



ڈاکٹر ذاکر حسین لائبریری

DR. ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA
JAMIA NAGAR

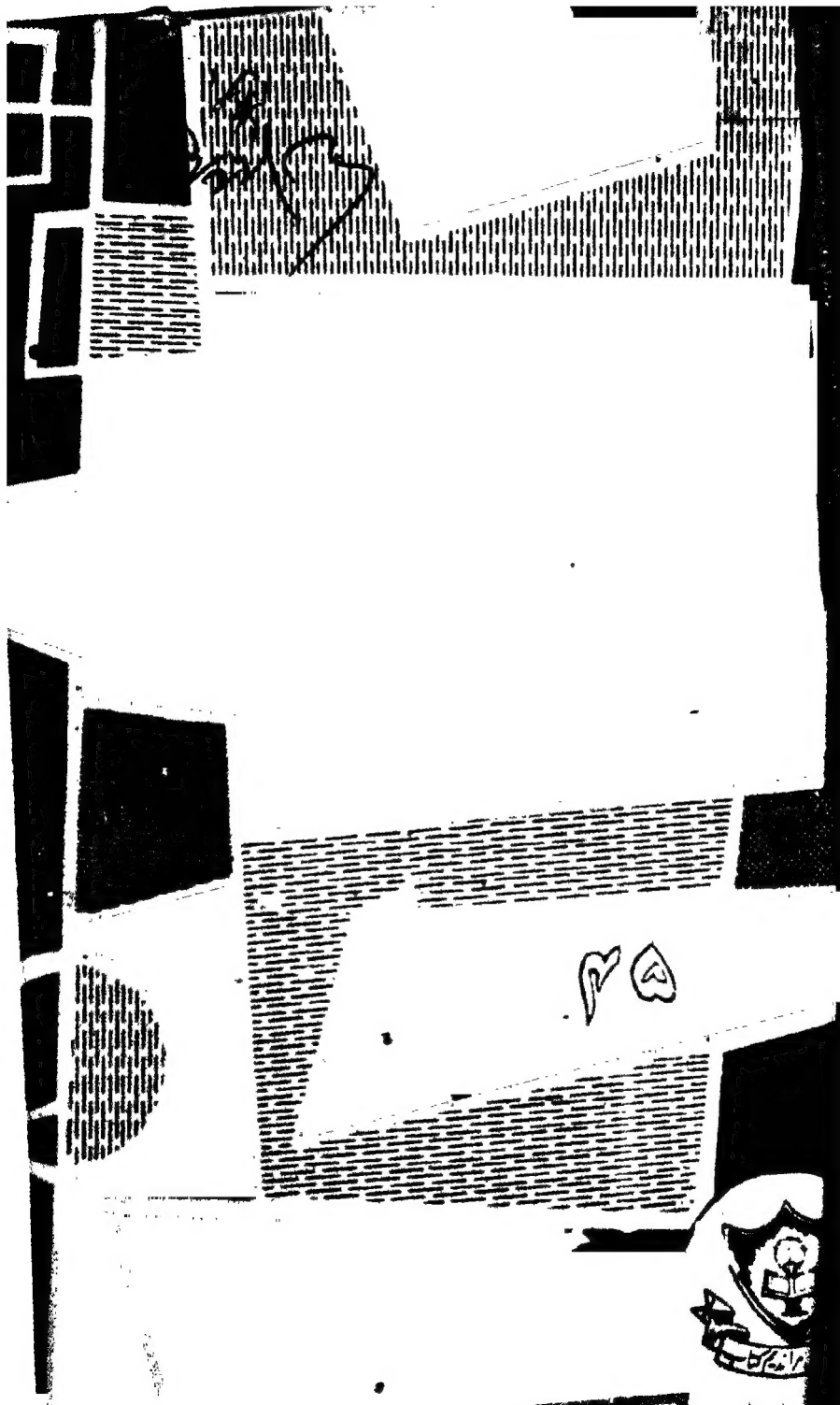
NEW DELHI

Please examine the book before
taking it out. You will be res-
ponsible for damages to the book
discovered while returning it.

Acc. No. _____

Late Fine Ordinary books 25 p. per day, Text Book Re. 1 per day, Over night book Re. 1 per day.

--	--	--	--



خدا بخش لائبریری

جرنل

۲۵

خدا بخش اورینٹل پبلک لائبریری، پٹنہ

رجسٹریشن نمبر: ۳۳۳۳/۷۷ قیمت فی شمارہ: پچیس روپے
 شمارہ: ۱۰۰ سالانہ: ۱۰ روپے (ہند)
 قیمت: پچیس روپے ۲۰ ڈالر (ایشیا) ۳۰ ڈالر دیگر ملکوں

خطوط ارتطوب کے موضوع پر پہلے جنوبی ایشیائی علاقوں سمیت ارمینیا کے مقالات کا ایک حصہ خدا بخش لائبریری جرنل کے شمارہ ۲۹-۳۱ میں شائع ہوا تھا۔ اس شمارے میں اس سیریز کے بقیہ مقالات شائع کیے جارہے ہیں۔

حکیم ظل الرحمن کے طویل مقالہ "علاقہ کے نادر طبی خطوط ارتطوب" کی پہلی قسط جرنل شمارہ ۲۹-۳۱ میں شائع ہوئی تھی۔ صفحہ ۱۲۸ تا ۱۲۹ اس مقالہ کی دوسری قسط ہے۔

صفحہ ۱۵۹-۲۰۰ میں متفرق مقالات ہیں جن کا سلسلہ بھی جرنل شمارہ ۲۹-۳۱ میں صفحہ ۱۵۸ تک شائع شدہ مقالات سے جڑتا ہے۔

پچیس نمائندہ بین الاقوامی خطوط ارتطوب کی تین جات جنہوں کے علاوہ چار مقالے شائع ہو چکے ہیں جلد ۲۰۰۲ کے اس شمارے میں شامل ہیں۔ کئی حاکمہ ام طبی مقالے نادر خطوط ارتطوب کے سلسلے میں پیش کرنے کا سہارا حاصل ہو جا رہی ہے۔

۱۹۸۸

Accession Number

122478

Date 26.3.91

محرب حسین نے پندرہ لکھ پورس، رسالین، پندرہ علاقے چھو کر خدا بخش لائبریری، پٹنہ سے شائع کی۔

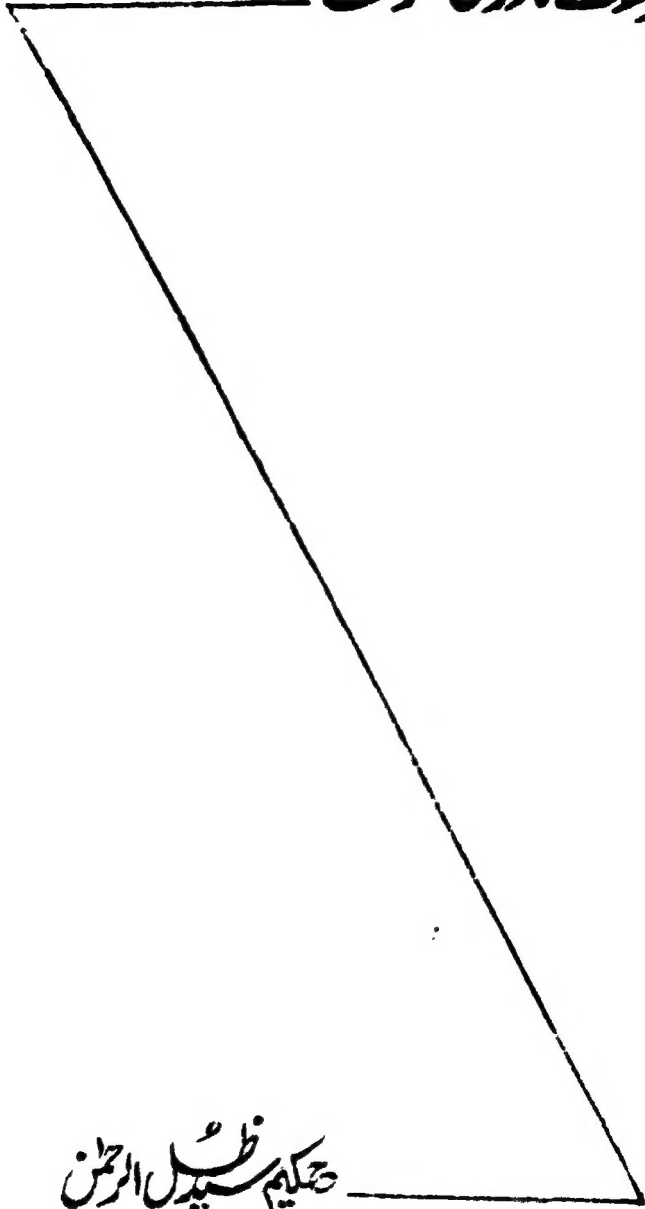
ایڈیٹر: عابد رضا حیدر

8777

مختلف کتابخانوں اور ذاتی ذخروں میں محفوظ ہیں اور طبعی مخطوطات :

۳۰۱	حکیم حیات اللہ	حیات اللہ لکھنؤ کے اہم مخطوطات
۳۱۱	حکیم سید ابوب علی، ڈاکٹر نعیم احمد علی، حکیم علی الرحمن	دارالعلوم دیوبند کے اہم طبعی مخطوطات کا تعارف
۳۲۳	جناب محمد فیض الدین	کتب خانہ دارالعلوم دیوبند کے اہم طبعی مخطوطات
۳۳۲	ڈاکٹر کاظم علی خاں	کتب خانہ ناہریہ لکھنؤ کے چند اہم طبعی مخطوطات
۳۳۹	پروفیسر حکیم سید محمد کمال الدین حسین ہمدانی	جلالی لکھنؤ کے چند نادر طبعی مخطوطات
۳۴۷	جناب شیخ کرامت علی	اصغیر کے مخطوطات
۳۵۷	جناب قاضی لاسلام	ڈبک کے چند مخطوطات کا تعارف
۳۵۹	جناب منظور الحسن، برکاتی	ذخیر ڈبک کے چند طبعی مخطوطات
۳۶۳	حکیم محمد طراز خان	ڈبک کے طبعی نادر
۳۷۱	جناب محمود ذیاض	ڈبک کے کچھ مخطوطات
۳۷۲	ڈاکٹر میرہ حید اشرف	مدارس کے کچھ اہم مخطوطات علم طب میں
۳۷۹	جناب رئیس نعمانی	دارالعلوم ندوۃ العلماء کے طبعی مخطوطات
۳۹۴	حکیم سید نور شید علی	سالار جنگ میوزیم: نادر طبعی مخطوطات
۴۰۳	جناب محمود حسن قیصر	مولانا آزاد لائبریری میں علم طب پر چند نادر مخطوطات
۴۰۷	حکیم محمد انور گرامی	نیشنل ڈیٹا میٹیکل ریسرچ انسٹی ٹیوٹ لکھنؤ میں اہم طبعی مخطوطات
۴۱۱	ڈاکٹر تنویر احمد منوی	طبعی مخطوطات مخدوم خاں خاں خاں خاں خاں
۴۱۳	حکیم امین الزماں	ذخیرہ سہرام
۴۱۶	حکیم عبداللہ علی محمد خان سعیدی	اورشیل لائبریری حیدرآباد میں اہم طبعی عربی مخطوطات
۴۱۷	ڈاکٹر معین الدین، عظمی	مولانا آزاد لائبریری علی گڑھ کے طبعی مخطوطات
۴۲۱	پروفیسر محمد حسن رفوی	ہمدرد انسٹی ٹیوٹ کے چند اہم طبعی مخطوطات
۴۲۲	جناب سید - حبیب خان	عبیدہ کالج دہلی کے اہم طبعی مخطوطات
۴۲۷	ڈاکٹر ملک محمد ادیس خان، جناب محمود ذیاض	

علیگرہ کے نادر طبی خطوط



حکیم ظہیر الرحمن
(علیگرہ)

اجمل خان طبیبہ کالج لائبریری مسلم یونیورسٹی علیگڑھ

عربی و فارسی طبی ذخیرے کے نوادر

عربی مخطوطات

۱۔ **تقویم الادویہ**، مؤلف محمد بن علی اسفراینی، علم الادویہ پر بیش قد کتب ہے۔ یہ مفردات و مرکبات دوزوں کے بیان میں ہے۔ کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ یہ جدول کے طرز پر ہے۔ اس میں بارہ جدولیں پیش کی گئی ہیں:

۱۔ عربی دوائی نام، ۲۔ فارسی نام، ۳۔ بیان دوائیت و خاصیت، ۴۔ خلا دوا معقول، ۵۔ یاد دوا غذائی وغیرہ، ۶۔ شناخت، ۷۔ انواع و اقسام، ۸۔ بہترین قسم، ۹۔ درجات مزاج، ۱۰۔ مقدار خداک، ۱۱۔ منافع، ۱۲۔ مضر، ۱۳۔ مصلح، ۱۴۔ بدل۔

پہلا باب ادویہ مفردہ پر ہے جو کتاب کی اصل جانتے۔ یہ بہت طویل ہے اور اس میں پانچ فصلیں ہیں۔ فصل اول ادویہ نباتیہ، فصل دوم طوم اور شحم اور اسی طرح مختلف اقسام کے دودھ ان کے منافع، فصل سوم روٹی، فصل چہارم کھانے کے طریقوں اور فصل پنجم مختلف قسم کے پانیوں کے بیان میں ہے۔

کتاب کا دوسرا باب ادویہ مرکبہ سے متعلق ہے جو بہت مختصر ہے۔ غارتھی طویل نہیں ہے۔ اس میں خشرات اور کیرؤں کوڑوں کے کٹے کا علاج تحریر کیا گیا ہے۔ جن کتابوں سے اس کی تالیف میں مدد لی گئی ہے ان میں جامع ابن بیطار، قانون، حادکا، منہاج، تجلیات، تریا دین، طلائع، نجدی، موجز وغیرہ ہیں۔ ترقیہ کے مطابق جادی ملاؤں کے جلیوں کے کتابتہ ہوئے۔ تقویم الادویہ کے نام سے کل الدین ابو العقل جیش بن ایراسیم محمد القسلی وفات تقریباً ۱۱۳۸ھ / ۱۷۲۵ء کی بھی ایک نسخہ کتب ہے۔

۲۔ **حاشیہ شرح اسباب**، مؤلف حکیم شریف خاں، حکیم شریف خاں بن حکیم اکل خاں بن حکیم داصل خاں سے پہلے، اگرچہ خاندان میں طب کی تین پشتیں گزر چکی تھیں مگر ان کی بے مثال شخصیت، صداقت و اندکھ کو دیکھ کر یہ خاندان ان کے نام سے موسوم ہوا۔ خاندان شریفی کے متقدمین میں خواجہ علاؤ

محمد اور خاتونین میں مس ملک حکیم ابن علی خان بنیت گوی حضرت شخصیت ہیں۔ حکیم شریف خان ۱۱۳۸ھ/۱۷۲۵ء میں پیدا ہوئے۔ شارع اسباب و علامات حکیم عابد سرہند کے تلمذ کا موقع ملا خواہ عالم کے زمانہ میں ۱۱۳۳ھ/۱۷۱۹ء میں انتقال ہوا۔ ملوک الحکیم یعنی حاشیہ نقیسی، حاشیہ قانون، اسرار السلاج، طالع الماسی، مجاز نافذ، تالیف نسوتی، رسالہ خواص الجاہر، تحفہ عالم شاہی وغیرہ ان کی تصانیف ہیں۔

حاشیہ شرح اسباب ۵۶۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ انوکے کافی صفحات کی بابت دیکھ لی تندر ہو گئی ہے اور اس پر ازادہ لاقد چہاں کو دیا گیا ہے۔ مخطوط کے شروع اور آخر میں حکیم منظر حسین خاں کھٹو کی تہریر ثبت ہیں۔

۱۲۔ حاشیہ شرح اسباب، مؤلف حکیم اسد علی: حکیم اسد علی حکیم دودیش محمد کے صاحبزادے اور علامہ حکیم غلام شاہ الملقب بہ حافظ عالم خان کے کچھوتے ہیں۔ یہ شاہجہاں آباد کے مصنفات کے دہنے والے تھے۔ حکیم شریف خان کا حاشیہ شرح اسباب چونکہ بہت طویل اور بسیط ہے۔ اس کے مضامین کے مطالعہ میں لمبائی دشواری کے پیش نظر حکیم اسد علی نے یہ حاشیہ لکھا ہے۔ اس میں اس بات کا اظہار ہے کہ کتاب ناقص مطالب اور عین ترہما نہر طلباء کے سامنے تمام ضروری مباحث آجائیں۔ یہ شرح ۱۲۲۶ھ/۱۸۱۱ء میں لکھی گئی ہے اور ۵۵۲ صفحات پر مشتمل ہے ترقیہ عنایہ ہے۔

۳۔ شرح قانون جلد سوم، مؤلف علامہ الدین قریشی: علامہ الدین علی بن ابی النعمان قریشی المعروف بابن نفیس جیسے جالینوس ثانی کے نام سے یاد کیا گیا ہے، طب مصنفین اور شارحین قانون کے درمیان بہت عظیم المرتبت نام ہے۔ دشت میں مہذب الدین اللہ علیہ سے طب کی تعلیم حاصل کرنے کے بعد قاہرہ کے طبی مدرسہ منصورہ سے متعلق رہا۔ اور وہیں بروز جمعہ ۱۲۸۸ھ/۱۷۸۶ء کو وفات پائی۔ ابن نفیس نے شاہ کا نہیں کچھ۔ اپنا عائشان مکان، دوسری جامعہ اور کتابیں سب یہاں مستحق منصورہ کے لئے وقف کیں۔

ابن نفیس نے زندگی بھر تدریسی و تصنیفی مشغول رہا۔ تقریباً دو صدیوں کی کتابوں کے اس مصنف نے قانون کی پانچوں جلدوں کی شرح کے علاوہ موجز القانون جیسے شہسودانہ کتاب اپنی یادگار چھوڑی اس کے بے شمار شاگردوں میں ابن الدیلمی، ابن العف، اسد علی، ابن الفرج سکندری، ابن البریان جواکی، شامی قاسم بن زکراوی جیسے شخصیتیں ہیں۔ امام شارحین قانون کا اندازہ چار اور

حیات کے جس میں میں سینکڑوں برسوں میں تیار کیا گیا ہے۔ وہ نہ نئی بات کہے کہ اس قدر ان کا شرح میں زیادہ فائدہ تحقیق کا گمانش عروس کی جاسکی۔ علامہ اللہ قریبی میں خالص اعتقاد کا اندر تقلید کا طرز سے مستثنیٰ سمجھا جاتا ہے۔ گویا کے ان اعتدال باقی بنیاد رکھا۔ شیخ پر تنقید میں وہ حد سے زیادہ برصا ہوا نظر آتا ہے۔ بقول حکم غلام حسین کنوری قانون کا کوئی مسئلہ ایسا نہیں ہے جسے اس نے محمد بن زبیر قرار دیا ہو۔ جبکہ علی و دیگر لکھنے سے روشناس اختیار کی کہ شیخ کا ہفتا میں قریبی کے ہر قریبی کا جواب ضرور کا گیا۔

قرشی کی شرح کیات کا ایک نسخہ منظر حکم محمد احمد خان دہلی کے پاس راقم نے دیکھا تھا۔ اس پر دوسری ہر دوں کے ساتھ ایک ہر نہایت خان شاہجہانی ۱۲۰۲ھ کی تھی۔ علامہ قریبی کی صرف جلد اول و دوم کی شرح ہے۔ جلد دوم پر ایک ہر ۱۰۸۲ھ کی ثبت ہے۔ کتب خانہ دارالعلوم دیوبند میں شرح قریبی کے جلد مکمل حصے موجود ہیں۔ وہاں صرف جلد پنجم کی شرح نہیں ہے۔ حیدر آباد میں صحاحات کی شرحیں ہیں۔ راقم الحوذت کا ذخیرہ بھی جلد سوم و چہارم اور چہارم کی شرح سے غریب ہے۔ علامہ تاج الدین دہلوی نے طلب تعلق آباد میں جلد سوم و چہارم میں صحاحات کی دونوں شرحیں ہیں۔ مضافات میں نام پورا کیا گیا ہے کہ وہاں اس کے پانچوں حصے محفوظ ہیں۔

طیبر کاغذ علی گڑھ میں شرح صحاحات جلد سوم کا نسخہ نہایت نفیس و اہتمام سے لکھا گیا ہے۔ اس نسخہ کتاب کے قلم کا حسن و تزئین اس پر کار کا کے ساتھ برقرار ہے۔ پہلا صفحہ مطلع ہے اور اس کی تشریح دیدہ زیب ہے۔ ہندوستان میں موجود نسخوں میں یہ سب سے عمدہ اور نفیس منظر ہے۔ یہ منظر سلطان اور دہ کے کتب خانہ میں رہا ہے۔ اس پر امجد علی شاہ اور امجد علی شاہ کی ہر میں ہیں۔ احمد نگر میں یہ صاحب ذوق کی ملکیت رہا ہے اس کے ۱۱۵۵ھ/۱۷۴۳ء کے نسخہ میں۔ ۲۱۰ قیمت دینا ہے۔ مدرسہ دستخط ۱۱۶۷ھ/۱۷۵۳ء کے میں۔ مولانا تاج الدین علی کی شرح قریبی کیات کے تمام نسخوں کے علاوہ شرح قریبی جلد سوم بھی محفوظ ہے۔ یہ امر افسوس کے بیان سے شروع ہوتا ہے کہ کتابت و نسخہ نہیں ہے۔

۵۔ شرح قانون جلد چہارم و پنجم، مؤلف علامہ اللہ قریبی، حیات قانون (جلد چہارم) علامہ قریبی قانون (جلد پنجم) کی شرح ہے۔ اس کے ذخیرہ نہ صرف ابن سینا بلکہ علامہ اللہ قریبی کی حیات و علامہ اللہ قریبی کے سلسلے میں قریبی کا شرحیں ملنے لگی ہیں۔ قریبی و علامہ اللہ قریبی جلد پنجم کی

یہ شرح نہایت اہمیت کا حامل ہے۔ قانون کے اس حصہ کو زیادہ موضوع نہیں بنایا گیا ہے مالاثر مختلف اعتبارات سے یہ ابن خنی کا توجہ کاسحتی ہے۔

طبیہ کا نام میں موجود یہ دونوں شرحیں ایک جلد میں جلد ہیں۔ ترقیہ موجود نہیں ہے اور نہ جلد سوم کی شرح کے خطوط کی طرح اس میں کوئی ندرت ہے۔

۶۔ شرح قانون جلد چہارم، مؤلف علی گیلانی: علی گیلانی کو مکمل قانون کی شرح کا مرتبہ حاصل ہے۔ اس کی جلد اول اپنی کلیات کی شرح آئی کی شرح کلیات کے ساتھ جامع الشرحین کے نام سے طبع ہو چکی ہے۔ باقی چاروں جلدوں میں غیر مطبوعہ ہیں۔ طبیہ کا نام لایسری کی میں عرف جلد چہارم اپنی کلیات کی شرح موجود ہے۔ گیلانی سما کی تحقیق اور ندرت کے خیال میں اگرچہ اپنے پیشرو خدح ملا الدین قرشی ابن نفیس کے مرتبہ کا نہیں ہے لیکن مکمل قانون کی شرح کے اعتبار کے ساتھ ہی اس کے بعض اضافے قابل قدر ہیں۔ اہل خان اس کی شرح قانون کے بہت عزیز تھے۔ ان کا کہنا تھا کہ گیلانی نے قانون کی شرح میں ہر مفہوم کے احوال کی شرح کر کے آخر میں بہت سے وہ اسراف اسباب علامات و معالجات اپنی معرفت سے اضافہ کئے ہیں جنہیں شیخ نے نہیں کچھ ہے۔

شرح گیلانی کے نسخوں کے سلسلہ میں ایک دلچسپ لطیفہ اہل خان کے استاد حکیم حبیب الدین قندہ زگنس کے حوالے سے ملتا ہے۔ "حکیم گیلانی نے جو دربار گیری کے ذریعوں میں سے تھے جب قانون کی شرح لکھی تو اپنے غلاموں کو ایک خاص طرح کے خطوط کی مشق کرانے کے شرح مذکور کے متعدد نقول ان سے لکھائیں۔ ان میں کو ایک نسخہ حکیم اہل خان کے کتب خانہ میں بھی تھا۔ اس شروع کا خط حکیم صاحب کو بہت پسند آیا۔ اس کا پوری پوری نقل کر لیا کرتے تھے۔ حکیم عبدالحمید خان غراخان ان کے اس شوق کو کار فرماں نہ کیا کرتے تھے۔" لاقم الحود نے حکیم محمد احمد خان مرحوم کے پاس شرح مذکورہ نسخہ دیکھا تھا۔

حکیم اہل خان نے ایک کتاب المسالکۃ بین القشتی والعلاسۃ کے نام سے لکھی تھی۔ خدا جلتہ اس کے مورد کا یہ اثر ہوا۔ انھوں نے اس کتاب پر ترقی و گیلانی کے درمیان عقیدہ مساوی میں اپنی فیصلہ کن رائے ظاہر کی ہے۔ ترقی کی ذرات اور قانون پر تصدیق و احترامات اور گیلانی کی شیخ کثرت سے صفائی کی کوشش اور ان سے اہل خان کے تاخیر کے پیش نظر یہ حکم بہت دلچسپ اور مہم ہو گا۔

۷۔ شرح مسائل جنین، مؤلف ابوالحسن عبدالرحمن بن علی بن ابی حلیق، ابن ابی حلیق ابن

سینا کے قاتل شاگرد ہیں۔ یہ خیار پورہ باشندہ اور صاحب فن طبیب تھا۔ بقراط اور ایلینوس کی تصانیف پر گہری نظر تھی۔ اس نے ۲۵۹ھ / ۱۰۶۶ء میں ہالیونوس کی کتاب منافع الاعضاء کی شرح کی۔ بقراط کی کتاب الفصول اور کتاب تعدد الحرفۃ پر بھی اس کی شرحیں ہیں۔ جین بن اسحق کی کتاب المسائل کی صحت بڑی مفصل شرح لکھی ہے۔

توہ مسائل دس فصول پر مشتمل ہے۔ کلیات، محالجات، قوانین اور یہ مفرودہ و مرکبہ حیات، احوال و امور دنیویہ اس کے مباحث میں شامل ہیں۔ کتاب المسائل کی پوری عبارت لکھنے کے بعد شروع تحریر کی گئی ہے۔ اس طرح اس کے ذریعہ صرف ابن ابی صادق کی شرح بلکہ اصل کتاب بھی سامنے آجاتی ہے۔ ابن ابی صادق کی کتابوں میں اس شرح کا اختصار بھی ملتا ہے۔ شرح مسائل کا دہنہ ۲۴ فصول میں ہے۔ ناقص کا نام اور سن کتابت وضع نہیں ہے۔ یہ کتاب ۱۱۳۵ھ / ۱۸۰۷ء میں حکیم عابد حسین بن حکیم محمد حسنین بن صبح الدود حکیم مرزا علی حسن خان لکھنوی کی ملکیت میں پہنچی ہے۔

۸۔ کشف الاشکالات، مؤلف حکیم محمد ہاشم بن حکیم محمد حسن بن حکیم محمد افضل دہلوی:

برہان الدین نقیس کی کتاب شرح الاسباب والاعلام جو محالجات کے لفظ کی مشہور کتاب ہے۔ اس کے اشکالات کی توضیح میں حکیم محمد ہاشم نے عربی ہی میں یہ ضخیم کتاب تالیف کی ہے۔ شرح اسباب کی آئینہ اور عمل مطالب میں یہ کتاب شاہ عالم کے عہد میں لکھی گئی ہے۔ یہ ہندوستان میں طلبہ کے عربی سرایہ اور اطعموں صاحبان ذیفر کی ایک اچھی کتاب ہے۔ نام سے تاریخ تالیف برآمد ہوتی ہے۔ شرح اسباب کا یہ حاشیہ انھوں نے اپنے زمانہ شباب میں ۱۱۸۲ھ میں لکھا تھا۔ محظوظہ رحمہم بروز شنبہ ۱۲۷۸ھ کو فتنہ کیا گیا ہے۔ مولانا آزاد لائبریری مسلم یونیورسٹی علی گڑھ اور کتب خانہ دارالعلوم دیوبند میں بھی اس کے نسخے موجود ہیں۔ ذخیرہ حسان اللہ مولانا آزاد لائبریری کانسرو ۱۲۶۱ھ کا مکتوبہ ہے۔ فتنہ رسول جی حکیم سید امام بخش حسینی واسطی بلگرامی اس کے ناقص ہیں۔ صفحات کا تعداد ۷۸۷ ہے۔

۹۔ کتاب المیامیز، مؤلف فرالدین محمد بن علی بن ابی نصر نیشاپوری اسقراطیہ محالجات پر

ایک قابل قدر کتاب ہے جس میں اس فن کا جبر کتبوں سے مستفادہ کیا گیا ہے۔ اس میں ۲۲ میامیر ہیں اور ہر میامیر متعدد مقالات اور انواع پر مشتمل ہے۔ مرض کی کیفیت اور اسباب سے بہت اچھے انداز میں گفتگو کی ہے۔ فلاسفات کے مختلف اسباب لگاتے ہوئے ایک سبب حق کے داخلی عضلات کا

کا درم یا فقرات الف میں سے سقط، ضرر یا غفلت کے درم کدھر سے کسی فقرہ کا جملہ ہے۔

۵۱۔ صفات کی اس کتاب کو ۱۲۵۰ جمادی الاول ۸۳۳ھ کو سید حامد حسین نے نقل کیا ہے۔

فقرہ قدین صفر ۱۲۵۰ھ/ ۱۳۳۹ء میں قل اقول کے نام سے انصویل لایا قیر کی شرح کا

کی ہے۔ ان کی کتاب تقریم اللادیر کا تذکرہ گزشتہ صفات میں آچکا ہے۔

۱۰۔ عجربات خواص، مؤلف ابو العلاء بن زہر: یہ ابن زہر کے عجربات ہیں۔ ترتیب حروف، کچھ کے مطابق ہے۔ حرف الف کی ابتدا انسان سے ہوتی ہے۔ انسان کے بل، آغوز، دودھ، بول و غرض کے خواص بیان کئے ہیں۔ اس میں گرجہ اور مرغزہ تحریر میں لیکن ابن زہر نے حرف ہنجا دھاؤں کو کیا ہے جو اس کی ذات تحریر میں مفید ثابت ہوئی ہیں۔ میرانی اور دیر کی تصلو کافی ہے۔ جنی اہلبا کے حوالے میں ان میں عرب الہا علی بن محمد البصری، محمد بن زکریا رازی، ابو عتبہ بن سراہون اور سخی کے علاوہ بیس یونانی عہد کے مصنفین میں عجربات ابن زہر کے حوالے ہند کے لوگوں کے ہاں کثرت سے تھے ہیں۔ فی الجملہ جو صفات کا یہ مخطوط کافی خوشنما ہے۔ تقریر اگرچہ نہیں ہے لیکن نسخہ زیادہ قدیم نہیں معلوم ہوتا ہے۔

۱۱۔ مدارک الحکم: مؤلفہ حکیم شریف خان دہلوی: حکیم خریف خان (وفات ۱۱۷۳ھ/ ۱۷۶۹ء) جنہوں نے طبع زاد کتابوں کے علاوہ دہلی کتابوں کے حاشیے شرح اور ترجمے کے فوائد انتظام دیے ہیں، چنانچہ انہوں نے حاشیہ قانون، ترجمہ حیات قانون، شرح موجز، حاشیہ شرح اسباب کھان و ماں مدارک الحکم کے نام سے تفسیری حاشیہ بھی تحریر کیا۔ یہ تفسیری کے فن اول کی حاملہ از توفیق ہے جس سے ان کی بہار فن اور اعلیٰ علمی قابلیت کا اظہار ہوتا ہے۔

تقریر نہیں ہے۔ مدارک الحکم کے نسخے رضا لائبریری لاہور، اسٹیٹ لائبریری حیدرآباد اور خدابخش پٹنہ میں ہیں۔ اس کا ایک مخطوط حکیم محمود خاں دہلوی کے ذخیرہ میں راقم کو دیکھنے کو ملا تھا اس بیان کے بعد بزرگوار حکیم محمود خاں کے دستخط تھے جو حکیم شریف خان کے پوتے ہیں۔

۱۲۔ منتخب کتاب الارشاد فی معارج الانفس والاحیاء: یہ کتاب اللہ شاد کا صرف تیسرا مقالہ ہے۔ اس لئے اس کو منتخب کتاب الارشاد کا نام دیا گیا ہے۔ یہ تیسرا مقالہ حفظ صحت و مواد اذیہ میں ہے اور اس میں ۴ فصلیں ہیں۔ پہلی فصل خلا قاضی حفظ صحت، دوسری حیات، تیسری و باہر چڑھتی بکوان، پانچویں ہمدی و حجبہ چھٹی جوب و حکم اس طرح مجرور و سنی فصلیں، اسی سے متعلق ہیں۔ آخری فصل

میں مضمون کے بیان میں ہے۔ ان مضمونوں میں مضمون کی فقرہ آمیزیت کے بعد صحت تحریر کی گئی ہے۔ یہ تیسرا مضمون ہے۔
۲۲۔ صفحہ ۱۲۳ پر ہے۔ ترجمہ غلط ہے۔

۱۳۔ معالجات الیاتی: سید محمد بن محمد بن یوسف الیاتی نیشاپوری (وفات ۴۶۰ھ/۱۰۶۷ء)
یہ عربی صدی کا معروف طبیب اور ابن سینا کا شاگرد ہے۔ اس کی کتابات علمی و عملی کتابات کا مجموعہ جس طرح اس کے رشتہ داروں اور عہدیدوں نے تصنیف و تالیف کی تھیں ان کے کتب خانوں کی موجودہ مقامات کو سمجھانے کی کوشش کی ہے اسی طرح اس نے ان مضمونوں کے نام سے اس کتاب کا اختصار تیار کیا اس میں یہ تفصیلی طب کے علمی مضمونوں میں بہت مقبول ہوئی۔ متعدد لوگوں نے اس کی شرحیں لکھیں۔ اس کے شاگردوں میں محمد بن علی المعروف بفرید الدین استخرانی، سید الدین محمد سنائی، محمد علی ابوالفتح منطوق بن محمد تبریزی، عبد بن عمران وغیرہ ہیں۔

فصول الیاقیہ کے علاوہ اس نے معالجات قانون جلد سوم و چہارم کی بھی تصنیف کی ہے جو معالجات الیاتی کے نام سے منسوب ہے۔ یہ امر اہل علم کے خلاف ہے۔ طبعیہ کالج کراچی ۱۰۵۵ھ/۱۵۹۶ء رکتوبہ ہے۔ اندر ۳۰ صفحات میں ہے۔ رضالا بیوری میں اس کا ایک زیادہ قدیم مخطوط ۵۶۲ھ/۱۳۸۹ء لکھا۔ اس بیوری میں اس کا دوسرا نسخہ ۱۱۵۶ھ/۱۷۴۲ء کا بھی محفوظ ہے۔ مولانا آزاد لائبریری کے علاوہ ادارہ تاریخ و تحقیق طب قلع آباد میں اس کا ۱۲۳۵ھ کا نقل شدہ نسخہ ہے۔
ذخیرہ سہمان اللہ خان مولانا آزاد لائبریری میں اس کا نسخہ رسائل کے جس مجموعہ کے ساتھ شامل ہے اس کی تفصیل درج ذیل ہے۔

۱۔ رسائل پنج چینی عوامیہ میں طب و شہریاری

۲۔ رسالہ نور دق۔ زاد نغمہ عوامیہ میں طب و شہریاری

۳۔ رسالہ خوب چینی حکیم مرزا قاسم بن کاشف الدین۔ اس میں خواص تہود و چارہ کا بیان بھی

۴۔ خوب چینی کے ذیل میں علامہ الدین محمد کا حوالہ دیا گیا ہے۔ یہ رسالہ ۲۵ صفحات پر مشتمل ہے جبکہ علامہ الدین محمد رسالہ خوب چینی کے صفحات کا تعداد ہے۔

۵۔ اصول التریکیب محمد بن علی بن عمر محمد بن علی

۶۔ مصلح النیرینی، میرزا خان

یہ مجموعہ حکم مولوی تواب علی بلگرامی کی حسب فرمائش سید فیض علی نے یکم ذی قعدہ ۱۳۶۸ھ/۱۸۵۱ء کو نقل کیا ہے۔ اس کے سرمدی پراک کی حیثیت سے حکم تواب علی کی تحریر ہے۔ بعد میں یہ کتاب علی نقی بن سید مظہر احمد حسینی کی ملکیت میں آئی ہے۔ ان کے ۱۲۸۲ھ/۱۸۶۵ء کے دو خطا ثبت ہیں۔

کتاب الطب الاطلاق کے نام سے مولانا آزاد لائبریری کے ذخیرہ سر شاہ سیماں میں بھی اس کا ایک نسخہ موجود ہے۔ ۶۸۶ صفحات پر پھیلا ہوا یہ بڑا بیش قدر محفوظ ہے۔ تجلی طبع کے وقت حدیثان میں بلرکے کا قذ لگا کر اسے محفوظ کرنے کی سعی کی گئی ہے۔

۱۴۔ منافع الاعضاء و جالینوس: علم منافع الاعضاء پر یونانی طب میں دوسرے مضامین کے مقابلہ میں بہت کم کتابیں لکھی گئیں ہیں۔ جالینوس ان مصنفین میں ہے جسے اس موضوع پر پہلے مصنف کا درجہ حاصل ہے۔ موجودہ زمانہ میں اس موضوع کو جدید محضون سمجھ لیا گیا ہے جبکہ اہمیت الامراض اور مصالحت وغیرہ یونانی مضامین کے بطور شامل ہیں۔ اذریونانی مصنفین نے ان موضوعات پر جو کام کیا ہے اسے اہل فن کے ہاں پوری اہمیت حاصل ہے۔ لیکن منافع الاعضاء جیسا اہم محضون بالکل ہمارے ہاتھ سے نکلا ہوا ہے اور اس میں یونانی نظام طب کی روشنائی کوئی قابل ذکر کام موجود نہیں ہے۔ جالینوس کی یہ کتاب اس محضون کے مطالعہ میں ایک بنیادی اور ابتدائی خاکہ کی حیثیت رکھتی ہے۔ اسے بنیاد بنا کر اس کام کو آگے بڑھایا جاسکتا ہے۔

۲۵۹ صفحات کا یہ محفوظ اگرچہ قیام نہیں ہے اذریہ سید ابوالقاسم عرف سید مولیٰ کشمیری کا

۵ ربیع الاول ۱۳۲۲ھ/۱۹۰۴ء کا مکتوب ہے۔ لیکن یہ جس نسخے سے منقول ہے وہ غلاب علوی خاں کے دست خاص سے لکھا ہوا تھا اس سے حکم علوی خاں کے اس محضون سے شنف کا پتہ چلتا ہے۔

فارسی مخطوطات

۱۔ آئینہ سکندری: سلطان سکندر دہلی کے عہد میں جو علمی و فنی کام انجام پائے ان میں صدق الشفا سکندر شاہی نہایت معلوم کتاب ہے۔ جس کا اس عہد کا کتابوں کے ساتھ عام طور پر تذکرہ کیا جاتا ہے۔ لیکن اس عہد کی کتاب آئینہ سکندری قحاح قنارت ہے اور عام فہمی و ناگفتہ اس کے نشان سے بے غریبی۔ دیباچہ میں مؤلف نے لکھا ہے۔ چون حضرت سلطان نشان، نشان غانی وراث ملک سلیمانی عین انسان عالم عین الخلود آدم المنفرد بالدولۃ لا یدتہ الخلق السلاۃ السردیر من الملک المان جلال الحق و السلطنتہ والدین المغان بن المغان سلطان سکندر ریہاندا جری اللہ تعالیٰ آثار مدللہ علی مقلدہ المملین و رطرا و رابط دولہ و القاب سرادقات العلاتہ با و تاد الخلود الی یوم الدین الیہ مکیرہ بندر گاہ عالم پناہ رسالہ شخص بر محالجات یار دای دیدہ طلب فرمودند ای خاک را با وجود عدم بضاعہ بالعین حال اس اطاعت نمودن واجب دیدہ بر تالیف آن اقدام نمود و این رسالہ را آئینہ سکندری نام بناد۔
وہذا التوفیق۔

معالجہ میں کے بیان سے قبل بطور مقدمہ آنکھ کی تشویش بیان کی گئی ہے۔ پہلے باب میں ۱۵ تفصیلیں ہیں۔ اس میں دمر، ماسد، بیاضی، آبیج، قوز، قول، مکڑ، سلاق، مشرق، شوزائد، انقلاب، شر، شرہ، استعاق وغیرہ امراض کا بیان ہے، دوسرا باب امراض طبقہ لحم سے متعلق ہے اور اس میں سات تفصیلیں ہیں۔ تیسرا باب امراض طبقہ قریحہ پر ہے اور اس میں تین تفصیلیں ہیں۔ چوتھا باب امراض طبقہ عنبر سے متعلق لکھا ہے۔ اور تین تفصیلیں پر مشتمل ہے۔ پانچواں باب بینائی کے حوالہ میں ہے اور اس میں چار تفصیلیں ہیں چھٹا باب درد ہسے چشمہ اور تیزادیر اور دیر کے بیان میں ہے اس میں شانہ، قوتیا، سریشیا اور سنگ سرمہ کا طریقہ استعمال و دفعہ کیا گیا ہے، صفات کے اس رسالہ میں ہر صفحہ میں تقریباً ۱۵ سطریں ہیں۔ تیرہم موجودہ نسخہ ہے۔ حکیم فیضان الدین بھوبال کے ذخیرہ کی کتاب ہے۔

حکیم میر محمد دین تہجدی کی علم الادبیر کی شہور کتاب ہے۔ امیر علی نے اس ضخیم کتاب کا انتخاب تیار کیا ہے۔ انھوں نے لکھا: مجھے ہے کہ تحفۃ المؤمنین کی طوالت کی وجہ سے جس میں اکثر احوالِ اشیا و افراد و غیر فردیہ مرقوم ہے مطالعہ میں وقت پیش آتی ہے، طالب علموں کی آسانی کے لیے، خاص طور پر اس اختصار کی عزت محسوس کی گئی۔ آخر کے صفحات موجود نہیں ہیں اندر دہائی کی تختی میں صرف لہجہ تک کے بیان میں ہے۔

امیر علی حکیم میر محمد حسین دہلوی سانچہ کے صاحبزادے ہیں۔ اس کے مطالعہ سے ایک دلچسپ بات یہ ظاہر ہو رہی ہے کہ اس کے خطوط میں مرتبہ کے نام کی بجا تہذیب خواہ جیسا علی بن خواجه محمد عظیم خان میرہ خواجہ ارباب الخاں صاحب بیگ خان لارنگ آبادی از شفق و عنایت استاد منی جناب حکیم صاحب قبل حکیم میر محمد حسین سانچہ کی تقلید کر کے اس کی جگہ امیر علی ولد حکیم میر حسین لکھا گیا ہے۔ اس طرح خواجہ عباس علی نے مرتبہ کے اپنے استاد زادہ کا نام دیدیا ہے۔

۳۔ احسن التجارب، مؤلف ہر دیال منشی ہندسی، منشی ہر دیال طلب اللہ، ہند سادہ نجوم کے ماہر تھے۔ انھوں نے اپنے استاد دوسرے ماہرین فن کے تجربات احسن التجارب کے نام سے مرتب کئے ہیں۔ ان کا یہ ۱۲۸۴ھ/۱۸۶۸ء میں انجام پایا ہے۔ اس میں امراض کے نسخے نہیں ہیں بلکہ اس کے فنِ اول کے باب اول میں بعض ادبیر کا امتحان، باب دوم میں اصلاح ادبیر، باب سوم میں کیفیت ترتیب ادبیر مرکب، باب چہارم کی فصل اول میں طریقی گرفتاری ادبیر، فصل دوم میں مدت بقا سے ادبیر مرکب فصل سوم میں غسل جریات، باب پنجم میں تکیس معدنیات، باب ششم میں تہذیب ادبیر، باب ہفتم میں استخراج و ترتیب اجزاء کا بیان ہے۔ فنِ دوم معالجات امراض میں ہے۔ اس مجموعہ میں رسالہ نقد محمد بیگ بھی شامل ہے۔

۴۔ النسخ المجربات المنشورات، مؤلفہ رحمت اللہ، مرتبہ اس رسالہ میں منتشر مجرب نسخے جمع کئے ہیں۔ یہ کسی ترتیب کے بغیر ہے۔ پہلا نسخہ خضاب کا ہے، پھر شیکوری، آتشک، اسی طرح متفرق نسخے مختلف امراض کے تحریر ہیں جن لوگوں کے حوالہ سے نسخے بیان کئے ہیں ان میں مرزا یار علی، رمضان علی، حکیم محمد خاں کے علاوہ زیادہ نسخے حکیم رحمت اللہ کے حوالے سے ہیں۔ نسخہ کی کتابت دیکھنے سے قلعی رکھتے ہیں بہت خوش خط لکھا ہوا ہے۔ ۱۷ صفحات کا مجموعہ ہے۔

۵۔ بیاض حکیم نور الحسن، حکیم سید ذرا الحسن بمبایاں کے گرامی حضرت طبیب ہیں، ان کے والد حکیم سید حسن ذاب سکندر بیگ کے عہد میں بمبایاں پہنچے تھے۔ حکیم نور الحسن نے حادق الملک حکیم علی محمد خان دہلوی

۷۔ تذکرہ شریفی: حکیم شریف خان دہلوی ہندوستان کے مایہ ناز طبیب ہیں۔ ان کی متعدد کتابیں علاج الامراض، تالیف شریفی وغیرہ طبع ہو چکی ہیں۔ یہ کتاب دراصل ان کے اقوال اور نسخہ ہائے طب کا مجموعہ ہے جسے ان کے کسی شاگرد نے مرتب کیا ہے۔ نہایت تجربہ پر مبنی، عید طبی اور شامات دوران دہلی یا دوران مطلب طلبہ کے افتادہ کے لئے بیان کئے گئے ہیں۔ اس میں علاج امراض کے متعلق طبی کام کی باتیں آگئی ہیں۔ ان کے مطلب کے علاوہ اخراجات بھی مذکور ہیں۔ اس سے تشخص و تجربہ کے سلسلہ میں خاص طور پر رہنمائی ملتی ہے۔ ۱۷۱ صفحہ ۱۷۱ پر کتاب شریف خان کی ایک لائق مطالعہ کتاب ہے۔ اس کا تعلق بھی حکیم صنیاء الحسنی کے ذخیرہ سے ہے۔

۸۔ جامع المجربات، مؤلف حکیم لہام بخش: حکیم لہام بخش بن خیر محمد ساکن بولہ گھاٹے جو ننور حکیم سید غلام علی جو ننوری (مدرسہ سپاہ) کے شاگرد ہیں۔ انھوں نے اپنے استاد حکیم غلام علی کے مجربات کے علاوہ دوسری بیاضوں اور حواشی کتب معتبرہ کمزیرہ اس کتاب کو مرتب کیا ہے۔ اس کی ترتیب میں ابن سینا، اسکانی کے متاجزہ، قاضی سلامت علی خاں سے بھی مدد ملی ہے۔ اس کا سال تالیف ۱۲۶۶ھ/۱۸۲۷ء ہے۔ دوری حوالہ جاتی کتاب میں علاج الامراض بطور خاص شامل ہے۔ ۲۴ صفحہ کے اس مجموعہ کو قاضی احمد عین الدین سرور قاضی سلامت علی خاں نے ربیع الاول ۱۲۹۳ھ/۱۸۷۴ء میں برائے حکیم احمد عین ساکن دہلی نقل کیا ہے۔

۹۔ خزینۃ المجربات، مؤلف حکیم امان: حکیم امان علی علوی دہلی الطبیب حادثہ قین ہیں تھے۔ دہلی میں پیدا ہوئے۔ شاہ عبدالقادر سے حدیث اور دوسرے علوم کی کتابیں پڑھیں۔ درس و افتادہ اور مجالس عام شہرت تھی۔ آثار العناوید میں ان کا تذکرہ ہے۔ حکما و مقدمین و متاخرین کے یہ مجربات حکیم محمد صادق کی فرمائش پر مرتب کئے ہیں۔ حکیم صادق کا نام کافی احترام سے لیتے ہوئے ابنی حکمت پناہ لکھا ہے۔ اس سے یقیناً حکیم صادق خان دہلوی مراد ہیں۔ اس میں جملا امراض ترتیب قائم کر کے مجرب دوائیں تحریر کی گئی ہیں۔ نسخہ کی اہمیت یہ ہے کہ براہ نظر اطباء حکیم سید نور الحسنی بھوپال کے تسلیم کی یادگار ہے۔

۱۰۔ خلاصۃ العلل، مؤلف حکیم علی بن محمد الشہر ری عوض: مصنف نے لکھا ہے کہ ارباب فضل و کمال کی خدمت میں عمر لاٹا احمد مرتب ہوا ہے۔ معالجہ امراض میں یہ کتاب لوگوں کے فائدے کے لئے تصنیف کی ہے۔ یہ ایک مقدار کیس ابواب اور خاتمہ پر مشتمل ہے۔ مقدمہ میں حالات و معالجات کی کوکریاں

۵۔ ابواب امراض کی اہمیت، اسباب، علامات اور علاج کے طے وقف ہیں۔ آخری بات تدریس رسوم پر خاتمہ میں امراض صبیان اور ان کے معالجہ کا ذکر ہے۔

علاج میں نسخہ نہیں پیش کیے گئے ہیں بلکہ باتا مادہ اصولی طور پر معالجہ کے واسطے میں لکھا ہے۔
 دل علاج کے لحاظ سے یہ ایک اچھی کوشش ہے۔

مخطوط کی کتاب شیخ عبدالرحمن سلیمان علی گڑھ کو جو رولر مارپور نے بروز پچھنبہ غزہ ذی قعدہ ۱۲۷۰ھ

۱ ہے۔

۱۱۔ دستور العلما، مؤلفہ حکیم شقائق خان: یہ دستور العلما خاندان شانیہ کے نام سے رسوم

اس میں بیس ابواب ہیں۔ پہلا باب امراض راس میں اور آخری باب اورام و تھور میں ہے۔ مجھے جلد کا
 حیر کے علاج پر غم کیا گیا ہے۔ معالجہ امراض میں یہ حکیم شقائق خان لادتور مطلب ہے جس میں علاج کے ساتھ
 علامات اور قصص نکات بھی درج ہیں۔

۱۲۔ صوفیہ اس مخطوط کی کتابت سید اولاد علی خان نے حکیم سید حسن علی و جد گرامی حکیم سید

یاد اللہ بھوپال کے صاحبزادے بزرگ شبنہ ۱۲۷۴ھ / ۱۸۵۳ء میں کی ہے۔

۱۳۔ دستور العلما، مؤلفہ سید محمد علی نقی: سید محمد علی نقی مولوی سید پندہ حسن کے صاحبزادہ

ہے۔ اپنے زمانہ کے شہور معالج تھے۔ انھوں نے معالجات و غزیریات و طب کے لحاظ سے نسخہ باتا نمبر ۱۰۱ پر
 ایک نادرہ کا انتخاب کیا ہے کہ یہ دستور علما مرتب کیا گیا ہے۔ نسخوں کے ساتھ ہی اس میں مرض کی وضاحت
 و سبب وغیرہ بھی مختصر طور پر لکھا ہے۔ ترتیب امراض و معالجات طریقہ پر ہے۔ امراض راس سے شروع کر کے
 اورام و غزیرات تدریس رسوم پر کتاب کو ختم کیا گیا ہے۔

اس مجموعہ میں دوسری کتاب رسالہ نقد ہے جو کل بارہ صفحات کا رسالہ ہے اس میں توفیق و

باطل نقد، عروق کے نام اور ان کے حدود، کیفیت نقد اور مختلف امراض میں ان کی ضعف و قوت پر روشنی
 لی گئی ہے۔ ۲۷ جولائی ۱۳۱۱ھ / ۱۸۹۳ء و روز شنبہ کو نقل کیا گیا ہے۔

۱۴۔ دستور الحاصل، مؤلفہ حکیم سید الدولہ: سید الدولہ حکیم مرزا علی حسن خان اپنے عہد کے

فوق کمر مراد و دہ طبیب تھے۔ ان کے والد حکیم اشوک حکیم مرزا علی بن جلال علی المعروف مرزا بھو مستحق
 سفار و طب میں بڑا فوجہ رکھتے تھے۔ مرزا اولاد علی جہد سے ملے تھا۔ امراض متشابهہ کی تفریق اور

اور یہ منشا یہ کی شناخت میں خاص امتیاز حاصل تھا۔ شاہان اور دھوکے دہاؤں میں عزیز ہے اور حکیم الملک کے خطاب سے نوازے گئے۔ ان کے شاگردوں کی بہت تعداد ہے، جن میں حکیم سراج الدولہ بھی شامل ہیں۔ محلات ۱۵ صفر ۱۲۴۹ھ کو فوت ہوئے۔ تاریخ نے لے دے مرزا علی خان بہادر سے تعلق رکھتا ہے۔

سلطان الحکماء و حیرۃ الملک حکیم سراج الدولہ در شاہی شفا خانہ کے طبیب اعلیٰ اور سلاطین اور دھوکے خصوصی مددگار ہے۔ مطب اور درسی کا بڑا وسیع معلق تھا۔ ان کے مطب کے متعدد نسخے ہندوستان کے مختلف کتب خانوں میں محفوظ ہیں۔ ۱۲۷۶ھ میں انتقال ہوا۔ اسیر کھنڈ کے معروف رشتہ اور جہاں جناب مسجداً آسان سے تاریخ نکلتی ہے۔ حکیم مرزا مظہر حسین (وفات ۲ صفر ۱۲۹۹ھ) ان کے مطلق بیٹے تھے۔ اس خاندان کے طبی اثرات بہت بعد تک قائم رہے۔ ان کے تلامذہ میں مشہور طبیبوں کے نام تھے جو یہ

سراج الدولہ کا یہ دستور العمل دراصل ان کے محلات پر مشتمل ہے۔ اس میں ۲۸۴ نسخے جمع ہیں۔ حکیم سید حسن اور ان کے صاحبزادے حکیم سید نور الحسن دیکھو پال نے اسے نقل کیا ہے۔ سراج الدولہ کا مطب نظامیہ طبیہ کالج اور اسٹیٹ لائبریری حیدرآباد میں بھی ہے۔

۱۴۔ دستور العمل حیات، مؤلف حکیم محمد حسن خیر آبادی: اس پر تافان کی کے طور پر علاج حیات کے ساتھ ہی محلات مطب بھی تحریر ہیں۔ اسے ان کے شاگرد نجف حسین نے نقل کیا ہے۔ نجف حسین حکیم فادم حسین (دیکھو پال) کے بھائی ہیں۔ اس میں حکیم محمد حسن فاروقی خیر آبادی کے والد محمد نذیر کے حواشی الحکماء اور طبیبوں عہد جیسے القاب سے مخالب کیا ہے۔ ۶۳ صفحات کا رس ہے۔ یہ کتاب حکیم ابن حسن دم کرم حکیم سید منیر الحسن کی ملکیت ہی ہے۔ ان کے ۸ رجب ۱۳۱۸ھ کے دستخط ہیں۔ اس میں دو سہ رسالہ رحمت العین مجلد ہے۔

۱۵۔ رسالہ الطریقات، مؤلف حکیم علوی خان: اسے غلات کے علاوہ اس میں انوشاد اور اور انوشاد کے نسخے بھی درج ہیں جو اعلوی خاں کے مرتب کردہ ہیں یا قدیم نسخوں میں علوی خاں نے ترمیم کی ہے۔ عابد الدین محمد شیرازی اور ان کے صاحبزادے محمد باقر کے مرتب نسخوں میں جو شاہ طبیب اسپ، شاہ عباس صفوی، شاہ سلیمان صفوی کے نسخے گئے ہیں ان میں انہوں نے خاص طور پر تفریق کیا ہے۔ سترہ صفحات کا یہ مختصر رسالہ ۲ رمضان کو نقل ہوا ہے۔ کاتب کا نام اور سنہ درج نہیں ہے۔

۱۶۔ رسالہ حکیم شفا علی خاں، حکیم شفا علی خاں اور دھوکے دہاؤں کے ممتاز طبیبوں میں ہیں۔ ان کا یہ

رسالہ علاج امراض پر ہے، جس میں اقسام مختلفہ و علامات مختلفہ طریقہ پر لکھ کر ان کا علاج صحت کیا گیا ہے۔ اس طرح میان کے معولات سے متعلق ایک مجموعہ ہے۔ ۱۲۲ صفحات کے اس رسالہ کو برزہ چار شنبہ رجب ۱۲۸۹ھ کو سید محمد عسکری نے نقل کیا ہے۔

رسالہ شفای خان کا ایک نسخہ مولانا آزاد لائبریری میں بھی محفوظ ہے۔

۱۷۔ رسالہ حدود الحیات، مؤلفہ حکیم میر محبوب علی حکیم صاحب خان کے شاگرد ہیں، معالج خان کثیر کا دی ہوا اپنے وقت کے اعلیٰ رکارڈ تھے۔ محدثہ کے دربار میں بڑی قدر و منزلت حاصل تھی۔ مولفہ خان کے خطاب سے فرما رہے اور اس سے شہرت پائی۔ شجاع الدولہ کے عہد میں یمن آباد پہنچے۔ شجاع الدولہ زرن کی بیگم احمد الزہراء کے خصوصی معالج ہوئے۔ یمن آباد ہی میں پوری زندگی گزری۔ آصف الدولہ کفہ نامہ میں وفات پائی۔ حکیم میر محبوب بھی اپنے علاج اور علمی صلاحیت کی وجہ سے مقصد تھے۔ ان کا یہ مختصر رسالہ حدود الحیات جو اگرچہ عربی میں لکھا گیا ہے مگر صفحہ ۱۷۸ پر ایک عبارت مغربہ و مرکزہ کی تشریف تو قسیم کے محاط ہے جامع ہے۔ اسے سید محمد عسکری نے بمشعبہ ۲۹ شوال ۱۲۸۸ھ نقل کیا ہے۔ یہ درج بالا رسالہ کے ساتھ جلد ہے۔

۱۸۔ رسالہ علاج محلی صفراوی، مؤلفہ حکیم محمد صادق رضوی: حکیم محمد صادق رضوی حکیم میرزا العابدین عینی عرف میر نواب بن سیاح الدین خان کے تلمیذ و رشید ہیں۔ حکیم میر نواب اور ان کے والد حکیم سیاح الدین دونوں کو حکیم علوی خاندان سے تلمذ حاصل تھا۔ اس طرح حکیم محمد صادق علوی خان کے طبی سلسلہ سے تعلق رکھتے ہیں۔ ان کا منظوم کتاب کا نام آئندہ صفحات میں درج ہے۔

حکیم صادق نے اس رسالہ میں اپنے اساتذہ کھلان علی صفراوی سے تعلق و آراء تحریر کئے ہیں اور ان کے مطابق پہلے روز سے چالیس روز تک کے کئے دوائیں تجویز کی ہیں۔ ۱۰ صفحے کا یہ رسالہ بھی سید محمد عسکری کا ہمارے شوال ۱۲۸۸ھ کا رقم کردہ ہے اور درج بالا رسالہ کے ساتھ جلد ہے۔

۱۹۔ ریاض الشفا، مؤلفہ حکیم شفای خان: ریاض الشفا میں ابن جریر بوٹوں اور بھیلوں کے خاص تحریر کئے گئے ہیں جن کا قدیم کتاب میں تذکرہ نہیں ہے۔ یہ زیادہ تر ہندوستانی پیداوار ہیں معذرت کی ترتیب حروف تہجی کے لحاظ سے ہے۔ اس میں مثلاً آم، امرود، اناس، آلو، آدھی، آلو، سر، لوبیا، ناشپاتی، گرم، لالہ، گوندہ، گل، عباسی، حبشہ، شلم، شریف، جلد، تم، جبا، ک، جاس، جاس، بیستہ، بھٹائی،

پندرہ گھور، انبرہدی وغیرہ میں۔ اور یہ مفرود کے سلسلہ میں شغلی خان کی یہ قابل تلافی کوشش ہے۔

۲۲۷ صفحات کے اس نسخہ کی کتابت ۱۲۶۲ھ/ ۱۸۴۶ء میں ہوئی۔

۲۰۔ ریاض عالمگیری، مؤلف محمد ریاض شیرازی: یہ کتاب سات ریاض پر مشتمل ہے اور عالمگیر

کے نام پر ریاض عالمگیری کے نام سے موسوم ہے۔ محمد رضا شیرازی بن ابوالفضل المشہد بریلیان اس کے مؤلف ہیں۔ تاریخ تالیف کے بارے میں انھوں نے کہلے ۵۰

ازپے تاریخ آن چوں متفکر شد م عقل گفت اگر شد "سیر ریاض اند"

مؤلف کے ذوق شری کا اظہار و معرفت اس میں بیش کوہ اشعار سے ہوتا ہے بلکہ ہر ریاض مختلف جنوں پر مشتمل ہے ایک جن میں متعدد نغز اور ایک نغمہ میں متعدد شگونے ہیں۔ اظہار قدیم مثلاً بقراءت جالیوس حنین بن اسحق محمد بن زکریا رازی وغیرہ کے حوالے کرتے سے پیش کئے گئے ہیں۔

ریاض اول حفظان صحت کے موضوع پر ہے۔ اس میں تبدیل بدن، سبب و بار، تدریس و بولے و بائی، مختلف نغزوں کے لئے اغذیہ و اثریہ و حرکت سکون بدنی و نفسانی، اور دیگر برائے حفظ حوراء حریری، ذم و لفظ، استفرغ و احتباس و فیہرہ لاند کر ہے۔ کتاب کا خاص حصہ مختلف اعضا کی حفظ صحت کی دواؤں کے بیان سے متعلق ہے اس میں خلا حفظ عین، حفظ دہن، حفظ الف، حفظ زبان، حفظ دندان، حفظ مہد، حفظ قلب، حفظ کبد، حفظ طحال، و فیہرہ کامیان ہے اور اس کے لئے مختلف دوائیں تجویز کی گئی ہیں۔ تدریس اشخاص مولود امر صنفہ مسافر اور معرفت سوا نغز کے علاوہ مختلف نغز و درجات کی دوائیں تحریر ہیں۔

زیر نظر مجموعہ صرف ریاض اول کے چار جنوں پر مشتمل ہے اور اس میں ۲۵ صفحات ہیں۔ جہان ملک اس ریاض اول کا نسخہ ہے یہ خود ایک مکمل کتاب کی حیثیت رکھتا ہے اور اس میں حفظان صحت سے متعلق سارے فردی فضائل آگئے ہیں بلکہ کائنات لائبریری میں دیا ص دم بھی موجود ہے۔ یہ مجالیات ہے۔ اس کے شروع کے صفحات غائب ہیں۔ ۱۲۴۲ھ بمطابق ۱۸۲۶ء میں چھپا سونے لکھا ہے۔

ریاض عالمگیری کا ایک نسخہ کتب خانہ دارالعلوم دیوبند میں محمد رضا شاہ کا مکتوب موجود ہے۔ سلاہ جنگ اسٹیٹ لائبریری اور نظائر طبعہ کاغذ حیدر آباد میں بھی اس کے نسخے محفوظ ہیں۔

۲۱۔ سلمہ الدراجات، مؤلف احمد شاہ: اس نوح درجہ مرکب اور قدیم شریعت پر اگر کتب

کھینچی ہو، لیکن اس نوع کی کتابوں کا قطعاً زیادہ نہیں ہے۔ حکیم احمد شہ صاحب کا مقابل قدیم ہے۔ اس میں مرکب دو لکھ نزاع نکات کے طریقہ کے ساتھ ہاتھ مالد خود رک کے استخراج پر بھی قلم چلا ہے، انھوں نے کچھ ہے اکثر اوقات طبیب کو ان دونوں باتوں کی ضرورت پیش آتی ہے۔ لیکن کچھ کتاب یا رسالہ میں اس سلسلہ میں شافی معلومات نہیں تھیں، اس کی ضرورت کی تکمیل کے لیے یہ رسالہ تالیف کیا گیا۔ ۱۱۷۰ھ/۱۷۵۶ء تا ۱۱۷۱ھ/۱۷۵۷ء تا ۱۱۷۲ھ/۱۷۵۸ء تک تالیف ہے۔ ۲۱ صفحہ کے اس مختصر رسالہ کی کتابت عبدالواسط نے برائے خاطر بیان نورع الدین ۱۹ شعبان ۱۲۵۹ھ کو کیا ہے۔ قلمباز یونیورسٹی اور انسٹیٹیوٹ آف سائنس اور ایجوکیشن میں اس کے نسخے موجود ہیں۔ ان کی دوسری کتابوں میں شفاء المجدد اور تفریح القلوب ہیں۔

۲۲۔ شرح محسنی، مؤلف حکیم محمد حسن خیر آبادی: حکیم محمد حسن خاوری خیر آبادی بھوپال کے صاحب علم و فضل طبیب تھے۔ ان کے ذہن کے درجہ کے دوران اپنے قلمباز شید سید ذریعہ بٹری کی درخواست پر ہونے والی یہ شرح مرتب کی ہے۔ انھوں نے کچھ ہے کہ یہ شرح دوسری شروع خلاصہ سیدی، نفسی اور دیگر القلوب سے بیہ ہند کر کے اور اس کی موجودگی میں ان کی احتیاج یا قی نہیں رہے گی۔ یہ شروع ۱۹۸ صفحات پر بھی ہو چکا ہے اور سید ذریعہ کی کتاب ہے۔ انھوں نے بھوپال میں نواب سکندر علی کے عہد میں ۱۲۴۲ھ/۱۸۲۷ء کو اسے لکھا ہے۔ اس سے ظاہر ہو رہا ہے کہ یہ اس کتاب کا اصل نسخہ ہے اور غالباً واحد کچھ ہے۔

۲۳۔ شفاء المریض، مؤلف حکیم محمد زکریا عالم: حکیم محمد نور عالم سکندر آباد بلند شہر کے رہنے والے تھے۔ انھوں نے پیاس خاطر محمد قطب عالم اپنے اساتذہ کے نسخے سے مطلب جمع کر کے میں ان اساتذہ میں محنت کے ساتھ حکیم ذکا اللہ خاں، المشہر بہ طبیب اور محمد زریعہ قدرت اللہ قلمباز شریف خاں دہلوی شامل ہیں۔ ۲۹۰ صفحہ کے اس مطلب بطریق دستہ اعلیٰ کو انسر الاطباء حکیم نذر الحسن نے ۱۸ محرم ۱۳۰۲ھ بروز جمعہ مکمل کیا ہے۔ اس کی کتابت انھوں نے ۲۸ ذی قعدہ ۱۳۰۶ھ کو شروع کی تھی۔ کتاب کے سادہ اوراق پر حکیم نذر الحسن کے صاحبزادہ حکیم ضیاء الحسن کے قلم سے کچھ نسخے تحریر ہیں۔ سکندر آباد میں حکیم نور عالم کا خاندان کچھ بھی طبی اعتبار سے معروف و مشہور ہے۔ ان کے بھائی حکیم قطب عالم کے اصحاب میں حکیم مسعود عالم آنریری جیٹرٹ اور شہرہ طبیب تھے۔ حکیم مسعود عالم کے والد حکیم افضل عالم بھی آنریری جیٹرٹ تھے۔ حکیم افضل عالم کے والد حکیم مسعود عالم اور داد حکیم قطب عالم تھے (بجاء طب کرم شیخ عصمت اللہ قادری سکندر آبادی)۔

۲۴۔ طب الجنی، مؤلف علامہ کتاب سے ظاہر نہیں چکا۔ سنہ ۱۲۵۹ھ/۱۸۴۳ء

کی تکمیل سے فراغت ہوئی ہے۔ سرفراز علی خاں مذہب ہے۔ سرفراز مرخ روشنائی ہے اور صاحب سراج اسماعیل
اور سہری ہاتھوں سے مرتب ہے۔ کتاب میں ۱۱۵ ابواب ہیں جو اس کے لحاظ سے مرتب ہیں۔ اس کتاب میں تصانیف ہیں۔

۲۵۔ **غیاث الطب** مؤلف حکیم محمد بن عباس: طبع کراچی لاہور سے اس میں طب محمدی اور
غیاث الطب غیاثی کے نام سے دو کتب موجود ہیں۔ دونوں میں بطور مصنف حکیم محمد بن عباس کا نام ہے۔ یہ
مطالعہ دیکھ کر کتاب کو دو حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ طب محمدی کے نام سے اس کا
نسخہ ہوا ہے۔ اور غیاث الطب کے نام سے جو نسخہ ہے اس کا صرف آخری حصہ موجود ہے۔ دریاچہ
کے مطابق مصنف نے اس کا نام غیاثی رکھا ہے اور یہ غیاث الدین کے لیے تصنیف کی گئی ہے۔ نجم العین
محمد بن عباس شیرازی کی کتاب کے حوالے سے کے اطباء کے ہاں پڑھنے کو لیتے ہیں۔

یہ چار مقالوں پر مشتمل ہے۔ مقالہ اول علم نظری مقالہ دوم خبر علی مقالہ سوم ادویہ مفردہ و فواید
اور مقالہ چہارم ادویہ مرکبہ میں ہے۔ ہر مقالہ کے تحت متعدد ابواب ہیں۔ مخطوطہ ۶۸ صفحات پر پھیلا ہوا ہے۔
اس مخطوطہ کو حکیم محمد بن حسین شیرازی نے دہلی میں مہرباگر شاہ ثانی نقل کیا ہے۔ اس مجموعہ میں کنایہ مجاہدہ جلد اول کی
منصوبہ ابن احمد اور خلاصۃ العلاج علی بن محمد عرض شامل ہیں۔ یہ دونوں کتابیں بھی حکیم محمد بن حسین کی تصانیف ہیں۔
ان پر حکیم محمد بن حسین کے بیٹے حکیم محمد حسن کی ۱۲۶۲ھ کی تہریر اور ان کے بیٹے حکیم سید ضیاء الحسن کے دستخط
ہیں۔ دوسرا نسخہ جو ناقص الآخر ہے اس کے ساتھ کوکاب برکت کی تالیف لذت النساء زادہ کا بھی جملہ ہے
جو ۲۹ رجب ۱۲۱۵ھ کی مکتوب ہے۔

طب غیاثی کا ایک نسخہ سالار جنگ حیدر آباد دکن کے خاندان تارک کے تحقیق طب تعلق آباد میں بھی ہے۔

۲۶۔ **فوائد المرحی** مؤلف حکیم غلام امام الکریم آبادی: علاج التریاق کے مصنف حکیم غلام امام کی

تصنیف ہے۔ انھوں نے لکھا ہے کہ ان کے آباؤ اجداد اس علم پر مہارت رکھتے تھے۔ ان کے فیض عام تھا۔
اس کتاب میں کتب مصنف کے اقوال و معجزات بھی لکھے گئے ہیں۔ خواصا غرضی نامہ فی نام ہے جس سے اس کا تعلق
۱۱۴۳ھ برآمد ہوا ہے۔ جالینوس ابن سینا، علی بن عباس جوہر، ابو یوسف، محمد بن زکریا، علاء الدین قزوينی
نصیب کرمانی، فقر الدین رازی، ابو اوزار علی، فضل اللہ ترمذی، ابو یوسف، ابن الدین عبد اللہ کے حوالے ہیں۔
یہ مخطوطہ علم الاحوال والا سبب طالع و ارض، ادویہ، معالجات و غیرہ کے بیان میں ہے۔ ۶۰ صفحات
کے اس مخطوطہ کی ۲۶ رمضان ۱۲۲۸ھ کو کتابت ہوئی۔ حکیم ضیاء الحسن محمدی لکھنؤ کے نسخہ کا سبب ہے۔

۲۷۔ قرابادین فرحت المصون، مؤلف سید محمد شرف، حکیم سید محمد شرف مشہور سید

سید لطف رسول دین سید غلام شرف سندھوی کے جواہر حضرت خدوم سید ملا اللہ دین مہاجرین کا سلسلہ
تھے جنہوں نے حضرت امیر الدین چلغی دہلوی کے حسب ہدایت سندھ میں ملاحیت کی۔ حکیم سید محمد شرف
شاہجہان پور کے حکیم سید شمس الدین مشہور سید کے شاگرد ہیں۔ حکیم سید محمد شرف شیخ عبدالقادر جیلانی
رحمۃ اللہ علیہ کے خالو زاد عالم دین تھے۔ حکیم شرف کا کنوین میں قیام رہا۔ اس کتاب کا تالیف کے
وقت ان کی عمر کافی معلوم ہوتی ہے۔ اس نے کہ انہوں نے کتاب کے کنوین میں ۸۰ سال بعد از ان کا خدمت انجام دے
رہے ہیں ۸۰ صفحہ پر کتاب کنوین میں ۱۳۳۸ھ میں ۱۶ تالیف کی ہے۔

اس قرابادین میں کتب کا درجہ تیسری درجہ ہے۔ خلا قرابادین کے لئے کتاب حکیم دینانی فقہ "اکمل بادین"
کا مرتب ہے جس کا اطلاق اس دفتر پر ہوتا ہے جس میں اور درجہ لکھی جاتی ہیں۔ انوشاد کے بارہ میں کتاب ہے کہ
ہندہ ترکیب ہے بعد از ان کی بارہ سے مرتب ہے۔ برکات کی ترتیب عروج و تہی کے مطابق ہے۔

سید طیر علی باقر قادری نے ۱۲۸۴ھ بمذہب جمہور اس خطوط کی کتاب کی ہے۔ سید طیر علی
فوجہ باقی پاشا کی دلا سے ہیں۔ یہ جہاں میں حکیم حسن خیر آبادی کے شاگرد ہیں تھے۔ اس رسالہ کے ساتھ غلام
امام کبرا کا کتاب کا ایک باب جو فقرے سے متعلق ہے ملتا ہے۔ اسے سید وزیر علی نے جہاں کے نامور
طیب حکیم مولوی سید غلام حسین سندھوی کی کتاب ہے ۱۲۸۴ھ کو نقل کیا ہے۔ غلطی کا منتفی
افسوس ہے کہ حکیم سید عبدالرحمن کے کتب خانہ ہے۔

۲۸۔ جامع الامراض طب ہونگ شاہی، مؤلف حکیم درویش محمد انصاری، کتاب
یہ شیخ فرید الدین گنج شکر کے ارادت کا اظہار کیا گیا ہے اور نگذریب عالمگیری کی مدح کرتے ہوئے اسے
طب ہونگ شاہی کے نام سے موسوم کیا ہے۔ باب اول میں ارکان کا خلاصہ، خلقت، جنین کا مصلحت، ریسر
اور دوسرے کثیرات مباحث کے علاوہ بعض یوں دیرازانہ باب دوم میں امراض کا تفصیلی بیان ہے۔ یہ
دوسرا حصہ ہے اور اس میں فصلیں پر مشتمل ہے۔ باب سوم میں امراض زناں ہے۔ باب چارم میں عقوبت کے
کشتوں اور جنین مصلحت کو نہ کے طریقہ پر بعد اس میں مختلف دواؤں کے کشتوں کا تفصیلی بیان ہے
اندر میں کتب کے بل پریم اسلوب متعصب، حماقت و حقہ وغیرہ کی تدابیر پر باب ششم میں بعض مضمون،
اور جو بوجہ اس کی نسبت باب ششم پر رکھتے ہیں جو جو وقت تہی کے لحاظ سے ہے۔ غلطی کا منتفی ہے

اور ۳۴ صفحات پر مشتمل ہے۔

یہ کتاب کمال کتب و نظائر طبعہ کاغذ حیدرآباد میں بھی ہے۔

۲۹۔ گنج باد آورده صاحب قمرانی، مؤلف امامان اللہ خاں الخاں طلبہ برخان زمان فیروز جنگ

ہندوستانی قزلباشی مسلک کی ہنریت ہتم بالشان تصنیف ہے۔ قزلباشی خان زانی اور قزلباشی داواشکوہی کے نام سے بھی مشہور ہے۔ یہ کتاب شاہ جہاں کے زائرین ۱۶۴۰ء میں تصنیف ہوئی ہے۔

سال ختمی از خرورجہم و گفت ختم شد تاریخ ختم این کتاب

سے تاریخ برآمد ہوئی ہے۔ زریاچہ میں شاہ جہاں کی توصیف کے علاوہ محسن بیٹوں داراشکوہ، شاہ خلیل اور اورنگ زیب کو منظم خراج تحسین پیش کیا گیا ہے۔ داراشکوہ کو شاہ جہاں ثانی کہلے ہے۔ یہ دفتر دراصل طلبہ دارالشعار کے لئے بطور دستاویز ہے۔ یہ سولہ مختلف اندیزیں منجور پر مشتمل ہے۔ نسخہ اول تاح کے بیان میں فتح دوم تعریف فدا دینا و رسم، فتح سوم اتفاق و اذکار، فتح چہارم خراج و رجات اندیزہ مرتبہ پنجم ختم دینا و دینا داکون جزا دینا کوئی قسم اختیار کی جائے، فتح ششم امتحان دینا، فتح ہفتم مسئلہ اندیزہ و عباد (اس میں نو ہفتین مسئلہ بیان کردہ، ترتیب اندیزہ و رجات عباد، فصل احوال و ترکیب حرق بران، استخوان عباد، سجدہ و صلا، حل احوال و نتیجہ رشتہ رشتہ)، فتح ہشتم کیفیت ترکیب و استعمال اندیزہ، فتح نہم یا فتنی و درجہ اندیزہ و کرک، فتح دہم اذکار و کیلا، فتح یازدہم قد شریعت، دوازدهم معلومات نابال و اندیزہ، سیزدہم احوال و رجات اندیزہ چہارم اعراب و اسما و اندیزہ یا اندیزہ معانی یعنی اسمی ترکیب شست دہم معنی معنوی اندیزہ مفقودہ۔ منجور دال و اندیزہ مفقودہ، اس منجور میں متعدد عقیدہ میں احسان عقود میں مختلف نظام کی اندیزہ درج ہیں۔ منجور دوم دراصل قزلباشی ہے۔ یہ بھی بہت سے عقود پر مشتمل ہے۔ خلافت راقات، معاجین اطراف و غلظات وغیرہ۔ منجور سوم عطیات، افتادہ، علوی، اجار، نمک، کھار، تیاری، عموم و عارضہ سے پیش کی و غیرہ اس پر بھی متعدد عقود ہیں اس طرح تقریباً گیارہ موصفات کی اس کتاب میں ہنریت شروع و بسط سے قزلباشی اور اندیزہ کرک کے متعلق تفصیلات پیش کی گئی ہیں۔ کتاب ہشتم سائز میں ہے اور ہر صفحہ میں نوادہ قرعہ ۲۴ سطری ہیں۔ لاتیہ کا نام در کتبہ دینا نہیں ہے۔ اولادہ تاریخ و تحقیق طلب متعلق آیا و اندیزہ و احوال و عقود میں بھی اس کے نسخے ہیں۔

۳۰۔ ماہیت عظام سر مؤلف مفتی شرف الدین: رام پور کھولانا مفتی شرف الدین تصنیف

مالہ تشریح ماس پر لکھا ہے یہ اگرچہ ۱۶ صفحات کا مختصر رسالہ ہے اور اس میں کوئی خاص اور نئی بات بھی نہیں
 لیکن اس موضوع پر مطلوبہ رسالے نہ لکھے جانے کا وجہ اسے ایک قسم کا ندرت حاصل ہے۔ مفتاح
 زرف الدین رام پور کے ممتاز عالم اور صاحب فن طبیب تھے۔ رام پور ہی کے مولانا الدین خان نے اجماعی
 ۱۳۶۶ھ میں اس کی کتابت کی ہے اس رسالہ کے ساتھ ترکیب الاموالین و خوردن چوب چینی در سالہ علاج
 بات، حکیم محمد عثمان خان اندر سالہ قریہ بھی جلد میں جو سب سراج الدین کے مکتوب ہیں۔ آخری رسالہ
 مولانا نے ریاست جادوہ (مدھیہ پردیش) میں ۱۶ صفر ۱۲۷۱ھ کو لکھا ہے۔

(۳۱) مجموعۃ الصنائع، مولانا حکیم شمس الدین محمد فیضوت اندلسی غریزہ حکیم شمس الدین
 اندلسی وفات ۱۲۶۷ھ/۱۲۷۷ء کی مصنف تخلص پر ایک اہم تصنیف ہے۔ یہ ۲۲ ابواب اور ۱۴۰
 فصول پر مشتمل ہے اس میں صحتی درواؤں کے ترکیب استعمال، طریقہ تیاری اور کثرت سازی پر بہت تفصیل
 ہے لکھا گیا ہے۔ مصنف تخلص پر یہ ایک قابل ماعتد کتاب ہے اور چونکہ یہ ایک جامعہ مصنف کے قلم کی
 ادگار ہے جس کا ہندوستان سے تعلق نہیں ہے اس لئے اس کا مطالعہ اور بھی زیادہ اس لئے اہم ہے
 اس موضوع کے ہندوستانی مصنفین نے آجور ویدک معلومات اور نقاشی ترکیب کو بھی اپنی کتابوں میں
 مان کر دیا ہے اس معرزی کی بیشتر معلومات ہندی محققین سے منسوب ہیں اس کتاب کے ذریعہ تجزیہ
 باجائے کا قدیم یونانی ذخیرہ میں فن تخلص سے متعلق کس قدر مولانا موجود تھا اور بعد میں طب کے ہندوستانی
 دور میں اس پر کتنا اضافہ کیا گیا۔

مخطوطہ بہت خوش خط اور نہایت اہتمام سے لکھا گیا ہے اور پہلے صفحہ پر کافی تزیین و آرائش
 آئی ہے۔ سب سے کتبہ درج ذیل ہے۔

۳۲۔ خزانہ الحماہر، مؤلف حکیم سید حسن: حکیم سید حسن ابن حکیم محمد حسین علوی مشیر الی
 صاحب خزانہ الادویہ و زیادہ میں کیر دہلی سے سکندریہ ملک کے عہد میں پیدا ہوئے۔ بھوپال میں طبیب کے طور
 پر کام کرتے تھے۔ اس پاس کی ریاستوں کو دعائی، کچھلی پور، مانگ، گڑھ، نرسنگ، گڑھ، گڑھ، باسودہ، چند
 رگھو و غیرہ میں کیفیت طبیب خدمات انجام دیں ایک جگہ مستقل قیام نہیں کیا، بھوپال میں فوت ہوئے۔
 پیر شمس الدین نے لڑنے لڑنے کے وقت سکندریہ ملک کے داروغہ پان کھانا، ادب کے متعلق تھا مگر انہیں
 جلد خاص اجازت تھی اس لئے یہ دو شے دماغ طبیب کے نام سے مشہور تھے۔ سکندریہ ملک کے داروغہ

اسی مجموعہ پر قراداد کی انداز پر موصفے کی ایک بیاضی شامل ہے اس میں ملاحظہ فرمائیے یہ یاقوتی
نصف مرکبات درج ہیں۔ نسخوں کی ترکیب بہت عمدہ ہے۔ یہ نسخہ جن لوگوں کے لئے تجویز کئے گئے
سلطان عالم و جابر علی شاہ، قلعہ اللہ نگر، حضور عالم (علی نقی خان) عزیز بدیع، شرف الدولہ (نصیر احمد)
خیر نوری صاحب، میر قمر الدین حسین، محمد مصطفیٰ خان، خرد محل صاحب، حبیب اللہ خان، صدیق حسین،
سلطنت محل، نواب مرزا زکریا، اقبال الدولہ، راجہ گدائی لعل، میر غلام حسین، شیخ فضل علی،
حبیب علی، نواب سرکار محل، گلشن تلوار، مقبول الدولہ، مولوی جعفر علی، دیوان رام چرن، میر ابوالحسن
ہیں۔ مولف فاضل علی شاہ کے علاوہ خالصی ہیں اس لئے کہ اس میں قراۃ نسخہ انہیں کے لئے تجویز
کئے ہیں۔

۳۳۔ مطلب حکیم فرزند علی فرخ آبادی، تالیف حکیم سید امیر بخش: حکیم فرزند علی الدین بن فریب اللہ توتھی فرخ آباد میں پیدا ہوئے۔ اپنے والد کے تفصیل علم کا اور انہیں لکھا۔ پھر درس حاصل کیا اور صاحبزادہ کے جانشین ہوئے اور برسی تھوڑی دیر کے بعد انتقال فرمایا۔ مفتی علی اللہ نے تاریخ فرخ آباد میں لکھا ہے کہ یہ جانیوی عمر اربعہ اوزمانہ تھے۔

طیور سید امیر بخش غریز آبادی ان کے تلافی میں تھے۔ امیر بخش کو ان کے علاوہ ایک بیٹا علی بھی تھا۔ امیر بخش کے والد سید بخش اپنے زمانہ کے پہلے خوش کام تھے۔ غریز آباد سے وہ گاؤں کی طرف منتقل ہوئے۔ کچھ عرصہ بعد جب ان کے والد کا رحلت ہوئی تو اس درمیان استاد کا انتقال ہو گیا۔ غریز آباد کے صاحبزادے حکم لادے کہ ان کے والد کے دوست سید بخش اپنے

حاصل کر کے انھیں مرتب کیا۔ اس میں خاص بات یہ ہے کہ ہر مرض کے تحت متعلقہ مرض کے تعلق سے استاد کے مضمومات درج کئے ہیں۔ جس سے کتاب کی افادیت بہت بڑھ گئی ہے۔ قلمدار کے تحت لکھا ہے "ایضاً اور مرئی کی بریافت دوسرے۔ صاحب مدارع کو ان سے باز رکھا جائے۔" اشیا زیادہ سر کے پچھلے حصہ پر مفاد نہ کریں یہ اعصاب دماغ کے موجب مغفوت ہو گیا ہے۔

مخطوطہ در شنبہ ۴ صفر ۱۲۹۹ھ / ۲۶ دسمبر ۱۸۸۱ء کو حکیم کریم بیگ ولد محمد بیگ مالکن باپوڑ نے نقل کیا ہے، حکیم ضیاء الحسن کی ملکیت رہا ہے۔

۲۵۔ مطلب علوی خاں: معتدا الملوک حکیم علوی خاں کا یہ مطلب جو ان کے مختصرات اور مجربات رزقہ کا مجموعہ ہے ان کے کسی شاگرد نے مرتب کیا ہے۔ نسخوں کی ترتیب اس مرض کے لحاظ سے ہے۔ اطباء کے جو محمولات ضبط تحریر میں لائے گئے ہیں ان میں یہ نہ صرف اپنی قیامت کے لحاظ سے بلکہ اصولی اور معیار نسخہ کے اعتبار سے بھی بہت اہم ہے اس میں بعض نسخے جمع کرنے پر اتفاق نہیں کیا گیا ہے بلکہ کچھ طاقتات اور بعض کی روحماد درج کرتے ہوئے دنیا میں جو بڑی گئی ہیں۔ نسخوں کے مجموعوں کے سلسلہ میں اہل اہمیت اسی کی ہے۔ موقع اور محل سے بڑا جو اگر کسی مرض میں کوئی کتابی اور تجربہ نسخہ استعمال کر لیا جائیگا تو اس کے ذرا سلسلے نہیں آئیں گے۔ علم اصلی ترکیب اور خواص استخراج مرکبات کا اہمیت پوری طرح محسوس کرنی چاہیے۔ اس کے بغیر نسخہ نویسی میں جہارت نہیں پیدا ہو سکتی۔ اطباء مجربین کے مطلب اور ان کے نسخوں کے نمونے اس وقت رہنمائی کا کام انجام دے سکتے ہیں جب تشخیص اور مواقع استعمال میں غلطی نہ ہو۔

اس مجموعہ کے ناقل نے ایک زیادتی کر لی ہے کہ اس میں علوی خاں کے ساتھ حکیم شریف خاں کے مولات بھی درمیان میں کچھ دیے ہیں۔ اس طرح یہ نسخوں کا ایک چھانچا مجموعہ درج کیا گیا ہے لیکن یہ خالص علوی خاں کا مطلب نہیں رہا۔

یہ خوش خط مجموعہ ۶۷ صفحات پر مشتمل ہے۔ شیخ منیر علی باقری قادری نے فراب سکند بیگ کے جہد میں پختہ بنیہ ریح الاول ۱۲۸۳ھ سے نقل کیا ہے۔ آخر میں ۲۷ صفحات میں اس کتاب سے کچھ جالباتی نکات اخذ کر کے فائدہ کے عنوان سے درج کئے ہیں۔ مخطوطہ پر حکیم ضیاء الحسن کے دستخط ہیں۔ علوی خاں کا ایک مختصر مطلب بھی ہے۔ راقم کے پیش نظر فخر المصلح کا اس کے حکیم شریف خاں کے ساتھ

جس میں صرف ۸ صفحات ہیں۔

۳۶۔ معالجات حصین، مؤلف حکیم احسن اللہ اکبر آبادی: حکیم احسن اللہ حکیم عطار اللہ اکبر آبادی کے صاحبزادہ ہیں۔ دونوں اپنے زمانہ میں علم اور فداقت میں مامورین میں امتیاز رکھتے تھے۔ حکیم عطار اللہ کے نام میں بیعت سے سینکڑوں شاگردوں نے استفادہ کیا۔ ان کے تلامذہ میں حکیم احسن اللہ کے علاوہ سید حمزہ بن ابی محمد حصینی ہارموی اور حکیم ثناء اللہ وغیرہ ہیں۔ صفر ۱۱۵۹ھ / ۱۷۴۶ء میں ۹۷ برس کی عمر میں انتقال کیا۔ (کاشف الاشیاء، نزمہ الخواطر)۔

حکیم احسن اللہ نے اس کتاب میں امراض کے مباح و علامات وغیرہ سے مختصر بحث کی ہے۔ زیادہ زور نسخوں پر ہے۔ عنوانات امراض کے لحاظ سے قائم کئے گئے ہیں۔ اندر ان کے تحت مختلف قسم کے مرکبات درج ہیں۔ اس ضخیم کتاب کی جلد اول امراض معدہ تک ہے اور دوسری ۵۴۸ صفحات پر مشتمل ہے۔ دوسری جلد میں امراض معدہ سے امراض ظاہرہ بدن تک کا بیان شامل ہے۔ یہ ۱۱ صفحات میں ہے۔ معالجہ امراض کے تعلق سے ہندوستان میں جو کتابیں لکھی گئی ہیں ان میں یہ ایک اہم اور نوکتر الادرار کتاب ہے۔ مخطوطہ صاف اور خوش خط ہے۔ جلد دوم کی کتابت جگور کشور ولست سنگھ ساکن ہارموی نے بروز بخشبہ ۵ صفر ۱۲۵۲ھ کی ہے۔ اس پر ۱۲۵۲ھ ہی کے محمد عطار ہارموی کے دستخط ہیں۔ کاتب نے لکھا ہے کہ اس نے مصنف کے خطی نسخے سے اسے نقل کیا ہے۔ اس جلد میں عمار الدینی محمود شیرازی کا رسالہ جو بچپنی ہی میں جلد ہے۔

۳۷۔ عجریات نسیمی، مؤلف حکیم نسیم اللہ: ایک جگہ عجریات نسیمی الخروفہ نسیمی درج ہے۔

یہ حکیم مولوی نسیم اللہ کے عجریات ہیں۔ جنہیں حکیم مولوی نسیم اللہ علی گڑھ نے مرتب کیا ہے۔ ایک جگہ اپنے جلا جھک بیاض کا ذکر کیا ہے۔ از بیاض جدا مجد در موضع کوا اور ضلع پوریاں محلہ شاہجان پور ایک جگہ "راقم محمد نسیم اللہ بن حکیم علی بن حکیم امین اللہ ساکنان" لکھا ہوا ہے۔ آخر کتاب میں حکیم و نسیم اللہ کی شان میں بے صفت توصیف ایک تصدیق ہے۔ اس میں انہیں آفتاب سپہر حکمت، ماہ تاب، رشادت، ارسل و نظر، نقان حکمت، دریاے سخاوت، آخر سیلے ذہانت و بحیرہ عقلی گڑھ" لکھا ہے اور راقم میں محمد عظیم اللہ عظیم اللہ اللہ اللہ اللہ کی تاریخ وفات ۳ مارچ ۱۹۱۸ء ہے۔ حکیم نسیم اللہ کے داماد حکیم مجید اللہ کے نام کا بھی کتاب کے صفحات سے پتہ چلتا ہے۔ غرضی کسی تہنودہ ہے۔

۳۸۔ مفردات محسنی، مؤلف سید وزیر علی باقری قادیان، سید وزیر علی علیہ السلام اور ائمہ اسلام

کے بیٹے اور خواجہ باقی باللہ ہوی کا دلائل میں ہیں۔ انھوں نے اپنے استاد حکیم محمد حسن کے نام سے اس کتاب کو موسوم کیا ہے۔ حکیم محمد حسن خیر آباد کے رہنے والے تھے، بھوپال میں قیام رہا اور وہاں بحیثیت معلم اور استاد طب بڑی شہرت پائی۔ ۱۳ شعبان ۱۲۰۳ھ میں انتقال ہوا۔ حکیم محمد حسن کے والد حکیم محمد زید کو صبح الزمان کا شاہی خطاب تھا۔

مفردات محسنی کتابت الہی کافی صفات میں باعتبار اراج مجدوں کے طرز پر دو ایڈیشن کی گئی ہیں اس کے بعد بنیاتی حیوانی اور معدنی اور کافروری تفصیلات کے ساتھ بیان ہے۔ کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں عرف اور ہند کے خواص ان کے ہندوستانی ناموں کے عنوانات کے ساتھ تحریر کیے گئے ہیں۔ ماخذ کے طور پر بعض ہندی مصنفین کے علاوہ مسعودی، ابن اسیر، ابن سنی، ابن بیطار وغیرہ کو استعمال کیا گیا ہے۔ حکیم شریف خاں کے حوالے کثرت سے ملتے ہیں۔

بعض جگہ انھوں نے مقدمہ میں سے احتمالات کرتے ہوئے اپنی ذاتی تحقیق بھی پیش کی ہے۔ مثلاً اورک کے مزاج کے بارہ میں لکھا ہے کہ اس کی طبیعت گرم تیسرے درجے کے آفریقہ اور خشک دوسرے درجہ کے ہند ہے۔ ابن اسیر دوسرے درجے کے آفریقہ گرم اور تیسرے درجے کے ہند ہے۔ میرے نزدیک یہ پہلے درجہ میں گرم ہے۔ اس لئے کہ اگر دھواؤں میں ترقی ہو تو تیسرے درجہ کی حرارت اس کو فنا کر دیتی اس لئے پہلا قول صحیح ہے۔

ریاست بھوپال میں لکھی جلتے والی طبی کتابوں میں یہ ایک بیش قدر کتاب ہے اور یہ غالباً اس کا واحد نسخہ ہے جو بخط مصنف ہے۔ اس کی کتابت نواب سکندر علیگوالہ ریاست بھوپال کے عہد میں ۱۲۸۰ھ کو ہوئی ہے۔ خطوط ۲۶۲ صفحات پر مشتمل ہے۔

۳۹۔ مفردات علوی خان: علوی خان کی مفردات کا یہ نسخہ ناقص، آخری حصہ الف

کی تختی میں احوطاً اسے اس کی ابتداء ہوتی ہے اور درجہ کی تختی میں حرفت بنطابق تک ہے۔ اس طرح علم الادویہ میں مفردات اور کتب دوزن پر علوی خان کی کتابیں ہیں۔ ہندوستانی عہد میں مفردات کے تعلق سے جو کام کیا گیا ہے یہ اس سلسلہ کی ایک اہم کڑی کی حیثیت رکھتی ہے۔ اس کا مکمل نسخہ جو ۲۵۰ اور ان پر مشتمل ہے کتب خانہ دارالعلوم دیوبند میں موجود ہے۔

۴۔ مفتت الحمرین، مؤلف مید ابو القاسم عز میر قدس اللہ تعالیٰ عنہ: اپنے دیباچہ میں مؤلف نے لکھا ہے کہ فنون الامراض تو محمد صمد اللہ عنہ اور فقیر تریب تالیف شریف (حکیم شریف خان دہلوی) سے جب فراغت ہوئی تو راجحیت معلوم کرنے کے لئے ایک عرصہ سے عصابہ کلیر میں مبتلا ہیں اور اکثر یہ وقت تفریح میں ان کا رہنا ہوتا ہے۔ اگر سنگ گردہ دشمنانہ میں ایک کتاب بھی جائے تو وہ بطور زائرہ اپنے ساتھ رکھیں۔ ان کے حسب الحکم یہ کتاب تصنیف ہوئی۔ ۱۲۰۵ھ اس کا سال تصنیف ہے سال تحش مفتت الحمرین سے مل کر پتہ پڑتا ہے۔

۲۶۰ صفحات کی یہ کتاب اپنے موضوع کے اعتبار سے بے مثل ہے۔ ذکر ارازی کا رس اور عصابہ کلیر دشمنانہ گرفتار اول تھا تو اسے نقش ثانی کہا جاسکتا ہے۔ یہ ایک مقدمہ دو ابواب اور خاتمہ پر مشتمل ہے۔ اس میں عصابہ و رمل کی مہمیت، عصابہ کی پیدائش کے مقامات، تشریح گردہ و شش، اسباب تولید عصابہ، علامات، معالجات اور ادویہ مفردہ وادریہ مرکبہ پر خاص طور پر قلم اٹھایا ہے۔ اپنے ذاتی محمولات اور طریقہ علاج کے لئے ایک مستقل باب وقف کیا ہے۔ اس سے ان کی علامات اور کامیاب معالج کی حیثیت سے ان کی شخصیت پر روشنی پڑتی ہے۔ انھوں نے کلینکی طور پر طب کے واقعات لکھے ہیں۔

مخطوط سلطان سنگھ ولد کنور سین نے ۱۹ ذی قعدہ ۱۲۰۵ھ کو ہمارا راجحیت معلوم کے لئے دارالاسنہ میں لکھا ہے۔ عجیب نہیں یا میں تصنیف کا واحد نسخہ ہو۔

۴۱۔ منتخب الاطبا، مؤلف کریم اللہ مرتب کتاب کریم اللہ خود طبیب نہیں تھے وہ کسی مرض میں مبتلا ہوئے اور اہل اوقات نے علاج میں بے رخی اختیار کی تو انھوں نے ہر مرض کے تجربہ معالجات عام لوگوں کے استفادے کے لئے طب کی معتبر کتابوں سے انتخاب کر کے یہ کتاب ترتیب دی۔ اس کا پہلا باب نمونہ کی شناخت، دوسرا قارورہ اس کے بعد کے ابواب معالجات کے بیان میں ہیں۔ نسخہ کے انتخاب میں طبیب نہ ہوتے ہوئے بھی سلیقہ سے کام لیا گیا ہے اس سے مؤلف کا ذہانت اور ان کے طبی ذوق کا اندازہ ہوتا ہے۔ مخطوط کی کتابت ۸ رجب ۱۱ جلوس اکبر شاہ یا خواہ غازی ہوئی ہے۔

۴۲۔ منظوم طب، مؤلف حکیم صادق بن کاظم رضوی: طب کے منظوم ذخیرہ کی رینع انسان کتابچہ (اس میں) اور طیبہ، مسہرودیر، منقہ بول و بیزادہ معالجات کے فی مباحث شاعرانہ

عظمت کی آئینہ دار ہے۔ فارسی میں متعدد منظوم طبی کتابیں لکھی گئی ہیں۔ لیکن شیخ احمد قزوینی کی منظوم کتاب تحفۃ الاطباء (شرح قانونیچہ) کے بعد یہ ہندوستان میں لکھی گئی سب سے قیمتی کتاب ہے۔ ساڑھے چار سو صفحے کا یہ نسخہ ہزاروں اشعار پر مشتمل ہے۔

حکیم سید محمد صافق محلہ اشرف آباد کھنؤ کے رہنے والے تھے ان کے صاحبزادہ حکیم سید یحییٰ خان گلہارا میں مقیم ہے۔ زبان مطلب اور درس کا سلسلہ تھا۔ ان کے ایک شاگرد سید اوصاف علی بھلائی ضلع علی گڑھ نے اپنے بیٹے سید محمد حسین کے لیے اس کتاب کو حکیم یحییٰ خان کے مکان چاڑھی بازار لشکر گاہیار میں اصل کتاب سے ۱۳ جمادی الاول ۱۲۵۶ھ میں نقل کیا ہے۔ "اغراض طبیہ کے نام سے اس کا ایک نسخہ کتب خانہ قاضی دہلویں میں ہے۔ مولانا آزاد لائبریری، علی گڑھ اور نیشنل سوسائٹی لائبریری گلکٹر میں بھی طب منظوم کے نسخے موجود ہیں۔"

زخمہ حکیم سید غلام الرحمن

عربی و فارسی مثنوی نوادر

عربی مخطوطات

۱۔ اختیارات العلاج، مؤلف ابو الفرج عبد اللہ بن طیب، معاصر ابن سینا میں ابو الفرج عبد اللہ بن طیب نہایت مرتبہ کا طبیب ہے۔ ابن سینا اس کی طبی فصیلت کا اعتراف تھا لیکن فلسفہ میں اس کا قائل نہیں تھا۔ ابن سینا کی تصانیف میں ایک سالہ ابو الفرج بن طیب کی تردید میں ہے۔ یہ بیمارستان عضدی بغداد سے وابستہ رہا۔ وہاں علاج کے علاوہ طبی درس کا سلسلہ بھی رہتا تھا۔ اس نے جہاں اور سطوح کی فلسفیانہ کتابوں کی شرحیں لکھیں وہاں بقراط اور جالینوس کی طبی کتابوں کی بھی تشریح کی تصنیف قتالیف خاص مشغلہ تھا۔ اس کی دیگر کتابیں بطور الاء تصنیف ہوئی ہیں جوہر لائق تھا اور تلامذہ لکھتے تھے اس کے تلامذہ میں ابن بطلان جیسا فاضل زمانہ طبیب ہے۔ یہ کتاب بھی بطور الاء لکھی گئی ہے۔

اختیارات علاج یونانی معالجہ کی ایک قدیم معتبر کتاب ہے۔ ۸۰ صفحوں کے اس مجموعے میں امراض کے منتخب نسخے تحریر ہیں۔ اسباب علامات وغیرہ بحث نہیں ہے۔ اس کی ابتداء امراض راس میں دارالغلب سے ہوتی ہے۔

یہ کتاب ثمانی کتب السہ عشر کے مجموعے میں شامل ہے۔

امرار العلام والشرح الوہاج، مؤلف حکیم زراعی شریف: حکیم زراعی شریف (بن

محمد بن ابی بکرؓ کے مکتوب کے جانتا طبیب ہیں۔ ان کے والد حکیم محمد بن ابی بکرؓ کے مکتوب سے تمہارا
 حکیم مرزا علی شریف نے مولانا دارالعلوم علی قزلباشیؒ کی بادی اور دوسرے علماء مکتوب سے تمہارا طبیب و کبار
 سے طبیب کا تسلیم حاصل کی حاجت میں کمال کے ساتھ منطقی، فلسفہ اور علم کلام میں امتیاز رکھتے تھے۔ علم کلام
 کی کتابوں پر ان کے حواشی اور تعلیقات ہیں۔ مکتوب میں ۱۲۳۱ھ/ ۱۸۱۵ء کو وفات پائی۔ ان کی ایک
 کتاب مجموعہ الطب مجمل ہے۔ غازی الدین حیدر نے انہیں رئیس الاطباء کا خطاب عطا کیا تھا۔
 تعلیمات علی حیات قانون ایک نفیس کتاب ہے۔ یہ اسرار العلاج کے نام سے موسوم ہے۔
 حیات پر عربی میں یہ غیر کتاب انہوں نے اپنے فاضل دوست مولوی میر علی کے لیے تالیف کی ہے۔
 ہندوستانی طبی مصنفین کی عربی کتابوں میں یہ ایک قابل قدر اعزاز کی حیثیت رکھتی ہے۔ مقدمہ اور
 فاتحہ کے علاوہ اس میں پانچ تفصیلیں ہیں۔ اصول سے فرض کے استنباط کے طریقوں پر پانچ انداز میں لکھا
 ہے۔ اقسام بخار مثلاً علی لوم، حنفی خلیفہ اور علی دن کا ان کی تمام تفصیلات کے ساتھ بیان ہے۔
 ۱۸۷۷ء کا یہ مخطوط نامکمل ہے اور آخری چند ورق غائب ہیں۔

ذخیرہ سبحان الشفاں مولانا آزاد لائبریری میں بھی اس کے دو مخطوطے موجود ہیں۔ ایک نسخہ مکمل
 ہے اور یہ ۳۶۶ صفحات پر مشتمل ہے۔ لیکن اس میں ترقیہ نہیں ہے۔ دوسرا نسخہ جو عمدہ اور نفیس خط میں
 ہے اس کے پہلے ورق کے بعد دو ورق غائب ہیں۔ صفحات کی تعداد ۲۹۶ ہے۔ سید رسول بن سید
 حمد نے سر شنبہ ۲۸ ذی قعدہ ۱۲۷۶ھ/ ۱۸۰۹ء کو اسے نقل کیا ہے۔ اس کا ایک مخطوطہ دارالافتاء
 میں بھی ہے۔ حکیم علی شریف کے بیٹے حکیم جعفر بھی مکتوب کے مشہور طبیب تھے۔ انہوں نے بیٹے خالد
 سے لکھا کہ میں پڑھی تھیں اور مطلب حکیم مرزا محمد علی ام سے سیکھا تھا۔ دارالافتاء مکتوب کے طبیب
 ذیل ہے۔ مطلب اور درس کا سلسلہ تھا۔ آخر محرم ۱۲۹۸ھ میں فوت ہوئے۔

۳۔ الطب النکلی، مؤلفہ ابوسل سحی: ابوسل مسیح کی اگرچہ طب میں کتابوں کے نام
 ملتے ہیں لیکن کتاب الناسک کے بعد اس کی جس کتاب کو زیادہ شہرت حاصل ہوئی وہ الطب النکلی ہے۔ یہ
 لکھتے اور مسالجات و دوا قانون پر مشتمل ہے اور دوا تو یہ ہے کہ دوا نقلی اس کی اعلیٰ ترقی قابلیت
 درجہ تحریر پر مشاہدہ ہیں۔ یہ ابن سینا سے مختلف لازمی اور نجومی کی طرح خالص مسالجات کا آری ہے
 اس لیے اس کے ہاں منطقی استدلال کے بجائے سادہ انداز میں ترقی معلومات پیش کی گئی ہیں۔ اس کی مدد کر

کتاب میں مقالہ فی الجہد، کتاب فی الواو، کتاب اظہار مکر اللہ فی خلق الانسان۔ (مناہج الاعضاء وغیرہ میں۔
۹۲ صفحات کا یہ مخطوط بھی شملہ الکتب السنۃ عشر کے مجموعے میں شامل ہے۔ اس کا ایک نسخہ سالار جنگ حیدر آباد میں بھی ہے۔

۴۔ یضاعۃ الاطباء: مؤلف حکیم محمد علی کوچک، یہ دراصل حکیم محمد علی کوچک کے جوابات ہیں جو انھوں نے حکیم دردیش محمد کے سوالات کی تردید میں لکھے ہیں۔ رد مباحث الاطباء کے نام سے بھی اسے پڑھ سکتے ہیں۔ اس میں اپنی بیس مباحث پر گفتگو کی گئی ہے جو مباحث الاطباء میں ہیں۔ یہ ۹۲ صفحات پر محیط ہے۔ ان دونوں رسالوں میں متعلقہ مباحث پر بڑی دلچسپ اور کام کی باتیں آئیں ہیں۔ قدامت کے والوں سے اپنے قول کی تائید میں جو دلیلیں پیش کی گئی ہیں وہ حدی کو بہت کتا بون کی حد تک گروہی کدھمت سے بچاتی ہیں۔ اس طرح ان میں وہ بہت سا مواد جمع ہو گیا ہے جو کسی ایک کتاب میں پڑھنے کو نہیں ملتا۔
مخطوط کتبہ تہ تیغ ۸ (ہندہ کا، آمچوٹا، جہا ہے، ۱۳۲۲ء کا مکتوب ہے۔

۵۔ تحریک الدفن، مؤلف جالینوس: دس صفحے کے اس رسالہ میں جالینوس نے لکھا ہے کہ بعض امراض میں موت کی کافیت پیدا ہو جاتی ہے اور غلط فہمی کہ جو جسے زندہ آدمی کو دفن کر دیا جاتا ہے۔ پہلے حال میں اس نے دماغی عوارض دیہوشی دوسرے مقالہ میں وجہ القلب، تیسرے میں غم مقوی یا ذرع مفرد اور چوتھے مقالہ میں اور مقالہ یا کچھ دیگر کے کاٹنے پر موت جیسی علامت کا تذکرہ کیا ہے، اور بتایا ہے کہ دفن میں جلدی نہیں کرنا چاہیے۔ اس نے امراض کے علاج پر بھی روشنی ڈالی ہے۔ مخطوط بروز جمعہ ۱۲۶۲ء کو نقل کیا گیا ہے۔

کتب طارذیہ ہند میں اس کا ۱۱۶۰ء کا مکتوبہ نسخہ ہے۔

۶۔ ترویج المارواح، مؤلف ابن سعد الدین، ابن سعد الدین کی کتاب شرح تلویح متبع المکتون مباحث العقائد، شرح تائون میں امتیازی مرتبہ کی حامل ہے۔ اس شرح کی تکمیل کے بعد اس نے دوسری کتاب ترویج المارواح تصنیف کی۔ یہ وزیر مسلمانہ کے نام مکتون ہے۔ اس میں امرات کی تعریف اور اسباب علامات اور متعلق غذاؤں اور مفرد مرکب غذاؤں اور ان کے مصلحتات ابدال اور قدر شریعت سے بہت شرح دیسطے گفتگو کی گئی ہے۔ تائون ابن سینا کے بعض مقالات کی وضاحت اور اس کے معانی کا شہ

سکون میں مفردات و مرکبات کے بیان کے علاوہ اصول و قوانین اور یہ سے متعلق ٹری ایچ بحث کا بھی ہے۔
 بکا انداز یہ ہے کہ خلا پہلا قول احوال دماغ میں ہے اور اس میں تین تعلیم ہیں۔ اس میں پہلی تعلیم اس کے
 راضی کی تعریف، دوسری تعلیم ان سے متعلق اور یہ مفردہ از دوسری تعلیم ان کے علاج اور اسباب و علامات
 تل ہے، اس طرح ہر قول جو مختلف نظام کے امراض سے متعلق ہے اس کی تعلیمات کی ترتیب اسی انداز
 الہ ہے، اور ہر دوسری تعلیم متعلقہ امراض کی اور مفردہ کیلئے وقف ہے۔ مجالبت کی کئی کتاب کا یہ
 ماہر تارا در مفید نظر ہے اس طرح نہ صرف مجالبت بلکہ مفردات کے مطالعہ میں اس کتاب سے خاص
 ائی تھی ہے۔ تردیع الاطباء کے مصنف کے بارے میں اختلاف رائے پایا جاتا ہے۔ مزید تحقیق کی
 یرت ہے۔

مخطوط اگرچہ ۲۱ ذی قعدہ ۱۲۶۱ھ کا مرقوم ہے لیکن اصل کتاب بعد مطالعہ محنت ۲۸۱ کے
 یقیم سے فراغت پائی گئی ہے۔

۶۔ شمار الکتاب المستعرب الیونوس (جوامع الاسکندرائین)، مؤلف ابوالفرع عبداللہ
 الطیب :- جالیونوس کی ۱۶ تصانیف پر مشتمل یہ ڈریکٹا ہندوستان کے معلوم کتب خانوں کی فہرستوں کے
 اپنی ملک کے کسی کتب خانہ میں موجود نہیں ہے۔ اطباء اسکندریہ نے جالیونوس کی ۱۶ تصانیف پر مبنی
 ہی لکھا ہے تیار کیا تھا اس کی معرفت ردی عہد میں متعدد شرحیں کی گئیں بلکہ عربی عہد میں بھی اس کے ترجمے
 راج اور تفسیریں پر فاضل اطباء کی بہترین علمی صلاحیتیں صرف ہوئیں۔ بیشتر عرب مصنفین کا کام ان نکلے
 ن مجموعہ کتبوں کی مدد کیا۔

ابوالفرع عبداللہ بن الطیب ان مصنفین میں ہے جسے ان مکمل ۱۶ کتابوں کی شرح کا اعزاز
 مل ہے۔ یہ اپنے زمانہ کا زبردست عالم طب و فلسفہ، فاضل استاد و مصنف اور عاقل و مدلل
 طب کی تعلیم اس نے ابوالحسن بن خارسے حاصل کی تھی۔ ابن سینا سے معاملہ چشک ہی یا راستہ
 مدی بنیاد میں جن طبی کتابوں کا وہ درسیا دیتا تھا ان میں اس کی یہ شرحیں بھی شامل تھیں جو اس نے جالیونوس
 تصانیف پر لکھی ہیں۔ کتاب باطنی کے ایک نسخہ پر کسی شاگرد نے جو تاریخ درسی بطور یادداشت حدیث
 ۱۰۰۰ روز بخشیدہ المدفون ۴۰۶ھ / ۱۰۱۵ء ہے۔ ان نول کتابوں کے علاوہ اس نے بقراط کی کتاب
 علی کتاب طبیۃ الانسان اور کتاب الاغلاط کی بھی شرح کی ہے۔ جالیونوس کی کتاب المنافع الامعاء

اور حنین بن اسحق کی کتاب المسائل کا شرح مرتبہ ۴۰۵ھ ۱۰۱۳ء بھی اس کا تصانیف میں ہیں۔

جالینوس کی تصانیف کی یہ شرحیں اس نے حسب عادت الملکراتی میں۔ ان کی تفصیل درج ذیل میں۔

- ۱۔ کتاب الفرق ۲۔ کتاب الصفاۃ الصغیرہ ۳۔ کتاب النبیغین الصغیرہ ۴۔ کتاب افلوقس ۵۔ کتاب الاطیقا
- ۶۔ کتاب المزاج ۷۔ کتاب الغوی الطبیعیہ ۸۔ کتاب التشریح الصغیرہ ۹۔ کتاب
- الاعراض ۱۰۔ کتاب علل الاغصان الباطنہ ۱۱۔ کتاب النبیغین البکیرہ ۱۲۔ کتاب الحیات ۱۳۔ کتاب الجوان
- ۱۴۔ کتاب ایام الجوان ۱۵۔ کتاب حیلہ البرو ۱۶۔ کتاب دیر الامصار۔

ان کتابوں کی تہذیب و شرح کی وجہ سے اگرچہ جالینوس کی تحریرات اصل شکل میں باقی نہیں رہی ہیں پھر بھی ان کے از حنین بن اسحق کے تراجم کے مطالعہ کے ذریعہ عہد جالینوس کی معلومات اور بعد کے عرب اضافات کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ یونانی عہد کی قدیم ناسندہ کتابوں کے بطور ان کا مطالعہ بھی تحقیق کے لئے

نہایت اہمیت کا حامل ہے۔

مخطوط میں ترقیم نہیں ہے لیکن اس کی قدیمت کا اس سے اظہار ہوتا ہے کہ اصل کتاب کے کاغذ محفوظ

کرنے کے لیے بعد میں کسی نے حاشیہ کے ساتھ جو دو سر کا فذل لگایا تھا اس پر بھی دست برد رازتہ کشا مار نمایاں ہیں

ثملا الکتاب استتہ عشر الطب بیہ اچا الینوس من املا ابی الفرج عبداللہ بن الطیب کے علاوہ اس مجموعے میں کتاب المائتہ اور کتاب الطب المکمل ابوسہل مسی، مقالہ تسلطابن لوقانی الفرق بنی الرزح والنفس اور اختیارات العلان من الامار ابی الفرج عبداللہ بن الطیب شامل ہیں۔

یہ مجموعہ حکیم حافظ خلای کی ملکیت رہا ہے۔ متعدد جہروں کے علاوہ ایک جگہ کتب خانہ میں داخل ہونے کی تاریخ ۱۱۶۶ھ اور دوسری جگہ دوسرے کتب خانہ میں داخل ہونے کی تاریخ ۱۹ جمادی الاول ۱۰۰۰ھ لکھی ہوئی ہے۔

۸۔ جوامع الاسکندر انجمن، تصانیف جالینوس؛ جالینوس کی ۱۶ تصانیف جنہیں اسکندر نے اس کی تمام تصانیف میں سے درس کے لیے منتخب کیا تھا جوامع الاسکندر انجمن نام ہے جس میں ابوالحسن علی بن رضوان (وفات ۴۵۲ھ) نے کتاب المنافع میں طب کی تعلیم کی بارہ میں لکھا ہے اطباء اسکندریہ نے جالینوس کی جملہ کتابوں میں سے سولہ کتابیں درس کے لیے منتخب کی تھیں۔ یہ اختصاراً طالب علم کے لیے کافی تھا اس کے ذریعہ سے غن کو سمجھنے کا شعور اور فہرست طبعی معلومات حاصل ہوتی تھی

کتاب اسکندریہ کے مجملہ میں رائج تھا۔

ابن بططون: وفات ۵۴۳ھ کے بعد کے مطابق اسکندریہ کے افاضیاء میں القیلاؤس، المصطفیٰ، باسیوس، ثاؤدوسیوس، اکیلا ہاؤس، فلاسیوس، اور کچھ تو کھمات تھو طیبیہ شامل ہیں، جنہوں نے یہ یہ سولہ کتابیں جمع کیں اور ان میں سے ہر ایک نے الگ الگ ان کتابوں کی شرح کی، ان میں باسیوس کا شرح سب سے اچھی سمجھی جاتا ہے۔ کہ اجاتا ہے کہ القیلاؤس پہلا شخص ہے جس نے ۶ کتابیں کاغذ پر مرتب کیا۔ المصطفیٰ، القیلاؤس اور باسیوس یہ تین جالیوس کے معاصر طیبیہ ہیں۔ یہ ۶ کتابیں سات صدیوں میں تفسیر کی گئی تھیں جن کی ترتیب درج ذیل ہے۔

درجہ اول: کتاب فی الفوق الطبیہ، کتاب المضاعفہ الصغیرۃ، النبیض المصغیر، کتاب افلوق۔
درجہ دوم: کتاب الاسطقات، کتاب المزاج، کتاب القوی الطبیہ، کتاب التشریح الصغیر۔
درجہ سوم: کتاب العلل والاعراض۔

درجہ چہارم: کتاب علل الاعضاء الباطنہ، کتاب المواضع للامراض، کتاب النبیض الکبیر

درجہ پنجم: کتاب الحیات، کتاب الجوان، کتاب یام والحزان

درجہ ششم: کتاب حیلۃ البرد

درجہ ہفتم: کتاب تدبیر الاموال

جوامع الاسکندریہ کے نام سے ما تامل و عرفون کے ذخیرہ میں موجود اسی درجہ مجموعہ میں درج

درجہ ذیل کتب شامل ہیں:-

۱- فرق الطب ۲۰ صفحات

۲- المضاعفہ الصغیرۃ ۲۰ صفحات

۳- النبیض المصغیر ۳۵ صفحات

۴- کتاب فی افلوق ۱۲۳ صفحات

۵- کتاب الصفحہ ۲۸ صفحات

۶- کتاب المزاج ۲۲ صفحات

۷- کتاب القوی الطبیہ ۴۰ صفحات

۸- کتاب التشریح الصغیر ۶۶ صفحات

یہ کتابیں حنین بن اسحق کی تیار شدہ ہیں۔ تقریر موجود نہیں ہے اور نہ مجموعہ پر کوئی ہر یا کس کے

دستخط ہیں۔

یہ طیب تحقیق ہے کہ جوامع الاسکندریہ کا ایک مجموعہ جو مصر میں موجود ہے اور اس میں

دہ بھی ممکن سورتصانیف کے بجائے اپنی درج بالا تصانیف پر مشتمل ہے۔ اس کی کتابت ۱۲۷۲ھ / ۱۸۵۶ء کو ہوئی ہے۔ ان میں سے دور سارے فرق الطب اور کتاب النماز، اسفقات، لمخط حکیم علوی خان ڈکن میں حکیم محمد عمران خان کے ذخیرہ میں ہیں۔

۹۔ رسالہ آشک، مؤلفہ عماد الدین محمود شیرازی: عماد الدین شیرازی علم دینی اور حفاظت طب کی درج سے ایک یادگار شخصیت اور ہندو ایران کے عہد شہسوار کی تاریخ میں بہت اہم نام ہے۔ اس کے تلامذہ میں خواجہ خاند محمد، حکیم فیاض الدین بن منصور، اور حکیم ابوالفتح گیلانی جیسے یگانہ معر شال ہیں۔ عماد الدین نے شاہ طہاسب اور شاہ اسماعیل صفوی کے دربار میں جمہ خدمات انجام دیں۔ ۱۰۰۰ھ / ۱۵۹۲ء کے قریب وفات پائی۔ یہ کثیر التعداد کتابوں کا مصنف ہے۔

آشک پر ۱۵۶۹ء سے قبل کوئی کتاب نہیں لکھی گئی تھی۔ اس موضوع کی پہلی کتاب کا تصنیف کا سہرا عماد الدین کے سر ہے اس کے مطابق متعین کے ہاں اس مرض کا کوئی تذکرہ نہیں ملتا ہے۔ امیر بہار ولد دولہ نور بخشی پہلا مصنف ہے جس نے خلاصۃ التجارب میں اس کا ذکر کیا ہے۔

عماد الدین نے اپنے اس رسالہ میں غسل خانہ کے ذریعہ آشک کی سرایت کو طبع کیا ہے اس رسالہ سے اس کا ستانہ ضرور مشہور ہے۔ بالنگی کا بھی اظہار ہوتا ہے۔ ہندوستان میں رسالہ آشک کے نسخے ایشیاٹک سوسائٹی لاہور، کلکتہ، اسٹیٹ لائبریری حیدرآباد اور غذائیں بخشنیہ میں بھی ہیں۔

ڈاکٹر سائیل انگور نے اس کتاب کا انگریزی میں ترجمہ کیا ہے جو نئی دہلی ۱۹۳۱ء میں طبع ہوا ہے۔ اسٹیٹ لائبریری حیدرآباد میں رسالہ آشک کے نام سے سید محمود گیسو درازی ایک نادر تصنیف محفوظ ہے۔ ۱۰۔ رسالہ اطعمۃ المرضی، مؤلفہ محمد بن زکریا رازی: اس میں مختلف امراض کی غذائیں جو ترکیب لگی ہیں۔ چار صفحے کے اس رسالہ میں دلائل القلیب، صمداء عارصہ، فلف، لقوہ، قشج، اسکر، اوجلع عین، خنق، سعال، اوجلع عمدہ، اوجلع کبد، اوجلع طحال، خنقان و زحمت، اسپہالی، قویج، صنف بابا میں جو غذائیں مفید ہیں ان کا اندازہ ہے، اسی طرح ان امراض میں جن غذاؤں سے اجتناب کرنا چاہیے ان میں بھی اس میں بیان کیا گیا ہے۔

۱۱۔ رسالہ فی الفصل بین الروح والنفس، مؤلفہ سلطان وقتا: سلطان وقتا عربی عہد کے عظیم ترین معنی کی صف اول میں شمار کیا جاتا ہے۔ مختلف زبانوں کا ماہر تھا۔ متعدد نوائے مصنفین کلکتہ جوں کے

اس نے عربی ترجمہ کئے۔ مصنفات کے اس مختصر رسالے میں روح اور نفس کے فرق کو واضح کیا گیا ہے۔ بھیجی منافع الاعضا و رتبہ ان دونوں کو کافی اہمیت حاصل ہے۔ کیا نئی مباحث میں ان پر تفصیل لکھ کر لکھا ہے۔ بعض لوگوں نے طوطہ سے ان پر مستقل رسالے تصنیف کئے ہیں۔ ابن سینا کی کتابوں میں رسالہ فی منزلہ النفس والنبیض کے نام سے ایک رسالہ قلم ہے۔

یہ رسالہ شمار کتاب السہ فشر کے مجموعے میں شامل ہے۔

۱۲۔ رسالہ نفوس، مؤلف قطابن وقتا: قطابن وقتا ابتدائی عربی عہد کے ممتاز تفسیر نگاروں میں ہے اور اس کی متعدد علمی یا دکانی ہائے درمیان موجود ہیں۔ کسی ایک مرض کو دنیا و بنا کر عرب اطباء نے جو تحقیق کام کیا ہے، قطابن وقتا کا رسالہ نفوس اس کی ایک بہترین مثال ہے اس میں نفوس کے اسباب، علامات، علاج، کھلیے، غنک، تدابیر، مرام، ریاضت، ادویہ، مشروبات، اطعمہ، مقامات، خصلت کے ذریعہ اخراج و دم، حجامت وغیرہ کے علاوہ نفوس و جیہ صفاصل کا فرق اور نفوس کے حوادث وغیرہ تفصیلی سے روشنی ڈالی ہے۔ یہ رسالہ ابو جعفر محمد بن یحییٰ کے لئے تالیف کیا گیا ہے۔

مخطوط کی کتاب، ۱۰ جمادی الاول ۸۵۱ھ کو ہوئی ہے۔

قطابن وقتا کی ایک کتاب فی تدبیر البدن فی سفر الحج و عمالائیر یہی اور اسٹیٹ لائبریری

حیدرآباد میں ہے۔

۱۱۔ شفاء الاسقام، مؤلف خفر بن علی الخطاب المعروف بالجاح پاشا، شفاء الاسقام و دوا الامام و مفہم جلدوں میں مباحثات کی روشنی بہا اور کیا اب کتاب ہے، جلال الدین خفر بن علی نے برسوں یا رستان منصور کی قاضی میں مباحث کے فرائض انجام دینے کے بعد اپنے تجربات اور اعمال طبیہ کی روشنی میں ۸۱۶ھ/ ۱۴۱۳ء میں اس کو تالیف کیا ہے، یہ متقدمین کی کتابوں کے گہرے مطالعہ کا مکس بخار ہے۔ اپنے استاذ شیخ جلال الدین الخوص بن موسیٰ کے استفادہ کا رویہ میں خاص طور پر تذکرہ کیا ہے۔ کتاب کا انتخاب سلطان عیسیٰ بن محمد بن آیدمر کے نام ہے۔ یہ چار نقالوں پر مشتمل ہے۔ پہلا مقالہ کلمات طب و دوا و اسرار و اشربہ تیسرا ارض فاعلہ اور چوتھا اسرار عامہ کے بیان میں ہے۔

کتاب بالمشقائی الفاضلہ کے مطابق خفر بن علی روم کے علاوہ آیدمر کے ہاں تھا۔ وہاں سے یہ مخطوط منتقل ہوا جہاں اکمل الدین ازبید شاہ منطقی سے درسیات کی تکمیل کا ایک شدید بیماری میں مبتلا ہونے کے بعد

طبیب کا تعلیم کی طرف متوجہ ہوا اور اس فن میں مہارت پیدا کی۔ بیمارستان مصر میں طبی خدمات انجام دیں اور جنہوں میں شہرہ ہوا۔ طب میں کتاب الشفا و تصنیف کی اور کتاب التہذیب کے نام سے اس کا ایک اختصار لکھا۔ تصنیف کے حصول سے قبل اس نے قطب الموازی کا کتاب شرح المطالع پر ملاحظہ کیا تھا۔ اس کا یہ حاشیہ سید شریف کے حاشیہ شرح المطالع سے پہلے لکھے گئے۔ اس لئے سید شریف نے اس کے نقیضت کے اعتراف کے ساتھ بعض مقامات میں اس کی تردید کی ہے۔

خطوط خوش خط اور ویرہ زیب ہے۔ رقمہ نہ ہونے کی وجہ سے سن کا بت کچھ نہیں چلتا۔ راقم کے ذخیرہ میں اس کا دوسرا نسخہ خطی نسخہ بھی ہے۔ شفا و الامتہام کا ایک مخطوط نواب رحمت اللہ خان شرانی کے ذخیرہ میں ہے، سالار جنگ حیدر آباد میں بھی اس کا ایک نسخہ ہے۔

۱۴۔ صاداتہ، مؤلف محمد یوسف بن عبداللطیف، بقراۃ کے شہرہ سالہ فی و عشرون قنایا جہد سالہ قبر کے نام سے شہور ہے اس کی یہ ایک جات شرح ہے۔ یہ شوع ۱۱۵۴ھ / ۱۷۴۱ء میں لکھا اور یہ شخص اسلام محمد صادق کے نام منسوب ہے اور انہی کے نام پر تبرک اس کا نام رکھا گیا ہے۔ ملاحظہ فرمائیے رسالہ کے شمارہ ۱۶ ذی قعدہ ۱۳۶۲ھ کو نقل ہوئے۔ غلط فہمی میں بھی اس کا مخطوط ہے۔

۱۵۔ طب الملوک، مؤلف محمد بن علی بن محمد انجودانی، مؤلف محمد بن علی نے اس میں دلائل استاد فضل اللہ تبریزی کے افادات اور تجربات جمع کئے ہیں۔ اس طرح بفضل اللہ تبریزی کے فی کلمات کا ذکر ہے اور فضل اللہ کے ملاحظہ میں اس کی نہایت اہمیت ہے۔ اس میں اپنی جامع الفوائد و کمالات، بحوث و الاشارات، امتداد السرا و السلاطین۔ استاذنا مولانا جلال الملہ والد دنیا والدین، جیسے الفاظ سے ملاحظہ کیا گیا ہے، ابن سینا کی دو فی کتابوں قانون و اشارات کی تحقیق میں اپنی جو امتیاز حاصل تھا اس کا خاص طور پر اشارہ ہے۔

بجائات کی اس کتاب میں اسباب و علامات سے مختصر بحث کو قہ ہوئے علاج پر تفصیل سے لکھا اور یہ کتاب کا نیا نام جمع ہے۔ معروف متقدمین اطباء اور لطیف استاد کے آراء جمع اور کلام نسخہ ہیں، مگر قصصی حقائق اور ذوق تجربات بھی مفید انداز میں بیان کئے ہیں۔

نقطہ ۲۹ شہانہ ۱۱۳۵ھ بروز جمعہ شاہ جہاں پور میں نقل ہوا ہے، آٹھ لاکھ نام محمد علی خلیفہ شاہ دوس ہے جسے انھوں نے محمد طاہر کہتے تھے۔

۱۶۔ عین الخیوة، مؤلف محمد بن یوسف طیب بہری: عین الخیوة المعروف برسالہ عمر واپنے

وضوئے کے لحاظ سے نہایت اہم اور بلند پایہ عربی تصنیف ہے۔ ۳۹۹ھ/۳۲۱ھ وکاس تصنیف میں رات غریزی کو قحط دینے والی اور عمر پر حملے والی دولہن بیان کی گئی ہیں۔ تین مقالوں پر مشتمل اس کتاب کا پہلا مقالہ عوارث غریزی کی تفتیش و درمرا مقالہ عوارث غریزی کو قوی کرنے اور عمر میں اضافہ کرنے والی دویہ اور تیسرا مقالہ عوارث غریزی کو کمزور اور عمر کو کم کرنے والی ادویہ کے بیان میں ہے۔

اس موضوع پر متعلق حقیقت میں سری نظر سے کوئی کتاب نہیں گذری ہے اور یہ خطرات تاریخ سے اس نوعیت کی کسی کتاب کا علم ہو سکا ہے۔ یہ ایک اچھوتا اور ندرت کا کام ہے۔ علم الادویہ کے لحاظ سے اس کی اہمیت پوری طرح محسوس کئے جانے کے لائق ہے۔ ترتیب حروف تہجی کے اعتبار سے قائم کی گئی ہے۔ ترقی کی عبارت دیکھ کر انداز ہو گئی ہے، لیکن مخطوط کافی قدیم معلوم ہوتا ہے۔ پہلے صفحہ پر ۸۲۰ ریح الاول ۱۰۱۶ھ کی تاریخ کے ساتھ کسی کے دستخط تھے جو مٹا دیئے گئے ہیں۔ ایک اور نسخے جو دستخط کے ساتھ میرزا امین علی پڑھا جا سکتا ہے، معلوم ہوتا ہے کہ کتاب مختلف لوگوں کی ملکیت رہی ہے۔

مولانا آزاد لائبریری میں بھی اس کا ایک نسخہ محفوظ ہے جو ترقی سے خالی ہے۔ عین الخیوة کا نہایت بیش قدر خود مصنف کے تلمذ کا لکھا ہوا نسخہ حکیم محمد عمران خان کے ذخیرہ میں ٹونک میں موجود ہے۔

۱۷۔ فروق الامراض، مؤلف نجیب الدین سمرقندی: امراض کا تشخص فاروق پر مبنی تھا کتاب کا پورا میں لکھا گیا ہے، مگر اس کی اہمیت کی وجہ سے علاحدہ سے بھی متعلق کتابیں تصنیف کی گئی ہیں۔ اسحق بن حنین (وفات ۲۹۸ھ/۵۹۱) کا ایک سال اس سلسلہ میں عربی عہد کی دستانہ کتابوں میں شمار کیا جاتا ہے۔ نجیب الدین سمرقندی (وفات ۶۴۶ھ) جو اپنی کتاب اسباب و علامات اور اپنی قرابادین کی وجہ سے شہرہ آفاق ہے اس نے بھی اس کو موضوع بنایا ہے۔ اس نے لکھا ہے کہ اسباب و دلائل کے اشتراک کا وجہ ہے امراض میں تشابہت پائی جاتی ہے اور ان کی تشخیص میں دشواری ہوتی ہے۔ اس لیے اس کتاب میں اشتراک اور تشابہہ و دلائل کے درمیان فرق کو واضح کیا گیا ہے۔ یہ کتاب ۶۶۱ صفحات کا یہ مخطوط چار شہنشاہان کے تصانیف ۱۲۶۴ھ کو نقل ہوا ہے۔

نجیب الدین سمرقندی کی دوسری کتابوں میں افدیۃ المرضی علی ترتیب العلل، امون الرکب

الادویہ، کتاب المفردات من الادویہ، کتاب المفردات من الافغریہ و غیرہ میں اس مجموعہ میں دوسرے

درج ذیل مخطوطات بھی شامل ہیں۔ مجربات ابن بیطار، رسالہ باہ، امداد شرح رسالہ قبرہ، سوالات حکیم دردیش محمد خان (مباحث الاطباء، مباحث الاطباء و رد مباحث الاطباء و جماعات حکیم محمد علی کوچک اسرار العلل (رسالہ حمیات) رسالہ تحسین الدفن جالینوسی

۸۔ کتاب المائتہ، مؤلف ابو سہیل سیحی: ابو سہیل سیحی جو کچھ بنی اہل ہم سیحی دفات ۵۲
۱۰۶۰ء ان سربراہ اور وہ طبع زاہد عربی صنفین میں ہے جنہوں نے عربی جہد میں طب کے ابتدائی نقوش قائم کئے۔ یہ کتاب شواہد ابواب پر مشتمل ہونے کا وجہ سے کتاب المائتہ کہلاتی ہے۔ اس میں امور طبیہ ۱۰ فقیر وافر اور معالجات پر نہایت شرح و بسط سے لکھا گیا ہے۔ اس کا پہلا حصہ ۱۹۳۳ء میں حیدرآباد سے طبع ہو چکا لیکن دوسرا حصہ جو معالجات سے متعلق ہے غیر مطبوع ہے۔ ابو سہیل ابن سینا کا ہم عصر ہے۔ اس کے بارہ روایت کردہ ابن سینا کا استاد ہے صحیح نہیں ہے۔ کتاب المائتہ طب کی قابل اقدار اخذ ہے اور اہل علم کے ہاں اسے قدر کی خاص نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔ معالجاتی حصہ کیا اب ہے کتاب المائتہ کی جن لوگوں شرحیں اور حاشیے لکھے ہیں ان میں ابن تیمیہ حلیہ مرتبہ کا طبی بیہ ہے۔
یہ مخطوط شمار الکتب الشیعہ عشر کے مجموعہ میں شامل ہے۔

۱۹۔ کتاب المقطع، مؤلف ابو الفرج علی بن حسن بن ہندوف ابو الفرج بن ہندوف
۴۲۰ھ اپنے زمانہ کا عالی مرتبہ اندر فاضل اہل قضا۔ طب کی تعلیم ابو الفرج حسن بن سوار المعروف ابن خفا سے پائی تھی۔ طب کے علاوہ ادب اور بلاغت میں خاص دستگاہ حاصل تھی۔ مفتاح الطب کے علاوہ کی کتابوں میں دیوان شمس رسالہ ہزلیہ اور الکلم المروحاتیہ فی الحکم الیونانیہ ہیں۔ مؤلف الذکر کتاب معرے ۱۹۰۰ء میں طبع ہو چکی ہے کتاب المقطع جسے اس نے اپنے تلامذہ کے لئے تصنیف کیا ہے دس ابواب مشتمل ہے۔

باب اول: علی تعلیم الصناعات عموماً و تعلیم علم الطب خصوصاً، باب دوم: فی اثبات صناعۃ الطب
باب سوم: فی حد الطب باب چہارم: فی شرف الطب باب پنجم: فی تاسم الطب
باب ششم: فی فرق الطب باب ہفتم: فی ذکر طرق اجمہا استنبطت صناعۃ الطب
باب ہشتم: فی تحدید ما یجب علی الطیب معرفۃ من العلم لیکون کاملاً فی صناعۃ
باب نہم: فی کیفیت تدوین العلم الطب و ذکر مراتب الکتب غیرہ باب دہم: فی البیارات و الحدود الطبیۃ

خطوط میں ۸۲ صفحات ہیں۔ کاتب محمد حسینی۔ کتبہ ۲۰ جمادی الثانی ۱۱۵۷ھ در شاہجہان

آپلو۔ اسٹیٹ لائبریری حیدرآباد میں بھی اس کا ایک خطوط محفوظ ہے۔

۲۰۔ مباحث الاطباء، نوکزدردیش محمد، مختلف علوم و فنون کے ماہرین میں جو علمی چٹکلیں

اور خاندانیاتیں رہی ہیں، اطباء کے ہاں بھی اس کا خطبہ تھا تھا۔ نہ صرف ابن سینا اور ابن ہرقل کے دوسرے

متاخر اطباء مثلاً ابن بطالہ و ابن روضان کو اس سے سابقہ پہنچا یا بلکہ ہندوستان میں بھی مصر اطباء

کے درمیان اس قسم کے علمی مناظرے تھے۔ خاندان قرطبی، خاندان قرطبی، خاندان قرطبی کے علمی

مباحثے ان علم سے پوشیدہ نہیں ہیں بلکہ قرطبی کی موت سے قبل متعدد مباحثے تصنیف

کئے گئے ہیں۔ حکیم درویش محمد اور حکیم محمد کوچک اپنے نانا کے صاحبزادے تھے۔ ان کے درمیان بھی یہ

سلسلہ جاری رہا۔ حکیم درویش محمد بن علی خان صدیقی ماہر طبی شہید بہرام اللہ صدیقی شاہجہان پور

کے رہنے والے تھے طالبی رام پور خواجہ سید محمد علی خان کی مرکاہ و جد البسترہ ہے ۱۲۲۳ھ / ۱۸۱۴ء

میں رحلت کی۔ حکیم درویش محمد نے مباحث الاطباء میں جن مسائل پر قلم اٹھایا تھا حکیم محمد علی ام کوٹھی

حکیم محمد علی کوچک لکھنؤی اور حکیم فتح الدین گوباموہی نے ان کے جوابات تحریر کئے۔ حکیم عاشق ابن بندہ حسن

لکھنؤی خان کا فارسی ترجمہ الفتاح الحسینید کے نام سے کیا ہے۔ حکیم مظفر حسین لکھنؤی نے تحقیقات

بہیہ میں اس کا جواب دیا ہے اور اطباء و مذکور کا اس میں تعجب کیا ہے۔ حکیم درویش محمد کے صاحبزادے

حکیم محمد علی لکھنؤی ہیں یہ صاحب درس و افتادہ تھے۔ ان کے شاگرد حکیم فتح الدین گوباموہی نے حل مسائل

مباحث "لکھا ہے۔ ترکیب القوافل بھی فتح الدین کی ایک کتاب ہے۔

مباحث الاطباء میں پہلی بحث تریف طب و دوسری تقسیم طب (جز علمی و علمی) تیسری

وضع طب و تھی لکھنؤی، پانچویں مزاج، چھٹی اخلاص، ساتویں اعضا و اعضا، نوویں قوی و قوی

تعالیٰ نفس، گیارہویں احوال بدن انسان، بارہویں اسباب تیرہویں علامات، پندرہویں قول کی (معلقہ

علامہ بالفن پندرہویں ادویہ مفردہ، سولہویں ادویہ مرکبہ، سترہویں امراض مخصوصہ، اٹھارہویں حیات

دوسری بحران، بیسویں مسئلہ متفرقہ پر ہے۔

بروز جمعہ ۲۶ صفر ۱۲۶۲ھ (مہینہ کا نام دہرہ نہیں ہے) ۱۲۶۲ھ کو خطوط کی کتابت ہوئی ہے اور یہ ۱۲۵

صفحات پر مشتمل ہے۔ حکیم درویش محمد کا سالہ فی الطبع ۱۱۵۷ھ کا ایک نسخہ رضا لائبریری میں ہے۔

۲۱۔ محرمات ابن سبطان، جامع الادویہ والاغذیہ جیسی مفید کتاب کے مصنف ابن سبطان

کے مجربات یقیناً صاحبانِ حق کے لئے باعثِ فہم ہیں۔ اس میں امراض کے تحت مجرب و کارآمد دوائیں تحریر کی گئی ہیں۔ دیباچہ پر اس نے لکھا ہے کہ لوگوں نے معالجات پر ضخیم کتابیں تصنیف کی ہیں لیکن ان سے مجرب دواؤں کا انتخاب مشکل ہو جاتا ہے۔ اس کتاب میں ان دواؤں کو بیان کیا گیا ہے جن کی تجویز ہشملہ دوا ہے اور جو اگر ایک طبیب کے پیشِ نظر ہیں تو اسے علاج میں ماحولیت حاصل ہوتی ہے۔ اس پر مرض کی مختصر وصفا کرتے ہوئے علاج تجویز کیا گیا ہے۔ علاج زیادہ تر متعلقہ مرض کی کارآمد مفرد دواؤں پر مشتمل ہے اگر اور کچھ نسخہ درج ہے تو وہ بھی چند مفردات سے (زیادہ کا نہیں ہے) ایک حاذق اور مہارادیر کی تصنیفِ مجربات کی کتابوں میں اپنے مرتبہ کا اعتبار سے نہایت بلند ہے۔

مرتبہ ۱۰ ارڈی تحبہ ۱۲۶۲ء کو کام صوفیہ اس نسخہ کا کتابت ہو چکا ہے۔ دارالعلوم دیوبند کے کتب خانہ میں یہ بھی اس کا ایک نقل موجود ہے۔

۲۲۔ معالجات بقیرطریقہ، مؤلف احمد بن محمد البطرکی: ابن سینا (۱۰۳۷-۱۱۹۸) سے پہلے کے طبی مصنفین میں ابوالحسن احمد بن محمد البطرکی (وفات ۳۶۶ھ/۹۷۶ء) نہایت مشہور نام ہے۔ یہ لایکون اللہ اولہ کا طبیب خاص اور اپنے وقت کا زبردست معالج تھا۔ طبع کتابوں میں اس کی تصنیف معالجات بقیرطریقہ ۳۵۸ھ (۹۶۸ء) کو یہ امتیاز حاصل ہے کہ اس میں امراض اور علاج کا بڑی تحقیق کے ساتھ ذکر کیا گیا ہے۔ اس نے پہلی مرتبہ بتایا کہ سن ایک ماہی عمر ہے اور یہ بھی طبع کے علاوہ دوسرے مقامات پر بھی ہو سکتا ہے۔ غرض کہ اس سبب اس نے ایک قسم کے کڑھوں کو قرار دیا۔ یہ کتاب دسی مقالہ میں منقسم ہے۔ اس کی جلد اول حکیم فیض الرحمن کے ذخیرہ میں تھی جواب طبیب کا محلہ لائبریری علی گڑھ میں ہے اور جلد دوم جو آٹھویں، نویں اور دسویں مقالہ پر مشتمل ہے۔ راقم الحروف کے ذخیرہ کی زینت ہے۔ آٹھواں مقالہ امراض صدر پر رد و غشاء و حاجب، و جلاآت نفس و قلب، ذی ان مقالہ امراض معدہ اور ذی ان مقالہ امراض کبد و طحال کے متعلق اس کے صفو اول پر انفرالطباء و حکیم منزل الدین خاں کے قلم سے یہ عبارت تحریر ہے: ہر دو جلد کتاب ہذا بقیمت مبلغ بیست و پنج روپیہ حای از کتب خانہ حکیم محمد اعظم خان صاحب برائے داماد انعامیہ است (مجموعیاتی خرید کردہ شد، مورخہ سی ام جمادی الاول ۱۳۰۷ھ) اس عبارت کے نیچے حکیم منزل الدین خاں کی ۱۲۹۸ھ کی ہر شہادت ہے، خطوط صاف اور خوشنویس ہے۔ ہر صفحہ ۲۳۳۳ میں ۱۲ خط کتابت ہوئی کا تب کا نام از شد علی مبارک ہے۔ حیدر آباد کے تین نسخوں کے علاوہ رضائل لائبریری علی گڑھ اور مولانا

آزاد لائبریری علی گڑھ میں بھی اس کے خطوط محفوظ ہیں۔

۲۳۔ محالجات محمد بن زکریا و علی بن عباس: محالجات محمد بن زکریا و علی بن عباس جوئی کے مرتب کا نام اس مجموعے سے ظاہر ہو نہیں سکتا۔ مرتب نے ان دونوں ناموں میں سے کسی کو کتاب کے عنوان کے مخفی مجرب نسخے جمع کرنے پر اتفاق نہیں کیا، بلکہ مرتب کی پوری روک ٹوک اور مرضی کی پوری ذمہ داری و رعایت کے ساتھ ملحق قلمبند کیا ہے۔ دوسرے مصنفین نے، ام طور پر علامہ جیذاق دار۔ کو ضبط تحریر میں نہ لاسکے ہوئے محض تجربات اور نسخے جمع کئے ہیں۔ اس میں چونکہ مرتب کی کیفیت کے بیان کے بعد علانہ و سراج کیا گئے اس لیے مطلب علی اور سریر۔ یا قی نقطہ نظر سے یا ایک اجماع جو ہے۔ زکریا و علی کے علاوہ واقعات قصو و حکایات مرقیہ کے نام سے ایران سے طبع ہوئے جس میں عربی کے ساتھ فارسی نیز عربی بھی شامل ہے۔

مخطوط ۲۹، ربیع الاول ۱۲۵۲ھ کا مکتوب ہے کتابت اور اداریہ ہونی کی ہے۔ اس کتاب کی دوسری کتاب۔ بریانہ علی گڑھی راقم کے ذخیرہ میں ہے۔ یہ مخطوط بھی ابکر حسین کی ملکیت رہا ہے۔ ان کے ۱۲۹۵ء کے دستخط آخر پر ثبت ہیں۔ محالجات محمد بن زکریا و علی بن عباس کا کوئی اور نسخہ کہیں میری نظر سے گذرا ہے۔

۲۴۔ مقالہ نبیذہ مؤلفہ روسیہ: جالیفوس سے پہلے کے شہر و مقامی طبیب روسیہ کے مقالہ نبیذہ کا عربی ترجمہ بھی محمد بن زکریا و علی بن عباس کی طرف عربی جامہ پہنایا گیا ہے۔ اس کا ترجمہ سلطان لوقا بلیکی ہے۔ سات صفحوں کے اس رسالہ میں نبیذہ کے منافع و اقسام و طریق استعمال پر بہت اچھے انداز میں روشنی ڈالی گئی ہے۔

۲۵۔ جمادی الاول کا مکتوب یہ نسخہ جس مخطوطے منقول ہے وہ بروز منگل ۲ شوال ۶۹۱ھ

کا لکھا ہوا تھا۔

فارسی مخطوطات

احسن القریا دین، مؤلف حکیم احسن اللہ خاں دہلوی: حکیم احسن اللہ خاں بن عزیز اللہ صدیقی دہلوی شیخ زین الدین ہروی کی اولاد سے تھے۔ ان کے بزرگ ہندوستان میں پہلے کشمیر گئے، وہاں سے دہلی پہنچے۔ حکیم احسن اللہ خاں مغلیہ عہد کے آخری عظیم المرتبت طبیب ہیں۔ ابتدا میں نواب قمر الدولہ کی سرکار سے وابستہ ہوئے۔ ان کی وفات کے بعد نواب فیض اللہ خاں بھیج کر معائنے خاص نے اور ان کی آخر زندگی تک وہاں طبی خدمات انجام دیں۔ پھر اکبر شاہ ثانی کے عہد میں شاہی طبیب کا اعزاز ملا۔ اور عہدۃ الملک خلعتی لائبریری کے خطاب سے نوازا گئے۔ بعد میں بہادر شاہ کے طبیب خاص مقرر ہوئے۔ احترام الدولہ شہنشاہ جنگ کے خطابات عطا ہوئے اور وزیر اعظم کے عہدہ سے سرفراز کئے گئے۔ یہ بڑے دانشور، صاحب تدبیر و سیاست تھے۔ جن کی صاحبزادہ درسی میں جواب نہیں رکھتے تھے۔ جہاں رہے وہاں دوری کا سلسلہ جاری رہا۔ ۱۸۵۷ء کے بعد بھوپال میں نواب سکندر بیگ کے عہد میں انسرالطباء مقرر ہوئے۔ وہ ریاست کے پہلے انسرالطباء تھے۔ اس سے قبل یہ عہدہ وضع نہیں ہوا تھا۔ کچھ ہی عرصہ بعد جہاں پڑوہ کی دعوت پر گراں قدر شاہرہ بربر پڑوہ گئے جہاں بڑا اعزاز و انتظام حاصل ہوا۔ پڑوہ ہی میں ۱۲۹۰ھ میں دنیا پا لی۔

”وائے بقرا وقت مردانوس“ سے تاریخ برآمد ہوتی ہے۔

راتم کے ذخیرہ میں حکیم احسن اللہ خاں کی بیاض کا ۱۱۲ صفحات کا انتخاب ہے۔ حکیم سید کریم حسین (جہارہ سالوں کو حکیم بدایوں سہائے میرٹھی کے واسطے سے ان سے تمدن کی نسبت حاصل تھی۔ ان کے معمولات میں ذہن احسن اللہ خاں کے مجربات شامل تھے بلکہ ان کے جہارہ کے ذخیرہ میں احسن القریا کا ایک نسخہ بھی تھا جو شادات جہارہ کی نذر ہو گیا۔ حکیم بدایوں سہائے کے شاگرد حکیم محمد حسن حاذق میرٹھی نے اپنی تہذیب دین میں حکیم احسن اللہ خاں کے متعدد نسخے تحریر کئے ہیں۔ میرے علم میں حکیم احسن اللہ خاں کی قریا دین کے درج ذیل نسخے ہیں۔

۱۔ کتب خانہ محل ہمارا جے پور ۲۔ نواب صابر علی خاں، نواب محمد گڑھ

۳۔ ڈاکٹر عبد الحمید راجہ لائل پور

۳۔ رضالائبریہ نام پور میں اس کا جو نسخہ ہے اس کی اہمیت یہ ہے کہ اس کا سال کتابت ۱۲۵ھ ہے جو قزلباشین کا سال تالیف ہے۔

۲۔ انیس العشاق، مؤلف میرزا نادر علی خان: میرزا نادر علی نے امور عشق، مقدمات باہ اور اس کے تعلقات پر مختلف کتابوں سے انتخاب کر کے اسے مرتب کیا ہے۔ رسالہ حکیم گیلانی، رسالہ ناجید و قوانین جملہ تالیف حکیم ابونصر علی بن ابی سعد، وصیت امام علی بن امام علی بن موسیٰ رضا کا اس میں حوالہ ہے۔ اس میں ۲۴ صفحہ کے مختصر رسالہ میں نسخے مختلف مرکب شکون میں مثلاً محبون، طلا، حبوب وغیرہ تحریر ہیں۔

ترقیمہ ندارد ہے۔

۳۔ بیاض، مؤلف برادر میر سید داری علی آبادی: اس بیاض میں ہر دست امراض کے ساتھ نسخے درج ہیں۔ صاحب بیاض کا نام معلوم نہیں ہو سکا لیکن اس کے صفحات سے پتہ چلتا ہے کہ وہ آباد کے رہنے والے تھے۔ ان کے بڑے بھائی کا نام میر داری علی تھا جو سورام میں تحصیل دار تھے۔ صاحب بیاض کے دو لڑکوں سید داری حسن اور محمد صافن اور ایک لڑکی کون کا نام بھی اس میں ملتا ہے۔ ان کے آراء اور غلطیوں کے سفر پر بھی روشنی پڑتی ہے۔ مشہور معاصر طباطبائی جن سے ان کی ملاقاتیں ہوئیں اور جن کے تجویز نسخے تاریخ کے حوالہ کے ساتھ انھوں نے درج کئے ہیں ان میں حکیم فخر الدین، عرف حکیم بادشاہ صاحب، حکیم مسیح الدولہ کھنوی اور حکیم خلیل الدین خان کھنوی وغیرہ ہیں۔ ایک نسخہ حکیم احسن اللہ خان دہلوی وزیر اعظم بہادر شاہ ظفر کا ہے جو انھوں نے ۲ فروری ۱۸۷۳ء بروز یکشنبہ الہ آباد میں برنامہ بزرگ دہلی کے محکمات، مولوی مسیح الدولہ خان وکیل ہائی کورٹ کے مکان پر بطور میہمان قیام کے دنوں میں لکھا ہے۔ حکیم مسیح الدولہ بہادر کھنوی کا نسخہ ۱۰ فروری ۱۸۵۷ء مطابق ۲۲ جمادی الاول ۱۲۷۱ھ بروز شنبہ لکھا ہے جسے انھوں نے ان کے بھائی سید داری علی کے لئے تجویز کیا ہے۔

بیاض کے نسخوں کی تاریخیں ۱۸۵۲ء/۱۲۶۹ھ اور ۲۰ اگست ۱۸۷۳ء (۲۷ ربیع ۱۲۹۰ھ کے درمیان کی ہیں۔

۴۔ بیاض شرف محمد خاں، حکیم اشرف محمد خاں بھوپال کے ذی علم حاذق طبیبوں میں تھے۔ نسخہ نویسی میں لکھ اور درست شفا کی وجہ سے ان کا مطلب مرجع خلافت تھا یہ حکیم محمد یوسف خاں دوغات ۱۲ ربیع الاول ۱۲۶۴ھ کے صاحبزادے تھے اور راستہ کے ذواب خاندان سے قربت قریب رکھتے تھے۔

ان کی پیدائش کی خوشی میں نواب سکندر یگم نے قیدیوں کو رہا کیا تھا اس لیے یہ "بندی جھوڑ" کہلاتے تھے۔

بھوپال میں اسم نام سے شہرت ہوئی۔ ۱۸۵۷ء کی جنگ میں انھوں نے مجاہدین کا ساتھ دیا۔ نواب سکندر یگم نے جوانگریزوں کی طرف وارفتگی باغیوں اور عسکروں کے خلاف کارروائی کی اور بعض دوسرے افراد کے ساتھ حکیم بندی جھوڑ بھی قید میں مبتلا ہوئے۔ انھوں نے بیاض میں ایک جگہ لکھا ہے "۲۸ ربیع الثانی

۱۲۷۳ھ آیام غدر میں مردان فیض کو نواب سکندر یگم صاحب نے بطور حوالات پر پشی صاحب اجنبیہ و انار سے پور کیا۔ فرید الدین، سعید الدین، حکیم بندی جھوڑ خان، منصف علی بخش محمد اسرار، قاضی کوثر علی دیوان پر بھون لال، باقر علی اور گڑھی سہوڑ میں فروکش ہوئے۔ اور ۹ جمادی الاول ۱۲۷۴ھ گڑھی سے اٹھ کر

چھاؤنی سہوڑ میں مقیم ہوئے اور تاریخ ۲۲ صفر ۱۲۷۵ھ کو پھر گڑھی میں آکر قیام کیا اور تاریخ ۵ ذی الحجہ ۱۲۷۵ھ کو حکیم بندی جھوڑ خان اور فرید الدین گڑھی سہوڑ سے نکل کر آئے اور تاریخ ۱۷ ذی قعدہ ۱۲۷۶ھ رہائی پا کر حکیم بندی جھوڑ خان اپنے گھر بخیر و عافیت آئے اور فرید الدین نے نزع گڑھی میں خودکشی کی۔

حکیم بندی جھوڑ نے دو تنو مصحف کی اس بیاض میں اپنے ذاتی تجرب و تاہل اعتبار سے درج کئے ہیں۔ ااتم کے ذخیرہ میں حکیم بندی جھوڑ کی درختوں اردو کتابوں کے بھی خطی نسخے ہیں جو سب بخط مصنف ہیں۔

۱۔ اشرف الاسرار: اس میں اسرار کے دلائل اور ردی و محمود علامات کا بیان ہے۔ یہ دلائل اطباء متقدمین کے تجربات کے علاوہ ان کے ذاتی تجربوں پر مبنی ہیں۔ یہ کتاب انھوں نے اپنے صاحبزادہ عنایت محمد خاں کی تعلیم کے لئے مرتب کی تھی۔ یہ بھی تقریباً دو تنو مصحف پر مشتمل ہے۔

۲۔ بحث بچیانی: یہ رسالہ بھی انھوں نے اپنے صاحبزادہ عنایت محمد خاں کے لئے تالیف کیا ہے اس میں ۲۲ (بیس) صفحات ہیں۔

۳۔ رسالہ حتمی دق: نواب شاہ جہاں یگم اور نواب صدیق حسن خاں کے نام مسمون ہے۔ شہان ۱۲۹۵ھ میں یہ رسالہ انھوں نے اپنے صاحبزادہ عنایت محمد خاں کی طبی تعلیم کی غرض سے مرتب کیا ہے۔ اس میں انھوں نے جو تجربات پیش کئے ہیں وہ مباحہ کے مطابق وہ ان کے پالیس سالہ مطلب کا بخور ہے۔

۵۔ بیاض علی گیسلائی: حکیم علی گیسلائی نے حکیم مہدی کیری کا مشہور طبیب اور مصنف ہے۔ دوسرے

ناموں کے علاوہ عربی میں قانون کی شرح کی وجہ سے وہ ہمیشہ یاد رکھا جائے گا۔ بیشتر شروع کا متن کے کیا تھے حتمی ہے، لیکن مکمل قانون کی شرح کا شرف صرف دو شخص جن کے حصے میں آیا ہے ایک دین تشریحی المعروف برابن نفیس اور دوسرے ہندوستان کا مایہ ناز طبیب علی گیلانی جابجہ الشرحین اسے شرح اعلیٰ کے ساتھ گیلانی کی شرح کیلیات طبع ہو چکی ہے لیکن باقی حصوں کی شرح مخطوطات میں ہندوستان کے مختلف کتب خانوں میں محفوظ ہے۔ شرح قانون کی تصنیف کے علاوہ ایک مشکل میں اس نے اپنے مجربات بھی جمع کئے ہیں۔ اس بیاض کی نایابی کا اس سے اندازہ ہوتا ہے دہلی عہدِ غلیہ میں حکیم کوثر چاند پوری نے لکھا ہے اکثر طبی کتابوں میں مجربات گیلانی کا نام بھی گزرا ہے۔ مجربات حکیم علی کے متعلق دو قوس سے نہیں کہا جاسکتا کہ اس کی کوئی تجدید کسی لائبریری میں ہے۔ "روغن دیودار حکیم علی کے اختراعات میں ہے۔"

حکیم علی علوم متداولہ میں شیخ عبدالنبی اور طب میں اپنے ماموں حکیم الملک شمس الدین گیلانی الشیرازی کا شاگرد تھا۔ عداقت اور معاملہ کے ساتھ ہی سیاسی طور پر بھی اس کی شخصیت متماز تھی۔ یہ حکیم علی کا حوض شہر رتھلا جس میں اس نے کمال فن کا مظاہرہ کیا تھا۔ اگر وہ میں بھی اس نے ام کا ایک حوض بنوایا تھا۔ عبد اکبری میں اسے ہفت صدی منصب جالیئوس الزمان کا خطاب زیر بہار کی صدارت حاصل تھی۔ جہانگیر کے زمانہ میں دو ہزاری منصب عطا ہوا۔ ۱۰۸ھ و ۱۰۹ھ

زیر نظر مخطوط کی کتابت اولاد علی نے ۲۹ ربیع الاول ۱۲۵۲ھ کو فرخ آباد میں کی ہے۔ یہ

۱۲۹ھ میں اکبر حسین کی ملکیت رہا ہے۔ عملاً آخر پرانے کے دستخط ہیں۔

لاحقہ ذخیرہ میں اس بیاض کا دوسرا نسخہ بھی ہے جسے ذاب غدا شہاں خان نے ۵ جمادی الاول ۱۲۵۱ھ کو نقل کیا ہے اور ۲۰ جمادی الاول ۱۲۵۱ھ کو سید احمد حسین نے اس کے مقابلہ موازنہ کے فرائض کیے ہیں۔

۱- تحفہ دوستان، مؤلفہ سید ماجد علی عظیم آبادی: مؤلف کتاب عظیم آبادی میں کے رہنے والا۔ والد کا نام سید امام علی رضوی ہے۔ اپنے استاد حکیم امام بخش اور ان کے بیاض کے حوالے سے نسخے نقل کئے ہیں۔ نسخہ قاسم علی کا بھی بطور استاد ذکر ہے اور اپنی طبیب حاذق لکھا ہے ایک

مجموعہ نسخہ لالہ رام دیال اور ایک نسخہ محی الدین خاں کے حوالہ سے مرقوم ہے۔ محمد دیستان ساغر چار
سے تاریخ تالیف ۱۲۶۵ھ مرآۃ ہوتی ہے۔

عاجہ امراض پر یہ نسخوں کا اچھا مجموعہ ہے۔ معمولات کے علاوہ اصول علاج سے بھی گفتگو کی گئی
ہے۔ کتاب دوم مقالوں اور خاتمہ پر مشتمل ہے، لیکن یہ نسخہ واقعہً الآخر ہے۔ اس مجموعہ میں درج ذیل
دیگر رسائل شامل ہیں۔

(۱) خمسہ عشر ذوق تفسیر البقرات (۲) دلائل نبوی یوسفی (۳) دلائل بول یوسفی تالیف
۹۴۲ھ (۴) مختصر البیان فی ضروریات البحران - محمد بدیع الدین بن خواجہ جمال الدین - (۵) انیس المشرعن
(علم تشریح کی مشہور جامع کتاب ہے) (۶) رسالہ ستر ضروری یوسفی - تالیف ۹۴۴ھ (۷) رسالہ
اکول و مشروب یوسفی (منظوم) (۸) رسالہ حیات مفردہ و مرکبہ - حکیم سید حیدر علی تمیند حکیم میر محبوب
علی (نامکمل)۔

ان میں صرف رسالہ اکول و مشروب میں تاریخ کتابت ۲۱ ربیع الاول ۱۲۶۶ھ بروز یکشنبہ
درج ہے، لیکن چونکہ پورے مجموعے کا کاغذ اور خط یکساں ہے اس لئے تمام رسائل کی کتابت تقریباً
اسی زمانہ سے تفسیر رکھتے ہیں۔

ترجمہ عین الخواص، امیر ابو نصر اسفہارین بن رسم دیلمی کی عربی کتاب عین الخواص کا فارسی
ترجمہ ہے۔ یہ ترجمہ ۶۲۶ھ میں سلطان دیلم احمد بن بوختنگ بن اسفندیار کے حکم سے کیا گیا ہے۔ کتاب
تین مقالوں پر مشتمل ہے۔ مقالہ اول میں حیوانات مقام دوم میں نباتات اشجار و خشائش اور مقالہ سوم
میں خواہر و اجار کے خواص لکھے گئے ہیں۔ مترجم کا نام کتاب سے ظاہر نہیں ہوتا۔ دیلمی کی کتاب عین الخواص
کا ذکر کشف الغنن میں ہے۔

ترکیبیات طحومات: مصنف کے نام کا پتہ نہیں چلتا۔ اس میں مختلف غذاؤں مثلاً
خضکی گوشت، مختلف قسم کے دیسیانے، دو پیازہ کلہ، دو پیازہ باز گمان، دو پیازہ کریمہ، دو پیازہ
قلید، دو پیازہ کچال، دو پیازہ ساگ چولائی، مختلف قسم کے بھرتے، پلاؤ، قبونی، متبنی، نان ورتقی،
بورانی، حلہ کی تیاری کے طریقے تحریر ہیں۔ خصوصیت یہ ہے کہ بعض پکوانے کا طریقہ درج نہیں بلکہ سفوف
کو طہی لحاظ سے نمیدہانے کے لئے انہیں مختلف ادویہ کی آمیزش کے ساتھ ترکیب دیا گیا ہے۔ خوشبودار ادویہ

اور سالوں مثلاً قرقص، دارچینی، زعفران، ادراک، مرجہ سیاہ، کسینز، الہیجی، بادام، کشمش، پستہ شکر، دیوہ کی شمولیت سے ذائقہ کی لذت کے علاوہ طبی فوائد حاصل کئے گئے ہیں۔ اپنے موضوع کے لحاظ سے منفرد کتاب ہے۔ کتاب ۶۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ ترقیمہ موجود نہیں ہے۔

تریاق فاروق، مؤلف حکیم کمال الدین حسین شیرازی: حکیم کمال الدین بن حکیم نور الدین بن مولانا کمال الدین صفوی عہد کے ایران کے نامور طبی اہل علم تھے۔ حکیم کمال الدین نے شاہ اسماعیل صفوی کے ہاں طبی خدمات انجام دیں۔ یہ شاہ نور الدین قمر الملوک الباقی الحسینی کا مرید و متفقہ تھا۔ یزد میں جہاں ان کا قیام تھا وہاں ایک مدت تک یہ طبی معالجہ میں مشغول رہا۔ شاہ اسماعیل صفوی کی وفات تک وہاں اس کی اقامت رہی۔ شاہ اسماعیل صفوی کے سربراہان سلطنت ہونے کے بعد ایران کے دربار سے وابستہ ہوا پھر شاہ اسماعیل ثانی کے زمانہ میں اسے اور عروج حاصل ہوا۔ لیکن بعض مخالفتوں کی وجہ سے اسے قزوین چھوڑنا پڑا اور وہ قتل خان احمد خاں شاہ کی خدمت میں پہنچا جہاں اس کا نہایت اعزاز و اکرام ہوا۔ خان احمد نے اسے اپنا طبیب اور صاحب خاص بنایا اور عہدہ صدارت پر فائز کیا۔

یزد کے زمانہ قیام میں شاہ نعمت اللہ کے ایار پر اس نے تریاق فاروق تصنیف کی۔ اس کتاب میں تریاق کی سرکاری تریاق فاروق پر شرح و بسط لکھا ہے۔ یہ ایک مقدمہ تین رکن اور خاتمہ پر مشتمل ہے۔ مقدمہ میں اس کی وجہ تسمیہ اور محاسن پر روشنی ڈالی ہے پہلے رکن میں اس کے نسخوں پر تفصیلی بحث ہے، دوسری رکن میں اس کی مفرد ادویہ کا بیان ہے، جس میں ان کی اہمیت، درجات اور جزئی و کلی افعال سے بحث کی گئی ہے اس طرح نسخوں میں شامل ہر ادویہ کی کافی تفصیل آگئی ہے۔ یہ حصہ ادویہ مفردہ سمیرہ کے لحاظ سے خاص طور پر قابل توجہ ہے۔ تیسرے رکن میں سبب ترکیب تریاق اور اس کے اجزاء کا انتخاب کی وجہ لکھی گئی ہے۔ خاتمہ میں تریاق کی عوار و قوار، اعتدال اور فوائد و نواقی بیان کئے ہیں۔ علم السوم کے مطالعہ میں یہ ایک اہم کتاب ہے، طب لوفا میں سوم و تریاق کو سمجھنے میں اس سے بہت مدد ملتی ہے۔ اس موضوع پر اس قدر مکمل اور جامع انداز میں دوسروں نے نہیں لکھا ہے۔ مخطوط میں ۶۶ صفحات ہیں۔

تعلیمات بہادر شاہی، مؤلف حکیم عسکری: تعلیم الطب بہادر شاہ اور تعلیمات عسکری

سے بھی، اس کتاب کو موسوم کیا گیا ہے۔ مؤلف کتاب حکیم عسکری کے بارہ میں کتاب سے اس قدر پر محبت ہے کہ ان کی ایک کتاب مقدمہ الطب بھی ہے ۶۰ء ص ۶۰ صفحہ ۱۰۱ ضخیم کتاب تعلیمات بہادر شاہی طبعیات طب سے تعلق رکھتی ہے۔ اس کی ترتیب کلیات کی عام کتابوں سے مختلف ہے۔ یہ رسالت اہل ہمارے پر مشتمل ہے۔ اہل ہمارے ان فیضیت طب، دوم آداب و اخلاق اطباء، سوم ضروری علوم برائے طبیب، چہارم حد طب، پنجم احوال بدن (صحّت و مرضی وغیرہ) ششم موضوعات طب، ہفتم تقسیم طب (جزو علی و جزو علی) پھر جزو علی میں امور طبیعیہ، علم الہی و الہی و الاسباب و الالعی، نبض و دلول و ہزار کا بیان شامل ہے۔

دوسرا حصہ جزو علی سے بطریق کلی متعلق ہے اس میں بحث اول بیان حیات و موت بحث دوم تدبیر مولود اور بحث سوم حفظان نسیان میں ہے۔ جزو علی کی کتاب حکیم فیض علی خان نے لکھی ہے ۱۰۱۹ھ جزو علی سید احمد علی کے تسلیم سے بروز دو شنبہ ۱۲۲۰ھ کو مکمل ہوئی ہے۔ ایک دن پر ۱۲۱۹ھ کی ہر کندہ ہے۔

خلاصۃ الادویہ، مؤلف حکیم میر جان، حکیم میر جان مکتوبہ کے فاضل طبیب تھے۔ ان کی بہتر فن اور صفات کا عام شہرہ تھا، شوال ۱۲۶۱ھ وفات پائی۔ سید علی اوسط لکھنؤ نے "ماہ شوال حیف یل فیض سے تاریخ لکھی۔

یہ مختصر تالیف جدول کے طرز پر دو دیر مفرغہ کے بیان میں ہے اور اسے سات دھار میں تقسیم کیا گیا ہے۔ نشر یہ ہے کہ ایک نظر و داکے اقسام کی تفصیل سامنے آجائے۔ مؤلف نے غرہ ربیع الادویہ ۱۲۲۵ھ سے اس کتاب کو لکھا شروع کیا اور غرہ جمادی الثانی میں اس کی تکمیل کی۔ یہ کتاب غازی الیزہ حیدر کی بارگاہ میں پیش کی گئی ہے۔ ۱۹ رمضان ۱۲۵۱ھ کے اس مکتوبہ نسخہ کے کاتب کا نام مظہر علی ہے اس طرح یہ نسخہ مؤلف کی حیات میں لکھا گیا ہے۔

دستور الالطباء، مؤلفہ ان اللہ حسینہ المصطفیٰ بخان زمان فرید جنگ: مؤلف کتاب خان خانان بہایت خان (وفات ۱۲۳۳ھ/۱۲۳۴ء در بدر با شہور) یہ سالار شاہجہان کے صاحبزادے ہیں۔ امور سلطنت کے ساتھ ہی طب میں دست گاہ لال رکھتے تھے۔ ابتدا میں کابل کے گورنر رہے پھر ہندوستان میں عطا ہوا بعد میں بنگال کے گورنر بنائے گئے۔ شاہجہان نے پنج ہزاری منصبی خاں زمان کا خطاب

لوہ کی صوبیداری سے سرسراز فرمایا آخر میں دکن میں مامور ہوئے لہذا وہیں ملا لکھاٹ میں ۱۶۳۶/۵۱-۲۶
فرار اختیار کیا۔ یہ متعدد کتابوں کے مصنف ہیں۔ ام اصلاح کے علاوہ جو طبع ہوئی ہے، گنجی، ماددہ
شہر و بلی کتاب ہے۔ تاریخ عام، چار عنقرض افشا اور ایک دیوان بھی ان کی تصانیف میں ہے۔
دستورالطبار ۱۰۳۸ھ میں برہان پور میں تصنیف کیا گئے۔ دیباچہ کے مطابق در دستورالطبار
میں دستورالعمل اطبار ہند ہے، اس میں غذا اور شراب کے فوائد اور نقصانات پر بہت تفصیل سے
ہے۔ غذا میں گوشت، شہد اور سبزیوں کے تعلق سے کافی مسمولات درام کی گئی ہیں اور کتاب کی تدبیر
سے متعلق ہیں۔ دسویں اور گیارہویں تدبیر اور در کے بیان میں ہر جہلہ استغرائے کرنے والی دوائیں اس
بعد ادویہ ہند بیان کی گئی ہیں۔ بارہویں تدبیر سے معالجات امراض کا بیان شروع ہوتا ہے، اور مختلف
ام کے امراض کا علاج ترتیب کے ساتھ لکھا ہے۔ اس طرح کتاب ۶۱ تدبیروں پر تقسیم ہے۔
مخطوطہ ۹ رجب ۱۲۵۳ھ کو کو فرخ آباد میں زندہ علی نے نقل کیا ہے۔

دستورالقصیدہ مؤلفہ خواجہ محمد رمضان خواجہ محمد یوسف: یہ کتاب اگرچہ شراک کے قوانین اور
روزوں کے احوال میں ہے اور ۱۹۹ باب پر مشتمل ہے، لیکن اس میں متعدد باب جانوروں کی دوا و علاج کے بیان
کے مخصوص ہیں۔ علم الادویہ کے نقطہ نظر سے ان دواؤں کے سطلانہ کی اپنی جگہ اہمیت ہے۔ آخری بات
ہنگو آساہی ادویہ سے متعلق ہے۔

یہ اورنگ زیب عالم گیر کے عہد کی ۱۰۹۹ھ کی تالیف ہے۔ اورنگ زیب کے علاوہ صفی علی
ابہادری بارگاہ میں بھی نذرانہ عقیدت پیش کیا ہے۔ مؤلف دہلی کا باشندہ تھا اس نے شاہجہاں
عرف دہلی استعمال کیا ہے جسو بہت خوش خط اور اہتمام سے لکھا ہوا ہے۔ سرخیان روشنائی سے
۱- ۲۲۸ صفحات کی اس کتاب کا پہلا اور آخری ورق غائب ہے۔

دستورات علاج علوی خان: حکیم محمد شمس شیرازی المعروف بہ نواب محمد الملوک
علوی خان ۱۰۸۰ھ/۱۶۶۹ء میں شیراز میں پیدا ہوئے۔ ۱۱۱۱ھ میں ہندوستان آئے پہلے اورنگ زیب
دہلی سے اس کے بعد محمد افضل کی سرکار سے وابستہ ہوئے پھر بہادر شاہ کے زمانے میں بھی وہ بلند
بر رہے اور علوی خان کے خطاب سے سرسراز ہوئے۔ محمد شاہ کے عہد میں انہیں چاندی سے قولا
- چھ ہزاری منصب اور محمد الملوک کا خطاب عطا ہوا۔ ۱۱۵۵ھ میں محمد شاہ انہیں اپنے ہمراہ

کے گیارہواں صبح بیت اللہ سے فارغ ہوتے ہوئے ۱۱۵۶ھ میں وہ ہندوستان واپس آئے اور ۵ صفر ۱۱۶۰ھ / ۲۴ مارچ کو فوت ہوئے۔ درگاہ حضرت نظام الدین میں آسودہ خاک ہیں۔ ترمذی شہرہ آفاق معالج کی حیثیت سے ان کی حفاظت اور سحائی کچے بہت سے واقعات تاریخیوں میں مذکور ہیں بلکہ ان کے درس کی دست کاہ عالم رہا کہ ہندوستان کے بیشتر گرامی منزلت طبیبوں کا سلسلہ ان پر منتہی ہو رہا ہے۔ بے شمار طبائرتے ان سے استفادہ کیا۔

مذکرۃ السلاخ اکتب خانہ دہلی العلوم دیوبند میں دو جلدوں پر مشتمل اس کا حیطہ علوی خان کی حیات میں لکھا گیا ہے۔ اس پر محمد شاہ کی ۱۱۳۲ھ کی ہر کندہ ہے۔ ماشو کاملہ تریادین علوی خان المعروف علوی خان وغیرہ متعدد کتابوں کے مصنف ہیں۔ مطب علوی خان کی عام مقبول کتاب ہے۔ دستور السلاخ میں کامرانی مثلاً مسوا لعدیہ، استقاء، قرح کیرہ و شامہ اور بوا سیر کے علاج کے قوانین پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

منظر علی نے ۱۹ محرم ۱۲۲۶ھ اس نسخہ کی کتابت کی ہے۔

دستور العمل، حکیم شغائی خان: طبی دستور العمل پر متعدد شہور ماہرین طب نے قلم اٹھایا ہے۔ اس موضوع کا تعلق اعلیٰ علمی یا کتابی قابلیت سے زیادہ فنی غذاقت، مواجہہ شعور اور مطب و نسخہ نویسی میں جہارت سے ہے۔ اس لئے عام مصنفین کے بجائے حاذق طبیبوں نے اپنے تجربات اور ملاحظا کی روشنی میں اس موضوع پر لکھا ہے۔ اس قسم کی کتابوں میں مطب میں کام آئے غائے رموز نکات ملتے ہیں اور ایک معلق کے لئے وہ ضروری باتیں جن سے وہ کامیابی کے ساتھ علاجی فرائض انجام دے سکتا ہے۔

حکیم محمد ارشد بن عبد الشافی خان سید الملک دہلی المعروف بہ شغائی خان (وفات ۱۲۳۰ھ) شہور معالج اور مصنف ہیں۔ دہلی سے احمد شاہ درانی کے حملے وقت فیض آباد منتقل ہوئے۔ اس دستور العمل میں سبب مرض پر مختصر روشنی دہلتے ہوئے علامات، تشخیصی نکات اور اصول علاج کے بعد مولات مطب نسخے تحریر کئے گئے ہیں۔ علامات مرض کے بیان میں خوبی یہ ہے کہ ان سے تشخیصی مرض میں غلط رہنمائی حاصل ہوتی ہے۔ شفا و تجلیں، فوائد شغائیرہ شرح موجز القانون کے مسطورہ جواہر المصابین کے ان کی ایک کتاب ہے۔ اس میں ادویہ فذائیرہ کے جرم کے عدم بقاء پر لکھا ہے۔

سمر زحید رنے اوتاوا عجائبات کے نام سے اس کی ترویج میں مولانا دارالعلوم دہلوی ۱۲۳۵ھ/ ۱۸۱۹ء کی حیثیت میں ایک کتاب لکھی ہے۔ یہ اسٹیٹ لائبریری اور رضا لائبریری میں ہے۔ حنیف المہاجرین کی ذریعہ رجوع الہاد کے نام سے ایک کتاب دارالعلوم دیوبند میں بھی ہے۔ دستور العمل کا یہ نسخہ ۱۶۳ صفحات پر مشتمل ہے اور ۸۰ جلدی اشاعتی ۱۲۶۹ھ کا مکتوب ہے۔ کتاب کا نام باقر علی ہے۔

دستور العمل قراہین شفقائی کا ایک نسخہ خواہر بیگزیم مولانا آزاد لائبریری میں بھی ہے۔ عہد گیری کا طبیب مظفر بن محمد حسینی وفات ۱۰۲۷ھ بھی اپنے مکتوب "شفق" سے مشہور ہے۔ قراہین شفقائی اس کی مقبول عام کتاب ہے۔

رسالہ ادویہ مفروضہ و مرکب امراض عین، مؤلف حکیم باقرہ عابد الدین محمد شیرازی کا بیضا حکیم محمد باقر بھی اپنے وقت کا صاحب مولف اور ماہر امراض چشم تھا۔ یہ شاہ عباس صنوی کے دربار سے تعلق رکھتا تھا۔ اس نے آنکھ کی بیماریوں کے علاج پر شہنشاہ کے لیے یہ کتاب تصنیف کی، اس کی فرانسیسی شام نے اس وقت کی قحطی جب وہ ۱۶۰۲ء میں تبریز پر حملہ کرنے کے لیے صحنان چھوڑا تھا اور حکیم باقر اس کے ہمراہ تھا۔ حکیم باقر کے تلامذہ میں صدالدین بن قمر الدین شیرازی المشہور بہ سبع الزمان (وفات ۱۰۶۱ھ) ہیں۔ صدالدین شیرازی عہد رسالت کے طبیب حارث بن کلوہ کی اولاد میں سے تھے۔

۸۶ صفحات کا یہ رسالہ امراض عین اور قروح اور امراض العرجات کی مفروضہ مرکب و دواؤں پر مشتمل ہے۔ فصل سوم میں مفروضہ دواؤں کا بیان ہے اور یہ بھی اس کتاب کا اصل حصہ ہے۔ اس میں امراض کے متعلق مفروضات و درجہ مرکبات میں شبیحات، اکمال ذر در، برد و باسیلیون، مصل وغیرہ کے بہت سے نسخے بیان کیے ہیں۔ ادویہ مفروضہ قریح و جراحات کا تعداد ۴۳ ہے۔ علم الجراحات کے مطالعے میں یہ حصہ نہایت قابل قدر ہے۔ مرکب ادویہ میں مرہم اور طلاء وغیرہ کا کافی نسخہ درج ہیں۔ تدبیر الاستفراغ کے نام سے بھی حکیم محمد باقر کا ایک سار ہے۔

رسالہ افیون، مؤلف عابد الدین محمد شیرازی؛ تالیف طبیب امین عابد الدین محمد شیرازی کا مرزا بیگ نہایت قدآور شخصیت ہے۔ اس کی تصانیف و مؤلفات اس کے فضائل اور کمال کی لاکھڑی ہیں۔ طبی علوم کے دقائق میں اسے یدِ طبی حاصل تھا۔ سلاطین و امراء کے دربار سے وابستگی رہی وہ شامہ ساجیل صنوی کا طبیب خاص تھا۔ ابوالحسن علی بن موسیٰ رضا کے آستانہ سے بھی شکر و راسخ کی تصانیف میں رسالہ

ایون اپنی نوعیت اور معین کے اعتبار سے منفرد ہے۔ ۸۲ صفحات کے اس خاصے ضخیم رسالہ میں ایون کی
ہمیت، طبیعت، کیفیت استخراج، خالص ایون کی صفات و طریق استعمال، مدت ہر کیفیت استعمال،
منافع و مضار، علاج سمیت ایون، سبب نشہ و نشاوار، رفع عادت ایون، عوارضات بعد از ترک
ایون کے استعمال سے لاحق ہونے والے امراض کا علاج، ایون کے استعمال کا طریقہ، مرکبات ایون مثلاً
برششار دیغہ کے علاوہ دوسری نشہ آور دوائیں مثلاً اجوائن خواسانی، جودمانی، شوکران، لفع،
سیردوح العنم، کے علاوہ مفرح ادویہ مثلاً عفوان، عون، لاکچ، کندہ قبوہ کو بھی مختصر بیان کیا ہے۔
یہ کتاب ہے۔

خدا بخش پٹنہ کے نافع الطرفین نسخہ کے علاوہ ادارہ ماریج و تحقیق طب نئی دہلی ہندویشٹ
لائبریری حیدر آباد میں اس کے نسخے ہیں۔ رضا لائبریری راجپور میں اس کا ایک نسخہ موجود ہے۔ صاحب
تجلیں کا نام رسالہ سے معلوم نہیں ہوتا۔

راقم الخروف کے ذخیرہ کا نسخہ ۱۱۵۰ھ اور ۱۱۵۵ھ کے درمیان کا مکتوب ہے۔ پنجاب یونیورسٹی
اور مدینہ منورہ کے دارالعلوم کے قاضی کے علاوہ رسالہ پنج جہاں، رسالہ ایون اور رسالہ امراض صبیان میں
مخصوص ہیں۔

رسالہ جراحی، مؤلف حکیم جزی دہلوی: فن جراحی پر ہندوستانی اہل اساتذہ کا زیادہ کام نہیں کیا
ہے اور یہ بھی اس موضوع پر طب یونانی میں کم کام کیا گیا ہے۔ حکیم جزی دہلوی کی ۱۴ صفحات کی یہ
کتاب اس معنوں میں ایک قابل قدر اضافہ کی حیثیت رکھتی ہے۔ اسی میں امراض جراحیہ کو شرح و بسط
سے بیان کرنے کے ساتھ ہی ان کے مفید اور کارآمد نسخے تحریر ہیں۔ یہ مخطوطہ مصنف کے قلم کی یادگار
ہے۔ بحر تہذیب، ۲۴ جولائی بروز دوشنبہ ۱۸۲۴ء اس کی کتابت ہوئی ہے۔ راقم کے ذخیرہ میں اس کا دوسرا
نسخہ بھی محفوظ ہے۔

رسالہ چوب چینی، مؤلف حکیم علاء الدین محمد شیرازی: چوب چینی (SMILAX) جو
SARSAPARILLA کا شرقی بدلہ ہے۔ ہر کے تریاق کے طور پر معلوم کی گئی ہے۔ اس سے پہلے
متعدد تریاق دریافت کئے گئے تھے۔ لیکن مصنفین نے ان کی زود اثری کے بجائے میں بہت زیادہ
دقت سے کوئی بات نہیں لکھی تھی۔ چوب چینی ایرانی اہل اساتذہ کی دریافت ہے۔ جس سے ایران و ہند

کی بھی دنیا کو سب سے پہلے علامہ الدین کے اس رسالہ نے متاثر کر لیا۔ اس نے نگاہ کے مشہور مصنف
دواؤں پر بھی کتابوں میں کافی معلومات پیش کی تھیں لیکن چوب چینی کے خواص و منافع جو کہ ابھی معلوم نہ تھے
ہیں اس لیے اس رسالہ میں اس پر لکھنے کی کوشش کی ہے۔ یہ رسالہ شاہ سلیمان صفوی کے حسب الامر تصنیف
ہوا ہے۔ تاریخ تصنیف ۹۹۳ھ/ ۱۵۸۵ء ہے۔ اس میں چوب چینی کی دریافت، مزاج، مختلف امراض
میں اس کی افادیت، استعمال کی شرطوں اور کھانے کے طریقوں پر تفصیل سے روشنی ڈالی ہے۔

مخطوطات میں صفحہ ۱ پر نقل ہے۔ کتاب کا نام سید ہدایت ہے۔ کتابت صفحہ ۳۱ جلوس
شاہ عالم میں ہوئی ہے۔

رسالہ چوب چینی، مؤلفہ حکیم نور اللہ: علامہ الدین محمود شیرازی کا ہم عصر حکیم نور اللہ ملا الدین
چوب چینی پر پہلے لکھے دواؤں میں ہے۔ اس کے رسالہ نے بعد کے مصنفین کے لئے رہنمائی کا کام کیا ہے۔ اس نے
لکھا ہے کہ حکماء فرنگ نے چوب چینی کی اگرچہ بیش قیمت خاصیتیں لکھی ہیں لیکن ان کے علاوہ بھی اور دوسرے
منافع ہیں۔ اطباء فرنگ نے جن میں امراض میں اس کی افادیت بیان کی ہے ان میں آتشک، کھنہ، استسقاء،
مالیجیہ، برص، ہیق، جذام، نذاع، لقوہ، قروح، بواسیر، حمیاریہ، جرب و عک، دار الفیل، ابلہ الشلب
اور ام احتشاء، عرق، خدر وغیرہ ہیں۔ رسالہ سے یہ چلتا ہے کہ مولانا حکیم نور اللہ کا بیس برس ہندوستان
میں قیام رہا اور یہاں کے اطباء سے انھیں اس کے جو فوائد معلوم ہوئے انہیں انھوں نے قلمبند کیا۔
نسختہ کی کتابت ۱۶ ربیع الاول ۱۱۴۹ھ کو ہوئی ہے۔

رسالہ چوب چینی و قہوہ و چمک، مؤلفہ مرزا قاضی بن کاشف الدین، مرزا قاضی بن کاشف الدین
محمد حمزہ یزدی (وفات ۱۰۷۵ھ/ ۱۶۶۴ء) شاہ عباس صفوی کے طبیب کا بیٹا اور صفحہ ۱ کا قاضی القضاۃ
تھا۔ اس کے رسالہ چوب چینی کی تاریخ تصنیف تقریباً ۱۶۵ء ہے اور یہ شاہ عباس صفوی کے نام
منوف ہے۔ اس کے مطابق چوب چینی ۱۳۹۲ء میں شاہ اسماعیل صفوی کے نازنینی اطباء فرنگ کی تصانیف
کے ذریعہ بلاد عراق میں متعارف ہوئی۔ یہ وہی سال ہے جس میں آتشک کا ظہور ہوا، لیکن جیسا کہ اگر
انگوٹھ سے بھی لکھا ہے قاضی کو یہ بیان بہت شہر ہے اور اس کی دو وجہیں ہیں۔ ایک یہ کہ سرخوئی صفا
کے دسواں قیل خود لہر پ میں چوب چینی سے کوئی واقفیت نہیں تھا۔ دوسرے یہ کہ بہار الدولہ نے جہان
نہر میں کہ پہلے مرتبہ آتشک کو بیان کیا ہے لہذا اس کے علاوہ اس کتاب خاصہ امتیاز و تہذیب میں تفصیل

سے بحث کیا ہے۔ اس دعا کا ذکر نہیں کیا ہے۔ جب کہ جوہر چینی اس مرض کی خاص دعا قرار دی گئی ہے۔
اس لیے عماد الدین کے مرکب سب سے پہلے اس سے تعارف کروانے کا سہرا جاتا ہے۔ الگود کا اندازہ ہے کہ
اس کا رسالہ جوہر چینی ۱۵۵۰ء کے قریب لکھا جانا چاہئے لیکن الگود کا یہ خیال صحیح نہیں ہے۔ رسالہ
کی تاریخ تصنیف ۹۹۲ھ / ۱۵۸۵ء ہے۔

مرزا قاضی نے لکھا ہے کہ اطباء فرنگ کے یہاں اس کے مزاج کا ذکر نہیں تھا۔ عماد الدین
عمود نے اس کا مزاج متعین کیا اور عارطہ قرار دیا۔ قاضی کا بیان ہے کہ اس کے والد کاشف الدین
اس کے نائل تھے اور حکیم کمال الدین حسین شیرازی نے بھی اسی کو نقل کیا ہے۔ لیکن مرزا قاضی نے اس سے
اختلاف کرتے ہوئے اس کا مزاج دلیل و تجربہ کی روشنی میں مرکب القوی بتایا ہے، اور کہتا ہے کہ یہ
حاد نہیں ہے۔ بلکہ سرد جزی اس میں غالب ہے اور یہ بیخ خشک ہے نہ کہ رطب۔ چونکہ یہ آتشک کی
مخصوص دوا تھی اور خود آتشک کا شمار ان امراض میں ہے جس کا تقریباً کسی زمانہ میں ظہور ہوا تھا۔ اس لیے
عماد الدین نے نہ صرف جوہر چینی بلکہ آتشک پر بھی مستقل کام کیا۔

مرزا قاضی نے تجربات و ملاحظات کی روشنی میں اس کے استعمال و منافع پر لکھا ہے۔ اس رسالہ میں
جہاں وہ ایک تجربہ کار صانع کی حیثیت سے نظر آتا ہے وہاں اس سے اس کی مدت ذہن اور ذوق تحقیق
کا بھی اندازہ ہوتا ہے۔ یہ جگہ جگہ اپنے پیش رو مصنفین سے اختلاف کرتا ہے۔ اس نے مواد کسب ہو جانے
کی خود کوشش کی ہے۔ اور عماد الدین کی باتوں کو دہرایا نہیں ہے اسی لیے اس کے یہاں بعض نیا چیزیں پڑھنے
کو ملتی ہیں۔ اس رسالہ کے آخر میں تہرہ اور چار کے منافع پر بھی مختصر طور پر لکھا گیا ہے۔ بعد کے مصنفین کے
یہاں مرزا قاضی کے کثرت سے حوالہ ملتے ہیں۔ مخطوطہ نہایت خوش خط مطبوع و زیب ہے۔ ۲۱ صفحات
کے پورے مخطوطہ کا زمیں طمائی ہے۔ حاشیہ کی لائنیں بھی دوسرے رنگوں کے علاوہ سہری میں ہیں صفحہ
کا جو روی و طمائی کام اور اس کی زینت و آرائش دیکھنے سے تسلیم رکھتا ہے۔ تاریخ کتابت درج نہیں
ہے لیکن یہ یقیناً شاہی خاندان کے کسی فرد کے لئے لکھا گیا ہے۔

راقم کے ذخیرہ میں اس کا دوسرا خط نسخہ بھی ہے جو ۲۸ صفحات پر مشتمل ہے۔ اور اس کی کتابت
۱۱۳۹ھ کو ہوئی ہے۔

جوہر چینی کے علاوہ قاضی زہر اور رسالہ جام جہاں نغای غیاثی بھی اس کی تصانیف ہیں۔ جام

جہاں نانشاہ عباس صفوی کی فرمائش پر لکھا گیا ہے۔ یہ شراب کے منافع، پینے کے آداب و قواعد اور اس
لامعروفوں کو دور کرنے کے بیان میں ہے اس رسالہ میں سرنا قاضی نے بہادر الدین محمد النائی کو اپنا استاد
بتایا ہے۔ اس سے سرنا قاضی کے خطاب حکیم الملک کا بھی پتہ چلتا ہے۔ ۱۰۳۷ھ/۱۶۲۷ء کی یہ تالیف
رضا لائبریری رامپور اور اسٹیٹ لائبریری حیدرآباد میں ہے۔

رسالہ رحیمیات مرکبہ، مؤلف مولانا رستم جرجانی: مولانا رستم جرجانی اپنے وقت کے کامل طبیب
نہ۔ خان احمد بادشاہ گیلان کے اطباء و معالجین میں انہیں امتیاز خاص حاصل تھا۔ کچھ ایسے حالات پیدا
ہوئے کہ انھیں وطن کو خیر باد کہنا پڑا۔ پہلے حج بیت اللہ کے لیے گئے وہاں سے ہندوستان کا رخ کیا اور
پھر میں سلطان نظام شاہ کی سرکار سے وابستہ ہوئے۔ یہ رسالہ انھوں نے علاقہ بجاپور کے قیام میں
۹۷۱ھ میں اس وقت تالیف کیا ہے جب نظام شاہ نے اس کا محاصرہ کر رکھا تھا۔ یہ کل ۶ صفحہ کا رسالہ
ہے۔ اس میں جدول کے طرز پر رحیمات کو بیان کیا ہے اور بخار کی نوبت اور دفعہ راحت پر جس خاص انداز
بن لکھا ہے وہ رحیمات سے متعلق دوسرے مصنفین کے ہاں پڑھنے کو نہیں ملتا۔ یہ ان کا اچھوتا طرز ہے۔
ریح کتابت ۱۲ ربیع الاول ۱۱۴۹ھ ہے۔

مولانا رستم جرجانی کی ایک کتاب رشیدہ کا مخطوط حکیم علیم الدین فتح نندیا مٹہ کے ذخیرہ میں
ہے۔ یہ نسخہ، دلائل احوال تغسی، بول، غرق، علاجات محکم کے بیان میں ہے۔ یہ بڑا خوبصورت مخطوط
نذر ہے اس کی کتابت ربیع الاول ۹۵۲ھ/۱۵۴۵ء میں دولت آباد میں علی گرامانی کے ہاتھوں
کیا ہے۔ ان کی ایک کتاب ذخیرہ نظام شاہی ہے جو سالار جنگ یونریم میں موجود ہے۔

رسالہ عالم شاہی، مؤلف حکیم محمد شریف خان: خاندان شریفی دہلی کے گلی سرسید اور حکیم
سل خان کے بیٹے حکیم محمد شریف خان ۱۱۳۸ھ/۱۷۲۵ء میں بہادر محمد شاہ پیدا ہوئے۔ خاندانی بزرگوں
علاقہ ممبئی شہر ارج اسباب و علامات حکم عابد سر ہندی ۱۱۵۱ھ/۱۷۳۹ء جیسے قاضی زمانہ
تذاتی شاگرد کا مرتبہ ملا۔ شاہ عالم کے زمانہ میں ان کی طبیعت شہرت عروج کو پہنچی۔ دہلی میں ان
مطلب اور درس کا دھوم تھی۔ ہندوستان بھر سے مریض اور طلباء ان کی خدمت حاضر ہوتے
۸۴ سال کی عمر میں ۱۲۳۱ھ/۱۷۱۹ء میں فوت ہوئے۔ شاہ عبدالعزیز نے "ہنحی
چستہ جلا حساب" نامی تصانیف لکھی۔ بہر حال میں حضرت خواجہ قطب الدین عتیق راہی کی

درگاہِ محمد فون ہیں۔

یہ رسالہ ہندوستانی غناؤں پر ہے اور اس میں مقامی بھلوں اور ترکھیلوں کے خواص اور ان کی طبی منفیوں پر تفصیل سے لکھا ہے نام بھی ہندوستانی استعمال کئے گئے ہیں۔ طب یونانی کو ہندوستانی بنانے اور یہاں پیدا ہونے والی جڑی بوٹیوں سے استفادہ کے سلسلہ میں حکیم شریف کی جو سماجی رہی میں یہ مختصر رسالہ انہی کا ایک حصہ ہے اور اسی کی تالیف میں اسی جذبہ کی کار فرمائی ہے کہ احبار کو زیادہ سے زیادہ مقامی پیداوار کی طبی منفیوں سے روشناس کرایا جائے۔

رسلہ شاہ عالم کے نام سمون ہے۔ ترقیہ نہیں ہے لیکن کتابت میں خاص حسن اور اہتمام سے کام لیا گیا ہے۔ پیشانی طلائی اور خوش نما رنگوں سے آراستہ ہے۔ ہر صفحہ میں سنہرا اور آسانی حاشیہ ہے۔ اندر سرخیاں سرخ روشنائی سے تحریر ہیں۔ مخطوط جن لوگوں کی ملکیت رہا ہے ان میں کسی نے عدالت بردہ کی کسی معذرت کی تلامذہ ۱۸۶۶ء بطور یادداشت درج کی ہے۔

اس مجموعہ میں حکیم شریف خاں کا دوسرا رسالہ خواص الجواہر الموم تحفہ عالم شاہی بھی شامل ہے خواص جواہر بیان کا یہ رسالہ تالیف شریفی کے حاشیہ پر طبع ہو چکا ہے لیکن ان کی دوسری کتابوں کی طرح طبی مخطوطات میں معروف نہیں ہے۔

مخطوط کی پیشانی دیدہ زیب حسین اور دلکش میں بوٹوں اور رنگوں سے مزین ہے۔ اور اس کے بھی ہر صفحہ میں خوبصورت سنہرا اور آسانی حاشیہ ہے۔ دونوں رسالے ایک ہی کاتب کے حسن کتابت کا مرتب ہیں۔ ان کے علاوہ حکیم شریف خاں کی دوسری طبی تصانیف میں حاشیہ شرح اسباب علاج الامراض فوائد شریفیہ، حاشیہ کلیات نفیسی، مجال نافہ، تالیف شریفی، ترجمہ شرح حیات قانون اور طبی کتابوں میں ترجمہ قرآن سے تفسیر، کاشف المشکوٰۃ (حدیث)، سوالات اربعہ (تصوف)، آثار نبوت، حاشیہ حدائق المنطق ہیں۔

ان کی تصانیف میں رسالہ چوب چینی، رسالہ توت باہ، رسالہ مارالجین امتثال کے بعد اور ترجمہ کلیات قانون، ترجمہ محالجات بقراط کے سوسے ان کی زندگی کا یہ حصہ بن گئے تھے۔ حکم شریف خاں کے پوتے حکیم غلام محمد خاں کی تصانیف میں بھی ایک رسالہ عالم غریب بھی چوب چینی میں ہے۔ تالیف شریفی کے حاشیہ پر طبع ہو چکا ہے رسالہ ترجمہ فواید رسالہ ذبیحہ الاخلاق، رسالہ الجواہر خفی کے مصلح

ان کا ایک رسالہ مکمل و مشروب بھی ہے۔

شفاء المجدور، مولفہ حکیم احمد شاہ: حکیم احمد شاہ حکیم علی خاں کے صاحبِ عقل اور صاحبِ تصنیف تلامذہ میں ہیں۔ حیدرآباد میں قیام رہا۔ ابن سینا کی کتاب اللادویۃ القلبیۃ کا فلسفی بنی تفریح القلوب کے نام سے انہوں نے ترجمہ کیا ہے۔ تفریح القلوب کے تین خطی نسخے اسٹیکٹائبریکا، سلاز جنگ اور نظائر عبید کالج حیدرآباد میں محفوظ ہیں۔ شفاء المجدور میں چمک کی باہمیت، اقام، سبب و علامات، علاج، احتیاطی اغذیہ اور دفع نشانات پر سیر حاصل کلام کیا گیا ہے اور ۲۳ صفحات پر منقش ہے۔

نسخہ کا کتاب: ۱۲۳۹ھ بروز پنجشنبہ ہوئی ہے۔ کاتب کا نام نواز شمس علی ہے۔ شفاء المرحض، مولفہ حکیم ونس ڈسلا: بھوپال کے مشہور رنگائی طبع خاندان ڈسلا کے ممتاز طبیب حکیم ونس ڈسلا کی ۱۶۰ فصلوں پر مشتمل یہ تصنیف نہ صرف طب کے منظوم سرمایہ میں ایک اضافے کے طور پر بلکہ ایک غیر ملکی خاندانہ کی طب کے علاوہ خط کا زبان و ادب میں مہارت کی بنا پر خصوصاً اہمیت کی حامل ہے۔ یہ خاندان جس طرح اپنی طبی خدمات کی وجہ سے شہرت یا تہذیب اس کا طرح اپنی شہری و ادبی خدمات کے لحاظ سے بھی اسے امتیاز حاصل ہے۔

حکیم ونس ڈسلا کے جدِ اجداد حکیم دون پیدرو ڈسلا تھوچالی سے ہندستان آئے اور شہنشاہِ محمد شاہ کی بیٹی کے کامیاب علاج پر غرورِ مندرخان کے خطاب سے نوازے گئے۔ پانچ بھائی اور از منصب و عطا ہونے والے تھے مہاراجہ پورنکھول اجازت محمد شاہ اپنے ہمراہ بے پورے گئے بعد میں یہ خاندان بھوپال منتقل ہوا۔ حکیم ونس ڈسلا ابن حکیم دون الیشس ڈسلا ابن حکیم دون جوی ڈسلا ابن حکیم شریہ ڈسلا ابن حکیم دون پیدرو ڈسلا کے دادا حکیم دون جوی ڈسلا مہاراجہ پورنکھول پر مہاراجہ متزیج (مہاراجہ تیسرا جیسے) جہتم الشان کتاب کے مصنف ہیں۔

حکیم ونس کے بھائی حکیم جونا ڈسلا کو ذاب سکندر بیگم دلیہ ریاست بھوپال نے اسٹوے نان کا خطاب دیا تھا۔ حکیم جونا ڈسلا کے پوتے حکیم ایس ڈسلا عبرت (وفا: ۱۲ اکتوبر ۱۹۳۲ء) بمقام قریب ۸ سال، اس خاندان کے آخری اہم فرد تھے۔ یہ بھی صاحبِ تصنیف ہیں۔ ان کا ایک رسالہ "آفتابِ نبی" (مادھی نام ۱۳۳۴ھ) اور دوسرا تعلیمِ المبتدی ہے جس سے اس کا آغاز ترقیب

۱۳۳۳ھ بمطابق ۱۸۱۵ء اس کا دوسرا نام علم خزینہ طبع ہوا ہے جس سے سن اقامت ترتیب ۱۳۳۵ھ نکلتا ہے۔ یہ دونوں رسائل اردو میں ہیں اور خط معتمد کم جولاہی ۱۹۱۸ء کے کچھ ہوئے ہیں۔ راقم کے ذخیرہ میں ہیں۔

حکیم لائسنس ڈسوا کے بیٹے حکیم ذرا لیس ڈسوا فطرت اور حکیم تبیس ڈسوا ادغات نومبر ۱۹۱۴ء اپنے زمانہ کے کچھ شاعر و طبیب تھے۔ حکیم لائسنس ڈسوا نے ۱۳۱۵ھ میں دفات پللی حکیم ذرا لیس ڈسوا فطرت نے قطع تاریخ دفات کہا ہے۔

بمقام محرم کہ چون بہت دہشت سنہ سیزدہ پانزدہہ باکریم
نماندہ بیا الم فاطون زمانہ ارسطو فنیس لائسنس صاحب حکیم
ادارہ تاریخ و تحقیق طب تعلق آباد نئی دہلی میں تالیف ڈسوا مکتوبہ ۱۸۸۰ء تالیف
ڈسوا اردو ترجمہ مکتوبہ ۱۸۸۸ء غلام علم طب لائسنس ڈسوا مکتوبہ ۱۸۹۸ء تین کتابیں مجموعہ ہیں۔
طب صدیقی، مؤلف ابو بکر صدیق ناگوری: ابو بکر صدیق صنفی ناگوری حادثہ طبیب
تھا۔ ادویہ ہندیہ کی شناخت و معرفت میں اسے خاص ہمارت حاصل تھی۔ اہل ہند کے اصول پر
معالجات میں یہ عہد جہانگیری کی منظوم کتاب ہے جسے ۱۰۲۲ھ میں مرتب کیا گیا ہے۔ اس کتاب میں
امراض اور ادویہ کے ہندی نام استعمال کیے گئے ہیں۔ اور حق الاسکان عربی و فارسی الفاظ سے
گریز کیا ہے۔ اس نے خود بھی کہا ہے:-

سہ نوشتہ دو ابا بہندی زبان کہ حاجت بغیر ننگ بنود و رآن
آلودیدک سے بھی اس میں استفادہ کیا گیا ہے۔ ۱۰۵ صفحات کا یہ خطوط مکمل ہے لیکن تقریر نہ ہونے
کی وجہ سے سال کتاب معلوم نہیں ہو سکا۔ کتب خانہ ندوۃ العلماء لکھنؤ میں اس کا ۱۰ ارجیب ۱۲۸۳ھ
کا مکتوبہ نسخہ ہے۔ مولانا آزاد لائبریری علی گڑھ ذخیرہ حبیب گنج میں اس کے ۲۱، صفر ۱۲۳۸ھ کے کچھ
ہوئے نسخہ کی اشیر سنگھ نے نقیہ بہت میں کتابت کی ہے۔ اس کے ساتھ خیال تجارت نواب
خیر اندیش خان کا نسخہ بھی جلد ہے وہ بھی اشیر سنگھ ساکن لکھنؤ نے نقیہ بہت سے محرم ۱۲۲۴ھ کو
نقل کیا ہے۔

طب فیروز شاہی، مؤلف شاہ قلی: ہندوستان کے ابتدا مسلم عہد میں جو طبی کتابیں

کئی مہینے ان میں ایک مشہور کتاب طب فیروز شاہی ہے۔ اس کے نام سے اگرچہ ذہنی فواید و روشنائی
 طرف متعلق ہوتا ہے لیکن فیروز شاہ غزنوی کے عہد ۷۵۵ھ سے تقریباً ستر سال قبل ۶۸۰ھ کا
 تصنیف ہے، دہلی میں اس زمانہ میں سلطان غزنوی کی قبادیہ سے آراء سلطنت تھا۔ مگر اس کا خط
 فیروز شاہ نہیں تھا۔ جلال الدین خلجی جس کا عہد حکومت ۶۸۷ھ سے ۶۹۵ھ تک ہے اس کا خطاب البتہ
 فیروز شاہ تھا ہے۔ ممکن ہے اس کا تعلق اسی عہد سے ہو۔ رہبر فاروقی نے جلال الدین خلجی کے عہد سے
 سے منسوب کرتے ہوئے ۶۸۰ھ کو کتاب کی خطی کاپی کا مکان ظاہر کیا ہے۔ لیکن ۶۸۰ھ کا اندراج صرف
 ان کے پیش نظر حیدر آبادی کے نسخے میں نہیں ہے، جسے انھوں نے اس تصنیف کا واحد نسخہ خیال کیا ہے۔
 اتم کے ذخیرہ میں موجود نسخہ میں بھی سال تصنیف ۶۸۰ھ ہی منقول ہے۔ یہ نسخہ ۲۶ شوال ۱۰۶۵ھ میں
 ۴۰ کا کھنچا ہوا ہے۔ اگرچہ نگار میں فواید و روشنائی نے اس کی کتابت کی ہے۔

طب فیروز شاہی اگرچہ پرندوں کے معالجات میں ہے لیکن علم الادویہ کے نقطہ نظر سے اس کا
 مطالعہ دلچسپی سے خالی نہیں ہے۔ نہ صرف لسانی اعتبار سے بلکہ ادویہ کے ہم معنی ٹائون کے لحاظ
 سے بھی اس میں استعمال کیے گئے نظامی نام خاص اہمیت کے حامل ہیں۔ چنانچہ اس میں الاچھی،
 پھلکری، سرھوکی، پیل دراز، سہاگر، گونگی، لونگ، بیرہوٹی، میٹھی، کافور، جیم سنہ، برگ ہندی
 جیسے نام ملتے ہیں۔ جو آج بھی اطباء کے درمیان اپنے فارسی ناموں کے ساتھ مستعمل ہیں۔

علاج الاطفال، مؤلف سید فضل علی الخاں طبیر شقائق خاں:- حکیم سید فضل علی
 شقائق خاں حیدر آباد کے گرامی منزلت طبیب ہیں۔ ان کا اصلی وطن شاہ جہاں پور تھا۔ شاہ جہاں
 پور ہی میں پیدا ہوئے۔ مولانا عبدالعلی گھنوی سے درسیات پڑھی پھر مداس گئے اور حکیم احمد اللہ
 مداسی سے طبی تعلیم حاصل کی۔ وہاں سے حیدر آباد پہنچے۔ راجہ چند لعل لا تقرب حاصل ہوا۔ پھر
 نواب سکندر جاہ آصف جاہ ثالث (وفات ۱۲۴۲ھ) کے دربار سے وابستہ ہوئے
 اور محمد الملوک کے خطاب سے ترازے گئے۔ سائیک ہزار درویش ماہانہ مشاہیر مقرر ہوا، یہ زبردست
 عالم، عاقل طبیب اور صاحب فہم و وزارت تھے۔ ۱۲۵۷ھ وفات پائی۔ نواب نادر الدور رشتہ
 ۲۳ رمضان ۱۲۷۳ھ کے عہد حکومت اور راجہ چند لعل کے در و وزارت میں انھوں نے یہ کتاب
 تصنیف کی ہے۔ جن اصحاب کی حسب فرمائش یہ عمل انجام پایا ہے ان میں حکیم میر محمد علی خاں بھی شامل

ہیں۔ حکیم احمد اللہ چمک پر شفا و الحمد و نام کا ایک کتاب کے مؤلف ہیں۔ علاج الاطفال کے خاص نامزد
 اگرچہ حکیم احمد اللہ، حکیم علوی خان، حکیم اکبر الدینی، بسا و اللہ و لہ و ابن سینا ہیں لیکن مؤلف نے اپنے ذاتی
 تجربات اور علاجی واقعات بھی بیان کیے ہیں۔ اس سے زعفران کتاب کی افادیت میں اضافہ ہوا ہے
 بلکہ اس سے ان کی ہر اہمیت اور حسن محال کو کما کما اظہار ہوتا ہے۔ حیدرآباد میں ۱۲۷۵ھ و ۱۲۷۶ھ
 کو ۲۱ صفحات کے اس نسخہ کی کتاب ہوئی ہے۔ اور ۲۹ شعبان ۱۲۶۳ھ کو اس کی تصحیح و مقابلہ کا کام
 انجام پایا ہے۔ ذخیرہ سبحان اللہ، مولانا آزاد لائبریری مسلم یونیورسٹی ملگرام میں بھی تحفہ الحاشیہ
 (علاج الاطفال) کا ایک مخطوط محفوظ ہے۔

عین الحیوۃ (موائد و منافع چوب چینی) 'مؤلف محمد اعظم بن محمد طبرہر چوب
 چینی ان دواؤں میں ہے جس سے اطباء قدیم لاعلم تھے، یہ سوہوئی صدی میں دنیا منت ہوئی۔ متعدد طبی
 محققین نے اس پر متعلق رسالے تصنیف کئے۔ ان میں علامہ الدین محمد شیرازی، حکیم نور اللہ سرزاقی کے
 ساتھ ہی محمد اعظم بن محمد طبرہر، طبیب طبرانی بھی شامل ہیں۔ انھوں نے اپنے تجربات کی روشنی میں اس
 پر مجتہدانہ طور پر قلم اٹھایا ہے۔ یہ شاہ سلیمان صفوحی کے نام مسمون ہے۔ دیا چمک کے مطابق اس کی تالیف
 کے وقت ان کی طبی خدمات کو چالیس سال کا عمر گزر چکا تھا۔ مقدمہ کے بعد اس رسالہ کے پہلے مقالہ میں صفوحی
 پر محیط ہے۔ چوب چینی کے فرائض و خاصیت اور مختلف امراض، اسنان و فصول میں اس کے منافع
 و نقصانات، فزودت، قصد و تنقید، قدر و خوراک، مدت استعمال، دستور خوردن اور قانون استعمال
 تفصیل سے لکھا ہے۔ ۶۰ صفحات کا دوسرا مقالہ عشیرہ غریبہ کے بیان میں ہے جو اکثر منافع میں چوب چینی
 سے مشابہہ ہے اور بعض اخر مزید اراضی میں اس سے زیادہ نافع اور بہتر ہے اندریم بھی کتاب اول میں اس کا
 بیان ملے گا۔ کتاب کے دیا چمک میں دو ہی مقالوں کا ذکر ہے لیکن اس میں تیسرا مقالہ بھی شامل ہے جس کا
 باب اول خاص جدا باب دوم فاذہر باب سوم مودیا کی پر ہے۔ یہ دراصل ان کی دوسری تصنیف ہے
 جسے اس رسالہ میں تیسرے مقالے کے طور پر مثال کو یاد کیا ہے۔ فاذہر پر علامہ الدین شیرازی اور مرزا قاضی
 کے بھی رسائل ہیں۔ محمد اعظم کا یہ رسالہ المعروف تحفہ سلیمانی شاہ سلیمان صفوحی کے نام منسوب ہے اور اس
 کا سال تصنیف ۱۰۷۹ھ/۱۶۶۸ء ہے۔ محب گرامی حکیم علی الدین بنی نعلی کے پڑپن کو محمد علی کالج پٹنہ
 کتب خانہ میں عین الحیوۃ اور تحفہ سلیمانہ در خواص جدا رو فاذہر کا ۱۰۶/۱۰۸۲ء کا کتب خانہ موجود ہے

جو تصنیف کے صرف ستر سال بعد کا نقل شدہ ہے۔ سابقہ کے ذخیرہ میں موجود ہیں الجملۃ کا نسخہ سید
ہدایت اللہ نے حسب فرمائش حکیم مزینا محمد جان غزوہ صفراء جلوس شہ عالم نقل کیا ہے۔
باقی کے ذخیرہ میں رسالہ طریقی خوردن چوب چینی کے نام سے بھی ایک خط نسخہ موجود ہے۔ یہ
منظر علی کا شمار ۱۲۲۶ھ کا مکتوب ہے۔

طبع کا نسخہ لاہور کی علی گڑھ میں عین الجملۃ کا ایک بہت عمدہ نسخہ موجود ہے۔ اسے قبول بنی
نے ہمارا راجحیت سنگھ بہادر کے حسب الامر ۱۲۲۶ھ رجب سنہ ۳۵ جلوس شہ عالم نقل کیا ہے۔ چونکہ اس
کا کتابت ایک فرانزہ کے لیے ہوئی ہے اس لیے نقاسات اور حسن تحریر میں یہ واقعی ایک حکمران کے شایان
شان ہے۔ اس کتاب کا ایک نسخہ مولانا آزاد لاہور کی میں بھی ہے۔

فصول الاعراض مؤلف سید ابوالقاسم میر قندت اللہ قادری۔۔۔ فصول الاعراض حکیم اکبر زلفی
عدد و الاعراض کی شرح ہے۔ اس میں نہ صرف تشریح و توضیح کا حق ادا کیا گیا ہے بلکہ مؤلف نے بعض
مقالات میں جہاں اسباب علامات اور درجہ تسمیہ اسرار میں اعراض اختیار کیا تھا اشارے سے اس کو بھی
برسبیل اجمال تحریر کیا ہے۔

حکیم قندت اللہ قادری سید احمد بن محمد کے سلسلہ میں داخل تھے درسیات کی تکمیل مولوی
نواب احمد جان سے کیا اور طب میں حکیم شریف خاں دہلوی کے آگے زانوئے تلمذ تہ کیا۔ ریاست بم گڑھ
دفرید آباد میں انھوں نے طبی خدمات انجام دیں اور وہاں کے علم پر زفر فرما کر وہاں راجہ راجحیت سنگھ (ابن
چودھری بٹن سنگھ بن راؤ بگرام) کی حسب فرمائش عدد و الاعراض کی شرح کی۔ تاریخ ۱۴۹۳ھ اس
شرح سے برآمد ہوئی ہے۔

خدا نام بڑی چو خانہ اندی گفت باقی تاریخ و فصول الاعراض
مخطوطہ میں توثیق پر موجود نہیں ہے۔

نوائد الانسان، مؤلف حکیم دوائی: حکیم دوائی گیلانی عہد انگریز کا مشہور طبیب ہے
ان کے دوا بار میں رسائی اور بلند مرتبہ رکھتا تھا۔ طب اور شاعری میں امتیاز کے علاوہ صاحب
درس و افادہ بھی تھا۔ اس کے تلامذہ میں حکیم علی الدین جونیڈو فاضل ۱۰۵۰ھ کے علاوہ شاہ جہاں
بھی شامل ہے۔ شاہ جہاں کی اکثر اشعار دو سرے استاد کے مقابلہ میں حکیم دوائی کی تعلیم کے حصول

مجھ پر زیادہ ہیں۔ فوائد الانسان اس کی تین سال کی محنت کا نتیجہ ہے۔ اکبر سے جب اس کتاب کے نام کا ذکر آیا تو اس نے جواب میں کہا ”شدہ امشی فوائد الانسان“ اتفاق سے جربنگی سے ادالکے ہوئے اس جلد سے اس کا سال تصنیف ۱۰۰۳ھ برآمد ہوا ہے۔ طب کے منظوم ذخیرہ کا بہترین کتاباں میں شمار کی جاتی ہے۔ یہ نسخہ صاف خوش خط اور مکمل ہے لیکن ترقیمہ ندارد ہے۔ فوائد الانسان کا ایک دوسرا عمدہ مخطوط بھی راقم کے ذخیرہ کی زینت ہے۔ اس کی کتابت ۱۱۵۰ھ اور ۱۱۵۵ھ کے درمیان کی ہے۔

قرابادین، مؤلف خواہر زادہ حکیم عماد الدین محمود شیرازی: حروف تہجی کے مطابق ادب و مرکب پر ایک بہترین کتاب ہے جو طب کے قرابادینی ذخیرہ میں وجود قدس کی تسخیر ہے یہ استحقاق لے نہ صرف ایک عالمی مرتبت کا زادہ طب کے ایک فرد سے انتساب کی وجہ سے بلکہ اس کے نسخوں کے حسن اور ترکیب کا فوہی سے بھی ہے۔ مؤلف حکیم عماد الدین شیرازی کا بھائی اور شاگرد ہے اس نے ”من الارغال مرحوم عماد الدین محمود“ کہہ کر ان کے متعدد نسخے نقل کئے ہیں۔ ان کے علاوہ اپنے جن دو سرے اساتذہ کے نسخے انھوں نے درج کئے ہیں ان میں مثلاً مولانا شرف الدین حکیم شیرازی، مولانا جلال الدین محمد گیلانی، حکیم کمال الدین حسین شیرازی ہیں جن کے آگے اس نے نالائے تلمذ نہ کیا ہے۔ مزید برآں ایران کے اس عہد کے نامور اہل علم مثلاً حکیم صدر الدین محمد شیرازی، مولانا عبدالرزاق گیلانی، مولانا ناصر شیرازی، لایسجانی، مولانا حکیم شیرازی، حکیم تاج الدین شیرازی، حکیم حیات الدین علی، حکیم کن الدین کے نسخے اس میں پڑھنے کو ملتے ہیں۔ یہ نسخے زیادہ تر ایران کے شاہی خاندان کے افراد یا امراء مثلاً سلطانہ طہاسپ، شاہ اسماعیل، نواب شہ رخ مرزا، نواب سلطان حسین مرزا، نواب سلطان سلیمان مرزا، نواب سلطان ابراہیم مرزا، نواب خان احمد غفرہ کے لیے تجویز کیے گئے ہیں۔

تین سو صفحہ کی اس قرابادین کی کتابت ۱۱۲۹ھ جمادی الثانی ۱۱۲۹ھ میں بدھ اردبیل میں کی گئی ہے۔ اس پر ایک ہر غلام مسیح کی ۱۱۲۹ھ کی ثبت ہے۔

قرابادین حبلائی، مؤلف مولانا حاجی جلال بن امین طیب رشیدی گازر دنی: یہ قرابادین اختیارات بدلی کی کھدیر کیات کی تہذیب یافتہ شکل ہے اس کے دیباچہ میں مؤلف نے لکھا ہے کہ اختیارات بدلی کے مقالہ دوم مرکبات میں جو دو گد اشتیں ہوتی ہیں۔ انھیں اس قرابادین میں دو رکرنے کی کوشش کی ہے۔ اختیارات بدلی میں بہت سے مستعمل مرکبات کو چھوڑ دیا گیا ہے اور

بعض کو اختصار کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔ ان کی تکمیل بھی دوسرے اساتذہ کا کتب اور ذاتی تجربہ کے ذریعہ کی گئی ہے اس طرح قرابادین پر ایک جامع کتاب لکھنے کا جذبہ جو ٹولف کمال میں تھا وہ کامیاب شکل میں ہمارے سامنے ہے۔ قرابادین ذخیرہ خوارزم شاہی اس کا خاص مآخذ ہے۔

مخطوط کی کتابت امام بخش ساکن جلالی ضلع علی گڑھ نے ہاتھوں میں ۱۲ محرم ۱۲۵۰ھ کو کی ہے۔ نسخہ کے پہلے صفحہ میں حکیم محمد عبدالحسین کے ۱۸۹۸ء ستمبر ۳۰ مطابق ۱۲۱۶ھ بروز پیر ۱۲ محرم کے دستخط ہیں۔ یہ حکیم عبدالحمید شفا الملک لکھنؤ میں جن کی ملکیت میں یہ نسخہ پہلے ہے۔

حیدرآباد میں قرابادین جلالی کا ایک زیادہ قدیم مخطوط موجود ہے۔ وہ دولت آباد میں ۲۶ شعبان ۱۰۹۰ء میں لکھا گیا ہے۔ بحساب ۱۰۹۸ھ خانقاہ قلندر ہے۔ اس مخطوط پر مصداق الملک کے علاوہ شفا طلب خاں کی ۱۱۹۵ھ کی ہر ہے۔

راقم کے ذخیرہ میں حاجی جلال کی اس قرابادین کے انتخاب کا بھی ایک نامکمل نسخہ ہے جو چند صفحات پر مشتمل ہے۔ انتخاب کرنے والے کے نام کا اس سے پتہ نہیں چلتا۔ قرابادین جلالی کے نام سے حکیم جلال الدین اردو ہری کی بھی ایک کتاب ہے۔

قرابادین فرنگی، مؤلف حکیم حمزہ ڈسلا، صاحب مجربات فرنگی حکیم ڈسلا کا یہ قرابادین ایک فرنگی کتاب کا ترجمہ ہے جسے انھوں نے فارسی جامہ پہنایا ہے۔ انگریزی کی اصل کتاب کا نام یا مصنف کا اگرچہ پتہ نہیں چلتا لیکن اس کا مطالعہ اس اعتبار سے اہم ہے کہ اس میں جو مرکبات تحریر ہیں وہ عام قرابادینی مرکبات سے بالکل مختلف ہیں۔ ترتیب و ترکیب دونوں لحاظ سے اس کے نسخوں میں نہ صرف جدت اور ندرت ہے بلکہ انادیت و اثر کے اعتبار سے بھی یہ اہمیت کے حامل ہیں۔

یہ نسخہ خود مصنف کے قلم کا لکھا ہوا ہے اور اس کی کتابت بروز شنبہ ۲۹ نومبر ۱۸۲۹ء کو کوجوالی کے قلعہ آشرہ میں ہوئی ہے۔ اس مجموعہ میں ان کا ایک رسالہ جراحی مکتوبہ ۲۴ جولائی ۱۸۲۰ء بمصر تپو دار رسالہ جیک (اردو) مکتوبہ ۳۱ جولائی ۱۸۲۹ء در بھر تپو در شامل ہیں۔

راقم کے ذخیرہ میں مجربات فرنگی کا بھی ایک نسخہ بخط مصنف محفوظ ہے، جو ان کی عالمانہ حیثیت اور طبی تفصیلات کے ساتھ ہی ان کے حسن تحریر کا آئینہ ہے خط اس قدر پختہ پاکیزہ اور دلکش ہے کہ صرف دیکھنے سے حقیق رکھتا ہے۔ ایک غیر ملکی خاندان نے خطاطی میں بھی اسی قدر ملکہ حاصل کر لیا تھا کہ اچھے

اسے بھی زبان خطاطی کے آگے شریک ہے۔ ۲۱ سطروں پر مشتمل ۱۲۲۰ صفحات کا اس کتاب میں جو انداز خط پہلے صفحہ کا ہے اس میں آخر تک سرسوزی نہیں کیا ہے۔ اور پورا کا آب و تاب کے ساتھ قلم کی وہی یکسانیت برقرار ہے۔ شعر و ادب اور طب و سیاست کے علاوہ خط کا پاکیزگی بھی اس خطاطی کے امتیازات میں ہے۔ چنانچہ اس خاندان کے ایک اور رکن حکیم ابوسینہ دہلوی کا مکتوبہ طب اکبر جو تقریباً ۸۰۰ صفحات پر مشتمل ہے اس کے قلم کا حسن بھی دیکھنے سے قلعہ رکھتا ہے اور طرز خط کی یہی یکسانیت آخر تک قائم ہے۔ طب اکبر لایسنس انھوں نے بھرپور میدانِ دولت سنگھ کے عہد میں نومبر ۱۸۶۲ء حکیم جرجا دہلوی کیلئے نقل کرایا۔ قرا بادین معصومی، مؤلفہ معصومہ بیگم الدین شیرازی، حکیم محمد معصوم شیرازی میں پیدا ہوا۔ شاہ جہاں کے زمانہ میں ہندوستان آیا۔ ۱۰۵۰/۱۶۴۰ء میں اس نے قرا بادین معصومی تصنیف کی۔ یہ طب کے قرا بادین ذخیرہ کی غلطی کیوں میں ہے۔ مصنف نے جیسا کردہ و بیابان میں رقم طراز ہے محول سرکیت کے علاوہ جو کتب مذاکرہ میں ملکر ہیں اندر جو تحریات اہلبار میں مفید ثابت ہو چکے ہیں صرف ان کا انتخاب اس قرا بادین میں پیش کیا ہے بلکہ وہ تراکیب جن کا مستعملین کے ہاں دگر نہیں ہے اور جن میں تاخیر نہ دینی کی ہے اور وہ اہل ہند کے تجربہ و امتحان میں پوری اتر کر ہیں انھیں بھی اس کتاب میں شامل کیا ہے۔

اس کی ترتیب قرا بادین کے روایتی طرز جو درجہ تہج کے لحاظ سے نہیں ہے چنانچہ خلاصہ مقالہ اول کا پہلا باب تربیات، دوسرا مغربات، تیسرا معاشین، چوتھا جوارشات، پانچواں اطر فیلات، چھٹا ایارات کے بیان میں ہے۔

یہ تصنیف مقدمہ اور خاتمہ کے علاوہ سات مقالوں پر مشتمل ہے۔ مقدمہ کے بارہ فائدوں میں خلاصہ فائدہ اول کیفیت ترکیب اور دوم عقلی جریات، سوم سوختن ادویہ و لکھنی وغیرہ۔ مقالہ جیسا کہ اوپر ذکر کیا گیا۔ مقالہ دوم شربت، لوتی، برقی، ڈیب، سکینجین، جوی، صوف، سنہ۔ مقالہ سوم حب، بندق، قرص، زرد، سنہ، لغو، بخور، شوم۔ مقالہ چہارم آیتا، جوشاندہ، خندانہ، لٹولی، مرغزہ، قطور، سودا، حقہ۔ مقالہ پنجم مناد، طلا، خضاب، دہن، مرہم، فروزہ۔ مقالہ ششم میقات، انوار، حقہ، شہادت وغیرہ۔ مقالہ ہفتم ادویہ عین، خاتمہ میں فادیر، سرنگھو کی طرح ہے۔

۱۱ جاس کی ۱۲۳۹ھ کی ہرثیت ہے۔ یہ نسخہ جن ہاتھوں میں رہا ہے ان میں سے کس نے شروع اور آخر یہ صفحات پر بعض نسخے بھی تحریر کئے ہیں۔ ایک نسخہ جو خضاب کلبے میں خواص بہادر شاہ کیلئے لکھا گیا ہے۔ مولانا آزاد لائبریری میں اس کا ۱۲۵۷ھ کا مکتوبہ نسخہ ہے۔

معصوم بن کریم الدین کے ہم نام میر محمد معصوم سندھی (وفات ۱۰۱۵ھ/۱۶۰۶ء درگھر کی وفات معصوم کے نام سے ایک کتاب ہے۔

معزوات 'مولفہ حکیم سید نوازش علی: مولف نے یہ کتاب اپنے فرزندوں کی تعلیم کے لئے رتب کی ہے۔ اس میں ہندی اور یونانی معزوات اور یہ بیان کی گئی ہے۔ ہندوستان میں معزوات رکھی جانے والی کتابوں کے سلسلہ کی یہ ایک کڑی ہے۔ مولف کی شخصیت کے بارہ میں کتاب کے دراق سے روشنی نہیں پڑتی ہے۔

ترجمہ کے مطابق ۳۰ جمادی الثانی ۱۱۲۱ھ کو اس کی کتابت کی گئی ہے۔ مولف کی دوسری کتاب ایس العشق ہے۔

معزوات ہندی 'مولفہ حکیم جزی ڈسلا: اگرچہ بعض دوسری کتابیں میں بھی ادویہ ہندیہ کو موضوع بنایا گیا ہے اور ہندوستانی دواؤں کے خواص تفصیل سے لکھے گئے ہیں لیکن ان کے علاوہ مشہور دواؤں کا بیان بھی ان میں شامل ہے۔ حکیم جزی ڈسلا نے یہ اہتمام کیا ہے کہ اس کو صرف ہندی معاذیر و نباتات کے خواص تک محدود رکھے۔ چنانچہ مقامی دواؤں کے مطالعہ میں یہ ایک نہایت اہم اور کارآمد کتاب ہے جس سے ہندوستانی طبیوں کے یہاں پیدا ہونے والی جڑی بوٹیوں سے دلچسپی اور ان کے خواص اور یونانی نقطہ نظر سے ان کے فرائج کے تئیں کے سلسلہ میں کی جانے والی کوششوں کا اظہار ہو سکتا ہے۔ ایک طویل فہرست ایسا ادویہ کی پیش کی جاسکتی ہے جنہیں اس سے قبل یونانی طب کے مصنفین کے ہاں نہیں بیان کیا گیا ہے۔ ترتیب حروف تہجی کے مطابق ہے۔ مابقی ادویہ کے ساتھ حیوانی اور معدنی دھاتیں بھی درج کی گئی ہیں۔ ایک خاص بات یہ ہے کہ جن ادویہ کے مترادف عربی یا فارسی نام ملتے ہیں انہیں بھی مقامی ہندی ناموں کے عنوان کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔ خطوط کی کتابت ۵ شعبان ۱۲۲۷ھ مطابق ۶ جلوس اکبر شاہ ثانی کو جوڑی ہے۔

اس کا ایک دوسرا نسخہ بھی راتھ کے ذخیرہ کی زینت ہے اسے مرزا ڈسلا نے اپنے صاحبزاد

کے مطالعہ کیلئے ۱۷ مارچ ۱۹۶۹ء کو نقل کیا ہے۔ یہ پہلے نسخہ کے مقابلہ میں زیادہ مکمل ہے۔

مفردات ہند کی 'مولفہ شرف الدین: اور یہ مغزوہ برہندوستان میں جو چند بہترین کتاب لکھی گئی ہیں ان میں سے اس کتاب کا شمار کیا جانا چاہیے۔ ۴۰۰ صفحات کی اس ضخیم کتاب میں خواص اور برہن بیان میں کافی احتیاط سے کام لیا گیا ہے۔ ان کے آغاز میں تحفہ المومنین، اختیارات بدیع ارباض الادویہ، تالیف شریف، خلاصۃ المفردات، تالیف میر فتح الدین علی دغیرہ میں۔ لیکن انھوں نے تحفہ المومنین پر تنقید کے ہوئے لکھا ہے کہ یہ اگرچہ اس فن کی جامع کتاب ہے لیکن صاحب تحفہ نے اکثر دواؤں کے خواص جہاں سے انہیں دستیاب ہوئے تحقیق یا عدم تحقیق کی پرکھ کیے بغیر اس میں جمع کر دیئے ہیں۔ اسی لیے ان کے اقوال اکثر کفر کے نزدیک قابل اعتماد نہیں ہیں۔ ہاں اگر دوسری معتبر کتابوں کے ذریعہ اس کی تائید ہو تو وہ درجہ پذیرائی رکھتی ہیں۔ انھوں نے یہ بھی خیال رکھا ہے کہ مفردات کے بعض مصنفین کی طرح اپنی کتاب میں مرکبات کا بیان نہ کر کے اسے زیادہ طول نہیں ہونے دیا ہے۔ مرکبات کی کتاب میں انھوں نے قرابادین متعلقہ کی خاص طور پر توجہ کی ہے۔

حکیم شرف الدین سہارو ضلع ایڑ کے باشندہ تھے ان کے والد الامام قاضی شمس الدین نے انھیں اپنے دو بیٹوں علی الدین اور علی الدین کی تعلیم کے لیے ۱۲۲۱ھ میں یہ کتاب تالیف کی ہے۔ اور میں انہیں دعاؤں کو بیان کرنے کی کوشش کی ہے جو عام طور پر استعمال میں آتی ہیں۔ اور جن کی دستیابی آسکتی ہوئی ہے۔ وہ جو تفسیر کے بارے میں انھوں نے لکھا ہے۔ چونکہ اس میں مفردات کے معنی نام تحریر کیے ہیں اور اور برہند کے خواص طور پر درج کیے گئے ہیں اور مولف اسی سرزمین کا باشندہ ہے۔ لہذا مفردات ہند کے نام سے موسوم کیا ہے۔

حکیم شرف الدین شہر و طبیب حکیم مملی خان سکندر پور کے (وفات ۱۲۲۶ھ) کے شاگرد حکیم تم علی متعدد کتابوں کے مصنف ہیں ان کی دو کتابوں بدیع التوا اور بدیع التاویہ کا حکیم شرف نے حوالہ دیا ہے۔ ان کے علاوہ بدیع التجارب اور بعض دوسری کتابیں بھی ان کی یادگار ہیں۔ ۱۲۲۲ھ کو وفات پائی۔ "الثقافة الإسلامية فی الهند" میں ایک جگہ ان کا سال ۱۲۲۲ھ اور دوسری جگہ ۱۲۲۵ھ لکھا گیا ہے۔ نیز بتایا گیا ہے کہ ۲۰۰۰ صفحات پر مشتمل کتاب ہے۔

خطوط کتابت: درجہ اولیٰ ملی ۱۲۴۴ھ کو ہوئی ہے اس کی اہمیت یہ ہے کہ رانیس میں

کے نصف آخر کے مشہور معالج اور مصنف انسر الاطباء حکیم اختر حسین فرخ آبادی (وفات ۱۳۱۴ھ) کے ہاتھوں میں رہ چکا ہے۔ سالار جنگ اندامیٹ لائبریری حیدر آباد نیشنل بائبلکال ٹیڈن لائبریری کھنؤ اور رضا لائبریری رام پور میں اس کے خطوط محفوظ ہیں۔

معالمات النبویات معز بن جبرائیل المامی، مولفہ حکیم غلام اکبر آبادی: طب نبوی پر مختلف مصنفین نے مختلف انداز سے کام کیا ہے۔ اور اس کو مفسر برسیو علی، جعفری، زہبی جیسے معجزان علم کا کتاب ہیں۔ غلام اکبر آبادی نے اس کتاب میں معرفت ان ادیب کے خواص تحریر کیے ہیں جو احادیث پر مصنفین میں بلکہ خواص ادیب یونانی کے بھٹے خواص ادیب ہندی بھی بیان کیے ہیں۔ ادیب کا ترتیب حروف تہجی کے مطابق ہے۔ حکیم سید غلام اکبر دوسری کتابوں میں مصباح الجریات موسوم برسلات الحکمت، خلاصۃ الشروح، مفہم المرض، تالیف ۱۸۸۲ھ علاج انزبار وغیرہ ہیں۔ غلام اکبر کا سال وفات ۱۳۱۴ھ ہے۔

معالمات النبویات کے کافی خطوط ملتے ہیں۔ رضا لائبریری رام پور، دہلی، ذفرہ بھان لائبریری، مولانا آزاد لائبریری مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، سالار جنگ حیدر آباد نیشنل بائبلکال ٹیڈن لائبریری کھنؤ کے علاوہ بھی حکیم صیانت اللہ دہرے کے پاس بھی اس کا ایک نسخہ ہے۔

معادن تجربات، مولفہ حکیم محمد ہدی بن محمد جعفر اکبر آبادی: ۱۱۰۰ھ کا ادیب سرکردہ ہندوستانی ادیب معزہ کے ذفرہ کی قابل قدر کتاب ہے۔ مرکبات کے تفصیل بیان کے علاوہ اختیارات بدلی، تحفۃ اللعین اور الفخار الادیب کان غلیطوں کی خاص طور پر نشانہ دہی کی گئی ہے جو ان کے مصنفین نے معزات کے عربی و فارسی ناموں کے ہندی مترادفات کے سلسلہ میں کی ہیں۔ ادیب کی شناخت باورم نسخی ناموں کے مطالعہ میں مولف کی کوشش نظر انداز نہیں کی جاسکتی گی۔ دوزخ بالا پیش رو مولعین کی عدم تحقیق پر حسب تنقید کا انداز میں لکھا گیا ہے اس سے صاحب کتاب کی تحقیقی کاوشوں کا اظہار ہوتا ہے، یہ خطوط کتاب کی فصل سوم پر مشتمل ہے میں کا تعلق معزہ ادیب سے ہے۔ شروع کا جمعہ جو مرکبات سے متعلق ہے وہ اس خطوط میں نہیں ہے۔ اس طرح یہ نامکمل خطوط ادیب معزہ کے لحاظ سے ایک مکمل کتاب کی حیثیت رکھتا ہے۔ معادن تجربات بدلی نام ہے۔

ترجمہ کے مطابق کتاب طب فرہنگ ادیب معزات میں کتاب معادن تجربات کی قاضی احمد علی بن نج علی سائن جیکوٹا مانعہ خدادید ہندی دہلی کے مطالعہ اور دریافت احوال کی خاطر ۱۲۴۲ھ کا مجسمہ

ذخیره نوابِ حمت اللہ خاں شیرانی

عربی و فارسی طبعی نوادر

[illegible]

یابی

کتاب الکافی فی النحل، مردن بن الحکیم موفن الدولہ بن ابی الحسن الحلبی

طب یونانی کے ہنسنٹ وارتقل کے زمانہ میں جو موضوعات اطباء کی خاص توجہ کا مرکز رہے،
ہیں ایک علم الدین بھی ہے۔ اس ارض چشم کو مستقل موضوع بنا کر جہاں میں قدر تحقیق کام کیا گیا وہاں اس پر
رت سے کتاب تصنیف کی گئیں۔ ان کثیر التعداد تصانیف میں کتاب الکافی فی النحل ایک نہایت اہم مرتبہ
صنیف ہے۔

مصنف نے اس کی تیاری میں جن آخذ کو پیش نظر رکھا ہے ان میں عشر مقالات فی العین حنین بن
لوی کا تہ لیراف المراضی العین حنین بن ہلا عجم، تذکرہ علی بن عیسیٰ النحلان، کتاب العین رازی، مقالہ ابن دوسرہ عنری
العین، کتاب موسیٰ بن ابی ہاشم النحل، مقالہ ابن سیراف العین، کتاب عبدان النحل، تذکرہ منصور مقالہ ابو الطریق
والوزارین المرفی، ترجمہ الانکشاف فی علاج الامیاض، کتاب اصلاح الباصر والبصیر، ارجوزہ الحنفی فی العین و
ایضا جیسے بنیاد پر کتاب میں، جن سے مصنف کے تجرود راعی علی مذاق کا اظہار ہوتا ہے۔ کتاب دو جدولوں
میں ہے۔ جملہ اول میں علاج غریب و غریب میں۔

۱۔ حد العین و موانعہا و اسباب ذالک ۲۔ تشریح طبقات العین
۳۔ طوبات العین ۴۔ زور باحوۃ اعصاب و کیفیت البصار ۵۔ عصب محروک
۶۔ تشریح عضل الدین و عضل الجفن
جملہ ثانی میں بھی چھ فصلیں ہیں۔ ان میں حفظ صحت و امراض عین اور اطوار مغرہ و مرکب پر سر موصول
پر رکھا گیا ہے۔

۳۸ صفحات کی اس کتاب میں دماغ اندانکھ کی تصاویر کے ساتھ آلات عین کی تصاویر بھی پیش کی گئی
ہے۔ یہ تصویریں رنگین اور دیدہ زیب ہیں۔ ان کی تیاری میں جن تزئین و اہتمام سے کام لیا گیا ہے اس سے فن
مردی کی ہمارت کا پتہ چلتا ہے۔ آلات کی تعداد ۳۶ ہے۔

یہ مخطوط اس لحاظ سے بھی عمدہ ترین قیمت ہے کہ یہ شاہی کتب خانہ کی کینیت رہا ہے اس پر شاہی
راہ لکیری عمر بنی ثبت ہیں۔ دوسرے جہوں کے علاوہ جن لوگوں کے دستخط میں ان میں جلیل الدین عین الملک بن
ید علی شیرازی لکھا ہیں۔ ایک دستخط کے نیچے ۲۴ رجب ۱۱۱۵ھ / ۱۷۰۲ء کی تاریخ درج ہے۔

مخطوطات کے راجد کے نسخہ میں اس کے مصنف کا نام "خلیف بن ابی الحسن الایسری النحلی"
فات ۱۲۷۵/۱۷۶۰ء سے قبل تحریر ہے۔

ماوی الدیستور، حکیم احمد بخش

طَبَّعَات

سینہ پر سینہ منتقلی کے علاوہ اس موضوع پر کافی کتابیں لکھی گئی ہیں۔ زیر نظر کتاب بدو حافی علی ذہ
کاکا بون میں سے ایک ہے۔ اس میں جہاں مختلف بیماریوں کے نسخے تحریر ہیں وہاں کافی تعداد میں متعلقہ دوا
اور تونڈیک دوا بھی ہیں۔

مطلع النیرین، بیراکی خان

اس مجموعہ میں اس کا صفت میں دوسرا سالہ برہان اور تیسرا سالہ نیز کیا ہے پر جو زکریا مائیکہ
کتاب کا ترجمہ ہے شامل ہے۔

مطلع التبريق کا ایک نسخہ ذخیرہ مکان الشہخان ملا ملا آزاد لائبریری مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

ایم محمد زماں حسینی (مکتبہ)

محمد بن زکریا رازی کی کتاب الفاخسر

۳۹-۱۹۴۰ء کی بات ہے، میں م شروع اسباب و العلل کتاب اعظم سے پہلی مرتبہ
دارع ریگی کی عطیات کاذل میں دورانہ دس قرأت عبارت کے وقت۔ قالہ لہ وانی الفاخسر
... کی عبارت سامنے آئی اور اس کے بعد بارہ مرتبہ مواضع میں الرازی فی الفاخسر ایک شائع شدہ
الفاخسر کے الفاظ دورانہ اسباق سامنے آئے ہے اور حافظ میں یہ حقیقت محفوظ ہو گئی کہ مشہور زمانہ
یہ یگانہ محمد بن زکریا رازی (متوفی ۳۲۰ھ) کی مصنفات میں ایک اہم کتاب الفاخسر ہے
مرد آیام کے ساتھ ساتھ جتنے تدوین لہ اشتغال مطالعہ نے اس حقیقت کو اور مستحکم
اکر الفاخسر مادی کی ایک اہم تصنیف اور نئی کتاب ہے مگر چونکہ الف اور خلی اور کیا ہے اس لئے
ما کی نیدت کی نسبت نہیں آئی تھی۔

میرے ایک برگزیدہ اور بزرگ کرسٹوفر ٹاکے نامور محقق اور فردید مجازہ ڈاکٹر محمد زبیر صدیقی (پ)
ذی ۱۹۷۶ء صدر شہ عربیہ وفاد کا کتبہ یغیر شانی نے اپنی وفات سے تقریباً سال پہلے لفظہ و لہاز کا
تب طبع میرے کاغذات طب فاسمہ و علاء کو لوڈلہ اسٹریٹ کتبہ کو اپنی تشریف اور ہی سے رونق
شی یوں طریقہ کی آمد و رفت اندام صحت و صحت کی تہی تھی اور علی خاکو دل سے طب دان کو مسرور
پایہ وصل چڑھا رہا تھا، مگر ان کے قصات کے جلوس ایک جدید جہانک الفاضل دیکھائی پر اسے ڈاکٹر
احمد حم سے میرے عزیز پر ایک نیم جلد علی اسکیپ سائز سے کچھ سوا، دیکھتے ہوئے فریاد کہ یہ کتاب الفاخسر
علی نسخہ ہے، یہ نسخہ ہی میرے منہ سے برہستہ نکلا کہ محمد بن زکریا رازی کی؟ کہن کو ایک دوسرے
منف علی بن عبد الجید اللہ کی بھی اس نام کی ایک کتاب ہے، میں نے یہ خبر مستحکم لیکر ڈاکٹر
احمد کاغذ لکھ کر دے دی، خود اس کے شکل میں جاویر میرے نام میں لکھا تھا۔ اس سے میرے

نزدیکی کی کتاب کی طرف خود منتقل ہو گیا۔

میرے اس استفسار پر ڈاکٹر صاحب قہقہہ و خوشی کے الفاظ میں کھنکھانے لگے کہ تم تو باخبر تھے، کچھ کہتے تھے، ہوئی، تم اسے دیکھ لو، وہ چار دن کے بعد تم سے مشورہ کر رہا گا۔ حکیم عبد الحمید صاحب دہلوی متولی ہمدرد و مخلصانہ مجھ سے خواہش کی ہے کہ میں اس کو ایڈٹ کر دوں، تاکہ وہ اس کی طباعت و اشاعت کا سب سے پہلے یہی تقریب ہے مکتبۃ الفانخروہ کی زیارت کی۔

اس کی تحقیق کے لئے ڈاکٹر صاحب اپنی ضمیمی کی معذوری کا بنا پر مجھے اس کام میں اپنا سہاؤ بنانا چاہتے تھے، جس کے لئے میں تیار تھا۔ لیکن نامساعدت حالات و معذرت کا بنا پر میں نہیں لگ سکا، اور دوسری مقابلہ شکل پر ڈاکٹر صاحب قادر نہ ہو سکے، تاکہ ان کی رحلت کا حادثہ، ناخوش پیش آگیا۔
واللہ و اعلم بالصواب۔

مجھے جب خدا بخش ڈاکٹر بری کی جانب سے اس بیسی سینا میں شرکت کا دعوت نامہ ملا، تو میں نے کتاب الفانخروہ کے تعارف اور اس کی قدر و قیمت پر چند سطریں حوالہ رقم کرنے کا ارادہ کر لیا۔ مگر آغاز کار سے پہلے یہ لازم تھا کہ الفانخروہ اصلی نسخہ پیش نظر ہونا چاہیے کہ کتاب کا اقتضایہ اور اختتامیہ اصنافی الکتابا صبیح جائزہ لینا ممکن ہو سکے۔ میں نے ڈاکٹر صدیقی مرحوم کے فرزند اکبر، پیر لہ راضی قہقہ، ڈاکٹر خالد صدیقی نیت علیہ کی طرف رجوع کیا تو معلوم ہوا کہ قبل حکیم عبد الحمید صاحب متولی ہمدرد و مخلصانہ دہلوی کی تحویل میں الفانخروہ واپس جا چکی ہے۔

میں نے قبل حکیم عبد الحمید صاحب زید مجدہ کو دہلوی خدا کھر کر الفانخروہ کے بارے میں معلومات چاہی، حکیم صاحب نے جواب دیا:

”مکتبۃ الفانخروہ ابھی ایڈٹ بھی نہیں ہو سکی، اس کے تمام مسودے

اموات صاحب کے پاس ہیں، ان سے چند خط بعد معلوم کرنے کا کوشش کی جاوے گی

اور آپ کو مناسب جواب دیا جائے گا۔“

حکیم صاحب کے اس گزرائے کے بعد میں یکسو ہو گیا اور مہل طلب کی کتابوں کی اصلاح کو مان میں لگ گئے

لے کتاب الفانخروہ، یک اور مصنف، عمر بن عبد الحمید اندلسی، المتوفی ۶۹، ۷۵ کی کتابیں کا پتہ لگا، الفانخروہ فی مشیخ علی عبد القادر ہے (ایضاً مکتوبہ، فی مکتبۃ الفانخروہ، ص ۱۰۰)

اس علمی جدوجہد کا وہ کدو کاوش کے نتیجے میں حاصل ہوئی اور پھیل کر باہر آئی۔

بے الفاخر کے سلسلہ میں بزرگوں کی تین طرح کی علمی روشیں دکھائی پڑی ہیں جن میں سے پہلی ترتیب یہاں کرتا ہوں :

پہلی روش :- (الف) مقدم ترین آئندہ مکتب الفہرست لابن ندیم " (التوفی ۳۸۵ھ) ہے اس میں مصنف نے صفحہ ۴۶۶ تا ۴۹۹ ذکر ارازی کی ۱۲ مصنفات کا طویل فہرست دی ہے مگر ان کتابوں میں الفاخر 'لا ذکر نہیں ہے۔

(ب) تاجی صادق اندلسی (التوفی ۴۶۲ھ) کی کتاب طبقات الامم " میں رازی کا دو جگہ تذکرہ ہے۔ انھوں نے صفحہ ۶۱ پر یہ مراثی کا ہے کہ سوسے اوپر لفظی کی کتاب میں ہیں جن میں سے اکثر فن طب میں ہیں اور باقی علوم طبیعیات و انبیات میں۔ بس اسی پر انھوں نے گفتا کر دیا ہے اور فہرست کتب - سے صوف نظر کیا ہے۔

(ج) نظامی عروضی (التوفی ۵۵۰ھ) نے چلہ مقالہ صفحہ ۶۰-۵۹ پر محمد بن زکریا رازی کی ان کتابوں کا تذکرہ کیا ہے جو عروضی کی نگاہوں میں فنی اور طبی اخلاص کے اعتبار سے مفید ترین ہیں (۱) مرشد (۲) منہوی (۳) حادی (۴) تحفہ الملوک - " الفاخر " کے ذکر سے چھارہ غلط ہے۔ (۵) ظہیر الدین ابو الحسن علی ابن ابی القاسم زید البیہقی (التوفی ۵۶۵ھ) - انھوں نے بھی تہذیبیہ نگاہ میں رازی کے تذکرے میں بس یہی تحریر کیا ہے، " واشتغل بعلم الطب حتی شغف تصانیف تصانیف من قبلہ من الاطباق المتقدمین " (تہذیبیہ نگاہ میں) انھوں نے بھی فہرست کتب نہیں دیا ہے۔

(۶) جمال الدین القسطلی (التوفی ۶۴۶ھ) انھوں نے بھی الفاخر 'لا ذکر نہیں کیا ہے۔

(د) ابن خلدون (التوفی ۸۰۸ھ) کی کتاب وفیات الاعیان جلد ناس معصیہ پر رازی کے تذکرے میں صرف یہ تحریر کیا ہے : " طبع مصنفات کثیرہ "۔

(هـ) شمس کبری زادہ (التوفی ۹۱۸ھ) مفتاح السعد جلد اول ص ۳ پر رازی کا ذکر کیا ہے، " ین فضائل و کمالات کے بعد تحریر فرمایا ہے : " و تصانیفہ تبلغ مایۃ وست عشرون مکتب والرواسل فی الطب والفسفہ کلہا نافع فی بابہ "۔ انھوں نے

کتاب الفناخر کا ذکر نہیں کیا ہے۔

رحمہ اللہ موجودہ صحت کے لحاظ سے تمام جیونیاں لاپرواہی نے بھی تاریخ طب میں رازی کا نہایت کتب میں الفناخر کا ذکر نہیں کیا ہے۔

مفتقر بہ ماخذ میں بنیادی ماخذ ابن ندیم ہے۔ اس کی فہرست سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ کتاب الفناخر سے ناواقف ہے اور دوسرے بزرگوں نے تصحیح کیا ہے۔

پس! ان حضرات کی یہ روش "عدم ذکر" کی ہوئی۔ اس بنا پر محمد بن زکریا کی جانب اس کتاب کا انتخاب ان حضرات کے اعتبار سے درست نہیں ہوگا

"عیون الانباء فی طبقات الاطباء" کے نامہ مصنف ابن ابی اسیدۃ الخزرجی الرازی (۱۰۸ھ) کی روش الفناخر کے بارے میں مشکوک ہے۔

محمد بن زکریا رازی کی فہرست کتب کی تعداد ۱۱۱ ہے، اس فہرست میں انھوں نے صرف اسی کتب کا نقل پر کیا ہے، مگر وہ کتاب "دعوت کتب" کتاب پر حق جو حق مانے لڑی بھی کرتے جاتے ہیں۔ زکریا رازی کے حقیقت پسند عہد میں جس کا یہ پتہ چلا ہے کہ لاکھوں کی فہرست کتب میں ایک کتاب کبھی بہ کتاب فیما یرویہ من افعال عابدی من عیوب الاولیاء واجب ذکر یا ہے تو اس طرح پر ہوش طبیعت میں تحریر فرماتے ہیں: "اقول وخذ بحکم کتاب ابن صانع قد احدث قالہما علم فرجہما ان بعض اشوار المعادین للرازی قد احدث ونبیہ الیہ لیس فی من یری ذالک الکتاب او یسع بہ انظن بالرازی والاف المزی اجل من ان یحاول ہذا الامر وان یصف فی من المعنی وحتی ان بعض من یدئم المزی بل یمکر کما فعل بن رضوان المصری وغیرہ لیس من ذالک الکتاب کتاب المزی فی مخاریق الانبیاء ص ۳۰ عیون الانباء فی طبقات الاطباء۔ یعنی یہ کتاب رازی کی نہیں ہے کہ سخت دشمن نے کھڑا اس کو بنانا کہنے کے اس کی جانب متوجہ کر دی ہے۔ لہذا اس قسم کی جعل سازی بہ بہت جلد اور بڑی ہے۔ علی بن رضوان مصری وغیرہ نے حوالہ رازی کی کثیر کا نہ لیا اس کی کتاب کو نہ لیا۔

..... ایسے مجدد محقق نے مختلف زبانوں میں الفناخر کا نام شمار کیا ہے گو کچھ

ب رازی ہی کی ہے، جس باب میں انہیں تردد و شبہ ہے جن لائحہ عمل نے انہیں ایسا کیا ہے:
 اول وانما اثبت هذه الكتاب في جملة معتبه تكونه قد حسب اليه واشتد عليه
 ' (یعنی الانہاء فی طبقات الاطباء جلد اول ص ۲۱۸) الفاخر کو میں رازی کی معضلات
 میں اس لئے برقرار رکھتا ہوں کہ اس کی نسبت اس کی جانب لوگ کرتے ہیں اور اس کی شہرت ہوگئی ہے۔
 انہوں نے ہر ایک کی وضاحت نہیں کی ہے جس سے نفس حقیقت پر کچھ روشنی پڑتی،
 تردد و شبہ کے باوجود انہوں نے مکتبہ اور اس کی افادیت پر اظہار الیقین کیا ہے، چنانچہ فرماتے ہیں
 الجملة فانه كتاب جيد قد استوعب فيه مؤلفه ذكر الامور من مملاتاتها
 ختیار معالجاتها انما يكون وافضلہ (یعنی الانہاء فی طبقات الاطباء جلد
 ۱ ص ۲۱۸)۔

بہر صورت الفاخر نہایت ہی عمدہ کتاب ہے۔ مؤلف نے اس میں نہایت جامعیت اور
 لگی ہے بیاریوں اور اس کے ارتقا کی تدبیروں اور علاجوں کو سمیٹ کر بیان کر دیا ہے۔ اس کے بعد
 مدجات کتاب پر فرماتے ہیں: "وجہود ما فيه منقول من كتاب التفسير والتشهير
 لابی ومن كتاب ابن سراج ومن كل ما فيه من كلام الحنفی فاوله قل محمد
 .. (یعنی الانہاء فی طبقات الاطباء جلد اول ص ۲۱۸) الفاخر میں کل مواد فقہی عربی لکھا
 دی کی کتاب التفسیر والتشہیر سے منقول اور کتاش ابن سراج سے ماخوذ ہے۔ اللہ دووں
 نرات کے مضامین میں امتیاز دین ہوتا ہے کہ رازی کے کام کے نظام میں قل محمد لکھا ہے۔

کتاب التفسیر والتشہیر کا شمار رازی کی ستر کتابوں میں ہے اس کی طاعت بھی صاحب عرب
 کی ہے۔ اس کے طریق بیان کے بارے میں فرماتے ہیں: "يخبر فيه تقاسيم الامراض واسبابها
 علاجها بالشرح والبيان على مذهب تقسيم وتشجير الحاصل" الفاخر تلخے مواد
 ثنولت کے لئے صاحب عرب کی نگاہوں میں گو مفید و معتبر ہے لیکن عربی فکر کا لاکھ بکھار
 نامہ کے نزدیک شکوک ہے۔ — بزرگوں کا باوجود کادار اثر بڑھتا اور پھیلتا ہے کہ اس کی
 رشت میں ہر کے علاج بھی آجاتے ہیں۔ چنانچہ صاحب عرب کے اظہار شک و تردد نے مدللہ حقیقت کو
 بھٹاؤ کیا اور ان کی بجائے بھی الفاخر کے کتاب میں تسکین ہوگئی۔ مثال کے طور پر اس صورت

صوت ایٹھویں ہزاروں کا اسم گرامی پیش کرتا ہوں۔ انہوں نے ادب میں میڈیسن میں ماہر کی مبدوط طبعی کتابوں
کا فہرست میں الفاخر کا ذکر کرتے ہوئے فرمایا ہے "لیکن الفاخر کے بارے میں یقین کے ساتھ یہ کہنا مشکل ہے
کہ اس کا مصنف کون ہے؟" (طب العرب ص ۳۶) مگر کتاب مجرم حکیم نیر واسطی نے بھی ذکر صاحب
کی اس رائے کو بلا نقد و تبصرہ چھوڑ دیا ہے، ممکن ہے کہ اس کی بھی یہی رائے ہو۔

تیسری روش: ابن الدولہ ابن تلمیذ (المتوفی ۵۶۰ھ) ایک عظیم طبیب گزر رہے تھے، انہوں
نے اس کی شان میں لکھا ہے: "اصحذ مناته فی صناعة الطب و فی صبا شری اعمالها ویدل
علی ذلک ما حوش مشہور من تصانیفہ و حواشیہ علی الکتاب المطبوعہ" (عیون الانباء
فی طبقات الاطباء جلد اول ص ۲۵) ابن تلمیذ فن طب اور دوسری میں یکساں فائدہ تھا۔ اس کی شہرہ
کتابیں اور طبی کتابوں پر اس کے حواشی کی شہرت اس کی عظمت پر شاہد عدل ہیں۔ اس نے یقین کے ساتھ
الفاخر کو محمد بن زکریا رازی کی تصنیف قرار دیا ہے۔ صاحب عیون نے لکھا ہے: "ولم یمن الدولہ
بن تلمیذ حاشیہ علی ہذا الکتاب (الفاخر) وانہ المراری قال الذی کثیر الذکر
المراری فی کتاب الفاخر اعیون الاتیاری فی طبقات الاطباء جلد اول صفحہ ۱۳۸
ابن الدولہ نے الفاخر پر حواشی میں لکھ میں اور فرحت کی ہے کہ کتاب الفاخر رازی کی ہے۔"

ایک دوسرے طبیب محمد بن طیب بغدادی نے بھی لکھا ہے "ولم یمن الش
محیط فی تجلیہ الکتاب قلیل الوجود الا یفقد المرسلہ اعیوان الاطباء فی طبقات
الاطباء جلد اول صفحہ ۱۳۸) زکریا کی ایک عجیب کتاب اس کے تجارب پر مشتمل ہے مگر طبع الوجود
ہے مگر بغداد میں نہیں ہے، اس کی مراد الفاخر ہے۔

ایک تیسرے محقق دوران، طبیب بن، علامہ نفیس بن عوف۔ ان کی بھی تعلیم اندازہ دینا ناممکن
الفاخر کے بارے میں یہ ہے کہ یہ اہم کتاب محمد بن زکریا رازی ہی کی ہے۔ اس میں انہیں کوئی تردید و شبہ
نہیں ہے۔ علامہ نفیس بن عوف کی ایک اہم کتاب "شرح الاسباب والاعلامات" ہے جو سن ۴۲۷ ہجری
میں لکھی گئی ہے۔ اس کتاب میں مسائل طب پر نہایت ہی محققانہ بحثیں ہیں، مصنف نے اس سے
زیادہ ۱۰ ہزار بابوں کی کتابوں اور مائتوں سے استفادہ کیا ہے، ان کے نام اور کتابوں کی فراغت کا برابر
خیال رکھنا ہے، ایسا بن، مصنف اور کتاب کی عظمت سے خوب واقف ہیں، انہوں نے اس کتاب پر

زاد کو بنام محمد زکریا رازی عرف جلد اول میں نو مقامات پر کیا ہے تفصیل یوں ہے :

- جلد اول صفحہ ۱۷۰ قال الرازی فی الفاخر
 ۲۵۰ " " " " ومحمد بن زکریا الرازی فی مناشئہ المشہورہ بالفاخر
 ۵۷۰ " " " " قال الرازی فی الفاخر
 ۱۰۶۰ " " " " والرازی نقل منہ هذا الکلام فی کتابہ المشہورہ بالفاخر
 ۱۶۴۰ " " " " ونقل الرازی فی الفاخر
 ۲۰۹۰ " " " " وقد ذکرہ الرازی فی الفاخر
 ۲۱۵۰ " " " " خلکذا قال الرازی فی الفاخر
 ۱۵۱۰ " " " " وكذلك قال الرازی فی الفاخر
 ۲۵۲۰ " " " " لکن ذکرہ هنا عبارة الرازی فی الفاخر
 (شرح اسباب مطبعہ و نسخہ کتب مطبوعہ ۱۹۲۱ء)

مصنف ایہ طرز عمل الفاخر کو زکریا رازی کی تصنیف قرار دینے کے لئے کافی ہے۔

عمر حاضر نے محققین کی رائے بھی غلط فہم کی ہموائی اور تائید میں یہی

(۱) ڈاکٹر محمد زبیر صدیقی مرحوم نے فرما دوس الحکمة کے مقدمہ میں تحریر کیا ہے "ان ابابکر محمد زکریا الرازی تلمیذ کا وان کان قد سبقہ وبذاتہ فی الطب لم یزل یردد صدی دوس الحکمة فی بعض تالیفہ ویفتقر من بحرہ ویستفید من متنہ وبیشیر ما استفاد منہ بقولہ قال الطبری کما ہنی کتاب الفاخر و کتاب الحاروی استفاد فی الاول بالنقل من الیاب الثالث والرابع للمقالہ الثانیہ فی النور الیخ من فردوس الحکمة (مقدمہ فردوس الکلمہ صفحہ ۱۵) اس مقام پر ڈاکٹر صاحب مرحوم کما خیر نظر..... لکھتے ہیں "Broussé de Méz. P. 3. P. 5. 57. a-58. a. هذا کتاب لابن بکر زکریا زکریا بطبع علی الاذن والشیخ الطبری لہ ایضا تلیلة الوحید جد آغا فی وجبت هذه التلیسات ختمہ بنو سوریہ و بنو الحاروی و حرر حجة الاسلام علیہ السلام الخلیفة لغزینہ الخلیفہ بامعة کیسریہ و حاشیہ طبرستان الکلمہ صفحہ ۱۵) ہر دو عبارت کا غلط صحیح ہے

کھلائے۔ پہلے کتاب الفاروقی اپنے استاد ابن ربیع طبری کی کتاب فردوس الحکمة کے بعض اقتباسات کے ساتھ الفاروقی کا نسخہ نسخہ ڈاکٹر براؤن کے پاس تھا جس کو صدیقی صاحب نے پڑھا ہے، ڈاکٹر براؤن نے اس نسخہ کو کمرنگ پرنٹ کر دیا۔

اس موقع پر یہ بھی ذہن میں رہا ہے کہ فردوس الحکمة پر صدیقی صاحب کا کل کام جب براؤن کا ٹرانسکریپشن ہوا ہے تو فردوس الفاروقی کے انتساب والی عبارت مذکورہ براؤن کے کتابوں سے گندہ گندہ ہوئی ہے جو ابن میڈیسن والے رائے کے خلاف ہے۔ ممکن ہے نسخہ کی براؤن کی رائے ۱۸۲۱ء میں بدل گئی ہو اور الفاروقی کے بارے میں صدیقی صاحب کی رائے بھی براؤن کی بدلی ہوئی رائے کا جریہ ہو۔

(۱) ہندوستان کے صاحب تصانیف حکیم محمد اعظم خاں رامپور (المتوفی ۱۲۳۲ھ) نے بھی الفاروقی کو محمد بن زکریا رازی کی کتاب قرار دیا ہے۔ حکیم صاحب کی فہم کتاب اکبر اعظم جو ہر اردو صفات پر مبنی ہوئی ہے اس کے دیباچہ میں ایک خوبصورت کتب آخذ کی طویل فہرست میں تحریر فرماتے ہیں: ”و کتاب حاوی کبیر من لای حضور الطیب، و برء الساعۃ، و مفاصل اللہویہ، و مقالات و کتابش فآخر من از محمد بن زکریا رازی، و دیباچہ اکبر اعظم جلد اول صفحہ ۵۔“

(۲) ڈاکٹر محمود نجم آبادی (ایرانی مصنف) نے بھی اپنے رسالے میں رازی کی کل تصنیفات کی طویل فہرست دی ہے۔ اور ہر کتاب پر جدید معلومات کی روشنی میں مفصل تبصرے کئے ہیں اور بھی تحریر فرماتے ہیں: ”کتاب الفاروقی الطب“ اس میں سرے پاؤں تک کی تمام بیماریوں کا سبب ہے اور قائل شیخ کی اکثر شرحوں میں اس کا نام آیا ہے (مکارم اسلام جلد اول صفحہ ۲۴ مطبوعہ دار المعرفۃ) (۳) دایلمی صاحب کشف الظنون (المتوفی ۱۱۸۰ھ) نے بھی الفاروقی کو ذکر کر دیا ہے

”بہارۃ علم الطب“ کے زیر عنوان ”الکتب المعتبرۃ“ کے زیل میں لکھا ہے (ف فصول بقی ۱۵ و شرحہ — الفاروقی۔ جلد ثانی صفحہ ۱۰۴) اس مقام پر گو یہ مصنف کے نام کا ذکر کیا ہے لیکن تمام ذکر کی اہمیت کے اعتبار سے یہ قائل لکھا ہے: ”دوسری ترجمہ جلد ثانی میں صفحہ ۱۱۵ پر کیا ہے۔ تحریر فرماتے ہیں: ”الفاروقی الطب۔ للفیلسوف الفاضل ابی بکر محمد بن زکریا الرازی (المتوفی ۱۱۸۰ھ) احدی عشرۃ و ثلثاتۃ۔“

(۱) علامہ چلیپی کی فراحت ذکر اسے جمع فیہ آراء الفلاسفة فیما ینفع ویضر من
الدویة والاغذیة واصناف الی ذالک آراء المحدثین والمتقدمین فی الصنعة
نحو ما وردت بمصنفا لہم من عوارض ما یلحق الانسان من الفرق الی القدم لیکون
دستور الرجوع الیہ ورتبہ علی ستة وعشرون باباً (کشف الظنون جلد ثانی
صفحہ ۱۲۱۵) مگر لفظ ذکر سے مجھے مشتبہ ہو رہا ہے کہ چلیپی نے من رجعات کا خود مطالعہ نہیں کر
ہے۔ اس کی عبارت منقولہ "من الفرق الی القدم" کے الفاظ واضح کرتے ہیں کہ تصنیف ہی اعتد
سے کتاب مکمل ہے، عرف اسراف من حدہ تک نہیں ہے۔ اس کی تائید ڈاکٹر محمود نجم آبادی کے حوالہ
سے بھی ہوتی ہے۔

(۲) صاحب میون الامبار نے الفاخر کے شمولات کے بارے میں جو فراحت کی
اس کو نقل کر چکا ہوں۔

(۳) علامہ نے شرح الاسباب والعلامات میں الفاخر کی جو عبارتیں استہزار کے لئے لے
کی ہیں انہیں بحوالہ صفحات میں بھی دہرایا اب فن کر نیکی سعادت حاصل کر رہا ہوں۔ الفاخر
مندرجہ ذیل عبارتیں شرح اسباب میں منقول ہیں:

(۱) قال الرازی فی الفاخر ویلزہ شدۃ ضرر ان الصداع علما ان الطب
ترو منفعن تلك الابخرة وتنقية الروح منها فتنبض الشرائین وتنفع
حرکتہ شدیدہ مستکہ لہذا (شرح الاسباب والعلامات جلد ۱)
بخت اسراف اس زیر عنوان وقد یكون الصداع من دایح غلیظۃ

(۲) وضعۃ علی ما قال الرازی فی الفاخر ان یؤخذ عند المغرب لب
حمراء فتیة صحیحة ولدت من اربعین یوماً اھا اکثر من ذالک بیسیرۃ
یا لخیار ذلک لزیرة الرطبة والخن وورق بزر قطونا دغنی فی قدر برام عد
شدیدۃ ثم یزل عن النار ویصب علی کل رطلین ثلث رطل من انسکتج
الصادق الحموضة او ماء الحصرم ویحرک بقضیب رطب من شجر الت
مروض ما خول حارۃ لیتعلق بما العین من اللبنة والتیوجیۃ اللتی فی

قوة تعينه على الاسهال حتى يبرأ ثم يلقى في كرويا من صفيقة ويلقى حتى
يصفو وليسيل منه الماء ثم يصفى من القدر ويلقى ويخرج رغوته فاذا انقطعت
الرغوة يصفى ويشرب مع السكندر جبين لا شرع الاسباب والعلامات جلد اول من زير غنوان
بدر بحث امراض راس

(س) لان ابن سرائفون ذكر في كتابه ان الدماغ مقسوم بقسمين يفرق
بينهما خط مستوي ليكون مضاعفا حتى اذا انقسمت جانب بقي الجانب الآخر
على صحته كالعينين والاذنين ووعاى الصدر والخصيتين وما اشبه ذلك
والرازي نقل منه هذا الكلام في كتابه المشهور بالفاخر وشرع الاسباب والعلامات
جلد اول من بدر بحث امراض راس

(س) نقل الرازي في الفاخر عن سرائفون ان في هذا النوع من الجرب
يحدث في جفن العين ثقب يشبه الثقب الكائنة في اسافل العقب من التين ولذا يسمى
به فعلى هذا يكون البتق بالباء منقوطة لواحده لكن الاسم اليوناني
يخالف هذا القول وشرع الاسباب والعلامات جلد اول من امراض چشم من جرب -
(هـ) قال الرازي في الفاخر وسببه ان مادة السوسام والبر سام حارة
لطيفة سريعة التحليل فاذا انضمت الى اللسان وهو عضو خفيف متغلغل
مستعد لان يتحلل ما فيه بسرعة تحلل لطيف المادة وصار الباقي
صلباً غليظاً غير مستعد للاستقرار فزيد اذ يوماً قيوماً وعين على
ذلك ايضاً حرارة موضوعة في تحجر ويسبق على ذلك بخلاف البلغم
وشرع الاسباب والعلامات جلد اول من امراض اللسان والعينين والشم

كتاب الفاخر کے قارئ اور اس کا قاری قدر قیمت کے اندازہ کے لئے میری چند سطریں
انشاء اللہ کافی ہوں گی۔ مذکورہ بالا تفصیلات کی بنا پر میں اس نتیجہ پر پہنچا ہوں کہ الفاخر واقعی الرازی
ہی کی تصنیف ہے۔

خاتمہ لام پر میں اپنی اس آرزو کا اظہار فرمادیتا ہوں کہ اے کاش! الفاخر "مصابغی لیبائی"

فاخرہ سے نرینہ پر منع ہو کر سامنے آجاتی، اس کے مطالعے سے میرے دیدہ و دل منور و شاد کام ہو جاتا
 جس طرح رازی کی الحادی نے دائرۃ المعارف الثمانیہ کی کاوشوں کے نتیجہ میں یورپ سے
 آراستہ ہونے کے بعد باب طب و حکمت کی دنیا میں نئی روشنی پیدا کر دی، الفاخری روشنی اس
 میں بڑھا دیا ہے، اسباب بن جاتی، نور علی نور۔

قلۃ الحمد والافتخار والصلوٰۃ والسلام علی نبیہ وآلہ وصحبہ اجمع

مسائل حنین طبرین اسحاق

حکیم، سیانت فقه، ۱۳۰۳



حنین ابن اسحاق نام ہے اہل کثیف ابو زید۔ عرب کے مشہور قبیلہ بنی مادی کی نسل میں ہے۔
عیسائی مذہب کا پیرو و پابند ہے۔ حیرہ و عراق کا مشہور شہر ہے اس میں اس کی سکونت تھی، لیکن بغداد
میں بھی خاصی زندگی گزری۔ بغداد میں خلیفہ مامون کا مددگار طبیب رہا اور خلیفہ متوکل علی الشریک
عہد تک دوبارہ سے وابستگی رہی۔ ۱۹۴ء میں پیدا ہوا اور ۷۰۰ سال کی عمر میں ۳۷۴ء میں انتقال کیا۔
حنین نہایت ذہین و فطین تھا، اسی لئے اپنے تعلیمی دور میں اپنے استادوں سے بحر العقول سولات کیا کرتا
تھا جس کی وجہ سے اپنے ایک استاد یوحنا ابن اسحاق کی سرزنش بھی برداشت کرنا پڑی۔

حنین کی تصنیفات و تالیفات اور تراجم کی فہرست خاصی طویل ہے۔ کتاب المسائل بھی اس کی
تالیفات کا ایک جز ہے جو سندسین و طالبین علم طب کے لئے لکھی گئی ہے۔ زیر نظر کتاب میں طبعی درستی کے بطور
تشبیہ کا جو اسلوب اختیار کیا گیا ہے وہ طلب علم کے ذہن نشین کرانے کا اس دھند کا ایک جدید و بہتر
طریقہ تعلیم ہے۔ لیکن یہ بھی تحقیق طلبنگار اس کتاب میں جو عملی تشبیہ اختیار کیا گیا ہے وہ حنین کا اپنا اسلوب
ہے یا حنین کے بعد اس کو اس قالب میں ڈھالا گیا ہے، کیونکہ کتاب المسائل کا جو مخطوطہ بغداد لائبریری نام پور
میں موجود ہے وہ تشبیہ سے خالی ہے اور عربی نام کی کتاب ہے۔ لیکن اس تحقیق طلب مسئلہ کے باوجود تشبیہ کا
یہ اسلوب اور طریقہ تعلیم مضامین و مسائل کی ترتیب و تقسیم کو سمجھنے اور ذہن نشین کرانے کا آسان بھی ایک
آسان و سہل تعلیمی طریقہ کار ہو سکتا ہے۔

اس کتاب کی تدوین میں بعض شادین کا نام ہے کہ حنین اس کتاب کی تسوید کی تکمیل اپنی جوانی
میں نہ کر سکا اور اس ناتمام تسوید کو اس کے بھائی اور شاگرد حبیش اللاحظ نے مکمل کیا اور اپنی طرف سے
بعض اضافات بھی کیے۔ اسی لئے اس کتاب کو کتاب المسائل بزرگات حبیش اللاحظ سے بھی شہرت ملی
کہ ان اضافات پر حبیش نے اضافات کیے اس میں تحقیق کی مختلف کڑیاں ہیں۔ یہ بھی کہنا چاہیے کہ

اذقات و ہر جہت میں اس نے اضافات کیے ہیں ایک تحقیق یہ بھی کہ حبش نے صرف تریقات کا اضافہ کیا ہے۔ مگر کمال کتاب حنین بھی کامرودہ ہے۔ یہ دونوں مابین قیاسی مسلم ہوتی ہیں جس کا اثبات کسی مستحکم دلیل سے نہیں کیا گیا۔ اس سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ ہر دو محققین کے پاس کتاب کا کوئی ایسا نسخہ موجود نہیں تھا جس سے اصل مسودہ اور اضافات حبش کا تعین ہو سکتا۔ لیکن زیر نظر کتاب میں ایک ایسی واضح جملہ بت بھی موجود ہے جس سے مسودہ حنین اور اضافات حبش کا تعین ہوتا ہے۔ ادویہ مرکبہ میں ادویہ مفردہ کی تعداد کیا پھر اس کے اصول کے بیان میں اصحاب تجارب و اصحاب القیاس کی بحث کے بعد بطور تہت یہ عبارت موجود ہے :

”جہنا انقضی علیہم حنین و تبعہ ہما الدیہ بہ حبش میں کلامہ“

اس فقرہ عبارت سے یہ ثبوت تو فراہم ہوتا ہے کہ حنین کا مسودہ کہاں تک ہے اور حبش نے اضافات کہاں سے شروع کیے۔ لیکن دیکھا کسی نسخہ معتبر کا ذکر نہیں کیا گیا جس سے یہ جملہ مستنبط کرے۔ اگر اس عبارت کو قول فیصل تسلیم کر لیا جائے تو میرے بھی مسلمات سے جو گا کہ قرطبہ نصف کتاب حنین کا مرقوم ہے اور نصف حبش کی۔ پھر بھی ہر دو مذکورہ آراء کے متبادل میں جن میں کسی عبارت کا ذکر نہیں کیا گیا ہے اس فقرہ عبارت سے کسی حد تک اصل مسودہ اور اضافات کا تعین ہوتا ہے۔

کتاب کی خصوصیات :- نظرات طب یونانی کے اعتبار سے اس میں اگر طب کا نظری و عملی اقسام اعضاء و اقسام کا خصوصی ملاحظہ کیا جائے جن کا بطور مبادیات ایک طالب علم کے لئے جاننا از بس ضروری ہوتا ہے۔ لیکن مسائل کو تشبیہ جس طرح تقسیم کیا گیا ہے وہ کتب متاخرہ سے جدا گانہ و متلاذ حیثیت رکھتا ہے۔ نیز ایجاز و فرائض ایسے مسائل کی نشان دہی ہوتی ہے جن سے شروع ہمارے ایک مبتدی کی ذہن سازی میں مدد مل سکتی ہے۔ خواص طب یونانی کے اسامی و مفردہ اصطلاحات و ادراج کے بیان میں غلط سمجھاؤں کا ذکر اس طرح کیا ہے :

اصناف السوجاج و صفات

الطبیعة الباقیة المجرى حکم الدم و فیہ خلط اسود و افریاء و اعضاء المصنف
بلون و لیس۔ و الطبیعة من الطبیعة و تیلان من و اعضاء الاخلاط و
یشتمل الحقیقة من سواد و حلیة و البتہ مکتوبہ و اعضاء مکتوبہ۔
(کتاب الطب)

اجلاس پر مہین کے پہلے خط سودا کی اس تعریف و تقسیم میں کوئی اختلاف نہیں اور بعض اوقات
 کا سبب مقررہ سودا کو قرار دیتے ہوئے ان کو غیر البرا اور ہلک بھی کہا ہے۔ لیکن سودا کی تعریف و احوال
 کے بیان میں اس کو حنین کے علاوہ متاخرین میں کسی نے بھی تصحیف نہیں ملاحظہ ہو کہ یہ نہیں کہا ہے
 اگر ایک طلب علم کنہ میں ابتدائی تعلیم ہی سے مقررہ سودا کی ہلاکت آخری مستغفر ہے تو آئندہ
 اہل امن و حساب کا تعلیم میں سلطان جیسے ہلک اور خالی مدد ختام جیسے مؤخر و غیر البرا اہل امن کا سبب
 میں مقررہ سودا کے حامل کو سمجھنے میں آسانی ہو سکتی ہے۔

کتاب المسائل سے اہل امن و البرا کو متاخرین نے اہل امن و البرا کی تعبیر کیا ہے بلکہ علی
 و تحقیق طلب بحث کا ذکر بھی مکتباً ہے۔ یہ کہ حنین نے اپنے اساتذہ و مستفیدین کی نظریاتی رہبری میں
 اہل امن و البرا کی چار اقسام بیان کی ہیں،

مرض الخلق ، مرض المقدار ، مرض العسد ، مرض الوفق

اس تقسیم کو متاخرین نے بھی مستمر قرار دیا ہے۔ حنین نے مرض الخلق کی پانچ اقسام اس طرح بیان کی ہیں:

(۱) مرض الشکل	(۲) مرض التحوین شل ان	(۳) مرض الجلدی و ہذا
کمال اللیس المسقط	یکون اخص القدم و متعلی	بان یغنیق و یتسع
(۴) مرض الخشونة	(۵) مرض الملاہیة	(۶) مرض الجلدی و ہذا
کخشونة قصبۃ الثوب	کمال لہیة الرحم	(کتاب المسائل صفحہ)

لیکن متاخرین میں شیخ ابو علی سینا بھی شامل ہے۔ مرض الخلق کو چار اقسام میں تقسیم کیا ہے
 اور مرض الخشونة اور مرض الملاہیة کو اہل امن و البرا میں شامل کر کے ایک ہی مرض قرار دیا ہے۔
 ترمیم و تبدل کس قدر میں اور کن اہل امن و البرا سے ہوا۔ یہ تحقیق طلب ہے اور بحث طلب بھی۔

نظریات طب یونانی کے اعتبار سے طب یونانی کے مدبروں کو کمال بالقاء و بطور حقیقت
 و ترکیب نمونہ سے علم نہیں کیا جاسکتا۔ اسی طرح موجودہ فنی اصطلاح و عدالہ بھی علاج بالمرضات
 و اصولی ترکیب نمونہ سے اہل امن و البرا کو نظر کو ایک اہم سبب تسلیم کرنا ہوگا۔ علاج بالمرضات و
 ازلاہ مطلب میں اہل امن و البرا نے علاج بالمرضات و مرکبات اصطلاحیہ کے جو اصول و قواعد ہیں
 مروجہ کیے تھے ان کی اہمیت نکال نہیں کیا جاسکتا۔ مگر ان کے علمی و تحقیقی اہل امن و البرا کے

الملاویدہ کی ضمنی معلومات کے بطور ذکر کتاب میں جڑ، نصاب میں وہ بات آتے ایجاز و اختصار پر مشتمل ہیں کہ
بہت ابتدائی دور کے طالب علم کے لئے کفایت نہیں کرتیں، یا تھے نصاب و معلومات پر معمول ہیں کہ ان کی
بہت ضرورت مضامین کو دیکھ کر ہر ایک تہذیبی عنصر وہ جواب ہے۔

کتاب الملل فی علم الملاویدہ کے جو حقائق و مندرجات ہیں وہ تو انہی کلیہ و معلومات کے
نفاذ سے بہت حد تک ذہن مساہی اور تشبیہ اور کلیات ادویہ بیان کی گئی ہیں ترتیب و بیان کے
اظہار سے بھی حقیقت کو اس میں ایک امتیاز حاصل ہے۔ کلیات طب کے جو: و عمل میں بطور عاوانہ و طلاع
نہ انہی کو اہمیت دی گئی ہے : اصلاح سترہ فردیہ، استعمال الملاویدہ، علاج بالید۔

حقیقت نے اول و آخر احمد کا فردیہ سوزنک ذکر تو کیا، لیکن ان دونوں احمد کے مقابلہ میں استعمال
ادویہ پر بہت زیادہ توجہ دینا چاہیے۔ اگر شروع ہی سے ایک طالب علم کے ذہن پر یہ اصول کیسے قیام
جائیں، تو آخر تک یہ اصول پیچ رہے علم و عمل ثابت ہوں گے۔ علاج بالملفوظات میں انفراد مزاج نہ تو پہلا
اسرا یہ اعتبار و نشان امتیاز دہم ہے اور اطباء ملحق کے لئے یہ خصوصیت نقطہ انعطاف بھی تھا۔
بایکیات ادویہ آخری مزاج نسو کے دہنا اصول ہے ہیں لہذا یہ بھی دیکھئے گئے ہیں۔

ابتداء ہندوستان میں جتنی نصاب تسلیم کی جو تہذیب چوٹی ہے اس پر اگر نظر ڈالی جائے تو
انہی درجات و اعلیٰ میں متبعین و متبعین کے لئے جو مدد کتب شامل نصاب رہا یہ وہ قانون ہے
ازانہ الطب، طب اکبر، کفایہ مقوری، مغز الطب، جوہر القانون، سیدی اقرانی،
رہا کتب و المعانی، نفیس، الحد کتاب الکمل پر مشتمل مثنی ہیں۔ لیکن اگر وہ کتب کے صفحہ کا
نہ کیا جائے تو ان تمام کتب پر کتاب القانون کا مکمل نظر آئے۔ حتیٰ کہ بعض وہ کتب جن کی
لور مطالعہ خاص اہمیت رہی ہے لہذا یہ بھی ہے انہی بعض جملات تو کتاب القانون کا ہیہ مکمل
مکمل ہوتی ہیں۔ اس عمل پر میں مرتب ایک مثال پر انکار کر دوں گا جبکہ کچھ دیگر مثالیں بھی موجود ہیں۔
فیروز خاں زم شاہی اسماعیل جرجانی کی مشہور کتاب ہے۔ اس میں جرجانی و باب کے ذیل میں ایک عبارت ہے کہ:
”ہر گاہ کہ بنید مشرات الامن و جاورانہ زمین کو از طغوت تو لر کنند“

دختر خاں خاں شاہی جلیہ محمدیہ

جلد کتاب القانون کے ہی و شروع کی ایک جلد کا ترجمہ مکمل ہوتی ہے کہ:
”دریہ الحیوانات المخلوقات من الطیور و قد کثر قسم“ (دریہ الحیوانات)

البته فی الصیف الشدید اربعین یوما عند طلوع النکلب اطلبها
فی کل یوم فی الصیف الخرج جمیع نواحلها ثم خذ ۱۰ فداناً فجعل النصل
قد اصاب مائة فخذ فداناً الملو واخلط بعسل دافق واعط منه
ملقعة صغيرة للصی مصیبة للوحل۔ (کتاب الادوی ج ۱ ص ۱۳۳)
” یخففه لا شقیل ویجعل فی بریة قد حطان فیها خل و
یشد لها صوام قوی وعلی بجل۔ الثوب ویترب فیہ اربعین یوما
اولها قبل الطلوع الثورما یشرین یوما وتنصب البریة فی الشمس
معتزلة الجنوب ویتقلب کل حین لیکون ما یصل الی اجزاء من صلاته
متشابة الوصل شر یلج البریة فیجد لا شقیل کما لطبوخ الثورما
فیصرفه اخذ عصا واخلط بعسل وتسق من کل یوم قفص ملقعة “
(کتاب الفوائد ج ۱ ص ۱۷۷)

ہر دو محلہ بالا عبارتوں میں کسی حد تک یکسانیت ہے اور شیخ کی عبارت میں کسی طرح مترادفات کا
کافی ہے۔ یہ بات ارباب نظر سے ہر شے میں رہ سکتی۔ اس کے علاوہ یہ کتاب فقہان کی معرفت حلیات اس
ایسی ۳۹ عبارتیں منقولہ کے بطور پیش کی جا سکتی ہیں جس کا یہ عمل نہیں۔

اس ذیل میں اگر زیر تبصرہ ”کتاب السائل“ کا سطر آخر آواز دیا جائے تو یہ یاد کرنے میں ذرا بھی قوت
نہ ہو گی کہ کتاب السائل بھی کتاب القانون کا مخدوم ہے اور اس آیت کی کثرت میں چند عبارتیں کافی ہوں گی۔ قابل ملاحظہ
ہیں ”تا نور عمری“ اور ”اندرہ گیر“ کے بعد آیت کا مخدوم کتاب القانون کی سند ذیل عبارت ثبت کی جا چکی ہے:

” قول کل فی العلاج۔ قول امر العلاج۔ یتیم من احد اشياء ثلثة احدھا
التعبیر والتفہیم۔ والحق استمال الاحیاء۔ والثالث اعالی یدہ وغیرہ۔

التعصبات فی الاسباب الضرورية۔ “ (کتاب القانون ج ۱ ص ۱۷۷)
” ان الذی اولوہ علی العموم۔ “ (کتاب القانون ج ۱ ص ۱۷۷)

اصلاح التتبع الضرورية۔ استمال الاحیاء۔ ہاں یہ اصل اللہ سے
مخلو صانع و علاج الخیر۔ “ (کتاب القانون ج ۱ ص ۱۷۷)

موضوع و نفس مسئلہ کی موافق تقسیم میں ممکن یکسانیت کے ساتھ اگر کتاب الطالون کی عبارت "قول لی فی الصلح" اور کتاب السائل کی عبارت "المدا و قسطی العدم" کا اردو میں ترجمہ کیا جائے تو یقیناً ترجمہ ایک ہی ہوگا۔ اسی طرح اعراس مفاد و افعال کے ذیل میں ایک یہ عبارت ہے:

"ومقتلاً لافعال مل وجوا ثلاثہ بان لافعال امان نقص

کالبصوتصنعتدفعیة فیری اقل اکتشاحاو اقرب مافہ

والعدۃ لا تنضم اعسرو ابطالواقل مقداداً۔ واما تیغیر کالبصر

مالیس ادیری الشیرو تیغیر ماعلیہ وصا المعدۃ یفسد الطعام

ویسحقضہ اما ان یبطل اصلا صالین لا یری والمعدۃ

لا تنضم التیہ" (کتاب الطالون ۵۴ اول مسئلہ)

مندرجہ ذیل عبارت یقیناً اس کا اردو ہے:

"اجناس الاعراض وعدد حائلۃ الثقل ان بصو

وینقسمہ لی

بطالان النفس	واقصانہ کظلمۃ البصر	وقتیرو من حالہ
کالعی والتیہ	فابعد للمضم	

مثل ان یری قد ام عنیہ بقاۃ او حیدانہا و تیغیر الطعام فی حدۃ

الک الدخانیہ والمخوضۃ" (کتاب السائل ص ۵)

ہر دو محاوروں کے موضوع میں تعین طافت ہے، بلکہ اعراس و افعال کی مثالیں تک یکساں ہیں

بطور خاص صریح بات بھی خالی اندیشہ و گھبراہٹ کی نشاندہی کرتی نہایت عورتانہ طرز کی زبان میں قدح میں گیس

تجزا بیت بڑے ماک کی حیثیت رکھتے ہیں۔ مغانیہ اور حوضۃ لعلی (چما قیسر)۔

یہ سلاطین خاص طواریں ہیں اور مثالہ کی بھی مزید گنجائش ہے مگر طویل کلام سے محذور

ہم نے ایک مسئلہ کی اہمیت کے پیش نظر صرف مطابقت، بلکہ فنی غرض کے تحت اس میں کمال

تعمیل و تامل بھی ہے۔

جین نے امراض المیہ و ترکیبہ میں مرض الخلقۃ کی جس طرح تقسیم کی اور ان کی جو مثالیں بیان کی ہیں، اس لئے ایک معمولی ترمیم کے یہ عبارتیں اور مثالیں کتاب القانون کے ماخذ کی حیثیت رکھتی ہیں اور ان امراض کے اسباب کا ذکر مشروطاً ہر اس جگہ پر یہ ماخذی ممانعت برقرار رہی۔ مثلاً مرض الخلقۃ کی تیسری اور چوتھی اقسام یعنی مرض التجویف اور مرض الجواری کے تین اسباب اس طرح بیان کیے گئے ہیں:

اسباب المجاری والتجويف

لانضمام يكون بشدة قوة الماسكة	والقيام	والسدة كوني بشي لقع في المجري
او ينعكس الدافعة وغلبة برها وقبح	يكون	مثل كيموس او حمر او دم جامه
او يئس او ينعكس وثاق او سدة الماسكة	تقدم	او مودة او شي ينبت في المجري
تدخل على الشكل او دم يحدث فيه	قوة	صالح لحم القوائد والمثولي
(كتاب المسائل مش)		

اسی سہ کو کتاب القانون میں اس طرح بیان کیا گیا ہے:

” وقد تعرض السدة لاقحام المنفذ بسبب اندمال قرحة فيه
او ينبت شي زائد كنبات لحم ثولوي ساد او لانطباق المجري
لجأودة دم ضاعطة او ليقبض برد شديد او ليشد بسبب حاد
من المقبضات او شدقة قوة من القوى الماسكة او يعصب عصاة
شديد الشد وانشت او يكثر فيه السد لكثرة احتقان الفضول
ويقبض البود“ (كتاب القانون ۱۵۱ اول)

یہ ترتیب ترمیم دونوں مثالیں مجاری اسباب مجاری کے القیام و انضمام کی ہیں۔ اتساع مجاری کی تقسیم اس طرح بیان کی گئی ہے:

تنقسم اسباب اتساع الى

حركة زدية	او ضعف	او ادوية
من الدافعة	من الماسكة	فتاحية
(۱۵۲ المسائل مش)		

مذکورہ بالا مثال جلد نوز اور نفس موضوع کا یہ عکس ماضی ہمارے سامنے حال کے بعض امراض کی
تحریر کی تصویر پیش کر رہا ہے۔ آج کل قلبی امراض کس حد تک عمومی حیثیت رکھتے ہیں وہ کبھی فردے بھی پوشیدہ
نہیں۔ لیکن یہ سمجھا جا رہا ہے اور باور یہ کر لیا جا رہا ہے کہ یہ تحقیقات جدیدہ کا حاصل ہیں۔ حالانکہ انجیٹا
بلا پریشز

یا ان جیسے دیگر اہم امراض قلب و شرائین، ان سب کا تعلق شرائین کی طبعی ساخت میں غیر طبیعی حالات
پیدا ہونے سے ہے، جو کل طور پر مذکورہ بالا اسباب امراض بخاری و تجدیدیت میں محصور ہیں اور ہلکی کتب
قدیم میں ان کا اجمال و تفصیل بھی موجود ہے۔

یہاں صرف ایک مثال شاید بے عمل نہ ہو۔ ابو بکر محمد ابن زکریا رازی نے الاربعة من الاعضاء
الاملة کے حوالہ سے ایک واقعہ بیان کیا ہے کہ :

”كان رجل طبيب في عرق جميع ضروب الاختلالات بلا حصى
فأعلمته ان ذلك لسدة في الشريان الذي في الرئة ثم جعلت أمثله
حل بيد ابه ضيق نفس فقال : لا، ثم بدا به فاشتد أمره وانخلت
قوته وأخذته الغشي ومات كما يموت اصحاب علل القلب۔“

(کتاب الحاوی الکبیر، جز ۱، ص ۱)

چھپڑے میں انوالی شریان او اس میں سکہ لاحق ہوجانے کی تشخیص اور علامات مہلکہ کی دریافت اسباب امراض قلبیہ
متعلق ہے۔ آج کل کے قلبی و دماغی امراض کی عیوب اور اسباب خارجی و داخلی کی وضاحت کو کتاب المسائل کے بیان کردہ
نکات کلیات کے تحت ایک مبتدی طب کی ہر طرح ذہن سازی ممکن ہے کہ وہ بغیر کسی احساس کمتری کے عال و مقبل کی
تمنیات سے ہم آہنگ ہو سکے اور پوسٹ گریجویشن میں پہنچ کر ایک کامیاب محقق اور سربراہ اسکالر کہلا سکے۔

کتاب المسائل کی کتاب طب پر ایک مختصر ترین کتاب جو صرف ۸ صفحات پر مشتمل ہے، اس کا مطالعہ سائز ہے
چونکہ موضوعات شیعریہ اس کے ہر صفحہ کی سطروں کا تعلق نہیں ہو سکتا۔ کاغذ، روشنی اور کتابت سے کم اندک
تین سو سال قدامت کا اندازہ ہوتا ہے۔ خط ہلکے رنگ کی کتابت کی کافی غلطیاں اور کہیں کہیں مسائل
بھی بے ترتیب ہیں۔ یہ بھی کتابت کی غلطی ہو سکتی ہے۔ میری نظر میں زیر تصدیق و مخطوطہ ترجمہ و تفسیر کے
بہاؤ الدین ابن ابی اسحاق کی کتاب طب کے لئے موزوں و مناسب ہے۔

یہ کتاب حیوانات، نباتات اور معدنیات کے قدرتی معالج کے پہلے نسخوں کا مجموعہ ہے جنہیں اس نے یونانی اور عرب مصنفین کی کتابوں اور خود اپنے مجربات سے فراہم کیا تھا۔ یہ کتاب حروف تہجی کے اعتبار سے مرتب کی گئی ہے۔ دوسری کتاب "المنی فی الادویۃ المفردۃ" یا "المنی فی العلاج بالادویۃ المفردۃ" یہ مفرد دواؤں پر ایک کتاب ہے جس نے اصفہان کا ذکر کے اعتبار سے پہلے کتابیں طبیوں کے استعمال کے لئے مرتب کیا گیا ہے۔
ابن البیطار نے ۶۳۶ھ/۱۲۳۸ء میں دمشق میں انتقال کیا۔

مذکورہ کتاب کا ترجمہ ویسٹمن سترے کیا ہے۔ وہ ناقص ہے لیکن لیکچر (محاضرات) نے اڈیشی ۱۸۸۳-۱۸۸۶ء میں طبع کیا ہے۔ اسے قابل اعتبار سمجھا جاسکتا ہے۔ زیر نظر رسالہ غالباً اس کی دوسری کتاب ہے جو المنی فی الادویۃ المفردۃ یا المنی فی العلاج بالادویۃ المفردۃ کے نام سے موسوم ہے کیونکہ اب تک اس کی دو کتابوں کا ہی پتہ لگ سکا ہے۔ ساتھ ساتھ اس کی وجہ سے معالجات لایہ بیطار کے نام سے موسوم ہو سکتی ہے کہ کتاب کو یہ تو معلوم تھا کہ اسامہ ابن بیطار کا ہے لیکن نام کی تصریح نہ تھی۔ اس لئے یہ دیکھ کر کہ کتاب میں امراض اطفال کے علاج میں معالجات لایہ بیطار نام لکھ دیا۔ اس کتاب کا مخطوط اسکندریہ میں موجود ہے۔ اس کے تقابلی مطالعہ سے اس کی تصدیق ہو سکتی ہے۔

ابن اصبعیہ جو اس کا ہم عصر ہے اور جسے اس کے ساتھ جڑی بوٹیوں کی تحقیق کا موقع ملا ہے۔ وہ اس کا تحارف بڑے شاندار الفاظ میں لکھتا ہے۔ اس کے اخلاق حسنہ صفات جمیلہ جو دروس اخلاق و تربیت حسن معاشرت علم و فضل تحقیق و تفتیش، عقل و دانش، تجربہ و مشاہدہ فہم و فراست و کثرت و درایت فی نبات کی تعریف میں رطبہ اللسان ہے۔

اس کی ملاقات ابن بیطار سے ۶۳۳ھ میں دمشق میں ہوئی وہ اس کے علم و فضل تحقیقات و تفتیحات اور ظلم نباتات میں اس کی معلومات کو دیکھ کر اس کا یہاں گریہ رہا کہ اس کے ساتھ مل کر اس نے اپنی تحقیقات کو جاری کیا۔ ابن اصبعیہ اس کے سامنے دسویں صدی اور انیسویں کی کتابوں کو پیش کیا تھا۔ اور ابن البیطار نباتات کے یونانی خدای اور دوسرے ممالک میں بولے جانے والے نام بتاتا ہے اور اس کے افعال و خواص پر تبصیر کرتا۔ اس کے علاوہ جڑی بوٹیوں کے مزاج افعال و خواص کے متعلق جو کچھ لکھا ہے اسے بیان کرتا۔ پھر اس دوا کے متعلق جالیسیہ کی بولے بیان کرتا۔ اور متاخرین نے اس کے متعلق کیا لکھا ہے۔ مقدمین سے کیا اختلاف کیا ہے بیان کرتا پھر ان کے افعال و خواص کے متعلق ان کی غلطیوں کی نشاندہی کرتا۔ اس کے ساتھ مل کر ان کتابوں کو جمع کرنا تھا۔ سب

سے زیادہ تعجب بخار و حیرت انگیز ہے، خاص ہے کہ ولایت و ریس اور عالمیوس کی کتابوں میں جتنی روایں ہیں وہ ایسے
جب تک اپنی آنکھ سے نہ دیکھ لیا اور اس کے احوال و خواص کی تحقیق نہ کر لیا۔ بیان نہیں کرتا تھا۔
وہ اس کی جلالت خان، عزت نمکنت کاہر مگر خیال رکھتا ہے۔ اس کا تعارف ان الفاظ شروع
کرتا ہے۔ **خیاں الدین بن البیطار** هو الحکیم الاحمل العالم ابو محمد عبد اللہ بن احمد
المالقی البقائی یُعرف بابن البیطار، احدث زمانہ، و علامۃ و فقیہ فی معرفة النبات و عیشم
و اختیاریہ، و مواضع بنائتم و نعت اسمائکم علی اختلافها و تنوعها۔
وہ ابن بیطار کی تصانیف کی تعداد چار رکھتا ہے۔

۱۔ الابانة والاعلام، صافی المنہاج من الخلط والاصحام شرح ادویہ،
کتاب ولایت و ریس و س۔ ۲۔ کتاب النجاشی فی الادویۃ المفردۃ۔ ۳۔ کتاب الحقی فی الاربعۃ المفردۃ
۴۔ کتاب الافعال الغریبۃ و الخواص العجیبۃ۔

ابن اصیبیہ کے بیان سے اس کے نام کی بھی تحقیق ہو جاتی ہے نام **خیاں الدین** عبد اللہ بن محمد بن خیر
ابن البیطار والد کا نام احمد ہے۔ ایک شہناور رہ جاتا ہے۔ ابن اصیبیہ کی شاعر کی کا تو وہ بھی ابن اصیبیہ کے
قول اول اجتماعی بہ کان بد مشق سے رنہ ہو جاتا ہے۔ دونوں کی ملاقات دمشق میں ہوئی دونوں نباتات کے
علم تھے جس طرح ایک اسکالر دوسرے اسکالر سے استفادہ کرتا ہے۔ ابن اصیبیہ سے ابن البیطار کا استفادہ
کیا اور اس کا اقرار وہ فخر کے ساتھ کرتا ہے۔ غالباً اس کے شاعر کی کا شبہ لوگ اس کے لفظ قرائط علیہ سے ہوتا ہے۔
رسالہ معالجات لابن بیطار میں مصنف نے حمد و ثناء کے بعد سلسلہ ضرورت و اہمیت پر روشنی
ڈالی ہے کہ کتاب چند روایوں پر مشتمل ہے۔

پہلا باب۔ اسباب ضروریہ کی تبدیلی کے بیان میں، دوسرا باب۔ فضائل بیان کے بیان میں، تیسرا
باب۔ جنس فضائل کے بیان میں، چوتھا باب۔ امراض واس کے علاج کے بیان میں، پانچواں باب۔ امراض خلق
کے علاج کے بیان میں، چھٹا باب۔ امراض آلات تنفس کے علاج کے بیان میں، ساتواں باب۔ امراض آلات
غذا و امراض طبع کے علاج کے بیان میں، آٹھواں باب۔ امراض آلات ہضم کے علاج کے بیان میں، نویں
باب۔ امراض آلات برائے کے علاج کے بیان میں، دسواں باب۔ امراض فخر، ساق۔ قدم کے علاج کے بیان
میں، گیارہواں باب۔ بخاروں کے علاج کے بیان میں، بارہواں باب۔ امراض جلد کے علاج کے بیان میں،

پھر باب ۱۰ - امراض زینہ کے بیان میں، پھر باب ۱۱ - زہر اور زہر سے کے ذریعہ علاج کے بیان میں، پھر باب ۱۲ - امراض زینہ کے بیان میں۔

پھر باب ۱۳ - اسباب غرضیہ اور حرکت و سکون کے اعتبار کو بیان کرتے ہوئے ریاضت (مدفن) کے نتائج کو بیان کیا ہے۔ پہل قدری اور گھوڑے کی سواری کے ضمن میں لکھتے ہیں کہ گھوڑے پر سواری کرنا ان لوگوں کے لئے مضرب جسم کے اوپر کے حصے (نصف علی) میں درد یا قرحہ (زخم) ہوا ہے یہی بتلایا ہے کہ گھوڑے کی سواری نصف بدن کی ریاضت ہے۔ غفلت کو مسمومیت نکالنے میں مددگار ہے۔ پہل قدری جسم کے چلنے سے ریاضت ہے۔ اسی لئے ان لوگوں کے لئے مضرب جسم کے نصف (نصف علی) میں درد یا قرحہ ہو۔

اس مقام پر غرضیہ کے سلسلے میں لکھتے ہیں کہ وہ سلسلہ خطرہ ریح الحاصل، سبل فی الصین اور سواری لوگوں کے لئے مفید ہے۔

نوم و لقمہ کے ذکر میں بیان کرتے ہیں کہ زیادہ سونا بننے کے لئے مضرب اس سے بدن میں تری (طبع) پیدا ہوتا ہے اور رات کے کھانے کے بعد سونا نرگس اور دن کو کھانے کے بعد سونا (قیلوس) بہتر ہے۔ کثرت طعام کی ضرورت: زیادہ کھانے کا نقصان کو بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں، زیادہ کھانا صدمہ کی حریت کو بھارتیہ طرح زیادہ مکرری کیا گیا، اگر پر ڈال دی جائے تو وہ بھر جاتا ہے نیا دہ کھانے کی وجہ سے غیر منظم غذا جسم میں جاتی ہے جس سے سقوط قوت اور اظہار حرارت ہوتا ہے۔

پھر فصل ۱۴ کا ذکر ہے اس سلسلے میں اہم بات یہ بتائی ہے کہ نابالغ بچوں کا اشتہار نہیں کرنا چاہئے ان جب بہت غمزدار ہو تو اشتہار کی دوا دی جا سکتی ہے۔

دوسرا باب غفلت بدن کے علاوہ (نکالنے) کے بیان میں اس میں لکھتے ہیں کہ غفلت بدن دراصل ہی - (مصرعہ) "نفس، تنوک، ریشہ، درود، منی، حیض، لیل، ہل، بخار، عرق، لیسینا، پیر، ایک کے امداد (افروغ) کی ضرورت کا احساس میں ہوتی ہے۔ ان کو بیان کیا ہے اس کے بعد پہل فصل و سونا اور یہ کا بیان کیا ہے اس کے سوا جاتے اور قرحہ (زینا) کے بعض نئے دس گئے ہیں۔

تیسرا باب میں غفلت اور اس سے پیدا ہونے والی بیماریاں اور اس کا علاج و دوا ذکر ہے۔ چوتھے باب میں سر میں پیدا ہونے والی بیماریاں کا ذکر ہے اس ضمن میں مصلوح اور دوسری اس کے اقسام اور علاج (مصرعہ) (مرگی) یا غولیا، جنوی، نسیان، امراض میں، دوا، شور، الصین، قروح، الصین، سیاہی

دوسری باب میں غدی، قدم، ساقی کے امراض کا علاج مختلف نسخہ الوبک دارکتہ عرق النساء
والحکمتی القدری، طاسقین نقرس و غیرہ کا بیان ہے۔

دفع الوبک دار عرق النساء کے مریضوں کو ہدایت کرتے ہوئے لکھتے ہیں۔ یحذر الملبین و سائر
الاطعمة الاشربة للبغم۔

دودھ اور بلغم پیلا کر کے والی تمام القدری و مشروبات سے بچ کر احتیاط لازمی ہے۔
نقرس کے بیان میں فرماتے ہیں۔ النقرس صاحب بدستقر یا لجماع فليحذر ان كان لم يجماع
مطلقا لا يصيبه النقرس۔ ص ۱۹۶

نقرس کے مریض کو جماع سے نقصان ہوتا ہے تو اسے اس سے بچنا چاہیے اگر وہ مطلقا مباشرت و جماعت
نہ کرے تو اسے نقرس نہ ہوگا۔ نقرس کے متعلق اتنی واضح ہدایت دوسری جگہ نہیں ملتی ہے۔

علامہ علاء الدین قرشی فرماتے ہیں لان الجماع ايضا اقوى اسباب هذه المرض خصوصا على الاحتيا
جماع نقرس کے قوی اسباب میں سے ہے خصوصا امتلا مکی حالت میں۔

گیاہوں باب میں حیات کے مختلفہ تقاسم کا بیان ہے۔ بارہویں باب میں جرب، بہقی، دامانغلب کا بیان
ہے۔ تیرہویں باب امراض زینت کے بیان میں۔ چودھویں باب میں کوم (زہر) کا علاج مذکور ہے۔ پندرہویں باب میں
وہاچنے و مہر بیان کئے گئے ہیں اس ضمن میں سب سے

اچھل بات جو بیان کی گئی ہے یہ ہے کہ ہر روز ہوش اور صاحب عقل و خرد کو خزن و غم سے بچنا چاہئے
کیونکہ وہ بیک کو بہت تیزی سے مقیم و بیمار اور کمزور کرتا ہے۔ عک دوسری ہر ایسی غلطی سے معدوم ہونے کا سبب اور
جو معدوم پر یا نہ ہو۔ اس سے بچنا لازمی ہے۔ عک صوم دہر و ہمیشہ روزہ رکھنا۔ عک ہمیشہ بیکار نہ بننا وغیرہ۔

پھر دوائے سہل اور توجیح دہنے والوں اور نصیر لطفہ والوں کی ہدایتیں مذکور ہیں۔ آخر میں حیات میں کمی
غناؤں سے بچنا چاہئے اور جوانی و دھوپ والوں کے تارورہ کا بیان ہے۔ اخیر میں لکھتے ہیں :-

فهذا ما سرانیتہ کافیا فی حفظ الصحة وهو الذی یلیق ابتداءہ فی هذه التذکرۃ
والله الموفق والمعين۔

رسالہ رفیعہ فارحہ کے لحاظ سے اہمیت کا حامل ہے اور اس قابل ہے کہ اس کا ترجمہ کیا جائے۔

حکیم محمد اشرف کریم

الکناش المنصوی

(۲۳۶ مج ————— ۳۲۰ مج)

یہ ایک نادر طبی عربی مخطوط ہے جس میں طب کے علمی و عملی اصول اور تشخیصی و علاج کے طریقے نہایت جامع طور پر بیان کئے گئے ہیں۔

اس میں کل اوراق ۱۳۵ ہیں۔ سائز ۱۷ c.m x ۲۲ ۱/۲ x ۱۰ c.m x ۱۷

ہر صفحہ میں شروع سے آخر تک لکھی ہوئی عبارت کو پانچ مختلف کچروں سے گھیرا گیا ہے۔ پہلی بار ایک کچر سرخ روشنائی سے، دوسری اور تیسری کچر سیاہ روشنائی سے بنائی گئی ہے۔ چوتھی کچر جو کشادہ ہے وہ مٹلا ہے۔ پانچویں بار ایک کچر سیاہ روشنائی سے بنا ہوئی ہے۔ کاغذ کی قدامت اور دوسرے قرائن سے اندازہ لگایا جاتا ہے کہ اس مخطوط کی کتابت سولہویں صدی عیسوی مطابق تین یا دسویں ہجری میں ہوئی ہے۔

لکوالہ تو صنفی کیلاگ جلد دوم نمبر ۲۰۲ خدائش اور فیض پبلک لائبریری
اس نادر وادراہم کتاب کا مصنف، چوتھی صدی ہجری کا مشہور اور عاذق طبیب علامہ ابو بکر
عربی زکریا رازک ہے۔

مجموع المؤلفین اور کشف الطوفان کے حوالہ سے رازی کی تاریخ پیدائش ۲۲۶ ھ اور بقول بعض
۲۳۰ ھ ہے اور تاریخ وفات ۳۱۱ ھ اور بقول بعض ۳۲۰ ھ ہے۔

یہ ایران کے مشہور شہر رے کا رہنے والا تھا (۱) لکھ رازی کے مشہور ہوا۔
اسکو جبر علم متداول میں درک اور عبارت قلم اس نے طب جبر علمی طور پر مقلد بنی ہوئی ہے
ماہب فرودیں ناظر سے حاصل کی۔

طب کے علمی و عملی میدان میں اتنا کامیاب ہوا کہ جہاں یونیس بالعرب کے لقب سے مشہور ہوا
رازی مشہور طبیب اسحق بن حنین عبادی کا معاصر تھا۔

ابو بکر محمد بن زکریا رازی و امیر خراسان، منصور بن اسمعیل کے درمیان بہت زیادہ
تعلقات اور ان میں دوستی تھی، سچے رازی نے اپنی مجالیات کی اس اہم کتاب کو امیر منصور کے
نام سے منسوب کیا اور منصور کا نام رکھا، نہ حقیقت کی گواہی دے گا تو رازی نے مجالیات کی اس اہم کتاب کو اپنے انداز سے
ترتیب دے کر متاخرین طبیب کے لئے ایک روشن مثال قائم کی ہے۔

انہوں نے اختصار اور جامعیت کے ساتھ طب نظری اور طب عملی دونوں کو ایسے دلنشیں
انداز میں بیان کیا ہے کہ پڑھنے والا اس کو پوری دلچسپی سے پڑھتا ہے۔ اکتا تا نہیں۔
پوری کتاب دس مقامے پر مشتمل ہے۔

پہلے مقالہ میں اعضا و مفردہ، غلام، عصب، رطوبات، شریانی دائرہ و غیرہ کی مکمل
تشریح وضاحت اور ان سے وابستہ افعال و وظائف کا جامع بیان ہے۔

دوسرے مقالہ میں ابدان و اخلاط کے مزاج اور علامات مزاج کا مضمون بیان ہے۔
تیسرے مقالہ میں آغذیرہ وادیہ کے افعال و خاص احوال کے مزاج سے بحث کی گئی ہے۔
چوتھے مقالہ میں حفظانِ صحت کے عمومی اسباب بیان کئے گئے ہیں اور اس کے ساتھ
ساتھ چند ایسی علامتیں بھی بیان کی گئی ہیں جو بعض خطرناک بیماریوں میں بتلا ہونے کا خبر دیتی ہیں اور ان
کا علاج بھی بتایا ہے۔ جیسے اگر شدید درد سر اور حقیقہ دیر تک قائم رہ جائے تو نزہۃ الما و اشتباہ
الہیون کی خبر دیتا ہے۔ ایسی صورت میں اگر دوا سے فائدہ نہ ہو تو کئی چم کے دوزن طرف شربانِ صدغی
میں تعدد دینے سے فوری فائدہ ہوتا ہے۔

اس طرح چہرہ کا ہر بار ہر ممکن نقوہ میں مبتلا ہونے کا خبر دیتا ہے۔ ایسی صورت میں تو کما ہما
ادیتے کی ضرورت ہے۔ پرائی شرب کے سر کر میں پودریہ جو کئی دیگر چہرہ پر لاجائے تھلیل غذا اور ترکیب
شراب کو لایا جائے اور مناسب مفرودہ اور چھینک لانے والی دوا استعمال کر لائی جائے۔ چہرہ اور
بلکوں کا تورم ہونا استفقا کی خبر دیتا ہے۔

اس مقالہ کے آخر میں محنت الطیب کے عنوان سے بتایا ہے کہ طبیب اپنے مہارت

زینت میں تہہ پہا ہار اور طلا سفر کی کتابوں کا مطالعہ کرتا ہے اور وہ مسکین اور مفاقر کو دالوں کی مجلس میں بیٹھ کر نہ صرف دیر بخت میں حشر لیتا ہے بلکہ وہ لب اور شرب و خیر میں مشغول رہتا ہے۔ پہلی جماعت کے لوگ تباہ بھروسہ اور علاج کے سلسلے میں افتاء کے لائق ہیں۔ دوسری جماعت کے اہل بار سے بھلائی کی کوئی توقع نہیں۔

پانچواں مقالہ امراض زینت کے تذکرے اور علاج میں مخصوص ہے۔
آخری مقالہ میں غمور کے غمار کو دور کرنے کی ترکیب بتائی ہے کہ اسے در ترک ملایا جائے۔ اس کے بعد حمام کر لیا جائے۔ مستحل ہوا کی جگہ پر بیٹھا کر سر پر نیم گرم بانی ڈھال جائے۔ پھر حمام سے نکال کر آب انگوڑ وغیرہ کے ساتھ چوزہ پکا کر کھلایا جائے۔ اس کے بعد بھی درد سر قائم رہے تو اس کے سر پر خالص شراب، ردغن گل، عرق گلاب کو ہون سے ٹھنڈا کر کے اس کی ماسن کی جائے۔
پچھلے مقالہ میں مسافروں کی تابیر بتائی گئی ہیں۔

آخر مقالہ میں بحری سفر کرنے والوں کو ہدایت دی گئی ہے کہ اس کو چکر دار مسکائے کا خطرہ ہو تو اپنے ساتھ ربوب فاکد کھ لینا چاہیے۔

شروع سفر میں چند دن فدا کمر دے اور پانی کی طرف نہ دیکھے۔ ساتھ میں خوشبو دار عطر وغیرہ جو فتنہ میں مفید ہو ساتھ رکھے۔ جب سمان، حسب ریمان اور ربوب فاکد استعمال میں رکھے۔

مسافر جب سفر پر نکلتا ہے تو محبوب اور ہوا کی تیزی سے اس کے چہرہ کا رنگ بدل جاتا ہے اس سے حفاظت کی صورت یہ بتائی گئی ہے کہ سایہ میں آرام کرے اور چہرے پر مدمالی واکھی کپڑا وغیرہ لپیٹ کر باہر نکلے اور اگر ممکن نہ ہو تو کیرا، صغ عربی، لعلی، اسپنول، لعلی، جہدائہ سفیدی بیضہ سرخ لاکر یا آپ غرض میں لبت کو چہرہ پر لٹا کر کے سفید دھکے اور منزل پہنچ کر چہرہ دھو ڈالے۔

ساتویں مقالہ میں زخم، بخوڑے، ٹوٹی ہوئی ہڈی پر چٹان لگانے اور دستکاری کے متعلق ضروری ہدایات بیان کی گئی ہیں۔

آخر مقالہ میں عرق دھکے کے متعلق بتایا گیا ہے کہ یہ رغن گرم و خشک ملاؤں میں پیدا ہوتا ہے جہاں باغداد، سبزہ ناسک کی باغیچت نقصانک پہنچا ہے۔

عرق دھکے اکثر میڈلیوں پر ہوتا ہے۔ کبھی دوسری جگہوں پر بھی ہوتا ہے۔ جب یہ امضاد

یہ کتاب ہے تو اس جگہ پہلے سوزش اندہ ہر جگہ ہے پھر آہن کر دھاگے کی شکل میں نکلنے لگتے ہیں۔
اس مرض سے بچنے کی صورت یہ ہے کہ بدن میں غذا اور مقام کے ذریعہ ترقیب پیدا کی جائے ایسے
ملک کے باشندوں کو جہاں یہ مرض کثرت سے واقع ہوتا ہو بھل اور سبزیوں کا کثرت سے استعمال کرنا
چاہیے۔

اس کا مخصوص علاج یہ بتایا ہے کہ جب پینڈلیوں میں آبلہ پھوٹ کر عرق مدنی نکلتا شروع
ہو جائے تو پینڈلی دن نصف درہم میر کھلایا جائے، دوسرے دن ایک درہم، تیسرے دن ڈیڑھ درہم
استعمال کیا جائے اور میری سے مقام ماؤت پر ملا لیا جائے۔ اس طرح مرض بالکل ناکل ہو جاتا ہے۔
لیکن جب عرق مدنی نکلتا شروع ہو جائے تو ایک درہم وزن کے، مسیحہ کے ایک ٹکڑہ پر لپیٹ کر
مگر دسے دیا جائے۔ سیر کے وزن سے وہ رگ پینڈی سے جلد جلد نکلتا شروع ہو گا۔ اگر زیادہ
طویل ہو جائے تو تھوڑا سا کاٹ کر پھر مسیحہ کے ٹکڑہ پر لپیٹ دیا جائے۔ کٹنے میں احتیاط برقی جائے
کہ جڑ سے ہرگز نہ کاٹیں ورنہ سکر کر گوشت کماند داخل ہو جائیگا اور وہاں درم پیدا کر کے شروع ورنہ
کا باعث ہو گا۔ اسی لئے آہستہ آہستہ کھینچنے اور نکالنے کی ضرورت ہے تاکہ اس کا کوئی حصہ اندر باقی
نہ رہ جائے۔ اسکے بعد مقام ماؤت پر مناسب دغن ملا لیا جائے اور اس پر منبت لحم دغا میں استعمال کی جائیں
آٹھویں مقالہ میں چند مخصوص زہریلی دواؤں کی زہریلی تاثیرات اور بعض مشہور زہریلے
جانداروں کے دسنے اور ان کے مخصوص علاج کا ذکر ہے۔

نویں مقالہ میں سرے پاؤں تک کے جلد امراض اور ان کے علاج کا بیان ہے۔
شکارفان (نکسیر) کے خون کو روکنے کے لئے بتایا ہے کہ جنگلی نکسیر باؤدو جی کھپانی میں
کا فرمل کر کے ناک میں ڈپکایا جائے، تو اس سے خون رگ جاتا ہے۔ یا پھر گج کا غصہ سوزہ، مازدا
دہم الاخون، چونہ، پشکری سب کو باریک پیس کر ناک میں پھونکا جائے یا ایک پی ترکو کے پھی دھا چھوڑ کر
کوناک میں داخل کی جائے۔ یا شب میانی کو مرمرہ سا باریک کر کے فشارتہ ملا کر ناک میں پھیپایا جائے
اگر اس پر بھی رگھاف کا خون نہ رُکے تو دونوں ہنل کے پاس دونوں بازو کو اور کچھ مان و انشیمن کے پاس
دونوں مان کو کس کر باندھ دیا جائے۔ اگر خون رگ جائے تو ٹھیک ہے ورنہ رگ تیفال میں قصہ
دے کر خون نکلا جائے۔

اگر اس تیرے خاتمہ ہو جائے تو ٹھیک ہے ورنہ جس جانب رعات ہے اسی طرف پیٹ میں حجم
نار (سنگھ) کے ذریعہ کبیرہ خون کا مار لیا جائے۔

اس طرح فحاشی کے متعلق لکھا گیا ہے کہ اگر عقل و غلبہ غذا اور شراب کبیرہ کے استعمال
کے بعد چکی پیدا ہو جائے تو مرینہ کو نیم گرم پانی میں زیرہ، نندہ و دینہ کُنڈر جو شہدے کو بخور و اقوٹا
بلا یا جائے، سونے کی ہدایت کی جائے، پیٹ سینکا جائے اور چند دن غذا روک دی جائے اس کے
بعد عام کرنا جائے اور خشک جاذبِ رطوبت غذا دی جائے۔ جیسے معالہ دلہ بجھتے ہوئے
گشت و غرو۔

اگر فحاشی بخار کے بعد پیدا ہو یا چکی کے ساتھ بے حسی، قشاش یا اس اور تر میں خشکی محسوس
ہو تو مرینہ کو نیم گرم پانی بخور و اقوٹا کر مریرہ پاتے رہی۔

اگر اس سے شفا ہو جائے تو ٹھیک ہے ورنہ مارا شیر میں روغنِ مغز بادام شیریں ملا کر دیا جائے
اور پشت و گردن کے مہروں پر نیم گرم تیل کی، ہلکی ہلکی مالش کی جائے اور صابِ اسپنول مرقِ گلاب
اور آبِ آثار ملا کر پلایا جائے۔

آخر میں رازِ کلمے بتایا ہے کہ چکی کے مرینہ کو چھینک لانے والی دوا استعمال کوئی جائے
اور مرینہ کو سانس روکنے کی ہدایت کی جائے۔ اس طرح اکثر چکی خورد خورد در ہر جاتی ہے۔
دوسری مقالہ میں حیات کے متعلق مہنیتِ راضی اور تفصیلی بیان ہے جس میں بخار کے
انعام، اسباب ان کی علامتیں اور علاج کو بیان کیا گیا ہے۔

بخاروں کے کوران، بخاروں کے مرضی کی مخصوص غذا و پرہیز، امراضِ لاحقہ کی تدابیر، نفعی مواد
اور علامتِ مُندرہ وغیرہ بھی روشناس دلائی گئی ہے۔

کتابِ کما خرقہ دوا و اوراق میں چند ایسے امراضِ کایاں ہیں جن سے مرینہ ذریعہ طور پر
مستغایاب ہو سکتا ہے۔ جن کو اصطلاحاً بِرُوعُ السَّاعَةِ کہتے ہیں۔

علامہ زکریا رازی نے بِرُوعُ السَّاعَةِ کو ذریعہ ابوالقاسم بن عبد اللہ کی فرمائش پر تیب
دیا ہے۔ ان میں سے مثال کے طور پر چند امراضِ حسبِ ذیل ہیں:-

قلعِ اسنان (دانت لٹکنا)، عقرِ زحاک و شراب میں ایک ماہ تک بھگوایا جائے یہاں

تک کہ آٹک کے اندر نرم ہو جائے۔ اس کو در دھانے دانستہ پر غلط کرنے سے دانستہ اٹھ جاتا ہے
یا کہ توت شامی کو شیشے کے بریام میں ڈال کر صوب میں رکھا جائے۔ چند دن کے بعد دانستہ
بڑے لکڑی۔ دانستہ اٹھ جائے گا۔

خلقہ الطیبیان (بچوں کا اسہال) بکری کے بچہ کا پیڑ یاہ ماں کے دودھ میں حل کر کے دینے
سے بچوں کا اسہال فوراً ٹک جاتا ہے۔

زحیر الحقل (بچوں کی کمپش) اس کے لئے حب الرشاد ساڑھے چار ماثر، زیرہ کو کافی کھانا
ماثر باریک سفوف کر کے گٹ کے پٹکے میں لپیٹ کر ان کے دودھ کے ساتھ کھلانے سے بچہ کی کمپش
فوراً دور ہو جاتی ہے دیگرہ دیگرہ۔

دوی وطنین دکان کی سنسٹا ہٹ، اس کے لئے ایفون خالص پانی میں گھول کر کان میں
ٹپکانے سے ذرا آرام ہو جاتا ہے۔

رغاف دانک سے خون بہنا، شب یا فانی باریک سفوف، کر کے دانک میں پھونکا جائے۔
یا جس جانب سے خون آرہا ہے اسی جانب پیٹ پر محم ناری کا استعمال کرنے پر فوراً ٹکا ہوتا ہے۔
حرق النار آگ سے جلنا، آگ جھل جانے پر اکثر سخت درد اور ہر وقت ہے اس کے لئے
مردار سنگ، بٹھا ہوا چونا، برگ گلاب، برگ خنسا سے ایک ایک جزو لے کر خوب باریک سفوف کریں۔
مستطادف پر دھن گل تازہ ملا کر کے کھی سفوف چھڑک دیں اس سے فوراً سکون ہو جائے گا۔ زیادہ سے
زیادہ ۲۰ دن میں پورا آرام ہو گا۔

عرق النساء عرق النساء، یہ ایک خطرناک بیماری ہے جس میں بہت سے لوگ جھلنے میں مبتلا ہوتے ہیں
یہ صدماتوں کے بڑی جانب نظم النفس سے قدم تک پایا جاتا ہے۔ یہاں پر کبھی کسی حالت کے مختصر طور پر
بیان کا ضرورت ہے۔

اسکاشانی علاج ہے کہ میرندہ ہیلز، سورنجان، ایک ایک ڈیم کوٹ کر کھینچ کر گھسیاں بنالیا
جائیں اور لیٹ کر کھلا دی جائیں۔ اس سے مریض کو پانچ چھ دست آئیں گے اور لیٹ کر کھلا دی جائیں گے۔

مازی کا کہنا ہے کہ اس نے اس علاج سے ایک بوڑھے شخص کا علاج کیا جو ایک سال سے بیمار تھا
اور جوڑے اپنی جگہ سے اٹھ سکتا تھا اور ایک پہلو سے دوسرا پہلو بدل سکتا تھا۔

فروق الامراض

مصنفہ استق بن سلیمان اسرائیلی

صفحات ۸۲ سنہ کتابت: ۱۳۱۵ھ کاتب: علی حسن عظیم آبادی
مصنف نے شروع کتاب میں تحریر فرمایا ہے، چونکہ بہت سے امراض ایک دوسرے سے
تشابہہ ہوتے ہیں اس لئے ایک ایسا کتاب کی ضرورت محسوس ہوئی جس میں دو امراض کے درمیان کا تشابہہ
تشخیصی علامات کے ذریعہ دور کر دیا جائے۔

مصنف نے فروق الامراض کو ترتیب دے کر اس میں کل پانچ (۵) مقالے تحریر کئے ہیں۔
پہلا مقالہ پانچ فصلوں پر مشتمل ہے جس میں کل ۲۸ تشخیصی علامات بیان کی گئی ہیں جو اخراج
اس کے حالات و امراض سے متعلق ہیں۔

دوسرا مقالہ تین فصلوں پر مشتمل ہے جس میں وہ تشخیصی علامات بیان کی گئی ہیں جو آلات تنفس
حالات و امراض سے متعلق ہیں۔

تیسرا مقالہ چار فصلوں پر مشتمل ہے جس میں معدہ، کبد، طحال، کچھ، خنثہ اور اذات تناسل سے متعلق
فیضی علامات بیان کی گئی ہیں۔

چوتھا مقالہ تین فصلوں پر مشتمل ہے جس میں سارے بدن کے حالات و امراض سے متعلق تشخیصی
علامتیں بیان کی گئی ہیں۔

پانچواں مقالہ بعض اقسام بغض کے فرق اور بولہ تشابہہ کی تشخیصی علامات پر مشتمل ہے۔
تیسرے میں بیان کیا گیا ہے کہ انتہاء کیسے حقیقت میں ہوتا ہے اور کبھی اس حقیقت میں الجھ
ما حقیقت میں ہے تو سہل انتہاء کے کچھ اقسام تشابہہ امراض میں ہم کیسے امتیاز کریں گے تو ایسی صورت

میں علامات خارقہ کی ضرورت لاحق ہوتی ہے جس سے وہ ایک دوسرے سے ممتاز ہو جاتے ہیں۔
 مثلاً یہ کہا جائے کہ سور مزاج کبد، حرارت، غزیزہ کے ضعف کا موجب ہے جس سے کبھی
 تواضع ہو جاتا ہے اور کبھی ہمال غصائی ہوتا ہے۔ یہ دونوں لازمی طور پر ایک ساتھ نہیں پائے
 جاتے۔ اسی صورت میں علامات خارقہ کو ذہن نشین رکھ کر حالت اور مرض کی تشخیص کریں گے اور اگر
 اشتباہ امراض حقیقت میں واقع ہو تو حقیقت میں اختلاف کے باوجود اس کا اشتباہ علامات
 خارقہ سے دفع ہوگا۔

مثلاً ضعف ہضم معدہ و ضعف ہضم کبد کبھی تو ضعف قوت ہاضمہ کی وجہ سے ہوتا ہے اور
 کبھی قوت ہاضمہ کے ضعف کی وجہ سے ایسا ہو جاتا ہے۔

یا جیسے کبھی بطون دماغ میں سکہ کی وجہ سے سکڑ جاتا ہے اور کبھی درہم دماغ کی وجہ سے
 سکڑ جاتا ہے۔ یہاں پر بھی علامات خارقہ سے حقیقت واضح ہوگی۔

چونکہ متعدد میں اطباء اپنے فن میں کامل ہوا کرتے تھے جس کے باعث ان کو فن میں قدرت
 اور اجتہاد کا درجہ حاصل تھا۔ اس لئے ان کو فرق امراض سے واقفیت کی ضرورت نہیں تھی لیکن متافرن
 اطباء نے تشخیصی امراض میں غلطی کا اندیشہ رہتا ہے اس لئے ایسے اطباء کی سہولت اور رہنمائی کے لئے
 فرقہ الامراض ترتیب دی گئی ہے تاکہ تشخیصی امراض میں کوئی غلطی واقع نہیں ہو۔

مقالہ اولیٰ کی پہلی فصل میں امراض دافعہ کے بارہ میں علامات خارقہ بیان کئے گئے ہیں۔
 بطور غور و چند حسب ذیل ہیں۔

بیداری کا سہرا: یہ کبھی تو دماغ میں غشی کے باعث ہوتا ہے اور کبھی اخلاط لاذعہ کی در
 طے نفس بیدار کا میں دونوں مشترک ہیں۔

اگر بیداری کا سبب دماغ کی غشی ہے تو اس کے ساتھ غریزی، حلق اور آنکھ کی رطوبت
 میں بڑھ چکی ہوگی اور اکثر ایسی بیداری سے پہلے امراض سودا یا ربہ یا سہ، حمیات حمر، فک و دغ و
 غم پایا جاتا ہے۔

اگر بیداری اخلاط لاذعہ سے لاحق ہوتی ہے، خواہ یہ نواد دماغ میں ہوں یا معدہ میں۔ اگر نواد
 میں ہوئے تو اس کے ساتھ دغار ہوگا، نواد کی ماہیت کے مشابہ آنکھوں کے سامنے خیالات غریزی

ظہانی کی۔ ایسے مواد تک سے جاری ہوں گے، بیشاب طبعی حالت پر ہوگا۔ بسا اوقات مادہ مرضی کے شائبہ اعلام اور غلاب نظر آتے ہیں گے۔

اگر بیداری مجدد میں مواد مذکورہ کے درجے سے ہوگا تو ایسی صورت میں فساد معجم ہوگا۔ نیز اس بیداری سے مرعوض نے ہنس، خوں، مشرب، جوف، وغیرہ کا استعمال کیا ہوگا۔

سکتہ ایک دماغی مرض ہے جو عام طور پر بیلون دماغ میں مژدہ واقع ہونے سے ہوتا ہے اور بھی درم دماغ سے ہوتا ہے۔ یہاں حقیقت امر اسی ایک ہے اور سبب مرضی جلد اعلیٰ ہے۔

سکتہ سڈی میں سکتہ براہ راست مواد سڈی سے واقع ہوتا ہے۔

سکتہ دوی میں درم، مادہ کی مقدار اور حجم میں اضافہ کر کے سکتہ پیدا کرتا ہے۔

سکتہ سڈی میں اسکتہ، دقتہ واقع ہوتا ہے۔

سکتہ دوی میں آہستہ آہستہ سکتہ واقع ہوتا ہے۔

سکتہ سڈی میں بخار نہیں ہوتا۔ سکتہ دوی میں بخار ہوتا ہے۔

ذکورہ علامات فارقہ سے دونوں سکتہ کے درمیان آسانی سے تشخیص کی جا سکتی ہے۔

تیسرا اقسام کے متعلق کے احوال و امراض کی علامات فارقہ کے تذکرہ میں ہے۔ چنانچہ ان میں سے ایک مرض بطور مثال نفث الدم ہے۔

نفث الدم یہ کبھی کبھی سبب سے متصل شرائین کے منہ کے کھل جانے کے باعث خارج ہوتا ہے اور کبھی عروق و شرائین کے پھٹ جانے کے باعث خارج ہوتا ہے۔ حقیقت نفث الدم میں دونوں شریک ہیں۔ بسا اوقات سبب بھی کثرت دم میں بھی شریک رہتے ہیں۔

لیکن انفعل عروق کا سبب ہمیشہ کثرت دم و استکار عروق و شرائین ہوا کرتا ہے۔ انفعل عروق میں ان اسباب کے ساتھ اسباب باور مثلاً جینفا، چلانا، اچھٹا، کورنا بھی شامل ہوتا ہے۔

انفعل عروق سے نکلنے والے خون کا قوام رقیق، اگر اور رنگ شہرہ سرخ ہوا کرتا ہے۔

یہ صورت میں انفعل کے بعد خون خود بخود ک جا تا ہے۔

رنگ پھٹنے سے جو خون نکلتا ہے اس کا قوام خلیہ رنگ سرخ سیاہی مائل اس میں خون مقلد زیادہ خارج ہوتا ہے۔

۱۱۱

ایک طرف سے یہی حالت الخشب اور شرم ہے۔

مگر قوتِ مستقیمہ اور سلیبیوں کی قدرتی جھلکی اس میں دم ہوگا تو اسے خفات الخشب اور
کسی سلیب کے عضلات میں دم ہے تو اسے شرم کہتے ہیں۔

ذکرہ دونوں امراض میں غمِ نفسی کما حقہ ایسا ہی ہے کہ وہ بے لگتہ میں علامات
خدا پر ہونے لگے کہ مذکورہ علامات ذات الخشب میں سخت اور شدید ہوں گے، نیز قوت الخشب
میں بعض خفا کا اس سلیب ہوگا، شرم میں یہ اجڑی ہوئی ایک حد خفیف ہوں گے اور شرم کی بھی نشا
یا سلیب نہیں ہوگی۔

اس طرح اسہاں دموی کہہ سکتے ہیں کہ اس سلیب میں سببِ خف کا وہ بیان عربی
علامتِ مارتہ سے اختیار کیا جائیگا۔

دل اسہاں کہی کے خون کا رنگ سرخ و غلیظ یا سیاہ حق ہوگا۔

اس مقام کہید پر ریحِ نفیل کا احساس ہوگا۔

اس کے برعکس اسہاں قسلی یا سببِ خف قوتِ غیر میں براز کا رنگ قسای ہوگا اور خفا
کا رنگ رقیق و مائی ہوگا۔ بدن کا رنگ بدلتا ہوگا۔ اس کے ساتھ ساتھ معدنوں کی کھلی اور باؤں
تھکے ہوگا۔ اس کے باوجود ریح نہیں ہوگا۔ بول و دیوانہ نفی یافتہ نہیں ہوگا۔

گردے اور شہ کی پتھری کے درمیان علاماتِ خفہ حسبِ نفیل ہوں گے۔

ہاگوہ کی پتھری چھوٹی اور سرخ رنگ کا ہوتا ہے (اس میں مدد کر کے پاس ہوتا ہے)
اس گردے میں پتھر کا خراجِ دفعہ نہیں ہوتا۔

خزانے کے کھنڈے والی پتھر کا رنگ سفید ہوتا ہے۔ اس میں پتھری ایک چھوٹے قطر میں کافی
میں خزانہ ہو جاتا ہے۔ اس میں نہ خزانہ نہ سفید ہوتا۔

دل اس سببِ خفہ اور اس سببِ خفہ پر صحت کے وہ بیان علاماتِ خدا
حسبِ نفیل ہوں گے۔

اور قوتِ بلِ مردہ میں۔ دل کا سیاہی ہوگا اور کھجک کھجک ہوگا اور شہ پر
ہوگا۔ وہ پیشاب میں شہ کی کھجک تیز ہوگا یا کھجک دس اس سے پہلے ہونے کی خبر دے دیتا ہے۔

پہلے اس دور میں بہت ہی بڑے بڑے شہر تھے جن کا نام ہوا کہ وہ بڑے بڑے شہر تھے
 لیکن ان کا حال اب جو ہے وہ تو بڑے بڑے شہر ہیں جن کا نام اب بھی وہی ہے لیکن ان کا حال اب
 بہت خراب ہے۔ ان میں سے کچھ تو اب بھی وہی ہیں لیکن کچھ تو اب ہی نہیں ہیں۔
 ان میں سے کچھ تو اب بھی وہی ہیں لیکن کچھ تو اب ہی نہیں ہیں۔
 ان میں سے کچھ تو اب بھی وہی ہیں لیکن کچھ تو اب ہی نہیں ہیں۔

یہ غور کرو کہ ان میں سے کچھ تو اب بھی وہی ہیں لیکن کچھ تو اب ہی نہیں ہیں۔

حکیم سید علی حسید رجعتی
علیگزہ

طب کے دواہم نادر مخطوطات

کتاب المنصوری اور الاسباب والعلامات

درق :- ۱۸۸ سطر :- فی صفحہ ۲۰ سائز :- ۱۱ x ۱۵ x ۱۳

روشتائی :- سیاہ و سرخ مصنف :- ذکر یارازی متونی السلسلہ تا السلسلہ باختلاف
علیگزہ کے علاوہ اس کے نسخے راجپوت ادیبین میں موجود ہیں۔ بیرون ہند برٹش میوزیم اور
برلن میں بھی محفوظ ہیں۔ مخطوط کے پہلے صفحہ پر کناش منصور کی معروف کناش فاضل از محمد بن زکریا رازی
ولید بر صالہ برد الساعۃ لکھا ہوا ہے۔ از سے فارسی ترکیب ولید کا عربی جو کہ کتاب کی ستم نظر لکھی کی غرض
کتاب کا عنوان ابن نریم نے الفہرست (۴۱۷) پر کتاب المنصوری فی الطب دیا ہے۔
ابتدائی صفحہ پر جو کناش کی لفظ ہے اس کے بائیں میں خدا بخش لائبریری کیٹلاگ (جلد ۴)
ص ۱۲ میں وضاحت ہے کہ منصور کے ساتھ کناش کی لفظ غلط ہے۔ کناش فاضل رازی کی دوسری تصنیف
ہے مصنف کی شخصیت محتاج تعارف نہیں ہے البتہ وجہ تصنیف اور کتاب کا انتساب تحقیق طلب
یقیناً ہے۔

یہ کتاب رازی نے منصور کے لئے تالیف کی تھی اس کا تذکرہ طبقات الاطباء (۱: ۳۱۰)
میں ہے۔ قاضی ابن حکان نے کہا ہے کہ ولہ ایضاً کتاب المنصوری المختصر المشہور
وهو على صغر حجمه من المكتاب المختار جميع فيه من العلم والاهل ويحتاج
اليه كل احد وكان قد صنفه لابي صالح منصور بن نوح بن نصر بن اسطخيل
بن اسد بن سلمان احد الملوك السامانية وفيات (۲: ۷۸)

نزید تائید طبقات الاطباء (۱: ۳۱۰-۳۱۷) میں ہمارے مقالہ (۲۳۳) سے بھی ہوتی ہے۔
نما سبت سے اس کو منصوری کہا جاتا ہے۔

ابن کمال نے دنیات (۷۸:۲)، وجہ تصنیف کے سلسلے میں کہا ہے قد صنف له الرازی
المذكور والکتاب المذكور فی حال صغره تشغل به یہ بیان تمام شہرہ روایات کی تائید
میں ہے۔

کتاب کی ابتدائی عبارت اگرچہ چند سطروں میں ہے لیکن ان چند سطروں میں ہی کتابت
کا تند و غلیظ طبع ملتی ہے جن میں کچھ کی تو میں نغمہ کو سکا ہوں لیکن بعض مقامات بالکل کچھ میں نہیں آتے
میں کہ کتاب کیا لکھنا چاہتا ہے۔ آپ حضرات کے سامنے یہ عبارت میں اسی طرح پڑھ رہا ہوں جس
طرح اصل مخطوط میں ہے۔

بسم اللہ الرحمن الرحیم کے بعد کتاب اس طرح شروع ہوتی ہے۔

قال ابو بکر محمد بن زکریا انہی للامتیۃ (للامیں) منصور بن اسحاق بن احمد
اطال الله بقاءہ ... فی کتابی ہذا جملا وجوامع وثکنا وعیونا من صناعة الطب
وحتحریر، (متحیر)، فی ذلک الاختصار والایجاز واذکر (من حفظ والصحة) و
معالجة الامراض وتوابع ذلک ولو احقه بامان لا یزال الحدث (یحدث)
ویدعو (الحاجة) وتفرد طالعاجة معرفته (ویظطر الی معرفة) وتعلم
اهل العقل والراى مشاکمة اطباء فیہ وتارک ذکرنا (ما) لا یدکا
یحدث الانہی المدح الطویلۃ و یحتاج فی معرفته الی وغول واغراق
فی الصناعة وجاعل کتابی عشر مقالات فی کل مقانة فصولا معربا
بالحروف علی مراتب عدد ہالیسھل اصابہ ما یرید منها
واسال الله التوفیق والقول علی یرضیہ ویقرب الیہ وید فی منہ
والله تعالی اعلم۔

اغراض مقالات کتاب کے تحت حسب ذیل تقالوں کی فہرست دی ہے۔

المقالة الاولى فی شکل الاعضاء وھیأتها المقام الثانية
فی تعرف مزاج الابدان والاختراط الغالیہ علیہا۔ المقالة الثالثة فی
قوة الانذیہ والاذویہ المقالة الرابعة فی حفظ الصحة المقالة

القائمة في الترتيب وفيما بذهب الخوازم القائله السادسة في تدبير
القائمة في المقالة السابعة جين وجوامع من صناعة الجبر والجرحات
والقروح المقالة الثامنة في علاج السموم والهوام المقالة التاسعة في
الامراض الحادة من الفرق الى القدم المقالة العاشرة في الحميات وما يتبع
ذلك مما يحتاج اليه معرفة في تجويد علاجها -

بلاذخہ اپنے مقدمہ میں طب کے جن جن مسائل کی طرف اشارہ کیا تھا ان تمام مسائل کو مزید
وضاحتوں میں اپنے انفرادی ادارہ میں مختصر لیکن مکمل طور سے بیان کر دیا ہے۔ یہ وہ مسائل ہیں جن
سے علاج وغیرہ علاج دونوں کو واسطہ پڑتا ہے اس لئے لائق ہے ہر ایک کو پڑھنے کا مشورہ دیا ہے۔

۲۔ الاسباب والعلامات

مصنف: سید محمد بن یوسف الاطالق توفی ۴۶۰ھ

علم طب کی ایک مخصوص شاخ حاجات ہر ایک بنیاد پر مبنی ہے۔ اس کے دو نسخے دنیا
آزادہ شریعی علی گڑھ میں محفوظ ہیں۔ ایک نسخہ انتہائی گرم خوردہ ہے۔ نسخہ کے سرورق پر ایک عبارت
۶ سطروں پر مشتمل ہے لیکن گرم خوردہ کی وجہ سے اچھی طرح پڑھی نہیں جاسکتی ہے صرف اتنا سمجھ
یہ آتا ہے کہ ابن خلدون بنی الدین الطیب نے محمد بن محمد کاتب نسخہ کے مستند میں خرید لیا۔ آخر
کتاب پر بھی اس نسخہ کی کتابت تحریر ہے۔

پچھلے اور آخری صفحہ پر عز من قبح و قتل من طمع کی ایک مہر تھی ہے جس کے اندر حقیقی الفاظ
ہیں اللہ تعالیٰ حیدر رکھا ہے۔

یہ کتاب ۴۳۲ اوراق پر ۴۴۸ صفحات پر مشتمل ہے اور ہر صفحہ کی سطح پر ۲۳ میں دو سطر لکھا
ہے لیکن علامت اعظم القائلہ سے روشناس کیے گئے ہیں۔

دوسرا نسخہ سمیت اچھی حالت میں ہے لیکن اسے صفحہ کی حیثیت سے روشناس کیے گئے ہیں۔
سے ناقابل قرات ہے۔ اس نسخہ میں مذکور کتاب کا نام ہے اور کچھ مقام پر نسخہ کی کتابت تحریر ہے۔
کچھ اوراق کی تعداد ۴۳۳ ۱۲ اور ۱۶ سطریں ہیں۔

راؤ: 20x12 cm, 25x18 ہے۔

اقتدار :- یہ کتاب شہ المرحوم کے لکھی گئی تھی۔ تصدیق اللہ جل جلالہ وسلم
الاشیاء بعد الخدم والصلوات علیہم وسلم صید العرب والدعیم علیہما
الذکیاء قصاصہم قال فیہ الامام الامجد الامیر السید محمد بن یوسف
الایلاتی۔

ابتدائی تعلیم سے معلوم ہوتا ہے۔ کاتب عربی سے اچھے طرح واقف نہیں اس لئے کہ
باری نفس عربی راہ کے اعتبار سے کسی طرح صحیح نہیں ہے۔ اس کے علاوہ بھی اصل متن میں کئی جگہ
کاٹکان جو اس عبارت سے مصنف کے نام کی تصدیق ہو جاتی ہے۔ محمد بن یوسف الایلاتی کو حقیقت
(۲۰:۲۲) الاطام (۸) البیہق (۱۳۲۰:۱۳۲۱) حاجی خلیفہ (تحف الفت) حجم المولفین کا لہ (۸۲:۹)
جو تاریخ حکماء اسلام متفقہ طور سے شیخ الرئیس کا شاگرد قرار دیا ہے لیکن سند و ثبات میں
اختلاف ہے صاحب الاطام نے ۵۵۳۶ھ باقی پور میں سنہ وفات ۵۴۶۰ھ صاحب حجم المولفین
کہیں ان کاں حیات قبل ۵۴۲۶ھ/۱۳۴۷ء ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ باقی پور کے کئی لوگوں نے مولف کے
سنہ وفات کی تحقیق بھرپور کی ہے۔ ۵۴۶۰ھ شیخ الرئیس کی شاگردی کو صلئے رکھتے ہوئے
زیادہ صحیح معلوم ہوتا ہے تقریباً تمام مورخین نے اس کے تالیفات میں الاسباب و الاعلام نامہ اور
اختصار القانون یا الفصول الاطلاقہ کا تذکرہ کیا ہے۔ اصل کتاب میں نام کا تذکرہ کہیں نہیں
ہے۔ جتنے نام دیئے ہیں انکے لئے نہیں۔ کتاب کا موضوع اس کے عنوان ہی سے ظاہر ہے۔
تصنیف کو مصنف سے مقدمہ کتاب میں خود ہی قصہ خود سے بیان کر دیا ہے۔

عام رمان کے مطابق باب اسقل یا فصل کے تحت امرات کی تفصیلات نہیں بیان
کی ہیں بلکہ دو بیان میں بھی عرض کا نام دیکھتے سرخ کے تحت کثیر لائقہ و قریبہ امرات میں اسباب و اعلام
مفہوم اور علاج کو انہماک کیا جائزہ مفصل کے ساتھ بیان کیا ہے۔ جسے پہلے انھوں نے اور
مفسر جزاء پر مشتمل ہیں۔ سرکات کا تیار کا طریقہ بھی بہت سہل و آسان ہے۔ اپنے خیالات
کی تائید میں بھی انھوں نے مدونہ، ملائی شیخ جیسا مستند مسنون کا حوالہ دے کر کتاب میں مدونہ
جید اکر دیا ہے۔

مقدمہ میں جو مصنف نے کہا ہے کہ کتاب میں سہولت، تجربہ اور اختصار کو ذہنیہ دی ہے۔ اس کا التزام آخر کتاب تک ملتا ہے جس سے قاری یا مبالغہ کا ذہن متفرق نہ ہوتا۔ مخطوطات ہست ہے۔ سر سے پیر تک علماء امرام کی مخصوص علامات و علامات کو بیان کرنے کے بعد آخر بول کی شناخت اور استقرافات کی افادیت و شرائط کی مختصر تفصیل پر کتاب کو ختم کر دیا ہے۔ اسی مصنف کا دوسرا مخطوط بھی اسے آزاد لائبریری میں موجود ہے جس کو اختصار القانوں کا نام دیا گیا ہے۔

ابن الصبیر (۲: ۲۰) نے تو اس کی تصانیف الاسباب والعلامات اور اختصار القانوں فی طب کا تذکرہ کیا ہے۔ لیکن معجم المؤلفین (۱۲: ۱۲۳) میں من آثاره مختصر القانوں لابن سینا، الاسباب والعلامات والاصول الایلاقیہ فی کلمات الطب اختصر فیہ القانون لابن سینا دیا ہے۔

موجودہ فہرست غیر مطبوعہ طبی مخطوطات میں ابلاقی تصانیف میں اختصار القانوں (۱۳) طب ابلاقی (۴۰) مطبوعہ، الفصول الایلاقیہ (۳۱) المباحث الایلاقیہ (۴۶) غیر مطبوعہ، کا تذکرہ اس فہرست کے اعتبار سے چار کتابیں الگ الگ معلوم ہوتی ہیں۔ حالانکہ اس کی طبی تصانیف یا اعتبار ابن الصبیر دو ہیں۔ بالکل پورکین لوگ میں تحقیق کے بعد یہ تحریر ہے کہ اختصار القانوں اور الفصول دونوں ایک کتاب ہے۔

مستطابک نام الفصول اور ترتیب سے اندازہ ہو جاتا ہے کہ یہ بہت سی فصلوں کا مجموعہ ہے اس کتاب میں ہر بیان فصل سے شروع ہوا ہے۔

قانوں کے خلاصے بہت سے لکھے گئے ہیں اور بحر ان غلاموں کی شرحیں بھی لکھی گئی ہیں لیکن زمانہ نسخ کی قربت کی بنا پر غالباً یہ پہلا خلاصہ ہو گا۔ اس خلاصہ کی بھی شرح لکھی گئی ہے۔

حکیم محمد حسین خاں شفا

فصول فیض اللہ خانی

کتب خانہ رام پور کا ایک عالمجاتی قلمی تذکرہ

رام پور کے بڑے ذہیرے میں ایک کتب اقتباس علاج عرف فقول فیض اللہ خانی ہے۔ اس کے
عرف ڈوٹو نسخے میرے علم میں ہیں ایک دہلی دو سرا رام پور۔ ناظم کتب خانہ سرکاری ریاست رام پور جناب احمد علی خاں
توفی ۱۹۳۲ء نے نسخہ رام پور کے بارے میں تحریر کیا ہے:
”مفتی طلب میں اس جامعیت کا کتاب کم ملتا، علاج معالجے کے ساتھ واقعات مطلب
وحکایات بھی لکھے گئے ہیں۔“

اس کتاب کے مصنف حکیم عبد الباقی بن جنی عمر العلیف کے وقت تقریباً ستر سال کی عمر میں لکھنے لے
ایجاز کے بڑے بڑے تجربات اس میں تحریر کر دیے کی کوشش کی ہے

فہرست مضامین سے اگلا ۵۸۶ اور اتالیق ہیں۔ ہر صفحہ پر ایک سو سے قریب تک سطریں ہیں۔ قطع پلہ ۱۸
۱۲ اریخ ہے۔ یہ خط نستعلیق میں ہے۔ مصنف کے کسی شاگرد نے ۱۲۶۱ھ ۱۸۴۵ء میں اصل نسخہ
سے نقل کیا ہے۔ یہ داخل کتب خانہ ہونے سے قبل مختلف حضرات کی ملکیت رہ چکا ہے۔ چنانچہ اس پر دستِ غیر
سے کچھ تاشی و نسخجات کا اندراج ہے۔ درق (۲۷۹) بزمِ محنت الشک میں کسی شخص نے نسخہ جب قویاً مجتہد
حکیم مولیٰ خاں تحریر کیا ہے اور اس کے نیچے سوا کتب و رسائل و تحریر ہے۔ شروع میں صفحت پر شمس فہرست مضامین
ہے جو ۵۸۲ عنوان پر مشتمل ہے۔ یہ اصل غلطی میں نہیں تھی۔ مگر کتب خانہ کی بنیادی ہوئی ہے۔ اس قسم کے
غلطیات پر فہرست مضامین لکھنے کا کام علامہ شبلی کی تحریک پر کتب خانہ سرکاری میں شروع کیا گیا تھا۔ محدود
نست کے بعد ۱۲ کتابوں پر مشتمل فہرست تیار ہوئی ہے۔ فقول کے متن میں کچھ ایسی کتابوں کے نام بھی آئے ہیں جو فہرست
موجود میں نہیں ہیں۔ اس میں کئی قدیم و جدید ایسی کتابوں کے حوالے بھی آئے ہیں جو اب نا درو نایاب ہیں۔ جدید
کتابوں میں قوانین علاج حکیم میر علی نقوی و دستور احوال حکیم امجدی خاں، معالجات حکیم صاحب فہم رام پور اور

کتابیں شامل ہیں۔ اسرا معلوم ہوتا ہے کہ حکیم بایزید کے پاس غوثی کتابوں کا وسیع ذخیرہ تھا۔

حکیم بایزید طب قدیم کے ساتھ طب جدید کے معنی و تعلقات سے بھی واقف تھے۔ انھوں نے فعلوں میں ایک باب اور یہ جدیدہ منقولہ فرنگی کے عقائد سے قائم کیا ہے۔ دوسرے میں مصنف نے اپنی دیگر تصانیف کا بھی تذکرہ کیا ہے۔ فعلوں سے پتا چلتا ہے کہ حکیم بایزید کو مختلف جیساں مسائل پر مسائل مرتب کرنے کا شوق تھا جن کا انھوں نے مختلف امراض کے ذیلی میں وارد کیا ہے۔ جو کہ بایزید کے عہد میں عام اثرات میں نہایت زیادہ مالک علیہ بحران میں مبتلا تھے۔ عربی زبان علوم فلسفہ اور فاضل طرہ سے فنی سرچرچی سے بے رشتہ عام تھی۔ قوم پر بڑھاپا طاری تھا۔ ایسے ماحول میں حکیم بایزید ایک مجدد طب کی حیثیت سے میدان میں آئے۔ اور انھوں نے فارسی زبان میں خود لفظ تعلیم طب ترکیب از دروسن اپنی درس گاہ میں پڑھایا۔ اسی طب کے جن کتابوں کا انھوں میں حوالہ کیا ہے وہ مندرجہ ذیل ہیں۔

۱۔ جزائرب النفع۔ یہ کتاب حکیم بایزید نے بقول خود اپنے بھائی اور دیگر شاگردوں کے جرد علمی یعنی سرچرچی کا تسلیم کرنے کے واسطے $\frac{1153}{1152}$ میں مرتب کی تھی۔ جواب ان کے دیگر تصانیف کا طرح نمایاں تھا۔
۲۔ فوائد نفع نامی کتاب امراض متعدیہ آتشک وغیرہ سے متعلق ہے۔ اس کا ذکر دوسرا جہ اور بحث آتشک میں کیا گیا ہے۔ سنہ تصنیف $\frac{1154}{1153}$ ہے۔

۳۔ ایک دوسرا درمعالجات عامل از ابتداء نطفہ تا $\frac{1186}{1184}$ طبع ہوئے۔ اس مرتب ہے۔
۴۔ خزینۃ السلام کے نام سے مقالات طب کو مرتب کیا جس میں طب کے مختلف مسائل پر مالک علیہ کا کہ ہے۔ سنہ تالیف $\frac{1120}{1182-83}$ ہے۔

۵۔ ریاض العمل نامی رسالہ نور فی معنی و عملیات طب سے متعلق $\frac{1120}{1182-83}$ میں مرتب کیا۔

۶۔ مرکبات میں قوادین نامہ امراض بہت لمبے کی کتاب ہے۔

علامہ نجم افغانی نے اس سے استفادہ کیا ہے۔ دیکھئے میں :-

”اس ترانہ دین میں نسخہ ایک مرکب جن میں لگوں نے تجویز کئے ہیں ان کے نام ہر نسخے کے ساتھ درج کر دیئے ہیں اس لئے یہ دوسرا سرمدوں کے امراض گونا گوں کا کچا چھٹا ہے اور دلچسپ مرقہ تالیف $\frac{1180}{1184-85}$ ہے۔

حکیم بایزید کا تصانیف میں سے صرف فعلوں کے غیر سے مطلع میں رہا ہے۔ تلاش کے باوجود کوئی

در کتاب طب ابن سینا۔ فصل کے نام اور سند تالیف کے بارے میں حکیم یازد نے لکھے ہیں۔

”چونکہ اس کتاب کی ترتیب سے جناب ذوالبیضی اللہ خاں کلہد $\frac{124}{1585}$

میں حاضر ہو چاہیں اس دورے ان کے اسم گرامی پر اس کا نام رکھ لے۔

اس مخطوطہ کا کاتب حکیم صاحب کا حقیقت مند خاگر دے۔ وہ تشریف میں تحریر کرتا ہے۔

”تمت کتاب بنی سودا المصنف قدس سرہ العزیز تصنیف مولانا ذوالبیضی

محمد یازد ساکن بدھ مصطفیٰ آباد حرن رام پور۔

فصل کتب لغویہ میں لکھا ہے کہ اس کتاب سے مراد ہے۔ اس کے قطعی اندراجات کا جامعیت تاریخی حقائق

لا مروت اور علمی و ادبی حکایات کی مذمت اہل ذوق حضرات سے نادرسین وصول کرتی ہے گی اس مخطوطہ

ابتداء میں طب کی عام سہولت کی کتاب کی طرح ترتیباً مضامین پر ہے۔ جو امراض و اس سے شروع ہو کر تمام پر ختم

ہوتی ہے۔ لیکن لحاظ مولودہ اس فن کی دیگر کتابوں سے مختلف ہے۔ یازد نے جن اوصاف کے امراض سے بحث

کی ہے۔ پہلے ان اوصاف کی مختصر تشریح اس کے بعد کچھ مفید معلومات اور ہدایات علاج امراضی، علامات، عام

معلومات اور خاص تجربات کا ذکر کر رہے۔ یہ مجیدہ امراض کے سلسلے میں ”فائدہ“ کا عنوان قائم کر کے

ہلکات اور خاص تشخصیہ روز بیان کئے ہیں۔ کہیں کہیں دستورالعمل کا عنوان قائم کر کے اہل اے قدیم و

جدید ملاحظہ ملاحظہ تحریر کیا ہے۔ جس میں خاص طور پر دوا، اسکی دوا و حکیم علوی خان کا تفصیل ذکر کر رہے۔ حکیم علوی

خان کے بارے میں اس مخطوطہ میں کافی اہم معلومات ہیں۔ حکیم یازد نے پہلے علوی خان سے طب پڑھی اس کے

بعد علوی خان کے کچھ شاگردوں سے بھی استفادہ کیا۔ وہ محدث بخاری میں صدق ۴۲۷ پر تحریر کرتے ہیں:-

”در بر علی مطہر قاضی شاد اللہ صاحب مرحوم کرامت از فقیر یزدند زلی ماویدم۔“

علوی خان کے ہم عصر ایسے طب کے نام بھی مکتوب میں ملتے ہیں جن کا دیگر تذکروں میں ذکر نہیں ہے۔

لڑائے قلیل الاجزا مسخرات پر مشتمل ہیں۔ سرکات کے سلسلے میں اپنی تصنیف قرابادین تافہ الامراض

در دیگر قرابادینوں کے حوالے دیئے ہیں۔

امراض و دوائیہ میں کہیں کہیں سنہ، موسم اور مقام کا تین بھی کر دیا ہے۔ آخر میں روز تشخصی

کی شکایات اور ان کے جوابات، علامات و احوال امیلت، دمایا طبیب تحقیق ہمارا جس امراض،

نویات و اطوار ایل لغت، نبوت اور ملاحظہ میں خواص اور درق۔ اب سے حکیم انسانی کی عربی تصنیف

حدود الامراض کا بایزید نے خود فارسی ترجمہ کر کے شامل کتاب کو دیا ہے۔

فن معالجات سے متعلق حکیم بایزید نے دویلو کو زہ میں بند کرنے کی کوشش کی ہے اور قدیم متون کو سامنے رکھا ہے۔ اس وجہ سے بہت سی بحثیں تشہدہ لگی ہیں۔ کچھ محققانہات کا بھی حرف چند سطروں پر لایا کرنے کی کوشش کی ہے۔

حکیم بایزید نے فصول میں اکثر امراض کی بحث میں ایک باب قصص و حکایات کا تاہم کیا ہے۔ جو غیر طبیب اہل علم کے واسطے بھی بہت کارآمد ہے۔ اس باب میں آخری حدیثیں سے متعلق سوانحی سماجی تاریخی اور علمی و ادبی معلومات ہے۔ جو نہایت طبعی کتاب کا عام طور پر تاریخی مآخذ کے بغیر مطالعہ نہیں کیا جاتا۔ اس وجہ سے اس کتاب کا یہ اہم حصہ اہل علم کی نظر سے پوشیدہ ہے۔ اور پوری کتاب میں ہوتیوں کی طرح بکھرا ہوا ہے۔ مصنف نے اپنے حب و شہد کی بارے میں دیباچہ میں مرادیت کی ہے۔

حکیم بایزید خلف حقیقت آلاء معرفت و مستلذات رحمت اللہ تبارک و تعالیٰ

شاہ حافظ بر خورہ ازاد لاد قلعہ علم شاہ عبدالقدوس گنگوہی :-

بایزید کا خاندان کئی صدیوں تک تصوف و طب میں بہت ممتاز رہا۔ جن کا مختلف کتابوں میں ذکر ملتا ہے۔ خاص طور پر بایزید کے نواسے ڈاکٹر شاہ محمد حسن صاحب رحمہ اللہ نے اس کا اٹھائیس کتابوں کا حصہ لکھا ہے۔ ان کی تصانیف میں تاریخ آئینہ تصوف اور حقیقت گلزار صاحب رحمہ اللہ بہت مشہور ہیں۔ شاہ محمد حسن صاحب غیر شیعہ راوی اور بڑے پسند مصنف تھے۔ ڈاکٹر اسلم لائٹھ کی شان کا تصانیف کو داستان امیر حمزہ، الف لیلیٰ اور طلسم ہوش ربائی طرح محض ہانڈا لٹیک قرار دیا ہے۔ پھر بھی ان کی تالیفات سے بایزید اور ان کے خاندان کے بارے میں کچھ مفید معلومات کا اضافہ ہوتا ہے۔

شاہ محمد حسن صاحب کی اکثر تصانیف حافظ بر خورہ کی کتاب نقشہ سیرت بر خورہ کے حصہ سے استفادہ میں بخیر منظر لکھے ہیں :-

”پنجاب کے علاقہ گجرات میں شاہ دذکر نامی ایک بزرگ تھے۔ جن کی اردی قرآن اور بیلم کا مہد حافظ بر خورہ دار سے ہوا۔ جن سے شاہ رحمت اللہ پیدا ہوا۔“

— حافظ صاحب نقشہ قدس میں تحریر کرتے ہیں :-

امیرے فرزند شاہ رحمت اللہ کی شادی ۱۱۵۵ آخر فاطمیت حضرت مسیح

امداد نور دالے سے پہنچا۔ جس کے بطن سے ۱۱۳۲ھ میں حکیم بایزید تولد ہوا۔ صاحب

اولاد ہیں۔ ان کی اولاد رام پور میں ہے۔

محمد سن مراد صاحب اپنے باپ سے میں نکلتے ہیں:-

”حافظ محمد عبداللہ بن حضرت شاہ نعمت اللہ کا نکاح ۱۱۲۰ھ میں خدیجہ بیگم بنت حکیم بایزید سے ہوا۔ جس سے فقیر محمد حسن مولف تاریخ آئینہ تصوف پیدا ہوا۔“

حکیم بایزید ایک صوفی خاندان میں علیٰ طبیب تھے۔ ان کی پوری زندگی خدمتِ طب میں گزری۔ خاندان سے کچھ تذکرہ صوفیا میں ان کا ذکر نہیں آتا۔ اندر الہ کے نواسے شاہ محمد حسن صابر کے دیگر گزراہوں اہل طریقت کے ساتھ ان کا ذکر کیا ہے۔ جبکہ فصول سے معلوم ہوتا ہے کہ حکیم بایزید بھی تصوف سے متاثر تھے۔ انھوں نے صدف ۳۶۴ ب پر اسرارِ نفس میں ایک توہید اور وضاحت کے ساتھ تحریر کیا ہے کہ اس مرض میں ہمارے مشائخ یہ نقش دیا کرتے تھے۔

خانان بایزید کی قطعی خدمات کو سراہتے ہوئے مفتاح اللغات اور ۱۱۲۹ھ میں لکھنے والے رشتہ نامی

میں تحریر کیا ہے اور

”اس شہر رام پور میں فنِ طب میں مافیہ از خود کا خانان سب پر سبقت لے گیا ہے۔ مگر بایزید نے عملِ حراچی کو کمر سے اٹھا، اس سے عاجز تھے اور اہل قوی سے اس کام کو ذلیل بتاتے تھے۔ باوجود طبیب ہونے کے از سر نو اس فن کو حاصل کیا۔ اب ان کا بھائی نعمت اللہ اس فن میں یکتا و نادر مشہور ہے۔ اب بھی اس گھرانے میں سیارہ علم جاری ہے۔ ملاحوم کے جائز ہیں اس کے لڑکے ملاحام صید ہیں۔“

ملاحام نے اپنے خاندان کے خاندان میں نواب فیض اللہ خان کے عہد کے مشائخ و علماء کے ذیل میں حکیم بایزید کا بھی ذکر کر لیا ہے۔ جس کو حکیم کوثر چاند پوری نے طبیب کے حوالہ میں کچھ تسامحات کے ساتھ نقل کر دیا ہے۔

چونکہ حکیم بایزید نے اپنے بھائی مافیہ از خود (ولادت ۱۱۴۳ھ کا) ان کے زہد و تقویٰ کی وجہ سے ہر جگہ تفسیح کلمات سرکار صاحب سرائے رفیعہ الفاظ سے یاد کر لیا ہے۔ جبکہ قاصد صاحب بایزید

سے ملا سٹی جھپٹے تھے۔ اس وجہ سے خیم الفخ خان نے حکیم یانیرید کو بھیجا تھا تو یہ کہہ کر گزرا
صاحب فریر کرتے ہیں:-

حکیم یانیرید حکیم کیر علی انصاری ^{بنی} منصفی کا بیٹا تھا:-

کوثر صاحب کا یہ خیال بھی غلط ہے۔ حکیم کیر علی انصاری یانیرید کے استاد تھے۔ ان سے بڑے
تعلق کچھ نہیں تھا۔ مذکورہ کا طاقی رام پور اور حقیقت گوڑہ صاحبی وغیرہ میں خاندان یانیرید کا جو شہر
ہے وہ حکیم کیر علی انصاری کے خاندان سے نہیں ملتا۔ حکیم یانیرید کو غلبا رند ناچندو سیکو کا شوق تھا یا از
حافظہ غیر معمولی طور پر تو تھا۔ جو انھوں نے آخر عمر میں ابتدائے شباب کے واقعات تفصیل سے تم

کر دیئے ہیں۔ تاریخی اعتبار سے فصول میں (۱۱۶۱ھ - ۱۱۷۱ھ) سے ۱۲۱۲ھ تک کے واقعات کہ
ابن تین سنہ کے ساتھ تحریر کر دیئے ہیں۔ یہ منتشر واقعات بھی تاریخ طب کا پیش قیمت ذخیرہ ہیں۔
واقعات طاعون میں یانیرید تحریر کرتے ہیں جب میں نواب فیض اللہ خاں کے ساتھ سرہند میں

تھا۔ اس دوران وہیں طاعون پھیلنا جس میں سیرکون افزودہ گئے۔ میں نے کچھ مریضوں کا جوار دار
پیارا وغیرہ سے علاج کیا۔ وہ ٹھیک ہو گئے۔ چنانچہ درق ۲۲ پر کچھ خبریات طاعون تحریر کئے ہیں
سمیات میں مزید لکھتے ہیں:-

”سرہند میں میں نے ایک غیر کر دیکھا۔ جو سیلاب خام کھاتا تھا۔ اس نے پارا کھانے
میرے اور نواب فیض اللہ خاں کے سامنے کیا:-

ایک جگہ احمد شاہ درانی کی غیر معمولی توانائی کا تذکرہ ہے۔ ان واقعات سے ثابت ہوا
کہ حکیم یانیرید ۱۱۶۱ھ سے ۱۱۶۵ھ تک پنجاب اور افغانستان میں نواب فیض اللہ خاں کے ساتھ
رہے۔ تاریخی مقامات کے ذیل میں یانیرید نے طمان، سرہند، افغانستان، المورہ، بسنل،
اور سیلچیت وغیرہ کا کثرت سے ذکر کیا ہے۔ جس سے ان مقامات پر یانیرید کی آمد و رفت
مخبر تھے۔ یانیرید وہیں گھنڈی پہاڑ جب آزارہ میں حانظار رحمت ^{رحمۃ اللہ علیہ} خاں کے ساتھ تھے جب
اپریل ۱۱۷۱ھ کو حانظار رحمت خاں شہید ہوئے۔ اس کے بعد اکتوبر ۱۱۷۲ھ میں نواب فیض
خاں نے دام پور کو پائے تخت قرار دیا۔ اور دیگر شاہیہ کے ساتھ حکیم یانیرید بھی دام پور میں آگے
سیدھے انتقال کیا۔ وہ مرطون خاں میں استعمال چلے گا ایک دلچسپ واقعہ تحریر کرتے ہیں۔

ہے کہ:

"ابتداءً تشکیل رام پور میں نواب حسین اللہ خان نے اٹھائے دو بارے چائے کے خزانے اور تعلقہ نعمان کی بابت استفسار کیا۔ جس کی بناء پر شہید انقلاب رائے صاحب امداد علی مرزا بریلوی اپنی اس رائے پر اڑ گئے کہ چائے دو جڑ عوم میں گرم و خشک ہے۔ نواب صاحب کو اس کا استعمال ہرگز نہ کرنا چاہیئے۔ یہ ذہن کا کام گرسٹ ہے۔ جبکہ نواب صاحب انگریزوں میں متعدد بار چائے نوشی کر چکے تھے۔ نواب صاحب نے انچارج صاحبانہ شاہی حکیم عطاء اللہ خاں کاشمیری کو حکم دیا کہ وہ اپنی والدہ سے چائے بنا کر لائیں۔ مرزا بریلوی کو اپنی بات خراب ہونے کا احساس ہوا اور انھوں نے چائے میں خربوز سیاہ (گٹھی) شامل کرادی۔ جس کے پیتے سے نواب صاحب کو متاع ہو گیا۔ دوسرے روز حالت بہت بگڑ گئی۔ اٹھائے دو بار کو جمع کیا گیا۔ جن کے نام بائزید نے یہ تحریر کئے ہیں۔

حکیم کبیر علی انصاری، سبھی، حکیم احمد علی انصاری، حکیم حسن خان شاگرد حکیم شریف خان، حکیم دیو کی زندگی، حکیم عزالدین میرٹھی، حکیم حافظ محمد یار خان شاہ جہان پوری، حکیم محمد ریا خان، حکیم واجد علی خان، حکیم منیر علی، حکیم حافظ محمد یار خان، حکیم عطاء اللہ خاں۔
یزید لکھتے ہیں،

"اٹھائے چائے میں زہری آمیزش کا خیر ہی ہر کیا۔ نواب محمد علی خان کی نفیث سے لار دیپ چند عطار نے بتایا کہ والدہ حکیم علی محمد خاں نے سیاہ رنگائی تھی۔ جو حکیم مرزا بریلوی کے اٹھائے پر چائے میں ڈال گئے۔ اس انکشاف کے بعد مرزا بریلوی تو فرار ہو گئے۔ فصد کھول کر ادھر سے نفیق باللہ خان کا علاج کیا گیا۔ نواب صاحب نے حکیم ہر کر انعامات سے نوازا۔"

بین انھوں میں بائزید نے تحریر فرمائی ہے۔

اس ایک واقعہ کے ذیل میں بائزید نے دو بار رام پور سے حالیہ ۱۳۱۳ھ کا ذکر کیا ہے۔ انھوں

فصول سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ اس عہد میں ہر چھوٹا اور بڑا رئیس کسی نہ کسی طبیب کا کھیل تھا۔ جس کی وجہ سے علوم کو کچھ سہولت و نفعت حاصل تھی۔ یا نیز یہ سنے گئے کہ دولت مند خاتون کا ذکر بھی کیا ہے۔ - سن میں یہ علم فاب سدا لٹڈ خان بھی شامل ہیں۔ جو طبیبوں کو تنخواہ دیا کرتی تھیں۔ یا نیز یہ سنے کا سیاب سالہر پرستہ دلا اعلیٰات اور اس عہد کے رئیسوں کی علم دوستی کا خاص طور پر ذکر کیا ہے۔ - وہ جو پیش کی بحث میں لکھتے ہیں۔ ایک مرتبہ فاب محمد علی خان کو جو پیش ہو گئی۔ میں نے اور حکیم احمد علانی

علامہ کیا۔ جب وہ محنت یاب ہو گئے تو نواب فیض اللہ خان سے دو زین کو نقد انعام و جاگیر سے نوازا۔ جس میں ۵۰ روپے اور ۵۰ میگہ خیرۃ الہامی بشارت نگر میں حکمرانین کے حصے میں آئی۔

بازیدیا نے ہم عراقیوں میں حکیم احمد علی الفارسی سے بہت متاثر ہیں۔ انھوں نے اپنے اور اپنے خاندان کے معاشی کی حیثیت سے ان کا ذکر کیا ہے۔ فصول سے اطباء کے آپس میں خوش گو اور مضابطہ اور مشرک علاج و معالجہ کے بہت سے واقعات کا پتہ چلتا ہے۔ اس میں کچھ غیر مسلم معالجین کا بھی ذکر ہے۔ وہ کھتے ہیں کہ نواب مصطفیٰ خان ولد خانقاہ رحمت خان کی بڑی حکیم بھائیوت سہرا اور حکیم منور سہرا کے زیرِ علاج رہتے تھیں۔ ایک مرتبان کے علاج سے طبیعت ٹھیک ہوئی، تو نواب فیض اللہ خدا سے مجھے ان کا علاج کرنے کا حکم دیا۔ معلوم ایسا ہوتا ہے کہ بازید کو امراض و بائیس اندر سر جری میں خصوصاً مہارت تھی۔ انھوں نے ان امراض میں اپنے جو ہر دکھائے ہیں اور قدسہ تفصیل سے بحث کی ہے۔

فصل میں بایں مدینے اپنے چند شاگردوں کا بھی ذکر کیا ہے جن میں حکیم شاہ نواز خان بھی شامل ہیں۔ یہ اپنی والدہ کے علاج کے سلسلہ میں بایں مدینہ کے پاس گئے۔ جو ان زیرک اور ذہنی تھے۔ بایں نے جو ہر قابل کو پرکھ لیا۔ اور ان کو خدمتِ خلق اور تقسیمِ طب کی طرف متوجہ کیا اور تھوڑے ہی عرصہ میں شاہ نواز خان کو ایک اہر طبیب بنالیا۔ یہ ایک دولت مند گھرانے کے چشم و چراغ تھے۔ ان کے والد تانقا الدین دلائی پو صف زئی سالار اصل بہت باخبر رئیس تھے۔

کاملاً نرا م پروردگار میں مذکور ہے کہ جب شاہ نواز خان نے مطلب شروع کیا تو والدہ اسے اساتذہ ان کو یہ نصیحت کی تھی کہ اللہ کا دیا معاش تمھارے پاس کافی ہے۔ طلب خدمت مطلقاً کا وجہ نہیں ہے۔ دنیاوی فوائد حاصل کر لینا و رسید نہیں، اگر اتفاقی زمانہ سے دنیاوی مصائب آجائیں تو توبہ

نہ کا خیال رکھنا۔ علماء و سادات اور اہل خدمت سے کوئی رقم مت لینا۔ حکیم شاہ نواز خان کا ساری عمر اس کی اس نصیحت پر عمل رہا۔ اور ان کی نسل سے قدرت نے ہر دور میں کامیاب صاحبین پیدا کیے۔ جن میں حکیم عبدالرحمن خاں ان کے بھائی حکیم عبدالرحیم خاں اور حکیم عبدالرحیم خاں کے بڑے کے بڑے ڈاکٹر عبدالحکیم خاں اور ان کے لڑکے ڈاکٹر خالد خاں ہوئے۔ ڈاکٹر عبدالحمید خاں اور ڈاکٹر عبدالرشید کا بھی اسی خاندان سے تعلق ہے۔

رام پور کے اکثر اطباء کا سلسلہ حکیم بایزید تک پہنچتا ہے۔ جن میں حکیم محمد اعظم خاں اور حکیم نجم الدین خاں بھی شامل ہیں۔ بایزید خدمتِ خلقی ترک کر کے نفس اور اخلاقی اعتبار کی پابندی کو طیب کے لئے فروری قرار دیتے ہیں۔ انھوں نے (دعایاے طیب) میں ان اصولوں پر زور دیا ہے۔ تاریخی و تہذیبی واقعات کے ساتھ فضول میں بہت سے مشاہیر کا بھی تذکرہ ہے۔ جن میں ملا فیروز خان، ملا احمد سید اعظم شاہ گنگوہی، مولوی منٹو، ملا عبدالرحمن قسستانی، قادری نسیم، حافظ رحمت خاں، حکیم غلام رسول عکمت، حکیم مرزا عاشر بیگ، حکیم بھولانا تھ، حکیم محمد تقی خاں، حکیم دوست محمد خاں، حکیم عبدالرسول، حکیم عمن خاں، کاشمیری، حکیم محمد ساجد جعفری، شرم رام پور، حکیم شاہ باز خاں، حکیم محمد امان خاں، حکیم اللہ داد خاں وغیرہ شامل ہیں۔

بہت سے رئیسوں کے آپس کے تعلقات اور ان کے مصاحبین کی تفصیل بھی فضول سے مٹا دی گئی ہے۔ بایزید نے جہاں کامیاب اصلاحات کا تذکرہ کیا ہے۔ وہاں بعض امراض میں اطباء کی ناکامیوں کا بھی ذکر کیا ہے۔ وہ بحثِ سوزاک میں لکھتے ہیں۔

”جناب قاضی سند صاحب کو سوزاک ہو گیا تھا۔ یہ نواب فیض اللہ خاں

کے صاحب خاص تھے۔ ان کے علاج کے سلسلے میں نواب صاحب نے طود لکھی

ٹی۔ اور حکیم غلام رسول عکمت سے علاج کرایا۔ لیکن قاضی صاحب اس مرض سے

جائز ہو سکے امدان کا انتقال ہو گیا۔“

قاضی سند صاحب کا تذکرہ سوانح عاتقہ جلال اللہ صاحب، مجمع الکرامت میں امام الدین خاں

اور فرزند فوت اللہ عظم میں میکش اگر آبادی صاحب نے کیا ہے۔ قاضی صاحب کو جاننا شاہ جلال

اللہ شاہ عبداللہ بغدادی صاحب کے درمیان ایک جھگڑا کا بھی تذکرہ دیا ہے۔

فصل سے بعض شاہیر کے ایسے واقعات بھی معلوم ہوتے ہیں جن کا کبھی اور نہ ذکر نہیں کیا ہے۔
 بایزید نے محبت و دربر اشرافیوں میں شاہ عبداللہ صاحب بغدادی کے بارے میں لکھا ہے کہ حضرت شاہ عبداللہ
 بغدادی نیمروز حضرت نور اللعظم عرف بے میاں صاحب نے مجھ سے فرمایا کہ میں نے شہر یو بال میں ایک
 جوان محبت مند خوش خوراک غیر کور دیکھا۔ جو بہت بڑا انیوں کا گولہ دونوں دقت کھاتا تھا اور سپاہ
 سے کوٹا تھا۔ لیکن اس پر اس کا کوئی اثر نہیں ہوتا تھا۔ تاریخ ہند کا ہر رنگ زیب کے بعد کا ہر ہند
 کافی عجیبہ ہے۔ اس میں درد میں مختلف ملی اور غیر ملی گروہوں نے خاندانی خلیفہ کی جانشینی کی جدوجہد کی
 جن میں روہیلے بھی شامل ہیں۔ بدستہ سے روہیلوں کو مغل سید مرہٹوں اور انگریزوں نے ہرب
 لامت بنایا ہے۔ بایزید نے روہیلے عوام اور خواص کی صحیح شناخت کی ہے۔ وہ روہیلے کھنڈ کی
 دوسری جنگ آزادی کے سپہ سالار مصطفیٰ خان عورت جو تھان شہید ۱۳ مارچ ۱۸۵۷ء
 کے فیصلی معالج تھے۔ انھوں نے جو تھان کے خاندان کے کئی افراد کا ذکر کیا ہے۔ محبت "عمیات"
 میں لکھتے ہیں :-

"ایک مرتبہ جو تھان کو تھارا گیا۔ جو حکیم دوست محمد خان کے علاج کے
 بارہ دوکانی عمرہ چلتا رہا۔ ایک روز جو تھان کے صاحبین جمع تھے۔ جن میں محمد
 خان جہاں بخش مرثیہ خان قلندر خان جہدار، مانڈی خان جہدار، بشارت
 اللہ امر دہی، میر محمد قائم، میاں افضل حسن خان اور حکیم سید ضیاء الدین عورت
 بھی شامل تھے۔ حکیم عورت نے بھائی شہر میں اور کوئی طیب نہیں ہے۔ جو
 خان صاحب کا علاج کر سکے۔ اس پر حکیم دوست محمد خان نے فرمایا خان صاحب
 کے ٹھیک نہ ہونے کا سبب علاج کی غواہی نہیں۔ خان صاحب کی بد پرستری
 اور علاج میں تاہی ہے :-"

بایزید کا خیال ہے کہ روہیلوں کو دوا تو پلائی جاسکتی ہے لیکن پابند پرستری کرنا آسان
 نہیں۔ فصل کے اوپر لفظ میں نواب محمد یار خان امیر اور حکیم علی گیر اللہ قادری بھٹائی کا واقعہ
 بہت دلچسپ ہے۔ امیر اپنے عہد کے بہت بڑے رئیس تھے اور ان کی دولت کا بڑا حصہ اعلیٰ علم
 و فنکاروں کی خدمت میں صرف ہوتا تھا۔ سودا، معاشی، قائم چاند پوری بھی ان کی دولت سے مستفید

لے رہے تھے۔ بانیہ اسراہیل چشم میں لگتے ہیں۔

”ایک مرتبہ امیر کی آنکھ میں سلا کی گولی کا ایک دیرہ پڑ گیا۔ چونکہ حکیم کیرستقل تخواہ مدد لازم تھے۔ انھوں نے علاج شروع کیا۔ پہلے عودجات جواز سے ریزہ نکلوا یا۔ پھر زخم دودھ اور دیگر تکلیفوں کی دوا دی۔ جب امیر ٹھیک ہو گئے تو انھوں نے اس خوشی میں جشنِ محبت منعقد کیا اور اپنے اکثر معاصین کو جن میں سید حسن شاہ، میر ضیاء الدین حیرت میر محمد قاسم شاہ میان مراد الدین وغیرہ شامل تھے، دعوت دے کر نقد و جنس سے نوازا۔

لیکن حکیم کیر کو بالکل نظر انداز کر دیا۔ ممکن ہے اس کی دوا ان کی مستقل خدمت ہو۔ حکیم صاحب اس بات کو محسوس کیا۔ اور ذیل کی رباعی لکھ کر نوازی نامی خیاط کے ہاتھ نواب محمد یار خان امیر کو بھیج دیا

جناب عالی کراۓ غسلِ محبت کا ہر اک ندیم کے تئیں عطر اور پان لے
جگائے خلعتِ باریچہ واسپِ عراق حکیم جی کو بھی کہتے ہیں تین تھان لے

فصول کا یہ مخطوطہ تاریخِ طلبِ آخری جمیع مغلیہ کی تہذیب اور طبابت و روایتِ کھنڈ سے
بھی لینے والوں کے لیے بہت کارآمد ہے۔ اس قسم کے نئے مخطوطات کی اشاعت ہر طبقہ کے لیے
بدھ ہے۔ رام پور کے قلمی ذخیرے میں اس قسم کے جوہر پائے اور بہت سی بیاضیں محفوظ ہیں۔

حوالے

- ۱- فصول فیعن اللہ خانی - فہرست تاریخی مخطوطات فن طب نمبر ۱۳۸۶
- ۲- فصول فیعن اللہ خانی - فتوح دہلی مجددی لائبریری آف اسیاتک (دیکھنے کی اصل کا پیلبے)
- ۳- تذکرہ کالان رام پور از حافظ احمد شوق مطبوعہ ۱۹۲۹ء صفحہ ۷۶
- ۴- فہرست زر و قدر کی فلمی صفحہ ۵۴ مرتبہ مولوی عبید اللہ بسمل و مہدی علی خان طب نمبر ۲۲ سابق
- ۵- تاریخ آئینہ تعویذ مولفہ شاہ محمد حسن صاحب ماہری مطبوعہ ۱۳۱۱ھ صفحہ ۳۹۴
- ۶- حقیقت نگار ماہری مطبوعہ ۱۹۳۷ء صفحہ ۳۴۹
- ۷- پروفیسر محمد اسلم لاہوری کا تبصرہ "ترتیب التوازی" پر بریل خان دہلی جنوری ۱۹۸۳ء
- ۸- شاہ دولہ کا تذکرہ رسالہ صاحبیہ مولفہ شہزادی جهان آرا مرتبہ محمد اسلم لاہوری صفحہ ۶۱
- ۹- دقائق مبداء القادر خانی مخطوطہ ملوکہ رضا لائبریری مطبوعہ علم و عمل - ۱۹۶۶ء مرتبہ ایوب قادری صفحہ ۸۲
- ۱۰- اخبار المصنادید علیہ اول مطبوعہ ۱۹۱۸ء مولفہ حکیم محمد الفتح خان صفحہ ۶۰۱
- ۱۱- طبائے ہند مغلیہ از حکیم سید کوثر چاند پوری مطبوعہ ۱۹۵۵ء صفحہ ۵۸
- ۱۲- حیات حافظ رحمت خاں مولفہ الطاف حسین یزدی مطبوعہ ۱۹۳۳ء صفحہ ۲۸۵
- ۱۳- مجمع الکرامات مرتبہ امام الدین صفحہ ۵۴
- ۱۴- فرزند غوث الاعظم از میکش اکبر آبادی مطبوعہ ۱۹۶۶ء صفحہ ۱۵۲
- ۱۵- منظومات جنگ در جوڑا مخطوطات خدای دار در خا لائبریری و دولت لائبریری
- ۱۶- کشکول مولوی لطیف رام پوری فلمی ملوکہ کتب خانہ مدرسہ فرقانیہ
- ۱۷- "الفرقان" شیخ الحدیث مولانا ذکریا خیر دیکبر ۱۹۸۲ء معتمون نور الحسنی راشد

حکیم دسیم احمد علی

رسالہ ارسطاطالیس ایک تعارف

نام مخطوط :- رسالہ ارسطاطالیس، مصنف :- ارسطاطالیس، مترجم :- نامعلوم،
سینڈ لسٹ ۳۰۱۳، خدابخش، سائز :- ۱۸ x ۱۸، ۲۴ x ۱۸ سینٹی میٹر، سطور :- ۱۵
خط نستعلیق، کاتب :- نامعلوم، سند کتابت :- تقریباً تیرہویں صدی ہجری،
کیفیت :- کرم خوردہ، عمدہ -

آغاز :- ہذا رسالۃ الفہارسطاطالیس فی دقائق الحکمة من الطب
وغیرہ، وہی مشتملہ علی درجۃ وثمانین مسئلۃ، الخ
اختتام :- لم صار من جہ قوائی اذا سمع خبر ایلولہ وبقضیہ سکن فواقہ ؟
لان النفس اذا تحركت تحرك معها البدن واذا تحركت بعضی اعضاء
بتخلل السبب المحدث للفعلی -

زیر قاریف مخطوط خدابخش لائبریری پٹنہ کے ایک طبی مجموعہ سینڈ لسٹ - ۳۰۱۳ کے صفحہ ۱۱
کوڑ ہے -

مخطوط میں مترجم، کاتب اور سند کتابت وغیرہ کی توہینات نہیں ملتی۔
اس مخطوط کا مصنف واقعی طور پر ارسطو ہے یا یہ ارسطو کی کسی کتاب ہے
مصنف کی تحقیق :-
آخر شدہ نوادہ ہے اس کا جواب مخطوط کی بتدائی عبارت کے علاوہ اور
میں دستیاب نہ ہو سکا -

۱ | نکتہ ہائے حکمت پر مبنی یہ رسالہ ارسطو نے

فی حقائق الحکمة من الطب وغیره وھی مشتملة علی اربعة وثمانین مسئلة | تلخیص کیا تھا جو طب و حکمت سے متعلق پورا کتب
مسائل پر مشتمل ہے۔

یہ بھی پتہ نہیں چلتا تجربہ یا ترتیب کس کی ہے اور کس زبان کی ہے۔ لیکن یہ خیال قائم کرنے میں
کوئی دشواری نہیں ہے کہ یہ تصنیف اسکا دور کی یاد گاہ ہے جب حنین ابن اسحق ترجمہ دلا حکمت نے اپنے
لڑکے اسحق اور دلو کو کے لئے جالینوس کی بعض کتابوں کو سوال و جواب کے انداز میں تفسیر کیا تھا۔

چونکہ یہ اس زمانے کا ترجمان تھا اس لئے جالینوس کی طرز عارضہ کے نکات کو بھی تفسیر کیا گیا۔

چنانچہ ذوق الاسکندریہ (ارسطو طالیس) بھی سوال و جواب کی شکل میں ارسطو کی تحقیقات کا مجموعہ ہے
جس کا ایک نسخہ خزانہ اللبرس رام پور میں موجود ہے اور کینڈاگ جلد ۵ صفحہ ۲۲۴ و ۲۲۵ موجود ہے کیلاک
میں مجموعہ کے تمام رسائل کا اول و آخر ذکر نہیں ہے۔ ممکن ہے کہ رسالہ ارسطو طالیس اسی مجموعہ میں سے
ہو۔ مخطوط کی داخلہ اہمیت :-

فلسفہ قلب طب علی اور جبرئیل سائنس سے متعلق یہ چوتھی سوال و جواب نہ صرف پرکشش
ہی بلکہ آج کے دور میں بھی چونکا دینے والے ہیں۔

اس مخطوط میں بعض ایسے مسائل کا ادراک کیا گیا ہے جن پر ہم اس لئے غور و فکر نہیں کرتے
کہ وہ ہمارے روزمرہ کے علمی مسائل ہیں۔ مثلاً (۱) حیوانات انات میں صرف عورت اور بچہ گار
کو کچھ عین کیوں ہوتا ہے؟ (۲) تمام ویاژوں میں آشوب چشم سب سے زیادہ کیوں ملتا ہے؟ (۳) موت
ہونے پر سب سے پہلے آنتیں کیوں کڑ جاتی ہیں؟ (۴) برف ٹھنڈا ہے تو اس سے بدن کیوں جلتا ہے؟
(۵) بھلا میں پسینہ سے شفا اور شمع میں پسینہ سے ہلاکت کیوں واقع ہوتا ہے؟ (۶) اس انفرادی اور ک
سے ہٹ جانے پر کبھی ٹھنڈی ہے اور کبھی نہیں ٹھنڈی پاتی ایسا کیوں ہوتا ہے؟ (۷) شہد شیریں ہے لیکن
زخم میں موزوں کا احساس کیوں پیدا کرتا ہے؟ (۸) استسقا میں پیٹ پانی سے مملو ہونے کے باوجود پانی
کیوں لگتا ہے؟ (۹) گندہ دہن کو خراب نوشی کی حالت میں گندہ دہن کیوں کافور ہو جاتا ہے؟ (۱۰)
دیگر حیوانات کے بچے پیدا ہونے پر رینگنے لگنے میں انسان کا بچہ ایک عمر بعد کیوں چلنے شروع کرتا ہے؟
(۱۱) جسے تشنگی کا مرض ہو وہ دن بھر اس کا تشنگی کیوں کافور ہو جاتا ہے۔ (۱۲) جب مرہ سونا کھاتے ہو تو لہجہ
کیوں لٹکا ہوتا ہے؟ (۱۳) پیشاب بکثرت کے بعد پاؤں کیوں کانپ جاتے ہیں؟ (۱۴) دائرہ داسے زخم

دیرے کیوں مندیں ہوتے ہیں؛ (۱۳) عصب یا دماغی چوٹ سے مرادہ کا تے کیوں آتے ہیں؛ (۱۴) رخ یا گوشت تمام گوشوں میں فراوہ سرخ یا ہضم کیوں ہوتا ہے؛ (۱۵) طحال والے کا دل کیوں خواب ہوتا ہے؛ (۱۶) آٹھ کے زخم میں عرق منتقلی کیوں ہوتا ہے؛ (۱۷) دخت زدہ کو بولا کھن کیوں نہیں ہوتا؛ (۱۸) باقی جلد نہیں سڑتا ہے لیکن ترمیم سے جلد سڑ جاتے ہیں۔ اس کی کیا وجہ ہے؛ (۱۹) اس کے بن کر جانے سے آواز کیوں بند ہو جاتی ہے۔ (۲۰) آگ کا جلا نسبتاً دیر میں کیوں اچھا ہوتا ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔

سوالات و جوابات میں موضوعاتی ترتیب موجود نہیں ہے مثلاً ابتدا میں جنرل سائنس کے چند

سوال و جواب ملاحظہ ہوں۔

(۱) تم لاحق ہونے پر انزوال آنے کی وجہ کیا ہے؛

(۱) لم حلق من غم یسکی۔

۔ غم روحانی انقباض کے باعث واقع ہوتا

۔ لان الغم هو مرض الروح یكون

ہے یہ انقباضی دماغ کی جانب منتقل ہو کر دماغ

بانتھانہ وغیرہ اسی داخل فاذا انتصب الروح

میں محصور رطوبات کو بخور دیتا ہے۔

متراجعا نحو الدماغ عصوت شیا من

الرطوبات المحصورة فيه

(۲) پیاس کی حالت میں حمام کیوں تیز یاں کج

(۲) لم صار من به عطش اذا دخل

جاتی ہے اور سیرابی کی حالت میں پیاس کتنی

الحماد سكن عطشه ومن لا عطش به

گتھ رہے۔ اس کی کیا وجہ ہے؛

يعطش له الحمام۔

۔ پیاس میں بدن خشک ہوتا ہے۔ خشکی کے

۔ لان من به عطش فلان بدنه

باعث حمام میں موجود رطوبت کو جذب

ایمیں یجذب الرطوبات من الاما

کر لیتا ہے جس کے باعث پیاس کج جاتی ہے

داخل بللسام الخفيه ومن لا عطش

لیکن سیراب آدمی کا بدن رطوبہ ہونے کے باعث

به فلان بدنه الرطب يستفرغ بالمرق

رطوبہ اصول میں پیچ کر مٹی ہو جاتا ہے۔

فيعطش۔

اسی طرح اسباب مرضی سے منتقل چند عبارتیں ملاحظہ ہوں؛

(۳) لم صار اذا عرض للاصبع وجع تورم الحالب منه۔

— لأنه يكون حس الوجع في الأصبع الذي في ورم العالاب إذا لم يكن طريق
 المشاكلة للأعصاب التي تنحدر إلى المدجل محققاً يشهد به الأحاسيس لوجع الأصبع
 (٣) لم صار يئال المرأة التي لها علة الرحم غشي.

— لأن الرحم عضو عصبوي ويشترك في العصبية المقعدة والدماغ من
 حيث ينحدر إليه.

(٥) لم صار يتقدم الوبا أول ما يعرف في التواليد الرمد؟

— لأن الوبا النفايين من مساد الهواء والهوا إذا انسداً فالأضداد لا تلبس
 الذي في البدن لأنه أشد شأكلة ولأنه الطف والعينين خاصة من بين
 سائر الأعضاء إذ فيها أرواح كثيرة والطف وأصغر فلهذا ذلك يكدر هذا الروح
 فيلحقها الرمد.

(٦) لم صار المستسقين بطونهم مملوءة من الماء يعطشون دائماً؟

— لأن الماء الذي يشربونه ليس ينفذ في للجري الذي
 يجب على المجري الطبيعي الذي يجري إليها لكنه تيسر إلى حيث
 لا يجري فلهذا صار يشاءهم العطش مثل لا يزال من لم يشرب الماء

(٧) لم صار من به تشنج إذا حدثت به الحمى سكن عنه التشنج؟

— لأن التشنج الذي يعرض للأعضاء وانما هو من فضل
 رطوبته يجمع في الأعصاب فالحرارة تحللها والحمى حادثة.

(٨) لم صار حميات الربع أطول؟

— لأن الربع ما يتولد من مادة غليظة والغليظ أبطأ
 استقراغاً.

(٩) لم صار السيلان قصير ورم إذا يدبر يكون أحداً في اللورم أقل؟

— لأنه إذا خفس يبقى متصلاً بعض الاتصال فيمتد من

اجل القدر قليل وبسبب الألم يميل إليه المواد ويزيد الورم وإذا

تبرالم یقده ولم یولم کثیرالم، ولذا لا یغنا لا ینجذب الیه
مادۃ ولا یحدث فیہ الورم۔

(۱۰) لم صار اذا انشبت المواضع التي فيها البهق الابيض والقرينها
لبرص لم یجرح منها الدم؟

• لان حدوث هذه الامراض من خلط بلغم ابيض فقلت
في هذه المواضع ويحول لون الدم واللحم الدني فيها الى لونه۔
حاصل بحث :

یہ دعویٰ تو نہیں کیا جاسکتا کہ اس مخطوط کے مسائل کوئی نیا انکشاف ہی لیکن یہ اندازہ آسانی
سے کیا جاسکتا ہے کہ کلمات کے مخیم دفتروں میں بکھرے ہوئے مسائل کو چند صفحات میں جمع کر دیا
نیا ہے۔

حکیم شجاع الدین حسین ہمدانی

تحریم الدفن (جالیئوس کا ایک نادر مخطوطہ) مختصر و تعارف

جالیئوس کا یہ رسالہ جس کا ترجمہ سلطان لوقا نے "تحریم الدفن" کے نام سے کیا ہے، ارازم الحریف کے آبائی کتب خانہ میں عرصہ سے محفوظ ہے۔ موجودہ سینار کے موقوفہ پرنا سب معلوم ہوتا ہے کہ صاحب فن کو اس سے مدد سناں کر لیا جائے۔

"خبر موت" تمام دنیا کے لئے ایک سوالیہ نشان بنی ہوئی ہے۔ یعنی مرض کی ایک مخصوص کیفیت ایسی بھی ہوتی ہے جس میں مریض کو زندہ سمجھا لیا جاتا ہے حالانکہ وہ زندہ ہوتا ہے۔ جالیئوس کے مطابق ایسے مریض کو دفن کرنا حرام ہے۔

جالیئوس نے غالباً سب سے پہلے اس امر کی نشاندہی کی ہے اور اپنی تحقیق "تحریم الدفن" کے ذریعہ مبالغہ کو متوجہ کیا ہے۔

رسالہ تحریم الدفن : ایک جاسوز :۔ مؤلف : جالیئوس، ترجمہ : سلطان لوقا المیکلی، سائز : کتاب - ۱۶ × ۲۳ × ۲۳ سنٹی میٹر حوض - ۹ × ۱۷ سنٹی میٹر، سطوح : تیسرا

۱۔ اپنے عہد کا ایک نامور اور جلیل القدر حکیم تھا، یہ فن طب کے آٹھ اماموں میں سے آخری امام تھا، مشرقی ایشیا کے جزیرہ گیوس یا خاٹو سا میں ۱۳۱۳ء میں شاہ پیڈمن کے عہد میں پیدا ہوا تھا۔ اس کی تصانیف کی تعداد تقریباً چار سو تک پہنچتی ہے۔ سنہ ۱۷۰۰ء میں فوت ہوا۔

۲۔ سلطان لوقا شام کے مشہور علمی شہر بعلبک کا رہنے والا تھا، اس کی پیدائش ۱۳۳۰ء کے قریب ہوئی اور تقریباً ۱۴۱۰ء تک باحیات رہا۔ ابن ندیم کے قول کے مطابق یہ علم طب، فلسفہ، ہندسہ، مہینت، حرام، اندروسیقی میں کامل بہادت رکھتا تھا۔ یونانی لسانیات کے عالم اندرسینائی و عربی زبانوں کے اسرار کا حیثیت سے مسلم تھا۔

باقی صفحہ پر

نقطہ: نفیس عربی نسخ، سند کتابت: قمری نہیں ہے، تقریباً بارہوی صدی اور محمد شاہ بادشاہ کے دور کا معلوم ہوتا ہے، دوسرے نسخے: (۱) مکتب خانہ طرابلس و پور بند (یوپی)، (۲) ذلی ذی الحجہ ۱۲۱۱ء حکیم سید ظل الرحمن علی گڑھ (یوپی)، (۳) آصفیہ حیدرآباد (۴) مکتب لائبریری رام پور

آغاز کی عبارت :- کتاب جالینوس الذی سماہ تحریریم الدفن "وآخر ارج قسطا بنی دو قنا، قال جالینوس فی وصفته کتابی ہذا ۲۱ پرچہ مقالات المقالۃ الاولی الخ اختتام کی عبارت: فانما انا فرغت من المقالة الرابعة وهي آخر كتابنا فقد بلغنا ما يحتاج اليه من عرضنا فلنكمل كتابنا هذا بحمد ذي القدرات، تمت هذه الرسالة بعون الملك الوهاب -

مخطوط کی داخلی اہمیت :- مخطوط کا موضوع موت سے مشابہت ان کیفیتوں کا بیان ہے جن میں انسانی جسم کو دفن کر دینا طبی اعتبار سے ممنوع ہے، کیونکہ ان پر موت کا تسلسلہ نہیں ہوتا بلکہ سکتہ کی سسی کیفیت ہوتی ہے، زندگی ان میں موجود ہوتی ہے۔ جالینوس کہتا ہے:

"روم میں بہت سے بادشاہوں اور عوام کو اس عارضہ کے نتیجہ میں کچھ قدر عجلت پسندی کی وجہ سے قبل از وقت دفن کر دیا گیا" لہ

(بغیر حاشیہ کا) بیت الحکمت کے ایک ترجمہ کی حیثیت سے حنین ابن اسحاق العبادی کے بعد اس کا ترجمہ بہت بلند ہے۔ اس کی تصانیف اور دیگر زبانوں سے تراجم کی تعداد کا صحیح اندازہ نہیں کیا جاسکتا، ابن ابی اصیبر نے باسٹھ کتابوں کے نام بتائے ہیں طبقات الاطباء ج ۱ ص ۲۳۵ و ج ۲ ص ۲۳۵، ابن القفطی نے تقریباً اسی کتابوں کی نشاندہی کی ہے (تاریخ الحکماء ص ۱۶ فارسی ترجمہ) قاضی ابوالقاسم مسعود ابن احمد الاندلسی نے قحج کن بون کا ذکر کیا ہے طبقات الامم ص ۳۲ - اردو ترجمہ ابن ندیم نے چونتیس کتابوں کا نام لکھا ہے (المعجم ص ۱۹۵) خیر الدین الزرکلی نے سورگ کتابوں کا ذکر کیا ہے (الاعلام ج ۶ ص ۳۴) ویس ملوف السیوطی نے متعدد تصانیف کے وجود کا اقرار کرتے ہوئے صرف در تصانیف کا ذکر کیا ہے (المجموع فی الادب والعلوم) حکیم عبدالحمید خیال جن قسطا بنی دو قنا کے ترجمہ شرح اور تفسیر کے علاوہ چونتیس مستحق کتابیں لکھی تھیں (المعجم الاسلامی فی الہند ص ۳۵ - اردو ترجمہ

سکر کا بغض کیفیتیں نوت ہے اتنی ثابت رکھیں گی کہ صحیحی اہمیت کے حکیم اور دوا کر
اعتیاد میں کر پاتے اس مخطوط میں ان کیفیتوں کی تفصیل اور ان کی علامتیں بتا کر انسان کو زندہ رہا
جوتے ہے پچاس فی کوشش کی لگاتار ہے۔ ظاہر ہے یہ نوعی دوسرے بھی ہے۔ کارا ملا دوا بھی، مز
ہم کے ہر کے حالات کو دیکھتے ہوئے اس نوعی کی اہمیت میں اور بھی اضافہ ہوتا ہے۔

مصنف کی وضاحت :- جالیئوس اور قسطنطین لوقا کے بعد میں تقریباً آٹھ سو سال
فاصلہ ہے اس لیے میں مخطوط جالیئوس اور قسطنطین لوقا کی اصل کیفیت نہیں ہے بلکہ قسطنطین لوقا
نے جالیئوس کے اس رسالہ کو اپنے تشریحی اضافوں کے ساتھ تصانیف کر لیا ہے، چنانچہ مخطوط کا ابتدا
عبارت سے بھی یہ بات ثابت ہوتی ہے۔

کتاب جالیئوس الذی سماہ تحریم | یہ جالیئوس کی تصنیف جس کا نام "تحریم الدوز
الدفن و اخراج قسطنطین لوقا" ہے، اس میں قسطنطین لوقا کے اضافات شامل ہیں۔

مواد کی اہمیت :- تاریخی اعتبار سے یہ مخطوط کی اہمیت اس کے اعتبار سے ہے ہزار
فقر اور صحت تحریر، جس میں کوئی عبارت آرائی نہیں پھرتا اس لیے قسطنطین لوقا کا مطلب مولا، ج
جالیئوس کے زمانے میں جتنا کارآمد تھا، آج بھی اتنا ہی ضروری اور کارآمد ہے۔

مخطوط چار حالات پر مشتمل ہے اور ہر مقالہ اپنے جملوں میں معلومات کا ایک عظیم ذخیرہ رکھتا ہے
تفصیل درج فرماتا ہے۔

المقالة الاولى فيمن دقن من | پہلا مقالہ ان افراد کے بارے میں ہے جو افکار کے
الاعضاء و هو | میں ہر وہ تصور کر کے دقن کوئی لے جاتے ہیں۔

افکار و دماغ میں پیش آتا ہے۔ جالیئوس کہتا ہے:

یہ ایسی کیفیت ہے جس میں انسان چار مروت دقن تک سکر کی حالت میں
رہتا ہے، افکار کی یہ قسم اس میں اس وقت نفسانہ کے رگس جاتے ہیں تو میں ماضی
ہوئی ہے جو قلب و دماغ کے درمیان مربوط ہوتا ہے، یہ حواس پنجاب صدد کے

پھٹ جانے اور عروقِ قلب کے مسدود ہو جانے سے پیدا ہوتے ہیں پھر پھر جب
ہمارے میں اعصاب جلتے ہیں تو ان میں جذب ہو جاتے ہیں جس کی وجہ سے قلب
کی حرکت بند ہو جاتی ہے۔ حرکت بند ہونے کی وجہ سے دھڑکن بند ہو جاتی ہے
سے پہنچنے والی قوت کا فقدان ہے، اور اسی طرح قوتِ نفس کا کوئی کام نہیں رہ
جاتا۔ نتیجہ کے طور پر قلب کی عروق پھیل جاتی ہیں اور کہیں سے بھی اس قدر حرارت
بھی نہیں ملتی جو قلب کو متحرک رکھ سکے، گویا حرارتِ قلب میں رہ جاتی ہے
اور نازاقف اعتبار اس مخصوص کیفیت کو موت تصور کر لیتے ہیں اور دفن کر دیتے ہیں۔

غبار کی مذکورہ کیفیت کی وضاحت قسطنطنیہ ابنِ لوطا اس طرح کرتا ہے:

”شخص کی آنکھوں کا سیاہ حصہ ختم ہو جاتا ہے، پیشانی خشک ہو جاتی ہے۔

ناک بند ہو جاتی ہے، بعض اوقات سبز بھی ہو جاتی ہے، کان کی دھڑکن بند ہو جاتی

ہے، سانس بند ہو جاتی ہے اور بغیر ڈوب جاتی ہے، قصبہ سکڑ جاتے

ہیں اور تمام کیفیتی تقریباً وہی ہوتی ہیں جو حقیقی موت میں پائی جاتی ہیں۔

زندگی کی پہچان :- مذکورہ بالا کیفیت میں زندگی کی علامتوں کی شناخت کے لئے جس

ایک نیا اور نچ ہمارے کی ضرورت ہے وہ عام طور سے مفقود ہے۔ چند علامتوں میں ذیل ہیں:-

۱- نغصوں کے درمیان اور اطمینان میں موجود ہوا کو چھوڑنے سے قریب کا احساسِ زندگی کا پتہ دیتا ہے۔

۲- علاج اپنی انگلی کو دفن نیلوز میں ڈبو کر ریش کی دہری میں ایک ہتھالی ہلک داخل کر کے

چھوڑ دے تو اس رنگ کی حرکت کو محسوس کرے گا جو ریش کے قریب ہوتی ہے۔

۳- ریش کا چہرہ پشت کے مقابلے میں زیادہ سفید ہو گا اور ناخنوں میں سرخ کا اثر ہو گا۔

اس مقالہ میں زندگی کی علامتوں کی شناخت کے بعد موسم اور عمر کے اعتبار سے علاج کے

تلفظ طریقہ بیان کئے گئے ہیں۔

مقالة الثانية فيمن يدفن من دبر اقالان افراد کے بائے میں ہے خوف

وجع القلب من الرعب وهو

(درق-۳)

کے نتیجے میں پیدا ہونے والے کیفیت میں مبتلا ہوجاتے
ہیں جن پر موت کا گمان ہوتا ہے اور وہ ذہنی کمزور
دیے جاتے ہیں۔

دوسرا مقالہ خوف کے نتیجے میں پیدا ہونے والے دردوں کی کیفیت، جن میں موت کا گمان ہوتا ہے،
پر مشتمل ہے، خطوط کے اس مقالہ کا دائرہ کار بہت وسیع ہے۔

اس عارضہ کا سبب سودا کی ریزاتی اور قلب میں اس کا حد درجہ تغذیہ اور ترغلاط اور درجہ
اجتماع ہے، جن کی درجہ سے قوت حیوانیہ بان تک نہیں پہنچ پاتی، چنانچہ

”متاثرہ شخص میں زندگی کی کوئی علامت نہیں پائی جاتی لیکن نریض کا رنگ

زندہ لوگوں کا سا معلوم ہوتا ہے اور ہاتھ پیروں کے رگوں اور بال کھڑے ہوتے

ہیں اور زبان کے نیچے کی رگ بھی زندگی کا پتہ دیتی ہے“ (ق ۴)

خوف کے نتیجے میں قلبی عداہت کی اور بھی کئی تسکین اور علامتیں ہیں جن کو مصنف نے تفصیل سے بیان
کیا ہے اور اسباب اور زندگی کی علامتوں کو تیار کر علاج تجویز کئے ہیں۔

”مریض کو چہرہ کے بل لٹا دیں اور پیشانی یا دونوں کپٹیوں (صدغین) یعنی

جن مقامات پر عروق متلی پائی گئی ہوں ان میں لمبائی میں شکاف دیں، خون خورا

نکلا شروع ہوگا جس سے قلب پر دباؤ کم ہوجائے گا اور مدح حیوانی کو روکنے

والے مواد جو قلب میں ہیں، تحلیل ہو جائیں گے اور مریض میں حرکت پیدا ہو جائیگا“

(ق ۵)

یہ جدیدہ و جدیدہ آفتاباں ہیں جن کی بڑی اہمیت اس وقت واضح ہوتی ہے جب اسے مصنف کی زبان
کے ساتھ دیکھا جائے، ہر کیفیت کے متعدد علاج، مختلف عمروں کے اعتبار سے درج ہیں، ایک
کیفیت کے مختلف اسباب اور اسباب کی مختلف کیفیتیں بھی لکھی گئی ہیں، لیکن پورے خطوط میں نہ کوئی پیچیدگی
نہ کوئی رطب و یابس۔

نیز مقالہ ان افراد سے متعلق ہے جو غم نظر یا زیادہ

خوشی کے نتیجے میں موت کی یہ کیفیت سے دوچار ہوں

المقالة الثالثة فيمن يمدفن

وهو من القم المفضط والمفرح

بقول جالینوس کے:

”اگر کھریٹھ کو ایسے مریض کے تہہ میں دفن کر دیا گیا جو جس میں مہی کے علاوہ کوئی دوسری علت لازم نہیں پائی جاتی تھا اور اس کے دفن کے ۲۰ گھنٹے گزر چکے ہوں تو ایسے شخص کو گویا زندہ درگور کر دیا گیا ہے۔“ (ق - ۷)

اس طرح کی موت کو کم ذہنوں میں تقسیم کر سکتے ہیں، پہلی بیک غنطب، غم یا خوشی کا عارضہ تندرست انسان میں پیش آیا ہو یا کوئی دوسرا ایسا عارضہ جس کے نتیجے میں قلب میں متعلق ہو کر روح حیوانی جسم میں منتقل کر دی گئی ہو، — ایسے مریض کی تشخصی علامات یہ ہے کہ اس کی دونوں آنکھیں کھلی ہوئی ہیں، مریض کو تاریک کمرے میں رکھ دیں اور چراغ کا فیتلہ مریض کے سامنے لائیں اگر چراغ کا عکس مریض کی آنکھوں میں دکھائی دے تو زندہ ہے ورنہ مرده۔

مخطوط میں لکھا ہے کہ بعض واقعات بھی درج ہیں مثلاً ”قرصا طاس“ بادشاہ نے ناطوس نامی ایک فلسفی کو حیدر مازی کے ذریعہ موت کے گھاٹ اتارنے کے لئے استعمال فرمایا اور اس المتطبیب سے مشورہ کیا تو طبیب نے کہا:

”ہنشاہ اس شخص کو ایک تاریک مقام میں قید کر کے جہانک سورج کی روشنی دکھائیں، تو مر جائے گا، بادشاہ نے اس کا انتظام کیا اور فلسفی کے ساتھ ۸ آدمی بھی رکھے گئے، اور انھیں ایک تاریک ترین غار میں قید کر دیا گیا۔ جب دوسرے ہوئے تو جہانک غار کا منہ کھل گیا۔ سارے لوگ روشنی دیکھ کر گریختے، لیکن فلسفی نے اپنی آنکھوں کو ڈھانک لیا اور آفتاب غروب ہو جانے کے بعد آنکھوں کو کھولا، پھر ان اشیاء مرده نما انسانوں کا علاج کیا اور ساتھ آدمیوں کو بچایا، گویا اشیاء مرده تصور کئے گئے انسانوں میں ساتھ زندہ نکلتے۔“ (ق - ۷)

المقالة الرابعة فيمن يمدفن وهو حي
من قبل الادوية المخلوطة السممية
جو تھا اقل از افراد کے باسے میں ہے جو خود رسی
دواؤں کو کھا لیتے ہیں اور ان پر موت کھا کی کیفیت
طالع ہو جاتا ہے اور وہ دفن کر دیے جاتے ہیں۔ (ق - ۸)

جو تھا سوال ان کیفیتوں کی تفصیل اور علاج پر مشتمل ہے جو ہر سی دواؤں کے رد عمل کے طور پر ظاہر ہوتی ہیں، کچھ دلچسپ علامات زندگی کا حفظ ہوں :-
 ”اس علامت میں مبتلا شخص بائیں طرف چہرہ رکھے ہو گا غصہ و تاسل کے اندر دن میں
 رگ متحرک ہوگی“ (ق۔ ۴)

ایک اور کیفیت :

”فنا اور گیس قلب کی طرف مائل ہو جاتے ہیں جس کے نتیجہ میں قلب کے پردے بند
 ہو جاتے ہیں، اس کی علامت یہ ہے کہ متاثرہ شخص کی عروق بھری بھری آتی، معلوم
 ہوتی ہیں، زبان کے نیچے کی رگ متحرک رہتی ہے۔“ (ق۔ ۵)
 اس کا علاج یہ ہے کہ فوراً اس عرق کی قصد کھلی جائے اور جب خون نکلنے لگے تو تھو نیز، طہیت، فرنیوں
 اور شحم حنظل کا علاج کیا ہو اگر مزار کھا جائے، مریض فوراً اس کیفیت سے نجات پا جائے گا۔
 بہر ذریعہ مخطوط کی اہمیت، اخادیت اور دلچسپی ثابت کرنے کے لئے مذکورہ بالا احادیث کا
 ہے۔ یقیناً اس مخطوط کی ترتیب و تدوین اور اشاعت نہ صرف ایک تاریخی اہمیت کی حامل ہوگی بلکہ
 فن کو نہایت قیمتی مواد فراہم کرے گی۔

نجیب الدین سمرقندی کے مخطوطات (احمد حسن کلکیشن بے پور میں)

ابو حامد محمد بن علی بن عمر جو کہ نجیب الدین سمرقندی کے نام سے مشہور ہے اور فجر الدین راز کا جانشین ہے اللہ شہور فاضل طبیب ہے جسے تاتاریوں نے فتح ہرات کے وقت ۱۱۸۸ھ بمطابق ۱۷۲۳ء میں قتل کر دیا تھا۔

اس طبیب کی سب سے زیادہ مشہور کتاب "الاسیلاب والاعلامات" ہے جس پر علامہ نفیس نے شرح مکمل کو مقام رفیع حاصل کیا ہے۔ اس طبیب کا دوسرا بھی تصنیفات میں مثلاً رسالہ "تشریح العین" اور کتاب "السموم" وغیرہ لیکن مندرجہ ذیل پانچ تصنیفات زیادہ مشہور ہیں۔ اطباء میں فجر نجیب الدین سمرقندی کے نام سے متعارف ہیں۔

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| (۱) قرابادین نجیب الدین سمرقندی | (۲) رسالہ فی اصول التریکیب |
| (۳) رسالہ الاغذیہ والاشریہ للاحتمار | (۴) رسالہ الاغذیہ والاشریہ للشرعی |

(۵) الادویہ المفردہ

ان میں سے اس وقت چار مخطوطات پیش نظر میں آ کرابادین علی رسالہ فی اصول التریکیب سے رسالہ غلیہ والاشریہ والاغذیہ والاشریہ للاحتمار علی رسالہ الاغذیہ والاشریہ للشرعی جیسے ہیں جن میں سے اس وقت ان میں کی پانچویں کتاب رسالہ الاغذیہ والاشریہ للشرعی تھی۔ ان میں سے اس وقت ان میں مخطوطوں کا محقق کتابت پیش کرتا ہوں۔

قرابادین نجیب الدین سمرقندی

سمرقندی مذکور کی مشہور تصنیف ہے اور بہت مفید و کامیاب ہے۔ امرامیں کے اعتبار سے

اسے ترتیب دیا گیا ہے۔ اولاً امراض راس جیسے صداع، قانع، لقوہ، پھر امراض عین امراض القفا امراض
استان امراض اذن امراض لسان امراض صدر و ریه امراض قلب امراض معدہ امراض کبد و طحال امراض
امعاء امراض کبد و المائتہ امراض شہین و الخیضین و الذکر امراض نقرس و جع مقاصل و عن النساء علاج
الحیات باقیہ ہلکاء امراض حیوانات امراضی شمر و غیرہ وغیرہ۔

برغوان کے تحت مرکبات جیسے الاطیعات حیویاتہ صفویات معاصینی، امعدہ، نظومات
وغیرہ وغیرہ کا بیان ہے۔

مخطوطہ مذکور کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ جملہ علل و امراضی کے لیے بہترین مرکبات کا انتخاب کیا
گیلے مرکبات کی تعداد نو سو نوبے ہے۔

اس درباری کا مخطوطہ قونک کے مشہور کتب خانہ میں بھی موجود ہے اور یہ پیش نظر مخطوطہ حکیم احمد
حسن خان صاحب نوشہی عالی رقم ہے پورے کتب خانہ کا یہ جگہ موصوف کے کتب خانہ میں اس کے دو
مخطوطے موجود ہیں اور ان میں ترقی اختلاف بھی پایا جاتا ہے اور کتابت کی بھی بہت سی غلطیاں موجود ہیں۔
اس کے علاوہ ایک بات یہ بھی قابل ذکر ہے کہ صاحب عیون الانالیس نے محمد بن علی کی درباری کا
بتائی میں علامہ درباری کی رسم درباری منیر۔

لیکن موجودہ مخطوطوں میں مطلق درباری نجیب الدین محمد قندی لکھا ہوا ہے اور کبریا منیر
لکھا ہوا نہیں ہے۔ بہر حال اس کا نسخہ ترقی مخطوطے دیکھنے کے بعد ہماری تحقیق ہو سکے گا۔
زیر مخطوطے کا سائز ۵ x ۱۰ اور قریباً ڈیڑھ سو صفحہ ہیں۔
اس طرح شروع ہوتا ہے:

الحمد للہ والصلوٰۃ والہ۔ لایم شہید خدامہ محمد والہ امبیین کتاب القہار
عمر ترتیب آلہ الملک مادویۃ علی السراج۔
اس عبارت پر ختم ہوتا ہے۔

وقد بیستہی حاتم من الذراریج مع دافق من الحدس الملقش بماء فانترید
انضج الذراریج فی الراس۔ یوما ولیلۃ ویستعمل ثلث مولات ینکون کاشانہ

الاغذية والاشربة للاصحاء

یہ بھی نجیب الدین مرقدی کا رسالہ ہے۔ زبان عربی ہے جس میں مصنف نے بہت تفصیل سے افذیہ اور اشربہ سے بحث کی ہے۔ قدیمی حکماء بقراط اور جالینوس کے اقوال سے بھی استفادہ کیا ہے اور بتایا ہے کہ کس قسم کے مزاج والے شخص کو کس قسم کی غذا استعمال کرنی چاہیے۔ جفاکش اور غصی آدمیوں کو کسر قسم کی غذا لینی چاہیے اور آرام طلب اور کم محنت کرنے والوں کی غذا کیسی ہونی چاہیے۔ جو اشیا انسان کے لئے غذا کے طور پر کام آتی ہے انھیں چھ قسموں میں تقسیم کیا ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے الاغذیۃ السبعۃ یبتدئ الانسان ستۃ انواع۔ الجوب واللحان والالبان والتمار والبیسق والبقول۔ کہ غذائیں چھ طرح کی ہوتی ہیں۔ جوب اور غنہ۔ گوشت۔ دودھ۔ پھل۔ انکس اور سبزیوں۔

پھر جوب اور غنہ پوری تفصیل اور کون کون سے جوب کھانے میں غذا و مستعمل ہیں یا اور کس عمر اور کس مزاج کے لوگ کب اور کس طرح کھا سکتے ہیں۔ انکس بد گوشت کا میان ہے۔ تمام قسم کے گوشت بتائے ہیں جو کھانے میں استعمال ہوتے ہیں یا ہو سکتے ہیں۔ اسی کے ساتھ یہ بھی تفصیل سے بتایا ہے کہ جانوروں کے گوشت کے کون کون سے حصے کب کیا خصوصیات رکھتے ہیں۔ مثلاً دماغ، قلب، کب، وغیرہ وغیرہ۔

جانوروں میں اپنی جانوروں کا بھی ذکر کیا ہے اور محرابی جانوروں کا بھی ذکر کیا ہے جو شکار کے استعمال کے جلتے ہیں۔ اور جن جانوروں کا گوشت انسانی صحت کے لئے مفید ہے اس کا بھی ذکر ہے۔ اسی طرح دودھ کس کس جانور کا کام آتا ہے۔ اور کب اور کس طرح پورے منافع اور مفاد کے ساتھ اس کے بچھڑاؤں کا ذکر ہے پھر انشدوں کا اور سب سے آخر میں سبزیوں کا غرض کہ ہر ذریعہ سے یہ حاصل بحث کی گئی ہے۔

چونکہ ہر غذا ہر انسان کے لئے مفید نہیں ہوتی۔ ہو سکتا ہے کہ ایک شخص کے مزاج سے موافقت رکھتی ہو اور دوسری غذا دوسرے شخص کے لئے مفید ہی نہیں بلکہ مضر ہو۔ چنانچہ لکھا ہے۔ قد یکون الغذاء الواحد مضاراً لافحامسہ لافضاً لافضل مثلاً قاتلہ فیہ مضم فی الابدان الباردة فیصیر دماغاً فی الابدان الحارة الیابسة فیہ تحیل صفراء کہ بھی ایک ہی غذا

نقدہ پہنچانے والی بھی ہوتی ہے اور نقصان دینے والی بھی۔ صحت کو بھی ہوتی ہے اور مصلحت بھی یہی
 ہے کہ وہ باطن بارود میں بہت آسانی سے ہضم ہو جاتا ہے اور خون بن جاتا ہے لیکن ایمان عاویہ اور
 جس مغربی ستمی ہو جاتا ہے

اور بعض نڈائیں ایسی ہوتی ہیں جن میں متضاد قوتیں جمع ہوتی ہیں جیسے کرنبا اور ملسا
 یہ ایسے اجزاء سے مرکب ہیں جو متضاد قوتیں رکھتی ہیں کہ ان کا جرم تو قابض ہوتا ہے لیکن ان کا پانی درست
 اور ہوتا ہے۔ اور جب پانی کے ساتھ کھائی جائیں تو اگر طبیعت سرخ الانطلاق ہو تو دست لاق میں
 اندا اگر طبیعت اس کے برعکس ہو تو قبض کرتی ہیں۔۔۔ اس کے لیے غذائے واحدہ کی شخص کی تندرست
 میں عمدہ معاون ہوتی ہے اور کبھی کو اور بیمار کو بھی ہے۔ جیسا کہ نصف کھانا و مثل الکرب
 والعدس کا نصف کباب الاجزاء فیہا قوتان متضادتان فاما ہما مسہل و جبرہ ہما
 قابض و متی۔ کلا مع ما ہما فان وجد الطبع سریع الانطلاق بالطبع اطلاقا وان
 وجد ابطی خلاف ذلک اسکا۔۔۔۔۔ ولذا لا یجد قویہ و غدا و احدی مصححی
 البیان و مترضا للاحقر۔

الشیئی غداون لافعی بیان کیلئے پانی کے ذکر اور تفصیلی بحث میں آتا ہے کہ پانی کی کئی قسمیں
 ہیں اور کبھی پانی مفید ہے اور کبھی مضر ہے۔ پانی میں کیا کیا خصوصیات ہیں۔
 فالشیئی پانیوں کے ذکر کے بعد کچھ اور دغیر کے پانیوں کا ذکر کرتا ہے۔ مثلاً انار کا پانی۔ سیب کا
 پانی۔ انگور کا پانی وغیرہ۔

پانیوں کا بیان اس طرح شروع کرتا ہے قد جرت العادۃ بان شیئی من ما یشرب شرابا و انشربا
 بالحقیقۃ هو الشیء الذی اذا طبع لم یعقد منہ شیء و ما رجبیعہ بخار اولہ یلق لہ طعم
 کیفیۃ آخری و شانہ ان یرقی الطعام و یصلہ لہ مرکبا فذلک کما فاما ما یبقی لہ ثقل او سدا
 منہ شیء فطایح اولہ کیفیتہ آخری فلو انما الطعام اقرب منہ الی شراب و بالذوال و شبہ

لما کالالبان و دریبہ لثقالہ و ما ہما لایخذ من الحبوب و العاروان کانت ہی یسر مستدا
 فی بعض الاحوال و لقیوم مقامہ فاما انہ من الاشرقہ کلہا و ماہ اللہ طعم شرابا و جملہ قواما
 ما یقتضی ہذا العالم و هو شرابا مشربا لا یصلح الحبوب و لیس فی نہ شیء منہا فی قوام جملہ ہر طرح جو

۱۷۴ آتا ہے اسے اشربہ میں سمجھ لیا جاتا ہے حالانکہ اصل اشربہ وہ چیز ہے کہ جب تک پی پکائی جائے
سب کی سب بخلافت بن کر کھجائے اور اس کے کچھ بھلا جو ہم کو نقل نہ بن جائیں اور خاص میں مزاج نہ
دوسری کیفیت۔ اس کا کام یہ ہو کہ وہ غذا کو پکا کر کھائے اور یہ صفت مرث خالص پانی میں پائی جاتی ہے
جی جی میں پکائے پرتش یا پکے یا کچھ اجزا و جم جائیں یا اس میں کوئی دوسری کیفیت پیدا ہو جائے
وہ اشربہ کج کجائے غذا اور کھانے کے زیادہ قریب ہو جاتی ہے اور پانی کے مقابلہ میں دماغ زیادہ
ریب ہو جاتا ہے۔ جیسے دودھ، ربوب، فواکہ اور میوے پھول اور حبوب کے پانی تو یہ اگر بعض
ام پر خالص پانی کے قائم مقام ہو سکتے ہیں لیکن اصل پانی جو کہ اصل اشربہ ہے اور جسے اللہ تعالیٰ نے
رب کا نام دیا ہے اند جس سے اس عالم کی پیدا کردہ ہر چیز کا باعث قوام پایا ہے اور جو کہ انسان، حیوان، پرند
پینے کی چیز ہے جس سے کوئی بھی مستحق نہیں ہو سکتا وہ مرث خالص پانی ہے۔

اغذیہ اشربہ کے تفصیلی اور میر حاصل بیان کے بعد مصنف نے ذکر مشروبات اور خوشبوؤں کا
کر رہا ہے کہ خوشبوؤں کی نعمت اور غذائے روح میں داخل ہیں مشروبات کے فوائد و دلائل سے ثابت
کے بعد لکھا ہے کہ خدا اللہ راۃ الاطباء ان یسند عینوائی حفظا للصحة واعدتها
شہومات و لاشموم تاثیر عجیب فی الابدان والافس۔ اس لئے اہل ان حفظ
ت انرا عازہ محنت کے مسلسل میں مشروبات سے مدد حاصل کی ہے کہ مشروبات عجیب تاثیر رکھتے ہیں۔
اور انفس کے لیے۔ اور لکھا ہے کہ واللیل الے تقویۃ طبیعتہ بالروح الطبیعیۃ
ح من الصبیح کہیں اپنی طبیعت کی تقویت کے لیے مشروبات اور خوشبوؤں کا زیادہ ضرورت مند
نذرست کے مقابلہ میں۔

مصنف نے ذکر اغذیہ اشربہ اور دماغ کے تفصیلی بیان کے بعد شہد مسرکہ اور کھجین کا بیان

۵۔

زیر نظر خطوط اس بیان تک ہی ہے اندر رسالہ بالکل ختم نہیں ہوا ہے بلکہ عبارت اور حوری رہ گئی
لیکن چونکہ جن غرضوں پر یہ رسالہ مشتمل ہے وہ سب ہی پورے ہو چکے ہیں۔ اس لیے خیال کیا جاتا ہے
بدصورت و صاف ہی باقی پہلے پھر بھی یہی کہا جاسکتا ہے کہ زیر دستہ تمام ہے لیکن یہ خطوط تو ایک
رکتب خانہ میں ہی جمع ہو چکے ہیں اور دوسری کتب خانوں میں بھی مل جائے گا جن سے یہ بھی پوری ہو جائیگی۔

ہیں اس رسالہ عجیب کے تعارف سے مقصود یہ ہے کہ یہ رسالہ ایسا ہے جسے ہر طبیب کو پڑھنا چاہیے۔ اب تک زیور طبع سے آراستہ نہیں ہوا ہے۔ اگر عربی سے اردو ترجمہ کر کے شائع کیا جائے تو بہت مفید ثابت ہو سکتا ہے کیونکہ کئی زمانہ ہمارے اطباء خاص طور سے جدید و نوجوان اطباء اور ائمہ ہونے والے اطباء عربی زبان سے بہت حد تک نا بلد ہیں بلکہ فارسی سے بھی کما حقہ واقفیت نہیں رکھتے اس لیے ہمارے لئے سوائے اس کے کوئی چلدرہ کار نہیں ہے کہ ہم قدیم طبی ذخیرہ کو عربی احمد فارسی سے اردو میں منتقل کریں اور اس طرح قابل استفادہ بنائیں۔

کل پڑنے پہنچنے کے بعد پھولاری شریف جانا ہمارا دریاں خانقاہ جمعیہ کلا میری دیکھنے لکھنے کا بھی اتفاق ہوا تو معلومات میں اس طرح اضافہ ہوا کہ ہم نے دیکھا کہ وہاں اس کا فارسی ترجمہ موجود ہے اور یہ ترجمہ تراش علی ابن سید علی کریم رضوی بلگرامی نے ۱۲۵۷ھ میں کیا ہے جو کہ ۱۲۹ صفحات پر مشتمل ہے اور غالباً آخر سے مکمل نہیں ہے۔

ہمارے پیش نظر غلط طور سے مطالعہ کر کے بد تعلف پیش کیا کہ مولوی حکیم احمد حسن خان صاحب مفتی کو بھی حالِ معیم ہے پور کے کتب خانہ کا ہے۔

یہ رسالہ اس عبارت سے شروع ہوتا ہے: **الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام**
على رسولنا المصطفى وآله اجمعين وبعد فان الله تعالى لما خلق نوع الانسان اعدل
 من اجماع جميع الحيوانات وجعل فالك الاعتدال عربيا غير محصور في حد ضيق
 فذلك اختلاف صورهم وطبائعهم وانرجتهم واخلاقهم بخلاف سائر الحيوانا
 وجب ان يكون اغذيتهم بنفسه كثيرة الاصناف۔

اور یہ عبارت اس کی آخری جملہ ہے: **الفقار۔ قد تغیر اسم اتخاذ**
الفقار عما كان في القديم لانهم قد اتخذوه من خبز الجوارى ومن الارز ومن
دقيق الشعير فاما ان اكثر وافيه من الافاديه ولذا لك وصف قريبي منهم
وهم المكثرون بافنه حاريا ليس۔

رسالہ اصول ترکیب

یہ رسالہ ادویر مرکیب اور مرکیب الدین بحر قدسی مذکور کا تفسیر

ہے۔ جس میں بتایا گیا ہے کہ دولہ مرکب کی کب اور کس حالت میں ضرورت ہوتی ہے اور کس طرح۔ جب ایک دو اور دوسری دولہ سے ترکیب دی جاتی ہے تو ان میں کن کن امور کے خیال کی ضرورت ہے اور اس کے اصول و ضوابط کیا ہیں۔

یہ رسالہ بھی عربی زبان میں ہے اور ۱۹ بابوں پر مشتمل ہے۔ پہلا باب اشربہ اور بیب میں دوسرا بون اور جوارشات میں تیسرا محبوب و یار جات میں چوتھا مطبوخات اور نوعات میں پانچواں حقہ و رشیقات میں چھٹا ادویات معیقات میں ساتواں لہو قات میں آٹھواں اقراض میں نوں سفوفات میں عیوان اظلیہ اور ضوابط میں گیارہواں رو فنیات اور ادھان میں بارہواں اذوریہ میں ہشیا قات، روات ذرورات قطورات میں تیرہواں ملہما و زور و روات میں چودھواں سنومات میں پندرہواں اغرض میں سولہواں مریات میں سترہواں معطیات عطومات بخورات اور ثنومات میں اٹھارہواں طولات میں انیسواں اذوریہ شعر میں۔

ہماری معلومات کی حد تک یہ رسالہ اب تک طبع نہیں ہوا ہے اور اس لائق ہے کہ اردو میں ترجمہ کر طبع کیا جائے۔

زیر نظر مخطوطہ سائز پڑھ ۱۰×۱۲ کے صفحات ۵۸ پر مشتمل ہے اور حکیم مولوی احمد حسن صاحب لکھی مقیم ہے پورے کتب خانہ کا ہے اور یہ مخطوطہ ٹونک کے مشہور کتب خانہ میں بھی موجود ہے۔ پھولوی زلف کا فائزہ مجیدیہ میں بھی بہت اچھے خط میں ابوالحسن ابن ابوالخاری کا شمار ۹۵۳ھ کا مکتوبہ موجود ہے یہ مخطوطہ اس طرح شروع ہوتا ہے:-

الحمد لله رب العالمین والصلوٰۃ والسلام علی خیر البریۃ محمد وآلہ الطیبین
طاهرین قال العلامة نجیب الدین السموقندی قدس اللہ روحہ العزیز ان
واجب علی کل ذی لب ان یتقرب الی اللہ تعالیٰ و یتوسل اللہ بکل ما یتسر لہ
القربات وحسن الوسائل۔

رسالہ اندیہ مفردہ

یہ بھی نجیب الدین سموقندی کا عربی زبان میں رسالہ ہے جس میں صفات و خواص اور مفردہ کا ان حروف ابجد کی ترتیب سے ہے خلاصہ حرف الف میں الکلیل، اُس، اتاقیا، استقیل وغیرہ وغیرہ

حرف بایں لٹا یعنی طارح حرف جمیم میں جنطیانہ جوڑ ہندی غرضیکہ خواص اور بہت بہتر طریقہ سے بیان
کئے ہیں اور اس کے ہمہ — اور میر سہد کالقیس سے بیان ہے کہ کون کونسی دوا کس بڑے کس سہل
ہے اور اس میں کیا منافع اور کیا مقدار میں اور کس مزاج میں کونسی دوائے سہل استعمال ہو سکتی ہے۔ اور یہ
سہل ۲۹ ذکر کی گئی ہیں اور اور دروغہ کل ۲۰ ذکر کی ہیں۔ یہ رسالہ اس لائق ہے کہ اردو میں ترجمہ ہو کر شائع ہو۔
جو خطوط میرے پیش نظر رہے وہ حکیم احمد حسن خاں صاحب نقی کے کتب خانہ کا ہے جس کا راز
پر ۵۵ x ۲۰ اور ۲ صفحات پر مشتمل ہے۔

اول اس طرح ہے:

”الحمد لله رب العالمين والصلوة على نبيه محمد وآله اجمعين ذكر الادوية
المفردة المستعملة وخواصها وادائها الخاصة بها المنسوبة اليها المشهورة
بها“

آخر اس طرح ہے:

”ثم انشر مع قشره وعصه باليد مع شحمه واخرجه ماعده اخرج
الصفراء وينبغي ان يكون المعصصة الحلو والحامض معا لانه ابلغ في الاسهال
لطيفة الحرارة والله اعلم بالصواب“

(۲)

لؤنگ کے چند اہم مطب اور رسالے

مطب حکیم سید علی حسن صاحب امر دہلوی

یہی کاوہ مقام جہاں طب لؤنگانی کسا ہوا علی حکیم پائے جاتے تھے۔ اس شہر کے ایک
ہنایت فاضل و کامل تھے جسے بطی دنیا میں حکیم سید علی حسن امر دہلوی کے نام سے جانا جاتا ہے۔ جو خاندان
سادات کے فرد ظہیر اور حکیم نیرنگ تھے جسے سلم ریاست لؤنگ راجپوتانہ میں زیادہ قزلباش ابراہیم علی خاں
صاحب دہلیس چہارم بطور طبیب خواص اور بیمار دان شہر کے طبیب بنے رہنے کا بہت طویل زمانہ تک

ڈنگ میں قیام کا وقت طلب ہے جن کا مطلب کمزورت و جو حالت کے سبب نہایت مشہور تھا۔

حکیم سید علی حسن صاحب اردو جو حکیم سید شاد علی صاحب کے صاحبزادے تھے (جن کا مطلب۔
قرابین اور امراض نسائی اور طبعی مطلب محفوظ و موجود ہیں۔ ان کے اجداد میں حکیم سید غلام مسکریٰ ابن حکیم
سید بخشیش الدین ابن مولوی سید محمد ابن سید شاہ ابن درخو میں جس سے معلوم ہوتا ہے کہ حکیم صاحب اردو جو
کاغذ ان پیشوں سے طبی فاضل تھا۔

حکیم صاحب کے بہت شاگرد و تلامذہ تھے۔ خاص طور سے ہمارے حقیقی نانا حکیم مولوی کاتھنی
عبدالعلیم صاحب بھی تھے اور مطلب حکیم سید علی حسن صاحب مذکور موصوف کے ہاتھ کا لکھا ہوا ہے۔
مطلب حکیم صاحب مذکور بہت اہم مطلب ہے اور اس کا شکل قرابین اور امراض نسائی کا ترتیب سے مرتب
و مدون ہے اور چند بابوں پر مشتمل ہے جیسے امراض مر۔ امراض چشم۔ امراض اذن و لہجہ وغیرہ وغیرہ۔
ہر باب میں مرکبات مولد۔ اطرافیل۔ محبوب۔ سفوف۔ بخون۔ خلا۔ خلا۔ مطبوخات اور نفوق
وغیرہ وغیرہ کا ذکر ہے اور ہر باب و محمول نسخہ درج ہیں۔ اس زمانہ کی روشنی کے حساب سے ترکیب نسخہ
فارسی زبان میں ہے۔ مطلب مذکور اب تک چھپا نہیں ہے۔ میرے خیال میں اہم خطوط اور زبان اشاعت ہے۔
زیر نظر خطوط سائز ۴ x ۱۰ پانچ ہے۔ صفحات ۱۲۳ ہیں اور حکیم مولوی عبدالعلیم صاحب
مذکور کے دست مبارک سے لکھے ہوئے خطوط سے خود دریافت کر رہے ہیں۔

خطوط مذکور اس طرح شروع ہوتا ہے:

”یا زنج فیر قانع بلقوہ ز فانی و استر قار و تمام امراض سر و عقل زبان و درج مفصل و درج
مدہ و توجہ۔“

اور اس عبارت پر ختم ہوتا ہے۔

بخون مصغیر صحت خداداد و مواد و بلوغ و شش سر تافع و سر خاداد و غلظت و غیرہ تافع و غلظت
جملہ است پست ہلہ زرد پست ہلہ کا بلوغ است ہلہ سیاہ آمدن تافع خاستہ و کشیز خشک گی مصغیر
رنگ لکھا برگ خاضل برگ استار ہا لکھوئے بنزیر و سفید کشش بنزیر بر ہم عمل خالص و در چند بنزیر
رت سادہ و قیدہ نہ سبب استعمال کنند و تا یک نیم توڑ خورند۔

مطلب ہفت روزہ

مطلب ہفت روزہ کا وہ دور و مفید خطوط ہے جسے آج سے تقریباً ایک صدی پہلے ترتیب دیا گیا تھا۔ جن کے مطالعہ سے کامیاب علاج کا طریقہ معلوم ہوتا ہے۔ مرض کی تشخیص کا سراغ ملتا ہے جو بڑے نسخہ کا ڈھنگ جاتا جاتا ہے۔ مطلب ہفت روزہ کا تعلق حکیم سید علی حسن صاحب اور بڑی سے جن کے مختصر حالات مطلب علی حسن صاحب کے قلم میں پہلے ذکر کیے گئے ہیں۔ چونکہ آپ کا مطلب ہفت روزہ تھا اور آپ کے مطلب میں خواص و عوام کا جھگڑا رہتا تھا۔ خداوند تعالیٰ نے آپ کے ہاتھ میں مفاد و تحفہ مطلب میں نسخہ نویسی کا کام حکیم صاحب نو صوف کے ذریعہ فائدہ شدہ حکماء انجام دیتے تھے اور صاحبان علم و حکمت اس ذلت لگائی سے وابستگی اپنے لئے حصول کامیابی کا ذریعہ سمجھتے تھے جس زمانہ میں یہ کتاب لکھی گئی اس وقت اس سردار طب کے مطلب میں متعدد طبیبانہ نسخہ نویسی کی خدمت انجام دیتے تھے جن میں حکیم محمد صاحب، حکیم بھدی میان اندریر۔ حقیقی نام حکیم مولوی قاضی عبد الغلام صاحب بن قمرین حضرات میں خاص مطلب کی بدولت اپنے وقت کے شہسوار شمار ہوتے تھے۔ قاضی صاحب رحمہ اللہ طب مشہور علمی دینی اور طبی خانوادہ سے تھے جو میرین اور نسوں سے عہدیت مالا مال رہا ہے۔ حکیم صاحب کے عالم دین قاضی طبیب اور صاحب شام شاگرد نے مطلب کا حاضری کے دوران اپنے حصہ میں آئے ہوئے انداز دکھائے ہوئے مریضوں کے نسخے اور حالات مریض اپنے اس بارہ میں جمع کئے ہیں لیکن یہ صرف سات روز تک یہ سلسلہ چلتا ہے اور مطلب مذکورہ میں صرف سات دن کے مریضوں کے حالات و نسخے درج ہیں۔ اس لئے اس مطلب کا نام ہی ہفت روزہ رکھ دیا ہے۔

۵۰ صفحات میں مختلف النوع ۱۱۲ بیماریوں کا علاج بتاتے ہیں جن میں تقریباً ایک صدی تک نسخہ جات درج ہیں۔ آج کے زمانے میں خوش دینے بھگوانے اور ہر روز تیار کرنے کی دعا کا استعمال بارگراں ہے۔ اس الجھن و پریشانی کو دور کرنے کا عمل اس اور وجہ کا قاضی کے مطلب میں مرسا پہلے عجلہ برائے کمال نظر آتا ہے۔ یکم جمادی الاول ۱۳۱۲ھ بعد از شنبہ سے یہ رسالہ شروع ہو کر سات دن پڑھے ہوئے تجربہ پر جمادی الاول بروز جمعہ ختم ہوا تھا ہے۔ موسم گرما کے امراض عموماً اور دیگر موسموں کے بیماریاں اس وقت میں علاج پذیر ہوتی ہیں۔ فساد خون اور سوداوی امراض کا کامیاب علاج کیا گیا حوالہ دیگر حوالہ کے استحضار کروا گیا ہے۔ عمل کو اسقاط سے بچا کر ولادت کا ترک پہنچانے کو عمل میں لایا

ہندوستان بلکہ ہندوستان افغانستان و ایران وغیرہ تک پھیلا ہوا تھا۔

زیر نظر غلط کاسائز $۶\frac{1}{2} \times ۸\frac{1}{2}$ ہے تقریباً ۴۵ صفحات پر مشتمل ہے جیسا اس زبان میں رواج تھا نسخہ کی ترکیب فارسی زبان میں ہے۔ حروف تہجی کی ترتیب سے اصطلاحات بمطابق صفحات دیوہات۔ دیوہات وغیرہ کے ہر لہروں معمول مطلب نسخے دہنہ ہیں۔

علامہ حکیم سید برکات احمد صاحب کاشاگر حضرت حکیم مولوی محمد طحطاح صاحب نے حکیم صاحب سے فراغت کے بعد حکیم صاحب کی اجازت سے اصل نسخہ حملے نقل کیا اور حسب دستور سابق جب میں نے حضرت مولوی سے فراغت طلب حاصل کی جو رشتہ میں میرے حقیقی ماموں بھی ہوتے تھے تو مجھے بھی اس بیاض کی نقل کی اجازت ملی۔ زیر نظر کاپی نسخہ ہے جو خود میں نے اپنے قلم سے نقل کیا ہے اس بیاض میں بہت سے نسخے ایسے ہی ہیں جن میں مادہ اشارہ ہے۔ یہ نسخے بہت خوب و کامیاب ہیں۔ اس بیاض میں جتنے نسخوں میں جن کے نام آگے میں وہ یہ ہیں:-

- ۱۔ حکیم عزیز اللہ خاں مرحوم والد حضرت حکیم ذکار اللہ خاں مدد حکیم شریف خاں مدد داؤد
- ۲۔ انطای مدد حکیم علی خاں مدد حکیم ارشد مدد حکیم غلام نجف خاں مدد حکیم نور عالم خاں مدد حکیم میر
- ۳۔ اشاعت اللہ خاں مولوی نجف صاحب مدد حکیم عبدالہادی صاحب شاہجہاں آبادی مدد میر تار
- ۴۔ علی ملا پیریم عطار مدد حکیم غلام نقشبند خاں مدد شیخ محمد ہادی مدد سید شیر محمد خاں مدد
- ۵۔ حکیم عسکر علی خاں شہید مدد شیخ رئیس مدد حکیم محمد رضا مدد حکیم فتح اللہ خاں مدد عابد سرہندی
- ۶۔ حکیم قدرت خاں مدد حکیم محمد اوزانی مدد حکیم تقی لاہوری مدد حاج میر درد مدد حافظ داؤد خاں
- ۷۔ حکیم دامن خاں مدد حکیم شرف الدین خاں مدد ثابت ابن قزو مدد محمد زکریا مدد ۸۔ الیوسا
- ۹۔ حکیم سکندر علی مدد اصف یار خاں مدد حکیم بھرون سنگھ مدد مولانا حسن الدین ددینا
- ۱۰۔ حکیم غلام الدین مدد حکیم صادق علی خاں مدد حکیم جلال الدین مدد حکیم نور علی صاحب
- ۱۱۔ حکیم محمد خاں مرحوم دہلوی مدد حکیم نور عالم مدد حکیم محمد شاد گیلانی مدد حکیم نصیر الدین
- ۱۲۔ والد حکیم شریف خاں مدد حکیم محمد جعفر مرحوم اکبر آبادی۔

اس بیاض میں جن کتابوں سے افاد کیا گیا ہے وہ یہ ہیں:-

۱۔ شرح عابد سرہندی مدد علاج الامراض مدد مولات حکیم صادق علی خاں مدد قرابادین خاں

۵ قرابادین کبیر ۱ شرح حکیم علی گیلانی ۱۰ ————— ۲۰ معالجات قانون ۱۰
 بیاض قدیم ۱۱ تالیف قدما ۱۱ مہنت ۱۱ قانون ۱۱ غزنہ لغات ۱۱ ذخیرہ
 ۱۱ تجربات محمد الملک ۱۱ ————— ۱۱ قرابادین حکیم علی خان ۱۱ دستور الہیاء
 ۱۱ مطب حکیم کاظم علی خان ۱۱ سیدی ۱۱ ذخیرہ اکرشای ۱۱ طب ہندی ۱۱
 طب شیر ۱۱ شفا لایق ۱۱ مفید الاجسام ۱۱ علامۃ الطب ہندی ۱۱ قرابادین قادری
 ۱۱ طب اکبر ۱۱ تجربات حکیم داؤد انطاکی ۱۱ قرابادین علی ملوی خان ۱۱ جمع الجوامع
 ۱۱ بیاض ۱۱ تحفہ ۱۱ کتاب الواسع ۱۱ مجموعہ ۱۱ قرابادین کریم الشفا ۱۱ قرابادین
 قادری ۱۱ تریقہ ۱۱ گنج باد آورده ۱۱ معالجات حسینی ۱۱ قرابادین قلاسی ۱۱ خزینہ
 ۱۱ تجربات حکیم قدیم ۱۱ تجربات قدیمی ۱۱ بیاض بعض مذاق ۱۱ زاد غریب ۱۱
 شرح قرابادین قانون ۱۱ طب شامی ۱۱ حادی کبیر ۱۱ طب اکبر ۱۱ قرابادین معوی
 ۱۱ جان ابن بیطار ۱۱ قرابادین ابن تیمیہ ۱۱ شرح اسباب و العلامات ۱۱ تالیف
 ملا ناظم الدین بعدیشی ۱۱ تذکرہ ۱۱ معدن ۱۱ کاف ۱۱ غنای ۱۱ مجموعہ بقائی
 ۱۱ لائل العنقاء۔

کتاب اس طرح شروع ہوئی ہے:

"علم الکتاب مرکبات کدہ سرسقلی شونہا طریقی کشتینی تالیف حکیم ذکار اللہ خان در
 دفع خفقان عارضہ فحانات صاعہ از سده و مرقہ و تقویت دل و سده"

اختتام اس طرح ہے:

"یا قتی مضو بارہ متقبل از قرابادین قادری باد سے تیر مرادید بد سوخ کبر سے
 شعی یا قوت سرخ شب سبز ای آخرہ"

دعوتِ اقام پر رفت ” (یعنی ۸ رزی قعدہ ۱۰۹۶ھ)

مصنف کے سال تصنیف، رسالہ کس کتاب، اور شاہ سلیمان صفوی کے دور کو خود

کرنے کے بعد ایسا معلوم ہوتا ہے کہ تینوں سنہ ایک دوسرے سے بہت زیادہ قریب ہیں اور سال پر جبکہ کتاب کا نام درج نہیں ہے اور پھر نہ تالیف اور نہ کتابت کے درمیان صرف ۷۷ ہی سال کا فرق ہے تو کیا عجب کہ یہ رسالہ خود مصنف ہی کے ہاتھ لکھا ہوا بھی ہو۔ اس رسالہ کے دیگر نسخوں کا سراغ مجھے ٹیک طبع پر نہیں مل سکا۔ صرف دو نسخوں کا علم ہو سکا ہے۔ ایک نور مفا لاہری رام پور میں موجود ہے۔ مگر اس پر نہ کتابت درج نہیں ہے۔ اور دوسرا نسخہ انڈیا آفس لاہور میں ہے، جس پر نہ کتابت ۱۱۶۷ھ لکھا ہوا ہے، جو بہر حال زیر بحث نسخہ کے بعد ہی کا ہے۔

انہوں نے کہ مجھے مصنف کے حالات کا پتہ تلاش و تحقیق کے باوجود نہ مل سکا۔ انڈیا آفس کے کئی لوگ ہیں اس مصنف کے متعلق صرف ”ایران کا ایک طبیب“ لکھا ہوا ہے۔

اہمیت رسالہ: (۱) مصنف نے جہاد اور اعداءِ فاجر سے متعلق اس رسالہ میں

عشب کرتے ہوئے سبب تالیف یہ بیان کیا ہے :

”ادویہ تریا قسیم میں کوئی اعد دوا اللہ کے مقابلہ کی نہیں ہے۔ اور ان دونوں

دواؤں کے بعد دومیائی کا بھی مدبہ ہے مگر افسوس ہے کہ ان ادویہ پر فارسی زبان میں

ایسا کوئی رسالہ موجود نہیں ہے جس سے خواص و عوام سب ہی مستفید ہو سکیں۔ اس

لئے میں اس رسالہ کو انہیں نسخ پہنچانے اور قباب دارین حاصل کرنے کے لئے لکھ رہا ہوں“

اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ فارسی زبان میں اس موضوع پر یہ پہلا نسخہ بخش رسالہ ہے۔

(۲) مصنف نے اس رسالہ میں مستند ماخذ کے بھی حوالہ دیے ہیں۔ چنانچہ شیخ الرئیس دہلی

بیناکی ”القانون“، یحییٰ بن جوزی کی ”منہاج البیان“ ابن بیطار کی ”کتاب الجامع فی الادویۃ

المفردہ“، شیخ یوسف بغدادی کی ”جامع بغدادی“ ابن السکیت کی ”المغنی“ وغیرہ جیسی اہم کتابوں کے بجا بجا حوالہ دیا ہے۔

(۳) مصنف نے بعض بعض مقامات پر ذاتی تجربات بھی بیان کیے ہیں چنانچہ ایرانی جہاد

کے سلسلہ میں ”گندہ ودیدہ“ اعد ہندی جہاد کے سلسلہ میں ”غیر مجھے از جہاد ہندی ماہ اسی

وصف نیدہ و تجربہ نمودہ نفع و اثر تمام ازاو ملاحظہ کردہ۔“ یا بعض دوسری دواؤں کے سلسلہ میں
 ”من مکرر تجربہ کردہ“ یا ”اکثر اینہا بہ تجربہ معلوم شدہ“ وغیرہ جیسے جملے تحریر کر دیے ہیں جن سے
 پوری طرح اندازہ ہوتا ہے کہ مصنف کی بہت سی باتیں ذاتی تجربات و مشاہدات پر مبنی ہیں، نہ کہ
 محض سنا لی باتوں پر۔

مشتملات رسالہ : مصنف نے اپنے رسالہ کو تین بابوں میں مشتمل قرار دیا ہے۔

(۱) پہلا باب :- جدوار کے بیان میں جس کی مندرجہ ذیل فصلیں ہیں :- (۱) جدوار کی تعریف
 و ماہیت اور مزاج کے بیان میں۔ (۲) جائے پیدائش کے بیان میں اور اس سے متعلق انتہائی
 کا ذکر۔ (۳) جدوار کے نیک و بد سے متعلق۔ (۴) اس کے اصلی ہونے کی شناخت کے متعلق
 (۵) اس کے ان خواص کے متعلق جو زہروں کے تریاق ہیں (۶) اس کے ان خواص کے متعلق جو
 قلب کے لئے مفرح و مقوی ہیں۔ (۷) دیگر افعال و خواص کا ذکر۔ (۸) جدوار کے ذریعہ کسی ایفون
 کے عادی کو ایفون چھڑانے سے متعلق۔ (۹) بیش کے متعلق (جس کا اہم تریاق جدوار ہے)۔ (۱۰)
 بیش موش کے متعلق۔

(۲) دوسرا باب :- فادر زہر کے بیان میں جو پانچ فصلوں پر منقسم ہے :- (۱) فادر زہر کے
 لغوی اور اصطلاحی مفہوم کا ذکر (۲) فادر زہر حیوانی کی تمام قسموں اور منافع کا بیان (۳) فادر زہر
 معدنی کے متعلق (۴) حجر الخیہ کا ذکر (۵) ناچیل دیائی کا ذکر۔

(۳) تیسرا باب :- مومیائی سے متعلق ہے جس کی تین فصلیں ہیں :- (۱) مومیائی کی اقسام
 کا ذکر (۲) اس کے نیک و بد کا ذکر (۳) اس کے افعال و خواص کا ذکر۔
 اس جگہ اس مختصر سے مقالہ اور مختصر سے وقت میں ہر ایک باب اور ہر ایک فصل پر تفصیل
 بحث ممکن نہیں۔ اس لئے چند خاص باتیں جو اخذ کر سکا ہوں وہ پیش خدمت ہیں۔

(۱) بیان جدوار :- اس باب سے متعلق خصوصی امور تینوں کے ساتھ ذیل میں پیش ہیں

۱۔ اس لفظ جدوار کو زرد دار (فادری) کا مترادف بتائے ہوئے اور دیگر مختلف ناگنا

ہیں مصنف نے یہ بھی بتایا ہے کہ لے ہندی میں ”زردیسی“ اس لئے کہتے ہیں کہ یہ دافع سم ہے جو

اس لفظ کا بعینہ ترجمہ ہے۔ نیز بیش کے قریب ہی جدوار پید ہوتی ہے جو بیش کی خصوصی تریاق ہے۔

(۲) صد کوئی اور بیش سے اے شکلاً مشابہ قرار دیتے ہوئے ہر سردیہ کے شش حق فرق کو بہت ہی تفصیل سے بیان کیا ہے۔

(۳) صاحب مہذب البیان صاحب تقویم الاہیان اور شیخ الرئیس بعلی سینا کے اقوال کی تائید کرتے ہوئے اے درجہ سوم میں گرم و خشک قرار دیا ہے۔

(۴) مثبت جدار کو بیان کرتے ہوئے مصنف نے سب سے بہتر خطا (ر علاقہ چین) کو قرار دیا ہے۔ اس کے بعد تہی اور پھر اس کے بعد ہندوستانی کو اپنے علاقہ کی خراسانی جدار کو بھی مصنف نے استعمال کیا ہے مگر اے عمدہ قرار نہیں دیا ہے۔ اس جگہ مصنف نے سختی سے اس خیال کی بھی تردید کی ہے کہ بیش کا پودا چونکہ جدار کے قریب ہی آگتا ہے اس لئے جدار اس مقام کے بیش کے بھی افعال کو بہ اثر یا کمزور بنا دیتا ہے۔

(۵) اصلی و نقلی جدار کے فرق کو بہت ہی تفصیل سے بیان کیا ہے۔ نقلی جدار جو رنگ پر دھا کر یا دوسری مشابہ چیزیں جو بازاروں میں اہلی کے نام پر بیچی جاتی ہیں ان کے امتحان کا طریقہ بھی بتا دیا گیا ہے۔

(۶) اہم ترین اور سب سے زیادہ تفصیلی بحث جدار کے افعال و خواص سے متعلق ہے۔ مصنف لکھتا ہے کہ یہ بالخاصہ مفید ہے اور صورت نوعید سے اثر کرتی ہے۔ اس لئے یہ ہر قسم کے موسم میں خواہ وہ ماروں یا بارش یا بار نہ ملے۔

یوں تو مصنف نے اس کے بہت سے منافع گنائے ہیں اور کئی تجرباتی نئے مختلف بدترقوں کے ساتھ متعدد امراض میں بیش کیے ہیں۔ مگر رد موانع میں اس کے استعمال کو بہت ہی زیادہ نفع بخش قرار دیا ہے۔ ایک تو اس کو ہر قسم کے موسم خود بخود نیز مغرب گویدہ واد گویدہ اور دوسری قسموں کے کم گویدہ و مدد و ف کے لئے نافع بتایا ہے۔ نیز وبائی امراض و فساد و عفونت ہوا کے موقوفوں پر بطور حفظ و تقدم اس کے استعمال کو مفید قرار دیا ہے۔

دوسرے یہ کہ جدار کو امراض قلب میں نہایت ہی نفع بخش قرار دیا ہے اور اس جگہ شیخ الرئیس کا کتاب "ادویہ قلبیہ" کا حوالہ دیتے ہوئے لکھا ہے کہ ہر خورجہ کے اثرات کو یہ دوا اس لئے بھی نائل کرتی ہے کہ یہ انسانی حرارت غریزی اور قوت حیوانی میں مزید ملاقات بہم پہنچاتی ہے۔ یعنی ایک جانب یہ بالخاصہ

دفعہ سوم ہے تو دوسری جانب قلب و نبض کو بھی راسطہ ہونے سے روکتی ہے۔ امراض و مایہ میں بھی اس دورِ
مغفد قرار دیا ہے۔ جیسا کہ لکھتا ہے کہ — ”مرحہ ادم العیان میں نے ذاتی اور متعدد تجربوں کے تحت
اسے مغفد پایا ہے۔“

(۷) مصنف نے جدوار کے ذریعہ کسی انبوہی کی انیون کی عادت پھرنے کی ترکیب بھی لکھی ہے۔ پھر
فصل میں ایک بحث غمنا پیش پر بھی اس نے کوئی ہے کہ جدوار کے قریب میں پیش کا پودا اگتا ہے جس کا
تربیاق جدوار ہے۔

(۲) بیان فادر ہیر: اس باب میں فادر ہیر حیوانی اور فادر ہیر جمادی دونوں کو ملکہ

کیا گیا ہے۔ پھر یہ مضمون کا خلاصہ ذیل میں درج ہے:

(۱) بقول مصنف فادر ہیر حیوانی ہیں تو مختلف جانوروں کے شکم سے نکالا جاتا ہے لیکن ان
بھی سب بہتر جحر التیس ہے۔ یعنی جو بکرے کے شکم سے نکالا جاتا ہے اور ان میں بھی سب عمدہ
ہے، جو مصنف کے وطن علاقہ مشابہ نگارہ میں پایا جاتا ہے۔ پھر اس کے بعد فادر ہیر کا دوسرے۔ یہ
فادر ہیر جانوروں کے پتوں اور تھنوں میں ہوتا ہے۔ مصنف یہ بھی لکھتا ہے کہ اگر اوائل میں شکم سے
نکال لیا جاتا ہے، تو وہ صحیح و سالم رہتا ہے۔ ورنہ پھر بعد میں گرم خوردہ ہو کر کھتا ہے، جو ناہل
ہو جاتا ہے۔

(۲) فادر ہیر حیوانی مختلف شکلوں اور صورتوں میں ہوتا ہے جو مقام اور وضع کے لحاظ
سے خاص خاص شکل و رنگ اختیار کر لیتا ہے۔

(۳) فادر ہیر کے اصلی و نقلی ہونے کی شناخت پر بھی مصنف نے تفصیل سے روشنی ڈالی

(۴) فادر ہیر حیوانی کے متعلق اس کا خیال یہ بھی ہے کہ یہ بہت سے موسم کا تربیاق ہونے کے
باد جو اگر اس کو بے محل اور بے موقع ادم عمر و موسم کا خیال نہ کرتے ہوئے زیادہ مقدار میں یا زیادہ
دنوں تک دیا جائے، تو یہ جھلک بھی ہو سکتا ہے۔

(۵) فادر ہیر معدنی جسے ہیر جہرہ خطائی کہتے ہیں، متعدد قسموں کو بیان کیا ہے۔ اخطا طو
السطو، ابن جلیل، بغدادی اور دیگر یار ادبی کی کتابوں کے حوالوں سے یہ بتاتا ہے کہ یہ مختلف رنگ
کا پایا جاتا ہے۔ بعض مور کے پر کی طرح بھی خوشنما ہوتا ہے، مگر سب بہتر وہ ہوتا ہے جس کا رنگ

زرد اور کچھ سیاہی مائل ہو، اور وہ چین، ثبت یا کثیر کے طاقے حاصل کیا گیا ہو نیز وہ نرم ہو، دھوپ میں رکھنے سے اس سے کسی قدر پانی چھوٹے، بلکہ دھوپ کی چس سے وہ ٹپک بھی ہو جائے۔

(۶) یوں تو فاد زہر معدنی کے متعلق یہ بھی لکھا ہے کہ یہ فطر کے استعمال میں برابر آچکا ہے۔ مگر زیادہ زور فاد زہر معدنی ہی کے استعمال پر دیتا ہے اور یہ لکھا ہے کہ ہر قسم کے سوم مفردہ و مرکبہ حیوانیہ، نباتیہ اور معدنیہ کے لئے تریاق ہے۔ بلکہ بعض متقدمین کے اقوال کو نقل کرتے ہوئے یہ بھی لکھا ہے کہ ان کے خیال میں زہر ہر تمام تریاقات سے بڑھ کر ہے۔

(۷) ضعف قلب میں اور بعض دیگر امراض میں اُسے وہ مفید قرار دیتا ہے۔

(۸) اس کی انگوٹھی کے سلسلہ میں لکھا ہے کہ جو شخص اپنی اکثری میں اس کا نگینہ رکھتا ہے، زہر آلود ٹوٹا ٹھکانے کے بعد زہر کا اثر اس پر کمتر ہو جاتا ہے اور اچھا شخص بچھو کے دمک سے بھی محفوظ رہتا ہے، بلکہ بچھو اس کے پاس بھی نہیں جاتا۔

(۹) ایک اور فصل میں بحر الحیۃ جسے سانپ کا ہرہ کہتے ہیں کی خاصیت و منفعت کو بھی تریاقی بتاتا ہے۔ مگر اس کے متعلق اپنی کوئی رائے نہیں دیتا ہے کہ یہ پتھر واقعی سانپ کے سر سے نکلتا ہے یا کسی اور جگہ سے۔

(۱۰) ایک چھوٹی سی فصل ’مارعیل صہائی‘ سے متعلق بھی ہے اس دعا کو مصنف نے ذمّن ہینہ میں مفید بتایا ہے بلکہ دیگر سوم میں بھی اس کے استعمال کو تریاقی بتاتا ہے اور آب و ہوا کی مضر قوت کو دور کرنے کے لئے بالغفوس اسے نفع بخش قرار دیا ہے۔

(۱۱) بیان مویمیائی :- اس عنوان کے تحت مویمیائی کی قسموں اور اس کے احوال کو مختصراً

نصروں میں بالتفصیل پیش کیا ہے جس کا مختصراً ذیل میں درج ہے :

(۱) پہلی قسم معدنی کا ذکر کرتے ہوئے مصنف لکھا ہے کہ یہ قرے مشابہ ہوتی ہے۔ جس کو زفت کے جیسی بُو آتی ہے۔ یہ پہاڑوں کے شگافوں اور دروں سے نکل کر اور بہ کر ایک مقام پر جمع ہو جاتی ہے۔ سب بہتر دارائی اور اس کے بعد اصغیانہ ہوتی ہے، ایک خاص مقام کا ذکر بھی مصنف کرتا ہے کہ جہاں سے سبز ۱۵ مثقال (ایک مثقال = ۲۲ گرام) حاصل کی جاتی ہے۔ مگر اب وہاں سے صرف ۱۰ مثقال حاصل ہوتی ہے۔ مصنف اس خصوص میں لکھا ہے کہ میں خود اس جگہ پر نہیں گیا ہوں مگر ایسے شخص اور قابل اعتماد

لوگوں سے سنا ہے جو وہاں جا چکے ہیں اور جنہوں نے اپنی آنکھوں سے اس منہام کو دیکھ لیا ہے۔ معدنی مریضوں کے مزاج پر بحث کرتے ہوئے اور مختلف مصنفین کے اقوال پیش کرتے ہوئے وہ اپنا فیصلہ دیتا ہے کہ حق یہ ہے کہ مریضی درجہ دوم کے آخر میں گرم اور درجہ دوم کے اوّل میں خشک ہے۔

(۲) دوسری قسم جوری مریضی کو بیان کرتا ہے۔ اس کے بارے میں وہ یہ بھی لکھتا ہے کہ یہ خاص طور پر پتھروں کے چٹاؤں سے نکالی جاتی ہے۔ اس لئے اسے بھی پہلی ہی قسم میں شامل کرنا چاہیے۔

(۳) تیسری قسم کی مریضی جو انسانی لاش سے حاصل کی جاتی ہے اس کو وہ بیان کرتا ہے کہ یہی وہ مریضی ہے جسے لوگ "قبوری مریضی" بھی کہتے ہیں۔ وہ لکھتا ہے کہ کتب سے ہر لفظ جس قبل معری اور وہی سلاطین کی لاشوں میں کچھ ادویہ مثلاً شہد اور مہر قوطی اور کچھ دوسری ادویہ جن کا مجھے علم نہیں لگادی جاتی تھیں جن کی بنا پر لاشیں متعفن نہیں ہوتی تھیں اور محفوظ ہو جاتی تھیں۔ پھر مصنف لکھتا ہے کہ اس قسم کی دونوں کا نام انھوں نے "ادویہ شریفہ الہیہ" رکھ چھوڑا تھا۔ اس "قبوری مریضی" کے متعلق آگے چل کر وہ لکھتا ہے کہ لوگوں کا خیال ہے کہ اس کا اثر و فائدہ معدنی مریضی سے بڑھ کر ہے۔ حالانکہ مرد انسانوں کی کھال، گوشت، ہڈی کس معرفت کے لائق نہیں۔ نہ داخلی نہ خارجی۔ یہ تو نہایت ہی نقصان دہ ہے۔ لوگ چھ جوری بڑی بڑی قیوتوں کے حوض سے نہ پتے ہیں جبکہ اس کا کوئی فائدہ ہی نہیں اور یہ حرام الگ ہے۔ پھر مصنف لکھتا ہے کہ اس "قبوری مریضی" کا کچھ حصہ جس میں مختلف اعضاء کے اجزاء تھے۔ میں نے خاص کتبہ معظمہ میں خریدے تھے۔ میں نے اسے استعمال بھی کیا مگر کچھ ذرہ برابر بھی اس سے فائدہ محسوس نہیں ہوا۔ مصنف پھر لکھتا ہے کہ اس قسم کی ادویہ کے متعلق عام تصور تھا کہ چونکہ یہ "ادویہ الہیہ" ہیں اس لئے ان کے استعمال سے بہت بڑی طاقت و قوت حاصل ہوتی ہے اور عمر میں دمازی بھی آتی ہے۔ دلائل یہ عقیدہ تو مسلم ہود ہیں، نصاریٰ اور مجوس نے مسلمانوں میں پھیلا رکھا ہے۔ یہ وہ تو مسلم ہیں جن کے اسلام لانے کے بعد بھی ان کے عقائد میں تبدیلی نہیں آئی ہے اور یہ اپنے دین پر قائم ہیں۔

اس جگہ مصنف اس انسانی مریضی کو بھی بیان کرتا ہے جو کسی لاش میں تیار کی جاتی اور جس کا ذکر مختلف قدیم کتب و رسالوں میں ملتا ہے۔ مصنف اس عجیب و غریب تیار کردہ مریضی کے متعلق لکھتا ہے کہ پہلے زمانہ میں کسی ایسے جوان کو جو خوبصورت اور سرخ ہوتا تھا اور اس کے بال بھی سرخ اور انکھیں نیلیوں پر کرتی تھیں، انڈھا سانپ سے سارے اعضاء و ممبرات کو توڑ کر بنالیا جاتا تھا اور پھر اس کے مردہ ہو جانا

کے بعد اس کی لاش میں مبرسقوطی اور شہد کی لاش میں کسی شیشہ کے ٹکڑے کی حالت میں ملے گا اس کا ممکن مفہوم یہ ہے
 بذکریت تھے اور ۱۰۰ سال کے بعد اس لاش کو مومیائی کے کام میں لائے تھے۔ درمیان میں بھی ۱۲، ۱۳ برسوں پر
 وٹن میں دوا ل دیا کرتے تھے۔

مصنف نے اس جگہ ان لاشوں کا ذکر نہیں کیا ہے جو گرم خطوں اور ریگستانی علاقوں میں قدنی مومیائی
 کی شکل اختیار کر لیتی ہیں۔ یا وہ جانور جو زمین کے اندر مومیائی کی صورت میں تبدیل ہو جاتے ہیں۔ مثلاً مومیائی کبھی
 (کے ٹی کو مومیائی) جن کا استعمال بھی دوا کے طور پر کیا جاتا ہے۔ اسی طرح اس معنوی مومیائی کا بھی ذکر نہیں کیا
 جو خاص طور پر بھلاؤں، مجنوں، مشک اور آدمی کے سر کے بالی کوتیل میں پکا کر تیار کی جاتی ہے اور وہ ویدک
 سے ماخوذ ہے اور ان دونوں ہی مومیائی اصلی کے حکم سے بازاروں میں بکتی ہے۔ مگر یہ کہ اس طرح کی معنوی
 مومیائی ایران میں رائج نہ ہو۔

مصنف نے مومیائی کے اصلی و نقلی ہونے کی شناخت کے کئی طریقے درج کیے ہیں۔ ان میں سے سب
 مشہور طریقہ یہ درج کیا ہے کہ کسی مرغ کی ٹانگ کو کسی قدر توڑ کر اسے کچھ مومیائی کھلا دیا جائے اور کچھ شکستہ ہڈی
 قلم پر لگا کر لاش کر دی جائے۔ اگر ۲۴ گھنٹے کے اندر اس ہڈی کی شکستہ جاتی رہے اور مرغ کی ٹانگ پھر حالت
 اصلی پر آجائے تو مومیائی اصلی ہے ورنہ نقلی۔ بلکہ بعض اوقات تو کل پھر اسات گھنٹوں ہی میں مرغ کی ٹانگ
 رہ جاتی ہے جو اس بات کی علامت ہے کہ یہ مومیائی بہترین ہے۔

پھر لائق توجہ امور: اس جگہ کتاب کی تاریخی و فنی حیثیت کی بیاں کرنے کے بعد یہ بتا دیا جائے
 کہ اپنے ذاتی و ناقص خیالات جو اس رسالہ کے مطالعہ سے حاصل ہوئے ہیں وہ چند سطروں میں پیش خدمت کر دیتا ہوں:
 (۱) مصنف نے جہد واد کو شیخ الرئیس بوعلی سینا کی کتاب "ادویہ قلبیہ" کے حوالہ اور بعض دیگر کلاہر
 لغین کی کتابوں کے حوالوں سے نیز ذاتی تجربوں کی بنیاد پر امراض قلب میں اعلیٰ درجہ کی مفید دوا بتایا ہے
 رجب کے ہندوستانی قابل اعتماد اطباء نے بھی اسے فشار قلب میں مانع لکھا ہے۔ اس لئے ضرورت ہے کہ اس
 نکتہ کی جائے کہ یہ قلب کی کسی امراض میں مفید ہے؟ اگر یہ فساد قلب میں مفید ہے تو اسے فشار لدم قوی
 (HIGH BLOOD PRESSURE) اور فشار لدم ضعیف (LOW BLOOD PRESSURE)
 میں ہی میں مفید ہو نا چاہیے۔

(۲) جہد واد کو مصنف نے امراض دماغیہ میں بھی مفید بتایا ہے اور دوسری مستعد کتابوں میں بھی

نزہہ دلاکام میں نفع بخش قرار دیا گیا ہے۔ وہ نزہہ دلاکام جو دم غار لافٹ (SINUSITIS) کی وجہ سے ہو جاتا ہے اور جس کا علاج مزین موردوں میں بغیر عقل و فلسفہ کیا جاتا ہے۔ ضرورت ہے کہ اس پر بھی تحقیق کر جائے لکھنؤ دار دم غار لافٹ (SINUSITIS) میں مفید ہے یا نہیں؟ اس لئے کہ اس عاجز کے ہاتھ بعض مزین نزہہ دلاکام کے مریض جو کسی اطفال یا جو شانہ کے لہجوں سے شفا یاب نہیں ہوئے ہیں وہ جب جاؤں شہر قرار دینی مرکب دوا ہے، اسے دینے سے صحت یاب ہوئے۔

(۳) زہر جڑہ کو تمام سموم کا تریاق بتایا ہے اور اسے قلبی مریض کے لئے خصوصی دوا بتایا ہے اور استعمال ہم حصول شکل میں تو کرتے چلے آئے ہیں مگر ضرورت ہے کہ ہم اس کا مکمل کشتہ بھی استعمال کریں اور اس کو علم کر کے دیکھیں کہ یکس حد تک سرخ الخوخہ اور سرخ الہیتر ہو سکتا ہے۔

(۴) یہ بہت ہی افسوسناک امر ہے کہ ہمارے یہاں طباجی دواؤں - CURATIVE MEDICINES کی تو کوئی کمی نہیں ہے مگر وقائی (PREVENTIVE MEDICINES) کا ذکر ہماری کتابوں میں یا تو سرے سے ہے ہی نہیں یا ہے بھی تو وہ نہیں کے برابر ہے۔ اس قدر میں جبکہ بہت سے وبائی امراض (EPIDEMIC DISEASES) میں جراثیم کے ٹیکوں (VACCINES) سے کام چلایا جاتا ہے اور جن کی افادیت سے انکار کا سوال ہی نہیں پیدا ہوتا۔ ضرورت ہے کہ معشق نے جس طرح جہ دار زہر جڑہ اور نارجل دیالی کو حفاظتی ادویہ (PREVENTIVE MEDICINES) بتایا ہے اور تہا ان کے فائدہ کو مرکب لہجوں، تریاق خاروق اور تریاق مشرودی طوس سے برطہ کر وبائی امراض کے زما زین بتایا ہے ضرورت ہے کہ ہم بھی وقائی حقیقت سے ان دواؤں کے استعمال کو اپنی تحقیق کا موضوع بنائیں۔

امان اللہ خاں فیروز جنگ کی طبی تالیفات

(سترہویں صدی عیسوی)

سترہویں صدی عیسوی کا ہندوستان کی علمی تاریخ میں ایک خاص اہمیت رکھتا ہے۔ نواحِ مکران شرقی جہانپانی کے ساتھ ساتھ مختلف علوم و فنون کی ترویج و اشاعت کا بھی خصوصی ذوق رکھتے تھے۔ یہاں وہ بھی کہ فلسفہ دور حکومت شروع ہونے کے ساتھ ہی فنِ طب میں تحقیق و تلاش کئے گئے باب کھنڈ شروع ہوئے۔ اس دور کے دانشور، علماء اور مترجمین نے صرف فارسی و عربی ناقد پر ہی تکیہ نہیں کیا بلکہ قدیم ہندوستانی اطباء کے کارناموں کو بھی پیش نظر رکھا اور جرک، شلتان، واگھٹ وغیرہ کے طبی و علمی ذخائر کا فارسی میں ترجمہ کیا کیونکہ فارسی اسی زمانہ کی سرکاری زبان تھی اس طرح طبِ یونانی کو بچنے بھولنے کا موقع ملا۔ نہ صرف یہ کہ عوام نے اس فن کی طرف توجہ کی بلکہ درباری اہلِ اُردا اس وقت کی دیگر اہم شخصیتوں نے بھی طبی کتب کا تئیں مطالعہ کیا اور تالیف و تصنیف کی طرف توجہ مبذول کی۔ اُس زمانہ کو تراجم کا زمانہ کہنا مناسب ہوگا۔ سترہویں اور اٹھارہویں صدی عیسوی میں نواحِ حکومت کے زیرِ سایہ بہت اسی ممتاز طبی شخصیتیں ہندوستان کی سرزمین میں پیدا ہوئیں اور اپنے علمی کارناموں کی بدولت زندہ جاوید ہو گئیں۔ ایسی ہی لافانی طبی ہستیوں میں حکیم امان اللہ خاں کا نام شامل ہے۔

اس کا پورا نام مرزا امان اللہ خاں بہادر فیروز جنگ تھا۔ وہ بہاب خاں خاٹاں پیر ملار کاہن کا اصل نام زمانہ میگ تھا۔ بیٹا تھا اور امانی تعلق کرتا تھا۔ بہاب خاں اکبری عہد کا ایک منصب دار تھا جسے جہانگیر کے زمانہ میں عروج حاصل ہوا۔ اگرچہ مؤلف تالیفِ شاہی سیرنے خاں زمانہ امان اللہ خاں کا قوتِ عہد جانگیر اور شاہجہاں کے ایک اعلیٰ منصب دار، مورخ و ادب شاعر کی حیثیت سے کر لیا ہے۔ لیکن کسی بھی طبی تالیف و تصنیف کا ذکر نہیں کیا۔ غالباً ان کو کوئی ایسا تاریخی ناقد نہیں ملا جس میں ان کی طبی تالیفات و تراجم کا ذکر ہوتا۔ فاضل طیب و مصنف علی کوثر جہاں پوری نے بھی اپنی کتاب اطباء ہندوستان میں ان کے حالات و تصانیف کا ذکر نہیں کیا۔ غالباً امان اللہ خاں کی طبی تالیفات

موصوف کا نظریہ ہمیں گزریں جن کی پیش نظر دھان کی طبی صلاحیت کا ذکر کرتے اودان کو اظہار ہے
منظیر میں شامل کرتے۔

مورخین نے ان کے عسکر اور صاحب کے بارے میں یا ان کی عسکری ہموں کے سلسلہ میں بہت
کچھ لکھا ہے۔ لیکن ان تذکروں میں ان کی علمی کاوشوں خاص طور پر طبی تالیفات کے بارے میں تفصیل نہ ملنے
کے برابر ہے۔ احساس ہوتا ہے کہ ان کی منفی اہمیت، عسکری بعیرت اور سماجی جاہ و شہرت نے
ان کی علمی تالیفات کو چشم مردم سے اوجھل کر دیا تھا۔ مصمصام الدردرا شاہنواز خاں نے "ماثر الامراء" میں علامہ
خان کی عسکری سوجھ بوجھ، انتظامی صلاحیت اور سیاسی بعیرت پر تفصیل سے روشنی ڈالی ہے۔ اس کی جنگ
بھارت پر بھر پور تبصرہ کیا ہے اور ساتھ ہی اس کی شخصی خوبیوں کو بھی اجاگر کیا ہے۔ وہ لکھتا ہے: "وہ نہایت
اور سپاہ گری میں لگاتار دو درگاہ اور عزت مند قلم بردباری کا اور تواضع کے ساتھ اس نے ایسے سرب پایا کر جو
لوگ اس کے باپ کی جان کے دشمن تھے وہ بھی اس سے محبت اور خلوص برتتے تھے۔ وہ عقل و دانش
کے اعتبار سے بھی زمانہ میں اپنی نظیر نہیں رکھتا تھا۔"

دارود ترجمہ ماثر الامراء۔ جلد اول، مطبوعہ لاہور ۱۹۶۸ء صفحہ ۷۲۔

اس تسکے بیانات کی روشنی میں یہ واضح ہو جاتا ہے کہ امان اللہ خاں اپنے دور کی فرزانہ ترین شخصیتوں
میں سے ایک تھا۔ اگر ایک طرف وہ اعلیٰ پایہ کا ادیب اور شاعر تھا تو ساتھ ہی وہ ایک مورخ، فرسنگ نویس
شاعر اور عالم طبیب بھی تھا۔ چھوٹی بڑی تقریباً بارہ کتابیں اس کے علمی ذوق اور برجستہ شخصیت کا اظہار کرتی
انتاہر فازی میں اس کی دو کتابیں "رقعات امان اللہ حسینی" اور "انشائے خانہ زاد خاں" اس کی روان دیوان اور
شگفتہ تر نگاری کی شاہد ہیں۔ رقصات صوفیانہ خطوط پر مشتمل ہیں۔ یہ کتاب ادیب ہونے کے ساتھ ساتھ مصنف
کا صوفیانہ جہت کو ظاہر کرتا ہے۔ "انشائے خانہ زاد خاں" اس کے سیاسی خطوط کا مجموعہ ہے۔ ایک شاعر کی
حیثیت سے بھی اس کا یہ کافی بلند ہے جس کا ثبوت اس کا دیوانہ ہے جو اس وقت مکمل شکل میں اکسوز
کی لڑ لہنی لائبریری کی ذمیت ہے۔ امان اللہ خاں کی "چہار عنبر دانش" اس کی فرسنگ نویس کا جہاں جاگتا
ثبوت ہے۔ یہ عربی فارسی کی ایک اچھی دانشمندی ہے جس میں طبی مصطلحات بھی موجود ہیں۔ اس کتاب کی تمہید
میں مصنف نے جہانگیر کے نظم و حکومت پر سیر حاصل بحث کی ہے اور اس بات کا ذکر کیا ہے کہ وہ علم و فضل
کا ترویج و اشاعت کا کس قدر خواہش مند تھا۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ اس تمہید کی بنیاد جو تاریخی واقعات

ہے پڑھے، بعض فہرست نگاروں نے اسے بالکل تاریخ کا کتاب قرار دیدیا ہے جو کسی بھی اعتبار سے درست نہیں۔ ایک مورخ کا حیثیت سے وہ تاریخ مسلمانین عالم نام کی ایک تاریخی کتاب کا تلف ہے جس کا ذکر ڈی۔ این۔ مارشل نے اپنی کتاب *Mughals in India* میں کیا ہے۔ نیز آثار لامروہ میں بھی جس کا ایک معری بیان موجود ہے۔ اس تاریخی کتاب میں ان تمام بادشاہوں کے حالات درج ہیں جو اس کے زمانہ حیات سے قبل حکمران رہ چکے تھے۔

ادب پر پانچ کتب کا سرسری جائزہ لیا گیا ہے تاکہ یہ ثابت ہو سکے کہ امان اللہ خان کی تخلیقی اور فکری صلاحیتیں ہر جہتی تھیں۔ لیکن موجودہ مقالہ میں امان اللہ خان کی شخص اس علمی اور تخلیقی جہت کا ذکر مختصر ہے جس کا ذکر اس کی علمی تصانیف میں ہوا ہے۔ ایسی سات کتابوں کا نام مکتبہ ترچہ میں ملے۔ (۱) ام الامان (۲) نصاب الامداد مع مقدمہ مفتاح الامداد (۳) عشرہ کاملہ خانزانی (۴) رسالہ در طریقہ مسہلات (۵) مقدمہ بر مرآت الجواہر (۶) دستور اہنود یا ترجمہ مدنی بنود دعا قرآنیہ خان زانی یا تاریخ بادآورد صاحبقرانی۔

پہلی کتاب "ام الامان" ۱۸۷۳ء میں مطبعہ لکھنؤ کا پور میں طبع ہو چکی ہے اور ادب مسہلہ کے باب میں سنگ میل کا درجہ رکھتی ہے۔

دوسری کتاب مفتاح الامداد مہاراجا کے نام معنون ہے۔ ۱۸۵۳ء میں برٹش لیبریری کے کتب خانے میں بخار میں بطور مسطور نمبر ۱۷۶۵/۵۵۶۶ سے موجود ہے۔ مارشل نے اپنی بلیوگرانی میں اس کی موجودگی تصدیق لائبریری پٹنہ میں دکھائی ہے (۵ خطہ ہمارا مارشل جلد اول صفحہ ۶۹، مطبوعہ بمبئی، ۱۹۶۷ء)۔ لیکن خدا بخش کی کتاب نمبر ۸۰ صفحہ ۸۰ دیکھنے سے پتہ چلتا ہے کہ یہ مفتاح الامداد نہیں بلکہ "مقدمہ مفتاح الامداد" ہے۔ محالجات کی یہ کتاب زمانہ جاگیر میں لکھی گئی۔ خدا بخش لائبریری میں اسے نادری طبعی کتب کی فہرست میں شامل نہیں کیا گیا ہے۔

امان اللہ خان کی تیسری علمی کتاب کا نام "عشرہ کاملہ خانزانی" ہے۔ جس کی موجودگی کا پتہ اب تک نہیں چل سکا ہے۔ اس کتاب کا ذکر خود امان اللہ خان نے ۱۰ کتب پریشتن اس بلیوگرانی میں کیا ہے جو اس نے اپنی ضخیم علمی انسائیکلو پیڈیا "تجہ بادآورد صاحبقرانی" کے تہذیبی احداث میں پیش کیا ہے۔ ان کی طبعی تصانیف عشرہ سالہ در طریقہ مسہلات "کا بھی یہ پہلا ہے جس کا قلمی نسخہ صرف

جی نیکل دسریچ انسٹی ٹیوٹ لکھنؤ کی لائبریری میں موجود ہے۔ جس کی کتابت ۱۷۰۷ء میں مختصراً تسلیم ہوئی
اس نام کا کوئی کتاب اس کے معروف فہرست کتب میں نہیں پائی جاتی۔ اس طرح اس کتاب کی اہمیت
بڑھ جاتی ہے اور اس حقیقت کا بھی اظہار ہوتا ہے کہ ہسٹوری کے ترکیب استعمال اور ان کا تیار
کے سلسلہ میں لمان اللہ خاں کو شخص ماحصل تھا۔

خواجهن لائبریری پٹنہ کے کیش لاک نمبر ۱۵ ص ۳۴ پر لمان اللہ خاں کے ایک اور مختصر طے رسالے
کا نام موجود ہے جسے آج کل کی زبان میں مختصر کہنا مناسب ہو گا۔ اس کا نام "مقدمہ مرآت الجہان" ہے
یہ بھی مجموعہ نمبر ۲۷ء میں شامل ہے۔ اس کی اہمیت کا اندازہ اس کو دیکھنے کے بعد کیا جاسکتا ہے۔ اسے
بھی خواجهن لکھنؤ کے ادب عالم فضل نے "تاریخ کتب" کا فہرست میں شامل نہیں کیا ہے۔

لمان اللہ خاں کی متعدد جہزوں میں ایک کتاب بھی ہے جس کی شکل میں ایک ٹیوٹ آف ہسٹری کا فہرستہ
ایڈیٹڈ دسریچ انسٹی ٹیوٹ لکھنؤ کی لائبریری میں محفوظ ہے۔ انہیں دو خطی نسخوں پر تصنیف ہے جو زیر نظر معائنہ
میں پیش خدمت ہے۔

چھٹی طبعی کتاب کا پورا نام: مفردات کتاب دستورالہندو تراجمہ دین خود ہے۔ یہ فارسی
میں ہے اور ۸ × ۱۲ سینٹی میٹر کے ۱۱۹ صفحات پر محیط ہے۔ اس نسخہ کی کتابت تیرہویں صدی
ہجری میں ہوئی۔ کتاب میں کوئی ترمیم نہ ہونے کی وجہ سے سال تالیف معلوم نہ ہو سکا۔ یہ کتاب بھی
خاں زمان اللہ خان فیروز جنگ کا بقول اور پسندیدہ تالیف ہے جو شاہجہان کے دور حکومت
لکھی گئی اور اپنی اہمیت و تاثیرت کے اعتبار سے قابل ترجمہ ہے۔ اس میں ہندی کا دورہ کے استعمال پر
زور دیا گیا ہے اس لئے کہ وہ ہندوستان کے زمانہ کے مطابق ہوتی ہے اس کا خیال کے زیر اثر حکیم
لمان اللہ خاں نے دستورالہندو مرتب کیا ہے جن میں ادویر اور معدنیات کو ہندوستانی وید ماہی
باشند لمان ہندو کہہ رہے ہیں اس میں استعمال کر لے گئے، وضاحت کے ساتھ بیان کیا گیا ہے،
نیز ان کے متبادل فارسی اور یونانی نام بھی دیے ہیں۔ یہ دستورالہندو کی ایک امتیاز خاصیت ہے۔
یہ نسخہ مختصر ہے لیکن ناٹ اور جامع ہے اور ادویر اور غیر نیز شریات کی تحقیق کے سلسلے
کی ایک کتاب ہے۔ اختصار کے ساتھ اس کے جامع ہونے کا اثر قوت یہ ہے کہ ۱۱۹ صفحات میں تقریباً
سات سو مفردات اور ادویر لکھے گئے ہیں۔ گویا لمان اللہ خاں نے ہندوستان کے تمام

ادبیہ سے ہر وہ شے مراد ہے جسے کسی کو بطور دو استعمال کیا جاسکتا ہو۔ خواہ وہ جڑی بوٹیاں ہوں یا دروازہ کام آنے والا سبزیاں اور پھل ہوں۔ ان میں حیوانی اور کچھ خالص جیسے مختلف جانوروں اور پرندوں کے گوشت کے طبع خاص و غیرہ۔ اس کتاب کے مطالعہ سے یہ بھی واضح ہو گا کہ دھاتیں اور معدنیات بھی کچھ دنیا میں اہم کر ہوا کر سکتی ہیں۔ کھجور، مختلف قسم کے درخت بھی اپنی اپنی جگہ پر بند کر رہی ہیں۔ جانوروں کے دودھ کا تشریح کے ساتھ پیر پودوں کے دودھ کے طبع خاص بھی فاضل مصنف کے قلم سے ہمیں نیکہ کیے ہیں۔

تالیف کتاب ہذا کا بنیاد کا مقصد یہ ہے کہ ادویہ کے طبع خاص اور ان کے فوائد و نقصانات غیر ضروری تفصیلات سے ہٹ کر کم سے کم الفاظ میں پیش کر دیے جائیں۔ جیسا کہ طب یونانی کی کتابوں کا تشریح خصوصیت ہے سب سے پہلے ادویہ کا مزاج، گرم و سرد، خشک و رطب و غیرہ دیا گیا ہے۔ اس سے یہ ظاہر ہو جائے کہ طب یونانی اور آیور ویدک کے بہت سے اصول مماثل ہیں۔ اصل کتاب شروع کرنے سے قبل نو فصلوں پر چند صفحات پر مشتمل اس کی تمہید لکھی ہے جس کو نو مختصر ابواب پر تقسیم کیا گیا ہے اور لفظ ”فائدہ“ باب کا نام مقام ہے۔ ان تمہید کا دران میں اسکا احوال، دھاتوں، کھانوں، تدبیر اکوت و دشواریات، فائدہ، خوب و میدان، حرکت و راضعت، استعراقت، مشہل، حقہ۔ نقد، اسباب زہنت اور دیگر طبع تدبیر کا بیان کافی دلچسپ انداز میں کیا گیا ہے۔

اسی طرح موجودہ خطوط میں پانی کا بیان تمام ضروری تفصیلات پر محیط ہے۔ بارش کے پانی، دریاؤں اور بحیروں کے پانی، تالابوں، نہروں اور کوئوں کے پانی اپنے طبع خاص اور محل استعمال کے اعتبار سے مذکور ہیں۔ دیہات کے گھاس کے پانی کے بعض فوائد قابل غور اور کھیتی بڑھانے کے پانیوں کے خاص کی دھات کے ساتھ ساتھ ہر قسم کے حرق بھی منبہ تحریر میں لائے گئے ہیں۔

خاتمہ کے عنوان سے مختصر کے اختصار کے لیے صفحات مفید طبعی ترکیب کی تشریح پر مشتمل ہیں۔ جیسے دھات، معدنیات اور سبھی ادویہ کو دیر کرنے کا طریقہ، کشتہ جات کی تیلہ اور استعمال پر نسبتہ تفصیل سے روشنی ڈالی گئی ہے۔ ادویہ کا بیان دوا ابواب پر پھیلا ہوا ہے۔ پہلے باب میں مفرد ادویہ لکھے ہیں۔ دوسرے باب میں متفرق کھانوں کا بیان ہے۔ یہ کافی مختصر ہے۔ ادویہ کے نام سرخ و سفید کے مرقوم ہیں۔

دستور الہند کا دوسرا مخطوطہ کیسی فورٹیا لویز برٹش لیبریری کی لاٹبریری میں موجود ہے۔ یہ مجموعہ غیرہ میں شامل ہے اس میں، ساتھ اور ان میں اندر سے کتابت ۱۱۳۰ھ ہے۔

جیسا کہ خدا بخش سینا منقذہ ۲۹ تا ۳۱ مارچ ۱۹۸۲ء میں پیش کردہ ایک ہنرست سے ظاہر ہے، پاکستان کے کسی کتب خانہ میں بھی اس کا ایک نسخہ موجود ہے جس کی کاپی مستقبل قریب میں حاصل کی جاسکتی ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ ان خطی نسخوں کی مدد سے ایک مجمع متن مرتب کیا جاسکتا ہے۔ ثقب ہے کہ مارشل نے اپنی بلیو گرافی میں امان اللہ خاں کی کتابوں کے ذیل میں اس اہم اور نادر مخطوطہ کا ذکر نہیں کیا ہے۔ یہ کتاب نا حال طبع نہیں ہوئی۔ چونکہ یہ فارسی زبان میں ہے اس لئے ہلکے اطبا اس کتاب پر قوجہ نہ لے سکے۔ اگر دستور الہند کا اردو ترجمہ اصل متن کے ساتھ شائع کر دیا جائے تو سمجھنا چاہیے کہ موجودہ سمینار کے سلسلے میں ارباب لبست و کشادگی سامعی مانگنا نہیں گئیں۔

(۲)

قربادین خان زمانی یا گنج باد اور صاحبقرانی۔

فادر کذبان میں یہ ضخیم طبعی قربادین خان زمانی امان اللہ خاں کی پیش قیمت تالیف ہے اور ادویہ کی شناخت، مرکب، ادویہ کی اقسام اور ان کی تیاری نیز مختلف امراض کے پس منظر میں ان کے متنوع استعمالات پر ایک مبسوط طبعی دستاویز ہے۔

گنج باد اور ہندادیر دون ہند کی متعدد لائبریریوں میں موجود ہے جیسے: رضا لائبریری، راجپور، آصفیہ لائبریری، حیدر آباد، آزاد لائبریری، علی گڑھ اور ادارہ تاریخ و تحقیقی طب دہلی کی لائبریری وغیرہ اسی طرح بیرون ہند کی بہت سی لائبریریوں میں موجود ہے جن میں سے نجف اشرف کا نسخہ سب سے اچھا اور مکمل ہے جس کا نسخہ کتابت ۸۵۱ھ ہے اور جو ۱۲۲۰ء میں پرتشیل ہے۔

اس نسخہ پر تفصیل سے بحث کرنے سے قبل یہ ضروری ہے کہ اس کے بارے میں پچھلی ہوئی ایک غلط فہمی کو دور کر دیا جائے۔ برٹش میوزیم کے فارسی کیشلاک جلد دوم میں صفحہ ۴۸۹ پر سالہ تھلین یہ مؤلف احمد بن علی بن محمد خلیل جوہر جوہری کا ذکر ہے جسے کتاب شجرہ نہال یا نسخہ گنج باد اور کا خلاصہ ظاہر

ہے۔ اسی مآخذ کا حوالہ دیکھو۔ ابن بادشہ نے بھی اپنی میلو گرافی میں دیا ہے اور بتایا ہے کہ اس خلاصہ میں ہشتاد
پیداہرے دے پہل پہل پھول، سبزیاں، اناج اور دیگر پودوں کی نگہداشت پر تفصیل سے روشنی ڈالی گئی ہے،
بت ہے کہ رسالہ غلبہ دیر کتاب شجرہ ہنال کا خلاصہ ہے لیکن اسے گنج باد اور کا خلاصہ کہنا قطعی لایعنیات
اسی غلط فہمی کا شکار انڈیا آفس کا فرسٹ فوٹس بھی ہوئے اور لکھا ہے کہ یہ کتاب کاشتکاری پر ہے۔
تتبعاً اس قدر ہے کہ گنج باد اور دوسرے اختتامی جزویا Epilogue میں کاشتکاری کے نام سے
ذاتی عنوان تھا ہے۔ امان اللہ خاں نے کتاب کے تمہیدی باب میں اپنے ۵۰۰ مآخذ کی جو فرسٹ دی
ہے میں ایک کتاب شجرہ ہنال بھی ہے۔ ظاہر ہے کہ اختتامیہ میں کاشتکاری کے متعلق محاذی کتاب
نالا کاربین منت ہے، لہذا ہم اندرونی شہادت کی بنیاد پر اعتماد کے ساتھ مذکورہ غلط فہمی کا ازالہ
کئے ہیں۔

نوٹ ہے کہ کتاب کا نام گنج باد اور در لکھا ہے جو لفظی معنی خیر ہے۔ بظاہر تو یہ خسرو پرورد کے
سحر خزانے کا نام تھا جس کو دوسرے الفاظ میں گنج شایگان بھی کہتے ہیں۔ یہ تھیرہ دم کا قیمتی اور
باد تھا جسے باد خالف خسرو پرورد کے ملک کا طرف نے آئی تھی۔ اپنی افادیت اور اہمیت کے لحاظ سے
بھی اتنی ہی قیمتی ہے۔ خزانہ کی اہمیت یہ ہے کہ آدمی کی بڑی سے بڑی مادی ضرورت اس سے پوری
ہے۔ نوٹ کے خیال میں موجودہ کتاب سے ایک عام طبیب کی کم و بیش تمام ضروریات پوری ہو سکتی
فرانہ کا دوسرا وصف یہ ہے کہ اس میں گونا گوں قسم کے اور بوتلوں رنگوں کے جو اسرار ہوتے ہیں۔
اند بھی اس خوبی کو بد بڑا تم ظاہر کرتی ہے جس میں طبی نسخجات، علم الامراض، معالجات، کلیات اور
تجربیات کے ساتھ ساتھ متفرق فنون اور صنعتی اعمال کا بھی مراعیت کے ساتھ بیان موجود ہے جیسے
سازنی یا روشنائی بنانے کی ترکیب وغیرہ گنج باد اور کا ایک مسلسل مفہوم اچھے انداز میں مال
یہ مفہوم بھی اس کتاب پر پوری طرح صادق آتا ہے۔ امان اللہ خاں نے اس کتاب کے تمہیدی
میں اپنے مآخذ کی ایک طویل فہرست دکھائی ہے جیسے اختیارات بدیع، مرکبات شریفی، طب جلالی،
اسکندر، طب فارسی، کتاب القانون، طب ابراہیم خاں، رسالہ چوب چینی، ذخیرہ خوارزم،
کمال العناصہ، کفایہ نھدی، طب فیروز شاہی، خلاصۃ التجارب، صحاح الادویہ، معراج المحدثو
نورانی عشرہ کاظم خانزانی، الحادوی، شرح الاسباب والاعلامات، اقسرانی، ذخیرہ سکندر ذوالقرنین،

ترجمہ بنو خاندانہ مشہور شاہی مستراح الخواتم وغیرہ۔ گویا اس ایک کتاب کو پڑھنے والا فہم
کی ۱۰۵ اس کتاب سے مفت میں بہرہ ور ہو سکتا ہے۔

آنحضرت کی شخصیت میں قابل ذکر بات یہ ہے کہ مؤلف نے اس میں خود اپنی تالیفات کو
قابل کر لیا ہے اور جیسے کہ گذشتہ صفحات میں ذکر کیا گیا ہے اس کی کتاب "عشرہ مدار" ۱۱۱
خیریت کے علاوہ کہیں اور بھی پایا جاتا۔ ظاہر ہے کہ اس قسم کی متعدد فی ہزار میں تحقیق کے
تعلق کا سرا یہ بھی پہنچاتی ہیں۔

انسٹی ٹیوٹ آف ہسٹری آف میڈیسن اینڈ میڈیکل ریسرچ دہلی کی لائبریری کلکتہ
آرورڈ کانسروپ ۲۲x۱۳ سٹی میٹر سائز میں دو جلدوں پر مشتمل ہے۔ پہلی جلد میں ۱۳۳۵ اور دوسری جلد
میں ۱۳۳۸ اوراق ہیں۔ خوبصورت خط نستعلیق میں مرقوم ہے۔ شروع کے چند اوراق غائب تھے۔
جنہیں دوسرے نسخے سے بعد میں نقل کر لیا گیا ہے۔ پوری کتاب تین حصوں پر منقسم ہے۔

(۱) تہمدی حصہ (۲) متن (۳) اور اختتامیہ

تہمدی حصہ مقلد کے نام سے موسوم ہے جو مولہ ذیلی عنوانات اور ان کی تفصیلات پر
محیط ہے، جیسے: غذا کی توفیق اور مدد ہندی اور دے کو محفوظ رکھنے کی ترکیب، دواؤں کے
مزاج اور ممانع کا بیان، صحیح دواؤں کا انتخاب، اندیہ کی جانچ اور تیاری، ان کا استعمال سرکبات
کے درجات کی شناخت ان کی ناپ تول اور اوزان، مصلحات، ابدال اور دیر، دواؤں کی عمریں
ہندی دھار کا نیا نیا کرنے کا نام ہے ان کے ناموں کی تحقیق، بعض اساسی مرکبات اور ادویہ مفردہ
کا بیان وغیرہ۔

اس کے بعد کتاب کا اصل متن شروع ہوتا ہے جو مجموعی طور پر تین اجزاء پر مشتمل ہے۔ ہر جز
کو کتاب کے نام کی رعایت سے لفظ "مختصر" سے موسوم کیا گیا ہے۔ ہر مختصر کا موضوع وہ مفردات و مرکبات
ہیں جو واضح طور پر مخصوص امراض کے لئے متعین ہیں۔ یہ حصہ نواب اب پر منقسم ہے۔ یہاں لفظ "نقد"
باب کا مترادف قرار پاتا ہے۔ ان ابواب کے ذیلی عنوانات کو "فہمہ" کا نام دیا گیا ہے۔

پہلے مختصر میں درج ذیل مضامین شامل ہیں :-

امراض سے متعلق مفردات و مرکبات، مخصوص امراض کے لئے متعین ادویہ، امراض خاصہ

کودیاں، سریرجات، سوگھنا صناک میں دلی جانے والی دوائیں، امراض دہن کے دوائیں، نطوانات،
ادیر برائے بامیر و نوا میر، ادیر برائے استقرافات، اہانت بختاب اور پسینہ کی کثرت کو روکنے
والی دوائیں، لازات زینت و خضاب، آواز کو کھولنے والی ادیر، بیدار رکھنے والی اور خواب اور
دوائیں، قوت برائے حافظہ، موٹاپا کم کرنے والی ادیر، مقویات باہ اور اس سے متعلق ادیر، اور
یسا کہ طب یونانی کی کتابوں کی خاصیت ہے یہ باب خاصہ طویل ہے، ادیر برائے امراض اعجاز
ایمانیہ کے دلیکیر و اور جانوروں کے کھانے کا صحر، زہریلے ثروت کو دور کرنے والی دوائیں، آکاتا
رب سے پیدا ہونے والے زخموں کا علاج وغیرہ۔

کتاب کے دوسرے گور میں درج ذیل عنوانات ہیں۔

مرکب ادیر کی مختلف اقسام جیسے تریاق، نشا، ادادیر، معجزات، مفرجات، محبوبا
لوق، جلاش، تردی، صفوف، اشربہ، سنگین، رد غلیات مرقی وغیرہ تیار کرنے کا مکمل بیان ہے۔
اس میں مختلف قسم کے جلدن، باد زہر، چوب، جینی، مویا، چائے اور قہوہ کا تفصیل ذکر ہے۔ ان کے
علاوہ بعض ہندو ادیر خصوصاً ان مرکبات کا تفصیل جو ہندوستان کے نامور حکماء کے تجربہ میں آئیں۔
نہروں کا بیان، آلود ویدک اصطلاحوں کے مطابق ان مرکب ادیر کی تشریح جو رسد سائن کھانا
ہیں، پارسے کو کھانے کے قابل بنا کر کیات میں استعمال کرنا، طلا اور نثار کی تیاری، مختلف ثروت
مقتضی اندر مے تیار کرنا، جڑی بوٹیوں، بیجوں اور پھلوں سے عرق کشید کرنا، ان عروق کے ساتھ ہی
دارالجین، دارالحم و دارالصل کا بیان بھی شامل ہے۔ سرکوں کی تیاری اور مختلف جانوروں کے
دودھ کے طبی خواص پر بھی سیر حاصل بحث کی گئی ہے۔ ان تیلوں کا بھی ذکر ہے جو ہندی طبائے
بلور و دار استعمال کئے۔ دیسک علاج کے لئے چند نفوس طریقوں کا بھی تفصیل پیش کی گئی ہے جیسے
ہندیا پورٹ سے متاثر جسم کے حصہ کو ایک خاص طریقہ سے دینا، اس کی لاش کو تیار دوائیں ایک
دیکھیں یا نندہ کو اس کی سٹائی کو تیار دوا لے باقی کو اس حصہ پر صافنا سر لین کو بخور زات کا
موفق دینا وغیرہ۔

اس کے بعد کتاب کا تیسرا گور شروع ہوتا ہے جو عطریات کے استعمال، حلوؤں کی تیاری،
تلف دوا، ناک اور کھار تیار کرنا، زہروں کا تھپس اور بے ہوش کر دینا یا جسم کو سن کر لینے

ڈاکی دواؤں کی تشریح پر مشتمل ہے۔ اس حصہ میں مریض اور صحت مند حضرات کی غذاؤں پر خصوصی روشنی ڈالی گئی ہے۔

گنج باداؤر کا اختصار لفظ طلسم سے موسوم ہے۔ یہ حصہ بیض اعمال، مختلف فنون اور صنائع پر مشتمل ہے جن میں علم کیمیا کی تعریف، اس کے اعمال، اس فن میں مستعمل اصطلاحات کی تشریح، اشیاء کے خواص و مزاج، ان پر سیاروں کے اثرات، کیمیا سازی کے اوقات کی تفصیل، فلزات کا بیان، جوہر کے گونا گوں اثرات اور دواؤں میں ان کا استعمال، زیورات و جواہر کی جلاکاری، صابون سازی اور دوسری صنعتوں کا بیان موجود ہے۔

اس حصہ کا ایک ذیلی عنوان کاشتکاری بھی ہے جس میں ہندستان میں پیدا ہونے والے بہت سے پودوں کا بیان ہے۔

مذکورہ بالا تمام موضوعات کے ساتھ ساتھ مؤلف نے جادو، ٹوٹکے، شعبدہ جات اور دیگر برہما حاصل شدہ مواد کو اپنی کتاب میں شامل کر کے اسے انسائیکلو پیڈیا کا درجہ دینے کا کوشش کیا۔ دنیا کی متفرق لائبریریوں میں اس کتاب کے متعدد نسخے ہونے کے باوجود گنج باداؤر ابھی طبع نہیں ہوئی۔ اگر ضروری حد تک اس کا خلاصہ مع اردو ترجمہ کے شائع کر دیا جائے تو یہ علم یونانی کے احیاء کی طرف ایک مثبت قدم ہوگا۔

مجموع ضیائی

عہد تعلق کا ایک نادر طبعی مخطوطہ

برصغیر کے بیشتر کتب خانوں اور ذاتی ذخیروں میں آج بھی طب یونانی کے نادر و نایاب مخطوطات محفوظ ہیں۔ ہندوستان کے قدیم اہلخانے اپنے مطب اور علاج و معالجہ کے ذریعہ جہان اپنے لاکھ ہوا کی خدمت کر کے انھیں صحت و شکر سستی کی دولت سے ہمکنار کیا تھا۔ دہرہ انھوں نے اپنے بے پناہ گزیر ہوئے اطباء کے علمی و عملی کارناموں سے بھی واقفیت حاصل کر کے اور ان کے طبقہ تجربات سے فائدہ اٹھا کر آنے والی نسلوں کے لئے ایک ایسا عظیم علمی ورثہ چھوڑا ہے جن سے آج کے محققین اور اہل فن و پیش از پیش فائدہ اٹھا سکتے ہیں اور یہ عین ممکن ہے کہ ان سیکڑوں برسوں کے جمع شدہ طبعی ذخائر میں کچھ ایسی ادویات اور طریق علاج معلوم ہو جائیں جن سے آج کی دنیا میں اُن تمام تک اور خطرناک امراض کا تدارک ہو سکے جن پر تابو پانے کے لئے ابھی تک کوئی قابل اعتبار پیشرفت نہیں ہو سکی ہے۔ چنانچہ ہم اس مقصود اور گہرے مطلوب کو صرف اسی وقت حاصل کر سکتے ہیں جبکہ اپنے اسلاف کے نئی مژدہات اور ان کے علمی ورثہ کو کھنگالیں، ان کا جائزہ لیں اور آج کے ترقی یافتہ دور میں جدید طبی تحقیقات کی کسوٹی پر پرکھ کر دیکھیں کہ ہماری قدیم دسیں طب موجودہ زمانے کے تقاضوں کو کس حد تک پورا کر سکتی ہے۔ خاص طور سے اُن میدانوں میں جہاں جدید طب ابھی تک کوئی قابل ذکر کامیابی حاصل نہیں کر سکی ہے۔ ساتھ ہی ساتھ ہمیں یہ بھی دیکھنا چاہیے کہ آج ہم ان چیزوں سے کہاں تک فائدہ اٹھا سکتے ہیں چنانچہ انہی طبی زبردو اہر کے ڈھیر میں ہیں ایک ایسا اوندھ فارسی طبعی مخطوطہ حاصل ہو رہا ہے جس کا مختصر تعارف کرانے کی سعادت آج حاصل کی جا رہی ہے۔

ہندو دیگر تعلق آباد دہلی کے انٹرنیٹ آرکائیو آف میڈیسن اینڈ میڈیکل ایسوسی ایشن کے ایس بات کافر حاصل ہے کہ اسے آج کے دور کے عین طب جناب حکیم عبدالحمید صاحب بانی ہندوستان دہلی

کی سرپرستی حاصل ہے، اسی انسٹی ٹیوٹ کی بطریق لائبریری میں عہد تعلق کا ایک اہم مخطوطہ مجموعہ ضیائی نام سے محفوظ ہے، اس کے مصنف خاندان تعلق کے دوسرے بادشاہ سلطان محمد بن تعلق شاہ ۱۳۲۵ھ تا ۱۳۵۱ھ - ۱۳۶۱ھ تا ۱۳۸۲ھ کے ایک درباری طبیب تھے جن کا نام ضیا محمد مسعود رشید زنگی عمر غزنوی المعروف بہ مبادکباد تھا، انھوں نے اپنی اس تصنیف کو ۷۲۷ھ میں لکھ کر مکمل کیا تھا، مخطوطہ کا سائز ۱۶ x ۲۶ سنٹی میٹر ہے جو کھالی سوادق پر مشتمل ہے جس کے ہر صفحہ پر ۲۳ سطریں ہیں جو نسخ کے صاف اور روشن رسم الخط میں مکتوب ہے۔ عنوانات سرخ روشنائی اور طبعی قلم سے لکھے ہوئے ہیں۔ یہ نسخہ اپنی قدامت کے دیکھتے ہوئے خاصی اچھی حالت میں ہے اور زیادہ بوسیدہ اور کم خوردہ نہ ہونے کی وجہ سے قابل استفادہ بھی ہے۔ مخطوطہ کا آغاز ان الفاظ سے ہوتا ہے :

”بسم اللہ الرحمن الرحیم، العلم عند اللہ الشافی ہوا اللہ محمد وافر و ثنا بہ تکثار مرافقی را کہ صمدت لطیف آدمی را از جملہ مصنوعات بہتر آفرید کہ لفظ خلقنا الانسان فی حسن تقویم و صلوات بے پایاں و تجلیات شایاں مر حضرت نبوی راسلی اللہ علیہ وسلم بیان“.....

مخطوطہ کے آخری صفحہ پر آخری عبارت اس طرح درج ہے :

”بہجت دفع زہر مار، تلخہ آہو، تلخہ آہو چوندوی و تلخہ طادس و تلخہ ہامی و دہو۔ دریں بر جاہر تلخہ و فلفل گرد تر کنند و بدارند مار خوردہ را تا اس دہنیکو شود و بیارد تخ لوسی، و کرد تلخ را شکاف کنند و آب تخ مینا زد تا آنکہ کد و خوشک شود و بعد صوب کشد بدارند“

آخری ڈیڑھ سطروں میں بطور ترقیمہ کے یہ عبارت تحریر ہے :

”تم الکتاب الطب فی الیوم پنجشنبہ وقت الفجر تاریخ ۲ ذی القعدہ ۱۰۵۸ھ

(مطابق ۱۶۴۸ء) العبد کاتب الخون محمد حسین“

سبب تالیف : جیسا کہ ابھی عرض کیا جا چکا ہے کہ اس مخطوطہ کے مصنف ضیا

محمد مسعود رشید زنگی محمد بن تعلق (وفات ۱۳۵۱ھ) کے درباری طبیب تھے، ان کے حالات زندگی کسی معتبر مستند مذکورہ میں دستیاب نہیں ہو سکے۔ حتیٰ کہ ”تاریخ فرزند شاہی“ کے مصنف

فیاض الدین برنی نے بھی اُن کا کوئی تذکرہ نہیں کیا، ان کے مختصر حالات صرف اسی قدر معلوم ہو سکے ہیں۔ جو خود انھوں نے اپنے بارے میں لکھے ہیں۔ سلطان محمد تغلق نے اپنے دور حکومت میں دارالسلطنت دہلی کو دولت آباد منتقل کرنے کا حکم دے دیا تھا چنانچہ اسی کے حکم سے دہلی کی آبادی کا ایک بڑا حصہ جس میں علما، ملکا، صوفیہ اور عوام کے ہر طبقہ کے لوگ شامل تھے۔ اقدار و خیراں دکن کی جانب روانہ ہو گئے۔ اس نقل مکانی اور سفر طوفانی کے درمیان بیشمار افراد سفر کی صعوبتوں کی تاب نہ لا کر راستہ ہی میں فوت ہو گئے، اور جو باقی ماندہ وہاں پہنچے تو وہاں قحط اور مختلف النوع بیماریوں کے شکار ہو گئے خود مصنف "مجموع ضیائی" بھی انہی سفر کرنے والوں میں سے تھے جن کو سلطان محمد بن تغلق نے دولت آباد جانے کی ہدایت دی تھی۔ چنانچہ یہ بھی کسی دُکھی طرح وہاں پہنچے۔ وہاں پہنچ کر انھوں نے اس شہر کو بہت حسین اور خوب صورت پایا۔ جہاں طرح طرح کی نعمتیں، لذت میوے نہریں اور خوب صورت تالاب و فیوض تھے لیکن اُسی سال دولت آباد میں مختلف وبائی بیماریاں پھیل گئیں جن سے بہت سے باشندے لقمہ اجل بن گئے۔ مصنف فیاض احمد مسعودر شید زنگی دولت آباد میں دو سال اور چار ماہ مقیم رہے۔ اس عرصہ میں یہ خود بھی طرح طرح کی بیماریوں میں مبتلا اور صاحبِ فراسش رہے، ہر چند انھوں نے اپنا علاج کرایا اگر کوئی افادہ نہ ہو سکا۔ بلکہ مرض میں کچھ نہ کچھ اضافہ ہی ہوتا رہا۔ چنانچہ ایک شب خائف شافی و دوائی کی بارگاہ میں دست بردنا ہوئے اور صحت کی درخواست کی، اُسی شب اپنے عم بزرگوار خواجہ شمس مستوفی کو خواب میں دیکھا کہ وہ کہتے ہیں کہ میں نے ایک کتاب ترتیب دی ہے جس کا نام "مجموع شمسی" ہے۔ اس میں تم اپنے مرض کا علاج تلاش کرو اور صحت حاصل کرنے کے بعد علم طب حاصل کرو اور اس کے ذریعہ عوام الناس کی خدمت کرو۔ لہذا انھوں نے اس ہدایت پر عمل کیا اور پھر صحت یاب ہوئے اور حسب ہدایت علم طب حاصل کر کے یہ کتاب "مجموع ضیائی" ترتیب کی۔ اس کی ترتیب و تسوید میں جن کتب معتبرہ سے انھوں نے استفادہ کیا تھا اس کی ایک فہرست بھی انھوں نے اپنے مقدمہ میں منسلک کی ہے جس میں حسب ذیل کتابیں ہیں :

- (۱) القانون فی الطب شیخ بوعلی سینا (۲) مقرون جالینوس (۳) فردوس الحکم علی ابن
- ابن ہریر (۴) کامل الصناعہ علی بن عباس الجوسی (۵) کتاب العیون البیرونی (۶) ذخیرہ خواجہ زمر
- شاہی شیخ اسماعیل گورکھانی (۷) مجموعہ طبری (۸) شفاء الملوک (۹) مقاصد الابدان (۱۰) اُنجال الطلاء

۱۱۲) حضرت ملائی - ۱۱۳) خزائن الشفا (۱۲) مجموع شمسی رضی اللہ عنہما فی الطب کی کتابوں کا مجموعہ ہے۔
 ۱۱۴) طب گیلانی (۱۵) مجموعہ محمدی (۱۶) جامع التالیف طابع تاج الدینی فیروز شاہی حکیم (۱۶) سبب رکبتون
 (خواجہ محمد حرکان رازی و مدرس حکیم (۱۷) نکت الاصول فی قواعد الخیول (۱۸) کتاب سلطان بحر شاہ
 لغت انگریزی (گورڈن کے معالجات سے متعلق) (۱۹) نعت الطاهر فی صلی اللہ علیہ وسلم (۲۰) نعت النبی
 حلیۃ البغیان (۲۱) منافع الفلاس الفلاس۔

تیسرے نمبر پر مبنی کل ۳۳ باب ہیں اور چند ابواب کو چھوڑ کر باقی ہر باب کے ذیل میں
 متعدد فصلیں ہیں۔ جن کی تفصیل مندرجہ ذیل فہرست مضامین میں اس طرح دی گئی ہے :

(۱) معرفت ارکان اجناس والوان از مجموعہ محمدی ص ۱۰۰ معرفت ارکان اجسام۔
 ۱۰۱) معرفت اجناس۔

(۲) معرفت اصلاط (۳) تشریح ابدان (۴) نبض (۵) مدد شفا حق دلیل پول
 (۶) مدد علامت و علامات تہائی سفودہ و مرکب (۷) معرفت نفس باہ (۸) درکلب و قطاب
 (۹) معرفت روغنہا بکثرت ہر علتی خارج الکبد و باہی خاص بنیشتہ شدہ (۱۰) سنگ فلانہ
 و مدد گودہ و سیلان (۱۱) معرفت زمان و مباشرت ایشان (۱۲) صفت مدد در دم سر
 و زکام و مریض (۱۳) مدد لای چشم و علاج آن (۱۴) در معالجت تحت گوش (۱۵) در بازداشتن
 خون بینی و کوی تباه آن (۱۶) در معالجت پختگی دہن و زبان (۱۷) معرفت مدد سینہ و دل
 (۱۸) مدد اندودہ مغز علامت آنکشی بسیار باشد (۱۹) مدد سرکہ و دق و حکک و صنف (۲۰) بکشی
 کوزہ (۲۱) مدد استن اشتہا از پیغ نقصان میشود (۲۲) ہا سہال و آلودن و قبض۔
 ناب بست و دم (۲۳)۔ مدد تحت شکم و علاج آن۔

مدد شکم بیلورود۔ مدد شکم افند؛ مدد و مدد شکم؛ مدد شکم؛
 در معالجت غلوط و پچنہ و سخت شکم؛ در معالجت کلال و دانستن علت آن۔ (۲۴) معرفت یزین
 (۲۵) معرفت باسور و اسور و شش قلع است (۲۶) معرفت بلوغ شک و تر و صفت
 اندام ہباد شک و تر، در بلاد قوہ و پیدگی زبان؛ بلوی کہ صپای حکو افتد (۲۷) در
 معالجت چنگی کہ در وجود آدمی پیدا میشود۔ در علاج و علامت آن چار نوع باشد؛

کے اوراق غائب ہونے کے بعد جو باقی صفحات رہ گئے ہوں گے۔ انھیں جوڑ کر منظر کر لیا گیا ہوگا۔ اسی طرح
کیا جا چکا ہے کہ اسفید اور پیرد (۱۷۱۰-۱۷۱۱ء) والے دو لہجے ہی قوطے فہرست مضامین کے لحاظ سے نامور
ہیں۔ مگر اس کے باوجود وہ اپنی ہیئت کے پیش نظر بہت اہم ہیں۔ فہرست مضامین کے اعتبار سے جو اب
اس مخطوط میں اب موجود نہیں ہیں ان کی تفصیل اس طرح ہے :

(۴۱) درہوت کو اکب و تخیم و تیسیر آن از کتاب کرکونہ و انگشت و در کیم مع رسول

(۴۲) در معرفت حواہر و خواص آن از کتاب نہرۃ الہدٰی بر (۴۶) مدقح اسبیل از

دکتاب کتبہ الاصول فی فائد الخلیل و از کتاب سلطان سحرک شہاح چہل و چار فصول

اس طرح سے بخوبی دیکھا کہ اس دور جو اساتذہ کے خواص اور علما و معالجین ان کی افادہ دہی سے متعلق جو اہم اب
فصول تھیں اب وہ اس مخطوط میں باقی نہیں رہیں۔ اسی طرح اس نسخہ میں گھوڑے بڑی جنگی اہمیت کے حامل
تھے اور سواری و باربرداری کے کام میں بھی لائے جاتے تھے اس لئے ان کے قلع و قمع پر بھی خاصی توجہ دی
جاتی تھی۔ اس مخطوط میں بھی اس سلسلے میں پورا ایک باب تھا جس میں مہم تفصیل تھیں۔ لیکن اب وہ سب
مفقود ہو چکی ہیں۔ لہٰذا ان دونوں مخطوطات کا یہ دلچسپ اور اہم حصہ اب نہ تو کتب خانہ محکمہ کے نسخہ
ہے اور نہ ہی محکمہ INMMR کے نسخہ میں موجود ہے اس لحاظ سے یہ دونوں ہی نسخے انہیں ناقص ہیں
لیکن اس کے باوجود اس کا بقا محترمہ بھی محترمہ لگا ہے اس کی اہمیت اور ادا دہی سے دیکھا نہیں کیا جاسکتا۔

تاریخی حیثیت : ”طبہ یونانی“ کے نام سے عربستان ہندوستان میں رائج ہے

وہ حقیقتاً اب یونانی نہیں ہے۔ یہ فرد ہے کہ مسلمانوں نے یونانی کتابوں ہی سے اس فن کو حاصل کیا تاگر
اس طرح حاصل کیا کہ بالکل ہی اس کو اپنا لیا۔ انھوں نے اس طبہ میں اپنے ذاتی تجربات اور مشاہدات کو درج
میں لاتے اضافے اور تفسیرات کیے کہ اس کی حیثیت ہی بدل گئی۔ ان اضافوں اور تبدیلیوں کے باوجود طبہ

کی یہ زراعت اندر دھت نظر ہی تھی کہ انھوں نے اس طبہ کو ایک ایک تبدیلی کی بجائے کئی کئی حصوں میں تقسیم کیا۔ چنانچہ
دہا پرانی نسبت اب تک برقرار چلی آ رہی ہے۔ مسلمانوں نے جہاں پر انہیں سے طبی علوم حاصل کیے وہیں انھوں نے
ہندوستانی دیکھ کر طبہ سے بھی جو بڑے فائدہ اٹھایا۔ طبہ یونانی طبہ ہندوستان کا بھی ہے۔ دین محمد جاسی میں

منصور (وفات ۷۷۷ء) کے وقت ہی سے شروع ہو چکا تھا جس کے تقریباً تیسویں حصے ہی موجود ہیں بیشتر زبردست
کتب میں منسکرت عربی میں منسکرت ہو چکی تھیں چنانچہ ہندوستان سے ایک ایک حصہ کے ساتھ ساتھ

پر چکا تھا، اہم ویدک تصانیف کے تراجم عربی میں ہوئے تھے اور اہلبا اسلام ہندی طب کو اپنا گہری فرشتہ اور طبی تفسیر کے ساتھ ویدک تصانیف کے حوالہ اپنا لیا میں دینے لگے تھے جن میں بطری، رادھی، اور ابن۔ یسے طبیب قابل ذکر ہیں جنہوں نے اپنی تصانیف بالترتیب فردوس الحکم الملوی اور القانون میں ہندی اہلبا کے اقوال کا اور اکثریت دیا ہے۔

آریور ویدک اور یونانی طب کا باہمی تال میل: ہندوستان میں مسلمانوں کی آمد کے بعد جب مسلم سلطانین نے یہاں کے علوم و فنون کے ترقی کی جانب توجہ دی تو خاص طور سے آریور ویدک کتابوں کے بھی تراجم کئے گئے۔ ہندوستان میں مسلمانوں نے جہاں ایک نئی تہذیب کی بنیاد رکھی وہیں ایک نئی طب بھی داخل ہوئی۔ اسی دوران میں یونانی، یونانی، طب کو آریور ویدک طب سے اس طرح مزج کیا کہ اب طب یونانی، یونانی نہ رہی بلکہ ایک قسم کی دیسی طب بن گئی۔ مسلمانوں نے مقامی آب و ہوا اور جزائی حالات کی روشنی میں یہاں پیدا ہونے والے امراض و علل کا مطالعہ کیا اور ان کے علاج کے لئے ہندوستان میں پائی جانے والی ادویہ کا بھی انتخاب کیا تاکہ یہ سب چیزیں ہندوستانوں کے مزاج کے موافق ہو جائیں اور زیادہ سے زیادہ فائدہ دے سکیں۔ اس طرح مقامی لیں دین کے تجربہ میں جو کتابیں یہاں بھی لکھی گئیں ہیں ان میں طبی نقطہ نظر سے مجموعہ فیلیائی، آد لین اور اہم کتابوں میں ایک مجموعہ تعلق (وفات ۵۲ء) خاص کے عہد میں یہ کتاب لکھی گئی تھی جو دیسی ایک عالم اور علم دوست شاہ تھا۔ وہ فلسفہ اور معقولات میں کافی ملک لکھا تھا۔ اس کے عہد کے بہت سے علماء اور ان کی تصانیف کے آثار تاریخ میں ملتے ہیں۔ لیکن یہ عجیبات ہے کہ اس دور میں طبی سرگرمیاں کیا تھیں۔ اس بات کا کہیں پتہ نہیں ملتا۔

”مجموعہ فیلیائی“ کے آصفیہ دارے مخطوطہ کا تعارف کرتے ہوئے حکیم عبد الوہاب بلواری صاحب نے جو اظہارِ خیال کیا ہے اس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ محقق کے عہد کی طبی سرگرمیوں کا تذکرہ کیا جگہ نہیں ملتا ہے چنانچہ ”مجموعہ فیلیائی“ آٹھویں صدی ہجری کے ابتدائی دور کا ایک ایسا طبی مخطوطہ ہے جو ہندوستان کا تاریخِ طب میں ایک اہم مقامی دستاویز کی حیثیت رکھتا ہے اور عہدِ تعلق کی طبی سرگرمیوں پر پہلی بار اس کے ذریعہ روشنی پڑتی ہے۔ اس لحاظ سے مجموعہ فیلیائی ”عہدِ تعلق کی غالباً وہ واحد طبی

تصنیف معلوم ہوتی ہے جو آج ننانے کا دست برد سے بچ کر ہم تک پہنچی ہے۔

آیور ویدک مآخذ: آیور ویدک طریق علاج سے استفادہ کرنے اور اسے یونانی طب میں بروئے کار لانے کی کوشش اسلائی ہند میں شروع ہی سے کی جانے لگی تھی چنانچہ اس سلسلہ میں متعدد کتابوں کے نام تاریخ میں ملتے ہیں جن میں آیور ویدک سے کب فیض کر کے یونانی کو مال مال بنایا گیا ہے اس ضمن میں ایک طبی کتاب تو وہی ہے جو ”مجموع شمسی“ کے نام سے موسوم ہے جس کے مصنف صاحب ”مجموع ضیائی“ کے عم پرزگوار تھے جن کا نام خواجہ شمس ستونی تھا۔ یہ کتاب بعض ہندی اطباء کی طبی تصانیف کا فارسی ترجمہ تھی۔ اس کتاب کا حال خود ”مجموع ضیائی“ ہی میں ملتا ہے۔ مصنف نے خود اس سے استفادہ کیا تھا۔ دوسری طبی کتاب کاچہ مولانا سید مناظر اس گیلانی نے دیاہے وہ لکھتے ہیں،

”شیخ ضیاء الدین غنشی (وفات ۷۵۷ھ) جو دراصل بدایون کے باشندے تھے۔ ان کو طب اور یونانی میں بڑی دھن کاہ حاصل تھی۔ ابن سینا کی طبی کتاب کلیات کے مقابلہ میں آپنے ایک کتاب ”الکلیات والجرئیات“ نامی لکھی ہے۔ اس کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ یونانی دواؤں کے ساتھ ساتھ ہم اُن دواؤں کا بھی تذکرہ التزام کے ساتھ کیا گیا ہے جو ہندوستان میں پیدا ہوتی ہیں۔ ہر جگہ اُن دواؤں کے نام کو درج کیا ہے جس نام سے وہ ہندوستان میں مشہور ہیں۔“

”مجموع ضیائی“ ۷۷۳ھ میں تصنیف کیا گیا تھا اس کے تقریباً ۵۳ سال کے بعد یعنی ۸۲۰ھ میں ایک مظلوم طبی کتاب لکھی گئی تھی جس کا نام ”طب شہابی“ المعروف بہ ”شفار المرض“ تھا اس کے مصنف حکیم شہاب الدین تھے جو ناگور کے رہنے والے تھے۔ یہ کتاب کلیات و معالجات سے متعلق تھی۔ یہ کتاب اگرچہ چھپ چکی ہے لیکن اس کا ایک مخطوط سہرورد (HAMMUR) کی طبی لائبریری میں محفوظ ہے اس میں بھی یعنی دواؤں مصنف نے ذکر کی ہیں ان کے متعلق اس کا دعویٰ ہے کہ وہ تمام کی تمام اس کی آلودہ ہیں اس سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ وہ تمام دواؤں اس زمانے میں ہندوستان میں باسانی پائی جاتی تھیں۔ ”طب شہابی“ کے مظلوم دیباچہ اور کتاب کے آخری صفحات میں مصنف نے اعتراف کیا ہے کہ اس نے ہندی اطباء اور ان کی کتابوں سے بھی براہ راست استفادہ کیا ہے۔

”مجموع ضیائی“ کی ترتیب و تدوین کے تقریباً ۸۰، ۸۵ سال کے بعد سلطان جلال الدین بہا المنظر سکندر شاہ لودی کے حکم سے حکیم بہوہ بن خواص خاں نے ۹۱۸ھ میں مدین الشفا سکندر شاہی کی تالیف بھی اسی پنج پر کی تھی۔ حکیم بہوہ خاں نے قونہایت واضح الفاظ میں یہاں تک لکھ دیا کہ تجربے سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ حکمت یونان ہندوستان کی آب و ہوا اور یہاں کے لوگوں کے مزاج کے موافق نہیں آتی ہے اور جو دعائیں فارسی زبان میں نذر کدیں ان کی اصل حقیقت اور خواص ہمارے ملک میں معروف نہیں ہیں۔ لہذا اس نے حکماء ہند کی تصانیف کو فارسی میں منتقل کر دیا ہے اور ہندی طب کی تمام خصوصیات کو اس کتاب میں جمع کر دیا ہے۔ حکیم بہوہ خاں نے ”مدین الشفا“ کی تصنیف میں جن ہندی ملک کا کتابوں سے استفادہ کیا تھا ان میں شہرت، پرک، یاد پورکت، مجموع، سارنگدھر، چنتائی، پرکرت اور کئی دت وغیرہ شامل ہیں۔

ہر دور میں اس طرز پر طبی کتابیں لکھی جاتی رہی ہیں۔ نسل دور حکمت میں تو بہ کثرت ایسی کتابیں لکھی گئی ہیں۔ دارا شکوہ نے بھی حکیم بن ابی شریزادی کے ذریعہ ایک اسی طرح کی طبی کتاب مرتب کرائی تھی جو ”طب دارا شکوہ“ کے نام سے مشہور ہوئی تھی۔ چنانچہ ”مجموع ضیائی“ بھی اسی سلسلہ الذہب کی ایک گڑھی ہے جس کے ذریعہ محمد بن تغلق کے زمانے کے ایک طبی سرمایہ کار سرخ طلبہ جو طب یونانی اور آریویدک کا حسین امتزاج ہے، انھیں اسباب کی وجہ سے طب یونانی کو آج دیسی طب کہنا بالکل حق یہاں ہو گیا ہے۔ ”مجموع ضیائی“ کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ محمد تغلق میں طب یونانی کے کلمہ پر ہندوستان کی مقامی طب یعنی آریویدک طریق علاج سے کافی واقفیت حاصل کر چکے تھے۔ انھوں نے آریویدک تعلیمات ان کے اصل ماخذ سے حاصل کی تھیں اور اس وقت کے انہوں نے شہید ویدوں اور جوگیوں سے کسب فیض کیا تھا اس مقصد کے لئے انھوں نے منسکرت دین بھی لکھی تھی۔ لہذا ایرانی طب کو ہندوستان کی آب و ہوا اور یہاں کے مقامی ماحول کے مطابق بنانے کے لئے بڑی حد تک تبدیلیاں کی گئیں، نئے نظریات اپنائے گئے، مقامی دواؤں سے واقفیت حاصل کی گئی اور اس وقت کے ہندوستان میں مروجہ مخصوص طریق علاج اپنائے گئے۔ طب یونانی اور طب ہندی کے اس آمیزش میں بے شمار دعائیں داخل ہونا شروع ہوئیں جو فارسی ہندی تھیں مثلاً اطرخل (جو مرکب تر پھلکا) جسے مسلمانوں نے اپنی طبی دواؤں

۱۔ مدین الشفا سکندر شاہی۔ حکیم بہوہ بن خواص خاں مدنی لکھنؤ ۱۹۱۵ء۔ ۲۔ تاریخ ہندوستان۔ ج ۱۰

میں شامل کر کے نئی نئی ترکیبوں کے ساتھ استعمال کیا اور فائدہ اٹھایا۔ بعض خالص دیکر ترکیبوں کو بھی اپنایا۔ کیا۔ یعنی وہ دوائیں جو اگرچہ پہلے سے ہی یونانی میں استعمال تھیں۔ مگر ان کی اصل و بنک ترکیب کے لحاظ سے باقی لکھا گیا جیسے چیزیں (یعنی چار قسم: ہاوں، کونجی اور اجوائیں) چیز طبت (یعنی تاج، تیز پات، لالچی اور ننگ کبیر) ترکہ (یعنی سوڈا، مرہ، سیاہ اور پیل) پانچ نما اور دینی خلیات (طرس) پانچ ٹون (یعنی نمک) اور پانچ ٹول (یعنی پانچ خردیں) وغیرہ جیسا بہت سی دیکر ترکیبوں کو یونانی کی نسخہ نویسی میں اہل کیا گیا۔ اور یہ مردہ کے علاوہ دیکر قراہیں میں سے بھی بہت سے مرکب دوائیں پانچ رنگ میں پنائی گئیں۔ چنانچہ جیون سپارک پک، کر دھن، بھون گوگ، راج اور جیون پراش جیسا وہ مشہور دوائیں ہیں جو آج بھی ہمارے یہاں معمولات طب میں سے ہیں عرب حکماء کتبہ کے استعمال سے عدا و خف سے پہلے لپٹانے ہندوستان کو ہی اس فن کو سیکھا اور اپنی طب میں داخل کیا۔ اسی طرح بہت سی دوائیں کے کار فائدے مذکور کرنے، جلائے اور رخن کھانے کی ترکیب جو آج ہمارے یہاں مروج ہے وہ بآوردیک دوا سازی سے ہی اخذ ہے۔ "مجموع ضیائی" کا یہ مخطوط مذکورہ بالا بیان کی زندہ شہادت ہے۔ اس کا ہر صفحہ اس بات کی گواہی دے رہا ہے کہ مسلم اطباء نے اپنی طب کو ہندوستانی طب سے اس طرح ہم آہنگ کیا کہ آج اس کا ایجاد مشکل سے ہوتا ہے۔

مجموع ضیائی کا مصنف ضیا محمد مسعود شہید زنگی کے متعلق یہ یقین ہے کہ وہ سنکرت زبان سے اچھی طرح واقف تھا۔ اس نے ہندوستانی دیریں اور جوگیوں کی کتابوں سے براہ راست مطالعہ کر کے ان کے نسخہ جات کو اپنی کتاب میں تفصیل کے ساتھ ذکر کیا ہے۔ مثلاً "اُس نے ساحین کی فصل میں بھجن سنگھ، راوت بھجن، آمل بھجن، چولن پراش اور بھون امرت وغیرہ کا ذکر کیا ہے۔ اسی طرح خالص اللہ اصطلاح دوا سازی یعنی "رُس" کا بھی تذکرہ بہ کثرت کیا ہے جیسے پر بھاوتی رُس، انگی، کمار رُس، بھروں رُس، روگ ناخ رُس اور رنج امرت رُس وغیرہ۔ ضیا محمد مسعود نہایت مذہبی قسم کے طبیب بھی معلوم ہوتے ہیں۔ مذہبی احتیاط کے پیش نظر شراب کے ہائے میں ایک مقام پر بھی لکھی ہوئی ہے:

"اگرچہ در دین اسلام حرام است ولیکن چون در وقت ہمدیکر مباح بود است"

(دقیق ۱۴۳)

الطبا صنعت و معرفت ان و در کتب آحادہ اغذہ

لے ہائے ہمدیکر، حیدر آباد ۱۹۵۵ء

اس طرح اگر سنو کچے کے بدلے کچے ہی کو لٹا، اللہ فائدہ میثود یا اللہ تعالیٰ پر کرم صحت شفا میثود۔
اس طرح کچے جیلوں سے کمال عبودیت ظاہر ہوتی ہے۔

اس مخطوط کا شمار باب خاصیت ادویہ میں ملتا ہے۔ اس باب کو کتاب الصیدۃ اور دستان الطایین جیسی کتابوں کی مدد سے مرتب کیا گیا ہے۔ تمام معائنات کے نام سرخ و سفیدی سے لکھے گئے ہیں اور ان کی ترتیب حروف ابجدی کے بجائے حروف تہجی کے لحاظ سے قائم کی گئی ہے۔ جن مفرد دواؤں کو اس مخطوط میں ذکر کیا گیا ہے۔ ان کی تعداد تقریباً ساڑھے گیارہ سو ہے۔ ہر دوا کا اصل یونانی نام پھر درج ہندی نام - مراد اور دستیاب ہونے کی جگہ اور پھر خواص وغیرہ بیان کیے گئے ہیں۔ دواؤں کے جو ہندو نام دیئے گئے ہیں کچھ بھی وہ دعائیں نہیں ناموں سے بلکہ پہچانی جاتی ہیں جیسے، بلیل، بلیل، پیلل، دلہ پیلل، تخم کنٹاں کے لئے اسی، کشمریز کے لئے چاکسو، حب النبل کے لئے نیل پری، نعل کے لئے سکر، خوشنیز کے لئے کلونی، گل کے لئے سرمہ قطر ان کے لئے روغن مالہ اور لان المسافر کے لئے اندجو تر یہ کیا گیا ہے۔ اسی طرح جو اکھا ر، بکا من، بسکتیا ہو لی اور گوگرد کہ انہی ناموں سے ظاہر کیا گیا ہے ۔

ایک متعلق فصل حیوانات کے خواص سے متعلق ہے جس میں ہندو مت میں پائے جانے والے
حیوانات پرندے، چرندے، مسمدے اور مختلف قسم کے کیڑے کو لکھ کر بھی خواص لکھائے گئے ہیں۔ جن پر
ایک مطالعہ فصل ہے جس میں مختلف جانوروں کے گوشت، اوسان کے دو دواؤں کے خواص بھی لکھے گئے
ہیں۔ ایک متعلق فصل روغنیات سے متعلق بھی ہے۔ ایک فصل۔ درخودوں درونقرہ۔ میں مختلف چرندوں
کے کثرتیات کی ترکیب افسان کے خواص ہندوستانی ویدک کتابوں سے اخذ کر کے لکھے گئے ہیں اس
زور میں لوگوں کے اندر ضعیف الاعتقادی زیادہ تھی اور وہ طلسمات، جھوٹ پرست اور دیو پرست
کے بلے قائل تھے چنانچہ اس غلطو میں بھی مختلف امراض کے لئے تعویذات، نقوش اور جواڑیوں
کے عملیات بھی تحریر کیے گئے ہیں اور جن بھوتوں و دیو پرستوں کو قابو میں کرنے کے لئے متعدد دواؤں
بھی لکھی گئی ہیں۔

غرض کہ مجموعہ خدائی مہر تعلق کا ایک ایسا خطوط ہے جس سے اُس دور کی لکھ بامد
بطریقہ تالیف کا پتہ چلے گا اور ساتھ ساتھ یہ بات بھی واضح ہو جاتی ہے کہ طبع پر بھی کون کون سے

ملنے کی کوشش ہندوستان میں ابتدائی دور ہی سے شروع ہو چکی تھی۔ طب یونانی نے، طب ہندی سے بہت کچھ سیکھا اور اپنے دامنِ علم کو مقامی گُل بوٹوں سے بڑی سیریشی کے ساتھ سجایا۔ اسی کا نتیجہ ہے کہ اب طب یونانی کو کوئی ذی فہم اور ذی علم بیرونی طب نہیں کہہ سکتا۔ اب وہ بالکل دیسی اور ہندوستانی طب ہے، جو یہاں کے مزاج اور آب و ہوا سے پوری طرح ہم آہنگ ہے۔ آج اس میں وہی تمام دوا کیا استعمال کرائی جاتی ہیں جو اسی ملک کی پیداوار ہیں اور یہاں کے لوگوں کے مزاج کے موافق ہیں۔

اب ضرورت اس بات کی ہے کہ مجموعہ ضیائی کے اضعیف اور تغلق آباد والے مدونہ نسخوں کو سامنے رکھ کر ایک تنقیدی ایڈیشن تیار کیا جائے اور اس طرح ایڈیٹر کے اس کو شائع کیا جائے اور اگر ضرورت محسوس ہو تو اس کا اردو میں ترجمہ بھی کیا جائے۔

کتاب المشجہ خدا بخش کا ایک اہم طبی مخطوطہ

صنف کے بارے میں :-

خلیفہ ہارون رشید، امون رشید، المعتصم اور الواثق کے دور کا مشہور عسائی طبیب اور صنف الوزکر یا روحنا بن ماسویہ جو یورپ میں MESUA کے نام سے مشہور ہے، دارالترجمہ بغداد پہلا اسرائیلی تھا۔

جیسا کہ قطعی اور زنگرود ضمیمہ بھی لکھا ہے، ہارون رشید کے وقت سے توکل کے عہد تک فارسی غذاؤں اور طبی تدابیر کا ہمہ دستی مشیر تھا۔

اس کا ہم عصر پیشرو اور خلیفہ معتصم بادشاہ کا طبیب خاص سلیم بن بنان کو اسی سے ذہنی رکھتا تھا، ام جب بنان نرض الموت میں مبتلا ہوا اور المعتصم نے اس سے معالجہ میں اس کا جانشین یافت کیا تو ابن بنان نے یہ روحنا بن ماسویہ کا نام ہی تجویز کیا لیکن یہ بھی کہا کہ وہ بڑا فضول گو ہے جو کچھ اسے اسے موقع سمجھ کر استعمال کیجئے گا۔

پیش نظر مقالہ میں اس کی پیش دراز ہمارے زیادہ اس کتاب سے مثال تصنیفی برتری کو اجاگر تصور ہے اس لئے اس کی طبیعت و زندگی سے مراد نظر کرتے ہوئے اس کی علمی کمالات کی طرف زہم ہوتے ہیں۔ تصنیف و تالیف کے میدان میں اسے جو اختیار اپنے طویل دور میں حاصل رہا اس کا

بغلافہ بھی اس کے معجزہ نقادین بنان ہی کی زبانی کیا جا سکتا ہے۔ ملاحظہ ہو:

”یوسف بن ابراہیم نے بیان کیا ہے کہ مسیح اور علویہ بن بنان کے درمیان
ایک روز یوحنا بن ماسور کا مذکورہ محفیت صانع آیا تو میں نے یوحنا کی تعریف کچھ زیادہ
ہی کر دی تا کہ علویہ بن بنان نے جواب دیا کہ یوحنا ہر اس شخص کے لئے ہیبت ہے
جو اس کو اپنا صانع مانتے اور اس کے گناہیاتی علم سے مرعوب ہو جائے اور اس
کی نیچے دلائل و اقوال میں آجائے۔“

اس کے درجہ علمی کے باقیات میں جو مجددہ شان نظر آتی ہے۔ اس سے یہ بات عین
حرف ثابت ہو جاتی ہے کہ اس کی تصانیف کی مذرت واقعی طور پر اس کے معجزہ دہ کے لئے ہیبت اور
مرعوبیت کا سبب رہی ہوگی۔
کتاب کے بارے میں:

ابن ماسور کے سوانح حالات مولوی عظیم الدین نے کتاب المشیر المصنفات کراتے ہوئے
خدا بخش لاہور کے کتب خانہ جلد چہارم میں طبع شدہ ہے۔ اس کے علاوہ تاریخ کی بیشتر کتابوں میں
اس کا تذکرہ تفصیل کے ساتھ موجود ہے۔ اس لئے مناسب ہے کہ مصنف اور کتاب کے بارے
میں صرف اضافی اور احتیاطی مسائل سے ہی بحث کی جائے۔ اس سلسلہ میں عظیم الدین کا استدرا
ذیل اقتباس قابل نظر ثانی ہے۔

”ابن ماسور کی تصنیفات میں اس کتاب کا علم ابن ابی امیہ اور ابراہیم بن ابی اسحاق
ابن القفلی نے (تاریخ العلماء، ص ۳۸۱) میں کہا ہے:

”طبقات الاطباء ج ۱ ص ۱۶۵ و ص ۱۶۸ ابن ابی امیہ۔“
طبقات الدہم تاریخ تصنیف، مختصر الدول، طبقات الاطباء وغیرہ۔

”و کتاب المشجر کما شئنا من قبله“

عظیم الدین احمد بن محمد شمس (کامیوخیل) کہ کتاب المشجر متذکرہ میں جلال الدین قسطنطینی کی
ادب ابن ابی الصبیح (یا دیگر مؤرخین) کی نظر سے یہ کتاب نہیں گزری تھی۔ تفصیلی جائزہ کا محتاج ہے۔
چنانچہ ہم طلبہ کی چار بڑی تاریخوں کو بہ ترتیب اور انداز بحث لائے ہیں۔

(۱) ہرست ابن ندیم۔ زیر بحث چاروں کتابوں میں قدیم ترین ہے۔ اس میں مذکور ۲۹
تغایف میں کتاب المشجر نام کی کوئی کتاب نہیں ہے لیکن نمبر ۳۲ پر عمیات مشجر کے نام سے ایک
کتاب لکھی ہے۔

(۲) طبقات الامم میں ابن ماسویہ کی ۴۰ کتابوں کی ہرست ہے۔ کتاب الحیات مشجر نام کی
لکھی کتاب نہیں اور نہ کتاب المشجر نام کی کوئی کتاب ہے۔ البتہ نمبر ۱۶ پر کتاب الحیات اور نمبر ۱۷
پر زبادین معروف بالمشجر مذکور ہے۔

(۳) تاریخ الکملہ (تفصیلی) میں مذکور ۲۸ کتب میں نمبر ۱۶ پر کتاب الحیات اور نمبر ۱۷ پر
کتاب المشجر موجود ہے۔

(۴) طبقات الاطباء (ادب ابن ابی الصبیح) نے ۴۰ کتابوں کا تذکرہ کرتے ہوئے نمبر ۱۶ پر

حیات مشجر کا تذکرہ کیا ہے اور کتاب المشجر نام کی کوئی کتاب نہیں لکھی۔

مذکورہ جائزہ سے ابھر کر سامنے آئے دلائل حقیقت یہ ہے کہ چاروں کتابوں میں عمیات پر کتاب
حیات کا نام مشترک ہے۔ لیکن ابن ندیم اور ابن ابی الصبیح نے کتاب الحیات کے ساتھ مشجر کا اضافہ
کیا ہے اور ان دونوں نے کتاب المشجر کا مفہوم نام نہیں لکھا ہے۔ اس کے مقابلہ میں صاحبان
طبقات الامم، اور تفصیلی کتاب الحیات کے ساتھ لفظ مشجر کا اضافہ نہیں کیا بلکہ مشجر نام
کتاب کو مفہوم بخیرا ہے۔ تجربہ صاف ظاہر ہے کہ ابن ندیم نے جو ترتیب میں سابق الاولیاء ہے عقل

کتاب الفہرست ص ۲۶۱ ابن ندیم مطبوعہ ۱۳۰۱ھ۔ طبقات الامم ص ۱۰۰ صاحبان

دور ص ۱۰۰ تاریخ الکملہ ص ۱۰۰ تفصیلی تاریخ ص ۱۰۰ عمیات الامم ص ۱۰۰

طبائع ص ۱۰۰۔ ابن ابی الصبیح

کرتے وقت اس پر کتاب النبیات کے ساتھ الشجر کو علیحدہ کتاب ہے اور جسے پانچویں نمبر پر آنا چاہیے تھا کہ اب النبیات سے متصل کر دیے اور گندہ بکریوں دو کتابیں کی ایک کتاب بن گئی ہے۔ ابن ابی حنیفہ نے انھیں بند کر کے ابن ندیم کی تقلید کر لی ہے لیکن ساعدہ قسطلی نے اس پر کتاب النبیات لکھ کر کتاب الشجر کو علیحدہ کر دیا ہے۔ اس طرح الشجر کا تذکرہ چاندوں کتابوں میں ہے لیکن دو کتابیں میں کتاب النبیات سے خلاصہ ہو گئی ہے اور خواہ مخواہ ایک عالم کا سہو عالم کا سہو بن گیا ہے۔ حاصل کلام یہ ہے کہ کتاب الشجر کے بارے میں مورخین کی روایات بہر حال متواتر ہیں۔

کتابی سب سے نمایاں اہمیت یہ ہے کہ جدول (Table) کے طرز پر لکھی جانے والی یہ طلب کی سب سے پہلی کتاب ہے مولوی عظیم الدین نے جدول نگاروں میں عرف تین نام: ابن ماسویہ، ابن زویلہ اور نجیب الدین سمرقندی کا ترتیب گنا ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ ابن ماسویہ اب تک کی دریاخوار میں طبعی جدول نگار کا موجد ہے اور اس کے بعد جدول نگار کا مسلسل ایک طویل تسلسلہ اختیار کر لیا ہے جس کے لئے ایک علیحدہ مقالہ درکار ہے۔ تاہم اتنی نشاندہی غاصر از بحث نہیں ہے کہ جدول نگار کی تاریخ میں ابن ماسویہ کے بعد ابن بطلان کا نام آنا چاہیے مگر بقول عظیم الدین ابن جوزی کا۔ بلکہ مولوی عبدالرحمان خان مصنف "ترویج دینی میں مسلمانوں کی علمی خدمات" نے "توقیع العموم" کے مصنف ابن بطلان (متوفی ۶۳۰ھ) کو جدول نگار کا موجد تصور کیا ہے۔ لیکن ابن ماسویہ (متوفی ۵۸۵ھ) ابن بطلان سے بہت قبل کتاب الشجر کے نام سے طلب کی کل کتاب لکھ چکا تھا۔

عظیم الدین (غدا بخش کیٹلاگ) نے کتاب کا تعارف کراتے ہوئے یہ تفصیلی ذہنیت اس میں نقل کر دی ہے۔ اس نے اس کا اعادہ کے بغیر یہ بتانا مقصود ہے کہ یہ جس طرز کی جامع اور مختصر کتاب ہے اس کا فائدہ آنے کے ہر لحاظ میں بہت زیادہ بڑھ گئی ہے غلط طلب کی طوائف بخون میں ڈوب کر حرف مطلب تلاش کرنا آنے کے دور میں کارے دار دکھ دیتا ہے لیکن کتاب الشجر میں حرف مطلب کو چھوڑ کر اور کچھ نہیں۔ مثلاً "کلیات" کے مسائل کو ابن ماسویہ نے صرف ایک باب میں محدود کر دیا ہے۔

سہ ترویج دینی میں مسلمانوں کی علمی خدمات مطبوعہ مکتبۃ المصنفین دہلی ۱۹۵۸ء حصہ اول مسئلہ توقیع العموم
۷۷ صفحہ نام Total Sanita ہے۔

ابتداءً من هنا:

العلم ينقسم العلم العمل والعلم ينقسم لمعرفة الاشياء الطبيعية

وللمعرفة العلل -

اس طرح علم کا تقسیم دین و شب تک پورا ہو گئی ہے۔ نمونہ کے لئے چند معرے کا انتخاب

نقل کی جاتی ہیں۔

والقوى النفسانية

منها مبرقة وهي	ومنها معركة وهي	ومنها خمسة وهي
السمع والبصر والشم	التي تكون منها الحركة	السمع والبصر والشم
والفكر - والحفظ	والتي والانتقال	والذوق واللمس

والارواح وهي

<p>والروح النفسانية الكائنة في الكبد وهي المنفذة للنفوس الطبيعية من الكبد في الاوردات الى الاعضاء</p>	<p>والروح الحيوانية الكائنة في القلب وهي القوى الحيوانية من القلب في الاوردات النابضة الى الاعضاء</p>	<p>والروح الطبيعية الكائنة في الكبد وهي المنفذة للنفوس الطبيعية من الكبد في الاوردات الى الاعضاء</p>
---	---	--

در تمام مباحث پرالحل کی تقسیم اس طرح شروع ہوتی ہے۔

والعمل ينقسم

ولذلك يجب صحة الجهاد المرضي
ويكون ذلك بالاشياء المتضادة

اس حصہ کا آخری نمونہ یہ ہے:

الوجوه التي عليها مدار القصد لأنواع المعالجات والمأخذ اليها عشرة

قوة	دفع عزمه	دفعه الطيبي	وكلما عرفه	وكلما كانه	وفاطه	ورثه	ورثته	وفاطه	وفاطه
-----	----------	-------------	------------	------------	-------	------	-------	-------	-------

کتاب الامراض فی درق سے شروع ہوتا ہے۔ ابتدا میں فہرست امراضی باعتبار ابواب موجود ہے۔ ہم اس فہرست کو خطوط کے اندر فی اعداد و شمار کا اضافہ کرتے ہوئے ناظرین کی خدمت میں روضات کے ساتھ پیش کر رہے ہیں۔ امراضی سرکاریان:

۱۔ ۲۶۱۔ فی داء القلب (باب اول)۔ فی الاذیاق (باب ۳۲) ق ۹۔ ۳۰۔ اس میں کل ۲۶ باب لگے جاسکے ہیں جبکہ عظیم الدین صاحب (مداخن کیمیا) نے ۲۹ باب لکھے ہیں۔

۲۔ ۲۷۰۔ فی اوجاع العین (ق ۳۰۔ ۳۹) ایک باب

۳۔ ۲۸۰۔ فی تورم اللہاۃ والحنک واللوزتین والخواثیق (ق ۳۹۔ ۴۲) امراض خلق سے متعلق ۲ باب

۴۔ ۳۰۰۔ فی السعال (ق ۴۲۔ ۴۳) ایک باب۔

۵۔ ۳۱۴۔ فی الوجع السسی فریقو لومویا (ق ۴۲۔ ۴۹) چار باب امراض خلق صدر اور ریه کے بیاں میں۔

۶۔ ۳۱۵۔ فی اوجاع القلب (ق ۵۰) ایک باب۔

۷۔ ۳۱۶۔ فی اوجاع الشدۃ (درق ۵۲) ایک باب۔

۸۔ ۳۱۷۔ فی تغیر روایح العرق الصبیان۔ (درق ۵۳)

۹۔ ۳۱۸۔ فی اوجاع التي تعرض للمعدة۔ (درق ۵۳)

۱۰۔ ۳۱۹۔ فی اوجاع البکدۃ فی علاجات الاستسقا (ق ۶۸۔ ۸۶) چار باب امراض کبد سے متعلق ۴۔

۱۱۔ ۳۲۰۔ فی الاغلاظ تا فی الدیجان (ق ۸۶۔ ۱۰۳) چار باب نوزید و غلظت سے متعلق

۱۲۔ ۳۲۱۔ فی اوجاع الکلی (درق ۱۰۳۔ ۱۰۶)

۱۳۔ غلطی میں الباب التاسع والثلاثین کا اندراج کرتے ہوئے غلطی سے اوجاع کبد کے علاوہ یرقان پر بھی کیا ہے۔ جو دراصل ۲۰ واں باب ہونا چاہیے۔ غلط طور پر بخشش، درق ۵۳۔ ۵۴۔ یہ غلط آئینک برقرار ہے۔ ناظرین بخیر فرمائیں۔

۵۸ تا ۵۹:- فی تطهیر البول تا فی الوجع المستفی دیا فیطسوس (ق ۱۰۹-۱۰۸) نیز باب
اراضی ثانی سے تعلق۔

۵۹ تا ۵۵:- فی سیلان المنی تا فی الوجع الذی یجری فی الذکر (ق ۱۰۹-۱۱۳) ۵ ابواب
اراضی مخصوصہ بمراد سے تعلق۔

۵۹:- فی الوجع وادجاعه (ق ۱۱۳-۱۱۳) -

۵۸-۶۱:- فی القویا الکامنی فی بسیط المحسد تا فی الحمورک (ق ۱۱۶-۱۱۷)
چار باب اراضی جلد سے تعلق و اور یہیں خطوط و اتحام طر پر ختم ہو جاتا ہے۔

درق و کی ہنرست سے علوم ہو رہا ہے کہ مندرجہ ذیل چار باب منقطع ہوئے ہیں۔

۶۲:- فی الغدر الذی یجری فی بالاصابة البعد الشدید

۶۳:- فی الوجع المستفی (نیر واضح)

۶۳:- فی الجذام -

۶۵:- (عبدت جلد سنان کی ہنرست کاری سے چھپ گئی ہے۔

کتاب کا دوسرا نسخہ المشجر البکیوڑا کاشی بھی ایک نام سے رضا لائبریری کراچی پر
نکڑا ہے۔ کیونکہ اس کی اطلاع کے مطابق رضا لائبریری کا نسخہ دو حصوں میں منقسم ہے یہ پہلا حصہ کلمات
اور دوسرا احادیث پر مشتمل ہے۔ کیونکہ اس کے شروع کی عبارت مندرجہ ذیل اقتباس سے کہ ہے۔

بسم الله الرحمن الرحیم۔ کناش علی الامراض ودلائلها و علاجها۔ وهو

کناش المعروف بالمشجر۔ ابواب الاحول فی ان داع الثعلب۔

اس تفصیل سے علوم ہو رہا ہے کہ یہ نسخہ کلامی جلد میں دو حصوں میں منقسم ہے۔

رضا لائبریری کے نسخہ کی ابتدائی عبارت خدا بخش کی عبارت سے مل جاتی

ہے، لیکن رضا کی عبارت میں کتاب کا نام الکناش المعرف و

ظہر کی لگا آت عربک میو سکونین۔ رضا لائبریری از امتیاز علی عرش جلد ۵ صفحہ ۱۶۶

بالمشیحہ کا اضافہ ہے۔ طبقات الاحم میں غالباً اسی کتاب کو قرابادین اشعری کے نام سے لکھا ہے۔ ناموں کے اختلاف کو قانون کے اختلاف روایت پر محمول کیا جاسکتا ہے۔

حاصل کلام :- مندرجہ ذیل وجوہات سے یہ کتاب اشاعت کے لئے قابل ترجیح ہے

① یوحنا ابن ماسرہ کی جدول نگاری کا موجب ہے اس کی زیر تبصرہ کتاب سے طب جدول نگاری کا سلسلہ شروع ہوا۔ اس لئے طب کی علمی تاریخ میں یہ کتاب اہم تاویحی الفردیت کی حامل ہے جہاں تک شائع ہونے کی۔

② یہ کلیات اور امراض و علاج کی ایک نکل کتاب ہے جو جدول کے انداز میں اختصار اور جامعیت کے ساتھ ترتیب دی گئی ہے اور اس جیسا کوئی مطبوعہ کتاب استفائے کسے کے موجود ہے

③ یوحنا ابن ماسرہ بیت الحکمت کے مصنفین طب میں تصنیفی برتری کا حامل تھا جیسا اوپر مذکور ہوا۔ زیر تبصرہ مکتب کی اشاعت سے کچھ ایسے نکات سامنے آئے گا جو قریباً جن کا نام یوحنا کی امتیازی شان اور انفرادیت سے ہو گا۔

④ مرتب کی نظر سے جو جدولی مخطوطات - مثلاً تقویم الایمان (ابن جریر) از تمام الطب - (قرالدین النجندی) وغیرہ گزرے ہیں۔ ان میں زیر بحث کتاب کم سے کم بیان ہے جس میں صحت یا درد کھنے اور بار بار CONSULT کرنے والی چیزیں محفوظ کی گئی ہیں۔ ابن ماسرہ کی جدولیں محفوظ سے بنائی گئی ہیں جیسا کہ نوزوں سے ظاہر ہے۔

حکیم علوی خاں کی تالیفات کا تحقیقی جائزہ

حلاق الحکما، رئیس الاطباء، میر محمد ہاشم طوی خلف استاد الحکما میر محمد ہادی علوی شیرازی
کا دکن اصلی دارالعلم شیراز تھا۔ نسباً طوی اور عبدجبار خفی تھے۔ ۱۰۸۰ھ میں شیراز میں ان کی ولادت
ہوئی۔ ۱۱۱۱ھ میں تقریباً ۳۱ سال کی عمر میں ہندوستان آئے اس وقت شاہ جہاں آباد (دہلی) میں شیرازی
بیکوں اور طبیبوں کا گہوارہ بنا ہوا تھا۔ ان کے والد ماجد میر محمد ہادی خالی ہندگ میر محمد صالح۔ برادر ہندگ
میر ابوالحسن سرخ الزمائی، برادر اوسط میر محمد جعفر طوی۔ شاہ جہاں بادشاہ صاحبقران ثانی اور عالمگیر کے جہدگو
میں شیراز سے ہندوستان آگئے۔ شاہ جہاں بادشاہ کے استاد طب میں شامل ہو چکے تھے۔ عظیم میر محمد ہاشم طوی اور
اندگ زیب عالمگیر کے دربار کی طب میں شامل ہوئے اور طوی غلام کے خطاب سے نوازے گئے۔ یہ خطاب
اتنا عام ہوا کہ لوگ ان کے اصل نام کو قبول گئے۔

۱۱۱۹ھ میں ہندوستان کے تقسیم کے بعد مالگیر نے اپنے تیسرے فرزند محمد افضل شاہ کو دہلی کا نائب تخت
بر لکھا، تو حکیم طوی خان اس کے مبارے و البتہ ہو گئے۔ مگر یہ تعلق بہت کم مدت میں محمد افضل شاہ کے قتل ہو
جانے کے بعد ختم ہو گیا۔ جب اورنگ زیب مالگیر کا دوسرا اور کا محکم شاہ مسریر آبادی حکومت ہوا، تو اس نے
سابقہ امور اذ کے ساتھ حکیم طوی خان کو شاہی اہلکے ڈیرے میں شامل کر لیا۔ محمد عظم شاہ چہاں شاہ اور
شاہ عالم (اولیٰ) کے بیٹوں سے زیادہ مشہور ہے، انھوں نے ۱۱۱۹ھ میں ۱۱ سال کی عمر میں رضاعی وصیت ہو گیا۔
محمد عظم شاہ اور محمد عظم شاہ کے بعد حکومت میں ہندوستان عرفات الملوک اور غلام جنگی کا نائب
کا تھا۔ محمد عظم شاہ (چہاں شاہ اولیٰ) کی وفات کے بعد اس کے چاروں بیٹے تخت سلطنت کے لئے متحرک ہوئے اور
دس۔ قسمت نے سب کے چلے موزا علی چہاں شاہ کو تخت و تاج کا مالک بنایا۔ اس کے بعد فرزند سیر تخت جو
بیٹھا، پھر سادات بادشاہ کی بدشاہ گری کا بعد دھند ہوا اور چہاں شاہ کی تخت پر بیٹھے ہوئے دیگرے خاندان
نے چند امور بدشاہ بنے۔ پھر محمد شاہ جو گئے سلطان کے نام سے مشہور ہے، وہ ۱۱۲۳ھ میں دہلی

کے تخت پر بیٹھا۔ اسی بادشاہ کے زمانہ میں حکیم علوی خاں کو عروج حاصل ہوا اور محمد الملوک کے خطاب سے سرفراز ہوئے۔ چاندی میں تولے گئے اور شش ہزار ایک کے منصب پر فائز ہوئے۔ تین ہزار دو پے ماہانہ تنخواہ مقرر ہوئی۔ جاگیریں اس کے علاوہ تھیں۔ فقیر کے علم و فضل، و دربار شاہی میں اعزاز و فاکرام، طبی قابلیت نامہ اور ماہرانہ حقائق میں مدح و ثناء ان کے دور میں بلکہ آج تک کوئی حکیم و طبیب ان سے ہمسری کی جرأت نہ کر سکا۔ ہندوستان میں دیر میں، مولف، نفعیاء التواؤد نے ان کی اعلیٰ خدمات اور بہترین معالجات کی قابلیت کا ذکر عبارت ذیل میں کیا ہے :

”خدمات وحسن تدویٰ اور دراطراف و کثافات شہرت یافتہ بود۔ شہری در تعریف اویسیارگفته اند چنانچہ محترم علی خان حشمت تخلص مدد و صفت اؤگفته :

لے دست تو دستگیر ہر شاہ و گدا از فیض تو درماں طلبان کار روا
خلق گوید کہ میسکنی سار سبج من میگویم کہ میسکنی کار خدا

لاہب کہ اس دماغی میں شاعر نے نثر گوئی اور نکتہ بینی کے ساتھ حکیم علوی خاں معتمد الملوک کی تعریف و توصیف کا حق ادا کر دیا ہے۔ مذکورہ بالا رباعی سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ وہ صوفی بادشاہوں کے معالج خاص نہیں بلکہ غریبوں اور فقروں کے بھی دستگیر و دغا رہتے۔ ان کے بیت الشفا کا دوا دہ ہر ایک کے لئے کھل ہوا ہے۔ ان کے فیض سیاحت سے تمام دماغ طلبیوں کو فیض پرورش رہا ہے اور عام طور پر لوگ کہتے ہیں کہ وہ مسیحا کا کام کر رہے ہیں لیکن میں کہتا ہوں کہ وہ خدا کا کام کر رہے ہیں۔“

”مذکورہ نویسیوں نے خدمتِ حوام کے اس اہم پہلو کو حکیم علوی خاں کی زندگی سے خارج کر دیا ہے حالانکہ یہی وہ پہلو ہے جس نے اب تک ان کے نام کو زندہ رکھا۔ ورنہ بہت سے شاہی اطباء اس عالم فانی سے رخصت ہو گئے اور آج اُن کے نام اور کام سے بہت کم اہل علم واقف ہیں۔

عبدالاکبر کشمیر مولف ”بیان واقع یا زناؤدینخ نادری یا نادر شاہ نامہ“ نے حکیم علوی خاں کی سالانہ ۱۱۶۰ھ لکھا ہے لیکن مشترک میں دیر میں نے اس سے اختلاف کیا ہے اور لکھا ہے کہ ان کا سال وفات اصلًا ۱۱۶۲ھ جو مذکورہ ذیل معروضہ تاریخ سے برآمد ہوتا ہے بیان کیا ہے :

”برننگ رفت مسیحائی جدید“ ۱۱۶۲ھ

بیشتر مذکورہ نویسیوں نے معتمد الملوک حکیم علوی خاں صغیر کا سال وفات ۱۱۶۱ھ لکھا ہے اس لئے کہ ان کا

ابن عبد البر کا کتاب بیان ناقص (مطرح بخاری) ہے لیکن ازہار تحقیق مشرک اس وطیم کا بیان دھت ہے۔
 عبد البر کثیر سی سے متعدد الملوک کا مرتب ایک تصنیف جامع الجوامع کا ذکر کیا ہے۔ مشرک اس
 وطیم میں نے بھی صرف اسی تصنیف کا تذکرہ کیا ہے اور اس کی ہر گرجا سمیت دا فادیت کا بالفاظ ذیل اظہار کیا
 ”میکوید کہ از جلد تصنیفات او کتابت سنی پد جامع الجوامع کہ اگر فی اصل تمام کتب طب
 مقدر خود مسائل طبیہ از جامع الجوامع مستنبط می توان نمود“

ذکر باہ عبادت کے پیش نظر جامع الجوامع کی عظیم المثال اہمیت دا فادیت کا ازہارہ لکایے اور جاریہ
 لیے کہ حکیم محمد حسین خاں کی کتاب بھی الجوامع یا قرابادین کبیر کو جامع الجوامع کہنے اور سمجھنے والے محققین نے
 کہتہ ہیں انگریزی سے کام لیا ہے۔

رازم السطور عرض کرتا ہے کہ جامع الجوامع اور مجمع الجوامع دو الگ الگ کتابیں ہیں۔ دونوں کے
 نصف الگ الگ ہیں۔ ازہار بیان اور اسلوب ترتیب میں نمایاں فرق ہے۔ پھر مجمع الجوامع کے ساتھ یا جامع الجوامع
 کہنا سراسر غلط ہے۔ ہاں یہ صحیح ہے کہ مجمع الجوامع کی اساس و بنیاد جامع الجوامع پر رکھی گئی اور اس کا بہت
 بڑا حصہ جامع الجوامع سے منقول و ماخوذ ہے۔ خود مؤلف بھی الجوامع نے اپنی اس عظیم و فہیم کتاب کے جیسا پہ
 بنا لکھا ہے کہ حکیم ملوی خاں محمد الملوک کی کتاب جامع الجوامع غیر مکمل رہ گئی تھی۔ اس لئے مجھ سے پہلے پرورش
 نے فرمایا کہ اس کتاب کی تکمیل اسی ازہار پر کرو۔ منطابق حکم جامع الجوامع میں جو خطے باقی رہ گئے ہیں ان کو
 حکیم ملوی خاں کا مقدر کردہ ترتیب کے مطابق پُر کر دیا جائے۔ لیکن حکیم محمد حسین خاں مؤلف بھی الجوامع اس ازہار
 پر جامع الجوامع کی تکمیل نہ کر سکے (بقول خود اپنی پیمروانی اور بے بغضانی کی وجہ سے) اس لئے انھوں نے
 عام ازہار کے مطابق اپنی الگ قرابادین کو جو مجمع الجوامع کے نام سے وہ کچھ لکھ دئے۔ مکمل کرنا زیادہ بہتر
 اندر آسان سمجھا اور اس کا نام بھی مجمع الجوامع یا قرابادین کبیر رکھا۔

اس وضاحت میرا مقصد یہ ہے کہ مجمع الجوامع کو جامع الجوامع سمجھ کر مطبوعہ کہنا بڑا گمراہ کن مغالطہ
 ہے اور اسی مغالطے نے اہل علم اور سیرج اسکاڑی کو حکیم ملوی خاں کی گرہ مقدر اور نادر تصنیف کی تلاش
 و جستجو اور اس کی حیانت و اشاعت کی طرف سے غافل رکھا۔ ورنہ جامع الجوامع ایسی کتاب ہے اس کو
 ڈیڑھ سو سال پہلے شائع ہو جانا چاہیے تھا اگر یہ کتاب اپنی اصل شکل و صورت جس میں اس کی عمدہ ترتیب
 و تدوین بھی شامل ہے۔ شائع کرنے کا اہتمام کیا جائے تو جی دنیا میں اس کی خیر مقدم کیا جائے گا۔

احقر نے اس کتاب (جامع الجوامع) کی ایک کچھ جلدیں دیکھی ہیں۔ ان میں سے چار رشتا لائبریری، رام پور میں اور دو میڈیکل لائبریری 1. H. M. M. R. قلعہ آباد علی میں موجود ہیں۔ یہ کچھ جلدیں بڑے سائز 24 x 16 cm کے تقریباً دو ہزار صفحات پر مشتمل ہیں۔ کتابت 300 میں حد تک چھوٹی ہے۔ کتابت خوشخط ہے۔ ان جلدوں کے علاوہ اور جلدیں بھی ہو سکتی ہیں۔ لیکن احقر کو فی الحال ایسا علم نہیں۔ تلاش و جستجو طلبی ہے۔

حکیم علوی خاں کی تصنیفات میں سے ایک کتاب خلاصۃ التجارب بھی بتائی جاتی ہے۔ یہ بالکل غلط "خلاصۃ التجارب" شاہ بہاء الدولہ، سراج الدین حسن بن میر قولم الدین قاسم متوفی 977ھ کی بڑی سند اور جامع علمی تصنیف ہے جو ہندوستان میں ملے ایک نصاب تعلیم میں شامل رہی اور اس کے معتقد ایشیائی چھپ چکے ہیں۔ نول کشدرپس کے مطبوعہ نسخے اب بھی مل جاتے ہیں۔ اس کتاب کے مقدمہ میں مصنف نے اپنا نام بہاء الدولہ لکھا ہے اور اس کا سن تالیف 974ھ لکھا ہے۔ مصنف کا پورا نام تحریر نہیں ہے۔ لیکن خدا بخش لائبریری پٹنہ اور میڈیکل لائبریری کیلو فورنیا میں خلاصۃ التجارب کے قلمی نسخے موجود ہیں۔ احقر نے ان کی کتب خانوں کی مطبوعہ فہرستوں سے مصنف کا پورا نام اور ولادت اس مقالہ میں درج کی ہے اور اب یہ حقیقت واضح طور پر سامنے آجاتی ہے کہ خلاصۃ التجارب حکیم علوی خاں کی تصنیف ہرگز نہیں، بلکہ بہاء الدولہ سراج الدین حسن کی تصنیف ہے۔ ہمارے دیرسراج اسکا ر اس کو نوٹ فرمائیں۔

تیسرے نمبر پر جناب حکیم علی کوثر چاند پوری اور جناب نیر واسطی "عشرۃ کلام" کو حکیم علوی خاں کی تصنیف لکھا ہے۔ یہ بھی صحیح نہیں ہے۔ یہ کتاب خانہ امان اللہ خاں فیروز جنگ ٹولف "گنج بادآورد" (قزاقا دین خاں زانی) کا تالیف ہے جس کا ذکر انہوں نے گنج بادآورد کے دیباچہ میں کیا ہے۔ اس نے عشرۃ کلام کو علوی خاں کی تالیفات میں شامل نہ کیا جائے۔ چوتھے نمبر پر قزاقا دین علوی خاں "کامنام لکھا ہے۔ لیکن یہ وہی جامع الجوامع جس کا ذکر پہلے پر آچکا۔

جناب حکیم علی کوثر اور پروفیسر نیر واسطی نے حکیم علی خاں کی جن چار کتابوں کے نام "الطہای عباد مغیہ" اور "مد الباطن" سکی ایران و پاکستان میں تحریر فرمائے ہیں، "ان پر احقر کا تحقیقی اقدحقی بیان اس جلد ختم ہوتا ہے اب حکیم علوی خاں کی ان تالیفات و تصنیفات کا ذکر کیا جائے گا جس کا مطالعہ احقر نے بہارہ راست کیا ہے اور ان کے غلط نسخے میڈیکل لائبریری (1. H. M. M. R.) اور ضابطہ لائبریری رام پور میں محفوظ ہیں یہ تمام کتابت غیر مطبوعہ ہیں اور ان میں سے اکثر کتابوں کا مرتب ایک ایک نسخہ کدہ یا کتب خانوں میں پایا جاتا ہے۔ ان کی

تفصیل درج ذیل ہے۔

یہ چاروں کتابیں	جلد ۲	(۱) جامع الجوامع مختصا
I. H. M. M.R کی	مکمل	(۲) مطب حکیم علوی خاں
میڈیکل لائبریری میں	"	(۳) رسالہ امراض الاطفال
موجود ہیں	"	(۴) رسالہ قوانین علاج

یہ مطب حکیم علوی خاں جو ۱۹۰۲ء پر درج ہے۔ اس کتاب سے الگ ہے جو نکل کشور پریس نے چند مرتبہ مطب حکیم علوی خاں کے نام سے شائع کی ہے۔ اس کا اصل نام دواصل مسالہ قوانین علاج ہے۔ مطب علوی خاں کے نام سے اس کو شائع کرنا، ناشر کی قابل گرفت اور مغالطہ انگیز غلطی ہے۔ اس مسئلہ کی کتابت کی تفصیلات بھی بہت ہیں۔ اس لئے اس کا اندر نو مرتب ہو کر شائع ہونا بہت فریدی ہے اور مطب حکیم علوی خاں کے نام سے یہ مکمل نسخہ جو میڈیکل لائبریری I. H. M. M.R میں موجود ہے تصحیح اور فٹ نوٹس کے ساتھ چھاپا جا چکا ہے۔

بچوں کے امراض اور معالجات سے متعلق جو رسالہ ہے اس کو بھی اپنے اصل نام کے ساتھ جدا جدا شائع کیا جائے۔ فی الحال مطب حکیم علوی خاں کے خطوط نسخے میں شامل ہے۔

یہ تینوں کتابیں	جلد ۳	(۵) جامع الجوامع مختصا
مغنا لائبریری، رام پور میں		(۶) رسالہ دستور علاج سودا القیر و التفتا
موجود ہیں		(۷) علاج الحمی (دبسال)

اب اس مقالہ کو ختم کیا جاتا ہے۔ مزید تفصیلات کے ساتھ انشاء اللہ جلد ہی شائع کیا جائے گا۔ میں آپ حضرات کا بڑا شکریہ ادا کرتا ہوں کہ ایسے خشک مضمون کو پوری توجہ سے سمجھتے ہوئے فرائض کی حوصلہ افزائی فرمائی۔

حکیم نورشید احمد شفقت اعظمی

اختیارات قطب شاہی

[اختیارات بدیع کا تنقیدی مطالعہ]

اختیارات قطب شاہی دراصل قطب شاہی عہد (۹۸۹-۱۰۲۰ء) کا ایک مایہ ناز فارسی زبان میں لکھا گیا شاہکار ہے جو یونانی فارسی اور ریاضیاتی کا پرستار ہے۔ اس کے دو نسخے (ایک نسخہ عمومی دوسرا شاہی نسخہ) سالار جنگ میوزیم لائبریری حیدرآباد کی زینت ہیں، ایک اور نسخہ پاکستان میں موجود ہے۔

سالار جنگ میوزیم کا شاہی نسخہ ۱۲ کے تحت محفوظ ہے اور یہی جابجے مقالہ کی بنیاد ہے۔ یہ نسخہ شملات کی ایک طویل فہرست کے ساتھ اس طرح شروع ہوتا ہے: "آ ا ط ر ط ا ل اسم یو تانی مست و بعضی لہ اند بر بریت " شملات کے اختتام پر رب ذوالجلال کی حمد و ستائش کے ساتھ اصل کتاب کا آغاز اس طرح ہوتا ہے: "سیاس مجدد ستائش بے حد و کمی راجت حکمتہ سراد راست کہ انوار غرایب حکمت از ہر ذرہ از ذرات موجودات ظاہر است۔"

مکمل مخطوطہ ۱۳۵۳ اوراق پر مشتمل ہے، جس میں سے اول ۱۳۳ اوراق ادویہ معجزہ کی فہرست پر مشتمل ہیں۔ دواؤں کا تذکرہ حروف تہجی کے انداز میں کیا گیا ہے۔ یہ دراصل کتاب میں مذکورہ ادویہ معجزہ کا مکمل فہرست ہے، اوراق یا صفحات کے نمبر کے انداز کے بعد ایک مفید ماوراء کارآمد فہرست مدون کی جاسکتی ہے۔ تقریباً ۲۷۰ دواؤں میں بیان کی گئی ہیں۔

مخطوطہ کا سائز درج ذیل ہے:

۸۵/۳ × ۱۷/۹؛ ۱۷/۲ × ۲۸/۵

ہر صفحے پر تقریباً ۱۵ سطور ہیں۔

شاہی نسخہ کے شملات کے اول دو صفحات اور اصل متن کے اول دو صفحات یعنی ۲۳ اور ۲۴ خوبصورت نقوش و نگارے مزین کئے گئے ہیں اور ساری کتاب سہرے حاشیوں سے آراستہ

کا تھا ہے۔ کاغذ اور جلد نہایت عمدہ ہے۔ ابتداء کے خطوط میں ذب حیدر یار خان ۱۱۵۵ھ کی ایک
تہنیت ثبت ہے۔

کاتب :- اختتام کے مطابق درج بحث شاہی نسخہ ۱۶۳۰ء میں لکھی گیا۔ کاتب کا نام محمد مومن
بن عرب الشیرازی ہے جو عرب الشیرازی کے نام سے مشہور تھا۔ کاتب کی رہائش گوگندہ میں تھی۔ غازی
زبان کا یہ خطوط نستعلیق کا نہایت عمدہ نمونہ ہے۔

مصنف :- یہ مکتوبہ آلاکار کا نام نہ صرف تہنات میر محمد مومن بن علی الحسنی لاہوری نے بلکہ
جندوگڑ شاہی اساطیر کے قنادن سے انجام دیا۔

قطب شاہی عہد تقریباً دو سو سال تک گوگندہ میں بام عروج پر رہا (۱۴۶۵ تا ۱۶۸۱ء)
میر محمد مومن ممتاز اور ماسر صاحبین کی صف میں سب سے زیادہ ممتاز ہے جو تقریباً ۱۵۵۲ء
میں پیدا ہوا۔ اسے شاہ جہاں سب کے بیٹے کا تالیق ہونے کا بھی فخر حاصل رہا ہے۔ وہ ۸۱ سال
نژاد وطن کر کے گوگندہ پہنچا۔ اس کی تعداد و صلاحیت اور انسان دوستی کو دار نے بہت جلد اسے
ایک ممتاز اور ہرگز زیر شخصیت بنا دیا، جس کے نتیجے میں جو ان سال حکمران سلطان محمد علی قطب شاہ
(۱۵۸۰ء تا ۱۶۸۹ء) بھی ممتاز ہوئے بغیر نہ سکا۔ گوگندہ پہنچنے کے بعد پانچ سال تک اندر
چلنا جیسے باغرت اور با اختیار منصب پر فائز ہوا۔ قطب شاہی عہد کے مشہور ہستیوں والہ شقا
نے بھی وہ ممتاز معالج کی حیثیت سے وابستہ رہ چکا ہے۔

افتخارات قطب شاہی کے علاوہ میر محمد مومن نے ایک رسالہ "رسالہ مقداریہ" بھی مومن کی
جس میں طبعی اقدان اور ان کے تسامحات کو درست انداز میں پیش کرنے کی کامیاب کوشش کی گئی ہے۔
اس مفید رسالہ کا نقطہ ایک سو سالہ جنگ لائبریری حیدر آباد میں محفوظ ہے۔ (دوسرے نسخے
لایبریری اقدار اور اقدار و مقام پر کتب خانہ گنج بخش اور کتب خانہ راشد کا، پاکستان میں موجود ہیں)۔

میر محمد مومن کا انتقال ۱۶۲۳ء میں ہوا اور دائرہ مومن حیدر آباد میں تدفین عمل میں آئی۔
مقصود قالیف :- اختیارات قطب شاہی دراصل مشہور کتب اختیارات بدلیج

کا جامع تنقید کا مطالعہ ہے، اس مقدمہ کے لئے اس کا انتخاب خود حکمرانی وقت نے کیا تھا۔ چنانچہ مصنف اس کے درجہ انتخاب پر روشنی ڈالتے ہوئے لکھتا ہے:

”نثر بدیع“ اختیارات بدیع“ کے درجہ میں اقطار الشمس فی نصف النہار شایع و مستفہات مشمول نظر کیا اثر فرمودہ در اکثر اوقات اور بیا در جوع میفرمود، چر سبب اکثر ادویہ مسفرہ و مرکبہ مذکورہ دو کتب جبرہ متداولہ این فن مانند قانون، ہمنام و جامع ابن بیطار و جماع و تقویم الادویہ و امثال ہا نہیں بود۔“

اختیارات بدیع :- یہاں ”اختیارات بدیع“ کے بارے میں بھی کچھ لکھا غالباً بے محل نہ ہوگا۔ اس کا مصنف حاجی زین الدین عطار الانصاری، شیراز میں ۳۲۹ھ میں پیدا ہوا تھا۔ عہد خلیفہ کا یہ عظیم اہر سید و علم الادویہ شاہ شجاع کا منظور نظر درباری طبیب تھا۔ اس کی سابقہ تصنیف ”مقتلح القرآن“ کے نام سے موسوم تھی جو ۳۶۶ھ میں مکمل ہوئی۔ یہ تین حصوں پر مشتمل تھی، ”اول ادویہ مسفرہ“ دوم ادویہ مسفرہ کی اصلاح و شناخت، سوم ادویہ مرکبہ۔ لیکن نظر ثانی کے بعد یہ کتاب باعتبار مواد بڑھ جانے کے بعد صرف دو حصوں تک ہی محدود رہ گئی یعنی ادویہ مسفرہ و ادویہ مرکبہ۔ اس نظر ثانی شدہ کتاب اپنی ”اختیارات بدیع“ کو خنزادی بدیع الجمال کے نام سے معنون کیا۔

مسفرہ و مرکب ادویہ کے سلسلے میں معیاری اور صحیح معلومات کے لئے ”اختیارات بدیع“ ماہرین کی توجہ کو مرکز بنی ہوئی تھی۔ ادویہ مسفرہ میں دواؤں کے افعال و خواص مختلف زبانوں میں اُن کے نا اادر ابدال وغیرہ جو اس کتاب میں مذکور ہیں، دراصل متقدمین کی معیاری کتابوں کا عطر ہیں، لیکن امتداد زمانہ کے ساتھ ساتھ بہت سی خامیاں ماہرین کے سامنے آئی گئیں، مثلاً اس میں ذاق تجربات و مشاہدات کا فقدان نظر آتا ہے، یہاں دوجہ ہے کہ قلی قطب شاہ نے محمد یونس بن علی الحسنی کو حکم دیا کہ وہ دیگر چند ماہر اہل کی معاونت سے اصل اخذات کو دیکھ کر متعدد مسفرہ و دواؤں کے سلسلے میں موجود غلط فہمیوں کا ازالہ کریں تاکہ یہ کتاب اپ لوڈ میں ہو جائے، چنانچہ محمد یونس ان امور کا تذکرہ اس طرح کرتا ہے:

”بمحل بنا بر طبع تدبیر و ملامت مولف فی الجملہ از بعضی مسائل و مسائل غلط بود، ای مبتدیان دیرین محمد یونس بن علی الحسنی صفیٰ حسنہا با اتفاق حکما مستقرین

ماور گشت کہ ہر یک دیگر سے رانا مردعین بودہ رجوع کتب ماخذ نمودہ ہر چہ موافق ہم باشد اشارہ بموافقت کند و ہر چہ موافق بعضہ و مخالف بعضی باشد ذکر مخالفت نمود اشارات بمخافت نمود و اگر موافق ہو یک ازان کتب باشد ذکر مخالفت کند و اگر در محل عبارت ماخذ سادہ شد اشارہ بکل کند۔

بدری کتاب دیکھنے سے یہ بات سامنے آتی ہے کہ مصنف نے چند رہنما اصول تحقیق مقرر کیا اندان پر اخیر تک پوری پابندی سے عمل پیرا رہا جیسا کہ اس نے خود اشارہ کیا ہے۔
 ”دانیچہ اصل اختیارات است اندامید ملحقات مختارہ مذکورہ پیش نقل ہر عبارت ازا اختیارات نوشتن لفظ اصل کہ بسرخی مرقوم کرد اشارہ بایں معنی خود بود پیش از ذکر دانیچہ متعلق آن اصل گردید و معنی است بسرخی لفظ ”حق“ خواہد بود۔“

وجہ تسمیہ اختیارات قطب شاہی: مولف اپنے مربی اور فرماں روا کے وقت سے جو حسن عقیدت رکھتا تھا اس کا پر ملا اظہار اس نے حمد و منقبت کے بعد کیا ہے۔ جس کا تصور بہت اندازہ اقتباس ذیل سے ہو سکتا ہے۔

”بنابر نہایت حقد و افزا جمیع علوم منقول و منقول و غایت عبارت در مسائل“

فروز و اصول اکثر ادقبات شریف صحبت افاضل و تحقیق مسائل میفرمود۔

میر محمد یونین نے اس کتاب کو ”اختیارات قطب شاہی“ اپنے ممدوع فرماں روا کے نام منسوب کیا تاکہ اصل بدلی سے یہ کاوش عزیز و ممتاز ہو سکے، چنانچہ وہ رقمطراز ہے: ”و بجہت آنکہ بحسب نام نژادین لولغا ابداع را ازان اصل اختیار باشد ز نام علی حضرت آمر لال نقوذ امرہ و علوقدہ ترک جہتہ این لولغا جہتہ اختیارات قطب شاہی“ گردید۔

تفہیم و تحقیق کے دھنما اصول: جیسا کہ پہلے اشارہ کیا جا چکا ہے محمد یونین نے اختیارات بدلی کے نقطہ اس مقالہ کا تنقیدی مطالعہ پیش کیا ہے، جو ادویہ مفردہ پر

مشتمل ہے۔ سب سے پہلے اس نے اس میں درجہ اوّل معرودہ کی ایک باعنا بطہ فہرست مرتب کی ہے۔ جسے آفاز کتاب میں مشامل کر دیا ہے تاکہ یہ مشتملات کی غرض سے بھی استعمال کی جا سکے، اس کے بعد کتاب کے اصل متن میں اختیارات بدیعی میں مذکورہ ادویہ کے نام درج کر کے دیگر معیاری کتب کے حوالے سے موافق یا مخالف انداز میں بحث کی گئی ہے، چنانچہ سب سے پہلے وہ "اصل" کے زیر عنوان بدیعی کا اقتباس پیش کرتا ہے اور پھر ملحق کے زیر عنوان دیگر معیاری کتب کے حوالے سے حقیقی نواد درج کرتے ہوئے قول فیصل کی طرف اشارہ کر دیتا ہے۔ اقتباس ذیل سے اس کی طبیعت، سائنسی نمک انداز فکر اور تنقیدی صلاحیت کا اندازہ ہوتا ہے:

"اصل: باب اللاف آطر لال الخ

"ملحق: در جامع گفتہ کرد اول: والعت کہ اول مہوزہ محدودہ است و در مختار الادویہ کہ مہوزہ محدودہ و دیگری سوائیہ و بعد از ان طار ہملہ کسورہ و دار ہملہ کسورہ و یا ساکن و لام الف ساکن و در اعراب الادویہ گفتہ کہ اسم یونانیست ہمزہ اول مضمون و دوم محدودہ باقی موافق جامع است۔ اصل: طبیعت آطر لال گرم و خشک است و در آخر در ہر دم۔ ملحق: موافق جامع است۔

اصل: در عداوی برص و بہن بغایت سودمند است و بعضی تہا لکاردارند و بعضی یکدم انان بادانگی ماطر قرعہا بسایند و با عسل مرشہ لوق نمایند و یکست یاد وساعت در آفتاب نشینند چنانچہ عرق کنند و گاہ باشد کہ ہاں زمان آبلہ زندگاہ باشد کہ روز دیگر یا شبانہ آبلہ زند و بعد از ان آب زند بسیار از ان روانہ شود و بقدرت حق جل و علا گوشتمند بود و در تر و آسانی تر زایل شود تر از بنجربت دیگرات جامع این کتاب امتحان کردہ ام سرے عجیب است اما بشرط آنکہ اول تنقیہ کردہ باشد آن گاہ این دعا استعمال کند و باید کہ در تابستان بود و در وقتی کہ آفتاب بتشنید چندانکہ عرق کند و اگر بسایند آطر لال تہا بصل گفتہ بسر کہ بر شستہ و ہر روز در مشتاق باب گرم بیاتنند چنانچہ روز متواتر البتہ برص کی زایل شود

بازن اللہ تعالیٰ و اگر اطرطال کو فتنہ و خیمہ در بنی زن ز مند بچہ بیند از د۔

لمحی : تا آخر اوقتی جامع است و در مہاج و قالون و سدیدی مسطور است
کہ چون بیخ اطرطال بچہ شانتند و بیا شاند اسہال کہن رانافخ بود و دیو لوسی
گوید قویخ رانافخ، مست و عمل سورنجان میکند بے غفلت و در جامع از ہر ادوی نقل
کردہ کہ آتش میدن شخم این گیاہ چرخ شکمی رانافخ است۔

دولے کے ذکر کے ساتھ ساتھ میر محمد مومن اس کے نام کے ادبی و لسانی پہلو کو بھی اجاگر کرتا
جاتا ہے، جس کی مثال ادیب کا طرطال میں گذر چکی ہے۔ وہ دولے کا نام کا ماخذ و مصدر بھی پورے
اقتدار کے ساتھ بتاتا ہے۔

جرئی بوٹیوں کے افعال و خواص مزاج، جلے مدیدگی، ترکیب استعمال، مضر اثرات،
مسطحات و ابدال ادویہ نہ صرف بدلی بلکہ دیگر متفق علیہ کتب کے حوالے سے بھی بیان کئے گئے
ہیں۔ چونکہ اصل بدلی کا ماخذ عربی کتب ہیں، اس لئے مصنف کو دوران اقتد و ترجمہ تسامحات سے
دچار ہونے کے امکان کو بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا، چنانچہ میر محمد مومن نے اس کی ایسی بہت
کئی غالیوں کو نہ صرف درست کیا بلکہ درست محنت میں کام کرتے ہوئے تعبیری غلطیوں کی بھی اصلاح
کی ہے، جن کا اشارہ اس نے دیباچہ میں کیا ہے۔ اس سے عربی زبان پر اس کی دسترس بھی مسلم
ہو جاتا ہے۔

خلاصہ سلام : یہ کتاب دراصل متقدمین و متاخرین کے دستیاب لریجیر کے
تقریبی مطالعہ کا شجرہ ادبی و لسانی ادویہ مفردہ کی قابل قیاس و درحین دستاویز ہے۔ اس کی روشنی
میں ایک معیاری اور عصری یونانی میٹر یا میڈیکامدن کی جاسکتی ہے۔ سالار جنگ یوزیم لائبریری
کا شاہی نسخہ صرف حمید آباد فرخندہ بنیاد بلکہ پورے ملک کے لئے وجہ انتہام ہے۔

حکیم زرا عبد النور ریگ کھنؤ

تلخیص الطب بارہویں صدی ہجری کا ایک اہم مخطوط

کا کوری (ضلع کھنؤ) کے ایک ذاتی ذخیرہ میں تھیں الطب نامی ایک طبی مخطوط محفوظ ہے جو ضلع انارک (پٹی) کے حکیم مرزا ظفر اسماعیل کی تصنیف ہے۔ یہ مخطوط بارہویں صدی ہجری کے اواخر یا تیسریں صدی ہجری کے اوائل میں لکھا گیا تھا۔

یہ فارسی کا ایک ضخیم مخطوط ہے، ۴۶۸ اوراق پر مشتمل ہے۔ اس پر تکمیل الطب کا لے کے بانی حکیم عبد اللہ بن ابی ایک ہجری ثبت ہے۔ اس تصنیف میں مصنف نے تمام طبی معلومات جو اس ہمدکی طبی کتابوں میں محفوظ تھیں اکٹھی کر دی ہیں۔

دیباچے میں کتابیات کی ایک طویل فہرست بھی دی گئی ہے جس سے ان مآخذ کا پتہ چلتا ہے جن سے مصنف نے اس ضخیم کتاب کی تصنیف میں مدد لی ہے۔ یہ کتابیں مندرجہ ذیل ہیں:-

- ۱۔ الحادی فی الطب ۲۔ القانون فی الطب ۳۔ موجز ۴۔ کفایہ منصوری ۵۔ ذخیرہ غوار
- شامی ۶۔ رسالہ الذہبی فی الطب ۷۔ التحف فی الطب ۸۔ تقویم الایمان فی تطہیر الانسان ۹۔ زبدۃ الطب
- ۱۰۔ کتاب الجامع لطبقات الادویہ ۱۱۔ تذکرہ طائفۃ الطاک ۱۲۔ تحفۃ المؤمنین ۱۳۔ اختیارات قاسمی ۱۴۔
- اختیارات بدلی ۱۵۔ اسرار الاطباء ۱۶۔ غیاثہ ۱۷۔ قانون اطباء ۱۸۔ التلویح والاحتیاس ۱۹۔ الاغراض
- الطبیہ ۲۰۔ کتاب المنی ۲۱۔ کتاب الکلیات لابن رشد ۲۲۔ مجموعہ طب صیافی ۲۳۔ قوانین الادویہ ۲۴۔ کتاب
- الکلیہ والشرار ۲۵۔ معالجات بقراطیہ ۲۶۔ کتاب فی حفظ الصحة وازالة الامراض ۲۷۔ کتاب
- الحاکم فی منہ الطبیبہ۔

ایک قابل ذکر بات یہ ہے کہ مصنف نے اپنے مآخذ کی فہرست میں ابن رشد کی مشہور کتاب کتاب الکلیات کا بھی حوالہ دیا ہے۔ اب تک کی اطلاع کے مطابق ابن رشد کی اس کتاب کبھی پہلے نسخہ کا علم تھا (ایک اسکولیاں میں، دوسرے میں اور ایک سینٹرل لائبریری میں)۔ لیکن اب اس حوالے کے

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس کا ایک نسخہ اگر مصنف نے اس کا مطالعہ بنفس نفیس کیا ہے، تو یوں صدی ہجری کے آغاز تک ہندوستان میں بھی محفوظ تھا اور غالباً اودھ میں۔

کتاب کے تین حصے ہیں۔ پہلے حصہ میں بنیادی اصولوں یعنی کلیات سے بحث کی گئی ہے دوسرے حصہ میں ادویہ یعنی معالجات پر بحث ہے اور تیسرا حصہ عرف مغزات کے لیے ٹھوس کیا گیا ہے۔ ہر حصے کو پھر متعدد ابواب اور فصلوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ پہلا حصہ نو ابواب پر مشتمل ہے جن میں عناصر، مزاج اور اس کے اقسام پر بحث ہے۔ دوسرا حصہ ۴۵ ابواب پر مشتمل ہے جن میں سر سے پیر تک کی مختلف بیماریوں سے بحث کی گئی ہے۔ تیسرا حصہ ۲۹ ابواب پر مشتمل ہے جن میں مختلف مغزات پر بحث ہے۔ اس حصہ میں اذنان اور پائش اور ان کے آپسی متبادلات کی ایک ہرست بھادی لکھی ہے۔

مصنف نے بڑے منظم انداز میں پہلے بیماریوں کی تعریف بیان کی ہے پھر اس کے اسباب پر بحث کا ہے اس کے بعد بیماریوں کی علامتوں پر بحث کرتے ہوئے ان کے تدارک کے طریقے زیر بحث آئے ہیں پھر آخر میں مغزات کو بنیاد بنا کر ان کے طریقہ علاج پر بحث کی گئی ہے۔ (تفصیل) ••

مطبوعہ جامع ابن براط کے اغلاط

مخطوطات ابن براط کی روشنی میں

ضیاء الدین ابو محمد عبداللہ الملحق البیاض المعروف بابن براط کی مشہور تصنیف "جامع المعرفات الادویہ والاغذیہ" چار جلدوں میں قاہرہ سے ۱۲۹۱ھ میں طبع ہوئی تھی۔ لیکن یہ طبع شدہ نسخہ بہت سے اغلاط کا حامل ہے لہذا ضرورت ہے کہ دیگر خطی نسخوں سے مقابلہ کے بعد اس نثر کو مشال کیا جائے۔ طبع شدہ نسخے کی پہلی جلد کے چند اغلاط بطور مثال یہاں پیش کئے جاتے ہیں:-

۱۔ اس صفحہ سے جواب شروع ہوتا ہے اس کی پہلی لائن اس طرح طبع ہوئی ہے: "داوسن" اسم یونانی اولہ الفان منہما مہموزہ ممدودہ والثانیہ ہوائیۃ اس جگہ لفظ "ہوائیۃ" صحیح نہیں۔ غالباً یہ "ہوائیۃ" ہے۔

۲۔ اسی صفحہ کی تیسری لائن اس طرح طبع ہوئی ہے: "ہو الدواء المعروف بالیوم بالشام بحشیۃ النجاة وحشیۃ السلحفاۃ" یہاں لفظ "نجاة" صحیح نہیں۔ دیگر حوالوں کے مطابق یہ لفظ "لجاة" ہے۔

۳۔ اسی صفحہ کی چوتھی لائن اس طرح طبع ہوئی ہے: "وہو فی المجلس الا الخشونة ماہو ذوساق واحدہ" دوسرے خطی نسخوں میں "فی المحبس" کی جگہ "فی الخشن" ہے جو مناسب ہے۔

۴۔ اسی صفحہ کی چھٹی لائن اس طرح طبع ہوئی ہے: "فیہ برز صغیر الی العرض ماہو ذوساق واحدہ" خط کشیدہ الفاظ جملے کی مناسبت میں نہیں ہیں کیونکہ کسی نسخے کے باب میں یہ کہا نہ کہ زیادہ وسیع ہوتا ہے اور ایک تے والا ہوتا ہے "غیر معقول" بات ہے یقیناً طباعت کے وقت غلطی کر رہ گیا ہے۔ مذکورہ بالا جملہ اس طرح ہوتا چاہیے تھا: "فیہ برز صغیر الی العرض وماہو بنبت

فی مواضع جبلیۃ

۱۔ اسی صفحہ کی ساری لائنیں اس طرح طبع ہوئی ہیں: "مسکن البرد اذا كان بلا حمى واذا المسك باليد ونظر اليه نحل ذلك ايضا" یہاں لفظ 'البرد' غلط معلوم ہوا ہے اس لیے کہ اس سے قبل 'مسکن' کا لفظ آیا ہے غالباً یہ لفظ 'الحرد' ہے۔

دیا سقوریدس کی کتاب کے انگریزی ترجمہ میں اس کے لیے جو لفظ استعمال ہوا ہے وہ 'الحرد' کے ہی ہم منی ہے۔ اس طرح دیا سقوریدس کی کتاب کے انگریزی ترجمہ میں 'او نظر اللہ' کے لیے جو لفظ استعمال ہوا ہے وہ قطعی مختلف ہے۔ لہذا ضروری ہے کہ صحیح لفظ کو تلاش کیا جائے۔ اسی طرح اردو بھی بہت سے احتمالات ہیں۔

۲۔ اس صفحہ کی دوسری لائنیں اس طرح طبع ہوئی ہیں: "وتجلبوا ايضا جللاء ليسير اولها صار منقى الكلتيين ويذهب الكف من الوجه" اس جملے میں لفظ 'الكلتيين' اگر بے زائد ہے۔ اس جملے کو اس طرح ہونا چاہیے تھا: "ولذا لك صار منقى ويذهب الكف من الوجه"

۳۔ اسی صفحہ کی تیسری لائنیں اس طرح طبع ہوئی ہیں: "ابو العباس قال بعض شيوخنا انما سمى عندهم فارة لان القلب يفر منه المحققان اذا شرب هذا" اس جملے میں لفظ "فارة" صحیح نہیں، اسے "قارۃ" ہونا چاہیے تھا۔ یہی نام 'حرف القاف' (جدید چارم ص ۴) میں مذکور ہے۔ آگے کا جملہ اس طرح ہونا چاہیے تھا: "لان القلب يفر منه اذا شرب هذا" چنانچہ فارة، قلب محققان اور شرب یہ تمام الفاظ جو طبع ہوئے ہیں غلط ہیں۔

۴۔ اسی صفحہ کی چوتھی لائنیں اس طرح ہیں: "والكوشوكا كايذور"۔ یہاں لفظ 'کایدور' مشکوک ہے۔ گذشتہ سطروں میں جملے کے اخیر میں یہ جملہ ہے: "هو الدواء المسحق باليونانية سطاخنوس وسياق ذكره في حرات السنين" لیکن حرف السین میں سطاخنوس کا تذکرہ نہیں ہے۔ لیکن ایک مفردہ سطاخیمس کا تذکرہ ملتا ہے۔ ظاہر ہے کہ سطاخنوس غلط ہے یہاں بھی سطاخیمس ہی ہونا چاہیے تھا۔

۵۔ اسی صفحہ کی دسویں لائنیں اس طرح طبع ہوئی ہیں: "وذكر الفافقى دواء اخر وسمه عشبة"

السباع.... و ذکر تہ فی حرف العین 'حرف الدین میں مفردہ 'عشبة السباع کا جو بیان ہے وہ اس طرح طبع ہوا ہے: "ہو نبات لہ قضبان کقضبان المنتان" چنانچہ لفظ منتان 'حرف المیم میں تلاش کیا گیا۔ لیکن اس کے بجائے 'منتان' ملا جس کے بیان میں بھی کافی غلطیاں پائی گئیں۔ جنہیں دیگر نسخوں سے مقابلہ کے بعد درست کیا جانا چاہیے۔

۵۔ اس صفحہ پر ایک مفردہ 'آکشا' کا بیان ہے۔ اس مفردہ کے بیان کی چوتھی لائن اس طرح طبع ہوئی ہے: "نبات جزوی الشكل فی رقہ" اس جملہ میں لفظ 'رقہ' غلط ہے۔ اسی طرح اسی مفردہ کے بیان کی گذشتہ سطروں میں بھی متعدد غلطیاں ہیں۔

۶۔ اس صفحہ پر مفردہ 'المیلس' کا بیان اس طرح طبع ہوا ہے: "ہو شجر یحل فوق القامت ویترج" اس جملہ میں لفظ 'یتدرج' صحیح نہیں غالباً یہ 'یتدو ح' ہے جس کی نوشتی دیگر نسخوں سے کی جا سکتی ہے۔

۷۔ اسی صفحہ پر ایک دوسرا مفردہ 'اجہل' کا بیان ہے۔ اس کے بیان میں بھی بہت سی غلطیاں ہیں جنہیں دیگر نسخوں سے مقابلہ کے بعد درست کرنا ضروری ہے۔

نوٹ: کی مندرجہ بالا غلطیاں کی روشنی میں ضروری ہے کہ تصحیح متن کے بعد اس اہم تالیف کی از سر نو اشاعت کی طرف توجہ دی جائے۔

(منشی)

معالمات بقراطیہ

‘معالمات بقراطیہ’ دسویں صدی عیسوی کا ایک نادر مخطوطہ ہے جس کے چار نسخے ہندوستان میں محفوظ ہیں۔ پہلا نظامیہ طب کا عالم حیدر آباد میں، دوسرا اسٹیٹ آرکائیوز آف انڈیا پریش میں، تیسرا مولانا آزاد لائبریری علیگڑھ میں اور چوتھا خاندان بخش لائبریری پٹنہ میں۔

اس کا مصنف ابوالحسن احمد بن محمد طبری ہے جو ابواہر بن موسیٰ کاشاگرد تھا۔ تذکروں میں اس کی تاریخ پیدائش اور تاریخ وفات نہیں ملتی۔ یہ طبستان کے بادشاہ رکن الدین کاشا ہی طبیب تھا۔ اس کا تذکرہ غلام الدین عمر قندی (۸۶۵-۹۲۵ء) کی مشہور کتاب ‘کتاب الاسباب والعلماء’ میں ملتا ہے۔ نظامیہ طب کا عالم میں اس مخطوطہ کا جو نسخہ محفوظ ہے وہ ۲۰۵ صفحات پر مشتمل ہے اور خط نسخ میں ہے۔ کتاب کے سرورق پر تین مکمل ماوردی نامکمل مہر بن ثبت ہیں جو ناقابل قرأت ہیں۔ یہ مخطوطہ نور الدین خوارزمی کی ملکیت تھا جیسا کہ سرورق پر تحریر ہے:

”من جملة الكتب نور الدين محمد الموسوي ... ينتقل

هذا الكتاب مني الى ولدي احمد شهود ... ۱۰۵۲ھ حرور نور الدین محمد“

آغاز کتاب سے صفحہ ایک صفحہ نمبر سنہ ڈالا گیا ہے لیکن ورق ۱۲ تا آخر کتاب اردو میں نمبر ڈالے

گئے ہیں۔ متعدد صفحات کے حاشیہ پر متعدد تصحیحات بھی درج ہیں۔

مخطوطہ دس مقالات پر مشتمل ہے اور پھر ہر مقالہ مختلف فصول اور ابواب میں منقسم ہے۔ کتاب مندرجہ ذیل عبارت پر ختم ہوتا ہے:

”واعلانیستخرج هذا من قوة كلام جالينوس ... ومتى وقع

تقصوه في كامل شيء ذالك وقع يحسبه النقصان في

المعالجة“

کاتب کا ترقیہ درجہ ذیل ہے:

”تمت المقالة العاشرة من الكناش المحروفي بالمعالجات

البقرطیہ علیٰ ید العبد الضعیف المحتاج الی رحمة اللہ المکرم
العقی صابن بن شیخ کبیر المرشدی وفورغ من کتابتہ فی
یوم السبت بحمد اللہ وتوفیقہ آمین۔

دیباچہ میں مصنف نے اس کتاب کی تصنیف کی مندرجہ ذیل وجوہات بیان کی ہیں:-

۱۔ قدیم اطباء نے بیماریوں کی درجہ بندی صحیح ڈھنگ سے نہیں کی تھی۔

۲۔ انہوں نے علمی معالجات کے اصول و ضوابط کی پیروی صحیح ڈھنگ سے نہیں کی تھی۔

۳۔ ان میں سے بیشتر نے علمی حقائق سے زیادہ خیالی باتوں پر اپنی بحث کی بنیاد رکھی تھی۔

۴۔ اعلیٰ علوم سے بے توجہی برتی گئی تھی اور اس مہد کے لوگوں سے فائدہ نہیں اٹھایا گیا تھا۔

۵۔ غیر طبی علوم مثلاً علم ہیئت، علم کائنات، علم طبیعیات وغیرہ پر قدیم طبی کتابوں میں صحیح

ڈھنگ سے بحث نہیں کی گئی تھی۔

۶۔ معالجات کے متعدد مفید طریقے لاعلمی کا درجہ سے ترک کر دیئے گئے تھے۔ مثلاً نعد

(Venesection) کھولنے کا طریقہ۔

۷۔ زخم کے مقام اور علاج کو پہلے کبھی تفصیل سے نہیں بیان کیا گیا تھا۔

اس کتاب کا مصنف معالجات کے بقراعی نظریہ کا حامل تھا۔ بقراعی معالجات کا استاد

مانا جاتا ہے، مشاہدہ (Observation) اور جانچ پڑتال (Verification) کا قائل تھا، جانچ

مصنف نے اپنی اس کتاب میں معالجات کے صحیح رخ کو پیش کرنے کا دعویٰ کیا ہے اور اس کتاب کا نام

معالجات البقرطیہ رکھا ہے۔

مندرجہ بالا خصوصیات کے علاوہ یہ کتاب متعین ایسی باتوں کی حامل ہے جو پہلی بار منظر عام

پر آئیں۔ مثلاً

۱۔ پہلی بار ان وجوہات کا بیان سامنے آیا جو خارش کا سبب بنتے ہیں۔

۲۔ پہلی بار اشر (Ether) کا درکائت میں اس کی اہمیت کا واضح تصور سامنے آیا

۳۔ پہلی بار نزول الماء (Pathology of Cataract) کا بیان سامنے آیا۔

۴۔ پہلی بار تپ دق (Tuberculosis) اور تپ فقرہ (Consumption) کا ایک

سائنسک درجہ بندی سامنے آئی۔

۵۔ پہلی بار پیت (Bile) اور کیلوس (chyle) کے اثرات کی تفصیل سامنے آئی۔

۶۔ پہلی بار قلت الدم (Pernicious anemia) اور اس کی علامات کی طرف رہنمائی

۷۔ پہلی مرتبہ دل کی (Ischaemic) کی تفصیل سامنے آئی۔

کتاب جہاں امراض کی تحلیل و درجہ بندی اور اپنی سادگی زبان میں ایک ندرت کی حامل ہے

وہیں اس میں چند کیاں بھی ہیں۔ مثلاً پہلے مقالے کے مختلف ابواب کی ترتیب میں کوئی منطقی نظم نہیں ہے۔

ہڈیوں (Bones) شریانوں (Arteries) اور رگوں (veins) پر کوئی علیحدہ تفصیل نہیں دی گئی ہے۔

وضع حمل (Obstetrics) اور امراض نسوان (gynaecology) کے مسائل پر گفتگو نہیں کی گئی اور نہ

ادویہ اور ان کے تیاری پر کوئی تفصیلی گفتگو ہے۔ کتاب کے مستملات درج ذیل ہیں:-

پہلا مقالہ: اس مقالے میں علم ہیئت، علم کائنات، علم نجوم، علم طبیعیات، علم کیمیا

یا ان تک کہ علم ابدان طبیعیات کے ساتھ طبی سائنس کے روابط پر بہت اچھے ڈھنگ سے بحث کی گئی

ہے۔ مصنف صرف اخلاق طلب پر ہی تفصیلی بحث نہیں کرتا بلکہ انسانی جسم پر سحر، ادویہ، اعتقادات

اور دیگر کاموں کے اثرات بھی بیان کرتا ہے۔ چنانچہ مختلف موضوعات مثلاً رنگ، روشنی، آواز، ذہنی

ردعمل، جذبات و احساسات، حیات بعد المات اور جزا و جزا کا فلسفہ زیر بحث آگئے ہیں۔ اس مقالہ

کے آخر میں سیاسیات کے اصول پر بھی بحث کی گئی ہے۔

دوسرا مقالہ: اس مقالے میں سر درجہ ہرے کے جلدی اثرات پر بحث کی گئی ہے۔

ایک غیر متعلقہ موضوع ”در دوسرے پر بھی زیر بحث ہے۔ کان کی بیرونی بیماریوں پر بھی ایک بحث شامل ہے۔

تیسرا مقالہ: اس مقالے میں درد سر، کی مختلف قسموں اور نزلہ و زکام پر تفصیلی بحث کی گئی ہے۔

چوتھا مقالہ: اس مقالے میں آنکھوں کی بیماریوں پر بحث کی گئی ہے۔

پانچواں مقالہ: اس مقالے میں کان اور ناک کی بیماریوں پر بحث کی گئی ہے۔

چھٹا مقالہ: اس مقالے میں معقدانہ، مسوڑھے، گلے اور غوط کی بیماریوں پر بحث

کی گئی ہے۔

ساتواں مقالہ: اس مقالے میں مختلف قسم کے جلدی امراض پر بحث کی گئی ہے ساتھی

فائیریا اور بواسیر بھی زیر بحث آگئے ہیں۔

آٹھواں مقالہ : اس مقالہ میں تنفس اور دل کی بیماریوں پر بحث کی گئی ہے ساتھ ہی ہیز
جگر اور بھیمپڑے کی بیماریاں بھی زیر بحث آئی ہیں۔

نواں مقالہ : اس مقالہ میں پیٹ کے تمام امراض پر بحث کی گئی ہے۔

دسواں مقالہ : اس مقالہ میں گردہ، تلی (spleen) اور آنت کی بیماریوں پر بحث
ہے ساتھ ہی رقان، امراض جگر، تشنہ، یکید اور اسی طرح کی دوسری بیماریوں پر بھی تفصیلی بحث
کی گئی ہے۔

(تخصیص)

ڈاکٹر احمد عبدالحی
بیٹہ

کتاب التصریف

فن جراحہ پر ایک معرکہ آرا تصنیف

فن جراحہ کی ابتدا عربوں سے ہوئی، چنانچہ عرب ہر قسم کے اعمال بالیدین ہمارے ہاتھ رکھتے تھے اندر سیکڑوں قسم کے آلات جراحی کے موجود تھے۔ اطباء عرب میں ابو القاسم الزہراوی کے علاوہ شیخ سدید (۵۹۲ھ)، عمرو بن عبدالرحمن الکرمانی (۳۶۸-۳۵۸ھ)، رشید الدین بن الفارسی (۵۹۱ھ)، سدید الدین الشیبانی، ابن زرقہ (۵۶۳-۶۳۵ھ) وغیرہ کے نام قابل ذکر ہیں جنہوں نے فن جراحی کو فروغ دیا۔

ابو القاسم خلف ابن عباس الزہراوی الاندلسی کا فروغ پانچویں صدی ہجری میں ہوا۔ فن جراحی (سرجری) ایک کتاب روزگار ہونے کے علاوہ بعض اعمال جراحی کا موجود بھی تھا۔ اس کی تصنیف کتاب التصریف یعنی عجز عن التالیف "فن جراحی پر ایک ایسا شاہکار ہے جس پر زمانہ حال تک یورپ کے مدارس طبیہ کا دار و مدار رہا ہے۔ یہ کتاب دو حصوں میں منقسم ہے، پہلے حصہ میں جراحی کا بیان ہے اور دوسرے حصہ میں جراحی، آلات جراحی اور فن دایہ گری کا تفصیلی بیان ہے چنانچہ ہر قسم کے اعمال بالید یعنی چیرنے پھاڑنے، ٹوٹی ہوئی ہڈیوں کو جوڑنے، نفع نہ کھولنے وغیرہ پر ایک مستند دستاویز ہے۔ اس کتاب میں ۳۰۷ آلات جراحی پیش کر کے ان کے طریق استعمال پر بحث کی گئی ہے۔ یہ آلات جراحی موجودہ آلات جراحی کے مقابلہ میں کس قدر بھستے ضرور ہیں تاہم یہی اب یورپ کی سرجری کی بنیاد ہیں چنانچہ الزہراوی کو موجودہ سرجری کا استاد ہونے کا فخر حاصل ہے

۱۔ الاعلام ۱۰۵/۳ ۲۔ الاعلام ۸۰/۵ ۳۔ الاعلام ۲۳/۳ ۴۔ الاعلام ۱۷۸/۷

۵۔ الزہراوی کے حالات بہت مختصر ملتے ہیں یہ سپانیہ کے مشہور شہر الزہرا میں پیدا ہوا۔ اس کے عہد کے متعلق کافی اختلاف ہے۔ تقریباً اظہر ۴۴۴ھ میں اس نے وفات پائی۔ تفصیل کیلئے ملاحظہ ہو طبقات الاطباء جلد ۲ ص ۵۲

الزہراء کی اس کتاب کی اہمیت اور مقبولیت کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ یورپ میں اس کتاب کے متعدد ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں اور متعدد زبانوں میں اس کا ترجمہ ہو چکا ہے۔ بارہویں صدی کے اواخر میں سب سے پہلے اس کتاب کا لاطینی زبان میں ترجمہ ہوا جو ۱۴۹۱ء میں وینس سے طبع ہو کر شائع ہوا پھر اس کے متعدد ایڈیشن شائع ہوئے۔ پندرہویں صدی کے اواخر میں اس کتاب کا ترکی میں ترجمہ ہوا۔ ترکی زبان میں اس ترجمہ کے ساتھ جواکات جراحی کی تصویریں پیش کی گئیں ان میں آلات جراحی کے طریق استعمال کو بھی مصنفوں کی تصاویر کے ساتھ آپریشن کرتے ہوئے واضح کیا گیا تھا، اس بنا پر ترکی زبان کا یہ ایڈیشن کافی مقبول ہوا۔ لاطینی زبان میں عربی متن کے ساتھ پہلا ایڈیشن آکسفورڈ سے ۱۷۷۸ء میں شائع ہوا جس کے بھی متعدد ایڈیشن شائع ہوئے اس کے بعد ۱۸۶۱ء میں فرانسیسی زبان میں اس کا ترجمہ پیرس سے شائع ہوا۔ انگریزی زبان میں عربی متن کے ساتھ تازہ ایڈیشن لندن سے ۱۹۷۲ء میں شائع ہوا جس کی ایک کاپی خدابخش لائبریری میں بھی موجود ہے۔ اس نسخہ کی ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ اس کے متن کی تدوین میں اس کتاب کے چودہ میسر خطوط پیش نظر رکھے گئے ہیں ان میں سے ایک منظر خطوط میں سے ایک منظر خطوط خدابخش لائبریری کا بھی ہے جو میسر خطوط میں سب سے قدیم منظر خطوط ہے۔ جس کی کتابت ۵۸۲ھ / ۱۱۹۰ء میں ہوئی ہے۔ کتابت قدیم خط نسخہ میں ہے اور آلات جراحی کی رنگین تصویروں سے مزین ہے۔ (تفصیل)

صیانت اللہ کلکشن کے اہم مخطوطات

حکیم صیانت اللہ: امروزہ کے مشہور خاندانی طبیب
ہیں۔ ان کے والد حکیم فرحت اللہ صاحب بھی اہل طبیب
تھے، آپ کا خاندانی ذخیرہ طب کافی اہم کتابوں پر
مشتمل ہے انوسے اہم ترین کاغذات پیش ہے



حکیم صیانت اللہ (الوہم)

۱. منتخب الاطباء

تاریخ طب کا اگرچہ یہ قصبہ نہیں ہے مگر کتابیات شاید بے عمل نہ ہو کہ طب یونانی میں جینت سے بھی ہندوستان میں داخل ہوئی وہ اس شکل میں آئی کہ جس شکل میں اس کی نشاۃ ثانیہ ہندو میں ہوئی تھی یہاں اطلات و اکثاف کے محققین طب سے ملے گئے اور متعددین کے نظریات کی روشنی میں جلد و گروس کی تدوین ہوئی۔

یہاں یہ بات بھی عجائبات سے ہے کہ جب مغربی سامراجیت کی تیز و تند آنکھوں نے تمام دنیا کو اپنی مضبوط گرفت میں لے لیا تھا اور اس فن کے موالیہ ادنیٰ و ثانیہ کے روشن چراغ ملک بیکہ لگے تھے تو متحدہ ہندوستان نے اس عظیم فن کو ان آنکھوں کے مقابلہ میں نہ صرف برقرار رکھا بلکہ اس کی غلطیوں میں اور اضافات کے اندر ہر ملک اس عظیم فن کا اپنی شاکست بنا۔ حتیٰ کہ ہندوستانی عظمت کے اقوام میں اس فن کی بعض کتب کو "مذکرۃ الهند" جیسے ناموں سے موسوم بھی کیا گیا۔

ہندوستان میں بھی یہ طب اور فایات طب اپنے نظریات کے تحت اگرچہ حفظ و محنت و ازالہ سبب و مرض کے بطور عوامی علاج ہی کے لیے برقرار رہی مگر اس میں بھی کوئی تنگ نہیں ہے کہ یہاں یہ فن امر و رؤسا، ہمارا جگدان اور لوہنی دشمنوں کی مذکورہ نوعی میں زیادہ داخل رہا۔ اس اعتبار سے ہمارے سمجھت میں زردیم خشک، ہنسرا، زعفران اور زردیم گلویش قیمت جیہرات جزو اعظم بن گئے اور عوامی غلامیات و اقتصادیات پیش نظر نہ رہیں۔ لیکن اس کے باوجود ایسے بھی درمند و صاحب نظر گنہ گے ہیں جنہوں نے عمومی علاج کے تحت اس گراں باری کو عمومی کیا اور محقق اعظم زکر یا رازی "کئی من لایحضرہ فطیب" کی اقتدا میں منتخب الاطباء جیسے تالیفات پیش کیں۔ زاو غریب اور ملائح الزہا، بھی ان ہی اقتصادی محسوسات کا حصہ ہیں۔

منتخب الاطباء حکیم خیر اللہ، لما یادی کی مؤلف ہے۔ جو طبل الاجزا، انجمن اور سہل الوجود مغزات پر مشتمل ہے۔ یہاں مثلاً اضر و دوشہ کافی ہوں گے جو تھرتہ کے لئے تجویز ہوئے۔

۱۔ زیادہ تخم و گیان بوزی یک خلوس ادرادر غریب، قندیا مسرہ، انداند چون تخم مذکور دال گلاز شود جو شند تا سرور و رب بطرف شود۔

۲۔ ہمدی شربت لیمو تا سرور و نہد نہد شود۔ و طریقی ساختن او این است۔ دریک عام

بہت سے نکل سنگ اندہ ساخرین فاخرہ دو کاب حل کنند بالاسے آن شیرہ لیں کاغذی دلازد
دشند تا سہ روز تپ دفع شود۔

اسی طرح پوری کتاب امراض جن کے تحت کم سے کم اجزاء اور آسانی سے فراہم ہو جانے
والے مفردات پر مشتمل ہے۔ اس مدد میں جبکہ بازار میں مفردات کی فراہمی آسان نہیں ہے۔ گرائی و گون
زنجی کا ہوس نے طب یونانی کا روایتی لہر زنی کو متاثر کیا ہے۔ اس قسم کے کتاب میں اچلے فن میں محاذ
اٹھ سکتی ہیں۔

ابتداء کے کتاب میں مبنی و تقاریر کے جو طریقے بیان کیے گئے نہ البتہ طب یونانی کے اصول
یظہرات کے مطابق نہیں ہے۔

کتاب کے کل اکتیس اوراق ہیں۔ سطری فیضی و چھپیس کے درمیان ہیں۔ خطاطی اندر شیخ سید اللہ
مؤمن سرکار معصوم کا ہے۔ سائز ۲۴ طول ۱۲ عرض ہے۔ تجلید کتاب سید غور شید معصومی
مؤلف ٹولف جنگ آزادی ۱۸۵۷ء اور حیات ناکر حسینہ دہندہ کو بد چہشت نے عطا کی ہے۔
۱۔ مفردات معصومی:

کتاب کے نام سے ظاہر ہوتا ہے کہ یہ کتاب از ذریعہ مفردہ کی ماہیت و مراحقہ قاضی اور قد
ثرت پر مشتمل ہوگی جبکہ حقیقت یہ ہے کہ یہ کتاب بھی منتخب الایطبا کی طرح امراض جن کے تحت کم
سے کم اجزاء کو اور آسانی سے فراہم کرنے والی اور مفردہ پر مشتمل ہے۔

ٹولف کا نام محمد معصوم بن سید مصفا خدشہ تبریزی ہے۔ کتاب کے چونتیس اوراق ہیں۔
ہر صفحہ ۲۲ سطری ہیں۔ کتاب دسہ کتابت درجہ میں ہے۔
۲۔ قرابادین معصومی:

معصوم بن کریم الدین اثیر سترہ انیاز کا کریم ہے۔ مقدمہ سے ظاہر ہوتا ہے کہ اگرچہ یہ
قرابادین بھی کتب متداولہ ہی سے ماخوذ ہے لیکن معروف کے تجربات میں جو کجبات آئے ہیں ان کا ذکر
اس کے دیگر قرابادینوں سے مستثنیٰ کرنے کی کوشش ہے۔

کاغذ کتابت سے نیا یا زیک صاف کا سٹو مسلم ہوتا ہے۔ اناٹا اور اوراق ہیں ہر صفحہ ۲۲
سطری ہیں۔ سائز ۲۴ طول ۱۲ عرض ہے۔

۱- خلاصۃ الطب

مصنف کا نام احمد شاہ درقہ حکیم مسیح الزماں ملای ہے۔ حکیم امام بخش سے کافی شہرت ملی۔ نیز
حکیم امام بخش کرت پوری سے تصانیف ہوئے۔

حکیم ڈکارا شاہ صاحب، مجموعہ ذکا، کے والد حکیم اسحاق علی خان اسماعیل صاحب دہلوی کے شاگرد
ہیں۔ کیسے طویل عرصہ تھا بھیاں آباد (دہلی) میں رہ کر دیات طب میں مشغول رہے اور اپنے استاد سے کسب فیض کیا۔
اس کے بعد کھنورہ منتقل ہو گئے اور راجہ تکیٹ رائے سے منسلک ہوئے اور عرت ملی۔ راجہ صاحب موصوف کی
فرمائش پر ہی اس کتاب کی تالیف ہوئی۔

طب کے اصول طبعی اصلاح سے ضروری استعمال الادویہ، علاج مابعد کے مطابق اس کتاب میں
اول الذکر دو نسخوں کو بالتفصیل بیان کیا گیا ہے لیکن مؤثر الذکر کو مختصر صرف نمونہ رکھا ہے۔ حفظ صحت
علاج بالادویہ بر فو قیت حاصل ہے۔ موصوف نے بھی اس اہم مسئلہ پر خصوصی توجہ دی ہے۔ حفظ آلات نفس کے
بیان میں دورہ دوم کے کا ذکر بھی آیا جو یقیناً بعض متقدمین کی اقتدا و پیروی ہے۔

علاجی بالذات، کے بطور جن ادویہ غدرہ و مرکب کا ذکر کیا گیا ہے وہ شہسود اور سہل الوجود ہیں پھر
بلبل اور کلا کر دیے۔

علاج بالذات میں مغزیات و جویات نیز ترکیبوں اور پھلوں کا اچھا انتخاب ہے۔ ان سب کا نام
و خواص، مزاج اور زمانہ استعمال کو بھی مؤثر انداز میں ترتیب دیا ہے۔

کہیں کہیں ماحشہ بردگراطبا کے بعض عجوبات بھی درج ہیں۔ تقریباً ڈیڑھ سو سالہ نسخہ معلوم ہوتا ہے۔
بائستہ ادراقی ہیں۔ ہر صفحہ کی سطریں اکیس ہیں۔ کاغذ بہت عمدہ کتابت روشنی ہے مستحکات ذاتی کا نام در
نہیں۔ سائز ۱۶ سینٹی میٹر۔ ۱۶ ۵ ہے۔

۵- شفاء المریض

محمد نور عالم طبیب کی تالیف ہے۔ مقدمہ میں وجہ تسمیہ یوں درج ہے۔

محمد نور عالم طبیب خواستی کہ کتابہ در فی طب کہ جامع نسخہ مطبوع
کہ از خدمت استاد خود مستفید شدہ بوجہ در پی مختصر فیض طب و ادویہ
محمد و کریم تاکر طالبان اسی فن را معالجی آسان بود و تا شفاء المریض بنام

اطباء ہند کا جو طریقہ مطلب مدد ہے اسے اپنے اساتذہ کے معمولات کی روشنی میں جامعیت کی کامیاب کوشش ہے۔ امراض مر سے لیکر تا آخر جن معمولات مطلب کو حج کیا گیا ہے انہی اعتبار سے ان کی ہیئت و سونیتا لیس اوراق میں۔ صفحہ آخر موجود نہیں ہے۔ ہر صفحہ پر نو سطریں ہیں۔ کتابت ہندی روش کا کتب کا نام و دستہ کتابت درج نہیں۔ سائز ۱۲×۹۔ ۸۱۹ء ہے۔

مفردات امائی

اطباء ہند میں حکیم غلام امام امر دہوی کا نام ممتاز حیثیت رکھتا ہے۔ موصوف کی ایک دوسری لف 'علاقہ الغریب' کو ہندوستان میں جو مقبولیت حاصل ہوئی اور جس کے اصل تراجم کے جتنے اضافی خانے ہوئے اور دوسری طبی تالیف کو ایسا درجہ کم مل سکتا ہے۔
موف نے اگرچہ فرمودات رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی روشنی انزل واد میں اس کا نام 'معالجات النبویہ' کے موصوم کیا ہے مگر مفردات امائی سے بھی اسے شہرت ملی۔

مفردات میں قابل قدر تالیف ہے اور اردو یہ مفردہ کے میان کا اچھا ذخیرہ ہے۔ جدی حکیم حکمت اللہ صاحب نور اللہ مرقدہ جب ریاست رام پور میں افسر شفا عادات کے اہم عہدہ و بلند مرتبہ پر فائز تھے اس وقت ان کی کتاب نے اسے نقل کر کے اپنے کتب خانہ میں جمع کیا تھا جو تقریباً ایک صدی سے آج تک محفوظ ہے۔ اس کا کاتب نامہ بایں ملاحظہ ہے۔

ترہ ہذا الکتاب المسمی بالمفردات امائی در مصطفی آباد عرف رام پور بمیاس
فاطمہ حکمت آب حکیم حکمت اللہ خان امر دہوی بتاریخ نو ذیحہ عشر محرم الحرام
۱۲۸۹ھ تحریر یافت۔

کاتب کا نام درج نہیں۔ یہیں سواۃً میں اوراق ہیں۔ صفحات کی سطریں گیارہ ہیں۔ سائز ۱۲×۹۔ ۸۱۹ء ہے۔

سرفی

مفتاح الطب

ابوالفرق علی بن الحسن یہ ہندو کی مشہور کتاب ہے۔ ابوالفرق فلسفہ و طبیات کا مشہور عالم

ادب و نظم کا لایہ شب بھر گزرا ہے۔ طب میں ابوالفتح حسن بن سنان کا خاکہ گردنیا ہے کتاب الادب الفریض ہے لہذا
تلفیظ کے لئے تالیف کی بنا حسب ذیل دس ابواب قائم کئے۔

- ۱۔ طب کی تعلیم میں ثبوتی و فہمی طور پر کون کون سے علوم کی ضرورت ہے۔ ۲۔ علم طب کا اثبات۔ ۳۔ طب کی تعریف
- ۴۔ طب کا شرف۔ ۵۔ طب کی قسمیں۔ ۶۔ طب کے فروع۔ ۷۔ ایسے طریقہ کار میں سے علم طب کا امتزاج
کیا جاسکتا ہے۔ ۸۔ ایسے علوم کا فہماری کون سے طریقہ طبیب کامل بن سکتا ہے۔ ۹۔ ایک معلم طب کس لئے درج
بدرج، مرتبہ بہ مرتبہ جس کتاب کی ضرورت پڑتی ہے۔ ۱۰۔ طبی ضرورت و مہارت۔

عصر حاضر میں نصاب تعلیم و طریقہ تعلیم بے حدامیت کا موضوع ہے اور بعض اعتبارات سے دہر زوال
بھی ہے مذکورہ بالا موضوعات و ابواب بنیادیات طب کے لئے بہتر رہنما اصول ہیں اور انہی نزاعات کے ازالہ
کے لئے لائق مطالعہ بھی ہیں۔ ان ابواب عشرہ کی تخصیص اتنی عبارتیں تھیں لائق توجہ ہیں۔

- ۱۔ کذا اللہ الطیب لا یكون طیباً ان لم یعرف تشریح الابدان والدار والدوا
على الاطلاق۔

- ۲۔ من لم یحسن المهندسة لا یدخل خلق مجلسنا۔

- ۳۔ یجعل الفیلوسوف طیباً اولی من الذو جعل الطیب فیلسوف۔

۱۔ یعنی کوئی طیب طیب نہیں ہو سکتا اگر جسم انسانی کی تشریح سے ناواقف ہے اور علی الاطلاق بیماری اور
اس کی دوا نہیں جانتا۔

- ۲۔ جس کسی کی بنا ہی بہتر نہیں وہ جاری محفل میں ہرگز داخل نہ ہو۔

- ۳۔ ایک فلسفی کا طیب ہی جانا طیب کے فلسفی بن جائے۔ بے بہرہ ہے۔

اس کتاب کا سائز بھی ۱۲×۱۸ ہے۔ پچھتر صفحات ہیں اور ہر صفحہ میں اکیس سطریں ہیں۔
کاغذ کتابت اور روشنائی سے یہ کتاب بھی کتاب المسائل جس کی طرح تقریباً تین سو سالہ معلوم ہوتی ہے۔

- ۲۔ جوامع کتاب جالینوس فی البول

جالینوس کے رسائل میں یہ مختصر ترین رسالہ ہے جو کتاب المسائل جینی ہی اسحاق کے ساتھ اسی
سائز کاغذ کتابت کے اعتبار سے ایک ہی دور میں لکھی گئی اور صرف آٹھ صفحات پر مشتمل ہے مصلی بول
کی تقسیم بھی تشبیہ کی گئی ہے۔

طب قدیم کے اعتبار سے علیحدہ طب اور ذرائع تشخیص کے اصول و قوانین میں بول و براز کی گنت رہی ہے اور آج جدید بیماریوں کی وجوہ کے دور میں بھی اہمیت ہے۔ اس میں علاوہ دیکھنے کے طریقے ان کے لئے ہیں اور ہر مرض کے پیشاب کی علامات کو پیشی کا نقشہ بنا کر ان سب علامات کی اصطلاحات ساتھ دکھایا گیا ہے۔ پیشی کہاں سے اور کیسے پکڑی جائے۔ اوپر درمیان اور نیچے قارورہ میں کیا کیا رنگ ہوں گے کہاں صفائی ہوگی اور کہاں کدورت، قارورہ دیکھتے وقت روشنی کا رخ کیا ہو؟ ان سب امور کو پیشی کا نقشہ میں دکھایا گیا ہے۔ آج ان نقشوں کو دور دور میں ٹیک بولڈ پر لکھ کر دکھایا جاسکتا ہے۔ ابتدائی درجہ میں مسالیا ترجمہ انب کتاب ہوگی۔

۱۔ کتاب المائتہ ابوسہل مسیحی

ابوسہل عیسیٰ بن یحییٰ المسیحی گورگان کا ساکن اور طب کی علمی و علمی نصاب میں یگانہ روزگار طبیب تھا۔ اس کے علمی مرتبہ میں ایک یہ چیز بھی سند ہے کہ وہ شیخ الرئيس بوعلی سینا کا استاد رہا ہے۔ سلطان خراسانی کے یہاں افسر الاطباء رہا اور صرف چالیس سال کی عمر پائی۔ کتاب المائتہ اس کی مشہور کتاب ہے۔ چونکہ یہ کتاب سو مقالوں پر مشتمل ہے اس لئے اسی نسبت سے اس کا نام کتاب المائتہ رکھا گیا۔

”کتاب المائتہ“ میں ابوسہل مسیحی نے بطور مقدمہ طب کے اہم مسائل کو موضوع بحث بنالیا ہے اور طوریات طبی تعلیم کے لئے کن کن علوم کی ضرورت ہے اس پر شرح و بسط سے روشنی ڈالی ہے۔ اس اعتبار سے ان کا ایک بملیقہاً محتاج تو جبر ہو گا۔ کہ

طبیب جتنا امور طبیہ سے واقف ہو گا اتنا ہی طب میں افضلیت کا مالک ہو گا۔ کیونکہ علم طب طبیعات سے ماخوذ ہے۔

علم طبی و طبیعات آج بھی فرس کے نام سے میڈیکل کالجوں میں میلاد داخل ہے اور ہم بھی اپنے طبیہ انجمن میں طبیعات کے بجائے فرس ہی سے متعارف ہیں۔

کتاب المائتہ کے ان نو مقالوں میں نظری و علمی طب کے تمام موضوعات کا ذکر موجود ہے۔

شرح اعضا، منافع الاعضاء، علم الاغذیہ، علم الادویہ، ادویہ مسفرہ و مرکبہ اور تمام امراض کلیہ و ذمہ کا الگ الگ عنوانات کے ساتھ ضروری حکم احاطہ کیا گیا ہے۔

ابوسہل مسیحی منافع الاعضاء کے ساتھ ساتھ دورہ دوم سے بھی واقف تھا جو بعد میں متاخر

کے لئے مصحح تحقیق بنا۔

کاغذ و کتابت کے اعتبار سے یہ ایک تحریر نسخہ ہے۔ نو سو آٹھ صفحات ہیں۔ ہر صفحہ پر ایک سطر لکھی ہوئی۔ ہدایت علی بخشی نے کتابت کی۔ سنہ کتابت درج نہیں ہے۔ ۲۰ جولائی ۱۳۰۳ھ سنہ ۱۲۸۷ھ۔

۴۔ معالجات ایلاتی

ایلاتی کی اس دوسری کتاب کا نام کتاب الاسباب والعلاجات ہے جو معالجات ایلاتی سے مشہور ہوئی۔ کلیات ایلاتی میں کتاب القانون، کو جس حد تک ملخص کیا ہے۔ معالجات ایلاتی میں اتنا اختصار نہیں ہے بلکہ امراض کے اسباب و علاج کے بیان میں خلاصہ شرح و بسط سے کام لیا ہے۔ اس اعتبار سے یہ خاصی ضخیم کتاب ہے اور دو سو آٹھ صفحات پر مشتمل ہے اور تقریباً نصف نصف کتاب دو کتابوں میں تقسیم کی ہے کہ کتاب کا سارا طولاً ۲۵ سینی میٹر عرضاً ۱۲ سینی میٹر ہے اور ہر صفحہ میں تیس سطور ہیں۔ کاتبی کا نام کہیں نہیں ہے۔ کہیں کہیں ایک تیسرے قلم سے حاشیہ بھی درج ہے جس پر نام یا کو خط نہیں ہے۔

۵۔ حقائق اسرار الطب

مسعود بن محمد السجوی کی مصنف ہے۔ صاحب کتاب کے ابتدائیہ کے مطابق یہ کتاب قاسم بن عراق بن جعفر کے لئے لکھی گئی ہے اور میں فنون پر مشتمل ہے۔ فن اول کو طبی من اقسام میں تقسیم کیا گیا ہے۔ نو ثانی کو دو اقسام، اور فی ثالث کی چار اقسام بیان کی گئی ہیں۔

ابتداء میں کلیات و موضوعات طب اور ان کی تفصیلات کو مختصراً بیان کیا گیا ہے اس کے بعد امور طبعی، اسباب، ارکان، مزاج، اخلاط کا ملخصاً بیان ہے۔ اعضاء، بسیط و اعضاء مرکبہ کی اجمالاً تشریح بھی ہے۔ نبض، ولول و براز اور امراض کی تعریحات کے بعد حیات کا اجمالی ذکر ہے۔ غذائی ضرورت، اس کی تعریف، اس کی اقسام، ادویہ مفردہ و مرکبہ الکی جز کی تفسیر، ادویہ نباتیہ، معدنیہ، حیوانیہ کا اجمالاً ذکر اور حفاظت کے طریقے، ادویہ مفردہ و مرکبہ کی عربی، ان کی اصلاح، تدریس، احتراق، غسل، تصفیہ وغیرہ کے اچھے کیمیائی طریقے بیان کئے گئے ہیں۔

آخر کتاب میں اعداد کے اعتبار سے طب کی تقسیم استفسارات و جوابات کی شکل میں کی گئی ہے مثلاً ثنائیات کی حیثیت سے ایک سوال قلم کر کے اس کا اس طرح جواب دیا گیا۔ الی کہ قسم تقسیم الطب اطیبہ منقسم الی جزئی نظری و عملی۔ اسی طرح ثلاثیات، صلا حیات، خمسیات اور عشاریات تک لکھا گیا ہے۔

تمام کر کے جوابات دے گئے، مسائل کو ذہن نشین کرنے کا یہ بھی ایک اچھا طریقہ ہے۔
 کتاب کے اکثر اوراق ہیں۔ ہر صفحہ میں پندرہ سطریں ہیں۔ ۱۹ جلد ۱۱۸۵ سائز ہے۔

۴۔ معیار الاطباء

حکیم احمد سعید صاحب امر و ہوی کی ایک ضخیم تالیف ہے۔ صاحب کتاب ۱۸۴۰ء میں امر و ہوی میں پیدا ہوئے۔ امر و ہوی ورام پور میں تحصیل علم کیا۔ تعلیم طب کی تکمیل کے بعد اپنے والد حکیم اکبر علی اور چچا حکیم شاد علی سے طب علمی حاصل کیا۔ حیدر آباد دکن میں جب ایک عالی شان پہلایہ نانی شہا خانہ قائم کیا گیا تو اس کے پہلے افسر الاطباء حکیم احمد سعید ہی تھے۔ موصوف کئی اہم طبی کتابوں کے مولف تھے۔ جن میں 'رسالہ جزام'، 'تسکین الانفس فی تحقیق ذیابیطس'، 'اردو اور تشخیص کامل'، عربی (تیسرے جواں مقالہ) میں شائع ہو چکی ہیں۔ باقی مقالہ رخلخ' نہ ہو سکے۔ معیار الاطباء برسوں کی محنت کے بعد تصویر سے تبصیر کے قالب میں ڈھل سکی۔ یہ اہم و ضخیم کتاب ہے اس کے جز اول ہی زیر تبصرہ و تعارف ہے۔

تحمید و تسبیح کے بعد مولف نے اپنا تعارف اس طرح کر لیا ہے:

وبعد فنیقول العبد المتمدک بذیل عفور بہ الحمید احمد سعید
 ابن الحکیم الحاذق والطیب الفائق المویذ بالتأیید الازی حکیم محمد
 اکبر علی ابن مستند الحکما استاذ الاطباء الملتزم فی العالم بالحدق
 الام الفاضل اللوذعی الحکیم ابی محمد الحسن العسکری الامر وھوی
 وطننا والحسینی نسباً۔ الخ

موصوف کا خیال تھا کہ شیخ رئیس نے کتاب القانون میں قوانین کلیہ پر غامضی بحث کی ہے لیکن طوالت کتاب کے باوجود بھی یہ کہہ ادر یہ قوانین کلیہ ابواب قائم کرتے ہیں اس طرح متفرق ہو گئے کہ انھیں شے مفقود ہی کہا جاسکتا ہے اور جس دروازہ کی ہمیں تلاش تھی وہ بند نظر رہا ہے۔ اس لئے میں نے اپنا ضروری مسائل کو تفصیل و ابواب میں اس طرح جمع کر دیا ہے کہ اہل بصیرۃ کے لئے فوائد کثیرہ فراہم ہو جائیں۔ ایک اعتماد کے ساتھ یہ بھی فرمایا ہے کہ میرے اس سلسلہ میں وہ رائے اختیار کیا ہے جس پر میرے علاوہ کوئی اور قدم نہیں رکھ سکتا ہے اور میں نے اس میں ایسی تحقیقات کی ہیں کہ وہ مجھے کتب راجحہ میں نہیں ملتیں۔ ایک ادبی بلکہ غریبہ اعجاز میں یوں بھی کہا کہ

ورثیت بتحقیقات لم اجدہ فی الکتاب المتداولۃ واشہر الی تدقیقا

لم تحوھا المصحف المتطاولہ مع نکات عذرا کا تھا الحیرانک الشہادۃ

کتاب کی ترتیب و تدوین اس طرح ہے کہ پہلے مقدموں کے نظریات کی روشنی میں نصلوں کی ترتیب کے ساتھ تین کلیہ بیان کئے ان میں اگر کہیں وضاحت کی ضرورت ہوئی تو ہفتا مباحث، ہیکر ہر حال بحث کی۔ کوئی مسئلہ محل نظر آیا تو اس پر اعتراض کیا، اور کسی پر اعتراض وارد ہوا تو خود بالوضاحت جواب بلکہ جوابات دیئے مسائل کے بیان کے بعد کہیں کہیں تبصرہ و ہدایت کے عنوانات قلم کے اشکال و اغلاظ کیے گئے۔ جہاں کہیں ضرورت لاحق ہوئی ہے فرق الامراض کے بیان کو استدلال کے ساتھ لائق توجہ و جاذب نظر بنایا ہے۔ اس پر نظر بھی گبری ہے۔

اس کتاب کی ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ یہ کتاب جس دور میں مدون ہوئی مولف کی عمر اس وقت صرف بیس سال تھی۔ جیسا کہ خود صاحب کتاب نے مقدمہ میں کہا ہے کہ

قد شکعت فیہ، ولم اجد وز عن ثلثین بل عن خمسۃ و عتسین

اتنی کم عمری میں اذن مسائل میں بالغ نظری یقیناً ایک وجہ امتیاز ہے۔ موصوف کا انتقال ۱۸۹۰ء میں ہوا۔

کتاب کا کاغذ و نیز قلم جلی، صائر ۳۲، ۵۔ ۲۰ سستی میٹر ہے۔ چار سو ستانوے صفحات ہیں

ملک میرزا یوسف علی
ڈاکٹر نعیم احمد خاں
ظہیر گل الرحمن

دارالعلوم دیوبند

اہم طبی مخطوطات کا تعارف

ہندوستان کے اعلیٰ علمی اداروں میں علی گڑھ، پٹنہ، رامپور، کلکتہ، حیدرآباد اور دیوبند کے کتب خانوں میں جو مختلف علوم و فنون پر مشتمل قیمتی نسخوں کے مؤثر و فائدہ مند موجود ہیں ان میں طب و حکمت سے متعلق بھی بعض اہم نسخے اور اوراق ہیں۔ دارالعلوم دیوبند کے کتب خانے کے مخطوطات کی تعداد ہزاروں تک ہے، اور ان میں طبی مخطوطات سیکڑوں تک پہنچ چکی ہیں۔ بہت سے مطبوعہ نسخوں میں سامنے آچکے ہیں، پھر بھی چند اہم ایسے خطوط بھی ہیں جو آج تک طبع نہیں ہو سکے ہیں۔ دارالعلوم دیوبند کے ایک طالب العلم کی حیثیت سے میں نے یہ مناسب سمجھا کہ اس علمی سینیار میں ان مخطوطات میں سے مندرجہ ذیل مخطوطات کا تفصیلی تعارف پیش کروں۔

مجموعات ابن بیطار المعروف بہ کتاب المغنی فی الادویۃ المفردۃ :- عبد اللہ

بنی احمد النعمانی، ابو محمد ضیاء الدین المعروف بہ ابن بیطار، سلاوینی صمدی ہجری کا مشہور و معروف امام و لیا تن و صاحب جس کی شخصیت و تبحر و توفیق انہیں - دیس قوریہ و دوس کے بعد علم الادویہ کے ذخیرے میں قابل تداضافات اسی جلیل القدر مصنف کی دین ہیں۔ معروضات ابن بیطار کے بعد کتاب المغنی مصنف کی دوسری اہم تصنیف ہے۔ یہ عربی مخطوط دارالعلوم دیوبند کی طبی مخطوطات کی زینت ہے۔ حرف ۶۷۰ اوراق پر مشتمل ہے۔ ۱۲۳۱ھ کا مرقوم ہے۔ مقدمہ کتاب ہی میں مصنف کا نام عبد اللہ بن احمد بن محمد النعمانی المعروف بہ ابن بیطار درج ہے۔ مصنف کی شخصیت اس کتاب کی حیثیت کے تعین میں اہم و دل آویز ہے۔ یہ خطوط اگرچہ جدید و مغزوہ پر مشتمل ہے۔ لیکن اس کا ایجاد و تدوین مرکزی نقطہ علم الطب سے وابستہ ہے۔ اس میں مختلف نظام ہائے جسمانی میں پیش کیے گئے واسطو اراضی کے تعلق سے معروضات ویرکات و اختلاجات میں لایا گیا ہے۔ اور متعین کے احوال و اس کے واسطے رکھ کر دواؤں کے سلسلے میں ذاتی تجربات کی روشنی میں اہم مصلوٰات فراہم کی گئی ہیں۔ چنانچہ ابن بیطار نے قرآن و احادیث کے ساتھ اجتہاد کی ہے کہ میں نے سابقہ اہل عربی علم الادویہ

اولاً ستانان علم الصلاح کے اقوال و احوال سے پورے طور پر مستاد کر کے اپنے ذاتی تجربات میں ان اقوال و احوال کو درست سمجھ کر اس کتاب کو مرتب کیا ہے اور ترتیب میں اس بات کا خیال رکھا ہے کہ اس کتاب کو پڑھنے کے بعد کسی دوسری کتاب کے دیکھنے اور مطالعہ کی ضرورت باقی نہ رہے۔ اس بناء پر میں نے اس کا نام "کتابہ المغنی" رکھا۔

ابن بیطار نے اس کتاب کا اختساب امیر المؤمنین ناصر الدین محمد بن سلطان الملک السائل سیف الدین کے نام کیا ہے، اختساب کے بعد اصل مضمون شروع کیا ہے، اور لکھا ہے کہ میں نے اس کتاب کو میں ابواب پر مشتمل کیا ہے۔ باب اول کے تذکرے سے پہلے اور مفرودہ کے اخذ کا مختصر تذکرہ ہے، اس کے بعد باب اول فی الادویۃ المفردۃ مختصر عن الامراض الراسی سے پہلے باب شروع ہوا اور ماہ صغیر کے محمول کے مطابق امراض الراسی سے ابتدا کی ہے۔ دوسرے باب میں امراض صغیر اور اس کے معالجات، تیسرے میں امراض اذن، چوتھے میں امراض الفک، انیموٹیکل باب میں مجموعہ و تریاق اور آخر کا باب میں دواؤں کے قحط احوال و خواص کا اجمالی تذکرہ ہے۔

باب اول میں امراض الراسی کے ذیل میں سب سے پہلے مرض صداع اور اس کا اقسام لکھا ہے، اس سلسلے میں استعمال ہونے والی اور مفرودہ کا تفصیل مذکور ہے۔ مثلاً صداع باروکے لیے اکین الملک کے معالجات کو سر کر اور دغنی گل کے ساتھ ملا کر سر پر پہانے کی سفارش کی گئی ہے اور لکھا ہے کہ اس عمل سے انتہائی سکون حاصل ہوگا۔ اسی طرح انیمون کا بخور بھی صداع باروک میں سر پہنے النفع ہے۔ صداع حار میں انیمون کو دغنی گل کے ہمراہ استعمال کرنا بالخاصہ مفید ہے۔ اسی ذیل میں جالینوس کی کتاب "فی التریاق" سے قصص الانیون کے حوالے سے لکھا ہے کہ صداع حار میں جن میں کے ساتھ سر شدید کا شکایت بھی ہو اور دغنی مرض کی شدت کی بنا پر موت کے قریب بھی پہنچ گیا تو بھی انیمون کے استعمال سے نجات ہو جائے گی۔ جالینوس اندر سے بخور دوسرے کے علاوہ رازک احمد علی کی معالجات و مقادیر سے جگہ جگہ استفادہ کیا ہے۔

اس مخطوطہ کی یہ بھی خصوصیت ہے کہ اس سے نہ صرف اور مفرودہ کی معالجات کا اندازہ ہوتا ہے بلکہ دوا مفرودہ سے معالجات کی طرف رجحان پیدا ہوتا ہے۔ چنانچہ امام سیدی اور ابو قویس نے اسی طریقہ

بنا عمل بنایا اور تذکرہ امام سیدی ابراہیم قوی میں ہر مرض کے لئے کسی ایک دوا کو مناسب بدرجہ کے ساتھ استعمال کرنے کی طرف توجہ دلائی گئی ہے۔

باب اول میں نہ صرف صداع بلکہ سر کے تمام امراض میں مستعمل اور دیر کا تفسیق مذکور ہے
چنانچہ تنقیہ ادراک کے اقسام، بیضہ و غوذہ، لیٹر فیس، عطاس، نزہت و دم، نزہ فی الزہم، سکر، احلام
درہ خمار، الخولیا، مسدود دار، کایوس، صرع، سکتر، فانی و لغوہ، تشنج، رخسہ خندہ، وغیرہ کو کیا امراض
ہیں جس کو بیان کر دیا گیا ہو۔ اسی طرح بہ ترتیب تیسرے، چوتھے پانچویں اور اب میں مختلف اعضا
کے امراض اور مناسب علاج کو بیان کیا گیا ہے۔

کتاب المنی کا انداز بیان اور ترتیب اس درجہ اہم ہے کہ ان معلومات سے دواؤں کے تعلق
دریغ اور کجوع کے میدان میں بڑی حد تک مدد مل سکتی ہے۔

کتاب المنی کا یہ مخطوطہ اپنی تمام تر خوبیوں کے باوجود بہت سے نقائص کا آئینہ دار بھی ہے
یہ نقائص بھی ہمارے دور انتہائی بے ترتیبی کے ساتھ اس کے ادراک ترتیب میں جن کی وجہ سے مطالعہ
میں بڑی دشواری کا سامنا کرنا پڑتا ہے۔ انتہائی سمجھوتہ کے بعد چند ابواب مکمل پائے جانا چاہئے، دوسرا امیر
اور چھٹا ابواب مکمل ہیں۔ پانچواں باب ناقص ہے اور چھٹا ابواب جو امراض صددیدیہ کی دواؤں پر مشتمل ہے،
اس میں ابتدائی ادراک غائب ہیں۔ اس باب کی اہمیت یہ ہے کہ اس میں شیخ الرئیس کی بیان کردہ ادویہ تعلیم
کا بہ ترتیب تذکرہ ہے۔ اور حروف ابجد کے لحاظ سے دواؤں کی ترتیب قائم کی ہے۔ چنانچہ اولاً "ابریسم"،
بحر اسطو و دروس الف سے اور آخر میں خالوقین غین کی دواؤں میں شامل کیا ہے، اور تعلیم کے سلسلے کا یہ
تذکرہ کتاب المنی کی بڑی قحطی کے کٹھن صفت پر پھیلا ہوا ہے، ان دواؤں سے متعلق افعال و خواص اور نوعیت
اعمال کا قصہ بھی ذکر ہے۔ ساتویں باب میں امراض معدہ و کبد و طحال جیسے اہم اعضا کے امراض کا بیان ہے،
لیکن احسان کی بے ترتیبی اور نقصان اس باب کو تحلیں سے محروم رکھتا۔ اس مخطوطہ میں احراق کی بے ترتیبی کی
بنا بر ابواب کا تعین میں بھی انتشار کی کیفیت ہے اور بے جا تقدم و تاخر پیدا ہو گیا ہے، چنانچہ ساتویں
باب کے بعد پانچواں، پھر تیسرا اور اس کے بعد دواؤں کا تذکرہ ہے اس مخطوطہ سے کئی مستطبع کے لئے
احراق و جواب کی ترتیب دوبارہ قائم کرنے کی ضرورت ہے۔

ساتویں باب کے بعد پھر کبھی بھی باب کو بطور عنوان تحریر نہیں کیا بلکہ مسلسل عبارت جاری ہے،

حقیرا کو کتاب میں ترقی و محوم میں کو فرست میں تا میں باب کی قیمت بتا دی ہے، اور آخر میں میرین باب سے متعلق احوال اور یہ خواہاں میں غیر علاج کے ذیل میں اور یہ محدثہ کہتا کہ ہے، اور الماس، دماغ، ذہب و فہر کے ذکر سے پر کتاب تمام ہو گئی۔

اس خط طے کے آخری صفحے پر تین ہریں ہیں۔ ایک "دکیل احمد سکندریہ" دوسری "مسح الدولہ حکیم مرزا علی حسن خان بہادر" اور تیسری "ہر منظر حسین قدوسی" کا ہے۔ ابتدا و کتاب میں بھی سرود پر دیکھیں احمد سکندریہ اور علی حسن خان کی ہریں ہیں۔ کتاب کا نام "روح تنبیہ" کتابت ہندایت علیہ ہے۔ اس کتاب السنہ کی بدولت ذکرہ العالیات میں حکیم علی خان نے بہت زیادہ اہمیت دی ہے۔ اور جگہ پر جگہ اس کے حوالے پیش کیے ہیں۔

مفردات اختیارات نظریاتی: مصنف ابو الفتح حسام الدین خاں علیہ یہ خطاب نظریاتی خان، قعدہ الفقہار، رئیس الغفلا، مجد الدین محمد افلاطون ترمذی مدعی ہجری کا قابل تعد فارسی خطوط ہے، اور یہ مفردہ میں متعلق تمام احکامات مثلاً مزاج، اخلاص، حضرت دماغ، بدلہ مقدار خوراک کا تذکرہ ہے، دواؤں کے علاوہ غذا کے بارے میں بھی مفردی معلومات فراہم کی گئی ہے۔ چنانچہ ابتدا کتاب ہی میں افادہ کے طور پر مصنف کے مندرجہ ذیل الفاظ بطور سند پیش کیے جاتے ہیں۔ "اس نسخہ است در علم تحقیق اشیار و دریافت مزاج و منفعت و مضرت اور یہ دوا قدیر فرمودہ و اختیارات نظریاتی و مفردات نظریاتی علاج نام دارد۔" اس عبارت سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ اس خطوط کے مفردات اختیارات نظریاتی کے ساتھ ساتھ مفردات نظریاتی علاج بھی کہا جاتا ہے۔ یہ خطوط دو سر بیسیں اور مانی مشتمل بڑی تختی میں ہے۔ مصنف جو کہ متاخرین میں ہے اس لئے مفردات کے سلسلہ میں اپنے ذاتی علم و تجربہ کے علاوہ متقدمین کی تحقیقات اور معلومات سے بھی پورے طور پر مستفید ہیں۔ چنانچہ خود اس کا اقرار کیا ہے کہ علم حقائق اشیار کو مکمل طور پر تمام اخلاص و مذاق کے ساتھ بچشم خود مطالعہ کرنا اور محققوں کا مشاہدہ ممکن نہیں ہے۔ اس لئے سابقہ ماہرین علم الادویہ کی تحقیق کو پیش نظر رکھ کر اس مفہم کتاب کو مرتب کیا گیا ہے۔ ابتدا میں اختصار کے ساتھ علم الادویہ سے متعلق اصول کلیہ کا تذکرہ ہے، چنانچہ دواؤں کے حصول و تحفظ پر بحث کی ہے۔ آخر میں دوا کی شکل کے اعتبار سے اس کی مقدار کا تعین بھی کیا ہے۔ مثلاً لکھا ہے کہ سموت یا حبوب کی شکل میں جو دوائیں بعد ایک درہم یعنی تقریباً ساڑھے تین گرام کی

جاتی ہیں، اگر بعضی دواؤں کو چرساندے یا خیساندے کے طور پر استعمال کیا جائے تو مقدار حوراک تین گنا ہونی چاہیے۔ اسی ذیل میں ”اسماعیل جرجانی“ صاحب ذخیرہ خوازم شاہی کے حوالہ سے بطور چرسانہ چار گنی مقدار کی سفارش کی ہے۔

ان کی مباحث کے بعد کتاب کا اصل موضوع یعنی اذریہ مغزہ کا تذکرہ شروع ہوا اور حرف تہجی کے اعتبار سے الف کا تختی سے ابتدا کی گئی۔ سب سے پہلے آٹھ مثال کا ذکر ہے، ماہیت، ماخذ، مزاج، مدرّیٰ، بدل اور خصوصی افعال کی طرف تفصیلی اشارات ہیں لکھا ہے کہ آٹھ مثال بریں و آثار سیاہی کے لئے نہایت مجرب ہے۔ اس بات کا بھی خصوصیت کے ساتھ التزام کیا گیا ہے کہ دواؤں کے مختلف نام، مختلف زبانوں میں لکھے ہیں اور دوا کے مزاج، متعین کے حملے اور اپنے ذاتی تجربات سب بے لام و کامت تحریر کیے ہیں۔ آبریشم کے سلسلہ میں متعین کی رائے سے اختلاف کو تھوڑے تو حیرت کیلئے کہ آبریشم کے استعمال کا یہ طریقہ کراس کو قبیحی سے کاٹ کر باریک کر کے استعمال کرنا مناسب نہیں ہے۔ اس سے مددے کو شدید نقصان پہنچتا ہے۔ ان کے خیال میں آبریشم کے باریک اجزاء مددے کی سطح پر چپک جاتے ہیں اور اس کی دھڑ سے اشتہائے طعام باطل ہو جاتی ہے۔ لہذا بہتر یہ ہے کہ آبریشم کو خوب بوش دیگر استعمال کیا جائے۔ مصنف کا یہ تحقیق محلی نظر ہے۔

صاحب کتاب نے اس ضخیم کتاب میں اس بات کا پورے طور پر اتمام کیلئے کہ دواؤں کے غیر ضروری نام الگ کرنا دشنامی سے معروف و مشہور نام تحریر کر دیئے ہیں۔ اور تفصیلی تذکرہ عام نہم ناموں کا تختی میں لکھا گیا ہے۔ مثلاً ”الف“ کی تختی میں غیر معروف نام ”اذن الغزال“ یا ”اذنی الجدی“ کیلئے، تذکرہ اس کا عام نہم نام ”لسان الحصل“ صریح قلم سے لکھا ہے اور اسی دوا کو اس عام نہم نام کے ذیل میں ’ام‘ کی تختی میں پوری تفصیل کے ساتھ درج کیا ہے۔

اندازیہ بیان کی ایک خوبی یہ بھی ہے کہ کسی دوا کے مختلف اجزاء مستعمل کو بیان کرنے کے لئے اس کے تمام اجزاء کو ایک ہی مقام پر ذکر نہیں کیا، بلکہ حروف تہجی کے اعتبار سے ہر مرتبہ ذکر علیحدہ علیحدہ بیان کر دیا ہے۔ مثلاً ہی لسان المحل ”لام“ کی تختی میں مکمل پودے کا اعتبار سے بیان کیا گیا ہے، اور اس کے ایک جزو ”حم“ کو ”با“ کی تختی میں بذریعہ لسان المحل کے نام سے ذکر کیا ہے۔ اسی انداز پر تمام دواؤں کے مختلف اجزاء، تنج، برگ، گل، شکر، وغیرہ کو الگ الگ حروف تہجی کے اعتبار سے لکھا ہے، اس طرح ایک ہی

اندا مختلف انداز سے متعدد یا زلف سے گندقی رہتی ہے۔

صاحب کتاب نے مقدمین کے مشاہدات سے استفادہ کی طرف ابتداء ہی میں اشارہ کیا ہے، جن کا تقاضا تھا کہ کتاب اپنی مختصات کے اعتبار سے مقدمین کے حوالوں سے پر جوتی جیسا کہ مفردات ابن بیطار میں حوالجات کی کثرت نظر آتی ہے، اور تقریباً ڈیڑھ منصفین کا تذکرہ کسی نہ کسی درجہ کے ذیل میں ابن بیطار کی کتاب میں ملتا ہے۔ اس کے مفردات اس خطوط میں حوالجات کمتر نظر آتے ہیں، عام طور پر رازی اور شیخ کے حوالوں پر اکتفا کیا ہے، ان کے علاوہ اسمعیل جرجانی اور تالیف شریانی سے بھی استفادہ کیا ہے۔

یہ خطوط جن قدر مفصل ہے، ممکن بھی ہے، اور الف سے لیکر یا تک تمام مفرد اور جو مصنف کے در تک ذخیرہ معلومات کا جزو بن چکی تھی مذکور ہیں۔ خطوط کی دوسری بڑی خصوصیت یہ ہے کہ خط اگرچہ نستعلیق نہیں اور بعض جگہ شکستگی بہت بڑھ گئی ہے۔ پھر بھی صاف ستھرا اس قدر ہے کہ پڑھنے میں کسی قسم کی کوئی دقت نہیں۔ انداز بیان اگرچہ بہت مفصل ہے لیکن اس بات کا خصوصی خیال رکھا گیا ہے کہ ان تفصیلات کی دستوں میں نفس مقہوم کھو نہ جائے مجموعی اعتبار سے یہ خطوط علم الادویہ کے ذخیرہ میں خصوصی اعزاز ہے۔

خطوط کا کوئی صفحہ کرم خوردگی سے محفوظ نہیں ہے، لیکن اس کا کوئی اثر نفس مقہوم کو سمجھنے پر نہیں پڑتا۔ حتیٰ کہ دوسرے ^{۲۱۶} درجہ سے دوسرے ^{۲۱۷} درجہ تک ورق تک حواقی بہت زیادہ کرم خوردہ ہیں وہ بھی اخذ مطلب میں رکاوٹ نہیں۔ ان اوراق میں "سیم" کی تختی کی دواؤں کا تذکرہ ہے۔

اس خطوط پر اوّل و آخر کوئی تہر نہیں ہے، صرف ایک چوکور ہرکاتب نظام الدین ولد جلال الدین از شلہ نواب مقرب خان کیرانوی درج ہے۔ خطوط پر مالک کی حیثیت سے حکیم نجیب الرحمن کیرانوی لکھا ہوا ہے۔ بسنے کتابت درج نہیں ہے۔ انداز کتابت اور حوالجات سے اندازہ ہوتا ہے کہ انیسویں صدی کا خطوط ہے۔

ریاض عالمگیری، مصنف محمد رضا الطیبیہ :- تقریباً ڈیڑھائی سو صفحات پر مشتمل فارسی خطوط ہے۔ مصنف نے مقدمہ میں ہی اس کا نام "ریاض" تحریر کیا ہے سلاطین محمد شاہی اس کا تہرقیم ہے، مقدمہ کی عبارت اور کتابت کی آخری تحریر سے اندازہ ہوتا ہے کہ درامانہ "ریاض"

الف، ریاض اعلیٰ اس سے قبل لکھی جا چکی ہے اور اس بعد ریاض ثانی کا تذکرہ، ریاض اولیٰ میں بھی کیا گیا ہے، دیوبند کے یکتائے میں عرف ریاض ثانی کا مخطوط ہے، آخر کتاب میں یہ تحریر درج ہے: ”بحر میں سمیٹ تاندا زده شب موجب شفا و عرق النسا راست“ ”تم ریاض الثانی“۔ کتاب کی حیثیت سے یلم محمد سعید لدیکیم محمد نافع خاں مرحوم کا نام درج ہے یہ مخطوط جو ریاض ثانی کے نام سے موسوم ہے مکمل ہے۔ ریاض ثانی کا مقدمہ بہت مختصر ہے۔ جس سے یہ اشارہ ملتا ہے کہ ریاض اولیٰ میں مفصل مقدمہ لکھا جا چکا ہے۔ اس مخطوط کو ریاض ثانی عالمگیری بھی کہا جاتا ہے۔ یہ مخطوط ادویر مرکب کے تذکرہ میں ہے۔ لیکن زبادین کے طرز پر نہیں، بلکہ مختلف نظام ہائے جسمانی میں امراض کے تعلق سے استعمال ہونے والے مرکبات تذکرہ ہے۔

کتاب کی ابتدا میں تقریباً دس صفحات پر دواؤں کو مرکب بنانے کے مقتضیات، مرکبات میں مفرد دواؤں کی شمولیت اور ان کی مناسبت، مرکب کا مزاج، اوزان کا قیاس، استخراج درجات مرکبات اور مقدار خوراک کے سلسلہ میں اصولی بحث ہے۔ شیخ خرازی، جالینوسی اور دیگر معتدنی سے استفادہ بھی کیا ہے۔ اس کی بحث کے بعد ریاضی راس میں استعمال ہونے والی دواؤں کا ذکر ہے، اور کتاب کے گیارہویں صفحے پر غزوۂ اکلادیۃ اللہ میں اور افضل محمد بن یحییٰ کے قول سے شروع کیا ہے۔ ہدایت کہے کہ بدن کے کھڑک کو احتیاطاً روک دینا ضروری ہے، ورنہ غلط غلیظہ دماغی عفونت پذیر ہو کر سر میں پور باہت ہو گا۔ ترتیب میں طرح قائم کہے کہ کسی بھی مرض کے سلسلے میں ادویر مرکب جن طریقوں سے استعمال کی اسکی میں انکا تفصیل تذکرہ ہے۔ ایسی تمام ادویر مرکب جن کا ذکر شروع ہوا ہے انکا نام کا تب سے ماخوذ ہو بھی لکھا گیا ہے۔ لاجون ایاز، حبایاز، ایاض کیز ایاز، مرکب، گویا ایاز سے مشتمل تمام مرکب صدقوں کا تذکرہ ہے۔ مرکبات ذیل میں اس کتاب کا نام ادویر غفرہ کہا گیا ہے اور سابقہ ہی مقدار خوراک بھی تعیین کر دی ہے مثلاً حبایاز، نع علیل راس از ہنم و صفرا اس کے بعد حبایاز کے اجزاء ترکیبہ پھر ان کا استعمال اور ذراک۔ اسی طرح اسطوخودوس اور دوسری دواؤں کے بارے میں مختلف مرکبات تذکرہ ہے اور اسکی پنجے پر ریاض ثانی کو مکمل کیا ہے۔ اس مخطوط میں امراض واسس، چشم، نفا، اذن و عی، صدر و ریه، جگر، گردہ، دماغ، اعصاب اور اعصابی درد وغیرہ سب نفسی جانزہ ہے اور جگہ جگہ صرف شیخ، رازی اور جالینوس کے حوالے ہیں۔ چنانچہ

سرطان میں اسرب محرق کو جالینوس کے حوالے سے عجیب الفعل لکھا ہے۔
 محظوظ کی کتابت صاف ستھری، کافہ سادہ اور طام اور باریک استہ
 ریاض ثانی کو مختلف اطباء نے اپنے لئے بنیاد بنایا ہے۔ تذکرہ العلاج میں علوی
 بشر مقامات پر ریاضی مالگیری کے حوالے دیئے ہیں اور اسی کے حوالے سے سہر
 علاج میں نفشر، اصل السوس اور بابر کے جوش اندہ سے نطول مفید بتایا ہے۔



تذکرۃ العلاج: ہندوستان کی طبی تاریخ کی گراوی منزلت شخصیت حکیم علوی خان
 (وفات ۱۱۶۰ھ) جن کے مدبھے کی دھوم دربار شاہی سے لیکر عوام الناس تک رہی اور جن کے درس و
 سے ہمیشہ تلامذہ نے فیض پایا۔ اور وہ اپنے وقت کے شاہرہ میں شمار ہوتے۔ طبی تلمذ اور طبی مسلا
 کی تاریخ میں بھی علوی خان ایک انمول گڑھی کی حیثیت رکھتے ہیں۔ بحیثیت مصنف بھی انھیں اہم
 حاصل ہے۔ ان کی متعدد کتابوں میں غالباً سب سے اہم ”تذکرۃ العلاج“ ہے۔ اس کے نام سے اگرچہ
 ہوتا ہے کہ یہ عام مجالبات کی کوئی کتاب ہے لیکن دراصل (۶۶۸) صفحات پر مشتمل یہ ضخیم کتاب
 عمومی کے بجائے مجالبات خصوصی میں ہر مرض امراض راس سے متعلق ہے۔ فلک پورے ذریعہ ہیں کہ
 ایک نظام پر اس سے زیادہ سیوطا در ضخیم کتاب نہیں لکھی گئی ہے۔ اس کی حیثیت بلاشبہ ایک
 شاہکار ہے۔ ذاتی تجربات و اضافات کے علاوہ اس میں متعددین اور متاخرین اطباء
 بکثرت حوالے پیش کئے گئے ہیں۔

یہ کتاب دو جلدوں پر مشتمل ہے۔ مقدمے میں سر کے اجزاء و ترکیبہ اور اس کی مفصل
 تجاریف، مجاری، دروز، اغشیرہ دماغیہ اور ان کے فوائد پر مکمل تفصیل دی گئی ہے۔ دماغ اور
 حصے اور ان کے افعال، احساسات دماغیہ اور اعصاب دماغی پر بھی سیر حاصل بحث ہے
 ان امور کے علاوہ مقدمے میں اور ان ادویہ کو اصولی انداز میں بیان کیا ہے۔ نیز دماغ کا
 اند اس کی علامات بھی ظاہر کی ہیں اس کے بعد درم دماغ اور اس کی علامات کی تفصیلات
 باب اول میں مرضی مداخل اور اس کے اقسام، اسباب، علامات اور علاج وغیرہ

بڑی تشریح اور تفصیل کے ساتھ لکھی گئی ہیں۔ اس کے بعد علاج کے ذیل میں ادویہ معززہ کی اہمیت اور دواؤں کے مقابل غذا سے علاج کی انفعلیت پر مدلل گفتگو ہے۔ اور یہ ثابت کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ دوا کے مقابل غذا کو بطور علاج استعمال، انسانی طبیعت اور جسم کے مماثل ہونے کی وجہ سے زیادہ موثر ہے۔ نجیب الدین محمد قندی اور جالیئوس کے اقوال سے اپنے اس دعوے کو مدلل بھی کیا ہے۔ علاوہ ازیں یہ بھی ثابت کیا ہے کہ ادویہ مرکبہ کے مقابلے میں معززہ اور کم سے کم دواؤں کا استعمال زیادہ بہتر ہے۔

صداع اور اس کے اقسام کے ساتھ ساتھ اصول علاج پر بھی گفتگو ہے۔ اور جیسے مختلف قوانین کے تحت بیان کیا ہے۔ مرض صداع کے علاج میں باخفا صداع اثر انداز اور بھی درج کی گئی ہیں۔ سر جان اور ہڈی کے سر کی جلد کو کپڑے میں باندھ کر ٹکانا مفید بتایا ہے۔ اسی طرح خمر الحار، مجتھ، لسان الغریس (گھوڑے کا زبان)، اور سداب وغیرہ بھی بطور قلیق مفید ہیں۔ صداع کے اخیر میں ادویہ معززہ جو مرض صداع اور اس کے اقسام میں مستعمل ہیں، کی مفصل ہرست پیش کی ہیں۔ اس سلسلے میں بقراط، جالیئوس، زکریا رازی، شیخ بوعلی سینا، نمر قندی اور دوسرے متقدمین اطباء سے استفادہ کیا ہے۔

خطوط کا پہلا جز، جو تقریباً (۲۵۰) اوراق پر مشتمل ہے اس میں صداع کے بیان کے بعد ۱۱ اوراق سے سرسام کا ذکر شروع ہوتا ہے۔ صداع اور اس کے اقسام کی جس قدر تفصیل اور تشریح اس کتاب میں ملتی ہے۔ کسی دوسرے مصنف کے یہاں اس کی مثال نظر نہیں آتی۔ صداع کی طرح سرسام اور اس کے اقسام پر بھی مکمل بحث کی گئی ہے۔ اسباب، علامات و علاج، ادویہ معززہ، دواؤں کے استعمال کی مختلف شکلیں اور انتخاب ادویہ پر بہت تفصیل سے لکھا ہے۔ تیرخس کے علاج میں ادویہ معززہ کا تذکرہ کرتے ہوئے کتاب کا جز اولیٰ تمام ہوا ہے۔ سیات کے دس اصناف بیان کیے ہیں اور ہر صنف کے اسباب و علامات پر مفصل بحث کی ہے۔ ۲۱۵ ویں ورق پر ادویہ منومہ معززہ و مرکبہ کا تذکرہ ہے۔ ان ادویہ کو مہار اور خربا استعمال کر لیا گیا ہے۔ ان دونوں قسم کی دواؤں کی ایک طویل ہرست ہے جس میں خشاش، خس، بزد البنج، باقلا، مراخو، فلاح، حمار، جوزناش، سدا، القوم، یخ میرز، زہر مصفر، شمل، دھود، جوار کی روٹی وغیرہ ہیں۔ ۲۵ ویں

درق سے ایغریا کا بیان ہے اور جنون و عشق کے بیان پر مخطوط ختم ہوا ہے۔ عشق کے علاج میں جبار اور معمولات بیان کئے گئے وہاں غیر کی طرف توجہ (اشتغال یا تیر) کا بھی تذکرہ ہے۔ اس کے علاوہ شطرنج، شکار اور ذکر محبوب سے اجتذاب وغیرہ کو بھی بطور تذکرہ لکھا ہے۔ امراضِ راس کی طرح اس کتاب میں تمام امراضِ بدن کو احاطہ کرنے کی کوشش کی جاتی تو شاید اس انداز کی بیسیوں جلدیں درج ہوتیں۔ جسے غالباً کسی ایک مصنف کے لئے آسان نہیں سمجھا جائے گا۔

۶۶۸ صفحات کی اس فہرست کی کتاب کا مخطوط دارالعلوم دیوبند کے کتب خانہ کی رفیت ہے۔ کتاب صاف ستھری ہے۔ بڑی تختی کے ہر صفحہ پر ۱۲ سطریں ہیں۔ مخطوط کے آخر میں علی مظفر خان غلام محمد شاہ بادشاہ کی تحریر ہے۔ کتاب کی ابتداء اور انتہا میں نفس عبارت سے مصنف کا نام ظاہر ہوتا ہے البتہ ابتداء میں کتاب کا نام "تذکرۃ العلاج" تحریر ہے۔ مخطوطے میں جگہ جگہ کچھ جگہیں خالی ہیں عنوانات کو محلّی قلم سے لکھنے کے لئے چھوڑی گئی ہیں بعد میں معلوم ہوتا ہے کہ کاتب کو نسخہ نہیں ملا حکیم عزیز الرحمن پتھر جامہ طیبہ دیوبند نے ان عنوانات کو اکثر مقامات پر مستحق کرنے اور جگہ جگہ کات تصحیح کی کوشش کی ہے۔

ایرغوی: قطب الدین، ابو العقل محمد بن اسحاق بن محمد المودب الہمدانی اللابر تور:
 ختم المعری (۶۵۱ھ / ۱۲۵۳ء) ۱۳ دین صدی عیسوی کے نہر قاضی طیب بلکہ زبردست محدث تھے بڑی تعداد میں لوگوں نے ان سے حدیث کی سماعت کی ہے۔ معالجات طب پر ان کی جو کسی نام کے بجائے مصنف کے نام سے مشہور ہے اور طب کی اہم کتابوں میں شمار کی جاتی ہے۔ پوری کتاب تقریباً (۷۴، ۷۳) ابواب میں تقسیم ہے اور ہر باب کے ذیل میں جسم کے کسی مرض یا مرض کی ذیلی اقسام کا تذکرہ ہے۔ ہر مرض کے سلسلے میں متعلق دواؤں کو مختلف شکل اور طریقوں سے استعمال کرانے کی نہایت کامیاب کوشش کی گئی ہے۔ مفرد دوائیں جو مختلف میں مذکور ہوئی ہیں انھیں مناسب بدو قات کے ساتھ استعمال کرایا گیا ہے۔ مرض کی ماہیت علامات نیز دوسرے احوال سے مرض نظر کر کے بطور علاج صرف ادویہ مفردہ کا تذکرہ کیا گیا کی امتیازی خصوصیت ہے۔ ادویہ مفردہ میں بھی مصنف نے اس امر کی کوشش کی کہ تنہا ایک مفرد دوا استعمال کی جائے۔ دواؤں کی کثرت متاخرین کا طریقہ ہے متعدد میں کے یہاں کم سے کم دوا

استعمال پر جو زرد یا گلابی ہے یہ کتاب اس کا بہترین نمائندہ ہے۔ اس قسم کا دوسری کتابوں میں مثال
طیبر کی کتاب المنیٰ اور تذکرہ امام موسیقی کا نام لیا جاسکتا ہے۔

مخطوطے کا ذریعہ یہ ہے کہ اس میں از صحت مریض کو دوا دیکھنے والی دواؤں کا تذکرہ ہے بلکہ
امراض کو پیدا کرتے والی دواؤں کا بھی خصوصیت کے ساتھ تذکرہ کیا گیا ہے۔ مثلاً صداع اور
کام کا اقسام کے ذہن میں بھی ایسی دواؤں کا ذکر ہے جو ادویہ مصدر یعنی در در سر پہاڑ کرنے والی ہیں مثلاً
لب، کراٹ، کنر، کبر، خروں، دیحان، قوت، عوسج، حیر، حیر وغیرہ۔

بہت سے امراض کے ذہن میں بالخاصہ اثر انداز ادویہ کا بھی ذکر ہے۔ مثلاً معدے میں تعلق مریض
اور میں تعلق عود صلیب اور ریح اسطوخودوس نیز حجر المیتق کی تعلق وغیرہ۔

ماغ حل دوائیں بھی بکثرت بیان کی گئی ہیں جیسا پھر چمکا ڈر کے پتے کا جھول، تخم حماض کا جھول
اور مل جاتا ہے۔ اس کے مطابق بخور مریم کو عورت کے بازو پر لٹکا کر جملے سے حل قرار نہیں پاتا اور اس
کا بکثرت دوائیں اس میں ملتی ہیں۔ جنہیں خاندانی مفسدہ بندی کے سلسلے میں تحقیق کا موضوع بنایا جاسکتا
ہے مخطوط میں سر، آنکھ، ناک، کان، اعلیٰ سینہ، پیچھے، قلب، معدہ، جگر، آنتوں، گردہ، و مثانہ اور
اور رحم کا بعض تذکرہ ہے۔ امراض جراحیہ مثلاً قزیر، سقطہ، کسر و خلع پر بھی خاصی معلومات فراہم کی
ہیں جو کم و زیادہ تر آثار اور خسرانہ امراض سے پیدا شدہ کئی اثرات اور ان کے مناسب تدارک پر مبنی
داروشناسی دوائی گئی ہے۔

کتاب کے آخر میں مفعول متفرقہ کے عنوان سے مختلف امراض سے متعلق مجرب، سرے الاثر،
تاثیر انداز، یعنی النفع جیسے الفاظ کے ساتھ بکثرت دواؤں کو درج کیا گیا ہے۔ ۴۰ صفحات
پہلی ہوئی اس قسم کی کم و بیش ۱۵۰ دوائیں ذکر کی گئی ہیں۔ مثلاً آفرطال کو برص میں مجرب لکھا
نورخ امرو کو سرکہ میں حل کر کے اس کی کلیان قرص میں لینے النفع بتائی ہیں۔ جرب العینین زعفران
خیرہ کے لئے غیر متوطری کا بطور سرما استعمال مجرب تحریر کیا ہے۔

کتاب کے آخر میں ادویہ معجزہ کے بدل بیان کئے گئے ہیں۔ یہ ایک نیا عنوان ہے جس کا
بیان ذکر یا رازی کے رسالہ ابدال ادویہ کے مانند ہے۔ یہ ۶ صفحات پر پھیلا ہوا ہے۔ اس میں
معجزہ دواؤں کے بدل کا تذکرہ ہے۔ آخری صفحات میں دواؤں کے درجات مزاج

کے لحاظ سے بھی منضبط کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس طرح یہ پوری کتاب نہ صرف محالجات کے نقطہ نظر سے بلکہ علم الادویہ کے لحاظ سے بھی نہایت قابل تندر اور لائق مطالعہ ہے۔

مخطوط کی کتابت ۱۸۷۵ء میں کی گئی ہے۔ یہ (۲۱۶) اور ان یعنی (۴۳۲) صفحات پر مشتمل ہے۔ مخطوطہ اگرچہ مکمل ہے مگر صفحات بہت بے ترتیب جملہ میں۔ ابواب کی نشاندہی جلی اور رنگدہ قلم سے کی گئی ہے۔ کتابت میں کافی غلطیاں ہیں اور باادقات معلوم ہوتا ہے کہ کاتب نے یہ نسخہ برعجلت تمام لکھا ہے۔ اس کتاب کے ساتھ دو نسخے کار سالہ 'ماکول و مشروب' بھی جملہ ہے۔ مخطوطہ لکھنؤ کے نامور طبیب حکیم مظفر حسین خان کی ملکیت رہ چکا ہے اور اس پر ان کی ہم کن رہے۔

کتب خانہ دارالعلوم دیوبند کے اہم علمی مخطوطات

یہ کتب خانہ دارالعلوم دیوبند ۱۸۶۶ء مطابق ۱۲۸۳ھ میں بانی دارالعلوم حضرت مولانا محمد رفیع صاحب نانوتی کے اہیاء سے قائم ہوا، تاکہ اساتذہ، ظہیر اور دوسرے اہل علم اپنی علمی بیاس بجا سکیں۔ یہاں مخطوطات کا ذخیرہ بھی اچھا خاصا پایا جاتا ہے، اور اس ذخیرہ میں دوسرے فنون کی طرح علمی ذخیرہ بھی بہت اچھا ہے۔ کتب کی اس علمی مجلس میں علمی مخطوطات میں سے جتنی کتابوں کا تعارف پیش کرنے کی سادہ سے حاصل کی جا رہی ہے، ان کا کبھی کبھی کام کہ باتیں ملتے جاتیں۔ وہ کتابیں جو خاکسار کے علم میں اب تک زیر توجہ سے آئے ہیں، ان میں سے اہم کتابوں کا تعارف پیش کرنا بہت ضروری لگتا ہے اور مفید بھی، یوں کتب خانہ دارالعلوم دیوبند کے مخطوطات کا تعارف درجہ اول میں بہت پہلے خاکسار کے قلم سے قلم ہو چکا ہے۔

التحفة السعدیة - شرح کلیات القانون - بوطی سینا کی کتاب القانون کی یہ شرح جو تحفہ مسعودی کے نام سے بھی مشہور ہے، اب تک غالباً طبع نہیں ہو سکی ہے۔ خارج کا نام قطب الدین شیرازی (۱۰۲ھ) ہے۔ کتاب میں پورا نام اس طرح لکھا گیا ہے۔ محمود بن مسعود بن معطر الغازی قطب الدین شیرازی۔ خارج معارف سے زیادہ میں لکھا ہے کہ مجھ سے پہلے اس کتاب القانون کی شرح بلکہ نامور عالم طب لکھ چکے ہیں اور ان شرحوں کا میں نے بغور مطالعہ کیا ہے، لیکن میں نے محسوس کیا کہ ایک نئے شرح کا اب بھی ضرورت پڑتی ہے جس میں جامعیت کی خدان ہو، اور کتاب القانون کو پورے طریقہ عمل کرتی ہو اور ان کے جو علمی مسائل کو شرح اپنے اندر رکھ لے۔ خارج یہ بھی لکھتے ہیں کہ اس شرح کے لکھنے وقت میں نے پہلے تمام شرحوں کو سامنے رکھا ہے اور بہت سے مسائل جو خوب واضح نہیں تھے، اپنے زمانہ کے نامور عالم طب سے ملکر اور بحث کر کے ان کو سمجھنے کی سعی کی ہے۔ تاکہ جو کچھ لکھا جائے وہ مجھ کو اندر پوری بصیرت کے ساتھ لکھا جائے۔ یہ مجھے ہونے کوئی بات صرف کسی کی تقلید میں نہیں نہ ہونے پڑے۔

انفودے ۹۸۲ھ میں اپنی یہ شرح لکھا شروع کی تھی، اور ۱۰۰۰ھ میں جا کر اس کی ان کے قلم سے مکمل ہوئی، لہذا اس شرح پر خارج نے اٹھائیس سال مسلسل محنت کی، جس قدر محنت کر سکتے تھے انفودے کی اپنی کرد و کشا، بوجھ و تاجر اور بحث و جدال میں کوئی کمی نہیں ہو رہی۔

اس شرح کا جو نسخہ کتب خانہ دارالعلوم میں ہے اس کی پہلی دو صدیوں کی خدمات (۱۶۳۵ء) اوراق میں، یعنی

یہ دو جلدیں (۱۲۹۰) صفحات میں پہلی ہوئی ہیں۔ پھر کمالیہ کے ایک ایک صفر میں (۱۲۹۱) (۱۲۹۲) سطریں ہیں۔ خط ہارک
ہے۔ سنہ کیمت دہخ نہیں ہے۔ لیکن تہذیب کے کئی سو سال پہلے کی کتابت ختم ہے۔ جو قحی اور پانچویں جلدیں ہیں۔ کتب
خانہ میں نقلی صورت میں موجود ہے۔ جو قحی جلد کی فصاحت (۱۳۰۶) اوراق میں ۱۲ سطریں۔ پانچویں جلد کی فصاحت ۱۱۹۰ اوراق
میں اور ۱۲ سطریں۔ اسی تیسری جلد میں ہے۔

شرح القانون للمصرى - کتاب القانون لابن سینا کی جو قحی قحی شہرت کتب خانہ دارالعلوم میں آقطب الربیع ابراہیم
یہ علی المصری (م ۱۱۸۸ھ) کی تالیف کر رہے۔ قطب الربیع مصری نے تہذیب کے ایک ماہر کی استعدا و طبیب تھے۔ مؤلف
امام محمد الربیع طبری (م ۶۶۶ھ) کا فرزند و صاحب تھے، اور اپنے دور کے بڑے قانون میں ابی کا شمار ہوتا تھا۔ ان کی یہ شرح
بھی قحی کتبوں میں شمار ہوتی ہے۔ ضارحہ کا نسلی تہذیب مغرب سے تھا، یہ دولت سے متعلق ہو کر مصر لکھے تھے، اور ایک مدت تک
پہلی قحیہ رہے۔ اسی وجہ سے المصری کے نام سے مشہور ہو گئے، اخیر زمانہ میں خراسان چلے گئے تھے۔ یہیں چھا پور شاہ آپ کا
قیام تھا کہ وہاں دفعتاً ممتاز ترین کا محلہ ہوا، اس خط میں چواں دروس علامہ سلطان اور عوام درخواستیں لکھ گئے۔ یہ بھی
تکس ہوئے۔ ضارحہ کی تہذیب و تصنیف سے ہیں۔ شرح القانون کا یہ قحی نسخہ جس نسخہ سے نقل کیا گیا ہے وہ ۹۵۹ کا لکھا ہوا
تھا۔ یعنی ضارحہ کے زمانہ سے قریب تر ہو گا تھا، زیر نظر نسخہ کی کتابت ۱۱۹۶ھ میں ہوئی ہے اس کی فصاحت (۲۱۱)
اور اوراق اس شرح کی مرتب ہی جلد میں موجود ہے۔ ان کے حالات کے لئے دیکھئے مجمع الموفین (ص ۲۱) عیون الانباء
فی طبقات الاطباء ص ۲۴ -

شرح القانون المعروف بشرح جردید - شرح جدید کا زیر نظر قحی نسخہ بھی کتاب القانون کی ہی شرح ہے ضارحہ
کا پورا نام اسطر ہے۔ محمود بن مسعود بن محمود بن محمد بن افریہ بن مصطفیٰ مراحت کی ہے کہ شرح انھوں نے ۹۴۳ھ میں
کمال کی ہے۔ لگویا یہ کتاب القانون کی پانچویں شرح ہے، جو کتب خانہ دارالعلوم میں نقلی صورت میں پائی جاتی ہے۔ یہ شرح ۱۱
جلدوں میں جلد ہے۔ ہر جلد کی فصاحت دو، دو سو اوراق ہوں، سنہ کتابت دہخ نہیں ہے۔

شرح القانون للجیلانی - کتاب القانون کی قحی شرح جو نقلی صورت میں کتب خانہ دارالعلوم میں پائی جاتی ہے۔ وہ
حکیم جیلانی کی شرح ہے۔ جو غالباً چھپ چکی ہے، اس کی تین جلدیں ہیں۔ دو جلدوں کی فصاحت (۲۸۱) اوراق طرز تراث
کی فصاحت (۲۹۳) اوراق، جلد غامس کی فصاحت (۱۰۳) اوراق جو قحی جلد نہیں ہے۔

شرح موجز القانون للحکیم ارشد خان الدہلوی - کتاب القانون کی شخص طامہ قرشی (م ۸۸۰ھ) کی
قحی جس کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس کلام الواجب لکھا گیا۔ یہ شخص الموسوم بالوہاب کی کافی مقبول ہوئی، اور اس کی کتب

سے طرہ طبیبہ شرحیں لکھیں۔ ان میں ایک شرح علامہ اقصیٰ (۱۱۴۰ھ) کے قلم سے ہے اس کا بھی قلمی نسخہ موجود ہے۔
مگر چونکہ وہ طبع ہو چکی ہے اس لیے اس کا ذکر نہیں کیا گیا۔

اس شخص کی ایک دوسری شرح ایک ہندوستان عالم طب نے کی جو ظاہر ایک نہیں بھی ہے اور اس کا قلمی نسخہ کتب خانہ دارالعلوم دہلوی میں پایا جاتا ہے۔ ان ہندوستانی طبیب کا نام حکیم لکھنؤ خان دہلوی (۱۱۳۲ھ) ہے۔ جو اپنے زمانہ میں حکیم شنائی کے نام سے مشہور تھے اور فی طبیت پر اشاعت رکھتے تھے جن کا مطالعہ تحقیق اور نظر و سیر اور گری قلمی اور یہ واقعہ ہے کہ اس شرح کے بعد سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ کس قدر ذریعہ اندر وسیع المدعا تھے۔ یہ پوری شرح چار طرہوں میں ہے مگر کتب خانہ دارالعلوم میں اس کی صرف پہلی ہی جلدیں ہیں۔ جو قلمی جلدیں ہیں۔ اس شرح کا نام انھوں نے "الغوائد الشفائیہ" تجویز فرمایا ہے۔ مقرر میں تحریر کرتے ہیں۔

"اروت ان کتب علیہا فصولا لعیارۃ مملکتہ و بیانات واضحة یصلح القاری الیہ

مستفیدا عن جمیع الکتاب المصنعة فی هذا الفن ومعنیہ، بالفاظ الشفائیہ" یعنی میں نے
جاء کہ اس کتاب کی ایک شرح سلسلے اور عارفیم عبارت میں لکھ دی تاکہ جو اس شرح کو پڑھے، وہ طب کی بقیہ
تمام صفات سے مستفی ہو جائے۔ اور اس کا نام الغوائد الشفائیہ رکھا۔

حکیم لکھنؤ خان دہلوی دہلی میں پیدا ہوئے، یہیں نشو و نما پائی۔ اور اسی شہر میں تعلیم و تربیت سے
آراستہ ہوئے اور شہرت حاصل کی لیکن جب احوش آتی دہلی آیا تو یہ اس زمانہ میں دہلی سے نہیں آیا و منتقل ہوئے۔
فیض آباد میں نواب شجاع الدولہ نے ان کی آمد کو اس لئے اور اس لئے دیکھ کر غنیمت جانا اور کافی اعزاز و اکرام حاصل کیا۔
فی طب پرا انھوں نے مقدمہ لکھا ہے کہی ہیں صاحب نزہت الخاثر نے مکمل ہے۔ مقرر و تعلیمات علی الکتاب
الطبیۃ اور تذکرہ کتابوں کے نام افہمی ہے۔

۱۲۳۰ھ میں حکیم صاحب موصوفہ لکھنؤ میں وفات پائی اور وہیں ان کی تدفین میں میں آنے کے بعد کوئی آشتی

مال پائی۔ موجودہ میں بطور ایک خدامت (۱۲۸۰ھ) صفحات ہیں، ہر صفحہ میں (۱۱) سطریں ہیں، سنہ کتابت جو قلمی جلد کے
افہمی ہوگی جو اتقان سے پہلے موجود نہیں۔ اس کے حالات کے لئے مدیکھے نزہت الخاثر ص ۲۲۱، شارح کی ایک
دوسری تصنیف جو احشائے معانی کے نام سے ہے۔ اس پر ایک صاحب تیبہ المجانی کے نام سے نقل کیا ہے،
تیبہ المجانی کا قلمی نسخہ بھی موجود ہے۔

شرح فصول بقہ اط لایاتانی صادق نیشاپوری۔ فصول ہر طرہ نامی کتاب کافی مشہور ہے ادبی ضامین

ممتاز مقام رکھتی ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ کتاب مشہور حکیم بقراط (قبل مسیح ۲۵۰ء) کی طرف منسوب ہے، اس کتاب کی شرح پر متعدد علماء طب نے محنت کی ہے، اس کتاب میں سات متکلیفیں اور ستر متکلیفیں منقولہ فصلیں ہیں، اور ہر فصل میں ایک بیماری کے آثار و علامات کا بیان ہے، پھر اس کی دواؤں اور ان کے خواص کا تفصیل ہے، بعض علماء کا بیان ہے کہ اس جھوٹے رسالہ میں حکیم بقراط کی تمام تصانیف کا بخوبی آگیا ہے، اور علم طب کا کوئی اصول مسئلہ فانی نہیں رہ گیا ہے، اس کتاب کی شرح نگاہ اول میں ابوالفتح محمد بن عبد الرحمن بن جابر نے (۱۰۸۰ھ) میں جو علم طب میں ہمارے نامور محدث تھے، اور والدینوں کی کتابوں کے شائق تھے، رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی عظمت میں داخل تھے۔ نصیح البیان اور تاریخ الکلام میں لکھتے تھے، یہ مضمون کا بیان ہے کہ اہل طب ملاحی شیخ الرشید بن علی سینا کے ساتھ رہ چکے ہیں، بلکہ ان سے باضابطہ درس لیا ہے، اس طرح ہر شیخ کے فائدہ میں ہے۔

فوطیہ میں انھوں نے بہت سی کتابیں لکھی ہیں۔ ان میں ایک کتاب شرح فصول بقراط ہے۔ یہ کتاب سات مقالوں پر مشتمل ہے۔ ہر مقالہ میں سبب و محسوس فصلیں ہیں، اور ہر فصل میں ایک ایک بیماریوں اور ان کی دواؤں کا بیان ہے۔ اس طرح پورے ہی مسائل میں آگے ہیں۔

خاصہ اپنے زمانے میں بقراط نامی کے نام سے مشہور تھے۔ اس قلمی نسخہ پر سنہ کتابت ۵۵۰ھ ۱۱۵۵ء درج ہے۔ صفحات (۱۱۲) اور قلمی نسخہ ۲۲۳ صفحات ہیں، ہر صفحہ میں ۲۵ سطریں ہیں۔ حالات کیلئے دیکھئے علیہ السلام فی طبقات الاطباء شارح نے اسی سال سے زیادہ عمر پائی۔

الذخیرۃ فی المعالجات - یہ کتاب مشہور طبیب ثابت بن قرہ حوائی (۲۸۸ھ) کی تصنیف ہے۔ طبقات الاطباء کے مصنف نے لکھا ہے کہ اپنے زمانہ میں علم طب میں یہ ایجاد کی مثال نہیں رکھتے تھے۔ ابتداء میں مرانی کا کام کرتے تھے۔ پھر علم کا شوق داعی ہو کر ان کو مرانی جوڑ کر لکھنے لگے۔ اور اپنے وقت کے بڑے طبیب ہو گئے۔ اور ان کی کافی شہرت ہوئی۔ یہ میرا حوائی میں ہوئے ان کا ستر ہوا سنہ ۳۲۱ھ ہے۔ مگر پھر یہ بغداد منتقل ہو گئے وہیں رہ کر بڑا کام کیا اور فلسفہ اور علم طب میں کمال حاصل کیا۔ اور مختلف فنون میں بہت ساری کتابیں لکھی، منطق، ریاضی، علم نجوم، ہیئت و قیوسے بھی بڑی دلچسپی تھی۔ کئی زبانیں جانتے تھے اور ان زبانوں سے عربی میں ترجمہ کا کام کیا۔ لکھتے تھے، سریانی زبان سے خصوصاً شغف تھا۔

انھوں نے علم طب کے مختلف موضوع پر کئی کتابیں لکھی ہیں۔ ان کتابوں میں اس کی ایک کتاب کا نام

”الذخیرۃ فی علم الطب“ ہے۔ یہ زیور کا کتاب اس کا قلمی نسخہ ہے۔ مورخین لکھتے ہیں، ”عظیم، حکیم، طبیب، برحق فی الطب

والفلسفہ، واقف فی انواع من العلم، کا منطق والحساب، والهندستہ، والتنج والہیتہ، من تصانیف الکثیرۃ الترفیع
فی علم الطب (معجم الاطباء ص ۳۶)

صاحب طبقات الاطباء لکھا ہے کہ ہم کچھ فی زمانہ ثابت میں عیاشی کی خواہش الطب والافیخیرہ ور
تصانیف شہورۃ بالجودہ (عیون الانبار)

یہ کتاب ہمارے کتب خانہ دارالعلوم میں آخری فیہ المجلدات کے نام سے درج رجسٹر ہے۔ اس
کتاب میں اکیس مقالات ہیں۔ علم طب سے متعلق تمام ضروری چیزوں کو اس نے اپنے ان مقالات میں جمع کر دیتے
کی سی ہے۔ ان مقالات میں تمام انسانی امراض اور ان کے علاج کا تذکرہ آگیا ہے۔ یہ نسخہ ۱۱۸۰ھ کا کتابت مشرہ

سے ہر صفحہ میں بندہ سطر ہیں۔ اور صفحات ۳۰۲ صفحات ہیں کتاب کا نام میر حسن محمد
کتاب المنصوری - کتاب المنصوری کا یہ نقلی نسخہ مشہور طبیب ابو بکر محمد زکریا رازی (م ۵۳۱ھ) کی تصنیف
ہے۔ کتاب المنصوری انھوں نے امیر منصور بن اسحاق حاکم خراسان کے نام پر
تصنیف کی — اس کی عبارت بہت جست اور جامع مانع ہے۔ الفاظ کم اور معانی زیادہ ہیں۔
گویا اختصار کے ساتھ معانی کے تمام پہلوؤں کو سمیٹ لینا چاہا ہے۔ یہ اور کتاب دس مقالات پر منقسم ہے پہلے مقالہ میں
طب کے فحائل و فوائد بیان کئے گئے ہیں، اور ساتھ ہی اعلیٰ انسانی کی شکل و صورت بیان کی گئی ہے۔ اور اس کی تحقیق
کا انداز پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ دوسرے مقالہ مزاج انسانی کے پیمان و تغیرات اور ہر ایک ہیئت پر مشتمل ہے۔ اس میں
الفاظ کا بھی بیان ہے کہ کس وقت کون سا خلق غالب ہوتا ہے۔ اور اس کے کیا اثرات ہوتے ہیں۔ استدلال میں بڑی محنت
ہے تیسرے مقالہ غذاؤں اور دواؤں کی قوتوں کے بیان پر ماری ہے چوتھے مقالہ مخطاں صحبت پر ہے۔ پانچواں مقالہ زہریات
انسانی پر ہے۔ چھٹا مقالہ مساقوں کی تدبیر و دل کے بیماریوں میں ہے۔ ساتواں مقالہ صبر و صبر، جیسی اور زہریات کے سلسلہ کی
دواؤں اور علاج پر مشتمل ہے۔ آٹھواں مقالہ زہریات اور زہریات کے سلسلہ میں ہے۔ نویں مقالہ مسموم
پر مشتمل ہے جو اس دن انسانی میں پیدا ہوتا رہتے ہیں۔ عرصے بیک وقت تمام امراض کا تذکرہ ہے۔ اور دسویں
مقالہ میں بخاروں کی بیماریاں اور ان کے علاج کا بیان ہے۔

ان مقالات میں ہر مقالہ متعین فصلوں میں منقسم ہے، مجموعی طور پر کتاب بڑی جامع ہے۔ یہ مخطوطہ (۲۹۶)
اور ان پر پھیلا ہوا ہے، گویا یہ نچے تھو صفحت کی اچھی خامی کتاب ہے۔ ہر صفحہ میں بندہ سطر ہیں۔ زیر نظر مخطوطہ ۸۰۰
کا کتابت خورہ ہے۔ مصنف کے حالات کے لئے دیکھئے عیون الانبار فی طبقات الاطباء ص ۳۶

الطب الکلی۔ اس کتاب کا مصنف ایک سی طبیب ہے۔ اس کا نام ابوہل عیسیٰ بنکری الحیرانی (۳۰۲ھ) ہے۔ علم طب سے اس کو بڑا شغف تھا، علمی اور عملی دونوں اعتبار سے یہ طب کا ہو کر رہ گیا تھا زبان پر قدرت تھی۔ عبارت سلیس اور فصیح لکھتا تھا۔ خطابی اس کا بڑا عزیز تھا۔ مصنف کی صف میں یہ کافی شہرت رکھتا تھا۔ حیرانی میں پیدا ہوا اور وہیں نشوونما کے دن گزاریے۔ جب شعور پیدا ہوا تو فرزند کو جا کر تعلیم کی تحصیل میں مشغول ہو گیا اور قلم سے فراغت حاصل کرنے کے بعد نرساوی جا کر بودا شہر اختیار کر لی۔ وہاں کے سلطان کے دربار میں جگر بن گئی ملازم کا شایع بن گیا۔ عمر کر پائی، یعنی پالیس سال کی عمر میں انتقال کر گیا۔ مگر کبھی کسی کتاب میں اس کے حکمیں اور اپنے نقطہ کا ذکر نہیں ملتا۔ حیرانی سے جو روایت حاصل کی، یہ بڑا ہی اچھا سا نسخہ تھا۔ لیکن اب یہ سنا ہے اسے استاذ بنو قیت لے گئے تھے۔ الا علم طب کی اس تلافی سے زیادہ ضرورت کی۔

اس سی مصنف کی کتابوں میں الطب الکلی نامی کتاب فی طب میں ایک عمدہ کتاب سمجھی گئی ہے۔ مصنف نے دنیا میں سے کچھ چھوڑ کر میری خواہش ہے کہ اس کتاب میں طب سے متعلق تمام بیماریوں مسائل اس طرح کی کر دوں کہ اس کا کوئی گوشہ خراب نہ رہے۔ تاکہ اس علم سے دلچسپی رکھنے والے اور اس فی کے طلب تمام طبیات، طب سے اچھے واقف ہو جائیں۔ اور اس میں انہیں پوری بصیرت حاصل ہو جائے۔ ساری بصیرت کہ اس کی حد سے دوسرے جوئی مسائل پر خود حادی ہو جائیں۔ اور بعض آدمی جو زیادت کامل کرنا ہی کے لئے سہل ہو جائے۔

یہ پورے کتاب دو مقالوں پر منقسم ہے پہلے مقالہ میں طب کی بنیادی چیزوں اور ان کی ضرورت و اہمیت کا بیان ہے، اور دوسرے مقالہ میں امراض اور ان کے علاج و معالجہ کی تفصیل ہے۔ طرز بیان بڑی عمدہ، جلیب اور دلنشین ہے۔ پہلے مقالے میں مصنف نے اربعہ ایوب قائم کئے ہیں۔ اور یہ ایوب (۱) اوراق یعنی ۱۵۸ صفحات میں پھیلے ہوئے ہیں۔ دوسرے مقالہ کی صفحات (۱۷۱) اوراق ہیں۔ یعنی ۳۲۲ صفحات میں یہ مقالہ پھیلا ہوا ہے۔ اس مقالہ میں امراض اور ان امراض کی دواؤں کا بیان ہے۔ ہر مرض کو الگ الگ کو کے بیان کیا گیا ہے۔ اور تمام عضلہ انسانی کی تفصیل الگ الگ دی ہے۔ کہ ان میں کیا کیا بیماریاں ہوتی ہیں۔ اور ان کا علاج کن دواؤں سے کیا جائیگا۔ الطب الکلی کا یہ قلمی نسخہ ۸۰۰۰۰۰ کا کتابت خرد ہے۔ کتاب اچھی ہے۔ ہر صفحہ میں بندہ سطر ہیں۔ مصنف کے حالات کے لئے دیکھئے الاطلام ص ۲۹۔ مصنف کی موت ۴۰۱ھ میں واقع ہوئی۔

المعالجات البقر الطیہ۔ علم طب کا یہ مخطوطہ ابو العیسیٰ احمد بن عمر الطبری (۳۶۶ھ) کا تالیف کردہ ہے۔ مصنف طبرستان کے رہنے والے تھے۔ بڑے علم و فاضل تھے۔ علم طب سے بڑا لگاؤ تھا۔ اور اس میں بہت

رکھتے تھے۔ امیر کوک التورک کے طبیب خاص تھے۔ ان کی اس کتاب المعالجات البقراطیہ کے متعلق طبقات الاطباء میں لکھا ہے۔ وہ من اجل الکتاب وانضما۔ یعنی طب کی کتابوں میں ممتاز کتاب ہے۔ اور بہت نفع بخش ہے۔ اس کتاب میں ابن ادریس کے علاج کا ذکر بڑی جامعیت کے ساتھ کیا گیا ہے۔ ان کے حالات کے لئے دیکھئے حیدر الانباری طبقات الانباری ص ۳۲۱ الامام بیہق پوری کتاب دخی مقامات پر مشتمل ہے۔ ہر مقام میں متعدد فصلیں ہیں۔ اور ہر فصل میں کسی نہ کسی بیمار اور اس کے علاج کا ذکر ہے۔ اس کی ضخامت ۳۰۰ اوراق ہیں۔ ہر صفحہ میں ۳۲ سطریں ہیں۔ کتابت غنیمت ہے۔ یہ نقل نسخہ ۱۰۵۸ء کا لکھا ہوا ہے۔

مجموعہ نمبر رسائل صحر قندی^{۲۷}۔ نجیب الدین محمد بن علی بن عمر سمرقانی (م ۷۶۶ھ) ایک مشہور مصنف کرب میں جو کو طب میں بیادخل اور شہرت تھا۔ یہ مجموعہ موضوع کا ہی تصنیف کردہ ہے۔ مصنف امام خیر الدین رازی (م ۶۱۰ھ) کے سامعہ میں شمار ہوتے ہیں۔ ہمارے لئے لکھا جب ہر وقت پر عمل ہوا تو اور طلاء کے ساتھ یہ بھی اس قدر ہمارے شہر ہو گئے۔ طبقات الاطباء میں لکھا ہے۔ طبیب فاضل بارع۔ انھوں نے مختلف فنون میں بہت سی کتابیں لکھی ہیں۔ علم طب میں بجا پک کہ بہت سی کتابیں ہیں۔ قرابادی کہیہ اور تریغیہ وغیرہ انکی مشہور کتاب ہے۔ ان کے حالات کے لئے دیکھئے حیدر الانباری طبقات الاطباء ص ۳۲۱۔

یہ مجموعہ نمبر ۱۱۰ الاطلاق میں پھیلا ہوا ہے۔ ۱۲۰ھ کا کتابت شدہ ہے۔ گویا چار سو سال پہلے اس کی کتابت ہوئی ہے۔ ہر صفحہ میں ۱۸ سطریں ہیں۔ کتابت عمدہ ہے۔ مصنف کی قرابادی کا نقلی نسخہ بھی کتب خانہ دارالعلوم میں موجود ہے۔ اس کی ضخامت (۶۶) اوراق ہیں۔ اور ہر صفحہ میں ۲۱ سطریں ہیں۔ یہ نقلی نسخہ ۱۲۵۰ھ کا کتابت شدہ ہے۔

کتاب الادویۃ المفردۃ موسوم بہ عجوبات ابن البیطار۔ ابو عمر یحییٰ بن عبد اللہ النیسابوری (م ۳۶۶ھ) کی کتاب الادویۃ المفردۃ بڑی اہم کتاب ہے۔ یہ کتاب بارہ کتب خانہ میں عجوبات ابن البیطار کے نام سے درج ورجسٹر ہے۔ مصنف ابو البیطار کے نام سے علمی دنیا میں شہرت رکھتے تھے۔ موضوع ہائی کو امام یحییٰ بن عبد اللہ کے لقب سے یاد کرتے ہیں۔ ان کے ایک شہر کا نام ہے، جہاں یہ پیدا ہوئے، اور جہاں ان کو تعلیم و تربیت ہوئی۔ ان کو مالقی دلی کی ہی نسبت کی وجہ سے لکھا جاتا ہے۔ اور نباتی اس لئے لکھتے ہیں کہ نباتات کے بہت بڑے عالم ابو طیب گزرے ہیں۔ جڑی بوٹیوں کی تحقیق و تشریح اور ان کے تجزیہ و مشاہدہ کا ایسا حقوق تھا کہ وہ کبھی چین سے بیٹھا نہیں بلکہ تھے۔ بلاد روم اور اردو سرے الگ کا بکر لگایا کرتے جس کا مقصد ایک ہی تھا کہ جڑی بوٹیوں کا علم رکھنے والوں سے ملاقات ہو۔ ان کے عجوبات نباتات سے فائدہ اٹھایا جائے۔ اور ان کے ذریعہ نباتات کے فوائد معلوم کئے جائیں۔ ان کو یہ بھی معلوم کرنے کا شوق

تھا کہ کئی بڑی بوٹی کس موسم میں لگائی جائے۔ اور اس موسم کے اس پر کیا اثرات مرتب ہوتے ہیں۔ پھر کوئی سی بڑی بوٹی کہاں اور کس ملک میں پائی جاتی ہے۔ اور سب کے کیا خواص ہیں۔

چنانچہ دروازے مفتوح ہوتے تمام لوگوں سے طے جو بڑی بوٹوں کا تجربہ اور علم رکھتے تھے۔ بلکہ ان کے ساتھ اچھا خاصہ وقت گزارا۔ تاکہ ان کے تجربات سے پورا فائدہ حاصل ہو سکے۔ بطور خود بخود بیٹوں کے بولنے، اگلے کو بھی دیکھا کرتے تھے۔ اور ان کی مامیتوں کی تحقیق میں کافی وقت صرف کیا کرتے تھے۔

ابن البیطار المالقی ان منزلوں سے گزرنے کے بعد اپنے دور میں نئے نباتات کے علم میں گئے تھے، اور علم النبات کے سب سے بڑے عالم کی حیثیت سے شہرہ حاصل کر لی تھی۔ یہ اپنی خوش اخلاقی اور انسانداری کی بھی کافی مشہور تھے۔ جو ان سے ملنا ان کا گریہ ہو جاتا، عوام و خواص ان کے مکالمات اخلاق اور جو ذکر کم سے کافی حاشہ تھے۔ دمشق سے بار اخلاقیات نے نباتات کا ایک باب نگار لکھا تھا، جہاں نباتات کی پرورش کیا کرتے تھے۔

علم طب میں انھوں نے بہت سی کتابیں لکھی ہیں۔ ان میں کتاب الادویۃ المفردہ کو خاص مقام حاصل ہے۔ اس قلمی کتاب میں مصنف نے اپنی پوری صلاحیت صرف کی ہے۔ اس کتاب کے کچھ بابچے میں لکھتے ہیں کہ مفرد دواؤں، ان کے فوائد و خواص سے ہر طبیب کے لئے واقع ہونا ضروری ہے۔ لیکن لکھتے ہیں کہ دوا ایک جنس ہے جس کی تین نوعیں ہیں۔ حیوانات، معدنیات اور نباتات۔ اس کتاب میں ان تینوں اقسام سے بحث کی گئی ہے۔ زیر نظر قلمی نسخہ کی ضمیمات (۱۳۲) صفحات ہیں۔ ہر صفحہ میں ۲۲ سطریں ہیں۔ کتاب اچھی ہے۔ یہ نسخہ ۱۲۳۱ھ کا کتابت شرم ہے۔ ان کی وفات دمشق میں ۱۲۳۸ء میں ہوئی۔ مصنف عمر تک مصر کے دربار شاہی کا طبیب بھی رہا ہے۔ سلطان ملک الناصر ان کا بڑا قدر و رکھتا تھا۔ پچاس کتابیں لکھی تھیں۔ اس کے انتقال کے بعد قاضی بنے۔ اور نجم الدین ابوبکر کے طبیب خاص بن گئے تھے۔ طبقات الاطباء میں ان کا نام اس طرح لکھا ہے ”الحکیم الامیر العالم ابو محمد عبد الرحمن بن احمد المالقی البتائی المعروف بابن البیطار اور عدد زمانہ و علامتہ و قدرہ فی معرفۃ النبات و تحقیقہ“۔ حالات کے لئے دیکھئے معین الدین الانبار ص ۳۳ اور علم ص ۱۹

شرح فیصلہ فی اسرار الایوس۔ فیصلہ بقراط کی ایک تیسری شرح جالیئوس کی طرف منسوب ہے۔ اس شرح کا قلم نسخہ بھی کتب خانہ دارالعلوم دیوبند میں پایا جاتا ہے۔ طبی دنیا میں بقراط کے بعد جالیئوس ہی کا نام آتا ہے۔ جالیئوس کی پیدائش ۶۹۵ء کی ہے۔ مقدونین لکھتے ہیں کہ قی طیب میں کوئی اس کے برابر نہیں گذر رہا ہے۔ اس نے اس فن میں بہت سی کتابیں لکھی ہیں۔ اور اس فن کے حقائق اور اسرار بیان کئے ہیں۔ ان کا جملہ ہے ”و لم یحیی بعد من الاطباء من یوردہ فیہ و یتعلم منہ“ اس کی کئی کچھ کتب تھیں جس میں ۱۵ سال ان کے کچھ ہی اوپر لکھے ہیں گزرے اور پورے ۱۵۰ سال انھوں نے

بیشیت مسلم اور مصنف کے گزارشات اور اس کے حالات کے لئے دیکھئے عیون الانباء فی طبقات الاطباء ص ۱۱۶۔

تحریک الرفن جالینوس۔ ایک مختصر قرآن رسالہ "تحریک الرفن" کے نام سے ہے اور یہ بھی جالینوس (متولدہ ۶۹۵ء) کی طرف منسوب ہے۔ دیباچہ میں مصنف لکھتا ہے کہ میں نے اپنے اس رسالہ کو چار مقالوں میں مرتب کیا ہے، پہلے مقالہ میں ان کی طبیعت کا تذکرہ ہے جن کو بڑی ہوش کی وجہ سے وہ سمجھ کر ذبح کر دیا جاتا ہے، حالانکہ وہ زندہ ہوتے ہیں۔ ان کی حقیقی موت نہیں ہوتی۔ دوسرے مقالہ میں ایسے مریضوں کا ذکر ہے جن کو دہنہ القلب کی وجہ سے قرار دیا جاتا ہے حالانکہ ان پر بھی حقیقی موت طاری نہیں ہوتی۔ تیسرے مقالہ میں ان لوگوں کا بیان ہے جن پر زیادہ غم یا زیادہ خوشی کی وجہ سے موت کی سی کیفیت پیدا ہو جاتی ہے، حالانکہ وہ بھی مردہ نہیں ہوتے۔ چوتھے مقالہ میں ان لوگوں کا تذکرہ ہے، جن پر زہریلی دواؤں کے استعمال کی وجہ سے موت کی سی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔ ان احوال و خواص اسے مردہ قرار دیتے ہیں، حالانکہ حقیقتاً وہ مردہ نہیں ہوتے۔ ان چاروں بیماریوں کی تفصیل اور ان کا علاج بتایا گیا ہے۔ یہ رسالہ صرف ۱۱۶۰ صفحات پر مشتمل ہے۔ اور ہر صفحہ میں ۸ سطریں ہیں۔ ۱۱۶۰ احکام کتابت شہد ہے۔ جالینوس کے حالات کے لئے دیکھئے عیون الانباء فی طبقات

مآب کاظم علی خاں

(رحمۃ اللہ علیہ)

کتب خانہ ناصرہ لکھنؤ

چند اہم طبعی مخطوطات

لکھنؤ کے ریاض العلماء میں دیئے گئے کتب خانے موجود ہیں جہاں فنی طبع کے بہت سے قدیم مخطوطات ملتے ہیں۔ مگر کچھ لکھنؤ میں واقع کتب خانہ ناصرہ بھی ایک ایسا علمی خزانہ ہے جس میں مختلف علوم و فنون اسلامیہ کی دس ہزار قدیم و نادر قلمی یاد و مطبوعہ کتابوں کا گراں قدر علمی سرمایہ و زردود سے آئے والے دانشوروں کو دعوتِ مطالعہ دیتا رہتا ہے۔ کتب خانہ ناصرہ لکھنؤ میں مخطوطاتِ طب کا بھی ایک ایسا ذخیرہ محفوظ ہے جو اس علمی شخص میں شریک ہونے والے دانشوروں کے لیے دلچسپی کا شے ثابت ہو سکتا ہے۔ یہاں فارسی، عربی اور اردو کے کم و بیش تین درجن قدیم مخطوطاتِ طب اہل علم کو دعوتِ تحقیق دینے کے لیے موجود ہیں۔ ان میں قدیم ترین مخطوطہ سلخِ محرم ۸۸۸ھ کا مکتوبہ ہے جس کی عمر آج ۱۲۰۴ھ میں ۱۱۵ سال ہو چکی ہے۔

کتب خانہ ناصرہ لکھنؤ کی دارغِ بیلِ نادر الملک مولانا سید ناصر حسین صاحب قندلہ کے حقیقی داماد مولانا مفتی سید محمد تقی خاں صاحب (متوفی ۱۳۶۰ھ) نے ۱۲۶۰ھ سے قبل اپنی زندگی ہی میں ڈال دی تھی۔ مفتی محمد تقی خاں صاحب کے فرزند علامہ سید حامد حسین صاحب (متوفی ۱۳۶۱ھ) نے بھی اس کتب خانے کے علمی ذخیرے میں قابلِ قدر اضافے فرمائے تھے۔ علامہ حامد حسین صاحب کے فرزند نادر الملک مولانا سید ناصر حسین صاحب قندلہ (متوفی ۱۳۶۱ھ) جن کے نام نامی سے کتب خانہ ناصرہ لکھنؤ کو موسوم ہونے کا شرف حاصل ہے اپنے بزرگوں کے وہ "فخرِ اسلام" خلف تھے جو اپنے بزرگوں کے جمع کیے ہوئے اس علمی ذخیرے کو ایک نادر الوجود کتب خانے کا پیکر دینے میں

رجسٹر کتب خانہ اور خطوط کے سرزدق پر مصنف کا نام موجود نہیں لیکن وقت و مکان پر
 زبردق ۱۰ کے مندرجات سے انکشاف ہوتا ہے کہ اس خطوط کے مصنف کا نام علی بن مسعود الحلوانی
 ہے۔ اس مصنف کے عہد شباب میں طفا [بطنان] تیمورخان مکران تھا۔ قاضی المشاہیر جلد دوم
 بدایوں طبع ۱۹۱۶ء (۱۲۵۴ھ) سے پتا چلتا ہے کہ طغان تیمورخان ایرانی بادشاہوں کے اخلافت میں
 جرجان کا حاکم تھا اور ۱۶ رزی قعدہ ۷۵۲ھ [مطابق دسمبر ۱۳۵۳ء] کو وہ قتل ہوا تھا۔ دیباچے
 میں حمد، نعت اور منقبت میں مصنف کے بیانات سے اندازہ ہوتا ہے کہ اس کتاب کا مصنف
 علی بن مسعود الحلوانی شیعہ اثنا عشری عقیدے کا پیروں تھا۔

۲ رسالہ راجعہ الارواح و مفہم الاشباح (۱۲۲): یہ جلد مگر ناقص الاصل فارسی خطوط اور
 درجے کے خط میں سیاہ روشنائی سے تحریر ہوا ہے۔ جلد کی ناپ ۸ ۱/۲ ہے اور عرض کی ناپ
 ۳ ۱/۲ ہے۔ تعداد اور اق ۲ ہے۔ ترقیم نہ ہونے کے باعث مصنف کا تب یا سنہ کتابت
 نامعلوم ہے۔ نسخے کے غیر مطبوع ہونے کا امکان ہے۔

خطوط کے جو اوراق دستیاب ہیں ان میں سے پہلے وقت پر مذبذب عربی عبارت سے
 اندازہ ہوتا ہے کہ یہ نسخہ کسی محمد شاہ یا دشاہ کے عہد میں لکھا گیا تھا۔ اب اس خطوط کو کسی محمد شاہ
 کے عہد کا مانا جائے یہ سوال اپنی جگہ برقرار ہوتا ہے۔

ابتدائی اوراق میں مصنف کے بیانات سے پتا چلتا ہے کہ یہ علم طب کے سلسلے میں ایک
 مخفی رسالہ ہے جس میں مختلف امراض اور ان کی دواؤں کا بیان ہے۔ کتاب یہ تفصیل ذیل دس مقالوں
 پر مشتمل ہے۔

پہلا مقالہ امور طبیعی، غیر طبیعی اور امور خانہ از طبیعت کے بیان میں ہے۔ دوسرے
 مقالے میں تشریح اعصاب، تیسرے مقالے کا موضوع صحت ہے۔ چوتھے مقالے میں اقسام
 مرض پر گفتگو کی گئی ہے۔ پانچواں مقالہ نفس کے بیان میں ہے۔ چھٹے مقالے میں امراض سر پر
 ڈالی گئی ہے۔ ساتویں مقالے میں سینے سے زیر ناف تک کے امراض کا بیان ہے۔ آٹھواں مقالہ
 بقیہ اعضا کے بیان میں ہے۔ نویں مقالے میں معذرات ادویہ کا ذکر کیا گیا ہے۔ دسواں مقالہ
 مرکبات کے بیان پر مشتمل ہے۔

۲ رسالہ طب (۱۳): یہ جلد قدیم نسخہ چھبیس (۵۶) اوراق پر مشتمل ہے۔ اس کی جلد کی ناپ ۸×۴ پیم ہے اور عرض کی ناپ ۴×۲ پیم ہے۔ اوسط درجے کے خط میں یہ سیاہ روشنائی سے لکھا ہوا ہے۔ فضوں کے عنوان اور سرخیان شکرگنی روشنائی میں ہیں۔ پشت ورق آخری اس کے مصنف و کتاب کا نام شمس الدین بن حسن بن شمس اللہ عاشق معلوم ہوتا ہے۔ مزید یہ انکشاف بھی ہوتا ہے کہ اس مخطوطہ کی کتابت سلخ محرم ۸۸۸ھ کو مکمل ہوئی تھی۔

مخطوطہ پر مولانا حامد حسین (متوفی ۱۳۰۶ھ) کی تہنیت ہے۔ بعض اندراجات سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہ قدیم نسخہ تعلیمی نسخہ وقفہ حسن علی صاحب سے کتب خانہ ناصریہ کو منتقل ہوا تھا۔ اس مخطوطہ کا غیر مطبوعہ ہونا خاصہ از اسکان نہیں۔ اس میں بعض مغزوات و مرکبات کے خواص و فوائد کا حال کتب متبرو سے بیان کیا گیا ہے۔ یہ رسالہ پانچ ابواب پر مشتمل ہے جن میں غلے، گوشت، نمک، دودھ، اندھے اور بچوں کے خواص و فوائد پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

۳ سفینہ خواص الدوائی الطیبہ و دیگر مطالب (۱۴): اٹھارہ اوراق پر مشتمل یہ قدیم کرم خوردہ جلد مخطوطہ عربی زبان میں ہے۔ یہ خط نسخ میں سیاہ روشنائی سے لکھا گیا ہے۔ عزائمات شکرگنی روشنائی میں ہیں۔ اس کی جلد کی ۹×۴ پیم ہے۔ اس میں ترقیم موجود نہیں۔ نسخہ کتابت نامعلوم ہے۔ ورق اٹھارہ تک نثر، متن ہے ورق ۱۹ سے عربی اشعار شروع ہوتے ہیں جن کا پیشانی پر شکرگنی روشنائی سے "للحائری حنی عنہ" درج ہے۔

مخطوطہ کی شکل یا متن جیسی ہے۔ اس میں چوبیادوں اور پرندوں کے خواص کا ذکر ہے اندران کے اعضائے جسم سے تیار ہونے والی دواؤں کا بیان ہے۔ احتمال ہے کہ نسخہ شاید غیر مطبوعہ ہے۔

جلد میں بعض دوسرے مضمونات پر بھی کچھ اجزاء موجود ہیں جن میں پتھروں کے خواص اور ان سے بننے والی بعض دواؤں کا بھی ذکر شامل ہے۔

۵ رسالہ حدود و الامراض (۱۰): عربی زبان کا یہ کرم خوردہ جلد رسالہ نستعلیق خط میں سیاہ روشنائی سے تحریر ہوا ہے گزری عنوانات شکرگنی روشنائی سے مرقوم ہیں۔ جلد کی ناپ ۸×۵ نیز عرض کی ناپ ۲×۴ پیم ہے۔ اوسط ۱۲ سطری ہے۔ اوراق کی تعداد ۴۷ ہے۔

اس قلمی کتاب کے کسی مطبوعے نسخے کا پتہ نہ چلی سکا۔ حقائق اسرار الطب کے نام سے یہ رسالہ خود انجمن
اکصغیر، رضا، صیانتہ اشادہ و مدد لیکن میں بھی موجود ہے۔

مخطوطے کے وزن ۷۲ پر ترقیہ ہے جس سے اس نسخے کا مندرجہ ذیل ممکن نام معلوم ہوتا ہے۔

”حدود الامراض منہجی یا مسہبی یا حقائق اسرار الطب“

ترقیہ سے یہ بھی علم ہوتا ہے کہ یہ قلمی نسخہ ہار دھان المبارک ۱۲۳۱ھ کو عظام میرٹھ برخطا گرام علی بن
ہر علی تمام ہوا تھا۔ خانے پر سیاہ روشنائی کی ہر میں ہدایت ملی لا نام ہے اور ۱۲۳۱ھ کا اندازہ
بھی واضح ہے۔ سرورق کے انداز سے یہ اطلاع ملتی ہے کہ یہ مخطوطہ شعبان ۱۲۵۸ھ میں ذوالفقار
علی ہندی پسر ہدایت علی کی معرفت خرید لیا تھا۔

پشت سرورق کی عبارت بتاتی ہے کہ یہ رسالہ سعد بن محمد السجری کی تصنیف ہے مصنف کا
بیان ہے کہ وہ حکیم ہے اور وہ مولانا قاسم بن عراق بن جعفر کے ساتھ زندگی کا ایک بڑا حصہ گزار چکا ہے
اس نے مولانا قاسم سے کافی استفادہ بھی کیا ہے اسی لئے مصنف نے اس کتاب کو مولانا قاسم کے نام منون
کیا ہے۔ قاسمی المشرر (مجلد اول طبع ۱۹۲۲ء ص ۳۶) میں نجم الدین ابوالقاسم جعفر بن محمد ساکن طر
اعراق متوفی ۶۷۶ھ کا بھی ذکر ہے جو ابوالقاسم الحلی کے نام سے مشہور تھے۔ ضعیف سا احتمال
ہوتا ہے کہ مصنف نے من بن مولانا قاسم کے نام پر قلمی کتاب منون کی ہے کہیں وہ مشہور شیعہ عالم ابوالقاسم
الحلی ہی نہ ہوں۔ اس قیاس کی تصدیق مزید تحقیق ہی سے ہو سکے گی۔

طبع متعلق یہ رسالہ تین فزون پر مشتمل ہے اور اس میں امراض ہمدی اور مدی اصطلاحوں کا بیان ہے۔

۱۔ کتاب طب از قطب الدین (۲۱): فارسی زبان میں یہ علم مخطوطہ خاصا ضخیم اور

آلات قدیم ہے۔ اور ان کے نمبر مخطوطے پر درج نہیں ہیں۔ رکابوں کا پرانا طریقہ موجود ہے۔ جلد کا ناپ

۱۶×۷ ہے۔ حوض کی ناپ ۶×۳ نیز مسطر ۱۳ مسطر ہے۔ یہ اوسط نسبتیں خط میں ہے۔

متن کی روشنائی سیاہ ہے مگر عزادات وغیرہ شگرفی روشنائی میں ہیں۔ ورق آخر کی پشت پر

مخطوطے کا تاریخ تکمیل مہرم رجب ۱۲۰۲ھ مرقوم ہے۔ ہر ص ۱ کتب خانہ میں ۲۱۲ھ غلط درج

ہوا ہے۔ کتاب علم طب کی تریف، قواعد طب اور امراض وادیر وغیرہ کے بیان میں ہے۔ کتاب

کے کسی مطبوعہ نسخے کا پتہ نہ چلی سکا۔

۱۔ مسئلہ استشق الہواء: رجسٹر کتب خانہ میں یہ مخطوطہ درج نہیں ہو سکا ہے۔ یہ قدیم کرم خوردہ اور جلد مخطوطہ عربی زبان میں ہے۔ یہ سیاہ روشنائی میں ہے اور اس کا خط نستعلیق ثانی بہ شکستہ ہے۔ اس کی جلد $۹ \times ۶ \frac{1}{2}$ ہے، عرض $۶ \frac{1}{2} \times ۴ \frac{1}{2}$ میٹر مسطر ۱۲ سطر ہے۔ اس کے اوراق کا تعداد ۳۰ ہے۔

بہشتِ درق ۹ کے مندرجات سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کا سال تالیف ۱۲۴۸ھ ہے اور اس کے مولف کا نام شیخ علی ہے۔ نظریہ ظاہر مخطوطے کی جوہندی اور جلد سازی میں اوراق کی ترتیب درست نہیں رہی ہے۔ اوراق کے نمبر اصل کتابت سے نہیں لکھے ہیں کسی نے بعد کو پینسل سے لکھے ہیں۔ کتابت رکابوں کے پرانے طریقے پر لکھ بنی ہوئی ہے۔ اس جلد میں زیر بحث موضوع کے علاوہ چند اوراق ایک رسالے کی شکل میں لٹکے شامل ہیں۔ جن میں غیب الثعلب (US-SARAB-1199) کے سلسلے میں گفتگو ہے۔

اس مخطوطے میں ۱۱ اور اس کو ناک میں کھینچنے کے متعلق گفتگو ہے۔ نیز ہواؤں کے متعلق بھی کافی معلومات ہیں۔ اس میں ہواؤں کی آلودگی کے موضوع پر روشنی ڈالی گئی ہے اور ہوا کی آلودگی سے پیدا ہونے والے امراض و علاج کا بھی بیان ہے۔

۲۔ رسالہ عجوبہ صینی وغیرہ از قاضی محمد نیری بن کاشف الدین (۹): زبان فارسی جلد و قد کے کرم خوردہ۔ جلد ۱۲×۸ - عرض ۹×۵ - مسطر ۱۹ سطر - خوشخط کتابت۔ سیاہ روشنائی میں کہیں کہیں شگرفی روشنائی سے اقتباسات وغیرہ شاہ عباس صفوی کے عہد کی تصنیف۔ شاہ عباس صفوی کا دور حیات یکم رمضان ۹۷۸ھ سے ۲۴ جمادی الاول ۱۰۳۸ھ تک کا درمیانی مدت کو محیط تھا [بحوالہ تاجوس المشاہیر جلد دوم ص ۵۵]

۳۔ رسالہ درادویہ مفردہ (۱۱): زبان فارسی۔ جلد اور بہت زیادہ کرم خوردہ۔ جلد ۱۲×۸ - عرض $۹ \times ۶ \frac{1}{2}$ - مسطر ۲۰ سطر - تعداد اوراق ۱۰ - ترقیمہ ندارد۔ مصنف کتابت دستہ کتابت نامعلوم

۴۔ علاج الامراض (۱۳): جلد پر نمبر ۳ مندرج ہے مگر رجسٹر کتب خانہ میں اندراج نہیں [زبان فارسی۔ تالیف حکیم شریف خان دہلوی۔ جلد و قدیم خط نستعلیق۔ متن کی روشنائی

سیاہ۔ عنوانات کی روشنائی شکرانی۔ جلد = "۱۳ x ۹" عرض "۵ x ۵"۔ مسطر = ۲۱ سطری۔ اور
 پریمزوں کا انداز ہے۔ تعداد اوراق = ۳۰۲۔ پشت ورق ۳۰۲ پر ترجمہ موجود ہے جس سے امکان
 ہوتا ہے کہ یہ خطوط مجرب ۱۲ رجب ۱۲۴۵ھ کو مکمل ہوا تھا۔ اس کے مؤلف حکیم شریف خاں دہلوی کا سنہ
 وفات ۱۳۱۱ھ ہے۔ [یہ حوالہ تاحوس الثنا سیر جلد دوم ص ۱۹] لہذا یہ نسخہ اپنے مؤلف کی وفات
 کے ۱۳ سال بعد لکھنؤ پہنچا۔ کتاب چونکہ چھپی ہوئی مل جاتی ہے لہذا یہ خطوط زیادہ اہم نہیں۔

اس کتب خانے میں متعدد ایسے نادر و قدیم خطوط موجود ہیں جو دنیا کے کسی دوسرے
 کتب خانے میں شکل ہی سے ملیں گے۔ ان نادرین ابو جعفر بن حبیب بغدادی (متوفی ۵۲۴ھ)
 کی کتاب "المعنی" کا وہ تلمیذی نسخہ بھی شامل ہے جس کی کتابت وفات مصنف سے بارہ سال قبل
 ۲۳۳ھ میں ہوئی تھی اور آج ۱۴۰۴ھ میں اس خطوط کی عمر ۱۱ سال ہو چکی ہے۔ تیسری صدی ہجری
 کی طرح کتب خانہ ناصریہ لکھنؤ میں چھٹی، ساتویں، آٹھویں، نویں، دسویں، گیارہویں، بارہویں اور تیرہویں
 صدی ہجری کے خطوط کی تعداد بھی قابل لحاظ ہے۔

اس کتب خانے میں متعدد ایسی کتابیں بھی ملیں گی جن پر سلاطین سابق کی مہربانیت ہوئی۔ ان
 حکمرانوں میں شاہ جہاں، اورنگ زیب، امجد علی شاہ اور نادر علی شاہ کے نام قابل ذکر ہیں۔
 اس کتب خانے کے نادرین بعض قدیم مخطوطات بھی شامل ہیں جو دنیا کی مصنف
 کا قابل دید و تذکرہ ہیں۔

اس علمی خزانہ میں بہت سی ایسی علمی کتابیں بھی ہیں جن کا تصحیح بعض مشہور عالموں نے کیا ہے۔
 یہاں متعدد ایسی کتابیں بھی موجود ہیں جن پر بعض مشہور عالموں کے قلم کے اضافہ کیا جائے بغیر ملتے ہیں۔
 اس کتب خانے میں ایسے قلمی کتابیں بھی ملتی ہیں جو نسخہ مصنف سے نقل ہوئی ہیں۔
 کتب خانہ ناصریہ لکھنؤ کے مختصات میں وہ خطوط بھی شامل ہیں جو خود مصنف کے تصحیح کردہ
 نسخے سے منقول ہیں۔

یہاں ایسے خطوط بھی ہیں جن پر مصنف کے قلم کی تحریریں پائی جاتی ہیں۔
 کتب خانہ ناصریہ لکھنؤ کے علمی سرمائے میں بعض ایسے قدیم و نادر خطوط بھی شامل
 ہیں جو یہ خط مصنف لکھے گئے ہیں۔

ہمدرد فرید محمد کمال الدین حسین ہمدانی

چندین شہدہ کلیدات
اجل خان طبع کاغذ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

جلالی گلیکشن کے چند نادر طبی مخطوطات

جلالی ضلع علی گڑھ میں برے جدا محمد حکیم سید شاہ خیرات علی ہمدانی (۱۲۲۵ھ) کا جمع کردہ قدیم طبی کتب کا ایک گراں قدر ذخیرہ موجود ہے، جس میں چند نام مخطوطات ایسے ہیں جو ہنوز طبع نہیں ہوئے۔ ان مخطوطات کا تعارف پیش خدمت ہے۔

۱۔ معدن تجربات :- یہ بزرگان فارسی علم طب کی ایک جامع و مستند قراہدین ہے اور ندرات طب کے لحاظ سے ایک گراں قدر طبی کتوں ہے۔ یہ قدیم مستند طبی تصانیف کا ایک نادر ضلع اور بے نظیر لب لباب ہے۔ اس کتاب کا تعارف مصنف نے مقدمہ کتاب میں حسب ذیل الفاظ میں پیش کیا ہے۔

”ابا بدیع حقیر محمد ہمدانی بن محمد جعفر طبیب بن محمد حسن طبیب رضی اللہ عنہما در کہ اکثر نسخائے مرکبات دغیر از کتب معتبرہ و مجربات حکماء قدیم و جدید متعین بودند خواست کہ اینہارا جمع کردہ در رسک تحریر در آرد تا فضائل از و منتفع شوند و محتاج بقراہادینات، در مرکبات بفضل ایزد کار ساز صوت لہر نظام یافت۔ ۱ الخ

معدن تجربات کے مطالعہ سے واضح ہوتا ہے کہ یہ کتاب مندرجہ ذیل مصنفین اور مصنفات سے ماخوذ ہے۔

اسمعیل جرجانی، بحر الحوائج، نفیسی، شیخ الرئيس، صاحب ذخیرہ صاحب مفتاح الطب، صاحب ریاض، صاحب تحفہ، میر موزن جامع ابن بیطار، تقویم الصحة، صاحب الفاظ، حادوی، زبدہ، جامع بحر المنافع، صاحب تحفہ، علاء الدین محمود، کناش محمد زکریا، حکیم کمال الدین حسین شیرازی، ناری، حکیم محمد باقر، محمد بیگ، یزدی طبیب، کامل الصناعات، قراہادین معصومی، قناسی، غنی نامی،

جالیونوس، تحفۃ المؤمنین، شفاء الاسقام، معالجات بقراطیہ وغیرہ۔

مذکورہ مصادر و مراجع کی رو سے کتاب معدن تجربات کی طبی افادیت واضح ہو جا رہی ہے نیز مصنف کتاب حکیم میر محمد ہمدانی کی ہمارت قوی اور درست نظریاتی آشکار ہو جاتی ہے۔ کتاب معدن تجربات دو مقالوں اور ایک خاتمہ پر مشتمل ہے۔

مقالہ اول چار رسالوں پر مشتمل ہے

رسالہ اول :- مقدمات و ترکیب ادویہ و طریق احراق و نکلیش و دیگر کردن و دشوی خوردن و کشتن فلزات وغیرہ۔ رسالہ دوم :- در تحقیقات آسمانی مرکبات بترتیب حروف تہجی۔ رسالہ سیوم :- در تحقیقات آسمانی الفاظ کہ مصطلح اطباء است۔ رسالہ چہارم :- در تدبیرات ہر ذریعہ را در یہ شانہ کثیر المنفعت۔

مقالہ دوم :- در مرکبات بترتیب حروف تہجی موسوم بہ مرکبات معدن۔

خاتمہ :- یہ تین فصول پر مشتمل ہے۔

فصل اول :- در اوزان و مقادیر۔ فصل دوم :- در بیان غذا ہائے کہ مصطلح اطباء

است۔ فصل سوم :- در ایصال و نزاع و خواص ادویہ مفردہ بترتیب حروف تہجی۔

مذکورہ فہرست کی روشنی میں واضح ہوتا ہے کہ علم الادویہ پر یہ ایک منتخب و مستند کتاب ہے اور جملہ قریب ادینی موضوعات پر ہادی ہے۔ بالفاظ دیگر یہ کتاب علم الادویہ پر ایک انسائیکلو پیڈیا ہے۔

سنہ تصنیف :- اس کتاب کا اس کے نام معدن تجربات سے اخذ کیا گیا ہے۔ یہ اس

کتاب کا تاریخی نام ہے جیسا کہ مصنف نے مقدمہ میں واضح فرمایا ہے۔ ”برین کتاب کہ موسوم بہ معدن تجربات و استخراج اعداء سال ہم از ان میگردد“ ایسی اس بنا پر اس کتاب کا سن تصنیف

۱۱۷۰ھ/۱۷۵۶ء ہے۔

کاتب و تاریخ نگار :- اس نسخہ کے کاتب حکیم سید تقی علی ابن سید ہادی علی ساکن

قصر جلالی ضلع علی گڑھ میں جیسا کہ ان کی تحریر سے واضح ہوتا ہے جو آخر کتاب میں ہے۔

”تمت تمام نسخہ معدن تجربات بید العبد المذنب سید تقی علی ابن سید ہادی علی جلالی فقیر“ بنا برہاس خاطر قلم و کیر سید تقی علی صاحب تبارخ ۸ ربیع الاول ۱۲۶۱ھ فقط۔“

یہ نسخہ اگر وہ میں نقل کیا گیا ہے جیسا کہ کتاب صاحب کے اس جلد سے واضح ہوتا ہے —
کتاب معدن تجربات مرتبہ حکیم سید تقی علی ابن سید ہادی علی بیاس خاطر سید تقی علی برادر حقیقی ۸ ربیع الاول
۱۲۶۶ھ بمقام اکبر آباد (انگریز) جمع کردہ صورت تمام یافت۔

کیفیت: اس کتاب کے عناوین اور ضمنی سرخیاں سرخ و دشنا کی سے لکھی گئی ہیں۔ قلم
ہلکا اور کتابت معمولی ہے۔ کتاب کرم خوردہ ہے کہیں کہیں الفاظ اور جملے کرم خوردہ ہو کر غائب ہیں
صفحہ ۱۷۵ تا ۱۹۲۔ یاد ای ما فذ لا جوڑ لگا یا گیا ہے جس کی بنا پر ان صفحات کی عبارت ناقص ہے جسے
دیگر نسخوں کی مدد سے مکمل کیا جاسکتا ہے جو ہندوستان کے دیگر کتب خانوں میں موجود ہیں۔
صفحات:۔ یہ کتاب ۶۹۲ صفحات پر مشتمل ہے اس کی لمبائی ۱۱۱۰ اینچ اور چوڑائی ۷۷۰
اینچ ہے۔

معدن تجربات کے دیگر نسخے :-

۱۔ معدن تجربات کا ایک مکمل نسخہ عبدالجشن اور نیٹس پبلک لائبریری پٹنہ میں موجود ہے۔ یہ
نسخہ دو جلدوں میں جلد ہے۔ جلد اول ۱۲۳ تا ۱۲۴ اور ان پر اور جلد دوم ۲۲۵ تا ۲۵۲ یعنی ۲۲۸ اوراق
پر یعنی کل ۴۵۲ اوراق پر مشتمل ہے۔ یہ نسخہ بھی جگہ بہ جگہ کرم خوردہ ہے۔ میں نے اس نسخہ کو زیر نظر خود دیکھا
ہے۔ اس کے کتابت رسم علی بگڑی ہیں سنہ کتابت درج نہیں ہے۔ لیکن یہ نسخہ بارہویں صد ہجری کا
معلوم ہوتا ہے۔

۲۔ معدن تجربات کا وہ حصہ جو قرا بادین سے متعلق ہے اور قرا بادین معدن کے نام سے موسوم
ہے کتب خانہ جمل خان طیبہ کالج مسلم یونیورسٹی علی گڑھ میں موجود ہے یہ ۲۵۵ صفحات پر مشتمل ہے۔

۳۔ معدن تجربات کا وہ حصہ جو ادیر مغزہ سے متعلق ہے۔ اس کا ایک نسخہ مولانا آزاد لائبریری
مسلم لائبریری یونیورسٹی علی گڑھ اور دوسرا نسخہ حکیم سید ظل الرحمن صاحب کے پاس موجود ہے۔

حکیم محمد ہمدانی اکبر آباد کے معدن تجربات کے علاوہ علم ادیر سے متعلق دو کتابیں مولانا علیف فرماہی میں
جو بصورت خطوط مولانا آزاد لائبریری مسلم یونیورسٹی علی گڑھ میں موجود ہیں۔

۱۔ مغزوات ہندیہ (زبدان فارسی): اس کتاب میں آپ نے دریاؤں کے احوال خواص
بہ لحاظ حرفت و ترتیب درج کی ہیں اس میں بعض ایسی ہندی جڑی بوٹیوں کے احوال در خواص بھی موجود ہیں

جو مفردات سے متعلق دیگر کتب میں نہیں ملا مثلاً انا، اہل، مبد، ارض، امرت، بھل، بچنڈ، رواسن، راشا،
بید، ہانگ، ہجیز، سہدیوی، دیو، دیو۔ یہ نقطہ ۸ صفحات پر مشتمل ہے۔

۲- شرح ادویہ ہندیہ (اسامی الادویہ): یہ رسالہ بھی فارسی زبان میں تصنیف کیا ہے اور
ادویہ متعارف پر مبنی ہے۔ اس میں آپ نے ادویہ کے ہندی ناموں کی وضاحت فرمائی ہے اور ان کے
فارسی مترادف نام بھی درج فرمائے ہیں اور یہ ادویہ کے خواص بھی اس میں درج ہیں۔ اسامی الادویہ کی
تحقیق کے سلسلہ میں یہ ایک نادر رسالہ ہے۔

معدن تجربات، مفردات ہندیہ اور شرح ادویہ ہندیہ کے مطالعہ کے بعد واضح ہو جائے
کہ حکیم محمد ہدی نے علم الادویہ پر تحقیق و تحقیق کی ہے اور جہلہ تقدیر کی مستند کتب کا احاطہ فرمایا ہے۔ اور
علم الادویہ سے متعلق ایک نادر ذخیرہ زبان فارسی ان کتب میں پیش کر دیا ہے۔ ان کتب کے تراجم زبان اردو بھی
فرو دی ہیں تاکہ اردو دان طلباء و اطباء بھی اس نادر ذخیرہ علم الادویہ سے فیضاب ہو سکیں۔

حکیم محمد ہدی نے علم طب پر مجموعی حیثیت سے ایک نہایت جامع اور مفید کتاب بنام
”مختصر اسرار اطباء“ زبان فارسی تالیف فرمائی ہے جو علم طب کے مختلف شعبوں کیات و ملحقات و ذریعہ
پر مشتمل ہے اس کتاب میں بھی آپ نے جہلہ تقدیر کی کتب سے استفادہ فرمایا ہے۔ کتاب کے نام سے سال
۱۱۷۲ھ اخذ کیا گیا ہے۔ اس کے نسخہ آصفیہ اور خدابخش لاہوری میں موجود ہیں۔ آصفیہ کا نسخہ مکمل لیکن
خدابخش کا نسخہ نامکمل ہے۔ خدابخش کے نسخہ لاہور ۱۱۷۲ھ اور کٹلاگ نمبر ۱۰۰۷-۱۰۱۰۔ اس بار
حکیم مظفر حسین ابن مسیح الدودہ لکھنؤ کی تحریر اور ہر ماہ عدائے دیں شد مظفر حسین“ ۱۲۷۷ھ ثبت ہے۔
اور ان کی تعداد ۲۲۱ اور ہر صفحہ میں ۲۵ سطریں ہیں۔ اس کتاب کا ترجمہ بھی زبان اردو فرو دی ہے۔

۲- احوال الجواہر

جوہر و فلزات پر یہ رسالہ محمد بن منصور نے زبان فارسی تصنیف کیا ہے۔ یہ رسالہ سلطان
ابو نصر حسن کی فرمائش پر لکھا گیا۔

منصور بن محمد کی ایک تصنیف کتاب التشریح کا ذکر اعلیٰ مدنی بمراؤں نے ابوبینی مدنی میں
کیا ہے (حسن کا اللہ و ترجمہ حکیم سید علی احمد نیر داسلی نے لکھی ہے نام سے لکھا اور یہ ترجمہ لاہور سے ۱۹۵۳ء
میں شائع ہوا ہے۔ اس کے صفحہ ۱۲ پر منصور بن محمد کی کتاب التشریح کا ذکر موجود ہے جو ۱۳۹۶ھ میں لکھی گئی۔

رسالہ احوال الجواہر ایک مقدمہ اور دو مقالات پر مشتمل ہے۔

مقدمہ :- درود و احوال معدنی و کیفیت تکون الاشیان و امور متعلقہ بآن۔

باب اول :- درود :- باب دوم :- دریا قوت :- باب سوم :- در زمرہ :- باب چہارم :-

زبرد :- باب پنجم :- در الماس :- باب ششم :- در عین الہر :- باب ہفتم :- در لعل :- باب ہشتم :- در نیس و زہ

باب نہم :- در بازر و (زہر مہرہ) و سایر اجار حرکتہ در حیوانات :- باب دہم :- در حقیق :- باب یازدہم :-

اشباہ و اقوت :- باب از دہم :- در جزع :- باب سیزدہم :- در مناقطین :- باب چہارم :- در سباده (سباده و سباده)

پانزدہم :- در لہجہ :- باب شانزدہم :- در لاجورد :- باب ہفتم :- در مرجان :- باب ششدم :- در شیم

نب :- باب نوزدہم :- در بلور :- باب ہشتم :- در جہت :-

خاتمہ :- در احوال جواہر متفرقہ و نسبت جواہر بایکدیگر :-

مقالہ دوم :- در نظرات و درود ہفت بابت و خاتمہ

باب اول :- در طلا :- باب دوم :- در نقرہ :- باب سوم :- در س :- باب چہارم :- در

باب پنجم :- در لہر :- باب ششم :- در آسن :- باب ہفتم :- در عاصیہ :-

خاتمہ :- در مرکب از نظرات و نسبت اشیا بایکدیگر :-

صفحات :- در اوراق ۷۶ - آفرینندہ اوراق غائبین - لمبائی ۱۶ اینچ، چوڑائی ۴ اینچ،

اور غنائین سرخ و روشنائی سے لکھے گئے ہیں۔ حاشیہ سہری خطوط دیدہ زیب ہے۔

تحقیق سے معلوم ہوا کہ رسالہ احوال الجواہر محمد بن منصور نے مائت و دولت عباسیہ سلطان ابوالنضر

ادری فرمائش پر لکھا۔ سلطان ابوالنضر حسن بیگ مودت بہ اوزون حسن دہ سلطان تھا کہ جس نے

توقیلو خاندان کی بنا ڈالی جس کی حکومت ۸۸۶ھ تا ۸۸۲ھ جاری رہی ملاحظہ ہوا لغت نامہ

خدا فارسی :-

احوال الجواہر کا ایک کتب خطوط خدائش اور نیک پبلک لائبریری چٹنہ میں موجود ہے۔ یہ

نفاذ الملک حکیم مظاہر احمد صاحب کے کتب خانہ سے حاصل کیا گیا ہے۔ جن کی حسب ذیل تحریر

انکو کے سرورق پر ہے۔

”تالیف سیدالحکام امیر محمد الدین محمد الشیرازی الشہید ۱۰۳۰ھ بن میر فیاض الدین منصور الشیرازی

دردِ مذاں ازل دل و جان خانمہربان نفرت خان ولد خان صاحب و قبلہ عالم زمانہ فتح محمد خان بخش
 سلام اللہ تعالیٰ ملازمت نمود ارشاد فرمود کہ چند نسخہ از تجربات حکماء متقدمین و متاخرین
 در دین ہر مرضی چیزے مختصر تر جمع باید نمود کہ وقت حاجت بکار آید بموجب فرمائش آن اعلیٰ حضرت
 یا رسالہ را حقیقاً کتب ہائے حکماء مذکور را پیر نسخہائے مجرب دیدہ و در تجربہ بندہ آمدہ بود
 باذن رسالہ بر دو باب و چند فصل مرتب ساختہ و نام این رسالہ فوائد المجربات ہنادہ -
 نہست فوائد المجربات -

باب اول :- در بعض وقار و درہ - باب دوم :- در بیان امراض و پچاس فصول پر مشتمل ہے -
 مذکورہ کتاب کے خاتمہ پر حسب ذیل عبارت درج ہے :-

تمام شد کتاب فوائد المجربات من تصنیف حکیم قاضی رحم علی بتاریخ دہم ماہ رجب المرجب
 ۱۲۵۴ ہجری بروز شنبہ بمقام نصیر دہلی جہان ناز کرن جاکوب صاحب بہادر -
 مذکورہ کتاب ۵۲ اوراق پر مشتمل ہے -

یہ کتاب مطب کے طرز پر لکھی گئی ہے - اس میں امراض بدن انسانی سے متعلق مفید و مجرب
 نسخات شامیرا اہل اور ان کے معذات سے حاصل کئے گئے ہیں - اور اس بنا پر ضروریات مطب
 کے لئے یہ ایک بہت مفید اور گر نقد انتخاب ہے - یہ کتاب زبان فارسی میں ہے اگر اس کا ترجمہ زبان
 در زبان میں شائع کیا جائے تو اردو داں طلباء اور اہل اردو داں کے واسطے مفید ہوگی -

آخر میں صفحہ ۵۳ تا ۹۹ اوراق پر شامیرا اہل کے تجربات مختلف امراض کے متعلق درج
 یا تم اہل کے تجربات کا انتخاب حکیم قاضی رحم علی صاحب نے فرمایا ہے - ان کے اسماء و گراما صاحب
 یں ہیں -

حکیم علویان ، حکیم ذکار اللہ خان ، حکیم میرن صاحب خیر و آبار ، مولوی صادق علی ، حکیم
 ملاظم ، حکیم دارت علی خان دھوپوری ، حکیم منظر علی ، حکیم امام بخش اکبر آبادی -

اسی بیاض کا اتر ناقص ہے - اس کتاب کے سرورق پر حسب ذیل عبارت درج ہے :-
 جائزہ واقع تاریخ بہت و چہارم ماہ رمضان المبارک ۱۲۵۴ ہجری مطابق چہارم ماہ اپریل
 ۱۸۷۳ء اس عبارت کے ذیل میں نواز شمس الدین کی تبریک ۱۲۵۴ کی ثبت ہے ، جس کے ذیل میں دو خط

نوازش حسین معنی غنہ۔ خطا شکستہ ہے۔ عناوین سرخ روشنائی سے اور باقی عبارت سیار روشنائی سے لکھی ہے۔ تقطیع حسب ذیل ہے۔

لمبائی ۸ پراچے ، چوڑائی ۶ انچ
چونکہ نسخہ کرم خوردہ ہے لہذا الفاظ کہیں کہیں غائب ہیں اور پڑھنے میں ہنسی آتے۔

۴۔ ثنائی الاوجاع

یہ خطوط ناقص المخطوئین ہے اس بناء پر معتقد کے نام کا علم نہ ہو سکا۔ یہ معالجات پر ایک نادر نسخہ رسالہ ہے جس میں جملہ امراض انسانی کے اسباب و علامات اور علاج نہایت اختصار کے ساتھ مختلف خانوں میں پیش کئے گئے ہیں۔ معالجات کے بیان میں خصوصیت یہ ہے کہ اس میں غرباء اور امراء کے لئے علاجات جدا گانہ درج کئے گئے ہیں۔ حاشیہ ہنری درنگین کا قد سبز ازہ عناوین سرخ ہیں۔ تعداد اورانی

۴۵ بیانس ۸۱۰ ۸ انچ

۵۔ بیاض حکیم سید شاہ خیرات علی ہمدانی

یہ ایک نیم تہلی بیاض ہے جو حکیم سید شاہ خیرات علی ہمدانی ہی کا تحریر کردہ ہے۔ اس میں کلمے متعین کے مولات و مجربات کا انتخاب ہے۔ ہر صفحہ پر بعض نسخہ سیدہ بعض ترچہ تحریر کئے گئے ہیں۔ جملہ نسخہ بزبان فارسی تحریر کئے گئے ہیں۔ اس بیاض پر سید شاہ خیرات علی ہمدانی کا الجلاوی کے دستخط سرورتن پر ہیں۔ یہ بیاض آپ کے خاندانی اطباء حکیم سید بہار الدین حسین، حکیم سید جعفر حسین، حکیم سید زائر حسین، حکیم سید شجاع الدین حسین (اول)، حکیم سید فخر الدین حسین، حکیم سید کمال الدین حسین (اول)، حکیم سید ضیاء الدین حسین، حکیم سید محمد بیاض الدین حسین کے مولات میں شامل رہی ہے اور اب آپ کے فرزندان حکیم سید محمد کمال الدین حسین اور حکیم سید محمد شجاع الدین حسین اس بیاض سے استفادہ کرتے ہیں۔

۶۔ اصول علاج

یہ رسالہ حکیم سید بہار الدین حسین ابن حکیم سید شاہ خیرات علی ہمدانی کا تصنیف کردہ بزبان فارسی ہے۔ آپ علم جفر میں بجا ہمارت کامل رکھتے تھے۔ حکیم واجد علی موہانی نے کتاب طبع العلوم و کتب الغنوں بزبان فارسی میں آپ کی مدح فرمائی ہے۔

آصفیہ کے خطوط

آندھرا پردیش گورنمنٹ اور نیشنل انسٹیٹیوٹ آف لائبریری اینڈ ریسرچ انسٹیٹیوٹ سابق
بن اسٹیٹ آرکائیوز آندھرا پردیش کا ایک حصہ تھا۔ ۱۹۷۷ء میں اس حصہ کو ایک علیحدہ نفاذ
یہ تبدیل کر دیا گیا اور اسٹیٹ منسٹری آف لائبریری (کتاب خانہ آصفیہ کے نامدار سترو ہزار قیمتی و
نادر خطوط ۱۷۷۷ء کی تحویل میں دے دیے گئے۔

حکومت آندھرا پردیشی طب یونانی پر ایک کڑور ۲۳ لاکھ ستر ہزار روپے سالانہ خرچ
کرتا ہے۔

یہ سترو ہزار خطوط ۱۷۷۷ء متوفی میں منقسم ہیں۔ ان میں طب یونانی پر زائد ۵۵۵ خطوط
اردو عربی و فارسی زبانوں میں ریسرچ اسکالرز کے استفادہ کے لئے دستیاب ہیں۔
طب یونانی کے خطوط کی زبان دار تعداد حسب ذیل ہے۔

عربی ۳۰۹ فارسی ۱۶۸ اردو ۱۱۱ اس طرح ۴۸۸ خطوط ہیں اور فن تہذیب کے
نکت تقریباً ۱۰ خطوط اسلئے مذکورہ میں دستیاب ہیں۔ ان قیمتی و نادر خطوط میں سے چند
خطوط کا اس مقالہ میں مختصر تعارف پیش خدمت ہے۔

۱. جوامع الکمالین فی اصول بقراط منصفہ جنین بن اسحاق متوفی ۲۶۲ھ

ہماری اس لائبریری کا یہ سب سے قدیم نسخہ جو عربی زبان میں ہے۔ اس خطوط کا ۶۷
لب نوٹا ہے۔ یہ شاہ شہان ۱۰۷۷ھ میں کتابت کیا گیا۔ اس میں دو رسالے ہیں۔ یعنی جوامع الکمالین

اور فضول بقراط۔ اس میں چند اوراق آب رسیدہ ہیں۔ یہ عربی میں واضح خط میں مکتوب ہے۔ بہ بڑا
تایل قدر و تحقیق طلب نسخہ ہے جس سے استفادہ حاصل کرنے کی ضرورت ہے ۸۷۷ سالہ نسخہ
۲۱۴ صفحات پر مشتمل ہے۔

۲۔ خواص الادویۃ المفردہ (طب یونانی نمبر ۶۶)

یہ نسخہ عربی زبان میں ہے۔ مخطوط کا پہلا صفحہ موجود نہیں ہے۔ غالباً یہ ابوالصلت ابن
بن عبدالعزیز الاموی المتوفی ۵۲۹ھ کی تصنیف ہے۔ یہ مخطوط افیون کی خواص سے شروع
ہو کر ی پر ختم ہوتا ہے یعنی یہ نسخہ بحفاظ حروف، سبھی مرتب ہے۔ بخلف حضرت بن عبد اللہ شعیب الشیخ
الامیر ولی الدین ابوالفضل کجی بن المقدن سلطان بتاریخ ۸۶۲ھ صفحہ ۹۳ تک لکھا گیا۔ اس طرح طب
یونانی کے جملہ مخطوطات جن کی تعداد ہمارے یہاں ۵۵۰ سے زیادہ ہے اس میں یہ مخطوط دوسرا
قدیم نسخہ ہے جو ۸۱۱ سالہ قدیم ہے۔ اس مخطوط میں جملہ (۴۵) اوراق ہیں جن میں مفردہ ادویہ
کے خواص بیان کئے گئے ہیں۔ اس کی قدامت ہی اس کی بڑی اہمیت ہے۔

۳۔ طب محمود شاہی، ترجمہ دیاگ بھٹ سنسکرت (طب یونانی نمبر ۱۸۱)

یہ ایک نہایت ہی قیمتی قدیم و نایاب۔ نادر الوجود نسخہ بر زبان فارسی ہے۔ اصل
سنسکرت کتاب سبھی "دیاگ بھٹ" کا فارسی ترجمہ ہے۔ اس کتاب کا دیا بھٹ وغیرہ نہیں ہے اور
من کتابت اور نام کتاب بھی نہیں ہے۔ البتہ باب دوم علاج ذکر یعنی تجریش کے مطالعے سے اس
بات کا پتہ چلتا ہے کہ یہ کتاب ۹۷۳ھ سے قبل لکھی گئی ہوگی۔ اس طرح یہ کتاب ۲۳۱ سالہ قدیم
ہے۔ اس کتاب کے تین حصے ایک ساتھ جلد میں دوسرے حصہ کے پہلے صفحہ پر حکیم سید محمد
حسین صاحب کی حسب ذیل تحریر نوشتہ ہے۔

"باب دوم کتاب محمود شاہی ترجمہ دیاگ بھٹ طب محمود شاہی نادر الوجود ترجمہ
دیاگ بھٹ از کتاب خانہ محمود شاہ بہمنی حسب الحکم شاہ مذکور ترجمہ است۔"

یہ مخطوط خوش خط بہ جملہ طلبہ۔ اس میں چار مقامے ہیں۔ مقالہ اول و دوم تالیف

اب۔ دوم تشریح جسم۔ سوم ادویہ شناسی۔ چہارم تشخیص امراض۔ حصار اولی ورق نمبر ۱۱۵۔
نمبر دوم ۱۱۶ تا ۲۲۷۔ حصہ سوم ۲۲۸ تا ۳۴۰ ورق۔

۴۔ معالجات بقراطیہ

اس کتب خانہ میں معالجات بقراطیہ کے تین نسخے ہیں۔ نظامیہ طبیبہ کا نسخہ حیدر آباد کے
بہاؤ الدین معالجات بقراطیہ کا ایک نسخہ ہے جس کا نمبر ۵۷۷ جملہ صفحات ۷۰، سنہ کتابت
۱۱۵۷ھ نام مصنف شیخ ابوالحسن احمد طبری ہے۔ منتظین کتب خانہ N.T.C. کتاب کے اندر رقی
میں ایک برچی پر نوٹ لکھا ہے، جس کا تقیاس حسب ذیل ہے۔

”یہ اپنی نوعیت کا نادر الوجود اور شاندار نسخہ ہے جس میں یونانی طریقہ علاج کے بنیادی
بات پر روشنی ڈالی گئی ہے، اور اس کی اہمیت یونانی علم برکی لکھی ہے کہ ہندوستان بھر میں اس
رشتہ تین نسخے ہیں۔ ایک اجمل خان طبیبہ کا نسخہ علی گڑھ کے کتب خانہ میں اور ایک اسٹیٹ
لبریری حیدر آباد میں اور ایک نظامیہ طبیبہ کا نسخہ حیدر آباد میں۔“

اس سلسلہ میں مجھے یہ عرض کرنا پڑا کہ جیسا کہ بیان کیا گیا ہے ہندوستان بھر میں اس کے
تین ہی نسخے ہیں، صحیح ہنسی ہے، بلکہ ہمارے ہی کتب خانے میں یعنی ۵۷۷ میں اس کے تین
ہیں۔ پہلا نسخہ مخطوط نمبر ۳۱۴ طبیبہ یونانی، بنام کتابش مودت یہ معالجات بقراطیہ، نام مصنف
خان احمد بن محمد بن علی الدولہ دہلی المتوفی ۷۳۸ھ ہے۔ اس نسخہ پر سنی کتابت اور نام کتابت
ہے۔ جملہ صفحات ۶۷۳ ہیں۔ نسخہ نہایت خوش خط ہے۔

دوسرا نسخہ ۲۱۴ معالجات بقراطیہ بقلم سید مصطفیٰ بہ عہد بہادر شاہ بادشاہ دہلی کتابت
۱۱۷۲ھ جملہ صفحات ۸۷۲ صفحات ہیں۔ کتاب پر ایک ہر حکیم سید محمد حسین خان بہادر سردار دارالحکما
روایتی جاتی ہے۔

تیسرا نسخہ ۷۷۷ بقلم ابن نفیس امیر ہے، جس کے جملہ ۱۰۴۸ صفحات ہے سن کتابت
۱۱۷۲ھ ہے۔ اس طرح یہ نسخہ نظامیہ طبیبہ کا نسخہ ہے ضخیم و قدیم ہے۔ اس مخطوطہ پر ایک ہر
الک سراج الدولہ بہادر ۱۱۷۲ھ پائی جاتی ہے۔ انڈین انسٹیٹیوٹ آف اسلامک اسٹیڈیز

دہلی ۸۹-۹۰ اور ۲۔ سنٹرل یونانی ریسرچ حیدر آباد نے اس کی فوٹو کاپی ۱۹۸۲ء میں حاصل کی

۵۔ شفا کا تعلیل (نمبر مخطوط ۷۹)

یہ نسخہ فارسی زبان میں ہے۔ اس طرح خط قرمز محمد الحسینی شفقانی نے یونانی مرکبات پر بڑی جامع کتاب مرتب کی ہے۔ اس کا سن تصنیف ۱۰۵۲ھ ہے یعنی یہ مخطوط ۳۵۰ سالہ قدیم ہے اس مخطوط میں ۲۳۳ صفحات ہیں۔

۶۔ جامع الاطبا (طب یونانی ۱۳ فارسی)

یہ کتاب زبان فارسی حکم شاہجہاں شہنشاہ دہلی، حکیم نور الدین محمد عبداللہ بنی بلبل شیرازی نے تصنیف کی۔ کتاب ہذا کو انھوں نے چودہ فتوح پر تقسیم کیا ہے یعنی بجائے ابواب و فصول کے لفظ فتوح استعمال کیا ہے۔

چودھویں باب میں فارسی اور ہندی ادویہ کے نام مع تفسیر اعراب کے ساتھ بیان کئے گئے ہیں۔ یہ کتاب سن ساٹھ جلوس شاہجہاں یعنی ۱۰۴۲ھ میں لکھی گئی۔ جلد صفحات ۱۳۲ صغیر اول پر عباس علی کی تہ ۱۲۳۶ھ اور ایک دوسری جہر ۱۲۶۲ھ ثبت ہے۔

۷۔ مخزن اسرار الاطبا (مخطوط نمبر ۷۴۳/۷۴۴ دو جلد)

یہ کتاب حکیم محمد عہدی بن جعفر بن محمد حسن کی ۱۱۷۲ھ کی تصنیف ہے۔ ۲۳۲ سالہ قدیم ہے یہ ایک ضخیم نسخہ زمانِ غلامی تختی لکھان پڑتی ہے اور ابتدا و مقدمہ ہے۔ مقال اول چار ابواب و سرفصل پر مشتمل ہے۔

مقالہ دوم ایک مقصد و سرفصل پر مشتمل ہے۔

مقالہ سیم گیارہ فصول پر مشتمل ہے اور خاتمہ تین فصول پر مشتمل ہے۔

اس کتاب میں خود و طب و موصدع، منفعت و اسباب ملوی صحت۔ بیان ارکان۔ بیان اذراع۔ اخلاط و اعضا و تعریف اعضا و تقسیم اعضا۔ اعضاء المفردہ و مرکبہ۔ بیان مزاج۔ بیان

ان اکل و شرب - بیان حرکت و سکون نفسانی - بیان نوم و بیداری - بیان استغفار - علامات مزاج -
 ن بغي و قاروره - تدبیر مولد - تدبیر ماکول و مخروب - تدبیر پیران و مسافران - تدبیر لُباب دہان -
 بر عام و جامع - مصنفیت جامع و معنادر افراد جامع - اشکال ادا مضارع جامع - در احوال نمی -
 بر نقد و حجامت - تدبیر سسمل - تدبیر حُفَنہ - تدبیر شُیاف - تدبیر تکمید - تدبیر اخراج جنین میت -
 بر بل و دق - تدبیر جماعت مثانہ برائے اخراج پتھری - تدبیر دفع غرر و شوم و غیرہ وغیرہ -
 بہر حال ایسے کئی عنوان پر یہ کتاب معلومات آفر اور قابل تحقیق ہے - یہ کتاب اصحاب
 لدنی طلب دارباب تحقیق و تدقیق کو دعوت مطالعہ دیتی ہے - یہ تذکرہ جلد اول نمبر ۴۳ کا تھا
 دے، ۷۷ صفحات میں ہیں - دوسری جلد نمبر ۴۴ پر دستیاب ہے -

تقویم الادویہ (یونانی مخطوطہ - ۲۸۸)

مصنف محمد بن علی طیب - یہ کتاب خوش خط ہے اور پہلا صفحہ مطلق ہے - عربی زبان میں
 فردات پر بڑی قابل قدا و عمدہ کتاب ہے - اس کتاب میں بشکل تقویم ادویہ کی بعنوان ذیل
 تحصیل بیان کی گئی ہے -

(۱) الادویہ (۲) التقریب (۳) الاذول (۴) المختار (۵) المزاج (۶) الاشربة

(۷) المنافع (۸) المفردات (۹) المصلحات (۱۰) الابدال -

مفردات کا حصہ ختم کر کے انھوں نے مختلف تقریبات سے زائد اقسام کے کُوم پر نوٹ
 لکے - مثلاً ادنٹ - گائے - بکرا - مرغ - پرندے - چھلی وغیرہ - اس کے بعد کی فصل میں شوم
 و غیرہ مختلف قسم کے چربی پر نوٹ لکھا ہے مثلاً ساپ - شیر - گدھا - گائے - مرغ - چھلی
 وغیرہ وغیرہ - اس کے بعد کی فصل میں جنس کے اقسام بیان کی گئیں ہیں -

اس کے بعد انہیں یعنی مختلف قسم کے دودھ مثلاً عورت، ادنٹ، بکری، گائے وغیرہ -
 بعد ازاں فصل میں پانی کے اقسام بیان کئے گئے ہیں - مثلاً سمندر کا پانی، چشموں کا پانی، آب جاری، بارش
 پانی، برف کا پانی، نمک کا پانی، چڑی بوٹیوں کا پانی، شہد کا پانی، گوشت کا پانی، میوؤں کا
 پانی وغیرہ - اس کے بعد ایک باب دیا گیا ہے جس میں ادویہ مرکبہ مثل شربتیں، قرصے، حبوب،

سفوف، سنون، غرغره، معونات، اطر لفظات، مرام، کھول، حناد، شیاف وغیرہ پر نوٹ لکھا گیا ہے۔ جلد صفحات ۲۱۵ من کتابت ندارد کاغذ اور طرز تحریر سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔ یہ کتاب تقریباً ۲۰ سالہ قدیم ہے۔ کتاب پر ایک جبر ہے جسے میٹ دیا گیا ہے لیکن اس میں کندہ ۱۷۵۱ء پر لکھا جاتا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس سے پہلے کی تصنیف ہے۔

یادگار رضائی (مخطوط نمبر ۱۶۳) ملاحظہ

حکیم رضا علی خان بن حکیم محمود خان سید را یادگار نے یادگار رضائی تذکرۃ الہند لکھی جو نہایت ہی مفید اور اطباء کے لئے کارآمد ہے۔ اس کتاب میں مصنف نے ادویہ ہندیہ از قسم حشائش نباتات و عقائیر وغیرہ جو اطباء ہند یعنی جھین وید کہا جاتے ہیں اور جو ان کو علاج میں استعمال کرتے ہیں ایک ایک جڑی بوٹی کو خزن الادویہ کے طور پر بیان کیا ہے۔ یعنی پہلے دریا کا نام مع ماہیت پھر اس کے اخلاص اس کے خواص اس کی مقدار پھر اس کا بیل اور اگر ان دواؤں کا نام طب یونانی میں موجود ہو تو وہ نام بھی لکھ دیا ہے۔

مصنف نے اپنے خطبہ میں یہ وضاحت کی ہے کہ ان کے والد حکیم محمود بن حضرت اللہ نے ادویہ ہندیہ کو جو ان کے بچہ میں پہنچے تھے ان کے تمام نام حالات و کیفیات خواص کو عربی میں متفراً بظہور رسوۃ لکھ لکھا تھا اسی لئے بعد وفات والد مصنف نے اس کو یہ عہد ذاب ابر علی خان سکندریہ انظام حیدرآباد ۱۲۳۵ھ میں تحریر کیا اور اس کا نام تذکرۃ الہند یادگار رضائی رکھا اور اس کو تین تذکروں اور ایک خاتمہ پر مرتب کیا۔ تذکرہ اول میں احوال بدن وغیرہ بطور طریقہ ہندیہ یعنی ویدک طریقہ کے لحاظ سے بیان کیا۔ تذکرہ دوم: فوائد و معجزات ادویہ و اغذیہ وغیرہ۔ تذکرہ سوم: ادویہ و اغذیہ ہندیہ کے نام۔ ماہیات، مزاج، اخلاص و املاص و ضرر و خواص بیان کئے گئے ہیں۔

یہ نسخہ طب یونانی ۱۶۳۲ء خوشخط نستعلیق تھی۔ کماں۔ بخط محمد غوث الدین ۱۲۵۰ھ میں حسب فرمائش نواب شرف الدولہ کتابت کیا گیا۔ جلد ۱ از ۲۲۸ ہیں۔ یہ کتاب پہلی بار ۱۲۸۲ھ، دوسری بار ۱۲۹۱ھ حیدرآباد میں چھپی۔ تیسری بار اپنی افادہ کے لحاظ سے برہنہ رنجی شاہ علی علیہ السلام حکیم محمود جنگ حکیم ابو الفدا حکیم اعظم صاحب حکم فرمان نواب میر عثمان علی

خان نظام حیدر آباد دواؤں میں زبان مصنف یعنی فارسی میں نہایت عمدہ کاغذ پر شائع ہوا۔ تین بار یہ نسخہ حیدر آباد ہی میں چھپا لیکن اب یہ نسخہ حیدر آباد ہی میں نایاب نہ بھی کیاب غرور ہو گیا ہے۔ غالباً حیدر آباد کے چند مشہور کتب خانوں کے علاوہ اس کا دستیاب ہونا مشکل ہے۔ ہندوستان کی جرہی لائبریریوں پر جو ہندوستان کے مختلف صوبوں میں پائی جاتی ہیں۔ اُن پر جنوبی ہند کے ایک یونانی حکیم کی فارسی تحقیق و ترتیب نہایت حیرت انگیز اور انتہائی قابل قدر کارنامہ ہے۔ ہندوستانی دواؤں کا یاد رکھ رکھاؤں کا مطالعہ مفردات یعنی ایک۔ عمدہ انسیکلو پیڈیا کہا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔ اس کا ہندوستان کی دوسری زبانوں میں ترجمہ ہونا چاہیئے۔

یہ مصنف علام نے اس بات کا التزام کیا ہے کہ اس نے ہندی ادویہ کا صحیح تلفظ بھی لکھ دیا ہے مثلاً صحیح تلفظ کے لئے اعراب کی وضاحت کی ہے۔ یونانی حکیم کا یہ شاندار کارنامہ ہے۔ سینکڑوں خطوط کا تذکرہ کرنا محال ہے۔ اس لئے چند خطوط کا تذکرہ کیا گیا اور چند اہم و نادر خطوط کے نام موصو اسم مصنف و سن تصنیف بیان کئے جاتے ہیں تاکہ تحقیق کرنے والوں کو محنت نہ پڑے۔

أخصیہ (ONLRI) میں طب یونانی کے قدیم نایاب نسخ خطوط کی فہرست

نمبر	زبان	نام کتب خانہ خطوط	نام مصنف	سن تالیف	کیفیت
۱۳	عربی	شرح قانون شیخ الرئیس ابو سینا	_____	۵۷۴	_____
۲۰	•	شرح قانون ابن سینا	عبد القادر ابن سید علی الحنفی	۱۰۸۸ھ	_____
۶۶	•	خواص الادویہ المفردہ	ابو الصلت امیر بن جلال عزیز	۵۹۳	قدیم نسخہ
۲۱۰	•	طب ابراہیمی	نام معلوم	۱۰۵۲ھ	_____
۲۲۶	•	عین الحیات	محمد بن یوسف طیب	۵۹۳۹ھ	_____
۱۹۱	•	الکافی	عبدان بن نصر بن منصور	_____	_____
_____	_____	_____	شیخ موفق الدین ابو القمر	_____	_____
۲۱	فارسی	تحد الاطباء منظوم	شیخ احمد قوجی	۱۲۰۷ھ	سن کتابت

مخطوطہ	زبان	نام کتاب یا مخطوطہ	نام مصنف	تصنیف	کیفیت
۱۰۰	فارسی	جامع الاطبار	میرزا ملک محمد الدین محمد علی شاہ	سن ۱۰۰۰ جلوس محمد شاہ بادشاہ	
۲۰۹	دستورالعلاج	دستورالعلاج	—	سن ۱۰۰۰ جلوس عالمگیری مقابلیا گیا	
				کتاب احمدی قبل کھجائی	
۳۵۷	رسالہ فیون	رسالہ فیون	علاء الدین محمد بن مسعود حبیب	۱۰۹۵ھ	
۷۹	شفا الملیل	شفا الملیل	مستغفر بن محمد المینی الشافعی	۱۰۵۳ھ	
۲۳۷	طب فاروقی	طب فاروقی	نور الدین حبیب	۱۱۸۰ھ	
۳۹۳	فوائد عمدہ فی تدبیر صنف	فوائد عمدہ فی تدبیر صنف	حکیم راجی خاں قطب الدین	۱۰۵۰ھ	نامعلوم
				نامعلوم	نامعلوم
۳۷۷	فوائد الانسان من علوم کتب	فوائد الانسان من علوم کتب	—	۱۰۴۰ھ	نامعلوم
				نامعلوم	نامعلوم
۲۸۷	فرہنگ ادویہ	فرہنگ ادویہ	نامعلوم	نامعلوم	نامعلوم
				نامعلوم	نامعلوم
۴۸۰	فرہنگ حکیم شہیدی	فرہنگ حکیم شہیدی	حکیم شہاب		
۲۹۳	صحیفہ فرہنگ	صحیفہ فرہنگ	نامعلوم		

عہد مغلیہ کے چند طبی مخطوطات

نمبر	زبان	نام کتاب	نام مصنف	سن تالیف یا تصنیف	کیفیت
۲۹۲	فارسی	فوائد عمدہ فی تدبیر ضعف معدو	حکیم رافعی خاں قطب الدین	۱۰۵۰ھ	حسب الحکم اکبر بادشاہ تصنیف کیا گیا۔
۳۰۰	فارسی	فوائد الانسان من علوم کباب	————	۱۰۴۰ھ	بر حکم منل شہنشاہ اکبر تصنیف ہوئی اور ناکتہ تجویز و زیلیا
۳۱	تحفۃ الاطبا	شیخ احمد قزوچی	۱۲۰۰ھ		
۱۳۰	جامع الاطبا	عین الملک فی الدین تیرازی	سن سات جلوس محمد شاہ میں لکھا گیا		
۹۲	تجربات نامری	————	کتبہ بر سن ۴۱ جلوس شاہ عالم		
		اس طرح تحقیق کرنے پر قطب شاہی - بہتتی - عادل شاہی اور آصف شاہی دوسرے طب لوٹانی پر لفظیات دستیاب ہو سکتے ہیں۔			

چند نادر مخطوطات جن کے ایک سے زائد نسخے دستیاب ہیں

۱۳	عربی	معالجات بقراط	احمد طبری ابو الحسن		
۲۱۴	عربی	بہد بہادر شاہ بادشاہ دہلی کتابت کی گئی	————		
۸۰۰	عربی	بقلم ابن نفیس امیر	۹۵۲ھ		اس پر حکم نجیب حسن کی ہے جس کا سن ۱۳۲۲ھ ہے
		مسح الدولہ بہادر ۱۱۷۲ھ			دیکھی جاسکتی ہے۔

شرح فصول بقراط

۱۵	عربی	شرح فصول بقراط	از علی الحرم القرشی	۱۳۷۱ھ	
۶۰	عربی	————	امین الدولہ یعقوب بن اسماعیل		

تصنیف	نام کتاب	تصنیف	کیفیت
-------	----------	-------	-------

۲۰۲ عربی شرح فصول بقرات عبد اللطیف بن یوسف اندلسی کیاب

شرح قانون بوعلی سینا جس کو مختلف مصنفوں نے تصنیف کیا ہے

۱۹۹	عربی	شرح قانون بوعلی سینا	علی گیلانی
۲۳۰	"	شرح قانون بوعلی سینا	"
۲۳۱	"	"	"
۲۳۲	"	"	"
۲۳۳	"	"	"
۱۳	"	"	محمد شیرازی علامہ قطب الدین ۹۸۷ھ
۲۰۲	"	"	"
۲۳۱	"	"	"
۲۳۳	"	"	" ۱۱۰۵ھ
۲۹۱	"	"	"
۹۲۶	"	"	مصنف نامعلوم
۹۳۷	"	"	"

مختصر یہ کہ برسوں سے حیدرآباد طب یونانی کام کر رہا ہے جہاں کے حکماء ہندوستان کے مشہور حکماء میں شمار کئے جاتے ہیں۔ ان حکماء کے کتب خانوں میں اور یا ذوق داہل علم حضرات کے یہاں صد ہا قلمی و مطبوعہ کتابیں طب یونانی پر دستیاب ہیں۔ جو اہل زمانہ کی ناقدری کی وجہ سے اب تلف و برباد ہونے کے قریب ہیں۔ اس لئے میں اس سینار میں ایک تجویز پیش کرنے کی جسارت کر رہا ہوں کہ انہی ٹیوٹ آف ہسٹری آف میڈیسن، اینڈ میڈیکل ریسرچ، طب یونانی کے ریسرچ اور محظوظات کی تصنیف و تالیف اور چھپوائی کے لئے ایک پراجیکٹ اور محظوظات کی خریداری کے لئے ایک کمیٹی قائم کرے۔

جناب سید قاضی الاسلام (ٹونک)

ٹونک کے چند مخطوطات کا تعارف

ٹونک میں مختلف طبی خاندان تھے، جنہوں نے کئی کئی پشتوں تک اس فن کی فالہستہ پر اللہ خدمت کر کے غیر معمولی شہرت و عظمت حاصل کی۔

مولانا حکیم سید انور علی رامپوری، حکیم عبد علی کوثر خیر آبادی، حکیم عبدالعلی، حکیم سرور شاہ سیح الملک، مولانا حکیم سید رفیع علی خاں، علامہ حکیم سید برکات احمد، حکیم سید سعید احمد، مولانا حکیم سید محمد احمد برکاتی، حکیم امیر سیر بہا، حکیم نذیر احمد خاں، حکیم مظفر علی، حکیم مولوی جعفر علی خیر علی خاں، حکیم ظہیر الدین اور حکیم محمد یوسف خاں، کا شمار اسی ہی طبائیر کا میں ہوتا ہے۔ جو نہ صرف طب کے ذریعہ علوم الناس کی خدمت انجام دیتے تھے، بلکہ درس و تدریس اور تصنیف و تالیف کا شغل بھی جاری رکھے ہوئے تھے۔

علامہ سید برکات احمد رحمۃ اللہ علیہ کا خاندان ٹونک کا معزز ترین طبی اور علمی خاندان تسلیم کیا جاسکتا ہے۔ ان خاندان کی علمی اور طبی خدمات ایسا ہی جدوجہد و شہرت بھی چلی آ رہی ہیں۔ آپ نے ٹونک میں تقریباً چالیس سو سال مسلسل علم و حکمت اور درس و تدریس کی عین ذوق و شوق اور انہماک کے ساتھ خدمات انجام دی ہیں وہ اظہارِ شکر ہے۔ آپ کے تلامذہ کا بڑا حلقہ نہ صرف ہندوستان کے مختلف صوبوں، راجستھان، گجرات، یوپی، پنجاب، ہاردار کشمیر وغیرہ میں پھیلا ہوا ہے۔ بلکہ ہندوستان سے باہر عراق، مصر، قندھار، ترکمانستان، کابل، قندھار اور افغانستان میں طالبانِ علوم اس آفتابِ علم و حکمت سے اکتسابِ نور کر کے اپنے اپنے حلقہ حلقوں اور مقامات میں نیک علم پھیلاتے ہوئے ہیں۔ اب چند نادری طبی قطعوطات کا تعارف پیش ہے۔

علاء صغریٰ الطب، از حکیم علوی خاں۔ فارسی۔ صفحات ۳۴۰۔ اس کے سبب تالیف میں مصنف رقم طراز ہیں: کتبی بندہ عبودیت، التیام علوی خاں کہ خاطر فائز راغب علم دار و ہنگام سیر شے طبی دیر کہ کتب قرہ ترجمہ اکثر ادویہ را بعربی و فارسی و بعضے را بزبان ہندی نمودہ بنماں خواست کہ بحسب درک ناقص نڈال کہ ہمیشہ اسے چشم انداز ہمیشہ بہار ام ہر ادویہ کہ منبع فیض اندر و را حاطہ جو د را بد ترجمہ ہندی کہ وہ سب مقرر نماید کہ اول ام ہر ادویہ بزبان ہندی و بعدہ مطلقہ عربی و فارسی و یونانی و سر ملانی و ترکی بہ ترتیب

حرفی صورت نصیب بایر تا طالبان این امور را وقت ضرورت آسانی تمام باخذے

یہ کتاب چار مقالوں پر مشتمل ہے، مقالہ اول مشعر یا پنج باب، مقالہ دوم در بیان اعمالی کہ متعلق است با دوریہ مفروضہ و استعمال بعض ادویہ ۔

فوائد نصاب المسمیٰ بتخصیص الطب، از حکیم علی یار خاں جو ۱۰ صفحات ۴۹۹۔ پیش نظر نسخہ دوم جلد معلوم ہو کہ یہ نسخہ نہ دوم کے عنوان سے شائع ہے نہ دوم درامراض مختصہ بعضو بعضو یا میں ابواب پر مشتمل ہے ترجمہ اس کتاب نصاب فوائد نصاب کہ مسمیٰ بتخصیص الطب بن تصنیف خاں والا تخلص علی یار خاں جو نیم صفحہ ۴۱۳۔ جلوس و ملا علی گجر۔ مطابق یک ہزار و صد و چار و ہجری ۱۳۱۳۔

ترجمہ دولت نامہ (طب حیوانات)۔ اصل مصنف اور ترجمہ نگار کا نام کا حبیبہ درج نہیں کیا کہ کاتب قاضی شجاع الدین۔ یہ کتاب مہاراجہ نظام سنگھ والی جھلادار کی فرمائش پر تصنیف ہوئی۔ اوراق ۵۵ ہیں۔ یہ خطوط دولت نامہ عہد فیروز شاہ ۶۸۰ کے عہد کا مصنف ہے، یہ خطوط ۱۲۵ ابواب پر مشتمل ہے۔

بازر نامہ۔ یہ مہاراجہ نظام سنگھ کا تحریر کردہ ہے کہ کاتب قاضی شجاع الدین۔ ۲۵ فصلوں پر مشتمل ہے۔

جناب سید منظور الحسن برکاتی ٹونک،

ذخیرہ ٹونک کے حیدر طبعی مخطوطات

آج سے پون صدی قبل بہار کے ایک شہر میرنگر کے سید زادہ میر سید داغ علی صاحب چشمہ علم سے سیراب ہونے ریاست ٹونک تشریف لے گئے تھے جہاں علوم کی تحصیل و تکمیل کے بعد انھوں نے مستقل بود و باش اختیار کر لی تھی وہیں اُن کی شادی غازی دہلہ محمد صاحب بھٹی کوختر فرخندہ میرت سے عمل میں آئی۔ غازی دہلہ محمد صاحب مجاہد اعظم حضرت سید احمد شہید رحمۃ اللہ علیہ کے خلیفہ اور جماعت مجاہدین کے امیر تھے جنھیں ریاست ٹونک کے دوسرے فرماں روا ذریعہ الدولہ نے مجاہدین کے قافلہ کے ساتھ ٹونک بلا کر آباد کر لیا تھا۔ حکیم داغ علی صاحب نے اپنی لیاقت علمی، سیاست دہی اور عنایت الہی سے ریاست ٹونک کے چہارم فرماں روا نواب ابراہیم علی خلیفہ کے طیب خاص کے عہد پر سرفرازی حاصل کی۔ اور ان کے صلب اور غازی صاحب کی دختر کے بطن سے وہ ہم منور طلوع ہوا جس کو دنیائے علم حکیم برکات احمد صاحب بہاری ختم ٹونکی کے نام سے جانتے ہیں اور جس کے فیوض و برکات سے آج بھی دنیائے علم نفعیاب ہے اور اس کی زندہ مثال اُن کے سعید و فرید نیر مولانا حکیم محمود احمد ہیں جو ہماری آج کی اس بزم میں علم طبع کے درخندہ کوکب بنے جگمگا رہے ہیں۔ پٹنہ اور ٹونک کا یہ رشتہ وطنیت اس کے علمی و ثقافتی رشتہ ہی کی طرح مضبوط ہے اور آج ہم اس کی یاد کو از سر نو تازہ کر رہے ہیں۔ بہار کی مرزومے سے اس فطری تعلق کو پیش نظر رکھتے ہوئے اگر میں یہ عرض کروں تو کوئی بے جا بات نہ ہوگی کہ ٹونک اور پٹنہ مسافت بعیدہ کے باوجود اپنی علمی و ثقافتی مماثلت کی وجہ سے ایک دوسرے سے اتنے قریب ہیں کہ یگانگت و محبت کے علاوہ اس اتحاد معنوی کو کبھی مجرا نہیں ہونے دیں گے۔ بلکہ اس رشتہ اتحاد کو مزید مستحکم و مضبوط بنانے کا سبب بنیں گے۔

علمی رشتہ اور وطنی نسبت کا یہ کرشمہ ہے کہ ایک بین الاقوامی ادارہ خدائیش لائبریری پٹنہ

میں ایک عالم گیر شہرت کے حامل ادارہ عربک پریشیں ریسرچ انسٹیٹوٹ ٹونک کی طبی سوغات لیکر میں دور دراز کی مسافت طے کر کے میٹر حاضر ہوا ہوں اور تنہا نہیں آیا ہوں بلکہ ٹونک کے اصحاب علم و فضل کا وہ نایاب قافلہ بھی ہمراہ لیا ہوں جو ہند حاضر میں حققات زمانہ کھلائے جلنے کے لائق ہے۔ میری مراد ہے اس سمینار میں شرکت فرمائے والے ٹونک کے علماء و حکماء جناب سید قاضی الاسلام صاحب، قاضی شہر جناب مولانا حکیم محمد علی خان صاحب اور جناب مولانا حکیم سید محمد احمد صاحب نیز مولانا محمد عرفان صاحب ندوی۔

یہ سب حضرات گرامی علم طب کے نمائندگان کی حیثیت سے یہاں تشریف فرما ہیں اور اپنے مقالات پیش فرما رہے ہیں۔

یہ علمی سوغات جو ہم ٹونک سے لائے ہیں چند طبی نوادرا اور مخطوطات پر مشتمل ہے یہ نوادر زیادہ تر اُس خزینۂ العلم سے متعلق ہیں جسے حکومت راجستھان نے عربک اینڈ پریشیں ریسرچ انسٹیٹوٹ کے نام سے قائم کر رکھا ہے جو حکومت راجستھان کی علم دوستی کی بے نظیر مثال ہے اور جہاں ہزاروں مخطوطات و مخطوطات ارباب علم کی ضیافت طبع کے لیے بڑے سلیقہ اور طریقہ سے محفوظ ہیں۔ مختلف علوم و فنون کے بے نظیر نسخ اس میں موجود ہیں۔ یہاں ان کے باب میں کچھ عرض کرنے کی ضرورت نہیں بلکہ یہاں تو مجھے سمینار کے موضوع کی مناسبت سے حق طب کے چند مخطوطات پر روشنی ڈالنا ہے۔

حق طب میں جو مخطوطات ہیں وہ قدامت اور دررت کے لحاظ سے تو بیش بہا ہیں لیکن ان میں چند مخطوطات ایسے ہیں جو نادر حواشی، مہمات اور مضامین کی وجہ سے نایاب ہیں ان میں سے چند ایسے نسخ بھی ہیں جو گو طبع ہو چکے ہیں لیکن ان کے حواشی اور مخطوطات کے خالی صفحات پر حکماء عصر اور اطباء وقت کے سینہ بہ سینہ نسخ ان پر مرقوم ہیں جو بجلے خود ایک اہم ترین علمی نوادر ہیں اسی طرح دوسرے علوم و فنون کے بیشتر مخطوطات پر حکماء وقت نے مطالعہ کتب کے دوران اپنے دست خاص سے طبی رموز و نکات سے متعلق حواشی اور تعلیقات درج کیے ہیں وہ بھی اپنی جگہ نادر اور اہم ہیں اگر ایسے تمام نسخ سے وہ تمام تعلیقات اور حواشی ایک علیحدہ مجموعہ کی شکل میں مرتب کر لیے جائیں تو طب کا ایک اہم ترین اور بیش بہا ذخیرہ مدرن

ہو سکتا ہے اس لیے اس مقالہ میں منفرد مخطوطات کے علاوہ چند ایسے نسخے کی نشان دہی کی گئی ہے جو اگرچہ طبعی ہو چکے ہیں لیکن تذکرہ خصوصیات کے حامل ہیں۔

۱۔ اقوال الاطباء، عربی۔ مولانا نجم الدین عربی الفاضل کی تراکض پر یہ کتاب تصنیف کی گئی ہے۔ کتاب ۴۹ ابواب پر مشتمل ہے۔ ہر باب میں قاص خاص امر اس کے متعلق مختلف اطباء کے اقوال نقل ہیں اور ان کے مجوزہ نسخے۔

کتاب کا صحیح نام معلوم نہ ہو سکا، کیونکہ کتاب اطباء کے اقوال سے شروع ہو رہی ہے غالباً اس وجہ سے اس کا نام اقوال الاطباء رکھ دیا گیا ہے۔ مصنف کا کتاب کا نام بھی دینے نہیں ہے۔

۲۔ تقویم الاذنیہ، عربی مصنف محمد بن علی الاسفراہنی، دو ابواب اور ایک فاقہ پر مشتمل ہے۔ باب اول میں اندازہ اور انداز سے شکل مفردات بحث کی ہے۔ باب دوم میں مرکبات سے بحث کی ہے۔ اندازہ ایک درجہ کے خاص مصلحات، بلکہ بدرجہ وغیرہ کا بڑی تفصیل سے ذکر کیا ہے۔ یہ نسخہ ۱۹۰ھ کا مکتوب ہے۔

کاغذ، دای صغریٰ، مائل کرم خوردہ خط عربی، جدولیں شجرہ فی ہیں۔

۳۔ مبراہت الاطباء، عربی حکیم درخش عمربن حافظ علم خاں المعروف بہ مولانا نجم الدین صغریٰ نے یہ رسالہ اپنے ازاد اموی ازاد طنانا محمد بن محمد بن بکری کے لیے تصنیف کیا ہے۔ ۱۲۱۹ھ تا تاریخ تصنیف ہے۔ اس کا نسخہ رضا لاہوری نے یو جی ہے۔

۴۔ شفا المراض، یا شفا الممرضین، شہاب الدین ناگوری کا مصنف ہے۔ ۱۶۸۰ھ ابواب پر مشتمل ہے۔ ہر باب کے تحت چند فصلیں ہیں۔ اختلاط الاربعہ کی کیفیت و حالات دریافت کرنے کے اصول و قواعد اور شناخت کا تفصیل سے بیان ہے۔ حاشیہ پر بھی منظوم شکل میں تحریر ہے۔ آخر میں فرس نامہ ہے جس میں گھوڑوں کی بیماریوں اور ان کے علاج کا بیان ہے۔ کتابت مایقرا۔

۵۔ طلب محمد تقی، شہاب الدین ناگوری کا منظوم رسالہ ہے۔ ۱۶۱۶ھ ابواب میں، کتابت شیخ طالب ولد شیخ یسب۔ سن کتابت ۱۱۰۲ھ ہے۔ کتاب کے آخر کی عبارت سے ظاہر ہے کہ سن تصنیف ۷۹۰ھ ہو کے ہوئے۔ احسن المجربات، مرتبہ حکیم احسن اللہ خاں بن حکیم عزت اللہ شہرہ ریم مسیحی نے زباں دہلوی کی تصنیف ہے۔ عربی قاری و سریر انہی ثبوت کا یہ نسخہ خود مصنف کا کلمی ہے۔ بحوالہ طویل مقدمتہ مزین ہے ابتداً ۱۳۰ھ میں حکیم صاحب اس کو مل کر پڑھا تھا، چنانچہ مرزا غالب نے تاریخ تصنیف بھی کہہ دی تھی، لیکن نوجوہ کی بنا پر اس وقت یہ مکمل نہ ہو سکا اور ۱۲۸۸ھ میں اس کی ترتیب و تصنیف سے مصنف خلع ہوئے۔

آخر سے ناقص ہے۔ توبہ نے علی حالتِ سرے غراں روٹوں تک، اس کو دہائی سے حاصل کر کے اپنے کتب خانہ میں داخل کیا۔

۷۔ شرح موارد الحكم، فی علاج الامراض من المراس الى القدم (جلد ثانی)۔ اول حصہ مدرسے آب سیدو ہے۔ کتاب کافی ضخیم، مہم حاشی کی ترس ہے۔ جس میں ۳۶۰ اوراق ہیں۔ اس نام کا ایک نسخہ رضا لاہوری رام پور میں بھی ہے جس کے شارح کلیم اللہ بن صیغۃ اللہ الطیب ہیں۔

ترجمہ میں بیان کیا ہے کہ یہ نسخہ ذاب احمد علی خاں کی فرمائش پر لکھا گیا ہے۔ رام پور میں اس کا نصف اول ہے۔ اور دوسری فلاسسی ریسرچ انسٹی ٹیوٹ میں نصف آخر، دونوں مل کر مکمل نسخہ ہو جاتا ہے۔

رام پور کا نسخہ تیرہویں صدی ہجری کا مرقوم ہے اور ٹونک کا یہ نسخہ بارہویں صدی ہجری کا مکتوبہ ہے۔ اس میں ضروری حاشی بھی تحریر ہیں۔

۸۔ منتخب الاطباء، خیر اللہ الہ آبادی کا مصنف ہے۔ چند معتبر کتابوں سے معالجات و معجزات انتخاب کر کے اس رسالہ میں درج کر دیے گئے۔ یہ رسالہ ۲۹ ابواب پر مشتمل ہے۔ کتاب محمد حسین ہیں سن کتابت ۱۲۸۸ھ

جناب محمد عمران خاں ٹونکی
(ٹونک)

ٹونک کے طبی نوادر

اس وقت چونکہ ہندوستان کے مختلف علاقوں سے اطباء حضرات کافی تعداد میں موجود ہیں، جن کے مفید اور اہم مقالوں سے اس وقت استفادہ کرنے کا موقع مل رہا ہے۔ اس اہم موقع پر میں آپ حضرات کو دکھانے کے لئے چند نادر تحفہ ساقط کیا ہوں۔

دو کتابیں ہندوستان کے مشہور طبیب حکیم علوی خاں کے خود کے قلم سے ہیں۔ ان کا خطا و ران کے قلم کی جتنی آپ حضرات کو دکھاتا ہوں۔ ایک کتاب ضخیمۃ مختلف خود حکیم اندلی کے قلم سے لکھی ہوئی ہے۔ اسے بھلا آپ دیکھ کر خوش ہوں گے۔ خط شکست کا بھی بہترین نمونہ ہے۔ ان کے علاوہ ان کتابوں کے ساتھ قدیم اطباء کے کچھ رسائل بھی شامل ہیں۔ جن کے ناموں کی تفصیل دی جا رہی ہے۔ میں انہیں گہر سے لکھا کر انہیں سے کون کون سے رسائل طبع ہو گئے۔ بہر حال ضروری معلومات پیش ہیں۔ باقی مشورہ اطباء حضرات دینگے۔ ان میں مزید دو کتابیں خریدیں۔ دادا صاحب کی تصنیف کردہ ہیں۔ جو اطباء حضرات کے لئے بہت مفید ہیں۔ ایک اردو میں ہے اور ایک فارسی میں۔ فارسی کا ترجمہ کیا جاسکتا ہے۔ ان دونوں کتابوں پر تفصیلی نوٹ تیار کیا گیا ہے۔

○ حکیم علوی خاں کے قلم سے لکھے ہوئے دونوں رسالوں کی تفصیل سن لیجئے۔

ان میں پہلا رسالہ کتاب جالینوس کا ایک مقام ہے جو فرق الطب پر ہے۔ جس کا حنین بن اسحق نے ترجمہ کیا تھا یہ رسالہ ادنیٰ پر مشتمل ہے اور حکیم علوی خاں کے خود کے قلم سے نقل کیا ہوا ہے۔ اس رسالہ کے آخر میں تاریخ کتابت درج نہیں لیکن شامل دوسرے رسالوں میں کتابت کی مراجعت اور تاریخ کتابت درج ہے۔ سالیق اس رسالہ کے ورق مائل پر تین نوٹ اسی درجہ کے اس طرح درج ہیں۔

”عنایت حضور“۔ ”محفوظ حکیم علوی خاں مرحوم الخاں طلب بر حکیم محمد الملک“۔ اور ”رسالہ مسائل طبی بخط نواب علوی خاں الملک ہوالہ“۔

اس کے علاوہ والد صاحب مرحوم، قبل حکیم قاضی محمد عرفان خان صاحب کے سکوائے ہوئے
دو نوٹے کتاب اور کاتب کے سلسلہ میں درج ہے۔

بتاء: کتاب جالینوس فی فنی الطب ترجمہ حنین بن اسحق وھو مقالۃ
واحدۃ، قال جالینوس ان قصد الطیب التماس الصحة وفانہ احرار الصحة و
والطیب مضطر ان یعلم الاشیاء التي تصید الصحة الخ۔

اختتام: ویترھمون ان بینہ و بین الورم الذی یعرف فی مرکبا فرقادینسون
قولہم الذی لایزالون یوفونہ۔

دوسرا اسطقات پر ہے۔ یہ رسالہ بھی حکیم علی خاں کے قلم سے لکھا ہوا ہے اور اردو
پر مشتمل ہے۔ کتاب شروع کرتے ہوئے لکھا ہے کتاب فی الاسطقات لعالینوس علی زای بقراط
ترجمہ حنین بن اسحق۔

ابتدائی عبارت اس طرح ہے: "قال جالینوس لما کان الاسطقس اقل جزاً
مما ھولہ اسطقس وکان الجیوا الذی ھو اقل الاجزاء فیا یظہر للحس لیس ھو
الجزا الذی ھو اقل الاجزاء الحقیقۃ" الخ۔

اختتام: "فھذا ما اردنا ھن شرح القول فی الاسطقات علی رأی بقراط۔"
ترقیمہ کاتب: قلم کتاب جالینوس فی الاسطقات علی رأی بقراط ترجمہ حنین
بن اسحق بھمد اللہ رحمہ اللہ عبدعبدی العالم ابن معلوم محمد ہادی، بن ھاشم
فی عاشور شھر رجب ۱۱۴۳ھ

○ اب حکیم اذانی کی تصنیف نسخہ الشفا کے سلسلہ میں نوٹ سن لیجئے۔ یہ کتاب طبع ہوئی یا
ہنیں اور کہاں کہاں اس کے نسخے ہیں، میں تحقیق نہیں کر سکا اصل کتاب ۴۴ ورق پر مشتمل ہے۔ اوّل
آخر میں کاتب کے قلم سے دنیا یک ورق میں کافی یادداشتیں ہیں۔ پیش نظر نسخہ ہمارے غامد نامی کتب خانہ
سے متعلق رہا ہے۔ آپ ملاحظہ فرمائیں گے تو خط کی عجیبی کا اندازہ کر سکتے ہیں۔ خط شکست بخشت کا
بہترین نمونہ ہے۔ الحمد للہ ہم لوگوں کو اس کے نقل کرنے کا موقع بھی ہوئی ہے۔ ملاحظہ اس خط کا
پڑھنا بہت مشکل تھا۔ لیکن والد صاحب مرحوم کی نگرانی میں اب سے نقل کیا اور اس کی تکمیل ہوئی۔

نقل بھی ساتھ میں موجود ہے۔ کتاب اس طرح شروع ہوئی ہے:

”ہذه نسخة شريفة من مجربات السيد مير محمد مهدى المخاطب
بحكيم الملك ارفاق وسعيتها منحة لشفا. في كتاب الرحمة ليس للطبيب ان
يؤذي المريض علمه لكن ان ينظر في حال المريض فان وجد سبيلا الى العلاج
عالج“ الخ

اختتام: ”يدق ويمنحل ويحبب بقدر العوض بما اقترح ويبيع و
يؤرب عليه ماؤ قاتر أميرة بعد اخرى“

ترتیب کتاب: تحت هذه النسخة الشريفة بيد الفقير الحقير الاحقر محمد
الکوبرسوة التام المسمى والمخاطب حكيم على خان۔ اکثر نسخہ کہ دریں کتاب
نوشته شده بخط اوست۔

اس کتاب کے ساتھ مزید متعدد ذیل قدیم رسائل شامل ہیں اس وقت صرف ہرست
دی جا رہی ہے۔ آئندہ انشاء اللہ تفصیلی نوٹ بھی تیار کر کے پیش کیا جائے گا۔

- (۱) کتاب الاکتفا بالدواء شرح خواص الاشياء۔
- (۲) رساله شيخ الرئيس في مسائل معدودة۔
- (۳) رساله في اصلاح الادوية المسهلة من كتاب المنصوري۔
- (۴) مقالة في النفي والقارورة۔ لمحمد بن زكريا الرازي۔
- (۵) رسالة الادوية القلبية۔ للشيخ۔
- (۶) رسالة في اعمار الادوية۔ للانديس۔
- (۷) رسالة في الاسامى۔ نوح القمري۔

○ دوا صاحب کی دو کتابیں میں پہلی کتاب تدبیر الحوائج والامنیان فارسی ہے اس
کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں حائل اور پچوں سے متعلق جتنے امور مرقیہ اور انکار کا طریقہ ہو سکتے
ہیں ان سب کا ذکر اس کتاب میں تفصیل سے کیا گیا ہے۔ حامل کو ابتدائے عمل سے یکروخی عمل
تک ہر امر افنی ہو سکتے ہیں اور اس مسئلہ کی ویدائیں اطباء کرام نے اپنے تجربات کے بعد بھی بیان

سب کو اس میں بیان کیا گیا ہے۔ اسی طرح وضع حمل سے لیکر جس عترت تک بچہ صحت مند ہوتا ہے اس وقت تک کی تمام تدابیر، امراض، ان کے اسباب و علامات اور ان کا علاج مرصوع کے سلسلہ میں تمام تدابیر اور احتیاط کا اس کتاب میں ذکر ہے۔

مرصوع کے لحاظ سے کتاب نہایت اہم اور نادر ہے حالانکہ ہمارے دوسرے اطباء نے بھی اس موضوع پر کچھ کتابیں لکھی ہیں۔ لیکن جامعیت کے لحاظ سے یہ کتاب بڑی نادر ہے۔ کتاب کا اصل مخطوطہ مولف علامہ کے قلم کا لکھا ہوا کتب خانہ میں محفوظ ہے۔ کتاب کے آخر میں روضہ مویٰ جمہور سے تفصیلی بحث کی گئی ہے جس کا ذکر چمپک کے ذیل میں مذکور ہے۔ اس مرض کی حقیقت کی ہے۔ یہ مرض کیوں پیدا ہوا اور کب سے پیدا ہوا۔ اس کی تدابیر کیا ہیں۔ مولف علامہ نے اس سبب باؤن کا تفصیل سے ذکر کیا ہے اور اس کی تدابیر بھی بتائی ہیں۔ بلکہ آپ کا اس موضوع پر ایک مستقل رسالہ بھی ہے۔

○ دادا صاحب کی دوسری کتاب "نصاب الطب" منظوم اردو ہے، چھاپی نوعیت کی واحد اور بڑی دلچسپ کتاب ہے۔ طب کے طلباء اور مبتدیان کے لئے بہت ہی مفید اور نادر نظر آتی ہے۔ آپ اس کا مطالعہ کریں گے تو اس قابل نظر آئے گی کہ اسے طبی نصاب میں داخل کیا جائے۔ بلکہ اسی مناسبت سے اس کا نام بھی "نصاب الطب" رکھا گیا ہے۔

اس کے مرتب میر عبد المجید حکیم قاضی میاں حکیم صاحب ڈی جی المتوفی ۱۳۲۸ھ/۱۹۱۰ء ہیں جو اردو کے مشہور طبیب حکیم علی حسن صاحب ڈی جی کے شاگرد رشید تھے۔ دادا کو اللہ تعالیٰ نے دوسری صلاحیتوں کے علاوہ فارسی و اردو، نظم و نثر میں تصنیف و تالیف کا بھی بڑا ملکہ عطا فرمایا تھا۔ طب میں بھی آپ کی کچھ تصنیفیں ہیں، جن میں سے بعض کا تعارف برادر محرم حکیم سید محمد احمد صاحب ڈی جی نے اپنے مقالوں میں پیش کیا ہے۔

کتاب ہذا کا اندازت کے پیش نظر اگرچہ کہا جائے تو زائد نہیں ہوگا کہ یہ کتاب نہ صرف طلباء اور مبتدیان کے لئے مفید ہے بلکہ اطباء اور طب سے شغف رکھنے والے تمام حضرات کے لئے بھی اسی طرح مفید و راہم ہے۔ اس لئے کہ اس میں طب کی اصطلاحات کو، طبی الفاظ کو، اور مفوات و مرکبات کو اس بہتر انداز میں نظم کیا ہے کہ بعض اہم باتیں اس طرح زبان زد ہو جاتی ہیں جو کوشش

کرنے پر بھی آسانی سے یاد نہ رہیں۔

ابتداء میں مؤلف علام نے ایک مفصل مقدمہ شامل کیا ہے جس میں سبب تالیف بیان کیا گیا ہے اور اس میں اسی بات کو ظاہر کیا گیا ہے۔ پھر علم حکمت کا مختصر بیان ہے۔ علم طب کے مبدا سے بحث کیا ہے۔ علم طب کی تفصیل بیان کی گئی ہے۔ پھر اپنے تلمذ کا ذکر کر کے اپنے اساتذہ کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس کے بعد نظم شروع ہوتی ہے۔

مقدمہ میں یہ بھی واضح کیا گیا ہے کہ مؤلف نے اس نظم میں لغت البصیانی کا طرز اختیار کیا ہے۔ لیکن اس طرز پر صرف ہدایات طبی، اقوال حکماء، مفردات ادویہ وغیرہ کو بیان کیا گیا ہے اور ہر باب میں چند مشہور و مستعار نسخے بھی نظم کئے گئے ہیں تاکہ ان کے اجزاء کو یاد رکھنے میں آسانی ہو۔ اس کتاب کو ترتیب دیتے وقت چونکہ حررت چچی کی ترتیب کا لحاظ رکھا گیا ہے اس لئے حررت کی مناسبت سے اٹھائیس باب مرتب ہوئے۔ پھر ہر باب کے لئے علیحدہ بحر کا بھی انتخاب کیا گیا اور ابتدا باب میں، وزن کر کے بھی بتایا گیا ہے۔

اس وقت ہر باب میں سے کچھ اختصار کر کے نمونہ کچھ اشعار پیش کئے جا رہے ہیں۔ جن سے مؤلف کی قادر الکلامی کے ساتھ ساتھ کتاب کی اہمیت کا اندازہ بھی سامعین کو کام کو ہو سکے گا۔ باب الافعال کی ابتدا کرتے ہوئے کتاب کا اس طرح شروع کیا گیا ہے۔

طب ہے مقصود علم و حاجت خلقِ خدا نے تفارخ نے امیرون کا تقرب دعا
فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن یاد کر وزن رن لے گوہر بحر حیا
اصطلاحات و مفردات کا ذکر کرتے ہوئے ایازح فیکرا کے لئے لکھتے ہیں:-

اٰی اللہ و ایازح اشرقت و سہل دعا تلخ و نافع مہل و مصلح ایازح فیکرا
اس کے بعد ہی بقراط کے حوالے سے اس کا نسخہ بھی دیکھئے، مگر قدرتی طور پر جامع انداز میں نظم کیا گیا ہے۔

حب بلبلان عود بلبلان مصطلی اور بالظہر حار بنی ریح ملگر کسیر مضاعف، ولولہ
اصطلاحات کے سلسلہ میں مزید چند شعر اس باب کے سن لیجئے:-
معنی آنا ناسیل کے ایم دبتر کتم یا معتر یا دار الذب دالماعر تا

لفظ یونانی ہے ایسا اوس ہی قریب ہے ترجمہ اس کلمے رَبِّ اَرْحَمُ غایت کر خدا اور بخشنے والا۔

امکان ہر دو طبیب مختلفان بول و براز طبعان اکمل و جماعہ دار برودان صبح و سہا
باب الباء شروع کرتے ہوئے لکھتے ہیں:-
روحنت اور محنت میں مبتلا ہے کیوں تو لیسہ حیران علوم منطق و طب سیکھ یہ میں جو ہر انسان
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن ہنوع سالم مثنیٰ کی تو کر قطع ہے آسان
اسی باب میں برشتہ کا نسخہ بحوالہ شیخ الرئیس اس طرح لکھتے ہیں:-
ہے بزرالبع و طفل میں کیسہ پانچ انیون دیا ہے مقرر قرعاسنبل غریبوں کا شہدہ حیدان
باب التاء اس طرح شروع ہوتا ہے:-

عروق و قانیہ سے گزرتی ہے تو آگاہ تری لیاقت علمی میں نقص ہے والد
مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن یہ بحر کہتے ہیں حجت اسے سخن آگاہ
اسی باب میں تریاق اور دیگر نسخہ اس طرح نظم کرتے ہیں:-

پکھاں بید تداوند و حب النار غسل سر چند بار کھ بوقت کارنگاہ
باب الحیم اس نصیحت سے شروع ہوتا ہے:-

اس وصیت پر کیا بقراط نے حکم عمل حاملہ کو تو نہ دے دارفے سقاہ جیل
فاعلاق فاعلاق فاعلاق فاعلاق تو نقاب طب ہے ہر دم یاد رکھ بحر دل
اسی باب میں جوارش کے معنی اور جوارش مصطلکی کا نسخہ کس بہتر انداز میں نظم کیا گیا ہے:-
گر جوارش کو کہیں تازی تدریج لفظ ہے اس کے معنی میں مسختی تذکرہ سے مشتق
یا جوارش ہے مترب لفظ باضم ترجمہ اصل اس کی ہے جوارش ہے یہ قول متفصل
جیسے یہ نسخہ جوارش مصطلکی کا مختصر مصطلکی روح و مار الورد و سکر یا اصل
باب الحار میں کچھ نمونے دیکھئے:-

مقررات ادویہ سے تو نہیں واقف ذرا بھر کہو تسلیم حکمت کو تو رکھا کسی نے کیا

نسخہ حب الشفا

نسخہ حب الشفا تخم دھتورہ زنجبیل چین کی روئند عرب کا گوند جدوا خطا
نسخہ حب قوتایا

حب قوتایا یعنی حب سرنمہ حب صبر و استقامت جنفل مصطکی مقویہ
نسخہ حب خبیدہ

حب شبیا روغن اللیل یہ ہے حب صبر اس کا وہ تسمیہ کھانہ ہے محقق رات کا
زبدانیون وغاریون، طبع کا بی عود ہندی اسٹون خود دس دیا ریح فیقرا

نسخہ حب اسکندریہ

حب اسکندر محرب واسطے معرور کے ایوان کو گل ہے یک ایک ربیع جز مقویا
باب الدال اس نصیحت اور کلمے سے شروع ہوتا ہے۔

دودھ ٹھہری، سرکہ چادل پائے لار کا ذکر تجربہ اس کے ضرر پہ ہے دلیل معتبر
فاعلان فاعلان فاعلان فاعلان ہے یہی بحر مل کر شک ہے تو تقطیع کر

نسخہ دبیدالورد

دار چینی حب بسان لک طباشیر و تگر زعفران قسطوز راوند از خروغانت اگر

بالجہر تخم کنوت و کاسنی تخم کرفی اس قوہ مصطکی در دعل خالص مگر

باب الراء اس نصیحت سے شروع ہوتا ہے۔

ہر بے ملے ترش و شیریں خشک تر کھلے ٹھما کو نہ کہے کثیر الوان طبع کو حسیرت خزا
دیودار اور روغن دیودار کے لئے لکھتے ہیں:

دیودار اک چوب تم حیر روغن دیودار ہے یہ پلا تیل بادی مویج گٹھا چوٹ کا

راہ کا بل میں علی گیلانی اس کا فترع فیض عام ہے گرے جو دم کہ اکبر بادشاہ

دیودار دزد چوب اصل موسی و دارم ہد روغن کچھد حواسنہ آب شیریں پانچھا

اب الصادکی ابتداء سکے۔

پہلے کو وقت مطلب شافی مطلق کی شفا دل میں پڑھایت سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

فاعلاتن فعلاتن فعلن یاد کرو زن رمل پھر مجھے تقطیع سنا
باب العین کی تصنیف سنئے۔

جس جگہ پانی مضر ہے اس کے ہیں اتنے مقام میوہ، باسی منہ، ریاضت، اول وید طعام
اسی باب میں مفردات کی تشریح کے چند شعر سنئے۔

عود ہے نام اگر مگر طی یہ خوشبود ہے عود غرق ہے سیر، مال بر زردی عود طعام
لکڑیاں لابی ہیں عشبہ اور عمر سر در کوہ عود سج اک بھل سرخ قسم ہرے عناب نام
عشق بچان، عشقہ اور لبلا ہے مہر وری عشق از حد در گذشتن در محبت والعام
غرض اسی طرح حروف و ہجائی ترتیب پر ایوان قائم کر کے طبی اصطلاحات مفرد الفاظ
اور مرکب نسخے بیان کئے گئے ہیں۔ جس قدر اس وقت بیان کئے گئے وہ ششے از نمونہ خود اسے
کافی ہیں۔

نصاب الطب کا اصل نسخہ، ناظم کتاب کا لکھا ہوا الحمد للہ محفوظ ہے۔ یہ کتاب ۳۶ مرکب
نسخوں اور ۱۰۳۱ اشعار پر مشتمل ہے۔ ۱۲۱۲ھ کی تصنیف ہے اور ان دعائے اشعار پر اسے نظم کیا گیا ہے

الہی انت بالرحم المحقق دانی بالخطبات المسلم
فاصلع سور صالی داعف ضعی ذنوبی، المومخر والمقدم

مولف کتاب نے اسی طرز پر ایک کتاب احکام الصلوٰۃ کے نام سے فقہ میں نظم کی تھی جو بہت
مقبول ہوئی۔ ایک بار ہندوستان میں طبع ہوئی اور ایک بار پاکستان میں بھی۔ ابتدائی دور میں کراچی
وغیرہ کے ملاؤں میں داخل درس بھی رہا ہے۔ اس میں خاندان کے احکام، انصاب الطب کی طرح بہت
اچھے انداز میں نظم کئے گئے ہیں۔ اس کے بعد اپنے اس کی ایک مفصل شرح تیار کی۔ جس کا نام کاشف
الروایا رکھا۔ اس میں احکام الصلوٰۃ میں ذکر کئے ہوئے تمام مسائل کے متعلق روایات کو تفصیل سے
بیان کیا گیا ہے۔ یہ شرح بھی مولف کے قلم سے نکلی ہوئی ہے اسے کتب خانہ میں محفوظ ہے۔

جانب محمود فیاض (دہلی) ٹونک کے کچھ مخطوطات

فرع نامہ جملی: AC.No. 2268۔ ابوبکر المظہری ابنی القاسم بن ابی سعید الجمالی معروف بالیزدی سفید
کتاب خزانہ کے قتل کے مطابق دس سال کی عمر میں تصنیف کا تھا۔ یہ کتاب نزہت نامہ کے مقابل میں تحریر کا اور فرع نامہ جملی
اس کا نام رکھا۔ اس کتاب میں سولہ مقالات ہیں۔ جن میں آٹھ مقالات کا مختصر فہرست بھی تحریر کی ہے۔ تاکہ پڑھنے والا اس کو
آسانی سے پاسکے اور بقیہ آٹھ مقالات فہرست میں درج نہیں کئے ہیں۔ ان میں حکایات اور عجریات سے متعلق مضامین
ہیں۔ بنو ندیم اور نایاب ہے۔ اس کے کاتب محمد بن ابراہیم الہروی نے شعبان ۹۵۵ ہجری میں اس کو مکمل کیا۔

شرح فصول بقراط: AC.No. 2226 حکیم ابوسلمہ سعید بن عبدالنذر البلیانی نے یہ شرح ابن طفیل
پر لکھی کہ شرح فصول بقراط معنی جالینوس کا اختصار ہو جائے اور اس کے ساتھ ساتھ ابونعمر محمد بن زکریا رازی کے
بیان کردہ نکات بھی آجائیں۔ ۱۱۶۵ھ سنہ کتاب ہے۔

فردوس الحکمتہ:۔ ابو الحسن علی بن یحییٰ البڑی کی تصنیف ہے۔ بلستان میں پیدا ہوئے۔ پہلے یہودی تھے بعد میں
مسلمان ہوئے۔ خلیفہ متوکل کے تدبیر میں سے تھے ۱۲ھ کے زلزلے میں یہ کتاب تصنیف کا۔ موصوف طلب میں محمد بن زکریا رازی کے
مناظرہ اور خود اپنے والد کے شاگرد۔ موصوف نے اس کتاب کو سات دفعہ پر مرتب کیا جس میں تین سو ساٹھ باب ہیں۔
سز کتابت تحریر نہیں ہے۔ کتاب کا نام کریم افضل لکھوی ہے۔

بیاضی نسخجات متفرقہ: فارسی۔ AC.No. 2246۔ حکیم امام الدین خان صاحب دہلوی کا بیاض ہے۔
موصوف نواب وزیر العلہ بہادر دہانی ٹونک کے صانع خاص تھے۔ اس میں مختلف امراض سے متعلق نسخجات درج ہیں۔
اس کے علاوہ کتبجات وغیرہ کی ترکیب بھی ہیں۔ سسہ کتابت موجود نہیں ہے۔

تھویمک الادویہ: عربی۔ AC.No. 2211۔ محمد بن علی الطیب الماسقرانی اس کے مصنف ہیں۔ اس
کتاب میں اندر صاف فہرہ کا بطور کلی بیان کیا گیا ہے جو کہ باب اول پر مبنی ہے۔ باب ثانی میں ادویہ مرکب کا ذکر
ہے ہر دیکھ خاص، منفع، نقصانات، متبادل و مصلحات کا ذکر ہے۔ موصوف اٹھویں صدی کے عالم تھے۔ ۹۰۱ھ کا
کاپی نسخہ ہے۔ کتاب کا نام نہیں ہے۔

گورنمنٹ کتب خانہ مخطوطات مدراس

کچھ اہم مخطوطات علم طب میں

مدراس میں فن طب کی طرف باقاعدہ توجہ حکیم احمد اللہ خاں کے دور سے ہوئی جو دہائی سے منتقل ہو کر مدراس میں مقیم ہو گئے تھے۔ یہ زمانہ امیر الہند والا جاہ اول والا کا زمانہ تھا۔ حکیم احمد اللہ خاں یہاں شاہی طبیب کی حیثیت سے تھے۔ اسی زمانہ میں یہاں منٹل شہزادہ نیز علی تخت اطہری قیام سلطانی سے فرار ہو کر ۱۲۱۲ھ میں مدراس آ گیا تھا۔ وہ خود مختلف علوم و فنون کے ساتھ علم طب میں بھی اچھی دستگاہ رکھتا تھا۔ اُس نے مدراس میں طبیبوں کا مذاق اڑایا ہے لیکن حکیم احمد اللہ کی تعریف میں (طبیب اللسان) ہے۔ ان کے بارے میں وہ لکھتا ہے کہ وہ حکمت اور طبابت میں بے مثل ہیں۔ یہاں کے بعض ادرار اچھے اطباء کا بھیجا س نے ذکر کیا ہے۔ ان کے علاوہ دلی اور کھنؤ کے بھی چند اچھے معاصر اطباء کا ذکر کیا ہے۔

علم طب میں حکیم احمد اللہ خاں کی کئی تصانیف ہیں۔ لیکن ان کے عرف چند رسائلے راقم الحروف کی نظر میں اُس کے جو گورنمنٹ کتب خانہ مخطوطات مدراس میں محفوظ ہیں۔ کچھ کتابیں مخطوطات کی شکل میں دیوان صاحب بارغ مدراس میں ہیں۔

حکیم احمد اللہ خاں کی چند تصانیف دیکھنے سے اندازہ ہوتا ہے کہ وہ جس موضوع پر لکھتے ہیں اس کا حق و اگر کسی کو شش کر سکتے ہیں۔ اس کے باوجود وہ اختصار سے کام لیتے ہیں۔ ان کا سطر اور وسیع ہے اور عقیدین کی کتابوں پر ان کی نظر ہے۔ اس کے ساتھ صداقت اور ذوق تجربہ ان کی تصانیف کو نہایت مفید بنا دیتا ہے۔ مندرجہ ذیل رسائلے اگر جو مختصر ہیں لیکن نہایت جامع ہیں۔

(۱) خام مخطوطہ:- شفاء المجذور، تعداد ورق ۲۶، فی صفحہ سطر سائر ۱۶، ۹x۵
فی سطر اور سطر دس الفاظ، خط نستعلیق، خوش خط، کتاب کم خورد مہے لیکن کسی فارسی دان طبیب کی مدد
صاحب بھی لائی استفادہ مہے۔ کیٹالاک میں لکھا ہے کہ کتاب خاص جہانی امر اسی پیہے لیکن یہ درست نہیں

ہے۔ یہ رسالہ صرف مریض جھپک پر ہے اور یہ نسخہ خود مصنف کے ہاتھ لکھا ہوا ہے۔
مصنف لکھتا ہے کہ اس کتاب کو لکھنے کا مقصد یہ ہے کہ اطباء اس موضوع پر دوسری کتابوں سے
بے نیاز ہو جائیں۔ وہ لکھتا ہے:-

”میں گیدہ فقیر محمد ان امیدوار عقود اندہ ہر دان کہ جدوی از امراض علامہ کثیر الزورع بود، ارادہ نمود کہ
اعتیاج طالبان از کتب دیگر پرورششما مجدورسخی بود، امید از جناب محیب الدعوت آنکہ نزد نظرمین علم طب
مرزب و مقبول گردد۔“

یہ کتاب چند فصلیں پر مشتمل ہے۔

پہلی فصل علامات و اسباب و اقسام جدوی کے بارے میں ہے، دوسری فصل حصصہ کے بارے
میں، تیسری فصل جدوی اور حصصہ کے علائق کے متعلق ہے۔

چوتھی فصل میں بتایا گیا ہے کہ جدوی اور حصصہ میں مریض کے اعضا و اشکال کچھ حلق، قلب، احشاء
کوس طرح سے غرضتہ طور پر دکھایا جاسکتا ہے۔

پانچویں فصل در قطع آثار جدوی یعنی جھپک کے فارغ کے علائق میں ہے، مصنف لکھتا ہے کہ جھپک
کا دماغ مریض سے شقیاب ہونے کے بعد ایک سال تک علاج پذیر ہو سکتا ہے۔ اس کے بعد قابل علاج نہیں۔

مصنف نے جھپک سے بچنے کے لئے جو طریقہ بتایا ہے وہ بالکل درستی ہے جو موجودہ دور میں جھپک
کے ٹیکے کی شکل میں ہے۔ اس کتاب کو دیکھ کر یہ حیرت حاصل ہوتی ہے کہ اپنے علمی خزانوں کی طرف توجہ نہ دینے
کے سبب ہم اس کے فائدے سے کسی قدر بے بہرہ رہ گئے اور یورپ والوں نے ان سے کتنا فائدہ اٹھایا ورنہ کم از
کم جھپک کی ہلاکت سے بہت پہلے لوگوں کو بچایا جاسکتا تھا۔ مصنف لکھتا ہے کہ ٹیکہ کا اہل حقہ حفاظت القدم کے
لیے بھی ہے اور عقل سلیم اس کا انکار نہیں کر سکتا۔ یہاں مصنف کے الفاظ نقل کیے جاتے ہیں۔

”فاضل غیلانی در شرح قانون فرمودہ کما ہل رسایتی را برای جدوی معالجات مجربہ است کہ قبول و
انکار از مصنفہ ارباب عقول سلیم نہ باشد مثل آنکہ حقید جدوی بھی یا صبیئہ طہر شود و مرزا یاسر کہ روزنامہ ای
از تانبہ ای لاویشہ کاغذہ اہمیت از دوا باطنی نفس معجزہ کر کہ جدوی باہر روز مکررہ قرصہ ریشہ می مانند و راجعہ
بند مذکورن مجتہد تلمکہ آن بامیت بر طرف باطنی جلد او مخطوط شود پس بدو ساعت قلیل بروحمی طہر میگردد و از
جدوی علتہ طبیعی در آن موضع دبر سایمیدن پرورد میکند و بی غافلہ صحت می یابد۔“

مصنف نے ایک تیسرا اور لکھی ہے، جو ہے :-

”وہ ان جملہ است کہ مگر نہ صفت دائرہ برقع و سرمانہ اندازہ یعنی طفل بچہ و دو در پارچہ کھنڈہ سر برقع و طفل صغیر کہ ہنوز جلدی نہ ہو اور وہی آئینہ زائیس اوپ میکن و تب خفیف و موافق ہر دو دانہ ہا ہی برقعانہ ہا ہی جلدی کا یہ سلم برقی آید و در ایام طلیل صحت می یابد“

مذکورہ بالا دونوں طریقوں سے معلوم ہوتا ہے کہ مصنف کے نظریہ کے مطابق ٹیکہ کا طریقہ بہاتوں میں زیادہ مفید ہے۔ دوسرے یہ کہ ٹیکہ اس کو لگانا چاہیے جس کو چھپک نہ لگی ہو، یعنی جس کو ایک بار چھپک نہ لگی ہو۔ ہودہ بھوچھپک کے خطرہ سے باہر ہو جاتا ہے۔ تیسرے گردن میں چاؤں لٹکانے سے چھپک کے دانے چاؤں کے مطابق ہوں گے۔ لیکن ان باتوں کی تصدیق اور ان میں زیادہ صلاح تجربہ سے کیا جاسکتی تھی اور پہلے نظریہ پر عمل کر کے آج چھپک پر قابو پایا گیا ہے۔

مصنف نے چھپک کی مختلف علامات اور ان کے علاج کے جو طریقے بتائے ہیں، وہ آج بھی بہت مفید ہو سکتے ہیں کیونکہ اگرچہ چھپک کا نظریہ خاتمہ ہو چکا ہے لیکن خسرو اور اس کی دوسری مکملین پائی جاتی ہیں اور یونانی طریقہ علاج ان کے لیے زیادہ مفید ہو سکتا ہے۔

(۲) نام کتاب : تحقیق البحران

مصنف حکیم احمد اللہ خان - تعداد صفحات ۴۲۲ فی صفحہ ۱۳ سطر۔

سبب تالیف یہ بتایا ہے کہ کمران کو طب میں ہندیت درجہ اہمیت حاصل ہے از اس موضوع پر مصنف کی نظر سے قلدۃ المتاخرین حکیم محمد رزاقی کی کتاب نظر سے نہیں گزری تھی اس لیے اس موضوع پر شرح و وسط کے ساتھ یہ رسالہ ترتیب دیا اور ذاب محمد علی خان امیر الامراء و الاچاہ کے نام متون کیا۔

(۳) نام کتاب : رسالہ فی تحقیق التنبیض، مصنف حکیم احمد اللہ خان

یہ رسالہ عربی زبان میں ہے اور جیسا کہ نام سے ظاہر ہے یہ تبقی پر ہے۔ اپنے موضوع پر نہایت

جامع رسالہ ہے۔

(۴) نسخہ جات

تاریخ کتابت ۱۲۳۲ھ، صفحات ۱۶۴، سائز ۱۱x۷، فی صفحہ ۱۹ سطر۔ کتاب کا اصل نام نہیں لکھا ہے۔ مدت ۲ ہر اطرین زمانی کے تحت لکھا ہے کہ ”تالیف محقر مستفی“

بسم اللہ فرد سافہ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مؤلف شہور حکیم زمانی کے غرض زد ہیں۔
اس کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ بہت سے اطباء کے تجربات اس کتاب میں جمع کئے گئے
ہیں ان میں سے کچھ کے نام یہ ہیں۔

حکیم میر محمد بادی، حکیم فضل علی، حکیم نواب علی خان، حکیم عماد الدین محمود، حکیم نواب محمد الملک
حکیم میر محمد بادی پدر محمد ہاشم، حکیم کمال الدین حسین شیرازی، حکیم میر محمد ہاشم مصنف جامع انوائس، بنیم
نور علی دکنی، حکیم احمد علی شاہ۔

(۵) ریاض الطب، مصنف محمد رضا الطیب، تاریخ تصنیف ۱۰۹۶ھ (۱۶۸۰ء)
تاریخ کتابت ۱۱۹۲ھ، صفحات ۱۵۰، فی صفحہ ۱۵ سطر۔

مصنف ابتدا میں لکھتا ہے کہ میں نے انھیں نسخہ جات کا ذکر کیا ہے جنکو تجربہ کے بعد نفا
پایا ہے۔ اس میں سرے پاؤں تک سبھی بیماریوں کا علاج بتایا گیا ہے۔ ظاہر ہے کہ یہ مصنف کے آخر عمر
کا لایف ہو سکتا ہے۔

(۶) زبدۃ قوانین العلاج مصنف محمد بن علاء الدین بن بیت اللہ سبزواری صفحہ ۱
۱۹۰ فی صفحہ ۱۲ سطر ہے خط نستعلیق۔

یہ کتاب ۸۷۱ھ میں لکھی گئی پیش نظر نسخہ ۱۱۰۱ فصلی میں مکمل ہوا۔ کتاب امراض و علاج پر
۱۲۰ ابواب پر مشتمل ہے۔

(۷) تشخيص الامراض مصنف لاری الموسی، صفحات ۴۰، فی صفحہ ۱۷ سطر خط
نستعلیق۔ اس میں بعض امراض کے اسباب و علاج بتائے گئے ہیں۔

(۸) کتاب الطب مصنف یونس بیگ، صفحات ۱۰۸، فی صفحہ ۱۷ سطر خط نستعلیق
مصنف کی تحریر کے مطابق ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کتاب تین حصوں پر مشتمل ہے۔ (۱) تشریح
الاعضاء (۲) امراض و علاج (۳) آلات جراحی و طبابت۔ لیکن تیسرا حصہ اس مسودہ
میں نہیں ہے۔ آخر کے صفحات میں غرضی ہیں۔

مصنف کے دعوے کے مطابق یہ تھا کہ کتاب ایسا ہے جس میں ایرانی، کلدانی اور شین سے
زبردگار گیا ہے اور مقدمہ میں میں نے کچھ نے بھی ان زبانوں کے مآخذ سے فائدہ نہیں اٹھایا ہے۔

(۹) جامع الفوائد:

مصنف یوسف بن طیب، صفحات ۱۵۸، فی صفحہ ۱۲ سطر، خط شکر۔

یہ کتاب ابراہیم دہلوی نے مصنف خوشگوش سے معلوم کیا ہے۔ ہر حرف کے علاوہ کے لئے پہلے جو نسخہ تحریر کرتا ہے اس کو باطنی یا ظہری کہتا ہے۔ پھر اسے تشریح بھی بیان کرتا ہے۔ غالباً مقصد یہ ہوا کہ اس کے نسخے زبان زد ہوجائیں۔ رباعیاں صاف اور رواں ہیں۔

(۱۰) خلاصۃ التجربات:

صفحات ۱۸۲، فی صفحہ ۱۰ سطر، خط نستعلیق

اس میں دہ نسخے دیئے گئے ہیں جو اطباء کے تجربات سے رہے ہیں اور اس کے نسخے کرتا ہیں۔

(۱۱) زبدہ منظومہ:

صفحات ۳۸، فی صفحہ ۱۵ سطر، خط نستعلیق

یہ کتاب خواجہ محمد یار مسکن کے زرار کے جوار میں لکھی گئی۔ تاریخ کتابت کتب خانہ صغریٰ، ۹۷۷ ہجری بیان کتاب یہ ترجمہ ہے:-

ہر کہ خواند دعا طبع دارم زانکہ من بندہ گنگارم
کتبۃ العبد ناصر محمد بن خواجہ محمد زید الوان اہلری۔

گمان ہوتا ہے کہ ناصر محمد ہی اس کا مصنف ہے۔

یہ رسالہ بالخصوص آنکھ کی بناوٹ، حفاظت اور اس کی بیماریوں کے علاج میں ہے۔ کتاب منظوم ہے۔ مصنف نے کتاب کا مقصد یہ بیان کیا ہے تاکہ لوگ بالعموم انجی آنکھوں کی حفاظت کر سکیں اور اگر آنکھ میں کوئی مرض لاحق ہوجائے اور خورجی طبع پر کوئی ممانعہ دستیاب نہ ہو سکے تو ان دواؤں اور تدبیروں کو کام میں لائیں۔

منظوم لکھنے کا سبب یہ ہے کہ تاکہ لوگوں کو آسانی سے تدبیر و علاج زبان زد ہوسکے اس میں بعض ان اطراف کے علاج بھی درج ہیں جن کے سبب آنکھوں کو بھی نقصان پہنچتا ہے۔ آخر میں یہ بھی بتایا

۱۲۔ فہرست مخطوطات مدارس لائبریری میں اس کے مصنف کا نام شاہ علی بن سلیمان لکھا ہے۔

لکن حالات میں آنکھ کے علاج میں توقف کرنا چاہیئے۔

(۱۲) جامع الاشیاء

مصنف نور محمد خراسانی وحکیم باقر حسین، صفحات ۲۰۸، فی صفحہ ۱۹ سطر
ملک ہند میں انگریزوں کو یہاں کے بھلون بھولوں، جانوروں وغیرہ کے جاننے کی خواہش ہوئی اور
انگریزوں نے نواب غلام غوث خان سے ایسی کتاب لکھنے کی فرمائش کی۔ نواب والا جاہ کے متعدد عظیم نواب
معتد غاں بہادر نے اس کام پر رضامند صاحب المصائب حکیم باقر حسین خان بہادر کے پسر زید کام کیا
انھوں نے کتاب بکھدی کمرتب شکل میں تھی۔ مواد بے ترتیب تھے۔ اس درمیان ہی میں ان کا انتقال
ہو گیا اس کے بعد یہ کام نور محمد خراسانی کے پسر ہوا۔ انھوں نے اس کی ترتیب و تکمیل کی کہیں کہیں کتاب
میں حکیم باقر حسین نے مزیں لگاہ۔ بھلون اور جانوروں کے طبی خواص بھی بیان کئے ہیں۔ مثلاً چوہے کے
تسم کو چاک کر کے گرم گرم مار گزیدہ یا گرم گرم گزیدہ کے عضو گزیدہ پر لگا دیا جائے تو زہر کھینچ لیتا ہے۔

(۱۳) طب سراجی: مصنف حکیم کمال الدین

صفحات ۴۲، فی صفحہ ۱۲ سطر، نہایت کرم خوردہ ہے
۱۱۷۷ھ میں نواب نور الدین خان کی خدمت میں لکھ کر یہ رسالہ پیش کیا گیا۔ یہ مختصر رسالہ
عام بیماریوں کے علاج پر مشتمل ہے۔ اکثر ایک عرفی لایک ہی علاج علامت کے مطابق بتایا ہے۔ اس سے
نیاس ہوتا ہے کہ مصنف نے وہی علاج بتایا ہو گا جو اس کے نزدیک سب سے زیادہ مؤثر تھا یا یہ کہ بے ضرر ہو گا۔
(۱۴) تحفہ خانی:

مصنف محمود بن محمد عبداللہ بن عبد اللہ بن محمد، صفحہ ۲۴، فی صفحہ ۲۳ سطر، خط نسخ۔
مصنف ۹۰۲ھ میں شیراز گیا جہاں جلال الدین دوانی سے کام، حکمت اور حدیث پڑھی اور
نولانا ملاو الدین محمود سے طب سیکھی، خصوصاً ان کتابوں کا نام لیا ہے جو انھوں نے استاد سے پڑھیں۔
کیات تاؤن، شرح موجز نولاتافیس، ایضاح، مجرہ السلام، طائر محمود سجری، تشریح
بالعینوس۔

اس کتاب کو ابو القازی سلطان سعید بہادر خان کے نام سے منون کیا ہے۔

(۱۵) طب فربہی: صفحات ۳۲۳، فی صفحہ ۱۵ سطر، خط نستعلیق

سروتن پیمانہ الاسرار نواب محمدی والا جاہ کی تہر ہے۔ سروتنی ہی پر کسی نے کتاب کا نام طب
فریدی لکھ دیا ہے۔ ممکن ہے کتاب کے اندر کہیں یہ نام ہو۔

اس کتاب کی خصوصیت یہ ہے کہ ہر مرض کا علاج مفردات سے کیا گیا ہے اور ایک ہی
مفردہ کا اندرونی اور خارجی استعمال بتایا ہے۔

(۱۶) مختصر طب :

صفحات ۱۸۸، فی صفحہ اسطر، خط نسخ، ام کاتب احمد بن ابی بکر محمد الکاتب

اس کی کتابت ۸۸۲ھ میں ہوئی۔ اس میں صحت کے اصولوں، سیاریوں کے اسباب اور

علاج پر بحث ہے۔

جناب رئیس نعمانی - لکھو

کتاب خانہ شبلی نعمانی دارالعلوم ندوۃ العلماء کے طبعی مخطوطات

کتاب خانہ شبلی نعمانی میں مختلف علوم سے متعلق مختلف زبانوں کی موجودہ کتابوں کی تعداد تقریباً ایک لاکھ ہے، جن میں پورے چار ہزار خطی نسخوں کا اگر اندر ذخیرہ بھی شامل ہے۔ موجودہ مخطوطات کی زبانی دہلی تقسیم اس طرح ہے: عربی مخطوطات ۲۰۰۶، فارسی مخطوطات ۱۵۱۷، اردو مخطوطات ۲۲۶ (کل تعداد ۲۲۹۷)۔
فارسی مخطوطات

مکرات کو حذف کرنے کے بعد فارسی زبان میں موجودہ مخطوطات طبعیہ کی تعداد ۲۲۴ ہے جن کو درجہ تسوئیں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے: اول، ان کتابوں کے خطی نسخے جو طبع ہو چکی ہیں ان کی تعداد ۱۵ ہے۔ یہاں ان میں سے چند کا ذکر کرنا اس لئے ضروری ہے کہ مطبوعہ ہونے کے باوجود کیا ہیں۔ اس صورت میں اگر کوئی طبی ادارہ یا اسکالر ان میں سے کسی کو ایڈٹ کر کے شائع کرنا چاہے تو اس کو معلوم رہے کہ اس کا نسخہ کتاب خانہ شبلی میں بھی موجود ہے اور ہر حال اس کا قوی امکان ہے کہ وہ نسخہ تمام مطبوعہ اور خطی نسخوں سے زیادہ صحیح ہو۔ اسی کتاب میں مندرجہ ذیل ہیں:

- ۱۔ اختراوت بریمی از علی جوہر صاحب انصاری معروف بہ زیہ العطار متوفی ۸۰۶ھ، مکتوبہ ۱۰۹۷ھ
- ۲۔ اختراوت قاسمی (طب قاسمی - طب فرشتہ) از محمد قاسم استرآبادی ثم ہندوستانی معروف بہ فرشتہ متوفی بعد ۱۰۱۵ھ، مکتوبہ ۱۰۷۹ھ

دوسری قسم میں وہ خطی نسخے شامل ہیں جو راقم کی معلومات موجودہ کی حد تک ہنوز کہیں طبع نہیں ہوئی ہیں، ان کی کل تعداد ۲۹ ہے۔ ان کے تین گروہ بنائے جاسکتے ہیں:

الف) مجہول المؤلف اور غیر موسوم یا ضمیمہ اور رسائل:

۳۔ صفینہ کلاب - ۳۳۰، مختلف سطور و نستعلیق خوش خط قبل ۱۲۲۰ھ۔ بگمان غالب اس نسخہ

پر کسی بندوق شخص نے یہ عنوان مطلقاً بیاض کے معنی میں لکھ دیا ہے۔ یہ بیاض عبدالغفور شرنادری کے زیر استعمال رہی ہے۔ خسر کے ۱۳۲۰ھ کے دستخط اس پر موجود ہیں۔ عام طبی کتابوں کی ترتیب سے نسخے درج ہیں، لیکن زیادہ تر نسخے امراض باہ سے متعلق ہیں۔

ابتدا: "اللہ۔ باب اول در مطہر و تشقیق و..... انتہا: "..... نسخہ حب الشفا.....

بقدر مزاج بخورند۔"

۳-۱۷ تجربات عمدۃ العصر - ۲ اوراق، مختلف سطور معمولی نستعلیق خط کسی عمدۃ العصر کی دوزن کی بیاض ہے۔

ابتدا: "بنابر ہوا سیر محرب است.... انتہا: "..... بیار در خراطین..... از مودہ است"

۳-۱۸ رسالہ..... - ۱۰۷ اوراق، ۱۵ سطور معمولی نستعلیق خط قبل ۱۲۹۲ھ - شروع میں بغیر کسی عنوان کے امراض سر کے نسخے ہیں، پھر ۲ فصلوں میں امراض چشم و گوش و دہان و بینی کا علاج درج ہے۔ آخری بابوں فصل کا عنوان ہے "در امراض سینہ تا بزانو" مولف نے خود کو مولوی امیر علی کا شاگرد لکھا ہے۔ کتاب میں مولوی امیر علی کے علاوہ ۱۵ دوسرے علماء و اطباء کے نام بھی ملتے ہیں جن کی بیاضوں سے یہ نسخے ماخوذ ہیں۔ ان میں مولوی احمد جونپوری، سلامت علی خان جونپوری، تراق علی وغیرہ وغیرہ شامل ہیں۔ رسالہ آخر سے ناقص ہے۔ ابتدا: "ہر ای دفع در دس روپ و نزلہ و..... انتہا: "..... ایضاً"

پوست خشمش.....

۴-۱۹ رسالہ..... - ۸۹ اوراق، ۱۱ تا ۱۵ سطور نستعلیق خط کستہ امیر خط عام طبی کتابوں کی ترتیب کے مطابق ۲۰ ابواب پر مشتمل ہے۔ آخر میں کاتب نے لکھا ہے "تمام شد نسخہ رشقای خان صاحب" لیکن حکیم مظفر علی محمد شہابی اور حکیم فضل علی شہابی کے جو کتب در رسائل میری دسترس میں تھے اس کے ابواب و عبارات ان سے نہیں ملتے۔ (ممکن ہے حکیم شہابی شاہجہاں پوری ثم حیدر آبادی متوفی ۱۲۵۷ھ کا کوئی رسالہ ہو) ابتدا: "باب اول در امراض سر و دماغ و..... انتہا: "..... حصہ و جدی....."

علاج اقسام دیگر در کتب مبسوط است"

۵-۲۰ رسالہ..... - ۷۱ اوراق، ۱۸ سطور نستعلیق خط ۱۲۹۲ھ - ۱۲ فصلوں پر مشتمل ہے۔ ۱۰۱ عام طبی کتابوں کی ترتیب کے مطابق، باقی تین فصلوں میں جراحت، دفع زہر، اور متفرق دواؤں کا بیان ہے۔

ابتدا :- فصل در امراض راس یعنی درد سر و سرسام و انتہا :- برای قوت پادہ
..... از سلطان سکندر راست :-

۲۱-۲ رسالہ ۵۷ اوراق، ۲۰ سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط، طبعی کتب کی عام ترتیب کے مطابق ۱۹ ابواب پر مشتمل ہے۔ آخر میں متفرق نسخے ہیں۔

ابتدا :- ”باب اول در امراض راس: صداع حار، گل بنفشہ“ انتہا :- ”... صرع صفاق یارک نمودہ غارہ سازند“

۲۲-۷ رسالہ ۷ اوراق، ۱۱ سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط۔ کسی کتاب یا رسالے کا اول و آخر سے ناقص صرف دیرمائی حصہ ہے۔

ابتدا :- ”.....“ نوع دیگر برای عینیں نوشتہ شدہ فی الحال تماشہ بند
انتہا :- ”.....“ کہ از کار رفتہ باشد از ترشی و بادی پرہیز کند“

۲۳-۸ مطب ۱۲۸ اوراق، مختلف سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط۔ ابواب و فصول کی سرخیوں کے بغیر ورق ۵۰ تک عام طبعی کتابوں کی ترتیب ہے، اس کے بعد غیر مرتب، مختلف امراض کے نسخے درج ہیں۔ آخر سے ناقص ہے۔

ابتدا :- ”صداع حار سازد کہ اگر گرمی آفتاب و پیدا شود“ انتہا :- ”... امراض دافعہ طبعی، منفع دہند“

۲۴-۹ نسخہ ہای متفرقہ ۲۱ اوراق، مختلف سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط۔
ابتدا :- ”نسخہ معجون دافعہ بلغم و رطوب“ انتہا :- ”... برہمستی اینقدر نماند“

۲۵-۱۰ یادداشتہای پرآگندہ ۳ اوراق، مختلف سطور، معمولی نستعلیق خط۔
ابتدا :- ”ترکیب قائم کردن سیاح“ انتہا :- ”... نسخہ ہای جربا و از ترشی و بادی پرہیز نمایند“

(ب) معروف اطباء کی بیاضیں اور معمولات مطب

۲۶-۱ انتخاب میاض عبدالحی - ۲۳ اوراق، ۱۷ تا ۲۰ سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط قلمی ۳۹۱
انتخاب کوئے والے اینتا نام نہیں لکھا، سرفیق پر انتخاب از میاض حکیم عبدالحی مدظلہ لکھا ہے۔ حکیم

عبدالحی ۱۱۳۱ھ تک بقید حیات تھے۔

ابتدا :- ”صدراع ہارہ پوست بارتر جری“ انتہا :- ”..... شراب گندھک

آمیختہ چورن سازندہ“

۲-۲۷ ریاض عبدالحی - ۱۱۳۲ اوراق، مختلف سطور، نستعلیق و شکستہ آمیز خط قبل ۱۱۳۱ھ مولانا سید ابوالحسن علی ندوی کے والد حکیم سید عبدالحی حسنی راس بریلوی متوفی ۱۱۳۱ھ کی خود مولف کی دست نویس ریاض ہے اس کی غیر منظم ترتیب میں تجربات حکیم قدرت اللہ و امیر اللہ، رسالہ قطری خان، ریاض نواب صدیقی، حسان قنوجی اور بالخصوص حکیم محمد اعظم خان لاہوری متوفی ۱۱۳۰ھ کی کتاب محیط اعظم سے مرد لی گئی ہے۔ حکیم عبدالحی کے اپنے بعض تجربات بھی شامل ہیں:

ابتدا :- ”انتخاب از تجربات حکیم قدرت اللہ و امیر اللہ“ انتہا :- ”..... درامض

.... این ہمداد وہ اسہالی میکنند“

۳-۲۸ ریاض عجوبات - ۱۵۵ اوراق، ۱۰۰ سطور، نستعلیق خوش خط۔ یہ اصلاً حکیم مولوی اجد علی (کا کنووی متوفی ۱۱۳۳ھ؟) کی ریاض ہے جس میں انھوں نے اپنے اساتذہ اور دیگر اطباء کے تجربات جمع کئے تھے۔ یہ ریاض غیر مرتب تھی، بعد میں حکیم اجد علی کے ایک عزیز شاگرد حکیم جود عمری قیام الیہ سے استاد کے حکم سے اس کو مرتب کیا۔ موجودہ نسخہ آخر سے ناقص ہے اور امراض الرکاس سے امراض مشانہ تک پر مشتمل ہے۔

ابتدا :- ”الحمد للہ والصلوة علی نبیہ اما بعد عندہ مسکین بگویم کہ“

انتہا :- ”برای قمر تعقیب جو ب بقدر کادشتی“

۴-۲۹ مطب حکیم حیدر حسین - ۲۲۶ اوراق، ۱۸ تا ۱۲۰ سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط۔ حکیم حیدر حسین نقوی راس بریلوی متوفی ۱۲۵۷ھ کے معمولات مطب کا غیر مرتب مجموعہ ہے۔ آخر کے ۵ اوراق میں کسی دوسرے طبیب کے متفرق نسخے درج ہیں۔

ابتدا :- ”مجموع برای کثرت احتلام و سوس مزاج صلد“ انتہا :- ”..... مجوی سگلاہ

.... مقدار شرج ۹ ماہہ“

۵-۳۰ مطب حکیم محمود خان - ۱۰۰ اوراق، ۲۰ تا ۲۰ سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط۔ مسج المنک

عمر ابن خالد کے والد حکیم محمود خاں بن حکیم محمد شریف دہلوی جو خود بھی معروف طبیب تھے، ان کے معولات مطب کا آخر سے ناقص مجموعہ ہے۔ غالباً اصل بیاض کے چند ابتدائی اوراق ہیں۔

ابتدا :- ابراہی نزہہ عارود در سر..... انتہا :- ۱۲۶..... روغن برای فاقہ،

قطر، فلفل.....

۳۱-۴ معولات حکیم یعقوب - ۹ اوراق، ۱۸-۱۹ اسطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط - حکیم محمد یعقوب کشمیری ثم لکھنؤی متوفی ۱۲۸۹ھ کے معولات مطب کا مختصر مجموعہ ہے۔ حکیم یعقوب صاحب جہاں آباد لکھنؤ کے معروف طبیب تھے اور تیرہویں صدی ہجری کے نصف آخر کے اکثر اہل علم لکھنؤ کے استاد تھے

ابتدا :- روغن برای دمازی مود..... انتہا :- جب سب..... در روغن دلاور

(ج) مرتب و منضبط تالیفات :

۳۲-۱ تحفۃ الاطباء (فن چهارم) ۱۴۰ اوراق، ۱۷ اسطور، معمولی نستعلیق خط ۱۱۹۹ھ - یہ شیخ احمد ترمذی متوفی بعد ۱۲۸ھ کا ضخیم منظوم طبی تالیف تحفۃ الاطباء کا صرف ربیع چہارم ہے، اس میں ۶ باب ہیں :
۱- ذکر اجناس حیات ۲- در اورام و شہور ۳- در امراضی کہ بظاہر طرد و سایر احکام پر پیدا آید ۴- در اسخہ فلق بہ نیت دار ۵- فی علل الاطراف ۶- در کسوف و خسوف

ابتدا :- فن الرابع در امراضی کہ مخصوص بعضودوی عضو یا عہد، فی رابع زچار من کتاب متضمن بود بچند ابواب انتہا :- آمد اندر دلم زہیب سرور
سخہ کردم ز نظم شانی دور

۳۲-۲ ترجمہ رسالہ ابن سینا - ۳۹ اوراق، ۱۵ اسطور، نستعلیق خوش خط ۱۱۹۹ھ - یہ شیخ الرئیس ابوالحسن بن عبداللہ ابن سینا متوفی ۴۲۸ھ کے عربی رسالہ "دفع البغار الکلیۃ عن الابل والانسانہ" کا فارسی ترجمہ ہے مترجم جمہول ہے اور یہ ترجمہ شیخ حسین انصاری کے معلوم ترجمے سے آگے اور اس کے بہتر ہے۔ رسالہ کا موضوع آب و ہوا، ماکولات و مشروبات، حرکت و سکون، احتیاس و استغفار و غیرہ کے معارفات کے صحیحہ کتابت ہے۔

اجدا :- احتیاس صحتی سزاوار نام حکمی است کہ..... انتہا :-..... و ملکہ عاقبہ لاول

اصل شعر علی..... اچھیں

۳۳-۳ خلاصۃ الطب - ۷۶ اوراق ۱۲-۱۵ سطور، تعلیق شکستہ آمیز خط ۱۲۲۰ھ - حکیم ابو محمد
کرچوری ثم دہلوی ثم مکنوی متوفی بعد ۱۷۷۷ھ کی تالیف ہے۔ دو بابوں اور ایک ضمیمے پر مشتمل ہے۔ پہلا
باب اسباب ستم ضروریہ سے متعلق، فصلوں میں منقسم ہے، دوسرا باب "حفظ صحت اعضا و اعضاء
از سر تا پا" سے تعلق رکھتا ہے اس میں ۱۶ فصلیں ہیں، ضمیمہ راج، رونی، پھل اور گوشت کی مختلف قسموں
اور معالجہ جات کے بیان میں ہے جو، فصلوں پر مشتمل ہے۔

ابتدا :- "حمد ناغابی و مدح نگاہی مراجرای راست کہ از حکمت و قدرت تعالی گشتہ"
انتہا :- ".... نمک اقسام است و چیدگی بلغم بزر و اید و دہن و اصاف نماید"

۳۵-۴ شفاء العیانیان - ۵۹ اوراق ۱۴۰ سطور، معمولی تعلیق خط ۱۲۶۸ھ - حکیم محمد اکبر اندانی متوفی
۱۱۳۰ھ کی تالیف ہے۔ کتاب دو مقالوں پر مشتمل ہے۔ پہلے مقالے میں ۶ فصلیں ہیں جن کا موضوع تدبیر محل
سے ایام غیر خوارگی تک ہے۔ دوسرے مقالے میں ۲۵ فصلیں ہیں اور ان کا موضوع "امراض اطفال و ملالت
و معالجات آن" ہے۔

ابتدا :- "ای رسالہ از بیماری اطفال مرتب گشت" انتہا :- "..... و بقول پر بنر
شش ماہ از کہ میا دانا شکم عارض شود۔"

۳۶-۵ صحتہ الانسان - ۱۱۸ اوراق ۲۰-۲۱ سطور، معمولی تعلیق خط کسی انگریزی رسلے کا
فارسی ترجمہ ہے جو انگریزی نہ جاننے والے عیسائی لوگوں کی تعلیم کے غرض سے ترتیب دیا گیا ہے۔ مؤلف اور
مترجم دونوں کا احوال اور اصل رسلے کا نام معلوم نہ ہو سکا۔ یہ رسالہ ۱۹ فصلوں پر مشتمل ہے جن میں
مختلف قسم کے درمروں اور زخموں کے علاج بیان کئے گئے ہیں۔

ابتدا :- "الحمد للہ رب العالمین والصلوٰۃ علی خیر المرسلین" انتہا :- "..... و از صفرا"
آخر زیادہ حدیث میگرد و اللہ اعلم بالصواب"

۳۷-۶ طب ہدی - ۶۷ اوراق ۱۲۱ تا ۱۲۴ سطور، معمولی تعلیق خط ۱۱۸۳ھ - حکیم ابو بکر صدیقی
ناگوری متوفی بعد ۱۲۰۲ھ کی منظوم تالیف ہے۔ کتاب ۱۹ عنوانات پر مشتمل ہے۔ دیباچے کے بعد نعت
رسول اور مناقب خلفاء راشدین ہے، اس کے بعد امراض کی مہینوں سے نسبت کا ذکر ہے، پھر عام
کتابوں کی ترتیب پر امراض و معالجات نظم کئے گئے ہیں، آخر میں امراض اطفال کا ذکر ہے۔ معالجات

کے سب ویدک طب سے ماخوذ ہیں۔

ابتدا :- ”کھانا ہم زبان را بجمہر حکیم
اتہا :- ”دہر یک مملوہ یا بش اگر
کہا دہست ملاقا عرش عظیم
زویہ نما نہ یہ صفا او اثر“

.....

۶-۲۸ طب مصطفوی (مقالہ جہاں) ۱۰۶ اوراق، ۱۹ سطور، معمولی نستعلیق خط۔ حکیم غلام مصطفیٰ تونی..... کی تالیف ہے۔ یہ اس کتاب کا مقالہ چہارم ہے جس کو مولف نے ۲۸ کتابوں پر تقسیم کیا ہے۔ پھر کتاب میں ابواب کی تقسیم ہے۔ پہلی کتاب امراض منہ کے بیان میں ہے، اس میں ۲۰ ابواب ہیں۔ دوسری کتاب امراض چشم سے متعلق ہے اور اس میں ۱۳ ابواب ہیں۔ زیر نظر نسخہ صرف اسی کتاب دوم کے باب سوم کے آغاز تک ہے۔ تمام ابواب میں مزید ذیلی تقسیم فصل کے عنوان سے کی گئی ہے۔ زبان مولف کے ہندوستانی ہونے پر دلالت کرتی ہے۔

ابتدا :- ”المقالۃ الرابعۃ من طب مصطفوی فی المالحات ودرایں مقالہ ہشت کتاب اند۔“
اتہا :- ”..... باب سوم (از کتاب دوم) در امراض طبقہ نجیفہ لطیفہ عینیہ کہ....“
۸-۳۹ قرابادین اسلمی - مولانا حکیم عبدالحمید حسنی کے دادا کے چچا زاد بھائی حکیم سید محمد اسلم حسنی نقیر آبادی تونی ۱۲۶۹ھ کی تالیف ہے آخر سے ناقص ہے۔
ابتدا :- ”(اسو) پوست نفیل پوست کنار صحرائی....“ اتہا :- ”..... حرف الشیخ
.... (شرت) کیوڑہ.... موافق ترتیب شرت سازند....“

۹-۳ طب کیمیا و کیمیای باسلیقا۔ یہ دو رسالوں کے ترجمے کا مجموعہ ہے جو عام طور پر کیمیای باسلیقا کے نام سے فہرستوں میں درج ہے۔ یہ دونوں رسالے کسی دوسری زبان سے پہلے عربی میں تو ترجمہ ہوئے تھے، پھر فارسی میں ترجمہ کئے گئے۔ پہلے رسالے کا مؤلف براکسوس ہے اور دوسرے کا فرولیوس ہے۔ ترجمہ کا نام زین العابدین طباطبائی ہے جو مشہد سے ہجرت کر کے ہندوستان آگیا تھا اور ۱۸۸۸ء کے بعد وفات پائی۔ یہ فارسی ترجمہ تین اجزاء پر مشتمل ہے۔ پہلے جزو میں ایک مقدمہ اور چار مقالے ہیں جن میں اور طبیہ سے بچھڑک گئی ہے، دوسرے جزو میں معالجات جزئیہ و کلیہ بیان ہوئے ہیں، تیسرا جزو جو ترجمہ ذخیو اسکندری سے اقتباس کیے کے اضافہ کیلئے اکامیر و تربیقات وغیرہ کے متعلق ہے۔

ابتدا :- ”سپاس و ستائش بیرونی از ہر فہم و حواس مرآت فیہ کا مبدع روستا
انہما :- ”... دلائل است آخر کتاب ... کہ در او اسط ۱۱۸۸ باجمام رسانید“

۱-۲۱ گنج باد آئند صاحب قرانی - ۱۳۴ اوراق، ۱۰ تا ۲۰ سطور، نستعلیق شکستہ آمیز خط خوب
المن اشرفان حسینی کاہل ثم ہندوستانی مقب بہ خانزادان فیروز جنگ، متخلص بہ لسانی متوفی ۱۰۳۶ھ کی
گرا نقدر تالیف ہے۔ اس کی ترتیب میں مولف نے چند دیگر کتابوں کے علاوہ پانچویں صدی ہجری سے
دسویں صدی ہجری تک طب کے موضوع پر فلسفی اور عربی میں بھی جملہ علمی اہل تمام کتابوں سے استفادہ
کیا ہے جو سلطنت مغلیہ کے کتب خانہ میں موجود تھیں مآخذ کی مجموعی تعداد ۹۰ ہے۔ مولف نے جملہ طبی
علوم کا استحصا کرنے اور مقبول کی دستیاب کتابوں کے تمام مطالب کو مختصا یکجا کر کے کی کوشش کی
ہے۔ اس کے قریب ۲۰۰ عنوان تک فہرست کو دیکھ کر یہ اندازہ ہوتا ہے کہ علوم طیبہ اور یا مخصوص علم الادویہ
کتاب میں یہ کتاب ایک انسان کو پڑھنے کا درجہ رکھتی ہے۔ بیش نظر نسخہ اس کا صرف ابتدائی حصہ ہے
اور اس میں بھی کئی جگہ درمیان سے اوراق غائب ہیں۔ مکمل کتاب میں ۵۰۰ سے کم اوراق نہیں رہے ہوں گے۔
ابتدا :- ”گنج باد آئند حکمت ترکیب میولائی انسانی است کہ نقدر روای او نفس روان است“

انہما :- ”... ایضا“ از حکیم شرف الدین فیضی از قمر صحت استسقای طبعی و دلی ...“
۱۱-۲۲ مفتاح الخرائج (رسالہ سوم) ۳۰ اوراق، ۲۱ سطور، معمولی نستعلیق خط ۱۱۳۸ھ - علی بن حسین
انصاری فیضی از قمر معروف یہ زین العطار متوفی ۸۰۱ھ کی تالیف ہے۔ موجودہ رسالہ کا موضوع اور
ترتیب تقریباً وہی ہے جو اسی مولف کی دوسری کتاب ”اختیارات برنی“ کے مقالہ دوم کی ہے۔
ابتدا :- ”الحمد للہ رب العالمین ... بلانکہ این رسالہ سوم است از مفتاح الخرائج ...“

انہما :- ”...“ و دہر جا رعیشہ ادا تلمیذ یا باشد مغسول باید، خواہ دلور چشم باشد خواہ مرہم“
۱۲-۲۳ مقب الاطیبا ۲۱ اوراق، ۵۰ سطور، معمولی نستعلیق خط قبل ۱۱۳۳ھ - خیر اللہ الہ آبادی متوفی
۱۵۸۰ھ کی تالیف ہے۔ پوری کتاب ۲۹ ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلا باب در شفاختی نبض، دوسرا در شفاختی
قارونہ، تیسرا در انجاءات تپ و لرزہ، اس کے بعد مختلف اعضا کے امراض اور ان کے علاج کا ذکر ہے۔ اگر
باب جانوروں کے علاج پر ہے۔ یہ نسخہ ناقص الاکثر ہے۔ یہ علاوہ بھی غائب ہے۔

اجزا :- ”تا برقیہ بیست و نہ باب ترتیب دارد بہ مقب الاطیبا موسوم ساختم ...“

آہا: "... بیاز و ہلیر و سندھی دا گوزہ و نمک سیاہ ..."

۱۲-۲۳ تنجات حیدری - ۱۳۱ اوراق، ۱۵ سطور نستعلیق خوش خط قبل ۱۳۲۱ھ - غازی الدین حیدر شاہ اودھ
توفی ۱۲۲۲ھ کیے ترتیب بیاض تھی جس کو حکیم محمد علی لکھنوی نے ۱۲۲۷ھ میں مرتب کر کے کتابی شکل دی۔ زیادہ
ترتیباً ۱۲۲۲ھ سے تعلق رکھتے ہیں جس کا امر لے اودھ کو خاص شوق تھا۔ کتاب کے آخر میں ۴ ورق کا ایک رسالہ
بنوان "رسالہ در باب منوجات و مجربات" ملتی ہے جو غالباً خود حکیم محمد علی کے مجربات کا مجموعہ ہے۔ اس کے
خاتمے پر کسی مجہول مؤلف کا ایک ایک ورق کا رسالہ اذقان طبعی بھی منقول ہے۔

ابتداء: "حمد و ثنای لا تمحی و لا تعد شایانِ حُفرتِ حکیم مطاعی کو..."

آہتا: "... بقصیب کورا خشک کردہ و نیم برشت غودہ بخواند و یک ہفتہ ملازمت نماید"

عربی مخطوطات

اس کتابخانہ میں کمرات کو صحت کرنے کے بعد طب کے موضوع پر عربی کے ۱۹ مخطوطات ہیں ان کو دوڑ
نمون میں بیان کیا جا سکتا ہے۔ اول، ان کتابوں کے خطی نسخے جو شائع ہو چکی ہیں، ان کی تعداد ۸ ہے۔ دوسری
نم میں وہ کتابیں داخل ہیں جن میں کچھ یقیناً اور کچھ ممکن غالباً ہنوز غیر مطبوعہ ہیں۔ اور یہ تین ذریعہ کی ہیں۔
(الف) ناشائستہ رسائل و کتب:

۱-۵۲ رسالۃ فی الحمی - ۱۸ اوراق، ۱۵ سطور معمولی نستعلیق خط۔

ابتداء: "الفصل فی اقسام الحمی ومعنی القشعر مبرقہ... فاعلم ان الاجتہاد من

الاولیۃ الحمی ثلاثہ...."

آہتا: وقد یعالج الحمی الیومیۃ الحادثۃ منها بالعضد ایضاً۔

۲-۵۲ رسالۃ فی الحمی - ۶۲ اوراق، ۱۵ سطور معمولی نستعلیق خط، آخرے ناقص۔

ابتداء: "فصل، اعلم ان الحمیات الخلطیۃ علی خمسۃ اقسام... القسم الاول

الدمویۃ..."

آہتا: "... واذا اجتمع الحمی البلیغۃ مع الصد لا یصح ادوی ورجع القلب اذ لا..."

۳-۵۵ رسالۃ فی الطب - ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰ اوراق، ۲۱ سطور معمولی نستعلیق

خط ازل اور آخر سے ناقص۔

ابتدا: "... فی سقی السموم، من خاف ان یسقی سقا ینجب ان ینعترز من الاغذية والاشربة الخالية الطعوم"

انتہا: "... ووبجا کفی فیہ استعمال الملح والخل ..."

۳-۲-۵۶۔ شرح علی الفن الاول والثانی من الکتاب الرابع من القانون لابن سینا ۲۶ ص ۱۲۴ سائر، ۱۲۴ اوراق، مختلف سطور، مثنوی نستعلیق خط، آخر اندر وسط سے ناقص (کتابناز شہی میں موجود شروع قانون سے ہمیں ملتی)۔

ابتدا: "... الفن الاول من الکتاب الرابع من کتب القانون کلام کلی فی الحمیات ..."

انتہا: "... قوله البول اللطیف ... دالہا کانت تنفع من ذواتها، ولذلک اذا کان البول یكون الدم ..."

۵-۲-۵۷۔ کتاب فی الطب - ۱۶۰۳ × ۲۶۱۱ ص ۱۱۰ سائر، ۱۰۰ اوراق، ۵۰ سطور، مثنوی نستعلیق خط، درمیان اور آخر سے ناقص، خط الکتاب غیر مکتوب۔

ایک مقدمہ اور ۶ مدلیوں پر مشتمل ہے۔ مقدمے کا عنوان مؤلف نے "فی تخریف الطب وتقسیمه وضبط موضوعاته" لکھا ہے۔

الحدیقة الاولى میں نظری مباحث ہیں یہ ۳ دوحات پر تقسیم ہے اور ہر دوحہ چند دوحات پر تقسیم ہے۔ الحدیقة الثانیہ کے دو دوحات اور متعدد دوحات میں عملی مباحث ہیں۔ الحدیقة الثالثہ ادویہ وغذیہ کے بیان میں ہے اس میں بھی ۲ دوحے اور ہر دوحے میں متعدد دوحات ہیں۔ الحدیقة الرابعہ کا عنوان "فی امور ینبغی ان یزاول الطیب ینبغی ان یزاول فی اسبابها وعلاماتها

وادویہا تھا ہے۔ اس میں ایک مقدمہ اور ۴ دوحات ہیں اور ہر دوحے میں متعدد دوحات ہیں۔ جن میں اور طبیہ، قوانین علاج، احکام کلیہ مفردات، کیفیات اخلاص، بخار و سعال، امراض سرکہ، اسباب تر قویہ سقطہ و کسر و خلع و جراحات و حرکات، بحوم، لیس، حرق، غرق اور تشریح اعضا کی بیان ہے۔ الحدیقة الخامسة کا موضوع فی تشریح الاعضاء الکیة و امراضها و اسبابها و علاماتها و

معالجاتها دوحہ ہے۔ اس میں ۱۲ دوحات ہیں ہر دوحے میں متعدد دوحات ہیں۔ الحدیقة السادسة

نسخہ یا سرور نہیں الحديقة الثالثة کا آخری حصہ بھی غائب ہے۔

ابتداء... اما المقدمة ففي تعريف الطب وتقسيمه وضبط موضوعاته..."

انتهى: "... ولب حب القرطم والبسنت وورقة الديك الهرم والعجاج..."

»ب، معروف اطباء کے رسائل:

۲۰۱-۵۔ رسالۃ فی الحمیات :- ۱۶۰۷ء تا ۱۶۳۸ء ایم سائبر ادیان، ۱۵۱ اسطورا
ملوی نستعلیق خط، اول سے ناقص۔ مرزا علی شریف بن محمد زمان الکھوی المتوفی ۱۲۳۱ھ کی تالیف ہے۔

ابتداءً: "... أعلم أنه ليستي في اليوم الأول من الفب اللازمة والدايرة حليب ..."

انتهای :- "ایضاً یلزم من السادس فی کل مسہل لتقویٰها المحدثه"

۲-۵۹ رسالہ فی الطب: ۱۶۰۰ء تا ۱۶۰۸ء ۱۵۳۱ء سنہ، ۵ ادباق، ۵۱ سطور،

مربوطہ استعین خط، کس غیر معلوم شخص نے حکیم محمد شریف خان اندلیوی المتوفی ۱۲۲۲ء کے معمولات
 مطلب اور ان کے خواص علی شرع "اکامیاب والعلامات" سے چند غیر متماثلات جمع کئے ہیں۔

ابتداء:- "في أول اليوم حليب... حب القرع من درهمين إلى ثلاثة دراهم..."

انتباه:- اللهم اغفره (واجب) سعيه مشكورا - عمدة فقط -

۲۰۲-۶۰ رسالۃ فی الطب: ۱۳۹۷، ۲۶ ص ایام سائر، ۱۲ اوراق، ۵۱ سطور معونی نستعلیق،

فہم ۱۲۶ھ۔ حکیم درویش محمد بن عالم خان الامپورک المتوفی ۱۲۳۲ھ کی ایفندیہ جو حکیم خیر اللہ صدیقی،
کے نام سے مشہور تھے۔ یہ حکیم صاحب کے کسی بڑے زمانے ۷۰۰ قریب ہے، لیکن اپنے موضوع پر بحث
کے اعتبار سے بجائے خود ایک زمانہ ہے۔ یہ زمانہ اچھا فعل پر مشتمل ہے: ۱۔ فی امور راجب استحضار

قبل المداوات ٢- في قانون تركيب الادوية ٣- في تصرفات الطبيب عند المداوات

والمعالجات ٣- في قوانين اوزان الادوية

ابتداء: "خاتمة رسالة في الادوية المركبة وما يتوقف عليها وفيها فصول .."

انتهى: "... سفوف تقطير البول من ضعف المثانة ومبرودتها... وينحل "

ترتیب و مدون اور غیر مطبوعہ اہم کتابیں

۱-۲-۶۱ خزینۃ العلاج :

حکیم عبدالکیم خان، مخاطب بمرزا خان بن حکیم محمد یوسف خان المتوفی بعد ۱۱۷۲ھ کی قابل قدر تالیف ہے۔ مؤلف کا حال کسی کتاب میں نہیں ملا۔ دیباچہ ملکتاب میں مؤلف نے بیان کیا ہے کہ وہ بچپن سے اپنے والد کی خدمت میں علم طب حاصل کرتے رہے نیز اہل کمال کا کفشی بزرگاری میں عمر صرف کرتے رہے ہیں۔ اور اہل کمال کی تقلید کے شوق نے ہی ان سے یہ کتاب تالیف کرائی ہے۔

خزینۃ العلاج کتاب کا تاریخی نام ہے جس سے معلوم ہوا کہ حکیم صاحب کی وفات ۱۱۷۲ھ کے بعد ہوئی ہوگی۔ خزینۃ العلوم کے مقدمہ میں: القانون، الاسباب والاعلامات، شرح الاسباب والعلائق، الموجز، شروح الموجز، المغنی، تذکرۃ الہادویۃ، فتحۃ الموحین، تالیف شریف، قرابادین قلادی، معدن تجربات اور مجموعۃ بقایا۔ کتاب کی ترتیب میں مؤلف نے مدت پیداکرنے کی کوشش کی ہے جن کا طرف ویلچے میں یہ اشارہ کلمے۔ "وباعتبار العبارات ومتجدد الترتیب لایزعمون خالیاً من الحداثۃ والقراۃ"۔

کتاب ایک مقدمے، چار فصول اور ایک خاتمے پر مشتمل ہے۔ مقدمے کا عنوان مؤلف کے لفظوں میں "فی المبادی التي وجب تقدم ذكرها" ہے۔ فصول کے عناوین اس طرح ہیں:-

الفصل الاول منه شرح للادوية والغذوية المفردة التي كلها مندرجة في هذا المختصر باسمائها اليونانية والعربية والفارسية والهندية على ترتيب حروف التبیہ سے بیان ۲۲ ذوالھا الکلیۃ وطبایعھا ومقتارشریانھا بکمال الاختصار۔

الفصل الثاني مشیر علی بیان اقسام الاغذیۃ والادویۃ الموصوفۃ بانھا

الکلیۃ التي يحتاج اليها في معالجة جميع الامراض في كل حال۔ اس فصل کے ذیلی عنوانات یہ ہیں:- المدلات، المنصجات، الملیات، المسهلات، منقیات الراس، المعطسات،

الدمعات، منقیات الرحم، المنقیات، المدرات، الحوقات، القایضات، الرواعات،

المحللات، المرخیات، منفضات الاورام، المنفجرات، الموملات، الملحمات،

المستحقات، المرطبات، المبررات، المجففات، المجلیات، الملطقات، المغلطات،

المفتحات، المقطعات، المزلفات، المنزليات، المفشييات للرياح، المفتحات للحدادة،
المفرجات، المخدرات، المسكرات، المنومات، مسكنات الوجع، حابسات ترق الدم
لاعضا الباطنة، منقيات العرجات والقروح، المانعات لصعود الابخرات الى الحلق
لجذابة للمواد من الدماغ الى الاسفل في الباشونج۔

الفصل الثالث مشتمل على معالجة الامراض لكل واحد منها مشتملا بقواعد
لية وادوية مخصوصة مع تعريفه واسباب ونمذ من علامتها الفارقة
عن الغير۔ اس میں سرے پاؤں تک اعضا کے متعلق ۲۰ فیصلہ عنوانات ہیں۔

الفصل الرابع محتوی علی اصلاح بعض الاعضاء بالادوية الى افضل احوالها
ببما كان المريض علی الترتیب المرعی فی الفصل الثانی فی بروز الأسنان ومجلیاتها
... والمسودات، الشعر ومبيضاتها

خاتمے میں تفرق فوائد میں جن میں الطیور والحشرات والهوام، معرفة الاوزان، معرفة
قيمة والحبلى وغيره موضوعات شامل ہیں۔

پیش نظر نسخہ ۱۸۵۶ء ۲۹ ص ۱۸ سائز پر معمولی نستعلیق خط میں ۱۲۴۹ ع سے قبل لکھا ہوا ہے۔
وراق کا تعداد ۲۹۷ ہے، ہر صفحہ میں ۱۸ سطروں ہیں۔ نسخے پر حسین محمد ویلی کی ۱۲۴۹ھ ورا س سے
لی کی مہر ثبت ہیں۔ آخر کا ایک آدھ ورق غائب ہے۔ کتب خانہ شملی میں موجود مراجع کی حد تک
کا دوسرا نسخہ مکشوف نہیں۔

ابتداء: "الحمد للہ الذی خلق المولید بتجلیات قدرته وادوع فیہا
خواص والتأثیرات لا شرف مخلوقاته"

انہما: "ومنہا معرفة الحاملة بالذکر والانثی والیضا اللبن الذی
حب من ضرع ذات الذکر کیون علی ظ الزجا"

۲۰۱-۶۲- السبع الثوابت

مولفہ نے اپنا نام خیر اللہ لکھا ہے، کتاب کی تاریخ تالیف سے معلوم ہوتا ہے کہ مصنف کی
تات ۱۱۱۹ھ کے بعد واقع ہوئی ہے۔ نزہتہ النواظر وغیرہ میں بارہوی مدنی ہجری کے خیر اللہ نام کے

جن علماء کا ذکر آیا بظاہر یہ ان کے علاوہ کوئی خیال نہ ہیں۔ کتاب کا نام خود مؤلف نے "السیع الثواب" رکھا ہے اور کئی "السیع السیارات" کے مقابلے میں اس کو تالیف کیا ہے۔ خاتمہ پر مؤلف نے اپنی الحاح کا ایک شعر لکھا ہے "هذا الشعر الذي ختمت به كثير من رسائلني"۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ مؤلف نے اور بھی کئی رسائل لکھے تھے۔

یہ کتاب، اباحت پر مشتمل ہے :- ۱۔ فی تعریف الصدایع و... ۲۔ فی تحقیق معنی الدواہ ۳۔ فی تعریف الخلط و... ۴۔ فی مقدار الاخلاط ۵۔ فی بیان اعضاء المركبة والمفردة ۶۔ فی تحلیل القحف والیاخوخ ۷۔ فی بیان منی الکھولۃ وزیادۃ التحلیل۔ در بیان کتاب میں جابجا معروف طبیب و مصنف علاء الدین علی ابن حرم القرشی القوی، ۶۶ھ کی آراء کا ابطال کیا ہے۔ پیش نظر نسخہ ۱۸۶۱۲ سالیم سائز پر عمومی خط نسخہ میں ۱۱۱۹ھ کا لکھا ہوا اور بظاہر مسودہ مؤلف ہے۔ کئی جگہ متن کی عبارات قلم زد کر کے حاشیے پر مؤلف کے قلم سے تصحیح ہے اور کئی جگہ میں پہلے مصنف پر "مصنفہ الفقیر خیر اللہ" لکھا ہوا ہے۔ بظاہر نسخہ "ومیدمے"۔

ابتداء :- الحمد لله الذي ارسل رسوله الى الخلق شاهدا وبشيرا ونذيرا
واثارة الحكمة اما بعد فهذه ابحاث قراته في علم الطب وسميته بالسبع الثواب
انها : "... رسالتی بقی و اتنی کسی ثوب الفناء و کل شیئی فان"

۲-۳ المنهل المروی فی طب النبوی

کتاب کا نام زیر نظر نسخے یا کسی اور نسخے سے معلوم ہو سکا۔ اور میر جلال الدین سیوطی کی اسی نام کی کتاب سے یقینی طور پر الگ ہے جس کا ذکر کشف الظنون ص ۱۲ اور ہدایۃ العارفين ص ۱ میں آیا ہے۔ سیوطی کی کتاب کی ابتدا کی جو عبارت کشف الظنون میں نقل ہوئی ہے وہ اس کتاب کی ابتدا کی عبارت سے نہیں تھ، علاوہ بریں اس کتاب کے مؤلف خاص موضوع پر دوسرے مؤلفین کا ذکر کرتے ہوئے سیوطی کا ذکر شیخنا کے لفظ کے ساتھ کیا ہے۔ درمیان کی کتاب میں ابن القیم اور قال القرطبی کا طرح قال السیوطی کئی جگہ لکھتا ہے۔ مؤلف نے دیباچے میں بھی ذکر کیا ہے کہ وہ خود بھی اسی موضوع پر ایک دوسری مفصل کتاب تالیف کر چکا ہے۔ جیسا کہ نام سے ظاہر ہے اس کا کتاب موضوع وہ احادیث ہیں جن میں طبی فوائد و نکات کا طرہ اشل سے پاسے جلتے ہیں۔ لیکن یہ کتاب اس موضوع پر ترتیب کا جائے دلی عام کتابوں سے ممتاز ہے

جن کا انازہ اس کے مضامین کے عنوانات سے ہوتا ہے جو بالترتیب حسب ذیل ہیں۔

الحث علی تعلیم الطب - ذکر ابتدائے طب - ذکر الارکان الاربعۃ والاخلط والمزاج - ذکر الاعضاء - ذکر تکوین الاعضاء من المٹی - ذکر العظام والمفاصل - ذکر العصب والعضل - ذکر العروق - ذکر الاعضاء الرئيسة والغادمة - ذکر الحواس وغیرہا - تدبیر المسکن والهواء - تدبیر الماکول والمشروب - تدبیر الحركة والسکون البدنیین - تدبیر الحركة والسکون النفسانیین - تدبیر الاحتباس والاستفراغ - القول فی الحمام - القول فی الجماع - القول فی السلاح - تناول المریض ما یصلی عنہ - ذکر الحمامة والفسد والاسہال والقي - ذکر الادویة والاعذیة وهر مرتب علی حروف الهجا - القول فی علل الاعضاء المختصة الصغار الفالوج - النزلة والزکام - وجع الاسنان - وجع الصور - ذات الجنب - الاستسقا - وجع البطن - الاسہال - دود البطن - عرق النساء - عرق الکلیة - الباسور - الباه فی ذکر ما لا یختص منها: الحمی، السل، والجرح والحماة ونحو ذلك - القروح والبثور والجذام - التنبیه فی ذکر الجدری - ذکر ما تیل فی العین - الزینة وقطع الرائحة الکریهة ونحو ذلك - السموم وعلاجها - نوع الحمام وعلاجها وطریقها - غصة القلب - الغیل - الطاعون والوباء - ذکر الطیبیب - فضل المریض وعیادته - هل التدوی افضل ام ترکہ فی المنہ عن التدوی بلانجاستہ - الطعام المزورة - فی الحیة -

ان سب موضوعات کے لیے مؤلف نے احادیث فراہم کی ہیں احادیث کے مطالب کچھ ہیں - اس طرح کی باتیں میں اکثر ضعیف بلکہ جمیع حدیثیں رسول معظمؐ سے منسوب ہو کر قی ہیں - مؤلف کی تلاش ہر حال قابل داد ہے۔ ابتداً: "الحمد لله الذی اعطی کل نفس هداها وعلماها ما فقهها ومضارها...."

انہما، وقال السوادى: حيا الرشاد يولد الرطوبة، والماء الحار يرخم المعدة، ولا هيلج يرق المعدة - بل ان تفقد على الصعام بشهوة، وتقوم وامت تهيه - والله سبحانه وتعالى علم۔

حکیم حافظ سید غور شید علی
(حیدرآباد)

سالار جنگ میوزیم

نادر علی مخطوطات

سالار جنگ میوزیم کے منتخب مخطوطات کی ایک تفصیلی فہرست جس میں انیس عربی مخطوطات اور اسی قد فارسی مخطوطات اسی طرح جلد ۳۸۹ مخطوطات شامل ہیں، اس مسئلہ کے آخر میں پیش کر رہے ہیں۔ مگر ان انیس کے بعد چھ مخطوطات کا تفصیلی ذکر کریں گے تا کہ ہر روز مکران مخطوطات کو اس اعتبار پر گرام میں شامل کر کے میں سہولت ہو۔

عربی مخطوطات میں ہماری نظر سب سے پہلے طبی رسائل کے ایک مجموعے پر پڑی ہے جس کا منظر (عربی/۲۳) ہے اور جو (۶۶) ورق پر مشتمل ہے۔ یہ مجموعہ چھ نادر رسائل پر مشتمل ہے، جن میں نہایت مختصر نصیب اور جان نادر میں مسائل طبیہ پر بحث کی گئی ہے۔ مخطوطہ تقریباً بے نقط خط نسخہ شکستہ میں لکھا گیا ہے اور تاریخ کتابت ۱۰۶۵ھ ۱۶۵۴ء ہے اور کاتب کا نام محمد بن عبدالمجید لکھا ہے اس مخطوطے کے سرورق پر لکھی ایک اطباء سابقین کے آؤگراف اور مہر موجود ہیں جو کسی زمانے میں اس نسخے مالک رہے ہوں گے چنانچہ محمد بن ہبۃ اللہ شیرازی جو ایک شہرہ طیب گزر رہا ہے اس نے اپنے قلم سے یہ عبارت لکھی ہے: "من ممتلكات العبد المذنب ابی النہایۃ الحسیب محمد بن ہبۃ اللہ بن لطف اللہ بن لقمان الطیب المعروف باختیار الشیرازی"، فقہی مباحثہ سالار جنگ میوزیم میں مخطوطات تاریخ والے مخطوطات میں یہ سب سے قدیم ترین نسخہ ہے۔ یوں دیگر اس سے بھی قدیم مخطوطات موجود ہیں مگر ان پر تاریخ ثبت نہیں، صرف رسم الخط سے ان کی قدامت پچائی جاسکتی ہے۔ مذکورہ

مائل کا تفصیل اس طرح ہے :-

(۱) بدن الانسان وتشريح الاعضاء البسيطة ومريضها وصحتها واسبابها
تشريح الأعضاء المركبة وأمراضها وعلاجها (۲) الاطليعية (۳) الأمراض
زيادة وعلاجها (۴) الحشوي (۵) الترياقات
ابن ہر سالہ کی ابتداء سے کچھ عبارات نقل کریں گے تاکہ مرزبان کے سمجھنے میں سہولت ہو اور اہمیت
ابو جلیس :-

(۱) پہلا رسالہ "بدن الانسان" اس طرح شروع ہوتا ہے: بسم الله الرحمن الرحيم
ربنا انعمت فنزود الطبع لم يعرف منه احوال بدن الانسان من جملة ما ليصح ويتردى
عنها ليحفظ الصحة حاصله وليسترد زائله، فان قلت: الطب قسمان
علمي وعملي، وقد جعلت كلهما علما قلت المراد بالعلمي العلم بالعمل، فيدخل في
العد، وهو مباحثه أربع فصول، الفصل الأول في الامور الطبيعية، وفيه
مسائل... الفصل الثاني في المرض والسبب والدليل، وفيه ثلاثة مباحث...
الفصل الثالث في حفظ الصحة وفيه ثلاثة أبحاث... الفصل الرابع في
المعالجات، والأصل فيه ثلاثة - فوات عي كچھ کے لئے ہم نے اس کے ترجمے کر رکھا
ہے، اگر فرزند کچھ جانے تو ترجمہ پیش کیا جائے گا۔ اس رسالہ کے آخر میں دماغ کے ذریعہ علاج کا بیان ہے۔
(۲) دوسرے رسالے "تشريح الأعضاء المركبة وأمراضها وعلاجها"
کا ابتدا اس طرح ہوتا ہے: بسم الله الرحمن الرحيم. بعد حمد الله والصلوة علی رسول
الله نذكر تشريح الأعضاء المركبة وأمراض كل عضو بأسر يابها وعلاماتها
وعلاجها، ولنبتدع بالدماغ، وهو حيسم متخلخل، شكله قريب من
الثلاث بحيث يكون قاعدته تدام، ويستدق الى أن ينتهي، فهو في العرف
ينقسم الى ثلاثة أقسام، ويسمى بطون الدماغ، ثم ينقسم في الطول الى
ثلاث، يكون المجموع ستة أقسام، والأعصاب تنبت منه، إلا أن الجزء
المقدم من الدماغ الذي "ومنه عصب الحس، والجزء المتوسط، وأصلب ومنه عصب

(۶۱) اس مجموعے کا چھٹا اور آخری رسالہ ترقات پر مشتمل ہے، مگر افسوس یہ ہے کہ یہ رسالہ آخر میں ناقص ہے، اس کی ابتدا اس طرح ہوتی ہے: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ، التَّوْبَاتِ وَالْفَارِقَاتِ: اِحْلٰی اللّٰدْنِیَّةِ الْمُرْكِبَةِ لِلْسُّعْمِ وَالنَّوَاهِشِ طَالِکِ الْکَلْبِ وَالْاَمْرَاضِ الْبَلْعِیَّةِ وَالسُّوَدَاقِیَّةِ وَاللَّوْبَاحِ الْخَبِیْثَةِ وَالْفَالِاحِ وَالسَّکْتَةِ وَالْمَصْرُوعِ وَاللَّقْوَقَةَ وَالرَّعِشَةَ وَالْجُنُونَ وَالْجُذَامَ خَاصَّةً وَاللَّهْوِیَّ۔ یعنی سب سے پہلے ترقات کا ذکر کیا ہے، اور اس کو امراضِ لہوی اور سوداوی اور جذامی اور غلغلی مرگی جیسے عسیر العلاج امراض کے لیے، اور خاص طور پر مرنی جنون اور جذام کے لیے مفید بتایا ہے۔ اس نثر میں شہد کے علاوہ جملہ (۶۵) اور درجہ شامل ہیں، جن کی تفصیلی ترکیب کا ذکر ہے۔

اس کے علاوہ ترقاتی صغیر اطرار لعل کیڑمخون انوش دار جو ایک ہندوستانی مقوی قلب دغا ہے و نیز مخون غلا سف جو شہرہ آفاق مخون ہے، اور مخون توتنجی جو سودا ہضم کے لئے اکیہ کا حکم رکھتا ہے۔ مخون انجاء امراضِ سوداوی کے لئے، اور اسی طرح مختلف قسم کے جوارشات کے ملکن اصل نسخے بیان کے ہیں، جو اس قابل ہیں کہ موجودہ درجہ نسخوں سے ان کا تقابل کیا جائے، موجودہ نسخوں میں اگر کچھ کمی بیشی ہے تو ان کی اصلاح کر لی جائے، کیونکہ نسخہ جب تک کامل نہ ہوگا اس کا اثر بھی پایدا راند کا مل نہ ہوگا۔ لہذا احقر کا قلب یونانی کے کلد باب حل و عقائد سے مدد و معاون ثابت ہوگا۔ اور اس طرح متعدد مذکورہ مجیدہ اور اصلاح مجھے جملے والے امراض کا کامیاب علاج دریافت کیا جاسکتا ہے۔

فارسی مخطوطات میں سب سے قدیم ترین نسخہ "تجملہ منہاج البیان"
 فیما لیستعملہ الانساق ہے جن کو خود مصنف یعنی مترجم نے ۶۷۹ھ/۱۲۸۰ء میں لکھا تھا، اصل عربی نسخہ منہاج البیان جو یحییٰ بن عیسیٰ بن جزلہ المتوفی ۴۷۳ھ/۱۱۰۰ء کی تصنیف ہے وہ بھی ہمارے ہاں محفوظ ہے، لیکن ہر دو نسخوں میں تقوڑا سا فرق ہے، عربی نسخے کے آخر میں ایک صفحہ کے مقدار عبارت متروک ہے اور فارسی نسخہ اگرچہ مترجم کے قلم سے لکھا ہوا ہونے کی حیثیت سے اہم ہے، اور اس کو ایک مالک نے ساڑھے تین ہزار دینار میں فروخت کیا تھا جیسا کہ آنحضرت پر تحریر سے معلوم ہوتا ہے، مگر اس کے شروع میں، عربی نسخہ کو لا کر دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ کچھ اور فرق کہ ہیں۔ اگرچہ دونوں نسخوں کو لا کر عبارت کی پابجائی مگر لی جاسکتی ہے مگر اس کو ہم نظر انداز کرتے

ہیں کیوں کہ اصل عربی نسخہ طبع ہو چکا ہے۔ اور ایک انتہائی اہم نسخہ لایہاؤ ذکر کریں گے جو تحقیق اور ترمیم کے لئے زیادہ بہتر ہوگا۔

مزید چند نادریں و نخطوطات عربی

کتاب الحمیات: (طب ۸۴، کیٹلاگ نمبر ۲۲۵۷) مصنف: اسحاق بن سلیمان الاسیری المتوفی ۳۲۰ھ، ورق: ۱۶۷، کاتب: محمد بن اسرائیل الطیب، تاریخ کتاب: ربيع الثاني ۳۲۵ھ، ستمبر ۱۱۳۲ء۔ ورق ب ۲۲۲-۲۲۴، اور ب ۲۵۶-۲۶۰، اور ب ۲۸۷-۲۸۹ پر جسم انسانی کے خدکے بنائے گئے ہیں۔

الطب الکلی: (طب ۷۶، کیٹلاگ نمبر ۲۲۶۲) مصنف: ابوہل علی بن یحییٰ بن ابراہیم المسیحی المتوفی ۳۹۰ھ تقریباً، یہ حکیم و طبی سینا کا استاد تھا، ورق: ۲۱۳، کاتب: جالیسا ابواب پر مشتمل ہے، کاتب: سلطان محمد ولد آقا عبدالکریم سوداگر، تاریخ کتاب: ۱۱۵۵ھ، صفر ۱۱۵۵ھ، حکیم علی ۱۱۵۵ھ، یہ نسخہ حکیم محمد ساقی کے لئے لکھا گیا تھا۔ نخط نستعلیق شکستہ۔

مقالۃ فی الفصد: (طب ۲/۴۶، کیٹلاگ نمبر ۲۳۱۸) ورق: ۶، مصنف: ابن العدول ابو الحسن مہدی بن محمد التلمیذ المتوفی ۵۶۰ھ، یہ مقالہ دس ابواب پر مشتمل ہے، کاتب: حسین بن محمد الطیلسی الرغای الحسینی، مصنف: تاریخ کتاب: ۱۱۶۵ھ، ربيع الاول ۵۶۳ھ، ستمبر ۱۱۶۸ھ۔

کتاب الرحمة فی الطب والحکمة: (طب ۳۰، کیٹلاگ نمبر ۲۳۲۲) ورق ۵۲، مصنف: محمد مہدی بن علی بن ابراہیم السیری البغدادی المتوفی ۸۷۵ھ، کاتب: بہان بن قاسم الکاکلی التبریزی، تاریخ کتاب: ۱۱۶۵ھ، رجب الاول ۱۱۶۵ھ، نخط نستعلیق، تھوئی تقطیع، مختصر مفید رسالہ

شفاء الأسقام ودواء الالام: (طب ۴۴، کیٹلاگ نمبر: ۲۳۳۳) ورق: ۲۷۸، مصنف: خفر بن علی بن الخطاب الحوفی بہ حاجی، پاشا المتوفی ۸۱۶ھ، کاتب: ۱۱۱۱ھ

موصوف پر مشتمل ہے۔ حصہ اول = نفی، حصہ دوم = علی، جن میں چار مقالات ہیں، کتاب: محمدناضل الطباطبائی
تاریخ کتابت: ۱۳۳۸ھ، رسم الخط: نسخ خفی، مفردات و مرکبات، اہل حق عالم، امرامی خاصہ
اور ان کے علاج کا تفصیلی تذکرہ ہے۔ (ضلع بخش میں موجود ہے)۔

کتاب الکحل: (طب: ۵/۱، گیشلاگ نمبر: ۲۳۳۲)، ورق: ۶۸، مصنف: نورالدین
علی الطیب المدنی، نسخہ افکار عربیہ میں مدی۔

کتاب الکحل: (طب: ۵/۱، گیشلاگ نمبر: ۲۳۳۳)، ورق: ۴۱، مصنف:
فتح الدین ابوالفتح من القاضی جمال الدین غان بن ہبیرہ اللہ۔ کتابت ستر و ابواب پر مشتمل ہے۔ نسخہ:
افکار عربیہ میں مدی بحری

العقائد الرفیعة: (طب: ۵/۱، گیشلاگ نمبر: ۲۳۳۶)، ورق: ۱۳۹۹،
مصنف: محمد رفیع بن مومن القزوینی، نسخہ بارہویں مدی بحری، نہایت فہیم اور بڑی قطع طبع دلی کتاب
ہے جو ایک مقدمہ، تین باب اور ایک خاتمہ پر مشتمل ہے۔ مقدمہ میں دو بیان ہیں اور باب اول میں چار بیان
اور باب دوم میں تین فصل، باب سوم میں بیس مقالات اور خاتمہ دو فصلیں پر مشتمل ہے۔

معیار الاطباء: (طب: ۸/۱، گیشلاگ نمبر: ۲۳۳۷)، ورق: ۳۶۳، مصنف:
احمد سعید امروہوی، نہایت فہیم کتاب ہے جو ایک مقدمہ اور چار مقامات پر مشتمل ہے، پھر ہر مقدمہ میں کئی ابواب
اور ہر باب میں کئی فصلیں ہیں۔ نسخہ: اوائل تیرہویں صدی بحری۔

کتاب الازرق فی الطب: (طب: ۷/۲، گیشلاگ نمبر: ۲۳۵۴)، ورق: ۱۶۳،
کاتب: علی بن ابیہر الجبیل بن عمر، تاریخ کتابت: ۲۳ شوال ۱۰۶۷ھ، ۲۶ جولائی ۱۶۵۷ھ۔
کتاب خواص الحشائش و منافع الحیوان: (طب: ۱۲/۱، گیشلاگ نمبر: ۲۳۶۰)
ورق: ۷۲، منسوب بہ جالینوس۔ مترجم کا نام نامزد۔

بلغة الطیب و فزہة الارب: (طب: ۱۲/۱، گیشلاگ نمبر: ۲۳۶۰)
ورق: ۲۲، ب ۹۹، مصنف: حکیم بدر الدین محمد بن القاسم الحریری المرادی، کاتب: ابوالبقاء
بنوہیمان بن ابراہیم۔ تاریخ کتابت: ۲۸ شوال ۱۰۶۷ھ، ۲۶ جولائی ۱۶۵۷ھ (کتاب خواص الحشائش)
۱۶ رجب ۱۰۶۷ھ، ۱۶ فروری ۱۶۵۷ھ (کتاب بلغة الطیب)۔ نسخہ (۸) رنگین نقاد پر مشتمل ہے۔

منہاج البیان فیما یستعملہ الانسان: (طب/۹۲، کیٹلاگ نمبر: ۳۶۱)

درق: ۳۸۷، مصنف: ابو یوسف محمد بن یحییٰ بن جریر التوفی ۳۹۶ھ، انتساب: مقتدی بالله خلیفہ عباسی (۳۶۶ھ تا ۳۸۷ھ)۔ اس کا فارسی ترجمہ ۶۷۹ھ میں محمد بن محمد بن الرضی الطیب نے کیا تھا۔ خود ترجمہ کے ساتھ لکھا ہوا نسخہ میوزیم کے ذخیرہ مخطوطات میں محفوظ ہے۔ ملاحظہ ہو طب فارسی ۴۴۵ (خدا بخش میں موجود ہے) **الفتح فی التداوی من جمیع الامراض والشکای: (طب/۵۵، کیٹلاگ نمبر: ۲۳۷۱)، درق: ۸۹، مصنف: ابوسعید یارہیم الغزالی، نسخہ: اخلاص دار ہوس صدی ہجری، ایران** نامتقد اور آسان طریقہ علاج بیان کیا ہے، اور از دور ادراک کے خواص بطور جدول لکھے گئے ہیں۔ خدا بخش میں موجود ہے۔

(فارسی)

تجربات الجربات فی اثبات شہابی: (طب/۴۱، کیٹلاگ نمبر: ۳۹۹۳)، درق: ۱۲۷، مصنف: سعد اللہ قطای زنجانی، زمانہ: غیاث الدین غلی سلطان گجرات (۸۷۳-۹۰۶ھ) ۱۴۶۹-۱۵۰۰ھ

کتاب دس فصلوں پر مشتمل ہے جو کفار کا ہلکا کرنا اور الفاظ اللہ و یادداشتیات بدیہی کا خلاصہ ہے۔

رسالہ طب: (طب/۲۱، کیٹلاگ نمبر: ۴۰۳۰)، درق: ۳۳، مصنف: محمد بن علی الطیب شاگرد قطب محمد امجد بن کی وفات نظام الدین علی شیر توفی ۹۰۶ھ کے دو دین ہوئی۔

تخفہ المصنفوتہ: (طب/۳۳، کیٹلاگ نمبر: ۴۰۳۱)، درق: ۹۸، مصنف:

محمد علی بن محمد موسیٰ، انتساب: سلطان محمد شاہ صفوی (۹۹۳-۱۵۸۶ھ تا ۱۵۸۷-۱۶۲۹ھ)، کاتب: سید محمد اسماعیل، تاریخ کتابت: شعبان ۱۱۵۲ھ م فربر ۱۱۵۳ھ۔

رسالہ شرفیہ: (۴/۲۸۰)، کیٹلاگ نمبر: ۴۰۳۲، درق: ۵۴، مصنف:

محمد مسیح بن محمد امین طباطبائی، زمانہ کتابت: اوائل گیارہویں صدی ہجری، اس رسالہ میں صحت کے اصول، امراض کا علاج اور خاص طور پر سفر کرے بغلوں کے لئے نصیحتیں ہیں۔

اختیارات طب شہابی: (طب/۱۳، کیٹلاگ نمبر: ۴۰۳۵)، درق: ۳۱۹،

مصنف: میرزین بن علی الحینی الاستر آبادی، زمانہ: سلطان محمد علی قطب شاہ (گوگنڈہ)

۹۸۹-۱۰۲۰ھ : کتاب: محمد بن محمد بن معروف بر عرب شیرازی، مستطیع خوشخط، مطبوعہ مطبوعہ
۱۵۸۱-۱۶۱۱ھ
اس کا دوسرا نسخہ بھی موجود ہے۔

میزان الطبائع قطب شاہی: (طب: ۳۶۶/۱، کیٹلاگ نمبر: ۱۰۳۷، ورق: ۱۲۷، مصنف:

نقشبندی محمد بن محمد الدین علی۔ کتاب: سلطان محمد قطب شاہ (گوگنڈہ) ۱۰۲۵-۱۰۳۵ھ، ۱۶۱۳-۱۶۲۶ھ، تاریخ
کتاب: ۱۱۴۵ھ، بمقام حیدرآباد۔ بیٹیا بیاسنوجات و عورات کا ذکر ہے۔ دوسرا نسخہ بھی ہے۔

ریاض عالمگیری: (طب: ۲۱۱/۱، کیٹلاگ نمبر: ۲۰۶۳، ورق: ۶۴)۔

مصنف: ابن محمد رضا شیرازی، زمانہ تصنیف: (۱۰۸۰-۱۰۹۰ھ)، کتاب: محمد باقر
تاریخ کتاب: ۱۱۲۵ھ، ۱۷ جون ۱۷۴۲ء، بمقام اندنگ آباد، (خدا بخش
یہ بھی موجود ہے)۔

مختصر در طب: (طب: ۲۳۱، کیٹلاگ نمبر: ۲۰۶۸، ورق: ۱۲، مصنف:
ابن طبیب، تاریخ کتابت: ۱۹ رمضان ۱۱۰۷ھ، ۸ مئی ۱۶۹۷ء۔

مغرب الشفاء (علوم سترہ) (۲/۷۷، کیٹلاگ نمبر: ۲۰۷۶، ورق: ۲۲،
مصنف: محمد تان بگڑی، کتاب: شیخ محمد شریف بن خضائیا ربانوی، تاریخ کتابت:
۸۲، ۱۱۳۳ھ، ۲۵ جون ۱۷۱۷ء، بمقام حیدرآباد، اس کتاب کے اندر ہندوستانی
نویں پڑیوں سے ملنے والے مختلف نسخہ جات کا ذکر ہے۔

کفایۃ الاطباء: (طب: ۱۹۳، کیٹلاگ نمبر: ۲۰۷۸، مصنف: حکیم ابوبی
بن مسام الدین چینی، یہ نسخہ صرف (۱۳) کتاب پر مشتمل ہے جس میں (۳۹) ابواب کا ذکر ہے،
جب کاغذ نسخہ (۲۰) کتاب پر مشتمل ہے۔ یہ نسخہ ۲۳۹ ورق اور ۲۵۵ کدیریاں ناقص ہے۔
مادۃ الشفاء: (طب: ۲۱۷، کیٹلاگ نمبر: ۲۱۳۳، ورق: ۲۸۲،
مصنف: رضا بن حکیم حضرت اللہ، کتاب: غلام محمد، برائے حکیم وزیر علی، تاریخ کتابت:
۲۵، ۱۲۴۳ھ، ۲۱ مارچ ۱۸۵۷ء۔

بدائع الاسرار: (طب: ۲۳۳، کیٹلاگ نمبر: ۲۱۳۶، ورق: ۳۱، مصنف:

امام المصطفیٰ اللہ تعالیٰ، تاریخ کتابت: ۲۴، ۱۲۵۵ھ، ۲۸ نومبر ۱۸۴۲ء،

اس کتاب میں چائے، کافی، تمباکو کے فوائد و نقصانات وغیرہ کا تفصیل مذکور ہے۔

قوت لایحوت: (طب/۱۸۳، کیٹلاگ نمبر: ۴۱۳۷)، ورق: ۱۸۸،

مصنف: سید فضل علی الملقب بہ شعلی خان ممتاز الملک المتوفی ۱۲۵۲ھ (۱۸۳۷ء)۔
یہ کتاب مصنف نے ہمایاچند دلال بہادر وزیر اعظم حیدر آباد کی خدمت میں پیش کی تھی
مصنف کا تعلق شاہجہاں پور سے ہے جو حیدر آباد منتقل ہو کر راجہ صاحب کے درباری علیم
مقرر ہوئے۔ یہ حکیم عہد الشہ خان بہادر کے شاگرد تھے۔ کتاب سات فصلوں پر مشتمل ہے،
مختلف امراض کے پرہیز اور مختلف غذاؤں کے فوائد بتائے گئے ہیں۔

سراج الطب: (طب/۱۴۰، کیٹلاگ نمبر: ۴۱۳۹)، ورق: ۲۳۱،

چھوٹی قطع حائل سائر، مصنف: اشرف علی بن رجب علی غظیم آبادی۔ انتساب: سراج
الملک المتوفی ۱۲۶۹ھ (۱۸۵۳ء)۔ وزیر اعظم حیدر آباد بنانہ ناصر الدلہ آصف جاہ چہارم۔ کتاب
(۱۱۲) ابواب پر مشتمل ہے۔ کاتب: بخط مولف و امین المؤلف میر حسن علی، تاریخ کتابت:
۴ رجب ۱۲۵۹ھ (۳۱ جولائی ۱۸۴۳ء)۔

اسرار مسیحا: (طب/۱۶، کیٹلاگ نمبر: ۴۱۴۰)، ورق: ۲۸، مصنف:

مسح الزہرا خان بن حکیم محمد راہ خان بن صالح خان المصطاف مسیح الدولہ بہادر حکیم الممالک
انتساب: ناصر الدولہ آصف جاہ رابع، اس کتاب میں سبزیوں، میوہ، حات، خوردنی غلہ
جات، گوشت وغیرہ کے طبی فوائد بیان کئے گئے ہیں۔

مجموعہ رسائل: (طب/۲۲۱، کیٹلاگ نمبر: ۴۱۹۳) من کتاب الحجرات

مثالی ہے۔ جو ۵۱ ورق پر مشتمل ہے۔ اس میں مختلف امراض کے لئے مجرب ادویہ کا تذکرہ
ہے، خط شکستہ، تاریخ کتابت: ۲۰ رجب ۱۲۰۵ھ (۲۵ مارچ ۱۷۹۱ء)۔ سرورق
سے ظاہر ہوتا ہے کہ یہ عہد الملک مبارز خان المتوفی ۱۳۳۲ھ (۱۷۲۷ء) کی تصنیف ہے۔
نوٹ: علاوہ ازیں شعبہ مخطوطات میں کئی ایک مجامیع موجود ہیں۔ جن کے
تبصرہ و تلاش کے لئے وقت درکار ہے۔

جواب محمود حسن قیصر اردو نوی
علی گڑھ

مولانا آزاد لائبریری میں علم طب کے چند نادر خطوط

میں ان چند خطوط کے بارے میں مختصر عرض کر دینا چاہتا ہوں کہ فاضل بحق حکیم ظل الرحمن صاحب کی نظر سے اوجھل رہ گئے ہیں۔

۱۔ المعالجات البقر اطمیہ (عربی)۔ اس کا مؤلف شیخ رئیس ابن سینا کا استاد ابو الحسن احمد بن محمد البصری ہے۔ اس کا سنہ وفات ۳۲۰ اور ۳۶۶ھ کے درمیان ذرا سیٹ ہے۔ اس خطوطہ کا کوئی تفصیل تو مجھے نہیں بیان کرتی ہے اس لئے کہ اس کے نسخے کثیر تعداد میں ملتے ہیں البتہ مولانا آزاد لائبریری کا جو نسخہ ہے وہ عرف اس لحاظ سے اہم ہے کہ ۹۰۰ھ کا کھجوا ہے۔ اور مکمل ہے۔ اس بنا پر اگر اس کا تصدیق آید یقیناً شائع ہو تو اس نسخے سے تصحیح و مقلدین میں مدد ملے گی

۲۔ دوسرا اہم خطوط کتاب المصافح فی الطب ہے جس کا مؤلف ابوہشام عیسیٰ بن یحییٰ

الہی (متوفی ۳۹۰ھ یا ۴۰۱ھ) ہے جس کے بارے میں یہ امر محقق ہے کہ وہ شیخ رئیس ابن سینا کا استاد تھا۔ اس نسخہ کا کتاب محمد بن علی القطب الشیرازی ہے جس نے ۶۶۶ھ میں اس کو نقل کیا اور ہندوستان میں ابو عبد اللہ محمد بن علی حامد دمشقی متوفی ۶۲۸ھ/۱۲۳۳ کے مکتوب نسخہ اس کے تصحیح اور مقابلہ کیا۔ یہ دو ارا ایک فاضل طبیب تھا جس نے دشمن میں تشدد نہ پایا، اس کی تصانیف میں مختصر کتاب الحادی فی الطب مختصر کتاب الاغانی و مقالہ فی الاستغفر اور شرح تعداد الحرف کے نام ملتے ہیں (تجمل المؤلفین ۵: ۲۰۹)

یہ تقریر حسب ذیل ہے جو اس نسخہ کی اہمیت کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔

”تدحرر هذا الكتاب الف وستمستین وثلثمائة محمد بن علی القطب الشیرازی ونقل اکثره من النسخة التي كتبها شیهة بلعت مقبلته“ و تصحیها فی مجالس آخرها السابغ

یہاں کا پہلا حصہ طبع ہو چکا ہے۔ سہ صحیح نام عبدالرحیم ہے (الاعلام ج ۳ ص ۴۴، تجمل المؤلفین ج ۵ ص ۲۰۹)

والعشر من شعبان سنة تسع وستين وتسعمائة والنسخة المقابل بها بخط
الشيخ الحكيم الفاضل العلامة مهذب الدين عبد الكريم المعروف بالذخائر
وقرأها على بن مطران وقرأ ابن مطران كتاب المائة على ابن النقاش وقرأ
ابن النقاش على امين الدولة وقرأه امين الدولة ابن التلميذ على عبد الله
الحاجري وقرأه الحاجري على الشيخ الرئيس ابن سينا قدس الله روحه
وقرأه الرئيس على مؤلفه ابی سهل المسيحي.

دفع المضار الكلية عن الابدان الانسانية

موت ابدان پر یہ ایک بڑا مفید سارا ہے۔ اس کے مؤلف کا نام پورے متن میں اول سے
آخر تک کہیں مذکور نہیں البتہ دیباچہ میں سبب تالیف کے تحت مؤلف کا حسب ذیل بیان ملتا ہے:
"ولقد خان الشيخ الجليل احمد بن محمد السهل وهو من عرن
بعلو الهمة وسمو الارومة ومحبة العلم الحقيقي والاخذ منها بالعنف
الافر واربا طاليزاني فيها وتحصيلهم عنده من حيث كانوا واحداً بعد واحد
امرق ان اعمل كتاباً في دفع المضار الكلية عن الابدان الانسانية"

اس عبارت سے اولاً کتاب کا عنوان (ما سئل) معلوم ہو جاتا ہے۔ ثانیاً یہ کہ مؤلف نے اس
کو احمد بن محمد السہلی کے حکم سے لکھا۔ اس عنوان کو لیکر جب پہلے کشف الظنون (حرف) کی طرف
رجوع کیا تو اس میں اس عنوان کے تحت مؤلف لکھتا ہے شیخ الرئيس ابن سينا الفارسي را حجتی محمد السهلی صاب
کشف الظنون کا یہ بیان خود ابن سینا کے بیان سے بالکل مطابق ہے جو ابن ابی الصیصہ (۲: ۴) اور نقول:
۴۱۷ دونوں نے نقل کیا ہے۔ نہ کہتا ہے:

ثم مات والده وتصرفت بي الاحوال — ودعني الضرورة الى الانتقال
عن بخارى والانتقال الى كركانج وكان ابو الحسن السهلي المحب لهذه العلوم
مها وزيرا۔

اس کا ترجمہ یہ ہے: میرے باپ کے انتقال کے بعد جب حالات نے کروٹ لی تو بخارا چھوڑ کر میں
کُرکانج آیا۔ یہاں ابو الحسن السہلی نے جو ان علوم کا شیدائی تھا۔ میری سرپرستی کی۔

اس کے بعد حقیقت بالکل واضح ہو جاتی ہے کہ اس کا مؤلف ابن سینا ہے جس نے ابوالحسن
بہمنی کے علم سے اسی کو لکھا جیسا کہ اس کے بیان سے ظاہر ہوتا ہے۔

بروکلمان (۱: ۶۴۲) کے سامنے معلوم نہیں اس کا کونسا نسخہ تھا یا کونسی مطبوعہ فہرست تھی کہ
اس نے اس کا مؤلف ابو جعفر علی بن محمد الفافقی متوفی ۱۱۶۵/۵۶ کو لکھا ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ بروکلمان
جہاں اندر متعدد اعلیٰ کا شمار ہوا ہے اور اس نے مطبوعہ فہرستوں کے بیان پر اعتماد کر کے بطور خود کوئی تحقیق
نہیں کی تو یہ اس کے لئے ممکن تھا۔ اور جیسا کہ اس کو فہرستوں میں کوئی بیان ملا اسی طرح درج کر دیا۔ بروکلمان
ہے کہ اس میں فافقی کا نام کہیں کاتب یا مصحح وغیرہ کا حیثیت سے آیا ہو اور کیسے لکھنے سے اس کو مؤلف سمجھ لیا ہو۔
لیکن یہ امر بالکل مستبعد ہے کہ اس عنوان کی دو کتابیں ہوں۔ اس لئے کہ یہ ایسا عنوان ہے جو مشترک نہیں
ہو سکتا۔ یہ رسالہ حرب فزلی سات مقالوں پر مشتمل ہے:

المقالة الأولى	فی تدبیر النواع الخطا	درق اب۔۔ الف
المقالة الثانیہ	فی الهواء	درق الف۔۔ ب
المقالة الثالثہ	فی الحمام	درق ب۔۔ ۲۴
المقالة الرابعہ	فی الطعام	درق ۲۴ ب۔۔ ۳۵
المقالة الخامسہ	فی المشروبات	درق ۳۵ ب۔۔ ۴۴
المقالة السادسہ	فی الحركات الكثيرة	درق ۴۴ ب۔۔ الف
المقالة السابعہ	فی امر الاستغفر	درق ۵۰ ب۔۔ تا ختم

اس کے ادیان کی کل تعداد ۵۱ ہے یعنی ۱۰۲ صفحات؛ سائز ۱۱، ۱۳، ۸ سم

سطر: ۹۔ خط نستعلیق ضخی صاف اور روشنی۔ ابتدا

الحمد لله حق حمد لا والصلوة علی رسولہ وغیرہ

کشف الامشکالات (عربی)

یہ کتاب نفیس بن عوی الکرانی کی شرح الاسباب والاعلامات کے مشکل مقامات کی شرح ہے جو ایک
ہند کا عالم اور طبیب محمد شہین حکیم محلہ حق بن خدا فضل کی کاوش قلم کا نتیجہ ہے افسوس ہے کہ اس بلند پایہ فاضل
کے ذکر سے کتب مرصعہ کیر غاوش ہیں۔ صرف دیباچہ سے آنا معلوم ہوتا ہے کہ مؤلف نے یہ کتاب ۱۱۸۴ھ/۱۷۷۱

میں مکمل کی۔ اس سے صرف اتنا معلوم ہوتا ہے کہ اس کا زمانہ بارہویں صدی ہجری رہا ہے۔ کتاب کا عنوان کشف
الاشکالات تاریخی عنوان ہے جس سے ۱۸۴۲ سال تصنیف برآمد ہوتا ہے۔ جیسا کہ حسب ذیل عبارت
سے معلوم ہوتا ہے۔

و سمتیہا بکشف الاشکالات لادھا یکشف بما شیء من الاشکالات ومن
العجائب ان ینکشف عن ہذا تاریخ اتمام تلك الرسالة عن قیاس السنة المقدسة
الہجرية المصطفوية۔

دیباچہ کی عبارت سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ یہ تالیف مؤلف کے ریاض شباب کی تالیف ہے۔
اس کے اوراق کی کل تعداد ۳۸۸ ہے۔ سائز ۱۱x۲۱x۱۷x۲۹؛ سطر ۲۲ نستعلیق صاف و
پاکیزہ اوراق مصنف یہ کاغذ دقیق۔ نسخہ مکمل۔ تاریخ کتابت ۱۲۶۸ھ

ابتداء الحمد لله الذي هدانا لهذا المستقيم وهو نعم عطاء فانيه تبارك العليم
ابتداء متن: بسم الله الرحمن الرحيم بحث في امراض الراس لما شرع المصنف
رحمه الله تعالى في امراض الراس۔

اس کا دوسرا نسخہ اس لائبریری کے سہماں اللہ کلکشن میں نمبر ۶۱۶ کے تحت محفوظ ہے جس کا
کاتب فقیر رسول ہے اور سنہ کتابت ۱۲۶۱
تیسرا نسخہ بانگی پور میں ہے جس کی تاریخ کتابت مذکور نہیں۔

بہ حسن نگرامی
لکھنؤ

نیشنل بوٹانیکل سیرچ انسٹی ٹیوٹ لکھنؤ

اہم طبی مخطوطات

انسٹی ٹیوٹ کی لائبریری میں فارسی اور عربی کے ۲۷ طبی مخطوطات ہیں جن میں ۲۴ اہم مخطوطات ایسے پائے گئے ہیں جن پر یا تو اب تک کوئی تحقیقی کام نہیں ہوا اور اگر ہوا بھی ہے تو منظر عام پر نہیں آ سکا ہے۔
ذیل میں ہم ایسے مخطوطات پر تعارفی نوٹ پیش کیے ہیں :

۱۔ **معالجات بقراطیہ** : علاج و معالجہ سے متعلق اس کتاب کو علامہ ابوالحسن احمد بن محمد طبرستان نے تصنیف کیا تھا خط نسخ میں اس کی کتابت بھواین دلد محمد باقر نے ۱۰۹۸ھ میں کی ہے۔ دو جلدوں اور ۳۳۲۲ انسٹی میٹر سائز کے ۹۸۸ صفحات پر مشتمل اس کتاب میں ۱۰ مقالات شامل ہیں اگرچہ تیسری جلد میں ۲۰ مقالات کا تذکرہ ہے مگر ہرست میں صرف ۱۰ مقالات کے صفحات دیئے گئے ہیں اور بھی ۱۰ مقالے دونوں جلدوں میں مذکور ہیں۔

آغاز : " الحمد لله المنفرد ولوحد انيته لا شريك له في دميته لا واهل من افاضل الالطباء ہے ہوتا ہے اور کتاب کا اختتام تمت المقالة العاشرة من الكتاب المعروف بالمعالجات البقراطیہ بعون الله وحسن توفيقه في العشر الاخير من شهر رمضان المبارک لعام ثامن وتسعين والف من الهجرة النبویہ پر ہوتا ہے۔ من معالجات پر انتہائی اہم کتاب ہے اسی اہمیت کے پیش نظر اس کتاب کے اردو میں ترجمہ کا کام سنٹرل کونسل فار سیرچ انڈیا نے یڈلسنکس زیر نگرانی جاری ہے۔ کتاب کا لائبریری کارڈ نمبر AN/BU ۹-۴۷۵۸ (۹۵-۱۱۹۵) ہے۔

۲۔ **کتاب المغنی** : ادویہ مفردہ سے علاج پر مشتمل ضیاء الدین ابن بشار ۱۲۳۸ھ نے تصنیف کیا تھا۔ کتاب ۳۰۷۲ سائز کے ۲۴۷ صفحات پر مشتمل ہے۔ کتاب کا نام معلوم

نہیں ہو سکا۔ خط نستعلیق میں لکھی گئی ہے۔ ۳۰ بابوں پر مشتمل کتاب میں سرسے ہر تک کے جملہ اعضا کے اراض کے علاج کا تذکرہ بڑے اچھے انداز میں کیا گیا ہے۔

ابتداء: الحمد للہ الذی انزل لکّل داء دوا سے اور احتلام عن

المکان الذی فیہ ” پرچند ہر مخطوطہ اگرچہ کرم غنہ ہے تاہم پڑھا جاسکتا ہے موضوع اور انداز بیان کی اہمیت کو مد نظر رکھتے ہوئے اس پر تحقیقی کام کی ضرورت ہے۔ لائبریری کارڈ نمبر ۷۰۰ ہے۔

۳۔ زیبدۃ الطب، تشریح اور معالجات پر مشتمل ابو ابراہیم اسمعیل جو جانی کی شاگرد

تصنیف ہے۔ ۲۹ x ۱۶ سنٹی میٹر سائز کے ۶۵۴ صفحات کی اس کتاب کی کتابت خط نستعلیق میں

عطاء و شرنے ۱۱۹۸ھ میں کی ہے کتاب کا آغاز ”بسم اللہ الخ فاعلم ان حبیبی علم الطب

ومدار علی معرفۃ حالۃ بدن الانسان سے اور اختتام فانی زوان المومن فینبی ان

یراد الدواؤم کی جابجائی پر تلے کتاب جامع ہے اس پر کام کی ضرورت ہے۔ لائبریری کارڈ نمبر

۸۸۱ - ۸۸۲ - ۸۸۳ (۷۰۰۶) ہے۔

۴۔ المنصوری: ابو بکر محمد بن زکریا رازی (۸۶۰ - ۹۲۳) کی ۲۲۴ سے

نادر تصنیفات کا تذکرہ کتابوں میں ملتا ہے۔

زکریا رازی کی تقریباً ۱۰ کتابوں کے ترجمے لاطینی اور انگریزی زبانوں میں ہو چکے ہیں۔ اگرچہ

اس کی بیشتر کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔ تاہم اس کی بہت سی کتابیں جن میں المنصوری حفظا المصححہ للاعلام

موجودہ درد ہا مفقودہ اور رسالۃ فی الجب، ری، والحصبۃ اب بھی طباعت کی محتاج ہیں۔

ذیل میں ہم عربی زبان کے ایک اہم طبی مخطوطہ کتاب المنصوری پر تبصرہ پیش کر رہے ہیں۔ ۱۳۲۶

سنٹی میٹر سائز کے ۳۸۵ صفحات پر مشتمل اس مخطوطہ کی کتابت خط نستعلیق میں ۱۱۸۱ھ میں محمد علی نے کی ہے۔

مخطوطہ کی عبارت ابتدائی: الحمد للہ رب العالمین والعاقبۃ للمتقین القدا حکیم ابو بکر

محمد بن زکریا الرازی لامیر منصور بن اسحق بن اسمعیل بن احمد صاحب خراسان

سے پہنچتا ہے کہ اس کتاب کو رازی نے حاکم خراسان منصور بن اسحق کی ایما پر تصنیف کیا تھا۔

کئی مقالات پر مشتمل اس مخطوطہ میں فن طب کے جملہ موضوعات سے متعلق ایجاز و اختصار کے

ساتھ بڑی مبالغہ بحث کی گئی ہے۔ اگرچہ اختصار غالب ہے تاہم چھوٹے چھوٹے مختصر جملے زبردستی

اہمیت کے حامل ہیں۔

پہلا مقالہ ۲۴ فصلوں پر مشتمل ہے۔ اس میں طب کے مبادیات اور جسم انسانی کے تمام اعضاء کی تشریح سے بحث کی گئی ہے۔ علیحدہ علیحدہ حیوانات کے ذریعہ تمام اعضا کی شکل و وضع کا تذکرہ آسان اور نام فہم انداز میں کیا گیا ہے۔ یہ مقالہ غلطوں کے ساتھ ساتھ پر محیط ہے۔

دوسرا مقالہ ۵۹ فصلوں پر مشتمل ہے اس میں مزاج طبی اور غیر طبی کی علامات اور تمام اعضا کی طبی و غیر طبی علامات مختصر مگر مفید جامع انداز میں تحریر کی گئی ہیں۔ (صفحہ ۵ تا ۷۷)

تیسرا مقالہ ۲۲ فصلوں پر مشتمل ہے اس میں ادویہ اور اقدیہ کے ذیل میں تمام جبوب و بذور، جراثیم، تراب، لحم، اعضاء حیوانات، روغنیات، خوشبوئیات، میوہ جات کو انج و صبورغ کو فقہ طور سے بیان کیا گیا ہے۔ اعضاء حیوانات، دودھ اور انڈوں کا تذکرہ انفرادی خصوصیت کا حامل ہے (صفحہ ۷۷ تا ۱۳۷)۔ چوتھا مقالہ ۱۰۵ فصلوں پر مشتمل ہے۔ حفظان صحت کے زریں اصولوں سے بحث کرتا ہے۔

پنجم جہانی افعال کے طبی حدود کے ساتھ ساتھ اعتدال سے تجاوز سے پیدا شدہ نقصانات اور تمام اعضاء کا حفظ صحت سے متعلق تدابیر علیحدہ علیحدہ حیوانات کے تحت تفصیل سے لکھی گئی ہیں۔ مغویات و مفسقات اعضا کا تذکرہ بجز اذیت سے بھرپور ہے (صفحہ ۱۳۷ تا ۱۶۶)۔

پانچواں مقالہ ۲۵ فصلوں پر مشتمل ہے۔ اس مقالہ میں زہیت سے متعلق بڑی خوبصورتی سے تذکرہ کیا گیا ہے۔ تمام اعضاء زہیت خاص طور سے بالوں کے رکھ رکھاؤ سے متعلق بیان انتہائی جامع ہے۔ اعضا زہیت میں پیدا ہوئے۔ عوارض کے ازالہ کی تدابیر کافی تفصیل سے تحریر کی گئی ہے۔ (صفحہ ۱۶۶ تا ۱۹۵)۔

چھٹا مقالہ ۲۰ فصلوں پر مشتمل ہے۔ اس میں سفر سے متعلق ہدایات، پیدل چلنے کے تعانات اور مرضی اثرات سے تحفظ کے طریقے بیان کیے گئے ہیں (صفحہ ۱۹۶ تا ۲۱۱)۔

ساتواں مقالہ ۲۵ فصلوں پر مشتمل ہے۔ اس میں زہنوں اور جراثیم کے علاج کے طریقے بیان کیے گئے ہیں۔ قہریوں کے کسر و خلع، جیروہ باندھنے کی تدابیر، فصد، علق وغیرہ کا تذکرہ کیا گیا ہے (صفحہ ۲۱۱ تا ۲۳۵)۔

آٹھواں مقالہ ۵۵ فصلوں پر مشتمل ہے۔ اس میں تمام سموم حیوانی، معدنی و نباتاتی

کی علامات و علاج سے بحث کی گئی ہے۔ ذہری ادویہ کی اصلاحات کے طریقے بھی تحریر کیے گئے ہیں۔
(ص ۳۳۶ تا ۳۶۳)۔

نواں مقالہ ۸۹ فصلوں پر مشتمل ہے۔ اس مقالہ میں سر سے پیر تک کے جملہ امراض کی اسباب، علامات اور علاج کو مختصر طور پر لکھا گیا ہے۔ (ص ۳۶۳ تا ۳۸۵)۔

دوسرا مقالہ ۲۸ فصلوں پر مشتمل ہے جس میں حیات کی جملہ اقسام، علامات اور بحران کی علامات و علاج کا تفصیل سے ذکر کیا گیا ہے (ص ۳۲۶ تا ۳۸۵)۔

کتاب کا اختتام ”قد انتہی علی جمیع المقالات و تم هذا الكتاب و لله الحمد و کتبہ محمد بن علی فی عام ۱۱۸۱ھ بعون الله پر ختم ہوتا ہے۔ زیر بحث خطوط کالابری کا نمبر $\frac{A.M}{615} / ABU - MAN - 7$ (7008) ہے۔ اگرچہ خطوط کے صفحات کہیں کہیں کرم خوردہ ہیں تاہم بحیثیت مجموعی خطوط بہتر حالت میں ہے۔

اگرچہ لابری المنصور کے نام سے لاطینی زبان میں اس کا ترجمہ ہو چکا ہے۔ تاہم کتاب کی آیت کے پیش اگر انگریزی میں بھی اس کا ترجمہ کیا جائے تو جدید سائنس کے دور میں طب قدیم کی ایک اہم کتاب منظر عام پر آئے گی اور اس طرح طب یونانی کی افادیت کے بہت سے روشن پہلو سامنے آئیں گے۔

بطی مخطوطات مخزنہ خانقاہ ابوالخیر

خانقاہ ابوالخیر قبا بھیاں آباد (دہلی) کی ممتاز خانقاہوں میں سے ہے۔ یہیں حضرت شاہ غلام علی اور حضرت مرزا منظر جان جاناں کے مزارات مقدس ہیں۔ یہ درگاہ چٹائی قبر سے ترکان دروازہ کی جانب آگے بڑھنے والی سڑک کے ایک گوشے میں واقع ہے۔ اس کے سوا کچھ نہیں۔ ومتولی حضرت زبیر الرحمن فاروقی انتھش بندہ کا ہیں جو اپنے علم و فضل کے اعتبار سے معتقات روزگار میں سے ہیں۔ خانقاہ میں واقع اس کتب خانہ کی عمارت ابھی نئی بنی ہے اور اس کی بیاض پیشانی پر مرزین کتبہ فیہا کتبہ قیمہ سے آراستہ ہے۔

قرابادین ذکائی اور قرابادین شفقائی کے دو قلمی نسخے اس کتب خانہ کے قلمی مخزونات میں

شامل ہیں جن کا تعارف ذیل میں کیا جاتا ہے:

قرابادین ذکائی محرمہ ۱۲۶۱ھ تقطیع ۱۰۴۶ھ ہے، اوراق ۲۲۲۔

آقائے اہل عمال الیت نافع کہ جمدہ کتوب و گوشہ نشینی و مسکن و کار اللہ ابن اسحق ابہ اسماعیل الطیب المعروف دینار الدینی، الطیب فغان محمد بقا خان غفر اللہ لہ و لیا و احسن اللہ لہ و لیا در مدح و تالیف و حیرتہ نذیب و رتیب در آمدہ نسخہ مجریہ جمدہ نگار و الدار نامہ کہ در قرابات جسیم و مطولات عظیم دریا منہلے متفرق بداد کہ آن را بریادی داد دریں سفینہ عالی از جیمہ نہاد و نام آن را بہ لفظ ذکائیہ منتخب از مجموعہ بقائے بر طبق الہام خداوند علام بہ افواہ خواص و عوام در داد۔

قرابادین شفقائی تقطیع ۸۵۵ھ ہے مسطورہ سطرۃ سن ۱۲۳۱ھ اوراق پر مشتمل ہے نشانات

شمار و جوہر نہیں۔ اسی ورق پر اس کا اختتام یہ تحریر ہے۔

نظام شد کتاب قرابادین طب قرمانی حکیم شفقائی بستم ماہ ربیع الثانی سنہ ۱۲۶۸ھ روز

سہ شنبہ پیر اسوچ برے (ماہ) جیشہ سمبخت ۹-۱۹ یکری تمام شد کارن نظام شد فقط ۵

لکھنؤ کے محکمہ رشیدی کے مالک محمد علی پاشا دھارمکن صاحب آباد محلہ چارہ بیدار لڑیں سطر میں یہ شروع ہے ۵

نوشتر بماند سیر بر سفید نرئسندہ را نیست فردا امید

نیز احمد دھیما پر شاد ویا لگ رام۔ کے دستخط ہیں اور ان سے پیشتر ہی نام لکھے گئے ہیں۔

آغاز: اس کتاب کو مستحقہ علمائے و غرائب و مجرب است نوشتہ شد۔ اس میں کل ۲۴

نسخہ ہیں۔ مناسبہ نوشتہ و حصول علیہا حکماء متقدمین و متاخرین۔ منتخب و مترجم نمودہ بآں منتظم

کود کتاب جامع از سائر قریبا دیات باشد در ترتیب حروف تبجی مرتب ساخته ماعول کرم کلام آکھ چون ہیں
اطلاع یا بند بر قلم شفقت اصلاح فرمایند۔

اس سے پیشتر اور اوراق طلب اکبری فہرست مضامین سے متعلق ہیں۔

اس میں شک نہیں کہ فن طلب شریف ترین ہے اور اس کے ساتھ ذہن انسانی کے سبب لطیف

اکتسابات وابستہ ہے۔ میں محظوظوں سے پتہ چلتا ہے کہ ہمارے طلیب فلسفہ و منطق تو عام طور پر جاننے ہی تھے

عرب و اد فارسی میں پیشتر درجہ فضیلت رکھتے تھے۔ نیز فن موسیقی اور دوسرے ابتدائی سلسلہ ہائے طلیت

سے بھی وہ گہری دلچسپی اور واقفیت رکھتے تھے۔ فن دعا سازی کے اکتسابات کو تو انھوں نے فانی آتش کے

درجہ میں لاکھڑا کیا تھا اور ایران کی علمی دیانت۔ تبجی کہ اس فن کا مرتبہ اپنی کوششوں سے انھوں نے ایسی

ادبچی خراب پر سجایا جہاں اب ہر ایک کا ہاتھ پہنچنا مشکل ہے پھر بھی وہ اسے طلب یعنی لینی کہتے تھے۔

آگے چل کر سبب تالیف کے سلسلہ میں معصفت نے لکھا ہے کہ میرے دل میں رہا گزری ہوئی کئی

ایک ایسا نسخہ جامع الفوائد ترتیب دونوں جناس خاص فن نے متعلق کتب طلیب اور صحت... پر جاری ہو۔

اس کے بعد بلعد نے اس کا اظہار کیا ہے کہ اس فن کے رسائل معتبر ہیں اسباب علما جامع الکلیات

مذکورہ میں لیکن جیسا کہ کتاب فیض اعتبار شرح اسباب العلماء و المعالجات میں بتو ذیل کا ذکر آیا ہے کہیں اور نہیں ہے۔

ان سے پتہ چلتا ہے کہ شرح اسباب فی قدرت و نعمت اس دور میں مولف ترجمہ کا نگاہ میں کیا وہ

اس مجموعہ کو کثیر النفع کہتے ہیں اور کمال ثناء و اعتبار سے... قولہ دیتا ہے۔

بایں ہمہ اس نے دلائل قائمہ کو اپنے یہاں شامل نہیں کیا اور ان میں سے گویا بعض دلائل کو ترک کر دیا اور

درست تصور کیا اور بعض مواضع میں اضافہ و ایز و درجہ جملہ لوازمات قرار دیا۔

اپنے ان اضافاتی احقہ کے ذیل میں صاحب ترجمہ نے قانون خسائی، سیدی، موجز، و غیرہ حاند

کتاب مجاہدیر کا ذکر کیا ہے۔ اس سے ظنی اور فی نظر منتظر سے جو قائمہ مترجم نے اٹھائے ہیں وہ اپنی

جگہ پر ہیں۔ بڑی بات یہ ہے کہ اس نے ترجمہ اور اضافوں سے متعلق اپنے طریقہ رسائی کی وضاحت کر دی ہے۔

حکیم فیصل الزمان (سہرام)

حکیم محمد ابراہیم خاں سعیدی (سہرام)

ذخیرہ سہرام

①

حکیم حسین الزمان

نفید المعالجین کو سہرام کے مولوی حکیم حسن علی ولد حکیم یار محمد مرحوم بن حکیم غلام علی بن حکیم
حکیم محمد سعید نے ۱۲۷۷ ہجری میں مرتب کیا اور سہرام ہی کے محمد علی ولد حکیم سرائے مرحوم نے ۲۹ جمادی الاول ۱۲۸۲
ہجری میں دو جلد کے دو کتاب تمام کی۔ صفحات ۱۹۸، کتابت خط نسخ میں، عنوانات سرخ و شامی سے۔
کتاب کا زبان سادہ فارسی ہے۔ البتہ کہیں کہیں ہندوستانی زبان کے الفاظ بھی استعمال ہو گئے ہیں۔
مثلاً علاج شقاق ایری، علاج اپریں و جھاجن، علاج جراثیم تیخ و تبر و گوی، علاج سرخگی زبان از چوز،
دندہ یار چرلیپ کوہ، موافق نامور پی ساخته وغیرہ۔ بعضی دواؤں کے نام بھی ہندی یا مقامی ہیں مثلاً
دوب، ہندی، برگ کسکی وغیرہ۔

مؤلف نے بسم اللہ سے شروع کر کے حمد و نعت کے چند جملے لکھے ہیں اور اس بیت پر ختم کیا ہے۔
ای شافی اراض شفا می بینا ایں درد مرا جز گرفت نیست دوا

نفید المعالجین در حقیقت مؤلف کی طبی یادداشتوں کا مجموعہ ہے۔ لکھتے ہیں۔ از آنجا کہ ہشتما
عاشق شدہ بود و ہم احوار داخداہ بعض اصحاب داغ و میش نظر داشتہ پچنان گذشتن در رقی آمد در
۱۲۷۷ھ یک بیمار دو صد مفتاد و ہفت ہجری بہ عرق ریزہای تمام فراہم آوردہ بہ مفید المعالجین
دو گروہ اندام دیرشش تشخیصی مرتب ساختم۔

تشخیصی اول در بیان بعض، تشخیص دوم در بیان بول، تشخیص سوم در بیان معالجات تشخیصی
چہارم در مرکبات، تشخیص پنجم در طریق دواستعمال و ساختن و تصفید و احقاق و غسل بعض اندوہ مغزوہ
دو گروہ تشخیصی ششم در امتحان بعض دواویات۔

تالیف و مراجع کے ضمن میں لکھتے ہیں۔ تفصیل اسامی کتب مستطبہ منہا ۱۔ تجربات سجادہ کرتائی ملاحظو
دو علی استاذی مولوی حکیم حسن علی صاحب از بیاض استاذ الاستاذ حکیم غلام سجاد فراہم آوردہ بزنام آن

آن مجرور و مغرور و محرم گردانیدہ اند ۲۔ دستور العمل سبع ثمانی استاذی مولوی غلام جیلانی مصنف صاحب
۳۔ مجربات حکیم راحت علی ۴۔ علاج الایدان ۵۔ مجربات التداوی ۶۔ ذخیرہ خوازم شاہی، ابو یوسف خوارزم
۸۔ شرح اسباب ۹۔ مدیدی ۱۰۔ رسالہ الخبیث ۱۱۔ کفایہ منقوری ۱۲۔ مجربات عجیب ۱۳۔ مجربات اصفانی
۱۴۔ منتخب الاطباء ۱۵۔ مفتی العلاء ۱۶۔ طب اکبر ۱۷۔ معراج القلوب ۱۸۔ میزان طب ۱۹۔ قریب الدین
تادری ۲۰۔ قریب الدین شفا ۲۱۔ رسالہ ترجمہ الغیوس ۲۲۔ مجموعہ الصنائع ۲۳۔ سرمد الخواف ۲۴۔ پنج اقل
۲۵۔ رسالہ ناراضہ ۲۶۔ قریب الدین بقائی ۲۷۔ تحفۃ المومنین ۲۸۔ بحر الادب ۲۹۔ طب یوسفی ۳۰۔ رسالہ تربیاتی
اکبر ۳۱۔ رسالہ تربیاتی فاروقی ۳۲۔ معالجات النبوی ۳۳۔ رسالہ جعفری ۳۴۔ رسالہ علاج العصبیہ ۳۵۔ قریب الدین کبیر
حکیم حسن علی مرحوم نے ۱۸۸۸ صوفی مفید المحالین میں منکودہ ۳۵ کتابوں کا مجموعہ تصنیف فرمایا
ہے۔ منبغہ نادر بول پر کافی توجہ مبذول کی ہے۔ کئی صفحہ بعض کے نقشے کے ساتھ تحریر کیے ہیں اور اس طرح بول
کے موضوع کو قاریوں کے شیشے کی تصویر اور اس میں بول کی کیفیت کی نشان دہی بھی کی ہے۔ یہ بات بھی
دلچسپ ہے غالی ہنر کی انسانی اور حیوانی بول کی تفریق کے گڑ بھی بتائے ہیں۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس
دور میں (۱۲۸۶ ہجری، طیب بھی حوام کی آرائش سے گذرنا تھا۔

مرض کانام دیگر نسخہ تحریر کیا گیا ہے۔ شاید نادر ہی مرض کی علامات تلمیذ کی گئی ہیں اور اگر
کسی جگہ یرنیک ۴۷ کیا بھی گیا ہے تو بہت اختصار سے جہاں جہاں مرزوت محسوس کی گئی ہے وہاں وہاں
تصویر میں بھی بتادی گئی ہے۔ مثلاً عرق نمک کشید کرنے کا طریقہ اور نقشہ، عطر کلاب اور عطر کبوترہ کا طریقہ
تصویر کے ساتھ۔

تشنجیں ششم کے تحت دواؤں کی پہچان کے طریقہ دلچسپ ہیں مثلاً تشنگ کی پہچان کے متعلق
لکھتے ہیں: آنچه در نافر باشد رسان را بر سوزن ناول از نافر گذرانیدہ پس از وسط سیر گذرانند۔ اگر
برای سیر نہ بدخالص است۔

فوائد الہیبتی: حکیم رحمت اللہ صاحب (م ۱۸۵۵ھ) نے اپنے بیٹوں کے لئے مرتب کیا تھا۔ جن
کے نام یہ ہیں حکیم راجح علی، حکیم راد علی، حکیم یاد علی اور حکیم زاہد علی۔ یہ ہر ایک فرزند اپنے دور کے نامی
گراہی طیب گئے ہیں اور اپنے شہر کے علاوہ راجہ ہاراجاؤں کے دربار میں رہ کر حوام کو فائدہ پہنچاتے رہے۔
تاجیک کے پاس یوں نسخہ ہے اس کے کاتب دہلک زاہد علی ولد حکیم رحمت اللہ یعنی میرے جد امجد تھے۔

فوائد المبتدئ میں کن تاریخ اختتام ۱۲۶۳ھ انھی ہے اور جو ۲۱۰ صفحات پر پھیلی ہوئی ہے
چار مقالوں پر مشتمل ہے :-

مقالہ اول میں مفصل مقالہ دوم میں ۲۲ مفصل مقالہ سوم میں مفصل اور مقالہ چہارم میں
دو تفصیلی تحریریں لگی ہیں۔ ان فصلوں کے کچھ موضوعات یہ ہیں (۱) چاروں خدوئوں کی علامتیں اور خواص (۲)
سال کی چاروں فصلیں (۳) مقصودہ رنگیں (۴) امراض کے درجات (۵) دواؤں کے درجات
(۶) بعض مفرد دواؤں کی خاصیت ۔

فوائد المبتدئ کی ایک خصوصیت یہ بھی ہے کہ اس میں بعض مرغزری الفاظ اور اصطلاحات
کے معنی بھی دیے گئے ہیں۔

فوائد المبتدئ کے مطالعے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ حکیم رحمت اللہ مرحوم نے اس کتاب کو
نصفین کسی اور کتاب کی مدد نہیں لی تھی۔ نسخوں سے پتہ چلتا ہے کہ ذاتی تجربے میں آئے ہوئے تھے۔
بیاض مثلث : حکیم بدرالدین صاحب نے اپنے ذاتی تجربے میں جو نسخے آئے اور اخیر عمر
تک معمول مطلب رہے ان تمام نسخوں کو بیاض مثلث میں ۲۹۰ صفحات پر مشتمل زبان فارسی میں لکھا ہے۔
اس کا اختتام ۱۳۳۰ میں ہوا۔

حکیم بدرالدین صاحب کے تین لڑکے تھے۔ ایک حکیم ہوئے جن کا نام حکیم عبدالوہید تھا۔

دو دوسرے حکیم امین صاحب کا تھا چنانچہ حکیم بدرالدین صاحب نے

حکیم عبدالوہید صاحب کو حکیم محل خاں صاحب کی شاگردی میں دہلی بھیجا وہاں سے وہ فارغ ہوئے۔
ان کو گورنمنٹ ہسپتال میں ملا کر دوا و علاج کا کام دیا۔ وہ تدریس و معائنہ کا کام پورے دربار میں طبیب
بن کر رہے اور ہمارا جو کے ساتھ ساتھ تمام سلطنت میں رہنے والوں کے معائنہ رہے۔

کتاب کی تحریر شروع سے آخر تک خوشخط ہے۔ طغریٰ بسم اللہ کے نیچے یہ لکھتے ہیں

نہیت کتاب مثلث کہ ہر نسخہ اشنا یا اب امت فصل دوا و امراض اس سے شروع کر کے فصل ایک
سے فصل ۱۱۲ پر ختم کیا ہے جس میں تمام امراض ہیں کتابت بہت عمدہ کی ہے۔ روشنائی چاند
والی استعمال کی ہے۔

حکیم محمد ابراہیم خان سعیدی

۲

مفید للعالمین؛ مفید للعالمین کو سہرام کے مشہور تار و خمار اور متعدد کتابوں کے مصنف مولانا حکیم
 حسن علی بن حکیم یار محمد صفحہ ۱۲۲۲ء میں تصنیف فرمایا اور سہرام ہی کے مولوی حکیم ابو صالح محمد سعید خان
 سہرامی اپنی شفاعت علی خاں نے دو جلدوں میں مرقوم فرمایا۔ جلد اول کی کتاب یکم محرم الحرام ۱۳۴۵ھ
 یوم دو خنبہ کو تمام ہوئی اور جلد دوم کی کتاب ۲۴ ربیع الآخر روز دو خنبہ ۱۳۴۵ھ کو اختتام پذیر ہوئی۔
 جلد اول کے کل صفحات ۲۴۹ جلد دوم کے صفحات ۱۳۹۔

کاتب نے اس کتاب کو خط شکستہ میں تحریر کیا ہے۔ جلد اول میں عام عبارت اور عنوانات سب
 روشنائی سے نمایاں کئے گئے ہیں۔ کتاب کی زبان نڈسی ہے۔

بیاض حکیم علی الزماں خان سہرامی: تصنیف کا آغاز ۱۹ صفر المظفر ۱۳۱۶ھ سے ہوا اور
 اختتام یکم ربیع الثانی ۱۳۲۵ھ کو ہوا۔ مرقوم حکیم رشید الزماں بن حکیم علی زماں خان ۱۹۳۵ء۔

حروف شکستہ زبان فارسی، کہیں کہیں بعض الفاظ اردو کے بھی آگئے ہیں۔ روشنائی سیاہ اور سبز
 کا فہرہ پڑانا اور رد لدار۔

کتاب کے دو جز ہیں۔ ۲۲ صفحات کا پہلا جز نسخہ جات پر مشتمل ہے اور ۲۵ صفحات کا دوسرا جز اور
 دوسرا معالجات پر۔ پیش لفظ یہ ہے:-

باید دانست کہ ہمہ نسخہ جات برہمد ہمارے یضمان آرمودہ است، خطا ہرگز ہرگز نہ کند، بشرطیکہ
 تشخیص صحیح و درست بود و ہمہ نسخہ جات مذکورہ عالمی اندک بن نیست شاید ہم بگذرند کہ کتابی نسخہ جات
 اند ہرگز ہمہ درست نہ

بیاض حکیم شمس الدین سہرامی: شکستہ حالت میں ایک قلمی بیاض میرے ذوق کتب خانہ میں
 موجود ہے جس کا تفصیلی مطالعہ بھی نہیں کیا جا سکا ہے۔ البتہ اس کے ایک صفحہ پر ذوق کی عبارت ہے:-

”الحمد لله والمنه، کہ نسخہ متفرقاتی من محرمات حکیم ابراہیم صاحب حکیم یعقوب صاحب و
 عبدالحمد صاحب عظیم آبادی بہ ترتیب حروف تہجی از دست عاصی خادم الاطباء محمد شمس الدین عفا عنہ
 بتاریخ ہستہ ذی الحجہ یوم جمعہ مبارک ۱۳۵۵ھ نبوی صلی اللہ علیہ وسلم رقم گردید۔ و راتم الخروف کا قلم

اس کتاب میں آنکھوں کے امراض کا بیان ہے۔ کتاب کئی مقالوں پر مشتمل ہے ہر مقالہ میں مختلف امراض ہیں۔
جیسا کہ کتاب کے نام سے ظاہر ہوتا ہے کال آنکھ کے ڈاکٹر کو کہتے ہیں اور جو اس کے متعلق مسائل کے ہیں۔ یعنی
آنکھ کے ڈاکٹروں کی رائیں جمع کا ہیں۔

۳۔ علین الحیات: مصنف کا نام محمد بن یوسف الطوسی ہے (۹۳۹ء) کتاب ۱۹ صفحات پر مشتمل ہے۔ ہر
صفحہ پر ۱۸ سطریں ہیں (یہ کتاب نمبر ۲۲۶ طبع کے تحت درج ہے) مصنف نے اس کو ۹۳۹ء میں تصنیف کیا، طب کا
مشہور کتاب ہے، اخذ ہے جیسے ابن سینا کی القانون المدکرہ ابن جریر کی المصاحح ابن ہبل کی المختارات کتاب
چند مقاصد پر مشتمل ہے پہلے مقدمہ میں حرارت طبیہ کی تحقیق ہے۔ دوسرے مقدمہ میں ان چیزوں کا بیان ہے جو حرارت
طبیہ کی طاقت پر مشتمل ہیں اور مردار کی پتی میں اس میں بیلن ترکیبی اور مختلف قسم کے پودوں کے خواص اور فوائد
و نقصان بیان کیے گئے اور ان کا بھی طریقہ سے ترتیب دیا ہے یا بیان کیا ہے۔ تیسرے مقدمہ میں ان چیزوں کو بیان
کیا ہے جو عموماً گرم کرتے ہیں ان میں ۴۵ چیزوں کا ذکر ہے۔ قدیم حکماء جیسے جالینوس، عین بن اسحاق کے اقوال
سے استدلال کیا ہے۔ جملہ کے فوائد و نقصانات سے خاص طور پر بحث کی ہے اس طرح یہ کتاب زندگی کے لیے
بیشمار کی حیثیت رکھتی ہے۔

۴۔ مجموعة المسائل الطبية: یہ کتاب آٹھ مشہور علماء کے رسائل پر مشتمل ہے جیسے ابو علی سینا،
ابو جزیہ کریم، ابوالکاسم محمد بن محمد بن جری، مگر کئی غائب کر کے کیا ہے یہ معلوم نہیں۔ یہ کتاب ۲۱۵ صفحات پر مشتمل ہے
ہر صفحہ پر ۱۸ سطریں ہیں اس کتاب کا نمبر (۲۲۳) ہے۔

پہلا رسالہ ابو علی سینا (۹۸۰-۱۰۳۷ء) کا ہے جو رسالہ فوائد کے نام سے جانا جاتا ہے اس کا دوسرا نام
تذکرہ انظار بھی ہے۔ یہ ۵۲ صفحات پر مشتمل ہے اس کو ابو الحسن احمد بن محمد السجی کے حکم سے جمع کیا گیا۔
تذکرہ رسالہ مسائل مقالہ پر مشتمل ہے۔ چھ مقالہ ہیں جن میں امراض و احوال سے بحث کی ہے۔ اس رسالہ
میں ان چیزوں کا ذکر ہے جو صحت کے لیے مفید و مضر ہیں۔

دوسرا رسالہ ابو محمد بن زکریا رازی کا ہے اور کیا جاتا ہے کلید و بنی احمد بن محمد بن ابی ہاشم کا ہے۔ تیسرے رسالہ
۴۷۱ حقائق الادویہ علماء و اوقا ہے۔ ۱۱۱ میں ۲۰ ابواب ہیں۔ حقائق کا ذکر ابھی طریقہ پر کیا ہے جو فقہ رسالہ کا
۴۸۱ حقائق اسرار الطب ہے جو سود بن محمد بن جری کا ہے جس کو تاسیم بن عروان بن جعفر نے تصنیف کیا گیا تھا۔
یہ رسالہ ۱۰۰ صفحوں پر مشتمل ہے احادیث میں پر مشتمل ہے۔ ہر فن میں چند مضمون ہیں جو قسم میں دوسری کے طریقہ
کا ذکر ہے۔

انہوں نے سال الفجر کا ہے جس سال الفجر کے نام سے جانا جاتا ہے اس کا شروع کتب میں مذکور نہیں۔
 البتہ بہت سے اراضی کا نشانہ ان اعداد میں بتائی ہیں اور بتایا ہے کہ کس قسم کی علامات کے
 لگتے دروں تک فائدہ رہ سکتا ہے۔ یہ رسالہ چھپ گیا ہے۔
 جہاں سال الفجر بولایا گیا ہے جہاں سال الفجر کے نام سے موسوم ہے۔

لکافی فی صناعة الطب : مصنف کا نام ابن سینا ندید ہے (۴۴۸ھ) آپ ابن طب
 نام سے تھے۔ اور اس زمانے کے اہل دوا حکام آپ سے طبی مشورہ کرتے تھے۔ ابن سینا نے عیون الامنیاء
 بکات الاطباء میں ابن پر فصل مثنوی لکھی ہے۔ لکافی ان کا مشہور کتابوں میں سے ہے۔ یہ کتاب ۲۰۸ صفحوں
 پر ۲۶ سطریں ہیں۔ اپنے آٹھ ناک، کان، بال اور حسنی اراضی سے بحث کیا ہے۔
 اخیر میں بخاری قسموں اور اس کے اسباب و ملازم کا ذکر کیا ہے۔ مرض کی تحلیل و تفصیل اور پھر
 بہت محققانہ انداز میں بیان فرماتے ہیں۔

هذا الادوية المفردة : مصنف کا نام عربی و سنی ہے آپ یمن کے بادشاہوں میں سے
 ۱۱ھ میں آپ کی وفات ہو گئی۔

یہ کتاب ۲۹ صفحوں پر مشتمل ہے۔ ہر صفحہ پر ۲۸ سطریں ہیں (۸۸۸ھ) ابن طب اس کا خلاصہ لکھ کر (۱۰۰)۔ یہ
 بنیاد مغربی اور دوسرے اطباء کی کتابوں کا خلاصہ ہے۔ جیسے ابن جریر کی المنہاج اور زہراوی کا
 یہ کہ مصنف خود مقدمہ میں فرماتے ہیں "اختصرت هذا الكتاب من كتب جمعت... میں نے
 باکوان کتابوں سے جمع کیا ہے جن میں تفصیل و اطباء خلاصہ سمیت بلکہ بلکہ العقدة فی الادوية المفردة۔
 اس کتاب میں مصنف نے فضاؤں اور دواؤں کے فوائد و نقصانات کا ذکر کیا ہے۔ جیسا کہ فرماتے ہیں
 المقصود من کتاب للعقد المختص من کتاب الجامع لکون الاغذية والادوية
 ای طرح پر مرتب ہے جو تیسرے علی ترتیب حروف المعجم لیکن اقرب متداول و اہم
 بلکہ اگر درود دھار اور گشت کے فوائد و نقصانات یا خواص کو دیکھنا ہے تو این اور لحم دیکھنا ہوگا۔
 یہ کتاب اس لحاظ سے جو مفید ہے کہ اس میں کچھ قسم کی فضاؤں کے خواص و فوائد میں اور یہ کہ کون سی
 کس قسم کے مرض میں مفید ہے۔

فی الحالت الجارية طبیة : مصنف کا نام ابوالحسن احمد بن محمد طبرستان ہے۔ اس کتاب
 ۱۱۴۸ھ میں بنیاد کے مطابق یہ کتاب ۱۱۴۸ھ میں لکھی گئی تھی اور کئی کئی بار ترمیم کی گئی ہے۔

کے دوسرے ہیں ایک کا نمبر ۱۲ ہے جو خط نسخ میں لکھا گیا ہے یہ ۶۷ صفحوں میں ہے ہر صفحہ پر ۲۹ سطریں ہیں۔ دوسرے نسخے کا نمبر ۲۱۴ ہے جو مستعلیق عادی میں لکھا ہوا ہے یہ ۸۷ صفحوں پر مشتمل ہے۔ کتاب دوم رام المعالجات البقرطیہ بھی ہے۔ کتاب کے اخیر میں فرماتے ہیں مفتحة المقالة العاشرة من الکتابش المعروف بلمعالجات البقرطیة۔ مصنف حاکم وقت رکن الدیولہ دینی ۳۸۰ھ کے حکم کے مطابق ہے میں۔ اور اپنے زمانہ کے بقراط و جالینوس شمار کئے جاتے تھے آپ ابوہریرہ بن سبأ کے خاص شاگردوں میں سے تھے مصنف نے اس کتاب کے بقراط کے طریقہ علاج پر لکھا ہے۔ فرماتے ہیں "وأسلک فیہ مسیل البقرطی صحتہ للمعالجة" یعنی علاج کے سلسلہ میں میں نے بقراط کا طریقہ اختیار کیا ہے۔

ابن الصبیحہ تحریر فرماتے ہیں "کہ کتابش جو المعالجات البقرطیہ کے نام سے جانی جاتی ہے بہت نفع بخش کتابوں میں سے ہے۔ کتاب دس مقالوں پر منقسم ہے۔ ہر مقالہ میں ۳۰ سے لے کر ۵۲ باب ہیں۔

پہلے مقالہ میں ان چیزوں کا بیان ہے جن کو ایک طبیب کو جانتا ہونا چاہیے۔ دوسرے مقالہ میں سر کے امراض سے بحث کی ہے۔ تیسرے مقالہ میں بالقی امراض کو بیان کیا ہے۔ چوتھے مقالہ میں آنکھ کے امراض کو بیان کیا ہے۔ پانچویں میں ناک اور کان کے امراض کو بیان کیا ہے۔ چھٹے میں منہ اور دانت کے امراض کو بتایا ہے۔ ساتویں مقالہ میں سینہ اور دل کے طریقہ تنفس کو بتایا ہے۔ آٹھویں میں معدہ اور شکم کے امراض کو بیان کیا ہے۔

۲۔ المصنفی: ابوالحسن سعید بن ہبہ اللہ سلم - ۳۹۰ھ ص ۳۱۰ کتاب کا نمبر ۷۲۔

عباسی خلیفہ المعتدی بالله (۳۴۷-۳۷۸) کے لیے تصنیف کی گئی۔ مقدمہ میں فرماتے ہیں:

"جب میں نے اپنے خدمت دہ آقا کا روشن و تابناک زمانہ اور عظیم فضائل و مناقب دیکھا تو خیال ہوا کہ ان کے لیے طب میں ایسی کتاب تصنیف کروں جس میں امراض اور ان کے اسباب و دلائل کے جاننے کا طریقہ اور علاج ہو۔ سر اور قلب کے امراض، جنسی امراض، بخار کی مختلف قسمیں کا بیان اور ان کے علاج پر روشنی ڈالی ہے۔ مریض کے ذکر کے بعد اسباب و علامات اور آخر میں علاج بتاتے ہیں۔

ہد فیسر محمد حسن رضوی علی گڑھ

مولانا آزاد لائبریری علی گڑھ طبی مخطوطات

مولانا آزاد لائبریری میں طبی مخطوطات مسلم یونیورسٹی کلکشن کے علاوہ ذخیرہ جات جواہر
یونیم، سبحان اللہ، حبیب کنگ، احسن عید الخی، آفتاب سلیمان، قطب الدین، میر عالم، شیفتہ،
مبد السلام پر مشتمل ہیں یہ زبان کے اعتبار سے تعداد یہ ہے :

عربی (۲۰۱)، فارسی (۲۶۶)، اردو (۴۲) = کل ۴۰۹ طبی مخطوطات

(مقالات متعلقہ اقتباس)

مقالہ نگار کے مقالہ کا بقیہ حصہ سدید الدین گازیرونی (۱۹۷۹ء)،

بو بکر محمد بن زکریا الرازی، برہان الدین نفیس بن عوض الکرمانی، علی بن
لباس المجوسی، ابو ساحل عیسیٰ بن یحییٰ المسیحی، محمد بن محمد
یوسف العلاقی، نجیب الدین محمد بن علی السمرقندی (۱۹۶۱ء)، ابو علی
سینا، منصور بن محمد بن احمد بن یوسف، یوسف بن محمد بن یوسف
لطیب، ضیاء الدین عید اللہ ابن بیطار المغربی، شیخ داؤد بن
عمر الانطاکی کے احوال پر مشتمل ہے۔

۱۔ حبیب خاں (دہلی)

ہم کردار نئی ٹیوٹ کے چند اہم طبی مخطوطات

ادارہ تاریخ و تحقیق طب کی لائبریری کے چند اہم اور نادر مخطوطات پیش کرنے سے پہلے اس ادارے کے بارے میں ایک تعارفی نوٹ پیش کرنا چاہتا ہوں تاکہ معلوم ہو جائے کہ انسٹی ٹیوٹ آف میڈیسیں اینڈ میڈیکل ریسرچ کب عالم وجود میں آیا۔ اس کے اغراض مقاصد کیا ہیں اور کئی مفید شعبوں پر مشتمل ہے۔

اس ادارے کا سنگ بنیاد ہمارے محبوب رہنما اور ہندوستان کے پہلے وزیر اعظم مرحوم پنڈت جواہر لال نہرو نے ۱۹۶۲ء میں دہلی سے تقریباً پندرہ کلو میٹر کے فاصلے پر غفلون آباد جیسے تاریخی مقام پر رکھا اور ادارے کے وسیع پروجیکٹ میں سب سے پہلے لائبریری اور میوزیم کی عمارت تیار ہو چکی ہے۔ ۱۲ فروری ۱۹۶۰ء کو ہماری وزیر اعظم شری مئی اندرا گاندھی نے لائبریری اور میوزیم کا افتتاح فرمایا۔

یانسٹیٹیوٹ ایک وسیع اور کثیر المقاصد پروجیکٹ ہے جس میں لائبریری اور میوزیم کے علاوہ فارمیسی کالج، یونانی میڈیسن کالج، ریسرچ لیبارٹریاں، ڈیگ فارم، ہربریم، ہمدیہ بلک اسکول، ہمدیہ ایجوکیشنل سوسائٹی، مجیدیر ہسپتال، پرنٹنگ پریس وغیرہ شامل ہیں۔ یہ عظیم پروجیکٹ جناب حکیم عبد الحمید صاحب کی اولوالعزمی، جہد مسلسل اور عملی سہم کا زندہ اور تابندہ شاہکار ہے۔ ادارے کے تمام شعبوں میں گزشتہ ۱۲ سال کے قلیل عرصہ میں جو ترقی ہوئی ہے اس کا اعتراف ہر ابن بعیرت نے کیا ہے، ادارے کا کتب خانہ بھی جناب حکیم صاحب کے ذاتی نثر الفدا ماوریا یا مخطوطات اور قیمتی مطبوعات سے قائم ہوا جو حکیم صاحب نے ادارہ کو بطور عطیہ عنایت فرمائے۔ انسٹیٹیوٹ کے کتب خانہ میں اب تک تقریباً چالیس ہزار کتابوں اور رسائل کا قافیہ جمع ہو چکا ہے۔ اس کے علاوہ قریباً ۱۵۰۰ کے چار سو نادر مخطوطات برٹن اور فارسی میں جمع ہو چکے ہیں جو ادارہ کی لائبریری کو دوسری لائبریریوں

تیار کرتے ہیں۔ ان میں چند اہم اور نادر خطوط کا ذکر اس مختصر وقت میں کیا جاسکتا ہے۔

(۱) الکافی فی الطب (عربی) :- تادرنایاب کتاب محمد طائندرائی تھیں۔ ۱۱ ماتی

کی تادرنایاب تصنیف ہے۔ اصلاً یہ کتاب مصنف نے چھ جلدوں میں لکھی ہے لیکن ۱. H. M. R. کی لائبریری میں اس کی تین جلدیں موجود ہیں (جلد ۲-۵-۶) جلد ۴ اور ۵ میں سرے پاؤں تک واقع ہونے والے امراض، ان کی علامتیں اور اسباب و علل بیان کئے ہیں۔ پھر امراض لاحقہ کے معالجات تحریر کئے ہیں یہ دو جلدیں امراض حزمیہ و کلیہ و عامہ کا بیضا و جامع انسائیکلو پیڈیا ہیں۔ جلد چھ آخری جلد ہے جس پر کتاب الکافی ختم ہوئی ہے۔ یہ جلد علم السموم سے متعلق ہے اس میں سمیات اور ان کے اثرات سے بچاؤ کے زود و نظریے اور علاج کئے ہیں، کتاب الکافی کی یہ آخری تین جلدیں صرف ۱. H. M. R. کی لائبریری میں موجود ہیں۔ کما اور لائبریری میں محمد طائندرائی کی اس کتاب کی موجودگی کسی کتب خانہ کے ظاہر نہیں کی۔ اس اعتبار سے کتاب الکافی کا نسخہ گویا دنیا میں واحد نسخہ کہا جاسکتا ہے اس نسخے کی کتابت و مجاوش بھی نہایت عمدہ اور دیدہ زیب ہے، ہر صفحہ طلائی جلدوں سے آراستہ ہے اور ہر جلد کے شروع کے دو صفحے خاص طور پر طلائی ورع اور گلکاری سے مزین ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ نسخہ مصنف نے کسی شہری کتاب خانے کے لئے طے کیا تھا۔ اہتمام سے اپنی نگارگری میں کھول دیا ہے۔ چنانچہ بعض قرائن سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ خطوط حکیم سید الزماں خان اور حکیم جعفر علی خان کے کتب خانوں میں رہا۔ ان دونوں کا تعلق تادرننگ زیب عالمگیر اور بہار احب ہے سنگھ والہیے پورے کے درباروں سے تھا۔ مگر ہے کہ اس کتاب کی جلد ۱-۲-۳ بھی کبھی پرائیوٹ ککشنڈ یا غیر شہرہ لائبریری میں موجود ہوں۔ لیکن ہم کو تلاش و جستجو کے باوجود کتاب الکافی کی ابتدائی تین جلدوں کا سراغ نہیں مل سکا۔ اگر تینوں جلدوں میں بھی مہیا ہو جائیں تو یہ کتاب اس قابل ہے کہ سارے علماء کرام اور محققین اس پر مقالے لکھیں۔ اس طرح اسے دراورگر القدر کتاب کی لغادیت سامنے آجائے گا اور طبائیان علم دقن محمد طائندرائی کی پوری کتاب سے استفادہ کر سکیں گے۔

۱. H. M. R. کے ہر سرے محفوظ جلدوں کی تفصیل اس طرح ہے۔

(۱۱) الکافی جلد چہارم مکتوبہ ۱۱۰۰ جاری اول بخط عبداللطیف حیدر آبادی۔ اس جلد کا ترجمہ مصنف نے خود لکھا ہے۔

۱۲) الکافی جلد پنجم مکتوبہ ۱۱۰۰ نقل از نسخہ مصنف کا تب عبداللطیف حیدر آبادی۔

اس جلد کا ترجمہ کتابت نے لکھا ہے۔

(۱) الکافی جلد ششم مکتوبہ ۲۵۵۰ نقل از نسخہ مصنف کتابت خدیجہ مقیم المازندرانی - اس جلد کا ترجمہ بھی کتابت نے لکھا ہے۔

(۲) شفا المصلح (قرابادین، فارسی):۔ شفا المصلح فارسی زبان میں حکیم محمد صالح خان بن حاجی محمد ظاہر بیگ شیرازی کی معتبر و مستند تالیف ہے۔ جناب حکیم علی کوثر جاند پوری نے اپنی تالیف "الطباء عہد غلیہ" میں تحریر فرمایا ہے کہ وہ حکیم فتح اللہ شیرازی کے بھائی تھے اور عہد شاہجہانی میں (۱۰۴۷ھ/ ۱۶۳۷ء) شیراز سے ہندوستان آئے۔ اپنے زمانے کے مشہور و مقبول اطباء میں ان کا شمار تھا۔ ان کے معاصرین اور بعد کے اطباء کرام نے قولہ بن شفا المصلح سے استفادہ کیا ہے اور اس کی اہمیت کو تسلیم کیا ہے۔

حکیم محمد صالح خان اگرچہ مصلح شیرازی تھے لیکن ان کی زندگی کا بیشتر حصہ ہندوستان میں گزرا اس لیے ہندوستان ان کا دوسرا وطن بن گیا۔ انہوں نے باشندگان ہند کے امراض کا علاج ہندوستان میں پیدا ہونے والی ادویہ سے کیا اور دوسرے اطباء کو بھی یہ مشورہ دیا کہ وہ یہاں کی دواؤں سے ہندوستانی باشندوں کا علاج کریں کیونکہ فرائض اور آب و ہوا کے لحاظ سے وہی ان کے لیے مفید اور پراثر ثابت ہوئی ہے۔

شفا المصلح کی موجودگی کا ذکر کسی کتب خانہ نے نہیں کیا اس لیے اس کتاب کی ندرت و اہمیت مسئلہ ہے۔ ۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰ کی لائبریری کا یہ خط نسخہ ۲۲ x ۲۹ سنٹی میٹر سائز کے (۲۰۲ صفحات پر مشتمل ہے۔ کتابت تختہ اور فیشا نہ ہے۔ مسئلہ کتابت و قوم نہیں سانداز آئینہ عربی ہجری کا مرقوم ہے۔ (۳-۴) تعلیم العلاج اور اختیارات ظفر خانی (فارسی) یہ دونوں کتابیں عہد اورنگ

زیب عالمگیر کی مشہور معروف طبیب ظفر یار خان خلف مجاہدین افلاطون کی اہم اور مفید تالیفات ہیں۔ تعلیم العلاج محمد شاہ بادشاہ کے اکٹھری سنہ جلوس (۱۱۴۰ھ/ ۱۷۲۷ء) میں مرتب ہوئی اور

اسی بادشاہ کے نام سے منون ہے۔ ظفر یار خان حکیم علوی خان مہملہ لکھ کے معاصر تھے لیکن ان کی قرابادین تعلیم العلاج حکیم علوی خان کی قرابادین جامع الجوامع محمد شاہی سب سے پہلے مرتب ہو چکی تھی اس لیے عہد محمد شاہی کے اطباء میں ظفر یار خان کو کچھ تقدم حاصل ہے۔ چنانچہ حکیم علوی خان نے اپنی قرابادین

جامع الجوامع میں متعدد نسخہ جات تعلیم العلام سے نقل کیے ہیں۔

میدیکل لائبریری H. M. R. میں تعلیم العلام کا مکمل خطی نسخہ موجود ہے یہ نسخہ (۶۳۲) صفات پر مشتمل ہے۔ خط شکر ہے لیکن مایہ قصر آج ہے جس سے برآسانی استفادہ کیا جاسکتا ہے۔ حکیم ظفر یار خان کی دوسری کتاب اختیارات ظفر خانی بھی ہماری میڈیکل لائبریری میں موجود ہے جو بخط نستعلیق (۱۸۰) صفحات پر مشتمل ہے۔ تعلیم العلام اور اختیارات دونوں کا شمار قدیم دواخانوں میں ہوتا ہے۔ احمد نوری اور مارشل نے ان کا ذکر نہیں کیا۔

اختیارات ظفر خانی کا ایک خطی نسخہ دارالعلوم دیوبند کی لائبریری میں بھی موجود ہے۔

(۵) سیر العلام (فدوی) :- مؤلف کتب حکیم ہدایت اللہ بارہویں صدی ہجری کے ایک

نامور طبیب حاذق تھے۔ انہوں نے یہ تالیف بطور قرابادینی مرتب فرمائی اور کافی مدت کے تجربات و معالجات کے بعد طبیب حاذق کے تجربہ نسخوں کے ساتھ اپنے تجربات بھی لکھے ہیں۔ حکیم ہدایت اللہ کی قرابادینی کے متبادر دستہ ہونے کی دلیل یہ ہے کہ ان کے معاصرین اور بعد کے حمید اہلکار نے ان کی قرابادینی سیر العلام سے استفادہ کیا ہے اور دوا کو ایک لائق اہتمام دستاویز قرار دیا ہے۔

اس قرابادینی میں اصول فقہ صحت تشخیصی امراض اور کامیاب معالجات کا مفصل بیان ہے

معالجات میں ادویہ مفروضہ کے فائدہ پر علاج کرنے کی تاکید کی ہے اور اس کو قابل اطمینان بتایا ہے۔

یہ قرابادینی ۱۱۳۱ھ/۱۷۲۸ء میں مرتب ہوئی۔ اس میں کوئی ترقیہ یا خاتمہ نہیں ہے اس لیے سال کتاب

اور کتاب کا نام معلوم نہ ہو سکا۔ کسی کی کتاب لکھنے سے مراد علاج کی موجودگی ظاہر نہیں کی۔ اس بنا پر یہ کہا جاسکتا

ہے کہ H. M. R. کی لائبریری کا یہ نسخہ واحد نسخہ ہے۔ سیر العلام کا یہ مخطوط ۱۷۳۲ء صفحات پر مشتمل

ہے۔ کتابت انداز بارہویں صدی ہجری کے اس کا داخلی معلوم ہوتا ہے۔ سائر اس نسخہ کا ۸۸-۲۰ صفحہ میسر ہے۔

(۶) علین الشفاء (فارسی) :- عین الشفاء طبیب کامل دواخان میر دردیش حسینی نقشبندی

کی ضخیم جامع قرابادینی ہے اس کا دور دستہ قرابادینی میں بہت سے معتارف امراض کے لیے تجربہ طبی نسخے

مالہا سال کے نامزدہ اور پُر اثر فرام کئے گئے ہیں۔ اس کے ساتھ ہی روحانی علاج کے لیے تیر بہدف

علیات بھی لکھے ہیں۔

میر بابا نے جیسے بڑے امراض کے لیے جو نسخہ جات جمع کئے ہیں ان سے اکثر کچھ نسخوں

کھایے کہ وہ غوزان کے پرتاغ اور مفید ہونے کا تجویز کر چکے ہیں۔ یہودیوں ہدیٰ بحیری کے ایک درویش صنف حکیم تھے۔ انہوں نے صرف خدمت حوام کے لیے پیش طبابت اختیار کیا تھا۔ شاہی کار بارہلہ سے کوئی رابطہ قائم نہیں کیا۔ انہوں نے بیان کیا ہے کہ جطیب شاہی درباروں اور امرائے وقت سے وابستہ ہوتے ہیں وہ ۱۲۴۱ھ انسان اور غریب لوگوں کی خدمت نہیں کر سکتے۔ وہ اکثر و بیشتر جرعیوں اور مفرد اور بیسے علاج کرتے تھے۔ اور مرکب دواؤں کے مقابلہ میں مفرد دواؤں کے استعمال کو زیادہ مفید اور اطمینان بخش سمجھتے تھے۔ بہر حال قزاق بادین، عین الشفا اپنے مقصد اور غرض غایت کے اعتبار سے بہت عمدہ اور جامع قزاق بادین ہے آج بھی ہلکے ہندوستانی اطباء اس سے خاطر خواہ استفادہ کر سکتے ہیں۔

۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰. کے اس خطوط کی اہم ترین خصوصیت یہ ہے کہ ہندوستان یا بیرون ہند کی کسی لائبریری میں اس کی موجودگی ثابت نہیں ہوئی۔ یہ قزاق بادین ۲۶ × ۲۰ سائز ۱۰۵ صفحہ پر مشتمل ہے۔ کتاب صاف ستھری ہے۔ سند کتابت اور کتاب کا نام مرقوم نہیں۔ (۱) مسیح الملک حکیم ارشد خاں شفا فی دہلوی کسی دواہم قالیفات (۱) شرح کلیات قانون (۲)۔ شیخ رئیس ابوعلی سینا کی کتاب التاویز کے حصہ کلیات کی صاف اور سلیس عربی میں حکیم ارشد شفا نے یہ شرح لکھی ہے۔ جواب تکلیف نہیں ہوئی اور بہت نادر و کمیاب ہے۔ اس شرح کا ایک نسخہ خاندان لائبریری میں اور ایک ہمالیہ میں ہے۔ اس خطوط کی اہمیت اس اعتبار سے کچھ زیادہ ہے کہ دہلی کے ممتاز و معروف طبیب حکیم محمود خاں مرحوم نے مصنف کے اصل نسخہ سے اس کو نقل کیا ہے اور مدت دراز تک اُن کے مطالعہ میں رہا۔ اس لیے اس کی محنت پر پورا اعتماد کیا جاسکتا ہے۔

(۲) مطلب حکیم شفا فی خاں (فارسی)۔ مسیح الملک حکیم شفا فی خان بن عبدالشافی خاں متوفی ۱۲۳۱ھ/۱۸۱۵ء کے محمولات و تجربات کا یہ نادر و اہم ترین خطوط بھی ۱. ۲. ۳. ۴. ۵. ۶. ۷. ۸. ۹. ۱۰ کی لائبریری میں محفوظ ہے۔ یہ خطوط بھی تاحال شائع نہیں ہوئے اور صرف اسی لائبریری میں موجود ہے کسی اور لائبریری میں اس کی موجودگی نہیں پائی جاتی۔ اگر ہمارے ریسرچ اسکالرز اس خطوط پر کام کریں اور اس کو تشریح و اضافے کے ساتھ مرتب کر کے طبع کرائیں تو یہ علم طب کی ایک بڑی خدمت ہوگی۔

امیر الکمل محمد دریس خاں (دہلی)

طبیہ کالج دہلی کے اہم طبی مخطوطات

عربی و فارسی کے اہم طبی مخطوطات جو اس کتابخانہ کی زینت ہیں درج ذیل ہیں:

عربی مخطوطات

- ۱۔ المصنوعون فی الطب (الحسن الفیلوف) : اس پر حکیم اجل خان کا کھانا ہوا حاشیہ بھی ہے۔
- ۲۔ شرح القانون (محمد ابن مسود) - ۳۔ فوائد ملک (غیاث الدین شیرازی) - ۴۔ منافع الاعضاء (عبداللہ ابن الفتح) - ۵۔ الشامل فی الصناعتہ الطبیہ (ملام ابی نعیم) - ۶۔ قاموس الطبیہ (شیخ مدین بن عبدالرحمن) - ۷۔ طب عربی (ملام الدین) - ۸۔ قاموس الطب (نیرا علی کتاب کاعری ترجمہ) - ۹۔ معالجات ایلاقی (سید محمد بن یوسف ایلاقی) - ۱۰۔ کتاب دیاستوریدوس فی الادویہ - ۱۱۔ رسالہ معالجات - ۱۲۔ حیلۃ الجبرۃ (جالیونوس) - ۱۳۔ اغلو قق (جالیونوس)۔

فارسی مخطوطات

- ۱۔ کتیر الادویہ فی علم الطب (برہان الکمال بن محمد صالح) - ۲۔ تجربات حکیم علوی خان حکیم علوی خان - ۳۔ مطب فیروز شاہی - ۴۔ رسالہ نبض و قارورہ - ۵۔ مجمع الطب ناب سید الملک - ۶۔ مختصر الفوائد - ۷۔ رسالہ تشریح الاعضاء - ۸۔ میادی التشریح - ۹۔ دستور الطلح (حکیم محمد قاسم علی)

(مقام سے متعلقہ حقیقت کی تلقین)



طبیہ کنگ دہلی کے کتب خانہ کا ذخیرہ اس اہمیت سے توجہ طلب ہے کہ اس کی بیشتر کتابوں پر خود حکیم اجل خاں کے حاشیے لکھے ہوئے ہیں۔

اس کتب خانہ میں جامع البکیر کا ایک نسخہ محفوظ ہے، جامع البکیر کے اس نسخہ کا پہلا حصہ ۹۳۲ھ میں لکھا گیا اور دوسرے حصہ کی کتابت بعد میں ہوئی۔ اس نسخے میں ادویہ کے نام ان کے فوائد و نقصانات ان کی اصلاح، استعمال کی مقدار، ان کی تاثیر اور ان کا بدلہ تحریر کیا گیا ہے۔ اس کتاب کو مختلف ابواب میں تقسیم کیا گیا ہے۔ جس میں دیا سقوریدوس اور جالینوس کے علاوہ بھی دوسرے اطباء اور حکماء کے اقوال جمع کئے ہیں۔ باہرین طب کے اقوال ان کے تجربات و تقدیم اور تاخرین کے مشاہدات اور ان کے نتائج کا ذکر کیا گیا ہے۔ اس نسخے کے کاتب کا نام شہاب الدین ہے، جس نے اس کو ۱۲ رمضان المبارک ۹۹۳ھ میں مکمل کیا۔ (اقتباسات)

خدا بخش لائبریری کی تازہ مطبوعات

علی گڑھ تحریک : سید حامد کا خطبہ خدا بخش

Rs. 5/-

ہندوستانی مسلمان عصری دستاویزات کے آئینے میں : پہلی جلد علی گڑھ تحریک

Rs. 50/-

ہندوستانی مسلمانوں کے مسائل از سید حامد
رسائل کے دفتروں سے اردو ادب کی بازیافت : چھٹی جلد : خوشتر سنگری

Rs. 30/-

کے اہنامہ 'فرسان'، ۱۹۲۶-۱۹۲۸ء کی مکمل مکتبی اشاعت (تفصیلی اضافہ کے اضافہ کے ساتھ)

اسلام، تاریخ ہند، تاریخ و تنقید زبان و ادبیات اردو، 'ناولٹ'

طویل افسانے، مختصر افسانے، ایسے، نکات لارموزی، نظمیں،

غزلیں، رباعیات، مکتب شاہیر، تذکرہ شاہیر، تصاویر شاہیر

تذکرہ رسائل، تذکرہ کتب و اخبار علیہ جیسے موضوعات پر نو سو

پر مکتبی ہوئی تحریروں کا قیمتی مرجع۔

Rs. 50/-

تذکرہ کاملان رامپور (حافظ احمد علی خان شوق) : روہیل کھنڈ کے شاہیر اور

Rs. 50/-

روہیلوں کی ہندی تاریخ کا اہم ماخذ ہے۔

برصغیر میں نادر علمی مخطوطات (اردو ادب سمینار، خدا بخش لائبریری)

کے پہلے جنوب ایشیائی علاقائی سمینار کی مکمل روداد، اہم علمی مخطوطات

پر تفصیلی مقالات اور برصغیر کے مختلف نجی و سرکاری ذخیرہ

کتب میں محفوظ اہم و غیر مطبوعہ علمی مخطوطات کا تعارف اور ان کی

Rs. 50/-

جائے فہرست۔

بیان ملکیت مہای خدائیش لائبریری جنرل اور دیگر تفصیلات مطابق فارم نمبر ۴، قاعدہ نمبر ۸

- ۱۔ مقام اشاعت : خدائیش اور نیٹل پبلک لائبریری، پٹنہ
- ۲۔ وقفہ اشاعت : مہای
- ۳۔ پرنٹرز پیشرو کا نام : محبوب حسین
- قومیت : ہندستانی
- پتا : ریتا روڈ، پٹنہ-۲
- ۵۔ ایڈیٹر کا نام : عابد رضا میدار
- قومیت : ہندستانی
- پتا : ڈاکٹر خدائیش اور نیٹل پبلک لائبریری، پٹنہ-۲
- ۶۔ ملکیت : خدائیش لائبریری، پٹنہ-۲

میں محبوب حسین اعلان کرتا ہوں کہ مندرجہ بالا تفصیلات میرے علم و یقین کے ساتھ درست ہیں۔

دستخط پیشرو: محبوب حسین

۲۵ فروری ۱۹۸۵ء

خدا بخش لائبریری

تماہی
پٹنہ
بیل



خدا بخش اوپنٹل سیکل لائبریری پٹنہ

رجسٹریشن نمبر:	۳۳۳۳/۷۷	قیمت فی شہادہ:	پچیس روپے
شمارہ:	چھیا لیسواں	سالانہ:	۱۰۰ روپے (ہند)
قیمت:	پچیس روپے	۲۰ ڈالر (ایشیا) ۳۰ ڈالر (دیگر ملک)	

فہرست

۱	پردیہ مسعود حسین	✓	رقعات رشید مدنی
۲۱۵	جناب حسن الدین احمد	✓	حیدر آباد اردو لغت
۲۲۷	ڈاکٹر ایرکان ترکمان	✓	یونس امرہ: ترکی کے سب سے پہلے صوفی شاعر
۲۳۳	جناب سید شاہ محمد اسماعیل	✓	ایک نادر جہت
۲۲۵	ادارہ		تبصرہ: اردو انٹرنیشنل کنونشن
۳۳۹	"		اقبال ریویو / اقبالیات (لاہور)

انگریزی حصہ:

۳۸-۱	پروفیسر جمال خواجہ	✓	خدا بخش توسیع خطبہ: اسلام کے معاشی نظام کا تصور
------	--------------------	---	---

حیوب عین صاحب نے پندرہ تصویریں، اردو لائن، پتہ ۳۰ اور برقی آرٹ پریس دہلی سے چھپوا کر شائع کیا۔

ایڈیٹر: حامد رضا بیدار

رقعات شید صدیقی

پروفیسر شید احمد صدیقی کے خطوط پروفیسر حسین کے نام

مرتبہ

پروفیسر مسعود حسین
علیگڑھ

● ڈاکٹر مسعود حسین۔ (پ ۱۹۱۸ء)؛ مشہور ماہر لسانیات پروفیسر رشید احمد صدیقی کے شاگرد خاص اور ان کے رفیق کار متعدد کتابوں کے مصنف اور مولف۔ اقبال انسٹی ٹیوٹ کشمیر کے وزٹنگ پروفیسر کی حیثیت سے کام کرنے کے بعد اب یونیورسٹی گرانٹس کمیشن نے انھیں پروفیسر ایسے ریٹس کے عہدے پر فائز کیا ہے۔ مزید تفصیلات کے لیے خدائش لائبریری جرنل کے شمارے ۱۹، ۲۷، ۳۹ ملاحظہ ہوں۔

●●

طبع دوم کے بارے میں

- ① طبع ثانی میں کتابت کی غلطیوں کی صحت کی گئی ہے۔
- ② بعض مقامات پر اصل خطوط کو دوبارہ دیکھ کر متن میں جزوی (لفظی) اضافہ یا ترمیم بھی کی گئی ہے۔ بعض مقامات پر لفظ نہیں پڑھے جیسے کہ تھے، کوشش کر کے انھیں پڑھا گیا ہے۔
- ③ بعض حواشی میں بھی اضافے اور ترمیمات کی گئی ہیں
- ④ پیش لفظ کی زبان کی لوک پلک جا بجا درست کی گئی ہے۔

رشید صاحب! چند یادیں

میں شاگرد رشید ہوں۔ یہ کلمہ توصیفی نہیں کلمہ اضافی ہے۔ اس کو کلمہ توصیفی کہنا میرے اختیار کی بات نہیں؛ یہ اختیار تو رشید صاحب کو تھا یا دیگر اہل نظر کا ہے۔

۱۹۳۹ء میں رشید صاحب کی شاگردی کے رشتے میں منسلک ہونے سے بہت پہلے میں اُن کے بارے میں پڑھ اور سن چکا تھا، ایک توان کا میرے علم بزرگوار ڈاکٹر ذاکر حسین سے خصوصی تعلق، دوسرے اُن کے چٹ پٹے فقرے اور بیسیں مطاببات جو میرے گھرانے میں در آئے تھے ان سے ایک غائبانہ قرب کا باعث بن چکے تھے۔ چنانچہ جولائی ۱۹۳۹ء میں جب میں سابق اینگلو عربک کالج دہلی سے بی۔ اے پاس کرنے کے بعد ایم۔ اے میں داخلے کے لیے علی گڑھ پہنچا تو رشید صاحب سے پہلی مڈ بھیڑ ہوئی۔ یہ ان کے نئے تعمیر شدہ مکان کے مردانہ حصے میں، کمرے سے باہر پچوس کے چھتر کے نیچے، بے کمر اور باکمر سرکنڈوں کے مونڈھوں پر۔ میرا ان کا پہلا سامنا غالب کے مشہور شعر ”روکے“ اور ”دیکھنیچے“ سے بخوبی تعبیر کیا جاسکتا ہے، عرصہ حال سن لی اور بولے کل شعبہ اُردو میں تشریف لائیے، اور اس کے ساتھ ملاقات یک لخت ختم کر دی

لوٹتے وقت ایسا محسوس ہوا نہ تماشا کامیاب آیا اور نہ تمنا بے قرار، داخل کی حاجت مندی سوار تھی اس لیے دوسرے دن شبہ اُردو میں جادو کا۔ بغیر توجہ کیے انہوں نے میرے ہاتھ سے داخلہ کا فارم لے لیا اور آئیے حضرت کہہ کر میرے ساتھ ساتھ جانے لگے اسٹریچی ہال میں، جہاں ان دنوں داخلہ کا بازار لگتا تھا۔ کلرکوں سے لے کر پرووسٹ اور دیگر ارباب داخلہ تک بے شمار میزیں یہاں اندراج کرایے، یہاں ہال اور ہاسٹل کا انتخاب کیجیے، یہاں فیس داخلہ جمع کیجیے، ہر میز پر ٹھٹ کے ٹھٹ لگے ہوئے تھے، پروکار عام طور پر سینئر طلبہ یا رشید صاحب جیسے بعض اساتذہ تھے۔ میں نے دیکھا کہ رشید صاحب کا جس میز کی طرف رخ ہوتا ہے پرے کا پراہٹ جاتا ہے، کلرک ہو کر اسٹنٹ رجسٹرار ایک ہلکی سی اٹھک بیٹھک لگاتا ہے اور ان کے فقرے کی تاب نہ لا کر جھٹ ان سے فراغت حاصل کرنے کی کوشش کرتا ہے۔

اس دن رشید صاحب کے وار بھر پور پڑ رہے تھے اور شاید ہی کوئی مردہ دل ہو جو اس سودا اور ان کے غنچے کے کام سے پہلو تہی کر لے کی ہمت کرتا ہو، لیجیے جو کام گھنٹوں میں ہونا تھا وہ منٹوں میں ہو گیا۔ اس درمیان میری طرف سے مسلسل تنباہل عارفانہ رہا۔ ایک دھچکا اور لنگا جب آخر میں مجھے داخلہ کا فارم بھناتے ہوئے انہوں نے کہا لیجیے حضرت! باقی کام آپ کا ہے فیس وغیرہ داخل کیجیے اور شبہ تاریخ (میں نے پہلا ایم اے تاریخ میں داخلہ لیا تھا) کا رخ کیجیے۔

میں نے تاریخ کے مضمون کا انتخاب کچھ تو اس وجہ سے کیا تھا کہ مرابی آ۔ میں یہ اختیاری مضمون تھا اور کچھ اس سبب سے کہ مرے خاندان میں مورخین کی تعداد اچھی غامی تھی۔ داخلہ کی تمام تر تنگ و دو میں رشید صاحب نے مجھے

یہ سوال نہیں کیا کہ یہ معنوں میں نے کس لیے انتخاب کیا ہے۔ ممکن ہے کہ وہ مجھے اُردو کی گوں کا نہ سمجھتے ہوں یا میری عاقبت انھیں عزیز ہو۔ ابھی میسر قدم شعبہ تاریخ میں جنے بھی نہ پائے تھے کہ ایک مورخ ہی کے ورغلانے پر دیری مراد پروفیسر مجیب سے ہے جو ان دنوں علی گڑھ آئے تھے) اکھڑ گئے اور ہفتہ عشرہ کے اندر ہی تبدیلی معنوں کی درخواست لے کر سہما سہما شعبہ اُردو میں صورت سوال کھڑا ہوا تھا۔ جب رشید صاحب سے میں نے اپنی اس "نیت کا تذکرہ کیا تو بولے "خوب! یہ میں نے کب کہا تھا کہ آپ مجھ پر نازل ہوں؟" پھر ٹھوک بجا کر پوچھا "کیا بالکل طے کر لیا ہے؟" میں نے کہا جی ہاں ایک مورخ ہی کے کہنے پر کہا "اچھا تو لائیے درخواست" اور ایک شان بے نیازی سے دستخط کر دیئے۔

پیچھے اب میں شعبہ اُردو کا طالب علم بن گیا، یعنی شاگرد رشید! شعبہ اُردو میں اس وقت کئی حضرات درس دیتے تھے، لیکن ایم۔ اے۔ کے درس کی ذمہ داری رشید صاحب اور سرور صاحب کے سر تھی۔

شعبہ اُردو میں آجانے کے بعد بھی رشید صاحب مجھ سے اور میں ان سے عرصے تک قدرے فاصلے سے رہے۔ میں احتراماً اور وہ احتیاطاً۔

رشید صاحب ابتدا سے خواص پسند تھے۔ طالب علموں سے وہ اپنا رشتہ یا تو درس تک محدود رکھتے تھے یا چلتے چلاتے ایک آدھ فقرے تک۔ ان کی اس خواص اور خلوت پسندی کی وجہ سے اکثر حضرات کو شاکا پایا۔ ان کا مکان ان کا حصار تھا۔ اس کا احاطہ کچھ اس قسم کا تھا کہ ملنے والا یا تو مردانے دروازے

سے ٹھکریں مار کر رہ جاتا یا زمانے دروازے پر پہنچ کر چلا جاتا۔ ان کی رہائش کا مکہ دونوں دروازوں سے اس قدر محفوظا فاصلے پر تھا کہ ان کے وفادار ملازم سکندر کے توسط کے بغیر آپ کی کوئی صدا یا پیغام ان تک نہیں پہنچ سکتا تھا۔ اور سکندر نہ صرف وفادار تھا، تربیت یافتہ اور مردم شناس بھی تھا۔ وہ نہایت خوش اسلوبی سے حاضر کو غائب اور غائب کو حاضر کر دیتا تھا۔ بس یہیں سے سماجی رشتوں کی نزاکتیں پیدا ہوتی تھیں۔ جمیع خلائق کو معلوم تھا کہ رشید صاحب ہر وقت علی گڑھ اور اپنے مکان میں موجود رہتے ہیں اور یہ صرف سکندر کی سکندرمی ہے جو اس خضر ادب کو غائب اور حاضر بنائے رکھتی ہے۔ اتفاق سے مجھے اس قسم کی نزاکت سے کبھی سابقہ نہیں پڑا۔ اس لیے کہ میں نے طالب علمی ہی کے زمانے میں ان کا اعتماد حاصل کر لیا تھا اور چوں کہ ہمیشہ ”باادب ہوشیار“ کا انداز رکھا اس لیے باریابی بھی ہمیشہ حاصل رہی۔

باریابی کا یہ مقام تعمیر کا ادھورا نقش تھا جس کا زمانہ حصہ مکمل اور مردانہ مکمل تھا۔ اس نامکمل حصہ کی بلند از شاوہ چیمہ تھا جو سائبان اور مردانہ ڈرائنگ روم دونوں کا کام دیتا تھا اور جس کے زیرِ سایہ عظیم ادبی شخصیتیں آئیں، بیٹھتیں اور کبھی کبھی ٹھہرتی تھیں۔ خواجہ غلام السیدین مرحوم نے اس مکان کے بارے میں کتنا بلیغ جملہ کہا تھا کہ یہ اپنے میکان کی شخصیت سے کتنی گہری مناسبت رکھتا ہے۔ باہر سے ناہوار لیکن اندر سے باغ و بہار! رشید صاحب معاشرتی و جمالیاتی دونوں اعتبار سے بیرون خانہ سے زیادہ اندرون خانہ کی زیبائش کے قائل تھے۔ چنانچہ جب کہ مکان کے باہری حصہ میں خاک دھول اڑتی تھی اندر ایک لہلہا تاچمن اور سبزہ دار تھا اور پھولوں کی و

بھرارہ پر یاں قطار اندر قطار قلم کے بعد صرف کھرپی کو یہ شرف حاصل
 تھا کہ ان کے دست مبارک میں دیکھی جاتی جس سے وہ کھاریوں میں قلم کاری کرتے
 "یہ شوقی فضول" (ان کی صحت کی ضمانت اور طمانیت قلب
 کا باعث تھا۔ مٹنا غیر کی نظروں سے محفوظ وہ پھولوں میں گم رہتے اور ناخوا
 ملاقاتیوں کے لیے ان کے وفادار سکندر کا یہ مستقل عذر لنگ ہے

ہر چند کہیں کہ ہیں، نہیں ہیں؛

پھولوں ہی کی نسبت سے انھیں جانوروں سے چڑھتی، میں نے کبھی
 ان کے مکان پر کوئی گستاہلا ہوا نہیں دیکھا۔ انھیں سالانہ چوریاں گوارا
 تھیں لیکن گستاہلا ہونا منظور نہیں تھا۔ اکثر کہتے کہ انسان سے بہتر جانور ہوتا ہے
 لیکن سب سے بہتر یہ خاموش پھول پودے ہوتے ہیں۔ ان کا سب سے قیمتی تحفہ
 گلاب کا پھول ہوتا اور سب سے بڑی مرحمت گلاب کی پودے جسے وہ دوسروں پر
 اعتبار نہ کرتے ہوئے اپنے خاص مالی سے آپ کے مکان میں لگوا دیتے لیکن
 اس کے ساتھ قدر دان کی ضرورت تھی ورنہ مجھ جیسے ناہنجار گلاب کو گو بھی
 بنا دیتے تھے۔ وہ اپنے مکان سے دید باز دید کے لیے بہت کم باہر نکلتے۔ میرے
 یہاں جو کبھی کبھی چل کر اچانک آجاتے تھے تو یہی دیکھنے کہ میں نے ان کے
 گلابوں کا کیا حشر کیا دیا ہے! ایک دن کہنے لگے میں دیکھنے نہیں صرف ان
 کی خیریت پوچھنے آیا ہوں۔ دیکھ کر دکھ ہو گا۔

رشید صاحب کا طریقہ درس منفرد اور نالا تھا۔ مطالعہ کی طرح درس
 کے میدان بھی مقصود اور محدود ہتھے، یعنی بیشتر غالب اور اقبال یا ہندو
 شعرا میں حسرت، فانی، اصغر اور جگر۔ انھوں نے تمام شعرا کے بارے میں بچے

انداز میں سوچا تھا۔ ان کی یہ سوچ ان کے بلغہ فقروں کی شکل اختیار کر لیتی تھی جن میں مذرت اور ایچ جوتی اور صاف معلوم ہوتا تھا کہ کسی اور کی ٹکٹا سے ڈھل کر نہیں نکلے ہیں۔ ہم لوگ اکثر آپس میں مختلف اساتذہ کے طریقہ تدریس اور طبعیت کا موازنہ کرتے اور عام طور پر یہ رائے قرار پاتی کہ علم کتابی رشید صاحب کا میدان نہ تھا۔ لیکن ایک تورچے ہوئے ذوقی ادب اور دوسرے خداداد طباعی کی وجہ سے ان کی تحسین شناسی دوسروں سے بالکل مختلف انداز کی ہوتی۔ سونے پر سہاگہ ان کا منفرد انداز بیان جو صرف تحریر تک محدود نہ تھا بلکہ ایک ایک فقرے سے جھلکتا تھا۔ جب کہ دوسرے اساتذہ کی تقریر یاد رہ جاتی ان کی یادگار بن جاتی۔

غالب رشید صاحب کے محبوب شاعر تھے۔ اقبال سے وہ مرعوب تھے۔ لیکن ان کے ادبی ذوق کی تربیت غالب کے زیر سایہ ہوئی تھی جس کا کلام ان کے منفرد اسلوب کا سب سے بڑا ماخذ تھا۔ اصغر اور جگر سے ان کا ذاتی تعلق تھا لیکن اصغر کی تراشیدہ شاعری کے وہ زیادہ قائل تھے۔ شعرے شغف کے باوجود عجیب و غریب بات تھی کہ انھیں شعر بالکل یاد نہیں رہتے تھے۔ وزن کا احساس بہت کمزور تھا۔ کبھی آدھے مصرعے سے آگے نہیں بڑھ پاتے اور ہر بار اہل حلقہ میں سے کسی کو شعر اٹھانا پڑتا یا بڑھ جاتے تو بھر ہرج میں ڈال کر بھر مل چلے، کی سی صورت پیدا ہو جاتی۔ لیکن شعر کا مفہوم حیرت ناک طریقے پر ان کے ذہن میں محفوظ ہوتا تھا جس سے وہ انتہائی محفوظ ہوتے اور بے ساختہ اس شعر کے کچھ الفاظ ان کی نوک زبان پر آ جاتے۔

غالب سے وہ متاثر تھے خود انھوں نے ایک ادبی نسل کو متاثر کیا ہے۔ ادب کا کوئی بانسہ جس کا تعلق علی گڑھ سے رہا ہو ایسا نہیں نکلا جو شعوری

یا نیرشوری طور پر ان کے اسلوب کی زد سے باہر رہ سکا ہو۔ جو رہا وہ محسوس نہ ہوا پر بالآخر اعتنا نہ سمجھا گیا۔ لیکن ان کے اسلوب کی نقل بہت مشکل تھی نہ ہوا پر نہ ہوا سیر کا انداز نصیب کی صورت ہر مقلد رشید کے پیش نظر رہی۔ ہاں تھوڑا تھوڑا آب و رنگ سب لے اڑے ہم ہوئے تم ہوئے کہ میر ہوئے۔

۱۹۳۱ء میں میں نے مسلم یونیورسٹی سے ایم۔ اے (اردو) کی سند حاصل کی۔ بیروزگاری کے احساس کو کم کرنے کے لیے آبائی وطن جا کر ہندی اور سنسکرت میں گریز کیا۔ وہاں سے آل انڈیا ریڈیو دہلی کی ملازمت میں چلا گیا۔ پطرس بخاری ڈائریکٹر جنرل تھے انھوں نے انتخاب تو کر لیا لیکن چند ماہ بعد بولے بھی ”آپ ریڈیو ٹاپ“ نہیں لگتے۔ ن۔ م راشد اور میراجی نے اس کی تصدیق کی۔ مجھ پر بھی بہت جلد ہی انکشاف ہوا۔ چنانچہ مجھے ہینے ریڈیو کی ملازمت کرنے کے بعد پھر علی گڑھ آکر درپس مناں کٹھکٹایا۔ رشید صاحب اس بار خداں نہیں، انگشت بندناں تھے۔ کہنے لگے آپ کو کیا پڑی ہے کہ اچھی فامی ملازمت چھوڑ کر بچاس روپے کے ریسرچ وٹیفیہ پر آنا چاہتے ہیں۔ میں نے کہا زندگی میں مراجعت اور بازگشت کے وجوہ نہیں ہوتے۔ بس یہی اب ٹھانی ہے۔ کہنے لگے آجائے اور کوئی دن یہ زندگانی بھی کر لیجیے۔ میں آگیا۔ یہ اگست ۱۹۳۲ء کی بات ہے۔ کچھ ہی عرصے کے بعد عارضی جگہ پر بحیثیت جوئر کچر کام کرنے کا موقع مل گیا۔ اب رشید صاحب کا اور میرا ہمہ وقت کا ساتھ تھا۔

اس وقت شعبہ اردو کی ہیئت ترکیبی آج کل سے بالکل مختلف تھی۔ یہ اسید ہال میں سابق لٹن لائبریری کے بازو والے تین متصل اور ایک غیر متصل

کمرے پر مشتمل تھا۔ سامنے کے رخ کا بڑا کمرہ اساتذہ کی بیٹھک تھا جس کے درمیان متوسط سائز کی ایک میز اور گھومتے ہوئے شلف پر حاضری کے رجسٹر رہتے۔ تین طرف دیوار سے لگی ہوئی آرام (سیڈک) کرسیاں رہتیں۔ دروازہ کے قریب کی آرام کرسی رشید صاحب کے لیے مخصوص تھی باقی سب غیر محفوظ۔ کوئی شخص اگر اپنے حصہ اسفل کو بلند رکھنے کا خواہش مند ہوتا تو وہ مرکزی میز کے ساتھ کی آفس کرسی پر شکن ہو جاتا۔ رشید صاحب گوشہ نشین رہتے، جسے ان سے گفتگو کرنا ہوتی پاس کی خالی کرسی پر جا بیٹھتا۔ جب ہجوم شوق زیادہ ہوتا تو ان کی کرسی کے ارد گرد ایک ہلالی دائرہ بن جاتا جس سے گھبرا کر کبھی کبھی وہ حاضری کا رجسٹر ہاتھ میں لے کر یک لخت اٹھ کھڑے ہوتے اور سیدھے مکان کا رخ کرتے۔

رفقائے شبہ کے ساتھ رشید صاحب کی ہم نفسی اور ہم سخی باہم اور بے ہمتی کی تھی۔ وہ فقروں اور مطالبات میں کھلتے تھے لیکن ان کے "عالم بطل" کے بارے میں یہ پتہ چلانا سخت دشوار تھا کہ کب یہ "عالم قبض" میں تبدیل ہو جائے گا۔ وہ مجمع کو بالکل انگریز نہیں کر سکتے تھے اگر تاج پوش ہوتے تو دربار داری کے رسم سے بالکل نا آشنا رہتے، اشخاص کو بھی من اسی وقت تک انگریز کرتے تھے جب تک ان کا جی چاہتا تھا۔ مکان ہو یا شبہ کسی بھی بھاری پینڈے والے کو اچانک رخصت ہو جانے کا مشورہ دے دیتا ان کے معمولات میں سے تھا۔ کم یابی کے ساتھ ان کا یہ معمول بھی بعض حضرات کے لیے تکلیف دہ رہا ہے۔

ایسا نہیں ہے کہ رشید صاحب کو اپنی کوتاہیوں کا علم نہ تھا۔ وہ اپنی کم سخی، کم یابی، کم انگریزی اور اس سے پیدا شدہ بعض اوقات کی سماجی نزاکت

پر تفسیریں بھی کرتے تھے۔ اس وقت خاص طور پر غالب کا یہ مصرع
درد زبان ہوتا تھا

غیر کیا خود مجھے نفرت مری اوقات سے ہے
ایسے موقع پر میں ہنس کر کہتا کہ ”رشید صاحب! غالب نے ایک ہی مصرع تو
غلاف محاورہ کہا ہے وہ آپ پر کس طرح چسپاں ہو سکتا ہے“ پوچھتے کیونکر؟
میں کہتا ”اس مصرع میں ”اپنی اوقات“ ہونا چاہیے“ کہتے ”یہ تو آپ نے پھر
سانیات کی اوقات بڑھائی“ بات جہاں کی تہاں رہ جاتی ان کا موڈ بدل جاتا۔
انسانوں، عزیزوں اور رفیقوں کو آنکھنے کی رشید صاحب کے پاس
موت ایک کسوٹی تھی اور وہ ان کے ایک پسندیدہ لفظ ”نامتقول“ میں مغمم
تھی، یہ ان کا تیر بھی تھا اشتراک بھی تھا اور آنکس بھی ”کوئی نامتقول میرے
دستر خوان پر نہیں بیٹھے گا“۔۔۔۔۔ ایسا نامتقول کہ دماغ میں ہر وقت
جوتے لگتے رہتے ہیں“ وہ اس ایک لفظ سے اپنے لیے انسانوں کے وجود
کو ختم کر دیتے۔ نامتقول شاعر کی شاعری کے منکر ہو جاتے۔ ”کوئی نامتقول انسان
اچھا شاعر نہیں ہو سکتا“ کلیات قائم کرتے اور خود اپنے گرد ایک حصار
کھینچ لیتے۔ نامتقول اور نامتقولیت کے لیے ان کی تعزیرات میں کوئی معافی
نہیں تھی۔

میرا رشید صاحب کی شخصیت کا مجموعی تاثر ایک شدید انفرادیت، خلعت
پسند اور حساس طبیعت رکھنے والے فنکار کا ہے۔ وہ غیر معمولی، غیر تقویٰ ذہن
اور بصیرت کے مالک تھے۔ ایک مخصوص طبقے اور عہد کی اقتدار اور وضع دار کو
لو عزیز رکھتے تھے اور انہیں پیانوں سے ان سب کو ناپتے جو ان کی رگہ رگہ

حیات پر آنکلتے۔ وہ مبت شکن سے زیادہ خدا ساز تھے۔ جن قدروں یا شخصوں کو عزیز رکھتے ان کو ادبی تخلیق کا ہالہ عطا کر دیتے جو ان کی نظروں سے کسی نامعقولیت کی بنا پر گر جاتے وہ مسلسل ان کے اغماض کا شکار رہتے۔ اپنی رشتہ سے گھبراتے لیکن دوسروں کی ستائش جی کھول کر کرتے۔ کہتے تھے ”مرا اس میں کیا خسر چھوٹا ہے دوسرے کا جی خوش ہو جاتا ہے“ باہر کے بزرگ ادیبوں کے سامنے اپنے شعبے کے نوجوانوں اور ان کے کارناموں یا ناکارناموں کی تعریف اس انداز میں کرتے کہ وہاں گھبرا جاتا اور مدد و شرماتا جاتا۔ انسان ہمدردی ان میں کوٹ کوٹ کر بھری تھی۔ جہاں تک ممکن ہوتا ہر ایک کی حاجت روائی کرتے۔ سیکڑوں پر ان کے خاموش احسان ہیں۔ بعض احسان فراموش ہیں۔

علی گڑھ ان کی سب سے بڑی کمزوری اور طاقت دونوں تھا۔ اس سے ان کی والہانہ عقیدت کو نظر انداز کرتے ہوئے بعض اوقات میں اس مسئلے پر ان سے الجھ جاتا۔ وہ اس کی نسبت سے سارے ہندوستان کی تاریخ اور مقدر دیکھتے تھے۔ میں اسے ایک دجلہ کا قطرہ کہتا تھا۔ میری جرارت انکار پر بڑا ماننے سے زیادہ افسوس کرتے اور اپنی بات پر اصرار۔ ان کی علی گڑھ پرستی بڑھ جاتی اور میں متشکک کا متشکک رہ جاتا۔

رشید صاحب طبعاً ایک مذہبی ذہن کے مالک تھے۔ خاص طور پر اسلام کی عظمت اور فوقیت کے مقرر اور قائل۔ لیکن طاعت و مذہب کی جانب عملی رجحان بہت کم تھا۔ اس لیے انھوں نے مذہبی مباحث اور فرائض سے بیشتر خود کو دور رکھا۔ لیکن ہندی مسلمانوں کی تاریخ، تہذیب اور معاشرت سے انھیں گہری دل چسپی تھی جو ان کی تحریر و تقریر دونوں سے ظاہر ہوتی ہے

رسید کو وہ مسلمانوں کا مسیحا سمجھتے تھے اور علی گڑھ تحریک کو ان کی نشاۃ
ثانیہ۔ سیاست میں وہ وسط سے دائیں طرف تھے۔ اس لیے وہ ادبی تحریکیں۔
جن کا مآخذ کتبہ و کاشی سے دور ہوتا ان کو مشتبہ نظروں سے دیکھتے۔ بنیادی طور
پر وہ انسان اور قوم پرست تھے۔ اس لیے گاندھی، نہرو، محمد علی، اقبال،
اور ذاکر حسین جیسی شخصیتیں ان کے تخیل کو گرماتی تھیں۔ ذاکر حسین سے ان
کی عقیدت اب اردو ادب کی ایک علامت بن چکی ہے۔ ان سے وہ بظن
اور خفا جہاں تک مجھے علم ہے) صرف ایک بار ہوئے تھے جب وہ ایوانک
علی گڑھ چھوڑ کر بہار کی گورنری پر چلے گئے تھے۔ ان کا خیال تھا کہ علی گڑھ
چھوڑ کر جانا تھا تو جامہ باز گشت کرتے جہاں ان کے ساتھ کام کرنے کے
لیے انھوں نے اپنی پیش کش کی تھی۔

جنوری ۱۹۴۳ء میں رشید صاحب کی تحریک پر میرا انتخاب جامہ اردو
کے شیخ الجامہ کے اعزازی عہدے کے لیے ہو گیا۔ ستمبر ۱۹۴۳ء میں جامہ ملیہ
کے شیخ الجامہ کی حیثیت سے میری نامزدگی عمل میں آئی۔ میرے لیے رشید صاحب
کا مشورہ اور آسٹیر باد ضروری تھی۔ ملا تو کہا بڑی ذمہ داری سر پر آگئی ہے مرنو
قبول کیجیے۔ میں نے کہا یہ کیا ظلم ہے کہ پہلے تو آپ نے ایک پٹھان کو شیخ
بنادیا اب چاہتے ہیں کہ ڈبل شیخ ہو جائے۔ کہنے لگے کہ لطیف کو سنگین
نہ بنائیے، اس سے لطف اٹھائیے اور کمر باندھ لیجیے۔

علی گڑھ سے تقریباً پانچ سال باہر رہا لیکن جامہ اردو کے ناتے سے
ہر ماہ دو ماہ میں ایک چکر ضرور ہو جاتا۔ رشید صاحب کے در دولت پر میرے
لیے حاضری ناگزیر تھی۔ ان کا قلم ابھی تک نہیں تمسکا تھا۔ تاہم توڑوہ علی گڑھ

اور اس سے متعلق موضوعات پر لکھ رہے تھے۔ یہ تحریریں جا بجا چھپتی بھی رہیں، لیکن اب وہ مزاح اور طنز نگار نہیں تھے۔ خاکہ نگاری بھی چھوڑ دی تھی وہ اب علی گڑھ نگار تھے۔ کچھ ماضی کی یادیں، کچھ حال کے مناظر اور کچھ مستقبل کے بارے میں پیش گوئیاں۔ موجودہ علی گڑھ کی طرف سے مضطرب رہتے۔ اسی شدت سے ماضی کے علی گڑھ کی جانب بازگشت کرتے۔ اس کے حال زار پر ان کا اُس زمانے کا محبوب شعر یہ تھا۔

کیسے کیسے ایسے ویسے ہو گئے
ایسے ویسے کیسے کیسے ہو گئے

ان کے مکان کے اندر کے سبزہ زار، گِل و گِلزار اسی طرح شاداب اور شگفتہ تھے۔ لیکن مالی بوڑھا ہو چکا تھا۔ عمر انٹی سے تجاوز کر چکی تھی مگر حوصلہ قلم و رقوم اب تک باقی تھا۔ ان کے انتقال سے قبل میں اکتوبر ۱۹۷۱ء میں آخری بار علی گڑھ گیا اور پہلی بار ان کے یہاں بعض مصروفیات کا بنا پر ماضی زدے سا۔ جنوری ۱۹۷۱ء میں اچانک خبر ملی کہ علی گڑھ کے جن کا بیل بھری بہار میں پرواز کر گیا!

ع مجنوں جو مر گیا ہے تو صحر اُداس ہے

رقعات رشید! چند باتیں

رشید صاحب کے ”ادب ممنوع“ کو برسر عام لانے کی یہ جرأت زندانِ ان کی ہدایت اور اپنی شرافت کو خطرے میں ڈال کر کی جا رہی ہے۔ تمام دوستوں اور عزیزوں کو سخت اور مسلسل ہدایت تھی کہ ان کے خطوط ہرگز ہرگز ان کی حیات میں یا ان کے بعد شائع نہ کیے جائیں۔ اس ہدایت کی زد پر وہ بعض اوقات مکتوب الیہ کی شرافت تک کو لے آتے تھے۔

رشید صاحب، جہاں تک خطوط نیسی کا تعلق ہے۔ بسیار وزود نویس تھے۔ خطوط کا جواب جلد از جلد دنیا ان کی عادت تھی۔ اس کے لیے انھوں نے ایک ”تکنیک“ بھی ایجاد کر لی تھی۔ عام طور پر رقعوں اور پوسٹ کارڈوں کا استعمال، فوراً مکتوب الیہ کے خط کو پھاڑ کر اس سے نجات حاصل کرنے کی عادت (بہی وجہ ہے کہ ان کے گھر سے جو سامان نکلا ہے اس میں اچھے سے اچھے مکتوب نگاروں کے خطوط مفقود ہیں!) اور پھر فوری طور پر انھیں پوسٹ کر دینے کی ہدایت۔ اس طرح ان کی ”پابندی رسم نیم ملاقات“ دس دہائی تک جاری رہی جب کہ ان کی بنیائی جواب دے چکی تھی، ہاتھ میں عرشہ بچکا تھا اور دماغ کی شریانوں میں دورانِ خون کی کمی کی وجہ سے مسلسل لذتِ بشر کی کسی کیفیت محسوس کرتے رہتے تھے۔

میں نے ان کے مکاتیب کو جان بوجھ کر 'رقعات' سے موسوم کیا ہے۔ اس لیے کہ ان میں سے بیشتر رقعوں اور پرچوں پر لکھے گئے ہیں کچھ اس وجہ سے کہ مکتوب ایہ مقامی تھا اور اس کا مکان ان کے دولت کدہ سے بہ شکل ایک فرلانگ کے فاصلے پر تھا اور کچھ اس سبب سے کہ رشید صاحب اپنے خطوط کے لیے مخصوص اسٹیشنری یا ڈاک بے جا خرچ اٹھانے کے قائل نہ تھے۔ جب ڈاک کے ذریعہ ترسیل خط منظور ہوتی تو پوسٹ کارڈ کا استعمال کرتے۔ اس میں کفایت کے علاوہ سہولت بھی تھی۔ ایک دفعہ کی گفتگو سے یہ بھی اندازہ ہوا کہ وہ پوسٹ کارڈ کو لٹانے (بند یا کھلے) کے مقابلے میں زیادہ پائدار سمجھتے تھے۔ انھیں اس بات کا بخوبی علم تھا کہ ان کی ہدایت کے علی الرغم میں ان کے خطوط کو حسرت ز جاں سمجھ کر محفوظ رکھتا ہوں اور نیت بھی خراب ہے۔ نہیں کہہ سکتا کہ غالب کی طرح رشید صاحب اس بارے میں کہاں تک محتاط قلم ہو گئے تھے لیکن یہ مسلم ہے کہ ان کے تمام خط قلم برداشتہ ہیں بہت کم مقامات پر انھوں نے کسی لفظ یا جملے کو قلم زد کیا ہے۔

اس مجموعہ میں ان کا سب سے پہلا خط ۱۹۴۴ء کا ہے جب میں شہرِ اُردو میں نیا نیا لکچر مقرر ہوا تھا۔ یہ رسیدی قسم کا ہے لیکن قدامت کے پیش نظر شامل کر لیا گیا۔ ۱۹۴۴ء تا ۱۹۶۲ء کے بیشتر رقعات زائل ہو گئے۔ تعداد بھی کچھ زیادہ نہیں تھی۔ میں علی گڑھ ہی میں تھا اور رشید صاحب سے مراسلت کا کاروبار ابھی نہیں کھلا تھا۔ ان کے خطوط کا باقاعدہ سلسلہ ۱۹۶۲ء کے بعد شروع ہوتا ہے جب میرا عثمانیہ یونیورسٹی کے شعبہ اُردو میں پروفیسر کی حیثیت سے تقرر ہوا اور میں علی گڑھ سے چھ سال کے لیے باہر چلا گیا۔ خط و کتابت کی بڑی تعداد انھیں چھ سال سے تعلق رکھتی ہے۔ اس دوران میں مختلف

کاموں کے سلسلے میں رشید صاحب نے دوبارہ راجپوتانہ کا سفر میری خاطر اختیار کیا۔ ۱۹۶۸ء میں میں دوبارہ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں لسانیات کی پروفیسری پر آگیا۔ ہر چند کہ رشید صاحب سے سو قدم کے فاصلے پر رہتا تھا لیکن اگلے پانچ سالوں میں رقعات کی تعداد سب سے زیادہ ہے۔ رشید صاحب ان دنوں رٹائرڈ زندگی بسر کر رہے تھے۔ ان کے اندر مزاج نگار مرچکا تھا۔ اب وہ مسلسل سنجیدہ مسائل بالخصوص علی گڑھ کے بارے میں لکھ رہے تھے۔ علی گڑھ ان کے لیے کچھ ماضی کی یادوں سے عبارت تھا، کچھ حال کے تشویشناک حالات سے اور کچھ نامعلوم مستقبل سے! اس زمانے میں مسلم یونیورسٹی کے سہ ماہی مجلے 'فکر و نظر' کا میں ایڈیٹر بھی ہو گیا تھا۔ ان کے اکثر رقعات میں اپنے ان مضامین کا تذکرہ ملے گا جنہیں وہ اس مجلے کے صفحات میں شائع کرانا چاہتے تھے۔ یا ان اداروں کا تذکرہ جو میں نے اسی زمانے میں 'ہماری زبان' کے عارضی ایڈیٹر کی حیثیت سے لکھے تھے۔ نومبر ۱۹۷۳ء میں جامعہ ملیہ اسلامیہ کا وائس چانسلر ہو کر میں پھر پانچ سال کے لیے علی گڑھ سے غائب ہو گیا۔ کچھ میری منصبی مصروفیات، کچھ ان کی گرتی ہوئی صحت۔ خطوط کم تر آنے جانے لگے، اور موضوعات گفتگو بھی سمٹ کر رہ گئے۔ میں کاروباری بننا چاہتا تھا اور وہ گراں قلم رشید صاحب سے بہتر مکتوب لکھوانے کے لیے انہیں براگینتہ، کرنا ضروری ہوتا تھا۔ ان کی فکر مصرعوں اور فقروں کی فکر تھی۔ اس لیے دوسرے کے بھڑکتے ہوئے جلا یا بر محل نقل شعر کی داد دیے بغیر نہیں رہ سکتے تھے۔ اکثر لکھتے تھے یہ کیوں نہیں سوچا اور اس کے ساتھ ان کے ذہن کا دبستان کھل جاتا۔

رشید صاحب بنیادی طور پر ایک 'دروں میں' شخصیت کے مالک تھے۔ ایسی شخصیت اپنے نجی رشتوں اور تحریروں میں احتیاط اور دیر سے کھلتی ہے۔

خاص طور پر اگر مکتوب الیہ اس کا ہمد و مہرا نہ ہو۔ رشید صاحب کی نسبت سے مجھے یہ درجہ کبھی حاصل نہیں ہوا۔ گو وہ مجھ پر طالب علمی کے زمانے سے شفقت کرتے تھے اور ادبی و علمی معاملات میں میں ان کا معتمد علیہ تھا۔ زندگی کا بڑا حصہ ان کی رفاقت میں گزرا۔ لیکن ہمیشہ "باادیم" میں ایک 'نہایت دور' قائم رہی جیسا کہ خطوط میں الفاظ خطاب سے ظاہر ہے۔ "مکرم" جو مکتوب نویسی میں ایک غیر جانب دار، بے رنگ اور رسمی خطاب ہے۔ انھوں نے زیادہ تر مجھے اسی لفظ سے یاد کیا ہے۔ کبھی کبھی 'وہ کرم' میں 'محترم' بھی لکھ جاتے تھے جس پر میں محبوب ہو کر رہ جاتا۔ اسی طرح ان کے خطوط کا خاتمہ ہمیشہ لفظ 'مخلص' پر ہوتا جسے پھر میں رسمی سمجھتا ہوں۔

مکتوب نویسی میں ان کے اس رویے کے باعث رشید صاحب اپنے رفات میں بہت کم بے پردہ ہوئے ہیں۔ صرف کبھی کبھی ذاتی غم کی لہر چمبیا کہ خط نمبر ۲ میں اپنی چھوٹی اور عزیز بیٹی متی کی جواں میری پر بلبللا اسٹے ہیں۔ ۱۹۶۲ء تا ۱۹۶۸ء کے بعض خطوط میں اپنی گرتی ہوئی صحت اور بڑھاپے کے عوارض کا ذکر نہایت پر مزگی سے کرتے ہیں اور طرے رہتے اب ایسی جگہ چل کر جہاں کوئی نہ ہو، کے آرزو مند ہیں۔

سماجی نقطہ نظر سے رشید صاحب کی شخصیت کا سب سے مثبت پہلو جوان رفات سے بخوبی ظاہر ہے چھوٹوں کے ساتھ ان کی کریم فشی ہے۔ ان کی فیض بخشی سے بہرہ دافر مجھے بھی ملا تھا۔ ہماری زبان کی ماری ادارت کے زمانے میں انھوں نے ہر ادارے پر جو رفات مجھے لکھے ہیں وہ کسی بھی لکھنے والے کے لیے باعث فخر ہو سکتے ہیں۔

علم و ادب کے معاملات کے لیے وہ مجھ پر بہت زیادہ بھروسہ کرتے

تھے جیسا کہ ۱۹۶۸ء تا ۱۹۷۲ء کے خطوط سے ظاہر ہے۔ اس دوران جو بھی لکھتے
 شائع کرنے سے قبل میری نظر سے ضرور گزرتے۔ دہلی یونیورسٹی کے توسیعی خطبے
 کے لیے انھوں نے غالب اپنا ممنوع منتخب کیا تو میری مدد چاہی اور یہ
 میں نے بھسور پور دی۔ اس دوران جو خطبے تحریر کیے مجھ سے بار بار مشورہ
 کرتے رہے۔ وہ ایک نہایت ذہین انسان تھے، اکتھوڑے، کو بہت، کو دنیا
 ان کے قلم کا کعبیل تھا۔ وہ صحیح معنی میں ایک صاحب طرز انشا پرورد تھے
 یہی وجہ ہے کہ ان کے رقعے آج پرچے آج تک ہمیں عزیز ہیں۔

۲۹ ستمبر ۱۹۴۴ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب،

مٹھوں کا بہت بہت شکریہ، جو سرور صاحب کی معرفت موصول ہوئے۔ اتنے بڑے بڑے دانے میں نے کم دیکھے تھے اور پھر اس کثرت سے۔ مدت ہوئی ایک بار ڈاکر صاحب بہت سارے لائے تھے تو لطف اٹھانے کا موقع ملا تھا۔

سرور صاحب سے معلوم ہوا کہ آپ بنارس سے واپس آ گئے۔ امید ہے آپ کی منشا کے مطابق وہاں مواد مل گیا ہوگا۔
ڈاکر صاحب کی بچی اب تک علیل ہے۔ اللہ فضل فرمائے۔

آپ کا

رشید صدیقی

۱۔ پروفیسر آل احمد سرور، جو اس وقت شعبہ اردو، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں، لکچرر تھے۔

۲۔ ڈاکٹر ذاکر حسین

۳۔ بنارس میں اپنے پی، ایچ، ڈی کے مقالے کے سلسلے میں مواد تلاش کرنے گیا تھا۔

ذکار اللہ روڈ، یونیورسٹی علی گڑھ
۲۱ اپریل ۱۹۵۹ء

مسعود صاحب محکم، تسلیم
خط ملا۔ آپ نے جس محبت سے اس سانچے میں ہم سب کے ساتھ اظہار
ہمدردی فرمایا اس کے لیے شکر گزار ہوں۔ کیا کہوں کہ کیا گزر گئی اور
گزر رہی ہے۔ کتنی بے شمار باتیں یاد آتی ہیں اور طبیعت بے قرار ہو جاتی
ہے۔ وہ باتیں جو اس کی زندگی میں بھی نہیں یاد آئیں۔ کیسی کیسی معذوریوں
کے باوجود اس کے لیے کیسے کیسے منصوبے بنا رکھے تھے! مگر کس طرح
آئے اور غم کا غور کس طرح بنوں، جب وہ ہر بار نئے سرے سے یاد
آتی ہے۔ اسی طرح کی باتیں کہنا چاہتا تھا لیکن اس کا سلسلہ بھی دیر
نہ قائم نہیں رکھ سکتا۔ اس لیے خدا حافظ۔

آپ کا
رشید صدیقی

۱۔ یہ تسلی خط میں نے امریکہ سے رشید صاحب کی سب سے چھوٹی بچی اسرارشید
عرف منجی کے انتقال پر لکھا تھا۔

۲۵ جنوری ۱۹۶۱ء

مسعود صاحب مکرم تسلیم
 کچھ معلوم نہ ہوا آپ نے اپنا تفصیلی خاکہ مرتب کر لیا یا نہیں تاکہ سب
 لوگ مل کر اس پر گفتگو کر لیتے۔ پرسوں احسان کے ہاتھ ایک خط اس
 مقصد کے سلسلے میں بھیجا تھا، لیکن کوئی جواب نہ آیا۔ معلوم نہیں آپ کو
 ملا بھی یا نہیں۔ کام جلد شروع کر دینے میں غامدہ یہ ہے کہ آپ جانتے ہی
 کہ اکثر احباب بڑے تقاضے اور خوشامد کے طلبکار ہوں گے، اس کی بھی
 تو گنجائش رکھنی ہے۔ خاکے کی تفصیل اس لیے چاہتا ہوں کہ اس طرح
 ہر شخص کے سپرد فیصلہ شدہ موضوع مع ابواب و فصول کے کر دیا جاتا اور
 لوگ نادانستہ طور پر ایک دوسرے کی حدود میں داخل نہ ہو سکتے۔ یوں
 جیسے آپ کی مرضی ہو۔

آپ کا
 رشید صدیقی

۱۔ اشارہ ”علی گڑھ تاریخ ادب“ کی جانب ہے جس کا خاکہ رشید صاحب کی
 ۲۔ میں نے تیار کیا تھا۔

۲۱ جون ۱۹۶۲ء
 ذکار انٹرویو، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم، آداب

نوازش نامہ مورخہ ۱۵ اربسوں صادر ہوا جس میں احسان کے نام
 ایک خط بھی ملفوف تھا۔ میں نے ان کو دونوں دے دیئے کہ وہ پڑھ لیں
 لیکن وہ ان بے وقوفوں میں ہیں جو خط کا بروقت جواب دینے میں اپنی
 کسر شان سمجھتے ہیں یا کابلی کو سند جواز مانتے ہیں اور یہ دونوں
 باتیں نالائق کی دلیل ہیں۔ یہ معلوم کر کے خوش ہوا، گو یہ خوشی غیر متوقع نہ
 تھی کہ آپ حیدر آباد کے اپنے اس نئے منصب، نئے رفقاء کار، نئی
 جولاں گاہ اور نئے لیل و نہار سے خوش و مطمئن ہوں گے۔ مکان مل
 گیا اور اب وہاں کی خوشیاں اپنے متعلقین کے ساتھ منائیں گے۔ اس

۱۔ پروفیسر احسان رشید صدیقی، رشید صاحب کے دوسرے صاحبزادے۔ سابق
 وائس چانسلر کراچی یونیورسٹی۔

۲۔ میں نے جون ۱۹۶۲ء میں پروفیسر و مدرشبہ اردو عثمانیہ یونیورسٹی کا
 پارچہ لیا تھا۔

کی اور زیادہ خوشی ہے۔ زندگی کی بڑی نعمتوں میں سے ایک یہ بھی ہے۔
 مجھے یقین ہے حیدر آباد میں آپ نام وری بھی حاصل کریں گے اور
 نیک نام بھی رہیں گے۔ آپ کو اللہ نے وہ نعمتیں دی ہیں کہ کم ظرفوں
 ! حاسدوں کی ریشہ دوانیاں آپ کی دل چسپی کا موجب ہوں گی غلبان
 ہیں۔ آپ حیدر آباد میں اپنے لیے ایسا مقام بنالیں گے جو
 آپ کی خاندانی روایات اور ذاتی صفات کے عین مطابق ہوگا۔ اس
 سے علی گڑھ کا بھی نام روشن ہوگا۔ یہاں کے دنی ابطع لوگوں کا
 خیال بالکل دل سے نکال ڈالیے، ایک فارسی شاعر نے بھی اس کی ہدایت
 کی ہے، جس نے کہا ہے: بگزار تا بمرود در رنج خود پرستی!

اس دفعہ کا فکر و نظر اپنے مقررہ معیار کے مطابق نہیں نکلا۔
 اس کے لیے سٹوڈنٹس اذہر اذہر سے بچا کر کچھ لکھ دیا کیجیے۔
 آپ نے غالب کا ایک شعر لکھا ہے، دوسرا مجھ سے سنیے، کچھ اس طرح
 کا احساس ہے جیسے آپ اسے quote کر رہے ہوں:

کبھے میں جا رہا تو نہ دو طعنہ کیا کہیں
 بھولا ہوں حق صحبت اہل کُنشت کو

آپ کا
 رشید صدیقی

ذکار الشہرہ
مسلم یونیورسٹی علی گڑھ
۱۳ ستمبر ۱۹۶۲ء

مسعود صاحب مکرم، تسلیم
خیال ہے کہ ستمبر میں دو تین ہفتے کے لیے آپ یہاں تشریف لائیں
گے جیسا کہ فرما گئے تھے۔ اگر آسانی سے ممکن ہو تو ایک ٹوکری میں چند
پودے حیدرآباد کے عمدہ قسم کے پیپتے کے لیتے آئیے گا، یہاں وہ قسم
ناپید ہے۔ ذاکر صاحب یہاں تھے تو حیدرآباد کے بڑے عمدہ اور
غیر معمولی سائز کے پیپتے لایا کرتے تھے یا کوئی بیج دیتا تھا۔ اس طرح
کی مستند پود کہاں اور کیسے ملے گی اس بارے میں ممکن ہے سرور صاحب
صاحب آپ کی مدد کر سکیں، عبدالغفار شکیل بلائے ہوئے آئے ہیں،
دیکھو ڈپارٹمنٹ میں کیا مقام ملتا ہے اور ملتا بھی ہے یا نہیں !
ایک شام ملنے آئے تو اسی طرح کی گفتگو کرتے رہے میں نے اکثر

پروفیسر عبدالقادر سروری، سابق صدر شعبہ اُردو، عثمانیہ یونیورسٹی
نہ ڈاکٹر عبدالغفار شکیل، لکچرر شعبہ اُردو، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی

انہیں بتایا کہ ان کی حیثیت بظاہر اُس شخص کی معلوم ہوتی ہے جو دوسروں کے لیے "بستر گرم" رکھنے کے لیے مامور ہوتا ہے۔ سب کو سلام دعا

آپ کا

رشید صدیقی

یوسف صاحب کے خلاف Blitz وغیرہ نے زہرا گلنا شروع کر دیا ہے۔ ایسا تو نہیں کہ موصوف کے لیے کوئی اچھی جگہ کا بندوبست ہو والا ہو۔

۱۶ اکتوبر ۱۹۲۲ء
مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم، آداب
آپ کا ارکان نوازش نامہ کل ۵ ارکو ملا۔ چھٹے دن! حیدرآباد سے
اتنے دنوں میں پہلے کبھی ڈاک نہیں ملی تھی۔ اندیشہ ہوتا ہے کہ کہیں
وہ خط تو ادھر ادھر نہیں ہوا جو حال ہی میں آپ کو میں نے لکھا تھا کہ
شیروانی کے کپڑے (ہمرو) کا خیال ترک کر دیا گیا، اب تو وہ اسکاٹ
یا چھوٹی چادر درکار ہے جس کو خواتین کام میں لاتی ہیں اور بالعموم بطور
زیبائش شانوں پر ڈال لیتی ہیں۔ ہمرو کا جو نرخ آپ نے لکھا ہے اور
جو میں نے بھیجے ان سے تو یہی اندیشہ ہوتا ہے کہ سروری صاحب نے
اس بار جو ٹکڑا لاکر دیا تھا جس کا قصہ آپ کو معلوم ہے وہ اس تخمینہ
قیمت سے زیادہ کا ہے جو میں نے آپ کی معرفت بھیجی ہے۔ موصوف
کا یہ ٹکٹ کچھ سمجھ میں نہ آیا کہ وہ مجموعہ قیمت کے بجائے بہت گھٹا کر اس
کی قیمت بتاتے ہیں اور جب وہ روپے ادا کیے جائیں تو قبول کر لیں۔
یاد آتا ہے کہ بڑے اصرار پر انہوں نے اس ٹکڑے کے دام ٹکڑے کے لئے
بتائے تھے۔ حالاں کہ نرخوں کے دیکھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ دس

روپے سے زیادہ کا ہے۔ بہر حال جو ہوا سو ہوا۔

بڑی خوشی ہے کہ آپ عنقریب دہلی آئیں گے اور وہاں کے بند
یہاں کا بھی ایک چکر لگائیں گے، ممکن ہے اس وقت تک احسان
بھی آجائیں ان کا پروگرام مکمل ہو چکا ہے۔ احسان ۳ کو چلے گئے اب
وہاں سب ٹھیک ٹھاک کر کے آئیں گے، ممکن ہے آپ سے یہاں
ملاقات ہو جائے۔ علی گڑھ کے حالات اب یہیں آکر دیکھئے سنیے گا۔

آپ کا
رشید صدیقی

۲، اکتوبر ۱۹۲۲ء
ذکار اسٹروڈ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب، محترم
گرامی نامہ مورخہ ۱۹ اکتوبر - ہرو کے پیچھے تو میں آپ کے لیے
وبال جان بن گیا۔ میرا پچھلا خط ملا ہو گا جس میں عرض کیا گیا ہے کہ
شیروانی کا خیال ترک کر دیا گیا اب تو صرف ایک زنا نے اسکارف
کی ضرورت ہے جو سیاہ نہ ہو، کسی اور گہرے اور ہلکے رنگ کا
ہو اور اس کی قیمت ۵۰ اور ۱۰۰ کے درمیان ہو۔ پچھلی بار سروس
صاحب نے جو فراہم کر دیا تھا اس کی قیمت میرے اصرار پر صرف
۵۰ بتائی تھی۔ واللہ اعلم! بہر حال اتنا تو دریافت فرما ہی لیجئے
گا کہ ہرو کا ایک عمدہ زنا اسکارف (یا مختصر چادر) کس قیمت کا ملتا
ہے۔ احسان ابھی آئے نہیں، آتے ہوں گے لیکن پھر جانے کے
لیے۔ ان دنوں میری طبیعت بحال نہیں ہے۔ لیکن اس کا شکوہ کیا!

آپ کا

رشید صدیقی

ذکار انڈر وڈ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ
۲۳ اکتوبر ۱۹۶۲ء

مسعود صاحب مکرم، آداب
کوئی صاحب حیدر آباد کے احمد جلیس یہاں آئے تھے اور پرسوں
یا زسوں مجھ سے ملنے دوبارہ گھر پر تشریف لائے۔ ایک رات پہلے
سے میری طبیعت ٹھیک نہ تھی اس لیے مل نہ سکا۔ چلتے وقت ایک شکایتی
فقرہ لکھ کر واپس حیدر آباد ہو گئے۔ مجھے افسوس ہے کہ میں مل نہ سکا۔
اگر وہ کبھی آپ سے ملیں تو میری طرف سے معذرت کر دیجئے گا۔ ملنے
ملائے اور دیر تک گفتگو کرنے سے بچنا ہوں تاوقتیکہ کوئی شناسا،
بے تکلف اور مخلص دوست نہ ہو۔ ”یادگار زمانہ ہیں یہ لوگ“ قسم کا
آدمی میں نہ ہوں، نہ بننا چاہتا ہوں۔ اس لیے حتی الوسع ملاقات،
دید باز دید وغیرہ سے بچنا چاہتا ہوں۔ لیکن اس دفعہ تو طبیعت ہی
نہیں اچھی تھی۔ رات کو کئی دست اور فے، بغیر کسی بے احتیاطی کے
ہو چکے تھے، طبیعت نہ حال تھی اس لیے نہ مل سکا۔

آپ کا

رشید صدیقی

لے احمد جلیس صاحب جو بعد کو آل انڈیا ریڈیو کی ملازمت میں چلے گئے تھے۔

۱۲ نومبر ۱۹۶۲ء
ذکار اشتر روڈ، سلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب مکرم، تسلیم
آپ کے رجسٹرار صاحب کے دفتر سے ۸/۸ کا لکھا ہوا خط مجھے
کل ملا جس میں ہدایت کی گئی ہے کہ قلمی مطلوبہ ۱۶ نومبر کو وہاں
پہنچ جائے یہ ممکن کیسے ہے؟ زرا آپ ان صاحب کو سمجھا دیجیے کہ
مغوضہ فریضہ میں دماغ پاشی کرنی پڑتی ہے گھاس کاٹنا نہیں ہوتا
میں تو صرف اتنا کر سکتا ہوں کہ جلد سے جلد اس فریضہ سے سبکدوش
ہونے کی کوشش کروں۔

ان صاحب کے سوال نامہ مع آپ کے خط کے مجھے مل گیا۔ ان
کا طریقہ اور لب و لہجہ مجھے پسند نہیں آیا۔ ان کے نام کی ڈاک

۱۔ انتخاب اُردو، برائے پری یونیورسٹی عثمانیہ یونیورسٹی
۲۔ ڈاکٹر سلیمان اظہر جاوید جو اس وقت رشید صاحب پر اپنا ایک تحقیقی مقالہ لکھ رہے تھے
میں تصنیف کر رہے تھے اور اس سلسلے میں علی گڑھ کا بھی چکر لگایا تھا۔

بھی میسر نام سے آنے لگی ہے۔ اسے بھی میں اچھی بات نہیں سمجھتا۔
 آپ تو جانتے ہی ہیں انٹرویو لینے اور دینے سے کس قدر بچنے کی
 کوشش کرتا ہوں۔ اسی طرح جو شخص اس پر اصرار کرتا ہے اس
 کے بارے میں میرا رد عمل کیا ہو گا

آپ کا
 رشید صدیقی

۱۵ نومبر ۶۲ء
مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

سعود صاحب مکرم تسلیم
میں نے پرچہ بنا کر آج بھیج دیا۔ مقررہ میعاد سے دو ایک دن
دیر میں ملے گا لیکن اس سے مفر نہ تھا یہ یونیورسٹی کے دفتری غلطی
ہے کہ خط ۸ کو لکھتے ہیں اور پوسٹ ۱۲ کو کرتے ہیں اور ستم یہ کہ
۱۲ کو پرچہ طلب کرتے ہیں۔

اظہر جاوید صاحب کی کارگزاری کے بارے میں اپنے تاثرات کا اظہار
کر چکا ہوں۔ پورے طور پر نہ تو میں نے ان کا خط پڑھا تھا نہ آپ کا۔
آج کاغذوں میں مل گیا تو حالات معلوم ہوئے۔ یہ میری غلطی تھی کہ
یہ کاغذات پا کر اتنی طبیعت متعزز ہوئی کہ بذریعہ تار جواب نہ دے سکا
کہ موصوف تکلیف نہ فرمائیں۔ حالاں کہ اگر اس وقت دے دیتا تو ان کو
بر وقت مل جاتا۔ اب تو ان کے نام کے خطوط بھی میرے توسط سے آنے
لگے ہیں۔ یہ بے تکلفی بھی مجھے پسند نہ آئی۔ انہوں نے اپنی تحقیقات

مے سلسلے میں میسر سارے خاندان کو لپیٹ لیا ہے۔ یہ ٹھیک نہیں ہے۔ ہر شخص کو اختیار ہے کہ وہ جو چاہے کرے لیکن ہر شخص اس پر تو مجبور نہیں ہے کہ وہ اس کی تائید کرے۔ آپ کو اٹھارہ روپے کا ایک مٹی آرڈر عرصہ ہوا بیعہ حاصل کیا ہوگا۔ رسید نہ آئی۔

آپ کا
رشید صدیقی

ذکار اللہ روڈ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
۲۰ نومبر ۱۹۶۲ء

مسعود صاحب مکرم، آداب
۷۰ کا والا نامہ ملا۔ کل سلمان اہلر جاوید صاحب آئے اور ہرو
اور دام حوالہ کیے۔ کپڑا بہت پسند آیا۔ اہلر جاوید صاحب بھی۔ آپ
نے میری طفر سے ان کو اس درجہ سہا دیا تھا کہ وہ بڑی شکل سے
اپنے خول سے باہر نکلنے کی جرأت کرتے تھے۔ اس سے میری نظر میں
اپنی نالائق اوقات سے نفرت بڑھ گئی، لیکن میں نے اہلر صاحب کی شکل
آسان کر دی یعنی ان کو حقوق شہری rights of citizenship دے دیا
ہے یعنی جب جہاں چاہیں مجھ سے مل سکتے ہیں اور بے تکلف
ہو سکتے ہیں۔ سچا کرتا!

دیوانے کا پاؤں درمیاں ہے!

نسیم کھنوی کا پہلا مصرعہ آپ کو یاد ہو گا یعنی:

دیخیر جنوں کڑی نہ پڑیو!

”دیوانے“ سے مراد آپ نہیں، یہ اس لیے لکھنا پڑا کہ واقعی جو دیوانہ

ہے یعنی میں۔ اس کی طرف آپ کا ذہن منتقل نہ ہو۔ ذاکر صاحب نے اظہر جاوید سے ملنے کے لیے ۲۲ نومبر مقرر کیا ہے۔ پرچہ اب تک رجسٹرار صاحب کی خدمت میں پہنچ چکا ہو گا۔ احسان یہیں ہیں۔ ان کے پروگرام کی شاید ان کو بھی خبر نہیں ہے۔ البتہ انھوں نے اظہر صاحب کی مدارات میں ہر طرح کی کوشش کی۔ یوسف صاحب خیریت سے ہیں اور خوش و خرم۔ ان کی بیگم صاحبہ اور صاحبزادی سلما دہلی گئی ہوئی ہیں۔ ہاں ایک باریہ کہنے کو جی چاہتا ہے کہ مرسلہ عمرو کا اسکا رفت بہت عمدہ ہے ہر اعتبار سے جس کے لیے آپ کا شکر گزار ہوں۔

آپ کا
رشید صدیقی

(۱۲)

ذکار اشرار و مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
۱۸ دسمبر ۱۹۶۲ء، شنبہ

مسعود صاحب، محرم

کئی دن ہوئے نوازش نامہ ملا تھا جس میں آپ نے سلیمان اظہر صاحب کے واپس حیدرآباد پہنچ جانے کی اطلاع دی تھی اور اس امر کا بھی اظہار کیا تھا کہ یہاں آپ کے مکان کا کرایہ حسب دل خواہ طے ہو گیا۔ سلیمان صاحب سے کئی موقعوں پر مختلف مباحث پر گفتگو کا سلسلہ رہا۔ بلکہ یہ کہنا زیادہ صحیح ہو سکا کہ انھوں نے کوئی گفتگو نہ کی، میں ہی کرتا رہا۔ اس سے یہ اندازہ نہ ہو سکا کہ میں اپنا مطلب واضح کر سکا یا نہیں اور خود انھوں نے ان باتوں کے صحیح import کو سمجھا یا نہیں۔ میں تو اپنے ذاتی تاثرات یا عقائد کا ذکر کرتا رہا اور تاثرات اور عقائد کو آج کل ”شائع کا سد“ سے زیادہ وقت نہیں دی جاتی جب کوئی شخص (وہ بھی ایک معصوم طالب علم) اس طرح مسلط ہو جائے! آپ کو یہ باتیں اس لیے بتانا پڑیں کہ آپ ان کے کام کے نگراں ہیں۔ آپ کے ذہن میں یہ بات رہے کہ کون سی بات کس سیاق و سباق میں کی گئی ہے۔ ہر بات باضابطہ ضبط تحریر میں لانے کی نہیں ہوتی چاہے وہ براہ راست سننے

میں آئی ہو۔ آپ جانتے ہیں اپنے تمنا میں سے آراستہ ہو کر نہ کتابوں میں جگہ لینا مجھے پسند ہے نہ اپنے ”معائب“ کو طشت ازبام کرنے یا ہونے دینے کی جرأت ہے۔ میں وہیں رہنا چاہتا ہوں جہاں ہوں۔ ٹیلیوژن کی زد میں آنا نہیں چاہتا۔ یہی درخواست عزیزوں اور دوستوں سے ہے۔ زندگی میں نہیں تو امید ہے مرنے کے بعد اس کا خیال رکھیں گے۔ اگر سلیمان اہلر صاحب لفظ بہ لفظ ”بین الواوین“ وہ باتیں لکھ ڈالیں جو ان کی خاطر میں کہتا گیا تو یہ بھڑی بات ہوگی۔ یہ تو ان کی ذہنی فضا یا افق کو واضح اور روشن کر کے لیے کہی گئی تھیں۔ نہ کہ ”بیان استغاثہ“ یا ”جواب ملزم“ کے طور پر!

میرے پاس مضامین کا جو غیر مرتب گڈ مڈ پلندہ تھا وہ میں نے ان کے مطالعہ کے لیے دے دیا تھا۔ اس میں سے ایک حصہ تو انھوں نے یہیں واپس کر دیا، بقیہ کے لیے کہا کہ آپ کی معرفت بھیج دیں گے۔ آپ مارچ میں تشریف لائیں تو ہمراہ لائیے گا۔ ڈاک سے بھیجنے کا انتظام نہ کیجئے گا۔ میسر پاس بھی تو وہ یونہی کیاڑ کے طور پر پڑا رہے گا۔ — آپ سے بہت سی باتیں کرنا چاہتا تھا، لیکن نہ علم عشق کی نہ غم روزگار کی بلکہ ویسی ہی جو برسبیل تذکرہ سامنے آجاتی تھیں جب آپ یہاں تھے اور ملاقات ہو کر تھی سنی ان کو نہ لکھنے کی سکت نہ ضرورت۔ احسان یہیں ہیں، کسی وقت تقریب کے سلسلے میں چلے جائیں گے۔ آپ کا خط ملا نہیں رہا ہے شاید پڑھنے کو ان کو دے دیا تھا۔ ان سے کون پوچھے کہ وہ کہاں ہے یا کدھر گیا۔ غالباً آپ نے ایسی بات نہیں لکھی تھی جس کا جواب دینے سے روک گیا۔

خواجہ مجید صاحب گزشتہ اتوار کو رحلت فرما گئے، یہاں کے مسلمانوں کے لیے بڑی تعزیت کا باعث تھے، اب کوئی نہیں رہا۔ لیکن اس کا ماتم کیسا؟ یہ تو روز ہوتا ہے اور ہوتا رہے گا۔ لیکن جب یہ حادثہ کسی اپنے پر گزرتا ہے تو دل کا عالم ہی عجیب ہوتا ہے۔ زندگی یا زمانہ کسی کے غم یا خوشی کے پابند نہیں وہ کسی کا احترام نہیں کرتے لیکن وہ غریب بھی کیا کریں وہ بھی تو مجبور ہیں، وہ کب گزرنے اور گزرتے رہنے سے باز رہنے دیے جاتے ہیں۔

سردی کچھ چمک گئی تھی اب اعتدال پر ہے، سب کو دعا
مخلص

رشید صدیقی

فکر و نظر کے لیے کچھ لکھ ڈالیے۔ اب تو کچھ سکون ہو گیا ہو گا۔
یوسف صاحب سے کل شام ہی ملا تھا۔ خوش و خرم ہیں اتنے کہ اپنے
آزار کے علاج کی طرف متوجہ ہونے سے بھی بے نیاز!!

ذکار الشہرہ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

محبت نامہ کل ملا۔ ان دنوں viva کے سلسلے میں سروری صاحب تشریف لائے تھے۔ مختلف باتوں پر گفتگو رہی جس کا حال انھوں نے سنایا ہوگا۔ میں نے اتوار کو سروری صاحب کے بارے میں عابد صاحبؒ کو خط لکھ دیا تھا، وہ منگل سے پہلے ان کو ملاز ہوگا۔ لیکن خود سروری صاحبؒ عابد صاحب سے اتوار کو مل لیے ہوں گے اور مؤخر الذکر کو رتبہ عمل بھی معلوم ہو گیا ہوگا۔ ممکن ہے دو ایک دن میں عابد صاحب کا بھی خط آتا ہو۔ ہمارے قبیلے کی دقت تو یہی ہے کہ کتنی ہی معقول بات کیوں نہ کہیں اس کو ملار اعلیٰ ملک پہنچائیں کیسے؟ آپ نے جس ۔۔۔ یے۔۔۔ طرف اشارہ کیا ہے ممکن ہے اس کے لیے قرآن موافق ہو۔ لیکن کیا معلوم کہ آخر وقت میں کیا پیش آجائے۔ مثلاً ”قرآن السعدین“

۷۲ اصل میں موت نقطہ

۲۲ جنوری ۱۹۶۳ء
ڈاکٹر اشہر روڈ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم، تسلیم
۱۸۔ کانوازش نامہ پرسوں ملا۔ اتفاق سے اسی دن سروری صاحب سے
بہم رہی ڈاکٹر نذیر احمد صاحب غریب خانے ہی پر ملاقات
رہی اور تا دیر ہر طرح کے مسائل اور وسائل پر گفتگو رہی۔ کل
صبح واپس گئے ہوں گے اور اس خط سے پہلے غالباً جیدر آباد
پہنچ جائیں گے۔ ان سے مل کر آپ کو صورت حال معلوم ہوگی جب
تک کوئی مرتبی نہ ملے کام چلتا نہیں اور ہم کو، آپ کو جیسے مرتبی ملے
ہیں اور مل سکتے ہیں وہ بھی کوئی راز نہیں۔ اور کیا لکھوں، زندگی
کا کام چل رہا ہے اور چلتا رہے گا، اس لیے کہ اس کو چلانے والے
کی ضرورت نہیں۔ ”قاطع اعمار“ نجوم ہی نہیں امراض و اشخاص بھی
ہوتے ہیں جن کی علی گڑھ میں کیا کہیں کمی نہیں۔ امید ہے آپ خوش و خرم

۱۔ پروفیسر نذیر احمد جو اس وقت علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں صدر شعبہ فارسی تھے۔

ہوں گے۔ بیوی بچے بھی۔ احسان ابھی یہیں ہیں۔ عید کے چاند میں
اشارہ اللہ تقریباً ہوگی۔ اب تک تو یہی معلوم ہے اور توقع بھی

ہے۔

آپ کا
رشید مدنی

کچھ فکر و نظر کے لیے نہ لکھے گا؟

۱۔ اشارہ ڈاکٹر احسان رشید کی شادی کی جانب ہے جو ہر اس سود کی صاحبزادی
نارہ سود سے چوٹی بھتی۔

ذکار اشرار و
مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
۲۳، جنوری ۱۹۶۳ء

مسعود صاحب مکرم و محترم۔ آداب
بعض اجاب میسر بنی خطوط جو وقتاً فوقتاً میں نے ان کو لکھے
ہیں یا میسر فراموش شدہ مضامین نیز میری سیرت و شخصیت کے فو
خال کو منظر عام پر لانے کی غرض سے رسائل یا اخبارات کے خاص نمبر
شائع کرنے کا ارادہ رکھتے ہیں۔ جہاں تک پتہ لگ سکا ان
عزیزوں کو بڑے ادب و اخلاص سے ممانعت کے عریضے لکھ دیئے
ہیں۔ قرائن سے پتہ چلا ہے کہ یہ کافی نہیں ہے۔ اس لیے آپ کے
موقر اور کثیر الاشاعت اخبار یا رسالے سے اعانت کا خواستگار ہوں
چنانچہ میں ہرگز نہیں چاہتا کہ:

(۱) میسر بنی خطوط، بنی تحسیریں یا تذکرہ بالا مضامین کی کما
بہا نے اشاعت کی جائے۔ ان کو کہیں منقل یا محفوظ کر دیا جائے
بلکہ ان کو یکسر تلف کر دینا میری مین شکر گزاری کا موجب ہوگا

(۲) میری حیات میں یا مرنے کے بعد اخبارات و رسائل کے خصوصی نمبر شائع کیے جائیں۔

(۳) میری یادگار قائم کرنے یا مٹانے کے لیے کسی قسم کا چندہ یا عطیہ قبول کیا جائے یا پیغامات شکانے یا شائع کرنے کا اہتمام کیا جائے۔ میری اس درخواست کے خلاف جنتی دیلیں پیش کی جاسکتی ہیں ان سے میں ناواقف نہیں ہوں، لیکن یہاں اس طرح کی بحث میں پڑنا نہیں چاہتا صرف اتنی التجا کرتا ہوں کہ ان کو قبول فرمایا جائے۔

بایں ہمہ اگر کسی نے اس گزارش کو ناقابل اعتبار قرار دے کر وہ کیا جس کے نہ کرنے کی میں نے التجا کی ہے تو میں ان کو اپنے نزدیک شریف آدمی نہیں سمجھوں گا اور شاید وہ لوگ بھی نہ سمجھیں جو مجھے یا میری اس استدعا کو آج یا مرنے کے بعد بھی چند دنوں قابل لحاظ خیال فرمائیں گے۔

ہندوستان اور پاکستان کے جملہ اردو اخبارات و رسائل کے

یہ خط دراصل ایک ناپ شدہ گھشتی مراسلہ کا سودہ ہے جو ”ایک مروضہ“

کے عنوان سے رشید صاحب نے اردو کے موقر اخبارات و رسائل کے مدیروں کی خدمت میں بھیجا تھا۔ تھوڑی سی تبدیلی کر کے اسی کو سچی خط بنا کر مجھے ارسال کیا تھا۔ اس کے ساتھ ملفوف اکلا خط بھی تھا جس میں رشید صاحب رقم طراز ہیں: ”میں نے اس کو بعض اردو اخبارات میں چھپوانے کا ارادہ کیا تھا لیکن احسان نے سختی سے مخالفت کی۔۔۔۔۔“

مہتمم اور ایڈیٹر صاحبان سے گزارش ہے کہ اس معروضے کو بحسن و
ورنہ اس کا غلامہ شائع فرما کر مجھے ممنون کرم فرمائیں، گو ان کے
کرم کو صرف اپنے ممنون ہونے سے بدرجہا ارفع سمجھتا ہوں۔
خاکسار

رشید احمد صدیقی

۲۴ جنوری ۱۹۶۳ء

ذکار اللہ روڈ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم، تسلیم

کل ڈاکٹر محمد حسن نے یہ خبر سنائی کہ اخوت نامی کوئی اردو اخبار
کلکتے سے شائع ہوتا ہے جس کے ایڈیٹر کوئی ایسے صاحب ہیں جو یہاں
کے طالب علم رہ چکے ہیں۔ اسی اخبار میں وہ انٹرویو شائع ہوا ہے جو آپ
کے سلیمان اظہر جاوید صاحب نے (غالباً یہی نام ہے) ڈاکٹر صاحب سے میرے
مطلق دہلی میں لیا تھا۔ ظاہر ہے اظہر صاحب کی ایما سے یہ ہوا ہو گا ورنہ
کسی اور کو اس انٹرویو کی تفصیل کی کیا خبر تھی اور اس کو اخبار میں
شائع کرنے کی کیا پڑی تھی! یہ کام اظہر صاحب نے نہایت قابلِ اعتراض
کیا۔ آپ کے تعارف و توسل سے میں ان کو حیدر آباد کے کسی اچھے
گھرانے کا شریف و سعادت مند نوجوان سمجھتا تھا اس لیے ان کی
پزیرائی میں نے اور احسان نے بڑے تپاک سے کی اور وہ جو کچھ
چاہتے تھے (تقریر و تقریر سے) وہ کیا لیکن اپنے نام اور کام کو اچھا

لے پروفیسر محمد حسن، شعبہ اردو، جواہر لال نہرو یونیورسٹی، دہلی

کی خاطر ذاکر صاحب کو اور مجھے جس طرح منظر عام پر گھسیٹ لائے اس کے بارے میں معمولی سے معمولی الفاظ بھی استعمال کروں تو وہ بھی سخت ہوسکا اس لیے اس سے احتراز کرتا ہوں۔ انہوں نے میری توہین کی۔ جسے معاف کرنا میرے لیے مشکل ہے۔ میں آپ پر مطلق احسان نہیں جانتا اور آپ محسوس کرتے ہوں گے کہ میں جھوٹ نہیں بول رہا ہوں، لیکن یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتا کہ آپ کا واسطہ نہ ہوتا تو میں ان کو اپنے دروازے میں گھسنے نہ دیتا۔ انٹرویو چاہنے والوں کی میں نے کبھی ہمت افزائی نہ کی۔ جب چڑیاں کھیت چگ چکیں تو پھپھر کیا جاسکتا ہے لیکن چاہتا ہوں کہ جو میڈیل تحریر و تقریر یا دستاویز کی شکل میں میں نے ان کے حوالے کیے وہ سب کا سب مجھے واپس کر دیں کیوں کہ جو کچھ وہ پوچھتے گئے اُسے میں نہایت تفصیل سے بتاتا گیا اور وہ سب قلم بند کرتے گئے۔ یہ اب ناممکن معلوم ہوتا ہے البتہ اس سے آپ اندازہ کر سکتے ہیں کہ میں اظہر صاحب کو کس ٹاپ کا آدمی سمجھتا ہوں۔

ملفوظ ٹاپ شدہ عبارت پڑھ کر اپنے پاس رکھ لیجیے اور مرے مرنے کے بعد یا ضرورت ہو تو اس سے پہلے بھی اس کے مطابق عمل درآمد کیجیے گا۔ میں نے اس کو بعض اُردو اخبارات میں پھپھوانے کا ارادہ کیا تھا لیکن احسان نے سختی سے مخالفت کی انہوں نے جو دلائل دیے وہ یقیناً پوچھتے تھے، لیکن کچھ عرصہ سے میں نے اپنا دستور العمل بنا رکھا ہے کہ دل پر کتنا ہی جبر کیوں نہ ہو اپنے لڑکوں کی بات مان لوں تاکہ وہ یہ نہ سمجھیں کہ نکمّا بڑھانہ خود مرتا ہے نہ ہم سب کو جینے دیتے

ہے۔ میری شکل یہ ہے کہ مقررہ وقت سے پہلے خودکشی بھی نہیں کر سکتا۔ پھر کیا کروں۔ یہ رٹ کے کم عقل سمجھنے کے ساتھ ساتھ یہ بھی یقین رکھتے ہیں کہ بوڑھے ذی حس نہیں ہوتے۔ بہر حال اس خط کو تلف کر دیجئے گا۔ ٹائپ شدہ ورق رکھ لیجیے گا۔ ممکن ہے سرور صاحب اور اس قبیل کے لوگ کبھی میرے خطوط شائع کرنے کا ارادہ کریں اور آپ یہ دستاویز پیش کر سکیں۔

مخلص

رشید صدیقی

۲۹ جنوری ۱۹۶۳ء
 ذکار اللہ روڈ
 مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

تنہیت نامہ صادر ہوا۔ آپ نے بہت سی باتیں بڑے موقع اور
 بڑے مزے سے کہی ہیں۔ آپ کی محبت کی باتوں سے بہت متاثر اور
 مسرور ہوا۔ دفعتاً زکام میں گرفتار ہو گیا۔ تمام عمر اس سے سابقہ نہیں
 ہوا تھا۔ اب ہوا تو اسے نہایت ناہنجار پایا۔ یوں بھی اب ہر جسمانی آزار کو
 آخری آزار سمجھنے کی طرف ذہن مائل ہوتا ہے جو نہایت نامعقول ذہنی
 افتاد ہے۔ احسان ابھی یہیں ہیں لیکن جلد یا بدیر ہو سکا وہی جو ہونے
 والا ہے۔ صرف دیر سویر کی بات ہے۔ سروری صاحب، عابد صاحب
 اور سرور صاحب کے مثلث مستادی الاضلاع کی عقدہ کشائی ناممکن
 ہے لیکن انجام ظاہر ہے اور اصل چیز تو انجام ہی ہے۔ اپنے مجلس
 سے عہدہ برآ ہونے کا حال بڑا جامع، دل چسپ اور مختصر لکھا جو کچھ

کیا وہ آپ ہی کر سکتے تھے:

رند کے رند رہے ہاتھ سے جنت زد گئی
 شاید اقبال بھی اس طرح گوشے زد ملا سکتے اچھا خدا حافظ، اس
 وقت جتنا ہنس گیا اس کو غنیمت جانیے۔

آپ کا
 رشید صدیقی

۲۵ فروری ۱۹۶۳ء
ذکار انٹرنیٹ روڈ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
آج صبح احسان سے معلوم ہوا کہ سروری صاحب کشمیر میں اردو کے
پروفیسر ہو گئے۔ بڑی خوشی ہوئی۔ ان کو میری طرف سے دلی مبارکباد
پہنچائیے۔ مکان کا پتہ نہیں معلوم اس لیے براہ راست ان کو نہ لکھ
سکا۔ کل عید ہے۔ آپ دونوں کو اس کی تہنیت بھی پیش کرتا ہوں۔

آپ کا
رشید صدیقی

۲۰ مارچ ۱۹۶۳ء
 ذکارا لٹریچر روڈ
 مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم
 ۲۰ مارچ کا نوازش نامہ مکمل ملا۔ ان دنوں اپنے یہاں کے موسم
 کو شاہان گول کھنڈہ کے شب و روز سے خوب ہی co-relate کیا۔
 سروری صاحب کے تقرر سے خوشی ہوئی اور زیادہ یوں کہ غیر متوقع تھا۔
 مجھے امید ہے کہ وہ "کشمیر جمیل جائیں گے" ایک زندگی وہ بھی تو ہونی
 ہے جہاں شاعر نے کہا ہے:

ایک ہی شب گور ہے لیکن گلوں میں ہم رہے
 ذاکر صاحب سے انٹرویو کا میں نے نہیں دیکھا تھا۔ ڈاکٹر محمد حسن
 صاحب نے بتایا نہیں۔ اگر آپ کا خیال ہے کہ اس میں کوئی قابل اعتراض
 بات نہ تھی تو اطمینان ہو گیا۔ پھر بھی معمولی باتوں میں ان کے نام کو کھسٹ
 لانے کی کیا ضرورت تھی۔ انتخابات کا حال معلوم ہوا۔ یہ تو ہوتا رہا

ہے اور ہوتا رہے گا: باآں کساں کہ یاوردنا مرنداشتند!
 آپ نے دلی کی بڑھیوں کی مثال خوب لکھی۔ پورب میں بنگال
 کے بارے میں اسی طرح کی بات (کہی) جاتی ہے۔ فرق اتنا ابتہ ہے
 کہ ادھر کی راوی دلی کی بڑھیا نہیں۔ پورب میں بیوی اپنے جوان
 شوہر سے کہتی ہے۔

احسان اب جانے والے ہی ہیں۔ مری تنہائی کو کیا پوچھتے ہیں
 بس آخری تنہائی کے قریب ہوں جس کو غالب نے اپنے طور پر کہا ہے:
 ایک مرگ ناگہانی اور ہے!
 اب توحید را باد کا تحفہ آپ خود رو کئے ہیں اور آپ آنے
 والے ہیں! پھر کیا چاہیے؟

آپ کا
 رشید صدیقی

مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
یکم مئی ۱۹۶۳ء

مسعود صاحب محرم تسلیم
آپ کا، ۲۰ اپریل کا خط مل گیا۔ نظامی صاحب کی پروفیسری کے بارے میں آپ کا غائبانہ لیکن نہایت صبح جائزہ حیرت انگیز ہے، اگر وائس چانسلر صاحب نے حسب معمول علم دوستی، انصاف پسندی اور دلیری سے کام نہ لیا ہوتا تو یہ اسامی ڈوب چکی تھی۔ میں آخر وقت تک بیم ورجا میں مبتلا رہا۔ اس لیے کہ جانتا تھا کہ ریشہ دوانیوں کے کتنے دروازے اور در پیچھے مخالفوں کے لیے کھلے ہوئے ہیں اور نیاز مند کا پُرسانِ حال کوئی نہیں۔ بہر حال حق، حق دار کو پہنچ گیا جس کی خوشی ہے اور خدا کا شکر ادا کرتا ہوں۔ معلومہ پروفیسری کے بارے میں کچھ نہیں معلوم کیا ہو رہا ہے۔ موہوم سی ایک امید یہ بھی ہے کہ شاید موجودہ اسامی میں کچھ توسیع ہو جائے۔ دراصل بہت سے وجوہ کی بنا پر اب علی گڑھ سے طبیعت بہت اچاٹ ہے۔ مصروفیت یا تفریح کا خواہاں نہیں ہوں۔ گمنام اور گوشہ نشین ہونے کی بڑی آرزو ہے۔

لے پروفیسر خلیق احمد نظامی، صدر شعبہ تاریخ، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی

طرح طرح کے منصوبے ذہن میں آتے ہیں لیکن ان کو پورا کرنے کی سبیل نہیں میسر ہے۔ لیکن رہیں کہیں آخر "کھائیں گے کیا" اب معلوم ہوتا ہے غالب کہتے بڑے شاعر کتھے جہاں انھوں نے کہا ہے۔ "رہیے اب ایسی جگہ چل کر جہاں کوئی نہ ہو"۔۔۔ الخ: میری موجودہ ذہنی کیفیت کی ترجمانی اس خوبی سے کوئی اور نہیں کر سکتا تھا جس میں خود اپنے کو بھی شامل رکھتا ہوں۔ آخر می سے یہاں موسم بہت تکلیف دہ ہو جاتا ہے کیا کیجیے گا آکے۔ بارے خیال آیا کہ انجمن ترقی اردو اور تارک کے ایڈیٹر ریل بورڈ سے مستعفی ہو جاؤں لیکن کافی بھرے تالاب میں ایک کنکری پھینکنے کا نتیجہ معلوم اس لیے انگریزی کے مقولے کو پیش نظر

کر لیتا ہوں۔۔۔ Let things take their own course۔۔۔

احسان اور احسان کی والدہ اسی عشرہ میں کراچی پہنچ جائیں گے انشائے دونوں پایہ رکاب ہیں۔
 (جگہ کی تشنگی کی وجہ سے دستخط ندارد)

۱۶ جون ۱۹۳۷ء
مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم، تسلیم
خیال تھا کہ ہادی صاحبؒ کی رحلت کے سلسلے میں ان کے بھائی
جعفر صاحبؒ شاید علی گڑھ آئیں تو رسم تعزیت بجالاؤں گا۔ لیکن معلوم
ہوتا ہے کہ نہیں آئے ورنہ ضرور ملنے آتے۔ خشک یہ ہے کہ جعفر صاحب کا
پتہ معلوم نہیں ورنہ براہ راست خط لکھنا اب میری طرف سے یہ آپ پر انہوں
تو شکر گزار ہوں گا اور میری اس معذوری کا بھی حال بتا دیجیے گا کہ پتہ
یاد نہیں رہا تھا ورنہ براہ راست لکھتا۔

ہادی صاحب مرحوم سے تقریباً چالیس سال سے یادداشت تھی، کبھی یہ بات
ذہن میں بھی نہیں آئی تھی کہ مفارقت میں وہ پہل کریں گے اور میں ان کی
یاد تازہ رکھنے کے لیے زندہ رہوں گا۔ جیسے زندگی کا ایک بڑا آباد
گوشہ سونا ہو گیا ہو۔

آپ کا
رشید صدیقی

اسان، ہرمی کو چلے گئے تقریب غالباً محرم اور صفر کے مہینوں میں ہو۔

۱۔ پروفیسر ہادی حسن، سابق صدر شعبہ فارسی، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی
۲۔ پروفیسر جعفر حسن، سابق صدر شعبہ عمرانیات، عثمانیہ یونیورسٹی، حیدرآباد

علی گڑھ مسلم یونیورسٹی
۱۸ جون ۱۹۶۳ء

مسعود صاحب محترم، تسلیم

آپ کا ۱۳ جون کا خط ملے۔ جعفر صاحب کو تعزیت کا خط
لکھ دیا، سوچتا ہوں غریب جان پر کیا نہ گزر رہی ہو گی جس کو مرحوم کی
پیدائش سے لے کر وفات تک کی باتیں یاد آتی ہوں گی اور کس کس
طرح بے تاب کرتی ہوں گی۔ اپنے بارے میں کیا کہوں کیسے کیسے
بزرگوں، دوستوں اور جگر گوشوں کی مفارقت دیکھنا پڑتی ہے اب
اپنی مفارقت اور دیکھنی رہ گئی ہے اور وہ بھی دور نہیں معلوم ہوتی۔
ذہنی اضطراب اور جسمانی تکالیف کے اعتبار سے وہ منزل بہت قریب
آگئی ہے۔ احسان کے بارے میں آپ نے اپنے اور اس سے زیادہ
میرے تاثرات کی ترجمانی کی ہے۔ جہاں تک ساخت کا تعلق ہے
میری طبیعت روز بروز کچھ ایسی مریضانہ سی ہوتی جا رہی ہے کہ ہر غم
بجانبہ تازہ رہتا ہے چاہے اس پر سالہا سال گزر چکے ہوں تازہ ہوا نہیں
تازہ تر ہوتا رہتا ہے اب اس منزل میں ہوں جب اپنی صلیب خود ہی
لیے چلنی پڑتی ہے اور ناقابل برداشت ہو جاتی ہے اس میں نہ دوسرا

ہاتھ لگانے کی فکر کرتا ہے۔ نہ ہمدردی کرتا ہے۔ زندگی اور زمانے
 کا یہی دستور ہے۔ کلکتہ والی کمیٹی کو میں نے ہی آپ کا، ذاکر صاحب کا،
 قاضی عبدالودود اور ڈاکٹر تارا چند کا نام لکھا تھا۔ شاید ایک کوئی
 اور تھا جس کا نام یاد نہیں آتا۔ Judge کے اسمائے گرامی معلوم
 ہوئے۔ اس سے اردو کی طرف سے اطمینان ہو گیا۔ واں تو میرے
 نالے کو بھی اعتبار نفعہ ہے۔ دعا ہے آپ خوش ہوں اور دوسرے
 بھی آپ سے خوش رہیں۔

آپ کا
 شید صدیقی

۱۱ جولائی ۱۹۶۳ء
 ذکرا ٹیڈ روڈ
 مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم، سلیم
 دعا ہے کہ آپ مع متعلقین سرور و مع انجیر ہوں۔ کل شہر یار صاحب کا صبح ایک
 دستی خط ملا اور شام خود ملنے آئے وہ اب علی گڑھ میگزین کے ایڈیٹر ہو گئے ہیں۔
 فرمائش یہ ہے کہ میں کوئی مضمون لکھ دوں۔ وہ توخیر میں نیٹ لوگٹا سنا ہے انھوں
 نے مجھ پر لکھنے کی آپ سے فرمائش کی ہے میری درخواست ہے کہ آپ مجھ سے متعلق کچھ لکھیں
 کسی اور موضوع پر جو چاہیں لکھ دیا آپ کو تو معلوم ہے گورکھپور سے زخمی صاحب جو اپنے
 میگزین کا نمبر میسر نام سے نکالنا چاہتے تھے اس کی میں نے کتنی مخالفت کی تھی
 آپ کا میسر بارے میں یونیورسٹی میگزین میں کچھ لکھنا جب وہ صورت حال ہو
 جس سے آپ واقف ہیں کسی طرح مناسب نہیں معلوم ہوتا۔ البتہ اور جس موضوع
 پر چاہیے ضرور لکھ کر بھیج دیجیئے۔

کبھی خراب قسم کی اور کتنی شدید گرمی سے ان دنوں ہم سب کو سابقہ ہے۔

آپ کا
 رشید صدیقی

۱۰ ڈاکٹر شہر یار، ریڈر شعبہ اردو، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
 ۱۱ یوسف محمد، انجمن زخمی، صدر شعبہ اردو، گورکھپور یونیورسٹی

مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
۱۲ اکتوبر ۱۹۶۳ء

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

اس وقت نہ سروری صاحب کا پتہ یاد رہا نہ اُن کی بچی ڈاکٹر ثمنینہ شریک سا۔ دونوں کو آپ کا ضامن قرار دے کر یہ خط لکھتا ہوں۔ ضامن البتہ کئی طرح کے ہوتے ہیں۔ ایک تو خود امام ضامن، دوسرے عدالتی، تیسرے حقہ کا ضامن، ان میں اپنا درجہ خود متعین کر لیجیے۔ ہر دو کے بارے میں آپ نے سروری صاحب سے بات کر لی ہوگی۔ ان کا خط آیا تھا جس میں بہت کچھ اظہار تکلف کے بعد بتایا کہ زیادہ سے زیادہ لکھ کر جو صریحی مبالغہ ہے۔ لیکن انھوں نے یہ بھی لکھا تھا کہ آپ سے بات کر لیں گے۔ اس صفت کا مرکز غالباً اورنگ آباد ہے، لیکن اس کے اچھے

ڈاکٹر ثمنینہ شریک جواب حیدر آباد یونیورسٹی کے شعبہ اُردو میں ریڈر ہیں، پروفیسر عبدالقادر سروری کی عزیز طالب علموں میں تھیں جنھیں سروری صاحب حیدر آبادی روزمرہ کے مطابق ہمیشہ ”بچی“ کے نام سے یاد کرتے تھے۔

میر نے حیدر آباد کے کسی اچھے امپوریم میں مل جائیں گے۔ اب شیروانی کے لیے درکار نہیں رہا۔ بلکہ خواتین ایک طرح کا اسکارٹ یا چادر آئٹم کی خاطر اتنا نہیں جتنا ٹائٹس یا زیبا ٹائٹس کے لیے شافٹوں پر ڈال لیتی ہیں ویسی ہی ایک چیز درکار ہے۔ عمدہ قسم کی یہ چیز کتنے میں ملے گی؟ زرد اور کالے رنگ کے سوا، کھٹارنگ، ڈیزائن نازک اور texture عمدہ ہو، رنگ گہرا ہو تو حرج نہیں۔ اس کی کیا قیمت ہوگی مثلاً فی گز؟ جلدی بالکل نہیں ہے۔ اگر یہ چیز واقعی اور رنگ آباد ہی میں سب سے اچھی ملتی ہو تو وہیں سے حکم لینے کا۔ پیسے کی پود کی زحمت نہ اٹھائے گا۔ یہاں انتظام ہو گیا۔ ابھی نئے C-7 سے نہ سابقہ ہوا نہ سنا۔ دونوں وائس چانسلروں کو یوسف صاحب نے ۸ کروڑا شان دار طرز دیا۔ تقریباً ستر، اسی آدمی تھے۔

آپ کا
رشید صدیقی

مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
۱۴ اکتوبر ۱۹۶۳ء

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

میرے مطبوعہ مضامین کا وہ پلندہ جو آپ کے طالب علم یہاں سے
لے گئے تھے آپ کے پاس محفوظ ہو سکا۔ ان سے غالباً مقصد براری ہو چکی
ہو گی۔ اس لیے اگر آپ ان کو بذریعہ ڈاک رجسٹری کرا کے بھیج دیں تو
فخر گزار ہوں گا۔ ان دنوں یوسف صاحب علیل ہو گئے تھے۔ ہفتہ عشرہ
صاحب فراش رہے، لیکن اب بفضلہ بہتر ہیں۔ معوضہ فرائض انجام دینے
لگے ہیں۔ گو strain زیادہ ہو جائے تو حرارت آ جاتی ہے۔ یہ کمزوری کے
سبب سے ہے۔

ان دنوں طبیعت میں پراگندگی اور انتشار ہے۔ نہ گھر میں جی
نکٹا ہے نہ باہر۔ کبھی وطن جانے کا قصد ہوتا ہے تو دشت کو دیکھ کر گھر
یاد آیا کا مصداق ہوتا ہوں۔ بہر حال بقول اصغر: ”تمام شجہہ ہائے
طلسم بے سیسی“ کا سا عالم ہے۔

آپ کا
رشید صدیقی

مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
۱۹ اکتوبر ۱۹۶۳ء

مسود صاحب محرم تسلیم
غایت نامہ صادر ہوا، جو لکھا ۱۶ کو لکھا اور پوسٹ کیا گیا ۱۷ کو،
کوئی حرج نہیں جب آئیے تو مسودے لیتے آئیے لیکن مسودے لائیے
یا نہیں، آئیے ضرور۔ ۲۷ کو انجن ترقی اردو کی بھی تو میٹنگ ہے۔
آپ ممبر ہے یا نہیں۔ مولانا صاحب کے بڑھاپے پر نہ جائیے "کشتش
کاف کرم" ان کو "پہیم دواں ہر دم جواں" رکھتی ہے۔ ذاکر صاحب کے
یہاں بھی ہو آئے۔ اور بھی ادھر ادھر آتے جاتے رہتے ہیں۔ یہاں
تو خواب و خیال و عمل سب میں 'ہر پھر کے دائرے ہی میں قدم'
پڑتا ہے۔ تقدیر کچھ اس طرح کی معلوم ہوتی ہے کہ علی گڑھ سے نکلا تو
پھر یہاں واپس نہ آؤں گا۔ جی بھی یہی چاہتا ہے۔ عارضی طور پر ادھر
ادھر جانا اس وقت اچھا معلوم ہوتا ہے جب مستقل قیام علی گڑھ
میں ہو اور وہ قیام اچھا بھی معلوم ہوتا ہو۔ طبیعت یہاں سے اجاڑ

ہو گئی ہے اس لیے نکلوں گا تو ہمیشہ کے لیے تا آنکہ ”گوئید فلاں لاند“
 یا ”رشید رفت“؛ یوسف صاحب بفضلہ اچھے ہیں۔ پنڈت جی سرسید
 ڈے کی تقریب میں تشریف لائے، وہ سب ہوا جو ایسے موقع پر ہوا
 کرتا ہے۔ یونیورسٹی میں آج سے تعطیل سرما شروع ہو گئی ہے۔ بہت
 سی اور باتیں لکھنا چاہتا تھا، کچھ کتابیں پڑھی تھیں ان پر اظہار خیال
 کرنا چاہتا تھا لیکن کارڈ بھی ختم ہو گیا اور لکھنے سے بھی جی استغاثا گیا،
 اس لیے فی الحال خدا حافظ۔

آپ کا
 رشید احمد مدنی

ذکار اللہ روڈ
مسلم یونیورسٹی علی گڑھ
یکشنبہ ۲۰ اکتوبر ۱۹۶۳ء

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

۴۱ کا فواز ش نامہ کل صادر ہوا۔ آج اتوار ہے۔ معلوم نہیں یہ خط آپ کو کب ملے۔ عمرو کے مسئلے نے "سنگین شکل" ضرور اختیار کر لی لیکن فائدہ میں میں ہی رہا آپ نہ رہے! اسے آپ کے کرم پر محمول کرتا ہوں۔ نذیر صاحب دفعۃً کئی دن کے لیے باہر چلے گئے اور بتائے بغیر۔ مجھے یونیورسٹی پریس والوں کے لیے سپرد کر گئے۔ آپ کا خط آیا تو سرور میٹا کی "بچھی" کے مضمون کا پروف دیکھ رہا تھا۔ موصوف نے فٹ نوٹ میں

جو حوالے دیے ہیں اصل میں ان کی numbering اور ہے اور proof
paging میں مختلف ہو گئی ہے جیسا ہونا لازمی تھا، لیکن وہ کچھ اس طرح الٹ
پلٹ گئے کہ دیر تک سر کھپاتا رہا چوں نہ بیٹھی مجبور ہو کر کمپوزٹر کو ہت
لکھ دی کہ وہ اپنی عقل سلیم سے کام لے: ما سپر انداختیم! گو نہ میرے
پاس سپر ہے نہ اس کے پاس عقل سلیم! احسان کے بارے میں کچھ نہیں معلوم کہ

لے ناکثرینہ شرکت (دیکھئے صفحہ ۸۰)۔

کب آرہے ہیں۔ ان دنوں یہاں دس دن کی حسب معمول چیمٹی ہے۔ آپ کے دلی نہ آنے سے اس گودن زدنی چیمٹی کی طرح ”دل گرفتہ“ ہوا جس کا ذکر اقبال نے کیا ہے۔ لیکن اب معلوم ہوا کہ چیمٹی واقعی گردن زدنی ہیں۔ انفرادی طور پر تو روز دھاندلی ہوا کرتی ہے، لیکن بین الاقوامی پیمانہ پر دھاندلی کرتے انھیں کو دیکھا۔ آخر سارنچ ہندوستان ہی کی ہوگی اور تمام دنیا کے رد عمل کو دیکھتے ہوئے یہ کہا جاسکتا ہے کہ اخلاقی فتح ہندوستان کے حصہ میں آگئی۔ البتہ ایک دانش مند کا قول یاد آتا ہے کہ نہ تو کسی سے اتنی دوستی بڑھاؤ کہ وہ کسی وقت دشمن ہو جائے تو پچھتاوا ہو نہ ایسی دشمنی کرو کہ دوستی ہو جائے تو شرمندگی اٹھانی پڑے! لیکن اس خاکسار سے ہندوستان اور چین دونوں عقل مند ہیں۔ اس لیے خدا حافظ کے کہنے پر عمل کرتا ہوں؛ گمراہ گمشدہ نشینی تو حلقہ مغرور! نئے ۷.۷ آگئے۔ سابق ۷.۷ چلے گئے۔ اس طرح کے انقلابات اتنے دیکھے ہیں کہ سب کو: ”مرے دریاے بے تابی میں ہے اک موجِ خوں وہ بھی“ سمجھتا ہوں۔ سب کو سلام دعا۔

آپ کا
رشید صدیقی

رہرو کی جلدی نہیں ہے، کبھی بھیج دیجیے گا۔

یک نومبر ۶۳ ع
مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب مکرم۔ تسلیم
گزشتہ ماہ کے آخر میں آپ کے ادھر آنے کی توقع تھی جیسا کہ
آپ نے لکھا تھا۔ معلوم ہوتا ہے کہ پروگرام ملتوی ہو گیا۔ آج حکیم عبداللطیف
صاحب کا دہلی سے خط ملا کہ مسدوح ہم کو کسی کانفرنس کے سلسلے میں
حیدرآباد پہنچیں گے اور آپ سے مل کر وہ مسودے (میسے) منشر مضامین
کا پلندہ) ہمراہ لائیں گے۔ میرا خیال ہے کہ ان سے کام لیا جا چکا ہوگا۔
موقع اچھا ہے، حکیم صاحب لیتے آئیں گے، پھر مجھے کسی وقت مل جائے گا
امید ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔

آپ کا

رشید صدیقی

حکیم صاحب نے تحسیر فرمایا ہے کہ ۱۴ نومبر کو واپسی ہوگی۔ غالباً
آل انڈیا یونانی طبی کانفرنس کی کوئی تقریب حیدرآباد میں ہوگی۔

رشید صدیقی

اردکمبر
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم، تسلیم
حکیم عبداللطیف صاحب دہلی سے حیدرآباد تشریف لے گئے۔ آپ کے یہاں گئے
تو معلوم ہوا کہ آپ باہر گئے ہوئے ہیں۔ یہ وسط نومبر کی بات ہے، غالباً تو پھر
مضامین کا وہ پلندہ کیسے طے؟ امید ہے آپ معالجہ ہوں گے۔

طہیر علوی صاحب پر پھر قلب کا دورہ پڑا۔ ادھر محنت شاقہ کی تھی۔ اب
بھی آرام سے بستر پر نہیں رہتے۔ اٹھنے کی کوشش میں پھر دورہ پڑ جاتا ہے۔ بہر حال
پہلے سخت محنت کی اب بے اعتیالی کر رہے ہیں۔ حامد صاحب کا بھی دفعتاً پیرس
میں انتقال ہو گیا۔ لیکن ان کی میت کی تدفین جامعہ میں ہو گئی ہے۔ یونسکو والوں نے
اس کا اہتمام کیا۔ یہ بڑا غناک حادثہ ہوا۔ کیسی کیسی یادیں مرحوم کے ساتھ
وابستہ ہیں، جب جامعہ قرول باغ میں تھی۔ اللہ کی مرضی۔

ڈاک ہی سے وہ سارے مضامین بھیج دیجیے۔ ایک انتخاب میں
ان سے کچھ مضامین لینے ہیں۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۱۔ حکیم عبداللطیف صاحب پرنسپل طبیہ کالج، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی
۲۔ سید ظہیر الدین علوی، سابق استاد شعبہ اردو اور ریسٹرار جامعہ اردو، علی گڑھ
۳۔ حامد علی خان صاحب، سابق مینیجر مکتبہ جامعہ، دہلی۔

۲۹ جنوری ۱۹۶۳ء
یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب مکرم قبیلہ
گرامی نامہ مورخہ ۱۹ جنوری ۱۹۶۳ء آج صادر ہوا۔ آپ کا یہ خط
جامعہ کے دفتر میں بھیج دیا ہے۔ ادیب کا علوی نمبر نکالنے والے ہیں
اس میں اس کو شائع کر دیا جائے گا۔ فی الحال نذر الرحمن صاحب کو
رجسٹرار مقرر کر دیا گیا ہے۔ اس وقت جامعہ خاصے نازک دور سے
گزر رہی ہے۔ یوسف صاحب شیخ الجامعہ ہیں۔

دس بارہ دن ہوئے آپ کا ایک اور خط ملا تھا۔ اسی دن آپ کو لکھ
چکا تھا اس لیے جواب دینے کی ضرورت نہ سمجھی۔ عمر الدین صاحب ان دنوں علیل ہیں۔
اور بہت کمزور ہو گئے ہیں۔ غذا بالکل نہیں ہوتی، نیند بھی نہیں آتی، پچھلی
تمام کالیف شدت پکڑ گئی ہیں۔ اللہ تعالیٰ رحم فرمائے۔
ان دنوں ادھر سردی کی غیر معمولی شدت رہی۔ امید ہے اب موسم
بہتر ہو جائے گا۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۱۔ جامعہ اوروں کا تدریسی رسالہ
۲۔ پروفیسر عبدالرین صاحب، صدر شعبہ فلسفہ، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی۔

۴ فروری ۱۹۶۴ء

یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم
 معلوم ہوتا ہے کہ ان ذاتِ شریفہ نے آپ کو میرے مضامین
 کے مسودے نہیں دیے ورنہ آپ اب تک فروز بھیج دیتے۔ ان کے
 ایسا کرنے سے میرا بڑا نقصان ہوا۔ آپ کا بیج نہ ہوتا تو مسودے دنیا
 درکنار میں ان کو اتنے نزدیک بھی نہ آنے دیتا۔ ان کا نام اور پتہ بھی
 یاد نہیں رہا ورنہ رجسٹرار کو لکھتا شاید ان کے کہنے سے کام بن جاتا۔
 آپ کا
 رشید احمد صدیقی

۱۔ اشارہ سلیمان اطہر جاوید صاحب کی جانب جو رشید صاحب پر تحقیقی مقالہ لکھ
 رہے تھے اور جن سے ان کے مسودات کی واپسی میں تاخیر ہونے کی وجہ سے رشید
 صاحب برگشتہ تھے۔

۱۳ فروری ۱۹۶۳ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محکم، قلیم
کیا بات ہے، ادھر کئی خطوط بھیجے کسی کا جواب نہ آیا۔ آپ تو ایسا
کرتے تھے۔ انہیں مضامین کی واپسی کے لیے یاد دہانی کرتا رہا جو وہ
طالب علم لے گئے ہیں جن کا نام یاد نہیں رہا۔ ایسا تو نہیں کہ وہ مضامین
ادھر ادھر ہو گئے ہوں۔ مگر یاد آتا ہے آپ نے ایک دفعہ لکھا تھا کہ
ان کو آپ نے اپنے قبضہ میں کر لیا ہے اس لیے ضائع جانے کا امکان
نہیں ہے بلکہ آپ کا ارادہ بیگم صاحبہ کے ہمراہ قائم گنج بھیج دینے کا تھا
وہاں سے کسی کی معرفت یہاں آجاتا، لیکن احتیاط کی خاطر آپ نے ایسا

۱۔ سلمان الملہ جاوید صاحب جو رشید صاحب پر پی۔ ایچ ڈی کا مقالہ میری نگرانی میں
لکھ رہے تھے اور اس فرض سے علی گڑھ بھی گئے تھے۔

نہیں کیا۔ دراصل ایک پبلشر سے طے ہوا تھا کہ ایک انتخاب اپنے مضامین کا شائع ہونے کے لیے دوں گا لیکن جب یہ مضامین نہ طے تو وہ معاہدہ سوخت ہو گیا۔ یہی سبب ہے کہ واپسی کے لیے آپ کو لکھتا رہا۔ خیر یہ قصہ تو آیا گیا ہو گیا۔ یہ تو معلوم ہو کہ صحیح صورت حال کیا ہے۔ کوئی خاص بات قابل ذکر نہیں ہے۔ عمالدین صاحب البتہ ادھر زیادہ بیمار رہنے لگے ہیں اور تقریباً صاحب فراش ہیں۔ عید کی اپنی تہنیت قبول فرمائیے۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۱۱ اپریل ۱۹۶۷ء
 علی گڑھ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم
 غنایت نامہ ملا، آپ یہیں تھے جب میں نے آپ کی دعوت احسان
 کو پہنچا دی تھی۔ مئی میں ان کا آنا آنا یقینی نہیں ہے۔ حالات دیکھتے
 ہوئے جی نہیں چاہتا کہ آئیں۔ فضا سازگار نہ ہو تو عزیزوں کا آنا جانا
 میسر کر لے بڑی تشویش کا باعث رہتا ہے اور ان کی موجودگی سے جو
 خوشی ہوتی ہے وہ بکسر تشویش سے بدل جاتی ہے۔ عمر الدین صاحب کا آپ
 نے صحیح نقشہ کھینچا مجھے اس کا اندازہ ہے اس لیے کہ خود اسی عالم میں
 ہوں یہ اور بات ہے کہ ہاتھ پاؤں نے جواب نہیں دیا ہے اور کسی سے
 خدمت لینے کا بفضلہ محتاج نہیں اس سے بڑی تقویت رہتی ہے سالہا سال
 سے کچھ اس طرح کا حال ہے جیسے کسی نے زندگی کے سارے ہرے بھرے
 درخت کاٹ کر گرا دیے ہوں اور ان میں آگ دے دی ہو۔ آپ جانتے
 ہیں گیلی لکڑی کتنے دھیرے دھیرے کتنے دنوں تک سلگتی رہتی ہے اور
 اس سے کیسا تاریک دم گھٹنے والا دھواں اٹھتا رہتا ہے کشمیر اور شیر کشمیر کا
 ذکر آپ نے بڑے مزے سے کیا ہے۔ زندگی اور زمانے کے رخ کو دیکھتا
 ہوں لیکن اتنی بصیرت نہیں کہ ان پر صحیح حکم لگا سکوں، دکھ اور دشواری

کے دور کرنے کے دو ہی طریقے ہیں یعنی آپ کو صحیح طور پر سمجھ سکے اور بہتر بنانے کی استعداد اور حوصلہ ہو۔ مجھ میں یہ دونوں نہیں۔ اتنی بات البتہ سمجھ میں آئی ہے کہ تنازعہ میں سب سے مشکل مرحلہ وہ ہوتا ہے جہاں دونوں یہ فرض کر لیتے ہیں اور اس پر اڑ جاتے ہیں کہ حق صرف آپ کے ساتھ ہے۔ اسی لیے کہا گیا ہے کہ اچھی مفاہمت وہ ہوتی ہے جب دونوں فریق سمجھیں کہ وہ خسارہ میں رہے۔ ایک لطیفہ سنئے۔ باپ کے مرنے کے بعد اس کے دو لڑکوں میں تقسیم کا مسئلہ پیش آیا۔ اعلان کرنے والے نے کہا مرحوم نے اتنی نقدی چھوڑی وہ کس کی؟ بڑے بھائی نے کہا میری۔ اسی طرح تمام ملکیت کا نام لیا گیا اور بڑے بھائی صاحب بولتے رہے میری۔ آخر میں اعلان کرنے والے نے پکا مرحوم نے اتنا قرض چھوڑا ہے وہ کس کا؟ بڑے بھائی صاحب نے فرمایا، کیا ہر مرتبہ میں ہی بولوں؟ اب کوئی اور بولے!

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۳۴

۳۴ جولائی ۱۹۳۷ء

یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

نوازش نامہ مورخہ ۳۰ آج سہ پہر میں موصول ہوا۔ اور باتوں کے علاوہ اس کی بھی خوشی ہوئی کہ دوسرے ہی دن آپ کا خط مل گیا۔ احسان کو آپ نے میسر لانے کے سلسلے میں جو خط لکھا ہے اس کا ذکر انہوں نے مجھ سے پرسوں ہی کیا۔ جب وہ خط ان کو موصول ہوا تھا چاہتا تھا کہ اس کا جواب براہ راست آپ کو لکھوں، پھر کچھ ایسے مکروہات پیش آئے کہ لکھنے کا جی نہیں چاہا۔ ادھر کی برسات کا نقشہ جو آپ نے کھینچا ہے میسر ذہن کی فضا ویسی ہی ہو گئی تھی ایسے میں خط لکھنا گوارا نہ ہوا۔ کل اتوار ہے پرسوں لکھوں گا۔ اس کارڈ کو اپنے خط کی محض رسید بھیجئے۔

آپ کا

رشید احمد مدنی

مار جولائی ۱۹۶۴ء
یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب۔ سلام شوق

خط ملا، آپ نے برسات کا واسطہ دلا کر حیدر آباد آنے کی دعوت دی ہے کل سے یہاں بھی برسات کا کچھ اس طرح کا عالم ہے :

سبزے کو روندنا پھرے پھولوں کو جائے پھانڈ!

کاش "مے و مشکبو" کی ناند کے بجائے چمن میں کوئی دسہری اور چونسے کی ناند بھر کر رکھ دیتا پھر دیوار پھانڈ نے کا بھی لطف دیکھتا۔ بہ سب اس لیے کہنا پڑا کہ مے و مشکبو کا سوال نہیں اور آم کی فصل اس سال اِدھر بڑی کمزور ہوئی، سوچتا ہوں کہ اس فصل میں ملیح آباد کی دسہری اگر جنت میں پہنچا دی جائے تو سیب سے کہیں زیادہ انقلاب آفریں ثابت ہو۔ سجاد انصاری اور مہدی افادی زندہ ہوتے تو آپ نوجوانوں سے دسہری سے متعلق اس موقع پر کچھ اور بھی کہتے۔

نصاب سے متعلق جو کمیٹی آپ نے بنائی ہے اس میں مرے فائدے کی جو صورتیں نکالی ہیں ان کے لیے دل سے آپ کا شکر گزار ہوں۔ آپ تو ہمیشہ مرے فائدے کی باتیں سوچتے رہتے ہیں۔ کاش اس قابل ہوتا

کہ خاطر خواہ آپ کا شکریہ ہی ادا کر سکتا۔ اپنی مزدوری کے سلسلے میں بہت سے خرافات لکھنا چاہتا تھا لیکن اس کی بھی سکت نہیں رہی۔ بقول شخصے: "اے اجل کس زندگی کے واسطے؟ بن پڑا تو پھر کبھی لکھوں گا۔ آنکھ میں تناؤ ہے جس سے سر میں بہت درد ہے۔ ڈاکٹر کہتے ہیں چھوٹا موٹا آپریشن ہو گا۔ اس سے معلوم ہوا ابھی بلائیں تمام نہیں ہوئیں اس لیے مرگ ناگہانی کا بھی متوقع نہ رہنا چاہیے۔

ہفتہ دس دن میں احسان واپس جائیں گے۔ آئے تھے تو اسی ساعت کے خیال سے تکلیف ہوئی تھی جو برابر بڑھتی رہی۔ مگر ہے کہ احسان آپ کو ملاحدہ لکھیں۔ بچوں کو دعا۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۷، اگست ۱۹۶۴ء
علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسودہ صاحب محرم - تسلیم
کل مسلم ہوا کہ ایک غلط فہمی کا شکار ہوں جس کی اطلاع جلد سے جلد لکھ کر
آپ کی خدمت میں بھیج دینا چاہیے تاکہ دفتر میں آپ اطلاع دیدیں۔ پری یونیورسٹی
pre-university کے اردو نصاب پر نظر ثانی کے لیے جو کمیٹی آپ کے وائس چانسلر صاحب
نے مقرر فرمائی ہے اس کا ایک ممبر میں بھی ہوں۔ اس کی طرف آپ نے احسان کے
ایک خط میں اشارہ کیا تھا اور میرا عندیہ دریافت کیا تھا۔ مجھے معذور رکھا جائے۔ پھر ایک
مراسلہ آپ کے جسٹس صاحب آگیا کہ میں اس کمیٹی کا ممبر مقرر کیا گیا ہوں، شرکت منظور ہے یا
نہیں، غلطی سے میں نے یہ سمجھا کہ یہ کوئی دوسری کمیٹی ہے اور اس میں خط و کتابت سے
کام چل جائے گا، چنانچہ جواب میں عرض کر دیا کہ منظور ہے۔ کل کمال سے تذکرہ آیا
تو وہ اس قصہ سے واقف تھے۔ انھوں نے بتایا کہ میں نے اس کمیٹی کا ممبر منظور ہونا
قبول کیا ہے جس کے بارے میں سب سے پہلے احسان کو لکھا تھا۔ سخت شرمندہ
ہوا۔ چنانچہ آج صبح پہلا کام یہ کر رہا ہوں کہ معذوری کا یہ خط آپ کو لکھ رہا ہوں
کہ میں حیدر آباد آسکوں گا اور مجھے ممبری سے معذور سمجھا جائے۔
عمرالدین صاحب کی وفات سے طبیعت بڑی مغموم ہے اس وقت اتنا ہی۔

آپ کا

رشید احمد مدنی

لے ڈسٹرکٹ کالائبرین، رشید صاحب کے بھانجے اور ریڈر شعبہ تعلیم، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی۔

۱۳ اگست ۱۹۶۳ء
 علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
 ذکرا لٹر روڈ

مسعود صاحب مکرم - آداب

۱۱/۱۲ کے دونوں عنایت نامے کل شام ایک ساتھ ملے۔ عبدالدین صاحب کی وفات کچھ دنوں سے غیر متوقع نہیں رہی تھی۔ کئی مہینے سے میری ہمت ان کو دیکھنے جانے کی نہ ہوئی، باوجود اس کے کہ وہ طرح طرح سے بار بار یاد کرتے رہے اور احسان کا بھی اصرار رہا، جس کو زندہ، ہنستا، بوتا محبت کرتا ہوا دیکھنا چلا آیا اس کو موت میں مبتلا نہیں دیکھ سکتا۔

عبدالدین صاحب سے ان کی طالب علمی کے زمانے سے آشنا رہا۔ رفیق باصفا تھے۔ آپ اور احسان کو تو شاید وہ سب سے زیادہ عزیز رکھتے تھے۔ ظاہر کتنا کھدرا اور ناقابل التفات، باطن ہر دو فاضل کیسا مہربان و متواضع! اس سے اندازہ کر لیجیے کہ وائس چانسلر صاحب نے ان کی وفات پر اخلاص و احترام سے جتنے الفاظ جس صدقِ دل سے کچھ شاید اور کچھ ایسے کبھی کہے ہوں۔ مسعود صاحب، شاید ہر دولت لئے پر کسی نہ کسی طرح فراموش کی جاسکتی ہے یا ہونے لگتی ہے اس کی تلافی کی امید ہوتی ہے۔ لیکن جو دولت موت لوٹ لیتی ہے وہ کسی طرح دل سے محو نہیں ہوتی۔ عزیز و رفیق کی موت کی کوئی تلافی نہیں۔ یہ باتیں آپ کے اس مصرع سے بے اختیار دل میں

آئیں :

حیات اب نہ کبھی پائے گی سُرِ اِغ دوست
ستبر یا اکتوبر میں حیدر آباد جانے میں آپ کا ساتھ ہو جائے تو سفر کی
ہم بہت آسان ہو جائے گی۔ آپ کے سہارے چلا چلوں گا۔ اندازاً وہاں
کتنے دن لگ جائیں گے اور کیا ایسا نہیں ہو سکتا کہ مجوزہ نصاب کی ایک
نقل مل جائے؟ اب رجسٹرار کو کچھ نہ لکھوں گا۔ احسان کا پتہ یہ ہے۔

آپ کا
رشید صدیقی

اس خط کے پہنچنے کی اطلاع دے دیجیے گا اس سے اطمینان
ہو جائے گا کہ سفر کا پروگرام علیٰ حالہ ہے۔

لے مرحوم پروفیسر عبدالرین کی وفات سے متاثر ہو کر چند اشعار ”بیادِ دوست“ کے عنوان سے
لکھے تھے اور رشید صاحب کی خدمت میں بھیجے تھے یہ ابھیں میں کا ایک مصرع ہے :

اندھیری رات میں یوں گُل ہوا چراغِ دوست

حیات اب نہ کبھی پائے گی سُرِ اِغ دوست

بس ایک یادِ باکر روشن ہیں جس سے دیدہ و دل

مشرہ پہ ہے یستارہ تو دل میں داغِ دوست

وغیرہ

ذکار اللہ روڈ

علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

۲۴ ستمبر ۱۹۶۴ء

مسود صاحب محرم تسلیم
۲۱ سکا نوازش نامہ کل شام ملا۔ کوشش کرتا ہوں کہ اکتوبر کے پہلے
ہفتے میں دہلی سے رزرویشن مل جائے۔ اس حساب سے اپنے ہاں مینگ
کی تاریخ رکھ دیجیے گا۔ یہ تو آپ جانتے ہی ہیں کام ختم ہوتے ہی پہلی ٹرین
سے حیدرآباد سے واپس ہونا چاہتا ہوں اس لیے کہیں بھی جائے یا کھانا یا
"خیر مقدم" وغیرہ کی تقریب نہ مقرر ہونے دیجیے گا اس لیے کہ کسی میں شرکت نہ
کر سکوں گا۔ اس پروگرام کو جو سنے گا ناپسند کرے گا لیکن اس مزدوری کو کیا کہوں
جس نے ایک مدت سے خود مجھے اپنی اوقات سے متنفر کر رکھا ہے۔ آج خورشید عالم
خال صاحب کو لکھتا ہوں کہ وہ اکتوبر کے پہلے ہفتے میں ۴ سے ۷ تک کسی تاریخ
میں رزرویشن کرا دیں، لیکن یہ بھی دیکھوں گا کہ اگر علی گڑھ ہی سے رزرویشن کا انتظام
ہو جاتا ہے تو پھر خورشید عالم صاحب کو کیوں زحمت دی جائے۔ نتیجے سے آپ
کو بذریعہ تار مطلع کروں گا۔ بقیہ انشائے ربانی۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

یونیورسٹی علی گڑھ، یکم اکتوبر ۱۹۳۲ء

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

نامہ گرامی مورخہ ۱۸ ستمبر کل شام صادر ہوا۔ سفر کا ”پرچہ ترکیب“ استعمال ”آپ نے لکھ بھیجا، خوب کیا، دیکھیے اس کی نوبت بھی آتی ہے یا نہیں۔ ایک صاحب کچے جواز روشن وغیرہ کاموں سے بخوبی واقف ہیں روپے دے دیے ہیں کہ یہ مرحلے طے کرادیں ان کی طرف سے کوئی جواب نہیں آیا ہے۔

آپ کے نواح میں طلباء اور پولیس میں ”دھول دھپا“ ہوتا معلوم نہیں ہوتا یا یونیورسٹی دسہرا منانے لگتی اور میں اپنی خیر منانا گھر بیٹہ رہتا! کیا وہاں کوئی سراپا ناز یا غالب نہیں۔ طبیعت کہیں آنے جا پر مائل نہیں ہوتی۔ کاش احباب، اعزاء آب و دانہ اور نئے ارض سما ہیں گھر بیٹھے میسر آجایا کرتے۔

آپ کا

رشید احمد مدنی

۴

یکم اکتوبر ۱۹۶۷ء
یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم: نسیم
آج صبح ایک خط بھیج چکا ہوں۔ ابھی ابھی بدھ ۷ اکتوبر کا
رزرویشن موصول ہوا جس کی خبر آپ کو بذریعہ تار دے دی ہے۔ آپ
فرسٹ کلاس کی ایک نچلی سیٹ شنبہ ۱۰ اکتوبر کے لیے محفوظ کرادیجیے خدا
کرے آپ ایسا کرا سکیں اور خدا کرے میں اس سے فائدہ بھی اٹھا سکو۔
طبیعت کئی دن سے اعتدال پر نہیں اس لیے قوت ارادی پر اعتماد بھی کچھ
کم ہی سا ہے: دعا ہے کہ آپ متعلقین مسرور و مع الخیر ہوں۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۴۱

ہزار اکتوبر ۱۹۶۷ء
علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
میرا تار اور خط ملے ہوں گے۔ اب تک تو اللہ نے ارادہ پر قائم رکھا
ہے اور جب تک ایسا ہے اخراج کا کوئی امکان نہیں۔ دو باتیں عرض کرنی
ہیں، ایک تو یہ کہ حتی الوسع میننگ ground - floor پر رکھیے گا تاکہ زینہ
ملے کرنے کی صعوبت نہ اٹھانی پڑے۔ دوسری یہ کہ میں ہر موسم میں
مجھردانی استعمال کرنے کا عادی ہوں۔ یہ علی گڑھ کے بارہ ماسی مجھروں
کا فیضان ہے۔ اس لیے اپنے ہمراہ مجھردانی لاؤں گا آپ ان کے
لیے (ڈنڈے) poles فراہم رکھیے گا۔
کیسے کیسے اہتمام ایک جان ناتواں کے لیے ہیں۔ اے وائے برائیں
جان ناتواں یا لعنت ایسی جان ناتواں پر!

آپ کا
بشید احمد صدیقی

۴ راکتوبر ۱۹۶۴ء
یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب محرم - خدا آپ کو خوش رکھے
کل شام آپ کے مشورے کے مطابق پسینے سے علی گڑھ پہنچ گیا۔ بہت
آرام و اطمینان سے۔ قاضی بیٹھ پر نہ صرف میری "محفوظ سیٹ" ملی بلکہ چار
سیٹوں کا ایک مکمل کوپے خالی ملا۔ اس کوپے میں بیٹھ کر آرام سے کل دس بجے
دن دہلی پہنچ گیا۔ ذاکر صاحب کے ملاقات ہوئی اور ادھر ادھر کی مفصل گفتگو رہی۔
اس دن حیدر آباد سے روانگی کس طرح ہوئی اس کا خیال کرتا ہوں تو عجب
کیفیت ہوتی ہے اس پر پھر کبھی گفتگو ہوگی۔ سب سے زیادہ متاثر میں جاوید کے
سے ہوا۔ کتنا شریف اور سنجیدہ یہ بچہ ہے۔ میں نے ایسا لڑکا اب تک نہ دیکھا
تھا، اس دن ہم سب کے *discomfiture* پر میں نے سب سے زیادہ مغوم، لیکن
مستند جاوید کو پایا۔ کس مستعدی سے وہ ٹیکسی لانے اور سامان ادھر ادھر کرنے
پر تیار رہتے تھے؛ اُنہ اس کو اپنی نعمتوں سے ہمیشہ مالا مال اور والدین کی آنکھ
کا ناما بنار رکھے، سکندر جاوید کے کس درجہ متاثر ہے کیا بتاؤں۔ بیگم صاحبہ کی خدیوائی
چیزیں یہاں سب کو بہت پسند آئیں۔ بیوی دعا کہتی ہیں۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

۱۷ اکتوبر ۱۹۶۲ء
علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب

آپ کا ۱۲ مارچ کا نفاذ کل صبح ملا جس میں آپ نے سیاست کا تراشہ بھی رکھ دیا تھا۔ شام کو ڈاکٹر نذیر صاحب اور عظیم صاحب آئے۔ سرور صاحب نے آپ کو جو کچھ لکھا ہے اس کو پڑھ کر نذیر صاحب خوش بھی ہوئے اور متعجب بھی۔ کچھ اس طرح کی کیفیت تھی:

ساتی نے کچھ ملائے دیا ہو شراب میں
نذیر صاحب نے اس سلسلے میں رجسٹرار صاحب سے بھی گفتگو کی جو ہر اعتبار سے قابل اطمینان ہے۔ بہر حال یہاں سب خوش ہیں کہ:
یوسف گم گشتہ باز آئندہ کنکھاں غم مخور

میری رائے کیا پوچھتے ہیں آپ تو میسرے بننے لہ اقبال اور احسان ہیں۔ آپ کے علی گڑھ میں موجود ہونے سے مجھے جو خوشی ہوگی اور تقویت رہے گی اس کا اندازہ میرے علاوہ اور کون کر سکتا ہے۔ محقر یہ ہے کہ آپ کو آنا ہے لیکن رائے یہ ہے کہ ہماری یونیورسٹی اس پروفیسر شپ کو آفر کرے۔ اس

لے پروفیسر عظیم موجودہ صدر شعبہ سائنات، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی۔

سے علی گڑھ کی قدر دانی کے ساتھ ساتھ عثمانیہ یونیورسٹی اور دوسروں
 نظر میں آپ کی منزلت اور اہمیت متین ہوگی۔ نذیر صاحب برابر دودھ
 کر رہے ہیں کہ یونیورسٹی سے یہ آخر آپ کو جائے۔ سرور صاحب کو آپ
 لکھ سکتے ہیں کہ باوجود چند در چند موانع کے مادرِ درگاہ کی خواہش
 سر آنکھوں پر، لیکن اپنے فرزندِ ممنوی کو طلب کرنے کے جو آداب ہیں وہ
 بھی اسے ملحوظ رکھنے پڑیں گے وغیرہ۔ کئی دن سے طبیعت اچھی نہیں
 زرا سنبھل جائے تو اس سلسلے میں یوسف صاحب سے ملوں۔ سفر اور
 آپ کے یہاں قیام پر آپ کو مفصل خط لکھنا چاہتا تھا لیکن طبیعت ٹھیک
 نہ ہونے کے سبب سے معذور ہوں۔ انشائاً اللہ دو چار دن میں لکھ
 سکوں گا۔

آپ کا
 رشید احمد مدنی

۱۵ یہ خط تمام نزع علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں لسانیات کی پروفیسری سے متعلق ہے جس کے
 بارے میں مجھ سے سلسلہ جنابانی کی جارہی تھی۔

۴۴

اتوار ۱۸ اکتوبر ۱۹۶۳ء
 علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ آداب

آپ کے عنایت نامے کے جواب میں کل ایک خط لکھ چکا ہوں۔
 آج ایگزیکٹو کونسل کی میٹنگ ہے۔ اس لیے شاید ہی یوسف صاحب سے
 ملاقات ہو سکے۔ موصوف آپ کی علالت کی طرف سے متروڈ تھے کہ ایک خط
 لکھنے کے بعد پھر آپ نے کچھ نہ لکھا۔ بہر حال اطمینان دلادیا گیا ہے۔
 یہ کارڈ ایک خاص غرض سے لکھ رہا ہوں۔ غالباً آپ قاضی عبدالغفار
 صاحب مرحوم کی صاحب زادی فاطمہ صاحبہ سے واقف ہوں گے جو ڈاکٹر
 (؟) عالم علی صاحب کی اہلیہ محترمہ ہیں۔ پچھلے مہینے وہ کشمیر جاتے ہوئے
 ملنے آئی تھیں تو بیوی نے ان کو ~~دے~~ دے تھے کہ ایک حیدر آبادی
 پان دان اور ناگردان خسرید کر بھیج دیں گی۔ موصوف کا پروگرام یہ تھا
 کہ کشمیر سے ۱۵ اکتوبر کو حیدر آباد پہنچیں گی۔ قیاس ہے کہ اب وہ
 حیدر آباد میں تشریف رکھتی ہوں گی۔ اہلیہ کی فرمائش ہے کہ آپ مسز
 فاطمہ عالم علی کو ~~contact~~ کریں اور ان سے روپے لاکر ایسا ہی ایک

پان دان خرید لیں جیسا کہ آپ کی بیگم صاحبہ نے میرے لیے خرید دیا تھا۔ ناگہران کی ضرورت نہیں صرف پان دان درکار ہے۔ کل معلوم ہوا کہ تاناں صاحبہ کے صاحبزادے میاں افتخارؔ آپ کی خدمت میں عن قریب پہنچیں گے ان کی معرفت وہ پان دان یہاں بھیج دیجے گا۔ مجھے امید ہے کہ بیگم مستود ایک بار اور میرے لیے یہ زحمت گوارا فرمائیں گی۔

آپ کا
رشد احمد صدیقی

زینت ساجدہ صاحبہ نے اپنی کچھ کتابیں دی تھیں جو میں یہاں
نہ لاسکا؟ یا محض میرا خیال ہے؟

۱۔ غلام ربانی تاناں صاحب

۲۔ افتخار عالم خاں صاحب، پکڑ جہول، ایجوکیشن، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی

۳۔ ڈاکٹر زینت ساجدہ صاحبہ، ریڈر شعبہ اردو، عثمانیہ یونیورسٹی، حیدرآباد

۴ اکتوبر ۱۹۶۳ء
 ذکار انڈر ووڈ، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - سلام شوق

سیلمان صاحب کے مقالے کا وہ جز جو ساتھ لایا تھا واپس کرتا ہوں۔ صرف دو چار جگہ نہایت مختصر الفاظ میں بعض دقتات کی تصحیح یا اضافہ کر دیا ہے۔ مقالہ نگار نے خود میسر بارے میں جو کچھ لکھا ہے اس میں کہیں ہاتھ نہیں لگایا ہے۔ ایسا کرنا غلط طریقہ کار ہوتا۔ ایک خط مقالہ نگار کے نام ان کے حوالے کر دیجیے گا۔ انہوں نے اپنا تعارفی خط دیا تھا وہ کہیں ادھر ادھر ہو گیا۔ معلوم نہیں نام بھی ٹھیک یاد ہے یا نہیں۔

فرحت میموریل فنڈ کے بارے میں میسر خط کے جواب میں سرور صاحب نے جو کچھ تحریر فرمایا ہے وہ بعینہ ارسال ہے۔ سجاد مرزا صاحب کی خدمت میں پیش کر دیجیے گا۔ سرور صاحب مزید جو کچھ کہیں گے یا کریں گے اس کی تعمیل کروں گا۔ امید ہے کہ یہ کام بغیر کسی زحمت کے روبراہ ہو جائے گا۔

لے سیلمان اہل جاوید صاحب

لے رشید صاحب کا حاشیہ میں اضافہ ”مل گیا“

معلوم نہیں میرا وہ خط آپ کو ملا یا نہیں جس میں بیگم فاطمہ عالم علی صاحبہ (قاضی عبدالغفار مرحوم کی صاحبزادی) کے بارے میں عرض کیا تھا کہ میری بیوی نے ان کو ایک عدد حیدر آبادی پاندان خریدنے کے لیے پچپن روپے دیے تھے جب موصوفہ اوائل ماہ گزشتہ میں کشمیر جاتی ہوئی علی گڑھ سٹھ گئی تھیں۔ تاہاں صاحب کے صاحبزادے میاں افتخار حیدر آباد پہنچے ہوں گے ان کی معرفت وہ پاندان (بغیر ناگردان کے) بھیج دیا جائے یا بیگم مسووفہ روپے لے کر خود ویسا ہی پاندان خرید کر بھجوا دیں جیسا موصوفہ نے میرے لیے خرید دیا تھا۔ بیگم فاطمہ کا پتہ نہیں معلوم ورنہ ان کو "راست" لکھتا۔

شیخ نیاز علی کا ایک نسخہ ملفوف ہے اسے قتیل صاحب کی خدمت میں ہدیہ میری طرف سے پیش فرما دیجیے۔ پری پرو یونیورسٹی کے مجوزہ نصاب میں وہ اس کتاب کی کوئی تلخیص یا اقتباس اپنی صوابدید بقدر ضرورت رکھ دیں گے۔ امید ہے موصوفہ یہ بیگم میرے لیے "شاد" یا نا شاد" گوارا فرمائیں گے۔ مجوزہ نصاب کے ساتھ اس تحریر کا مسودہ بھی بھیج دیجیے گا جس میں میری طرف سے اس کا اقرار ہو گا کہ "شیخ نیاز علی" سے جو حصہ شامل نصاب ہے وہ ہدیہ عثمانیہ یونیورسٹی کی نذر ہے اور اس کا معاوضہ وصول کرنے کا آج یا آئندہ نہ مجھے کوئی حق ہو گا نہ میرے اعزا کو

۱۔ رشید صاحب کی تصنیف جس میں ان کے تیسرے صاحبزادے نیاز علی رشید کی پچپن کا مزاج ملا۔
۲۔ ڈاکٹر حفیظ قتیل جو اس وقت عثمانیہ یونیورسٹی کے شعبہ اُردو میں ریڈر تھے۔

ریا جو کچھ مضمون ہوتا ہو) اس دستاویز پر دستخط کر کے بھیج دوں گا تاکہ
 ”شامل شل“ رہے اور وقت ضرورت کام آئے یہ

بیگم زینت ساجدہ اور بیگم رفیعہ صاحبہ (موجودہ لکڑکانام میم ہے یا نہیں؟)
 نے میری تواضع و تحکیم میں جس لطف و کرم سے کام لیا اور اول الذکر نے
 بالخصوص جیسی زحمت اور زیر باری اٹھائی اس کے لیے شکر گزار ہوں۔
 آئندہ کبھی حیدر آباد جانے کا مسئلہ سامنے آیا تو بڑی رکاوٹ اس احسا
 سے ہوگی کہ حیدر آباد کے احباب اور عزیزوں کی مہربانی و مہمان نوازی کی
 یہ ”جانِ نانو“ متحمل بھی ہوگی یا نہیں! کئی دن سے یوسف صاحب سے
 ملنے کے پھیر میں ہوں ملاقات نہیں ہو پائی۔ آپ کے بارے میں گفتگو کرنا
 چاہتا تھا۔ مذہب صاحب کی تنگ و دو کا نتیجہ نہیں معلوم ہوا۔ یوسف صاحب
 کی بیگم صاحبہ کی علالت کا سلسلہ جاری ہے۔ ان دنوں اگر وہ بے جا کر
 دکھانے کی فکر ہے۔ اس طویل اور ہنوز قابو میں نہ آنے والی بیماری سے
 یوسف صاحب خاصے فکر مند ہیں، یونیورسٹی کے آلام اوپر سے! کل آپ
 کا خط ملا جس پر کوئی تاریخ نہ تھی۔ زیادہ سے زیادہ ۲۳ مارچ چلا ہو گا۔
 آپ نے اپنے یہاں آنے کے بارے میں جو باتیں لکھی ہیں وہ مناسب
 ہیں۔ جہاں تک مسلم یونیورسٹی سے تعلق تھا آپ ”جام وسبو“ توڑ چکے۔
 اب تو آپ کے ”یئے آسمان سے بادہ گلفام“ کے علاوہ کچھ اور برے
 تو آپ اپنے رویے پر نظر ثانی کریں گے۔ اس وقت معلوم کیوں اور کیسے
 ایک آوارہ شرف زہن کے دام میں آگیا سرور صاحب غور فرمائیں!
 اظہار حسرت و غم اب کیوں مری لحد پر گواہ نہیں ہوں لیکن پہلے تو تھا کبھی میں

ممکن ہے اس گرفتاری میں کہیں کہیں نے شکر پروال کی شکست و
رہنیت ہوگئی ہو، آپ ٹھیک کر لیجئے گا۔

روس کی حالیہ اکھاڑ بچھاڑ کے مقابلے میں آپ نے جو مثال (مثال
ہی کی) انگلستان کی دی اس سے کتنی باتیں تازہ چوٹیں جن کو یادوں
کے کباڑ خانے میں پھینک چکا تھا۔ گزشتہ نصف صدی میں کمونزم
(نجات موعودہ) کے نام سے کیا کیا نہ ہوا۔ کون نہیں جانتا۔ لیکن بقول فانی
ؒ بھلا نہ دل نہ تیر گئی شام غم گئی ! اکثر یہ بات ذہن میں آئی ہے کہ ”آج“
ہمہ آفاق پر از فتنہ و شرمی بنیم، کا جو سماں نظر آ رہا ہے کیا عجب
کہ اس کا بڑا سبب وہ عمل ردِ عمل ہو جو روس کا لایا ہوا ہے۔ اقدار کی بیکر
اور یک بیک جو شکست و رہنیت روس میں ہوئی ہے اس سے ساری
دنیا کے اخلاقی بندھن ٹوٹ چکے ہیں۔ معاشرے میں بد چلنی اور بد امنی
کی کیسی قیامت برپا ہے۔ روس ایک طرح کا پریشربلٹ بن گیا ہے
جس کی وجہ سے سارا فضائی نظام درہم برہم ہوتا رہتا ہے۔ یہ کیسی
بد بخت حکومت اور مظلوم قوم ہے جہاں دوست اور عزیز پر اعتبار
نہیں کیا جاسکتا۔ قہراہلی اور کسمے کہتے ہیں۔

آپ کے جاوید کے ساتھ اقبال کے جاوید کا کبھی کبھی خیال
آتا ہے۔ اقبال کے جہانی جاوید چاہے جیسے ہوں۔ ان کے مینی
جاوید تو آپ کے جاوید ہیں ”قبیلے کی آنکھ کا تارا“ خدا میری پیشین
گوئی کی لاج رکھے۔ آمین۔

ذرا ان صاحب کا پتہ لکھیے گا جو حیدر آباد ریڈیو اسٹیشن کے انچارج ہیں۔

لے پورا نام یاد نہیں رہا ”خاروقی“ نام کا آخری جزو تھا۔ حیدر آباد ریڈیو اسٹیشن پر اردو پروگرام

اسٹیشن پر مجھے رخصت کرنے بھی آئے تھے۔ علی گڑھ ہی کے پڑے ہوئے ہیں اور مقامات پر بھی ان سے ملاقات ہوئی، سختی مثلاً رات کی دعوت پر ڈاکٹر رفیع کے مکان پر۔ غالباً فاروقی ان کے نام کا جزو ہے لیکن یقین سے نہیں کہہ سکتا۔ آپ کی عدم موجودگی میں حیدر آباد کے اسٹیشن پر ان سے دیر تک گفتگو ہوتی رہی۔

اللہ آپ سب کو اپنے حفظ و امان میں رکھے۔ آمین

آپ کا

رشید احمد صدیقی

علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ
شعبہ ۱۰، نمبر ۶۲

مسعود صاحب محرم - تسلیم

۶ نومبر کا گرامی نامہ آج ملا۔ حیدر آباد کے ڈاکخانے کی ہر (حب محمول) پڑھی نہیں جاتی۔ پان دان کئی دن ہوئے مل گیا اور توقع سے بہت اچھا۔ یوسف صاحب، نذیر صاحب، نظامی صاحب سے ملاقات ہوتی رہتی ہے۔ آپ کے بارے میں گفتگو بھی ہوئی۔ آپ کے دوستوں اور بزرگوں کی تودلی تمنا ہے کہ آپ یہاں آئیں لیکن ہر قیمت پر نہیں بلکہ زیادہ سے زیادہ قیمت پر۔ لیکن آپ تو جانتے ہیں ہم سب کے اختیار میں تو صرف دعا ہے، دوا اور قیمت دونوں دوسروں کے اختیار میں ہے۔

موسم اچھا ہو تو اور نہ اچھا ہو تو اسی طرح صحت بہتر ہو یا بدتر!

باد یار جہرباں آید ہی

بیگم صاحبہ، جاوید اور بچوں سب کو دعا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

کہیں کے ڈاکخانے کی ہر شاید ہی کبھی صاف پڑھی جاسکتی ہو۔ آپ کے یہاں کے ایک امتحان کا آفر کل ۹ کو موصول ہوا جس میں لکھا ہے کہ ۱۰ کو پرچہ بھیج دو۔ خط پر ۲۲ اکتوبر اور ۲ نومبر کی تاریخ درج ہے۔

جس ۲۷ نومبر ۱۹۶۲ء
علی گڑھ مسلم یونیورسٹی ملی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
ابھرمے سے یوسف صاحب کے ملاقات ہوئی نہ ڈاکٹر نذیر صاحب سے۔
پچھلی بار اول الذکر سے ملا تھا اس کی روئداد آپ کو لکھ بھیجی تھی۔ ان دنوں
مختلف ملازم علی میں کچھ دامن اور گریباں کی آویزش پیدا ہو گئی ہے:
”خدا شرمائے ہاتھوں کو“

تغییل سرمایہ میں ادھر کا قصد ہے یا نہیں، یہ بھی تو نہیں معلوم کہ وہاں اس قسم کی
کوئی تغیل ہوتی بھی ہے یا نہیں۔ ڈاکٹر عمر خاں صاحب کا ایک خط آیا تھا جس میں بڑی سچائی
اور فحشے رکھی ذکر کیا ہے۔ پڑھ کر جی خوش ہوا، نوجوانوں کے دلوں کو اس طرح گرم و گداز رکھنا
بڑی نعمت ہے۔ یاد آتا ہے کچھ دن ہوئے آپ کی یونیورسٹی کے امتحان کا پرچہ بنانے کا آفر
آیا تھا پھر کچھ دسوم ہوا کہ اس کا کیا رہا۔ اخبار (Statesman) دیکھا ہو گا
ایک سالہ سنگار کی مسلم یونیورسٹی سے متعلق گل فشانی اور ہارون خاں شروانی کا جواب،
چچا گلا صاحب کی بارگاہ میں علی گڑھ اور بنارس یونیورسٹیوں سے ہندو مسلم کا ”سابقہ“
سکال دینے کا مسئلہ درپیش ہے۔ بقول غالب:

مردہ قتل مقدر ہے جو مذکور نہیں

آپ کا
رشید احمد صدیقی

شنبہ ۱۵ دسمبر ۱۹۶۴ء
علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب محرم - سلام شوق

۲۰ سال گزری نامہ کل شام صادر ہوا۔ pre - Ph. D. کا پرچہ بھیجے ہوئے
بہت دن ہو چکے تھے اب تک کوئی مقالہ یا اس قسم کی کوئی اور خبر نہ آئی، تو
خیال آیا آپ سے دریافت کروں مگر یہ کہ کوئی امیدوار شریک امتحان نہ
ہوا ہو۔ pre-university کے اردو نصاب کا کام جس طرح ہو، جب تک ہوا رہے
مجھے کوئی فکر نہیں۔ آپ نے تو ساری باتیں بڑی تفصیل سے لکھ ڈالیں جن
کی ایسی کوئی ضرورت نہ تھی۔ آپ مجھے اپنے بورڈ آف اسٹڈیز میں شریک
کرنا چاہتے ہیں تو کر لیجیے۔ مجھ سے کیوں دریافت کیجیے۔ آپ اور آپ کے
رفقاء کا مجھ سے جو چاہیں گے وہ انشائیہ حق الوسع کروں گا
تو پھر آپ دسمبر میں رات کو "آگ تاپنے" اور دن میں "دھوپ کھانے"
علی گڑھ تشریف نہ لاسکیں گے۔

کاش ایسے میں گریہ نیم شبی و نالہ سحری کے لیے میں ہی حیدر آباد آسکتا،
لیکن یہاں کا رساؤل کھانے کے بجائے وہاں کا کھانا کھانے کیوں آئے مگر
کیا کیجیے جی یہی چاہتا ہے کہ آپ آسکتے۔ اپنی مرضی اور دوسروں کے خرچے سے۔
خدا کرے "یوں بھی" ایسا ہو سکے اور "ووں بھی"

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۴ مئی ۱۹۶۵ء

یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم نسیم
عنایت نامہ ملا۔ علی گڑھ کے حادثہ کو آج ایک ماہ ہونے کو ہے
لیکن اس کا اثر کچھ اس طرح کا ہے۔ جیسے وہ سانحہ گزرنے چکا ہو بلکہ عنوان دیگر برابر
پیش آ رہا ہو۔ معلوم نہیں اب اپنی زندگی میں اس کا ختم ہونا کبھی دیکھ پاؤں گا
یا نہیں۔ ہارون خاں صاحب آپ نے جو کچھ سنا وہ صحیح ہے لیکن طبیعت کا کچھ
ایسا حال ہے کہ اس پر نہ تو تفصیل سے گفتگو کر سکتا ہوں نہ جی چاہتا ہے۔ آپ نے
جس دکھ اور درد سے اس فتنے کو چھیڑا ہے اس کا ایک فائدہ یہ ضرور محسوس کرتا
ہوں کہ جلد ہی اس پر آپ سے گفتگو کروں گا۔ اب تک سمجھ میں نہیں آتا
تھا کہ جس الم میں مبتلا ہوں اس کا اظہار کس کے سامنے کروں۔

مناویض کی اطلاع آپ کی یونیورسٹی نے کچھ دن ہوئے دی تھی، پھر کچھ
نہیں ہوا۔ یونیورسٹی بند ہے۔ ممکن ہے پتہ صحیح نہ لکھنے سے گڑبڑ ہو۔ ڈپارٹمنٹ
کے پتے سے میسر خطوط ادھر ادھر ہو جاتے ہیں۔ سب کو دما۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

لے رشید کا وہ واقعہ جس میں علی گڑھ کی یونیورسٹی کے طلباء نے وائس چانسلر ناب علی یاور جنگ کو
زکوٰۃ کیا تھا۔

۲۸ مئی ۱۹۶۵ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ تسلیم
کل آپ کے بھیجے ہوئے کاغذات پر دستخط کر کے واپس کر چکا ہوں۔
آج تفصیل سے حالات لکھنے کا ارادہ کیا جیسا کہ خط میں اشارہ کر چکا ہوں،
لیکن تردد کی کچھ ایسی باتیں پیش آگئیں کہ ارادہ ترک کرنا پڑا۔ عجب وقت
آگیا ہے کہ ہر طرف سے ہر وقت تکلیف و تردد کی باتوں کا سامنا رہنے لگا
ہے۔ اللہ رحم فرمائے، اور کیا عرض کروں۔ جوابات دفعتاً پیش آگئی ہے
وہ نجی ہے۔ ادارے سے اس کا کوئی تعلق نہیں۔ سب کو دما

آپ کا
رشید احمد صدیقی

گزشتہ سال پی۔ ایچ۔ ڈی (ابتدائی) کا ایک پرچہ بنا کر بھیجا تھا
جس کی ایک کاپی بھی آگئی تھی۔ ایسا ہی ایک پرچہ اس سال بھی بنا کر
بھیجا لیکن پھر کچھ نہ معلوم کہ کیا ہوا۔

شعبہ ۱۵، جون ۱۹۶۵ء
علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

آپ کے پچھلے خط کی رسید تو پہلے بھیج چکا ہوں لیکن اس میں آپ نے جن اور باتوں کا ذکر کیا تھا ان کا جواب نہ دے سکا۔ گھٹکوں جس اطمینان سے کرنا چاہتا تھا وہ اب تک نصیب نہیں ایک طور پر مدتوں سے نہیں اور اب کیا نصیب ہو گا۔

”سفینہ جب کہ کنارے پہ آ لگا“

کاش یہ سفینہ غائب نہ ہو مگر محمد بن قاسم کا ہوتا لیکن مایوسی کا محل نہیں۔ محمد بن قاسم کا سفینہ ہمیشہ سے آپ نوجوانوں کا حصہ رہا ہے۔ آپ کا تو نہیں تو جاوید کے حصے میں آئے گا اللہ ان کو اس کا حق ادا کرنے کا موقع، حوصلہ اور خوشی دے آمین۔ بایں ہمہ آپ کے خط کا مفصل جواب ضرور دوں گا۔ بشرطیکہ زندہ رہا اور سٹوڈنٹ زندہ دل بھی۔

آپ کی یونیورسٹی کا خط آیا کہ پان سو روپے کے چک کی رسید بھیج دو۔ رسید بھیجے ہوئے تو عرصہ ہوا۔ آپ نے سب کچھ مکمل کر کے بھیج دیا تھا میں نے دستخط کر کے وہ کاغذات آپ کے نام پوسٹ کر دیے۔ پچھلے سال سا پرچہ بنایا تھا اور ایک کاپی بھی جانچی تھی اس کا کیا رہا۔ سب کو دعا

آپ کا
رشید احمد مدنی

جمعہ ۱۵ جولائی ۱۹۷۷ء

یونیورسٹی، علی گڑھ

گرامی نامہ مورخہ ۱۱ اگست ۴۴ کو موصول ہوا۔ پروفیسر نجیب اشرف صاحب کا کارڈ بھی۔ ڈاکٹر نذیر احمد صاحب ان دنوں وطن گئے ہوئے تھے کل اتفاقاً راستے میں ملاقات ہو گئی تو وعدہ کیا کہ شام کو گھر آئیں گے۔ نہ آ سکے۔ گھر آیا تو آپ کا خط ملا۔ آج صبح آپ کا خط اپنی تحریر کے ساتھ بھیجا اور ساری صورت حال عرض کر دی۔ جواب کا بھی خواہشگار ہوا جواب تک نہیں آیا۔ ممکن ہے شام کو تشریف لائیں تو گفتگو ہو۔ بذات خود میں بہت شرمندہ ہوں کہ اس viva کے سلسلے میں آپ کو کس عذاب میں مبتلا کر دیا۔ کچھ دن ہوئے ضیاء صاحب کی فرمائش موصول ہوئی کہ طالب علم علی گڑھ بلا لیے جائیں!! آج شام کو نذیر صاحب سے جو طے ہو گا وہ عرض کروں گا، لیکن میری وہی رائے ہے جو پہلے تھی یعنی عثمانیہ یونیورسٹی کوئی تاریخ مقرر کر دیتی آپ واپسی

۱۷ پروفیسر سید نجیب اشرف ندوی

واپسی کا (اسی دن کا) رزرویشن کرا دیتے۔ دہلی سے رزرویشن صرف
 روانگی کا ہو سکتا ہے واپسی کا نہیں اور آسانی سے شارٹ نوٹس پر
 ہو جاتا ہے۔ اب ایک وقت یہ بھی ہے کہ چوں کہ سید صاحب وہاں
 پہنچ چکے ہیں اس لیے کسی نہ کسی طرح موصوف کی موجودگی میں ہم سب
 کو پہنچنا چاہیے۔ دیکھیے ہم تینوں کیسے متفق ہوتے ہیں لیکن آپ میرے
 اس خط کا انتظار فرمائیں جو نذیر صاحب سے مل کر کل بیچ سکوں
 گا۔ انشائے اللہ

مخلص

رشید احمد صدیقی

شنبہ ۳ جولائی ۱۹۶۶ء
ڈاکٹر اسٹروڈ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
آپ کے خط کی رسید کل بھیج چکا ہوں۔ کل شام ڈاکٹر نذیر صاحب
سے گفتگو آئی۔ طے یہ ہوا کہ ۲۵ جولائی سے ۲۱ تک جو تاریخ آپ صاحب
خیال فرمائیں مقرر کر دیں۔ نذیر صاحب ۱۸ سے ۲۵ تک اپنے ہاں کے
کسی viva میں پھنسے ہوئے ہیں کیوں کہ کوئی تاریخ متین نہیں ہوئی ہے
بلکہ باہر کے متعین کے اوپر منحصر ہے۔ دہلی سے نشستیں آسانی سے رزرویشن
کرائی جاسکتی ہیں۔ وقت حیدر آباد سے محفوظ کرانے میں ہوگی۔ جیسا کہ
آپ نے اکثر فرمایا ہے کہ کم سے کم ۲ دن کا نوٹس دینا پڑتا ہے۔ دوسرے
یہ کہ میں اور نذیر صاحب دونوں حیدر آباد پہنچیں گے اسی روز شب
کی سکاڑی سے واپس آئیں گے۔ viva کا بندوبست اس لحاظ سے فرمایا
جائے تبصرے یہ کہ یونیورسٹی بذریعہ تارہم کو مطلع کر دے کہ فلاں تاریخ مقرر
کر دی گئی ہے تاکہ اسی حساب سے ہم دہلی سے نشستیں محفوظ کرا سکیں۔ پانچویں
یہ کہ حیدر آباد سے ہماری واپسی کا ملکٹ آگرہ تک کا ہوتا کہ وہاں سے

بذریعہ بس ہم آسانی سے اسی دن تک علی گڑھ پہنچ جائیں۔ دہلی تک پہنچنے اور شام کی سکاڑی سے علی گڑھ واپس آئے ہیں بڑی طوالت و زحمت اور زیر باری ہے۔ چھٹے یہ کہ پروفیسر ضیا راہد صاحب کا ممکن ہے حیدر آباد کا پروگرام کچھ اور ہو یعنی کچھ دن پہلے حیدر آباد پہنچنا چاہیں یا مزید چند یوم قیام کریں یا سفر کے لیے کوئی اور کلاس پسند کریں وغیرہ۔ اس لیے یونیورسٹی ان سے علاحدہ خط و کتابت کرے۔ آپ کی یونیورسٹی سے اب تک کوئی اطلاع نہیں آئی۔ اس خط کی رسید سے ضرور مطلع فرمائیے تاکہ معلوم ہو جائے کہ کیا کارروائی ہو رہی ہے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

جمعہ ۲۳ جولائی ۱۹۶۶ء
ذکار انٹرنیٹ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ تسلیم

کل شام ڈاکٹر نذیر احمد صاحب تشریف لائے اور اپنی یہ دقت سنائی کہ ان کی صاحبزادی جو فارسی کے ام۔ اے فاسٹل میں اس سال شریک تھیں اور امتیاز کے ساتھ کامیاب ہو رہی تھیں ان کا نتیجہ شائع ہونے سے روک لیا گیا اور اس سلسلے میں یونیورسٹی تحقیق کر رہی ہے کہ کوئی بے قاعدگی تو نہیں ہوئی ہے۔ نذیر صاحب یوں تو مطمئن ہیں کہ کوئی بے عنوانی نہیں ہوئی اس لیے کہ وہ نہ مطمئن ہوئے نہ پریسیڈنٹ۔ نہ فادریشن میں شرکت کی اور نہ viva voce میں اور اس کی باضابطہ اطلاع وقت سے رجسٹرار کو اپنی تحریر سے دیدی تھی، پھر بھی وہ فراتے تھے کہ معلوم نہیں کس کس طرف سے کس کس وقت کیا وقوعہ ظہور میں آئے۔ اس لیے وہ دو تین ہفتے علی گڑھ چھوڑنا نہیں چاہتے۔ آپ تو جانتے ہیں کہ وہ کتنے دنوں سے کیسی کیسی پریشانیوں میں مبتلا ہیں اس لیے چاہتے ہیں کہ 15 اگست تک کے لیے اپنا سفر حیدرآباد ملتوی رکھیں۔ اس طور پر اب میرا اور ان کا ساتھ ان ہفتوں میں نہیں ہو سکتا۔ اگر کوئی نزاکت نہ ہو تو ۵ اگست تک میرا viva بھی ملتوی فرما دیجیے ورنہ کوئی حامل نہیں آپ جب فرمائیں حاضر ہو جاؤں گا۔ اطلاعات عرض ہے۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

علی گڑھ

۲۳ جولائی ۱۹۶۶ء

مسود صاحب محکم تسلیم
 کل ایک عریضہ بھیج چکا ہوں۔ رات کنٹرولر کے دو تار آئے
 کے لیے ۲۹ جولائی کی جاتی ہے۔ میں نے اسی وقت تار سے
 جواب دیا کہ منظور ہے۔ تار ہی سے بواپسی تصدیق کی جائے۔ پروفیسر ضیاء
 احمد صاحب کو دہلی مطلع کر دیا ہے۔ ڈاکٹر نذیر صاحب ہمراہ نہ آ سکیں
 گے اس بارے میں کل عرض کر چکا ہوں۔ سکندر ہمراہ ہو گا۔ آپ ایسا
 کیجیے کہ ۲۹ کو واپسی کا رزرویشن مل جائے۔ یہاں یوسف صاحب
 سے عرض کیا ہے کہ ۲۷ کو ایک سیٹ محفوظ کرادیں۔ دہلی کا مرحلہ تو آسان
 ہے۔ دشواری آپ کے ہاں کی ہے۔ نہ صحت معتدل نہ موڈ بہتر۔ اس لیے
 جلد سے جلد واپس آنا چاہتا ہوں۔ دید باز دید۔ تواضع، تقریر سب سے
 محفوظ رکھیے اس لیے اور چاہتا ہوں کہ جلد سے جلد واپسی ہو۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

پروفیسر ضیاء احمد دیوبند، سابق صدر شعبہ فارسی، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی جو اس وقت
 دہلی میں مقیم تھے۔

۲۶ جولائی ۱۹۶۶ء

یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ فیلم

آپ کی یونیورسٹی سے ۲۲ کو تار ملا کہ ۲۹ تاریخ امتحان کے لیے قابل قبول ہو تو اطلاع دیتا کہ دوسرے محضوں کو اطلاع دی جائے ۲۲ ہی کو میں نے تار جواب دیا کہ ۲۹ منظور ہے براہ کرم تاریخ پتہ کر دی جائے اس کا کوئی جواب کل تک نہیں آیا۔ آج صبح پھر اسی مضمون کا تار ملا جو ۲۲ کو ملا تھا کہ ۲۹ رموزوں ہو تو بذریعہ تار مطلع کیا کہ وغیرہ۔ یہ جوابی تار ہے اس کا مفصل جواب آج دیا ہے کہ ۲۹ کی منظوری تار سے دیے ہوئے آج چار دن ہوئے۔ ۲۹ کو آراہم اور اس کی اطلاع آپ کو دیدی جائے۔ ۲۴ کو میں نے دہلی سے سیٹ رزرو کرائی۔ آپ کی یونیورسٹی سے کوئی جواب نہ آیا تو کیا کرتا آپ کو بھی مسلسل لکھتا رہا ہوں۔ منیار صاحب کے بارے میں بھی آپ کو مطلع کرتا رہا۔ غرض یہ کہ کاروبار بڑا گڑبڑ رہا۔ اب اسی میں فائدہ دیکھتا ہوں

کہ وہاں پہنچ جاؤں۔ سید نجیب اشرف صاحب موجود ہوں گے۔ امیدواروں کو بھی اطلاع دے دی گئی ہوگی۔ ممکن ہے تمام مراحل طے ہو جائیں۔ اور سب سے بڑی وقت تو اس کی ہے کہ آپ کے ہاں رزرویشن کا کیا رہا۔ اس بارے میں برابر آپ کو تکلیف دیتا رہا ہوں۔ ظاہر ہے کام ختم ہو جانے پر میں اولین سکاڑی سے واپس آنا چاہوں گا۔ بہر حال ۲۹ (جہ) کو حاضر ہو رہا ہوں۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۱ اگست ۱۹۶۶ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
نوازش نامہ ملا۔ آپ نے مولانا سے بعض صفات تبدیل کرنے کی
جو نیک خواہش ظاہر کی ہے اس کے درست ہونے میں کیا شبہ۔ لیکن
برنارڈ شا کا مشہور لطیفہ بھی غالباً یاد ہو گا۔ اپنے عہد کی کسی مشہور ترین
حسینہ نے شا سے فرمائش کی کہ مجھ سے شادی کر لو۔ اولاد میری طرح
حسین اور متھاری جیسی ذہین ہوگی اور یہ کتنا اچھا ہو گا۔ شانے جواب
دیا یہ تو ٹھیک ہے لیکن اگر متھاری جیسی احمق اور میری جیسی ہونق ہوتی
تو؟ بہر حال میں مسدوح کی طہارت کے تصور اور تصویر کو جس میں دستر
خوان کو آلودہ کرنے کی بھی طہارت شامل ہے اپنی کسی عادت سے بدلنے

لے مولانا منیار الدین احمد بریلوی جعفر نے ایک امتحان کے سلسلے میں میرے ہاں
رشید صاحب کے ساتھ قیام کیا تھا۔

پر آمادہ نہیں ہوں۔

جی ہاں ان دنوں آپ اس گھریلو تقریب کے انتظام و انصرام میں مصروف ہوں گے جس کے لیے یوسف صاحب تشریف لے گئے ہیں اللہ تعالیٰ دو لحاظوں کو اپنی بے شمار نعمتوں و برکتوں سے بہرہ مند فرمائے اور رکھے آمین۔ کبھی اس موقع پر کیا ہوتا اور کس کس طرح ہوتا آج کیا ہو رہا ہے اللہ کی مرضی۔ اس دفعہ وہاں کے قیام میں آپ سے رسماً بھی گزشتہ سانحہ کے ذکر کرنے کی ہمت نہ ہوئی اللہ حافظ و نامہ رہے۔

آپ کا

رشید صدیقی

لے کچھ قبل براہِ محترم امتیاز حسین خاں کا انتقال ہو گیا تھا اس کی جانب اشارہ ہے۔

۲۰ مارچ ۱۹۶۷ء
ذکار اللہ روڈ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ تسلیم
نوازش نامہ ملا، کیسی خوشی ہوئی کہ آپ کہا مان گئے اور بات آئی
گئی ہو گئی۔ ڈاکٹر محمد حسن نے بھی یہی کیا۔ خدا آپ دونوں کو خوش رکھے۔
تو پھر یہ طے ہوا کہ مرنے کے بعد جب میں خدا کے سامنے اپنے گناہوں
کی جواب دہی کر رہا ہوں گا آپ دنیا میں میرا ذکر خیر کیجیے گا کیا عجب
اللہ تعالیٰ آپ سے خوش ہو کر مجھے بخش دے! اس کے یہاں کا حساب
کتاب اسی طرح کا ہے جسے گنہ گار ہی سمجھتے ہیں۔

آپ اور آپ کی طرح دوسرے دوست اور عزیز میری جیسی عزت و محبت
کرتے ہیں اس سے بے اختیار ہو کر اکثر سوچنے لگتا ہوں (اور کبھی حسرت
ہوتی ہے) کہ اب سے پہلے اس خوش نصیبی کا گمان ہوتا تو کتنے مناہی سے
بچتا اور ادا امر کو اپناتا ایسا ہوا ہوتا تو آج آپ کی محبت کا سزاوار بننے
پر کتنا فخر کرتا۔ دوستوں کے ہر کرم پر وہ فرو گزشتیں یاد آتی ہیں تو
کننا افسردہ اور شرمندہ ہوتا ہوں۔

۱۔ یہ اس تہذیب کے بارے میں ہے جو وہ اپنے مراسلات کے شائع ذکر کرنے کے سلسلے
میں اپنے دوستوں اور عزیزوں کو لکھتے رہتے تھے اور انہیں ان کی ہاں میں ہاں ملانا پڑتی تھی۔

یہ سن کر خوش ہوا کہ سانیاں کی اسامیوں کے تقرر کے سلسلے میں آپ کے تشریف لانے کا امکان ہے۔ خدا کرے ایسا ہو اور جلد ہو۔ ذرا پہلے سے مطلع کر دیجیے گا۔ یہ اس لیے کہ آپ کا قیام میرے ہاں ہو گا۔ رہا مایہ الحش پر گفتگو اسے اسی وقت کے لیے ملتوی رکھیے۔ مجھے تو ذاکر صاحب کا خیال ہے کہ دیکھیے کیا ہوتا ہے۔ موجودہ set-up میں صدر جمہوریہ کی ذمہ داری بہت بڑھ گئی ہے اس لیے دل نہیں چاہتا کہ ذاکر صاحب کی صمت کو ایسے فشار سے سابقہ ہو۔ صدارت کے ضمن میں ذاکر صاحب کا نام جن حلقوں سے پیش کیا اور جن اصحاب نے پیش کیا اس سے تو میرے نزدیک ذاکر صاحب صدر جمہوریہ ہو گئے۔ یوں چاہے جو ہو۔ مجھے اس کی خوشی ہے کہ ذاکر صاحب میں جو چیز آج سے ۵۲ سال پہلے میں نے دیکھ لی تھی دوسرے آج دیکھ پائے! کیوں، غلط کہتا ہوں؟

چند دن ہوئے ایک ڈائری موصول ہوئی تھی خیال آیا کہ آپ کی نذر کروں باوجود اس یقین کے کہ اس سے بہتر ڈائریاں آپ کے پاس ہوں گی اس لیے کچھ دن پس و پیش میں گزر گئے لیکن بالآخر دل یہی چاہا کہ آپ کی خدمت میں بھیج دوں۔ آپ کے نہیں تو میاں جاوید سلاٹر تعالیٰ کے کام آئے گی۔

حیدر آباد کے دوستوں اور عزیزوں کو دعا و سلام شوق

آپ کا

رشید احمد صدیقی

یونیورسٹی، علی گڑھ
۲۴ مئی ۱۹۶۷ء

مسعود صاحب مکرم، تسلیم
کل آپ کے نوازش نامے کے جواب میں خیریت کا خط لکھ چکا ہوں۔ آپ
شمس اللہ قادری مرحوم کے صاحبزادے سے واقعہ ہوں گے جو پچھلے سال
موٹر سے ہم سب کو آپ کے مکان سے اپنے دولت خانے پر لے گئے اور وہاں سے
اسٹیشن پہنچا آئے تھے۔ کل ان کا خط آیا، صاحبزادی مس حکیمہ قادری بہا
امتحان دینے آئی ہیں ان کی خیریت دیر سے نہیں معلوم ہوئی اس لیے
گھر والے پریشان ہیں۔

موصوف کا خط سکندر کو دیا کہ وینیز کالج وحید یہ ہسپتال جا کر رہنے لگا ہیں۔
صاحبزادی نے میرا اور اپنے والد (قادری صاحب) دونوں کے خطوط رکھ لیے اور
یہ ہلپ بھیج دی جو منسلک ہے اسے موصوف کے نام بھیجا دیکھیے گا۔ مشکل یہ آن پڑی۔
کہ مجھے نہ قادری صاحب کا نام یاد رہ گیا نہ گھر کا پتہ، ورنہ براہ راست ان کو مطلع
کرتا کہ صاحبزادی بفضلہ تمہیک ہیں تشویش نہ فرمائیں۔ لیکن یہ آپ فون پر قادری
صاحب کو مطلع فرمادیں بے چارے بہت تنگ ہو گئے۔ صاحبزادی نے یہ بھی
فرمایا کہ انہوں نے اپنے والد کو خیریت کا خط لکھ دیا تھا جس کا جواب بھی
آگیا!! پھر قادری صاحب کو کیوں تردد ہے؟ شکریہ

آپ کا
رشد احمد صدیقی

ذکار اللہ روڈ لے
علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب مکرم - تسلیم
خبر گرم ہے کہ اورینٹل کانفرنس میں آپ آخر ہفتہ اکتوبر میں
علی گڑھ تشریف لارے ہیں۔ ظاہر ہے آپ کا قیام و طعام میرے
ہاں ہوگا۔ کچھ پہلے مطلع کر دیجیے گا۔ تاکہ ”بورے“ کا انتظام رہے۔
آپ کا
شید احمد صدیقی

۲۴، جوزی ۱۹۶۶ء
ذاکر باغ، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
گرامی نامہ مورخہ ۲۶، جوزی ۱۹۶۶ء ابھی ابھی موصول ہوا۔ شکر گزار
ہوں کہ آپ نے کلکتہ والوں کو مطلوبہ معلومات فراہم کر دیں۔ ایک مہر
سے یوسف صاحب کی خیریت نہیں معلوم ہوئی تھی خوش ہوں کہ آپ کے
خط نے تردد دور ہوا۔ میں نے تو سمجھا تھا کہ اتنے دنوں علی گڑھ
رہ کر موصوف "سرد گرم چشیدہ" ہو گئے ہوں گے۔ لیکن شملہ کی سردی
سے بچنے کے لیے حیدر آباد کی پناہ لینی پڑی جہاں ہمیشہ تفاوت نہ کند
بیل و نہار کی فضا رہتی ہے۔

لسانیات کی پروفیسری جس طرح سے پھیلنے لگی اس کا حال معلوم

۱۔ پروفیسر یوسف حسین خاں، سابق پروفیسر، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، جو اس وقت
میرے یہاں حیدر آباد میں مقیم تھے۔

۲۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں چند سال سے لسانیات کی پروفیسری کے قیام کی تجویز تھی اس
سلسلے میں ارباب علم و عقد مجھ سے گفت و شنید کر رہے تھے۔

ہوا ایک sports man نے کسی کینے کی حرکات پر ایک موقع پر کہا تھا ”میں تم کو اس لائق نہیں سمجھتا کہ اپنی گولی ضائع کروں“ اسی طرح میں نہیں سمجھتا کہ اس پر لغت کا ایک حرف زائل کروں۔ میں وہ سب کچھ کروں گا جس کی طرف آپ نے اشارہ کیا ہے۔ اللہ مالک ہے۔
یوسف صاحب کی خدمت میں آداب۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

خانہ مسعود میں ”قرآن العنبرین“ کا فقرہ خوب لکھا ہے

لے اشارہ ہے میسر مکان پر پی۔ ایچ۔ ڈی کے ۔ ۔ کے سلسلے میں رشید صاحب
اور پروفیسر فیاض الدین بدایونی کا بیک وقت جہان ہونے کا جانب۔

یکشنبہ ۲۸ اپریل ۱۹۶۸ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم تسلیم

تین چار دن ہوئے کلکتہ کے بھارتیہ جنن پیٹھ Bhartaya Jnanpith والوں نے ایک شتی مراسلہ بھیجا ہے کہ انعام کے لیے اُردو کے کسی اہل قلم کی سفارش کی جائے۔ مطبوعہ ایک فارم ہے جس کی خانہ پوری کی جائے گی۔ آپ کو بھی یہ کاغذات ملے ہوں گے۔ میں تو یوسف صاحب کا نام پیش کرنا چاہتا تھا۔ اُردو میں ان کی تصانیف روح اقبال، غزل، فراسیسی ادب اور حال کی چند مطبوعات ایسی ہیں جو اُردو ادب میں مسلمہ حیثیت رکھتی ہیں۔ آج تک سخت سے سخت تنقید نگار نے بھی ان کی تصانیف کو مستند مانا ہے، سرستید، شبلی، حالی اور سید سلیمان ندوی کے بعد لیکن ان کے کسی طرح کم نہیں، یوسف صاحب کی تصانیف کا درجہ ہے۔ موصوف کی کتابوں کا مزید امتیاز یہ ہے کہ وہ موجودہ دور کے تنقیدی معیار پر بھی پوری اترتی ہیں۔ اول الذکر مصنفین کی تصانیف کسی حد تک مذہبی یا نیم مذہبی ہیں۔ باستثناء حالی۔ یوسف صاحب کی مطبوعات تمام تر ملی وادبی ہیں۔ آپ میری تجویز کو ذہن میں رکھئے گا۔ آئندہ چند دنوں میں ملاقات کی صورت نکلی تو اس پر مزید گفتگو ہوگی۔ امید ہے کہ مزاج مع الخیر اور حالات سازگار ہوں گے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۶۳

شنبہ ۲۹ جون ۱۹۶۸ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم
کچھ نہیں معلوم آپ یہاں کس حال میں ہیں اور کس محفل میں ہیں۔
اس سے اندازہ کر سکتا ہوں کہ وہاں آپ پر کیا گزر رہی ہوگی!
رات دن گردش میں آسمان ہی نہیں مسلمان بھی ہیں۔ ذرا بتائیے
گا M.O.L. کے پرچے بنانے اور کاپی دیکھنے کا معاوضہ آپ کی
یونیورسٹی میں کیا مقرر ہے۔ نرخ نامے میں سارے امتحانوں کے نرخ
درج ہیں سو M.O.L. کے دعا ہے کہ آپ مع انجیر ہوں۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۳ جولائی ۱۹۷۷ء
ڈاکر باغ یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - نسیم

۱۰ جولائی کا نوازش نامہ ملا۔ ہاتھ شیراز بہت پہلے سے ”یوسف گم گشتہ“ کے کنعان واپس آنے کی بشارت دے رہے تھے لیکن کیا کیجیے اس قمر در عقرب ”یا“ اسٹ گرہ ”کو معلوم نہیں سنسکرت کا صحیح مترادف استعمال کر رہا ہوں یا نہیں، بہت دن ہوئے یہ لفظ سننے میں آیا تھا جس کی نحوست و نجاست یونیورسٹی پر مسلط ہے۔ پرووائس چانسلر صاحب سے درخواست کی ہے کہ آپ کی خدمت میں تقریر کا اطلاع نامہ (باضابطہ) جلد سے جلد بھیجوا دیں تاکہ آپ یہاں پہنچنے کا انعام بروقت اور آسانی سے کر سکیں۔ ابرو باد و باران کی بے دریغ بخشی سے ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے آپ کے خیر مقدم کے لیے میگھ دوتا نے حیدر آباد کے موسم کو ملی گڑھ منتقل کر دیا ہو۔ کچھ اور نہیں تو وہ ”سبزہ زار ہائے مطرا کہ ہے غضب“! نہ سہی ”وہ نازنین بتان خودارا“ یا ”وہ باد ہائے ناب گوارا کہ ہائے ہائے“

ہر کو احسان آگئے۔ آپ بروقت آسکے تو ملاقات ہو جائے تو کیا عجب۔ سلام کہتے ہیں ”نذر ڈاکر“ میں آپ کا مضمون کیوں نہیں؟ مجھے بتایا گیا تھا کہ آپ کا مضمون بھی ہو گا۔ عزیزوں کو دعا۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

جامعہ اُردو، علی گڑھ

۲۱ اگست ۱۹۶۸ء

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

۸ ستمبر کو جامعہ کا جلد تقسیم اسناد ہے۔ خطبہ ڈاکٹر عبد العظیم صاحب دینے والے تھے لیکن بوجہ زدے سکیں گے۔ براہِ کرم اس موقع پر ایک خطبہ پڑھ دیجیے۔ آپ کے لیے یہ جتنا آسان ہے اتنا ہی ہم سب کے لیے آپ جیسا آدمی تلاش کرنا اور پانا مشکل ہے۔ ممکن ہے کل پروفیسر ڈاکٹر سید محمد طاہر رضوی (نائب شیخ الجامعہ) نے اس کے لیے آپ سے درخواست کی ہو۔

مخلص

رشید احمد مدنی

آپ جلد لکھ لیں گے تو کوشش کی جائے گی کہ چھپ جائے ورنہ اس کے بد شائع کیا جائے گا۔ ابھی چھپ جانا ممکن ہے۔

لہ۔ جامعہ اُردو، علی گڑھ

جامعہ اُردو، علی گڑھ
یکم ستمبر ۱۹۶۵ء

مسود صاحب محرم تسلیم
کل ایک عریضہ آپ کی خدمت میں بھیج چکا ہوں جس میں درخواست
کی ہے کہ ۸ روکوا مسود کا خطہ تقسیم اسناد ہے اس میں آدمے گھنٹے
۵۴ منٹ کا خطہ پڑھ دیجیے۔ یہ خطہ علیم صاحب دینے والے تھے لیکن
بوجہ ایسا نہ ہو سکا۔

اخلاقاً طاہر صاحب نے علیم صاحب سے کہہ دیا تھا کہ مسود صاحب
آپ سے مل لیں گے اور آپ جو کچھ فرمائیں گے اسے وہ (مسود صاحب)
اپنے خطبہ میں شامل کر لیں گے۔ کل طاہر صاحب سے معلوم ہوا کہ علیم صاحب
نے ان سے (طاہر صاحب) سے کہا کہ ”مسود صاحب نہیں آئے“! یہ
قد آپ کو نہ معلوم ہو گا چاہتا ہوں کہ آپ کوئی وقت نکال کر علیم صاحب
سے ضرور مل لیں تاکہ جو نزاکت پیدا ہو گئی ہے وہ دور ہو جائے۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

۱۲ ستمبر ۱۹۶۸ء

مسعود صاحب محرم تسلیم
 اس دن تقریب کی ہر تم میں آپ کو مبارکباد نہ دے سکا۔
 آتش لکھی وہ تو نے غزل عاشقانہ کیا!
 خیال تھا جلد ہی بعد ملنے کا موقع مل سکے گا، لیکن ایسا نہ ہو سکا۔
 کچھ آرام روزگار اکٹھا ہو گئے ہیں آپ سے مل کر ان کو ”غیم جانا“
 بنانا ہے یا اس کے برعکس۔ کب اور کیسے ایسا ہو سکے گا۔

آپ کا
 رشید احمد صدیقی

، ارسیمبر ۱۹۶۷ء
ذکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔

براہ کرم ان اوراق پر ایک نظر ڈال لیجیے اور بتائیے کہ جس سیار
کا ہونا چاہیے وہ ہے یا نہیں۔

مثلاً (۱) محض لفاظی عبارات اور طبع آزمائی تو نہیں ہے؟

(۲) کوئی ضروری بات کہنے سے تو نہیں رہ گئی۔

(۳) کوئی بے موقع اور بے ضرورت تو نہیں کہی گئی ہے

(۴) طوالت پر نہ جائیے صرف جہاں جہاں سے مناسب اقتباسات

پڑھ دوں گا اور یہ عمل زیادہ سے زیادہ ۲۰ - ۲۵ منٹ میں ختم ہو جائے

گا۔ پورا خطبہ جو چاہے گا گھر جا کر اطمینان سے پڑھ لے گا۔

(۵) repetitions تو نہیں ہیں، خیالات، الفاظ اور فقروں کے۔

(۶) آپ کے نزدیک کون سے پیرا گراف حذف کر دیئے جائیں ان پر pencil سے نشان لگنا دیکھیے گا۔

(۷) آپ کا حصہ، factual حصہ کب تک طے لگائے گا، کہاں شامل کر دیا جائے اس کی نشان دہی کر دیکھیے گا، مثلاً ص ۱۰ اور ۱۱ کے درمیان؟ اس وقت محنت میں ہوں۔ اس لیے اتنے ہی پر اکتفا کرتا ہوں۔ بقیہ بروقت ملاقات۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۱۸ اکتوبر ۱۹۶۵ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب محرم۔ آداب

کل آپ تشریف لائے بہت خوش ہوا۔ غالب پر گفتگو کرنے سے
بہت سے نکات واضح ہو گئے لیکن ان کو ضبطِ تحریر میں لانا میرے لیے
آسان نہیں۔ دیکھیے خدا کو کیا منظور ہے۔ ذمہ داری لے لیتا ہوں۔ عزیزوں
کا اصرار رد نہیں کر پاتا اس کے بعد واویلا کرنے لگتا ہوں۔
اس خط کے لکھنے کی ضرورت یوں پیش آئی کہ ایک بات کل سے بار
بار دل میں کھٹکتی ہے کہ کل دورانِ گفتگو میں جامعہ اُردو کے محاسب
دستخط کرانے آئے تو میں جلدی سے ان کی طرف متوجہ ہو گیا اور کام کرنے
لگا اور آپ سے مذرت چاہے بلکہ مخاطب ہوئے بغیر آپ کو رخصت کر دیا
جیسے کوئی بات ہی نہیں ہوئی۔ ایسا سلوک تو میں معمولی سے معمولی آدمی
سے بھی نہ کرتا اور نہ کرنا چاہیے۔ جب سے اب تک اپنی نادانستہ لیکن
نازیبا حرکت پر نادم ہوں اور سمجھ میں نہیں آتا کیا کروں۔ اس یونیورسٹی
میں ایسا کوئی نہیں ہے جس کی عزت و محبت میرے دل میں آپ سے

سوا ہے۔ ستم یہ ہے کہ جامد کے محاسب کو میں نے سمجھا کہ وہ کا تب ہے جس کو میں نے اپنا مسودہ خوش خط لکھنے کو دیا تھا۔ سوچا تھا مسودہ آپ کو دکھاؤں گا وغیرہ۔

بہر حال اس واقعہ کا خیال نہ فرمائیے گا گو کچھ دنوں سے ایسا محسوس کرنے لگا ہوں کہ اس طرح کی باتیں بغیر ارادہ مجھ سے سرزد ہو جایا کرتی ہیں۔

آپ سے معافی کیا مانگوں آپ کے لیے دعا کرتا ہوں۔

فخلص

رشید احمد صدیقی

منگل ۱۰ دسمبر ۱۹۶۸ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
جب کبھی دہلی جانا ہوتا ہے تو ”موصوفؒ“ کچھ نہ کچھ فواکھات
(فتوحات) ساتھ کر دیتے ہیں بالعموم پھل یا شہد -
میسر بعد ان تبرکات پانے کا حق آپ کو ہے چاہے موصوفؒ سے
براہ راست ملیں یا بقول حکیم صاحبؒ ”میرے“ through ”کے“ -
شہد کا یہ ڈبہ آپ کی نذر ہے - مسٹھے میں شاید شہد ہی کو آپ کے مزاج
میں زیادہ درخور ہو -

غفلت
رشید احمد مدنی

۱ اشارہ ہے ڈاکٹر ذاکر حسین مرحوم کی جانب جو اس زمانہ میں صدر جمہوریہ ہند تھے -

۲ حکیم عبداللطیف صاحب، سابق پرنسپل ملیہ کالج، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

۲۴ دسمبر ۱۹۶۵ء

ذکار اٹھ روڈ، ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - آداب

سیمان اطہر جاوید کے مطبوعہ مقالے پر آپ نے جو تعارف لکھا ہے وہ اتفاقہ میری نظر سے گزرا۔ مقالے کو پڑھنے کے لیے کمال کو دے دیا تھا اس کے احسان بڑے مشتاق تھے۔ ایک غاتون کراچی جا رہی تھیں، میں نے کمال سے کہا کہ مقالہ احسان کو بھیج دیں۔ انہوں نے کہا کہ مسعود صاحب نے جو تعارف لکھا ہے وہ بے نظیر ہے۔ مجھے معلوم نہ تھا کہ آپ نے کوئی تعارف بھی لکھا ہے اب جو پڑھا تو حیرت میں رہ گیا۔ میں آپ کے مزاج اور manners سے واقف ہوں۔ آپ کسی حال میں اعتدال سے متجاوز ہو کر جذبات یا خیالات کا اظہار نہیں کرتے خواہ کوئی غیر معمولی حادثہ ہی کیوں نہ ہو۔ یہ بھی جانتا تھا کہ آپ کے دل میں میرے لیے بڑی عزت و محبت ہے لیکن اس کی خبر نہ

تھی کہ اتنی تھی اور آپ اس کا اظہار اس موقع پر اس حد تک کریں گے۔ اس کا بھی اندازہ نہ تھا کہ اس طرح کے جذبات و خیالات کا اظہار آپ اس خوبی و اختصار سے اتنے دلکش الفاظ و عبارت میں کر سکتے ہیں۔ آپ کے اس ہنر کا معترف ہوں اور آپ کی بے پایاں ارادات و شرافت کا شکر گزار۔ اس لیے اور کہ آپ میری کمزوریوں سے واقف تھے اور ہیں۔

اللہ تعالیٰ آپ کو اس طرح کی اور اس سے بھی بڑھ کر اپنی بڑائیوں کے اظہار کا موقع دے۔ آمین

مخلص
رشید احمد صدیقی

۲۵ مارچ ۱۹۶۹ء

ذاکر باغ

علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

نوازش نامہ ملا۔ غالب کے جن اشار کو سامنے رکھ کر آپ نے عنایت نامہ لکھا ہے شاید خود غالب اتنا اچھا خط نہ لکھ سکتے جو بغیر اشار کے بہت اچھے خطوط لکھتے تھے یا غالب کے خطوط میں سب سے کم اشار ملتے ہیں جو ملتے ہیں وہ انھیں کے ہیں لیکن سب کے سب دعائیہ یا سالماتہ۔ ہزار برس سلامت رہے رہنے کا جو شعر انھوں نے بار بار لکھا ہے اور جب سے اب تک ہزار بار سے زیادہ دوسروں نے استعمال کیا ہوگا اب کچھ ایسا ہو گیا ہے کہ شعر اور زندگی دونوں سے طبیعت اٹھا گئی۔

آپ دروازہ کیوں کھٹکھٹائیں، چلے آیا کیجیے۔ آپ سے کس کا پردہ ہے، یہ تو میں نے آپ سے بار بار عرض کیا ہے۔

ان دنوں طبیعت متفکر رہتی ہے پاکستان میں جو ہل چل رہے ہیں اور جیسے ہیما نہ واقعات اخباروں سے روز معلوم ہوتے رہتے ہیں وہ بڑے تکلیف دہ ہیں۔ اقبال، احسان، نیاز، عذرا اور بھیا سب وہیں ہیں۔ ڈاک اور تار میں بھی گڑبڑ معلوم ہوتی ہے۔ دس بارہ دن سے کسی کی خبر

معلوم نہیں ہوئی۔ نہ تار نہ خط۔ اس کے علاوہ اور مکروہات ہیں جو مدتوں سے زندگی کا جز بنے ہوئے ہیں۔ دو ایک چیزیں لکھنے کا جی چاہتا تھا وہ کر نہیں پاتا۔ اچھا نہ کر پائے۔ ہرے سے چمکارا نہ ملے۔ کیسی بے بسی اور بد نصیبی ہے۔ خاص طور پر عمر کی اس منزل میں جس میں کہ میں ہوں! بفرعید میں ”موصوف“ سے ملاقات نہ ہوئی وہ تشریف نہ لائے میں جا نہ سکا۔ اس لیے مجوزہ اسکیم جہاں کی تھاں رہی۔ یوں بھی اس شخص سے ملنے کا جی نہیں چاہتا جو ایسے لوگوں کو ”درخور اعتنا“ نہیں سمجھتا جس سے نہ کوئی امید ہو نہ اندیشہ۔ کاش آپ خود مل سکتے۔ مجھے امید ہے کہ آپ کا کہا مان لیا جائے گا۔ کان میں بات ڈال دینے میں کیا حرج ہے۔ آپ جو کہیں گے موصوف اسے آسانی سے نظر انداز نہ کر سکیں گے۔ ذرا طبیعت یخو اور مطمئن ہو جائے تو آپ سے ملوں گا۔ معلوم نہیں کب آپ ڈیپارٹمنٹ آجاتے ہیں اور کب آپ کے classes ہوتے ہیں۔

امید ہے اب تک آپ نے نزلہ زکام پر غلبہ پایا ہوگا۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

26.3.69

علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم
 کل آپ کو خط بھیج چکا ہوں کہ ستھوری دیر بعد ڈاکیہ آیا اور حیدر آباد
 کے پرچوں کا پارسل حوالے کر گیا۔ چاہتا ہوں کہ آپ اور ڈاکٹر مختار الدین
 صاحب جگہ، دن اور وقت طے کر لیں وہیں پرچے لے کر آ جاؤں
 گا اور کام شروع کر دیا جائے گا۔ جگہ سرکاری ہونا چاہیے، یعنی یا تو
 آپ کا شعبہ یا مختار الدین صاحب کا۔ اپنے گھر پر پرچے کھولنا، مڈرٹ
 کرنا اور پھر دوسرے دن کے لیے محفوظ رکھنا (اگر کام پورا نہ ہو) مناسب
 نہیں سمجھتا۔ کھلنے کے بعد پرچہ کسی سرکاری ہی آفس میں سر بھر رکھ دیا
 جائے گا۔ یہ سب اس لیے کہ جسٹس صاحب عثمانیہ یونیورسٹی کو ان
 نام امور کا تصدیق نامہ پرچوں کے ساتھ بھیجوں گا یہ خط ڈاکٹر مختار الدین
 صاحب کو دکھا دیجیے۔ موصوف کو علاحدہ نہیں لکھ رہا ہوں۔ شکریہ
 غلط

رشید احمد صدیقی

ذاکر باغ، یکم جولائی ۱۹۶۹ء
علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب محرم - قسیم
نوازش نامہ ملا۔ لوٹ پوٹ کوئی الحال اچھا ہو گیا ہوں۔ بیار
ہو کر اپنے پرترس کھاتا رہا کہ کہنے عظیم اشان کام کرنے سے رہ جاتے
ہیں۔ اچھا ہو گیا تو محسوس ہوا کہ مرکز کیا کر لیتے، جیتے ہیں تو کیا کر لیں گے،
بقول اصغر مرحوم یہ سب "فریب عاشقی" ہیں۔

پروفیسر حبیب الرحمن صاحب کا خط میسر نام بھی آیا تھا۔ کس محبت
اور عزت سے انھوں نے سنگ بنیاد رکھنے کی فرمائش کی تھی۔ جی سہرا آیا۔
کچھ دنوں سے اسی طرح کی انفعالی کیفیت کا شکار ہوں۔ کیا کڑا مسذوری
لکھ بھیجا۔ آپ ہی بتائیے باوجود خواہش کسی دن بھی جاوید منزل تک نہیں
پہنچ سکا تو حیدر آباد کیسے پہنچ جاؤں گا۔ ایک زمانہ تھا کہ ایسا آفر

۱۔ پروفیسر حبیب الرحمن، حیدر آباد کے اردو کالج اور سخن ترقی اردو کے روحِ نرواں۔

۲۔ غریب خانہ

آتا تو حوصلہ بڑھ جاتا کہ کیا کیا نہ کروں گا۔ آج کچھ نہیں کر پاتا، باوجود اس کے کہ پُر بھی کھلا ہے اور قفس کا در بھی۔

یہ تو سب ہے لیکن باوجود بزدل ہونے کے یا اسی سبب سے ایک امر معلومہ میں انتقام کی آگ برابر سلگتی اور بھڑکتی رہتی ہے کاش زندگی میں یہ حساب چکایا ہوتا! سوچتا تھا کہیں سے تحفے میں قائم گنج لے کے آموں سے بہتر آم آجاتے تو جاوید اور بچیوں کے لیے بھیجتا۔ دوسرے درجہ کی چیز آپ کے لیے بھیجنا گوارا نہیں۔ خود میں نے اب تک آم نہیں چکے۔ ان دنوں وہ عزیزان گھامی نہیں جن کے ساتھ آم یا کوئی اچھی چیز کھانے میں خوشی اور امتیاز محسوس کرتا تھا یعنی تو کماں میں اور نہ احسان۔ غالب آم کے جیسے شائق تھے اس کا ذکر انھوں نے بڑی تفصیل سے بار بار اور شوق سے کیا ہے۔ تعجب ہے ان جیسا شراب کا ادا شناس یہ نہیں محسوس کرتا تھا کہ آم کھانے میں لذت طلب اور کثرت ہی نہیں دیکھتے سب سے پہلے اور سب سے زیادہ اس کا لحاظ کرتے ہیں کہ آم کھانے والے ساتھی کیسے ہیں۔

۱۔ مرتب کا وطن انوف جہاں کے آموں کی شہرت ہے۔

۲۔ مرتب کا بڑا لڑکا، پروفیسر جاوید حسین

۳۔ ڈاکٹر کمال الدین: رشید صاحب کے بھانجے، ریڈر شعبہ تعلیم، اعلیٰ گڑھ مسلم یونیورسٹی

۴۔ ڈاکٹر احسان رشید، رشید صاحب کے دوسرے فرزند، سابق وائس چانسلر کراچی یونیورسٹی

گھر میں چوری ہو گئی ایک ۲ رجون کو، دوسری کل ۳ کو۔ کچھ زیادہ نقصان نہیں ہوا، لیکن خفت ضرور محسوس ہوئی۔ جیسے چھینکے میں کسی بچی عمر کے Don Juan (ڈان جوان) کے مصنوعی دانت گڑ کر کسی خاتون "پرائما ڈوما" کے آغوش میں پناہ لے۔ طبیعت موزوں رہی تو کیا عجب کسی دن آپ سے نہیں جتنا جاوید اور بچوں سے ملنے جاوید منزل تک پہنچ جاؤں۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۳ جولائی ۱۹۶۹ء

مسعود صاحب محرم - نسیم
 ان اوراق پر ایک نظر ڈال لیجیے۔ اس دن غالب کے فلم پر
 جو گفتگو آئی تھی اس پر اپنے خیالات کا اظہار کر دیا ہے ان کو
 نظام لکچرز میں شامل کر دینے کا قصد ہے۔ بشرطیکہ فاروقی صاحب
 کے اندیشہ ہائے دور دراز مانع نہ آئیں۔ میرے لیے بڑے
 اطمینان کا موجب ہو گا اگر آپ ان سطور کا مطالعہ بغیر کسی تکلف کے
 کریں گے اور کوئی بھی بات یا بحث یا انداز گفتگو کسی اعتبار سے کھٹکے

۱۔ شبہٴ اردو دہلی یونیورسٹی کے نظام خطبات جس کے لیے رشید صاحب نے
 غالب کا موضوع منتخب کیا تھا۔

۲۔ پروفیسر خواجہ احمد فاروقی جو اس وقت صدر شبہٴ اردو تھے اور جن کی دعوت پر
 رشید صاحب نے نظام خطبات کی ذمہ داری لی تھی۔

اے قلم زد فرمادیں گے۔ باتیں پھیلا کر بیان کی گئی ہیں اس لیے اگر
 محقر کو دی جائیں تو کوئی حصر و قبح نہ ہو سکا۔ یہ فرمائش اس بنا پر
 کر رہا ہوں کہ آپ علمی، ادبی اور اخلاقی مسائل پر اظہارِ خیال کرنے
 میں کسی قسم کی رو رعایت سے کام نہیں لیتے۔ اللہ تعالیٰ کی طرف سے
 آپ کو جو یہ نعمت ملی ہے میں اس وقت خاص طور پر ان سے فائدہ
 اٹھانا چاہتا ہوں۔

جامعہ اُردو کا دفتر جاوید منزل سے قریب ہے جواب لکھ کر
 آپ وہاں بھیج دیں گے تو مجھے آسانی سے مل جائے گا۔ دفتر جامعہ
 کو اس کی ہدایت فرما دیجیے گا۔ شکریہ

آپ کا
 رشید احمد صدیقی

اتوار ۶ جولائی ۱۹۶۹ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محکم - تسلیم
مسودہ ملا۔ شکریہ۔ آپ نے جو مشورے دیے ہیں اور جن مصالح
کی بنا پر بعض عبارتیں قلم زد کر دی ہیں اور یہی میری خواہش اور
فرمائش تھی ان سے مجھے پورا اتفاق ہے۔ سوچتا ہوں اس بحث ہی
کو کیوں اٹھاؤں جس پر یہ اوراق مشتمل ہیں۔ پھر خیال آتا ہے کہ غالب
پر جو دو قلم تیار کیے گئے ہیں وہ بڑی اہم دستاویزیں ہیں اس اعتبار
سے کہ ان سے عوام نسلاً بعد نسل غالب کی سیرت و شخصیت کے بارے
میں غلط فہمی میں مبتلا ہوتے رہیں گے اور وہ سب کیا دھرا اکاثر
جائے گا جو غالب کو بطریق شائستہ روشناس خلق کرنے کے
لیے اب تک کیا جاتا رہا ہے۔

اس بنا پر ضروری ہو جاتا ہے کہ غالب شناس اپنا verdict

ضروری ہیں کیا معلوم اس کی تائید ملے اور ایک سنگین غلط فہمی پھیلنے سے رک جائے سب سے بڑی رکاوٹ تو یہ معلوم ہوتی ہے کہ فاروقی صاحب پر اس بحث کا رد عمل اور ان کے ہاتھوں ان اوراق کا کیا اثر ہوتا ہے۔ اس لیے بھیج دیتا ہوں جو کچھ ہو گا وہ دیکھا جائے گا۔

آپ کا
رشید احمد مدنی

مومن اور خدا کی طرف آپ نے جو اشارہ کیا ہے اس کا شکریہ۔
لیکن اے وائے ایسا مومن جیسا کہ میں ہوں اور اے وائے وہ
خدا جس کو آپ نے Visualize کیا ہے !!

۶۱۹۶۹-۷۰-۲۵

مسود صاحب محرم - تسلیم
کل یکے بعد دیگرے آپ کے دونوں نوازش نامے ملے اس
سے اطمینان ہو گیا کہ ہم دونوں ۲۹ کو ساتھ سفر کر سکیں گے۔ شام
کے قریب تاروالا میسر نام تار لایا جس میں فاروقی صاحب نے
پروگرام کی تصدیق کی تھی اور وقت کو ۱۱ سے بڑھا کر ۱۲ کر دیا تھا
جب بالعموم آپراند یا دہلی پہنچتا ہے۔

تاروالے نے آپ کے نام کا تار دے کر پوچھا کہ یہ صاحب تو
ذاکر باغ میں ملے نہیں کیا کروں؟ میں سمجھ گیا کہ یہ تار میرے تار کا
منٹی ہے اس لیے اپنے پاس رکھ لیا اب بھیج رہا ہوں۔

دہلی لیٹ پہنچنے کی فکر نہ کیجیے۔ امید ہے وہ انتظار کریں گے۔
ایسا اکثر ہوا ہے۔ اور علی گڑھ سے دہلی آنے والوں کے لیے یہ رعایت
رکھی جاتی ہے۔ آج میں نے اسحاقی کو مطلع کر دیا ہے کہ ہم دونوں

آپر انڈیا سے ۲۹ رو کو دہلی پہنچ کر براہ راست ٹیکسی سے یونیورسٹی چلے جائیں گے اور وہاں سے فارغ ہو کر ۱۲ - ۲ بجے تک بیگم صاحبہ کو سلام کرنے حاضر ہوں گے اور کھانا کھائیں گے۔ ڈی لکس کا ہم دونوں کے پاس ٹکٹ ہو گا۔ اس سے شام تک علی گڑھ واپس آ جائیں گے۔ کسی اور اہتمام کی مطلق ضرورت نہیں ہے۔ کم سے کم میرے لیے ضروری تھا کہ بیگم صاحبہ کی خدمت میں حاضری دوں۔ کہیں اور کھانا کھانے سے بہر حال میں بیگم صاحبہ کے ہاں کھانا پسند کروں گا۔ امید ہے آپ کو یہ پروگرام پسند ہو گا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

یکشنبہ ۱۹ اکتوبر ۱۹۶۹ء

مسود صاحب مکرم۔ آداب

مضمون حاضر ہے۔ ۲۔ ۵ صفحے یا کم اور نکھول گا۔ چاہتا ہوں کہ اسے آپ بے لاگ طور پر دیکھیں اور جہاں جس قسم کا سقم نظر آئے اسے حتی الوسع خود ٹھیک کر دیں یا مطلع فرمائیں۔ مضمون خاما طویل ہو گیا ہے۔ آپ کو اختیار کامل ہے جہاں سے چاہیں جتنا چاہیں قلم زد کر دیں۔ معیار یہ ہونا چاہیے کہ جتنا غیر معمولی طویل ہے اتنا ہی مناسب اور معقول بھی ہے یا نہیں۔

الفاظ، فقرے، اور عبارات کو بھی بہ نظر اصلاح دیکھیے گا۔ کہیں سہو ہو یا کسی اعتبار سے متوازن نہ رہا ہو تو اسے اپنی صواب دید کے مطابق بے تکلف درست کر دیجیے گا۔ ایک خیال ہے کہ میرا لکھا ہوا شاید کا تب نے نہ پڑھا جائے۔ اس طور پر تصحیح کا کام بڑا مشکل ہو جائے گا۔ اگر کوئی اسے خوش خط لکھ دے تو کا تب کے لیے بڑی آسانی ہوگی۔ اجرت کا حساب بھیج دیں۔ ادا ہو جائے گا۔

میں اس مضمون کو لکھتے پڑھتے اتنا چکا ہوں۔ ایسا کیجیے کہ مجھے اب کم دیکھنا پڑے۔ مضمون کے ٹائٹیل کے بارے میں سوچ لیجیے گا۔ اس بارے میں کل کے رقم میں عرض کر چکا ہوں۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

شنبہ ۹ اگست ۱۹۶۹ء
ذاکر باغ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - آداب
عذرا نے ڈھا کے سے دو عدد چٹائیاں بھیجیں۔ ایک میرے دوست
کو گھر کے لیے۔ یہ وہاں کی گھریلو صنعت ہے۔ آپ اس نواح میں رہ چکے
ہیں۔ اس لیے ان کے بارے میں مجھ سے زیادہ واقف ہوں گے۔

اسی دوران ایک عزیز نے کیرالا کی دوہری مٹی ہوئی چٹائی تھنے
میں لاکردی۔ اس لیے ڈھا کے کی ایک چٹائی مدِ زائد میں آگئی۔ وہ آپ
کے کوکو (جاوید میاں سلمہ اللہ تعالیٰ) کی نذر ہے۔ وہ چار پائی پر
بچھایا کریں گے۔ ورنہ آپ اپنے بالا خانے پر اس کے لیے کوئی گنجائش
نکال لیں گے۔ میکے نزدیک زنانے کی نشست گاہ میں گدے دار
تخت پر اس کو مستقلاً ڈال رکھنا چاہیے۔ دیکھنے میں ستھری سلوم ہوگی
لے۔ مزار رشید صدیقی۔ رشید صاحب کی دوسری ماجزادی جن کی شادی ڈھا کے
میں ہوئی تھی۔

لے رشید صاحب کے سب سے چھوٹے ماجزادے کی عرفیت

اور بیٹھے رہنے سے اور زیادہ چکنی اور چمک دار ہو جائے گی۔ اس کے ایک طرف کھر درے جھٹے پر بھی سُرخ پٹی لگا دی جائے تو نقص دور ہو جائے گا۔

ایک زمانہ تھا کہ اچھے گلاب، اچھے قالین اور چینی کے اچھے ظروف جمع کرنے کا شوق تھا۔ کراکری چوری ہو گئی، گلابوں کا شوق سماں کو منتقل ہو گیا۔ قالین کے بجائے اب چٹائیاں سیٹنے لگا ہوں۔ خانہ آرائی کے لیے دیدہ یعقوب کی سپیدی اور کیا جملہ مہ کنہاں! بارش بڑے مزے کی ہو رہی ہے لیکن ”عقل سے شرمساری“ کے دن کہاں سے لائے جائیں!

مخلص
رشید احمد صدیقی

چٹائی کو کئی دن بچھائے رکھا کہ اس کی تہیں ہموار ہو جائیں۔ کچھ تو ہوئیں کچھ آپ کے یہاں ہو جائیں گی۔

۱۰ اکتوبر ۱۹۶۹ء
ذاکر باغ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ تسلیم
ہماری زبان کا پچھلے ہفتے کا ادارہ خوب تھا۔ ترتیب، مقدمات، عبارت،
اور لب و لہجہ ہر اعتبار سے مبارکباد دیتا ہوں۔ خیال تھا کہ ملاقات ہو جائے
گی تو زبانی تہنیت پیش کروں گا۔
کل ڈاکٹر محمد مسیح کا خط آیا تھا وہ بھی اس ادارہ کے معترف ہیں۔ (۱۔
او۔ ایل (M.O.L.) کے پرچوں کا مکمل ہو گیا۔ آپ نے رجسٹری اور میر پر جو رقم
کیا اس کا بل کتنے کا تھا۔ غالباً میرے باب میں شامل ہو گا۔ ایسا ہے تو آپ
رقم بتا دیجیے میں ادا کر دوں۔ مجھے میرے بل کے ساتھ وصول ہو جائے گا۔ امید
ہے کام زیادہ ہو گا اور آپ پیش از پیش خوش۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۰ اکتوبر ۱۹۶۹ء کا ادارہ "سنگت اصلاحات علیہ اوراد و زبان"
ستمبر ۱۹۶۹ء پر و قیسر آل حمزہ، سرکریٹری انجمن ترقی اردو اور ایڈیٹر ہماری زبان کے امریکہ
چلے جانے کے بعد تقریباً نو ماہ کے لیے دونوں ذمہ داریاں مجھے تفویض ہوئیں۔ اگلے چند ماہ تک رشید صاحب
کے جبکہ رقعات میسر پاس تھے وہ اپنے ذمہ داریاں تفویض کے مینے میں میرے بکے
ہوئے اداریوں کے بارے میں بار بار تذکرہ کرتے رہے ہیں۔
ڈاکٹر محمد مسیح جو اس وقت دہلی یونیورسٹی کے شیئر اردو میں ریڈر تھے۔

۱۲ نومبر ۱۹۶۹ء

مسعود صاحب محرم - سلام شوق

ہماری زبان میں آپ کا تازہ ترین ادارہ خوب ہے۔ جی خوش ہو گیا۔ کتنا مختصر پُر مغز اور دل کش۔ عبارت کیا۔ اشارت کیا، ادا کیا۔ اور یہ سب ہو (linguistic) ہونے کے باوجود۔ یہ اس لیے کہہ رہا ہوں کہ آپ لنگویسٹ ہونے کو انشاء پر داز ہونے کا منافی قرار دیتے ہیں۔ اس سے پہلے جتنے معنایں تھے وہ سب برحق تھے۔ یہ ہمارے تہذیبی تقاضوں (غیرت و حمیت) کا اقرار اور اعلان ہے۔ خدا آپ کو خوش رکھے، کارے کر دی۔

آنکھوں نے زچ کر رکھا ہے۔ ۱۔ اپنے معنوں کے پہلے ۲۔ ۲۲ صفحے

۱۔ اردو ایک تہذیبی قدما و ضرورت (اداریہ ۸ نومبر ۱۹۶۹ء)

۲۔ رشید صاحب کے ان معنایں کی طرف اشارہ ہے جو انھوں نے اس زمانے میں انجمن ترقی اردو کے سہ ماہی ”اردو ادب“ کے لیے لکھے تھے جس کا میں اس زمانے میں قائم مقام مدیر تھا۔

کی کتابت دیکھ کر واپس چرچا ہوں۔ کل بقیہ صفحات آگئے ہیں ان کو دیکھ رہا ہوں۔ کاغذ پر پیلی دھندلی روشنائی سے لکھی ہوئی گنجان ضعیٰ تحریر کا مقابلہ میری کمزور بینائی نہیں کر پاتی لیکن نہ دیکھوں تو کتابت کی بڑی فاش غلطیاں راہ پا جائیں۔ کل تک واپس کر دوں گا۔ ہاں ستا صفات اور کچھ لیے ہیں آپ کی نظر سے گزر جائیں تو وہ بھی کتابت کے حوالے کر دیے جائیں۔

سب سے مشکل کام اس کا خاتمہ لکھنا ہے اب تک ذہن میں نہیں ہے خدا کرے وہ بھی اطمینان سے ہو جائے۔ آپ تو انجمن کی میٹنگ کے بعد واپس آئیں گے۔ کانگریس میں جو اختلاں ہے۔ دہلی کے پنڈت اس کے بارے میں کیا کہتے ہیں۔

رمضان المبارک سے قطع نظر امید ہے مزاج بخیر ہوگا۔

آپ کا

رشید احمد مدنی

۱۳ نومبر ۱۹۶۹ء

مسعود صاحب محرم - تسلیم
 ان ادواق کو اور ملاحظہ فرمائیجیے اور کاتب کے حوالے کر دیجیے
 جہاں کہیں کسی قسم کا سقم نظر آئے اسے بے تکلف دور یا درست
 کر دیجیے۔ شکر گزار ہوں گا، اس لیے کہ یہ آپ کا احسان ہو گا۔
 اب سب سے مشکل حصہ رہ گیا ہے، یعنی اس کو ختم کیسے کروں۔
 ہفتہ عشرہ سے سوچ رہا ہوں کہ دو ایک صفحے اور کیسے ہو جائیں۔
 پریشانی یہ ہے کہ اب تک کوئی راستہ نظر نہ آیا۔

غلمس

رشید احمد مدنی

۸ نومبر ۱۹۶۹ء

مسعود صاحب محرم - تسلیم
 پرسوں ہماری زبان میں آپ کا ادارہ (اردو وسیلہ تعلیم)
 دیکھا۔ میں سمجھتا ہوں ایسے مدلل و مسلسل مضامین سب و شتم اور
 جزع و فزع سے پاک اردو کی حمایت میں کہیں اور شائع نہیں ہوئے۔
 ہماری زبان ہندوستان میں بالخصوص یورپی کے تمام اردو اخبارات
 کو جانا ہوگا۔ کہیں اور نہیں تو دعوت دہلی، سیاست کا نیور،
 قومی آواز لکھنؤ، اور عزائم لکھنؤ کو ضرور بھیجیے۔ الجمعیت کو تو جاتا ہے۔
 حیدرآباد کے اخبارات کو بھی بھیجا جائے۔

اپنے مضمون کے ۷-۸ اوراق کئی دن ہوئے بھیج چکا ہوں۔
 امید ہے آپ نے ایک نظر ڈال کر کتابت کے لیے دے دیا ہوگا۔ اس
 سے پہلے کاپیوں کی دو قسطیں تقریباً ۲۲ صفحات تصحیح کر کے براہ راست
 کاتب کے پاس بھیج دی تھیں۔ انہوں نے نظر ثانی کے لیے نہیں

سیمبا۔ مضمون کا آخری صفحہ بھیجتا ہوں۔ اس کے پہلے حصے میں ”سوئی“ لکھے گی تاکہ واضح طور پر بقیہ سے علاحدہ اور نمایاں رہے۔ جیسا چاہتا تھا دیکھا نہ ہوا۔ کیا کروں کیسے غیر متوقع محکومات پیش آجایا کرتے ہیں اور وقت عزیز اور فرصت مغتنم ان کی نظر ہو جاتی ہے۔

آپ کے آفس سے متصل ہر راہلی صاحب جنرل ایجوکیشن میں کام کیا کرتے تھے۔ کچھ دن ہوئے سنا تھا علیل ہو گئے۔ اب کیسے ہیں؟ عرصہ سے ان کا حال معلوم نہیں ہوا۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۱۲ نومبر ۱۹۶۹ء

مسعود صاحب مکرم تسلیم
کل ۱۲ بجے کے قریب میں نے اپنے مضمون کا پورا پروف (دیکھنے
کے بعد) آپ کی خدمت میں ڈپارٹمنٹ بھیج دیا تھا۔ آپ کلاس لے رہے
تھے اس لیے سکندر چچر اسی کو دے آیا تھا امید ہے کہ مل گیا ہو گا۔ درخواست
یہ تھی کہ ایک سرسری نظر ڈال لیں گے تو اطمینان ہو جائے گا۔ آنکھوں کی تکلیف
کے سبب سے میں کاپی اچھی طرح دیکھ نہیں پاتا تھا۔ دوسری بات یہ عرض
کرنے کی تھی کہ پریس والے "آف پرنٹ" کا خیال اور لحاظ رکھیں۔ یعنی
میرے مضمون کے کتنے نسخے مجھے مل سکیں گے۔ یہ میرے یا مفتی سادھنے
کے حساب آجائے گا۔ نسخے جلد مل جائیں گے تو خوش ہوں گا۔ گو ان کی
release اس وقت کروں گا جب "اردو ادب" اچھی طرح شائع ہو جائے گا۔
اس کے مقررہ آداب یہی ہیں جن کو میں ملحوظ رکھوں گا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

لے انجمن ترقی اردو (ہند) کا سماہی رسالہ جس کا میں اس وقت قائم مقام مدیر تھا۔ رشید
کے اس زمانے کے بیشتر مضامین اسی سماہی میں شائع ہوتے تھے وہ ان کی طباعت و اشاعت
کا بڑی بے جینی سے انتظار کرتے تھے اور مسلسل مراسلت کرتے تھے۔

۲ دسمبر ۱۹۶۹ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب محترم - آداب

ایک دوست ڈھاکہ سے آئے ہوئے ہیں۔ عید کے فوراً بعد واپس جائیں گے چاہتا ہوں کہ کچھ آف پرنٹس ڈھاکہ اور کراچی کے عزیزوں اور دوستوں کو بھیج دوں ورنہ بھیجنے کی کوئی اور صورت نہیں ہے۔ اردو ادب کا سب سے پہلا مضمون میرا ہی ہے سنجایہ ممکن نہیں ہے کہ عید سے قبل مجھے آف پرنٹس مل جائیں۔ ظاہر ہے اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا کہ اردو ادب تمام و کمال شائع نہیں ہوا اور اس کا آف پرنٹ منظر عام پر آگیا اس لیے کہ ہندوستان اور پاکستان اپنی اپنی مطبوعات کے اعتبار سے اب | water - light compartments بن گئے ہیں کسی کو خبر نہ ہوگی کہ اردو ادب کس کو پہلے ملا اور کس کو بعد میں۔ آف پرنٹس کی لاگت میرے معاوضے میں وضع کی جائے گی۔ ایسا کیجیے کہ تین چوتھائی آف پرنٹس کی لاگت کے لیے لیجیے اور $\frac{1}{4}$ اپنے دفتر کی امانت میں دے دیجیے تاکہ میں ان کو پتے لکھ کر دے دیا کروں۔

اور وہ محصول ڈاک ادا کر کے مختلف پتوں پر بھیج دیا کریں۔ اس میں مجھے بہت سہولت ہوگی۔ کیا ایسا ممکن ہے کہ آف پرنٹس عید سے پہلے مل جائیں۔ کوئی دقت نہ ہونی چاہیے اس لیے مضمون تمام ضروری مراحل طے کر چکا ہے اب صرف چھپنے کا مرحلہ باقی ہے۔
امید ہے آپ مع انخیر ہوں گے اور میری درخواست کے مطابق ایک نظر کاپیوں پر ڈال لی ہوگی۔

غرض
رشید احمد صدیقی

۱۰۔ ۱۵ سنچے اقبال کو بھی بھیج دوں گا۔ وہ بذریعہ ڈاک میرے دئے ہوئے پتوں کو کراچی اور دوسرے مقامات پر بھیج دیں گے۔
حفیظ الدین صاحب کی جگہ جو صاحب انجمن کے دفتر کے انچارج ہوئے ہیں کا پورا نام کیا ہے؟

لے رشید صاحب کے بڑے صاحبزادے۔ اقبال رشید صدیقی

لے سابق اسٹنٹ سکرٹری انجمن ترقی اردو (ہند)

۱۳ دسمبر ۱۹۶۹ء

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
 نوازش نامہ ملا۔ آف پرنٹس کی طرف سے اطمینان ہوا۔ ذرا
 اس کا ضرور خیال رکھیے گا کہ عید کے دن یا اس سے قبل ہی مل
 جائیں ورنہ جانے والے صاحب اگر فوراً ہی عید بعد رخصت ہونے
 والے ہوئے تو وہ نسخے بھیجے نہ جاسکیں گے۔ آج ہماری ذبا
 کا یکم دسمبر کا شمارہ ڈاک سے موصول ہوا۔ اردو رسم خط کے عنوان
 سے آپ کا ادارہ بے نظیر ہے۔ ایسے اہم اور متنازعہ فیہ مسئلہ پر اس
 جامعیت و قابلیت سے اتنا مختصر مضمون میری نظر سے نہیں گزرا، پھر اس
 کا سنجیدہ، شریفانہ اور علمی لب و لہجہ اپنے نزدیک یہ مضمون اس موضوع
 پر حرف آخر ہے۔ اس سے آپ کی علمیت ہی نہیں شخصیت و شرافت کی
 بھی تصدیق ہوتی ہے۔ ایسی بے مثل خدمات کے لیے خدا آپ کو تائید
 صحت مند اور خوش و خرم رکھے۔ آمین
 ان دنوں طبیعت خراب ہے باوجود انتہائی احتیاط کے۔ کیا کیجیے
 احتیاط سے کہیں ناگزیر سے نجات ہوتی ہے۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی

پنجشنبہ ۱۱ دسمبر ۱۹۶۹ء
یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ آداب
کل انجمن کے دفتر سے پندرہ نسخے آف پرنٹ کے مل گئے۔ آپ
کے اس کرم کا شکر گزار ہوں۔ یہ نسخے مل نہ جاتے تو عزیزوں اور دوستوں
کو جلد اور آسانی سے نہ بھیج سکتا جس کا افسوس رہتا۔
پرسوں ہمارے زبان میں آپ کا مضمون اردو کی مرکزیت و لامرکزیت سے
متعلق پڑھا۔ جب سے آپ نے یہ ادارے لکھنے شروع کیے ہیں۔ اردو کے
مرکز اہم مسائل پر اس اختصار اور جامعیت کے ساتھ ایسے خوب صورت اسلوب
اور شگفتہ عالمانہ انداز میں کسی اور کا کوئی مضمون کم سے کم میری نظر سے
نہیں گزرا۔ مدتوں پہلے سے بھی۔

بار بار اس طرح کے توصیفی کلمات، وہ بھی آپ کو کھنا کچھ اچھا نہیں۔
معلوم ہوتا۔ لیکن جی یہی چاہتا ہے کہ آپ کا جو حق ہے وہ ہر حال میں اور ہر
دوسرے اور خطرے کو نظر انداز کر کے آپ کو پہنچا دینا بہر حال اولیٰ ہے۔ خدا
مبارک کرے پیٹنگی عید کی تہنیت بھی۔ آپ کو اور متعلقین کو بھی۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۸ دسمبر ۱۹۶۹ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسودہ صاحب محرم - تسلیم
ہماری زبان کی ۱۵ دسمبر کی اشاعت میں آپ نے ادارہ حب
معمول لکھا ہے۔ جب سے انجمن کا کام آپ کے سپرد ہوا ہے ہماری زبان
کے ادارے ہر اعتبار سے وقیع ہونے لگے ہیں۔ زیر بحث مسائل ایسے
ہوتے ہیں جن پر عام طور سے اچھے اچھے لکھنے والے جذباتی سطح یا سطحی
جذبات سے زیادہ کام لیتے ہیں۔ کام کی بات کم کہتے یا کہہ پاتے ہیں۔
اس لیے ایسے مضامین کا اثر کم ہوتا ہے، ان لوگوں پر بھی جان سے
ہمدردی رکھتے ہیں۔ آپ کی تحریر حقائق پر مبنی ہوتی ہے اور زبانوں
کی ابتدا، عروج اور زوال سے متعلق جتنے لسانی، نسبی، تاریخی اور
تہذیبی عوامل ہوتے ہیں ان پر بھی نظر ہوتی ہے۔ اس لیے اس کا
اثر ایسے لوگوں پر ہوتا ہے جو اس زبان کے بولنے اور عزیز رکھنے
والوں سے کوئی ہمدردی نہیں بلکہ غناور رکھتے ہیں۔ زیر نظر ادارے

لے ادارہ ”گرو گرتھ صاحب اور اردو“ (۱۵ دسمبر ۱۹۶۹ء)

لے انجمن ترقی ہند (اردو) (علی گڑھ)

میں آپ نے پہلے ہی پیراگراف میں جتنی باتیں اسلام اور ہندو مت کے اتصال سے جو فکری، لسانی اور مذہبی currents and cross-currents نمودار ہوئے جن کو شاعرانہ زبان میں کہیں گے کہ جو رشتہ موج و کنار پیدا ہوا یعنی دم بہ دم باسن و ہر لحظہ گریزاں از من۔ ”پورا شعرا آپ کو معلوم ہو گا یہ ہے۔

باسن آویزش او الفت موج است کنار
دم بہ دم باسن و ہر لحظہ گریزاں از من
کا جس ایجاز و اعجاز سے اظہار کر دیا ہے وہ کبھی اور سے ممکن نہ تھا۔
اس پیراگراف پر تو کہتے ”خطبہ صدارت“ تصنیف کیے جا سکتے ہیں۔
میری رائے ہے کہ جب تک ہماری زبان آپ کی ادارت میں بکھلا
ہے اسی طرح کے مسائل پر آپ وقتاً فوقتاً ایک سے ایک فکر انگیز
مضامین لکھتے رہیں گے۔ اس طرح سے اردو کے مسائل پر سوچنے کا
ایک نیا اور صحت مند شعور پیدا ہو گا یہ آپ کا بڑا کارنامہ ہو گا۔
ان مضامین کا مجموعہ ضرور شائع ہونا چاہیے۔ آپ کے اداریوں کو کھنڈ

لے پیراگراف کا حوالہ دینا بھول گئے۔ غالباً مراد اس ادارے کے پہلے پیراگراف سے
ہے جس میں اس قدرنی موج و کنار کا ذکر کیا ہے جس نے رام اور رحیم اور کعبہ و کاشی کے
امتيازات ملنے لگے تھے۔

۳ رشید صاحب کی اس خواہش کا احترام کرتے ہوئے شعبہ لسانیات،
علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی جانب سے ۱۹۷۷ء میں ان کو ”اردو کا المیہ“ کے نام سے
تجا کر کے شائع کر دیا گیا ہے۔ (ترتیب ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ)

کا اردو ہفت روزہ عزائم بھی شائع کرنے لگا ہے۔

کچھ نام بھیجے تھے مثلاً خورشید عالم خاں، یوسف صاحب وغیرہ۔ اور درخواست کی تھی کہ ان کو ذاکر نمبر بھیج دیجیے۔ نقوی صاحب نے بتایا کہ وہ میرے reprints بھیجنا چاہتے تھے۔ میں نے عرض کیا reprints تو میرے ہیں۔ مذکورہ اصحاب کو اس کا حق پہنچتا ہے کہ وہ انجمن کی طرف سے پورا ذاکر نمبر پائیں۔ ڈاکٹر اخلاق الرحمن قدوائی کو بھی ایک نمبر بھیج دیجیے گا۔ ذاکر صاحب ان کو بہت عزیز رکھتے تھے اور ڈاکٹر قدوائی بھی جان نثار کرتے تھے۔ مجھے اب تک reprints کے چالیس نسخے مل چکے ہیں۔ دس بقیہ امانت دفتر میں جمع ہیں اس طرح مجھے کل پچاس نسخے موصول ہوئے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۔ بڑے داماد ڈاکٹر ذاکر حسین

۲۔ انجمن ترقی اردو کے سماہی اردو ادب کا خاص نمبر

۳۔ ڈاکٹر سیدنا مفتوی، اسٹنٹ انجمن ترقی اردو (ہند)۔ علی گڑھ

۹۰

۵، جنوری، ۱۹۷۰ء

ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم

ہماری زبان کے سال نو کا آپ کا پہلا ادارہ پیش نظر ہے جس
جامعیت کے ساتھ زبان کے کتنے تاریخی، لسانی اور نرعی مسائل
کو آپ نے عالمانہ حقیقت پسندانہ اور دل نشیں انداز میں قلم برداشتہ
قلم بند کیا ہے اسے میں اظہار و ابلاغ کا بہترین نمونہ سمجھتا ہوں۔
اس ادارے میں پہلا اور آخری پیرا گراف حسن بیان اور خاتمہ کلام
میں بے مثل ہے۔ اعلیٰ انشائ پر دازی کا ایک بڑا مشکل اور نازک
ہنر یہ ہے کہ مضمون شروع کیسے کیا جائے اور ختم کیوں کر ہو۔ اتفاق
سے ہماری زبان کا ۲۲ نومبر ۱۹۶۹ء کا ادارہ یہ بھی دیکھنے کا اتفاق
ہوا جس کا عنوان ہے ”ہندوستانی پر چار سچا“ سبھا کی وکالت آپ
نے کتنی اچھی کی ہے۔ میرا مستقل خیال یہ ہے کہ آپ کے اداروں کا آخر
میں انجمن کی طرف سے ایک مجموعہ شائع کیا جائے۔ یہ طلباء، نیران لوگوں
کے لیے بڑا مفید اور قیمتی مطالعہ ہوگا جو اردو کے مسائل سے دل چسپی

لے ”اردو بنام ہندی“

سکھتے ہیں۔ اس سے اُردو کی تائید اور وکالت کرنے والوں کا لب و لہجہ اور بات کہنے کی سطح اونچی ہو جائے گی جس کا اُردو کے حق میں بڑا اچھا اثر ہوگا۔ ان اداریوں سے ام۔ اے اُردو کے امتحانات کے لیے بڑے اچھے پرچے بنائے جاسکتے ہیں۔ اس طرح امتحانات کے پرچوں کا معیار بڑھ جائے گا۔

میرے لیے سب سے زیادہ خوشی کی بات یہ ہے کہ جب سے آپ نے ہماری زبان کی ادارت کا کام اپنے ذمہ لیا ہے آپ کی تحریر میں اُردو سے متعلق امید و عزم کی وہ تازگی و تابناکی آگئی ہے جس کا میں ہمیشہ متمنی رہا اور آپ پس و پیش کرتے رہے۔ اکبر کا ایک شعر یاد رکھیے :

ہر چند بگولا مضطر ہے، اک جوش تو اس کے اندر ہے

اک قہقہہ تو ہے، اک وجد تو ہے، بے چین ہسی برباد ہسی

اسی قہقہہ اور وجد کے طفیل ”زندہ ہیں اقوام“ اور یہی ہے ”رازی تب تاب ملتِ عربی“ ہم آپ ملتِ عربی سے مستثنیٰ ہسی!

آپ کا

رشید احمد صدیقی

دِشنبہ، ۱۹ جنوری ۱۹۷۰ء

مسود صاحب محرم نسیم
 اس دفعہ آپ نے اتر پردیش کے اردو پرائسٹس کی قلمی خوب
 کھولی۔ اس پر ایک واقعہ یاد آتا ہے ممکن ہے آپ نے سنا ہو۔ آج
 سے تقریباً پچاس ساٹھ سال پہلے جون پور گردونواح میں آتش بازی
 کی صنعت کے لیے مشہور تھا۔ شہر سے متصل ایک پرانا بڑا اونچا قلعہ
 ہے۔ فصیل سے ملا ہوا دریاے گومتی بہتا ہے۔ کمرس کے زمانے میں
 صاحب کشن دورے پر آتے تھے۔ جون پور کے اکابر کی طرف سے
 قلعہ کی فصیل پر ضیافت کا انتظام ہوتا۔ حکام عالی شان وہاں سے
 دریا کے کنارے آتش بازی کا تماشا دیکھتے۔ آتش بازی ہی نہیں
 حکام رسی اور دوسرے بہت سے ناگفتہ بہ ہنر کے ایک فن کار تھے۔
 جاڑے میں تنگ دھڑنگ مرض اور فاقے میں مبتلا آتش باز اپنی
 اپنی آتش بازی دکھاتے۔ حکام عالی مقام چیز دیتے۔ فن کار صاحب

سوٹ بوٹ سے لیس آگے بڑھ کر کورنشن بجالاتے۔ نتیجہ یہ ہوتا کہ
نقدِ انعام اور سرٹیفکیٹ تو یہ لے جاتے۔ آتش باز بے چارے دیے
ہی محسوس گھر واپس آ جاتے۔ اردو مکاتیب اور مدارس کو قائم کرانے
اور چلانے والوں کا انجام اس رپورٹ سے یہی معلوم ہوا۔ خدا آپ
کو آبرو سے رکھے اور تندرست کہ آپ نے اس پردے کو فاش
کیا۔

یہ تحفہ قبول فرمائیے۔ اس سے تندرستی میں یقیناً اضافہ
ہوگا اور توانائی رہی تو آبرو پر کبھی آنچ نہ آئے گی۔ انشاء اللہ
مخلص

رشید احمد صدیقی

۲۱ جنوری ۱۹۷۰ء

بونیسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم

تحریک (دہلی) میرے نام آیا کرتا ہے۔ گوپال تل اس کے ایڈیٹر ہیں۔ کمیونسٹ اور کمیونزم کے دیرینہ مخالف۔ اُردو کے حق و حمایت میں جو بات صبح سمجھتے ہیں اس کو ہمدردی سے اور برملا کہتے ہیں۔ مسلمانوں کے بھی خیر طلب رہتے ہیں۔ تحریک کا حالیہ شمارہ بھیجتا ہوں۔ اس میں بمبئی کے اُردو کنونشن سے متعلق ایڈیٹر کا نوٹ اور ہندی کے ایک اسکالر کا مضمون ہے۔ دونوں کو ایک نظر ملاحظہ فرمالیجیے۔ چاہتا ہوں کہ ہماری زبان میں آپ اس پر اپنے انداز کے دو تین اداریے لکھ دیں جس سے مسئلہ کی وضاحت ہو جائے۔ اس سے اُردو سے الفت رکھنے والوں کو تقویت پہنچے گی اور سب سے بڑی بات یہ کہ رہبری ملے گی۔ اس موضوع پر آپ سے بہتر لکھنے والا دوسرا نہیں۔ ایسے مضمون کی بڑی ضرورت ہے اور ایسے ہی مضامین کی وقعت ہوگی۔ یوں بھی بمبئی کے اُردو کنونشن کا انجن کو نوٹ لینا ضروری ہے۔

عجیب مصیبت ہے اردو اور اُردو سے متعلق ہر بات خواہ وہ علمی و تہذیبی

ہو یا جان و مال اور آبرو سے متعلق یتیم کا مال بن گئی ہے۔ ہر کس و
 ناکس جس طرح چاہتا ہے طبع آزمائی اور دست درازی کرتا رہتا ہے۔
 اس وقت ملک کی ایک بڑی جماعت کو اس فکر میں مبتلا دیکھتا ہوں
 کہ کسی طرح مسلمان نامسلمان بنا دیے جائیں۔ ناگفتہ بہ کر دیے جائیں۔
 جب سے کانگرس میں افتراق ہوا ہے۔ مسلمانوں کے خلاف تشدد اور
 نفرت کی ہم اور تیز ہو گئی ہے۔ اس وقت مسلمان ہی ایسا عنصر ہیں
 جن کے خلاف تمام سیاسی پارٹیاں خواہ وہ ایک دوسرے سے کتنی
 ہی مختلف اور متضاد کیوں نہ ہوں متحد ہو جائیں گی۔ جہاں جہاں
 اور آ۔ ایس کا وجود اور اہمیت تمام تر اسی بنا پر ہے۔ بہر حال یہ
 ایک غیر متعلق بات تھی۔ دراصل آپ سے درخواست کرنا ہے کہ
 ”سٹریک“ کے متذکرہ مضمون کو سامنے رکھ کر یا اس کے حوالے سے
 چند ادارے ہماری زبان میں لکھ دیجیے۔ ظاہر ہے آپ جو کچھ لکھیں
 گے وہ فرقہ وارانہ، سیاسی اور صحافتی بالکل نہیں بلکہ تاریخی، تہذیبی
 علمی اور واقعاتی ہو گا۔ آپ کے ان اداریوں کو اردو اخبارات بالخصوص
 نقل کریں گے۔ صحیح صورت حال سامنے آئے گی اور سنجیدہ طریق کار
 کو لوگ اپنائیں گے۔ خدا کرے آپ اس کے لیے کچھ وقت نکال سکیں۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

۴ فروری ۱۹۷۰ء

مسعود صاحب مکرم، تسلیم
اس سے پہلے ایک خط بیسج چکا تھا۔ ڈاکٹر محمد حسن سے معلوم ہوا تھا
کہ آپ ماڈرین کے لیے دہلی گئے ہوئے تھے اور انھیں کے ساتھ
واپس آئے۔ آنے پر وہ خط ملا ہوگا۔

ہماری زبان (دیکھ فروری کا) کل ملا۔ شمارہ واعداد کے فن یا فنون
کو آپ نے ادب کا درجہ دے دیا ہے۔ کتنا بلیغ یہ جملہ ہے۔
”جمہوریت اعداد و شمار کی بازی گری ہے“ آپ کے ادارے پڑھتا
ہوں تو آتش کا یہ مصرع یاد آ جاتا ہے۔
آتش لکھی یہ تو نے غزل عاشقانہ کیا!

کیا یہ بہتر نہ ہوگا کہ جب تک مردم شماری ختم نہ ہو جائے۔ ہماری
زبان کے ایک مستقل (inset) (ان سٹ) میں زیر نظر ادارے کا آخری
فقرہ لہج ہوتا رہے جو شروع ہوتا ہے: ”اگر اردو والے سے

لے۔ ادارہ ”۱۹۷۱ء کی مردم شماری اور اردو“

اور ختم ہوتا ہے اس پر وہ قلم ہو گا! لے
یا اسی طرح یاد دہانی کا کوئی پیغام یا تاکید۔
آخر میں یہ نوٹ بھی ہو کہ اردو کو دوست رکھنے والے اخبار و
رسائل سے درخواست ہے کہ وہ اس طرح کی یاد دہانی اپنے اپنے
صفحات میں تمام دم شماری مسلسل شائع کرتے رہیں۔
فخلص
رشید احمد صدیقی

لے مکمل جملہ یہ ہے: ”اگر اردو والے اپنی مادری زبان اردو لکھوانے میں تباہل یا گریبے
کام لیں گے تو کم از کم اگلے دس سال تک ان کے قلم کی درازی انھیں اعداد و شمار سے
اپنی جائے گی۔ مردم شماری کو اصطلاحاً عامر شماری بھی کہا گیا ہے۔ یاد رہے جو سر شمار
ہیں ہو گا وہ قلم ہو گا!“

۱۱ فروری ۱۹۶۰ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب مکرم۔ تسلیم
کل ہماری زبان کا پرچہ وصول ہوا۔ اداریہ بالکل ویسا ہی
تھا جیسا کہ چاہتا تھا اور جس کی بشارت آپ پہلے دے چکے تھے۔
آپ کا ذہن عنوان کے لیے کیسا منضبط ہوا اس کی داد نہیں دے سکتا۔
بے مثل ہے۔ بڑھاپے کی جہاں اور بہت سی بدتوفیقی ہے، ایک اس کا
برخود غلط بھی ہوتا ہے۔ یہ اس لیے کہہ رہا ہوں کہ ذہن میں یہ بات آئی
کہ یہ عنوان مجھے کیوں نہ سوجھا! نیز یہ ایک جملہ بطور اعتراف تھا۔ کہنا یہ تھا
کہ اس ذہانت اور خوش مزاجی سے جس کا اظہار عنوان کے انتخاب اور
اس طرح کی دوسری باتوں سے ہوتا ہے۔ میں اس بات کا اندازہ کرتا
ہوں کہ لکھنے والا کس مرتبہ اور معیار کا ہے۔ کبھی کبھی خیال آیا ہے کہ
انجمن اور ہماری زبان کا جو چارج آپ کو ملا ہے اس میں اللہ کی کوئی
بڑی مبارک مصلحت پوشیدہ ہے۔ کتنا ہی گنہگار رہا ہوں اللہ تعالیٰ

لے ادارہ کا عنوان تھا۔ دل اور دے ان کو.....“ (۸ فروری ۱۹۶۰ء)

کامجھ پر جو فضل رہا ہے اس کے طفیل سٹوڑے بہت یقین کے ساتھ خدا کے احسان کی دوسروں کو بشارت دے سکتا ہوں۔ اس لیے آپ کے لیے چاہتا ہوں کہ اس طرح کی ”چٹا ونی“ (معلوم نہیں کہ اس لفظ کا یہ عمل ہے بھی یا نہیں) برابر شائع ہوتی رہے ^{follow up} کی بڑی ضرورت ہے۔ اس سے معلوم نہیں کہاں کہاں سے کیسے کیسے راستے نکلتے ہیں۔ ہر چار طرف جو زلت اور ظلم پھیلا ہوا ہے اس کا نہ کسی کو غم ہے نہ شرم۔ بس ایک کارِ خیر رہ گیا ہے کہ اقلیت پر جس کا عملاً اطلاق مسلمانوں پر ہوتا ہے (عرصہ حیات تنگ بے تنگ ہوتا رہے۔ اور کتنی بڑی حماقت یہ ہے کہ اقلیت کہہ دینے سے مسلمانوں پر ظلم ہونا ثابت نہیں ہوتا۔ آپ کے ادارے اب لکھنؤ کے موقر ہفت روزہ عزام میں بھی شائع ہونے لگے ہیں۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۱۲ فروری ۱۹۷۰ء

مسود صاحب محترم۔ آداب

ہماری زبان کا حالیہ پرچہ نقطہ گزرا۔ انگریزی کے بارے میں آپ
 نے جن خیالات کا ذکر کیا ہے اس سے اختلاف نہیں۔ لیکن آپ کے
 اس نظریے سے اتفاق کرنا بھی مشکل معلوم ہوتا ہے کہ آئندہ انگریزی
 کی جگہ مقامی یا ریاستیں زبانیں لی گئیں۔ انگریزی کے بین ریاستی یا
 بین اقوامی زبان کی حیثیت کو مقامی زبانیں کیسے اختیار کر سکیں گی؟
 انگریزی کی میں یہاں وکالت نہیں کر رہا ہوں بلکہ جو صورت حال
 ہے اس کا اظہار کرتا ہوں۔ انگریزی جاننے والوں کا پرتا شمار
 واعداد کے اعتبار سے کتنا ہی ناقابل اعتبار کیوں نہ ہو اس کی
 جامع حیثیات اس کی اتنی بڑی صفت ہے جو اس کی ہندوستان اور
 عالمگیر دونوں حیثیات کو تمام دوسری حیثیات پر بھاری کر دیتی ہے تعصب
 تنگ نظری اور خود غرضی سے قطع نظر تہذیب اور علوم ہر اعتبار سے

ہم کو حقیقت پسندی کے جبر کا ہمت اور خلوص سے مقابلہ کرنا چاہیے۔
اس پر کبھی پھر مفصل ہوگی۔

M.O.L کے ماڈرین کے سلسلے میں جو بل گیا ہے اس کا کیا
حشر ہوا۔ اس سلسلے میں آپ کا دین دار ہوں 'دین دار' کے لفظ میں
احتیاط مدنظر رہے۔ M.O.L کے امتحانات تو ہو چکے۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۱۔ عثمانیہ یونیورسٹی کا ایک اردو کا امتحان جس کے پڑچوں کے ماڈرین کے لیے رشید صاحب
اور میں مقرر ہوئے تھے۔

جمعہ ۱۳ مارچ ۶۰ء
ذاکر باغ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی، علی

مسود صاحب مکرم۔ آداب

ہماری زبان ۸ مارچ کا ادارہ ”اردو! علاقائی یاد دہانی سرکاری زبان“ اس اعلیٰ پایے کا ہے جیسے آپ کے ادارے ہوا کرتے ہیں۔
”تفصیح، توضیح، زبان اور زور ہر اعتبار سے اتنے مختصر معنوں میں آپ نے جیسے explosive (آتشگیر) مسئلہ پر جس سنجیدگی اور بالغ نظری سے اظہار خیال کیا ہے وہ ہر شخص کے بس کی بات نہیں۔ آپ کا شمار ان چند (چند سے بھی کم) لوگوں میں کرتا ہوں جو ہندوستان میں ان دنوں اردو کے بہترین وکیل اور سفیر کہے جاسکتے ہیں۔

چاہتا ہوں کہ آپ کے ادارے یا ان کا خلاصہ ہندوستان کی بیشتر قابل لحاظ زبانوں (بشمول انگریزی) کے کالموں میں جگہ پائے۔ یہ ادارے ان تحریروں اور تقریروں سے کہیں زیادہ مفید اور موثر ہیں جو عام طور پر اخبارات میں شائع اور پلیٹ فارم سے سُنی جایا کرتی ہیں اس سلسلے میں اس تجویز پر بھی غور فرمائیے کہ آئندہ مردم شماری میں اردو کو مادری زبان لکھانے پر ہم کو اصرار کرنا چاہیے اور کسی طرح کے خوف

و خطر کا خیال نہ کرنا چاہیے۔ ان کو ہماری زبان میں متواتر یا متھوڑے
 متھوڑے وقفوں سے شائع کرتے رہنا چاہیے اور کسی اخبار کے کسی
 صفحے میں بطور inset اس کا اندراج ہو۔ عام نظروں کے سامنے یہ دیا
 مسلسل آتی رہیں گی تو اس کا خاطر خواہ اثر ہو سکا۔ کیا تعجب اس کی تقلید
 دوسرے اردو اخبارات بھی کریں جو اردو کے مسئلے پر ہمارے ہم نوا ہوں
 inset کی عبارت وقتاً فوقتاً بدلتی رہے تو اور اچھا ہو گا inset
 پوسٹ کارڈ سائز کا ہو اور تحریر نسبتاً جلی اور پرکشش وغیرہ۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

جہرات ۲۶ مارچ ۱۹۷۷ء
ذاکر باغ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ آداب
ہماری زبان کل ملا۔ ادارہ ”زبان کا عروج و زوال“ بہت اچھا ہے۔
ایسے ادارے ایک سے ایک اچھے آپ ہی لکھ سکتے ہیں۔ اس سے کتنوں
کی ڈھارس بندھتی ہوگی اور میدان میں جے رہنے کا حوصلہ پیدا ہوگا جیسا
محسوس کرتا ہوں۔ یقین کر لیجیے کہ اچھے لوگ اسی طرح محسوس کرتے ہوں
گئے اس لیے کہ مجھ میں اس طرح کی جہارت تین چار پشتوں تک شریف
اور ذی استعداد مسلمان نوجوانوں اور ادارہ کی اعلیٰ روایات میں بسر
کرنے کے بعد پیدا ہوئی، اس لیے اس کے غلط ہونے کا امکان بہت
کم ہے۔

لیڈری اور پلیڈری جیسے فقرے نہ لکھا کیجیے یہ آپس کی بے تکلف
گفتگو میں وہ بھی کبھی کبھی لطف دے جاتے ہیں۔ ایسی تحریروں میں بالخصوص
جیسے کہ آپ کی ہوتی ہیں ان کا کوئی مقام نہیں۔ اس طرح کے فقرے
مولانا ماجد صاحب کی اخباری تحریروں اور لب و لہجہ میں کھپ سکتے ہیں۔
زبان سے بے تکلفی برتنے یا اس کے آداب سے غافل ہو جانے میں یہ
قباحت ہے کہ لکھنے کا معیار غیر شعوری طور پر گرنے لگتا ہے۔ دوسری طرف

مخاطار ہنے اور ریاض کرنے سے اس کا معیار دیر میں اور دقت سے اونچا ہوتا ہے۔ کیا کیجیے اس دیس کی یہی ریت یا اس وادی کا یہی gradient ہے۔ بگاڑ یا سدھار کی طبیعیات یا نفسیات یہی ہے۔ اس شمارے میں قیصر عثمانی کا مضمون اور اس کا رنگ و آہنگ کا معیار تو نہیں ہے لیکن میرا خیال ہے کہ کبھی کبھی اس کی ضرورت ہوتی ہے۔ بعض ذہنیتیں اسی انداز گفتگو کی مستحق ہوتی ہیں۔ کیا حرج ایوانِ ادب اور میدانِ مصافحہ میں نہیں کبھی کبھی مخالفوں کا مقابلہ بازار میں بھی کر لیا جاتا ہے۔

مسعود صاحب یہ سب تو ہو اور ہوتا ہی رہے گا۔ ایک درخواست ہے ایک نوجوان ہے نہایت ہی مفلوک الحال لیکن شائستہ، محنتی، دیندار، کھوڑی بہت اُردو پڑھا ہوا، نان شبینہ کا محتاج ہے، آپ کی انجمن میں اس کو چیرا سی وغیرہ کی کوئی جگہ دیل جائے گی؟ ایسا ہو جاتا تو کتنا خوش اور شکر گزار ہوتا اتنا وہ نہیں جتنا میں!

سلاد اور لیموں کا بہت بہت شکریہ!

مخلص

رشید احمد صدیقی

بدھ، ۱۵ اپریل ۷۰ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب - تسلیم

ہماری زبان کی حالیہ اشاعت میں جو ادارہ ”.....“ اپنے عمل کا
صاحب کے عنوان سے شائع ہوا ہے وہ پچھلے ۲۰ - ۲۲ سال میں اردو
دوستوں کی رفتار و روش کا بڑا حقیقت پسندانہ جائزہ ہے۔ داکر صاحب سے
منقول مایوسی و ملامت کی ایک زیریں لیکن واضح لہر بھی ملتی ہے۔ میرا خیال
ہے کہ مرحوم نے یونیورسٹی کے وائس چانسلر اور خود اپنی حیثیت سے جو کسی دوسری
حیثیت سے کمتر نہ تھی اردو وفد کی جو قیادت کی تھی وہ موقع و محل کے
اعتبار سے مناسب اور ضروری تھی۔ دوسری طرف انھوں نے گورنر، نائب
صدر اور صدر کی حیثیت سے اردو کے لیے جو کچھ نہیں کیا وہ بھی مصلحت
اور منصب دونوں اعتبار سے درست تھا۔ آئینی گورنر، نائب صدر اور
صدر وہی کر سکتا ہے، کرے گا اور کرنا چاہیے جس کا متعلقہ کا بینہ اس کا
مشورہ دے۔ ایسے مسئلے میں جیسا کہ اردو کا تھا وہ اپنی ذاتی، انفرادی یا کسی
اور حیثیت کو کام میں نہیں لاسکتے تھے، کوئی ایسا اقدام بہت بڑے
اور خطرناک حد تک سیاسی crisis کا موجب ہوتا اور صورت حال بد
سے بدتر ہو جاتی۔ میرا خیال تو یہاں تک ہے کہ ایسا کرنے سے ملک کے

سجیدہ اور صلح پسند عناصر کا تقویت پہنچنے کے بجائے اشراک و قتل و غارت گری کا بہانہ مل جاتا۔ اس طرح اُردو کو نفع سے کہیں زیادہ نقصان پہنچ جاتا۔ اُردو سے زیادہ مسلمانوں کے ناموس جان اور مال کو۔ جیسا کہ آزادی کے ملنے کے بعد سے اب تک دیکھنے میں آ رہا ہے۔ کچھ تعجب نہیں اُردو کو اس وقت جو تائید غیر مسلموں سے مل رہی ہے وہ معدوم نہیں تو متزلزل ہو جاتی۔ جمہوری طرز حکومت میں اقلیت کے حق میں یہ بڑا المناک حادثہ ہوتا۔

مسلمانوں کی غلط اندیشی، غلط روی یا سہل انگاری کے بارے میں آپ نے جو خیال ظاہر کیا ہے وہ بظاہر بڑی حد تک صحیح معلوم ہوتا ہے۔ لیکن ہم آپ اس صورت حال کو بھی نظر انداز نہیں کر سکتے کہ جہاں تک اُردو کی حمایت یا اُردو سے نامنفی پراحتجاج کا تعلق ہے مسلمانوں کی پوزیشن یا strategy جارحانہ نہیں مدافعانہ ہے (مدافعانہ یا نامنافع بھی) مخالف قوتیں اقتدار، طاقت، تعداد اور تاریخِ عرض وہ تمام حربے جو ہماری زبان، مذہب، تہذیب اور معاشرت کو مسخ یا معدوم کر دینے کے لیے برسرِ کار لائے جاسکتے ہیں۔ بڑی دھاندلی، بے باکی اور سفاکی سے کام میں لائے جا رہے ہیں۔

آزادی کے فوراً بعد سے مسلمان کبھی اُردو کے اپنے ادارے (تعلیم سکا ہیں) قائم کرنے کے لیے بھاگے پھرے ہیں اور کبھی ہندی کی طرف دوڑے ہیں کہ کہیں ان کے بچے ہندی سے نا آشنا رہ کر ہندی کی دنیا میں پیچھے رہ کر پامال نہ ہو جائیں۔ ہندی سیکھنے کی طرف سے کچھ مطمئن ہوئے ہیں تو مٹا اُردو کا خیال آتا ہے اور بے اختیار دوڑے ہوئے واپس آتے ہیں کہ اس سنگسار زمین کو کہاں تک کار آمد بنا سکیں۔ آپ

سنی صفا و مروہ کی روایت سے واقف ہوں گے کہ جو ارکان حج کا بڑا اہم رکن ہے۔ یعنی کس طرح حضرت اسماعیلؑ کی ولادت پر ان کی ماں حضرت ہاجرہ پانی کی تلاش میں بے اختیار بھاگتی ہوئی دور تک چلی جائیں۔ مّا حضرت اسماعیلؑ کی تنہائی، تشنگی اور تحفظ کا خیال آتا تو بے قرار و بے اختیار ان کی خبر گیری کے لیے واپس آتیں۔ اُردو کے تحفظ کی تنظیم اور ہندی کی بالادستی کی تنظیم جن فرقوں کے ہاتھ میں ہے ان سے آپ واقف ہیں۔ مسلمان انہی دونوں صفا و مروہ کے درمیان بھاگتے نہ پھریں تو کیا کریں۔ حضرت اسماعیلؑ کے اٹری رگڑنے سے آپ صانی کا چشمہ ابل پڑا تھا دیکھے اُردو کے پاؤں یا ناک رگڑنے سے کیا برآمد ہوتا ہے۔

آزادی کے بعد سے اُردو والوں پر جو مصیبت اور ذمہ داری آئی ہے اس کا ہم سب کو احساس ہے۔ اس لیے عام مسلمانوں کے جس رویہ کی آپ نے شکایت کی ہے وہ قابلِ معافی ہو یا نہیں سمجھ میں آتی ہے۔ اُردو کے چھوٹے بڑے ادارے قائم کرنے کے لیے جس طرح ہم کوشش کر رہے ہیں وہ کتنی ہی ناکافی کیوں نہ ہو۔ بدلے ہوئے حالات اور ”بازک جیل“ مشتمل ہو جانے والی فضا کو دیکھتے ہوئے قابلِ لحاظ بھی نہیں ہے۔ جیسی مجبوریوں اور محرومیوں کا سامنا ہے وہ معمولی نہیں ہے۔ ایسا کرنا مناسب نہ ہو گا کہ جب تک اُردو میڈیم کی چھوٹی بڑی تعلیم سکا ہیں قائم نہ ہو جائیں مسلمان بچے بچیاں جہاں کی تنہاں رہنے دی جائیں۔ اُردو کے لیے ساری سہولتیں فراہم کر دی جائیں جب بھی مسلمان لوگوں کو ہندی نہیں علاقائی زبان میں بھی مہار

۱۵ اپریل ۱۹۷۷ء

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

یہ خط اور پھول صبح سے رکھے ہوئے تھے کوئی لے جانے والا نہ ملا۔ آج کل ہمارے یہاں خانہ ماں اور مالی دونوں من مانی چھٹی پر ہیں۔ ہماری زبان کا اسپیشل ممبر کھڑی دیر ہوئی ملا۔ واقعی ایسا ہی ہے بلکہ اس سے بڑھا ہوا جتنا آپ نے بتایا تھا۔ آزاد کی بعد کی اردو کا یہ کاغذی پیرہن یادگار رہے گا۔ عبارت کیا، اشارت کیا، ادا کیا۔ خدا آپ کو اجر نیک اور ہم سب کو آپ کے بتائے ہوئے راستے پر چلنے کی عقل اور ہمت دے۔ بقیہ پھر کبھی عرض کروں گا۔ انشاء اللہ۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

لے ۱۵ اپریل ۱۹۷۷ء جس میں ادارہ ”اردو کا محضر نامہ“ شائع ہوا تھا۔

۱۰۰

۲۴ اپریل ۱۹۷۷ء

مسعود صاحب مکرم - تسلیم

کل شام خط ملا۔ پڑھ کر نادم بھی ہوا اور منہی بھی آئی۔ سمجھا تھا کہ بفجائے ”عطائے توبہ“ تھائے تو ”بہ عمل کمر ہا ہوں، لیکن ہوا یہ کہ کس کس کا لباس آپ کی قامت پر چست یا تنگ ہوا کیا۔ ایسے میں غالب ”نامہ بر ہے کیا کہیے“ کہہ کر یکسو ہو گئے تھے۔ آپ بھی جامد کے پوربی پٹھان یا پوربیے پٹھان کو معاف کر دیجیے میں اس سے باز پرس کروں گا۔ اپنی یا نامہ بر کی فروگزاشت کی تلافی بہتر شکل میں انشاء اللہ چند دنوں میں کر سکوں گا۔ آج شیعے میں آپ کس وقت ۱۵۔ ۲۰ منٹ کے لیے کم معروف ہوں گے تاکہ اسی وقت مل سکوں۔ مگر ہر موسم کی آڑ پکڑا کے نہ بھی آؤں۔ لیکن شاید ایسا نہ ہو۔ اس لیے کہ موسم کی آڑ یا پناہ پکڑنا ان دنوں سب سے خطرناک ہے۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

۱۰ جامد اردو کے ایک پوربی پٹھان جیسا کہ نام سے معروف تھے۔

۱۰ اپریل ۱۹۷۷ء

مسود صاحب محترم۔ آداب

ہماری زبان میں "ایک ادارہ ایک زبان" کے عنوان سے ایک ادارہ پیش نظر ہے۔ علی گڑھ کا جو مسلک سرسید سے لے کر رہا ہے اس کے بارے میں آپ نے جس فاضلانہ اور فن کارانہ انداز سے اظہار خیال کیا ہے اس کی داد غالب کی زبان میں اس شعر سے دی جاسکتی ہے جس سے انھوں نے اپنے کلام کی داد دی ہے۔
میرے ابھام پہ ہوتی ہے تصدیق توجیح
میرے اجمال سے کرتی ہے تراوش تفصیل!

علی گڑھ میں اردو کے ساتھ جو سلوک اب تک وقتاً فوقتاً ہوتا رہا وہ مختلف محرکات و مقتضیات کی بنا پر ہوا۔ سرسید نے اردو کی حمایت انہی محرکات کی بنا پر ابتدائے سکار سے ورنہ کیو ریونیورسٹی کے منصوبے سے دست بردار ہونے تک کی۔ غدر کے بعد جو شکست و رنجیت اور درنیت ہوئی اس میں مسلمان گھماٹے میں رہے۔ میشت، تجارت، سیاست

۱۲ اپریل ۱۹۷۷ء

تعلیم، تنظیم ہر اعتبار سے بنائے وطن کے مقابلے میں بدرجہا زیادہ در
ماندہ و پسماندہ اور ان سب پرستزاد انگریز اور انگریزی حکومت کی نظر
میں مقہور و منضوب تھے۔ مسلمانوں کی آبادکاری کے لیے سرسید ہر سطح
پر ہر جہت میں ہاتھ پاؤں مار رہے تھے۔ جیسی تشویشناک ایرجمنی
میں انھوں نے مسلمانوں کو پایا تھا اس میں کسی اسکیم یا پروگرام کے
ترک و قبول کا مسئلہ طویل میعاد ہی نہیں ہوتا بلکہ بدلتے ہوئے حالات
و حوادث کے پیش نظر جلد جلد بدلتا رہتا ہے۔ سرسید نے ورنہ کیورینورسٹی
کا مسئلہ تقاضائے وقت سے ترک کر دیا تھا اس لیے کہ وہ انگریزی
تعلیم اور مغربی طرز فکر کو جلد سے جلد مسلمانوں میں مقبول بنانا چاہتے
تھے۔ اردو یونیورسٹی ان مصالح اور مقاصد کو پورا نہیں کر سکتی تھی جن
کا پورا کیا جانا لازم آتا تھا۔ تقدیر کے جن کن فیکون کے دورا ہے
پرسر سید کھڑے تھے اس میں انگریزی کو اردو پر ترجیح دینے میں
وہ یقیناً حق بجانب تھے۔ تھوڑی بہت تبدیلی کے ساتھ وہ صورت حال
آج تک قائم ہے۔ سو اس کے کہ سرسید کے بعد بھی علی گڑھ میں اردو
یونیورسٹی قائم نہیں ہوئی یا اردو کو وسیلہ تعلیم نہیں بنایا گیا، اردو کی
ترقی میں علی گڑھ نے قابلِ فخر نہیں تو قابلِ اطمینان حد تک ضرور
کوشش کی ہے۔ میرا تو یہاں تک خیال ہے کہ علی گڑھ نے اردو کے
لیے جو کچھ کیا اس کو بہت آسانی کے ساتھ ان خدمات کے مقابلے
میں رکھ سکتے ہیں جو حیدرآباد نے انجام دیں۔ اور حیدرآباد حکومت
ہند کے بعد ہندوستان کی سب سے بڑی حکومت تھی۔

علی گڑھ یونیورسٹی کو اردو یونیورسٹی بنانے میں جو مواعظ یا نقصانات

ہم ملک سے پہلے تھے اس سے بدرجہا زیادہ اب ہیں اور آپ
 اذہ کر سکتے ہوں گے۔ آزادی کے بعد اردو کے ساتھ جو سلوک ہر سطح
 جس بے باکی اور بے رحمی سے مسلسل کیا گیا اور اب تک کیا جا رہا ہے
 ن کے پیش نظر آج موجودہ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کا کیا حشر ہوتا
 کیسی تباہی آئی ہوئی ہوتی۔ اگر جامعہ عثمانیہ کی طرح اردو یونیورسٹی
 تھی۔ آپ تو واقف ہیں بنائے وطن مسلم یونیورسٹی کے مکمل اور میاری
 یونیورسٹی ہونے کے باوجود یہی پروپگنڈا کرتے رہے کہ اس کا اسٹیڈنٹ
 رہا ہوا ہے!! جیسے فرسٹ کلاس انگریزی یونیورسٹی ہوتے ہوئے
 ہی مسلم یونیورسٹی "ورنا کیولر" تھی۔ ہم میں سے کس کو خیال تھا کہ
 ملک تقسیم ہو گا اور نوبت یہاں تک پہنچے گی کہ مسلمان اور ان کے
 دارے کس پیرس اور کس مخز ہو جائیں گے۔ خشک یہ ہے کہ ہم جو ایک
 دست پر طرح طرح کے الزام دھرتے اور تیج قاتاب کھاتے رہتے
 ہیں اس بات کو بالکل بھول جاتے ہیں کہ آزادی یوں ملے گی ملک
 اس طرح تقسیم ہو گا۔ مسلمانوں کے ادارے، ان کی زبان، ان کے
 مذہبی و معاشرتی مسائل، ان کی جان، مال، آبرو کا وہ حال ہو گا
 خود دیکھنے میں آ رہا ہے۔ کس کو معلوم تھا کہ آزادی کے بعد ہندوستان
 کے مسلمان اور جن چیزوں کو وہ عزیز رکھتے ہیں اس حالت کو پہنچ
 جائیں گے یا پہنچا دیے جائیں گے جن میں وہ مبتلا ہیں۔ مسلم یونیورسٹی
 اس وقت قائم ہی اس بنا پر ہے کہ وہ ورنا کیولر یونیورسٹی نہیں تھی اگر
 ملک تقسیم نہ ہوا ہوتا تو صورت حال بالکل جدا گانہ ہوتی — یہاں
 نہ کہ جو چیزیں آج خطرے میں نظر آتی ہیں وہ اس وقت سب سے

زیادہ محفوظ، معتبر اور دانش مندانہ سمجھی جاتی ہیں۔ رہا یہ کہ ہم سب وہ باتیں اب کیوں نہیں کرتے۔ اس کے بارے میں کہنا یہ ہے کہ اسی طرح جس طرح حضرت ہاجرہ کرتی تھیں جب وادی غیر ذمی ذریعہ میں حضرت اسماعیلؑ کی ولادت ہوئی تھی — آپ نے کالج کے ترائے کی طرف اشارہ کیا ہے اس میں ملامت اور استہزاء کی جھلک لگتی ہے ایسا نہ ہوتا تو اچھا تھا۔ ترائے طلباء کا جوش دروں ہے اور نیک علامت ہے۔ معلم کو اپنے شاگردوں کے اس طرح کے خیالات سے بدگمان یا بدخط نہ ہونا چاہیے۔

میری باتوں سے آزرده نہ ہو جائے گا۔ مجھے یقین ہے کہ موقع آئے گا تو آپ جاوید سے اسی طرح کی باتیں کریں گے۔ اخبار تو کوئی لے گیا۔ مضمون کا صرف مبہم سا خیال رہ گیا ہے۔ ممکن ہے آپ نے کچھ کہا ہو میں نادانستگی میں کچھ کہہ گیا ہوں۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۱۸ مئی سنہ

مسعود صاحب محرم۔ تسلیم
اٹلی سی ایک خبر ہے زبانی پٹھان کے کہ آپ واپس تشریف لائے۔ سمینار
لی فخر و مداد جو بمنزلہ خبر کے کئی اخبارات میں دیکھی۔ آپ سے انشاء اللہ
در کئی وقت تفصیل معلوم ہوگی۔ امید ہے کہ وقت اچھا گزرا ہوگا۔
آپ کے دو اداریوں پر میں نے بطور عاشقہ کچھ لکھ بھیجا تھا۔ اگر ان کو
پنے تلف کر دیا ہو تو فہما۔ لیکن اگر رکھ لیا ہو یا اس کی ایک بات ذہن میں
غوظ رہ گئی ہو تو اس کی نصیح کر لیجیے گا۔ میں نے لکھا ہے کہ حضرت اسماعیلؑ
لبی سارہ کے بطن سے پیدا ہوئے حالانکہ حضرت اسماعیلؑ کی والدہ
لبی ہاجرہ تھیں۔
مقابلے کا کیا رہا۔ دوسری طرف سے گفتگو تو ہے لیکن پائے سخن یا جائے
نخن در میان نہیں کا انداز ہے پس چاہیے کہ۔
کشتیر کے موسم کا درد تہہ جام تو آپ لائے، ہے غضب ”ہائے ہائے“
اور صفت نظر کا بھی سامان رہا؟

مخلص

رشید احمد صدیقی

سارہ اور ہاجرہ کی تصدیق آپ خود بھی کر لیجیے گا۔ شکریہ

۸ جون ۷۰ء

مسعود صاحب محرم۔ آداب
 تکلیف فرمائی کا بہت بہت شکریہ۔ ا سے ایک نظر دیکھ جائے۔
 تو ٹامپ کرا دوں۔ کیا معلوم تھا کہ آپ کی طبیعت ناساز تھی لیکن
 اس کی خوشی ہے کہ میرے دعا مانگنے سے پہلے آپ صحتیاب ہو گئے
 جیسے خدا نے میری دعا کو anticipate کر کے آپ کو اچھا کر دیا ہو!
 کیا ایسے برگزیدہ یا برخود غلط بندے نہ ہوتے ہوں گے؟!

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۰۴

۱۸ جون ۶۰ء

ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب محرم۔ تسلیم
 گنودان اور اس کے ترجمے متعلق ہماری زبان کے پچھلے شمارہ
 میں آپ نے جو کچھ تحریر فرمایا ہے اور حالیہ اشاعت میں اس کی مزید
 توضیح کی ہے وہ میں نے بہت شوق سے پڑھا اور اتنا ہی خوش ہوا۔
 گنودان کے اردو اور ہندی ٹیکسٹ میں *diction* کا جو فرق ہے
 اور ایک موقع پر کاف بیانہ کی جس بلاغت کی آپ نے نشان دہی
 کی ہے وہ لاجواب ہے۔ اردو کے سانی ہی نہیں ادبی و علمی مسائل
 کی بحث کے اونچے معیار کا التزام رکھتے ہوئے آپ گفتگو کو جس
 حسن ادا سے ختم کرتے ہیں وہ بھی آپ ہی کا حصہ ہے۔ آج کے
 مضمون کا ایسا ہی ہوا ہے۔ کوئی بھی جو اس سے پچاس فی صدی
 درجے کا اختیامیہ لکھتا تو مبارکباد کا مستحق ہوتا۔
 امید ہے آپ مع النحر ہوں گے۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی

جنرل ایجوکیشن کے مبین صاحب نے ملنے آئے تھے انھوں نے آپ کے یہاں کسی اسامی کے لیے درخواست دی ہے اور مجھے بطور ریفری بکھا دیا ہے۔ میں ان کو بہت دنوں سے اور بہت اچھی طرح جانتا ہوں۔ بڑے محنتی، بردبار، ذہین اور وفا شعار ہیں۔ آپ ان سے اور ان کے کام سے بہت خوش ہوں گے۔ ساتھ یا مانتی میں کام کرنے والوں کو جن صفات کا عامل ہونا چاہیے وہ ان میں کافی ملتی ہیں۔

رشید احمد صدیقی

۲۱ اکتوبر ۶۷

مسود صاحب محرم۔ تسلیم

احسان آپ کے یہاں سے دعوت سے واپس آئے تو آج کل کا جو کلام شمارہ اور ہماری زبان کے وہ مضامین بھی لائے جو آپ نے اردو کے مسئلہ پر اپنے عہد ادارت میں وقتاً فوقتاً لکھے تھے۔ اول الذکر کا مجھے علم نہ تھا اس لیے کہ آج کل میسر پاس نہیں آتا۔ آپ نے خوب کیا کہ اپنی ادارتی تحریروں کی فائیل احسان کو پڑھنے کے لیے دیدی۔ یہ مضامین ان کو ہمیشہ *inspiration* دیں گے اور وہ اس سے خاطر خواہ استفادہ کر سکیں گے۔

”غبارِ کارواں“ کے تحت آپ کا مضمون بہت پسند آیا۔ آپ بتی یا اپنا اعمال نامہ لکھنے کا یہ بڑا اچھا تقریباً بے مثل نمونہ ہے۔ کیسے کیسے اختلافی و اکتسابی صفات اور ہنر اس طرح کے مضامین لکھنے میں درکار ہوتے ہیں اس کا اندازہ مضمون پڑھنے سے ہی ہو سکتا ہے۔ مجھے تعجب تھا کہ آپ کی تحریر میں فلسفیانہ گہرائی اور حالات و حوادث سے اس کی

لے یہ خود نوشت سوانحی خاکوں کا سلسلہ تھا جس کے تحت مدیر آج کل نے مختلف حضرات سے مضامین اکٹھے کئے تھے۔

تطبیق کہاں سے آئی۔ پھر یہ کہ اس میں فلسفہ کی خشکی کا نام نہیں۔
 تو احسان نے بتایا اور مجھے یاد آگیا کہ آپ نے اردو ۱۸۵۰ء کے
 بعد شریف صاحب مرحوم کے ساتھ فلسفہ کا مطالعہ شروع کر دیا تھا
 اس کے بعد پروگرام بدل گیا اور آپ ہندوستان سے باہر چلے گئے
 دوسرے یہ کہ آپ کی اور عابد صاحب کی تحریروں میں حشو و زوائد کا
 نام نہیں ہوتا۔ عابد صاحب کے مضمون بالعموم علی ہوتے ہیں اس
 میں حشو و زوائد سے بچنا آسان ہے لیکن ایسے مضامین جیسے کہ آپ
 کے ہوتے ہیں ان میں قلم کی رعنائیوں کو قائم رکھتے ہوئے زوائد سے
 بچنا آسان نہیں ہے musings and jottings میں fade out کے مراحل

قدم قدم پر پیش آتے ہیں اس لیے مصنف vague, hazy and
 indifferent ہو جاتا ہے۔ آپ کے ہاں یہ بالکل نہیں ہے اور یہ آپ
 کا کارنامہ ہے۔ آپ نے اپنے کو پیش کرنے میں عہد طفولیت کے
 جو محرکات و موثرات کچھ ہیں وہ بے مثل ہیں۔ آج سے پچاس
 سال پہلے کے متوسط مسلمان شریف گھرانوں کا یہی نقشہ تھا۔ آپ کی
 تحریر سے وہ زمانہ وہ لوگ یاد آ گئے اور دیر تک یاد آنے رہے۔
 ذاکر صاحب پر آپ نے چند سطور میں جو کچھ اور جس طرح لکھ دیا
 ہے وہ اوروں کے طویل مضامین پر بھاری ہے۔ کیسی اور کتنی عجیب
 بات ہے کہ آپ کے مضمون کا یہ حصہ پڑھتے ہوئے آپ کو اور آپ کی تحریر

۱۔ پروفیسر محمد شریف صدر شعبہ فلسفہ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

۲۔ ڈاکٹر سید عابد حسین

کو بھول گیا۔ صرف مرحوم یاد آتے رہے۔

اس کا بھی تعجب ہے کہ آپ کے مضمون کا یہ حصہ پڑھتے ہوئے آپ کو اور آپ کی زبان سے جو کچھ سنا رہا ہوں اس سے مختلف اس مضمون میں پایا۔ یہ فن کار کی شرافت اور عظمت کی نشانی ہے۔ مبارک ہو۔

دیر تک لکھتے رہنے سے تنک جاتا ہوں۔ بڑھاپے میں جب قوی جواب دینے لگے ہوں، لیکن خیال اور فکر کی طنیانی بڑھنے لگی ہو یہ صورتِ حال بڑی المناک ہوتی ہے۔ دست و پاؤں شکستہ و کمزور
دادندا رہے نام اللہ کا۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۲۷ جنوری ۶۷۱

ڈاکٹر صاحب محرم۔ آداب

معلوم نہیں آپ کا فراج اب کیسا ہے۔ موسم اعتدال پر نہیں ہے۔
 اس لیے اندیشہ ہوتا ہے کہ کہیں اب بھی تکلیف باقی نہ ہو۔ ۱۰ روز سے
 میری طبیعت اچھی نہیں ہے۔ اس لیے دہلی کا جانا ملتوی کرنا پڑا۔
 خواجہ صاحب کو دلی تار دیدیا ہے کہ جمعہ کے دن مذاکرے میں شریک
 نہیں ہو سکوں گا۔ ایسا ہی اگر مسدود نہ ہوتا تو ایسا نہ ہوتا۔

میں نے جو مضمون بھیجا ہے اس کی ایسی جلدی نہیں۔ صرف یہ چاہتا
 ہوں کہ آپ کی نظر سے گزر جائے پھر مجھے اطمینان ہو جائے گا۔ اس لیے کہ
 بہت سی ایسی باتیں معض بحث آگئی ہیں جو آپ مجھ سے بہتر جانتے ہیں بالخصوص
 دکنی زبان۔ دکن کی تاریخ اور دربار دکن کے احوال۔

میری دشواری یہ تھی کہ کلام میں مطلقاً جان نہیں ہے۔ کس بات کو

۱۔ کلیات اردو حضور نظام میر عثمان علی خاں جو رشید صاحب کے پاس حیدرآباد سے
 پیش لفظ کے لیے بھیجی گئی تھی۔

سرا جائے اور سرا ہا بھی جائے تو کب تک۔ ہر طرف کی مثالیں کثرت سے
 دینی پڑیں تاکہ کچھ تو ستائش کا پہلو کہیں سے نمایاں ہو جائے۔ کچھ
 ایسی باتیں لکھنی پڑیں جو کلام سے نہیں صاحب کلام سے متعلق ہیں
 تاکہ موصوف ہی کا نام اونچا ہو جائے۔ کہیں کہیں فن پر کچھ باتیں آگئی
 ہیں۔ بہر حال جو کچھ سمجھ سکا کر دیا۔ بے ضرورت اجزاء کو حذف کر دیجیے
 گا۔ کہیں آپ کو ستائش کا پہلو مل جائے تو اضافہ فرما دیجیے گا
 مگر بے مقدم یہ ہے کہ آپ اچھے ہو گئے ہوں۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۸، ضروری ۶۷۱

مسعود صاحب

اللہ تعالیٰ آپ کو خوش رکھے۔ مرسلہ اوراق ملے۔ ان ریشم کے
ٹکڑوں پر ٹماٹ کے بیوند کیسے لگاؤں اور کہاں کہاں لگاؤں متن
اور حواشی میں جا بجا تضاد ملتا ہے اس کا ہمارا کرنا آسان نہیں

ہے۔

ایک مدت سے کراچی اور ڈھاکہ سے بچوں کی خیر و عافیت کا کوئی
خط نہیں آیا اس سے بڑے تردد میں رہنے لگا ہوں کام کرنے میں
جی نہیں لگتا، کچھ کرنے لگتا ہوں تو جلد تھک جاتا ہوں۔

آپ فاروقی صاحب کو کہہ دیں کہ وہ اپنا مضمون (رسم خط پر) بھیج
دیں، میرا حاضر ہے جب چاہیے گا منگالیجے گا۔
میرا وہ خط تو ملا ہو گا جو پرووائس چانسلر کے خط کی پشت پر

۱۷ جناب فضل الرحمن صاحب

میں نے لکھ دیا تھا۔ بگرامی صاحب آپ کے ساتھ کام کریں گے یا ان کا دفتر پرووائس چانسلر صاحب کی کوٹھی میں حسب دستور رہے گا۔ چاہتا ہوں کہ آپ کی ادارت میں پہلا شمارہ نکلے تو اس میں ہم خط کے مسئلے پر آپ کا ایک مضمون ضرور ہو۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۱۔ شریف الحسن بگرامی صاحب جو اس وقت نکلونظر کے اسٹنٹ ایڈیٹر تھے۔
 ۲۔ اشارہ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے سہ ماہی تحقیقی مجلہ فکر و نظر کی جانب ہے جس کا میں
 اس سال ایڈیٹر مقرر ہوا تھا۔

جمعہ ۱۲ اپریل ۱۹۷۱ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ آداب
یکم اپریل کے ہماری زبان میں آپ کا مضمون پروفیسر سروری مرحوم
پر نظر سے گذرا۔ بہت پسند آیا اور متاثر ہوا۔ اتنے سے مختصر مضمون
میں آپ نے وہ تمام حقوق ادا کر دیے جو مرحوم کی طرف سے آپ پر اور
خود آپ کی طرف سے آپ پر عائد ہوتے تھے؛ یہ ایک غیر معمولی بات
ہے جو کہیں کم دیکھنے میں آتی ہے۔
اللہ تعالیٰ آپ میں اس طرح کی صلاحیت اور قدرت ہمیشہ
بیدار اور بایسہ رکھے۔ آمین۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۱۵ اپریل ۱۹۷۰ء

مسودہ صاحب مکرم - تسلیم
 تقریباً دو ہفتے ہوئے ایک خط لکھا تھا جس کا جواب نہ آیا۔ گو
 اس میں ایسی ضروری باتیں بھی نہ تھیں جس کا جواب مطلوب تھا۔
 دریافت یہ کیا تھا کہ رسم خط والے مضمون کے کچھ reprints مل سکیں گے
 یا نہیں؟ انہی شرائط پر جن پر ذاکر صاحب والے مضمون کے طے
 تھے۔ دوسرے یہ کہ فکر و نظر کے دوسرے شمارے میں ڈاکٹر ضیاء الدین
 مرحوم والے مضمون کے لیے کم و بیش ۷۰ صفحات کی گنجائش نکل سکے
 گی یا نہیں؟ چاہتا ہوں کہ ایک ہی شمارے میں نکل جائے بلا قاطع
 نتائج کرنا ٹھیک نہ ہو گا۔

انجمن ترقی اردو کے کن چار ناموں کو ووٹ دیئے جاتیں۔ یوسف
 صاحب، نظامی صاحب، محمود الہی صاحب اور حبیب الرحمن صاحب کے
 دو امیدواروں میں سے کسی ایک کو دینا چاہتا ہوں۔ آپ کا کیا خیال
 ہے۔ آج شام چھ بجے علیم صاحب سے جامدہ اردو سے متعلق کچھ باتوں پر گفتگو
 کرتی ہے۔ امید ہے آپ سب مع الخیر ہوں گے۔

آپ کا
 رشید احمد صدیقی

۲۸ مئی ۱۹۷۱ء

مسعود صاحب محترم: تسلیم
 آج انجمن ترقی اردو کی ادبی اور عاملہ کی میٹنگ ۱۲ بجے سے غالباً
 ساڑھے بارہ ایک بجے تک ہو۔ میں شریک نہ ہو سکوں گا۔ اب اس طرح
 کے اجتماع سے تھک اور اتنا چکا ہوں۔ کل شام مالک رام صاحب
 سے ملاقات ہوئی ان کی رائے ہے اور مجھے بھی اتفاق ہے کہ اس سال
 جامعہ کے کنوینشن کو ڈاکٹر سید عابدین (جامعہ ملیہ دہلی) خطاب فرمائیں۔
 مالک رام صاحب سے کہہ دیا ہے کہ وہ عابد صاحب سے عرض کریں گے
 کہ ارباب جامعہ کی یہ درخواست ہے۔ امید ہے آپ کو بھی اتفاق ہو گا۔
 مالک رام صاحب کی گفتگو سے معلوم ہوا کہ وہ انجمن ترقی اردو کی خدمات
 کو قابل اطمینان نہیں سمجھتے اس کا اظہار وہ آج کسی میٹنگ میں
 کریں گے۔

ڈاکٹر یوسف صاحب انجمن ترقی اردو کے ممبر منتخب ہو گئے اس کی
 بڑی خوشی ہے۔ ان کے ہونے سے انجمن کی ساکھ بڑھے گی۔ امید ہے
 آپ مسرور و محظوظ ہوں گے

مخلص

رشید احمد صدیقی

۳ جون ۱۹۷۱ء

مسودہ صاحب مکرم - تسلیم
 مسودہ ارسال خدمت ہے۔ آپ نے جہاں تہاں نشان دہی کی
 تھی اسے درست کر دیا ہے۔ اتنا ہی نہیں بلکہ اکثر مقامات پر پورے پورے
 پیرا گراف حذف کر دیئے ہیں۔ جہاں تہاں کچھ اضافے بھی ملیں گے لیکن
 ذرا ایسے کہ عمل نظر ہوں۔

ابتداءً ص ۲۹ کو جوں کاتوں رہنے دیا ہے۔ - **factual** نہیں تو
 فحائز ہے ایک آدھ جگہ اس کی بھی گنجائش رکھی جائے تو ایسا کوئی حرج
 نہیں۔ اگر بہت زیادہ زحمت نہ ہو تو ایک نظر پھر دیکھ جائیے گا۔
 اب بحیثیت مجموعی یہ تحریر ہموار ہو گئی ہے یا نہیں۔ شکریہ
 مخلص

رشید احمد صدیقی

۲۶ جولائی ۱۹۷۱ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی ملی گڑھ

مسودہ صاحب مکرم تسلیم
ڈاکٹر فریدی صاحب کے مسودہ پر آپ کے notes کا شکر گزار
ہوں جن کو میں نے بجنہ موصوف کے پاس بھیج دیا۔ فریدی صاحب
ایسے مخلص اور مبصر کہاں ملتے ہیں جیسے کہ آپ ہیں۔ ان کے
notes میں رفت آگئی۔

رہم خط کے ۲۵ reprints مجھے مل گئے تھے بگرامی صاحب نے بتایا
تھا کہ دس روپے کا بل بیحدوں گا۔ لیکن اب تک بھیجا نہیں۔ ایسا
کیوں نہ کیجیے کہ جب ڈاکٹر سر ضیاء الدین احمد والے مضمون کا موازنہ
دیں تو اس کے ۵۰ reprints اور رہم خط کے اس ضلع کی رقم کے
bills اس میں وضع فرمائیں۔ میرے لیے یہ سہولت ہوگی۔ خدا
کے فضل سے اچھا ہونے لگا ہوں لیکن نہ ایسا کہ کچھ پڑھ لکھ سکوں۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۲۳ اگست ۶۷

مسود صاحب محرم - تسلیم
 آج کل یوپی اسمبلی میں اردو یونیورسٹی کے قیام کا تقاضا پیش
 ہے۔ اردو کے بھی خواہ اپنے طور پر جو کر پاتے ہیں خواہ وہ کتنی ہی
 غیر موثر اور صدا بھرا کیوں نہ ہو۔

اک نالہ تو بھی پیش کش صبح گاہ کر
 یونیورسٹی اسٹاف کلب سے اس کی تائید میں ایک رسمی رزلوشن
 بھجوا دیجیے۔ اردو کے ایک ممتاز خدمت گزار ہونے کے سبب سے
 یوں بھی لوگ متوقع ہوں گے کہ آپ اس طرف توجہ فرمائیں۔ اس
 رزلوشن کے لیے دھوم دھام کی بالکل ضرورت نہیں ہے۔ نہایت
 خاموشی سے بالکل رسمی طور پر رزلوشن بھیج دیجیے اس کو بعد میں
 ratify کرایجیے گا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

لے میں اس وقت یونیورسٹی ٹیچنگ اسٹاف کلب کا صدر تھا۔

دوشنبہ ۲۰ ستمبر ۱۹۷۱ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محترم۔ آداب

پرسوں شام مبین آئے تھے۔ ان کے بارے میں کچھ عرصہ ہوا
آپ سے عرض سروص کر چکا ہوں۔ وفادار، معنی اور ذہین نوجوان ہیں۔ مکہ
کے کچھ موانع ہوں جن سے وہ واقف نہیں۔ یوں مستحق معلوم ہوتے ہیں۔
ہماری زبان کے پچھلے شمارہ میں یا اس سے پہلے آپ کا معنون دیکھا
تھا، بات صحیح تھی اور آپ ہمیشہ صحیح ہی بات پر زور دیتے ہیں۔ لیکن جز
سیاق و سباق میں (اور خلافت مسمول تلخ لہجہ میں) آپ نے گفتگو کو
تھی اس سے تکلیف ہوئی۔ ہر چہ ہر طرف سے یوں ہی کیا کم لعنت
کی بارش ہو رہی ہے کہ اس میں ہم آپ بھی اضافہ کرنے لگیں امید
ہے آپ مع النحر ہوں گے۔

غلمس
رشید احمد صدیقی

برہ ۲۲ ستمبر ۱۹۷۱ء
ذاکر بلخ، یونیورسٹی، ملی گڑھ

مسود صاحب محرم۔ آداب

غایت نامہ موصول ہوا۔ آپ کی اصابت رائے کا قائل ہوں۔ آج سے نہیں بہت سے دنوں سے۔ حال ہی میں آپ نے اردو پروفیسر کے تقرر سے متعلق ایک نہایت ہی سچی اور اونچی بات کہی تھی۔ یعنی کسی مسلم ادارے میں اردو میں پروفیسر ہونے کے لیے پیشہ ورانہ استعداد اور زبان و ادب سے متعلق اس کے اسناد اتنے ضروری نہیں ہیں جتنی اردو سے اس کی جذباتی وابستگی۔ اپنے معنوں کی تائید میں جن صاحب کا قول نقل کیا ہے ان کو روایتی طور پر ان اقدار سے بیز رہا ہے جن کو ہم نے آپ نے اپنا رکھا ہے اور باتوں کے قطع نظر ان کو اردو سے جذباتی ہم آہنگی نہیں ہے۔ وہ اس قیامت صغریٰ سے اس لیے متاثر ہیں کہ ہم آپ متاثر ہیں بلکہ زیادہ تر اس لیے اس سے حکومت کو اختلاف

لے یہ خط اور خط نمبر ۱۱۱ ایک ہیں مرن چند سطروں کا فرق ہے۔

ہی نہیں عناد ہے۔ مدوح نے اردو کی شکایت میں دشمن کا ہم زبان
 ہی نہیں ہم طرح بننا قبول کر لیا ہے۔ حکومت کی تائید اور ہماری دل
 آزاری میں وہ تمام اخلاق و افتادار کے مافط اور مبلغ بن جائیں گے۔
 قبیلہ نے مسلمانوں کو جیسے جیسے نقصان پہنچائے ہیں تاریخ ان کی گواہ
 ہم آپ بھی ہر روز یہی دیکھتے آئے ہیں۔ میرے نزدیک انھوں نے آپ
 کے مضمون کی جو تائید کی ہے اس سے آپ کی اتنی نہیں جتنی میرے
 بیان کی تصدیق ہوتی ہے۔

اردو والے جس طور پر اردو کو ایک غیر مضامند طبقے یا خطے پر
 مکتو پنا چاہتے ہیں اس کو میں کب پسند کرتا ہوں۔ آپ ایسوں کی
 مخالفت میں جو کچھ کہتے ہیں بجا کہتے ہیں۔ بات سب صحیح کہی ہے
 لیکن بے موقع اور بے ضرورت کہنے سے فرق پڑ گیا ہے۔ اردو کتنی
 ہی بے وقعت اور کس میرس کیوں نہ ہو گئی ہو اس کی تائید کی جائے
 گی۔ چاہتا ہوں کہ اردو سے آپ کی جذباتی ہم آہنگی قائم رہے۔ ہر موقع
 پر نہیں تو خاص خاص موقعوں پر ضرور جیسا کہ یہ تھا کبھی ملاقات ہوتی
 بتاؤں گا۔ آپ کا یہ مضمون کیسے کیسے لوگوں نے پسند کیا ہو گا اور
 ان کی bonafides کیا ہیں۔ سچ کڑوا ضرور ہوتا ہے جیسا کہ آپ نے فرمایا۔
 لیکن شخص یا فن کار کا کمال یہ ہے کہ وہ سچ کڑوا نہ معلوم ہو اور دل میں اُتر
 جائے سچ کو کڑوا بنائے رکھنا کوئی قابل فخر کارنامہ نہیں ہے۔ خدا کا
 فرمان چاہے کڑوا ہوتا ہو لیکن وہی رسول کی زبان سے گوارا ہو کر دل میں
 اتر جاتا ہے ہم کو آپ کو رسالت الٰہی کی پیروی کرنا چاہیے۔ بقیہ پھر کبھی۔

آپ کا
 رشید احمد صدیقی

اس صبح خطا کے ساتھ آپ نے اپنے باغ کے خوش رنگ،
نوشہدار اور خوب صورت لیوں - بیجھ سکتے۔ ایسے لمبوترے لیوں
کو غالباً طب کی اصطلاح میں ترنج کہتے ہیں ان کو جب کبھی آپ نے
مہمت فرمایا۔ میرا ذہن بے اختیار غالب کے مشہور شعر کی طرف گیا۔

تھا ترنج زرد یک خسرو کے پاس

کل بھی ایسا ہی ہوا۔ ہر شعر کو کوٹ کرنے میں اس لیے تامل
ہوتا ہے کہ کہیں پہلے یہی بات نہ لکھ چکا ہوں اس طرح کے سانچے
سے بچنے کی کوشش کرتا ہوں۔

بلغرامی صاحب نے، ڈاکٹر ضیاء الدین والے مضمون کے پانچ reprints
دے گئے بڑی خوشی ہوئی۔ ان پر ٹائٹل پیج نہیں لگا ہے لیکن
اس کا کوئی مضائقہ نہیں۔ میرا کام چل گیا بہت بہت شکریہ۔

رشید احمد صدیقی

اس خط کو پڑھ کر فوراً تلف کر دیجیے گا۔ ورنہ آپ جانتے ہیں
ذرا سی غفلت سے یہ کتنے فتنے کا باعث ہو سکتا ہے۔ خاص طور
پر یہ درخواست کر رہا ہوں۔

۲۲ ستمبر ۱۹۷۱ء
ذاکر بلخ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم - تسلیم

آپ سے درخواست ہے کہ آج کلاس جاتے ہوئے وہ تحریر لیتے
آئیں جس کے بارے میں کل شام گفتگو آئی تھی۔ تمام رات اسی طر
ن ذہن منقل ہوتا رہا اور نیند نہیں آئی۔ میں اسے ہمدست واپس کر دوں گا۔
صرف ان فقرات کو قلم زد کرنا چاہتا ہوں جن کو قلم زد ہونا چاہیے۔ آپ
اسے ہرگز کسی اور بات پر محمول نہ کریں۔ آپ کا بیج ہو تو میں فکرمند
نہیں ہوں گا۔ صرف اتنا چاہتا ہوں کہ جب غلط دور ہو سکتی ہے تو اسے
کیوں نہ دور کر دیا جائے۔ بہت بہت شکریہ۔ قلم زد تحریر کر دیے
جانے کے بعد وہ تحریر بجنبہ واپس کر دوں گا۔

آپ کا

رشید احمد صدیقی

آپ ذرا دروازہ کھٹکھٹائیں گے میں آ جاؤں گا۔ آپ کو انتظار
نہ کرنا پڑے گا۔

جمرات، ۲۴ دسمبر ۱۹۷۱ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب محرم - تسلیم
عنایت نامہ موصول ہوا۔ آپ کی اصابت رائے اور دیرینہ اخلاص
و کرم کا قائل ہوں۔ آج سے نہیں بہت دنوں سے۔ حال ہی میں دو ان
گفتگو میں آپ نے اردو پروفیسر کے تقرر سے متعلق ایک نہایت سچی
اور اونچی بات کہی تھی یعنی کسی مسلم ادارے میں (مثلاً جامعہ ملیہ دہلی)
اردو کا پروفیسر مقرر کیے جانے کے لیے پیشہ ورانہ استعداد اور زبان
و ادب سے متعلق اس کے اسناد اتنے ضروری نہیں ہیں جتنا اردو
سے اس کی وابستگی۔ آپ نے جن صاحب کا قول اپنی تحریر کی تائید
میں نقل کیا ہے اس سے میں کچھ زیادہ مطمئن نہیں ہوا۔ اس لیے
کہ انھوں نے جن حادثات کے context میں یہ بات کہی ہے وہ
اردو سے ہمدردی کا اظہار کرنے کے لیے فی الجملہ سازگار نہ تھے۔

لے یہ خط اور خط نمبر ۱۱۵ ایک ہیں۔ مرن چند سطروں کا فرق ہے۔

مشرقی بنگال میں جو قیامت برپا ہوئی اس کی فضا میں اُردو کے لیے کلمہ خیر کہنا آج کل نہ مناسب ہے نہ ممکن۔

اردو والے جس طور پر اُردو کو ایک غیر رضامند طبقے یا خطے پر کھوپٹا چاہتے بنگالی کو بے حیثیت کرنا چاہتے تھے اس کو میں کب پسند کرتا ہوں ایسوں کی مخالفت میں آپ نے جو کچھ فرمایا ہے اپنی جگہ پر بالکل درست ہے لیکن آج کل جن حالات کا سامنا ہے اس میں نہ کہتے تو بہتر تھا۔ اُردو کتنی ہی بے وقت اور کس میرس کیوں نہ ہو اس کی تائید کرنے والے اپنے کو بے وقت نہیں سمجھتے۔ سمجھنا بھی نہیں چاہیے۔ چاہتا ہوں کہ اُردو سے آپ کی وابستگی بہر حال قائم رہے۔ ہر موقع پر نہیں تو خاص موقعوں پر ضرور۔ سچ کڑوا ضرور ہوتا ہے لیکن بڑے شخص اور بڑے فن کار کا کمال یہ ہے کہ سچ کڑوا نہ معلوم ہوا ردل میں اتر جائے۔ سچ کڑوا بنائے رکھنا کوئی قابل تعریف بات نہیں ہے۔ خدا کا فرمان چاہے کڑوا ہوتا ہو لیکن وہی فرمان رسول کی زبان سے شیریں بن کر نکلتا ہے اور دلوں میں سرایت کر جاتا ہے۔ ہم آپ کو اس کو اس معاملے میں رسالت مآب کی پیروی کرنا چاہیے۔ اس رمز کو اللہ نے ہمارے رسول کو بڑے اصرار سے بتایا ہے یوں بھی میرا خیال ہے کہ پیغمبر کے بعد کڑو کو شیریں بنانے کا فرض پر وفیسر پر عائد ہوتا ہے۔

آپ نے خط کے ساتھ اپنے باغ کے خوش رنگ، خوشبودار اور خوبصورت لیوں بھیجے تھے۔ ان کو جب کبھی آپ نے عنایت فرمایا میرا ذہن غالب کے مشہور شعر کی طرف گیا۔

تھا ترنج زرد یک خسرو کے پاس

اس دفعہ بھی ایسا ہی ہوا لیکن کوٹ کرنے میں یوں تامل ہوا کہ کہیں پہلے بھی یہی نہ کیا ہو اس طرح کے سانچے سے بیچنے کی کوشش کرتا ہوں۔ ہمارے ہاں گرمی اور برسات میں دودھ کے بجائے لیوں ہی کام میں لایا

جاتا ہے لیکن ایسے تازہ اور رسیلے کہاں ملتے ہیں۔

بلگرامی صاحب ڈاکٹر ضیاء الدین احمد مرحوم والے مضمون کے پانچ reprints دے گئے بڑی خوشی ہوئی۔ ان پر ٹائٹل پیج نہیں لگائے گئے لیکن اس سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔ میرا کام چل گیا۔ بہت بہت شکریہ۔
مکر۔ اپنی بدحواسی سے نام اور آپ کے کرم کا شکر گزار ہوں!
مخلص
رشید احمد صدیقی

لے۔ جیسا کہ اس سے قبل فٹ نوٹ میں اشارہ کیا جا چکا ہے کہ یہ خط اور خط نمبر ۱۱۱ ایک ہیں ان کی شان نزول یہ ہے کہ میں نے یکم ستمبر ۱۹۷۱ء کو میرا صفحہ (ہماری زبان) میں ”کفارہ“ کے عنوان کے جو مضمون مغربی پاکستان کے مشرقی پاکستان پر (موجودہ بنگلہ دیش) سیاسی و لسانی ظلم کے بارے میں لکھا تھا رشید صاحب اس مضمون کے لہجہ اور خیالات سے متفق نہیں تھے۔ چند ہی روز بعد اس مضمون کی تائید میں خواجہ غلام السیدین کا یہ مختصر سا ماسلہ مجھے موصول ہوا۔

عزیزی - تسلیم

میں نے یکم ستمبر ”ہماری زبان“ میں آپ کا مضمون ”کفارہ“ پڑھا
مجھے مضمون اور اس کا طرز بیان دونوں بہت پسند آئے۔ بات کہنے کی تھی اور
خوشی ہے کہ اس کو آپ نے مضبوطی اور سلیقے سے کہا۔ مخلص غلام السیدین
(۶ ستمبر ۱۹۷۱ء)

رشید صاحب کے مذکورہ بالا دونوں خطوں میں خواجہ غلام السیدین صاحب کے اس خط کا رد عمل ملتا ہے جو میں نے ان کے ملاحظے کے لیے بھیج دیا تھا۔ پہلا خط لکھنے کے بعد انھیں حساس ہوا کہ وہ ایک عزیز دوست کے بارے میں قدرے سخت لہجہ اختیار کر گئے ہیں تو پیچھے سے ترمیم شدہ خط

۲۷ ستمبر ۱۹۷۱ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
کل فکر و نظر کا ایک نسخہ مجھے ملا تھا۔ اس میں میرے مضمون
(ڈاکٹر منیار الدین احمد) کا ص ۲۴ - ۳۵ غائب تھا اور وہی سب
سے ضروری تھا۔ حالاں کہ اس سے پہلے reprints کی پانچ کاپیاں
موصول ہوئی تھیں اس میں یہ صفحہ موجود ہے۔
بلگرامی صاحب سے دریافت کرایا تو انھوں نے فکر و نظر کی ایک
اور کاپی بھیج دی جس میں وہ صفحہ موجود تھا۔
معلوم نہیں بھید کیا ہے فکر و نظر کے جتنے نسخے شائع ہوئے ہیں
اس میں یہ صفحہ موجود ہے یا نہیں اور کیا اتفاق ہے کہ جو نمبر مجھے ملا اسی
سے یہ صفحات غائب تھے۔

کل ساہتیہ اکیڈمی کا ایک رجسٹرڈ مراسلہ ملا جس میں انعام کے
لیے کتابوں کی فائیل مجوزہ فہرست ہے اور کتابوں کے ذیل میں میرے

وہ تو سیمی نظام خطبات بھی ہیں جو دہلی یونیورسٹی میں غالب کی شخصیت پر
شاعری پر دیے گئے تھے۔ بڑا تعجب ہوا اس لیے کہ اردو سکشن
کے جو اصحاب کرتادھرتا ہیں وہ میرے جتنے دوست ہیں وہ معلوم
ہے، آج نہیں سا لہا سال سے۔

نتیجہ جو ہو سکا وہ معلوم ہے۔ لیکن یہ معلوم کرنے کو جی چاہتا ہے کہ
کس نے اس خطبہ کو شامل کیے جانے کی سفارش کی۔ میرا ذہن تو رہ
رہ کہ آپ ہی کی طرف منتقل ہوتا ہے۔ اگر ایسا ہے تو آپ کا بہت بہت
شکریہ۔ ایسا محسوس ہوا جیسے انعام مجھ کو مل گیا ہو۔

کئی سال سے ساہتیہ والوں سے مذرت کرتا رہا ہوں اور
آج بھی کروں گا کہ مجھے کتابوں کے انتخاب کرنے یا انعام کے لائق
کتاب کی سفارش کرنے کے فریضے سے محفوظ رکھا جائے۔ تین چار
سال سے زائد ہوئے کہ میں نے یہ فرض انجام نہیں دیا ہے اور نہ
اب دل لگا۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

شعبہ ۲۶، اکتوبر ۱۹۶۱ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
کل ہمارے زبان میں سرسید پر آپ کا مضمون پڑھا۔ دل بہت
خوش ہوا۔ کتنے مختصر مضمون میں کتنی ساری باتیں آپ نے واضح کر دیں۔
یہ تحریر اور صاحب تحریر دونوں کی بہت بڑی صفت بتائی گئی ہے جو
آپ کے حصے میں آئی اور برابر آتی رہتی ہے۔ موضوع پر مکمل عبور ہونے
کے علاوہ لب و لہجہ میں اعتبار و اعتقاد کی جو زیریں لیکن طاقتور لہر
ملتی ہے وہ ہر ایک کو نصیب نہیں ہوتی۔ میں سمجھتا ہوں کہ اس
تقریر کو محفوظ کر لیا جائے اور جس کسی کو سرسید اور اس ادارے سے
دوستی یا دشمنی ہو اس کو ضرور فراہم کیا جائے۔ خدا آپ کو اس طرح کی
باتیں کہنے کرنے اور کرانے کے لیے تادیر خوش رکھے۔ آمین۔
میں نے فرمائش کی تھی کہ فکر و نظر کی حالیہ اشاعت کا ایک

نسخہ ہدیہ مولانا عبدالماجد دریا بادی کی خدمت میں بھیج دیا جائے
 پروفیسر حبیب الرحمن، اردو ہال حیدر آباد کو بھی اس کا حق پہنچتا ہے۔
 یہ کیسے معلوم ہو کہ یہ ایشوع کس کس کو بھیجا گیا۔ عزیز احسن بتا سکیں
 گے؟ اشاعت بڑھانے کی ذمہ داری کس کے سپرد ہے؟ آپ کی
 ادارت میں رسالہ آیا ہے تو جی چاہتا ہے کہ اس کی اشاعت
 بھی بڑھے۔

امید ہے آپ خوش و خرم ہوں گے

غفلت

رشید احمد صدیقی

یوسف صاحب کو شکرو نظر کا نسخہ بھیجا وہ ایک طور پر فکر و نظر
 کے بانی رہے ہیں۔

۲۵ نومبر ۶۷ء

مسود صاحب مکرم - تسلیم
 ۲۲ نومبر کے ہماری زبان میں آپ کا مضمون "سانی انفرادیت
 کی تلاش" پڑھا۔ اُردو کے مسئلہ اور متعلقین کا آپ کا جائزہ اور
 تجزیہ حسب معمول بڑا عالمانہ ہے۔ لیکن مجھے اندیشہ ہے یہ مضمون
 عام لوگوں کی سمجھ میں نہ آئے گا۔ اکثر خواص کے بھی نہ آئے تو عجب
 نہیں۔ بہت سے ایسے ہوں گے جو اس کے خواہش مند ہوں گے کہ
 ان کو بتایا جائے کہ اس سلسلے میں ان کو کیا کرنا چاہیے۔ اس لیے
 اگر دوسرے نمبر میں آپ ایک پروگرام بھی پیش کر دیں تو بہت اچھا
 ہو گا۔ مثلاً کن لوگوں کو کس سطح پر کہاں کیا کام کرنا چاہیے، اس
 سے دوسرے لوگوں کو والوں کو رہبری ملے گی اور ہمت افزائی بھی
 ہوگی یا پھر اس عنوان سے مفصل مضمون فکر و نظر کے لیے لکھ ڈالیے
 یہ سب سے بہتر ہو گا۔ امید ہے کہ مزاج بخیر ہو گا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۵ اردسمبر ۱۹۷۷ء

مسود صاحب مکرم - آداب
یہ رنگین پنسلیں حسب ذیل دو مقولوں کے ساتھ بھیجتا ہوں۔
(۱) اگر پدر نتواند پسر تمام کند

یا
(۲) اگر پسر نتواند پدر تمام کند

آپ کا

رشید احمد صدیقی

غائباً اس طرح کی پنسلیں دیکھ کر اقبال نے وہ شعر کہا ہو گا جو
پورا یاد نہیں آ رہا ہے۔ کچھ نیلے پیلے بادلوں سے متعلق ہے۔

لہ بال جبرئیل کی غزل کے ایک مصرع کی جانب اشارہ ہے مگر

اودے اودے، نیلے نیلے، پیلے پیلے پیرہن

۱۵ دسمبر ۱۹۷۵ء

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
 یہ غمون ملاحظہ فرمائیے۔ جلدی بالکل نہیں ہے۔ یہ ایک گونہ
 افتتاحیہ ہے۔ اس کے بعد عزیزانِ علی گڑھ سے خطاب کے افسانہ ہوں
 گے جو بہت طویل ہو گئے۔ تقریباً سو صفحات۔ کسی وقت اسے بھی سمجھا
 سکا۔ کچھ اور کرنے کو نہ ہو تو ان کو بھی دیکھ لیجیے گا۔ یہ بالکل ضروری
 نہیں کہ یہ اول سے آخر تک (افتتاحیہ سمیت) ”فکر و نظر“ میں شائع
 ہوں لیکن ہے لوگ اکتا جائیں۔

بہر حال یہ تمام تر آپ کی صوابدید پر منحصر ہے کہ اس پر کیا
 کارروائی مناسب ہوگی۔ مجھے قطعاً عذر نہ ہوگا اور آپ جانتے
 ہیں کہ میں تصنیع سے کام نہیں لے رہا ہوں۔
 ہم رشتہ دو لفظانے خود وضاحتی ہیں۔
 سادے اوراق رکھ دیے ہیں۔

دعا ہے کہ آپ بالکل تندرست ہوں۔ کل سکندر سے اس کی
 تصدیق کر لی تھی۔ کبھی ملاقات ہوئی تو پھر گفتگو ہوگی۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی

۱۵ دسمبر ۱۹۷۱ء

مسعود صاحب محرم - تسلیم
ہماری زبان کی حالیہ اشاعت میں 'میر اسفند' کے تحت آپ کا مضمون پڑھا۔
ڈھاکہ یا بنگال کی آپ نے جتنی سچی اور دل کش مصوری کی ہے اس سے دل خوش
ہو گیا۔ اتنا خوش کہ جی چاہنے لگا کہ جو کچھ ہوا وہ نہ ہوا ہوتا تو کتنا اچھا ہوتا۔ تفصیل
سے کچھ کہنے کی ان دنوں سکت نہیں بڑی خوار می محسوس ہوتی ہے۔

آپ نے ڈھاکہ کا جیسا بدیع و بے مثل طبعی و تمدنی نقشہ کھینچا ہے اس
میں شعر و ادب اور فنون لطیفہ سب کا بڑا دل کش نقش و رنگ ملتا ہے۔ ہر فن کا کمال
ہی ہے کہ اس میں ہر فن کی کشیدہ ملے۔ ظاہر ہے انشاء پر دازی بھی کوئی معمولی فن
نہیں ہے۔ اس مضمون میں آپ کی تخیل اور فکر کی بڑی دل کش کشیدہ ش ملتی ہے۔
اور غلام کلام میں تو آپ نے جیسے بنگال اور بنگالی دونوں کی تاریخ اور تقدیر کی
وضاحت کر دی ہو۔ غالی ہونے کا انجام یا طریج بڑی اس سے بہتر فقرے میں بیان
نہیں کی جاسکتی تھی۔ "وعید" بھی اسی طرح کی ایک حقیقت ہوتی ہے۔ اس طرح کے
مضامین کبھی کبھی ضرور لکھ دیا کیجیے۔ یہ ذہن اور تخیل دونوں کو تازہ کار رکھتا ہے
اور توانائی بخشتا ہے اور فن کار کو rigid and stale ہونے سے بچاتا رہتا ہے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

لے ڈھاکہ: (ریادوں کی غلام گردش میں)۔ ۱۵ دسمبر ۱۹۷۱ء

۱۲۴

یکم جنوری ۱۹۷۲ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب مکرم۔

مسودہ اور نوازش نامہ ملے۔ طبیعت ناساز ہونے کے باوجود
آپ نے جس توجہ سے مسودہ کا مطالعہ فرمایا اس کے لیے نادم بھی ہوں
اور شکر گزار بھی۔ اللہ تعالیٰ صحت یابی بخشے اور سالِ نو مبارک
فرمائے۔ آمین۔

آپ نے جہاں تہاں حاشیے پر جو نوٹس لکھ دیے ہیں وہ
صاف پڑھ نہیں گئے۔ نوازش نامہ میں جو باتیں تحریر فرمائی ہیں
وہ بھی پورے طور پر سمجھ میں نہیں آئیں۔ سوچتا ہوں کسی وقت جو
آپ کے لیے ناسازگار نہ ہو آدھ یا پون گھنٹے کے لیے آجاؤں تو
ساری باتیں واضح ہو جائیں گی۔ ایسا فی الحال نہ ہو سکے گا تو دو
چار روز بعد ہی۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۵ جنوری ۱۹۷۲ء

مسود صاحب محترم۔ آداب
 کل جس افتخار یا تعارف پر گفتگو ہوئی تھی اسے مسترد کر دیا گیا۔
 جواہر ص ۲۸ تا ۶۸ دے آیا تھا اس کا بقیہ حصہ ص ۶۹ سے ۹۲
 تک آج بھیج رہا ہوں۔ اس طرح خطبہ ص ۲۸ سے ص ۹۲ تک محیط ہے۔
 پنج میں ۷-۸ اوراق زائد ہیں۔ آپ کے پاس مکمل شکل میں پہنچ
 گیا۔ خیال آیا کہ پورا خطبہ آپ کے سامنے ہو گا تو رائے قائم کرنے
 میں آسانی ہوگی۔ اپنے notes علیحدہ کاغذ پر درج فرمائیے گا۔
 اس پر گفتگو ہو جائے گی۔ جلدی نہیں ہے لیکن چاہتا ہوں کہ پوری
 کٹنے سے پہلے آپ فارغ ہو جائیں تاکہ اس سے بہتر کاموں کی
 طرف توجہ مائل کر سکیں۔ اگر مناسب سمجھے گا تو ایک پرزہ جائیداد کے
 دفتر میں میرے نام بھجوا دیجیے تاکہ کس دن کس وقت آجاؤں۔ مجھے
 مل جائے گا۔ شکریہ

مخلص

رشید احمد صدیقی

لہ جامہ اردو۔ علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - نیلیم
 نوازش نامہ کل مل گیا تھا۔ کوئی جلدی تو ہے نہیں۔ جمعہ کو دس
 بجے دن کے بجائے اتوار دس بجے کیوں نہ رکھیے۔ تعطیل ہونے کی وجہ
 سے آپ کو فرصت اور یکسوئی ہوگی۔ میرے ہاں تشریف لانے کی زحمت نہ
 فرمائیے۔ میں خود آجاؤں گا۔ گھر سے باہر نکلنے کا کوئی تو بہانہ ہو۔ زیادہ
 زیادہ ۱۵۔ ۲۰ منٹ صرف ہوں گے۔

ہماری زبان میں آپ کا مضمون بگلدیش اور اردو سے متعلق پڑھ
 گیا۔ کچھ دنوں سے مشرقی پاکستان کے عروج و زوال کے سلسلے میں غریب
 اردو پر جناح صاحب اور عبدالحق صاحب مرحومین کے واسطے سے جیسی لعنت
 پڑ رہی تھی وہ سب ذہن میں تھا اس لیے پڑھنے کا جی نہ چاہا۔ لیکن چوں کہ
 آپ نے لکھا تھا اس لیے پڑھنے پر اپنے آپ کو آمادہ کر لیا۔ مضمون کا آخری
 حصہ آپ نے جس note پر ختم کیا ہے اس سے دل بہت خوش
 ہوا۔ بڑا آدمی وہ ہے جو خوف اور مایوسی میں نہ تو خود خائف اور
 مایوس ہو نہ دوسروں کو مرنے دے۔ آدمی کی تخلیق خوف اور مایوسی
 پر نہیں ہے۔ خدا آپ کو خوش رکھے۔ آمین۔

غلام
 رشید احمد صدیقی

شنبہ ۸ اپریل ۶۷۲
ذاکر باغ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی

مسعود صاحب محرم۔ سلام شوق
میرے صفحہ کے تحت ہماری زبان میں آپ کا مضمون نظر سے
گزرا۔ آپ نے اردو کے نقشے اور فیصلے پر جیسی نظر ڈالی ہے اور جیسا
تجزیہ جس تفصیل اور وضاحت سے کیا ہے اور کرتے رہتے ہیں وہ آپ
ہی کا حصہ ہے۔ مینی بہت ہی اچھا۔ لیکن آپ کا کام محض فرض شناسی
کا نہیں ہے کہ اپنی رپورٹ مریض کو دے دی یا اس کے معالج کو دے دی
اور کام ختم ہو گیا۔ آپ معالج بھی ہیں اور تیمار دار بھی۔ آپ یہ بھی
بتائیں کہ صحت اور توانائی کی بازیافت کی یہ تدابیر ہیں جس پر سب کو
عمل کرنا پڑے گا۔ آپ کا یا میرا کام اتنا نہیں ہے کہ نقش کو
چیر پھاڑ کر دریافت کریں کہ موت کیوں کر واقع ہوئی۔ پتھالوجی
اور اناتمی یا تغذیہ (علم غذا) کو مد نظر رکھ کر پرسنر، غذا، تفریح، چلنا
پھرنا سب تجویز کرنا پڑے گا۔ ہماری زبان کے اس شمارے میں

اداریہ کے تحت محفل باتیں کہی اور تجاویز پیش کی گئی ہیں۔ چاہتا ہوں کہ آپ اور دوسرے احباب ایک پروگرام مرتب کر دیں جن میں تفصیل سے یہ درج ہو کہ کن اور کیسے لوگوں کے ذمے کس طرح کا کام ہونا چاہیے تاکہ اردو کے تحفظ و ترقی کا ایک سوچا سمجھا متفقہ پروگرام مختلف محاذوں پر کام میں لایا جاسکے۔ مثلاً سیاسی، تعلیمی، علمی، صحافتی، تصنیفی اور سب سے اہم شاعرہ اور فلم کا۔ شاعرہ مختلف انداز کی شاعری کا اتنا نہ ہو جتنا روایتی غزل کا جو کتنی ہی بدنام کیوں نہ ہو، اب بھی قبول عام ہے۔ ہر محاذ اور پروگرام کے تجربہ کار اراکین اپنے اپنے حلقہ میں اردو کا کام بہترین طور پر انجام دے سکیں گے۔ وغیرہ۔

بقیہ آپ جانیں۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

شعبہ ۸، اپریل ۶۷۲
ذاکر باغ، مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
شاعر بستی میں آپ کے ایک انگریزی مضمون کا اردو ترجمہ ”بغوان
” اردو زبان اور اس کے ریم خط “ کا مسئلہ نظر سے گزرا جو ۱۹۷۱ء میں
یونیورسٹی کے کسی انگریزی رسالے میں شائع ہوا تھا۔ خوب ہے۔ ایسے
مختصر مضمون میں اردو کے مسئلے پر آپ نے جتنی اور جیسی باتیں واضح کر دی
ہیں کوئی اور اس کو پوری کتاب میں مدتوں نہ سمیٹ سکتا۔ نہ کہیں
خوشزواہد ہیں۔ نہ سب دشمن، نہ بے دلی یا بیزاری۔ میرا خیال ہے کہ موجود
دور میں اردو کے ہر طالب علم اور ہی خواہ کو یہ مضمون اچھی طرح ذہن
نشین کر لیتا چاہیے اس سے صحیح صورت حال کا اندازہ اور سوچنے سمجھنے اور
کام کرنے کا طریقہ واضح ہوتا ہے۔ ایسا مختصر اور جامع و مانع مضمون
(اردو کے مسئلے پر) مشکل سے کہیں اور نظر آئے گا۔ آپ ہم سب
کی تہنیت کے مستحق ہیں۔

فخلص

رشید احمد صدیقی

۱۔ انگریزی میں یہ مضمون علی گڑھ یونیورسٹی کے شعبہ سیاسیات کے جرنل میں اسی سال
نمبر ۱۱، ص ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴۳، ۱۴۴۴، ۱۴۴۵، ۱۴۴۶، ۱۴۴۷، ۱۴۴۸، ۱۴۴۹، ۱۴۵۰، ۱۴۵۱، ۱۴۵۲، ۱۴۵۳، ۱۴۵۴، ۱۴۵۵، ۱۴۵۶، ۱۴۵۷، ۱۴۵۸، ۱۴۵۹، ۱۴۶۰، ۱۴۶۱، ۱۴۶۲،

۲۶ اپریل ۶۷۲

مسود صاحب محرم - تسلیم
میرے خطبہ کی بندش توڑانی ہی پڑے گی اس لیے کہ ایک ہی
مضمون کو کئی کمپوزٹرس کمپوز کرتے ہیں۔ اس لیے اوراق کو جلدی سے
علحدہ سے کرنا ضروری ہے۔ اس کے علاوہ ایک ہی کمپوزٹر بھی ہو تو
وہ کسی طرح سو سو اسو کی جلد کو handle نہیں کر سکتا۔ ایک وقت میں
ایک علحدہ ورق مناسب رہتا ہے۔ آپ کلاس جاتے ہوئے ایسا
اندازہ لگائیں کہ زیادہ سے زیادہ پندرہ منٹ میرے ہاں صرف
کرنے ہیں۔ اس میں بندش توڑ کر ضروری اوراق اور حصص علحدہ
کر لیے جائیں گے اور ان اوراق پر نئے صفحے ڈال دیے جائیں
گے پھر چاہے جتنے کمپوزٹرس کام کریں۔ کسی قسم کی رکاوٹ نہ ہوگی
اور پوری جلد بھی soiled ہونے سے محفوظ رہے گی۔

دوسرے یہ کہ آپ نے خطبہ کے وہ اوراق بھی ملاحظہ فرما لیے ہوں
گے جو سرور صاحب نے آپ کی خدمت میں میری طرف سے پڑھنے کے لیے بھیج دیے
تھے اب وہ سرور صاحب کے پاس ہیں اور تقریب میں شاید ذوقی صاحب پڑھ

۱۔ مسود ذوقی صاحب، سابق کلچرل سبجہ اردو، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی

دیں۔ کیا وہ بحث ایسی نہیں ہے جو فکر و نظر کے مجوزہ شمارے کے لیے
موزوں ہو۔ مجھے اصرار بالکل نہیں ہے صرف یاد دہانی کے طور پر عرض
کر رہا ہوں ورنہ واقعہ یہ ہے کہ میری خواہش یہی ہے کہ وہ اوراق
شامل کیے جائیں جس کا ذکر کل شام کر چکا ہوں۔ یعنی غالب، حالی
اور اقبال سے متعلق۔

آپ بغیر دستک دے بے تکلف گھر میں آجائیں۔ بیوی ایک
تقریب کے سلسلے میں بھوپال گئی ہیں۔ کمال اپنے ڈپارٹمنٹ جا چکے
ہوں گے۔ ”خانہ خالی“ صرف میری گرفت میں ہو گا۔ پندرہ منٹ سے
زیادہ اوراق کو علمدہ کرنے اور علمدہ منسلک کرنے میں صرف ہوں
گے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۲۲ مئی ۷۲

مسود صاحب مکرم - تسلیم
یہ چیز بے بتائے دفعتاً نازل ہوئی اور میری عدم موجودگی میں
رکھ لی گئی اس لیے واپس کرنے میں محصل ڈاک کی ایک بڑی رقم
بطور تادان مجھ پر عائد ہوئی ہے۔

آپ کہاں ہیں اور کس حال میں ہیں۔ یونیورسٹی بند ہو جانے کے
بعد غالباً (گرمی دیکھتے ہوئے) گھر میں "قلعہ بند" ہوں گے۔ کاش
جوانانِ ملت کے ساتھ نعرے لگاتے ہوئے میری طرف آنکلتے لیکن
کیسے کہوں رات تو گرمی کا یہ عالم تھا کہ ایک پرانے شاعر کا مصرعہ
یاد آ گیا۔

آج کی رات بچس گئے تو سحر دیکھیں گے
دیباچہ دیکھنے سے معلوم ہوا کہ ان اوراق میں کیسے کیسے کراٹ
ملفوظ ہوں گے۔ آپ ہوں نہ ہوں تو کسی وقت آھاؤ۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

شعبہ ۲۷ مئی ۶۷۲

مسود صاحب مکرم - تسلیم

ہماری زبان کے ۲۶ مئی ۶۷۲ کے شمارے میں آپ کا مضمون ”میرا صفحہ“ سامنے ہے۔ اردو کے سیاسی اور سماجی مسائل پر آپ کے مضامین بڑے واضح اور دل نشین ہوتے ہیں۔ ان کی سب سے بڑی خوبی یہ ہے کہ وہ ہر سطح کے لوگوں کی سمجھ میں آجاتے ہیں۔ انجام کیا ہوتا رہتا ہے اس کے اسباب دوسرے ہیں اور ہماری آپ کی دسترس سے تقریباً باہر۔ ایک بات جو ممکن ہے وہ یہ کہ ان مضامین کی اشاعت کثرت سے ہو اور مسلسل۔ اس کا اثر دیر میں ہو گا لیکن ہو گا بڑا پائیدار۔ یہ مضمون اور ایسے مضامین اردو کے اچھے اخبار اور رسائل میں کچھ دنوں اسی طرح شائع ہوتے رہیں تو اردو کی بڑی اچھی وکالت ہوگی۔ مفرد ہوتا تو قیمت ادا کر کے اس مضمون کو اردو اخبارات میں شائع کراتا رہتا جس طرح اشتہارات شائع ہوتے رہتے ہیں۔ لیکن اس سے طینان ہے کہ جو کچھ میری قدرت میں ہے وہ مختلف کوشش میں آپ کرتے رہتے ہیں۔ اللہ تعالیٰ آپ کو صحت اور اطمینان بخشے کہ آپ ایسا کرتے رہیں۔ آمین۔

لے میرا صفحہ: یہ یادو؟

اب چند دنوں کے ہمان ہیں۔ ان کی بہار جانفزا دکھانے کے دن تقریباً ختم ہو چکے ہیں۔ اب تو غنچ بن کھلے مرجھانے لگے ہیں اور آپ کے زیر نظر مضمون کے بعض فقرے بڑے برجستہ ہیں۔ غلوں نہ ہو تو یہ نہیں آتے۔

پرسوں آپ تشریف لائے لیکن اتفاق سے کچھ ایسا ہو گیا اور بحث ایسی چھڑی کہ کیا کہوں۔ ایک تو موسم خراب دوسرے موضوع بحث اور انداز گفتگو نے اس کو اور زیادہ Sullen and Sultry کر دیا۔ میں اس موضوع پر بحث کرنے اور سننے دونوں سے ہمیشہ بچنا چاہتا ہوں لیکن اس میں ضرور ناکامی ہوتی ہے بالخصوص اس لیے کہ بد نصیبی سے صدر محفل میں ہوں۔ معلوم نہیں ایسے پشتارے سے آپ کہاں تک بد خطا ہوئے۔ آپ سے خاص طور پر گفتگو کرنا چاہتا تھا۔ میں اس کے lock and barrel سے مطمئن نہیں ہوں۔ کچھ اس طرح کی کیفیت ہے کہ مگر نہ ہو تو کہاں جائیں۔ ہو تو کیوں کر ہو! خدا حافظ

فخلص

رشید احمد صدیقی

۳۱ مئی ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب مکرم تسلیم
 آپ کا عطیہ عاشور نامہ موصول ہوا۔ گرامی نامہ بھی۔ شکریہ۔ خدا
 آپ کے اس کام اور ایسے کاموں میں برکت اور شہرت دے۔ یہ دعا
 میری ہو یا کسی اور کی آپ کے لیے بہت پہلے مقبول ہو چکی ہے اس کے
 بعد دعا مانگنا اس امر کی شہادت ہے کہ آپ کے لیے میرا وظیفہ ”دعا گفتن“
 لا شعور تک پہنچ چکا ہے۔ کچھ ایسا خیال ہوتا ہے کہ قدیم اردو پر تعداد
 اور استناد کے اعتبار سے آپ کی خدمات سب سے زیادہ بھی ہیں
 اور سب سے وقیع بھی۔ یہ دیکھتے ہوئے اور یہ کہ آپ عمر میں اپنے
 پیشروؤں سے کہیں کم ہیں۔ میں سمجھتا ہوں کہ آپ کا ماہر لسانیات ہونا
 اس طرح کے کاموں کا محرک اعظم ہے اور شاید اس طرح کے کاموں
 سے دل چسپی آپ کے ماہر لسانیات ہونے کا باعث ہو۔ آپ کا دونوں
 سے شغف اردو کے لیے نہایت مبارک فال ہے۔
 میرے آلام و آزار کی فکر نہ کیجیے۔ اس عمر اور صحت میں اس سے

زیادہ سہنا پڑتا ہے البتہ اس سے تکلیف ہوتی ہے اور شرمندہ ہوتا ہوں کہ یہ تکلیف سکت سے آگے بڑھ کر ساتھیوں کی راحت و نعمت میں خلل انداز ہوتی ہیں، اور اپنے جتنے کام پہلے خود کر سکتا تھا اب اس کا بار دوسروں پر پڑے گا۔ ازکار رفتہ بوڑھوں اور معیضوں کا تندرست اور خوش و خرم عزیزوں پر بار ہونا اور گھر کی فضا کو چھل اور دھندلا رکھنا بڑی تکلیف دہ بات ہے۔ چوں کہ تمام زندگی ایسی در ماندگی کبھی پیش نہیں آئی اس لیے اس کا احساس زیادہ ہوتا ہے۔

ہاں یہ پوچھنا چاہتا تھا کہ وہ پشتارہ آپ کو مل گیا یا نہیں جو کچھ دن ہوئے پہلوان کی معرفت آپ کی خدمت میں بھیجا تھا اور اس کے ساتھ ایک خط بھی تھا۔ آپ کے کسی خط میں اس کا ذکر نہ تھا اس لیے دریافت کرنا پڑا۔

خطبات کا مسودہ اپنے ہی پاس رہنے دیجیے وہاں زیادہ محفوظ ہو گا جب ضرورت ہوگی مشکا لوں گا۔ ۱۵۔ ۲۰ اوراق اور بھی ہیں ان کو بھی بھیج دوں گا۔ مسودہ مناسب جگہ دے دیجیے گا۔ منکر و نظر ابھی پڑھ نہ سکا۔ آنکھیں بھی جواب دینے لگیں۔ اس لیے لکھنے پڑھنے کا وقت گزاری کا جو شغل تھا وہ بھی تیزی سے محدود ہوتا جاتا جا رہا ہے۔ لکھنے پڑھنے کے لیے آنکھوں سے اجازت یعنی پڑتی ہے اور وہ دیر میں اور مشکل سے ملتی ہے اس لیے کبھی کبھی عدول سے بھی کام لینا پڑتا ہے۔ حالیہ منکر و نظر کی پذیرائی کیسی ہوئی؟ یونیورسٹی بل کی بشارتیں دیکھ لیں۔ کوئی امید افزا بات کہیں سے سنائی نہیں دیتی۔ اللہ کی مقہور

قوم کے فروغ دیکھ رہے ہیں۔ اس کے بندوں کی مقہور قوم درہم سلازوں
 کو بھی نظر میں رکھیے۔ اس کے بعد ہندوستان کے بد نصیب سلازوں
 کو کیا کہیں۔ کس کس کی اور کہاں کہاں کی کرنی ہم سب کو بھرنی۔
 میاں جاوید کس عالم میں ہیں اور اپنے بارے میں کیا سوچ رہے
 ہیں۔ خدا ان کو قبیلے کی آنکھ کا تارا بنائے اور رکھے۔ آمین۔

آپ کا

رشید احمد مدنی

۶ جون ۶۷۲

ذاکر باغ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب مکرم - تسلیم

نوازش نامہ کل ملا اور ایسی ہی خوشی ہوئی جیسے کسی کا ہل الوجود کو ہو سکتی ہے۔
 شام ہوتے ہوتے کرفیو بھی نافذ ہو گیا۔ ادھر یونیورسٹی ہل کے سلسلے میں
 جو کچھ ہوا اور ہو رہا ہے اس کی بقول آپ کے دھمک اب شروع ہوئی
 ہے لیکن اس کی بھنک بہت پہلے سے مل رہی تھی اب دھماکے کا انتظار
 ہے۔ زلزلے کے یہی لوازم ہیں۔

حادثہ سخت ہو یا جان عزیز۔ رعایت لفظی ہم آپ سے نہ چھوٹے گی !
 مسود صاحب ایک بات کہتا رہا ہوں اور کہتا رہوں گا کہ ہم جس متاع کو عزیز
 رکھتے ہیں یا ہم کو رکھنا چاہیے، اس کی وکالت، حمایت اور حفاظت سے باز
 نہیں آسکتے۔ فرد کا یہی مقام ہے۔ یہی فرد مرد مومن کہلاتا ہے۔ یہ لڑائی حق
 کے لیے لڑی جاتی ہے۔ ہارنے جیتنے کے لیے نہیں۔ اس کا انجام یا انعام
 شہادت اور سادت ہوتا ہے جس کے لیے زندہ ہیں اور زندہ رہنا چاہتے ہیں
 اس کے لیے مرنے میں کیا ہرج !

امید ہے آپ مع انخیر ہوں گے۔ کچھ اور باتیں بھی بھٹیں لیکن ان کو
 کسی فرصت کے لیے ملتوی کرتا ہوں۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی

۱۵ جون ۱۹۷۲ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

یورپ کی ایک مثل ہے ”بیٹھا بنیا کیا کرے“ اس کو ٹھی کا دھان
اس کو ٹھی کرے ”یہی حال میرا ہے کچھ کرنے کو نہیں تو خیالات ہی کو
ادھ اُدھر کرتا رہتا ہوں۔ اس میں چالیس صفحے اور ہو گئے۔ اس تعطیل
میں معلوم نہیں آپ کتنے آفات ارضی و سماوی کی زد میں ہوں گے ان
میں ایک میں بھی ہوں۔ کرفیو منڈلا رہا ہے اور منڈلاتا رہتا ہے۔ سامان
صد ہزار ٹکبغے کیے ہوئے۔ معلوم نہیں یہ قافیہ وزن میں ہے یا نہیں۔
گھر میں نظر بند رہ کر ایک نظر ان اوراق پر ڈال لیجیے۔ شکر گزار ہوں
گا۔ آپ اس درجہ معروف رہتے ہیں کہ آپ کے پاس وقت کی کمی ہی
ہوگی، جمعی جامع المتفرقین ملائیے گا تو مزید گفتگو ہو جائے گی۔ میرا
خیال ہے کہ ملفوظ اوراق کو آپ کتر بیوت کر کے فکر و نظر کے شعار و
میار کا بنا سکیں گے اور ان کی پذیرائی خاطر خواہ ہوگی۔ ممکن ہے کہ آپ
کو یہ نزاکت محسوس ہو کہ اتنا معاوضہ ایک ہی شخص کو ایک ہی مضمون پر
دینا مصلحت اندیشی کے خلاف ہو۔ یہ بھی صبح ہے لیکن میرا آفر یہ ہے کہ

میں معاوضہ کو بالکل ہی نظر انداز کرتا ہوں۔ مجھے یہ رقم قطعاً درکار نہیں۔ خواہش صرف اتنی ہے کہ خطبہ کا زیادہ حصہ فکر و نظر میں شائع ہو جائے۔ اس لیے کہ اس خطبہ کا کہیں اور چھپنا نہ ممکن ہے نہ مناسب۔ لیکن ایسا نہ ہو سکے تو آپ مطلق تردد نہ کریں۔ کسی دوسرے وقت اور موقع کا انتظار کروں گا۔

ایک بات پوچھنا ہمیشہ معمول جایا کرتا ہوں وہ یہ کہ سہتیہ اسکاٹی کے اوارڈ کے لیے میرا نام اور نظام خطبات کس نے پیش کیا تھا؟ آپ نے؟ فکر و نظر وقت پر آگیا۔ یا ایک آدمہ نمبر ابھی پیچھے ہے؟ شکریہ۔

ص ۱ سے ۶ تک میں جو تجویز پیش کی گئی ہے۔ چاہتا ہوں کہ موجودہ حالات میں وہ جلد سے جلد علی گڑھ کی طرف سے پبلک کے سامنے آجائے۔

آپ کا
رشید احمد صدیقی

۳۰ جون ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب محرم . تسلیم
میری خواہش ہے (لیکن آپ کے صوابدید کو ہر حال میں ترجیح دی گئی)
کہ فنکرو نظر کی آئندہ اشاعت میں خطبے کا وہ حصہ شائع فرمائیں
جو غالب ، حالی ، اکبر اور اقبال سے متعلق ہے اور آپ کی تحویل
میں ہے ۔ اس میں مشکل سے ۲-۱ صفحہ کا اضافہ کروں گا۔ مجھے
کوئی اندازہ نہیں کہ اس کا حجم کیا ہے ۔ قیاس ہے کہ شاید ۲۰-۲۲
صفحات پر پھیلا ہوا ہو ۔

در اصل چاہتا تو یہ تھا کہ علی گڑھ تحریک ثنائی والی تجویز جلد
لوگوں کے سامنے آجاتی لیکن فکر و نظر کے صفحات محدود ہیں اس لیے
بجوری ہے ۔ ایک طرح کی تعمیری اور اصلاحی تحریک علی گڑھ کے محاذ
سے پیش ہو جاتی تو موجودہ حالات کو دیکھتے ہوئے مناسب حال
ہوتا ۔ غیر مساعد حالات کو counter (کرنے) کے لیے کچھ کمزور

ضروری ہے۔

ابھی تو فکر و نظر کے چھینے میں دیر ہے۔ اگر آپ کو میری تجویز پسند ہے تو کسی وقت غالب، حالی، اکبر اور اقبال سے متعلق اوراق بھیج دیجیے گا اس پر نظر ثانی کر لوں گا..... کی کتاب... یے پر اسلوب صاحب کا رد عمل بہت سخت ہے وہ اسے خبث نفس سے تعبیر کرتے ہیں۔ وہ کسی کام سے دور دراز کا سفر چند دنوں کے لیے اختیار کرنے والے ہیں اور چاہتے ہیں کہ سفر میں کتاب غور سے پڑھیں۔ میں نے آپ کی طرف سے اجازت دے دی ہے کتاب محفوظ ہے۔ دیر یا سیر سے آپ کو مل جائے گی۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۔ یہاں نقطہ رشید صاحب نے چھوڑے ہیں۔

۲۔ پروفیسر اسلوب احمد انصاری، شعبہ انگریزی، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی

۷۲/۶/۴

مسعود صاحب محترم۔ آداب

اپنے پچھلے خط میں عرض کر چکا ہوں کہ فکر و نظر کی آئندہ اشاعت میں خطبہ کا وہ حصہ شائع کیا جائے تو مناسب ہو گا جو غالب، حالی، اکبر اور اقبیاں سے متعلق ہے۔ اس حصہ کے آخری اوراق میں وہ واقعہ آگیا ہے جو اکبر کے چار اشار اور ذاکر صاحب کی کالج سے علیحدگی سے متعلق ہے۔ اور کچھ اشارہ جامہ ملیہ کی طرف بھی ہے۔ چاہتا ہوں کہ اس حصہ کو آپ چند دنوں کے لیے واپس کر دیں تو میں ان پر نظر ثانی کر دوں جن کی ضرورت محسوس کرتا ہوں۔ آپ نے فرمایا تھا کہ ان اوراق کے چھپنے کی نوبت ابھی کچھ دنوں میں آئے گی۔ تین اوراق مزید بھیجتا ہوں۔ یہ علی گڑھ تحریک ثانی کا تہمتہ ہیں ان کو شامل کر لیجیے۔

ہندوستان اور پاکستان کے درمیان حال میں جو مفاہمت ہوئی ہے۔ کاش اب سے بہت پہلے ہوئی ہوتی۔ کتنی خاریوں، ہلاکتوں اور محرومیوں سے نجات رہتی عقل کتنی آسانی سے اور کتنا جلد ساتھ چھوڑ دیتی ہے اور کیسے در دناک تاوان لینے کے بعد واپس آتی ہے۔

اللہ ہم کو عقل، سلامتی اور شرافت کے راستے پر رکھے۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

جمرات، ۶ جولائی ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب محرم - تسلیم
مضمون کے چند اوراق اور نو از ش نامے ملے تھے۔ اوراق پر
نظر ثانی کر کے واپس کرتا ہوں۔ انھیں اوراق کے آس پاس مالتی
پر مضمون ملے گا۔ ایک جگہ اس میں کچھ اضافہ کرنا ہے۔ اس کے بعد
جلد اور بچنبہ واپس کر دوں گا۔
فکر و نظر کے کس شمارے میں کتنے اوراق اس خطبے کے اور
کس بحث سے متعلق کب شائع کیے جائیں گے اس سے مجھے کوئی
سر و کار نہیں۔ یہ بات کلیتہً آپ کی مرضی اور صوابدید پر منحصر ہیں۔ جو
چاہے کیجیے گا۔ ملفوظ کتاب اور اس پر اسلوب صاحب کے کچھ ریماکس
آپ کو مل گئے ہوں گے۔ کل شام بھجوائے تھے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۶ اگست ۶۷۲

مسود صاحب مکرم - تسلیم
 نوازش نامہ ملا۔ لکھنؤ کے محر کے میں آپ نے جو باتیں جس
 طرح کہی ہوں گی۔ ان کے وزن اور وقت کا اندازہ کر سکتا ہوں۔
 اس اعتبار سے اس کے رد عمل کا بھی۔ اللہ تعالیٰ آپ کو جزائے خیر
 دے۔

میرے مضمون کا عنوان وہی رہے گا جو آپ کی رائے ہے۔
 یعنی "عزیزانِ علی گڑھ"؛ شکریہ۔
 پچھلے مضمون کے reprints کا ہل اب تک نہیں آیا۔ بھجوا دیجیے
 انتظار ہے۔ لکھنؤ میں کمیشن کے سامنے آپ نے جو بیان دیا ہے وہ
 پڑھنے کو مل سکے گا؟

مخلص
 رشید احمد صدیقی

سہ گجراں گیلٹی کے سامنے میرے بیان کی جانب اشارہ ہے۔

شنبہ۔ ۲۹ اگست ۱۹۷۲ء

مسود صاحب مکرم۔ تسلیم
امید ہے کہ میرا خط آپ کو مل گیا ہو گا۔ جس میں اور باتوں کے
علاوہ یہ عرض کیا تھا کہ مجھے آپ کے اس خیال سے کلی اتفاق ہے کہ
آئندہ اشاعت میں میرا مضمون فکر و نظر میں آئے گا اس کا عنوان بلا
نہ جائے گا۔ ”عزیزانِ علی گڑھ“ نمبر ۲۲ ہے نہ کہ ”علی گڑھ تحریک ثانی“
دوسری بات یہ عرض کروں گا کہ کسی طرح محولہ بالا مضمون کھٹے
بھر کے لیے مجھے مل سکتا ہے۔ ایک آدھ جگہ نظر ثانی کر دینی ہے۔
ایک آدھ فقرے شامل کرنے ہیں اور اتنے ہی حذف کر دوں گا۔
کمپوزٹرس کے کام میں حرج واقع نہ ہو گا۔ آپ جہاں چاہیں گے
میرا آدمی فوراً پہنچا دے گا۔ آپ کا دفتر کہاں ہے؟ تاکہ اسی کو
contact کروں۔ اگر آپ کی مرضی ہو۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۲۶ اگست ۱۹۷۲ء
ذاکر باغ، علی گڑھ

مسود صاحب محرم - تسلیم
ہماری زبان کی حالیہ اشاعت میں آپ کا مضمون نظر سے گزرا۔
ہندوستانی اکیڈمی میں ہندی کے جس ممبر کے بیان کا حوالہ دیا ہے اس کا
ایک چشم دید گواہ میں بھی ہوں۔ اکیڈمی کے اس اجلاس کے بارے
میں نہیں کہہ سکتا کہ تقسیم ملک کے بعد جس اولین میٹنگ میں یہ واقعہ
پیش آیا اس میں آپ سنے یا نہیں۔ اتنا یاد ہے کہ سید ضامن علی مرحوم
اور مولانا عبدالماجد دریا بادی موجود تھے اور میں نے ہی یہ کہا تھا کہ
جب تک ہندوستانی اکیڈمی ہندوستانی کھلائے گی۔ اس وقت تک
اردو اور ہندی کے ساتھ یکساں سلوک ہونا چاہیے اس لیے کہ یہ نام
دونوں یکجا کرنے اور رکھنے کے لیے ہی مقرر کیا گیا تھا۔ اس پر ایک
صاحب جو شاید ریاستی مجلس و اضمان قانون کے ممبر تھے کچھ اس انداز
سے تالی بجا کے انگلیاں ٹسکا کے اور ایسے لب و لہجہ میں یہ فقرہ کہا تھا
کہ کیا کوئی اور کرے گا یا کچھ گا۔ اجلاس کے صدر ہائی کورٹ کے کوئی

جج تھے ان سے رجوع کیا گیا تو کیا بتاؤں کہ ان کا انداز کیا تھا اتنا کہدینا کافی نہ ہو سکا کہ نہ جج کی شایان شان تھا نہ اکیڈمی کے۔ اجلاس کے صدر کے پیچھے مڑ کر دیکھا تو سیدضامن علی اور مولانا عبدالماجد اور دوسرے حضرات جو اردو کے نمائندے تھے اس طرح سر اور نظر نیچی کیے ہوئے تھے۔ جیسے ان کے ایک ساتھی سے بڑی ہی بے عزتی کی بات سرزد ہو گئی تھی! میرے علاحدہ ہو جانے کے بعد غالباً آپ یونیورسٹی کے نمائندہ ہوئے تھے اور آپ کے ساتھ بھی یہی حادثہ پیش آیا۔

اس مضمون میں آپ کا وہ crisp and poignant ساتھ ہی ساتھ علمی و ادبی انداز پہلے کی طرح نہیں ملتا۔ ایسا تو نہیں کہ اردو کے cause سے مایوس ہو گئے ہوں۔ یہی وقت نبرد آزمائی کا ہے۔ تعداد کی فکر مت کیجیے۔ یکے مرد جنگی بہ از صد ہزار!

اردو کی محافظت پر آپ ”مامور“ من اللہ بھی ہیں اور عندالناک بھی۔ طبیعت اچھی نہیں ہے ورنہ کچھ اور بھی عرض کرتا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

شنبه ۹ ستمبر ۱۹۷۲ء

مسود صاحب مکرم۔ تسلیم
 نفاذ واپس ہے اس میں تو بڑا کام رفو کا نکلا۔ بروقت یا
 بے وقت۔ آپ کی مدد شامل حال نہ ہو جاتی تو میں اس جھنجھٹ
 میں کبھی نہ پڑتا۔ میں نے نشانات لگا دیے ہیں۔ ہدایتوں پر
 ایک نظر ڈال جائیے گا۔ حوالہ جات کا خاص طور پر لحاظ رکھیے
 ایک نظر ورق گردانی ضرور کر جائیے گا۔
 بہت بہت شکریہ

مخلص
 رشید احمد صدیقی

اتوار ۱۷ دسمبر ۱۹۷۲ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب محرم تسلیم
فکرو نظر کی تیسری سہ ماہی کا ایشوع اور میرے مضمون کے ۲۵ ریپٹس
چند دن ہوئے ملے تھے۔ بہت بہت شکریہ۔ اب اس سال کا آخری
شمارہ رہ گیا ہے۔ خطبات کا آخری حصہ (تقریباً ۲۰ - ۲۵ صفحات) آپ
کے پاس ہیں، یہ اقبال، حالی اور اکبر کے کلام کی مخصوص اہمیت سے
متعلق ہے اور زیادہ تر پوسٹ گریجویٹ طالب علموں کے ذہنی، علمی
اور اخلاقی تہذیبوں کی اصلاح اور استواری کے پیش نظر لکھا گیا ہے۔ اگر
یہ اوراق شائع کیے جا سکے تو میرا خیال ہے کہ ان کو کوئی بے ضرورت
یا ناقابل انتفات نہ سمجھے گا۔ مجھے اطمینان اور خوشی ہوگی کہ باوجود
طرح طرح کی معذوریوں کے آپ کے غیر معمولی تعاون اور توجہ کے
سہارے اس ادارے کی حمایت و حفاظت میں کچھ کہہ سکا۔ مضمون طویل
ضرور ہے لیکن آپ چاہیں گے تو فکرو نظر کے دامن کو آسانی سے اتنا
کشادہ کر سکیں گے جو سارے رسالے کے مفید اور مقبول ہونے اور
رکھنے میں معین ہو۔

اس خطبے کے ابتدائی ۳۰ - ۳۵ صفحات کے شائع کیے جانے کی کوئی اور سبیل کروں گا۔ مجھے آپ کے اس خیال سے پورے طور پر اتفاق ہے کہ فکر و نظر میں کوئی ایسی بات شائع نہ ہونی چاہیے جس میں اس ادارے اور اس کے منتظمین کو کسی طرح کی دشواری میں مبتلا ہونے کا امکان نکلتا ہو۔ اکثر اس امر کا بھی اعادہ کر چکا ہوں کہ مضمون کے معاوضے کی مجھے ضرورت نہیں ہے۔ اگر اندیشہ ہو کہ لوگ آپ پر پاداری کا الزام لگائیں گے کہ میرے لیے زیادہ صفحات وقف کیے گئے تو اس کا جواب یہ ہو سکتا ہے کہ زیادہ اخراجات کی تلافی اس معاوضے کی رقم سے کردی گئی جو مجھے دی جانے والی تھی لیکن یہ گفتگو اسی وقت قابلِ لحاظ ہوگی جب مضمون معیاری ہو۔ دوسرے اور تیسرے درجہ کے مضامین کے لیے یہ دلائل دورانِ کار ہیں۔ اگر آپ تیسری قسط چھاپنا مناسب نہ سمجھتے ہوں تو ان اوراق کو میرے پاس بھیج دیجیے گا میں ان پر ایک نظر ڈال لوں گا۔ اس سے وہ اور بہتر ہو جائیں گے۔

امید ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

جمعہ ۲۲ ستمبر ۱۹۷۲ء

مسود صاحب محرم تسلیم

پچھلے خط میں کچھ باتیں عرض کی تھیں، فکر و نظر میں اپنے خطبات کے ایک حصہ کی اشاعت کے بارے میں کہاں تک وہ قابل قبول یا اس کے برعکس پائی گئیں۔ خیال تھا کہ اگر وہ چھپنے کے لائق ہیں تو فکر و نظر کی آخری سہ ماہی میں شائع کر دی جائیں۔ سلسلہ منقطع ہو جانے سے اور کبھی آئندہ چھپنے سے ان کا اثر زائل ہو جائے گا۔ لیکن یہ سب باتیں پہلے خط میں عرض کر چکا ہوں۔ اس بارے میں میری درخواست ہے۔ مطلق کوئی نزاکت نہ محسوس فرمائیں یہ میرے لیے تکلیف دہ بات ہوگی جو میں کسی قیمت پر گوارا نہ کر سکوں گا۔

خیال تھا کہ اگر وہ اجزا چھپنے والے ہوں تو دو چار روز کے لیے میرے پاس بھیج دیئے جائیں جہاں تنہا سے ان کو اور بہتر بنانے کی کوشش کر دوں گا۔

آپ ان دنوں کہیں باہر تو تشریف نہیں لے گئے تھے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

جہاں تک لوگوں کے خطوط میرے پاس آئے فکر و نظر میں خطبے کے یہ اقتباسات پسند کیے گئے۔

برہ، ۱۱ اکتوبر ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب محرم تسلیم

- (۱) آپ کے اسٹنٹ کے بارے میں بالآخر کیا طے ہوا؟
 - (۲) فنکو نظر کے تحقیقی یا غیر تحقیقی رکھے جانے کے سلسلے میں کیا ہوا؟
 - (۳) فنکو نظر کی آخری سہ ماہی شمارے کے حجم کے بارے میں آپ نے فرمایا تھا کہ کم و بیش سو صفحات کا ہو گا۔ میرے معنون کے بارے میں آپ نے مشورہ دیا تھا کہ ہم کے بجائے نصف یعنی ۲۰ صفحے کا کر دیا جائے وہ میں نے کر دیئے۔ آپ نے یہی فرمایا تھا؟ جب طلب کیجیے گا حاضر کردوں گا۔ میرا معنون حسب معمول رسالے کے آخر میں ہو گا۔
- امید ہے آپ مع انحر ہوں گے۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۱۸ اکتوبر ۱۹۶۲ء

مسعود صاحب محرم - تسلیم

دعوت (دہلی) میں آپ کی تقریر زبان دہلوی کا غلامہ نظر سے گزرا۔ اچھی رپورٹنگ تھی۔ اس لیے اندازہ ہوتا ہے کہ اصحاب علم و فن میں کس قدر مقبول ہوئی ہوگی۔ مبارک ہو۔

آپ کے مضامین یا تصانیف پر کسی حلقے میں کسی سطح پر سوا تعریف کے اب تک کچھ اور بات سنی نہ پڑھی۔ یہی بات یوسف صاحب کی تحریروں میں بھی پائی۔ ذاکر صاحب کے بارے میں کچھ کہنا ہی نہیں۔ بعض اصحاب سے کل سرسید ڈے کے موقع پر آپ کی مختصر تقریر کی بھی بڑی تعریف سنی اور ایسے لوگوں سے سُنی کہ جو نہ آپ سے بہت زیادہ واقف تھے نہ سرسید سے۔ یہ اور ایسا خراج تحسین بڑا بیش قیمت ہوتا ہے۔ گجرا ل کمیشن کو انجمن نے جو یادداشت پیش کی تھی اس کا اردو ترجمہ اور اس پر آپ کا ادارہ بہت اچھا رہا۔ اردو کی بیوگی کا استعارہ ذرا طویل ہو گیا۔ شعروادب ہو، زندگی ہو، رنج و راحت کے مواقع ہوں مجھے "بیوگی" کا استعارہ یا strain اچھا نہیں معلوم ہوتا۔ اس میں متداول مرثیہ کو بھی شامل کرتا ہوں۔ آپ کو یاد ہو گا اس بارے میں

اکثر میں نے آپ کو ٹوکنے کی جسارت کی ہے۔
 سرسید ڈے کے سلسلے میں ایک خیال اکثر آیا کہ اس موقع پر
 آپ سرسید اور علی گڑھ تحریک پر مقرر خصوصی کی حیثیت سے تقریر کرنے
 یہ چیز بڑی مفید اور مستند ہوتی ہے۔

آپ نے جون میں علی گڑھ چھوڑا۔ اس کے بعد ہی میں نے آپ کو
 خط بھیجا تھا۔ اسی دن معلوم ہو گیا تھا کہ آپ باہر گئے ہوئے ہیں اور کچھ
 دنوں بعد واپس تشریف لائیں گے۔ اس میں چند باتیں دریافت کی گئیں۔
 (۱) آپ کے اسٹنٹ کا کیا رہا؟

(۲) فکر و نظر کے تحقیقی یا تنقیدی رکھے جانے کا مسئلہ؟
 (۳) فکر و نظر کے اس آخری سہ ماہی شمارے کے بارے میں آپ نے
 بتایا تھا کہ صفحات کی گنجائش کم ہے اور امیدیں بھی زیادہ نہیں اس
 لیے مجھے اپنے خطبے کا حجم کم کر دینا ہو گا۔ چنانچہ اسے نصف کر دیا گیا۔
 یعنی اب زیادہ سے زیادہ بیس صفحات پر آجائے گا۔ جب منکائیے
 کا بھیجدوں گا۔ زبان دہلوی ”فکر و نظر“ میں شائع ہو گا۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی

۲۰ اکتوبر ۶۴۲

مسعود صاحب مکرم تسلیم
والا نامہ ملا۔ حالی اور اقبال سے متعلق مضمون بالکل تیار ہے
اس کو فوراً آپ کی خدمت میں بھیج سکتا ہوں لیکن چاہتا ہوں کہ ایک
بار اطمینان سے آپ اس کو بھی دیکھ لیں تاکہ کوئی ایسی بات شائع
نہ ہو جائے جو کسی اعتبار سے نامناسب یا بے موقع ہو۔ آپ دیکھ لیں
گے تو مجھے اطمینان ہو جائے گا۔ آپ نے لکھا ہے کہ شملہ جانے کے
لیے بابہ رکاب ہیں۔ ایسے میں ظاہر ہے کہ مضمون آپ کی خاص توجہ
محروم ہو جائے گا اس لیے اسے نہیں بھیجتا۔ لیکن اگر آپ یہ کر سکیں
کہ امانت میں رکھ لیں اور سفر سے واپسی کے بعد دیکھ لیں گے تو بھیج
دوں گا۔ خدا کرے آپ کی شملہ کی ہم پوری طرح کامیاب ہو جیسی کہ
ایسی ہوتی رہی

انجمن کے الکشن کا نتیجہ دعوت میں شائع ہوا تھا اور نظر سے
گزر چکا ہے۔ میں سب سے زیادہ یوسف صاحب کے میں تھا اور
وہ ہو گئے۔ خوش ہوا۔ خدا مبارک کرے۔

فخلص

رشید احمد صدیقی

آپ کس تاریخ کو علی گڑھ چھوڑ رہے ہیں۔

مسعود صاحب محرم۔ آداب
کیسا مزاج ہے اور کس عالم میں ہیں؟ آپ تو باہر کسی سینیار
مشرکت کے لیے گئے تھے اور آپ کے ساتھ شاگردوں کی ٹیم
تھی۔ دعوت میں پڑھا کہ آپ کی طبیعت ناساز ہو گئی اس لیے مقالہ
نہ سکتے۔ اس دوران ڈاکٹر اطہر صدیقی صاحب نے ایک خاتون
مقالہ فکر و نظر میں شائع ہونے کے لیے بھیجا۔ اسے آپ نوٹ
لے ساتھ آپ کی خدمت میں بھیج دیا تھا۔ معلوم نہیں آپ نے کیا فیصلہ
لیا۔ چاہتا ہوں کہ آپ کی خیریت کی خبر ملے جس سے تردد دور ہو۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

مسعود صاحب مکرم تسلیم
 آپ کے پاس حالی، اکبر اور اقبال سے متعلق خطبے کے کچھ
 اوراق ہوں گے۔ اکبر کے بیان میں ایک پیرا گراف کا اضافہ کرنا چاہتا
 ہوں۔ معلوم نہیں کہ متذکرہ صدر شعراء میں سے آپ فکر و نظر میں
 کب کس کو جگہ دے سکیں گے یا نہ دے سکیں گے۔ اس لیے کہ اس کا
 بھی احساس ہے کہ اوروں سے کہیں زیادہ فکر و نظر کے اوراق میں
 مجھے حصہ ملتا رہتا ہے۔ نیز تحقیقی اور تخلیقی انداز کے مضامین کے
 تناسب کا مسئلہ بھی سامنے آگیا ہے وغیرہ۔ بہر حال اکبر سے متعلق
 اوراق مل جائیں تو اس میں ایک پیرا گراف کا اضافہ کر دوں۔ ایسی
 کوئی جلدی نہیں ہے۔ آسانی سے کہیں مل جائیں تو سچید بیچے گا۔

خلص

رشید احمد صدیقی

مسعود صاحب محرم - تسلیم

(۱) آپ دوبارہ حیدر آباد گئے اور واپس آ گئے یا نہیں؟
 (۲) جامو اردو کے حالیہ جلسوں کی تفصیل ڈاکٹر نذیر احمد صاحب سے
 معلوم ہوئی تھی اب کیا ہو گا؟ شاید ۲۴ کو پھر جلسہ ہے آپ اس میں
 شرکت فرما سکیں گے؟

(۳) لسانیات کے افق پر جو نیا ستارہ طلوع ہوا ہے اس کی ہورت
 ایک high priest نے کرا تو دی ہے۔ دیکھنا یہ ہے کہ عشاق کیا فیض پاتے
 ہیں۔

(۴) فکر و نظر کے سال تمام نمبر میں اگر میرا مضمون حالی اور اقبال
 سے متعلق شائع ہوا ہو تو بگلامی صاحب سے فرما دیجیے گا میرے لیے
 reprints کا انتظام رکھیں گے۔

(۵) ایک مقرر سالہ میں حوالی موالی لکھا دیکھا۔ میرا خیال ہے کہ اسے اہلی
 موالی ہونا چاہیے۔ کوئی مستند اردو لغت ہو تو دیکھ کر مطلع فرما دے گا۔
 امید ہے آپ خوش و خرم ہوں گے۔ متعلقین بھی۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی

۴ جنوری ۱۹۷۲ء

مسود صاحب مکرم تسلیم
 اتوار ۴ جنوری کو جامہ اردو کی عالمہ میٹنگ ہو۔ بہتر ہو اگر آپ
 بعض امور بحث طلب پر ڈاکٹر نذیر صاحب اور سرور صاحب سے گفتگو
 فرمائیں۔ اچھا ہوگا اگر مسائل متنازعہ پر متفقہ فیصلہ ہو۔ جامہ اردو کے
 مستقبل اور بہتوں اغراض و مقاصد کو پیش نظر رکھتے ہوئے یہی طریق
 کار ہوگا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

میرے خیال میں یہ بات آتی ہے کہ اگر کشمیر کے چیف منسٹر میر تقی میر صاحب
 کو امیر جامہ منتخب کیا جائے تو بہت مناسب ہوگا۔ ڈاکٹر محمد حسن صاحب
 اس بارے میں کوشش کر دیں گے کہ اس منصب کو قبول فرمائیں میٹنگ
 سے پہلے آپ سرور صاحب اور نذیر صاحب سے مشورہ کر لیں تو بڑا
 اچھا ہوگا۔

میرا پہلا عریضہ بھی ملا ہوگا امید ہے آپ میری فرمائش قبول
 فرمائیں گے۔

۸ جنوری ۱۹۲۷ء

مسود صاحب مکرم و محترم۔ آداب
 س شام کی گفتگو کے سلسلے میں عرض ہے۔ بعض معذوریوں کے
 سبب جن سے آپ واقف ہیں جامعہ اُردو کے کسی منصبے منسلک نہیں رہا
 چاہتا ہوں وہ منصب کتنا ہی اغرازی یا نمائشی کیوں نہ ہو۔ اس میں سب
 سے بڑی اور حال کی نزاکت جس کا مجھے غیر معمولی احساس ہے وہ یہ کہ جامعہ
 اُردو کے انصرام و انتظام میں ڈاکٹر رضوی صاحب کے ساتھ ایک مدت
 تک کام کر چکا ہوں موصوف نے ہر موقع پر میرا بڑا لحاظ رکھا ہے اور
 تعاون کیا ہے۔ والس چانسلسرپ کے لیے میں نے ان کا نام تجویز کیا جو کسی
 نہ کسی سبب سے قابل قبول نہیں ہوا۔ اس بارے میں مجھے کوئی شکایت
 نہیں۔ آپ سب جامعہ اُردو کی نیک نامی کے خواہاں ہیں۔ ایک سے ایک
 زیادہ۔ اس کام میں احترام کرتا ہوں صرف اپنے بارے میں عرض کروں گا
 کہ میری غیرت گوارا نہیں کرتی کہ میں جامعہ سے وابستہ رہوں اور
 ڈاکٹر رضوی صاحب علیحدہ علاحدہ کر دیے جائیں۔ میں نے آپ صاحبان کے
 اصرار کو برابر پیش نظر رکھا۔ آپ کی اور دوسرے دوستوں کی رفاقت مجھے
 عزیز ہے۔ ایسے میں مجبور ہو جاتا ہوں تو اپنی معذوری کا اظہار کرتا ہوں۔
 لیکن یہ بھی گوارا نہیں کہ مجھے خوش کرنے کے لیے آپ کوئی ایسا راستہ

اختیار کریں جسے آپ پسند نہ کرتے ہوں۔ میری ناچیز رائے یہ ہے کہ آپ مولوی حاجی عبید الرحمن خاں صاحب شروانی کو پروچانسر منتخب فرمائیں۔ موصوف کی خدمت، شخصیت، تجربہ، شہرت اور ان کا مقامی ہونا سب اس کے متقاضی ہیں۔ ہم میں سے وہ سب کے لیے خاص طور پر مالک رام صاحب کے لیے قابل قبول ہوں گے۔ اس خط کی نقل میں سرور صاحب اور ڈاکٹر نذیر صاحب کی خدمت میں بھیجنے کی سکت نہیں رکھتا اس لیے کہ صبح سے آنکھوں میں درد شروع ہو گیا ہے چاہتا ہوں کہ فیکلٹی میں دونوں اصحاب مل جائیں گے۔ آپ ان سے اس عریضہ پر بحث کر کے مجھے مطلع فرمادیں۔ اس کے بعد مالک رام صاحب کو مطلع کر دوں گا۔ لیکن اس میں بھی کوئی قباحت نہیں دیکھتا ہوں کہ ان کو (مالک رام صاحب کو) اپنی معذوری لکھ بھیجوں۔ آپ صاحبان کے فیصلے سے آگاہی ہو جائے تو رفیق زکریا صاحب کو خط لکھوں۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

امید ہے آپ بخیر ہوں گے۔ پروفیسر سرور صاحب اور ڈاکٹر نذیر صاحب کو مطلع کر رہا ہوں کہ میں نے آپ کو خط لکھا تاکہ آپ سب اس پر گفتگو فرمائیں۔ خط کی نقل نہیں بھیجی ہے۔ مجھے قوی امید ہے بلکہ آپ صاحبان سے درخواست ہے کہ میری مشکل آسان فرمائیں۔ شکریہ

۲۸ جنوری ۱۹۷۷ء

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
کل شام ڈاکٹر نذیر صاحب تشریف لائے ان سے حالات معلوم ہوئے
میری درخواست ہے کہ آپ جامہ اُردو کی وائس چانسلری قبول فرمائیں
اس کے بعد جیسی کچھ پیش آئے گی یا صورت حال ہوگی دیکھا جائے
گا اور وہی کیا جائے گا جو آپ چاہیں گے۔

ایک بات کی طرف خاص توجہ دلانا چاہتا ہوں کہ موجودہ صورت
یہ ہے کہ دو مقتدر ہندو عہدہ داروں (نیڈٹ راج ناتھ کنسر و مرحوم چانسلر
اور نیڈٹ آنند نرائن ملا پرو چانسلر) کے بجائے دو مسلم عہدہ دار لانا چاہتا
ہیں۔ حالات کو دیکھتے ہوئے یہ طریقہ معطل اور دور اندیشی کے خلاف
ہے۔ جامہ اُردو نیز مسلمانوں کے خلاف ایک سستا لیکن موثر حربہ فتنہ
پردازوں کے ہاتھ آئے گا۔ اس لیے نیڈٹ آنند نرائن ملا صاحب کو
جوں کاتوں پرو چانسلر بننے دینا چاہیے۔ اس بارے میں سرور صاحب
کو بھی لکھا ہے۔ اطلاعاً آپ کی خدمت میں بھی عرض ہے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

مسعود صاحب محرم۔ آداب
عنایت نامہ ملا تھا آپ کی صحت کی بحالی کی خبر سن کر زرد درخ ہوا۔
اللہ کا شکر ہے۔ میرا خیال ہے یہ مسلسل اور طویل سفر کا strain تھا۔
بلڈ پریشر کو کم کرنے کی ایک تدبیر یہ بھی ہے اور موثر ثابت ہوئی ہے وہ
یہ کہ دو تین دن کوئی پیشاب آور دو استعمال کر لی جائے۔ ایسی انگریزی
دوائیں عام ہیں اور کوئی بھی ڈاکٹر بتا دے گا۔ اب غالباً اس کی ضرورت
نہیں رہی ہوگی لیکن اس کو ذہن میں رکھیے۔

آپ نے جامدہ کی سربراہی کا منصب قبول فرما کر مجھ پر احسان کیا ہے
اس کا مجھے بڑا خوش گوار احساس ہے۔ میں جانتا ہوں اس طرح کے
کاموں کے لیے آپ کے پاس نہ وقت ہے نہ کوئی دل چسپی۔ اس سے
کہیں زیادہ ذمہ داری، منفعت اور اقتدار کے مناصب آپ نے یونیورسٹی
میں نہیں قبول کیے۔

ٹریژرر کے انتخاب سے کچھ ایسا اندازہ ہوتا ہے کہ منتظین میں
کچھ افراد ایسے ہیں جو اس ادارے کے بنیادی اور بہترین مقاصد کو
توانوی اور شخصی اغراض پر ترجیح نہیں دینا چاہتے۔ موجودہ رجسٹرار کے

طریقہ کار سے ایسے غلام کو شے ملے تو عجب نہیں۔ دعا ہے کہ آپ نے ان قباحتوں کو دور کر سکیں۔ ڈاکٹر رضوی صاحب کی رپورٹ پر جو کارواں جس طور سے ہو رہی ہے اس کی بھی سمت و رفتار اندیشے سے خالی نہیں۔ اس لیے جامہ کی صحت مندی اور اچھی شہرت کی طرف سے غافل نہیں رہنا چاہیے۔

دعا ہے کہ آپ ان تمام دشواریوں پر قابو پائیں اور جامہ کی کشتی موافق آب و ہوا میں ساحل مراد کی طرف بڑھتی رہے۔

میں نے فکر و نظر میں خطبات کے بعض حصوں کو شائع کرنے کے سلسلے میں جو باتیں عرض کی تھیں ان کی طرف سے آپ بالکل فکر مند نہ ہوں ان کی کوئی اہمیت نہیں۔ میں کسی طرح نہ چاہوں گا کہ رسالے کے عام مفاد اور مصالح کے راستے میں میری فرمائش کسی طور پر بھی حائل ہو وہی کیجیے صرف اتنا کیجیے کہ آپ تردد میں نہ پڑیں۔ اس سے مجھے بڑا اطمینان ہوگا۔

پریشہ کی شکایت کے سلسلے میں اس کی احتیاط بخوبی بہت ضرور ملحوظ رکھنی چاہیے کہ طویل زینوں پر ہر روز چڑھنے اور اترنے کا مشغلہ نہ ہو۔ آپ کا شعبہ غالباً تیسری منزل پر ہے اور یہ یقینی ہے کہ ہر روز دو ایک بار ضرور چڑھنا اترنا ہوتا ہوگا۔ یہ مشقت زیادہ ہے۔ بچنے کی کوئی صورت نکال لیے۔ خدا حافظ۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۵۴

اتوار، ۱۱ فروری ۶۷۲
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب مکرم تسلیم
دونوں نوازش نامے ملے۔ ایک کل دوسرا آج۔
ہماری زبان سے متعلق میری تحریروں کو کام میں لانا یا نہ لانا
کلیتہً آپ کی صوابدید پر منحصر ہے جس طرح چاہیے کام میں لائیے اب
یہ عرض کروں گا کہ چونکہ یہ تقریباً تمام کمی نہ کمی شکل میں آپ کے
context میں لکھی گئی ہیں یا یوں کہیے کہ آپ کے محور پر گردش کرتی
ہیں اس لیے آپ کا حوالہ مراحتہً یا کفایت ضروری ہے۔ اس پر آپ
کے ریسرچ اسکالرامر کریں تو عجب نہیں جب کہ میں بھی ان کی
تائید کرتا ہوں۔

پہلے خط میں آپ نے اپنے چک اپ کی جو تصویر بھیجی تھی بحیثیت
مجموعی ٹھیک ہے۔ ڈاکٹر بھی یہی کہتے ہوں گے۔ پریشہ کا ایک طرف
سے ۱۰ ہونا جب کہ دوسری طرف سے ۱۰ ہو ڈاکٹروں کے نزدیک
قابل لحاظ نہ ہو گا۔ لیکن چاہتا ہوں کہ ۱۰ کے بجائے زیادہ سے

یادہ ۱۵۰ اور ہم ا کے درمیان رہے تو اچھا ہو گا ^{dieting} ایک ہے۔ لیکن اس کا ضرور لحاظ رکھیے کہ تن و توش کی کمی کے ساتھ انائی میں کمی نہ آنے پائے۔ خاص طور پر جب کمیں گاہ میں شکر ہ موجود ہونے کا احتمال ہو۔ فیکلٹی میں زینوں پر اترنے چڑھنے کا سلسلہ بڑے تردد کا ہے۔ جو قوت آپ کئی دن میں آرام، غذا و رہنمائی سے جمع کر پائیں گے وہ طویل زینے پر ایک بار چڑھنے زینے سے زائل کر دیں گے۔ یہ جمع خرچ کسی طرح قابل اطمینان ہیں ہے۔ کمزوری کا اتنے دنوں کا اس طرح ^{persist} کرنا کہ زیادہ گفتگو سے بھی تھکان محسوس ہونے لگے ٹھیک نہیں۔ معالج سے اس کا ذکر کیجیے اور سیب سنترے سے رجوع کیجیے۔ انشراحشر سارا کشت دور ہو جائے گا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

(۲۵) (۱-۲)

مسود صاحب محترم۔ آداب
 مسودہ () کو میں نے صاف کر لیا ہے۔ اب یہ آسانی سے
 پڑھا جاسکے گا۔ چاہتا ہوں کہ تکلیف فرما کر آپ اس پر ایک نظر
 ڈالیں۔ ممکن ہے کہ کچھ ایسی باتیں راہ پا گئی ہوں جو غلط یا غیر ضروری
 ہوں یا تاثر بخشی اعتبار سے مقدم موخر ہو گئی ہوں اس لیے محل نظر
 ہوں۔ اس کی تیاری میں میں نے اتنی کانٹ چھانٹ کی ہے کہ
 اب اس پر نظر ڈالنے کو نہ دل چاہتا ہے نہ ہمت ہوتی ہے آپ
 دیکھ لیں گے تو مجھے اطمینان ہو جائے گا۔ شکریہ
 جب فرمائیے گا مسودہ بھیج دوں گا۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی

۱۵ مارچ ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب محکم - تسلیم
 ۳۱ کو آپ کی مجلس منتظرہ کی میٹنگ ہے۔ اس میں رفیق زکریا صاحب شرکت کے لیے بجی سے آرہے ہیں۔ پروگرام یہ ہے کہ ۳۱ کو میل سے دہلی آئیں گے اور یکم کو میل سے (شام کو) دہلی واپس ہوں گے۔ ویسے تو حکومت کی سطح پر ان کے قیام کا بندوبست علی گڑھ کے سرکٹ ہاؤس میں ہو سکا۔ لیکن خود زکریا صاحب اس کو ترجیح دیں گے کہ ان کا قیام یونیورسٹی گسٹ ہاؤس میں ہو۔ یہ آسان ہے اور بہتر بھی ہو سکا۔ میرا خیال ہے کہ ۳۱ کو منتظرہ کی میٹنگ ہوگی اس میں اسامین کے لہجے کا بھی انتظام ہوتا ہے۔ اگر ایسا ہے اب کے یہ لہجے ذرا بہتر پیمانے پر کر دیا جائے جو ایک طور پر معزز مہمان کے شایان شان ہو۔ اس پر کچھ زیادہ بھی صرت ہو جائے تو خیال ہے کہ اس کی تلافی خاطر خواہ ہو جائے گی۔ کیا ایسا نہیں ہو سکتا کہ زکریا صاحب کو ایک ایڈریس بھی اس تقریب میں دے دیا جائے جس میں ہم کچھ عرض مطلب بھی کر سکیں۔ یہ تقریب زیادہ سے زیادہ پندرہ منٹ میں ہو جائے

گی اور اس کا وقت گیمارہ بجے سے دو بجے تک نکالا جاسکتا ہے۔

اس سلسلے میں چاہتا ہوں کہ تھوڑی دیر کے لیے آپ سے گفتگو ہو جائے۔ یعنی یہ کہ محترم جہان کا پروگرام کیا ہوگا۔ وائس چانسلر صاحب سے کیا گفتگو ہو کہ ایک طور پر یونیورسٹی کی طرف سے پذیرائی ہو جائے۔

informal or formal کسی طور پر زکریا صاحب نے جب جامعہ سے دائمی

دل چسپی اور ہمدردی کا اظہار کیا ہے تو مناسب یہی معلوم ہوتا ہے کہ ہم سے بھی جو کچھ ہو سکے اس سے دریغ نہ کریں۔ اس لیے آپ کی گفتگو وائس چانسلر صاحب سے ہونا ضروری ہے۔ میرا خیال ہے کہ صفائی وغیرہ کا انتظام علی گڑھ میونسپلٹی (جامعہ کے ارد گرد) خود کرادے گی۔ اس کا انصرام نثار صاحب کراسکیں گے۔

مخلص

رشید احمد مدنی

محترمہ بیگم زکریا بھی ساتھ ہوں گی۔

۲۰ مارچ ۱۹۷۳ء

مسعود صاحب محرم تسلیم
کل دہلی کے روزنامہ دعوت میں یہ خبر پڑھی کہ اردو بورڈ کی طرف سے آپ کو
۱۷۰۰ انعام ملا۔ بہت خوش ہوا۔ اللہ مبارک کرے۔ ساتھ ہی یہ محسوس ہوا کہ
۲۰۰۰ کا کیوں نہیں۔ جہاں آپ کے علی اور ادبی مرتبے کی بحث آئے گی
اس طرح کا سو رن پیدا ہونا تعجب کی بات نہیں۔

آج سلی کے آنے کی توقع ہے آجائے تو مسعود محل charges کا معاملہ
روبراہ کر لیا جائے۔ بیٹھے بٹھائے کیسی زیر باری جامہ کو اٹھانی پڑ رہی
ہے، سو اتفاق کو کیا کہیے۔

بلغرامی صاحب کو ہدایت کر دیجیے گا کہ مجھے اپنے مضمون کے حسب دستور
25 آف پرنٹس درکار ہوں گے جن میں سرورق نہ نکلیا جائے احتیاطاً
میں نے ان کو ایک خط لکھ دیا ہے۔ والسلام۔ خیر طلب

رشید احمد صدیقی
کچھ دن ہوئے معلوم ہوا تھا کہ یوسف صاحب کی طبیعت خراب ہے۔
پتہ نہیں معلوم تھا اس لیے سیدہ کو لکھا لیکن انہوں نے خط کا جواب
نہیں دیا۔ کچھ آپ کو معلوم ہے؟

لے اردو اکیڈمی (اتر پردیش) ورشید صاحب نے نام غلط لکھا ہے۔

جمعہ ۱۶ اپریل ۱۹۷۳ء -

مسعود صاحب محرم تسلیم
نوازش نامہ ملا۔ شکریہ۔ آپ تو جیسے اقبال کے کلام کا جان
اشاریہ ہوں۔

یونیورسٹی پر جو کچھ گزری اور گزرنے والی ہے اس کے بارے
میں کیا کہوں۔ سالہا سال سے دور اور نزدیک کے مسلمان جس خواری
میں مبتلا ہیں اس کو سن یاد کچھ کر ہمیشہ اور ہر وقت زاری کی ہے اور
دعا مانگی ہے کہ اللہ تعالیٰ ان کو اس مرحلے میں خیریت سے گزار دے
۔ ورنہ نہ ہو جس کا اندیشہ ہے۔ لیکن ہوا وہی جس کے نہ ہونے کی بارگاہ
باری تعالیٰ میں دعائیں مانگا کرتا تھا۔

کیا کہوں اور کیسے کہوں کہ علی گڑھ میں جو ہوا یا خدا نخواستہ اور
ہونے کو ہے اس میں ہمارا قصور نہیں ہے۔ جن طلباء کی ہوا خواہی اور
عیب پوشی میں زندگی اور زندگی کی دی ہوئی نعمتوں کو وقت رکھا،
خوش ہوا اور فخر کیا کہ اللہ تعالیٰ نے اچھے کام کرنے کی توفیق دی۔
ان کے طرز عمل کو دیکھ کر جیسا رنج پہنچا اور خواری ہوئی اس کو کیسے
ظاہر کروں۔ جب یہ دیکھتا ہوں کہ یہ ناکھنتی ہر اس جگہ ملتی ہے

ہاں مسلمان کسی نہ کسی حیثیت سے آباد ہیں۔ اس وائرس کو پہنچانے کے لیے مسلم وائرس کا طبی نہیں اخلاقی نام دیا جاسکتا ہے۔
 کیسی کیسی امیدیں ان بد نصیب اور گمراہ لوگوں سے ان کے غلوک الحال اور قابل رحم والدین اور سرپرستوں نے نگار کمی ہونے کے امتحانات سے فارغ ہو کر روزی روزگار سے لگ جائیں گے۔
 ویکوں کا سامان ہو جائے گا وغیرہ۔ اور کیا نتیجہ سامنے آ رہا ہے۔
 ادھر ۲۱ ماہ سے دیکھتا ہوں آپ کی صحت اعتدال پر نہیں آرہی ہے اس لیے کوئی خاص اقدام کرنا پڑے گا وہ کیا ہو۔ وہ بھی آپ ہی کو طے کرنا پڑے گا۔ احتیاط، غذا، تفریح وغیرہ۔ دواؤں سے صحت اور اس وقت اور اسی وقت تک کام لینا چاہیے۔ جب تک ناگزیر ہو۔
 اللہ تعالیٰ صحت اور خرمی بخشے۔ آمین

خیر طلب
 رشید احمد مدنی

جمعرات ۲ مئی ۱۹۷۳ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب محترم - سلام شوق

آپ کا عطیہ ”اردو کا المیہ“ کے دو نسخے پرسوں موصول ہوئے۔ یہ کما بہت اچھا ہوا۔ جی خوش ہو گیا۔ آپ کے قیمتی مضامین کتابی شکل میں اگر محض ہی نہیں ہو سکتے بلکہ ان کی فیض رسانی عام اور ستم ہو گئی۔ مستند علماء کے انہ عالیہ طالب علموں کے لیے بڑی نعمت ہوتے ہیں۔ یہ کتنا بڑا فائدہ ہے کہ آج کا طالب علم عطائیوں کے سستے اور خطرناک بیوپار سے محفوظ رہتا ہے۔ اس مجرم مضامین کو ذہن نشین کر لینے کے بعد اردو کے طالب علم کو اردو کے مسائل معمولی قسم کی کتابوں کے مطالعہ کی محتاجی نہیں رہے گی۔ یقین ہے اگر اقدار مجبورہ کی پذیرائی غیر معمولی ہوگی۔

دوسری بات یہ کہنے کی تھی کہ آپ نے جو خدمت میرے سپرد کی تھی کو پورا کرنے کے لیے ایک ہفتہ سے سرمارتا رہا ہوں لیکن ایک پشیر گئی اتنا ہی اب شرمندہ اور مایوس ہوں کہ کچھ کون پایا مجھے معاف کرنا تو اطمینان ہو گا اور بہت خوش ہوں گا۔
امید ہے آپ خوش ہوں گے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۲۲ مئی ۷۲
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محترم۔ آداب
میرا کل خط ملا ہو گا۔ ایک تجویز آپ کے سامنے رکھتا ہوں۔ کل ۱۵
کی میٹنگ میں غالباً یہ طے ہو گا کہ کون خطبہ دے گیٹھی سے ^{authorization}
کیوں نہ لے لیجیے کہ آپ کسی موزوں شخص کا انتخاب کر لیں گے۔ ممکن ہے چند دنوں
بعد اپنی معذوریوں پر غلبہ پاسکوں۔ مشکل یہ ہے کہ آپ کی فرمائش پوری نہ
کرنے میں بڑی بے غیرتی محسوس ہوتی ہے اور جی بھی چاہتا ہے کہ کسی طرح
تعمیل کر سکوں۔ لیکن ایسا نہ کر سکا تو آپ کسی اور کو منتخب کر لیں گے۔ اب
کے کوئی خاتون کیوں نہیں۔ مثلاً بیگم حامدہ حبیب اللہ کھنؤ یا بیگم
انیس فتدوائی دہلی وغیرہ۔ خود گجرا ل صاحب سے کیوں نہ درخواست کی
جائے۔ مصلحت بھی اس کی متقاضی ہیں۔ بیگم حامدہ حبیب اللہ شاید
اردو بورڈ کی کوئی عہدہ دار یا ممبر ہیں۔

معلوم نہیں گجرا ل صاحب اردو میں نوشت و خواند کر سکتے ہیں یا نہیں؟
آج شام کچھ اور کرنے کو نہ ہو تو کچھ دیر کے لیے تکلیف فرمائیے۔ معرہ
بالا مسائل پر گفتگو ہو جائے گی۔ مگر یہ ضروری بالکل نہیں ہے۔
امید ہے آپ مع الخیر ہوں گے۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۸ مئی ۱۹۷۷ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم تسلیم
(۱) خطبہ دینے والوں کی فہرست کیا ہے؟
(۲) سر سید بکڈ پوز نے مصنفین کی رائٹنگ نہیں دی۔ بکڈ پوز کا مالی
سال تو مارچ تک ختم ہو گیا۔ اب مئی ہے۔
(۳) اردو کی کوئی مختصر تاریخ نہ مل جائے گی جو صرف ایک جلد ہو
ہو۔ شرط یہ ہے کہ اس میں وہ تمام باتیں بھی مل جائیں جو میں چاہتا ہوں
امید ہے آپ خوش و خرم ہوں گے۔
میں انجمن ترقی اردو کے جلسوں میں نہیں شریک ہوا۔ کوئی لاکھ
چارج یا آنسو گیس؟

خواص
رشید احمد صدیقی

۲۵ مئی ۶۷۳

مسعود صاحب محترم - تسلیم
 پرسوں فکر و نظر ملا۔ شکریہ۔ آپ کے غیر معمولی کرم کا شکر گزار ہوں کہ
 اس میں ”عزیزانِ علی گڑھ“ کی اتنی طویل قسطیں شائع ہوئیں۔ یہ سلسلہ
 اب ہمیشہ کے لیے ختم کیا جاتا ہے۔ ناظرین فکر و نظر نے جس صبر و تحمل سے
 کام لیا ہے اس کو میں اپنا اور ان کا دونوں کا کارنامہ سمجھتا ہوں جس میں
 آپ کا حصہ بھی کچھ کم نہیں ہے۔ البتہ اس بار ٹائپ کی فاش غلطیاں راہ
 پاگئی ہیں۔ مثلاً مفاسد کو مقاصد، قومی کو قومی وغیرہ۔ اس سے مطلب
 کچھ کا کچھ ہو گیا۔ جہاں کا مانگنا چاہیے وہاں بڑی پابندی سے قلم
 اسٹاپ یا ڈیش لگنا ہوا وغیرہ۔ باایں ہمد خوش ہوں کہ بہت کچھ ہو گیا
 کل ہماری زبان میں آپ کا مضمون نظر سے گزرا۔ اس سے
 انکار نہیں کہ سب زبانیں تفکیلی اعتبار سے یکساں طور پر اہم ہیں۔ البتہ
 ماہرینِ لسانیات سے ہمدردی کروں گا جن کی نظر میں ادنیٰ اور اعلیٰ
 زبان کا مفہوم عام ہے اور عربی و عجمی کی اصطلاحیں بے معنی ہیں جزو کے
 ماہرین کی یہی محرومی ہے۔ زبان کی ابتدا کسی طور پر ہونی ہو فرق اس
 وقت سے پڑنے لگتا ہے جب وہ تہذیب اور ثقافت کے دائروں
 کے قریب ہونے لگتی ہے۔ اس کی اہمیت بدلنے لگتی ہے اور بالآخر بہت

کچھ ہو جاتی ہے۔ اُردو کے مقدمہ کی وکالت میں مایوسی اور بے دلی کا اظہار اس بنا پر درست نہیں کہ وہ ناسازگار حالات سے دوچار ہے۔ اس کی حمایت اس لیے ضروری ہے کہ فرائض میں داخل ہے کہ وہ ایک ایسی قوم ملک و تہذیب اور صحت مند تقاضوں کی آدرہ ہے جو اپنی حیثیت اور خدمات کے اعتبار سے عزت اور منزلت کی سزاوار رہ چکی ہے۔ مشکل یہ ہے کہ مسلمان جس خواری میں مبتلا ہو گئے ہیں جس میں ان کا قصور کچھ کم نہیں ہے اس سے ہم اس درجہ پسپا اور مایوس ہو گئے ہیں کہ اپنے کو اپنے کارناموں کو ساقط الاعتبار سمجھنے لگے ہیں۔ اُردو کی حیثیت صرف اس سے متین نہیں ہوگی کہ اس سے کام میں لانے والوں کی تعداد کسی خطہ میں قابل لحاظ ہے یا نہیں بلکہ اس سے متین ہوگی کہ اس کو کام میں لانے والوں کی تعداد کتنی اور کس حیثیت کی ہے اور اس زبان کا حق اس ملک اس کے حکمرانوں اور اس کے باشندوں پر کیا اور کتنا ہے۔

آپ ہی بتائیں جن اضلاع اور مقامات پر مسلمانوں کی تکلف برطرف (جو تعداد اور حیثیت ہے اور وہی ہے اور اردو جس طرح کام میں لائی جاتی ہے اور اس کی جو فاضل الامر حیثیت ہے اس کو پیش نظر رکھتے ہوئے اس کے ساتھ جو سلوک کیا جا رہا ہے وہ حق بجانب ہے۔۔۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۴ جون ۱۹۶۲ء

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

(۱) آپ کو جون کار سالہ جامعہ دہلی ملا ہو گا۔ اس میں آپ کے کسی انگریزی مضمون کا اردو ترجمہ شائع ہوا تھا۔ اردو کے سانیاتی ادب کا جائزہ کے عنوان سے دریافت طلب امر یہ ہے کہ ابتدا میں سوا صفحہ (۲۸۴ - ۲۸۸) کا جو نوٹ ہے وہ آپ کا لکھا ہے یا اس کا اضافہ مترجم نے کیا ہے؟

(۲) نکل و نظر کے حالیہ شمارے میں میرے مضمون کا reprints نہ ملا۔ دس بارہ دن ہوئے بلگرامی صاحب نے بتایا تھا کہ جلدی ہیا کر دیا جائے گا۔

(۳) اس ماہ سے غالباً بلگرامی صاحب سبکدوش ہو رہے ہیں۔ ان کی اسامی کسی کے حصے میں آئی۔

(۴) جس گرمی سے سابقہ ہے۔ میرا خیال ہے آخرت میں اس کا ہم کو آپ کو کوئی نہ کوئی اجر ضرور ملے گا۔ کچھ اور نہیں تو دوزخ کی آہنچ میں تخفیف سے۔

مندرجہ بالا کے پیش نظر آپ کی خیریت اور عافیت کا خاص طور سے

مخلص

طالب۔

رشید احمد صدیقی

۱۶۴

دوشنبہ، ۱۱ جون ۱۹۷۷ء
یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب محترم۔ تسلیم
مسود صاحب محرم

۲۔ ۱۰۔ روز ہوئے ایک رقم آپ کی خدمت میں بھیجا تھا کوئی
اہم بات جواب طلب نہیں تھی۔ پھر بھی خیال آتا ہے کہ کیا بات ہے
جیسا علی گڑھ کا موسم اور جہان گزان کی رفتار ہے اس سے دل
میں دوسروں کا پیدا ہونا تعجب کی بات نہیں۔ کیا بلگرامی صاحب بالکل
علاحدہ ہو گئے یعنی کام کرنا بند کر دیا۔ کم و بیش تین ہفتے ہوئے
وعدہ کیا تھا کہ میرے مضمون کے reprints مل جائیں گے وہ اب
تک نہ ملے معلوم ہوتا ہے کہ ان کی جگہ پر کوئی مستقل انتظام تا
حال نہیں ہوا ہے۔

خیر طلب
رشید احمد صدیقی

ہنگل - ۱۲ جون ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب محترم تسلیم
 کل آپ کا خط بھی ملا اور reprints بھی بہت بہت شکریہ۔
 اپنے پچھلے سے پہلے خط میں دریافت کیا تھا کہ جامعہ ملیہ کے مالیہ
 رسالہ میں آپ کے جس مضمون کا ترجمہ شائع ہوا ہے اس میں اردو
 سے متعلق ایک صفحہ کا تعارف ہے یہ آپ کا لکھا ہوا ہے یا کسی اور کا۔
 بلگرامی صاحب سے تاکید فرادیجئے کہ وہ ان reprints کا ہل
 میرے پاس جلد سے جلد بھیج دیں اس کو ادا کر دوں گا بڑا اطمینان ہوگا۔
 ذرا دیر کی معمولی سی بات ہے جس کو وہ آسانی سے کر سکتے ہیں۔
 خدا کرے خبر روزہ اور آم کا درمیانی فصل امن چین سے گزر جائے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۴ جون ۱۹۷۳ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسود صاحب مکرم۔ تسلیم
خط کل ملا۔ رسالہ جامعہ دہلی میں آپ کے مضمون کا پہلا کڑا کچھ اس
طرح ختم کیا گیا ہے اور اس کے تحت حوالہ بھی دیا گیا ہے کہ مجھے یہ دوسرے
ہو کہ شاید بطور تعارف کسی اور نے اضافہ کر دیا ہو اب اطمینان ہوا۔
اردو کے ابتدائی اور ارتقائی دور کو بڑے سلیس، مختصر اور جامع انداز
سے پیش کیا گیا ہے جس کو ماننے میں شاید ہی کسی کو تامل ہو۔ ارادہ
ہے کہ آپ کے حوالہ سے اُسے کام میں لاؤں reprints کے بارے میں
آپ نے جو بشارت دی ہے اس سے گھلوے کا مزہ آگیا۔ معلوم نہیں
پورب کی اصطلاح اور روایت سے آپ واقف ہیں ”کمیشن“ سے
اس کا مفہوم ادا ہوتا ہے لیکن وہ مزہ کہاں؟
... یہ صاحب سے آپ کی جیسی گفتگو ہوئی اور جس موضوع پر

لے نقطہ رشید صاحب نے دئے ہیں۔

ہوئی اسے سن کر متعجب بالکل نہیں۔ بدحظ بہت ہوا۔ کیا کیجیے جب corruption, اس طرح پھیلا ہو۔ جیسے آج کل کی گزنی، گرد، اس اور۔ کس کس بھیس میں کیسے کیسے لوگ کیا کر رہے ہیں۔ مواخذہ کا ڈر نہ ہو تو جو کچھ ہو جائے سمجھتا ہے۔ اُردو گھر کی تعمیر اور تیاری کی جو اہمیت۔۔۔ بلکہ کے نزدیک ہے وہ کوئی راز نہیں ہے۔ اس میں نعت کی تدوین کا کوئی مقام نہیں۔ اسلام میں حیا کا بڑا درجہ بتایا گیا ہے اس سے اندازہ کر سکتے ہیں کہ بے حیائی کیسی نعت قرار دی گئی ہوگی۔ فکر و نظر کے دروبست کو بھی اس فتنے سے علمدہ رکھ کر کیوں دیکھیے یونیورسٹی کیا پوری دنیا اس مصرعہ کے محور پر گردش کر رہی ہے۔

بابر بیخ گوش کہ عالم دوبارہ نیست!

ہم اپنے آپ کو اس سے بچا لیں گے تو دنیا ہماری احسان مند ہوگی!! اللہ تعالیٰ آپ کو اپنے کاموں میں ایسا نشاطِ کار بخشے گا کہ آپ کو کسی کے التفات کی محتاجی نہ رہے گی۔ انشاء اللہ۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

با ایں ہمہ ہر کام کے لیے اپنے کو تیار رکھئے اس شرط کے ساتھ کہ وہ کام اپنے terms پر کریں گے۔ دوسرے کے ٹرم پر نہیں۔ جب اس درجہ افراطِ فیزی پھیلی ہوئی ہو جیسی کہ دیکھنے میں آرہی ہے اس وقت اسی اصول پر عمل کرنا چاہیے۔

لے نقطہ رشید صاحب نے دیئے ہیں۔

کبھی یاد آئے تو مطلع فرمائیے گا کہ مرزا خلیل احمد بیگ لہ آپ کے شاگرد وہی طالب علم ہیں جنہوں نے جھٹنا گرو صاحب کی ہسٹری آف ریبلہ کا اردو ترجمہ کر ڈالا تھا لیکن نظامی صاحب نے اس طعن کوئی توجہ نہ کی اور کتاب جہاں کی جہاں رہ گئی۔ اس سلسلے میں مرزا صاحب نے مجھے ایک خط بھی لکھا تھا اگر وہ اس طرح آپ کے ساتھ کام میں لگ گئے ہیں تو مجھے اس کی بڑی خوشی ہے۔

۱۔ ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ، استاد شعبہ لسانیات، ملی گڑھ مسلم یونیورسٹی

۲۔ اے ہسٹری آف ایل۔ اے۔ او کالج، ملتان

۱۶۷

شنبہ، ۷ جولائی ۱۹۷۳ء

مسعود صاحب مکرم۔ تسلیم

خطہ تیار ہے۔ آخر کا ایک صفحہ *finale* بٹھانا ہے۔ اس کی ایسی کوئی جلدی نہیں ہے۔ کافی دن باقی ہیں۔ خیال یہ ہے کہ مسودہ کو کسی شخص سے جس کا خط اچھا ہو اور آسانی سے پڑھا جاسکے نقل کرایا جائے۔ اس سے کمپوزٹر کو بڑی آسانی ہوگی اور پروف ریڈنگ کا مسئلہ بھی آسان ہو جائے گا۔ ٹائپ کرائے میں خواہ مخواہ کا خرچ زیادہ ہوگا۔ صاف خط میں نقل کرایا آسان بھی ہے اور سستا بھی۔ میرے ہاتھ کا لکھا ہوا خط تقریباً ۲۵ - ۲۶ صفحات پر محیط ہے جو خطہ کے سائز کے ۲ - ۲۵ صفحات لے لے گا۔ اس طور پر اگر منسلک روٹے نقل لوئس یا خوشنویس کو دیا جائے تو زیادہ نہ ہوگا اور ٹائپسٹ کم سے کم ایک روپیہ فی صفحہ لے گا یہ میرا تخمینہ ہے ممکن ہے زیادہ ہو۔ لیکن مجھے مسودہ کے نقل کرانے پر اصرار بالکل نہیں ہے۔ ممکن

ہے جامد اُردو متحمل نہ ہو تو مزید بارکیوں ڈالا جائے۔ ممکن۔
جامد کے کنوئیشن سے متعلق پروفیسر فاروقی (دہلی) کل آپ سے
ہوں۔ مجھ سے ملنے آئے تھے اور رفیق زکریا صاحب کی اسکیم
متعلق گفتگو کی تھی۔ میں نے وہی رائے دی جو نظامی صاحب
دی تھی۔ آپ بھی غالباً safety first کے اصول پر گفتگو کی ہوگی۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

چاہتا ہوں کہ خطبہ کا مسودہ صاف ہونے کے لیے اس وقت
دیا جائے جب آپ اس پر ایک نظر ڈالیں۔

۱۲ جولائی ۱۹۴۳ء

مسود صاحب محرم - تسلیم
خطبہ کا مسودہ حاضر ہے۔ آخر کا صفحہ کسی دن لکھ کر بھیج دوں گا
نثار اشرف۔ اس سلسلے میں کچھ معروضات یہ ہیں۔

آپ کو پورا اختیار حاصل ہے کہ جہاں چاہیں اور جس طرح
چاہیں، حذف، اصلاح اور اضافہ سے کام لیں۔ یہ کچھ نیاز مندی کے
سلسلے میں نہیں کہہ رہا ہوں بلکہ اس طرف سے مطمئن ہو جانا چاہتا ہوں
کہ یہ خطبہ جامعہ کے بہترین مقاصد کے مطابق ہے اور بحیثیت شیخ الجامعہ
آپ اسے پسند کرتے ہیں۔ آپ نے اشارہ کیا تھا کہ اس میں ایک جگہ
لب ولہجہ communal ہو گیا ہے وہ فقرہ یا جملہ مجھے نہیں ملا۔ آپ کو
مل جاتے تو بدل دیجیے گا۔ ص ۱۴ یا ۱۵ پر رسالہ جامعہ دہلی کا
ایک طویل اقتباس ملے گا۔ میں سمجھتا ہوں کہ وہ مناسب حال ہے۔
لیکن آپ چاہیں تو اس کو بالکل نکال دیں یا کتر بیونت کر دیں مجھے مطلق
عذر نہ ہو گا۔ خطبے کی ابتدا کن حضرات کو مخاطب کرنے سے ہوگی وہ
آپ بہتر جانتے ہوں گے۔ خانہ پوری کر دیجیے۔ خطبہ میں جا بجا بزرگوں

عزیزو، ساتھیو، دوستو کی جگہ چھوٹی ہوئی ہے اُسے آپ بھر دیجیے
مجھ سے نہ ہو سکا۔ خطبہ کے صفحات ۲۳ نہیں ہیں ۲۵ ہیں۔ ایک جگہ آ
نے بتایا تھا کہ انگریزی کی بحث بے ربط ہو گئی ہے اسے درست
ہے، آپ اطمینان کر لیجیے گا۔

مختصر یہ کہ آپ اسے اطمینان سے ایک بار پڑھ جائیں اور جہا
کہیں کسی قسم کی خامی یا کمی پائیں اسے درست کر دیں مجھ سے مشور
کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔

تقریر کمیٹی میں دہلی میں جو کچھ پیش آیا کبھی ملاقات ہوئی تو
سے سنوں گا۔ معلوم ہوتا ہے خاما دل چسپ مشغلہ رہا۔

مخلص

رشید احمد مدنی

۱۳ جولائی ۱۹۴۳ء

مسود صاحب مکرم تسلیم دریافت کرنے پر ہم نضارِ رفتہ کے پہلے ایڈیشن کا ایک نسخہ ڈاکٹر خلیل الرحمن اعظمی صاحب کے یہاں دستیاب ہوا۔ یہ پہلے پہل سارن پریس اعظم گڑھ میں چھپا۔ جلد یا کسی صفحہ پر یہ تحریر نہیں ہے کہ یہ ایڈیشن کب شائع ہوا۔ میں نے جس تحریر کے ساتھ کتاب کا ایک نسخہ خلیل صاحب کو پیش کیا ہے۔ اس میں میرے دستخط کی تاریخ ۲۴ اکتوبر ۱۹۶۰ء ہے۔ یہ خیال صحیح نہیں ہے کہ کتاب ۱۹۶۱ء کے بعد شائع ہوئی۔ اطلاقاً عرض ہے۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

لہ تصنیف پروفیسر رشید احمد صدیقی

۱۷۰

۲۹ جولائی ۱۹۴۳ء

مسعود صاحب محرم - تسلیم
 کئی دن ہوئے نور شید عالم خاں صاحب کا خط آیا تھا کہ
 یوسف صاحب پر فالج کا حملہ ہوا تھا اور داخل ہسپتال ہیں۔ اس
 کے بعد کوئی خبر آپ کو ہے۔ اللہ حفظ و امان میں رکھے۔ آمین۔
 ڈاکٹر رفیق زکریا صاحب نے جامعہ کے کنوکیشن کی کوئی تاریخ
 مقرر کی ہے؟ آپ کی فرمائش کے مطابق میں نے بھی یاد دہانی
 کرا دی ہے۔

خطبے میں شامل ہونے کے لیے آخری صفحہ لکھ کر میں نے بھیج
 دیا تھا ضرور ملا ہوگا۔ آپ نے اُسے پسند کیا۔

اس کے بعد اسی صفحہ میں ایک لفظ کی تبدیلی کی فرمائش کی تھی وہ
 پرچہ بھی ملا ہوگا۔ اگر خطبہ آپ کے یا جنیدی صاحب کے پاس ہو تو آ

۱۔ عظیم الحق جنیدی مرحوم جو اس وقت اعزازی خازن ہا مہار دو تھے۔

میں تبدیلی کر دیجیے پھر اس کا اندیشہ نہ رہ جائے گا کہ یہ تبدیلی درج ہونے سے رہ گئی۔

آخری صفحات زیادہ سے زیادہ کب تک کمپوزٹرس کے ہاتھ میں آئیں گے چاہتا ہوں کہ صفحہ ڈیڑھ صفحہ کا اضافہ کر دوں۔ گو اس پر اصرار مطلق نہیں ہے۔ اب تک لکھا بھی نہیں۔ معلوم ہو جائے تو پھر سوچوں۔

معلوم نہیں جامعہ ملیہ میں ہوا کا رخ کیا ہے۔ اس طرف دل لگا ہوا ہے۔

امید ہے آپ مع انخیر ہوں گے۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

منگل ۲۱ جولائی ۱۹۷۷ء

مسعود صاحب محرم۔ تسلیم
نوازش نامہ کل مل گیا تھا۔ بہت بہت شکریہ۔ یہ معلوم کر کے
اطمینان ہے کہ خطبے کے چھپنے میں اتنی دیر لگے گی کہ میں باسانی سے
کوئی سخریر اضافہ کرنے کے لیے بھیج سکتا ہوں۔ بشرطیکہ وہ آخری
صفحہ ہو۔

ایک بات ذہن میں آئی ہے کہ خطبہ کا آخری صفحہ جو میں نے
سب سے آخر میں بھیجا تھا اور دو جگہ سے جڑا ہوا ہے اُسے میرے
پاس بھیج دیا جائے اس میں ایک جگہ اصلاح کرنی مقصود ہے اور
ہو سکتا تو ایک آدھ صفحہ کا اضافہ کر دوں گا۔ آخر تک پہنچنے میں ابھی
کمپوزٹرس کو کافی دن لگیں گے۔ اس لیے آسانی سے اصلاح یا اضافہ
کیا جاسکتا ہے۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۲ اگست ۱۹۷۳ء

مسود صاحب محرم - تسلیم
 چاہتا ہوں کہ آپ خطبہ کا آخری صفحہ (جس میں تے اوپر تین
 ٹکڑے چسپاں ہیں) میرے پاس ذرا دیر کے لیے بھیج دیتے۔ میں
 ایک لفظ بدل کر اسے ہمدست واپس کر دیتا۔
 پریس یا بینڈی صاحب سے اس کو شکا کر اپنے ہاں رکھ لیتے
 میرا آدمی جا کر کسی وقت آپ سے مانگ لیتا۔
 یوسف صاحب کے بارے میں خبر آئی تھی کہ بفضلہ رو بھرت ہیں۔
 ہسپتال میں اپنے پاؤں پر کھڑے ہو گئے تھے۔ اللہ کا شکر ہے۔
 کچھ جامہ ملیہ کی بھی خبر ہے کہ حالات کارخ و رفتار کیا ہے۔
 طبیعت ٹھیک نہیں ہے۔ عارض کا، نجوم ہے جن میں سے ہر
 ایک کو وقتاً فوقتاً اپنی موجودگی جتانے پر اصرار رہتا ہے۔
 دعا ہے آپ مع انحر ہوں۔

غخلص

رشید احمد صدیقی

مسعود صاحب مکرم۔ آداب

(۱) گجرا لکھیٹ سے آپ کے وفد کی ملاقات ہوئی یار یلوے کی گڑ بڑ سے تقریب ملتوی کر دی گئی؟

(۲) خطبے کی طباعت کس منزل میں ہے؟ یہ اس لیے نہیں پوچھنا کہ اس کے جلد طبع ہو جانے کی خواہش ہے بلکہ بے کاری میں یہ سوچنا رہتا ہوں کہ کوئی ٹھکانے کی بات ذہن میں آئے تو اس کو شامل کر دینے کا کہاں تک امکان ہے وغیرہ۔

اگر خطبہ کا آخری صفحہ آپ کے پاس ہو اور آسانی سے مل سکے بھیج دیجیے گا۔ ممکن ہے کہیں کچھ اصلاح کر سکوں۔ لیکن یہ ضروری نہیں ہے۔ زحمت ہو تو جانے دیجیے۔

(۳) کل یوم آزادی بھی منایا جا چکا اور دیوانے منظر 'ہو' میٹھے رہے

مخلص

رشید احمد مدنی

مسود صاحب محرم۔ آداب
ڈاکٹر رفیق زکریا صاحب کے پروگرام کا کچھ اور علم ہوا یا نہیں،
اتنا تو معلوم ہے کہ شنبہ ۵ ستمبر کو وہ جامعہ کے کنوینشن کی صدارت
فرمائیں گے۔

یہ جاننا چاہتا ہوں کہ وہ دہلی سے کب اور کس ٹرین سے
تشریف لائیں گے یا سفر موٹر سے ہو گا۔ کہاں قیام فرمائیں گے۔
بیگم صاحبہ بھی ہمراہ ہوں گی یا نہیں۔ خوشونت سنگھ اور عابد صاحب
پہلے کی طرح ساتھ ہوں گے یا کیا؟ کہاں قیام ہو گا۔ قیام تک کی
تقریبیں کہاں کہاں ہوں گی۔ واپسی کب اور کیسے ہو گی۔
میر سے ہاں ایک وقت کھانے کی گنجائش رکھے گا، جیسا بھلی

بار ہوا تھا مثلاً ڈزکا، ارباب یونیورسٹی موصوف کی تشریف آوری
کا کوئی نوٹس میں گئے یا نہیں وغیرہ۔

مختصر یہ کہ مجھے اپنے یہاں کی تقریب کی فکر ہے۔ اس طرف
سے یکسو ہونا چاہتا ہوں۔

خطبہ زیور طبع سے آراستہ ہوا یا نہیں؟

اجاب اور اغڑہ کو بھیجنے کے لیے مجھے اس کے 25-20
نسخے درکار ہوں گے۔

اتر پردیش کے بعض قابل لحاظ روزناموں کو اگر دو چار روز
پہلے ایک ایک نسخہ بھیج دیا جائے تو بہتر ہوگا۔
امید ہے آپ معالجہ ہوں گے۔

مخلص
مرشد احمد صدیقی

۶ ستمبر ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب محرم - تسلیم
یہ معلوم کر کے ایک گھونٹا طینان ہوا کہ ڈاکٹر رفیق زکریا صاحب
۱۶ (اتوار) کو تشریف لارہے ہیں۔

یونیورسٹی گسٹ ہاؤس میں قیام بہر گونہ بہتر ہو گا۔
معلوم نہیں لپچ کہاں تناول فرمائیں گے۔ جامعہ کی طرف سے
تو شاید ایٹ ہوم ہو۔ ڈنر میرے ہاں طے ہے۔
کیا ایسا ہو سکتا ہے کہ میرے خطبے کا ایک نسخہ محض جزو بندی
کے ساتھ (یعنی ہر قسم کے زیور طبع سے محروم و میٹرا) مجھے کل تک
مل جائے۔ محض یادداشت کی شکل میں حاصل کرنا چاہتا ہوں۔
خطبہ تینا پڑھا جائے گا۔ کہاں کہاں سے پڑھا جائے گا۔ یہ سب
آپ کی صوابدید پر منحصر ہے۔ میں اس میں بالکل حصہ نہ لوں گا۔ اس لیے
مجھ سے مشورہ فرمانے کی ہرگز زحمت نہ فرمائیے گا۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۱۰ ستمبر ۱۷۴۲

مسعود صاحب مکرم - تسلیم
 کل کے خطبے کا بہت بہت شکریہ - کام چل گیا - بہت عمدہ چھپا
 ہے - سرورق لکھنے کے بعد اور دیدہ زیب ہو جائے گا -
 اس امر کا اظہار کر چکا ہوں کہ یہ سلیٹ آپ کے مواد پر منحصر
 ہو گا کہ خطبے کے کون کون سے حصے پڑھ جائیں گے - اس پر کتنا
 وقت صرف کیا جائے گا - اس بارے میں آپ میری مرضی کو اپنی
 مرضی سمجھیں -

آج رات تک دو ایک نسخے اشی کل میں نہ مل جائیں گے جن
 میں کل آپ کا بھیجا ہوا نسخہ تھا - ٹائٹل پیج کی ایسی ضرورت نہ ہوگی -
 امید ہے مزاج مع الخیر ہو گا -

مخلص
 رشید احمد صدیقی

۱۷۷

جمرات، ۴، اکتوبر ۱۹۷۲ء

مسعود صاحب محرم۔ آداب
 یہ خط قاضی محمد یونس صاحب کا ہے جو کبھی اکٹھا مکس ڈپارٹ
 کے رکن تھے اور ایک خاص مسلک کے غالی پیرو۔ پھر سرکاری ملاز
 میں ہو کر شملہ، دہلی، افغانستان ہوتے ہوئے پھر دہلی آ گئے۔
 سلک میں بھی کچھ لپک آ گئی ہے۔ موصوف کو لکھ دیا ہے کہ آپ ان دنوں
 ٹلی گڑھ سے باہر ہیں۔ آنے پر خط مل جائے گا۔ خط کے بین السطور
 میں جو کچھ ملتا ہے اس میں بظاہر بدگمانی کا دخل نہیں معلوم ہوتا۔
 مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۔ قاضی محمد یونس صاحب نے یہ خط رشید صاحب کو میری جامعہ ملیہ اسلامیہ کی واسطی جاننا
 بہ نام زدگی کی خبر سن کر لکھا تھا جس میں اُن کے توسط سے اپنی ”خوشی“ اور ”تردد“
 دونوں کا اظہار کرتے ہوئے کچھ ناخواستہ منورے دیئے تھے۔

۱۷۸

شنبہ ۲۲ دسمبر ۱۹۷۲ء
ذاکر باغ، علی گڑھ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم تسلیم
۱۔ اس کا گرامی نامہ ابھی ابھی موصول ہوا۔ اتنی دیر میں ملا۔ اسے
اسٹرائک کا کرشمہ کہیے۔ یہ بھی غنیمت ہے۔ کیا معلوم ایسے بھی دن
دیکھنے پڑیں کہ کاتب اور مکتوب الیہ کا رشتہ ہی ٹوٹ جائے! فرما
از تظاول مشکلیں کمند تو!

اکیڈمی کے انعامات کے سلسلے میں آپ نے جو کچھ فرمایا ہے!
کر دیا ہے وہ میرے لیے غیر متوقع نہ تھا۔ آپ نے ہمیشہ ایسا ہی کہہ
ہے اور کامیاب رہے ہیں۔ دیکھنا یہ ہے م۔ ۵ ممبروں میں آپ
کو تائید کہاں کہاں سے ملتی ہے۔ بعضوں کا خیال ہے کہ مولانا علی
دریابادی کو شاں ہیں اور آپ نے جن صاحب کو لکھنؤ لکھا ہے
ان کا میلان شاید موصوف کی طرف ہے۔ علی گڑھ کے بزرگ کے
بارے میں حسن ظن رکھنے میں پس و پیش ہے۔ ماضی کا مسل
تجربہ سامنے ہے۔ کچھ ایسا خیال ہوتا ہے کہ ملاً صاحب کا

لے اندر اکیڈمی، الزمردیش

رجحان فیصلہ کن ثابت ہو گا۔ اس لیے کہ موصوف کا اثر رانجن کے راستے سے۔۔۔۔۔ صاحب پر مسلم ہے۔ آپ سے کبھی ملا صاحب کی ملاقات ہوتی ہے۔

یہ بڑا اچھا کیا کہ سرما کی تعطیلوں میں متعلقین کو دہلی بلا لیا۔ میرا خیال ہے کہ بیوی بچے پورے طور پر لطف اندوز ہوں گے۔ اس تعطیل اور تفریح کے مستحق بھی ہیں۔ آپ نے زمان و مکان کا لطیف بڑا اچھا لکھا۔ زندگی آج کل جس فساد و فشار میں مبتلا ہے۔ اس میں اس طرح کے لطائف پیدا کر لینا بڑے صحت مند جسم و جان کی دلیل ہے۔ جامعہ اردو کے بارے میں آپ جو کچھ طے کر رہے ہیں وہی بہتر ہو گا۔ میں تو بالکل خالی الذہن ہوں۔ ڈاکٹر فریق زکریا صاحب سے ربط قائم رکھیے۔ کچھ اور نہیں تو خط و کتابت ہی سے۔ معلوم نہیں اس بارہ خاص میں کچھ پیش رفت ہوئی یا نہیں۔ جامعہ کبڈ پولیٹڈ والوں (احمدولی صاحب نے) مطلوبہ آٹھ جلدیں لکھ کر بھیج دی ہوں گی۔

کام اور خدمت کرتے عمر گزر گئی۔ کتنی طویل عمر جو میری جیسی معتبر صحت والے کو شاید ہی نصیب ہوئی ہو۔ پورے ۸۱ سال! اس دوران میں کبھی اس کی طرف خیال نہیں گیا کہ میری بھی کوئی خدمت کرتا ہے یا نہیں۔ اب جب کہ جسم کے سارے اعضا ”زوال مادہ“ ہیں۔ مسمولی آدمی کی طرح flesh کی کمزوری spirit کی توانائی

لے نقطہ دشنہ صاحب کے ہر۔

پر تیزی سے غالب آنے لگی ہے۔ جی چاہتا ہے کوئی قریب ہو۔ اس
کی رفاقت سے وہ چیز بائیدہ ہوگی جس نے میری کلفت میں ہار نہیں
مانی۔ کاش احسان پاس ہوتے۔ لیکن Poor Ehsan خدا ان کو
خوش رکھے۔ آمین۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

مسعود صاحب میری استدعا ہے کہ اس خط کو تلف کر ڈالے گا۔
رشید احمد صدیقی

شنبہ ۱۹ جنوری ۱۹۷۳ء

مسعود صاحب محرم تسلیم
سلی کا ابھی ایک خط ملا جس کی مفصلہ ذیل عبارت ملاحظہ فرمائیے۔
”آپ کی تصنیف ہمارے ذاکر صاحب کے بارے میں لکھنؤ
والوں نے بتایا کہ اس اوارڈ کے لیے پبلشر کی طرف سے
کتاب اور سفارش کا آنا ضابطے کی اہم کڑی ہے۔ لہذا پبلشر
سے ضرور کہجیے کہ وہ کتاب کو اپنی پرزور سفارش کے ساتھ
وہاں ضرور بھیج دیں“

غالباً اس سے یہ مراد ہوگی کہ پبلشر کی طرف سے ایک تفصیلی نوٹ
تعارف کا ہونا ضروری ہے۔ حالاں کہ یہ کام اکیڈمی کے ریویو کرنے
الوں کا ہونا چاہیے۔ بہر حال آپ جیسا مناسب خیال فرمائیں بینچر صاحب
بامدہ بلڈ پولیٹڈ کو ہدایت فرمادیں۔

وہ تحریک جو آپ نے اٹھائی تھی اس میں کچھ پیش رفت ہوئی؟
میرے آپ بفضلہ مع الخیر ہوں گے۔

میرے پچھلے عریضہ کو ”امید ہے“ آپ نے میری درخواست کی بنا
بہ تلف کر دیا ہوگا۔ یہ آپ کا مجھ پر کرم ہوگا۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۸۰

شنبہ ۲۸ اپریل ۱۳۴۷ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ آداب

آج دعوت میں یہ خبر شائع ہوئی ہے کہ آپ کو یوپی اکیڈمی
سے ”اردو کالمیہ“ پر دو ہزار کا انعام منظور کیا گیا ہے۔ اللہ کا شکر
ہے اور آپ کو بہت بہت مبارکباد۔

خورشید عالم خاں صاحبؒ کو حکومت ہند سے جو اعزاز ملا ہے
اس پر ان کو اور آپ دونوں کو مبارکباد دیتا ہوں۔ کبھی جواب لکھیے
تو یوسف صاحب کی صحت کے بارے میں ضرور لکھ دیا کیجیے۔ اس لیے
کہ جیسا پہلے عرض کر چکا ہوں محمود صاحب احسان سے اکثر دریافت
فرماتے رہتے ہیں۔

امید ہے آپ اپنے اور اپنے کام سے بیش از بیش خوش ہوں گے
مخلص

رشید احمد صدیقی

لے ڈاکٹر ذاکر حسین کے بڑے داماد جو راجہ سہما کے رکن منتخب ہوئے تھے۔

۲۰ اپریل ۱۹۷۷ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محترم۔ آداب
گرامی نامہ مورخہ ۱۸ اپریل صادر ہوا اور بہت خوش ہوا۔ اس لیے
خاص طور پر کہ انعام ملنے پر آپ کا جو ”رد عمل، هجوم“ کی طرف
۷ ہوا، بجنسہ میرا بھی سقا۔ تفصیل سے بعد میں لکھوں گا۔ اس وقت
نہ یہ عرض کرنا چاہتا ہوں کہ آپ۔۔۔۔۔ صاحب کو فی الفور
، دیں کہ مجھے اس رقم سے معاف فرمایا جائے جو علاج معالجہ کے
بہ مریض اور بیمار مصنفین کو دی جاسکتی ہے۔ بفضلہ میری حالت اتنی
ارونزار“ نہیں ہے۔ وغیرہ۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

۵ رشید صاحب نے نام حذف کر دیا ہے۔ لیکن اشارہ خورشید عالم خاں صاحب کی جانب

جمہ ۱۲ جولائی ۱۹۴۷ء

یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم - تسلیم

کل معلوم ہوا کہ ۲۲ جولائی کو ڈاکٹر رفیق زکریا صاحب جامعہ اردو کی میٹنگ میں شریک ہونے کے لیے تشریف لارہے ہیں۔ یہ بھی معلوم ہو کہ ۲۲ کو کانگریس کی کمیٹی میٹنگ میں دہلی میں ہوں گے۔ معلوم نہیں یہاں کا موصوف کا پروگرام کیا ہے۔ غالباً وہی ہوگا جو برسوں سے یہاں کارہے۔ حفیظ الدین صاحب اردو و کشمیری کے کام سے شاید بمبئی منتقل ہوئے۔ لکھا تھا کہ انھوں نے اردو بورڈ کی ملازمت اختیار کر لی اور آخر جون تک بمبئی چلے جائیں گے۔ موصوف نے اطلاع دی تھی کہ میری تمنا بوں پر کمیشن جو سالانہ آمدنی ہوگی وہ مینیجر صاحب جامعہ بکڈ پو لمیٹڈ سے دلوادیں گے۔ یہ کام سالہا سال سے انھیں کے سپرد تھا۔ کاغذ کی مہنگائی کا جیہ پریشہ ہے اس کی وجہ سے لکھا تھا کہ جامعہ بکڈ پو کی دشواریاں بہ بڑھ گئی ہیں لیکن مینیجر صاحب بمبئی سے آجائیں گے تو دیکھا جائے گا۔ مسئلہ ہوتا ہے کہ مطلب براری نہ ہو سکی۔ آپ کچھ کر سکتے ہوں اور مناسب ہو تو کہ دیجیے گا ورنہ کوئی بات نہیں۔

ایہم اندر مفلسی بالائے غم ہائے دگر

خیر طلب

رشید صدیقی

۱۸۳

۲۱ جولائی ۱۹۴۷ء
 ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ آداب

عرصہ ہوا اگر اسی نامہ ملا تھا جس میں آپ نے لکھا تھا کہ جامعہ اردو کی مجلس عاملہ میں شرکت فرمائیں گے لیکن عیدم الفرصت ہونے کے سبب سے شاید ملنا نہ ہو۔ آپ نے میری فرمائش پر یہ بھی لکھا تھا کہ کتابوں کی راکمٹی کے بارے میں جامعہ بکڈپو لیٹڈ کو کھڑکھڑائیں گے لیکن مدائے نہ برخواست۔ یہ کام حفیظ الدین صاحب کرا دیا کرتے تھے۔ بمبئی جا کر انھوں نے مطلع کیا تھا۔ ”..... کو بمبئی پہنچ گیا۔ منگلنے سے پہلے بکجے کے کارکن متعلقہ سے معلوم کیا تھا۔ چک بن گیا تھا۔ دستخط باقی تھے۔ غالباً پہلی دوسری (جولائی) تک انھوں نے بھیج دیا ہوگا۔“ آج جولائی کی آخری تاریخ ہے اب تک کوئی چک نہیں ملا۔ حفیظ الدین صاحب کا یہ خط بمبئی سے لکھا ہوا ۲۱ جولائی کا ہے۔ جامعہ اردو کے عہدہ داروں کا بہت اچھا انتخاب ہوا

اور سب سے اچھی بات یہ ہوئی کہ آپ نے جامعہ کی مزید خدمت کی ذمہ داری قبول فرمائی۔ ڈاکٹر رفیق زکریا صاحب نے گفتگو آئی تھی۔ موصوف نے بڑی خوشی سے اس کا اظہار فرمایا تھا کہ انھوں نے آپ کو مزید تعاون پر آمادہ کر لیا ہے۔ طبیعت اچھی نہیں ہے۔ اس پر طرح طرح کے آلام کا ہجوم! دعا ہے کہ آپ خوش و خرم ہوں۔
مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۸۴

شنبہ، ۲ ستمبر ۱۹۴۴ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی، علی گڑھ

مسود صاحب مکرم - تسلیم
اُڑتی سی اک خبر ہے زبانی طیور کی
اور خبر میں "تواتر" بھی ہے۔ اللہ تعالیٰ راس لائے۔ ذاکر
صاحب اور یوسف صاحب کی خدمات کے علاوہ خود اپنی خدمات،
تجربہ، شہرت، ادارے سے الفت و ارادت ان سب کے ہوتے
ہوئے آپ کے مقابلہ میں کوئی صاحب فہم کسی اور کو نہیں پیش
کر سکتا! کیا میں صحیح نہیں کہتا؟!

مخلص
رشید احمد صدیقی

۲۸ نومبر ۱۹۷۷ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔

آپ کے ۲۷ اکتوبر کے نوازش نامہ کا جواب دینے کی آج نوبت آئی۔ ان دنوں اسی طرح اوقات رہ گئے ہیں۔ آپ سرسید ڈے پر تقریر کرنے تشریف لائے تھے۔ کمال نے شرکت کی تھی۔ اگر تفصیل سنائی۔ آپ مجھے پہلے سے مطلع فرما چکے تھے کہ وقت تنگ ہونے کے باعث ملاقات نہ ہو سکے گی اور نہ ہی ہوا۔ میرے لیے اتنا بہت ہے کہ آپ خیریت سے ہیں اور اپنے مشاغل سے مطمئن اور خوش خوشم۔ میری دعا ہے اور یقین کہ حالات مہول پر رہے تو آپ ملی گڑھ واپس آئیں گے۔ ”آب رفتہ آید بجز“ انشا اللہ۔

فکر و نظر جب تک ذاتی اور شخصی ذمہ داری میں رہا۔ کامیاب رہا۔ اس منصبی اور دفتری routine میں چلا گیا۔ انجام معلوم۔ گرد و پیش اور دور و نزدیک کو جن احوال میں پاتا ہوں اس سے طبیعت پست رہتی ہے اس پر عمر اور طرح طرح کی کالیف اور مزدوریوں کا فشار۔ اور کسی ہمدرد دیرینہ کے ملنے کا کیا سوال جب تقریباً تمام ہمدرد دیرینہ مفارقت کر چکے۔

احباب کو پریش و سلام۔

مخلص
رشتہ احمد بقی

۱۸۶

اتوار ۲۹ دسمبر ۱۹۷۷ء
ذاکرباغ، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی
علی گڑھ

مسعود صاحب محرم تسلیم
ذہ عید کی تہنیت بھیج سکا نہ بڑے دن کی۔ ذرا کہیں ایسا نہ ہو
کہ سال نو کی بھی نہ بھیج سکا تو کیا ہوگا۔ اس موقع کو غنیمت سمجھتا ہوں
اور سال نو کی تہنیت بھیجتا ہوں۔ اللہ تعالیٰ آپ کو اور آپ کے
محترم جاننے والوں کو سال نو مبارک فرمائے آمین۔ کئی سال ہوئے
ذاکر صاحب مغفور کی صدارت میں جامعہ ملیہ کا کنونشن ایڈریس میں
نے دیا تھا۔ پروفیسر ضیاء الرحمن فاروقی صاحب جانتے ہیں۔ اس
خطبے کی بڑی ضرورت ہے، اردو ایڈیشن کی (اس کا انگریزی ترجمہ
نہیں) ممکن ہے عبداللطیف اعظمی صاحب کی کوشش سے مل جائے۔
ہم سب بفضلہ مع الخیر ہیں۔

مخلص
رشید احمد صدیقی

ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم۔ تسلیم
کل دفعۃً الجمعیت سے محمود صاحبؒ کی رحلت کی خبر ملی۔ کیا کہوں
کیا گزری اور ان سب پر کیا گزری ہوگی جو مجھ سے بدرجہا زیادہ مرحوم
سے قریب ہیں۔ ذاکر صاحب کی وفات پر ان کا بے اختیار دہلی آنا،
صدمہ کی تاب نہ لا کر قلب کی شدید تکلیف میں مبتلا ہو جانا، پھر کراچی
کو واپسی۔ کس محرومی اور بے بسی کے عالم میں۔ سب جانتا ہوں ہے۔
میں جانتا ہوں وہ ذاکر صاحب مرحوم اور بیگم صاحبہ کے کتنے شیلیا
تھے اور بیگم صاحبہ تو خاص طور پر شفقت فرماتی رہی ہیں تقسیم
ملک کے بعد مرحوم کو نہیں دیکھا۔ لیکن اس وقت ۱۹۱۵ء اور ۱۹۱۶ء
کا زمانہ یاد آ رہا ہے جب وہ تقریباً طفلِ محسوم تھے اور ذاکر صاحب
سے ملنے کچی بارک آیا کرتے تھے۔ یوسف صاحب ساتھ ہوتے۔

۱۔ محمود صاحب کا انتقال اپریل ۱۹۷۵ء میں ہوا تھا۔ یہ خط اس کے بعد کا ہے۔
۲۔ ڈاکٹر ذاکر حسین کے برادرِ خرد اور مرتب کے چھوٹے چچا۔ سابق داس
چانسلر کراچی یونیورسٹی۔

بڑھا پے میں مرحوم عزیزوں کا بچپن کس حسرت سے یاد آتا ہے اور
 کیسا قلق ہوتا ہے، کیا بتاؤں۔ اور کیسی حیرت اور عبرت ہوتی ہے
 اللہ تعالیٰ مرحوم کی مغفرت فرمائے اور بچے بیوی اور متعلقین کو منجھیل
 دے۔ آمین۔ مسلمانوں کے کسی مرحوم کے لیے اس سے بڑی دعا
 اب تک سننے میں نہیں آئی۔ اس وقت اسی کا سہارا پکڑتا ہوں۔
 اور چاہتا ہوں کہ آپ بھی ایسا ہی کریں۔ اللہ توفیق دے۔ آمین
 دہلی جائے گا؟

آپ کی محرومی اور قلق میں شریک
 رشید احمد صدیقی

بدھ، ۲۴ ستمبر ۱۹۷۷ء
ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم تسلیم
۲۲/ کا گرامی نامہ کل شام صادر ہوا۔ اس سے پہلے آپ کا کوئی
خط نہیں ملا۔ اہلیہ کی طبیعت بفضلہ ربوبیت ہے۔ زندگی کے محلات
پورے کرنے لگی ہیں اور مالج مطمئن ہیں۔ اس دن کا اضطراب
یاد ہے جب آپ سے سہ پہر میں ملاقات ہوئی تھی اور اس کا ردِ عمل
بھی مجھ پر نہیں رہا جو آپ پر تھا۔ اللہ کا شکر ہے کہ حالات رو بہ
ہیں لیکن وقت اور حادثہ اپنے تقریباً مستقل حادثات چھوڑ گیا ہے۔
جن حالات میں ہوں اس میں عموماً یہی ہوا کرتا ہے۔ آپ کی
طبیعت کے ناساز ہونے کا حال معلوم ہوا۔ کیوں اور کیسے؟ بہر حال
اللہ کا کرم ہے کہ وہ تکالیف باقی نہیں رہیں۔

دعا کرتا ہوں کہ آپ اور متعلقین بہم وجہ مع الخیر ہوں۔

مخلص

رشید احمد صدیقی

۱۸۹

اتوار ۲۹ ستمبر ۱۹۷۵ء
ذکر بلخ، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب مکرم تسلیم
رمضان شریف اور فراج شریف - ماہ صیام میں پریش احوال
کی ترتیب اسی طرح کی رکھتے ہیں۔
ڈاکٹر صفی احمد جو اس خط کو آپ تک پہنچائیں گے اسی یونیورسٹی
کے ساختہ پرواختہ ہیں۔ ان کے اسناد سے جو ہم رشتہ ہیں، آپ ان
کی گونا گوں علی اور فنی کتابات اور صلاحیتوں کا اندازہ فرمائیں
گے۔ اور بالمشافہ صحت، شرافت اور شخصیت کا۔ ممتاز گھرانے کے
چشم و چراغ ہیں۔ آپ کے ہاں کے شعبہ تاریخ کی ریڈر شپ کے
امیدوار ہیں۔ کیسی خوشی ہوگی ہم سب کو اگر یہ آپ کے سایہ شفقت
میں پہنچ جائیں گے اور فائز المرام ہوں گے۔
ان سے مجھے جو خاص طور پر انس ہے وہ اس بنا پر ہے کہ یہ
ہمارے ایک بڑے مخلص اور عزیز دوست ڈاکٹر عارف صدیقی صاحب
کے عزیز قریب ہیں۔ آپ جانتے ہوں گے ڈاکٹر صاحب کا شمار ہمارے

میڈیکل کالج ہسپتال کے صفِ اول کے ماہرینِ امراضِ قلب میں
 جوتا ہے۔ میرا قلب جب کبھی صراطِ مستقیم سے ہٹتا ہوا محسوس ہوتا
 ہے تو میں بیک وقت اللہ تعالیٰ اور ڈاکٹر عارف اور ڈاکٹر مہدیؒ
 صاحبان سے رجوع کرتا ہوں اور خدا کے فضل سے معاملہ روبراہ
 ہو جاتا ہے۔ اس سے آپ خیال کر سکتے ہیں کہ میرے ان
 ڈاکٹروں سے میرا خدا کتنا راضی رہتا ہے۔

دعا کرتا ہوں کہ آپ بہم وجہ مع النحر ہوں۔
 مخلص

رشید احمد صدیقی

حلقہ جواہر لال میڈیکل کالج (علی گڑھ مسلم یونیورسٹی) کے پروفیسر صاحبان
 رشید صاحب کے معاذ بحکم۔

۱۹۰

۲۲ جنوری ۱۹۷۶ء

ذاکر باغ، یونیورسٹی علی گڑھ

مسعود صاحب محرم تسلیم
 گرامی نامہ جس پر تاریخ درج نہیں ہے۔ ابھی ابھی موصول ہوا۔
 کل مجھے عبد اللطیف اعظمی صاحب کا تفصیلی نوازش نامہ ملا تھا۔ جو
 باتیں میں نے دریافت کی تھیں۔ اس کا نہایت مفصل جواب موصوف نے
 دیا تھا جس سے صورت حال معلوم کر کے مطمئن ہو گیا۔ اعظمی صاحب کو
 علاحدہ نہیں لکھ رہا ہوں۔ یہی عریضہ حوالہ کر دیجیے گا۔ ان کو رسید
 مل جائے گی۔ ان دنوں بڑے تشویش میں گزارنے پڑے۔ شاید
 اب اسی مصروف کارہ گیا۔ اللہ تعالیٰ کی مرضی۔
 آپ کی مصروفیتوں کا حال سن کر بہت خوش ہوتا ہوں کہ اچھا
 کام اچھے ہاتھوں انجام پا رہا۔

آزمائش ہے نشان بندگان محترم
 دعا ہے کہ متعلقین مع ایخروں، بالخصوص جاوید سلمہ اللہ تعالیٰ
 جو ہم سب سے دور ہیں۔

مخلص
 رشید احمد صدیقی



نہال بخش توسیعی خطبات - ۱۹۸۷ء

حیدر آباد دارو لغت

جناب حسن الدین احمد
آباد

● جناب حسن الدین احمد - (پ : حیدرآباد ۱۹۳۲ء) ۱۹۴۶ء میں جامعہ عثمانیہ سے ایم۔ اے کی تکمیل کی۔ ۱۹۴۷ء میں اوقافی امور کی بابت ممالک یورپ اور ترکی میں تربیت حاصل کی۔ ۱۹۵۴ء میں بین الاقوامی مذہبی کانگریس اور بین الاقوامی امن کانفرنس (ٹوکیو، جاپان) میں بحیثیت مندوب شرکت کی۔ ممبر انڈین ایڈمنسٹریٹو سروس - (۱۰۸۰۵)۔

چند اہم تصانیف - ہندوستان کا معاشرتی نظام ۱۹۴۶ء - اردو ترجمہ، حکومت گیتا ۱۹۴۷ء - فطری علاج ۱۹۵۴ء - اردو الفاظ شماری ۱۹۷۲ء (اس کتاب پر یوپی اردو اکیڈمی نے خصوصی ایوارڈ دیا) جامع العظیات ۱۹۷۴ء - انجمن ۱۹۷۴ء وغیرہ۔

ممالک غیر - جاپان، چیکو سلواکیہ، اسرائیل اور روس میں اردو کتب خانے قائم کئے۔

صدائے نئی ٹیوٹ آف انڈیڈل ایسٹ کچلر اسٹڈیز - صدر دلا اکیڈمی - جنرل سکریٹری قومی کمیٹی سات سو سالہ تقریبات امیر خسرو۔

انڈین ایڈمنسٹریٹو سروس (۱۰۸۰۵) سے ریٹائر ہو کر آج کل حیدرآباد ہی میں مقیم ہیں اور علم و ادب کی خدمت میں مشغول ہیں۔



اردو زبان ایک طویل دریا کے مانند ہے، جو ایک عظیم زبان کی حیثیت سے ہے تو ایک اکائی نہیں ہر علاقہ میں اس کا بہاؤ ایک عظیم انداز اور انفرادیت رکھتا ہے۔ اردو زبان کی کوئی عظیم نکتہ مکمل نہیں ہو سکتی جب تک کہ اس میں علاقائی رنگ و روپ کے ساتھ اردو لغت کے رنگا رنگ دھنک کو پیش کئے جانے کا منصوبہ نہ ہو۔ یہ بات خوش آمد ہے کہ عظیم تر علاقہ خش اردو لغت کے منصوبہ میں ہندوستان کے مختلف علاقوں کے الفاظ کو شامل کرنے کا منصوبہ پایا ہے۔

حیدر آباد اردو لغت کی تدوین کے سلسلے میں خود زبان اردو کے وسیع کینوس کا تعین ضروری ہے۔

ماضی میں اردو کے کاروان کو تلاش کرنے پر پہ چلتا ہے کہ ہندوستان میں بہت قدیم زمانہ سے عوام کی زبان اور اپنے طبقہ کے خواص اور عہدہ داروں کی زبان کی کشمکش جاری ہے۔

اب سے کم و بیش چار ہزار سال پہلے آریہ نسل کے لوگ ہندوستان آئے تو اپنی تہذیب و تمدن اور اپنی زبان کو ایک عین معیاری زبان کی شکل میں نہیں بلکہ متحدہ بولیوں کے ایک گروہ کی حیثیت سے متفرق آریہ قبیلوں کے ساتھ ہندوستان میں داخل ہوئی تھی یہاں کے رہنے والوں پر فاتحانہ شان سے سلا گیا۔ ان میں سے صرف ایک ابتدا بولی ویدوں کی زبان ہونے کی وجہ سے محفوظ رہی۔ خود آریہ بھی یہاں کے رہنے والوں سے متاثر ہوئے اور ویسی بولیوں کے الفاظ و محاورات کو قبول کیا۔ کچھ عرصہ یہ آزادانہ میل جول قائم رہا۔ اس کے بعد برہمنوں نے اونچے ادبی معیار پر ویدوں کی زبان تدوین کی۔ اس طرح سنسکرت پیدا ہوئی جس کے معنی ہیں شستہ۔ یہ خواص کی زبان تہ قدیم ہندوستانی دور جو پندرہ سو سے پانچویں صدی قبل مسیح تک قائم رہا سنسکرت کے عروج کا دور ہے عوام کا کام پر اگر لوگوں سے چلتا رہا۔ جنین مذہب اور اس کے بعد بد مذہب کے پیشواؤں نے برہمنیت کے خلاف زبردست آواز اٹھائی تو اپنی تعلیم عوام کی زبان میں ہی ہوئی اشوک اعظم نے تبلیغ کا اسلام پر کثرت کی ادبی شاخ پالی میں کیا۔ اس طرح ہم کہہ سکتے ہیں کہ سب سے پہلے بد مذہب کے پیروؤں نے سنسکرت کو چھوڑا اور پھر یہی وہ لوگ تھے جنہوں نے

دسویں صدی عیسوی سے حلقہ علاقہ داری زبانوں میں مذہبی لٹریچر کو رائج کیا۔ ۱۰۰۰ قبل مسیح سے ۱۰۰۰ عیسوی تک پراکرت زبانوں نے رواج پایا۔ ۶۰۰ عیسوی کے لگ بھگ ہندوستان میں بیس سے زیادہ پراکرتیں بولی جاتی تھیں، جن میں پالی، اجینا، مہاراشٹری، شورا سین اور مگدھی زیادہ مشہور تھیں۔ اس دور کے قواعد نویسوں نے غلام کی بولیوں کو اپ بھرتش یا اپ بھرتش (دگڑی ہونی زبان) کہہ کر نکالا۔ رچھوتوں کے دور میں اس زبان کی ادبی شاع شورشور سین دیس (متھرا اور اس کے ارد گرد کے علاقے) کی اپ بھرتش، شورشینی اپ بھرتش کو مقبولیت حاصل ہوئی۔ ۱۰۰۰ عیسوی تک پہنچتے پہنچتے اپ بھرتش کا زوال شروع ہو گیا تھا، اس دور میں جسے جدید ہند آریائی دور قرار دیا جاتا ہے جدید ہندوستانی زبانیں پنجابی، گجراتی، مراٹھی، اڑیسٹانی، اودیہ وغیرہ اُبھرنے لگی تھیں۔ ان میں سے ایک مغربی ہندی بھی تھی جو شورشینی پر اُکرت سے نکلی۔ یہ لگتا اور جتنا کے دو آبہ میں صدیوں سے بولی جاتی رہی تھی۔ مغربی ہندی کی ایک شاع کھڑی بولی تھی جس پر اردو کی بنیاد قائم ہے۔

جس طرح بدھ مذہب کی اشاعت کے ساتھ پالی جو بہار کی زبان یا بالائی دو آبہ کی زبان تھی ایک چھوٹے سے علاقہ سے نکلی کہ ملک کے گوشہ گوشہ میں پہنچ گئی تھی اس طرح مسلمانوں کی آمد کے بعد کھڑی بولی بھی تمام ملک میں پھیل گئی کھڑی بولی زیادہ تر ہندوؤں کی زبان تھی جو دہلی سے بہار تک کے علاقہ میں بولی جاتی تھی۔

پھر ایک بار میں اردو زبان کے بہاد کو دریائے بہاؤ سے مشابہت دے لگا۔ یہ بہاد کو طویل عرصہ پر حاوی رہا۔ کبھی اس کو کچھ نام دیا گیا اور کبھی کچھ۔ اس دوران اس کے بہاد میں چشموں نالوں کا پانی شامل ہوتا رہا کبھی چشمہ کے پانی کے ٹپنے سے یہ نہیں کہا جائے گا کہ ایک نیا دریا وجود میں آگیا۔ مسلمانوں نے نہ تو کسی نئی زبان کی داغ بیل ڈالی اور نہ ان کے ہندوستان آنے کے بعد ان کے اور مقامی باشندوں کے اختلاط سے کسی نئی زبان نے جنم لیا جیسا کہ عام طور پر سبکی انداز میں خیال کیا جاتا ہے۔

آل سبکگین کے زمانہ میں (۹۷۳ تا ۱۰۱۴ء) ہندوؤں کے ساتھ مسلمانوں کے گہرے تعلقات قائم ہو گئے تھے اور مسلمانوں نے ملکی زبان کو قبول کر لیا تھا اور ملکی زبان نے مسلمانوں کی زبانوں یعنی فارسی اور ترکی کے الفاظ کو قبول کر لیا تھا۔ اس کے سوسال بعد انھوں نے جنوب کا رخ کیا۔ علاء الدین خلجی ایک صاحبِ عقہ کی طرح دیوگری پر نازل ہوا اس سے زیادہ قریبی حملہ ملک کا فوراً کیا تھا، اس کے بعد ایک بڑا سیلاب محمد تغلق کے زمانہ میں اٹھا۔ جب ۱۳۲۰ء میں پایہ تخت کو دہلی سے کھڑکی منتقل کیا گیا۔

اردو کی پیشرو کو ہندوی کا نام اس وقت لاجب وہ مسلمانوں کے ساتھ ملک کے دوسرے معصوم ملک

ہندی اور برصغیر کے ہر علاقہ میں اس کو تہذیبی اور ادبی زبان کی حیثیت ملی۔ حضرت امیر خسروؒ اور شاہ میراں جی شمس العشق (متوفی ۱۴۹۶ء) اردو کی پیشرو کو ہندی کے نام سے پکارتے ہیں۔

تیرھویں صدی کے اواخر اور چودھویں صدی کے اوائل میں دہلی کا اثر جنوب میں کرناٹک تک مشرق میں بنگالہ تک اور مغرب میں گجرات تک پھیل گیا۔ اردو کی پیشرو ہندی دکن اور گجرات میں علمندہ علمندہ خوب بردن پڑھی۔ دکن میں یہ دکنی کہلاتی اور گجرات پہنچی، تو وہاں کے مقامی خصوصیات کی وجہ سے گجری کہلانے لگی۔ یہاں دکن کی اصطلاح کی مراحات ضروری ہے۔ دکن کی اصطلاح سنسکرت لفظ دکشن سے نکلی ہے، جس کے معنی سیدھے ہاتھ کے ہیں۔ جب آریہ شمال مغربی دروں کو عبور کر کے پنجاب پہنچے تو ان کے سیدھے ہاتھ کی جانب جو وسیع قطعہ نظر آیا اُسے انھوں نے دکشن کا نام دیا۔ اس لفظ کا اطلاق خیرات پر بھی ہوتا ہے جو سیدھے ہاتھ سے دی جاتی ہے۔ اور پھر اس سمت کو دکشنرہ کہنے لگے۔ پراکرت میں یہ لفظ دکھن ہو گیا۔ رفتہ رفتہ ہندوستان کے دو حصے قرار پائے، آریہ ورت جس پر آریوں کا قبضہ تھا اور دوسرا دکشنراپیٹھ۔

دکن میں شمالی بولی کے رواج پانے کے کچھ ہی عرصہ بعد یعنی ۱۲۷۱ء میں بہمنی سلطنت قائم ہوئی جس میں اس زبان کو ترقی کے بڑے مواقع ملے۔ بہمنی سلطنت کے قیام سے پہلے ہی مسلمان مبلغوں اور اولیاء کرام نے دکن آریہ اصولوں کا پرچار شروع کر دیا تھا اور شعوری طور پر اس زبان کی بھی ترویج کر رہے تھے جس کا انھوں نے انتخاب کیا تھا۔

دکن میں دیسی اور پردیسی دونوں نے اس کو استعمال کیا۔ دیسیوں نے اردو کی پیشرو کو حکمرانوں کی زبان قرار دیا۔ چنانچہ تلگو میں اس زبان کو آج تک ”ترکا مانا“ یعنی ترکوں کی زبان کہا جاتا ہے۔ اس طرح دکن بھی اس بولی کا مرکز بن گیا جو شمالی ہندوستان میں بولی جاتی تھی اور یہاں اس کو آزادانہ نشوونما پانے اور دوسری علاقہ لاری زبانوں سے استفادہ کرنے کے مواقع ملے۔ دوسری علاقہ واری زبانیں اس درجہ پر نہ تھیں جو اردو کی اس پیشرو کے آگے بڑھنے میں رکاوٹ بنیں۔ اس طرح جدید زبان کا یہاں خیر مقدم ہوا۔ دکن میں اردو کی پیشرو کو کبھی لہجہ اور مقامی الفاظ کے داخل ہونے سے دکنی کہتے تھے۔

زمین الدین دولت آبادی جو عمری اور فارسی کے عالم تھے، ان کا انتقال ۱۳۷۸ء میں ہوا۔ انتقال سے کچھ دیر پہلے عالم نزع میں جب مریدان نے ان کو جگا کر جانشینی کا مسئلہ طے کروانا چاہا تو ان کے زبان سے نکلا ”مجھے مت ستاؤ“

اردو زبان شمال میں سترھویں صدی کے آخری دہے تک محض بات چیت اور کاروبار تک محدود رہی اس کے برخلاف دکھن زبان نے چودھویں صدی عیسوی جی سے ادبی صورت اختیار کر لی تھی اور اس میں تصنیف و تالیف کا آغاز ہو گیا تھا۔ اس سلسلے میں شیخ عین الدین گنج العلم کے رسلے سب سے قدیم ثابت ہوئے ہیں۔ ان رسالوں اور مواضع تحقیق سے اردو شری قدامت ظاہر ہوتی ہے۔

موجودہ تحقیق کی روشنی میں امین الدین علی اعلیٰ کی شری کتاب کلمۃ الاسرار کو اردو کی پہلی شری شری کتاب قرار دیا جاسکتا ہے۔

اس نوبت پر تاریخ ادب کی ایک گتھی سامنے آتی ہے کہ اردو شاعری کی ابتدا شمالی ہند سے پہلے دکن میں کیونکر ممکن ہو سکی۔ میرزا خیال ہے کہ یہ کام اہل ناطق نے کیا جو حضرت عبداللہ بن جعفر طیارؒ کی اولاد سے ہیں اور ۱۲۵۲ء سے ۱۲۹۸ء کے درمیان ہجرت کر کے ساحل مالابار آئے اور کوئٹن دیوہ میں مقیم ہوئے۔ اہل ناطق فن جہاز رانی سے واقف تھے اور سمندروں میں مسلمانوں کی سیادت انہی کے توسط سے قائم تھی۔ دیریز تعلقات کی وجہ سے وہ جنوبی ہند سے اچھی طرح واقف تھے۔ اس لئے انہوں نے یہاں مستقل قوطن اختیار کیا اور یہاں آنے کے بعد تجارت کے علاوہ تبلیغ اسلام کا کام انجام دیا۔ علم کی ترویج میں بھی اہل ناطق کا حصہ رہا۔ دکھن جی جواس وقت جنوبی ہند کے مسلمانوں کی زبان بن گئی تھی اس کو اہل ناطق نے اختیار کیا۔ مسلمانوں کی ایک قابل لحاظ جماعت نے جب اس اچھی زبان کو ملکی اور مادری زبان قرار دیا تو یہ ایک اہم اقدام تھا۔ شمالی ہند کے حکمرانوں کیلئے یہی قومی زبان علاقہ دار کی زبان بھی تھی اس کے برخلاف اہل ناطق کیلئے اس زبان کے علاوہ علاقائی زبان کا سیکھنا ضروری تھا خواہ وہ مراٹھی ہو یا کنڑی تلگو ہو یا چلی یا ملاالم۔ عربی زبان کو بھی وہ چھوڑ نہ سکتے تھے فارسی زبان سے واقفیت بھی لازم تھی۔ اہل ناطق نے چار زبانوں کو اپنایا۔ یہ اقدام بڑے شعرات اور دھڑس اثرات کا حامل ہوا۔

اہل ناطق اچھی اردو کی پیشرو کو ادبی زبان بنانے کے موجب ہوئے۔ شمالی ہند میں عوامی بولی کے خلاف بڑے لکھے لوگوں کا تعصب اور اس کو حقیر سمجھنا فطری بات تھی کیونکہ یہ زبان محکوم طبقہ کی زبان تھی۔ ایسا کوئی تعصب دکن میں نہ تھا، جہاں یہ بولی اچھی ہوئے کی وجہ سے علاقائی بولسوں پر فوقیت رکھتی تھی جب اہل ناطق نے اس کو قبول کر لیا تو وہ پھر علیٰ ہی ادبی زبان بھی بن گئی۔

ابوہیم عادل شاہ ثانی ۱۵۸۰ء تا ۱۶۲۶ء سے جو شہنشاہ اکبر کا ہم عصر تھا ہندی کو سرکاری زبان کا رتدہ اس کی مشہور تصنیف کتاب نورس ہندی گیتوں کا مجموعہ ہے۔

ابراہیم قلی قطب شاہ (۱۵۰۳ء تا ۱۵۸۸ء) کے دور میں دکنی زبان کی ابتدائی اثرات ملتے ہیں لیکن اس کے بیٹے نور قلی قطب شاہ (۱۵۸۰ء تا ۱۶۱۱ء) نے اس کی خاص سرپرستی کی۔ محمد قلی قطب شاہ کو اردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر قرار دیا جاتا ہے۔ اس نے اپنے دیوان میں ہندی الفاظ کو فارسی عربی الفاظ کے ساتھ ایک خاص انداز سے سمو کر زبان کے ارتقا میں خاص حصہ دیا۔ عبداللہ قطب شاہ (۱۶۱۱ء تا ۱۶۲۶ء) بھی دکنی زبان میں شعر کہتا تھا۔ اس کے عہد میں بوجھ، غولاجی اور دوسرے ممتاز شعرا اور نثر نگاروں نے دکنی زبان کو فروغ دیا۔

اردو نے برصغیر کے ہر علاقے سے دل کھول کر فیض اٹھایا ہے لیکن دکن کو یہ خصوصیت حاصل ہے کہ یہاں سے اردو کے پہلے دور کی ابتدا ہوئی اور شمالی زبان کی بول چال کی زبان نے یہاں تحریری جامہ پہنا اور علمی اور ادبی وقار حاصل کیا۔

اردو زبان کے آغاز کے متعلق صحیح نتائج اخذ کرنے میں دکنی کے قدیم ذخائر کی کھوج سے بڑی مدد ملی اسی لئے ان ذخائر کی بازیافت لسانی اعتبار سے اہم ہے۔

قدیم الفاظ کے مطالعہ سے معلوم ہوتا ہے کہ اردو کے اولین شاعر اور ادیب الفاظ کو کس اطراف سے لکھتے تھے۔ ان کے تلفظ سے ادا کرتے تھے اور ان کے اصول و قواعد کیا تھے، برصغیر کی علاقائی زبانوں کا اردو کی تشکیل میں کیا اثر پہلے اور اردو زبان کن کن مراحل سے گزری ہے۔

آج بھی قدیم اردو کے کئی ہزار الفاظ علاقائی زبانوں میں موجود ہیں اور علاقائی اردو بولنے والے بھان کو استعمال کرتے ہیں۔ ان خوابیدہ الفاظ کو دوبارہ استعمال کر کے اردو کو برصغیر کی علاقائی زبانوں سے قریب کیا جاسکتا ہے۔

یقین ہے کہ حیدرآباد اردو لغت شاعروں اور ادیبوں کے علاوہ لسانیات توابع اور علم الانسان کا بہترین کے لئے نئے فکری راستے کھولے گی۔

دکنی کی اہم تصنیفات کی بازیافت اور تدوین میں مستشرقین کا اہم رول رہا ہے۔ فرانسیسی مستشرق کارسان ایٹامی، انگریز مستشرق ڈبلیو۔ بی کیو جون مستشرق اسپرنگو، انگریز مستشرق جان شکسپیئر، انگریز مستشرق بلوم ہارٹ، انگریز مستشرق ایپٹے اور مستشرق اسٹوارٹ کی خدمات کو نظر انداز نہیں کیا جاسکتا۔ ان علمائے اردو تصانیف کو شمالی ہند اور جنوبی ہند میں تقسیم کیا۔ بقول پروفیسر

اکبر الدین صدیقیؒ اگر ہم پہلی پہلا مصنف ہے جس نے اپنی تاریخ ادب اردو میں دکھنی کے معنیٰ کا تفصیل سے ذکر کیا ہے، دکھنی کے تعلق سے ماہرین لسانیات میں غلط فہمیاں پھیلی ہوئی تھیں۔ بعض دکھنی اور اردو کو زبان کی دو علیحدہ شاخیں تصور کرتے تھے لیکن دکھنی کے متعین عبد الجبار ملکا پوری، حکیم شمس اللہ قادری، ڈاکٹر سید محی الدین قادری زور زور نصیر الدین ہاشمی، پروفیسر عبدالقادر سروری اور پروفیسر اکبر الدین صدیقی کے قابل قدر کارناموں نے ان خبیثات کو ہمیشہ کیلئے سو دور کر دیا۔ دیگر جامعات کے دکنیات سے دلچسپی رکھنے والے اساتذہ نے بھی قابل قدر خدمات انجام دیئے ہیں۔

جب کسی موضوع پر مختلف انداز سے اور مختلف پہلوؤں سے بڑے پیمانہ پر لکھا جاتا ہے اور تنقیدیں کی جاتی ہیں تب یہ سب ذخیرہ ایک باضابطہ علم کی حیثیت حاصل کر لیتا ہے۔ قوی زمانہ میں دو عظیم شاعروں غالب اور اقبال کے تعلق سے بہت کچھ لکھا گیا، ان تمام تحریرات کو علی الترتیب غالبیات اور اقبالیات کا نام دیا جاتا ہے۔ جب حضرت امیر خسروؒ کی سات سو تقریبات منائی گئیں تو میں نے تحریک کی کہ خسرویات کو ایک سوچے سمجھے منصوبہ کے تحت اور علم کی حیثیت سے ترقی دی جائے اور اس کی افادیت کو پوری طرح واضح کیا جائے۔

اب وقت آگیا ہے کہ دکھنیات کو علم کی حیثیت سے تسلیم کیا جائے اب تک علم لسانیات میں دکھنیات سے ویسا استفادہ نہیں کیا گیا جیسا کہ اس کا حق تھا۔ ضرورت ہے کہ دکھنی ادب پاروں کا بڑے پیمانہ پر علمی تجزیہ کیا جائے جو منظر طے اس وقت تک ایڈٹ نہیں ہوئے ہیں انھیں ایڈٹ کیا جائے جو کتابیں ایڈٹ ہو کر سامنے آچکی ہیں ان پر مزید تحقیقی نظر ڈالی جائے۔ ایسا کرنے سے تاریخ اردو ادب کے نئے گوشے سامنے آئے گا قوی امکان ہے۔ اس وقت تک دکھنی الفاظ کی چھان بین اور ان کے مآخذ کی تلاش کا کام خاطر خواہ نہیں ہوا ہے۔ یہ سب کام دکھنیات کا جز قرار پاتے ہیں۔

حیدرآباد اردو لغت بیک وقت علاقائی اردو لغت بھی ہوگی اور قدیم اردو لغت بھی۔ روایت و اثرات کے اعتبار سے اردو زبان اور اس کے ادب کے تین بڑے ادوار میں سے یہ لغت پہلے دور کی تخلیقات کا احاطہ کرے گی جو نویں صدی ہجری سے تحریری شکل میں نظر آتا ہے۔ اس دور میں گجرات کو چھوڑ کر صرف دکن ہی میں شاعری اور نثری ادب کی ابتدا ہوئی۔

اس دور میں بقول جلیل جالبیؒ ”زبان و ادب ہندی زبانوں کے الفاظ تعلیمات، اساطیر، علامات، تشبیہات اور اصناف و اوزان سے استفادہ کرتے رہے۔ یہ ہما، ہمد، ہمد، ہمد، ہمد (۱۱۶۱) سے لے کر امیر خسروؒ

(۱۶۲۵ء) سے ہوتا ہوا ہجرت اور دکن میں دسویں صدی ہجری تک جاری رہا ہے۔

حیدر آباد اردو لٹریچر کی تدوین کے سلسلہ میں پہلا کام یہ ہو گا کہ اس وقت تک دکنی اردو لٹریچر پر جو کام ہوئے ہیں ان کا تفصیلی جائزہ لیا جائے۔ یہاں مختصر ذکر پر اکتفا کیا جا رہا ہے۔



شاہن سلف کسی شخص کو اراضی نقد رقم یا رعایا سے نقد رقم وصول کرنے کا حق عطا کرتے تھے تو اس کو انعام کہا جاتا تھا۔ دکن میں انعام یا عطیات کے تعلق سے بے شمار الفاظ رائج ہیں۔ اسی طرح مالگداری کے تعلق سے سینکڑوں الفاظ ہیں جو دوسرے علاقوں میں مروج نہیں

میرے جلدائے شمس العلماء نواب عزیز جنگ دلائے ریاست حیدر آباد کے ۱۶۳۹ اصطلاحات ملکی صورتہ مال و عدالت و کوٹوالی و فوج وغیرہ کو یکجا کر کے ان کی تعریفات بیان کی ہیں۔ یہ کتاب منسلکات دکن کے نام سے ۱۹۰۱ء میں شائع ہوئی۔ حضرت دلائے اپنی دیگر تصانیف مجموعہ قوانین، لکڑاری، اعظم العطیات، نیابت دکن وغیرہ میں بھی دکنی اصطلاحات ملکی کی تعریفات شامل کی ہیں۔ حضرت دلاؤ اس کام کی حد تک ادیت حاصل ہے۔

بابائے اردو مولوی عبدالحق نے دکنیات کی طرف خاص توجہ مبذول کی دکنی ادب پاروں ’شبستان‘ ’قطب مشتری‘، گلشن عشق کو مرتب کر کے شائع کیا اور ’پھول بن کو بھی شائع کیا جسے شیخ چاند حسین دہلوی نے ’گلشن عشق‘ کے نام سے مرتب کیا تھا۔ کتاب کے آخر میں فرنگ کو شامل کیا گیا ہے۔

پروفیسر عبدالقادر سروری نے پھول بن اور کلیات سرلج کو اور ڈاکٹر سید فی الدین قادری زور سے ’کلیات محمد قلی قطب شاہ کو مرتب کر کے شائع کیا۔ ان میں ہر کوئی غلطی کی بجائے بن السطور معنی درج کر دیے ہیں۔ علاوہ فرنگ ترتیب نہیں دی۔

پروفیسر اکبر الدین صدیقی نے ’’ارشاد نامہ‘‘ کے حقائق چند بدن و ماہیا ’’پھول بن اور انتخاب کلام محمد قلی قطب شاہ کو بعد تدوین شائع کیا ہے۔ ہر کتاب کے آخر میں فرنگ کو شامل کیا گیا ہے۔ ڈاکٹر محمد عبدالرحمن پادکر نے نقش دلپذیر کی جلد اول میں ۳۴ اردو شاعروں کے کلام کا انتخاب شامل کیا ہے۔ اس میں سات دکنی شاعروں کے کلام کا انتخاب محمد اکبر الدین صدیقی نے کیا۔ اس کتاب کی تحقیق و تدوین حکومت ریاست ہائے متحدہ کی مالی اعوان سے تکمیل کو پہنچی۔

ڈاکٹر سید جعفر نے دہستان گوگندہ کی پہلی مشوخی ’’دست زینما‘‘ بعد تدوین شائع کی تو اس کے آخر میں ۳۸ صفحات

پیشتر فرہنگ کو شال کیا ہے۔

سید مبارز الدین رشت نے بیجا پور کے آٹھویں عادل شاہی فرمانروا سلطان علی عادل شاہ ثانی شاہی تخلص کے
دکنی، ہندی، فارسی، کلام، مجروحہ شائع کیا تو اس کے آخر میں فرہنگ کو شال کیا۔ ڈاکٹر عبد الستار دہلوی نے
دکنیات میں دلچسپی لی، اور شاہ تراب کی کتاب ”من سمعنا ویکوایڈٹ کیا۔ موصوف نے قدیم دکنی لغت بھی
تیار کی ہے جس کو مسلمانوں کی بول چال کی زبان کی بنیاد پر مرتب کیا گیا ہے۔

ڈاکٹر عزیز جلی نے کلمۃ الاسرار اور سب کی تنقیدی تالیف کی اور مقالوں کے آخر میں فرہنگ کو شال کیا ہے۔

دکنی اردو کی لغت پر رونیہ مسعود حسین خاں اور غلام عرفان نے مرتب کی۔ اس میں چھ سات ہزار
الفاظ شال ہیں۔ آندھ پرادیش سائبر ایڈمی حیدر آباد کی اردو شاہ درتی کمیٹی نے پرور نیس مسعود حسین خاں کی تیار
کردہ سکیم کی مکمل تائید کی اور جب یہ لغت مکمل ہوئی تو آندھ پرادیش ماہر ایڈمی نے اس کو ۱۹۶۹ء میں شائع کیا۔
پرور نیس مسعود حسین خاں اس کے دیباچہ میں لکھتے ہیں:

”یہ قدیم دکنی اردو کی لغت ہے جس کا تمام تر مواد اس زبان کے مخطوطات اور

مطبوعات سے حاصل کیا گیا ہے۔ اس قسم کا کوئی کام اب تک تجویز ہوا نہ مکمل کیا گیا۔

تاہم مجھے اس بات کا پوری طرح احساس ہے کہ اس کی مثبت نشان راہ کی بے منزل کی نہیں۔“

اس لغت میں دکنی لفظ کے ساتھ اردو میں اس کے معنی دیئے گئے ہیں۔ پھر اصل متن کا جلد یا اثر

درج ہے جس میں یہ لفظ استعمال ہوا ہے اور مطبوعہ کتاب یا مخطوطہ کا مخفف حوالہ دیا گیا ہے۔ ابتداء میں ۶۸

مطبوعات اور مخطوطات اور ان کے مخففات کی فہرست دی گئی ہے۔ یہ لغت ۳۸۱ صفحہ پر مشتمل ہے

ڈاکٹر جمیل جالبی کی کئی سال کی محنت شاتہ کے بعد مرتب کی ہوئی ”قدیم اردو کی لغت“ مرکزی اردو

بورڈ لاہور کی جانب سے ۱۹۷۳ء میں شائع ہوئی۔ یہ لغت قدیم اردو کے تقریباً گیارہ ہزار الفاظ اور ان کے معنی

پر مشتمل ہے۔

اشفاق احمد نے تعارف میں لکھا کہ ”مولف نے دسویں گیارھویں اور بارھویں صدی عیسوی

کے وسط تک تہذیب اور مطبوعہ نسخوں کو جاچ کر ان میں سے ان الفاظ اور تراکیب کو بطور خاص اس لغت میں

کیا ہے جن کے مطالب اور معنی قدیم اردو ادب کے استادوں اور طالب علموں پر آسانی سے کھلتے نہ تھے۔“

اس لغت میں وہ الفاظ بھی شامل ہیں جو اردو زبان کی پہلی باقاعدہ تصنیف "شعری کدم راؤ پریم راؤ" میں استعمال ہوئے ہیں اور وہ الفاظ بھی جو گجراتی اردو کی تصانیف میں ملتے ہیں۔ وہ الفاظ بھی جو عادل شاہی اور طب شاہی دور کی تصانیف میں نظر آتے ہیں اور وہ بھی جو پاکستان اور شمالی ہند میں لکھی جاتے والی تصانیف میں ملتے ہیں۔

اس لغت کی تیاری میں جہاں کم و بیش قدیم ادب کی ساری مطبوعہ کتب سے استفادہ کیا گیا ہے وہاں سیکڑوں قلمی بیانیوں اور خطوطات سے بھی استفادہ کیا گیا ہے۔

پیش لفظ میں لائق مرتب لکھتے ہیں کہ "ہر وہ لفظ جو قدیم ادب میں استعمال ہوا ہے اسے معنی اور حوالہ کے ساتھ ایک کارڈ پر لکھ کر رکھ لیتا یہ کام ۱۹۶۱ء میں شروع ہوا تھا اور ۱۹۷۱ء میں ختم ہوا تھا جب کام ختم ہوا تقریباً اٹھارہ ہزار الفاظ کا ذخیرہ میرے پاس تھا۔ اس ذخیرہ کو دیکھ کر میرے ذہن میں یہ خیال پیدا ہوا کہ اگر ان الفاظ کو مرتب کر دیا جائے تو یہ لغت ان لوگوں کے لیے یقیناً مفید ثابت ہوگی جو قدیم اردو کی مطبوعہ کتب، خطوطات اور قلمی بیانیوں کا مطالعہ کرنا چاہتے ہیں۔"

پیش لفظ کے آخر میں جمیل جالبی نے نہایت بلند حرارت سے اعتراف کیا ہے کہ دنیائے کسی کام اور حرف آخر نہیں کہا جاسکتا۔

انجمن ترقی اردو کراچی کی جانب سے لغت کبیر کا کام ہو رہا ہے جس میں دکنی الفاظ کو شرف مل کر رہے گا۔ منسوب ہے۔

لکھے ہوئے الفاظ کے علاوہ بولے جانے والے الفاظ کی بھی اہمیت ہے۔ دکن کے اکثر دیہات میں اس دلت بھی دکنی الفاظ بولے جاتے ہیں۔ ڈاکٹر شری رام شرمانے کرناٹک اور مہاراشٹر کے مختلف اضلاع میں گنگو چکر کہانیوں اور گنگو کوڑھل بند کیا۔ ان کیسٹوں سے استفادہ کیا جاسکتا ہے اور اسی طرح مزید بول چال کی زبان کو محفوظ کر کے دکنی الفاظ کو جمع کیا جاسکتا ہے۔ ڈاکٹر شرمانے اپنی کتاب "دکنی زبان کا آغاز و ارتقاء کے ضمیمہ میں" "دکنی کے مادوں کا مطالعہ" کے زیر عنوان ۵۹ مادوں کی فہرست دی ہے۔ اس کتاب کا اردو ترجمہ غلام رسول کیا۔ "تنقید دکنی اور جدید پنجابی کے الفاظ اور قواعد میں جو یکسانیت ہے اس پر علمی اور تحقیقاتی توجہ کی ضرورت ہے۔ دکنی کیتوں اور مزاحیہ شاعری میں بھی دکن کے الفاظ ملتے ہیں اور ان کا خاص استعمال معلوم ہوتا ہے۔ ان سے استفادہ کیا جاسکتا ہے۔ بنیادی کام کی حیثیت سے مطبوعات اور خطوطات کی جامع فہرست مرتب کرنی ہوگی۔

یہاں چند فہرستوں کا ذکر یہ محمل نہ ہوگا۔

دکنی ادبیات کے ماہر نصیر الدین ہاشمی نے سالار جنگ لائبریری اور کتب خانہ آصفیہ کے مخطوطات کی وضاحتی فہرست مرتب کی۔ ڈاکٹر سید محی الدین قادری زور اور پرنسپل کمال الدین صدیقی نے ادارہ ادبیات اردو کے مخطوطات کی فہرست چھ جلدوں میں مرتب کی ہے۔ ڈاکٹر محمد علی اشرف دکنیات پر مرتب شدہ کتابوں کی فہرست مرتب کی ہے۔

افسر امروہی نے انجمن ترقی اردو کراچی کے مخطوطات کی فہرست چھ جلدوں میں مرتب کی رضا لائبریری رامپور کے مخطوطات کی فہرست بھی مرتب ہوئی ہے۔ ساری فہرستوں سے دکنی مخطوطات کی فہرست مرتب کرنی ہوگی۔ برصغیر سے باہر موجود دکنی مخطوطات ہیں ان کی فہرستیں بھی مرتب کرنی ہوں گی۔

یونسِ امرہ

ترکی کے سب سے پہلے صوفی شاعر

قونیہ میں میرا کم کے باغوں میں جب مولانا جلال الدین کی مثنوی کے اثر سے لوگ دیوانوں کی طرح مست ہو کر ماں کیلئے لگتے تو سادہ لوح ترک جن کو فارسی نہ آتی تھی وہ مایوسی کے ساتھ ان کے جوش و خروش کا مطلب سمجھنے سے قاصر رہ جاتے تھے۔ خدا کی رحمت نے ان پر بھی ترس کھایا اور عام لوگوں کی زبانِ ترکی میں عشقِ خدا پر شعر لکھنے والے ایک فی کبھی جن کا نام امرہ اور تخلص یونس تھا۔ یونس کے ترکی اشعار میں اللہ کی محبت اس قدر صاف اور تھری زبان میں پیش کی گئی ہے کہ سادے سے سادہ انسان بھی ان کے کلام کو سمجھ سکتا ہے۔

آج جب رسلِ جو قیوں کا فارسی زمانہ بہت پیچھے رہ چکا ہے ان کی ترکی شاعری نے اللہ والوں کے دلوں میں عشقِ خدا کی جینگاری کو زندہ رکھا ہے۔ ترکی میں کوئی ایسا گھر نہ ہو گا جس میں ان کے اشعار پڑھے نہ جاتے ہوں۔ یونس کو پیر کامل رومی سے عقیدت تھی اور ان سے فیض بھی حاصل کیا جیسا کہ وہ خود فرماتے ہیں:

"مولانا خداوندگار کی نظر میں جب سے ہم پر پڑیں ان کی پر عظمت نگاہیں ہمارے دل کا آئینہ ہیں"

دہ رومی کے ہم عصر اور ترکی کے سب سے پہلے صوفی شاعر ہیں۔ ان کے رسالے "رسالۃ النصیحة" کے اختتام پر جو تاریخ ملتی ہے وہ رومی کی ہم عصری کا ثبوت ہے: "اور تاریخ تو سات سو سات ہی تھی (۷۰۰ ہجری) جب یونس اپنی جان اس راہ میں خدا کی تھی"۔

یونس کے حالاتِ زندگی | درویش شاعروں کی یہ حالت ہوتی ہے کہ وہ اپنی زندگی کو کوئی اہمیت نہیں دیتے۔ اس لیے ان کی تصانیف میں ان کے حالاتِ زندگی کے متعلق کوئی زیادہ مواد نہیں ملتا۔ یونس کی بھی یہی حالت ہے۔ ان کی زندگی کے حالات زیادہ تر روایتوں پر مبنی ہیں ہم ان ہی حقائق کو یہاں پیش کرتے ہیں۔

یونس رومی کی طرح وسط ایشیائے کوچک کے ناطہ لویہ آئے اور قونیہ کے گرد و قریب گھومتے رہے۔ بڑے عرصے تک ایک جگہ مقیم نہ ہوئے۔ ان کے اشعار سے پتہ چلتا ہے کہ وہ آذربائیجان، شام، عربستان اور سامنے ناطہ لویہ

کا پھر لگاتے رہے۔ آپ چونکہ غاندیش ترکمان تھے اس لئے سلطنت سلجوقیہ کے پاس تخت قونیہ کے گرد و لواح میں جہاں جہاں ترکمان سپاہی ملتے تھے آپ وہاں جا ٹھہرتے تھے۔ قونیہ کے قریب ایک شہر جس کا نام قرہ مان ہے یونس کا وطن ہوا یہ وہی شہر ہے جہاں رومی کے والد اگر رہے تھے۔ رومی کی والدہ بھی یہیں مدفون ہیں۔

عوام میں ایک مشہور روایت | کہا جاتا ہے کہ ایک سال قحط پڑ گیا اور یونس کے گاؤں والے جھوکے مرنے لگے تو یونس اپنے زمانے کے برگزیدہ دلی حاجی بکاشیؒ کے پاس گئے

اور ان کے حضور میں جا کر سوال کیا تو بکاشیؒ نے پوچھا "بتاؤ بیٹا آپ کو نظر چاہئے یا گندم؟" بے جا سہ یونس نے سوچا کہ نظر کس کام کی چیز ہے گندم ہی کیوں نہ لے لوں جس سے جھوکے لوگوں کا پیٹ بھر جائے۔ تو گندم ہی مانگی۔ جب گھر کا راستہ پکڑا تو راستے میں کسی نے کہا "بھائی گندم کی بجائے ایک ولی کی نظر لے کر گنا قیس ہوتی ہے" تو پیشانی ہو کر واپس لوٹے اور بکاشیؒ کی ہدایت میں جا کر معافی مانگی اور نظر چاہی تو پیر نے کہا اب جاؤ اور تباہی توک امردہؒ کی خدمت میں رہو وہاں تم کو فینس مل جائیگا اس پر وہ ان کی خدمت میں گئے اور وہاں پر چالیس سال کاٹے، ورنہ یونس امارہ کو مارنے کے لئے ریاضت شروع کر دیا وہ نے لے لکڑیاں لاتے رہے۔ لکڑیاں کبھی طیرھی نہ لاتے تھے۔ ایک دن ان کے پیر نے پوچھا "کیوں یونس صاحبؒ؟" لکڑیاں کبھی نہیں لاتے؟" تو جواب دیا "آقا آپ کے دربار میں کوئی طیرھی چیز نہیں ملتی اسلئے لکڑیاں کیوں ایسی بوند ایک دن آپ نے پیر تباہی توک امردہؒ کی خوبصورت پاک دامن لڑکی کو قرآن پڑھتے ہوئے سنا تو در دہ بیٹھے لیکن شرم دیا اس قدر تھی کہ ان سے شادی نہ کی بس عشق میں جھٹے رہے۔ ایک اور روایت بھی مشہور ہے کہ یونس رومی کے حضور میں گئے تو سوال ہوا "بتائیے کیا آپ کو ہماری مثنوی پسند آتی؟" تو یونس نے جواب دیا "پیر کاہر آپ نے بات ذرا لمبی کر دی ہے حالانکہ اتنا کہنا کافی تھا گوشت اور ہڈیوں کا لباس پہن کر میں آیا ہوں یہاں یونس ہو کر" یہ روایت درایت (ادب) کے لحاظ سے درست نہیں ہے

آپ کی وفات اور مزار شریف | آپ کے کئی مزار پائے جاتے ہیں لیکن سب سے مشہور قرامان "اور اس شہر کے ہیں۔ آپ کا انتقال ۷۲۰ ہجری میں ہوا۔

۱۔ جابر اد تونانی یونس امردہ انقرہ ۱۹۷۷ء ۱۲۱ھ حاجی بکاشی (۱۳۷۰-۱۳۰۹) خراسان سے ترکی آئے تھے ترکستان کے مشہور دلی مہدیہ کے مرید تھے۔ ان کا مزار ترکی میں قرشہر میں ہے۔ مناقب العارفین میں بھی ان کا ذکر آیا ہے (دیکھئے شمس الدین احمد الافلاکی تفسیر یازنجی چانچانہ نمبر تانبخ ترک انقرہ ۱۹۵۹ء ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴)۔ تباہی توک امردہؒ بھی ایک ولی کا نام ہے جو یونس کے پیر خیال کیے ہیں۔ یونس فرود کویر ولی ترک ادبیاتہ الک مشہور آثار دیانت اشہری بکالمفی، انقرہ ص ۲۷۱۔

تصانیف یونس کی سب سے بڑی تصنیف اشکاترکی دیوان ہے۔ اس دیوان میں ۳۵۰ کے لگ بھگ غزلیں ملتی ہیں۔ یونس کا ایک چھوٹا سا رسالہ بھی ہے جس کا نام ”رسالہ الصبیحہ“ ہے۔

افکار آپ کے اشعار میں زیادہ تر مقصود فائدہ فکر اور مشق الہی بہت ہی سادی ترکی میں پیش کیا گیا ہے۔ بعض لوگوں کا یہ کہنا کہ یونس بالکل امی تھے غلط ہے کیوں کہ ان کے اشعار میں فارسی اور عربی کے ایسے عناصر پائے جاتے ہیں جو ان پڑھ آدمی کے منہ سے نہیں نکلتے دینی اور متصوفانہ مملو بھی اتنی لمبیدیا یہ ہیں کہ ان کا ان پڑھ ہونا محال نظر آتا ہے۔ انیسویں کی بات ہے کہ آجکل بعض مستشرقین غلط پرست اور عاشقان رسول کو انسان شناسی (HUMANIST) کو ہمالہ کا کرسماس مے دور کر دیتے ہیں۔ امریکہ کے ایک مشہور ترکی پر فیسر یونس کو بین المللی شخصیت کا خطاب دیتے ہیں۔ حالانکہ یونس کو خدا اور اس کے رسول کے راستے پر چلنے کو فرخ حاصل ہے۔ ان کے کلام میں جگہ جگہ اسلامی تصوف کی بو اور نور محمدی کی خوشبو سہکتی ہوئی محسوس ہوتی ہے۔ ہاں یہ بات کچھ افسوس ہے کہ اسلام خود بین المللی حیثیت رکھتا ہے۔ اب تاریخین کی دلچسپی کیلئے یونس کی ترکی کلام کا ترجمہ بطور نمونہ پیش کیا جاتا ہے۔

مناجات

ہزاروں کے ساتھ پتھروں کے ساتھ تجھے پکاروں میرے مولیٰ
سنے کے وقت پرندوں کے ساتھ تجھے پکاروں میرے مولیٰ

پانی میں تھیلوں کے ساتھ، صحرا میں آہوں کے ساتھ
دیوانہ ہو کر یا ہو کے ساتھ تجھے پکاروں میرے مولیٰ
آسمانوں میں عیسائی کے ساتھ، کوہ طور پر موسیٰ کے ساتھ
ہاتھوں میں عصا کے ساتھ تجھے پکاروں میرے مولیٰ

درد بھرے ایوب کے ساتھ، روتے ہوئے یعقوب کے ساتھ
اور محمد محبوبؐ کے ساتھ تجھے پکاروں میرے مولیٰ
حمد و شکر اللہ کے ساتھ، وصف قل نبی اللہ کے ساتھ
دائم ذکر اللہ کے ساتھ تجھے پکاروں میرے مولیٰ

”پروفیسر نوادہ پور دلی، ”بزرگ ادبیات“ اہلک، مسعود فلاز دیات، اشتری، کاتلی، انقرہ ص ۱۷۲۔۔۔ یونس امر، طلعت خالمان :

جاننا ہوں دنیا کے حال کو، ترک کیا میں نے قیل و قال کو

سر برہنہ اور ننگے پاؤں تجھے پکاروں میرے موٹی

یونس تجھے پکارے زبان سے بلبل اور قمری کے ساتھ

خدا کے چاہنے والوں کے ساتھ تجھے پکاروں میرے موٹی

نعت رسولؐ

ڈھونڈتے ڈھونڈتے جب تیرا سراغ مل جائے تیرے قدموں کی خاک منہ پر پھیروں

خدا کرے تو دکھیوں تیرے چہرہ مبارک کو، اے محمد میری جان آرزو مند ہے تیری

ایک ذرہ بھر نہیں ہے میرا حیلہ، صدق کے ساتھ ہوں میں اس راستے پر نکلا

ابو بکرؓ، عمرؓ اور عثمانؓ بھی واقف ہوں، اے محمد میری جان آرزو مند ہے تیری

علیؓ اور حسنؓ حسینؓ جب وہاں ہوں، جب دل میں محبت جان میں الفت ہو

کل محشر کے دن بڑے دربار میں، اے محمد میری جان آرزو مند ہے تیری

یونس کی زبان نے حمد و ثنا کی تیری، سارے دلوں میں ہے بھری محبت تیری

روتے روتے اس پر دلیس میں، اے محمد میری جان آرزو مند ہے تیری

رومی کی طرح یونس بھی پیارا اور الہی عشق کو سب سے بڑی عبادت سمجھتے ہیں۔ نہ ہر کوا میدا اور خوف کے درمیان ایک

کشمکش قبول کرتے ہیں۔ ایک شعر میں فرماتے ہیں: ”ناہکوا اپنی عبادت پر ناز ہے لیکن عاشق کے سامنے“

کے محبوب کا چہرہ کعبہ کی طرح ہر دم سامنے نظر آتا ہے، ”شعرا ترجمہ یہ ہے:

عشق ہے امام میرا، دل ہے میرا مسجد، چہرہ جانان ہے کعبہ مسجد ہے ہر دم یہاں

یونس کا عشق صرف اللہ ہی کے لیے ہے وہ جنت کی حورِ دی کے بجائے خدا ہی کے طالب ہیں۔“

تیرے عشق نے مجھے مجھ سے چھینا، مجھے تو ہی چاہئے مجھے تو ہی چاہئے

میں جلتا ہوں ہر دم تیرے ہی لیے، مجھے تو ہی چاہئے مجھے تو ہی چاہئے

ہے مجھ کو نہ دولت نہ شہرت عزت، نہ نفیری پر ناز نہ عشرت عزت

صوفیوں کو ہے ہر دم محبت مطلوب، درویشوں کو بھی ہے آخرت محبوب

بخون کو ہے لیل کی جستجو، مجھے توہی چاہئے، مجھے توہی چاہئے
 جنت چند باغوں کا نام ہے، کوٹھیلیوں اور حور وں کا مقام ہے
 جو طالب ہوں ان کے انہیں بخش دے، مجھے توہی چاہئے، مجھے توہی چاہئے
 یونس جب سے میرا نام ہے، دل میں میرے لگتی تیری آگ ہے
 دو جہانوں میں ہے مجھ کو توہی مقصود، مجھے توہی چاہئے، مجھے توہی چاہئے
 عشق خدا سے جو یونس کی حالت ہوئی وہ یوں بیان کرتے ہیں :-

میرا دل جب سے گرفتار عشق ہوا، آدیکھ عشق نے مجھ پر کیا کیا کیا
 میرا سراں راہ میں فدا ہو گیا، آدیکھ عشق نے مجھ پر کیا کیا کیا
 میں چلتا ہوں اس راہ میں جلتے جلتے، عشق نے تیرے مجھے خون سے رنگایا
 اب میں نہ عاقل ہوں نہ دیوانہ، آدیکھ عشق نے مجھ پر کیا کیا کیا
 کبھی گھومتا ہوں ہواؤں کی طرح، کبھی غبارا مٹاتا ہوں راہوں کی طرح
 کبھی بہتا چلتا ہوں دریاؤں کی طرح، آدیکھ عشق نے مجھ پر کیا کیا کیا
 میں یونس ہوں اور بے چارہ ہوں، سر سے پاؤں تک زخموں کا مارا ہوں
 دوستی کی خاطر اس طرح آوارہ ہوں، آدیکھ عشق نے مجھ پر کیا کیا کیا
 عشق خدا کے سامنے اس فانی وجود کی کوئی قیمت نہیں ہوتی۔ چنانچہ فرماتے ہیں :-

جان جانان کو دیکھا، میری جان گل جائے
 ہوا سود و زیاں سے فارغ، میری دوکان جل جائے
 میں خودی سے جا نکلا، حجاب چشم کو بھاڑا
 دھال یار کی خاطر، میرا گمان ٹل جائے
 دو ہونے سے میں اکٹایا، وحدت کے گھر نے میں
 شراب عشق کو پی کر، میرا در مان ٹل جائے

۱۔ پرد فیسرتوڑا شمس، یونس دیوانی، منظر آف کلچر اینڈ ٹورزم انقرہ ۱۹۸۶ ص ۲۰۹

۲۔ شوکت رادو، یونس امرہ، دورخان قریش، ۱۹۷۲ م ص ۳۱

یونس نے خوب فرمایا "شکوہ شہد ہے کھایا
شہد کے شہدوں کو جب پایا، تو یہ چھٹا گھل جائے"

ولیا ہندو پاکستان کی طرح (مثلاً بابا فرید شکر گنج، بھلے شاہ نظام الدین اولیا وغیرہ) یونس کے بھی اشعار نصیحت آمیز ہیں۔ یونس غفلت کے خواب میں سونے والوں اور اس دنیا کے مال و متاع میں مگن ہونے والوں کو پکار کر یوں کہتے ہیں :-

کیا کرو گے غافل اس دنیا کے مال کو کیا اسکو خرچ کر دینا تمہارے خیال میں نہیں؟
ہزار سال بھی جیو تو ایک دن ضرور ملے کیا مکر کر چلا جانا تمہارے خیال میں نہیں؟
پھر سفیدی آئی ہے تمہارے سیاہ بالوں میں مرنے سے پہلے تو بہ کرو گناہوں سے
مٹی کے نیچے اندھیری قبر میں ایک دن جا سونا تمہارے خیال میں نہیں؟
ور فرماتے ہیں :-

کوئی مال کا حصہ، کوئی ہے ملک صاحب کبھی تمہیں یاد بھی آیا ان کا حقیقی صاحب؟
مال بھی جھوٹا، ملک بھی جھوٹا آؤ ذرا تم بھی ان سے دل بہاؤ صاحب

یونس کے اشعار میں جمادات انسان و انما حاصل ساری مخلوقات خدا سے محبت کی تلقین پائی جاتی ہے۔ حالانکہ ان کے زمانہ میں اناطولیہ کی سیاسی حالت بہت نازک تھی منگولیوں نے ملک کو تاراج کر رکھا تھا۔ ترکمان سپاہی ایک طرف منگولوں اور دوسری طرف سے رومیوں سے لڑ رہے تھے۔ یونس بجائے لڑائی کے انسانوں کو صلح اور محبت کا سبق دے رہے تھے۔ یہی حالت مولانا رومیؒ کی تھی۔ یونس فرماتے ہیں :-

"محمدؐ ناراض نہ ہوتے تھے تم کیوں ناراض ہوتے ہو؟ اگر ناراضگی تیری خصلت ہے تو تو درویش نہیں ہو سکتا!
ان کا ایک اور مشہور مہرثا یہ ہے "مخلوق خدا سے پیار کر خالق کی خاطر"
یونس انسان اور اس کے احساسات کو اہمیت دیتے ہوئے فرماتے ہیں :-

"یونس! اگر کہتا ہے ملا اگر کچ کو جانا ہے تو جاؤ ہزار بار، لیکن سب سے بڑی بات کسی کے دل کو مول لینا ہے"
اور نہ اگر ایک بار تو نے دل کو توڑا تو تیری نماز نمانہ نہیں"

۱۔ احقر بقا، ایضاً ص ۲۲۳، شریعت رادو، ایضاً ص ۵۰۔ ۲۔ یہ ترکی میں بہت مشہور ہے۔ ۳۔ احقر بقا، ایضاً ص ۱۰۲۔ ۴۔ عبدالباقی، ایضاً ص ۱۰۱۔

۵۔ ایضاً ص ۱۵۶۔ ۶۔ قدیم اردو شاعر کا مشہور شعر ہے کہ کعبہ اگر چہ ٹوٹا تو کیا جلے غم ہے شیخ۔ یہ قصور نہیں کہ بنایا نہ جلے گا۔

یونس کا سب سے مشہور شعر جو ترکی میں بچوں سے لے کر بزرگوں کی زبان پر ہوتا ہے وہ ان کا یہ شعر ہے جس میں
 نہیں کھڑا کو باہر کیا ڈھونڈتے ہو وہ تو آپ کے اندر ہی موجود ہے۔

مجھے مجھ میں نہ کہنے میں خود میں نہیں ہوں ایک میں ہے میرے میں کے اندر
 جدرہ دیکھوں ادھر تو ہی بھرا ہے تجھے کیسے رکھوں میری جان کے اندر
 وہ ایک دلبر ہے جس کا کوئی نشان نہیں نشان کہاں ملتا ہے نشان کے اندر
 کوئی تجلی سے اپنا نصیب لے بیٹھا کسی کا مقصود ہے اس تجلی کے اندر
 تیرے عشق نے مجھے مجھ سے لے ڈالا یہ کیا میٹھا درد ہے اس درمان کے اندر
 شریعت اور طہر لیت ہیں راہیں جلنے والی کپڑے حقیقت اور معرفت ہیں نہاں ان کے اندر
 کہتے ہیں سلیمان جانتے تھے پرنڈل کی زبانیں ایک سلیمان تھا اس سلیمان کے اندر
 ترک دین کرنے والوں کا کام ہے کفر یہ کیا کفر ہے جو ہے ایمان کے اندر

بس امہ جب عشق کی دیگ میں پک کر گئی جاتے ہیں تو وحدت کے سمندر میں ان کو موت کا ڈر نہیں رہتا چننا بچہ
 مالتے ہیں:-

شریت جو حق سے آیا ہم نے پی لیا الحمد للہ پھر قدرت کے سمندر کو پار ہم نے کر لیا الحمد للہ
 خشک تھے گیلے ہوئے پر لگا کر پرندے ہوئے ہم دو تھے پھر ایک ہی ہوئے اٹنے لگے الحمد للہ

لک دہند اور ترکی کے ولیوں کے خیالات میں جو مشابہت پائی جاتی ہے وہ سب وسط ایشیا کی پیداوار ہے۔
 رکنان کے بڑے صوفی شاعر احمد سیوئی کے متصوفانہ خیالات حاکم بکاشی، یونس امرہ، جلال الدین رومی، بختیار کاکی،
 نظام الدین، جیسے اولیا اکرام پر نمایاں طور پر نظر آتے ہیں یہ سب ایک ہی مثلث کے دو زاویے ہیں جن کی چوٹی ترکستان
 کی زمین ہے۔ پاکستان اور ترکی کے صوفی شعرا کا گہرا مطالعہ کیا جائے تو ان کے درمیان جو روحانی تعلق
 ۱۵ اور کبھی روشن ہو جائے گا۔

۱- عبدالقادر اصفہانی ص ۲۰۰-۲۰۶-۲۰۷-۲۰۸-۲۰۹-۲۱۰-۲۱۱-۲۱۲-۲۱۳-۲۱۴-۲۱۵-۲۱۶-۲۱۷-۲۱۸-۲۱۹-۲۲۰-۲۲۱-۲۲۲-۲۲۳-۲۲۴-۲۲۵-۲۲۶-۲۲۷-۲۲۸-۲۲۹-۲۳۰-۲۳۱-۲۳۲-۲۳۳-۲۳۴-۲۳۵-۲۳۶-۲۳۷-۲۳۸-۲۳۹-۲۴۰-۲۴۱-۲۴۲-۲۴۳-۲۴۴-۲۴۵-۲۴۶-۲۴۷-۲۴۸-۲۴۹-۲۵۰-۲۵۱-۲۵۲-۲۵۳-۲۵۴-۲۵۵-۲۵۶-۲۵۷-۲۵۸-۲۵۹-۲۶۰-۲۶۱-۲۶۲-۲۶۳-۲۶۴-۲۶۵-۲۶۶-۲۶۷-۲۶۸-۲۶۹-۲۷۰-۲۷۱-۲۷۲-۲۷۳-۲۷۴-۲۷۵-۲۷۶-۲۷۷-۲۷۸-۲۷۹-۲۸۰-۲۸۱-۲۸۲-۲۸۳-۲۸۴-۲۸۵-۲۸۶-۲۸۷-۲۸۸-۲۸۹-۲۹۰-۲۹۱-۲۹۲-۲۹۳-۲۹۴-۲۹۵-۲۹۶-۲۹۷-۲۹۸-۲۹۹-۳۰۰-۳۰۱-۳۰۲-۳۰۳-۳۰۴-۳۰۵-۳۰۶-۳۰۷-۳۰۸-۳۰۹-۳۱۰-۳۱۱-۳۱۲-۳۱۳-۳۱۴-۳۱۵-۳۱۶-۳۱۷-۳۱۸-۳۱۹-۳۲۰-۳۲۱-۳۲۲-۳۲۳-۳۲۴-۳۲۵-۳۲۶-۳۲۷-۳۲۸-۳۲۹-۳۳۰-۳۳۱-۳۳۲-۳۳۳-۳۳۴-۳۳۵-۳۳۶-۳۳۷-۳۳۸-۳۳۹-۳۴۰-۳۴۱-۳۴۲-۳۴۳-۳۴۴-۳۴۵-۳۴۶-۳۴۷-۳۴۸-۳۴۹-۳۵۰-۳۵۱-۳۵۲-۳۵۳-۳۵۴-۳۵۵-۳۵۶-۳۵۷-۳۵۸-۳۵۹-۳۶۰-۳۶۱-۳۶۲-۳۶۳-۳۶۴-۳۶۵-۳۶۶-۳۶۷-۳۶۸-۳۶۹-۳۷۰-۳۷۱-۳۷۲-۳۷۳-۳۷۴-۳۷۵-۳۷۶-۳۷۷-۳۷۸-۳۷۹-۳۸۰-۳۸۱-۳۸۲-۳۸۳-۳۸۴-۳۸۵-۳۸۶-۳۸۷-۳۸۸-۳۸۹-۳۹۰-۳۹۱-۳۹۲-۳۹۳-۳۹۴-۳۹۵-۳۹۶-۳۹۷-۳۹۸-۳۹۹-۴۰۰-۴۰۱-۴۰۲-۴۰۳-۴۰۴-۴۰۵-۴۰۶-۴۰۷-۴۰۸-۴۰۹-۴۱۰-۴۱۱-۴۱۲-۴۱۳-۴۱۴-۴۱۵-۴۱۶-۴۱۷-۴۱۸-۴۱۹-۴۲۰-۴۲۱-۴۲۲-۴۲۳-۴۲۴-۴۲۵-۴۲۶-۴۲۷-۴۲۸-۴۲۹-۴۳۰-۴۳۱-۴۳۲-۴۳۳-۴۳۴-۴۳۵-۴۳۶-۴۳۷-۴۳۸-۴۳۹-۴۴۰-۴۴۱-۴۴۲-۴۴۳-۴۴۴-۴۴۵-۴۴۶-۴۴۷-۴۴۸-۴۴۹-۴۵۰-۴۵۱-۴۵۲-۴۵۳-۴۵۴-۴۵۵-۴۵۶-۴۵۷-۴۵۸-۴۵۹-۴۶۰-۴۶۱-۴۶۲-۴۶۳-۴۶۴-۴۶۵-۴۶۶-۴۶۷-۴۶۸-۴۶۹-۴۷۰-۴۷۱-۴۷۲-۴۷۳-۴۷۴-۴۷۵-۴۷۶-۴۷۷-۴۷۸-۴۷۹-۴۸۰-۴۸۱-۴۸۲-۴۸۳-۴۸۴-۴۸۵-۴۸۶-۴۸۷-۴۸۸-۴۸۹-۴۹۰-۴۹۱-۴۹۲-۴۹۳-۴۹۴-۴۹۵-۴۹۶-۴۹۷-۴۹۸-۴۹۹-۵۰۰-۵۰۱-۵۰۲-۵۰۳-۵۰۴-۵۰۵-۵۰۶-۵۰۷-۵۰۸-۵۰۹-۵۱۰-۵۱۱-۵۱۲-۵۱۳-۵۱۴-۵۱۵-۵۱۶-۵۱۷-۵۱۸-۵۱۹-۵۲۰-۵۲۱-۵۲۲-۵۲۳-۵۲۴-۵۲۵-۵۲۶-۵۲۷-۵۲۸-۵۲۹-۵۳۰-۵۳۱-۵۳۲-۵۳۳-۵۳۴-۵۳۵-۵۳۶-۵۳۷-۵۳۸-۵۳۹-۵۴۰-۵۴۱-۵۴۲-۵۴۳-۵۴۴-۵۴۵-۵۴۶-۵۴۷-۵۴۸-۵۴۹-۵۵۰-۵۵۱-۵۵۲-۵۵۳-۵۵۴-۵۵۵-۵۵۶-۵۵۷-۵۵۸-۵۵۹-۵۶۰-۵۶۱-۵۶۲-۵۶۳-۵۶۴-۵۶۵-۵۶۶-۵۶۷-۵۶۸-۵۶۹-۵۷۰-۵۷۱-۵۷۲-۵۷۳-۵۷۴-۵۷۵-۵۷۶-۵۷۷-۵۷۸-۵۷۹-۵۸۰-۵۸۱-۵۸۲-۵۸۳-۵۸۴-۵۸۵-۵۸۶-۵۸۷-۵۸۸-۵۸۹-۵۹۰-۵۹۱-۵۹۲-۵۹۳-۵۹۴-۵۹۵-۵۹۶-۵۹۷-۵۹۸-۵۹۹-۶۰۰-۶۰۱-۶۰۲-۶۰۳-۶۰۴-۶۰۵-۶۰۶-۶۰۷-۶۰۸-۶۰۹-۶۱۰-۶۱۱-۶۱۲-۶۱۳-۶۱۴-۶۱۵-۶۱۶-۶۱۷-۶۱۸-۶۱۹-۶۲۰-۶۲۱-۶۲۲-۶۲۳-۶۲۴-۶۲۵-۶۲۶-۶۲۷-۶۲۸-۶۲۹-۶۳۰-۶۳۱-۶۳۲-۶۳۳-۶۳۴-۶۳۵-۶۳۶-۶۳۷-۶۳۸-۶۳۹-۶۴۰-۶۴۱-۶۴۲-۶۴۳-۶۴۴-۶۴۵-۶۴۶-۶۴۷-۶۴۸-۶۴۹-۶۵۰-۶۵۱-۶۵۲-۶۵۳-۶۵۴-۶۵۵-۶۵۶-۶۵۷-۶۵۸-۶۵۹-۶۶۰-۶۶۱-۶۶۲-۶۶۳-۶۶۴-۶۶۵-۶۶۶-۶۶۷-۶۶۸-۶۶۹-۶۷۰-۶۷۱-۶۷۲-۶۷۳-۶۷۴-۶۷۵-۶۷۶-۶۷۷-۶۷۸-۶۷۹-۶۸۰-۶۸۱-۶۸۲-۶۸۳-۶۸۴-۶۸۵-۶۸۶-۶۸۷-۶۸۸-۶۸۹-۶۹۰-۶۹۱-۶۹۲-۶۹۳-۶۹۴-۶۹۵-۶۹۶-۶۹۷-۶۹۸-۶۹۹-۷۰۰-۷۰۱-۷۰۲-۷۰۳-۷۰۴-۷۰۵-۷۰۶-۷۰۷-۷۰۸-۷۰۹-۷۱۰-۷۱۱-۷۱۲-۷۱۳-۷۱۴-۷۱۵-۷۱۶-۷۱۷-۷۱۸-۷۱۹-۷۲۰-۷۲۱-۷۲۲-۷۲۳-۷۲۴-۷۲۵-۷۲۶-۷۲۷-۷۲۸-۷۲۹-۷۳۰-۷۳۱-۷۳۲-۷۳۳-۷۳۴-۷۳۵-۷۳۶-۷۳۷-۷۳۸-۷۳۹-۷۴۰-۷۴۱-۷۴۲-۷۴۳-۷۴۴-۷۴۵-۷۴۶-۷۴۷-۷۴۸-۷۴۹-۷۵۰-۷۵۱-۷۵۲-۷۵۳-۷۵۴-۷۵۵-۷۵۶-۷۵۷-۷۵۸-۷۵۹-۷۶۰-۷۶۱-۷۶۲-۷۶۳-۷۶۴-۷۶۵-۷۶۶-۷۶۷-۷۶۸-۷۶۹-۷۷۰-۷۷۱-۷۷۲-۷۷۳-۷۷۴-۷۷۵-۷۷۶-۷۷۷-۷۷۸-۷۷۹-۷۸۰-۷۸۱-۷۸۲-۷۸۳-۷۸۴-۷۸۵-۷۸۶-۷۸۷-۷۸۸-۷۸۹-۷۹۰-۷۹۱-۷۹۲-۷۹۳-۷۹۴-۷۹۵-۷۹۶-۷۹۷-۷۹۸-۷۹۹-۸۰۰-۸۰۱-۸۰۲-۸۰۳-۸۰۴-۸۰۵-۸۰۶-۸۰۷-۸۰۸-۸۰۹-۸۱۰-۸۱۱-۸۱۲-۸۱۳-۸۱۴-۸۱۵-۸۱۶-۸۱۷-۸۱۸-۸۱۹-۸۲۰-۸۲۱-۸۲۲-۸۲۳-۸۲۴-۸۲۵-۸۲۶-۸۲۷-۸۲۸-۸۲۹-۸۳۰-۸۳۱-۸۳۲-۸۳۳-۸۳۴-۸۳۵-۸۳۶-۸۳۷-۸۳۸-۸۳۹-۸۴۰-۸۴۱-۸۴۲-۸۴۳-۸۴۴-۸۴۵-۸۴۶-۸۴۷-۸۴۸-۸۴۹-۸۵۰-۸۵۱-۸۵۲-۸۵۳-۸۵۴-۸۵۵-۸۵۶-۸۵۷-۸۵۸-۸۵۹-۸۶۰-۸۶۱-۸۶۲-۸۶۳-۸۶۴-۸۶۵-۸۶۶-۸۶۷-۸۶۸-۸۶۹-۸۷۰-۸۷۱-۸۷۲-۸۷۳-۸۷۴-۸۷۵-۸۷۶-۸۷۷-۸۷۸-۸۷۹-۸۸۰-۸۸۱-۸۸۲-۸۸۳-۸۸۴-۸۸۵-۸۸۶-۸۸۷-۸۸۸-۸۸۹-۸۹۰-۸۹۱-۸۹۲-۸۹۳-۸۹۴-۸۹۵-۸۹۶-۸۹۷-۸۹۸-۸۹۹-۹۰۰-۹۰۱-۹۰۲-۹۰۳-۹۰۴-۹۰۵-۹۰۶-۹۰۷-۹۰۸-۹۰۹-۹۱۰-۹۱۱-۹۱۲-۹۱۳-۹۱۴-۹۱۵-۹۱۶-۹۱۷-۹۱۸-۹۱۹-۹۲۰-۹۲۱-۹۲۲-۹۲۳-۹۲۴-۹۲۵-۹۲۶-۹۲۷-۹۲۸-۹۲۹-۹۳۰-۹۳۱-۹۳۲-۹۳۳-۹۳۴-۹۳۵-۹۳۶-۹۳۷-۹۳۸-۹۳۹-۹۴۰-۹۴۱-۹۴۲-۹۴۳-۹۴۴-۹۴۵-۹۴۶-۹۴۷-۹۴۸-۹۴۹-۹۵۰-۹۵۱-۹۵۲-۹۵۳-۹۵۴-۹۵۵-۹۵۶-۹۵۷-۹۵۸-۹۵۹-۹۶۰-۹۶۱-۹۶۲-۹۶۳-۹۶۴-۹۶۵-۹۶۶-۹۶۷-۹۶۸-۹۶۹-۹۷۰-۹۷۱-۹۷۲-۹۷۳-۹۷۴-۹۷۵-۹۷۶-۹۷۷-۹۷۸-۹۷۹-۹۸۰-۹۸۱-۹۸۲-۹۸۳-۹۸۴-۹۸۵-۹۸۶-۹۸۷-۹۸۸-۹۸۹-۹۹۰-۹۹۱-۹۹۲-۹۹۳-۹۹۴-۹۹۵-۹۹۶-۹۹۷-۹۹۸-۹۹۹-۱۰۰۰-۱۰۰۱-۱۰۰۲-۱۰۰۳-۱۰۰۴-۱۰۰۵-۱۰۰۶-۱۰۰۷-۱۰۰۸-۱۰۰۹-۱۰۱۰-۱۰۱۱-۱۰۱۲-۱۰۱۳-۱۰۱۴-۱۰۱۵-۱۰۱۶-۱۰۱۷-۱۰۱۸-۱۰۱۹-۱۰۲۰-۱۰۲۱-۱۰۲۲-۱۰۲۳-۱۰۲۴-۱۰۲۵-۱۰۲۶-۱۰۲۷-۱۰۲۸-۱۰۲۹-۱۰۳۰-۱۰۳۱-۱۰۳۲-۱۰۳۳-۱۰۳۴-۱۰۳۵-۱۰۳۶-۱۰۳۷-۱۰۳۸-۱۰۳۹-۱۰۴۰-۱۰۴۱-۱۰۴۲-۱۰۴۳-۱۰۴۴-۱۰۴۵-۱۰۴۶-۱۰۴۷-۱۰۴۸-۱۰۴۹-۱۰۵۰-۱۰۵۱-۱۰۵۲-۱۰۵۳-۱۰۵۴-۱۰۵۵-۱۰۵۶-۱۰۵۷-۱۰۵۸-۱۰۵۹-۱۰۶۰-۱۰۶۱-۱۰۶۲-۱۰۶۳-۱۰۶۴-۱۰۶۵-۱۰۶۶-۱۰۶۷-۱۰۶۸-۱۰۶۹-۱۰۷۰-۱۰۷۱-۱۰۷۲-۱۰۷۳-۱۰۷۴-۱۰۷۵-۱۰۷۶-۱۰۷۷-۱۰۷۸-۱۰۷۹-۱۰۸۰-۱۰۸۱-۱۰۸۲-۱۰۸۳-۱۰۸۴-۱۰۸۵-۱۰۸۶-۱۰۸۷-۱۰۸۸-۱۰۸۹-۱۰۹۰-۱۰۹۱-۱۰۹۲-۱۰۹۳-۱۰۹۴-۱۰۹۵-۱۰۹۶-۱۰۹۷-۱۰۹۸-۱۰۹۹-۱۱۰۰-۱۱۰۱-۱۱۰۲-۱۱۰۳-۱۱۰۴-۱۱۰۵-۱۱۰۶-۱۱۰۷-۱۱۰۸-۱۱۰۹-۱۱۱۰-۱۱۱۱-۱۱۱۲-۱۱۱۳-۱۱۱۴-۱۱۱۵-۱۱۱۶-۱۱۱۷-۱۱۱۸-۱۱۱۹-۱۱۲۰-۱۱۲۱-۱۱۲۲-۱۱۲۳-۱۱۲۴-۱۱۲۵-۱۱۲۶-۱۱۲۷-۱۱۲۸-۱۱۲۹-۱۱۳۰-۱۱۳۱-۱۱۳۲-۱۱۳۳-۱۱۳۴-۱۱۳۵-۱۱۳۶-۱۱۳۷-۱۱۳۸-۱۱۳۹-۱۱۴۰-۱۱۴۱-۱۱۴۲-۱۱۴۳-۱۱۴۴-۱۱۴۵-۱۱۴۶-۱۱۴۷-۱۱۴۸-۱۱۴۹-۱۱۵۰-۱۱۵۱-۱۱۵۲-۱۱۵۳-۱۱۵۴-۱۱۵۵-۱۱۵۶-۱۱۵۷-۱۱۵۸-۱۱۵۹-۱۱۶۰-۱۱۶۱-۱۱۶۲-۱۱۶۳-۱۱۶۴-۱۱۶۵-۱۱۶۶-۱۱۶۷-۱۱۶۸-۱۱۶۹-۱۱۷۰-۱۱۷۱-۱۱۷۲-۱۱۷۳-۱۱۷۴-۱۱۷۵-۱۱۷۶-۱۱۷۷-۱۱۷۸-۱۱۷۹-۱۱۸۰-۱۱۸۱-۱۱۸۲-۱۱۸۳-۱۱۸۴-۱۱۸۵-۱۱۸۶-۱۱۸۷-۱۱۸۸-۱۱۸۹-۱۱۹۰-۱۱۹۱-۱۱۹۲-۱۱۹۳-۱۱۹۴-۱۱۹۵-۱۱۹۶-۱۱۹۷-۱۱۹۸-۱۱۹۹-۱۲۰۰-۱۲۰۱-۱۲۰۲-۱۲۰۳-۱۲۰۴-۱۲۰۵-۱۲۰۶-۱۲۰۷-۱۲۰۸-۱۲۰۹-۱۲۱۰-۱۲۱۱-۱۲۱۲-۱۲۱۳-۱۲۱۴-۱۲۱۵-۱۲۱۶-۱۲۱۷-۱۲۱۸-۱۲۱۹-۱۲۲۰-۱۲۲۱-۱۲۲۲-۱۲۲۳-۱۲۲۴-۱۲۲۵-۱۲۲۶-۱۲۲۷-۱۲۲۸-۱۲۲۹-۱۲۳۰-۱۲۳۱-۱۲۳۲-۱۲۳۳-۱۲۳۴-۱۲۳۵-۱۲۳۶-۱۲۳۷-۱۲۳۸-۱۲۳۹-۱۲۴۰-۱۲۴۱-۱۲۴۲-۱۲۴۳-۱۲۴۴-۱۲۴۵-۱۲۴۶-۱۲۴۷-۱۲۴۸-۱۲۴۹-۱۲۵۰-۱۲۵۱-۱۲۵۲-۱۲۵۳-۱۲۵۴-۱۲۵۵-۱۲۵۶-۱۲۵۷-۱۲۵۸-۱۲۵۹-۱۲۶۰-۱۲۶۱-۱۲۶۲-۱۲۶۳-۱۲۶۴-۱۲۶۵-۱۲۶۶-۱۲۶۷-۱۲۶۸-۱۲۶۹-۱۲۷۰-۱۲۷۱-۱۲۷۲-۱۲۷۳-۱۲۷۴-۱۲۷۵-۱۲۷۶-۱۲۷۷-۱۲۷۸-۱۲۷۹-۱۲۸۰-۱۲۸۱-۱۲۸۲-۱۲۸۳-۱۲۸۴-۱۲۸۵-۱۲۸۶-۱۲۸۷-۱۲۸۸-۱۲۸۹-۱۲۹۰-۱۲۹۱-۱۲۹۲-۱۲۹۳-۱۲۹۴-۱۲۹۵-۱۲۹۶-۱۲۹۷-۱۲۹۸-۱۲۹۹-۱۳۰۰-۱۳۰۱-۱۳۰۲-۱۳۰۳-۱۳۰۴-۱۳۰۵-۱۳۰۶-۱۳۰۷-۱۳۰۸-۱۳۰۹-۱۳۱۰-۱۳۱۱-۱۳۱۲-۱۳۱۳-۱۳۱۴-۱۳۱۵-۱۳۱۶-۱۳۱۷-۱۳۱۸-۱۳۱۹-۱۳۲۰-۱۳۲۱-۱۳۲۲-۱۳۲۳-۱۳۲۴-۱۳۲۵-۱۳۲۶-۱۳۲۷-۱۳۲۸-۱۳۲۹-۱۳۳۰-۱۳۳۱-۱۳۳۲-۱۳۳۳-۱۳۳۴-۱۳۳۵-۱۳۳۶-۱۳۳۷-۱۳۳۸-۱۳۳۹-۱۳۴۰-۱۳۴۱-۱۳۴۲-۱۳۴۳-۱۳۴۴-۱۳۴۵-۱۳۴۶-۱۳۴۷-۱۳۴۸-۱۳۴۹-۱۳۵۰-۱۳۵۱-۱۳۵۲-۱۳۵۳-۱۳۵۴-۱۳۵۵-۱۳۵۶-۱۳۵۷-۱۳۵۸-۱۳۵۹-۱۳۶۰-۱۳۶۱-۱۳۶۲-۱۳۶۳-۱۳۶۴-۱۳۶۵-۱۳۶۶-۱۳۶۷-۱۳۶۸-۱۳۶۹-۱۳۷۰-۱۳۷۱-۱۳۷۲-۱۳۷۳-۱۳۷۴-۱۳۷۵-۱۳۷۶-۱۳۷۷-۱۳۷۸-۱۳۷۹-۱۳۸۰-۱۳۸۱-۱۳۸۲-۱۳۸۳-۱۳۸۴-۱۳۸۵-۱۳۸۶-۱۳۸۷-۱۳۸۸-۱۳۸۹-۱۳۹۰-۱۳۹۱-۱۳۹۲-۱۳۹۳-۱۳۹۴-۱۳۹۵-۱۳۹۶-۱۳۹۷-۱۳۹۸-۱۳۹۹-۱۴۰۰-۱۴۰۱-۱۴۰۲-۱۴۰۳-۱۴۰۴-۱۴۰۵-۱۴۰۶-۱۴۰۷-۱۴۰۸-۱۴۰۹-۱۴۱۰-۱۴۱۱-۱۴۱۲-۱۴۱۳-۱۴۱۴-۱۴۱۵-۱۴۱۶-۱۴۱۷-۱۴۱۸-۱۴۱۹-۱۴۲۰-۱۴۲۱-۱۴۲۲-۱۴۲۳-۱۴۲۴-۱۴۲۵-۱۴۲۶-۱۴۲۷-۱۴۲۸-۱۴۲۹-۱۴۳۰-۱۴۳۱-۱۴۳۲-۱۴۳۳-۱۴۳۴-۱۴۳۵-۱۴۳۶-۱۴۳۷-۱۴۳۸-۱۴۳۹-۱۴۴۰-۱۴۴۱-۱۴۴۲-۱۴۴۳-۱۴۴۴-۱۴۴۵-۱۴۴۶-۱۴۴۷-۱۴۴۸-۱۴۴۹-۱۴۵۰-۱۴۵۱-۱۴۵۲-۱۴۵۳-۱۴۵۴-۱۴۵۵-۱۴۵۶-۱۴۵۷-۱۴۵۸-۱۴۵۹-۱۴۶۰-۱۴۶۱-۱۴۶۲-۱۴۶۳-۱۴۶۴-۱۴۶۵-۱۴۶۶-۱۴۶۷-۱۴۶۸-۱۴۶۹-۱۴۷۰-۱۴۷۱-۱۴۷۲-۱۴۷۳-۱۴۷۴-۱۴۷۵-۱۴۷۶-۱۴۷۷-۱۴۷۸-۱۴۷۹-۱۴۸۰-۱۴۸۱-۱۴۸۲-۱۴۸۳-۱۴۸۴-۱۴۸۵-۱۴۸۶-۱۴۸۷-۱۴۸۸-۱۴۸۹-۱۴۹۰-۱۴۹۱-۱۴۹۲-۱۴۹۳-۱۴۹۴-۱۴۹۵-۱۴۹۶-۱۴۹۷-۱۴۹۸-۱۴۹۹-۱۵۰۰-۱۵۰۱-۱۵۰۲-۱۵۰۳-۱۵۰۴-۱۵۰۵-۱۵۰۶-۱۵۰۷-۱۵۰۸-۱۵۰۹-۱۵۱۰-۱۵۱۱-۱۵۱۲-۱۵۱۳-۱۵۱۴-۱۵۱۵-۱۵۱۶-۱۵۱۷-۱۵۱۸-۱۵۱۹-۱۵۲۰-۱۵۲۱-۱۵۲۲-۱۵۲۳-۱۵۲۴-۱۵۲۵-۱۵۲۶-۱۵۲۷-۱۵۲۸-۱۵۲۹-۱۵۳۰-۱۵۳۱-۱۵۳۲-۱۵۳۳-۱۵۳۴-۱۵۳۵-۱۵۳۶-۱۵۳۷-۱۵۳۸-۱۵۳۹-۱۵۴۰-۱۵۴۱-۱۵۴۲-۱۵۴۳-۱۵۴۴-۱۵۴۵-۱۵۴۶-۱۵۴۷-۱۵۴۸-۱۵۴۹-۱۵۵۰-۱۵۵۱-۱۵۵۲-۱۵۵۳-۱۵۵۴-۱۵۵۵-۱۵۵۶-۱۵۵۷-۱۵۵۸-۱۵۵۹-۱۵۶۰-۱۵۶۱-۱۵۶۲-۱۵۶۳-۱۵۶۴-۱۵۶۵-۱۵۶۶-۱۵۶۷-۱۵۶۸-۱۵۶۹-۱۵۷۰-۱۵۷۱-۱۵۷۲-۱۵۷۳-۱۵۷۴-۱۵۷۵-۱۵۷۶-۱۵۷۷-۱۵۷۸-۱۵۷۹-۱۵۸۰-۱۵۸۱-۱۵۸۲-۱۵۸۳-۱۵۸۴-۱۵۸۵-۱۵۸۶-۱۵۸۷-۱۵۸۸-۱۵۸۹-۱۵۹۰-۱۵۹۱-۱۵۹۲-۱۵۹۳-۱۵۹۴-۱۵۹۵-۱۵۹۶-۱۵۹۷-۱۵۹۸-۱۵۹۹-۱۶۰۰-۱۶۰۱-۱۶۰۲-۱۶۰۳-۱۶۰۴-۱۶۰۵-۱۶۰۶-۱۶۰۷-۱۶۰۸-۱۶۰۹-۱۶۱۰-۱۶۱۱-۱۶۱۲-۱۶۱۳-۱۶۱۴-۱۶۱۵-۱۶۱۶-۱۶۱۷-۱۶۱۸-۱۶۱۹-۱۶۲۰-۱۶۲۱-۱۶۲۲-۱۶۲۳-۱۶۲۴-۱۶۲۵-۱۶۲۶-۱۶۲۷-۱۶۲۸-۱۶۲۹-۱۶۳۰-۱۶۳۱-۱۶۳۲-۱۶۳۳-۱۶۳۴-۱۶۳۵-۱۶۳۶-۱۶۳۷-۱۶۳۸-۱۶۳۹-۱۶۴۰-۱۶۴۱-۱۶۴۲-۱۶۴۳-۱۶۴۴-۱۶۴۵-۱۶۴۶-۱۶۴۷-۱۶۴۸-۱۶۴۹-۱۶۵۰-۱۶۵۱-۱۶۵۲-۱۶۵۳-۱۶۵۴-۱۶۵۵-۱۶۵۶-۱۶۵۷-۱۶۵۸-۱۶۵۹-۱۶۶۰

جناب سید شاہ محمد اسماعیل
خدا بخش لائبریری پشاور

ایک خان رجسٹری

جناب وارث اسماعیل عظیم آبادی کا علی ایک نادر تحفہ لائبریری میں موجود ہے یہ ایک تفصیلی رجسٹری ہے جس کا پہلا تقریباً دو تہائی حصہ مطبوعہ ہے اور باقی حصہ قلمی ہے۔ مطبوعہ حصہ ۱۷۶۴ء تا ۱۸۴۸ء کے مینیا پر محیط ہے، یہ حصہ طبع صبح صادق سے شائع ہوا تھا۔ سال طباعت ۱۸۴۶ء ہے، قلمی حصہ ۱۸۴۸ء تا دسمبر ۱۸۹۹ء پر ممتدی ہے۔

یہ رجسٹری مندرجہ ذیل چوبیس پریشکلی ہے۔ ۱۔ میسوری، ۲۔ بنگلہ، ۳۔ نفل، ۴۔ ولایتی، ۵۔ سبت، ۶۔ ہجری، اس کے بعد سال جلوس بھی دریا گیا ہے۔ جنوری ۱۷۶۴ء تا دسمبر ۱۷۹۲ء کی تاریخیں اجمالی طور پر دی گئی ہیں، یعنی ہر ماہ کے لیے صرف چار اندراجات، ۱۷۹۲ء کے مکمل تاریخیں بقدریام لکھی گئی ہیں، یعنی ہر ماہ کے لیے ایک کا نام میں ۳۰ یا ۳۱ دنوں کی مختلف تاریخیں اور ان کے مطابق ایام تحریر کیے گئے ہیں۔ ابتدا میں پانچ صفحت پریشکی دی جا رہی ہے، جس سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ ایک رجسٹری مولفہ جاتی ملک، زمین ایلد صاحب حاکم علاقہ صدر دیوانی لکھنؤ، انگریزی رسم الخط میں طبع ہوئی تھی، اس کا یہ ترجمہ ہے۔ رجسٹری کے اندر مترجم اور مرتب کا نام نہیں مل سکا، مرتب نے دیباچہ میں تمام متذکرہ زمین کی مختصر تاریخ جوڈیشی کی ہے، ساتھ ہی بروز و تحویلات کا تقاریر بھی کرایا ہے۔ شامل ان منخلیہ ایتھور باہار شاہ ظفر کی تاریخہائے جلوس بقید مقام درج کی ہیں، پھر ایک جدول میں نام ماہ ہائے عربی، ماہ ہائے ہندی، مشہور درعوام ہند نام بروز عرن بروز ہندی، بروز انگریزی، نام ماہ فارسی، ماہ ہائے رومی، ماہ ہائے ہندی اور انگریزی درج ہیں۔ آخر میں چند فی حجازہ شہر شین کا مختصر تعارف بھی پیش کیا ہے اور سال کبریہ بھی روشنی ڈالی ہے۔

اول و آخر زید ۱۲-۱۴ اوراق میں جن پر خاندان کے افراد اور اکابر و ائمان کی تاریخہائے پیدائش، وفات و منوب ہیں۔ رجسٹری کے حواشی پر بھی اس نوعیت کے اندراجات کافی ہیں، بعض اہم تاریخی شخصیتوں کے انتقال کی تاریخ بھی تحریر کی ہے۔ مثلاً: نواب سمیت جنگ بہادر برادر زادہ و داماد نواب مہابت جنگ بہادر، آخر مرم ۱۱۶۱ھ، نواب شہامت جنگ بہادر برادر زادہ نواب مہابت جنگ بہادر ۱۲۰۳ ریح الاول ۱۱۶۹ھ مادہ تاریخ۔ خدائش با مرزد۔ ۱۱۶۹ھ۔

یہ نسخہ نواب بہادر سید ولایت علی خان رئیس عظیم آباد اور ان کی اولاد و احفاد کی ملکیت میں رہا ہے۔ چند اوراق پر نواب صاحب مذکور کی مہر بھی ثبت ہیں۔ ان کی اور ان کے وارثوں کی متعدد تحریریں بھی ہیں جن میں نواب سید اسماعیل (م ۱۸۴۸ء) اور ان کے صاحبزادے سید وارث اسماعیل (م ۱۹۸۷ء) خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہیں۔

اردو انٹرنیشنل

اردو ادب اور تنقید کا سماجی مجلہ

ایڈیٹر: اشفاق حسین ۸۰ اسٹریٹ ولیٹ سوٹ ۲۰۱ ٹورنٹو اونٹاریو، کینیڈا

جن الاقوامی سطح اور یورپ و امریکہ میں اردو زبان و ادب کی بڑھتی ہوئی مقبولیت کا اندازہ اس امر سے ہوتا ہے کہ اب ایسے علاقے جہاں اردو بولنے اور لکھنے پڑھنے والوں کی تعداد انگلیوں پر گنے جانے کے قابل ہے اعلیٰ معیار کے رسائل شائع ہو رہے ہیں۔ اردو انٹرنیشنل کینیڈا میں مقیم ترقی پسند قوانین کا ترجمان ہے اور صوری و معنوی لحاظ سے اردو کی بہترین رسالوں میں شمار کیا جاسکتا ہے۔ ۱۹۸۲ء سے پابندی سے شائع ہونے والا یہ رسالہ اپنے دامن میں فیض احمد فیض، علی سردار جعفری، احمد ندیم قاسمی، ڈاکٹر وزیر آغا، شارب رود دلو، ممتاز حسین، قمر رئیس اور شہزاد منظر جیسے شہوراد یوں اور شاعروں کی تخلیقات سمیٹے ہوئے ہے۔

مشمولات: جلد ۲ شمار ۳ (سی۔ جولائی ۱۹۸۳ء)

انسانے انشائیے: جوگند پال اکرام بریلوی، میر الدین احمد، احمد دود، ہرچن چاولہ، علی حیدر ملک، فہیم غنمی، انور خلیل شیخ۔
منظومات: فیض احمد فیض، قیصل شغائی، نیر جہاں، عبداللہ ساز، عرفانہ عزیز، انور احسن صدیقی، رضی مجتبیٰ، صلاح الدین محمود، امیر الحسن، خالد اقبال، یاسر، عذرا احمد، حسین سید۔

مضامین: جوش و فراق کی یاد میں (فیض احمد فیض) سورج پر دستک۔ ایک مطالعہ (احمد ندیم قاسمی) مرتضیٰ برلاس (وزیر آغا) اردو شاعری میں نئی تحریر (شارب رود دلو)۔

غزلیں: حبیب جالب، شاد تمکنت، فارغ بخاری، شاہ نور اختر، شاہین، حسن عابدی، اکبر حیدری، جمیل مدنی، اعجاز غنمی، حامد جعفری، بدر الدین بدر، وقار ناہری، حیر الرحمن، اختر لکھنوی، علی عباس امید، جوش و فراق، علام حسین ساجد، ظفر زیدی، لیاقت علی، عامر، عارف، امام، جاوید صبا، اسما وارثی، جمال زبیری، اشفاق حسین۔

مشتات: جلد ۲ شمار ۳ (اگست۔ اکتوبر ۱۹۸۳ء)

انسانے انشائیے: جوگند پال، آغا سبیل، زین العابدین، سعید انجم، سائرہ ہاشمی، طاہرہ نقوی، اسما وارثی، ناز،

نظمیں: رئیس امر دہوی، وزیر آغا، نازش پرتاب گڑھی، فارغ بخاری، جیلانی کامران، فاروقی حسن، شاہد عشقی، منیر الدین
انیس انصاری، واحد بشر، ہزار حسن، محمد لقی، رضی مقبلی، جلیل حسینی، شاہد نقوی، سلمان سعید۔

مطالعہ: شہر مثال کا درد مند شاعر۔ افتخار عارف (گوپی چند نارنگ) احمد فراز۔ بے آوازگی کوچوں میں (محمد علی صدیقی)
راجہ گدھ۔ ایک ناول (آغا سہیل) بے ثباتی بے انت ساگر ہزار حسن کے شعری مجموعہ تاریخ ایک نظر (اشفاق حسین)
تراجم: چند جاپانی نظمیں: شفیع عقیل، ٹولیو۔ ایس۔ مہرون، شاداب احمد، فولکن فان ٹورن، منیر الدین احمد، کارل یوہرکی،
منیر الدین احمد، برتھوٹ برلیٹ، منیر الدین احمد، پرنس فزیر، منیر الدین احمد، شیخ ایاز، نور محمد شیخ، عبدالحکیم اندر، نور محمد شیخ،
غزلیں: احمد ندیم قاسمی، وزیر آغا، انیس انصاری، حامد جعفری، کشور ناہید، شفیع عقیل، شاہین، سلمان اختر، انتراف ماری،
مامون امین، عرفان عزیز، نیر جہاں، اکبر حیدر، آبادی، سوہن راہی، نامہ بغدادی، سعید کوکب، اشفاق حسین۔

مشتملات: جلد ۲، شمارہ انوری۔ اپریل ۱۹۸۳ء

افسانے: انتظا حسین، انور سجاد، قیصر تمکین، سرور جہاں، الطاف فاطمہ، فہیم عظمیٰ، وحی برنی، فرخندہ لودھی۔
نظمیں: فارغ بخاری، عطا شاد، شفیع عقیل، منیر الدین احمد، فاروق حسن، شاہد عشقی، انیس انصاری، قمر اشقی، ہزار حسن،
ادیب سہیل، اکبر حیدر، آبادی، شائستہ حبیب۔

مضامین: جدید از کی شاعری (قمر رئیس)، افریقی ادب (کمال مصطفیٰ)، اشفاق احمد کے افسانے (میمونہ انصاری)، جدید از
اور علامتی اظہار (ڈاکٹر حامد حسین)، پاکستان میں اردو زبان کا احیاء (شہزاد منظر)، تین خاکے: زیون بانو
احمد فراز، آغا سہیل (رحیم گل)، ابن انشاء — بحیثیت مزاح نگار (کرکزل غلام سرور)۔

غزلیں: احمد ندیم قاسمی، عزیز حامد مدنی، فارغ بخاری، مرتضیٰ برلاس، نازش پرتاب گڑھی، راج نرائن، راز، شفیع ع
مہدی جعفر، افتخار عارف، ذوالفقار احمد، تابش، مامون امین، رضی مقبلی، اسرار زیدی، حمیرا حماد،
خالد اقبال یاسر، گلشوم اعجاز محمدی، عبدالاحد سار، ستار سید، عترت حسین، نیووفر تیموری، صبا اکرام شاہین،
حضرت شاہ، طارق مرزا، جوش مندوڑی، عابد جعفری۔

مشتملات: جلد ۳، شمارہ ۱۱، اگست ۱۹۸۳ء

افسانے: بانو قدسیہ، زیون بانو، مظفر اقبال، کے۔ ایم۔ اشرف۔
مضامین: نشان بے نشان (حیثی فوق)، نوشتہ دیوار (حسن سکری)، افریقی ادب — رجحانات (کمال مصط
شعری ماہیت، نثری نظم اور آزاد نظم (مصطفیٰ کریم)

ما: فارغ بخاری، علی عباس امید، نیر جہاں، اسرار زیدی، عرفانہ عزیز، فاروق حسن، مامون امین، ابرار الحسن،
رشیدہ عیان، خورشید حسنین، رابعہ ربی، آشفہ چنگیزی، نہد مت صدیق، خالد سہیل، عبدالرحمد۔

ما: فارغ بخاری، حبیب جالب، شاد تمکنت، شفیع عقیل، نازش پرتاب گلہی، عبدالقوی حیات، افتخار عارف،
شاہد رزاقی، نیر جہاں، سلمان اختر، فرزبان، خالد بشیر، خورشید حسنین، کلثوم اعجاز محمدی، اسد مفتی، جمیل
مدنی، سوہن راہی، تسلیم الہی رفیعی، حبیب ایمان، حضرت شاہ، اسماء وارثی، جاوید اقبال ستار، ضیاء شبنمی،
خالد سہیل احمد نوید، وحید دانش۔

لفظ: ظفر زیدی کی یاد میں خاص گوشتہ:

آہ ظفر زیدی (اشفاق حسین) ظفر زیدی ایک سانحہ (مامون امین) ظفر زیدی کی یاد میں تقریب (عجاز محمد)
زندہ زن (حنیف اختر) بے ظفر (منشی کافی) حزن (اختر) ظفر کی یاد میں (افتخار رحمان) میں کیا لکھوں (حیر رحمان)
سایہ (جاوید عادل رشید) مرثیہ ظفر (راستی میٹھا) نذر ظفر (جمال زبیری) نذر ظفر (اشفاق حسین) انتخاب: ظفر
کی غزلیں، شناخت: ظفر کا افسانہ۔

مشتعلات: جلد ۳ شمارہ ۳ (۶۱۹۸۳)

نظمی سردار جعفری: بچپن سے جوانی تک (علی سردار جعفری) پیرا ہن شبنم (آندہ زائن لٹا) خواب اور شکست خواب -
نیر جہاں اختر، نیلا فرشتہ (عرفانہ عزیز) نذر جعفری (کیفی عظمیٰ) نو مہر میرا گوارہ (علی سردار جعفری)
مانے: جو گندہ پال، جمیل زبیری، ڈاکٹر ابن فرید، سعید انجم، ڈاکٹر خالد سہیل -
لم: کمرے کی کوکھ (مرزا حامد بیگ) - طاب (ظفر عظیم) سنسکرت کی نظمیں (میدار بخت) اسکندر بخت) مرثیہ
(ڈاکٹر منیر الدین احمد)

ماتین: مجروح سلطان پوری کی شاعری (چودھری محمد نعیم) نئی پرانی نظمیں (جلالی کامران) ادب اور زمینی رشتہ
(فرزبان) اردو شعرا و ادب مغربی ماحول میں (باقی حسین ضیاء)

پیر غزلیں: عنایت حسین شادان، اعجاز عظمیٰ فاروق حسن، واحد بشیر، سلمان سعید، شاہین بدر، طلعت اشارت: بخش
الطیبری وقار نامہ، آشفہ چنگیزی، اکبر نوری، جودی کلثوم اعجاز محمدی، جوش مند وزی، عابد جعفری۔

مشتعلات: جلد ۴، شمارہ ۱ (جنوری - اپریل ۶۱۹۸۵)

ماتین: پابلو نرودا (علی سردار جعفری) شاعری اور شخصیت (ممتاز حسین) اردو شاعری کا مزاج (رشید گل)

راجندر سنگھ بیدی اور لاجپتی (مصطفیٰ اکرم)

نظمیں: ظہیر مدنی، عطا شاہ، منظر ایوبی، شاہین، نیر جہاں، انیس انصاری، منیر الدین احمد، سجاد باہرانی،
احمد فقیہ، سیدہ نرہت مدنی، اشفاق حسین۔

افسانے: رشید امجد، مسرور جہاں، احمد سعید، جتندر بٹو، سعید انجم۔

غزلیں: فضا ابن فیضی، اعجاز اعظمی، عابد و دود، رفیق الزماں، سلمان اختر، ضیاء شبنمی، حفیظ جوہر، اولاد رسول،
مسلم شمس، خالد سہیل، عقیل عباس جعفری، احمد نوید، قیوم طاہر، ریاض الوارث۔

اقبال یو یو / اقبالیت

ایڈیٹر پروفیسر محمود اقبال کینیڈا پاکستان ۱۳۹۔ اے نیو مسلم ماڈن لاہور پاکستان
اقبال اکاڈمی پاکستان کا یہ علا اقبال کی زندگی شاعری اور فکر پر علمی تحقیق کے لیے وقف ہے اور اس
میں علوم و فنون کے ان تمام شعبہ جات کا تنقیدی مطالعہ شائع ہوتا ہے جن سے انھیں لمبی تھی مثلاً اسلامیات،
فلسفہ، تاریخ، عمرانیات، مذہب، ادب، آثار و تاریخ وغیرہ۔

اقبال ریویو ہشتملات: جلد نمبر ۲۲ شمارہ نمبر (اپریل - جون ۱۹۸۶ء)

علم جدید کے مسائل اور قرآن کا فہم (مارٹن ٹکس ترجمہ ابو بکر سراج الدین)
مذہب اشعریہ کا تنقیدی مطالعہ: اقبال اور شون (SCHUON) کے حوالے سے (شہزاد قیصر)، زندگی
کے توہمات (رینا گوین)، جاوید نامہ میں زندہ رود (ڈاکٹر تارا چرن رستوگی)، عالمی اقلہ — امن و سلامتی کا
راستہ (اے۔ کے۔ بروہی)، علامہ اقبال اور نئی نسل (پروفیسر محمود)، اقبال بحیثیت شاعر و مفکر (اے۔
کے۔ انصاری)، نقشبندیہ اور مسلم قومیت کا نظریہ (ڈاکٹر فتح محمد ملک)، اقبال کا اپنی فارسی رباعیات کا انگریزی
ترجمہ (ڈاکٹر محمد ریاض)، قرآن کریم کے مطابق اخلاقی فیصلوں کے عملیات (پروفیسر محمد رفیع چوہان)

اقبالیات ہشتملات: جلد نمبر ۲۲ شمارہ نمبر (جولائی - ستمبر ۱۹۸۶ء)

شخصیات: ڈاکٹر راہ گارشن اور علامہ اقبال (پروفیسر یوسف سلیم خٹک) مرحوم داغ کے اثرات اقبال پر (پروفیسر گلن نامہ آزاد)
فکریات: انفرادی تہذیب: اقبال کی نظر میں (ڈاکٹر مظفر حسن ملک)، خودی (حکیم احمد شجاع پاشا مرحوم)
مطالعہ خطوط: علامہ اقبال خطوط کے آئینے میں (ڈاکٹر جمیل جالبی)
تحقیق و تدوین: اقبال ایران کی درسی کتب میں (ڈاکٹر محمد ریاض)، کلام اقبال میں تذکرہ حیوانات (ڈاکٹر اکبر حسین فریدی)
تراجم: عقل و وجدان: اسلامی نقطہ نظر سے باہمی تعلق (مصنف: سید حسین نصر، ترجمہ: احمد جاوید)

رپور تاژ: اقبال پر ایک یادگار عالمی اجتماع: حیدر آباد اجتماع (ڈاکٹر رفیع الدین ہاشمی)
شمارہ کتب: اقبال یورپ میں (مصنف: ڈاکٹر سعید اختر درانی، مبعثر ڈاکٹر محمد تقی شلی)، مطالب اقبال رح
(مصنف: مقبول انور داؤدی، مبعثر: تحسین خزانہ)، گھستانی اعظم (مصنف: ڈاکٹر عبدالحسین زرین کوب، مرتبین:

ڈاکٹر نور محمد خان، ڈاکٹر کلثوم فاطمہ سید، مبقر، ڈاکٹر خواجہ حمید زبانی) اقبال کا تصور اجتماع (مصنف: ڈاکٹر خالد سعید مبقر، محمد سہیل عمر، شاعری اور پارسی: حکیم سائی بکے کلام کا مطالعہ (مصنف: جے۔ ڈبلیو۔ پی۔ ٹی۔ بروہی، مبقر: محمد اطہر طاہر، مترجم: محمد سہیل عمر) مظلوم اقبال (مصنف: شیخ اعجاز احمد مبقر، ڈاکٹر وحید اختر)

ہشتمات: جلد نمبر ۲۸ شمارہ نمبر ۱ (اپریل - جون ۱۹۸۷ء)

اقبال ریویو

رسول اللہ کی رحمتی (مارٹن لنگس)، اقبال کے فلسفہ میں خدا اور کائنات (رفعت حسن)، علوم فلسفہ میں مسلمانوں کا حصہ (محمد معروف)، اقبال کا خدا اور گیتا کا دیوتا (LORD) (پروفیسر سوامی پریا)، خودی (عطا الرحیم) دانستے اور محمد صلی اللہ علیہ وسلم (شیر محمد سید)، اقبال کا نظریہ علم (خورشید انور)

ہشتمات: جلد نمبر ۲۸ شمارہ نمبر ۱ (جولائی - ستمبر ۱۹۸۷ء)

اقبالیات

فکریات: معقولات زمان و مکان کا اسلامی کونیاتی و جہان میں مقام (عبدالحمید کمالی) خطبہ اقبال - چند نیا دی سوالات (محمد حسین)، تحقیق: کلام اقبال کے (وقیم مخطوطے) (ڈاکٹر گیان چند جین) قصہ ایک خط کا.... (ڈاکٹر وحید عشرت) ثقافت: اقبال کا نظریہ ثقافت (ملک محمد رمضان بلوچ) تصورات: علامہ اقبال بھنور آدم - خلقی و فطری شرف (۲) (پروفیسر محمد منور) تذکار: دارالاقبال بھوپال میں اقبال کا ورڈ سعید (ممنون حسن خاں) تبصرہ کہ تب: خدو خال اقبال پر ایک نظر (مصنف محمد امین زبیری، مبقر: سید نظر زیدی)

The above approach obliterates the distinction between the basic creed and the social cultural mores of the environment in which Islam was born and developed. It is not realized by the advocates of religious totalism what a large portion of what they hold to be the 'Islamic way of life' is a legacy of the pre-Islamic Arab milieu. Now, if pre-Islamic Arab mores (not specifically repudiated by the Quran or the Prophet) could survive, why should not the same be done in the case of other ethnic groups and cultures? In any case, the traditional culture, national character and historical situation of different recipient groups inevitably colour and shape the cultural or religious system acquired from others. All cultural systems—language, art, morality, religion—are subject to modifications in the process of diffusion. Cultural variations due to time and space are unavoidable. Equally unavoidable are protests against such modifications and innovations and the calls for a return to a golden past exemplified in a sacred personality or personalities. Such being the dialectic of history, ideological tension and conflict are inseparable from the human situation. Now religious totalism greatly intensifies this conflict and leads to fragmentation of the human family on the basis of religion. Religion, so interpreted, becomes a divisive force. Religious liberalism, on the other hand, by readily accepting cultural pluralism and ceaseless growth, encourages the brotherhood of man, ever in the making, rather than of the brotherhood of the strict followers of a sharply defined creed. According to religious liberalism, all truth-seekers and sincere believers are brothers in faith speaking different 'languages of the spirit.' All must be accorded equal respect and dignity, irrespective of the spiritual language they may happen to speak by virtue of the time and place of their birth.

If, for instance, being a blue-blood Muslim implies (in addition to the five pillars of faith) bearing an Islamic name which is equated with a name belonging to the Arabic or Persian language, wearing a particular dress, living in accordance with a particular life-style pertaining to eating, entertainments, segregation of women, accepting a definite economic system, and so on, those individuals or societies which do not satisfy the above requirements would stand automatically downgraded on the scale of 'true' Islam. Unfortunately, this line of thinking persists among numerous Muslims.

all too easy to substitute selective statistics and defensive rationalization for non-ideological factual analysis, in the name of Islamic research.

This is the problem posed by the glaring divorce between theory and practice, in this matter, in Muslim countries throughout history. Even more significant is the resort to 'juristic deception' *keela* in Muslim Theology enabling the believer to bypass the prohibition of usury. Two of the most common forms of 'juristic deception' are as follows : (a) the lender and the borrower agree on a deadline (pretty early) for returning the sum borrowed and also stipulate a fine or penalty to be paid by the debtor in case he fails to observe the deadline ; (b) the borrower sells some article to the lender at a nominal price and subsequently buys it back from the lender at a substantially higher price, thereby enabling the lender to earn a 'profit' without involving usury.

It is noteworthy that Jews and Christians have engaged in precisely similar practices, down the ages, for the same reason.

The conservative view was that even if acceptance of interest on bank deposits differed from charging usury on loans, the banks, in their turn, did charge interest/usury on the sums lent out to others. Thus, the 'profit' they passed on to the depositor was eventually 'tainted money' rather than profit, in the proper sense, from trade or industry.

If the presence of risk be the real criterion for justification of unearned profit by a sleeping partner, while the absence of risk for the non-justification of interest, the concept of profit distribution by Islamic banks to depositors might become questionable since hardly any risk is involved in such transactions.

The prohibition of interest, the institution of *zakat*, the Islamic law of inheritance, severally or jointly, would not suffice, by themselves, to solve our complex problems. The prohibition of interest will not do when acute distress, urgent need of capital, or national defence, etc. make borrowing on interest unavoidable. *Zakat* will not do when savings are almost zero and the consumption and development needs of the society large. The law of inheritance will not do when all there is to inherit be poverty and disease.

Moral exhortations whether in the name of religion or of a secular ideology will also not do if situational factors and constraints have been ignored in the framing of the ideal or in legislation. Thus, even the nationalisation of the means of production will not do when productivity fails to catch up with social needs. No economic system or philosophy will succeed if it entertains a romantic illusion concerning human nature.

Religious totalism, in its extreme forms, includes even such matters as language, food, dress, games, entertainments, social customs and etiquette in the purview of religion. Thus, the true Muslim is expected to conform to the Islamic ideal or norm in all the above matters.

Islamic economists differ among themselves with regard to issues such as nationalization of land and of the means of production. While some, like Ghulam Ahmad Parvez, and others, are inclined towards Islamic Socialism, others like Maududi, Baqir Al-Sadr, are inclined towards a different position. Generally speaking, however, Islamic economists proclaim the necessity for adopting an independent Islamic economic order which, however, has yet to be evolved and tested. See Nijatullah Siddiqi : *Survey of Muslim Economic Thinking*, Islamic Foundation, Leicester (UK), 1980, pp. 46-53.

To accept or reject, in the name of the Quran, the theories of Darwin, Copernicus and others involves the fallacy of projective interpretation. 'Field-integration' on the other hand, is based upon the principle of creative fidelity and inner consistency in the continual re-understanding of Scripture, and does not commit any fallacy of projection in the pejorative sense. Re-understanding of Scripture is indispensable for grasping the directive significance of the revealed text in an ever changing human situation.

All understanding or interpretation of any language, culture or religion takes place in an antecedent framework of concepts, values, interests, attitudes of the individual. Differences in the above lead to different perceptions and formulations of theory. The first and foremost task of philosophy is to make one aware of the basic sources of such disagreement rather than the defensive justification of any particular perception or formulation. A mature and balanced philosopher is not precluded from making a final choice of theory or formulation, but he must not cherish the delusion of its demonstrable truth, to the exclusion of all other theories or conceptual formulations.

Many Muslim social scientists are today engaged in an ideological attack upon the evils of interest-based economy (just as others are engaged in an ideological demolition of some other economic doctrine) rather than a neutral analysis of the several aspects and ramifications of the issue of interest. To give an instance, Nijatullah Siddiqi claims to have written his learned paper entitled, *Rationale of Islamic Banking*, published by the International Centre for Research in Islamic Economics, Jeddah, 1981, as a social scientist rather than as an apologist for Islam. Yet, the learned author does not concede any element of value, whatsoever, to interest as an economic tool.

Edmund Husserl (d. 1938), German philosopher, and one of the founders of Phenomenological Existentialism, first elaborated this concept. No knowledge is possible without first suspending one's antecedent beliefs and adopting the inner posture of 'epistemic openness, without evading or explaining away any possible or actual conflict between antecedent belief and the findings of honest and accurate analysis

All doctrinaire approaches lead to this fallacy. Perhaps, no other doctrinaire over-simplification has caused as much harm, on a global scale, as the early Communist over-simplification of the issue of population planning and the charge that the slogan of over-population was a false Capitalist alarm. I respectfully submit, it is

Luther, (d. 1546) who forcefully pleaded that while usury was morally repugnant, interest on commercial and developmental loans served social needs.

The above approach found ready acceptance in Britain—the first industrialised country in the modern sense and also the country where the seminal work, the *Wealth of Nations*, published in 1776, by the philosopher, Adam Smith (d. 1790), gave birth to Economics as a social science. Significant contributions by Jeremy Bentham (d. 1832), J. S. Mill (d. 1873), Ricardo (d. 1823) Malthus (d. 1834) and others followed to enrich Economics as a pure social science.

The growth of theoretical Economics and the practical constraints of rapid industrialisation fostered a new outlook on social and religious problems. The legal prohibition against usury was repealed. Soon afterwards, the statutory ceiling on the rate of interest, and the legal penalty for violating the maximum limit, was removed in the early 19th century in Britain and elsewhere under the influence of the philosophy of *laissez faire* liberalism.

The middle of the 19th century, however, saw a reaction against the doctrine of absolutely free and uncontrolled market economy. Several sensitive minds began to think that the much-lauded free market economy had bred numerous social and economic evils—uncontrolled urbanization, poor-house poverty, crime, rootlessness, anonymity, alienation, dehumanization of labour, unemployment, all flourishing in the midst of and despite mass production and affluence. The ideas of cooperative production, state regulation, and finally, of socialism came to the fore in order to remove the grave imbalances created by the free interplay of market forces. There was a spate of social welfare legislation and economic regulations in western countries to protect the weaker sections. Institutional arrangements were made for the supply of cheap credit to the needy and for protecting insolvents. Thus, while the religious prohibition against usury was done away with, its basic objective—the protection of the interests of the weak was sought to be promoted by means of democratic and socialist ideals. Liberal Christian thought contributed to this development but conservative, rather static, quarters within the Church were reduced to the position of perplexed and helpless spectators of the new emerging values.

To complete the picture, a few remarks may be made concerning the ancient Indian approach to usury. The *Dharmashastras* also strongly disapprove of usury in distress-loans. Indeed, one *Dharmashastra* declares that usury, *kuseed*, in the case of a distress-loan, is a greater evil than even the murder of a Brahman, *brahmahatya*. However, commercial interest is permitted. Different law-givers prescribe different rates of interest bearing in mind different relevant factors and also safeguarding the legitimate interests of the creditor and the debtor and also of the society in general. However, it must be pointed out that there was caste discrimination while fixing the varying rates of interest (the rate being lowest for the Brahman borrower). Moreover, the general rate of interest was much higher than the rate of modern times. The lowest imaginable rate for Brahmins being 5% per annum. Buddhism follows the Hindu practice but without any caste bias.

NOTES AND REFERENCES

Perhaps this is partly why the contemporary talk of Islamizing the economic system in Muslim countries attracts many educated Muslims in their endeavour to prepare a complete blue-print of the true Islamic way of life. The Muslim liberal of the late 19th century, Sir Syed, Chiragh Ali, Amir Ali, Muhammad Abduh al, on the other hand, had not only ignored the widespread practice of Muslim borrowing money, on interest, from money lenders (both Muslim and non Muslim) but made a theoretical distinction between exploitative usury and commercial interest. The liberals held that the Quranic prohibition referred to usury, in the ancient and medieval sense, and not to interest for commercial purposes. The government of Ottoman Turkey had even legally provided for the maximum rate of interest.

Though the Quranic command to cut off the hands of the thief is categorical, the traditional Islamic canon law admits of several well known exceptions. Thus, the penalty stands routinely waived when the thief and his victim are close blood relations, or when the amount stolen is below a prescribed minimum, or in the case of catables, musical instruments and so on. Yet another example of a flexible interpretation of the Quranic prohibition of intoxicants is the permissibility (according to Abu Hanifa, who commands the largest following among the Muslims) of date-wine of a particular type *nabeez*.

Usury on distress-loans has been universally disapproved and morally condemned because it implies turning the suffering of a fellow human into an opportunity for material profit. In ancient Babylonia, Hammurabi (app. 2000 B.C.) sought to regulate the rate of usury. A new king often declared the cancellation of all debts at the time of his coronation.

Judaism prohibited usury in the strongest possible terms making no distinction between distress-loans and loans for any other purpose, but permitted Jews to charge usury from non-Jews. The Christian canon law made the prohibition universal. In the middle ages Thomas Aquinas (d. 1274), the greatest medieval Christian theologian, made a distinction between distress and commercial loans but the canon law was not altered. In practice, however, the prohibition was conspicuous by its violation due to economic compulsions.

The religious leaders of the mercantile Italian city-states of the early modern era, Florence, Venice and others (which were the pioneers of modern international commerce and banking) were the first to question the ethical and religious validity of the absolute Christian prohibition of interest without distinguishing it from usury when commercial practice had already sharply deviated from canon law. It was, however, John Calvin (d. 1564), the great Swiss Protestant reformer, no less influential than his more internationally famous German contemporary, Martin

too subtle for easy detection—a sense of gradation within the community of believers, assuming they have not been declared outside the pale of Islam.¹⁴ Shall not the self-appointed judges on the quality of Islamic faith of others fall victims to spiritual pride, whether the judges belong to the dominant majority or to the peripheral sects, sub-sects or microscopic cults? Therefore, I respectfully submit that no classical definition, nor any attempted redefinition of Islam, be treated as final in a situation where the heresies of yesterday grow into the dogmas of today.

In retrospect, the liberal approach of the nineteenth century Muslim reformers and statesmen which was in harmony with the broad evolutionary direction of world history towards separating religion and politics, should not be equated with separating morality and politics.

The separation of religion and politics does not mean the separation of morality and politics. While the former disjunction is pre-eminently desirable, the latter has been the recurring tragedy of man's story from the very beginning. The de-linking of morality and politics produces power-hungry politicians or wielders of power, while their union truly great statesmen. But the chief limitation of the Islamic liberals was that they did not, or rather could not, create a conceptual framework to ensure an orthogenetic evolution of Islamic concepts and values. The Muslim liberal mind was not yet ready to undertake a task of such gigantic magnitude,—a task which has continued presenting a challenge to the religious creativity of Western man ever since the Reformation five centuries ago.

Though the 20th century is drawing to a close, I do not find any mature intellectual and spiritual re-awakening among the Muslims apart from the quest for political and economic power. However, I feel optimistic about good results in the next century from the honest creative efforts of truth-seeking Muslims (specially in democratic and secular India) provided, of course, they combine clear thinking and moral courage to speak out the truth as one sees it.

task. Instead of working for bringing about field-integration between the different dimensions of man's growing experience and insight, the votaries of Islamization address themselves to the task (in itself desirable but totally insufficient) of orthogenetic modification in the *shariat* as a total code of conduct. The way out of the malaise of the Muslim, is nothing less than an insightful redefinition of the nature and function of religion including Islam as such.

In more concrete terms, the solution is to confine the function of religion to the realm of transcendental mystery, and of 'faith in the unseen' with which, however, the believer relates himself through symbolic language having the power to grip well-informed, autonomous minds, while individuals and groups feel free to work out, through the democratic process, rules and regulations of the good life, reflecting the core of the Islamic creed and its value system. The liberation of the Muslim mind from the hold of the unquestioned assumption in regard to the nature and function of religion is the condition of their worldly as well as spiritual advancement. This applies not only to Muslims of mixed secular societies but to Muslims as a whole.

Far from debilitating or destroying Islam, such a liberation would cure an almost all-pervading self-alienation and sordid hypocrisy, and revitalize the Muslims spiritually and intellectually. There is no other way to overcome the chasm between Islam, as an ideal, and the state of Muslims in history—a chasm so frequently lamented upon but rarely conceptually analysed and understood by numerous sincere but conceptually innocent believers in liberalism.

Islam implies (and the implication is crucially important) that Islam must be conceived in plural terms. No particular model of Islam should claim or be given a privileged status of being the norm or standard for judging other professing Muslims who may profess a different model out of inner conviction or whose life-situation may not permit any particular model because of external constraints. An absolutist approach to inter-religious as well as intra-religious dissent leads to intolerance. This evil is easily detected and now rightly condemned. But the absolutist approach leads to an evil

The movement of Islamic Resurgence is an attempt to overcome the inertia and stagnation of the Islamic world for the past several centuries as was also the aim of the liberal reformers of the last century. The later in time is, however, not necessarily or always the more mature or valid.

While the Islamic vision of the liberal Muslim reformers and statesmen was blurred and dim on several counts, it had one outstanding merit which is conspicuous by its absence in the contemporary Islamic movement. And that merit was the realization (a) that the essential nature and function of religion in an ever changing human situation was inspirational rather than legalistic, and (b) that there was a distinction between the Islamic core, as a transcendental creed and value system, and Islam as a cultural *gestalt* moving in social space-time. The contemporary movement, on the other hand, merely distinguishes between the core and the details of the *shariat* and risks to 'adjust' it to meet contemporary needs more effectively, thereby displeasing conservative Muslim opinion. But the contemporary movement is unable to extend the distinction between the core and the periphery, the essential and the contingent, the eternal and the temporary, to the crucial issue of the function of religion from the historical as well as the ideal points of view. Consequently, the contemporary movement accepts, as a self evident truth, the medieval theory of religion as a total conduct of life. From this point of view, they cannot but conclude that the post-eighteenth century liberal Christian tradition in Western Europe and America is nothing but a corrupt and degenerate phase of Christianity. The only lesson such a view could possibly have for Muslims and other religious believers is that they must stick with all their might to the medieval theory of religion as a total code, (as much applicable to the political, economic and cultural spheres of life as to the purely spiritual) if they wish their religion to be spared the catastrophe which overlook Western Christianity in the late eighteenth century. In other words, the contemporary movement seeks to go back upon and undo the considerable work that was done by the liberal Muslims of the previous century. instead of taking up the torch of the great Islamic liberals and going forward with their unfinished

the corridors of power, different standard-bearers of more or less similar values, trample upon those dreams (with pangs of conscience, perhaps, in the beginning, and with, none as power blunts their conscience) in a mad race to reach or to retain their quintessence or their values-power.

It is the above fatal flaw of man, rather than flaws in the different thought and value systems, which is the source of the shattering of man's dreams. We register, even magnify and censure, the lapses of others in their pursuit of power; - the lapses of our own are hardly noticed, or when noticed hardly bother our conscience. But the tragedy goes deeper. Even the common man finds it almost impossible to withstand the seemingly irresistible economic pressures and situational constraints that push him in a direction different from the moral and spiritual values he professes with a fair degree of subjective honesty and sincerity. The few exceptions to this rather tragic situation only go to prove the rule.

In the final analysis, therefore, the fault lies in the human clay rather than exclusively in any particular system. And, while we can modify or even replace systems, we cannot alter the human clay much as we may educate or 'condition' the human brain and heart. Wisdom lies in continually improving the system in the light of actual experience rather than of priori formulae (religious or secular) and striving to purify the clay without expecting miracles of success and without losing the heart to march along, despite falls and failures, on the endless road to Utopia.

The basic approach of contemporary Islamic Resurgence may be called 'religious totalism' to distinguish it from the 'religious liberalism' of the late nineteenth and mid-twentieth century. 'Religious totalism', affirms that life is an organic unity of the spiritual and worldly concerns of man and religion must regulate this totality.¹⁸ 'Religious liberalism', on the other hand, affirms that the essential concern of religion is with the transcendental or spiritual dimension of human life.

It may be thought that the values of Islam are so uniquely distinctive that no extra-Islamic search for integral human welfare could ever satisfy the aspirations and ideals of a true Muslim economist. Consequently, he might say, the concept of Islamic economics, as theoretical discipline, is unavoidable for the believer. This approach does not appear to be convincing. Let us examine why.

The basic spiritual and moral values of all universal religions as also secular thought and value systems are essentially similar even when they differ in their theological beliefs, legal systems, practices, customs regulating dress, food, marriage and funeral rites etc. Such differences, however, do not negate their basic agreements which suffice for peaceful coexistence and a sense of harmony. In fact whenever a genuine meeting of minds and hearts takes place between diverse groups, there occurs a process of mutual interaction and learning. Does not this go to show the potential unity of basic values underlying the plural metaphysical beliefs, myths, symbols, rites and rituals of the human family.

The fact of the matter is that liberal humanists, Utopians scientific socialists and Gandhian reformers, no less than Islamic economists, stand for the same values in the long run (despite, obviously, differing on details and on the best means for reaching the values concerned). To suppose that the Marxists or the liberals are oblivious to higher values and that filling the belly is their only aim and objective is to distort the true picture. Thinkers, reformers, teachers, poets and artists of the human family as a whole, have the same dreams and aspirations. However, it is not they, but rather the wielders of power—political and economic—who run the societal machine and pilot the ship of state with scant concern for the dreams and aspirations of noble hearts and enlightened minds yearning to be heard by the powers that be. But alas ! the dreams remain mainly embedded in sacred hearts, though they do cause flutter in society and make the ship of state slightly change course when the weather becomes too rough to be completely ignored. Even the radical change sometimes brought about by socio-cultural revolutions or break-throughs of history has barely touched the depths of social reality, with a few notable exceptions. Meanwhile

The Islamic economic axioms or fixed coordinates of the economic system are only two : (a) the prohibition of usury and (b) the wealth tax (*zakat*). Now the prohibition of usury has a universal validity, provided the prohibition be interpreted as a total ban on exploiting of human distress for material gain, and not as an indiscriminate and absolute restriction on using interest as an economic tool for mass or micro purposes.

The injunction of *zakat*, again, has a universal validity, if the injunction be interpreted as a recognition of the inalienable duty and responsibility of the state towards the betterment of the weaker sections of society rather than as a fixed and all-sufficient obligatory charity at 2½% of the surplus wealth. In other words, an open interpretation of the Quranic economic axioms in the light of a dynamic approach to Islamic ideal of social justice, might conceivably lead to results which are essentially similar to the results of 'economic rationality' whose aim is not merely maximum economic gain for any particular individual group or even for society as a whole, but which aims at the integral welfare of Society.

Islamic economists appear to assume that economics, as a pure social science, possibly cannot have any concern for values other than maximal growth of material wealth. On this assumption Islamic economists understandably try to supplement this lop-sided objective/or concern of pure economic theory with the concern for human welfare as interpreted in Islam. But, as matters stand at present, all contemporary social thought links the idea of 'economic rationality' with the ideal of integral human welfare. Thus their objective is never mere wealth but welfare including material prosperity as one of its ingredients or dimensions. Economists, in their capacity as pure social scientists, may well engage themselves in spelling out the implications or demands of economic rationality (in the restricted sense) under perfect economic conditions. But such conceptual projections and exercises are motivated by scientific curiosity as in the case of logic, mathematics or pure science and do not claim to displace the imperative of social welfare as interpreted by the collective conscience of humanity. If so, hardly any need is left for juxtaposing Islamic Economics *vis-a-vis* the general economics of welfare.

Epilogue

Socio-economic evils do not spring from the vicious root of interest but rather from a combination of economic deprivation, negative or destructive human drives and an unplanned society which is unable to develop the human potential for intelligence, honesty, self-discipline, fraternity and love. These values are upheld by Islam but they are not the monopoly of Islam or any other particular religion or culture

All basic moral and spiritual values operate in an ever changing human situation, and must, therefore, continually be reinterpreted or revised. A perennial aspiration for the better, continuous research, and social and state action should bring about ceaseless growth in our cherished values. Here vociferous slogans for Islamization are no substitute for their genuine growth. The contemporary climate of Islamic politics tends to dissipate the rational and empirical approach to complex problems, ignoring social evils far more serious than the evils flowing from the violation of some well known features of the Muslim canon, law or *shariat*.

Islamic intellectuals and leaders of political opinion must realize the plain truth that the economic directives of the Quran or the economic system of the golden age of the pious *Khalifas* will not suffice in the modern age.³ There is no alternative but to follow where the argument of Economics, as a social science, leads us. This implies conceptual analysis, the construction of different models of economic correlations and sequences and formulation of tentative hypotheses or theoretical choices to be finally accepted or rejected in the light of empirical verification. 'Islamic Economics' in the pure theoretical sense is not a valid concept. The concept of an 'Islamic economic system', in the normative sense, is nothing but sophistry and illusion. However, it is a proper and vitally significant question to ask : Are the Islamic economic axioms valid, and can they serve as the fixed coordinates of a developed economic system for the modern age ? Well, the axioms are valid, provided they be interpreted flexible in the light of 'economic rationality' and they can yield a system (which could be termed 'Islamic', if it so pleases Muslims) suitable for modern industrial society. Let me explain this crucial point.

It appears that Islamic economists who point out the moral, economic and social harm flowing from interest just never mention any of its positive advantages or functions. Or is it the case that there is no positive side at all to interest? This is certainly not the case. Indeed, most economists are of the view that interest performs an irreplaceable socio-economic function and that all efforts to eliminate interest from Society are futile.

It is significant that socialist thinkers and reformers as Robert Owen (d 1858) of Britain, Rodbertus (d 1875) of Germany, had condemned interest and advocated its abolition. Marx and Lenin did not hold interest to be the arch evil. Though the Soviet Union had excluded interest, as a cost factor, in the early period just after the Russian Revolution, this practice has been given up. Thus, even Socialist planners who reject the Capitalist system, nevertheless, include interest for computing the total cost of production and for fixing the consumer price despite the state being the sole producer and distributor without any internal competition or market economy.

It appears to me, as a layman, that the failure to eliminate interest at the micro-level in England, France and Germany, and the more recent failure to exclude interest at the macro-level in Soviet Russia as cost factor of production is a significant pointer to the probable necessity of interest, at least, at macro-levels. This conclusion, however, does not adversely affect the possibility as also desirability of abolishing interest or rather usury in the case of distress loans and also in the case of some specified consumption loans for educational or cultural purposes.

Interest is an economic tool performing several functions only some of which could be taken up by the scheme of profit and loss sharing. Social scientists, almost without exception have concluded after prolonged enquiry that there is no effective substitute for interest just as an overwhelming majority of well informed and independent social philosophers and enlightened statesmen have arrived at the conclusion that despite the evils of democracy no better substitute is available. It is another matter that enlightened despotism may work wonders in the short run.

In short, the morality of interest cannot be settled through an immediate and simple value judgment as in the case of such evils as murder, rape, falsely incriminating an innocent person and the like. The abhorrence with which many Muslims look upon interest (which they judge as the root socio-economic evil) is probably the result of extending their understandable moral repulsion against usury (interest on distress loans) to all types of loans and to all contexts in which interest is charged. But a balanced evaluation of the issue of interest requires committed Muslim, no less than others, to discriminate between usury and interest in the different contexts and functions of interest instead of passing a blanket judgment.

Modern industrial/commercial interest, in the final analysis, is a considerable thin slice carved out of the calculated or expected profit, and its function is to ensure a stable and risk-free but low return to the lender who prefers the stability of return to the possibility of higher profits associated with a partnership. The concept of interest implies mutual concessions and accommodation between the lender and the producer. Far from being an instrument for exploiting the industrialist or the worker, it serves to maintain the balance and smooth running of the industrial/commercial machinery. It is a guaranteed thin slice out of anticipated profits on a bigger scale, and there seems to be nothing morally wrong in the concept of a guaranteed return on a loan or investment provided the guarantee gives a reasonable 'cushion' for the borrower in cases of failure, partial or total.

Interest, it will be seen, adds up to the total cost of productions and thus certainly adds to the price of goods and the rigours of the producer. But then interest protects the legitimate interests of the lender and promotes a proper climate for industrial lending and the circulation of money. Again, while adding to the cost of production, interest promotes a ceaseless concern for reducing production costs in a highly competitive market economy.

We should thus keep in mind the advantages as well as disadvantages of interest as of any other social practice or law in order to arrive at a balanced perspective.

together create the base for the subsequent productive role of labour and management. Once the organism is born and the infant plant becomes an adult organism, the role of the management and the workers also acquire a key role in raising the productivity and quality of the enterprise. But at the initial stages the capitalist and the entrepreneur play the crucial role of conceiving and producing a new social organism as such.

If all the different factors of production were to be supplied by one individual, he could rightly claim to appropriate the entire profit. This is not possible when large investments are made. The need for capital is fulfilled through various mechanisms or modalities : the accumulation of share capital, borrowing on interest from an individual or a bank or the state or some corporation, or by entering into a partnership with a person who can spare his idle money but not his time and energy. Now is there really any conceptual/or ethical difference between the above modalities or situations ?

Are not all the above situations characterized by a common feature—a claim for monetary return on the strength of the monetary contribution towards turning a mere idea or paper project into a productive concern ? And how can this claim judged to be morally repugnant in some cases but right in others ?

It is true that the projects of the sleeping partner are risk-bearing, while the interest (fixed charge of the bank/capitalist) is risk-free. But how does this economic difference amount to any moral difference between 'strictly' unearned profit and interest, rendering the profit of a sleeping partner moral and the fixed charge of the bank/capitalist immoral ? It may be said that the concept of a fixed charge bears an inherent or inbuilt moral evil since the absolute claim of the bank/capitalist to interest, —irrespective of the economic health of the venture and even when the venture is heading toward failure—implies or results in callous avarice on the part of the lender and inequitable exploitation of the borrower. But then this extreme situation is not the normal pattern of the economic process. Moreover equity demands the protection of the legitimate interest not of the borrower alone but of the lender as well.

One conception of interest is that it is the price a borrower is required to pay for satisfying a need he is unable to satisfy from out of his own available money. The excess payment he makes to the lender, over and above the principal amount, is the price of the borrowed money. Another conception is that the excess is the rent for the use of money belonging to the lender. Yet a third conception is that interest is the claim of the lender to be compensated for depriving himself of the actual or possible enjoyment of his own wealth which he places at the borrower's disposal.

In the context of trade and industry, interest is a relatively small fixed charge upon the theoretically larger profit of enterprise. It may be viewed as guaranteed unearned profit whose justification is that the supplier of capital—one of the necessary conditions of enterprise—is entitled to a small but assured return, independent of profit/loss, in return for placing his wealth at the disposal of the producer who is left free to direct the enterprise and who aspires to a relatively much larger return by way of profits.

The other factors of production (apart from capital) are land, technical skill or know-how, management, labour, and last but not least, entrepreneurial leadership and organizational capacity. Now each factor of production is severally and jointly essential for the success of the enterprise and each has a rightful claim for just consideration. But entrepreneurial leadership and the supply of capital do occupy a unique position or status in the sense that they jointly create the productive space or soil for the inception and future growth of the enterprise. Without such space or a base having been antecedently provided by the capitalist and the captain of industry, the social organism, comprising management and labour, would not have come into being at all. It is, therefore, understandable that the capitalist and the industrialist as founders and directors of the enterprise claim a higher status and appropriate the profits of the enterprise, while the management and labour receive fixed salaries for specified jobs. As between the capitalist and the industrialist, if the former supplies money-capital, the entrepreneur supplies the creative idea, dynamism and organizational initiative—the ideational/volitional capital. The two

problem, since all transactions would involve interest. Since economic isolationism is practically not possible, interest bearing transactions per force would have to be continued thereby creating anomalies and complications at different levels.

Thus there does not appear to be any justification for permitting unearned profit but prohibiting interest¹. Consequently, scheme of profit/loss participation by Islamic banks in place of interest-bearing loans to the entrepreneurs is rather a change in nomenclature—substituting the theologically acceptable term 'profit' in place of the theologically repugnant term 'interest' without any really meaningful change in the sphere of industrial or commercial transactions. However, the scheme of advancing interest-free distress loans or consumption loans for specified purposes *qarz-e-hasana* is a meaningful and welcome reform in the sphere of banking.

Modern economists have defined interest in various ways putting forward several theories of interest. These theories are, at bottom, attempts to assimilate or reduce interest to some other concept as profit, rent, price, cost, increment, reward and so on. As a student of philosophy it appears to me, that no theory which is purely reductive could ever provide a complete analysis of the nature and function of interest in every possible context. It seems that, in the context of industry, interest approximates a factor of the cost of production; in the context of consumption loans, interest approximates price or rent of the borrowed money; in the context of state bonds, interest approximates reward for waiting; in the context of distress loans, interest approximates extortion. No single conception of the 'essence' of interest would thus suffice in all cases. Likewise, no ethical or economic appraisal of interest, in a blanket manner, would be valid. To arrive at a proper evaluation one must take into account the context and the exact function of interest in the type of situation under review. The concept of 'increment' which interest logically implies is, ethically, an indeterminate concept. We shall now briefly review some of the different conceptions of interest without attempting any reductive definition.

the concept of a fixed charge upon productive capital independent of the profit/loss incurred by the producer.

(c) Let us now examine the assumption that the abolition of interest would not bring down productive investment and the growth of the economy in general since profit/loss sharing by individual sleeping partners or by banks would do the same job presently being done by the mechanism of interest.

The above assumption is not really warranted by our present state of knowledge and experience. Confirmation of this abstract economic analysis requires empirical verification which is a far cry at present. But whatever may be the final verdict of experience, careful non-ideological analysis does not warrant the optimism of Islamic economists in this regard. The reason is as follows: A sleeping partnership involves full liability without power or the security for the sleeping partner who parts with his capital merely on the basis of active hope in the honest dealings by the managing partner. This, indeed, is the Islamic ideal (as also the ideal of other human religions: an human decency in general), but the distance between the ideal and the real is notorious. In case the partner be tempted for some reason or other to cheat or indulge in some sharp practice at the expense of the sleeping partner (such instances being too common in the human family to be ignored by the mature and balanced law-giver) the sleeping partner will ever remain at the mercy of the partner. It is precisely at this point that the economic function of interest appears in a sharp focus. No other economic mechanism appears to serve the same purpose as effectively as does interest.

The possibilities of the active partner misusing the funds of a sleeping partnership would be reduced if Islamic banks exercise proper vigilance both before and after investment. In any case human nature, being what it is, the degree of security of investment, per force would depend upon the accuracy of the producer's balance sheet. Moreover, auditing work would multiply enormously creating scope for concealment and corruption.

International trade, which is unavoidable in view of the interdependence of the human family as a whole, would pose a further

that interest involves a moral evil, while profit/loss sharing does not. There is an element of truth in this contention. But this moral factor becomes relevant only when the producer is close to or actually reaches the state of economic break-down or the rate of interest be so exorbitantly high as to make the profit almost nominal. Otherwise the presence or absence of risk, or the fixity of interest and flexibility of profit/loss makes no ethical difference. In general, claiming a share in unearned variable profits on the basis of supplying capital to a partner is as moral or immoral as claiming interest, as a small but fixed charge, irrespective of profit/loss together with foregoing any share in profit/loss.

Another aspect of the matter deserves as much consideration as the avoidance of undue hardship to the producer when facing rough economic weather—producing the legitimate interests of the lender or sleeping partner. It appears that interest (viewed as a fixed charge paid by the producer) tends to motivate him to keep costs down and earn enough to be able to pay the cost of borrowing the capital, while cost-free capital tends to make the economic cushion much too soft for the entrepreneur and to slow down the rate of growth of the economy. Moreover, keeping the rate of interest on the lower side, implies that the creditor pays a definite price for eliminating the factor of risk and being content with a considerably reduced share in the net profit that would have accrued to him in as a sleeping partner. Choosing a lower share for the sake of security and the elimination of risk does not involve any moral wrong. It is exercising caution and demanding a measure of a security on the strength of the lender's financial contribution to the productive venture. This justified caution might become immoral avarice leading to exploitation of a fellow human being in distress. Only in extreme cases and in such situations the law of liquidation and solvency attempts to do justice to the creditor and debtor alike taking into account all the relevant aspects of a complex matter. If justice requires not merely the protection of the interests of the producer or trader but nominating the economic growth and balance of a complex modern society, the general rule rather than extreme cases ought to be taken into account for making laws or regulations. In the light of this principle no inequity is involved in

insurance, holding that while the function of gambling (namely momentary thrill, excitement or natural gain without giving anything in return to society) is undesirable, the function of insurance (namely protection against unhappy contingencies) is pre-eminently desirable. Now why should not this method of interpretation also be applied to the different types of loans and the issue of interest? Is it not the case that while the charging of interest on a distress loan involves exploiting human misery, this is certainly not true in the case of loan for development of industry or commerce. Again, is not ancient and medieval usury involving penal bonded labour in case of the failure of the debtor to honour his commitment very different, in the functional sense, from interest used as a tool for stimulating the economy and protecting the legitimate interests of the investor, the entrepreneur and society in general?

Analytical discrimination and juristic reflection have, indeed always been practised by Muslim jurists no less than the Prophet and the pious Caliphs. The classical distinction between developed and virgin land, and permitting farming or share-cropping in the case of the former but prohibiting it in the case of the latter is a good example. The same remarks apply to the penalty for theft and many other matters. The point is why should not the same approach be followed in the case of the issue of interest.

(b) We now come to the second assumption—unearned profit which is risk-bearing is equitable, but unearned interest which is devoid of risk is inequitable.

Is there really any moral distinction between the risk-bearing nature of profit and the risk-free nature of interest over and above the purely economic difference that while profit is contingent and flexible interest is pre-determined and fixed?

Now it may be thought that interest being an absolute claim of the investor or lender, irrespective of the economic health of the productive enterprise, might cause unmerited hardship to the producer if and when things go badly with his enterprise for no fault of his own. This unmerited suffering is not associated in the case of profit-loss sharing. On this score it might be contended

rates of usury modelled on the rate of biological reproduction or growth. The biological model was quite understandable in an age when theoretical economics, social science and militant class consciousness were non-existent and the rising merchant or trader had to borrow money in what may be termed as a "usurer's market". The general rate of usury for traders and manufacturers was thus pushed up and no exception was made in the case of distress or consumption loans, whose purpose was obviously quite other than increasing his wealth. This state of affairs led to avarice on the part of the already rich and to the exploitation of the poor or the needy whose lot became even worse when they had to undergo bonded labour as a penalty.

Interest in the modern sense is computed as a function of the generally viable rate of profit in a given society. This approach has pushed down interest rates in the modern age though in some situations the state may try to push the bank rate upwards in order to put a brake upon reckless borrowing or wasteful and ill-conceived investments. Furthermore, the law prohibits penal bonded labour if the debtor genuinely be unable to discharge his commitments. Interest in the modern sense is thus quite different from usury. The assumption of their structural and functional identity breaks down in the light of historical and analytical scrutiny.

The modern practice of 'insurance' and the debate among Islamic economists whether insurance involves gambling (which is prohibited) is very relevant for correctly interpreting the Quranic prohibition of *riba*.

Insurance which was not known in early times finds no mention in Islamic jurisprudence, while gambling and games of chance are prohibited. Now since insurance definitely involves the operation of chance, the principle of analogical reasoning *qiyas* led most jurists to conclude that Islam also prohibits insurance. It is only some Muslim social scientists or modern-minded jurists who think on different lines. Let us see what method of interpretation do they adopt when they permit insurance even though it does involve the operation of chance. In the final analysis they make (rightly) a distinction between the function of gambling and the function of

To my mind, most Islamic economists start the exercise of Islamizing the economic system in Pakistan and elsewhere on the basis of three unchecked assumptions which are very far from being self-evident to a dispassionate analyst. The assumptions are : (a) there is no difference between usury and interest so that the Quranic prohibition of usury implies the prohibition of interest ; (b) the unearned income or gain from a 'sleeping partnership' is morally right, while unearned gain in the form of interest is morally wrong because of risk being present in the first case and absent in the second ; and (c) the abolition of interest would not adversely affect economic activity and growth in general but rather purge it of social evils. Let us now examine the above assumptions in some detail.

(a) Usury, in the ancient and medieval periods, was a charge upon all types of loans including distress loans contracted even by the poorest and weakest sections of society. Avaricious money lenders did not even reduce usury rates in case of distress loans to say nothing of waiving the interest out of sympathy or compassion. In this regard there is no difference between usury and interest, in the modern sense. Yet, it would be quite fallacious to equate the two for the following reason. The rate of usury was fixed on the model of biological reproduction or agricultural growth which follow geometrical proportions, while interest, in the modern sense, is calculated on the basis of arithmetical proportion. The difference between the two models of growth is so enormous that to equate usury with interest becomes like equating the domestic cat with the tiger. The model of biological growth was suggested (quite naturally and understandably) by the average rate of growth in the case of domesticated animals and also of familiar agricultural crops. Their general growth rate comes to approximately 400% per annum, while modern interest rates are deliberately kept, relatively speaking, very low. The reason for this almost startling discrepancy between the rates of usury and of modern interest is that the ancients did not adequately grasp the role of planning and skill of the trader without which the capital borrowed by him would not have grown at all. In other words, the owner of wealth tended to overvalue his own role at the expense of the merchant or industrialist, and this scale of valuation was reflected in the high

Society abolishes interest? Again, how or in what precise way is an interest-free society more desirable than an interest-based society? The answer to these important questions should not be given by way of justifying the Quran or the *Sunnat* but must be based on honest and searching reflection in the light of reliable factual investigation.

The liberal Muslim intellectuals and statesmen of the previous century, among whom S. Khuda Bakhsh occupies an honoured place, did, indeed, attempt this important task. They made a distinction between (a) usury and interest and (b) different types of loans—distress loans, consumption loans and development loans for various purposes. They came to the conclusion that accepting bank interest on deposits and commercial interest were quite permissible.¹⁰ However, charging interest on distress loans or even on consumption loans was un-Islamic.

Accepting bank interest on deposits is very different from charging interest on loans advanced to others. The depositor places his savings at the disposal of the bank which invests them either in the form of loans or purchase of shares in sound industrial concerns etc. The interest given by the bank is, in reality, a slice of the profits which accrue to them on their investments.

Interest-bearing deposits in banks or companies thus promote investment of idle money for the dual purpose of increasing the owner's wealth without diverting him from his actual vocation as also promoting general material prosperity through increased production and employment of the work force.

The Muslim liberals were correct in their basic approach, but their historical and analytical discussion of the nature and function of interest was too inadequate to convince traditional conservative opinion on such matters. They were unable to provide a rationale satisfactory to both reason and Islamic faith. Perhaps this explains how and why the economic content of the contemporary movement of Islamic Resurgence has gained considerable vogue in several Muslim countries. To this theme we now turn.

the highest grade of human ontic excellence. And this authenticity is attainable in theory, both by the autonomous philosopher or seeker of truth, and by the man of faith in the condition of 'blessedness' in the classical spiritual sense. In practice, however, authentic being appears to be more difficult of attainment at the religious level, when the religion concerned tends to impinge upon human autonomy at numerous points and so frequently as to create tremours of 'ontological dissonance'—hidden and unspoken tensions between the believer's inner depths and the directives of his infallible external Authority. However, in theory, as distinct from practice, the autonomous philosopher can not claim any superiority of status over the religious person who freely and authentically submits to an external Authority, provided their degree of authenticity be the same. This measurement is however almost impossible.

The outcome of the above analysis is that the method of epoche is pre-eminently desirable, both philosophically and religiously. Even if one loses one's traditional religious beliefs, this does not mean erosion of religion in the higher sense and of spirituality as such. It is all to the good if the individual becomes aware of his hidden assumptions and his heightened self knowledge or awareness of his existential depths which prompts him to choose one way or the other, thereby making him a fully integrated and mature human being out of a 'mass-man' or undifferentiated member of some human herd of class, no matter what it may be.

The Concept of an Interest-free Economy

An interest-free society is, in theory, as possible as a society free from crime, divorce, fear or hatred. Yet, interest has continued to flourish in the human family despite its being banned by several religions. Is this state of affairs merely or primarily just another instance of the tension or the distance between the ideal and the real, or is it an instance of a contradiction at some other level? In other words, is there some specific socio-economic need which is effectively served by interest in defiance of its official or formal prohibition? If so, how will that need be served if an Islamic

Suspension of belief for the duration of the enquiry does not logically imply the rejection of the antecedent belief which might, possibly, even get confirmed as a result of the enquiry. If so, no problem of the conflict between faith and reason would arise. If, however, the verdict of the post-epoche reflection conflicts with one's faith, the individual remains free to make a well considered choice. If the person chooses the verdict of faith after the epoche he would not be inclined to 'rationalize' (in the perjorative sense) his choice. He would tend to justify his choice on the ground that this choice gives him a 'total satisfaction' which he values more highly than mere 'rational satisfaction'. And this would be a very valid stand to take, provided, of course, his sense of 'total satisfaction' is not tainted with or a disguised form of fear of some power, worldly, spiritual or Divine. There is nothing intrinsically objectionable in opting for faith rather than reason after passing through the discipline of the epoche. Likewise, there is nothing wrong if the person chooses the verdict of his free enquiry after passing through a struggle between the pull of faith and the pull of a total conviction of which 'rational satisfaction' is one of the components. And there can be no objection to this position also, provided the final choice of the individual is the fruit of his freedom rather than of fear, greed, or some situational constraint that frustrates self-discovery.

The fear of loss of traditional faith should not stand in the way of the person's quest for authentic being—his inner journey to reach 'the truth of his being' rather than 'the truth of his milieu'. Even if the believer loses his traditional faith or rather its traditional interpretation, this is not necessarily to lose his valuational roots or his spiritual identity, unless, of course, his free enquiry bring about a total repudiation and rejection of his initial thought and value systems. Should such a total repudiation occur, a person who is really honest to himself would have passed through a profound inner struggle. And this experience would have forged all the more passionately the pure gold of human authenticity in the crucible of spiritual unrest and suffering.

In the final analysis, authenticity or authentic being, irrespective of its contents, is the highest possible mode of human existence, or

concept or practice including usury/interest. I submit even a committed Muslim economist *qua* social scientist, should do the same instead of assuming that interest is the root economic evil.

If I, as a Muslim, am inwardly convinced that interest must be evil, since the Quran prohibits it, and I do not suspend this belief while rationally examining the issue, as a student of ethics or economics my judgement would not be impartial but rather 'weighted' against interest. Even when I consciously aim to find out the truth rather than to defend any particular view, my perception of the function and utility of interest would be coloured by my antecedent beliefs. Likewise, if I have been conditioned by my milieu to hold all religion or pre-modern ideas as infantile myths and superstitions, I may miss out some crucially relevant consideration or aspect of the problems. Suspension of belief is indispensable for a detached and balanced approach. To the extent I fail I shall become selective—noting and emphasising some features and missing or ignoring others, thereby confirming my initial slant.⁶ However, if I could empty or neutralize my ideological affiliations and predilections or 'ideological vested interests' as it were (as far as humanly possible), I would maximize the clarity of my vision for grasping the complex contours of the territory under investigation.

I am not claiming or suggesting that the social scientist ought to or possibly can do away with assumptions about human nature or with moral values. I am also not suggesting that the committed Muslim should lightly treat the Quranic prohibition against usury. The methodology, I am suggesting, is that while analysing and appraising economic concepts and practices, the social scientist must suspend or put in 'brackets' (in Husserl's sense of 'epoché') all one's preconceived notions and endeavour to discover and describe observable events with their correlations and also one's own authentic value judgments.⁷ If he does not follow this approach, he most probably, would be advancing bad reasons for justifying what he takes to be the one and only one right interpretation of Scripture. When this happens, all theoretical argumentation with all the opposing methodological tools of social science—figures, charts, graphs, questionnaires etc.—would have gone waste. This danger is common to all utopian or ideological rationalizations.⁸

the Islamic state) was a medieval Iranian practice going back to the Jews in antiquity.

Sovereign Muslim rulers (Sultans) in Central Asia, India and elsewhere felt still more free to adjust and adapt the flexible economic and political culture of early and late early Islam to suit local and ever changing conditions. As and when the orthodox *ulema* tried to arrest this practice, tension and conflict developed between the king and the priest or the state and the church. With a few exceptions, the Indian Muslim kings (even much before the radical and liberal Akbar) asserted the supremacy of the state in wordly matters and consistently refused to treat the opinions and advice of the *ulema* in such matters as binding upon the state.

The so-called Islamic economic/agrarian system cannot, therefore, be given the same sanctity and binding power as the Islamic precept system relating to prayers, fasting etc. or laws relating to marriage, divorce and inheritance found in the Quran.

Economic systems are neither Islamic nor un-Islamic, so long as they do not violate any Quranic imperatives concerning *riba* and *zakat*. There can be, I submit, no Islamic truths of economics any more than there could be Islamic laws of Astronomy, Physics, Chemistry, Biology, or Medicine.⁵ Economics must be treated as an empirical social science governed by the standard scientific method appropriate to its nature, scope and limits. As a science all theories, conceptual models, mathematical projections and predictions of mass behaviour, and socio-economic implications of fiscal policies will have to be empirically tested for their validity or truth. All pre-conceived notions, assumptions, untested hypotheses, will hamper the economist's task of analysing the motives, structure and implications of general economic behaviour.

The above task implies a neutral phenomenological analysis of economic concepts, practices and systems (just as a natural scientist analyses natural phenomena) rather than the justification of any pre-rational conviction concerning any particular economic

Sunnat alone without recourse to pure economic thinking and socio-ethical reflection. In the final analysis, therefore, the term 'Islamic Economics' tends to mislead us into seeking and projecting 'Islamic truths' of economics, or saying that Islam demands the true Muslim to accept this or that economic system as pre-condition of professing 'true' Islam. However, 'Islamic economics' in the purely descriptive sense (both historical and geographical) remains valid. Due to semantic confusions several Islamic social scientists, writers and statesmen now find themselves disputing not only with 'secular' economists but among themselves about the identity of the true Islamic system of economics.⁴ Paradoxically, the Islamic system which was assumed to be Divinely imposed and an infallible standard for judging man-made system of thought, itself becomes a matter of unending debate. One, therefore, cannot help concluding that the directive thrust of the Quran lies in spiritual beliefs and moral exhortation rather than in the sphere of economic legislation. Anyone who claims that the Quran prescribes any particular economic philosophy or system is as off the mark as one who claims that the Quran supports or affirms any particular theory of Astronomy, Physics or Biology. No system could possibly claim a Quranic mandate such as possessed by the laws of inheritance, divorce, prohibited degrees of marriage etc. which are specifically contained in the Quran. No positive economic system of Islam could be anything more than a rough logical construction based upon two or three economic injunctions viewed as axioms by the believer. The Islamic system of piety and liturgy, falls in a unique category, since its contours and details were structured by the Prophet himself on the basis of abstract Quranic injunctions.

What is being called 'the Islamic economic/agrarian system' was a slow growth which took place in only a marginal sense in the lifetime of the Prophet, who acquired full and effective control of the peninsula only a year before his death. The real contours of the system took shape under Caliph Umar, and the evolution continued for centuries.

The nascent Islamic economic system freely borrowed (quite understandably) from the economic culture of pre-Islamic space-time. Thus, *jizya*, (the tax on protected non-Muslim citizens of

to the task of prescribing economic policy on the basis of conceptual analysis. According to this theoretical approach, the socio-economic environment or polity of a truly Muslim state must reflect and promote the basic Islamic conception of the good life in all its multifarious aspects. However, as soon as we try to spell out the concrete socio-economic features demanded by 'Islamic Economics', we find ourselves faced with conflicting possibilities of choice. And we are thrown back upon common sense, economic theory and actual experience in order to clinch various issues.

This difficulty arises because Islamic values—equality, fraternity, generosity, charity, sympathy, justice, compassion and so on—are all abstract concepts. The moment we try to realize them in the framework of laws and a concrete polity, a plurality of socio-economic blue-prints become candidates for the title 'Islamic' on the ground of best serving the values of Islam. The same difficulty (to a lesser degree) arises in connection with the two or three specific Quranic economic injunctions mentioned previously also in the case of the expression 'Islamic economic system'.

If we take the expression 'Islamic economic system' to mean a normative system which, as an essential part of the Islamic faith, is permanently binding upon all good Muslims, no such system is found in the Quran or the *Sunnat*. Nor can any such system possibly be deduced (logically) or inferred (analytically or analogically) from the Quran and the *Sunnat*. The actual claim by a person, that a particular system is the Islamic norm, is nothing more than the expression of his opinion—possibly very learned and worthy of consideration. To put it in other words, all such claims are essentially recommendations made by some person that his proposed system be accepted as the Islamic norm in the light of what he believes the ultimate Authority would have approved of at the present moment of time. It should be evident that different recommendations reflecting different preferences and views would be made.

Thus, we find that 'Islamic Economics' in the sense of prescriptive economic theory lands Muslims into controversies which, by their very nature, cannot be solved on the basis of the Quran or the

history. At the same time it has been disapproved of in Judaism and Christianity.³ The explanation is two-fold. First, it meant unearned gains for the lender who did not sweat and toil, but, just reaped the advantage of money power; second, (and this is crucially important) the excess demanded by the lender tended to be much too high for the borrower's capacity to pay without great hardship. The demand of compound interest made the situation infinitely worse. On the top of this, the contractual penalty for failure to return the sum due was bonded labour for the borrower for as long as three to seven years. The concept and practice of usury in the ancient and middle ages was, in other worlds, closely tied up with the institution of bonded labour—a form of temporary slavery entered into by mutual contract between the lender and the borrower. This aspect of usury was morally most repugnant in the case of distress loans.

The Jewish moral sensibility and group concern or solidarity led them strongly to disapprove of usury among themselves, though charging usury from non-Jews was permissible. The condemnation of usury in Judaism and its indirect approval by Aristotle (who held that since money did not breed, seeking its increment through interest was unnatural) shaped the ancient and medieval Christian approach, though the New Testament is silent on this issue. The Quran also strongly prohibits usury, and both Christianity and Islam make the prohibition applicable to all human beings. Assuming usury to be wrong, in principle, its universal prohibition by Christianity and Islam is desirable and an advance upon the Jewish ethos.

The Proper Approach to Economics

Does the expression 'Islamic Economics' have any significance apart from economic history or economic geography of the Muslim world, or the contribution of Muslim social scientists to Economics? It might be thought that 'Islamic Economics' is also a theoretical social science whose subject matter is the best method of material wealth within the parameters. In this sense the scope of 'Islamic Economics' would go beyond the mere description of what is the case

regard to 'interest', the exact meaning of the Arabic term *riba* used in the Quran should be determined, instead of mechanically or blindly equating it with the English word 'interest'. At times words of a living language retain their old spelling and grammar but their functional meaning and practical significance change radically due to various factors. Hence, there is all the more need for caution in this context. The advocates of literal obedience to the Quran also ignore (rather much too readily) the historical fact that the Prophet and the pious Caliphs always resorted to juristic reflection or interpretation of the Quranic text. This naturally led to the admission of qualifications, subtle distinctions in the understanding of the operative or directive meaning of the plain literal texts. For instance, the seemingly categorical Quranic injunction that the hands of the thief be cut off was never applied unconditionally on pain of disobeying the word of God.²

It follows that full investigation into the socio-economic conditions of the then Arab society and the present conditions, plus mature reflection on or interpretation of the Quranic text (rather than simplistic literal obedience to the Quran or the Prophet) is the correct approach, not only for secular social scientists but also for the committed Muslim drawing inspiration from the Quran and the example of the Prophet.

The Arabic word *riba*, literally means increase or growth of any thing or entity—physical, biological or spiritual. Thus the Quran refers to *riba* with respect to phenomena like spiritual merit *Sawab* or punishment. In the economic sphere *riba* means the excess expected and demanded by the lender from the borrower over and above the principal amount lent. Prima facie, the demand is similar, if not identical, with the demand for rent or lease, or consideration for some service rendered or temporary transfer of some right or enjoyment. The value of say, Rs. 10,000 as a lump sum at any one point of time, is arithmetically identical with the same amount spread over several years. Yet a consolidated sum has power to purchase an animal, land or tools which, in turn, augment the wealth of the user, while the same sum spread over a long period of time lacks this purchasing power. *Riba* or usury has thus, understandably, been a universal practice in recorded

regulations prescribed in the Quran are the verses dealing with *zakat* (tax on surplus wealth) and *riba* (usury/interest).

The verses are as follows :

"Establish worship, pay the poor-due, and bow your heads with those who bow (in worship)." 2 : 43.

"Those who swallow usury cannot rise up save as he ariseth whom the devil hath/prostrated by (his) touch. That is because they say : Trade is just like usury ; whereas Allah permitteth trading and forbiddeth usury. He unto whom an admonition from his Lord cometh and (he) refraineth (in obedience thereto), he shall keep (the profits of) that which is past and his affair (henceforth) is with Allah. As for him who returneth (to usury)—such are rightful owners of the Fire. They will abide therein". 2 : 275.

"O ye who believe ! Devour not usury, doubling and quadrupling the sum lent). Observe your duty to Allah, that ye may be successful." 3 : 130.

"And of their taking usury when they were forbidden it, and of their devouring people's wealth by false pretences : We have prepared for those of them who disbelieve a painful doom." 4 : 161.

"That which ye give in usury in order that it may increase on other) people's property hath no increase with Allah ; but that which ye give in charity, seeking Allah's countenance, hath increase manifold." 30 : 39.

The above English translation of the Quranic verses is from Pickthall's famous, 'The Meaning of the Glorious Koran'.

The Quran nowhere gives any further details, as it does in the case of some other matters—inheritance, divorce, remarriage, evidence and even the proper procedure of oaths.

It may be thought that since the Quran prohibits usury/interest and implicit obedience to the Quran—the infallible word of God—is obligatory on the believer, there is no option for him except totally to abjure interest. This line of thinking ignores the methodological principle that prior to drawing any conclusion with

charging of interest on bank loans for industrial commercial purposes have been totally banned since early 1985, though the ban does not yet apply to foreign transactions. A new scheme of Islamic profit/loss sharing by bank depositors has recently been started for promoting investment and economic growth without the lever of interest. It is expected that these innovations would not adversely affect the rate of growth or health of the economy. On the other hand, the abolition of interest is expected to promote social justice and general welfare and to remove several social or moral evils inseparable from various non-Islamic politics.

Whatever be the truth of the above claims, the fact is that no attempt has been made, to my knowledge, to present a historical and systematic theoretical analysis of interest or an integrated theory of general economics to show how a totally interest-free world economy would or could work in an admittedly imperfect and imperfectible world.

In what follows I shall first analyse the basic concept of an Islamic economic system, as an integral part of the Islamic faith. I shall then examine the basic thesis that the abolition of interest is the root remedy for man's socio-economic ills.

Quranic Texts Dealing with Economic Matters

Quranic verses dealing with fiscal or economic matters are, with literally two or three exceptions, in the nature of moral exhortations to do the right or the customary and not specific injunctions implying or even pointing to any 'economic system'. Thus, for instance, Quranic verses repeatedly enjoin believers to spend in the way of God, to help the needy, the traveller and the orphan, to avoid extravagance, pomp, avarice and the hoarding of wealth, to be just in weighing and measuring, to fulfil promises and contracts, to avoid bribery and cheating, to be lenient to the debtor, to give honest testimony even when it goes against one's kin, and so on.

It will be seen that all the above verses are ethical maxims rather than economic rules or regulations. The only economic

INTRODUCTION

The Islamic Resurgence movement has led to a call for Islamizing society and polity in several Muslim states. The declared rationale for this call is the view set forth by several Islamic intellectuals, theologians and statesmen that Islam is not merely a system of individual devotion and piety calculated to bring about spiritual salvation in life hereafter, but rather a complete way of life, a blueprint of the good life in its totality including politics and economics. The concrete contours and details of this map, so they say, ought to be adjusted with the concurrence of competent *ulema* in view of the ever changing human situation. Nevertheless the total map must be firmly based upon the Quran and the example of the Prophet.

The advocates of Islamic Resurgence hold that the Muslim liberals of the last and mid-twentieth centuries merely blindly imitated Christian liberalism which viewed religion merely as a personal relationship between man and God without regulating human political and economic concerns. The advocates of Islamization hold that Liberalism, Socialism and Communism have all failed to cure man's life in the modern age and that the only hope for mankind lies in a return to the Islamic or Quranic system of economics and politics¹.

In the sphere of economics, the main thrust of the Islamic resurgence movement is the literal implementation of the Quranic prohibition of usury/interest which is seen to be the root evil. It is aimed that *zakat* (the Islamic wealth tax) and the Quranic law of inheritance would suffice in an interest-free society to cure all economic problems. *Zakat*, as a 2½% tax on net wealth at the end of the financial year, was made a statutory tax about five years ago in Pakistan and is being regularly collected by the state directly from banks in the case of all *Sunni* Muslims who are the dominant majority in Pakistan. Payment of bank interest on deposits and

DR. JAMAL KHWAJA (b. 1926) : Took his education at Allahabad, Aligarh and Cambridge. In Cambridge his specialised field of study was contemporary western thought under the guidance of world-reputed philosophers namely Broad, Wisdom & Ramsey. Appointed as lecturer of Philosophy in the Aligarh Muslim University in 1953, he was elected to the Lok Sabha in 1956 and actively participated in the Indian politics upto 1962. Presently he is a Professor of Philosophy in Aligarh Muslim University, Aligarh.

His works include :

Five Approaches to Philosophy (1965), Quest for Islam (1977) and Authenticity and Islamic Liberalism (1987)

Khuda Bakhsh Extension Lectures, 1986

The Concept of The Islamic Economic System

by
Prof. Jamal Khwaja

CONTENTS

The concept of Islamic Economic System	Prof. Jamal Khwaja	1-38
---	--------------------	------

Urdu Section

Letters of Rashid Siddiqi to Prof. Masood Husain	Prof. Masood Husain	1
Hyderabad Urdu Dictionary	Mr. Hasanuddin Ahmad	315
Junus Amrah: The first Sufi poet of Turkey	Dr. Erkan Turkmen	327
Rare Treatise on Jantri	Mr. S. S. Md. Ismail	334

Review

Urdu International (Canada)	Editor	335
iqbaliyat/Iqbal Review (Lahore)	„	339

Printers : Liberty Art Press. New Delhi and Patna Litho Press, Patna.
 Publisher : Mahboob Husain for Khuda Bakhsh Library, Patna (Phone 5010)
 Editor : Dr. A. R. Bedar
 Annual subscription : Rs100-00 (Inland), 20-00 Dollars (Asian countries)
 0 Dollars (other countries) Rs. 25-00 per copy.

Khuda Bakhsh Library

JOURNAL



46

1988

KHUDA BAKHSH ORIENTAL PUBLIC LIBRARY

PATNA-800004

(INDIA)

خدا بخش لائبریری

تمہارے
پرنٹ
پٹنہ



خدا بخش اوپنٹل پبلیک لائبریری

حصہ ششم نمبر:	۲۲۳۳/۷۷	قیمت فی جلد:	پچیس روپے
شمارہ:	سینتالیسواں	مکان:	۱۰۰ روپے رہند
قیمت:	پچیس روپے	۲۰ ڈالر (ایشیا)، ۴۰ ڈالر دیگر ممالک	

فہرست

- آثار آزاد: مولانا ابوالکلام آزاد کے اہل علمی خود نوشت تحریری
تبدیل آباد کا پرانا نام بھاگ سنگر: افسانہ یا حقیقت
قصہ بھاگ متی
ضمیمہ } افسانہ بھاگ متی (انگریزی)
شہابی ہند میں اردو زبان کا آغاز اور ابتدائی ارتقاء:
دستیاب نمون کے واسطے سے
گلدستہ از عید الوہاب عالمگیر: ایک جائزہ
سجاد وحید ریڈم اور ان کے ترکی تراجم
قند پارسی
کتاب التصوری اور اس کے تراجم
القانون فی الطب کی گشدہ جلدیں
القانون فی الطب کی دستیاب جلدیں
مواصلہ: خدا بخش لائبریری کے چند نیا و قدیم خطوط کے بارے میں
فہرست خطوط اردو: مفتی ابوالحسن اکیڈمی کا ذخیرہ
- ۱۰۷ برو فی سیدہ قدرت اللہ خاں صاحبہ کا ایک
ڈاکٹر نذیر احمد ✓
ڈاکٹر نجم الدین علی خاں ۱۰۷
پروفیسر بارون خاں شیردانی ۱۰۸
ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ ✓ ۱۱۱
ڈاکٹر حسین انصاری ✓ ۱۲۱
ڈاکٹر ایرکان زکریا ✓ ۱۲۹
جناب رئیس احمد خاں ۱۳۷
حکیم و سیم عدا عظمیٰ ✓ ۱۵۹
حکیم محمد حسن سنگری ۱۶۱
ڈاکٹر سلیم الدین احمد ۱۶۵
ڈاکٹر محمد سیرت زیدی ۱۶۸
جناب نور الحسن راشد ✓ ۱۶۹

۱۶۸-۱ برو فی سیدہ حسن مسکری

حصہ انگریزی:

ایڈیٹر: حضرت مولانا

۱۹۸۸ء

خدا بخش لائبریری نے پندرہ سو روپے، اردن لین، جلد ۳۰ اور لبرٹی آرٹ پریس دہلی سے چھپوا کر شائع کیا۔

ایڈیٹر: حامد رضا بیگ

آشنا را آزاد

مولانا ابوالکلام آزاد کے ادبی عمر کی خود نوشت تحریریں



مترجمہ

پروفیسر سید قدرت اللہ فاضل
اسلام آباد (پاکستان)

پروفیسر سید قدرت اللہ قاسمی (پ ۱۹۱۲ء) خاواہ
 صادق پور، عظیم آباد، پٹنہ کے چشم و چراغ اور شہساز العلماء، خان بہادر مولانا محمد یوسف جمعی
 رنجو، عظیم آبادی کے نواسے۔ آپ کے والد مولوی سید محمد عبداللہ برطانوی حکومت کے تحت
 انڈین میجر پور ڈاؤن اگرا منزر کے جسٹس پر فائز تھے، مبنی کی تھنیف الخلائق فی خیر الا
 رد اعلی النبیۃ فی خیر الامۃ علی مخلوق میں کافی شہرت کی حامل ہے۔ عالمی ماحول
 ابتدائی تعلیم پٹنہ میں حاصل کی۔ آئی۔ اے۔ ایس کے امتحان میں شریک ہوئے اور کامیاب بھی ہوئے
 لیکن مل شکلات مانے، ایس چنانچہ انگلینڈ، کالج کلاس کے زبان (۷۵۷۵) امتحان میں شریک
 نہ ہو سکے۔ اس طرح سرکاری افسری کے بجائے آپ کی زندگی علم و ادب کی خدمت کے لیے
 جو آپ کا خاندانی ورثہ تھی، وقف ہو گئی۔

تقسیم کے بعد پاکستان چلے گئے جہاں ایک مدت تک ترکی ایرلین پاکستان تنظیم
 آر۔ سی۔ ڈی۔ (ریجنل کوآپریشن فار ڈویلپمنٹ - Regional co-operation for Deve-
 lopment) کے کچھ سٹریٹجی پاکستان شاخ کے ڈائریکٹر رہے۔ کچھ سال ایشیا میں پاکستانی
 اسٹڈیز کے پروفیسر رہے۔ پاکستانی ڈی وی پرسٹھلا آپ کے علمی ادبی خدمات سننے والوں کے
 لیے دلاؤ ویزی پیدا کر رہے ہیں۔ پاکستان اور مصر کی تاریخ پر آپ متعدد کتابوں کے مصنف ہیں۔
 خلافت سے سب سے زیادہ متاثر ہو کر اسلام آباد میں مقیم ہیں اور علمی ادبی سرگرمیوں میں مشغول ہیں۔

مقدمہ

میرے ناٹمس العلماء خاں بہادر مولانا محمد یوسف جعفری رنجو و عظیم آبادی مرحوم و مغفور کے ذاتی کتب خانہ (واقع محلہ خنیمہ، ٹکڑا رباع، پٹنہ) میں حضرت مولانا ابوالکلام آزادؒ کے اوائل عمر کی چند تحریریں محفوظ ہیں۔ آزادی کے بعد ان کے پوتے عزیز محمد سمان جعفری ایم بی اے نے ان مولوی محمد سمان جعفری مرحوم نے نقل مکانی کر کے کراچی میں سکونت اختیار کی اور وہیں یہ نادور خزانہ اپنے ساتھ لے گئے۔ اوماز راہ سعادت خندی یہ کہتے ہوئے انھوں نے اسے میرے حوالے کر دیا کہ سبھی جان اس کے مستحق آپ ہیں۔ آپ چاہیں تو اسے اپنے پاس محفوظ رکھیں یا مناسب سمجھیں اسے شائع کر دیجئے، مجھے اس سے قبل ان تحریروں کا علم نہ تھا۔ ان کے مطالعے سے پتہ چلا کہ ان میں سے اکثر نجی نوعیت کی ہیں۔ بائیں حضرت مولانا سے پوچھے بغیر ان کی اشاعت کو میں نے روانہ نہ رکھا۔ لیکن مولانا سے مشورہ لیا کیسے جائے ہمیں نے اپنے بچپن ہی سے انھیں 'آزاد ناما' کی حیثیت سے جانا تھا۔ آزادی سے پہلے بالخصوص انتقالِ اقتدار کے سلسلے میں شملہ، اگرات کے دوران میں ان سے طویل ملاقاتوں کی سعادت حاصل ہوئی تھی اس زمانے میں ہم لوگ شملہ میں مقیم تھے، لیکن ۴۷ء کے بعد تو میرے اور مولانا کے درمیان آگ کا دریا مائل تھا! مجھے یقین تھا کہ یہ حالات بہت دیر تک قائم نہیں رہیں گے، دونوں نوآزاد ملکوں کے درمیان ہمسائیگی کے رشتے استوار رہیں گے۔ بالآخر حالات نسبتاً بہتر ہوئے، لیکن اس سے پہلے کہ میں اس سے مستفید ہو کر آزاد ناما کی خدمت میں حاضر ہوتا، وہ وہاں چلے گئے جہاں ان سے رابطہ قائم کرنا ممکن نہ تھا۔ یوں یہ تحریریں میرے پاس امانت پڑی رہیں۔

۱۹۶۳ء کی بات ہے کہ آزاد ریسرچ انسٹیٹیوٹ کراچی کے مستعد مہتمم جناب (اب) ڈاکٹر جناب ابوالسلمان شاہ جہاں پوری مولانا غلام رسول مہر کے تعارف کے ساتھ تشریف لائے اور انسٹیٹیوٹ کی کارگزاریوں اور مستقبل کے منصوبوں کا انھوں نے ذکر کیا میں نے ان کے اصرار پر حضرت مولانا کی تحریروں میں سے منظومات کا بیشتر حصہ

چار

ان کے حوالے کر دیا کہ وہ اسے کسی مستند مجتہد میں عکسی تصاویر کے ساتھ شائع کر دیں۔ میں ڈاکٹر ابو سلمان شاہ جہانپوری
کا ممنون ہوں کہ انھوں نے اپنے وعدے کا بخوبی اہتمام کیا۔ اور ان منظومات کا انجمن ترقی اردو پاکستان کے سرمایہ
مجلہ ”اردو“ میں عکسی چربوں کے ساتھ چھپوایا اور ان پر سفید نوٹ کا اضافہ کیا۔

حضرت مولانا کے انتقال کے تیس سال گزر چکے ہیں۔ ان کی وہ یادداشت جو انڈیا میں فریڈم فائٹرز پر مشتمل
صفحات پر مشتمل ہے عنقریب واکرار ہو جائے گی اور مولانا کی جامع سوانح عمری لکھنے کا وقت آئے گا۔ یقیناً اب مولانا
کے اوائل عمر کی ان تحریروں کو بھی منظر عام پر آ جانا چاہیے، اس لیے کہ مولانا کے ذہنی ارتقاء کے بنیادی مراحل کو سمجھنے
کے لیے ان کے فکر کے تشکیلی دور کی ان تحریروں کا تجزیاتی مطالعہ ضروری ہے۔ وہ تیس صفحات میں کا آٹھ کچھ چرچا ہے
انجمن ترقی اردو کے خاتمہ الکتاب کے اجرا میں تو یہ گناہ گام تحریریں اسی سفر کے فاتحہ الکتاب کے ادراک پر مشتمل ہیں۔



ڈاکٹر عابد رضا بیار لکھتے ہیں: ”۱۵، ۱۴ سال کی عمر میں کہیں دوستوں کے ہنر و سحر کے اثرات کے اس
مرد شہزادے کو بھی حقیقت کی تلاش نے بے چین کر دیا جس کے نتیجے میں حقیقت کے ایک ایک کر کے تار تار بکھر گئے۔“
میں اس زمانے میں جب کہ کلکتے کے اس مرد شہزادے کے ذہن میں یہ انقلاب آ رہا تھا اس کے پڑوس میں حاد قزو
کا ایک خاندان آبسا جس کے سربراہ محمد یوسف بھٹہ تھے۔ ان کے والد (مولانا یحییٰ علی شہید انڈیا) نے قیامت خیز
(مولانا احمد اللہ شہید انڈیا) اور گئے ماموں (مولانا عبدالرحیم اسیر انڈیا) راہِ خدا میں اپنا سب کچھ لٹا چکے
تھے۔ ”وہا بیت“ جس سے اس مرد شہزادے کے خاندان کو قلمی بغض تھا وہ اس نے پڑوسی کی گھٹن میں پڑی تھی۔ اس
لیے کہ جہاد فی السل اور اجتہاد فی النظر کی وہ دعوت جو انہوں اور غیروں — بالخصوص غیروں — میں وہا بیت
کے نام سے جانی گئی، اس دعوت کے نقیب ہونے کے جرم کی سزا میں اس کے بزرگوں کو کالے پانی کی عمر قید سزا
مکانات کے انہدام اور خاندانی سر ملے کی مضبوطی کی شکل میں بھگتنی پڑی تھی۔ وہ اب بھی اپنے اجداد کے دین
پر سختی سے حامل تھا۔ یہ یقیناً جیت و لوئی بوڑھا آف ایئر امزد کے عہد کے پرستار تھا اور حکومتِ برطانیہ کا
انتہائی دیانتدار ملازم تھا۔ اتنی بات تو سب جانتے تھے۔ لیکن بیوی بچوں اور بچا دین کے امیر اور ایک آدمہ محمد
بزرگوں کے سوا کسی کو کانوں کان اس کی بھنگ نہیں پہنچی تھی کہ وہ اپنی آمدنی کا بڑا حصہ ان مجاہدوں تک بالائے سر

مجلہ سرمایہ اردو۔ انجمن ترقی اردو لاہور۔ اکتوبر ۱۹۶۶ء، ص ۱-۲۔ عابد رضا بیار، مولانا ابوالکلام آزاد —

انٹلی ٹیوٹ آف ادبیات، اسٹڈیئر ازمیور، ۱۹۶۸ء، ص ۵۵۔

پانچ

بہنچا تھا جواب بھی شمال مغربی سرحد پر واقع آزاد علاقے میں چوکیاں قائم کیے گی مناسب وقت کے منتظر تھے اپنے اجداد کے ساتھ اس کے ظاہر باطن کی وفاداری اس قدر قابل اعتماد تھی کہ جب وہ رخصت لے کر اپنے آبائی وطن پہنچے آتا تھا تو اس کے ساموں مولانا عبد الرحیم مہسنت تذکرہ صا دو جولا ڈورین کی عام معافی کے اعلان کے بعد انڈیا مان سے دہتے اور دوسرے عمارت کی سوغات لے کر لوٹے تھے خاندانی جہان مجرمیں جے کے خطبے اور نماز کی امامت کے فرائض اُسی کو سونپتے تھے۔

مولوی محمد یوسف جعفری کی ہر جہت شخصیت کا یہ دینی گزشتہ تھا کہ وہ صرف صا دو کیوری وہابی تھے بلکہ سترہ علیک بھی تھے۔ یعنی پیش نظر تحریروں کے مصنف کے قول کے مطابق "علی گڑھ کالج کے اولڈ سٹوڈنٹز میں ایک ممتاز شخص" ص ۳۲ مولوی محمد یوسف جعفری کی شخصیت کا یہ قرآن المستدرج تاریخ کے جدیدیاتی عمل کا ایک نقض تھا۔ علی گڑھ تحریک کے بانی نے اپنی سب سے عظیم تصنیف "آثار العنادید میں" جناب ہدایت انتساب زندہ واصلانہ گاہ حضرت سید احمد صاحب طاب ثراہ وجعل الخیرۃ موتاۃ" اور علی السنۃ قانع الدیرۃ مولانا مولوی محمد اسمیں" کا ذکر اس والہانہ انداز میں کیا ہے جس کی نظیر جماعت مجاہدین کی تصانیف میں بھی نہیں ملتی۔ ان کی تصنیف "راہ سنت در رد بدعت" تو الطاف حسین حالی کے قول کے مطابق "وہابیت کے جوش کے زمانے" میں لکھی گئی تھی۔ لیکن جب ۱۸۷۱ء میں سرولیم ہنزہ نے وہابیوں کے خلاف سازش کے مقدمات اور ان کے ظالمانہ فیصلوں کی تائید و استحکام کے لیے OUR INDIAN MUSLIM نامی کتاب لکھی تو انھیں نے اس کا سخت درشت اور دلی جواب انگریزی اخبار پائینیز میں دیا جس کا اردو ترجمہ "ہنزہ ہنزہ کے بر محل عنوان سے شائع ہوا۔ اس سے ظاہر ہے کہ اس "ہنجری" کی وہابیت کا جوش ۱۸۷۱ء کے انتہائی پر آشوب دور میں اپنے نقطہ موجود پر تھا۔ یہ وہ زمانہ تھا جب کہ وہابیوں کی کوئی بے ضرر سرخا کی تحریک کسی کے گھر سے نکل آتی تھی تو اس کو انتہائی سخت سزائیں بھیجتی پڑتی تھیں۔

۱۔ سید محمد خاں آثار العنادید مطبع سید لاچار دہلی ۱۸۴۷ء ص ۳۳-۳۴ و ص ۹۰-۱۰۳، نگارسان دہلی نے اس کتاب کا ترجمہ انسی زبان میں کیا تھا۔ سید شیخ ایڈووکیٹ اس اور کلکٹر لارنس نے انگریزی میں ترجمہ شائع کیا تھا لیکن اس کی ادق فارسی تیز عبارت کو اسان کرنے کی فرمائش کی۔ ساتھ ہی یہ مشورہ دیا کہ کتاب آثار قدیمہ ہر ص ۱۰۳ میں چوتھا طویل باب بعنوان "شاہجہان آباد کے لوگوں کا بیان مسافرین کے بارے میں ہے، یہ انھیں بے جوڑی بات ہے۔ سید محمد خاں نے دونوں حصوں شک سے قول کر کے شوب ۷۷ء میں سال پہلے کتاب کا دوسرا ایڈیشن شائع کیا۔ (تجلیا جدید ص ۶۹) یہ خیال کر لیں جوئے سیاسی حالت کی سخت سرید نے آثار العنادید میں ترمیم کی تھی لاکھ پڑھا ۷۷ء الطاف حسین حالی: حیات جاوید ترقی اور دہلی ۱۹۰۱ء ص ۱۵۰

عینِ زمانے میں بر ملا اپنی وہابیت کا اعلان کر کے ملکی لوہے کے "پنچری" نے جس استقامت کا ثبوت دیا تھا اس سے اسی کی توقع کی جاسکتی تھی کیوں کہ ۱۸۵۷ء کے فوراً بعد اسی نے "رسالہ اسبابِ بغاوت ہند" لکھ کر اعلانِ حق کیا اور بہاد باغلم کا حق ادا کیا تھا۔ تلاشِ حق کے سفر کے راہی کو جواب غلامِ محی الدین سے محی الدین احمد ہو چکا تھا کیونکہ باپ کے بیٹے ہوئے نام میں اسے "شرک کی بو" محسوس ہوتی تھی، محمد یوسف جعفری کی شکل میں ایک شہرِ سیارہ دار ملا۔ والد کا انتقال ہو چکا تھا۔ والد اور بڑے بھائی (مولانا ابوالنضر غلام حسین آہ) اور راموں عرب صاحب سے شدید اختلافات پیدا ہو چکے تھے جس کی جھلکیاں آپ کو آئندہ صفحات (صفحہ ۱۸، ۲۲) پر نظر آئیں گی۔ محمد یوسف جعفری نے باپ اور بڑے بھائی کا خلا پُر کیا۔ طبعِ آبادی کی روایت کے مطابق مولانا آزاد فرماتے ہیں: "اس زمانے میں مولوی محمد یوسف جعفری سے جواب شمس العلماء خاں بہادر ہو کر یہ طائرِ ہوسے ہیں ملاقات بہت طویل گئی تھی اور روزانہ دارالافتاء میں ملاقاتیں ہوتی تھیں۔ ابتدا سے وہ آسنِ الاخبار، انجمن اور دارالافتاء کی تجویز اور انتظام کے ایک شریک اور معاون رہے تھے۔" روزانہ کی ان ملاقاتوں کے ساتھ ساتھ نفعِ ملاقات کا سلسلہ بھی جاری تھا جس کے شہدائے صفحت ہیں۔ محمد یوسف جعفری فرخ پور اور محی الدین احمد آزاد کی عروں میں جتنا زیادہ تفاوت تھا ان کے ذہنوں میں اتنا ہی تطابق تھا۔ اس لیے آزاد اس اعلق کے بارے میں کوئی حتمی رائے قائم نہ کر پائے۔ جھوٹائی بڑائی اور بزرگی کے نشیب و فراز سے ان خطوط کے قاری کو قدم قدم پر سابقہ پڑتا ہے۔ بھٹی سے جو خط لکھے گئے ہیں ان میں تو آزاد برابر کی سرحدوں کو بھی بار کرتے نظر آتے ہیں۔ وہ اب مولوی محمد یوسف جعفری کے خود نہیں بلکہ بزرگ دکھائی دیتے ہیں۔ یہ بڑا "پن" آزاد کے سوانح نگاروں اور ناقدوں کے لیے ان کی نفسیات کا ایک مہمزن کر رہ گیا ہے۔ انگریزی میں کہاوت ہے کہ کچھ لوگ پیدائشی بڑے ہوتے ہیں کچھ خود اپنی کوشش سے بڑے ہو جاتے ہیں اور کچھ بڑائی چھپ جاتی ہے۔ مولانا عظمت کی ایک چوتھی صنف کے مالک تھے۔ وہ پیدائشی بڑے تھے اور بہت بڑے۔ والد مولانا خیر الدین پرمداد مولانا منصور الدین ایک عظیم گھرانے کے عظیم ترین بیوت تھے۔ مولانا نے عظیمیوں ورثے میں پائی تھیں۔ انتہائی ذہانت اور غیر معمولی علم و فضیلت کے جوہر بچپن ہی میں آشکار ہو گئے تھے۔ وہ بچپن ہی میں بچنے لگے تھے۔ لیکن اس صوفی عظمت کو ٹھکانا انھوں نے اپنے لیے اکتسابی عظمت کی نئی منزل ڈھونڈی اور ساری عمر اس کی تلاش میں

۱۔ ناموں کی اصلاح وہابی تحریک کے روشِ شرک کا ایک حصہ تھی۔ اس اصلاح کی سب سے نمایاں مثال مولانا محمد اللہ شہید اعظمی
کا نام نامی ہے جو اصلاح احمد بخش تھا۔ ۲۔ عبد الرزاق طبعِ آبادی: آزاد کی کہانی خود آزاد کی زبانی یہ روایت طبعِ آبادی
مکتبہ اشاعت القرآن، دہلی، ۱۹۶۵ء ص ۲۸۰۔

سفر جاری رکھا۔ اس سفر کا نقشہ اور نشان بنانے کے لیے ان کے پاس صرف ایک نسخہ تھا: نئی رویم زرد ہے کہ کاروان رفت ست۔ تنہائی ایسے مسافر کا مقدر ہوتی ہے۔ وہ رات بترتہا رہے۔ باپ نے لوگوں میں ان کی شادی کر دی تھی لیکن ایسی خاتون نہیں بلکہ بچی کے ساتھ جس سے ذہنی رفاقت کا سوال ہی نہیں پیدا ہوتا تھا۔ ان سے صرف ایک رشتہ ہوا جو بچپن ہی میں فوت ہو گیا۔ مولوی محمد یوسف جعفری نے تقریباً چار سال حق رفاقت ادا کیا۔ لیکن ان کی اپنی ممبر پور عالمی زندگی تھی۔ وہ اپنے بال بچوں پر جان چھڑکتے تھے۔ اپنے جوان بیٹے بنیامین کے مرنے پر انھوں نے رور و کپڑی بچیں گنوا دی تھیں اور ان کے ساتھ وہی کچھ ہوا تھا جو ان کے بنام کی جدائی میں حضرت یعقوب کو پیش آیا تھا۔ یعنی *وَابْتَدَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُرْنِ وَهُوَ كَلِيمٌ* ملاحظہ ہے یہ رفاقت دیر پا نہیں ہو سکتی تھی۔ ان کے ختم ہونے سے پہلے ہی مولانا شبلی نے خلا کو چر کر دیا تھا۔ لیکن راہی سفر عظمت و عزیمت کا ساتھ مولانا شبلی بھی زیادہ دیر نہ دے سکے۔ تاہم تھوڑے دنوں کی اس رفاقت نے ندوہ والوں کے ساتھ منافست کا دور نہیں تو دیر چھوڑ رکھ دیا، جس نے شاید آگے کی رفاقتوں کی راہ بند کر دی۔ مولانا عبدالرزاق طبع آبادی یا پروفیسر جل خاں کی رفاقت کسی بزرگ یا بابر کی کے درجے کے آدمی کی رفاقت نہ تھی: مولانا اس وقت تک اتنے آگے نکل چکے تھے کہ کوئی ان کا رفیق نہیں ہو سکتا تھا۔



اس پس منظر میں مولانا کے سوانح نگار قاضی عبدالغفار^۱ اور ڈاکٹر عابد رضا بیدار^۲ مولانا کی ”انانیت“ کو ان

۱۔ ترجمہ: ”شہادت غم سے (دو تے روئے) اس کی آنکھیں سفید ہو گئیں اور اس کا سر غم سے لبریز تھا“ سورہ یوسف (۸۴: ۲)۔ قاضی محمد عبدالغفار آزاد، انوکھی سیاقی مطالعہ فی فضل انعام الدین اینڈ پبلکیشنز، لاہور، ۱۹۹۴ء میں ص ۸۴۔ ۸۵ پر حوالہ ماقبل ص ۳۲۔ شاید ۱۳۵۰ء کی بات ہے۔ مولانا کی تفسیر ترجمان القرآن جلد دوم کے بیان ذوالقرنین اور بعض دوسرے مقامات پر اعتراضات نے ہندوستان بلیغیہ کالج میں شورش کی کسی کیفیت اختیار کر لی تھی۔ بعض اصحاب اسے ہوا دے رہے تھے تاکہ کلکتہ میلان میں مولانا عیدین کی نمازوں کی امامت اور خطبہ کے فرائض سرانجام دیے آئے۔ اس پر خود قاضی جو جاگیریں۔ مولانا طبع آبادی کا ہفتہ وار ”ہندہ کلکتہ“ مولانا کی مدافعت کرتا تھا۔ ایک موقع پر مولانا طبع آبادی نے مولانا کے اپنے دھڑاچی بیان کی ضرورت شہرت سے محسوس کی اور مولانا سے اس کے خواستگار ہوئے۔ مفسر قرآن نے قاضی غنیمت الدین اور داؤد امروا بالقرنیز کو کاما کی بیانات قرآنی پیرامیٹروں سے اس سے انکار کیا۔ ان کے اصرار پر طبع آبادی راوی کا کہنا کہ مولانا نے ہمارے تفسیر کی کج فہمیاں ہی بیان کیا ہوں۔ طبع آبادی کے چٹان کو فحشہ آگیا اور ایک تند ویز اخباریہ لکھ ڈالا جس میں مولانا کے ”کج فہم“ پر سخت تنقید تھی۔ حال ہی میں مرحوم am Henderson Douglas کا تحقیقی مقالہ Abul kalam Azad: An Intellectual and Religious Biography ان کے دو فاضل ساتھیوں Gail Minault اور Christian W Troll کی ترتیب، تصحیح اور موقوفوں کے ساتھ آکسفورڈ یونیورسٹی پریس نے شائع کیا۔ ان مغربی محققوں کو بھی آزادی ”انانیت“ (egotism) بہت کھٹکتی ہے۔ اس کا انھوں نے تجزیہ کیا ہے۔

کی نفسیات کا محوری نکتہ سمجھتے ہیں۔ مولانا عبدالرزاق طبع آبادی کی تحریروں میں بھی اس کی طرف واضح اشارہ ملتے ہیں۔
 7 میں نے انتقالِ اقدار کے زمانے کی طویل صحبتوں میں مولانا کی "انانیت" کا ایک اور رخ دیکھا ہے۔ انتہائی غرور
 انکسار کا رخ۔ مولانا نے اپنے ذاتی ملازم عبداللہ کو ہدایت کر رکھی تھی کہ میں جس وقت بھی اؤں وہ مجھے الگ کرے
 میں پہنچا دیں۔ اور تھوڑے تھوڑے وقفے سے چائے کی پیالی سے تواضع کرتے رہیں۔ (میں نے مولانا کے ہاں گوری
 چھیلی والی چینی چائے کبھی نہیں دیکھی۔ نہ کبھی خود ان سے اس کی فرمائش کی۔ میں جانتا تھا کہ یہ شربِ مخصوص بہتر نہیں)
 تک عود شمس ہے۔ مولانا زندگی بھر بلڈ شوٹلے لے رہے۔ یہ کبھی اس کا ایک کرشمہ تھا، مجھے ہدایت تھی کہ میں اپنے ختم
 کے اوقات کار کے بعد روزانہ اور اگر یہ ممکن نہ ہو تو ہر دوسرے تیسرے دن صافری دوں۔ مولانا کے ہاں وہ خود کا
 سلسلہ جاری رہتا تھا۔ مجھے یہ حکم تھا کہ کسی اور ملاقاتی یا وفد کے آنے پر ایک طرف ہٹ کر پیٹھار ہوں تاکہ کوئی چلنے
 کے بعد سلسلہ کلام جاری نہ رہے۔ انتقالِ اقدار کی پچھلے گیاروں کی بنا پر مہمات امیر مولانا کی گفتگو میں ہوتی تھیں۔
 میں ملاقاتیوں کے رخصت ہونے کے بعد یاد دوسرے اہم تر مقامات سے مولانا کی وابستگی کے بعد دخل درحالات
 سے نہیں چھوٹتا تھا۔ ایک تو بر خود غلط تھا، دوسرے تو بھائی کا خوش تھا اور ان پر سترادیکہ ناما حوصلہ بڑھاتے تھے۔
 میں اکثر مولانا کے اپنے خیالات اور اہم سیاسی فیصلوں پر تنقید کرتا تھا۔ کبھی کبھی یہ تنقید بھی بوجہ جاتی تھی۔
 لیکن "انانیت" کے اس دلاؤ و پستلے کی روشنی میں کبھی شک نہیں بڑی بلکہ ایسا اوقات تنقید جتنی تیر ہو سکتی
 قدر ان کی بشاشت میں اضافہ ہوتا تھا۔

پہلے تو میرا خیال یہ تھا کہ ان کی خلقی فروتنی میری اپنی خلقی فروتنی کا نتیجہ ہے۔ مولانا نے زیادہ قدر آور ہیں ،
 اور میں ان کے مقابلے میں اتنا پونا ہوں ، کہ ان کا شہ شہقت مجھ سے ملنے کے لیے انھیں ٹھکانا پڑتا ہے۔ لیکن ایک دفعہ
 ایسا واقعہ پیش آیا جس نے مجھے اپنی اس توجہ میں کمی کی قدر ترمیم کرنے پر مجبور کیا۔ ہوا یوں کہ لاگر کسی خیال کے ایک مسلمانانہ
 کی خدمت میں حاضر ہوئے تحریک پاکستان کا زور تھا۔ لاگر بھی ہونے کے سبب وہ مسلمانوں میں معنوب مغضوب
 چھوٹے تھے۔ ان کا کہنا تھا کہ اگر ہم کی پاداش میں ان کی دو جوان بیٹیوں کی نسبت تو بڑی گئی تھی کسی باپ کو اس سے
 بڑی سزا نہیں مل سکتی ہے۔ وہ بارہ بہت دلیکھتا۔ مولانا نے اسے قلی دلاسا دیا۔ جس سے حوصلہ پارکس نے مسلم لڑکے
 لیزروں یا مخصوص قائد اعظم کی شان میں نازیبا کلمات کہتے مٹ کر گئے۔ مولانا کو طش بد لے لگے۔ چہرے پر انتہائی رنج و غصہ
 کے آثار نمایاں ہو گئے۔ لیکن وہ سچی سچی کہہ گیا۔ آخر مولانا بھٹ بڑے چچہ کو اس سے کہہ کر اس سارے واقعے کو بھلا
 صاحب سے کیا تعلق ہے؟ کیا تم یہ سمجھتے ہو کہ ان کی شان میں گستاخی کر کے میری خوشنودی حاصل کر لو گے؟ مجھے

تمہاری ان کی شان میں بکلائی سے سخت تکلیف پہنچی ہے۔ دور ہوجاؤ میری نظر میں سے جاذبہ دفع ہوجاؤ وہ روٹا ہوتا چلا گیا۔ نا نا پر دیر تک انقباضی کیفیت طاری رہی۔ مولانا کے قائد اعظم سے سیاسی اختلافات تو تھے ہی، وہ نہ صرف سیاست بلکہ طرز معاشرت اور انداز فکر میں ایک دوسرے کی ضد تھے۔ قائد اعظم نے اپنے ایک اخباری بیان میں مولانا کو مکالمہ نویس کا شوبوائے کہہ کر نظر اہران کی آنا کو سخت ٹھیس پہنچائی تھی۔ اس صورت میں "انانیت پسند" ابوالکلام کا یہ رد عمل میرے لیے ناقابل فہم تھا۔

اس واقعے کا تو میں یقینی شاہد تھا۔ ایک دوسرا واقعہ میں نے اپنے استاد محترم پروفیسر امتیاز حسین قریشی مرحوم سے سنا تھا۔ وہ اس وقت پاکستانی کابینے کے رکن تھے۔ وہ فرماتے تھے کہ مولانا ڈن الیٹ کے غیر سرکاری کے دوسے پر روانہ ہونے والے تھے۔ اس زمانے میں اتنے لمبے سفر کے لیے خالی کے ہوا کی جہازوں کو کراچی کے ہوائی اڈے پر پٹرول لینے کے لیے اتر پڑتا تھا۔ مولانا وزیر تعلیم تھے۔ ہندوستانی کابینے کے سینیٹر۔ پاکستانی حکومت کو میٹنگ اعلان بھی گئی۔ قائد اعظم کے انتقال کو زیادہ عرصہ نہیں گزرا تھا۔ ان کے مزار کے گرد جہازوں کی جمگیاں تھیں۔ بیرونی ملکوں کے عائد کے لیے مزار پر حاضری دینا سفارتی آداب بد پروٹوکول، میں داخل ہو گیا تھا۔ عائد کی آمد کے موقع پر جمگینوں کو قاتلوں سے چھپا دیا جاتا تھا۔ اور معزز مہمان کے لیے سرخ بانات اور قالین بچھا دیے جاتے تھے۔ سرکاری حلقوں میں عام تاثر یہ تھا کہ قائد اعظم سے مولانا کے سیاسی اختلافات سے قطع نظر کر لیا جائے تب بھی مولانا دہائی میں مزار پر حاضری ان کے مرنے پر عوامی عقیدے کے خلاف ہوگی۔ اس لیے ان کی کراچی تشریف آوری بالکل غیر کاری قرار پائی، محض پٹرول بھر والے کے لیے اپنے وقت پر جہان آ یا ہوائی اڈے پر ہندوستانی ہائی کمنڈر اس وقت دونوں ملک دولت مشترکہ کے رکن تھے) موجود تھے۔ مولانا ہوائی جہاز سے اترتے ہی ان کی کار میں سوار ہو کر مزار قائد پر حاضری ہوئے۔ قائد پر بھی۔ دعلے منفرت مانگی اور کچھ دیر مراقبہ کی کیفیت میں رہے۔ آمادہ رو ابس کے موقع پر چٹکی نشین جہازوں سے سلام اور محلے سے جلدی میں فارغ ہوئے۔ پھر سیدھے ہوائی جہاز میں سوار ہو کر اپنے سفر پر روانہ ہو گئے۔ انانیت پسند ابوالکلام کے اس رویے کے دونوں ملکوں کے محال حکومت کے لیے سٹوڈیسیا (مجلسین پروردگار دی تھی۔

بات چلی تھی مولانا کے بڑے ہونے اور بڑے بننے سے درمیان میں ان کے اکیلے ہونے۔ گھور اکیلا پن سے ہوتی ہوئی ان کی انانیت اور انکسار کے گرد گھومتی رہی۔ یہ باتیں ان کے کردار کے اہم ترین پہلوؤں کی نشاندہی کرتی تھیں۔

مغربی محققوں کی محولہ بالا تعریف میں رہا اپنی ص ۱۶۴-۱۶۵ اس سوچ کی تصویر موجود ہے (دیکھ رہیں تصویر)۔

ہیں۔ اس لیے میں نے کسی قدر دروازہ نفسی سے کام لیا۔



اب آئیے اس مجموعہ آثار پر پہلی نظر ڈالیں۔ اس مجموعے میں سب سے پرانی تحریر غالباً ۱۹ اکتوبر ۱۹۰۱ء کے ایک شاعرے کی باسط اشعار پر مشتمل غزل ہے۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ اس نے زیادہ اشعار موزوں کر لینے پر بھی جناب آزاد دہلوی کی طبیعت سے نہیں ہوتی۔ آخری شعر کے بعد ان کے یہاں ”ذخیرہ وغیرہ“ کی نگار ہے۔ نثر کی سب سے پہلی تحریر اس مجموعے میں شاید ۲۸ مئی ۱۹۰۲ء کا مختصر اربعہ (ص ۴۳) ہے جس میں وقت و عودہ پر اپنے فکر پر موجودہ ہونے کی پیشگی اطلاع دی ہے۔ مولانا کی بہت سی تحریروں پر تاریخ درج نہیں لیکن قیاس یہ کہتا ہے کہ مندرجہ بالا تحریریں ہی اس مجموعے کی قدیم ترین تحریریں ہیں۔ اور ندرۃ العلماء لکھنؤ سے لکھا ہوا ۴ مئی ۱۹۰۶ء کا خط اس سلسلے کی آخری کردہ ہے۔ (۱) نانا آباد مرحوم و مغفور دو سال قبل یعنی ۱۹۰۴ء میں گلو کو ما کے مرض میں مبتلا ہو چکے تھے۔ آنکھوں کی بصارت زائل ہونے لگی تھی۔ بالآخر ۱۹۰۹ء میں وہ حادثہ پیش آیا جس کا ذکر میں اوپر کرتا ہوں یعنی ہونا ہر جوان عیسیٰ کی موت جس نے بصارت سے یکسر محروم کر دیا۔ اغلب یہ ہے کہ یہ سلسلہ مرسلت کے منقطع ہونے کا آخری سبب بنا۔ لیکن اتنا یقینی ہے کہ ۱۹۰۶ء تک پہنچتے ہوئے آزاد کو اور رنجور کی فکر کی راہیں جدا ہو چکی تھیں۔

حضرت رنجو عظیم آبادی آخر عمر تک عروسِ سخن کی مشاطگی میں مصروف رہے۔ انتہائے غم میں شروع و غم کی محفلیں ان کے لیے دلچسپی کا سامان فراہم کرتی رہیں۔ اس کے برخلاف حضرت آزاد دہلوی غالباً ۱۹۰۳ء کے اوائل میں رنجو ترک کر چکے تھے۔ ایک دلچسپ تعداد اس مجموعہ آثار میں شامل ہے جس کے آخر میں وہ لکھتے ہیں کہ خاک بر سرم باد کہ امروز باز فکر شدہ کردم ”استغفر اللہ استغفر اللہ“ (ص ۱۶۰) یوں تو آخر عمر میں نانا آباد بھی اپنی شوگوئی پر نادم ہو گئے تھے اور اپنا کلام نذر آتش کر دیا تھا۔ لیکن یہ بہت بعد کی بات ہے۔ مرحوم کے ضخیم مجموعہ کلام میں سے صرف چند یا ضمیمہ پچی ہیں۔ ایک یا ضمیمہ میں ایک سوانح ہنر باعیاں ہیں اور ایک سوانح یا س قطعاً تاریخ ہیں، یہ چھوٹے ماموں دہلوی محمد حسن جعفری کے ہاتھ کی لکھی ہوئی ہے۔ اس میں بعض امانت خاندانی کے ہاتھ کے ہیں۔ یہ نانا مرحوم کی اجازت سے بچا لی گئی تھی۔ ماموں مرحوم کے سلسلہ ملازمت پٹنے سے باہر رہنے کی وجہ سے لکھنے پڑھنے کے کاموں میں مدد لینے کے لیے مختلف لوگوں کو نانا آباد مرحوم نے گھروں پر رکھ لیا تھا۔ چند یا ضمیمہ ان اصحاب کی کوشش سے محفوظ رہ گئے۔ ان میں سے اول الذکر یا ضمیمہ میں بعض قطعاً تاریخ مولانا آزاد کے سوانح نگار کے مفید مطلب ہیں۔ تین ان کے بڑے بھائی مولانا ابوالنصرؒ کی تاریخ وفات پر ہیں۔ ایک سے مولانا آزاد کی ادارت میں اخبار دار السلطنت کے اجرائی ثانی

گیارہ

کی تاریخ ملتی ہے۔ ایک اور سے ان کے رسالہ "لسان الصدق" کی اشاعت کی تاریخ ملتی ہے۔ "حسن الاخبار" کا مولانا کی حاضری اور فکری زندگی سے گہرا تعلق رہا ہے۔ اس کے دفتر کا نام مولانا نے دارالافتاء تجویز رکھا تھا۔ اس کا ذکر مولانا کے خطوط اور قیام میں رہا آیا ہے۔ اس اخبار کے مالک و مدیر کے انتقال کی تاریخ پر دو قطعاً ہیں۔ آخر فلاں کر بیاضوں میں سے ایک میں مولانا آزادی کی ایک سیر حاصل غزل پر مولانا رنجور کی تصنیف ہے۔



مولانا آزاد ۱۹۰۵ء میں مولانا شبلی کی رفاقت اور اس کے بعد اخبار "دکیل" "المسیر" کی ادارت کے راستے سیاست سے وابستہ ہو چکے تھے اور اب "برکات حکومت انگلیسی" بیان کرنے کے لیے "میر امن کے طرز میں" کتاب لکھنے ص ۵۶ کے برخلاف زمرہ احرار میں شامل ہو چکے تھے۔ اُدھر حضرت رنجور کا ہیضہ انہیں کوہ پیما دینے میں بشرط استواری شہک تھے۔ آزاد رنجور کی راہوں کے جدا ہونے کا یقیناً یہ سبب سے اہم سبب تھا۔



ایسا معلوم ہوتا ہے کہ حضرت مولانا شبلی کی رنجور کی رفاقت میں مولانا آزاد صادق پور کے بزرگوں کی تحریک جہاد سے بخوبی واقف ہو گئے تھے۔ ان کے تعارف کے ذریعہ وہ حضرت مولانا عبدالرحیمؒ سے بھی مل چکے تھے۔ "تذکرہ صادق" پر ان کی تقریر کو حضرت مولانا نے اپنی کتاب میں شامل کر کے اس تعلق پر ہم تصدیق و تحسین ثبت کر دیا تھا۔ اس کتاب کی اشاعت کے بعد رسالہ "لسان الصدق" میں جناب آزاد نے اس پر ریویو بھی لکھا۔ انگریز حکمرانوں نے صادق پور کی اینٹ سے اینٹ بجادی تھی۔ اس کے سرکردہ بزرگوں کو کالے پانی بھیج دیا تھا۔ جو بچ گئے تھے اور جو اس وقت بچنے نہ تھے اور اب جوان ہو گئے تھے ان سب کو تالیفِ قلوب کے لیے مسالما کے خطاب نوازا لیکن میں المؤمنین رجال صدوا ما عاہدوا اللہ علیہ فنبہم من قسطنطنیہ و منہم من یتنبہ و منہم من یتنبہ و منہم من یتنبہ۔ گئے مصداق صادق پور کے خاندان کی ایک شاخ یعنی مولانا ولایت علیؒ اور مولانا عنایت علیؒ کے چھوٹے بھائی مولانا

۱۔ ایضاً ص ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱

عبداللہؒ کی اولاد بنیم حنن منظر و دانشگار کرنے والوں میں سے تھی۔ شمال مغربی سرحد کے علاقہ آٹا میں اہمست اور چکرند کے مقامات پر ان مستقل پختہ مجاہدین کی چوکیاں قائم کر رکھی تھیں جنھیں پختہ سے مالی امداد اور ضروری ہدایات ملتی رہتی تھیں۔ ”تذکرہ صادق“ کے مصنف بدستور رہنائی گمراہ ہے تھے۔ انڈمان کی سیری اس میں تبدیل لاسکی تھی نہ لاڈل پور کی انراجمرت مشروانہ معافی کی بخشش اور مددائی۔ ”وہا بد کو اتیدیا“ فرق موت اٹھا تھا کہ اب محلہ صادق پورہ ڈاکٹر نگزار باغ“ کی جگہ محلہ نصیبیہ“ ڈاکٹر نگزار باغ“ مرکز تھا۔ حالات نے بے سروسامانی اور مادی سے کہیں زیادہ روحانی توشے کی کیا کی کو انتہائی حدود تک پہنچایا تھا۔ لیکن ”عند قومنا عاہدوا اللہ علیہ“ اپنے پروردگار سے جو معاہدہ انھوں نے کیا تھا اس پر صادق ہونا ہی صادق پورہ کے بزرگوں کا شیوہ تھا۔ اور مولانا صاحب رحمہ ان ہی بزرگوں میں سے تھے۔ مولانا آزاد جیسے ذہین اور غیر معمولی حافظے کے مالک شخص مولانا عبدالرحیمؒ کے طاقات کے نقوش کا ترسہ ہو جانا یقینی تھا۔

یہ نقوش ۱۹۱۱ء میں اس کے۔ حضرت سید احمد شہیدؒ نے باجوہ قائم جادہ (پہلے ہجرت کر پھر جہاد) کی سنت نبویؐ پر عمل کرتے ہوئے بزرگمقام کاغذیں سفر (”لانگ مارچ“) کر کے سرحد آزاد پر اپنے جہاد کے مرکز قائم کیے تھے۔ یہ طویل اور انتخابی پرخطر سفر مجاہدین کی تربیت کے لیے بہت ہی قیمتی ثابت ہوا اور اپنے مرکز کے لیے مؤثر قوت کے انتخاب میں سید شہیدؒ نے جس مجاہدانہ باغ نظر کا ثبوت دیا تھا اس پر تار و تشابہ عادل ہے۔ مولانا آزاد نے اس سبق سیکھا۔ ۳۰ء میں تحریک خلافت و ترک والات میں انھوں نے بحیثیت امام الہند ہجرت کا فتویٰ جاری کر دیا۔ اہل ہندستان بالخصوص پنجاب اور سندھ سے مجاہدوں کے قافلے در قافلہ سرحد آزاد پر پہنچنے لگے۔ مجاہدوں کے مرکزوں نے انھوں کو ہوا ملنے والوں کا استقبال کیا اور آگے کے سفر کے لیے ان کی راہ ہموار کی۔ لیکن یہ سہارا اور ہمتا کی انھیں انتہائی مہنگی پڑی۔ ان کی تحریک سراسر انقلابی تھی۔ جب کہ مولانا آزاد کی تحریک ہجرت اور اس کی معاون تحریکیں سراسر احتجاجی تھیں۔ مجاہدین کی دعوت کی اولین شرط کشمیر (سر رانڈاری) تھی اور اس تحریک ہجرت کا بنیادی طریق کار عوامی تھا اور انقلابی (دیر سے دادا آبا علیہا رحمہ کے قول کے مطابق ”اشتہاری“) یہ دونوں تحریکیں اپنے مقصد میں تکنیکی طریق کا میں ایک دوسرے کی پینڈ تھیں۔ مجاہدوں کے قافلوں کے ساتھ حکومت کے مجبور کی فوج خضر مروج نے دھاوا بول دیا۔ اس سبب مجاہدوں نے انہیں مقبول کی جو کہ ان کے عین مذہب تھا (۳۳) سے واضح ہوتا ہے کہ خود مولانا کے اپنے مذہب میں ہجرت کی یہ تحریک جہاد کے انقلابی اقدام کا اولین شرط تھی۔ لیکن انہی دنوں خلافت اور اس کے قیام کے لیے ہوا لات کی احتجاجی تحریکوں نے زور پکڑ دیا۔ یہ مولانا کا اپنا انقلابی اور عوامی جہاد نہیں بلکہ ان کے جہاد پر مجاہد ہجرت کے قیام کے بارے میں ان کا تحقیق یہ ہے کہ یہ حضرت داؤد علیہ السلامؑ کی طرح شامی ہوا تھا۔ جس کے لیے سراسر انقلابی اور عوامی جہاد کی شکل کے ساتھ روحانی کی نوعیت کے انقلابی خیرات کے معنی شہدوں سے روشنی پڑتی ہے۔

کے کیمپ کو جو نقمہ بان بیچا اس کا اندازہ لگانا زیادہ مشکل نہیں۔ مولانا عبدالرحیم اس وقت تک بقید حیات تھے۔ وہ جلالی مزاج کے انسان تھے۔ انھوں نے اپنے بھانجے پر جس شدت سے اپنی غلگی کا اظہار کیا اس کے قصہ میں نے والد مرحوم بوڑھی خالہ مرحومہ کی زبانی سنے ہیں۔ مولانا آزاد کی اپنی زبانی اس خوفناک غلطی پر ولادت کا اظہار میں خود سنا ہے۔



حضرت مولانا عبدالرحیم انڈمان سے جو غنائیں لائے تھے، ان میں روضہ بھی تھا۔ اس لیے لکھنے کا کام بنیت میرے والد مرحوم رفان صاحب مولوی سید عبداللہ افضلی اسرا بنجام دیتے تھے۔ لکھواتے وقت اکثر حضرت مولانا اپنے بنی السطور مافی الضمیر جانتا ہے جو میں لکھوا رہا ہوں اس سے میرا کیا کہ بات کی طرف ہے؟ کہہ کر بیان کر دیتے تھے اور پھر خود ہی ہنستے اور غلط ہو جاتے تھے۔ میں نے والد مرحوم سے کہا آپ اپنے وہ یادداشتیں کیوں نہ محفوظ کر لیں؟ وہ میری نادانی پر ناراض ہوئے اور کہنے لگے ”کاغذ پر لکھنا الگ رہا۔ میں تو پوری کوشش کرتا تھا کہ ایک کان سے سن کر دوسرے کان سے اسے نکال دوں“ دادا اباعلی الرحمن حضرت مولانا کے راز دار اور شیر کار تھے۔ وہ اکثر کہتے تھے کہ حضور مجھے وہ ہرگز نہ بتائے جس کا میں متحمل نہ ہو سکوں۔ مجھے امتحان میں نہ ڈالے۔ والد مرحوم کہتے تھے کہ میں تو کتنی شمار میں تھا والد مرحوم کے نام سے مولانا عبدالرحیم نے ایک کتاب شائع کی تھی: الخلافۃ فی خیر الامۃ رد علی النبوتۃ فی خیر الامۃ یہ حاجی قمر الدین کے مطبع قیومی کانپور سے طبع ہو کر دسمبر ۱۹۱۱ء میں شائع ہوئی۔ متوسط تقطیع کی اٹھاسی صفحات کی اس کتاب پر بحیثیت مصنف میرے والد کا نام درج ہے اور بغیر انش حضرت مولانا عبدالرحیم صادق پوری ”کامائیکل بیج پراندر راج اصل حقیقت کی نشاندہی کرتا ہے۔ کتاب کے شروع اور آخر میں مفتی قاسم علی احمدی ایڈیٹر الحق و رسالہ احمدی کے رسالے پر تنقید ہے اور البطل امامت قادیانی“ پراہل سنت کے مختلف مسلکوں کے مشہور علماء کے فتاویٰ ہیں۔ ان حفاظتی دیواروں کے درمیان حکومت الہیت کے مسلکوں اس پر قرآن اور حدیث سے دلیلوں اور اس کے حصول کی تدبیروں کا قلعہ تعمیر کیا گیا ہے۔

۱۔ والد مرحوم اپنے تئیں قادیانوں افضل پور پرست، کاسبت سے افضل لکھتے تھے۔ جب میں پیدا ہوا اور نانا عبدالرحیم کو گود میں دیا گیا تو انھوں نے سر کے ساتھ کہہ کر کہا کہ جعفر بولے کہ گھریں فاطمہ: نانا عبدالرحیم حضرت جعفر بن ابی طالب کی اولاد میں سے تھے، جب کہ دادا اباعلی الرحمن کا سلسلہ نسب حضرت سید راج سے ہو تا ہوا حضرت علی بن ابی طالب حضرت فاطمہ علیہا السلام تک جاتا ہے۔ اس امر پر اظہار درست نے خانوادہ صادق پور کے فہم دادا کے ان پرحیثے نقوش چھوئے۔ جب سرکاری امتحانات کے لیے میرا نام مہرجان لگا تو اس واقعہ کو یاد کرتے ہوئے انھوں نے ان کے فاطمی لکھنے کی ہریت کی بولیں نسبت عالیہ میرے نام کا جزو ہو گئی۔ اور خود والد افضلی ہے۔

حضرت مولانا عبدالرحیمؒ کے اس منشور دستور کا مولانا اسماعیل شہیدؒ کے رسالہ منصف الامت سے تقابلی مطالعہ بہت مفید ہو سکتا ہے۔ خیر اس تربیت کا نتیجہ تھا کہ والد مرحوم نے ترک ہوا بات کیا۔ آئندہ انگریز کی نوکری نہ کرنے کا عہد کیا۔ بچہ کی کافی کی جمع پونجی پر گزرا دقات ہو رہی تھی کہ انھیں پے در پے حصے اٹھانے پڑے۔ عبدالرحیم نانانا بابا اور میری والدہ رحمنا کا یکے بعد دیگرے انتقال ہو گیا۔ میری والدہ تین چھوٹے چھوٹے بچوں کو اپنے پیچھے چھوڑ گئی تھیں جن میں میں سب سے بڑا تھا۔ اس سے بہت پہلے میری بڑی خالہ آں (نعم النساء) جنھوں نے میری والدہ کی تربیت میں حصہ لیا تھا اور خود مجھے بالالپا سنا تھا سیوہ ہو چکی تھیں۔ ان کے دو بچے سیوہ خلیل احمد اور سیدائیس احمد میرے والد اور والدہ کی کفالت میں تھے۔ بزرگوں کا مشورہ یہ ہوا کہ نکاح بیوگان کی سنت جس کا احیا حضرت شہید کی دعوت جہاد و اجتہاد کا ایک اہم مقصد تھا، لیکن وہ سنت اب پھر مردہ ہو چکی تھی اسے زندہ کیا جائے۔ مگر سائے بوجھ کیسے اٹھائے جائیں؟ پلن میں رہ کر آزاد پیشہ اختیار کرنے کی راہیں مسدود نہیں تو محدود و یقیناً تھیں۔ اس لیے والد مرحوم نے ترک ہوا بات کے بعد اب ترک وطن کی راہ کا انتخاب کیا۔ اور اپنے دو بچے کو لے کر دہلی آئے۔ یہاں پنجابی سوداگروں کے محلے میں اقامت گزین ہوئے۔ سوداگر بچوں کو خط و کتابت کے لیے اردو اور انگریزی، یہی کھاتا رہ جیٹر رکھنے کے لیے حساب کتاب کی تعلیم اور اخلاقی تربیت کے واسطے مدرسہ باسطیہ کے نام سے اسکول کھول لیا۔ خوب چل نکلا، ہم خرماد ہم ثواب۔ قومی تعلیم و تربیت کے معاہدہ بھی پورے ہو چکے تھے اور خود اپنے بچوں کی تعلیم اپنے زیر نگرانی جاری تھی۔ آمدنی بھی اچھی تھی، ہم سب بہت خوش تھے۔ والد مرحوم کے قومی بہت اچھے تھے، صحت قابل رشک، لیکن ایک سال ایسا ہوا کہ میا دی بخار (رشہ خرقہ) میں مبتلا ہو گئے۔ اسکول بند ہو گیا۔ پردیس چھوٹے چھوٹے بچوں کا ساتھ اور خدمت آمدنی انتہائی محسوس۔ آزاد پیشے کی پابندیاں اب سامنے آئیں۔ انگریز کی غلامی کے تحفظات یاد آئے۔ لیکن انگریز کی ملازمت اصول کی بنا پر ترک کی گئی وہ اصول تو غیر منزل تھے۔ اب کیا کیا جائے؟ والد تو صحت یاب ہو گئے۔ مدرسہ باسطیہ کو پھر سنبھال لیا۔ کام پھر چل نکلا۔ لیکن میا دی بخار اپنے پیچھے مستقل تذبذب چھوڑ گیا۔ کچھ عرصہ بعد اخباروں میں مولانا ابوالکلام آزاد کے دینی شریعت لانے اور ڈاکٹر انھار دی مرحوم کی کوشش واقع دنیا گنج میں قلم ہونے کی خبر پڑی جس درویشا جیٹا دالینے والد مرحوم چل پڑے۔ احتیاطاً غروب آفتاب کے بعد کا وقت چنا۔ مجھے ساتھ لیا۔ چرچی پر اپنے نام کے بعد معزیرہ مولانا محمد یوسف

۱۔ اور صفحہ ۱۰۱ پر شہید مولانا کا ذکر ہے۔ ۲۔ ادا آغا علی گڑھ کا نام لکھا ہے لیکن خانقاہ قادریہ کے بزرگ آزاد کے بعد انھوں نے اپنا مہذب رکھا لیکن چلا نہیں۔ لائق فرزند نے مدرسہ باسطیہ نام رکھ کر اپنی دانست میں اس کے احیاء کی کوشش کی تھی۔

جعفری رنجور عظیم آبادی لکھا۔ میرا سر فرسے اوجھا ہو گیا کہ والد اپنے آپ کو میرے ذریعہ پہنچا رہے ہیں۔ ڈاکٹر انصاری مرحوم کی بلند وبال کو سٹھی کی دیکھ کے رُخ کھٹنے والی بالائی میں دو آرام کریاں کچھ تھیں میرے لیے مونڈھا ڈلوادیا گیا چاندنی رات تھی دور جنگی لہروں پر چاند کی کرنیں بخورس تھیں اور میں اس نظارے کے دیکھنے میں غرق تھا۔ والد مرحوم اور آزادانہ میں بہت طویل گفتگو ہوئی جس میں ظاہر ہے ابوالکلام کا حصہ کہیں زیادہ تھا۔ ایک آدھ بار ایسا محسوس ہوا کہ ان کی آواز گلو کیہ ہو گئی میری طفلانہ حرکت تھی کہ میں نے اس اہم گفتگو کو غور سے نہیں سنا۔ لیکن اس کا نتیجہ یہ دیکھا کہ والد برسر کار ہو گئے اور وہ بھی بالآخر اپنے خسر کے جانشین یعنی جیٹ مولوی پور ڈاؤن ایگز امرز بنادیا گیا ریفراب کلکتہ سے مستقل شملے میں منتقل ہو گیا تھا۔ اس کام کی دیانت اور خلوص سے کیا کہاں صاحب کا خطاب حاصل کیا۔ عہدہ بڑھایا گیا۔ انھیں انڈین ہیر پور ڈاؤن ایگز امرز بنادیا گیا۔ یہ عہدہ انھیں کے لیے بنایا گیا تھا۔ اس طرح وہ منصب انگریز سربراہ کے بہت قریب ہو گئے کہ وہ پور ڈاکٹر کی بڑی بیٹی تھا۔ گھر کی زندگی میں اس تبدیلی سے میں خوش نہ تھا۔ خدا مجھے معاف کرے میں اکثر والد ماجد کے منہ آتا تھا۔ ایسے موقع پر ایک آدھ بار انھیں دیا گئی کی کوٹھی والی گفتگو کا حوالہ دیا۔ اس کی تفصیلات دہرائیں۔ جن سے میں نے نتیجہ اخذ کیا کہ آزادانا اپنی احتجاجی ترک موالات کی تحریک پر سرسداق پور شمس العلماء مولانا محمد حسن ذبیحہ اور ان کے بھائی خان بہادر شمس العلماء مولانا محمد رفیع جعفری بخور کی انقلابی موالات کو فضیلت دینے لگے تھے۔ ان کا کہنا تھا کہ انگریز کی نوکری کرو، ڈپل کرو لیکن ساتھ ہی انگریز کے باغیوں کی خلوص دل سے پھر پور مدد کرو۔ روپے پیسے، مفید مشوروں سے اور آزادی کی تحریک کو نقصان پہنچانے والی ترنگیانہ تدبیروں کا دفعیہ کر کے۔ اگر آخر الذکر میں ناکامی ہو تو مستعفی ہو جاؤ اور کوئی اور نوکری تلاش کرو۔ (میں یہ اضافہ کرنا چاہتا ہوں کہ سرولیم نگر کی کتاب ”آزادین مسلمانز“ میں اس طریقہ کار کی بھرپور تفصیل اور مکمل تصویر موجود ہے) ہجرت کی تحریک کو انھوں نے اپنا عاجلانہ فیصلہ قرار دیا تھا اور اس پر سخت نام تھے۔



اجتماعی ترک موالات اور انقلابی موالات کا یہ موازنہ آسانی سے ذہن نشین نہیں ہوتا۔ مجھے اس کے سمجھنے میں بڑی دقت ہوئی تھی۔ اس لیے میں نے والد مرحوم کی زندگی کا مختصر سا خاکہ پیش کر دیا کہ سمجھنے میں آسانی ہو۔ جو وہیں نے اسے اسی طرح سمجھا تھا۔ اس طویل جلد مستر منہ کے لہجہ آزاد و رنجور کی طرف آئیے۔ ۱۹۲۰ء میں بظاہر ایسا معلوم ہوتا تھا کہ تحریک ہجرت کی شکل میں دونوں کی راہیں مل گئی ہیں۔ لیکن درحقیقت دونوں ایک دوسرے سے بہت دور جا چکے تھے۔ آخر، جون ۱۹۲۲ء کو حضرت رنجور اپنے اجلاس سے جا ملے۔ اس کے ڈیڑھ ماہ کے اندر بتاتارخ ۲۴ جولائی ان

سترو

جناب منظور جن کا ذکر ان خطوط میں اکثر آیا ہے، میرے بڑے خالو (ڈاکٹر سید منظور احمد) تھے۔ وہ کا کو ضلع گیا کے شمسی خاندان کے چشم چراغ تھے۔ کامیاب معالج تھے۔ شمالی برہمپور (پکو کو) میں خدمت ملحق کرتے ہوئے اپنی جان ہائی۔
خلافتیں مغرب رحمت کرے۔

حصہ تعلیم و تصنیف: فن شعریں آزاد دہلوی نے رنجور عظیم آبادی کی شاگردی کا اثر بہت کم قبول کیا تھا۔ اور سبیا طور پر انھوں نے اس کا ذکر نہیں نہیں کیا۔ (گرچہ ڈاکٹر ابوسلمہ شاہ جہاں پوری کو تباہی و بربادی کے عکس چربے میں نے فراہم کیے تھے ان میں سے بعض پر حضرت رنجور کی اصلاح کے آثار بہت واضح ہیں) خود حضرت رنجور کے لیے شاعری تفتیح طبع، اظہار قادر الکلامی اور اردو زبان و ادب کے غریب طلب علموں کے لیے اردو روزنامہ، محاورات اور کہاتوں کے محکم استعمال، اور بیگماتی اردو کی توضیح اور مثالیں بہم پہنچانے کا ذریعہ تھی۔ حضرت رنجور عظیم آبادی کی انگریزی زبان و ادب پر بھی گرفت بہت مضبوط تھی۔ انگریزی زبان کے وہ ماہر نکتہ شناس تھے۔ اردو اور انگریزی کا تقابلی مطالعہ ان کے فرائض منصبی میں داخل تھا۔ بورڈ آف ایگز امینرز کے اردو کے درجہ اعلیٰ کے نصاب کا انھوں نے انگریزی زبان میں ترجمہ شائع کیا تھا جو انگریزوں میں بہت مقبول ہوا مولانا آزاد نے انگریزی انھیں سے سیکھی تھی۔ جس کا ذکر فیروز پور کی لائبریری میں موجود ہے۔ اس شاگردی کا مقررہ جولائی ۱۹۰۲ء کے لکھے ہوئے خط سے بھی ظاہر ہے (ص ۵۸) اس کے ایک سال بعد کے خط میں انھوں نے اپنا صبح پانچ بجے سے شام کے ساڑھے سات بجے تک پروگرام درج کیا ہے جسے انھوں نے ترتیب وار لکھ کر اپنی میز کے سامنے آویزاں کر رکھا تھا۔ اس میں انگریزی کے اسباق کا ذکر نہیں ہے (ص ۵۹) جس کا مطلب یہ ہے کہ آزاد رنجور کے دیہاتی انگریزی کی تعلیم و تعلم کا سلسلہ صرف ایک دو سال تک چلا۔

اس پروگرام میں ایک اور لائق توجہ بات یہ ہے کہ مولانا نے روزانہ شام کے چار بجے سے پانچ بجے تک کا ایک گھنٹہ خطوط نویسی کے لیے وقف کر رکھا تھا۔ خطوط نویسی سے ان کے شغف کا اندازہ اس امر سے بھی کیا جاسکتا ہے کہ زیر نظر مجموعے کے اکثر خطوط اور رقعات کلکتے کے ایک محلے سے دوسرے محلے تک بھیجے گئے ہیں۔ میں اور پر مولانا کی تنہائی کا ذکر کر چکا ہوں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ مولانا نے اپنی تنہائی دور کرنے کے لیے خطوط کا سہارا لیا تھا۔ (شام کے چار بجے سے پانچ بجے تک کے وقت کا انتخاب بھی قابل غور ہے)۔ لڑکپن میں خطوط نویسی کیلئے ایک گھنٹے کی مشق لازماً ادب کو متاثر نہ کرے (اس ترکیب پر بھی غور کیجئے) جیسا قیمتی ادب پارہ ہٹا۔

الحمد

زیر بحث چوتھے حصے کے آخری خط کی پشت پر مولانا عبدلرزاق مفتی بکریہ کے نام خط کا پہلا صفحہ ہے (صفحہ ۱۸۱) لکھا کہ موجود نہیں شاید یہ ان کے نام کے خط کا مسودہ تھا۔ متفقہ نہیں کہجیہ ایک اور مستوفہ حضرت رنجور کے علم میں لایا گیا! مولانا آزاد کو اپنی اولوالعمری اور آزار و آزاروں کی بڑی پہلی قیمت اور کرنی پڑی جس کا ذکر میں دینی عقائد کے سلسلے میں کر چکا ہوں۔ اس کے سبب مالی لحاظ سے انھیں جن مشکلات کا سامنا کرنا پڑا ان کا اندازہ ان خطوں سے کیا جاسکتا ہے جو پانچویں حصے ("مالی معاملات") میں شامل ہیں۔

چھٹے حصے ("قلبی روابط") میں میرے نزدیک اس خزانے کے سب سے بیش بہا ہوا ہر باب ہے۔ آزادانا بے اندازہ محبت کرنے والے اور انتہائی رقیق القلب انسان تھے۔ ان میں اثر اندازی اور اثر پذیری دونوں کی بے پناہ صلاحیتیں تھیں۔ اثر پذیری اور حساس طبیعت کے آثار چھٹے حصے کے خطوں میں خصوصیت کے ساتھ نمایاں ہیں۔ ان میں سے دو میں آ رہے کے سنے کا ذکر ہے۔ یہ اشارہ ہے حضرت مولانا ابراہیم آردی کے انتقال کی طرف۔ میری والدہ ماجدہ کے رشتے کے نانا تھے۔ آزاد کو اور عائدان سے تعزیت کے لیے گلے سے سونے کے پٹنہ پہنچے تھے۔ غالباً حضرت مولانا عبدلرحیم سے ان کی ملاقات اسی موقع پر ہوئی۔ جناب رنجور نے جب بوقت رخصت ان کے آنے پر اظہارِ تشریف کیا تو اس کے جواب میں جس والہانہ انداز میں انھوں نے اپنے راجل کا اظہار اس حصے کے سمرے خط (صفحہ ۶۸) میں کیا ہے وہ ان کی عالی ظرفی کی روشن مثال ہے (مولانا ابراہیم آردی کی تاریخ وفات کے قطعاً کلام رنجور کی مذکورہ بالا سیاق میں درج ہیں)۔ ساتویں حصے ("مستقرات") میں بیشتر خطوط طیفین کی فرمائشات پر مشتمل ہیں۔ مولانا آزاد کو کہہ لے تو مالاکرد گستاخ کی لٹا فٹوں سے بخوبی آشنا تھے۔ خود میں ان کے ساتھ بہت گستاخ تھا اس لیے کہ وہ گستاخی پسند کرتے تھے۔ اس شوق کی پُر لطف جھلکیاں دیو بھائی کی ناپس کی لوک جھونک کی تکیاں میں نظر آتی ہیں جو اس حصے کے چند خطوں میں موجود ہیں۔ اس حصے کے دو خطوں میں "بانی پور لائبریری" (خدا بخش اور منٹل پبلک لائبریری) کی فہرست کے لیے اظہارِ کمال اظہار ہے جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ اپنے غنغوانا شباب ہی سے انھیں اس عظیم و پر زور ترین علم سے تعلق خاطر تھا۔ وہ اپنے ۱۵ مئی ۱۹۰۳ء کے خط (صفحہ ۷۹) میں لکھتے ہیں:

بانی پور لائبریری کے (کی) فہرست کی تلاش فروری کے (کی) مجھے سخت ضرور ہے اگر نقل ہو سکے تو نقل ہی کر لیجیے۔
اجرت دے دی جائے گی۔

تقریباً ایک مہینے بعد ۱۸ جون کے پوسٹ کارڈ میں میں یاد دہانی کراتے ہوئے لکھتے ہیں:

”بانگی پورا لائبریری کی ذہنت کا خیال ہے۔ اصل ہے تو بہتر ہے وہ نقل کر کے (مطوس) بھیجے گا۔ مجھے اس کا سخت فرق ہوتا ہے“
حق بمقدار رسید۔ مولانا ابوالکلام آزاد کے آثار کے اس خزانے کو شائع کرنے کا مقصد لائبریری ادارہ تھا۔ مجد اللہ سے اس کا موقع ملا۔ اس کے لیے اس کے ڈائریکٹر ڈاکٹر عابد رضا میرا مستحق تبریک تھیں ہیں۔ انھوں نے ان خطوط کو پڑھنے میں جس شرف نگاہی کا ثبوت دیا ہے اس سے ان کی جہادِ حق کا پتہ چلتا ہے۔ اس خطوط کے پڑھنے والے کی راہ میں جو مشکل مقامات آتے ہیں ان کا ذکر خود ان کی زبانی سنیں گے۔ اس کی ایک ادنیٰ مثال سطور مندرجہ بالا میں ہے کہ مولانا ۱۹۰۲ء تک یائے معروف دیاے مجھ میں تمیز نہیں کرتے تھے لیکن دلچسپ اور معنی نیز بات یہ ہے کہ ایک سال بعد ۱۹۰۲ء جون ۱۹-۲۵ کے مکتوب میں منشی صاحب کے یائے معروف کو مجھوں لکھنے پر تنبیہ کرتے دکھائی دیتے ہیں (ص ۳۴)۔ نہ صرف اہل علم و دانش کے تئیں وفراز بلکہ تئیں سے فراتے اس خطوط کو پڑھنے کی مشکلات بڑھا دی ہیں۔ ان سب پر مڑو یہ کہ تمدنِ زمانہ کے ہاتھوں کاغذ جابجا ٹوٹ گیا ہے جس کی ایک مثال پھر مندرجہ بالا سطور میں ہے کہ ایک جگہ مجھے ”مطوس“ لکھنا پڑا۔ ان مشکل مقامات سے گزر کر قوم کی امانت انھوں جس حسنِ خوبی و جانِ کاہی سے قوم کو پیش کی ہے اس کے لیے ان کا جس قدر شکر یہ ادا کیا جائے کہ ہے۔ وہ اس تعلیمات کے اضافے کا بھی ارادہ رکھتے ہیں۔ مجھے یقین ہے کہ وہ اس معاملے میں بھی حق احسان ادا کریں گے۔

خدا بخش پہلے لائبریری کے مہمان خانے کے قیام کے دوران میں انھوں نے بیگم بیدار نے اور عزیز بیگم شائستہ بیدار نے جس محبت، خلوص اور گرمجوشی سے مجھ عزیز الدیاری کی (جو اپنے ہی شہر میں اجنبی ہو گیا ہے) مہمان نوازی کی اس کے اظہارِ تشکر کے لیے میرے پاس الفاظ نہیں صرف اتنا عرض کروں گا کہ :

جزکھ اللہ احسن الجنۃ

آخر میں عزیز محمد سبحان جعفری کے لئے دل کی گہرائی سے تشکر کے جذبات کا اظہار کرنے پر مجبور ہوں۔ یہ کہہ کر اس خوشگوار فریضے کو ختم نہیں سکتا کہ یہ تو کرم کا عمل ہے۔ انھوں نے جس طرح اس خزانے کی حفاظت کی اور جس فراخ دلی سے اسے میرے حوالے کر دیا اس کے لیے خدا ان کو جزائے خیر دے۔ سبحان اس وقت اپنے تھے مینکریں۔ امانت کے تقاضوں سے وہ بخوبی واقف تھے۔ انشاء اللہ اور ترقی کریں گے اس لیے کہ وہ ”التقویٰ الامین“ ہیں۔

سید قدرت اللہ فاضل

۲۰۵، سٹریٹ ۳۳

سیکڑ جی ۱/۴ اسلام آباد پاکستان

14.

15.

16.

انارازاد

حضرت مولانا ابوالکلام آزادؒ

کے
اوائیل عمر کی چند تحریریں

مربوبہ
محمد
مدرسہ

ترتیب

۱	...	۱ شعور و سخن
۱۷	...	۲ دینی عقائد
۲۱	...	۳ صحافت
۳۹	...	۴ تعلیم و تصنیف
۵۷	...	۵ مالی معاملات
۶۵	...	۶ قلبی روابط
۷۳	...	۷ مستقرات



شعرو سخن

نزد بر من مشاوه تا یغ و اوار بر من و در شش تنی بر دستان من
 نضوق و دل و لطف و زنده و دلا و دنده کی بدین دود و کثرت و آرد و دود و کثرت

بر صبح طبع
 و تو به گمان این بر من و کثرت

۱	چو از منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱	ایک به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۲	نزد منم زنده بودی بر صبحم زارین	۲	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۳	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین	۳	کبریا به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۴	کبریا به منم زنده بودی بر صبحم زارین	۴	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین
۵	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین	۵	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین
۶	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین	۶	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۷	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین	۷	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین
۸	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین	۸	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین
۹	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین	۹	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۰	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۰	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۱	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۱	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۲	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۲	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۳	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۳	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۴	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۴	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۵	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۵	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۶	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۶	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۷	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۷	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۸	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۸	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین
۱۹	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین	۱۹	نظمت افکارم زنده بودی بر صبحم زارین
۲۰	بیا به منم زنده بودی بر صبحم زارین	۲۰	چو منم زنده بودی بر صبحم زارین

۱. چنانچه منی را آب ترسوی زکاء
 ۲. کشتن زکوة منی و منی در زکوة
 ۳. منی را منی خاک که در منی است
 ۴. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۵. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۶. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۷. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۸. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۹. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۱۰. چنانچه منی را در منی که در منی است
۱. چنانچه منی را آب ترسوی زکاء
 ۲. کشتن زکوة منی و منی در زکوة
 ۳. منی را منی خاک که در منی است
 ۴. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۵. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۶. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۷. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۸. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۹. چنانچه منی را در منی که در منی است
 ۱۰. چنانچه منی را در منی که در منی است

۲ در دشتی پیر به کنگه کوه بست
 ۲ ۲ باده بگنج ما بگور فرار
 ۲ کفین ز کون کوه من فروخته رفته
 ۲ بهر شب حال منیم خیال بهر
 ۲ تیر خیال دینم بدار کرد
 ۲ بیا برادر من بیا جانم بیا
 ۲ ای دل خوار باد من بفرست
 ۲ چرخ بجا بقیه کوید اردوان
 ۲ میرا دل گشوده بیا و بچه پروریا
 ۲ رفتن که یاد من سر حال بگما
 ۲ ۳ سگوشه افتخار منیم به نین سیم
 ۲ یزدان سائده نامم بر خیزد از این
 ۲ در گله چو کوه کوه کوه
 ۲ رود نیل خون منیا و لوطه

دیده دیده دیده

۲ آزاد کو بیا این تاجی کایه
 ۲ سگوشه منی ناپاکه

۲ الله کی تن ایا آب بچمن بخت
 ۲ چه آب می کار کرد که اختیار من
 ۲ دین من بر تهورش تان یار من
 ۲ آتش من غم خون ما جبار من
 ۲ جب انهر کنگه کوه من
 ۲ دوزخه اب تهر کنگه من
 ۲ آتش کیم بر من سخته روزگای من
 ۲ آتش من خراب ایا بچمن
 ۲ ایک پیر و اور بر بیا پیر و
 ۲ دوزخه من بچمن بچمن
 ۲ نه که که دل من اختیار من
 ۲ یزدان من بچمن بچمن
 ۲ در گله کوه کوه کوه
 ۲ اب و در من بچمن بچمن

محبوب
 پر لب لعلی منم مادر بخت غلام
 سینه پهلوان از او آید

بخشود شکوه آزاد ملک و دود
 ای که آید از من اثر و عجب چهره



پیرانہ سدا فرج بہ درت رہمان
ہاں ہے کہ کر پیران

عليه السلام

1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 26

۱۳۰۰

...

[illegible]

۴- ایچے - جویدے - اوجھدیا مہون کا۔ دہ کا کھڑا رہا۔
 ۵- ایچے - جویدے - اوجھدیا مہون کا۔ دہ کا کھڑا رہا۔
 ۶- ایچے - جویدے - اوجھدیا مہون کا۔ دہ کا کھڑا رہا۔

چند

بختی بختی ۱ - آنچه در محبت نامزدی - آنچه با کرم و در وفا عهد کرد - از دست بختی و طعنت
 و در کجا از دست بختی و در دست سر و کشت بختی و بختی - بختی سر و بختی -
 این آری که بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی
 بختی بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی
 آنچه بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی
 - خدایم که در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی و در دست بختی -

بختی بختی
 از دست بختی
 بختی بختی

بختی بختی
 بختی بختی

مقام اقدس
توقیف و رہائش

میں نے اس شخص کو دیکھا ہے جو کہ ایک اور شخص کے ساتھ
 ایک مکان میں رہتا تھا۔ وہ ایک اور شخص کے ساتھ
 ایک مکان میں رہتا تھا۔ وہ ایک اور شخص کے ساتھ

۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

چند روزی که میگذشت
بر سر درختان میخیزد

جودت کو علی ایست
دروغ کو ایست

مکتوب به پیر خرابه کونین به پیر
به دفاتر است و در همین کتاب

[illegible]

۲۶
قطعہ فی البدیہ

پے بغیر رنجور !

گرچہ دماغ ذی رہ ثابت ہے پر دور سے سراپا کیسی ہوتا ہے نہیں !

پہر جو دہی ہو تو پرکشش ہے نہیں کہ کبریاقت عین پرین آتا ہے نہیں !!

بے نی البدیہ توجہ رکھ لائے !! عین یہ وقت ہوں اجاہ کون تو آتا ہے نہیں !

وقت "کچھ ہو جیے ! کچھ ! اگر توجہ ! پے تو وقت "کیسی کیسی ہوتا ہے نہیں !

اور میرے ! تو پر توجہ رکھ لائے ! کہ جہاں ہم تو پر توجہ رکھ لائے !

ہن تو ہن "وقت" ہو تو نسبت ہو ! عین یہ بھی ہن نہیں وقت کی ہے نہیں !

آؤں گے آؤں گے بے کسب میں اٹھ !

پیر نہ ہن بے (رجوزا) کہ آتا ہے نہیں

ابو اسحاق

فاس ہرام بادد اور دہانہ ہن ہن ہن !

دنی عقائد

[illegible]

اور ان پر گئے بہت اندر وہ ہے چنڈا تھکت بہ کون کی نصیحت ہے اقرار ادا ہے
 غصے سے کس پر بھی ہے عداوت ہوتی اور بکڑ اور کھال صبح کو تو تنہا ہو جاتا
 وہ حالت اور یہ کیر کڑ ہے جو افس ہے وہ خوب جانتا ہے کہ جو یہ جو لگتا
 چڑھتا انا ہم چڑھتا ہے ابھی کی نصیحت ہے کہ لگتا سن چڑھتا ہے کہ کس پر کس پر
 لب میں ہائی اور لگتا کو خفا ہے کہ چڑھتا سن چڑھتا ہے کہ کیا یہ ایک دور
 عرب جب مذکور احوال پر لگتا ہے کہ چڑھتا سن چڑھتا ہے کہ احوال کوئی نہیں بدلتا
 یہاں کون ہے میں ہوں مگر جب ان احوال کی لا محنت صوفی تک میں ہے تو یہ میں
 کیونکہ وہ اور تو ہم کو ان کو آدمی وہ علم دوست رہی نہ برکت نہ چین -

ان کوئی بہ نصیحت و خفا ہے تو یہ صنف ایسے ہیں اور اور اور ہیں پورا ہوا ہے
 اب آپ بھلا میں کہ میں ایسے تو یہ لگتا کہ ان ؟ جن قابی لگتا ہے میں میں ہوں
 وہ بہرہ لگتا کہ اوپر توئی خفا ہے میں اب لگتا میں لگتا کہ لگتا ؟

ایک ایک میں چار دن ہے یہی کوئی پریشانی ہوں کہ اب بچہ لگتا کہ چار دن
 یہ روز کی زحمت حق بنی بنی - چنڈا اب پورا وہ لگتا کہ میں زیادہ

بہرہ خفا جو ان عداوت (بہرہ خفا) کو لگتا کہ معلوم ہوتا ہے کہ
 کر دین اور لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ
 اور میں آدن جادو نہیں - نہ یہ ایسے لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ لگتا کہ

کچھ دن پہلے وطنان نجیب پر - زہدہ نہ کسمہ میں نہ مکتون اور از عین پہ
 قریب وہ ہیں تاکہ بزرگوار و چون ان کسمت میں نہ کسمون اب اب و کسم
 کہ آئینہ لکھ رہا ہے ؟ از آئینہ نزدیک و قریب نہ کسم نہ کسم نہ کسم
 میں کچھ فرشتہ کسم کہ اب کچھ کسم آئینہ پر کسم ؟ اور کسم آئینہ کسم پر کسم
 اور کسم پر کسم ؟ گو کسم کسم کسم کسم - اس لیے - اب کسم کسم کسم
 اور کسم کسم - یہ اس کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم
 کسم - کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم
 اور کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم
 کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم

کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم
 کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم
 کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم
 کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم
 کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم

کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم

کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم کسم

اور دیگر ہم اپنا دوست یہ کہانی؟

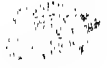
[illegible]

میں کوئی غصہ نہ تھا۔ اور اگر محبت کا شعلہ نہیں ہوتا۔ تو ایسا کون سا شعلہ ہے جس نے میری زبان کو اس قدر گرم کر دیا ہے کہ میں اس کے آگے ہر شے بھول گیا ہوں۔

از این کتاب که در دو جلد است، جلد اول شامل کلیات و جلد دوم شامل تفصیلات است. این کتاب در سال ۱۳۸۵ خورشیدی در تهران چاپ شده است.

[illegible]

[illegible]



Calcutta

۹-۶-۵۳

برادر دم !

ایه آجیو کو کچر اور سوئی، گزنیانیا آجیو کچر نہیں ہیں ! - اور نہ معلوم کون کون سے
۱۱ - آجیو کچر اور سوئی کچر - جلبہ ہندوستانی -

میں تعلقین بڑی تہہ تہہ کیوں کر بہت بڑی تہہ تہہ کیوں کر - اس تہہ تہہ کیوں کر -
میں تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -
۱۲ - ہر تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -

اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -
اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -
۱۳ - اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -

اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -
اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -
۱۴ - اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -

اسلام علیکم

اور تہہ تہہ کیوں کر - اور تہہ تہہ کیوں کر -

فتا

[illegible]

مات پرستہ بنے ہمیں ہی اگر تو کہہ دے کہ جس کو ہم روئے خیر از دل را چاہتے ہیں۔
 اور اگر کہہ دے کہ نہ پیر نہ خیر نہ مہربانی ہے اور نہ نوازانی ہے نہ کرم پس اگر چاہو تو کہہ دے کہ
 جس کو ہم روئے خیر پسند کرنا شروع کر دیں گا ایک مرتبہ سماج میں ہرگز نہ کہ فرست
 ہے۔ - بعد میں دیکھیں گے کہ کیا اسے کہہ سکتے ہیں اور زیادہ بڑے بڑے
 اور یہ اور خیر کی بات ہے۔ چونکہ جس کو روئے سگوارنا داخل اور خارج روئے نہیں کرتے
 اس کو - ذرا غور کیجئے کہ کیا - اگر ان کو میرے قہر ہو کہ جب روئے سگوار
 اور اگر کسی کو تو ناراض کرنا - تو بدگفتار سگوار روئے سگوار
 اور نہ کہ تو بنے اگر عام اچھے کرنا اور تو - تو اس کو یہ نہ کہ تو
 کہ روئے سگوار کرنا کہ کرنا - روئے سگوار کرنا کہ تو
 کہ - اگر یہ نہ کہ تو سگوار سگوار سگوار سگوار سگوار سگوار سگوار
 گوار سگوار سگوار

١٠

13- Alania Road
P.O. Azgulla
Bamunary

۱۳/۱۱/۲۰۰۷

بلور کرم

اوت تدریس کمال میں رہا ؟ لڑکپن میں ؟ آپ کے والدین جو پتھر کے ہیں ؟ اور
 لڑکپن میں کونسی ؟ یہاں وہ لوگ جاب و اب فرشتہ ہیں ، اور انور سید صاحب
 کے سہم ، متھ خانی سے سب کے سہم ہوتا رہا ، اور پھر آپ کو ہم کے سہم سے ہوا ہے ؟ اور
 پونجاب میں وہ پتھر ، اور وہ کلمہ ہے ۔ یہ کلمہ کونسا ہے ؟ یہ کلمہ ایک اور خدائی صریح ہے
 جبکہ اثر آئندہ ، اور پھر ہر تدریس ہے ۔ اس وقت کا آپ کو یہ معلوم ہے ؟ اس کلمہ کی ہر
 لکھنؤ ، ہر لکھنؤ کی ہر لکھنؤ ، نام فرما رہے ہیں ہر لکھنؤ کی ہر لکھنؤ ، لکھنؤ
 پاک اور خیر اللہ علیہ السلام کی لکھنؤ ہے ۔ لکھنؤ کی ہر لکھنؤ ، نام فرما رہے
 کیا یہ لکھنؤ کی ہر لکھنؤ ، وہ خیر اللہ علیہ السلام کی لکھنؤ ہے ؟ یہ لکھنؤ
 خیر اللہ علیہ السلام کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ
 خیر اللہ علیہ السلام کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ
 خیر اللہ علیہ السلام کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ
 خیر اللہ علیہ السلام کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ کی لکھنؤ ہے اور وہ لکھنؤ

کچھ نہیں دیا ، ان کا سنا یہ کہہ کر کہہ دیا ، نہ کہہ دے ہیں تو یہ غلط ہے ،
 اور وہ کہہ کہہ دیتے ہیں ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 کہہ دے ۔ باقی جو ہے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔

الکل ان کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔

الارض میں ہے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔
 اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔ اس کے بارے میں کہہ دے ۔

اس کے بارے میں کہہ دے ۔

بکار بیجی - و تر کمال بازار و ذریعہ شریعت - اہم
 نفعی - و اسرار الہی - اور نیز ان دوستوں پر
 امداد - مگر پیرا دما - مولانا حسن ایشیہ امداد
 دہلی - و در ماہ حوت نظام الدین - مولانا حسن نظامی صاحب
 سہ ماہ نوشتہ خانہ حوت محبوب الہی -

۲۰
 گالی - پرف کو دینج مرتبہ دیکھی - مت ما چنان و درہ
 بونہر مبادم - ان کو لون کو پیرا بیکی

طاہر سالہ محبوب السلام و دبیرہ اصنی - افضل نینج - خیرہ رابہ
 لکھنؤ کو نینج - دبیرہ الحکم - اہل دارالعلوم
 ہزار دیکھی - مہر بیگم - ابوہریرہ و مبادم نینج - بی بی



INDIA POST CARD

THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE.



ملکوتہ ہندوستان
پتہ: راجندر پور
کولکٹہ

Calcutta



POST CARD.



جانب ہندوستان بمبئی

۱۸ اپریل ۱۹۰۱ء

Calcutta

Blajaulal Govindka Kalbaderi Bombay. All kinds goods can be supld. moderate price.

تعلیم و تصنیف

قطعہ تاریخ تالیف حیات حکیم خاقانی شہر دہلی
 از تصنیفات صدیقی و حبیبی مولانا فتحی الدین
 احمد صاحب آزاد دہلی از از خامہ دہلی خلیف
 حبیبی رنجور حکیم آبادی حبیبی مولوی بوردن کرانہ

خاقانی با کمال کا حال	اُس پر کُلف بیان آزاد
جو لفظ ہی مصری کی ٹلے	کیا شیریں ہی زبان آزاد
صفی نہیں تھہرائے گل ہیں	کہیے اے گلستان آزاد
گو مہندی ہیں بہت سنوڑ	ہی سب سے زلال شبنم آزاد
بہرہ ہی نہیں انھیں تھی ہے	ہی جو کہ نہ قدر دامن آزاد
آزاد کو حق رکھے سلامت	بر باد ہو دشمنان آزاد
ہو نشوونما یہ یا الہی	دائم فکر جوان آزاد
ہر دم رہے با شہد پر خدایا	آب طبع روان آزاد
تاریخ کی فکر اگر ہی رنجور	لکھ دو "ہی ارغوان آزاد"

۲۰۳۱

چند فرمودات :- ہمیں میری ذات پر

[illegible]

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

العلوم الجديدة والسلام

[illegible]

مالی معاملات

بسم الله الرحمن الرحیم
الحمد لله رب العالمین

تحریر حضرت :

تسلیم -

اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔ اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔ اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔

اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔ اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔ اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔

اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔ اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔ اے مجھے یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔

یہ نصیحت تو بہن نصیحت ہے جسے اگر تم کو نصیحت نہ کر دے گا تو تم کو نصیحت نہ کر دے گا۔

آزاد کی طرح

اے کھلیفہ جب دوستوں کی دی جاتی ہے تو وہ ملاکت پرل جاتی ہے۔

اے کھلیفہ دہی دوستان داک ان کھلیفہ نہ باشند (سعدی)

سودہ مرثیہ دی ہے - اے یہ روئے برہم و خستہ چمن -

{ ابرار کھلیفہ
کھلیفہ نہ باشند }
آزاد کی طرح

۷۴

بہارِ بکرم
 چرخِ لایح میں نہ چاہتا ہوں کہ تیرے لئے کسی قسم کی قربانی ہو۔
 میں تو گناہ گار ہوں۔ کچھ تو میری سزا ہے۔ میں تو گناہ گار ہوں۔

میں تو گناہ گار ہوں۔ کچھ تو میری سزا ہے۔ میں تو گناہ گار ہوں۔
 میں تو گناہ گار ہوں۔ کچھ تو میری سزا ہے۔ میں تو گناہ گار ہوں۔
 میں تو گناہ گار ہوں۔ کچھ تو میری سزا ہے۔ میں تو گناہ گار ہوں۔

میں تو گناہ گار ہوں۔
 کچھ تو میری سزا ہے۔

ہرگز

سیان بنیائیں سکھ رہے

آج وقت کب دیکھو یہ اس غلبہ پہنچیں روپیہ کا یہ نام آئیگا تم ڈالو گے کوئی غبار
آج یہ دیکھو بھاؤ اٹھ لانا - کیونکہ اس ہول کی بارگاہی پہنچ رہی ہیں -
اور وہ کہتے ہیں کہ اٹھ سٹو لانا - ایسے ایسے بھاؤ اٹھ لانا -

سمجھے ؟

ابوالحسن محمد امجد علی شاہ



1920

1920

1920

1920

قلبی رابطہ

برادر
 عزیز از خود خدایت کرد آب منی منی ؟ !!
 غلطی من پریشانی ؟ گرفت ؟
 پادشاهی من که آرزوی ما اراده می ؟
 غلطی من ؟

من گرفت من - انیس

ایران
 ایستگاه
 ایستگاه
 ایستگاه



خوبم - عذری

斗

قصیدہ: دہریز !

این دل و دلام در بر تمس جوئے یا دست
و اندم کعبان بر شرم در فیه چو دست

میر بچہ دوست! دوستی سنی - محبت دینا!

چند وقت بعد کہ میرا مقصد اپنی دورانی سے درج تک مکان - اسیرانچ اور نواکاشتر میں جینن تھا کہ
کہ "میں اور میں نے اپنی اپنی دورانی پر تیرہ سو روپے شہر لگا - اسیرانچ میں جینن -
چھ اسیرانچ اور نواکاشتر تک روپے لگا کر اپنی جینن -

آنجہ اہم فرخندہ تر نہ باشد نہ خندانہ بلکہ آنکہ اندیشہ خدایت بختیہ کلامہ آنجہ من - مرثیہ من
بود بختیہ من را بعد از آید محسن - نہ خندانہ را - اہمیت من تر خدا پر تو را
شدن من - را کہ اسرار آید لب لباب کلام - خندانہ تر کریمان نہیند - او نہ من را
رحمان را نہ من - بکن آنجہ بہ بہت مضر نہ - کہ نہیند یار من - من را
آید اہم تر نہ لاف من -

اور اہوت اب ماننے پر آمادہ ہو۔ اور اس عزم و ارادہ سے پہلے

چونکہ - ان کے لئے نہیں تھا کہ وہ اپنے والدین کے لئے نہ تھے - اگرچہ ان کے والدین
 ان کے لئے تھے - یہ کہ ان کے والدین کے لئے تھے - ان کے والدین کے لئے تھے -
 ان کے والدین کے لئے تھے - ان کے والدین کے لئے تھے - ان کے والدین کے لئے تھے -
 ان کے والدین کے لئے تھے - ان کے والدین کے لئے تھے - ان کے والدین کے لئے تھے -

ایچا! ایچیت! ایچوئی دیشده دینجه عفریتیم

آیت ۱۴۸
ابراہیم الخلیل علیہ السلام

بایست که گفت: چو تیر

[illegible]

فدائے کونین بہمنہ ہنسیر آئینز عجب بد بد جوہر و سنوار سین (دہلی) غفر و در پیر
عبدنور بہلول دہلی - لاہور پنجاب جوہر نہ جوہر کتاب آج و آج کی مصحف
تخلیف دہلی ہنسیر و جیسے پیر پیر ہنسیر ہنسیر
ادب و ہنسیر

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله

۱۰۰

۶-۵-۷۶

لکھنؤ ذرا

برادرِ محترم - برادرِ ابادین ایک انجنیئر ہے جس کا نام زبیر علی خان خواجہ
 نظام الثقلین ہے اسے امریکہ گئے ، پر واپس آیا جسے جاسوسی جرحے
 ملوثہ کر دینے سے شدہ جا رہا ہے

آپ لکھنؤ شریف تھیں دیرہ دہل فرس رہا !
 برا زادہ تھا ظمرا زادہ کہ پچھلے پلا بادن اور راجن ایک ماہر ہیکل
 انٹر کالیم کران لیکن اگر آپ شریف تھیں تو قیام فروری ہے ،
 جس کے کچھ دنوں کے بعد پھر جاتا ہوں اسے اور فروری اسے اس کے پھر
 بات ہو سکتی ہے کہ تین سال کے نیٹ کر کے لکھنؤ کی بدولت مرزا جا کر
 بن ختم ہو جائے ،

۱۔ رزوی کا جواب اس کے میں لکھا کہ پچھلے ملوثہ لکھنؤ میں رہ چکا تھا
 یا چھٹکے السندہ مار کر دیا جائے گا
 شمر محمد خٹک کیون نہیں لکھتے ، بیٹا میں جواب کے میں میں رہا
 مگر غلط لکھنے کا تو فرورہ میں بن
 ابو العلام برادرِ محترم

متنوعات

و انچه میرسد
در دسترس

۲۸ شهریور ۱۳۱۶ بهار

سختی - بهر دست و پا

الهی میگوید که در این دنیا
باید زندگی را گذرانیم و در این دنیا
باید زندگی را گذرانیم و در این دنیا
باید زندگی را گذرانیم و در این دنیا

در این دنیا
باید زندگی را گذرانیم
و در این دنیا

[illegible]

درآمد و در این وقت بر سر درگاه آمد و گفت که من

بر سر درگاه آمدم و در این وقت بر سر درگاه آمد و گفت که من

در این وقت بر سر درگاه آمدم و در این وقت بر سر درگاه آمد و گفت که من

در این وقت بر سر درگاه آمدم و در این وقت بر سر درگاه آمد و گفت که من

در این وقت بر سر درگاه آمدم و در این وقت بر سر درگاه آمد و گفت که من



در این وقت بر سر درگاه آمدم و در این وقت بر سر درگاه آمد و گفت که من

مقدم : تہ تبریکہ مذکورہ - کرناٹکہ و مہاراشٹر -
 ہونا و مہاراشٹر کے لئے قابل ذکر ہے -
 اور اس کے ساتھ ساتھ مہاراشٹر -
 مہاراشٹر کے لئے قابل ذکر ہے -

بھارتیہ اور مہاراشٹر کے لئے قابل ذکر ہے -
 اور اس کے ساتھ ساتھ مہاراشٹر -
 مہاراشٹر کے لئے قابل ذکر ہے -

مہاراشٹر

۱۹۰۳ - ۱۹۰۴



INDIA POST CARD

THE ADDRESS ONLY TO BE WRITTEN ON THIS SIDE



مہاراشٹر کے لئے قابل ذکر ہے -
 اور اس کے ساتھ ساتھ مہاراشٹر -
 مہاراشٹر کے لئے قابل ذکر ہے -
 9 JUL 1903
 RATNA CITY
 1872

شرعی دست! اور عہدِ مہمِ حقوت، نہاد!!

۱۱۱. سوزنا که ترک نمیدادند ز تن - هر کس که بپایان لغو میرسد
نبرد آید، تنه اش بی دروغی و غریب گشاید و در غایت از او بماند.

[illegible][illegible][illegible][illegible]



چند

چند

چند

چند

نور محمد... چنانچه... چنانچه... چنانچه...

چنانچه...

بر سبب... چنانچه... چنانچه...

چنانچه...

چنانچه... چنانچه... چنانچه...

چنانچه...

چنانچه...

بہارِ روضہ

بنا آج سہ ماہ سے آج کی رات کو ادنیٰ و بڑی چیزیں

تاریخ پہرہ وقت، دل و گورا، کی سنت و عادت ہے

سہل و قہر و دیر و بے گناہ و گناہ و گناہ و گناہ

اگر پڑھو گے اس کتاب کو تو اس کا حاصل و فائدہ ہے



— 100 —

100

100

حیدر آباد کا پرانا نام: بھاگ نگر

افسانہ یا حقیقت

قطب شاہی خاندان کا پانچواں بادشاہ سلطان محمد علی قطب شاہ نہ صرف سیاسی اعتبار سے خاندان کے سارے سلاطین میں ممتاز ہے بلکہ علمی و ادبی لحاظ سے اس کا یہ سب سے بلند ہے، اور اگر یہ بات کہی جائے کہ تمام دکنی سلاطین میں سے ابراہیم عادل شاہ ثانی کے بعد سب سے زیادہ نمایاں حیثیت کا مالک ہے تو بے جا نہ ہوگا۔ وہ اردو کا پہلا صاحبِ دیوان شاعر ہے، علم و ادب کا بھی بڑا قدرواں تھا۔ اس نے حیدر آباد جیسے ممتاز شہر کی بنیاد ڈالی، کہتے ہیں کہ یہ شہر ابتدا میں بھاگ نگر کہلاتا تھا، مگر اس کے بارے میں اختلاف رائے ہے، زیرِ نظر مضمون میں اس مسئلے پر تحقیقی روشنی ڈالنے کی کوشش کی جا رہی ہے، سب سے پہلے وہ اقوال نقل کئے جائیں گے جن میں بھاگ نگر اور بھاگ متی کا ذکر ہوا ہے۔

۱) بھاگ نگر کی بنیاد ڈالنے کی تاریخ... اپجری بتائی جاتی ہے، اس سلسلے میں سب سے قدیم بیان دربارِ اکبری کے ملک الشعراء فیضی کا ہے، جلوس اکبری کے ۳۶ ویں سال، وہ خاندلس اور احمد نگر کی سفارت پر بھیجا گیا تھا، وہیں سے اس نے ایک نہایت مفصل عرضداشت روانہ کی تھی، اس میں

زنگر، بجا پور، گول کٹدہ کے سلاطین کے حالات ان کے مشاغل، وہاں کے علما و فضلا، اور بعض دوسرے اہم امور
 ساتھ ساتھ ایران کے سیاسی و اقتصادی حالات ایرانی نوواردوں سے براہ راست حاصل کر کے ابھر کے پاس
 بھیجے ہیں۔ اس عرضداشت سے معلوم ہوتا ہے کہ فیضی نے سفارت کا کام نہایت خوش اسلوبی سے انجام دیا تھا،
 عرضداشت اتنی اہم ہے کہ بوجہ دور کے سفیروں کے لیے نمونے کا کام لے سکتی ہے۔ ایک قابل ذکر بات یہ ہے
 فیضی کی نظر اس امر پر مرکوز تھی کہ کون کون سے ایسے مغلاہیں جو دربار اکبری کی زینت ہو سکتے ہیں، ان کی سفارشیں
 بھی کرتا ہے۔ یہ عرضداشت انشائی فیضی میں شامل ہے، اس میں دکن کے بارے میں بعض ضروری باتیں درج ہیں، انہیں
 بھی ہے کہ محمد قلی قطب شاہ نے بھاگ نگر کو بھاگ متی کے نام پر آباد کیا تھا۔ فیضی لکھتا ہے:

”برہان نظام الملک اپنے کو حضرت عالی کے دولت خانہ کی نعمت کا پروردہ جانتا ہے،
 چارہاں ہوئے عادل خاں کی جاگیر پر حملہ کی غرض سے احمد نگر سے ۵۰ کوس کے فاصلے پر بیٹھا ہے۔... عادل
 خاں ہنوز بجا پور کے قلعہ میں ہے اور ہزار سوار پرتھوی ایک لشکر شاہزادہ کی سرکردگی میں مقابلہ کے لیے
 روانہ کیا ہے۔... دیگر ابراہیم عادل خاں حاکم بجا پور ۲۲ سال کا ہے، وہ علی عادل خاں کا بھتیجا ہے اور
 صلاحیت سے خالی نہیں، حضرت کے دربار سے غائبانہ ارادت رکھتا ہے، دلاور خاں جو اس کا
 تربیت یافتہ ہے مذہب تسنن رکھتا ہے، لوگوں نے اس کے ساتھ بدسلوکی کی اس وقت نظام الملک
 کے پاس ہے، محمد قلی قطب الملک شیعہ مذہب کا پابند ہے، اس نے بھاگ نگر نام کا ایک شہر بسایا اور
 اس میں عمارتیں بنوائیں۔ یہ شہر ایک پرانی غیر اور اس کی قدیم مشورہ بھاگ متی کے نام سے، ولایت دکن
 کے حالات خواہ وہ حصے جو ان تینوں [نظام شاہی، عادل شاہی اور قطب شاہی سلاطین] کے قبضے
 میں ہیں یا وہ جو دوسرا جاؤں کے پاس ہیں اور ان کے آپس کے تعلقات، باوجود موانع اور رکاوٹوں
 کے مبعثرانہ طور پر ملاحظہ ہوئے اور اگر کچھ اور مہلت ملی تو حضور کی خدمت میں تفصیلی عرضداشت پیش
 ہوگی، بندہ یہ ولایت ممالک محروسہ میں شامل سمجھتا ہے، امید ہے یک بارگی قدم مبارک مع موکب عالی
 کے ان اطراف میں آ پہنچے گا، یہ منزل حسب حال کھلی ہے، چونکہ نہایت مخلصانہ انداز میں نظم ہوئی
 ہے اس لیے کہ تہذیب و قوم پذیر ہو گا۔“

نیم صبح مشک افشان زگر در راہ می آید گمراہ کو کب اقبال اکبر شاہ می آید الخ
 فی الحال اس عرضداشت کے اس حصے سے متعلق ہے کہ بھاگ نگر شہر محمد قلی قطب شاہ کا آباد کردہ تھا

اور اس شہر کا نام بھگاگ متی نامی طوائف کے نام پر پڑا، اور چونکہ یہ عرضداشت ۱۰۰۱ ہجری سے کچھ قبل لکھی گئی، اس لئے اس شہر کی بنیاد ۱۰۰۱ ہجری سے قبل ہی پڑی ہوگی۔

عرضداشت کی تاریخ کے سلسلے میں چند امور قابل ذکر ہیں:

- (۱) — ابراہیم سے معلوم ہوتا ہے کہ فیضی ۱۰۰۱ ہجری میں واپس ہوا تھا۔
- (۲) — ابراہیم عادل شاہ ۲۲ سال کا بتایا گیا ہے، اس کی پیدائش ۹۷۹ھ کی ہے۔ ۱۰۰۱ ہجری سے کچھ قبل ۲۲ سال کا ہو گیا ہوگا۔

- (۳) — برہان نظام شاہ اور ابراہیم عادل شاہ کی آویزش کا تذکرہ ہے۔ تاریخ فرشتہ سے معلوم ہوتا ہے کہ دلاور خان کی تحریک سے برہان نظام شاہ پہلی جمادی الثانی ۱۰۰۱ ہجری کو عادل شاہی قلعہ میں داخل ہوا تھا، عرضداشت میں لکھا ہے کہ اس واقعہ کو کم از کم ۱۰ ماہ ہوئے، اس لحاظ سے عرضداشت کی تاریخ رمضان ۱۰۰۱ ہجری کے قریب ہوگی۔
- (۴) — شاہ عباس کی عمر ۲۰ سال کی بتائی گئی، ۱۵ سال کی عمر میں ۹۹۶ ہجری میں تخت نشین ہوا تھا، اس اعتبار سے ۱۰۰۱ ہجری عرضداشت کی تاریخ قرار پاتی ہے۔

- (۵) — اسی طرح خراسان پر فوج کشی، شاہ عباس کا اپنے دو بھائیوں ابوالطالب مرزا اور عباس پسر مرزا کی آنکھوں میں سلائی پھر دانا اور بکتاش خاں کی سرکشی وغیرہ کے واقعات سے بھی یہی نتیجہ نکلتا ہے کہ فیضی نے یہ عرضداشت ۱۰۰۱ ہجری کے وسط میں لکھی ہوگی

● دوسرا بیان نظام الدین نجفی کا ہے، وہ طبقات ابراہمی میں لکھتا ہے:

”ذکر محمد علی قطب الملک بن ابراہیم — محمد علی اپنے باپ کا قائم مقام ہوا، ایک بھگاگ متی

نام کی ایک عورت پر عاشق ہوا، اس کے نام پر ایک شہر بھگاگ متی تعمیر کرایا اور اس طوائف کے لئے ایک ہزار سوار نوکر رکھے جو ہندوستان کے ساتھ رہتے۔ اس وقت ۱۰۰۲ ہجری اور ۲۸ و ۱۰ سال جلوس (اکبری) ہے۔ اس وقت تک اس کو (یعنی محمد علی قطب شاہ) حکومت کرتے ۹ سال ہو گئے۔“

اس میں اتنی بات درست نہیں کہ محمد علی کو ۱۰۰۲ تک محض ۹ سال حکومت کرنے ہوئے تھے، برہان

۱۔ فرشتہ نے ابراہیم عادل شاہ ثانی کی محمد علی قطب شاہ کی بہن چاند سلطان معروف بہ ملکہ جہاں سے شادی کے موقع پر

فرشتہ نے لکھا ہے کہ شاہ ثانی نے ۱۰۰۲ ہجری میں ابراہیم عادل شاہ کی بیٹی سے شادی کی۔ (تاریخ فرشتہ ج ۲ ص ۵۷)

تریں اس کی تخت نشینی ۹۸۹ھ بتائی گئی ہے، اس اعتبار سے ۱۰۰۲ ہجری تک اس کو ۱۳-۱۴ سال حکومت کئے ہوئے تھا

● تیسرا بیان مشہور مورخ محمد قاسم فرشتہ کا ہے۔ وہ ۱۰۱۴ ہجری کے قریب اپنے تیسرا بچا پور دوران لکھتا ہے

”آسمان جلال کا وہ قطب اپنے ادا اہل حکومت کے ایام میں بھاگ متی نام کی ایک ناخستہ پر عاشق

ہو گیا اور ہزار سوار اس کے ملازم رکاب کر دئے، چنانچہ وہ بڑے امر کی طرح دربار میں آتی جاتی اور
جنی دونوں گول کندہ کے باشندے وہاں کی آب و ہوا سے پریشان اور غمگین تھے قطب شاہ نے شہر

مذکور سے چار کوس کے فاصلے پر ایک شہر کی بنیاد ڈالی کہ پورے ہندوستان میں صفائی اور پاکیزگی کے

اعتبار سے کوئی شہر اس کی طرح نہ تھا۔ اس کو اس نے اپنا دارالخلافہ بنایا اور اس کا نام بھاگ نگر رکھا،

آخر کار اس نام سے پیشیان ہوا اور حیدر آباد نام سے موسوم کیا، لیکن عام لوگوں میں یہ شہر بھاگ نگر نام ہی سے

مشہور ہے۔ حیدر آباد نام سے بہنیں۔ اس شہر کا دور پانچ گروہ ہے، اس کے بازار نہایت وسیع اور مناس

سفر ہے اور آب و ہوا صحت افزا ہے۔ بازار کے دونوں طرف ہنری جاری ہیں، ان کے کنارے

سایہ دار درخت ہیں۔ نہایت عمدہ دکائیں اینٹ اور پتھر سے تعمیر ہوئی ہیں اور شاہی عمارتیں ایسی ہیں جن کی

مثال دوسرے ملک میں نہیں ملتی۔“ (تاریخ فرشتہ ج ۲ ص ۱۰۳)

ابراہیم عادل شاہ ثانی کی محمد علی قطب شاہ کی بہن چاند سلطان معروف بہ ملکہ جہاں سے شادی کے ضمن میں فرشتہ نے کئی
بار بھاگ نگر کا ذکر کیا ہے، یہ واقعہ ۹۹۶ ہجری کا ہے:

”بچا پور کے شاہیہ کی ایک جماعت محمد علی قطب شاہ کے دارالملک جو حیدر آباد کے نام سے

موسوم اور بھاگ نگر کے نام سے مشہور ہے، بھیجی گئی تاکہ یقیناً ہر سلطنت چاند سلطان جو ملکہ جہاں

کھلائی ہے بادشاہ کے عقد ازدواج میں لائی جائے۔“ (تاریخ فرشتہ ج ۲ ص ۵۷)

”رسل و رسائل اور محمد علی قطب شاہ سے گفت و شنید کے بعد خواجہ علی ملک التجاری سرکردگی میں

۱۔ ابراہیم عادل شاہ ثانی کی چچی کا بھی نام چاند سلطان تھا جو احمد نگر کی تاریخ میں اپنی شہرت رکھتی ہے، سلطان نے اپنی کتاب

فوس میں اپنی بیوی کا ذکر گیتوں میں کیا ہے۔ (گیت نمبر ۲۱، ۲۲)

ابراہیم سب سندی دیکھا پور لکھن ہے کہاں جات چاند سلطان نا تو بی بی لکھیاں

دھنڈا، چاند سلطان ملکہ ۱۱ اتم سند رانا لکھی کہاں

اعیان بجا پور شادی کے لوازم کے لیے نقد و ادراجناس فرازاں کے ساتھ بھاگ نگر روانہ ہوئے۔ (ایضاً)
 ”بھاگ نگر کے نزدیک پہنچنے پر جب نیمہ و خرگاہ نصب ہوئے تو اس ملک کے سارے اشرف
 و اعیان استقبال کے لیے آئے۔“ (ایضاً)

بی مورخ ۱۰۰۰ھ کے ذیل میں بھاگ نگر کا ذکر پھر کرتا ہے :

”ازائیل ۱۰۰۰ھ میں عدالت پناہ (ابراہیم عادل شاہ ثانی) کے یہاں ملکہ جہان کے لطن سے ایک
 لڑکا پیدا ہوا، چونکہ سہیلی اولاد تھی، لہذا شادمانی کے لوازم میں بے حد و حساب اہتمام ہوا اور شاہانہ جشن
 تزک و اعتشام سے منایا گیا، شہزادے کا نام علی رکھا گیا، اور اس کے ماموں یعنی محمد تسلی قطب شاہ نے
 بھاگ نگر سے تہنیت اور مبارکباد کے لیے درگاہ کے چند خواص سونے کے جڑاؤ گہوارے مع دوسرے
 بیش بہا تحائف کے بجا پور بھیجے۔“ (ج ۲ ص ۶۷)

اس سلسلے میں چند امور قابلِ لحاظ ہیں۔

۱۔ فرشتہ کے پہلے بیان میں واضحاً یہ بات کہی گئی ہے کہ محمد تسلی قطب شاہ نے ادائیں حکومت کے
 دوران شہر آباد کیا اور اس کا نام بھاگ نگر رکھا، یہ نام بھاگ نگر کے نام پر رکھا گیا، بعد میں اس کو بدل کر
 حیدر آباد کر دیا گیا۔

۲۔ دوسرے بیان میں کہا گیا ہے کہ یہ شہر حیدر آباد کے نام سے موسوم ہے، مگر عوام میں بھاگ نگر
 ہی کے نام سے مشہور ہے، اس واقعہ کا تعلق ۹۹۶ ہجری سے ہے جس تاریخ میں ابراہیم عادل شاہ کی شادی
 ملکہ جہاں سے ہوئی تھی، لیکن یہ بات ذہن نشین رکھنا چاہیے کہ محمد قاسم فرشتہ یہ واقعہ ۱۰۱۱ھ میں قلم بند
 کر رہا تھا، اس وقت شہر نے نام حیدر آباد سے موسوم ہو چکا تھا مگر عوام کی زبان پر بھاگ نگر ہی چڑھا ہوا تھا۔ اس
 سے یہ ہرگز نہ سمجھنا چاہیے کہ ۹۹۶ ہجری میں یا شہر حیدر آباد کے نام سے موسوم تھا، اس لئے کہ خود فرشتہ کے پہلے
 بیان میں واضحاً شہر کی تعمیر کے بعد اس کا نام بھاگ نگر رکھا ہے جو بعد میں حیدر آباد کہلایا، مگر عوام بھاگ نگر ہی کہتے
 رہے۔ ثانیاً یہ کہ اگرچہ احتیاط کا تقاضا یہ ہے کہ جب کسی جگہ کا ذکر کیا جائے تو اس تاریخ میں اس جگہ کا جو نام
 بڑی ہی لکھا جائے مثلاً ۹۹۶ھ اور ۱۰۰۰ھ میں حیدر آباد بھاگ نگر کہلاتا تھا، حیدر آباد کا وجود نہ تھا، اس لئے
 اس کا وہی پرانا نام لکھنا چاہیے، لیکن اس کے بجائے اگر اسے حیدر آباد لکھا جاتا تو اس سے یہ استدلال غلط ہوتا
 کہ اس تاریخ میں اس شہر کا نام حیدر آباد تھا، مثلاً اگر کوئی یہ جملہ لکھے :

”قدیم زمانے میں رام چندر کے بھائی بھمن اجمودھیا میں رہا کرتے تھے۔“
 تو اس سے یہ استدلال کہ رام چندر کے بھائی کا قدیمی ناکھمن اور ان کے شہر کا اجمودھیا تھا، صحیح نہ ہوگا، کون
 نہیں جانتا کہ بھمن کشتہ زور اور اجمودھیا، ایودھیا کی صورتیاتی تبدیلی کی شکلیں ہیں۔

اس تہمید کی ضرورت اس بنا پر ہوئی کہ پروفیسر اردن خان شروانی نے اسی زمانے میں ایک مختصر کتابچہ
 بھاگ متی کے افسانے پر لکھا تھا، اس کے سلسلے میں اسی طرح کا تسامع ملتا ہے، مثلاً وہ لکھتے ہیں:

”اس کتابچے کی طباعت کے بعد یہ اہم انکشاف ہوا کہ خود فرشتہ جس کے چند نفروں پر بھاگ متی اور
 بھاگ ننگ کے یونان کی بنیاد رکھی گئی ہے، سنے پائے تخت کے قیام کے صرف پانچ سال بعد اسے
 حیدر آباد ہی کہتا ہے، جب وہ اس لڑائی کا ذکر کرتا ہے جو ۱۸-۱۹ جمادی الثانی ۱۰۰۵ھ-۲۶/۲۷
 جنوری ۱۵۹۷ء کو دریائے گوداوری کے کنارے منسلوں کی فوج اور چاندنی بی کی متحدہ دکنی فوج کے
 درمیان ہوئی تھی تو لکھتا ہے:

امر اسے نظام شاہی و قطب شاہی کا در روز سانبی گریہ بختر بودند بحال ابتر بہ احمد گڑ حیدر آباد

رفتر حیات را غنیمت دانستند“ (تاریخ فرشتہ ج ۲ ص ۱۶۳-)

شروانی صاحب دوبارہ پھر فرماتے ہیں:

”خود فرشتہ (ج ۲ ص ۱۶۳) سے معلوم ہوتا ہے کہ ۱۵۹۶/۱۰۰۵ء میں شہر کا نام حیدر آباد تھا۔“

جب یہ معلوم ہو کہ فرشتہ نے ۱۰۱۵ء قبل تاریخ فرشتہ لکھنے کے لئے قلم نہیں اٹھایا تھا تو اس سے
 یہ استدلال تو صحیح ہوگا کہ ۱۰۱۵ء میں حیدر آباد وجود میں آچکا تھا، لیکن یہ استدلال کہ ۱۰۰۵ء میں نئے شہر کا

نام حیدر آباد تھا ایسا ہے کہ جیسا آج کل کی کسی تحریک سے قدیم ناموں کا تعین۔ ہاں اگر تاریخ فرشتہ روزنامہ ہو تو
 یہ نام پڑتا کہ ۱۰۰۵ء میں اس نے یہ واقعہ لکھا، اور چونکہ مستقبل کے بارے میں کوئی حکم نہیں لگا سکتا، اس سے وضاحت
 ظاہر ہے کہ ۱۰۰۵ء میں شہر کا نام حیدر آباد ہی تھا، لیکن جب ہر سچا معلوم ہو کہ یہ واقعہ دس سال سے زیادہ کے بعد
 لکھا گیا تو اس سے استدلال ہوگا کہ لکھتے وقت اس شہر کا نام بھی تھا نہ کہ ماضی میں۔ عالم آراے عباسی میں شاہ

طہاس کے دوران حکومت میں ۹۷۶ ہجری کے ذیل میں حیدر آباد کا نام ملتا ہے، تو کیا اس سے یہ استدلال کیسا
 جا سکتا ہے کہ اس سلسلے میں اس شہر کا وجود تھا اور اصل عالم آرای عباسی ۱۰۲۶ء کے بعد لکھی گئی اور اس وقت شہر کا

.....

نہرنے کے بیان سے حیدرآباد کے نام پر استدلال غلط ہے۔

● جو تھا بیان عبدالباقی نہا ندی کا ہے، ۱۰۲۶ھ میں وہ اپنی مشہور الیف انٹرمیڈی میں لکھا ہے:

”محمد علی قطب الملک بھاگ تھی نام کی ایک عورت پر عاشق ہوا اس کے نام پر ایک شہر بنایا اور اس کا نام بھاگ نگر رکھا، سلطان نے ایک ہزار سوار اس عورت کی خدمت میں نامزد کر دیے۔ اس کی سلطنت کے اواخر میں حیدرآباد نام کا ایک شہر امیر محمد امین کی سعی سے جس کا تعلق شہرستان اصفہان سے تھا اور جو بادشاہ مذکور کے یہاں میر علی کے عہدہ پر مامور تھا آباد ہوا، بھاگ نگر سے وہاں آیا اور اس کو اس سلطنت قرار دیا، کہتے ہیں کہ اسے عالم میں اس طرح کا شہر نہیں۔“

اگرچہ یہ بیان طبقات اکبری کے بیان کے مطابق ہے لیکن اس میں مزید یہ بات ہے کہ بھاگ نگر حیدرآباد سے الگ کوئی شہر ہے (گویا نہیں ہے) اور حیدرآباد کی تعمیر میں میر محمد اصفہانی کی کوشش کا دخل ہے، میر جملہ کے درود کوئی کا تاریخ ۱۰۱۰ھ کے قریب ثابت ہوتا، خود میر جملہ لکھا ہے:

بھونہ برست افزوں شد بسالم بساید آیت دولت بعالم
روانم کرد سوی ہند اختر باب خضر شد کام روان تر
پس از سالم دولت یار گردید ز خوابم چشم دل بیدار گردید

میر جملہ کی پیدائش ۹۸۱ ہجری میں ہوئی، ۱۰۱۰ھ میں ۲۹ سال کا ہوتا ہے، اور یہی اس کے درود ہند کی تاریخ ہوتی ہے، ۱۰۱۱ ہجری میں وہ محمد علی کا میر جملہ مقرر ہوتا ہے، آثار الامرا کی روایت کہ وہ ۱۰۱۳ھ میں قطب شاہی دربار پہنچتا ہے، درست نہیں معلوم ہوتی، بہر حال حیدرآباد کی تفسیر کی تاریخ ۱۰۱۱ ہجری کے بعد ہوگی۔ یہ بات قابل لحاظ ہے کہ فیضی کا عرصہ داشت اور طبقات اکبری میں حرف بھاگ نگر کا ذکر ہے، اور تاریخ خروستہ اور انٹرمیڈی میں بھاگ نگر اور حیدرآباد دونوں کا اس سے یہ بات تقریباً یقینی ہے کہ ۱۰۰۲ھ تک حیدرآباد کے وجود کا کوئی سوال ہی نہیں۔

● پانچویں شہادت خانی خان کا ہے وہ منتخب اللباب میں لکھا ہے:

”محمد علی قطب الملک کے عہد میں (گول کنڈہ، کاکڑت آبادی اور اندام مردم کی وجہ سے خود سلطان کی خواہش ہوئی کہ تین چار کوس کے فاصلے پر موسی ندی کے کنارے اپنے نام پر ایک شہر آباد کرے، اسی درمیان بھاگ تھی نام کی ایک طوائف جو قطب الملک کی مشورت تھی اور محمد علی اس سے ایسا گرویدہ

ہو گیا تھا کہ ہزار سوار اس کے رکاب میں رہتے جن کے ساتھ وہ دربار میں آتی، اس کی خواہش پر سنے شہر کو اس کے نام سے موسوم کر دیا گیا، چند دنوں بعد بھاگ متی فوت ہو گئی، اب سلطان محمد تلی کے نزل میں بھاگ نگر نام کا قلعہ رائج ہو گیا تو اس کو بدل کر حیدر آباد کر دیا گیا۔

● منعم خاں ہمدانی نے سوانح دکن تالیف ۱۱۹۷ ہجری میں منتخب اللباب دلی روایت جو فرشتہ کے عین مطابق ہے اور دوسرے بیانات سے علویا مشابہ ہے، دہرائی ہے۔

● حدیقۃ العالم (تالیف ۱۲۱۴ھ) میں تاریخ فرشتہ اور تاریخ محمد قطب شاہ کے متن یکے بعد دیگرے نقل کر دیئے گئے ہیں، اگرچہ تاریخ محمد قطب شاہ میں فرشتہ کی روایت کی قولا تردید نہیں، مگر بھاگ متی کے قتلے کا ذکر نہیں، اس لیے ہم مولف حدیقہ کو بھی فرشتہ کا ہمنوا قرار دینے میں حق بجانب ہوں گے۔

● تاریخ فرخندہ (۱۲۴۵ھ) میں منشی قادر خاں بیدری نے بھاگ متی کے متعلق یہ اطلاع دی ہے:

"محمد تلی قطب شاہ شہر حیدر آباد... در سنہ ۹۹۸ بنا کردہ آباد کرد، تا اینجا در تاریخ قطب شاہی نو شتر شہزادہ در تاریخ نو شتر کہ محمد تلی قطب شاہ در ادائن بر بھاگ متی نام طائفہ کتشت داشت بنام اوزنام ابن بلدہ بھاگ نگر نہادہ بعد ہندہ سال از نام آن پشیمان شدہ بنام نامی داسم گرامی حضرت مرتضیٰ کرم اللہ وجہہ موسوم بحیدر آباد گردانیہ چنانکہ ابن مولف در رباعی گفت:

برہنہ صد و نود و گشت سال محمد تلی شاہ فرخندہ فال

بنا بلدہ حیدر آباد کرد جہانی چو گل در دی آباد کرد"

اس بیان سے واضح ہے کہ شہر کا نام پہلے بھاگ نگر تھا، ۱۷ سال کے بعد اس کا دوسرا نام حیدر آباد رکھا گیا۔ لیکن

اس سے یہ پتہ چلتا ہے کہ حیدر آباد کی بنیاد کی تاریخ ۹۹۸ ہے، اس حساب سے بھاگ نگر کی بنیاد ۹۹۸-۱۷ یعنی ۹۸۲ ہجری۔ یہ سارے بیانات کے خلاف ہے، بھاگ نگر کی بنیاد کی تاریخ بدلتی ہے۔

● گلزار آصفی (تالیف ۱۲۵۸ھ) میں ہے:

"در عہد ابراہیم قطب شاہ، پل دریای موسیٰ بسبب تشنہ شہزادہ مرزا محمد تلی کہ برسن جانغزای

بھاگ متی طوایع میں کی داشت تیار گردید، حقیقت آن ابن کہ شہزادہ مذکور بر طبق مہمود... ہوارہ

بوقت شب از قلعہ محمد نگر بھاگ متی طوایع مذکورہ در موضع چپکہ آبادہ بلدہ حیدر آباد بر زمین ہان موضع

واقعہ شد ہی داشت، روزی موسم باران موافق مہول خود بوقت شب قصد نمودہ چوئی بموسم

دیباہی موسیٰ رسید وید کہ طغیان آب از حد زیادہ است کہ فیل قوی بیکرچی توان قدم اندر دوش گذارد، فوراً در جہزہ عشق و محبت اسب سواری خود را بی اندیشہ در تالاب مجموع آب انداخت و بزور حفظ حقیقی سلامت برآمد۔ (بحوالہ محمدی قادری زور، قطب شاہ ص ۸۱ - ۸۲)

شاہ عبدالقادر بیدری نے اپنے رسالے "بعض احوالات از تواریخ قطب شاہیہ" (تالیف ۱۲۶۵ھ) میں اور سید منیر علی بلگرامی نے "ماہر دکن" میں اسی قصے کی تفصیل لکھی ہے۔ مولوی عبدالحجاز مسکاپوری اپنے تذکرہ "محبوب الزمن" تالیف ۱۳۲۹ھ میں بھاگ متی کے قصے کی تفصیل اپنے ماخذ کی نشاندہی کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

"فرشتہ مولف قطب شاہ (مراد منشی عبدالقادر بیدی) نے لکھا کہ ابتدائے سلطنت میں برہمنوں کا عالم شباب بھاگ متی طوایف پر فریفتہ و شفیقہ ہوا تھا، ہزار سوار اس کی پیشی میں ملازم کئے تھے۔ وہ روزانہ دربار میں محل و مطراق کے ساتھ آمد و رفت کرتی تھی... حسن و جمال میں دشمنک زہرہ و مشتری تھی... فیروز لعل نے اس کی تصویر سلطان محمد تلی کے دیوان میں دیکھی، واقعی تصویر کے دیکھنے سے مورخین کی تحریر کی تصدیق ہوتی ہے... تاریخ نظامی قطب شاہی کے مولعین نے لکھا ہے کہ سلطان نے اپنی محبوبہ بھاگ متی کی فرمائش سے گول کندہ سے چار کوس کے فاصلے پر موسیٰ ندی کے کنارے ایک شہر آباد کیا اور اس کو اپنا دار السلطنت بنایا اور اس کا نام بھاگ متی رکھا، محبوب جب تک زندہ رہی بھاگ متی بھی زندہ رہا، جب وہ فوت ہو گئی علماء و فضلا کی نصیحت سے اس نام کے رکھنے سے پشیمان و شرمندہ ہوا، منسوخ کر کے حیدر آباد نام رکھا... مگر خلافت میں بھاگ متی رہا نہ حیدر آباد، فی زمانہ ہندو تیسکے دکن میں اپنی پوتھیوں و بیاضوں میں حیدر آباد کو بھاگ متی لکھتے ہیں۔"

ڈاکٹر زور نے بھاگ متی کے سلسلے کے اختلافات کا ذکر کرتے ہوئے بطور نتیجہ لکھا ہے:

"بہر حال موجودہ معلومات کی بنا پر اتنا یقین کے ساتھ کہا جاسکتا ہے کہ محمد تلی عرفان شباب ہی میں بھاگ متی پر عاشق ہوا اور اسی کی خاطر طغیان رود موسیٰ میں اپنا گھوڑا ڈال دیا، جب اس خطرناک جرأت کی خبر اس کے باپ ابراہیم قطب شاہ کو ہوئی تو اس نے ندی پر پل بنوا دیا، اس کے کچھ دن بعد ہی ابراہیم کا انتقال ہو گیا، محمد تلی نے تخت نشین ہوئے ہی اپنی محبوبہ کے اعزاز و اکرام میں اصلے کی خاطر ہزار سوار اس کے یہاں متعین کر دیے جو ہر وقت اس کے جلو میں رہتے اور وہ اسی شہر دشوکت کے ساتھ موضع جلیلم سے گول کندہ آیا کرتی تھی... اسی اثنا میں اس نے اپنی محبوبہ کے گاؤں کسایک

عظیم الشان شہر میں تبدیل کرنے کی ٹھانی اور جب یہ شہر بن گیا تو اسی کے نام پر اس کا نام بھاگ نگر رکھا
(محمود قطب شاہ ص ۸۳)

ڈاکٹر زور عاصب بھرکتے ہیں :

” بھاگ نگر یا حیدر آباد کی بنائے متعلق بھی محمد علی کے موجودہ کلام سے بہت کم معلوم حاصل ہوتا ہے خاص کر بھاگ نگر کا تو محمد علی قطب شاہ نے کہیں نام بھی نہیں لیا۔۔۔ اس موقع پر یہ امر واضح کر دینا ضروری ہے کہ ماہ نامہ کے مصنف نے بھاگ متی کے قصبے کو غلط بتا کر یہ لکھا ہے کہ اصل میں محمد علی قطب شاہ کی والدہ کا نام بھاگ رتی تھا اور اس نے اسی کے نام پر شہر بھاگ نگر آباد کیا، اس اختلاف رائے کا تصفیہ اسی وقت ہو سکے گا جب چند اور قطب شاہی تاریخیں دستیاب ہوں گی اور محمد علی کا مکمل کلام مل جائے گا۔ بحالت موجودہ اتنا تو یقین کے ساتھ کہا جاسکتا ہے کہ ماں ہو یا محبوب، بھاگ رتی ہو یا بھاگ متی محمد علی نے اپنی محبت کی یادگار کے طور پر بھاگ نگر کو بسایا تھا۔“ (ایضاً ص ۱۰۰)

” ماہ نامہ“ حاجی غلام حسین خاں کی مرتبہ کتاب ہے جو ماہ نقابانی چندا کی ہدایت پر مکمل ہوئی۔ اس میں ہونٹ دکن کے ہونٹ خواجہ منعم خاں سہدائی کی یہ روایت کہ بھاگ متی ایک طوائف تھی اور محمد علی قطب شاہ نے بھاگ نگر اس کے نام سے آباد کرایا، غلط ٹھہرائی ہے، اس کا خیال ہے کہ بھاگ نگر محمد علی کی ماں بھاگ رتی کے نام پر آباد ہوا تھا۔
شردانی صاحب کی تردید میں

پروفیسر اردن خاں شردانی صاحب نے ”بھاگ متی کا انساہ“ کے عنوان سے ۸ صفحے کا ایک سالہ ۶ صفحے کے دو ضمیموں کے شائع کیا ہے۔ اس میں ایک طرف تو بھاگ متی کے قصبے کو جعلی بتایا گیا ہے اور دوسری طرف حیدر آباد کے قدیم نام بھاگ نگر کی صحت سے انکار کیا گیا ہے۔ شردانی صاحب کا خیال ہے کہ محمد قاسم فرشتہ نے محض زیب داستان کے لیے یہ قہر گڑھ لیا ہے اور بعد کے مورخوں نے اس پر خاطر خواہ اضافہ کر کے ایک دلچسپ رومانی داستان تیار کر لی ہے۔ ان کے استدلال حسب ذیل ہیں :

(۱) فرشتہ نے حیدر آباد کی آباد کاری کے ۸ سال بعد تک (یعنی تا ۱۰۸۱ھ) کے واقعات درج کئے ہیں، اس کے علاوہ کہیں ہم عصر تاریخ میں بھاگ متی یا بھاگ نگر کی طرف اشارہ نہیں۔ برلن تاثر ۱۲۲ میں لکھنؤ کو پہنچنے کے نصف علی بن عزیز طباطبائی نے گولکنڈہ اور حیدر آباد

کے حالات نہایت شرح و بسط کے ساتھ درج کئے ہیں، لیکن اس میں بھاگ تھی یا بھاگ نہ گرا ذکر نہیں۔ اسی طرح گول کنڈہ کی شاید سب سے مستند تاریخ ”تاریخ محمد قطب شاہ“ (۱۰۲۵) میں حیدرآباد کی بنیاد اور وہاں کی عمارتوں کا مفصل ذکر ہے، اس میں بھاگ تھی یا بھاگ نہ گرا کی طرف کوئی اشارہ نہیں مگر اسی طرح تاریخ ”ہدایۃ السلاطین“ (۱۰۵۴)

بھی بھاگ نہ گرا کے تذکرے سے خالی ہے اور عدالت السلاطین (۱۰۹۲) میں حیدرآباد کے متعلق یہ لکھا ہے:

”شہر حیدرآباد کہ مسکن ارباب علم و ملا و امن اصحاب رشد و ارشاد است از مستحقات آن والا شہر است کہ در سنہ ہزار و چہار طرح اندازہ کلمہ حیدرآباد بہشت بنیاد بتاریخ نوافق افتادہ“

رفیع الدین شیرازی نے بھی لکھا ہے کہ گول کنڈہ سے ددفرسخ کے فاصلے پر نیا شہر آباد ہوا تھا، شہر کیا تھا ”گویا تمام شہر یک باغ است“

اس سلسلے میں جیسے ملاحظات یہ ہیں:

(الف) بعض تاریخوں کی خاموشی سے ایسے داتے کا انکار جو تھوڑے سے اختلاف کے ساتھ متعدد تاریخوں اور تذکروں میں پایا جاتا ہو، عموماً قابل قبول نہیں۔

(ب) شروانی صاحب کے بعض بیان تصحیح طلب ہیں، انھوں نے برہان مآثر کی تاریخ تالیف ۱۰۳۸ھ لکھی ہے، حالانکہ وہ ۱۰۰۰ ہجری میں لکھی جانی شروع ہوئی اور ۱۰۰۳ھ میں مکمل ہوئی۔ مطبوعہ نسخے کے اردو دیباچے میں ہے:

”تاریخ برہان مآثر برہان نظام شاہ کی فرمائش سے (مولف نے) لکھی، مستألف ۱۰۰۰ھ برہان کے اعداد سے برآمد ہوتا ہے“ (ص ۱)

خود مولف نے مقدمہ میں لکھا ہے:

”چون این نسخہ ہمایوں بنام ہمایوں حضرت خاقان زمان... مرقوم می شود، اور ابرہان مآثر موسوم ساخت و از نوادرات اتفاقات اسم مذکور بسان عدد از تاریخ سال مبدا را این مسطور ایضاً محکم شد“ (ص ۱۰)

خالصے کی عبارت ملاحظہ ہو:

”دین واقعہ ۱۱۳۲ھ - رجب ۹۹۹ھ رومی نمود، چون احوال فرخندہ آل صاحب قرآن دریا نال

و وقایعی کہ از مبدا و طلوع آفتاب بنی زوالش از مروج ولادت تا حال بوقوع انجامیدہ زیادہ از

آنت کہ این مجد را مجال گنجائی آن باشد تا چار خامه بدائع نگار در تحریر آن دفتر علمدہ خواہد
پرداخت۔“ (ص ۵۹۲)۔

۱۰۰۵ھ میں مولف نے احمد نگر کی فتوحات (بوسید خان خانان) پر ایک بات کا اضافہ کر دیا جو ۵۹۳
۶۳۲ صفحات پر پھیلا ہوا ہے۔

دراصل ہارون شروانی صاحب کو ۱۰۳۸ سال تصنیف قرار دینے میں قلمی نسخے کی تاریخ کتابت سے
ملط فہمی پیدا ہوئی، ترقیمہ ملاحظہ ہو:

”تمت هذا الكتاب بعون الملك الوهاب علي يد الفقير المحتاج الى رحمت الملك الغني الوهاب

ابن سيد علي طباطبا الحنسي بتاريخ ۵ شنبه بيت و ددم شهر محرم الحرام ۱۰۳۸“

۱۰۳۸ نسخے کی تاریخ کتابت ہے۔ اس نسخے کے پہلے ۵۹۲ صفحات خود مولف کتابت یعنی علی بن عزیز

اللہ کے قلم سے ہیں۔ ان کی کتابت کی تاریخ ۱۰۰۳ھ ہے۔ یہ عبارت ملاحظہ ہو:

”وقع الفراغ من تأليفه وتسويده في ليلة الاحد ۱ ربيع عشر من شهر

المبارك المحمدي به ربيع الاول من شهر رسته ثلث والفر من الهجرة النبويه ...

علي يد العبد المذنب المفقير الى رحمة الله الوالي علي بن عزيز الله الطباطبائي الحنسي ...“

شروانی صاحب کا یہ خیال بھی صحیح نہیں کہ برہان مآثر میں گول کٹہ اور حیدر آباد کے حالات شرح و بسط

کے ساتھ درج ہیں، دراصل یہ بھیڑوں اور نظام شاہیوں کی تاریخ ہے اور اس کے مندرجات یہ ہیں:

طبقہ اول سلاطین گل برگہ از علما الدین حسن تافیروز شاہ بہمنی، طبقہ دوم سلاطین بیدراز احمد شاہ

بہمنی تاحمد شاہ بہمنی، طبقہ سوم سلاطین احمد نگر از سلاطین احمد شاہ بکری ۹۹۹ھ، ضمیمہ (بغیر عنوان)، از حملہ

مغلیہ تا ۱۰۰۵ھ

اس تاریخ میں عادل شاہی اور قطب شاہی حکمرانوں کا ذکر مختصراً آگیا ہے، محمد قلی قطب شاہ کا

حال اس عنوان کے تحت آیا ہے:

”ذکر غزوات پادشاہ مہدلت دستگاہ ابراہیم قطب شاہ دجلوس ہر بہر سلطنت و تختیاری

قطب ملک حشمت و کامکاری محمد قلی قطب شاہ بر سر سلطنت و جہان داری“

اس کے ضمن میں جلوس سلطنت اور محاصرہ ندرگ کا رجحان ۹۹۹ھ میں واقع ہوا اور اسی وقت

مولف برہان مآثر بھی عراق سے گوگندہ پہنچا تھا، کسی قدر تفصیلی ذکر ملتا ہے، اس کے علاوہ اور کسی جگہ نہیں۔ اس بنیاد پر بھاگ نگر احیدر آباد کی تلاش اس کتاب میں بے سود ہے۔ مجھے مطلوبہ کتاب میں نہ حیدر آباد کا ذکر ملا اور نہ بھاگ نگر کا۔ بہر حال اس کی خاموشی کی داستان ذرا طویل ہو گئی، لیکن تاریخی اندازہ کریں گے کہ اس کے مولف کے یہاں اس شہر کا ذکر ممکن ہی نہ تھا۔

تاریخ محمد قطب شاہ کی اہمیت سے انکار ممکن نہیں، لیکن حیدر آباد کی تعمیر کا تاریخ بھی ۱۰۰۰ھ مجھے اس کتاب کے رد و ذکر آف میں نہیں نظر نہیں آئی، ثانیاً چونکہ یہ تاریخ ۱۰۲۵ھ میں لکھی گئی اور اس میں بھاگ نگر کے بجائے شہر کا نام حیدر آباد ہی ہو گا اس لیے کہ اس وقت بھاگ نگر نام کا تاریخی حیثیت ہو چکی ہوگی، پس اس آخر الذکر نام کی غیر حاضری سے اس کے عدم وجود کا استدلال زیادہ قوی نہیں۔ یہ بات صدیقہ السلاطین اور حیات السلاطین کے متعلق کہی جاسکتی ہے۔ آخر الذکر میں حیدر آباد کی آباد کاری کی تاریخ ۱۰۰۳ھ لکھی اور یہی تاریخ حیدر آباد بہشت بنیاد کے اعداد سے بھی نکلتی ہے۔

(۲) شردانی صاحب کا دوسرا استدلال یہ ہے کہ خود محمد قطب شاہ نے ۱۲ پیاروں کا ذکر کیا ہے، ان میں بھاگ متی نام موجود نہیں، اسی طرح بھاگ نگر کا ذکر اس کے یہاں نہیں جبکہ حیدر آباد کا نام تین بار آیا ہے۔ یہ استدلال قوی ہے لیکن کسی اور مضبوط قرینہ کی عدم موجودگی کی بنا پر یہ قابل قبول نہیں ہو سکتا۔

(۳) شردانی صاحب کا تیسرا استدلال یہ ہے کہ شمالی ہندوستان کے مورخین کا بیان اعتماد کے قابل نہیں

(۱) ”خانی خاں جس کا ماضی صرف فرشتہ ہو جو سلطان کی مجبورہ کا نام کبھی بھاگ رتی اور کبھی بھاگ متی

اور محمد قطب شاہ کو محمد قطی کا بیٹا بتاتا ہو اس کا قول کیوں کر قابل استناد ہو گا“ (ملخصاً)

— بھاگ رتی اور بھاگ متی اختلاف نسخ ہیں، ان کو کتابت کی غلطی پر محمول کیا جاسکتا ہے،

مصنف کی غلطی پر نہیں، محمد قطب شاہ محمد قطی کا بھتیجا تھا، بیٹا نہیں، خانی خاں کا بیان یقیناً غلط

ہے، لیکن اس غلط بیان سے بھاگ متی والے واقعہ کی تردید کیوں کر ہو گئی، کسی ایک مؤلف کے کسی

سلسلہ واقعات کے ایک بیان کے غلط ہونے سے اس کے سارے بیان غلط نہیں قرار دیے جاسکتے

ہر بیان کی صحت و کذب کے لیے الگ الگ پیمانے ہوں گے، ایک پیمانے سے سب کو نہیں

ناپا جاسکتا۔

(ب) شردانی صاحب مزید فرماتے ہیں:

”طبقات اکبری کے متعلق یہ بات قابل لحاظ ہے کہ اس کا مؤلف محمد علی کے طویل اور شاندار عہد کو عرب ایک فرقے میں ختم کر دیتا ہے: محمد علی (کذا) قطب الملک بن ابراہیم قائم مقام پدرشد و بر باری بھاگ متی نام عاشق شدہ... قطب شاہی خاندان خصوصاً محمد علی قطب شاہ کی توہن و تذلیل میں وہ فرشتہ سے کہیں بڑھ جاتا ہے... نظام الدین کو تو بادشاہ کا ٹھیک نام بھی معلوم نہیں (قلی کے بجائے علی) شاہی تو درکنار اسے یہ بھی معلوم نہیں کہ سلطان ۹۸۸ھ میں تخت پر بیٹھا تھا نہ کہ ۹۹۳ھ میں، تعصب بھروسے ایسے بیان کو تاریخی واقعات کی بنیاد کیسے قرار دیا جاسکتا ہے۔“

شرذانی صاحب کا بیان منطقی ربط سے خالی نظر آتا ہے، فراموشی میں نظام الدین (صاحب طبقات اکبری)، بادشاہ کی تذلیل کرتا ہے، درجہ تذلیل یہ کہ اس نے بھاگ متی کے قصے کا ذکر کر دیا، اسی درجے شرذانی صاحب اس کے تعصب بھروسے قول کی تائید نہیں کر سکتے، اگر اس واقعہ کی تصدیق ہو جائے کہ بھاگ متی کا قصہ صحیح ہے تو نہ درجہ تذلیل باقی رہے اور نہ بیان تعصب بھرا ہوا ہو۔ یہ طرز استدلال واقعہ کی توثیق یا تکذیب کے سلسلے میں منطقی ہے اور اسی بنا پر قابل ترک، اس پر ثبوت کی ضرورت تھی کہ واقعہ غلط ہے اور اس کا پیش کرنے والا معتصب۔

رہا بادشاہ کے نام کے ٹھیک نہ جاننے اور ۱۰۰۲ھ میں اس کی مدت حکومت کے غلط لکھنے کا سوال، تو اس میں پہلی بات تو مطلقاً قابل توجہ نہیں، وہ فرماتے ہیں کہ نظام الدین اس کا نام ”محمد علی“ کے بجائے ”محمد علی“ لکھتا ہے، دراصل بات ایسی نہیں، طبقات اکبری ایشیاٹک سوسائٹی کے مطبوعہ نسخے میں ہر جگہ اس کا نام محمد علی لکھا ہے، یہی نام اس کے انگریزی ترجمے میں بھی پایا جاتا ہے، اگر کسی نسخے میں ایک جگہ محمد علی لکھا گیا تو اس کو مصنف کے سرمد حصے کا کوئی ادنیٰ حوالہ نہیں، یہ چھاپے یا کتابت کی غلطی ہے، مصنف کی غلطی اور کتاب کی غلطی میں فرق کرنا ضروری ہے، درزا ایسی شخصیت جس میں کتاب کی غلطیاں مصنف کی بتائی جائیں، قابل توجہ نہیں ہوں گی۔ دو رکوں جلیئے، برہان آخر میں بھی ایک جگہ محمد علی کے بجائے محمد علی لکھا ہے، کیا اس کی بنا پر مؤلف برہان پر براہِ رادہ ہو سکتا ہے کہ وہ سلطان کے نام سے واقف نہیں؟ برہان آخر کی عبارت یہ ہے:

و کا نگاری بحار رسول اللہ المودین عند اللہ المظفر محمد علی قطب شاہ الخ (ص ۷)

البتہ یہ حقیقت ہے کہ ۱۰۰۲ھ میں محمد قلی کی حکومت کو ۱۴ سال ہو چکے تھے، مگر مطبوعہ نسخہ میں ۹ سال درج ہے، بظاہر یہ مصنف کی غلطی ہے، لیکن اس غلطی سے یہ استدلال نہ ہوگا کہ نظام الدین مولف طبقات اکبری سلطان محمد قلی کے ذیل کرنے میں فرشتہ سے آگے بڑھ گیا ہے۔

(ج) انشائے فیضی کے بارے میں شروانی صاحب کا خیال درست نہیں:
 ”انشائے فیضی کے اصفیہ کے قدیم نسخے میں محمد قلی کا ذکر نہیں ملتا، البتہ سالار جنگ کے جدید اور معمولی نسخے میں یہ اطلاع ملتی ہے: احمد قلی قطب الملک تشیع دارد و دامورہ لکذا، ساختر و عمارات را بردار ختر بھاگ نگر بنام بھاگ تخی فاختہ کہنہ و مشوق قدیم دوست ... محمد قلی قطب شاہ کے متعلق جو دو فقرے ہیں وہ طنز سے بھرے ہوئے ہیں، تشیع دارد۔ فاختہ کہنہ۔ مشوق قدیم وغیرہ۔ خط کالب لباب یہ ہے کہ اکبر کے دکن میں آنے کی دیر ہے۔ یہ خط اصفیہ کے قدیم نسخہ میں نہیں ملتا اور تاؤ فیکہ اس کی اصل بتانے لگے اس پر حجت کیسے مبنی ہو سکتی ہے۔“

دراصل جیسا کہ شروع میں عرض ہو چکا ہے فیضی شوال ۹۹۹ ہجری میں خاندیش اور احمد نگر کی سفارت پر گیا اور وہاں سے ۱۰۰۱ ہجری کے وسط میں ایک عرضداشت لکھی اس میں محمد قلی قطب شاہ کا ذکر ہے، یہ عرضداشت اس لحاظ سے نہایت اہم ہے کہ ہندوستان اور بیرون ہندوستان کے اکثر سیاسی و علمی و ثقافتی واقعات پر مشتمل دستاویز ہے اور ہندوستان کے دور وسطی کے طالب علم کے لئے اس کا مطالعہ نہایت ضروری ہے، انشائے فیضی کے متعدد نسخوں میں یہ عرضداشت منقول ہے، ادھر ڈاکٹر ارشد نے اس کو مرتب کر کے مجلس ترقی ادب لاہور سے ۱۹۷۳ء میں شائع کر دیا ہے، اس میں پانچ لطیفے ہیں: لطیفہ اول: چچو عرضداشت پر مبنی ہے جو اکبر بادشاہ کو لکھی گئی ہیں، انھیں میں دوسری عرضداشت میں محمد قلی قطب شاہ کا ذکر موجود ہے، اس کا اردو ترجمہ شروع میں دیا جا چکا ہے، اصل فارسی یہ ہے:

۱۔ اس کتاب میں حمید آباد کا نام موجود نہیں اور موجود ہوتا کیوں کر اس لیے کہ فیضی کی وفات ۱۰۰۲ھ

میں ہو گئی اور اس وقت تک حمید آباد وجود میں نہیں آیا تھا، مطبوعہ انشائے فیضی کی فہرست میں حمید آباد ملت ہے لیکن وہ مقدمہ، حاشیہ میں مرتب کی طرف سے اضافہ ہے، اصل متن میں نہیں۔

و محمد قلی قطب الملک شیع دار و معمورہ ساختہ و عمارات پر داخہ بھاگ نگر نام و بنام

بھاگ پتی کہ فاختہ کچھنہ و مشورۂ قدیم ادرست، بنا کردہ (ص ۱۰۷)۔

ن چھ عرضداشتوں میں سب سے طویل عرضداشت یہی ہے جو ص ۹۷ تا ۱۰۵ پھیلی ہوئی ہے، یہ عرضداشت دربار اکبری میں چھپ چکی ہے اور ص ۲۹۷ تا ۳۱۷ تک حاوی ہے، مولانا شبلی شوالیہ ج ۳ میں اس کے ضروری اقتباسات مع اس کی اہمیت کے ص ۳۹ تا ۴۲ درج کر چکے ہیں، ان کے علاوہ علامہ آزاد بلگرامی نے سرو آزاد میں فیضی کی سفارت اور عرضداشت کا ذکر اس طرح کیا ہے:

شیخ فیضی دتے کہ از درگاہ اکبری بہ سفارت برہان شاہ والی احمد نگر ماورد شد، در عریضہ خود از احمد نگر بہ اکبر پادشاہی فرسند کہ در احمد نگر دو شاعر خاکی ہند و صوفی مشرب اند و در شربتہ عالی دارند (ص ۳۲)

دوبارہ پھر لکھا ہے:

شیخ فیضی در عریضہ خود از احمد نگر بہ اکبر پادشاہ برمی نگارد کہ مولانا ظہوری بغل کرد کہ روزی در باغ یکی از شرفائے کہ معظمہ مجھی بود اقسام مردم بر کنار حوض نشستہ صحبتی داشتند (ص ۳۶)

یہ دونوں اقتباس انشائی فیضی مطبوعہ لاہور کے ص ۱۱۳۵ اور ۱۲۷ پر موجود ہیں۔

ان تفصیلات سے یہ بات مسلم ہو گئی کہ فیضی نے احمد نگر سے جو عرضداشت اکبری کی خدمت میں بھیجی تھی اس میں یہ اطلاع تھی کہ محمد قلی قطب شاہ کی محبوبہ بھاگ متی اور ان کے نام پر بھاگ نگر آباد کیا گیا تھا، یہ اطلاع جو ایک سفیر اپنے بادشاہ کے پاس بھیجتا ہے دوسرے ذرائع سے حاصل کی ہوئی اطلاع سے زیادہ اہم ہوتی ہے، شروانی صاحب تاریخ کے تقاضے سے پوری طرح واقف تھے، اس لیے اس واقعے کی اہمیت کا جتنا ان کو احساس ہو گا ہم سب کو نہیں ہو سکتا، اسی بنا پر ان کا اصرار یہ تھا کہ دراصل عرضداشت میں محمد قلی قطب شاہ کا ذکر ہی نہیں تھا، اب جبکہ وثوق سے معلوم ہے کہ اس میں وہ واقعہ شامل ہے، اگر ان تک یہ اطلاع پہنچ جاتی تو یقیناً وہ اپنے بیان پر اصرار نہ کرتے۔ یہ بات تو احمد نگر کی عرضداشت کی نسبت سے تھی، شمالی ہندوستان کے مورخوں پر جو اعتراض ہوئے ہیں وہ بھی بڑی حد تک بے بنیاد ہیں، اس وجہ سے شروانی صاحب کا فیصلہ قابل قبول نہیں۔ فیضی اور

نظام الدین بخشی کے بیان کا بنیاد پر بھاگ تھی اور بھاگ نگر کے واقعے ناقابل رد ہیں۔

(۳) شروانی صاحب فرماتے ہیں کہ فرشتہ اولہ دوسرے دکنی مورخین کے بیانات

بے بنیاد ہیں:

”واقعہ یہ ہے کہ یہ تمام کہانی فرشتہ (محمدناظم فرشتہ، مؤلف تاریخ فرشتہ) کے ذہن رسا کا ایک کرشمہ ہے، اسے اصلی یا فرضی جنسی کیفیات کے بیان کرنے میں بڑا لطف آتا ہے، دکن کی تاریخ میں اس نے اس فن میں کمال ہی پیدا کر دیا ہے۔ اس نے فیروز شاہ بہمنی کی جنسی ساگر گزاریاں دھنا میں جو انتہا کی ہے اس کا ثانی ملنا ناممکن ہے، اسے بارغ نگر کا لفظ ملا، اس سے اس نے بھاگ نگر نکالا، جب اس کو احساس ہوا کہ بھاگ نگر بغیر بھاگ تھی کے لطف سے خالی ہوگا تو اس نے نہ صرف بھاگ تھی کی تخلیق کی بلکہ اس کی اہمیت بڑھانے کے لیے ایک ہزار سوا بھی اس کے جلو میں رکھ دیے، فرشتہ کے زمانے سے لیکر مثل تاریخوں کی تسلیم بندی تک کوئی جانتا بھی نہ تھا کہ بھاگ تھی کون تھی یا کہاں تھی، جب مثل آئے تو انھوں نے یہ دیکھ کر کہیں ایک بازاری عورت کا ذکر ہے اور اس کے نام پر ایک شہر بھی آباد کیا گیا ہے تو انھوں نے قطب الملک کے نام کو نچا دکھانے کے لیے اس کے ماتھے پر ایک اور کنگ کا ٹیکا لگائے کی کوشش کی، اس کوشش کو غلام حسین کے ہاتھوں زک پہنچی مگر یہ زک نہایت کمزور ثابت ہوئی اور فاضلہ بھاگ تھی کے رومان میں جو لطف تھا اسے انیسویں صدی اور اسکے بعد کے مورخین نے ہاتھ سے نہیں جانے دیا۔“ (ص ۱۶۰)

اس بیان کی بنیاد ان چار چیزوں پر ہے۔

- ۱۔ فرشتہ کو جنسی کیفیت کے بیان میں بڑا لطف آتا ہے، اس لیے اس نے بھاگ تھی کے قصے کی تخلیق کی۔ اس نے بارغ نگر سے بھاگ نگر کر لیا۔
- ۲۔ مثل مورخین نے اسن قصبے پر بڑی عمارت تیار کی۔
- ۳۔ بعد کے دکنی مورخین نے اس پر اور بھی اضافہ کیا۔
- ۴۔ اہ نامے کے مؤلف نے اس کی تردید کی مگر وہ زیادہ اثر انداز نہ ہوئی۔

اس سلسلے میں میرے سرمد منات یہ ہیں :

بھاگ تھی کے گڑھنے کا الزام محمد قاسم فرشتہ پر لگایا گیا ہے، اس کی تاریخ ۱۰۱۶ ہجری میں لکھی

گئی۔ اور اس سے ۱۶ سال قبل فیضی بھاگ متی اور بھاگ نگر کا ذکر کر چکا ہے، اور اس میں شبہ نہیں کہ فیضی کا بیان ایک سفیر کا بیان ہے، وہ ہر طرح کے شک و شبہ سے پاک ہے، تو بیچارے فرشتہ پر جس نے ۱۶ سال بعد یہ بات لکھی ہے، یہ الزام کیوں کر عائد ہوتا ہے، فرشتہ پر نیز بدیہی کیفیات کے خواہ خواہ بیان سے لذت اندوزی کا بہتان غلط ہے، یہ تو فیضی کے بیان کی عورت رہی، نظام الدین بخشی کی طبقات اکبری جس میں بھاگ متی اور بھاگ نگر کا واقعہ مذکور ہے، فرشتہ سے ۱۵ سال قبل کی تالیف ہے، یہ مزید اس بات کی مقلد ہے کہ فرشتہ پر بھاگ متی کے تیسے تراشی کا الزام عیب ہے۔

باغ نگر سے بھاگ نگر کی تبدیلی کا الزام بھی بے بنیاد ہے، اس لیے کہ اوّل باغ نگر رفیع الدین شہزادہ تذکرۃ الملوک میں درج ہے، جو فرشتہ سے مقدم نہیں، دوم یہ کہ رفیع الدین نے شہر کا نام باغ نگر نہیں لکھا بلکہ کہ گویا تمام شہر ایک باغ است، سوم جب فیضی ۱۶ سال قبل اور نظام الدین ۱۵ سال قبل بھاگ نگر آیا، لکھتے ہیں اور اس کو بھاگ متی کی طرف منسوب کرتے ہیں تو باغ نگر محض افسانہ تراشی ہے، اور کچھ نہیں۔

فرشتہ پر ایک الزام یہ ہے کہ اس نے بھاگ متی کے جلیں ایک ہزار سوار کھڑے کر دیے، یہی بیان نظام الدین بخشی ۱۵ سال قبل دے چکا ہے، بیچارہ فرشتہ بے گناہ ہے۔

شرذانی صاحب کے دوسرے اور تیسرے اعتراض بھی بے حقیقت ہیں، بھاگ متی اور بھاگ نگر کے وجود کے بارے میں جب شبہ نہیں تو نہ منسل مورخین قابل الزام اور نہ دکنی مورخین، ممکن ہے جزئیات میں مبالغہ سے کام لیا گیا ہو، لیکن اصل بات تو ایسی جگہ باقی ہی ہے۔

ماہ نامہ میں بھاگ متی کے عشق کی داستان فرضی بتائی گئی ہے، مگر چونکہ وہ اس واقعہ کے سوا دوسرا بعد کی تاریخ ہے اس لیے تو اس کے ساتھ مرقوم واقعہ کی تردید اس کے بیان سے نہیں ہو سکتی، لطف کی بات یہ ہے ماہ نامے میں بھاگ نگر کے وجود سے انکار نہیں بلکہ اس کی نسبت بھاگ متی کے بجائے بھاگ رتی کے نام پر جو محمد علی کی امانت بتائی ہے۔

شرذانی صاحب نے حیدرآباد کے وجود کے سلسلے میں ۱۰۱۲ ہجری کا ایک سکہ پیش کیا ہے جس پر اس شہر کا نام درج ہے، یہ سکہ اس بات کا قطعی ثبوت ہے کہ یہ شہر ۱۰۱۲ ہجری میں وجود میں آچکا تھا، لیکن اس سے اس نظریہ کی تردید نہیں ہوتی کہ اس تاریخ سے قبل بھاگ نگر شہر بھاگ متی کے نام پر آباد ہو چکا تھا۔

۵۔ یورپی سیاحوں نے باغ نگر لکھا ہے جو رفیع الدین کے بیان پر مبنی ہے۔

شروانی صاحب نے یورپی سیاحوں کے جو اقتباسات دے دیے ہیں ان میں برسرِ اردو تھوئیو کے یہاں

BAGNAGAR ہے، لیکن یورپ کے یہاں BAGNAGAR کی تشریح GARDEN OF NAGAR ہے، حقیقتاً غلط ترجمہ ہے، دراصل اس کا معنی CITY OF GARDEN ہوگا،

ان سیاحوں کے یہاں کا فقرہ باغ نگار عذافت مستوی نہیں مغلوب ہے، شروانی صاحب کا قیاس ہے کہ ان کے بیانات کی بنیاد رفیع الدین شیرازی کا وہ جملہ ہے جس میں لکھا ہے کہ تمام شہر باغ ہے، وہاں نہ باغ نہ شجر کا فقرہ ہے اور نہ یہ کہ شہر کا نام باغ نگر ہے، بہر حال فیضی کے بیان کی روشنی میں بھاگ نگر یا بھاگ نگر کے وجود پر شک نہیں کیا جاسکتا۔

۶۔ شروانی صاحب کے نزدیک محمد قلی قطب شاہ کی کم عمری کا عیش و عشرت ہے، ان کا خیال ہے کہ اگر فرشتہ کی داستان پر اعتماد کیا جاتا ہے تو ایک عجیب صورت حال پیدا ہو جاتی ہے۔ محمد تاسم فرشتہ کے بقول تخت نشینی کے وقت محمد قلی قطب شاہ کی عمر ۱۴ سال کے بجائے ۱۲ سال کی تھی، پراٹاپن ابراہیم قطب شاہ کی وفات سے ۲ سال قبل ۹۸۶ھ میں مکمل ہوا اور اگر اس کی تعمیری میں دو تین سال لگے ہوں تو محاشقہ کی ابتدا میں محمد قلی قطب شاہ کی عمر سات اٹھ سال سے زیادہ نہ ہوگی۔

_____ کسی اور محلے میں فرشتہ کا قول جب قابل تسلیم نہیں تو محمد قلی کی عمری کے محلے میں اس کے بیان کو اتنی اہمیت کیوں دی جائے جب کہ ہمیں معلوم ہے کہ تاریخ محمد قطب شاہ ۱۰۲۰ ہجری میں وفات کے وقت سلطان محمد قلی کی عمر ۳۴ سال کی تھی! اس اعتبار سے پیدائش کی تاریخ ۹۷۱ھ ہوئی، پس ۹۸۶ ہجری میں پل بننے کے وقت شاہزادہ ۱۵ سال کے لگ بھگ رہا ہوگا۔ ۱۴ سال کے لڑکے کا عشق بیدار قیاس نہیں، اگر اتنی کم عمر کا عشق قابل قبول نہیں تو ۱۶-۱۷ سال کی عمر کی شادی کیوں کر تسلیم کی جاسکتی ہے۔ محمد قلی کے بہنوئی ابراہیم قلی کی شادی شاہ میر کی لڑکی سے ۹۹۱ھ میں ہوئی، اس وقت محمد قلی کی عمر ۲۰ سال سے کم رہی ہوگی، لڑکی کی عمر حقیقتاً کافی کم رہی ہوگی اور یہ بھی قابل ذکر بات ہے کہ یہ لڑکی کا دوسرا شادی تھی، اس کی پہلی شادی اس کے بڑے بھائی شاہ قلی سے ہو چکی تھی۔ خلاصہ گفتگو یہ کہ ۸ سال کی عمر میں عشق کی روایت زیادہ وزن نہیں رکھتی۔

میری گفتگو کا خلاصہ یہ ہے کہ فیضی کے واضح بیان کے بعد بھاگ نگر اور بھاگ نگر کے واقعہ کی

مذاقت ہر قسم کے شک و شبہ پاک ہو جاتی ہے۔ یہ سرکاری بیان نہایت مصدقہ ہے جو ایک سفیر کے قلم سے اس کے آٹا کی خدمت میں پیش ہوا تھا اور اس بیان کو جب طبقات اکبری کے بیان سے ملاتے ہیں تو یہ بات ملے ہو جاتی ہے کہ ۱۰۰۲ ہجری تک سنے شہر کا نام بھاگ نگر ہی تھا۔ فرشتہ، عبدالباقی ہندوستانی مؤلف ناشر جمعی اور غاش خان دافع منتخب اللباب وغیرہ مورخین کے بیان سے صاف طور پر معلوم ہو جاتا ہے کہ بعد میں بھاگ نگر حیدر آباد بھلا یا۔ یہ تاریخی حقائق ہیں جن سے انکار ممکن نہیں۔ البتہ یہ چیز جاننے کی ہے کہ نام کی یہ تبدیلی یعنی بھاگ نگر سے حیدر آباد کب عمل میں آئی، شہر دانی نے ۱۰۱۲ ہجری کا سکہ پیش کر کے یہ ثابت کر دیا ہے کہ اس تاریخ میں شہر حیدر آباد بھلا یا تھا۔ بخوبی امکان ہے کہ اس تاریخ سے قبل ہی یہ تبدیلی وجود میں آ چکی ہو، اگر ناشر جمعی کی یہ روایت تسلیم کرنی جائے کہ حیدر آباد نام تجویز ہونے میں مرزا محمد امین میر جملہ شہرستانی کو دخل تھا تو ۱۰۱۰ھ کے قبل یہ نام وجود میں نہ آیا ہو گا اس لیے کہ میر جملہ اسی سال دربار قطب شاہی میں باریاب ہوا تھا اور ایک سال بعد میر جملہ مقرر ہوا۔ قریبی قیاس یہی ہے کہ میر جملہ کی تبدیلی ۱۰۱۱ اور ۱۰۱۲ کے درمیان بھاگ نگر کا نام حیدر آباد تجویز ہوا ہو گا۔ بھاگ نگر اور بھاگ نگر کے سلسلے میں شہر دانی صاحب نے جن خیالات کا اظہار کیا ہے وہ درخور توجہ نہیں۔

(یہ مقالہ خدابخش لائبریری میں پڑھا گیا)

ضمیمہ — ۱

ڈاکٹر میر نجم الدین علی خاں

حیدرآباد

قصہ بھاگمتی

حیدرآباد میں جناب احمد خان صاحب درویش بیان فرماتے ہیں کہ انھوں نے بھاگمتی کے خاندان والوں سے ملاقات کی ہے۔ وہ سلم ہیں ان لوگوں کے بیان کے مطابق بھاگمتی بھی مسلمان ہو گئی تھی۔ مختلف وجوہات تھیں جن کی وجہ سے یہ لوگ اپنے آپ کو چھپاتے رہے۔ یہ لوگ نسلاً راجپوت تھے، نقل مقام کر کے گوکندہ آ گئے تھے اور موضع جہلم میں ہا کرتے تھے درویش صاحب کے بیان کے مطابق انھوں نے ان لوگوں کے پاس ایک تاجہ کی تختی دیکھی ہے جس پر بھاگمتی کے باپ ماں اور بہن کے نام درج ہیں۔ ان لوگوں کا پتہ بتانے سے درویش صاحب تجاہل عارفانہ سے کمالیتے ہیں۔

بھاگمتی راقصہ تھی یا محبوبہ تھی اس کے متعلق صحت کے ساتھ کہنا مشکل ہے لیکن یا قوت پورہ بڑا بازار کے قریب اٹلی بن کے شرق میں ایک مقام کیوڑہ بن کہلاتا تھا۔ جہاں نالاہتا تھا اور کیوڑے کے درخت بکثرت تھے۔ اس کے پنج میں ایک قبرہ تھا۔ یہاں سانپ بہت زیادہ پائے جاتے تھے اس لیے اُدھر کا سارا علاقہ دیران گیا تھا۔

جناب ڈاکٹر ضیاء الدین احمد صاحب شکیب کے بیان کے مطابق یہی مقبرہ بھاگمتی کا ہے۔ دہلی میں موضع کا نام اس کی دیواروں اور کمانوں کی قطب شاہی بنادٹ کو وہ بیان فرمایا کرتے تھے انھوں نے ”گوکندہ“ اور ایسواف کے سیاسی تعلقات پر کام کیا ہے۔ موصوف کے مقالے کی تیاری کے وقت راقم الحروف نے ان کے پاس ایک زیرکس کاغذ دیکھا تھا جس پر ایک ہر کا نشان تھا اور تحریر تھا

قاضی عسکر و بھاگمتی

قاضی حمید الدین

یہ وہی قاضی صاحب ہیں جن کو عبداللہ قطب شاہ نے محل کی بیگمات کے ہمراہ ایران روانہ کیا تھا۔

ڈاکٹر حمید و جلیلی نے قطب شاہی دور کی ثنوی کے چند اقتباسات حاصل کیے ہیں جس میں بھاگمتی کا ذکر موجود ہے لیکن پھر بھی یہ کہنا مشکل ہے کہ بھاگمتی کی حیثیت کیا تھی۔

بھاگمتی کے متعلق قاضی صاحب کی ہر جہاں بھاگمتی کے متعلق دلائل ہیں وہی مقام و محل بھی بیان کرتی ہے۔ فوج کو جب باہر بھیجا ہوتا اس وقت اس کو ایک مجمع کیا جاتا تھا یہ مقام جہلم سے لگا ہوا چار میلارے شرق کی جانب ہے کیلومیٹر کے فاصلے پر ہے جہاں بے رنگاہ برہنہ شاہ دیگر قبرستانوں اور رستوں قائم ہیں۔ بہت ممکن ہے بھاگمتی بھی اسی چھاؤنی سے ملتی ہوئی ہو۔

Appendix THE BHĀGMATĪ LEGEND

The problem connected with a *demi-mondaine*, Bhāgmātī, supposed to have been a favourite of Muḥammad-Qulī Qutb Shāh, has been under discussion almost ever since the Sulṭān's reign, and while some of our chronicles are wholly silent about her, others set her on the pinnacle of the Sulṭān's amours, liken her to the most prominent personages of the reign, and aver that the new capital was originally named Bhāgnagar after her. Before examining the problem it would be well to state the story as it appears in some of our chronicles:—

- (1) The name of the woman as well as of the city supposed to be named after her appears for the first time in a petition sent by Faiẓī, the Imperial Resident at Burhānpūr and Ahmadnagar, some time between 1590 and 1594, the period when he was in the Deccan. He says sneeringly that "Qutbu'l-Mulk" was "steeped in Shi'ism." He calls Bhāgmātī "an old prostitute" and mistress of "Aḥmad-Qulī" (*sic.*), and says that he built a city Bhāgnagar after the old whore (*fahisha-i kuhna*).¹
- (2) About the same time Nizānu'd-dīn wrote his *Tahaqāt-i Akbar Shāhi*, in which he has just a few lines for Muḥammad-Qulī (whom he incidentally calls Muḥammad 'Alī). In these lines he recounts the love of the Sulṭān to a "prostitute" Bhagmasī (*sic.*) and the founding of a city, Bhāgnagar after her.
- (3) Writing in 1018/1609-10, Ferishta also calls the woman "*fahisha*" or whore, and says that she was attended by one thousand horsemen whenever she went to Golkonda. "The Sulṭān called his new capital Bhāgnagar at first but later changed it to Hyderabad."
- (4) 'Abdu'l-Bāqī's *Ma'āthir-i Rahīmī*, completed in 1025/1616, and Khāfi Khān's *Muntakhabu'l-Lubāb*, say in so many words that they have relied on Ferishta for the history of the Deccan.

Let us now subject these narratives to a close examination. The originator of the story, Faiẓī, never set his foot beyond Ahmadnagar, and all that he mentions in his despatch is based on just hearsay. He has an inherent dislike for the rulers of the Deccan whom he never mentions with royal titles. The solitary sentence in which Muḥammad-Qulī is named is full of sneers and abuses. The Sulṭān's qualities of head and heart are ignored, and just one aspect of his character brought out, *i.e.*, his liaison with a *fahisha-i kuhna* ("old whore"), who incidentally does not appear among his seventeen amours who have been honoured in his odes.²

1. See *Waqi'at-i Shāhī Faiẓī*, E & D, VI, p. 147; *Tnb*, 444; *Fer*, II, 173.

2. It is interesting to note that according to E & D, VII, 147 "Faiẓī cannot be considered a historian, so a memoir of his life would be out of place in this work.... All these letters (of Faiẓī to the Emperor) were translated by Lieut. Pritchard, and it is to be regretted that they were not more worthy of the task."

THE QUTB SHĀHIS OF GOLKONDA-HYDARABAD

The author of the *Tabaqāt-i Akbar Shāhi* was the first to gloss over the story by adding the episode of a thousand horsemen. Coming to Ferishta, it is surprising that the only portion of his monumental work, the *Gulshan-i Ibrahīmī* about which he is diffident, is that describing the history of Tilang, and he makes clear his own shortcomings so far as that history is concerned. It is no wonder that he has made serious mistakes in the few pages he has devoted to it. Thus he does not give the correct date of the Sulṭān's accession. He makes the envoy of the Shāh of Persia wait for the acceptance of the proposal of the marriage of the Shāh's son with Ḥayāt Bakhshī Bēgam, although she was married to the Sulṭān's nephew in the envoy's presence, and finally he is so keen on the Bhāgmatī story that he calls the capital Bhāgnagar in 1018/1609-10 although we have a number of coins struck at the *Hyderabad* mint as early as 1012/1603-4, and he himself makes the Qutb Shāhī army fly to *Hyderabad* after the battle of Sōnpat in 1005/1596-7.

Historical appraisal

We now come to the objective evidence regarding the story. The semi-official chronicle, the only near contemporary chronicle written in Hyderabad, *Tārīkh Muḥammad Qutb Shāh*, completed in 1026/1616, does not have even a passing reference to Bhāgmatī or Bhāgnagar.¹ Some years later, in 1054/1644, Nizāmu'd-dīn Aḥmad Ṣa'īdī wrote *Ḥadīqu's-Salāṭīn* which also gives a fairly full description of the new capital and calls it "Ḥaidarābād" all along. About half a century later 'Alī b. Ṭāifūr Buṣṭāmī wrote *Ḥadā'iqu's-Salāṭīn* in which a short history of the founding of the city is related, but there is no mention of Bhāgmatī or Bhāgnagar.²

Then we have the direct evidence against the story in the Sulṭān's *Kulliyat*. It contains odes to his seventeen mistresses ranging from one to five, but there is not one in honour of Bhāgmatī who is supposed to be the most favoured of all. There is not an iota of evidence to support the proposition that Bhāgmatī became Ḥaidar Maḥal "after her marriage with the Sulṭān," or that any grave of the woman exists in the royal necropolis at Golkonda.³ In the same way the new capital is mentioned three times in the *Kulliyat* and not once is it called Bhāgnagar.⁴ An orthodox Shī'ah that the Sulṭān was, and with a Shī'ah divine-like Mīr Mu'min, the architect of Ḥaidarābād, by his elbow, it was only fitting that the new capital be named after Ḥaidar, the second name of 'Alī.

1. QS, 249-53.

2. *Ḥadā'iq*, MSS. Salar Jung. Tārīkh Farīst, 216, fol. 116 b.

3. Not merely that; Bhāgmatī is also said to be the same person as Mushtarī, the Princess of Bengal, in Wajih's romance! See Zor: *Muḥammad-Qutb Qutb Shāh*, Introduction, pp. 85-7. The assertion that Bhāgmatī's grave is in the mausoleum of *Kulgham Begam* is not correct; see EIM, 1915-16, p. 34.

4. The epithets used are "My City" "City of Ḥaidar" and "Ḥaidarnagar."

THE QUTB SHĀHIS OF GOLKONDA-HYDARABAD

Numismatic evidence also points to the same direction. As has been mentioned above, we have coins struck in 992/1584 at Golkonda and others struck in 1012/1603-4 at "Dārū's-Saltānat Ḥaidarābād;" but there is no coin which was minted at "Bhāgnagar."

Revival of the Legend

The legend was as good as dead about the end of the Qutb Shāhi dynasty, but, perhaps in order to spite the Qutb Shāhis it was revived during the early Āṣaf Jāhi period. No sooner did it occupy the stage than it was refuted in Ghulām Ḥusain Khān's *Mahnamā*, compiled in 1225/1810. As time passed people began to take interest in the erotic rather than the quasi-historical part of the story, and a sneering sentence of Faiẓī grew into a paragraph, the paragraph into a section and the section into chapters! The mythical Bhāgmatī was created afresh at the end of the eighteenth century and became a tradition with little historical evidence to support her.¹

The Solution

We have, however, to remember that European travellers who came to Hyderabad about this time speak both of Bhāgnagar and Hyderabad, but, except for Tavernier, they do not give the derivation of the name. Bernier, who was twice in the capital, mentions "Bhāgnagar" twice; Thevenot, who was here in 1666, gives the capital both the names Hyderabad and Bhāgnagar, the former being the "official name" and the latter the name used by "the common people." It is Tavernier who gives the clue to the derivation of the name and says that :

"Bagnagar was founded by the grandfather of the present King ('Abdu'l-lāh). Here the King had very fine gardens...Bagnagar or the Garden of Nagar."²...

Tavernier thus asserts that the name Bāgnagar stands for the City of Gardens or Bāghnagar, because the new capital was replete with gardens and groves. In a way he repeats what Raṣṭ'u'd-dīn Shīrāzī had said sixty years previously, that

"The whole city was just one large garden,"³]

Bāghnagar became Bhāgnagar at the hands of the sarcastic who chafed at the name, or the romantic who were reminded of the mythical demi-mundane Bhāgmatī.

1. We must remember that there is no mention of Bhāgmatī or Bhāgnagar in any of the contemporary Telugu works.
2. Bernier, *op. cit.*, 65, 67; Thevenot, *op. cit.*, 131, 137, Tavernier, *op. cit.*, 132.
3. *Tadhkira*, fol. 61 b.

شمالی ہند میں اردو زبان کا آغاز اور ابتدائی ارتقا

(ابتک دستیاب متون کے حوالوں سے)

(۱)

اردو کے آغاز و ارتقا پر گفتگو کرنے سے قبل میں دو باتیں نہایت واضح الفاظ میں عرض کر دینا چاہتا ہوں، وہ یہ کہ اردو کی پیدائش کے ذمہ دار نہ تو مسلمان فاتحین ہیں اور نہ یہ کوئی کچھوری زبان ہے۔ ان دونوں باتوں کی وضاحت میں اس لئے ضروری سمجھتا ہوں کہ کثرت یہ کہا جاتا کہ اردو مسلم حکمرانوں کی بنائی ہوئی زبان ہے، نیز یہ مختلف زبانوں کا مرکب ہے۔ یہ دونوں باتیں اردو کی لسانی تاریخ کو صحیح کر دیتی ہیں، اس لئے ان کی تردید ابتدائے گفتگو ہی میں ضروری سمجھی گئی۔

اردو کی پیدائش ذمہ دار اگر مسلمان فاتحین ہوتے تو انھوں نے اپنے عروج و اقبال کے زمانے میں جن جن ملکوں کو فتح کیا تھا وہاں کی زبان آج اردو ہوتی۔ مسلمانوں نے ترکی، ایران اور اسپین فتح کیا، چین اور روس گئے، انڈونیشیا، ملیشیا اور بنگلہ دیش میں وہ آج اکثریت میں ہیں اور وہاں ان کی اپنی حکومتیں قائم ہیں، لیکن ان تمام ملکوں میں اردو نام کی کوئی شے وجود میں نہیں آئی۔ لہذا ہندوستان میں اردو کی پیدائش کا ذمہ دار مسلمانوں کو کیونکر قرار دیا جاسکتا ہے۔ اردو کی پیدائش کے حقیقی ذمہ دار اصل اُس دور کے شمالی ہند کے وہ مقامی باشندے ہیں جن میں اکثریت ہندوؤں کی تھی۔ ان مقامی باشندوں میں کچھ نو مسلم بھی تھے۔ مسلمان جب فاتح کی حیثیت سے یہاں آئے تو انھوں نے دھیرے دھیرے یہاں کی مقامی بولیوں کی اہمیت کو سمجھا۔ ان کا نام ہندی اور سندھی، تجویز کیا، اور پھر ایک مدد کے بعد انھیں سیکھنے بھی لگے۔ دھیرے دھیرے اس میں ادب پیدا ہونے لگا اور اسے ایک شستہ و خانہ آرا ہندو زبان کا مرتبہ حاصل ہو گیا۔

دوسری بات جس سے مجھے اتفاق نہیں وہ بعض عالموں کا یہ بیان ہے کہ اردو ایک کچھوری زبان ہے۔ اردو کو جو لوگ ایک کچھوری زبان تصور کرتے ہیں وہ یہ سمجھتے ہیں کہ گویا چڑیا لائی دال کا دانہ،

چڈا لایا چاول کا دانہ اور دونوں نے مل کر کھجور پی پکائی۔ اگر اردو کو چند فیصد عربی، فارسی الفاظ کی شمولیت کی وجہ سے کھجور کی زبان کہا جاسکتا ہے تو دنیا کی کون سی ایسی زبان ہے جو کھجور ہی نہیں تامل، تلگو اور کنڑ میں سنسکرت کے بے شمار الفاظ شامل ہیں۔ انگریزی میں یونانی، لاطینی، فرانسیسی اور جرمنی زبانوں کے الفاظ کافی تعداد میں ملے ہوئے ہیں۔ فارسی اور ترکی نے عربی زبان سے بے شمار الفاظ مستعار لیے ہیں۔ اگر یہ زبانیں کھجور ہی کہی جائیں گی۔ ظاہر ہے اس کا جواب نفی میں ہوگا، کھجور کی زبانیں نہیں کہی جائیں گی۔ یہ دونوں باتیں ٹکا دکریں۔ سمجھ گیا ہے آگے کی گفتگو میں اور واضح ہوتی جائیں گی۔

اب اصل موضوع پر غور کرنے کیلئے تین سوالات زیر بحث لائیں گے:

(۱) اردو کب پیدا ہوئی۔ (۲) اردو کہاں پیدا ہوئی، اور (۳) اردو کیسے پیدا ہوئی۔

لیکن ان سوالات پر غور کرنے سے پہلے آئیے درہند آریائی کی تاریخ پر غور کر لیں۔ جس سے اردو زبان کا براہ راست تعلق ہے۔

(۲)

ماہرین لسانیات کا خیال ہے کہ دنیا میں تقریباً سات ہزار زبانیں بولی جاتی ہیں۔ ان میں سے بعض زبانیں آپس میں مماثلت رکھتی ہیں اور بعض زبانیں دوسرے بالکل مختلف ہیں جن زبانوں میں مماثلت پائی جاتی ہے انھیں زبان کے عالموں نے ایک لسانی گروہ میں رکھا ہے، جسے لسانی خاندان (LANGUAGE FAMILY) کہتے ہیں۔ اس طرح دنیا میں بولی جانے والی زبانوں کی لسانی خاندانوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ ان میں سب سے بڑا لسانی خاندان ہند یورپی (INDO-EUROPEAN) کہلاتا ہے۔ اس خاندان السنہ میں ہندوستان، پاکستان اور افغانستان اور یورپی ممالک کی بیشتر زبانیں شامل ہیں۔ یہ زبانیں مائتھی اور لسانیاتی اعتبار سے آپس میں ہم رشتہ ہیں۔ ہند یورپی لسانی خاندان کی گیارہ شاخیں یا ذیلی خاندان ہیں جن میں ہند آریائی، مائتھی، ہندوستانی، ہندوستانی اور ہندوستانی کے علاوہ ایک شاخ ہے۔

ہندوستان میں ہند آریائی زبانوں کے ارتقا کی تاریخ ۱۵۰۰ قبل مسیح تسلیم کی گئی ہے۔ یہ آریوں کی ہندوستان میں آمد کی تاریخ ہے۔ ہند آریائی زبانوں کے آغاز و ارتقا کا سہرا انھیں آریوں کے سر پر جوڑا گیا ہے۔ ایشیائے اوسط میں ترک کر کے ایران و افغانستان کا سفر کرتے ہوئے۔ ۱۵۰۰ قبل مسیح میں ہندوستان کے شمال مغربی خطے میں نمودار ہوئے۔ وقت کی تبدیلی کے ساتھ ساتھ ان کی زبان میں بھی تبدیلی واقع ہوئی۔

اور ان کے قیام ہندوستان کے دوران دھیرے دھیرے ایک ایسی زبان پروان چڑھنے لگی جسے سنسکرت کا نام دیا گیا سنسکرت کا ارتقا پورے شمالی ہندوستان میں ایک ہزار سال یعنی ۵۰۰ قبل مسیح سے لیکر ۵۰۰ قبل مسیح تک جاری رہا۔ یہ دور سنہاریائی

زبان کے ارتقا کا قدیم دور کہلاتا ہے۔ اس دور میں جیسے جیسے آریوں کا اقتدار شمال مغربی خطے سے وسطی خطے اور پھر مشرقی خطے کی طرف بڑھتا گیا، ان کی زبان میں بھی مناسرت پیدا ہوتی گئی چنانچہ علاقائی خصوصیات کی بنیاد پر آریوں کی زبان کو تین حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ اُدچھہ جو شمال مغربی خطے کی بولی تھی آریوں کی میساری بولی کہی جاتی تھی۔ پراچیہ مشرقی خطے میں رائج تھی لیکن میساری بولی سے کافی تلفظ تھی اور غیر میساری خیال کی جاتی تھی۔ اُدچھہ اور پراچیہ کے بچ کی بولی مدھیہ دیش کہی جاتی تھی جو نہ میساری تھی اور نہ غیر میساری۔ مدھیہ دیش کا علاقہ دہلی نواح دہلی اور مغربی یوپی کا علاقہ تھا۔

۵۰۰ قبل مسیح تک پہنچتے پہنچتے سنسکرت زبان نے جمود کا شکار ہو کر دم توڑ دیا کیوں کہ اس کا استعمال اعلیٰ ادبی اور مذہبی مقاصد کے لیے ہونے لگا تھا۔ اور یہ ایک مخصوص طبقے تک محدود ہو کر رہ گئی تھی۔ علاوہ ازیں پانچ جیسے قواعد نویس نے اسے قواعد کی زنجیروں میں جکڑ کر ایک ناانوس زبان بنادیا تھا۔ چنانچہ عوام سے اس کا رشتہ منقطع ہوتا گیا۔ عوام کی بولی چال کی زبان اگرچہ سنسکرت کی ہی بدلی ہوئی شکل تھی۔ لیکن یہ تلفظ کے لحاظ سے آسان اور صرف و نحو اور قواعد کے اعتبار سے ایک سادہ و سہل زبان تھی۔ آگے چل کر اس زبان کو مضمونی زبان سنسکرت کے مقابلے میں نطری زبان یعنی ”پراکرت“ کہنا گیا۔ پراکرت کے اولین نمونے پالی اور اشوک کے کتبوں کی زبانیں ہیں۔ یہ کتبے مشرق میں بنگال اور بھارت سے لیکر مغرب میں سندھ تک پائے گئے ہیں۔ انھیں کتبوں سے ہندوستان میں تحریک کا ارتقا ہوتا ہے، ورنہ اس سے پہلے یہاں لکھنے کا رواج نہیں تھا۔ دھیرے دھیرے پراکرتوں نے بھی ادبی شکل اختیار کرنا شروع کر دی اور عوام سے ان کا رشتہ ٹوٹنا گیا چنانچہ قدیم ہندوستانی دور میں شمالی ہندوستان میں مغرب تا مشرق جہاں جہاں اُدچھہ، پراچیہ اور مدھیہ دیش بولیاں رائج تھیں وہاں اس دور میں اگر پانچ ادبی پراکرتیں رائج ہو گئیں جن کے نام ہیں: ”شمالی مول پراکرت“، ”مہاراشٹری پراکرت“، ”شورسینی پراکرت“، ”اگدھی پراکرت“ اور ”اردھ ماگدھی پراکرت“۔

ان میں شورسینی پراکرت کا علاقہ وہی ہے جو قدیم ہندوستانی دور میں مدھیہ دیش کا تھا یعنی دہلی اور نواح دہلی کا علاقہ پراکرتوں نے جب ادبی اور میساری روپ اختیار کر لیا تو عوام کی زبان اس کا ساتھ نہ دے سکی۔ لسانی تبدیلیوں کے زیر اثر عوام کی زبان ادبی پراکرتوں سے اس حد تک مختلف ہو گئی یا یوں کہنا چاہئے کہ بگڑ گئی کہ اسے ”بھرشٹ“

یعنی منہ شدہ زبان کہا جانے لگا۔ بعد میں اس کا نام اپ بھرنش پڑ گیا۔ پراکرتوں کا ارتقا۔۔۔ قبل مسیح ۷۰۰ سنہ عیسوی
یعنی تقریباً گیارہ سو سال تک جاری رہا۔ ہند آریائی زبانوں کے ارتقا کا یہ دور وسطی ہند آریائی دور کہلاتا ہے۔

مغرب تا مشرق پورے شمالی ہندوستان میں جہاں جہاں پراکرتیں رائج تھیں وہاں اپ بھرنش بولی
جانے لگیں، مثلاً ماگدھی پراکرت کی جگہ ماگدھی اپ بھرنش نے لی۔ اردھ ماگدھی اور شورسینی پراکرتوں کی جگہ اردھ
ماگدھی اور شورسینی اپ بھرنشوں نے لی۔ اور اسی طرح دوسری پراکرتوں نے بھی اپ بھرنش کیلئے جگہ خالی کر دی
یہ اپ بھرنشیں شمالی ہندوستان میں پورے چار سو سال یعنی ۶۰۰ سنہ عیسوی سے لیکر ۱۰۰۰ سنہ عیسوی تک رائج
رہیں۔۔۔ اس ۱۰۰۰ سنہ عیسوی تک پہنچتے پہنچتے شمالی ہند کی زبانوں میں ایک بار بھر تبدیلی رونما ہوئی اور یہ تبدیلی جدید

ہند آریائی زبانوں کے آغاز و ابتدا کا سبب بنی۔ اس موقع پر مسلمان فاتحین شمالی ہند میں داخل ہوتے ہیں۔ ہند آریائی زبانوں
کے عالم اور مشہور ماہر لسانیات سنیتی کار چرچا کا خیال ہے کہ اس موقع پر اگر مسلمان شمالی ہند میں داخل نہ ہوئے ہوتے
تو تب بھی جدید ہند آریائی زبانوں کا ارتقا عمل میں آتا۔۔۔ اس ۱۰۰۰ سنہ عیسوی میں اپ بھرنشوں کے خاتمے کے بعد شمالی
ہند میں چھوٹی چھوٹی بولیوں نے سر اٹھانا شروع کر دیا تھا۔ شورسینی اپ بھرنش کے بطن سے دہلی اور نواح دہلی کے
علاقوں میں کئی چھوٹی چھوٹی بولیاں پیدا ہوئیں۔ شروع میں ان میں آپس میں زیادہ فرق نہیں تھا۔ لیکن دیر سے

دیر سے یہ فرق بڑھتا گیا۔ اس وقت تک ان بولیوں کا کوئی نام بھی نہیں پڑا تھا۔ مسلمانوں نے جب شمالی ہندوستان
کو فتح کیا تو ان تمام بولیوں کو جو شورسینی اپ بھرنش سے ماخوذ تھیں، ہندی اور ہندوی کا نام دیا۔ جارج گریسن
نے جب ہندوستانی زبانوں کا لسانیاتی جائزہ پیش کیا تو مسلم حکمرانوں کی تقلید میں ان بولیوں کو ہندی کہا۔ لیکن لسانیاتی

خصوصیات کی بنیاد پر اس کی دو شکلیں متعین کیں۔ ایک کا نام مغربی ہندی رکھا اور دوسری کا مشرقی ہندی۔ مغربی
ہندی میں اس نے دہلی اور نواح دہلی کی پانچ بولیوں کو شامل کیا، یعنی کھڑک بولی، ہریانائی، برج بھاشا، دہلی اور مغربی
مشرق ہندی میں اس نے جن بولیوں کو شامل کیا ان کے نام ہیں: اودھی، بگھیلی اور چتیس گڑھی۔ جس طرح ۱۰۰۰ سنہ
عیسوی کے آس پاس شورسینی اپ بھرنش کی کوکھ سے یہ بولیاں جنم لے رہی تھیں اُسی طرح ہمارا مشرقی یوپی کے
حلاتوں میں اردھ ماگدھی اپ بھرنش سے جمو جمپوری، میتھلی اور گہٹی بولیاں پیدا ہو رہی تھیں۔

(۳)

مغربی ہندی کی پانچ بولیاں جن کا ذکر اوپر آچکا ہے، اپنی لسانیاتی خصوصیات کی بنیاد پر دو حصوں
میں تقسیم کی گئی ہیں: پہلی (۱) آدھ، (۲) آوار، (۳) فتم ہونے والی بولیاں اور دوسری (۴) اودھ، (۵) کی آوار، (۶) فتم ہونے والی بولیاں

کھڑی بولی اور ہر بانی کا تعلق آدھ، پرفتم ہوئے والی بولیوں سے ہے، مثلاً اسما جیسے گھوڑا، لڑکا، صفات جیسے اچھا بُرا، صفت جیسے میرا تیرا، اور افعال جیسے آیا گیا وغیرہ آدھ، کی آواز پرفتم ہوتے ہیں۔ اس کے برعکس برج بھاشا اور مڑی ہندی کی باقی ماندہ بولیوں میں اسما، صفات، صفت اور افعال آدھ کی آواز پرفتم ہوتے ہیں، مثلاً گھوڑے کے بجائے گھوڑا، لڑکے کے بجائے لڑکا۔ اسی طرح اچھو، بُرو، میرو، تیرو، آئیو، گیو وغیرہ کھڑی بولی کا یہ جملہ: "میرا گھوڑا لڑکا، برج بھاشا میں یوں ادا کیا جائے گا، "میرا گھوڑا مارو گیرو۔ یا ساون آیا کو ساون آئیو کہیں گے۔

اردو نے اپنے ارتقا کے کسی بھی مرحلے میں آدھ کی آواز پرفتم ہونے والے اسما، صفات اور افعال اختیار نہیں کیے اور اس معاملے میں ہمیشہ کھڑی بولی کا تتبع کیا۔

جیسا کہ پہلے کہا جا چکا ہے کہ جدید ہند آریائی زبانوں کا ارتقا... اسے عیسوی کے بعد سے ہوتا ہے۔ اردو بھی جزو ایک جدید آریائی زبان ہے اس لیے اس کے افعال کا زمانہ بھی یہی ہے۔... اسے عیسوی سے لیکر ۱۲۰۰ عیسوی تک شمالی ہند میں ہمیں جو مواد دستیاب ہوتا ہے اس میں اردو کے قدیم ترین روپ کی جھلک دیکھی جاسکتی ہے۔ اردو کی واضح شکل ہمیں ۱۲۰۰ عیسوی کے بعد سے دکھائی دیتی ہے اور یہ ہمیں سے اردو کے اصل نمونے بھی ہمیں دستیاب ہوتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ تاریخ زبان کے ماہرین اردو کے باقاعدہ آغاز کی تاریخ ۱۲۰۰ عیسوی تسلیم کرتے ہیں، مثلاً پروفیسر مسعود جین خاں نے اردو کے آغاز کی تاریخ ۱۱۹۲ عیسوی کی ہے۔ جو مسلمانوں کے فتح دہلی کی تاریخ ہے۔ ۱۲۰۰ سے لیکر ۱۷۰۰ تک کا زمانہ قدیم اردو دور کہا جاسکتا ہے۔ ۱۷۰۰ تا ۱۸۰۰ عیسوی کے زمانے کو ہم اردو زبان کے ارتقا کا عبوری یا وسطی دور کہہ سکتے ہیں۔ کیونکہ اس دور میں اردو اپنی قدامت کا جبراً آثار کو کھائی اور ارتقا کے ایک نئے دور میں قدم رکھنے کی تیاری کرتی ہے۔ ۱۸۰۰ سے اردو کے ارتقا کا جدید دور شروع ہوتا ہے اور فرٹ ولیم کالج کی تصانیف جدید اردو کا اولین نقش قرار پاتی۔

(۴)

جیسا کہ پہلے کہا جا چکا ہے کہ... اسے عیسوی کے آس پاس شمالی ہند کی زبانوں میں تیزی کے ساتھ تبدیلی رونما ہو رہی تھی۔ اپ بھرنشیں دم توڑ رہی تھیں اور ان کی جگہ چھوٹی چھوٹی بولیاں لیتی چلی جا رہی تھیں۔ اردو کا بالکل ابتدائی روپ اسی زمانے سے تعلق رکھتا ہے۔... ۱۲۰۰ تا ۱۳۰۰ عیسوی کے زمانے کو ہم پیش اردو یعنی

(PRE-URDU PERIOD) کہہ سکتے ہیں۔ اس دور کے نمونے حسب ذیل ہیں۔

سب سے پہلے ہم چند شبدانوشان میں زبان کے ادبی نمونے ملتے ہیں۔ اُس دور کا ایک مشہور عالم ہم چند نے اپنی قواعد کی کتاب ہم چند شبدانوشان میں مغرب اب بھرتش کے آخری دور کے کچھ ادبی نمونے محفوظ کر دیے ہیں۔ جن کے مطالعہ سے پتا چلتا ہے کہ اس دور کی زبان کس طرح اردو کے سانچے میں ڈھل رہی تھی۔ اس کی ایک مثال یہاں پیش ہے:

بھلا ہوا ج مارِیا بہتی نہار اگنت
لجے جا مت و سیاہ جی بھگا گھرانے

اس نمونے میں بھلا، مہار اور بھگا علی الترتیب بھلا، میرا، اور بھا کا قدیم شکلیں ہیں اور مہار کی شکل تو بالکل ہی جدید ہے۔ اس نمونے کی دوسری اہم لسانی خصوصیت یہ ہے کہ اس میں استعمال ہونے والا فعل، ضمیر اور صفت تینوں آدے کی آواز پر ختم ہوتے ہیں۔ اردو کی سب سے بڑی پیمانہ ہی ہے۔ ہم چند کے ان نمونوں کے بعد اس دور کا دوسرا اہم مواد ہمیں بدھ سیدھوں، ناخون اور گورکھ پن্থی جوگیوں سے منسوب مذہبی تخلیقات میں ملتا ہے۔ یہ لوگ شمالی ہندوستان کے ایک بڑے حصے میں پھیلے ہوئے تھے۔ اور اپنی زبان میں مختلف بلویوں کی چاشنی رکھتے تھے۔ ان کی اس مخلوط زبان کو ”سہلکڑی“ زبان کہا جاسکتا ہے۔ اور اس میں اردو کے ابتدائی روپ کی جھلک دیکھی جاسکتی ہے۔

اس دور کا تیسرا نمونہ ہمیں ڈنگل اور پنگل کی شاعری میں ملتا ہے۔ راجپوتوں کی شاعری میں اس کا استعمال کثرت سے ملتا ہے۔ ”راسو“ جیسی طویل رزمیہ نظمیں بھی اسی زبان میں لکھی گئیں۔ چند برہمانی کی طویل رزمیہ نظم پر تھوری چند راسو کے ابتدائی حصوں میں پیش اردو کے کچھ نمونے دیکھے جاسکتے ہیں۔

ان نمونوں کے علاوہ مسعود سعد سلمان کی ہندوی شاعری بھی پیش اردو کا ایک اچھا اور قابل قدر نمونہ فراہم کر سکتی تھی لیکن ان کا ہندوی دیوان دستیاب نہیں، مسلمان کے ہندوی دیوان کا پتا ہمیں فارسی تذکرے ”لباب الالباب“ کے مصنف محمد عوفی کے اس بیان سے چلتا ہے۔ وہ لکھتا ہے:

”اور اسے دیوانست: یکے بہ تازی و یکے بہ پارسی و یکے بہ ہندوی“

مسلمان کے ہندوی دیوان کا ذکر خسرو نے بھی کیا ہے۔

برہمنیت مجموعی... ۱۲۰-۱۱۰ عیسوی کے نمونوں میں ہمیں اردو زبان کی بہت سی لسانی خصوصیات

کا استعمال جانتا ہے۔

● مثلاً اردو کی دو آوازوں (ڄ) اور (ڙ) کا ارتقا اسی دور میں ہوتا ہے یہ آوازیں

سنسکرت میں پائی جاتی تھیں لیکن پراکرت اور اپ بھرنش میں متروک ہو گئی تھیں۔

● سنسکرت، پراکرت، اور اپ بھرنش میں "ڑ" اور "ڙھ" کی آواز نہیں پائی جاتی تھی۔ ان دونوں

آوازوں کا ارتقا اسی دور میں ہوا۔ مثلاً لفظ گھوڑا، سنسکرت میں گھوٹک تھا۔ پراکرت میں گھوڑا بنا اور اردو

میں گھوڑا ہو گیا۔ اسی طرح سنسکرت میں ایک لفظ کٹھ تھا، اس سے پراکرت میں کٹھنا اور اردو میں کٹر بن گیا۔

● سنسکرت اور پراکرت غیر تخلیقی (SYNTHETIC) زبانیں تھیں۔ اپ بھرنش بھی کافی حد تک

تجزیاتی زبان تھی لیکن پیش اردو میں غیر تخلیقی شکلیں ختم ہو گئیں اور تخلیقی (ANALYTICAL) شکلیں عام ہو گئیں۔

● ماضی مطلق بنانے کیلئے فعلی مادے کے ساتھ "یا" کا استعمال بھی اسی دور سے ملنے لگتا ہے۔ مثلاً

اس دور کی زبان میں "رہا، گیا، جیسی" فعلی شکلیں پائی جاتی ہیں جن کا پورا ارتقا کئی اردو میں ہوتا ہے۔

● اردو میں مثلاً میں، ہم، تم، تجھ، وہ، میرا، جو، ان، اپنے وغیرہ کا ارتقا بھی اسی دور میں ہو چکا تھا

● لاکھ، کے، حروف کی مثالیں بھی پرتھوی راج راسو اور پرل راسو میں مل جاتی ہیں۔

● راسو میں زمانہ حال بنانے کے لیے فعلی مادے کے بعد "ت" کا استعمال ہوتا ہے مثلاً سنت۔ قدیم اردو

تصفیہ بکٹ کہانی میں جو ۱۶۲ عیسوی سے قبل کی تصنیف ہے اس قسم کی مثالیں جاریہ جا بکھری ہوئی ہیں، مثلاً کرت، بھرت

جلت، چلت وغیرہ۔ بکٹ کہانی کا ایک شعر ہے جس میں یہ شکل استعمال ہوئی ہے۔

بھی کھیلا پیا سنگ سکھ کرت ہیں ہمن سی پاپیان نہ دکھ بھرت ہیں

"بکٹ کہانی کے ایک اور شعر میں جلت، اور چلت استعمال کیا گیا ہے۔

ہمن اک آگ غم کی میں جلت ہیں علاوہ دوسرے ترواں چلت ہیں

(۵)

۱۶۰۰ تا ۱۲۰۰ عیسوی کے متون اور ان کی لسانی خصوصیات کے جائزے کے بعد اب ہم قدیم اردو

کی طرف بڑھتے ہیں۔ قدیم اردو دور ۱۲۰۰ عیسوی سے لے کر ۱۷۰۰ عیسوی تک قائم رہتا ہے۔ اس امر کا ذکر یہاں نہ ہوگا

کہ کچھ لوگ اردو کی تاریخ وہاں سے شروع کرتے ہیں جب سے نواحِ دہلی کی برہمنوں میں عربی فارسی الفاظ کی

آمیزش ہونا شروع ہوتی ہے۔ اور چونکہ ان کے خیال میں عربی، فارسی الفاظ مسلمان فاتحین کے ساتھ یہاں آئے ہیں اسلئے

دوں کا آغاز بھی ان کے نزدیک سلمان قاتین کے دہلی میں اُن کے وقت سے ہوتا ہے۔ لیکن یہ خیال صحیح نہیں ہے کیوں کہ
 ابن فارسی الغلابیہا کی برید میں مسلمانوں کی فتح دہلی سے پہلے سے پائے جاتے ہیں۔ اسی طرح اردو کا ڈول یا کینڈا بھی مسلمانوں
 دہلی میں آنے سے تقریباً دو سال قبل پیش اردو کی صورت میں تیار ہو چکا تھا۔ کسی زبان کی تشکیل میں قواعدی ڈھانچے یا
 منہ کو جو اہمیت حاصل ہوتی ہے وہ ضرور الفاظ کو حاصل نہیں ہوتی لہذا زبان کی تشکیل کیلئے پہلے اس کے قواعدی ڈھانچے
 بننے کی تشکیل ضروری ہے کسی زبان کی شناخت اس کے قواعدی ڈھانچے سے قائم ہوتی ہے۔ اگر کسی زبان کا قواعدی
 ڈھانچا ابھی تیار نہیں ہوا ہے تو اصل الفاظ اس زبان کی تشکیل نہیں کر سکتے جب مسلم فاتحین دہلی آئے تو اردو کا قواعدی
 ڈھانچا کھڑی بولی کی بنیادوں پر تیار ہو چکا تھا۔ دھیرے دھیرے اس میں نکھار پیدا ہوتا گیا اور اس کی ترقی یافتہ شکل سامنے
 آئی۔ پھر میسے جیسے ضرورت پڑی تو عربی فارسی کے الفاظ بھی اس میں شامل ہو گئے۔ سید وحید الدین سلیم کی تحقیق کے
 مطابق اردو میں عربی، فارسی الفاظ کا تناسب صرف ۲۴ فی صد ہے۔ باقی الفاظ یہیں کی بولیوں کے ہیں۔ یہ بھی امر واقعہ
 ہے کہ قدیم اردو میں سنسکرت اور پراکرت کے قسم اور تصورات الفاظ کا تناسب اردو میں بہت زیادہ تھا۔ مثلاً سنسار، بالک،
 سیوک، سید، دیا، جل، کرودھ، میرن، گیان، اُپکار، پوجا، چتر، اُتم، انیر، مکھ، جگت، اگن، اودھ، نین، پریت،
 پاپ اور اس طرح کے ہزاروں مقامی الفاظ اردو زبان کی زینت بنے ہوئے تھے۔ لہذا جیسا کہ پہلے کہا گیا ہے کہ اردو کے
 کچھ بڑی زبان ہونے کا کوئی سوال ہی پیدا نہیں ہوتا کیوں کہ اردو کے اپنے یعنی مقامی عناصر تناسب میں کہیں زیادہ ہیں۔
 قدیم اردو یعنی ۱۶۰۰ سے لیکر ۱۷۰۰ عیسوی تک کی زبان پر بحث کرتے وقت مسبذیل نونوں
 کو سامنے رکھا جاسکتا ہے۔

- (۱) صوفیائے کرام کے ملفوظات (۲) تاریخ کی کتابوں اور دیگر فارسی تصانیف میں اردو کے نمونے
 - (۳) امیر خسرو کی شاعری (۴) نام دیو، کبیر اور گرونانک کے کلام میں اردو کے نمونے (۵) مستقل تصانیف۔
- جہاں تک صوفیائے ملفوظات کا تعلق ہے ہمیں ان کے مستند اقوال تذکروں میں مل جاتے ہیں جن سے اردو
 زبان کی ابتدائی ساخت کا کسی حد تک اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ ان صوفیاء میں حضرت شیخ فرید الدین گنج شکر، شیخ عید الدین
 ناگوری، شیخ عبدالقدوس گنگوہی، شیخ شرف الدین بوعلی قلندر، شیخ شرف الدین گنج میزی وغیرہ خاص اہمیت رکھتے
 ہیں۔ اسی طرح تاریخ کی کتابوں اور دیگر فارسی تصانیف میں اردو الفاظ و محاورات اور فقرے جاہ جابھرے ہوئے
 اردو کے اجلاں نقوش کی حیثیت رکھتے ہیں۔

قدیم اردو کے ابتدائی عہد کے سب سے اہم شاعر فرخ سر تسلیم کیے جاتے ہیں لیکن ان کے کلام میں اِنحالی کلام کافی حد تک

مثال ہو گیا جس سے ان کے اصلی کلام کا پتہ لگانا مشکل ہو گیا ہے بہر حال ان کے اردو شاعر ہوتے سے کسی کو انکار نہیں۔ ضرور سے منسوب تو ایک غزل وہی ہے جس کا مصرع ہے:

ز حالِ مسکینِ مَنُ تنافلِ دُرّائے نینیاں بنائے رنجیاں

خسر کا انتقال ۱۳۲۵ء میں ہوا۔ خسر کے بعد ہمیں تین مختلف جگہوں کے تین ایسے شاعر ملتے ہیں جن کے یہاں کھڑی بولی کے نمونے دیکھنے کو مل جاتے ہیں۔ یہ ہیں مہاراشٹر کے نام دیو، مشرقی یورپی کے کبیر داس اور پنجاب کے گردناتک۔ نام دیو ۱۳۵۰ء میں کبیر ۱۵۱۸ء میں اور گردناتک ۱۵۲۹ء میں اس دنیا سے کوچ کرتے ہیں۔ اس کے بعد سے اردو میں مستقل تصانیف کا سلسلہ شروع ہوتا ہے۔

شمالی ہندوستان کی شاعری کا سب سے پہلا مستند نمونہ بکٹ کہانی کے نام سے دستیاب ہوتا ہے۔ یہ ۱۶۲۵ء سے قبل کی تصنیف ہے، کیونکہ اس کا مصنف افضل ۱۶۲۵ء میں وفات پاتا ہے۔ یہ بارہ ماشہ کی شکل میں ایک طویل مثنوی ہے جس کا بنیادی لسانی ڈھانچا کھڑی بولی کا ہے۔ کہیں کہیں برج بھاشا کے اثرات بھی دیکھنے کو مل جاتے ہیں۔ اس میں فارسی کے فقروں اور مصرعوں کی بھی جاہ جا آئینش پائی جاتی ہے۔ بکٹ کہانی کی ابتدا ان اشعار سے ہوتی ہے :

سنو کھیکو بکٹ میری کہانی بھی ہوں عشق کے غم سوں دلدانی

نہ مجھ کو کھوک دن نائیند راتا برہ کے درد سوں سینہ پراتا

تمای لوک مجھ بوڑی کہے ری خرد گم کردہ مجھوں ہو رہی ری

”بکٹ کہانی“ کے بعد شمالی ہند کی دوسری اہم شعری تصنیف ”عاشور نامہ“ ہے، جس کا سنہ تصنیف ۱۶۸۸ء ہے۔ یہ شمالی ہند کا قدیم ترین شہادت نامہ ہے۔ اس کا مصنف روشن علی سہارن پور کا رہنے والا تھا۔ اس کی زبان بھی اگرچہ کھڑی بولی ہے لیکن قصباتی عنصر اس میں زیادہ ہے اور رقص کی خصوصیات بھی اس میں نہیں پائی جاتیں۔ اسی زمانے میں دہلی کے چند شاعروں مثلاً صلاح آفرین علی اور قاسم وغیرہ نے کچھ مرثیے لکھے تھے۔

جن کا مجموعہ اب چھپ چکا ہے۔ سترہویں صدی کی آخری اہم تصنیف ایک مثنوی وفات نامہ بی بی فاطمہ ہے جو اسماعیل امرتہ ہند ۱۶۹۲ء میں تلمبند کی تھی۔ اسماعیل کی ایک دوسری مثنوی ”معجزہ آنا“ ہے جس کا سنہ تصنیف ۱۷۰۸ء ہے۔ سترہویں صدی کی ایک اور اہم کتاب ”باری“ ہے، جو میر الدین خسر کی تصنیف ہے۔

یہ امر قابل غور ہے کہ سترہویں صدی تک شمالی ہند میں اردو کی کوئی شعری تصنیف دستیاب نہیں

ہوئے۔ شمالی ہند کی شرکی پہلی کتاب کو لکھا ہے جو ۱۷۳۲/۳۲ء میں لکھی گئی۔ یہ کتاب ملا واعظ مسین کا شعی کی نثری تصنیف روضۃ الشہداء کا ترجمہ ہے جسے نفلی نے اردو میں منتقل کیا ہے۔ کتاب کو اولین نثری تصنیف کا درجہ حاصل ہے لیکن یہ بہر حال فارسی کتاب کا ترجمہ ہے۔ شمالی ہند کی نشر کا پہلا طبع زاد نمونہ ہیں قصہ مہر افروز و دلبر میں دیکھنے کو ملتا ہے۔ اس کتاب کا مصنف عیسوی خاں بہادر ہے اور یہ کتاب ۱۷۳۲ء اور ۱۷۵۹ء کے درمیان لکھی گئی۔ اس کی زبان کافی حد تک صاف، آسان اور کئی لحاظ سے جدید ہے۔ ”قصہ مہر افروز و دلبر کی زبان کو خسرو کے عہد کی زبان دہلوی کی ترقی یافتہ شکل کہا گیا ہے۔ اٹھارویں صدی کے آخر میں میر محمد حسین عطا خاں تحسین کی نو طرز مصنف منظر عام پر آئی۔ جو فارسی قصے چہار درویش کا ترجمہ ہے۔ اسکی عبارت بے حد رنگین اور مرتب ہے۔ اٹھارویں صدی کے اواخر میں ہی قرآن پاک اردو میں دو ترجمے ملتے ہیں۔ شاہ مولوی رفیع الدین صاحب ۱۷۸۸ء میں اور مولانا شاہ عبدالقادر دہلوی نے ۱۷۹۰ء میں قرآن کریم کے ترجمے کیے جن کی زبان آسان اور عام فہم ہے۔ نثری تصانیف کے علاوہ اٹھارویں صدی کے دوران بے مثال شاعری کا زمانہ بھی سامنے آتے ہیں جس کی ابتدا صحیح معنوں میں ولی کی دلی میں آمد کے بعد سے ہوئی ہے۔ بیدل، آرزو، فغان وغیرہ کے بعد آبرو حاتم، یکرنگ، ضمنون ناجی، اور مرزا مظہر جان جاناں وغیرہ شاعری میں شہرت حاصل کرتے ہیں۔ پھر میر درد سودا کا دور آتا ہے۔ ۱۸۰۰ء عیسوی تک یہ دور بھی ختم ہو جاتا ہے اور ۱۸۰۰ء میں فورٹ ولیم کالج کے قیام کے بعد سے اردو زبان اپنے ارتقاء کے جدید دور میں داخل ہو جاتی ہے۔

اردو کے ارتقاء کے سلسلے میں یہ بات نہایت اہم ہے کہ اس کا ارتقاء دہلی اور نواح دہلی کی بولیوں کے بیچ میں ہوا ہے۔ یہ بولیاں ہیں: کھڑی بولی، ہریانی، براج بھاشا اور میواٹی۔ اردو نے شروع ہی سے کھڑی بولی کا ڈھانچا اختیار کیا۔ لیکن ابتدائی دور میں اس پر ہریانی بولی کے اثرات بہت واضح ہیں۔ جب آگرہ دارالسلطنت بنا تو براج کے بھی کچھ اثرات اردو میں آئے۔ پھر رفتہ رفتہ ہریانی کے اثرات زائل ہوتے گئے اور کھڑی بولی ادبی اظہار کے ساتھ ساتھ عہد بہ عہد نکھرتی گئی۔ اردو کا موجودہ روپ کھڑی بولی کا نکھرا ہوا اور ترقی یافتہ رشتہ ہے جس کے تجزیے کے بعد اردو کے ارتقاء کے دوسرے تمام نظریے پھیلے پڑ جاتے ہیں۔

ڈاکٹر (مستر) لیتق النساء سینئر ریسرچ فیلو خدا بخش لائبریری، پٹنہ

گلدستہ

جہاڑ شنبہ سیوم ماہ ربیع الثانی ۱۴۵۵ھ بمطابق ۱۸۴۲ء میلادی کو عبدالوہاب عالمگیر ولد سید مصطفیٰ خاں نہرہ سید دلاور خان دروازہ غیاث الدین خاں بنی جملۃ الملک اسلام خاں رضوی شہیدی نے گلدستہ کو مرتب کیا۔ کتاب کے شروع میں تحریر ہے کہ ”یہ کتبہ عرفان کا انتخاب ہے کتبہ عرفان مشہور و معروف جامع تذکرہ عرفات عاشقین کا انتخاب ہے۔ یہ دونوں کتابیں استاد الزمان ”منہر الدردان“ ”مفتی اشعرا“ ”عمدۃ البیان“ جالات انسانی تقی الدین محمد اودھوی کی تصانیف ہیں جو عہد جہانگیری (۱۰۱۴-۱۰۳۷ھ) آگرہ اور احمد آباد میں لکھی گئیں ان میں تدم ترین فارسی شعر ہے لیکر عہد جہانگیر تک کے شعرا کے تراجم و کلام درج ہیں۔ انتخاب کنندہ عبدالوہاب عالمگیر نے گلدستہ کا آغاز اس عبارت سے کیا ہے:

”بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ بِسُتَعِیْنِ مَرْکُبِ عِرْفَانِ اَخْتَابِ عِرْفَاتِ الْعَارِفِیْنَ (عرفات عاشقین) تصنیف

میر تقی الدین صیقی دقاقی ثیانی کہ بموجب حکم نذر الدین محمد جہانگیر بادشاہ تذکرہ اشعرا بقلم آوردہ... از ا

جہارستان قدسی گلہاری رنگین چیدہ، بگلرستہ موسوم ساخت“

”عرفات عاشقین و کتبہ عرفان دونوں کتابوں کے تخلیق کار کا پورا نام تقی الدین محمد بن معین الدین محمد بن سعد الدین محمد الاودھوی الحبشی الدقاقی البلیاتی واصفہانی ہے جو کتبہ عرفان کی تکمیل یعنی ۱۰۲۶ھ تک

۱ ”سہد“ عالمگیری تذکرہ نویسی فارسی در ہند پاکستان میں ص ۸۲۸، ۲۵۵، تاریخ تذکرہ ہای ہندویں ص ۴۱، ۴۲، ۹۴۔

۲ ”گلدستہ“ میں جن کی عبارت جڑ سے پر دی گئی ہے صاف ظاہر کرتی ہے کہ جہانگیر کے حکم سے عرفات عاشقین کا انتخاب بشكل کتبہ عرفان ”موجود میں آیا، نہ مولوی عبدالقدیر نے کیسے جان لیا کہ عرفات عاشقین کا انتخاب تقی الدین اودھوی نے کتبہ عرفان کی شکل میں اپنی مرضی سے کیا اور جہانگیر کے حکم سے کتبہ عرفان کا انتخاب بنام انتخاب کتبہ عرفان کیا۔ اور زیر بحث خطوط ”گلدستہ“ اسی انتخاب کتبہ عرفان کا اقتدار ہے۔ رجوع کنید بہ رست مولوی وفارسی خطوط خدا بخش لائبریری پٹنہ ص ۱۱۷، ۱۱۸۔ اس بہرست استفادہ کرنے والے مؤرخین اور مصنفین جیسے استوری و دیگر علی رضا حقوی وغیرہ میں سہو اس تنویر“ انتخاب کتبہ عرفان“ کو ہی گلدستہ کا مآخذ سمجھ رہے ہیں۔

PHICAL SURVEY ص ۸۰۸-۸۱۱ میں تذکرہ نویسی فارسی در ہند پاکستان میں ص ۲۷۷، ۷۸، ”گلدستہ“ میں تقی الدین اودھوی کی اس سیر کتاب انتخاب کتبہ عرفان کا ذکر نہیں آیا ہے۔ عرف کتبہ عرفان اور عرفات عاشقین کے حوالے سے ہیں۔ ۳۔ اخذ از بزرگ (ادب) ”گلدستہ“ نقلی نسخہ خدا بخش

درجہ ذیل کتابیں لکھ چکا تھا۔ ان کتابوں کی فہرست ”کعبہ عرفان“ و ”گلستاہ“ میں موجود ہے۔

(۱) شوقی یعقوب ویرسف۔ (۲۲۲۲ بیت)۔ (۲) ساقی نامہ موسوم بہ تشابیح (۹۰۰ بیت)۔ (۳)

مید ویدار (۳۰۰ بیت)۔ (۴) سفینۃ السکینۃ (۶۰۰۰ بیت)۔ (۵) کعبۃ المؤمن (۴۰۰ بیت)۔ (۶) لوح محفوظ۔

(۷) قلم قدرت۔ (۸) تبرقۃ العارفین، دیوان قصاید (۱۰۰۰ بیت)۔ (۹) تذکرۃ العاشقین، دیوان غزل (۹۰۰ بیت)۔

(۱۰) دیوان ترکیب و ترجیحات۔ (۱۱) دیوان مقطعات و مطالبات، اباجی و رباعیات، اضافیہ

و اضافیہ (۱۰۰ بیت)۔ (۱۲) بروش نجوم از روی نالی گرفتہ، (۱۳) دیوان عین الحیات (۵۰۰ بیت)

دہ گزشتہ شدہ، (۱۴) ہاتھ نامہ، (۱۵) دیوان امیر اباد در جواب اشعار امیدی (۱۴) دیوان آدمیت۔

(۱۶) دیوان غزل موسوم بہ ہر اہمستان (۱۶) دیوان جواہر زوہر (۱۷) دیوان در و غر کہ قصائد محض اند (۱۸)

عرفات العاشقین (۵۰۰ بیت)۔ (۱۹) کعبہ عرفان کہ انتخاب عرفات العاشقین است۔ (۲۰) سرمہ

سلیمانی در لغت فرس (۲۱) کافیتہ القافیہ در روش سخن (۲۲) مفتاح مفاتیح و عینہ در تصوف

(۲۳) دیوان در قزین از دست رفت۔ (۲۴) القدر پختہ فوت شدہ قریب بدہ دوازہ ہزار کم و بیش بود (۲۵) جعفر اوحید۔

چہارشنبہ سیوم رمضان ۹۰۷ھ کو فارس کے قصبہ کازرون میں یہ عظیم مصنف و شاعر ایک موزن خاندان

میں پیدا ہوا اس کا پانچ شیخ معین الدین محمد قلی کی بیدارش سے پہلے ہی سفر پند پر چلا گیا تھا اور اپنے اس چہتہ پر چراغ کو دیکھنے

سے پہلے ہی وہ دکن میں انتقال کر گیا۔ قلی کے آبا و اجداد میں شیخ ابو عبد اللہ و شیخ ابو علی دقاق جیسے بڑے پایہ کے بزرگ

”گلستاہ بزرگ“ ۹۷۹ھ غنی پر مندرج ہیں۔ (۱) انتخاب کعبہ عرفان، یہ کتاب وجود میں آئی ہی نہیں۔ اس سے پہلے قن اور پادرق میں اس کے بارے میں لکھا جا چکا

ہے۔ قن، احمدی کی کتابوں کی فہرست ”بر گلستاہ“ میں ہے۔ اس میں یہ کتاب شامل نہیں ہے۔ (۲) شوقی شتر گربہ، اس کتاب کا نام بھی

”عرفات العاشقین“ یا ”گلستاہ“ ہی دیکھ گئی فہرستوں میں نہیں ہے۔ (۳) کعبہ علی رضا نقوی، جو ریاض الشراک کا حوالہ دیا ہے۔ اس میں علی نقوی والدہ

نے قن احمدی کے بیان میں حرف لکھا ہے۔ ”در شوقی تاش اشعار شتر گربہ“ بنظر رسید ”بزرگ“۔ (۴) جلالہ مستعد علی، غلام بخش (۵) فردوس

خیال، اودھ کی، قن احمدی نے اس کتاب میں بہت سے شعرا کے کلام جمع کئے تھے۔ چہر اس میں ان شعرا کے حالات کا اضافہ کر کے اس

کو ”عرفات العاشقین“ میں بدل دیا۔ عرفات العاشقین بزرگ، (۱۰) اسی وجہ سے یہ کتاب اس نے اپنی

فہرست میں شامل نہیں کی۔ ۲۔ سہرا، سفینۃ السکینۃ، تذکرہ نویس فارسی در ہندوستان میں ۱۵۰۔

پیدا ہوئے۔ اس کا سلسلہ نسب زمین الاولیا خراج حسن ماضی تک پہنچتا ہے۔

بارہ سال کی عمر تک اس بچہ کی پرورش تہما ماں نے بڑی پاکیزگی کے ساتھ کی پھر وہ بھی اس وسیع و عریض دنیا میں اس کو تنہا چھوڑ کر سفر آخرت اختیار کر گئی۔ بچپن ہی سے تقی بہت ذہین اور بہت زبردست حافظہ کا مالک تھا۔ آٹھ نو سال کی عمر میں ہی اس کو شرفی اور شرفی کا شور پیدا ہو گیا تھا جس محفل میں جاتا لوگوں کو اپنی ذہانت سے گردیدہ بنالیتا۔ کمسنی میں ہی اس نے تمام علوم حاصل کر لیے تھے پھر بھی اس کا علمی ذوق و شوق زندگی بھر بڑھتا ہی گیا۔ اس کو بڑے بڑے علماء و فضلا کی صحبت حاصل رہی۔ اپنی ذاتی قابلیت اور ہمہ دانی کی بنا پر وہ شاہ عباس صفوی کا مقرب اور سب سے زیادہ پسندیدہ شاعر بن گیا۔ وہ کان بلاغت اور آسمان نعامت کا اختر تباں تھا۔ ہندوستان میں شعل کی ہنر پوری کی کشش نے اس کو وطن چھوڑنے پر مجبور کر دیا اور وہ یکم رجب ۱۰۳۵ھ کو سفر ہند کیلئے رچل پڑا۔ یہاں بھی اس کو بادشاہ جہانگیر کی قربت حاصل ہو گئی۔ ۱۰۳۵ھ میں اس نے شہرہ صغیر عرفات الماشقین کو کھانا شروع کر دیا۔ جس کے بارے میں خود لکھا ہے:

”این نسخہ کہ غزوہ ذی القعدہ ۱۰۳۲ھ در دارالسلطنت اگر مستقر نمودہ وقتیت کہ بادشاہ جہانگیر غریب نواز دوست فراز دشمن گداز خواستہ کہ نوریدہ خود شہزادہ خسرو را از قید اطلاق فرماید و شکا را جبریم کدہ... بندہ کہ بسبب اتمام این نسخہ شریفہ در شہر گاہ بارماندہ ام“

۱۰۳۳ھ میں عرفات الماشقین مکمل ہوئی۔ اس ۱۰۳۵ھ شوال کے تراجم و کلام مروف تہی کے اعتبار سے

درج ہیں۔ پوری کتاب میں ۲۸ عرصات ہیں اور ہر عرصہ میں تین غزوفہ ہیں جو بالترتیب تقدیم و توستطین اور متاخرین شعرا کے لئے بنائے گئے ہیں۔ ان ادوار کا تعین کس طرح کیا گیا یہ تقی اوحدی نے کہیں واضح نہیں کیا ہے۔ متن سے پتہ چلتا ہے کہ بہرام گور و محفلہ بادشہی وغیرہ سے لیکر آٹھویں صدی ہجری کے قریب تک کے شعرا تقدیم میں رکھے گئے ہیں اور پھر اس کے بعد دسویں صدی کے نیمہ و کے قریب تک کے شعرا امتوستطین میں ہیں۔ اس کے بعد سے ۱۰۳۳ھ

۱۔ تقی اوحدی کی زندگی کے حالات غلطی سے نہیں ہیں۔ اس میں صرف اس کے ادبی کارنامے دیئے گئے ہیں البتہ اس نے اپنی پیدائش سے

۲۔ عرفات الماشقین کی تکمیل تک کے محفلہ و مجوزانہ زندگی کے محفلہ حالات عرفات کے دیباچہ میں برگ ۱، دیباچہ برگ ۱۲، الاغلیں دیئے ہیں۔ اور پر دیئے گئے مختصر ترین حالات اسی دیباچہ سے اخذ ہیں۔ مصنفین تذکرہ فرسی فارسی در ہند پاکستان (جلد ۱، ۱۳۳۰ھ)

۳۔ تذکرہ ہالی ناسی جلد ۱، ۱۶۷۰ھ میں اس کی زندگی کے حالات پر روشنی ڈال ہے جن کا تذکرہ دیباچہ عرفات سے۔ ۴۔ اخذ عرفات الماشقین برگ ۱۴، ابن خلدون۔

میں کئی کتاب تک کے شراعتاویں میں رکھے گئے ہیں۔ ہندوستان میں اس کا ایک ایک خطی نسخہ پٹنہ و علی گڑھ اور حیدرآباد کے کتب خانوں میں محفوظ ہے۔

۱۶۳۹ء جب مصنف نے عرفات العاشقین کا انتخاب کعبہ عرفان کے نام سے کیا تو ترتیب بدل دی۔ تین رکن خدائی، انسانائی اور دیوانی بالترتیب متقدمین، متوسطین اور متاخرین شمار کیلئے بنائے۔ شراکی ترتیب دہی عقیدے اعتبار رکھی گئی۔ ہندوستان میں ابھی تک کعبہ عرفان کے کسی نسخہ کی موجودگی کا پتہ نہیں لگ پایا۔ البتہ تاریخ حکرہ ہائی فارسی میں احمد گلپین معانی نے دو خطی نسخوں کی نشاندہی کی ہے جو لینڈزیانہ (ص ۲۲۳، نمبر ۴۴) موسخ ۲۰۶-۱۰۱) اور کتب خانہ محمدالدین نصیری، اہران میں موجود ہیں۔

”گارسے جو کعبہ عرفان کا انتخاب اس کا ایک خطی نسخہ کتب خانہ خدا بخش پٹنہ (ہند ۱، نمبر ۲۳۳) میں موجود ہے۔ وہ میری نظر سے گذرا۔ عبدالوہاب عالم گیر نے گارسے میں شراکی دہی مذکورہ بالاتر ترتیب قائم رکھی جو کعبہ عرفان میں آقی الدین اودھوی رکھی تھی۔ تینوں ارکان یعنی خدائی (متقدمین)، انسانائی (متوسطین) اور دیوانہ (متاخرین)، حروف ابجد کے ۲۸ حروف میں منقسم ہیں اور عرفات العاشقین کی طرح ہر شاعر کے حال و حکم کو عرفہ کا نام دیا گیا ہے۔ کاتب کی غلطی سے بعض جگہوں پر لفظ ”عرفہ“ لکھنے سے رہ گیا ہے۔ کتاب کا سائز ۸.۵ × ۱۳.۸ سینٹی میٹر ہے اور صفحات پر ۱۳-۱۵ ایک سطریں ہیں۔ نسخہ کو پرکشش بنانے کی خاطر کاتب نے کسی کسی صفحہ پر متن کو ترتیبی سطریں میں لکھا ہے۔ خط نستعلیق ہے مگر ہلکی سی خط شکست کی آمیزش کے ساتھ حروف کلاسیکی میں عموماً ”ب“، ”پ“، ”ج“، ”ز“، ”ژ“ اور ”ک“ و ”گ“ میں فرق نہیں ہے، لیکن

”پ“، ”ز“، ”ژ“ کا استعمال کہیں کہیں دیکھتے ہیں آجاتا ہے۔ البتہ ”گ“ کا استعمال بالکل نظر نہیں آیا۔ قحط کا استعمال خوب کیا گیا ہے۔ حرف ”ی“ کے نیچے بھی دو نقطے (دی)، لگائے گئے ہیں۔ جب کسی لفظ میں حرف ”ت“ یا حرف ”ق“ پہلے یا بعد میں حرف ”ف“ یا ”خ“ یا حرف ”ن“ کے ساتھ آیا تو دونوں کے تین نقطے لاکر بعد والے حرف پر لگائے ہیں۔ (جیسے شک، بجای تنگ، نقد بجای نقد) اسی طرح جب حرف ”سی“ پہلے یا بعد میں حرف ”ب“ یا حرف ”ج“ کے ساتھ آئی تو ان کے تینوں نقطے بعد والے حرف کے

۱۔ فہرست مراد فارسی خطوط کتب خانہ خدا بخش پٹنہ ۸ نمبر ۲۳۳، ۲۳۴۔ فہرست حبیب محل گلشن مولانا آزاد

و فیضی علی گڑھ جلد اول حصہ دوم ش ۱۱۱۳، مسہرأ بتعرق العارفين۔ ۳۔ فہرست کتب خانہ آصفیہ حیدرآباد ج ۲ ص ۱۲۲

ش ۲۰۹۔ ۲: پ۔ کو ب۔ عرصہ میں، ”ج“ کو ”ج“ کے عرصہ میں اور ”گ“ کو ”ک“ کے عرصہ میں رکھا گیا ہے۔

نیچے کاتب نے لگائے ہیں (جیسے نقیب بجائے نقیب، رنجیدہ بجائے رنجیدہ) تشدید دہا کا استعمال بھی خوب دیکھنے میں آتا ہے۔ عناوین سرخ روشنائی سے لکھے گئے ہیں۔ کل اوراق کی تعداد ۷۷۷ ہے۔ اور کارنگ بدل کر خاکی مائل ہو گیا ہے۔ کتاب کی مرمت ہوئی ہے اور ہر ورق پر ترمیم ہے۔ متن کے چاروں طرف کالی، نیلی اور شنگرفی لائینوں سے بارڈر بنا ہوا ہے۔ جن کے بیچ میں سنہ رنگ بھرا ہوا ہے۔ حاشیہ صاف ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ نسخہ کا باحیثیت اور باذوق ہستی نے اپنے ذاتی کتب خانہ کیلئے تیار کر لیا ہو گا۔ برگ ۱۷۲ (ب) پر ایک لال رنگ کی کچی سی مہر لگی ہے جس کو سمجھنا دشوار ہے۔ اوراق کے تہر کہیں نیلی کہیں لال روشنائی اور کہیں پسل سے ڈالے گئے ہیں جن کی ترتیب صحیح نہیں ہے۔ پورے خطوط میں کاتب کا نام کہیں لکھا نظر نہ آیا اور نہ کتابت کی تاریخ کہیں درج ہے۔ مولوی عقد رکی رائے میں یہ نسخہ اٹھارویں صدی میلادی کا ہے۔ نمبر کے شروع یا آخر میں کوئی نمبر نہ نہیں دی گئی ہے۔

در اصل اس کتاب میں عبدالوہاب عالمگیر نے "کبیر خان" میں دفع مختلف شواہد و باعیاات کو جمع کر کے اندران شواہد کا مختصر حال دیکر مکتبہ ستر کی شکل میں پیش کیا ہے۔ جن شواہد و باعیاات کا یہ نمونہ خزانہ ہے وہ مندرجہ ذیل ہیں:

حنانی (شواہد متقدمین) :- (۱) شیخ (ابو یزید البسطامی) (۲) ضیاء الدین علاء الملک ابو بکر بن احمد البخاری (۳) ابو عمر (۴) ابو الجوامدین جلال الدین محمد (۵) ابو حفص (۶) عبداللہ بن عمر ثنائی (۷) خواجه ابو بکر بن نظام الملک (۸) خواجه

ابو بکر ترمذی (۹) غیب امین ابو بکر ترمذی خطاط (۱۰) شیخ ابو بکر بکلی رازی (۱۱) ابو بکر کرمانی (۱۲) ابو محمد یحییٰ الدین غزنوی (۱۳) ابو علی حسن (۱۴) قاضی ابو طاہر بکلی (۱۵) سلطان علاء الدین بن تمشخر خوارزم شاہ (۱۶) اشیر الدین محمد الانیسکی (۱۷) ابو سعید سعادت ابن مسعود سعد سلمان (۱۸) شیخ الرئیس ابو علی (۱۹) شیخ ابو الحسن خرقانی (۲۰) شیخ ابو سعید بزنونی (۲۱) استاد ابو الفرج رونی (۲۲) شیخ احمد غزالی (۲۳) شیخ احمد النافعی الجہامی (۲۴) محمد الدین احمد (۲۵) استاد الدین ارقم الفارسی (۲۶) ابو بکر ارزقی (۲۷) سعد الدین سمرقندی (۲۸) تاج الدین اسمعیل یا قرزی (۲۹) حکیم شاہ نور اشہری (۳۰) اشرفی سمرقندی (۳۱) حکیم اصمعی (۳۲) خواجه افضل الدین محمد کاشی (۳۳) شیخ امین الدین بلخانی (۳۴) امامی ہروی (۳۵) حکیم ابو عبد الدین النوری قناری (۳۶) شیخ ابو حامد ابو عبد الدین کرمانی (۳۷) شیخ ابو عبد الدین عبد اللہ بن

ضیاء الدین مسعود بلخی (۳۸) حکیم بدیع الزمان ترکوی (۳۹) حسن بن احمد بن بدری (۴۰) بدر الدین
 حاجری (۴۱) خواجه کمال الدین پندار رازی (۴۲) تاج الدین (۴۳) مولانا جلال الدین (۴۴) شیخ جمال
 الدین بانسوی (۴۵) شیخ الاسلام حارثی (۴۶) اشرف الدین حسن بن ناصر علوی (۴۷) سید مصطفی (۴۸)
 ابوالحرث (۴۹) حمید الدین (۵۰) حمید الدین (۵۱) حمید الدین (۵۲) عمر خیام (۵۳) شمس الدین داعی
 (۵۴) عز الدین رافعی (۵۵) امام الدین ابوالقاسم رافعی (۵۶) خواجه رشید الدین همدانی (۵۷) رشق خطی
 (۵۸) رضی الدین نیشاپوری (۵۹) شیخ رضی الدین (۶۰) رفیع الدین الابهری (۶۱) شیخ رضای گیلانی (۶۲)
 رفیع الدین کرمانی (۶۳) رفیع الدین عبدالعزیز (۶۴) رفیع الدین مروزی (۶۵) مولانا رکن الدین (۶۶)
 ابوجعفر عبداللہ ابوالحسن محمد الرودکی (۶۷) شیخ روزبهان (۶۸) الطیف الدین زکی (۶۹) عبداللہ زکی
 (۷۰) زین الدین (۷۱) زین الدین سجری (۷۲) سدید الدین الاعور (۷۳) خواجه سعد سلمان (۷۴)
 شیخ سعد الدین (۷۵) سعد وراق (۷۶) سلطان ولد تقد مولانا جلال الدین محمد روی (۷۷) سلجوق شاه
 (۷۸) سلفر (۷۹) سلطان سلیمان شاه (۸۰) سلطان شاه خوارزمشاه (۸۱) حکیم ثانی غزنوی (۸۲)
 حکیم سجری (۸۳) حکیم سوزنی (۸۴) شیخ سیف الدین (۸۵) علاء الدین سیفی نیشاپوری (۸۶) نفرة الدین فخر
 کوبه بابه (۸۷) شاه بجان (۸۸) شاه شرف ابوعلی قلندر (۸۹) شرف الدین علاء الملک (۹۰) شرف الدین محمد بن محمد
 قزاقی (۹۱) شرف الدین طوسی (۹۲) شرف الدین مینری (۹۳) شمس الدین (۹۴) شمس الدین -
 (۹۵) شمس الدین (۹۶) شمس الدین محمد بن نفر (۹۷) شمس الدین مبارک شاه (۹۸) شمس الدین محمد
 جوینی (۹۹) ملک شمس الدین کرت (۱۰۰) شمس الدین نیاززی (۱۰۱) شهاب الدین طلحه (۱۰۲) شهاب الدین
 مقتول (۱۰۳) شیخ شهاب الدین ابی حفص (۱۰۴) شیخ صدر الدین نیشاپوری (۱۰۵) خواجه صدر الدین
 غمندی (۱۰۶) شیخ صدر الدین قولوقی (۱۰۷) شیخ صفی الدین (۱۰۸) شیخ صفی الدین بن اسحاق اردبیلی (۱۰۹)
 ابوسنجر غزنوی صندلی (۱۱۰) ضیاء الدین محمد بن ابی نفر (۱۱۱) ضیاء الدین عمر (۱۱۲) ضیاء الدین محمد (۱۱۳) سلطان
 طغرل (۱۱۴) ملک طغان شاه بن محمد (۱۱۵) حکیم طیان الیمنی (۱۱۶) ظہیر الدین طاهر (۱۱۷) عبدالملک ابونفر (۱۱۸)
 عایشه سمرقندیہ (۱۱۹) عبداللہ (۱۲۰) سید عبداللہ بن ابی عبداللہ (۱۲۱) عبدالواسع جبلی (۱۲۲) حکیم عبدالحمید
 (۱۲۳) عبداللہ بن منصور محمد انصاری (۱۲۴) خواجه عبدالخالق غمرازی (۱۲۵) عبدالعزیز کاشانی (۱۲۶)
 ابوالفضل حاجی عثمان بن احمد روی (۱۲۷) شیخ عزت الدین محمد محمود کاشانی (۱۲۸) حکیم ابوالمنظر عبدالعزیز

بن منصور عسجدی (۱۲۹) عبدالرحمن بن محمد (۱۳۰) شیخ فریدالدین عطار (۱۳۱) علاءالدین حسین (۱۳۲)
 ملک علی شاه (۱۳۳) حکیم ابوالقاسم حسن بن احمد عسجدی (۱۳۴) حکیم غزالی (۱۳۵) مسماة فاطمه (۱۳۶)
 فریدالدین علی بن محمد (۱۳۷) خواجہ فریدالدین (۱۳۸) حکیم ابوالقاسم منصور فردوسی (۱۳۹) فرخی (۱۴۰) شیخ
 فریدالدین شکرگنج (۱۴۱) افضل الدین فضل (۱۴۲) قاپوس (۱۴۳) حکیم قطران بن منصور الاعلیٰ عسجدی
 (۱۴۴) شیخ قطب الدین محمد بن احمد جامی (۱۴۵) قطب محتاج خان (۱۴۶) قلیچ ارسلان خاقان (۱۴۷)
 قنبری بغدادی (۱۴۸) ملک کمال کونه (۱۴۹) کمال الدین اسماعیل (۱۵۰) کیکاؤرس (۱۵۱) حکیم لولوی
 (۱۵۲) مجدالدین نسوی (۱۵۳) مجدالدین محمد (۱۵۴) مجدالدین محمد بلوچ (۱۵۵) مجدالدین شریف بغدادی
 (۱۵۶) مجیدالدین بلیقانی (۱۵۷) مجد غزالی (۱۵۸) محی الدین - یحییٰ (۱۵۹) محمد ابن بدیع نسوی (۱۶۰) محمد
 بن محمد عوفی (۱۶۱) پهلوان محمود (۱۶۲) شیخ محمود شستری (۱۶۳) شیخ مختاری (۱۶۴) امیر فخرالدین (۱۶۵)
 مسعود ابن سعد سلمان (۱۶۶) سعد بن مسعود (۱۶۷) مطرب سمرقندی (۱۶۸) مسلم الدین قرشی (۱۶۹)
 ملک شاه بن الپ ارسلان محمد (۱۷۰) مہستی (۱۷۱) امیر تارالدین عثمان (۱۷۲) خواجہ تاهر الدین
 بن قطب الدین سرخسی (۱۷۳) شیخ نجم الدین کبریٰ (۱۷۴) شیخ نجم الدین رازی (۱۷۵) حکیم نجم الدین
 محمود بن الیاس (۱۷۶) شیخ نجم الدین یعقوب (۱۷۷) نجم الدین سمنانی (۱۷۸) نصیر الدین والدین محمد
 ابن حسن طوسی (۱۷۹) شیخ نظامی گنجوی (۱۸۰) نظام الدین خالد دہلوی مشہور بشیخ نظام الدین اولیا
 (۱۸۱) نظام محمد بن تاج الدین عمر (۱۸۲) نظام الدین محمد محمود قمری صفابانی (۱۸۳) ولد شاه (۱۸۴)
 ہندو شاه (۱۸۵) یوسف بن الیاس (۱۸۶) شیخ ابویوسف ہمدانی

مثنائی (شعرا و متوسطین): (۱۸۷) ابن نضوح (۱۸۸) خواجہ ابوالقاسم ولد

خواجہ شہاب (۱۸۹) خواجہ ابوالوفا (۱۹۰) مرزا ابوبکر بن جوگی شاه (۱۹۱) ابوالاسحاق شیرازی (۱۹۲)
 مولانا جلال الدین البرکات عاشق (۱۹۳) شیخ ابوالوحد (۱۹۴) میرابراہیم قانونی (۱۹۵) شیخ ابوالواسع (۱۹۶)
 بی بی آتون (۱۹۷) سید احمد رفاعی (۱۹۸) مولانا ادبیم کاشی (۱۹۹) شیخ جلال الدین آذری (۲۰۰) مولانا
 سہمی ہرودی (۲۰۱) خواجہ افضل الدین آفاق جلاپور (۲۰۲) نظام الدین امیر علی شیر (۲۰۳) امیر سلطان حسین
 امینی (۲۰۴) مولانا امیر رازی (۲۰۵) میرزا ابوالستقر بن شاه رخ میرزا (۲۰۶) سلطان ابوالقاسم بن بابستقر
 یزید ابن شاه رخ میرزا (۲۰۷) ظہیر الدین محمد بن عمر شیخ بن میرزا ابوسعید بن سلطان محمد بن میرزا شاہ صاحبقر

امیر تیمور گورگان (۷۰۸) بادشاه خاتون (۷۰۹) سلطان بایزید بن محمد مظفر (۷۱۰) میر برهان الدین (۷۱۱)
 بی بی پرده (۷۱۲) خواجه بهاء الدین نقشبند (۷۱۳) طایبی هروی (۷۱۴) مولانا تودری (۷۱۵) مولانا ثوری
 (۷۱۶) مولانا نور الدین عبدالرحمن جامی (۷۱۷) مولانا محمد جانی (۷۱۸) خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی
 (۷۱۹) سید حسن (۷۲۰) سید حسن شهاب (۷۲۱) سلطان حسین مرزا باقر ابن عمر شیخ (۷۲۲)
 مولانا صام (۷۲۳) قاضی میر حسین (۷۲۴) مرزا حیدر گورگانی (۷۲۵) درویش حیدر (۷۲۶) میرزوری
 (۷۲۷) خواجه سیف الدین محمود جانی (۷۲۸) مولانا رشید (۷۲۹) شرف الدین رضائی (۷۳۰) خواجه
 رکن الدین صاین (۷۳۱) شیخ زین الدین البوکر (۷۳۲) شیخ زین الدین خوانی (۷۳۳) خواجه زین الدین
 نسائی (۷۳۴) سراج الدین قمری (۷۳۵) خواجه سلمان سادجی (۷۳۶) حافظ سیستانی (۷۳۷) پیرزاده
 حسین صفایانی (۷۳۸) شاه شجاع (۷۳۹) مولانا شرف الدین علی یزدی (۷۴۰) مولانا شرف الدین
 علی (۷۴۱) شکر می قندری (۷۴۲) شمس الدین کرمانی (۷۴۳) شمس الدین عبدالقادر (۷۴۴) شمس الدین
 بدخشانی (۷۴۵) شمس الدین بخاری (۷۴۶) شهاب الدین سادجی (۷۴۷) شیخ رباعی (۷۴۸) شیخ
 زاده بولانی (۷۴۹) مولانا صالح بدخشانی (۷۵۰) میرزا صادق (۷۵۱) شاه صفی الدین محمد رازی (۷۵۲)
 ضعیفی سمرقندی (۷۵۳) طالب جاجرمی (۷۵۴) تادرشاه طاهر (۷۵۵) مولانا عبدالصمد (۷۵۶) عبداللہ
 خان (۷۵۷) عسکری میرزا ابن قلید الدین بابر (۷۵۸) مسماة عصمتی (۷۵۹) میر برهان الدین عطاء اللہ شیخ
 علاء الدود سمنانی (۷۶۰) میر سید علی بھلانی (۷۶۱) بابا علی شاه ابدالی (۷۶۲) مولانا میر علی (۷۶۳) علاء الدین
 قزوینی (۷۶۴) قاضی مسیح الدین عیسی سادجی (۷۶۵) میرزا غفور بیگ (۷۶۶) مولانا غیاث (۷۶۷) مولانا
 غیاث الدین مشہدی (۷۶۸) فخری بن امیری (۷۶۹) فخری بھلادی (۷۷۰) فخری (۷۷۱) شیخ فدائی
 (۷۷۲) فراہی (۷۷۳) فصیح خواجه عبدالقادر (۷۷۴) فقیہ بخاشی (۷۷۵) شاه قاسم انوار (۷۷۶) ملک
 قاسمی دہلی (۷۷۷) میرزا قاسم جتایادی (۷۷۸) قاسم خان موجی (۷۷۹) قدیمی نقاش گیلانی (۷۸۰) میرزا شیخ
 محمد کامران برادر بہا الدین بادشاہ (۷۸۱) امیر خواجہ گلان (۷۸۲) کوکی (۷۸۳) شہزادہ کجک میرزا (۷۸۴)
 مولانا الشافعی (۷۸۵) شیشاپوری (۷۸۶) شیخ محمود بن شیخ علی غیلانی (۷۸۷) نجم الدین محمود (۷۸۸) مولانا محمد
 خراسانی (۷۸۹) خواجه مسعود (۷۹۰) امیر سلطان مسعود (۷۹۱) مسکین کازرونی (۷۹۲) معصومی (۷۹۳)
 مولانا محمد (۷۹۴) مولانا محمد (۷۹۵) مولانا محمد (۷۹۶) مولانا محمد (۷۹۷) مولانا محمد (۷۹۸) مولانا محمد (۷۹۹)

خواجه لائی کازرونی (۲۹۷) بی بی جهری جلاسر (۲۹۸) مولانا امیر سبزواری (۲۹۹) میر سیاه (۳۰۰)
 ناصر سبزواری (۳۰۱) سید نورالدین شاه نعمت الله (۳۰۲) نزاری (۳۰۳) سید لیس (۳۰۴)
 شیخ نورالدین عبدالرحمن اسفرائینی (۳۰۵) مولانا نیازی (۳۰۶) مولانا یوسف نیازی (۳۰۷) ولی بیگ
 (۳۰۸) باغی (۳۰۹) محمد بایون (۳۱۰) هندال میرزا برادر بزرگ بایون (۳۱۱) مولانا بوائی (۳۱۲) یار محمد (۳۱۳) یعقوب بن اوزن -
دیانی (شعرا و متافریں): (۳۱۴) لا ابراهیم حسین (۳۱۵) میر ابوالقاسم استرادی
 (۳۱۶) میر ابوالحسن فراہانی (۳۱۷) مولانا احسنی سندی (۳۱۸) خواجه میرزا احمد رازی (۳۱۹) احمد
 (۳۲۰) خان احمد (۳۲۱) قاضی احمد لاغری (۳۲۲) اختر (۳۲۳) انگری لاری (۳۲۴) مولانا
 آدی (۳۲۵) میر اسد اللہ متولی صفہانی (۳۲۶) شاه اسمعیل بن شاه پهلوسپ (۳۲۷) میر محمد باقر
 المدعوی الاشرف (۳۲۸) اشرف گیلانی (۳۲۹) اصدق ہمدانی (۳۳۰) افضل الدین ترکہ اصفہانی
 (۳۳۱) مولانا آقا شیخ تروینی (۳۳۲) جلال الدین محمد اکبر بادشاہ (۳۳۳) مولانا آگهی (۳۳۴) میر
 آگهی (۳۳۵) مسیح الزمان آگهی (۳۳۶) امامی اردبیلی (۳۳۷) محمد امین نجیب (۳۳۸) امین
 (۳۳۹) خواجه محمد امین گوشہ (۳۴۰) مولانا امینی یزدی (۳۴۱) عبدالرزاق انسی (۳۴۲) حسن بیگ
 انسی (۳۴۳) میر قلی انسی (۳۴۴) مولانا آہنگ (۳۴۵) مولانا ایزدی یزدی (۳۴۶) مولانا
 ایرج تبریزی (۳۴۷) مولانا ایازمیتم (۳۴۸) مولانا آیت صفہانی (۳۴۹) بابا بلاشاہ (۳۵۰)
 نور محمد باقر (۳۵۱) محمد باقر (۳۵۲) میرزا باقر (۳۵۳) محمد باقر تبریزی (۳۵۴) محمد باقر خورده
 (۳۵۵) باقی ماورالنہری (۳۵۶) باقی کرمانی (۳۵۷) میر بخاری (۳۵۸) قاضی بدیع الزماں (۳۵۹)
 مولانا بلبل یزدی (۳۶۰) بنت سالار عقیقہ (۳۶۱) بہرام میرزا (۳۶۲) بہادر خان بن خواجہ گلجی (۳۶۳)
 بہادر خان (۳۶۴) مولانا بہجت (۳۶۵) شیخ بہاء الدین عالمی (۳۶۶) مولانا بخوردی تہستانی (۳۶۷)
 مولانا بعلی کاشی (۳۶۸) ترابی کرمانی (۳۶۹) تسلیم (۳۷۰) میر محمد قاشی (۳۷۱) محمد آبی -
 (۳۷۲) میر محمد قلی ہمدانی (۳۷۳) تقی الدین محمد بن معین الدین محمد بن سعد الدین محمد واعظ الاوحدی الحسینی
 المتقانی بیانی ثم الصفہانی (۳۷۴) خواجه حسین ثنائی (۳۷۵) میرزای جامی (۳۷۶) میرزا جامی (۳۷۷)
 مرزا جامی بیگ (۳۷۸) جذبی (۳۷۹) جری (۳۸۰) جعفر اعور (۳۸۱) میر جعفر مکتب دار (۳۸۲)
 جعفر رازی (۳۸۳) میر محمد جعفر شہیدی (۳۸۴) جلال الدین حسین نیشاپوری (۳۸۵) چلبلی بیگ

تبریزی (۳۸۷) جمیله نصیحه (۳۸۷) ملاجمشید قعه خوان (۳۸۸) جمیل بیگ حارثی بدقش (۳۸۹)
 میرجلال الدین کازرونی (۳۹۰) محمد شریف جم (۳۹۱) حکیم حاذق (۳۹۲) قاسم بیگ حاتی (۳۹۳)
 حاکم بیگ (۳۹۴) حاتم کاشی (۳۹۵) مولانا عالی تبریزی (۳۹۶) شمس الدین عالی یزدی (۳۹۷)
 مولانا حامد شستری (۳۹۸) خواجہ حبیب اللہ (۳۹۹) حرق صفایانی (۴۰۰) حرمی (۴۰۱) جذبی ترقی
 (۴۰۲) حسن بیگ (۴۰۳) قاضی حسین خوانساری (۴۰۴) حسن یزدجرد (۴۰۵) میرزا محمد صین
 ابهری (۴۰۶) میرزا سنان (۴۰۷) مولانا حسین اردوبلی (۴۰۸) بیگ گرامی شاملو (۴۰۹) میر حسن
 (۴۱۰) محمد صین (۴۱۱) محمد صین (۴۱۲) مولانا علی بیگ ششتی (۴۱۳) مولانا حشری تبریزی (۴۱۴)
 میر منصور قس (۴۱۵) حق خوانیاری (۴۱۶) حقانی (۴۱۷) حکیم اردستانی (۴۱۸) مولانا محمد
 (۴۱۹) میرزا حمزه بن ملک جلال الدین سیدستانی (۴۲۰) مولانا حیاتی کاشانی (۴۲۱) مولانا حیاتی گیلانی
 (۴۲۲) مولانا حیدری تبریزی (۴۲۳) حیدر معالی (۴۲۴) حیدر بیگ بن علی خان بیگ همدانی (۴۲۵)
 خان زمان (۴۲۶) خان اعظم موسوم به عزیز کوکر (۴۲۷) خان خانان (۴۲۸) خاطری کاشانی (۴۲۹)
 خادمی لخصائی (۴۳۰) خادری سمنانی (۴۳۱) میرزا بیگ قطعی (۴۳۲) امیر خسرو قزوینی (۴۳۳)
 امیر خسرو قائمی (۴۳۴) سلطان خسرو بن نورالدین جهانگیر (۴۳۵) ملا خصلی کاشی (۴۳۶) خضری
 (۴۳۷) مولانا خلقی شستری (۴۳۸) محمد خان شرف الدین اعلی (۴۳۹) داعی انجدانی (۴۴۰) مولانا داعی
 همدانی (۴۴۱) داعی صفایانی (۴۴۲) درویش محمد قعه (۴۴۳) دیری (۴۴۴) ذوقی (۴۴۵) ذوقی
 اردستانی (۴۴۶) مولانا حیدر ذوقی (۴۴۷) رای منوهر (۴۴۸) رستم مرزا (۴۴۹) مولانا رشکی همدانی
 (۴۵۰) حکیم سعید رشیدی (۴۵۱) رشید (۴۵۲) رشیدی بافتی (۴۵۳) حکیم شاه رضائی (۴۵۴)
 رضی الدین ایتمانی (۴۵۵) رفعتی تبریزی (۴۵۶) رازی کاکا پیر شیرازی (۴۵۷) مولانا رازا بادی (۴۵۸)
 میر محمد زمان مشندی (۴۵۹) زین خان کولکاش (۴۶۰) زین العابدین رمال اعور صفایانی (۴۶۱) حکیم
 زین الدین محمد خان (۴۶۲) سام میرزا (۴۶۳) سالکانی کاشانی (۴۶۴) شیخ ناقد (۴۶۵) محمد یوسف
 صادق (۴۶۶) سارو خواجہ جوینی (۴۶۷) سپاهی بخاری (۴۶۸) مولانا سبحانی (۴۶۹) میر سناری رازی
 (۴۷۰) مولانا سروری (۴۷۱) سری موصلی (۴۷۲) سعیدی اردستانی (۴۷۳) محمد سعید (تم) (۴۷۴) بابا
 سلطان تبریزی (۴۷۵) سلیم گرگانی (۴۷۶) مولانا سلونی اردستانی (۴۷۷) میر سخن (۴۷۸) سنگلک

بیگ شهبلائی بدخشی (۴۹۲) سوزی لاهوری (۴۸۰) سودائی گجراتی (۴۸۱) بیان حسن صلائی (۴۸۲)
 سیری غزنوی (۴۸۳) شالی لکھو (۴۸۴) اکا شاه پور (۴۸۵) شاه نظر بیگ قمشه (۴۸۶) ملک شاه
 حسین عباس (۴۸۷) میر شجاع الدین محمود صفابانی (۴۸۸) مولانا شجاع مشهدی (۴۸۹) محمد شریف
 آملی (۴۹۰) شریف سهیلی (۴۹۱) محمد شریف (۴۹۲) شعوری کاشی (۴۹۳) خواجہ شعیب خوشنقانی (۴۹۴)
 حسین شعلانی (۴۹۵) محمد رضا خلیجی صفابانی (۴۹۶) شکیب عطار (۴۹۷) شکوی بملانی (۴۹۸) مولانا حیدر شگون (۴۹۹) شمسای
 (۵۰۰) بابا شمس (۵۰۱) لاشمس بملانی (۵۰۲) شوکت (۵۰۳) مولانا شهودی (۵۰۴) شیرینی قایمی
 (۵۰۵) مولانا حیدر شگون (۵۰۶) خواجہ محمد میرک حاللی (۵۰۷) صادقی بیگ کتابدار (۵۰۸) صالح بیگ
 همتی آزادانی (۵۰۹) خواجہ صابن الدین علی ترک (۵۱۰) مولانا صبوحی (۵۱۱) امیر روبرهان صبری
 (۵۱۲) غضنفر صبری (۵۱۳) صبحی یزدجرد (۵۱۴) پطرازمین العابدین و امد العین صفابانی (۵۱۵) آقا
 نسیانی صفابانی (۵۱۶) میر جلال الدین من صدای (۵۱۷) حسن بیگ صلائی (۵۱۸) صلی مازندرانی
 (۵۱۹) سیتلی یزدجردی (۵۲۰) محمد صالح نام ضابطی (۵۲۱) مولانا ضیاء الدین محمد کاشانی (۵۲۲) شاه
 ضیاء الدین کرماتی (۵۲۳) ضیای شستری (۵۲۴) مولانا طاہر نایبی (۵۲۵) محمد طاہر موسوی (۵۲۶)
 بابا طالب صفابانی (۵۲۷) محمد طالب آملی (۵۲۸) میر طری شیرازی (۵۲۹) طفیلی گیلانی (۵۳۰) طلوعی
 کشمیری (۵۳۱) شاه طہاسب (۵۳۲) مولانا ظہوری ترشیزی (۵۳۳) مولانا عادلی قتلانی (۵۳۴)
 عاقلی (۵۳۵) حکیم عارث (۵۳۶) ابو الفتح عاقلی (۵۳۷) شیخ عارف (۵۳۸) مولانا عاشق (۵۳۹)
 عامی (۵۴۰) مولانا عاقل گیلانی (۵۴۱) مولانا عبدالرزاق گیلانی (۵۴۲) مولانا عبدالباقی گونابادی
 (۵۴۳) عبدالباقی بنادندی (۵۴۴) میر عبدالباقی تبریزی (۵۴۵) عبدالباقی ابن معینای صلائی صفابانی
 (۵۴۶) میر عبدالوہاب مموری غنیانی (۵۴۷) عبدالرزاق نعمتی (۵۴۸) میر عبدالقهار (۵۴۹) عبداللہ
 خان اوزبک (۵۵۰) عبدالوہاب نویدی (۵۵۱) عبیدی قلندر خراساری (۵۵۲) عبیدی گونابادی
 (۵۵۳) عبیدی شستری (۵۵۴) عبادی شیرازی (۵۵۵) شیخ عبدالصمد جبل آملی (۵۵۶) شاه مبارک
 (۵۵۷) عبداللہ خان (۵۵۸) قاضی عبداللہ رازی (۵۵۹) عبداللہ قندھاری (۵۶۰) میرزا عبداللہ
 جعفری (۵۶۱) مولانا عبداللہ شستری (۵۶۲) میرزا عبداللہ نیشاپوری (۵۶۳) میر عتابی (۵۶۴)
 حسن بیگ مجزی تبریزی (۵۶۵) مولانا عرفی شیرازی (۵۶۶) عرفی لاهیجی (۵۶۷) عرب صفابانی

(۴۸۸) غزیزری تبریزی (۵۰۰) میر غزی (۵۰۰) میرزا جان عزتی (۵۰۱) شیخ عبدالکریم عطار
 جوینوری (۵۰۲) امیر علی اکبر شاه (۵۰۳) بابا علی جعفر (۵۰۴) مولانا علی گل استرآبادی (۵۰۵) طاعلی
 رضای صوفی (۵۰۶) میر سید علی سمغانی (۵۰۷) میر علی قزوینی (۵۰۸) میر علی یزدی (۵۰۹)
 میر عزیز الله (۵۱۰) علی بیگ دوده (۵۱۱) میر علی اصغر (۵۱۲) خواجگی عنایت الله (۵۱۳) امیر
 عنایت الله (۵۱۴) مولانا عیسیٰ مازندرانی (۵۱۵) میر محمدی تونی (۵۱۶) میر محمدی ورائی (۵۱۷)
 قاضی محمدی رازی (۵۱۸) محمدی قراکونی (۵۱۹) آقا عیسیٰ یزدی (۵۲۰) درویش عیانی (۵۲۱)
 حکیم عین الملک (۵۲۲) میرزاغازی وقاری (۵۲۳) ملاغباری (۵۲۴) قاری غباری (۵۲۵)
 میر غوری کاشی (۵۲۶) مولانا غزالی مشهدی (۵۲۷) قاضی غضنفر (۵۲۸) غضنفر (۵۲۹) غنی
 بیگ سمدانی (۵۳۰) میر علی نقی توشی (۵۳۱) دوده غیری (۵۳۲) میر غیاث الدین نائینی (۵۳۳)
 غیاث الدین منصور (۵۳۴) فارغی (۵۳۵) مولانا علی نایینی (۵۳۶) فتوحی اردبیلی (۵۳۷) شاه
 فتح الله شیرازی (۵۳۸) فتح ملابادی (۵۳۹) ملا فتح الله هروی (۵۴۰) فتوحی خراسانی (۵۴۱)
 فردی (۵۴۲) ملا فرج الله (۵۴۳) مولانا فرج الله شستری (۵۴۴) میرزا فرهاد بخاری (۵۴۵) میر
 محمود فردی (۵۴۶) میرزا فیضی انصاری (۵۴۷) فضولی بغدادی (۵۴۸) فضل جریاد تونی -
 (۵۴۹) مولانا غفر کاشیری (۵۵۰) حکیم غفور (۵۵۱) فقیهی هروی (۵۵۲) درویش فکری (۵۵۳) فکری خراسانی
 (۵۵۴) خواجہ محمد رضای فکری (۵۵۵) قاضی احمد نگاری (۵۵۶) فقیهی طهران (۵۵۷) فقیهی کرباس کاشانی
 (۵۵۸) فیضی تربتی (۵۵۹) شیخ فیضی مولانا قاضی هروی (۵۶۰) قاضی (۵۶۱) قاضی طهران (۵۶۲) مولانا
 قاسمی (۵۶۳) قاسمی اردستانی (۵۶۴) مولانا قاسم صفه بانی (۵۶۵) قاسم (۵۶۶) قاسم دهلوی
 (۵۶۷) قیلان بیگ (۵۶۸) حاجی محمد جان قدسی (۵۶۹) قدری شیرازی (۵۷۰) نور الدین محمد قراری
 گیلانی (۵۷۱) قریشی خاتم (۵۷۲) قنای تونی (۵۷۳) قسمتی استرآبادی (۵۷۴) قاسم بیگ (۵۷۵)
 محمد قطب شاه (۵۷۶) قلی خان مجرم (۵۷۷) قلیج محمد خان (۵۷۸) قوسی شستری (۵۷۹)
 قیصری (۵۸۰) مولانا قیدی (۵۸۱) قاسم کاهی (۵۸۲) میرزا محمود کافری (۵۸۳) میرزا کازر (۵۸۴)
 کای سبزواری (۵۸۵) ملک سعید غلغلی کامل (۵۸۶) قوام الدین عبداللہ کامل (۵۸۷) مولانا کامل
 نظیری (۵۸۸) کامل بیگم (۵۸۹) مولانا کاشفی بدخشان (۵۹۰) مولانا کرمی یزدجردی (۵۹۱)

- مولانا کرامی تبریزی (۶۶۲) کسوتی یزدی (۶۰۲) مولانا کسری (۶۶۳) میر محمد حسین کفری (۶۶۵)
گلشن (۶۶۶) ابوطالب کلیم (۶۶۷) کلب بیگ تبریزی (۶۶۸) مولانا مهدی علی کشمیری لذقی
(۶۶۹) مولانا سانی شیرازی (۶۷۰) مولانا لطفی تبریزی (۶۷۱) لطفی شیرازی (۶۷۲) محمدالدین
خوانی (۶۷۳) مولانا عبدالعلی حموی (۶۷۴) شیخ محی الدین حموی لاهیجی (۶۷۵) مولانا محمد قاضی قین زری
(۶۷۶) مولانا محمد صوفی مازندرانی (۶۷۷) مولانا محمدی بغدادی (۶۷۸) مولانا محمد حسین خطاط تبریزی
(۶۷۹) حکیم محمد رضا مشهدی (۶۸۰) قاضی محمد رازی اصفهانی (۶۸۱) آقا محمد قمی (۶۸۲) مولانا محمد
جای (۶۸۳) مولانا محمد علی کاشی (۶۸۴) میر محمد گیلانی (۶۸۵) میر سید محمد (۶۸۶) محب ملاح
شیرازی (۶۸۷) محمد بیگ (۶۸۸) شیخ محمد شیرازی (۶۸۹) خواجه محمد (۶۹۰) میر محمد کسکن سبزواری
(۶۹۱) مولانا محی شاملو (۶۹۲) محی شیرازی (۶۹۳) مولانا شیخ محمد حاکم تبریزی (۶۹۴) مولانا
محمد نیاز واحد العین صفهانی (۶۹۵) میر مجازی (۶۹۶) میرزا محمد حکیم (۶۹۷) میر معنی الدین
حموی بهدائی (۶۹۸) میرزا محمد رازی (۶۹۹) محمد رازی (۷۰۰) محمد حسین (۷۰۱) محمد حسن رازی
(۷۰۲) محسن خلیق یزدی (۷۰۳) مولانا مزاری (۷۰۴) مولانا محمد رشید (۷۰۵) شاه مرتضی اریتمانی
(۷۰۶) مرشد خان یزدی بوی (۷۰۷) میرزا مراد (۷۰۸) مسیب خان تکلر (۷۰۹) حکیم رکن الدین
(۷۱۰) مسعود کاشانی مسیح (۷۱۱) مولانا مسعود یزدی (۷۱۲) نجم الدین مسعود دهری (۷۱۳) مولانا
مسعود نکلی (۷۱۴) مولانا محمد امین مستغنی (۷۱۵) شیخ ماکین سنجلی (۷۱۶) مرزا مشرفی تکلر (۷۱۷)
مرزا ملک مشرفی (۷۱۸) میر مصطفی (۷۱۹) منظر کاشی (۷۲۰) منظر (۷۲۱) منظر کشمیری (۷۲۲) مولانا معین
(۷۲۳) مولانا معین الدین عبداللہ شیرازی (۷۲۴) امیر عبداللہ شیخ معین الدین محمد شیخ سعد الدین محمد
الادوی الدقاق الحسینی البلیانی (۷۲۵) معز الدین آقا ملک (۷۲۶) محمد علی (۷۲۷) مولانا علی معانی (۷۲۸)
مقصود یزدی بهدائی (۷۲۹) مقصود بیگ (۷۳۰) ملک تکی (۷۳۱) ملک طیفور اجدانی (۷۳۲) مولانا ملک
محمد طونی (۷۳۳) آقا ملک صفهانی (۷۳۴) میرزا ملکی (۷۳۵) مولانا طهمی تبریزی (۷۳۶) طهمین
(۷۳۷) خواجه طراز رونی (۷۳۸) میر منتهی (۷۳۹) شیخ منصور کاشانی (۷۴۰) مولانا عبدالحمق متصف
(۷۴۱) موتقی شستری (۷۴۲) محمد مومن سلطان ترکان (۷۴۳) محمد مومن سبزواری (۷۴۴)
مولانا محمد مومن معین یزدی (۷۴۵) مومن ابرقوی (۷۴۶) مهدی علی سلطان افشار (۷۴۷)

ہمایوت خان (۷۴۸) میرزا ... (۷۴۹) میرزا میرک بیگ (۷۵۰) میمن (۷۵۱) میرغیاث الدین
محمد میر میران (۷۵۲) محمد نادری سیال کوتی (۷۵۳) شمسی نامی (۷۵۴) میر محمد محصوم خان نامی
(۷۵۵) نورانی نامی (۷۵۶) علی خان نامی (۷۵۷) مولانا ناطق (۷۵۸) طاجا جی کاشی (۷۵۹) بابا
تاجی شروانی (۷۶۰) ناقد گیلانی (۷۶۱) بجائی شیرازی (۷۶۲) مولانا نظری کاشی (۷۶۳) خوارزم
نصیر بھائی (۷۶۴) نظام کلاغ قزوینی (۷۶۵) سید نظام غره (۷۶۶) میر نظام الملک دست غیب
(۷۶۷) حکیم نظام الدین علی (۷۶۸) درویش نظام مشہدی (۷۶۹) مولانا محمد حسین المشہور انگریزی
نیشاپوری (۷۷۰) نعیم خیاط (۷۷۱) سید نعمت اللہ (۷۷۲) فقیر نامی (۷۷۳) مولانا نفیسی کاشانی
(۷۷۴) شیخ علی نقی کمرہ (۷۷۵) میر تقی خان قزوینی (۷۷۶) نور الدین جہانگیر بن جلال الدین
اکبر بادشاہ بن محمد ہمایوں (۷۷۷) قاضی نور الدین محمد صفابانی (۷۷۸) نیازی بدخشان (۷۷۹)
واحد صفابانی (۷۸۰) میر والہی (۷۸۱) محمد امین وجدی کرمانی (۷۸۲) مولانا وجہی گرد (۷۸۳)
نور الہدیٰ بن میر محمود شہوشتانی (۷۸۴) مولانا محمد رفقای نوعی خبوشانی (۷۸۵) نیکی صفابانی (۷۸۶)
نیکی (۷۸۷) مولانا ولی دشت بیاضی (۷۸۸) مہما سبقلی بیگ وجہی (۷۸۹) محمد ہاشم مردی (۷۹۰) ہجری
ششستر قمی (۷۹۱) وجہی ہروی (۷۹۲) مولانا وحشی بافقی (۷۹۳) میر وحیدی (۷۹۴) مولانا وحشی
(۷۹۵) مولانا وصلی صفابانی (۷۹۶) ولایٰ استرآبادی (۷۹۷) ہمد کمرہ (۷۹۸) ہمدی شیرازی (۷۹۹)
مولانا یاری نردی (۸۰۰) یعقوب میرزای استاجلو (۸۰۱) یقینی مشہدی (۸۰۲) امیر یوسف امام
(۸۰۳) یوسف بیگ (۸۰۴) یوسفی زرگر گرد (۸۰۵) میرزا یوسف خان۔

”کبیر خان میں جن شعرا کے کلام میں کوئی رباعی نہ ملی ان شعرا کو گلدستہ میں نہیں رکھا گیا ہے۔
لہذا اگر نمنائی (شعرا متوسطین) کے عرصہ حروف ’ف‘ و ’غ‘ حروف ’ظ‘ کے ایک بھی شاعر کو شامل گلدستہ
نہیں کیا گیا۔ اس کی وجہ عبدالوہاب عالمگیر نے رباعی نوشتہ بیود لکھی ہے شعرا کے حالات بیان کرتے
میں اختصار سے کام لیا گیا ہے کہیں کہیں حرف شاعر کا نام لکھ کر ہی اسکا کلام دیدیا ہے جیسے فتوحی
ارنبیلی، میر عہدی تونی، حکیم عہدی ورائینی و علی بیگ دہ و غیرہ بہت سے شعرا کے تراجم میں اہم

نہایت دیدگاہ :

بہرام میرزا

”عرفہ۔ بادشاہ زادہ کامنگار نامدار عالی مقدار ابوالفتح بہرام میرزا بن شاہ اسمعیل حیدر حسینی در نہایت اہمیت و جلالت در پرورش و نشو و نما و اہل تاریخ میکوشید، قندھار را از برادر بزرگوار خود شاہ طہاسب یافت، مدہا خود و فرزندان را بخارزدی کردہ اند، البتہ تواضع اہنام دی نوشتہ شدہ۔ از دست :

بہرام درین خرابیہ پر شر و شور تا کی بجات خویش باشی مغرور
کردہ ست درین خرابیہ صیاد اجل در ہر قدمی ہزار بہرام بگور
افسوس کہ در خیال خوابیم ہمہ پیوستہ بفکر ناصوابیم ہمہ

در پردہ ظلمت و جہلیم ہمہ از شوخی نفس در غذا ایم ہمہ“ (گلدستہ برگ)
”گلدستہ میں میرزا یوسف خان کے عرفہ کے بعد جس طرح تذکرہ ”عرفات العاشقین“ ختم ہو جاتا ہے
اسی طرح ”گلدستہ“ میں تذکرہ کا حصہ برگ ۱۷۴ (الف) پر تمام ہو جاتا ہے۔ ملاحظہ فرمادہ ہے۔ عرف حاشیہ پر ہر تذکرہ جہ سے
رخت یوسف بہت عیسیٰ خطت خضر بیک صورت سہ پیغمبر کہ دیدست

اس کے بعد دوسرے صفحہ سے شیخ عمر خیام کا مندرجہ ذیل بیان شروع ہو جاتا ہے۔ اس
سے پہلے صفحہ ۱۷۴ (الف) پر تذکرہ کے متن میں بھی عمر خیام کا بیان موجود ہے :

بسم اللہ الرحمن الرحیم۔ در تاریخ قدما مستورست کہ وفات ملک الحکما مولانا ی
عمر خیام نیشاپوری در سنہ سبعمائے عشر و خمسایہ بود، او در حکمت یگانہ و عالم زمانہ خود بود، خواجہ
نظامی سمرقندی کہ کی از شاگردان او بود، حکایت میکند کہ در بلغامام الحکما مولانا ی عمر خیام
اتفاق افتاد، در زمانہ سخن میگفت کہ قبر من در موضعی باشد کہ ہر بہار با شمال بر و گل افشا
کند مرا زین سخن تعب آید، اما دانستم کہ او سخن گداز نکوید، تا بعد ازان چند کاه نیشاپور
بسر قرار رفتم کہ قبور او در کنار دیوار باغ بود، در حقان میوہ دار مراد دیوار باغ بر آورد چندان
شگوفہ گل بر سر قبر او ریختہ بود کہ قبور او در میان نمی نمود، اور با می بسیارست، حکمت

۲۔ مرگشتہ تذکرہ ایضا برگ ۱۵۵ (ب)

۱۔ ”عرفات العاشقین“ برگ ۱۷۴ (الف) جلد ۱

۳۔ خوب نظامی عروضی مرثیہ کے بھی اپنے ”چهار مقالہ“ میں ان حکایات کو درج کیا ہے۔ اس کے علاوہ ”طرب خانہ“ تعنیف یا لاہور میں رشیدی تبریزی نے بھی ان واقعات
کا تفسیل دی ہے۔ جہاں کہیں وہ ۱۳۷۱-۱۳۷۲ اس کے بعد کتاب حکیم خیام“ تالیف ابوالکلام علیہ السلام (اردو) میں بھی اس پر روشنی ڈالی گئی ہے۔

آئینہ اما در شرع بعضی سخنان او منوع میل از ان حملہ بکسب رباعی نوشتہ کہ بعد از وفات او مادرش نجواب دیدہ پرسید کہ اسی فرزند حق تعالی با تو چہ کرد این رباعی بر مادر خواند جو مادر عمر از خواب بیدار شد ای رباعی یاد داشت بعد از ان مشہور شد و آن رباعی انیست:

ای سوخته سوخته سوختنی وی آتش دوزخ از تو آفر رفتی

تا کہ گوئی بر عمر رحمت کن حق را تو کی بر حمت آموختی (گلدستہ برگشت)

"گلدستہ میں عمر خیام ہی ایک ایسا شاعر ہے جس کا بیان دو مرتبہ آیا ہے معلوم ہوتا ہے کہ عبدالوہاب عالمگیر کو رباعیات سے بے حد دلچسپی تھی اسی وجہ سے اس نے عمر خیام کی مزید رباعیات کو حروف تہجی کے اعتبار سے "الف تا وال" اوپر دیئے ہوئے بیانات کے بعد سپرد قلم کیا ہے۔ رباعیات کے اس سلسلہ کے ہر کچھ اور منظوم کلام بھی ہے۔ جن کے عناوین سرخ روشنائی سے بالحاظ ابنت مندرجہ ذیل ہیں۔

۱) برق (۲) بادام (۳) بوریہ (۴) پستہ (۵) پیل (۶) پیری (۷) پیوند (۸) پیانا

(۹) پتہ نار و مرکز (۱۰) تیر و کمان (۱۱) تیغ (۱۲) توکل (۱۳) تمکین (۱۴) تجمال (۱۵) ترازو (۱۶) تنور (۱۷)

تاک (۱۸) توبہ (۱۹) جام (۲۰) چین چین (۲۱) چشم (۲۲) چنار (۲۳) چراغ (۲۴) خاموشی (۲۵) خم و فشت

خم (۲۶) خم افلاطون (۲۷) خانہ زین (۲۸) خضر (۲۹) خواب (۳۰) خط (۳۱) خال (۳۲) دہن (۳۳)

دنلان (۳۴) داغ (۳۵) در و در (۳۶) دختر (۳۷) دام (۳۸) دستار و جہ (۳۹) دل (۴۰) رشتہ

و گہر (۴۱) روز و شب (۴۲) ریگ روان (۴۳) رگ گردن (۴۴) زنبور (۴۵) زلف و لاکل

(۴۶) زخم و زخمیہ (۴۷) سبزو (۴۸) سفال و ریحان (۴۹) سیب زرخندان (۵۰) سوختہ و شرر (۵۱)

ساغر (۵۲) سرو (۵۳) سہیل (۵۴) سایل و فقر و درویش (۵۵) سپند و بجر (۵۶) سیما (۵۷)

سیل (۵۸) شمع پروانہ (۵۹) شب آدینہ (۶۰) شبنم (۶۱) شگوفہ (۶۲) خشیشہ (۶۳) شیر و نیستان

(۶۴) شہباز (۶۵) صندل (۶۶) طفل و دیوانہ (۶۷) غریب (۶۸) غلام (۶۹) فترک (۷۰) فریاد و تیشہ

(۷۱) قبلہ و قبلہ نما (۷۲) قلم و خامہ و سخن (۷۳) قدر و قامت (۷۴) قلاب و نشست و بای و فلس (۷۵)

قافلہ (۷۶) قفس (۷۷) قارون (۷۸) قفل و کلید (۷۹) کعبہ و تہخانہ (۸۰) کاہ و کہر یا (۸۱) کبک و کبک

(۸۲) کنج ویرانہ و چنار (۸۳) کاروان (۸۴) کباب و نمک (۸۵) کند (۸۶) کشتی و نگر (۸۷) گودی و تیزی

(۸۸) گہوارہ (۸۹) گوی و چرخگان (۹۰) گردباد (۹۱) گرداب (۹۲) گل و گلشن و گلاب (۹۳) گہر و صدف

(۹۵) گل زہنا (۹۶) لالہ (۹۷) یلیٰ مجنوں (۹۸) خراب (۹۹) محمود و یازد (۱۰۰) موج و سرب (۱۰۱) عوی میان (۱۰۲) مکات (۱۰۳) مور و فرین (۱۰۴) مور و سلیمان (۱۰۵) مداحسان (۱۰۶) ہمتاب (۱۰۷) مرجان (۱۰۸) مومیائی (۱۰۹) منصور و وار (۱۱۰) نامہ و پیغام (۱۱۱) نگین و غلام (۱۱۲) نرگس (۱۱۳) نقاب (۱۱۴) فی (۱۱۵) ہلال و آفتاب (۱۱۶) ہما و استخوان (۱۱۷) ہالہ (۱۱۸) یعقوب و یوسف۔

نمونہ کلام منظومہ: ”شب آدینہ“

مستان ز قیہ شب و آدینہ فارغ اند رود پیا لہ پشت... کردہ اند
در جوانی زمی نایب گذشتن تم است شنبہ خود شب آدینہ نمیباید کرد
منکہ بودم رونق کوی خرابات این زمان آفتاب شنبہ و ابر شب آدینہ ام“ (گلدستہ ص ۱۲۴ الف)

نمونہ دیگر کلام منظومہ: ”ریگ روان“

شوخیوں ریگ روان منزل نمیداند کہ چیست موج این دریا لب ساحل نمیداند کہ چیست
حال ماراہ روان آبلہ پائی داند وہ کہ نفس سوختہ در ریگ روان افتادست
در صراط مستقیم عشق عقل خواجہ بی در دل شب راہ در ریگ روان گم کردست
”گلدستہ“ کلام منظومہ کے بعد ختم ہو جاتا ہے۔ گلدستہ میں اس کلام منظومہ کے ساتھ ساتھ ۷۹۵
علماء، فضلا، حکماء، فزنا، اعلیٰ اور ادنیٰ مرد و زن کی چنیدہ رباعیات کا بہت بڑا خزانہ ہے۔ اس میں درج
شعرا کے حالات و تاریخی واقعات کی بنا پر فارسی شاعری کی ابتداء سے لے کر عہد جہانگیر تک کے شعرا
پر کام کرنے والے محققین و ناقدین وغیرہ کیلئے ”عرفات العاشقین“ کے ساتھ ایک مزید اہم نسخہ کی حیثیت
رکھتا ہے۔ ۱۲۷ھ میں ”عرفات العاشقین“ مکمل ہوئی اُس کے بعد سے ۱۲۶ھ تک یعنی تکمیل کعبہ عرفان
تک جن مزید شعرا کی دریافت اور ملاقات تقی الدین اوحدی سے ہوئی ان کا اضافہ اس نے کعبہ عرفان
میں کیا جس کو گلدستہ میں دیکھا جاسکتا ہے۔ اس طرح ”عرفات العاشقین“ کے ساتھ گلدستہ کا اپنا مقام ہے۔
”عرفات العاشقین“ اگر آسمانی ادب کا درختاں آفتاب ہے تو گلدستہ ماہ تاباں سے کم نہیں۔

یہ نسخہ شریف جہاں کے اسلاف کے انمول آثار میں سے ایک بے بہا سرمایہ ہے۔ یہ ہمارا قومی فرض
ہے کہ ہم اس کو طباعت کے دسالیں جدید کے ذریعہ کے لیے محفوظ کر لیں و اپنے نہرے اعلیٰ کی عظمت کو سمجھیں۔ ••

سجاد حیدر یلدرم اور ان کے ترکی تراجم

سجاد حیدر یلدرم ہندوستان اور پاکستان کے ممتاز افسانہ نگاروں میں سے ہیں۔ ان کی شہرت اس لیے زیادہ ہے کہ وہ اردو کے پہلے افسانہ نگار خیال کیے جاتے ہیں۔ اس شہرت میں ان کی ترکی افسانہ نگاری کا بھی حصہ ہے جنکے افسانوں کا انھوں نے اردو میں ترجمہ کیا ہے۔ اردو شاعری میں بھی وسط ایشیا کے مہاجرین ترکوں نے دل کھول کر حصہ لیا تھا۔ اور اب ہیں اس بات پر بھی فخر ہے کہ ترکی افسانوں نے اردو کے جدید افسانوی ادب پر بھی اثر ڈالا ہے۔ اور یہ اثر سجاد حیدر یلدرم کی خدا داد قابلیت کے ذریعے نہیں ڈھل کر اور اردو طرز بیان کا لباس پہن کر کامیاب ہوا ہے وگرنہ ترکی سے لغوی ترجمے پھیکے پھیکے، بے لذت اور غلط ہوتے۔ حیدر یلدرم نے یہ ثابت کر دیا ہے کہ ترجمان کو صرف ترجمان ہی نہیں بلکہ ادیب بھی ہونا چاہیے۔ حیدر صاحب کے بہت سے افسانے ترکی سے ترجمہ ہیں اس لحاظ سے پطرس بخاری کے اس بیان میں کچھ مبالغہ نظر آتا ہے :-

”یہ محض ان کا حسن بیان ہے یا محض ان کا سادہ جوا انھیں ایک نئی تکنیک برتنے کی معذرت کے طور پر برتاؤ بنا۔ چند داخلی شہادتوں کی بنا پر مجھے شبہ ہے کہ یہ تراجم دراصل تقریباً طبعی تخلیقات ہیں اور جیسا سمجھا جاتا ہے اس سے کہیں زیادہ اور بجزل واقع ہوئی ہیں“ (پگہ ۱۲۱)۔
امر تکریم جلد ۹، شمارہ ۱۹۶۱ء ص ۱۰۴

میرے ہم کار اور بھائی جناب ڈاکٹر سید معین الرحمن نے بھی پطرس کا حوالہ دینے کے بعد یوں فرمایا ہے :-
”یلدرم کی ان نگارشات کا مقابلہ اصل ترکی تصانیف سے ابھی تک نہیں کیا جاسکا ہے اس لئے قطعیت کے ساتھ نہیں کہا جاسکتا کہ یلدرم کس حد تک ”نرے ترجمہ“ میں لیکن اگر محض داخلی شواہد کچھ معنی رکھتے ہوں تو یلدرم کے ان چار ”مبنیہ تراجم“ میں سے کم از کم ”صحبت ہا جنس“ کے بارے میں وثوق کے ساتھ کہا جاسکتا ہے کہ یہ پورم پور طبعی تراجم ہے“ (ڈاکٹر سید معین، خیانتان)۔
ہم نے معین الرحمن صاحب کے اس بیان کو ایک اشارہ سمجھ کر لسانیات کے ماہر اور صوفی شاعری سے لگاؤ رکھنے کے باوجود یلدرم کی نگارشات کا مقابلہ ترکی متون سے کرنے کا سلسلہ جاری کیا ہے۔ اس سے

سپے مختلف طور پر میں نے مشہور ادیب احمد حکمت مفتی اوغلو کی اصل تصنیف ”لانہ منکسر“ کو لکھا ہوا
گھونسلایا گھرا اور ”ثالث بالآخر“ کا مقابلہ انگریزی اور ترکی میں کیا تھا۔ یہ مقابلہ چونکہ طویل تھا اس
لئے میں نے اب اور بھی اختصار سے کام لیکر پلیدرم کے وہ تین تراجم جو انہوں نے ترکی سے کیے ہیں اپنی
۱۱، ”ثالث بالآخر“ ۱۲، ”صحبت ماہ جس“ ۱۳، ”خارستان و گلستان“ کا مقابلہ ایک جگہ پیش کرنے کی کوشش
کی ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ تینوں اس نے ایک ہی ادیب کے قلم سے نکلے ہیں اور وہ ہیں احمد حکمت مفتی
اوغلو۔ ان تراجم کے بارے میں کچھ لکھنے سے پہلے یہ بجا ہو گا کہ ہم اس مصنف کے متعلق مختصر سی معلومات دیں:

احمد حکمت مفتی اوغلو - ۱۸۸۷ء میں استنبول میں پیدا ہوئے آپ کے والد کی سرائی آنڈری
وسط درجہ کے شاعر تھے لیکن آپ بہت ہی نیک اور خدا پرست آدمی تھے۔ سات سال کی عمر ہی کے والدین کا
کا انتقال ہو گیا۔ بڑے بھائی نے آپ کی پرورش کی۔ تعلیم استنبول کے گلستانہ سرائے کے اسکول میں پائی
اور اس طالب علمی کے زمانہ میں فرانسیسی سے ترجمہ کرنے شروع کر دیے۔ والد کی طرح جوانی میں
اشعار بھی کہے لیکن بعد میں اپنا پورا رجحان افسانہ نگاری کی طرف موقوف کر دیا۔ تعلیم کے بعد آپ قونصل
کی حیثیت سے یورپ چلے گئے۔ یورپ جانے سے پہلے کچھ عرصے کے لیے گلستانہ سرائے کے اسکول
میں پروفیسر بھی رہے تھے۔ آپ کا انتقال ۱۹۲۷ء میں ہوا۔

احمد حکمت نے ترکی کے سب سے پہلے لٹی رسالہ ”ثروت فنون“ میں حصہ لیا۔ یہ ایک قومی
رسالہ تھا۔ چونکہ وہ ترک قومیت کے قائل تھے اس لئے ان کی تصانیف میں بوہین طرز زندگی کی
جگہ ترک طرز زندگی کو اپنایا گیا ہے۔ جگہ جگہ انہوں نے یورپ کی نقالی کی بھوکی ہے۔

ان کی سب سے مشہور تصانیف یہ ہیں: ۱۱، ”خارستان و گلستان“ ۱۲، ”چاغلیا نلار“ ۱۳، ”گول خانم
وغیرہ۔ وہ بیکمال، محمد عاکف، ضیا گوک الپ، عمر سیف الدین جلیسے مشہور شاعر اور ادیب نہیں ہیں تاہم
ان کا شمار قومیت پرست ادیبوں میں ہوتا ہے۔ انھوں نے ترکی قوم اور تمدن کے بارے میں بہت سے مقالے بھی لکھے ہیں۔

۱۔ حکمت دزدار اوغلو مفتی اوغلو احمد حکمت ترک دل تور دیر، انقرہ ۱۹۶۳ء

۲۔ ڈاکٹر فیضی توت اوغلو، مفتی اوغلو احمد حکمت، ترکش لکچر اینڈ تورنم سنسٹری انقرہ ۱۹۸۶ء نمبر ۶۶۹ ص ۳۰

۳۔ ہما صا بی یارلی، ترکی ترک ادبیات تاریخ، جلد ۲، ص ۱۰۸۲

۱۔ ثالث باخیر لڑکی کی کارستانی

عنوان۔ ترکی کے اصل افسانے کا عنوان ”لانہ متکسر“ ہے جس کو حمید ر صاحب نے بدل کر ”ثالث باخیر یا لڑکی کی کارستانی“ میں تبدیل کر دیا۔ یہاں شہر لڑکی سے مراد رعنا ہے جس نے بچھڑے ہوئے ماں باپ کو بڑی عقلندی (کارستانی) سے پھر ملا دیا۔

کردار۔ کہانی کے چار بڑے کردار ہیں ۱۔ نریمان (شوہر) ۲۔ مہربان (بیوی) ۳۔ رعنا (لڑکی)۔ نریمان کی محبوبہ حرا۔ ان سب کرداروں کے نام جوں کے توں ترتیب میں استعمال ہوئے ہیں سوائے نریمان کے جس کا نام اردو متن میں رمزی ہو گیا ہے۔ یہ نام کی تبدیلی کس بنیاد پر مبنی معلوم نہیں۔

کہانی کا خاکہ۔ کہانی بہت ہی سادی ہے۔ نریمان ایک قصبے سے آکر استنبول میں رہنے لگتا ہے اور اس شہر میں امیر ہو جاتا ہے۔ اس کی شادی یورپ کے ایک شیدائی کی لڑکی مہربان سے ہو جاتی ہے۔

لیکن نریمان اپنی رشتہ دار لڑکی حرا جو بہت جدید طرز کی لڑکی ہے، پر عاشق ہو جاتا ہے۔ اور اپنی سادہ لوح بیگم کو پسند نہیں کرتا حرا نریمان سے شادی نہیں کرنا چاہتی اس پر نریمان سکون دل کے لئے یورپ چلا جاتا ہے۔ لیکن اسے وہاں بجائے خوشی کے درد اور وطن کی حسرت کے اور کچھ نہیں ملتا۔ کئی سال کے بعد استنبول واپس آتا ہے تو اس کی عقل مند لڑکی رعنا یعنی ثالث باخیر جس نے ترکی میں اپنی

ماں کی نگرانی میں تعلیم پائی تھی بڑی ہوشیاری کے ساتھ بچھڑے ہوئے ماں باپ کے ٹھکانا دیا۔ رعنا جو کہ یورپین طرز کی زندگی سے ذرا دور رہی تھی اور پرانے ماحول میں پٹی پھولی تھی۔ اس لئے وہ اپنے ماں باپ کی طرح نا انشی نہ بنی۔

مضمون۔ مضمون مترجم اور مصنف دونوں کا ایک ہی ہے لیکن مقاصد میں کچھ تبدیلی نظر آتی ہے۔ یہ کہانی یورپ پرستوں کے لیے نہیں لکھی گئی بلکہ یورپ پرستی کے خلاف ہے۔ اب

چونکہ حمید ریلدرم صاحب کو ”ثروت فنون“ کے مصنفین کے بارے میں زیادہ معلومات

نہ تھیں اس لئے انہوں نے احمد حکمت کو مغربیت پسند خیال کیا حالانکہ بات بالکل الٹی ہے۔ احمد حکمت مغربیت نہیں

ترکیت کی طرف رجحان رکھتے تھے۔ ان کی رعنا وہ صاف ستھری لڑکی ہے جس نے یورپ کے بجائے

اپنے بااوجداد سے سب لیا ہے۔ اس لحاظ سے مترجم نے متن میں جا بجا اصل خیال اور طنز گوئی سے بقدرے گریز کیا ہے۔

۱۔ یہ سیلی ویا غور مخزن تک انتقامی مترجم نہیں ہے جیسے کہ پروفیسر اکل ایوبی خیال کرتے ہیں (اردو کے ترکی ترجمے ”نوائے

ادب“ جلد ۳ نمبر ۲ ص ۳۵۔ ۲۔ دیکھیے حمید ریلدرم ثالث باخیر لکھنؤ ۱۹۳۲ (مقدمہ ص ۲)

زبان احمد حکمت نے جدید ترکی میں نہیں، عثمانی میں لکھا ہے جس میں لاتعداد عربی اور فارسی کے الفاظ اور محاورے ملتے ہیں جیسے: "زخمتہ دار" ساختہ عشوہ "اضحلال" مرارت، "الفعال خود کام" امتزاج "استہزا" معذب، "ستدیرہ" احمیال وغیرہ جو اردو میں بھی استعمال ہو سکتے تھے لیکن حیدر نے انھیں سادہ اور سلیس اردو میں نقل کر دیا۔۔۔ اسلوب بیان ہندوستانی ہے، ترکی نہیں، متن میں جہاں جہاں

خالص ترکی طرز یا منظر آئے ہیں انھیں ہندوستانی انداز میں ڈھال دیا ہے۔ چند مثالیں پیش خدمت ہیں۔
۱۔ "سیاہ نقاب کے نیچے تم نے اپنے بالوں کو قید کر رکھا ہے وہ بیچارے تڑپ رہے ہیں" جو ترکی میں یوں تھا: نقاب کے مایوس سیاہ رنگ کے نیچے زرد بال گویا رو رہے ہیں کیا کوئی دوسرا ذرا شفاف نقاب آپ کے پاس نہیں؟

۲۔ "لو میں گڑیا بنی جاتی ہوں،" ترکی کے جملے "مجھے ایک تصویر کی طرح سمجھا،" کا ترجمہ ہے اور "وہ نیلی آنکھوں کے چاروں طرف ایک سیاہ بالہ بنا" کی جگہ پلکوں کو کھول کر آن نیلی آنکھوں میں ایک خط سیاہ کھینچ دیا" سے یہ ظاہر ہے کہ حیدر صاحب نے وہ تفصیلات جو ہندوستانیوں کے لئے پرانی تھیں تبدیل کر دیں۔ جدید زندگی میں سرمہ آنکھوں میں نہیں بلکہ آنکھوں کے ارد گرد لگایا جاتا ہے۔

۳۔ بعض اوقات مترجم نے کوئی سین گرا دیے ہیں اور یا تو بالکل ہی بدل ڈالے ہیں مثلاً "اس وقت تم ستم ڈھار رہی ہو" مان کیا صحن کا عالم ہے!، یہ ترکی کے اس سادہ جملے کا ترجمہ ہے "آف اس وقت آپ کتنی حسین ہیں،" اور "جائے کیا بک رہے ہو، چپ بھی رہو" ایک ہندوستانی عورت کے منہ سے نکلا ہوا یہ بے لگ جملہ ترکی ادب کے لحاظ سے سخت ہے اور اصل میں ترکی یوں ہے "ہاں میں جانتی ہوں اس لیے آپ غاموش رہیے۔"

۴۔ ثالث بالآخر دوسرے تراجم کے لحاظ سے سادہ مگر خیالات اور تصویر کے لحاظ سے اصل متن سے ذرا ضعیف ہے۔ تاہم مترجم نے ادبی مزاج کا خیال رکھ کر "لانه منکسر" کا ہو بہو ترجمہ نہیں بلکہ ہندوستانی بڈا کے مطابق اقتباس کیا ہے۔ اور کئی جگہ بارودو کا ایسے الفاظ یا محاورے استعمال کئے ہیں جو ترکی زبان سے کافی مختلف ہیں مثلاً "ناامیدی اور غم کی تصویر بنی رہتی ہے" "مگر موت مانگے نہیں آتی" "ہمارا نہ حقوق

۱۔ تفصیلات کے لیے دیکھئے میرا انگریزی مقالہ

جتائے، اس کی آنکھوں میں کانٹے کی طرح خشکتی تھی۔ امید دل پر پانی پھر گیا، یہ وہ اوصاف ہیں جو ہر مترجم میں ملنے چاہیں۔

۲۔ صحبت نا جنس

عنوان۔ احمد صحت مفتی اور غلو کے، ایک مکتوب،،، (دو خط) کا ترجمہ ہے۔ صحبت نا جنس کے ساتھ ساتھ «عذر دارن سلما یہ» (عذر دار کی طرف سے سلما کو) کا عنوان بھی ملتا ہے۔ اردو میں اس کے مقابلہ دو لڑکیوں میں خط و کتابت کا جملہ موجود ہے۔

کردار۔ دو لڑکیاں، سلما اور عذرا۔ ان ناموں میں کوئی تبدیلی نہیں کی گئی۔ اتنا ضرور ہے کہ اردو میں ایرانی نوکرائی، «دور دار خانم» ملتی ہے اور ترکی میں «قلینہ» ایک یونانی عورت ملتی ہے۔ کہانی کا خاکہ۔ عذرا، سلما کو خط لکھ کر اپنے شوہر کی بری عادتوں کو جو پہلے نے ترکی رسم و رواج کے مطابق ہیں، شکایت کرتی ہے۔ چونکہ عذرا نے یورپ (فرینچ) کی طرز زندگی گزاری تھی اس لئے وہ اپنے شوہر کو بد مزاج اور ناشائستہ خیال کرتی ہے۔ سلما بھی اپنے شوہر سے خوش نہیں زیرا اس کا شوہر بالکل یونانی طرز زندگی بسر کرتا ہے۔ ان دونوں خطوط میں یورپی اور شرقی زندگی کا تقاضا موجود ہے۔ مصنف نے جدید زندگی کی ہجو کی ہے۔ مضمون۔ مترجم نے پھر خطوط کو ہندوستانی رنگ میں ڈھالا ہے۔ خط کے شروع ہی میں «حیدر آباد دکن ۲۴ ستمبر ۱۹۲۵ء اور لاہور ۳ اکتوبر ۱۹۲۵ء» کی عبارتیں ملتی ہیں۔ اصل خط استنبول سے سلاویک کی طرف لکھا گیا ہے۔ سلاویک اب یوگوسلاویا میں ہے۔ ترجمہ میں زبان اور اسلوب بیان کا فرق ضرور موجود ہے مگر مضمون پورم پور وہی ہے۔ دو تین پیرا گراف حذف کئے گئے ہیں جن سے متن کو کوئی نقصان نہیں پہنچا ہے۔ مترجم نے اس کے علاوہ جگہوں کا نام بھی بدل دیا ہے۔ عذرا کا خط ایک عورت جس کا نام «عادلہ خانم» ہے کے ذریعے بھیجا گیا ہے اور شادی کی تاریخ آپ کو عادلہ خانم بتا سکتی ہیں۔ والا جملہ ترجمہ میں نہیں ملتا۔ ترجمہ کی زبان سادہ اور سلیس ہے مثلاً «میری جان میں جان آتی ہے کہ اتنے میں عورتیں ملاقات کے لئے آ جاتی ہیں ان سے سر کھپاتی ہوں» جیسے محاورے ترکی میں نہیں ملتے۔ اور ایک نفس گھر سے نکل کر دوسرے نفس (گھر) میں بیٹھ کر باغ عام کا نظارہ

کرتی ہوں، کی جگہ ترکی میں صرف یہ جملہ ہے "اور پھر بہمان آجاتے ہیں" اس کے علاوہ دو باتیں اور ہیں جو دلچسپی سے خالی نہیں اور ان پر روشنی ڈالنا بھی ضروری ہے۔ وہ یہ ہیں:-

۱۔ حیدر نے بڑی مہارت سے فریخ تہذیب جس کا چرچا استنبول میں ہو رہا تھا کو انگریزی تہذیب میں بدل ڈالا ہے۔ یعنی "OLD LANGE SYNE", "BULBUL AND THE ROSE" جیسے انگریزی گانے گائے جا رہے ہیں۔ ملٹن کا ذکر ہو رہا ہے۔ ترکی متن میں فریخ کا نام ملتا ہے۔ "DITES MOIS VOS CHAGRINS" (مجھے اپنے درد دل کو سننا)۔

۲۔ حیدر کے متن میں ترکی گانوں کی جگہ ہندی گانے ملتے ہیں۔ ترکی شعور کی جگہ یعنی فضولی اور نابی کی جگہ اردو شاعر مولانا حالی اور داغ ملتے ہیں۔ ہندی گانوں "دونوں ہاتھوں میں مہندی لگائے پرئی" میں قربان زلفوں کے لٹکانے والے "آہستہ مردانہ جگر تری جا ہے" وغیرہ نے ترکی کے مشہور گانے اور موسیقاروں کی جگہ لے لی ہے۔ اردو میں ترکی موسیقاروں کی جگہ ہمدانی لال اور امانت کا ذکر آتا ہے۔ ان کے علاوہ ایرانی ہمدانی خانم، قاتینہ کارول، بیٹی بھی ہیں۔ دردانہ خانم فارسی بولتی ہیں اور اردو نہیں جانتیں، قاتینہ یونانی بولتی ہیں اور ترکی نہیں جانتیں۔

حیدر صاحب نے اپنے اسلوب بیان کو اردو کے ڈھنگ میں پیش کرنے کے لئے بہت دلچسپ جملے اور محاورے استعمال کئے ہیں جن کی چند مثالیں یہ ہیں:-

۱۔ چھوٹی چڑیا کی طرح ان کا خون ہو گیا۔ کوئی لاگنی کوئی ٹپ، کوئی غزل ہمارے واسطے ہوتا۔ ۳۔ آواز بھاری گویا تھی پی رہا ہے ۴۔ سوچتے سوچتے کبھی میں چلا اٹھی ۵۔ سکون کی خواہش ہے تو اس کے لیے قبر جو دے۔ چونکہ عذرا کے شوہر حیدر آباد کے رہنے والے ہیں اس لیے ان کی زبان دکھی ہے۔ ترکی شوہر سادی ترکی بولتے ہیں۔

۲۔ خارستان و گلستان

یہ بہت دلچسپ کہانی ہے جس میں عورتوں اور مردوں کی جلتی کا ڈرامہ پیش کیا گیا ہے یعنی فطرت کے خلاف انسان کو رہنے پر مجبور کرنا صحیح نہیں ہے۔

عنوان ۱۔ اس افسانے کے تین بڑے حصے ہیں: ۱۔ گلستان ۲۔ خارستان ۳۔ شیرازہ۔ اردو میں بھی تین

عنوان استعمال ہوئے ہیں۔

کہانی :- کہانی میں اختصار سے کام نہیں لیا گیا۔ ایک بڑھیا عورت جو مردوں کے ظلم و ستم سے تنگ آگئی تھی اس نے اپنی پانچ سالہ بچی (سرسین نوش) کو ایک جنت نما جزیرہ میں انگلستان لے جا کر پلانا شروع کر دیا۔ اس جزیرہ میں پھولوں اور پرندوں کے علاوہ دنیا کی ساری خوبصورتیاں اور نعمتیں موجود ہیں لیکن مرد کا نام و نشان نہیں۔ لڑکی جب بڑی ہوتی ہے تو فطری طور پر مرد کو تلاش کرنا شروع کر دیتی ہے۔

ایک اور جزیرہ (خارستان) ہے جہاں ایک لڑکا بچپن سے پلا ہے۔ کتنی کے غرق ہونے پر چند مرد اس بچے (خالہ) کو لے کر ایک خشک منساں جزیرہ میں خشکی سے جان بچا کر پناہ لیتے ہیں۔ کوئی عورت زندہ نہیں رہی تھی اس لئے جوان بچہ عورت کے بارے میں کچھ نہیں جانتا۔ وہ بھی فطری طور پر عورت کی تلاش میں ادھر ادھر جزیرہ میں پانگلوں کی طرح گھومتا رہتا ہے۔ آخر کار ایک دن چھوٹی سی کشتی بنا کر سرسین نوش کے جزیرے کی طرف آ جاتا ہے۔ دو نو جوان بڑے جوش و خروش سے ایک دوسرے سے مل جاتے ہیں۔ یہ ساری کہانی اردو میں جوں کی توں ملتی ہے۔

مضمون :- مترجم نے حسب معمول زبان اور اسلوب بیان کو اردو ادب اور ذوق کے مطابق بدل دیا ہے۔ ظاہر ہے کہ اس تبدیلی کے ساتھ ساتھ کچھ مناظر اور ماحول میں بھی تبدیلیاں ہو گئی ہیں۔ جن کی چند مثالیں یہ ہیں۔

۱۔ "تمام موجودات میں یہ تازگی اور طراوت موجود تھی" کی جگہ اردو میں "تمام موجودات میں گویا ایک کروٹ لینے کی خواہش معلوم ہوتی ہے" کا جملہ ملتا ہے۔

۲۔ "ایک جزیرہ تھا جواب ناپید ہے" (جواب ناپید ہے "ترکی میں نہیں ہے")

۳۔ "چاند خاموشی کے ساتھ گویا سوچ رہا ہے۔" (ترکی میں صرف "چاندنی رات سوچ رہی تھی")

۴۔ "ان پر نظر ڈالی، برق تبسم گر کر گودی بھی ترکی میں نہیں ہے)"

۵۔ "مزار، بریل، ستارہ سرسین نوش کے حسن اور ادا کی تعریف میں تھکیدے، غزلیں، ٹھہریں گانی شروع کیں۔ گانا بھی وہ گانا جو جوئے رواں کی طرح مسلسل تھا" اور اسی صفحہ پر "رفہ رفتہ لالوں

اور پھولوں کو پھینک کے لڑائی شروع ہوئی۔ اور تھوڑی دیر میں پھولوں سے زخم کھا کھا کے پریاں گرنے لگیں۔ یہ جیلے حیدر صاحب کے اپنے ہیں)

۷۔ اس کے نرم جسم کو مسلا مسلا کے اس کے دماغ کو تھپکا تھپکا کر لٹکے بالوں کے نیچے بھاگتے ہوئے چاند کو پیش نظر کر کے غرض کہ عجب عجب دھوکے دے دے کے نیند اس کی آنکھوں میں چپکے سے آگئی اور گھنی پلکوں کو بلا دیا جس کی ترکیبوں سے بھاگتے ہوئے چاند کے پیچھے جانے والے بالوں کے ٹکڑوں کو خوار بھری آنکھوں سے دیکھتے دیکھتے (نسرین) بے ہوش ہو گئی اور آہستہ آہستہ سو گئی۔ جیسا کہ اوپر سے ظاہر ہے حیدر صاحب متن میں ردائی اور نشا ط پیدا کرنے کے لئے صنعتِ فکر کا استعمال کرتے ہیں جو ترکیبیں موجود ہونے کے باوجود احمدِ حکمت نے استعمال نہیں کی۔

۸۔ وہ عندلیب جو بنجرے میں بیٹھی رہی تھی چپ ہو گئی... گھنگر و آہستہ آہستہ اتار ڈالے۔

حیدر کے یہ اپنے جیلے جن سے متن میں مشرقی رنگ پیدا ہو گیا ہے۔

۹۔ موسمِ انیلوفر، ایک ادا، طاؤس خرام جیسے الفاظ ترکیبیں نہیں ملتے۔ اور اسی طرح، کلال اور چاندی کے ذریعے بکھرے ہوئے تھے، ہاتھوں میں پھول کے پنکھے، بھی حیدر کے اپنے خیالات ہیں۔

۹۔ پھولوں کے ناموں میں بھی تبدیلیاں آگئی ہیں۔ انسان کیلوں کی جگہ انار، انگوڑ جیسے ترکیبیں پھیل دیے گئے ہیں۔ ترکیبِ درختوں کی جگہ تار، برگ، سال، ببول وغیرہ ملتے ہیں۔

۱۰۔ حیدر اس جزیرے کو لنکا کے قریب دکھاتے ہیں حالانکہ ترکیبیں اس جزیرے کی کوئی جگہ معین نہیں۔

۱۱۔ ترکیبِ متن میں چتر کے دھوت سے زخم کی دوا بنانے کا ذکر آتا ہے جو ترکیب کے پہلے نے تمدن کا حصہ ہے۔

۱۲۔ حیدر صاحب نے نکال دیا ہے۔

نتیجہ:۔ یہاں ان تین افسانوں کے مقابلے سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ میر نیوزنگ کا بیان بالکل صحیح ہے وہ کہتے ہیں ان کے بیان میں کہیں کہیں تو انگریزیت کی جھلک ہے اور کہیں غالباً ترکیبِ طرزیان کا چرہ ہے مگر وہ قابلِ یہ بات ہے کہ انگریزی اور ترکیب کی یہ تقلید علمی طور پر بجا و حکم کہتی ہے کیونکہ وہ غیر وائوس اور ناخوشگوار نہیں ہونے پاتی۔

• •

قندپاری

در مورد عده ای از کتابها دانشمندان و پژوهشگرانی که نسبت به چاپی یا خطی ای آن را ندیده یا ذکرش در دستخط متداول بنظرشان نخورده، متعقد شده اند که آن کتابها اصلاً وجودی نداشته یا امروز باقی نیست. در حالی که حقیقت چنین نبوده و نیست و نسخه های خطی یا چاپی یا از هر دو نوشته از آن کتابها بجا مانده و هم اکنون در کتابخانه های مختلف جهان نگهداری می شود. "قندپاری" گردآورده عبدالغفور خان نساخ نیز یکی از این گونه کتابهاست که پژوهشگر معروف معاصر پاکستان دکتر علی رضا نقوی در اثر گران بهائی خود بنام "تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان" در باره آن چنین قلمداد کرده است: "اسم کتابهای زیر در بعضی از تذکره ها ذکر شده است اما چون فاخر آنست که ای از این کتابها بجا مانده بنابراین نمی شود بطور صحیحی در باره موضوع آن چیزی گفت. بعضی از این کتابها مجموعه اشعار بوده است:

۱. سخن الشعراء تالیف مولوی عبدالغفور خان بھادر نساخ (در جبراً شود به شمع انجم)
 ۲. قندپاری تالیف مولوی عبدالغفور خان بھادر نساخ از آخذ اختر تابان و نگارستان سخن - ۳
- و موفق نامی ایران آقای محمد گلچین معانی در جلد دوم از تالیف نفیس خود که "تاریخ تذکره های فارسی" نام دارد در زیر عنوان "قندپاری" نوشته است: ۴

"بعضی از تذکره نویسان متأخر هندوستان قندپاری را در شمار آخذ خود مذکور داشته اند (درک تذکره اختر تابان (ص ۳) و نگارستان سخن (ص ۱۹۱) و چون این دو کتاب در بهبودیال تالیف و طبع شده است

۳. از باب مثال، فخرید جوامع تالیف میرزا مظفر دهلوی را نیز میرزا نام برد که حدیثاً چنانی آن در کتابخانه های دنیا بالفعل موجود است. مسلمانی محقق نامی معاصر ایران آقای گلچین معانی از وجود خاوری آن انکاری فرماید. در یک تذکره سال ۱۳۵۵ (ص ۲۰) تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان ص ۱۱۱

کامندان مطلع حتی که ای از تلم گرد آورنده آن نیامده است. و چون کتاب حاضر در زمان حیات مولف آن بچاپ رسیده و انتشار یافته است، احتمال نمی رود که در ترتیب و تکمیل آن کاستی و غلطی راه یافته باشد و باید کتاب را کامل دانست.

این مجموعه شامل غزلیات اشعاری از هفت صد و نوزده شاعر متقدم و متأخر ایران و هند و پاکستان در دی هم رفته حاوی بیست و دو هزار و نهصد و هشتاد و چهار بیت برگزیده است. ترتیب کتاب الفبائی است. بدین رعایت تلف ممدوده، دودر پاره ای از موارد حرف دوم تکلم شاعرین زیر رعایت نشده است. کتاب بابت زیر از ابداً اصفهانی آغاز می یابد:

دوش آمد تا می سوی لاسمت خانه ام گفت عاتل می شوی؟ گفتم گر دیوانه ام؟

و با این بیت میرزاوسف قزوینی پایان می پذیرد.

چه کوتاه است شجعی وصالی باریاب خدا از عمر ما بر این شجعا بیفزاید

ساخت در هیچ جایی نشان نداده است که در گردآوری این جنگ اشعار چه منابعی در دست داشته، ولی پیداست که دیوانهای همه هفت صد و نوزده شاعر را درست نداشته و دقیقاً ننخوانده باشد و کم ضرورت متناً از تذکره و جنگهای اشعار دیگر نیز انتخاب زده و ظاهر او را مورد بهمان خودش از جریده و مجله های ادبی آن روز و ارتباطات کتبی و غیره در دیوانهای شخصی با معاصران نیز استفاده کرده باشد.

مطالعه تند پاری می رساند که گرد آورنده آن به شنوی، رباعی و قصیده اعتنائی نداشته است، و همین است که در جمع آوری این مجموعه غالباً از سراینده گان غزل نبوده، ابیات آورده است و اگر کسی از سراینده گان شنوی یا رباعی و قصیده را دوست داشته است، از او نیز بابتی از ابیات عاشقانه می آورده و یاد رکیزد و بابتی قطعه ای را به انتخاب برداشته است، مثلاً عرفیام که به اشتباه با عنوان یک رباعی گرد سر اسر همان شهرت دارد) نساء قطعه ای از او آورده است با آغاز بیت:

دوش در عقل با ستم بردم کشف شد بر دم مثالی چند

و با اشتلاً از فرخی سیستانی تنها همین یک بیت را برگزیده است:

ترا هم که ترا هر کسی به جای من است مراست غم که مرا هیچ کس به جای تو نیست

و از نظای گنجوی قطعه ای با مطلع:

دوش رفتم به قرایات مرا راه نبود می زدم نعره و فریاد کس از من نشنود

اما از غزل سرایان نیز ابیات برگرفته ای برگرفته است و شاعر که غزل کالی از او آورده، با رعایت

ابیات چندان سرسری نیست و نشان می دهد که مولف از ذوق سخن بی بهره نبوده است، و بر اثر همین ذوق است که از نزد
به چهار صد شاعر در قند پارسی تحسین یک بیت بنظم خود و از پیش از همدسرا نیده تهناد بیت و این جنگ جای یافته است،
و از جمله بیش از هفت صد شاعر فقط از دو بیت از آنها سیای بیشتر بیت مورد پسند مولف قرار گرفته است. و از میان
آنها تنها از بیست و نه کس ده یا نوزده بر آن بیت انتخاب شده است.

و اما از نظر کثرت ابیات، انتخاب غالب دهلوی از همه دیگران معقل تر است که به چهل و دو بیت می رسد و
دیگر شاعری که ابیاتشان را نسخ بیشتر دوست داشته بدین قرار می باشند:

«عاشق اصفهانی (۲۷ بیت)، سعدی شیرازی (۳۶ بیت)، عبدالرحمن جامی (۳۵ بیت)، «عازن شیرازی
(۲۵ بیت)، خسرو دهلوی (۲۷ بیت)، نظیر قزوینی (۲۶ بیت)، علی قلی ملی (۲۶ بیت)، علی حنین
(۲۵ بیت)، شرف جهان قزوینی (۲۲ بیت)، و شاعری که ده تا هفده بیت آنها در این مجموعه یاد شده
است اعدۀ شان از نوزده کس بیشتر نیست.»

نواد قند پارسی | و اینک ابیاتی از قند پارسی رو نویسی کرده می آید از سرانیدگانی که اشعارشان در منابع دیگر
بندرت آمده و یا هرگز نیامده است و نسخ ظاهر آنرا از آفاذ کیمیا برگرفته است که ازین رفته و یا فعلاً در دسترس محققان نیست:
۱- اختر (۹):

تا ناز فوزه کرد گانی به کیمینی یک صید نیا سودرمانی به زمینی (ص ۴)

۲- ارشاد، مولوی محمد ارشد دهلوی:

دامن آلوده می روی، ز همد پاک کن دل ز گرد هستی ها

بگذر از راه این جهان مفاقل حدیثیاری است به زمستی ها (ص ۵)

۳- آصف، میرزا محمد باقر شیرازی:

صبح وصل ترا شب آمد و نیست شام وصل ترا سحر چه علاج؟ (ص ۶)

۴- امین، مولوی امین الدین دهلوی:

خود سالوس را ترک بگو ز احدا بیعت خمار کن بر ند قلع نوش باشی (ص ۱۰)

۵- امین، محمد امین خان میرعلیه:

افتادگی ای به عالم هست در پای نمی بران سفر (ص ۱۰)

از خدا قرب توان روز که می خواست تیب کاش آزادی مانیز تمنا می کرد (ص ۴۲)

۱۸- میرردمی رسید جعفر (۹):

به کیش سمت دلاں هم نرسدگی ننگ است گواه این سخن است آتشی که در سنگ است (ص ۴۵)

۱۹- سید (۹):

هماری اقلیم دل مانستوان کرد چندان که در دیده کند کار خراب است (ص ۵۸)

۲۰- صابری، ضیاء الدین محمد:

نه از ناز است اگر و نش بلب دیر آتش اگر دو سخن رادل نمی خواصد کز آن لبها جدا گردد (ص ۵۸)

۲۱- صالح، محمد صالح گورکانی:

ای به درگاه قونیاز همه کرم قت کار ساز همه

اگر از بهره برده برداری به حقیقت کشد مجاز همه

مردشان منظر جمال تواند بهر آنی کشیم ناز همه (ص ۵۹)

۲۲- عزت (۹):

موی به کوه طور که جاگرم داشته است دستی بر آتش دل ماگرم داشته است (ص ۱۱)

۲۳- کاشی (۹):

چشم بر اراهنی خوانان که کی باران شود ابری خواهندستان خانه گردیران شود (ص)

۲۴- ملک سرکانی:

گرداشتی به قتل کسی تیغ اسیری مردم هزار سرگزیران برآمدی (ص ۱۰۱)

اشتباهات نسخا و رقند پارسی | متأسفانه بر اثر نقص تیغ اشتباهاتی در قند پارسی راه یافته است

که در زیر نشان داده می شود:

۱- ابوالقاسم که پیش از ابوالقاسم آورده شده است (ص ۱۲) ابوالقاسم است که از سخن سرایان ری برده -

۲- میرزا اسیر رازی (ص ۶) و امیر قاضی اسیری رازی (ص ۷) که دو کس نشان داده شد، همان یک اسیری

رازی است که به هند آمده و بازگشت به ایران نموده بود، و همه ایاتی که زیر این دو نام نوشته شده است از همین اسیری است -

- ۲- محمد سعید مشرب اصفهانی (ص ۷۷). اشرف مازندرانی است که با نام سید اشرف شهرت دارد.
- ۳- اصلی شندی (ص ۸)، اصلی قمی (ص ۸). هر دو اصلی هستند.
- ۵- ملا علی گل تورانی (ص ۸)، تاش گل محمد و قلع علی بود و این همان کس است که والد و اعمتانی در ریاض الشرا به افتخار او را علی دانسته و در روضه العین ذکر داشته است.
- ۶- مرزا نسیب از امید (ص ۹)، نام این امید امتیاز برده که ناسخ آن را نیاز ساخته و این امتیاز از مردم بلخ است.
- ۷- انسی ترشیزی (ص ۱۰)، تذکره نویسان با اعتبار این انسی را بنابر دی نوشته اند.
- ۸- اوجی نظری (ص ۱۱)، نظری (رن ظاری)، درست نیست، این اوجی نظری (رن طن زری) است از مردم نطنز.
- ۹- عبدالقادر ایجاد (ص ۱۳)، نام این ایجاد، عبدالعزیز است و دی از تلامذه میرزا عبدالقادر بیل بوده است.
- ۱۰- بجای عالمی (ص ۱۵)، بجائی یا بجایی عالمی درست است.
- ۱۱- داعی بجائی (ص ۳۸)، داعی به جای داعی درست است.
- ۱۲- میرزا اولاد محمد ذکائی بگلرای (ص ۳۰)، ذکا بدون یای نسبت است. آزاد بگلرای که برادر حقیقی پدر ذکا بود و قلع دی را در همه جا ذکا نوشته است و به شیوه ایرانیان هم بنویسند باز ذکائی یا ذکایی درست نباشد و باید فقط یک یا به ذکا اضافه کردند که دو یا و یک همزه دیا.
- ۱۳- علی شاه ذوقی اصفهانی (ص ۳)، این ذوق اردستانی است.
- ۱۴- مرزا سید رضا (ص ۴۲) و مرزا سید رضا اصفهانی (ص ۴۳)، همان یک رضای اصفهانی است که ناسخ در چند نسخه است.
- ۱۵- میررضی آرماتی (ص ۴۳)، رضی آرماتی درست است.
- ۱۶- ترلالی ادبگنجی (ص ۴۶)، ترلالی هردی (ص ۴۶)، این هر دو ترلالی یکی است که دو نسخه شده.
- ۱۷- سپهری اصفهانی (ص ۴۷)، خالص تذکره نویسان این سپهری را زوایه ای نوشته اند.
- ۱۸- سعد کالی شیرازی (ص ۴۸)، سعد گل شیرازی درست است.
- ۱۹- خواجہ جلال الدین محمد سلمان ساجی (ص ۵۰)، جمال الدینی به جای جلال الدینی درست است.
- ۲۰- مولانا سهری (ص ۵۱)، سپهری (افغان پ میان س و ه) درست است.

- ۲۱- تریف کاشی (ص ۵۴)، چنانچه که در زیر بای نام ثبت گردیده است از تریف تبریزی است.
- ۲۲- قاضی شمس الدین طبری (ص ۵۴)، طبری به جای طبری درست است.
- ۲۳- صیغری دیلمی (ص ۶۱)، و صیغری قزوینی (ص ۶۱)، دو کس نیستند و همان یک صیغری قزوینی پسر طالعک دیلمی است.
- ۲۴- نسیمی یزدجردی (ص ۶۲)، برودجردی (ب روح روی) به جای یزدجردی (ب روح روی) درست است.
- ۲۵- طوقی تبریزی (ص ۶۳)، طوقی (طوق ی) به جای طوقی (طوق ی) درست است.
- ۲۶- شاه اسماعیل ثانی صفوی عادل (ص ۶۴)، عادل با اضافت یک ی درست است.
- ۲۷- عبداللہ خان ازبک (ص ۶۹)، و عبداللہ خان ازبک (ص ۶۹)، ظاهر آهمنان یک عبداللہ خان ازبک است که عبیدی تخلص می کرده است. و والد و افساتی بر اثر نشان خود همین یک کس را در سره محل در ریاضی اشتراف کرده داشته است.
- ۲۸- عزیزالدین محمد کاشی (ص ۷۱)، عزالدین بهای عزیزالدین درست است.
- ۲۹- محمد موسی عزیزی شیرازی (ص ۷۲)، هر چند که شیرازی بودن این عزیزی اشکالی ندارد ولی به بیان تذکره رتبه و زبان با عزیزی فیروز آبادی شناخته می شود (فیروز آبادی و زبانی و مکملات شیرازی است).
- ۳۰- خواجہ عزیزالدین شروانی (ص ۷۲)، عزالدین بهای عزیزالدین درست است.
- ۳۱- علایی اشغیانی قمی (ص ۷۴)، آشغیانی (آشتیانی) به جای اشغیانی (آشتیانی) درست است.
- ۳۲- خنفسر گلکاری (ص ۷۹)، گلکاری (گل لاری) به جای گلکاری (گل لاری) درست است.
- ۳۳- ضیاءالدین فارسی خمندی (ص ۸۱)، مانند بعضی از تذکره نویسان دیگر نسخ هم، تخلص این ضیاء را «فارسی دانسته و در بند حرف دقا، آورده است ولی این اشتباه فاحشی است وی بایست این ضیاء در ذیل حرف (ض)، آورده می شد.
- ۳۴- مرزا نصیح اسفزاری هروی (ص ۸۴)، اسفزاری به جای اسفزاری درست است.
- ۳۵- قاتلان بیگ (ص ۸۸)، قاتلان بیگ درست است.
- ۳۶- فضل بنی (ص ۸۴)، به سنده که نویسان معتبر این فعولی را بنیادی نوشته اند.
- ۳۷- کلهر علی شیرازی (ص ۹۲)، نام درست این شاعر کلب علی و تخلص کلکی است.
- ۳۸- حسن طوسی (ص ۹۵)، ارباب تذکره این حسن را مشهدی نوشته اند.
- ۳۹- مرزا ملک مشرقی (ص ۹۸)، و مشرقی (ص ۹۸)، همان یک مشهدی است که نسخ دودانسته است.
- ۴۰- میرزا زین العابدین نسا مشهدی (ص ۱۰۴)، این نسا شیرازی بوده است.

۴۱- نژی جنونی (ص ۱۱۱)، بهوشانی (خ ب و ش ان ی)، به جای جنونی درست است.

۴۲- وحشی یزدی (ص ۱۱۳)، هر چند این وحشی در یزد نیز زندگی کرده است، ولی موطن اصلی وزادگان باقی در احوال کرمان، است و مقفان وی را با نسبت باقی مذکور داشته اند.

۴۳- مولانا هلالی استرآبادی (ص ۱۱۴)، و هلالی شیرازی (ص ۱۱۷)، این هر دو هلالی یکی است.

۴۴- محمدتیم یزدجردی (ص ۱۱۸)، برود یزدی (ب و ج ردی)، به جای یزدی (ج و ج ردی)

درست است -

تسمیحات محققان در شناساندن قندپاری | اشتباهات شناخ دادیم.

باید نگهاسی: تسمیحات محققان بنام زبان فارسی نیز یکیم که در بعضی کتاب "قندپاری" از قلم ایشان سرزده است، اقتباس حالی که در صفحه اول این مقاله رونویس شده است، آنها را بازخوانید و ببینید که:

"آقای دکتر تقوی نام تذکره معروف و قدماول ناسخ را "سخن الشعرا" نوشته و در مورد این کتاب به "شمع الجمن"

ارجاع داده است -

بنده به عرض می رسانم که نام این کتاب "سخن شعرا" بدون الف و لام واژه "شعرا" است، و این با همین نام درست

چندین چاپ غور کرده است. "سخن الشعرا" هم از یزدی درست، و درست نیست که سخن واژه فارسی است و "شعرا" واژه عربی هر چند که به واژه های عربی الف و لام برای معرفه ساختن اسم مکرر می آید، ولی در این صورت که ضمت اسم فارسی ای با ضمتی توان اسم عربی ای را با اضافه الف و لام معنای الیه آن قرار داد. "سخن الشعرا" هم از این جهت اشتباه قاضی است که "سخن شعرا" نام عربی این کتاب است که به سال ۱۲۸۱ هجری قمری تألیف یافته و همین عدد از "سخن شعرا" بدون الف و لام برمی آید. ولی از قلم نقل

بالف و لام شماره ۱۲۱۲ بدست می آید، در حالیکه مؤلف کتاب در ۱۲۰۹ هجری قمری و قاضی واقع شده بود -

و اما راجع به ارجاع به "شمع الجمن" اینکه در شمع الجمن ترجمه حال ناسخ در ۲۷ بیت فتنه ای اشعار

در ص ۴۸ تا ۴۸۹ آمده است، ولی در هیچ صفحه ای از معانی شمع الجمن نام سخن شعرا ثبت نیفتاده است.

مردود است ادعای آقایان تقوی و گلچین "قندپاری" را از ناخذ "نگارستان سخن" را اعتراض بان نوشته اند.

نگارنده می گویم: قندپاری از منابع همه "نگارستان سخن" بوده و مؤلف نگارستان سخن در هر کجا باشد، اسامی

و ابیات غالب سرانندگان را از قندپاری برگرفته و برای بسیاری از آنها تراجم سطریم سطریم سطریم افزوده است ولی

"قندپاری" مستقلاً از منابع "اعتزایان" بوده و نتواند بود. زیرا که "اعتزایان" تذکره "زبان شاعر" است و شاعران

که اسما و اشارشان در قند پارسی گردآوری شده است، حتی یک تن از آن بیش از هفت صد شاعر زن نیست.

آری، در ص ۴، از اختربان نام قند پارسی، پشمی خورد، اما مؤلف «اختربان» هرگز این کتاب را از منابع خود نبرده است. راستی آن است که این مرد و محقق عمر ما در مطالعہ و بیابان «اختربان» به اشتباه فاحشی در افتاده و بنظر مؤلف آن پی نبوده اند و اصلاً اختربان را ندیده و تحقیقات منوط و دیگران را در کتابهای خود بدون نشان دادن مرتب خود ثبت فرموده اند، در حالیکه عبارت آن در بیابانچه اجماع و اغلاقی ندارد. اگر این محققان گرامی در بیابان «اختربان» را بدقت و بیداری می خوانند، معلومشان می شود که مؤلف اختربان نام کتابی را که در بیابانچه خود نام برده است، آن کتابها را هرگز از منابع خود نشان نداده است و به عبارت روشن و ساده و قابل ادراک گفته است که آن کتابها از منابع «شمع انجمن گلشن نگارستان سخن» و روز روشن بوده و این تذکره های چهارگانه به اقتباس از آن سی و چهل کتاب ترتیب و تالیف یافته است. و با اینکه این چهار تذکره از آن همه منابع مستفاد و ما خود است، روی هم رفته ذکر بیش از چهل زن منثور در این تذکره یافته نمی شود. و اینک اصل عبارت اختربان:

«شمع انجمن نگارستان سخن و صبح گلشن و روز روشن که حامی ذکر فیض شش هزار شاعران را دارند و این است»

اربعه از سر و آزاد و خزانه عامه و دید میضاه سه مؤلفه میرزا ادم جوم و آفتاب عالم تاب محمد صادق خان اختر و دفتر عشق حسن علی خان عظیم آبادی و آفتشکه آذر و تذکره صحنی و تذکره جوهری دری و لب لباب (لباب الالباب) عونی و تذکره سای و دولت شامی و فلاحه الاشعار میر تقی کاشی و هفت تعلیم مرزا امین رازی و منتخب التواتر و جلاله و مجمع الفضلای طابقای و تذکره مرزا طاهر و مرآة النیال شیرخان و همیشه بهار خلاص و عیانت الشرای متین کشمیری و سفینه میر غزلت الله بی خبر و بیاض الشرای علی خان و کلمات الشرای سرخوش و مجمع النقایس خان آرد و تذکره تقی اوحدی و به نظیر دولت آبادی و مردم دیده حاکم لاهوری و نتائج الانکار قدرت و تذکره نانم تبریزی و تذکره طاقانی و گل رعنا شام غریبان و جواهر زوهر شفیق اوزنگ آبادی و قند پارسی ساخت و گلستان مسرت و نشر غم و نقایس المآثر و صبح صادق و تذکره یاق ارم و خریطه جواهر و گلزار ابرار، و دیگر چند کتب معتبر و جنگهای شرای نامور و مجامیع و سقا و اسفار فن ادب و دیگر علوم و فنون که تفصیل اسمای آن بسیار است، و تراجم اکثر سخن سخنبا هم همراه ایشان و پیرایش ایشان یافته اند. چون نقص بکار رفت حرف نام و نشان قریب چهل شاعره زنان برآمد. (ص ۳۰ - ۴)

های فارسی نیز از هر دو محقق مرکب همین اشتباه شده اند که متأسفانه بر اثر ضمان بی دقتی و غشای بزرگی در مطالعات دیباچه، اختراجات و تکلیف به تحقیقات ناشایسته دیگران بوقوع پیوسته است.

• از امتحان تصویران و پاکستان از این گونه صدها اشتباآت سرزده است که این شاء الله در مقاله های دیگر مورد بررسی و انتقاد قرار خواهد داد.

مراجع این مقاله:

- ۱- قلم پاری، عبدالغفور خان نسخ، چاپ مطبع نزل کشور، لکهنو، ۱۸۷۲م (۱۲۸۹هـ)
- ۲- تذکره های شرای اردو، تذکره نگاری دکتر فرمان نجم پوری، چاپ لاهور، پاکستان، ۱۹۷۲م
- ۳- تذکره نویسی فارسی در هند و پاکستان، دکتر سید علی رضا نقوی، چاپ تهران، ایران، ۱۳۸۳هـ
- ۴- تاریخ تذکره های فارسی، چاپ تهران، ۱۳۴۹ش
- ۵- تاریخ تذکره های فارسی، احمد گلچین معانی، چاپ تهران، ۱۳۵۰ش
- ۶- اختر بان، ابرار القاسم مجتهد، چاپ بهوپال، ۱۲۹۹هـ
- ۷- شمع انجمن، نواب سید صدیقی حسن خان، چاپ بهوپال، ۱۲۹۳هـ
- ۸- مجله "الکادیمی" لکهنو، شماره مارس و آوریل ۱۹۸۴م
- ۹- فهرست کتب، مطبع نزل کشور، لکهنو، ۱۹۱۴م (۱۳۳۲هـ) / بایبوست دیوان طبعی فارابی
- ۱۰- باغ نگر، عبدالغفور خان نسخ، چاپ بهوپال، ۱۹۸۷م

الله گفته از دیباچه، اختراجات، در تراشیدن این کتاب نیز آقای گلچین دقت را بکار برده و مرکب اشتباهاتی شده است. ششاد و ص ۲۰ تاریخ تذکره های فارسی می نویسد: "در این تذکره پاره ای از اشعار غنی رشتی بنام نرب انسا، یکم غنی و دفتر اردنگ حال گیش شته شده است. از جمله قطعه مشهوره آنکه بر سبیل ملاحظه سروده است

غنیاد و غفران خطه رشت . چون غزالان مست می گردند

کز پاشتری به هر بازار . بند بنان بدست می گردند "

همه بدانکه غرض نرب انسا یکم غنی بنوده و نسبت این قطعه به غنی رشتی نیز مستقیم است. مولف اختر بان این قطعه را به نام نرب انسا هرگز ثبت نکرده و به همین غنی رشتی منسوب داشته است. (دبند اختر بان ص ۱۹).

حکیم وسیم احمد عظمیٰ
 لٹریری ریسرچ انسٹیٹیوٹ ریونیائی
 خاؤہل

کتاب المنصوری اور اس کے تراجم

کتاب المنصوری، ابوبکر محمد بن زکریا لازمی (متوفی ۳۱۳ھ/۹۲۵ء) کی ایک بلند پایہ تالیف ہے لازمی نے یہ کتاب منصور بن محمد بن اسحاق بن احمد بن اسد (عہد ۲۹۰ — ۲۹۶ھ/۹۰۲ — ۹۰۸ء) کے لیے تالیف کی تھی۔ اس مناسبت سے اس کا نام ”المنصوری“ رکھا تھا۔

ابوبکر محمد بن زکریا لازمی کی یہ کتاب حسن ترتیب و تیویب اور کمال ابلاغ و ارسال کی وجہ سے بہت اہمیت کی حامل تصور کی جاتی ہے۔

ابن ابی اصیبعہ^۱ (متوفی ۶۶۸ھ) نظامی عروضی^۲ (متوفی قریباً ۵۵۰ھ) ابن خلکان^۳ (متوفی ۶۸۱ھ) اور طحاوی^۴ سامرائی^۵ وغیرہ مورخین نے اس کتاب کے اسلوب بیان اور انداز پیش کش کو بہت سراہا ہے لازمی کے عہد میں اس کتاب نے طب کی مطولات سے بے نیاز کر دیا تھا۔

المنصوری کے تراجم دنیا کی متعدد زبانوں میں ہوئے ہیں ان میں لاطینی، فرانسیسی اور فارسی زبانیں شامل ہیں۔ ذیل میں ان تراجم کا جائزہ لیا جا رہا ہے۔

لاطینی: المنصوری کا لاطینی ترجمہ جیرالڈ آف کریمونٹ (۱۱۳۳ — ۱۱۸۸ء) کے قلم کی یادگار ہے۔ یہ ترجمہ پہلی مرتبہ ۱۶۸۱ء میں لیڈن/میلانو سے دوسری مرتبہ ۱۷۴۹ء میں وینس سے اور تیسری مرتبہ ۱۸۴۴ء میں بازل سے شائع ہوا۔ ایک اطلاع کے مطابق ۱۳۸۹ء میں بھی شائع ہوا تھا۔

-
- ۱۔ طب العرب — تنقیدات و تخریجات ص ۳۰۵ مترجمہ واسطی ۲۔ مختصر تاریخ الطب العربی جلد ۱ ص ۵۱۱ کمال سامرائی ۳۔ میونخ الانبار فی طبقات الاطباء جلد ۱ ص ۴۰۳ — چہا مقالہ ص ۷۰ — دخیات الامعاء جلد ۱ ص ۷۸ — مختصر تاریخ الطب العربی جلد ۱ ص ۵۱۱
 - ۴۔ مختصر تاریخ الطب العربی جلد ۱ ص ۵۱۱ — ۸۔ طب العرب ص ۳۰۲ — ۹۔ طب العرب ص ۵۵ مترجمہ واسطی۔

۱۔ ”المصوری“ کو جزوی طور پر صرف علم التشریح والا حصہ ڈاکٹر پی ۱۷ و کیننگ نے فرانسیسی زبان میں ترجمہ کر کے لکھا ہے۔
 ۲۔ ”المصوری“ کے فارسی ترجمہ کی نشاندہی آصفیہ لائبریری حیدرآباد میں کی گئی ہے۔

علوم زبان : ”المصوری“ کا ایک ترجمہ کتب خانہ حمید (ترکی) میں اندراج نمبر ۱۰۳ کے تحت محفوظ ہے، یہ ترجمہ ۱۵۱۱ھ اولیٰ
 ق ہے، زبان کی نشاندہی نہیں کی گئی ہے، قوی امید ہے کہ یہ ترجمہ فارسی یا ترکی زبان میں ہوگا۔

۳۔ کتاب المصوری کے عربی متن کی اشاعت کا بھی پتہ چلتا ہے۔ ڈاکٹر کمال سامرائی لکھتے ہیں :
 ”ونشر راسمہ (REISKE) النص العربی فی ہالہ بالمناستانہ ۶۷۷، ۳۱ (المناستان کے مشہور مشرقی
 سکس متونی ۶۷۷، ۶۱) نے اس کا عربی متن ہالہ بالمناستان سے ۶۷۷، ۶۱ میں شائع کیا۔

حکیم نیر واسطی (متوفی ۱۹۸۵ء) لکھتے ہیں ”اگرچہ اس کتاب المصوری کا اصل عربی متن اب تک
 میں چھپا، لیکن مجھے معلوم ہوا ہے کہ شارل کوئینز مدیر المہد الفریسی نے اصل عربی زبان میں قاہرہ سے شائع کرایا ہے۔“
 کتاب المصوری کے نسخے : کتاب المصوری منطوی شکل میں ہندوستان ہند کی مختلف لائبریریوں میں موجود ہے۔ تفصیل درج
 یں ہے۔ ۱۔ خطا بخش لائبریری پٹنہ ۲۔ مولانا آزاد لائبریری علیگڑھ ۳۔ رحنا لائبریری رام پور ۴۔ آصفیہ لائبریری حیدرآباد
 ۵۔ نیشنل بوائزیکل ریسرچ انسٹیٹیوٹ لکھنؤ ۶۔ جامعہ حلب (اس کی زیر کس کا پیٹریسری ریسرچ انسٹیٹیوٹ یونانی طبعین
 قی دہلی میں فراہم ہے) ۷۔ برٹش میوزیم ۸۔ یوٹلین (آکسفورڈ) ۹۔ سکوریال ۱۰۔ پیرس ۱۱۔ ایاصوفیہ ۱۲۔ فیض اللہ آفری
 ۱۳۔ سلیم آغا ۱۴۔ اسکندریہ ۱۵۔ المجمع العلمی (بغداد)۔

حاصل کلام یہ ہے کہ کتاب المصوری ”ابوبکر محمد بن زکریا رازی کی ایک گرانقدر تالیف ہے“ پندرہویں صدی
 عیسوی میں اس کے لاطینی تراجم اور اس کے آس پاس فارسی اور جزوی طور پر فرانسیسی تراجم بھی شائع ہوئے ہیں۔
 ڈاکٹر کمال سامرائی کے بقول ۶۷۷، ۶۱ میں اس کا عربی متن بھی شائع ہوا ہے، حکیم نیر واسطی بھی اس کے عربی متن کی اشاعت
 کا تذکرہ کرتے ہیں۔ لیکن اب یہ مطبوعات ناپید ہیں۔ خوشی و مسرت کا مقام ہے کہ ہندوستان ہند میں کتاب
 المصوری کے تقریباً ۱۵ نسخے موجود ہیں ضرورت اس بات کی ہے کہ کتاب المصوری کا ایک تنقیدی متن مع تصنیفات
 شائع کیا جائے تاکہ ابوبکر محمد بن زکریا رازی کی اس گرانقدر تالیف سے طبی دنیا مستفید ہو سکے۔

۱۔ طب العرب ص ۳۲ مترجم نیر واسطی۔ ۲۔ ہندوستان کے کتاب خانوں میں ملی نواد ص ۳ شائع کر دہ آئی۔ ایچ ایم۔ آر ص ۳۔ قرص محفوظ
 الطب : اسلامی بالغات العربیہ والترکیہ والفرسیہ کی مکتبات ترکیا ص ۸، ۱۱، ۱۲۔ مختصر تاریخ الطب العربی جلد ۱ ص ۵۱۱۔ ۵۔ طب العرب
 تحقیقات و نشریات ص ۳-۳۔ ۴۔ علامتی لائبریری کی شائع شدہ نسخہ میں کتاب المصورہ کا قدیمی ثبوت شامل ہے (شاہ محمد علی)

حکیم سید محمد حسان نگرانی
 بطبری ریسرچ انسٹی ٹیوٹ، یونانی
 نیا دہلی

”القانون فی الطب“ کی گمشدہ جلد میں — ایک جائزہ

شیخ الرئیس بوعلی سینا (متوفی ۱۰۳۷ عیسوی) کی تصانیف کی تعداد کے بارے میں ابھی تک کوئی قطعی رائے قائم نہیں کی جا سکی ہے خود اس کے شاگرد ابو سعید جوزجانی کے ہاتھوں تیار کردہ فہرست بھی حتمی نہیں کہی جا سکتی اس کی تصانیف کی تعداد ۶۲ سے ۳۹۶ تک شیعہ ہے۔ جی سی اناواتی نے ۲۹۶ کتابوں کی تعداد بتائی ہے جس میں اس نے بہت سی تصانیف پر اپنے شبہ کا اظہار کیا ہے۔ یہ بھی مہدوی کے نزدیک ۱۳۱ کی تعداد معتبر ہے باقی ۱۱۰ کے بارے میں وہ بھی مشکوک نظر آتے ہیں۔ یوں تو شیخ کی متعدد تصانیف اس کی شہرت و عظمت کا سبب بنی ہیں۔ لیکن مشرق و مغرب میں جو شہرت اسے اپنی کتاب ”القانون فی الطب“ سے حاصل ہوئی کسی اور سے حاصل نہیں ہو سکی۔

شیخ الرئیس کی کتاب ”القانون فی الطب“ کی واحد کتاب ہے جس کے متعدد زبانوں میں بارہا تراجم اور ایڈیشن شائع ہوئے ہیں ایک زمانہ تک یہ کتاب یورپ کے تعلیمی اداروں کے نصاب میں شامل رہی اور آج بھی طب کے لیے ایک عظیم سرمایہ کی حیثیت رکھتی ہے۔

قابل ذکر یہ ہے کہ اس درجہ اہمیت کی حامل کتاب اب تک صرف ۵ جلدوں میں شائع ہوئی ہے حالانکہ اہم ترین مصنفین اسے ۱۴ جلدوں پر مشتمل بتاتے ہیں حیرت ہے کہ تمام طالب علمین و دانشرین نے اس مسئلہ پر کس طرح کی بحث نہیں کی ہے اور تمام انگریزی اردو اور عربی حوالے اس موضوع پر خاموش ہیں۔

ذیل میں ”القانون فی الطب“ کی ۱۴ جلدوں کی موجودگی، گمشدہ جلدوں کے شکلات اور مختلف لائبریریوں میں محفوظ ”القانون“ کے قدیم خطوط کی روشنی میں ایک جائزہ پیش کیا جا رہا ہے۔

”القانون“ کی ۱۴ جلدیں تاریخی حوالوں کی روشنی میں :

تاریخ طب پر لکھی گئی اہم ترین کتابوں میں ابن الصبیح (متوفی ۱۱۲۷ء) کی کتاب ”عیون الانباء فی طبقات

انس“ نکلویڈیا آف اسلام جلد سوم ص ۱۹۳، ای جی برن لڈن ۱۹۷۱ء خدا بخش لائبریری جنرل شاہ ۳۵ خدا بخش لائبریری میں ابن سینا کے خطوط ازوسیم احمد علی
 C. ANAWATI. ESSA DE BIBLIOGRAPHY AVICENNA CAIRO. 1950.

۳۴ صفحات، ابن سینا عجلی امروزی ص ۱۹۳، تہران ۱۹۵۴ء، ۵۱ اعلام جلد اول ص ۹-۲ خیر الدین زرنگی

پاڑ اور ————— جمال الدین قفطی (متوفی ۱۲۴۸ھ) کی کتاب "تاریخ الحکماء" کو زیادہ تر بطور پیش کیا جاتا ہے۔

مطالعہ کے دوران معلوم ہوتا ہے کہ عیون الانباء فی طبقات الاطباء^۱ اور تاریخ الحکماء^۲ دونوں میں القانون فی بے کے لیے اربع عشرہ جلدوں (۱۴ جلدوں) کا لفظ استعمال کیا گیا ہے اس سے پتا چلتا ہے کہ ۱۲۷۰ تک القانون ۱۱ جلدیں شمار کی جاتی رہی ہیں۔ ان عربی حوالوں کے علاوہ حکیم غلام جیلانی کی کتاب "تاریخ الاطباء" میں بھی "القانون" بطور پانچ جلدوں کے قطع نظر ۱۳ جلدوں کا تذکرہ کیا گیا ہے۔^۳

"القانون" کی بقیہ جلدوں کے مشمولات

مندرجہ بالا حوالوں سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے "القانون فی الطب" بنیادی طور سے ۱۴ جلدوں پر مشتمل ہے۔ اب ایک سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ کیا موجودہ القانون کے مضامین بھی نامکمل ہیں چنانچہ مطالعہ سے یہ حقیقت بھی صبح ہو جاتی ہے کہ موجودہ جلدوں میں شیخ الرئیس بوعلی سینا کے معالجہ تجربات پر مشتمل معلومات شامل نہیں ہیں۔ ابو عبید جوزجانی شیخ الرئیس کی سوانح حیات میں لکھتا ہے کہ بوعلی سینا القانون میں اپنے معالجہ تجربات شامل باچا ہٹا تھا^۴ واضح رہے کہ ابو عبید جوزجانی شیخ الرئیس کا سب سے معتمد شاگرد تھا اور اس نے اپنی سوانح عمری جوزجانی اطلاع کرائی تھی۔ ان تمام حوالوں سے ثابت ہو جاتا ہے کہ شیخ "القانون" کی باقی جلدوں میں شیخ کے معالجہ تجربات اہل کیے گئے تھے جو موجودہ القانون میں شامل ہونے سے رہ گئے ہیں۔

مختلف لائبریریوں میں "القانون" کے مخطوطات اور سات جلدوں کے مخطوط کی نشاندہی:

دنیا کی مختلف لائبریریوں کے کیتلاگ پڑھنے کے بعد معلوم ہوا کہ القانون کے قدیم مخطوطات کی تعداد نہایت مختصر ہے اگرچہ ان میں بعض بہت قدیم ہیں۔ لیکن وہ ۵ جلدوں پر بھی مشتمل نہیں ہیں۔

یہ بات قابل ذکر ہے کہ ہندوستان کی لائبریریوں میں ۱۲۷ ہجری سے پہلے کا کوئی مخطوط موجود نہیں ہے۔ ہندوستان میں "القانون" کا قدیم ترین مخطوط خدائش اور نیش بیک لائبریری کی زینت ہے اس مخطوط کا سن کتابت ۶۲۸ھ ہے۔ "القانون" کا جدید ترین عربی ایڈیشن جسے اسٹیٹوٹ آف ہسٹری آف میڈیسن اینڈ میڈیکل ریسرچ نئی دہلی

۱۔ المندھ ۳۱۹، عیون الانباء فی طبقات الاطباء مطبوعہ بیروت ص ۳۳-۳ تاریخ الحکماء دار و ترجمہ ص ۴۸ (جمال الدین قفطی) ۳۔ تاریخ الاطباء حکیم جیلانی ص ۱۸۱ مطبوعہ ۱۹۱۲ء ۴۔ تیسرے سرگزشت CCRUM ص ۲۳-۲۴ (علاء الدین قفطی)۔

نے شائع کیا ہے وہ کبھی ایاصوفیہ لائبریری کے مخطوطہ (۶۱۸ھ) پر مشتمل ہے^۱
مختلف کتب خانوں میں "القانون فی الطب" کے قدیم مخطوطات

نام لائبریری	نمبر مخطوطہ	سن کتابت
ایاصوفیہ	۳۶۸۶	۶۱۸ھ
پیرس ^۲	۲۸۸۵-۹۱	۵۵۹۳-۹۷
چار اللہ	۱۵۲۳	۵۵۸۳
مغنیہ ^۳	۱۷۶۰	۶۱۷ھ
احمد ثالث ^۴	۱۹۳۳	۶۳۵ھ
محمد پاشا	۱۷۶	۶۵۳ھ
احمد ثالث ^۵	۱۹۳۹/۲	۷۰۲ھ
ایاصوفیہ	۳۶۳۸	۵۵۲۸
خدا بخش لائبریری ^۶	۲۱۶۰	۶۲۷ھ

اس فہرست سے اندازہ ہوتا ہے کہ ایاصوفیہ لائبریری کا مخطوطہ نمبر ۳۶۳۸ سب سے قدیم ہے جسے ۵۵۲۸ھ میں لکھا گیا تھا۔

اس مخطوطہ کی آخری عبارت "والثلاثة او ثلثات تسعة قرار یط القوانوس اوقیہ ونصف۔ تم الکتاب

الخامس من القانون فی الطب وهو الاقرب یادین وهو المجلد السابعة۔

اس عبارت سے واضح ہو جاتا ہے کہ قرابادین کا بیان اصلاً القانون فی الطب کے ساتویں جلد میں شامل ہے اور اسے موجودہ ایڈیشن میں جلد پنجم میں شامل کر دیا گیا ہے۔

یہ بات حیرت ناک ہے کہ اس مخطوطہ کا یہ آخری جلد القانون فی الطب کے پہلے عربی ایڈیشن مطبوعہ

ردم ۱۵۹۳ء میں شامل نہیں ہے۔

^۱ القانون فی الطب جلد اول، انسٹی ٹیوٹ آف ہسٹری میڈیسن اینڈ میڈیکل ریسرچ ص ۱۳ مولفات ابن سینا، بھی مہدی ص ۱۹۳

^۲ فہر مخطوطات الطب الاسلامی باللغات العربیہ والفرسیہ والفارسیہ فی مکتبات ترکیہ ۱۹۸۳ء اسانجول ص ۳۳ ایاصوفیہ لائبریری میں القانون کے مخطوطات از نظام الدین مغربی (ہمدرد کلکشن)، خدا بخش لائبریری میں ابن سینا کے مخطوطات

وسیم احمد خدا بخش جرنل جلد ۲ ص ۱۳۳

چنانچہ مذکورہ ایڈیشن میں "القانون فی الطب" کی عبارت درج ذیل جملہ پر ختم ہوتی ہے۔

"فیغلی عشر غلیات ویرفع خل یخلط بماء الور ودادس وما حی شواب یتخذ بعضا ماء الور مع عمل"

ایسا لگتا ہے کہ بعد کے ایڈیشن میں بھی روم میں طبع شدہ ایڈیشن کی نقل کر لی گئی ہے یہی وجہ ہے کہ اب تک پچھلے تمام "القانون" کی آخری عبارت مذکورہ جملہ پر ختم ہو جاتی ہے۔

ایا صوفیا کے مذکورہ مخطوط کے علاوہ مخطوط نمبر ۹۱-۲۸۸۵ جسے ۹۷-۵۹۳ ہجری میں لکھا گیا ہے وہ بھی سات جلدوں پر مشتمل لکھا گیا ہے تاہم فہرست نویس نے اس پر کوئی تبصرہ نہیں کیا ہے ۲

مذکورہ بالا تفصیل سے اندازہ ہوتا ہے کہ "القانون فی الطب" بنیادی طور سے ۱۳ جلدوں پر مشتمل ہے اور باقی جلدوں میں بوطعل سینا کے معالجات تجربات شامل کیے گئے تھے ایسا لگتا ہے کہ "القانون فی الطب" کے پہلے ایڈیشن کے طبع ہوتے وقت صرف ۵ جلدوں پر مشتمل نسخہ کو بنیاد بنایا گیا ہے۔

لہذا ضرورت ہے کہ مذکورہ تجزیہ کی روشنی میں دنیا کی مختلف لائبریریوں میں محفوظ "القانون فی الطب" کے مخطوطات کی پھر سے تحقیق کرائی جائے تاکہ شیخ الرئیس کے معالجات تجربات دنیا کے سامنے پیش کیے جاسکیں اور اس قدر اہم کتاب "القانون فی الطب" کو مکمل سمجھا جائے۔

●●

۱۔ القانون فی الطب مطبوعہ از روم ۱۵۹۳ء

۲۔ مولفات ابن سینا یحییٰ محمودی ص ۱۹۳

ڈاکٹر سلیم الدین احمد
خدا بخش لاہوری

”القانون فی الطب“ دستیاب جلدیں

”القانون فی الطب“ کے کئی خطی نسخے خدا بخش لاہوری میں موجود ہیں اس کا ایک مطبوعہ نسخہ بھی، جو مطبع عامرہ (قاہرہ) سے ۱۲۹۴ھ میں شائع ہوا تھا یہاں محفوظ ہے۔ قلمی نسخے کا مقابلہ جب مطبوعہ سے کیا گیا تو پتا چلا کہ قلمی نسخے کا خاتمہ مندرجہ ذیل عبارت پر ہو جاتا ہے:

”الثلاث او ثلثات تسعة قرأ ریط القانونس اوقیة ونصف“

جبکہ مطبوعہ نسخے میں مندرجہ بالا عبارت کے بعد مندرجہ ذیل اضافہ ہے:

”مالی هو العسل مالی قراطون هو ماء العسل ورمبما کتبوا مال القراطن او ماء القراطن اقوما لی هو ما یومس فیہ الشہد ویحتفظ بہ غیر مطبوخ او درو مالی هو عسل و ماء المطر العتق منا صفة بشمس الشرب للعسل هو متخذ من عصیر العنب الذی فیہ قبض خمسة اجزاء ومن العسل جزء واحد یاتی ذلک فی مما یملأ انا واسع به لتسع غلیانہا ویلق علیہما ملح قلیلا قلیلا حتی تنفذ الرغوة فاذا سکن الغلیان رفع فی الخوا لی شراب العسل شراب حلیق قابض جزآن عسل جیا جزء واحد یحز فی انا و یترک حتی یدلک الطلاء یمتحن بان یترک العنب فی کرمہ بعد ان ینضج نہا تا یسیر او یقطع العنب النضج فی شمس ثم یعصر ویطبخ آسوما لی هو السکجین المتخذ من الخل والعسل والماء وقد یضیف الیہ قوم ماء البحر وملحہ ومن جملة نسخ ذلک خل خمس قوطولی والقوطولی سبع اواق ومن ملح البحر منون ومن العسل عشرة امنا ومن الماء عشرة قوطول یعنی عشر غلیا ویرفع او کسالی حل یخلط بما اللو روز و مالی و اب یغذ بعضا قی الورد مع عسل“

اس حقیقت سے پتہ چلتا ہے کہ مطبوعہ ”القانون“ کی طباعت کے وقت ”القانون“ کے دستیاب تمام قلمی نسخے پیش نظر رکھے گئے ہیں اور دیباچہ کے لیے اس نسخہ کو بنیاد بنایا گیا ہے جو مکمل ترین تھا۔

حکیم سید محمد حسن ٹکڑی نے اپنے مضمون ”القانون فی الطب کی گمشدہ جلدیں۔ ایک جائزہ“ میں

مختلف کتابخانوں میں القانون فی الطب کے قدیم مخطوطات کا ایک جائزہ پیش کیا ہے جس کی رو سے ایاصوفیہ لائبریری میں محفوظ اس کا قلمی نسخہ سب سے قدیم ہے جس کی کتابت ۵۲۸ھ میں ہوئی ہے۔ موصوف نے اس مخطوطہ کی آخری عبارت بھی نقل کی ہے جو عام مخطوطات کی آخری عبارت سے مختلف نہیں بلکہ اپنی اس مخطوطہ میں بھی مطبوعہ ایڈیشن کا محمولہ بالاضافہ شامل نہیں ہے۔ البتہ اس مخطوطے کی مندرجہ ذیل عبارت نے موصوف کو اس شعبہ میں ڈال دیا ہے کہ ”القانون“ کی مزید جلدیں بھی موجود ہیں جن کی تلاش ضروری ہے۔

”تمہ الکتاب الخاص من القانون فی الطب هو الاقبادین وهو المجلد السابعة“

لیکن اس شعبہ کی نظر ہر کوئی وجہ سمجھ میں نہیں آتی کیوں کہ آغاز کتاب میں مصنف نے جو دیا ہے لکھا ہے اس میں ”القانون فی الطب“ کے مشتملات کا تذکرہ کرتے ہوئے پوری کتاب کو پانچ کتاب میں تقسیم کیا ہے۔ عبارت ملاحظہ ہو:

”واما لان فتاوی جمع هذا الكتاب واقسمه الى كتب خمسة على هذا المثال

(الكتاب الاول) في الامور الكلية فعلم الطب الكتاب الثالث في الادوية المفردة،

(الكتاب الثالث) في الامراض الجزئية الواقعة باعضاء الانسان عضو من الاعضاء

التي اقدم ظاهرها وباطنها (الكتاب الرابع) في الامراض الجزئية التي اذا وقعت

لم تختص بعضو في النفس (الكتاب الخامس) في تركيب الادوية وهو الاقبادین“

چنانچہ اس روشنی میں اگر پوری کتاب صرف پانچ ہی ”کتب“ پر مشتمل ہے اور مطبوعہ اور قلمی نسخوں

میں یہ پانچوں کتب موجود ہیں تو پھر مزید جلدوں کی تلاش بے سود ہے۔ اب اس کے مشتملات

جو پانچ ”کتب“ پر مشتمل ہیں خواہ مخطوطہ کی سات جلدوں میں سب جائیں یا دس جلدوں میں اس

سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔ خدا بخش لائبریری میں اس کا ایک ایسا نسخہ بھی ہے جس میں ایک

ہی جلد میں پانچوں کتب شامل ہیں بلا اختصار۔

حکیم سید محمد حسان نے القانون کی بقیہ گمشدہ جلدوں کے مشتملات کے سلسلہ میں بھی

ایک رائے قائم کی ہے چنانچہ وہ لکھتے ہیں کہ ”القانون“ کی موجودہ جلدوں میں شیخ رئیس بولسینا

کے سالجائزہ تجربات پر مشتمل معلومات شامل نہیں ہیں۔ اور یہ کہ ”ابو عبید جوزجانی... لکھا ہے کہ

بوعلی سینا "القانون" میں اپنے معالجہ تجربات شامل کرنا چاہتا تھا "تو اس سلسلہ میں پہلی بات
 تو یہ کہ جو جاتی نے صرف یہ لکھا ہے کہ بوعلی سینا اپنے معالجہ تجربات بھی اس کتاب میں شامل کرنے
 کا ارادہ رکھتا تھا ظاہر ہے کہ وہ ایسا نہ کر سکا کیونکہ اگر شامل کیا ہوتا تو اسے یہ بات لکھنے
 کی ضرورت ہی پیش نہ آتی کہ وہ ایسا کرنا چاہتا تھا۔ جمال الدین قفطی نے تو واضح
 طور پر لکھا ہے کہ "و چون شیخ" رادر معالجات تجربہ ہای بسیار حاصل شدہ بود، در خاطر داشت کہ
 آنها را تدوین و جزو کتاب قانون نماید۔ آنها را بر اوراق متفرق نوشتہ بود، لیکن قبل از تمام
 قانون، آن اجزا از "شیخ" فوت شدند و آنچه در خاطر داشت فعلیت پذیرفت۔"
 (تاریخ الحکما قفطی ص ۳۶۷، ترجمہ فارسی بہ کوشش بہمن دارائی، انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۷)
 جیسا کہ معلوم ہے کہ بوعلی سینا کی یہ کتاب بہت مقبول ہوئی اور متعدد زبانوں میں اس
 کے تراجم ہوئے، ساتھ ہی بوعلی سینا اور ان کی تصنیفات پر تحقیق کا سلسلہ اب تک
 جاری ہے۔ اگر "القانون" کی مزید کسی جلد کی موجودگی کی نشاندہی کہیں بھی ملتی تو یقیناً اب تک
 اس کا حوالہ کہیں نہ کہیں ضرور مل جاتا۔ ایسی صورت میں سوائے اس کے کہ موجودہ
 "القانون" کو جی مکمل سمجھا جائے اور کوئی چارہ نہیں۔



خدا بخش کے چند

عربی فارسی مخطوطات کے بارے میں

عن در خطوط ۱۔ الاحاشیہ علی شرح التہذیب مصنف عبد اللہ بن قاسم عبدالرؤف بنیر ۱۲۰۳ھ: فہرست مقتت المنورین ان کے نام کے ساتھ الکوفی رنگ کے ہلبے پر خط ہے کہوں کہ خود مصنف یہ قول البید... وغیرہ کے بعد اپنے آپ کو احمد لکھ رہے تھے۔ اس بات کی بھی وضاحت ہو جائے کہ یہ مصنف کے خط میں ہے۔

۲۔ الاعلام باعلام بیت اللہ الحرام، نمبر ۲۳۰، فہرست میں مصنف کا نام قطب الدین تبریزی لکھا جواز ہے جو غلط ہے۔ دراصل تبریزی فرما چاہیے جو شہابی گجرات کے تہذیبی کا دوسرا نام ہے۔ قطب الدین یہیں پر ابو جعفر ازہر بنی کے منظر پیش گئے۔ زبان عمدتہ تصانیف پر فارسی ہے اور یہ کتاب سنی۔ یہ کتاب شافعی ہے۔ اس کا مخطوط نسخہ ہمارے کالج میں ہے اور خدا بخش میں بھی ہے۔

۳۔ الفوائد السافر، نمبر ۲۲۷، مصنف کا نام یوں لکھا جواز ہے عبدالقادر بن شیخ عبداللہ علوی۔ بیچ نام یوں ہے عبدالقادر بن شیخ بن عبداللہ العیدری مصنف احمد آباد میں مدفون ہیں سن وفات ۱۰۳۹ھ۔ یہ کتاب بھی چھپ چکی ہے۔ مخطوط نسخہ ہمارے پاس ہے خدا بخش میں بھی ہے۔ ۴۔ رسالہ فی حرمہ: شریعہ الدخان، نمبر ۲۶۳/۱۷، اس کے مصنف خدا سخا بنی بہر بنی ہیں۔ یہ علامہ شافعی و جلال الدین علوی کے شاگرد تھے اور یہ رسالہ انھیں سے منسوب ہے۔ مگر فہرست میں انھیں شاگرد عبد اللہ بنی لکھا گیا ہے جو غلط ہے۔ یہ بزرگ جھوٹے گجرات میں مدفون ہیں پہلے صفحہ پر تمام گجراتی اور فارسی طور پر احمد آبادی کے نمونوں کا ذکر ہے۔

۵۔ ذیل تشیع فقہ اور الحنفیہ، تشیع سفہ، الشافعیہ: نمبر ۲۴۱/۲۵۶، مندرجہ بالا عربی مخطوط میں علامہ فارسی کے ۵۶ رسائل ایک ساتھ جملہ ہیں۔ فہرست میں مصنف کا نام زین العابدین صدیقی لکھا ہے جو غلط ہے اس کتاب کے مصنف علامہ زین العابدین فارسی مخطوطات شرح حقیقۃ المحمدیہ، مصنف عبدالنور بن دہلی، نمبر ۱۳۴، مرآۃ العلوم فہرست میں لکھا ہوا ہے کہ اس کے اتنے دشمن ایک ہیں۔ جو غلط ہے۔ اس کے اتنے حضرت شاہ دہلوی بنی گجراتی ہیں متن عربی میں ہے اور مترجم انھیں کے شاگرد رشید مولانا عبدالنور بن دہلی ہیں۔ یہ دونوں احمد آباد کے بزرگ ہیں۔ شائع کیا کہ ۱۰۶ھ تک بقید حیات تھے۔

عبدالنور نے فتوح العیوب مولانا حضرت عبدالقادر جیلانی پر تشریح لکھی جس کا سن تصنیف ۱۰۱۶ھ ہے۔ شرح مذکور کا ایک نسخہ میر محمد شاہ احمد آباد کے کتب خانے میں بھی ہے۔ تاہم اس کا اردو ترجمہ کوئی ایڈٹ بھی نہیں ہے۔

فہرست مخطوطات اردو

مفتی الہی بخش اکیڈمی کاندھلہ، مظفرنگر، یوپی

نور الحسن راشد کاندھلوی



کاندھلہ ضلع منظر نگری میں جو مغل دور کی ایک معروف اور قدیم قصبہ ہے، علم و عمل، شعر و ادب، تصنیف و تالیف،
 رشاد و معرفت اور نجی کتب خانے رکھنے کی روایت خاصی پرانی ہے۔ قدیم علما کے متعلق تفصیلی معلومات دستیاب نہیں، مگر مذکور
 مدنی بھری یا ————— علامہ سید سلیمان ندوی کے الفاظ میں :

”حضرت شاہ عبدالعزیز کے زمانہ سے آج تک اس قصبہ کا ایک سلسلہ فیض مسلسل نظر آ رہا ہے۔“

اس عہد پر یہاں کا ابتدا حضرت مفتی ابھی بخش کاندھلوی کے ذریعہ ہوئی، اور علم و عمل کا یہ گل کدہ شاداب سے شاداب
 نرم و نازک، اور اس کے پاسبانوں کے ذوق علم نے ارشاد و معرفت، دینی و دنیوی، تصنیف و تالیف اور علم و ادب کے میدانوں میں
 نئے نئے گل برتنے کھلائے، اسی سلسلے کی ایک یادگار مخطوطات و نوادر سے گزرا، ایک وسیع کتب خانہ تھا جس کے باقی ماندہ نسخوں
 کی ایک مملکت مفتی بہرست اردو مخطوطات اور اس کتب خانہ کے اولین جامع و موسس حضرت مفتی ابھی بخش کا مقرر تعارف اور اس
 کتب خانہ کے ماضی و حال کا کچھ احوال نذر قارئین ہے۔

مفتی ابھی بخش خلیف مولانا محمد عرف حکیم شیخ الاسلام کاندھلہ کے ایک قدیم علمی صدیقی گھرانے کے فرد، حضرت شاہ
 عبدالعزیز کے ممتاز شاگرد شاہ عبدالقادر اور شاہ رفیع الدین کے رفیق درس، شاہ عبدالعزیز، شاہ کمال الدین اور سید احمد شہید کے خلیفہ

۱۔ غزینہ تذکرہ مولانا محمد رفیع الدین کاندھلوی اور سلطان علی شاہ (کراچی: ۱۹۵۵ء)۔ ۲۔ اس خانہ کی اصل معلومات تاریخ، بعض قدیم اہل علم و معرفت اور کاندھلوی، مذکور
 ۳۔ شاہ عبدالعزیز کا ارشاد ہے: ”میرزا گردان من دوس خوب بودند چنانچہ مولوی رفیع الدین و مولوی ابھی بخش“۔ غفلت شاہ عبدالعزیز رحمۃ اللہ علیہ (کراچی: ۱۹۹۲ء)
 ۴۔ (۱۳۱۶ھ)۔ مگر مولانا محمد رفیع الدین نے مفتی صاحب کے بھتیجے کی وفات فرمائی ہے جس کے متعلق کچھ کچھ حالات مشاعرہ کاندھلوی، مولانا احمد شام (کراچی: ۱۳۷۷ھ) میں
 ۵۔ (۱۳۵۵ھ) (دہلی، برہمن)۔ شاہ کمال الدین مفتی صاحب کے بھتیجے، شاہ عبدالعزیز کے شاگرد اور شاہ ابوالفضل دہلوی خلیفہ نما حضرت خواجہ محمد رفیع
 محمد رفیع مفتی (۱۳۷۸ھ) کے خلیفہ اول اور سیدہ مفتی تھے۔ سند و روایت معلوم نہیں، مگر مفتی ابھی بخش سے جو کچھ تقریباً ۱۳۷۳ھ مطابق ۱۸۶۷ء میں نکلتا ہوا۔
 شریف عطاء اللہ خاں کاندھلوی یادگار ہے۔ قلمی معلومات کے لیے رجوع کیجئے، انوار القلوب شہزادہ سنو بہت حضرت خلیفہ شاہ عالم مولف ۱۳۵۵ھ و دفتر رکنی خانہ
 دارالعلوم، درجہ جامعہ و کچھ حالات مشاعرہ کاندھلوی، مولانا احمد شام (کراچی: ۱۳۷۷ھ) میں نکلتا ہوا۔ مفتی ابھی بخش (کراچی: ۱۳۷۷ھ) میں سیرت سید احمد
 شہید اور کارخانہ علم و معرفت از مولانا سید ابوالحسن علی ندوی

اہم مطبوعات کی فراہمی کا سرورسماں کیا، اور وفات کے وقت بارہ تیرہ ہزار کتابوں پر مشتمل ایک شاندار کتب خانہ جس کا اکثر حصہ خطرات سے گزرنا بڑا تھا، یادگار چھوڑا۔ ہمارے خاندان میں موجود اور خصوصاً ہمارے زیر تحارف سراپہ کی بیشتر تعلیمی کتابیں اسی خزانہ کی باقیات صالحات ہیں۔

خطوطات کے علاوہ مولانا نور الحسن اور ان کے اسلاف سے وابستہ ایک انمول یادگار حضرت شاہ عبدالغنی زید سے نسبیہ احمد تک علمائے فاضلہ اور شاہیر ارباب علم و کمال کے مکتوبات (جام حضرت مفتی ابی بخش، مولانا ابوالحسن اور مولانا نور الحسن وغیرہ) کا ایک بڑا ذخیرہ تھا جس میں صرف سرسید احمد کے ایک سو پچاس خطوط تھے، اسی سے تمام ذخیرہ کی وسعت و ثروت کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔ یہ خزانہ عامرہ جو ہندی ملت اسلامیہ کی دو سو سالہ تاریخ کا مرقعہ اور بیہ شمار اہل فضاں و کمال کے ذاتی احوال و نظریات کا ترجمان تھا سنہ ۱۹۴۲ء تک محفوظ رہا، اس کے بعد جب اور سب چیزیں فنا ہوئیں یہ سراپہ بھی عدم اور سب نام و نشان ہو گیا۔

مولانا نور الحسن کی وفات کے بعد ان کے صاحبزادگان نے جو علم و عمل کی خاندانی روایات کے امین اور مطالعہ و تصنیف کے ذوق سے ہم در تھے، کتب خانہ میں ترقی اور شرافت کے لیے اپنے اپنے حسب ذوق نئے نئے گوتے تلاش کئے اور اس کو عربی لغات و ادب کے مختلف عنوانات، تاریخ اسلام اور علوم نقلیہ کی تازہ کتابوں اور رسم و اتبول کی مطبوعات سے زینت بخشی۔

مذکورہ خاندانہ کی تیسری نسل ام۔ اے۔ او کا بیٹا علی گڑھ کے ابتدائی دور کی تعلیم یافتہ، انگریزی زبان و ادب کی ماہر اور تعلیم کے نئے مغربی رجحانات سے واقف تھے، اس کے زمانہ میں مولانا نور الحسن کا کتب خانہ اسلامیات اور تاریخ پر انگریزی کی عمدہ کتبوں، یورپ کے مطبوعات اور اہم کتب حوالہ سے آشنا ہوا، اور اس کے بعد اس کتاب خانہ کو نہ جانے کس کی نظر لگی کہ اس کی ترویج و ترقی کے جذبات پر شرمہ اور موجودہ پیش ہمارے سراپہ آفات و مصائب کا شمار اور رسوم و عادات کی نذر ہو گیا، پچھلے پچاس سال کی تاریخ اس کے زوال کی تاریخ ہے، کیا کیا تب تئیں، یاد رہے اب کتابیں کہاں کہاں گئیں، کس کس طرح خالی ہوئیں، کیونکر لکھوں کس طرح بتاؤں، قلب و جگر زخمی اور روح ماتم کتاں ہے، تفصیلات سنائے گا یا راہ نہیں۔

مولانا نور الحسن سینٹ جوزس کالج آگرہ میں شعبہ عربی کے صدر اور ہمارے والد کے لازم رہے۔ مولانا سے کثیر علم و کثرت ہے، مولانا عبدالحمید مہدی کا قول ہے، "واخذ منہ خلق کثیر من العلماء، فزہد الخواطر، ص ۷۷۔" مولانا میں علم کے علاوہ ممتاز ترین شخصیت سرسید احمد کی ہے۔ سرسید نے اپنی متعدد تصنیفات میں مولانا سے ملوث و مستفادہ کا عقیدت و محبت سے ذکر کیا ہے۔ مولانا سے سرسید احمد کے لفظ مولانا کے نام سے سرسید احمد کے خطوط اور مولانا کے لفظ حالات کے لیے لفظ ہورام طور کا معنی: نجات سرسید کا ایک نظم شدہ ورق نامہ آج کل عثمانی مبنی ۱۹۰۷ء میں اور مولانا کے لفظ شجرہ فیضی علم ابی بخش مرتبہ نور الحسن راشد۔ مولانا نور الحسن نے اٹھارہ سال کی عمر ۱۲۸۵ھ/۱۸۶۸ء میں مولانا نور الحسن کے لفظ حالات سے پائی۔

مختصر یہ ہے کہ ہمارے خاندانی یعنی مولانا نور الحسن کے کتب خانے کا تقریباً ایک تہائی حصہ ۱۹۴۷ء سے پہلے ضائع ہو گیا تھا جو باقی رہا اس کو مولانا کے اہل خانہ نے اپنے جملہ کما کر کے قرار دے کر میراث کے شرعی اصول کے مطابق مولانا کے ورثہ میں تقسیم کر دیا۔ کتابوں کا ایک قابل ذکر حصہ ضائع ہونے کے باوجود مولانا کا ذخیرہ مخطوطات سے اس قدر مالا مال تھا کہ بعد ۳۳ سہ ماہی کے کافی سہ ماہی سے کم سو قطعی کتابیں حصے میں آئیں، مطبوعات کا سرمایہ اس کے علاوہ تھا۔ اگرچہ کتابوں کی تقسیم خود اہل خاندان کی نظر میں بھی بہتر اور پسندیدہ نہیں تھی، لیکن افسوس کہ اس وقت کے غیر یقینی حالات کی وجہ سے کسی اور تجویز پر اتفاق رائے نہ ہو سکا۔ تقسیم کے بعد اس کتب خانہ کا بھی وہی انجام ہوا جو ایسے مواقع پر سہوتا آیا ہے۔ کچھ شرکاء نے اپنی کتابوں کو شاید ایک مرتبہ دیکھنے کی بھی زحمت نہیں کی۔ بعض اصحاب کو وقتی طور پر کچھ دلچسپی رہی لیکن آہستہ آہستہ کتابوں سے ترک تعلق ہوتا گیا۔ آخر میں وہ سب کتابیں یا تو ادھر ادھر گئیں یا ضائع ہو گئیں، کچھ اور سرمایہ بعض مدرسوں اور دینی اداروں کو منتقل ہوا لیکن اس کو بھی بالآخر زوال اور تباہی سے سابقہ ہوا۔ لیکن چند افراد نے اپنے اپنے حصے کی پوری پوری حفاظت کی۔ ضائع ہونے سے بچا لیا اور دوسروں کو بھی ان سے رجوع اور استفادہ کا موقع دیا۔ ایسا ہی ایک حصہ میرے والد ماجد حضرت مولانا افتخار الحسن کا زحرفی مغلہ کی تحویل میں تھا۔ خاندانی اثاثہ کے علاوہ اس میں کچھ کتابیں ذاتی شوق کا حاصل اور خود خریدی ہوئی تھیں۔

دس بارہ سال پہلے راقم مسطور نے اس تمام ذخیرہ پر ایک مفصل نظر ڈالی۔ ایک ایک کتاب بلکہ ایک ایک قریہ دیکھا۔ اور حسب صلاحیت و ذوق اس کی خصوصیات و محاسن قلمبند کئے اور قدیم کتب خانہ کی یادگار وہ بستے اور بنڈل بھی کھولے جن کو شاید عرصہ سے کھولا نہیں گیا تھا۔ ان کے موجودات کا جائزہ لیا۔ منشر اور ارق مرتب کئے اور تمام چیزوں کی ایک چھوٹی سی فہرست بنا ڈالی۔

جب میرے والد ماجد کو میرے اس ذوق کا علم ہوا تو انھوں نے دبا رکھنے والی کتب خانہ کی توسیع و ترقی پر اور اہل خاندان میں منشر کتابوں کو یکجا کرنے، ان کی جلدیں بنانے اور ان کی حفاظت و نگہداشت پر خاص توجہ مبذول فرمائی۔ اولاً اہل خاندان سے رجوع کیا اور ان میں سے بعض کی کتابیں قیمتاً حاصل فرمائیں اور دیگر ذرائع سے بھی کتابوں کی خریداری کا سلسلہ شروع کیا جو اس وقت تک جاری ہے۔ کچھ کتابیں والد ماجد کے متوسلین نے تحفہً عذریہ کیں، کچھ اور کتابیں راقم مسطور کو اپنے کوششوں سے حاصل ہوئیں۔ اور خدا کے فضل و کرم سے اس میں ہر لحاظ سے اور ہر سمت میں برابر ترقی ہو رہی ہے، سفر جاری ہے اور انشاء اللہ رواں دواں رہے گا۔

میرے اولین جائزہ کتب کے وقت ہمارا مخطوطات و مطبوعات کا تمام سرمایہ ایک ہزار سے متجاوز نہیں تھا۔

لیکن اس کے بعد کتب خانہ کی توسیع و ترقی کے لیے والد ماجد غلطہ کی گہری دلچسپی، دس بارہ سال کی تلاش و جستجو اور کثیر اخراجات کے بعد جس میں بس اوقات احتیاط کا دامن ہاتھ سے چھوٹ جاتا تھا اور اپنے وسائل سے تجاوز کر کے زیر بار بھی ہونا پڑتا تھا اس وقت ہمارے ذخیرہ میں نو سو پچاس مخطوطات اور تقریباً ساڑھے سات ہزار مطبوعات محفوظ ہیں۔ مخطوطات میں چار سو دس درجہ اولیٰ، عربی میں تین سو بائیس درجہ اولیٰ (۳۹۲) فارسی میں، اور ایک سو تینتیس درجہ اولیٰ (۱۳۳) اردو میں ہیں۔ بارہ پندرہ کتابیں نوادر ہیں۔

میری دلی خواہش ہے کہ اس ادارہ اور لائبریری (مفتی الہی بخش اکیڈمی) کا افادہ عام ہو اور اس کے وسیلے علم و تحقیق کی راہ میں کچھ اور چراغاں کچھ اور روشنی ہو۔ اردو مخطوطات و خزائن مفتی الہی بخش اکیڈمی کی قہرست، اور زیر نظر سطرکراشت عت اسی احساس کی ترجمان ہیں۔



فہرست مخطوطات اردو کا نذر

تفسیر

کتاب	مؤلف	کتاب	تاریخ	کیفیت
۱	تفسیر پارہ عم	مراۃ المستعمعی مولفہ ۱۱۸۴ھ	۱۹۱	نقل کردہ برائے منظر حسین کا نذر صوری
۲	تفسیر موضع القرآن جلد ۱	حضرت شاہ عبدالقادر محمد دہلوی مولفہ ۱۲۰۵ھ	۱۲۳۷ھ	در حد در شاہ محمد احماد صورت تحریر یافت آخری ، پائے
۳	تفسیر موضع القرآن	" "	۵۰۱	دیدہ زیر ملاحظہ نصف آخر مکمل
۴	تفسیر موضع القرآن	" "	۱۲۳۳ھ	سات جلدوں میں یکم صاحبہ امت الحبیب کے لیے لکھا گیا یہ وہی تفسیر ہے جس کو سید احمد دہلوی اور مولانا اخلاقی تاسی نے جسکی موضع القرآن قرار دیا ہے ، اگر ان کی رائے صحیح نہیں ہے۔
۵	تفسیر موضع القرآن	" "	تقریباً ۲۰۰	
۶	تفسیر غزالی پارہ عم	نور محمد دہلوی محمد بن علی زید الدہری		

نام کتاب	مؤلف	کتاب	سنہ کتابت	اوراق یا صفحات	کیفیت
۸ ترجمہ منظوم پارہ عم (ناتع الطوفین)					نور تکریم: فان اللہ غنی عن العلمین یعنی پرمناہ بھکا وجود حق سے ہے وہ مستحق وجود حق سے۔
۹ قرآن حق ناما ترجمہ تفسیر سورہ مزمل	مولانا سید سید کمال الدین ترجمہ: عبدالجلیل خاٹک بن یکم ایچ بخش ابن بلال الدین منظر نیکوئی	بخط مترجم	۱۳۵۷ھ	۳۸۲	یہ کتاب شاخ جوچی ہے ایک خط نسخ حضرت بیگم نابھری رامپوریہ سے۔
۱۰ تفسیر قرآن		مسودہ کوف			سورہ یوسف سے سورہ ذر تک مختلف اجزاء (تفسیر ای) مسودہ سے شاخ جوچی ہے حاضر پر کتاب ناقص ہے مگر بہت ازد صفحات کچھ ہوتے ہیں۔
۱۱ التفسیر فی التفسیر (مبہینہ)	مولانا محسن دینی	اسعد اللہ رامپوری	۱۳۵۱ھ	۱۳۶ ص	شرح و تفسیل: مولانا اسعد رامپوری ایک صفحہ حضرت تھاوی کی اصلاحات سے مترجم ہے۔
۱۲ التفسیر فی التفسیر تحقیقات اشرفیہ	انادات: مولانا اشرف علی تھاوی تالیف: مولوی تاج الدین تھاوی	شرح تفسیل: مولانا اسعد اللہ رامپوری مولوی نادر حسن		۲۲	مختلف آیات کے معانی و احاطہ
۱۳ ترجمہ قرآن شریف	شیخ احمد جذبی کاندھلوی	مسودہ مؤلف	۱۹۵۶		خاتجہ سے نمای تک
۱۵ تاویل القتریل تفسیر اشرف جلد اول	مولانا اشرف علی تھاوی	نادر حسن تھاوی	۱۳۱۳ھ	۸۳۲	پہلے نو بار سے
۱۶ " " " " " " " " " " " "	" " " " " " " " " " " "	" " " " " " " " " " " "	۱۳۱۴ھ		تاسعدہ شوریہ آیت ۳۲۔

تجسید

نام کتاب	مؤلف	کتاب	سنہ کتابت	ادراک	کیفیت
۱	سبع طباق	مولانا اشرف علی تھانوی	غالباً مولوی نادر حسن تھانوی	قبل از ۱۹۱۷ء	یہ کتاب شعیب الطبع فی الاجراء السبع ہے جو شائع ہو چکا ہے
۲	رسالہ در تحقیق مفاد	مولانا عبدالغنی زامردی	مسودہ، نولف		

حدیث

۱	کنز اللطائف	ترجمہ: مولانا اشرف علی تھانوی	مولوی: طرہ حسن	۱۳۱۳ھ	۳۳۶ ص	مولانا کی اصلاح و تکریرات سے مزین ہے
۲	تقریر تریندی تحفہ الفاری	انفاد: شبیر احمد عثمانی مرتبہ: محمد الیکانہ صولی	محمد الیکانہ صولی			
۳	قواعد اشرفیہ	انفاد: اشرف علی تھانوی	ناظر حسن تھانوی	۱۳۱۲ھ	۳۹	
	متعلقہ موطا امام مالک	ترتیب: ناظر حسن تھانوی				
۴	چہل حدیث (ترجمہ)			۱۳۳۸ھ		
۵	رسالہ گناہ کبیرہ	ابنہی بخش کاندھلوی	امام الدین کاندھلوی	۱۳۳۸ھ		

فقہ

۱	آزالۃ الکفر (منظوم)	ابنہی بخش کاندھلوی	امام الدین کاندھلوی	۱۳۳۸ھ	۲۱	عزیزت اس پر ہمیشہ افزون رہے
۲	کتاب فقہ (منظوم)					رکھو تا آخرت میں
۳	مفتاح الجنّت	کرامت علی جوہری				ناقص الاخر
۴	آواباں اور باپکے					ناقص و ناتمام
۵	رسالہ متعلقہ مسائل نماز	مولانا محمد بن محمد دروڑہ				

نمبر کتاب	مؤلف	کاتب	سمت کتابت	اداق	کیفیت
۶	ہدایات	غیاث احمد کاکڑوی	محمد یوسف	۱۸۸۰ء	
۷	جوابات چند سوالات	نذیر حسین میاں دہلوی	محمد یوسف		
۸	رسالہ در بیان بعض منہیات شرعی	قرآن علی			
۹	رسائل تفرق اجتماع و تقلید وغیرہ	مولوی عبدالحکیم، مولوی حسین، مولوی محمد حسین، مولوی سعید اللہ، مؤلف تحفہ اہل سنت		۱۲۹۷ھ ۱۸۸۱ء	
۱۰	تقریر الصلوٰۃ	شاہ عبدالقادر عتد دہلوی		۱۲۳۸ھ	
۱۱	مدد سی مسئلہ (منظوم)	محمد امیر			مدد سی مسئلہ فرض نماز، تم سیکر..... (طالعظمت) فہرست خطوط اردو انجمن ترقی اردو کراچی ص ۱۱۳ تا ۲ ج ۱ (اول)
۱۲	رسالہ فقہ ہندی (منظوم)				سنیہ اب وضرکی دی ہی جو کوئی چلے سکے دیہ پیمان
۱۳	رسالہ نماز (منظوم)				
۱۴	رسالہ فقہ (منظوم)				اگر وہ مذہب کریں، جگنیاں شری کر یا بکری کا ہون عیان
۱۵	قادی مولانا رشید گنگوہی	رشید احمد گنگوہی		۱۳۲۳ھ	خان آغا جوابات حضرت گنگوہی
۱۶	میار الشریعہ	عبدالحی لاہوری	غالب الرحمن کمالی	۱۹۲۲ء	
۱۷	آداب معیشت	اعتماد الحسن کاندھلوی	نصر مکتوب مؤلف		
۱۸	تقریر الصلوٰۃ	شاہ عبدالقادر عتد		۱۲۳۸ھ	(قول و اسطیغ)

نام کتاب	مؤلف	کاتب	تاریخ	ادوات	کیفیت
۱ رسالہ علامات قیامت	غلام اکبر خان	محمد یوسف ٹانڈہ			ناقصہ الطریقین
۲ خیر الوصایا					
۳ رسالہ دراحوال قیامت و بعض مسائل غریبہ	شمس الدین دیوبندی رحمہ اللہ، محمد شہید	محمد حسن	۱۳۱۵ھ	۳۲	ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۴ رسالہ ذکر دین و تقویٰ	افادات: امیر علی محمد زوی	ناظر حسن محمد زوی	۱۳۱۵ھ	۳۰	یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۵ مواظب حسنہ	افادات: امیر علی محمد زوی	ناظر حسن محمد زوی	۱۳۱۵ھ	۳۰	یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۶ تلفظ قرآنی	افادات: امیر علی محمد زوی	ناظر حسن محمد زوی	۱۳۱۵ھ	۳۰	یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۷ اسلامی معاشرت کیا ہے؟	احقر امیر حسن	نسخہ مؤلف	۱۳۸۶ھ		یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۸ رسالہ جہاد دینی	خادم علی: امیر علی	عبدالحق محمد زوی	۱۳۲۳ھ		یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۹ رسالہ فضائل علم و عمل	عبدالحق محمد زوی	عبدالحق محمد زوی			یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۱۰ رسالہ تذکرہ المجتہدین	ابوبکر محمد زوی	عبدالحق محمد زوی			یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ

تصویر

۱ انوار الوجود فی تحقیق وحدة الوجود و الشہود	اشرف علی محمد زوی	ناظر حسن محمد زوی	۱۳۱۵ھ	۳۱	یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ
۲ الوجود و الشہود الغیبات فی التذکرہ الاشرفیہ	افادات: "	"	"	"	یہ حضرت کے مسیحی کے لیے تالیف ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ ملاحظہ فرمائیے: یہ کتاب دو حصوں میں ہے۔ پہلا حصہ

نام کتاب	مؤلف	حاجب	تہذیب	ادراک	کیفیت
۲ وصایا حکیم لقمان		محمد یوسف مازہ	۱۲۹۷ھ		

مجموعہ کتب ملفوظات

۱ تذکرہ اشرفیہ	ملفوظات شریف علی حسینی	ناصر حسن حسینی	۱۳۸۹ھ		ترجمہ فیہ
۲ لاریب فیہ	ملفوظات مرزا نائکے روم	شمیر احمد حبیبی			فروڈ اسٹیٹ
۳ مجموعہ مکتوبات	امداد اللہ کی، محمد قاسم نازوقی، رشید احمد بنگوی، محمد یعقوب، یاقوتی بنام امداد حسن وغیرہ	غالب عاشق، ابی میر تقی، عبداللہ لنگوی			

عملیات

۱ ترجمہ ایوب و بابت ویری	مترجم: بشارت علی، بن مروان علی	محمد زکریا، بن محمد یوسف بھٹاوی	۱۹۳۲ء	۱۰۴ ص	
۲ جواہر شمس		..	۱۳۵۶ھ	۱۶۶ ص	

ادراک و وظائف

۱ اردو ترجمہ دلائل الخیرات			۱۳۳۰ھ		
۲ تھری الوفاق علی بیباک الایمان	عبدالغفور امروہری				

ردیہات

۱ نصیحت المسلمین	خرم علی بھوری	بقول از	۱۲۳۵ھ	۲۳	آخری صفحہ پر بعضی الفاظ کی تصحیح کے قلم سے لکھا گیا ایک نام تحریر مؤلف ۱۲۳۹ھ
۲ ہدایات المؤمنین	حسن علی تنویری	تقریباً	۱۲۶۰ھ		
۳ رد رسوم	منظر حسین کاندھلوی (۱۲۸۳ھ)	محمد رضا شہید ۸۵	تقریباً ۱۳۶۰ھ		

ردیف	نام کتاب	مؤلف	کاتب	سنہ کتابت	ادوات	کیفیت
۳	رسالہ تعمیر واری	شاہ عبدالعزیز محدث ۲	حکیم علی اکبر کیرانی	۱۲۷۹ھ		
۵	رسالہ سیف قاطع منظوم در رد اهل تشیع				۱۶۵	تقریباً سو سال پرانہ نسخہ ہے۔ نقصین کاغذ، خوش خط و تحریر
۶	رسالہ در رد عیسائیوں				۱۲۷	
۷	مولد شریف					
۸	وفات نامہ منتظم	خان مراد آبادی				
۹	وفات نامہ					

سمیر الصحابہ

۱	تختہ السلطان فی فضائل اصحاب رسول الرحمن	آداب قطب الدین دہلوی		۱۲۷۰ھ		ناقص الآخر
۲	احوال حضرت کعب بن زہیر رضی اللہ عنہ	خیر احمد جذبی				

تذکرہ علماء و صوفیا

۱	تذکرۃ الاولیاء	محمد زکریا بن یوسف بجھانی ۱۱۹۵ھ			۶۰۱	نسخہ مولف ۱۷۰۰ء علی بابہ تہذیب کرد
۲	فہرست تذکرۃ الاولیاء	" "				نسخہ مولف
۳	ترجمہ تحائف کرشنیدیہ از شاہ عبدالرشید قادری کیرانی ۱۱۴۳ھ	مترجم: نصیر الدین احمد غازی پالپتی	نسیم احمد خاں	۱۳۹۹ھ	۷۷	حرف اہل کیرانہ سے منقول
۴	در احوال شائخ مسلک قادریہ حالات صوفیہ و شائخ کیرانہ	شاہ عبدالرشید قادری کیرانی	غالبہ بی بی ناز حسن جھنڈی	۱۳۶۰ھ		

نام کتاب	مؤلف	کاتب	سنہ کتابت	ادرات	کیفیت
۵ حالات صوفیہ شاخ یک روزہ نقشا	شاہ عبدالرشید قادری کراچی	مصطفی علی تھانوی	۱۳۹۳ھ	۸۴ھ	تہذیب نامہ حسنہ تاریخی تھانوی
۶ حالات منشی عبدالرزاق تھانوی	ناظر حسن تھانوی	ناظر حسن تھانوی	۱۳۳۳ھ	۸۴ھ	
۷ بامینا علماء	محمد زکریا بن یوسف پٹھانوی	محمد زکریا بن یوسف پٹھانوی	۱۳۵۸ھ		

تذکرہ شعراء

۱ گلمستہ نازنین	کریم الدین پانی پتی	امیر بیگہ امیر کاندھلوی برادر زادہ سعادت یار علی رنگین		۵۰	یہ نسخہ اس لحاظ سے خاصا اہم ہے کہ اس کی ترتیب گلدستہ کے طبقوں کے تحت ہے بعض اضافات ہیں مثلاً رنگین کے حالات ہیں
-----------------	---------------------	--	--	----	---

تاریخ

۱ تاریخ عالم	محمد زکریا پٹھانوی			۳۳۱ ۳۰-۳۶ سطور	نسخہ مولف، تاریخ ادبیات کا مطالعہ لیکن نو خطہ مختلف
۲ خلاصہ تاریخ ہند		امیر بیگہ امیر کاندھلوی			
۳ تاریخ فقہ تھانوی	ناظر حسن تھانوی	ناظر حسن تھانوی	۱۳۳۳ھ	۶۸۰ھ	

ادب اور دفتر

۱ مذہب عشق (گل بکادی)	ہمال چند مشن	امیر بیگہ امیر کاندھلوی	۱۲۳۰ھ ۱۸۴۰ھ	۶۳	سنہ تالیف ۱۸۴۲ء مولف نے بارہ دہار چھپ کر لکھا ہے۔
۲ مذہب عشق	" "	سید باقر علی کرناٹ	۱۲۶۰ھ		
۳ ترجمہ داستان وصال نامہ	منور علی ولد شیخ نور علی ایڈوی			۱۱۴ ۱۰ سطور	

ردیف	نام کتاب	مؤلف	طابع	تاریخ	ادراک	کیفیت
۳	داستان					۱۲۳۳ھ میں واقع ہندوستان کے ایک لڑکھانہ کا تذکرہ

ادب اور نظم

۱	رملہ احمد لغت و نثر	علی درگاہی شاکر	قدیر النساء	۱۲۶۵ھ	۳۱۸	۱۲
۲	انتخاب کلام حمد و نعت	علی درگاہی شاکر	ایوب علی شاہی	۱۲۶۵ھ	۳۱۸	۱۲
۳	بستان شہادت (ترجمہ منظوم)	علی احمد رازی سرادگی	احمد علی بن محمد علی بیارک	۱۲۶۵ھ	۳۱۸	۱۲
۴	غزوی دریائے عشق	میر تقی میر	میر یار بیگ	۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۵	دیوان رنگین	سعادت یار خان رنگین	برادر خانہ رنگین	۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۶	دیوان امیر	امیر یار بیگ بیگزادہ رنگین	"	۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۷	غزوی منظر الجمال	میر حمید بخش (۱۲۶۲ھ)	میر اسد اللہ	۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۸	دعوت الفرائد	شاہ فیاض الدین رشتی	عبد الحمید	۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۹	غزوی قصہ سیاہ پوش	شکوہ علی	عبد الحمید	۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۱۰	غزوی قصہ بدرنیر			۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۱۱	مجمع فیض العلوم			۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۱۲	غزوی مولانا رحم (ترجمہ منظوم)			۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲
۱۳	"	"	"	۱۲۶۹ھ	۳۱۸	۱۲

نام کتاب	مؤلف	عناوین	تعداد کتابت	ادراک	کیفیت
۱۲	شوی محمد زار ابراهیم	ابو الحسن کاندھلوی	۱۲۵۲	۱۵۳	نسخہ مؤلف
۱۵	" " " "	" " " "	۱۲۶۳	۱۲۹	تصحیح کردہ مؤلف
۱۶	شوی بکر الحقیقت	" " " "	"	"	نسخہ مؤلف
۱۷	" " " "	" " " "	"	"	تأخر الطریقین
۱۸	شوی سمیع بوجہ	" " " "	"	"	"
۱۹	شریہ نہج شرفی کاندھلوی	محمد احمد رسوا کاندھلوی	"	"	دردنہ رسوا کاندھلوی غالباً ذوق کے شاگرد تھے
۲۰	ساقی نامہ	حکیم الرحمن جرن تھپاوی آڈا گروہ سبانی شیر احمد جرنی کاندھلوی	۱۸۸۵	۱۳۳	نسخہ مؤلف تألیف بظرافت شریفی خانی نسخہ مؤلف
۲۱	قصیدہ بانت سجاد (ترجہ منظوم)	" " " "	"	"	"
۲۲	قصیدہ بردہ (ترجہ منظوم)	" " " "	"	"	"
۲۳	معلقہ امر و القیس (ترجہ منظوم)	" " " "	"	"	"
۲۴	مسدّد طرح اسلام	" " " "	"	"	"
۲۵	بیاضی اشعار و منتخبات	حکیم محمد نعیم خلف حکیم محمد سعید گیلانی ہمایری	۱۲۵۳	۱۸۰	کجاہ سدی مدو جز اسلام کا حکم
۲۶	معاربات اسلام (جلد اول و دوم)	امام الامجدینت حکیم مولانا رحمی الحسن کاندھلوی	۱۳۵۸	۲۹۸ ۳۷۹	"
۲۷	مصدر رفیوض	شاہ عزیز حسن	۱۲۷۲	"	"
۲۸	تذکرۃ البلاغت	ذوالفقار علی دیوبندی	۱۳۳۲	"	قیاس ہے کہ کتاب نسخہ شاید شیخ احمد مولانا محمد حسن ہیں

طب

۱	طب نبوی	اکرام الدین احمد داغلا دیوبندی	حافظ محمد رمضان	تقریباً ۱۲۶۱	۶۰	نسخہ مؤلف مرد و ستر شہد حضرت مولانا رشید احمد نقوی
۲	طب نبوی تمدن مکملہ	نظر محمد خان	"	"	"	"

مقام و کتاب	مؤلف	کاتب	کتب سے	اوقات	کیفیت
۳ فوائد الطب	حکیم محمد علی اکبر آبادی	حکیم علی اکبر کیراوی	۱۲۸۳ھ		تافعی الاثر باب اول در تعریف صحت
۴ کتاب طب نامعلوم الاسم				تقریباً ۱۰۰۰ من	اس میں تمام دواؤں اور آپ دواؤں کے لئے اور مختلف طریقوں سے مستغرق استعمال کا ذکر ہے
۵ کتاب در تحقیق فلکات و جواہر				۷۸	
۶ مفردات یونانی	گنگا پرشار دوق				
۷ تنظیم المسلمین عن موالا المشرکین	عزیز الحسن کاندھلوی		۱۹۳۸ء		نسخہ مرادف (در جواب مسکت حفت تھانوی)

Heja-i, Zangana, Zabangir, Shahana, and three others namely *Muzhik, Mukki, Munawwim*, which induced laughter, weeping and sleep respectively, come in Harf three, Vol. II of *Risail-ul-Ijaz* which contains a long discourse on Music, consisting of three sections, spread over seventeen pages. It relates to the root or fundamentals (*Usul*) of music and the branches or derivatives (*Furu'*) thereof (*Inshi'ab-i-Usul-o-Furu'-i-Musiqi*). These are mainly foreign and Persian. One could not expect the use of the nomenclature or terminology of the Indian system such as *Grama* (Scale), *Jati* (Fundamental harmony), *Srutis*, *Murchhana* (intervals), *Sarigam* (gamut), *Saptak* (Scale of 7 notes), *Svara, Tala, Laya, Dhum* and *That*. But there is nothing to show that Amir Khusrau's *Pardas* and *Maqams* were connected or identical with the 36 Ragas and Raginis and the other modes and melodies of the Indian musicians.

One finds no reference in the *Risail* or elsewhere to the modes or airs of the composite character such as *Qaul, Qalbana, Naqsh, Nigar, Aiman, Zilaf, Khiyal, Basit, Saham, Ghanam, Suhaila, Gul, Ghara*, etc. which are ascribed to him. In *Risail* he does write about the musical contest and the arrival of foreign musicians, real or fictitious, such as the two Abul Farrukhi instrumentalists, one of whom played on *Nay* and the other on *Barbat*, and the two Goindas (Singers) named Daud Jabalish and *Sha'aban Qamarish* who came from Bakharz and Farghana and he called upon the Indian artists, led by Kamal-uz-Zaman, the Amir-ut-Tuyar, to challenge and defeat them so that "the dove-pigeon of *Bala* (upper or western region) should know what type of (singing) birds are found in the spring of Hindustan" (*Ke Murgh Chun Buwad andar Bahar-i-Hindustan*). But he is completely silent about his eclipsing and outshining the musical wizard of the South, Gopal Naik, to earn the epithet of *Nayak* for himself. There is no reference to classical Indian Music or its composition and theorists like Bharata. but Amir Khusrau incidentally mentions Safiuddin Abdul Momin (692/1294), the famous author and the theorist of the systematic school of Eastern Arabs, and makes frequent mention of *Barbad* and *Nikisa*, the celebrated ministers of the Sassanid king. Khusrau Parwez (590-628).

(7) Sometimes when the musician himself began to sing, a whole world was drawn to, and became enlivened by the note of *Nawa*. (8) Sometimes when he brought out the *Bu Salik* note, the heart became like a silk-threaded pearl. (9) Sometimes he deludes the silkful artist and makes the area of *Nihawan* too narrow for the music. (10) Sometimes with the musical notes (*Naghma*) full of fresh modulations, he found his way into the land of *Bākharz*. (11) Sometimes when he hugs the *Chang* (harp) tightly to his bosom and holds it in his lap the *Chang* divulges the note of *Ushshāq* (lovers). (12) Sometimes like the grief-affected lover, torn by pangs of separation, the *Nāi* (lute) emitted its plaintive sounds in the way of *Iraq* note. (13) Sometimes when the player adjusted the adverse (*Mokhālif*) tone he became friendly although he sounded the *Mukhālif* note. (14) Sometimes with the full blow from the palate of the *Nāi* (lute or reedpipe) it gave complete peace and happiness to *Farghāna*. (15) The *Tezi-i-Rāast* note came straight like an arrow and struck the heart of the lover who was fit to be killed. (15) The lance-wielder of *Chang* who resembled *Tohamtan* (*Rustam*) ran his *Rukhsh* (*Rustam's* horse) from *Zabul* like *Zaal* (*Rustam's* father). (16) When the melodious music sent forth its fine, soft and deepest tones (*Zir-o-Bam*), it crossed from *Zir* to *Hussaini*. (17) The concert (*Zamzama*) of *Sāzgāri* (a soft musical air made up by *Iraq* and *Isfahān* note) in *Iraq* style was in accord with the Persian *Ahang* (modulation) of *Iraq*. (18) Everybody wanted *Sāzgāri* and its musical notes reached *Sipāhān*. (19) Wisdom became a traveller from this manufactory (*Kargah*) and began to traverse rapidly the road towards *Bākharz*. (20) It returned to *Qaul* (a kind of song) sung by the *Qawwals*, sometimes in *Rāast* (full or straight) tone and sometime in *Neem Rāast* (half tone). (21) The *Zanga* note produced in deep and soft sound by the plectrum became sometimes out of place and emitted the shrill sound of *Nafir* (brazen trumpet). (22) In the face of such a choice *Mantiq-i-Tair* (voice of birds) in *Fakhtah* (dove) in the garden could sing according to *Osul* (principles).

There are more than the twelve traditional melodic notes in the above, and yet some of the important melodic modes mentioned by Amir Khusrau himself in *Ijāz-i-Khusravi*, such as *Rehāvi*, *Muhāyyar* (wrongly called *Mujir* and identified with Indian *Todi*), *Chakāwak*, *Shād-i-Rawān* *Marwārid*, *Arab*, *Ajam*,

Sometimes on account of dryness, it becomes very hot, and it will not emit fresh sounds (melodic notes) unless it receives water.

The Indian and Iranian, like the ancient Hebrew music, being melodic and not harmonic, musical modes or melodies called variously as Maqāmat, Parda-i-Sarod, Nawā-i-Wa Lahne, Rāg or Swara are its outstanding features. The seven primary notes of Iran which were perhaps similar to the seven original Jāfis of the Indian musicians became twelve after the time of Khusrāu Perwez (590-628). The Arabs had also their national melodies and modes and their twelve 'Naghmas' stood for notes and modes. But the airs of different countries have some distinctiveness of their own, being a reflex of moods and feelings, and character and emotions of the people to which they belong, and they are sometime named after the places and provinces of their origin. The twelve Maqāms Parda-Rag had become a fixed number of notes and modes in the 13th and the 14th centuries. The famous Persian poet, Badr Chach of the Tughlaq period, who came just a little after Amir Khusrāu, says that "the basic modes are none except ten and two" (Asi Parda Bajuz Dah-o-Do-neest) and he fixes each one of them to particular parts of the day and night. Amir Khusrāu also speaks of four Usuls, twelve Pardas, six Abraishams. The list given by these two poets and those found in works of lexicons and musical works do not wholly tally. Let us see what Amir Khusrāu says in *Qirān-us-Sādāin* about the "description of the musical modes (Parda) and skilled knowers thereof who with every one of their hands brings forth hundreds (immense variety) of notes".

(1) The players on stringed instrument (Rud Zanān) are all measurers of fine delicate sounds and practise diligently on the silken chords. (2) They make the silken chords their life-veins and bring out life from the veins at the harp. (3) This one (Chang) displays double colour, like the cock (produces different kinds of notes). Certainly it is cock (*Murgh*) but it is in the grip of the hawk (player). (4) When that one (Player) emits the note of *Nawa* he becomes *Kunjishk* (sparrow), but he brings down the flying bird from the *Hawa* (air). (5) When he wanted to produce certain melodious notes he swung from the left (*chap*) to the right (*rast*) path. (6) Sometimes when the instrumentalist plays the *Hussaini* note on his strings he displays that in a most beautiful (*Hasan*) manner.

(sweet voice) enchanting snake which becomes coquettish in the hands of others. (5) What a strange black thing has come out from Iraq! It has come but is heart-burnt on account of the pangs of separation. (6) It has no mouth till you make a speech, and it has no speech till you put a note in its mouth. (7) It lays down its head before you (submits) if you breathe or blow into it. It will not blow till you cut out its head. (8) When it feels disposed to produce sweet sounds, it banishes whatever is in its head. (9) The musician has control over its breath and works magic. He splits its head and again joins it. (10) Sometimes its speech (note) becomes all tongue and for producing sound its mouth becomes brimful of sweet sounds (*Nawā*). (11) It opens its lips like an orator, but its tongue is in the control of the lips of others. (12) With every touch of hand it produces fresh melodies; under every finger there are hundreds of skills. (13) It is like a wooden house with pillars in the middle; but for the passage of the wind inside, it is very niggardly. (14) Through the breath which the musician blows continuously, there is an incessant flow of wind in its head.

We may now consider the descriptive verses relating to *Daff* (small round tambourine), an instrument of vibrating membrane with metal plates. (1) The orbit of *Daff* has an enclosure made of wood and its area or plate is beaten by five fingers. (2) Through its circular motion the Venus comes out (of its orbit) to sing and its dome descends from the celestial globe. (3) It has ringing bells fastened here and there to its waist. Like the girdle of the firmament it displays so many grelots (*Jalājil*). (4) It is seated on the palm of the hand, sometimes being on the hand, and sometimes being under it. (5) It has four tongues, two being in the mouth. It is eloquent in speech, but there is duality in its tongue. (6) All the excellent speech that it makes before its beloved is made from behind the curtain and through the skin (privately and secretly). (7) Apparently it has got two faces (sides). But when it is beaten in the face the artist makes it one face. (8) It has a face both on this side and that, and it sings both from this and that side. (9) The palm of the minstrel, according to the fine principles of the modes and tones brings forth sometimes heavy (*Saḡīl*) sound and sometimes light (*Khafīf*) sound. (10) Sometimes moisture (sweating or perspiring) makes its skin tremble, and sometimes the flame of the sun becomes its friend. (11)

First we get the description of stringed instruments called *Chang* (harp) "whose one leg is devoid of hair, while the hair of the other leg reaches the ground". (2) with its head cast down and also raised above the *Chang* it has its hair skilfully interwoven. (3) It is like a crescent with its head bent down. Thirty nights and thirty days are mixed up with it. (4) It is a half arch and has four bow strings (*Zek*). The stroke of the plectrum breaks up the hearts. (5) It is a boat of parchment with the river flowing over it, but the parchment does not become wet with the water. (6) Many notes are given birth to by the plectrum but its belly is empty upto its bottom. (7) The cover is of silk and the chord is of hair. Sometimes it has silken strings and sometimes luminous hair.

This is followed by the description of another stringed or bowed instrument, the flat-chested *Rabāb* (Rebec or Lyre). (1) The soothing sound of the bowl-shaped *Rabāb* (Rebec) robs people of their heart and restores life in them. (2) The cup is empty, but it has many gifts or blessings. Many (beggery) hands are stretched towards its bowl-like palm. (3) They feel its pulse, but it is not ill. They put a screen over it, but it is not veiled. (4) When the sharp plectrum is trimmed, it is the throat and not the sound which is scratched. (5) The strings (*rud*) from the ruling lines ('Mister') on the surface of its leaf, although melodic sounds ('Sarod') cannot be inscribed or written down. (6) When it draws its sound of high pitch the note of the instrument reaches the Venus. (7) And when it emits its plaintive note which is devoid of loud noise it cannot hear its own voice, although it has its ears. (8) Ass-like it is tied with the chain which is golden; what a wonder that the ass is dumb while the chord is speaking. (9) The ass usually runs away when it is pricked but this ass is sticking to its place although the lancet is running over it. (10) The silken-clad child (*Rabāb*), has four wires or strings, and out of these come two-six (twelve) notes (*Pardas*).

We next get the description of the wind instrument *Nāi* (reed pipe, flute or oboe). (1) Every moment when it is blown, the cheek of the minstrel is puffed up with air like a bag or purse. (2) Although the mouth of the *Nāi* is closed, it is very talkative. Don't say it is *Nāi* but call it a snake because of its charm or incantation. (3) The black cobra has made its way through holes. You see one snake, but the holes are ten. (4) It is a sugar-eating

Tumbuk player became its interpreter. (21) The *Ajab-i-rud*²⁰ (?) showed its teeth from behind the curtain. Its lips were like a *Nāi* and its mouth was all smile. (22) The Indian melodic note (*Lahn-i-Hindwi*) had caused the Venus to lose its senses and Mars had forgotten its language (of machination). (23) The miracle-working fairy-faced Indian minstrel opened the door of frenzy through her musical melody. (24) While she held the *Tal* (cymbal) in her hand like a cup she became intoxicated by her own singing and not through the use of wine. (25) with pleasant tunes emitting from their lips the beautiful ones moved round and looked up in quick succession, beating their legs on the ground. (26) Their fine ensnaring Deogiri apparel looked like a shadow which captured the figures (bodies) of the fairies. (27) Some were attired in silken garments and their faces were like fine painted silk. It seemed that the silk had entered the body like hair. (28) Merrily engaged in dancing, the beautiful ones were playing with the breeze. It seemed as if they were walking on the sounds.

What the author says about music and dancing that was in vogue in his time in the above poetical piece is well worth our attention. Amir Khusrāu was certainly interested in, and was appreciative of, the indigenous art and culture but we have yet to discover the evidence in his own and other contemporary writings to justify the credit generally given to him for making a critical and constructive study of the Indian music, synthesising that with the Arabo-Persian system with which he was thoroughly familiar, and inventing and evolving new styles of singing and new instruments. There are meaningful and graphic descriptions of lovely cup-bearers, dancers, musical instruments, tones, notes, melodies in eight pages of *Qirān-us-Sādain*. We may consider some of the verses. The experts who know the forms, structure, functions of music and also the airs or melodic modulations will perhaps be able to understand and assess the value of Amir Khusrāu's achievements and contribution better if what has been locked up so far in Persian is placed before them in an English garb.²¹

20. Sometimes it means an instrument and some times musical sounds emitted by such instruments as *Chang* and *Rabāb*.

21. It would be interesting to compare the description given by a younger contemporary in *Basatin-ul-Uns*. (See my paper in *J.B.R.S.*, Patna, 1940.)

were brought down. (4) As on account of the sound produced by it the harp (*Chang*) is the king of all musical instruments. It fastened its chord (*Tār*) with hair at ten places. (5) In one of its legs the hair came down to the earth, while the other leg was without hair like the palm of the hand. (6) The vein and hair were tied on both sides in such a way that you might say that the hair had grown out of its veins. (7) The whole of *Nāi* (flute) had become throat and windpipe. It was like an organ of *Rum* made by an Ethiopian. (8) It was black and yellow and a peculiar type of bough. A greenish thing had come out of an ebony wood. (9) The Tambourine (*Daff*) was like a strong fort because of its wall. The enclosure was of wood and its court-yard was made of parchments. (10) It was ever revolving between its handles. It was a peculiarly moving castle. (11) When the *Daff* player started playing on the instrument he effaced its surface with the stroke of his nails. (12) Look at the clear difference between the harp (*Chang*) and the barbaton (*Barbat*). One was swollen-headed and the other was meek and submissive. (13) When the string (*Rud*) of the *Barbat* sent out the sound, the duck-shaped flask was constantly weeping out blood (sounding plaintive notes). (14) The pandora (*Tumbur*) was heavy-headed (self-conceited) owing to its pumpkin. It was wallowing but was neither drunk nor intoxicated. (15) After the fashion of the Hindus a variety of melodic hymns (*Mazāmir*), assuming several forms, enraptured the souls through the lowest and the highest strings (*Bam-o-Zir*). (16) The veins (strings) of *Alāwan*¹⁸ (?) were extended beyond its body. The gourd (*Kadu*) was at the back and the veins were without blood. (17) Mark the novelty that it had placed the gourd on itself but let out blood from the eyes of the audience. (18) There was another brass instrument named *Tāl* (a sort of cymbal with bell metal) handled by the fingers by fairy-faced damsels of ravishing charms. (19) The two brazen bell metals or heroes (*Ruin Tax*) facing each other on the fighting ground looked like the two sides of the scale in Persian *Daff*, beaten with strokes. (20) When the Hindi '*Tumbuk*'¹⁹ emitted its plaintive notes the

18. The excess wire-strings kept within the instrument.

19. *Abdur Razziq*, the Persian envoy of *Shah Rukh* in the court of *Vijayanagar* has mentioned some instruments in his book, *Matin-us-Salatin* and these include, *Kamāncha*, *Nāi*, *Damdama*, *Kus*, *Naqqāra*, and also *Tumbuk*. The last appears to have been a type of Persian Tambourine with a shell of body in the shape of oval cup.

ones (swift-paced ones) amongst them (ran fast) learnt it quickly. (5) To some extent they acquired it and thus they added something to their skill (6) Although coming within the boundary of India they stayed here for more than 30 or 40 years. (7) Yet they had not the capacity to warm themselves up (grapple with the principles thoroughly) by a single soft sound (note) on account of their cool temperament. (8) The 9th argument is that the arrow-like swift soft sound strikes the heart of a wild antelope in such a way that it does not realise it. (10) As soon as the refreshing sound enters into the ears of the antelope, it is affected by it without being conscious of it. When it cannot overcome its unconsciousness, the arrow strikes it. (11) It becomes transfixed without the use of bow and arrow and that very moment it gives up its life on account of the musical stroke.

It is unfortunate that Amir Khusrau, despite his great appreciation of Indian Music, gives us little positive information about its nature and elements. Referring to the festivities held in the court of the young voluptuous grandson and successor of Balban, Sultan Qaiqobād, the historian Barani tells us that skilful musicians who were experts in the Persian and the Indian music (*Pārsi Wa Hindavi*) set their songs so as to be in accord with every melodic note (*Parda*) to provide tunes and sang the praises of the Sultan. Amir Khusrau refers to the 'Usul' or principles and to the 12 'Pardas' and 6 'Abraishams' (tones or notes or melody or bass string of a musical instrument), but he does not explain what he meant by the 'usul' and 'Furu' nor does he enumerate the 12 Pardas or their offshoots, and says nothing about their nature. But, we get much in his writings about the Arabo-Persian notes and instruments. In fact, we can have an idea of the nature, shape and structure of the musical instruments and the names of the prevalent Persian 'Pardas' or *Maqāmāts* some of which may be taken to be analogous to the Indian Ragas, from his writings.

We may begin with some of the verses which occur in the *Ashiqā* (1) By every melodic note a man may die and may come back to life. for each one of them is capable of killing and restoring life. (2) Rhythmic melody sent forth its voice to the Venus as the *Nawā* (sound or musical note) is such as gives and takes away life. (3) The bass string of the instrument (*Abraisham*) dispersed *Nawā* (note) in the '*Hawā*' (air) and the birds flying in the air

meaningless and rotten. (9) In this sense the musician who requires sound and listening (Sama or audience) is in need of the verse-maker. (10) Look at the dancer who makes sound but has no speech, and therefore, he is dependent for his speech (singing) on somebody else. (11) Consider poetry to be like a bride and music as her ornaments. There is no blemish if the beautiful bride is without ornaments. (12) I would consider him as a real man who knows (appreciates) what is worthy and valuable and if he does not know this he should ask me about it. If he does not do that he is a donkey.'

Amir Khusrau's claim of proficiency and perfections in both poetry and music may not be questioned. That he wrote at least two other volumes of poetry afterwards gives us an idea¹⁶ of the time, when he penned the above lines. Did he write a book on music and was it lost? Certainly he did not consider music as a 'Malāhi' or the forbidden pleasure as was laid down by the Islamic purists. He was a Sufi and a devoted disciple of Hazrat Nizāmuddīn¹⁷ Aulia, who was well known for his fondness for music. Amir Khusrau had very high notions about the attainments of the Indians, including their incomparable skill in music. Among the many points of superiority, enumerated by him in his *Masnawī*, *Nuh Sipahr*, which the Indians enjoyed over the people of rest of the world, one was music. He writes (1) The 8th argument is that our sweet melodies are like the fire which burns the hearts and the souls (mind) (2) Nothing in this world known to us is similar to this (music) and this is not hidden from anybody that there is no such thing in the whole world. (3) Many musicians came from every direction and they also brought with them their excellent styles. (4) All of them took up this fine art and the intelligent

16. Of his 5 Diwans, the first three *Tuhfat-us-Sighar*, *Wast-ul-Hayat*, *Ghurrat-ul-Kamāl* were compiled in or about 671, 683, and 693 respectively, while the remaining two, *Baqiya Naqiya* and *Nihāyat-ul-Kamāl* are dated in about 716 and 724.

17. Of course Music linked with wine and women was condemned by the orthodox Muslims as *Malāhi* or the forbidden triple pleasure. But the Chisti, Suhrawardi and Firdausi Sufis favoured 'Sama' with conditions laid down about time, place, persons, contents and instruments. What to speak of *Masāmir* (wood-wind instruments) the legality of even the *Dastak* (clapping of hands) was questioned in certain circles. See the quotation from Amir Khusrau's *Malfuz*, *Afzal-ul-Fawaid*, given by Dr. Mirza in his book, p. 226.

sciences including music. Poetry and Music went hand in hand and both evoked emotions. People set poetry to music so as to produce the charming melodic notes and tones.¹⁴ There are many Ghazals in *Qirān-us-Sādāin* and *Ashiqā*, which, according to the author's own statement, were given to minstrels who tuned their verses and sang. Let us see what he says about the two. He had reasons to give preference to poetry above music as we find in the following verses, incorporated in his *Khullīāt*. (1) The Musician said—'Oh *Khusrau*, the store-house of poetry'. The science of music is better than the poetic art. (2) For the subtleties of this science are too difficult to be brought within the ken of pen, whereas it is not difficult to put that (poetry) down on paper and in books. (3) I replied that I claim perfections in both, and have weighed and tested them in the scale as is due to them. (4) I have already written three volumes of poetry, and if you believe me, I can write three books on music, too. (5) I may tell you the difference between the two in a way which is reasonable and correct, and this can be justly appreciated by one who has expert acquaintance with both. (6) You should take it that poetry is complete in itself, and does not depend on listening (*Samā*) or on the voices of the minstrels. (7) If anyone can recite verses with fine soft sounds and have the deepest tone (*Zir-o-Bam*) it is permissible, for there would be no loss or deficiency either in the meaning or in words. (8) On the other hand, much as the singer may make use of "*Haun Haun*"¹⁵ and "*Hān Hān*," as there is no poetic sense or eloquence in it, the whole of that would be

14. "Guft Hami Zahra-i-Barbat Zanash. In Ghazal-i-Tar Ze Zebān-i-Man Ash" (The venus like Barbat player recited the beautiful Ghazal composed by me)". In *Ghazal Az Mutrib-i-Mauzun Osul—Yafā Dar Gosh-i-Humāyun Qabul* etc.

15. In the preface of *Ghurratul Kamāl* we get this, among other things. "In order to display the beauty of the bride of poetry, twelve screens (*Parda* or Musical notes) have been stretched along (extracted from) the fine and thin silken chords fastened to the pegs of the *Rabāb*. If no trace of poetry is found in the woven structure of the silken chords of the *Chang*, no one will take it to be complete or perfect, as there will be nothing worth except a simple sound and modulation. How fine is the utility of poetry that the science of silken chord (Music), despite its fineness (intricacies) is indescribable by pen, and with out being supplemented by it, it remains a mere melodic note (*Lahn*). Every song which is not adorned with meaning and significance by poetry is absurd and nothing but *Hān* and *Hān*, *Hun* and *Hun*."

sweet-voiced ones the pen of my master will help me to complete it. It would be quite appropriate if I wrote about all the attributes of (the people of) this region, and it would not be my fault if I display on paper the chief festivities through the ink.

But in his two other Masnawis, *Ishqia* (love episodes of Khizr Khan and Deval Devi) and *Qirān-us-Sāadain* (meeting of the propitious stars) all that we get is the Arabo-Persian descriptive terminology for musical instruments, modes and notes. The *Sāz* or *Ālāt* (instruments)¹¹ mentioned by him are Chang, Daff, Rabāb, Nāl, Tambur, Barbat, Rud, Ud, Tabāl, Tāsa, Nafir, Duhal, Karna, Shahnā'i etc. and the terms 'saut' (sund or verses set to music), 'Lahn' (modal melodies), 'Naghma' (melodic modes) 'Parda' (airs or tones) which he frequently makes use of give us an idea of the foreign culture-sources with which he was saturated. The Hindi term *Tāl* loses its meaning of time-measurement and becomes, in Amir Khusrau's *Ashiqia*, a Persian word meaning an instrument¹² which was a sort of cymbal with bell metals and played with a stick. What attracts us more in *Ashiqia* are a few Indian instruments and artists, but this also does not help us much. As regards the story of Amir Khusrau getting the coveted epithet of *Nāyak* after he outshone the celebrated Southern musical Wizard, Gopal Nāyak,¹³ in a poetic competition held for a number of days in the court of Alauddin Khalji, there is no reliable record to support it. He writes in the *Risā'il* about musical contests between foreign (of Farghāna, Bākhaz and Khorāsān) and Indian artists and hints at the superiority of the latter over the former, but he fights shy of all personal references in this connection.

Amir Khusrau was justly famous for his poetic talents and effusions. He was a man of versatile genius, aesthetic tastes, and many-sided activities. He was undoubtedly well-versed in liberal

11. Some more have been mentioned by Amir Khusrau in the *Risā'il*, but many of them fell into disuse. See Wahid Mirza's book p. 228, footnote. Hasan Nizami, the author of *Tāj-ul-Ma'āsir*, and the contemporary poets, Hasan Sijzi and Siraji Khorasani do not go beyond the usual list of the Arabo-Persian instruments nor do Mutahhar Karvi and Ikhtisān of the Tughlaq period help us much in this connection.

12. *Digār Sāz-i-Berāujin Nāme-i-Aan Tāl*, Bar-Anangushte Pari Ruyān-i Qatā'il, p. 156.

13. Vide two articles on Gopal Nayak in *J.L.M.A.*, Madras.

Khayāl Qaul,⁸ Qalbāna, Naqsh, Nigār, Sanam, Basit, Sāzgari, Tarāna, Ghanam, Zilaf, Gul, Ghārā, Aiman Suhaila, Sarparda, Mujir, Farodast etc., which late writers, especially Faqirullah, the author of *Rag Darpan*, attributed to him. Instead of referring even to a single ancient Indian theorist, his principles, practices, ideals and abiding legacies he makes mention of Bārbad and Nikisā, the celebrated court minstrels and composers of the Sāssanid King of Persia, Khusrau Parwez (590-628 A.D.), and there is also a casual reference in the *Risā'il*⁹ to Safiuddin Abdul Momin (D. 692=1294), the famous theorist of the systematic school of Eastern Arabs. Abdul Momin's treatises, *Risālat-i-Sharafia* and *Kitāb-ul-Adwār* have served as their principal authorities by the subsequent musicians.

Amir Khusrau's long discourse in *Risā'il-i-Ijāz-Khusrawi* entitled *Inshiāb-i-Usul-o-Furu-i-Mausiqi*" (Ramifications of the musical modes or the roots or the fundamentals of the art of Music and their derivatives), has of course something about men, methods and things essentially Indian, as we shall see hereafter, and in his Masnawi, named *Nuh Sipihr*¹⁰ (Nine spheres) he pours forth his eulogium on Indian music which he considered to be superior to that of the rest of the world. In his fifth Diwān, *Nihāyat-ul-Kalām*, while eulogizing the Deogiri music, he writes "The other thing is the sweet song of *Sarod* for every stroke of the bow or the plectrum emits the pleasing, plaintive notes like those of the harp of the Venus. There is no wonder if by their music a dead man is brought back to life, for the musical expression in the heart of every melodic notes infuses new life. The songs emitted by the *Arghanun* (organ) come to the ears as if they are songs of separation. This (the song) resembles the melodic notes of the nightingale, while that (sound of organ) is like the (gurgling) noise produced by the throats of cups and goblets (*Bat-o-Khād*). If I propose to draw the picture of the

8. O. C. Gangoli in his book, *Ragas and Raginis* has ascribed many things to Amir Khusrau on the basis of Shibli's statement *Usher-ul-Azam* in which *Rag Darpan* has been quoted.

9. His father Abdul Momin bin Safiuddin (12th century) was also a great Arabian musical theorist.

10. Edited and published by Dr. Wahid Mirza. The Mirza's doctoral thesis entitled *Amir Khusrau, His life and works* gives the traditional view based on *Rag Darpan*.

also the musical scales increased at the hands of the musicians. The seven sounds or notes of the Saptak originating in the Vedic accents and called the Shudh were augmented with five Vikṛant Svaras giving in all 12 Notes. There were also many semi-tones called Murchhanas⁵ which were distributed over the various Ragas and were made use of as what is done at the present time with the Thāts, the source of the Rāgas. Then there was the relative position of the series of musical notes and the practice of combining sounds in different pitches, high and low, and sliding from notes to notes. We may also refer in passing to the four principal systems or Matas of music which Mirza Khan, the 17th Century author of *Tuhfat-ul-Hind*,⁶ mentions, probably, on the authority of Somnāth who described them in his treatise, *Rāg Vivodha* or the Doctrines of the Musical Modes.

It is for the experts and the learned to say something about the nature, extent and prevalence of all these multifarious developments at the time of Amir Khusrau. We have to ransack his own writings to justify the assumptions about his awareness of the distinctive features of the classical system of Indian music and about his contributions to the composite growth of the Indian culture. Doubtlessly he gives ample proofs of his knowledge of, and infatuation for, the Arabo-Persian system of music, but he is completely silent about his own alleged innovations or assimilative efforts. He makes no mention of Sih-tār⁷ (Sitar or the type of guitar with three strings) or Tabla (small tambourine) nor of the Modes and Airs of a composite character such as

5. See Popley's Glossary of Musical Words and Phrases.

6. Cap. C. R. Day: *Music and Musical Instruments*, p. 14. These were of Isvara of Bharata; of Hanuman or Pawan; of Callanath. By the way, he is not fair in his remarks about the responsibility of the Muslims for the deterioration and decay of "music like other arts." K. T. Shah would, however, have us believe that "the one art that the muslims did not destroy was music". (*The Splendour That Was Ind*).

7. On the other hand Nizāmi Ganjawi, the great Persian poet who died in 600 A.D., i.e., about a century and a quarter before his own death in (725) has made frequent use of this three stringed instrument which he calls Seh-ta or Se-ta or Sitar "Se-tā-i-Bārbad Awāz Midād- Samā-i-Arghanu rā Sāez Midād" (The Sitar of Bārbad sent out its melodic note. It kept itself in tune or harmony with the Arghanun or organ). "Nikisā Chun Ze Shah Ātash Barangekht- Setā-i-Bārbad Ābe Baro Rekht". Nikisā Chun Zad. In *Taiyyār Bar Chang-Setā-i-Bārbad Bardāsh Ahang*".

Indian music. Music was regarded by the ancient Hindus as sacred and of divine origin, religious and devotional rather than secular, profane and professional and a mere source of enjoyment which was the case with that of the Muslims and others. Public concert was scarce as the music of India has been essentially individualistic—a solo work. It has existed either as the devotional music of the temple or as music of the aristocratic circles and folk songs. The time-honoured legacy still persists, and we have many relics of the former times in the present system of Indian music, both vocal and instrumental. Sacred verses are still set to music and sung in cadence with beats of hands on cymbals or with plectrums or finger-strokes on other bowed and stringed instruments in temples or on sacred and ceremonial occasions, and in social festivities, functions and performances. One can still get echoes of the old grama, Murchana, Jāti system which evolved out into the Sargam (gamut) Saptak (the scale of 7 Notes), Ragas (melodic modes) Svara or Sur (Tones and Notes) with Tāl (beats and time-measurement), Dhun (tunes), Alāp (slow prelude to singing), Lay (symphonic or rhythmic modulations). Modifications and developments came with the march of time as a result of free and frank initiative enjoyed by the artists in their intellectual progress for melodic improvisations. There was no bar to the creation of new Ragas or melodic modes. The 'Jāti Gāen' of the ancient theorist and composer,⁴ Bharat, was replaced by the Ragas of the times of Mātanga, Sārangdhar, Somnāth etc. The 18 Jātis or fundamental harmonies receded into the background and the original 6 Ragas, each with 5 or 6 Ragnis or Bharias, and 48 Putrs or Putris came in. These melodies were composed, fixed and classified according to particular seasons of the year and different periods of the day and night. Not only the melodic notes or Ragas which are a basic feature and an out-standing contribution of Indian music, but

4. The earliest detailed exposition of Indian Musical Theory is found in a Treatise called *Nāṭya Śāstra*, said to have been composed by the Sage Bharat. The date of the book is usually accepted as the early part of the 6th century. It contains a detailed exposition of svaras, Sūtris, Grama, Murchana, Jātis, (*Popley's Music of India*, p. 12) Sārangdhar the author of *Sangita Ratnakar*, lived in the former half of the 13th century (1210-1247). Mātanga flourished in the 5th century A.D. and Somanāth's work is dated 1609 A.D.

contemporary sources about the contributions of the early Muslims who are credited by many with having taken a liking for, adopting, patronising and popularising Indian Music. This should especially be the case with the 13th century Turkish noble and savant, Amir Khusrau, who being the son of an Indian mother, was so very eulogistic of men and things Indian and who spoke of himself as the "Parrot of Hind". He was not only "one of the most prolific poets that the world has ever produced" but has also been regarded as the most noted musicologist of the court of Alauddin Khalji, and his immediate predecessors and successors and as one of the earliest and the greatest exponents of a common and mixed culture. A good deal of tradition has gathered round about his musicianship, both on the theoretical and practical sides. Are we justified in accepting at its face value all that the traditional account tells us about his innovations, modifications and contributions?

Let us realise the exact position and assess the extent and value of his achievements in respect of melodic and rhythmic notes, forms and instrumentation in the light of what we find in his own writings, both prose and poetical. To understand better the claims that have been put forward on his behalf for giving an Arabo-Persian orientation to the indigenous Indian system and helping the establishment of what has been called chief features, nature and elements of the classical system of Indo-Islamic music, it is worth-while to consider very briefly, the chief features, nature and elements of the classical system of India which Amir Khusrau is supposed to have influenced to some extent.

Few nations of the world can claim to have such hoary and continuous traditions about the taste for, and contribution to, the science of sweet sounds and the skilled knowledge of, and performance on, musical instruments, invented to enhance the vocal charms, as the Indian. The well-preserved traditions about the Vedic *slokas* chanted in sweet, sonorous, plaintive but dignified voices by the ancient Indians to the accompaniment of the sacred *Vina* which sent forth streams of rhapsodies tell us not only of the antiquity but also of the source and nature of early

Amir Khusrau and Music

Indian music has a brilliant history of its own, and is said to have had a continuous development since the Vedic times. But there have been many phases of this development, and Indian music seems to have had undergone many changes before reaching its present stage. What was at first one and the same developed into apparently two separate schools or systems of music known by the names of the Hindustani or Northern school and Karnataki or Southern school. Some say that the ancient or Sanskrit musical heritage has been better preserved in the Southern than in the Northern musical system, because the South was comparatively more immune from the exotic, that is, the Arabo-Persian system, which the Muslims brought with them to India. This is disputed by others and Mr. Alain Danielou goes to the length of questioning the eminence of the foreign culture and denying altogether the Persian influence on Northern Indian Music,¹ "The oft-repeated assumption that Northern music evolved under Persian influence is obviously meaningless for one can vainly search in Persia and the whole of the middle east for anything which could justify the possibility". Perhaps all will not agree with this bold assertion for H. G. Farmer has shown in his books² and articles how old and developed Arabo-Persian music was at the time when the foreign and indigenous cultures came into contact with each other. Cultural interchange is usually not one-way process, and it is futile to deny the force of reciprocal influences.

But we have to get down to concrete facts in dispute on the basis of first-hand, original and contemporary or near-

1. Journal of the Indian Music Academy Madras, Vol. XIX, p. 169.

2. Historical facts for the Arabian Musical Instrument; Music and Musical Instruments of the Arabs; the old Persian Musical modes J.R.A.S. 1925. History of Arabian Music; Studies in Oriental Musical Instruments. Papers published in J.R.A.S. London.

12. See Quraishi A.S.D., p. 59 for the office and its functions.

13. See Elliot Vol. II for the traditional account of this reputed Saint-Warrior whose tomb was visited by the Tuglaq Sultans and by Haji Ilyas of Bengal and is still an object of veneration and visitation by both Hindus and Muslims. The 14th century Sufi Saint of Bihar, H. Sharfuddin Yahya Maneri refers in his Malfuz to the myth that had gathered about him.

14. He is not to be confused with his namesake who was sent by Malik Kafur to blind Khizir Khan at Gwalior about half a century later.

15. Kilokhari (Hisar-i-Nau) was situated at a distance of about 3 miles in the north east of old Delhi on the western bank of Jamuna. Qaiqubad who ascended the throne in 686 had built a place there. The site had existed before and was not founded by Qaiqubad as the author of *Asar-us-Sanadid* would have us believe.

16. See the writer's paper already referred to under 9.

17. Ghayasuddin Ahmad, Yaminuddin Mubarak, Nuruddin Taiyyab, Vol. IV.

18. All these except one or two have been noticed and explained by Quraishi.

19. Those who regard Amir Khusrau as the first and the sure type of Indo-Muslim culture and have read about the glorification of everything Indian in Nuhsipahr for which Mubarak Khalji, the admirer of the renegade Hindu, Khusru Khan, gave him an elephant weight of silver will be struck by such vilification as "*Dan Zakhi Zada Hindu Zada*" and other expressions elsewhere. One can understand the use of opprobrious epithets of "*Malayeen-i-Kaffar*" and "*Hinduwan-i-Palid*" when dealing with "*Hinduwan Sarkash*" (11-57-75) and also the author's ire at petty Hindu officials like Deochand, accountants, scribes, *Khuta*, merchants, shopkeepers, money-changers etc. who were corrupt and dishonest. He could write about "*Dil-i-Ahni-i-Hinduwan-i-Zangar Zirfja*" (1-21) for it was so difficult to make the Hindus, specially of high castes, shake off their old beliefs and creeds. "One may not object very much to such statements as the reverence shown like that of the Brahmins towards the cows and of the washermen to the ass" and also "rubbing the head of humility towards a heap of cow-dung like the Hindus" (E-131). He could make the sword retort against the claim of the pen by saying "Oh you juggling Hindu, you have been playing in the hands of the Hindus, and like Brahmins you have become immersed in the Baid (vedas) and as the idol-worshipper at Benaras you have been rubbing ashes on your body etc." (V-36) But one could not expect the favourite follower of the highly liberal and Indiannized mystic Sufi, H. Nizamuddin Aulia, to describe the stone (idol) worshipped by the Hindus as '*Wa Jibul Istinja*' (IV-138).

20. Paper referred to under 4.

21. For the perverted tastes of the time see the sixth section of the 5th Risala entitled humour "indecent even to the extent of vulgarity"

22. For his views about women see his letter addressed to his daughter, Mastura, in *Mafle-ul-Anwar*, Maqala 22.

others finds his head covered with dust. The carpenter's chisel does not work without its head being rubbed (sharpened), and the teeth of the saw works only when many of the fine and sharp points are handled by more than two. The satiety of the sieve is the result of the magnanimity of the grinding stone or handmill. The discourses (*Maqamar*) can be had from the book of Hamadani and not from the silken (*Hariri*) cloth. For a wise man restrained hand (economical habit) is better than a long turban (pride). For eyes redrose are worse than thorn as nail is better for pupils than thaw or web in the eye. When they asked the pomegranate why it laughed behind the curtain, the counter question came why with every thing was chewed with teeth they chewed all its own teeth (II 191-201).

REFERENCES

1. Vide writers's paper entitled Historical value of the Sufic Hagiographical works of the Sultanate period (170 typed pages; still unpublished).

2. Life and works of Amir Khusrau.

3. Life and conditions of the people of Hindustan.

4. (a) Betel chewing among early Muslim of India, based mainly on *Risail ul-Ijaz*-(Printed).

(b) Amir Khusrau on Music in *Risail-i-Ijaz-i. Khusraui* (All India Oriental Conference, Aligarh).

(c) Fragmentary information of historical interest from *Risail-ul-Ijaz* (un-published).

(d) Life and conditions as depicted by Amir Khusrau in *Risail-ul-Ijaz*. (All India History Congress, Mysore).

5. O.P.L. Ms.

6. The extent of land tilled by peasants with 10 ploughs and pair of oxen. Sadiq Khan, quoted by Dr. Irfan Habib (Agrarian system of Mughal India), refers to ancient practice of assessing revenue by counting the number of ploughs which prevailed in some parts of the Deccan till the 17th century (p. 195-226-27).

7. *Risail-ul-Ijaz* (p. 5-13).

8. Also called *Ariz-ul-Mamluk* who was responsible for the recruitment, payment, and inspection of troops as well as transport and commissariat (Quraishi's *Administration of the Sultanate of Delhi* (p. 1085-137).

9. See the writer's paper entitled 'Matters of historical interest in *Risail-i-Ijaz-Khusraui* (Ranchi Session of All India History Congress).

10. Alauddin Khalji is credited with the introduction of a systematic branding of the horse brought by the troopers. The system

One who sees himself does not see God (The self-seeing and self-centred person cannot realise God). One should be afraid of him who has no fear of God. The earth is so complaisant as to kiss the palm of the Kings' feet in the same way as that of the beggar. Water is a great bestower for it wets or moistens whatever it comes in contact with. Whosoever is fiery-tempered lives a life without water (lustre or dignity). The head which does not sustain the burden of anyone becomes itself a burden on other's shoulder. They wash all kinds of dirt with water, but the dirt of the water itself cannot be washed off. One can live without bread but not without water. Harsh words break an impudent eye (unkind, ungrateful person) as the almond is broken by stone. One who is content with little remains alive and the goer (*Rawinda*) is one who has a good pace. In thirst thousands of pearls are not worth a drop of water. The fool is mindful of his beard and the wise man of his virtues. Good and beneficent actions brighten the face (lead to good name and celebrity). The adornment of the manly person lies in his face being reddenced in battle, while the woman becomes red-faced by the use of rouge. A man without character has no weight (esteem or reputation). The hands of a manly person itches for giving and those of a miser for taking. The shoemaker chews the smeared leather, but earns his honest food. The closed fist is the lock to paradise and the open finger is the key to Gods' mercy. The fingers of artisan or labourer are the key to his livelihood, while the palm of the unskilled one is like a beggar's bowl. A man who does not fill the belly of others is no better than an animal which looks to its own belly. The yarn-maker (weaver) goes forward, while the rope-maker moves backward. The dark-coloured blacksmith is responsible for the redness (quality) of the iron. The needle does not its work stealthily like a spy, while the sword is a trumpeter of the news. The needle covers the person and the thread is pierced (fitted into) its eye. Generosity should be learnt from the fine sieve which gives out the things swifted and holds back bran or course chaff. The weighing scale is miserly for it bends down as soon as it receives some thing. The bride who hides herself behind the sieve (anything perforated) needs no prying. To cut the arm is better than the arms being cut down (for theft) i.e. the executioner is better than the thief. One who digs the foundation of the houses of

(the boy) with pure and clean robe so as to have the two divine blessing—grace of God and the healing ointment for the wound; and for the satisfaction of carrying out the behests of Mohammad who has shown the way of discharging the Divine Command, both obligatory and optional, I, Your well wishing friend, Musa, who always speak of with praise and details about circumcision, bend my head of service down to the feet and facilitate you on the circumcision of your dear son which is so pleasing to us and annoying to our enemies. I also perform the custom of offering sweets like an orthodox, and hope that he (the boy) will take his bath quite safely after the expiry of one week, and he will shine forth like a full moon under the resplendent auspices of his fathers' affection, and will put on his body a particular kind of dress which has been prepared with his good luck. You would not, however, consider him immune from the effects of the evil eye, and Dirham and Dinar should be given away in charity to serve as a shield against the sun in the sky. Verse : "even one Dirham given in charity acts as a shield against the arrows of calamities". You should also entertain the parties of your sincere friends by providing them with fiery drinks and fragrant wood of aloes so that the evil thinking enemies may be reduced to ashes, and the scar of the wound may disappear completely. I hope that from this virtuous son, on account of the observance of traditional ceremony, further superogatory acts like circumcision may come to happen. One can bring out from the vast book many such fragmentary information about socio-religious life of the people as can give us an insight into the working of the author's mind, his mode of thinking, his personality, temperament, outlook and prejudices. In some places Amir Khusrau speaks in the first person and relates incidents which happened to him. But for lack of space all these may be left over for a separate paper. We may conclude this paper with a few of the maxims and pithy sayings picked up only from one piece in Volume II (192-201). These may not be quite like those embodying the saturated wisdom of centuries, but they are a reflection of the author's assessments of men and things, and the result of his rich worldly experiences, his association with all sorts of people, and his knowledge of human nature in all its aspects and varieties.

There are references to the way the Muslims of different classes and both sexes were dressed. The garments of women consisted of "*Niqab* (veil) hanging over the face", a distinctive mark of married women of upper classes, '*Chadar*' (scarf) Qasab (woman's head gear) '*Maqna*' (a veil of muslin over the head and reaching to the ground) *Pae*, *Cha* (drawer or trouser) '*Pairahan*' (loose or close-fitted shirt) '*Sarawil*', '*Izar*' *Pancha-i-Shalwar*' (kinds of trouser worn by both women and men) '*Resha-ha-i-Damni*' (women's skirt mounted with fringes) '*Barani*' (an outer garment to keep off ains, used by both), '*Sangchi-i-Zanan*' (Sina-posh or breast-belt), '*Gulband*' (neck cloth). They used cosmetics like *Ghaza* '*Gulguna*', Sandal etc. and many other perfumes, had '*Gulala* (locks of hair hanging loose) '*J'ad*,' ringlets, or curly locks) and they parted the hair just in the middle of the head "*Rahaha A= Farq-i-rast rast karda*" 1-21 i.e. track made straight in the centre of the head).

There were great rejoicings when a child, male or female, was born. But the birth of a son was welcomed for prolonging the pedigree of the family. A father was felicitated on the birth of his son who was given a name and a family surname, Sham-suddin Abubakar. Khwaja Ainuddin, the maternal uncle of a child quite in keeping with his high position, showered much gifts and presents '*(Rekhatani)*' with open hands on his subordinates. We also get a reference of some economic importance. Bibi Zubaida, the mother of the child, had very little milk in her breast. Her sister, Khadija, suckled the child for some days, and then had to stop. But she offered 10 silver Tankas in lieu of her milk, and with this she purchased kharida's wet nurse so that the child should get sufficient milk and be at ease (II 151-152).

The following piece is of some importance as it tell us of the ceremonies observed both before and after a boy is circumcised, and also refers to a common belief that the sun in the sky casts an evil influence on some persons down on earth to avert which some money has to be given away in charity :—"For the purification of the orthodox which is both obligatory and optional and ablution or physical wash which lead to the performance of circumcision; the pleasure of executing the duty, optional or necessary, of investing

faults of one or the other. One Najibuddin had married the fiery-tempered termagant daughter of Khwaja Saleh. Both father and daughter had made his life a hell. He was so much annoyed with the asperity and harsh words of his father-in-law that he decided to break his relations with his daughter. She went over to her uncle, Khwaja Amid, who took her under his care, neglecting his responsibilities towards his other near relations. Ultimately Bibi Barka Khatun and the saintly grandmother of the deserted one with telling beads in her hands intervened and tried to restore the relations between the daughter and her husband, the son-in-law. They told Khwaja, the father-in-law, that his son-in-law was like his son, it was not advisable that he should allow the separation of the and wife from husband to continue, for his son would be left alone and helpless. They hoped that he would give up his apathy and opposition and try to join her with her husband as was the case with Fatimah and Ali, and that he would abstain from causing disturbance like Abu-Jehl, and would not enkindle the fire of enmity like Bu Lahab (II-159).

The following piece shows that though it was permissible for a man to have more than one wife, and for women to be married more than once, yet people like our author perhaps disfavoured such practices. '*Kabin*' or the documentary settlement of marriage portion served as a check on the pronouncement of the Islamic formula "I divorce thee three times". A man having two purses or bags (married two women) is taken by a woman as a coin of double (counterfeit) stamp, and a woman who has contracted two marriages is, in the view of a man, deserving of three divorces. Even if a man is of fiery temperament or of good cool nature, in either case he is under the control of the woman, who with her documentary weapon (*Kabin*) with many rings in the chain (conditions) can get an upper hand over him. '*Mahr*' (bridal money) and '*Mehr*' (affection) are of one form, if there be no '*Zer*' (vowel point 'I' = sabdual) and '*Zabar*' (vowel point, short 'a' = domineering) between them, for a woman '*Mehr*' (affection) for the man is better and more valuable than '*Mehr*' (marriage portion); but for a man '*Mehr*' (Infatuation) for woman is worse than the '*Mahr*' (bridal wealth). A man who wants to marry a woman who is sought after (for wealth) will become subjected to the wishes of the woman in this own house (I-1st).

her away to his house. The writer was prepared to disclose the details which might expose him thoroughly (II-158-60). Bibi Nusrat had a son name Hussam. His tongue enabled him to gain a mastery over both speech and writing, and he was very brave and intrepid. He had also asked for the hands of these girls. But he had become notorious for killing people. The writer says that when he came to know of his attitude he kept quiet. Had Hussam been like a mirror even then he would not look at his face. The writer made an alternative suggestion. There was an attendant of that Malik-Ariz named Jauhar, who had virtually adopted him as his son. He was a writer by profession, was himself free, and was born of a free and noble person. In the first place he was a free-born (*Ahrari*) man and, secondly, for ten years he had been in the service of wise and learned scholars and had been responsible for their correspondence. The writer suggested that the veiled one should be united in wedlock with him so that the couple might enjoy a happy married life. (II- 165).

A certain person while offering his felicitations on the happy nuptial of his friend, showering his blessings like bridal gifts and presents (*Raikhtani-i-Urusi*) on the couple and wishing happy prosperous life for them struck a note of warning. "Now that this veiled one, the choice of your heart, is by your side, you may devote yourself heart and soul to her; but you should not dissipate your youth by indulging in lust according to past practices. You should keep your palate confined to this ripe fruit (confine yourself to your wife) so that you may have the good fortune of children who will bring good name and fame for you. But you should take care not to surrender yourself completely to her will so that all the blissful comforts might not turn into troubles and grief. If some body becomes tied to the palm of the hands of the woman like the Henna (becomes hen-pecked), there would be nothing surprising if his hands would become stained with blood. Whenever the man agreed to listen to the Sermon of the woman and submitted himself to her lectures, the wife would become the husband. If the wife was allowed to lord it over you, you will become the wife and the wife would become the lord".

Sometimes conjugal relations became strained for the

Even if the son gives 30 cities to her for the 30 months of the lying-in and the milking period, he cannot discharge her debts. If he bales at the feet of the mother, he will deserve the adage "Paradise is at the feet of the Mother". Amir Khusrau also writes about the foster-mother who makes the son linked up to her through her milk, and the real mother who is tied to him by blood, and says "when I look at the things closely, I find the milk to be the stronger bond or link than the blood" (IV-50).

We get further glimpses into state of women, marriage, birth, and education of the young children. Polygamy was the prevalent social custom and in disregard of the Islamic Law which makes equal treatment of all the wives imperative upon the husband, partiality was shown to the '*Bibi*' as compared with the '*Jariya*', allowing the former to tyrannize on the latter. The prevalent code of matrimony was not very different from what we find today. The parents were approached, sometimes directly by the suitors, for the hands of their daughters. Bakhtiyar Amjad of Delhi contacted the father of the prospective bride and informed him all about his antecedents and his own suitability for the match. He was of high lineage, his grand-father having been a member of the royal family of Kirman, whose excessive generosity had left the family destitute. He was himself highly educated and had become well versed in theology, grammar, and literature by sitting at the feet of masters of Arabic and Persian (II-314).

When proposals were made it was for the father or the guardian to give consent to the marriage. Great care was taken in making the selection and the father had to consult the other members of the family. When the highly virtuous and chaste Saman and Arghawan Khatun, the foster sisters of Wajih Suri, and treated as his own daughters by the good and generous-hearted Khwaja Ariz attained their marriageable age, many suitors came forward from all sides. Besides beauty and virtues they were possessed of some wealth and property. But Shama Gulabi was determined to have one of them, preferably Saman, for his wife. He really coveted their gold and silver. The writer was of opinion that on no account the hidden rose-bud should be tied with the string of the marriage with Gulabi and he should never be allowed to take

(II-164) ; and at another "Masuma, the queen-mother, may God safeguard and promote her purity, abstinence and good health is always engaged in her religious duties, devotional exercises, and fit and proper prayers (III-67). Amir Khusrau's Fatimah, Khadija, Aisha, Mastura, Zainab and Zahra were models of noble virtues, piety, chastity etc. (I-89) Saman Khatun and Arghawan Khatun, daughters of Bibi Nabat, were so continent, pure, chaste, and secluded that even the wind had not success within their veiled sanctuary (II-89). Though a connoisseur of the art of music, our author looked askance at ladies' indulgence in sensual songs "such and such a daughter has never listened to *Bang-i-Sarod* or melodious music" (II-65). He writes appreciatingly about "the daughter who keeps herself concealed even from the eyes of the mother and father (II-165); the woman who is fully amenable to her husband's wishes, may her husband continue to be tied to her by affection and by *Kahin* or marriage contract" (II-164); the father-in-law who is very friendly and affectionate towards his son-in-law for the sake of the peace and happiness of the daughter (II-169). He condemns the sharp tongued wife (*Salita*) and he heaves a sigh of relief at the liberation of her husband from her by his death (II-160).

Our author wanted that women should occupy their proper place in society and recognize, along with their husbands, that they had their rights as well as duties and responsibilities. He insisted upon filial affection and for having special regards and respects for the mother and proper adjustment of relations between husband and wife for a happy household life." The mother gives her milk and brings up the child. The son who rolls at the feet of the mother is one of paradise, and if he shows any warmth (anger and annoyance) he is sure to go to hell. If the son causes any grief and affliction to the parents his face will be blackened. Amir Khusrau quotes the Quranic verses "I have issued a mandate that they should do good to the parents". I pray to God to be kind to and have mercy and graciousness on my parents who have brought me up since childhood". The son has to pay "special regards to the mother who carried on his load with extreme trouble and gave birth to him after an extreme pain". "Even a particle of the pain and trouble she has undergone in giving birth to her son is enough to weigh down the scale in his favour on the indwelling Day".

Nayaka had become well known in that region for her refined taste and her nose had made her much too self-conscious.

But we may leave out such things. We have already dealt with Turmati Khatun²⁰ who because she was highly skilled in music, both vocal and instrumental, had been introduced by the author to the court of the king and had very soon been put in charge of all Persian and Indian Musicians. Another which deserves a passing notice has been named Shamsa Khatun, the beautiful minstrel whose presence in his Tazkir (admonition) assembly was not tolerated by *Malik-ul-Muzakkarin* (the king of Sermonisers), Khwaja Afzal. His sermons drew all sorts of persons, learned, pious, free, and well-born, and also secluded women of the palace (*Mahal*). There were also Indian women or female slaves (*Jawariya-i-Hindiya*). These had separate places allotted to them so that the body of foolish ignorant persons who would like to be equated and seated with the learned and scholarly should keep themselves away from these veiled ones (*Mokhaddarat*). All such persons were made to occupy a place from where they could not interfere with the ladies. Shamsa Khatun, the *Mutriba*, (minstrel) was seen in the midst of these ladies of the Haram, *Malik-ul-Muzzakkarin* gave a hint by uttering alternately the words 'Haza' (Masculine) and 'Hazehi' (feminine gender) with the result that she was made to leave the assembly (V-245).

In an age when the general standard of morality was far from satisfactory, and social life was disfigured by many vices,²¹ as indicated in the *Risail*, especially by excessive indulgence in carnal pleasures and too much proneness towards the trinity of joy, wine, women, and music, Amir Khusrau, despite his tendency to laugh at others and also at himself looks like a grave mouth-piece of a puritan,²² moralizing and emphasizing the need of the suppression of the vices mentioned. He was a strong advocate of seclusion and separation and of all the rights and privileges accorded by Islam to women. Normally respectable ladies did not come out, but they were free to attend, in their veils, the learned discourses of preachers. There is a lack of evidence about female education. At one place we are told "although the mother of your well wisher was unlearned she had in her memory many prayers: my mother was possessed of many virtues which she had cultivated for the sake of God"

he has been bred and brought up to be of a good character he is like a beautiful rose flower of paradise, though he is born of a hellish Hindu. If he is addressed as *Tuba Lak* (what a sweet and delicious fruit of the *Tube* tree of the Paradise) this will remind him of the *Lac* or gum of the *Bar* tree. Where there is a moon-faced youthful slave there is always a Khwaja ready to purchase him. One slave with pierced ears (obedient) is better than 100 of free run-away ones. Although a youthful Hindu slave is like a make-weight of the scale, yet he is a stone which is worth having for gold. But can a slave remember (be grateful to) his master when he becomes proud of his prosperity? As soon as such a slave becomes sure of his heel, he would break the heads of men into pieces. Every vein and fibre of a Hindu slave makes him turn back towards his sacred thread. As compared with an old freely-moving slave the newly purchased ones must be closely kept in their places. The ill-natured low-born slave can never be of good conduct. The Khwaja who is enamoured of his slave whose body is as fair and white and as silver but who is gambler should not feel disgusted with him if he spends his money lavishly on the game of dice (II-168-69)

Further on we are told of two types of female slaves, one held dear and kept for pleasure and enjoyment, and the other virtually serving as a maid-servant doing rough domestic works like the drawing of water and grinding the corn. Amir Khusrau points out the difference between them and the *Bibi* (wedded wife) who treated them harshly and kept them half-starved and under her watchful eyes (I-170).

There is a long array of characteristic names of women largely Turkish and Muslim and also some Indians. There are satirical references to some southern women such as '*Didi*' of Deogiri who had made her black face white by coming out from the flour mill to cast glamorous side-glances on people, and '*Uchhaldi*', the *Nayaka* (the mistress of a brothel), the typical representative of the *Nayakas* of Hind. The women followers of old *Nayaka* always look youthful amidst men. Her ears were like water-drawing bucket hanging in well and her lips were like raised sides of a reservoir. On one side of her nose a pearl was suspended from the nostril while on the other the snot having frozen on account of cold breeze looked like a hanging pearl superior and better than pearls. This

and stature for they are worth more than the price demanded. But the best of the Turks and plenty of them come from Yamak. They are very grave and sedate. The moon-faced Turkish youth with fine down on their cheeks are iron-bodied. The Chinese are cat-eyed and dog-faced with wrinkles on their foreheads. The Mongols are dog-tongued and have lips like those of the Tartars. The Tibetans are narrow-eyed and their noses are lost in their faces.

As regards the female slaves, some of Turkish extraction who had been brought from Cathay were of very fair complexion, and the brokers readily offered the price demanded when the slave dealers exposed the reflections of their faces and necks through the Chinese mirror. The Chinese slave girls who had been brought by a Khotani had such a musk-scented hair that it may be said that hundreds of Chinese musk pods had been used in their curls. Although Indian and Turkish slave girls are black and white complexioned respectively, yet the blackness which is free from defects is better than whiteness which is full of them. When put under the saddle the Turkish slave girl is different from the Indian mare who has greater fire (passion). I saw a Turkish slave girl in the house of a certain Turk of Gharra tribe who had two moles which were out of place. If they could remove one the other would have enhanced her beauty all the more. The Turkish slave girl is delicate limbed and deserves purchasing, while the Indian slave girl who is like an enkindled fire should be disposed off. The original place of the Turkish is Aas (a place near Qibchaq) but a Hindu slave girl is Aas (hope, dependence, and trust) personified. She is a combination of fire and water. If you issue an order to a Turkish slave girl she will flare up like fire but becomes cool like water afterwards. But an Indian slave girl is by nature soft and cool and ready to draw water and perform difficult tasks. This is not the case with the Turkish slave girl, who is all fire when her blood is up. Although the Turkish female slaves are by nature white complexioned, some of them had rubbed their red-coloured face at the feet of black-faced ones thinking that this might be conducive to their honour and happiness. Actually they became disgraced or black faced (V-165-67).

About the "Hindu slave boy" Amir Khusrāu writes : "As

groups. We get descriptive references to such people as were the chief arms of the Turkish bureaucracy and ran the machinery of the government. There are many fictitious names which may be ignored, but the official titles¹⁸ of, and functions performed by such peoples as *Wazir*, *Diwan*, *Qāzi*, *Muṣṭī*, *Sadar Jahan*, *Vakil-i-Dar*, *Sipahsalar*, *Amir-i-Hajib*, *Amir-i-Barbak*, *Dabir-i-Khas*, *Nadim*, *Kitab Khan*, *Dadbak*, or *Amir-i-Dad*, *Malik Ariz*, *Mir-i-Bahr*, *Mir-i-Shikar*, *Akhur Bak*, *Mustaufi-ul-Mumalik*, *Mushrif-ul-Mumalik*, *Mutasarrif*, *Muṭṭi Mohtasib*, *Shahna*, *Kotwal*, *Khuta*, *Nazir-i-Mumalik*, *Sar Silahdar*, *Sar Jandar*, *Amir-i-Sadda* etc., cannot but attract our notice. We come across industrial artisans, including many Muslims, such as textile workers and handloom weavers, oil pressers, leather workers, tailors, needle-workers, embroiderers, goldsmith, goldbeaters, makers of swords and bows and arrows, brass and metal workers, blacksmith, carpenters. There are letters about grain merchants, shopkeepers, money-changers, peasants, cultivators, agricultural labourers, menials like barbers, washerman. The professional workers mentioned are cooks, bakers, confectioners, butchers, fishermen, distiller, wood-cutters, painters. Minstrels of both sexes, snake charmers, jugglers, jesters, harlots, old wenches also find a place in the volume. These artisans are both highly skilful and unskilled, good and bad. Men of such a large and varied occupational groups earned their livelihood by means fair and also corrupt and deceitful. There are also interesting descriptions of slaves of both sexes, of various ages, and of different races and nationalities, foreign and indigenous, and possessing some special characteristics of their own.

A *Farman* with the royal seal (*Tughra*), dated A.H. 709 and addressed to the merchants of Cambay refers to commodities, fine and of high value, and especially slaves imported in sea vessels from Arab lands, Habsha, Bahrain, Barbar, Maghrib, and Syria. These Abyssinian and Ethiopian slaves (*Barda-i-Habshi wa ghulaman-i-Zang*) were tall-statured stout and strong, swift-footed and ebony-coloured and had curly and twisted hair on their heads. The large-eyed female slaves of Habsh were of agreeably saltish black colour "The Turks imported from Cathay are very good shots with their arrows and so is the case with the Turkish slaves brought from Bala (Khurasan). Their value cannot be measured by their size

and analyse the contents; take out matter which is of some evidential value by clearing the grain from the husk, and piece together the scanty and scattered information on the life and conditions, progress or deterioration in moral and material sense, of the people of the 13th century, we can get an idea of some aspects of the contemporary society and of the socio-economic, and socio-religious conditions and institutions, despite the colouring given to it by the imaginative mind of the writer.

Amir Khusrau, the foremost creative artist of the age and an idealist of high understanding was also a learned scholar and a man of varied interests, namely, Quranic and scholastic sciences, commentary, traditions, jurisprudence, philosophy, astronomy, poetry, music, etc. and he had studied these subjects from various points (vide passim).

There is much of interest even for a lexicographical researcher in the rhetorical writings of the *Risail*. The book shows in many places the powers of close and acute observation possessed by the versatile author. Though a man of aristocratic birth and position, and one of the greatest intellectuals of the time, he did not keep himself isolated from the main currents of social life. He considered himself a man of the people and moved among the people, high and low, good and bad. His heart was brimming with sympathy for the down-trodden, poor and oppressed people, agriculturists, artisans and labourers. He was conscious of the dignity of labour and has frequently eulogized those who earned their livelihood by honest labour and who provided amenities of life to others by the pearl-like sweat or their brow. His letters to his three sons, especially to the eldest, Ghiyasuddin Ahmed, throw sufficient light on such things, and his advice to his⁽¹⁷⁾ sons about the choice of profession and about the observance of all obligatory duties are also not devoid of interest (IV-256-320). There is nothing marvellous or miraculous in the *Risailul-i-Ijaz*, and its author does not deal with superhuman beings but mostly with men of normal social life.

Those who figure frequently in the various volumes are a variety of people such as *Ulama*, *Mashaikh*, officials of government and men of various functional and occupational

behave like breeze so as to collect all the leaves of this species, wherever they had been lying scattered in the treasury of the writer's book, into a bunch of rose buds and place the same as a bouquet in my hands". "These meaningful matters (*Maniwi-yat*) were arranged in a way which is a speciality of this writer. During the course of my writings I had penned down things, simple and compound, prefaces and premises, short and long examples, and big and small epistles and letters of charming significance. These were compiled with extreme pain and labour, physical and mental. I have been able to set all these subjects of thought and care in their proper places so that there should not remain angularities to put strain on men of refined taste. At the end he writes "If in the garden of elegant writing, my sincere friends may find some fanciful pictures, they should take them to have come out unintentionally, and because the gardener while cultivating the golden jasmine and yellow roses could not help breaking the monotony by bringing in some red tulips also. If they see a wrong writing like an ant in a mixture of rose water and syrup (*jullab*) and find a mistaken point like the head of a fly fallen in a cup of honey they should not abstain from it in the manner of Imam Shafi, but follow the way of Noman (Imam Abu Hanifa, Imam-i-Azam) for the two feathers are an antidote to the poison of one feather" (V-169-70).

The book rhapsodically described (V-167) by its author as "annals of the age and of countless dates" (*Tarikh-i-Rozgar wa Tarikh-i-Beshumar*) has its limitations. It was composed to display the authors skill in providing fine and ornate specimens of epistolary compositions for the instructions of the young learners, and was not written or meant for social historians. From such literary works one cannot expect to get a full and accurate picture of contemporary life, especially when the author frankly admits, at times, that his compositions included some fanciful pictures and letters coined or invented by his mind. The case of the letter of Badr Hajib is an instance in point (IV-144-56-18). Some of his references to certain things of domestic life and manners appear to have been deliberately left incomplete and hidden in rhetorical flourishes. The dates and facts mentioned in some of the documents vary from those found in standard historical works. But if we leave aside the rhetorical parts, critically examine

came in 659=1261. Amir Khusrau has confused him with al-Mustakfi Billah who flourished¹¹ between A.H. 700 and 740.

A short extract, though undated, refers to an incident that happened in A.H. 651-652 in the reign of Nasiruddin Mahmud which is the earliest mentioned in the *Risail* and it also shows the author's self-imposed restraint and profuse use of literary artistry when dealing with some historical personalities who were subjects of controversy. Imaaduddin Rayhan, the Wakil-i-Dar¹² of Sultan Mahmud had temporarily ousted and eclipsed Balban before his own dismissal and removal to Bahraich where he was done to death in 653. The Indian born noble had excited the jealousy of all the members of the Turkish party including the historian, Minhaj Siraj. It also tells us about the wide-spread fame of the martyr-saint¹³ of Bahraich of the Ghaznavid period, Masood Salar Ghazi, who had become more of a legendary figure rather than a historical personality in the 13th century. "The fragrance of the aloes-wood of his mausoleum at Bahraich had made the whole of Hindustan aromatic". Sumbul Bihari¹⁴, the addressee, who was having very good and enjoyable time, along with his friends and companions near the mausoleum, was advised to continue his stay there and give up the idea of going to Kala Khari¹⁵ (Kile Khari) of Delhi, because Rayhan, the rebel, had gained great ascendancy there and had become proud and arrogant. He was openly saying that Sumbul Bihari had turned against him and he would soon issue orders to destroy him, root and branch. The addressee was advised to make no move out of the sacred place he was occupying if he considered his position to be strong and unshakeable (II 55-56).

It is interesting to see what Amir Khusrau says about his own composition. He writes that "the authors whose works give them an eternal life are learned theologians, wise philosophers and poets (IV 8-9). But the speculative writing of poets, in prose or poetry, are fanciful premises, unlike the rules and principles of science and philosophy which are based on reason, are real and unalterable. The thoughts (things shaped by the mind) of my humble self are ingenious reflections which are capable of being changed, corrected and refuted (V-169). Elsewhere (IV-22) he writes, "As I am the Solomon of the realm of the speech, I have made my thoughts (reflections)

their weapons like the mouth of the snakes and their proneness to infidelity made them dart their arrows towards the chandelier of *Cibla* ; but fortune ultimately favoured the troops of Nasirul Mulk, as the enemies were burnt like moths in the fire of hell. Those who turned their face towards the house of God, recited the exalted formula, promised to assist the helpers of the faith in keeping the land of Islam burning and throwing the burning wicks in the temples, were spared from the wrath of the Haji. Those who did not do so were treated like the Mongols and had the chains put around their necks. It was a proof of the victory of the Solomon of the King that he had entrusted the task of breaking the idol of Deogiri and helping the cause of the Hanafi faith. The elephants of gigantic size were directed towards the camp of the Haji without much stir. The writer has learnt from the informers in camp about the number of temples of the Hindus which were burnt by that lamp of truth. They have also reported that when the troops of the Rai of Deogiri heard the bugles sounded from the victorious camp they were demoralised. Ramdeo and his followers of Deogiri were ordered to take refuge with and find relief in the camp of Sirajul Haque (Khawaja Haji)".

As the noble virtues of the Haji, who is so much favoured by the helper of the commander of the faithful, are too many to be described it is better that I should confine myself only to a petition of mine which has been issued from the most respected caliph, al-Mustansir Billah, for the despatch of horses, and it is hoped that the lamp of truth would have communicated this matter with verbal warmth to Ziyauddaula, suggesting also and at the same time that on the occasion of the branding¹⁰ of the horses in the Diwan of Ariz, he should help me, the writer, as far as he can. Such a help would be like the performance of the Haj. I, who am a neighbour of the exalted Khawaja Haji expect much help from him and hope that my request would be fulfilled at the first instance and I may return to my humble house with an order for Ziya (Ziyaddaula) dated *Zilhijja*, 702. (II 56-60).

Apart from other things, the date and name of the Caliph are obviously wrong. The Abbasid caliph of this name was the last but one of the long line and he ruled from 623=1220 to 640=1242. There was a Cairo Caliph of this name but he

this is the only, though a literary form, of a land grant or *inam* of the 13th century available to us we cannot ignore it. It ends with the hope that the sky-high land might be of some help to the donee by providing for him (in future) a magnificent hall (*Rawaq*) and for the populousness of the edifices of his kingdom. This shows it to be a charitable grant.

Some of the dated entries such as that of 5th *Shawwal*, 680, of the *Fath Nama*?, composed by our author who had accompanied Balban's expedition to Lakhnauti (VS-14) are genuine and valuable, but this cannot be said about others. In some cases what we find in the *Risall* is nothing but mere conjecture about dates and facts and parts of the contents of some letters are definitely wide of the truth.

As an example we may reproduce here a letter in which fact and fiction go together, and the entry recorded does not indicate the correct date. It is addressed to "Nasirul Mulk Sirajuddin Haji Arizul^a Juyush" and occurs on pp. 56-60 of the second *Risall*. Barani frequently refers to Khawaja Haji Naib (deputy) Ariz-i-Mumalik, who was sent always with Malik Kafur on the southern expedition to Deogiri, Warangal, Dhur Samander and Maabar in A.H. 708, 709 and 710 respectively. He says that the country of Deogiri was laid waste and Ramdeo was carried to Delhi with rich booty "Khawaja Haji was to attend to the administration of the army, the collection of supplies and for securing the elephants and spoils". Now let us see how Amir Khusrau describes the first expedition to Deogiri. Malik Kafur mentioned in another letter, which is supposed to have been written by the Emperor to his son, Farid, containing certain instructions, does not figure in this letter and the whole credit for the campaign appears to have been given to Haji. We are told that the king entrusted from the first the task of mustering and looking after the affairs of the royal troops to him so that he may perform the adventitious, emergent and essential duties efficiently. None else was deemed so competent for the unique office and worthy of the title of Ariz (muster-master) and Nasirul Mulk, and it is this which made the victory inevitable. The infidels were killed in large numbers as camels are sacrificed on the occasion of Haj. The group of infidels put up a stiff fight to show their fortitude. They come forward to display

chronogram 'Zebi' and 'Tarsil' which yield the year A.H. 719. But in the preface of the Ghurratul⁶ Kamal he gives his correct age which was 34 in A.H. 685. Thus he was born in 651 and was 68 and not 70 in A.H. 719. His scribblings continued till two years before his death which happened in A.H. 725, for it comes out in the chronogram given in an epistle by adding the letters of 'Jau' and 'Gandum' to that of 'Sare Kha', that is the letter 'Khe'. The first is devoid of date, and the third Risala has only two dates A.H. 707 and 708, and of the dated pieces of the 5th Risala only one has A.H. 702 and the rest are between A.H. 684 and 687, indicating that they are the earliest of the whole lot. Only two of the 29 pieces of the second Risala are dated 690 and 697 and the remaining range between A.H. 700 and 716. As regards the 11 dated pieces of the 4th volume only that at the end, mistaken by Dr. Mirza as the date of the compilation of all the four volumes, has A.H. 682, and the rest except one (of A.H. 723) covers the period from A.H. 702 to 716.

This (exceptional) document of some importance and supposed to be a grant by way of *Inam* (gift or assignment of a rent free land) to a warrior chief, described also as "professional village husbandman" is as follows :—I have ordered all the cultivators who break the earth and put the seed therein that they, with the help of natural rains, should grow and produce pearl-like grains. They who are as numerous as the particles of sands, have been made to enjoy my favours and protection so that they can maintain cultivation in proper condition, and I nurse and encourage them in these respects. I have also decreed an *Inam* grant from the beginning of Rabi, 723, of as many as ten units of ploughable land (Dah-i-luft⁶ wanan) in the environs of village Dhulkoot to Amir Sipahsalar, favourite of the king.....Harisuddin Dahqan-i-Zamin-dawar...so that out of what he gets as proceeds from that barren (short) land he may devote something by way of charity (*Tasaddug*) to the sepulchres of those destitute but pious people whose dishevelled hairs are loaded with dust, who have only two sheets of cloth to cover their body, and who enjoy such high spiritual position that whatever they swear by God is made true by God" (IV 103-4). The *Risail* is replete with analogies, similies, puns and riddles, and in this piece all the words are connected with and derived from land. As

accomplishments. But it has to be admitted that though the literary portraits cannot compete with handy manuals of factual information, yet in the field of social history, they are not absolutely negligible, for the ornate picture that emerges gives perhaps some new and more accurate delineation of certain aspects of social life than is found in official records and chronicles. Such works were not command performances and suffered from little or no inhibitions.

Dr. Wahid Mirza² was the first scholar to draw our attention to the "plenty of things scattered in the pages" of the ponderous volumes of *Risail-i-Ijaz-i-Khusrawi* (5 in number) that are both interesting and instructive". He found in them "some useful bits of information about the social conditions, the state of learning, the scholars, the sciences, and political atmosphere of the age." He also refers to some important items concerning the poet's biography. "The late Dr. Muhammad Ashraf went further in his appraisal of this vast work and in his utilization of matters relevant to the subject of his valuable book.³ He wrote about its contents that "they yield interesting and instructive information of a varied character, besides many graphic descriptions of various social phenomena and references to manners and morals." One who has the patience to go through the book will agree with him that in it "the spirit of the author has a free and unfettered play." Some of the epistles and discourses of Amir Khusrau in the *Risail* have been already utilized by the present writer and this paper and some others which may follow may be taken to be a supplement to the studies already offered to the readers.⁴

The problem of dating the book and documents and of the credibility of Amir Khusrau's information are not as easy as Dr. Mirza would have us believe. He has been misled by the dates given on pp. 342 and 167 of the 4th and 5th *Risalas* respectively. He writes that "this voluminous work had been completed in 710 A. H. when the author was nearly 70 years old", and also that "there are some genuine letters that bear dates". Khusrau writes at the end of the 5th volume "the pen of the writer is like the swift-running Arabian steed of 70 years; still there are two teeth left, but everyday there is a faster blackening of both". A little later he gives the

RISAIL-UL-ĪJAZ OF AMIR KHUSRAU AN APPRAISAL

S. H. ASKARI

Though the early period of Muslim rule in India is not destitute of historical books, these termed chronicles, are mostly records of political developments, dynastic changes, wars and conquests, and they contain but little about economic factors, civil government and administration, and especially concerning the life and conditions, progress and decadence in cultural patterns, of the people. Sometimes careful and painstaking gleanings from purely literary and non-historical works repay the labour and energy spent thereon, and prove helpful in historical investigations. The information gathered therefrom though scanty, incomplete, dis-connected, uneven and fragmentary, not unoften adds something to our existing knowledge and may provide corrective and corroborative evidence about men and matters of the past. A student interested in social history, a comprehensive and authentic work whereon is still a desideratum, cannot afford to ignore any source-material, and evidence, literary, religious, hagiological¹, numismatic, epigraphic or based on foreign accounts which throw side lights on social organisation and institutions, varied social elements ranging from the highest to the lowest, social usages, and ways of living, manners, customs, beliefs, cultural patterns and cultural performances.

It may be argued that the need of historical accuracy cannot be fulfilled by works written in a rhetorical, exaggerated, over-dramatised and highly flown style, and one needs unimpeachable evidence to reconstruct life in early medieval times in India. There is no denying the need of very cautious and critical approach and carefully weighed conclusions from isolated incidents and allusions to contemporary men and events found in works full of colourful literary devices and written apparently to demonstrate the author's literary abilities and

hundred pieces of Russian linen (*katan*) were offered for his master, Prince Chizr Khan, the addressee. He and Bahram Elchi expected to be back in the imperial capital by the last of Shawwal. (IV-144-156)

As compared with the above, most of the miscellaneous pieces of the *Risail* have emanated from the ingenuity of the versatile author, matters and names of places and persons having had no real existence. A few examples will do. Harisuddin Dihqan (peasant) 'Zamindavari' is said to have been granted by the king *inam* lands workable by ten *juftawana* (ploughs) in the environs of village Dhulkot, since the beginning of Rabi-ul-tahh, 723. Similar are the cases of the fictitious grant of *idrar* to Iman Ja'far Rudbari (p. 102, iv) and of the appointments of Sinanuddin Qiran to the post of *Ashbak-i-Maib'akh* (keeper of the kitchen) and of Amir Nasiruddin Qabul as *Shahna-i-bad* or the officer to watch the effects of wind and climate. The *talazma* of the primary elements, earth, water, fire and air have been used here. But an important thing in the book is to see the context in which such words and expressions as were in use in administrative sphere have been brought in. The following terms, offices and designations, are not devoid of interest : *Wajuh-i-Amil*, *Dagh-i-Aspan*, *Yal-aspa*, *do aspa*, *Amir-i-Sadda*, *Zamindar*, *Nepal Khut*, *Dad Begi*, *Bahr Begi*, *Malik-ul-Bahr*, *Amir Hajib*, *Khasadar*, *Muhtasib*, *Mustaufi*, *Mushrif*, *Shikar Bak*, *Nazir-i-Mamalik*, *Nazir-i-Diwan*, *Nazir-i-Moamilat*, *Diwan-i-Ariz*, *Arizul Mamalik*, *Sar Silahdar*, *Sipahdar*, *Sipahsalar*, *Shahna-i-Pech*, *Shahna-i-jauhariyan*, *Shahnagi-i-Rumghanfaran*, *Wali*, *Muqti*, *Mutasarrij*, *Muhassil*, *Kitabdar*, *Chashngir*, *Shana-i-Nepala*.

performed their obeisance by bending their knees frequently on the ground. As the purport of the exalted *farman* was that they should be awakened to the reality of the situation by the recital of the *khutba* in the laudable name of Muhammad,⁵¹ it was done and it proved efficacious in bringing back into the fold of obedience those who had broken the bonds of submission and loyalty in that region. The Musalmans of Ghazni who on account of the blows of those base-born fellows had concealed themselves in the mountains made their appearance and the whole region of Ghazni became illumined by the light of the faith. It was on Saturday that the good news of the *khutba* was announced to the *khatib* (preacher) of Ghazni. He felt so exceedingly glad as to wish that the five intervening days should elapse very soon and was eagerly expectant for the Friday. On the Adina (Friday) day the saints and scholars of Ghazni who had been looking for a long time with the eyes of expectations towards Delhi and the elders and younger people who had vied with one another in expressing their joy at the expected opportunity of hearing the Alai *khutba* assembled. I invested the preacher with the royal *tilsan* (mantle) which had been sent by the Caliph by putting it on his shoulder. The congregational mosque of Ghazni which had decayed and whose walls and doors had fallen down was set right and became an abode of prayer and worship again. Those who had forgotten the fragrance of Islam assembled there and the mosque began to resound with the chanting of God's name in the *azan* and on the *tashbith* (rosary). The *khatib* ascended the pulpit and began to recite the *khutba*. When the name of His Majesty was pronounced I carried the jewels and the gold which I had brought to the pulpit and from that threw them down on the ground. The people fell on them to pick up the precious things. Both the *tilsan* of the *khatib* and the gold plate in my hands were very attractive. The Mongols saw all this from above the walls of the mosque and like dogs were licking or passing their tongues over. By the blessings of this auspicious *khutba*, the coinage of Islam became so current in that region that many infidels sincerely embraced the faith and recited the *kalima* (the Muslim formula).

At the end of the letter Badr Hajib refers to the schism and quarrels that had occurred among the Mongols of Transoxiana and Khorasan and those who were at first one and united were split up into two warring sections. Feuds, wars and anarchy prevailed in their lands. The people in the regions between Ghazni and Sindh river had again fallen in a state of trepidations and the Afghans had fled to Sulaiman mountain and concealed themselves therein. Badr Hajib also refers to the arrival of envoys from Qibchaq (Tartary) to the hellish Ais Bugha and later says that on the eve of his departure he was accorded a special and respectable reception and one thousand Tartar horses, one thousand Turkish slave girls and five

⁵¹ Muhammad was the name of Sultan Alauddin Khalji.

will on everybody to such an extent that if the creatures of Manikpur region were to die of thirst he would not allow them a drop of the water from the Ganges. I, the slave, had been demanding from that band of ignorant fellows the surplus revenue but they were referring to me to that Hindu and indulging in derisive remarks. In short,⁴⁶ a few useless fellows are swallowing up the whole revenue of the region in partnership with the filthy Hindus. A hundred times I requested them to give me a sheet of white paper but they denied that to me. I wanted to prepare a paper-garment⁴⁷ of complaint from what had come out of their own hands for they have sent so many letters stealthily in pursuit of their fraud, and have not cared for destroying them or preventing them from remaining in my possession. They are very soft in the science of calculations but they are an expert in theft and embezzlement. An account of the black deeds of these pen-men (*qalam zanan*) must be brought to the notice of the king and his wazir so that they should be taken out from here with chains being put round their necks (II, 40-49).

We may conclude this paper with an undated letter of Badr Hajib to Prince Shamsuddin, better known as Khizr Khan, the eldest son of Sultan Alauddin entitled Alexander, the second, about the attempts to extend⁴⁸ the sway of the Khaljis to Ghazni. It says :- In accordance with the royal orders I embarked on my journey and passed through various stages, levelling the ground, high and low, and clearing the path of the mischievous people so that the royal cavalcade might easily make forward moves. In this way I reached the bank of the river (Indus) after covering the land⁴⁹ journey in about two months. I crossed the river on swift-moving boats fitted with nail hooks. It was winter when I arrived in the plains of Ghazni. The season was exceedingly cold. I saw the hellish Ais Bugha⁵⁰ in his shell and the other Mongols having heard the sound of the swords of the great Khan were alarmed and terror-stricken on the approach of the army of Islam. When the royal *farman* was read out to them they felt comforted and placed their faces on the ground and according to their customs

46. 'حاصل آن مثنیٰ بی حاصل جملگی محصول ولایت را بشرکت آن
هندوی پلید پاک می برند و می خورند'.

47. "می خواهد که پیراهن کاغذین کند"

48. Elliot has noticed this document briefly in volume III (appendix) and says that the history is silent on the question of Alauddin's ascendancy at Ghazni. Ferishta speaks only of plundering expeditions into that and the neighbouring countries

49. 'دیدیم که همه آتش غلطان و دوان دو ماهه راه سوئی دریای
محیط روی بر زمین می نهاد و می رفت'.

50. It has not been possible to identify this Turk from any other source.

the talk continued in this strain the master servant asked me as to how much silver-coloured things I demanded. When I mentioned thirty lakhs of *jital* he grinned and showed me his 32 teeth. I warmed up and said that if he suffered from constipation or looseness of bowels, I would draw out all the maladies from his stomach which he had stocked with things exacted from people by employing obnoxious methods and obstructive practices, he said: "Don't be non-sensical. You have not been sent by Khwaja Jahan".

A handful of powerful penholders patronise the ryots with their right hand and misappropriate revenue (*mahsul*) with the left, and if one *dirham* is asked of them they show their empty⁴⁵ hands. Although they were told that a hundred of thousand which was due to them would be exacted, they talked of paper and pen so as to cover their stealth. Unless the heads of the agents are thrown down, the revenue cannot be realised. They are a group of a people who acquire wealth by corrupt means. But this wealth is unlawful and has no durability. If the *Farman* is referred to, they say that this was not the *Farman* of the Solomon with the royal seal and symbol (*toughra*), but of the Diwan. If I say that they were opposing Khwaja Jahan who wielded supreme authority, they would bring in the name of the Sultan and make mention of his black canopy which was spread over all and was the symbol of the royal justice. But when the turn of action comes, they resort to lies. However much it was said to them that the letter of Khwaja Jahan should have weight with them, they poured ridicule over it and they gave nothing in accord with it. I had considered these clerks to be men of independence but actually they are a sort of people who throw chains round the necks of independent people. They did not take into the account my computations and pointed out hundreds of flaws in it. They wished to involve me in bribery and then call me into severe accounts. I was between two fires and ran the risk of falling into their clutches here and was also, on the other hand, afraid of being put in chains by Khwaja Jahan.

At this time I laid my grievances before the Malik who listened to them but he referred my affairs to a Hindu named Deu Chand who had gathered his myrmidons around him and was sitting like a serpent on the sandal. He attached no importance to the *shahna* of the Diwani. He was a man of low origin of Kara. Low and behold this ingenious secretary (*dabir-i-Mudabbir*) who had thrown all the secretaries into the background led people into the dark well of his ink-pot. The Muqti who was the adorer of the Hindus gives preference to the inverted script (*Khatt-i-Bazguna*) over the Muslim alphabets and by putting the ink on the point of his pen set fire to the towns of the region, deceived all and imposed his

⁴⁵ 'مشت را بقصد نود و سه می بستند و می گویند که نقش درم اگرچه
'سه' می شود بر ما شکل صفر دارد' -

We can have some idea of the prevalence of corruption in the sphere of public administration, the contours of the evil, the class of persons involved, and the hands of the subordinate Hindu officials in the affairs of big assignees of lands from an important despatch, dated 11 Rabi', 709, by an unnamed official, deputed to realise the surplus revenue from the Muqti of Manikpur. The latter being in league with the officials of the Financial Department defrauded the Government of their just due. The abstract of the document which forms an interesting reading is as follows :- "On this side through the grace of the king and the wazir every thing is being properly managed and is in order. But owing to the bad transactions of the Muqti of Manikpur and his followers fairness and justice have disappeared. When I, at the instance of *Mushir-i-Mamalik*⁴¹ (chief councillor of the kingdom), went to his subordinates, met the Muqti of Manikpur, and stooped to kiss his hands within his jurisdiction, at village Tanhora,⁴² that unmanly person, may God keep him off from His blessing!, though a spendthrift did not take me into account on the occasion. When the *Farn-an* was delivered to him and the surplus revenue was demanded of him, that assignee of these tracts showed me his sword and said: "What to speak of the ears of grain nothing can be had here even in the forms of loans without the sword. There is no army⁴³ left in this region to prevent havoc being done by the cattle. 'How can the men of the pen do this job? The produce (*hasil*) of these small towns is not so much as to suffice even for the lives of the bands of servants here". Then he folded and twisted the paper in his hands and handed it over to the Master servant (*kashoda*)⁴⁴ of his house and hinted not to act according to the document in a business like manner. The Master servant took me to his house, treated me with due courtesy and asked me to stay there for the day. I said that this would not do; we had to talk of the business and think of the balance (*jazil*). The words of litterateurs which are pregnant with meanings are better than those of clerks which bring out nothing but cypers. When

41. It was the title of the Wazir who has been described as *Buzurgi-i-Mihr* of the age. Asaf-i-Sani Khatir-ul-Haq Waddin i.e. Khwaja Khatiruddin who had served under Balban and Jalaluddin and was the first Wazir of Alauddin Khalji. The wazirs were also entitled as *Nizamul Mulk*, *Muhtayyadul Mulk*, *Sadrul Mulk*, *Dastur-i-Dastur-i-Azam*.

42. It is difficult to locate this village.

43. The meaning of this sentence is not quite clear "*Dar Qila-i-Rah Lashkar Bashad wa hanoz Dar Qila-i-rah-i-Lashkeriyan wa Darin Wilayat Lashkare Namund ke Muwwashra Malish risanad*."

44. See Supra. The word also means Master of a family. As regards the Muqtis of Muqtas were officers in charge of the garrisons. Minhaj has referred to Wilayat-i-Kara and Manikpur. Later perhaps the larger unit was cut up into Iqtas and Manikpur was placed under a Muqti who, as the document suggests, was expected to be responsible to the *Diwan-i-Isharat*.

A document of different content is a *mithal* (Royal command), dated 700 A.H. which says that a village, named Nasur³⁸ in the east (Delhi + Furb) which had fallen in ruins and had become depopulated, was assigned as '*inam*'³⁹ to Shaikh Shamsuddin who was directed to repopulate it and make it as shining as the light of the sun and the moon. The thatched houses of the inhabitants should no longer have fissures and holes. He was to extend his cherishing hands over the heads of the raiyyat so as to give them ease and comfort from the heat of distress under the shadow of his protection and enable them to pass their lives in happiness. He had to strive his utmost to increase the cultivation of the area and augment its production. The inhabitants of the village (*Qaria*) were called upon to treat the said Shaikh Shamsuddin as the *mutasarif* and pay to him their revenue (*mahisul*) of the 12 mionths of the year and obey him implicitly (II, 17-18).

A '*parwanah*' addressed to officials of *Ishtinara 'mash'al khana*) issued on the 30th Rabi I, 709, says that Zia-ud-daula⁴⁰ Siraj-ud-din who was responsible for the light in the court was also appointed 'Shahna' (superintendent) incharge of the oil merchants and manufacturers of Delhi, the Imperial metropolis and the other regions who were countless in number, each one being more ingenious and evasive in payment of 'Kharaj' than the others. They had repeatedly duped the tax-gatherers (*Muhassil*). There should be no connivance at their activities, however much they might try their oily methods to make him soft and conciliatory so that their trade should continue to flourish. On the other hand, he was to punish them with severity. He was to be specially on his guard against Narain, the oil manufacturer, who was the lamp of the whole community and he should pay no heed to him when he adopted his usual methods. He was so skillful in his manipulation that if the oil distilled by him weighed one dang (six rattis) he so managed as to make it equal to one '*tanka*'. Siraj-ud-dowlah was to find out the evil ways and the nefarious methods of the fat manufacturers or oil-men (*charb karan*) and if they deviated from his orders, even to the extent of one grain sesame (*kunjad-til*), he should throw them into the oil-mill (Jawaz-Kolhu) and let them be squeezed therein and confiscate everything they possessed so that others might take a warning therefrom (II, 19-20).

38. It may be also read as 'ديه پرب سور' or 'Sur' which is preferable. Pure Hindi words are not wanting in the *Risail*. These and the Hindi sentence in it will be noticed in another paper.

39. Assignment of rent free land as a reward. *Idrar* meant recurring grant in cash to the learned and the pious persons.

40. The royal household had an officer who was incharge of lights or torches but there are so many similes and analogies drawn from light in the piece that one cannot but suspect the piece to be a mere figment of the author's mind.

he was the Wali³⁶ and the Qazi had no authority over him. When that man violated the law of the Prophet, how could the dignity of the *Shar'iat* be preserved? It was hoped that if the tyranny and oppression of that ruler were brought to the notice of the just Sultan, the tyrannical person would be driven out from that place, with ropes tied round his shoulders like the cattle by the foot soldiers. He should be made to disgorge all that he had taken from, and was claimed by, the Muslims and the *Zimmis*, and then he should be hauled up before the house of chastisement (*Dar-us-Siyasat*) and put to death so that others might take warning and nobody in future should venture to impose his will on others (II,21-25).

This is followed by a list of good and bad qazis, furnished by one named Latif Mas'ud, appointed as *qari* (reciter) of the Quran by Shaikh-us-Islam, Rafi'ud-din, on whom he poured forth his eulogium. In this list which was prepared in 690 A.H., we get the names of Qazi 'Ain-ul-Quzzat Zia-ud-din, the pupil of the eye of *shari'a*; Qazi Zahir-ud-din, who was very strict in the administration of justice; Qazi Sadr-ud-din, the greatest of the Sadrs and the second Qazi, Muhammad Yusuf, Jalal-ud-din, the great Qazi 'Ain-ud-din who always followed the path of *shari'at*; Qazi Burhan-ud-din who always adduced proofs for whatever he observed; and Qazi Ahmad, the most trustworthy of the Qazis. There were also Qazis³⁷ such as Qazi Ja'far Khani, who had no honour and dignity; Qazi Imam-ud-din Razi who was expert in laying the foundation of tyranny; Qazi Kamalud-din who had become notorious for misappropriating the goods of others; Qazi Ya'qub, a man of abundance (May his head be cut off and may his wealth disappear);* Qazi Wahid-ud-din who was a dualist; Qazi Razi-ud-din who afflicted the hearts of people; Qazi Maudud who had already gone to hell; Qazi Bahai Suqi who had the disposition of the market people (*Qazari*) Qazi Khalid, a liar and a corrupt man who had perished (II,25-28).

36. *Walis* and *Muqtis* or holders of Wilayat and Iqtas into which the kingdom was divided were governors and military commanders respectively. Alaaddin Khalji was the Muqti of Kara and Awadh. The Muqti was more than Iqtadar for he had to maintain a body of troops to keep law and order. He had to send the surplus revenue of the area in his charge after meeting the local expenses. He was liable to military service. In financial matters he was responsible to the *Diwan-i-Wizarat*. He had a secretariat headed by one called Dabir. He had also a confidential adviser called Kat Khuda translated here as Master servant of the house. See *infra*.

37. If Barani is to be believed Qazi Mughisuddin mentioned another such person in his talk with the Sultan "For the post of the Qazi of the realm thou hast appointed Hamid of Multan whose family from the time of his grandfather and father have lived on usury. Nor dost thou carefully enquire into the beliefs of other Qazis, and thou givest the laws of the Prophet into the hands of the covetous, and the avaricious and the worldly. Qazi Mughis referred to the Sultan's responsibility in respect of the ill-starred black-faced learned men sitting in the mosque interpreting, cheating and adopting the ways of swindling. This is not brought to my notice on account of the impious shameless Qazis who stand near the throne".

which came within the purview of the Qazi of Delhi who has been described here as Sadr-i-Sadr-i-Jahan Zia-ul Haq³¹ waddin Abdur Rahman. The officials were enjoined upon to obey his orders in all such matters as fell within his jurisdiction. Utmost of reverence was to be shown to him.

An important document, described as a paper-case or robe whereby the oppressed ones (*jama-i-kaghzi-i-mazluman*)³² laid their complaints against privileged people contains the despatch of the chief slave of Baha-i-Suqi, the 'Hakim'³³ of Khitta-i-Nagore, which was addressed on 30th Rabi' I, 709, at the instance of the Qazi of the place, to the Sadr-i-Jahan, Zia-ul-Haq waddin. It relates to the complaint brought in '*Diwan-ul-Mazalim*',³⁴ against the 'wali' who despite his Muslim name of Malik Islam, indulged in un-Islamic activities and had extended his hand wide for the ruination of a populous region of the realm of Islam. He had misappropriated a hundred thousand and had become proverbially parsimonious. Like many other agents of government (*'ummal*), he always had his eyes on the wealth of others and his stony heart served as the load-stone, drawing to itself the money of the people. Even the shirt (*pairahan*) on his body belonged to others. He had so many claimants at his door but he knew how to deny justice to all. He was not afraid of death. Although the Hanafi Law, which was administered, supported the case of the oppressed ones, he refused to consider the judgement of the Qazis as valid. By dishonest means he had made himself so rich as to leave even Jafar Dwaniqi³⁵ behind as a poor man. Opening his tongue of criticisms and derision, he contemptuously referred to the Qazi and said that the latter called himself a *faqih* (jurist) but was ignorant of literature and had to be taught manners. Every day a number of seekers of truth put forward before him the plea of *Sharia* but he ignored it and being puffed up and becoming violent, he uttered that

31. Perhaps he was Maulana Ziya-uddin of Bayana who rose from the office of Qazi-i-Ishkar to the highest judicial offices of the realm and was called Sadr-i-Jahan

This piece ends significantly with 'کتب بامر امیرالمومنین'

32. This reminds us of the old Persian custom which has been referred to by Ghalib.

نقش فریادی ہے کس کی شوخی، تحریر کا

کاغذی ہے پیراں ہر پیکر تصویر کا

33. The celebrated 14th century sufi saint of Bihar, Sharafuddin Yaha Maneri has used the words Qazi and Hakim for one who administered justice. Ordinarily in Muslim countries judicial functions were exercised by Qazis and in small villages by Hakims.

34. In Muslim countries outside India (Baghdad, Cordova etc.) there was a special judge called *Sahib-ul-Mazalim* who was appointed by the superior ruler to hear the complaints of breach of privileges or offences committed by big public officials.

35. Abu Jafa'r Ali Mansur, the second Abbasid Caliph, and the creator of Baghdad who reigned for nearly 20 years was notorious for his stinginess.

Muhammad). He was to confirm by evidence the rights of God's creature; revive and interpret the revealed command of God; discriminate between the subtleties of things lawful and unlawful; test by experience the conditions and situations of the gentry and the commonalty; make it incumbent upon himself to pay greater attention to the complaints of the oppressed ones; especially those who suffered from the violence and extortion of the official rulers; observe fairness and equality between two contending claimants, especially a rich and a poor person; and should discriminate between false and corrupt and trustworthy and truthful witnesses.

He had also to appoint such agents (*yakıl*) in the departments of government as might not have a feeling of fear or fright. Such deputies (*nawwab*) should be appointed in the judicial department in cities (*madain*) in country-sides (*khitats*), towns (*qasbat*) as might follow him in their occupation and in the discharge of their judicial duties. They should be furnished with instruction and enjoined upon not to interfere in the ways (affairs) of government and not to blacken the pages of their papers by their wrong and false judicial decrees. Bribery and corruption had to be shunned and money accruing therefrom should be treated as insignificant and transient as the spider's web, rendering their existence useless. They should remain content with what they received from the State which was bound to shine like the arms of the flies, i.e., it would be lawful. In the Department of religion and judiciary, what is stated in the Quran "They are the tyrants who do not order according to what has been revealed", "Verily the tyrant would suffer from perpetual torment", is to be kept in view. A *qazi* should be guided by the Quranic text (*ayat*), public opinion (*rai akhbar*), discretion (*darayat*), honesty and integrity (*adad yun*).

The king wished that ocean of learning should become so boisterous that the waves of the straight path of Command and Prohibitions should flow like that which was witnessed in the time of the Prophet and therefore he had established *madrasas* and embellished them with learning and not with the stone walls and made them charitable institutions for students seeking knowledge. The Qazi should permit the preachers to deliver their sermons. He should appoint *qaris* (readers of the Quran) who preserve the eternal tablets (*Lauhi Mahfuz*) in their breasts. One of his duties was to appoint such custodians of the endowed properties as might fulfil the conditions of knowledge and honesty. They should not be such as to transgress the laws of Waqf. He should make enquiries and investigations into the conditions of the mosques and the *madrasas*, assemblies, nuptials. All the matters pertaining to judiciary should be regulated in such a manner that might not be the least deviation from the *shari'at*. The king had made some grants of the assignments of land (*iqta'at*), rewards or gifts (*inamat*) mostly from Northern India to some people corresponding to their position and status and the regulation of these was taken to be a religious duty

'The traders of the port of Kumbhayet, who are so opulent and active on the sea, have brought some precious things (*na'as*) by sea for the imperial treasury and they should give their delivery to the *Mutasarrifs* (revenue officers) of Naharwala. They constantly ply their vessels on the waters of those directions and the rarities of Maghrib and Sham (Syria) reach continuously and in succession to this side. They should take their vessels to Jerusalem (*Bait-ul-Muqaddas*) and bring them back. The other merchandise, carried in their vessels from Ethopia and Barbari, include the black slaves of Abyssinia whose services are utilised in guarding the harem and as soldiers. Their salty black colour is attractive in its own way. The negro slaves of Zanjbar (Zanzibar) and Darya (?) are of gigantic size and very swift-footed. They were all recipients of royal favours.

Some idea of the working of the judicial department and the attributes, duties and functions of a *qazi* can be had from a *farman*, dated 716 A.H., conferring the office of the Chief Qazi of Delhi, the imperial metropolis, on Shamsul-'ulama-il-Mujtahidin (the sun of the scholars and of theological doctors) Ziya-ul-Haq waddin Abdur Rahman Usman Ashraf (II, 4-17). The introductory portion deals with the might and majesty of the king ; the suppression of the turbulent and refractory people of Hind, Khata, and Tatar; reduction and submission of the great 'Rais' of the Hindus; protection of the weak against the strong; establishment of peace and tranquillity throughout the realm; adoption of the motto "Reverence to God and compassion on His creatures"; consciousness of the need of carrying out the Quranic behests, "Verily God enjoins upon you to be just and benevolent"; and of administering fair and impartial justice to all, especially to the *zimmis*, (protected non-Muslim subjects) and of *dihqans* (village peasants). He was determined to carry out the *fatwas* (command) of *shari'at* (canon law) that when a king should take up the work of regulating the affairs of the kingdom, he should appoint *qazis* who are possessed of the virtues of justice, purity, piety and sound knowledge of theology so that the weak and the helpless ones and the indigent people who have no support, should remain immune from injury and the learned divines should not suffer from the darkness of oppression and the insignificant should not be trampled under the feet of the elephant.

'The king says that being on the look out for a man, possessed of the requisite attributes, he cast his eyes far and wide, from the extremity of Transoxiana to the shores of the Black Sea and a man of deep scholarship, thoroughly honest and strict follower of the *shari'at* law was not easily available. At last, such a person was found in Maulana Abdur Rahman Usman Ashraf who had the truth of (Abu Bakr) Siddiq, justice of 'Umar, modesty of 'Usman and scholarship of 'Ali. In knowledge of tradition and in the use of discretion he was the second Sharih (the qazi who was appointed by and represented 'Ali, the 4th Caliph) and the third Sahibain (Imam-i-Azam Abu Hanifa had two special pupils, qazi Abu Yusuf and Imam

derveshes on whom rest the foundations of the faith and the Sayids, both Alawis²⁸ and Fatamis, should be the object of reverence and benediction. They are the pillars serving as the prop of power and authority, kingdom and empires. When the tentpole is damaged, the tent itself falls down.

The independent rulers should be won over by conciliatory methods and favours. The sincere and pious people over there should so behave as to extort respect and admiration for their dignity. When the royal coinage had been made current in that region, the abundance of gold and silver in the shape of satanic²⁹ coins like '*Achchu*' (yellow gold), '*Palma*' (white silver) and '*Qatam*' (small black coin) should be an object of anxiety and the treasury should be so flooded with royal coinage as to obviate the necessity of other metals. Countless cavalry and infantry should be collected and kept ready to bring under control the distant regions of land and sea. The peasants and the cultivators who pin their hopes on water for irrigation and on their cattle and calves, should receive help and encouragement so that they might bring out increased production. As regards the assesment of the cultivable lands, settlement should be made on a half and half basis. Religion should be the guide in every transaction. The inhabitants of the coastal regions, islands and harbours should be made to acknowledge the imperial suzerainty and if they hesitated to do so, force should be used against them. It was hoped that the Hindu Paiks (foot-soldiers) would give up their mischievous activities and when the demand was made for *kharaj* and *jiziya*, they should be humble and submissive. When they accepted such a position of obedience and submission, they should be assured of their safety and security. Strangely enough, this document addressed to the King's son, concludes with the mention of the names and the pompous³⁰ titles of "Khwaja Jahan Dastur-i-Sadr Nashin....Naib Mubarak Barbak Kafur as Sultani.....".

The next piece is a *Farman Tughra* (with royal titles prefixed), dated 13th Safar, 709 A.H., which was addressed to the merchants of the sea and the ports, regarding the transportation of the gifts and goods of Arabia, Habsha (Ethopia), Bahrain, Barbar, Maghrib and Syria. It is of some significance, showing as it does, the interest taken by Alauddin Khali in foreign trade and shipping. Unfortunately, it does not specify the articles of import and export and is much too short to provide us with some much-needed information. Its substance is as follows :-

28. The direct descendents of Hazrat Ali by wives other than by Fatima, the daughter of the Prophet, are called Alawis.

29. This reference to the monetary system obtaining in the south is interesting but the coins mentioned require identification and elucidation in respect of their native weights and measures.

30. The concluding portion begins with an Arabic text "*Katab-al amir al ghalib al ghalib Reqab-us-Salat*."

ued to ply on the ocean upto Kish and Harmuz (islands on the mouth of the Persian Gulf) and the whole of the coastal region was to be brought under control and possession. The neighbouring islands in the ocean which had been a source of trouble and the coastal regions should be brought under control by means of sword and the idolatrous practices of those areas should be substituted by the laudable customs and obligatory duties of Islam. Whosoever agreed to accept the position of a *Zimmi*, had to be condoned and pardoned.

Although the princely recipient of the *Farman* had enough good sense and foresight to require detailed instructions, the affection of the father dictated the need of showing him light so that he should pursue the straight path and regulate the affairs in such a way as to make all his subjects and the common people enjoy peace and comfort. He should mete out justice to all like Naushirvan. Everyone was to be provided with some work and occupation. Cruelty and oppression on common creatures had to be sternly suppressed. The prince should not allow himself to be defrauded by writers and accountants and collectors of *Zakat*, "whose entry of hundred maunds of gold yielded no cash but only a paper". He had to guard himself against the counterfeiting of coins and discriminate between those who were false and faultless. The Hindu scribes who with their inverted²⁷ script (*Khatt-i-Bazguma*) sent the affairs of Mussalmans up and down (disturbed and confused) should not be allowed such latitude as to continue plying their pen more swiftly and prove prejudicial to the interests of those who were firm in faith and were virtuous. He had to remain awake about the affairs of his territory and the *Iqta's* so as to avert mischiefs and calamities. He should depute spies and informants in the east and the west so that they might move about constantly from dawn till darkness in the midst of the poor and the destitute, the rich and the wealthy, so that into no retreat and corner oppression and tyranny might find their way. He should regard the lamentations of the oppressed ones to be the clarion call of the Judgement Day and not the musical note, emanating from the Turkish guitar (*tambur*). If a loaf of bread would serve as a shield for the life of an indigent person, that should not be withheld from him. The religious mendicants in the dark narrow retreats and streets, who passed their days in hunger and lived only on restricted diet, should also not be ignored. Punishment should be tempered with mercy and when an oppressive enemy sought mercy and refuge, one should go to the utmost limit to accomodate him and spare the sword. But as regards 'the enemies of the country in whose case the pen of *Shari'a* writes the *'arwa* (judgement) with blood', they should not be spared. The scholars whose occupations dispelled darkness, who lit thousands of lamps of learning for the followers of (Imam) Abu Hanifa and the saintly Sufi

27. This is written from left to right.

end, the hot-blooded inhabitants of the tract of Multan²² were specially assured of fairness and justice and generous treatment. They were asked to give up their designs of war, their fear and fright, their hatred and antagonism, and also their impossible demands, and to pray for the success of the newly established regime".

This is followed (vol. IV pp. 119-141) by a *Tauqi'* (mandate), conferring on the boy prince Farid Khan,²³ the government of the *iqta'* of Ma'abar²⁴ and Sawahil (coastal regions). After offering his thanksgivings to God for having blessed him with many capable sons and hoping that they would prove to be the aid and support of the community and the country, the Emperor says that it was his duty to survey the affairs of the world; to see where there was darkness of perverseness and rebellion; to appoint one of his sons to that part of the country which was devoid of worthy people and he should be capable enough to chastise those who evaded payment of the fixed money. The coastal regions of Ma'abar and the whole tract upto the shores of Malabar, which were equal to Ma'abar in area were conferred on Farid Khan, "the dearest and the happiest son and the pearl of the crown of the kingdom" so that he might take possession of and establish his control over both land and sea on that side. His deputies and *diwans* were ordered to prepare and put down on paper detailed incomes, accruing from sea and land, since Rabi 712 A.H.²⁵; to demolish the foundations of idolatory; to take proper measures against the erring and the rebellious ones and crush the refractory and the seditious people of the frontier regions. Deserving men of sword and the pen and workers, learned and of practical experience, were to be appointed to the post suited to them. They should see that the boats and the ships²⁶ conti-

22. Multan had become the rendezvous of Jalali princes and nobles headed by Arkali Khan. But they were disposed off, despite the recommendation of the Suhrawardi saint, Shaikh Ruknuddin and the region was brought under control by Qutluq Khan and Zafar Khan after about a couple of month's investment.

23. Of the numerous sons of Alauddin, Khizr, Shadi, Farid, Shihabuddin and Mubarak Shah, are better known. Others were Abu Bakar, Ali, Baha and Usman. They all suffered blinding and murder at the hands of either Malik Kafur Mubarak, or Khusrav Khan. Khizr and Shadi were murdered by their own step brother Mubarak. Nobody has mentioned the incumbency of Farid referred to here, though there is nothing improbable about the boy-prince being nominally put in charge of the area and being deputized by Malik Kafur.

24. According to Wassaf's *Taj-ziat-ul-Amsar* Manbar extended in length from Kulam to Nilawar (Nellor) nearly three hundred farsangs (each about 3 miles) along the sea coast.

25. 'از استقبال ربيع تاريخي هابون تر' The last two words form the chronogram yielding the year 712. But *Khazain-ul-Futuh* which is more reliable says that Malik Kafur set out towards Manbar on 24th Jamadi, 710.

26. This and other such references to the interest taken in sea-borne trade and foreign commerce by the Khalid Sultan is of some importance.

have devoured others". It behoves one who sits on the cushion of the state to water the garden of sovereignty from the spring of *Shari'at*; to prevent calamities and dangers from mankind and genii throughout his dominion; to extend his justice and equity far and wide; to root out all mischiefs and tumults; and to so crush the refractory and the blood-thirsty ones as to ensure complete peace and comfort for all.

This is followed by what gives us a clue to the ambitious designs of 'Alauddin to attain the throne by any means, fair or foul, which had been harboured since long. Alauddin appears to have been in league with the discontented Jalali nobles who were anxious and ready to welcome him as a king. "As the kingdom-bestowing exalted and sacred Lord had given the joyful tidings of the dawn of good fortune to the eternal Cradle of the Child of my destiny and had prepared the robe of the attributes, referred to above, so as to fit my sky-like size and stature, the eyes of the stars were on the look-out for the dawn of that day and for that time when the orbit of my black canopy would be witnessed. And the fixed stars by making friends with the angels (*aqil-i-kul*) had arranged the affairs and had done what was expedient so that the throne of the empyrean should cast the shadow of my sovereignty and the jealous and the malicious ones should be prevented from creating mischiefs. They were restless to witness the manifestation of my war-like activities and were ready with their gifts to welcome my victory and success. Praise be to God that their expectations did not remain unfulfilled".

The document next refers to the issuance of the new coinage and the reading of the new *Khutba*; to appointments made; to measures adopted for ensuring justice and protection of the loyal²⁰ zimmis; to the intended policy of making wars of conquest and expansion, of establishing peace and security, doing justice to all, promoting the welfare of the subjects, rooting out marauders on the roads and highways so that "people with gold and silver²⁰ in their palm could enjoy a sound sleep in the world"; devising a sound system of intelligence and espionage; befriending peasants, tradesmen and workers, "the sweat of whose eyebrows falling on the ground become pearls"; cheapening things, especially grain; mitigating²¹ the severity of the *Kharaj*; helping the indigent and the wayfarers out of the royal exchequer; patronising the saintly mystics and the pious ascetics, and the great scholars, teachers and earnest students. The motto adopted and stressed upon was: "To honour the command of God and to be clement and compassionate towards the creatures of God". In the

۲۰ که سیم و زر چو بکف کرده در جهان خشنود

۲۱ سبک کنند و هرک گلش باز آرند

became¹⁷ lightened. In matters of justice and welfare of his subjects his enlightened nature had devised such laws as could not have been reflected on the mirror of Alexander or in the cup of Jamshed. For cheapening the grains, which is the heaven of life's existence, his sound and balanced judgment had made such regulations that even when the clouds do not send the rains and the wind and the sun do not help the soil to yield green crops, he can keep the common multitude supplied with food from the royal stores.¹⁸ As regards the other requirements of the people, whether rich or poor, things have been made cheaper and more easily accessible. Money which is the elixir of desires and the most wanted and cherished object has been made so cheap, on account of the considerable gifts and abundant charities of the king that no one feels the dearth and dearness¹⁹ of provisions and consequently ease and prosperity prevails all over the kingdom. All the people are leading happy and contented lives, like the sparrows in the gardens, full of ears of corns. There is peace and security every where in the world on account of the efficient management of affairs by the great Sultan. Roads and highways have been made bright, plain and safe for all including veiled women and babes in mother's laps. Robbers have fled away from the shadow of the wealth and household goods and furniture, as shadows flee from the sun, and justice is busy in uprooting tyranny as the lamp dispels darkness. The gigantic elephants cannot trample under their feet the insignificant ants and the hungry lions have not the courage to laugh at the unsteady movement of a lame deer (vol. I pp. 15-22).

Now let us consider the first *Farman*, proclaiming Alauddin's accession to the throne (vol. IV pp. 104-119). The initial passage is not devoid of significance. "Praise be to God who had elevated the position of the king for the exaltation of the faith of Muhammad; made him the lord of a lasting world; chosen him to sit on the throne to enforce the common law which is valid for ever; distinguished him with special eminence and excellenc; given directly from Himself and not through fate (*Falak*); and enabled him to attain a kingdom for which others after him might not be so worthy and deserving. God grants greatness only to those whom He favours. He next goes on to say something about his black standard, his swift-moving armies, his goods and treasures, and also about the utility, duty and qualities of kings. "Had there been no king some people might

17. One may take the author's exaggerations for what they are worth. Alauddin had pleased both Hindus and Muslims, though he was eminently successful in ensuring peace and also plenty of the consumers' goods.

18. "انبار خاصه"

19. *Khatul Majalis* and *Maknabat-i-Muzaffar Shams Balkhi* of Bihar contain corroborative references. People in the early years of Firuz Tughluq spoke about the comparatively greater peace and plenty that prevailed in Alauddin's time and they even paid reverence to his tomb.

meant the subordination and subjection of all the crown-wearers of the time, including all the refractory infidel chiefs. Many a time he deputed the Rustams of his victorious army to humiliate the Afrasiyabs of Turkistan. The iron chains of afflictions which the headless Mongols used to bring each year from Timur Qiq¹⁵ for the neck of the faithfuls to carry them as prisoners, turned into swords which cut them down and sent them to hell. Some who were spared by the swords or who were put in chains or liberated but tried to raise mischiefs and tumult and break their fetters were ordered to be thrown down from the battlements of the fortress into the river, while the rain of blood was made to pour on the earth from the necks of others and their berry-coloured bodies buried in the ground served as seeds from which sprouted shoots of ruddy-coloured odoriferous basilis of Tartary. Thereafter towers¹⁶ were built with the heads of those dogs, inauspicious as red Mars. The towers with many white girdles containing thousands of heads of those red-complexioned ones became lofty as the sky. Similar lofty towers were erected in other regions of the country. The towns and cities which on account of the frequent raids and assaults of the Mongols had become desolate and ruined like deserts became populous again at the expansive hands of the king. The blood-shedding Mongols on the other side of Ghazni were no longer able to cross the Sindh river and the ferocious Tartars from the side of the Jaxartes were not given any quarter or repose. The carpet of peace and tranquility was so admirably spread that from the fortification of Delhi to the territories of Khorasan all disorders and tumults subsided and the mischievous Mongols rolled down on the ground. On one side, the huge hordes of Chingiz Khan had been blown off beyond the oxus by the violent wind of the dread and awe inspired by the king and, on the other side, the powerful Rais of India who with thousand elephants used to trample the ranks of the Turks had no alternative but to offer elephants and treasures and those who dared to offer resistance were crushed. Some of them who placed their heads before the columns of the royal threshold became recipients of royal favours.

The gifts and gratuities of His Majesty were so common that even without written deeds and commands, the houses of the rich and the poor

15. Tamar or Timur in Turki language means iron and Qiq implies a mountain surrounding the world. Mangu Timur, father of Pulad, was one of the direct descendents of the renowned Chingiz Khan, through his son Tuji, father of Batu (the other more famous sons of Chingiz being Chaghtai, Osktai, and Tuli)

16. Barani, Badnuni and Ferishta have mentioned some of the prominent raids of the Mongol chiefs, that occurred from the second year of the reign up to 706. They were defeated at each time, Barani says that once when they invaded Delhi many were slain and others who were captured were trampled to death by elephants and of their heads they formed huge platform (*chabutra*) or made turrets of the Mongol skulls. Again, he says that in Badkhan a tower of the their heads was raised before the city gate which 'the towns people look at to the present day'.

sed at this, sent 50 elephants with treasures, jewels and choicest goods as a token of his submission and loyalty, and on the following day he came himself to the presence and was assured of the safety of his life and property. A review was taken of his goods and chattels. What he offered was taken and his demands and requests were acceded to. By agreement, he entered into the fold of 'Zimmis'—those, protected by, and subject to, the Muslim government. When all the affairs of the region were satisfactorily settled, the Emperor returned to the metropolis on the 5th of Shawwal, 680 A.H. (vol. V, pp. 5-13. Nawal Kishore Edition, Lucknow)

The next document that attracts our notice is the brief allusion of the meeting between father and son, Bughra Khan and Kaiqubad, on the banks of the Sarju river in Awadh, a subject dealt with at length in *Qir'an-us-Sa'adain*. In a letter, dated Rajab 1, 687 A.H., wherein all the figures of speech have been derived from the planetary system and which was addressed to Najmul millat waddin Shams (Najmuddin Hasan¹³ Sijzi), Amir Khusrav refers to his reunion with his old friends, Shamsuddin Dabir (Balban's Secretary who drafted the Emperor's memorandum for his son Bughra Khan) and Qazi Asiruddin Muhammad, and he also makes mention of his patron (Makhdum), Malik-ush-Sharq Ikhtiyaruddin Ali Beg Sultani (Khan Jahan Hatim Khan) who was appointed governor of Awadh. The Sultan of the East, Nasiruddin Mahmud (Bughra), arrived on the bank of the Saru (Sarju) and from the other side came Muizzuddinun waddin Kaiqubad. On the first day, they remained encamped on either side of the river and on the next day the meeting took place. Amir Khusrav bewails his lot that he could not return with the royal army to his home and was obliged to stay in Awadh. The royal cavalcade was marching on but his patron, the incomparable Malik, turned him back and he had to leave the company of his friends in the royal army and travel back to the darkness of Hindustan (eastern provinces), the realm of Saturn. It was the season of rains, lightning and hails, in the midst of which he had to wend his way back, his eyes raining tears on the parting of his friends.

The other dated epistles and documents belong to the early years of Alauddin Khalji,¹⁴ whose achievements in manifold spheres have been summarized in his own inimitable style in a long Introduction to his first volume. The relevant extracts wherein the Sultan has been eulogized for his wars and conquests, his stern and effective chastisement of the Mongols and the erection of turrets of their heads, his justice and generosity, promotion of the material prosperity and welfare of his subjects, and establishment of peace and security are as follows: His very accession to the throne

13. The celebrated poet, a friend of Amir Khusrav, and the author of *Fawa'id-ul-Fa'at*.

14. The introductory portion contains the names and profuse eulogium on Mubarak Shah, the despicable son and successor of Alauddin Khalji. Could he be described as *Mubarak*—*Wilayat-i-Abbasiya* (1, 23-39).

Barbek Beglar⁷ Bek, one of the most trusted officers of the court and deservedly famed for his martial virtues, to reduce the realm of 'Jajnagar and Awadh'. These regions, bordering on the deep ocean, on account of the distance and abundance of elephants, cavalry and infantry had remained immune from the hands of those fighting the 'holy wars.' That valiant officer who had been authorised to do all that was necessary, marched quickly to that side, traversing high and low lands, and when he arrived in the vicinity of that realm, the people became nervous and panicky. But Naldeo⁸, the chief 'Rai' of Jajnagar and a big 'zamindar' of that frontier, advanced with 50 elephants, 5,000 cavalry, and 10,000 *paik* swordsmen to oppose the imperialists. The lion-like soldiers, thirsty for the blood of the despised wretched fellows, gained an upper hand over them and in the very first attack killed many of them. As they had been instructed to capture as many of the Deccani elephants as they could, they at first desisted from shooting their hill-penetrating arrows but had at last to use them, making four of the elephants look like porcupine. A number of the 'infidels' were put to the sword and as many as 60 elephants were captured.

After this, the victorious army proceeded towards Jahanbar⁹ which was the headquarters of the 'Rai'. A blockade was laid around the strong fort of Hargaoon,¹⁰ the top of which had been provided with ballistas (*man-janiq*) and many small magazines for throwing heavy stones (*Arrada*), arrows and lances. With a view to capturing the fort, orders were issued to the soldiers to ascend the summit of the fort with the help of ladders and strong ropes. They rushed up and got on the top and took possession of one side of the fort. They were about to raise the whole of it to the dust when Rai Birajit Man,¹¹ who was distinguished among the Hindus for his foresight and wisdom, realising the impending loss of all the resources of his zamindari to be followed by his overthrow and chastisement, sent some eloquent men to sue for peace. When the imperialists saw that the leader of the enemies, despite his immense resources and previous refractoriness and refusal to pay the *Kharaj* (tribute), had become humble and submissive they accepted his gifts and presents and sent back his men with assurances about his "residence and integrity". The 'Rai' being plea-

7. He is 'Malik Ikhtiyaruddin Barbak Bukrus Sultani' of Barani (pp. 24, 88) who was sent by Balban ahead of him in the direction of Jajnagar in pursuit of Tughril.

8. The manuscript copy of O.P.L., Patna, has given the correct word "Jajnagar Odessa".

9. Can this "Rana-i-Samin" "رانه سامين" be identified with Raja Fa, entitled Wamck, of Tipperah who was a great friend and supporter of Tughril? Some scholars are inclined to identify Jajnagar with Tipperah.

10. The Patna Ms. has "Sawad-i-Maha Banares".

11. We get 'Hissar-i-Sargaoon' or Sarkano in Patna Ms.

12. The Patna Ms. corrects it as Mall. Barani has mentioned one, Danoj Rai of Sonar-
man, who had entered into an agreement with Balban. But Barajit could not be Danoj.

and difficult work but it is worth while to extract from it some matters of political and cultural interest. The length of the *farmans*, *tauqi*, *hukamnawas*, etc. and their highly ornate and verbose style would justly raise doubts about their genuineness. But the substance of their contents, the dates and names of persons and places which are not all fictitious and the sequence of events, as also the fact that Amir Khusrau was a witness of, and a participator in, the affairs and occurrences mentioned, will suggest the importance of their main themes. Perhaps none could give a better idea of the political atmosphere of the age in which he lived than Amir Khusrau. More important is the glimpse we get in it of the social and cultural conditions of northern India at the end of the 13th and the first-quarter of the 14th century. This aspect will form the subject of a separate paper.

The first thing in chronological order is the *Fathnama*⁶ or the letter of victory, sent to Delhi by Ghiyasuddin Balban after the conquest of Lakhnauti. Amir Khusrau had accompanied Bughra Khan in his expedition against the rebel, Tughril, who being puffed up with the successful onslaughts on Jajnagar, had assumed the title of Mughisuddin and had caused the *Khutba* to be read and coins to be issued in his name. He had repelled the attacks of the imperialists, led by the ill-fated Amin Khan and Shihabuddin or Bahadur, Governor of Awadh, and invited the wrath and invasion of Bengal by the emperor himself. On the approach of the imperial army, he fled to Jajnagar and for a time eluded the grasp but was eventually overtaken and killed there.

Strangely enough, the *Fathnama* makes no mention of Tughril and is mainly concerned with the activities of the imperialists against the Hindus of Jajnagar and the neighbouring region, bordering on the ocean, whose identity has to be established. The *Fathnama*, composed in 680 A.H., when Amir Khusrau was 31 years of age, opens with the praise of God who had placed the "rightful king" in a position to exercise power and authority, regulate the affairs of the kingdom, promote the interests of the faith, punish the mischievous and the refractory ones, and effect the conquests of forts and realms. Then it says that the king sent Malik-ush-Sharq Ikhtiyaruddin

6. Dr. Habibullah, in his book, 'Foundation of Muslim rule in India' has briefly noticed it in a footnote on p. 167. Prof. Khaliq Nizami has published the text of this *Fathnama*, in an appendix of his work, 'Some aspects of Religion and Politics in the 13th Century' but he has taken it to be a private essay rather than an official document on the ground that Barani has referred to the official despatch of the victory by Dabir Qamruddin and Amir Khusrau was too young at the time to be entrusted with such a responsible task. The subject of the Risala is the "Science of Epistle-writing" and, therefore, one has to judge the historical value of its various pieces by seeing whether, shorn of their verbosity and literary jugglery, they contain anything which is contrary to, or contradictory of, the established facts of history.

MATERIAL OF HISTORICAL INTEREST IN I'JAZ-I-KHUSRAVI

In a paper¹ published a few years back, the present writer had tried to draw the attention of scholars to the need of gleaning material of historical interest from contemporary literature of professedly non-political character. *Belles lettres*, epistolary² compositions containing sometimes copies of official documents, poetic pieces³, dealing sometimes with historical events, mystic literature and biographical works containing minute details of everyday life of Sufi saints and even books of romance, written in very ornate style, yield fruitful results to a painstaking student of history. That a book of tales and a collection of anecdotes can unexpectedly bring to light something which may serve as a source of political and social history was illustrated by a paper on *Basatin-ul-Uns* contributed to the Poona Session of the Indian History Congress, and may be further shown by a fairly big paper which is shortly to come out on *Jawami-ul-Hikayat wa Lawami-ur-Riwayat* of Muhammad al-Awfi, a contemporary of Qubacha and Iltutmish.

The historical works, including the *masnavis*, of Amir Khusrau, who witnessed the reigns of, and wrote about, several kings from Balban to Muhammad bin Tughluq, have been utilized by many scholars who have found some of his prose works also to be of great historical value for a student of early medieval history of India. But one of his voluminous works on epistography, named *I'jaz-i-Khusravi*,⁴ completed in 719 A.H. four of the five parts whereof had been completed in 682 A.H., have scared all except those who are interested in highly ornate style, literary skill and artifices, verbal jugglery and intellectual gymnastics. The style is so stiff, involved and complicated and the few matters of undoubted value for social and political history that are found in it are so wrapped up in puzzles and puns that nobody except the learned author of "The Life and Works of Amir Khusrau",⁵ has cared to notice its contents. This is a voluminous

1. *Sidelights on Firuz Shah Tughlak and his times* (mainly from literary and religious sources), *P.U. Journal*, XIII-1959.

2. Many such collections like *Dastur-ul-Insha* (letters of Raja Ram Narain), *Dastur-ul-Insha*, *Riyaz-ul-Insha*, *Madan-ul-Insha* etc. have already formed the subject of separate papers by the present writer.

3. Versified accounts in Persian of Islam Shah's campaigns in Assam. (*Current studies*, Patna College)

4. The chronogram "زبني در ترسيل" yields 719 (V.p. 167). The author was at this time about 70 years old "هفتاد ساله شد" (V-157).

5. Dr. Wahid Mirza also edited and published the valuable manuscript, "Nah Sitar".

Takṭa (a denomination of silver money) at its end just as the drop of the oil which trickles down as a pound of the size of the *Dāṅ* (Damri) as it expands and spreads and becomes as big as a *Takṭa* (i. e. he makes the little appear to be much). The ways of the greasy vicious oilmen of the time are peculiar. They believe that they can make Serajuddaula a kind exponent and champion of their cause if they make their conditions manifest piece by piece (*Kunjad ha kunjad*), and even if there be a mole through out their body, they would not conceal it lest, if they deviate even to a point of the Sesame seed-their wheat, (Swarthy) coloured body may be cut into pieces with the sword like Sesame leaves. Instead of the Sesame seed they should themselves be thrown into the oil mill (*Jawāz*) and squeezed to death. Every thing that belongs to them should be confiscated so that confidence should be restored to the people of the time. The Sesame seed should become so bitter in their mouth that they may take it to be a poison.

host of people towards a dark well (pit) which is his inkpot. In the black and cold water of the ink-pot he dips his pen. The Hindu-patronising Governor (Muqti-i-Hindu Parast) prefers his script, written in the reverse way (Khatta-i-Bāzguna), over (Arabic) alphabet of the Mussalmans, and this fellow is setting fire to all the towns of this region by bringing out smoke from the top of his reed-pipe (taking ink on the top of the pen" (II-46-47).

There is an interesting passage relating to an important industrial class—oilmen—who ran the time-honoured oil Press at Delhi and defrauded the Government and their customers. Ziaul-Mulk Sirajuddaula, (supposed to be) the chief of the department of lightning or illumination, was also put in charge as *Shahna* (Superintendent) of the oil pressers (Raughandārū) i. e. Telligar of Delhi and its environs so that he might bring about a change in the habits and nature of the band of those vicious oily people who are more numerous than the particles of sands, and by penetrating like water into sands he was to bring out oil therefrom (do the impossible). As regards the leaders of those people, each one excels the other in flattering and practising deception upon the *Shahna*, and every one appears to be unique of his time in manipulating the affairs. Many a time they have imposed upon and deceived the collectors (*Mukassils*) of oil tax with trifles like lees or dregs that remain after squeezing (i. e. Khalli or oil cakes) and they do not let them see to the game, just as they do with bullock by fastening and closing their eyes, and making them go round and round the oil mills. He should not allow them to persist (in their nefarious activities). Although they would try to make an offer of small quantity of oil for his lamp and wish to use him as a wick of cotton and burn him (bribe and exploit him to serve their selfish purposes), he should anticipate them and reduce their bones to cotton by striking them with his wooden stick just as the carder does in the case of the cotton with his comb. After giving them a thorough rubbing he should pour that very oil on their heads which must be placed against the lamp for being burnt so that to every one their real condition may be clearly exposed. This should be specially the case with Narain Raughanagar (oil manufacturer) who is the lamp or light of their race (Duda). If he brings any thing like a rose it should not be touched with the fingers for that flower is like the snuff of the candle made of fire and flame. His way is such that to whomsoever he gives a *Dāng* (a weight, equal to 6 Rattis or fourth part of Drachm) he puts the impression of a

appropriated might be recovered. The Hindu scribes who played havoc upon the Muslims with their inverted script (*khatt-i-Bāzguna*) should not be given so much salary as to make them wear good shoes, for if the blistered skin of their heels stops emitting blood they would use their legs in kicking all the resolute men of faith. They would take out their shoes (to strike them), and their sharp-edged pen which resembles the cobbler's awl would be made use of on the skin of the faithful one's (IV-131)".

There is a small passage (IV-65) which shows that the accounts of the produce were kept by the Hindus who were not very honest in making the entries of the produce of grains brought by the peasants. They used to keep a good portion to themselves by omitting the entries in the register. Their sharp tongues were like scythes in easily disposing of the complaints. The relevant extracts is as follows—"A particular Hindu scribe (*Nawisindah*) who supervises and keeps an account of the produce of the grain plies his pen which is two-faced, and what it writes is as important as the corn itself, for it splits asunder the disposition of the poor cultivators, just as the plough tears the fields into pieces. His tongue is like the corn-reaping scythe which tears into pieces whatever litters of things come in the way of man".

In a section containing letters relating to the officials of the revenue department there is an interesting report, dated 709 A. H. of an auditor detailing his amazing experiences of the notorious writer class. An extract is, worth consideration "At this stage when my complaint reached the Malik (*Muqti* of *Manikpur*), he decided to redress my grievances. But they had left my affairs in the hands of a Hindu named *Deochand* who had collected around him a few devils (*Deos*) whom he maintained and patronised. He had acquired a great hold on the Malik just as the *Deo* commands the *Chandals* and the serpent sits tight on the Sandal wood. All persons, big and small, found themselves encircled by these devils. He does not take into account or mind the action of the '*Shahna-i-Diwāni*' (superintendent of Revenue Department). The people who claim the power to arrest these devils (*Deodāns*) flee from their shadows (dare not approach them). Really this fellow is a man of low origin from Kara, where he used to live in dire adversity in his early life. On account of his proficiency as a writer he managed to acquire great influence over the whole population of Kara. He is such a clever and skilful administrator (*Dabir-i-Mudabbir*) as to overwhelm all other secretaries, but he is also a such mischievous writer that he leads a whole

own juice, and it is certain that he would try to take the plantation non-contract or lease from the accountant or writer (*Qirā' Burān*). That scribe or accountant should be thrown into his own sugar mills (*Jawāz*) before he squeezes us. The police Superintendent (*Majlis-i-Shahna*) would earn our appreciative sweets if he firmly squeezes him and realises the tax on the sweet juice so as to make a stream of sugar juice flow in the village wherein that most ignoble sordid fellow should be drowned to serve as a warning for other perfidious people. If he happens to get an inkling of this affair he will give sweets (bribe) to every body so as to keep their lips sealed. Till the talk of the sweet (bribe) reaches and becomes bitter (jarring) to the ears of others and the mouth of the bribe-taker are embittered by the delivery of the sweet, this wine seller who lives on the wages of iniquity, should be compelled to taste the bitterness of punishment from the department of censor of Morals, and sweet juice of sugar has to be taken out of the root of his teeth before it goes down his throats" (II-247-49). [Note there is a hint here that sugar was used for manufacture of wine. A certain extract metaphorically written clearly shows that wine was made out of grapes and of sugar "The heart of Khusrāu resembles grapes, and his pen is like a sugar cane from the juice whereof pure wine is manufactured."] (IV-247-49).

Sultan Alauddin, a keen judge of men and matters, seems to have had a low opinion of certain classes of petty officials. He is supposed to have warned his son, Prince Farid, against "deceitful words and counterfeit activities of those sycophant records-keepers who knew how to polish their writings by using the silvery leaves. Their base silver was nothing but copper. If they wrote about revenue of hundred mounds of gold that would mean a vanishing thing and nothing in the shape of cash could be had except on mere paper. Even if their allies and relations were as pure as gold they should not be let off and the coins of their deeds should be tested for 12 Months on the touch stone. If they were suspected to be dishonest they should be beaten like gold, so that all the gold that they had taken in their belly might come out of it. Even if they came out unscathed they should have to face the financial courts, just as the use of silver is allowed in canon law. As regards the false and fraudulent agents they should be made to have the taste of iron so that they might emit the embezzled silver as red ruby (blood). If all of them are rice-eating Hindus they should be intimidated and made to tremble with fear so that the capital amount which they had misap-

of a month that the mouths of the horses of the writer are sealed in respect of barley corn (Jaw).....A handful of barley had come from village Barhana, but it was soon eaten up and now barley is not available in the bazar and one has to suffer kicks for trying to get it.....There is the pretence of keeping stocks of grains against scarcity (*ambarddri*) but there exists everywhere plenty of cereals like *Mung* (pulse black grain) and *Mdash* (vetch or kidney bean) which are not drawn together (do not get mixed up). They have imitated the ways of the jews. Is there nobody to throw them (hoarders) in the pit in place of grains ?" (V-65).

The agents of big stockists interfered with and tried to exploit honest grain dealers to fulfil their own ultimate ends. "Mohsin Galla Farosh" complained to his master, "Khawaja Ra'is", that the latter's agents had virtually "lifted him up by the hair like the handle of the scale" and were compelling him "to keep the wheat of the (Government) stock in his custody". He prayed that "before this dirty practice (of higher prices) which was a reminder of the episode of Adam's fall filled up the measure of his age" (ruined him) the addressee should intervene (and get at the true facts) and see that the wheat flour was transferred to the other carriers of burthen, leaving him behind scathless just as it happened in the episode of the thief of fine cloth and thus earn his share of rewards for the store house of Dooms day (IV-334-35).

One of the cash crops of the time was sugar cane. The ripe sugar canes were pressed and crushed in sugar mills, called in the Ris'ail 'Gharikh' and 'Jawiz', and revenue accrued to the Government from the tax on its juice (*Wajh-i-asri*). The village Hindu official or agent called "Khuta", was expected to help the Government in assessment and realisation of revenue. Maimun Sharabi, the tax gatherer, (Shahna) of village Nepala wrote to Shihab Sumarqandi that "a lady, Shakkar Khatun, had a very rich sugar plantation in village Naisina on the river side and Neipal Khuta was exceedingly desirous of getting that sugar plantation for himself." Sometimes he says that "such sugar has not been available under the revolving sky, and sometimes giving way to his meanness, he reports that although the time of the seasonal showers has come, the sugar fields have turned into a place where cane reeds grow, and sugar plants are depending on their own moisture. There is no doubt, however, that such kind of sugar plants as we have are not grown anywhere even in tracts within the jurisdiction of Misr (Egypt). This planator Hindu, who is more inauspicious than saturn, goes up every day to bask under the sun shine of sugar crushing wheel and sits tight stewing in his

Alauddin to promote the well being of the state and the people, corruption was rife in all classes of society, particularly among the business people and the revenue officials, judges, scribes, tax-gatherers and accountants etc. There are interesting passages in the *Risāl* about their nefarious practices and the corrupt activities of such people.

A short extract with the heading "control of market chiefs" is of some significance even from historical point of view, for it gives us the author's view and reflections on the fraudulent ways and dishonest behaviour of the shop-keepers and other business men. Here is the relevant passage. "Whenever the market man comes across the chief or the supervisor he begins to whine and lament; and when the question of rules and principles of honesty or integrity crops up, and he has to deal with the faithful believers, he shows his vexation, anger and annoyance. The wicked (corrupt) trader has no ultimate gain except his black face (disgrace). The cloth merchant should learn to be straight (honest) from his straight measuring rod, and the grocer (grain merchant) should learn to be upright from the horizontal beam of the balance which is never crooked (does not lean on one side) as the pair of the scales. The money-changer who is always busy in improving or purifying impure coins is incapable of purifying his own heart (making it good and worthy). The dealers in the market or worldly traders make a profit of one out of ten (i.e. take ten percent annual interest) while the traders of the next world (Darweshes) make ten out of one (will be rewarded 10 times for one good deed). Although a gold-smith weighs gold on his brass scale and the grain hoarder or profiteer (Muhtakir) weighs the rice (birinj) on his golden balance (makes its dear and high priced). If you closely examine the affairs of both you will find that there is no gain or prosperity in the weighing scale of either. A jeweller should not be equated with the grain merchant. Pure gold is not weighed on a balance made out of skin or leather. The weaver (Jolāha) and the man at the shuttle (Tanninda) do the same work, and yet one is different from the other, for while one does his work sitting all the while, the other is constantly moving to and from (I-174).

Amir Khusrau exposes contemporary practices of hoarders and profiteers and of corrupt petty local officials and agents such as tax-gatherers and scribes who were Hindus. At times certain essential cereals became scarce in the market; but enough was kept up in pits or *Khattas* by usual methods with a view of enhancing the price. "Today it is about the end

thrown on the problem of the medium of exchange, and many types of coins, current in the country both in the north and south have been referred to. The *Jital*, *Dam*, and the *Dāng* were the lowest units, mostly of copper; the *Dirham* (*Sharai* and *Rikābi*) and *Sikka-i-Nuqra* were silver coins; *Dindr Surkh* (red) and *Tanka-i-Zard* or *Zar*, were gold coins. There is a reference to *Sikka-i-Adali* (11-321). All these could be called "*Sikka-i-Sultani*", as distinguished from some of the Tamil coins described in a *Farman* (17-136) as "*Sikka-i-Shaitāni*", such as *Accu* (really *accu* i.e. yellow gold) *Padam* (white or silver) and *Qalam* (black like fals, small copper coins). Towns and villages, had their own cottage and small scale industries. Some of the main industries produced plenty of textile, goods, leather, sugar, oil, iron, wood, food etc. Various kinds of fine and superfine cloths of cotton, silken and wool were produced, both in the north and south, and some also came from outside such as *Katān-i-Rusi*, (Russian linen) *Jāma-i-Darāz-i-Walāyati* (long cloth imported from outside) *Lebicha-i-Tabrizi* (an apparel of fine cloths made in Tabriz), *Yakta-i-Zabadi* (a garment of flowered sheet without a lining, produced in the town of Zabad). We get references to fine painted (*Munaqqash*) or embroidered (*Zarkār*) garments. *Kirpās* (long cloth) *Khaz* (course kind of silk cloth), *Debā* (brocade) *Atlas* (satin), *Qāqam* (fine kind of ermin), *Nasij* (garments of fine silken texture), *Qimāt-i-Hariri* (very thin silken cloth). Among other cloths worth mentioning are *Yaktā-i-Chambharatali* (a kind of very thin cloth), *Yakta-i-Parniān* (kind of fine silken painted silk), *Yaktā-i-Awadhi*, *Jāma-i-Deogiri*, *Yaktā-i-Narma Latifi* (a kind of fine cloth of delicate texture), *Jerma*, *Mauji* (a fine piece of cloth), *Yaktā-i-Bahraman* (red coloured silken cloth), "*Behāri* or *Katān-i-Bihar*" (long cloth, and *Rupik-i-Bihari*=towels of embroidered cloths with gold threads).

Amir Khusrāu's observations in the book would have us believe that Alauddin's rule was neither wasteful nor oppressive but benevolent considerate and conducive to the good and the welfare of the people. "The royal characteristics", he writes on page 39 V.I. "are in accord with the canons of wisdom; his anger is like the essence of fire which is good for cooking but does not burn; his forgiveness is like the breeze which blows freely or uninterruptedly but raises not dust; his nature (disposition) is like water that is the source of pleasure but does not drown; and his generosity is like a mine of earth which yields the treasures of livelihood but does not carry it deep down (in the earth)".

But despite the strong rule and stern measures and sincere desire of

sapphires and corals. Upon the whole, all the workers or the artisans had made the saying "contentment is sovereignty" as the Friday oration of their pleasure, and had stamped the inscription of the text "the wage earner is Friend of God." On the coins of their honour; their lives become pure by the labours they put in to earn their wages and just like the lives of the abstemious ones they find pleasure in their works. (IV-172-174).

In the bazars there is so much over-crowding that people rub their chest against one another like their much-folded turbans. Some of them are so adept in the rules and principles of sales and purchases that they have every thing on the tip of their tongues. They higgie and haggle like the disputant religious divines or scholars. Goods and chattels and all kinds of household furnitures are so cheap that four sets of bridal gifts can be arranged for ten Dirhams. The surging river of the slave-market (*Nakkhāde*) abounds in slave-girls so much so that a well equipped noon-faced slave girl with attendant porter can be had for embracing or ten Tankas or double the amount for 12 months (i.e. $10 \times 2 \times 12 = 240$ Tankas). The wearing apparels are exceedingly cheap. Long cotton cloth (*Kirpas*) was so fine and delicate that if a turban wearer wrapped his head with the turban of 100 yards his hair from under its fold would be visible from the side like the writing of the letters of the alphabet which come out from inside of the silken paper, and the price of *Kān* silk would wear the complainant's dress (*Jama-i-Kāghazī*) out of envy and spite against that *Kirpā*. A tray-full of such coarse (*Bikābi*) cloth could be purchased for two Dirhams. One can estimate the cost of other cloths on this line for a hundred types of turbans. The fruits which are eaten as food and those which are cooked and whatever is required for eating and cooking, and in fact, all other necessities of life such as the books for the students and the prayer carpets for the mystic saints, are all stocked in shops and in the market town and are cheaper and easily available (IV-173-74).

From the fragmentary information in the *Risā'il* we learn that Aladdin's empire was stable and well governed as a result of which the general economic condition of the country was one of peace, plenty and prosperity. Agriculture, trade and industry flourished. Agriculture was the main profession of the people, specially in the rural areas. There are references to both internal and external trade, coastal sea-borne commerce, and movements of Caravans of merchants with their goods. There is little about means of communication and transport but some light is

such an extent and in such a way that he might not have to approach any one else.

In this letter which he terms a long one he prays that what was to be granted should be given without delay so that he might not have to write about it again directly or indirectly. Playing upon the words, sword and pen, he next exhorts the addressee to use his pen quite judiciously so that nothing written by it might be questioned. He further says that the addressee having in view the dictates of expediency should issue proper written orders so that the conditions of the recipients might be straight-end like the stationary position of the fluent pen, and he would go to the utmost extent in favouring them with oral instructions, and if need be, he might resort to the use of sword also so that with the strength of the chief of the sword and of the pen the revenue of the territory of his jurisdiction might be obtained (regularly) from the hot headed (Saifi) subjects and the recipient might lead a secure and comfortable life like a sword resting in the scabbard. He should always utilise the gratitude of the low-placed people for the gifts granted to them and he might employ them against the mighty powerful ones. He concludes the letter by referring to the addressee as the planet Utārid (mercury) the light whereof emanated from the sun (i.e. king). In the end the writer offers his grateful thanks to "the luminous personality who was near Bihar and was like the sun in the east." He wished for him in his morning prayer a position of glory and elevation higher than what he was already enjoying (338-382).

Turning from matters, political and administrative, to those of economic interests, we first come upon a short passage from which we may have some idea of Amir Khusrau's estimate of the earnest and honest wage earners and of his appraisal of the cheapness and abundance of goods of various kinds in the markets. Relating to lawful occupations (Muhtarifa-i-Halāl Khwār) he writes "some make the golden flowers blossom through the thorns of their needles; some dig out (split up) the the stones and bring out gold; some provide for themselves their lawful morsel by using the hair of the pigs in a way that not even a hair-breadth of unlawfulness is involved in that morsel; and some by their labour at bricks and stones drop lustrous gems from the sweat of their brow, and accept two Dirhams as the wages thereof. Although those gems are valueless in the eyes of the common people, yet in the market of the judgment Day, they are as precious as the pearls hidden in the oysters, for every drop of the pearly sweats resembles an ornament studded with rubies,

Although the robe of justice that has been bestowed upon you by the just king provides sufficient coverings for the lapses in this world, yet the writer is fully confident that there is nothing but the garb of forgiveness which would be decidedly given to you from the treasure of one who hideth things with the veil of forgiveness and mercy. Oh ! the one who is above all faults will make him wear the garb of mercy on the day when all persons will be devoid of all clothing" (II-303-306).

There is an interesting letter of recommendation of Amir Khusrāu to a high official of the Government who was probably connected with the revenue Department and was vested with authority to grant land and gifts to men of learning and of genuine-piety. The addressee, Sharfuddaulah, was regarded as a great personality to whom the writer offered his countless salutations and described himself as one of his followers.... "After expressing the desire to meet him, he begins to eulogize in highly flown language his spiritual chief" Maulana, the sea of excellences, Nizamul-Millat-Waddin, the wearer of the garland of the jewels of meaningful thoughts, whose pearly (scholarly) utterances and compositions, specially in the field of *Fiqh* had disseminated knowledge far and wide, particularly, in Delhi, situated on the river of Jamuna, which had eclipsed the rivers Tigres of Baghdad and the Nile of Egypt. Many people had derived extensive benefits from the saintly scholar in theological learning. The writer introduces himself also as a man of learning largely because of his associations with him and says that despite his lofty position in learning and piety he had included him amongst his true followers and he had gained perfection in disposition through him.

Then he reverts to the addressee and comes to the main purport of the letter relating to the raiyat and villages. He expresses his hopes at the outset that the addressee would pay due attention to the expectations and aspirations of all classes of human beings (*Insān Az Har Nau*) and suggests that if any one wanted a town or village (*Deh*) to earn his lawful bread which was without any suspicion or taint of unlawfulness it should be granted to him and that such a person should be also granted protection by him so that he might remain immune from the oppression of the petty officials of the caliphate and might become free like animals and birds within the precincts of the sacred enclosure. He further says that, if any one sought favour in the form of *Idrār* (regularly recurring grant in cash to the learned and the pious) it should be sanctioned to

already gone a long way, and everyone of the oppressed people has become helpless, being neither dead nor alive, under the darkness of their tyranny like the lamp of widowed women. If by your burning flame you illumine them through a little of the warmth of your tongue they would be at once extinguished by the cold breath. The tyrannical people have become so puffed up with pride and recklessness that if they see a lamp burning in the house of a widow, they try to put it out at once.

Praise be to God that the king has appointed such a man of profound learning as *Shakna* (representative) and made him in charge of the Department of canon law. He would let the stream of justice flow without any hindrance and to the fullest extent, and he would wash off the earth and make it clean of all contaminations of oppression. The hail-stricken victims of tyranny who were crying at the top of their voices for divine wrath against the tyrannical ones, who are so numerous, and for help and protection of those who were oppressed, would now remain under the protection of the department of justice without any fear of injury or onslaughts of the tyrannical ones". Verses : "Let not any oppressed person shed tears from his eyes like rains after this, and let not any tyrannical person have a bright smile on his face like lightening hereafter."

The story of tyranny and oppression of the strong-armed and long-handed ones is so long as to defy detailed description, and the scale of the sufferings of the oppressed ones is too heavy to be matched in terms of words on the scale of justice, verses : "The hearts of the creatures of God have been broken to pieces by excesses committed against them, in the same way as the glasses are split asunder by stones which fall upon them. Now that the reins of justice which means the rope of God have been placed in the hands of the most just one of the nobles (*Ādal-ul-Umara*), the oppressive hands of the powerful ones should be held fast and bound so as to make their strong clutches too feeble and useless to do any and to be incapable of holding anything in the unlawful grip harm and practising unauthorised severity. Verses : "When they scratch the hearts of God's creatures by their nails the blood trickles out from their nails".

The carpet of your threshold is much-too high for the tapestry advice that your humble well wisher offers but the carpet of the discourse has been spread only because of the long and old association with you, and it is hoped that you would not take it otherwise and will excuse it.

We may also consider the passages which throw some light on the prevalent condition of the judiciary which was far from satisfactory, and on the corruption and injustice which needed effective check and eradication in the following piece. This is a letter which is supposed to have been addressed by a subordinate official to a newly-appointed chief of the court of *Mazlīm*, called here *Dād Begi*, really *Amir-i-Dād*, who was above the *Qāzi*, "Your sincere servant, Hasan Naqib, who is one of your followers offers his felicitations to you and thanks-givings to God, the just, on your well-deserved appointment to the post of *Dād Begi*, and hopes that you would always be mindful in administering justice in such a way that those who are oppressed might not have any complaint against you. Everybody knows that all that exists is liable to change except *Dād* (justice) which will be the same even in the reverse order. Since it is so, you should always be very particular in doing justice. When the sense of justice takes firm root in your heart you would adorn the position of the chief of the court of complaints (*Sadrul-Mazlīm*), and for that reason you would not deviate from the path of the men of justice. From every side fissures of disturbances would be opened upon you and you would have to exercise your heavy responsibility and weighty integrity and shut all avenues of bribery and corruption so that those who stealthily cause mischiefs to creep in might not have an occasion for meddling. If the *Qāzi* opens the door you should set up a wall in your front and deliberately keep yourself aloof so that the foundation of goodness and virtue which would be strengthened afresh by your clean and pure disposition might not be affected by hollow and useless argumentation. Since the *Qāzis* are generally hard-hearted (not amenable to reason), they would start from basis of hostilities. You know that those who build up magnificent gates through bribery would have to see them topple down in deep abyss. If one having known the door to Hell does not turn away from it, he is sure to fall in the lowest depth. And when they make recommendations which are not in accord with the canon law you should turn a deaf ear to them by reason of the light of integrity that is in you, and in telling truth you should be frank and bitter with your words which may be jarring to the ears so that anyone who is mischievous might not extend his scheme (get a long rope) and become firmly entrenched with it.

It may be made clear to you that the oppressions practised by the dark-hearted wealthy persons on the *Darweshes* of enlightened mind have

was a person who was not very unlike a certified advocate of the present time, though we have got no other evidence in support of this view. Another thing which attracts one's notice is that the sun and not a watch or a clock helped the faithful to offer their prayers at the right time. The proverbial un-reliability of witnesses in the court and the pleader's persistent efforts to support a weak or a false case have also been referred to. We are told on page 203 Vol. IV, that the wherever the aforesaid Vakil went he made a great impression because his fiery tongue which resembled the shooting stars, put the case he had taken up in the court of the Sadr named Badrul Millat Waddin or the office of the Qāzi with vehemence arguing orally and discussing the claims of different kinds, sorts, and colours, on the strength of case-precedents and complete or incomplete and even undated legal documents (Qabāla-i-Sharayee) of which his heart was full. He made use of whatever mischiefs he was capable of. It seems that he did not know that all complaints (Mudda-yiān) were lies. At any rate, all wisemen knew that it was the characteristic of the complainants to speak lies. The writer says that at first the extent of the knowledge possessed by Maulana Najmuddin was not clearly known to him and was not aware of the height attained by the sun of his learning. It was just like a cloudy day for him which sometimes misled one in ascertaining the prayer times. But when the cloud had been cleared of the wind of his pride, he was exposed and every body came to know the real truth about him that his knowledge was nothing but dregso. The writer tried to impress upon Maulana Badruddin that it was the demand of expediency and justice that the hollowness of the man should be exposed just like the heavy but empty turbans of the sermonisers, by using some appreciative words, so that having received such honour he might rub his proud forehead on the dust. When the man of bad nature was humbled and reduced to dust by such show of leniency and apparent kindness, the opportunity would come to rub his head on polluted earth which comes under the shoes. On no account, however, the aforesaid Maulana was inclined to listen to the suggestion. All the members of the Badr (Qāzi or Judge) were quite at one in the decision on the point that Najim should be brought down from his exalted position of knowledge by means of legal reasons (Hujaj-i-Sharai). They decided to accuse him of the knowledge of astronomy or astrology which is prohibited in matters religious and thus to disgrace him before the students. He must not be allowed to have the courage to impart lessons in a cool atmosphere on this subject.

comes before him. Howsoever much he is asked to have a favourable view of the complaints on the basis of Noamāni (Hanafi) interpretations he does not mind it. He does not accept as correct the judgement of the Qāzi on the subject and always runs after the Malik-Dinar (king of gold). By amassing money, piece by piece, he has become so rich as to consider Jāfar Dawāniqi (Abbasid Caliph) to be a pauper. He opens and rolls his shameless eyes at the time of arguments and wordy disputations, and makes unexplainable matters the basis of his preamble.

This well wishing writer accepts from his *Ādab-ul-Muluk* (courtsey of the rulers, also the name of a book) but he talks of *Ādab-ul-Qāzi*. He opens his tongue of satire and sarcasm and says "our Qāzi is a *Fayih* (a theologian lawyer) and is ignorant of the Qāzi's etiquette (adaptability), and therefore he should be taught *Ādab* (punched). Every day a number of people demanding right and justice go to him with proper interpretation of religious law (Shara), but he ignores that and takes recourse to mischiefs (Shar). Sometimes he uses force, and sometimes takes recourse to deceit and falsehood. He proudly asserts "I am the *Wālī* (Governor) and the Qāzi has no authority (*Walāyat*) over me. I have acquired vast knowledge by burning midnight candle, and yet he calls me user of unlawful (hellish) things (i.e. bribe taker). It is unfortunate that the Qāzi with all the greatness of his turban is fated to exercise his judicial functions on this earth and to go to the doors of the tyrant.

The writer has put in a few things before the wisest of the earth in the hope that he would administer justice as Sadr-i-Jahān, would not tolerate such contemptuous attitude with regard to the religious law, and would place every thing before the most just king. First, the aggrieved Qāzi should be given what is justly due to him; then the distressed afflicted people, who have suffered and relied on the Government, should be rendered help because of his strong sense of justice. All this should be fully explained before the king with the result that the tyrant would be removed from his place with ropes thrown round his neck and he would be carried and paraded like cattle and animals of chase. The rights over Hindus and Muslims which had been infringed upon or misused should be taken away from such people and he should be placed in the *Dārus-Siyāsāt* (court of punishment) where blood would be made to flow from his jugular veins so that it may serve as a lesson to all the refractory people and no body would dare to misuse his power in such a manner (II-22—25).

There is an interesting piece which refers to one Maulana Najmuddin who is styled as a Vakil. Perhaps in the 13th century there

wise and investigate into the affairs of the colleges and mosques, congregational assemblies and nuptial ceremony, and every thing appertaining to the administration of justice in such way as not to deviate in the least from the path of Shariat which leads to the meadow of rectitude instead of to the quadrangle of sins. Learned scholars, Saiyids, Shaikhs, Chiefs and nobles, all people, big and small, have to obey the orders of Sadr-i-Jahān Ziaul-Haq-Waddin Abdur Rahman, the sun of learning and administration. He would be the resort of all the oppressed people and decide and settle disputes, simplify and amplify all matters concerning the administration of Justice (II-11-17)

Next to the king, who was the highest court of appeal, there was the chief justice of the empire at Delhi called *Sadr-i-Jahān* who selected and supervised the Qāzis and Sadrs of different parts. Besides his other duties of multifarious nature the Sadr-i-Jahān presided over a special class of criminal court called *Diwān-ul-Mazālim* (court of complaint) which heard the cases against the highest functionaries of the state. Such a court had existed in Baghdad and Cordova, Egypt and Persia, and one can presume its existence even in India of the Sultanate period, though there is no evidence of it. In this connection a letter dated 30th Rabi I, 709, supposed to have been written by "Bahār Suqi", the "*Hakim* of the Khitta of Nagore" to "Sadr-i-Jahān (Ziaul-Haqu Waddin Abdur Rahman bin Usmān) says, among other things, the following. "Some oppressed people who had suffered from the tyranny of the unjust people of the empire have put in an application of complaint in *Diwan-ul-Mazālim*, presided over by "the resplendant light of the faith, ventilating their grievances and explaining the oppressions practised upon them. The un-Islamic (irreligious) *Wālī* (Governor) of this region whom they miscall Malik-Islam;—May God stop his mischiefs in the realm of Islami has extended his hands of ruin and desolation to this populous region. Having misappropriated large amount of money and made it frozen he says that the close fist (stingy) person is worth lakhs, but we say that the fist is not worth even a *Dāng* (Damri) when it is clinched. He has appointed his stony-hearted agents to serve as magnet for drawing the wealth of the people towards their sides and he draws to himself whatever and wherever particles of gold and silver are found, though he knows that the things belong to others, yet he manages to misappropriate them to himself. He finds so many people at his door to place their complaints and their grievances but he never tries to remove or redress them. He is not afraid of death. With strange narrow mindedness he overlooks whatever

says that the essential and most approved of the things in a Qāzi are that he has certain knowledge of the rights of the people; discriminates between lawful wealth and that gained illegally; has the closest view or experience of the conditions of the people, high and low; looks into the grievances of the oppressed ones, and gives support and protection to the ruled against the tyranny of the ruler. He has to observe the judicial impartiality and mete out equal treatment to the rich and poor. If there is a callaboration between false witnesses and monied or influential men like the letters of the word 'Sīm' he should try to sift the matters and separate the truth from false hood like the letters of Zar, and if he should find the smallest amount of money to be due from the defendant, he would have to compel him to hand it over to the complainant. He should appoint such agents or representatives (*Wukala*) to the tribunals of the dominion as are not afraid of the orders of Government, and they should not be such as to make things difficult which are easy and simple. He should support and strengthen the position of his substitutes or deputies (*Naw-wāb*) in the courts of the capital (Hazrat) cities, (Madāīan), country-side (Khitat), and small town (Qasabāat) in carrying out the provisions of law and orders of the judicial departments. They should instruct and emphatically enjoin upon them not to allow-deceit and fraud of the satanic people to interfere with the administrative affairs and blacken the faces of the pages of papers by issuing false decrees. They should not summarily deal with such matters and give such orders as may clearly distinguish truth from falsehood. They should realise that the *Tankas* (Money) gained by bribery will make their existence feeble and futile like the spider's web, and they should have no concern with those the doors of whose houses appear to be white with their transient wealth. They should remain content with their own lawful acquisitions and adhere strictly to all the rules of the faith and of justice so that they might have a place among the Qāzis in paradise and not those in hell..... The foundations of college (*Madāris*) should be decorated with gems of knowledge and not with mere stone walls, and such students should be admitted in those free institutions as are heartily and passionately fond of learning, quite unlike those on whose minds lectures and lessons fall flat. Such preachers should be allowed opportunities to deliver sermons as are capable of reciting and repeating the things of the eternal or preserved tablate (*Lah-i-Mahfuz*) and not those who know nothing about it. Such trustees should be put in charge of the endowed property as are thoroughly acquainted with, and abide by, the conditions of justice and integrity. The Qāzi should super-

hooks why should the washermen shout 'Si Si' at the demand of half of that. They said that they had forsaken the river side for a long time and there was little to be obtained therefrom. The people had no *Dāng* in their purse for having their clothes to be washed with soaps at the bathing place on the river side. Where they used to wash their *Katān*, linen clothes, lots of fine species of linen were lying heaped up like leather straps uncared for and discarded; and where there was at first fine silvery water, nothing was found but froth and foam. Where they used to wash the winding turbans and fine cotton clothes resembling serpents in coils, there was nothing but green scum on the surface of the stagnant pool and outer-skin of snakes. When I saw that they wore clothes of others and practised deceit and deception in respect of their garbs I moved among them incognito (in every kind of dress) and what had been kept in my heart was brought out to mete out ignominious treatment to them and expose them. They began to tremble like the *Kitān* (which is said to be rent by exposure to moon-light) clothes and at last admitted that they used the habits of others. I washed the washermen who wash the clothes of every body with the help of the (disguising) clothes that I wore. In brief, I put all those occupational groups who were like worms of water to the greatest strain so as to fulfil the impossible task of taking out the oil from sands and fish oil from water and sands. In short, so much wealth accrued from the treasures of the river that the income which the whole of the public ferry yielded in two years was obtained before the close of one month. *Malikul Bahr* (Mir Bahr or the collector of port duty) sent the report of all this affair to him who adorned the cushion of justice. The king sent for me and favoured me with ten desc-like trays of the current coins along with the award of a village of fertile land in the Doab by way of my wages. I had been languishing beyond measure because I was without work and worth; but the great provider of daily subsistence made the Sultan favourable towards me. May God keep Qāzi Jāfar always in the path of canon law, for he has been responsible for providing me with bread and water (II-101-113).

An essential obligation of the ruler—God's agent on earth—was protection of God's creatures through strict administration of justice. He and those to whom he delegated his judicial powers did what was just and right in the sight of God. In a *Misāl* or letter of appointment of the chief judge of Delhi Alauddin is supposed to have specified some essential needs and the extent of his jurisdiction, defined his duties and functions, and enjoined upon all to recognise him and comply with his orders. It

conversant with, such affairs. He also opened his lips in admiration. At first he praised the works, ability and capacity of Khizr and afterwards made some encouraging observations about me, Ilyās, his old protege. He said that although Khizr was a man of auspicious nature for wherever he went things flourished and there was abundant growth of vegetation and enough of irrigational facilities, yet his brother, Ilyās, had also been always a river agent (*Ohumashta-i-Bahr*) and he had much practical knowledge of the matter and for many years he had remained engrossed in such activities. If the king of the world, the Lord of the land and sea, deputed him to look after the river passages and ferries of Jamuna and the Ganges he would perform this work efficiently. The king sent for me, Ilyās, and made me deputy manager of the fleet of the river boats (*Nayabat-i-Bahr-i-Begi*).

Being so favoured by the court I became busily engaged in the execution of the work associated with the water passages and the crossing of rivers. The boats which had all been assembled in one river were despatched elsewhere to be plied in different rivers and the excessive latitude which had been enjoyed by the boatmen was ended and they were properly controlled. Though there were some complications, they were got over, and the refractory boatmen were suspended and their work was entrusted to others. I made each of them responsible for his work by catching hold of his jugular veins. The fishermen who gathered many Dirhams by catching and selling fishes and exacted money even for the skin of the fishes gave with great difficulty, after making many excuses, out of their entire capital earning, only that much which amounted to the income of two months and kept the balance earned during the 12 months to themselves in their own store (i.e. they gave only two twelve of their earning to the state). So long as there was no one to look after the realization of the water tax, they continued to catch fishes in the rivers and sold them for themselves. They were a set of strange crocodiles who drank away the whole river and made it dry and their own the preserve. They would have wished me, Ilyās, to have come out of the river thirsty, but I was myself very cautious, and I took them unawares and overwhelmed them by throwing them in whirlpool.

After disposing of the affairs of the fish-catchers I turned towards the washermen and found that every one of them amassed 100 Dirhams every week and yet complained shouting, "Si, Si", I asked them when the fish catchers paid some thing more than 60 by applying their fishing

had nourished the life of the soldiers became stale. The roads became more safe and straight like the straight lines on the top of the head of the women where hair is parted (Māng). The veils of chastity were widely worn by virtuous ladies. The districts became free from anxieties like children contented in the lap of their affectionate mothers. Robbers fled away from the shadow of wealth as shadow flees from behind the sun. The gigantic elephants have not the courage to tread haughtily in the path of the little ants and the mouth-tied lions have not the spirit to laugh at the unsteady frolic of the lame deer. Night and day he (Sultan) has no other work than to provide comforts to the children of Adam (I-20-22).

In view of the extremely rare or meagre data about the methods employed in the 13th century to improve the productive quality of land by providing irrigational facilities and about the sources of revenue other than the usual ones, the following description, though fictitious, despite the date given, 1 Jamadi 1,712, is not devoid of significance for a student of history. It tells us about the digging of wells, tanks, reservoirs, streams, and use of water wheels and the designation of persons employed to look after such works and to collect duties on river side from fisherman and washermen. The state share of fisheries is said to have amounted to 1/6th of the earning of the fish-catchers and the washermen were made to pay half of that, i. e. 1/12th. One, Ilyās, the *ʿAbdār* (keeper of water) says "I have been busy these days in digging the earth and excavating reservoir, from where water flows like silver, and in every place, and on every roads, and near every mausolium, wells and ponds have been made for the use of travellers. My brother, Khizr, had been honoured as Malik *Sharabdar* and was ordered to take the works of constructing gardens, and running streams in lands which had become denuded of water on account of natural calamities so that people might make use of them and enable others to derive enjoyment from their verdure, shade and produce, and also that every day heaps of fruits and flowers might be sent to the elevated court. The king has also bestowed special favours on him and has appointed him to look after and supervise the works of the gardeners and well-keepers so that the works of digging of wells and streams and utilising the wheels for drawing water (*Dulab*) might be managed efficiently and every seeker would have a cup of water very easily". It is good that a brief account of this irrigational work has been sent to the royal court and has evoked the pleasure and appreciation of Alexander II. It so happens that one day some hints of this state of things was dropped to Qāzi Jūfār who is himself well versed in and fully

"In matters relating to diffusion of justice and welfare of the subjects, he has, by his illuminated intellect, formulated rules and ordinances the like of which could not be reflected in the mirror of Alexander's imagination, and could not be seen in the cup of Jamshed. To ensure the cheapness of foodgrains which are the leaven of life's sustenance he had, by his own balanced judgement, devised a kind of scale of regulations (i. e. fixed standard of measurement and price rates) because of which, if for years the clouds wandering round the sun do not pour the sweats of their brow (it does not rain), the hot tempered wind does not wave or move its fan, the red-faced soil does not grow any green verdure, and the fire-kindling sun fails to ripen the crops, even then the common multitude would still get ready (fresh) food from special royal granery (i. e. he had laid down the rules that a certain proportion of the yield of the crop should be kept in reserve stocks for the emergent situation). As regards the other essentials of life of the common people, even if they be the red sulphur or white ruby they were made both cheaper and more easily and abundantly available than the yellow amber and insignificant berries. Moreover, wealth which is the elixir of desires (Ultimate objective) and the treasure-house of cherished aspirations, has been gathered out of the elephant-loads of gifts and the abundant charities, and there is no difficulty felt by any body in making purchases. As a result of this convenience and comfort and prosperity have become quite visible in the country. The poor people are living happy life as sparrows which get their share of grains from every garden" (I-19-20).

This is followed by a short account concerning "sovereignty, safety and security." The Divine Ordination wrote the mandate, "I have made you my vicegerent on earth" and decreed that "you should be the ruler and adjuster of affairs, and I selected you to administer justice", and according to another Quranic expression "Verily God gives you order to govern with justice and benevolence" the good fortune, felicity and prosperity of the subjects made them exceedingly happy and contented with his administration of justice. On account of their excessive joy they kept nocturnal vigils. Owing to general peace and security that prevailed all the weapons of war were lying idle. The skilled archers washed their hands off their arrows and the overzealous warriors of the faith have closed the aqueducts to the flow of blood from their daggers. The swords of the faithful which were cleaner than the hearts of the orthodox Sunnis have become rusted like the rusted iron hearts of the Hindus. The sweet provision of the Turks (Tatar Chai-Turkana—a kind of sweet-meat) which

erected up to the sky. Those cities which had been levelled down by the assaults of the Mongols and which had been deprived of security and comfort and had become completely bereft of elegance and gaiety became so populated again through the helping hand of the caliph of many borders that if they raised and pointed their fingers towards any place they would not but find mansions, galleries or balconies. (I-14-17).

Relating to 'peace and victory' he writes further "Lo and behold the spreading of the carpet of peace and security over the whole dominion. From the fort of Delhi to the courtyard (area) of Khorasan a carpet of ruby-coloured satin has been laid with the blood of the red-faced Chinese and, consequently, all tumults have subsided, mischiefs and disturbances have ended, and the mischief-mongers have been made to roll down. In that direction the mountain-like armies of Chinghese have been driven beyond the oxus river by the stormy wind of His Majesty's dread, and, on this side, the powerful Rāis of India who, with their thousand elephants used to trample down the ranks of the Turks have not only been forced to surrender thier elephants and wealth, but some of them who had still held their heads high have been crushed in such a way as to throw thier heads like oil cans under the elephant's feet. And with the oil of those cans the stiffness and roughness of the elephant's feet has been removed by being greazed. Some who had laid thier heads low before the columns of the state threshold received the privilege of being favoured and trained for riding on the elephants (I-18-19)

We next come upon a very important observation indicative of food and tariff policy of the Sultan. Emphasis has been laid in it on three things of which the food grain was the first. The Sultan devised a plan to lay by every year the produce of the land in the royal stores as a safe-guard against the occurrence of famine and drought. Secondly, he made rules by which essential goods and even costly commodities were made easily and abundantly available at cheaper rates to the people. By his planned regulation consumer's goods were controlled. Thirdly, he managed to keep the exchequer filled up by getting money from the different sources of income, including charities and voluntary gifts. The necessary consequence of all this was that every one in the state was in a position to a comfortable life. The short relevant extract which may be compared with the detailed description of such measures as have been given by the historian, Barni, opens with the heading "Care taking of the common people"

their treasure gradually and little by little, sometimes to ward off the evils and calamities from them, and sometimes to gain glory by following the dictum of the Quran "give Zakāt" in order to protect their planets of existence from the burning onslaughts of the Divine warning." Their foreheads and sides will be branded by them (gold and silver). If the wicked saturny people (high way-men) have an eye on their annually earned wealth and want to snatch it away from their powerful hands they are put in chains by our pleiades-studded swords. As regards the poor people and way-farers of different directions who travel a long distance on their foot and injure their feet in the hope of getting my favours, I help them sufficiently from the treasure of my munificence so that the palm of their hands may acquire a red hue by holding the jewels in their hands (IV-115)

This is followed by similar observations regarding the grants of favours and encouragements to saintly and pious personages, teachers of deep and sound scholarship, and students who dissolved the marrow of their brains and the tallow of their pupils, and in enkindling the lamp of learning, burn out the candle of their lives (IV-116-117).

Amir Khusrau has given his own estimate of the achievements of Alauddin Khalji under various headings. After bestowing many grandiloquent titles on "Alauddunia Waddin Sultan Muhammad" such as "the sun of caliphs and the Sultans", "the shadow of God on the two worlds", "the defender of the community of Muhammad", the commander of the faithful etc. and praising his "black parazol", he writes about the chastisement of the Mongols. The clipped-headed ones who every year brought the chains from Tamar Qiq to take away captives from India were themselves either cut down by the sword or were sent in chains to hell. Some escaped the sword by being enchained and their lives were spared. Although continuous enchainment meant their virtual liberation, some dare devils being puffed up with their power and strength, broke their chains and raised uproar and disturbances. The command was issued that some of the Tamans (who commanded ten thousand) be thrown from the battlements of the fort down into the river and drowned, and the rains of blood were made to pour on the ground from the necks of the other Tamans, and their berry-coloured bodies were buried in the earth so that from these seeds red-hued men and Tatari sweet basils may sprout up. Afterwards, out of the heads of those dogs of Mars towers are built up. In other distant parts of the kingdom similar towers were

Next, Amir Khusrau makes the Sultan express his attitude towards the general public and some special classes of people "I fasten tight the five fingers of the ever-mighty people, who twist the necks of the subjects with the thin-most (nicest) hair of justice so that the bad blood which has accumulated and is running in their veins by eating the blood and flesh of the oppressed people should coze out of the tips of their nails. (IV-112) I have deputed ardent and zealous informants and agents and sympathetic scouts and spies to enlighten me about the afflictions and misfortunes of those destitute and unprovided people in whose dark cells there is neither fire in the day nor lamp of light in the night so that I may issue parwana (command) for burning the flame of (infusing) hopes in their hearts by firecoloured gold and extinguish the fire of their stomach with the water of favours. The iron hands of the industrious artisans and professional workers are key to the doors of their livelihood. My thoughts are always rivetted on opening them in order to seize the first opportunity to get access to them. Every drop of sweat that falls from their brow becomes a pearl for the saying "one who earns is a friend of God" (is the inscription on the Dirham earned by the sweats of their brow). Gathering a few pieces of coppers around them they turn them out with the help of those silvery Dirhams (sweats) into wonder-drug (Kimia) of livelihood in the from of golden breads and bronze cakes (girda) and they place these in their clay plates and wooden bowls. I send sympathetic chiefs towards them so that if the fixed tax or duty levied upon them comes up to one Dirham annually it should be made light and collected as lightly as the petals of flowers. The hopeful cultivators dig the earth and saturate it with the drops of their sweats rather than those of the rains and sow pearls on the ground with every drop from their brow. They come out in the form of fruits and produces. As in the sowing ground (corn fields) of the world the reeping of the corns is better than other good deeds, so in estimating the share of the state for the official granary (Khirmān-i-Takhsis) I make the wooden beam of the pair of scale from *Alif Ins'af* (justice) and *Num* of the sides (palla) of the weighing balance serves the purpose of my equity, and I take the legal share from the place of the cultivated produce and fill it up in the store house of the judgment day so that it may serve as my provision in the future world (IV-114-115).

Each one of the world-roving merchants whose desires are laid bare of their coverings by the heat of the sun, plies his trade from the first to last of the month so that the empty purse may be filled up in due course by the help of their skilful hands. They use whatever they collect for

ing none of my victorious army must tread and trample the cultivated fields of the village peasants with the hoofs of the horses nor must any of the grass suppliers take even a blade of grass and straw from the thatched roof of any villager (II-7).

For the 'Ashlāb-i-Zimma' (protected non-Muslims) who have tied their necks of submission with the strong string of the religious law and have entrusted themselves to our charge and care I have stretched very far (given full latitude) the strings of the subsistence (regarding avenues of earning their livelihood) in such a way that they should not be involved in agonies by entering into competition (Kashā Kash) with their rivals (Munāziḥ) (IV-112).

If the rigidity of their views, indicative of the sense of the text "We follow the path of our fore-father's", is so deeply imprinted on their souls and serves as an amulet in the veins of their neck and can in no way be removed from their crooked nature, but they are prepared to bear the burden of responsibilities on their shoulders (i.e. if they prefer to be Zimmis to the abjuration of their ancestral faith) you should allow them to enter the circle of (guarantee) their safety and security. They must be submissive and should not show any sign of hostility and antagonism. (They know) that if they do not do so they will severely be dealt with by the sword and thoroughly punished.... The aforesaid group of people know that their welfare lies in abstaining from all kinds of mischiefs and shunning all such acts as may tend to mischiefs and disturbances. They should be like those virtuous people who, what to speak of committing sin, even avoid all occasions of association with the sinners. At the time of the demand of Khirāj and Jizya (tribute and poll-tax) they should show such submissiveness that if they demand the water of their eyes they are prepared to part with the greeze of their pupils, and they are readily responsive to the system to such an extent that if their big men (leaders) be ordered to get into the rat's hole they would run towards it and creep into it (IV-139-140). This is followed by the advice given to Prince Farid to give complete protection and safety from the sword to the people of south when they surrendered the reins of their loyalty and submission to his hand. The views expressed here and by Barni in his history though reflecting the attitude of the contemporary Muslim Divines can hardly be said to be in complete conformity with the Quranic injunctions, for any thing taken or done in excess of that which is laid down is forbidden.

and given him superiority due to his own inherent qualities and not because of accident or freak of fortune; and enabled him to attain a kingdom for which others after him might not be as worthy or deserving".... When my dignified personality attained this sublime rank or station, the fortune of forethought made me sit, knee to knee, with others in the way of counsel and consultations so as to see what real picture of happy issues regarding regulation of the affairs of the world and amassing of treasures for the store house of the future world becomes clearly visible by placing two mirrors face to face (for thoroughly understanding of one another)... Then it became quite apparent to me that whosoever occupies the throne, it becomes incumbent upon him to irrigate the garden of sovereignty with the water of the stream of religion; to draw all around the dominion a circle so that the demons and devils of evils and mischiefs may not have access within the ring of Solomon and their shadow does not fall on human beings or genii involving them in calamities and dangers; to spread the sheet of the parasol of God's shadow so far and wide as to bring all those who are stricken with the sun of misfortune under Divine shade; to enforce his command in such a way as to put iron (strong) reins in the mouth of the oppressive man-eaters so that the nerves and limbs of the common man may be saved from their tearing rending teeth, just as the saying is "if there be no Sultan the people will devour one another"; to spread the carpet of justice over the whole of his large kingdom in such a way as to make all the mischief makers go to sleep for ever leading to the cessation of all uproars and tumults; and to level down the steepy pointed hills, murderous glens and passes and thorny brambles and bushes for the march of the huge army in such a way that all the ups and downs in the expansive kingdom are put right and made easy and comfortable, and the face of the earth becomes plain and free from all mean minded, refractory and undesirable persons (IV-104-107).

Here are some extracts regarding the protected non-Muslim subjects "As regards those who have come under my care and protection (Zimma), I regard each and every direction of the holy book which says "verily God commands you to be fair and just and benevolent towards those who come under your protection to be the best and the most advisable for the faith and the state, and I follow scrupulously every letter of the Divine ordinance "Be loyal to the behest of Allah and be kind to the creatures of God", and I consider this as the preamble of the book of government and administration. My definite order is that while march-

popular tradition that "Had there been no Sultan some people would have devoured others", meaning thereby that there would be fight and faction and no peace in the absence of a binding force among the people in the shape of a strong ruler. He attributes the way and methods of consultations and deliberation (*Tariq-i-Mushāwarat*) to the contemporary Sultan and tells us about the rights, duties and responsibilities of the ruler. There are some striking features. There is nothing to show that Alauddin or others thought that religion had nothing to do with politics. Emphasis is laid on carrying out the behest of God in regard to different classes of people—hard working peasants and artisans, merchants and wayfarers, scholars, teachers, students, pious and saintly personages etc. and above all the "Ashāb-o-Zimma" or non-Muslim protected subjects. The reference to matters concerning the livelihood (*Ma'is shat*) of the Zimmis and assurance of protection against open competition with their rivals is worth noticing. But elsewhere (IV-140) what he writes to his son about the Zimmis recalls to our mind the relevant dialogue between Qāzi Mughis and Alauddin. Another thing which attracts our notice, in view of the age in which the book was compiled, is that the Sultan placed himself before the public for testing and examining him regarding the government and administration. "Tā Jōyeza Ulul-Amr-i-Minkum Az Farmān-i-Man Hadiya-i-Lauh-i-Paishāni-i-Tābian-i-omur-i-Mulk-Dāri Gardad" (so that the examination of my claim to be the person meant by the expression "those who are in authority amongst you" may be found writ large on the forehead of the subjects of the State (IV-102). He had to abide by the law of God. But there is no reference anywhere throughout the book as to what would or should happen in case he failed to do so. Allowing the need for some discreet concealment on the one hand and exaggerated laudation on the other, it is probable that Amir Khurrau had his own misgivings about the ways of the reigning kings. Among the counsels to one of his sons he says "one should not rely on the caressing (favours) of the kings for they are like the sun which gives lustre and takes it away—Beware ! verily, a man of sound sense does not rely on water and fire and on one who commands" (i. e. the king) (IV-265).

The relevant extracts from a supposed Farman of Alauddin are as follows:— "Praise be to God who has given this elevated position to the states for the exaltation of the faith of Muhammad; has made it a special privilege of the Sultan to rule over the lasting kingdom, and has made him occupy the well-laid seat of honour of the canon law which is valid for ever; has distinguished him with the special eminence and excellency

among themselves). There is no conception of kingship or autocracy or any acquisition of Divine sanction in the Islamic scriptures, and Islam does not recognise any sacerdotal or ordained hereditary priesthood, any ecclesiastics or theologian who was appointed by a divine or superior authority and whose interpretation of the canon law was infallible. Any body who is well-versed in the Quran and Hadis can interpret the Divine ordinances as laid therein and assist the ruler in enforcing them. Neither the ruler is a Devaputra nor those who perform the priestly functions are different from ordinary human beings. It is not fair to suspect a theocracy in Islamic sovereignty because there is no direct intervention of God in the affairs of the Government and society and the Shariat and Zawābit law are not quite like those of the ancient Jewish community. Obedience to the Amir or head of the state is mandatory, but a safeguard against autocracy has been provided for by the necessity of consulting in the transaction of all political business. Obedience to God and to Prophet is incumbent on the rulers as on any man. Those rulers who do not obey God and the prophet will forfeit the right of being obeyed. Though all ultimate authority rests in God and not in the people, His agent upon earth is not utterly irresponsible for, while acting according to His revealed will, he has to consult "men of the sword" and the "men of the pen" who are the chosen of the community, and he is never authorised to set aside or go beyond the injunctions of the Shariat law and ignore certain established usages and conventions. Explaining the Quranic words "if ye differ in any thing among yourselves refer it to God and His Apostle, if ye do believe in God and the Last Day", a modern translator and commentator says "where, in actual fact, there is sharp division between law and morality, between secular and religious matters, Islam still expects secular authority to be exercised in righteousness and on that condition enjoins obedience to such authority. Righteousness as an essential principle or qualification of a ruler has been stressed in the Quranic command". "To do virtuous deeds and to refrain from forbidden acts". (Yusuf Ali's translation of the Quran).

Amir Khusrau quotes the Quranic verse "obey God, obey the Apostle, and those who are in authority from amongst you. "He is conscious of the change that had come with the changing times. It was the historical reality in his time and country that the centre of authority holding actual power in the state was the majestic personality of the Sultan rather than of the caliph of theoretical speculation. He realised the need of a strong and effective ruler and quoted more than once the

Husar

**POLITICAL AND ECONOMIC FRAGMENTS FROM
RISÂIL-UL-ÎJÂZ OF AMIR KHUSRAU**

In a paper read at the Ranchi Session of the Indian History Congress an attempt was made to glean from Amir Khusrau's *Risâil-ul-Îjâz* some matters of political and historical interest. There is, however, much in this voluminous prose work of the 13th century versatile writer about his thoughts and feelings, views and impressions of the pervading atmosphere which is well worth the attention of those who are interested in the political and administrative history and want to know something about economic aspects and social behaviour of the people of that distant age. Literary glimpses of life and conditions, political, social, economic and religious have got their limitations, and this is especially the case not only with the factual inadequacy and narrow political approach but also because of the luxuriant verbiage, verbal niceties, and pompous complicated phraseology of Amir Khusrau's style. They can not serve as a safe basis for historical deductions, but we may take them as reflecting the spirit of the age, and at any rate, the way of thinking of one who was himself a writer of historical *Maṣnavis* and a notable historical personality.

We may begin with what Amir Khusrau says and puts forward on behalf of the greatest of the Khalji Sultans about the principles of State, policy or methods of government, and his claims and achievements to ensure peace, justice and prosperity in his widely-flung realm. It would be interesting, however, to know how far what Amir Khusrau writes about the system of state-craft was in accord with the political thoughts of orthodox Islam of the medieval age. According to the ideal envisaged by Islam real sovereignty belongs to God from whom all authority flows to man who is the vicegerant (*Khalifa*) of God on earth, and is capable of executing the will or command of God in the form of Divine or canon law called *Shara*. Islam requires that the ruler should be just and merciful, the ruled should obey, and there should be counsel and consultation between the two for there is the principle enunciated in the revealed dictum "*Amrahum Shura Baynahum*" (Their business is to consult

Wa Saktah Az Ahano-Sang" (It was a realm and not a mere fortress, and was full of manly valiant people. It was sky high and built in the air and was-made out of iron and stone) In Chunar Qila-i-Mahmud Jahandar Giraf-Ba dilairi was Shujaat Na Ba makr-O-Nairang. (Such a fort was captured by Mahmud, the world-potessor, because of his intrepidity and valour and not through subterfuge or unfair manoeuvring) "Girda-i Yu Baisha-O Koh-i-Kishan O Sabz Chunar-K-Guzare Bad O Rah-i Mar Daro Na Khush-o-Tang (Round the fort was dense forest and chain of hill like mounds full of green vegetation. The density was so great that neither the gust of wind nor even a snake could creep through it). We need not consider here the problem or theories of the origin and derivation of the name of this ancient locality.

for some notice. Cloves could be had from the south and east and taken to the west; but saffron, if grown, as now, only in Kashmir, could have been taken from the north west to the eastern regions and not vice versa. If Cambodia, Indo-China and the islands of the Indian archipelago had saffron producing tracts there was the possibility of saffron being brought to Bihar from there and conveyed thence to Agra.

Should we take the whole thing as a figment of the author's imagination? But this can not be said about the reference to Agra which is said to have owed its importance, if not its existence, to Sikandar Lodi of the 15th century. The earliest Persian chronicles of the 13th and 14th centuries are completely silent about it, but it was already a place of considerable importance and had a great fortress in the time of the Ghaznawads of Multan, Lahor and Jalandhar.

*Note :—*The earliest reference to Agra in Persian literature is found in the Diwan of Masud Saad Salman (D. 515-1121), a courtier and panegyrist of Prince Saifuddaula Mahmud, a great grand-son of his celebrated name-sake, Mahmud of Ghazna. He obtained the Indian viceroyalty from his father, Sultan Ibrahim bin Masud (1058—1099 A. D.), in 469 = 1079. His *Qasidas* contain some new information of historical value. We are told that soon after his appointment he marched at the head of 40 thousand troops from Ghazni and embarked on a career of conquests in Hindustan. King Jaipal's strong fort of Agra which had never felt the weight of Muslim arms and was described as "Doshiza" (virgin) was undated.

Jaipal described as "Amir-i-Agra" had a frightful dream and offered to surrender and pay a huge amount of 'Tankas', but he was not spared and the fort was taken after two day's stiff resistance on Nauroz day (New years' day). There is an interesting line in one of the *Qasidas* which shows that the Lahor-born poet was familiar with the Indian or the Hindavi tongue "Cho Raad az Abr Bagharri Kos-i-Mahmudi-Baramad Az Pasay Diwar-i-Hisn Mara Maar" (p. 265) i. e. The drum of Mahmud roared like thunder from the cloud and from behind the walls of the fort the cry arose 'Mara Maar'. Some of the verses give an idea of the region and the site of the fort 'Mah-i-Nauroz Digar Bar B3 ma Roo-way Namud-Qila-i-Agra Daravurd Malik Zada Ba chang" (The Nauroz festivity has again shown itself to us,—the fort of Agra has been captured by the king's son). "Qishwar-i-Bud Na Qila Hama Pur Mard-i-Dilair—Bar Hava Bar Shuda

addressee, worthy of respect attention, would make the impossible possible so as to lead to the recovery of the lost money, and no amount of pretext would stand in the way. A small sum of a few *Tankas* is being sent to meet the expenses of the road-watching officials (*Shaghl-i-Rasad*). Although the attainment of the object appears at present to be doubtful, there are hundreds of people, in the headquarter of the addressee, who can advance some money. At the expiry of the current year, and within one month after, that a small sum in instalments having been collected might be deposited in the *Baitulmal* (State Treasury) For the humble slave, Hasan, this amount may be taken as a loan of magnanimity (*Qarz-i-Hasana* i. e. lent without interest and repaid at the pleasure of the borrower) and the whole matter may be treated in such a way that there is no noise or publicity about it (II-318-23)

References to trade by land and sea, some imports and exports, are not wanting, but there is no clear information about the organisation of commerce and means and modes of locomotion and transport. We are told about a class of wandering merchants who travelled in Caravans, for the sake of safety, conveying their merchandise from one place to another. But they could not escape the onslaughts of robbers and high-way men who infested the roads and routes and waited in ambush to pounce upon the Caravans at opportune moments. A Caravan of Tambulis, carrying loads of betel leaves, was proceeding from Gujrat towards Delhi. To escape from the obligation of paying the usual tax or duty (*Baj*) on their goods, they had changed their routes and were passing through a thick jungle. When they had reached a place which had two old and deserted wells they were suddenly waylaid by a band of *Rawat* horsemen of *Salor* who killed and wounded all those who resisted the plunder of their goods (II-249-50)

No less interesting is the case of a Caravan which was proceeding from Bihar towards Agra, and was carrying cloves and saffron leaves (*Qarvanful Wa Shakh-i-Zafran*) in their bags. When they had passed through the mango orchards of Ambli and had come near the forest of Chandrnath (which was infested by robbers), the aroma of the precious commodities had spread and saturated the atmosphere. Getting the scent the robbers quickly rushed to the place like cold boisterous winds of autumn and stripped them off everything leaving them like the withered trees of the autumn season (I-156). Two things in this small piece call

gold flowed they might go to China and Cathay and blacken those regions by their nefarious deeds. They pretended to be on terms of friendship with the people, big and small, but ruined the foundation of their prosperity. Resembling them was a Hindu named Khanna Abegi who dealt in chips and rubbish and allowed himself to be led wherever they wanted to push up their business. They sold lettuces at the rate of cloves, and the people with wide open eye were so blind as to fall into the pit (pit of perfidy). When they entered the city they encamped near the mint place (Darul-Zarb) The writer exchanged greetings with them not yet knowing that they had perfidious hearts. They poured silver like water and overwhelmed their new acquaintances with favours. They were more critical judge of men than the writer, for looking slyly at his face they realised that they could exploit him to their advantage. One day they represented that they had some jewels in their possession which they were afraid to bring out lest they might be robbed of them. They said that they were in need of one thousand Tankas, which they would invest in business, and when their business prospered they would return the whole amount. Falling a prey to their deception he gave them all that he had accumulated by undergoing many pains and facing many difficulties. The sharp (Arabic speaking) tongued people posed that they had taken the money on credit and they promised to return the same after a month. But even after the expiry of 6 months they failed to discharge the debts.

If an appeal is made or recourse had to the religious tribunal (Diwan-i-Shara) they would negotiate and fill the ears of the *Qazi* with the jingling sounds of gold *Tankas* so as to prevent him from hearing the evidential words, and they would so seal the mouth of *Amir-i-Adal* with *Adali* coins as to make him unable to speak out the truth. In power and resources they are like hills and our words with them are like winds (having no weight with them). But for the support of a *Farman* from a powerful authority which can make the mines yield jewels hidden in stones, it was not possible to bring out the (misappropriated) money from them. As in all matters pertaining to the broken-hearted weak ones, nothing can be done by way of allaying and soothing them without the help of the big and strong ones, it is earnestly requested that the cause of tyranny may be treated with firm authority so that whatever was the stock of comfort of the writer and has gone into the grips of those powerful ones might be brought out of their hands intact. Although their grip is hard and strong like iron a severe action would break it, and the *Farman* of the august

essentially legal provisions for four brides. There is an over flow in the market. Well-decked and well equipped slave girls with carriers of burden and other paraphernalia can be had either for ten Tankas or for twice of twelve. The garments and clothes are also very cheap. One can purchase at the rate of one yard for two 'Diram-i-Rikabi' cotton of such fine thin and delicate texture that if the turban-wearer wraps his head with a hundred yards thereof his hair will be visible from under it. You can guess the cost of other clothes. Fruits, food, and vegetables and the other essential commodities for cooking and eating are as plentiful and easily available in the shops and streets of the market places as books of the students and the Musalla of the mystical people (IV-173-4).

Whenever any market man finds a chief or leader (Rais) he cries and cringes and when he has to deal honestly with the Musalmans he becomes indifferent. The merchants of black deeds have no capital except that of their black faces (or interest). The cloth merchant should be made to learn the straight procedure (dealings) from his straight measuring yard, and the grain merchant from the perpendicular shaft of his balance which never bends and is never curved. The money changers who make bad coins good can never make their hearts good. There is a difference between marklist-dealers or traders who make a profit of one out of ten and contented traders of the ultimate end (Ma, al) who make a profit of ten out of one. Although the dealer in gold weighs it on the balance made of brass and the monopoliser of grains (Muhtakiran or regrator) weighs the brass on a golden scale, if you look at things closely you will find the absence of 'barkat' on the scales (pallas) of both. The jeweller should not be compared with the grain merchants, and pure gold should not be weighed on scales made with the help of skins. The weaver and the makers of gauze fabric are co-professionals, and one is the copy of the other.

The profiteering and unscrupulous character of a set of foreign merchants has been exposed in a fairly long passage the substance of which is as follows : "Hasan Mazarib (a factor or manager) who was a citizen of Delhi wrote a petition to a high administrative official whom he addressed as Malik-ut-Tujjar (prince of merchant). He sought his intervention for the recovery of the amount from a group of deceitful foreign merchants, who had travelled widely on land and sea, and having visited Syria, Euthopia, Zanzibar, Egypt, and Madain had come to Delhi, the flourishing capital, so that after a clean sweep of this city of Mint through which streams of

Dirams. Although in the eyes of the people, such a pearl was of no value yet on the day of Resurrection it would be of no less in worth and value than the real pearl. On the whole, all these artisans are content with their small wages, but they contribute to the well-being of the state and put the seal of the saying "the labourer is a friend of God on the coin of their honour."

The picture presented of the poor cultivators (Kashawarzan-i-Miskin) is not different from what we find today. With sweats trickling down from his fore-head, he tears open the field with his plough (juftawan); waters the dry and parched soil; sows the seeds which sprout, one into thousand; removes the rubbish, roots and grass; plies his sickle (Badas) for cutting the ready corn, say of shall paddy or wheat etc; removes the grains from the straw; makes them ready for the handmills for grinding, and thus provides food for many 'other' people.

That the state was not quite oblivious of its duty towards the painstaking peasants and professional workers (Peshwaran-i-Ranj-kash) is indicated from an extract in the alleged letter of Sultan Alaaddin, written in the year of his accession." I have deputed smart and kind informants and secret agents to enlighten me about those poor industrious people who live in dark corners without much provisions, with no fire in the day and lamp in the night. I have issued the Parwanas so that with fire-coloured money they may inflame hopes in their hearts and extinguish the fire raging in their stomach with the waters of favours. . . . Their iron hands are keys to the doors of their daily portion . . . The cultivators dig the earth and saturate it with drops of sweats instead of those of the rains, as a result of which they get the produce. . . . As regards the harvest reaped and piled up in barns, in estimating the share (of the state) I shall make the post of the balance from Alif of Insaaf (halves) and from Noon of the scale of justice; according to this measure, the legal share will be taken by me from the place of the cultivated produce; and I shall store it in the granary for the Judgement day.(IV-114-5).

We get interesting references to trade, internal and external, to markets and cheapness of commodities, and also about the dishonest ways of the shop keepers and dealers in trade and craft. "In the market place people, on account of over-crowding, jostle against one another. . . . and higgie and haggle like the disputing, turbaned theologians. Goods and chattles are very cheap, so much so that ten Dirams will suffice for

to them. A method of achieving this purpose was that one should put the crown of superiority off one's head and follow in the foot-steps of manly people. He invokes the blessings of God on the hands of those tradesmen and artisans (Kasiban), who earned their bread by lawful means. He refers to the leather workers and says that they picked up with their teeth of wisdom the salt-saturated leather for making shoes and stocking and by their actions they contributed to the good and comfort of the people, and at the same time earned their bread lawfully and without adopting any inadmissible methods. Verses : The biting of leather for the sake of lawful bread is better than eating the mutton of sheep (Dumba). The tailoring profession is commendable in the eyes of far-sighted persons because the worker spends his life in sewing garments which cover the bodies of men. The wages that the workers get is well-earned provided the linen supplied or portion thereof was not misappropriated. By cutting away portions of cloth he cut the curtain away from himself and exposed himself to his fault finders. The shoe maker's bread was more lawfully earned than that of the dishonest tailor. The Kafsh doz (boot-maker) tears his leather to provide foot-wear to people but nobody tears his own skin. While the Khaiyyat or Darzi with his double tongued scissors tears the cloth of others and obtains a patch for himself from the cloth he cuts. Therefore one who wants that on account of one's ill-gotten money one may not have to rub one's hands of grief on the day of Resurrection (IV 272-273)

References to many other professional workers such as cooks (Tabbakhān), bakers (Khabbazān), confectioners, (halwaiyan), potters (kuzagaran), carders (rismantab), butchers (Qasseban), carpenters, (Najjar) fishermen (Mahigiran), snake charmers (Margir), jugglers (Mushabbad), painters (Naqqashan), grainmerchants (Ghalla Faroshan), woodcutters (Hezum Kashan), goldbeaters (Zarkoban), distillers (Kalal), cultivators (Muzarian and Kushawarzan), though not devoid of interests, may be passed over. But it is difficult to ignore what our author says elsewhere again on 'Muhtarifa' (IV-172). "The Artisans who earn their livelihood by lawful means, include some who, by means of their needles, make blossoming flowers; some who by digging into quarries bring out gold; some who earn their lawful bread through the use of pig's hair in which however, there is no trace of illegal earning; and some who while labouring at bricks and stone drop shining gems (of sweats) from their fore-heads and get in return for those shining pearls only a couple of

in making bows from the bones of the fish. A certain embroiderer employed his needles so nicely as to make flowers of gold blossom. One of the tailors was so expert with his scissor that he could split a hair into two and could stitch with his needles two hairs into one, and another old one whose white flowing beard resembled fringe of a woman's scarf was so skilful that when called upon to repair a rent, split or fissure in the garment he could produce an embroidered quilt out of it. There was yet another who besides the wages that he got for sewing has for himself a portion of the cloth and out of the misappropriated piece he could make a kneecap (Miyan-i-Izar) and a breast cover (Sangatu) for his wife. As regards the cap makers, some were made so light that they could be blown off the head by the sweet breeze, while others were made so heavy and were so awkward looking that they had better be thrown down on the ground. There were fine looking eyes-staggering boots and shoes, and also those whose bad soles made the feet swollen. Some were so bad that the proper place for them was not the feet of the customer but the head of the maker. The goldsmith was a master of manipulation and was expert in taking out a portion of the gold by heating it and using borax. While the wages of the 'Baqqal', 'Sarraf', 'Bazzaz,' have been exposed, those of the weaver (Jolaha), as a whole, have been favourably commented upon. They make fine fabrics out of the yarn spun by them. Their honest labour at their looms and the implements and materials they made use of have been referred to in many places (IV-57-6).

Though a member of the upper order and one who moved in highest circles, Amir Khusrau was ever-conscious of the dignity of labour and he has shown in unmistakable terms his sympathy for the common wage earners, peasants and labourers. He has commended the professional artisans who earned their livelihood by lawful means but has not spared those given to corrupt methods. He says that the trade and professions were the magnetic means of livelihood, and slackness and indolence led to the uplifting of hands for begging. To pour the quick silver (sweats) from the silvery forehead is to attain the alchemy of lawful gold. He has shown his dislike for such professions as the manufacturing of the weapons of wars which though a lawful means of earning livelihood was related to power and authority of kings and nobles who were intent on wounding and killing. The professions not approved of by Islam should be avoided, and such professions should be chosen as might conduce to the comfort of the common people and not mean harm and injury.

on fine silk. A man of piety is one who has no ego and Darwaish is like the sun which spreads its light over the whole world. (IV-33-35).

As regards the Ulama's our author distinguishes an Alim-i-Rabbani (Godly) from an Alim-i-Muzawwir (Knave and cheat), the former being likened to sun and the lamp and the latter to the glow worm visible only in night and looking like a lamp. The big twisted turban on the head of an Alim has been likened to the coil of the dragon sitting on a treasure. The turban-wearing ignorant fellow has been compared with the donkey of the washerman and the ox of cloth merchants. One who is an expert in plausible explanations of things has, says our author, a serpent hidden in his vest. A useful Alim (teacher) is like a water which is pure in itself and purifies others. The learned man who is given to practice more than precept is like a treasure keeper who constantly adds to the treasury. And one who knows but does not act is like a box full of books and a wall full of carved engravings. The learned man who hankers after unlawful food and is accustomed to plausible and deceitful explanations has been condemned as one who burns the Mushaf (Quran) and cooks the flesh of the hog.

Amir Khureau then proceeds to tell us of three types of people, commonman, those who take to reading and writing, and those who actually produce written works. The first is like a river from which the thirst is not quenched. The second is like an earthen mug (Kuza) full of water or an ewer (Sabu) or a jar (Khum) or a pool (Hauz). Whatever lies in all these will ultimately come out and every drop of water being finished they would all become empty. But those who write and produce books on whatever subject they have specialised in are like a shining stream which is not exhausted by drawing and expending therefrom (IV 35-37).

In a section entitled 'Muhtarafa' (artisan's profession) we find a similar emphasising or exhibition of differences between things and artisans, good and bad, skilful or otherwise. There are references to various classes of professional workers such as cap-makers, shoe-makers, tailors, weavers, blacksmiths, goldsmiths, needle workers and embroiderers, makers of bows and arrows, cloth-merchants, shop-keepers, money-changers. Khawaja Daud Ahangar was an expert and industrious blacksmith. He made very fine springy and flexible swords. He used the fire to convert iron into water, but he every day blackened his face by manufacturing implements used for inflicting wounds. Sayeed Kamangar took great pains in his profession as a result of which he had attained perfections

were wide open. When I went upstairs on the roof my head began to reel and heard the voice, of angels. When I looked down on the ground I had a panoramic view of the whole tract from Siri to the Jamuna for the moment. I lost my thirst and hunger but ultimately gave myself up to comfort and ease-loving. Next day I wanted to pay the rent of 12 months to the special slave girl who was incharge of the house but she refused to take it saying that she would accept it if her master allowed her to do so. Some days passed and when they saw my sufistic disposition a small group of wickedly mad people including the son of Tamar Khan who had occupied the house and who had never spent a day without wine and women to which I had been a witness began to torment me by pelting stones at me. I sought the protection of the wall and lending my ears to the hole behind a wall I played the eavesdropper. From whatever door he wanted to enter he found it difficult to carry his accomplices along with him. His neighbours were with him and always sided with him. They incited him to reduce me to extremities, but I connived at the misdeeds of the vultures(V-37-39).

A striking feature of Amir Khusrau's treatment is the juxtaposition, or comparison by contrast, of men and things, placing them one against the other. Various social classes, Muslims and Hindus, Turks, Mongols, Afghans, Sayyads, Mashaikh or Sufi mystics, Ulama's, or theologians, Jurists, nobles, officials, peasants, wage-earners, artisans, craftsmen and slaves have all come in within the colourful picture of the literary artist. About the saintly personages he says that the Hazar mekhi khirqa (the religious mendicants habit made up of numerous patches) of the Darwaish is a sacred threshold for the descent of the angelic spirits. The sufistic cap is the goblet of divine love or the mendicant's bowl of the low spirited ones. The man of sanctity and piety taking his rest with a mat under his head is like a river which throws up all sorts of rubbish and the engraving of mat on the back of the Darwaish looked like the calligraphic display of the saying, "My poverty is my pride". The holes in the patched and tattered garment of the Darwaish served as the window for having the spectacle of the other world. The cap of the Darwaish is very much superior to the turban of the Ulama's. The attachment to wealth by the Sufis is as incompatible as a golden bow string, and the association of the Mashaikh with kings is as misfitting or improper as a blanket on the golden royal chair. The Darwaish who is associated with men of affluence is as displeasing for the eyes as the stitches of course wool

holes appeared in the ceiling that I thought that the covering of the cloud would suffice. When the vaulted hall (Suifa-i-Taq) became a pool of water I sallied out towards the basin of the house (Hauz Khana) which had become like a privy (Abkhana). I withdrew towards the outer bigger hall which was becoming smaller and clung to the threshold or portico (Dahliz) which itself had been overwhelmed with holes. I went upstairs but the roof had become a vast expanse for the watery horse-men (bubbles). I proceeded further and looked around to put down my legs which slipped and I fell headlong on the ground. I stood up and with utter difficulty got down from the first story. When I reached the courtyard the large stone-walls began to roll down. The damped wall gave away and came down. When I looked at the houses which had become a mass of bricks (perhaps unbaked) my body made of water and clay melted down. From the house I went into the street and entrusted myself to my horse. Horses resembled boats on the sea. The street was narrow and the walls of the quarter occupied by the paper manufacturers were very lofty. Whenever I raised my head above I was apprehensive of bricks and timber falling on and striking me. At the end of the street I saw a lofty building which was bending down on its back. When I advanced further I saw the balcony or the portico (Rawaq) toppling down along with the roof. Then I ran towards the house of my uncle, Sipahsalar Istakharuddin, my horse which reluctantly moved out of the house jumped from house to house, being extremely terrified by the sounds of the tumbling houses. The horses which had been the resort and rendezvous of men had come down to the ground, when I arrived at the house of my uncle I found its owner sitting under a canopy of straw which was also leaking. He asked me about my house and its inmates and I quoted the Arabic expression "they were encircled by the waves and both were submerged." (V-57-61).

Elsewhere he says that he was staying in the house of one Majdudaula for which the last 2-1/2 months rent had been pre-paid, leaving not a berry (habba) or barley (Jaw) as due. When I first set my foot in it I saw a garden like that of paradise. The lofty hall and walls and twelve-arches vied with the sky and with the 12 towers of the Zodiac with this difference that they were not upside down. The tank or the reservoir of the house (Hauz Khana) was so large as to eclipse the citadel of Shaddad and its water could be compared with that of Kausar. The library (Kitab Khana) was fully equipped and decorated with calligraphic inscriptions. The pillars of the house were high, straight and fine and its high doorway:

craftsmen, skilled and unskilled etc. An outstanding feature of the book is the valuable information that it furnishes us with about the state of learning and education in subjects like Fiqha (Jurisprudence), Mantiq (logic), Falsafa (philosophy), Ilm-i-Tib (medicine) and Sarf-o-Nahv (Grammar, Etymology and Syntax).

A fairly large number of books on various subjects appear to have been in use in intellectual circles, some of them being probably included in the prevalent course of instructions as text books. Panj Ganj, Mizan, Kafia, and books of Masadir, Tasrif and Nahv, referred to, are still in use and we also find mention being made of Misbaah Zubdah, Lataif-i-Zamaskhari, Zariri, Aslub-i-Jawahir-i-Azhari, in the Risail. Some of the widely used works referred to are Maqamat-i-Hariri, Kalila Dimna, as translated by Bahai-i-Baghdadi, Mukhtasar (Al-maani) Qasida-i-Shatibiya, Mutawwal, Adab-ul-Quazi, Sharaf-i-Adab (rhetoric and literature), Baizawi, Kashshaf of Zamaskhari, Maishariq-ul-Anwar, Maasabih (Us-Sunnah), Tafair-i-Zahid, Madarik (traditions and commentary), Hidayat, Faraz-i-Husami, Manar (Ul-Anwar) Muhit, Mabrut, Manzum, Kanz, Tariqa-i-Nasafi, Fatawai-i-Seraji, Fatawa-i-Khani, Sharai (Ul-Islam), Jama-i-Saghir, Jama-i-Kabir, Bazdawi (Book of Imam), Hawi (Jurisprudence and principles of Islamic Law), Maqamat-i-Hamidi of Hamadani, Kashaf-ul-Mahjub, Suluk-ul-Muridin (being version of Ghazzali), Ihya-ul-Ulum by Majduddin Jarjani, Asrar-i-(Fakhrudin Razi, Bahrul Manni (philosophy and mysticism), Miftah-ul-Ulum (Logic), Qanun, Kitab-us-Sana'a, Mujaz (Medicine). Other books referred to are, Kitab-ul-Gharyats, Akhbhar-un-Nayyarain, Zakhira (I, 53, 55, 114, 119, 140; II 97, 196; IV 185, 195, 222, 242, 281, 284, 309, 317, 318, 321, V)

That the State had some thing to do in encouraging and patronizing education is evident from the instructions issued to the Qazi of the metropolis. The foundation of the Madrasas should be laid on gems and jewels of knowledge rather than stony walls, and students should be settled and sheltered so that they may do good deeds and become greedy of sciences (Ulum) instead of being apathetic towards learning and lessons (II-15). The ceremony of conferring academic distinction has been described as Shamla "bandi for which we have got the term Dastar Bandi" in Mulfu-literature (IV—195).

We get ... idea about the dwelling place of a man of position like the author from a witty letter which he addressed to his friend, Tajuddin, in which he describes the disastrous effects of heavy rains and storm. "The roof was so badly leaking as if it was a sieve and so many

and described as 'Kuhl-al-Jawahir (collyrium or antimony in which gems along with other ingredients were reduced to a fine powder.) and a book 'Maqal-i-Hussain', which appears to have been the earliest of the Elegiac works in India on the tragedy of Karbala, now unfortunately lost. We find reference (IV-330), to 'Nau Rozi or New Year's day of the Persian Calender being that which was observed originally by the Magians when the sun enters the Aries and also to the Muslim festivals of Rabi I commemorating the birth and death of the prophet. He tells us about Id-ul-Fitr, the day of festivities following the one months' fast of Ramzan; about Id-ul-Azha also called Id-ul-Qurban held in the commemoration of Abraham offering up his son, Ismail to God; and about Shab-i-Barat the night of the 15th of the month of Shaaban on which the Muslims made offerings and oblations in the name of the deceased personages. The night after 14 Shaaban, was also called Shab-Bedari or nocturnal vigil. On the day of the first Id garments of fine species of linen and silken clothes (Qasabaha) were worn, 'Halwa-i-Shakar Pesh', and white fine cakes (Ruqq) were also taken on 'Shasha-i-Id' or the 6th day of the Id (I-198). There are short epistles or notes on Shabi-i-Siyam, Shabi-i-Qadr, the two Ids and Ashura (IV 324-25). The first is called 'Roz-i-Qismat-o-Barakat (distribution of fortune and blessings). The pious and devout ones kept night vigil and spent the whole night in prayers. Innocent children played with fire works, The whole of the city became the garden of Khalil because of the light of the lamps resembling the flower of pomegranates and every one, in the light of his own condition, sent a few lamps to the neighbouring mosque. The writer also wished to burn the lamp of light in his own house and enlighten it with prayers. In Ramzan, after breaking the fast "Zalibay-Nabat" (the well known sweet Jilabi) and 'Fuqqa' (a sweet beverage) were offered in trays. Hearing the 'Bang' (call) of the Muazzin, they went to perform the special fast prayers called 'Taraweeh.' On seeing the new moon they broke the fast and congregated to make and enjoy festivities. The Drum was beaten for nine times and fine bread cake and Halwa were sent from house to house as presents. Rose water was sprinkled and fragrant perfumes were offered. On the occasion of the 2nd Id, sheep and goat (Gospandan) were sacrificed.

There is much worth noticing about sweets and other articles of food, clothes and costumes, utensils and furniture, housing arrangements, pastime and recreation, family life, social divisions, position of women, trade and professions, agricultural and industrial products, artisans and

sons, Ghayasuddin Ahmad,⁴ Yaminuddin Mubarak, and Nuruddin Talyab and entitled "W'az-o-Nasa, ih" (counsels and admonitions) deserves a separate treatment because of its importance.

It would be interesting to know that Amir Khusrau, who is reputed for his contributions towards a common medium of communication and a common mixed culture gives very little in the Risail about language and literature of the indigenous Hindu population. Excepting a single Doha⁵ which occurs at the end of one of the Risails of the Ms. copy O.P.L., Patna, there is no specimen, conversational or otherwise, of the vernacular or the regional language with which, however, he was not unfamiliar. Of course, he has used some purely Hindi words several of which have, however, double meanings. Some such words are 'Chuna', 'Supari', 'Mar Mar', 'Meash', 'Mung', 'Rui', 'Jauo', 'Ayes', 'Ayes' etc. We also get other Hindi words such as, 'Bira', 'Bar' (tree) 'Jolaha', 'Di Di', 'Nayaka', 'Tila', 'Piyaz', 'Vaid', 'Kulab', (potter) 'Deomandia', 'Nagbel', 'Chambertali' etc. He has given us much about Music not only in this book but also in 'Qirāous-Saadain' and other Masnavis; but it is the foreign rather the Indian system of music, musical instruments, musical melodies, and the musicians about which he writes. Of course, in the Risail he has something to say about the 'Hindi Kalavatans' and the 'Hindi Saz and Sur' or (instruments and melodic tones or tunes) but it is the 'Pardas and Maqamats' rather than the 'Raags and Ragnis' which find mention in his works. He does not say anything about his own alleged contributions though he claimed proficiency in the art. He refers to competitive contests between the Indian and foreign musicians, but there is nothing about Gopal Naik or Sitar or Seb-tar and the introduction of a common mixed Indo-Persian system of music known now as northern system of Hindustani music.

There is a frequent mention of the use of collyrium or antimony in the eyes specially on the Ashura or the 10th day of Muharram, and the observance of Rozai-i-Maryam or Saum-i-Maryam or Saum-i-Samt which means the three day's fast in complete silence in the month of Rajab (I, 197, IV, 323). Amir Khusrau felt highly gratified on the receipt of such gifts from a Sayyad as a prayer book to be recited on the first ten days of Muharram, a 'Surma Daan' or box holding collyrium wrapped in paper.

⁴ Partly considered in a paper still unpublished.

⁵ Perhaps it is an interpolation.

answer the question, "how things actually were," but, one can very well realise "the way things were looked at" by one of the great 13th century intellectuals.

The book is impressive in size and also in source-contents, covering as it does practically every aspect of life, socio-religious, economic and cultural. It does not ignore even such apparently commonplaces but still current practices as the following:—"Water mixed with milk was sold at the rate of milk" (IV-259); the washerman who earns 100 Dirhams every week, utters 'si, si' while he is at work, was found garbed in the clothes of other people"; (II-112); "the tumbul attendants of poor means offer a few betels to the men of position and expect to be tipped" (II-257); "it does not behove one to take augury from sneezing which is due to cold" (IV-86); "they hang a black crow on a newly-built house to avert the calamity of evil eyes" (IV-37); "among the congregation of people of grief and lamentation they sing Hinduistic songs (while carrying the bier of an old person)" (II-250); "in India there is a custom that workers of spells and magic practise incantations with the help of a reed, and whosoever is struck with it becomes tractable and submissive" (IV-161); "the conjuror who swallows swords and daggers etc." (IV-261).

The main Persian text is interspersed with verses which have got their own significance. Some of the letters and pieces covering many pages are in Arabic. Some sections called 'Harf' are fairly big and self-contained, but most of the pieces are small and disjointed. Harf 3 of volume II, concerned with the "fundamentals and the derivative principles of Music" covers 17 pages, and will be dealt with separately. It is followed by a discourse on the games of chess and backgammon (Nard) Hunting of birds² and beasts, fowls and tigers, form the subject of another section of volume II (60-69). The games of Polo and Kite-flying also find mention in more than one place. The interesting section on Tambu³ or betels which spread over 19 pages of volume II has been already utilized elsewhere. An important section, Harf 3 of volume IV (256-330), which consists of three long letters, addressed to the author's

1. Paper entitled 'Amir Khusrau on Music in Risail-ul-Ijaz' at the Aligarh Session of All India Oriental Conference.
2. Dealt within a paper still unpublished.
3. Vide the paper "Betel chewing among the early Muslims of India".

or a desire to demonstrate one's literary ability and accomplishments. They reflect more clearly and accurately the views and outlook, style and methods than the official writings and from their apparently crude stuff there might possibly emerge a better and truer picture of contemporary human happenings.

An attempt was made in a paper contributed to the Ranchi Session of the Indian History Congress to throw some light on matters of historical interest found in Amir Khusrau's *Risail-i-Ijaz-i-Khusravi*. The utility of the large and ponderous volumes (5 in number) on epistolography, written in a most grandiloquent verbose style has been doubted by scholars, but one interested in social history cannot afford to neglect the cultural parts and the glimpses of the social and religious life which form the core of the book but are lying hidden in involved style of words and phrases, puns and puzzles. Amir Khusrau was an eye-witness of the multitude of happenings of a varied character and had become fully acquainted with manners and morals of the men not only in his surroundings but also of those whom he came in contact with in different parts of the land during a fairly long period covered by the reigns of Sultans from Balban to Ghiyasuddin Tughlaq. He held strong views on ethical and religious aspects of life, and had a certain antipathy against those who led lives of heterodoxy, immorality and corruption. If one of the purposes of history is that it should not only be true to facts but also morally instructive, the first hand observations of Amir Khusrau about the men and matters of the time and his literary disclosures of their faults and merits cannot but attract our notice. His style is difficult and epigrammatic and his inventive genius enabled him to coin many facts and events and names of persons and places. This might make one think that there is not much of actual information and it is not safe to deduce things of social import from what was not real but imaginary. But many things about the mental aspirations, ideas and outlook of the educated classes, and the manners and customs and religious and economic conditions of the time about which political chronicles are generally silent come only within the purview of this type of literature which is free from all restraints and inhibitions. The contents of even the fictitious letters and other pieces, some of which are dated, are not absolutely devoid of value, meaning and substance. At any rate, they may be taken as the reflection of the attitude and outlook and expression of the varied and accumulated experiences of one who was himself a part of history. They may not enable one to

LIFE AND CONDITIONS AS DEPICTED IN RISAIL-I-ĪJAZ-I-KHUSRAVI

There is a growing awareness of the need of adding to our knowledge of the socio-economic and cultural factors which were at work in Medieval India, and studying the variety of topics that come in the field of social history. Our knowledge of the life and conditions in the early Muslim period is still perfunctory, uneven and fragmentary. Life as depicted in purely nonhistorical, religious and literary works, such as hagiography, canonical or juristic books, folktales and romance, poetry, belles lettres, epistolography etc. has not been studied as it was due to it. An adequate social history cannot be written without careful and painstaking scrutiny of all possible source-materials. It may be argued that isolated statements and fragmentary information that can be culled from the works of Sufi mystics, legists, poets, rhetoricians and writers of fictions and anecdotes have so much of the marvellous and the miraculous in them, are so exaggerated and over-dramatized, and are shrouded in such verbose and metaphorical language as to be hardly worth the time consumed and the energy spent over them. Some may say that fragmentary nature of such religious and literary sources have little or no bearing upon the general trends of social life, religious thought and movements.

But a student of history under the spell of the past which he seeks to understand as a key to the present, and concerned as much with vices as with virtues, would not feel deterred from his pursuits in what he considers to be his quarry, however, arduous it might be. He would sift and select from the fragmentary records, interpret them properly, give the detached and disjointed incidents and occurrences a coherence and make them meaningful. The outcome of his efforts may constitute stuffs of history, or at least serve as backgrounds of history. The one great advantage of the above source-materials is that they emanated not as command-performance but because there was some inner urge or impulse, religious or otherwise.

or fairy before the husband, but to be bashful, modest and fearful and to be known and seen from behind the curtain mounted with the fringed of the veil.

Our author enjoins upon the wives to keep themselves within the limits of their homes and have watchful eyes on all the resources of their houses; have privacy with none except husband, even with brothers and nearest relations; remain engaged in their domestic duties rather than being busy with the combs and mirrors; treat the husband's face as the mirror; practise thrift, and make particles of gold and silver, earned by the husbands, into thousand; avoid being quarrelsome, harsh-tongued and short-tempered lest they might annoy the husbands, and drive away the domestic attendants; behave well towards the female servants; consider contentment as their ornaments, if the husbands be poor and without means of subsistence; in short to cultivate such moral excellences as to make him feel proud of being the father of a daughter, hoping to be remembered as such, through her, after his death (M.A.).

from the pains of pregnancy and child birth she has undergone entails on her offsprings a load or burden the least particle whereof will suffice to weigh down the scale of the Judgment Day. Even if a son offers 30 cities to her for carrying his burden and sucking him during the period of 30 months he cannot render her all her dues (*H. Ijaz* II, 164, 325). The long sermons to his daughter and to "all the women" (*Sair-i-Masturat*) in *Hashi Bhisht* (38 verses) and *Maila-ul-Anwar* (109 verses) would lead one to think that the great poet was extremely orthodox and conservative in his attitude towards the fair sex. In one of his verses he seems to lament the birth of his daughter; but he immediately offers his thanksgivings to God for the gift and says that his father had also a mother; the latter was also a daughter; Messiah was born without a father; but there was no case of any one being born without a mother (H.B.).

Addressing his seven years old daughter, Mastura, he says "although your brothers like you are of good stars (disposition) they are not better than you in my eyes (MA)". When you enter into wedlock and qualify yourself for occupying the Sedan I would wish you first to be chaste and continent and then wealthy. My first counsel to you is that you should exert with assiduity in your devotion to God and remain under the arched place of worship like your eyes. There is no better ornament for you than the rosary. Seek good name and character through your own body by being chaste and abstemious, and be a friend of purity. For a woman of bold conduct and deliberations needles and spindles are spears and arrows. Even if you have enough of gold, don't feel ashamed of the spindle which is of iron. It is not sagacious to give up the spinning wheel and needle, for these are the means of covering the body. If you want to be at ease and free from all calamities, keep your face towards the wall and have your back at the doors. The secluded ones are applauded and those who wander about in the streets are disgraced. The woman who runs in the streets is not a woman but a bitch. The swing (*Bad Pech*) and tambourine (*Duff*) which the women play upon are no better than pillories and ropes for them. Songs and melodies appear at first to be simple affairs, but when carried to extremes they serve as virtual invitation to drunkenness. Wash your face of the false cosmetics (*Gulguna*), and try to be honourable without the red colour (*ghaza*) on the face. The real 'Jaiwa' (meeting of the bride and bridegroom) is not that to look like a bedecked idol

old and young are quickly struck by their hypnotic charms. Another strange thing is their claim that they can fly high in the air like birds; but this does not stand to reason. Again by virtue of their charms they claim that they do not get drowned in the encircling whirlpool. Even if you put them in a tight sack and throw it on the surface of the water they would swim across from one bank to another without being drowned. Another strange thing is their claim to withhold and let go rains and moisture from the clouds. They have got such a collyrium that if a person desires and applies it to his eyes he can make himself invisible. There are many such wonderful things which are reported about them, but which may be said to be beyond the capacity of everyone except the watchful protectors (spiritual men) of the time. One who has seen all these things may not deny them; but those who have not seen them cannot believe all of them. Though all these are charms and fancies, yet, there is something which may be taken to be really true and I would tell you that for your approval."

There are many appreciative verses of Amir Khusrau in *Nuh-Sipihr*, a command performance, about the fidelity of the Hindus, male and female, to the object of their love and devotion. The dying of the Hindus for expressing their fidelity is a thing to be astonished at; their dying either by the stroke of the sword or burning in the cruel fire. (*Hast Ajab Murdan-i-Hindu Ba Wafa Murdanash Az Tegh Wa Ze Atash ba Jafa*). The women burnt herself out of love for her husband and the man practised self destruction for his idol or for his lord and patron (*Zan Ze Paye, Mard Basa Zad Ba Hawas-Mard Ze Bahre But-o-Ya Munim-o-bas*). Although in Islam such things are not allowed, but see what great deeds these are. (*Garche Dar Islam Rawa Nist Chunin-Laik Cho Bas Kar-i-Buzurg Ast be bin*) If such kind of acts had been allowed by the Shariyat, many virtuous people would have gladly sacrificed their lives for the sake of their love and devotion. (*Gar ba Shariyat Bawad In Na'u Rawu-Jan Bedehand Ahl-i-Saadat ba Hawa*).

Amir Khusrau's conception of womanhood as a mother, daughter, and wife, and his ideas of the correct role of women in society, her interests and activities, deserve more than a passing notice. He says that the mother is "the origin of the mercy of God", and "the paradise is under her feet". The rights accruing

a variety of stratagems they sometimes showed themselves as fairies and sometimes as devils"

More interesting is the versified account of the spells and incantations found in *Nuh-Siplhr*. "Many wonderous things have appeared in this land the like of which has not been mentioned of any other country. If I happen to describe most of them it would become as long as a tale, and, therefore, I am recounting only a few of them. Firstly, within this area, the enchanters bring a dead man back to life by their magical charms. This statement requires substantiation. I am giving a hint to those who will seek it. The person bitten by a snake who does not rise at the time is brought back to life after six months. In order to learn the art one has to proceed to the East by way of water as swiftly as the lightning. When he reaches the borders of Kamrup the master magician turns him into an animal. The other thing is that the Brahmans treasure the powers of enchantment in their hearts and if they exercise their spell on a freshly killed person the latter becomes alive provided he has not been removed away. If he is asked about the future events he may tell that if they are not terrified. So long as his tongue remains intact he is capable of speech but when it is dissolved we should not expect any speech from him. Another wonderful thing is that either by a true method or any pretexts and pretences they prolong the life which is not prone to decay. This is achieved in this way that since the number of breaths of every man for each day is fixed by calculation, one who accustoms himself to the taking care or holding the breath prolongs his life when he takes less number of breaths each day. The Yogi by practising restraints of breath within the idol temple remains alive for 200 or 300 years. Another strange thing is that by their artful regulation of nose breathings they predict events of the future. That is, if they stop and release their breath through their right and left nostrils, they give out same thing of the future. The other thing is that they have developed the art of transferring their souls from their own bodies to those of others. In the hilly regions of Kashmir there are many cave habitations of such people. Another thing is that they knew the art of assuming the forms of wolf, dog and cat. Again by practising their art they remove the blood from one body and infuse it into that of another. It is also a strange thing that both

and magic) and Chashmbandi (tricks that deceived the eyes) which the Gabrs (infidels) practised so as to draw a veil over peoples eyes have been referred to in the K.F. also (63-64). In his masnavi of *Laila Majnun* the Amir refers to the conjuration (Shubada) or sleight of hand of the dagger-swallowing man (Khanjar-asham) and one who inflicts wounds on his arms and sides for the sake of his belly (Bazu ze paye shikam kunad resh).

In his masnavi named *Aina-i-Sikandari* Amir Khusrau has referred to some of the typical customs and manners of the Hindus "out of sheer foolishness the common Hindus drink water out of hands of their palms in spite of the fact that they had a hundred earthen pots with them (p. 32). From the red colour of the twilight the mountain peak looked like the forehead of the elephant which had been besmeared with vermilion. When the snake charmer catches a snake, he nourishes such a bloody reptile with milk (53-54). When I slightly removed the veil from the side of the ear I caused the cap to fall down on the head and the head from the shoulder, (this refers to the new bride's Anchal affair when she moves a little the border or hem at the end of the veil. She covered her rosy face under 'Maijar' (a cloth worn by women to preserve their headdress from being soiled by unguent or pomatum of their hair) and thus shaded closed the eyes of the evil wisher and prevented him from seeing her.

Here are a few lines from *Ashiq* about the conjurors and acrobats and their juggling or sleight of hands. "They were so dexterous in their use of swords that they could split a hair into two halves like a young hero. With the dagger, clean and pure as the wing or the feather of the flies, they cut the flying flies into two without making any boast of it. The rope-dancer played on the top of the ropes just as the hearts are constrained by curling locks. He was not only exhibiting his feat by twisting his body round the rope but was rather playing with the thread of his life. With his dexterous hands he threw the ball high in the sky and with it went the galloping steed round the circular disc. The conjuror swallowed the sword like water as if he was drinking water as a syrup. He let the sharp poinard slip into his throat through his nose just as one takes water into his nostrils. The child warriors exhibited their feet by jumping to and fro on the running horses like flowers borne on the wings of the wind. The masqueraders exhibited their skill in different ways. By practising

calling the faithful to prayer (IV-81). Like the Hindu, a Muslim woman dying before her husband was decorated with vermilion paste being applied to her (gul-guna kunand). Festivals and festivities have also come in the picture. Such were the occasions of Nauroz (new year's day, according to Persian calender on which the Sun enters Aries); the two Ids; Shab-barat (14th or night of the 15th of *Shaaban* involving nocturnal vigil, making of offerings and oblation to the departed souls, display of lamps and general illuminations, and fire works, played by children); Lailat-ul-qadr (27th of Ramzan, when the Quran is said to have descended from heaven); Lailat-ul-miraj (the night of prophet Muhammad's ascent to heaven). When Amir Khusrau invited his mystic friends to attend a Qawwali get-together, some thrown in a state of ecstasy, danced, that is rotated on their legs (pa-kostand) their hips being in motion ('Kachol jiftaha shud'), while some clapped their hands (dast zidand); Ashura (the 10th of Muharram when the orthodox Sunnis kept whole day fast, applied collyrium to the eyes, and also read out from the book, Maqal-i-Husain which dealt with the tragedy of Karbala. On the occasion of Id-ul-Fitr, which marked the breaking of the Ramzan fasts, after the visibility of the moon. Dasta-i-Nan, Halwa and Zaliba-i-nabat were sent out in big trays (tabaq) to the houses of friends and the vessel with rose-water (gulabdan) was in frequent use. Id was announced by the beating of the drum nine times.

There are references also to some common place but still current practices. Water mixed up with milk was sold at the rate of milk (IV-259); goldsmiths, while pretending to purify gold use Suhaga (borax) and steal gold; the washerman who earns 100 dirhams every week, and who utters 'si, si' while he is at work, is found garbed in the clothes of other people (II-112); the tumbul attendants of poor means offer a few betels to the men of position and expect to be tipped (II-257); it does not behove one to take augury from sneezing which is due to cold (IV-86); they hang a black raven in a garden or on a newly-built house to avert fatal misfortunes and calamity of evil eyes (IV-87); among the congregation of people of griefs and lamentations they sing Hinduistic songs, while carrying the bier of an old person (II-250); in India there is a custom that workers of spells and magic practise incantations with the help of a cane and whosoever is struck with it becomes tractable and submissive (IV-161). The conjuror who swallows swords and daggers, etc..... (IV-261). Afzun (spells

(IV-114) and also into the thatched houses of the poor people (Mullisan) covered with thorns (Khasposh) which cannot prevent the leakage of pearl-like drops (of rains) nor the penetration of sun's rays and particles of dust through its holes (II-18). On the other hand, he takes us into the high roofed, two storied houses of the upper class people which had vaulted halls (Suffa-i-taq), pool of water (Hauz Khana), bath room or privy (Ab-Khana), library (Kitab-Khana), courtyard (Sahan) threshold (Dahliz), portico (Rawaq) with lofty pillars, painted walls and high doorways (V-57-61, V-87-89). In *Nuh Sipihr*, Amir Khusrau tells us about a poor helpless Hindu (Hindu-i-Miskin), who works himself to death, on account of the tyranny of the Khuta (Khurad Az Khuta Khun). He tells us about the drunkard Sufi (Sufi-i-Qallash), who goes into the tavern, and also the pious mystic of pure character (Sufi-i-ba-safa), who has become extremely popular due to his character.

The *Nuh-Sipihr* again tells us of the Indian dancing girls, with their forehead decorated with sandals and jewels, the parting of their hair being filled with pearls and diamond pendants, wearing a nose ornament and clad in the Devagiri garment. At the end of the fifth of the *Risala*, there is a satirical reference to some bad type of the women of the south. One is the Didi Miskin of Devagiri who made her black face white by coming out of the flour mill to cast glamorous side glances on people, and the other was Uchhaldi, the mistress of a brothel, and a typical representative of Nayakans of India. She and her followers always looked youthful amongst men; her ears were like water-drawing buckets hanging down in wells, and her lips were like raised lips of a drain. On one side of her nose a pearl was suspended from the nostril, while on the other the snout (neta) having frozen on account of cold breeze looked like a hanging pearl. Her nose made her much too self-conscious.

Birth of a male child was welcomed with festivities and presents (V-251). Father or guardian arranged the marriage of their sons and daughters, and sometimes the hands of a grown-up girl were asked for direct by the suitors (V-215). Rich presents were offered by friends and relations to the married couple (V-221-24); a professional people called Murda Khwan recited the Quranic suras specially of Yasin over the dying and the dead (IV-39-40). The public crier put his fingers in his ears while

jugs, jugglets, and flagons had disappeared. (R. II. 270-71), *Kha:uin-ul-Futuh* also tells us how the roots of all iniquities, lust and adultery were cut off; wine, the daughter of grape and the sister of sugar, was turned into vinegar, and the prostitutes with their locks at the lower part of their ears and addicted to adultery were chastised and became veiled. This is followed by references to thieves, robbers, highway-robbers, night-prowlers, cut-purse, grave-diggers, shroud stealers, pick-pockets, who were held up from the banks of Sindh river to the sea-coasts (on the East) and were thoroughly chastised. The blood-sucking necromancers, magicians and man-devouring witches (Kaftari), who speared their senseless teeth in the flesh of people's children and caused a stream of blood to flow were stoned to death after being buried upto the throat (Sangsar). Last in the list comes the heinous fraternity of incestuous miscreants (Ibahatian), who held secret nocturnal assemblies wherein a mother cohabited with her son, the aunt with her sister's son, the father with his daughter, the brother with the sister. These libidinous wretches were tortured to death, the saw of iron being drawn over their heads (K.F. text, pp. 18-21).

He also writes about "Sunnian-i-Pak-o-Saf (orthodox Charyari Muslims), Muatazilan and Rafizis (rationalists and Schismatics Muslims). At one place he writes "If in this age the Rafizis (Shia heretics) were to nominally claim their rights, the pure Sunnis ought to remind (warn) the rightful caliph on oath".....(K.F). He refers in derisive tone to the polluted 'Hinduân'; the bearded and severely despotical Afghans (Afghanak-rishail and Ushitulum) who were vain and arrogant; the lion-nosed, dog-tongued, Tartar-lipped, thinly-bearded Mongols; the Tabbetans with narrow close eyelids; the dog-faced, cat-eyed Araxenian Chinese with frowning and wrinkled foreheads. On the other hand, he mentions about a dozen types of Turks such as the moon-faced Aibaka, silver-bosomed and iron-bodied Qamash and Tamar, white-headed Aqwaish, the vigorous and manly Sunqur, the warlike intrepid Oilich, the loud-talking red-haired Sanjar, the pleasing open-handed Tangar, Qizil Arsatan, the red-lions, the incomprehensible Gorid and also Kam Tughid and Ai-tughid (R.I. 166).

Amir Khusrau gives us a peep into the "Dark corners" (Zawaya-i-Tarik) of people without provisions (Be-toshagan) which have neither fire in the day nor the light of the lamp in the night

others; and keeps the grain stored in the granary of the Judgment Day. The real benefactors will never allow their labours to go in vain. In the same piece we are told about a Navisinda-i-Hindu (Hindu clerk or accountant) whose two-faced reed pen (Qalam-i-Juftawan-Kah) which being wielded to keep an account of produce (Hirz Challa) becomes as important as the corn itself for it splits under the disposition (affects the mental equilibrium) of the poor peasants just as the plough does in the case of the cultivated field, and his tongue serves the purpose of a sickle (badas) of the field which splits and removes everything that comes in the way (this shows that in making the entries of the produce the petty Hindu official acted dishonestly and he was so sharp-tongued as to summarily dispose of all complaints, just as the sickle removes all that comes in the way (R.I.IV. 64-65).

The Amir's observations on the ways of the sots and drunkards, Rabis (usurers), Rashis (bribers), Zanis (adulterers) "who are alike in form and spirit" and also Muhtakiran (hoarders and profiteers) show that such vices were widely prevalent in his time. Wine drinking, though strictly prohibited by Islam, had become a habit with the people, and even some men included in his religious groups had become addicted to it. We are told of a drunkard Mu-ezzin who entered the magnificent mosque of Qazi Imran in a state of intoxication and the smell of liquor coming out of his mouth defiled the pillars and rafters of the mosque which had been made of sweet-scented sandal and aloe wood (R.I. IV-175). Some recluses joined the Sultan in secret drinking party and some Ulemas poured liquor in the same bosom in which the Quran was treasured" (*Malla-ul-Anwar*, Chap. 11). Of the trinity of joy, wine, women and music, all of which form important themes in the *Risai*, the first and the third have been accorded separate sections (II-267-275 and 275-291) which is also the case with the following discourses on Nard and Shatranj (games of backgammon and chess (II-291-298) which are also noticed in *Khazain-ul-Futuh* (pp. 42-43). In the "account of wine bibing the author who was himself a teetotaller gives an indirect hint to Alauddin's prohibition of the drinking and sale of wine". But by the vicissitudes of the revolving sky the big wine jars became small (were broken)..... the spiders had woven their webs on the doors and walls of the tavern.....the fellow drunkards who were the flies of wine had dispersed and gone into retirement..... the minstrel, the cupbearer, Kabab, Nuql (desserts), the goblets,

sandal, and many other perfumes. They had Gulala (locks of hair hanging loose), Jaad (ringlets of curly locks). The male Syeds had also double Jaad and men used Masma (dye made of leaves of wood or indigo).

We get some interesting observations in *Risā'ī* (IV-856) on different kinds of cloth "Jama-i-Yak-Shiqqadar Muina (The garments with fissures or crevices) which wards off a whole hill of snow; Yakta-i-Bahraman (red coloured upper garment without lining which is very delicate like water and covers the beautiful ones upto the neck); Yakta-i-Hari (silken) which on account of its brilliant glare and fineness resembles the rays of the sun; Yakta-i-Chambartari, which had the quality of covering the defects (of poverty and misery), but had a defect of its own in that its wearer remained naked inspite of putting it on; the Yakta-i-Parnan, a green, thin and delicate garment like the feather of the flies; the Devagiri garments, white and fine like the spider's web; Yakta-i-Awadhi which had become sugar-coloured and stained on account of moisture; the jama (garment) of the special wardrobe is harsher (more coarse) than mean-minded ones, which the slave, asked to use as a pae-taba, kicked off with his legs; Katan-i-Rusi, which general Aibak Tatar sent, was harsher than the temperament of the Russians and was narrower than the eyes of the people of Khata (China). The *Yaktayi-i-Narma Larif* resembling the skin of the snake had been set as a memento and in lieu of that the green Maqna like Jama-i-Chuk (like green scum or kayee) has been received. The Dastar, as thin as water, Kulah-i-Chihar Taranji, the rose coloured Yaktai (Gulnari) a piece of long cloth (Katan) which on account of its being excessively cool is ever in tremor, and a piece of Jar Mauji and one Miyar-i-Ma'abari (turban or veil made in Ma'abar or Madura) from which water easily came out, and Yakta-i-Mabadi have also been referred to (I-177-8).

The *Risā'ī* tells us about different kinds of people, good of bad. For example we are told about Kuzhawarzan-i-Miskin (poor cultivators) who take their pair of ploughs (Juftawanan) to the fields, and with pearl-like sweat trickling down from their fore-head break the dry or parched earth; irrigate it with their own hands; and when the seeds thrown inside the earth sprout and blossom up with grains, one into thousands, he plies his crescent like reaping sickle; gets the crops, say of Shali paddy, wheat or others, removes the grain from the straw; provides food for himself and

also refers to the varieties of cloth from 'Kirpas' to 'Harir' which cover the nakedness of body; from 'Bihari' to 'Gul-i-Baqli' which are used both in summer and winter, from 'shirt or under garments to Galim (blanket of goat's hair) which differ greatly in their hair; from 'Jaz' to 'Khaz' which are similarly engraved or painted; from Devagiri to Mahadeonagari which are allurements both to the body and the mind" (page 25).

The types and modes of dress have also been referred to. Such were the large turbans (Dastar) and Ammama, worn by Ulemas and religious groups on the head over a close-fitted skull-cap called Kulah and, consequently, they were called Dastarbandan, Mutammiamah, and Kulahdaran. In *Risai'l* we get that the big turban folded like a coiled serpent was made of such fine and light stuff that a hundred yards of this cloth could be wrapped round the head and yet the hair underneath was visible. The other clothes they used were Pairahan, Qaba (sleeved close-fitting jacket or coat open in front), Aba (a kind of coat or cloak), Jubba (a species of upper coat, resembling a skirt), Rida (mantle), Saravil (a sort of drawer or trouser like Pae-Jama), Shalwar (baggy trouser), Lungi (narrow strip of cloth passed round the waist and thigh), Barani (a cloth for keeping off rains), Dotai (a kind of double cloth). The sufis and durveshes were clad in Khiroa-i-hazar-Mekhi (the mendicant's habit made of numerous patches), Kulah-i-Chihar Taranji or Chihar Taraki (four cornered cap), Kafsh (shoe, sandal or slipper), Nalain (a pair of shoes of a particular kind with wooden soles), Labaicha or Labada and Chadar as, also Moza; and sandals were of different types we find mention being made of Kafsh-i-Yaky-Mekhhi and Seh-Mekhhi (hooks), Kafsh-i-Zardozi (embroidered), and Kafshak-i-Hanni used by men of affluence). The garments of women consisted of Naqab (veil hanging over the face), Maqna (a veil worn over the head), Durrah'a (tunic; upper garment with buttons and loops), Pae-cha (drawer or trouser), Chadar (scarf), Qasb (women's headgear), Izar or Kishtak (drawer), Pairahan (loose or close-fitted shirt from the neck to the naval), Reshaha-i-Damani (women's skirt mounted with fringes), Sangchi-i-Zanan (sina posh or breast-belt), Gulband (neck cloth), Chirin Baf (a piece of cloth of delicate kind of texture). Izar and Fido were worn by both men and women. They parted their hair just in the middle of the head i.e., a track was made just in the centre of the head (*Rah-ha az farqi-rast rast kard-mi* R.I-1-21). They used also cosmetics like Ghaza, Gulguna,

**"Mail ba Qaisunqur o bughra makun-Shulla-i-Tutamajir
Ighra Makun".**

Our author has told us much about the second most essential need of man, that is, cloths and apparels. They were of various stuffs or texture, silken, cotton, woollen, linen, embroidered, painted and of gold work. There are many references, in different places of his various works, to Khaz (coarse kind of silken cloth), Deba (brocade), Harir (silken cloth), Zarbaft (cloth of gold), Zardozi (embroidered cloth), Makhmal (velvet), Atlas (dull coloured satin-red, tending to be black), Mushajjar (a kind of figured silk brocade of painted silk cloth), Daq (a kind of costly stuff; also a course darewsh garment, painted and embroidered), Katan (a kind of linen cloth said to be rent by the exposure to the moonlight), Kirpas (a kind of long cotton cloth; also fine liner or muslin), Parnean (a kind of fine painted silk from China), Aksun (a rich black-coloured silken cloth worn by princess or boastful people; also a species of brocade). Amir Khusrau is very lavish in his praises of the cloths of Devagiri and Bihar, and Oudh, specially the first. It is interesting to see what he says about Bihari or Rupak-i-Bihari and Devagiri cloth. He writes under Jama-i-Devagiri in his diwan called *Nihayatul-Kama* (page 52).

"How can I describe adequately the fine quality of the cloths. Had it not been so, the hard-hearted planet (Mars) would have skinned the moon and brought it to the end of the month (what the poet means to say is that the Devagiri cloth is so fine and thin that if the moon is deprived of its skin and thinned, it would not be thinner than that). Even a hundred yards of such a fine cloth can be made to pass through the eye of the needle and yet it is of such fine and strong texture that the point of the steel needle cannot pierce it without difficulty. It may be said to compare favourably with the drops of water, as if the drop trickle down against nature from the streamlet of the sun. Elsewhere he says, "It is so transparent and light that it looks as if one is wearing no dress at all, but has only rubbed the body with pure water". The fine subtle Hindustic silken garment of which, if doubly folded ten yards are out of one, were drawn. Owing to the extreme fineness ten (hundred) yards can easily be contained in the eyes which do not suffer in the least thereby. Neither water nor oil nor the iron or pointed needle can pierce or penetrate through it like drops of water. *Khazina-i-Futu*

drinking and their hearts and soul had got nourishment from the delicious delicacies, a few topmen stood up and uncovered in the name of each one present, a tray of Fuqqa (a kind of drink made of water and barley and of dried grapes, something like beer). Its strong effervescence went to the body and unloosened hundreds of knots of life's thread. When the provisions and the accessories were removed from the dinner table, the turn came for serving betel leaves among the men of the assembly"

This is followed by more than a dozen lines in praise of betel leaves. Amir Khusrau has made frequent mention of Pan which was invariably offered to the guests, specially at the end of the dinner, in his various works. This was the practice of his maternal grandfather, an Indian Muslim whose "rang-i-qirgun" (dark as pitch) glittering in sun's glare pleased the child Khusrau so much while he was perched on his shoulder. The long discourse in Volume II of the *Risai'l* in which we find 42 virtues mentioned as against 43 demerits of betels and betel chewing, has already been published elsewhere. The *Risai'l*, contains references to many articles of food such as Kabāb (meat cut in small pieces and roasted with onion and eggs and stuck on skewer), Zaliba-i-Nabat (IV 325 our Jalaibi), Sirka (vinegar), Jughrat (curds) (IV-51), Girda-i-Paneer (cake of cheese), Paludah (Paluda, a kind of flummery or Sweetmeat II-177-517), Murabba (I-169, a preserve or confection), Sikbat or Sikbati (I-612, a dish made of mea' wheat-flour and vinegar), Khushka (I-23 boiled rice), Shakkar Paich (I-196, a kind of sweetmeat made of rice or wheat and sugar; also paper to wrap with sugar in), Ruqaq (IV-325, thin cakes), Tutmaj (thin slices of pastry or vermicelli), Lauzina (a kind of sweetmeat in which almond is mixed up; also almond shaped confection IV-15) Sharabi-i-Asir, (grape-wine) and Sharab-i-Naishkar (wine manufactured out of sugarcane IV-53), Sikanjabin (I-23, lime-juice or other acid mixed with honey or sugar), Ghulahakkari (I-60, a kind of sweetmeat made of rose and sugar, something like Gulqand), a Qaisunqur (a kind of meat syrup of birds), Bughra (a kind of dish with dressed pastry or macaroni or a worm shaped white paste called vermicelli or *jawa'in* invented by King Bughra Khan) and Shulla (Pulao or dish made up of rice, spices, butter, flesh or fowl) have been also referred to in *Mulla-ul-Anwar* (Chap. II).

dishes which were served on the table. The Nan (bread) was carried round like the circular disc of the sun. The nan-i-tunuk (thin fine bread like chapati) was so crystal clear that one's face could be seen through it. I should describe it as the disc of the sun rather than a bread; it was worth if Jesus spread it on the table. The nan-i-turi (of Turkish or Mongol variety) was puffed up like a dome because of the joy felt at being included among the royal dishes. This was the season why kak (biscuit or dry bread), became surly and pale-faced. The sambosa (a kind of small pastry of minced meat of a triangular form) became a delicacy because of the three elements constituted by it (Asar = Arad, Sarid, Raughan). The barra-i-biryani (fried or roasted kid) excelled the disc of the sun (refers to circular mutton chop). The tongue tasted the meat prepared out of the rib of the goat; it was placed at the top of the polaw (a dish composed of meat and rice, seasoned and cooked with butter, spices and honey. It refers to gravy or abgosht or yakhni of biryani). The meat pieces cut out from the sides of skinned goat looked like so many crescents. Strangely enough thirty first crescents (Ghurra) came out of the day of the new moon (Salakh skinned or flayed). The fat of the thick tail of dumba (a kind of sheep) weighed two *mans*; it was more delicious than that of ahu-barra (fawn). The head of the goat came intact with teeth exposed and excited the laughter from those sitting at the table (well-cooked but intact buz musallam like murgh musallam). The hilly dumba of which trayful of meat was brought had been reared and nourished for ten months till its two horns had come out on its head. Hundreds of delicacies and all varieties of food cooked in the cauldron (deg) were placed on the table and people partook of them with great relish, using their lips and fingers. A large variety of birds, fowls, such as waji (quail), tihu (a bird smaller than a partridge), durraj (black partridge), charz (bustard, a bird of game whose flesh is tender and delicate) had been cooked in a variety of ways. There were trayful of sugar-constituted halwa (a kind of sweet-meat made of flour, ghee and sugar) with a flavour and taste like that of the dishes of paradise. There were tablets or cakes of sabuni (a mixture of almond, honey, sesame oil), which was as tasteful as sugar and as good and straight as an old whitish garment. Then, many kinds of fragrant perfumes were sprinkled on, or mixed up with the eatables. They were more fragrant than camphor and saffron. When their palates had part-taken of their shares of eating and

and cultural pattern and performances as to display the writer's literary skill and accomplishments and to cater to the tastes and the needs of the time. The poets are generally in the habit of exaggerating things, and one should not expect their works to be marked by moderation and balance. Amir Khusrau was not an exception. He has gone to the absurd length in the later portions of the fifth *Risāl* of his *Ijaz* in his highly obscene remarks, which cannot be put before the modern readers. Social standards of beliefs and practices, manners and morals are not necessarily the same among the different people and at different times. It is not safe to judge the past from the present. But even this part about episodes and persons concerned, is not altogether worthless for unfortunately Barni and others support him in some respects.

Though much that Amir Khusrau, who has been not unjustly styled as "the social historian" of the 13th century, has left to us in his numerous works, specially his masnavis and *Risāl-ul-Ijaz* which is an interesting heritage as well as an example of the author's literary accomplishment, compels attention, we have to be very cautious and careful in clearing the grain from the husk. There are difficulties, and much painstaking effort is needed to tap the sources still wrapped up in Persian garb. We can confine ourselves in this short paper only to certain aspects and past conditions of society by way of examples, and draw the attention of the readers to what our author says about diet and drink, cloths and costumes, beliefs and practices, other than religious, and above all the various categories of people as to how they lived, thought and behaved, and what their good and bad points were.

In *Qiranu's-Sadain*, while dealing with that which pertained to royalty and not to ordinary social life he writes about food and table in manners of Sultan Kaiqubad. After referring to the large (thousand) varieties of menus and dishes, sent in 9 tripod trays from the royal kitchen to the table, he writes about the nature and orders of the viands as follows :

"Hundred of cups of sweet vegetable juice, tasteful and nourishing as the water of life, were first taken round, and placed before the companions whose liquor-saturated palates were thus washed off by Jullib (purge of water and sugar). By taking the lip-sticking sherbat (syrup) broken (languishing) spirits were reunited and set right. After this course the turn came of the

majority of unnamed Muzerian (cultivators), Dihqanan (rustic agriculturists), Qasbatiyan (villagers or townsmen), Sangtarashan (stone-cutters) were Hindus and Mahigiran (fishermen) and Margiran (snake catchers) have been definitely described as Hindus. Some of them were good and lived by their honest and industrious labour, while others were definitely bad and dishonest. A learned man and a mystic sufi himself, the Amir did not spare the greedy hypocrites among them and he considered the laity to be a "hundred times better than the priestly class." He writes in *Matla-ul-Anwar* (Chapter VI).

*"Hasi Base Sufi-i-Pashmina posh-kas na rasad
bang-i-Muezzin ba gosh.....In hama
Shaikhani-Khaza in parast-Barhamanand bul-i-e
Zarrin ba dast*

On the other hand, about low class wage earners he writes appreciatively that they pour the sweat of their brow to earn their lawful food; they work with their hands, night and day, and go to the length of making holes, with their teeth, in the leather to serve mankind. He has very good words to say about the tailors and the cobblers who were more hard-working and straight forward in their dealings than others, specially goldsmiths. The Amir writes frequently about the weavers who were simpletons but honest and industrious. We are told how they worked, at what they worked, their tools and apparatus and the services they rendered to society.

The characters portrayed and the situations depicted appear to be mostly imaginary, fictitious and overdrawn; yet the portraiture and the descriptions comprising the illustrative selections here may be taken to represent some real personality, actualities and possibilities as seen and found at the time in society by the observant eyes of the acute writer. Even the word-picture as drawn by the Amir and his pen-drawings are very often helpful and suggestive. Literature is the imperishable voice of life and of the period that produces it; and is, indeed, the mirror of the soul of society. It gives us a glimpse into the existing and actual social life of the time, and, therefore, there is much in it which forms a very interesting study of social evolution.

It may be said that literary picture based on scanty and scattered references is not only incomplete, but is also sometimes misleading. The motivating factor was not so much to paint a true picture of social elements, social organisation and institutions.

verbose contents and the ornate and occasionally over-dramatised picture of life and conditions from birth to death, about food and drink, cloths and costumes, manners and customs, festivities and festivals, social behaviour, family life, arts and crafts, games and music, hunting excursion, agriculture, irrigation, pastime and amusements, virtues and vices of society etc. may be taken as a fairly understandable delineation of what had existed or had been seen or thought about by our author. Those who have read Amir Khusrau's works in the original will not question the considered view of late lamented Dr. Ashraf that he was "pre-eminently a historian of contemporary social life" (*Life and Conditions in Medieval India*).

To reconstruct life lived and to form a consolidated picture of society as it existed in such a distant age from isolated and disjointed fragments and incidental allusions to contemporary men and events, scattered in books composed in high flown language and style, is neither easy nor a satisfactory task. It is difficult to get a full and vivid picture of contemporary life. But one need not be unduly skeptical about all that he says, specially what he writes in the *Risai'l*, about a variety of people such as the turbaned Ulemas, saintly and imposter Sufi mystics, quarrelling jurists, the Syeds with double locks of hair, slaves of both sexes and of different extractions, with characteristic names, artisans, and various functional groups, corrupt officials, dishonest merchants, shop-keepers (baqqal, or bazarganan) carpenters, blacksmiths, goldsmiths, money changers (sarraf), oil pressers (raughangran), black marketeers, hoarders (muhtakiran), singers, dancers (pa-koban) courtesans (tawaif, ruspiyan), m.mics, acrobats, jugglers, conjurors (mushabbid, bazigar, gadan ghazian, rasan bazan), (rope dancer), maqamiran (gamblers); but in all his works except *Nuh-Sipihr*, it is Muslim rather than Hindu society, more of the urban areas than of the countryside, which arrested his attention most. There are only a few Hindu names in the *Risai'l* such as Saunpal Zargar (jeweller), Nepal Khuta (tax-gatherer), Narayan Raughangaghar (oilman), Deo Chand, Debir-i-Mudabbir (ingenious writer or secretary), as compared with a plethora of Muslim names of Jolaha (weavers), Tanindah (spinner), Bazzaz (cloth merchant), Challa Faroshan (grain merchants), Khaiyyat and Darzi (tailor), Afangar (ironsmith), Zirahgar (armour maker), Kamangar (bow-maker), Ruingar (metal worker), Muzayyan or Hajjam (barber), Zarkoban (gold beaters), etc. Of course, the

and was above his age in taking detached view about men, alien and indogenous, high and low, rich and poor, nobles and labourers. But he had his limitations and unevenness as a writer of books of historical value for in marshalling his material and supplying factual information he becomes rhetorical with the result that sober facts are very often lost in his literary devices and mazes of words and expressions.

Whatever may be said about the political factors, dealt with, and there may, here and there, be some omissions, but not distortions or misrepresentations; but there is no lack of candour and impartiality in what he says, more in allusions than straight to the point, about things of social and cultural import. In places he shows himself sardonically human, distributing judicious criticisms, and also mild or unstinted praise with a fairly even hand. We may refer here to the third chapter of his book, *Nuh-Sipihir*, revealing the patriotic fervour of the first great national poet of Muslim India. It is thrilling to read the following:

*"Hindu-i-Dahqan ba Kuhan Chadaragi-Shab ba Charaguh
buwad ba Kharagi; Bar lab-i-Ju. Ze ab-i Khumuk
Barhamanah Ghush Kunand Akhiri-i-Shab Ghota Zarian-
Khud Gah-e-Garma na buwad Shan Ghami-i-Khaz-Saya-i-
Shakh bas o az kulba Do Gaz"—And yet "Barhamane
hast ke dar Ilm-o-Khirad-Daftar-i-Qanun-i-Aristu to
darad".*

The ill-clad Hindu rustic or peasant who passes his night with his horses under the azure sky, and the Brahmin who takes his ceremonial bath in the cold water of the stream in the latter part of the night and who is content with a cell or a closet, even the shade of a tree, in all seasons should not be looked down upon. The Brahmin is such an embodiment of wisdom and learning that he can easily tear to pieces all the records and books of Aristotle.

His observations on many aspects of every day life, though scattered and found in bits and pieces, may be assembled into an orderly picture, and are, therefore, well worth consideration.

Amir Khusrau's oriental pattern of rhetorical history and his literary works reflect the spirit of the times and the tendencies at work, specially among the Muslims of his days, and this also is not devoid of some significance for those interested in social and cultural history. What emerges after a careful sifting of the

Khusrau's Works As Sources of Social History

Some works of Amīr Khusrau like *Khazain-ul-Futuh*, which is in prose, and 5 out of 10 masnavis, namely *Qiranu's Sadain*, *Miftah-ul-Futuh* or *Tarikh-i-Alai*, *Nuh-Sipahr*, and *Tughlaqnama* have been included among the many different types and classes of historical literature. His *Kulliat*, the 4 diwans and the *Khamisa Masnavis*, and specially his stupendous epistolary and rhetorical work, *Risail-ul-Ijaz* are purely literary works and *Afzal-ul-Fawaed*, contains the table talks of his spiritual guide, Hazrat Nizamuddin Auliya but these are also not absolutely devoid of suggestive references and allusions of some historical and cultural interests.

Scant attention has been given to *Risail* which though verbose and full of verbal gymnastics and literary acrobatics bear some genuine documents and have a wide range and variety of details bearing on law and exegis, grammar, lexicography, tradition, morality etc., and also many things of historical value concerning social psychology, life and conditions of the period. It may, however, be argued that the work is diverting rather than authoritative since it is often difficult to distinguish between the fictitious and the imaginary and the actual; the historian would naturally like to have concrete facts.

Judged by the modern ideas on history as an objective study, Amir Khusrau may not be taken seriously by historical specialists. History with him was contemporary history. He had little or no spell of the past, and he was largely concerned with the experiences and observations of his own generation. Of course being highly connected, deeply learned, moving freely in all circles, not only in the imperial metropolis but in the different parts of northern and peninsular India, this celebrated poet and prolific writer had excellent opportunities of seeing and judging things for himself. He never professed himself to be a historian but gloried in being essentially an Indian and called himself the "Parrot of India". He had no religious narrowness or social and even racial prejudices

better than the moon, the expression amounted to a vow of separations, whether if a fly fell in a vessel of water that water could be used even though along with the poisonous feather the other feather which was its antidote, had been immersed in it; whether the water of a jar in which a *Karbash* (a poisonous lizard: Hindi *chalpasu*) had fallen, could be used for ablution, and so on and so forth. Our author makes a fun of the long-bearded regular observers of prayers and fastings who practised usury and made excessive profits by lending money and gold, and also of those who neglected their prayer in discussing the question of prayer and problems of *Fiqh* of the four schools of jurisprudence. He has no sympathy with those who were engaged in hair-splitting discussions of problems of logic and metaphysics. He writes, "O pedagog of religion and law, bad in disposition and fowl mouthed and big turbanned, what is the sense in wrangling over prayer when the time of prayer itself is missed." He writes, "there is no wisdom in that learning which represents and attempts to float the boat in a well. May that man of learning perish who defiles his learning by mixing it with envy and malice, and harms these creature of God. Verily, foolish persons want to cover the ill-concealed ignorance by attempting to make it forceful by loud voice."

The *Pandnama* or the letter of admonition forms a very interesting reading for the writer who throws much sidelights on his own disgusting experiences and he admits his own disillusionments. He tells us about the widely prevalent sins and corruption. 'Hama rui-zamin sail-i-fasad girafra ast' i.e. the world is flooded with depravity and wickedness. The satanic people with their satanic ways had to be shunned ; cruelty, selfishness, lust, sensuality, inebriety and lethargy which were among the besetting evils, had to be kept away from ; liberality should be shown even to strangers for even a silly ass is generous to his wife and family ; royal favours which shed lustre but took away dignity should not be sought for ; craft which was a magnet attracting lawful means of subsistence towards itself, had to be resorted to and the indignity of stretching out one's hands in supplication which was beggary, should be realised. The sweat on the silver-like forehead of the man who worked hard for lawful aims, was an alchemy. The Amir writes appreciatively of the weaver's craft and cobbler's profession and that they do for their lawful earning by dint of their hard labour. The *Kishawarz* (peasant or cultivator) ploughing his pair of ploughs in the field, cutting up the parched earth then irrigating it with their pearl like sweats which trickle down from their foreheads all the time, are at last rewarded with crops to which they apply their crescent-like sickle, and after cleaning the grains from the straw store it in the granary for the judgment day.

There is another aspect which may deserve cursory glance. The age in which Amir Khusrau lived was an age of moral depravity, brutality and idle talks. The atmosphere appears to have been surcharged with corruption and also futile discussion of the trivies of 'Fiqh' and 'Hadith'. Amir Khusrau writes contemptuously about such people as *rahi* (usurer) and *zani* (adulterer) who resembled in form and deed and were the greatest among the sinners. He also ridicules pedantic '*Ulama-i-bahhas*' (disputant, dogmatic scholars) who indulged in profitless discussions in loud voices over such trivial questions as to whether a man could use the lamp oil ; whether it was allowed for one on the bank of the rivers to perform *tayammum* or *Wazu* with sand instead of water ; whether when a man said to his wife that she was as

collection of five treatises on Arabic grammar), *Sarf*, *Mizan* and *Musha'ib*, the seeker received higher degrees of instructions in Madrasa or by sitting on their knees (*zanu zadan*) before learned divines in various branches of knowledge such as *Abad-o-Insha* (science of polite learning and Belles letters), *Ma'ani-o-Rayan* (Rhetoric), *Ilahiyat* (theology i.e. traditions, commentaries, law or jurisprudence), *Hikmat* (Philosophy, Mathematics and Airthmatic), *Ilm-i-Nazar* (speculative science); *Tanjim* (astronomy), *Tibb* (medicine), *Mantiq* (logic) etc. Though there is no express mention of curriculum or fixed series of studies required for graduation, we get reference to a large number of books on ethics, traditions, law, logic, scholasticism, mysticism etc. which may have been used in major fields of studies. Such are *Mashariq-ul-Anwar*, *Quduri*, *Zakhira*, *Maqamat-i-Hariri*, *Batzawi Jami-i-Saghir wa Kabir Lata'if Mufasssal*, *Fatawa-i-Siraji*, *Misbah-ul-Doja*, *Ihya-ul-Ulum*, *Kashf-ul-Mahajub*, *Suhul-ul-Muridin* and the other books of Ghazali Majduddin Jajarmi, Zamashkeri, etc. There is no reference to examination held or any degree conferred, but we are told about *shamla bandi* (the ceremony of tying a shawl round the waist or throwing it on the shoulder or wrapping it about the head) which indicated the successful termination of educational career. The ideal to be kept by the learners (*musa'allimin*) was that by their studies and attainments each one should become a unique of the age (*yagana-i-ruzgar*) and reach such a stage in the advancement of knowledge that people might call them the second of *No'man* (the celebrated lawyer Imam Abu Hanifa) and the third of Shaikhain (i.e. the two worthy disciples of Imam-i-Azam, namely Imam Yusuf and Imam Muhammad).

In a long letter of counsels addressed by Amir Khusrau to his son Ghiyasuddin Ahmad, the importance of education and study (*Kitab wa ta'Jallum*) for differentiating the lawful from the unlawful has been emphasised upon. All such knowledge was to be picked up which could be put into practice but not in a way so as to make one a mere carrier of burdens like an ass carrying on a burden of books or a washerman's ass with loads of garments on it. Among the ten books mentioned for special study are *Quduri*, *Misbah-ud-Doja*, *Fatwa-i-Siraji*, *Zakhira*, *Mukht*, *Mabsut*, *Mufasssal*, *Jami-i-Saghir-o-Kabir*, *Nafe'*.

even the pen was in mourning. A certain extract is well worth translating. "The benedictory prayer offered throughout these ten days, has been received and the same time *Kuhl-ul-Jawahir* (collyrium mixed with ground pearls) placed in the special antimony box and folded within paper has been delivered to this sincere one. My pupil of the eye accepted it and it was applied to the black part of the eye. There was the book entitled *Muqatal-i-Husain* which also had been sent for. Because of the dust of the ground of that martyrdom which serves as an antimony for the penetrating sight of the true believers, that book had become so torn to pieces as you would say that in lamenting the fate of the Prophet's family members the garment got torn and was affected; and its leaves had become highly disordered as if you would think that it had been struck at Karbala by a stormy wind". There is reference also to the distribution of alms and charities among the poor and the destitute beggars.

Although Amir Khusrau says that what emerged from his pen in the *Rasa'il* should be taken, as his *tasawwurat-i-zehni* or mental reflections, worth correction or refutation. The literary glimpses of social and religious life that we get are not all merely fanciful for many of the social customs that he depicts are not very different from those of today. Take the case of education which played a very important role in the social set-up of mediæval India. The ceremony of initiating a Muslim child in the duty of reading and writing started with *Bismillah* and *Sura-i-Fatiha*; the child commenced learning to read by reciting in the name of God, and this was an occasion of social festivity. Letters of the Arabic alphabets were written on *takhta-i-chubin* (a school boy's written woodmade board) and the boy was made to put his fingers on each individual and spell them correctly. Later on the sounds of vowels and consonants, first separated and then combined were taught and care was taken to ensure correct pronunciation. Repetition of lessons (*takrar-i-sabaq*), according to necessity, in loud voice, was a must to fix them in the memory. The boy was taught prayers and benediction (*ai-tahiyyatund darud*). Some were made to be memorizers (*Huffuz*) and correct reciters (*Qari*) of the Quran (*Mushaf*). Passing through the elementary stage of private schools (*maktab*), and rising above the level of *Panj-gunj* (a

fasts when lips and mouths are completely sealed in respect of food and drink. The fast of *saf* (continuous fasting for 3 days observed by Sufi mystics) was observed. The 19th and the 27th of Ramazan was treated as *Lailat-ul-Qadr* or *Shab-i-Qadr* (when Quran descended from Heaven). The *tarawih* (an extra prayer and genuflexions with recital of the Quran) was observed in the month and the fast was broken at evening with such kinds of drinks as *fuq* (made of water and barley, and often of grapes) and sweets named *caliba-i-nabat* (*Jilebi*), *lozina* (a confection of almonds).

Next is the reference to the two 'Ida.' *Id-ul-Fitr* or the festival of breaking the one month fast of Ramazan on the first of Shawwal, and 'Id-i-Azha or *Id-i-Qurban*, the sacrifice festival, held in commemoration of Abraham offering up his son, Ismail, on the 10th of Zihijja, the last Arabian month. The former was marked with great pomp and festivities; children were decorated and dressed with clothes of *harir* (silken garments); people ran to the *Idgah* to offer the *dogana* (two genuflexions in prayer). There was also beating of the drums nine times announcing the happy termination of the fast. Bread and *halwa* placed on trays were sent as presents from house to house. The *Gulabdan* (vessel for rose-water) was in constant use and so was the sprinkling of perfumes. The devout observed also *shesha* or *Sheshroza* or six days fast after *Id*. As regards the festival of sacrifice an ox or sheep or camel was sacrificed in discharge of a vow and the pilgrims at Mecca performed the rites of *Ihram* or the act of putting on a special dress and halted at *Arafat* (a sacred hill, 12 miles from Mecca). As regards India our author refers to the sacrifice of *gusfand* which means a sheep, a ram and a goat and to the offer of the usual prayer and also to the three days of *tashriq* turning the face eastwards and saying 'Takbir' i.e. Allah-o-Akbar).

The first ten days of the Arabic month, Muharram, are held sacred on account of the martyrdom of Husain, son of Ali and Fatima at Karbala, on the orders of Yazid. The tenth of the month is called *Ashura* which is the day of the celebration of the Muharram festival. Amir Khusrāu describes the ten days and *Ashura* as the days of the slaughter of Husain for which

organization. For the Hindus the tradition had been built up of festivals for religious and commemorative purposes and the exact time and mode of conducting them had been fixed. They served as occasions of trade, amusements and recreation and display of devotional sentiments. The influence of festivals on social life and family relations of the Hindus was great. Somewhat different was the case of those of the Muslims. Amir Khusrau has written in his own way about all the important Muslim festivals such as Id-ul-Fitr, Id-ul-Zoha, Shab-barat, Muharram, Ashura, Nauroz, Prophet's anniversary, Lailat-ul-Qadr. Nobody knows the exact date of the birth, more specially of the death, of the Prophet of Islam. But people had taken that to have happened during the first 12 days of the month of Rabi I. This has been rhetorically referred to :

روز وفات بود قبله و بعده نیز با یاد .

The letter *ha-i-hawwaz*, 27th of the Arabic alphabet counts five reckoning by *abjad*. Adding it before and after *ba*, the second letter of Arabic which counts two, we get 12 when Fatiha prayer is offered to the Prophet.

The 14th day of the month of Shaban and the night preceeding the 15th is generally called Shab-i-Barat which is appropriated to the commemoration of the dead ancestors and saintly personages; On this occasion the Muslims make offerings and oblation to the deceased. It was, as it is even now, believed that the Divine Predestinator apportions or bestows what is necessary for the support of life on the 14th. Referring to it Amir Khusrau writes 'commission or assignment of various kinds occurred on the occasion along with exemptions and immunity'. He describes the 14th night as 'Lail-i-mubarak barat' 'Rozi-i-qismat-i-mubarak', refers to the observance of manifold prayers and night vigils, and tells us about the illumination and fire play of the children. The innocent children indulged freely in the play with fire and in throwing fire works and the whole town looked carnation-coloured garden like bright coloured red rose. He adds that every one, according to his means, sent lamps to the mosques for illumination. (*Rasa'il IV* p. 325). Then comes the month of Ramazan

matrimony, deserves in the opinion of the man, three divorces. But although a man may be water and fire (tears of grief and anger) the woman will have an upper hand because of the weapon of the paper she has in hand (i.e. Mehr or the marriage portion settled upon the wife before marriage). It serves as a chain binding the neck and the throat. But *mehr* (kindness) may become a bond of affection if between the two there is nothing *zir-o-zabar* (topsy-turvy); for a woman's affection (*mehr*) for man is far better than matrimony (*mehr*); but for man *mehr* (fondness) for woman is far worse than *mehr* or the bridal gift (fondness would lead to submissiveness and the peace of life would disappear). In these literary figures we get indication of polygamy, widow remarriage, termagant woman, docile husband, divorce and more specially dowry which sometimes served as a deterrent to a capricious husband. Perhaps Amir Khusrau disfavoured marriage with widows for he writes :

آنکزنگه پیوسته را زن خواهد در خانه او خاسته زن باشد .

'One who takes a widow as his wife, in the household everything will be as desired and wanted by the woman.'

Leaving aside the rhetorical parts some facts dealing with or reflecting the social life of the time can be easily drawn. But as the writer did not write for the historians, references to social customs and manners are scattered, disconnected and scanty, and even after a careful analysis there are difficulties in getting a full picture. The descriptions of contemporary society are often of imaginary society and necessarily coloured. But if we do not stick closely to the textual representation, with all their limitations the reference and allusions will be found to be very useful for constructing the life of the past.

Let us consider what Amir Khusrau says about festivals and festivities so as to see whether we get a picture which was as true to contemporary life as to that of the present. Muslim festivals as compared with those of the Hindus, are fewest and are not so closely inter-woven with religious worship and social

paraphernalia of marriage portion, rich ornaments studded with jewels and precious stones for head, neck, forefingers and feet have been referred to (*Rasa'il II*, p. 120).

Some were happy marriages, there being complete identity of views and sentiments; but sometimes, conjugal relations became loose and the relations between the couple became strained, largely due to the fault of the wife. The wife of Najibuddin was very harsh-tempered. To add to the trouble the father, Khwaja Saleh, was also of hot and sour temperament and he made the situation for his son-in-law so bad as to compel him to flee to his uncle for protection. Fortunately, the venerable aunt of the bride with rosary in hand intervened and expostulated with her brother. "Your son-in-law stands in a position of your son, and it is not advisable to cause separation of the wife from your virtual son." She cited the examples of 'Ayisha and Fatima, the prophet's wife and daughter respectively, from whom the lessons had to be learnt. We get in the *Rasa'il* an imaginary account of two beautiful, wealthy, grown up, highly chaste girls whose wealth attracted a greedy man who was bent on using force to have them. Fortunately they enjoyed the fatherly patronage of Khwaja Ariz who saved the situation and one of the two girls was given in marriage to his adopted son named Jauhar who was born of a chief (mehtarzada) but was a writer by profession. (*Rasa'il II*, p. 60).

While offering his hearty congratulation on the marriage of a certain couple the writer warns the husband against subjecting his will to that of his wife for yielding and submission might turn ease and comfort into pain and affliction. When one allowed one's hand to be clenched with that of the wife like henna it would not be strange if one's hand became bloodstained. If an old man gave ear to and submitted to the sermons of the woman, the woman would turn into man. Let not the 'arus or bride become the Shah or a king.

Incompatibility, infertility or other things led to separation of the couple by means of divorce. A man possessing two bags of dirham (one who has two wives) is in the view of the woman a double-shelled dce, and a woman who has entered twice into

Felicitation and offerings of presents also took place. There is very fond of his mother, speaks highly about her, and even in advanced age loved to sit at her feet. He writes much about the duties of the sons or daughters to their parents, specially to their mother at whose feet lay the paradise, and whose services could never be required adequately in present life. Yet he was much too obsessed with the idea of privacy and seclusion. He always uses the word *mukhaddarat* which means a virtuous woman, concealed behind the veil of chastity, true to the marriage bed, and always veiled when going abroad. He wished young virgins to be kept retired, behind the curtain. They were possessed of their own property, besides the irrefutable claim of bridal gift from husband, an essential element in marriage; but they were looked down upon as of the inferior position and subordinate to man. Some of Amir Khurasan's dictum says

عروسی را که پس خرمال نهان کند بهختیش حاجت نیست .

'The bride who keeps her face concealed behind the sieve does not require sifting'. And yet like many the birth of a male child was more welcome to him than that of a daughter. In *Hashr Behishr*, addressing his seven years old daughter he wrote, "Would to heaven that you could have come out of the mother's womb as the child of eight months (who usually do not survive)." But immediately after turning his language from such an obvious meaning, he writes, "But as what is God-given has to be judged right and proper, and it is sinful to quarrel with those who have been the gift of God, I have accepted whatever the Lord Almighty has bestowed upon me. What He has given cannot be turned back. I offer my thanksgiving for whatever has come from His door. He gives only to the deserving what is suitable and becoming to him". He goes further and says, "At any rate, my father also has come from a mother, and my mother has been the daughter of some one." He concludes "that it is possible for one to be born without a allusion to a marriage in a high circle between Malik Najmuddin, son of Malik-ul-Jibal Hasan with Zumarrud Khatun, daughter of Malik Asad Shamsuddin. The bedal throne the

father, as has been proved by the birth of Messiah from the sinless Maria, but without a mother of happy existence nobody speaks of any one to have been born."

Amir Khusrau was a wealthy personage, but he exhorted his daughter never to give up her work at the spinning wheel; never to indulge in peeping from behind the door or the curtain, or cast her looks in different directions; never to forsake the women's spindle (*duk*) and the needle (*suzan*); never to neglect the use of veil or concealing sheet of cloth; and to always keep her face towards the wall and her back towards the door. According to him, "the woman who walks or runs in streets is not a woman but a bitch". He did not like woman's excessive fondness for embellishment of her body and much too adorning of the face for that might cause mischief, disgrace and ignominy. Also in his view "when the expenses of the wife exceeded those of the husband, the affairs of the household would become topsy-turvy.

Marriage as expressed by the terms *Kabin* (matrimony), *Nikah* as a social institution, and polygamy, keeping and purchasing slave girls, and divorce as prevailing social customs have been frequently alluded to in rhetorical language. The hand of a grown up girl was sought by suitors, sometimes by themselves, but more usually on their behalf by their parents. It, however, depended on the father to give consent to the marriage after consulting his relations. Bakhtiyar Amjad offered himself in marriage and gave an account of his high social status and also the wealth and prosperity that the family had once possessed; but the circumstances had changed for the worse. He had, however, many personal qualifications. (*Rasa'il* V, p. 314) On the occasion of the marriage the usual Quranic verse beginning with "*fankehu hunna*" (perform *Nikah*) was recited, and among the rites *Jalwa* (the meeting of the bride and the bridegroom in the presence of the relatives, and showing the face of one to the other through mirror) and scattering and throwing about money and flowers called *Rikhtani*, have been alluded to. There are frequent references not only in the *Rasa'il* but also in *Ashiq* and *Dawal* *Devi Khizr Khan*, to some of the marriage rites and ceremonies, ornamentations by the bride, *mashshata* (bride's dresser), *takht-i-arusi* (bridal throne), *hajla* (the bridal bed with mirror and ornament).

consolidated picture of the society, as it existed in such a distant age, on the basis of isolated and disjointed fragmentary pieces, incidental allusions and references to men and events, and social divisions of castes and labours, yet the way in which the various classes of people, with their habits and manners, good and bad, have been referred to, suggest that we get glimpses of real contemporary life at the end of the 13th and beginning of the 14th centuries. The Amir refers to *Wazi'-o-Sharif* (nobles and prebians) *ashab-i-amal va shughl va hirfa* (workers, artisans and businessmen), *mashaikh* and *uluma* (the pious and theologians), *hukama* (philosophers and physicians), *muzakirin va mutarassilin* (preachers or letter-writers) who formed the upper stratum of the society. He also refers to *arazil-i-qawm* whereby he meant the ignoble sections of the society. They included *halwagaran* (confectioners), *zar-kuban* (gold-beaters), load-lifters, vessel-bearers, slaves, males and females, and also corrupt dishonest merchants, shopkeepers, money-changers, usurers, etc. His references to social divisions, market places, goods produced and sold by independent artisans on small scales suggest the existence of corporate bodies of artists and artisans, manufacturers, hoarders and marketeers. Amir Khusrau was conscious of the dignity of labour, and writes with admiration about the skill and knack shown by even such people as weavers and cobblers, blacksmith, ironsmith, etc.

But, perhaps he did not like that the professional artists and artisans should abandon their hereditary avocation and take to new lines of work. In this connection we may quote a line found in *Rasail*.

ضحك الورا ان سل سيفا حائك

This means that it would look as funny if the weaver takes up and wields the sword; people will laugh at those who cross the limits of what they have been cherishing in their hearts.

Judged from modern standards, Amir Khusrau's views about the females of his time may be taken to be very conservative and preservative of old traditional principles and practices. He was

There is an interesting sentence, "Musha'bid or the juggler or the conjurer (Hindi nat) swallows swords and daggers so that, through those wound inflicting implements, he may have a share in ease and comfort." There is a suggestive verse as

جوله ازین شرم که شد سایه شین رفت فرو تا کمر اندر زمین

'The weaver blushed lest the shadow of disgrace should fall upon him and, therefore, descended upto his loins into the ground.' This refers to the weaver's shop or loom or *kamra* which has a hollow in the ground in which his feet play (work) moving from side to side or in and out.

Some terms and words convey something pertaining to the society — such as *masura* or the reed used by weavers to wind their thread upon; *mushra-i-tiflan* i. e. anything including amulet or charm for children to drive away evils. Another word is *minwal* or the beam or wooden stick of weaver's loom on which he rolls, twists and turns the cloth

کسی نداند که کسوت بخت چه خوال بافته شود .

'Nobody knows how the frame or texture of his fate would be twisted and woven.' Many tit bits indicative, to some extent, of the atmosphere of the age can be found in the *Raso'il*. In India a usage has developed that the conjurors practise their charms or incantation with the help of their reed. Whomsoever he strikes with his reed becomes docile and submissive. We get an interesting reference to the token coins of leather "Diwan-i-Charmin"
"There is nothing surprising if by the enforced command of the august.....the leather dirham has been now current."

Only those who are prone to taking one sided and unhistorical view can say that Amir Khusrau was an advocate of equality and universal brotherhood of man, and that he was entirely free from bias, prejudices or discriminative attitude. Though it is not quite safe to come to a final judgment about the life and paint a

while they were at work, earned hundred dirhams a week, but freely donned the garb of their clients.

History is not a matter of imagination but of observations and study of evidences written or oral, direct or indirect. Indirect evidences furnished by literary sources may be sometimes misleading and liable to be misinterpreted; and yet they cannot be ignored altogether. Allusions and references in the texts even in their literary garb, have some essentials of historic value. The *Rasa'il* furnish many concrete examples. A few *tambolis* (betel-leaf sellers) who frequently brought these goods from the side of Gujarat were once carrying the load of these silvery pungent commodity and were passing through the jungle. They were suddenly attacked by some armed horsemen, who were the Rawats of Jalor, just when they were resting around a very old well. One of the *tambolis* drew out his 'Khandā' for self-defence but this provoked the assailants all the more who killed him along with a large number of his fellow people. Only a few survivors came to lay the complaint before *Majlis-e-Ala*. A similar plunder occurred when a caravan laden with such commodities as cloves and saffron (?) was proceeding from Bihar towards Agra and was passing through a Mango grove known as Chandranath. Sunbul Bihari was told that the whole of Hindustan was filled with the fragrance of alove-wood emitting from the perfumed mausoleum of the martyred saint at Bahraich and it behoved him and the members of his fraternal assemblies to banish the air of comfort and the odours of the pleasantness of life at Khalakhar (Kilokhari) which is at Delhi and, for Raihan (Imaduddin) the rebel had become so headstrong and powerful that he arrogantly asserted that he would destroy Sumbul root branch. We know that Salar Masud Ghazi, reputed as a warrior-saint and a nephew of Sultan Mahmud of Ghazni had fought against, was slain by the Hindus, and lies buried at Bahraich (U. P.). He had become a myth in the 13th and 14th centuries. Two Tughlaq sovereigns and Sultan Shamsuddin Haji Ilyas of Bengal paid their reverential visits to his shrine at Bahraich. Kilokhari, the new city of Delhi, had been colonised by Kaiqubad and Raihan, the Indian born rival of Balban, had once held charge of Bahraich in Muharram 657, five months before his overthrow and death at the hands of Malik Sanjar.

'On sneezing one should say praise be to God so that the heaviness or contraction may disappear.'

هرکه او (قر) را دید چشم نکشاید مگر در روی خاص و عام.

'On seeing the new moon one does not open one's eyes except to glance first at the face of people high or low.'

رسم چنان بود که هرکه تقصیر میکرد او را در صف نهال کند

'It is the custom that one who committed a fault or sin was made to stand in the place where shoes and slippers are left before being finally disposed of.'

In *Aina-i-Sikandari* and also in the *Rasail*, the poet laughs at some typical manners and customs of the Hindus.

بسی ابله هندوان کلان بدست آب نوشتند باصت سفال

'Because of sheer foolishness the Hindu-potters drink water out of their palms inspite of the fact that they have hundreds of earthen pots besides them.'

Elsewhere he writes when the snake charmer catches a snake he (foolishly) nourishes such a bloody thing with milk. He refers in many places to the cow-herds who, though they carried their animals to houses, managed to mix water with milk and charged the price at the rate of milk. We are told about the tailor whose double-tongued scissors, inflicted injuries on something not belonging to him, and at the same time who shamelessly tore out a piece or patch for his own private use. Significantly enough Amir Khusräu disfavoured the manufacturing of arms and weapons of war for these implements inflicted injuries on the body of human beings. He also disapproved the profession of a goldsmith who pretended that the scum or dross of gold was purified by heating it with *kafshir* (borax or Hindi sohaga) but he actually managed to steal bits of gold. He ridiculed the washermen who uttered *si si*

هفت و نهش کرده چو ماه تمام جلوه کنم در نظر خاص و عام

'Seven plus nine' or sixteen refers here to 'Solah Singar' or the sixteen ways of embellishments or ornaments of the Hindu ladies. The same thing has been referred to in a line addressed to the poet's daughter Mastura in the line

چون ندی بهر هفت و نه در رنج نقد عصمت فتاد در شش و پنج

"If you feel grieved for lack of 'seven and nine', the current coin of chastity will fall 'in sixes and fives' (distress)". The references are to the articles of the ladies' toilet, dress and ornamentation, henna, *wasma* (woad), *surma* (collyrium), *surkhi* (red colour), *ghaza* (face-rouge), *safidab* (white paint), *ghalia* (civet), *sar-aweza* (head-dress or veil), *gushwara* (ear-ring), *silsila* (chain), *halqa-i-bini* (nose-ring), *galuband* (necklace), *bazuband* (armlet), *dastana* (bracelet), *khalkhal* (ankle-ornament), *angushtar* (ring), etc.

مخدرات موی ز فرق راست راست کرده

The veiled ladies divided their hair in a straight line at the top of their heads ; this is called in Hindi *mang*.

چون از نون کن متولد گشت صیت احدی در کیش بانگ نماز داد .

Here is a reference to God, the omnipotent, Lord and Creator and to the Quranic verse "Be, and it was or is", and also to the age-old practice of sounding the call to prayers in the ears of the new-born child.

چون عطسه زند الحمد لله گوید تا سنگی بر طرف سر.

of such puzzling amphibolous words and expressions. In connection with the description of betel leaf he uses the words *Warak-i-Kafuri* which means both a white paper and also a *Kafuri* or *Kapuri Pan*. The expression 'Barin Muhimm-i-buzurg birah fitad', 'birah' means betel leaf made up, and if read as *herah* it means in Persian deviation from the right path. Then there is "pishi an jan-separi kunad" which in Persian means resigning one's life into that of another, while *Supari* is the Hindi betel nut. We get also the use of *Nura* (quick lime) and *chuna* which in Persian is *ahak* or lime and it also can be read as *Chunna* that is how like that. There is a sentence with "Mung Mung Maash Maash" which if read in Persian, indicates multiplicity, while the Hindi *Mung* and *Maash* are vetches.

There is a line in *Rasail*

جولاه و تئندہ ہر دو ہکار اند و عکس یکدیگر

There is a pun in *Jo-lah*, the latter meaning a kind of red silken stuff. The weaver and the spider have been likened with each other as the former weaves cloths of cotton and linen for garments and robes and the latter weaves a cobweb. In both cases the warp is rolled round and carried over the comb or the stick respectively.

As a court poet Amir Khusrau was mainly concerned with the affairs of the elite of the court circles, but his word-pictures give sufficient indication of his interest in the social life of the common people and his keen sense of observation enabling him to depict the views, feelings as also the habits and external practices of the masses. In the *Khazain* he writes

ہنگر کہ چند جانہای دیوان ہندو در غبار لشکر پادشاہ کر باد
شدہ اند

'Behold, the spirit of so many Hindu demons which are revolving in the whirl wind of dust shooting up from the ground of the royal camp'. Many still believe in goblin or spirits called *deo-bhoot* which haunt and lurk in what is called *bagula* in Hindi and *gird-bad* in Persian. In *Matta-ul-Anwar* we get a line

رسیدی بدیدی مرا دی بهانی زبانی بهانی بیاری بهانی

The first means 'you came yesterday, saw me in the house; if you halt a little you will be deserving a friendship'. In Arabic it would mean 'you are my guide and my match capable of salvation, the object of my desire, I feel disgusted for my women are quarrelling.' More important, however, are such lines in the preface of *Ghurratul-Kamal* and in other works which show the Amir's mastery over the Indian languages.

آنی آنی همان بیاری آنی ماری ماری براه موری نانی

There is another elsewhere :

کفتم صنای بهای زلفت چه بود آواز برآورد که در در موئی

The last words are significant, meaning either that 'each hair is worth a pearl' or what is the sense in Hindi 'begone, you rogue.' The word *Jauhari* in *Qiran-us-Sadain* and many places in the *Rasail* has been used in double sense, *jauhari* meaning jeweller or 'Jau' meaning barley, and 'Hari', that is diety. In the line

داریم آرزو که حکایت کنیم بات

the last word is Hindi which may also be read as *pat* meaning *barg* or leaf. In Persian it may stand for 'Ba-to' or 'Pae-to'. There is a couplet :

هر برهنن که دید رخ خویش ای صنم
زنار را گسست و لکد زد بروی لات

Lakad in Persian means kick and so is *lat* in Hindi but the latter also means an idol worshipped by the pagan Arabs of Mecca. The *Rasail* furnishes numerous examples

been strained and torn off. A Muslim pilgrim to Mecca met him on the way and questioned him about his strange affair of crawling and wounding his body when he could easily walk on his feet and reach his destination safely and in a shorter space of time. The Hindu ascetic replied that he had dedicated his life to the god of Somnath which was the object of his worship. At this our author remarks that one, instead of deriding this attitude, should appreciate the sincerity of devotion and fidelity to the object of worship shown by the Hindu. He exhorts his fellow people and co-religionists to appreciate the spirit of self-sacrifice and imbibe such feelings.

I have already written elsewhere about different classes of people, good and bad, high and low, their essential needs of food and drink, cloths and garments, dwelling places, both lofty mansions, thatched houses and leaking huts with holes for sunrise and rain water to get in, and also separate papers containing Amir's observations on the principle and practice of music, listing more than two scores of merits and demerits, each side, of betel leaves Pan, hunting excursions with animals and birds of hunt, and have published a fairly big paper containing gleanings about social and economic aspects from the works of the Amir. The pen-drawings of Amir Khusrau in his poetical works or in *Rasail-ul-E'jaz* which, in size, form and contents, are quite different from his other works and are replete with multityped figures of speech, have also got their importance, for besides showing his extra-ordinary power of inventing new literary devices, they are helpful for a correct appraisal of his contribution to Hindi. His suggestive allusions to the manners and habits of the people in his time are no less interesting. He gratified the needs and desires of his contemporaries by providing literary food to them through his amphilogies or *iham* in which his words and couplets are to be read both in Arabic and Persian or Persian and Hindi. There are his anigmas or *mu'ammās* of various types centring on many things. Such acrobatic verses or sayings, include what the Amir calls *Sanayi and Badayi*. One is called by him as *do ruya* which is read in different ways. A certain Persian couplet may be turned into Arabic when entirely different meaning can be read:

be astonished at. A love-stricken Hindu woman was unique in that she dashed herself to death like the moths at the candle.

چون زن هندو کسی در عاشقی دیوانه نیست
سوختن بر شمع مرده کار هر پروانه نیست

هست عجب مردن هندو به وفا مردنش از تیغ و ز آتش به جفا

He admired the dying either by the sword or by burning in the cruel fire of men and women. The woman burnt herself due to love for her husband and the man practised self-distinction for the idols whom he worshipped as his lord and patron.

Although in Islam such things are not allowed, but see what great deeds, these do :

گر به شریعت بود این نوع روا جان بدهند اهل سعادت به هوا

'If such kinds of acts had been allowed by the Shariat or religious law, many virtuous people would have gladly sacrificed their lives for the sake of the object of their love and devotion.'

Besides *Nuh Sepahr*, such appreciative verses are found also in *Ashiqa* and elsewhere. In the former we are told about a fire worshipping Hindu who being urged by his inner spirit of devotion tore off the skin of his limbs and threw them like parchments in the fire. Being chided for such an insane behaviour, said to be an act of worship, he replied that the questioner could not have seen the smoke arising from the fire of his grieved and anguished heart. What he did was to attain his object which was union with his beloved, separation from whom was like a dark gloomy night. According to Amir Khusrau, such a spirit of devotion and dedication should not be light-heartedly condemned. A similar story is found in *Laila Majnun* where we are told about a Hindu ascetic who, while proceeding on his pilgrimage to Somnath, was measuring the road with his paces. Lying on the ground with his face downwards he dragged himself slowly, step by step, with the results that much of the skin of his breast had

was meant for the Muslim readers. They are said to have been in comparable ring dove and turtle doves (*fakhta* and *qumri*) quite distinguished from the black crows (*Zaghan Sayah ra*) characterised by darkness of unbelief and infidelity with hearts full of black biles of errors and sins. Throughout the bulky volume one comes across of only 6 or 7 names of the Hindus. Baichand, the crow faced, Saunpal, the zargar or goldsmith, Narayan raughangar or oil presser, Nepal Khuta, Deochand etc.,. All other names of different sections and of sexes and racial extractions are those of Muslim society. Amir Khusrau writes derisively and sarcastically about many of them also, but he showered choicest condemning epithets on the people of the major community.

We cannot miss the marked contrast in the writing and feelings of the great patriot and the first national poet of India. There are not factual evidences of many things recorded in the *Rasa'il* but what we find in the work leads one to think that the Amir had not got out of the rut and risen above the level of men imbued with false sense of superiority and resembling the narrow minded Mullas and conservative and even reactionary theologians of the time, despite his deep devotion and sincere attachment to the renowned Chishti Saint, Hazrat Nizamuddin Aulia Mahbub-i-Ilahi who was an embodiment of large-hearted liberalism and catholicism. The Amir, sometimes, fails to furnish proofs of his broad-minded views of toleration. The credit that is given to him for initiating and releasing the sympathising forces, liquidating barriers, social, religious, racial and linguistic, and making the development of the common cultural phases and outlook a reality, will require more cogent, authentic and specific proofs, than what we get in the *Rasa'il* which catered to the tastes, desires and tendencies of his Muslim fellow people.

The Hindus very often extorted the admiration of the Amir. This we find mostly in his Masnavis. In *Nuh Sepahr* he writes about the remarkable fidelity of the Hindu males and females to their object of love and devotion and incidentally he tells us of the age-old socio-religious customs which formed a confirmed feature of India. The dying of the Hindus for expressing their fidelity and sincerity was not an uncommon affair and such as to

pen; that as long as I do not pat it at its back with my hand, there is no playing to and fro; and that as far as the sword was concerned I had no hand over it in any way."

In the long account of this *Ma'rika-i-Salf-o-Qalam* there are other things which can be peeped through the figures of speech. Being touched and inflamed by the oral reproofs of the sword, the pen became highly infuriated and began to emit the blackish smoke of its heart's core like the reed pipe (flute). It said "Oh you who are like a juggling Hindu (*Hindu-i-Qarachuli*) and have become a protege and plaything in the hands of the Hindus; being deeply immersed like the Brahman in the Baids (Vedas) you are slumbering as a faithless one (bedin) within the scabbard with your bodies smeared with ashes like the idol worshippers of Benares; and you consider that to be the purification of your soul. You call yourself a Mehrabi (the curved or arched blade of the scimeter resembling the arches of mosques) and bring on the question of woollen garb and the shearing of the pain of the head."

One feels tempted to compare what Amir Khusrau writes in his *Masnavi* or *Qiran-us-Sa'dain*, '*Ishqia*, and particularly *Nuh Sepahr* with what one finds in *Miftah*, *Khaza'in*, and much more in *Rasa'il*. One can understand and also make some allowance for what the Amir writes about *Hinduan-i-palid* (of impure faith) and *Dauzakhi* (hellish) in *Miftah* and *Khaza'in* for they deal with wars and campaigns against the infidels, but it would not be so easy to explain the highly derisive language used in the *Rasa'il* which does not deal with campaigns and conquest in a country dominated in number by the unbelievers. It does not look well for the great patriot and sincere lover of India which he took to be a paradise on earth, to refer to it as an abode of darkness (*Zulmat-i-Hindustan*) and to the Indians as men of bad faith (*bad kish*), crow-faced (*zaghru*) with hearts as hard as iron grown rusty (*dil-i-ahanin zangar girefta*). The *Rasa'il* was not written with an eye on the good will of men like Qutbuddin and more specially of the renegade Hasan Khusrau and the latter's relations and fellow people of Bradu tribe of Gujarat. This work, colossus in size, overburdened with a profusion of figurative language, and of artificially constructed words and expressions conveying far-fetched double meanings.

and their religious philosophy and culture had good deal of justification for his enthusiasm and pride in being a Hindustani and the parrot of India had to thank his Indian rather his Turkish ancestors. Though he often accompanied the army while it was on the march or active in the field and he writes much about wars and armament, strategy, organization, implements, equipments and weapons of various kinds, he never gave evidence of his warlike propensities and martial pursuits for which the Turks have been world famous. Neither he nor anyone of his contemporaries or even any later writer has given the least indication or reference that he wielded his sword, grappled with his enemies and shed their blood. He used his pen and not the sword against the Mongols who had taken him along with his friend, Hasan Sajazi, the Sa'di of India, as their captive, and dragged them for miles and miles together by tying them with ropes to their horses. Hasan never wrote a word about it but Amir Khusrau chastised them by satirizing the barbarian hords who wore baggy cotton cloaks and caps of sheepskin, had extravagantly long mustacheo and scanty goat beards and their bodies were covered with lice and they devoured dogs and pigs with their nasty teeth in their foul emitting mouths. He was conscious of his weak point. In *Ghurrat-ul-Kamal* Khusrau compares Poetry with Music and gives reasons for his preference to the former. In the fifth of his *Rasa'il* a considerable portion has been devoted to a dialogic contest between pen and sword with the scale being made eventually to weigh heavily against the latter. A portion of the concluding extracts shows the Amir's self confession. In this contest the pen was at its best in giving lucid exposition of its view point, and the sword was manoeuvring to take the offensive and rebut all the propositions and arguments of the pen. Suddenly the pen tipped its point in the inkstand, and the sword getting its opportunity, turned its face towards me and said, "Oh Khusrau, you are a Turk and a gem of the sword; come and support me by lending me your helping hand for my strength lies in the strength of the arms of the Turks. I replied that I was indeed a Turk but only in (physical) forms, that my affair could not be well-settled (regulated) without the aid of the

ست یکی این زمین از دود زمین هست مرا مولد و ماوای و وطن

and secondly, that according to the sayings of the Prophet of Islam, patriotism and love of one's country is an article of faith :

وین ز رسول آمده کای زمره دین حب وطن هست ایمان به یقین

He never went outside India which was regarded by him as a paradise on earth

کسرو هند است بهشتی به زمین

He admired the simple living and high thinking of the Indians, specially the learned class of the Brahmans, who though scantily dressed when performing his ritualistic ablution in cold water at dawn, carried such a great store of learning in his breast that he could tear to pieces all the canonical works of Aristotle :

برهنه هست که در علم و خرد دفتر قانون ارسطو بدرد

His highly eulogistic descriptions of India and the Indians had some solid foundations. For example, though somewhat exaggerated, his references to the skill possessed by the Indian in producing very high order of textile fabrics and the garments made out therefrom are supported by other evidences :

جامه هندی که ندانند نام کز تنگی تن بناید تمام
مانده بهیچیده به ناخن نهان باز کسانیش بهوشد جهان

And much that he writes about the peculiar features and contributions of the Indians, their store of knowledge and learning

racial extraction, Turks and Hindustani. He refers to his father, Amir Saifuddin Mahmud Shamsi, an immigrant Turk of Lachin tribe, who died fighting in an Indian battle when his son was yet within his teens. He writes much about his maternal grandfather, a converted high caste Hindu, perhaps a Rawat or Rajput, who held the important office of *Ariz-i-Mamalik* and *Rawat-i-Arz* or defence minister for a long time under such a powerful sovereign as Balban who had a very poor opinion of low class people. The heritage of Amir Khusrau from his Indian-born mother and grandfather was greater than that from his paternal side. He admits that he was the offspring of a mixed parentage. He writes :

ز نسل عارض اسود ضم آن نخست معنی
کز اهل خویشتن یک یک نشانی باز داد م من
سوادى بود از نازکترین دیاجه دولت
زنوک کلک تقدیر و بیان آن سواد م من
خسان را من کنم غرقه کهر را من کنم اجرا
از آن ابر سه بهن طرفه دریائی که زادم من

Describing himself as 'turfa darya' or the wonderful stream and his maternal grandfather as *Abr-e-Seyah* or black cloud, he tells us that he not only belonged genealogically to that black complexioned *Rawat-i-Arz* but owed much to him for his teaching and education, and it was he who inspired him to cultivate his mind and acquire his varied and manysided accomplishments. The sharp and penetrating intellect and the skill to manipulate words and expressions in a variety of ways, were the legacies and an inheritance of his Indian parentage. Besides his intellectual brilliance, his amalgamating and progressive tendencies, his patriotism, intense love for the country of his birth, and his admiration for the contribution made to the world of learning and culture by the Indians can be easily explained. He was quite sincere when he assured his critics that his preferences to India were due mainly to two factors, first that it was the land of his birth,

country. For moulding his notions and sentiments to suit the prevailing atmosphere the poet was rewarded with an elephant-load of wealth.

Quite unlike his much talked poetical work *Nuh Sepahr*, was the imponderable rhetorical work, the *Rasail*, in which the Amir has wrought his literary marvels. The work treats mostly of the people of different types and may be taken to serve better the purpose of those who are interested in social history. It was not an outcome of a desire to please those who were high and mighty nor was it meant to serve the purposes of propaganda. Except the high pitched laudatory epithets lavishly showered, not without some justification, on Sultan Alauddin Khalji, but quite undeservedly on such a man of vile and worthless character as his son and successor, Qutbuddin Mubarak Khalji, who has been atrociously designated as "Hami Hamat-ul-Islam Wal Muslimin" and made to resemble the first of the orthodox caliphs who succeeded the Prophet and the second caliph well known for his justice (Adl-i-Umari was brought back after 700 years-he writes), there is little or nothing in this work to challenge the credibility of the author or to ascribe any mundane motive to him. The varied contents of this work marred by a profusion of figures of speech, curious specimens of verbal quibbles, puns and puzzles, and various kinds of literary devices, all being the invention of the writer, may be confusing to a modernist and are not easily intelligible and understandable to a reader of an average capacity. But they have got the value in that they have a great relevance to the spirit of the time and the tastes of the people. Amir's literary effusions in this work relate to the people and represent the portrayal of their social lives and cultural forms of activities and of the behaviours of various classes of people, mostly of Muslim faith and professions and of the urban areas.

Amir Khusrau was the product and also an exponent of a new epoch and of a synthesised culture which was made up of elements, alien and indigenous, with opposites reconciled so as to appear as one unified whole. He was one of the rare types of writers who are self-revealing and self-expressive of their personalities, modes, emotions, thoughts and opinion. His personality was a sample of a cross-section of population combining the qualities, traditions and culture of different types of

and rhetorical works of Amir Khusrau may turn out to be very valuable working hypothesis for sociological studies. One has to apply historical methods for enquiring into the reality of things about the social aspects of the period. In judging Amir Khusrau as a social historian from his literary works we have to differentiate those which he wrote at the behest of kings and princes and deal with the courts and courtiers, costumes and apparels, varieties of menus of the table, appurtenances, equipments and paraphernalia, displaying their pomp and grandeur, from those which he wrote because of some inner urge and impelling influences to display his talents and press his view-points about arts and letters upon the attention of people of literary tastes. We should not be oblivious of the fact that the Amir had his limitations as a social historian. Much is made of the oft-quoted *Nuh-Sepahr* in which the writer is at his best in asserting the superiority of India and the Indians to all the countries and peoples of the world. He has written in it about the climate, famine, flora, and fauna of India, knowledge and learning of the Hindus, their contributions in scientific, literary and cultural spheres and to religion and philosophy. All this is taken as proof positive of the poet's passionate patriotism and his emotional love for the country of his birth. One should not ignore the stark reality that the great poet writes differently and rather contemptuously, about the Hindus elsewhere. His much admired Brahman of *Nuh Sepahr* loses his lustre in *Matia-ul-Anwar* where he says that the cow worshipping Brahman is an ass and so is one who venerates the cow-dung. He had a remarkable knack of swimming along the currents, changing and adjusting himself to every changing situation, and worshipping the rising sun, completely forgetting the benefits he had received from the sun that was set. It is not reasonable to suppose that his real feeling of respect and regards for the Indian intellectuals and emotional attachment to and love for the land of his birth was mixed up with and was influenced, to a considerable extent, by the desire to please the particular social group which was then in power. We can presume though we have no clear evidences that he was motivated to please Hasan Khusrau and his Baradu fellow-tribesmen who held a dominant place in the court, freely practised their Hinduism, and were perhaps imbued with the idea of changing the political complexion of the

widely travel ~~He~~ moving freely in all circles, not only in the imperial metropolis, Delhi, but in the different parts of northern and peninsular India, he had the capacity and excellent opportunities of seeing and judging things for himself. His semi-historical *Masnavis* and the *Miftah* and the *Khazain* that he wrote about the first two Khalji sovereigns and their campaigns and conquest in the north and the south, suffer not only from verbose, ornate and overdramatized descriptions, but also from a certain lack of candour in that, due to compulsion of circumstances, and exigencies of the situation. He had to omit certain inconvenient embarrassing facts such as the atrocious murder of the first by the second of the Khalji ruler, some Mongol victories over Delhi army, the charge of parricide of the first sovereign levelled by some against the second of the Tughlaqs, and above all the strained relations between Hazrat Nizamuddin Aulia and some of the Mamluk, Khalji and Tughlaq Sultans. Be it said to his credit, however, that he had the courage sometimes to include in his panegyrical odes his ideas on conduct and duties of kings, and that he ignored but did not distort facts.

There was a good deal of justification for the considered view of the late lamented Dr. K.M. Ashraf that Amir Khusrau was pre-eminently a historian of contemporary social life, for what he has written about life and conditions of people from birth to death, about their food and drinks, cloths and costumes, toilets and ornaments, sports and amusements, manners and customs, social relations and behaviour, varied professions, means of livelihood, marriage and family life, arts and crafts, recreations, hunting excursions, agricultural and irrigational methods, language and literature, learning and education, virtues and vices of society, may be taken, when shorn of all verbiage and artificial literary ornamentations, as a fairly understandable delineation of what had existed or had been seen or thought about by our author. Such information as Amir Khusrau has furnished us within his *Masnavis* and in his *Rasail* enables us not only to theorise but also to get at the truth about the social conditions and cultural patterns of the age he lived in.

Considering the paucity of materials about social life in what are professed historical records, the allusions and references, remarks and observations, even of wit and humour in the literary

important in their own ways, for they sometimes provide valuable data which are useful in sociological studies, they are much too tinctured with superstitious beliefs, saturated with conservative traditions, preconceived, irrational notions and beliefs, bias and prejudices, and tainted with a generality of puerile trifles. Much that is extraordinary, improbable and incredible is taken as miraculous and accepted as facts, and too much stress is laid on formal rituals and empty recurring of prayers. But even literary and religious sources with all their limitations are not absolutely devoid of importance because of the proximity of the time of the facts and things they record, the tastes of the age they indicate, and the picture of the times they depict. For our purpose and on this occasion it would suffice to concentrate on the most outstanding of the literary sources available to us in the works of Amir Khusrau, a man of versatile genius, of varied interests, humane and a humanist, liked by all classes of people, high and low, saying something about all whom he came in contact with. He was, however, not a Sufi in the proper sense of the term and many things attributed to him need critical survey and assessment. The chief importance of his works lies in the selection of Indian themes reflecting the tendencies, spirit, tastes, level, and pattern of society, culture, learning and conditions in general of the people of his age.

Some of his works like *Tarikh-i-Alai* or *Khazain-ul-Futuh*, *Miftah-ul-Futuh*, *Ashiqs*, *Nuh Sepahr* and *Tughlaqnama* have been included among the many different types and classes of historical literature. His *Kulliyat*, the five *Diwans*, and the *Khamsa Masnavis*, and his stupendous five-volume *Risail-ul-Ejaz* were neither command performances nor do they deal with historical themes; they were the outcome of some inner urge, and what we get in them about the things of social and cultural import, after sifting the miscellaneous materials and clearing the grain from the husk are well worth our special attention. Amir Khusrau never claimed himself to be a historian, dealing with the past as a lesson for the future. He was interested in contemporary history and was largely concerned with what came within his personal experiences, and he made his observation about men and things, events and episodes of his own generation. Being a man of high connection, possessed of an inquisitive mind and keen observant eyes, deeply learned,

Amir Khusrau as a Social Historian

History has been generally considered as chronicles of kings, courts and conquests; and not as a record of the varying fortunes, variation of manners and beliefs of the people of a country like India. It is the narrative of occurrences and events, exploits, wars and politics, virtues and vices of rulers, foreign and indigenous which mattered most for the chroniclers and was the main reason for their attraction. They exaggerated the events, essentially political and military, ignored or paid scant attention to, or underestimated their social bearing, progress, or deterioration which were the outcome of pressures of parties and politicians. There is very little or clearly stated information in political chronicles about social conditions and institutions, groups or grades, social structures, aptitudes and functions, the modes and ideals of life of different classes, of people, upper, lower, middle, commercial, educated, uneducated, professionals, artisans, labourers, agriculturist, wage earners, slaves, beggars and vagrants, etc. of urban and rural areas. One wishes in vain to find in them full and understandable accounts of food and clothing, housing conditions, parts of the noble edifices, the conditions of lowly huts and dark corners, family or domestic life, feasts and festivals, games and pastimes, amusements and ornaments, rites and ceremonies, habits and customs, modes and morality, social ethics, interrelations, superstitious beliefs in omens and charms, astrology, good and bad days, dreams, witchcraft, and so on and so forth.

Important sources of information of such things are often found lying here and there, interspersed and hidden in literary mazes as artifices or in hagiological literatures. Literary works are laden with rhetorical, verbose expressions and sober facts are mixed with, and lost in, fanciful devices, verbal quibbles, hyperboles, and prolix trivialities. The hagiological works, though

17. *Ibid.*, p. 232.
18. *Ibid.*, pp. 83-4.
19. *Ibid.*, p. 23.
20. *Ibid.*, p. 149.
21. *Ibid.*, p. 16.
22. There is a significant line in M. F. 'Kare Nami Bahadur Shah Sawaran Barun Zad Naubate Ba Chand Yaran' (Kare, the renowned brave Warrior and master of the horse came out and beat the forum with some of his followers). But Kare could not be Karad.
23. Amir Khusrāu who was so fond of playing upon words with double meanings has given *Kabak* (partridge) and *Taihu* (Quail). In K. F. he mentions the Mongol chiefs, Iqbal, Tai, Bu and Kapak.
24. Rai Bunbal, Haider, Zirak as well as Kadar are not easily identifiable.
25. Compare the celebration in the recent times of *Monchou Ka Kunda*.
26. *Tughlaq-Nama*, p. 25.
27. *Ibid.*, p. 86. Much more of such things are referred to in the *Ijaz-t-Khusrāwi*, *Matte-ul-Anwar* and *Hakht-Bikisht*.
28. Generally the Bhats were genealogist or family bards and not the enchanters or *afjungaran*.
29. This 'hai, hai' is different from the auxiliary verb 'hai' of Khariboli. The text of the *diwan* of Hafiz, written or printed in India has this line which, if genuine, is very significant for those interested in linguistic studies. *Saqi agarat hama-t-ma hai-juz bada mayar pesh-i-ma-shai*. The 15th century saint of Bihar, Qazi ola shuttari, puts this expression 'Khanda Hai Phanda Kahan' in the mouth of the 14th century Saint of Uchh, Makh-dum Syed Jalal Bukhari (*Maddan-ul-Arar*).
30. According to some the addition in the *Ashiqe* came after the death of Mubarak Khalji, for Amir Khusrāu could not afford to say anything disparaging of the Sultan in his life time.

reputation, and also to get reward for his literary performances. Viewed favourably he was a historian. It has to be admitted that his works have great historical value and the contributions made by him to historical literature are in no way negligible.

REFERENCES

1. Chapter V of P. Hardy's *Historians of Medieval India* deals with the treatment of History by Amir Khusrau.
2. See H. Elliot and Dowson, *History of India as told by its own Historians*, Vol. III, Chapter XII.
3. Hardy, *Historians of Medieval India*, p. 43.
4. He and his maternal grandfather were very enthusiastic about the characteristic Indian 'chew'. See the writer's fairly long paper entitled '*Betal Chewing and the early Muslims*.' Amir Khusrau writes about Imad-ul-Mulk, the Rawat-i-Arz or Ariz-i-Mamalik: 'I am the first of significant knowledge to owe my decent from that black-checked one (black ariz), and I have pointed out each and every particular of my family origin or lineage. That black one was the most elegant preamble to the state. I am a creation of the tip of the pen of destiny and a citation of that black one. I drown the dry grass (mean, base and ignoble thing) and bring out the pearl. Behold what a wonderful (ever-flowing) river has come out of that black cloud.'
5. Khusrau, *Ijaz-i-Khusrawi*, (Lucknow 1865), Vol. I, pp. 28-31.
6. Strong and weak kings, Wazirs and other officials *Ibid.*, Vol. IV, pp. 40-44, good and bad artisans, Vol. IV, 48-49; also bad *Qazis*, corrupt officials, lawyers indulging in hair-splitting trivialities; theologian; Masbaks, good or bad, men of perverted tastes, *mukhannass*, dancers slaves, males and females etc.
7. See Khusrau, *Hasht Bihisht*, (Lucknow 1873), pp. 21-25, for the letter addressed to his daughter, Mastura.
8. Khusrau, *Matta-ul-Anwar*, (Lahore 1280 A. H.), the 10th Maqala, pp. 192-198.
9. They had advanced up to and invested the Imperial capital between 697-705 A. H. See Barani for a detailed account.
10. The question of court attendance, change of residence, rivalry with Khizr Khan, devotion to the saint, acceptance of Khusrau Khan's money, and some were the chief factors.
11. Some of his versions are indirectly confirmed by other sources, e.g., Ibn-i-Battuta describes Khusrau Khan's followers as being the bravest and the greatest who defeated Tughlaq's troops and pillaged his camp.
12. See Khusrau, *Tughlaq-Nama*, ed. Syed Hashim Faridabadi (Aurangabad 1933) The published text which contains many errors wrongly gives 'si sad' (3,000).
13. *Ibid.*, p. 112.
14. *Ibid.*, pp. 128-29.
15. *Ibid.*, p. 132.
16. *Ibid.*, p. 23.

fellows were engaged with their sorcery to give them protection.' We need not consider the ensigns and emblems of the Tughlaq except that, unlike the Hindus, the distinguished mark of his flag was the peacock feather. As regards the Hindi words and phrases, a number of these have been aptly brought in. It would suffice to quote one very significant line in its original : 'Cho Bukshadand Tir-i Be Khata ra-Bazari Guft' (*hai hai tir mara*.)²⁸

Before concluding, it seems necessary to say that Amir Khusrāu's historical works have defects and merits of their own. His isolated fragments of historical continuum of about four decades, couched in a highly artificial, affected and obscure language and style cannot be put in comparison with the works of other medieval historians. His understanding of history did not centre upon records of historical occurrences systemetically and chronologically arranged, nor upon a set of ideas, but on persons and certain attractive themes. He does not always write in a straight forward manner, and seldom expresses his real sentiments lest that might offend and annoy those who were at the helm of affairs. He wrote with restraint about people whom he disliked for their character and conduct. He could not turn his eyes away from the atrocious deeds of Malik Kafur and Mubarak Khalji, but he had no hesitation in putting forward a lame excuse for the latter. He wrote in the *Ashiqā*²⁹ in the lifetime of that worthless son and successor of Ala-ud Din : 'When the unkind or callous (*be mihr*) Sultan became cynical and surly (*tursh chīhr*) and malicious towards his kith and kin, he saw it advisable for his state to shed their blood and thought them to be fit for the sharp sword. He decided to become vindictive and malignant so that the country should be freed from co-sharers. He secretly despatched some one to Khizir Khan and disclosed apologetically what he had in his heart (the evil thought) that he was nursing against him.' One should keep a balance in one's praise and blame and should not be unnecessarily severe and deprecatory in one's attitude. It would not be fair to judge the past with the yardstick of the present standard. It cannot be said that Amir Khusrāu felt any animus towards those who were vicious and worthless, but it was dangerous to be out-spoken in public life. The favourite of Nizam-ud-Din Aulia, the great saint of Delhi, was not a *khiraqa-posh darwesh* (wearer of Sufi garments made up of patches), and we cannot expect him to have laid bare the character and motivation of the great ones of the time or to have disentangled the casual relations of human events. His primary concern was to demonstrate his literary ability and gain a lasting

also through good fortune. Again, in the battle of Turtaq and Ali Beg you knocked down many heads like so many cauldrons. Your next target was the army of Kapak²² and Taibu. You were responsible for the killing of the infidels, one by one. Again, near Bunbal, by the side of the river (sea), the army of the infidels had assembled like a river. It consisted of one Tuman (10,000) of fighting infidels. Similar was the number of the Rai of Bunbal.²⁴ The earth was bending under the weight of the infidels like a river. Your glorious name was Tughlaq-i-Ghazi and the Mughal also bore the name of Tughlaq. You Tughlaq had taken the sword in hand for the sake of the holy war. That Tughlaq had kept the arrow in the handle of his bow for the sake of the infidels.....You pierced the heart of the infidels with your glance and made them all captives or slaves. You also exacted money from the Rai of Bunbal, and realised the river tolls for the year. You then marched against Haider and Zirak and broke the rank and file of those valiant ones. In this way you fought eighteen battles here and there, and in all these you came out victorious.'

The *Tughlaq-Nama*, like other works, is not devoid of things of social and cultural import. That it was a well established custom of the time to give a feast and entertain the guests at the first sign of the incipient beard,²⁵ is evident from the pathetic words of prince Abu Bakr, addressed to his miserable mother, just when he was about to be killed by the assassins. 'The down on the cheek of the youth is the signal for festive hospitality ; you may mourn for me without any mourner.'²⁶ We get here a glimpse into another prevalent practice. You see many jacket (or gown) wearing brides wandering about in the street of this city full of lusts.²⁷ Referring to the Hindu warriors, Amir Khusrau writes : 'There were Ahir Deo, Abar Deo, Amar Deo, demons upon demons, Narsih Sainsih, Barsih, Harmar, Bairimar, Parmar, all serpent-like and shouting *mar-mar* (strike, strike). The sandal-coloured robes on their bodies made the moist sandalwood dry with shame. All had wrapped themselves with a piece of silken cloth, ready to die, and felt proud of possessing bejewelled swords. Yet it is the custom with the Hindus that when they march out for battle, they wrap their heads with a kind of silken cloth called *baharaman*.....By tying the tail of cows on to their flags the Hindus associated hundreds of violence with the hairs of the cow's tail. Many of them had hog's teeth hanging from their necks, symbolizing their ferocity and suggesting that they were in no way inferior to tigers. The war Bhattis²⁸ (bards) of those worthless

life of the age. Actually, very few have cared to scrutinize its contents, carefully and critically, and an ardent student of history is bound to be rewarded with useful information lying scattered here and there in it.

That the works of Amir Khusrāu form a handy mine of factual information, which should not be taken to be historical irrelevancies, can be easily established. The historian Barani, at times, quotes him to confirm some of his views. In many particulars Barani's assertions are supplemented by the facts furnished by Amir Khusrāu. There are many things which are found in his works alone. An example here will do. Barani tells us very little about the early life of the founder-Sultan of the Tughlaq dynasty. Amir Khusrāu has put the following into the mouth of those who exhorted him to assume the crown : 'When the men of sober counsels heard this, they said what you have said befits you and is true ; but in throwing away your office you are taking away the pearl from yourself and putting it on others. All of us know what came about on account of your sword as that cannot be described by the tip of the pen. When the Khan (Ala-ud-Din) attacked the fort of Ranthambhor and laid siege to it, then the Rai Karad²³ made a stormy attack so that he should cut the iron siege by the sword of steel. He sent a strong force from within the fort which was like a mountain torrent sweeping off goods and chattels. There was such a loud and confused outcry in the camp of the Khan that one was falling on the other. You were ordered by the Khan to advance, and you went ahead of other chieftains. You displayed such valiant exertions in that battle as to make a whole world distressed. Two-thirds of the Rai's army was cut down and the remaining one-third managed with hundreds of pretexts to stay on. When you returned victorious from there you became a (much sought after) hawk in the hands of the Khan. This was the beginning of your good luck and the dawn of your rising fortune. When the Sultan was gone, the faith and the fidelities of the Tughlaqs remained with you.....When another infidel (Mongols) marched against Baran (Bulandshahr) and made many Muslims his slaves like the Hindus, the king (Ala-ud-Din) sent you in that direction. You alone were responsible for the flow of the streams of their blood. There were four Tumans (each being the head of 10,000) and four Mirs (Chiefs) who were all princes of the Tartar dominion. When you encountered that agile, swift-winged force, you did what you did for a small return. When you decided to face the ill-starred Iqbal you came out victorious over him

and useful. There is not much to feel enthused over the ornate description of Delhi, of the Congregations at the Mosque, the lofty Minaret Mazina, and the Hauz-i-Shamsi or Sultani. The outer and inner Hisar (fortified enclosures) of the capital city, situated on the hills, the Shahr-i-Nau, wrongly said to have been built by Kaiqubad, the Rauza-i-Bagh and the river near by. The descriptions of the routes adopted from Delhi to Awadh (*Qiran-us-Saadain*), Dipalpur to Delhi, (*Tughlaq-Nama*), Delhi to the extreme southern regions across the Narbada and the Vindhya range (*Khazain-ul-Futuh*) are not enlightening to some. The detailed account of the march of his army threading its way, stage by stage, from one place to another such as Alampur, Hansi, Madina, Rohtak, Mandoli, Palam, Kashanpur, Lahravati, (*Tughlaq-Nama*) is, perhaps, not of sufficient importance to catch the critic's eye, nor does the receipt of the letters by the provincial rulers of very distantly placed regions within the shortest possible time throw any light on the means of transport and communication available in the 14th century. As regards Ala-ud-Din's campaigns in the north and the south, though the dates, even months, have been given, the names of places, rivers and passes have been mentioned, and some indication is there, such as the reference to the availability of diamonds in abundance, the scheme of topography and chronology falls short of a historian's handiwork. It is not realised that many of the places mentioned are not easily identified because of their changed names on modern maps.

If the function of the historian is to enlighten and illuminate by throwing fresh, almost new, light on, and adding to the existing stock of knowledge of the past, then the wealth of solid, factual information, not available elsewhere, and furnished by Amir Khusrau's works, specially the *Miftah*, *Khazain*, and *Tughlaq-Nama*, entitle the author to be called a historian. Though the *Ashiq*, *Nuh Sipahr*, *Qiran-us-Saadain* and even the *Risale-i-Ijaz* are not wanting in valuable information of political value, they are works of solid worth for those working in the field of social and cultural history. Of these the highly verbose, artificial, wearisome style of the *Risale*, which contains, in four big volumes, the accumulated mass of specimen letters and documents emanating from the inventive mind and prolific pen of Amir Khusrau between 682/1283 and 725/1325 have scared away scholars, and has been dismissed as a book of imaginary epistolary correspondence, full of frivolous futile matters, having no bearing on the political, social, intellectual and cultural

that the Delhi forces of Khusrau had already advanced upto Sarsuti, instead of being frightened by the numerousness of the enemy army he felt happy. He showed mirth and hilarity at his prospects like the ferocious wolf at the abundance of sheep and ram.¹⁸

Amir Khusrau has been charged with not 'conceiving of human individuals as acting in or being acted upon by historical situations as modern historians would conceive them.' Some of his lines are well worth one's consideration in this connection. 'Such is the sure and certain narration of the story that whatever happened to Qutb-ud-Din (Mubarak Khalji) it was pre-ordained by the True Power.'¹⁹ One single significant line tells us a lot about the whole background of Khusrau Khan's episode: 'If unfitting things had not been practised upon me such things would not have come out from me. I would not have committed this treachery.'²⁰ This laconic but meaningful reply, given in explanation of his misdeeds, refers to the root cause and to, perhaps, not an unjust grievance. What has been displayed in all its nakedness by Barani has been left unspecified by our refined and cultured poet-historian. He has not, however, spared his erstwhile deceased patron, has laid bare his character and conduct which caused his ruin, and has waxed eloquent on the consequences of licentiousness and negligence of rulers. 'Wine and love, lust and youth, pleasure and enjoyment, dominion and success. How can one whose mind is filled up with such air currents give thoughts to, and feel concerned with, the future? It does not behove the ruler to become immersed in love and lust. A king is the constant protector of God's creatures. It would be wrong for such a guardian to remain intoxicated. If the shepherd spoils himself by the use of pure wine, the herd goes in a state of sleep in the stomach of the wolf. In law, which means the rules and regulations of the Government, the stability of (political) affairs lies in vigilance and watchfulness. How can it befit a man who holds in his fists the cash of regions to lie carelessly on his back in his bed. It is not becoming on the part of a person to sleep over his affairs, for eventually he may be weighed down by the burden of his own remorse. This is specially the case with a king, for the enemies near his skin are much greater in number than his friends.'²¹ If history has a moral purpose, such views and observations against the background of political events, as we find here and elsewhere, cannot be dismissed merely as trivial, unrealistic and conventional.

Amir Khusrau's critic does not find the particulars of geographical areas and topographical details given by him to be illuminating

the horse), had not lost their heart after their earlier discomfitures.' 'Malik Ghazi was standing in the battle-field, while his cavalry was engaged in plunder and pillage. All of a sudden a tumultuous Hindu horde, lying in ambush, appeared to deliver a severe assault. More than a thousand of Braus of black visage made a furious onslaught, and the Hindi daggers moved swiftly in shedding blood. That contingent of the Braus force fell on the standard and the rods of the banner were broken into pieces. The banner and ensign of Malik Ghazi were laid low on the ground. All glory to God. 'What a bold heart was possessed by Malik Ghazi that in spite of this severe and surprise attack he did not stir out of the place he was occupying!'¹⁶ This is followed by the lines indicating the measures adopted and the efforts put up to retrieve the situation. Here our poet-historian philosophises: 'When fortune places the crown on the head of a person, his enemy is annihilated in consequence of the damage done by him. Whatever lock is handled by him, every one of his fingers does the work of the key. If you see with discernment, you will find the quality of capability and fitness in everything through the ordination of Providence.'¹⁸

Was Tughlaq's victory and his eventual enthronement a mere accident, or was it destined by the Cause of Causes that he should act in a way so as to prevail? Amir Khusrav's critic has a fling at the 'moral Islamic way' in which vicissitudes of fortune overtaking the Alais' family was lamented, but he does not fling his searching eyes on some significant lines which could provide answer to one of his charges about the non-mention of the sources of information. 'Such misfortunes and calamities about which I used to hear before have now been seen by my own eyes.'¹⁸ This observation occurs in connection with the detailed and pathetic account of the gruesome murder of the two princesses, Farid and Abu Bakr, aged 15 and 14, who had received good education and had anished the Quran. One was practising archery, another was an intelligent boy interested in calligraphy, and both were in the act of prayer after performing the ceremonial ablution with dust in the absence of water when they were cut down by the sword of the ruffians. The sad and piteous tale of the blinding of the three surviving princes, Ali, Baha, and Usman, aged between 8 and 5 has been described on the testimony of a reliable eye witness. 'It is from the afflicted heart of one who was an eye witness of the calamity that such things have dripped out.'¹⁷ Elsewhere, after dilating on the virtues of truth and fidelity, our author refers to a well-informed witness. 'Thus said one who was very well-acquainted with affairs that when Ghazi Malik came to know

Shaaban, 720, near Hauz-i-Khas of Delhi, our author says that a contingent of the usurper's army of probably ten thousand warlike Bradu (also spelt as Braus) cavalry broke through and paralysed the forces of Ghazi Malik, who was left only with 300¹² soldiers to rely upon. Nothing daunted, he stuck to his place. His bold stand and brave words inspired some of his followers led by Bahram Aiba, Baha-ud-Din Shaista and Malik Shadi. But they were hardly 500 in number. Let us read what Amir Khusrau has written in the *Tughlaq-Nama*: 'When all these gathered together they came to 500 and even less than that. When Malik Ghazi looked in front and behind he found only this small force and nothing more. But he did not care about the huge horde which he fancied was surrounding the umbrella (*chhatra*). He cried out "God is great" at the top of his voice, and rushed forward foaming (as waves) towards the (opposite) umbrella and its bearer. He delivered his assault, boiling with rage, with such a fury that the entire battle-field began to resound with it. The impetuous attack of that excellent one of faith caused the confused assembly to become doubly confounded.....In whatever direction Malik Ghazi turned his reins, no sooner the enemies saw him than they seemed to be giving up their ghost. A man suddenly appeared before him and at once received a fatal wound from an arrow. Then boldly, and with a fierce charge, he struck down the umbrella (*chhatra*) with such a hard blow that it fell upside down on the head of the luckless fellow (Khusrau). With the fall of the umbrella on the ground the order and arrangement of the enemy and the ceremonial dignity and insignia (carried as ensigns upon the elephant) fell in disorder. Hasan (Khusrau) was in headlong flight with his fleeing forces and the trumpet was blowing heralding proclamation (of Victory).'

Fortunately for the valiant Tughlaq his chief opponent was spiritless and over-awed. But by unloosening the purse-strings of the accumulated treasures, and playing, perhaps, on the explosive sentiments of his erstwhile fellow-religionists he had gathered an immense order around him. There were the intrepid, desperate, 'Braus, trayed in front of the war elephants.' 'Ten thousand cavalry of anas and Rawats,' and self-seeking Muslims 'who had become the dependants and servants of the Hindus and their constant companions and shadows.' In fact his army was so heavily manned by Hindus and Muslims as to astonish both the infidel and the faithful.¹³ The Braus, each one of whom was swift and agile on the back (of

sallied out and rushed like a river full of raging waves. In this furious (sweeping) charge they showed such firmness and constancy that one wing of the army of Malik Ghazi was dislodged and overthrown. Having penetrated through the opposite array of forces they fell on the rear. So much tumult and uproar arose among the people that one set of them fell upon the other. Many of the strong and sturdy troops took to flight and every one turned his bridle towards different directions. (But) Malik Ghazi did not leave his place with a small company of his troops, for he felt a pleasure in fighting for his life. Besides a single company of 300 cavalry behind him, none remained either in front or at the back. When Malik Ghazi saw the situation he was furious with rage and burst out angrily before those who were present. 'So long as my head remains in its place I shall not be alone. I would not look for help towards others for God is my helper.'

These extracts speak for themselves about the sane and sober attitude and methods of Amir Khusrau. But they may not be taken into account by those who think that 'Amir Khusrau's figures are either Virtuous or Vicious. They are gods or devils, not men.' The reference in the last sentence to the prospective Tughlaq Sultan's reliance on God may be provoking for one who contends that not only for 'Amir Khusrau but for all medieval Muslim historian and biographers, human characteristics are created outside the world of time and events, that is by God.' The orientalist and occidentalist ways and systems of religious and social thought do not always tally. It is the orientalist view that outstanding individuals are important in history, but an Invisible Power also plays, at times, a large part in making or marring their fortunes. The effort and endeavours of men are really responsible for the outcome of events and occurrences, but human actions are always subject to the Divine ordination. Ali, the fourth Caliph, said: 'I have realised the existence of the Divine Power by the failure of my firm resolutions.' The Quran says: 'It often happens that the armies which are very small in number come out victorious over those which are numerically very large and superior.' The Western scholars, wedded to the materialistic view of life and actions, cannot appreciate these statements. But historical literature is not wanting in illustrative instances of unexpected occurrences. It is worthwhile quoting some more verses from the same work.

Continuing his narrative of the second fight, on the initiative taken by Khusrau Khan, on Saturday the first of the month of

intellectual honesty of our poet-historian, we have to take into account the prevailing atmosphere of the days of the despotic, meddlesome rulers and the need of advisable appropriate concealments. Partial omission of some provocative particulars, colourful verbose, literary presentation of facts and characterisation of high dignitaries were permitted by the stultifying conventions of the time, and they do not necessarily mean a tendency towards wilful suppression of truth. In fact, some of Amir Khusrau's seeming over-dramatizations, or over simplifications or even omissions and gaps do not matter much, for what emerges from his ornate and embellished picture is generally an accurate presentation of historical matters, including some new¹¹ facts not noticed by others. Amir Khusrau was a man of religion with a sense of dignity and responsibility. We may not forgive the historian in him for not bringing forward all the facts known to him, but considering his difficulties and limitations we cannot charge him with deliberate distortion of facts. On the other hand, we have evidence that he had an open, impartial and even a magnanimous mind. While writing about the apostates, oppressors and exterminators of the Alai family, regarded as their worst enemies by the contemporary Muslims, he gives an unmistakable proof of a refreshing candour and objective attitude.

Those who have gone through the pages of Barani relating to the atrocious deeds committed by Khusrau Khan and his accomplices, may compare his fulminations and invectives against the people described by him as accursed and foul Parwari outcasts and scavengers, with the following verses of Amir Khusrau on page 19 of *Tughlaq-Nama*: 'Many Hindus who are known as Bradus had joined him and had become his accomplices in his perfidious deeds. Bradu is the descriptive epithet of those interpid Hindus who risk their lives (heads). These martial people are reckless of their lives and also know how to knock down the heads of others. This class of people are always in the front rank of their rulers, and are ever prepared to sacrifice their lives at the behest of their rulers. The unbelieving infidels, not looking into their futurity, are, in a war fought all at once, like ten-headed demons. Hasan (Khusrau Khan) assembled and stationed them all at a place (treasury) and put on their feet fetters of gold.' Again, on p 124 we are told about the fierce offensive taken by those dauntless warriors and the initial success that they achieved. When the two armies came to face each other with firm determination to create cracks in the opposite ranks, conquer and overthrow them from the side of the luckless Khusrau, one flank of his army

and chronologically, giving a connected and systematic account of the past and making valid historical analysis. But history with Amir Khusrau was contemporary history, and, he could not shake off his obsession with literary accomplishments.

Amir Khusrau has nowhere claimed to be a historian, and has frankly told us that he wrote his desultory studies on important historical topics either on the suggestion of, or for presentation to, the reigning sovereigns. There was no inner urge to do so. History cannot be written without some basis of selection from the multitude of happenings which constitute the quarry. Amir Khusrau's selection appears to be arbitrary and not in accord with what was inherent in the events and themes dealt with. But the principle of selection in most cases was not of his choice, but was dictated. He pours forth his eulogium with hyperbolic exaggerations not only on Ala-ud-Din, who was great in many ways, but also on his worthless and despicable successor in the *Nuh Siphir*, and even in the prefatory⁸ remarks of the *Ijaz-i-Khusrawi*. (Even the best and the greatest of sovereigns had their virtues and vices, but Amir Khusrau is said to have been concerned with all that was good and he skips over all that was bad. Even a cursory glance over some of the pages of the ponderous volume of the *Ijaz-i-Khusrawi* and over his observation in his romantic Masnavi, the *Hasht Bihisht*⁹ and the *Matla-ul-Anwar*,¹⁰ in respect of women, would suffice to enable one to revise such an opinion about him.

Many of the connected facts may have been known to him, but he has omitted some material which, circumstanced as he was, might have been embarrassing for him to recall. Perhaps he dared not mention in the *Khazain-ul-Futuh* or the *Tarikh-i-Alai* the brutal murder by Ala-ud-Din of his uncle and father-in-law, the mild good-natured founder-Sultan of the Khalji dynasty, on 16th Ramazan, 695. He mentions this date as the date of the accession of Ala-ud-Din to the throne. Even in his unofficial work, the *Ijaz-i-Khusrawi*, he ignores the heinous actions of his patron Sultan. We know from Barani about the critical situation created by the Mongols led by¹¹ Qatlagh Khawaja and Targhi, but Amir Khusrau has nothing to say about the discomfitures of the terrible and unscrupulous Sultan at the hands of his enemies, external or internal. He has made no reference to the uneasy relations between his spiritual¹² guide and Kaiqubad, Mubarak Khalji and Ghiyas-ud-Din Tughlaq in the *Qiran-us-Saadain*, *Nuh Siphir* and *Tughlaq-Nama*.

But before challenging the character and questioning the

intervention of the Divine in human affairs, nor stereotyped descriptions of events connected with the deeds of kings, courtiers and nobles, unwholesome eulogium on those who were in power, and condemnation of those undeservedly praised during their life time, in total disregard of their good and bad, just and unjust, religious and impious actions. The historian is concerned more with groups than with individuals, more with human decisions than with Divine causation, more with the study of the past than with the delineation and appraisal of the facts and changes occurring in one's lifetime.

One cannot deny the aptness of much of such remarks, specially if one ignores the 13th Century tone, and the situation and the atmosphere of the age in which Amir Khusrau lived. He has been appraised mainly on the basis of his poetical and prose works, and, undoubtedly, he occupies a very high position as a talented litterateur and artist which he so eminently deserved. But his competence as a writer of history is questioned. Would it be fair, however, to say that his works do not contain all that a modernist likes to be the concept and appreciation of history. To what extent are we justified in blaming him for his failure to realise the need of a wide historical panorama, of a continuous, objective, critical, chronological, factual narrative, true to facts and morally instructive, and for his not rising above the pride and prejudices, fashions and traditions of the time? Did he really miss the bus? It is true that, as the son of an Amir of Ilutmish who was of Lachin Turkist extraction and the grandson, on his mother side, of a high official of Balban's court and of Indian origin, he had excellent connections in political circles, and had opportunities of observing many of the important events and gathering extremely important historical information from the notable and learned personalities he had contact with.

But history was not his prime concern. Religion, love of art and literature, search for beauty and the fulfilment of his economic needs by legitimate means were his dominant life motives. There was a possibility of his being deeply involved in contemporary politics by virtue of his upbringing and position, but as a Sufi and as one of the famous disciples of Nizam-ud-Din Aulia, he was of the world and also out of it in the sense that although he had to earn for his bread by his literary trade, he kept himself out of the controversial questions and situations arising from the ups and downs in the field of politics and religion. He was a man of learning and intelligence and was capable of handling historical subjects critically.

determinatives. Nowadays we think that it is not the factual details, the mere narration in a dry as dust manner, of the series of events that actually happened—which count and constitute history. The more important thing is to say 'how this has come out of that.' A historian is expected to probe into the causes and effects and to find out the forces that helped to shape the events as they occurred. The essence of history lies in an enquiry into the past, dedication to truth, objectivity, cause-effect nexus of events and movements, sound and critical judgement, and a sense of reasonableness in historical interpretation. The task of the historian is not like that of an advocate to prove or disprove a major fact or event, but to sift and evaluate the varied and multitudinous source-material and to act in the capacity of a judge and jury. He is mainly concerned with a diagnosis of the total situation on the basis of all available and verifiable evidence. He must tap and state all his source-material.

Judging by the standard laid down above, is one in a position to say that Amir Khusrau made some significant contributions with regard to history? Can one concede about him what Elliot and Dowson have said about Benakiti² that he was a poet as well as a historian? But a modern Western scholar opines that Amir Khusrau did not write history : he wrote poetry.³ The task of the historian is to reconstruct the past. He seeks to probe into things said and done so as to understand the present and predict the future. But the past did not have any spell for Amir Khusrau except when he was impelled by hopes of reward and desire for undying literary fame to carry out the behests of the ruling sovereigns. All his six historical works are characterized by disjointed themes, lacking in chronological sequences by florid, fanciful, verbose style and hyperbolic tone, by artificial literary devices, poetic imageries and literary art forms, sacrificing perspicacity, continuity, and accuracy of historical and topographical details. Looking at Amir Khusrau's life and career, the formative influences on him and the operating principles which might have guided him, a modernist may justly feel disappointed. He had a fairly long life, was possessed of potential capacity to understand and act upon his environment, and to utilise the accumulated experiences of past generations, interpreting them in such a way so as give them a realistic historical pattern and make them meaningful and useful for future generations. He allowed his opportunities to lapse. History does not involve, as Amir Khusrau might have thought, the assumption of unintelligible and inscrutable ways and course of Fate and

AMIR KHUSRAU AS A HISTORIAN

Unlike the philosophic Hindus who viewed this world, including human life, as an illusion and had, consequently, a certain disregard for history, the Muslims, like the ancient Chinese and the Greeks, seem to have had from the very beginning a keen desire to know the past and to collect and keep a record of men and events, happenings and occurrences. Their innate sense of enquiry and historical consciousness made them interested in the course of human affairs and anxious for rescuing the past from oblivion. They began to compile books containing biographical sketches, historical anecdotes and chronicles of events, public or private. Historiography, accordingly, flourished under the early Turks in India. Different types of historical literature were produced in India during the early medieval period. Historical writings of the period were of different variety in respect of style, literary form, outlook, method, content and value. The works of Minhaj Siraj, Hasan Nizami, Fakhri-Mudabbir are so different from one another, and also from those of Barani, Afif and others. But they were all professional historians and have been accepted as such by even modern European writers of history. The case of Amir Khusrau who, besides his five *divans*, has four 'historical *masnavis*', and two prose works, also containing historical matter, is a little different, according to some writers,¹ as we shall see hereafter. The fact is that the view of history in that age was, as a whole, quite different from what we find today. The old medieval tradition of historiography that historical works could be written in a special style and might combine oratory and poetry, cannot commend itself to a modernist who abhors or finds very inconvenient the old patterns of rhetorical history. It is quite natural that the views on history and other subjects held by modern thinkers should have changed with the change of time, and the perspective of historians should not be the same as it was before.

History is now taken in a more comprehensive sense. Some centre their narratives on wars or conquests, others concentrate on law and government, state and politics; and yet others view the economic, social, religious and cultural factors to be important

PROF. SYED HASAN ASKARI (b. 1901),
Khujwa, Siwan / Saran, graduated, 1922, from
G.B.B. (now L.B.) College Munaffarpur, got
his M.A. (in History) from Patna University,
1924, and B.L. 1925. Was Lecturer in History,
Patna College, 1927, Asstt. Professor from
1934 to 1950, and Professor of History from
1950 to 56.

Associate Member of Indian Historical
Records Commission, Member of Bihar
Research Society's Council and Editorial
Board of the Medieval India Quarterly,
Served as Hon. Secretary of the Bihar
Regional Records Survey Committee, Hon.
Joint Director of the K. P. Jaiswal Research
Institute, Patna.

He was conferred 'Honoriscause' by
Magadh University in recognition of his
valuable contribution to Medieval Indian
History and Culture.



CONTENTS

Amir Khusrau as a Historian	1
Amir Khusrau as a Social Historian	16
Khusrau's Works As Sources of Social History	45
Life and conditions as depicted in Risail-i-I'jaz-i-Khusravi	64
Political and Economic Fragments from Risail-ul-I'jaz of Amir Khusrau	81
Material of Historical Interest in I'jaz-i-Khusravi	109
Risail-ul-I'jaz of Amir Khusrau: An Appraisal	131
Amir Khusrau and Music	152

AMIR KHUSRAU

AS A HISTORIAN

by
Prof. S. H. Askari
Patna

C o n t e n t s

Amir Khusräu - As a Historian Prof. S.H. Askari 1-168

Urdu/Persian Section

Asar-e-Azad: A rare collection of unpublished letters of Maulana Abul Kalam Azad in his own handwriting	Prof. Qudratullah Fatmi	One
Bhagmati Legend regarding Hyderabad	Dr. Nazeer Ahmad	87
The Bhagmati Story (Supplement I)	Dr. Najmuddin Ali Khan	107
The Bhagmati Legend (English: supplement II)	Prof. H.K. Sherwani	108
Evolution & development of Urdu language in Northern India with reference to available works	Dr. Mirza Khalil Ahmad Beg	111
Guldasta of Abdul Wahhab Alangir: An Introduction	Dr. Laiqun Nisa	121
Sajjad Haydar Yildirim & his Turkish Translations	Dr. Erkan Turkmən	139
Qand-i-Parsi	Mr. Rais Ahmad Nomani	147
Kitab-ul-Mansuri & its translations	Mr. Wasim Ahmad Azmi	159
Al-Qanun fi't Tibb: A survey of its missing volumes	Mr. Md. Hassan Nigami	161
Mufti Ilahi Bakhsh Academy: An Introduction with a list of its Urdu manuscripts	Mr. Nurul Hasan Rashid	169
Al-Qanun fi't Tibb: Its available volumes	Dr. Salimuddin Ahmad	165
Correspondence: Regarding some Arabic & Persian manuscripts of Khuda Bakhsh	Dr. Md. Zubair Qureshi	168

Printed by : Liberty Art Press, New Delhi and Patna Litho Press, Patna.
 Publisher : Khuda Bakhsh Library, Patna (Phone 50109)
 Editor : Dr. A. R. Bedar
 Annual subscription : Rs100-00 (Inland), 20-00 Dollars (Asian countries),
 Dollars (other countries) Rs. 25-00 per copy.

Khuda Bakhsh Library

JOURNAL



47

1988

KHUDA BAKHSH ORIENTAL PUBLIC LIBRARY
PATNA-800004
(INDIA)

خدا بخش لائبریری

تمامی
میل
پٹنہ



خدا بخش اوپنٹل سیکل لائبریری

۲۳۳۳۴/۷۷	قیمت فی خانہ :	پچیس پے
۲۳۳۳۴/۷۷	سالانہ :	۱۰۰ پے (ہند)
پچیس پے	تبت :	۲۰ ڈالر (ایشیا) ۱۰ ڈالر (دیگر ملک)



۱ ✓	پروفیسر مسعود حسین	ورد مسود : خود نوشت سوانح عمری
۲۰۷ ✓	جناب سید حامد	نئی تعلیمی پالیسی اور ہندوستانی مسلمان
۲۵۲ ✓	جناب سید شہزاد حمید	ذاکر صاحب : چند یادیں
۲۵۸ ✓	ڈاکٹر محمد اکرام خاں	ذاکر صاحب : میرے استاد
۳۶۲ ✓	ڈاکٹر سلیمان اہلہ جاوید	رشید صاحب اور ذاکر صاحب
۳۶۸ ✓	جناب قیوم خضر	ذاکر صاحب کی جامعہ میں
۳۶۹ ✓	ڈاکٹر صدیقی نیاز مند	شرح حال و آثار و سبک شعر و اساطیر کشمیری

حصہ انگریزی

۱-۱۵	پروفیسر مقبول احمد	طب یونانی اور ایلیمینٹی : ایک نقابانی مطالعہ
------	--------------------	--

خدا بخش لائبریری نے پٹر لٹریچر پریس، رینالین، پٹنہ-۲ اور لبریری آرٹ پریس دہلی سے چھپوا کر شائع کیا۔
ایڈیٹر: عابد رضا بیگ

وَرودِ مسعود
خودنوشت سوانح حیات

۱

نہ

پروفیسر مسعود حسین خان
علی گڑھ

خدا بخش

خدا بخش ایئر ریجی نے موجودہ صحت کے اردو ناولوں کے اہم متعین ادوار، شعراء اور ناقدین کی خود نوشت سوانح عمری شائع کرنے کی ایک اسکیم بنائی ہے۔ 'درد و مسعود' اس سلسلے کی پہلی کڑی ہے۔

ڈاکٹر اقبال حسین، واقع چونی پوری اور ڈاکٹر معین احسن جذبی وغیرہ کی سوانح عمریاں بھی جلد ہی شائع ہوں گی۔

ڈاکٹر مسعود حسین ب ۲۸ مئی ۱۹۶۹ء پر دہلی سرحدیہ صوبہ کے شاعر خاص اور بعد میں ان کے فنی کارنامہ لسانیات و تعلیمات' ادب کے اہم ناقد اور ان موضوعات پر متعدد کتابوں کے مصنف اور نوٹ ہیں، نومبر ۱۹۶۳ء تا مئی ۱۹۶۴ء غنیمت گڑھ کے شہر اردو سے وابستہ ہے، جون ۱۹۶۲ء تا جولائی ۱۹۶۸ء عثمانیہ یونیورسٹی کے شعبہ اردو کے پروفیسر رہے، اگست ۱۹۶۸ء تا اگست ۱۹۶۳ء غنیمت گڑھ کے شہر لسانیات کے پروفیسر و صدر شعبہ ہے۔ نومبر ۱۹۶۳ء تا اگست ۱۹۶۸ء جانہ ایہ اسامیہ کے وائس چانسلر ہے۔ اس کے بعد اقبال انسٹی ٹیوٹ کشمیر کے ڈائریکٹر پروفیسر کی حیثیت سے کام کرنے کے بعد اب یونیورسٹی گرانٹس کمیشن نے انھیں پروفیسر ایسے ریس کے عہدے پر فائز کیا ہے۔

اس خود نوشت سوانح عمری میں شائع ہونے والے مواد سے خدا بخش ایئر ریجی کا متفق ہونا ضروری نہیں یہ مصنف کے اپنے تجزیے اور تجربے ہیں۔ ایسے مواد سے جو تاریخی کسی کو نگوار ہو نام حذف کر دیا گیا ہے پھر بھی اگر کوئی ایسا مواد درپا گیا ہو تو وارہ کو اس میں شریک نہ سمجھا جائے۔

فہرست

پہلا باب

۷

خاندان، وطن، ولادت، بچپن

دوسرا باب

۳۷

جامعہ ملیہ اسلامیہ (۱)

تیسرا باب

۴۷

دبگلہ دیس اک رنگ بھون.....

۶۵

چوتھا باب

مرحوم دہلی کالج

پانچواں باب

ملی گڑھ (۱)

۸۰

چھٹا باب

کچھ غم جاناں، کچھ غم دوراں

۹۰

ساتواں باب

ملی گڑھ (۲)

۱۱۰

آٹھواں باب

’مجھے وہ درس فرنگ آج یاد آتے ہیں‘

۱۳۱

نواں باب

ملی گڑھ (۳)

۱۵۰

دسواں باب

’ڈھونڈھنے والوں کو دنیا بھی نئی دیتے ہیں‘

۱۷۷

گیارہواں باب

’دن ٹلک بھوتیج غاما آ ہے‘

۱۹۳

۲۰۸

بارھواں باب

علی گڑھ (۴)

۲۲۱

تیرھواں باب

جامعہ ملیہ اسلامیہ (۲)

۲۵۱

چودھواں باب

علی گڑھ (۵)

۲۵۹

پندرھواں باب

درخت ہرکاشترکشا.....!

۲۷۹

سولھواں باب

علی گڑھ (۶)

۲۹۷

سترھواں باب

و شادم از زندگی خویش.....!

ع

دوڑ پیچھے کی طرف اے گردشِ ایام تو

بہلاب

خاندان - وطن - ولادت - بچپن

دُرودِ مستعد کی داستان کا آغاز ۲۸ جنوری ۱۹۱۹ء بروز منگل، فجر کی اذان کے وقت غلام حسین خاں کی حویلی سے (جو مونی عام میں محل کے نام سے مشہور تھی) شروع ہوتا ہے جہاں بڑے گھر کی بیٹی فاطمہ بیگم نے اپنے چوتھے بچے اور دوسرے لڑکے کو جنم دیا۔ بچے کے والد، مظفر حسین خاں نے اس کا نام مسعود تجویز کیا جس کے آگے مورث اعلیٰ کے نام حسین خاں کے اضافے کے بعد پورا نام 'مسعود حسین خاں' قرار پایا۔

میرے والد مظفر حسین خاں، چھٹی پیرمی میں حسین خاں کی نسل سے تھے جو قائم گنج ضلع فرخ آباد دیوپی میں اپنی درویشی و مفتی اور ملیت کی وجہ سے 'مداخون' (مداخون/آخوند= بڑے استاد) کے لقب سے مشہور تھے۔ وہ ۱۹۱۵ء کے لگ بھگ اپنے تمام بھائی 'حُسن خاں' کے ہمراہ صوبہ سرحد کے آزاد قبائلی علاقے تیراہ سے کشمکشِ معاش میں قائم گنج آئے تھے۔ تیراہ، بتوں کراٹ کے شمال میں آفریدی پٹھانوں کا علاقہ ہے، جن کی آبادیاں دُڑہ خیر تک پھیلی ہوئی ہیں۔ آفریدی قبیلے کا ذکر پہلے بار سکندر اعظم کے مورخ ہیرودوٹس نے 'آپریدائے' نام سے کیا ہے۔ اس کے مطابق اس قبیلے نے سکندر اعظم کی فوجوں کو دُڑہ خیر سے گذرتے ہوئے سخت پریشان کیا تھا۔

قائم گنج کی نوآبادی سنی میں آفریدی پٹھانوں کی آمد فرخ آباد کے نوابان بنگش کے بلاوے پر اٹھارہویں صدی کے نصف اول میں ہوئی تھی۔ بنگش قبیلہ اُن سے قبل آکر گنگا کے کنارے

پٹنلی ڈانگ، رپاڑی کے علاقے میں بس چکا تھا اداس کا ایک سچلا نوجوان، محفلِ بخش فرخ آباد کے نوابانِ بخش خاندان کی مدد سے میل ڈال چکا تھا۔ اسی نے سنہ ۱۸۱۳ء میں اپنے بڑے بیٹے قائم خاں کے ہم پر قائم گنج کا لقب آباد کیا اداس کے ایک سال بعد ۱۸۱۴ء میں فرخ سیر کے نام پر لگا ہی کنارے میں میل کے فاصلے پر فرخ آباد کو بسا کر پانچا صد مقام بنایا۔ نوادرِ آفریدی پٹھان اپنے اپنے رخیلوں کے نام پر قبضہ قائم گنج کے اندر مدخلے سا کر آباد ہو گئے، مثلاً کلاں خیل، نکلی خیل، موائلخیل، شکل خیل وغیرہ۔ بعض محلوں کے نام قدیم بستیوں کے نام پر رہے، ان میں سے بعض ہمیں ہندوستان مشترک طور پر اپنی اپنی جدیدوں کے ساتھ بے ہوشے ہیں، جیسے جتوہ، کبیر پور، چلا نکا، چٹولی وغیرہ۔ ہارڈ آبادی مکان موائلخیل میں ہے جب کہ نہیل پتوہ میں واقع ہے جو صرف چند فرانگ کے فاصلے پر ہے۔ دو حیل کے مکان کی ایک خصوصیت یہ ہے کہ یہ محلے کے دوسرے مکانوں سے الگ تھلگ چاروں طرف باغوں سے گرا ہوا ہے ابتدا میں ہارے پر دادا، قلام حسین خاں، عرف جتوہ خاں کا مکان موجود مکان سے تھوڑے فاصلے پر کھیتوں کے درمیان، شکل خیل میں واقع تھا۔ اس کی بنیاد کے آثار اب تک موجود ہیں۔ موائلخیل کا مکان ہارے پر دادا نے دکنی کسٹرنٹ سے ریتا کر ہونے کے بعد اپنے دوسرے دکیل بیٹے، قدامین خاں کی آمدنی سے ذاتی بھٹا لگا کر لکھوری اینٹ کا (جسے قائم گنج میں لگایا، اینٹ کہتے ہیں) ۱۹۰۰ء میں تعمیر کرایا تھا۔ اس کے بابے میں خاندان میں یہ روایت مشہور ہے کہ دورانِ تعمیر ایک دن انھوں نے نہایت خض و غضب کے عالم میں مزدوروں اور معماروں کو سخت شست کہا، اس وقت درلہش کرم ملی شاہ میاں، جن سے انھیں مدد و حقیقت تھی، وہاں موجود تھے۔ وہ نہایت خاموشی سے اس منظر کو دیکھتے رہے۔ جب جتوہ خاں کا عقد (جس کے لیے وہ ملے قائم گنج میں مشہور تھے) فرو ہو گیا تو انھوں نے انگلی کے اشارے سے اپنے پاس بلایا اد کہہ ”جتوہ خاں اگر تم چاہتے ہو کہ تمہارا تعمیر کردہ مکان آباد رہے تو تمہیں آج کی ناز یا حرکت کا کفارہ دینا ہو گا اور وہ یہ

لے ”سرحدی پٹھانوں کا سیاسی اور معاشرتی تنظیم کی اکائی، رخیل، کہلاتی ہے“ (دادوں کی دنیا، ان کے ادیب، جرنل، ہوتا ہے۔

ہے کہ تغیر کا کام فوراً بند کر دیا اور میرا رحمہ لے کر نکلاں سادھو کے پاس متھر چلے جاؤ۔ وہاں چالیس روز تک اپنے منہ میں وہ جو خدمت تم سے لے اے خوش دلی کے ساتھ انجام دو۔ چنانچہ غلام حسین خاں نے اپنے مرشد کی ہدایت پر عمل کیا، تغیر کا کام بند ہو گیا اور وہ مختصرے زاد راہ کے ساتھ متھر کے لیے چل پڑے۔ کرم علی شاہ میاں کے سنت دوست نے ان سے چالیس روز تک جاروب کشی کی خدمت لی۔ اس تزکیہ نفس کے بعد وہ قائم گنج لوٹے اور تغیر مکان کا سلسلہ پھر شروع کیا۔

اُن کے اس کفارے کا عمل، کی آبادی پر کہاں تک اثر پڑا یہ عملی نظر ہے، اس لئے کہ ۱۹۰۰ء تا حال یہ مکان صحیح معنوں میں کبھی بھی آباد نہیں رہا۔ البتہ شادی بیاہ کے موقعوں پر اہل خاندان جمع ہو جاتے اور یہ کچھ دن کے لیے کھل جاتا۔ یاد ادا اور الدہی کے سودی مرض میں گرفتار ہو کر اپنی زندگی کے آخری دن گزارنے کے لئے یہاں آ گئے تھے، یا ہماری دادی بیوہ ہو جانے کے بعد ۱۹۰۴ء میں اپنے بچوں کی ٹولی لے کر چند سال تک اس میں مقیم رہیں اور پھر طاعون کی وبا کا شکار ہو گئیں۔

۲۸ جنوری ۱۹۱۹ء کو میری پیدائش اسی گھر کے زمانے جسے کی ایس طرف والی کوٹھری میں ہوئی تھی۔

میری والدہ کے پاس کافی دودھ نہ ہونے کی وجہ سے مجھے گھر کی دھوئیں پتھائی خیر و ا (جو رد کا دودھ پینا پڑا۔ نہیں کہہ سکتا کہ اس کا اثر میری شخصیت پر کیا پڑا غالباً کچھ بھی نہیں) البتہ میری آمدنی پر یہ اثر ضرور پڑا کہ میرے برسر کار ہو جانے کے بعد ہمیشہ مجھ سے اپنا حق لیتی رہی۔ اور سلطان ماں کی روایت کے مطابق مجھے یہ دھمکی دیتی رہی کہ اگر میں اس کا حق نہیں دوں گا تو وہ مجھے دودھ نہیں پھینے گی۔ آج عموں اپنے لٹا سوں اور لٹا سیوں کے دودھ کے لئے محتفل کے جس انتظام اور اہتمام کو دیکھتا ہوں تو تعجب ہوتا ہے کہ ہم نے اپنے جد غفلت کو جیتے جاگتے کیسے پا کر لیا۔ میں نے تو دھوئیں ہی کا دودھ پیا تھا۔ میسکو پھیلے ناموں کو تو گدھیا (گدھی) کا دودھ پینا پڑا تھا! اُس وقت میرے والد مسلم یونیورسٹی علی گڑھ سے بی۔ اے۔ بی۔ ایل۔ بی کرنے کے بعد ریاست حیدرآباد کے خلیفہ درجہ میں فکرمندانت میں محکمہ ٹریٹ کے جہدے پر فائز

تھے۔ ابھی ملازمت کو تین سال کی مدت نہیں گزری تھی کہ حق کے خاندانی مرض نے گھیر لیا۔ ان کی زندگی کے آخری سال مرضِ مالومات میں گرفتار اسی مکان میں گورے جہاں انھوں نے اپریل ۱۹۲۱ء میں سفر ۲۸ سال کی عمر میں انتقال کیا۔ اس وقت میری عمر دو سال دو مہینے کی تھی۔ کہا جاتا ہے کہ میں اکثر بے پاؤں ان کے کمرے میں پہنچ جاتا اور چار پائی کے پاس پڑی ہوئی بھاڑ داٹھا کر زور سے مارتا۔ انھیں سر اسید دیکھ کر مجھے لطف آتا۔ وہ چھوٹ کی وجہ سے نہیں چاہتے تھے کہ کوئی بچہ ان کی چار پائی کے پاس آئے اس لئے زور سے پٹا کر پکارتے ”اسے کوئی ہے۔“ دیکھو یہ مسترد نے پھر دی حرکت کی؟ ان کی شخصیت اور اعداد کے بارے میں اہلِ خانمان سے بہت سی کہانیاں سن رہا تھا لیکن حافظے پر زور دینے کے باوجود میسر نہ ہوئی کہ میں ان کی کوئی تصویر نہیں بنی یہ بھی سنا تھا کہ بہت کم سخن تھے۔ ان میں ایک خاص قسم کی شائستگی تھی جس سے ان کے تمام چھوٹے بھائی خوفزدہ رہتے تھے۔ چھوٹے بھائیوں سے جو انھیں ”بھائی جان“ کہتے تھے وہ عام طور پر روتوں کے ذریعے بات کرتے۔ اعلیٰ تعلیم یافتہ ہونے کے باوجود ان میں تحفظِ زن کا افغانی جذبہ شدت سے موجود تھا اور ان کی ممانعت تھی کہ والدہ کسی قسم کا باریک کپڑا جس سے بدن جھلکے نہ سہیں بلکہ اس بات ہلکا ہاتھیں مارا بھی تھا جس پر میرے زانا ”جانِ عالم“ اپنی رئیسِ اعلیٰ کے زعم میں مکان پر چڑھ کر آئے تھے۔ اس پر میرے والد نے بھی سخت رویہ اختیار کیا۔ بہر حال معاملہ آگے نہ بڑھا اور عزیزوں کی مداخلت سے رفع دفع ہو گیا۔

والد کے انتقال کے بعد ہماری والدہ بچوں کو لے کر اپنے میکے پتورہ چلی آئیں میری نہال ایک مہر پڑا خانان تھا۔ میری نانی صاحبہ اپنی بڑی بیٹی کو بہت چاہتی تھیں لیکن وہ بھی بیوگی کے صدمے کا کچھ علاج نہ کر سکیں۔ والدہ دن بھر روتی رہتیں یہ تو دیکھنے والوں کا بیان ہے، دل پر کیا گذرتی ہوگی اس کا علم کسی کو نہیں باوجود رو کر انھوں نے خود کو اس درجہ ہلکا کیا کہ دائی میں رسوئی بن گئی۔ سال بھر تک میری نانی صاحبہ انھیں فتح گڑھ اور لکھنؤ ہر جگہ علاج کی خاطر لے گئیں لیکن ہونی ان ہونی نہ ہو سکی اور بالآخر پرل ہسپتال کو والد کے انتقال کے تین سال بعد چار چھوٹے چھوٹے بچوں کو لے کر چھوڑ کر وہ بھی راہی ملکِ عدم ہو گئیں۔ میں اس وقت ۵ برس دو مہینے کا تھا۔ ان کے کل پانچ اولادیں ہوئیں: ۱۔ ایتاز حسین خاں ۲۔ خدیجہ بیگم

۳۔ ریدہ بیگم۔ ۱۰۔ مسعود حسین خاں اور ۵۔ شاہد حسین خاں۔ رقیہ کا انتقال اُن کے سامنے بچپن میں ہو گیا تھا۔ شاہد والد کے انتقال کے بعد پیدا ہوا اور والدہ کے انتقال سے کچھ ہی عرصے کے بعد ڈیڑھ سال کا ہو کر اپنی آنائی چڑک میں، جو اُسے چھوڑ کر چلی گئی تھی، اور جسے وہ اپنی ماں سمجھتا تھا، روتا روتا لانا لگ گیا۔ یہ سب حافظہ میں اس کی موت کا منظر محفوظ رہ گیا ہے۔ نہال کے زمانے میں جمعے کے بچے ایک چار پائی پر اس کی تختی سی لاش رکھی ہوئی تھی اور خاندان کی عزتیں اس کے نزدیک تھیں و بکا کر رہی تھیں۔ بار بار میری والدہ فاطمہ کا نام لیا جا رہا تھا۔ اس منظر کو دیکھ کر میں ایسا سہوت کھڑا ہوا تھا گویا میں خود مر گیا ہوں!

اس طرح مظفر حسین خاں اور فاطمہ بیگم کی اولاد کا سلسلہ تین بچوں سے چلا۔ ۱۔ ایتاد حسین خاں ۲۔ خدیجہ بیگم اور ۳۔ مسعود حسین خاں۔ ایتاد حسین خاں جنہیں میں قائم گنج کی زبان میں "اڈا" کہتا تھا، فنانیہ یونیورسٹی میں پہلے صدر شعبہ کامرس اور بعد کو پرنسپل سکندر آباد کالج کے عہدے تک پہنچے۔ ملازمت ہی کے دوران مارچ ۱۹۷۱ء میں حرکت قلب بند ہوجانے کی وجہ سے انتقال کیا۔ میری اوردان کی عمر کے درمیان تقریباً سال کا فرق تھا۔ اس لئے میں بچے اور ان کے مابین بڑے اور چھوٹے بھائی کی دوری کا رشتہ قائم رہا، دوستی کا نہیں۔ وہ بڑی محبت اور مروت کے انسان تھے۔

میری بیوی کا خیال ہے کہ اُن سے زیادہ نیک ان ہمارے خاندان میں کوئی دوسرا نہیں ہوا ہے۔ اُن کے بارے میں میں بیکر جذبات کا اندازہ اس قطعے سے کیا جا سکتا ہے جو میں نے اُن کے لوحِ مزار پر کندہ کرایا ہے۔

وہ کثرتِ دل تھا مظفرؑ کا فاطمہؑ کا لال
محبتِ ذاکر و محبوبِ یوسفؑ و محمودؑ
جہاں ہر وہ محبت کا اک حسین خیال
دلِ خدیجہؑ تھا وہاں اور دیکھ مسعودؑ

ملے یہ لفظ پنجابی زبان میں جسے بھائی اور باپ دونوں کے لیے استعمال ہوتا ہے اور قائم گنج کی زبان میں اسی ملا کے پشاوروں کے ساتھ آیا تھا۔

لے مظفر حسین خاں (والد) ملے فاطمہ بیگم (والدہ) ملے ذاکر حسین خاں (بچا) ملے یوسف حسین خاں (بچا)
ملے محمود حسین خاں (بچا) ملے خدیجہ بیگم (بہن) ملے مسعود حسین خاں (بھائی)

خدیجہ بیگم میری بڑی بہن ہیں جو حیات ہیں اودنی اعمال اپنی چھوٹی صاحبزادی کے ساتھ
ملی گھر میں مقیم ہیں۔

والد یاد اللہ کا چہرہ مہر و میسر حلقہ میں بالکل محفوظ نہیں رہا۔ صرف اس قدر یاد ہے
کہ کھنڈیہ جس محلے میں علاج کے سلسلے میں مقیم تھیں وہاں بندروں کی کثرت تھی جو ان کی تشویش
اور میری تشویش کا باعث رہتے۔ داغ کی رسولی کا اثر ان کی ایک آنکھ پر بھی پڑا تھا جو انگارے
کی طرح سرخ رہتی تھی۔ نہال میں بچپن گزرنے کی وجہ سے ان کا ذکر میں بار بار مستثاء اس
لئے اکثر تہائیوں میں ان کو اپنے تصور میں لانے کی کوشش کرتا اور جب اس میں کامیابی نہیں ہوتی
تو بے تحاشا میسر آنسو نکل پڑتے اور یہی کے غم کو نئی شدت کے ساتھ محسوس کرتا۔

مورث اعلیٰ حسین خاں (مداخون) نے پٹانوں کی کئی سلسلوں کی تربیت کی تھی۔ ان کا انتقا
سورس سے اوپر ہوا تھا اس لیے آخر میں ایک موٹی باصفا کی حیثیت سے بہت سے پٹانوں نے

ان کے ہاتھ پر بیعت بھی کر لی۔ تھی۔ ان کے بیٹے احمد حسین خاں اور پوتے محمد حسین خاں
نے قلم پر پیشہ کو ترجیح دی اور مختلف رجواڑوں میں فوجی ملازمتیں اختیار کیں۔ ان دونوں کی
حیات کے بارے میں تفصیلات نہیں ملتی۔ پر دادا غلام حسین خاں (مورث جوگمن خاں) نے
ریاست حیدر آباد میں فوجی ملازمت اختیار کی۔ وہ اسٹرالنگ کے ساتھیوں میں تھے۔ قذ
سے سکندرشہ ہونے کے بعد ساتھیوں کے اصرار کے باوجود انھوں نے اپنے وطن قائم گنج کی سیدہ ملی
تقریباً ہی و طیرہ قائم گنج کے ان تمام پٹان گھروں کا رہا ہے جو فوجی ملازمت کے سلسلے میں خود
باہر رہتے اور بال پٹوں کو قائم گنج میں رکھتے جہاں ہر گھرانے کی کچھ سکھائی جا سکتی تھی اور پھر
آموں کے موسم میں طویل مدت کی رخصت پر وطن آتے۔ اپنی طویل فیر عارضی کی وجہ سے وہ اپنے بال

بچوں کی تعلیم و تربیت پر غلط فہمی توہ نہیں دے پاتے تھے۔ یہی مورث حال ہمارے دادا خدا حسین
خاں کی تھی جو جوگمن خاں کے دوسرے بیٹے تھے۔ ان کے بڑے بھائی مٹا حسین خاں نے تودا کے

نقش قدم پر چل کر ریاست حیدر آباد میں فوجی ملازمت اختیار کی اور سالدار کے درجے تک
پہنچے لیکن چوٹا بھائی جو جسمانی اعتبار سے بھی کمزور تھا قائم گنج ہی میں رہ کر مڈل اسکول کی تعلیم
مائل کرتا رہا۔ اس سے فائدہ ہو کر کچھ مراد آبادی سا ان کے ساتھ وہ مددگار ہو کر رہا۔

ہیں جہاں خاندان اور وطن کے کئی اشخاص بسلا ملا مسد پہلے سے موجود تھے۔ تجارت کے ساتھ ساتھ انھوں نے ٹریڈ بس کے ایک وکیل صاحب کی توجہ سے وکالت کے امتحان کی تیاری شروع کر دی۔ چونکہ ان امتحانات کا دوریہ امتحان اردو تھی اور اس پر انھیں غامد مامور تھا، اس لئے امتحان کے ساتھ وکالت کے امتحان میں کامیابی حاصل کی۔ اس کے بعد ترقی کے لئے کھلے گئے کچھ مہرہ حیدر آباد میں وکالت کرنے کے بعد وہ اورنگ آباد منتقل ہو گئے۔ جب وہاں اپنی ذہانت کا سکہ بمایا تو مانی کورٹ میں وکالت کرنے کی عرض سے پھر حیدر آباد مراجعت کی۔ یہاں ان کی قانونی ذہانت کے جوہر اور کھلے اور بہت جلد ان کا شمار ججی کے دیکھوں میں ہونے لگا۔ پیشہ ورانہ کامیابی کے ساتھ ہن برسنے لگائیں کا انتقال ۱۹۰۷ء میں صرف ۳۹ برس کی عمر میں ہو گیا اور انھوں نے صرف سو سال وکالت کی، لیکن اس قدر کمایا کہ حیدر آباد کے بیگم بازار میں ایک شاندار دو منزلہ تعمیر کرایا جس کے بالائی حصے میں اہل خانہ کی رہائش تھی اور پچھلی منزلیں ان کا ذاتی پریس تھا جس میں انکی تصانیف، قانون کی کتب اور مصالحہ آئین دکن، طبع ہوتا۔ حیدر آباد پہنچ کر وہ قائم گنج کی جانب سے غافل نہیں رہے جہاں ان کے والد مقیم تھے۔ دو گاؤں غریب سے اور اپنے والد کو آدامہ کیا کہ وہ اپنی نگرانی میں پختہ حویلی تعمیر کرائیں، جس کا تذکرہ اوپر کیا جا چکا ہے۔ اس حویلی کا زمانہ حصہ تو قائم گنج کے دیگر متول گھرانوں جیسا ہے میں ایک کوٹھا ایک وسیع دالان جس کے کناروں پر دو کوٹھریاں یا کمرے ہیں سلنے اپنی کرسی کا چوڑا سا چوترا اور اس کے نیچے بڑا سا آئین۔ البتہ مراد حصہ قائم گنج کی مام حویلیوں سے قطع ہے اور اس میں حیدر آبادی فن تعمیر کا شاطہ آگیا ہے جس کی وجہ سے مام لوگوں نے اسے دھتت خاں کا محل، یا صرف محل کے نام سے یاد کرنا شروع کر دیا۔

فداسین خاں کا انتقال ۱۹۰۷ء میں ہو گیا۔ اس وقت ملک ان کے چھ بیٹے پیدا ہو چکے تھے اساتوین محمد حسین خاں انتقال کے کچھ عرصے بعد پیدا ہوئے۔ عسکر والہ مظفر حسین خاں سب سے بڑے تھے۔ ان کا سنہ پیدائش ۱۸۹۲ء ہے۔ تیسرے بیٹے فاکر حسین خاں اور چوتھین مست حسین خاں سے سب متعارف ہیں۔ دادا کے انتقال کے بعد بھاری دادی نازنین بیگم دروڑ حیدر آباد سے قائم گنج آئیں تو ان کے ساتھ چھوٹے بچوں کی ایک کھیپ سی تھی۔

عمود حسین خاں کو چھوڑ کر جو بہت چھوٹے تھے، باقی پانچوں بھائی کچھ بھائی جعفر حسین خاں کا بچپن میں انتقال ہو چکا تھا، آزادہ اسلامیہ ہائی اسکول میں داخل کر دیئے گئے جہاں سے فارغ ہو کر میسر والد علی گڑھ کالج میں ایف۔ اے پی۔ ایف۔ اور ایل۔ بی کی تعلیم حاصل کرنے چلے گئے ان کے دوسرے تیسرے اور چوتھے بھائی ماجد حسین خاں، نادر حسین خاں اور ذاکر حسین خاں بھی پہنچ گئے۔ یوسف حسین خاں اور عمود حسین خاں نے کچھ عرصے علی گڑھ گورنمنٹ اسکول میں تعلیم حاصل کرنے کے بعد ۱۹۲۰ء میں نئی قائم شدہ جامعہ ملیہ اسلامیہ میں داخلہ لیا۔ والد نے علی گڑھ سے تمام امتحانات ایتنازات کے ساتھ پاس کئے اور اس کے بعد حیدر آباد جا کر ریاست کے محکمہ عدالت میں مجسٹریٹ ہو گئے۔

میری والدہ فاطمہ بیگم، جانِ ملام خاں (عرف نغمیاں) اور اصغر بیگم (عرف بی، بی) کی سب سے بڑی اولاد تھیں۔ جانِ ملام خاں اس زمانے میں متول اور جائیداد کے اعتبار سے قائم گج کے رئیس اعظم کہلائے جاتے تھے اور ان کا مکان عرف عام میں بڑا گھر مشہور تھا۔ نہال کی خوشحال کے اصل بانی میسرانا کے چچا حاجی فضل امام خاں تھے جنہوں نے ذمہ داری جواری جائیداد پیدا کی بلکہ کپڑے کی تھوک تجارت اور نیل کی کوٹھیوں سے اس قدر کمایا کہ پٹنوں میں متنازعیت اختیار کر لی۔ وہ اولاد تھے، اس لئے انہوں نے اپنے بھتیجے کو سب کچھ سونپ دیا۔ جانِ ملام خاں انہیں کی جائیداد اور کمائی کے بل بوتے پر ماری عمر جانِ ملام پیا لگا کر داردار کرتے رہے اور راش و رنگ سے زیادہ سوکار رکھا۔ کہا جاتا ہے کہ سر سید احمد خاں نے جب علی گڑھ میں اسکول اور کالج قائم کیا تو ان کے گماشتے مسلمان زمینداروں کے نوجوانوں کی تلاش میں قائم گج بھی بھیجے اور حاجی فضل امام سے جانِ ملام خاں کے بارے میں بات چیت کی، لیکن حاجی صاحب کسی قیمت پر اپنے بھتیجے کو زرنگی طرز تعلیم دلانے پر تیار نہیں ہوئے۔ قائم گج کے ماحول میں ان کی اسلامی تعلیم کا بھی خاطرہ مانتظام نہ ہو سکا۔ اس لئے ان کی لیاقت اُدھ کے منشی سے آگے دیکھ سکی۔

میری نہال ذمہ داری متول بلکہ مشتہر خاندان کی آبادی کے لحاظ سے بھی بڑا گھر تھا۔ میسرانا دو بھائیوں میں تنہا اولاد تھے لیکن خود ان کے نصف درجن سے زائد بچے پیدا ہوئے جن میں سے چار بھائی اور دو بہنوں کی نسل کا سلسلہ خوب چلا۔ میری والدہ فاطمہ بیگم سب

بڑی اولاد تھیں۔ دوسری بہن راحت بیگم عرصے کے بعد میسر کے چچا یوسف حسین خاں سے منسوب ہوئیں۔ اموں سلطان عالم خاں نے خاندان کی معاشی حالت سے فائدہ اٹھاتے ہوئے یو۔پی کی سیاست میں خوب نام کمایا اور سمپرناند کی کانگریسی وزارت میں نائب وزیر کے عہدے تک عروج حاصل کیا چونکہ وہ کچھ عرصے تک مسلم لیگ کے بھی سرگرم رکن رہے تھے، اس لئے بعد کے ہر الیکشن میں ان پر اس کی فردِ جرم لگائی جاتی اور بالآخر وہ کامیاب نہ ہو سکے۔ میسر دوسرے اموں، قدوس عالم خاں (جو میسر خسر بنے) جائیداد کی دیکھ بھال کرتے تھے۔ انھوں نے اپنی انتظامی صلاحیت سے جائیداد کی آمدنی کوئی کر دی باغات لگائے اور ایک بہت بڑا فارم بنالیا۔ دونوں بھائیوں میں عشق سا تھا اس لئے کہ میں نے جائیداد یا آمدنی کے حسابات کے سلسلے میں دونوں میں کبھی من و تو کا جھگڑا نہیں دیکھا۔ سلطان عالم خاں کی کامیابی کا ایک راز یہ بھی تھا کہ ان کے پاس ایالت کا ماہر اور فراہم کنندہ ایک چھوٹا بھائی ہر وقت ان کی پشت پر موجود رہتا۔ میسر تیسرے اموں، ناکام وکیل اور کامیاب شاعر، غلام ربانی تاباں ہیں۔ جن کے اور میسر درمیان بہت سی ذہنی قدیں مشترک رہی ہیں۔ وہ خاندان کے پہلے شاعر ہیں اور میں دوسرا۔ ہم دونوں کے علاوہ خاندان کے کسی فرد کو پہلے یا بعد کو توفیق شعر نہیں ہوئی، حالانکہ ذکرِ صاحب اور یوسف صاحب دونوں کا ذرا قی شعری نہایت لطیف تھا۔ یوسف صاحب نے اقبال اور غالب کے نقاد کی حیثیت سے نام بھی پیدا کیا۔ چوتھے اموں غور شید عالم خاں، جو ڈاکٹر ڈاکٹرین کے دادا بھی ہیں، پارلیمنٹ کے رکن اور مرکزی سرکار کے مختلف محکموں کے ریاستی وزیر کی حیثیت سے جانی پہچانی شخصیت ہیں۔ ان کی تخصیص یہ ہے کہ وہ میسر ہم عمر ہیں اور بچپن کے ساتھی۔ ان کا مزید تذکرہ اپنے بچپن کے حالات بیان کرتے وقت کروں گا۔

والدہ کے انتقال کے بعد مجھے بڑی مائی (بیگم سلطان عالم خاں) نے اپنی لنگوٹانی میں لے لیا۔ وہ بڑی نیک بی بی تھیں۔ ان کا تعلق رائے پور کے ایک متاد رنگ پٹھانوں کے خاندان سے تھا۔ میں ان کے ساتھ اکثر ڈولی میں بیٹھ کر ان کے میکے رائے پور جاتا۔ ان کی اور میری مائی میں راس اور چوکی روایت کے مطابق، اکثر چل جاتی۔ مجھے اس وقت بڑی تکلیف ہوتی جب نان صاحبہ حقارت کے لہجے میں انہیں ”ننگی“ کہہ کر پکار میں۔ گویا ننگ کوئی نرہ ذات ہے

چارے ملائے میں ایک پست ذات کا نام لکھا تھا۔ بچوں میں میں سمجھتا تھا کہ یہ ان کا سلسلہ
اس خاندان سے طاری ہیں۔ بعد کو معلوم ہوا کہ خشک پٹان نسل کا چارے آفریدی پٹھانوں
سے کم نہیں۔ لیکن پٹھانوں کی سب سے بڑی کمزوری ان کا نسلی تفاخر ہے جو صرف دوسری قاتلوں
بلکہ محدود نہیں رہتا بلکہ جس کی زد میں پٹھانوں کے دوسرے قبائل تک آجاتے ہیں۔ میں نے
سننا ہے کہ میرے مغلے ہاموں، قدوس عالم خاں کی شادی جب علی گڑھ کے شیر والی پٹھانوں
میں ہوئی تو قائم گنج میں اس پر بھی بڑی پوری گویاں رہی تھیں۔

چورہ کے دہڑے گھر کی سب سے عظیم شخصیت الی صاحبہ 'بابی' تھیں۔ میری ابتدائی
زندگی پر ان کا گہرا اثر رہا ہے۔ وہ ایک عجیب و غریب شخصیت کی ملک تھیں، ولایتی رنگ
روپ، گوری چوٹی، کمر بنی آنکھیں اور گراں ڈیل میں مغل میں بیٹھتیں، چھابا تیں۔ حقہ اور پان
کی شوقین، آخر عمر میں جب منہ پوٹا ہو گیا تھا تو پن کٹی، ساتھ چلتی۔ حقہ کا ہر وقت تازہ رہنا
ضروری تھا۔ وہ بڑی بھی تو معمولی تھیں لیکن علم مجلسی سے اچھی طرح واقف تھیں۔ مردوں تک
کے کان کاٹتی تھیں۔ ڈاکٹر امیر داد (ڈاکٹر عمار خاں) کا بھائی کہتے نہ سوسکتا تھا اور وہ اپنے سامنے
بہشت طیب کے انیس بیچ پوچھتیں۔ ان کے جوڑ کر دہرے کو پختے دت، کہہ کر دہرے دتیر
بیٹی معلوات دکنے کے ملاو چھوٹی موٹی سر میں بھی تھیں۔ دور دورہ بات سے لوگ ٹوٹے ہوئے
ہاتھ پیر چڑھاتے چورہ آتے۔ آج بھی قائم گنج میں ان کی اس ہارت کے معجزانہ بانی کے معجزوں
نے ان کے گھاسٹر طریقوں کے حرب و کر بھیل کر اپنے آترے ہونے کو لمبے یا بازو شیک کرنا ہے۔
اس قسم کے علاج کے لئے جب کوئی دیہاتی پہنچتا تو گھر کے بچوں کے لئے جشن کا سا سماں بندہ
جاتا۔ پہلے اس کو مرش پر لٹا یا ماما چھر گھر کے ملازمین کی جس قدر ملک ملی سکتی تھی وہ حاصل کر کے
اس کو لٹا دیا جاتا اس طرح کو پٹی ڈل باسل دپائے۔ پھر ڈٹٹائے کر نالی صاحبہ آتیں، حکم ہوتا
کہ منہ پر دھال ڈال کر ہمدے کا احترام لازم ہے۔ اس طرح وہ بیچارہ جلائی شقاوت کا نظارہ
تک نہیں کر سکتا تھا۔ اس کے بعد عورتی رعایت سے ڈٹے کا سہارا لے کر لٹا یا بھاری پاؤں رکھا
جلائی جس دوران معلوم درد سے بے قرار ہو کر جھینا تو کھٹا شقی اور پاؤں کا وزن بڑھا دیا جاتا۔
وہ جس قدر جلائی لٹاؤ دیا نامہ لگائی آواز بلند کرتا اس کے حضور کو کچلنے کا عمل تیز تر کر دیا جاتا۔

غرض اسی دھاپچو کڑی میں کہیں ہڈیوں سے چٹ یا کھٹ آد اذ آتی، اعلان کیا جاتا کہ ہڈی پیٹھ گئی۔
گرفت طبعی کر دی جائے اور دباؤ بھی۔ مریض اس عمل سے فارغ ہونے کے بعد آدھ مہینہ ہوتا۔
پھر اسے نکلنے کی دوائیں تجویز کی جاتیں۔ وہ روتا ہوا جاتا لیکن ہفتہ مشرو کے بعد دوائیں دیتا،
بہستا ہوا آتا۔

انہوں نے اپنے ”موسکالار“ علاج میں کرا اور اپنی پوتی بچہ پر بھی (جو بعد کو میری دلہن بنی)
بچپن میں کامیابی سے آزمائے تھے۔ میری عمر آٹھ برس کی ہو گئی کہ مجھے گنڈا لالا (گنٹھ والا، خنازیر) کا
مرض ہو گیا تھا۔ مختلف قسم کے علاج کیے لیکن گلے کی گانٹھیں مکمل طور پر ختم نہ ہوئیں۔ ایک دن بوس
مسودا کا (قام گنچ میں غالباً پشتو کے زیر اثر ناموں کے آگے ایک الف کا اضافہ کر دیا جاتا تھا)
علاج اب میں کروں گی۔ چنانچہ اپنے بچہ پر بے ہوشے کجڑوں کو حکم دیا گیا کہ جہاں سے بھی ہو کالاسنپ
ار کر فراہم کریں۔ جب وہ آگیا تو اسے کڑوے تیل میں اس قدر بالایا کہ اس کا گھٹلا ہو گیا۔ اس کے
بعد اس کو کپڑے میں پھان لیا گیا۔ یہ تھا کالے سانپ کا تیل۔ اب میں گلے کے دونوں جانب
کی گلیٹیوں پر روزانہ کی ماش کی جاتی ساتھ میں شکر آیزر کسی چیز کے بیج کے لٹو بنا کر کھلائے جاتے۔
لیجئے صاحب! جو کام ہیموں میں نہیں ہوا تھا وہ ہفتوں میں ہو گیا اور اس کے بعد مجھے یہ عارضہ
کبھی نہیں ہوا۔

اسی طرح بچہ جو کہ تقریباً اندھی پیدا ہوئی تھیں اور جن کے بارے میں ڈاکٹروں کی رائے
تھی کہ یہ لڑکی اندھی رہے گی اس لئے کہ اس کی شبلی نہیں بنی ہے، جب ہر طرف سے ایسی ہو گئی تو الٹ
کہہ کر اس کو مصیاب کرنے کا بیڑا خود اٹھایا۔ مانی صاحبہ کو طب کے مجربات کے علاوہ ٹوٹکے بھی
بہت یاد تھے جو انہوں نے درویشوں، فقیروں اور جوگیوں سے سُن رکھے تھے۔ چنانچہ حکم دیا
گیا بچی کے لیے روز آدھ پاؤ بکری کے گوشت کے پارچے لائے جائیں۔ یہ پارچے آنکھوں کے
اد پر ایک مخصوص مدت کے لیے باندھ دیئے جاتے۔ رفتہ رفتہ سرخی غائب ہونے لگی اور
چند ہفتوں کے اندر آنکھوں میں روشنی آ گئی۔ ایسی کہ آج ۵۸ سال گئی مگر میں بھی
قلم ہے!

بی، بڑی اچھی داستان گو بھی تھیں، ایسی کہ گھر کے سارے بچے اُن کے افسانوں

کو بھی حقیقت سمجھتے۔ مثلاً گورکھ پور اور اس کے فوارح کا جہاں والد کے ساتھ ان کا بچپن گزرا تھا،
 ذکر کرتے ہوئے کہتے، گھنے گھنے جنگل ہیں، جس میں سانپ ہیں کہ قدم قدم پر گھیلانے پھر رہے
 ہیں۔ کہاں ان کی ڈھلی لے، جنگل سے گزر رہے ہیں کہ اسے میں دیکھا سیتا پھل ٹپ ٹپ گر رہے
 ہیں۔ کہاں دلازم دودھ کراٹھاتے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ یہ تو کھڑی بابے ہوئے سانپ ہیں! اس
 کے بعد ہم لوگوں کو ہر سیتا پھل ایک لپٹا ہوا سانپ نظر آتا تھا۔

میرے آن کے درمیان ایک خصوصی ربط تھا۔ کہتی تھیں مجھے مسجد کو دیکھ کر اچھا مری ہوئی
 بیٹی ظُورِ قاطعہ یاد آجاتی ہے۔ وہ اکثر مجھے اپنی ہوتی ٹی کی نشانی کہتیں۔ اس پر ہم دونوں کی آنکھیں
 ڈبڑبھاتیں ماد میں خیال کی دنیا میں اپنی ماں کو ڈھونڈنے لگتا جن کی کوئی نشانی میسر نہ ملنے میں غمناک
 نہیں تھی۔ چنانچہ اس جذبہ کے تحت مجھے گھر میں کئی دھاتیں ملی ہوئی تھیں مثلاً دن بھر ٹی کی باڈی
 میں کئی بیسنوں کا دودھ ہلکی آغ پر اودھتا رہتا تھا، مسہرہ پر تک اس پر لانی کی ایک سرخ
 روٹی سی بن جاتی۔ لانی میسر کی کزوری اُس وقت بھی تھی اور آغ بھی ہے۔ جمال نہیں تھی کہ الکی
 اجازت کے بغیر اس کا ایک ٹکڑا بھی کسی کو دیا جائے وہ اسے بلو کر پہلے کھن بناتیں اور پھر اُڑ
 کی دال اور جاڑوں میں کچڑی کے لئے اعلیٰ گئی نکال لیتی تھیں۔ لیکن جب کہیں یہ آن کی مری
 بیٹی، کی نشانی، بالائی پر بالادستی کر بیٹھا تو اسے کچھ نہیں کہتیں۔ ”چلو اے کھالینے دے“ بس
 یہ منہ سے نکلتا۔

نہال میں میسرہ ہاتھ میں پیہ بہت کم آتا تھا۔ نانا صاحب بیٹوں اور پوتوں کو
 تو اپنی داد و دہش کا دعوہ سمجھتے تھے، لیکن نواسے اور لڑکیاں ان کی مرعت کے دائرے میں
 بہت کم آتے۔ مجھے کبھی کبھار ملتا تھا تو ہی سے بے خاص طور پر اس وقت جب ان کا پسیر کا منہ
 کھلا ہوا دھ میں کھڑا تک رہا ہوں۔ نہال میں کھانے پینے کی چیزوں میں کوئی اختیار اور تخصیص
 نہیں کی جاتی تھی اور چونکہ ان پر اختیار مالی صاحب کا ہوتا یا بڑی مالی صاحبہ کا، مجھے دونوں کی
 ہمدردی حاصل تھی۔ چنانچہ اس زمانے میں دودھ، ملائی، گھر کا نکلا ہوا تازہ مکھن، گھی
 دہی اور عمدہ گوشت خوب کھایا بغاات سے موسم کے پھولوں کی جنس، آہانی، تالابوں سے
 پھلیاں اور سنگھاڑے وغیرہ ایک زمیندار گھرانے کے لئے تعلق تھے۔ تعطیلات میں جب

میں دہلی سے گھر آتا تو بیٹے کو پہنے کی پرنوری سے محبت بن جاتی اور چہرے پر مسرخی دودھ جاتی اس کے بعد سال کے باقی ۹، ۱۰ پہنے کی کم خودی انھیں ذائل کرنے کے لیے کافی تھی، اس طرح کدوا دوسرے کا حساب بڑھ جاتا۔

بی، عبادت گزار تھیں۔ ایک چوکی پران کی جاننا زبھی رہتی جس پر پنج وقتہ پابندی سے ادا کرتیں لیکن انھوں نے تمام اسلامی شائر و فرائض کو اپنی سہولت کے مطابق سہل بنا لیا تھا مثلاً نماز پڑھتے وقت اگر وہ دیکھتیں (ادنا میں وہ دائیں بائیں دیکھتی ضرور رہیں) کہ کوئی ملازم ان کی مرضی کے خلاف کام کر رہی ہے تو بلا تکلف نیت توڑ کر اس پر لام کات شروع کرتی ہیں اس سے نارغ ہونے کے بعد پھر اطمینان سے نیت باندھ لیتیں۔

نانا صاحب نے آخر عمر تک اپنے اوپر اس قسم کی کوئی مذہبی پابندی عائد نہیں کی۔ غالب کی طرح وہ روزہ کو روزی بنا لیتے تھے۔ غالب کو اپنی بیوی سے یہ گلہ رہتا تھا کہ وہ ہر وقت گھر کو فتح پوری کی مسجد بنائے رکھتی ہیں، نانا صاحب کو اپنی بیوی سے ”جنگریں“ لگاتے رہنے کی شکایت تھی۔ دونوں زندہ شاہد باز تھے۔

اس احوال میں میری ابتدائی تربیت ہوئی تھی۔ مذہب کی جانب میرا رویہ اسی لیے ”پر طبیعت“ ادھر نہیں جاتی، ”کارہا۔ اپنے مسلمان ہونے پر فخر ہا لیکن اسلامی شائر کی پابندی کو غیر ضروری جانا جنسی آزادی کی بنیاد بھی اسی احوال میں پڑی جہاں بزرگ اپنی جنسی فتوحات کا تذکرہ بے دریغ کرتے تھے اور ایسے ایسے لفظ اور فقرے فحشیات کے طور پر استعمال کرتے تھے جن سے فحش اور سید احمد دہلوی جیسے فرہنگ نویس تک شرعاً جاہل۔ میرا ذہن جو فحشیات سے بچا رہا وہ صرف اس لیے کہ میری دھیال کی روایات میری تہال کی روایتوں پر غالب رہیں جن کی جانب سے میں خیالات میں آزاد رہا لیکن علی طور پر چھپو ہونے کی وجہ سے مس و مس سے آگے نہ بڑھ سکا۔ اگر ایسا نہ ہوتا تو پیرس کے نگار خانے میں یہ اعتراف نہ کرتا۔

خیال دامن الفت کہاں، کہاں مسعود
وہ ارسائی رہا، اور شہر مسار رہا (دور)

میری مہال میں پختہ حویلیوں پر مشتمل تھی۔ زنا د مکان، جو سب سے قدیم تھا۔ سہ رستاؤں کے چنگلے میں اُسے گوروں کے ساتھ مل کر گرمیوں نے جلادیا تھا جس کے چنگلے کے نشانات اس کے زینے کی کڑیوں پر اُس وقت تک موجود تھے۔ گھر والے بھاگ کر رشتہ داری میں دس ریا گئے گاؤں میں چلے گئے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ وہ اپنی ساری نقدی گھر کے گزئیوں میں ڈال گئے تھے جو داپسی پر انھیں مل گئی۔ مگلی کے دوسری طرف نیا مکان تھا، یہاں مواعی نشست رنجی۔ دونوں مکانوں کو ایک پل کے ذریعے جوڑ دیا گیا تھا۔ زنانے مکان سے متصل کسی ادا کا کچا گھر تھا اور اس کے بعد پھر کھوری اینٹ کی بنی ہوئی پختہ کوٹھی، جہاں بوڑھے ابا ماجی فضل امام خاں کی نشست تھی۔ میں نے بڑھاپے میں انھیں دیکھا تھا، سرخ و سفید چہرہ، جبک سفید دڑھی، کانڈھے پر ردال اور ہاتھ میں ملاکین کا موٹا سا۔ یہ۔ شام کا کھانا دہ پابندی کے ساتھ زنانے گھر میں اگر منبر سے پہلے کھاتے تھے۔ ان کے ہم دسترخوان ہونے کا شرف صرف مجھے اور خورشید کو حاصل تھا۔ اور ہماری لاگ صرف اُن کی کھیر تھی جو سیر بھر دو دھ میں تھوڑے سے چادل ڈال کر گھنٹوں پکتی رہتی تھی اس طرح کہ بالکل بڑی بن جاتی تھی۔ وہ کھاتے وقت ستر ستر کرتے جاتے تھے جس سے ہمارا جی گھبراتا تھا۔ ہم دونوں بیویوں کی سی کھیر پر تاک لگائے بیٹھے رہتے تھے۔ کھیر وہ اپنی انگشت شہادت سے کھاتے تھے اور حسب منشاء استعمال میں لانے کے بعد مٹی کا طباق ہم دونوں کی جانب بے نیازی کی شان سے بڑھادیتے تھے۔ ابھی وہ ہاتھ دھوئے سے فرات حاصل نہیں کر پائے کہ ہم چھینا چھٹی کر کے باقی ماندہ کھیر چٹ کر جاتے۔ اس قدر سوندھی اور مزیدار کھیر میں نے اپنی عمر میں کبھی نہیں کھائی۔

میرا زیادہ وقت زنانے میں گذرتا، یہاں بہت سی ماؤں زادہ نہیں تھیں۔ ہر وقت ایک ہنگامہ سا رہتا۔ اس میں ماؤں اور ملازموں کے بچے بھی شامل ہو جاتے، جن کی تعداد ہم لوگوں سے بھی زیادہ تھی۔ آشراکی ماں (داشرف کی ماں) ہم سب کے لیے بہت زیادہ اہمیت کی مالک تھی۔ وہ بڑی بلکال باورچن تھی اور نانی صاحبہ کا ترکی بہ ترکی جواب۔ شاید ہی کوئی دن جاتا ہو جب دونوں میں نوک ہو کر نہ ہوتی ہو۔ بی کی گالی گفتاری کے باوجود یہ نامکنت تھا کہ وہ بڑے گھر کی ملازمت چھوڑ دے۔ کبھی بیماری کی وجہ سے یا لڑکر غصے میں گھر بیٹھ جاتی تو نانی صاحبہ

کو اس دن کھانا اچھا نہیں لگتا۔ کبھی تھیں کہ آشپز کی ماں کے ہاتھ کی بات ہی اور ہے۔ وہ خود بھی کھانا بہت اچھا پکاتی تھیں اور انھیں اچھے کھانے کی پرکھ بھی خوب تھی۔ دونوں کا پکایا ہوا تودہ اور چپاتی غاصے کی چیز ہوتا۔ آشپز کی ماں نہ صرف کھانا پکانے میں استاد تھی، کھانے میں بھی بالکل تھی۔ وہ اپنی پسند کی بوٹیاں گرم گرم پوپے منہ میں رکھ لیتی اور جب تک کوئی بچہ چرچ کر کہتا کہ کھا گئی، کھا گئی وہ انھیں ہنگل لیتی اور پھر منہ کھول کر دکھاتی اور کہتی ”دیکھو تو بچے بھی کیا طوفان لگاتے ہیں“ گھر جاتی تو اپنے سارے گھر کے لیے کھانا چھپا کر لے جاتی گلی کا ایک سرسرا ایک گول کھلے میدان میں کھلتا۔ یہیں پر تلے کی مسجد تھی۔ ایک طرف جہان خانی پٹھانوں کا چھانک اور احاطہ تھا اور اس سے ملحق آٹو خاں کا زانہ اور بیٹھک تھی۔ آٹو خاں عمر کے اُس حصے میں تھے جب انسان نماز اور گالی دینے کے ملاوہ اور کوئی دوسرا کام نہیں کرتا۔ ان کی سب سے دھمپ گالی خود پٹھان، سے متعلق ہوتی جسے وہ بدذات، کہتے تھے۔ میدان کے عین درمیان میں نیم کا ایک چھتار درخت تھا، جس کی عمر کے بارے میں مختلف روایتیں تھیں۔ اس کے نیچے کھٹے پڑے رہتے اور اس پاس درختوں کی کچھ موٹی جڑیں زمین میں گڑی ہوئی تھیں جو اسٹول کے طور پر کام آتیں۔ اس جگہ کو ملے دو اون نے ”نیم تلے“ کا نام دے رکھا تھا۔ اسی سے ”انا جان“ نے ”نیم تلے“ کی دوستی، کا محاورہ تراشا تھا۔ ظاہر ہے صدر مجلس جان عالم خاں ہی ہوتے، باقی سب چھٹ بھئیے۔ لیکن ان چھٹ بھئیوں کو مساوات کا حق حاصل تھا۔ انھیں محبت سے قابو میں رکھا جاسکتا تھا کسی دباؤ سے نہیں۔ مہال نہیں کہ جان عالم خاں اپنی دولت یا رسوخ کے باوجود کسی کو تم سے ٹوکھدیں۔

نیم تلے کی نشست میں پابندی سے موعود ہونے والوں میں ایک گل شیر خاں تھے جو سامنے کے چھانک میں رہتے تھے۔ وہ جتو خاں (جان عالم خاں) کے کارندے رہ چکے تھے لیکن بے تکلفی سے انھیں ”جٹو“ کہتے تھے۔ شبہ باز خاں تھے جو جان عالم خاں کے ہم پیشہ دہم راز تھے اور باہر کے معرکوں کے گماشتے۔ آخر عمر میں جب جتو خاں بہت اونچا سننے لگے تھے تو شبہ باز خاں کو چرچ کر بات کرنا پڑی تھی۔ تلفظ جب آنا جب وہ کسی ”نور بہار ناز“ کو تاک کر آتے اور اس کی اطلاع پہنچ مٹروں میں یہ کہہ کر دیتے کہ ”بڑے راز کی بات بتا رہا ہوں“ اور یہ راز کی بات

ضرورت کے پیش نظر اس قند بلند آواز سے کہی جاتی کہ
 میں راز ہوں کہ معلوم عوام است

مجھے یاد نہیں کہ میری بسم اللہ ہوئی یا نہیں ہوئی یا کب ہوئی، البتہ یہ جانتا ہوں کہ چھ سال کی عمر میں مجھے محلے کے میونسپل اسکول میں داخل کر دیا گیا۔ اسکول میں ایک ہیڈ منشی احمد حسین تھے (جو یک چشم تھے) اس لیے کہ انے منشی کے نام سے معروف تھے) اور دو چھوٹے منشی تھے جن میں ایک ذات کا کڑی تھا۔ بچوں پر پڑھائی ہوتی تھی، صرف منشی صاحبان کرسیوں پر براجمان ہوتے تھیں۔ تختیوں پر لکھائی، درسی کتب کی رٹائی اور جولا ہے کا ایک لڑکا جس کا کوئی قریبی عزیز کوڑے میں تھا۔ اس کے لئے ہوسے غروڑوں کا کھانا یاد ہے۔ پڑھائی سے فارغ ہونے کے بعد مدرسے کے پشت پر واقع میدان میں دوڑ بگوانی جاتی تھی۔ پتورے کے اس اسکول میں میں نے کیا سیکھا اور کیا نہیں سیکھا، ذرا بتانا دشوار ہے۔ کہنے منشی کو جب لڑکے تنگ کرتے تو دوسرے کے نیم سے ایک تازہ سنٹی توڑ کر ان کی خبر لیتے بلکہ اکثر سنٹی کے ساتھ بچوں کے درمیان پھیلے رہتے۔ اس وقت ہم لوگ کم از کم نصف وقت تک خود کو محفوظ سمجھ کر خوب مشاوریں کیا کرتے تھے۔ جب منشی جی کی کافی آنکھ دوسری جانب ہوتی تو دوسرے رخ کے طلبہ کو ہری جھنڈی دے دی جاتی تھی، یعنی اب انھیں آزادی ہے۔ اس طرح باری باری سے ہم لوگ لطف اعموز ہوتے تھے۔ چھوٹے مسلمان منشی کے طاقت ور ہونے کا بشارت تھا۔ کہتے تھے کہ وہ وکٹوریہ کے زمانے کا موٹا پیسہ کرسی کی درز میں پھنسا کر لانگٹھی سے موڑ دیتے تھے۔ یہ بھی لدایت تھی کہ ان کے قبضے میں جن ہیں۔ ہمارے گڑی منشی سے اس قسم کی کوئی لدایت منسوب نہیں تھی۔ وہ محنت کے ساتھ پیارے ملتے تھے۔ جب اسکول چھوڑا ہے تو ہمارے علم کی کل کائنات ابد گنہا پڑھنا اور حساب کی گفتی اور پیارے تھے۔ آگے اللہ اور مصلحا دس برس کی عمر تک میسٹر اور گرجا مول تھا اور اس کے کردار جب لحاظ کے پڑے پڑا بھرتے ہیں تو بیٹا گھنٹوں غفلت ہوتا ہوں۔ موائے میں روز کے مامر اخوں میں نور عالم خان تھے جنھیں عزیز داری کی بنا پر اصل پر چالوئی کہا جاتا تھا۔ ان کی مالی حالت خستہ تھی۔

اس لیے بڑے گھروں کی جانب سے حکم کا جذبہ رکھتے تھے۔ بادجو جاہل مطلق ہونے کے علم
جلسی میں ملحق تھے۔ ان کے پاس میں مشہور تھا کہ انھوں نے اپنی دوسری بیوی کو جو سے
میں جیتا تھا۔ جب مقابل کا پٹھان جواری مسلسل ہارتا گیا تو اس نے آخر میں اپنی کنواری لڑکی
کو داؤں پر لگا دیا۔ زبہ قسمت پچا لوری وہ داؤں بھی جیت گئے۔ جیتنے کے بعد جھٹ بیکہ لائے
اس پر چادر باندھی اور نئی ڈیڑھی کو لے کر گھر چلے۔ بات کے ضمنی پٹھان نے آفت تک نہ کی۔ گھر پر
پہنچتے ہی کسی تالا کو کھٹکھٹا کر لائے اور کھٹکھٹے کھڑے نکاح کیا۔ اس کے بعد وہی ان کی چیتھی پیگم ہیں
اور ان سے کئی اولادیں ہوئیں۔ پچا لوری غریب تھے لیکن پٹھانوں کی مسادات کی روایت
کے مطابق وہ اپنی عزت کرا رہا جانتے تھے۔ جمال نہیں تھی کہ کوئی ان پر فقر بھی کس سکے۔ سب کا
ہم لیتے اور مخاطب میں برابر ہی کا سلوک رکھتے۔ فحاری اور ہیکڑی ان میں بدرجہ اتم موجود تھی۔
مبالغہ آرائی سے بھی کام لیتے تھے۔ اگر کسی کے ساتھ میلے میں جا کر بھینس خریدنے میں دجس کی
شناخت کے وہ باہر تھے، مشورہ دے دیتے تو اس کا ذکر ان الفاظ میں کرتے کہ میں نے
فلاں خاں کو بھینس خریدی۔

زنانے گھر کے پردوس میں ڈاکٹر انیردا (محمد امیر خاں) کا پختہ مکان تھا۔ وہ فرخ میں
گھوڑوں کے ڈاکٹر تھے۔ جنگ عظیم اول کے بعد تخفیف میں آگئے۔ اب ان کی توجہ چوپایوں کے
بچائے دڈپالوں کے علاج کی جانب ہو گئی۔ ریشاڑ ڈھونے کے بعد انھوں نے صف دل لگی کی
خطر اپنا مطلب قصبے کے بازار میں کھول لیا تھا۔ ان کا زیادہ وقت برادری کے پٹھانوں کی
صفت خدمت کرتے گزرتا۔ گھر میں کسی کی بھی طبیعت خراب ہو جاتی، سب سے پہلے وہی طلب کئے
جاتے۔ ۱۹۳۷ء میں جب میں ڈھاکہ سے انٹر میڈیٹ کا امتحان دے کر اعلیٰ امراض میں
گرفتار آیا تو مجھے بھی ان کی حفاظت سے فائدہ اٹھانے کا موقع ملا۔ مجھ پر جب دورے کی سی
کیفیت ہوتی تھی تو ایسا سلوک ہوتا تھا کہ میرا دل بٹھا جا رہا ہے اور میں موت کے قریب آکھڑ
ہوا ہوں۔ یہ خطر میری جان اور میرے تمام عزیزوں کے لیے بہت تکلیف دہ ہوتا تھا۔ ڈاکٹر امیر دا
ایک دو ملاکوں میں میری لڑائی کو بھانپ گئے۔ کچھ اعلیٰ اس بات سے بھی کوئی تھی کہ وہ
وقت صحت کے لیے بٹھا رہے تھے۔ ایک بار جب میں نے اس قسم کی طبیعت کی شکایت

کی اور چٹا چلایا اور ڈاکٹر امیر دا کو فوری طور پر طلب کیا گیا تو انہوں نے آتے ہی کہا مجھے دیاسلانی
 لاکھ نہیں تاج مسودا کے پاگلے میں آگ لگا دوں گا۔ دیاسلانی آگئی اور جب وہ واقعتاً آ
 جلا کر میری جانب بڑھے تو میں نے خیال کیا کہ یہ پاگل ڈاکٹر آج مجھے نہیں چھوڑے گا۔ چنانچہ اتو
 میں حدود درجہ کمزوری کا اظہار کر دیا تھا یا مجھ میں اس قدر توانائی آگئی کہ چار پائی سے توبہ کر سیدھا
 درد اڑنے کی جانب بھاگ کر ڈاکٹر امیر دا کو اس کے بعد یہ کہتے ہوئے سنا گیا کہ اسے مراق ہو گیا ہے
 یہ بیمار دیکھ کر کچھ نہیں ہے، بس جب دورہ پڑے اس کے ساتھ ہی حرکت کر دو۔ اس کے بعد کبھی
 میری طبیعت غیر بھی ہوتی تو میں کسی سے اس کا تذکرہ نہیں کرتا لیکن ڈاکٹر امیر دا کے بارے میں
 عرصہ تک میری رائے خراب رہی۔

میری اس رائے کی تصدیق ان کے بعض طبی کارناموں سے بھی ہوتی ہے جو ان سے
 سرزد ہوئے۔ محلے کے قمر و احساں کی داڑھ میں سخت درد اٹھا۔ ڈاکٹر صاحب کے پاس پہنچے
 وہ گھر میں جا کر اندر سے ایک زنگ خوردہ زبور لائے۔ کہا منہ کھولو اور درد والی داڑھ کے
 قریب کی ابھتی داڑھ زبور سے کپڑی۔ اب قمر و احساں لاکھ چینیں چلائیں، دو جھنگلوں میں اچھی
 ڈاڑھ زبور سے مروڑ کر کھینچ لی۔ جب قمر و احساں نے واہیلا پچایا تو کہنے لگے اب وہ سری داڑھ خود بخود
 اچھی ہو جائے گی بازار کے مطب میں جہاں وہ کبھی کبھی جاتے تھے ایک لڑکا دواد کی خشک شیشیوں
 میں پانی ڈال کر انھیں پلاتا اور کچھ تیار کر دیتا۔ ان کے علاج سے جو بھی اچھا ہو جائے اسے ہوتا
 کا مجھہ سمجھا جائیے تھا۔

ان کے بھائی نواب میر خاں کو میں زیادہ پسند کرتا تھا۔ وہ قائم گنج کے شاید پہلے میٹرک تھے
 اور ان کی انگریزی کی استعداد بہت اچھی تھی۔ ساتھ ساتھ ذوقِ سخن بھی رکھتے تھے اور استادانہ
 انداز کے گرم گرم مشیقہ شاعر نکالتے تھے۔ میری اور ان کی عمر میں بڑا تفاوت تھا لیکن عمر کا یہ فاصلہ
 ہمارے مشترک ادبی ذوق نے ختم کر دیا تھا۔ وہ اکثر مجھے اپنے اشرافِ سناٹے اور داد کے طالب
 ہوتے۔ بہت بعد کو میں نے ان کی شاعری پر ایک مضمون "ہماری زبان ہمیں دکھا تھا۔" مقدرے
 کے اعتبار سے وہ مائل بہ اتحاد تھے۔ بعض لوگوں کا خیال تھا کہ وہ دہلی تھے۔ میں نے خیال میں بنیادی
 طور پر وہ آزاد خیال تھے۔ یعنی سرگشتہ، غارِ رسوم و قیود نہیں تھے۔ بلکہ ماساجد سے ان کی بھی

نک جھونک رہی تھی۔ کبھی چارے یہاں خاتم کو لوگیاں مل کر مولود شریف پر حتمیں تو دوسرے دن صبح نمودار ہوتے۔ نانی صاحبہ کو پٹوس کے رشتے سے مجاہد کہتے تھے۔ آواز دیتے کہ درلاؤ کی اوٹ کر تو میں آجاؤں تاکہ پاس کے پلنگ پر یہ جلتے اور نہایت سوکے منہ سے پوچھتے۔ ”مجاہد ارات کو کیا ہنگام تھا، یہ کون گارہ تھا۔

ہاتھوں میں چھپک چھلے کالوں میں بایاں

ہم کو فریب جان کے دیتے ہیں گالیاں

یہ سن کر نانی صاحبہ سر پٹیں اور کہتیں ”دیکھو تو بٹھے کو کیا ہو گیا ہے؟“ اور نواب میر خاں ہلتے ہوئے دروازے کے باہر لپک جاتے۔ محلے کی مسجد میں جب کبھی لڑنا چوری ہوتا (اور اسے اکثر ہوا کرتا تھا) تو لوگ کہتے ہونہ ہو یہ چوری نواب میر خاں نے کر دائی ہے۔ وہ اس کی کبھی تردید پیش نہیں کرتے۔ حالانکہ اس محلے سے ان کا دور دور واسطہ نہیں ہوتا۔ ع بدنام اگرچہوں گے تو کیا نام نہ ہوگا

دونوں بھائیوں کے مزاج میں زمین و آسمان کا فرق تھا۔ قد بے مشترک تھی تو صورت یہ کہ دونوں نے اپنی پسند کی لونڈیوں سے نکاح کر لیا تھا۔ قائم گنج کے بچاؤں کیلئے سانوئی سلوئی لونڈیوں، ہترانیوں اور دھونوں میں گوری چٹی پٹھانیوں سے زیادہ جنسی کشش ہوتی تھی۔ اسی کشش کے نتیجے کے طور پر اکثر گھرانوں میں خانہ زادوں کا ایک طبقہ پیدا ہو گیا تھا جنہیں قائم گنج والے ”خادار“ کے نام سے پکارتے تھے۔

جنسی آزادی کی اس فضا میں اٹاؤ کا ایسی شخصیتیں بھی موجود تھیں جنہیں غیر مجسم کہا جاسکتا تھا۔ انہیں میں ایک حافظ عطامیاں تھے، جن کا پیشہ مدرسی تھا اور محلے کی مسجد میں امامت کے فرائض بھی انجام دیتے تھے۔ اس کے علاوہ بچوں اور بچیوں کو مکان پر آکر قرآن کا درس دیتے۔ ہمارے گھر کے سب بچوں اور بچیوں نے ان ہی سے درس فرمایا ہے اور سب کے سب اس فرشتہ صفت انسان کی نیکی کے معترف رہے ہیں۔ مجھ پنچپن میں ان کی شخصیت کا جادو اس قدر چل گیا تھا کہ ہر چند میں ان کے نجی در سے کا طالب علم نہیں تھا لیکن اکثر وہاں پہنچ جاتا۔ مدغم لہجہ اور مدغم چال کا یہ فرشتہ نیکی باندھے لیا کرتا

زیب تن کئے اور ہاتھ میں چھوٹا سا ڈنڈا لیے جب ہماری گلی سے گزرتا تھا تو خیال ہوتا تھا کہ
 پٹھانوں کی اس بستی کا اتنا نہیں ہے۔ حایا میں کوئی ملم نہیں تھے لیکن ان کے ساتھ
 ساتھ نیکی کا ایک بالہ سا چلنا تھا۔ یہ میرا ہی نہیں گھر کے دوسرے بچے اور بچیوں کا بھی خیال تھا۔
 محلے کے ایک ٹیٹھ پٹھان سون خاں بھی تھے۔ وہ قیم محلے کے سامنے کے پھانک
 کے احاطے میں رہتے تھے۔ عمر ساٹھ کے پیٹے میں تھی لیکن دانت گر جانے کی وجہ سے منہ پر بلاہت
 پہلے ہو گیا تھا۔ ہر وقت اعتدالی کیفیت میں رہتے اور اس قسم کی حرکتیں بھی کرتے تھے
 قہارے مردانہ مکان کی روزانہ نشست کے مستقل حاضرین میں تھے۔ انھیں غصہ دلانا بہت
 آسان تھا۔ ذرا سی بات میں بھڑک اٹھتے۔ اس وقت ان کی ٹھنڈی کپکپانے لگتی۔ بعض اوقات
 ہم لوگ صرف یہ دلچسپ منظر دیکھنے کے لئے ان کو قہہ دلایا کرتے تھے۔ قہہ کی انتہائی کیفیت
 میں وہ ایک دم مونڈھے سے اٹھ کھڑے ہوتے اور اپنا بڑا ہوتا ہوا کر اپنے سر پر تڑپڑپاتے
 اور کہتے جاتے "اب اگر سوتا تھا ہے یہاں آئے تو اس میں کھانا جس میں کتنا کھانا ہے" اس
 کے بعد یہ جائہ جا۔ چند روز تک اُن کی یہ عارضی رہتی۔ اس کے بعد پھر اس طرح چلے آتے جیسے
 کچھ ہوا ہی نہ تھا! ہم لوگوں میں آپس میں اشارے ہوتے کہ سون چاکی چاند کو اب کچھ دنوں
 تک آرام کر لینے دو۔ تھوڑے دنوں کے وقفے کے بعد یہ عمل پھر شروع ہو جاتا۔

اسی طرح عزیز چچا (عزیز خاں) تھے۔ جو بڑھاپے میں پتھر بن گئے تھے لیکن باقی دہی
 ہیکڑی کی جب آتش جواں تھا۔ انھیں بڑھاپے یا کمزوری کے الزام کی برداشت نہیں تھی۔
 فوراً ہاتھ زمین پر رکھ کر ڈنڈا لگانے کی پوزیشن لینے لگتا تھا۔ ایک دو ڈنڈوں کے بعد ہی زمین پر پڑ پڑ کر جاتے۔ قلم لکھ
 کی زبان میں کہ ان کے لیے ایک لفظ بڑک اور دوسرا ٹھنڈی، چہ یہ سب اسی کے کٹھے تھے۔

چون کہ بڑے ماموں، سلطان عالم خاں ابتدا سے ایک سیاسی شخصیت کے ہنگام

تھے اس لیے اُن سے ملنے کے لیے ہمارے مردانے میں بھارت بھارت کے لوگوں کا
 سے شام تک تاننا بندھا رہتا تھا اور ان سے تعلق ہوتی تھی اور ایک ماموں، احمد
 مسلسل دانتوں اور مردانے مکانوں کے درمیان دوڑتا رہتا۔ اجرام مردانے مکانوں کے
 اُس سے زیادہ مقدار ماموں کا قرعہ بھاری زندگی میں ہیں ہوا۔ جن کو

میں داخل ہوا اس سے مر کر نکلا۔ وہ میرے دونوں بڑے اموں کی صفحے سے شام تک ہر قسم کی خدمت کرتا۔ گھر کے بچے اس سے انوس تھے۔ گھر میں اس کی حیثیت کا اندازہ اس بات سے کیا جاسکتا ہے کہ جب میری شادی کا مسئلہ چڑا اور گھری کی ایک بہت مہرے ہنراترا زبانی تو اسے باقاعدہ شکل دینے کے لیے اجواہی کو استعمال کیا گیا۔ اسی نے اگر میرے سامنے یہ تجویز رکھی کہ میں اپنے بڑے بھائی اور بہن کو حیدر آباد لکھنؤ کو وہ میری نسبت کے لیے باقاعدہ سلسلہ جنابی کوں۔

محلے کے بچوں (اور بعد کو نوجوانوں) میں ایک اور شخصیت جس کا میری زندگی میں بڑا عمل دخل رہا ہے، حکیم سرور عالم خاں کی ذات ہے۔ وہ میرے بچپن کے ساتھی ہیں اس وقت سے جب وہ عرب عام کے حکیم جی، ابھی تک نہیں بنے تھے۔ انھوں نے طبابت کی سند بہت بعد کو طبیبہ کالج دہلی سے لی تھی۔ میں ان کی طبابت کا تو کبھی قائل نہیں رہا لیکن بحیثیت مخلص دوست اور اچھے انسان کے ہمیشہ قدر کی۔ ان کی وضع داری کا یہ عالم ہے کہ وہ اول تا آخر ایک ہی انداز میں تعلقات نبھاتے رہے ہیں۔ دائمی نزل کے مریض ہونے کی وجہ سے اپنے سر اور کافوں کو ایک بڑے سے مفلر سے ہمیشہ لپیٹے رہتے ہیں۔ انھیں دیکھ کر مجھے معاذ غزل کے کسی شاعر کا وہ خیال یاد آجاتا ہے کہ جب مسیحا، خود بیمار ہو تو مر لیٹن کی کیا امید کی جاسکتی ہے۔

درون خانہ میسر بہ وقت کے ساتھیوں میں میرے چھوٹے اموں غوثید عالم خاں تھے۔ ہم دونوں کی عمروں میں صرف سوا سال کا فرق تھا۔ میں ان سے چھٹا تھا۔ لیکن عمر پارٹنے کی بزرگی سے ہماری یاری میں فرق نہیں پڑتا تھا۔ ہر قسم کے کھیل کود میں میرا ان کا ہر وقت کا ساتھ تھا۔ وہ چاہے کتوں کا شکار ہو، گلی ڈھٹا، ہو یا آموں پر تندا آزمائی، ہوا محبوب مشغہ و تخیل تھا۔ بیچارے بچوں یا مٹی سے گھروندے بنانا۔ یہ کام اکثر گھریوں کی طویل مدتی ہر وہ میں ہوتا، جب گھر کے سارے بڑے عورتوں کے ساتھ غرضی بچوں کے بچے سوتے تھے اور ہم دو بچہ دار صاحب کی تنبیہ اور ہدایت کے تحت بڑی دیرینت کر دے پاؤں گھر میں رکھ جاتے۔ گھر دے سازی کے اس سکیل میں مجھے غرضی سے ہمیشہ یہ شکایت رہی کہ وہ غرضی کا بدلہ ادا کرنے لگتے اس کے مزہ کو کھا کر کے چھوڑ دیتے۔ انھیں آؤ آگارا بناؤ، محبت کے لیے یا تو تیار کرو۔ میری آنکھ اس سے

ٹھیس لگتی، میں بغاوت کر بیٹھا اور پھر اس کے بعد سارا کھیل بگڑ جاتا۔

پشتوئے کے در سے سے نکل کر میں تو جامعہ ملیہ چلا گیا اور نور شید فرغ آباد کے مشن اسکول۔ اس کے بعد ملاقات مرت تعلیمات میں ہوتی۔ خرگوش کے شکار کا سلسلہ جاری رہا لیکن اب توجہ زیادہ تر ڈیڑھ گھر، دودھ کی پلائی اور آموں کی کھلائی، کی جانب ہو گئی تھی۔

قائم گنج کی یادوں میں میرے لیے سبک دھمپ دہاں کی مخصوص زبان تھی۔ قائم گنج کا قصبہ قنوجی بولی کے علاقے میں آباد ہے جو برج بھاشا سے بہت ملتی جلتی ہے۔ وہاں پونے تین سو برس پہلے پٹھان خاندان درہ خیبر سے پشتو بولتے ہوئے آئے تھے۔ دو تین بیڑوں تک پشتو کے اثاث نمایاں رہے خاص کر عورتوں کی بولی میں۔ میرے زمانے تک آتے آتے پشتو کے متن چند لفظ رہ گئے تھے وہ بھی ہنولانی محاورے میں مثلاً مذکر (مھر، مسختن (مٹھا)، پیٹلا (کنواری لڑکی)، ترپڑ (دشن، ننوی معنی چا زاد بھائی) جو خاندانی جھگڑوں کی وجہ سے ہمیشہ دشمن ہوتا تھا)۔ رہنے (بلی) تنبے (کوڑھ) والے زبان (وچھے ہٹو)۔ خوار (د خواہی)۔ غرغری (عافیت) (مشکل کا وقت) ہشرینو پیٹی (جس کے سب پر گئے ہوں) حریان پیٹی (بدتمیز) مفرد الفاظ اور محاورات کے علاوہ پشتو کے کچھ گیت بھی تھے جو ڈومنیان (افغانی نسل کی) بچے کی پیدائش یا شادی کی رسموں کے وقت بغیر معنی بکھے گاتی تھیں۔ بچے کی پیدائش کے گیت کو رائے خوری، کہتے تھے جو اس کی ابتدا میں آتا ہے۔ اسی طرح سہرے کے گیت تھے بچوں کی لڑیاں تھیں حتیٰ کہ خاندان کی بڑی بوڑھیاں نماز کی نیت تک پشتو میں کرتی تھیں۔ پشتو کے ان اثرات سے قطع نظر جو نسل بعد نسل کم ہوتے گئے قائم گنج کے پٹھان گھرانوں میں کھڑی بولی اردو بولی جاتی تھی جس میں قدیم اردو کے متروک الفاظ اور تراکیب کثرت سے ملتی تھیں مثلاً کدھو، کدھیں (کھیں) لڑوں (لڑنا)، آتا، آتا، پتا، پتا، لانا، لانا کن لے، محاورے بھی بہت دھمپ تھے جو اردو کہیں سننے میں نہیں آتے جیسے،

لاربانہ ہونا = خوشامد کرنا
چنیکڑے بانڈی = پاگل ہونا

کونیوں سے نکل جانا =	بالکل ختم ہو جانا (دوستی وغیرہ)
اُبتے تبتے =	الٹے تلتے
پنیر پڑنا =	صلح صفائی کرنا
کُلف پڑنا =	لڑائی ہونا (قتل)
اُدے پُورے کرنا =	خوشی کو ختم کر دینا
مٹوے پڑنا =	مٹنا
گلے بیگے =	یار دوست
نُرخ کرنا =	گلاسو کھنا (پاس سے)
مُرخ کرنا =	ڈر سے جگ دینا
گونا گر جانا =	زور ختم ہونا
بلیاں کھانا =	بیل کھانا

پٹھانوں کی زبان گالیوں اور کوسنوں سے بھری ہوتی۔ گالیوں کی تو فہرست کیا دوں
 اُن سے ان کی وجہیت کے علاوہ کچھ اور ظاہر نہیں ہوتا۔ البتہ کوسنے جو میں نے نانی صاحبہ کی
 زبان سے سنے ہیں وہ دلچسپ ہیں۔

تجھے سہار کادیو/کالا دیو مارے	(سہارا = سحر)
تو کالی آندھی پر اڑے	برباد ہوئے
تو پیلے ٹکڑوں سے نکلے	اچانک مر جائے
بُجھاتی کھٹیا نکلے	اچانک مر جائے
ریش کی اڑھیاں رگڑے	لمبی پیاری سے مرے
کرٹ کرڑاتی بجلی گرے	اچانک موت ہوئے
داند داد کرنا	برباد کرنا
تمتِ منت ہونا	برباد ہونا

۳۳
ممدو خاں کے ڈھیلے کھائے ۔ مراد مراد نے ممدو خاں کا قلم گنج کا پڑانا قبرستان ہے جہاں
ہمارے موروث اعلیٰ حسین خاں دفن ہیں

دوپسپ بات ہے کہ قلم گنج کے پٹھاؤں کی آبادی قنوی کے پھر ذخار میں ٹاپوں کی طرح
تھی۔ یہاں کے پٹھاؤں اپنے علاقے کی بولی بہ خوبی سمجھتے تھے لیکن شان یہ تھی کہ بولتے تھے اپنی
کھڑی (اردو میں) نے بچپن میں اکثر یہ سن دیکھا کہ اسامی نانا جان کے پاس آئے ہوئے
ہیں۔ وہ مونڈھے پر بیٹھے ہوئے ہیں۔ اسامی زمین پر اکڑوں بیٹھے سرکار، بھود کر رہے ہیں۔
وہ اپنی بات قنوی میں کر رہے ہیں اور نانا جان اس کا جواب کھڑی میں دے رہے ہیں۔ دونوں
ایک دوسرے کی بات مکمل طور پر سمجھ رہے ہیں لیکن ایک پارٹی بہ عبوری اور دوسری غریبہ
کے طور پر بلاغ کے زینے پر چڑھنے یا اترنے سے انکار کرتی ہے۔ کہاں صاحب، خاں صاحب
رہتے ہیں اور گنوار گنوار!

پٹھاؤں کی اس اردو میں بہت سی لسانی خصوصیات ایسی تھیں جن کی میثاری اردو قلم
نہیں ہو سکتی۔ قنوی کی صرفی و نحو کی شکلیں بھی درآئی تھیں جن کا خاں صاحب کو احساس تک نہیں
تھا لیکن ہماری نسل جو جامعہ ملیہ اور ملی گڑھ کی تعلیم یافتہ تھی متبسم ہو جاتی تھی مثلاً بہتین (یہاں)
ہوئے (وہاں)، آتے غن (اسی وقت، غن یکمن = لمحہ، منوں آدمی بہت سے آدمی)۔ چکو
(چاقو، گڑ آن (قرآن)، مکلف (فضل)۔ وہ جانا ہیگا۔ (جار ہا ہے)، ہوئے گا (ہوگا)۔ بعدی
(بعد، متی، دست، ہلا دہاں، وغیرہ)۔ قلم گنج کے پٹھاؤں کی زبان کی ایک جھلک ذیل کے
مکالموں میں مل جائے گی۔

دو پٹھاؤں کے درمیان مکالمہ

ممدو خاں (مدیر الدین خاں)

ممدو خاں (جسٹیفیڈ خاں) ہوت! ارے تم کاں جا سٹے! و
کہاں جا رہے ہو

ممدو خاں (مدیر الدین خاں) ہوت! ارے تم کاں جا سٹے! و
کہاں جا رہے ہو

مددِ خاں (عبد الحمید خاں)

ہلا، ارے ادا تو میاں؟ کلاں خیلوں سے کب آیا؟ ارے آمیکے سنگ، ایک
اں جانی یہاں (مددِ کام) ساتھ

مزدوری کام ہے۔

مددِ خاں:

ارے میں کل سے تیرے ماسے ہینگو ہینگو پھر آیا ہوں برے تو ملتا ای نہیں۔ ملوم
دوسے ڈالنا ڈالنا سا لیکن ہی نہیں ملوم
میں ہے لگی خیلوں میں متو خاں اور نبی مال خاں میں لٹھ پونگا چل گیا۔ ارے مدد! دونوں بڑے
(مددِ کام)

سنگ اور بہت چٹھٹ ہیا، پٹھولی پر آجاتے ہیں تو نہ کنواں دیکھتے ہیں نہ کھائی۔ کل جو اُن میں
سنگ 'پٹھانیت'

لٹھ پونگا ہوا تو میں بھی ہوا میں کھڑا تھا۔ اللہ کی سوں بال بال بچ گیا نہیں تو ہوا اُن ہی ڈھیر
وہاں ہی قسم نہیں وہیں
ہوتا۔ یہ پٹھان بھی بڑے ٹرک کے لوگ ہوتے ہیں۔ جان چلی جائے مو پٹھ نیچی نہ ہولے پائے۔
اُن باں

اسی کو پٹھولی کہتے ہیں۔

زمانی بولی میں محاورے کا رنگ اور چوکھا ہو جاتا ہے۔

دو پٹھانیوں کا مکالمہ

حمیدن، اری خوارا تنجے کھول نا، کہتے خن کھڑی بھی ہوں۔ کوئی پٹھن سننا ای نہیں۔
خاں بہن کوڑ کتنی دیر ہوئی یہاں ہی نہیں
خاں: اری لائی اوں بولو! کتو سب خیر سلا ہے۔

دہی ہوں دہن کہ غیرت

حمیدن: اری کائے کی خیر سلا۔ ٹرڈ کارن کدن چل دیا ہے۔
مددِ حمید

کوئی ڈاکٹر مرض کو سمجھ اسی نہیں پاتا۔ میں کہتی اؤں یہ اوپر کی ہوا ہے۔ وہ
ہی نہیں کہتی ہوں

بڑھاڑیاں رگڑے گا برے میری سنے گائیں۔

لیکن نہیں

مخا: اری یہ متی کٹو۔ یہ گھرا گھر بیٹا ہے۔ چرواں تو کسی گنتی شمار میں کا ہے کو

مت ہو موتیں

ہوئے بلیں میں نے کیا تھا لڑکی کو سسرال متی بھیجو برے اس کے بھائی

کہا مت لیکن اثر

نہیں ہوئی۔ اب ہواں پھانے کرے۔ یا چند پیٹے کوئی خبر کا لیو یا نہیں ہے۔

داں فاقے سر لینے والا نہیں

حمیدن: اری خوار اتوا سے بھلے گی کیسے۔ وہ تو دوسرے جی سے ہے۔ کیا اس کی

ہن حائل

سسرال کے ٹوں بڑ کو بھی کھلائے گی۔ اچھا یہ بتا کل نئے ادا کے دُور کو چلی گی۔

خاندان تعزیت

اب میں چلتی ہوں۔ وہ، آگیا ہوگا، مذکر کی نماز پڑھنا ہے۔

شوہر مصر

مردوں کی زبان ہو کہ عورتوں کی، مجلسی اشادوں اور حواوں سے بھری ہوتی تھی۔

حاصلیہ کے ثقہ حواں میں رہنے کے بعد ان کی جانب عجیب و غریب قسم کا ردِ عمل ہوتا تھا

اس سلسلے میں بھلی ماہی (قدوس مالہ خاں) کی اہلیہ اور میری ساس، جن کا تعلق علی گڑھ

کے شیردانی خاندان سے تھا، اس عجیب و غریب آزاد حوا سے، کوشن سن کر شرم

سے زمین میں گر جاتی تھیں۔ وہ شیردانی خاندان کی روایت کے مطابق ہم سب کے ناموں

کے آگے 'میاں' لگا دیتی تھیں، مسعود میاں، خورشید میاں لیکن جب دوسرے دالان سے

مسعود، خورشید کا نواں بلند ہوتا تو سبھی ہلکی دہ جاتیں۔ ہماری درحیال کا خلق چوں کہ حمید آباد

رکن سے رہا تھا اس لئے ہمارے خاندان میں 'میاں' کا لفظ احتراماً یا شفقت کے طور پر بڑے چھوٹے درجوں کے لیے استعمال ہوتا تھا۔ مثلاً میں اپنے چچا کو 'یوسف میاں' کہتا اور وہ مجھے 'نعمت میاں' کہتے۔

اس ماحول سے گھبر (گرجھلی) ممائی صاحبہ نے اپنی مستقل رہائش بلائی منزل پر کر لی تھی، اسی لیے نانی جان طنزاً 'اعین' چھپکے کی جڑیا، کہا کرتی تھیں۔ کہتیں "اری اس حریان (حیران) بیٹی سے کدو کہو کہ کھوینچو (بیٹے) بھی آجایا کرے" قائم گنج کے پٹھانوں کے عموماً دو نام ہوتے تھے، ایک بڑا اور دوسرا چھوٹا۔ بعض اوقات دونوں میں موتی تعلق نظر آتا جیسے جتو خاں (جان عالم خاں)، اجو (آرزو حسن)، مدو خاں (مدیر الدین خاں)۔

اور بعض اوقات دونوں میں کوئی تعلق نہیں ہوتا تھا اور دوسرا نام عموماً غیر اسلامی دینی ہوتا تھا مثلاً بڑا خاں (عبدالستار خاں)، سو خاں (عبدالغفار خاں)، گنجو خاں (چراغ الدین خاں)، بدھن خاں، چٹنا خاں، ستا خاں، نتھو خاں، تنغیا خاں، مدھن خاں، منن خاں، مٹو خاں۔ یہاں تک کہ بعض انگریزوں تک کے نام فوجی ملازمت کے توسط سے قائم گنج پہنچ گئے تھے جیسے، لٹور خاں جو اصل میں 'لینٹور' تھا۔

پٹھانوں کا عمری لہجہ کھڑا ہوتا لیکن اکھڑ نہیں جیسا کہ میرٹھ اور اطراٹ کے اضلاع کی کھڑی بولی میں پایا جاتا ہے۔ کوئی پٹھان 'بڑی بولی' نہیں بولتا لیکن برج بھاشا کے کچھ اشعار اس کے لہجہ میں پائے جاتے ہیں جو دو آہ کے کھڑے لہجے سے اسے میسر کرتے ہیں۔ پٹھان بچے کو اردو کے میاں دی لہجے یا عمارے پر قدرت حاصل کرنے میں کوئی دقت نہیں ہوتی، اس لیے ہم کہہ سکتے ہیں کہ وہ اردو کے نقطہ نظر سے اہل زبان ہوتا ہے۔

پٹھانوں کی زبان کے زیر اثر ہندوؤں کی بعض ذاتیں اور طبقات بھی کھڑی کا استعمال کرنے لگے تھے جیسے لائٹھ اور بارڈر کے گنجم۔ چھوٹی صلاتوں میں ابھی تک اس کا چلن تھا اور قصبے کے تحصیل سکول میں اردو کی اصلاح زیادہ تھا۔ مسلمان بچوں کی دینی پڑھائی زیادہ تر مساجد سے ملحق کتبوں میں ہوتی یا بعض حوالہ گھرانوں میں مولوی اور منشی گھر پر انگریزوں

جاتے تھے۔

یہ سن کر تعجب ہو گا کہ قائم گنج کے پٹھالوں کا لباس دھوتی تھا۔ جان عالم خاں آخر وقت تک اسے استعمال کرتے رہے۔ ملاں کو تحقیراً گنوار اور بزدل کے لیے 'دھتیاں' کی ترکیب بھی استعمال کرتے رہے۔ جب قائم گنج سے باہر جاتے تو لمبا کوٹ اور ملی گڑھ کٹ پا جاؤ ضرور نکل آتا۔ خود میں نے بچپن میں دھوتی باندھی ہے۔ دھوتی 'رستگئی' (بہادری) کی نشانی تھی جاتی تھی۔ نوجوان پٹھان لونڈے جو کسرت اور دودھ کے شوقین تھے اپنی پنڈلیوں کے بالوں کو اُسترے سے منڈاتے تھے جس سے ان کی پہلوانی کاشتق نمایاں ہوتا تھا۔ جیب میں قائم گنج کا بنا ہوا خنجر ناچوٹا یا بڑا چاقو رکھتے تھے۔ یہ قائم گنج کی خاص صنعت شمار کیا جاتا تھا۔ میں نے بھی اس قسم کے چاقو کو برسوں اپنے ساتھ رکھا ہے۔ اس کے پاس ہونے سے ایک نئیاتی مضبوطی کا احساس ہوتا تھا۔ یہ اور بات ہے جب کہ قائم گنج کے لونڈے اس کی بار بار آزمائش کرتے رہتے تھے مجھے اس کے کھونٹے تک کی کبھی نوبت نہیں آئی۔ قائم گنج کی زبان میں لے دیکھو، کہتے تھے اور سب سے چھوٹے چاقو کو 'چکلیا' لکھتے چاقوڑی دار تو قائم گنج کو نہ زیر کر سکا لیکن ملی گڑھ کے تنگ ہنری کے پا جائے کا رفتہ رفتہ میسر بچپن میں رواج بڑھ گیا۔ سر پر عموماً حاذق باندھا جاتا تھا لیکن نئی نسل کسی قسم کی ٹوپی بھی پہننے لگی تھی۔ شیرانی کا دور دور چہ نہیں تھا۔ اس کا رواج تو ان خاندانوں کے ذریعے رفتہ رفتہ پھیلا جس کا تعلق ملی گڑھ یا حیدر آباد سے ہو گیا تھا جب گھر سے باہر نکلے تو ہاتھ میں لاشمی یا مرزا پور کا ڈنڈا ضرور ہوتا۔ بیت یا چھتری بھی تعلیم نسل قائم گنج میں لائی ہے۔ البتہ بندوق رکھنے اور شکار کھیلنے کا شوق عام تھا۔ ہمارے پردادا شیر کا شکار کھیلنے ہمالیہ کی ترائی تک جلتے ہم لوگ شکاری کتوں کو لے کر اس پاس کے کھیتوں اور بانٹا میں نکل جلتے جہاں خنجر کش کے شکار میں بڑا حوصلہ آتا۔ شکاری کتوں کو لگے لگے کہہ کر بلکانا اور پھر شکار کے پیچھے دوڑنا، ہم جوئی کا سا لطف آ جاتا تھا۔ ہمارے گھر میں ماموؤں کے پاس ہر قسم کے آتشیں اسلحہ تھے لیکن احتیاط تھی کہ بچے اس کو ہاتھ نہ لگائیں۔ چنانچہ میں نے بندوق سے پہلا فیر ۱۸۹۶ء میں کیا۔ وہ بھی لائسنس کی تجدید کراتے وقت، حالانکہ میرے پاس بندوق پہلے اٹھارہ برس سے موجود ہے، اد میری بیوی اس بندوق سے کئی بار فائر کر چکی ہیں

جب وہ اس سلسلے میں میرے اوپر ہتیس تو میرا بندھا ٹکا جواب یہ ہوتا کہ میں نے بندوق کا لائسنس
چوروں کی وجہ سے لیا ہے۔ جب کسی چور سے سابقہ پڑے گا تو اس وقت فکر کروں گا۔ پندرہ
برس تک میسک لائسنس کی تجدید سفارشوں کے ذریعے بغیر ذاتی حاضری کے ہوتی رہی۔
پچھلے سال اچانک حکم ملا کہ تھانے میں ذاتی حاضری دینا ضروری ہے اور ب انسپکٹر کے سامنے
دو فیروافنا ہوں گے۔ بندوق لے کر دوپور تھانے میں اپنے ایک عزیز کے ساتھ حاضر ہوا۔ میرے
عزیز کو تشویش تھی کہ جب آج تک بندوق نہیں چلائی ہے تو یہ امتحان کیسے دے سکوں گا۔ خیر
انسپکٹر صاحب نے تھانے کے احاطے میں کھڑے ایم کے درخت پر ٹکے ہوئے سیاہ کپڑے
پر بچھ سے فکر کرنے کو کہا۔ میں نے نہایت اطمینان سے کارٹوس مال میں ڈالا، گھوڑا چڑھایا
اور دن سے سیاہ کپڑے پر مار دیا۔ جس اطمینان اور صفائی کے ساتھ میں نے یہ پہلا فکر کیا اس
پر مجھے اور داروغہ کو تعجب ہوا۔ کہنے لگے ”مشری ان جی، آپ تو بہت اچھے بندو تھی سکو
ہوتے ہیں اب دوسرے فکر کی ضرورت نہیں“ میں نے اپنے جی میں کہا، سخت مشکل ہے کہ کیا کچھ ملے گا
اب میں اپنے دوسرے فکر کے لیے یا تو کسی چور اچکے یا تین سال کے بعد تجدید لائسنس
کا انتظار کر رہا ہوں!

خروگوش کے شکار کے لیے ملاوہ میں نے چنگ بازی کا بھی ناکام شوق کیا ہے۔
یعنی میری ہتنگ کبھی دس بٹل سے اوپر نہ جاسکی جس پر مجھے بہت غصہ آتا اور اُسے پھاڑ کر
پھینک دیتا۔ گلی ڈنڈا بھی کھیلا، معمولی کامیابی کے ساتھ۔ گولیاں اور تاش بھی کھیلے، اس طرح
کہ ہمیشہ ہارا۔ بشرطِ فتح سے بھی شوق کیا لیکن ہمیشہ مات کھائی۔ مجھے یقین ہو گیا تھا کہ میں کسی
کھیل میں کامیابی حاصل نہیں کر سکوں گا اور نہ کی۔ بچپن سے کالوں میں یہ تنگ بندی پڑی ہوئی
تھی۔

پڑھو گے لکھو گے تو ہو گے نواب
جو کھیلو گے کو دو گے ہو گے خراب

حواسِ خمسہ میں میری قوتِ ثانیہ اور سامعہ بچپن سے نمایاں رہی، میں چنانچہ
جب بھی بچپن کی یادیں ذہن میں آتی ہیں تو داغِ معطر ہوتا ہے۔ نیم اور مٹھے کے پھوٹوں

کی جگہ سے اور آہ کے بور کی بھینتی بھینتی خوشبو سے ہمارے مکانات میں نیم یا مولسری کے درخت کا ہونا لازمی تھا۔ اس کے ساتھ پاس کے باغات کے ترشاوے کے پھولوں اور آم کے بور کی پٹیں آتیں۔ صبح کے وقت اسی میں گہری سانس لینا میرا محبوب مشغلہ تھا۔ گھروں کے اندر بیٹے، چیلی اور جونی کے درخت ہوتے۔ نوٹری سب سے پہلے پھولتی اس کے بعد بیلا اور پھر چیلی۔ شوقین نوجوان اُن کے گرجے بنا کر پہنتے۔ عورتیں بالوں میں گوندھتیں۔ میں رات کو انہیں سر کا رکھتا۔ پھولوں کی قدرتی جگہ میری آج بھی کمزوری ہے جس کو میں ہر قسم کے خطر پر ترجیح دیتا ہوں۔

قوتِ شام کی طرح میرا سامو کا جس بھی بچپن سے تیز رہا ہے۔ اس لیے بچپن میں چسٹریوں کی چھپا ہٹ، کوئل کی کوکو اور شہد کی مکھیوں کی بھنبھناہٹ میرے لیے ہمیشہ سامو نواز ہوتی تھیں۔ خاموشی میرے لیے ہمیشہ باصدا ہوتی اس لیے کہ جس قدر یہ گہری ہوتی میں گھریوں، چوبوں اور ڈنڈوں کی آوازیں سنتا۔ قوتِ سامو کی اس ہمارت ہی کی وجہ سے آگے چل کر میں اچھا ماہر موسیقیات بن سکا۔ شور و غل چاہے وہ نوہم، کا ہو یا نڈ، شادی کا میرے لیے ہمیشہ عذابِ جان بن جاتا ہے۔

دوسرا باب

جامعہ اسلامیہ (۱)

تنہاں میں بچوں کی تعلیم و تربیت کی جانب بہت کم توجہ دی جاتی تھی۔ نا اصابہ علی گڑھ جاتے جاتے رہ گئے۔ بڑے ماموں ضرور پہنچ گئے لیکن انٹرمیڈیٹ کی پہلی کلاس سے ایسے بھاگے کہ مڑ کر نہ دیکھا۔ بنگلے ماموں جامعہ ملیہ اسلامیہ بھیجے گئے انھوں نے بھی آٹھواں درجہ پاس کرنے کے بعد مزید تعلیم کی ضرورت نہیں سمجھی۔ مذہبی تعلیم کی جانب بھی توجہ کم رہی۔ مجھے یاد نہیں پڑتا کہ میں نے کسی بھی مولوی سے قرآن کا ایک سیپارہ بھی پڑھا ہو۔ میری جہالت کا یہ دور شاید طویل تر ہو جاتا اگر ۱۹۶۶ء میں بڑے چچا ڈاکٹر ذاکر حسین جرنی سے فارغ التحصیل ہونے کے بعد جامعہ ملیہ اسلامیہ کے شیخ الجامعہ کے منصب پر فائز نہ ہو جاتے۔ وہ منظر میں کبھی نہیں بھولوں گا جب فوری مسئلہ کی ایک سہ پہل قائم گنج کا ایک ہجوم انھیں لینے کے لیے ریلوے اسٹیشن پر آگئے کی جانب سے آنے والی گاڑی کا انتظار کر رہا تھا۔ میں بھی اپنی لمبی ٹانگوں کے باوجود ایک ملازم کی گود میں لہا وہاں موجود تھا۔ ریل سٹی دیتی ہوئی پلیٹ فارم پر آکر رکھی۔ اس سے ایک مشین و مقبض جوان گاڑی سے برآمد ہوا جے ہجوم نے گھیر لیا۔ مجھے آن تک پہنچے پیچھے کافی عرصہ لگ گیا، لیکن انھوں نے مجھے ایک نظر میں پہچان لیا اور گود میں لے کر بیٹھنے سے لپٹا لیا۔ کچھ ہی دنوں کے بعد یہ فیصلہ ہوا کہ میسر جھوٹے چچا محمود سیال ڈاکٹر محمود حسین خاں (مجھے اپنے ساتھ لے کر جامعہ ملیہ داخلے کے لیے جا چکے۔ جو اس وقت قروباغ میں کمرے کی عمارتوں میں تھی۔ جامعہ ملیہ میں میرا داخلہ مارچ ۱۹۶۷ء

۱۹۲۷ء کو درجہ دوم میں ہوا۔ چھوٹے چھوٹے انعامات نے میری عمر ایک سال چار مہینے زیادہ نکھڑادی جو بعد کو میٹرک کے سارٹیفکیٹ میں جوں کی توں رہی اور مجھے یونیورسٹی کی ملازمت سے اس مدت کے بقدر پیسے ریٹائرڈ ہونا پڑا۔

جامعہ ملیہ میں میری رائٹس پچوں کی اقامت گاہ، خاکسار منزل میں رہی جس کے دو حصے تھے، ایک کے نگراں ارشد اعلیٰ صاحب تھے اور دوسرے حصے کے جہاں نسبتاً زیادہ عمر کے بچے رکھے جاتے تھے، اختر حسن فاروقی صاحب، ارشد اعلیٰ صاحب، ہمارے انگریزی کے استاد بھی تھے اور اختر صاحب ڈرائنگ کے ٹیچر۔ ساتھی طلبہ میں پوربی یونیورسٹی کے آفتاب، قائم گنج کے شفیق احمد اور قدوائی خاندان کے اخلاق الرحمن قدوائی خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ میری اور آفتاب کی دوستی اور ہمدستی کی ایک جانی پر اختر صاحب کو اکثر فقر و کستہ ہونے سنا، حالانکہ معاملہ صرف، اخلاطی محبت، کمک محدود تھا۔ پانچوں وقت کی نماز کی پابندی تھی۔ فجر کی نماز کے بعد لائن بنا کر سب طالب علم کچھ فاصلے پر پہاڑیوں سے گھرے ہوئے میدان کا رخ کرتے جہاں جامعہ کالج کے استاد پروفیسر کیلاٹ عمر اور غذا دونوں سے غیر متناسب ڈیڈ ٹیٹھک اور دوڑ لگاتے۔ شام کو باکی کھیلنے کے لیے پھر اسی میدان میں آنا پڑتا تھا جہاں تک جسمانی تربیت اور ڈسپلن کا تعلق ہے اس میں کیلاٹ صاحب کے انہماک کا بڑا ہاتھ ہے۔ وہ ایک الاباری عیائی تھے جو ز معلوم کس طرح ۱۹۲۲ء میں بھٹک کر جامعہ آ گئے تھے۔ کنوارے تھے اور دمہ کے دائمی مریض۔ بایں ہر انھوں نے کالج میں درس دینے کے ساتھ جامعہ کے اسکول کے بچوں اور کالج کے طلبہ کی جسمانی حالت بہتر بنانے کا بیڑا اٹھایا تھا۔ دہلی کی کڑا کے کی سردی میں بھی وہ سب پہلے میدان میں پہنچتے اور ورزش اور کھیل دونوں میں باط بھر حصہ لیتے۔ ان کا کرایہ کا مکان قروباں کی پہاڑیوں کے کنارے پر تھا، جہاں سے ان کی ہمدستی موجودگی کا احساس رہتا۔ ان کی شخصیت کا ایک دلچسپ پہلو یہ تھا کہ ملی گڑھ اور دہلی میں ایک عمر بتانے کے بعد بھی وہ بہت ٹوٹی جھوٹی ہندوستانی بول سکتے تھے۔ چنانچہ جب کوئی لڑکا ڈنڈ لگاتے لگاتے اپنا سینہ زمین پر میک دیتا یا دوڑ میں پھسٹری رہ جاتا تو اس کے چوتھوں پر ہاتھ مار کر کہتے ”تم گندا گدھا“ تو کامرانیک (موافق) یا تم دوتی (دھرتی) والا“ حالانکہ مکان پر وہ خود بنیان اور علی

قسم کی دھرتی میں لمبوس رہتے تھے۔ انھوں نے ایک طرح سے کالج کی اعلیٰ درسیات کے علاوہ
 نوہالان وطن کی جمائی تربیت کو اپنی زندگی کا مقصد بنالیا تھا۔ جامعہ ملیہ کے نظم و ضبط میں
 اس جمائی ورزش اور تربیت کا خاص مقام تھا۔ قوم کے نئے سپاہی کو ایک روشن
 ذہن اور سیرت کے ساتھ ایک مضبوط جسم کی بھی ضرورت تھی۔ آج جامعہ کیلاٹ صاحب
 جیسے خدائی خدمت گار کو بالکل بھول گئی ہے۔ انھوں نے ایک پوری نسل کی ذہنی اور جسمانی تربیت
 کی ہے۔ جمائی تربیت کی شہادت کے لئے مجھ پر بھروسہ کیا جاسکتا ہے چونکہ کیلاٹ صاحب
 کالج میں پڑھاتے تھے اور میں اسکول کا طالب علم تھا اس لئے ذہنی سطح پر انھوں نے جو خدمات
 انجام دی ہیں اس کا ذکر ایک سینئر جامعی ڈاکٹر دوست حسین خاں کی زبانی سنئے:

”ہمارے اساتذہ میں سب سے زیادہ لائق اود یا فیض مسٹر کیلاٹ تھے جو سیاست اور تاریخ
 کے پروفیسر تھے۔ نقاب کے علاوہ وہ طالب علموں کی عام معلومات بڑھانے کے لئے روزنامے
 ایک کچھ دیتے تھے جو نہایت دلچسپ ہوتا تھا اس کا موضوع بدلتا رہتا تھا۔ کبھی مذہب
 اور اخلاق اور کبھی علم ان (انتھراپولوجی) طرز بیان شستہ اور برجستہ تھا انگریزی
 زبان پر بڑی قدرت تھی۔ لاتے بھی اچھے تھے اور لکھتے بھی اچھے تھے..... تاریخ
 کے علاوہ انھیں انگریزی ادب سے بھی خاص نگاؤ تھا..... کیلاٹ صاحب کے
 لکچروں میں چیں ایسا محسوس ہوا جیسے ہمارے سامنے علم کی دنیا کے دروازے کھل
 گئے ہوں جو اب تک بند تھے۔“

کیلاٹ صاحب کی وضع اور سیرت کے استاد آج ہمارے کالجوں اور
 یونیورسٹیوں میں ناپید ہیں..... کیلاٹ صاحب کا اوڑھنا۔ پھونچنا جانا۔
 سہمی۔“ (یادوں کی دنیا)

کیلاٹ صاحب کی آج کوئی یادگار جامعہ ملیہ میں نہیں لیکن ان کے شاگردوں
 کے دلوں میں موجود ہے ج

رفیقہ دلوں کا دل

جامعہ ملیہ کے دارالافتاء کی زندگی میں ’اسپارٹس‘ اسپرٹ کی خاص اہمیت تھی۔

وزرش کے میدان سے لوٹتے تو دو بڑے پاپے اور ایک پیالی دودھ کا سامستہ ملا۔ جی میں کہتا: قائم گنج کے کفن، طائی اور گھی والے مسود کہاں آکر پہنچے ہو؟ لیکن رفتہ رفتہ اس دور کرپش کا عادی ہوتا گیا۔ ناشتے کے بعد کتابیں لے کر اسکول چلے جاتے جس کی عمارت خاک و منزل سے ایک فرلانگ کے فاصلے پر تھی۔ یہیں شیخ الجامعہ کا صدر دفتر تھا۔

چھوٹے بچوں کے دارالاقامہ کے نگراں، ارشاد الحق صاحب ایک باامول شخصیت کے انسان تھے۔ وہ بچوں سے ہمدردی بھی رکھتے تھے اور دسپلن پر نظر بھی۔ پابندی نماز، اوقات پر اصرار کرتے۔ بچوں کو صفائی کی تاکید ہوتی۔ صبح اٹھتے ہی ہر بچہ اپنا بستر خود ٹھیک کرتا۔ میسر دل میں ان کی بہت عزت تھی اور وہ میرا خاص طور پر خیال رکھتے تھے۔ ۱۹۴۳ء میں جب میں جامعہ ملیہ کا دالٹس چالسلر ہو کر دکھلا پہنچا تو اس وقت وہ بستر مرگ پر تھے۔ مجھے دیکھ کر ان کی آنکھوں میں وہ چمک آگئی جو ایک استاد کو اپنے چہیتے شاگرد کو اعلیٰ منصب پر فائز دیکھ کر ہوتی ہے۔ میری توجہ جامعہ ملیہ کی زیرِ تعمیر جامع مسجد کی جانب خصوصی طور پر مبذول کرائی اور یہ خواہش ظاہر کی کہ میں ان کے یہاں ایک دقت کا کھانا ضرور کھاؤں۔ میرا جواب ہمیشہ یہی ہوتا کہ جلدی کیا ہے جب آپ کی طبیعت سنبھل جائے گی تو کھاؤں گے لیکن اس کی نوبت کبھی نہیں آئی اور وہ اپنے مولا سے جا ملے۔

خاک و منزل کے بڑے بچوں کے دارالاقامہ کے دہاں میں چند سال کے بعد منتقل ہو گیا تھا، نگراں اختر حسن فاروقی صاحب تھے جنھوں نے کھنڈ کے اسکول آف آرٹس میں تعلیم پائی تھی۔ وہ اپنے فن کے ایک کامیاب استاد تھے اور طالب علموں میں آرٹس سے دلچسپی پیدا کرتے تھے۔ ٹیلی کے اعتبار سے بھی وہ آرٹس معلوم ہوتے تھے۔ نئی نئی شادی ہوئی تھی۔ بیگم کو دو مختصر سے کڑیوں میں جو انھیں بحیثیت نگراں ملے ہوئے تھے پس پروردہ رکھتے تھے۔ حالانکہ ہم میں سے کسی کی عمر اس وقت چودہ برس سے زیادہ کی نہیں ہوگی۔ بورڈنگ ہاؤس کے اس حصے میں اخلاق الرحمن قدوائی میسر روم فیلو تھے۔ اخلاق تحریر و تقریر کے اعتبار سے اوسط درجے کے طالب علم تھے، لیکن انسانی معاملات میں ان کی سوچ بوجھ مجھے دلچسپی تھی۔ خود جوڑ توڑ سے فوڈ مانیٹرین جاتے ادب مجھے کہ سن کر پریر مانیٹر بنوادیتے! انھیں

اسی زمانے کا ایک اور دلچسپ واقعہ یاد آتا ہے۔ تعلیمی سال کے شروع میں طالب علم اپنے گھروں سے کہتے تو از قسم ملوہ وغیرہ در ساتھ لاتے، جسے وہ سنیت سنیت کر رکھتے تاکہ زیادہ دنوں تک لطف اندوز ہو سکیں۔ اخلاق الرحمن نے سونگہ لیا کہ بعض متبرل گھرانوں کے طالب علم سال ملوہ اور خشک میوہ جات قسم کی چیزیں کافی مقدار میں لائے ہیں اور اپنے خاص غاؤہ ستوں کے علاوہ کسی کو ان کی ہوا تک نہیں بگٹے دیتے۔ مجھ سے بولے کہ فجر کی نماز میں جس دن آخر نماز نہ آئیں اور تم امامت کرو اس روز صحت طویل کرو دنیا اور دکر وہ مسجد میں خور و خور و بڑھا دینا۔ چنانچہ ایک روز یہی ہوا اور ایسا ہی کیا گیا۔ اُدھر اخلاقی چند بالکالوں کے ساتھ کچھ صنعت سے نیت کر کے کھوکھلے اور کھوکھلے ہو کر فارت گری شروع

کروی۔ جب کام مکمل کر لیا تو مال بٹا کو چھپا کر پھلی صفت میں آکر پھر کھڑے ہو گئے اور کھٹکار کے ذریعے اپنی کامرانی کا اشارہ کیا۔ پھر سلام پھیر کر دے مانگی گئی "اے میسر رب! تو سب کا رزاق ہے" اس کے تھوڑے ہی دیر بعد ایک طرف کہرام مچا اور دوسری طرف فتوحات کے شادیاں۔ شکایت ہوئی لیکن اس سے قبل "فتوح، غلوئے معدہ کو پڑھ چکی تھیں۔

اسکول کے اساتذہ میں سب سے بابر ب شخصیت برکت ملی صاحب کی مٹی جو عام حاضری بھی لیتے تھے اور ریاضی بھی پڑھاتے تھے۔ بڑے رکھ رکھاؤ کے استاد تھے لیکن چوں کہ ساری عمر عالم تجرّب میں گزری تھی اس لیے طبیعت میں قدرے سختی تھی وہ اردو خالص کھڑی بولی کے (بھورے تعلق تھا) لہجہ میں بولتے تھے یعنی "اُس کو، کو داؤ معدون سے اور فعل مضارع کے صیغے کو "تا" کے بغیر جیسے کرے ہے جائے ہے وغیرہ ہم سب ان کے پڑھانے اور سمجھانے کے معز تھے لیکن ان کے قریب آنے کی ہمت نہ ہوتی تھی۔ کچھ آتش اور آتش پرست کا سارشتہ تھا۔ اُن کی ہنسی سے بھی ڈر لگتا تھا اور زکام سے بھی، معلوم نہیں دونوں کس وقت جگڑ جائیں۔

اُن کے برعکس ہمارے عربی اور دینیات کے استاد مولوی سعد انصاری صاحب طلبہ میں بہت مقبول تھے۔ وہ اپنی ناراضگی زیادہ سے زیادہ "نالائق" سے ظاہر کرتے۔ ہم دوسرے تھے اردو ہاں کے تو ہی ترانے "معززینِ بولی وطن" سے بہت متاثر تھے۔ ایک لفظ کی تحریف کے بعد آنکھوں نے اسے ہندی ترانے میں بدل دیا تھا۔ "ہندُ عزیزِ بولی وطن"۔ کلاس میں ہم بے اسے جاننے کے لیے کہتے۔

اردو کے استاد سعید انصاری صاحب تھے جو مسکے جا مولیہ وائس چانسلر ہو کر آنے تک حیات تھے۔ اس وقت وہ جامعہ کی جامع مسجد کی تعمیر کی سرکاری حیثیت سے اس کی تعمیر میں دل و جان سے مصروف تھے۔ ان کی خواہش تھی کہ مسجد کا سارا فرش سنگ مرمر کا ہو۔ میں نے لاکھ اقبال کے اس شعر کا حوالہ دیا۔

میں ناخوش و بیزار ہوں مرمر کی رسلوں سے

میرے لیے مٹی کا حُرم اور بنا دو

لیکن وہ اپنے منصوبہ پر اڑے رہے۔ آخر میں جب روپے کی کمی پڑ گئی تو میں نے سعودی سفارت

سے اس سلسلے میں رابطہ قائم کیا اور وہاں سے تین لاکھ کی نقد رقم ملنے کے بعد اس کام کی تکمیل ہوئی۔ یہ مسجد جدید آباد کے مشہور آرکیٹیکٹ فیاض الدین صاحب کے ذہن کا نقشہ ہے اور اس کا ادنیٰ وجود سعید انصاری صاحب کی لگن اور ریاضت کا بھل ہے۔

جامعہ ملیہ کے اسکول میں، میں نے ۱۹۲۷ء تا ۱۹۳۳ء تعلیم حاصل کی۔ اس چھ سال کے قیام نے میری کامیابی بدل دی۔ میں قائم گنج سے ایک کمنڈنٹا تراش آیا تھا جس میں ۱۶ کی صفت کے علاوہ اور خصوصیت نہیں تھی۔ جامعہ ملیہ کے ماحول میں مجھے قوی احساسات اور نظریات کا پہلی بار علم ہوا۔ ساری نفاذ قومیت اور ایشیائے سرشار تھی۔ ہر دفتر میں اقبال کا یہ شعر کتبے کی شکل میں آویزاں پایا۔

ماز تخلق مقاصد زندہ ایم از شعاع آرزو تابندہ ایم
اور مولانا حالی کی یہ رباعی :

دنیا نے دنی کو نقش فانی سمجھو ہر چیز یہاں کی آنی جانی سمجھو
پر جب کرو آغاز کوئی کام بڑا ہر لمحے کو جبر جاودا نی سمجھو
میں میں مائی اور اقبال کی عظمت سے بھی آشنا ہوا۔ فکر اقبال جو تقسیم ملک کے بعد عرصہ تک فکرِ منور کے طور پر حجاب کی نظروں سے دیکھی گئی ہے، اُس وقت اس کا غلطہ تھا۔ جامعہ کے طلبہ کے سامنے ایک اچھے ہندوستانی اور سچے مسلمان کا مسلک تھا اور بتایا جاتا تھا کہ دونوں میں تضاد نہیں ہے۔ ہمیں میں نے غالب کی فرضی تصویر اور اصلی دیدہ زیب دیوان کو دیکھا جو شہرکت کا دیوان برلن نے شائع کیا تھا۔ جامعہ ہی کی چار دیواری میں میں نے ڈاکٹر انصاری، مولانا محمد علی اور گاندھی جی کو پہلی بار دیکھا۔ گاندھی جی اپنے پوتے کی وفات پر آئے تھے جے انھوں نے جامعہ کے لئے وقف کر دیا تھا۔ انھوں نے اپنے پوتے کے انتقال کا ذکر نہایت رقت آمیز لہجہ میں کیا جس سے ہم سب بہت متاثر ہوئے لیکن جب انھوں نے میں میں کرنا شروع کیا (گجراتی میں کا تلفظ میں کرتے ہیں) تو مجھے اُن پر رحم آنے لگا۔ بڑا ہوا اور دواؤں کے اس احساں تعوی کا انھیں گئے ایسا سے بعد کو ان کے صاحبزادے دیو داس گاندھی نے جامعہ میں کئی سال تک قیام کیا اور ہم لوگوں کو ہندی پڑھانے کے علاوہ نکلی اور چرند

کاتنے کا فن سکھایا۔ ہاتھ کے کام کی تعلیم میں اہمیت کو یہیں جانتا۔ ماسٹر جبر الہی صاحب سے کارپریٹری سکھی اور دستم قلم مد علی فرخ آبادی سے خوشنما۔ باخانی اور زراعت کے فن کی خدمت میں ہوئی۔ جاموں میں سب کھنڈ پرورش تھے کیا استاد کیا طلبہ۔ کئی بار ہمارے ساتھیوں نے دہلائی کپڑوں کے ڈھیر لگا کر اسے نذر آتش کیا تھا۔ تیرو پاریل کو علیا نالہ باغ کے غنی حاد کی یاد میں دن بھر کا سارا کام ہم لوگ اپنے ہاتھوں سے کرتے، جس میں بیت الخلاء کی صفائی بھی ہوتی۔ اردو زبان و ادب کا چمکا بھی جاموں کی دین ہے۔ ہماری انگریزی کی استعداد تو وادجی رہی لیکن اردو میں اسی زمانے میں چھوٹے موٹے ادیب بن گئے۔

اسی زمانے میں مجھے پہلی بار کشمیر جانے کا موقع ملا۔ یہ اس اعتبار سے بھی یادگار ہے کہ اسی سفر میں علامہ اقبال سے اُن کے در دولت پر ملاقات کرنے کا شرف حاصل ہوا۔ اکتوبر ۱۹۳۲ء میں جاموگہ کے کالج کے استاد سید نذیر نیازی صاحب نے جو علامہ اقبال کے بھٹن اور حقیقت مند تھے، ڈھائی پینے کی طویل رخصت اس غرض سے لی کہ وہ کشمیر جا کر وہاں علامہ کے انگریزی خطبات کا اردو میں ترجمہ کریں گے۔ اس کا وعدہ وہ بہت پہلے کر بیٹھے تھے، لیکن ہلی کی مصروفیات میں اس کام کی طرف توجہ نہ دے سکے۔ اس کا ذکر جب انھوں نے ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب سے کیا تو انھوں نے کہا کہ آج کل مسود کی محنت ٹھیک نہیں رہتی ہے بہت قلم بھگتے ہیں انھیں بھی اپنے ہمراہ لیتے جائیے۔ اُن کا خرچ میں برداشت کروں گا۔ کشمیر جاتے ہوئے ہم لوگ راستے میں دروازے کے لیے لاہور ٹھہرے۔ ظاہر ہے نذیر نیازی صاحب علامہ اقبال سے بغیر ملے بغیر نہ مل سکتے تھے۔ چنانچہ دوسرے ہی دن سہ پہر کو علامہ اقبال کی کوٹھی پر گئے جو میکور وڈ پر واقع تھی۔ علامہ کوٹھی کے باہر مونڈے پر پاؤں میٹھے ہوئے قیص اور شلوار زیب تن کئے تنہا بیٹھے ہوئے تھے۔ نیازی صاحب کو پہچانتے ہی انھوں نے کہا ”آؤ جی نیازی“ اُکو کیا حال چال ہیں؟“ نیازی صاحب نہایت نیاز مندی کے ساتھ ایک مونڈے پر بیٹھ گئے اور مجھے بھی بیٹھنے کا اشارہ کرتے ہوئے علامہ سے بولے: ”یہ مسود حسین ہیں، ڈاکٹر ذاکر حسین کے بیٹے۔ محنت کی تلاش میں میسر ساتھ کشمیر جا رہے ہیں۔ آپ تکرید ہیں اور انھیں آپ کا سارا اردو کلام از بر ہے“ علامہ ایک مشتقانہ نظر ڈالتے تھے۔

جھ سے روئے مکشیر جا کر ایک شفق الو روز کھاؤا سے رخ ہو جاؤ گے۔ انا کہہ کر وہ نیازی صاحب سے جو گفتگو ہو گئے۔ جہاں تک میں کچھ سکا دونوں کی گفتگو کا مہر علامہ کے خطبات تھے۔ انہوں نے اس بات پر طمانیت کا اظہار کیا کہ اب نیازی صاحب کشمیر کے دوران قیام میں انہیں ضرور مکمل کر لیں گے لیکن کشمیر میں ڈھائی ماہ قیام کرنے کے بعد جب لوٹے تو ترجمہ چند صفحات سے آگے نہیں بڑھ سکا تھا۔ انہوں نے اب معلوم اسی میں کبھی (میرے اہلکار کے ہاؤس) کو علامہ سے ملاقات نہ کی جا سکے۔ علامہ سے انہوں نے اپنا وعدہ اُن کے انتقال کے میں بوس بعد پورا کیا!

دہلی پہنچ کر لوگوں نے جب علامہ اقبال کے بارے میں میسرے تاثرات معلوم کرنے چاہے تو میں نے یہی کہا کہ میسرے ذہن میں جو شاعر کا تصور تھا میں نے انہیں اس سے مختلف پایا۔ باریک ترشی موبخیں، کڑو کٹ بال، بھاری بھر کم ڈیل ڈول، مجھے ان پر پنجابی پہلو ان ہونے کا گمان زیادہ گورا۔ میسرے ذہن میں اردو شاعر کی تسلیق شخصیت کا جو تصور تھا وہ یکے تحت پاش پاش ہو گیا اور میری ذہنی کیفیت کچھ اس طرح کی ہوئی۔

تماشا کا میاب آیا تمتا بے قرار آئی

میرا کشمیر کا یہ سفر کئی لحاظ سے کامیاب رہا۔ وہیں میں نے پہلا شعر کہا۔ ڈھائی مہینے میں وہاں کی خوشگوار آب و ہوا اور فواکھات نے مجھے سرخ و سفید بنا دیا۔ ہمارا وہاں قیام ستمبر تا وسط دسمبر ۱۹۳۷ء رہا۔ اس نے وہاں کے خزاں کی رنگینی بھی دیکھی اور سیب، ناچنی اور خشک میوہ جات کی بہتات بھی۔ قیلم نذیر نیازی صاحب کے رشتے کے بھائی کے یہاں رہنا، پرسرکاری کوارٹر بس میں تھا۔ روز شام کو ٹپلتے ہوئے اُل چوک پہنچ جاتے جہاں سے سیب، خشک میوہ اور خاص طور پر ملا ما اقبال کے تجویز کردہ شفق الو خرید کر لاتا نذیر نیازی صاحب کی بھلوج کشمیری کلام کا سال بہت اچھا پکائی عقیقہ و چادروں کے ساتھ بڑا مزہ دیتا تھا۔ اس مستقر عوادی کے دوسرے دلچسپ مقامات کے دھارے مارے جاتے۔ گلبرگ اور کچھن مرگ کے دھارے میرا سیال کوٹ کے صہبائی پل بھی ساتھ تھے۔ وہ وہاں کسے دھارے کے سلسلے میں آتے ہوئے تھے لیکن شاعر کی جبلت سے زیادہ سحر تھے۔ ان کا نذیر نیازی صاحب کی اہل محفلوں پر عین۔ بیسٹر نے تفریح کا سب

دلچسپ مشغلہ دریائے جہلم کے کنارے کا رہتا تھا۔ اُس زمانے میں دلائی اسباب سے بھری ہوئی دوکانوں اور منتخب سیاحین کے خرید و فروخت کا بازار ہونے کی وجہ سے یہ بہت بار رونق تھا۔ جہاں آج سرکاری ایمپوریم ہے، اس میں ریڈیو ٹی وی کی رہائش گاہ اور دفاتر تھے۔ دریا کے پار پبلک لائبریری تھی جہاں شکائے میں پار کر کے جاتا اور وہاں سے بستر کی ناولیں پڑھنے کے لیے لاتا۔ میں نے جس قدر ناولیں اُس زمانے میں پڑھی ہیں بعد کو سب بلا کر بھی اتنی نہیں پڑھیں۔

پاس میں ریڈیو ٹی وی کے میرمنشی سراج الدین صاحب کا مکان تھا، جہاں کبھی کبھی چلا جاتا تھا۔ وہ علامہ اقبال کے بڑے معتقد تھے۔ ان کے مکتوب الیہ بھی رہے ہیں۔ وہ بڑے صاحبِ علم اور سخن فہم تھے۔ ڈاکٹر اقبال نے ایک خط میں انھیں لکھا تھا "آپ ہندوستان کے اُن چند لوگوں میں سے ہیں جن کو شاعری سے طبعی مناسبت ہے اور اگر نیچر ڈراما یا فیاضی سے کام لیتی تو آپ کو زمرہ شعراء میں شمار کرتی۔"

لیکن میری دلچسپی کامر کر وہ اس لیے بنے کہ وہ ایک چابکدست جلد ساز تھے اور اپنے فرصت کے اوقات میں اپنی کتابوں کی نہایت خوبصورت جلدیں باندھنے میں مصروف رہتے۔ ان کے پاس جلد سازی کا مکمل ساز و سامان تھا۔ باتیں کرتے جاتے اور اپنے ہاتھوں کے کام میں مصروف رہتے۔ ان کا ذاتی کتب خانہ بھی دیکھنے کے لائق تھا۔ ہر چند وہ اپنی کتب مستعار دینے کے قائل نہیں تھے لیکن اس کو دیکھ کر ہی خوش ہوتا اور جی میں مصویر باندھتا کہ علم سے ہر دلچسپی رکھنے والے کو انھیں کی طرح جلد ساز ہونا چاہیے۔ یہ ہمارا جگہ کے استبداد کا زمانہ تھا۔ پوری وادی پر سیاسی سکوت چھایا ہوا تھا۔ البتہ کبھی کبھی لال چوک میں جھنڈیاں اُڑتی نظر آ جاتی تھیں۔

ہر طرف چہل پہل رہتی صورتِ مظلوم کثیر منظر سے غائب رہتا۔

تیسرا باب

”بگلوہ دیس اک رنگ بھون“ (دوئم)

۱۹۳۳ء کا سال میری زندگی میں ایک اہم موڑ کی حیثیت رکھتا ہے۔ اسی سال میں
 جھڑے چچا، ڈاکٹر محمود حسین خاں، جرمی سے پی ایچ۔ ڈی کی ڈگری لے کر ہندوستان واپس
 آئے اور تلاشیں روزگار میں اپنے بھائی ڈاکٹر لوسٹ حسین خاں کے یہاں حیدرآباد میں مقیم
 ہوئے۔ اتفاق سے دہلی سے بڑے چچا، ڈاکر میاں، بڑے بھائی اقبال حسین خاں اور میں
 بھی گرامی تعطیلات گزارنے کے لیے وہاں پہنچے۔ یہ ایک طرح کا عرصے کے بعد خاندان
 ملن تھا۔ محمود میاں ریاست حیدرآباد کے محکمہ تعلیم میں کسی اسامی کے لیے کوشاں
 تھے اور ڈھاکہ یونیورسٹی میں بھی درخواست دے رکھی تھی۔ حسن اتفاق ایک روز ڈھاکہ
 سے اطلاع ملی کہ وہاں یونیورسٹی کے شعبہ تاریخ میں ان کا انتخاب بحیثیت ریلڈ ہو گیا ہے۔
 احساس دوری کے باوجود فوراً وہاں کے لیے ”پابہ رکاب ہو گئے“، شرط یہ لگادی کہ
 مسکو کو بھی میسر ساتھ چلنا ہوگا۔ اس وقت تک ان کی شادی نہیں ہوئی تھی اور وہ
 دوری اور تنہائی دونوں کو بہ یک وقت برداشت نہیں کرنا چاہتے تھے۔ سب بزرگوں نے
 ان کی ہاں میں ہاں کی۔ بس پھر کیا تھا بے سرو سامانی کی حالت میں ان کے ساتھ طویل
 سفر ہندوانہ کر دیا گیا۔ اس طرح جامعہ سے میرا چھ سال کا تعلق ختم ہو گیا۔ نکلنے اور اس کے
 بعد دریائی بندرگاہ گوالندو تک کا سفر ہم نے ریل سے طے کیا۔ اس دوران محمود میاں
 کے ”جمن خانی“ جلال کا مظاہرہ دیکھا جب انہوں نے ایک قلی کے محبت کرنے پر

انچھتری اس کے سر پر توڑی۔ وہ بہت باغ و بہار ان سے تھے۔ ان کا ہتھیار مشہور تھا۔
لیکن فتنے میں بے آپ ہو جاتے۔ قائم گنج کی بوڑھیوں کا ایک عاوردہ ان جیسوں ہی کے لئے تھا۔
’پنجان کا پوتہ، زرا میں دلی نہ را میں بھوت‘

گواندو سے اسٹیرنگز جس نے چند گھنٹے کے درمیانی سفر کے بعد ہمیں اندر گاہ
ٹرانس گنج پہنچا دیا۔ وہاں سے پچھلے دنوں کی اور گھنٹہ بھر میں ڈھاکہ پہنچ گئے۔ یونیورسٹی کمپس
کے اندر نیک کیفیت روڈ پر پہلے سے ایک مکان الاٹ ہو چکا تھا۔ یہ سلیم اللہ حلم ہال کی پشت
پر تھا۔ اس پاس یونیورسٹی کے اساتذہ کی رہائش کے لئے دوسرے چھوٹے بڑے مکان
نبھے ہوئے تھے۔ ہمارے ایک پڑوسی رام پور کے فدا علی خاں تھے، جو شیعہ فارسی واردوں کے
صدر تھے۔ تھوڑے فاصلے پر شیر شاہ کے مشہور مصنف قانون گو صاحب کا مکان تھا۔
وہ بڑے مہتمی انسان تھے۔ برآمدے میں ایک فارسی داں منشی صبح تا شام بیٹھا رہتا
جس کا استفادہ کرتے رہتے۔ صدر شیعہ انگریزی حسن صاحب کی کوٹھی تھی۔ وہ انگریزوں کے
انداز میں نہایت ٹیپ ٹاپ سے رہتے تھے۔ یہ تو بعد کو ملی گڑھ پہنچ کر راز کھلا کہ انگریزی
کا پروفیسر جلیہ اردو بھی پایا جاتا ہے۔

ڈھاکہ پہنچ کر اب میسر داخلے کی فکر ہوئی۔ میں نے جامعہ آٹھواں درجہ پاس
کیا تھا، اردو ذریعہ تعلیم سے۔ ڈھاکہ میں ہر جگہ انگریزی میڈیم تھا تلاش بسیار کے بعد مجھے
آرمی ٹور گورنمنٹ ہائی اسکول کی نویں کلاس میں داخلہ مل گیا۔ یہ اسکول ایک ٹرننگ
کالج سے ملحق تھا اس لئے دوسرے اسکولوں کے مقابلے میں اچھا سمجھا جاتا تھا۔ اسکول کے
ہیڈ اسٹر، مٹر بسواس، ایک بنگالی میسلن تھے۔ اسکول کے دیگر تمام اساتذہ بھی بنگالی
ہندو تھے۔ صرف اردو فارسی کے استاد عندلیب خاں دانی صاحب کے ایک مسلمان شاگرد
تھے۔ وہ بھی بنگالی تھے اور اسی جہ میں اردو پڑھتے تھے۔ اردو پڑھنے کے طالب علموں
کی تعداد صرف تین تھی۔ ایک میں ایک نور الدین اور ایک ڈھاکہ میں ہے۔ میری ایرانی
خالہ کے لڑکے کا نام یاد نہیں رہا۔ لڑکوں کے دماغ میں میرے لئے اس
لئے ان کے گھرنے میں ایک اردو زبان پڑھائی تھی۔ میں نے اس کے ساتھ ساتھ

کا علاقہ ہے لیکن ڈھاکہ کے نوابین کے خاندانوں اور اسلام پورہ جیسے کچھ محلوں میں بنگال
 بوجہ میں اردو کا رواج تھا۔ یہاں کے لوگوں کو دونوں زبانوں کی واقفیت تھی لیکن وہ اپنی
 مادری زبان اردو کو ہی سمجھتے تھے۔

نوابین ڈھاکہ کے ارد گرد اہل اردو کا جو طبقہ تھا اس میں سرسبز تھا۔ طبیب بھی تھے
 اور اہل علم بھی۔ ڈھاکہ ہی میں بیٹھ کر مرزا آغا جان طبیب دہلوی نے وہاں کے شعراء کو اردو کے
 دہلوی محاورے سے متعارف کرائے کے لیے "ملازمین شمس لیلیان فی مصطلحات الہندوستان"
 تصنیف کی۔ میں جب وہاں تھا تو حکیم حبیب الرحمن دمرت ڈھاکہ کے مشہور طبیب کی حیثیت
 سے جانے جلتے تھے، اہل علم اور شاعر بھی تھے۔ ان کے غمزدیاں سے گہرے تعلقات تھے۔ مجھ
 پر بڑی شفقت رکھتے تھے۔ نواب خاندان کے کئی زوجان غفلت اوقات میں میرے کلاس یا
 کالج نیلو بھی رہے۔ ان میں سرناظم الدین کے بھتیجے، مشاہد الدین صاحب کے دو فرزند اب
 تک حافظ کے نہاں خانے میں مقیم ہیں۔ انٹر میڈیٹ کالج میں مجھ سے ایک سال نیئر نواب خاندان
 کے قیصر تھے، جو بہت اچھے طالب علم اور اسپورٹس مین تھے بعد میں ترقی کر کے وہ چین میں پاکستان
 کے سفیر ہو گئے تھے۔ یہ سب لوگ اردو والے تھے۔ البتہ مجھ سے بات کرتے وقت تھوڑی سی جھجک
 محسوس کرتے، دہلوی اور نکھنڈ کے علاقے کی اردو کی یہاں اس قدر دھاک بیٹھی ہوئی تھی۔
 یہ حضرات بنگالی بھی قرآن کے ساتھ بولتے تھے لیکن اردو کو اپنی مادری زبان تسلیم کرتے تھے،
 اس لیے تعلیمی اداروں میں اسے مادری زبان کی حیثیت سے پڑھتے اور گھروں میں اسی زبان
 میں بات چیت کرتے۔ بنگال میں مرشد آباد اور ڈھاکہ اردو کے دو جزیرے تھے جو بنگالی کے
 بحر خوار میں تیسے زمانے تک اپنی انفرادیت قائم رکھے ہوئے تھے۔

میرے اسکول کے ساتھیوں میں دو طالب علموں نے اپنے اپنے طور پر امتیاز حاصل کیا۔
 ایک نور الدین جو اپنے والد کی طرح بعد کو ڈھاکہ کی یونیورسٹی کے رجسٹرار ہوئے۔ وہ بڑے شریلے
 انسان تھے۔ اس لیے مجھ سے کھیل میں انھیں خاصی دیر لگی۔ لیکن جب کھل گئے تو میرے ساتھ
 گیموں کی تھکیل میں قائم رہے اور دہلی تک آئے اور پھر میری تحریک پر مسلم یونیورسٹی علی گڑھ
 آکر ان کے لیے داخلہ لیا۔ علی گڑھ نے انھیں زیادہ دنوں تک انگیز نہیں کیا، اس لیے

بہت جلد چھوڑ کر دالپس ڈھاکہ چلے گئے۔ دوسرے ساتھی نور نرائن چودھری کے نام سے پکڑے جاتے تھے۔ شیٹھ بنگالی تھے، لیکن "ہمارا باپ آیا، ہمارا ماں آیا، ہمارا بہن آیا، شُب آیا" قسم کی ہندوستانی میں گفتگو کر لیتے تھے۔ وہ طالب علی کے زمانے میں مجبزی اور سنگ تراشی سے دلچسپی رکھتے تھے۔ میں اکثر ان کے یہاں جاتا تھا۔ میری فرمائش پر انھوں نے مجھے اس زمانے کے گرافون ریکارڈوں پر بنے ہوئے گتے کی تصویر کا مجسمہ تراش کر تحفہ کے طور پر دیا تھا جو اب تک میری مینور ہیروئیٹ کی شکل میں رکھا رہتا ہے۔ عرصہ کے بعد جب وہ شہرت یافتہ شنگو چودھری کے نام سے دہلی میں مقیم تھے اور ایک روز مجھ سے ملنے جامعہ لیڈ آئے تو میں نے اُن کا تراشا ہوا کٹا انھیں دکھایا۔ خیال تھا کہ وہ اسے اپنے آیام جاہلیت کی یادگار سمجھ کر عزیز رکھیں گے، لیکن انھوں نے زیادہ دلچسپی نہیں دکھائی، اس لیے میری نیت جو تحفہ کے طور پر انھیں دالپس دینے کی تھی، بدل گئی۔ اور وہ میسر پاس ہی رہ گیا ہے بشنگو مجھ سازدوں کے حلقوں میں آج ایک اہم مقام رکھتے ہیں۔ ہائی اسکول کے بعد وہ برسوں شانتی نیکتن سے منسلک رہے اور وہیں انھوں نے پہلے نام کمایا۔ اب بلیٹ کلا ایکٹڈی کے صدر ہیں۔

ڈھاکہ میسر لیے ایک اجنبی ماحول تھا۔ اردو بولنے کے بہت کم مواقع ملتے تھے۔ عمر ایسی نہ تھی کہ میں اپنے تعلیمی ذریعہ ابلاغ کو میرے صاحب کی طرح بند کروں۔ ایک طرح سے غالب اور اقبال کے ماحول سے نکل کر میں شیگور اور نند رل کے ماحول میں آ گیا تھا۔ اسکول میں انھیں کے گانے اور ترانے گائے جاتے، رابندر سنگیت کا ہر طرف چرچا تھا۔ میں اس وقت تک بنگالی سے ابھی طرح واقف نہیں ہوا تھا۔ لیکن جب اس کے گیت سننا تو ایسا معلوم ہوتا کہ بغیر معنوں کے کوئی چیز میسر خون میں اُترتی جلد ہی ہے۔ انھیں دنوں اردو کے شرمیری زبان سے پھوٹنے لگے۔ اب جو اس زمانے کی چند غزلوں کو دیکھتا ہوں تو نہیں کہہ سکتا کہ یہ داد داتِ قلبیہ ہیں یا ردا دیتِ شعری کے زائیدہ،

میں ہوں افسار سراپا مجھے پھر کیا انکار
وہ ہیں انکار سراپا انھیں پھر کیا اقرار

جہاں میں کچھ بھی نہ تو تم مگر خیال رہے
مرے لیے تو وہی ہو جو مجھ کو یاد رہو

بیٹھنا وہ ناز سے اور دیکھنا سوئے شوق

چاہتے ہیں وہ بھلا ناہم کو اس انداز سے
میرا خیال ہے کہ اگر میں عمر کے اس حصے میں ڈھاکہ منتقل نہ ہو گیا ہوتا تو میری باقاعدہ
شاعری کا آغاز بہت پہلے ہو جاتا۔ بعد کو اس کی تحریک علی گڑھ پہنچ کر ۱۹۲۲ء میں ہوئی۔

میٹرک کا امتحان میں توقع سے زیادہ امتیازات سے پاس ہوا اور اردو اور فارسی میں
پچھتر فیصد سے زائد نمبر پائے اور ڈھاکہ بورڈ میں تیسری پوزیشن حاصل کی۔ مزید تعلیم کے لیے
ولیفہ ملا اور ڈھاکہ کے ممتاز گورنمنٹ انسٹرکالج میں داخلہ لیا۔ اس کی عمارت رمنہ کے علاقے
میں ریس کورس کے سبزو زار سے ملتی تھی۔ یہ دراصل تقسیم بنگال کے بعد مشرقی بنگال کے
گورنر کی رہائش کے لیے تعمیر ہوئی تھی۔ مشہور تھا کہ اس میں آکر لڑکوں کا دماغ خراب ہو جاتا ہے۔
اس زمانے میں اس کے پرنسپل فخر الدین صاحب تھے جن کا تعلق بہار سے تھا اور جو انگریزی
لہجے میں اردو بولتے تھے حالانکہ وہ سہرا س مسعود کے زمانے میں مسلم یونیورسٹی کے جسٹس اور
بھی رہ چکے تھے اور انھیں کی حمایت میں سر اس نے وائس چانسلری سے استعفیٰ دیا تھا۔
اساتذہ سب کے سب بنگالی تھے۔ اردو فارسی کے استاد ہمارے اسکول کے استاد سے ہی
گئے گذرے تھے، عمارت اور لہجہ دونوں اعتبار سے۔ البتہ انگریزی کے ایک استاد کا نقش
اب تک حافظے میں محفوظ ہے۔ وہ شیکسپیر کا ڈرامہ Tempest پڑھتے تھے اور اس
کے کردار Prospero کی مانند لہراتی ہوئے دائرے کے ساتھ ڈرامائی منظر کشی کر دیتے تھے۔
ساری کلاس انھیں Prospero کہتی تھی۔ انگریزی فارسی کے علاوہ میسر پاس معاشریات
اور تاریخ کے مضامین تھے۔ میں معاشی انسان کبھی نہیں رہا۔ البتہ ادب اور تاریخ سے ہمیشہ
دلچسپی رہی۔ بالآخر ملے۔ اے میں جا کر یہی میسر دو مضمون رہ گئے۔

انٹرمیڈیٹ میں میرا عزم فرسٹ پوزیشن پانے کا تھا۔ اب میری انگلی جی بھی اچھی ہو گئی تھی۔ تعلیمی سال کے شروع سے میں نے نہایت منظم اور مرتب طور پر پڑھائی شروع کر دی۔ دل کو دن اور رات کو رات نہیں سمجھا۔ میری قلمبندی پر بعض اوقات محمود میاں ناراض ہو جاتے۔ بالآخر وہی ہوا جس کا اندیشہ تھا۔ انٹرمیڈیٹ کے دوسرے سال میں امتحان کے حریب میں شدید قسم کے خلیل اعصاب کا شکار ہو گیا۔ ریڑھ کی ہڈی سے سرد ہوا اٹھتی ہوئی جہرام مغز تک جاتی اور مجھے ایسا معلوم ہوتا جیسے دل بند ہونے جا رہا ہے۔ طبی مشورہ کیا تو صنعتِ اعصاب کا مرض (Neurotic condition) تجویز ہوا ہے شمار ٹانکے پئے لیکن مرض بڑھتا گیا جوں جوں دوا کی۔ محمود میاں کی رائے ہوئی کہ امتحان میں نہ بیٹھوں۔ میرا امراد تھا کہ مجھے بیٹھنا ہے۔ بالآخر بیٹھا، بیمار کی طرح لیٹ کر امتحان دیا، فرسٹ ڈیویژن تو پایا لیکن پوزیشن نہ مل سکی۔ میں اب ڈھاکہ کے سے سخت دل برداشتہ تھا۔ چاہتا تھا کہ فوراً چھوڑ دوں۔ محمود میاں نے بہت دوا کی لیکن میں جوں ہی سفر کے قلیل ہوا، دہلی کے لیے روانہ ہو گیا اور وہاں سے ایک ملازم کے ساتھ سووی بھلا گیا جس کا خرچہ مجھے میسر نہ چھوڑے چانے دیا تھا۔ اب میں بلا سبلا کھانا، پابندی سے صبح وشام ٹہلتا اور دواؤں کا پٹارا میسر ساتھ رکھتا۔ رفتہ رفتہ اپنی قوتِ ارادی کے بل پر میں نے اپنے مرض پر قابو پایا اور اپنا تعلیمی سال نہیں منقطع ہونے دیا۔ میسر اس نکال کا ذکر بعد کو ذکر میاں اکثر لوگوں سے کیا کرتے تھے۔ طبیعت کی بحالی کے باوجود صنعتِ اعصاب کے دورے عرصہ تک پڑتے رہے۔ اُس وقت میرا دل بیٹھنے لگتا اور موت کا اندیشہ رگ جہاں کے قریب ہوتا۔ یہ سلسلہ بی اے کی تعلیم کے دوران تک چلتا رہا۔

اس بیماری کے علاج کے سلسلے میں میرا سابقہ ڈھاکہ اور دہلی میں بہت سے ڈاکٹروں سے پڑا۔ ڈاکر میاں کے مشورے سے میں نے یونانی علاج بھی کیا۔ شفیق الرحمن قدوائی مرحوم جن کی شفقت کا ایک زمانہ معترف تھا، مجھے شریف منزل (بلمازان) حکیم محمد احمد خاں کے مطب نے گئے۔ حکیم صاحب، حکیم اجل خاں مرحوم کے بیٹے تھے اور اُن کے بعد اُن کی خدمت کا دہلی میں عام شہرہ تھا۔ بچہ کر دیکھا کہ حکیم صاحب کا ڈنک لگائے مسند پر تشریف فرما ہیں۔ سامنے فرش پر مریض ایک حلقے کی شکل میں بلائے جانے کے منتظر بیٹھے ہیں۔ حکیم صاحب

کے بائیں بازو پر ایک بڑا سا انگلہ لٹا رکھا ہوا ہے جس میں وہ ہر دو چار منٹ کے بعد پان کی پیک پڑچ اے تھوک دیتے ہیں۔ منہ پان سے اس قدر بھرا ہوا ہے کہ اردو فارسی بن کر نکلتی ہے۔ دائیں جانب پر ایک چاکر سناٹا لٹا ہوا ہے۔ ایک زانو ان کے فرمودات کا منتظر بیٹھا ہے۔ میرا نبر آیا ہے تو انہوں نے دو انگلیاں میری بغض پر رکھیں اور مل پوچھے بغیر دوبار پڑچ پڑچ کر کے سناٹا لٹا دیا۔ لیجئے سناٹا تیار تھا۔ شفیق صاحب نے پیک کر لٹا دیا اور باہر نکل کر دو خریدنے کے لیے سائے ہندوستانی دو اخاندہ پہنچے۔ ایک خربت تھا، ایک بھونکتی مغلطو اہروالی اور آخو میں ایک اور دو اجس کے بارے میں شفیق صاحب کا اصرار تھا کہ یہ رہنے دی جائے۔ میں جس قدر اس کے بارے میں دریافت کرتا وہ ٹالنے کی کوشش کرتے۔ میں نے بحث بھی کی کہ آدھے لٹے کیا فائدہ ہو گا۔ وہ کچھ شرماتے جاتے مگر خریدنے پر تیار نہ ہوئے۔ بعد کو میں نے معلوم ہی کر لیا، یہ عضو خاص کے لیے طلا تھا۔ گویا حکیم صاحب نے میرا نظر جلتی تجویز کیا تھا۔ اس کے بعد سے طب یونانی سے میرا اعتقاد بالکل اٹھ گیا۔

ڈھاکے میں پڑھنے سے جب تھک جاتا تو دھان کے ہلاتے کھیتوں میں گھونٹنے نکل جاتا۔ ڈوہتے ہوئے سورج اور اس کی کرنوں سے رنگی ہوئی بیلوں کو گھنٹوں بیٹھا دیکھتا رہتا۔ میری عراس وقت ستورس کی تھی وہ عمر میں کسی شے کی ہر شے میں تلاشتیں ہوتی ہے

۷ یعنی ہر شے میں کسی شے کی کمی پاتا ہوں میں

بنگال کے مشنریلج یا زلف سیما پر کہیں نظر پڑ جاتی تو اسی سے لطف اندوز ہوتا۔ تیسری کی عدم دستیابی میں ذوق نظر اور بڑھ جاتا۔ میرا دوپک دھوپ بنگال جو میں نے اس کے پس برس بعد کھٹا، ہرگز نہ کھٹا جاتا گا اس کی آدمی بنیادوں کا میں نے اس دور میں مشاہدہ نہ کیا تھا۔ اس کے اقتباسات یہاں دیتا اس لیے ضروری ہیں کہ انہیں پڑھتے وقت میں عمر کے فاصلے کے ایک بار پھر بنگلو میں پڑھ جاتا ہوں۔

بنگلہ دلیس

کس جادوگر کا یہ گھر ہے؛
 بنگلہ دلیس اک رنگ بھون!
 گھنے گھنے بالنوں کے جنگل
 ہرے بھرے سب کھیت اور بن
 کرشن برن سے بھی کچھ گہری
 جس کی دھرتی اور رنگن

روپ ایتلا، نیلا نیلا
 اورندیوں کی روپلی باہیں
 اُجلی اُجلی پھیلی راہیں
 ڈالی ڈالی میں آ رنگن
 سوتی تاروں میں ہوتی کا نا پھوسی سی
 پھول بنوں میں یہ چٹکی چٹکی سی پھبن

دلیس بھی نیلا، بھیس بھی نیلا
 پھولوں کی خوشبو سے بو بھل
 منہ ہوا کا آ پھل
 دھان، دھنک اور ساگر جل تھل

پون کے جھونکے اپنے پھرتے
 وہ ٹوٹا سا جامہ کا درپن!

سارے دیس پر اک دھانی آچل سا پھیلا
 ایک اُدھی، ایک اُداہٹ
 اک سپنا سا، ایک نشہ سا
 کھلے کھلے سارے بدھن !

اُدھی اُدھی نیلی گھٹائیں
 دھان کی ہربالی دُسرنی بالی سے
 کان میں کچھ چٹکے سے کہتی،
 کھیتوں کی کوروں سے لگ کر
 دور پہ وہ اک ندی بہتی
 دھیس دھیس،
 اک سپنا سا بہہ نکلا ہو
 رادھائی آنکھوں سے جیسے !

اک سویا سلایس !
 نیند کی ماتی جس کی ندیاں
 چپ چپ روتیں، غم کو سہتیں، بہتی جاتیں
 درد بھری سی، دھیس دھیس چلتی مری سی
 یخن میں دکھ کو گھولے
 جی میں لاکھوں پھپھوے
 دہن کی آس لے چلتی ہیں، ہولے ہولے

.....
 جہاں کی برڈائی چمکلی

پھول لگا جیسے عین کے ماتے
چاند بھی چپ، تارے بھی چپ چپ
گزرتے سب انجان
پریم سے سب بے جان

اسی بٹھکے آکاش کو دیکھو
دیکھو تاروں کی دعا نکلیں
اپنی کروں کی پلکوں سے
دھیرے دھیرے 'آن تھک' 'آن تھک'
رنت بشتی سپنوں کے ہال!
ہے دکھ سے بھر پودیر دیس!
دکھ بھری آہیں ہر جھاڑی میں
کل کھلے، اداں چلے
پریم کی پیر سے ڈھیلا رنگ ہے
سوئی سوئی من کی ترنگ ہے
گزرتے گا پریم سے کیا سونگ
پریم تو بنگلہ دیس کا رنگ!

بنگلہ دیس تو پریم کی بھوی، رگ کی بھوی، رنگ کی بھوی، بنگلہ دیس کی یہ سیرت
یادوں کے ان سیکڑوں رنگین جھوٹوں کو جوڑ کر بنائی گئی ہے جو سیرت عظمیٰ میں
محفوظ رکھے تھے۔ کچھ یہ حال 'روپ' کا ہے جو بے شمار روپوں کا پروپ ہے:

روپ

منجھل وہ بنگلہ کی بالا

جس کے روپ، توپ کے کارن

بگلو دیس ہے کرشن برن !

وہ تھی نیلہ دیس کی سندی

اُس کا جو بن۔

کالے کیس، گلاس اور گلاب

جامنی ہونٹ رسیلے،

نیں پیلے،

ڈھیلا رنگ۔ بدن کی رنگ ترنگ آبی ساری۔ ہنس رہی تھی

ہمک وہ کیس ترن کی ! ہوش اُڑا دے

آنکھیں ! رنگ کی اک پکاری

جیسے دن سے آنکھ بھولی !

کھیتی ہر اندھیا ری !

بگلو دیس کی سدر بالا

اس کے گلے میں

کوئل کلوں کی پاک مالا

انگ انگ میں چہکار

آنکھوں میں اک آنکھ بھولی

نکھ میں بھری ہوئی جھنکار

ڈھلا ڈھلا یا روپ

جیسے چاند کی دھوپ

یا جیسے سنگیت

کوی ستود کا گیت !

کالے کیس، چمکی چمکی سادوں کی گھٹاؤں

شام کی پلکوں میں سوتی تھی
 شبنم سے منہ کو دھوتی تھی
 لہروں سے نت کھیل تھا اُس
 چڑیلوں سے کچھ میل تھا اُس کا
 خوشبو پیتی، ہنس ہنس جیتی،
 لے کر من میں پریم کی اُجھن
 پلکوں کی جھار سے کچھ موتی برساتی
 متوالی، نیلم پانی سے مَد چھلکاتی

بادلوں کے سایوں میں پل کر
نکھر اٹھی ہو
راگ کی آگ تھی جس کے من میں
دھلی دھلی تھری سی آنکھیں

تیکے چتون - جن میں تھا اک نرم لچاؤ

چاہت، چاہ، چمک اور چاؤ

اُچھل، چنیل، ایک سبھاؤ

ششک ششک اشکیاں کرتی

جمال میں عزت کے بھاؤ!

کھیلتی تھی کانن کانن میں
 پھولوں کے کچھ سندر کھیل
 کیوں کیوں سے تھا پل
 آنکھ نشیلی، بات رسیلی
 آنکھیں! جن میں لاکھوں سینے
 ساگر، لہریں، جھیلیں۔ اُردی گٹھائی
 رادھا کرشن کی آنکھ بھولی!

دھانوں کے کھیتوں کی روح، ہلک رہی تھی
 بانسوں کے جنگل کی بالا، چمک رہی تھی
 پریم کا اُمر پتی پی کر وہ پتی بڑھی
 اس کے دل میں بند کلی کاراز!
 بول سُریئے، پریم اتھاہ!!

اس روپک میں اقبال اور ٹیگور کے فلسفے کی آمیزش بعد کی چیز ہے، لیکن 'دیس' اور 'روپ' کا تمام تر پس منظر یہ سکر قیام ڈھاکہ کی کمائی ہے۔

میسر شری تجوے کا یہ پس منظر 'دیس' اور 'روپ'، تک محدود نہیں۔ اس روپک کے دوسرے 'کینٹو'، 'ایک شام'، 'بانسوں کے جنگل میں' اور 'آموں کے کچھ' میں بھی دیکھا جاسکتا ہے، جہاں جنگلن لڑکی، 'مُجَل'، 'افغانی' کو لے کر گھومتی ہے اور دونوں اپنے مکالموں کے ذریعے زندگی کے دو مختلف فلسفوں کی ترجمانی کرتے ہیں۔ 'مُجَل'، 'ٹیگور' کی ویدانتی فکر و حدت و جد کی نمائندہ ہے اور 'افغانی'، اقبال کے فلسفہ 'خودی' کا میسر ہے 'مُجَل' کی تجسیم و خواہ ہے لیکن 'افغانی' میں غیر شعوری طور پر 'بنم' کی کارفرمائی ہو سکتی ہے۔ یہ 'روپک'، 'میں' اس زمانے میں لکھا گیا جب تقسیم کا آسروں پر چل رہا تھا۔ اپنے مجموعہ 'کلام' دوم کے پہلے ایڈیشن میں ۱۹۴۷ء میں فلسفہ 'روپک' کو غیر کسی زشتی فوٹ کے شائع کیا تھا۔ خواہ مخواہ مادی

لے شاہزادہ میں اس پر منحصر کرتے ہوئے اس بات پر افسوس ظاہر کیا تھا کہ ہمارے شاعر
کو کم از کم اس وقت تو پریم کے گیت نہیں گانا چاہیے تھا۔ چنانچہ دوسرے ایڈیشن (۱۹۸۶ء)
کو تیار کرتے وقت روپ بنگال کے لیے مجھے ریشتر کی نوٹ لکھنا پڑا:

”نوپ بنگال“ (۱۹۸۶ء) ایک ایسے عالم کرب و غم کی یادگار ہے، جب ہر شے
”دو نیم“ نظر آ رہی تھی۔ ایک تلوخ — اور ایک ہندیب کے دو ٹوٹے
ہندہ تھے۔ سیاست کی موج غلغلے بہت دور روشنی کے مروت و دنیا سہارا
بنے ہوئے تھے۔ ایک ٹیگور کا بے خودی کا دیوانہ تعزیر اور دوسرا اقبال کا اجمل
ذات کا غلو خودی اس روپک میں ’افغانی‘ جو حیات و حرکت کا پیکر ہے، اقبال
کی فکر کا ترجمان ہے۔ بنگالی روکی ’منہل‘ ٹیگور کی دیوانہ فکری نمائندہ ہے۔ بنگال
کے حلقے مناظر میں رساتھ ساتھ گھومتے ہیں اور معروف گھنگو نظر آتے ہیں! افغانی
’وجد‘ کا سستی پڑھانا ہے۔ ’منہل‘ وحدت و وحد کا۔ دونوں کی ماہیں غلط میں شاعر
نے اپنی ترجیح کے مطابق اس کا اس آہنی دیکھو، آہوں کے کچے، میں پیش کیا ہے مجھے
اس بات کا افسوس رہا کہ ’دو نیم‘ کے پہلے ایڈیشن پر تبصرہ کرنے والے ناقد اس
’نوپک‘ کی دیکھنے پہنچ کے

آشکام دید و چہانم ندید

بہر حال یہ ’نوپک‘، جامعہ یو ایس ایم کے اسکول کلاپلہ نے لکھا۔ ۱۹۷۷ء کے دریا
کئی بار ڈاکٹر رنگ کی ہم ایت کاری میں اسٹیج کیا۔ مبصرین کا خیال تھا کہ تیر ٹھیک فٹانے پر
بیٹھا ہے، البتہ اسے ایک اقتضا کی ضرورت تھی جواب فراہم کر دیا گیا ہے۔

مجھے اس بات کا احترام ہے ڈاکٹر کے چار سال قیام میں سماجی حقیقت کی کٹ
سے میری آنکھیں زیادہ تر بند رہیں۔ سیاسی اعتبار سے میں بنگالیوں کی دہشت پسندی سے
و تقاضائے عمر شاعر تھا لیکن سوائے چند انقلاب پسند دوستوں سے گھٹ کر کے، اور
کسی چیز کا ٹھک — جو سکا۔ البتہ اس بات کا شدید احساس تھا کہ بنگالی سماج

وہاں کے ہندوؤں کے مقابلے میں ہر اعتبار سے پس ماندہ ہے۔ اسلام پورہ کے کچھ مارچلے دیوں۔
 رمار کے پھینک دوں گا، قسم کے دادالوگوں کے علاوہ جہانی اعتبار سے بھی وہ بیٹے تھے۔ تعلیم
 میں تو وہ بہت دیکھے تھے ہی، صنعت و تجارت میں بھی ہاتھ کی دستکاری اور چھوٹی دوکانداری
 کے علاوہ کچھ نہیں کرتے تھے۔ صرف تو ابان ڈھاکہ کا خاندان تاجران کی سیاسی زندگی کا محور تھا،
 لیکن خود ان کا وجود تاج برطانیہ کا نہ ہون منت تھا۔

۱۹۴۷ء میں جب اسلام کے نام پر پاکستان وجود میں آیا تو چند سال کے لیے ایسا معلوم
 ہوا کہ نئی قومیت ایک مذہبی اساس پر تعمیر کی جاسکتی ہے۔ میں ذہن کے تعمیری دور میں ڈھاکہ میں
 رہ چکا تھا۔ اس لیے میں نے اس نئی قومیت کو ہمیشہ مثبتہ نظروں سے دیکھا۔ جنگالی مسلمان
 اور پنجابی مسلمان میں سوائے مذہب کے اور کوئی قدر مشترک نہیں تھی۔ قومیت کے دوسرے
 عناصر ترکیبی، مشترک جغرافیائی حدود، مشترک تہذیب، مشترک معیشت اور مشترک زبان
 بالکل مفقود تھے۔ مفکر اسلام لاکھ بھاگیا ۵

تو اسے شریعت، سائل اُچھل کرے کراں ہو جا

بنگالی مسلمان دیندار ہوتے ہوئے دین کے نام پر اپنی انفرادیت کو پاکستان میں مکمل طور پر غم کر کے
 کو تیار نہیں تھا۔ اردو کے مقابلے میں اسے اپنی بنگالی حوزہ تھی۔ ٹیگور اور تندرل کے نعروں کا
 جو بچپن سے دلدادہ رہا وہ اقبال اور جو شس کی شاعری کی داد کس طرح دے سکتا تھا۔ آخر
 انہیں 'حروت القرآن' کے حوالے سے بنگالی کے لیے اردو رسم خط اختیار کرنے کی تجویز پیش
 کی گئی بالئے اردو مولوی عبدالحق بھانے گئے: "اسلام کی جوئے شیر کے کوہ کن" "سید سلیمان"
 ندوی آیات قرآنی پڑھتے ہوئے نیچے لیکن کوئی تدبیر کارگر نہیں ہوئی۔ قائد اعظم کے عین اعلان
 کے وقت کہ "اردو اور صرف اردو تھی مملکت کی قومی زبان ہوگی" شیخ مجیب کی قیادت میں
 بنگال کے طلبہ نے "بنگالی زندہ باد" کے نعرے لگائے۔

میں نے اسی اسام کے پیش نظر یکم ستمبر ۱۹۷۱ء کے ہماری زبان میں آخری صفحہ کے تحت
 کفارہ کے نام سے یہ الفاظ لکھے تھے،

"مشرقی و مغربی پاکستان کا موجودہ الیت، سیاسی و معاشی ہی نہیں،

ایک سال، واقعہ بالکل بھی ہے۔ میرا سر شرم سے جھک جاتا ہے جب میں یہ سوتا ہوں کہ اس الیہ کے ستم گرا دو زبان سے منسوب ہیں۔

رشید احمد صدیقی صاحب کے یہاں اس معنوں کا ردِ عمل یوں ہوا:
 ”اردو والے جس طور پر اردو کو ایک غیرِ رضا منطبقہ یا غلطے پر حقو پنا چاہتے (اور) بنگالی کو بے حیثیت کرنا چاہتے تھے اس کو میں کب پسند کرتا ہوں۔ ایسوں کی قلت میں آپ نے جو کچھ فرمایا ہے اپنی جگہ پر بالکل درست ہے، لیکن آج کل جن حالات کا سامنا ہے اس میں نہ کہتے تو بہتر تھا“

خواجہ غلام السیدین صاحب کا اس معنوں کو پڑھ کر جو اچانک مرا سلا،
 اس کا لہجہ اس سے بالکل مختلف تھا

عزیزِ تسلیم

”میں نے یکم ستمبر ہادی زبان میں آپ کا معنوں کفارہ پڑھا۔ مجھے معنوں اور اس کا طرزِ بیان دونوں بہت پسند آئے۔ بات کہنے کی سخی اور خوشی ہے کہ اس کو آپ نے معنوں اور سلیقے سے کہا۔“

غلام السیدین

بنگالی زبان کی محبت نے مشرقی پاکستانیوں کو حیاتِ نو بختی۔ ڈھاکہ کے ”شہید مینار“ کی قیمت دے کر انھوں نے بنگالی کے مسادی حق کو منوایا اور جب بات یوں بھی نہ بنی تو آزار بنگلہ دیش کی تحریک کا آغاز ہوا۔

میری بنگلہ دیش کی تعلیم اپنے نوجوانی کے تجربات کی بناء پر کچھ اسی انداز کی سخی۔ بنگالی مسلمان اپنی زبان کے سلسلے میں غرافت تک برداشت کرنے کو تیار نہیں اس کا مجھے اندازہ برسوں پہلے اس وقت ہوا تھا جب میں نے پیامِ تعلیم میں دیو بنگالی بلا کے عنوان سے یہ مزاحیہ نظم بچوں کیلئے شائع کی تھی۔

بونگالی بابو
 ہام ہے اک بونگالی بابو
 ٹوٹی پھوٹی زاننا اردو
 پھر بھی تم سے ہم بولے گا
 بنگلہ بولی ہم کھولے گا
 اُردو کیا اک بولی شہولی
 بنگلہ اک رشن ٹگلا بولی
 کیا ہے گولیب کیا ہے اکئل
 دیکھو ٹاکر دیکھو سنجمل
 بنگلہ دیش کی بات ہی آرہے
 شندر لوگ ہے شندر گھارہ
 مزاح کی یہ کوشش سروں پر سے گزر کر میسر ہی سر آ پڑی، اور کلکتہ کے کئی
 اخباروں میں اس کے خلاف خوب خوب خامہ فرسائی ہوئی۔

ڈھاکہ دوسری بار میں میں ۱۹۷۶ء میں ایک سرکاری ڈیلیگیٹ کی حیثیت سے
 گیا تھا۔ بنگلہ ورلڈ ٹیٹو آف سائنس کے ڈاکٹر راؤ میسر رفیق سفر تھے۔ ہم لوگ رام
 کے علاقے میں ایک بڑے ہوٹل میں مقیم تھے۔ ڈھاکہ کو بالکل بدلا ہوا پایا۔ غیر یہ تبدیلی
 تو ہر بڑے شہر کا مقدر ہو گئی ہے۔ سب سے بڑی تبدیلی بنگالی مسلمان کی نفیات میں
 پائی۔ خود اعتمادی کے ساتھ اپنی انفرادیت کو قائم رکھنے کا شدید جذبہ ملا۔ ہر اردو بولنے
 والا اب بھی وہاں ہماری کہلاتا ہے۔ ان کے مسئلے کے باوجود اردو سے عناد ختم ہو گیا ہے۔
 بنگلہ دیش اب اپنے وجود پر بیچ و تاؤ کھارہا تھا۔ وہ کس قدر اسلامی رہے

اور کس قدر بنگالی۔ مغربی بنگال سے شناخت کے لیے وہ اسلام کا سہارا لے رہا تھا۔
 ٹیگور اے عزیز تھا لیکن ان معنوں میں ہمیں جن معنوں میں مغربی بنگال کے بنگالیوں کو
 ٹیگور کی فکر کا بہت بڑا حصہ عام مسلمان بنگالی کے لیے کوئی کشش نہیں رکھتا تھا۔ میں نے
 بنگلہ دیش کے بہت سے دانشوروں سے اس بارے میں گفتگو کی، کسی کا بھی ذہن صاف
 نہیں پایا۔ جتنے منہ اتنی باتیں۔

طویل عرصے کے بعد ہمدردیرین ہائی اسکول کے ہم جماعت، نور الدین سے ملاقات
 ہوئی۔ وہ اب ڈھاکہ یونیورسٹی کے ریسرچر تھے۔

چوتھا باب

مرحوم دہلی کالج

مسوری سے واپس آ کر دو سال تک میرا قیام بڑے چچا (ڈاکٹر ذاکر حسین) کے ساتھ قزوین باغ میں رہا جہاں وہ جامعہ کے قریب کرائے کے ایک مکان میں مقیم تھے۔ میں نے اب اینگلو عربک کالج (مرحوم دہلی کالج) کے بی۔ اے میں داخلے کیا تھا۔ یہ کالج اپنی پڑائی عمارت غازی الدین حیدر کے مدرسے میں اجیری گیٹ کے پاس واقع ہے۔ ۱۹۳۷ء کی غارتگری کے بعد اس کا اجاء دہلی کالج کے پڑانے نام سے کیا گیا۔ چند سال قبل اس کا نام پھر بدل کر ذاکر حسین کالج کر دیا گیا۔ میں جامعہ کے والسن پائسلر کی حیثیت سے اس وقت کالج کی سوسائٹی کا صدر تھا۔ مجھے خوب یاد ہے کہ خورشید عالم خاں صاحب کے اشارے پر جب اس کا نام بدلتے کی تجویز پیش کی گئی تو مفتی متین الرحمن نے جو مجلس کے رکن تھے، یہ کہہ کر اس کی مخالفت کی تھی کہ ذاکر صاحب کے نام پر تو اور بڑی عمارتوں اور سڑکوں کے نام رکھے جا رہے ہیں، دہلی کالج کے نام سے اہل دہلی کی بہت سی یادیں وابستہ ہیں اس لیے اسے اسی طرح نہ بدلتے دیا جائے تو بہتر ہے۔ میرا خیال تھا کہ مفتی صاحب کی رائے نہایت مناسب تھی لیکن صدر مجلس کی حیثیت سے میرا خاموش رہنا ہی اولیٰ تھا۔ بہر حال خورشید عالم صاحب کی اس دہ پروردہ دھمکی کی وجہ سے کٹ یا اندرا گاندھی کالج کا تیار ٹرسٹ، نام کی تبدیلی کے بغیر جانے پر آمادہ نہ ہوا۔ کالج کا نام بدل کر ذاکر حسین کالج کر دیا گیا۔ اس طرح دہلی کالج دوبارہ مروج ہوا۔ اس کے اینگلو عربک کالج نام سے تو میری طبیعت بھی متفق رہا کرتی تھی۔ بہر حال بی۔ اے میں میں اسی

طالب علم رہا۔ بی۔ اے۔ میں نے تاریخ اور فارسی اختیاری مضامین کے طور پر پڑھے تھے۔
 انگریزی، اردو لازمی تھے۔ انگریزی 'کالج' کے انگریز پرنسپل مسٹر واکر اور ایک اسکاچ ٹر
 ٹوری مرہٹھانے تھے۔ ٹوری مرہٹھ کا پڑھایا ہوا تو وہ آپ سمجھیں یا خدا سمجھے، لیکن واکر صاحب بہت
 اچھے منتظم اور استاد تھے۔ شام کو کالج کے طالب علموں کے ساتھ ٹینس کھیلے اور انگریزی
 تحفظات ذہنی کے باوجود کسی چرچ سے وابستہ ہونے کی وجہ سے طلبہ سے ہمدردی کا جذبہ
 رکھتے تھے۔ وہ جو ہر شئ اس بھی تھے۔ میرا ٹیڈیل کلاسز ان کے پاس تھا۔ وہ چاہتے تھے کہ
 اس کے لیے ایسے مضامین لکھے جائیں جن میں طالب علم کو بطور خود سوچنا پڑے۔ میں ان کے اس
 معیار پر پورا اُتراتا تو انگریز ڈاکٹر حسین سے ایک ملاقات میں ذکر کیا اند کہا سبھی اس بات کی
 خوشی ہے کہ مسعود میں اپنے طور پر سوچنے کی صلاحیت ہے۔ میسر دوسرے اساتذہ میں قابل ذکر
 آفتاب صاحب تھے جو تاریخ پڑھاتے تھے۔ علی گڑھ سے ایم۔ اے کیا تھا۔ ہم لوگ نہ صرف ان
 کی شخصیت سے متاثر تھے بلکہ طریقہ تعلیم سے بھی ان سے سینئر مشقی صاحب تھے جو اس وقت
 انجمن تان گئے ہوئے تھے۔ واپسی پر کچھ عرصے تک انھوں نے بھی ہماری کلاسیں لیں لیکن ان
 پر انجمن تان اور وہاں کی زندگی کی یادیں ایسی حاوی تھیں کہ ان سے آگے نہیں بڑھتے تھے۔ البتہ
 ان کا انگریزی کا لفظ بہت اچھا تھا، چہرہ ہر وہ بھی سرخ سفید تھا۔ جب اس پر بحث ہوتی کہ کس
 کی کرامات ہے تو میں بامراد کہتا کہ فائدہ، کی تو ہر حال نہیں ہو سکتی۔ ڈاکٹر کے بڑے عقیدت مندوں
 میں تھے اور جب بامعقولہ فائدہ سے ادکھلا آگئی تو وہاں بھی ان کا بیچا نہیں چھوڑا۔ اکثر چھٹی کے دن
 آن دھمکتے اور قیام دینے طعام ہنگام شام تک رہتا۔ ڈاکٹر میاں ان کی اس بے تماشا عقیدت
 سے عاجز تھے لیکن اپنی محنت کے مطابق کچھ کہہ نہیں سکتے تھے۔ اتفاق سے ۱۹۴۷ء میں ایک دم
 پاکستان وجود میں آگیا اور چشتی صاحب ان لوگوں میں تھے جنھوں نے پر پورا دسب سے
 پہلے کھوئے۔ بعد کو ایک دن ڈاکٹر میاں کو یہ کہتے سنا کہ مجھے پاکستان بخشنے سے، میں بھی ایک
 فائدہ ہوا اور وہ یہ کہ چشتی صاحب سے نجات مل گئی۔

فارسی کے استاد منظور حسین مہروی تھے۔ نظر سے آتے، ہاتھوں کے رسیلا انداز، ہنس،
 حال کیا کہ کوئی کلاس میں دم مار سکے۔ ایک ہی نظر سے میں حیرت کر دیتے تھے لیکن وہ بھی عاجز

تھے ہمارے ایک رنگڑ ساتھی (نام) سے جن کی کچھ میں شر یا کل نہیں آتا تھا چنانچہ جب قرنی یا
نیلری اپنے قہار میں محبوب کا سراپا بیان کرتے جس میں زلفوں کو بارِ سیاہ، دانتوں کو
بوتوں کی لٹی اگر دن کو مرچائی، پھوٹوں کو کمان، مڑگاں کو تیرادر کو مہدم بتاتے تو یہ حضرت
سہل مسکراتے رہتے۔ موسوی صاحب گنگھیوں سے ان کا مسکراتا دیکھتے رہتے اور اچانک ٹل
اٹھتے۔ دیکھتے حضرت ابابہ آپ میں سے کسی نہ کسی سے منور روپ چھ بیٹھیں گے کہ تم ایسی محبوبہ
سے شادی کرنا پسند کرو گے اور کلاس کے بعد واقعی ایسا ہی ہوتا!

موسوی صاحب کی مرزا عمود یگ صاحب سے گہری دوستی تھی۔ مرزا صاحب خاص ذاتی
وال تھے اور کالج میں فلسفے کے استاد تھے۔ مہر بھر قزوین گذاری۔ اس لیے وہ ہر فقرے
پر سوچ میں ڈوب جاتے تھے گفتگو کی اس سست روی کو وہ پھر ایک بے ساختہ قہقہے کے
ذریعے تیز رفتار بناتے۔ میں ان کا شکر اگر نہیں رہا لیکن کالج سے نکلنے کے بعد مختلف حالات
میں ان سے قریب رہا ہوں۔ اپنے کالج کے شدید ایٹوں میں تھے جس کے بعد کو پرنسپل بھی
ہو گئے تھے۔ جب ان کا انتقال ہوا اور تدفین کے لیے جامعہ ملیہ کے قبرستان لائے گئے
تو موسوی صاحب جنازہ کے ساتھ تھے۔ اس وقت تک وہ بہت کمزور ہو چکے تھے۔ ایک
مزین دوست کی بددلتی سے اور مذہال نظر آئے۔ آکر پاس کی ایک پختہ قبر کے کنارے
پر بیٹھ گئے، میں بھی ان کے پاس بیٹھ گیا اور غالب کی طرح محسوس کرنے لگا
اب وہ رعنائی خیال کہاں؟

بی۔ اے کے میٹرک دوستوں میں حبیب اللہ خاں خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ ان کے
والد چودھری اللہ دیا ایک رانگلور راجپوت تھے جنھوں نے ٹھیکیداری میں خاما مکا لیا تھا
اور ایک پختہ دوسرے قردہاغ میں بٹوالیا تھا۔ حبیب اللہ خاں میں ایک عجیب راجپوتی شان
تھی۔ ہمیشہ ستر رکھتے، یہاں تک کہ سائیکل پر بھی ان کی بھی کوششیں رہتی۔ والد نے طالب علمی
کے زمانے میں شادی کر دی تھی جس سے وہ مطمئن و مسرور نظر آتے تھے جیسا کہ ان کے گھر یلو
تذکروں سے ظاہر ہوتا تھا۔ اس اعتبار سے میں ابھی تک بیرونِ قلعہ کی مخلوق تھا لیکن
حبیب اللہ کی متاہلاتہ زندگی کی آسودگی سے متاثر تھا اور زندگی کے کسی ہم سفر اور ساتھی کی

تلاش کی خواہش دل میں پیدا ہونے لگی تھی۔ ہم دونوں کبھی کبھی سینا بھی جاتے تھے۔ ان دنوں دیوکارانی اور نسیم پردہ سمیں کی رائیاں تھیں۔ حبیب اللہ سے میں اکثر مشورہ کرتا کہ میں کس جیسی کا انتخاب کروں، اس لیے کہ خاندان میں دو لڑکیاں تھیں جو ان دونوں کی شکلوں سے مشابہت رکھتی تھیں۔ حبیب اللہ کا مشورہ دیوکارانی جیسی کا ہوتا۔ میں نے بالآخر نسیم جیسی کا انتخاب کیا۔

ایک اور ساتھی جن کے دماغ میں کچھ سنک تھی (اور اب بھی ہے) انعام الحق تھے۔ ان کا شمار اچھے طالب علموں میں ہوتا تھا۔ دوستی کے لیے میں انھیں زیادہ معتبر نہیں سمجھتا تھا۔ علی گڑھ سے انھوں نے انگریزی میں ایم۔ اے کیا اور اس کے بعد زمانے میں گم ہو گئے۔ مودرس پہلے جب میں ایک ثقافتی ڈیلیکیشن کے رکن کی حیثیت سے پاکستان گیا اور لاہور الحرام میں منعقد کی گئی ایک تقریب کے بعد ڈاکٹر سید عبداللہ سے ملا گفتگو تھا کہ اچانک ایک گورے اور دراز قد شخص نے میرا بازو پکڑا اور دو رتک کھینچتا لے گیا، پھر آنکھوں میں اپنی تیلی آنکھیں ڈال کر پوچھا۔ پہچانا؟ مجھے انھیں پہچاننے میں مشکل سے ایک منٹ لگا ہوگا، البتہ ڈاکٹر سید عبداللہ کے پاس سے یوں کھنچ کر چلے آنا مجھے کسی قدر ناگوار گزرا۔ میری آن سے یہ پہلی اور آخری ملاقات تھی۔ میں نے کہا ہاں، پہچان لیا، تمہاری صورت سے نہیں تمہاری حرکت سے! معلوم ہوا کہ وہ اس وقت اقبال پبلک لائبریری، لاہور کے ڈائریکٹر ہیں۔ پکڑ کر لائبریری لے گئے، جو تریب تھی، پھر اصرار تھا کہ اس کا ہر گوشہ آن کے ساتھ گھوموں۔ میں نے ایک شیفٹ پہ رکھی ہوئی کچھ کتابیں دیکھیں۔ بعض سے دلچسپی کا اظہار کیا۔ جب میں کئی گھنٹے گزارنے کے بعد وہاں سے رخصت ہوا تو میری پسندیدہ کتابوں کا ایک بٹل میسر ساتھ تھا۔ میں نے ہاتھ ملاتے ہوئے کہا "انعام الحق! اب تم سمجھدار ہو گئے ہو۔"

ایک اور ساتھی محمود علی تھے۔ وہ فلسفے کے طالب علم تھے۔ چنانچہ علی گڑھ پہنچ کر انھوں نے فلسفے میں ایم۔ اے کیا۔ اس فلسفے دانی کا بڑا ہو کہ پہلے وہ وزارت تعلیم میں گھس گھس کرتے ڈپٹی سکرٹری ہو گئے۔ ریٹائرڈ ہونے کے بعد سید حامد کی وائس چانسلر میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے رجسٹرار کی حیثیت سے کچھ عرصے کام کیا لیکن زیادہ نہیں

ٹھہر سکے۔ اُن کے متانت، خلوص اور دیانت کے ہم سب قائل رہے۔

بی۔ اے۔ کے دوران مجھے پہلی بار ذاكرمياں كو قريب سے ديكنے كا موقع ملا۔ اس سے قبل ميں نے جامعہ ميں چھ سال بورڈنگ ہاؤس ميں گزارے تھے۔ اب اٹھتے بيٹھتے جويس گھنٹے كا ساتھ تھا۔ اس وقت وہ تنگ دوستى كى زندگى بسر كر رہے تھے اور ان كا گھر مرتضىٰ حىيٰ صاحبہ (شاہ جہاں بيگم عرف تپلى بيگم) كى سليقہ مندى كى بدولت چل رہا تھا۔ گھر كے سامنے شبنائى كى دوكان حىيٰ جہاں سے اكثر سودا اُدھار آتا تھا۔ يہ شبنام اس وقت حيات عجيب ذاكرمياں واليس پريسيڈنٹ ہو كر ۱۹۶۲ ميں ہمارے دہلى آئے وہ اُن سے ايک بار آكر ملا بھی۔ دونوں كے درميان كيا گذرى يہ معلوم نہيں۔

اب مجھے احساس ہوتا ہے كہ مجھے اُن كے جہاں ايسے حالات ميں جا كر نہيں بڑھانا چاہيے تھا۔ ليكن ميں اس ضل سے اُن كے لٹھے پر شكن تك نہيں آئى چچى صاحبہ جو پكا تيس وہ سب كھاتے۔ دونوں بچيوں — سعيده اور صفيه — كے كھانے پينے كے ليے كوئى خاص اہتمام نہيں تھا۔ انھوں نے بھى بچپن ميں سادہ كھايا اور مٹا پينا۔ چچى صاحبہ بڑى خوش دلى كے ساتھ كھانا پكا تيس۔ اُن كے اس سادہ كھانے ميں — ايک گوشت كا سالن اور ايک دال، جو مزہ ملتا تھا وہ کہیں نہيں ملا۔ باورچى غلنے ميں بيٹھ جاتا۔ وہ گرم گرم روٹياں پكا تى جاتىں اور ميں كھاتا جاتا۔ ذاكرمياں بھى اسي غذا پر مطمئن تھے۔ البتہ جب جرمن خاتون مس فلفلس بورن جو سارى جامعہ كى آيا جان تھىں، جامعہ آگئىں تو ان كے يہاں جا كر منہ كا مزہ بدل ليتے۔ ان كى زندگى بھى اس شوق كے مصداق تھى سہ

حاصل عمر شاہِ رواں سے كر دم
شادم از زندگى خویش كے كلے كر دم

كبھى كبھى وہ گھرا كر ميں كے توسط سے چچى صاحبہ سے گفتگو كا سلسلہ چمپيتىں اور نتايتىں كر ذاكر صاحب قوم كے ليے بہت بڑا كام كر رہے ہيں، ہم سب كو ان كى مدد كرنا چاہيے، تو چچى ماما نہ معلوم كس جذبے كے تحت كيتىس "چل بھوتى كہيں كى" اسے ميں انگريزى ميں ترجمہ نہ كر پاتا۔

میں نے آپا جان کو آخری بار بستر مرگ پر ڈاکٹر جوشی کے اسپتال میں سڑک میں
دیکھا۔ اس وقت جو میرے تاثرات تھے وہ اس گیت میں دھل کر نکلے۔

ہچکڑے

دشن چندر ا

میں اک گہرا ساگر !
جس کے سینے پر کچھ بری
(من کی ترنگیں)
بُن ، بِن ، ہنس ، ہنس کھیلیں
مٹ جانے کو !

چوم سکیں یہ پام کو کیسے
اُچھل اُچھل کر
اُٹھیں پل پل
کیول
گر جانے کو

کایا سے جب چھو نہیں پاتا

دودھ ہو تم

ے کر چاہ — اتھاہ تھاری

ہو جاتا اپنے میں گم

میرے سینے میں پھس گم !! (د۳۳)

اس زمانے میں میں نے ذاکر میاں کا جمال اور جلال دونوں دیکھے۔ جمال کی شہادتیں بہت سی مل جاتی ہیں گی، البتہ جلال کا ایک واقعہ سننا چلوں۔ گھر میں اوپر کے کام کے لئے ایک بوڑھا سارٹ کالطیف ملازم تھا۔ وہ مشہوریت کی پڑیا تھا۔ کسی وقت غیلا نہیں بیٹھتا اور کوئی نہ اپنی حرکت کئے جاتا۔ نہ تو اس پر چچی صاحبہ کی لاگ ڈانٹ اثر کرتی اور نہ میرا کسی اور کا برا بھلا ہوتا۔ ایک دن اس کی اس رقم کی حرکت کی شکایت ذاکر میاں کے کانوں تک پہنچی، عرصے سے اس کی مشہوریتیں دیکھتے اور سنتے آئے تھے۔ ایک مہینہ جلال میں آگئے اور کہا لاؤ آج اسے میں ٹھیک کروں گا۔ گھر میں ایک بڑا گہرا کھادی پانی کا کنواں تھا۔ اس پر ڈول رسی پڑے بہتے تھے۔ فوراً رسی کا ایک سرا لیا اور اس سے لطیف کی کمر اور اٹھ جکڑ دیئے۔ اس کے بعد ڈول کی مانند اسے کمز میں کے اندر سرکانا شروع کیا۔ لطیف کی سینکڑوں چیخیں بھیں۔ گھر میں ہل چل بچ گئی۔ چچی صاحبہ ہم گئیں کہ اگر کچھ ہو گیا تو۔ بہر حال بڑی بڑی مشکلوں سے ڈاکر میاں کو رخصت کر لیا گیا کہ اس بار چھوڑ دیں۔ لطف یہ تھا کہ جو ہر وقت شکایتیں کرتے تھے اب گڑبگڑا کر سفارشیں کر رہے تھے۔ خدا خدا کر کے لطیف کو کمز میں سے باہر کھینچا گیا۔ کوئی سے وہ ایسے غصیل اصلاح کر کے نکلے کہ اس کے بعد پہچانے ہی نہیں جاتے تھے کہ وہی لطیف ہیں۔ پھر تو ہر قدم پر مدحی حضور اور مدحی باں تھے۔

ذاکر میاں کا زیادہ وقت جامعہ کے دفتر اور اس کے مختلف کاموں میں گھرے باہر گزرتا۔ مکان پر جو غالی وقت ملتا وہ مکان کے سب سے چھوٹے کمرے میں لیٹ کر گزارتے اور کچھ پڑھتے رہتے۔ میں نے انھیں اکثر غالب اقبال یا کسی فارسی شاعر کے اشعار گنگنااتے سنا انھیں دی اشعار پسند تھے جو خود ان کی زندگی کے ترجمان تھے۔ اس اعتبار سے اقبال ان کے پسندیدہ شاعر تھے۔ وہ بنیادی طور پر جاہلیات، اخلاقیات اور شعر کے آدمی تھے۔ معاشیات سے، جو ان کی اعلیٰ تعلیم کا معنوں رکھتا، دھڑ بھڑکتے تھے۔ ان کے اندر گرد بہت کم کتابیں رکھے ہیں آج اور جو بھیں ان کا معاشیات سے کوئی تعلق نہیں تھا۔ قول بارغ کے اس مکان میں نہ تو گلاب تھے، نہ سبزہ و گل اور نہ گلے نہ تھا ویر۔ البتہ خطاطی کے چند دل آویز نمونے ضرور آویزاں رہتے تھے۔

ذاکریاں کی زندگی میں نظم و ضبط کی بہت کمی تھی۔ اقبال کی طرح ۵۰ بھی حرکت نہانی کی برکت کے قائل نہیں تھے۔ عین وقت پر کلام کرتے۔ میسر خیال میں اُن کی نثر میں جو شاعرانہ زیر و بم اور آب و رنگ ملتے ہیں اس کی ایک وجہ یہ بھی تھی کہ وہ سخت دباؤ اور توجہ پر قلم اٹھاتے تھے۔ جب لکھتے تو اپنی کوٹھری میں بند ہو جاتے۔ ملنے ملانے کا سلسلہ منقطع ہو جاتا۔ کھانا وغیرہ نہیں بھیج دیا جاتا۔ اس کے بعد بھی گھر میں چین نہیں ملتا تو سلیم الزماں حدیث صاحب حبیب صاحب یا آپا جان (مس قلیس بوڑن) کے یہاں خود کو مقید کر لیتے اور اس وقت تک برآمد نہیں ہوتے جب تک کوئی خطبہ، مضمون یا ریڈیو کی تقریر قلم بند نہیں ہو جاتا ۱۹۲۹ء میں علی گڑھ پیسج کراہی طرح کی کیفیت میں اُن پر قلب کا پہلا دورا پڑا تھا۔

ذاکریاں میں جامعہ ملیہ کی پریشان کن مصروفیات کے باوجود ظرافت کا حسن قائم رہا ہے۔ خیال میں اس طرح کا حسن بنیادی طور پر غیر معمولی ذہانت کی دلیل ہوتا ہے اس لیے کہ بقول کالا ظرافت کا جوہر حساسیت ہے۔ جب کسی انسان میں یہ بصیرت پیدا ہو جائے کہ وہ اشیاء کی بوجہ کُنایک نظر میں بھانپ لے، دوران سے لطف اندوز ہو سکے تو یہ حس کا فرما ہوتی ہے۔ اُن کی حیرت کبھی فقرے بازی کی شکل میں، کبھی لطیف طنز کے پیرائے میں کبھی ہلکے سے تہقق کی صورت میں نمودار ہوتی تھی۔ اُن کی عادت تھی کہ جب بھی کوئی آجاتا اُسے ہان بنا لیتے اور پھر یہ خواہش ہوتی کہ اُس کی زیادہ سے زیادہ خاطر کی جائے۔ چچی صاحبہ اُن کی اس عادت پریشان ہوتیں اور کیوں نہ ہوتیں، اس بن بلائے ہان کی سبب زیادہ زدن پر پڑتی تھی۔ ایک دفعہ ایسا ہی ہوا۔ ذاکریاں باہر سے لپکتے ہوئے آئے، اور کہا دو آدمی کھانا کھائیں گے۔ چچ صاحبہ نے آؤ دیکھنا تاؤ شور بے کی مقدار پانی ڈال کر دو گنی کر دی۔ جب کھانا نکل کر باہر آیا اور دیکھا کہ بس ڈھب ڈھب شور ہے جس میں چند بوٹیاں تیرتی پھر رہی ہیں، ہانوں کے سلسلے سے بولے: ”بھئی مسعود! لانا تو میرا لنگوٹ تاکہ اس میں غوطہ لگاؤں۔ اس کناہے سے اُس کنارہ اور اُس کنارے سے اس کنارے۔“ ہم سب اُن کے اس فقرے سے لطف اندوز ہوئے۔ سوائے چچ صاحبہ کے جو سن کر نہایت برا فروختہ ہوئیں۔

میرا خیال ہے کہ ذاکریاں کی حسن ظرافت نے انھیں زندگی کے تنگناہے سے ہیبت

سہل گزارا۔ خرافت کے ظرت میں وہ ہر قسم کی نامتقلیت کو اپنے لیے گوارا بنا لیتے ایسی
 ان کی گفتگو میں نہ تو ڈنک ہوتا تھا اور نہ جھکڑا ہے ہم صحیح معنوں میں 'مراح المونین' سے
 بیر کر سکتے ہیں۔ البتہ جامعہ کی محدود برادری میں انہیں اپنی ذہنی برتری کا احساس ضرور تھا۔
 بے بعض ساتھیوں سے چڑھ کر کہا کرتے تھے 'یہ لوگ چڑیا کا سادماغ رکھتے ہیں' لیکن ان لوگوں
 ساتھ لے کر چلتے تھے۔ جہاں بھی نیکی اور خوبی نظر آتی تھی اس کی قدر کرتے تھے۔ بدی اور بُرائی
 لے لیے لوگوں کو معاف کر دیتے تھے۔ ان کی یہ وسیع القلبی کم از کم میری سمجھ میں نہیں آتی تھی، اس
 لیے کہ پٹھان کی (اودہ بھی قائم گنج کی) روایت تو بدلے کی رہی ہے۔

زندگی میں نظم و ضبط کی کمی کا انرا انہوں نے غیر معمولی 'منہ بفس' سے کیا تھا مجھے یاد نہیں
 پڑتا کہ انہوں نے مجھے یا اپنی بیٹیوں کو کبھی بھی کسی بات پر جھڑکایا ڈاٹا ہو۔ میں سنگھ کے اندر یا باہر
 انہیں کبھی غیظ کے عالم میں نہیں دیکھا، حالانکہ ان کے دادا جہن خاں کا عقد قائم گنج میں مشہور
 تھا۔ سوت میاں نے اپنی خود نوشت 'یادوں کی دنیا' میں 'ذاکر میاں کے' عدم تشدد کے ماخذ کی
 تلاش کرتے ہوئے اشارہ کیا ہے کہ بچپن میں وہ اپنے چھوٹے بھائی زاہد حسین خاں سے پٹ
 لیا کرتے تھے۔ اس لیے اہل خاندان کی ہمدردی حاصل کرنے کے لیے وہ عدم تشدد کی پالیسی
 پر عمل پیرا ہوتے۔ ممکن ہے ایسا ہی ہو۔ ہر حال ان کی آئندہ کی ایثار اور سربازی کی زندگی کے
 لیے یہ تربیت اچھی تھی، چاہے وہ چھوٹے بھائی سے ملی ہو۔

مناسب معلوم ہوتا ہے کہ یہاں میں اپنے دوسرے دو چچاؤں۔ ڈاکٹر محمد حسین اور ڈاکٹر
 -سوسف حسین۔ کا بھی ذکر کرنا چلوں۔ محمود میاں چھوٹے چچا تھے۔ جیسا کہ پہلے لکھ چکا ہوں میں ان
 کے ساتھ چار سال تک ڈھاکہ میں رہا تھا جہاں سے میں نے ہائی اسکول اور انٹرمیڈیٹ کیا تھا۔ وہ
 بڑے بارغ و بہار آدمی تھے۔ ان کا تہہ بہہ شہور تھا۔ وہ چھوٹے بڑے ہر شخص کو اپنی نرم بے تکلف میں
 شریک کر لیتے تھا کہ یونیورسٹی کے طلبہ اور رفقاء شعبہ میں بہت مقبول تھے۔ وہاں ان کی
 بے تکلف دوستی عندلیب شادانی صاحب سے تھی۔ جن کی عبارت 'اشارات ہر بات' نستعلیق ہوتی
 تھی۔ بد قسمتی سے ان کے صدر شعبہ اسام کے ڈاکٹر بُورا تھے جو فارسی میں باہر سے ڈگری لے آئے
 تھے لیکن جن کی اس زبان میں یاقوت معنی واجبی تھی۔ شادانی صاحب، محمود میاں کے ناتے

سے مجھ سے بھی بے تکلفاً محبت سے پیش آتے تھے۔ ایک دن کہنے لگے مسعود میاں! تمہیں تو اردو فارسی کا بہت ذوق ہے، حافظ کے اس مصرع کا مطلب تو بتاؤ:

خامش مشوکہ کار تو از ناری رود

میں سوچ ہی رہا تھا کہ بولے بُرا صاحب نے تو کلاس میں اس کے معنی یہ بتائے ہیں ”(اے حافظ) خاموش مت رہ، ہارن بجائے جا اس لئے کہ تیری کارنالے پر سے گزری ہے۔“ وہ ڈھاکئی اردو کے بہت بڑے ناقد تھے اور اس کے سیکڑوں لطیفے انھیں از بر تھے مجھ پر انھیں بہت عزیز تھے۔ ڈھاکہ کے اجنبی لسانی ماحول میں واقفیت حاصل کرنا میرا دم غنیمت ہے

میسرے چچاؤں میں سب زیادہ غصیلے عمود میاں ہی تھے۔ یہ نہیں معلوم ہوتا تھا کہ ان کا تھا کب تھر میں تبدیل ہو جانے لگا۔ غالباً بر دادا غلام حسین خاں کے غصے کا بڑا حصہ انھیں کو وراثت میں ملا تھا۔ لیکن دل کے بہت صاف تھے اس لیے ان کے آس پاس کے لوگ اسے انگیز کر لیتے تھے۔ چھوٹی چچی نہایت نیک بی بی تھیں جب کوئی ان کی نیکی کی تعریف کرتا تھا تو کہتے کہ اتنی نیک ہونا بھی ٹھیک نہیں کہ سچا (دھوبی کا نام) کے گردے گھر میں ہانک لائے۔ ”میسرے ان کے در کشیدگی احتمالات کے قریب پیدا ہو جاتی تھی۔ میں کمرے میں قلعہ بند ہو جاتا تھا اور ان کی خواہش ہوتی کہ شام کو باہر آ کر ان کے ساتھ گپیں ماروں۔ اب مجھے احساس ہوتا ہے کہ ان کی یہ خواہش بجا تھی اس لیے کہ ڈھاکہ میں ”ادھر، کا آدمی ہم فتنہ دہم زباں کے لیے ترس جاتا تھا۔“

عمود میاں سے بڑے میسرے چچا ڈاکٹر بو صفت حسین خاں تھے۔ طویل مدت تک ان کے ساتھ رہنے کا مجھے موقع کبھی نہیں ملا۔ لیکن جب تک وہ حیدر آباد میں تھے میں ان کے یہاں جاتا رہتا تھا۔ اس کے بعد پرووائس چائلڈ ہو کر علی گڑھ آگئے تو تقریباً ہر روز ملنے کے لئے ان کی کوٹھی پر جاتا۔ میسرے ان کے درمیان مشکل و صورت کی مشابہت کے ساتھ اور بھی کئی قسم کی مشترک ذہنی اقدار تھیں۔ ان کی بیگم ریری خاں اور چچی دونوں اب بھی میٹھے میٹھے اٹھتی ہیں۔ اس وقت مسعود کی شکل مجھے بالکل ”ان“ کی سی لگ رہی ہے۔ وہ مجھ سے سنوں پر

پیشے کے لحاظ سے مورخ لیکن دلچسپیوں کے لحاظ سے ادیب۔ انہوں نے ابتدائے ملازمت ہی میں اقبال پر مبسوط تصنیف 'روح اقبال' لکھ دی تھی جس کے کئی ایڈیشن ہندوستان اور پاکستان میں شائع ہو چکے ہیں اور جو اقبال کے فکر و فن پر تین چار بہترین کتابوں میں شمار ہوتی ہے۔ آخری عمر میں ان کی دلچسپی غالب سے بڑھ گئی تھی تو اس پر تاثر و اثر کی تصانیف لکھ ڈالیں۔ 'غالب اور آہنگِ غالب'، 'غالب اور اقبال کی جایات'، یہ محسوس کرتے ہوئے کہ غالب کو ایک عالمی سطح پر روشناس کرایا جائے اس غرض سے انہوں نے غالب کے اردو دیوان کا انگریزی میں ترجمہ کر ڈالا جس کی ہندوستان سے زیادہ باہر انگلہ ہے۔

وہ ذاکر میاں اور محمود میاں کے علی الرغم نہایت مرتبہ زندگی گزارنے کے عادی تھے وقت سے کھانا، وقت سے ٹہلنا اور وقت سے کام کرنا۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی پروفیسر خانگی کے پُر آشرب زمانے میں بھی وہ اپنے علمی کاموں کے لیے چند گھنٹے ضرور نکال لیتے تھے۔ اسی زمانے میں انہوں نے فرانسیسی ادب کی تاریخ، 'سیرت مولائی کی شاعری'، 'کاروانِ خیال'، جیسی فکر انگیز تصانیف لکھیں۔ ریٹائرڈ ہونے کے بعد شملہ کے انسٹی ٹیوٹ آف ایڈوانسڈ اسٹڈیز کے فیلو ہو کر تین سال کے لیے وہ اہل گئے تو وقتِ معینہ پر انسٹی ٹیوٹ کے لیے 'Indo-Muslim Polity

کے نام سے سلاطینِ دہلی کے نظامِ سیاست پر چھوٹی سی کتاب انگریزی میں لکھ ڈالی۔ ورنہ انسٹی ٹیوٹ کے فیلوؤں کی عام روایت یہ تھی کہ شملہ کی پُر فضا آب و ہوا میں دو سال تک صحت بنا کر وعدہ و وعید کر کے خالی ہاتھ لوٹ آتے تھے۔ مجھ سے اس کے ڈائریکٹر جنرل بننے کے لیے ایک بار بڑے غیسی انداز میں کہا تھا کہ یہ عمر رسیدہ اچھے اچھے جوانوں سے زیادہ پابندی اوقات سے کام کرتا ہے۔

یوسف میاں میں بھی محمود میاں کی طرح جمال پر جلال حاوی تھا۔ جب جلالی کیفیت میں آجاتے تو نفع و نقصان سے بالاتر ہو کر جو جی میں آتا کہہ جاتے اور کر جاتے۔ ان کا دائرہ چانسز کنٹرول بشیر حسین زیدی سے اختلافِ مزاج کی اسی اقتدار کی بنا پر یہاں تک بڑھ گیا تھا کہ زیدی صاحب نے ان سے اشتقاقِ طلب کر لیا تھا۔ لیکن یونیورسٹی کی مجلسِ منتظمہ کی اکثریت ان کے ساتھ تھی۔ اس لیے آخر میں زیدی صاحب کو کھوتہ کرنا پڑا۔ ان کے سب سے بڑے حمایتی

عبدالحمید خواجہ صاحب تھے جنہوں نے نہایت بے تکلفی سے ایک بار مجھ سے کہا تھا: ”مسعود! بھائے زونوں چچاؤں میں ذاکر سیاسی آدمی ہیں اور یوسف پٹھان ہیں۔“ علی گڑھ میں بائیں بازو کے ہلے سیاست سے ان کی کشش بھی اسی مزاج کا شاخہ تھی۔ یوسف صاحب ایک تو مارکی فکر کے ناقدین میں تھے۔ دوسرے اشتراکیت کے جو نمونے علی گڑھ میں اُن کے سامنے تھے انکو وہ کردار کے اعتبار سے نہایت گھٹیا سمجھتے تھے۔ ان کا خیال تھا کہ ان کے لیے ”مسلم نیشنلسٹ“ جیسے ادارے میں کوئی جگہ نہیں ہونی چاہیے۔ وہ ان سے اس وجہ سے بھی نالاں تھے کہ ان میں سے بعض صلاحیت رکھنے کے باوجود ملکی کام دیانت کے ساتھ نہیں کرتے تھے۔ میں اس میں ان کا بخیاں تھا۔ زیدی صاحب اس کے برخلاف خالص سیاسی انسان تھے۔ اس لیے مارکی نظریات کے زہرے ہوئے بھی اُن کے گھیرے میں آجاتے۔ یوسف میاں کے مزاج کی اس افتاد سے ذاکر میاں تک رنجیدہ مگر خلوش رہا کرتے۔ ایک طرف دوست اور دوسری طرف بھائی تھا اور بھائی بھی ایسا جس نے اُس وقت میں ہمیشہ ان کی ناز برداری کی، لیکن زیدی صاحب کے احسانات کا بوجھ زیادہ تھا۔ خاص طور پر جب علی گڑھ آکر اچھنوں، قلب کا دورہ پڑا تو زیدی صاحب اس وقت ریاست رام پور میں بڑے وزیر تھے اُنہوں نے نواب رام پور کو اس بات پر آمادہ کر لیا تھا کہ وہ علی گڑھ سے ذاکر صاحب کو اپنی اسپیشل ٹرین میں بغرض علاج رام پور لے آئیں۔ میں اس وقت علی گڑھ اسپیشل پر موجود تھا جب ذاکر صاحب کو گاڑی پر چڑھا دیا گیا تو اچھنوں نواب صاحب اُن کے ڈبے میں نمودار ہوئے اور کہا ”ذاکر صاحب! اب آپ میری Jurisdiction میں ہیں“ (اشارہ اس بات کی طرف تھا کہ اس وقت ہردوائی ریاست کا جواختیار اس کی اسپیشل سے شروع ہوجاتا تھا) ذاکر میاں نے کہا ”جی سرکار“ مجھے کچھ عجیب سا نکل اس کے بعد ذاکر میاں رام پور سے علی گڑھ لوٹ آئے تب بھی نواب صاحب کی جانب سے دو زبیریں کئی مہینے تک ان کی کوٹھی پر دیکھ بھال کے لیے تعینات رہیں۔

یوسف میاں کے جلال کا ایک اور مظاہرہ ان کے ریٹائرڈ ہونے اور دہلی میں بس جانے کے بعد نظر آیا۔ شیلے سے واپس آنے کے بعد کچھ عرصے وہ ذاکر میاں کی کوٹھی کے ایک حصے میں مقیم رہے۔ اس وقت ان ذاکر میاں نائب صدر جمہوریہ تھے۔ جب مئی ۱۹۶۷ء میں وہ صدر جمہوریہ

یوکر اشترقی بھون میں منتقل ہو گئے تو یوسف میاں نظام الدین میں کرائے کے فلیٹ میں آ گئے۔ اب انھیں اس بات کی ضرورت محسوس ہوئی کہ اگر انھیں دہلی میں رہنا تو زندگی گزارنا ہے تو مختصر سے آشیانے کا ڈول ڈالنا چاہیے۔ حیدر آباد میں بخارہ پل پر ان کا بڑا کٹا دہ بنگلہ تھا لیکن اب چونکہ کن واپس مانے کا ان کو کوئی ارادہ نہیں تھا اس لیے وہ اسے فروخت کرنے کی فکر میں تھے۔ اس سے انھیں اس قدر رقم بآسانی مل جانے کی توقع تھی کہ وہ دہلی میں اپنی رہائش کے لیے ایک آرام دہ فلیٹ بنا سکیں۔ مسئلہ تعمیر کے لیے زمین کا تھا۔ اس وقت انھیں یاد آیا کہ ا دکھلے میں انھوں نے جامعہ بننے کے ابتدائی زمانے میں ایک بڑا پلاٹ نہایت سستے داموں میں لے لیا تھا جس میں سے ایک تہائی انھوں نے ذکر میاں کو اور ایک تہائی محمود میاں کو دے دیا تھا کہ اسے آلہ کار کی طرح استعمال کرے۔ ان کے آگے تھے، تھختے دے دیا تھا۔ باقی ایک تہائی بھی ذکر میاں کے بڑے داماد خورشید عالم خاں نے ان سے سستے داموں خرید لیا تھا۔ خورشید نے کچھ عرصے پہلے محمود میاں کا مکان (مع زمین، بھی اصل قیمت) تقریباً چودہ ہزار میں خرید لیا تھا۔ یوسف میاں کی خواہش تھی کہ اب ان کی ضرورت کے موقع پر اس میں سے اس قدر زمین انھیں دے دی جائے کہ وہ ایک چھوٹا مکان تعمیر کر سکیں۔ کہتے ہیں کہ زمین پر کچھ ملتی ہے اور خاندانی جھگڑوں کی جڑ ہوتی ہے۔ ان کی تجویز کو خورشید صاحب اور ان کی بیگم نے قبول کرنے میں ٹال مٹول کی۔ ذکر میاں حسب معمول خاموش رہے۔ جب حاجت روانی کی کوئی شکل نہیں نکلی تو یوسف صاحب کو آخری بار بلوایا اور انھوں نے اس بار براہ راست ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب جہوریہ ہند کو خط لکھا کہ اگر ان کے اس قدر احسانات کے باوجود انھیں زمین کے ایک قطعہ سے محروم رکھا گیا تو وہ راشترتی بھون کے سامنے دھڑا دیں گے۔ ذکر میاں نے صورت حال کو سمجھنا چاہا، وہ اپنے چھوٹے بھائی یوسف کے حراج سے بخوبی واقف تھے۔ انھوں نے اپنے داماد اور بیٹی سے کہا کہ یوسف کو سامنے کی ایک تہائی زمین سے ایک قطعہ دے دو۔ اور اگر تم لوگ ایسا نہیں کرو گے تو میں خرید کر دوں گا جس کی قیمت اب ہزاروں ہوگی۔ اس اخلاقی دباؤ کا اثر پڑا۔ یوسف میاں کو جامعہ نگر میں ایک قطعہ زمین مل گیا جس پر بعد کو انھوں نے اپنا مکان تعمیر کر لیا اور دھڑا دھڑا رہا گیا۔

یوسف و برادر یوسف کے اس فیصلے کا ذکر جب کبھی خاندان میں ہوتا تو ہر شخص اپنے اپنے خیال کے مطابق رائے دیتا۔ میری رائے یہ تھی کہ قانونی اعتبار سے یوسف میاں کا اس زمین پر

کوئی حق نہیں ہے اس لیے کہ وہ کچھ علیہ کے طور پر اور کچھ واجبیت پر ان لوگوں کو دے چکے ہیں۔ ان اخلاقی حق ضرور پہنچا ہے۔

اُس وقت ذاکر میاں کے یہاں میسٹر ملا وہ ایک اور عزیز رحیم الدین خاں بھی مقیم تھے۔ وہ جامعہ ملیہ میں اسکول کے طالب علم تھے اور چوں کہ ان کا رجحان زیادہ تر کھیل کی جانب تھا اس لیے تعلیم سے خاطر خواہ بہو مند نہیں ہو پاتے تھے۔ چچی صاحبہ نے ان کو تعلیم یافتہ بنانے کی ذمہ داری سنبھال لی۔ چنانچہ میں ان کا عند ساختہ المیق بن گیا۔ وقت کی پابندی کے ساتھ زبردستی اُن کو پڑھانے کی کوشش کرتا۔ لیکن شاید اُن پر اپنا فوجی مستقبل روشن تھا اس لیے وہ دارا میں کوئی چیز نہیں جتنی تھی۔ مجھے پہلی بار معلوم ہوا کہ اسکول کے بچوں کے لیے کس قدر گھٹیا استاد ہوں۔ جہاں تمسک کی سخت ضرورت ہوتی ہے وہاں میں ذرا ذرا سی غلطی اور چوک پڑا ہو جاتا تھا۔ شروع شروع میں سخت کلاسی سے کام لیا۔ اس کے بعد سخت گیری پر اُتر آجاب کے سواات کی غلطیوں پر میں ان کی انگلیوں پر پیمانہ مارتا۔ اس سے بھی جبر نہ ہوتا تو مانچے مار کر گال سرخ کر دیتا۔ وہ بہت گورے رنگ کے تھے۔ اس۔ طلباء بچوں سے رنگ اور چوکھا ہو جاتا اور چہرہ متمنا مٹتا آنکھوں میں آنسو آ لیکن شاباش پٹھان بچے! کہ نہ کبھی اُت کی اور نہ کسی سے شکایت کی۔ ایک دن میرے بڑے بھائی اقیاز حسین خاں نے انھیں اس حالت میں دیکھ کر نے ملاحظہ لے جا کر سرزنش کی۔ اس کے بعد اُن کا مجھ سے فیضیاب ہونے کا سلسلہ بند ہو گیا۔ ابھی دو سال پہلے جب میں پاکستان ایک ثقافتی وفد کے رکن کی حیثیت سے گیا تھا تو اسلام آباد پہنچ کر میں نے اپنی چا زاد بہن ثناء کو رجسٹریٹ جنرل رحیم الدین کی بیوی ہیں، ٹیلیفون کیا اور ملنے کی خواہش ظاہر کی۔ انھوں نے دوسرے رات مجھے شام کے کھانے پر مدعو کیا تو رجسٹریٹ جنرل صاحب سے بھی ایک سو سے بڑے ملاقات ہوئی۔ انھوں نے مجھے اپنے اسکول کی مسز کے دو بچوں سے متعارف کرا

ہوئے کہا کہ ”مسعود مجاہد میرے استاد بھی رہے ہیں۔ مگر سخت گیر استاد رہے ہیں۔ جب میں اپنی ملائقی کاشتوت دیتا تھا تو میری انگلیوں پر کھٹ سے پیادہ مارتے تھے“ میں نے کہا یہ صرف نصف سچ ہے، یہی نہیں میں ان کے گورے گورے گالوں کو مگھٹا رہی کر دیا کرتا تھا۔ رحیم الدین خاں اُس وقت پاکستانی فوج کے چیف آف اسٹاف تھے، اور جنرل ضیاء الحق کے ممدھی!

پانچواں باب

علی گڑھ (۱)
(۳۹ تا ۴۱)

۱۹۳۹ء کی جولائی میں اینگلو عربک کالج کی پوری ٹولی داخلے کے لیے علی گڑھ پہنچی۔ انعام الحق نے ایم۔ اے انگریزی میں داخلہ لیا۔ حبیب اللہ خاں نے فارسی کا انتخاب کیا، حالانکہ میت کے نزدیک اُن کی اردو بھی مشتبہ تھی) محمود علی نے ایم۔ اے فلسفے میں اور میں نے ایم۔ اے تاریخ میں میٹر داخلے کی کارروائی بہ نفس نفیس رشید احمد صدیقی صاحب نے اس طرح کی بیز توجہ کیے میٹر ہاتھ سے داخلہ کا فارم لے لیا اور آئیے حضرت کہہ کر میٹر ساتھ اسٹریچی ہال میں جانے لگے جہاں ان دنوں داخلہ کا بازار گلستا تھا۔ کمرکوں سے لے کر پڑ دوست اور دیگر ارباب داخلہ تک بے شمار میزیں لگی ہوئی تھیں۔ یہاں پر اندراج کر لئیے یہاں ہال اور کسٹل کا انتخاب کیجئے، یہاں فیس داخلہ جمع کر کیجئے۔ ہر میز پر ٹھٹ کے ٹھٹ لگے ہوئے تھے۔ پیر کا عام طور پر سینئر طلبہ یا رشید صاحب جیسے بعض اساتذہ تھے۔ میں نے دیکھا کہ رشید صاحب کا جس بڑی طرف رخ ہوتا ہے پر سے کا پراہٹ جاتا ہے۔ کمرک ہو کر اسٹنٹ رجسٹرار ایک ہلکی سی اٹھک بیٹھک لگاتا اور ان کے فقرے کی تاب نہ لا کر قبٹ ان سے فراغت حاصل کرنے کی کوشش کرتا۔

اُس دن رشید صاحب کے دار بھر پور پڑ رہے تھے اور شاید ہی کوئی مردہ دل ہو جو اس سودا اور ان کے غنچے سے پہلو تہی کرنے کی ہمت کرتا ہو۔ لیجئے جو کام گھنٹوں میں ہوتا تھا منٹوں میں ہو گیا۔ اس دوران میں میری طرف سے مسلسل تجاہل مارا جا رہا۔ ایک

عیکا اور نگاہ جب آخر میں مجھے داخل کا نام پھلتے ہوئے کہا لیجئے حضرت! باقی کام آپ کا ہے نہیں
غیر داخل کیجئے اور شعبہ تاریخ کا رخ کیجئے۔

ابھی میں کے قدم شعبہ تاریخ میں جنے بھی نہیں پائے تھے کہ ایک مٹغ ہی کے درغلانے پر دیری
نزد پر دنیسرمیب سے ہے جوان دنوں ملی گڑھا آنکھ تھے، اُکھڑ گئے، اور بیعتہ عشرہ کے اندر ہی
تبدیلی مضمون کی درخواست لئیے سہما سٹا شعبہ اردو میں صورت سوال کھڑا تھا۔ رشید صاحب
سے میں نے جب اپنی دُر اس، نیت کا تذکرہ کیا تو بولے: ”خوب! یہ میں نے کب کہا تھا کہ آپ
مجھ پر مسلط ہو جائیں“ پھر ٹھونک بجا کر پوچھا ”کیا بالکل طے کر لیا ہے؟“ میں نے کہا ”جی ہاں“
ایک مورخ ہی کے کہنے پر ”کہا“ اچھا لئیے درخواست“ اور شان بے نیازی سے اُس پر دستخط
کر دیئے۔

لیجئے اب میں شعبہ اردو کا طالب علم بن گیا۔ اچھے تعلیمی ریکارڈ کی وجہ سے مجھے آفتاب پوٹل
میں جگہ بھی مل گئی جہاں سب کے سنگل سیٹ، کے تھے اور جو پڑھاؤ، طالب علموں کا سب
سے محبوب ہوٹل تھا۔ شعبہ اردو میں اس وقت کئی حضرات درس دیتے تھے لیکن ایم۔ اے۔
کو پڑھانے کی ذمہ داری رشید صاحب اور سرور صاحب تک محدود تھی۔ ڈاکٹر ابواللیث صدیقی
بھی پچھتے لیکن ان سے مجھے مشرت شاگردی کبھی حاصل نہیں رہا۔ یہ اور بات ہے کہ غلو میں جذبات
یا حافظہ کی فروگزاشت کی وجہ سے پاکستان میں جہاں بھی متعارف کرانے کا موقع ملتا ہے،
وہ مجھے فخریہ اپنا شاگرد بتاتے ہیں!

رشید صاحب کے نام نامی اور ان کی بعض تحریروں سے میں پہلے سے واقف تھا۔
میں اُن خصوصی تعلقات سے بھی واقف تھا جو اُن کے اور ذاکر میاں کے درمیان زائد طالب علمی
سے طے آرہے تھے۔ آل احمد سرور صاحب میرے لیے نئے تھے وہ ابھی دو سال پہلے اردو
میں پرائیویٹ ایم۔ اے کرنے کے بعد انگریزی سے منتقل ہو کر شعبہ اردو میں آئے تھے۔ کہتے
تھے اُن کے اس فیصلے کو رشید صاحب اور ذاکر صاحب دونوں کی تائید حاصل تھی۔ بی۔ اے۔
تک وہ سائنس کے طالب علم رہے۔ یک نخت ایم۔ اے انگریزی کی جانب جھک پڑے اور

فرسٹ کلاس حاصل کیا۔ اس کے بعد اردو میں بھی درجہ اول میں کامیاب ہوئے۔ غرض کہ اردو ادب کے کامیاب استاد بننے کے لیے پوری طرح مستعد تھے۔ ان کا علم بھی مستحضر تھا۔

انگریزی اور اردو ادب کے تقابلی مطالعے سے اپنے لکچروں کو اور زیادہ پرمغز بنا رہے تھے۔ حافظ اچھا پاپا تھا اس لیے جب اشعار نقل کرنے پر آجائے تو دریا بہا دیتے۔ پڑھانے بھی بہت لگن اور تیاری سے تھے۔ اس لیے پوری کلاس اُن کی ہمدانی سے متاثر تھی۔ رشید صاحب کی ڈگر اس سے مختلف تھی۔ وہ انگریزی ادب سے بہت کم واقف تھے البتہ فارسی شعر و ادب پر اچھی نظر تھی۔ پڑھانے میں ان کا جی بھی نہیں لگتا تھا اس کی تیاری بھی نہیں کرتے تھے۔ بنیادی طور پر وہ انشاء پر دانستے۔ ان کا دائرہ تدریس بھی محدود تھا یعنی غالب، اقبال، حسرت، جگر، امجد اور چند مزاح نگار یا انشاء پرداز۔

سرور صاحب کے بارے میں مشہور تھا کہ وہ توازن، کا شکار ہیں، اس لیے ادب میں کچھ بھی نہیں تول پاتے۔ ان کی تنقید پر یہ مصرع چسپان کیا جاتا تھا:

جناب شیخ کے نقش قدم یوں بھی ہیں اور یوں بھی
کبھی ترقی پسندوں کے ہم سفر ہے اور کبھی جدیدیوں کے ہم سر ہے۔

مشتوقی نابیشیوہ ہر کس برابر ست

رشید صاحب ترقی پسندی کو مسلسل مشتبہ نظروں سے دیکھتے رہے کسی جگہ لکھا ہے "ہر وہ ادبی تحریک جس کا آغاز اور مصدر کعبہ و کاشی سے ماورا ہو میں اسے مشتبہ کی نظر سے دیکھتا ہوں" لیکن صلح کل کے ملکہ کھنے کی وجہ سے اگر ان کا کوئی فقرہ کسی کے لیے ڈنک بن جاتا تھا تو فوراً معافی مانگ لیتے تھے۔

طالب علموں میں اکثر دونوں استادوں کا مواز کیا جاتا تھا۔ سب لوگ اس بات پر متفق تھے کہ رشید صاحب کی بات اپنی بات ہوتی ہے جب کہ سرور صاحب کی پرانی دوسرے الفاظ میں سرور صاحب کا علم کتابی و اکتابی تھا۔ رشید صاحب اس کے برعکس غالب ہوں کہ امقران پر ذاتی تاثرات بیان کرتے۔ اس لیے ان کا ایک ایک جملہ بصیرت کا نیگین بن جاتا تھا۔ سرور صاحب کا علم قلمی ہی تھا۔ رشید صاحب

کا جدائی۔ ہم لوگوں نے دونوں سے اپنے اپنے طور پر استفادہ کیا ہے۔

افسوس اس بات کا ہے کہ دونوں استادوں میں آخر آخر میں اختلاف پیدا ہو گیا۔ رشید صاحب کا خیال تھا کہ سرور صاحب کی وجہ سے انھیں ملازمت میں توسیع نہیں مل سکی۔ اس پر ملی گڑھ کے حلقوں میں بہت دغوں تک چوبیس گیناں بھی رہیں۔ لوگ تعویذ بھی نہیں کر سکتے تھے کہ جو اس قدر قریب رہے ہوں وہ اس قدر دور بھی جاسکتے ہیں۔ سرور صاحب نے ایک دوبار رشید صاحب کے دولت خانے پر معافی دے کر معاملہ کو سلجھانا بھی چاہا لیکن رشید صاحب کے دل کی گروہ نہ کھلی۔

دونوں کے عقیدت مند اور محرم راز ہونے کی حیثیت سے میں یہ اپنا فرض سمجھتا ہوں کہ آنے والی نسلوں کے لیے، واقعات جیسے کہ ہیں بیان کر دوں۔ رشید صاحب کی جانب سے لوگوں کی شکایت کہ کزنل بشیر حسین زیدی سے قرب کی وجہ سے سرور صاحب نے رشید صاحب کی مدت ملازمت میں توسیع نہیں ہونے دی صحیح نہیں بہت کم لوگوں کو علم ہے کہ رشید صاحب جب ۱۹۵۷ء میں جشن خدمت سے سبکدوش ہوئے تو ان کی اصل عمر ۶۵ سال سے تجاوز کر چکی تھی۔ ملازمت میں توسیع سال ۱۹۵۸ء کی ہوتی تھی۔ ڈاکٹر صاحب نے صرف پروفیسر محمد مصباح پر پروفیسر ہادی حسن پروفیسر توسیع چار سال کی دی تھی۔ ظاہر ہے کوئی دائرہ چاندلہ ۶ برس سے اوپر کے کسی استاد کو مزید توسیع نہیں دے سکتا۔ وجہ جواز صرف یہ پیدا کی جاسکتی ہے کہ رشید صاحب ہائی اسکول کے سارٹیفکیٹ کے مطابق ۱۹۵۸ء میں صرف ۶۰ سال کے ہوئے تھے لیکن محنت اور کارکردگی کے اعتبار سے وہ اس سے کہیں زیادہ کے لگتے تھے۔ ان کی مدد کار کردگی کا اعلازہ ان کے دوست اور مرشد ڈاکٹر ذاکر حسین تک کو تھا جنھوں نے مجھ سے ایک بار کہا تھا کہ ”جب تک رشید صاحب شعبہ اردو کے سربراہ ہیں اس کی ترقی و توسیع ناممکن ہے“

رشید صاحب کی جانب سے اس معاملے میں یہ ضرور کہا جاسکتا ہے کہ سرور صاحب کو اس معاملے میں خاموشی نہیں اختیار کرنی چاہیے تھی، جیسی کہ انھوں نے کی۔ اس لیے کہ وہ عربی تک رشید صاحب کی توجہ کا مرکز بنے رہے تھے۔ یہ ان کا اخلاقی فرض تھا کہ ان کی حمایت میں لب کٹا ہوتے۔ رشید صاحب جیسے خاص انسان نے اسے شدت کے ساتھ محسوس کیا اور پھر کبھی معاف نہیں دیا۔ اُن کی

دل شکستہ بار بار ان کے خطوط میں ابھر آتی ہے۔

رشید صاحب اور سرور صاحب کی سیرتوں اور مزاجوں میں بھی بڑا مشترک تھا۔ رشید صاحب کی شخصیت زیادہ کڑھی ہوئی تھی۔ عمدہ لفظی دونوں تھے لیکن رشید صاحب میں شیونگی آتی بان تھی۔ ان کی پسند اور ناپسند بھی شدید تھی۔ ان کے کردار کی سب سے نمایاں خصوصیت ان کی فیض رسانی اور کرم النفس تھی۔ سرور صاحب نسبتاً دل تنگ رکھتے ہیں وہ ابتداء میں جس کو بڑھاتے ہیں آخر میں آخر میں اس سے رشک کرنے لگتے۔ یہ میری نہیں ان کے ایک اور عزیز شاعر گرد پروین شیراز الحسن ہاشمی کی رائے ہے۔ معاشرتی سطح پر بھی طبائع کا تباہی بہت زیادہ تھا۔ سرور صاحب کے یہاں تواضع کرنے سے زیادہ تواضع کر دینے پر زور ملتا ہے۔ رشید صاحب کا اس اعتبار سے دسترخوان بہت کٹاؤ تھا۔ ان کے یہاں معقول نامعقول ہر قسم کے ہماؤں کا اتنا تباہ دار ہوتا تھا۔ خود سدا کے صاحبزادے ہوتے ہوئے دوسروں کی حاجت روائی کرتے رہے۔ اس لیے ان فی سطح پر ان کے رشتے ان کے دوستوں اور عقیدتمندوں سے زیادہ استوار رہے ہیں۔ وہ اچھا شاعر ہونے کے لیے اچھا انسان ہونا لازمی قرار دیتے تھے۔ اسی لیے استوار و جگر کے مقابلے میں انھوں نے جو شش کو ہمیشہ نامعقول شاعر معقول شاعر نہیں ہو سکتا۔ ان کا ایک قول یہ حال تھا۔

”ہو پر غلوت، غماص اور غدا پسند تھے، ان کا
 - ابر سے ناہنجار اور اندر سے

”ہر روز“
 کی نظر سے دیکھو
 لیے ڈنک بن جاتا تھا کہ
 طالب علموں میں اکثر
 بر متفق تھے کہ رشید صاحب کی دیکھو
 دوسرے الفاظ میں سرور صاحب کا
 برعکس غالب ہوں کہ اعتراف پر ذاتی
 ایک جملہ بصیرت کا نیکد بن جاتا تھا۔

نہ کیا۔ اس میں میر
 در پختہ کار مسعود ذوق
 کے پرچے میں مجھے سہیں
 یعنی کل، وہ نبر۔ مجھے احسا
 یں بھی تھا کہ اس کے بعد
 ہاتھوں اس میں ریکارڈ نمبر
 بد کو اس کو اپنا موضوع تحقیق بنایا۔

علی گڑھ کے قیام میں میلے صرف اپنے ادبی ذوق اور علمی افتخار ہی کو فروغ نہیں کیا بلکہ اس دور کی مسلم سیاست اور مسلمان کی امیدوں اور آرزوؤں کا بھی مجھے اندازہ ہوا۔ یہ زمانہ مسلم لیگ کے احیاء کا دور تھا۔ میسرز ذہن کی تربیت جامعہ ملیہ کی قوم پرستی کی فضا میں ہوئی تھی۔ مذہب کی جانب میرا رویہ جامعہ ملیہ کے پنج وقتہ کے باوجود غالب کا سا بن چکا تھا۔ جانتا ہوں ثواب طاعت و زہد

پر طبیعت ادھر نہیں آتی

اس لیے میں نے اس دور کی مسلم لیگ کی سیاست کو محض ایک تماشا بن کی حیثیت سے دیکھا۔ ہر دور میں ملی گڑھ میں اشتراکی فکر رکھنے والوں کا ایک مختصر مگر منظم طبقہ رہا ہے۔ ادب میں بھی ترقی پسند کہلاتے تھے۔ میں بھی رشید صاحب کی طرح ان کو مشتبہ نظروں سے دیکھتا تھا۔ دراصل مارکسزم میسرز ذہن کو کبھی بھی زیر نہیں کر سکی۔ میسرز اگر درجہ نام نہاد ترقی پسندوں کے نمونے تھے وہ بھی متاثر کن نہیں تھے۔ شراب کا نشہ، سگریٹ کا دھواں، غیر اخلاقی اقدار یہ سب میری فطرت کے منافی تھے۔ میں اجمعی زندگی کو صحت مند مرتب زندگی سمجھتا تھا۔ مُلایت کا نقاد تھا اور اگسترائٹ میں مجھے ایک قسم کی مُلایت کا ذہن کا فرما نظر آتا۔ وہی بہہ کہ ہم صراطِ مستقیم پر ہیں، جو کھٹے، کی فکر کو میرا ذہن کبھی قبول نہیں کرتا چاہے اس کا ماخذ کہیں سے ہو۔ میں اکثر دوستوں سے کہتا کہ دماغ بند ہی رکھنا ہے تو اسلام کیا بڑا ہے۔ غلیفانہ سطح پر میں اس کا قائل ہی نہیں سکتا تھا کہ انسان سماجی ممالک کا نظام ہوتا ہے۔ میں نے ہمیشہ اس کو فاضل مختار سمجھا اس لیے شعر و ادب میں فرد کی انفرادیت کا قائل رہا۔ بہت بعد کو جب ۱۹۵۶ء میں نے اپنا مجموعہ کلام ”دوغم“ کا پہلا ایڈیشن شائع کیا (۱۹۸۶ء میں دوسرا شائع ہو چکا ہے) تو تہمیدِ شر کے طور پر یہ الفاظ لکھے تھے۔

”شاعرانہ شخصیت اپنے معاشرتی ماحول میں ہے۔ ہر ادیب اپنے ہر کلام میں اس طرح سے جھگڑ رہا ہے جیسے ہمارا سماج شرعی دائرہ کائنات کے لیے ماحول ہے۔“

”میں نے اس طرح کی سیاست کے اصولوں کا سب سے پہلا اعلان معاشرتی ماحول میں کیا۔“

کو نہیں پہنچتا اسی طرح معاشیات کے اصولوں کی ادب و شعر پر تطبیق بہت دور تک دست گیری نہیں کرتی۔ شری مل اس وقت تک پرکار ہیں مگر جب تک اس میں کش افراطیت نہ ہو۔

میں نے اسی خیال کا اعادہ اپنے اس دور کے ایک معنوں سماج اور شعر میں کیا تھا جو پہلی بار فکر و نظر (علی گڑھ) میں شائع ہوا تھا۔ جس پر قاضی عبدالودود سے داد اور کیونٹ پارٹی کے سرکاری آرگن کے ایک ادارے سے 'بیدار'، ملی تھی۔ اس میں میں نے مارکس کا یہ اقتباس دیا تھا۔

”یہ امر واقعہ ہے، فنون لطیفہ کے اعلیٰ ترین ارتقاء کے بعض ادوار کا تذکرہ اس مہم کے سماجی ارتقاء سے بلا واسطہ رشتہ ہوتا ہے اور نہ اس مہم کی مادی بنیاد یا معاشرتی ڈھانچہ ہے۔“

اس کے بعد اس پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھا تھا:

”در اصل معاشی اور فنی اقدار کے اثرات دائرے کی شکل میں مرتبہ ہوتے ہیں اور یہ مختلف ادوار کی اپنی اپنی توانائی اور بصیرت پر منحصر ہے کہ وہ کس درجہ خود کو حیات معاشی کی بندشوں سے آزاد کر سکتے ہیں۔۔۔۔۔ مارکس اور اینگلز کی تحریروں میں اس کو آلودہ کار یا دھربہ کے طور پر استعمال کرنے کا تصور بھی نہیں ملا۔ اور اس دونوں نشاۃ الثانیہ کے اذانِ کامل کے تصور سے اس قدر متاثر تھے کہ انسان کی یکطرفہ معاشی زندگی کو سب کچھ سمجھنا ان کے لیے ممکن نہیں تھا۔“

میں نے یہ کہنا ذرا مشکل ہے کہ میری غائبی سیاسی آزاد خیالی کی ماخذ کیلئے۔ صرف قیاس کر سکتا ہوں کہ بچپن کا وہ آزاد خیال ماحول جس میں معتقدات کی کمی تھی یا شاید وہ نسلی اتنا زات جو مجھے انسانی قبائلی زندگی سے وراثتاً ملے تھے جن میں شدید انفرادیت اور عقلیت شامل ہیں۔ میری بیوی نوالی ضعیف العقیدگی کی بہت سی ضمنی باتیں بیان کرتی رہتی ہیں جس کا رد عمل میں برسوں سے ان الفاظ میں پیش کرتا رہا ہوں ”مجھے یہ بات داغ میں نہیں دھنستے“ یہ جملہ اب ان کے لیے چڑوسی بن گیا ہے لیکن حقیقت حال یہی ہے،

بس بات کو ذہن قبول نہیں کرتا میسر لے اس کو یقین کرنا بہت مشکل ہوتا ہے۔ شاید یہی وجہ ہے کہ میں نے تو بہتات، مہل روایات اور دیوالائی تصورات کو کبھی قبول نہیں کیا۔ اسی لیے قدیم ہندوستانی تہذیب کی توحیدات کی جانب طبیعت نہیں جاتی مجھے سین شور سے جہاں مسلمانوں کی بہت سی خرافات سے چڑ رہی ہے۔ اشتراکیوں کے خود کو ہمیشہ مراطہ مستقیم پر سمجھنے سے بھی اسی قدر بیزار رہا ہوں۔ میں اپنے دوستوں سے اکثر کہتا تھا کہ یہ بھی ایک طرح کے کٹ ملڈ ہیں جو سمجھتے ہیں کہ انھوں نے جدیداتی منطق سے حقیقت اور صداقت کو پایا ہے حالانکہ یہ دعویٰ مارکس نے بھی نہیں کیا ہے۔ پھر اپنے ارد گرد ان کے چلتے پھرتے نمونے دیکھ کر اور ذاتی سطح پر خود کو ان سے بہتر پا کر اور زیادہ بیزار ہو جاتا۔ مزدوروں کا دم بھر کر آپ بورژوا طبقے کے میس کے حلاشی رہیں یہ کہاں کا کردار ہے! اس لیے جس طرح میں ہمیشہ کٹ ملاؤں سے محبت و مباحثہ کرنے سے گریز کرتا تھا ان دسٹروں کو کبھی دور رکھتا تھا اور بعد کو سلام پھیل شہری کے اس معرے سے خوب لطف اندوز ہوتا رہا

مجھے بچاؤ! کر شہر خوں میں گھر گیا ہوں

ان لوگوں نے مجھے ہمیشہ مرت نظر کیا لیکن میں گھاتے کے اس سودے پر رضا مند رہا۔ علی گڑھ میں میرے دن مشیر اپنے ساتھ گزرتے۔ صبح اٹھ کر ہلکی ہی وررش اس کے بعد کونوٹ سے دھو میں گا بریں اور چھوٹے بال کر ان کا ناشتہ ہاسٹل سے جو دو توں کچھی گولی کھن اور چائے ملتی وہ میں اکثر میرے کو دے دیتا کالج سے واپس آنے کے بعد ہاسٹل سے جو کچھ ملتا اس پر اعلیٰ گھی کا تڑکا لگے کر نوش کر جاتا۔ ہاسٹل کے رالن کے متعلق مشہور تھا کہ یہ سرسید کے نسخہ کلاں کے بموجب پکایا جاتا۔ ہے اس لیے اس کا نام چاہے تو دم ہو یا دو پیازہ۔ مزہ یکساں ہوتا ہے۔ ترکاری کی پلیٹ میں موسم کی سب سے دستیاب اور سستی سبزی کو ترجیح دی جاتی۔ جولائی میں جب یونیورسٹی کھلتی تھی تو بھنڈی کا موسم ہوتا، بس تو پھر بھنڈی کا سلسلہ شروع ہو جاتا جس پر تار بہر حال وہی سرخ رنگ کا ہوتا جو گوشت کے لیے ملاحظہ سے تیار کیا جاتا۔ اور مال تو پتلی مشہور ہی ہے وہ کیوں کر اپنی شہرت پر بڑھ گئے دیتی۔ گل جانے تو بہت سمجھے۔ آفتاب ہاسٹل کی زندگی میں دیں پہلے سال کو نمبر ۶۶ اور دوسرے سال کو نمبر ۶۷ مقرر تھا، کھانا میسر لے ہمیشہ ملتا رہا۔ داخلہ لینے کے بعد انٹر وکشن ٹاسٹ کا مسئلہ تو

روز رنے دفع ہو گیا۔ وہ اس طرح کہ ایک سینئر کی جانب سے اشارہ مل گیا تھا کہ آج کی رات ہوشیار رہنا۔ انٹرنل ڈکشن ٹاسٹ کی علی گڑھ میں نووارد طلبہ پر جو ہیبت ہوتی ہے وہ دی لوگ جانتے ہیں جو اس سے گزر چکے ہیں۔ طرح طرح کے بیہودہ مطلق کیے جاتے ہیں۔ گانے کو کہا جاتا ہے وہ نہیں آتا تو پھر ناچنے پر آمرا کرتے ہیں۔ غرض کہ چند گھنٹوں کے لیے نوواردوں کی عزت و ناموس ایک ہجوم کے ہاتھ ہوتی ہے جو اپنے کو سینئر کہتے ہیں۔ میں ایک سینئر ہی کے اشارے پر ان سینئروں کو ہاتھ دے گیا یعنی شام کو دہلی کے لیے چمپت ہو گیا۔ چنانچہ رات کے سناٹے میں جب سینئروں کی برات شروع ہو جاتی نکلی اور کمرے کمرے نوواردوں کی گرفتاری کا عمل شروع ہوا تو انھیں سخت مایوسی ہوئی جب انھوں نے میس کمرے میں بڑا سا مالا لگا دیکھا۔ آواز بلند ہوئی یہ تو بڑا استاد نکلا۔ ادھر دوسرے نظر ڈالی تو انھیں میس کمرے کے سامنے دیوار کے سہارے سے کھڑی ہوئی بانس اور باندوں کی نئی کھاٹ نظر آئی، جو میں دور دراز سے، حسب روایت، رسل گنج سے خرید کر کئے پر لا کر لایا تھا۔ نعرہ لگا اسی کو اٹھاؤ۔ دوسرے روز جب میں دہلی سے واپس آیا اور ہاسٹل کے سینئروں کو میری واپسی کا علم ہوا تو دو طالب علم مجھے بلا کر ایک سینئر کے کمرے میں لے گئے جہاں پہلے سے کچھ طالب علم موجود تھے۔ کچھ ٹھن و تر تعین ہوئی۔ سنرا کے طور پر کچھ گلنے کو کہا گیا مگر وہ ہجوم کی سی بات کہاں بستا چھوٹا، چلتے وقت میں نے کہا میری کھاٹ تو واپس کر دیجئے۔ کہا گیا وہ تو بھتی سرکار مضطرب کی جا چکی ہے۔

اس عرصے میں، میں طلبہ کی یونین کی سیاست سے بھی دور رہا۔ صرف ایک بار اپنے ہم وطن اور دوست مختار آزاد کی خاطر یونین کا ایکشن لڑانے میں حصہ لیا تھا جس میں شکست کا اندہ دیکھنا پڑا۔ رات کو ریم کے مطابق شکست خوردہ امیدوار کا جنازہ نکلا۔ اس کے خاص خاص کام کرنے والوں کی فاسٹ ہوئی۔ اس رات بھی میں کمرے کے بجائے میکینٹال ہاسٹل کی دیوار کے سامنے تلے آرام کر رہا تھا لیکن میں کا نام قنار آزاد تھا وہ بڑی میٹھی کھال کے سیاست باز تھے۔ اس کے بعد بھی سکرٹری شپ اور نائب صدارت کے امیدوار بن کر میرا مقابلہ کرتے رہے۔ بالآخر جو حینہ پایندہ ایک سال کا میاب ہوئے اور نائب صدر منتخب کر لیے گئے۔ اس کے بعد میری آن سے ملاقات دہلی میں ہوئی اور میں نے

ملی گڑھ کا حال پوچھا تو ایک حقارت آمیز ہنسی کے ساتھ بولے: کیا پوچھتے ہو، بس اس سے انداز کر لو کہ ملی گڑھ نے مجھے یونین کا نائب صدر منتخب کر لیا ہے! میں اس خود شناسی و احتسابی پر ہٹا ہٹاؤ کیا۔ تقسیم ملک کے بعد وہ پاکستان ہجرت کر گئے، وہاں بھی نکلے نہیں بیٹھے۔ کراچی میں مزدور یونین کے سکریٹری بن گئے۔ چوں کہ ان کا غلوں اپنی ذات سے ہوتا تھا اس لیے اس کے لیے کچھ فوائد کارخانہ داروں سے حاصل کر لیے۔ مزدور بگڑ گئے اور پکڑ کر خوب مرمت کی۔ اس کے کچھ عرصے کے بعد ان کا اپنا تک انتقال ہو گیا۔

حق مغفرت کرے جب آزاد مرد تھا

ملی گڑھ میں ایم۔ اے (اردو) کے دو سال میری ذہنی ریاضت کا زمانہ تھا، اور ادبی تربیت کا بھی۔ شعبہ اردو میں عرصہ دراز سے دو ادبی انجمنیں کام کر رہی تھیں۔ اردوئے معلیٰ اور حدیقۃ الشعر۔ ان کے تحت ادبی نشستیں منعقد ہوتی رہتی تھیں۔ ملی گڑھ کے ابھرتے ہوئے ادیبوں اور شاعروں کے لیے یہ پلیٹ فارم کام دیتی تھیں ان میں اراکین شہید رشید احمد آل احمد سرور معین احسن جذبی، ڈاکٹر محمد عزیز، خورشید لاہوری، مولوی منیر احمد براہوی اور دیگر اہل ذوق شرکت کرتے۔ رشید صاحب اپنے طالب علموں کا حوصلہ بڑھانے میں کمال رکھتے تھے ستائش کے ایسے جلے کہ جلتے کہ مدوح تک شراجاتا۔ ان کا مقولہ تھا کہ میرا اس میں کیا بگڑتا ہے آپ لوگوں کا بھلا ہو جائے۔ کاش چھوٹوں کا دل بڑھانے کا یہ جمع خرچ ہمارے دوسرے اساتذہ کو بھی آتا۔

ایم۔ اے کے دوسرے سال میں سونبر کے ایک پرچے کے بجائے کسی موضوع پر مختصر سا مقالہ لیا جاسکتا تھا۔ میں نے پریم چند کی افسانہ نگاری کے دور اپنے لیے موضوع منتخب کیا اور توقع سے زیادہ اس میں کامیابی حاصل کی۔ اس وقت تک، یعنی ۱۹۴۰ء تک پریم چند کی افسانہ نگاری کے بارے میں بہت زیادہ نہیں لکھا گیا تھا اسی لیے اس مقالے کے بعض ابواب مختلف رسائل اور اخباروں کے نقل کر کے چلے رہے۔ اب پریم چند پر مستند اور غیر مستند

اردو ایم۔ اے کی تعلیم ہی کے دوران میری ہندی دانی کی بنیاد پڑی۔ ایم۔ اے کے پہلے سال میں ایک مشترکہ پرچہ فارسی اور ہندی کا ہوا تھا۔ ہندی پڑھانے کا انتظام یک نفری شعبہ ہندی میں تھا جہاں پنڈت رام سرودپ شاستری طلبہ کے انتظار میں اپنے شعبے میں گھنٹوں بیٹھ رہتے۔ اس زمانے میں علی گڑھ میں طلبہ عام طور پر ہندی سیکھنے سے گریز کرتے تھے۔ میں شامت کا مارا ایک دن پنڈت جی کے شعبے کی جانب جا نکلا جو اس وقت شعبہ انگریزی کے کونے پر ڈیڑھ کمرے اور نصف چیر اسی پر مشتمل تھا۔ انھیں جب کوئی طالب علم مل جاتا تو اسے عبادت کے طور پر پڑھاتے۔ گھنٹہ بھر کے بجائے دو گھنٹے دیتے۔ اس غلوں کے باوجود طالب علم بہت بلد فارغ التحصیل ہو کر بھاگ جاتے۔ چوں کہ میں اپنی درسی ذمہ داری کو نہایت سنجیدگی سے ادا کرنے کا عادی تھا، اس لیے پنڈت جی نے مجھے مکمل طور پر اپنے چنگل میں لے لیا۔ کسی روز اگر غائب ہو جاتا تو چیر اسی بھیج کر مجھے آفتاب ہاسٹل سے دو بائیکل سامنے تھا، بلوائیتے ابتداء میں تو مجھے یہ پکڑ دھکڑا بھی نہیں معلوم ہوئی لیکن جب رفتہ رفتہ ہندی میں درک ہوتا گیا تو تیسرے ان کے درمیان گرو اور پچیلے کا سا رابطہ قائم ہو گیا۔ کہتے تھے کہ ”مجھے اب تک صرت دو پڑھوں طالب علم ملے ہیں۔ سنسکرت میں اختر حسین رائے پوری اور ہندی میں مسعود حسین خاں“۔ آج یہ سوچتا ہوں کہ ہندی دانی میں کس کس کس رنگ میں کام آ رہی ہے تو پنڈت جی کی یاد میں میرا سرا حسان مندی سے جھک جاتا ہے۔ میری بعد کی گیت نگاری اور تاریخی سانیات میں تحقیقی کام اسی ہندی دانی کی بدولت ممکن ہو سکا جو پنڈت جی کی دین ہے۔

مارچ ۱۹۳۹ء میں ایم۔ اے کے امتحان سے فارغ ہوا تو ایک محبوب خلاءے با فراغت کا احساس ہوا۔ امتحان کی تیاری اور غرضت کلاسز پلنے کی دھن میں وقت کے گزرنے کا احساس تک نہیں ہوتا تھا۔ اب فراغت تھی ایک خلاء کے احساس کے ساتھ۔ اب آنکھیں منزل مقصود سے ہٹ کر اندر کی جانب کھلنے لگیں۔ جب میں ۱۹۳۹ء میں علی گڑھ آیا تھا تو مجموعی طور پر درجہ اول کا طالب علم تھا لیکن اردو میں میری استعداد بہت اچھی نہیں تھی۔ اس کا سبب میں تیسرے باب میں بتا چکا ہوں، میرا چار سال کا قیام ڈھا کہ تھا۔ اسی لیے علی گڑھ کے دو سالہ قیام میں

مجھے نہ صرف اردو ادب کا بالاسیحاب مطالعہ کرنے کا موقع ملا بلکہ رشید احمد صدیقی جیسے
منجے ہوئے انشاء پرداز کے فہموں سے بھی ہمہ وقت سابقہ پڑا، جن پر ملی گڑھ جان دیتا تھا۔
ایک بزرگ تو قبل از وقت موت تک کے لیے تیار تھے بشرطیکہ رشید صاحب انخیز اپنے گہلے
گراں پایہ میں جگہ دے دیں۔ رشید صاحب اس پر آمادہ نہیں ہوئے اس لیے وہ ابھو تک بغیر
ہیں۔

رشید صاحب اور سرور صاحب کی عبارت اور اشارت ہی یہ کیا اس جہد کا اردو کا طالب علم
ملی گڑھ کے درودیوار سے اردو تہذیب کے آثار و اثرات کو جذب کرتا تھا۔ ملی گڑھ نے
دہلی دکنھو کے ادبی اسکولوں کی حد بندیوں کو توڑ دیا تھا۔ اہم کے فرق کے باوجود تقریر و نگارش
کا درجہ بندی ہو گئی تھی۔ جو مسلم یونیورسٹی کے ارباب حل و عقد سے اپنی انگریز اور انگریزی
پرستی کی وجہ سے نہ ہوسکا، وہ طالب علموں کی یونین، مختلف اسٹیلوں اور شبیوں کی انجمنوں
اور 'کلفے دھوس' جیسے رستوران کی ادبی نشستوں اور مباحثوں نے کمی پوری کر دی۔
ہر طرف شعر و شاعری کا چرچا تھا۔ ہر نئی کتاب پر لائے آئیاں ہوتیں، گرم گرم بحثیں جن کا
نجام اکثر بچہ نہیں ہوتا تھا۔ اس سے ذہن کو جلا ملتی۔ میں مقرر سے زیادہ ماسح کا دل ادا کرتا
لیکن بہر حال انجذاب، کامل جاری رہتا۔ میرا خیال ہے کہ اگر تقسیم ملک کا حادثہ پیش نہیں آتا تو
ملی گڑھ مقدمہ ہندوستان میں اردو کا سب سے بڑا گڑھ بن جاتا۔ سلسلہ کے
ملی گڑھ میں اس کے آثار موجود تھے۔ انگریزی کا طلسم ٹوٹ رہا تھا۔ ہندی کا دور دورہ
نہیں تھا۔ خود شعبہ انگریزی کے اساتذہ اور طلباء میں اردو میں کھٹے اوکال حاصل کرنے کا جذبہ
پیدا ہو گیا تھا۔ خواجہ منظور حسین جیسے محترم اساتذہ ان کی ہمت افزائی کر رہے تھے۔ سرور صاحب
جیسے دودھاری شاعر انگریزی سے اردو میں منتقل ہو رہے تھے۔ رشید صاحب کا مکان باہر سے
آنے والوں کے لیے ادبی قیام گاہ بنا ہوا تھا، جہاں سید سلیمان ندوی سے لے کر حسرت موہانی
اور جگر مراد آبادی تک کا اجتماع مذہب ہوتا اور نو نبالان ملی گڑھ کو ادب نشست بخشت سیکھے کا وقت ملتا۔
میں اب اردو زبان کے رموز و نکات سے آشنا ہونے لگا تھا۔ اٹھانے کا طلسم معنی
کو سمجھنے اور ان میں احساس کی بھری ہوئی بجلیوں سے متاثر ہونے کی صلاحیت پیدا ہو گئی تھی۔

زبان کی قواعد کا بھی علم ہوا اور اس کی بے قاعدگیوں کا بھی۔ مجھے پہلی بار ان کی انفرادی اور اجتماعی زندگی میں زبان کا جو رد مل ہوتا ہے اس کا احساس ہوا۔ اور جس قدر یہ احساس گہرا ہوتا گیا میری اردو زبان سے محبت فردوں تر ہوتی گئی۔ اسی لیے میں نے اوپر اردو کو ایک تہذیب کہا ہے۔ اب میں مذہب سے ہٹ کر زبان کی اصطلاحوں میں سوچنے لگا۔ خاص طور پر اس کے انشاء پر ازاد اور شاعرانہ استعمال کے بارے میں اور اب مجھے اس قسم کے اشعار تو قلی نہیں نکلتے، راز، معلوم ہونے لگے۔

آتے ہیں غیب سے یہ مضامین خیال میں
غالب مر پر عامہ نوائے سرورش ہے

اس طرح میرا شغف شعراء مطالعہ شعر سے بڑھ گیا۔ یہ سب ایک طرح سے ذہنی تیار تھی اس نردول شعر کے لیے جس کا آغاز سال بھر بعد ۱۹۲۲ء سے شروع ہو جاتا ہے۔

میری ملی گڑھوں میں تربیت شعر نہ ہوتی تو سخنوری تو کجا شاید سخن فہمی کی بھی ذہنی تیار تھی۔ میں نے اس کا ایک جز تاک منظر ملی گڑھ ہی میں دیکھا تھا۔ مگر صاحب ملی گڑھ تشریف لائے ہوئے تھے۔ حسب معمول رشید صاحب کے یہاں ان کا قیام تھا۔ رشید صاحب اپنے جہان کی آمد پر تو سرور ہوتے لیکن جہان کے جہازوں سے پریشان رہتے۔ خیر ایک سہ پہر مگر صاحب کے اعزاز میں مولوی فیاض احمد بایونی نے ایک مختصر سی نشست اپنے دولت گھر پر رکھی۔ میں بھی موجود تھا۔ مگر صاحب اس روز بہت عود میں تھے اور ہلک ہلک اپنا تازہ کلام سناتے رہے۔ چونکہ مجھے مختصر اور سخن فہموں پر مشتمل تھا، خوب خوب واد مل رہی تھی۔ حاضرین میں فلسفے کی چھ مصلحتیں اور تین صاحب بھی تھے جنہیں فیاض احمد صاحب نے ربنا کے علوم مدعو کر لیا تھا۔ چونکہ سخن فہمی کی جانب سے متوجہ تھے اس لیے ایک کونے میں بیٹھے ہوئے خاموشی کے ساتھ ہر شعر کے انجام پر غور کرتے رہے۔ ان کی کچھ مصلحتیں تھیں کہ ان کا کلام ابلیس اس قدر پھرتا کہ کبھی نہ جانتے ہیں۔ نشست کے خاتمے پر صاحب ہلکے آواز سے اپنے اپنے گونے چلے گئے۔ میں بھی اپنے گونے چلے گیا۔ صاحب نے مجھے یہ مصلحتیں یاد دلوائیں کہ ان کے لیے صاحب! یہ کہیں درگاہ میں سے نہیں گزرتا۔

بات؟ ” کہنے لگے ” نہیں کوئی ایسی خاص بات نہیں آج کل سنا تے وقت میں دیکھ رہا تھا کہ کس شہر مسلسل اُن سے جھکا کر اُپس آجاتے تھے!“

ہاں تو میں کہہ رہا تھا کہ اس زمانے میں سخن بھی اور مخموری کے لیے علی گڑھ سے بہتر کوئی جگہ نہیں تھی۔ اختر انصاری، مجاز، سردار صفری، جذبی، جاں نثار اختر، اختر الایمان، راز مراد آبادی، شکیل بدایونی، مسعود علی ذوقی جرم پر چھائے ہوئے تھے۔ ان میں میرا ربط مضبوط زیادہ تر اختر انصاری اور جذبی سے رہا۔ دونوں شعبہ اردو میں میسر رفتی کار رہے۔ ایک ’زنگیت‘ کا شکار تھا تو دوسرا ’غور جمی‘ کا۔ لیکن دونوں نے اپنی ذہنی پیچیدگیوں کے اظہار کا وسیلہ شعر کو بالکمال طریقے پر بنایا ہے۔ اختر الایمان کے بارے میں کچھ بھی خیال نہیں آیا کہ وہ اس قدر کامیاب نظم نگار بنیں گے۔ جاں نثار اختر کی نزاکت خیال اور نازک احساسات سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہا جاتا تھا۔ سردار بہت جلد علی گڑھ سے نکل (بلکہ نکال دیئے گئے) گئے تھے۔ ان سے میری پہلی ملاقات علی گڑھ آنے سے قبل ایچکومر بک کلاں میں ہوئی تھی جہاں میں تھروڈائر کا اور وہ فورٹہ ایر کے طالب علم تھے۔ راز، شکیل، اختر سیدھاں اللہ بے شمار شاعر مشاعروں کے مرد میدان تھے اور اپنے ترنم کی وجہ سے پہچانے جانے جاتے تھے۔ مشاعرے کا رخ میں بھی ہوتے تھے لیکن علی گڑھ کی نمائش کا شاعر بڑی دھوم دھام سے آتا۔ باہر سے آنے والے استاد کے درمیان علی گڑھ کے تازہ واردان بساط شعر اپنے بال و پر کھولتے۔ صنعت نازک سے داد مل جاتی تو بھوئے نہ سہاتے۔ شاعر ہونے کے لیے شاعر، لگتا، بھی ضروری تھا۔ بڑے بڑے بال، سفید علی گڑھ کٹ پاجامے پر سیاہ سرخ کی شیر دانی (صحت چغتائی کی زبان میں کوڑیا لے) جس کے اوپر کے مٹن کھلے ہونے، ترکی ٹوپی تک ہوئی اعتیاد سے حبیب میں رکھی ہوئی ’ناگر بیت‘ ضرورت کام آئے، ایک نگاہ غلط انداز کے ساتھ گھنٹوں یا دوستوں کے ساتھ، نمائش گاہ میں تیز رفتی ققوں کی روشنی میں چکر چکر مچلتے۔ اپنی یا کسی دوست کی جیب میں پیسے ہوئے تو بکاب پراٹھوں کی دوکانوں کی جانب جانکے اور خورجہ کے شہنم کے اچار کے ساتھ، گرنا گرم بحث میں تقریر گرم فوشن کیا۔ یہ معمول تقریباً دس بارہ روز تک رہتا۔ سیاہ برقعوں میں جبرس (بقول شہنشاہی ناگین) جب سسر سراقی نمائش گاہ میں داخل ہوتی تو دلوں کی دھڑکنیں بڑھ جاتی۔ لیکن اسلامی سماج کی :

ہائے ری! مجوریاں، محرمیاں، ناکامیاں
ایک جاں نثار اختر، گرس کا بیج کی لاری پر ایک روحانی تقسم کھارتا اور ایک جاکو
'نمایش' میں حسن کے یہ پیکر نظر آتے :

وہ کچھ 'دو شیرگان' ناز پرور
کھڑی ہیں ایک باطنی کی دکان پر
وہ رخساروں پہ ہلکی ہلکی سُرخ
بوں میں پرقتاں روحِ محلِ تر
تبسم اور ہنسی کے نرم طوفاں

تھناؤں میں مسلسل بارشِ زہر
اور جب شباب سے انقلاب کی جانب گریز ہوتا تو یہ مشورہ دیا جاتا ہے
تو اس آنچل سے اک پرچم بنا لیتی تو اچھا تھا (دہرا)
نیکین اور ذوقِ نظر دونوں کی کمی اور حجاب و نقاب کی زیادتی سے ایک اختر انصاری کے رومان
میں بھی ازمنہ و سلی کی ایذا پرستی کی لذت پیدا ہو جاتی :
یہ شاعر کہ نہیں ہے تمنا کی قبر پر
تعمیر ایک تاج محل کر رہے ہوں میں
اور کبھی ایک جذبی کے یہاں ملال کی یہ جلتی ہوئی کیفیت ملتی ہے
وہ جو خود دار ہیں، خود دار رہیں اے مشہم دل
اُن سے کہہ دو کہ تمہیں یوں تو نہ چاہیے گا کوئی
ڈرتے چاند کی سو گندہ جباؤں گا دہاں

میری بے خواب نگاہوں کو نہ سمجھے گا کوئی
میں ملی گڑھ کے اس ادبی اول کو چھوڑنا نہیں چاہتا تھا لیکن مارچ ۱۹۷۷ء میں ایم۔ اے کا امتحان
دینے کے بعد زندگی کی کئی جولا گا ہوں کی تلاش میں نکلا ضروری ہو گیا تھا، سال کے بعد روانوں نے اس شہر
اور یونان کے اس دشتِ جوں کو راجستھان کی کئی البتہ اس سے پہلے قردوران اور قہارمان کی محو گاہوں سے گزرا تھا

چھٹا باب

دیکھو غم جاناں، کچھ غم دوسراں

اردو ایم۔ اے کے انہماک میں دو حال کا احساس ہوتا تھا اور نہ مستقبل کی فکر لاحق تھی۔ ۲۰ مارچ ۱۹۱۶ء کو جب امتحان کا آخری پرچہ کر کے ہاسٹل ڈٹا تو اسے معلوم ہوا جیسے مہینوں کی تھکن سوار ہو گئی ہو۔ بیکار ہو جانے کا احساس الگ تھا۔ ملی گڑبھ اب کاٹنے لگا۔ اس لیے فوراً دہلی کے لیے روانہ ہو گیا۔ وہاں بھی جی رنگا تو وطن مائوت قائم گنج کی راہ لی۔ وہیں کچھ امتحان کے نتیجے سے آگاہی ہوئی۔ فرسٹ کلاس فرسٹ۔ فرسٹ کلاس تو یقینی تھا لیکن رؤف رؤفی جیسے 'پڈتھو' اور مسعود علی ذوقی جیسے صاحب ذوق اور پختہ کار سے مقابلہ تھا۔ یہاں بھی وقت نہ کٹتا اگر آسموں کی فصل نہ آجاتی! ان سے بٹنا بھی ہم لوگوں کی زندگی کا ایک اہم مشغلہ تھا نہ ہال بھری ہوائی خوشحال تھی۔ خاندانی باغات تھے۔ ہر بارغ سے جنس، مقرر ہوتی۔ اس لیے جب آموں کا موسم شروع ہوتا تو ان کی بھی آمد ہونے لگتی۔ آجکل کی طرح منافع کی خاطر قبل از وقت اُجاڑ نہیں کیا جاتا تھا اس لیے لذت کام و دہن کی آزمائش کے لیے طویل مدت لیتی۔ ہر وقت قلمی اور دلیسی آم لگن میں بیٹھے رہتے اور نوجوانانِ خاندان ان پر ہاتھ مارتے رہتے۔ جب یہ شہد بھری طرحیاں ہاتھ آجاتیں تو گندم و گوشت کی کس کو پروا رہتی۔ ایک بار میسرے تیسرے ماموں غلام ربانی تاجاں نے شرط بد کر ۲۲ دسہری آم ایک نشست میں کھائے تھے۔ چوٹے ماموں خورشید مام غلام۔ تو اسے زمانے میں کھانا ترک کر دیتے، بس آم ٹم آم، یہاں تک کہ معدہ

ساتھ چھوڑ جاتا۔ آموں کے ساتھ دودھ بھی بہ کثرت استعمال میں آتا کہ ان کا بدرقہ کہا جاتا ہے۔ چونکہ گھر کی بھینس بھینس اس لیے دودھ کی ہانڈی صبح سے شام تک چولے پر چڑھی رہتی جہاں یہ نہایت خفیف درجہ حرارت پر اُلبتا رہتا۔ چند گھنٹے میں اس پر ملائی (دیہاں بالائی بہتر) کی اس تھڑ موٹی سرخ تر جم جاتی کہ دیکھ کر دل پھسل جاتا۔ گھر کی مالک یعنی مانی صاحبہ (دبی) کی قدغن بھی کہ خبردار ملائی کو کوئی ہاتھ نہ لگائے۔ وہ اس کو بلو کر کھن اور گھی نکالتی بھینس۔ اہل کھن ابھی آج کے دن کے لیے گوشت سے کم نہیں کھتے۔ قائم گلی میں آڈو کی دال اور تورے کے لیے خالص گھی ضروری سمجھا جاتا تھا۔ بھے بھین سے ملائی کا چکا پڑا ہوا تھا۔ میں بھی کرشن بھکتی کا دیہ کا ماکھن چورا تھا۔ فرق اتنا تھا کہ میں خود نہیں چراتا تھا بلکہ اس کے لیے دوسروں کی غذا حاصل کرتا تھا۔ گھراؤں زاد بہنوں سے بھرا ہوا تھا۔ جن میں اختری اور نجمہ بڑی بھینس۔ عمریں یوں ہی بارہ تیرہ سال کی ہوں گی۔ بچہ کو زیادہ بھولا پا کر اُسے یقین دلایا کہ چوری کی ساری ذمہ داری چوری کرانے والے کی ہوتی ہے نہ کہ چوری کرنے والے کی۔ چنانچہ خاص طور پر مغرب کے اندھیرے میں وہ اپنا کام کر جاتی اور پرچ بھری سرخ تر دار ملائی میرے کام و دھن کے کام آتی۔ اس قدر احتیاط کی جاتی تھی کہ دودھ کی دلیا، دہانڈی سے ساری کی ساری ملائی غائب نہ ہو جائے۔ صرف ایک حصہ مجھے سے کاٹ کر نکال لیا جائے۔ لیکن اکثر اس پر کہہ رام بچ جاتا اور مجھے دیتا۔ میں ناہیں کھا، یو ماکھن روٹی

کی صفائی پیش کرنا ہوتی۔ مانی صاحبہ بہت چمچ و پیکار کرتیں۔ مختلف ملازموں اور ملازموں پر شبہ کیا جاتا۔ لیکن کبھی یہ سراغ مل جاتا کہ اس سے فیض یاب کون ہوا ہے تو مجھے نہایت فراخ دلی سے معاف کر دیتیں، یہ کہہ کر کہ وہ تو چھٹیوں بھر کا جہان ہے۔ البتہ نجمہ کو سخت تنبیہ کر دی جاتی۔

اس ملائی چدی کے عمل میں اور جو ہوا سو ہوا مجھے ہنر سے یک لخت دلچسپی کا احساس ہونے لگا۔ وہ مجھے زیادہ اچھی لگنے لگی، چھوٹا سا قد، لود جہانی خط و خال، نگہ رازیا سا جسم، ایسا معلوم ہونے لگا کہ اب وہ بچپن کی سرحدیں بچھے چھوڑ چکی ہے۔ لیکن اس بات کا سہرا

۱۹۴۱ء میں گرا کی قطعات گناہتے وقت میسٹر ملنے دیہی مسئلہ تھا جو ہر
 زوجان کے ملنے تعلیم سے خرافت حاصل کرنے کے بعد ہوتا ہے۔ ملازمت کا دور دورہ
 نہیں تھا۔ ہر چند اردو ایم۔ اے۔ اس وقت نیا نیا تھا اور اس کے فارغ التحصیل بھی زیادہ
 نہیں تھے، لیکن ۱۹۴۰ء میں کانگریس کے برسرِ اقتدار آنے کے بعد لوگوں نے بھاپ لیا
 تھا کہ اس دگری کی زیادہ وقعت نہیں۔ ہر کوئی گھٹا انگریزی میں ایم۔ اے کیوں نہیں کیا تاریخ
 بھی بری نہیں تھی۔ چنانچہ ضلّی بنایا گیا کہ اس کو مٹھی کے دھان اُس کو مٹھی میں، میں نے
 بھی ڈبل ایم۔ اے کی ضمانتی۔ اس بار علی گڑھ کے بجائے دہلی کا رخ کیا۔ اور ظنف کو
 اپنا ہدف بنایا۔ زبانِ مادہ کا طالب علم ہونے کے باوجود ظنف سے میری دلچسپی پرانی تھی اور
 نئی طور پر ان اپ شاپ اس کی تھا میں پڑھتا میرا محبوب مختار تھا۔ چنانچہ اپنے اس
 پڑھنے شوق کو پورا کرنے کے لیے میں نے اردو سے بھی زیادہ بے معرفت معنون "ایم۔ اے۔
 ظنف میں دہلی جا کر داخلہ لیا۔ اب میں چند کالج کا طالب علم بن گیا جو اس وقت کشمیری گیٹ میں
 واقع تھا۔ کالج میں ظنف کے تین استاد تھے ڈاکٹر مسکید، ڈاکٹر اندرسین اور پریم چند ایم۔ اے
 کی کلاس کے دوسری ذمہ داری اول الذکر دو حضرات کے سپرد تھی۔ مسکید صاحب دیرِ شاہ باڑ
 تھے۔ جو تھ کے ہم نوالہ ہم پیالہ تھے۔ ان کا ذکر جو عشق نے اپنی خود نوشت دیا دلی کی برات، بھا
 کیا ہے۔ ہر لایتھ کی طرح طاقتِ لسانی اور لطیفہ گوئی پر قدرت رکھتے تھے۔ اندرسین ان
 کے برعکس تھے۔ ایک منظم اور رقبہ شخصیت کے مالک جو مٹھے میں ڈاکٹر ٹیٹ لہے تھے۔
 علم حاضر تھا۔ بات رک رک کر اور سوچ سوچ کر ایک فلسفی کی طرح کرتے اور ہندو کالج کے اول
 کے نہیں معلوم ہوتے تھے چنانچہ ان کا حشر وہی ہوا جس کا اندیشہ تھا۔ چند ہی سال کے بعد
 ملازمت چھوڑ کر پائٹری کے اسٹرم چلے گئے۔ ایم۔ اے کی کلاسوں میں ہر ت چار طالب علم
 تھے۔ دو لڑکے اور دو کمالی۔ لوگوں میں اس زمانے کے چھوڑ سہن ڈاکٹر جو شکی کی عاجز آ
 بھی تھیں۔ لوگوں میں دہلی کے لایتھ گھرانے کے ٹم تھے۔ وہ میسٹر ہمد دم دم راڑ تھے۔
 لیکن کالج سے نکلنے کے بعد زمانے میں ایسے کم ہوئے کہ وہ نہ ہوا۔ ان کا شرافہ نہ مل سکا۔
 ایک دن جب میں جامعہ لہ کا واسطے جاتا تھا، تو اچانک خود دار ہوئے۔

میں نے پہلی نظر میں انھیں پہچان لیا۔ دیر تک بیٹھے باتیں ہوا کیں۔ وعدہ و وعید ہوئے کہ ملتے رہیں گے لیکن پھر تیرے ذہل سا وہ کہاں ہیں اور کیسے ہیں۔

اس زمانے میں ایک بار پھر میں اپنے بڑے چچا ڈاکر میاں کے یہاں دفعہ بہانہ کے طور پر مقیم تھا۔ یعنی جگہ کی قلت کی وجہ سے میں نے مکتبہ جامعہ سے ایک کمرہ کرائے پر لے لیا تھا۔ البتہ کھانا چچا کے یہاں کھانا تھا۔ اُن کی بڑی بیٹی اب سیانی ہو چکی تھی۔ کبھی کبھی خیال میں آتی تھی، لیکن میں ابھی برس برس روزگار نہیں تھا اور تھوڑے ہی عرصے میں گھر والوں کو بھی اندازہ ہو گیا کہ ہم دونوں کی طبائع ایک دوسرے سے مختلف تھیں۔

یاد نہیں پڑتا کیوں، لیکن ایم۔ اے فلسفہ کے پہلے سال کی کلاسوں میں شرکت کرنے کے بعد میں نے اچانک امتحان ڈونے کا فیصلہ کیا۔ ڈاکٹر اندرسین نے بھیایا بھی لیکن اب مجھے قائم گنج پھر ملارہا تھا۔

اپریل ۴۲ء، پھر وہی قائم گنج اور میں۔ وہی آم، وہی سلائی وہی مردانے گھر کی طویل بیٹھکیں۔ صرف فرق یہ تھا کہ شاعری کی دہائی نے گد گدا شروع کر دیا تھا۔ ہندی کے چھایا دادی گیت نگار اور شیگور کی گیتان جلی زیادہ تر زیرِ رِسطا اور ہتے۔ اچانک معلوم ہوا کہ سینے میں دل گداختہ پیدا ہو چکا ہے۔ محبت اور پریم ایک لامحدود عمل کا تسلسل معلوم ہونے لگا۔ کس کا پریم، یہ نہیں بتا سکتا، بہر حال تھا کہ وہ یوں پہلا گیت بن کر چھوٹا!

یہ کیا کہتے ہو تم پریم!

ختم ہوئی وہ بات

پھول کے کان میں جو مجھ کو نے

’مَن گَن کر کے گائی‘

مجھ سے کہہ نہ سکی جو تم سے

آنکھوں نے بتلائی

ختم کہاں وہ بات

وہ چلتی دن رات

ہم دونوں کا جیون اس کے

سامنے اک پرچائیں

دقت کی چپ چپ ہتی گھڑیاں

اس کو ناپ نہ پائیں

کھائی مات پر مائت

ختم کہاں وہ بات (۲۴۲)

میری شاعری میری زندگی ہے۔ جو اس 'خودنوشت' میں نہیں ملے گا وہ درہر وہ اس میں مل جائے گا، اسی لیے میں نے اس کا جا بجا سہارا لیا ہے۔ میں اب بھوتے اور بھول کا ذکر کر رہا تھا، آنکھوں کی الجھی بولی کو سمجھنے کی کوشش کر رہا تھا، ہم دونوں کا پہلی بار تذکرہ زبان پر کرنے لگا تھا، اور اس عزم کا اظہار کہ دقت ہمارے اپار پریم کو ناپ نہ پائے گا۔ شرح دل کے اس سے زیادہ اشارے اور کیا فراہم کیے جاسکتے ہیں۔ یقیناً میں نے کہیں مات کھائی تھی۔ شکر کی یہ تنہائیاں صرت آموں کے باغوں یا کھیتوں کی پگڈنڈیوں پر میسر ہوتیں۔ میرا زیادہ دقت مردانے گھر کی بیٹھک میں گزرتا جہاں بڑے ماموں "ادایاں" کی مرکزی شخصیت کے ارد گرد لوگوں کا ہجوم رہتا۔ سیاست پر گرم بحثیں ہوتیں۔ دوسری جنگ عظیم کی خبروں پر تبصرہ ہوتا۔ کسی شریکِ محفل کو ہر بات ناکر اس کا غرق اڑایا جاتا۔ اصل مسئلہ دقت کاٹنے کا تھا۔

میسے ماموؤں کے پاس تمام زمینداروں کی طرح دقت کی بہتات تھی اس لیے ہر قسم کے لوگ اپنی اپنی سہولت کے مطابق آتے اور ان کے اوقات کے کچھ حصے پر قابض ہو جاتے۔ جب ان نشستوں سے اٹک جاتا تو کوٹھی کا ڈنچ کرتا۔ یہ ہمارے زمانے اور مردانے مکان سے چند قدم کے فاصلے پر بوڑھے آباد حاجی فضل امام خاں کی بیٹھک تھی۔ یہیں سے وہ کپڑے کا کاروبار کرتے اور یہیں کاشتکاری کے آلات، بیل، بھینس اور گھوڑوں وغیرہ کے بچے کا انتظام تھا۔ ان کے بعد سے اس کے کمرے اور بال خالی پڑے رہتے تھے۔ چنانچہ

تعلیمات میں میں اپنا پختہ وہی جالتا۔ میں نے ہندی اور سنسکرت کا درس لیا،
 میں میری زندگی کا سارا دواں گدو وغیرہ رکھے رہے اور میں میرا گوشہ تنہائی تھا۔
 ۲۴ ماہ کا بیشتر حصہ میں نے یہیں گزارا۔ یہیں سے صبح و شام ڈھڑا ہاتھ میں لے کر
 کھیتوں اور باغوں کی جانب ٹہلتے نکل جاتا۔ ٹھوڑے فاصلے پر ریل کی پٹری تھی ٹہلنے کے لیے
 یہ بہت اچھی جگہ تھی۔ میسرے ساتھ اکثر بچے ماہوں (جو بعد کو میسرے خسر گئے) بھی ہوتے۔
 ایک دن صبح کے وقت ہم لوگ ریل کی پٹری کے راستے پر ٹہلتے دوڑ جاتے۔ انھوں نے مجھے پوچھا
 "کیا جھک گئے ہو؟" میں نے کہا "آپ جھک گئے ہوں گے، میں تو نہیں جھکا ہوں" میں پھر کیا
 تھا ہم دونوں کی پٹھانی رگ چڑھ گئی۔ اب وہ لوٹنے کا نام لیتے ہیں اور نہ میں۔ ایک دو تین
 چار پانچ میل بس چلتے ہی چلے گئے، حتیٰ کہ اگلے اسٹیشن رُودان تک پہنچ گئے جو چھ میل کے
 فاصلے پر تھا۔ اب دونوں کا برا حال تھا لیکن پٹھانی مذہم تھا اس لیے لوٹے گا کوئی، جو تام ہیں لیتا تھا
 رفتہ رفتہ جہان ٹھکن کے پورے میں عقل آنا شروع ہوئی اور دونوں ایک مقام سے پہچے
 کی طرف ایک سمت لوٹ پڑے اس طرح کہ

نہ اُن کی جیت ہوئی اور نہ میری مار ہوئی

قائم گئے کے ان دنوں کی یادوں کی سیر میں آج کئی کردار ابھرتے ہیں۔ ان
 میں نور عالم خاں (مچاؤدی) کی شخصیت سب سے دلچسپ تھی۔ وہ ہماری تنہالی کے قربت داروں
 میں تھے، لیکن غریب تھے۔ انھیں شکایت تھی کہ حاجی فضل امام خاں نے اپنی ساری جائیداد
 اپنے بھتیجے جان عالم خاں دے دی اور اپنے بھانجے نور عالم خاں کو کچھ نہیں دیا اور نہ ان کی
 حالت آج یہ نہ ہوتی۔ تاہم خون پانی سے گاڑھا ہوتا ہے۔ اس لیے رشتہ توڑ بھی نہیں
 تھے۔ اپنی ناداری اور اجارے کمتری کو وہ بیکٹری سے چھپاتے تھے۔ علیہ کے اعتبار سے
 چٹواری معلوم ہوتے تھے یعنی داڑھی ٹھوڑی پر دو حقوں میں حتم رکھتے۔ پڑھے لکھے
 بہت کم تھے لیکن علم مجلس رکھتے تھے۔ آمدنی کا ذریعہ بڑھانے کے سلسلے میں انھیں کسی پیشے
 یا فن سے مار نہیں تھا۔ ابھی کھیل لیتے تھے اور ایک بار کا داؤں تو اتنا کامیاب رہا کہ

کی لڑکی تک کو جیت لے۔ ہارنے والا بھی بستی کا پٹھان تھا اور جب ان سے مسلسل ہارتا گیا تو بات کی پچ کے لیے آخری داؤں پر اپنی نوجوان بیٹی کو لگا دیا۔ نور عالم خاں یا تو قسمت کے دھنی تھے یا یہ ان کے ہاتھ کی صفائی تھی یہ داؤں بھی جیت گئے۔ پٹھان کی بیویوں پر میل تک نہیں آیا۔ لڑکی کو بلایا اور ان کے حوالے کیا۔ یہ جھٹ جا کر نیکہ لائے، پردے کے لیے چادہ بانڈھی اور ساری کو گھر لے آئے۔ فوراً ایک کلا کا انتظام کیا گیا اور نکاح پڑھایا گیا۔ یہ سب ان کی پہلی بیوی کے سامنے ہوا جس نے نہایت صبر سے اس تماشے کو دیکھا۔ ساری ریں پوری ہونے کے بعد شام کو انھوں نے سیکے جانے کی اجازت لی اور بچہ رکھی نہیں لوٹیں۔

نور عالم خاں نہ صرف ہیکٹی باز تھے، پر لے درجے کے مختار بھی تھے۔ جانوروں کی شناخت کا انھیں خاص ملکہ تھا۔ لوگ خوشامد کر کے انھیں میلوں اور ہاٹوں میں لے جاتے اور ان کے مشورے سے جانور خریدتے۔ شام کو جب وہ ہمارے یہاں آ کر بیٹھے تو کہتے میں نے فلاں کو بھینس خرید وادی، فلاں کو گائے، اس انداز میں گویا قیمت انھوں نے جیب خاص سے ادا کی ہو۔

ان کے بھائی دیدار عالم خاں گوشت کھانے کے بہت شوقین تھے۔ چون کہ عام طور پر بکری کا گوشت فروخت کرنے والے چمک، ذات کے ہندو ہوتے، اس لیے انھیں کسی مسلمان کی خدمات کی ضرورت ہوتی کہ ذبحہ فراہم کر سکیں۔ دیدار عالم خاں کی خدمات اس کے لیے موجود تھیں۔ صبح ہوئی اور ہاتھ میں لے کر چھری نکلے۔ اس خدمت کے لیے شیکپر کے یہودی کی طرح وہ پاؤ بھر گوشت کے مقدار بن جاتے۔ خاں صاحب کو پارچہ گوشت مل جائے تو کیا بات اور وہ بھی مفت۔

سیاسی اعتبار سے یہ بڑی ہل چل کا زمانہ تھا۔ مسلم لیگ کی سیاست شباب پر

تھی۔

مسلم ہے تو مسلم لیگ میں آ

کا ترادہر ایک کی زبان پر تھا۔ مجروح سلطان پوری قائم گنج آ کر مہینوں ہمارے یہاں قیام کرتے اور نہایت خوشحالانی سے اپنی سیاسی غزلیں اہل قائم گنج کو سناتے۔

سماوات و جہاں و ارضیات میں ہے

ابھی اسلام زندہ ہے ابھی قرآن باقی ہے

مسلم لیگ کے مقامی شاخو عقیقا عجیبی صاحب تھے جو فرخ آباد سے ہفتہ وار محبت نکالتے تھے۔ ان کا بڑے ماموں صاحب سے بڑا ربط منط تھا۔ پڑنے غلافی تھے، اب مسلم لیگ میں آگئے تھے۔ ان کی بعض سیاسی نظریں اور غریبوں میں پٹھان بچے گاتے پھرتے تھے۔ مسلم لیگ کا اس قدر دور دورہ تھا کہ اس کا اثر مسلمانوں کے کم بڑے لکھے طبقات تک پھیل چکا تھا۔ جو لوگ اس منظر کو دیکھ چکے ہیں وہ پینٹ ہو اہر لال بہرہ کے اس خیال سے کبھی متفق نہیں ہو سکتے کہ مسلم لیگ اس وقت صرف مسلم زمینداروں اور اعلیٰ طبقوں کا چایا ہوا تماشا تھی۔ مسلمانوں میں ہر طرف بے اطمینانی تھی، ۱۹۳۷ء میں کانگریس کے برسرِ اقتدار آنے کے بعد یہ بے اطمینانی اور بڑھ گئی تھی۔ جاہل لوگ بھی ہندو مسلمان کی اصطلاحوں میں سوچنے لگے تھے۔ ہمارے محلے میں مشرف حسین خاں ٹیلر یا سڑتے جواروں میں بس دُشمندہ رکھتے تھے لیکن سیاسی ہنگاموں کی وجہ سے اردو کے ایک ہونڈے کا مطالعہ اُن کے لیے ضروری ہو گیا تھا۔ بچے کر کے روک روک کر پڑھتے تھے، مگر پڑھتے تھے۔ ایک دن اردو کا اخبار ہاتھ میں لیے، "کف در دہاں، ہمارے یہاں آئے اور کہنے لگے، ادا میاں (سلطان عالم خاں کے لیے)، آپ کے ہوتے ہوئے یہ کیا غضب ہے کہ روز "ہندو کو ڈیل" ہے اور مسلمان کو کچھ نہیں۔ دیکھا تو "ہندو کو ڈیل" کی سرفی تھی جس کا اس زمانے میں بڑا چرچا تھا

اس زمانے میں یعنی قائم گنج کے طویل قیام میں میں نے دو کام اور کر ڈالے۔ ایک طرف تو محبت بنانے کا پروگرام بنایا۔ ڈنڈا اور ٹھک اور نگہ رکاشوق اور دوسری طرف بھگت کی وساطت سے دودھ دلائی، کاکرت سے استعمال مجھے وزن بڑھانے کا بڑا شوق تھا۔ اس لیے کہ میں کثرتِ غذا کے باوجود مسلسل کم وزن رہتا تھا۔ بلا اس قدر تھا کہ پسلیں گہنی جاسکتی تھیں۔ نرغسے کی ہڈی اس قدر نمایاں تھی کہ شیردانی کا کھب نگانا مشکل ہو جاتا۔ آج اس کے برعکس ہے یعنی قلتِ غذا کے باوجود زیادہ وزن رکھتا ہوں۔ کوئی تدبیر

اس وقت کارگر ہوتی تھی اور ادب اب ہوتی ہے۔ ہمارے خاندان میں تین سال کے بچے میں
 ہا کر خود بخود وزن بڑھنے لگتا ہے۔ جوانی بھری ہوئی نہیں ہوتی۔ ایک دوسرا کام یہ کیا تھا
 پاٹ شالہ کے ایک بنارس پنڈت کو ہندی اور سنسکرت پڑھنے کے لیے بہت قلیل مشاہرے
 پر مقرر کر لیا۔ وہ اس کے لیے روز تین میل مسافت طے کر کے آتے اور اگر میں گھنٹہ بھر
 درس کا شغل رکھنا چاہتا تھا تو وہ جو شش منٹوں میں دو گھنٹہ پڑھ لیتے۔ ساتھ ساتھ ہر بیماری
 کے لیے ویدک کے نسخے بھی بتاتے جلتے۔ تپسی کا پردہ ان کے نزدیک ہر مرض کی دوا تھا۔ میں
 نے اسے نزلہ کھانسی کے لیے آزمایا، اور اس کے بعد یہ گھر کے آنگن کی ہمیشہ زینت رہا۔

۱۹۲۱ء کا قیام قائم گنج جہاں میں سکے لیے اکتساب ہندی کے لیے یادگار رہا۔ اس
 زیادہ یادگار اس لیے بھی رہا کہ دودھ اور ملائی کے توسط سے میری رسائی رفتہ رفتہ اس شخصیت
 تک ہونے لگی جس کے مقدّر میں میری رفیقہ حیات بننا لکھا تھا۔ مجھ میں سے دوسرے اموں،
 قد و سمل خاں کی بڑی لڑکی تھی۔ ان کی شادی، روایات کے برخلاف، آخری پٹھانوں سے
 باہر ملی گڑھ کے شیروانی پٹھانوں میں ہوئی تھی۔ مجھ کی والدہ رئیس دتلوی نواب دوست خاں
 شیروانی کی صاحبزادی اور نواب فراہیم خاں صاحب در رئیس بڑھانسی، کی چھوٹی بہن تھیں۔
 ان کی شادی میں قائم گنج کے پٹھانوں نے بڑے بڑے لطیفے کئے تھے۔ ایک صاحب خیر فی کی بیٹی
 پچیس ملٹریاں کھا گئے۔ دوسرے صاحب ہاتھ ٹیک ٹیک کر گوشت کی قلامیں دوسرے
 ہانوں کے سامنے سے اٹھا لیتے تھے۔ شادی کے بعد شیروانیوں میں ان ناکندہ تراشوں کی
 براہمجیوں کا کافی دن تک چرچا رہا۔ بچاری دلہن نے جب قائم گنج کا ماحول دیکھا تو پہلے دن
 سے انھیں احساس ہو گیا کہ نجمانا پڑے گا۔ وہ ہم سب بچوں کو مسودا، خورشید میاں
 کہہ کر غائب کرتیں جب کہ گھروالے مسودا، خورشید، کے نام سے یاد کرتے دلچسپ ترین نام الف
 زائدہ کے ساتھ لیا جاتا ہے رکھانے پینے کے طریقے، آداب، مذہب کی جانب رویہ عرض کر ہر
 چیز اس ماحول سے مختلف تھی، جس میں ان کی پرورش ہوئی تھی، لیکن شاباش ہے اس
 شیروانی بیٹی کو جس نے سب کچھ سمیلا اور اُن تک نہ کی اور اپنے شوہر اور بچوں کی جی جان

مے خدمت کرتی رہی۔ دوسری عورتیں جب ساس دلتی صاحبہ سے ملکر اسی ٹوکم دیش دل کی بھڑاس نکال لیتیں۔ یہ بے چاری خاموشی کے ساتھ اوپر چھت پر چلی جاتیں جہاں تنویر نے اپنے لیے ایک کوٹھری اور سانپ کا برآمدہ مخصوص کر لیا تھا۔ نالی صاحبہ نے اسی لیے انھیں پھینکے کی ہڈیاں کا لقب دیا تھا۔ مجھے وہ دکھانے سے پسند نہیں۔ اکثر ان کے گونگن میں اپنا منہ ڈال دیتا اور ان کا مسود میاں، مسود میاں کہتے منہ سوکھتا تھا۔ جوں جوں ان کی بڑی بیٹی منجمہ سیانی ہوتی گئی ان کا دھیان میری طرف ہوتا گیا۔ میرے خیال میں ہماری شادی کا منصوبہ ان کے ذہن میں خود ہمارے فیصلوں سے بہت پہلے بن چکا تھا۔ یہ شاید جلد معرضی وجود میں آجائے گا۔ چانک وہ وق کے موذی مرض شکار ہو گئیں جس کا سلسلہ سال تک چلتا رہا۔

پہلے تذکرہ کر چکا ہوں کہ ام ۱۹ء کی تعطیلات گریہ میں مجھے پہلی بار بخیر سے قربت کا احساس ہوا کچھ تو اس کا اظہار اور کچھ اس کی لڑکوں جیسی شراتیں، جس پر اس کی والدہ خوب دھنیں دھنیں، بھانے لگیں۔ وہ اس وقت ۱۲، ۱۱ برس کی ہوگی معلوم نہیں کیوں اُسے میری خدمت کرنے کی لطف آتا تھا۔ کھانا کھانا، دودھ پیا کرتا اور خاص طور پر چپا کر میسرے لیے ملائی نکال داتا۔ میں نہیں کہہ سکتا کہ اس کے پیچھے کچھ جنسی جذبے کی کار فرمائی تھی۔ وہ اب تک اس کا اقرار نہیں کرتیں۔ میں اس سے مرعیں بہت بڑا تھا، یعنی ایم۔ اے کر چکا تھا۔ میرے خیال میں میری اس کی قربت صرف مشترکہ خاندان کی یکساں دانش کا نتیجہ تھی۔ میں اس وقت اسے کسی جنسی لفظ نظر سے دیکھ بھی نہیں سکتا تھا، بس اچھی گنا سے تغیر کر سکتا ہوں۔ دوسری بہنوں کو بھی (بڑے ماموں کی لڑکی اختری اس سے بڑی تھی) یہ احساس ہونے لگا کہ میں اسے پسند کرتا ہوں اور اسے میری خدمت میں لطف آتا ہے۔

ستمبر ۱۹۲۲ء کی ایک شام بہر حال جو مبہم تھا وہ واضح ہو گیا، جو سویا ہوا تھا وہ بیدار ہو گیا، جب نئے گھر کی چھت کے سائبان میں میں لیٹا ہوا تھا اور وہ میرے سر کے سلمہ کے ساتھ بیٹھی ہوئی تھی۔ سلی کے جانے کے بعد ایا ملک میں نے پوچھا میرے ساتھ دہلی

بولی؟ اور اس نے نہایت سحریت سے جواب دیا۔ ہاں چلو گی۔ میں نے وہاں تک اس کا سر
جھکایا اور ایک ہوس لے لیا۔ آخر آج تک اس بات پر مصر ہے کہ اس کے جواب کی وہی کوئی
ایسا خیال نہیں تھا، اور میں بھی یہی سمجھتا ہوں، لیکن اپنی اس حرکت پر میرے دل میں کڑھ
سادہ ڈر گیا اور مجھے مجھے سٹوں میں پہلی بار احساس ہوا کہ میں بخیر کے بہت قریب آ گیا ہوں۔

اس کے کچھ عرصے کے بعد مجھے آل انڈیا ریڈیو دہلی سے انٹرویو کارڈ ملے، جہاں میں نے
پروگرام اسٹنٹ کی جگہ کے لیے کئی مہینے پہلے درخواست دے رکھی تھی۔ انٹرویو کیٹی کے حضور
ڈاکٹر پیکر جنرل پطرس بخاری تھے اور اس کے ایک رکن ڈاکٹر ناکر حسین بھی تھے، جس کا علم
مجھے پہلے سے نہیں تھا۔ اس بار میں نے اپنے دوست حبیب اللہ خاں کے یہاں قیام کیا، کچھ
اس معلومت سے کہ میں اب بکٹ اپکن دھاری تھا اور چاہتا تھا انٹرویو میں سوٹ پہن کر جاؤں۔
حبیب اللہ نے مجھے ایک اچھا سوٹ مستعار دیا اور جب پہن کر چلے تو کہنے لگے اس سوٹ میں تھلا
کون انتخاب نہیں کرے گا۔ انٹرویو آل انڈیا ریڈیو دہلی کے دفتر میں تھا جو اس وقت علی پور
روڈ پر تھا۔ جب میں انٹرویو کے لیے کمرے میں داخل ہوا تو ڈاکٹر میاں مجھے سوٹ میں ملبوس دیکھ
کر مسکرائے۔ (انہوں نے مجھے اس جیلے میں کبھی نہیں دیکھا تھا) اور بخاری صاحب سے کہا
"یہ میسر ہو رہا ہے لیکن میں انہیں اس لباس میں نہیں پہناتا" اس کے بعد بیشتر سوالات
بخاری صاحب ہی نے کیے۔ انہیں یہ جان کر تعجب ہوا کہ علی گڑھ کا تعلیم یافتہ اور بہت اچھی جگہ
جاتا ہے۔ اس کے بعد تیسرے صاحب سے کہا کہ ذرا ان کی ہندی کی خبر لیجئے۔ انہوں نے چند باتیں پوچھی
اور مطمئن ہو گئے۔ میں نے ہندی پنڈت نام روپ شاستری اور ناراس کے ایک پنڈت سے
پڑھی تھی، اس لیے وہ میسر دھند، تلفظ سے زیادہ حاشہ ہوئے۔

دوسرے ہی روز ڈاکٹر میاں سے ملے، میری قائم گنج واپس چلا گیا۔ ہینڈ بصر کے انداز
ملی کہ میرا انتخاب بحیثیت پروگرام اسٹنٹ ہو گیا ہے اور میری لازمت کا آغاز دہلی میں
سے ہو گا۔ میری خواہش میں بھی تھی، تیار بیٹھا تھا، فوراً دہلی کے لیے روانہ ہو گیا اور وہاں کے
اسٹیشن ڈاکٹر پیکر ڈاکٹر صاحب کو اپنی آمد کی اطلاع دی۔ مجھے چند دستاویزی شکاں

سیکشن میں لگایا گیا جس کے پروگرام ایکریٹوٹن م۔ راشد تھے۔ ان کی مادر ایک سال قبل شائع ہو چکی تھی اور ادبی حلقوں میں اس کا خاصا چرچا تھا۔ میں نے راشد کے مادر، کا مطالعہ بالاستغاب کیا تھا اور اس سے بہت زیادہ متاثر تھا۔ جنیت کے حاوی رجحان کے باوجود یہ اپنی ہیئت، اسلوب اور اظہار کے لحاظ سے مجھے کرشن چندر کے الفاظ میں ایک نئے تجرباتی دور کی تہید معلوم ہوئی۔ چنانچہ میں راشد کا نام سن کر بڑی عقیدت کے ساتھ اپنے پروگرام ایکریٹوٹن کے کمرے میں داخل ہوا۔ ۱۹۳۲ء میں اقبال کو دربرودیکھ کر پہلا دمچکا تھا کہ اس کے غیر شاعرانہ طرز پر نظر پڑی تو دوسرا دمچکا لگا۔ میں یقین تک نہیں کر سکا کہ مادر، کا خالق اس افسانہ شان کا مالک ہو سکتا ہے۔ بات چیت کا انداز بھی غیر شاعرانہ تھا۔ چنانچہ میں راشد شاعر کو بالکل بھولی گیا اور اب افسر راشد کے ساتھ دن کٹتے لگے۔

مجھے پہلی بار اس بات کا بھی اندازہ ہوا کہ یوپی اور دہلی کا آدمی اپنے پنجابی واقف کاروں سے کیوں نالی میل نہیں رکھتا۔ اور وہ ہم لوگوں کو کیوں لائق امتنا نہیں سمجھتے۔ راوی اور لنگ کا نام کیوں مانتے ہیں میرے قیام کا انتظام ایسٹون بک کالج کے اسٹل کے ایک کمرے میں مرزا محمود بیگ صاحب کی عنایت سے ہو گیا۔ میرے قیام کا انتظام ایسٹون بک کالج کے اسٹل کے ایک کمرے میں مرزا محمود بیگ صاحب کی عنایت سے ہو گیا۔ کرہ کیا تھا فازی الدین حیدر کے مدرسے کا ایک جمہور تھا۔ پاس کے حجرے میں میسر علی گڑھ کے دوست ڈاکٹر غور شید فاروق، استاد عربی رہتے تھے۔ قائم گنج سے میں مگر کی ملازمہ آشرا کی ماں کے چھوٹے بیٹے سبدا (مقدد علی) کو ساتھ لے گیا۔ بڑا کارگر آدمی تھا، مگر کھانا صاحب منشاء پکاتا تھا۔ البتہ کھانے سے زیادہ خود کھانے میں دلچسپی رکھتا تھا۔ چون کہ علی پور کا ریڈیو اسٹیشن اجیری دروازے سے خاصے فاصلے پر تھا، اس لیے میں قرب و جوار میں کسی مناسب جگہ کی تلاش میں رہا۔ دہلی یونیورسٹی کے کوآرڈریز میں ایسٹون بک کالج کے انگریزی کے ایک استاد عباسی صاحب تھا رہتے تھے۔ انھوں نے جب میری حاجت کا تذکرہ سنا، فوراً حاجت روا بن کر اپنے ساتھ رہنے کی پیشکش کی۔ عام طور پر کوئی پیشکش بہت آسانی سے مل جائے تو میں اسے مشتبہ سمجھتا ہوں، لیکن اس وقت نہ سمجھ سکا کہ یہ بھی ان کے کھنوی تملکات کا ایک انداز تھا اور سادہ لوحی میں سبدا کے ساتھ اپنا مختصر سا

سبب باندھ کر ایک اتوار کو ان کے یہاں پہنچ گیا۔ اس وقت وہ اپنے اصلی رنگ میں نظر آئے۔
 دغ گورا، بہانہ بسیار، کسی بھی طرح مجھے اپنے ساتھ رکھنے پر تیار آمادہ نظر نہیں آئے، لیکن اتنا
 ہار پروس کے ایک کوارٹر جس پر ایک سردار جی نے قبضہ کر رکھا تھا اور وہ بھی تنہا تھے، مجھے
 ان کے ساتھ چل دیا۔ سردار جی دہلی یونیورسٹی میں ریسرچ کے طالب علم تھے۔ دن بھر غائب رہتے
 و رات کو نمودار ہو جاتے۔ گرمیوں کا موسم تھا۔ ہم کوارٹر کے محن میں سوتے تھے۔ مجھے یہ بعد کو
 معلوم ہوا کہ سردار جی ازروئے احتیاط رات کو تالا لگا دیتے تھے۔ میں نے اس کی ضرورت
 نہیں سمجھی اس لیے کہ اپنے کمرے کے سامنے میری چار پائی ہوتی تھی۔ باہر کے برآمدے میں میرا لانا
 سنا تھا دو تین راتیں خیریت سے گزریں۔ ایک صبح جب اٹھا تو دیکھا کہ کمرے کا دروازہ کھلا ہوا ہے
 اندر گیا تو صفاً صفاً، یعنی میری تمام اٹاک منقولہ، سوٹ کیمیں کپڑے۔ گھڑی جو تے کوئی شب
 زندہ دار اٹھا کر لے گیا ہے۔ صرف سائیکل روٹی تھی، اسی پر سوار ریڈیو اسٹیشن کے دفتر بھاگ
 ساتھیوں کی ہمدردی سے اور خفت ہوتی تھی، اس لیے کہ زبانی غریب تھا۔ البتہ ن۔م۔ دانش
 نے مجھے مالی امداد کی پیش کش کی۔ اس وقت مجھے معلوم ہوا کہ اس آفیسر ٹائپ شام کے سینے
 میں دل بھی ہے۔ لیکن میں نے ان کی یہ پیش کش قبول نہیں کی اس لیے کہ میسر لازم کے پاس
 اس قدر روپے تھے کہ میں قائم گنج پہنچ سکوں۔ مرن چند روز کی چھٹی کی درخواست کی، جو فوراً مل
 گئی۔ سیدھا قائم گنج پہنچا اور ار حنٹ آرڈر پر کپڑے سلوا دیے۔ چند روز جو دواں گزرے وہ
 خفت و رخت گزرے۔ میری ذہانت کی سادگی اس وقت بالکل غم ہو گئی جب مجھ نے بھی
 میری ہنسی اڑائی

لا، وہ بھی کہتے ہیں کہ یہ بے تنگ ذنام ہے
 یہ جانتا اگر تو لٹا تانا گھسہ کو میں

وہاں سے واپس آ کر میں نے پھر ایٹنگلو ربک کالج کی جانب مراجعت
 کی جہاں میرا مجروح ابھی تک خالی تھا۔

اسی زمانے میں ہم لوگوں کو حکم ملا کہ ریڈیو اسٹیشن علی پور روڈ سے نئی عمارت پارلیمنٹ
 اسٹریٹ (موجودہ سن سدر روڈ) میں منتقل کیا جائے گا۔ اس طرح کہ بڑا ڈکاسٹ میں

کوئی غلط نہیں پڑے۔ اس میں کئی روز لگ گئے۔ بالآخر نئی عمارت میں آکر میں نے ہندوستان
 ٹاکس تھارو کی حیثیت سے کام شروع کیا، یعنی انڈیا ہندی دونوں زبانوں کی ٹاکس کا پروگرام
 بنانا اور پھر ان کے لیے مناسب ٹاکرز کو ٹیک کرنا میری ذمہ داری ہو گئی۔ اسی وقت مانے میں
 میں نے ٹینڈر لنگاپنچ کو جو کامرس کالج میں ہندی کے لکچرر تھے ریڈیو سے متعارف کرایا۔ اردو میں
 مرزا محمد بیگ کے تو اپنی پہلی تقریر میسر می کہنے پر نشر کی۔ بعد کو وہ ملی اسٹیشن کے بہترین
 امدادی نشر کرنے والے قرار پائے۔ رہتا ہے ان کی منتخب ریڈیائی تقریروں کا مجموعہ مال میں
 شائع ہونے والا ہے۔ ان کے علاوہ ملی گروہ سے بہت سے حضرات کو کچھ کر ریڈیو کی دنیا میں
 لایا۔ اس زمانے میں جاری مایع اس بات کے لیے کوشاں رہتے کہ پروگرام اسٹنٹ کو
 میری تک اپنی کارروائی محدود نہیں رکھتی چاہیے بلکہ میدان میں جا کر نئے نئے خیالات اور
 نئے نئے براڈ کاسٹ کرنے والوں کو تلاش کرنا چاہیے۔ چنانچہ اس سلسلے میں میرا اکثر ملی گروہ اور
 آکرے جاتا ہوتا تھا۔ میسر بعد اعجاز حسین بٹالوی چاہہ اور چاہہ گر کی تلاش میں اکثر ملی گروہ
 آتے اور میسر ساتھ امین اسطی میں قیام کرتے۔ وہ بڑی دلچسپ باتیں کرتے تھے خاص طور پر
 کے سانچے میں ڈھلے ہوئے تھے اس لیے ملی گروہ کے تعلق اور بریک بونی، بونے والے حضرات
 ان کی کچھ میں نہیں آتے تھے۔ اس کے بعد ان سے سابقہ لندن میں پڑا، جس کی تفصیل "دیازنگ"
 باب میں آئے گی۔

ریڈیو اسٹیشن ہی پر میں نے پہلی بار میرا جی کو دیکھا۔ وہ اس وقت ریڈیو آرٹسٹ
 کی حیثیت سے کام کر رہے تھے۔ ملی کی تلوں کے اوپر شیردانی پہنے اور کتابوں یا مسودات
 کے نیڈل ہاتھ میں لیے پاس والے کمرے میں آکر بیٹھ جاتے۔ ان سے شیردانی کے اشتراک باوجود
 دونوں ایک دوسرے سے فاصلے پر رہتے۔ البتہ ایک ماحب نے مجھے ان کی اس پسین گوئی
 آگاہ ضرور کیا کہ مسودے چاہہ شریف آدمی ہے، ریڈیو اسٹیشن کی گول کا نہیں، لیکن اسٹنٹ
 ڈائریکٹر فزید میسر کام سے بہت مطمئن تھے۔ شام کو ہفتے میں دوبار پروگرام اسٹیشنوں کی
 ٹرانسمیشن پر بھی ڈیوٹی لگتی۔ ایسے میں اگر کسی متقدر شخصیت کا براڈ کاسٹ ہوتا تو پھر میں بخانا
 برافضہ بغینس اچانک نمودار ہو جاتے۔ کسی نے مجھے بتایا تھا کہ انھوں نے بھی ایک میسر

ین کرنے کے بعد یہ الفاظ کہہ تھے کہ میں "ریڈیو ٹاپ" نہیں لگتا۔ ان کا یہ کہنا صحیح تھا،
 میں نے کوئی گڑبگڑ کا علم یا فائدہ پا ہوا اور شیر دانی پہنے لاہور کے کاجوں کے سوٹ بھڑٹ
 نے والے بھیلے نو جوانوں سے بالکل غلط ہوتا تھا، اور بجاری اینٹیں بھیلوں کو پسند
 تے تھے۔

ابھی میری ریڈیو کی ملازمت کو چھ مہینے بھی نہیں گزرے تھے کہ دوسروں کی طرح
 یہ بھی محسوس ہونے لگا کہ غلط جگہ آ بھٹسایا ہوں۔ کچھ روز غلطیاں ہو سچاں رہا، نکلوں تو
 ان نکلوں۔ ایک روز اچانک استعفا لے کر اسٹیشن ڈائریکٹر کے کمرے میں پہنچ گیا۔ غزب
 گشت بر عمل تھے۔ ڈائریکٹر سیکشن کا چار بج نامری (دہلوی) میراجی کی پیشین گوئی کا
 کر کرتے ہوئے پاس گئے۔ گر جاگرا راتھر جو اس وقت محض ریڈیو آرٹسٹ تھے یہ سن
 رہے پاس آئے اور سمجھانے لگے کہ ایسی اچھی سرکاری ملازمتیں کہاں ملتی ہیں۔ خود اس
 زمانے میں اس کے لیے کوشاں تھے۔ شام کو اپنے گھر لے گئے، بیوی سے ملایا اور کہا دیکھو دنیا میں
 ان بیسے ہاتھ لوگ بھی موجود ہیں۔

لیکن میں اپنی کشتیاں جلا کر سوئے منزل رواں تھا۔

ساتوالے باب

علی گڑھ (۲)
(۲۳ تا ۲۵۰)

ریڈیو کی ملازمت ترک کر کے سیدھا علی گڑھ پہنچا اور درپیر مغاں کو پھر
کھٹکشا یا رشید صاحب کو میری اس ملازمت کو چھوڑنے پر سخت تعجب ہوا۔ کہنے لگے
یہ آپ کو کیا سوچھی کہ ابھی بھلی سرکاری ملازمت یک محنت چھوڑ دی۔ یہاں علی گڑھ میں کیا
رکھا ہے ہو سکا تو بس یہی پچاس ساٹھ روپے کا ریسرچ کا وظیفہ میں نے کہا رشید صاحب
بس اب تو ہم ہی ٹھانی ہے۔ کہنے لگے اچھا تو آئیے یوں بھی زندگی کر لیجئے۔ غالب کا شعر مکمل
ہونے کے بعد میں پھر علی گڑھ آن دھکا۔ اس بار آفتاب ہاسٹل کے بجائے عثمانیہ
میں داخل لیا تاکہ شعبہ اردو اور لٹن لائبریری سے زیادہ قریب رہ سکوں۔ تحقیق کا عمومی میدان
اردو زبان کی ابتدا اور ارتقا "رہا سرور صاحب میسے کام کے نگران مقرر ہوئے۔
لیکن چون کہ خود ان کے مطالعہ کا میدان یہ نہیں رہا تھا، اس لیے کام کو سرا بنام اپنے
کی تمام قرضہ داری خود میسر آن پڑی۔

اسی سال یہ خوش آئند بات ہوئی کہ نومبر ۱۹۴۷ء میں جو نیر پیکر کے طور پر میری
عارضی تقرری شعبہ اردو میں ہو گئی اور ساتھ ہی رشید صاحب کی سفارش پر مجھے نور اللہ
داین ہاسٹل "کارپریٹڈ وارڈن بنا دیا گیا۔ اس طرح میری رہائش کا مسئلہ حل
ہو گیا۔ اس ہاسٹل کو کلکتہ کے ایک تاجر امین صاحب کے عطیے سے دوڑا بن چکا۔

دار ٹیکنیشن اسٹل کے طور پر ڈاکٹر سرفیاء الدین نے بہ جلت تمام بنوایا تھا۔ اس وقت یہ یونیورسٹی کا سب سے گھٹیا اسٹل سمجھا جاتا تھا، جہاں کم مائی استطاعت رکھنے والے طلباء یا دیگر اقامت گاہوں کے مسز یافتہ رہتے تھے۔ اس کے دروازے کئی شیشم کے تختوں سے بنائے گئے تھے جن میں سر کندوں کے بجائے لوہے کی موٹی موٹی کنڈیاں لگی ہوئی تھیں یہ دروازے کچی لکڑی کے ہونے کی وجہ سے برسات کے موسم میں اکثر چلنے اس طرح کہ ان کی کنڈیاں لگتا دھواں ہو جاتا۔ ہر دوسرے تیسرے روز میسر پاس شکایت آتی کہ آج فلاں کمرے کا دروازہ 'اکر' گیا، فوری کمک کی ضرورت ہے! چونکہ جنگ کا زمانہ تھا، اس لیے اشیائے خوردنی اور کپڑا تک اسٹل سے لے لیا تھا۔ اوپر سے حکم تھا کہ طلبہ کو پچ گیارہوں میں پہنچا کر کھانا دیا جائے۔ اس طرح کے تعزات سے دونوں کا تناسب بدل جاتا اور چپتیاں کچی اور کالی اترتیں۔ طلبہ میں اس صورت حال پر بے چینی پیدا ہو گئی۔ جب معاملہ تابو سے باہر ہونے لگا تو میں نے اوپر اطلاع بھیجی۔ ڈاکٹر سرفیاء الدین کے سکریٹری کا پیغام ملا کہ والس چانسلر یہ فیض فیس آئیں گے اور طلبہ خطاب کریں گے۔ سب لوگ ڈانٹنگ ہال میں جمع ہو گئے۔ ڈاکٹر صاحب تشریف لائے۔ دوران گفتگو مجھے مسلسل وار ٹیکنیشن وارڈن کہتے رہے۔ طالب علم سکرارہے تھے اور میں انگشت بردار تھا۔ میری جرت کی اس وقت انتہا نہ رہی جب انھوں نے طلبہ سے کہا کہ میں نے آپ لوگوں کو تو گیارہوں کی روٹی دینے کا حکم دیا تھا، پھر ایسا کیوں ہو رہا ہے؟ طلبہ نے انھیں عقیدے اور مجھے فیض کی نظروں سے دیکھتا لایاں، بچیں اور میری نگاہیں ٹھیک گئیں۔ نیو جیسے جیسے ختم ہوا۔ میں والس چانسلر صاحب کو ان کی موٹر تک چھوڑنے گیا۔ جب انھوں نے موٹر میں قدم رکھا تو میں نے ہمت کر کے کہا: ڈاکٹر صاحب آپ نے لوگوں سے جو گیارہوں کی روٹی کا وعدہ کیا ہے تو یہ اس کا انتظام بھی کیجئے۔ کہنے لگے میں نے طلبہ ہی سے تو کہا ہے آپ سے تو کچھ نہیں کہا، آپ حالات کے پیش نظر جو کر رہے ہیں سچے جانتے۔ واہ! واہ!! ڈاکٹر سرفیاء الدین احمد زندہ باد۔ ع

مشکل کس جیسے آسماں بنا دیا
ابن اسٹل کے دعائی بازو کے کٹنے والے تین کونوں میں اپنی 'پٹر' جلتیے

کے صدمے اپنی ریسرچ کی جانب متوجہ ہونے کا موقع ملا۔ میرا ذاتی ملازم سبھا کوٹلی کی ایک
 برہمنیت اچھا کھانا پکا دیتا۔ دانش اور خدات کی دیگ تمام ہوتیں اسٹل کے داروٹن کا
 حیثیت سے حاصل تھیں۔ تکلیف تھی تو صرف کھلی کے نہ ہونے کی جس کا احساس گرمی کے موسم
 زیادہ شدید ہوتا تھا۔ اس اسٹل میں دیگر حالت نگاہوں کی طرح الجھند بہت کم تھی۔ چون
 پسرا، ہاتھ قسم کے طبقے سابقہ تھا وہ داروٹن صاحب کے سامنے آ پہنچ نہیں کرتے تھے وہ
 ختم کے طبقے وہ تھے جنہیں اسٹلوں سے کسی دسی جسم کی پاداش میں لازمی منتقلی کے ذریعہ
 یہاں بھیجا گیا تھا۔ ان میں کالے پانی کے قیدیوں کی طرح سنجیدگی اور تسار آ جاتا تھا۔ غروب
 جلتے تھے کہ یہاں کے بعد کہیں اور جانے کا ٹھکانا نہیں۔ البتہ ایک واقعہ بھی نہیں بھول
 سکتا ہوں۔ روفیئر شیریل مرزاں (باقی مدد خیرہ ماسیات، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی) سے تعلق رکھ
 سکا۔ اس وقت وہ بی۔ اے کے طالب علم تھے۔ ایک روز برآمدے میں بیٹھا ہوا تھا کہ ایک گوا
 ٹھول قسم کے طالب علم نے علی گڑھ کی روایت کے مطابق زور سے السلام علیک کہہ کر میسرانہ
 میں پرودہ سٹ کے دفتر سے نکلا ہوا حکم نامہ لا کر دیا۔ معلوم ہوا کہ معروف کوالکسین کوٹ سے
 اپنے نام قبیلے سے مار پیٹ کرنے کی پاداش میں اس میں اسٹل کو در بدر کیا گیا ہے۔ میں نے
 پرچہ پڑھا اور ہر خند کے ساتھ کہا "شیر خاں صاحب! اگر آپ سے یہاں بھی اس قسم کی حرکت
 سر نہ ہوئی تو پھر کہاں جلیے گا۔" کہنے لگے داروٹن صاحب! میں یقین دلاتا ہوں آ
 اس قسم کی حرکت پھر کبھی نہیں کروں گا، وہ توفیقے میں کر بیٹھا تھا۔ میں نے انہیں ایک
 خاص جہان پور کے عجیب اکطرفین پٹھان د شیر خاں دیسی پٹھان تھے کہ ساتھ رکھ دیا۔
 کچھ دن تو اچھے گزرے۔ اس کے بعد خبر ملی کہ یہاں بھی ان کا اپنے ہم کمرہ کے ساتھ اشتکا
 رائے ہو گیا۔ بلائے گئے۔ ان کے لبوں پر شکایت تھی لیکن شرمندہ تھے۔ دراصل شیر خاں
 صاحب ٹرسٹ کا اس طالب علم تھے، محبوب بھی، لیکن مغلوب مغضوب تھے۔ اس لیے تھے ہر
 صورت بن جاتے۔ میسرانہ پھر قول و قرار ہوا۔ اس کے بعد وہ ڈیڑھ دو سال امین ہوا
 میں رہے لیکن مجھے کبھی شکایت کا موقع نہیں دیا۔

بعد میں شریذ بنی کاوشن کا زمانہ تھا۔ جیسا کہ ذکر ہو چکا ہے۔ میری اپنی

ریسرچ کے لیے اردو زبان کی ابتدا اور ارتقاء کا موضوع منتخب کیا تھا۔ میسرے نے ہندی کمار چٹرجی کی "ہنگامی زبان کی ابتدا اور ارتقاء" پر ویسٹرنڈول بلاک کی مرادھی زبان، بابورام سنگھ کی "ادھی کی ابتدا اور ارتقاء" اور مہر چند دھانی کی "ہندی بھاشا کا 'ادگم' اور 'کاسس' جیسے کئی نمونے موجود تھے۔ ایک طرح سے میرا میدانی تاریخی لسانیات کا تھا۔ تو سخی لسانیات کا ہندوستان میں چلن بہت بعد کو ۱۹۵۵ء کے قریب ہوا ہے۔ یہاں میری ہندی دانی اور سنسکرت کی اشد مدد کام آئی۔ گریمرس کی لنگوئٹک سروے آف انڈیا مسلسل زیر مطالعہ رہتی۔ اردو کے سلسلے میں مجھے سب سے زیادہ مخالفین کی یہ بات کھلتی تھی کہ وہ اسے بدیسی زبان سمجھتے تھے۔ جس زمانے میں اس کی ابتدا اور ارتقاء پر تحقیق کر رہا تھا یعنی سنہ ۲۳، ۲۴، ۲۵ء میں اس وقت مسلم لیگ کی ٹولیک ٹیلیپتھما وراسی کے ساتھ مسلمانوں اور اردو سے نفرت تھی۔ ایسے میں میں نے اردو کی جڑوں کو ڈور بند کر پائی میں مضبوط کیا۔ مسلمانوں کے داخلہ دہلی سے قبل اس کی تاریخ کے سلسلے میں اس مسلم مواد کو سمیٹا جو ہندی اور اس کا مشترک تھا۔ اس طرح اس کی جڑیں ویدک زمانے تک چلی گئیں۔ یہ بھی ثابت کرنے کی کوشش کی کہ دوسری ہند آریائی زبانوں کے مقابلے میں زیادہ ترقی یافتہ ہے اس لیے کہ اس نے اپنا سروکار صرف 'بلاکرت' سے رکھا ہے اور اسی نسبت سنسکرت سے اجتناب کیا ہے جس کی اہمیت ۶۹، ۷۰ء میں ولیم جوئزر کی دریافت کے بعد تاریخی لسانی مطلقوں میں بہت زیادہ بڑھ گئی تھی۔ میری تحقیقی تصنیف "مقدمہ تاریخ زبان اردو" کی پہلی اشاعتوں میں اس پہلو پر اس قدر زور دیا ہے کہ خود زبان اردو کے ارتقاء کے کیلئے بہت کم صفحات دیئے گئے۔ اس کا ازالہ میں نے ۱۹۸۰ء کے ایڈیشن میں کیا ہے جس میں ہند آریائی کا حصہ کم کر کے اردو کی تاریخ کے حق میں مقدمہ اضافہ کیا گیا ہے۔

میں دو برس تک اپنے مقالے کے سلسلے میں غلطیاں و پیچاں اور سرگڑیاں رہا خود ہی کو نہ دیکھتا تھا۔ دن رات پڑھتا تھا، ضرورت سے زیادہ نوٹس لے لیتا تھا۔ ڈی بیس رچ کے طریقہ کار سے واقف تھا اور نہ مقالہ نویس کے آداب سے۔ ان باتوں کی اس زمانے میں اس کے شعروں میں کوئی تربیت نہیں دی جاتی تھی۔ میسرے بگراں، آل احمد سرمد صاحب، جیسا کہ پہلے لکھ چکا ہوں اس میدان کے واقف کار نہیں تھے۔ البتہ انھوں نے یہ میری مدد خود کی کہ

جب بنیو نیورسٹی اور ناگزیری پر چارنی سبحا کے دفاتر سے استفادہ کرنے کے لیے، میں نے بنارس کالج
کیا تھا۔ انہوں نے اپنے خسرو صاحب کو قمار فی خطا لکھ دیا۔ وہ اس زمانے میں وہاں سٹی مجسٹریٹ
تھے۔ انہوں نے مجھے بڑی محبت کے ساتھ اپنے یہاں قیام کی دعوت دی اور مذکورہ بالا دونوں اداروں
کے پیچھے میں میری مدد کی۔

شب و روز کی محنت سے میں نے دو سال کی مدت مقررہ میں اپنا مقالہ تیار کر کے پٹی ایچ ڈی
کی ڈگری کے لیے ۱۹۵۴ء میں داخل کر دیا۔ اسی سال مجھے ڈگری بھی ملی گئی۔ یہ مسلم یونیورسٹی کے ریکارڈ
پر ہے کہ آج تک کسی طالب علم نے اس قدر مختصر مدت میں اپنے پٹی ایچ ڈی کے کام سے فروغت حاصل
نہیں کی ہے۔ ڈیپارٹمنٹ کے مہتمم سید سلیمان ندوی صاحب اور ڈاکٹر علی الدین قادری زور دیتے۔
دونوں نے مقالے پر اس قدر اچھی رپورٹیں دیں کہ مسلم یونیورسٹی کی ایک ڈیپارٹمنٹ کو نسل نے مبارکباد کا
ایک خصوصی ریزولوشن پاس کیا۔ یہ شرف بھی غالباً میسر ہوا آج تک کسی اور کو
حاصل نہیں ہوا ہے۔ دلچسپ بات یہ تھی کہ اس کارے کر دم، کے بعد بھی 'شادم' نہیں تھا۔ میری
بے اطمینانی کی وجہ اس میں اردو کے ارتقاء کے سلسلے میں ناوا جب اختصار تھا۔ ہرنے ایڈیشن
کے وقت میں اس کمی کو پورا کرنے کا ارادہ کرتا تھا اور اس کے بعد رہ جاتا تھا۔ یہ توفیق جا کر مجھے
۱۹۸۴ء میں ۲۸ سال کے بعد ہوئی۔ اس قدر طویل وقفہ ایک طرح سے اس کے لیے اچھا ہی
رہا۔ اس لیے کہ اپنے حیدر آباد کے دوران قیام (۱۹۶۲ تا ۱۹۶۸) مجھے کئی اردو کے ذخائر کو بلا اشتعا
دیکھنے کا موقع ملا اور قدیم اردو کی دست اور ہندو بہد ارتقا کی تفصیلات معلوم ہوئیں۔ مجھے علمی شہرت
زیادہ تر اسی تصنیف سے ملی ہے۔ یہ اب برصغیر ہندو پاکستان میں ایم اے کے نصاب اور حوالہ کی
ایک مستند کتاب بن چکی ہے۔ حال میں ایک کم سوانح نے اس کی تصدیق کو اپنی شہرت کا ذریعہ
بنانے کی کوشش کی ہے۔

آں کس کن نداند و بداند کہ چہ اند

دیو چل مرگب ابد اللہ صبر بت اند

آپ سوچتے ہوں گے کہ اس علمی ریاضت کی شدت اور تہوار کو قالمی میں رکھنے کے
لئے میں نے کیا ذرائع اختیار کیے ہوں گے، مجھے سنئے۔ میرے کام کرنے کی کسل ہندی

کوین شام کی طویل ٹہل سے دور کیا کرتا تھا اور ذہنی تھکن کو شہر و ضلع کی مشیت سے بھری شہر کوئی
 کا باقاعدہ آغا اسی زمانے میں ہوا اور چون کہ ہندی میں کتب بینی کافی کرنی پڑتی تھی، اس
 لیے ہلکے پھلکے مطالعے کیلئے ہمیں نے ٹیکور کی گیتا جل کا پہلے ترجمے اور بعد کو اصل بنگالی میں مطالعہ
 کیا۔ ہندی کی چھایا دادی کو یوں جے شتکر پر شاد، ستر ابدن پنت، بڑالا، ہادیوی درما کے انتخاب
 بھی پیش نظر رہتے۔ اچانک ایک دن مجھے احساس ہوا کہ میں شاعر بن گیا ہوں۔ شریلی پہل
 گیت بن کر پھوٹے۔ شکر کے لیے جذباتی سوتے میسر بہاں پہلے سے موجود تھے، یہی ۲۵ ۲۶
 برس کی عمر اور تنہائی، ملی گھڑ کی بیڑ بھائی میں نہ کھین کا سامان اور نہ ذوق نظر کا۔ عصمت
 چٹائی نے اس مجھوری کو اپنی ناول ٹیڑھی کیڑ میں ملی گڑھ کے طالب علموں کو یزید فارم — سیاہ
 شیر دانی اور سفید پا جامہ — کے حوالے سے دکوڑیالا کہا ہے۔ یہاں کے طالب علموں کا لحاظ رکھیے
 کہ انھوں نے سیاہ برقعوں میں ملبوس طالبات کو کبھی بھی دکائی ناگن، نہ بھانڈا نام دیا بلکہ اسے
 اپنے رومان کے لئے ہمیشہ ایک عجب اکبر کہا کیا آپ یقین کریں گے کہ اسی زمانے میں میں نے
 ایک سیاہ برقعہ والی کی پرچھا میں بن کر اس کا فاصلے سے کئی برس تعاقب کیا ہے۔ مجھے اس کی
 شکل کی دق تک نہیں دکھائی، ایک مشرق خاندان سے تعلق رکھنے کی وجہ سے بیشتر اذیت بھی زیر تھا
 رہتے اور مورنی کے حسن کا اندازہ اس کے پاؤں سے کس طرح کیا جاسکتا ہے!

ذہن فلسفے کی طالب علم تھی، جس کی چوٹی پر چڑھنے میں کام رہا تھا۔ اس لیے اور پراسرار
 معلوم ہوتی تھی۔ اس کی ذہانت اور فلسفہ دانی کا شہرہ فلسفہ میں شہرہ تھا جو اس زمانہ میں شہرہ اور
 فلسفہ تھا۔ تاب گویائی نہ پا کر میدان نہایت بادیب ہو شیار، شہر کے اسے چند رتھے کھٹے اس نے
 وہ پرنسپل دینیس کالج کو بڑھا دیے دال سے پراکٹریل ڈپارٹمنٹ بھیج دیے گئے یہ تو خدا اچھا
 کرے میسر بریڈنٹ وارڈن مرحوم مختار صاحب کا، جو اسٹنٹ پراکٹر بھی تھے انھوں
 نے نہایت نیک نیتی سے یہ دعویٰ کر دیتے مسودہ جیسا شریعت لڑکا دکاشن انجین محبت میں
 شہافت کی مجبوریوں کا علم ہوتا، لکھ ہی نہیں سکتا تحقیق کی عرض سے اپنی قول میں لے بیٹے
 اور چون کہ میسر ہی کرے کے پاس میسر بہانہ آکا تجارت میں کا کہو تھا۔ جو فلسفے کے طالب علم
 تھے اور اس میں جے جے، کے کلاس ریلو، کچھ ہونہ ہو یہ آغا کی شہادت ہے۔ آغا

طلب کیا گیا، مختار مرحوم اپنے ڈیل ڈول سے حقانے دار معلوم ہوتے تھے۔ ایک ڈپٹ جواہر نے لنگائی آغا اقبال مجرم بن گئے۔ ان کو تنبیہ کر دی گئی تھی ہمیشہ تعجب رہا کہ آغلے میری تحریر کو اپنی تحریر کیوں کر مان لیا! مختار مرحوم ریٹائرڈ ہونے کے بعد جب بھی ملتے آغا کا ذکر کر کے انھیں جواہر بھلا کہتے اس طرح میری مشرافت کا مجرم ان کے مرتے وقت تک قائم رہا کاش آج وہ زندہ ہوتے اور میرے اقبال مجرم کی یہ تحریر پڑھ سکتے۔

جب دال نگلی تو میں نے قدم نوک لیے اور پھر گھر کے نہال کا خیال کرنے لگا۔ اور تحقیق کی رفتار تیز تر کر دی۔

دن ہینوں اور چھینے سالوں میں بدلتے گئے۔ فروری ۱۹۷۴ء میں میری شادی بنت عم نجمہ سے ہو گئی۔ میں انجینئرنگ کالج کو ارٹز برہم میں مقیم تھا کہ ایک روز ایک صوفی صورت خروست پوش نے دروازہ کھٹکھٹایا۔ میں باہر نکلا و انھوں نے اپنا نام بتایا۔ نام سے فوراً پہچان گیا کہ اسی برقعہ پوش کے والد بزرگوار ہیں۔ ان کی صوفیانہ طرز زندگی کے قصے سن چکا تھا۔ بہت شفقت سے ملے۔ اندر سے میسر نہ آنے کے رونے کی آواز آئی۔ کان کھڑے کئے اور پوچھا "ماشاء اللہ آپ بال بچوں والے ہو گئے ہیں۔ میں نے کہا جی ہاں پچھلے سال میری شادی ہو گئی ہے کہنے لگے میری روٹی جو کرامت حسین گرز کالج میں لپک رہی ہے اس کو آپ کے نام کی رٹ ہو گئی ہے۔ کچھ پیار سی رہنے لگی ہے اور جب دورہ پڑتا ہے تو چیختی ہے مسعود! مسود! میں جواب دیتا ہوں مردود! مردود! لیکن اب کوئی چارہ کار نہیں۔ میں نے ان کا جلد دھرایا "جی ہاں اب کوئی چارہ کار نہیں" اشاؤ کیا کہ شرع میں ایک زائد جائز ہیں۔ میں نے جواب دیا "کہا میری شرع میں نہیں۔ صالحہ ہیں پر ختم ہو گیا اس لیے کہ کچھ عرصے کے بعد پورا غلغلہ پاکستان بڑھ کر گیا۔

۱۹۷۷ء میں پاکستان سے اچانک ایک خط ملا۔ یہ برقعہ پوش کی چھوٹی بہن کا تھا جنھوں نے مجھ سے اپنے بھائی کا مامولہ کے کمپس میں جو مکان رہ گیا تھا اور جس پر اب ایف اے تاجہ تھا، واگذاشت کرانے کے سلسلے میں مدد چاہی تھی۔ آخر میں لکھا تھا والد کا انتقال ہو چکا ہے اور بڑی بہن کا بھی جو حیدر آباد میں لپک رہی تھی اس سے کام کر رہی تھیں میں نے بھی پر

قہری دیر کے لیے ساکت وصامت رہ گیا۔ خیال چلتی سال قبل کی علی گڑھ کی فضاؤں میں
 پرواز کرنے لگا۔ گھر وراثتوں نے بھوکو سینے سے لگایا اور سارے راز و سربستہ بتائیے ان کا بھہر
 اعتماد اور بڑھ گیا۔ شاید اسی لیے میں اپنی مرحوم خیالی محبت کو کچھ دیر بعد یہ خراج عقیدت
 پیش کر سکا۔

پرچھائیں کی موت

وہ پرچھائیں تھی
 سیاہ برقع میں لبوس ایک پرچھائیں
 میرا روشن وجود جس کا برسوں تعاقب کرتا رہا
 میری دزدیدہ نظریں جس کی سیہ نقاب سے
 برسوں کشش میں مبتلا رہی
 — تاکہ اس کے رخ روشن کو بے نقاب کر سکیں
 — تاکہ اس کے خط و خال کو رنگوں کا مثل دے سکیں
 لیکن سانچ کو یہ منظور نہ تھا
 میں مبتلا رہا اور وہ کوئلہ بنتی رہی
 اپنے انگاروں کو دباتی رہی
 بغیر خیال کیے کما س کی نزار ڈھریاں
 ایک دن جل کر رشت خاک بن جائیں گی
 وقت غلطی میں تبدیل ہوتا گیا
 اب ایک دن وہ بھڑک اٹھی
 اور اس کی زبان پر پہلی بار وہ اکے بجائے میرا نام آگیا !
 ستود — گورڈ آئی — مردود !!
 وہ میری یادوں کے ماقب کا گلاستہ بنتی گئی

لیکن میں اس کے روشن وجود میں سائر بن کر داخل ہوتا گیا
 دو دنوں بے خبر۔ لیکن دور ہو کر قریب
 یکایک غبر کی بجلی ٹوٹی کہ چند سال پہلے وطن سے دور
 وہ قبر کی مارکیچوں میں اتر گئی
 "غربت جس کو اس نہ آئی اور وطن بھی چھوٹ گیا"
 میری زبان پر پہلی بار خدا کا نام آ گیا !
 (۱۶۶۹)

بات کی رُو میں جس زمانے کا ذکر کر رہا تھا اس سے بہت آگے نکل گیا۔ ذکر
 تھا اس دور کی تحقیق اور تخلیق کا جن کی دوہری ڈگر پر ان دنوں رواں دواں تھا۔ تحقیق
 گر تحقیق میں کرتا اور پھر اسی کی جانب وٹتا میرے لئے یہ خیال اور استدلال کہ ہم دگر
 ہونے کا زمانہ تھا۔ عام طور پر خیال کیا جاتا ہے کہ تحقیق و تخلیق ذہن کی متضاد صلاحیتوں کی پیداوار
 ہوتی ہیں لیکن ایسا ہمیشہ نہیں ہوتا۔ ہر وہ شخص جو تغزل کی سطر پر کام کرتا ہے کسی نہ کسی قسم کے تخلیقی کام
 سے لطف اندوز ہونے کی کوشش کرتا ہے اور کبھی کبھی اس عمل میں مشرکت بھی کرتا ہے۔ میں
 دن میں اردو کی داستان لکھتا اور شام کے ساکھیا یا رات کی تدبیر کی میں گیت یا غزل کے ستار
 تراشتا۔ جوں کبیری شاعری اور میری زندگی میں گہرا ربط رہا ہے۔ اسی لئے اپنے مجوزہ کلام کے
 پیش لفظ کا آغاز ان جملوں سے کیا۔

"شہد میرے لئے قدیم مہلت رہا ہے۔ اس نے کبھی بھی غلط یا مشق کی مراد

اختیار نہیں کی۔ یہ ہمارا فن بھی نہیں شہرہ"

اس مقدمہ ضرور ہے انسانیت میں میری ترمیم دی سبب ہے کہ شہد میر سے بے

ہم وقت کا مشعلہ دینا سکا۔ شاعری کی راہ کا چارہ مشہور ہے۔ اس کا ہر کوئی پھر کسی کام

نکل نہیں رہتا۔ اور میں یہ قریب دینے کو تیار نہیں تھا۔

یہ زمانہ میر سے بھر تحقیق کے ساتھ آمد و شرکاء بھی تھا۔ میں عام طور پر وقت

اینگناہٹ کے ساتھ شمر کہتا تھا۔ کبھی کبھی بستر پر لیٹے ہوئے خاموشی میں بھی شعر ہو جاتے۔
 بعض گیت اور خیریں ایک دہار میں ہو گئی ہیں۔ بعض تخلیقی نقشہ، ناقص رہ گئے ہیں جن کی جانب بار بار
 مراجعت کرنا پڑی ہے۔ میراثاتی تجربہ یہ کہ آملہ اور آملہ میں خطا حاصل کھینچنا دشوار ہے۔ شکر کاغذ
 کوئی جذبہ اور خیال بھی ہو سکتا ہے جو عرصے سے ذہن میں بالیدہ ہو رہا ہو۔ کبھی کبھی ایک مصرع یا شعر
 ذہن میں آتے ہی تخلیق کا سلسلہ شروع ہو جاتا ہے۔ بڑا آملہ کا شعرا اس وقت پیدا ہوتا ہے جب کہنے
 والا جذبہ کی آہ سے خالی ہو۔ اگر عموماً کا باؤ اپنی پوری شدت کے ساتھ موجود ہے تو زبان کا
 سانچہ اور بیلا خود بخود تیار ہونے لگتا ہے۔ فی رک میں روح کلمے تابانہ رقص تیز رفتاری اور شدت
 کے ساتھ حل پیرا ہوتا ہے اس لیے اس کو دیر تک انگیز کرنا ہر ایک کے بس کی بات ہیں۔ طویل نظموں
 جے ایڈ گرائیں پونے چند اچھی چھوٹی اور چند کمزور بڑی نظموں کا مجموعہ کہا ہے اگر مناسب حصص
 یا ڈرامائی کرداروں میں تقسیم نہ ہوں تو سپاٹ ہو جاتی ہیں۔ میں نے 'خواب سنگ' یا 'دوپ بنگل'
 کے علاوہ کوئی طویل نظم نہیں کہی۔ ایک کو ہیئت اور دوسری کو ڈرامائی تاثر نے سنبھال لیا ہے۔ میں
 نے اپنے شری تجربے کو ایک جگہ ان الفاظ میں بیان کیا ہے۔

• شریکے بنایا آرتا ہے، عادی اول اس وقت پیش نظر نہیں، اس کے اثرات
 مقرر، لیکن تخلیق ملک کا سرے کو دہاں سے لینا ہو گا جہاں سے خالص ذہنی تیاری میں
 جتنا نظر آتا ہے۔ کوئی ایک خیال، ذرا سی واردات، کوئی ایک نظریہ مصرع اور ذہنی
 تیاری کا عمل مشورہ ہو گیا۔ لفظیاتی اصطلاح میں یہ کہے کہ روح میں ارتعاش
 پیدا ہو گیا۔ آئی اسے۔ جڑوں کے الفاظ مستعار لیجئے تو یہ کہ نازک ترین داخلی ماحول
 بہتر از پیدا ہو گیا۔ جب یہ جگہ ارتعاش، یہ بہتر از کسی لفظ کے ذریعہ پہلے
 ہوتا ہے تو شفیق تجزیہ کافی دیر تک دستگیری کرتا ہے لیکن جب یہ کیفیت جائز

حوت میں نہیں بلکہ مجرد تصورات میں جذبات زدہ تخیل سے زینہ بہ زینہ قدم بچے
 آمدنی چند تشبیہات و استعارات کی ایک ہمہ کائنات بھلی ہوتی معلوم ہوتی
 ہے، جہاں الفاظ کی چار دیواری رفتہ رفتہ مٹتی چلی جاتی ہے۔ یہ چار دیواری بار بار
 محسوس ہوتی ہے۔

بھی ان لحاظ کا تجربہ کرنے سے معذور ہے۔ ایک گویہ کو معلوم ہوتا ہے کہ جامِ انسانی شربِ روحانی اڑی جا رہی ہے۔ ایک نیشے کو ہم کسی آسانی طاقت کا آزار نظر آتے ہیں۔ میر کو ”دہ“ اور غالب کو ”ایک شخص“ پس پردہ نظر آتا ہے۔ غرض کہ شور اور لا شور کا کوئی ایتنا سس وقت ممکن نہیں۔ فنکارانہ عمل جذبہ و تخیل کی فرمیں کیفیات سے شروع ہوتا ہے۔ رفتہ رفتہ مبہم واضح ہوتا ہے اور پتہ نام پاتا ہے۔ مخفیہ کہ زبان اور ہیئت کے سلیجے ابھر نکلے ہیں۔“

میر کے سلسلے میں وقت یہ تھی کہ میرا ذہن بہ یک وقت شری گری اور لایات کی سردی کو محسوس کرتا تھا۔ اگر چند گھنٹے میں زبان کے تجربے پر صرف کرتا تو چند لمحے شعر کے بے تابانہ رقص کے ساتھ بسر کرتا تھا۔ ذہن کے دونوں تویوں میں تعادم اس وجہ سے نہیں ہوتا تھا کہ تخلیقی عمل کے وقت تنقیدی شعور نہ نشین ہو جاتا تھا۔ میں اکثر غلط الفاظ اور غلط محاورات باندھ جاتا۔ یہ امر واقعہ ہے کہ اس وقت تک میرا کلاسیکی شاعری کا مطالعہ محدود تھا لہذا میں زبان کی نوک پلک کے لحاظ سے واقف نہیں تھا۔ میں نے خاص طور پر لکھنوی شعرا کے مطالعے کی جانب سے آغاز کیا تھا حالانکہ زبانِ شری منجائی جس طرح انھوں نے کی ہے اس کی نظر اور کہیں نہیں ملتی۔

اس زمانے میں آمدِ شعر خوب تھی۔ وہ بات ’۲۲ء میں لکھا۔ ’ہچکولے‘ میں کیے آنکھ اٹھاؤں، ’سوج گایت‘، ’آج تو شاید وہ آجائے‘، ’آج سہی انکار‘ یہ سب گیت ۲۲ء کے دوران لکھے۔ باقی گیت زیادہ تر ۲۳ء اور ۲۴ء کی یادگار ہیں۔ غزلوں کا دور ۲۵ء سے شروع ہو جاتا ہے اور نظموں کا ۲۶ء سے (تغییل کے لیے دیکھ دو نیم، دوسرا ایڈیشن ۱۹۷۹ء)۔ اس شری تجربے کے وقت میری عمر ۲۵، ۲۶ سال کی تھی۔ میں عمر کے خالص روحانی دور سے نکل کر مردانہ بلوغت کے دور میں قدم رکھ چکا تھا۔ جنس کا دریائے بے تابی جسم میں زوروں سے موج زن تھا۔ (۱۹۷۹ء) برقع پوشن اعلیٰ ہر رت نشین معشوق نظر آتا تھا۔ ایک خیالی معشوق کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے۔ چون کہ میں نظر باز نہیں تھا اس لیے ”دید“ کے مواقع صرف کلاس روم کے پاس سے آگے نہیں بڑھتے، لیکن بہر حال دل

صحبِ بزازیاں دودھ دانی کا تھا جس کے لئے مجھے کسی دوسری بہت کم کامیابا لینا پڑتا۔ مگر وہ بات کہاں.....

اسی زمانے میں میں نے ملی گڑھ کے محو میں بیٹھ کر بخیر کی یاد کے دینے روشن کئے اور وہ جلال کے عنوان سے اسے یہ مندرجہ محبت پیش کیا:

جَمَان

کہاں سے آگئیں رنگینیاں تیرا میں
 کہ مپسہ خیال نے لائے کھلائے محو میں
 تری نگاہ سے مری نظر میں سستی ہے
 ترے جمال سے موجیں ہیں دل کے دیا میں
 یہ ہو رہا ہے گمان تیرے جسم خوبی پر
 محو کے حور چلی آئی ہو ز دُنیا میں
 نظر میں کچلے ہوئے موتیوں کی جھکاریں
 لبوں پر رنگ جو ملتا ہے جام و مینا میں
 وہ مشکلائے سے آنکھوں میں بے شمار کنول
 وہ گسائی ادا میں تمام اعضاء میں
 پناہ کا سہارا، بچی ہوئی سی نظر
 سستی سستی سی وہ پلکیں فبا و سہا میں
 وہ نرم نیچے سے کندہ بدن کی رنگ ترک
 بچی ہوئی سی وہ کریم لباس زیب میں
 جو گوشے گوشے میں چھپاؤں اس کا گم کر
 خیال کم ہوا جاتا ہے قدر منسا میں

قدم پر وہی نمکنت کا ایک سال

ہے کوئی دوسرا ہم سا سواد گنگا میں؟

بتائیں تجھ سے کہوں کیا بھروسہ جو حق کی بتا

کر ڈال رکھا ہے جس کو حجاز معنی میں

بھال یا رطیف، آرزو ہے اُس سے لطیف

یہ آئی ہے، نہ وہ آئے گا، حریفِ سادہ میں (۱۹۴۶ء)

اس نسبت کے بعد ایسا لگا کر عمر بھر کی بے تسداری کو کسرا رہ گیا۔ زندگی میں

ایک معنویت اور مرکزیت آگئی اور شاعری میں وسعت، یعنی اب یہ جو محبت سخن و ذرات کے علاوہ
’کائنات‘ سے متعلق بھی ہونے لگے۔

۱۹۴۵ء کے ستمبر میں، ٹھیک دو سال کے بعد میں نے پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری کے لیے

اپنا مقالہ داخل کر دیا۔ اس وقت یورپ کی طوالت میں بھی میٹر قدم جم گئے تھے۔

۱۹۴۵ء میں سرحد صاحب کے رضا انٹر کالج کی پرنسپل شپ پر چلے جانے کے بعد میرا

تقریباً بیسٹ پگور مستقل طور پر رشیدہ اردو میں ہو گیا۔ چند مہینے میں میں نے پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری سے

سر فراز کر دیا گیا۔ زبانی امتحان لینے کے لیے ’سید سلیمان ندوی‘ کے پاس گیا اور میٹر مقالے کے دو

نمونوں میں سے ایک تھے۔ سید صاحب ان دنوں دوسرے عالم میں تھے، یعنی تصوف کا غلبہ تھا۔

حسب معمول رشید صاحب کے یہاں ان کا قیام تھا۔ زبانی امتحان سے فارغ ہونے کے بعد

تخلیقات سے ملاقات کرنے گیا۔ مجھے تعجب ہوا جب انہوں نے مجھ سے بلا واسطہ سوال کیا

کہ میں تحقیقی کام کے لیے یہ سب کچھ تو کیوں کر دہا ہوں۔ میں نے مختصر الفاظ میں جواب دیا۔

’نشا و کار کے لیے‘ ہونے پر ہوس ہے۔‘

اب ہم ۱۹۴۷ء کے قریب پہنچے جا رہے ہیں۔ ملک کی خانہ بدوشی و مصلحتیں، وطن کی

نیت چھوڑی ہوئی تھی۔ میں اکثر کتابت کے اس عرصہ میں اپنا نفاذ

پانے کے دین میں دوسرے ملک کا ہے، ہم دوسرا

کر گئے۔ دوسرا کہاں جائی ہو تو کیوں کر ہو

علی گڑھ مسلم لیگ کا گڑھ بن چکا تھا۔ قائد اعظم جناح اس سوانح کے بار بار آتے اور اسے اپنے 'اسلو خانے' سے تعبیر کرتے۔ میرا قوم پرستی کا ذہن جامعہ ملیہ کے ماحول میں بن چکا تھا۔ ذاتی طور پر میں ہندی اور ہندوؤں کے بہت قریب رہ چکا تھا۔ ڈھاکہ کے چار سال قیام میں مجھے ہندو کلچر کے سبب تربیت یافتہ نمونوں کو بنگالی زندگی میں دیکھنے کا موقع ملا تھا۔ ہندی زبان اور شاعری کے مطالعے نے ہندو ثقافت سے وہ اجنبیت بھی دور کر دی تھی جو علی گڑھ کے تعلیم یافتہ نوجوانوں کے ذہن میں بالعموم ہوتی تھی۔ میں علی سیتا سے بہت دور رہتا لیکن بہر حال سیاسی حالات کا میری فکر و تعورات پر اثر انداز ہونا لازمی تھا۔ ہندو کلچر، تاریخ اور ادبیات کے بہت قریب رہنے کے باوجود میں ان کی معاشرتی زندگی اور دیوالائی تعورات کا ہمیشہ نقاد رہا ہوں۔ میں اس ثقافت میں بہت سی ڈھائی ہڑ سال پہلے کی خرافات دیکھتا ہوں۔ یہ نہیں کہ اسلامی تہذیب خرافات سے یکسر مادی ہے۔ لیکن جوں کہ اسلام جتنا جدید زمانے کا پیداوار ہے اس لیے دیوالائی جہلات سے غلی مزور ہے۔ یوں میں علی مسلمان بھی نہیں بلکہ دوسرے ماحول کے اسکول کے زمانے کے، لیکن اسلام اور اسلامی اقدار کو عزیز رکھتا ہوں۔ اس پس منظر کی وجہ سے اس زمانے میں مسلم لیگ کی سیتا سے متاثر ہو گیا۔ میکے دار گڑھی ماحول تھا۔ علی گڑھ ہو کہ قائم گنج۔ لیکن میسرے خواب و خیال میں بھی یہ نہیں آیا تھا کہ ملک 'دویم' ہو سکتا ہے۔ مجھے اکثر یونپی کے ممالک کی لیگ پرستی پر ہنسی آتی تھی جس کے لیے 'دھائے' رفق، نہ ہوا سے توہ جائے نامہ ان، 'کابند و لبست' رکھنا ضروری ہے۔

لیکن جو ہونا تھا سو ہوا۔ میں نے ۱۹۴۷ء کا پورا منظر این اسٹیل سے دیکھ لیا۔ روزِ افواہ میں گرم ہوتیں کہ مسلم یو جیو شٹی پر چٹھائی ہونے والی ہے۔ چوں کہ یہ اسٹیل اس وقت یونیورسٹی کمپس کے بالکل کنارے پر تھا اس لیے ہمارے لیے شب و روز غطرہ رہتا۔ دن سو کر اور راتیں جاگ کر گذرتی تھیں۔ آندھی آئی مگر غن میں بجائی ہوئی، کوئی بھی دھن مغل کو دیکھ سکتا ہے۔

تمہیں بتاؤ جب آنکھوں میں اس قدر غرہ

دیار ہند سے جاتے ہوئے تاج فرنگ

وہ دارغ دیئے گئے جس کا نہ کوئی مرہم ہو

کنار گنگ و جمن آپ چھوڑ کر مستود

کہیں نہ جائیں نظر آن کی لاکھ برہم ہو

عملی سیاست سے دور ایک حساس دل انسان اپنے طور پر کوائف وطن کو اس

طرح محسوس کر رہا تھا۔ لیکن اس قسم کے جذبات سے مملو شاعری کی داد دینے والے بہت کم

رہ گئے تھے۔ مجھے ۱۹۶۴ء کے آس پاس کی ایک محبت یاد رہ گئی ہے۔ عبدالحمید خواجہ صاحب

نے اپنے یہاں کچھ حضرات کو کھانے پر مدعو کیا تھا۔ جس میں علی گڑھ کے ضلع بمبٹرٹ بھی تھے۔

کھانے کے بعد حسب روایت، مسخروں سے کلام سنانے کی فرمائش کی گئی۔ جب میں نے اپنی

غزل کے مذکورہ بالا اشعار تمہ کے ساتھ پڑھے تو عبدالحمید خواجہ صاحب کے سینے کا قہقہہ پرست

بلبل اٹھا۔ وہ بار بار ضلع بمبٹرٹ کو مخاطب کر کے ان اشعار کو اٹھاتے تھے اس طرح کہ وہ

بے چارہ خود کو مدعا علیہ کے کپڑے میں کھڑا محسوس کرنے لگا۔

جب ۱۹۶۴ء کی مویج خوں سر سے گزر چکی اور پھلی مانی صاحبہ کی صحت روز بروز گرنے

لگی تو امرار ہوا کہ اب میری شادی ہو جانی چاہیے۔ لیکن کون کرے۔ میرے بڑے بھائی بہن تو حیدر آباد

میں تھے، جہاں کے سیاسی حالات بد سے بدتر ہوتے جا رہے تھے اور چاروں جانب سے خاموشی تھی۔

تمام عزیزوں کا یکجا ہونا مشکل پڑتا تھا۔ اس لیے طے پایا کہ رسم نہایت سادگی سے ادا کر دی

اجائے۔ دو گھنٹہ بعد ہی اس وقت نہال کا تھا اور دلہن بھی نہال کی۔ جیسے ایک۔ گھر وندے میں گڈے

گڑیا کا بیابہ ہو رہا ہو۔ چنانچہ میں ممانی صاحبہ کی خواہشات کا احترام کرتے ہوئے علی گڑھ سے ۲۰ جنوری

۱۹۶۸ء کو قائم گنج کے لیے روانہ ہو گیا۔ وہاں گاڑی ساڑ چار بجے کے قریب پہنچی تھی۔ تقریباً چھ گھنٹے

کا سفر تصورات کے عالم میں گزرا۔ قائم گنج جب پہنچا تو اسٹیشن پر اڑتی ہوئی خوشنسی کہ گاندھی جی کو

کسی نے قتل کر دیا ہے۔ گھبراہٹ میں ایک سرسبز لڑکی کا عالم پایا۔ سب کو یہ فکر تھی کہ کس نے قتل کیا ہے۔

اگر کسی مسلمان نے یہ حرکت کی ہے تو قیامت گزر جائے گی۔ لیکن تھوڑے ہی دیر میں ریڈیو نے قاتل کا نشان چتر تار دیا۔ شادی ۳۱ جنوری کو مقرر تھی۔ لیکن گاندھی جی کے سوئم تک ملتوی کرنا پڑی۔

بچپن سے میری عادت رہی ہے کہ موت پر بھی میسے آنسو نہیں نکلتے۔ لیکن ۳۰ جنوری کی رات کو میں دیر تک سسکیوں سے روتا رہا۔

شکار کی رسم اب ۳ فروری کی سہ پہر کو مقرر ہوئی۔ بجہ ۳۰ جنوری سے پہلے ہائون بٹھادی گئی تھیں، ہاتھوں میں چھڑی لگ چکی تھیں۔ ان کے ساتھ سلمی بھی۔ بھائی جان کی خواہش کے مطابق طے پایا تھا کہ ان کے بیٹے بدر عالم خاں کی بھی شادی اسی روز ہو جائے۔ چنانچہ ۳ فروری کی سہ پہر کو ملاپ چھٹی نے (جن کے بارے میں مشہور تھا کہ شوق کہتے ہیں) ہم دونوں کا نکاح چند چھوڑوں پر مقامی عزیزوں کے سامنے مردانے مکان کے چبوترے پر چڑھا دیا۔ نہ سہرا تھا نہ دھوم دھام۔ نیسے خیال میں اس قدر سادہ شادی اسلام کے ابتدائی عہد میں ہوتی ہو تو ہوئی ہو، اور کہیں دیکھنے یا سننے میں نہیں آئی بس دو گڈوں اور دو گڈیوں کا بیاد تھا جو کر دیا گیا۔ میرے بڑے بھائی کے خسر منظور عالم خاں نے شکایت کی کہ امتیاز تو کچھ اور ہی سوچ رہے تھے، یہاں کسی کو خبر کیے بغیر سب کچھ کر دیا گیا۔ لیکن مرض الموت میں گرفتار ایک مریض کی خواہش کا احترام بھی فرمائی تھا میں بھی انتظار سے عاجز آچکا تھا۔

شادی کے دو روز بعد میں ملی گڑھ چلا آیا۔ یہاں میں نے پہلے سے یونیورسٹی کا ایک کوارٹھاپنے نام الاٹ کر لیا تھا۔ چھ ہفتے بعد جا کر نوکری کو بھی لے آیا۔ امین ہاسٹل کی سکونت ترک ہوئی اور انجینئرنگ کوارٹر نمبر ۴ میں مقابلاً نہ زندگی کی آسودگی کا آفانہ ہوا۔

۱۹۴۴ء (درمیان میں ۲ سال کے وقفے کے علاوہ جب میں جرجن خلیل روپ گیا ہوا تھا) میری نشست دہر خاست کا محمد پروہ فیسہ مرالدین کی قیام گاہ تھی جہاں مجھے چند اوجا روتھ بھی بولتے تھے۔ مرالدین صاحب فلسفہ کے استاد تھے۔ جراتی میں انھوں نے امام طرانی کی فکر پر کام کیا تھا۔ اس کے بعد وہ دہرہ کے رہیں۔ جرجن نے ان کا ساتھ دے کر دم تک ساتھ چڑھا

شادی پنجاب کے کسی قبیلے میں کی تھی۔ مسلم یونیورسٹی میں برسرِ روزگار ہونے کے بعد انھوں نے دوسری بی۔ اے کیلئے مراد آباد کی صاحبزادی سے کی جو فرکس میں پگھلا تھے اور میرسن روڈ پر خلیل منزل کے الگ۔
 ایک دوسری بیگم علی گڑھ کی تعلیم یافتہ تھیں۔ ان سے دو بچے، ایک لڑکا اور ایک لڑکی ہوئے، مگر دم عارضے کے بعد ان سے علیحدگی ہو گئی۔ وہ پہلے ایم۔ ایم ہاسٹل کے وارڈن کی حیثیت سے اور پھر لیڈر مکان میں بیکار تہنار تھے تھے۔ انھیں دوسرائی کی ضرورت تھی اور محلے کے جوان اساتذہ کو ایک بلک کی۔ چنانچہ ان کا مکان ایک مستقل نشست گاہ بن گیا تھا۔ جہاں سہ پہر تا نصف شب ایک کتے تے رہتے۔ اس نشست کے خاص رکن مسٹر ملاوہ احسان رشید صاحب، ابراہار مصطفیٰ صاحب، عمر علی صاحب، وحید قریشی اور ظفر احمد صدیقی صاحبان تھے۔ باقی موقوفی تھے، یعنی آتے جاتے رہتے تھے۔
 من نشست مغرب کے بعد شروع ہوتی۔ اس وقت دربار عام دالے اٹھ جاتے یا اٹھا دیئے جاتے۔ عمر الدین صاحب کا معمول تھا کہ اگر کوئی شخص خالقانہ کے آداب سے نواقضیت کی بنا پر اپنی نشست کو مغرب کے بعد طول دینا چاہتا تو اسے یاد دلادیا جاتا کہ اسے اور بھی بہت سے کام ہوں گے جنھیں جاکر کرے۔

یہ مجلس خالص غیر سیاسی تھی۔ موضوعات فلسفے سے لے کر واقعات یونیورسٹی پر جمعے ملائوں کے بارے میں تردیات سے ہوتی ہوئی وحید قریشی کی بذلہ سخی پر ختم ہوتی۔ ریج ریج میں عمر الدین صاحب کھانسی کا شدت کو قہقہہ کرنے کے لیے بھپا رہے تھے کہ سوار اور شربت نزلہ تک استعمال کرتے جاتے۔ گرم گرم چائے کا مسلسل دور چلتا رہتا۔ جوں جوں رات بھگیکتی ان کے دم کی شکا بر صحتی جاتی اور اسی نسبت سے ان کی یہ خواہش کہ حاضرین ان کا شب کی تنہائی میں ساتھ دیں۔

دو صبح صحنوں میں مرد قلندر تھے جو نہ ہر لہاں کو کبھی کہنے نہ سکا قند پر عمل کرتے تھے۔ دل کے کھرے اور لہجے کے اکثر تھے۔ زبان ان کی لوندی تھی جو فریاد ہی مستند ہو گیا۔ شاکہ کہتے تھے کہ ہم نے ملی گڑھ کے لیے بڑی سیکری فائی یان ' Sacrifices کر دکھائی ہیں لیکن کوئی رنگ ملانی Recognize نہیں کرتا۔ پلیزر Pleasure کو پلیزراؤڈ میٹر Measure کو میٹر کہتے اپنی جوانی کے مشہور استاد ڈاکٹر ظفر الحسن کے

شاگرد تھے۔ ڈاکٹر ظفر الحسن استاد ہی نہیں طالب علموں کے لیے پیرو مرشد بھی تھے۔ آخری عمر بھارتی دارلہی کے ساتھ چوغہ میں لباس رہتے تھے۔ طالب علم ان کی ملیت سے مرعوب اور شخصیت سے متاثر رہتے تھے۔ ادھر عمر میں جب انہوں نے شادی کی تو اطباء نے علوہ منہ کھنک گویا بخیر کی جس کی نگرانی کے لیے عمر الدین صاحب کی خدمات حاصل کی گئیں۔ چنانچہ

بنا کر چڑی مارنے ایک جبال

یا جبال کو اپنے کاندے پہ ڈال

کی شکل میں مجھ سے شام تک مارے مارے بھرتے اور کہیں سے درجن ڈیڑھ درجن گوز یا کچڑا لے آتے، جن کو زنج کر کے ان کا مغز نکالا جاتا پھر دیگ بھی اجڑا کے ساتھ ان کا علوہ اصلی گھر میں تیار کیا جاتا۔

ڈاکٹر بارغ میں رشید صاحب اور ان کا دروازہ آنے والے تھے لیکن دونوں ایک دوسرے سے غافل رہتے تھے۔ دراصل دونوں دو مختلف پگھڑوں کے نمائندے تھے۔ یہ گنگا اور راوی کے پانی کا فزنی تھا لیکن ۳۱ اگست ۱۹۴۷ء کو رشید صاحب نے عمر الدین صاحب کی وفات پر جو خط لکھا حیدر آباد دکھا تھا، اس سے ان کی قربت کا علم ہوتا ہے۔

”عمر الدین صاحب کی وفات کچھ دنوں سے غیر متوقع نہیں رہی تھی۔ کئی چینی سے مری ہمت ان کو دیکھ جانے کی نہ ہوئی باوجود اس کے کہ وہ طرح طرح سے بار بار یاد کرتے رہے اور احسان کا بھی اصرار رہا۔ جس کو زندہ ہنتا، ہوتا صحت کرتا ہوا دیکھتا چلا آیا اس کو موت میں مبتلا نہیں دیکھ سکتا۔

عمر الدین صاحب سے ان کی طالب علمی کے زمانے سے آشنائی۔ رفیق باصفا تھے۔ آپ اور احسان کو تو شاید وہ سب سے زیادہ عزیز رکھتے تھے۔ ظاہر کتنا کھردرا اور ناقابل التفات، باطن بہت دوفا سے کیسا مزیں و مستطرد!“

کسی محترم یا عزیز کی موت پر بھی میسر آتا تو نہیں بلکہ ان کی تلافی میں شوق کرتا۔

بیادِ دوست

اندھیری رات میں یوں گل ہوا چراغِ دوست
 حیات اب نہ کبھی پائے گی سُرِ آغِ دوست
 بس ایک یادِ اکِ روشن ہیں جسکِ دیدہٴ دل
 مژدہ پہ ہے یہ ستارہٴ تودل میں دارِ دوست

کہیں تو کس سے کہیں جا کے داستانِ دوست
 یہ سانچہ ہے عجب، مرگِ ناگہانِ دوست
 وہ جس کو ڈھونڈتی پھرتی ہیں نظریں یوں شبِ روز
 کہ جب ملا کوئی اناں ہوا گمانِ دوست

یہ کھویا کھویا سا کیوں آج ہے دیارِ دوست
 یہ کیوں ہے خاکِ لبرِ آج رہ گزاردِ دوست
 مگر یہ دل کہ گزر گاہِ ماہِ وصال نہیں
 رہے گا تا بہ ابد عموماً انتظارِ دوست

نہ کہئے کچھ کہ یہی ہے بس اب دفائے دوست
 نہ کیجئے اُن کہ یہی ہے یہاں دفائے دوست
 یہ پردہ داری و دوری، یہ فصلِ وِجوری
 برائے دوست ہوئی یہ بھی اک اداۓ دوست
 حیدر آباد میں جب میں شخصی مرثیہ لکھ رہا تھا تو مجھے اک۔ لوجہ کیلئے محسوس

کہ میں اپنے شہر اور اپنے لوگوں سے دور ہوں۔ میری یادوں کے پردے پر ماضی کی تصویریں
 ابھرنے لگیں۔ مرادین صاحب کا دم دے کے ہاتھ میں ہونا لیکن پھر بھی جینے کی آرزو کا زندہ
 رکھنا۔ ہر بچے کسی نہ کسی سے فرمائش ہوتی کہ آج بچا پتی کھانا ہوگا۔ میسر یہاں کی ڈسشن مقرر
 تھی، قیے بھرے کھیلے۔ ہم سب کو عسوس ہوتا کہ ہم سب انکے اہل خانہ ہیں۔ انھیں کی
 تحریک پر علی گڑھ سے رخصت ہوتے وقت اجاب نے میری جتنی دعوتیں کیں شاید ہی کسی
 کو نصیب ہوئی ہوں۔ وہ میری علی گڑھ واپسی کے رشید صاحب ہی کی طرح منتظر تھے
 لیکن میں وہاں چار سال کی تاخیر سے پہنچا۔

آنکھوں کا باب دیارِ فرنگ

مجھے وہ درسِ فرنگ آج یاد آتے ہیں (اقبال)

(۱۹۵۰-۵۲ء)

یونیورسٹی کے انجینئرنگ کوارٹرز زبیر میں، نجمہ کے ساتھ ڈھائی سال تک مقیم رہا۔ اس زمانے کا سب سے اہم واقعہ میکے پر پہلے بچے جاوید حسین کی (جواب انجینئرنگ کا بیچ میں فزکس کا پروفیسر ہے) ۲۲ جنوری ۱۹۵۰ء کو ولادت ہو گئی۔ میکے اور نجمہ دونوں کے لیے یہ ایک نیا تجربہ تھا۔ ہمارے آگے پہلے خاندان کا کوئی بڑا نہ تھا جو اس سلسلے میں ہماری رہبری کرتا رہے۔ کے بعد میکے کا شاعر جاگ اٹھا، اس موقع پر انتہا سا ہکار کے عنوان سے ایک نظم کہی جس کے چند اشعار یہ ہیں:

میرا انتہا سا شاہکار ہے تو
ماں کی آنکھوں میں تو بہا رہے تو
بھول کی پگھڑی سے نازک تر
حرفِ نازک سے شرمسار ہے تو
شر ہے خون کا مجسمِ شعر
گنگنا تا ہوا سا پیار ہے تو

ہیں غم زندگی کے ابرو حشم

یار ہے اور حسین یار ہے تو

رقص کی اُس کے ایک جولانگہ

زندگی کو نیا دیا رہے تو

جو محبت کو پہلی بار آیا

بے قراری میں وہ قرار ہے تو (۲۵۰)

راحہ حسرتیں اپنے بچے کی ولادت پر مرثیہ کی تمثیلات تراش رہا تھا کہ خبر ملی میرے
ایک عزیز شاعر شاگرد اشعر طبع آبادی کی موت نہایت کس پیرسی کے عالم میں واقع ہوئی۔ ولادت
اور موت کے دورا ہے پر کھڑے ہو کر میں نے جانے والے کا اتم ان الفاظ میں کیا:

اشعر کی موت

اشعر کی موت ایک گلِ ترک کی موت ہے

چشمِ صدف میں یا کسی گوہر کی موت ہے

روحِ ادب سے کہند و جوان میر شاعر د!

قطرے کی موت ہے، تو سمندر کی موت ہے

کس سے کہوں کہ دامنِ عسرت کے سائے میں

شاعر کی موت ہے، گو گداگر کی موت ہے

میں گانا ایک گیت یہ ملتی کسی طرح

لیکن یہ سنگِ دل ہے، یہ پتھر کی موت ہے (۱۹۵)

دونوں نظموں کو ساتھ ساتھ رکھ کر پڑھا جائے تو نثرِ علیہ اور المیہ کا فرق

محسوس ہو گا۔ ایک میں تخیل کی کشیدہ کاری ہے تو دوسرے میں الم کی سوزن کاری مجھے

ایسی یہ دونوں نظمیں پسند ہیں۔

ادھر کچھ عرصے میں سطر-لورپ کا بڑا گرم بنا رہا تھا۔ ۱۹۵۰ء میں میں نے مسلم یونیورسٹی سے دو سال کی رخصت تعلیمی لی اور ۲ ستمبر ۱۹۵۰ء کو بمبئی سے پانی کے جہاز سے روانہ ہو کر ۲ ستمبر کو لندن کی بندرگاہ تیل بری پہنچ گیا۔ راستے میں جہاز عدن اور پورٹ سید پر مڑا۔ معلوم ہوا ابھی ہم مشرق ہی میں ہیں۔ وہی افلاس، چرچ، چرچ، پکارا اور گندگی۔ ہندی ہو کہ بمبئی یا مصری زبانوں کے فرق کے ساتھ ہم ایک ہیں۔ البتہ جب کچھ روز کے بعد جہاز نے جنوبی فرانس کی بندرگاہ مارسیلز پر ٹکر کیا اور چند گھنٹے کے لیے ہم لوگ ساحل پر اترے تو معلوم ہوا دنیا ہی بدلی ہوئی ہے۔ جابجا میزوں پر فرانسیسی نئے اور طافی کی بوتلیں چنی ہوئی تھیں اور ساقیانِ روس شس ساقی گری میں معروف تھے۔ ہمارے جہاز کے بہت سے ساتھی بلا امتیاز مذہب و ملت ان میزوں پر پروانہ گرے اور لوشا نوش کا کاروبار شروع کر دیا۔ بھیر کا ایک باعث وہ فوئزر کم سن فرانسیسی لڑکیاں بھی تھیں جو ہنس ہنس کر جام پیش کر رہی تھیں، ہر طریقہ دام آپ کی جیب میں ہوں۔

میں اس منظر کا ایک حصہ بنا کھنا فاصلے پر کھڑا سوچ رہا تھا کہ

میرا بھی خیال ہے گو میں نے پی نہیں

کوئی عیس پلائے تو یہ شے بڑی نہیں (ریاضی)

انگریزی حسن کے جو نمونے اب تک ہندوستان میں دیکھے تھے وہ بے رنگ، بے رنگ اور پٹا تھے بھرہ رو کم سواحل کے، لاطینی خون سے سرشار حسن کے نظارے پہلی بار دیکھنے کو ملے۔ یہ دلچسپ بات ہے کہ ان کے بارے میں جزائرات میس کے چھاڑا کٹر یوسف حسین خاں کے بچیس برس قبل تھے (دیکھو یادوں کدینا) بالکل وہی میرے تھے۔ ہمارے ذہن میں مکمل زلزلہ حسن کا جو تصور تھا اسے ان لڑکیوں میں متشکل پایا۔ وہ بہت تیز فرانسیسی بولتی تھیں، پس کچھ ایسا احساس ہوتا تھا کہ

کیسا بی بی کترتی ہیں گلِ غنہ سدا

کیا دہن ہیں کہ نکل آتی ہے پھرات ہیں آ

کیا نگا ہیں ہیں کاشنم میں شامیں یوسف

کیا ادا میں ہیں کہ شاہوں یہاں کھائی مات

مارسیلز سے جہاز جبل الطارق ہوتا ہوا لندن کی بندرگاہ تل ہری بیچا۔ وہاں مجھے لینے کے لیے انور انصاری اور ان کی بیگم غزالہ انصاری موجود تھیں جو سال بھر پہلے لندن آچکے تھے۔ ان کی موجودگی کی وجہ سے مجھے وہ دقتیں نہیں اٹھانا پڑیں جو عام طور پر تازہ واردان انگلستان کو پیش آتی ہیں۔ میسر قیام کے لیے پہلے سے اسکول آف اورنٹیل اسٹڈیز کی پشت پر Tavistock Square کے ایک پرائیویٹ ہاسٹل میں انتظام تھا۔ میں اس بات سے خوش تھا کہ جہاں میرا داخلہ ہوا ہے۔ اس سے بہت قریب تھا لیکن چند روز رہنے کے بعد اندازہ ہوا کہ اس کی نوعیت تو سرائے کی سی ہے۔ ایک ایک کمرے میں کئی کئی پلنگ تھے وہ بھی اوپر نیچے ڈبل، یعنی ایک پلنگ پر میں اوپر کی منزل میں تھا اور ایک اور ٹو کا نیچے کی منزل میں۔ ہر وقت آمد و رفت اور پلنگ کی چوں چوں سے تنگ آکر میں نے قیام گاہ کی تلاش شروع کر دی۔ بالآخر Swiss Cottage کے علاقے میں ایک سوئس لینڈ لیڈی کے یہاں کوہل گیا۔ وہ عرصے سے لندن میں بود و باش اختیار کیے ہوئے تھیں اور فی الحال پاس پاس کے دو مکانوں کی مالک تھیں۔ ان میں زیادہ تر وہ غیر یورپی طلباء کو قیام و طعام کے معاوضے پر رکھتیں۔ یعنی کمرے کا کرایہ لیتیں اور ناشتہ اور شام کا کھانا دیتیں۔ سارا کام خود کرتی تھیں۔ میسر کے لیے یہ علاقہ اس لیے بھی مناسب کیاباغت تھا کہ پاس ہی کی سڑک Belsize Avenue پر دس بارہ سال قبل میسر بڑے بھائی ایتنا زحمتیں خال مقیم رہ چکے تھے۔ زیر زمین ریل Tube کا اسٹیشن سلنے تھا جہاں دس منٹ کے اندر ہوسٹن پر ریل بدلنے کے بعد آدمی لندن یونیورسٹی کے علاقے میں پہنچ جاتا تھا، جہاں اسکول واقع تھا۔

سوئس کا بیس تین چنواہ سے زیادہ عرصہ تک نہیں رہ سکا۔ پھر عرصے کے بعد مکھن کے معاملہ پر سوئس لینڈ لیڈی سے میرا اختلاف ہو گیا۔ جنگ عظیم دوم کو ختم ہونے کے پانچ سال کا عرصہ ہو چکا تھا لیکن انگلستان میں مکھن اور انڈے جیسی روزانہ کی اشیاء کے ضرورت راشن سے ملتی تھیں۔ لینڈ لیڈی ہمارے راشن کارڈ پر سارا راشن لے لیتی اور ہمیں اس قدر بھی نہیں دیتی کہ کسی وقت ہم اپنی پسند کی کوئی چیز بیکاسکیں۔ اس کے کرایہ داروں میں میسر ملا وہ پاکستان کے بھی تین نوجوان تھے۔ انھوں نے تحریک اٹھائی اور مجھے اگوا

بنادیا۔ میں نے کرو چھوڑ دینے کی دھمکی دی۔ میں دھمکی میں کام آگیا اور وہ اپنے مقام پر رہے۔ بعد کو معلوم ہوا کہ ان میں سے ایک صاحب کی (جن کا اصل تعلق لکھنؤ سے تھا) میرے کمرے پر نظر تھی۔

وہاں سے میں نکلا تو Nottingham Place پہنچا۔ یہ مقام ادا م جٹا کے مومن کے مجسوں کے میوزیم کے قریب تھا۔ لندن کا یہ میوزیم بھی عجیب و غریب جگہ ہے۔ ہر ملک و قوم کے مشاہیر کے موم میں ڈھلے ہوئے مجھے یہاں نصب ہیں۔ ان میں بعض تو اس قدر حقیقی معلوم ہوتے ہیں کہ نقل پر اصل کا دھوکا ہوتا ہے۔ ناننگم پلیس کی قیام گاہ لندن یونیورسٹی سے زیادہ قریب تھی لیکن یہاں میرا قیام بہت مختصر رہا۔ گرہ کی تعطیلات میں پیرس چلا گیا۔ وہاں سے واپس آ کر وہاں دوبارہ جانے کے انتظامات میں لگا رہا۔ یہاں میکس ساتھ ڈھاکہ یونیورسٹی کے شبیر لنگلی کے استاد عبدالحی بھی کچھ عرصہ مقیم رہے۔ وہ بھی السنہ مشرقیہ کے اسکول میں شعبہ لسانیات کے طالب علم تھے۔ ملا اور حسن کے درمیان اپنے وقت کو تقسیم کرنے کا ہنر انھیں خوب آتا تھا۔ اسکول سے لسانیات میں ایم۔ اے بھی کیا اور ہانڈ پارک کے حسن رہ گزر سے لطف اندوز بھی ہوئے۔ ڈھاکہ واپس جا کر چالیس برس کی عمر میں اپنی ایک نوجوان طالبہ سے عشق کیا اور جب کایا بائی نہیں ہوئی تو ریل سے کٹ کر جان دے دی۔ مجھے ان کی موت کا قلعی ہینز رہا۔

میں نے اسکول آف اورینٹل اسٹڈیز کے شعبہ لسانیات میں داخلہ لیا۔ خیال تھا کہ تویمی لسانیات کی تربیت حاصل کرنے کے بعد اردو کے کسی پہلو پر تحقیق کروں گا۔ لسانیات کے شعبہ کے سربراہ پروفیسر جان روپرٹ فرخ تھے، جو عرصہ دراز تک ہندوستان میں رہ چکے تھے۔ دراصل سارا اسکول ایسے اساتذہ سے بھرا ہوا تھا جو ہندوستان کے راندہ درگاہ تھے اور جن کے ذہن میں ہندوستان کی یادیں تازہ تھیں۔ ۱۹۵۰ء کا انگریز پروفیسر اور آنا د ہندوستان کا طالب علم دونوں بہت سے تحفظات ذہنی رکھتے تھے۔ پروفیسر فرخ کی اپنے علم میں شہرت تھی ان کے عام لسانیات کے لکچروں میں بعض اساتذہ تک شرکت کرتے تھے۔ ہندوستان میں طویل عرصہ تک قیام کرنے کے باوجود انھوں نے یہاں کی کسی زبان میں ہارت

ان کا جوڑا اسٹاف اس اعتبار سے اور گیا گزرا تھا۔ انہیں میں ۲۵ سالہ مس Evans تھیں
(جو بہت بعد کو شادی کر کے Mrs. Whitley بن گئیں) وہ اردو/ہندی سے بالکل ناواقف تھیں۔
لیکن ہندوستانی طلبہ کی ٹیوٹر انچارج تھیں وہ پروفیسر فرتھ کے Prosodic Features کے نظریے
کا اردو/ہندی پر بے دریغ اطلاق کرتی تھیں اور ان زبانوں کے اپنے تلفظ کو معیاری تلفظ سمجھ
کر اس کی ڈرل کراتی تھیں۔ خاص طور پر اردو کی معکوس سڈٹ - ڈ - ٹ - وغیرہ یا نفسی اور
(بھ - پھ - تھ - وغیرہ) کا جب وہ تلفظ کرتیں تو میسر بوں پر مشکراہٹ کھیل جاتی - میں ڈرل
میں ان کے تلفظ کو قبول کرنے سے انکار کرتا اور خاموش بیٹھا رہتا - میں نہیں چاہتا
تھا کہ میری یہ حالت ہو کہ ج

زبان بگڑی تو بگڑی تھی خبر لیجئے دہن بگڑا

اس کے برعکس دیگر ہندوستانی طالب علم طے کی طرح جو وہ کہلاتے تھے رہتے - ڈھا کر
یونیورسٹی کے جلدی اس میں اپنی بنگالی کا گول مول یا 'پیشکاری' تلفظ ملا دیتے تھے جسے سن کر
میسر منجھ سے کبھی کبھی کبھی کی آواز پیدا ہو جاتی - مثلاً وہ کہتے 'چلتا' 'در اصل چلتا' کہتے،
تو جلدی 'چوتتا' کہتے - وہ 'سندر' کہتے تو عبدالحی 'سُندر' کہتے - خود اپنا نام 'مؤمبیل' جوتی،
بتاتے اور مس ایونز کو 'میش ایونز' کہتے - چون کہ انگریزی کے 'ا' اور 'آ' اور 'ا' اور 'آ' کے
ات ا ا ا کے مساوی ہیں اور نہ ا ا ا ا ا کے بلکہ ایک درمیانی حیثیت رکھتے ہیں اس لیے
میسر ایونز مسلسل انگریزی صوتیات کے مطابق ان کا تلفظ کرتیں اور میسر صحیح تلفظ کو غلط
بتاتیں - یہاں سے ان کی بھڑے ناراضگی کا آغاز ہوتا ہے - رفتہ رفتہ انھوں نے پروفیسر فرتھ کے
کان بھرنے شروع کیے - وہ بھی سوچنے لگے کہ تین سال پہلے کا غلام ہندوستانی اور اس قدر
باغی اچھا بچہ ان کا بھی رویہ بدلنے لگا - یا تو انھیں میری خیریت دریافت کرنے کا اس قدر
شوق تھا کہ اگر کبھی پیشاب خانے میں میں فراغت کے لیے کھڑا ہوں اور وہ بھی مزوڑنا آگئے ہیں،
تو عین عالم فراغت میں وہ مجھ سے گفتگو کا سلسلہ جاری رکھتے - انھیں کیا معلوم کہ ہندوستانی
معاشرے میں یہ حرکت عجیب و غریب سمجھی جاتی ہے - وہ بلا تکلف ذات و کائنات کی باتیں کرتے
رہتے اور میرا پیشاب خطا ہو جاتا -

لندن کے قیام کی ایک شام مجھے کبھی نہیں بھولے گی۔ ستمبر ۱۹۵۷ء میں جب لندن پہنچا تو معلوم ہوا افق ہند کے سارے گم شدہ ستارے وہاں موجود تھے۔ ان ستاروں نے ۱۹۵۷ء کی روایت کے مطابق خود کو ایک 'حلقہ' (معدون بہ) ہلکا، ہکی شکل میں منظم کر لیا تھا۔ اس حلقہ کا جب ہر مہینہ کے آخری پینچر کو کسی دیکھی رکن کی قیام گاہ پر منعقد ہوتا۔ اس حلقہ کی زد سے کسی نوواڑ کا بچے نکلنا مشکل تھا۔ آپ شاعر ہوں یا متشاعر، ترقی پسند ہوں یا غیر ترقی پسند، وسیع لندن کے اس محدود حلقہ میں آپ کسی دیکھی وسیلے سے مفرد یا پیچیدگی کے پھیر سے تو وہاں کی سلسلے تھے: فرنگی محل کی کمیونٹی، انور انصاری اور ان کی بیگم، غزالہ انصاری، علی گڑھ کے پرائے گنہگار، حلقہ، یاراں کے سردار، ملک چچا، صدیق احمد صدیقی اور پھر حلقہ کے میر شکارا اعجاز حسین بٹالوی، جن سے میری واقفیت اس وقت سے تھی جب وہ دہلی ریڈیو اسٹیشن پر کام کرتے تھے۔

شاید جنوری ۵۰ء کا آخری پینچر تھا۔ حلقہ کا جلسہ لندن کے پٹر کلفٹ ریسٹ اینڈ میں افسانہ نگار غلام عباس کے فلیٹ میں منعقد ہوا۔ صاحب خانہ خود اس روز ایک بھانہ طبیعت کی پذیرائی میں معروف تھے۔ اس لیے ان کا ایک قدم اپنے باورچی خانہ تھا تو دوسرا حلقہ کی مجلس میں۔ ایک مسلسل دوڑ ادب اور حسن کے درمیان تھی۔ مجلس کا نقشہ عباس صاحب کی بڑی گول میز کے ارد گرد جما ہوا تھا۔ کوئی کرسی پر تو کوئی فرش پر اگر تھے تو کوئی قانون آبائیں تو کسی دیکھی کو کرسی خالی کرنی پڑتی۔ احتیاط پسند اس لیے پہلے سے خاک نشین تھے۔

اس دن کے میر علیس حنیف جاوید تھے۔ ان کے داہنے ہاتھ پر اجماع بٹالوی، سکریٹری حلقہ، مسلسل گل افغانی گفتار پر آمادہ نظر آ رہے تھے۔ یہ آمادگی خواتین کی تعداد اور نسبت سے تپش آمادہ تر ہو جاتی جا رہی تھی۔ سگریٹ کے دھوئیں کے حلقہ میں ایک حلقہ گر جمائی کے ساتھ جناب صدر نے جلسہ شروع کرنے کا اعلان کیا۔ سکریٹری نے پچھلے جلسے کی رپورٹ سنائی اور کہا آج کی خاصی چیزیں دو نظیں ہیں جو منیب الرحمن اور مسعود حسین ستائے گئے قزم میسر نام پڑا۔ نظم آزاد تھی، عنوان تھا انتظار۔

یہاں پر حلقہ کی بعض روایات کا ذکر دینا بے عمل نہیں ہوگا۔ حلقہ کا بنیادی مقصد یہ تھا کہ اسے 'انجمن سائنس باہمی' قسم کی چیز نہ بنے دیا جائے۔ اس میں ہر قسم اختلافات

کی چیز پڑھنے کا مجاز تھا لیکن تنقید بھلاگ ہوگی۔ کہنے کو بے لاگی۔ غامض، بے تعلق اس کی تنقید کے
مورد تھے لیکن حقیقت یہ تھی کہ جس طرح نگم پر کھڑے ہو کر آپ گنگا اور جمن کے دھاروں کا رنگ فوٹا
پہچان لیتے ہیں اسی طرح معلقہ بھی دودا کردوں میں تقسیم تھا۔ مار کسی اور غیر مار کسی مار کسی نقادوں کی
قیادت انور انصاری اور منیب الرحمن کر رہے تھے، ایک مقلد سے دوسرا جذبات سے۔ ان کے
ساتھ ایک کارواں تھا اور پھر گرد و کارواں۔ دوسرا پیرا اعجاز بٹالوی اور غلام عباس کا
تعلق میں سے ایک غنیم کی کاٹ مسلسل گفتار سے کرتا اور دوسرا ڈھیٹ خاموشی سے۔ ان
دونوں گرد ہوں کے درمیان ایسے بھی تھے جو ادھر بھی تھے اور ادھر بھی۔ پچا صدیق تھے
جن کے متعلق مار کیوں کا امر تھا کہ وہ ہمارے ہیں، لیکن ان کی شگفتہ مزاجی خندہ ہائے گل
کو بھی برداشت نہیں کرتی تھی۔ کچھ دیر معلقہ تھے کچھ صوفی اور بیٹھ نقش و نگار اخود مار کسی
ادیبوں کے مختلف گرد تھے، کچھ کیمونسٹ ملا، کچھ مجاہد، اور کچھ عارف، اعجاز کی زندہ دلی
پر معلقہ کا ترازن قائم تھا۔

خیر جیسے کا آغاز میری آزاد نظم "استعداد" سے ہوا:

تھکی تھکی سی یہ شاہیں سوادِ منسرب کی

میں دودھ ہوں۔

کہ ان کی سحر نہیں معلوم!

ہجوم لالہ دگل

(داغ ہائے دل کو نہ پوچھ!)

بوں پہ چھڑکا ہوا ہر طرف یہ خونِ گلاب

شباب، آتش لب، چشم نیلگوں کا فسون

یہ بوسہ ہائے دوازا!

وہ حسین رفتہ کو مسو سوجن سے رنگِ قیام

یسے قرار نگاہیں، یہ جاگتے سائے

وفا میں شرمناکے

نظم کا پہلا بند ختم ہوا تو میں نے حاضرین پر نگاہ ڈالی۔ منیب الرحمن کی نظریں کھولی
 بولی سی پائیں۔ معلوم نہیں لبوں کی محرابوں کے پار کیا دیکھ رہے تھے۔ اور انصاری سماجی شعور کی
 پیدوبند کی 'خونِ گلاب' کی ترکیب سے آسان گزر کر آتش لب میں بکھوئے ہوئے تھے۔ اعجاز
 بٹالوی، 'بجوم لالہ وگل' میں بوسہائے دراز کی جانب سے داخل ہونے کی کوشش میں معروف
 تھے۔ چچا صدیق وجد میں تھے اور غلام عباس کے ہونٹوں پر وہی خاموش تبسم۔
 نظم آگے بڑھی:

انہیں غرضِ ترے مشرق کی سرزمینوں میں
 وہ سر پہ برسوں سے آپکل کو اپنے ڈالے ہوئے
 ہے انتظار میں کس کے؟ — کوئی نہیں آتا
 وہ انتظار، جو مغرب کے فن لے پیدا کیا
 کبھی کبھی بیتِ سنگین میں یا لکڑوں میں
 وہ انتظار، جو آنکھوں، لبوں نے، باہوں نے
 کیا تھا، آئیں گے۔ — لیکن کوئی نہیں آتا
 وہ انتظار، جو بیگانہ، وفاندہ ہوا

کھلی ہوئی ہیں وہ آنکھیں —
 کہ تھک چکی ہے نظم
 مگر وہ شام و سحر مشعلیں جلائے ہوئے
 تنکا کریں یوں ہی محرابِ روز و شب کے پار
 کہ وقت شرما جائے!

نظم کے خاتمے پر میری نظر نے پھر اہل حلقہ کا جائزہ لیا۔ آنکھوں میں تنقید کی انجی
 بولی تھی۔ لوگ ایک دوسرے کو دیکھ رہے تھے، لیکن حلقہ آور ہونا ضروری تھا۔ دفعۃً اور انصاری
 نے سرسہ برساتے کہ شاعر 'انحراف' کر گیا ہے۔ اعجاز بٹالوی کا تخیل انتظار اور دفنا کے

اُدنا مغل چہرے پر اس وقت ایسی مستی کی ہر ستمی گویا نایاب دھندل گیا ہو۔ میں نے
 اسے کاغذ نکالا، ناک پر عینک درست کی اور کہا "حضراتِ غالب کی اس غیر مطبوعہ
 کا تعلق میرے خیال میں اُن کے ابتدائی دور کی شاعری سے ہے جب "خامہ بیدل"
 کا رہبر تھا۔ آپ سب سخن فہم ہیں، لیکن اسد اللہ خاں کے تیور دیکھئے۔ اس کے بعد
 سے یہ اشعار پڑھے:

میری اندر وہ دلی بادۂ خوش رنگِ خار

میری اندر وہ دلی دایرۂ سودا کے بہار

جنسِ بازارِ محبت کہ ہے وصلِ زنگار

عرصۂ خیالِ اے ایما زکِ نقشِ دیوار

زندگی گریسنے کو کہن و تیشہ بدوش

میں محوِ چمنِ شوق کو اسرارِ بہار

جادۂ غم نگہِ مکم ہے کہ جس نے بیش نہیں

بقیعتِ خورشیدِ بہم بھی نہیں زخمِ تار

کتنا اندوہ رہا ہے یہ ربابِ ہستی

کس قدر عرصہ جو ہے نگہِ موجِ فتنار

طلبِ ناز کہ ہے مستیِ بیدار سے دنگ

رنگِ ہستی طلبِ شوق سے کتنا نیرار

کفِ گردوں میں اگر حجامِ زمرد نہ ہوا

حسِ دل میں بھی ممکن نہیں عالمِ کافار

ہم محبت کو ترا نقشِ قدمِ عرصۂ نیاز

ہم حقیقت کو تری بندشیں غمِ زخمِ تار

دیدۂ دل غمِ ہستی سے اسد بے معنی

فیضِ معنی سے محنتِ ہوائیِ حرفِ افکار

مطلع پر مکمل سکوت تھا یہ کسی معمولی شاعر کا نہیں غالب کا کلام تھا۔ دوسرے شعر پر گزریں۔ بھلا غالب بغیر درد کے کیوں کہتے۔ سب سے پہلے حسبِ عادت، "اعجازِ بٹاوی نے بکھری،" "سبحان اللہ! اور جب میں دوسرے شعر پر تھا تو چرخِ کبھار دواہ! دواہ!" "داغ سودا کا" ان کی آوازِ تحسین ابھی گونج ہی رہی تھی کہ انوراغ داری نے پھر ٹک کر یہ مصرع اٹھایا:

زندگی گزرنے دو کوہ کن و تیش بدوش!

اور پھر یہ نہ سوچا کر

معین محرابِ شوق کو احرام بہار!

صدر مجلس حقیقہ جاوید بھی جو آج اپنے بس میں تھے ہر شعر پر پھر ٹک کر داد دے رہے تھے۔ تنقیدی تحلیل بغیر آسمان کے پرواز کر رہا تھا، طلبِ ناز، دستی بیدار، اور کھ گڑا بن اور بگڑ رہے تھے۔ مگر سہ زندگی کی تیشہ بدوشی تنقید کی جدی باقی راہوں کو کھول رہی تھی۔ تنقید کا بحران اس وقت آیا جب چچا صدیق نے نہایت بے قول کر تھمینی انداز میں کہا "دواہ! نقشِ فریادی والا رنگ ہے" ابھی تنقید دراد اور بیدار کی فضا میں سانس ہی لے رہی تھی کہ میں مقطع کی سخن گستاخانہ بات تک پہنچا اور بے تحاشا ہنس پڑا۔

چچا صدیق فوراً بھانپ گئے کہنے لگے میں تو پہلے ہی کہہ رہا تھا کہ "نقشِ فریادی والا رنگ ہے" لیکن ان کا یہ جملہ تھمیں کا نہیں اعتراف کا تھا۔ ایک صاحب جو پچھلے کے جلسے میں موجود نہیں تھے یہ کہتے ہوئے سننے لگے "مسعود صاحب! آخر ہم لوگوں سے کیا قصور کیا ہے؟" لیکن اعجازِ بٹاوی مقرر تھے کہ یہ مسئلہ غالب کی ہونے چاہیے اس کے بعض اشاروں میں "گنجینہ معنی کا ظلم" موجود ہے۔ "واللہ مسعود صاحب! اسے اپنی بات میں ضرور رکھیے گا۔"

میں نے کہا، "میں اپنی بیاض میں رکھوں یا نہ رکھوں آپ اسے ملنے کی روداد ضرور رکھئے گا۔"

۶۲ء میں یورپ سے واپس آ کر میں نے اس واقعہ پر "نقشِ فریادی" کے عنوان سے ایک مضمون لکھا جو علی گڑھ میگزین کے طنز و طرائف نمبر (۲۵۳) میں شائع ہوا

اعجازِ ثباوی نے بھی اس حملات کو حلقہ کی رپورٹ میں محفوظ کر لیا اور لندن سے واپسی پر محاصرہ لاہور میں لندن کے حلقہ، اربابِ ذوق کا ذکر کرتے ہوئے اس کا تفصیل سے تذکرہ کیا ہے۔

بس ایونز کی شکایات آخر کار رنگ لائیں۔ پروفیسر فریتھ نے ایک دن بلا کر مجھ سے پوچھا کہ عالم کیلئے، بس ایونز آپ کے رویتے سے مطمئن نہیں ہیں۔ میں نے کہا، ”ان کے طریقہ تعلیم سے مطمئن نہیں ہوں۔ میں خود یونیورسٹی میں اردو کا استاد ہوں، تاریخی راہنات پر تحقیق کر چکا ہوں اس لیے میرے معنی موتی مشقوں میں دو میس کے نزدیک مشتبہ ہیں اپنے وقت ضائع کرنا نہیں چاہتا۔ میں یہاں مزید تحقیق کے لیے آیا ہوں، موتیاتی ڈرل کے لیے نہیں۔ فوراً فریتھ کے اندر کا سویا ہوا انگریز جاگ اٹھا۔ نہایت بے رخی کے ساتھ بولے۔ ”آپ ہندوستان میں کچھ بھی ہوں، یہاں داخلہ لیا ہے تو ہمارے طریق کار کے مطابق کام کرنا ہو گا۔ آخر کار عبدالحی بھی تو ڈھاکہ یونیورسٹی میں بنگالی کے استاد ہیں وہ کیوں نہایت خوش دلی کے ساتھ حصہ لیتے ہیں۔ میں نے کہا ”ان کی مادری زبان بنگالی ہے ممکن ہے ہندوستانی زبان کی ڈرل سے کچھ فائدہ اٹھالیں، میس کے لیے تو یہ قینع اوقات کے برو اور کچھ نہیں؟“

مجھے اسی دوا نڈازہ ہو گیا کہ اب یہاں دال نہیں لگے گی۔ اس بات کے شبہ میں ہندوستان کی زبانوں کے بارے میں صرف فریتھ تحقیق کر سکتے تھے اور وہ صدر شعبہ کی حیثیت سے انتظامی کاموں میں بہت معزز رہتے۔ اس سے جو وقت بچتا تو اپنے

کے موتیاتی نظریے کی قطع و پرید میں معروض رہتے جس سے انھیں علمی حلقوں میں شہرت ملی تھی۔ میری خواہش دراصل یہی تھی کہ اس نظریے کا اردو کے بعض موتیاتی پہلوؤں پر اطلاق کروں اس پر میں نے انھیں طویل معنون لکھ کر دکھایا تھا جس سے وہ بہت مطمئن تھے کہنے لگے اس سے قبل مرثیہ ڈاکٹر وٹھنا تھا، مرثیہ نے جو چھوٹی ہے۔

کے نظریے کو آدھا یا ہے اور پلایک پیڈی کا ڈگری ملی ہے لیکن میری ساری دیکھ امت و حری رہ گئی اور ”بس خام“ باقی ہے۔ مجھے فائدہ تھا کہ اس پر کوئی جگہ نہیں۔

گرا کی تعطیلات میں چند ساتھیوں کے ساتھ پیرس گھسنے گیا۔ گھسنے کیا ٹیوٹلنے گیا کہ وہاں
 بے نیانی تھیں کے سلسلے میں کیا سہولتیں مل سکتی ہیں۔ وہاں کانج دُ فرانس میں مشہور مستشرق اور
 میسرے چھاڈا کرڈوسٹ حسین خاں کے استاد لوی ماسیون Louis Massignon درس دیتے
 تھے پاس میں صوتیات کا ادارہ Institute de Phonétique واقع تھا جس کے ڈائریکٹر
 پروفیسر پیر فرانشے تھے۔ میں نے دونوں حضرات سے رابطہ قائم کیا اور ان کی جانب سے بہت افزائی
 پاکر پیرس منتقل ہو جانے کا منصوبہ بنالیا۔ چنانچہ داخلے کے فارم اسی وقت بھر دیئے اور
 فرانسیسی سیکھنے کے لیے Alliance Française میں نام درج کرایا۔ اس طرح تعطیلات کو با مقصد
 بنالیا۔ اکتوبر ۱۹۰۷ء میں میں باقاعدہ طور پر پیرس منتقل ہو گیا جہاں میری خوش قسمتی سے بے
 یونیورسٹی سیتیر Cité Universitaire (شہر جامعہ) کے مرکزی ہوٹل Maison
 Internationale (بین الاقوامی دارالاقامہ) میں مجھے سنگل سیٹ کا کمرہ مل گیا۔

پیرس میں میسرے مانیاب دو محلہ تھے ایک تحقیقی اور دوسرا فرانسیسی زبان میں ہمارے
 حاصل کرنے کا۔ دن بھر سوریوں، لانگ زوڈا السنہ مشرقیہ کا اسکول، اور بیلو تک میونسپل
 (میشل لائبریری) میں گذرنا اور شاہین ایل یا انس فرانسیسی Alliance Française میں جہاں
 دو شفٹوں میں فرانسیسی زبان کی پڑھائی ہوتی تھی مجھے فرانسیسی کا پڑھنا اور لسانیات پر فرانسیسی
 میں لکھی ہوئی کتابوں سے استفادہ کرنا بہت جلد آ گیا۔ اس لیے کہ انگریزی اور فرانسیسی کی علمی
 اور اصطلاحی زبان میں حد درجہ یکسانی پائی جاتی ہے لیکن ابھی دوسری سطحی تحریری اور تکنیکی
 پر بہت کام کرنے کی ضرورت تھی۔ لانگ زوڈ میں میری ملاقات دو فرانسیسی طالب علموں سے
 ہوئی، مسیو آرڈواں اور مادام بلیان نڈرو۔ ایک ہندی سیکھ رہا تھا اور دوسری اردو دونوں
 باہم دگر تبادلاً پڑھ کر گرام بن گیا۔ اس طرح میری فرانسیسی بولنے کی ہمارے تیزی سے بڑھنے لگی فرانسیسی
 زبان کے اطوار و تلفظ میں زمین آسمان کا فرق ہے اس کے لیے قدم قدم پر اہل زبان کی رہبری کی
 ضرورت بڑی ہے لکھا جاتا ہے پیرس پڑھا جاتا ہے 'پارسی' کہتے ہیں ورسیلز بولتے ہیں ورساں
 میں ان دونوں کا محض ہوں کہ ان سے لین دین میں فائدہ میرا زیادہ ہوا۔ مادام بلیان نڈرو جو
 بہت اچھی انگریزی بھی جانتی تھیں اور ان کے شوہر نڈرو، جن کا تعلق مارشس سے تھا

اور جو مسلمان تھے، مصافی تھے، وہ بھی فرانسیسی اور انگریزی دونوں زبانوں پر مہور رکھتے تھے۔ ان دونوں کی مدد سے میسرے مقالے کی زبان کی نوک پلک درست کرنے کا سلسلہ بھی چل ہو گیا۔ میں نے انھیں اس کا معاوضہ بھی دیا لیکن اس سلسلے میں ان لوگوں نے جو محنت کی وہ معاوضے سے کہیں زیادہ تھی۔ خود مجھ سے مادام نڈرو نے اردو کے سلسلے میں استفادہ کیا کہ موسیو نڈرو کے انتقال کے بعد وہ ایک مفید پرکراچی یونیورسٹی آئیں اور گارسان داس کی تالیف ادبیات ہندی پر بحث کا اردو میں ترجمہ کر کے اور اس پر حواشی لکھ کر وہاں سے اردو میں پی ایچ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ اس کام کے لیے ان کے نگران پروفیسر ابواللیث صدیقی اور ڈاکٹر فرزان فحوری تھے۔ اتفاق سے یہ مقالہ چاہنے کے لیے علی گڑھ ڈاکٹر لوسٹ حسین خاں کو بھیجا گیا جو گارسان داس کی خطبات کے مترجم تھے۔ چون کہ وہ اس زمانے میں پردو الٹن چالنسٹر کی حیثیت سے مسلم یونیورسٹی کے انتظامی امور میں بہت معروف رہتے، اس لیے انھوں نے مقالے کو میرے پرہیسا۔ میں نے اس ذمہ داری کو یہ خوشی قبول کیا۔ شاید مادام نڈرو کو دجھنوں نے اب کناڈا کے ایک فرانسیسی سے شادی کر لی ہے، یہ معلوم بھی نہ ہو کہ ان کا پیرس کا علمی قرض میں نے اس طرح ادا کر دیا۔ لیکن اس میں کوئی طرفداری کا پہلو نہیں رہا۔ وہ مقالہ واقعی اس قابل ہے کہ شائع کیا جائے۔ دو سال قبل جب میں کراچی گیا تھا تو فرزان فحوری سے اس کا تذکرہ آیا، معلوم ہوا کہ اس وقت مادام نڈرو اپنے فرانسیسی شوہر (۹) کے ساتھ جنوبی کوریا کے شہر سیول میں مقیم ہیں، جہاں ان کے شوہر کناڈا کے سفارت خانے میں کام کر رہے ہیں۔

موسیو اردو ان بھی قرآن میں تعلیم حاصل کرنے کے بعد وارد ہند ہوئے۔ پہلے کیرالہ میں قیام کیا۔ وہاں انھوں نے ایک میاٹی لڑکی سے شادی کی۔ بعد کو فرانسیسی کے استاد کی حیثیت سے ان کا دہلی یونیورسٹی میں تقرر ہو گیا، جہاں کچھ عرصے پہلے وہ اپنی بیوی اور پتی کے ساتھ مقیم تھے۔ ایک بار ملی گڑھ آکر میسرے یہاں چند روز قیام بھی کیا۔ انھوں نے ہندی میں وہ کمال حاصل نہیں کیا جو مادام نڈرو نے اردو میں کیا۔

کئی سال کی محنت و مشاقت کے بعد مجھے بالآخر فروری ۱۹۵۳ء میں Doctorate
 دیا گیا اور مراغی ہوئی

Très Honorable) نہایت محترم ہوا۔ پروفیسر لوئی ماسیون، پروفیسر فرٹے اور پروفیسر بڑا
میر ازبانی امتحان لیا۔ فرانس میں زبانی امتحان کے لیے ملائے عام ہوتی ہے۔ سو ریو جمالیات کے
پروفیسر تھے اور ان کے ساتھ میں نے ایک ضمنی پرچہ Question Supplémentaire تیار
کیا تھا جس کا عنوان تھا "شعر کے تخلیقی عمل میں قوت ارادی کا حصہ"۔ یہ جمالیات سے متعلق
ہے پیرس یونیورسٹی میں تحقیق کے خاص موضوع کے علاوہ تھانیں علوم میں دو مختصر رسالے
بھی تیار کر لئے جاتے ہیں تاکہ طلب علم کی نظر میں وسعت رہے۔ اسے منیدہ کا سوال
کہا جاتا ہے۔

میرا پیرس کا قیام کئی اعتبار سے سودمند رہا۔ پہلی بات تو یہ تھی کہ فرانس کی روایتی
آزاد فضا میں آزاد ہندوستان کے طالب علم کو وہ گفتگو محسوس نہیں ہوتی تھی جس کا احساس
اس زمانے میں انگلستان کی یونیورسٹیوں میں قدم قدم پر ہوتا تھا۔ میرا خیال ہے کہ آقا
اور غلام کے نئے رشتے استوار ہونے کے لیے کم از کم ایک نسل کی مدت چاہیئے اور میں انگلستان
آزادی ملنے کے تیسرے سال چلا گیا تھا۔ ممکن ہے اس میں میرے ذہن کی بھی کوتاہی ہو۔
یہ بھی ممکن ہے کہ اسکول آف اورنٹل اسٹڈیز کے علاوہ اگر میں آکسفورڈ یا کیمبرج میں ہوتا
تو یہ صورت پیش نہیں آتی۔ لیکن اسکول ایسے راندہ درگاہ انگریزوں سے بھرا پڑا تھا جو عالم
بن کر ہندوستان میں رہے، کوئی زبان نہیں سیکھی اور انگلستان جا کر اسے مشرقیہ کے اہر
بن بیٹھے۔ میرے جذبات کا اندازہ ایک واقعہ سے لگایا جاسکتا ہے۔ ایک بار کسی کام سے میں
پاکستانی سفارت خانے گیا۔ وہاں دیکھا کہ لفٹ کو اوپر لے جانے پر ایک سفید چڑھی والا موٹر
ہے۔ اپنا کام ختم کر کے جب واپس آتا تو اس وقت بھی وہ موجود تھا۔ مجھے پٹنے لے جا کر اس نے لفٹ
کا چارج دوسرے شخص کو دے دیا۔ اب اس کی ڈیوٹی ختم ہو گئی تھی۔ سفارت خانے سے ہم دونوں
نزل کر زمین دوز ریل (ٹیوب) کے اسٹیشن کی جانب چلے۔ راستے میں وہ ہم کلام ہوا تو میں نے
بھی دریافت کیا، حضرت آپ یہاں کیسے؟ وہ خامی روانی کے ساتھ انگریزی بولے میں اور دہول
لیتا تھا۔ کہنے لگا کیا کرے جب سے ہندوستان سے آیا ہے سب مزہ بھول گیا، ہم یہ کرتا ہے
اور ہانا بیوی بڑا لگ کے فلیٹ کا فرسٹ رگڑا لہے ہے اس کے بعد اس نے اپنی بیگم کی خدمت

کا ذکر کرتے ہوئے ایک ایسا حادثہ استعمال کیا جو ناقصی ہے اور میں کہتا ہوں اس میں چڑھ گیا کہ یہ بات تم اپنے لیے کہہ سکتے ہو اپنی میڈم کے لیے مت بولا کرو۔

اسی طرح ایک اور واقعہ میں بھی نہیں بھول سکتا۔ جب میں سلسلہ میں پہلی بار اٹھکستان سے فرانس گیا تو ریل میں اپنے ساتھ ایک انگریز کو بیٹھا ہوا پایا۔ پہلے تو اس نے اس دہیتو کو اس لائق نہیں سمجھا کہ ہم کلاسی کا شرف نہخشے۔ لیکن جب سفر اور سکوت کی اکٹھاٹ زلیہ بڑھی تو اس نے مختصر سوالوں میں گفتگو شروع کر دی۔ مجھے انگریزوں کے دکھ سکوت کو توڑنے میں ہارمزہ آتا ہے۔ ایک دفعہ جب اس کو اس لحاظ سے زچ کر لیتا ہوں تو پھر بے تکلف گفتگو کا سلسلہ شروع کر دیتا ہوں۔ چنانچہ یہی اس وقت ہوا۔ تھوڑی دیر کی بات چیت میں مجھے معلوم ہوا کہ وہ اس خطہ اُردی سے بخوبی واقف ہے جہاں سے میرا تعلق ہے۔ اس نے یہ بھی بتایا کہ اس سے قبل یوپی کے فلاں گورنر سے اس کی تیرا بیت داری رہی ہے اور اس کے توسط سے وہ اس صوبے کے بیشتر زمینداروں اور جاگیرداروں کے ساتھ ترائی کے جنگوں میں شہکار کھیل چکا ہے۔ اس نے خاص طور پر نواب صاحب باصنیت اور یوپی کے کئی اور بڑے جاگیرداروں کے نام لیے۔

تھوڑی دیر میں پیرس کا ریلوے اسٹیشن آگیا۔ میں قلی کی تلاش میں ڈبے کے باہر کھڑا ہوا تھا کہ وہ صاحب بہادر لاٹ صاحب کے عزیز شیرا فگن اپنے دونوں ہاتھوں میں دو بڑے بڑے سوٹ کیس لٹکائے ہانپتے کانپتے نکلتے جا رہے تھے!

دیکھو مجھے جو دیدہ عبرت نگاہ ہو

پیرس کی فضالندن سے بالکل مختلف تھی۔ رہاں ماکم و محکوم کی کوئی یادیں درمیان میں

نہیں تھیں۔ یوں بھی فلسفہ انسی بنیادی طور پر بیروں میں قوم ہے اور انگریزوں کے بارے میں ان کی رائے ہے کہ یہ 'جھینپو' ہوتے ہیں اور اپنے بوسے پن کو چھپانے کے لیے ویسے رہتے ہیں۔ ان کی کم کتنی اور دیارستانی کا یہی راز ہے۔ فرانس میں رنگ و نسل کا امتیاز بھی کم ملا۔ میں نے یہاں بارہا کالوں کے بازوؤں پر حسین فرانسیسی دوشیزاروں کو ہلکے دیکھا۔ اپنے اسٹیل میں ایک گھومے اور کاسے کے درمیان بڑبکی مٹا بازی دیکھی رنگ روپ کے اعتبار سے میرا شمار درمیانی زمرے میں تھا لیکن بیشتر فرانسیسی مجھے اطالوی ہنر انداز، اذک تک سمجھتے تھے۔ اس لیے رنگ و نسل کے تعصب سے مجھے کبھی دوچار نہیں ہونا پڑا۔ اور

اس لحاظ سے میں فرانسیسی سماج کے ہر طبقے میں اچھی طرح گھل مل رہا تھا۔ البتہ زبان کے روزمرے کی ناک موٹی سے ناک واقعہ ہونے کی وجہ سے کبھی کبھی شرمندگی اٹھانا پڑتی تھی خاص طور پر جب فخرش زبان سے فرانسیسی میں میں سونا چاہتا ہوں کے۔ بھائے میں ساتھ سونا چاہتا ہوں،، نکل جاتے۔ ان کے لاطینی مزاج میں وہی گرم اعتدالی پانی جس کا اقبال نے اسپین میں مشاہدہ کیا تھا اور اپنی نظم مسجد قرطبہ میں ذکر کیا ہے۔

پیرس کو جس قدر انسان نے اپنی تخلیقی کاوشوں سے حسین بنا لیا ہے فطرت نے بھی نیکل سے کام نہیں لیا ہے۔ پیرس میں میرا پہلا سا بھادواں کی خستہاں سے اکتوبر ۱۹۵۰ء میں پڑا تو کئی مگر کی خزاں یاد آگئی۔

سزا اٹھ دیا ہے فرنگی خزاں نے آج

شہر ادا بہار کو زخم نہاں نے آج

بادِ سر میں بڑھ گئیں کچھ سرد ہریاں

کیا بے رخی دکھائی ہے آپ رواں آج

برگِ خزاں سے پوچھے بشتا ہوسنے رنگ

تری جٹالے یا میسر خونِ جواں آج

مسعود بہ اعتبار بہاراں بڑھا دیا

زنگینی زوال و عیشِ جاوداں نے آج

(پیرس، ۱۹۵۰ء)

قیامِ یورپ کا اثر ہندوستانیوں پر مختلف انگلیز میں مرتب ہوتا ہے۔ ڈاکٹر لوسٹ حسین خاں نے اپنی خود نوشت ”یادوں کی دنیا“ میں اس کا ذکر نہایت مثبت انداز میں کیا ہے۔ لکھتے ہیں:

”مجھے تو لوں میں جس چیز نے سب سے زیادہ متاثر کیا وہ بڑے بڑے جنگی جہاز نہ تھے بلکہ

نسوانی حسن تھا۔ میں نے ایسا باغ و بہار حسن اپنی زندگی میں کبھی نہیں دیکھا۔۔۔۔۔ رنگ

گوراء آنکھیں اور بلبل میلہ قد بٹاسا۔۔۔۔۔ جال کا انداز، بقولِ دراز

شہر گئے وہ جہاں سہواراٹھتے گویا

اگر چلے تو نسیم بہار ہسکے چلے ۶

قون کے قہرہ خانے میں بیٹھ کر جب میں غزلت اور انسان کے حسن کا مشاہدہ

کر رہا تھا تو معانے غالب کی نگل دانی غزل یاد آئی،

جیرے ہی جلوے لاپے وہ دھوکا کر آج تک

بے اختیار دڈے ہے گئے درخشاے گل ۷

خود میسر تاثرات بھی کچھ اسی قسم کے تھے، لندن میں نہیں بلکہ فرانس پہنچ کر لندن میں تو

میں مغربی تہذیب کا ناقد ہی رہا جیسا کہ میری نظم "انتظار" سے ظاہر ہے جو میں نے نومبر ۶۵ء میں لکھی
تھی، جس کا تذکرہ اس سے قبل آچکا ہے۔

پیرس کے ایک سال کے قیام کے اندر وہ حادثہ پیش آیا جس نے میرا قبلہ مغرب سے موڑ

کر مشرق کی طرف کر دیا۔ "انتظار" کے ٹھیک ایک سال بعد (نومبر ۱۹۶۶ء) پیرس میں میں نے

نظم "مری زمین ہے بہر کو آسمان بہتر" لکھی جو خود شریعی حیثیت کی مالک ہے:

چل گئی وہ امیدوں کے قافلے لے کر

مرے خیال کو دھندلا سادے کراک پیکر

یہ آسمان پہ گھر اور زمین پر پتھر

یہ سوچتا ہوا شاعر، یہ سوچتا منظر

کوئی بہار سے پوچھے، بہار میں کیا ہے

وہ کہہ گئی تھی کہ آئے گی پھر، نہ آئی مگر

دلوں میں چھوڑ کر انگوٹیاں ادھڑی ہی

کہہ کر گئی ہیں وہ با نہیں، وہ لب، وہ زلف کر اور!

ہوایا اس کی محنت میں اجنبی احساس

کسی کی زلف بلبین کے آئی اپنے سر

پتہ نہ تھا کہ حقیقت یہاں فساد ہے ۔
خبر نہ تھی کہ محبت یہاں ہے راہ گزر

ہر آستان سے پھر الے اپنا کاسے چشم
راجنوں مجھے لاتا ہے پھر ترے در پر
قبول کر مجھے دے کر ستارہ مرگیاں
ترے گھر کے ہوا سب گھر بخوم سحر
مرد ستارہ ہیں میری زمین سے دور بیت
کنار خاک میں ملتا نہیں انھیں محور
مرد بخوم کا عالم مجھے مسخیر کہ تو
میری زمین ہے بہتر کہ آسمان بہتر ؟

قیام یورپ میں ہندوستانی طالب علموں کے لیے تباہی کا احساس ایک مشترک تجربہ ہے
جو دہاؤں کے تباہ خود آراء کے بخوم اور بادہ ہانے ناب گوارا کی لذتوں کے باوجود کم نہیں ہوتا۔ میں
اسے کچھ زیادہ ہی شدت کے ساتھ محسوس کرتا تھا۔ میسرے نے یہ احساس لندن کی گھٹی فضا ہو کہ پیرس
کا آزاد ماحول، ہر جگہ یکساں رہا۔ اسی لیے میری اس دور کی نظیں اور غزلیں میری سب سے اچھی غزلوں
ہیں۔ نظموں کے نمونے دیکھ چکے۔ اب چند غزلوں کے اشارہ کیجیے۔
لندن ۱۹۵۱ء کی ایک غزل :

میری غزل ترا صدقہ، مری غزل ترا قلم
یہ صحت موت ہے اور تو بڑوں میں قلم
ترا خیال، تری یاد، میرا فن، مرا شوق
ہر گلابی رہے کوئی بھی نہ بیچ و قسم
وہ انتظار کہ آنکھوں سے آنکھیں سن لیں
وہ دھڑکنیں ہیں کہ ہوتی نہیں کبھی نہ دم

تری وفا کے تصور سے کانپ اٹھتا ہوں

برے جنوں میں یہ انداز ہیں مگر کم کم

گوں میں جنوں میں ستاروں میں ڈھنڈک اٹھتی ہے

مگر وہ آنکھوں پر دم کسی کے منہ میں ختم!

جنوں نے بیکہ گری آج بھی نہیں سیکھی

تری مژدہ کا تصور مگر رہا یہ ہم

بہم لالہ و گل اور یہ بے شمار خطوط

ہزار نقش ملے پر نہ مل سکا آدم

کدھر ہے تو مرے مشرق، اے مرے مشرق!

مزید جام سفائیں تیرا، تری شبنم

انتظار، دُوری، تنہائی، وفا اس دور کی شاعری کے کلیدی لفظ ہیں جو اس زمانے کی

ذہنی کیفیت کی غمازی کرتے ہیں:

خیالِ دوری، جان سے آنکھ مجھ سے آئی

خبر نہیں کہ محبت نے کیا قسم کھائی (لندن اکتوبر ۶۵)

آپ داماں مہا باندھتے ہیں

کس سے پیانِ وفا باندھتے ہیں

کہتے پرکار ہیں خوابِ فرنگ

دل کو زلفوں سے سوا باندھتے ہیں (لندن، مارچ ۶۵)

مغرب کی فضا میں پیانِ وفا کی تلاش مٹ ہے اس لیے کہ

ذیابم دورِ دُعا میں نہ آسماں ہم را

مری لڑائی کو مگر اجنبی دیا رہا

۱۳۱
خیالِ دامنِ آفت کہاں، کہاں مسعود

وہ نارسا ہی رہا اور شہرِ مسارِ مِلا (پیرس ۱۹۵۱ء)

اس نارسائی کے باوجود میں مغربی تمدن کا ان مغربی نقلوں میں رہا جن مغلوں میں اقبال تھے۔ اقبال کی نظر اس تہذیب کی مادیت پر رہی ہے اسی لیے کہا ہے:

تمہاری تہذیب اپنے خجروں سے آپ ہی خود کشی کرے گی
جو شاخِ نازک پہ آتشِ نابغے گا ناپائیدار ہو گا

خبر ملی ہے خدایانِ محسوسِ بر سے مجھے
فرنگِ رہ گزر سبیلِ بے پناہ میں ہے

لیکن اس قسم کا کوئی ردِ عمل یہ کہ یہاں پیدا نہیں ہوا۔ غالباً اس کی وجہ ہوگی کہ میں فلسفیانہ سطح پر نہیں سوچتا تھا۔ اقبال کی تنقیدِ مغرب تمام تر اسی سطح کی ہے:

فرنگ میں کوئی دن اور میں ٹھہرے جاؤں
مرے جنوں کو سنبھالے اگر یہ ویرانہ

بڑا نشانِ زرا آتما کے دیکھ اسے
فرنگِ دل کی خوابی، حسد کی معوری

میں جب یورپ گیا ہوں تو میری عمر $\frac{1}{4}$ ۳۱ سال کے قریب تھی۔ اقبال کے مذکورہ بالا اشارہ پہلے شعر کو چھوڑ کر، ان کے دوسرے سفرِ یورپ کی یاد گار ہیں جب ان کی عمر ۵۷ سال کی تھی۔ پہلے سفرِ یورپ کے وقت وہ البتہ ۲۸، ۲۹ سال کے تھے۔ از کتابِ جرمِ الفت، نئی اسس دور کی یہ داتا ملے:

ہے عجب مجھ کو اہلاد اسے اقبال تو

روشن ہنگامہ محفل بھی ہے، تھا بھی ہے

حسن نسوانی ہے کمل تیری عظمت کے لیے
بھروسہ یہ ہے کہ تیرا عشق بے پروا بھی ہے

ہے حسنین میں وقفا انکے تاثیر خطاب

اے تلون کیش تو مشہور بھی رسوا بھی ہے

مغرب کی جانب ہندوستانی ذہن کے رد عمل کی مختلف سطہیں تھیں سیاسی، معاشرتی اور
لفظیہ سیاسی سطح پر میسکول میں انگریزوں کی جانب سے جو تلخی بھری ہوئی تھی وہ پیرس جا کر
ختم ہو گئی۔ معاشرتی سطح پر میں نے لندن اور پیرس کو ایک سا پایا۔ بجز اس کے کہ انگریز لے دیے
رہتا۔ فرانسیسی زیادہ کھلے دل سے ملتا۔ فرانسیسی لڑکیوں کے یہاں انگریز لڑکیوں سے زیادہ کھل اٹھا
گفتار اور گرم انتظامی پائی۔ دونوں ملک جنس آزادی اور دراداری، مشرق سے کہیں زیادہ دیکھی ہوئے
اس کے کہ فرانسیسی پائٹا انا تھ صورت کے بازو میں ڈال رکھتا ہے تاکہ بد وقت صورت کی حالت کے لیے تیار رہے۔
یہ تلوار کھینچ کے اور انگریز پائٹا ہاں ہاتھ صورت کے بازو میں ڈال کر چلتا ہے تاکہ آسانی سے نلے میں ڈھکیں سکے۔

یورپ میں ہندوستانی نوجوانوں کو سب زیادہ غرو کرنے والا دہان کا حسن نسوانی ہے۔
خاص طور پر نسوانی حسن کے وہ ڈھلے ہوئے پیکر جو لاطینی ملک (فرانس، اٹلی، اسپین وغیرہ)
میں ملتے نظر آتے ہیں، ان کے لیے بے حد معنی کشش رکھتے ہیں۔ ان کے جسم کے کسبخت دلاؤ ویر
خطوط، یقیناً بشرق حسن کے پیکروں سے زیادہ حسین ہوتے ہیں۔ ان کو قیام، بھی زیادہ رہتا ہے
'ہیسی اور گھمبسی' کی شکل ان پر صادق نہیں آتی۔ ان کی جانب منفی اور مثبت دو قسم کے رد عمل
ہوتے ہیں لیکن دونوں سے ان کی کھنائی کا اثبات ملتا ہے۔ ایک رد عمل اقبال جیسوں کا ہے۔

یہ عوریاں فرقی دل و نظر کا محراب

ہشت مغربیاں جلوہ دے پاب رکاب

دل و نظر کا سینہ سنبھال کر لے جا

مرد ستارہ ہیں بحر وجود میں گرداب

دوسرا رد عمل اقبال کے ناقد ڈاکٹر یوسف حسین خاں کے یہاں ملتا ہے زیادہ دل کی دنیا
مغضوں نے تلون کے جیسوں کو دیکھ کر اقبال کے استاد دارغ کا یہ شعر نقل کیا ہے۔

ٹھہر گئے وہ جہاں سرو بارخ تھے گویا
اگر چلے تو نسیم بہار ہو کے چلے

میں نے ڈاکٹر وسعت حسین کی طرح حسن کے ان نمونوں کو تنقیدی سے زیادہ تحسینی انداز میں دیکھا ہے۔ میرا خیال ہے مجموعی طور پر اقبال یورپی تمدن سے انکسار نہیں کر سکے ہیں۔

مغرب کے ناکو نوش کے اس ماحول میں بھی تین 'لال پری' سے دو دریا۔ اس میں اس خدر خدر ہی قدرن کا خیال دھتکا جتا کر اپنی محنت اور خاندانی روایت کا۔ یہی صورت منگریٹ نوشی کے سلسلے میں رہی جس کا مجھے تا حال کوئی پکڑہ نہیں۔ اس کے بارے میں تو میرا خیال ہے کہ اسلامی مکتوبات و مکروہات میں اسے بھی سکھ منت سے لے کر شامل کر لینا چاہیے۔ اگر اختار شراب اور تحفظ ازن مالی جذبہ کو اسلامی تہذیب تو اختار تبا کو نوشی سکھ منت کا۔

پیرس کے دوران قیام ڈاکٹر مابہ حسین، پروفیسر محمد مجیب اور بشیر حسین زیدی صاحب دہاں پیچھے عابد صاحب کے قیام کا انتظام میں نے بچے یونیورسٹی کے قریب ایک ہوٹل میں کیا تھا۔ کھانے کے لئے وہ میسٹر یہاں آجاتے۔ ایک روز زیدی صاحب نے جو یونیورسٹی میں شرکت کرنے ہندوستانی وفد کے ایک رکن کی حیثیت سے آئے ہوئے تھے، مجھ سے کہا کسی دن ہمیں 'فرسائی' کا محل دکھالائیے۔ چنانچہ عابد صاحب کے ہمراہ ہم لوگ دہاں پیچھے کئی گھنٹے تک کوئی چمڑم کے اس بے مثال محل کی سیر کی۔ لچ بیل کر پاس کے ایک رستوران میں کیا۔ چونکہ فرانس میں سگے دھڑاک قیمت میں بہت ملتا ہے، اس لیے بل ہزاروں تک پہنچا۔ میرا جب بل لایا تو میں نے چاہا اس میں شرکت کرنی جائے تاکہ کسی ایک پر سانا اوہ نہ پڑ جائے۔ لیکن زیدی صاحب نے علی گڑھ کے سینئر کی روایت کے تحت ایسا نہیں ہونے دیا۔ رستوران سے نکلے وقت میں نے عابد صاحب سے اپنی تلی بے چینی کا اظہار کرتے ہوئے کہا "نیدی صاحب کا آج بہت خسارہ ہو گیا ہے قلب مطمئن کے ساتھ اپنے مخصوص گفت کے آغاز میں بولے "مسعود صاحب! ان کا تو خسارہ ہوتا ہی رہتا ہے۔"

میں چپ تھا!

پیرس کے دوران قیام، انسٹی ٹیوٹ ڈو نینک، کی جھوکا میں نے اردو مدرسے کے سلسلے میں ایک دو گھنٹہ کیا۔ میرا عرصے خیال تھا کہ تمام کلاسکیں اردو میں دینی، مسکوکات، فلسفہ

باوجودہ زبانوں پر اطلاق کیا جاتا ہے تو ان کے جسم پر جائز و حرام نہ جاتا ہے۔ اسی کو تلفِ زماغات سے پر کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ اتفاق سے انٹنی ٹیوٹ میں میسے ایک فی ایرانی اور دوسرے عرب تھے۔ میں نے اپنے نکتہ کو ثابت کرنے کے لیے ان کی خدمات حاصل کیں۔ اس کے بعد مافوقی مشہور فنون جو بحر معارض مثنیٰ سالم میں ہے۔ اس کے دو مصرعے کے اور غالب کا ایک اردو مصرعہ :

(۱) الایا یحیا الساقی ادر کا ساد ناو لہا (عربی)

(۲) کر مشن آساں نمود اول وے اقتلا مشکلا (غامی)

(۳) ہزاروں خواہشیں ایسی کہ ہر خواہش پدم نکلے (اردو)

اس کے بعد تینوں نے اپنے اپنے مصرعے بآواز بلند پڑھے جنہیں ٹیپ کر لیا گیا۔ تلف یہ تھا کہ سب ایک ہی بحر کو استعمال کر رہے تھے لیکن ہم میں سے ہر ایک دوسرے کو خارجِ اردو قرار دے رہا تھا۔ ایرانی، عربی کے مصرعے کو بھی اپنے انداز میں پڑھ کر کہتا اس کو یوں نہیں یوں پڑھو۔ عرب ہاتھ اگر تم مرنی کا مصرع پڑھ ہی نہیں رہے ہو۔ جہاں تک غالب کے مصرعے کا تعلق تھا دونوں بیک زبان سے خارجِ اردو قرار دیتے تھے۔ اس تجربے کے بعد یہ بات ثابت ہوئی کہ تینوں زبانوں کا عروض ایک ہوتے ہوئے تینوں زبانوں کا دسر لہجہ (Intonation) مختلف ہے۔ یہ دسر لہجہ ایک ہی بحر پر اس طرح حاوی ہو جاتا ہے کہ اس کی صوتی نوعیت بدلی ہوئی معلوم ہوتی ہے۔ اس طرح عروض ایک پیاز ہے جس سے زبان کا دسر لہجہ نکلتا ہے۔ اس لیے ہر زبان کو اپنا عروض اُس زبان کے دسر لہجہ کے مطابق مرتب کرنا چاہیے۔

میسے اس تجربے کو انٹنی ٹیوٹ کے اساتذہ اور ریسرچ کے طلبہ نے بہت غور سے سنا اور اس کے بعد یہ تجویز ہوئی کہ اسی طرح لطینی بنیاد عروض کو انگریزی، جرمن، فرانسیسی، ہندی کے دسر لہجہ (Intonation) کے حوالے سے دیکھا جائے۔ میرا خیال ہے اس امانہ کے مطالعے سے ہم زماغات کے چمکدوں سے باہر نکل آئیں گے، اور ہر زبان کے دسر لہجہ پر اس کے عروض کی بنیاد قائم کر سکیں گے۔ اس کے لیے ضرورت اس بات کی ہے کہ تو مثنیٰ لسانیات نے مورتیات کے بارے میں جو گہری بھرت نکلا ہے اس سے کام لیا جائے۔ اردو عروض کی

نئی فصلیں کے وقت ہیں ہندی چھند کے اصولوں کو بھی پیش نظر رکھنا ہو گا لیکن غفلت اس کی طرح اس کی نقل کرنا حردی نہیں بلکہ اس کے جائزے کے لئے بھی میں علم موت کے جدید اصطلاحات کا ضروری ہے۔

پیرس میں میسر ہے اپنے قدرے تنگ دستی میں گھرے۔ لندن سے وہاں منتقل ہونے میں میرا کافی خسارہ ہو گیا تھا لیکن اس کے بعد یونیسکو کے ایک ہندوستانی افسر مٹو دھینگرا کی خدایت ہے مجھے انگریزی سے اردو میں اخبارات کے لئے خبروں کا ترجمہ کرنے کا کام ملنے لگا۔ یونیسکو میں ترجمہ کا نرخ بالا تھا۔ اس لئے میسر پاس اس قدر پیسے پکا جلتے تھے کہ میں ہر دو کی کچھ چیزیں خاص طور پر کتابیں خرید سکوں۔ اس سلسلے میں ایک دلچسپ لطیفہ پیش آیا۔ یونیسکو میں ترجمہ کا کام جب مجھے ملے گا تو ظاہر ہے کہ کسی پہلے مترجم کا نقصان ہوا ہو گا۔ انھوں نے پاکستانی سفارت خانے کے ذریعہ اعتراض کر لیا کہ جو اردو ترجمے اب اخبارات کیلئے رکھے جا رہے ہیں انھیں پاکستانی اخبارات کو قبول کرنے میں ناممکن ہے، اس لیے کہ ان کی زبان معیاری نہیں ہوتی۔ ان کا خیال تھا کہ یہ کسی ہندوستانی ہندی داں سے کرائے جا رہے ہیں۔ یونیسکو کے ڈپٹی ڈائریکٹر اس معاملے کو دھینگرا صاحب کے نوٹس میں لگے جنھوں نے میری سفارش کی تھی۔ ڈھینگرا صاحب نے لکھ بھیجا کہ ان ترجموں کا کرنے والا فلاں آدمی ہے جو مسلم یونیورسٹی کے شعبہ اردو میں لکچرر ہے۔ اُس کی اردو پر محنت نہیں رکھا جاسکتا اس لیے کہ عمل گوارہ اردو کا نمونہ ہے۔

اس کے بعد پاکستانی سفارت خانے سے نہ کوئی جواب آیا اور نہ کوئی اعتراض ڈپٹی ڈائریکٹر یونیسکو نے مجھے ملتے وقت بڑا اچھا سا رٹیفیکٹ دیا اور اس بات کا اندیشہ ظاہر کیا کہ اب پھر واپس یہاں ہندوستان اور پاکستان کی اردو کا جھگڑا شروع ہو جائے گا۔

فروری ۱۹۷۱ء میں زبالی امتحان سے فارغ ہو کر وطن واپسی کے لیے رختِ سفر باندھا دوستوں نے ہر چند کہا پیرس کی ایک بہار تک اور رک جاؤ۔ لیکن اب آنکھوں میں کوئی اندھیری بہا رہی ہوئی تھی۔ میں نے رو دیا پاکستان کو اس طے کر کے ذریعہ پار کیا اور صاف غم

اینا بھری جہاز کھینچا، جس کا ریدر ڈیٹن ہسٹ پیلے کرا چکا تھا۔ پھر وہی راستہ جبل الطارق پہنچا۔
 ان، بالآخر دوہلتے کے بعد بیٹی پہنچا۔ یعنی سے سید عاصمہ آباد کا ذریعہ کیا جہاں یوسف میاں
 الرماجمیر کے منتظر تھے۔ چند روز کے قیام نے بعد قانچ گنج کے لیے روانہ ہو گیا۔ ہندوستان کی
 دلی بستی تہذیب کا پہلا مظاہرہ اس وقت ہوا جب گاڑی آگے سے قائم گنج کی جانب چلی۔
 میں پر شور مٹا "ہولی ہے ہولی ہے" اور اس کے ساتھ دلی کے ڈبوں پر تازہ گوبر اور کچھڑ اور
 رزل کی بارش شروع ہو گئی۔ ڈبے میں ہولی کی وجہ سے صرف چند مسافر تھے۔ جب پتھر اوڑھ
 زمین نے کھر کیوں کے ٹوٹے ہوئے شیشوں سے مامون رہنے کے لیے بیت الخلا میں پناہ لی۔
 عالم میں کاسنگ پیچا، جہاں میسرماموں زاد بھائی بدر عالم تھا اور ایک محلے دار حکیم مسدوم عالم تھا
 ملنے آئے تھے۔ وہ تو میری طرف سے ایس ہو چکے تھے کہ اچانک میں بیت الخلا سے برآمد ہوا۔
 میں دیکھ کر میری جان میں جان آئی۔ حکیم صاحب نے ڈانٹ کر مجھ سے کہا کیا ہولی کے دن بھی
 فر کیا جاتا ہے، میں نے کہا ہرگز نہیں، بھول گیا تھا۔ اس کے بعد سے یہ سب آج تک یاد ہے، اس
 بڑا کاکیسویں صدی کے باب داخلہ پر کھڑے ہونے کے باوجود ہماری سبھیٹا کا رنگ ڈھنگ
 بھی تک نہیں بدلا ہے۔

لیکن کچھ دیر بعد قائم گنج پہنچ کر سفر کی ساری کلفت دور ہو گئی۔ اسٹیشن پر استقبال کے
 لیے عزیزوں کا جم غفیر تھا۔ میرا بچہ جاوید بھی کسی کی گود میں تھا۔ اب وہ تین سال کا ہو گیا تھا۔ رشتے
 کے چاچا منظور احمد خاں کے ایثار پر استقبال کی تقریب ترتیب دی گئی تھی۔ سب سے پہلے اسٹیشن
 سے مجھے جلوس کی شکل میں دو حیاں کے برہان لے جایا گیا، وہاں ان کی جانب سے چائے پانی کا
 انتظام تھا۔ یہ بالکل اسی انداز میں کیا گیا تھا جیسا کہ ۲۰ برس پہلے ذاکریاں کی حیدر منی سے
 واپسی پر ہوا تھا۔ وہاں سے فارغ ہو کر نہال گیا۔ نانی صاحبہ منتظر تھیں، کوئی اور بھی انتظار
 کر رہا تھا۔ سب نے خوش آمدید کہا سوائے میسرمام کے بچے جاوید کے جس نے ایک اجنبی کو اہمیت
 دینے والے پرانے دمل ایک فری ہینڈ اسٹروک کی شکل میں ظاہر کیا۔ نانی صاحبہ جھپٹ پڑیں۔
 وہ تو سب نے بائیں ہاتھ کہا تو پچ گئے "ورنہ صاحب زادے پٹ جاتے۔"

میں ایک اعلیٰ گڑھ چلا گیا۔ اس مرتبہ بڑی مشکل سے انجینرنگ کالج کو ارتز نمبرم الاٹ ہوا جس میں ایک ٹی۔ بی کی مریدہ رہ چکی تھیں۔ اس لئے کچھ عرصہ اس کی قلعی دیوہ کرانے میں لگا، اس کے بعد میری بچے کو لانے کے لیے پھر قائم گنج چلا گیا

ابھی ہم لوگ اپنے نئے گھر میں ٹھیک سے مجھے بھی نہیں پائے تھے کہ قائم گنج سے نانی صاحبہ کے انتقال کی خبر ملی۔ ایسا معلوم ہوا کہ وہ صرف میری دلایت سے واپسی کا انتظار کر رہی تھیں !

نوالے باب

علی گڑھ (۳)

(۵۳ تا ۶۵۹)

علی گڑھ واپسی پر شعبہ اردو میں ۱۹۵۴ء میں ریڈر بنادیا گیا۔ ریڈر بننے کے بعد میری درسی ذمہ داریاں بڑھ گئیں۔ ایم۔ اے کی کلاسوں کو تاریخ زبان اردو، دکنی اردو کا ادب، جدید شاعری اور اقبال کا درس دیتا۔ رفتہ رفتہ طالب علموں کے ذریعے میرے درس کی شہرت پھیلنے لگی۔ بلکہ اس بات کا فخر یہ ذکر کرتے کہ ہم مسعود صاحب کے شاگرد رہے ہیں۔ اکثر اوقات میں اپنے شاگردوں کو پہچان بھی نہیں پاتا لیکن وہ اصرار کئے جاتے کہ ہم فلاں سنہ میں فلاں کلاس میں آپ کے شاگرد رہ چکے ہیں۔ ایسی صورت میں میں نہایت انکسار کے ساتھ ان کے دعوے کو تسلیم کر لیتا۔ دوسروں سے بھی اپنے شاگردوں کے بارے میں تو مصیبتی کلمات سن کر خوشی ہوتی۔ مجھے صرف ایک شاگرد نے ایس کیس کیا ہے جو اب دہلی کی ایک بڑی یونیورسٹی میں اردو کے درس کی خدمات انجام دے رہے ہیں، جب اس یونیورسٹی کے ایک سینئر استاد نے مجھ سے شکایت کی کہ مسعود صاحب! ہر چند فلاں صاحب کو مراد ہے کہ وہ آپ کے شاگرد رہ چکے ہیں، لیکن ان کی استعداد اور حرکات دیکھ کر یقین نہیں آتا۔ میں نے کہا وہ مستثنیات میں سے ہیں اور عرصہ ہوا میں ان سے دست بردار ہو چکا ہوں۔ کہنے لگے ”مگر وہ تو آپ سے دست بردار نہیں ہوتے!“

میں فطرتاً ایکشن باز نہیں ہوں جیسا کہ پانچویں باب میں مذکور ہو چکا ہے، طالب علم کے زمانے میں صرف مختار آزاد و ایکشن مسلم یونیورسٹی اسٹوڈنٹس یونین کی سکریٹری شپ کے

یہ لڑایا تھا جس میں وہ ہار گئے۔ اس کے بعد ۱۹۸۲ء اپنے لیے چار الیکشن رٹے جن میں سے علی گڑھ کے تینوں الیکشن میں کامیاب ہوا۔ چوتھا علی گڑھ سے باہر کا تھا، اس میں ناکام رہا۔ تغاوتِ دینی کے باوجود تسلسل کی خاطر میں ان سب کا ذکر ایک جگہ کروں گا۔ یورپ سے واپسی پر میں نے پہلا الیکشن مسلم یونیورسٹی کی ایگزیکٹو کونسل کی انتخابی سیٹ کے لیے ۱۹۸۵ء میں لڑا۔ اس میں میرا مقابلہ اپنے صاحبِ ڈاکٹر اسلام الحق انصاری سے تھا جو اس وقت طبیبہ کالج میں استاد تھے۔ میں نے جب اپنے کمرے کیے جملے پر ان سے تاسف کا اظہار کیا تو ان کا اصرار تھا کہ میں ہرگز اس سے دست بردار نہ ہوں۔ میرے خاص کارکن شہبہ کیما کے ریڈ ڈاکٹر اخلاق الرحمن قدوائی تھے۔ اس میں غیر متوقع طور پر مجھے کافی ووٹوں سے کامیابی حاصل ہوئی ڈاکٹر ذاکر حسین ان دونوں والٹس چانسز تھے۔ شام کو حسبِ معمول جب میں ان کی کوٹھی پر گیا تو انھوں نے تعجب کے لہجہ میں پوچھا، حضرت! آپ کی کامیابی کیوں کر ہوئی؟ چونکہ ڈاکٹر انصاری، ذاکر صاحب اور شہبہ صاحبہ دونوں کے معالج تھے، اس لیے شاید ان لوگوں کی ہمدردی ان کے ساتھ ہو۔ میں نے ذاکر صاحب کے سوال کا جواب دیتے ہوئے کہا، ”اس لیے کہ لوگوں سے میرے تعلقاً Personal تھے اور ڈاکٹر انصاری صاحب کے Professional۔“ سن کر خاموش ہو گئے۔ لطف یہ کہ ڈاکٹر انصاری صاحب کے ہارنے کا مجھے بھی افسوس رہا!

دسمبر الیکشن ۱۹۸۰ء میں میں نے اسٹاف ایسوسی ایشن کی صدارت کے لیے لڑا۔ اس میں میرے خاص کارکن شہبہ قانون کے رومن مل خاں صاحبہ تھے اور مقابلہ شہبہ حفیظہ کے پروفیسر محمد شفیع سے تھا۔ رومن مل خاں نے پروفیسر شفیع صاحب کے خاص کارکن پروفیسر قمر الحسن خدوقی (شہبہ کلمرس) سے مفاہمت کے لیے بات چیت کی لیکن انھیں اپنی کامیابی کا یقین تھا اس لیے دونوں طرف سے زوروں پر تیاری ہونے لگی۔ میں کبھی بھی الیکشن میں ووٹ مانگنے نہیں نکلتا ہوں۔ یہی صورت شفیع صاحب کی جانب سے رہی۔ نتیجہ نکلا اور میں سات ووٹوں سے جیت گیا! دو سکر دن ڈاکٹر عبدالمعین صاحب سے ملاقات ہوئی، جو اس وقت والٹس چانسز تھے، کہنے لگے شفیع صاحب تو آپ سے سب سے بڑے ہوں گے۔ میں نے کہا میں ان سے مر میں سات سال بڑا ہوں، اسی لیے مجھے سات ووٹ زیادہ ملے علی گڑھ اپنے سیریز کا احترام کرتا ہے۔

میسر سراج سکریٹری کی جگہ کے لیے ایگزیکٹو کالج کے رشید النظم صاحب کا انتخاب ہوا۔ یہاں سے ہماری اس دوستی کا آغاز ہوا جو حال جاری ہے۔ وہ بڑی فعال شخصیت کے اہلک ہیں۔ اسی لیے بہت سے خالعات پیدا کر گئے ہیں۔ خاص طور پر ملی گڑھ کے آرکیٹ حلقوں میں وہ ہمیشہ پذیر قبول رہے، اس لیے نگہ ان کا ترکی بہ ترکی جواب تھے۔ میسر کے دوران صدارت سب سے افسوس ناک واقعہ پروفیسر رئیس احمد سے متعلق پیش آیا جن کے کسی بیان پر جس کی زندگی مسلم یونیورسٹی کے مسلم کردار پر پڑتی تھی، مارا ملی گڑھ ان کے طعنات شیعریکت ہو گیا۔ اسٹان ایسوی الیٹن نے بھی علامت کا ریزویشن پاس کیا۔ دائیں اور بائیں بازو کی صف آرائی مکمل تھی۔ ان کی موافقت اور مخالفت میں دھماکا دھاوا تقریریں ہوئیں۔ بین منظر نکتی رئیس کی مدد تھا تقریب سے بہت تاثر ہوا۔ چاہا کہ کوئی بیچ کی ماہ لکل آئے لیکن نہ ہو سکا۔ ملی گڑھ میں آپ دائیں اور بائیں کے درمیان نہیں رہ سکتے۔ صورت پیپی کے اس انگریز گورنر کی سی ہوتی ہے جس نے قومی تحریک کے سلسلے میں کہا تھا ”جو ہمارے ساتھ نہیں ہیں وہ ہمارے خالعات ہیں“

رشید النظم صاحب کے ہوتے ہوئے تو نہیں لیکن ان کے بعد جب ایک سینیٹر کیسٹن ترقی کر کے تھوڑے عرصے کے لیے سکریٹری بن گئے تو انھوں نے نام سکریٹری صدر کے اختیارات سلب کرنا شروع کر دیئے۔ وہ صدر کو صرف صدارت کے فعل حبث کے لیے سمجھنے لگے حالانکہ اسٹان ایسوی الیٹن کے دستور سے یہ کہیں ثابت نہیں ہے اور یوں بھی سوائے کیونسلٹ مالک کے سکریٹری ہمیشہ صدر کے تحت کام کرتا ہے۔ بہر حال میں نے اس تناؤ کو عکس کرنا شروع کیا تھا کہ میری دوسرا مدت صدارت ۱۹۶۲ء میں ختم ہو گئی۔

تیسرا آرکشن میں نے ملی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے فوٹو غلط شدہ کورٹ کے لیے ۱۹۸۳ء میں لٹا۔ کورٹ کے آئین کے مطابق دورکن اردن کے حلقے سے منتخب ہوتے تھے۔ اس کے لیے میرے اور سرور صاحب کے علاوہ بیرون ملی گڑھ کے کئی امیدوار تھے۔ ملی گڑھ نے اپنے قدیم طالب علموں اور اساتذہ کو وار کھا اور ہم دونوں باآسانی منتخب ہو گئے۔ مجھے سب سے زیادہ دو شے ملی۔ ہم دونوں کی مدت رکنیت ۵۵ء میں ختم ہوئی۔ پچاس برس پہلے کے دوبارہ انتخاب کے وقت صاف مل گیا تھا کہ انتخاب کرانے کے بجائے جاننے کی نظر اطلاق ارمن قزاقی کے ایام سے ایک کیٹی بنائی

گئی جس نے اس زمرہ میں دوسرے کئی ذمہ داروں میں سے مافی کے کے جے پال تاجروں کو دیا۔ اردو کے آدھے
 سے مالک نام صاحب اور غلام احمد فاروقی صاحب نامزد ہوئے جن کا علی گڑھ سے تعلق نہ بحیثیت
 طالب علم تھا بلکہ وہ اپنے والدین کی فاقات میں اپنے پڑنے والے ساتھی اخلاق نام
 صاحب سے ملے۔ بعد ازاں کہنے لگے مجھے اس سلسلے میں دھوکا ہوا۔ چونکہ یہ پوری کلر دینی غیر قانونی
 تھی اس لیے چند مہینوں میں اس کے حالات بدستور بدلے آئے ہیں۔

ایک انتخاب ہو میں نے جو مسلمانوں کے لئے ایک نیا سہیلہ اکادمی کی اردو کنوینشن کی جگہ
 کے لیے تھا۔ اتحاد مجھے اس لیے تھا کہ میری رائے میں اکادمی کے مسلمانوں کو چڑی اور اس کے
 سکول کی شری پر بھار کر مچھے، دونوں تھے، اردو کے چاندوں میں رونے میں نام بالاتفاق رائے
 جو زیر کیا یا تائید کی جس میں قراءتیں حیدر صاحب، مالک نام صاحب اور ڈاکٹر محمد حسن بھی تھے۔ اتحاد
 سے ایک دن پہلے مالک نام صاحب مجھے ضرور ملے تھے یہ کہنے کے لیے کہ میں ان کے حق میں دست بردار
 ہو جاؤں لیکن جب میں نے یہ کہہ کر معذرت چاہی کہ میں مچھے صاحب سے وعدہ کر چکا ہوں تو انھوں
 نے بھی میرے کام کی تائید کی۔ میرے مقابلہ میں ڈاکٹر نگار حبیب تنویر تھے جب تھوڑا سا وقت بیت
 گئے۔ مجھے بعد معلوم ہوا کہ دو روز قبل کیمونسٹ پارٹی کے مرکزی دفتر میں سہیلہ اکادمی کے
 کیونسٹ لیبروں اور ہم سفروں کا ایک جلسہ ہوا تھا جس میں حلف زبانی کے کنوینروں کے نام
 ملے کہ وہ دب، جانی کر دیا گیا تھا۔ میں کبھی بھی کیمونسٹوں اور ترقی پسندوں کے حلقوں میں اپنی
 آزاد خیالی کی وجہ سے پسندیدہ نہیں رہا ہوں۔ حلف زبانی میں علی گڑھ میں اتحاد اس کے
 باہر بھی مجھ پر کارفرائی، ماحول ضرور رہا ہے لیکن کانٹے کے وقت میں میں نے پیٹھ خود کو
 تنہا پالی ہے۔ چونکہ ذاتی تعلقات میں میرے اندر مروت بہت زیادہ ہے اس لیے بعض اوقات یہ
 لوگ دوست بن کر بالادستی حاصل کر لیتے ہیں لیکن نہ میں انھیں اپنے نقطہ نظر سے معتبر سمجھتا ہوں
 اور نہ یہ لوگ اپنے کام کے لیے مجھ پر اتنا دھڑکتے ہیں۔ یہ ضرور ہے کہ ان میں سے بعض حضرات مثلاً
 ڈاکٹر راجہ ہار گور کو میں ذاتی حیثیت سے پسند کرتا ہوں۔ لیکن ان میں بڑی تعداد موقع پرستوں
 کی ہے جو ذاتی مفاد کو ہمیشہ پیش نظر رکھتے ہیں اور جن کے نزدیک شرافت اور مروت جیسی صفات
 پروردگار اخلاقی کمزوریاں ہیں۔

کی ریاستوں میں اس کے ساتھ جو دعائیں ہوئی ہے اس سے دل برداشتہ رہتا تھا۔ میں نے اس میں
 میں اردو کتب کے بڑے ہمدرد و فیصلہ مند ہونے کو پایا۔ لیکن ہے ان کی یہ ہمدردی بغیر معاویہ میں
 ہو اس لیے کہ اس سے قبل وہ ہندی ساجتہ میلین اور دوسرے کئی ہندی ادیبوں سے انعام
 پا چکے تھے۔ ہندوستانی زبانوں کے ارتقا کے لیے سنسکرت کی جو اہمیت ہے اس پر مسلسل زور دینے
 رہتے تھے۔ لیکن ہر حال ایک بنگالی ہونے کے ناتے اردو کے حق میں کلمہ فرماتے نہیں چکے تھے۔
 وہ کئی لحاظ سے نئے ایک دلچسپ انسان نظر آئے۔ جدید عالم لیکن طبیعت میں بچوں کی سی سادگی اور
 (غوی معنوں میں) تھے کہ مسلسل بولنے پر بھی نہیں ٹھکتے تھے۔ حافظ بھی غضب کا پایا تھا۔ حاضرین و سامعین
 کے پیش نظر قرآن حکم کی چند آیات پڑھ کر شہادت دیتے تھے اور سنسکرت کے اہلک تو ان کی نوبت زبان
 پر رہتے۔ اردو کے بارے میں کہتے تھے کہ بڑی شستہ و رفتہ زبان ہے اور اسی کی نسبت سے ہندی
 کو کھڑی اور کھردری بتاتے۔ ان کی تجویز تھی کہ اگر اردو ہندی، سے جس کی ذہل اندازی نکال دی
 جائے تو اس زبان کا سیکھنا بہت آسان ہو جائے، جیسی کہ یہ کھلتے کے بازاروں میں بولی جاتی
 ہے۔ میں جس کر کہتا اس بنیادی شرط کے ساتھ تو اردو دمتہ کے لیے بھی نہیں ملے گی۔ اس کی تذکرہ
 تائید ہی میں تو اس کا لطف ہے۔ قدیم اردو میں تو یہ اس قدر تھی کہ حروف، صفات اور افعال اور
 نیک اس سے متاثر ہوتے تھے؛ اب تو ہم نے اسے خاصا سہل بنالیا ہے لیکن اور سہل بنا کر وہ مرد کیا
 وہ عورت گیا، ہمارا باپ گیا، ہمارا ماں گیا خوب (سب) گیا۔ آپ لوگوں کی یہ مزید
 سہولت کے لیے نہیں کہا جاسکتا۔ مددہ قوی پایا تو اس لیے ہمارے کے پیٹے میں بھی لذت کام و دہن
 کے دلدادہ تھے، اداس کا ایک شکل ہندو مت رکھتے تھے۔ وہ ہمارا شرعاً بشری کلمہ، اسی ذوق
 سے کھاتے جس لطف سے اپنا روشن نگاہ؛ ہر چند ان کا تو منشی لسانیات کا علم مستغیر نہیں تھا لیکن
 وہ اپنی انسانی کلوپڈائی معلومات گراں ذیل شخصیت کی وجہ سے لسانیات کے اسکول پر چھائے
 رہتے میری درسیات نظریہ و عملی حیاتیات تک محدود تھیں چونکہ یہ کورس ہر طالب علم کے لیے
 لازمی تھا اس لیے مجھے مستقبل کے بیشتر مادہ لسانیات کے استاد ہونے کا شوق حاصل رہا ہے۔
 ہر دینار شوکر کیلئے ہر دینار کیلئے، ہر دینار کیلئے، ہر دینار کیلئے، ہر دینار کیلئے، ہر دینار کیلئے
 ڈاکٹر علیہ سلطانہ دینو دینو۔ عملی حیاتیات کی مشقوں کیلئے ہم کسی ایسی زبان کو منتخب کرتے

تھے ہمارے طالب علموں کے لیے، بالکل نئی ہوئی کہ انہیں نئی نئی اصوات کے سننے اور اداسی کے شوق
 کے اس زبان کے نام کے کو دوسرے ہی گھنٹے میں دیا گیا تھا ایک بار طیارہ کوئی عری زبان بولنے والا
 لفظ کیا جائے اس لیے کہ اس زبان میں ہندوستانی طالب علموں کے لیے داخلہ نامیاتی مواد ملتا
 ہے۔ چنانچہ کسی کے توسط سے پڑانے ایک ہودی کو تلاش کر لیا گیا جو فلسطین میں عربی تک مقیم رہنے کی وجہ
 سے عربی کی اچھی جہاز رکھتا تھا۔ ایسے الفاظ کی ایک فہرست تیار کی گئی جن میں عربی کی مفہوم آوازیں
 ق، خ، ع، ح، ذ، ص، ض، ظ اور ہن پائے جاتے ہیں۔ ان الفاظ کو اس سے ادا کر لیا
 ہا تھا اور طلبہ انہیں مرتبہ تالی رسم خط میں لکھتے اور ان کی ادائیگی کی نقل کرتے۔ اس عمل میں بعض اوقات
 آٹھ آٹھ دس دس بار اس نوگر فرائڈ کو دہرانے کی زحمت دی جاتی۔ کچھ طلبہ تعجب طبع کی خاطر بھی اس
 کو فہم کرنے کے جتن کرتے تھے۔ ایک روز جب اس کا گھرانہ آوازوں کو ادا کرتے کرتے بیٹھ ساجھا
 تو دونوں ہاتھوں کو ہوا میں ہلکے لگا اس قدر محنت صرف دس روپے کے لیے۔ بس آپ
 کہہ نہیں سکتے۔ لاکھ کھایا کہ یہ علم کی خدمت ہے، جہاز نہیں ہے، لیکن اس کی بچہ میں ہی پادار کیا ہو گیا۔
 ہندوستانی ماہرین سائنات کے علاوہ ان اسکولوں میں امریکہ سے بھی کچھ سائنس دان آئے تھے۔ ان
 میں سے بعض خاصے معروف تھے یا بعد کو ہوئے مثلاً پروفیسر فرجیکس، پروفیسر گلیسن اور جی۔ ڈی۔
 بان گمپز۔ ہندوستان میں جدید سائنات کا آغاز دراصل انہیں اسکولوں سے ہوا جو پانچ سال تک
 راک فیلڈ فیلڈیشن کی مالی اعادے دکن کالج پونا میں منعقد کیے جاتے رہے۔ اس کے بعد گونڈلک
 سوسائٹی آف انڈیائیٹ ان کی ذمہ داری لے لی۔ مالی وقتوں کی وجہ سے پہلے سرائے اسکول بند ہوئے
 اور رفتہ رفتہ گرامے اسکولوں کے انتقاد کا سلسلہ بھی ختم ہو گیا۔ تاہم اگلے پانچ سالوں میں ہندوستان
 کے دوسرے شہروں، دہودوں، حیدرآباد، اٹالائی اور ٹریوینڈم میں یہ اسکول منعقد ہوئے۔ جہاں
 تک اپر تلسے۔ میں نے اخبار ۱۹۶۴ء میں ٹریوینڈم کے اسکول میں مشہوریت کی تھی۔ میسٹر دوست
 پروفیسر وی۔ آئی۔ شبراہم اس کے ڈائریکٹر تھے۔ وہ دکن کا یہ پہلا مسٹر تھا۔ اس لیے وہاں کے
 منظر (جس میں تاریل کا درخت خاص اہمیت رکھتا ہے) اور جہیز کا مظاہرے خوب لطف اندوز
 ہوا۔ ہندوستانی میسائیکوں کی وہاں خاصی آبادی ہے لیکن ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہاں میسائیت چھوٹ

سرم آہنگ ہو گئی ہے اور حضرت مصلیٰ بھی من جلد دیگو دیتاؤں کے ایک دیتا بن گئے ہیں تعلیم نام
لوگوں کا تناسب ہندوستان کے کسی بھی دوسرے علاقہ سے زیادہ ہے۔ لیالہ کے رسائل اور اخبارات
کثیر تعداد میں شائع ہوتے ہیں اور پڑھے جاتے ہیں۔ عودت زندگی کے کاروبار میں برابر کی مصداق
ہے اس لیے بھی کدراثت کا سلسلہ اس کی جانب سے چلتا ہے۔ کوئی کھانا تاریل، کامر اور اناس
کے بنیہ مکمل نہیں خیال کیا جاتا۔

ہمارا نرا اسکول اپنے آخری مراحل میں تھا کہ اچانک پنڈت جواہر لال ہرو کے انتقال
کی خبر ملی۔ اس کے ساتھ اسکول برخواست کر دیا گیا اور وہ تمام پروگرام بھی جو اختتامی جلسے اور سیمینار
صاحب کی میزبان سے متعلق تھے لایٹ کو ہندوستان کی یونیورسٹیوں میں رائج کرنے کا طریقہ کار
یہ تجویز ہوا کہ پہلے زبانوں کے شعبہ جات میں لسانیات کے دو پرچے شامل کئے جائیں اور طالب علم کی
سند پر اس شخص کا اظہار کیا جائے۔ اس کے بعد یو۔ جی۔ سی۔ کی تائید سے لسانیات کے علاوہ شعبہ
تائیم کیے جائیں پچانو میسر یورپ سے واپس آنے کے بعد مسلم یونیورسٹی کے شعبہ اردو میں ایسا ہی کیا
گیا۔ مجھے توقع تھی کہ چند سالوں میں اس شعبہ کے اندر لسانیات کی پروفیسر نکل آئے گی۔ یہ پہلا قدم
ہو گا علاوہ لسانیات کا شعبہ قائم کرنے کی جانب؛ لیکن بعض لوگوں کی کم تو جی کی وجہ سے ایسا نہ ہو سکا
رشید صاحب ۱۹۵۸ء میں شعبہ اردو کی صدارت سے ریٹائرڈ ہو گئے۔ اب کرنل بشیر حسین زیدی دانش
چاندل تھے اور پروفیسر آل احمد سرد، صدر شعبہ اردو۔ انھیں ۱۹۵۵ء میں ڈاکٹر ذاکر حسین لکھنؤ سے
غالب پروفیسری پر ملے آئے تھے جو ان کے ملی گڑھ کے پڑنے ساتھی، علاء اللہ صاحب کے جواب
امریکہ میں مقرر ہونے کے بعد شاہین گئے تھے، گراں قدر عطیے سے غالب کے اردو کلام کا انگریزی
میں ترجمہ کرنے کی غرض سے قائم کی گئی تھی۔

اس زمانے میں میں نے ایک کام ارد گردا۔ یورپ سے ۱۹۵۳ء میں واپس آنے کے بعد
، می میں نے ایم۔ ایم۔ ال کے سامنے دو بیلے (پختہ) زمین کا ایک قلعہ اپنے دوست ڈاکٹر غور شید
قاریق سے خرید لیا۔ اس زمانے میں دو پور کی زمینیں گھنے نہیں بیگھوں کے حساب سے
ستے دامن مل جاتی تھیں۔ پاکستان بن چکا تھا۔ ملی گڑھ سے ہجرت کا سلسلہ اب تک جاری تھا

س لیے موائی دسکنی جائیداد کی قیمتیں بہت گر گئی تھیں۔ سہرا پریل ۵۶ء کو میں نے مشورے سے
 سرمائے کی فراہمی کے بعد خدا کا نام لے کر اس قطعہ پر اپنے مکان کی دارغریبیل ڈال دی۔ قائم گنج سے دو
 سہارا در چند روزوں میں لوانے تاکہ تیر کے مقام پر شب و روز وہ سبکی تعمیر کے سلسلے میں میسر میسر کار ظیل
 صاحب کچور خجہ نرکس تھے جنہیں تعمیر کا دیکھ کر بہت تعجب تھا اور جو خدائی خدمت گار کے جذبے سے ہر نئی
 تعمیر کے قریب از خود پہنچ جاتے تھے۔ وہ پروفیسر عبداللہ کے خسر تھے اور مجھ پر بہت ہیران۔ اپنی
 عمر کی پروا نہ کرتے ہوئے وہ میسر ساتھ تعمیر کے مقام پر دھوپ میں کھڑے رہتے۔ تیر کے سلسلے میں
 ان کا نظریہ دکھایتا تھا جیسے ہم قیامت پر ترویج دیتے تھے۔ رفتہ رفتہ اس سلسلے میں میسر بڑے
 راج، محمد حسین سے ان کا اختلاف ہونے لگا۔ میں بھی باوجود سرمائے کی قلت کے، گھٹیا اور سستے
 کام پر راضی نہیں تھا بلکہ ان کو مزید کران کی دانست میں، ابے جا معرفت کو دیکھ کر انہوں نے یک نعت
 آنا بند کر دیا۔ اور اس طرح ان کے مفت کے مشورے سے میں غرم ہو گیا۔

ایک شام جب ذاکر میاں سے ملاقات ہوئی تو انہوں نے شکایت کی کہ مسئلہ آپ نے مکان بنانا
 شروع کر دیا ہے اور ہمیں خبر تک نہیں کی۔ یہ بھی مسئلہ ہے کہ اس سلسلے میں آپ کے میسر ظیل مراد صاحب
 ہیں۔ یہ وہ حضرت ہیں کہ جس نئی تعمیر کے پاس سے گزر جائیں تو اس کا ستیاناس کر دیں۔ میں ان سے یہ
 تو نہیں کہہ سکا لیکن دل میں حور کہا کہ ”آپ سے تعمیر کی بات اس لئے پوشیدہ رکھی کہ آپ جس تعمیر میں مصی
 لیں تو اسے تاج محل بنادیں“! اس مکان کی تعمیر میں مجھ جیسے علمی انسان کو کیا کیا پاڑ پیلے پٹے پڑے
 ان کی تفصیل کامو مع نہیں سمجھتا پر کنٹرول تھا اس کا پرنٹ، ایک وقت دس دس بیس بیس بورڈ
 سے زیادہ لکھیں ملتا تھا، لیکن کھلے چور بازار میں دور و پے زیادہ دے کہ آپ جس قدر چاہیں لے سکتے
 تھے البتہ جب اشد ضرورت کے وقت اس قسم کی خریداری کر لی جاتی تھی تو دھڑکا لگا رہتا تھا۔ میں نے
 اس دھندے میں اپنی بیوی کو زیادہ جیالی پایا۔ ان کی دلچسپی اس لئے بھی زیادہ ہو گئی تھی کہ ان
 کے نام سے میں نے سرکاری کو اپریٹو سے سات جہاز کی رقم قرض لی تھی جس کے لئے زمین کا بیع نامان
 کے نام کرنا پڑا تھا۔ چنانچہ مکان بن جانے کے بعد وہی اس کی قانونی مالک قرار پائیں خود کو ٹاکر گھر
 بنانے کی پاداش میں اب تک ان کی یہ دھمکی سنا پڑتی ہے کہ ”یہ گھر میرا ہے جس کو جب چاہوں
 نکال دوں“

گھر کی تعمیر کے دوران میں، چھ مہینے تک مطلق جاہل ہو گیا تھا۔ گرو کی تعطیلات کے ساتھ ہی
 نے اپنی جگہ جھٹی ملی تھی۔ سدا دقت، اینٹوں کے بھٹوں بالو صیوں کے بانار کے چکر لگانے یا ریش
 آفس میں انتظار کی گھڑیاں کاٹنے میں گذرتا۔ گرمی کا موسم تھا اس لیے میں ہیٹ کا استعمال کرتا
 تھا جس سے میسر آتے ہی بڑا الجھن ٹائم، کی سی کالی اور سفید دھاریاں پڑ گئی تھیں۔ ڈاکٹر عبد العظیم نے
 ایک بار بایں صورت، سائیکل دوڑاتے دیکھا تو شکوائے ادا کیا یہ کیا حال بنایا ہے۔ میں نے اس پر
 انھیں اپنا یہ تازہ شکر نوا دیا ہے

اک مکان عالم اکاں سے وہاں سے بہ مند

ہو گئے حضرت مسود بھی تعمیر پسند

پھر حال چھ مہینے کی دوڑ دھوپ کے بعد مکان کا اس قدر حصہ مکمل ہو گیا کہ ہم لوگ ۲۲ اکتوبر
 ۵۶ء کو انجینئرنگ کو ارٹھ کو خیر باد کہہ کر اس میں منتقل ہو سکیں۔

اس مکان کی ایک خصوصیت یہ تھی کہ یہ منت انجینئر باؤر سیر اٹھائے بغیر میری نگرانی میں
 تعمیر ہوا تھا میں ہی اس کا آرکیٹیکٹ تھا، میں ہی انجینئر اور میں ہی اؤڈیٹر۔ میں نے چند ہی گروہ
 کے خالق، مشہور فرانسیسی آرکیٹیکٹ Le Corbusier اکایہ جلد ہمیں پڑھا تھا کہ اگر کوئی مکان
 استعمال کے نقطہ نظر سے قابل اطمینان ہو تو وہ خود اپنا طرز تعمیر تخلیق کر لیتا ہے۔ آج میں کہہ سکتا ہوں
 کہ یہ مکان میری اور جسے خاندان والوں کی ضروریات کو بر جوہر امن پورا کرتا ہے۔ لوگ کہتے ہیں کہ
 اس کا ایک اپنا طرز تعمیر بھی ہے جو نایاب ہے۔ ایکوں نہ ہو ایک اناڑی سے سرزد ہوا ہے۔

اس کی ایک اور خاص بات یہ ہے کہ میں اپنی رہائش اور کتب خانے کے لیے دو کمرے اوپر
 کی منزل میں اس انداز کے بنائے ہیں کہ وہاں پہنچ کر میں دنیا دیا ہوا سب بھر ہوا ہوں۔ میکے لاہور یا
 کے کمرے کی دیواریں میں کتابوں کے شیلیف بنے ہوئے ہیں۔ درمیان میں بھی سی کھر کی کے سامنے
 میری یز ہے جہاں سے میں دو درک اس میدان کا نظارہ کرتا تھا جو طرہ قبال ہاں بننے سے قبل یونیورسٹی
 کے قبرستان تک پھیلا ہوا تھا۔ مکان دو بیگہ زمین کے مین وسط میں ہے اس لیے اندر اخلت ہوا ہے
 سے محفوظ ہے اور اب کھلی زمین میں پوکھٹس اور شوک کے اونچے اونچے درخت چھگے ہیں، جن کی
 وجہ سے ایک کالچ کا سا سماں پیدا ہو گیا ہے۔ ہنکایہ عالم رہتا ہے کہ چڑوس کے باسٹل کے طلبہ

ڈاکٹر ذاکر حسین کی وائس چانسلری ۱۹۵۶ تا ۱۹۵۷ء کا دور علی گڑھ کے لیے نہایت اہم و اثر
 زیادہ تھا۔ پڑت ہو اور مولانا آزاد نے موم بخاشی کا ثبوت دیتے ہوئے اس بد نصیب ادارے کو
 پانچ سو سیڑھیاں غلام سے بچانے کے لیے ڈاکٹر ذاکر حسین کا انتخاب کیا تھا۔ علی گڑھ نے انہیں تحفظ پیش
 کے ساتھ قبول کیا۔ اس لیے کہ اس ادارے کا اس کا ماضی ہر لحاظ آئینہ دکھاتا تھا۔ مولانا کے پیش نظر
 ہندوستانی مسلمانوں کی باز آباد کاری کا اہم مسئلہ تھا۔ ڈاکٹر ذاکر حسین ان کی نظر میں ہر لحاظ سے
 اس کے لیے مستند بھی تھے اور معتبر بھی۔ علی گڑھ زخم خوردہ اور سہاوا ضرور تھا لیکن اسے اپنے کئے
 پر پختہ یاد نہیں تھا۔ نجی ملاقاتوں اور مجلسوں میں سکنتہ کا عالم ہوتا یا سکوت کا۔

اس سکنتہ اور سکوت کے عالم کو ختم کرنے کے لیے ڈاکٹر ذاکر حسین موم کیے گئے تھے۔ وہ
 دل میں بڑے بڑے حوصلے لے کر آئے تھے لیکن آتے ہی ۱۹۵۶ء میں ان پر قلب کا درد پڑا جس نے
 ماہیت قلب کر دی۔ اب علی گڑھ کو حیات نو بخشے کے پُر دگرام کے ساتھ خود کو زندہ رکھنے کا عمل
 شامل ہو گیا۔ میرا خیال ہے کہ ان کے حوام کی کردی اور شخصیت کی تبدیلی میں ان کی اس
 بیماری کا بڑا ہاتھ تھا وہ اب نرسوں، ڈاکٹروں اور شام کے بیٹھنے والے چند مقررین میں گھر کر رہ
 گئے۔ ان میں رشید احمد صدیقی صاحب، ڈاکٹر حفیظ الرحمن، میڈیکل آفیسر، سید نور احمد صاحب
 (پرو وائس چانسلر) حکیم عبداللطیف صاحب (پرنسپل طبیہ کالج)، اور ڈاکٹر عبدالعلیم خاص طور پر
 قابل ذکر ہیں۔ بیماری کے بلوچہ ان کا عارفانہ احسن قائم رہا۔ ڈاکٹر عبدالعلیم بھی کبھی آتے لیکن
 بہت طویل نشست کرتے۔ مطلب کی بات اس نعمت کے سب سے آخر میں کہتے۔ ان کی اس طویل
 نشست کے بارے میں ایک دن کہنے لگے ”بھئی یہ بہت بیماری چنیدے کے آدمی ہیں“۔ مسجد خراج
 کے ساتھ ساتھ ان کا تنقیدی شعور بھی بیدار رہا۔ ایک دن کہنے لگے کہ ”توفیق الہی ضرور تو دنیا کی
 ساری سہولتیں چاہا ہو جانے پر ان کا کام نہیں کرتا“۔ یہ اشارہ تھا شہید کے صدمہ کے
 اس املر کی جانب کہ ان کے شہید کی یاد کر دی کہ شہید جانے کے لیے ان کے لیے
 ضروری ہے۔ مجھے تعجب اس وقت ہوا جب انھوں نے گاندھی جی کے بارے میں ایک دفعہ

یہ رائے دی کہ انہیں سیاست سے پہلے معاہدہ ہو جانا چاہیے تھا اور چھٹا اس وقت جب اقبال کے تذکرہ پر جانک بولے "بھئی! وہ پنجابی تھے سو چارہ گیا کہ یہ مولانا محمد علی کی زبان تو نہیں ہے جو "مسراہ غدی" کے اقبال کے پرستار رہے اور اس کے بعد اعلیٰ دفاتر سیاسی اختلافات کی بنا پر "اقبال مرحوم" کہنے لگے تھے۔ مجھے یہ بھی یاد آیا کہ مولانا محمد علی بری کی تحریک پر گاندھی جی نے اقبال کو ۱۹۲۰ء میں جامعہ ملیہ کی پرنسپل کی پیش کش کی تھی جسے انھوں نے ذاتی مجبوریوں کا بہانہ بنا کر قبول کرنے سے معذرت کر لی تھی میں اس سے بھی واقف تھا کہ اس وقت میں پنجاب اسمبلی کے ممبر منتخب ہو جانے کے بعد اقبال نے زمیندار جماعت کی حمایت کی تھی۔ اس تمام معلومات کے باوجود ذاکر صاحب کا اقبال کی پنجابیت کے تذکرہ کا پس منظر میری نگاہ میں نہیں آیا۔

ذاکر صاحب اور رشید صاحب دونوں ایک دوسرے کی دوستی کلام بھرتے تھے۔ رشید صاحب کے لیے ذاکر صاحب "مرشد" تھے۔ "مضامین رشید" میں اس نسبت کا اعلان ملتا ہے۔ ذاکر صاحب جب بھی علی گڑھ آتے رشید صاحب کے یہاں قیام کرتے۔ لیکن ذاکر صاحب کو رشید صاحب کی شبہ اور بے متعلق ناکردگی سے شکایت رہی۔ اسی لیے وہ ۱۹۵۵ء میں کھٹوسے آل احمد سرور صاحب کو اپنے امریکی دوست عطاء اللہ صاحب کی قائم کردہ غالب چیئر پر لے آئے اور ان سے یہ وعدہ لیا کہ وہ خود کو صرف علی گڑھ میں معروف رکھیں گے اور یونیورسٹی کی انتظامیہ سے بالکل الگ رہیں گے۔ لیکن ۵۶ء میں کرنل بشیر حسین زیدی کے دانش چائلز فتنے ہی انھوں نے ایک ہال کی پروڈکشن قبول کر لی۔ یونیورسٹی کی سیاست اور دوسری معروفیات کی بنا پر وہ تعویض کردہ غالب کے اردو رلیان کا ترجمہ بھی نہیں کر سکے جس کی وجہ سے ذاکر صاحب آنسو وقت تک ان سے شکلی رہے اور عطاء اللہ صاحب نے توازیبا کلمات استعمال کرتے ہوئے قاضی کارروائی کی دھمکی تک دی۔ دراصل پتہ آرام سرور صاحب کے لبس کا بھی نہیں رہا۔ ایک ذہین انسان ہونے کے ناتے وہ طاقتور اور تنقیدی اخلاعات و متفرقات کے مریدان ہیں۔ چونکہ ان کا مطالعہ وسیع ہے اس لیے وہ ہر موضوع پر تیزی کے ساتھ کچھ نہ کچھ کچھنے کی صلاحیت رکھتے ہیں۔ ان کے ذہن میں عرصے سے اقبال پر تعین کا ایک خاکہ ہے جس کی تکمیل وہ کشمیر کے دس سال قیام میں بھی جب اقبال ان کا اڈرٹھنا اور پھوننا تھا نہ کر سکے۔

ذاکر صاحب نے اپنی حالات کے باوجود ملی گڑبگ کو سیاسی و مذہبی مسائل سے بچانے میں نمایاں کام کیا۔ اُن کی براہِ راست رسائی پبلکٹ ہیرا اور مولانا آزاد تک تھی۔ اس لیے اُتر پردیش کے کسی عامل اور دیگر کو ملی گڑبگ پر ہاتھ ڈالنے کی جرأت نہیں ہوتی تھی۔ ان کی شخصیت کا اسلامی پہلو نمایاں تھا۔ وہ ملی گڑبگ کے متنازعہ اولڈ لٹرائے وہ بچے تھے، اس لیے ملی گڑبگ کا وہ مخلص اور اسلامسٹ، کہلاتا تھا۔ ان کے خلاف کوئی فتویٰ نہیں دے سکا۔ انھیں کے ایسا پر ڈاکٹر عبد العظیم اور ڈاکٹر نور الحسن کھڑے ملی گڑبگ کی گولہ بجانے پہلے کیمونسٹ محمد حسین صاحب کو فنگل جان کر حبس داری کے مہم پر فائز کیا۔ یہ لوگ بھی ذاکر صاحب کے محوِ احسان رہتے۔ لیکن یہ تو اُن کی طاقت بہت دُور تک نہیں چل سکا۔

بب چند سال کے بعد ذاکر صاحب ڈاکٹر گل کو متنازعہ سائنس دان کچھ کامریج سے ایڈیوٹر شپ کے شعبہ خزانہ میں پروفیسر کی حیثیت سے لائے اور ان کو ہاتھوں ہاتھ لیا تو وہیں سے بائیں بازو اُن سے جدا افتراق شروع ہوئی۔ ڈاکٹر گل کی جلی لیاقت کے بارے میں میسرے نے کچھ کہنا ذرا دشوار ہے اس لیے کہ جتنے منہ آتی باتیں، لیکن اس کی شہادت دے سکتے ہوں کہ وہ ایک مضبوط انسان تھے جنھیں ذاکر صاحب سے بڑی عقیدت تھی۔ ۱۹۶۶ء میں جب ذاکر صاحب کی صحت راسخ تھی تو ان کے بڑے گہر کے بچے آخری دو تائی کے لیے رکھی ہوئی تھی تو من جملہ اعزہ کے حسنِ شخص مائیکھوں میں آنسو بھرے ہوئے تھے وہ ڈاکٹر گل تھے۔ اُن کا اب ملی گڑبگ یا ذاکر صاحب سے جلی تعلق نہیں رہا تھا۔

رفتہ رفتہ بائیں بازو کے حضرات نے ذاکر صاحب کی حالات سے فائدہ اٹھا کر خود کو مجتہد کرنا شروع کر دیا۔ ڈاکٹر عبد العظیم کی جا مو کے پرانے رشتے سے ذاکر صاحب شام کی نشستوں میں رسائی تھی۔ ذاکر صاحب ان کے قابل اور ملی ناکردگی سے آزرہ رہتے لیکن انھیں عام معاملات میں مایب برائے سمجھتے تھے۔ اُن میں یہ خصوصیت بھی تھی کہ کیمونسٹ آئیڈیالوجی سے گہرا شغف رکھنے کے باوجود کچھ باعتبارِ خانگانی روایات اور ابتدائی تعلیم اند کچھ باعتبارِ پیشہ وندہ انداز اسلام کے رموز تھے، اس قبیل کے چھٹ بھٹیوں کے مقابلے میں زیادہ وسیع انجانی اندازِ عرفان نفس نہ مالک تھے۔ ذاکر صاحب پر اثر انداز ہونے کا ان کا طریقہ ہایت دقیق اور نفیاتی ہوتا۔ ذاکر صاحب ان کی رائے سے ایک زمانے میں اس قدر متاثر تھے کہ اپنے دوست رشید صاحب کے

یہ عمل جذباتی عمل کو لائق اعتنائیں سمجھتے۔ رشید صاحب اکثر اس کی شکایت بھی کرتے رہے مگر
کے دفتر پر محمود حسین صاحب کی عکازنی تھی جو مستعد اور کارگزار آدمی تھے اور انگریزی کے
استاد ہونے کی حیثیت سے انہیں اس کی تحریر و تقریر پر پورا عبور تھا۔ انگریزی وہ بولنے
جیسے تھے بلکہ اس کی قرأت کرتے تھے، جس کی وجہ سے طلبہ میں ان کا نام 'قاری محمد' پڑ گیا تھا۔
بہت جلد ذاکر صاحب کو اس حلقے کی بڑھتی ہوئی مضبوط گرفت کا احساس ہونے لگا اور جب
یہ لوگ پروفیسر گل کے خلاف ایک ڈمک کنسل کے چھ جیسے منتخب شدہ ممبران تک کے جرکت میں لائے
تو انہوں نے خطرے کا مکمل طور پر احساس کر لیا۔

کیونٹ سیاست کا، چاہے وہ کسی ملک کی ہو یا جو سرحدیں کسی بھی تحریک کو منظم کرنے
کا ایک مخصوص انداز ہوتا ہے، یعنی فیصلے ایک چھوٹی سی منظم جماعت کرتی ہے۔ اس کے بعد ذاتی اور
اور پریسیکٹو کے ذریعے ایک وسیع حلقے کی ہمدردی حاصل کی جاتی ہے۔ غیر منظم اشخاص ان
کی سیاسی پالیسی کا بہت جلد شکار ہو جاتے ہیں اور کبھی انسان دوستی کے نام پر، کبھی جمہوریت
کے جھنڈے تلے دھالا کہ اصل جمہوریت ان کا کوئی رابطن نہیں رکھتی جو ان 'ترقی پسند' ہونے کو کیوں کر
رہو کر سکتا ہے۔ یہ تو ایک بے ضرر ترکیب ہے جس سے کم انکم انسان کا نفس تو موٹا ہو جاتا ہے۔
غیر ترقی پسند یا رجعت پسند کہنا تو کون پسند کرے گا۔ حالانکہ اگر وہ تو امداد ترقی پسند ادب
کی ترکیب ستراسر غلط ہے اس لیے کہ ترقی پسند ادیب ہو سکتا ہے ادب نہیں لیکن حلقے کا
نام گاڑی ہے۔

علی گڑھ کے قیام میں، میں بھی اس دور سے گزرا ہوں۔ میری خوش قسمتی کی یہ یاد دہانی
'اسلامیوں' اور کمیونسٹوں، دونوں نے مجھے مستقبل کا 'بہم سفر' سمجھ کر مجھ پر کام کیا ہے۔ ایک
زمانے میں منٹوسر گل کے مشہور استاد سید محمد ٹوٹکی صاحب رجحان معنوں میں مجھ کو اتحاد
تھے کہ نماز بھی پڑھتے تھے اور کپے کیونٹ بھی تھے (یعنی اپنی گوں کا کچھ کر کمیونسٹ پارٹی کا ہفتہ
میسر پاس بیچتے تھے) ان ہاسٹل آئے۔ میں نے چند ہفتے اسے غریب لیکن اس میں سولے
پارٹی کے پروفیسر گنڈے کئے کچھ نہیں ملے۔ ایک بار جب وہ اس کے چند پرچے لیے ہوئے میسر
کمرے میں داخل ہوئے تو میسر منہ سے بے ساختہ نکل گیا 'ٹوٹکی صاحب آپ کی مروت'

میں اسے غریب لیتا ہوں لیکن مجھے اس میں کچھ ملتا ہے نہیں؟ ایک جھٹکے کے ساتھ پرچہ میسر لاتا ہے۔ لیا اور یہ چاؤ دیا۔ اس کے بعد کبھی نہیں لوٹے، میں نے بے اختیار ہی میں ایک بات کہی تھی؟ لیکن آخر میں سبک سارو ہوا۔

ہاں تو میں کہہ رہا تھا کہ ڈاکر صاحب نے اپنی دائیں چانٹری کے آخری دور میں اس طے کی گرفت کو محسوس کرنا شروع کر دیا تھا۔ اس سے قبل وہ اکثر مجھ سے کہتے تھے کہ زندگی کا کھیل ایک قسم کی تنگ بازی ہے۔ چنگ کا بیج ڈھیل سے بھی لڑایا جاتا ہے اور کھینچ کر بھی۔ میں ڈھیل کا بیج لڑنے والوں میں ہوں۔ اس کے بعد کہتے اللہ میاں کی رسی بھی ڈھیل بنائی جاتی ہے۔ میں نے ایک بار کہہ دیا کہ زیادہ ڈھیل رسی دیکھئے تو جانور رسی سمیت بھاگ جاتا ہے۔ یہ سن کر باسمنی انداز میں خاموش ہو گئے۔

۶۵۱ آتے آتے ان کا ذہن ملی گزرتا کہ چھوڑ دینے کا بن چکا تھا، حالانکہ ابھی اُن کی دائیں چانٹری کی کچھ مدت باقی تھی۔ اس کی جانب انھوں نے سب سے پہلے اشارہ رشید صاحب سے کیا۔ رشید صاحب یہ سن کر ہڑے سر اسیہ تھے۔ ہفتوں شام کی نشستوں میں تنہائی پا کر انھوں نے ”مرشد“ سے اپنا امانہ بدلنے کو کہا۔ اور ملی گزرتے میں زبردست فرقہ وارانہ فساد ہو گیا جس سے بدلی اور ہو گئی۔ ایک شام میں دائیں چانٹری کو کٹھنی کے دروازے میں داخل ہوا اور رشید صاحب اندر سے تیزی کے ساتھ پلکے ہرے سے باہر نکلے۔ مجھے دیکھ کر ذرا توقف کیا پھر کہا ”مسعود صاحب! آج میں نے ڈاکر صاحب سے کہہ دیا ہے کہ آپ یونیورسٹی کو رٹ دین کے استعفیٰ چھوڑ کر جا رہے ہیں“

”مرشد“ چلے گئے تو ”مرید“ کا ایمان متزلزل ہو گیا۔ پہلی بار رشید صاحب کے قلم سے ان کے خلاف تحریر نکلی۔ ”ڈاکر حسین حیات اور شخصیت کے مختصر پیش لفظ کی شکل میں جب وہ کچھ دور تک دہلی اور حیدرآباد میں قیام کرنے کے بعد پتہ کے ماتر بحرون میں داخل ہو گئے تو رشید صاحب کو ایک اور درد منہ بٹھا نکلا۔ انھیں ملی گزرتے سے نکل کر کہیں جانا تھا تو جامد قید جاتے“ جس کے لیے انھوں نے خود اپنی خدمات پیش کی تھیں۔

ڈاکر صاحب کا ڈھیل کا طریقہ دکھانے میں ملی گزرتے کا ایسا نہ ہو سکا۔ جامد قید ایک مرتبہ راز دہی ختم۔ ملنے واقع کی اداں ابھرا۔ مک تازہ تھیں مذاکر صاحب آگیا ایک

جانب طنز یہ کہتے تھے کہ یہ چٹپٹا کے برابر دانا رکھنے والے لوگ ہیں، "تو بعد میں اس طرف کوئی کرک یا چوڑی بھی تالا اس ہو جاتا تو اسے منانے کی فکر میں رہتے۔ بچوں کے ادیب، ایسا سب جیسی صاحب، ان کے سکرٹری تھے۔ بیگم صاحبہ سے کچھ عزیز جلدی بھی ہوتی تھی۔ بڑے نازک مزاج آدمی تھے۔ ذاکر صاحب ان کی ٹھک مزاج سے تنگ رہتے۔ ایک دن کہنے لگے، "ہمدی زندگی کا دادا مر مقدس ہے کہ جیسی صاحب سے بچائے جائیں۔"

علی گڑھ زیادہ بڑی دنیا تھی۔ یہاں برادری کے اصولوں سے نہیں بچوڑ توڑ سے کام چلتا تھا۔ ذاکر صاحب جس سانچے میں ڈھل چکے تھے وہ علی گڑھ کے لیے سازگار نہیں تھا۔ وہ ایک نہایت ذہین انسان تھے اس لیے دوست دشمن سب کی ملا جلیوں کو دیکھتے تھے لیکن سمجھ کا جو تقاضا ہوتا اس کے مطابق عمل پیرا نہیں ہوتے تھے۔ اس لیے اکثر استاد، قسم کے لوگ اچھے استادوں کو پیچھے ہٹا کر آگے جڑے جاتے تھے۔ خوشامدی، میری بہتے اور عدد دار گھٹلے میں۔ ایک دن مجھ سے کہنے لگے تم ڈاکٹر مہرا کو جانتے ہو۔ میں نے کہا نام سنا ہے دیکھا آج تک نہیں۔ کہنے لگے دیکھو گے کیسے وہ گھر سے نکلتے ہیں تو فرکس کے لیے لیب میں چلے جاتے ہیں اور وہاں سے نکل کر گھر آج وہی مہترا CSIR کے ڈاکٹر بکھر ہیں۔ وہ لوگوں کو پہناتے خوب تھے۔ کیمسٹری کے شعبہ میں، ریڈ اور معد شعبہ کی حیثیت سے اس وقت ڈاکٹر عمر فاروق کلام کر رہے تھے پروفیسر شپ بھی ہو گیا تھا۔ لندن کے امپریل کالج کے پیریچ۔ ڈی تھے، لیکن وہاں سے واپس آنے کے بعد حسب روایت علی گڑھ کوئی تحقیقی کام نہیں کیا تھا دن رات تماشہ کیلئے، گپ مارتے یا حد پیچے انھوں نے مسن رکھا تھا کہ ذاکر صاحب تحقیق کرنے والے کے بڑے قدرداں ہیں۔ چنانچہ اپنے چند اسکالروں کو حکم دیا کہ لیبارٹری میں گئی رات تک کام کرتے رہا کریں۔ ادھر سے جب بھی گزریئے ساری فیکلٹی آن سائنس میں تاریکی چھائی ہوتی لیکن کیمسٹری کا شعبہ جگمگ کرتا ہوا مذاکرہ کے بھی نوٹس میں یہ بات آئی۔ معاملہ کی تہ تک پہنچ گئے اور کہنے لگے "آج کل کیمسٹری کے شعبہ میں ہر شب چلوانا ہوتا ہے۔" بات مفاد حق صاحبہ کے کانوں تک پہنچ گئی۔ بہت ناراض ہوئے اور چندا کی طویل رخصت لے کر انگلستان پہنچے تاکہ اپنے فرسودہ علم کو تازہ کر سکیں۔ اس وقت میں بھی

ہو آئے۔ واپس آ کر اپنے علم تازہ کے سر کے رشید صاحب کو سناتے رہن سے اُن کا غرض
 ذکر صاحب کے دانش پائند ہونے کے بعد بہت بڑھ گیا تھا، اندک گھنٹوں سے میری جانب
 دیکھتے جاتے۔

غرض کہ ملی گڑھ اس قسم کی اساتذہ سے جھڑپا ہوا تھا۔ ایک دوسری مثبت ملی گڑھ
 میرا تبار پروری کی تھیں۔ مشہور صحافی آرمی شوری نے ایک زمانے میں ملی گڑھ کے بعض دوسرے
 خاندانوں کے شعبہ شائے کیے تھے۔ جو چہرے اسی انداز کی کی جگہوں سے لے کر پردھیری اور پٹ
 تک کی اسیوں کا احاطہ کرتے تھے۔ اسی سے ابھی نقلاتیں اور مناقشات پیدا ہوتے تھے۔ آپا
 ایک ملک کو بیٹھے پھو بیٹھے کیا ہوتا ہے زنجیر دور تک ہل جاتی تھی۔ برادری کا ایک پورا
 علاقہ بگولے کی طرح آپ کی اپنی سیٹ میں لے لیتا تھا۔ یہ عوم، کے اندر کی طوائف تھی اس کے
 باہر کی زور آزمائی کو ملی گڑھ مسلسل کرتا رہا ہے۔

اسے ملی گڑھ کی بد قسمی کے سوا اور کیا کہا جاسکتا ہے کہ ملی گڑھ کبھی بھی اکثریت کے دل
 میں گھر کر سکا حالانکہ اس ادا سے میں غیر مسلم طبقہ اور اساتذہ کی تعداد ہمیشہ معتد رہی
 ہے۔ سب سے زیادہ افسوس ناک بات یہ رہی ہے کہ مشہور ملی گڑھ، جس میں غیر مسلموں کی بڑی اکثریت
 ہے اور اس کے دھرم سماج اور بارہ سینی جیسے کالجوں کے طالب علم اور اساتذہ کی آنکھوں میں
 مسلم پروردگی ہمیشہ کھلکتی رہی، ہم دوسے پہلے بھی اور ہم دوسرے کے بعد زیادہ شدت سے مذاکر
 صاحب چاہتے تھے کہ ملی گڑھ کو سیکور ہندوستان کا تصویر پر بنا دیا جائے۔ ان کے خیال میں
 مسلم اقلیت کی بقاء کے لیے یہی ایک تدبیر تھی اس میں دو طریقہ تنگ نظری کی دقتیں مائل
 تھیں۔ ہندو سمجھتے تھے کہ پاکستان بننے کے بعد مسلمانوں کا ہندوستان پر کوئی حق باقی نہیں رہا
 وہاں سے چلے جائیں اور یا ان کی شہر انکسپراس ملک میں رہیں مسلمان دھرم دلی ریش
 ریش رکھتا تھا اسے اب خاک و دھن کے بڑھ کو دینا سمجھنے میں قائل تھا۔ مولانا آزاد اور قاضی
 ذاکر حسین دونوں کو اپنے مسلمان ہونے پر فخر تھا لیکن اس کے ساتھ وہ اسی غلو کے ساتھ
 خود کو ہندوستانی بھی سمجھتے تھے۔ اس اعتبار سے نظر کے تضادات اس وقت اور شدید ہو جاتے
 ہیں جب پھر شریتر داس ٹنڈن جیسے لوگوں سے پڑتا ہے جنہوں نے ایک بار احمد دے

ہوا ہے، ذاکر صاحب کی قوم پرستی کے بارے میں شبہ کا اظہار کیا تھا۔ اسٹریٹی ہال کے ایک جلسے میں اس سلسلے میں ذاکر صاحب کا جواب اور جملوں دونوں دیدنی تھے۔

میں نے خیال میں ہندوستانی قومیت اور مسلمان کے سلسلے میں مولانا آزاد اور ذاکر صاحب کا بتایا ہوا راستہ ہندوستانی مسلمانوں کے لیے آج بھی صحیح ہے۔ ہیں اس ملک میں بہر حال رہنا ہے اس لیے اس سے دفاع داری پر مشروط استواری اپنی بقا کے لیے لازمی ہے۔ لیکن ہمیں اپنا اسلامی تشعُّر بھی (اور یہاں میں اسلامی) صحت مجدد مذہبی محنتوں میں نہیں بلکہ دس ترین تہذیبی اور تاریخی محنتوں میں استعمال کرنا ہوں، قائم رکھنا ضروری ہے۔ اس کے لیے ہمیں ہندوؤں کے لچے اور دانشمند طبقے کا اعتماد حاصل کرنا چاہیے تاکہ رجعت پسندانہ توجہ کے ساتھ بزرگ آرمائی کی جاسکے۔ مسلمانوں کے ذہن کے جانوں کو جدید تعلیم کے ذریعہ صاف کرنا ہو گا۔ اسلام کے نام پر جو بہت کچھ خرافات پھیل گئی ہے، اسے دور کرنا ہو گا۔ دوسری جانب ہم وطنوں کی اپنے جدید و تمدن کے ظلمت پسندانہ اور دیملاتی عناصر کی جدید تعلیم کے ذریعے اصلاح کرنا؛ جب اصلاح کا یہ عمل دونوں طرف ہو جائے گا تو تاریخ کے کسی دیکھی پہلو پر ہم سنگم کا نقطہ ڈھونڈ لیں گے چاہے وہ مولانا آزاد کے وحدتِ ادیان کی شکل میں ہو یا ذاکر حسین کے عالمی انسانی اتحاد کے نظریے میں۔

دَسْوَالِ یَابُے

’ دھونڈھنے والوں کو دنیا بھی نئی دیتے ہیں ’

(اقبال)

(۵۹ تا ۶۰)

علی گڑھ میں ترقی کی راہیں مسدود ہوئیں تو وقتی طور پر ایک نئی راہ نکل آئی۔ لسانیات کے اسکولوں میں لسانیات ڈاکٹر جان گپرنر سے جو نئی بنیادی طور پر لسانیات کے طالب علم تھے لیکن سماجی لسانیات سے دلچسپی رکھتے تھے۔ انھوں نے میرٹھ کے قلعہ کی ’ ہندوستانی پیراس نقطہ نظر سے کچھ کام بھی کیا تھا۔ یہودی النسل جرمن تھے لیکن ان کا خاندان امریکن بن چکا تھا۔ ان سے خاصے تعلقات پیدا ہو گئے تھے۔ ہندوستان سے واپس جا کر جیب Association of Asian Studies کے عہدہ دار بنے تو میں انھیں یاد رہا اور انہوں نے ایسوسی ایشن کی سیکرٹری شپ کے لیے میرا نام تجویز کیا۔ اس کا اطلاع مجھے ۱۹۵۹ء میں میسور میں ملی یہاں میں ٹیچر اسکول میں پڑھانے کے لیے گیا ہوا تھا۔ اس فیلوشپ کے تحت مجھے اجازت تھی کہ اپنی پسند کی یونیورسٹیوں میں جا کر ایک ایک سمسٹر ہوں اور جس پروفیسر کے لکچروں میں چاہوں شرکت کروں۔ چنانچہ اُس کے لیے میں نے ٹیکساں یونیورسٹی آسٹن اور ہارورڈ کا انتخاب کیا۔ آسٹن میں پروفیسر اے۔ اے۔ ہل تھے جو لسانیاتی اٹلویلیٹ کے اہر تھے۔ ہارورڈ میں لسانیات کا کوئی خاص ماہر پیش نظر نہیں تھا لیکن مجھے وہاں کے انسٹرکٹر کے شعبہ جات اور ہارورڈ یونیورسٹی کی لائبریری میں مخزنہ انسٹرکٹر کے ذخائر سے دلچسپی تھی۔

میں نے میویارک تک کا سفر کر لیا۔ ایم کے ہوائی جہاز سے کیا۔ یہ میرا ہوائی جہاز
 سے پہلا سفر تھا۔ مجھے اس وقت تک ہوائی سفر کرنے میں جھجک محسوس ہوتی تھی۔ اس دن
 میں بہت سی ہوائی کمپنیوں کے ایجنٹ مل کر ملے آتے اور ہمیں نیچے نیچے بلنگ ہو جاتی۔ میرے پاس
 ایر فرانس کا ایجنٹ بھی آیا تھا۔ میں نے مذاق میں کہا کہ یہ تو ایر چائنس ہے نیچے نیچے نہ پیچے نہ
 پیچے تو خفا ہو کر چلا گیا۔ ہماری پہلی منزل قاہرہ تھی جہاں جہاز رات کو پہنچا۔ قاہرہ کے ایر پورٹ پر
 کھانے پینے کی اشیاء کے متعلق سے وہ تمام گندگی دیکھی جس کے لیے مشرق مشہور ہے۔ دوسری
 منزل روم تھی۔ روم کے ایر پورٹ پر اترنے کے لیے جب ہوائی جہاز چکر لے رہا تھا اور ہر جہاز
 کے دوران وہاں کے آقاؤں کے معاذید کی جھلکیاں نظر آئیں تو بے اختیار اقبال کا یہ شعر زبان ہر آگیا
 سو اور دودھ اکبر کی میں روتی یاد آتی ہے وہی عظمت، وہی جبرت، وہی شانِ لاویزی
 اٹالوی یورپ کے 'بادرچی' کہلائے جاتے ہیں۔ ان کے لیے یہ ایک تعمیری کلمہ ہے لیکن قاہرہ
 کے بعد یہاں جو کچھ کافی کے ساتھ نوش کیا اس کا ذائقہ کام و دہن میں دیر تک رہا، اس طرح
 کہ کھلی کرنے کو بھی جی نہیں چاہتا تھا۔ تیسرے منزل مغربی حبشہ یعنی کاہنر فرانک فرٹ تھا۔ ایر پورٹ
 پر صفائی کا یہ علم تھا کہ معلوم ہوتا تھا کہ ہر وقت لوگ زبان چاٹتے رہتے ہیں۔ یہاں دوپہر
 کا کھانا کھایا۔ مرغ اس درجہ تندرست تھا کہ چھوٹا موٹا ذہب معلوم ہوتا تھا۔ جو تھی منزل بالیڈ
 کا ایئرس ٹرڈم تھا جہاں K-L-M کا ہیڈ کوارٹر تھا۔ یہاں ٹھہرنے کے لیے ہمارے پاس
 کافی وقت تھا۔ اس لیے مارینی پورٹ دے کر شہر کی سیر کرائی گئی۔ مقوڑی دیر کے لیے نیشنل
 میوزیم بھی گئے جہاں ازمنہ وسطی کی مقوڑی کے شاہکار دیکھے۔ یہ مقوڑی خطوط سے زیادہ
 و خطوط، پر مشتمل ہے اس لیے پسند آئی۔ ڈچ عام طور پر رسالے ہوتے ہیں یعنی انگریزی اور
 جرمن زبانوں پر قدرت رکھتے ہیں، اس لیے بات چیت کرنے میں کوئی وقت نہیں ہوتی۔
 شام کو یہاں سے چل پڑے۔ صبح ہوائی جہاز سے میویارک پہنچا۔ اسی شام ریل سے اسٹن (ٹیکساس)
 کا سفر اختیار کیا جو میری پہلی منزل تھی اسٹن کو شمالی یوٹاہ تک پہنچا۔ یہاں لوگوں میں ایٹمی نسل ہونے
 کی وجہ سے عین اداسی میں مشرق پائی شہر بھی نکلا اور شہر تھا۔ یہاں یونیورسٹی شہر کی جان تھی۔
 البتہ بسوں میں کانوں کے لیے علاحدہ نشستوں کی تخصیص دیکھ کر مددہ ہوا۔

یہ امر بھی مدینت پر سیاہ داغ ہے۔

پروفیسر بی بی علی بیگم انگریزی کے استاد تھے لیکن لسانیات کے ماہر تھے۔ اس زمانے میں امریکی یونیورسٹیوں میں ادب اور لسانیات کے ساتھ کئی دہائیوں سے تعلیمی شعبہ میں خاص طور پر انگریزی ادب کے استاد اس ہندوستان کی یونیورسٹیوں میں آج بھی ملتی ہیں۔ یہ خاص طور پر انگریزی ادب کے استاد اس علم کی ادب پر غلط فہمی کو مستحکم نظروں سے دیکھتے تھے اور پروفیسر بی بی علی بیگم کے اسکا لریٹے جو لسانیات کا اطلاق تفہیم ادب کے لیے کر رہے تھے۔ ادب کے ساتھ کہتے تھے کہ ادبی تنقید نے ادب کی تفہیم کے لیے جو اصول وضع کر دیے ہیں انہیں کے ذریعے اس کی تنقید یا تحسین کی جانی چاہیے۔ لسانیات کے ماہرین کا خیال تھا کہ ادبی تنقید کی اصلاحیں گنجلک اور مبہم ہوتی ہیں اس لیے کوئی تنقید میں کوئی واضح لسانی تصور نہیں ہوتا۔ یونانیوں کے زمانے سے جو اصطلاحیں دہرائی جا رہی ہیں ان سے ادبی تنقید آگے نہیں بڑھی ہے۔ ذوق کے نام پر ادبی تنقید زیادہ تر تاثراتی ہوتی ہے۔ امریکا میں علم کی دلدل میں پھنس کر رہ جاتی ہے۔ ۱۹۵۰ء تک جدید لسانیات اپنے پیروں پر کھڑی ہو گئی تھی۔ بلوم فیلڈ کی مرکزہ الا کتاب ”زبان“ ۱۹۳۳ء میں شایع ہوئی۔ اس نے توضیحی لسانیات کا نظریاتی چوکھٹا فراہم کر دیا۔ ۱۹۵۰ء کے بعد لسانیات کا اطلاق اکتساب زبان اور تفہیم ادب پر کیا جانے لگا۔ پروفیسر بی بی علی بیگم اس وقت لسانیات کا ادب پر اطلاق کرنے والوں کے سرخیل تھے۔ جب میں پروفیسر بی بی علی بیگم کے دفتر میں ملا تو دیکھا، دفتر کیا تھا، چھوٹی موٹی لائبریری تھی جس میں کتابوں کے شیلٹ چھت تک جاتے تھے جن تک پہنچنے کے لیے الونیم اسٹیل کی سبک ڈیسک رکھی ہوئی تھی۔ وہ کلاس سے فارغ ہوتے تو اپنے ”دفتر لائبریری“ میں طلبہ سے ملاقاتوں کے ساتھ تحقیقی کاموں میں مصروف رہتے۔ علی بیگم کے ایک دانش چانسلسر سید ہاشم علی صاحب کو یہ حسرت رہی کہ یہاں کے پروفیسروں کے کمروں میں جس چیز کا فقدان ہے، وہ کتاب ہے۔ میں نے ان کی خدمت میں عرض کیا کہ صرف دفتر کے کمروں ہی میں نہیں، یہ نایاب شے ان کے مکانوں میں بھی شاذ ملتی ہے۔ بعد کو معلوم ہوا کہ پروفیسر بی بی علی بیگم اس سے بھی زیادہ بڑی لائبریری ان کے مکان پر تھی۔ مکان پر یہوں کہ دفتر میں، وہ ہمہ وقت اپنے علمی کاموں میں مصروف رہتے۔

پروفیسر بی بی علی بیگم کے گھروں میں، جن میں میں پابندی سے ماحولی دیتا تھا۔ وہی پایا جس کی

مجھے احساس تھی یعنی لسانیات اور ادب کو کس طرح ہمدگر کیا جاسکتا ہے۔ میں ادبی تنقید کی نظر سے باہر تھی اور قولِ محال سے بیزار تھا۔ ہندوستان کی الہامی کتابیں دھرم، مقدس وید اور دیوانِ غالب۔ مفسرِ اردو شاعری کی آبرو ہے۔ جن فقروں پر لوگ سر دھنتے تھے میری آنکھ میں ان کا مفہوم نہیں آتا تھا۔ میں زیادہ سے زیادہ انھیں انشا پر دازی کہہ سکتا ہوں، ادبی تنقید ہرگز نہیں۔ ان سے مجھے لطف مل سکتا ہے بصیرت نہیں ملتی۔ جہاں تک قدام کے مشاہدات کا تعلق ہے ان میں کچھ جان پاتا تھا۔ لیکن ہر سطح پر علم کے حوالے سے ان کی نئی تشریحات کی ضرورت محسوس کرتا۔ بیان و بلاغت کی کتب میں معرفت، کا تصور اس طرح چھایا رہا ہے کہ صوت، کاکھیں پتہ نہیں چلتا۔ حالانکہ صوت تو مرتبہ جاریہ زبان کی جان تو صوت ہوتی ہے۔ صوت و نحو کی سطح پر منطق اور فلسفے نے ہماری قواعد کی جو درجہ بندی کر دی ہے اس سے ہم سب پر متاثر نہیں کر سکے ہیں۔ قواعد نویسی کے ہم نے تین چوتھے بنا رکھے ہیں۔ (۱) یونانی۔ لاطینی (۲) سنسکرت (۳) اور عربی۔ باقی تمام جدید زبانوں کی قواعد کو ہم ان چوتھوں میں بٹھانے کی کوشش کرتے ہیں۔ بعض اوقات جو کورس گول۔ فتح محمد جالندھری نے اپنی اردو قواعد میں عربی کے متبع میں صیغہ تثنیہ کا بھی ذکر کیا ہے اور اس کے بعد لکھ دیا ہے کہ یہ اردو میں نہیں ملتا۔

غرض قواعد نویسی ہو یا عروض و بلاغت کے اصول ہماری علمی نظر ان گہرائیوں تک نہیں جاتی جو توفیقی لسانیات نے اس صدی میں پیدا کر دی ہے۔ شعروادب بھی زبان سے پیدا ہوتا ہے اس لیے اس کے اصول وضع کرنے میں علم زبان سے آغاز کس طرح کیا جاسکتا ہے۔ لفظ و معنی کی بحث پڑو دیوالا کی جھوٹ پڑتی ہے یا ہم فلسفیانہ موشگافیوں کا شکار ہو جاتے ہیں۔ ہم یہ محسوس تو کر لیتے ہیں کہ خاطر گنبد معنی کا علم ”بناتا ہے لیکن اس ترکیب کے پیچھے جس خیالی حقیقت سے سامنے اس کی توجیح نہیں کر پاتے۔ چنانچہ ”اتو“ شاعری جزو الیت از پیغمبری“ کہتے آئے ہیں یا ”آتے ہیں غیب سے یہاں خیال میں“ ہم نے زبان کے تشریحین امکانات کو پاسک کے وقت تک مطلق سمجھنے کی کوشش نہیں کی۔

چامسکی کی سرکرتہ آلا راقعہ فیہم Syntactic Structures پہلی بار ۱۹۵۶ء میں شائع ہوئی، جس نے جدید لسانیات کی دنیا ہی بدل دی۔ آج لسانیات کی ہر سطح صوتیات و صرف، نحو،

منیات۔ پرچاسکی کانفسریہ اثر انداز ہو رہا ہے لیکن پروفیسر بل کا تعلق بلوم فیلڈ کے 'یوہائی' دستان سے تھا۔ انھوں نے ابھی تک (یعنی ۱۹۵۹ء تک) چاسکی کے نقطہ نظر کو لائق اعتنا نہیں سمجھا تھا۔ اس لیے ان کی لسانیاتی اسلوبیات کی اساس بلوم فیلڈ کے نظریے پر قائم تھی۔

چاسکی کے لسانی نظریے کو ماہرین لسانیات اس وقت تک کس قدر مثبت نظروں سے دیکھتے تھے اس کا اندازہ اس واقعہ سے کیا جاسکتا ہے جو فرانس کے مشہور لسانیات کے ماہر پروفیسر مارتی نے مجھ سے پیشا لکی ایک کانفرنس میں بیان کیا تھا۔ پروفیسر مارتی نے عرصہ تک کولمبیا یونیورسٹی میں بھی لسانیات کے پروفیسر اور فلکٹسٹک سوسائٹی آف امریکہ کے نامور جریدہ 'زبان' کی مجلس مشورت کے رکن رہے ہیں۔ چاسکی نے Syntactic Structures کا مسودہ ایک طویل مقالے کی شکل میں لکھ کر پہلے زبان میں شائع ہونے کے لیے بھیجا تھا۔ زبان کے کارگزار ایڈیٹر نے اس کے لیے اسے پروفیسر مارتی نے کو بھیجا۔ مارتی نے اس کے سلسلے میں نہایت مختصر الفاظ میں لکھا، "اس مقالے کا لسانیات سے کوئی تعلق نہیں اس لیے زبان کے علاوہ کہیں بھی شائع کیا جاسکتا ہے۔" چاسکی کے نظریے میں متداول لسانی نظریے سے اس قدر مغایرت تھی اور اس کی فکر پر فلسفہ اور دیانفی کا اس قدر ہجوم تھا کہ ماہرین لسانیات نے ابتدا میں اسے لائق اعتنا تک نہیں سمجھا۔ آئنسٹائن کو نیوٹن کے ٹھوس مادی نظریے کو رد کرنے میں اسی قسم کی مشکلات کا سامنا کرنا پڑا تھا۔ دونوں کی فکر کی اہمیت اہل علم پر رفتہ رفتہ آشکار ہوئی تھی۔

آسٹن میں میں نے تقریباً دو سہتر گزارے، اس کے بعد ہارورڈ کا رخ کیا۔ ابھی تک مجھے ہوائی جہاز سے سفر کرنے میں تکلف تھا اس لیے ریل کے ذریعے ساری امریکا کا چکر لگاتا ہوا۔ لاس۔ اینجلس۔ سان فرانسسکو، شکاگو اور نیویارک ہوتا ہوا، ہارورڈ پہنچا۔ اپنے پہنچنے کی اطلاع پہلے سے کر دی تھی اس لیے طلبہ کی امدادی جامعہ کی جانب سے میرے قیام کا بندوبست قریب میں ایک لینڈ لیڈی کے یہاں کر دیا گیا تھا۔ ہارورڈ تعلیم کی قبلہ گاہ۔ اس بارے میں یہاں سے جو نکلتا ہے اسے دھرت امریکہ کی دوسری یونیورسٹیاں بلکہ ہندوستان تک کی جامعات اپنائیتی ہیں۔ جنرل ایجوکیشن کی اسکیم نکلی تو علی گڑھ تک اس کی زد میں آگیا، بغیر سوچے ہوئے کہ ہمارے یہاں تفصیلی تعلیم ہے کہاں۔ ہمارے یہاں تو ہر چیز جنرل ہوتی ہے اس

تعلیم کی ضرورت تو اس سلسلہ کو ہے جہاں تفصیلی تعلیم، بالخصوص میکانیکی تعلیم نے انسان کو کل کا پرزہ بنلایا ہو۔

ہارڈوڈ میں لسانیاتی لوگ بہت کم تھے لیکن دریا پار ۱۰-۱۱ میں میں فام چاسکی جیسے مشہور آفاق لوگ موجود تھے۔ ہیوم فیلڈ کی نیو ہاریت، کاظم ٹوشہ ہاتھا اور لسانیات نئی پر داز کے لیے پرتول رہی تھی۔ ہارڈوڈ کے اداسے میں اس وقت مشہور عالم آئی۔ اے۔ رچرڈز بھی موجود تھے لیکن انھوں نے اپنی تحقیقات کو اب صرف انگریزی زبان پڑھانے کے طریقوں تک محدود کر دیا تھا۔ جس شخص نے ساری مرادب کی ماہیت اور معنی کی معنویت سمجھنے میں گتاری تھی آخری عمر میں پچوں اور بانوں کو انگریزی پڑھانے کے طریقوں کی ایجاد پر وقت صرف کر رہا تھا! ہارڈوڈ میں مین نے خود کو کسی پروفیسر یا لکچروں کے سلسلے سے وابستہ نہیں کیا لیکن اس کی مشہور آفاق لائبریری سے استفادہ کرتے ہوئے فن شعر پر بے شمار کتابوں کا مطالعہ کیا۔ اس زمانے میں میکس مرے میں سودا سہایا ہوا تھا کہ زبان کے نازک ترین استعمال یعنی شاعرانہ استعمال کی کڑے تک پہنچ سکوں۔ لسانیات کا مطالعہ اب میکس کے لیے ثانوی ہو گیا تھا۔ جب ادبی نقادوں کی نقادنی سے گھبرا جاتا تو پھر لسانیات میں غوطہ زن ہوتا۔ قدامت کے علم بیان و بلاغت کے بارے میں مشاہدات اور فرمودات کو لسانی علم کی کسوٹی پر کھنے کی کوشش کرتا۔ اس میں چاسکی کے نظریے سے بہت مدد ملتی اس لیے کہ اس نے علم سان کی آنکھیں باہر کے بجائے اندر کی جانب کر دی تھیں۔ اب 'معنی' اس قدر بے معنی، نہیں تھا جس قدر کہ 'ہیوم فیلڈیوں' نے سمجھ رکھا تھا لیکن اس کے لیے نفسیاتی لسانیات پر کام کرنے کی ضرورت تھی۔ ہارڈوڈ ہی میں میں نے ادب اور مارکسزم پر مختلف تعانیف پڑھیں جس کا نتیجہ میرے "سماج اور شعر" والے مضمون کی شکل میں نکلا جو میں نے امریکہ سے واپسی کے بعد لکھا اور جس پر بعض حلقوں میں بڑی بے دہی ہوئی اور سی۔ پی۔ آئی کے جوہرے میں یہ تک لکھا گیا کہ بیڈ الریول رہے ہیں۔ حالانکہ وہ بیل اسی قدر جھنکار دیتے ہیں جس قدر کڈالز ہارڈوڈ کے قیام میں میری دلچسپی کا مرکز "تخلیق شعر" کے حائل رہے۔ اس لیے کہ لسانیات کا اطلاق کرنے سے پہلے جانتا جاتا تھا کہ شعر کے بارے میں ادب، نقادوں، نوکراں اور

اور کہا ہے۔ صورتِ ان ادبی نقادوں کے اقوال میں ہمیرت ملی جنہیں خود تخلیقِ شعر کا تجربہ تھا۔ لیکن ان کے بیانات بھرتا شائق تھے۔ ان میں سے کوئی بھی جدید لسانیات سے واقف نہیں تھا۔ مختلف اشعار کس طرح ارکانِ تجوی کی شکل اختیار کرتی ہیں اور پھر یہ امکان کس طرح لفظ کی تشکیل کرتے ہیں، ان کے دائرہِ نظر سے دور تھا۔ پھر یہ نظرِ نحوی ساخت میں جا کر اور اُلجھ جاتی تھی۔ معیناً کی سرحدوں پر جا کر تو ماہر لسانیات بھی ساکت و حیرت ہو جاتا ہے لیکن ادبی ناقدین کی طرح وہ قیاس آرائیوں سے اعتبار کرتا ہے اور شاعر کے منتخب کردہ الفاظ پر متبادل الفاظ رکھ کر غور کرنے لگتا ہے۔

ادبی تنقید کی ایک اور گنجین جس سے میں اس زمانے میں دوچار تھا یہ تھی کہ جب ادبی نقاد عام بیانات پر اتر آتا ہے تو وہ نہ اصنافِ ادب پیش نظر رکھتا ہے اور نہ اصنافِ شعر مثلاً ناول اور انشائیہ کی حقیقت نگاری شاعر کی حقیقت نگاری سے الگ ہوگی اور شعر میں بھی فنانی شاعری کے اصولِ نقد یا یہ شاعری یا نظم نگاری کے اصولوں سے مختلف ہوں گے۔ فنانی شاعری موسیقی سے قریب ترین ہے۔ جس طرح موسیقی کے موثر ہونے کا اندازہ سماجی تنقید سے نہیں کیا جاسکتا، اسی طرح فنانی شاعر کو جس میں غزل کا اہم مقام ہے، ہمیشہ سماجی اقدار کے تابع نہیں لایا جاسکتا۔ غزل میں 'خود کا وی' کی جو کوشش ہوتی ہے اُسے شاعر کی شخصیت کے جانے سے بچنے کی ضرورت ہے۔ ایک ریل کے، غالب یا میر خود اپنی ذات پر ہیچ و تاب کھانے سے پیدا ہوتا ہے۔ یہ کسی سیاسی انقلاب کا مریون منت نہیں ہوتا۔ چنانچہ میں نے نقدِ شعر کو متنِ شعر اور شاعر کی لسانی ہمارت کے مطالعے تک محدود رکھنے کی کوشش کی۔

اب میں اپنی فیلوشپ کے اختتام پر آچکا تھا اور واپسی کے لیے پرتول رہا تھا کہ اچانک برکے سے ڈاکٹرِ عمان گہر کا خط ملا کہ کیلیفورنیا یونیورسٹی (برکے) کے ساؤتھ ایشین ڈپارٹمنٹ کے صدر، پروفیسر ہیلر کی یہ خواہش ہے کہ فیلوشپ کے اختتام پر ہندوستان واپس جانے کے بجائے میں ایک تعلیمی سال کے لیے برکے آجاؤں اور ہندی اردو کی تعلیم کے سلسلے میں شعبے کے اساتذہ کی مدد کروں۔ میں رکنے کا خواہشمند تو تھا لیکن

وہاں لسانیات کے پرچوں کی پٹھانی کا حصر چھوڑا ہے، دوسرے بیوی بچے علی گڑھ میں تھے اور امریکی سماج کی خوفناک تنہائی سے گھبرا گیا تھا اس لیے میں نے بے دلی کے ساتھ ڈاکٹر گمپرٹ کو دکھا کر میں ڈک جاؤں گا بشرطیکہ آپ کی یونیورسٹی میں کمزوری بچوں کے (جو اس وقت تعداد میں تین تھے) بلانے کا بندوبست کر سکے۔ میری اس درخواست پر غور کیا گیا اور میسر مشاہرے میں تھوڑی سی تخفیف کرنے کے بعد میرے بال بچوں کے سفر خرچ اٹھانے کی ذمہ داری لے لی گئی۔ اس کے بعد میں نیویارک منتقل ہو گیا۔ یہاں ڈیڑھ مہینے کے انتظار کے بعد میری بیوی دو بچوں کی انگلی پیکر کر اور ایک کو گود میں لے کر ایک صبح ہوائی جہاز سے آری۔ نیویارک کے قیام میں میں نے اس شہر اور اس کے فواج کی خوب سیر کی اور وہاں کی مشہور پبلک لائبریری کو بھی کھنگالا۔ انتظار اور تنہائی کا میسر کر لیا یہ بڑا خوفناک تجربہ تھا۔

وہ آہ اس آباد ویرانے میں گھبراتا ہوں

’آباد ویرانے‘ کا یہ تجربہ مجھ تک مخصوص نہیں تقریباً ہر ہندوستانی نے جسے چند سال۔ یورپ یا امریکہ میں گزارنے پڑے ہیں اس کو محسوس کیا ہے۔ بعض نے اس سے نجات پانے کے لیے ’موریان فرنگی‘ کی محبت میں پناہ لی، بعض نے ’لوشی‘ اور ’مدہوشی‘ میں۔ چون کہ میں اقبال کی طرح ’تازہ ترین تحقیق کے مطابق‘ دلوں سے محروم رہا، اور متاثرانہ زندگی کی آسودگی سے آشنا بھی تھا اس لیے کلام سے فراغت پا کر فرصت کا وقت کاٹنے نہیں کٹتا تھا۔ بعض اوقات بلا کسی مقصد کے نیویارک کی سڑکوں یا باغوں میں مارا مارا پھرتا وہاں بھی جی نہیں لگتا تو عجیب گھروں میں گھومتا رہتا۔ تسکین نہ ملنے کی صورت میں ذوقِ نظر آتش شوق کو اور بھڑکانا۔ اس وقت اندازہ ہوا کہ انسان اپنی اصل سے کٹ کر کس قدر بھیانک زندگی گزارتا ہے! یہاں مشرق نے مسہارا دیا ہے

میں ہوں، دل ہے، تنہائی ہے

تم بھی ہوتے، اچھا ہوتا

نیویارک سے برکلا کا سفر پھر ہم نے ریل سے اختیار کیا۔ ریل سے اتنے لمبے سفر امریکہ میں عام طور پر پسند نہیں کئے جاتے۔ ریلیں تو وہاں بار برداری کا وسیلہ ہیں۔

رہتے ہیں ٹھنڈا دودھ پیئے کی وجہ سے میری چھوٹی چچی نادودہ کو شدید قسم کا نزلہ اور زکام ہو گیا۔ اسی حالت میں ہم برلے پہنچے جہاں پہلے سے نچلے متوسط طبقے کے علاقے میں ایک کالج باغ لپے کر اے پر لے لی گئی تھی۔ کالج کے آگے کئی جوئیز کالج کے ریٹائرڈ استاد ٹاکر مقرر تھے۔ انھوں نے چچی کو بیمار دیکھ کر پھر دوسرے کے ایک کلینک کا پتہ دیا جو کئی ڈاکٹروں نے اشتراک میں قائم کیا تھا۔ چچی کو فوڈ اے جا کر دکھایا اس لیے کڑے تیز بخار بھی ہو گیا تھا۔ بخیر ہو کر کلینک کے دوسرے حصے میں صبح، پیشاب اور پاخانے کے ٹیسٹ کرائے جائیں۔ اس کے بعد دو بخیر ہو گئی۔ دلی سیکڑوں پر پڑ پڑ گیا تیس ستر روز پھر چچی کو لے کر گئے۔ اب بخیر ہو کر گردے متاثر ہیں۔ ان کا ایک سرے کرایا جائے۔ اس پر انگ سے گراں قدر رقم خرچ ہوئی۔ ہماری مالی پریشانی بڑھنے لگی۔ میری بیوی نے کہا مجھے تو یہ سب ٹوٹنے کا دھندہ معلوم ہوتا ہے چچی کے زگر دے خواہاں ہیں اور نہ بھی بچھڑے۔ معمولی زکام ہے، البتہ فوڈ متاثر ہیں۔ اس لیے تیز بخار ہو جاتا ہے۔ چنانچہ وہ گھریلو معالجہ کیلئے چند اجزاء خرید کر لائیں اور ان سے جو علاج کیا تو چچی دو روز میں بالکل ٹھیک تھی۔ اس کا ذکر کرتے ہوئے میں نے دوستوں سے کہا پہلے علاج کے بجائے مرانا سستا ہے، ایک سترم طریق نے کہا اگر سرے کے بعد اگر گلے کی خواہش ہے تو یہ اس سے بھی زیادہ ہنگام پڑتا ہے۔ اس کے بعد اندازہ ہوا کہ امریکی ذہن ہر وقت ڈالر کے چکر میں کیوں رہتا ہے۔ یہاں تک کہ کسی بات یا آدمی کو بھی ڈالروں میں تول کر بتایا جاتا ہے یعنی یہ بلین ڈالر کی بات ہے یا وہ بلین ڈالر کا آدمی ہے۔

ہمارے ایک مکان ڈاکٹر مؤثر نہایت شائستہ اور خلیق انسان تھے۔ وہ متوسط طبقے کے ہمارے ملک کی طرح مخفی اور جفاکش بھی تھے۔ ہماری کالج کافی پرانی تھی اور ہر قسم کی مرمت چاہتی تھی وہ اپنے موٹر میں بڑھائی کے سارے اوزار بلکہ گھاس کاٹنے کی مشین تک لے کر آتے ہر قسم کی مرمت خود کرتے اور سامنے کے لان کی گھاس تک خود کاٹتے۔ انہیں ہاتھ کا کلام کرنے میں کسی قسم کا عار نہیں تھا۔ یوں بھی امریکہ میں انسان کے ہاتھ کی بہت قیمت ہے۔ جنس سستی ہے لیکن اس میں انسان کا ہاتھ لگ جائے تو قیمت دگنی ہو جاتی ہے۔ ہاں... کچھ باتیں اس قدر مقرر ہے کہ ہم اس کا سامان دیکھنا بھی نہیں کر سکتے۔

ظاہر ہے ڈاکٹر موڑاچے گھر کا سارا کام کرنے بعد ہی کلکٹے کے مکان کا رخ کرتے ہیں۔
ایک بار رات کو تیز ہوائے جو طلحہ سان فرانسسکو کی جانب سے طعن تھی، اندامے کے کپڑے
ٹوٹ گئے۔ مور صاحب کو جب علم ہوا تو ایک روز موڑ میں چھوٹے بڑے شیشے، ان کو کاٹنے کی
ایک کٹی اور پٹنگ (مسال) لے کر آئے اور کام پر پل پڑے۔ میری بڑی چچی مسریدہ کے لیے
جس کی عمر اس وقت چھ سال ہوگی، یہ ایک دلچسپ مشغلہ ہاتھ آگیا۔ وہ مور صاحب کے ارد
گرد مسلسل گھومتی رہتی اور سوالوں کی بوچھاڑ شروع کر دیتی یہ خیال کر کے کہ مور صاحب اس
کی زبان ضرور سمجھتے ہونگے۔ "ایں مور صاحب! یہ آپ کیا کاٹ رہے ہیں بیشیشہ کیسے کٹ جاتا
ہے۔ کتنی میں کیا لگا ہوا ہے وغیرہ" مور صاحب اس خیال سے کہ کچی اضطراب میں کہیں پاؤں شیشوں
پر در کھدے بار بار کہتے "Sit Down"۔ وہ بیماری مور صاحب کی درکی، کیا کھن
کبھی یہ ناراض ہو کر دھماکا رہے ہیں۔ ماں کے پاس باورچی خانے میں دوڑی ہوئی گئی اور کہا
"اتی! اتی! مور صاحب مجھ سے کہہ رہے ہیں "ڈنڈالاؤں" دیکھئے قلب موت کے اعجاز نے
کسی طرح ایک پچی کی سماعت کے لیے "سٹ ڈاؤن" کو ڈنڈالاؤں "میں تبدیل کر دیا جب
میں نے مور صاحب کو یہ لطیفہ سنایا تو فریدہ کو پیار کرتے جاتے اور ہنس ہنس کر لوٹ جاتے
تھے بار بار پیار سے کہتے "ڈنڈالاؤ، ڈنڈالاؤ"

برکلے میں میں نے اردو ہندی کی تدریس کے ساتھ اپنی دلچسپی کا مطالعہ بھی جاری
رکھا۔ امریکن یونیورسٹیوں میں کتب خانوں میں جو سہولتیں ہیں وہ قابل رشک ہیں۔ کوئی
کتاب ہے جو وہاں موجود نہیں۔ اور جو موجود نہیں وہ منگادی جاتی ہے۔ کتب خانوں کا عمل
جہالت کے طور پر آپ کی خدمت کرنے کو تیار رہتا ہے۔ غرض کہ ایسا ماحول ہوتا ہے کہ پڑھنے لکھنے
کو خود بخود جی چاہتا ہے۔ کتب کی فراہمی کے علاوہ جدید فوٹو گرافی کی ٹیکنک سے جس قدر
سہولتیں پیدا کی جاسکتی ہیں وہ بھی سب موجود تھیں۔ میں نے برکلے کی لائبریری میں فوٹو فلموں
کی شکل میں مسلم لیگ پر ایسا مواد بھی دیکھا جو ہندوستان تک میں دستیاب نہیں۔ یہ مواد
غالباً کسی ایسے ریسرچ اسکالر کی فرمائش پر بنایا گیا تھا جو مسلم لیگ کی تحریک پر کام
کر رہا تھا۔ مشہور روزناموں کی فلمیں الگ تھیں ان کا ایک علاحدہ سیکشن تھا۔

مجھے شے کی جانب سے قربانی کے ایک پروفیسر کا جو طویل رخصت پر ملک سے
 ہر گئے ہوئے تھے، کمرہ دیا گیا۔ اس سے ملحق عربی کے ایک استاد کا جن کی جہت
 مرتکب پھیلی ہوئی تھی کو تھا۔ امریکی یونیورسٹیوں میں جس خدمت پر بیکوشا
 ساندہ کا نہ صرف احترام کیا جاتا ہے بلکہ اگر ان میں سے کسی میں دم غم باقی رہ گیا
 تو انہیں وہ تمام سہولتیں دی جاتی ہیں جو دیگر ساندہ کو حاصل ہوتی ہیں۔ وہ طبع کے
 زہ کے استاد ڈاکٹر برنر کے استاد تھے اور میں دیکھتا تھا کہ ڈاکٹر برنر ان کا کس قدر احترام
 کرتے تھے۔ میں نہیں کہہ سکتا ان کا احترام امریکی کلچر کی دین تھی یا اس کا مادہ دور مشرق کی سرزمین کی برکت
 تھی اس لیے کہ دونوں یہودی النسل امریکی تھے۔ پیرا سال کے باوجود ان میں حوصلہ
 ظلم و رعب اب تک باقی تھا۔ پابندی سے آتے اور اپنا علمی کام کرتے۔ ان کے کمرے میں کتابوں کا اس
 قدر انبار تھا کہ خلیف چھت تک پہنچتا تھا ان تک رسائی کے لیے المونیم اسٹیل کی سبک ٹیڑھی تھی۔
 میں ہمیشہ ان سے اس خدشے کا اظہار کرتا کہ کہیں وہ چڑھنے میں گرد پڑیں۔ کہتے کہ نہیں میسر
 بیروں میں دم غم ہے۔ انہوں نے ایک بار مجھ سے کہا کہ ”میں نے آپ سے زیادہ خاموش پڑوسی
 آج تک نہیں دیکھا“ میں نے جواب دیا :

فیض یہ کس کی نظر کلبہ کرامت کس کی ہے

پھر اس معرہ کا مطلب سمجھایا تو بہت خوش ہوئے۔ یہ نہیں بتایا کہ اقبال نے یہ معرہ
 مولینی کے لیے کہا تھا۔

پروفیسر مومون شے کے عربی کے استاد اور میسر عزیز دوست میٹر برنر کے استاد
 تھے جو ان کا بڑا احترام کرتے تھے۔ دونوں یہودی تھے۔ شے کے صدر میٹر پہلے تھے لیکن ان کا
 تعلق کسی ہندوستانی زبان سے نہیں تھا۔ صرف ڈاکٹر جان گپرز کو ہندوستان اور ہندوستانی
 زبانوں سے دلچسپی تھی۔ اتفاق سے وہ بھی یہودی تھے۔ اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ یہودی
 امریکہ کی مالیاتی دنیا ہی پر نہیں علمی دنیا پر بھی کس طرح چھائے ہوئے ہیں۔

میر کلمے سے بلا ہوا سان فرانسسکو کا ام ایلا ہے جو مشرق کا نیویارک ہے۔ لیکن
 جب کہیں ایک ہلکے رنگوں اور دھندلکوں کا جہاں ہے سان فرانسسکو نیلے آسمان اور نیلگو

سمند کا سودا اعظم رکھتا ہے۔ موسم کے لحاظ سے بھی یہ نیویارک سے بہتر ہے اور چون کہ کولمبیا
کو امریکہ کا شیر کہا جاتا ہے، خواہ بات کی کثرت، موسم کی تازگی اور شہر اور قوتوں کی مٹائی
دیکھ کر اقبال کا یہ مصرع یاد آتا تھا :

از رنگ کا ہر تریہ ہے فردوس کے مانند

دودھ کی ندیاں، شہر ناب کی بہتاں، مشروبات کی کثرت، کام و دہن کی آزمائش
کے لیے کیا کچھ نہ تھا۔ مرغ لاگوشت سب سستا پایا، چنانچہ ہم لوگوں نے زیادہ تر اسی کو آزمایا۔
مجھے اس آزمائش سے اس قدر عاجز آگئے تھے کہ جب ثابت سور کی دال (بس ہی دال) ہاں
ملتی تھی، کچتی تھی تو من و سلوی سمجھ کر کھلتے۔ میں یونیورسٹی کے کمپس سے نکلنے وقت پاس کے
ریستوران سے المونیم فوائل میں لپٹا ہوا، بجلی کے بیڑ پر بٹھنا ہوا ایک مرغ شام کے کھانے کے لیے
غروغریہ لیتا۔ وہ گھر پہنچے پر بھی بھبھکتا ہوا نکلتا۔ بچے اس پر بھی راضی نہیں تھے۔ دودھ
سے بھی سیر، موگئے تھے۔ البتہ آئس کریم شوق سے کھاتے۔ یہی حال پھلوں اور ان کے
عرق کا تھا۔ ہر چیز سے نیت بھر گئی تھی۔ گھر کا ہر فرد اس غذا پر سرخ سفید ہو گیا تھا۔ اس
وقت تک میں 'کلو سٹول' وغیرہ کی تباہ کاریوں سے واقف نہیں تھا۔ اتفاق سے ہندوستان
کے سے چند ہفتے قبل میں نے ممبئی کی انشورنس کے تحت اپنا میڈیکل معائنہ کرایا۔ ڈاکٹر نے
تہدید کی کہ سٹر حسین آپ کے خون میں شکر بہت بڑھ گئی ہے، وزن بھی زیادہ ہے۔ آپ
اب احتیاط شروع کر دیجئے۔ پھر کچھ ہدایات اور دوائیں لکھ کر دیں اور کہا ہندوستان
پہنچ کر ہر تین ہفتے پر اپنا طبی معائنہ کراتے رہئے۔ جتنا کھایا پایا تھا یہ سن کر سب نکل گیا۔ ڈاکٹر
آنے کے بعد اپنے 'خون' سے کٹاکش کا جو سلسلہ شروع ہوا وہ نا حال جاری ہے۔ جب بھی
کوئی شیرینی پیش کرتا ہے خود کو رنگ خوار بنا دیتا ہوں۔

اپنے بڑے بچے جاوید کے سلسلے میں مجھے امریکن اسکولوں کے تعلیمی نظام کا بھی تجربہ
ہوا۔ اس سال ۱۹۵۰ء۔ دس سال کے قریب تھی۔ ہماری خواہش تھی کہ اس کا تعلیمی سال جاری
نہ ہو، اس لیے پڑوس کے ایک اسکول میں داخلہ کر دیا۔ ظاہر ہے اس کی انگریزی
بہت کمزور تھی اس لیے وہ کلاس میں بے جان سا خاموش بیٹھا رہتا اور پھر وہ

سوالات کا جواب نہیں دے پاتا۔ چند ہفتوں کے بعد مجھے اس کے کلاس ٹیچر نے اسی کے ہاتھ
 رقبہ بجا جس میں یہ خواہش ظاہر کی کہ میں ان سے جا کر اسکول میں ملوں۔ گیا تو انہوں نے
 نہایت تشویشناک لہجے میں کہا ”مشرعین، آپ کا بچہ نارمل نہیں ہے“ دریافت کرنے
 پر تفصیلات بتانے لگیں، اور نفسیات کے کسی ماہر کے پاس لے جانے کے لیے کہا۔ میں صورتِ حال
 کو فوراً سمجھ گیا کہ جاوید کے بارے میں یہ اسی انداز میں سوچ رہی ہیں جس طرح ہمارے بزرگ
 پہنچنے پر وہاں کے ڈاکٹروں نے میری چھوٹی بچی کے معمولی سے زکام کا تنگ نظر بنا کر آدمے درجن
 ٹیسٹ بنا دیئے تھے۔ میں نے کہا آپ تشویش نہ کریں اور مجھے پرنسپل صاحب سے ملنے کا موقع
 دیں۔ چند روز میں ان سے ملاقات کا وقت مقرر ہو گیا۔ گیا تو دم مجھے زیادہ سمجھدار اور معقول
 نظر آئیں۔ میں نے کہا جاوید بالکل نارمل بچہ ہے۔ اس کی ’ایب نارمل‘ حرکتوں کا تعلق
 انگریزی زبان کی استعداد کم ہونے کی وجہ سے ہے۔ دو تین ہفتوں میں دیکھیں، مجھ کو کلاس
 میں چل نکلے گا۔ چنانچہ یہی ہوا کہ اس کے بعد پھر اس کی کوئی شکایت نہیں آئی، امریکہ کے
 ڈاکٹروں کا تجربہ تھا ہی، ان کے تعلیمی نظام کا یہ تجربہ مزید ہوا تو بے ساختہ زبان سے نکلا
 ”گرہیں مکتب نہیں ملتا“

البتہ اس قدر ضرور کہہ دینا چاہیے کہ بعض خوابوں کے (مثلاً ہر امریکن بچے کا خط خراب ہوتا
 ہے) امریکی سماج اپنے بچوں کو مستقبل کی دولت سمجھ کر مزید رکھتا ہے۔ یہ صورت چاہے
 خاندان میں نہ ہو جہاں ہر تین شادیاں ایک طلاق پر ختم ہوتی ہیں، لیکن سماج اور حکومت
 کی نظر میں ضرور ہے۔ میں نے دیکھا اسکولوں کے چاروں طرف سڑکوں پر آہستہ موٹر چلائے
 کی ہدایت لگی ہوتی ہیں یہ دیکھنے کے لیے کہ ان پر عمل ہو رہا ہے یا نہیں خفیہ پولیس کے
 لوگ اسپیڈر کی شناخت کے لیے باریک تار سڑکوں پر ڈالے ہوئے دور بیٹھے
 رہتے ہیں۔ ان تاروں پر سے موٹر گزرتے ہوئے اپنی رفتار بتا جاتی ہے اور کالنی کا انداز
 کے لیے اس موٹر کا نمبر فوراً لوٹ کر لیا جاتا ہے۔

سماجی احساس کی ایک اور مثال کا واقعہ مجھے یاد آ رہا ہے۔ جاوید کے اسکول کے
 سامنے بچوں کے کھیلنے کا میدان تھا۔ جہاں ایک دن پڑوسن کا بچہ آ گیا۔ بچوں کو

قت ہل کے ساتھ اچھلے کودے دیکھ کر وہ بھی آچھلے لگا۔ اس اچھل کود میں اتفاق سے اس کا
دانت جاوید کی ٹانگ میں لگ گیا۔ پس پھر کیا تھا اسکول اور محلے دونوں میں کھڑم مچ گیا۔
ٹیلیفون کٹر کھڑانے لگا۔ ایک قانون نے جو کتے کی مالک تھیں، پہلے تو ہم سے معافی مانگی اس
کے بعد تھیں دوا یا کر ان کے کتے کے ٹیکا لگا ہوا ہے۔ اس پر مستزاد یہ کہ اس سلسلے میں میڈیکل
ایڈ پر جو بھی خسہ پڑ ہو اُسے وہ برداشت کرنے کو تیار ہیں۔ سماجی ذمہ داری کے احاس
کی یہ اچھا تھی۔

برکلے میں سال بھر گزارنے کے بعد بالآخر وطن کو واپسی کی تیاری ہونے لگی۔ باوجود
نعمتوں اور راحتوں کے واپسی کی خوشی تھی اور اقبال کا یہ شعر درود زبان رہتا ہے
فرنگ میں کوئی دن اور میں ٹھہر جاؤں
مرے جنوں کو سنبھالے اگر یہ دیر اند

میسرے خیال میں اقبال ہی نہیں اس ذہنی کیفیت سے قیام فرنگ میں ہر چند دستاویزی
گنڈا ہے۔ وہ مشہور خاک "جس سے وطن عبارت ہے اور جس کے بدلے میں ملک نے
دہشت، تکلیف سے انکار کیا ہے" مشہور خاک نہیں "طرز حیات" ہوتا ہے جس کے باہر
انسان زیادہ دنوں تک خوش نہیں رہ سکتا۔ یہ کبھی تنہائی، بن کر ستا ہے اور کبھی دوری
کی شکل میں ہوتا ہے۔ میسران تاثرات کا دھندلا سا عکس اس غزل میں دیکھئے، جو میں نے قیام فرنگ
کے پہلے سال میں لکھی تھی جب میں تنہا تھا:

ترے دیار میں کوئی بھی ہم زبان نہ مولا
ہزار نقش ملے، کوئی راز داں نہ مولا
میں سوچتا ہوں کہ یہ بھی حسین ہیں لیکن
تقویرِ رُخ جہاں کا استواں نہ مولا
یہ سچ نہیں ہے کہ چھٹنے کے بعد جلیں دھال
تھے زمین دلی، مجھ کو آسمان نہ مولا

ادبے خاص ملی اور صلیبے عام ملی
 مگر کہیں بھی وہ اتنا زہلے جان نہ ملا
 گناہ شائسی اہل کرم مسلم ہے
 ہم آٹھ کے جس کے قدم لہجے پابند ملا
 جہاں بھی دیکھا وہیں پایا تھ جانے سال
 بڑی بھگاہ کا پر تو، کہاں کہاں ملا
 وہ دل ہی کیا جو محبت سے آشناد ہوا

سفینہ کیا وہ جسے بحر بیکر اند ملا
 کسے شنائیں عشق دل پر شرح دل مسود
 کہ اس دیار میں کوئی بھی نکتہ داں نہ ملا (دریکہ اکتوبر ۱۹۵۷ء)
 چنانچہ ہم سب ہندوستان لوٹنے پر خوش تھے۔ پھر طے کیا کہ سفر خلی اور سمندر سے کیا جائے،
 مالاک کہ ہمیں ہوائی جہاز سے سفر کرنے کی اجازت تھی اور اس کے ذریعے ہم دو روز کے اندر
 پہنچ سکتے تھے چنانچہ ریل سے یو یارک تک سفر پھر ریل سے طے کیا۔ یو یارک سے کوئن میری
 (جواب معطل ہو چکا ہے) برٹش کپنی کا جہاز لیا۔ جہاز کیا تھا سمندر پر تیرتا ہوا شہر تھا۔ اس
 کے فرشے ڈرائنگ روم، ڈائننگ روم، ایسا معلوم ہوتا تھا آپ کسی پانچ ستاروں کے ہوٹل
 میں آگئے ہیں۔ تینوں بچوں سمیت کھانے کے لیے دونوں وقت ہم لوگ ڈائننگ روم جاتے۔
 بچوں کی میری بیوی کو ذبیحہ کا بہت خیال رہتا تھا اس لیے روز پھلی کی فرمائش ہوتی۔ چنانچہ
 انگریز بڑا، جو غیر معمولی طور پر مسخرا تھا، ہمیں دیکھتے ہی کہتا "فرش اینڈ چیس" آرہے ہیں۔
 "چیس" کا اشارہ ظاہر ہے تینوں بچوں کی جانب ہوتا ہفتہ بھد میں بچہ اور قیاس پار کر کے
 لندن پہنچ گئے۔ وہاں ایک ہوٹل میں ٹھہرنے کا پہلے سے انتظام تھا۔ بال بچوں کو تین روز
 تک لندن کی سیر کرائی۔ ایک فریج اور کچھ چھت کے چکھوں کی خریداری کی اور بحری جہاز
 سے ہمیں کے لیے روانہ ہو گئے۔

پچیس برس پہلے لندن میں سال بھر رہ چکا تھا۔ اس وقت لندن، دہلی

اودھبئی کے مقابلے میں ایک نہایت عمدہ شہر معلوم ہوا تھا۔ امریکہ سے واپسی پر یہاں کی ہر چیز گنا گئی۔ بچوں کے لیے دودھ لینے، وہ کم تر، رستوران میں کھانا کھایا وہ گھٹیا ملا۔ غرض کہ امریکی معیار سے ہر چیز کو فروتر پایا۔ وہاں سے سوئے مشرق روانہ ہوئے تو جہاز ہی سے بمبئی کی خوشبو آنے لگی۔ بمبئی پہنچ کر معلوم ہوا کہ لندن اس سے ہزار درجہ ہستہ تھا۔ یہاں کی تو ہر چیز بد سے بدتر تھی، لیکن یہ احساس کہ۔ اپنے وطن میں سب کچھ بے پیار ہے!۔ زندہ رکھنے کے لیے کافی تھا۔ بمبئی میں معلوم ہوا اس روز ریلوں کی اسٹراٹک تھی۔ ہم نے ہوائی جہاز کے سفر کے بدلے میں فرسٹ کلاس ایرکنڈیشنڈ کارپوریشن کرایا تھا۔ بڑی مشکل سے ایک گاڑی میں جگہ ملی۔ ساری گاڑی کو خالی پایا۔ سروس کی قلت اور تہائی کے عرصے سے فرسٹ کلاس میں تھرو کلاس کا لطف آیا!

گیارہواں باب

دکن ملک بھوتیچ خاصا آہے ' (دوہڑی)

(۶۲ تا ۶۶۸)

علی گڑھ واپس آکر میری بے لطیفانی پڑھنی گئی۔ میسکے لیے ترقی کے راستے مسدود تھے۔ موجودہ مددِ شبیہ، پروفیسر آل احمد سرور مجھ سے عمر میں صرف سات سال بڑے تھے جیسا کہ اشارہ کر چکا ہوں وہ شبیہ میں لانیات کی دوسری پروفیسری کے لیے بہت زیادہ خواہش مند بھی نہیں تھے۔ میری امریکہ کی فرما مزی میں انھوں نے لانیات کی ایک ریڈر شپ حاصل کر لی تھی اب ان کی خواہش تھی کہ میں اس پر چلا جاؤں تاکہ میری ریڈری پڑا کر محمد عزیرو کا تقرر کیا جاسکے، جو ابھی تک کچھ رہتے۔ میں ڈاکٹر عزیرو صاحب کا بڑا احترام کرتا تھا اس لیے کہ وہ اللہ کے ایک بک بندے تھے۔ لیکن میسکے ساتھ جو بے انصافی ہو رہی تھی (جس کا چرچا علی گڑھ میں عام تھا) اس کے پیشِ نظر میں نے اس منتقلی سے انکار کر دیا۔ ایک وجہ یہ بھی تھی کہ نئی ریڈری پلان کی پوسٹ تھی اور میرا تقرر شبیہ کی سب سے پرانی ریڈری رشید احمد صدیقی کی جگہ پر ہوا تھا۔ میسکے اس انکار کے بعد 'عوشن ہوں، کہ ڈاکٹر عزیرو صاحب کا کوئی نقصان نہیں ہوا۔ کسی نہ کسی تاویل کے ذریعے لانیات کی ریڈری پر ان کا تقرر کر دیا گیا، حالانکہ عزیرو صاحب اور میں دونوں، اس بارے میں متفق تھے کہ ان کی ترقی کا سب سے آسان طریقہ یہ ہو تاکہ مجھے لانیات کی پروفیسری قائم کر کے اس پر

ترقی دے دی جاتی اور ان کا تقریری ہنگامہ ہو جاتا۔ کہا جاتا ہے کہ پروفیسر عظیم قائم کر
کی تجویز ایک ڈک کو تسلیم میں پیش بھی ہوئی تھی لیکن چون کہ صدر شعبہ کی مرضی نہیں تھی اس
لیے ویڈری میں تبدیل کر دی گئی۔

میں اب علی گڑھ سے غیر مطمئن تھا۔ اور نظر میں ادھر ادھر دوڑانے لگا تھا۔ اس
زبانے میں پروفیسری بڑی مشکل سے ملتی تھی ایک تو یہ بہت کم تھیں۔ دوسرے مقابلہ بہت
سخت تھا جس میں اتفاق پروفیسر عبدالقادر سرودی کسی کام کے سلسلے میں علی گڑھ تشریف
لائے۔ ان سے مجھے نیاز مندی حاصل تھی اور وہ میسر کام کے قدر داں تھے۔ جب اس
پونا کے سراسر اسکول میں بحیثیت طالب علم آئے تھے تو اس وقت انہوں نے مجھے اس
کی حیثیت سے بھی دیکھا تھا بلکہ اردو داں ہونے کے باعث ڈاکٹر کا ترے نے انہیں صوتیات
کے اس گروپ میں رکھا تھا جسے میں پڑھا تھا۔ انہوں نے مجھے جو نیز کچھ درخواست
دی کہ انہیں ڈاکٹر مسیحی کمار چٹرجی کے گروپ میں منتقل کر دیا جائے۔ ڈاکٹر کا ترے اس پر بہم
تھے کہ ایک اردو کا آدی اور جنگلی کے گروپ میں جانا چاہتا ہے۔ جب مجھے معلوم ہوا تو میں نے
ڈاکٹر کا ترے سے پُر زور سفارش کی کہ ان کی درخواست کو منظور کرتے ہوئے انہیں چٹرجی
کی کلاس میں بیٹھنے کی اجازت دے دی جائے۔ ڈاکٹر کا ترے ناراض اس بات پر تھے کہ وہ
ایک نئے علم کی واقفیت حاصل کرنا چاہتے ہیں اور جو نیز میٹر کے چکر میں پڑے ہوئے ہیں۔ میں
نے بہر حال، ہمارے معاشرے میں حفظ مراتب کی جو روایت ہے اس کا حوالہ دے کر انہیں
قائل کر لیا اور قبل اس کے کہ وہ میری کلاس میں شرکت کر سکیں، ان کے نام کا چٹرجی
کے رجسٹر میں اندراج ہو گیا۔ میں نے اس راز کو سمدی صاحب پر کبھی افشا نہیں
کیا۔

بہر حال علی اعتبار سے وہ میسر قدر داں تھے انہوں نے علی گڑھ کے اس بار کے
سفر میں برسبیل تذکرہ اپنے ریٹائرڈ ہونے کا تذکرہ کیا اور بالواسطہ انداز میں یہ جانتا
چاہا کہ آیا میں حیدر آباد آنے میں دلچسپی رکھتا ہوں۔ میں نے ہائی بھر لی۔ چند ہفتوں کے بعد
ان کا خط ملا جس میں اردو کے شعبے کی پروفیسری کے اعلان کا حرامشہ اور ساتھ میں درخواست

لا فارم ملغوت تھا۔ میں نے نہایت بے دلی کے ساتھ اسے بھر کر بھیج دیا۔ فروری ۱۹۶۲ء میں
 اچانک رجسٹرار ثنائیہ یونیورسٹی کے یہاں سے مجھے انٹرویو کی اطلاع ملی اور میں دکن کے
 لیے پایہ رکاب ہو گیا۔ وہاں پہنچا تو میسر بڑے بھائی امتیاز حسین خاں ششدر تھے۔
 ساری عرواں گزارنے کے بعد بھی وہ ثنائیہ یونیورسٹی کی ملازمت کو نہ معلوم کیوں میرے
 لیے اچھا نہیں سمجھتے تھے۔ دوسرے دن میں اپنی تعانیت کا پلندہ اٹھائے، سوٹ پہنے
 انٹرویو کے لیے آرٹس کالج کی سنگین عمارت میں پہنچا جہاں وائس چانسلر کا دفتر تھا۔
 دفتر سے محض ایک کمرے میں امیدواروں کو بٹھایا گیا تھا۔ خاص خاص امیدواروں میں
 دو ٹنائیہ کے تھے یعنی ڈاکٹر حفیظ طفیل اور ڈاکٹر رفیعہ اور ایک میری طرح باہر کے
 یعنی ڈاکٹر گیان چند جین جو اس وقت بھوپال سے آئے تھے۔ میں غالباً چوتھے نمبر
 پر بلایا گیا۔ اندر جا کر دیکھتا ہوں تو سردری صاحب کے علاوہ پروفیسر عجاز حسین
 اور پونا کے ہنری بھگوت دیال ورام موجود تھے۔ ہنری ورام پونا کے ایک کالج میں اردو فارسی کے
 استاد تھے اور ہنری اتفاق تھا کہ چند سال قبل وہ لسانیات کے سمر سکول میں میسر طالب علم
 کی حیثیت سے شرکت کر چکے تھے۔ مدراء انتخاب کیٹی وائس چانسلر ڈاکٹر ڈی۔ ایس ریڈی تھے۔
 پرنسپل اور ڈین کی حیثیت سے پروفیسر عبدالقادر نے شرکت کی جو میسر بڑے بھائی کے
 دوست تھے مجھے اپنے منتخب ہو جانے کی قوی امید ہو گئی، چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ میں ابھی باہر نکل
 کر اپنے کافذات ٹھیک ہی کر رہا تھا کہ ایک کلک آیا اور مجھ سے کہا صاحب مدراء وائس چانسلر
 کہہ رہے ہیں کہ آپ ابھی نہ جائیں اور لوگ جو کمرے میں تھے انہوں نے تہہ کو بھانپ لیا۔ تھوڑی
 دیر بعد مجھے میسر طلب کیا گیا اور ڈاکٹر ریڈی نے مجھ سے دریافت کیا کہ میں ثنائیہ جو ان پکرنے
 میں کتنا وقت لوں گا۔ وہ چاہتے تھے کہ ایک آدھ ہفتے میں آ جاؤں۔ لیکن میں نے کہا کہ ملی گڑھ
 کا کورس ناقص پڑا ہے، اس کے بعد امتحانات ہوں گے اس لیے مجھے جو تک ہلت دی
 جائے، اس وقت تک ثنائیہ یونیورسٹی تعطیل ہو جائے گی۔
 شام تک آدو کے نئے پروفیسر کے احباب کی غمر عام ہو گئی۔ میں سردری صاحب
 کے یہاں جا کر ڈاکٹر عجاز حسین صاحب سے ملا تو انہوں نے بڑے مزے لے لے کر

گیان چند صاحب کی امید داری کا قصہ سنایا۔ کہا تھا کہ آپ لوگوں کو معلوم ہو گا یہ الہ آباد کے طالب علم رہے ہیں لیکن وہاں سے فارغ التحصیل ہونے کے بعد انھوں نے ہمیں کبھی نہیں پڑھا۔ اب جو انھیں اس انتخاب کمیٹی کے رکن ہونے کی خبر ملی تو اچانک میسر پاس خط آیا اور مجھے کسی زبانی امتحان کے لیے بھوپال آنے کی دعوت دی جہاں وہ اس وقت جدیدہ کالج میں اردو کے استاد کی حیثیت سے کام کر رہے تھے۔ میں نے بھی یہ خیال کیا کہ حیدر آباد تو جانا ہے ہی ایسی تاریخ دی کہ میں بھوپال ہوتا ہوا حیدر آباد پہنچوں۔ چنانچہ بھوپال میں امتحان لیا اور جب حیدر آباد کے لیے روانہ ہوا تو وہ بھی امید داری کی حیثیت سے میسر ہم سفر تھے۔

شام کو درما صاحب سے بھی ملاقات ہوئی تو انھوں نے اپنی معمولاً نیاز مندی سے کہا ”آپ سے بہتر اور کون شانہ کو مل سکتا تھا۔ میں نے تو صرف جی شاگردی ادا کیا ہے۔“ میں ان کے یہ کہنے پر ریشہ خطی تھا، محالاً کہ خوب جانتا تھا کہ وہ یونیورسٹی کے پروفیسر نہیں تھے بلکہ پڑنا کے ایک کالج کے استاد تھے!

دو روز کے بعد جب علی گڑھ کے لیے واپسی کا سفر اختیار کیا تو اتفاق سے اپنا ہم سفر ڈاکٹر اجماز حسین صاحب کو پایا۔ اسی سفر میں انھوں نے مجھے گیان چند صاحب کے ہم سفر ہونے کا قصہ سنایا تھا۔

جون ۱۹۲۲ء میں حیدر آباد پہنچ کر سرودی صاحب سے شعبہ اردو کا چارہ لیا۔ وہ اس وقت تو سیاح ملازمت پر چل رہے تھے بعد کو مجھے معلوم ہوا کہ ڈاکٹر ریڈی شعبے میں ان کی کارگزاری سے زیادہ خوش نہیں تھے اور چاہتے تھے کہ میں جلد از جلد حیدر آباد پہنچ جاؤں۔ میں وہاں تنہا پہنچا تھا اور اپنی پیشہ کے ساتھ ریڈی بلڈ (لال ٹیک) میں مقیم تھا۔ کچھ عرصے کے بعد میری بیوی بھی بال بچوں کو لے کر آگئیں۔ چند ہفتے لال ٹیک میں مزید قیام کرنے کے بعد میں آڈی کیٹ میں یونیورسٹی کے مکان میں منتقل ہو گیا، جو ڈاکٹر ریڈی کی عنایت سے مجھے الاٹ ہو گیا تھا۔ یہ مکان کسی زمانے میں ایک جاگیر دار نے شہر سے باہر موسم گرما گزرا دینے کے لیے بنوایا تھا۔ سامنے کی زمین میں جہاں موجودہ انجینئرنگ کالج ہے، اس کا آؤں کا باغ تھا۔ مکان میں منبت بہت کم تھی صرف دو بڑے کمرے اور ایک بہت بڑا مال تھا جو غالباً رقص و سرود کی محفلوں

کے کام آتا ہو گا۔ اس کا بڑا کارِ عظیم تھا، رومن فنِ تعمیر کے اونچے ستون اور کشادہ سر در تھا۔ ڈاکٹر ریڈی جب کبھی شہر جاتے ہوئے اس طرف سے گزرتے تو مجھ سے بعد کو ضرور کہتے: "ناب کا محل معلوم ہوتا ہے۔" میں کہتا: "جی ہاں! صرف باہر سے" میرا اصل مسئلہ اس محل کے لیے فریئر اور اسباب آرائش فراہم کرنے کا تھا جو میں اپنے قیام کی چھ سالہ مدت میں بھی نہ کر سکا۔ مکان مل جانے کے بعد مجھے بچوں کے داخلے کی فکر ہوئی۔ جاوید ملی گڑھ سے ساتواں درجہ پاس کر کے آیا تھا، اُسے مسعود زدانی صاحب کی بیگم صاحبہ کی سفارش سے حیدر آباد کے ایک اچھے اسکول، گرامر اسکول میں داخلہ مل گیا۔ دونوں بڑی بچیاں۔ فریڈہ اور نادرہ۔ لڑکیوں کے مشہور محبوبہ اسکول داخل ہو گئیں۔ اس اسکول کے بارے میں مشہور تھا کہ یہ نظام شاہی میں جاگیردار گھرانے کی لڑکیوں کی تعلیم کے لیے قائم کیا گیا تھا اور یہاں سے لڑکیاں مردانہ بولی میں جاتا ہوں، میں جاؤں گا۔ کبھی ہوئی نکلتیں۔ میں نے اس کی تحقیق کی تو معلوم ہوا بولی ٹھوٹی کا یہ انداز مغل شہزادیوں سے نکلا تھا جن کی بلوفت کی عمر پینچ تک لڑکوں کی طرح تربیت کی جاتی تھی، بغیر پٹے کا لباس، گول کا مدار ٹوپی اور کھڑا پاجامہ ان کا لباس ہوتا۔ گھڑ سواری کی تربیت دی جاتی۔ وہ مردانہ بولی بولتیں اور ان کو بیٹی کے بجائے بیٹا سے بلایا جاتا۔ آج بھی ہم لڑکیں بیٹی کو بیٹا، کہہ دیتے ہیں۔

حیدر آباد پینچنے کے دو ہینے کے بعد ہی میسرے آخری بیٹا، یعنی بیٹی زیبا کی پیدائش ہوئی۔ صحت اور وزن کے لحاظ سے بھی وہ بیٹا، معلوم ہوتی تھی۔ ساڑھے بارہ پاؤنڈ وزن، موٹے موٹے ہاتھ پاؤں۔ لیڈی ڈاکٹر زبیدہ اس کو غریب اپنے کلینک میں آنے والوں کو دکھاتی۔ کچھ عرصے تک اس کی ولادت کے چکر میں رہا۔ اس سے فارغ ہو کر شعبہ کی جانب متوجہ ہوا۔ ڈاکٹر ریڈی نے دورانِ گفتگو اس سے اپنی بے اطمینانی کا اظہار کیا تھا۔ دراصل انتشار و افراق اس شعبے کی گتھی میں پڑا ہوا تھا جو ڈاکٹر محمد الدین قادری زور اور پروفیسر عبدالقادر سروری کے زمانے تک پہنچنے پہنچے کھل جگ میں تبدیل ہو چکا تھا، اودھ والٹس چانسلر کے لیے دربار بنارہا۔ ڈاکٹر ریڈی کا خیال تھا کہ اب اس شعبے کو کسی دیگر ملکی، دیروں حیدر آباد کا، کے سپرد کرنا مناسب ہے تاکہ اس کی پارٹی بندی ختم ہو۔ شعبے کے اساتذہ میں سب سے سینئر

ڈاکٹر حفیظ قتیل اور ڈاکٹر فریدہ سلطانہ تھیں جو بحیثیت ریڈر مرکزی شعبے میں کام کر رہی تھیں۔
 ذہنیت مساجدہ ویلنس کالج کی اچھی استاد بھی جاتی تھیں۔ ہمدرد اور پر غلوں خاتون تھیں۔
 لیکن مزاج کا یہ عالم تھا کہ کی بات جس سے اس نے شکایت ضرور کی۔ ڈاکٹر حفیظ مرزا مرحوم نے جہاں
 اعتبار سے شخص مگر کلاسیکی ادب میں ٹھوس قابلیت کے آدمی تھے۔ ان کا مرکزہ ادارہ تحقیقی کام
 وہ چھوٹا سا رسالہ ہے جس میں انھوں نے ثابت کیا ہے کہ ’معارف العاشقین‘ خواجہ بندہ نواز کا رسالہ
 نہیں، ان کے کئی سو سال بعد کسی دوسرے اہل تقوٰت نے تصنیف کیا تھا۔ ڈاکٹر فریدہ سلطانہ،
 پروفیسر سردی صاحب کی ترجمانی بہت میں نمبر ایک تھی۔ انھیں کے ساتھ انھوں نے اردو
 نشر کار تھا تو اپنا تحقیقی مقالہ تصنیف کیا تھا، جسے حوالے کی کتاب سمجھا جاتا ہے، لیکن اس کے بعد
 وہ کوئی خاص کام نہ کر سکیں۔ وہ خاطر تواضع کرنے اور تعلقات بڑھانے میں بے پروا رہتی تھیں۔ ان
 کے پاس تو صیفی کلمات کہنے کا جیس خرچ بھی بہت زیادہ تھا۔ جوان اساتذہ میں سب اچھی صلاحیت
 کی مالک ڈاکٹر سیتہ جعفر تھیں وہ بھی سردی صاحب کی عزیز شاگرد تھیں لیکن شاید آخری
 زمانے میں استاد اور شاگرد کے ویسے تعلقات نہیں رہے تھے اس لیے کہ ایک بار باتوں
 کی زو سردی صاحب نے مجھ سے کہا تھا کہ یہ جتنی زمین کے اوپر ہیں اتنی ہی اندر ہیں، بہر حال
 مجھ ان سے اس قسم کا کوئی تجربہ نہیں ہوا، اور ان کا قد زمین کے اوپر بڑھتا ہی گیا۔ میں نے
 انھیں ریڈر بنانے میں پوری مدد کی۔ اب دکنیات کی ماہر کی حیثیت سے ان کا علمی حلقوں
 میں احترام سے نام لیا جاتا ہے۔

شعبے کے پہلے سال کی تقسیم کار کے وقت میں نے تارخ زبان کے پرچے کے علاوہ
 دکنی نثر کے شہ پارے، دچھی کے دسب رس، کو پڑھانے کی ذمہ داری بھی لی۔ مجھے
 یاد ہے کہ میسر اس انتخاب کے وقت اساتذہ اور طلبہ دونوں میں چہ بی گویاں تھیں۔
 یعنی ایک غیر ملکی دکنی کے شاہکار کا حق کس طرح ادا کر سکتا ہے۔ لیکن کچھ عرصے کے بعد
 جب میں نے ’دسب رس‘ کے متن کو اردو زبان کے ارتقا کے ساتھ مربوط کر کے درس
 دینا شروع کیا تو ذہین طلبہ نے فوراً محسوس کر لیا کہ وہ ’ملکی‘ ہوتے ہوئے بھی دکنی

ہو۔ ترکہ آپ زبان، جانتے بھی ہیں۔ دکن کی تمام تر خصوصیات جو اسے جدید اردو سے ممتاز کرتی ہیں وہ اس کے پاکرت نثر اور الفاظ ہیں جو فتوحاتِ ملائی و تغلق کے ساتھ گجرات اور دکن پہنچے تھے اور جن کا منبع و سرچشمہ نوارحِ دہلی کی بولیاں تھیں۔ وہ نہ تلگو سے مستعار لئے گئے ہیں اور نہ کٹرے۔ مراٹھی کے بعض الفاظ اسے مشترک اس درجے سے پایا جاتا ہے کہ ہندوستانی خاندان کے رشتے سے مراٹھی، ایک متجانس زبان کی حیثیت رکھتی ہے۔ دکن کے اساتذہ اور محققین دونوں کی یہ عہدی رہی ہے کہ وہ نوارحِ دہلی کی بولیوں سے ناواقفِ معر رہے ہیں۔ چاہے وہ ڈاکٹر علی الدین قادری، ندورہیل یا پروفیسر عبدالقادر سردری۔ سردی صاحب کسی قدر ہندی سے واقفیت رکھتے تھے۔ زور صاحب کو پنڈت ونشی دھارنکار سے مدد لینا پڑتی تھی۔ اس لحاظ سے دکنی اردو کے سب سے اچھے اسکاڑڈاکٹر شری رام شرما گزربے ہیں جنہوں نے ہندی میں اپنی معرکتہ الآرا کتاب دکنی ہندی کا اُدبجو اور وکاس، ۱۹۶۲ء میں تصنیف کی اور نام کیا۔ ان کی بھی دو تئیں دو تئیں، ایک تو انہیں دکنی اردو کو 'دکنی ہندی' ثابت کرنا تھا اور دوسرے وہ دکنی کے محظوظات سے، اردو کم جاننے کی وجہ سے، خاطر خواہ استفادہ نہیں کر سکتے تھے۔ اس لیے بعض اوقات زبردست غما کھا جاتے تھے میں بہر حال ان کا بڑا احترام کرتا تھا اور مجھے سخت افسوس تھا کہ ایسے اہل علم کو شبہ ہندی کے اربابِ محل و عقد نے عرصہ تک لکچوری کی اسی پر ڈالے رکھا۔ افسوس بات کا ہے کہ جب حق بہ حق دار رسید، تو وہ ایک حادثے میں جاں بحق تسلیم ہو گئے۔

دکنی اردو کے سائنسی مطالعہ کے ساتھ ساتھ میں نے اردو زبان کی ابتدا اور ارتقاء سے متعلق جو میری تحقیقات کا خاص موضوع رہا ہے، علمی نقطہ نظر کی ترویج کرتے ہوئے اپنی تحریروں میں دکنی کے مقامی نام پر شمس اللہ قادری اور عبدالغنی کے پسندیدہ نام 'قدیم اردو' کو ترجیح دی۔ یہ حقیقت بھی ہے کہ اردو کا 'دکنی' نام سو لھویں صدی سے پہلے نہیں ملتا۔ وہی نمک نے 'سب دس' میں اسے 'زبان ہندوستان' کہا ہے۔ اس سے پہلے اس کا عام نام ہندی اور ہندوی رہا ہے۔ قدیم اردو (یا اردوئے قدیم) کے نام پر دکن کے بہت سے اہل علم نے نمک سجودوں پڑھائی لیکن میرا اندیشہ مورازِ صحیح ثابت ہوا۔ ڈاکٹر رام بابو سکینہ نے اس بارے میں اسے صاف صاف دکنی ہندی بتا دیا۔ اُمرت رائے کا تو

خیال ہے کہ اردو کی بدعت وئی اور اس کے بعد سے شروع ہوئی ورد اس سے قبل کی دکنی تمام تر ہندی یا ہندوی ہے جس کا ادب ہندی تاریخ ادب کا اسی طرح جزو بنایا جاسکتا ہے جس طرح برج بھاشا یا اودھی کا ادب لیکن یہ ان کی بدعتی یا خود فریبی ہے۔ وجہی کی سب رس، یا نغرتی کے قصائد قدیم اردو کے نقوش ہیں نہ کہ قدیم ہندی کے، اسلوب اور فرسنگ دونوں اعتبار سے۔ اردو کا دامن بہت وسیع ہے۔ یہ غالب و اقبال تا نظیر کبر آبادی اور پریم چند سب کا احاطہ کرتی ہے لیکن اپنی کھڑی بولی، اس اس سے یک لخت غافل نہیں ہوتی۔ اسی لیے یہ برج بھاشا اور اودھی کے ادب پاروں کو اپنانے سے انکار کرتی ہے۔

علمی اعتبار سے شائیر نیوٹن سٹی میں میرا چھ سالہ قیام (۱۹۶۲ تا ۱۹۶۸) خود میرے لیے بآورد رہا۔ اسی دوران میں نے قدیم اردو کے نام سے اردو کے قدیم متون کو، سائنسی انداز میں مرتب کر کے چار ضخیم جلدوں میں شائع کیا، جن میں پرت نامہ، بکٹ کھانی، اور ابراہیم نامہ کے متون میسر مرتب کردہ ہیں۔ ابراہیم نامہ کا متن نہایت ادق زبان میں لکھا ہوا تھا اور اس کا صرف ایک ہی خطی نسخہ دستیاب تھا، اس لیے باوجود کوشش کے ڈاکٹر زور بھی اس کی تدوین کرنے میں کامیاب نہیں ہو سکے۔ میں نے یہ ہفت خان دوسال کی محنت شاقہ کے بعد طے کیا۔ اس زمانے میں میں اپنے علمی و لسانیاتی مضامین کا انتخاب دستور زبان کے نام سے ۱۹۶۶ء میں شائع کیا۔ اس میں تخلیق شعرا مطالعہ شعور و موتیاتی لفظ نظر سے، سماج اور شعور، ہندوستان میں اردو کا عروج و زوال، دکنی یا اردو کے قدیم، ملی گڑھا، تحریک، مسلم نیوٹن سٹی اور اردو زبان اور اردو موتیات کا خاکہ جیسے اہم مضامین شامل ہیں۔ ایک اور اہم کتاب جو میں نے اس زمانے میں ترتیب دی، بیوی خاں کا قلعہ ہرافرزد و دلبر ہے، جس کا واحد نسخہ آغا جدر حسن کے مکتب خلعی کی زینت تھا اور جو انھوں نے نہایت خیامی سے مجھے مرتب کرنے کے لیے کو یا۔ یہ شمالی ہند کی سلیس زبان میں لکھی ہوئی ایک قدیم داستان ہے۔ اس داستان کو یہ سمجھتے ہوئے کہ یہ ہندی والوں کے لیے بھی قدیم ہندی کی شکر کے اولین نمونے کے طور پر اہمیت رکھے گی بڑی محنت سے ہندی رسم خط میں صحیح حاشی کے شائع کیا لیکن جو لوگ وجہی کی سب رس، کے دعویدار ہیں انھوں نے بھی اس سے اعجاز کیا صرف ہندی کے نقاد رام ولاس مشرا نے اپنی سوکرتہ الاماء

تصنیف "بھارت کے پراچین بھاشا پریمی" دار اور ہندی میں ہندی کے ارتقاء سے بحث کرتے ہوئے اس سے بھرپور استفادہ کیا ہے۔ اسی کے ساتھ آئندہ ہر پریش ساہتیہ اکاڈمی نے میرا دکن اور دکنی لغت، کا پر ایکٹ منظور کیا اور مجھے ایک تنخواہ دار اسٹنٹ بدیع حسینی صاحب کو اس کام کے لیے فراہم کیا۔ میں نے اس میں از خود ڈاکٹر غلام عرفان کو شریک کیا۔ بعد کو مجھے اس سلسلے میں تلخ تجربہ ہوا۔ جب یہ کام اپنے آخری مراحل میں تھا اور میں حیدرآباد سے پرواز کرنے کے لیے پرتول رہا تھا تو انھوں نے شریپند کلکرنی کے ساتھ یہ مشہور کیا کہ یہ سارا کام تو ان دونوں کا ہے جو مسعود حسین خاں نے ہڑپ کر لیا ہے۔ حالانکہ عرفان میں اس کام کو تنہا کرنے کی صلاحیت ہی نہیں تھی اس لیے کہ وہ ہندی یا شمالی ہند کی بولیوں کے کینڈے سے قطعاً ناواقف تھے۔ میں تو یہ کارڈ کی خاطر یہ تک کہنے کو تیار ہوں کہ اس لغت کی تدوین میں مجھے اپنے شاگرد اور اسٹنٹ بدیع حسینی سے کہیں زیادہ مدد ملی ہے، جن کی نظر دکنی کے محاورے پر بہت اچھی تھی۔ آئندہ ہر پریشا ساہتیہ اکاڈمی نے لغت کا معاوضہ بھی مجھ ہی کو دیا ہے۔

اسی قسم کے ملٹی اشتراک کا دوسرا تجربہ مجھے پروفیسر نور الحسن ہاشمی کی جانب سے ہوا جنھوں نے بکٹ کہانی کے تیسرے ایڈیشن میں میرا لکھا ہوا پہلے ایڈیشن کا دیباچہ حذف کر کے اپنا کام بنایا ہے۔ حالانکہ بکٹ کہانی کا قدیم ترین نسخہ (نمبر ۹) جو ادارہ ادبیات (حیدرآباد) کا محفوظ ہے اور جس پر اس متن کی اساس ہے ستراسر میرا رب کردہ ہے اسی طرح بکٹ کہانی کے پہلے ایڈیشن کے پیش لفظ کا ایک ایک لفظ میرا لکھا ہوا ہے۔ ترتیب و تہذیب کے اس کام میں شریک غالب ہونے کے باوجود میں نے خراج دلی سے سپرد رقی پر اس کے مرتبین میں پہلی جگہ ان کے نام کو دی تھی۔

کئی لحاظ سے حیدرآباد کا چھ سالہ قیام میری عملی زندگی کا ایک یادگار زمانہ رہا ہے۔ یونیورسٹی کے ارباب حل و عقد کا مجھے مکمل اقتدار حاصل رہا اس میں والٹس چائسلر ڈاکٹر ڈی۔ ایس۔ ریڈی، پرنسپل اور ڈین پروفیسر عبدالقادر اور ان کے بعد سنکرت کے پروفیسر آر نیر سشرا خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ رفقاء شعبہ نے مجھ سے مکمل تعاون کیا۔ اس سلسلے میں خاص طور پر ڈاکٹر حفیظ قتیل اور ڈاکٹر رفیع سلطانہ کا نام لوں گا جو اردو

کی پروفیسر شپ کے دعویدار رہے تھے۔ تجھ پر غیر ملکی ہونے کا ایبل بھی چسپاں نہ ہو سکا اس لیے کہ میکے دادا قدامت حسین خاں پٹوکی صدی کے اختتام پر حیدر آباد جا کر بس گئے تھے اور وہاں بیگم بانار میں اپنی رہائش کے لیے دو منزلہ بھی تعمیر کرایا تھا۔ والد نے بھی اپنی ملازمت کا آغاز وہیں سے کیا لیکن عمر نے دغا نہیں کی۔ میکے چچا ڈاکٹر دست حسین خاں اور بڑے بھائی امتیاز حسین خاں نے بھی نیک نامی کے ساتھ اپنی ساری زندگی شائیدہ یونیورسٹی کی تندرکی۔ اور بڑے بھائی تو بالآخر حیدر آباد ہی کی خاک کا پیوند ہو گئے۔ حیدر آباد پہنچنے کے متوڑے ہی عرصے کے بعد میں نے محسوس کیا کہ اپنے دادا کی طرح مجھے بھی شاہ نعیر کی اس جنت میں رہ پڑنا چاہیے۔ چنانچہ ڈاکٹر رضیہ سلطانہ کے شوہر محمود صاحب کے مشورے سے ہم دونوں نے میرٹھ تھلہ کے کنارے نہایت پُر فضا مقام پر دو پلاٹ خرید لیے اور پُر دو گرام بنایا کہ علی گڑھ کا مکان پہنچ کر۔ یہاں تیسرے گئے۔ لیکن ۱۹۶۸ء میں میری مراجعت علی گڑھ کے بعد یہ پُر دو گرام منسوخ کرنا پڑا اور اس قطعہ کو فرو کر دیا۔

ذمہ داری اپنا تحقیقی کام کرنے کے مواقع مجھے عثمانیہ میں ملتے رہے، بعض طلبہ نے میری ہنگوانی میں نہایت اعلیٰ تحقیقی مقالے بھی لکھے اور پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگریاں حاصل کیں۔ ان میں ڈاکٹر مفتی تبسم کا مقالہ "فانی: حیات اور شاعری" اور ڈاکٹر سلیمان الطہر جادید کا "رشید احمد صدیقی: حیات اور شاعری" تحقیقی ادب میں اعلیٰ مقام رکھتے ہیں۔ مفتی تبسم صاحب نے اردو میں پہلی بار فانی کے آہنگ کا تجزیہ موتیات کے اصولوں کی روشنی میں کیا، جس میدان میں میں اپنی امریکہ کی داسی کے بعد سے کام کر رہا تھا۔ سلیمان الطہر جادید صاحب کی بڑی سفارشوں اور شکل کے بعد رشید احمد صدیقی کی ہوتی اور احسان رشید صاحب کی مدد سے ان کی حیات کے بارے میں نایاب مواد حاصل کیا۔ مجھے اس بات کی متوڑی سی فیلش رہی جو کام علی گڑھ میں ہونا چاہیے تھا وہ عثمانیہ میں ہوا۔

دہلی نے قطب مشتری میں سچ ہی کہا ہے، دکن ملک بھرتیہ خاما آ ہے۔ یہ خامہ کئی لحاظ سے ہے۔ اس کا سبب دلچسپ پہلو یہاں "ملکی" اور "غیر ملکی" کا مسئلہ ہے۔ یوں تو مقامیت، کاشتکار کسی حد تک ہر خطہ ہوتا ہے لیکن یہ جذبہ حیدر آباد میں کچھ زیادہ ہی رہا ہے۔ سقوط حیدر آباد سے پہلے تو یہ ایک متعدد مریض کی طرح پھیلا ہوا تھا جس کا شکار شکار

ہے ہوتے بڑے بڑے علماء، خطباء اور شعرا و شاعر ہو جاتے تھے، لیکن ۱۶۲۲ء میں جب میں حیدر آباد
 چاہوں اس وقت تک یہ صرف اتنا ز فکر کے طور پر باقی تھا مجھے اس سے بھی بوجہ سائبہ نہیں پڑا۔
 میں وقت تک اس کے سیاسی اسباب ختم ہو چکے تھے۔ جامعہ ثنائیہ، ثنائیہ یونیورسٹی بن چکی تھی۔
 مال سے لوگوں کی آمد بھی ختم ہو گئی تھی۔ اب منفی بندے کی جگہ دکن اور دکنی کے ایک مثبت تفاخر
 نے لی تھی۔ مثلاً دکنی زبان، اور دکنی ادب کی اصطلاحوں پر اصرار تھا۔ میں 'دکنی ہندی' کے
 انڈیا ہائے دماز کی پیش نظر دکنی اردو کی اصطلاح منوع کرنی چاہی تو اس کو بھی تائید
 نہیں ملی۔ قدیم اردو (عجلت) یا 'اردوئے قدیم' (شمل اللہ قادری) کی تراکیب تو قطعاً قابلِ قبول
 نہیں تھیں۔ بالآخر وہی ہوا کڑا کڑا بورام سکینہ، شری راہل سنیکر، ناٹھ اور ڈاکٹر شری رام
 شرما جیسے محققین نے اسے 'دکنی ہندی' میں تبدیل کر دیا۔

"ناٹھ کی نقدہ نظر سے دیکھتے تو آصفی دور میں گلکی کی تحریک چلانے والے بیشتر خاندان
 شمال سے آئے ہوئے تھے کئی نو دکن کی تعریف کرتے ہوئے اُسے دکن کے تیسرے ڈیڑے سے تعبیر
 دی ہے جس میں ایک بار داخل ہو جانے کے بعد آپ اپنی خانہ ہو جاتے ہیں اور لوہو کو آگے دالوں کو
 آپ بیرون خانہ کہہ کر ان پر دروازہ بند کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ خود خاندان آصفیہ غیر ملکی تھا۔
 ان کے ساتھ آئے ہوئے دیگر امرا و درو سا اور مسکری غیر ملکی تھے۔ ایران و عرب سے تعلق رکھنے
 والے خاندان غیر ملکی تھے۔ محمد علی الدین اور سلیمان اریب جیسے ادیبوں کے بھی آباؤ اجداد غیر
 ملکی تھے۔ فرق صرف تفاوتِ زبانی کا تھا۔ کوئی دوسو برس پہلے آیا تھا تو کوئی سو برس پہلے۔ فانی
 نے جو دکن ہی کے پیوند زمین ہوئے ع غربت جس کو لاس نہ آئی اور وطن بھی چھوٹ گیا۔ اپنے
 اس احساس کو زبانِ غزل میں اس طرح ادا کیا ہے۔

فانی دکن میں آئے یہ عقدہ کھلا، ہیں

ہندوستان میں رہتے ہیں ہندوستانِ دور

جیسا کہ میں کہہ چکا ہوں ۱۶۲۸ء میں رتی تو جل چکی تھی مگر دکنیت کے تفاخر کی شکل

میں بن باقی تھا۔ ان حالات میں ڈاکٹر یوسف حسین خاں نے 'اصفت جاہِ اقل' تصنیف کی،
 یہ کتاب ۱۹۲۸ء میں شائع ہوئی۔ اس میں دکنیت کی تعریف کی گئی ہے۔

مرتب کی اور بانی حیدر آباد، محمد علی قطب شاہ کی حیات اور کارناموں پر سب سے مستند مؤرخانہ
 لکھا۔ میکر حیدر آباد پہنچے تک دوست صاحب تو مل گئے آپکے تھے لیکن جامعہ عثمانیہ کی باقیات میں
 سب سے اہم شخصیت پر دفیسر اردن خاں شیردانی کی تھی جس نے میری نسبتی عزیزی داری بھی تھی
 انہیں دیکھ کر مجھے جامعہ عثمانیہ مرحوم کی عظمت و جلال کا خیال آجاتا تھا۔ بسن رسیدگی کے باوجود
 ان کا علمی اہتمام پیمانے اہل علم کی یاد دلاتا تھا۔ میں نے ان کی سی مرتب اور منظم علمی زندگی گزارتے
 ہوئے بہت کم مالوں کو دیکھا ہے جو کام اچھے میں لیتے اسے تکمیل تک پہنچاتے۔ میں اکثر ان کے دوست
 پر حاوی رہتا۔ مکان کیا تھا ایک کتب خانہ تھا جس میں مجھ سے شام تک پابندی اوقات کے
 ساتھ وہ کام کرتے رہتے تھے۔ آخری زمانے میں ان کا زیادہ توجہ تاریخ دکن کی تالیف میں
 گذرنا موجودہ ڈاکٹر جوشی کے تعاون سے مرتب کر رہے تھے۔ ایک دن اچانک میکر یہاں لائے
 اور کہنے لگے "مسعود میاں! آپ کو میسر لے ایک کام کرنا ہے۔ انکار نہ کیجئے گا" دریافت کرنے پر
 معلوم ہوا کہ وہ تاریخ دکن کے ازمنہ و سلی کی جلد کے لیے مجھ سے دکنی اردو کے ادب پر ایک باب
 لکھوانا چاہتے ہیں۔ مجھ اس ذمہ داری کو قبول کرنے میں کسی قدر تامل تھا، اس لیے کہ دکنی اردو
 کی ادبیات کے حیدر آباد میں کچھ اور ماہر اور دعویدار موجود تھے۔ انہوں نے مجھے یقین دلایا کہ
 جو کام میں کر سکتا ہوں کوئی دوسرا نہیں کر سکتا۔ بہر حال انہیں کی ہمت افزائی پر میں نے قلم سجا
 لیا اور اب وہ مضمون ایک ذیلی باب کی شکل میں تاریخ دکن کی تذکرہ جلد میں شامل ہے۔
 شیردانی صاحب کی علمی دلچسپیاں متنوع تھیں۔ تاریخ کے علاوہ انہیں اردو زبان
 اور اس کے مسائل سے بھی گہری دل چسپی تھی۔ وہ انگریزی اور اردو دونوں بے تکان لکھتے
 تھے۔ ساتھ ہی ان کا فارسی زبان کا علم اور فارسی مخطوطہ شناسی کا ملکہ غیر معمولی تھا۔ یہ ان
 کی بد قسمتی ہے کہ مورخ کی حیثیت سے مورخین کے ترقی پسند گروہ نے جن کا فارسی کا مبلغ علم
 بسن یوں ساہوتا ہے، ان کی قدردانی اور غیر ملکی ہونے کے ناتے، دکن کی ساری عمر خدمت کرتے
 کے باوجود وہ حیدر آباد میں یاد نہیں رکھے گئے۔ لیکن ازمنہ و سلی کے مورخین کا وہ طبقہ جن کی اس
 دور کے بنیادی افادات تک رسائی ہے ان کی تعانیف کو آج بھی حوالے کی کتب کے طور پر
 استعمال کرتا ہے۔ تاریخ لا کوئی زادیہ نظر، علمی کمی کا بدل نہیں بن سکتا!

حیدرآباد میں بہرہ وجود مطمئن ہونے کے باوجود علی گڑھ کی یاد اور غلش باقی رہی۔ یہ ۱۹۶۶ء میں بڑے بھائی کے اچانک انتقال کے بعد تیز تر ہو گئی۔ وہاں میرا ذاتی مکان تھا، بالوت قائم کئے نہایت قریب تھا۔ میسرے بغیر عمر و واقارب یو۔ پی۔ اور وہلی میں بے ہوشے دکن کی کشش بھائی صاحب کی طرح شاید مجھے نہ ملے، پیوند زمین بناتی اگر خالقونِ خانہ یعنی میری ناک اہلست یعنی اڑے ڈاڑھی میں نے ایک لڑکا اور چار اچھیاں تھیں۔ لڑکیاں پریم چند کی زبان لگا جن کی طرح جتنی آدمی تھیں، عمر بھر جو کیا تھا وہ کیا۔ ان لڑکیوں کا کیا ہوگا؟ یہ سوال مجھ پہلے ان کے ذہن میں پیدا ہونے لگا۔ حیدرآباد کے میلہ کا سگورڈ جڑا کہاں سے آئے گا، جہاں لڑکیاں دیکھ لٹ میں کہتی ہوں وہاں ہم اپنے محدود وسائل اندا بے خرچ کے پیش نظر قیمت کہاں سے سکیں گے۔ ہماری ٹیلی بلانگ بھی تاخیر کی شادی کی وجہ سے ابھی نہیں ہوئی تھی، یعنی ریٹائرڈ ہونے تک زیادہ سے زیادہ دو بچوں کو نکال سکتے تھے۔ باقی تین بچوں کا کیا ہوگا؟ ملازمت میں میری آہل کود پشن کا حق بھی سوخت کر دیا تھا اور جو کچھ پراوی ڈنڈ فنڈ ملتا رہا وہ اکھاڑ پھار کی نذر ہوتا رہا۔ بخیر نفکات سے مجھے دو چار کرتی رہتیر پہلے تو میں حبِ معمول سنی، آن سنی کرتا رہا، لیکن نکراہ میں اثر ہے بالآخر اس کا شکار ہو گیا۔ راجہ علی گڑھ سے خبریں آنا شروع ہوئیں کہ وہاں لسانیات پروفیسری آنے والی ہے۔ لسانیات کا شعبہ نوابہلی یاد و جنگ کے ذہن میں بھی تھا اور تاکہ مجھے بعد کو ڈاکٹر ٹیڈی نے بتایا کہ انھوں نے مجھے واپس لے جانے کی فرمائش بھی کی تھی، لیکن ڈاکٹر ٹیڈی اس بات پر آمادہ نہیں ہوئے اور ان سے کہا: "نواب صاحب! یہ بھی تمنا ہے کہ والس چائلڈ رہ چکے ہیں۔ یہاں کے شعبہ اردو کی تار و جھج بھی آپ نظر میں ہے۔ کیا آپ چاہتے ہیں کہ مسعود حسین کو لے جا کر اس شعبے کا مشر پہلا جیسا دیں۔ انھوں نے آکر اسے سنبھال لیا ہے اور میں ان کے کام سے بہت مطمئن ہوں۔"

سند کے بعد نواب صاحب نے مجھے واپس بلانے کا خیال چھوڑ دیا۔ لیکن ۱۹۶۵ء میں جب ڈاکٹر عبدالعلیم مسلم یونیورسٹی کے والس چائلڈ ہوئے تو ان کے وہ سیاسی خیالات کے اختلافات کے باوجود میسرے قدر دانوں میں تھے، انھیں گڑھ سے میری ہجرت کے اسباب کا بھی علم تھا۔ پہلا کام جو انھوں نے کیا یہ تھا کہ

پرو دائن چانسز فضل الرحمن صاحب سے کہا کہ مجھے خط لکھ کر دریافت کیا جائے کہ وہ
 علی گڑھ لسانیات کی پروفیسری پر آنے کے لیے تیار ہو جائیں گے۔ فضل الرحمن صاحب کا
 کہنا ہے کہ انھوں نے مجھے اس معنوں کا خط لکھا تھا، لیکن وہ مجھے کبھی نہیں ملا۔ چنانچہ معلم
 صاحب کی تحریک سے کافی عرصہ تک میں غافل رہا۔ جب کچھ دنوں کے بعد علی گڑھ ایک امتحان
 کے سلسلے میں آتا ہوا اور معلم صاحب سے ملاقات ہوئی تو انھوں نے شکایت کی کہ حضرت! اب
 تو آپ خط کا جواب تک نہیں دیتے ہیں نے کہا کیسا خط؟ اس وقت انھوں نے تفصیل
 بتائی اور میسرے بتلنے پر کہ اس قسم کا کوئی خط مجھے نا حال نہیں ملا ہے، اپنی پیش کش کو دہرایا۔
 میں نے فوراً قبول کر لی، ان شرائط کے ساتھ کہ میں انٹرویو میں حاضر نہیں ہوؤں گا اور دوسرے
 یہ کہ میرا قعر چند اضافوں کے ساتھ کیا جائے۔ چنانچہ ایسا ہی ہوا۔ انتخابی کمیٹی کا
 ہونا ضروری تھا، وہ ہوئی۔ اس میں ڈاکٹر سینیٹا کمار چٹرجی بھی تھے۔ انھوں نے فوراً
 میرا نام تجویز کرتے ہوئے کہا ”وہ آپ ہی کے آدمی ہیں انھیں بلا بیجئے۔“

بہت جلد مجھے قعر رکا پر واد مل گیا۔ اس کو نے کہ میں ڈاکٹر ریڈی
 سے ان کی کوششی پر ملا اور کہا کہ مجھے ان کی سسر پرستی میں یہاں ہر قسم کی آسائش
 اور عزت حاصل ہے لیکن میری ذاتی مجبوریوں میں جن کے تحت مجھے یہ فیصلہ کرنا
 پڑ رہا ہے۔ بادل نا خواستہ انھوں نے مجھے اس کی اجازت دی اور پھر وہ گفتگو
 سنائی جو ان کے اور علی یادو جنگ کے درمیان میسرے بارے میں ہوئی تھی، جس کا ذکر
 میں اوپر کر چکا ہوں۔

میسرے قعر کی خبر علی گڑھ میں پھیلی تو بھی خواہوں اور دوستوں میں خوشی کی لہر
 دوڑ گئی۔ رشید صاحب نے ۱۳ جولائی ۱۹۶۸ء کے خط میں لکھا:

”۱۰ جولائی کا گواز مشن نامہ ملا۔ انقبو شیراز بہت پہلے سے
 ”یوسف گم گشتہ“ کے کنعان واپس آنے کی بشارت دے رہے تھے۔
 لیکن کیا کہتے اس قعر و مقرب! ایش گم، کو (معلوم نہیں سن کر
 کابھی حشرات استعمال کر رہے ہیں یا نہیں بیت وہ یہ لفظ سننے میں آیا تھا)

میں کی غرمت و تہمت یونیورسٹی پر مسلط ہے۔ پردوائس چانسلر صاحب سے درخواست کی ہے کہ آپ کی خدمت میں تقرکاً اطلاع نامہ رابطہ، جلد سے جلد بھجوا دیں تاکہ آپ یہاں پہنچنے کا انصرام بروقت اور آسانی سے کر سکیں۔ ابرو باد و باراں کی بے درسخ بخشی سے ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے آپ کے غیر مقدم کے لیے میگھ دوت نے حیدر آباد کے موسم کو مٹی گڑھ منتقل کر دیا ہو۔“

خلیق احمد نظامی صاحب نے مختصراً لکھا ”حق برحق دار رسید“

بارہوالے باب

علی گڑھ (۴)

(۶۸ تا ۶۷۳)

اگست ۶۸ء میں حیدرآباد کو خیر باد کہہ کر میں پھر علی گڑھ آن دھکا۔ اس سے قبل میں اپنا مکان جاوید منزل جو یونیورسٹی کے پاس کرکے پر تھا، واگداشت کر اچکا تھا۔ حیدرآباد میں کچھ سامان آنے پر نے بیجا اور باقی ایک ٹرک پر لدوا کر علی گڑھ کے لیے روانہ کر دیا۔ اس اکھاڑ پھاڑ میں ایک بار پھر میرا کافی نقصان ہوا۔ لیکن علی گڑھ واپس آنے کی اس قدر خوشی تھی کہ اس کی پروا نہ کی۔ میسرے مزاج میں ہے کہ جب کسی کام کو پورا کرنے کی دھن سما جاتی ہے تو پھر اس میں اغماجات کی مطلق پروا نہیں کرتا۔

علی گڑھ پہنچ کر معلوم ہوا کہ لسانیات کا شعبہ مرت کاغذ پر قائم ہوا تھا۔ میرا اس کی پروفیسری پر تقرر ہر دو ہو گیا تھا لیکن نہ تو طلبہ تھے نہ اساتذہ اور نہ کمرے۔ وقتی طور پر آل احمد سرور صاحب، صدر شعبہ اردو کی عنایت سے اُن کے شعبے میں مجھے ایک کمرہ مل گیا اور پڑھانے کے لیے تارخ زبان اردو کے چند ٹکڑے۔ یہاں بیکار بیٹھ کر میں اکثر سوچتا کہ اگر یہ صورت چھ سال قبل نکل آتی تو میرا حشر اس کجاءت کے مطابق کجاءوت پوت دکھن، یہ ہیں کرم کے ٹھن، کیوں ہوتا۔ گھر سے بے گھر ہونے کی نوبت کیوں آتی، اپنی ملازمت کی بخش سے کیوں محروم ہوتا۔ میں ایسے کاموں میں تقدیر پر زیادہ بھروسا

نہیں کرتا۔ البتہ انسان کی تدبیر پر یقین رکھتا ہوں۔ چنانچہ ایک شخص کی ترکیب، سے میں دکن اور دوسرے شخص کی تدبیر کے ذریعے پھر واپس علی گڑھ آیا!

اگلے سیشن یعنی ۱۹۶۹ء میں شعبہ لسانیات کے لیے تین کمرے جنرل ایجوکیشن سنیٹر میں مل گئے اور چار طالب علموں پر مشتمل ایم۔ اے کی پہلی کلاس اسی سال کھل گئی۔ شعبہ اردو سے میسر پڑنے والے طالب علم ڈاکٹر عبدالغفار شکیل کی خدمات لسانیات کے شعبے میں مستقل کر دی گئیں۔ اگلے سال ۱۹۷۰ء میں چار نئے طالب علموں نے داخلہ لیا۔ ایک اور استاد اقتدار حسین خاں کابینیت لکچرار اضافہ ہوا۔ نئے شعبہ کی درسیات کا تمام تر ذریعہ ہم نے اردو زبان کی جانب رکھا کیہی اس کے قیام کی وجہ جواز تھی۔ جب پی ایچ ڈی میں داخلے کا سلسلہ شروع ہوا تو ایسے ممنوعات کا انتخاب کیا گیا جن کا براہ راست تعلق اردو زبان سے تھا مثلاً شو لھویں تا اٹھایہ ہیں مدی کی شہلی ہندی اور دو کا سانی تجزیہ، اردو ہندی کا تقابلی مطالعہ، ”دہلی کی کرختی“ اردو کا تجزیہ، ”دکنی اردو کا تجزیہ“ و فیو فیو میسر پڑنے والے ڈاکٹر انور انصاری، جو اب شعبہ لسانیات کے صدر تھے، جنرل ایجوکیشن سنیٹر کے ڈائریکٹر بھی تھے۔ جگہ کی سخت قلت کی وجہ سے ان کے شعبے سے ملحق ایک کمرے کا تقاضا کیا۔ اس میں جنرل ایجوکیشن کا کبار بھرا ہوا تھا پہلی گفتگو میں انھوں نے اس پر ہمدردانہ غور کرنے کا وعدہ کیا لیکن اس کے بعد بہانہ لہیا مار کا سلسلہ شروع ہوا۔ میں بھی اہل عرض بن کر بیجا کرتا رہا۔ اب ان سے شرف ملاقات تک حاصل نہیں ہوتا تھا۔ کھنڈی تکلف کے انداز میں کہلا بیٹھے، ”مسعود صاحب تکلیف نہ کریں، میں خود حاضر ہوں گا“ اس تکلف اور تکلیف دونوں سے تنگ آکر میں نے والٹس چانسلر ڈاکٹر عبدالعلیم لا مرغ کیا۔ انھوں نے طعنہ دیا کہ ”وہ تو آپ کے پڑنے والے ہیں“ میں نے کہا ”جی ہاں! یہی تو بد نصیب ہے، دوستی کا حجاب اکبر درمیان ہے۔“ کہنے لگے ”یہاں تو ہر شخص اپنی ریاست بتلے بیٹھا ہے۔“ میں نے کہا ”والٹس چانسلر کا ریاست ٹکٹن، ہونا ضروری ہے۔“ میری یہ بات ان کی معمول کی گہری خاموشی میں ٹھوب گئی اور میں پھر کنارہ پر رہ گیا!

خدا خدا کر کے شعبے کی قسمت جون ۷۲ء میں پٹی جب آرٹس فیکلٹی کی نئی عمارت

میں اس کو میری منزل پر چند کمرے مل گئے اور شنبہ، جزل ایجوکیشن سیکٹر سے وہاں منتقل ہو گیا۔ وہاں دو بڑے کمرے تھے۔ ایک میں سینار لائبریری اور دوسرے میں مورتیا کی لیبارٹری قائم کی۔ سینار کے لیے میں خود دہلی جا کر منشی راجن پورال کی دکان پر گھنٹوں من کرتا اور کتابیں منتخب کرتا۔ موتیات کی تجربہ گاہ کے لیے ایک سینئر ٹیکنیشن مبین احمد خاں صاحب کا تقرر کرایا اور ٹیپ ریکارڈر اور ٹیپ خریدے۔

اسی زمانے میں مادر کے شنبہ بھی میری سرگرمیاں بڑھیں۔ ۱۹۶۷ء میں سرور صاحب چھ ماہ کے لیے امریکہ گئے تو مجھے انجمن ترقی اردو کا قائم مقام سکریٹری نامزد کیا گیا۔ میں نے دفتری کام کے علاوہ اس کے دو سالے سہ ماہی ’اردو ادب‘ اور ہفتہ وار ’ہماری زبان‘ کی ادارت کا کام بھی سنبھال لیا۔ ’ہماری زبان‘ کے اداریوں نے مجھے اردو داں طبقے سے بحیثیت صحافی متعارف کائنات سے بیشتر اداریے اور زبان سے متعلق ہوتے جن پر مجھے مسلسل دادرشید صاحب سے ملتی۔ وہ ہر ادارے پر رقمہ کی شکل میں کچھ نہ کچھ لکھ کر بھیجتے۔ میں ان کی اس حوصلہ افزائی کو اپنے لیے باعث افتخار سمجھتا اور میرے قلم ہمیز ملتی۔ چند اقتباسات ملاحظہ ہوں۔

(۱) ’سنسکرت‘ اصطلاحاتِ علمیہ اور اردو زبان‘ (۸ اکتوبر ۱۹۶۹ء)

”ہماری زبان، کاتپھلے ہفتے کا ادارہ خوب تھا، ترتیب، مقدمات، عبارت اور لبّ بوجہ ہر اعتبار سے، مبادک یاد دیتا ہوں۔ خیال تھا کہ ملاقات ہو جائے گی تو زبانی تہنیت پیشی کروں گا۔“

(۲) ’اردو ایک تہذیبی قدر اور ضرورت‘ (۱۲ نومبر ۱۹۶۹ء)

”ہماری زبان‘ میں آپ کا سادہ ترین ادویہ خوب ہے عبارت کیا، اشارت کیا اد کیا! اور یہ سب لنگوئیک ہونے کے باوجود!۔۔۔۔۔ اس نے قبل جتنے مضامین تھے وہ مبنی بر حقائق تھے۔ یہ ہمارے تہذیبی تقاضوں (فیرت اور محیت)، کا اقرار اور اعلان ہے۔ خدا آپ کو خوش رکھے۔ کارے کردی!“

(۳) ’اردو بحیثیت ذریعہ تعلیم‘ (۱۸ نومبر ۱۹۶۹ء)

”پرسوں ہماری زبان میں آپ کا ادارہ (اردو ذریعہ تعلیم) دیکھا۔ میں سمجھتا ہوں ایسے مآل و سلسلہ مضامین، سب و شتم اور جزم و فزع سے پاک اردو کی حمایت میں کہیں اور شائع نہیں ہوئے۔“

(۴، دسمبر ۱۹۶۹ء)

(۴) ”اردو رسم خط“

”آج ہماری زبان کا یکم دسمبر کا شمارہ ڈاک سے موصول ہوا۔ اردو رسم خط کے عنوان سے آپ کا ادارہ بے نظیر ہے۔ ایسے اہم اور متنازعہ فیہ مسئلے پر اس جامعیت اور قابلیت سے اتنا مختصر مضمون میری نظر سے نہیں گزرا۔ پھر اس کا سنجیدہ، شریفانہ اور علمی لب و لہجہ۔ یکے نزدیک یہ مضمون اس موضوع پر حرف آخر ہے۔“

(۵، دسمبر ۱۹۶۹ء)

(۵) ”اردو ہے جس کا نام.....“

”پرسوں ہماری زبان میں آپ کا مضمون اردو کی مرکزیت اور لامرکزیت سے متعلق بڑھا۔ جب سے آپ نے یہ ادارہ لکھنے شروع کئے ہیں اردو کے معرکہ آرا مسائل پر اس اختصار و جامعیت کے ساتھ، ایسے خوبصورت اسلوب اور شگفتہ عالمانہ انداز میں کسی اور کا کوئی مضمون، کم سے کم میری نظر سے نہیں گزرا۔ مدتوں پہلے سے بھی۔“

بار بار اس قسم کے توصیفی کلمات، وہ بھی آپ کو لکھنا، کچھ اچھا نہیں معلوم ہوتا، لیکن جی یہی چاہتا ہے کہ آپ کا جو حق ہے وہ ہر حال میں اور ہر دوسرے و خطرے کو نظر انداز کر کے آپ کو پہنچا دینا، بہر حال اوتی ہے۔“

(۱۸، دسمبر ۱۹۶۹ء)

(۶) ”دگر و گزشتہ صاحب اور اردو“

”جب سے انجن کا کام آپ کے سپرد ہوا ہے، ہماری زبان کے ادارے ہر اعتبار سے بڑے دقیق ہونے لگے ہیں۔۔۔۔۔ ان مضامین کا مجموعہ ضرور شائع ہونا چاہیے۔“ (۱)

(۵، جنوری ۱۹۷۰ء)

(۷) ”اردو بہ نام ہندی“

”ہماری زبان کے سالہا سال کا آپ کا پہلا ادارہ پیشی نظر ہے۔ جس جامعیت کے ساتھ زبان کے کتنے تاریخی و لسانی اور تزامی مسائل کو آپ نے عالمانہ حقیقت پسندانہ اور دلنشین

میں قلم برداشتہ قلم بند کیا ہے اُسے میں اظہار و بلاغ کا بہترین نمونہ سمجھتا ہوں۔۔۔۔۔ میرا مستقل خیال ہے کہ آپ کے اداریوں کا ”آخر میں“ انجمن کی طرف سے ایک مجموعہ شائع کیا جائے“ (۲)

(۸) ۱۹۷۱ کی مردم شماری اور اردو ، (۳ فروری ۱۹۷۰ء)
 ”ہماری زبان (یکم فروری کا) کل ملا۔ شمار و اعداد کے فن یا فنوں کو آپ نے ادب کا درجہ دے دیا ہے“

(۹) ”دل اور دے ان کو۔۔۔۔۔“ (۱۱ فروری ۱۹۷۰ء)

”اس زبان اور خوش مذاقی سے، جس کا اظہار عنوان کے انتخاب اور اس طرح کی دوسری باتوں سے ہوتا ہے، میں اس کا اندازہ کر لیتا ہوں کہ نکلنے والا کس بجے اور معیار کا ہے۔ کبھی کبھی خیال آتا ہے کہ انجمن اور ہماری زبان کا جو چارچ آپ کو ملا ہے اس میں اللہ کی کوئی مبارک مصلحت پوشیدہ ہے۔“

(۱۰) اردو: علاقائی یا دوسری سرکاری زبان ، (۱۳ مارچ ۱۹۷۰ء)
 ”ہماری زبان ، ۸ مارچ کا ادارہ اسی اعلیٰ پایہ کا ہے جیسے آپ کے ادارے ہوا کرتے ہیں، تنقید، توفیق، زبان اور زور، ہر اعتبار سے۔۔۔۔۔ آپ کا شمار میں ان چند (چند سے بھی کم) لوگوں میں کرتا ہوں، جو ہندوستان میں ان دنوں اردو کے بہترین وکیل اور سفیر کہہ جاسکتے ہیں۔“

(۱۱) ”اردو کا محقر نامہ“ ، (۲۵ اپریل ۱۹۷۰ء)

”ہماری زبان کا اسپیشل نمبر مقبوضی دیر ہوئی ملا۔۔۔۔۔ آزادی کے بعد اردو کا یہ کاغذی پیر من یا دوگرا رہے گا۔ عبارت کیا، اشارت کیا، اد کیا“

(۱۲) رشید صاحب کی اس خواہش کا احترام کرتے ہوئے میرے ایک عزیز شاگرد ڈاکٹر مرزا فیل احمد بیگ نے ۱۹۷۳ء میں ان اداریوں کا مجموعہ ”اردو کا المیہ“ کے نام سے سرب کر کے خبیہ لائیات، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی سے شائع کرایا۔

ان اداروں کے لیے تحسینی کلمات صرف رشید صاحب تک محدود نہیں تھے۔ مفتی عتیق الرحمن مرحوم نے انجمن ترقی اردو کے چلے میں کہا کہ ان سے اردو کی تحریک چل پڑی ہے۔ ایک ملاقات میں سکندر علی وجہ صاحب نے جو اس وقت ایم پی تھے مجھ سے کہا دس سو صاحب آپ کی گراں قدر تصنیف 'اردو کا المیہ' گھر اور لوک سبھا دونوں جگہ میسر پاس رہتی ہے۔ اسی سے میں اردو کے اعداد و شمار لیتا ہوں اور اسی سے اردو کی حمایت کے لیے دلائل یہ

۱۹۷۰ء اور ۷۲ء کے تین سال میسر لیے بڑی گھاگھی کے تھے۔ ایک نئے شعبے کی تشکیل و تدریس کی ذمہ داریاں، انجمن ترقی اردو سے انتظامی وابستگی۔ قدیم متون کی ترتیب کا تسلسل، غرض کہ ذاتی صحیح تھی اور نہ ہی شام۔ اسی زمانے میں میں نے شمالی ہند کے ایک قدیم متن روشن علی سہارنپوری کے عاشور نامہ کو مرتب کیا جو ۱۷۹۷ء کی تصنیف ہے اور جس کا واحد نسخہ رضا انجمن بریلی، رام پور کا مخزن ہے۔ اس کا نوٹو مکس مجھے سید سفارش حسین صاحب نے لا کر دیا تھا اور جب وہ خود اس سے مہرہ برآ نہ ہو سکے تو مجھے اس کی جانب مائل کیا۔ میں نے سال بھر کی محنت کے بعد اس کی ترتیب و تدوین مکمل کر لی۔ جب میں نے خواہش ظاہر کی کہ اس کے مولفین میں ان کا نام بھی شامل کیا جائے تو بولے "اس میں میرا کیا ہے؟ ترتیب تدوین آپ کی، پیش لفظ آپ کا۔ میں نے تو صرف خدمت کی ہے" کتاب شائع ہوتے وقت میں نے مولفین میں ان کا نام، ان کے یہ کہنے کے باوجود شامل کیا۔ علمی کاموں میں یہ فیاضی میرا ہمیشہ کا دیوہ رہا ہے۔ حالانکہ اس قسم کے اشتراک کے دو تلخ تجربے مجھے ہو چکے ہیں۔ ایک ڈاکٹر غلام مسرفاں سے، 'دکنی اردو کی لغت' کے سلسلے میں، جن کی تفعیل میں نے کئی اور باب میں دی ہے اور دو مرا پر دھیر فورامن ہاشمی سے جن کے ساتھ بحث کہانی کی تدوین میں، تیس شریک غالب کی حیثیت رکھتا تھا لیکن میرا حشر بقول غالب ع

"کہ جو شریک ہے میرا شریک غالب ہے"

میں نے شریک غالب ہونے کے باوجود مولفین میں ان کا نام اول رکھا۔ لیکن اس کا تیسرا ایڈیشن شائع کراتے وقت انہوں نے میسر مقدمہ کا بیشتر حصہ اس

مارج کر کے آخر میں صرنا اپنا نام رکھا !

یہ صلاب عمر کے چوتھ سال پورے کر چکا تھا۔ باوجود مرتب زندگی اور احتیاط کے بہر حال کام کی زیادتی سے اب جسم ٹوٹنے لگا تھا۔ جنوری ۱۹۷۲ء کو جب میں رات کی گھاڑی سے کھٹو جانے کی تیاری کر رہا تھا تو معلوم ہوا کہ زمین پاؤں کے نیچے سے سرک رہی ہے، اور دل بیٹھا جا رہا ہے۔ شدید کمزوری کا دورہ پڑا۔ فوراً میسرے ہم زلف ڈاکٹر حسین احمد، جو بچوں کے ڈاکٹر ہیں، اس ادیٹر عمر کے اناؤں کو دیکھنے آگئے۔ ان کے توسط سے ڈاکٹر گیتا کو جواہر لال میڈیکل کالج میں دکھایا۔ ہر قسم کے ٹیسٹ تجویز ہوئے۔ c - G - E ہوا۔ بعد کو تشخیص ہوئی کہ خون میں شکر کی زیادتی اور فریبہ کی وجہ سے یہ دورا پڑا تھا۔ غذائی احتیاط اور بندش سخت کر دی گئیں۔ کچھ عرصے کے لیے ٹاڈیا گیا اور حکم ملا کہ بالائی منزل کی رہائش چھوڑ کر پبلک اور بستر نیچے لایا جائے۔ کھوڑ میں کھاج یہ ہونی گھٹنوں میں درد رہنے لگا۔ ہڈیوں کے ڈاکٹروں، ڈائریسٹس اور ڈاکٹر صادق کو دکھایا۔ صادق صاحب نے کمال صفائی سے کہا ”ڈاکٹر صاحب ہم لوگ آپ کا علاج کر سکتے ہیں لیکن اس مرض میں مکمل شفایا ممکن ہے“ میڈیکل کالج سے یہ سن کر بہت بڑھ چلا، اس لیے کہ میں اپنے پاؤں کو قلب سے بھی زیادہ عزیز رکھتا ہوں۔ بہر حال اب میری دوڑ قلب اور ہڈیوں کے ماہرین کے درمیان تھی۔ ایک اعتبار سے جواہر لال میڈیکل کالج کا قیام، علی گڑھ یونیورسٹی کے طلبہ اور اساتذہ کے لیے ایک نعمت ہے کہ نہیں۔ میں اس نعمت سے بار بار ہر دور ہوا ہوں۔

میں نہایت بچکے ارادے کا انسان ہوں، بشرطیکہ کسی قسم کی چوتی کا سامنا ہو۔

زندگی میں موت اکثر جانے کا قائل ہوں لیکن جب مقابلہ آجاتا ہے تو ڈٹ کر کرتا ہوں۔ جب ہڈیوں کے ڈاکٹر صاحبان نے ایوبی کالجیلج پیش کیا تو میں نے طے کر لیا کہ میں اس کا مقابلہ کر کے رہوں گا۔ اس کے بعد وزن کو کم کرنے کا ایک باقاعدہ پروگرام بنایا اور غذا کے سلسلے میں اس قدر احتیاط کی کہ کوئی مہوئی یا سادھو بھی کیا کرے گا۔ چند مہینوں میں ۵۵ کلو وزن کم کر لیا۔ رفتہ رفتہ پابندی سے ٹھنڈا اور ہلکی ورزشیں بھی شروع کر دی۔ قبلہ قلب کی جانب سے تو مطمئن ہو چکا تھا، غذا اور ورزش کی احتیاط و پابندی نے پاؤں

کا بھی مزاج ٹھیک کر دیا۔ وزن کم ہو جانے کی وجہ سے جوانی کے خط و غال ابھر آئے۔ طبی مشورے پر میں بالائی منزل سے نیچے آ گیا تھا۔ اس سے مجھے سخت کوفت تھی اس لیے کہ میرا کتب خانہ بالائی پر نیچے آ گیا تھا، جس کا نقشہ بکان تعمیر کرتے وقت میں نے خود بنایا تھا۔ اس کی صدر کھڑکی کھلے میدان کی جانب کھلتی تھی جہاں سے میں، اقبال ہال بنے تک، مسلم یونیورسٹی کے قبرستان کا نظارہ کر سکتا تھا۔ یہاں پر دنیس رشید احمد صدیقی اور پروفیسر عمر الدین میمنی سہیلیاں ابدی نیند سو رہی ہیں۔ میں لکھنے پڑھنے سے تھک کر جب قبرستان کی جانب نظر اٹھاتا تو پردہ خیال پر رشید احمد صدیقی مرحوم کی تصویر ابھر آتی تھی:

وہ کب کے آئے بھی اور گئے بھی نظر میں اب تک رہا ہے

یہ چل رہے ہیں، وہ پھر رہے ہیں یہ آرہے ہیں وہ جا رہے ہیں

نیچے کی منزل میں آکر میں اپنے گھر میں اجنبی بن گیا تھا، حالانکہ وہاں میری بیوی، بچیاں سب تھیں۔ تاہم زندگی کو باہمہ اور بے ہمہ گزارنے کی جو عادت ابتدا سے پڑی تھی اس میں کسی تبدیلی کو برداشت کرنا میرے لیے قابل قبول نہیں تھا۔

صحت یاب ہونے کے بعد میں نے پہلا کام یہ کیا اپنا پلنگ اور لیسرا پر کی منزل پر لے گیا جہاں میری رازنیاں حرم تھیں، زینے پر بے تکان چڑھنے لگا۔ قلب، قدم کا اور قدم قلب کا ساتھ ایک آہنگ کے ساتھ دینے لگے اور بقدر ۱۵ کلو سبک سار ہو جانے کی وجہ سے جسم بن پھرتی ہو گئی۔

رشید صاحب نے مجھے پھر سے تندرست پا کر جامعہ اردو کا جوامیکر کاندھوں پر لا رکھا۔ جنوری ۷۳ء میں ان ہی کی تحریک سے میں شیخ الجامعہ اردو ڈاکٹر رفیق زکریا امیر جامعہ منتخب ہوئے۔ ابھی میں جامعہ اردو کی ذمہ داری پوری طرح سنبھال بھی نہیں پایا تھا کہ ستمبر ۱۹۷۹ء میں میرا انتخاب جامعہ ملیہ اسلامیہ کے وائس چانسلر کی حیثیت سے ہو گیا۔ جب میں رشید صاحب سے راز واد، لینے کے لیے پہنچا اور شکایت کی کہ آپ نے ایک پٹھان کو شیخ بنا دیا اور اب قواب صاحب چھتاری اور جسٹس ہدایت اللہ

نے اسے 'ڈبل شیخ' بنادیا، تو کہنے لگے اب لطیف کو زیادہ سنگین نہ بنائیے اور جامعہ کی خدمت کے لیے کمر بستہ ہو جائیے۔ جامعہ کا آپ پر کئی طرح سے حق ہے۔

جامعہ ملیہ کی وائس چانسلری پر میرا انتخاب کس طرح عمل میں آیا۔ اس کی تفصیل میں نے کسی اور باب میں دی ہے۔

مجھے ایک بار پھر بنجارا لاد چلا۔ پہلے مکان کے لیے کرایہ دار کی تلاش ہوئی وہ بھی ایک سرکاری دفتر کی شکل میں مل گیا۔ کچھ سامان ساتھ لیا اور باقی کو مکان کے دو کمروں میں بند کیا اور چل دیا۔

مسلم یونیورسٹی سے میرا تعلق قائم رہا اس لیے کہ جامعہ ملیہ میں ۵ سال کے ڈپوٹیشن پر گیا تھا۔ دوسرا تعلق جامعہ اردو کا رہا۔ جامعہ اردو کی مجلس عام نے میرا تعلق اس سے نہیں ٹوٹنے دیا اور مجھے ایک بار پھر مدرسہ میں شیخ الجامعہ منتخب کر لیا۔ البتہ مقامی طور پر نگرانی کے لیے میری تجویز پر ڈاکٹر متین احمد صدیقی کو نائب شیخ الجامعہ بنا دیا گیا۔ میں ہر مہینے ایک یا دو بار آتا جاتا رہا۔ الحاج عبید الرحمن خاں شہروانی اعزازی خازن کی حیثیت سے پہلی بار مدرسہ میں منتخب ہوئے۔ وہ عرصے تک مسلم یونیورسٹی کے اعزازی خازن رہ چکے تھے اور مایات کا وسیع تجربہ رکھتے تھے۔ ان کا امام رحمان کفایت اور بخت کی جانب تھا۔ وہ خاندانی رشتے کے حوالے سے مجھ سے بہت محبت کرتے تھے اور اسی نسبت سے میں ان کا احترام کرتا۔ ہر بڑے خراج پر ان کا کفایتی نوٹ لگانا ضروری تھا اس لیے کہ ان کے خیال میں اس کے بغیر کسی ادارے میں خازن کی وجہ جواز کیلئے ہے۔ چونکہ وہ اس حیثیت میں ڈاکٹر ذاکر حسین کے ساتھ بھی برسوں کام کر چکے تھے اور ان کے بڑے مداح تھے، لہذا میں نے ان کے سناٹے کو جب میں کسی خراج پر اپنا کفایتی نوٹ لگاتا تو ذاکر صاحب کہتے: 'شہروانی صاحب آپ کا اعتراض سراسر آنکھوں پر لیکن کام بھی ہونا ہے' اس لیے اب آپ ہی اس کے لیے راہ نکالیے۔ اور اس کے بعد میں 'ہر ڈال اور لال نکال' کے جادو سے خراج کے لیے کوئی نہ کوئی راستہ پیدا کر دیتا۔

سلسلے کو یہ قصہ مجھے سنا گئے، اب میسر ہوا تھا ایک ایسی جادو کی چوڑی آگئی

کریں ذاکر صاحب کے حوالے سے اعتراض کرنے والے پر اعتراض کو زائل کرنے کی ذمہ داری ڈال دیتا اور وہ اپنے قلم سے اپنے اعتراض کو کاٹ دیتے۔ اس طرح بات بھی رہ جاتی اور کام بھی ہو جاتا۔

۵ ہمارا کام ہوا اور تمہارا نام نہ

اردو کو میں نے پیشے کے طور پر اختیار کیا تھا، اب وہ میرا مقدر بنتی گئی۔ ہماری زبان کے ادارے کچھ وقت اس کی تاریخ اور تشکیل کے ساتھ ساتھ اس کی تقدیر پر بھی سوچنا شروع کیا تو معلوم ہوا کہ ہر ہر قدم پر اس زبان کے ساتھ کیا کیا بے انصافی کی جا رہی ہے۔ میں ہندی کا کبھی مخالف نہیں رہا، میں نے اس زبان کو بڑے چاؤ سے اس زبان کے ملی گڑھ میں سیکھا جب پنڈت رام سروپ شاستری کو ہندی کے طالب علم کی تلاش ہوئی تھی اور آفتاب ہاسٹل سے چہرہ اسی بھیج کر بلایا جاتا تھا۔ ہندی شاعری سے ہمیں پا کر پہلے پہل مجھے گیت نگاری کی تحریک ملی۔ لیکن آزادی ملنے کے بعد سے ہندی والوں کا جو رویہ اردو کی جانب رہا ہے اس نے بہت سی اچھی چیزوں میں میرے ایمان کو متزلزل کر دیا ہے۔ ریاستی حکومتوں نے (خاص طور پر اتر پردیش میں) اس کا تعلیمی نظام درہم برہم کر دیا۔ مردم شماری میں اس کے اعداد و شمار طرح طرح کی ترکیبوں سے گھٹا کر لکھے جانے لگے۔ اتر پردیش اور ہمارے اردو بولنے والے اتنے بھی نہیں درج کئے گئے جتنے کہ مسلمان ہیں! ووٹ حاصل کرنے کی خاطر ہر الکشن سے پہلے جھوٹے وعدے کئے گئے۔ اردو والوں سے کہا گیا کہ جب ہر ریاست کے مسلمان وہاں کی زبان اپنا چکے ہیں تو ہندی کے علاقے کے مسلمان ہندی کو کیوں نہیں قبول کرتے۔ آج ملک کی 'ایکیتا' اور اکھٹہ ناہ کا کس قدر ڈھنڈورا پیٹا جا رہا ہے لیکن اس کے سب سے بڑے دشمن خود ہندی والے ہیں جنہوں نے ملک کی 'ایکیتا' اور ہندی زبان کو لازم و ملزوم سمجھ لیا ہے۔ خالصتان کی تحریک کا یہ رنگ نہ ہوتا اگر ۱۹۵۱ء کی مردم شماری میں پنجاب کے ہندوؤں نے اپنی مادری زبان پنجابی کو اپناتے سے انکار نہ کر دیا ہوتا۔ جب یہ صورت نہ چل سکی تو یہ لالچ دیا گیا کہ زبان پنجابی

رہے لیکن اس کے لیے رسم خدیو ناگری تسلیم کیا جائے۔ اردو کے لیے دیہانگری رسم خط کی تحریک یہاں بھی چلائی گئی مگر بارہا میں شری جگن ناتھ مشرانے ریاست کے سانی ایلٹ میں ترمیم کر کے جب اردو کو بھی ثانوی زبان کی حیثیت سے داخل کر دیا تو ہندی کے دانشور (دائیں اور بائیں) بازو دونوں طرف کے، بلبلا اٹھے۔ ہادیوی دما اردو کے خلافت میدان میں کود پڑیں۔ امرت نے اردو کو ایک سانی انحراف بتایا؛ جو دلی نے بعد سے شروع ہو تلکھے اور ماقبل دلی کے آگے کو 'خدیوی' کا نام دے کر چند تاریخ ادب کی کڑی بنا دیا۔ ترقی پسند دانشور نامور سنگھ اور ترقی پسند مصنفین نے اردو کی انفرادی حیثیت کو تسلیم کرنے سے انکار کیا بلکہ اسے ملک کے لیے بد نصیبی بتایا۔ ڈاکٹر گیان چند جین سے اشارہ پا کر امرت رائے نے اردو کو دستور کے آٹھویں مشبہ میں شامل کرنے کو پہلی سانی بھول بتایا۔

اس کا جواب صرف یہ ہے کہ 'ذرائع تر' اور 'گام جائز تر' کر دیا جائے۔ اس بات کا اعلان 'رائے' کا اردو اس ملک کی سیکولرزم کی ایک نشانی ہے اور اگر اس کے چاہنے والوں میں چند، چند بھی نہ رہیں تب بھی مسلمانوں کی تہذیبی ضرورت کا تقاضا ہے کہ اسے برقرار رکھا جائے۔

میں نے اس دوران اردو سے متعلق جو مضامین لکھے ان میں بار بار کہا کہ تاریخ کے بعض ادوار میں زبان، عقیدہ سے بھی زیادہ کسی جماعت کے تشخص اور بقا کے لیے اہمیت اختیار کر لیتی ہے۔ اس لیے ضروری ہے کہ خود اردو والے اپنے لیے اس کو ایک 'قدر' تسلیم کریں۔ جب یہ ان کے لیے 'قدر' کا حکم رکھے گی تو اس کی تعلیم و ترویج اُن کا وظیفہ بن جائے گا۔ اردو کے زوال کی ذمہ داری بہت کچھ اختیار پر ہے۔ لیکن مختصر مزی بہت خود اردو بولنے والوں پر بھی ہے جس کی انجینیں، یور وادر کا دیاں فروغی کا مون کو اس کا اصل کام سمجھتی ہیں۔ ہم 'سنگ و خشت' کے لیے مرے شتے ہیں اور حرفت و صوت کو لائق اعتنائے نہیں سمجھتے۔ کیا مسلمانوں میں کوئی پنڈت آنند زائن مت جیسا موجود ہے جو ان کی طرح یہ کہہ سکے:

”میں اپنا مذہب چھوڑ سکتا ہوں لیکن اپنی مادری زبان نہیں چھوڑ سکتا۔“

اردو کے بارے میں میسرے تلخ پہچے بعض دوستوں کو یہ شبہ ہوا کہ میں اپنی سیکولرزم کی ڈگر سے ہٹ گیا ہوں۔ میں بہ بانگ دہل اعلان کرتا ہوں کہ میں نہ تو فرقہ دارانہ نہیت رکھتا ہوں اور نہ مولویانہ ذہن۔ میں مٹا ہوں لیکن پنڈت آنترنائن جیسا اردو کا مٹا۔ میں نے جب اپنے اداروں کے مجموعے 'اردو کالامیہ' کا انتخاب ان الفاظ میں کیا:

”تسریده، نادره، شاهده، زیبا

اور ان جیسی لاکھوں اردو کی بیٹیوں کے نام جو اپنی مادری زبان سے محروم کر دی گئی ہیں۔“

تو میرے دوست اور اوروں کے قدیم خدمت گزار سری نواس لاہوٹی نے اشارہ کیا کہ آجکل آپ بہت تلخ فزا ہو رہے ہیں۔ میں نے کہا کسی بھی جامت کے لیے زبان کشتی، ہر قسم کی کشتی، سے زیادہ خطرناک ہوتی ہے۔ اس طرح آپ ایک نسل کو گونجی پہری بنا دیتے ہیں۔ یہ ہماری بے بسی کی اتہا ہے کہ ہم اپنے بچوں کو ان کی مادری زبان میں تعلیم نہیں دے سکتے۔ ہم انگریزی اور ہندی سیکھنے کے خلاف نہیں لیکن یہ دونوں مادری زبانیں نہیں ہیں۔ مادری زبان اپنے بچوں کو تعلیم دینا ہمارا دستوری حق ہے۔ اس دستوری حق کو قانونی حق میں تبدیل کرنا ضروری ہے۔

اردو کے سلسلے میں جماعتی اس ملک میں ہو رہی ہے اس نے میری قوم پرستی کی بنیادوں کو ہلا دیا ہے۔ میں کہتا ہوں کہ یہ نہ میسرے حق میں مفید ہے اور نہ میسرے وطن کے حق میں۔ میں اسے ہندی والوں کی کم نظری اور تحفظ دلی سمجھتا ہوں کہ وہ ہندی کی ترویج کے لیے اردو کشتی کو فروغی سمجھتے ہیں۔ انہیں ابھی تک غالباً اپنی زبان پر مکمل بھروسہ پیدا نہیں ہوا ہے۔ وہ اس سے بھی بے خبر ہیں کہ 'اردی' (اردو + ہندی)، جنوبی ایشیا میں سانی ابلانے کا سب سے بڑا ذریعہ بن چکی ہے جس کی تنگ و تاز پاکستان و ہند، تک محدود نہیں بلکہ وہ برصغیر کی حدود سے باہر مکمل کر سسٹنگاؤ اور عدن اور پورٹ سید تک پہنچ چکی ہے۔ یہ ایک سانی و خوش منہی ہے جس کے دونوں روپوں کا برقرار رکھنا اس لیے ضروری ہے کہ یہ دنیا کی پانچویں مالی زبان کی حیثیت سے اپنا مقام لے سکے۔

دراصل ہندی والے صرف اُردو سے خالفت نہیں۔ ہندوستان کی دوسری زبان
 -ہمالی، لیالم، تلگو، مراٹھی، بینگالی، پنجابی وغیرہ کی بڑھتی ہوئی یلغار سے بھی لرزاں رہ
 ہیں۔ ان سے تو زور نہیں ملتا، بے چاری اردو کے کان ایٹھٹھ لگتے ہیں۔ کاش وہ
 عالم کے اس سبق سے آشنا ہوتے!

ط خدا سے چہرہ دستارِ سخت ہیں فطرت کی تزیین

تیروہوالے باب

جامعہ ملیہ اسلامیہ (۲)

(۳۷ تا ۶۷۸)

جامعہ ملیہ اسلامیہ کے مدرسہ ثانوی کا ایک فرار شدہ طالب علم جب چالیس سال کے
 یں وقفے کے بعد ۲ نومبر ۱۹۷۳ء کو اس کے سربراہ کی حیثیت سے وہاں پہنچا تو اس کے
 محبوب طرح کے طے جگے جذبات تھے کچھ سوچ سے اور کہیں کرسی پر میں ہمیشہ رہا تھا
 میں پر اس کے چھاؤں ڈاکٹر ذاکر حسین ۱۹۲۶ تا ۱۹۴۹ء برطانوی رہ چکے تھے۔ اس کرسی تک پہنچانے
 میں جامعہ کی شلیٹ کے ایک رکن ڈاکٹر سید عابد حسین کا دستِ حنیف تھا۔ وہ میرے
 لئے میں پر دھیسر محمد حبیب کی سندھ میں ہلکے بیاری کے بعد سے سوچ رہے تھے۔ جامعہ
 لیک کے امیر جامعہ حبیب ہدایت اللہ سے خط و کتابت کے ذریعے مجھے متاثر کر رہے
 تھے اور جب انھیں معلوم ہوا کہ حبیب صاحب نے نواب صاحب چغتاری کو سلیکشن
 بشی کا صدر نامزد کیا ہے تو انھوں نے براہِ راست ان کو بھی لکھا۔ نواب صاحب مجھ
 سے پہلے سے واقف تھے۔ ان کا ذہن از خود میری جانب کام کر رہا تھا۔ عابد صاحب
 سفارش نے اس کی تصدیق کر دی۔

ایک روز صبح صبح نواب صاحب کے چھوٹے صاحبزادے، ابنِ میاں (ابن سید
 ناں صاحب) میسر ہاں اچانک موٹر پر پہنچے تو مجھے تعجب سا ہوا۔ میں نے پوچھا غیرت تو

ہے؛ کہنے لگے نواب صاحب کا بھیجا ہوا آیا ہوں۔ کل سبش ہدایت اللہ صاحب کاٹون آیا تھا۔ انھوں نے نواب صاحب کو جامعہ ملیہ کے دانش چانسلر کی انتخاب کمیٹی کے لیے صدر نامزد کیا ہے۔ نواب صاحب نے اسے قبول کر لیا ہے۔ ٹیلیفون کرنے کے فوراً بعد آپ کا نام ان کی زبان پر آیا اور مجھ سے پوچھا کہ وہ کیسے رہیں گے۔ میں نے کہا بہت اچھے رہیں گے لیکن خود ان کی مرضی تو معلوم ہو جائے۔ فرمایا تم ہی یہ کام کرو۔ اس لیے اب آپ کا مشاغل لینے کے لیے آیا ہوں۔ انتظامی معاملات میری سرشت سے بعید تھے لیکن کچھ نواب صاحب اور عابد صاحب جیسے بزرگوں کی دلچسپی اور کچھ جامعہ ملیہ سے میری قدیم وابستگی، نیز زیادہ غور کیے، ہاں، کر دی۔ اب مجھے جامعہ ملیہ کے دانش چانسلر منتخب ہو جانے کا یقین ہو گیا۔

اس سلسلے میں یہاں ایک لطیف بیان کرتا چلوں۔ اس کے راوی سید سفارش حسین صاحب تھے جن کو کرنل بشیر حسین زیدی صاحب کے مزاج میں بڑا درخور تھا۔ ادکھلے میں مقیم ہونے کی وجہ سے وہ ان کے یہاں ہمہ وقت کے حاضر باش تھے۔ کچھ مشترک علمی دلچسپیوں کی وجہ سے میری بھی ان سے اچھی خامی ملاقات تھی، اس لیے جب بھی وہ ملی گڑھ آتے تو مجھ سے ضرور ملتے۔ ایسی ہی ایک ملاقات میں انھوں نے مجھے روشن ملی کے عاشور نامے کی فوٹو نقل عایت کی تھی۔ ایک دن مجھ سے کہنے لگے ”بھئی ڈاکٹر آپ کے بارے میں آسمانوں میں مشورے ہو رہے ہیں“ میں نے کہا ”یعنی چہ“۔ کہنے لگے عابد صاحب اور سیدین صاحب دو دنوں کا خیال ہے کہ پروفیسر عجیب کے بعد آپ جامعہ ملیہ آجائیں۔ البتہ زیدی صاحب آپ کے بارے میں کچھ تحفظات ذہنی رکھتے ہیں۔ ایک دن جب آپ کا تذکرہ ان سے آیا تو کہنے لگے ”میں انھیں اچھی طرح جانتا ہوں۔ بڑی صلاحیت کے آدمی ہیں۔ بس یہ ہے کہ وہ ڈاکٹر یوسف حسین کے بھتیجے ہیں“۔ ڈاکٹر یوسف حسین کی جانب اس اشارہ کا پس منظر یہ تھا کہ جب وہ مسلم یونیورسٹی کے دانش چانسلر تھے اور یوسف صاحب پر دانش چانسلر، تو دونوں میں شدید اختلاف ہو گیا تھا اور نوبت یہاں تک پہنچی تھی کہ انھوں نے یوسف صاحب سے استعفیٰ طلب کر لیا تھا۔ اس کے بعد سے ان کی رائے یوسف صاحب کے بارے میں اچھی نہیں رہی تھی۔ سفارش صاحب جب اپنی بات کہہ چکے تو میں نے نہایت عاجز و اذعان میں کہا ”سفارش حسین صاحب!

آپ زیدی صاحب کے مقررین خاص میں ہیں کیا یہ ممکن نہیں ہوگا کہ ان کے اس اندیشے کے بارے میں میرا جواب ان کے کالوں تک پہنچا دیں؟“ بولے کیا؟ میں نے کہا یہی کہ ہیں ڈاکٹر ذاکر حسین کا بھی بھتیجا ہوں، سفارش صاحب یہ سن کر پھر ٹپک گئے۔ زیدی صاحب سے جا کر کہا میں نے پوچھا ”زیدی صاحب کا جواب؟“ کہنے لگے ”لا جواب“

ہاں، تو ۳۱ نومبر ۳، ۶ کی دوپہر جب میں جامعہ ملیہ پہنچا تو یادوں کا ایک ہجوم تھا، میری رہائش کے لیے ڈاکٹر ذاکر حسین کا ذاتی مکان کرائے پر لے لیا گیا تھا، اس لیے یادوں کا ہجوم اور بڑھ گیا۔ میں نے چاروں طرف نظر ڈالی اور جامعہ میں آشنا چہروں کی تلاش کی۔ ڈاکٹر سید عابد حسین سامنے کے مکان میں مقیم تھے۔ ان کے یہاں ایک سے زائد بار حاضری دی اور ٹیک وید، سمجھا۔ میسٹر اسکول کے استاد اور دارالاقامہ کے نگران اہل حق صاحب حیات تھے لیکن بستر مرگ پر ان کے یہاں حاضری دی۔ بڑی محبت سے پیش کرتے اور اپنی اس نیت کا اظہار کیا کہ میں کسی دن ان کے یہاں آکر کھانا کھاؤں۔ میں نے کہا ”آپ اچھے ہو جائیے، کھانے کے بہت سے مواقع نکلتے رہیں گے“ لیکن ایسا نہ ہو سکا اور وہ جلد الٹ کر پیارے ہو گئے۔ ابتدائی اسکول کے سابق استاد عبدالغفار دھونی صاحب کے یہاں گیا۔ وہ دے کے پرانے مریض تھے لیکن اردو پڑھانے کے اپنے تعلیمی تجربات سے اب تک دست بردار نہیں ہوئے تھے۔ دفتر میں اپنے پرانے ساتھیوں میں سے شعیب الرحمن صاحب اور عبداللطیف اعظمی صاحب کو پایا۔ شعیب الرحمن صاحب، ارشاد الحق صاحب کے بھانجے تھے اور میسر زمانے میں خاکسار منزل کے ایک کمرے میں خاندان کے چند اور بچا چچے کے ساتھ ایک بڑا کی نگراںی میں رہتے تھے، انھیں اس وقت سے جانتا تھا۔ اس وقت وہ جامعہ الہ کے رجسٹرار تھے۔ عبداللطیف اعظمی صاحب شیخ الہامو کے سکریٹری کی حیثیت سے پروفیسر محمد مجیب سے مجھے ایک طرح کے ”ورثہ“ میں ملے تھے۔ جامعہ الہ ہی کی پیداوار تھے اور ان سے بھی میری پرانی واقفیت تھی۔ اسٹیل خاں صاحب سے ملاقات ہوئی جو میسر

اسکول کے ساتھیوں میں تھے اور اس وقت ٹیچرز ٹریننگ کالج میں استاد تھے۔ اُن کے چہرے
 سجائی آزاد رسول صاحب سے بھی میں اسی وقت سے واقف تھا۔ اب وہ مدرسہ ابتدائی کے
 بچوں میں تھے لیکن کسی اور ہی عالم میں رہتے بچوں کی تربیت سے زیادہ ان کا رجحان تزکیہ نفس
 کی جانب تھا۔ انھوں نے ٹین کا ایک مشینڈ ڈال کر اسے محمد علی ہال کا نام دے دیا تھا۔ جب جامعہ
 ملیہ کی جامع مسجد کی تعمیر مکمل ہو گئی اور اس کے لیے مدرسہ ابتدائی کی جانب راستے کی ضرورت پڑی
 تو اس میں محمد علی ہال آٹے آیا۔ میں نے اس مشینڈ کو ہٹا چاہا تو انھوں نے بہت داد دیا،
 فتویٰ دیا کہ شیخ الجامعہ صاحب ایک مسجد کو دھا رہے ہیں۔ حالانکہ صورت حال یہ تھی کہ اس ہال
 میں نماز بھی ہوتی تھی اور ڈرائے بھی کھیلے جاتے تھے۔ اس لیے میں نے اسے معض خدا کا گھر تسلیم
 کرنے سے انکار کر دیا۔ میرا خیال تھا اب جب کہ خدا کا بڑا گھر بن گیا ہے اس کی راہ میں جو بھی
 رکاوٹ ہو اسے ہٹا دینا چاہیے۔ چنانچہ احتجاج اور فتوے کے باوجود کرم و شداؤ بچوں کے
 لیے بڑی مسجد کا راستہ کھل گیا۔ دفتر میں سابقہ بزد فٹری سے پڑا جوڑا کو صاحب کے زمانے
 سے شیخ الجامعہ کی پیشی میں تھے لیکن جن کی دلچسپی دفتر کے باہر چلی جائے گی وہاں میں زیادہ
 رہتی تھی۔ پیراد سال کے تلم آثار نمایاں ہونے کے باوجود وہ د رٹائر ہوئے پر مہر تھے۔ چونکہ
 ان کی تاریخ پیدائش کا کوئی ریکارڈ دستیاب نہیں تھا اس لیے انھیں اسی قسم کے چند اور
 درجہ چارم کے ملازمین کے ساتھ طبی معائنہ کے سپرد کیا گیا، اور جب ڈاکٹر کی رپورٹ
 پر انھیں خاصی ہلکت دینے کے بعد رٹائر کر دیا گیا تو یہ کہتے ہوئے پائے گئے ”جناب جامعہ
 سے جو نکل گیا وہ کچھ دیکھ بن گیا۔ ذاکر صاحب ہی کو دیکھ لیجئے۔ ہم نے بھی اگر جامعہ چھوڑی
 ہوتی تو آج کچھ بن گئے ہوتے۔“ اسی قسم کے ”جامعی“ سے سابقہ پڑنے کے بعد ہی رشید احمد
 مدنی صاحب نے کہیں لکھا ہے ”جب بھی میں جامعہ جاتا ہوں تو مجھے جس قدر اس
 کے شیخ الجامعہ کا احترام کرنا پڑتا ہے اسی قدر اُن کے چہرے کا۔ اس لیے کہ دونوں
 خادم ملت ہیں۔“

شیخ الجامعہ کی کرسی پر جرم کر بیٹھنے کے بعد میں اکثر سوچتا تھا کہ چالیس سال
 نے مجھے میں جامعہ کیا سے کیا ہو گئی ہے اور میں خود کتنا بدل چکا تھا۔ اسی زمانے

میں میں نے عبدالغفار مدہولی صاحب کی خود نوشت ”اک معلم کی زندگی“ کا دوبارہ مطالعہ کیا۔ اس پر پروفیسر جمیب کا محترم سا پیشین لفظ تھا جسے بغور دیکھا۔ جمیب صاحب نے اس میں نہایت ایمانداری سے احترام کیا ہے کہ انھوں نے خود کو جامعہ کے مقاصد اور اندازِ نظر ہم آہنگ نہ پاتے ہوئے بھی ع حاصل عمر شمار رہا ہے کہ دم پر عمل کیا ہے۔ اس کی شہادت ان کے صاحبزادے پروفیسر محمد امین نے بھی ان الفاظ میں دی ہے :

”اُن کو بس سے مطلب نہ تھا کہ قوم کی خدمت کریں۔ ان کو اعلیت میں اپنے آپ کو مصیبت میں ڈالنا تھا جس کو جھیلنے سے ان کو نفی تھی لیکن علی۔ یہ فلسفہ بزرگ حضرت عیسیٰ کی زندگی اور دستورِ مسیحی کے خیالات کے گہرے مطالعے کے مشکل سے سمجھ میں آئے گا“

(جامو، جمیب نبر)

یہ امر واقعہ بھی ہے کہ اس ادارے سے زیادہ گہری وابستگی رکھنے والی شخصیتوں۔ یعنی ڈاکٹر ذاکر حسین اور ڈاکٹر عابد حسین نے اس کا دامن چھوڑ کر اپنے عمل کے لیے وسیع تر جونا گاہیں تلاش کر لی تھیں، لیکن اودھ کا یہ شیخ، اور جاگیر دارانہ مزاج سے متصف یہ منمنی ان ان گلِ محمد کی طرح قلب بنا جامعہ میں آخر وقت تک ڈٹا رہا۔ جامعہ ملیہ کا ماحول پروفیسر جمیب کے لیے مکئی نما طے سے اجنبی تھا۔ ایک تو ان کے ذہن کی، جو اہل لالہ ہر دو کے ذہن کی طرح کے لیے مکئی نما طے سے اجنبی تھا، جب کہ جامعہ ملیہ پر مولانا محمد علی کی اسلامیت کا ٹھپہ لگا ہوا تھا۔ ذاکر صاحب اور عابد صاحب، اس اعتبار سے محمد علی نہیں تھے لیکن دونوں آزاد خیال ہوتے ہوئے، اسلامیت کی چلن کے پس پشت رہتے تھے۔ جمیب صاحب اتنا بھی نہ کر سکے۔ ان کے مذہبی انکار اور ان کی اخلاقیات جامعہ ملیہ اسلامیہ کی فضا سے بالکل مختلف تھے۔ البتہ امارت کی آن بان کا تقاضا یہی تھا کہ

میں اس فتنہ نو کے در سے نہ اٹھیں گے اب اسد

اس میں ہمارے سر پہ قیامت ہی کیوں نہ ہو

مسلم یونیورسٹی اگر مسلمانوں کا گڑھ رہا ہے تو جامعہ ملیہ بھی ان کا گڑھ ہے۔ قوم پرستی جس کی گہر پر جامعہ ملیہ وجود میں آئی تھی، وہ بھی اس کی اسلامیت کو نہ دبا سکی۔ اس

اجلاس سے دونوں کے مسائل یکساں ہیں، یعنی ذہین اور عقلی طلبہ کی کمی اور روشن خیال اساتذہ کا فقدان۔ دونوں جگہ داویلا ہوتا ہے کہ اختیار چھائے جا رہے ہیں۔ سائنس، انجینئرنگ اور ایجوکیشن کی فیکلٹیوں میں غیر مسلم طلبہ کی تعداد بڑھتی جا رہی ہے۔ علی گڑھ کے میڈیکل اور انجینئرنگ کالجوں میں ہر قسم کی تداویر کے باوجود غیر مسلم طلبہ کی تعداد کو بڑھانے روکنا ناممکن ہو گیا ہے۔ اعلیٰ سطح پر یہ گفت کر غیر مسلم بن جاتا ہے اور اسی نسبت سے اردو کی حیثیت بطور ذریعہ تعلیم کمزور ہو جاتی ہے۔ اردو ذریعہ تعلیم جامعہ کے اغراض و مقاصد کا ایک اہم ستون تھا۔ علی گڑھ میں اردو کی جانب سے اغماز سرسید کے آخری دور سے شروع ہو گیا تھا۔ جامعہ کا قیام جن بنیادوں پر عمل میں آیا تھا وہ بھی آزادی ملنے کے فوراً بعد مسمار ہونے لگیں۔ ان دونوں اداروں میں اسلام اور اسلامیت کی خدمت لب بہت کی جاتی ہے مگر ان کے اصلی کردار کو صرف اردو ذریعہ تعلیم کے وسیلے سے بچایا جاسکتا تھا لیکن اس کے لیے دونوں اداروں میں قوت ارادی کمزور ہو چکی ہے اور ہم اس کے لیے طرح طرح کی تادیلیں پیش کرتے رہتے ہیں۔ روزی روٹی کا حوالہ دیتے ہیں اس لیے کہ ہم اردو کی آئینہ حیثیت کو ابھی تک نہیں منوالے ہیں۔ یہ صحیح ہے کہ آئین کی رو سے ہم سرکاری امداد سے چلنے والے اداروں کو فرقہ وارانہ خطوط پر ترقی نہیں دے سکتے لیکن کون سے آئین میں لکھا ہے کہ ہم لسانی اور مادری زبان کی بنیادوں پر تعلیمی ادارے قائم نہیں کر سکتے۔

جب میں جامعہ ملیہ پہنچا تو میسرے داغ میں یہ خیالات گھوم رہے تھے۔ اسکولوں کی جانب سے قدرے اطمینان تھا کہ ان میں جامعہ کی روایات باقی تھیں، اور اردو ذریعہ تعلیم تھی لیکن کالج کی سطح پر جامعہ کا قیام بالکل بگڑ چکا تھا۔ ہر سطح پر اردو کے ساتھ ہندی ذریعہ تعلیم کی چٹ لگی ہوئی تھی۔ چوں کہ کالج کے درجات میں غیر مسلم طلبہ کا بوجھ تھا اس لیے یہاں بے بسی تھی۔ اردو ذریعہ تعلیم کو ۱۹۴۷ء کی دہشت انگیزی میں ختم کر کے ہم نے ہندی کے لیے دہانہ خود کھول دیا تھا۔ حالانکہ جامعہ جیسے اداروں میں ہندی کا مقام انگریزی جیسا ہونا چاہیے تھا یعنی ایک اہم زبان کا، جو حیثیت اعلیٰ معیار سے رکھتی

ہائے ذریعہ تعلیم کا ہرگز نہیں۔ انگریزی ذریعہ تعلیم رو بہ زوال تھا۔ اس کی جگہ بھی اردو کو اپنی چاہیے تھی۔

اردو ایم۔ اے کھل چکا تھا لیکن کس پیر کی عالم میں تھا۔ اس کے صدر شعبہ ایڈر کے گریڈ میں تھے۔ اساتذہ کی تعداد اور استعداد بھی کچھ یوں ہی سی تھی۔ اتفاق سے پہلے ہی کنوینشن میں یو۔ جی۔ سی کے چیئرمین مسٹر جان کنوینشن کا خط پڑھنے کے لیے آئے تھے۔ انھوں نے اپنے خطبے میں جامعہ کی توسیع کی باب جو اشارے کیے، اس میں اس بات پر زور دیا کہ یہاں کا شعبہ اردو ملک میں سب سے ممتاز ہونا چاہیے، اس لیے کہ اردو زبان کی تدریس و ترویج جامعہ کی اساس میں ہے۔ وہ کیرالہ کے ایک عیسائی قوم پرست تھے اور جامعہ جیسے قومی اداروں کی تاریخ سے بخوبی واقف تھے۔ ہمارے تشریف لائے تھے وہاں ڈاکٹر ذاکر حسین سے بھی ان کا تعلق رہا تھا۔ مجھے اُن کے خطبے سے اشارہ مل گیا۔ اس لیے چند ہفتے بعد ہی یو۔ جی۔ سی کے دفتر میں حاضر ہوا اور جامعہ کے لیے اردو کی پروفیسری کا تقاضا کیا۔ اس سلسلے میں ان کی ہمدردی دیکھ کر فوراً نائب چیئرمین ڈاکٹر ستیش چندر کو بلایا اور ان کے سامنے جامعہ کے لیے اردو کی پروفیسری کی منظوری دے دی۔ یہ کام جس قدر آسانی سے ہو گیا، میسر وہم و گمان میں بھی نہیں تھا۔ میں خوش خوش واپس لوٹا اور سب سے پہلے یہ خوش خبری مابعد صاحب کو سنائی۔ اب ہم دونوں کو اس جگہ کے لیے ایک خال شخص کی تلاش ہوئی جو جامعہ کے شعبہ اردو کو ملک میں ایک ممتاز جگہ دینے کی صلاحیت رکھتا ہو، اس لیے کہ اُس وقت کے ریڈر اور صدر شعبہ پڑے کچھ انسان ہونے کے باوجود یہ صلاحیت نہیں رکھتے تھے کافی غور و خوض کے بعد ڈاکٹر گوپی چند نارنگ پر نظر پڑی جو اس وقت دہلی یونیورسٹی کے شعبہ اردو میں ریڈر تھے لیکن متنازعہ و شخصیت کے مالک تھے۔ پروفیسر جمیل نے اس جگہ کے لیے ڈاکٹر گیان چند کو بھی امید دلا رکھی تھی چون کہ جامعہ کے شعبہ ہندی کے صدر ایک مسلمان تھے اس لیے ہمارے لیے یہ خیال بھی دلچسپی رکھتا تھا کہ اس طرح اردو کی سیکورٹی زیادہ مضبوط ہوگی، اگر جامعہ جیسے قومی ادارے میں مادہ کا سربراہ ایک ہندو ہو۔ ڈاکٹر گیان چند کا نام بھی زیر غور رہا، لیکن

مصلحت رکھنے کے باوجود انہیں اردو کے خلیفہ (Etha) کی گوں کا پایا۔
 کچھ افسوس وار تھے لیکن ان کے بائیں بازو سے انتہائی شغف اور چوکھٹے کی فکر کو جامو
 کے لیے مناسب نہیں پایا۔ لہذا نوٹ پٹ کر نظر ڈاکر گپ چند نارنگ ہی پر جھانک کر
 متنزعہ فیہ شخصیت کے باوجود۔ ڈاکٹر محمد حسن اس ترجیح پر سخت شاکہ ہوئے اور اس کے
 بیچنا چھوڑ دیا۔ میں اس قسم کی آزادی اپنے دوستوں کو ایک یا دو بار سے زیادہ نہیں
 ان کے پرانے مراسم تھے۔ دہلی یونیورسٹی میں ریڈری کی اسامی پر ان کا تقرر خواجہ احمد
 صاحب نے بہت سے تحفظات ذہنی کے ساتھ میری ہی سفارش اور ذمہ داری پر کیا
 جو ان کی یہ شان بے نیازی دیکھی تو میں بھی خدا بن بیٹھا اور میں نے ان کے وجود ہی کو اپنی
 سے خارج کر دیا۔ یہ میسر نہ ہو سکا کہ وہ اسے کے بعد ان کا ایک خط آ
 میں کچھ شکایت اور کچھ اپنے رویہ پر شرمندگی محسوس ہوتے تھے کہ راہِ دمِ کم کا دروازہ پھر
 لیکن یہ اس سے زیادہ کھل سکا کہ ہم سر اور ہاتھ کی ہلکی سی جنبش کے ساتھ ایک
 کو پہچاننے لگے۔

نارنگ صاحب ایک نہایت ذہین انسان ہیں، طلاقِ لسانی کے ماہر قلم کے قلم
 فعال شخصیت کے مالک۔ ۱۹۴۲ء کے بعد وہ بلوچستان سے ہجرت کر کے دارِ دہلی ہوئے
 یہیں انہوں نے اپنی اعلیٰ تعلیم مکمل کی۔ بلوچستان میں ان کا ماحول سراسر مسلمانوں کا
 جس کا اثر احوال ان کی شخصیت سے جھلکتا ہے۔ انہوں نے آتے ہی جامعہ کے شعبہ اُردو
 جان سی ڈال دی۔ ایسے ایسے سینار کرائے کہ باید و شاید ملک میں ہر طرف ان کی دھوم مچ
 اسی زمانے میں میں نے ادکھلا روڈ پر جامعہ کالج کے سامنے ایک کوٹھی خرید کر شعبہ اُردو کو
 اس کی تدبیریں انہوں نے اپنا سلسلہ دکھا دیا۔ ہر طرف ان کے انہماک اور کام کا
 تھا بجز ایک چھوٹے سے گروہ کے جس کا تعلق بائیں بازو سے تھا اور نارنگ کی رسوائی پر
 سے تیار ہوا تھا۔ جامعہ کی دیواروں پر لکھا گیا کہ وہ CIA کے ایجنٹ ہیں۔ ان کی ذاتی زندگی
 کے حوالے نہ درکار تھی کی گئی۔ حالاں کہ ان میں سے اکثر کی ذاتی زندگی ان سے بدتر تھی۔
 جب دیکھا کہ اس ہمدرد گینگ کے کا شیخ الجامعہ پر کوئی اثر نہیں ہوتا تو پھر شیخ الجامعہ

بدن بنایا جانے لگا۔

مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ نازنگ صاحب کے ایک استقبالیہ میں میں نے ان کو جامعہ میں خوش آمدید کہتے ہوئے کہا تھا کہ نازنگ جامعہ کے لیے اور جامعہ نازنگ صاحب کے لیے، ایک چیلنج ہیں۔ دیکھئے دونوں ایک دوسرے کے کس طرح عہدہ برآہوتے ہیں؟ آج اپنا وہ قول مجھے رہ رہ کر یاد آ رہا تھا۔ بایں یازو کے گروہ کے سرفہرہ کا بیج آف ایجوکیشن کے پرنسپل ڈاکٹر سلامت اللہ تھے جو خود والس چانسٹری کے امیدوار تھے۔ مجھے شروع سے ان سے بھی آشنا پڑا۔ ابتدا میں مجھے جامعہ کے وسیع حلقے کی تائید حاصل رہی۔ اس لیے یہ گروہ سوائے غلط برداشت کے اور کچھ نہ کر سکا۔ لیکن،،، میں نازنگ صاحب سے ایک بڑی چوک ہو گئی جس کا تذکرہ میں بعد کو کر دوں گا، پہلے درجہ چہارم کے ملازمین کی سرگرمیوں کا حال بیان کر دوں۔ ان کی ایسوسی ایشن پر ایک ٹوک صاحب نے قبضہ کر رکھا تھا، جو اس کے فٹ پر جمع سے شام تک سگرٹوں کا دھواں اڑاتے بھرتے اور ٹیکسیوں پر سوار و نارت تعلیم کے دفتر کے چکر لگاتے رہتے۔ میں نے اپنی عمر میں ان سے چلترالسان نہیں دیکھا۔ انھیں اپنی بیڈری کو قائم رکھنے کے لیے بہت سے گزرتے تھے شروع شروع میں میں نے جامعہ اسپرٹ میں ان ملازمین کے مسائل کو ہمدردی سے حل کرنے کی کوشش کی۔ جامعہ کے محدود وسائل کے اندر ان کے جائز مطالبات کو پورا کیا۔ جو مانگیں پوری نہ کر سکا ان کے لیے یو۔ جی۔ سی۔ کو سفارشی خطوط لکھے لیکن میری حیرت کی انتہا نہ رہی جب کچھ ہی دنوں کے بعد ایک روز پھر شیخ الجامعہ کے دفتر کے باہر نعروں کا شور مٹائی دیا۔ معلوم ہوا کہ اپنے گروہوں کے ساتھ ہنگامہ آرا وہیں اور مجھ سے ملنے کے خواہش مند۔ ان سے کہا گیا کہ صرف ۵، ۶ اراکین پر مشتمل ایک وفد شیخ الجامعہ کے دفتر میں ملنے کے لیے آ سکتا ہے صاحب شکرتے ہوئے تشریف لائے۔ انھیں آداب مجلس ازبر تھے۔ اس لیے تلقی کلام کی نوبت بہت کم آتی تھی۔ انھوں نے ایک بار پھر اپنی مانگیں کو نمبر وار درپہرایا۔ میں نے کہا میں آپ کی پندرہ مانگیں میں دس پوری کر چکا ہوں باقی پانچ کے لیے یو۔ جی۔ سی۔ اور وزارت تعلیم کو لکھ چکا ہوں۔ اب کیا شکایت رہ گئی ہے۔ کہنے شیخ الجامعہ صاحب اب بھی ہماری پانچ نہیں، پندرہ مانگیں ہیں۔ میں نے کہا ”یہ کیونکر؟“

کچا کر دس نئی مانگیں شامل کر کے چند روکی بسٹ پھرووری کر دی گئی ہے۔ میدانے کہا "بہت خوب! یہ تو شیطان کی آنت کی طرح کبھی بھی ختم نہیں ہوں گی" ہنس کر بولے "شیخ الجابر صاحب! ہمارا کام ہے انگیں پیدا کرنا اور آپ کا کام ہے انہیں پورا کرنا" جس دن یہ ختم ہو جائیں گی اس دن ہماری لیڈری بھی ختم ہو جائے گی۔ ایک لمحے کے لیے تو میں سکتے میں آگیا لیکن بہت جلد سمجھ گیا اور اس کے بعد میں نے "جامعہ اسپرٹ" میں مسائل حل کرنے کے فلسفہ کو ہمیشہ کے لیے خیر یاد کہہ دیا۔

اب میسکرا در درجہ چہارم کے ملازمین کے درمیان زور آزمائی کا آغاز ہو گیا۔ میں نے مجلس منتقلہ میں درجہ چہارم کے ملازمین کے آئین میں تبدیلیاں کرادیں، یہ دفعہ داخل کرادی کہ ایسوسی ایشن کے عہدہ داروں کا درجہ چہارم کے ملازمین سے ہونا ضروری ہے۔ اس طرح صاحب کی لیڈری کو ختم کر دیا۔ ان کو با مصرت بنانے اور مصروف رکھنے کے لیے ان کا تبادلہ

شورش کا سلسلہ جاری رہا اور اب وہ دور سے ڈوریاں کھینچ کر کٹ چلیوں کا تماشا کرنے لگے۔ ملک کی بد قسمتی اور والس چانسلروں کی خوش قسمتی سے ۱۹۷۵ء میں اندر گاہی نے ایرجینی کا اعلان کیا۔ اب ہر قسم کے اجتماعی کھیل تلشے بند تھے۔ ایک دوبار ان لوگوں نے کرڈ لینے کی کوشش کی تو ادکھلے کے تھانے دار نے بلا کر دمکادیا اس کے بعد چھ ہوں کی طرح سب بلبوں میں گھس گئے۔ اگلے دو سال امن سے گزر گئے۔ مارچ ۱۹۷۷ء میں اچانک ایرجینی ختم کر دی گئی۔ دوسرے ہی روز شیخ الجابر کے دفتر کے سامنے غور بازی ہو رہی تھی، اس بار انتقامی جذبے کے ساتھ!

اب میں "واقعہ نارنگ" کی جانب رجوع کرتا ہوں جس کا سرا اٹھا کر چھوڑ دیا تھا۔ نارنگ صاحب کے بارے میں کچھ چکا ہوں کہ انہیں ایک خاص نقطہ نظر کے تحت دوسرے بعض اچھے اساتذہ اور پر تجربہ دے کر جامعہ ملیہ لایا گیا تھا۔ ہم لوگوں کو یہ بھی علم تھا کہ وہ ایک متنازعہ ذہنی شخصیت رہے ہیں۔ وہ ایک حوصلہ مند مگر انسان ہیں۔ طبیعت میں غلو ہے اور شدت ہے۔ یہ مثبت ہوتی ہے تو وہ کارہائے نمایاں کر بیٹھتے ہیں جب منفی ہوجاتی

جامعہ میں ایک دو سالہ توفان کے اچھے گزرے، صرف بائیس بار دکان گروہ ان کے غلام
 پر دیکھ کر تار ہا۔ اب اس میں وہ لوگ بھی مشربک ہو گئے جو ان کی بے پناہ قرآنی اور تعلیمات
 سے خائف تھے۔ جامعہ کے اساتذہ میں ایک طبقہ نااہلوں کا ایسا بھی تھا جو خود کلمہ کرنا چاہتا
 تھا نہ کسی کو کام کرنے دینے کا قائل تھا۔ ان کی قوت ان کی رقعہ بندی میں تھی۔ چنانچہ عام تائید
 حاصل کرنے کے لیے انھوں نے نازنگ صاحب پر اب فرقہ داریت کا الزام لگانا شروع کر دیا۔
 میں ذاتی علم کی بنا پر کہہ سکتا ہوں کہ نازنگ صاحب فرقہ دارانہ ذہن نہیں رکھتے۔ لیکن جب دیگر
 اساتذہ نے ان کے خلاف اس حربے کو استعمال کرنا چاہا تو پھر انھوں نے بھی اس کے استعمال
 میں دریغ نہیں کیا۔ جامعہ کالج میں ہندو طلبہ کا تعلق بیشتر سماج کے ان طبقات سے تھا جہاں فرقہ
 داریت کے جذبات عام تھے۔ وہ جامعہ کی روایات سے بھی واقف نہیں تھے، نہ اُمس کے خلیقہ
 سے۔ انھیں میں ایک شدہ پشت نوجوان تھا جس کا تعلق پاس پڑوس کے ایک گاؤں
 سے تھا۔ میں اُسے شروع پشت اس لیے کہہ رہا ہوں کہ وہ ہیٹہ جامعہ کو بدنام کرنے کے
 درپے رہتا۔ ایک بار اُس نے سیرمیاں لگا کر جامعہ کالج کی تمام عمارتوں پر غرے کھدے
 تھے۔ جب میں نے اس سے باز پرس کی تو ہنس کر کہا ”شیخ الجامو صاحب ان عمارتوں پر کئی
 سال سے قلعی اور دنگ نہیں ہوا ہے۔ چاہتا ہوں کہ اسی طرح ہو جائے!“ خیر تو نازنگ صاحب
 نے سیاست کا جواب سیاست سے دینے کے لیے اُس سے اور اُس جیسے چند طالب علموں
 سے ربط منبٹ پیدا کیا اور جامعہ میں ”مسلم فرقہ داریت“ کے نعتیہ پردوں پر اُسے ہر رائے ہو گئے۔
 اس شروع پشت نے اُس کی اطلاع کے شبے کے دچاں وہ طالب علم تھا
 ایک مسلمان استاد صاحب کو دی جو نازنگ صاحب کی تاک میں تھے۔ دونوں
 میں ساٹھ گانٹھ ہوئی۔ انھوں نے اسے امتحان میں بہت اونچے نمبر دینے کا وعدہ کیا اور اس
 نے نازنگ صاحب کی گفتگو کو ٹیپ کرنے کی پیشکش کی۔ چنانچہ اُسے ایک نہایت اثر پذیر

ٹیپ ریکارڈ فراہم کیا گیا اس نے پان کے مطابق نارنگ صاحب کو ٹیلیفون کیا۔ گفتگو کا سلسلہ جامعہ علیہ سے شروع ہوا اور یہاں ہندو طالب علموں سے جو تعصب برتا جا رہا ہے اس سے ہوتا ہوا بعض اشخاص تک جا پہنچا۔ جن کے بارے میں اس نے اس انداز سے سوالات کئے کہ نارنگ صاحب کھٹ گئے۔ ٹیلیفون پر گفتگو کا یہ سلسلہ تقریباً آدھ گھنٹے چلا رہا اور ٹیپ ہوتا رہا۔ نارنگ صاحب کو یہ سان وگمان بھی نہ ہوا کہ میری صدا بندی کی جا رہی ہے۔ غرض کہ اس نے اپنے سوالات سے ان سے ایسے جوابات حاصل کر لیے جن سے ان کے دل کی بات کا پتہ چلتا تھا۔ یہ اس نے اس امید میں کہ اب تو مجھے بی۔ اے۔ میں فرسٹ کلاس مل ہی جائے گا، اپنے کے استاد کو لا کر دیا۔ وہ دوسرے دن فاختانہ انداز میں میسجے مکان پر آئے اور بولے ”شیخ الجامعہ صاحب! میں آپ کو ایک ٹیپ سننا چاہتا ہوں“ ٹیپ ریکارڈ ران کے ساتھ تھا۔ میں نے سنا تو حیرت میں رہ گیا۔ لیکن گولی بندوق سے نکل چکی تھی۔ اس کے بعد وہ ٹیپ جگہ جگہ سنایا گیا۔ ٹیپ سے مزید ٹیپ بنائے گئے اور اب وہ لاڈا اسپیکر کے ذریعہ بڑے بڑے مجھوں کو سنایا جانے لگا۔ مجھ سے مانگ کی گئی کہ مجلس عالمہ کا دفتر مجلس طلبہ کے نارنگ صاحب کو فوری طور پر معطل کیا جائے۔ مجلس عالمہ کے اراکین نے بھی نارنگ صاحب کا ٹیپ سنا۔ میں نے تجویز کیا کہ معطل کرنے کے بجائے عالمہ ایک نئے تحقیقاتی کمیٹی مقرر کر دے۔ اس لیے واقعہ کا ثبوت تو آپ لوگوں کے پاس محفوظ ہے، نارنگ صاحب برسر کار رہتے ہوئے اس پر کسی طرح اثر انداز نہیں ہو سکتے۔ لیکن میری اس تجویز کو مسترد کر دیا گیا اور اب ایجی ٹیشن کی رفتار تیز تر کر دی گئی۔ میں اپنی تجویز پر اڑا رہا کہتا رہا کہ جامعہ برادری اس سے قبل جامعہ کی مارتوں پر جو کچھ ان کے بارے میں لکھتی رہی ہے وہ اس سے کہیں زیادہ سخت تھا جو کچھ کہ نارنگ صاحب نے جامعہ کے بعض اصحاب کے بارے میں ٹیلیفون پر کہا ہے۔

بہر حال ہنگامہ آرائی بڑھتی رہی اور اب ہمدوقی سیاست بازوں نے اس کا رخ نارنگ صاحب کے بجائے میری جانب پھیر دیا۔ جدور شبہ کا ایک خفیہ جلسہ ہوا جس میں میسجے خلافت ہمدوق کا میموریلزم تیار کیا گیا اور وہ اشرا کا ہوٹل، لاہور میں

ایٹالیا میں جامعہ کی خدمت میں پیش کیا، جو اتفاق سے اس وقت دہلی آئے ہوئے تھے۔
 اس وقت اس کا علم نہ ہو سکا۔ البتہ کچھ روز کے بعد جب میرزا یحییٰ جانا ہوا اور امیر جا
 نے مکان پر تعظیمی ملاقات، کے لیے گیا تو انھوں نے مجھے اپنے دفتر میں بلا لیا۔ جوں ہی میں سائے
 ناکر سی پر بیٹھا انھوں نے دراز سے ایک فائل نکال کر دی اور کہا ”آپ جب تک اس
 پر نظر ڈالیں، میں زیرِ قلم تحریر کو ختم کر لوں گا۔ یہ وہی میمورنڈم تھا جو صدور شیعہ نے انھیں شکو
 بٹل میں دیا تھا۔ اس میں واقعہ نارنگ کی تفصیل دینے کے بعد آخر میں یہ جملہ تھا ”ہم لوگ
 شیخ الحجا پر اپنا اعتماد کھو چکے ہیں۔ نیچے دستخط دیکھئے تو نام بنام تھے۔ مرت میرزا کاواں، یعنی
 پرنسپل جامعہ کالج مینار احسن فاروقی صاحب کے نہیں تھے جنھوں نے امیر جامعہ تک اساتذہ
 کی رہبری کی تھی۔ ایک دوسرے در شیعہ کے بھی نہیں تھے۔ امیر جامعہ جب اپنے کام سے فارغ
 ہو گئے تو میں نے ان سے اس مسئلے پر گفتگو کرنی چاہی، انھوں نے آغاز کیا اور میمورنڈم کو اس
 لائق تک نہیں سمجھا کہ مجھ سے تفصیلات تک پوچھتے اتنے میں سمجھ سکتی ہوئی کافی کے دوپایے لگائے
 اور ہم لوگ اسٹن ٹھکانے اندر ہوئے لگے۔

حبش ہدایت اللہ کا مجھ پر اور میرزا ان پر جو اعتماد تھا وہ اور بڑھ گیا۔ مجھے اس
 بات پر فخر ہے کہ پونے پانچ سال کے عرصے میں، جو میں نے ان کے ساتھ گزارا، ایک بار بھی
 انھوں نے میرے کام میں مداخلت نہیں کی۔ حالانکہ آجکل تو چانسٹروں کا یہ معمول ہو گیا
 ہے کہ والٹس چانسٹر کی ٹکیل اپنے ہاتھ میں رکھنا چاہتے ہیں وہ صحیح معنوں میں حبش تھے
 جو معاملات سے خود کو ایک عودنی بلندی پر رکھتے تھے۔ ان کا خیال تھا کہ امیر جامعہ شیخ الحجا
 کی مدد کے لیے ہوتا ہے نہ کہ اس کے کاموں میں روڑے اٹھانے کے لیے۔

نارنگ صاحب کے خلاف جامعہ میں تحریک جب کسی طرح ختم ہوتی نظر نہ آئی تو مجھے
 پولیس کے مشورے پر تین اساتذہ اور ایک طالب علم کے ہنگاموں کے لیے اجازت دی جا پڑی۔
 اس کے بعد غدار کے دن رات کے وہیلے ختم ہوئے چھان ٹیپ، ہما کو نارنگ صاحب
 کے خلاف جذبات کو بھڑکایا جاتا تھا۔ واقعہ نارنگ پر سب سے اچھا تبصرو امیر جامعہ ہی
 نے کیا۔ ایک ملاقات میں کہتے تھے ”مسعود صاحب! یہ پوچھو فیروز صاحبان کتنے عقل مند لڑکے

ہوتے ہیں کہ طالب علموں سے آدھ آدھ گھنٹہ ٹیلیفون پر بات کرتے ہیں اور ان کا عندیہ نہیں سمجھ پاتے؟

ہنگامہ آرائی کی شکل تو ختم ہو گئی لیکن مچلکوں کی وجہ سے میسرے خلاف تحریک خفیہ انداز میں چلتی رہی۔ میں بھی اب جامعہ سے بدول ہو چکا تھا۔ جون ۶۷ء میں تو میں نے تقریباً طے سا کر لیا تھا کہ مجھے اپنی پروفیسری پر ملی گڑھ والپس چلا جانا چاہیے، جس کا تذکرہ میں نے اپنے سیکریٹری عبداللطیف اعظمی صاحب سے کیا بھی تھا۔ لیکن جسٹس ہدایت اللہ صاحب کے اصرار پر اپنا یہ ارادہ تبدیل کرنا پڑا۔ مجھے سب سے زیادہ طال اس بات کا تھا کہ جن شاخوں پر آشیانہ تھا وہی پتے پر ہوا دینے لگے۔ کچھ لوگ جو چہروں پر نقاب ڈالے ہوئے تھے بے جھپک سامنے آگئے۔ بعض نے طلبہ کو بھڑکانا اپنا پیشہ سا بنالیا۔ چنانچہ جب ایک بار طلبہ کا ہجوم نعرے مارتا ہوا میری رہائش گاہ کی جانب بڑھا تو یہ ان کے ساتھ تھے۔ جامعہ کے استادوں میں بعض

مجھے ان سب کا مقابلہ کرنا پڑا۔ اس کے باوجود جامعہ کے اساتذہ اور اہلکاروں کا پرفلوس اور سمجھدار طبقہ میسرے ساتھ رہا۔ انھیں کی مدتے میں جامعہ کو اس پر آشوب دور سے نکال سکا۔

میں نے نہ صرف شعبہ اردو کی از سر نو تنظیم کی بلکہ بعض حضرات نے اسکولوں کے نام پر جو چھوٹی چھوٹی جاگیریں بنا رکھی تھیں انھیں توڑ کر فیکلٹی سسٹم جاری کیا۔ اس سے بعض مفاد پرستوں پر زد پڑی۔ انھیں میں سے ایک صاحب جن کی ہرنچ وزارت تعلیم تک تھی اس کے ڈائریکٹر تک پہنچ گئے اور ان کے کان بھر دیئے۔ چنانچہ شری اہل بورڈیا، جواب تک ہماری جانب نرم گوشہ رکھتے تھے اور جامعہ کی مجلس عاملہ کے نامزد سرکاری رکن تھے، ان کے بھتے میں اگر میری تعلیمی اصلاح کی مخالفت کرے لگے۔ چون کہ اس معاملے میں مجلس کی اکثریت نے میرا ساتھ دیا اس لیے اس وقت تو دال نہ گئی لیکن آئندہ چل کر جاتے کے ہر کام میں روڑے اٹھانا ان کا معمول سا ہو گیا۔ اس وقت مجھے اندازہ ہوا کہ بیوروکریسی اپنی ہمدالی کے دیم میں کس طرح تعلیم اور ادبوں کا ناک میں دم کر سکتی ہے، خاص کر

اگر ان کے سرداروں کی سیاسی پیچ و دوڑ تعلیم تک نہ ہو، اس سے قبل میرا کھواؤ، نور الحسن صاحب کے دورانِ وزارت میں ڈائریکٹر شری چنکارا سے ہو چکا تھا، اور کچھ سید مازہین اور کرنل بشیر حسین زیدی کے ساتھ ان کی شکایت کرنے کے لیے ان کے جنگلے پر جانا پڑا تھا۔ نور الحسن صاحب نے ہماری شکایتیں سن کر جہاں بہت سی بات کیں ایک دلچسپ بات یہ بھی کہی تھی کہ مقابلہ پٹھان کا پٹھان سے ہے مرنِ مسلم اور ہندو پٹھان کا فرق ہے۔ اشارہ تھا میسر پٹھان ہونے کی طرف اور شری چنکارا کے صوبہ سرحد سے آئے ہوئے شہزاد تھی ہونے کی جانب۔ جب شری چنکارا ریٹائرڈ ہو گئے تو امیر جامعہ نے بھی سانس لے کر کہا: ”چلے جامو کا چنکارا سے ٹھیکہ دار ہو گیا“

میری دائس چانسلری کا آخری نصف سال، یعنی ۸، ۱۹۷۱ء کا نصف اول زیادہ پر مشتمل تھا۔ اس سلسلے میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے سابق دائس چانسلر علی محمد خسر و صاحب نے بڑی اچھی بات کہی تھی۔ ان کے خیال میں ہر دائس چانسلر کے پہلے ایک دو سال ہنی مون کے ہوتے ہیں۔ تیسرے سال سے خاموشی زندگی کی سی کھٹ کھٹ شروع ہو جاتی ہے جو آخری سال میں شروع ہو جاتی ہے۔ میں اب اپنی دائس چانسلری کے آخری سال سے گزردا تھا۔ میری فہم ہو چکی تھی۔ شرپسند اساتذہ اور درجہ چہارم کے ملازمین دونوں مخالفت کے پلیٹ فارم پر یکجا ہو گئے تھے۔ چلتے چلتے میں نے امیر جامعہ کو خط لکھ کر، آئین کی ایک دفعہ سے فائدہ اٹھا کر جامعہ پر انکوائری بٹھادی۔ اس کے لیے میں نے شبانہ روز محنت کر کے اپنے مقدمہ علیہ سسٹنٹ شعیب احمد خاں کی مدد سے اساتذہ کی ذاتی فائلوں کا مطالعہ کیا اور فرداً فرداً مواد جمع کیا۔ ان دفتروں سے عجیب عجیب غریب برآمد ہوئے۔ کسی نے فائل سے ہائی اسکول کا سارٹیفکیٹ غائب کر کے اپنی تاریخ پیدائش بدلوا دی تھی۔ مہارستاد ایسے ملے جو ۱۹۱۹ سال سے پی۔ ایچ۔ ڈی میں نام کا اندراج کرائے ہوئے تھے اور ان کے قلم سے تاحال چند صفحات تک برآمد نہیں ہوئے تھے۔ ایک صاحب ہائی اسکول ٹائیم۔ ایس تھرو دیو سے سرفراز تھے لیکن پروفیسر نے بیٹھے تھے دیو دیو۔

میں نے ہدایت اللہ صاحب نے پیری کوٹہ کے ایک جے مرتضیٰ فضل علی صاحب

انکو انٹری کے لیے مقرر کیا۔ ان کی کوٹھی پر میسکے اور متعلقہ حضرات کے بیانات لیے گئے۔ اس وقت مجھے محسوس ہوا کہ سپریم کورٹ کا جج بھی 'آڈی' ہوتا ہے! آخر آخر میں انھوں نے انکو انٹری سے یہ کہہ کر کنارہ کشی کر لی کہ میں برسرِ کار جج ہوں اس لیے فیصلہ نہیں دے سکتا۔ ہدایت اللہ صاحب نے ان کے بعد سپریم کورٹ کے ریٹائرڈ چیف جسٹس ایم ایم بیگ صاحب سے درخواست کی کہ وہ اس کام کا مکملہ کر دیں۔ ظاہر ہے ان کو انکو انٹری کا جو راز دیا گیا تھا اس کی روشنی میں وہ اپنی رائے دے سکتے تھے۔ تاہم انھوں نے بعض حضرات کو سرزنش کی اور بعض کی غلط کاریوں کو نمایاں کیا۔

ان تمام کاموں میں ۸، ۹ اور ۱۰ کا نصف سال گزر گیا۔ میری والدین چائسلری کی پین سالہ مدت ۳ نومبر ۱۹۷۱ء کو ختم ہو رہی تھی۔ لیکن میں نے طے کر لیا تھا کہ ہاراگت میسکے لیے بھی یوم آزادی ہو گا اور میں دو سال کے باذوق پر مسلم یونیورسٹی چلا جاؤں گا۔ میں نے اس عندیہ سے امیر جامعہ کو بھی مطلع کر دیا تھا۔ انھوں نے خواہش ظاہر کی کہ میں ایسا نہ کروں، اور کہ مذکورہ اپنی باقی ماندہ مدت پوری کروں۔ اس کے لیے انھوں نے مسلم یونیورسٹی کے والدین چائسلری پر دوفیسر علی محمد خسرہ کو لکھا یا ٹیلیفون پر بات کی۔ خسرہ صاحب نے اس لیے فوراً اجلیت دے دی۔ مجھے افسوس ہے کہ میں امیر جامعہ کی خواہش پوری نہ کر سکا اور ۵ اراگت کی تاریخ کو آگے نہ بڑھا سکا۔

اس سے کچھ پہلے جامعہ کی مجلسِ مالہ کا اجلہ تھا جو حالات کے پیش نظر میری رہائش گاہ ہی پر رکھا گیا تھا۔ اس میں جسٹس بیگ کی رپورٹ پیش ہونا تھی۔ جامعہ میں مشہور ہو گیا تھا کہ کئی اساتذہ کے خلاف تادیبی کارروائی کی جائے گی۔ ان اساتذہ نے اس خوف و تردد کے پیش نظر میری رہائش گاہ کے سامنے ایک مظاہرے کی تنظیم کی۔ پولیس کا انتظام تھا اس لیے اعلیٰ میں داخل ہونے کی کسی نے ہمت نہیں کی۔ برآمدے سے ہم مظاہرے کو دیکھتے رہے۔ عجیب عجیب چہرے نظر آئے وہ بھی جو کچھ غصے پہلے تک میسکے ساتھ ساتھ ہی طرح چلتے تھے، وہ بھی جن کے بارے میں مجھے کہنا پڑا "تو بھی آئے بروٹس"

مجلس منتظرہ کے جلسے میں وزارت تعلیم کے نمائندے مشہوری پڑھانے میری خدمت
ران اقدام کو سر لہتے ہوئے جو میں نے پچھلے چند سالوں میں جامعہ کے نظم و ضبط کے سلسلے
بنا کئے تھے، ایک تحسینی ریزویشن پیش کیا جو اتفاق رائے سے منظور ہوا۔ مجلس بیگ کی
معارضات پر غور کیا گیا اور انھیں یہ کہہ کر ملتوی کر دیا گیا کہ چونکہ والٹس چانسری جامعہ کی
مازمت سے سبک دوش ہو رہے ہیں اس لیے ان پر پھر کبھی غور کیا جائے۔ اس کے
بعد وہ جامعہ کے سر دفتر خانے میں چلی گئیں۔

جامعہ مدینہ کے دوران قیام جہاں اور بہت سے فائدے ہوئے مجھے بیرون ملک سفر
کرنے کے کئی مواقع بھی ملے۔ ان میں سعودی عرب کے دو سفر یادگار ہیں۔ پہلا سفر میں نے
۱۹۷۰ء میں سرکاری حج ڈیلیگیشن کے رکن کی حیثیت سے کیا تھا۔ ڈاکٹر سید محمد
بدر اس وقت محکمہ قانون میں ریاستہائے وزیر کے عہدہ پر فائز تھے اس کے یڈر تھے۔ اس کے
بمراہ ان کی دوسری نوجوان بیگم تھیں اسکا ایک رکن آسام کی وزیر بیگم انورہ تیمور تھیں۔

ڈاکٹر سید محمد بہت تخلیقی مگر تند مزاج کے ماں ان تھے۔ جوڑ
پہنچتے ہی ان کا اختلاف ہندوستانی سفر قریشی صاحب سے ہو گیا، جو بڑھاپا ہی چلا گیا۔ سفر صاحب
کو اپنے آئی۔ سی۔ ایس ہونے کا ذمہ تھا اور سید محمد صاحب کو اپنی وزارت کا۔ کسی وجہ سے
وہ میرے بڑے خیال کرتے تھے اس لیے اپنے دل کی بات مجھ سے کہہ دیتے تھے۔ اور ہندوستانی
سفارت خانے میں ڈاکٹر اخلاق الرحمن قدوائی کے چھوٹے بھائی انعام الرحمن تھے جو سفر صاحب
کے بہت قریب تھے۔ میری ان سے پرانی واقفیت تھی۔ چنانچہ ہر روز ہم ایک دوسرے سے مشورہ
کرتے اور کوشش کرتے کہ باہم ہندوستان دونوں میں محکموں کی نوبت نہ آنے پائے۔
میں مکہ میں وفد کے قیام کے لیے قریب کے ایک فندق دھوٹل میں ہمارا

۳۳
 یہ روئے سما کسا، بہت چمکا تھا جس کے لیے یہی سرکاری طور پر روک تھام دیا جاتا تھا۔
 سخت نامانی تھا۔ آخر میں یہی سیدنا طاہر حسین الدین کے ربا کی فیاضی پر گذر بسر کرنا پڑا جو
 سے دونوں وقت کھانا مفت آجاتا تھا۔

اب حج کا ہنگام آگیا۔ نہ صرف حرم کے اندر بلکہ شہر کے تمام حایوں کی ذمہ داری پیل تھی کہ
 کھوے سے کھوا چھلنا تھا۔ شام کو سوقی اللیل میں داد و ستد کا وہ بازار گرم ہوتا کہ معلوم ہوتا تھا کہ
 کا اصل مقصد قمارت ہے۔ حرم کے پاس ایک پیلے رنگ کی دو منزل عمارت تھی جس میں اوقاف
 کا دفتر تھا۔ اس پر پتھر کی تختی پر کندہ تھا کہ یہ جائے پیدائش حضرت محمد کی ہے۔ مجھے ذرا بیت،
 یہ رویہ دیکھ کر سخت کوفت ہوئی۔ کہاں سرکارِ مدینہ کا مولد اور کہاں یہ سہ فاری دفتر۔ آخر یہ
 ایمان اتنا کمزور تو نہیں کہ ہم مولد رسول کی پرستش کرنے لگیں۔ مکہ کا وہ قبرستان جا کر دیکھا جا
 حضرت محمدؐ اور دوسرے اکابرین امت دفن تھے۔ سب ہموار اور بے نشان۔ طوافِ کعبہ کے
 لیے حرم شریف میں داخل ہوا تو ذمہ کے پردانوں کا وہ، بوم کا اللہ کی پناہ۔ ہر شخص معذور
 طواف تھا۔ کسی کو کسی کی خبر نہیں تھی۔ افریقہ اور ابجریا کے چھ نئی قوی ہیکل سوراخوں اور منیوں
 کے پاؤں کچلے ہوئے ایسے بکلی جاتے تھے کہ دنیا و مافیہا کی خبر تک نہ ہوتی۔ طوافِ کعبہ کرنے کے
 بعد ہر شخص کا ہوت جبر اسود کا بوسہ تھا۔ کعبہ کی سیڑھیوں پر ملاط کا سراسر اکر طے ایک حاجب
 بیٹھا رہتا۔ میں نے دیکھا کہ لوگ بند مٹھی اس کی طرف بڑھتے ہیں کچھ دست بدست مشغل
 ہو جاتا۔ اور وہ اس مومن کا ہاتھ پکڑ کر جمع کو اپنے ہاتھ سے ہٹاتا ہوا ایک لمحے کے لیے اس
 کے لبِ لباب اسود تک پہنچا دیتا، جو کثرتِ بوسہ سے اب ایک کا سہ ماہ بن گیا ہے۔ میں نے
 یہ صورت دیکھی تو لائے پاؤں پھمکے آیا، در کعبہ دانہ ہونے کی وجہ سے نہیں بلکہ جو تماشا دیکھا
 اس کے باعث۔ دوسرے روز میں نے عبداللطیف اعظمی صاحب کو دہلی خط میں لکھا: **ت**
تماشا کا ایاب آیتنا بے قرار آئی
 مختلف زمانوں میں حرم کی تو سیح ہوتی رہی ہے۔ سودیوں نے اسے اطالوی منگ
 سے پیس سادیا ہے۔ معلوم نہیں اقبال کے یہاں یہ رد عمل کیوں کر ہوا، اس لیے کہ وہ باوجود
 نیت زیارتِ کعبہ سے مشرف نہیں ہوئے تھے۔

میں خاموش و بیزار ہوں مگر مری بیلوں سے
جیسے بے مٹی لاکھم داد منا دوا

میں نے قیام مکہ کے چند روز دروں بیخی میں گزارے میری آنکھیں اب اندر کی
ن رہی تھیں جسم کی مسجد میں اپنے ساتھیوں سے الگ تھلگ گھنٹوں خاموش بیٹھا
جسم کے آس پاس کے دوکانداروں کو دیکھتا جو دکانوں پر صرف ایک جال لٹکا کر نماز
لے جانے آتے تھے۔ وہ رفت فرض پڑھتے تھے اور اس تیزی سے پڑھتے تھے کہ معلوم ہوتا
بس ٹکریں لٹکا رہے ہیں۔ انھیں الفاظ بدلنے کی ضرورت نہیں پڑتی تھی۔ غالباً نماز
الفاظ و آیات کی سطریں پوری کی پوری ان کے تصور میں آجاتی ہوں گی اس لیے لفظ
درم رکھ کر چلنا اس قدر مختصر مدت میں محال تھا مجھے اس پر بھی تعجب ہوتا کہ بعض ایک محال
ذریعے بیرونی معنومات سے بھری ہوئی یہ دکانیں اختیار کی دست برد سے کیوں کر محفوظ
جاتی ہیں جب کہ خود میری نیت ڈالواں ڈول ہو جاتی تھی۔ اچھا ہی ہوا کہ عمل تک نوبت
میں پہنچی ورنہ دست بردہ ہندوستان پہنچا کہ اسلام میں سارق کی سزا یہی ہے۔ اسی
کا کہا جاتا ہے سعودی عرب کی سڑکوں پر آپ سونا اچھلتے ہوئے چل سکتے ہیں۔
راج اور اس کے دیگر ماسک سے فارغ ہونے کے بعد ہم لوگ 'دیار حبیب' یعنی
مدینے کے لیے روانہ ہوئے۔ اس وقت سعودی عرب کی شاہراہوں کا صبح اندازہ ہوا۔
ان پر کمر قناری سے موٹر چلا نا خطرناک ہے۔ سڑکیں ہیں کہ معلوم ہوتا ہے کالی ربر کو گھسلا
کر بچھا دیا گیا ہے۔ میلوں چلے جائیے جھٹکا نہیں لگتا۔ مدینے کو نکلنے سے زیادہ پرسکون، قریب
بھٹن اور سرسبز پایا۔ گنبد قمری کی جھلک ہر طرف باغات و کثیرہ زاروں میں نظر آتی تھیں
جالی کو بچھو کر دھاما دھامنے کی خواہش ہر جا کی ہوتی ہے وہاں حاجوں کا ہرہ پایا کسی نے بتایا کہ
غریب نماز سے پہلے پہنچ جائے تو جالی کے قریب آیا جاسکتا ہے۔ ایک صبح ایسے ہی لگے میں اندر
کی جھلک دیکھی۔ تین قبریں ہیں جن پر سائبان لگے ہیں۔ ایک آن حضرت، دوسرے حضرت
ابوبکر صدیقؓ اور تیسری حضرت عمرؓ۔ دوسرے لکھے حاجب سر پر تھا اور میں دور کھڑا ہوا
تھا۔ وہاں بوقت بعد سے بس ہیں تین قبریں وہ گئی ہیں۔ پتھروں کے پتھروں کی جھپٹ سے

جنت البقیع کا نظارہ کیا رہوٹل والے کوہ ریال دے کی وہاں بھی ہر طرف سپاٹ میدان نظر آیا۔
 عقیدت مند ہاتھ میں کچھ پتھر چھپا کر لے جاتے ہیں اور حضرت فاطمہ اور دوسرے اہل خاندان رسول
 کی قبروں کے نشانہ ہی انہیں رکھ کر کرتے رہتے ہیں۔ یہی حال غزوہ بدر کے شہیدوں کے قبرستان
 کے لیے جو دہائے میں دیکھا۔ سب سے زیادہ متاثر ہوا اس پہاڑ اور دودھ کو دیکھ کر جہاں سے حملہ
 کر کے حضرت خالد بن ولید نے جنگ کا نقشہ بدل دیا تھا۔ مدینہ میں عبدالملک صاحب جامعہ سے
 ملاقات ہوئی۔ وہ عربی سے وہیں آباد ہو گئے تھے اور اس وقت ابتدائی مدارس کے انیسٹر
 کی حیثیت سے کام کر رہے تھے۔ وہ مجھے اپنی موٹر ٹانگی چیز میں بٹھا کر دبیر خان لے گئے۔ یہ
 وہ کنواں تھا جو حضرت عثمان نے یہودیوں سے خرید کر رفاہ عام کے لیے وقف کر دیا تھا۔ مدینہ
 کی ہر ہر گلی اور نخلستان پر تاریخ اسلام کے نقش کندہ ہیں۔

سودی عرب کا میرا دوسرا سفر ۱۹۷۷ء میں پیش آیا۔ یہ مالی اسلامی تعلیمی کانفرنس کے
 سلسلے میں ہوا تھا۔ میسر ہم سفر علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے وائس چانسلر علی محمد سرور تھے۔ وہ
 بڑی بارغ دیہار شخصیت کے مالک تھے جن کے بارے میں کہا جاتا تھا کہ انھوں نے بڑی تحصیل
 کی وائس چانسلری کی ہے۔ لیکن ان کے دردِ دل کا اندازہ اس بات سے ہوتا ہے۔ ایک دن مجھ
 سے کہنے لگے "سعود صاحب! جب میری موٹر کٹ پٹلے سے اتر کر دہلی کا رخ کرتی ہے تو میسر
 اعصاب میں شکن کی سی کیفیت آجاتی ہے لیکن جب دہلی سے اترے ہوئے یہ کٹ پٹلے پر چڑھنا
 شروع کرتی ہے تو اعصابی تشنج پھر شروع ہو جاتا ہے" میں نے کہا ہر وائس چانسلر کا یہ مقدّر
 ہے۔ میسر سلسلے میں کٹ پٹلے پر یہ عمل برعکس انداز میں ہوتا ہے۔"

پاکستان سے کافی حضرات اس میں شرکت کرنے آئے تھے جن میں میسر شاگرد
 اور دوست کراچی یونیورسٹی کے وائس چانسلر ڈاکٹر احسان رشید بھی تھے۔ احسان رشید
 علی گڑھ میں بھی ایک انجمن ساز شخصیت کے مالک تھے اور یہاں بھی ویسا ہی پایا۔ ہمارے
 قیام و طعام کا انتظام اس سب سے انٹرنیشنل ہوٹل میں تھا جو حدودِ مکہ سے ماہر ایک بڑے
 عربی فیصے کی شکل میں بنایا گیا ہے۔ ایسے تمام اجتماع جن میں غیر مسلم بھی شریک ہوں
 اسی ہوٹل میں منعقد کئے جاتے ہیں اس لیے کہ حدودِ حرم میں ان کے لیے قدم رکھنا منع

ہے۔ اس قسم کی تخصیص کا تجربہ مجھے جنوبی ہند کے ایک مند میں ہوا تھا جہاں رہائیاں کے سر
مول کا ایک گروہ جب چچا تو سلمان ہونے کی وجہ سے مجھے مند میں جانے کی مانعت کر دی
تھا۔ اب جب کہ صورت مکہ میں دیکھی تو اطمینان ہوا کہ اس اعتبار سے کعبہ و کاشی یکساں ہیں،
وہ لیے شکایت کی کوئی گنجائش باقی نہیں رہتی۔

غیر یہ تو حبلہ و معترضہ تھا، کانفرنس کے پہلے ہی سیشن میں تعلیم کے اسلامی خطوط کا تین
ردایا گیا اس طرح کہ مسلم طبیعیات، مسلم نباتیات، مسلم مغربیہ مرض کہ تعلیم کی تدبیریں کس طرح
مسلم نقطہ نظر سے کی جائیں۔ میری عقل میں شروع سے یہ منطقی نہیں آئی اس لیے اس
غیر کے صغریٰ و کبریٰ کو کیا سمجھا۔ میں نے مسلم اقلیتی ملک کی سب کٹیں کا رکن ہونا منظور کیا۔ وہاں
مٹ و مباحثہ کے دوران کچھ ہی میں نہیں آتا تھا کہ ایسے ملک میں جہاں اکثریت غیر مسلم ہے
مسلم سائنس اور مسلم آرٹس کے کیا معنی ہوں گے۔ میں نے بحث کے دوران اپنے ساتھیوں
کو ہندوستان جیسے ملک کے سیکولر تعلیم کے خطوط اور ان میں اسلامی خامر کی آمیزش
کے امکانات کی جانب اشارہ کیا، لیکن مسلم ذہن جب ہٹ و صمدی پر اتر آتا ہے تو پھر
نہاے رفتن نہ جائے مائلن کی سی کیفیت ہو جاتی ہے۔ مباحثہ، مواد کی صورت اختیار کر
لیتا اگر خیر علوم (سوفیان) یونیورسٹی کے دانش پانسلر، جو ہندوستان ہو آئے تھے، اس
کٹیں کے صدد نہ ہوتے اور میسٹر نقطہ نظر کی حمایت نہ کرتے۔

اس سے بچنا ہو کر میں نے اپنی تمام تر توجہ لذت کام و دہن کی جانب مبذول کر دی
جس کے اس پڑن میں سامنے سامان تھے۔ عرب گوشت بے دریغ کھاتا ہے اور اس سے
زیادہ خالص کرتا ہے۔ کانٹے چمچے پر اپنی انگلیوں کو ترجیح دیتا جنھیں سختی کے طور پر بعد کو
چاٹتا ہے۔ یہاں دجنے کے پیٹ سے بھنا ہوا مرغ برآمد ہوتا۔ مجھے تلاش رہی کہ یا خدا
کہیں اونٹ کے شکم سے بھنا ہوا ڈنٹا نکل آئے۔

جامعہ کی دانش پانسلر ہی کے دوران مجھے ایک طبی کانفرنس میں قاہرہ جانے
کا بھی موقع ملا۔ یہاں بھی خسرو صاحب میسٹر سفر تھے۔ اس کانفرنس پر انہر والے چچا
ہم سے تھے جس کے شیخ کچھ مجھے پہلے جامعہ آچکے تھے۔ وہ صبح معزوں میں اسرار آوی

تھے۔ جنی دیر جامعہ میں رہے عربی مخطوطات کا مطالعہ کرتے رہے اور اپنے کام کی ایک دو چیزیں دریافت کر لیں۔ مصری عربوں میں سب سے زیادہ تعلیم یافتہ قوم ہے۔ وہاں قدیم اسکالرشپ کے بھی نمونے ملتے ہیں اور جدید کے بھی۔ قدیم و جدید کے فرق کو بھی وہ اچھی طرح سمجھتے ہیں اور دونوں کی اپنے اپنے مقام پر اہمیت کو بھی جانتے ہیں۔

مصر میں دریا بے تیل (جس کے درمیان ہمارا ہول میری دان تھا) کے حسن کے علاوہ محراب کے ان دیوہیکل پاسبانوں کو بھی دیکھا جنہیں اہلوم مصر کہتے ہیں۔ البراہول کو واقعی 'ہول' کا باپ پایا۔ قدیم مصری ذہن کس بڑے پیمانے پر احساسیاء کو متصور اور پھر ان کی تجسیم کر سکتا تھا، یہ دیکھ کر ہول اور حیرت دونوں ہوئے۔ حسنِ تلو پطرح کی تلاش ہوئی تو مصر کے بازاروں میں کچھ نقش و نگار ملے۔ روڈیل کی دلکشی اب بھی باقی ہے۔

جامعہ کے پونے پانچ سال کے قیام پر جب غور کرتا ہوں اور سوچتا ہوں کہ کیسا کھو یا کیا پایا، تو ذاتی طور پر کھونے کا پلا کچھ بھاری نظر آتا ہے۔ بنیادی طور پر میکرو ذہن کی اختراع انتظامی کے بجائے تعلیمی ہے۔ تعلیمی مصروفیات میں مجھے خوشی زیادہ ملتی ہے۔ اسی لیے علی گڑھ کے طویل قیام میں، ابتدا میں دارڈن رہنے کے بعد میں نے کبھی کوئی دوسرا جہدہ قبول نہیں کیا۔ ڈاکٹر عبدالمصطفیٰ صاحب نے مجھے سرسید ہال کے پروفیسر کے جہدہ کی پیشکش کی تھی۔ میں نے اس سے بھی معذرت کر لی تھی۔ لیکن جب عابد صاحب اور دیگر بزرگوں نے مجھے جامعہ چلنے آنے کو کہا تو اسے میں نے بہ خوشی منظور کر لیا۔ اس کی وجہ کرسی کی ہوس نہیں بلکہ اس ادارے سے وہ محبت تھی جو اسکول کے دنوں سے میرے قلب میں جاگزیں تھی۔ چنانچہ میں نے اس جذبہ کا اظہار جامعہ پتہ کر چلی تقریر میں اس طرح کیا تھا کہ "لوگ ادکھلی میں سر دیتے ہیں میں نے ادکھلی میں سر دیا ہے" اس اسپرٹ کے ساتھ میں جامعہ بنایا تھا۔ میں یہی جانتا تھا کہ اس چالٹری کی ذمہ داریوں کے ساتھ مجھے علمی تحقیقی کاموں کے لیے فرصت نہیں ملے گی۔ حقائق کہ پروفیسر محمد جمیل مشہدہ مجھے یہی تھا کہ میں اپنا

ملی کام جاری رکھوں، انتظامی معاملات تو ہوتے ہی رہتے ہیں۔ جامعہ پنج گز مجھ بہت جلد
 اندازہ ہو گیا کہ تصنیف کا قلم لکھ کر خطوط کے قلم پر اکتفا کرنا ہو گا۔ جامعہ کے میسر ہونے
 پانچ سال اس لیے ملی اعتبار سے، بغور رہے کہ سوائے چند خطبات اور مضامین کے اور کچھ نہ
 لکھ سکا محالاً کہ حیدر آباد کے چھ سال قیام اور اس کے بعد مسلم یونیورسٹی کی ۵ سالہ انیات
 کی پروفیسری کے دوران میں نے ملی و تحقیقی کام خاصا کیا تھا۔ اب دفتر، کار اور بنگلے کی سہولت
 تھی۔ پانچ اسٹار ہوٹلوں میں سرکاری مینافٹوں میں شرکت، ادب کی کرسی والوں سے
 ملاقاتیں، یہ سب کچھ تو تھا لیکن ہمیشہ یہ احساس رہا کہ میاں مسجد! نہ یہ تہارت مجمع مقام ہے
 اور نہ منصب۔ بعینہ جس طرح آل انڈیا ریڈیو کی چھ بیٹن کی مسروس کرنے کے بعد محسوس ہوا
 تھا۔ چنانچہ میاں کہیں ذکر کر چکا ہوں میں نے ایک سال قبل استغفار کے کمرلی گڑھ چلے جانے
 کے بارے میں سوچ لیا تھا۔ وہ تو خدا بھلا کرے شری اہل بورڈ یا جو اس وقت وزارت تعلیم
 میں ڈائریکٹر تھے، اور شری چھاڑا لاسکرپٹری یو۔ جی۔ سی کے انھوں نے مسلم یونیورسٹی کی مجلس
 منتظرہ کے سرکاری نامزد کردہ رکن کی حیثیت سے وائس چانسلر علی محمد خسرو کی میری بلا ملازمت
 کی تجویز میں پنج نگاہی اور میں جاتے جاتے ٹوک گیا۔ بعد کو جب میں نے شری چھاڑا سے اس
 کی مہنس کر شکایت کی تو انھوں نے اس کی ساری ذمہ داری اہل بورڈ یا پر ڈال دی۔ مجھے یاد آگیا
 کہ جب نہ جامعہ ملیہ کی مجلس عالمہ کے سرکاری رکن تھے تو ایک مسئلہ پر میرا ان سے اختلاف
 ہو گیا تھا۔ میں اس واقعہ کو بھول گیا تھا لیکن انھیں یاد رہا!

جامعہ پنج گز کو میرا خیال تھا کہ اس کے ایک قدیم طالب کی حیثیت سے اور میرے خاندان
 سے اس کا جو تعلق رہا ہے اس بنا پر وہ ڈاکٹر سید عابد حسین کی خواہش اور رشید احمد صدیقی
 صاحب کی دعاؤں کے ساتھ میں اس ادارے کی روج گم شدہ کو واپس لاسکون گا۔ چنانچہ
 جلتے ہی میں نے اس کے شعبہ اردو میں پروفیسری کی اسامی قائم کرانی، اور اس کے
 لیے علاحدہ سے عمارت خریدی۔ بعد کو جب کالجوں کا نظام ختم ہو گیا اور ان کی جگہ مختلف
 فیکلٹیز نے لے لی تو میں نے خاص طور پر عربی، فارسی اور اسلامیات کا ایک مرکز قائم کیا
 تاکہ جامعہ اپنے نامی سے وابستہ رہ سکے۔ جامعہ کے سوشل ورک کی حیثیت کے پیش

سوشل ورک اسکول کے رجسٹریٹر، کو قلم کر کے سوشل سائنسز کی فیکلٹی میں تبدیل کیا۔
اور شعبہ نفسیات کا اس میں اضافہ کیا گیا۔ رفتہ رفتہ یہ کھلاکہ بیشتر اساتذہ کا نہ جامد اسپرٹ
سے کوئی تعلق تھا اور اس کے اسلامی ادارہ ہونے سے فالت کے بقول نفسا نفسی کا عالم
تھا۔

اپنی ہستی ہی سے ہو، جو کچھ ہو
آگہی گر نہیں، غفلت ہی سہی

چنانچہ عجب عجب طرح کے اتحاد باہمی پائے اٹھے سیدھے کا، دیندار دنیا دار کا۔
علمی اقدار یا حثیت جامد سے کسی کو سروکار نہیں تھا۔ اپنی چودھراہٹ قائم رکھنا ضروری تھی،
جامد چاہے بھاڑ میں جائے۔ پھر قربانی کے بکوسے کے طور پر والٹس چالنا تو ہمیشہ
موجود ہی رہتا ہے۔ پروفیسر عجیب کے زمانے میں جو تحصیل مل گئی تھی، اس کا جاری رہنا
ضروری تھا۔ غالباً انھوں نے ان حالات سے دل برداشتہ ہو کر آخری زمانے میں جامد کی
توسیع میں دلچسپی چھوڑ دی تھی اور اپنا سارا وقت اپنی علمی یا دوسری ذاتی مصروفیات میں
صرف کرتے تھے۔

جامد کے اساتذہ میں بہت بڑی تعداد علمی گروہ مسلم یونیورسٹی کے مسترد کردہ اہل
کی تھی۔ ان میں فرسٹ کلاس سیر کے لوگ بہت کم تھے۔ ان میں سے بیشتر ریڈرا اور
صدر شعبہ کے منصب پر عجیب صاحب کے زمانے میں فائز ہو چکے تھے اور بجز کسی علمی
کام کے جامد کی توسیع کے ساتھ ساتھ پروفیسری کے خواب دیکھ رہے تھے۔ چوں کہ بیشتر
مضامین میں پوسٹ گریجویٹ کلاسیں نہیں کھلیں تھیں اس لیے ان میں سے اکثر کو ایم اے
کلاسیں پڑھانے یا تحقیقی کام کرانے کا ایک دن کا بھی تجربہ نہیں تھا۔ تاہم جامد کالج کے
پرنسپل، انتخابی کمیٹیوں میں یہ کہہ کر ان کی سفارشیں کرتے کہ اگر ان کو ایم۔ اے پڑھانے کا
تجربہ نہیں ہے تو اس کی ذمہ داری جامد پر ہے جس نے ان کو اس کام کا موقع فراہم نہیں کیا؟
لویا جامد کے باہر بھی ایسے امیدوار موجود نہیں تھے! اسی اٹلی منطق سے ایک صاحب کو
ذات سے لے کر ہی تک تھرو کلاس سے پروفیسر بنادیا گیا اور مسکینہ کلاس

لے تو سبھی لوگ پروغیرین گئے، لیکن میں نے جامعہ چھوڑنے کے بعد۔

جب اُن بزرگوں اور رفیقوں کو یاد کرتا ہوں جن کے ساتھ یا جن کے درمیان
نے جامعہ چلائی تو ڈاکٹر سید عابد حسین کے علاوہ دو نام فوراً ذہن میں آتے ہیں۔
برہما موہن شش ہدایت اللہ صاحب کا اور دوسرے اعزازی خازن مدحت کامل
صاحب کا۔ ہدایت اللہ صاحب کی جانب سے مجھے ہر موقع پر تائید ملی، اس کا
پہلے کرچکا ہوں۔ یہاں یہ بتانا چلوں کہ ان کی مدیم مدخلت کی پالیسی کا سرچشمہ ان
ملک کر سٹی عدالت پر فائز رہنا تھا جامعہ ان کے نقشہ حیات میں ایک چھوٹا سا مقام
، کہا جاتا تھا کہ وہ خود اس مرتبہ کے لیے لائسنس نہیں تھے لیکن اپنی رفیقہ رجیات کے
ے پر بادل نا خواستہ ڈاکٹر ذاکر حسین کے انتقال کے بعد ۱۹۶۹ء میں قبول کر لیا تھا۔
لیے انھیں جامعہ کے معاملات سے بہت زیادہ دلچسپی نہیں تھی۔ اس بات کا اندازہ
س بات سے ہوا کہ جب کبھی میں نے جامعہ کی توسیع کے سلسلے میں امداد چاہی تو کہا
، وزیراعظم کی سطح پر توجہات کر سکتا ہوں لیکن وزیر تعلیم یا یو۔ جی۔ سی
من وغیرہ سے والٹس چائلڈ بنے تو بہتر ہے۔ بڑی مشکل سے میں
۔ بار جامعہ کے معاملات کے سلسلے میں۔ یو۔ جی۔ سی کے چیئرمین پروغیر سٹیش چنڈر
ٹیری شری چھاڑا کو ان کے اسٹوڈنٹس کے ’سوٹ‘ میں چائے پر یکجا کیا تھا، اور
دیکھا اس ملاقات کے بعد کئی معاملات کا تصفیہ عہد ہو گیا۔ لیکن وہ اس قسم کی
قانون کے لیے آمادہ نہیں ہوتے تھے۔ البتہ میری والٹس چائلڈ کے دوران وہ پہلے
انڈیا اور دوسرے سال اجنٹا کے برسرِ اقتدار آجانے کے بعد شری مرارجی ڈلیسائی
ن کو ملے کیلئے معشوق ماہہ شیوہ ہرکس براہ راست کے مصداق جب اندراجی
نے ان کے ہر گام پر وہ نام خدا کہتے تھے۔ عالم یہ تھا کہ جب کنونشن کا بلوس پڈال
ظہر ہوا تو اس کی سربراہی امیر جامعہ کی حیثیت سے ہدایت اللہ صاحب کر رہے تھے
والٹس چائلڈ کی حیثیت سے سونڈھان کے ساتھ تھا۔ ہدایت اللہ صاحب ہر پانچ

قدم کے بعد جب فرش کا جوڑا سطرے اور اندراجی سے کہتے: "احتیاط سے قدم رکھئے گا" جب یہ انتباہ دیتے باربرو گیا تو اندراجی سے نہ رہا گیا اور بھڑکے آہستہ سے کہا: "ان سے کہیے کہ وہ مجھے زیادہ اپنی فکر کریں۔" یہ امر واقعہ بھی ہے کہ اندراجی سے زیادہ وہ ڈمگ ڈمگ چل رہے تھے کنونشن کے خطبے اور میسرے استقبال کے بعد بھی ایک لطیفہ ہوا۔ ہم دونوں نے عرض مدعا اور جواب عرض مدعا میں اردو اشعار کا استعمال بے تحاشا کیا۔ دوسرے روز اخباروں میں نکلا کہ جامعہ کے کنونشن میں شیخ الجامعہ اور وزیراعظم کے درمیان شہر بازی رہی۔ اس کے بعد وزیراعظم کی جانب سے داد و ہش کے اعلان کی باری آئی تو ہایت اللہ صاحب نے مجھ سے کہا کہ دس لاکھ کا اعلان کیجئے یہ میری ناجائز بے کاری سمجھئے کہ میں وزیراعظم کا نہ دیکھنے لگا اور انہوں نے فوراً کہا اس قدر میں کہاں سے دوں گی۔ اس کے بعد پرچے پرچہ لاکھ لاکھ کر میری طرف بڑھادیا۔ چنانچہ گھاٹے کا سودا رہا۔

مراجی ڈیپٹی کنونشن ایڈریس دینے آئے تو ایسا معلوم ہوا کہ ہایت اللہ صاحب ان سے بھی اتنے ہی قریب میں بیٹھے کہ وہ اندراجی سے تھے۔ اس کی شاید ایک وجہ ان کا "بیٹی والا" ہونا اور دوسری وجہ ان کی بیوی کا ایک گجراتی ہندو ہونا بھی ہو سکتا ہے۔ بہر حال یہ عالم بالاک باتیں ہیں۔ اونچی سیاست میں کون کس کے قریب جوتا ہے یہ ہم جیسے ماسٹر کیا جاویں۔

اس کنونشن میں جامعہ والوں نے وزیراعظم کو بالکل مختلف پایا۔ لوگوں میں اس زمانے میں ابھی ٹیشن تھا اس لیے انہوں نے پروگرام بنایا تھا کہ وہ کنونشن میں گھوڑے کریں گے غصہ پولیس کو اس کی اطلاع مل گئی تھی۔ چنانچہ ایسے تمام طالب علموں کے پیچھے پولیس کے جوان موجود تھے۔ جوں ہی انہوں نے شروع وغل کا آغاز کیا، منہ پر ہاتھ رکھ کر انہیں پکڑ کر باہر لے گئے جہاں غم کے لیے پولیس کی لاریاں کھڑی ہوئی تھیں۔ بس ایسا معلوم ہوا کہ ایک حرکت مذہبی ہوئی اور ختم ہو گئی۔ مرارجی ڈیپٹی نے اعانہ کر لیا۔ اپنی تقریر میں انہوں نے سختی سے ڈانٹا اور کہا جس تعلیمی ادارے کے طالب علموں کو آداب معاشرت نہ آتے ہوں ان اداروں کو بند کر دینا چاہیے جیسا کہ میں نے جانشنہ کی حیثیت سے وڈیا پیٹھ (گھوڑات) کیا ہے۔ ہماری یادوں میں پھلا کنونشن بٹانہ تھا۔ جب اندراجی آئی تھیں اور جامعہ کو پانچ لاکھ روپے کی خطیر سرمقہ کا عطیہ دیا تھا۔ مرارجی بھائی دتھ

سے فائدہ اٹھا گئے۔ ہمیں اٹھنے کی ہمت نہ ہوئی انہیں دینے کی توفیق نہیں ہوئی۔ اس کے بعد چاہیے
 کے موقع پر بھی وہ بدعظمتی سے رہے۔ صرف سنتے کے ایک گلاس عرق پراکتفا کیا۔ البتہ جب
 میں نے ان کے پیشاب، کے ذریعے علاج کا ذکر کیا جس کے بارے میں ان کا حال میں کتا بچہ
 شائع ہوا تھا اور میں نے خاص طور پر خرید کر پڑھا تھا، تو ان کے خشک چہرے پر مسرت کی
 لہر دوڑ گئی۔

دوسری شخصیت جن کا میرا ساتھ پونے پانچ برس تک رہا، قدوائی خاندان کے ایک
 فرد مدحت کامل قدوائی تھے۔ وہ عجیب صاحب کے زمانے سے اعزازی خازن کی حیثیت سے
 کام کر رہے تھے۔ سعودی عرب میں ہندوستان کے سفیرہ چکے تھے اور اب ویسٹ اینڈ میں ریٹائرڈ
 زندگی بسر کر رہے تھے۔ وہ میرے انتہائی ہمدرد اور خیر خواہ تھے۔ ان کا مقول تھا کہ میں یہاں
 والٹ چانسلر کی مدد کے لیے آیا ہوں نہ کہ روڑے اٹکانے کے لیے۔ چنانچہ مجھے کوئی ایسا واقعہ
 یاد نہیں پڑتا جب میرا ان کا اختلاف ہوا ہوا۔ چون کہ ان کے جامعہ برادری سے تعلقات وسیع
 تھے اس لیے ان کے ذہنیے اکثر انتظامی معاملات سلجھانے میں مدد ملتی تھی۔

میکر سکریٹری عبداللطیف اعظمی بھی ایک کردار تھے وہ مجھے عجیب صاحب ورنہ

میں ملے تھے۔ جامعہ والوں کا خیال تھا کہ ہر وائس چانسلر کو انھیں "سبکداتا" پڑ تلے۔ اس پر مجھے ڈاکٹر ڈاکٹر حسین صاحب کا اپنے سکریٹری ایاس مجیبی صاحب کے بارے میں یہ کہنا یاد آجاتا تھا کہ "ہماری تخلیق کا تو واحد مقصد یہ ہے کہ ہم مجیبی صاحب سے نبھائے چلے جائیں!"

خیر میرے سلسلے میں یہ ثبوت نہیں آئی۔ چوں کہ میں لطیف صاحب سے پہلے سے واقف تھا۔ اس لیے وہ دوستی اور احترام کے باریک ذوق کو سمجھتے تھے۔ وہ جامعہ کے ان چند لوگوں میں تھے جن پر میں مکمل اعتماد رکھتا تھا اور جنھوں نے وفاداری کا حق بہ شرط استعاری نبھایا۔ انھوں نے مجھے بہت سی ناخواستہ بلیات سے محفوظ رکھا۔ ان کے ابھی رویے سے جامعہ برادری کے اکثر حضرات ناراض رہتے تھے۔ چوں کہ وہ اہل قلم بھی تھے اور رسالہ جامعہ کا بیشتر کام زہی کیا کرتے تھے۔ میں نے مجلس عاملہ میں ایک ریزولیوشن پیش کر کے انھیں رسالہ جامعہ کا نائب مدیر بنادیا، جو وہ تاحال ہیں۔ رسالہ جامعہ اب تک انھیں کے دم سے پابندی سے نکل رہا ہے جامعہ کے قیام کے آخری سال میں میں یکم اکتوبر ۱۹۷۰ء کو مسلم یونیورسٹی کی ملازمت سے ساٹھ سال کی عمر پہنچنے پر سبک دوش ہو گیا۔ ابھی جامعہ میں میری ملازمت کا تقریباً ایک سال باقی تھا، جس کے وجہ سے میں نے مکمل کیے اور ۸ اگست ۱۹۷۰ء کو دو سال کی بازملازمت پر پھپھلی گڑھ آگیا۔

اس سال کا ایک اہم واقعہ دسمبر ۱۹۷۰ء میں میری بڑی بیٹی فریدہ کی شادی ہے۔ اس نے ملی گڑھ سے بائنی میں فرسٹ کلاس ایم۔ ایس۔ سی۔ کرنے کے بعد جامعہ کے ٹریننگ کالج سے بی ایڈ کر لیا تھا۔ اس کے کئی پیپل آئے۔ بالآخر نسبت ڈاکٹر عبدالرشید سے قرار پائی جو مرکزی سرکار کے شوگر کین انٹسٹی ٹیوٹ، کھنڈ میں سائنس داں کی حیثیت سے کام کر رہے تھے۔ شادی کی رسم پوری سادگی کے ساتھ ادا کی گئی اور اس کے بعد میری بیوی نے اور میں نے اطمینان کا سانس لیا۔ رشید بہت سادہ مدد فوجان ہیں۔ مشرقی یوپی۔ کے ایک سید گھرانے سے تعلق رکھتے ہیں۔ پابند صوم و صلۃ ہیں لیکن حالات کی مجبوری کے تحت انھیں اردو لکھنے پڑھنے کا موقع نہیں ملا۔ میں انھیں ان کی اردو غنائی، پر اکثر آڑے ہاتھوں لیتا ہوں۔ ایک دن ان سے میں نے اپنے دل کی بات کہی کہ "اس خطے کا کوئی مسلمان اگر اردو سے بے بہرہ ہوتا ہے

زور مجھے مسلمان ہی معلوم نہیں ہوتا، اقبال سے معذرت کے ساتھ :

ع کا ستر اردو، ہوں میں دیکھ مرادوقا شوق !

میں نے اپنی قلمی کمزورت میں پنجپوں کے لئے زیادہ پس انداز نہیں کیا۔ میں سمجھتا تھا کہ ان کو اعلیٰ تعلیم دلا دینا ہی کافی ہو گا۔ لیکن ہندوستانی سماج میں یہی سب کچھ نہیں رہا۔ بہر حال یہ میری بیوی کی کفایت شماری کی وجہ سے نظر ہی اگرتی جاتی تھی، بدولت تھا کہ ہم لوگ اپنی چار پنجپوں کے ساتھ سٹوڈنٹ ہوسٹل کے لئے کچھ تو یہ ہے کہ ان کے سلسلے عجمی ہم سے بہت لطف سے بھی نہیں ہوئے۔ لیکن سماجی روابط میں بغیر تقاضے کے بھی کچھ نہ کچھ دینا پڑتا ہے۔ اس کا انتظام میری بیوی نے دخیلہ کفایت کے ذریعے کر دیا، اس طرح کہ مجھے احساس بھی نہیں ہوا کہ میری تنخواہ میں غالب سا کوئی ساہوکار بھی شریک ہو گیا ہے۔

اسی زمانے میں ترقی اردو بورڈ قائم ہوا، جسے میرا تعلق لگھا ہوا گیا۔ میں ۱۹۶۲ء سے اس کے اردو نعت کے منصب پر مقرر کیا گیا۔ اس کی تیسری مجلس ۱۹۶۳ء میں منعقد ہو کر کام کر رہا تھا۔ اس سٹنٹ جنیدی صاحب مع سازد سامان کے علی گڑھ سے منتقل ہو کر میسر ساتھ جامعہ بنگلہ گئے تھے لیکن ان کی مسلسل ملازمت اور میری انتظامی معروضات کی بنا پر اس میں خاطر خواہ پیشی رفت نہیں ہو سکی۔ جنیدی صاحب کے علی گڑھ واپس چلے جانے کے بعد میں نے مسعود ہاشمی صاحب کا انتخاب کیا۔ وہ صلاحیت کے ادنیٰ ثابت ہوئے اور جب میں ۱۹۶۸ء میں علی گڑھ منتقل ہو گیا تو اس کے بعد بھی کام کرتے رہے۔ اسی زمانے میں انھوں نے "اردو نعت کا تنقیدی جائزہ" کے عنوان سے میسر ساتھ پانچ پڑی میں داخل کیا۔ جامعہ ملیہ کی مجلس تعلیمی نے خصوصی طور پر علی گڑھ منتقل ہو جانے کے بعد بھی مجھے بدستور دیکھا رکھا۔ اب اس مقالے پر انھیں پی ایچ ڈی کی ڈگری مل گئی ہے۔

۱۹۶۳ء میں مسانجات کی اصطلاحات کمیٹی کا صدر مقرر کر دیا گیا تھا اس عرصے میں علی گڑھ اور جامعہ ملیہ میں اس کے کئی جلسے ہوئے اور دفعہ مشہدہ اصطلاحات کا پہلا مستند تیار کر لیا گیا۔ پہلے مستند کی تیاری میں ڈاکٹر محمد رفیع احمد آجی میں ڈاکٹر رضا خلیل احمد کی

سے کافی مدد ملی۔ اصطلاحاتِ لسانیات کا یہ کام میری صدارت میں مکمل ہو کر یورو کی جانب سے شائع ہو چکا ہے۔ اس پر میں نے بڑی محنت کی ہے۔ اس کے اراکین بدلتے رہے لیکن میں نہ اسے آخر تک صدر کی حیثیت سے اس کا ذمہ دار رہا۔ ان کو دمج کر کے وقت پہلی بار انعام ہوا جب تک ایک طرف اس علم کے تقورات پر عبور نہ ہو اور دوسری طرف ہماری اصطلاحات سازی کے لیے خاص طور پر عربی زبان کے مادوں سے واقفیت نہ ہو اس وقت تک آپ اس کا حق ادا نہیں کر سکتے۔ اس بات کا بھی اعزاز ہوا کہ اردو اصطلاحات سازی میں ذوقِ ہواں کی زبان سے کام چلتا ہے اور سنسکرت کے مادوں اور ترکیب سے۔ بین الاقوامی اصطلاحات بھی زیادہ ساتھ نہیں دیتی خاص طور پر حجبِ مرکبات سے سابقہ ہو۔

۱۹۷۷ء میں جتاگورنمنٹ کے برسرِ اقتدار آنے کے بعد ہر شعبے میں آٹ پلٹ گئی ترقی اردو بورڈ (ریورس) کی تنظیم بھی از سرِ نو کی گئی یعنی تنخواہ دار ڈائریکٹ کے بجائے حسبِ سابق اعزازی نائب صدر کا عہدہ پھر قائم اس عہدہ پر پہلے جامعہ ملیہ کے وائس چانسلر پروفیسر محمد مجیب عمر سے تک کام کیجے جتے۔ اس روایتِ دیرینہ کے پیشِ نظر ۱۹۷۸ء میں اس پر میرا تقرر ہو گیا لیکن جتنا سرکار کے ہشتے ہی یورو کی تنظیم میں تبدیلی کر کے پھر تنخواہ دار ڈائریکٹ کا عہدہ قائم کر دیا گیا۔

جامعہ اردو ملی گروہ کے شیخ الجامعہ کی حیثیت سے پہلی بار میرا انتخاب ۱۹۷۹ء میں ہوا تھا۔ اس کے بعد ۱۹۷۹ء - ۱۹۸۰ء، ۱۹۸۲ء اور ۱۹۸۴ء میں مسلسل میرا انتخاب ہوتا رہا۔ اس طرح اس ادارے سے میری وابستگی کے ۱۵ سال پورے ہو چکے ہیں اتنی طویل مدت کے لیے کوئی دوسرا شخص شیخ الجامعہ نہیں رہا ہے۔ مختلف اوقات میں نائب شیخ الجامعہ کی حیثیت سے میرا ساتھ ڈاکٹر عتیق صدیقی (۷ تا ۸) اور پروفیسر عبد العظیم نے (۸ تا ۱۰) کا کام کیا اعزازی خاندن کی حیثیت سے جنیدی اور خارجہ میدانِ رحمن خان شیروانی صاحب (۷ تا ۸) نے کام کیا اور ۱۹۸۶ء سے ڈاکٹر مظہر ظہیل احمد ریگ صاحب اس کے فرائض انجام دے رہے ہیں۔ جامعہ اردو کے شیخ الجامعہ کی حیثیت سے میں نے کیا خدمات انجام دی ہیں، ان کا تفصیلی تذکرہ آگے آئے گا۔

چودھواں باب

علی گڑھ (۵)

(۷۸ تا ۶۸)

۱۹ اگست ۱۹۷۸ء کو میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی باز ملازمت میں آ گیا۔ کچھ عرصے کے بعد لسانیات کے شعبے کے نئے پروفیسر اور صدر میسر پرانے شاگرد ڈاکٹر عبدالعظیم بھی نیویارک سے آ گئے۔ ان کا اس جگہ پر تقرر میری ہی تحریک پر ہوا تھا، حالانکہ وہ امریکہ میں صرف عارضی لیکچرر تھے اور انٹرویو کے لیے بھی نہیں آئے تھے۔ اس عہدے کے دعویداروں میں میسر دوسرے شاگرد ڈاکٹر عبدالغفار شکیل بھی تھے، جو میری فیروہ ماضی میں پانچ سال تک ریڈر اور صدر شعبہ کی حیثیت سے کام کرتے رہے تھے۔ وہ اوسط درجے کی صلاحیت کے استاد تھے اور اسی وجہ سے عبدالعظیم صاحب کو ترجیح دے کر ڈبل پروفیشن کے ذریعے پروفیسر بنا دیا گیا۔ میرا خیال تھا کہ غفار شکیل صاحب اس تبدیلی کو خوش دلی کے ساتھ قبول کریں گے اور میری موجودگی میں دونوں کے تعلقات ہموار نہیا گئے۔ لیکن معاملہ پرنس نکلا۔ انھیں علم سے زیادہ اپنی زیادہ عمر پر تاز تھا۔ چنانچہ ان کے ذہن پر مظلومیت کی نفسیات طاری ہو گئی۔ اور انھوں نے نہ صرف شعبے کے کاموں میں دلچسپی لینا چھوڑ دی بلکہ رفقائے شعبہ سے دبغول میس کے ہر قسم کے تعلقات ختم کر لیے۔ طالب علموں کو بڑے حاشے میں گرہ کر کے تو اپنی مظلومیت، کی داستان سناتے لگتے:

یہ دیکھ کر میں بھی کنارہ کش ہو گیا اور اپنے علمی کاموں میں جو مقام جامعہ ملیہ میں سفر ہو گئے تھے تیزی کے ساتھ منہک ہو گیا۔ چنانچہ انھیں چند سالوں میں میں نے روشن مسلی مہارنجودی کا ماسٹور نام مرتب کر کے شعبے کی جانب سے شائع کیا۔ تدریس کے لیے تاریخ زبان اردو کے ملاوہ اسلوبیات، کو اپنا مخصوص میدان بنایا۔ اور اس نقطہ نظر سے کئی اجتہادی مضامین لکھے۔ میری ہی تحریک پر میکے ایک شاگرد ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ سولن کے اردو ٹیچنگ اینڈ ریسرچ سینٹر کی پرنسپلی چھوڑ کر شبیہ لسانیات میں لکچرر کی حیثیت سے آئے۔ انھیں ریڈر کی تنخواہ تو دے دی گئی لیکن اس کا منصب نہ مل سکا۔ خیال تھا کہ چند سالوں میں اس کی بھی صورت بدل آئے گی

وہ اب تک لکچرر پڑے ہوئے ہیں۔ وہ بڑے ذہین، معنوی اور فرسشتا سنا ساز ہیں اور میکے خیال میں ان کا معاملہ

کا ہنر ہمیشہ مدارت بزرگ تر عیبے ست

کا ہے۔ لسانیات کے استاد اور تحقیق کے نگراں کی حیثیت سے جوں جوں ان کی بہتر بڑھی وہ حد کا شکار ہوتے گئے۔

بے الصافی ہوگی اگر بیاں میں ہے، صدر شبہ پروفیسر عبدالعظیم کا ذکر قدرے تفصیل سے نہ کروں جنھیں بڑی توقعات کے ساتھ شبیہ لسانیات کی مدارت پر لایا گیا

ان کے تعلیمی کیریئر کی ابتدا ایک عزیز شاگرد کی حیثیت سے ہوئی۔ میں نے انھیں بی۔ اے کی کلاس میں دریافت کیا۔ میں ان کی گلن، محنت اور بعد کے سخت حالات سے، جن سے وہ تعلیم حاصل کر رہے تھے بے حد متاثر تھا۔ جیسے جیسے ان کے ذاتی حالات سے واقف ہوتا گیا میری ہمدردی بڑھتی گئی

مجھے اس بات کا بھی اندازہ ہو گیا کہ ان کا ادبی فوق بہت معمولی ہے اس لیے ان کی قوم لسانیات کی طرف کلائی جسر کے لیے ان کے ذہن کی ساخت

سنت مہنت کرنے کی عادت مناسبت رکھتی تھی۔ چنانچہ اردو ادایہ ۱۷ء میں میسرے ساتھ تاریخ زبان اردو کا کورس کرنے کے بعد میری ہی تحریک اور مدد سے وہ میسرے کے لسانیات کے نمر اسکول تک پہنچے۔ ۱۹۵۸ء میں میں امریکہ چلا گیا۔ وہاں سے ۱۹۶۰ء میں جب واپس آ رہا تھا تو ڈاکٹر جان گہر نے مجھ سے کہا کہ میں انھیں ایک ایسا اسٹنٹ دوں جو لسانیات سے بھی واقف ہو، اردو کی اعلیٰ تعلیم حاصل کی ہو، اور اردو ٹائپنگ بھی جانتا ہو۔ ان کے پیش نظر بریکلے یونیورسٹی (کیلورنیا) کے اردو نصاب کی تیاری کا منصوبہ تھامنے نے عظیم صاحب کے نام کی سفارش کی۔ کچھ عرصے کے بعد ڈاکٹر گہر نے انھیں بریکلے بلایا، ہاؤس ٹھانڈیشن اسٹیڈیز کے شعبے کے تمام اساتذہ کادل انھوں نے اپنی محنت سے جیت لیا۔ اس کے بعد انھوں نے اپنے بال بچوں کو بھی بلایا اور کولمبیا یونیورسٹی (نیو یارک) منتقل ہو گئے۔ جہاں پر و فیروزیم ڈائیورس کے ساتھ پی ایچ۔ ڈی میں داخلہ لیا۔ جوں کہ اس عرصہ میں ان کی زیادہ توجہ کمائی اور اپنے بچوں کی تعلیم کی جانب رہی اس لیے پی ایچ۔ ڈی کا کام بہت سست رفتاری سے کرتے رہے۔ ۱۹۷۳ء میں میں جامعہ ملیہ کا وائس چانسلر ہو کر دہلی چلا گیا اور ڈاکٹر عبدالغفار شکیل میری جگہ بحیثیت ریڈر اور قائم مقام صدر شعبہ کی حیثیت سے کام کرتے رہے۔ اسی عرصے میں شعبہ لسانیات میں ایک اور پرو فیسری کی جگہ منظور ہوئی۔ پرو فیسر خسرود نے مجھ سے مشورہ کیا تو میں نے بلا تکلف عبدالغفار شکیل صاحب کے مقابلے میں عظیم صاحب کا نام پیش کیا۔ اس وقت وہ کینا سسما یونیورسٹی میں عارضی لکچرر تھے۔ میرا خیال تھا کہ انھوں نے اپنی پی ایچ۔ ڈی مکمل کر لی ہے۔ لیکن یہ راز بعد کو کھلا کہ انھوں نے اس کام کو ختم تو کر لیا تھا لیکن جب ان کا تقرر ہوا ہے اس وقت تک انھوں نے پی ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل نہیں کی تھی۔

پرو فیسر خسرود نے میری رائے پر اتماد کرتے ہوئے غیر جانبداری میں ان کا پرو فیسر پر تقرر کر دیا۔ میں بھی انتخاب کیٹی کارکن تھا۔ جب انھیں اس تقرر کا اعلان ہوا کہ اس کی تو انھوں نے وہاں سے بھٹیلیفون کیا اور اپنی پی ایچ۔ ڈی کے بارے میں تفصیلات بتائیں۔ میرے انھیں مشورہ ہوا کہ وہ دوستانہ کی سرور میں اس وقت

تک قدم نہ رکھیں جب تک انھیں پی ایچ ڈی کی ڈگری نہ مل جائے۔ اس کے بعد انھوں نے یونیورسٹی سے تین ماہ کی ہولٹ مانگی اور شب و روز محنت کے بعد ڈگری حاصل کر لی۔ چنانچہ جب اکتوبر ۱۹۶۸ء کے آخر میں وہ علی گڑھ پیپے تو سبدا منتخب تھے۔ میں جامنہ سے فارغ ہو کر ۱۵ اگست ۶۸ء کو اپنی باز ملازمت پر علی گڑھ پہلے سے پہنچ چکا تھا۔ عظیم صاحب کا دورِ مدارات ابتدا میں بہت اچھا رہا سوائے اس کے عبدالغفار شکیل نے ان سے تقرر کو عقلی یا جذباتی طور پر بھی تسلیم کرنے سے انکار کر دیا۔ شعبے کے ہر کام سے کنارہ کشی اختیار کر لی اور دوسرے شعبوں میں جا کر ہم سب کے خلاف پروپیگنڈا کرنا ان کا معمول ہو گیا۔ اسی زمانے میں میسر مشورے سے عظیم صاحب شعبے کے ایک گمشدہ عمل کو (میری مراد ڈاکٹر مرزا خلیل احمد بیگ سے ہے) سولن کے اردو ٹیپنگ اور ریسرچ سینٹر سے واپس لائے۔ وہ وہاں پرنسپل سینٹر کی حیثیت سے ریڈر گریڈ کی تنخواہ پارہے تھے لیکن تحفظ ہارو کی شرط پر وہ شعبہ لسانیات کی لکچوری پر آنے کے لیے آمادہ ہو گئے۔ خیال تھا کہ تنخواہ تو انھیں ریڈر کی مل ہی گئی ہے ریڈر کا منصب بھی بہت جلد مل جائے گا۔

اب عظیم صاحب تدریس و تحقیق کے بجائے فیکلٹی آف آرٹس کے انتظامی امور میں زیادہ دلچسپی لینے لگے۔ اس کے لیے ضروری ہو گیا کہ وہ فیکلٹی کی سیاست میں سرگرم حصہ لیں اور اسی نسبت سے دوست اور دشمن بنائیں۔ انھیں سیاست کا چکا شاید اس وجہ سے بھی لگا کہ انھیں ففار شکیل صاحب کے ہمہ وقتی پروپیگنڈے کا جواب دینا بھی ضروری ہو گیا۔ بعض مدد و رشتہ نے شکیل صاحب کا پارٹ لیا۔ اس طرح فیکلٹی آف آرٹس سیاست کا اکھاڑہ بن گئی۔

جوری ۶۸ء میں عظیم صاحب ڈین بھی بن گئے

میں شعبے سے دو سال باز ملازمت پر اور

ایک سال وزٹنگ پروفیسر رہنے کے بعد ستمبر ۱۹۶۸ء میں مکمل طور پر سبک دوش ہو چکا تھا۔ آنکھ اوچھل پھاٹا دھل اب دیکھنے کی مروت بھی باقی نہیں رہی۔ اس زمانے میں وہ مجھ تک سے مرتبہ نامہ آواز کا برتاؤ کرنے لگے۔ مثلاً کبھی کہتے میں لگو ٹشک سوسائٹی کا نام مسعود حسین لگو ٹشک سوسائٹی کرنا چاہتا ہوں۔ کبھی لاسا لگاتے کہ وہ میری ایک تصویر

۲۰۰
 بانی صدر شعبہ کی حیثیت سے شعبہٴ لسانیات کے سینار میں ٹانگنا چاہتے ہیں۔ میں قبل از وقت
 مشکرا نہ نگاہوں سے دیکھتا اور اس کے بعد اپنے اوپر لعنت بھیجتا کہ میری اب یہ اوقات
 رہ گئی ہے !

مجھے ان واقعات اور بدلتے ہوئے حالات سے سخت تشویش تھی۔ بالآخر میں نے اپنی
 ہمدردی کا وزن اپنے محروم طلبہ اور بیگ صاحب جیسے اساتذہ کی جانب ڈال دیا۔ چنانچہ دو
 ایک ملاقاتوں میں میں نے عظیم صاحب سے کھل کر باتیں کیں اور آخر میں سات سات
 کبیر یا کہ کسی انسان کو خود کو خدا نہیں سمجھنا چاہیئے۔ ذہن کی اسی بحرانی کیفیت میں جب
 لسانیات کی ایک انتخابی کمیٹی میں ڈاکٹر ہنس راج دآر کا تقرر ان کی سخت مخالفت کے
 باوجود ہو گیا تو انہوں نے اگست ۱۹۸۷ء میں یونیورسٹی کے پروفیسر اور جامعا اردو کے

نائب شیخ الجامعہ کی حیثیت سے استفادے دیا۔ ہمدردوں کی دودھوپ سے انھوں نے مسلم یونیورسٹی سے تو اپنا استعفیٰ واپس لے لیا لیکن چوں کہ اس قسم کی کوئی کوشش جامعوہ کے سلسلے میں نہیں ہوئی وہ کچھ عرصے کے بعد منظور کر لیا گیا۔

اس کے بعد انھوں نے میسر یہاں کا آنا جانا بند کر دیا لیکن میری جانب ان کا احترام کا جذبہ قائم رہا۔ کچھ عرصے بعد غالباً میرے احسانات کا بوجھ کم کرنے کے لیے انھوں نے شعبہ لسانیات سے مجھے پروفیسر ایمریٹس بنانے کی تجویز منظور کرائی جو فیصلی ایکٹ کے کونسل سے متفقہ طور پر پاس ہوتی ہوئی بالآخر جولائی ۱۹۷۷ء میں یونیورسٹی کی ایگزیکٹو کونسل نے منظور کر لی۔ عظیم صاحب اب خواہش مند تھے کہ میں پروفیسر ایمریٹس بننے پر ایک خطبہ دوں۔ جو میں نے ”اردو زبان، تاریخ، تشکیل، تقدیر“ کے عنوان سے ۱۳ جنوری ۱۹۷۸ء کو دائر اس چانسلر سید ہاشم علی کی صدارت میں دیا۔ اس میں میں نے بیان کیا کہ ”سیدنا حال علی گڑھ نے اردو کے حق کو ادا نہیں کیا ہے“ مجھے نہیں معلوم اس کا مجموعی اثر مجھ پر جو بڑی تعداد میں تھا، کیا پڑا لیکن سید ہاشم علی نے خطبے کے اختتام پر یہ کہا کہ ان کے پیش نظر اردو کو سپانڈنٹ کورس کی تجویز ہے۔

بظاہر معلوم ہوتا تھا کہ عظیم صاحب اور میرے تعلقات میں جو کشیدگی آگئی تھی وہ دور ہو چلی ہے۔ پروفیسر ایمریٹس کی حیثیت سے شعبہ لسانیات میں میرے لیے ایک کمرہ بھی مخصوص کر دیا گیا۔ میں نے وہاں جانا شروع کر دیا کہ بد قسمتی سے وہ واقعہ پیش آیا جس کی بدولت ہم ایک دوسرے سے اور زیادہ دور ہو گئے۔ ۱۶ فروری ۱۹۷۸ء کو لسانیات کی پروفیسری کا اظہار ہوا۔ بہت دنوں کے بعد اس بار سید ہاشم علی صاحب نے مجھے بھی اس کمیٹی کا رکن نامزد کیا۔ میں نے کمیٹی کے سامنے بیگ صاحب کا معاملہ بالتفیل زور طریقے پر پیش کیا۔ دو ہی امیدوار تھے، ڈاکٹر اقتدار حسین خاں اور ڈاکٹر زنا غلیل صدیقی۔ ڈاکٹر اقتدار حسین، بیگ صاحب سے صرف دو سال سینیئر تھے لیکن بیگ صاحب شعبہ لسانیات کے پہلے پی ایچ ڈی تھے انھوں نے ڈاکٹر اقتدار حسین خاں سے چار سال اور عظیم صاحب سے ۲ سال قبل ماسٹر کی تھی۔ وہ سولن کے اردو ریسرچ سینٹر کی پرنسپل کو چھوڑ کر کہاں آئے تھے

ہیں لاگڑیڈر کے برابر تھا۔ میں نے یہ بھی کہا کہ اقتدار حسین خاں پر دوشمن کی پروفیسر
نے سختی بن چکے ہیں اور اس پر آپسانی ہو جائیں گے۔ دوسری جگہ پر بیگ صاحب کو کرایا جاتا
ہے ملازمت میں کھانا پناہ جانے کی وجہ سے پروفیشن اسکیم سے فائدہ نہیں اٹھا سکتے

میری ایک

پہلی اور وائس چانسلر نے یہی فیصلہ کیا کہ ڈاکٹر اقتدار حسین کا اس پروفیسری پر تعین
کر دیا جائے۔ میں اس بے انصافی کو (جو بیگ صاحب اور شعبہ لسانیات (دونوں سے تھی)
برداشت نہ کر سکا اور مجھے اپنے مینڈ کو اخلاقی نوٹ لکھ کر سبک سار کرنا پڑا۔
میری پیش گوئی صحیح ثابت ہوئی اور یو جی سی سے پروفیشن اسکیم میں توسیع کی اجازت
دہنے کے اندر آگئی! اگر میری تجویز کو مان لیا جاتا تو اقتدار حسین خاں صاحب اور بیگ صاحب
دونوں اس وقت پروفیسر ہوتے اور شعبہ لسانیات کا دار بڑھ جاتا۔

میسر اوپر عظیم صاحب کی کارگزاری اور وائس چانسلر کے فیصلے کی کمزوری دونوں
کا بڑا اثر پڑا اور میں نے طے کر لیا کہ اب عظیم صاحب سے مصالحت کی کوئی شکل ممکن نہیں۔
مگر واہ ری! کسی سے کہا کہ بیگ نے باپ کو بیٹے سے لڑوا دیا، کسی سے کہا
کہ بیگ نے میری ساری عمر کی ریاضت برباد کر دی۔ اس ریاضت ایک بار پھر باکارباق
کا یہ منصوبہ بنایا گیا کہ مجھے 'نذر مسعود' کے نام سے ایک جلد پیش کی جائے۔ فہم ایک
کیٹی کی تشکیل کی گئی جس میں بیگ صاحب کے علاوہ شعبے کے سارے اساتذہ کو شامل
کیا گیا۔ باہر سے پروفیسر آل احمد سرور، پروفیسر مختار الدین احمد اور ڈاکٹر اصغر عباس کے نام
شامل کئے گئے۔ اتفاق سے جس روز مشورت کمیٹی کی پہلی میٹنگ تھی اس سے دو روز قبل
سرور صاحب میسر یہاں آئے اور اس تجویز کا تذکرہ کیا۔ میں نے ان سے احترام کے ساتھ
کہا: نذر تو اس وقت نذر ہوتی ہے جب قبول کرنی جائے جب میں اسے قبول کرنے کو تیار
نہیں تو اس سے رائیگاں سے کیا حاصل۔ انھوں نے میرا اشارہ پایا اور عظیم صاحب کو تیسرے
روز میٹنگ سے قبل میری نیٹ اور اپنی معذرت لکھ بھیجی۔ کچھ اسی قسم کی گفتگو میں نے

مزار الدین صاحب سے بھی کی تھی۔ لیکن انھوں نے اس کے باوجود مشورت کے
 جلع میں شہرکت کی اور سرور صاحب کی رائے سن کر ایک بہت اچھی بیان
 جانے کی پکی کر فرماں و شاداں میں کمر باندھ کر یہاں آئے اور ساری تفصیل سنائی دینا ہے
 موصوف نے شام کو سرور صاحب کے یہاں پھر دعا و ابلا اور برکت سے اس غلوں کے جو
 انھیں بھروسے ہے ان کو میسر اور پراثر انداز ہونے کے لیے آمارہ کرنا چاہا، لیکن
 کامیابی نہ ہوئی۔

خاندانی خاندان پر اس زمانے میں میں نے اپنی دوسری بیٹی نادرہ کی (جس نے
 انگریزی میں فرسٹ کلاس ایم۔ اے کیا تھا) شادی سے فراغت حاصل کی۔ اس کا
 امتحان صرف ایک دن پہلے ختم ہوا اور دوسرے دن ناصر محمد خاں سے نکاح پڑھا دیا
 گیا۔ اس کے نانا قدوس عالم خاں صاحب کے لیے یہ نئی بات تھی کہ لڑکی نہ مایوں
 میں بیٹھی اور نہ اور نہ سہیں ہوئیں اور سیدھی دہن بنادی گئی۔ میں نے اب اپنی بیٹیوں
 کی شادی کے لیے ایک نئی تکنیک ایجاد کی۔ یعنی یہ گھر کے آنگن میں ہوگی اور اس
 میں دونوں طرف سے مدعوین کی تعداد اس قدر محدود ہوگی کہ نکاح کا کھانا
 سب گھر کے اندر کیا جاسکے۔ مجھے خوشی ہے کہ ناصر محمد خاں کے والد فضل محمد خاں
 (مرحوم) نے اس سلسلے میں مجھ سے تعاون کیا، اس طرح فریقین بے جا اسراف سے بچ
 گئے۔ ناصر محمد خاں، علی گڑھ کے تعلیم یافتہ ہیں اور اس وقت جدہ میں سیل انجینئر
 کی حیثیت سے ایب۔ فہم میں کام کر رہے ہیں۔ نادرہ کی شادی میں جو طرز قائم ہو گیا
 اسی انداز پر میں نے ۸۶ء میں باقی ماندہ دونوں بیٹیوں کا نکاح کیا۔

پندرھواں باب

”رفت بہ کاشمیر کُشا....“

(۸۱ تا ۸۲)

پہلے باب کی داستان میں تسلسل کی خاطر ۱۹۸۱ء سے ۱۹۸۸ء تک لے آیا ہوں۔ لیکن اس مدت میں چند اور واقعات رونما ہوئے جن کا تذکرہ کرنا ضروری ہے۔

یہ میں پہلے لکھ چکا ہوں کہ ۱۹۷۸ء میں جامعہ ملیہ سے واپس آکر میں نے دو سال تک شعبہٴ انیات میں باز ملازمت کی جس پر میرا تقرر پروفیسر علی محمد خرمی نے کیا تھا۔ نئے دانش چانسلر سید حامد باز ملازمت کے بارے میں زیادہ گرم جوش نہیں تھے اس لیے جب پروفیسر عبد العظیم نے میری دو سال کی مدت میں مزید توسیع کی خواہش کی تو انھوں نے باوجود ہمدردی کے اپنی مجبوری ظاہر کی۔ ایک دو ماہ تک میں بیکار رہا۔ اس کے بعد ستمبر ۱۹۸۱ء میں اچانک پروانہ ملا کہ مجھے سال بھر کے لیے اپنے ہی شعبے میں وزٹنگ پروفیسر بنا دیا گیا ہے۔ یو۔ جی۔ سی کے قاعدے کے مطابق جس یونیورسٹی میں کسی نے ملازمت کی ہو وہاں اُسے وزٹنگ پروفیسر نہیں بنایا جاتا۔ بعد کو معلوم ہوا اس کے لیے سید حامد صاحب نے خاص طور پر یو۔ جی۔ سی کو لکھا تھا اور وہاں اس شرط کے ساتھ منظوری ملی تھی کہ اسے آئندہ کے لیے نظیر نہ بنایا جائے۔ چنانچہ اس طرح میں

مزید سال بھر شعبہ سائنات سے منسلک رہا۔ آخر کار ستمبر ۱۹۶۱ء میں مسلم یونیورسٹی کی ملازمت سے مکمل طور پر سبکدوش ہو گیا۔

دورانِ ملازمت مسلسل آمد و رفت کی وجہ سے میسر ریٹائرمنٹ بے فی فٹنس پر ٹبرائٹر پڑا۔ جب ۱۹۶۸ء میں عثمانیہ سے علی گڑھ واپس آیا تو اس وقت تک پنشن اسکیم آپکی تھی۔ میسر ریٹائر ہونے میں اس وقت ۹ سال دو مہینے تھے۔ اس خیال سے کہ تعلیمی سال کے دوران ریٹائر ہونے والوں کو سال کے آخر تک تو سب سے خود بخود مل جاتی ہے۔ میں نے پنشن اسکیم کا انتخاب کیا۔ پنشن کے لیے کم از کم دس سال کی مدت ملازمت درکار ہے۔ میری سٹوڈنٹ قسمت دورانِ ملازمت قاعدوں میں تبدیلی ہوئی اور توسیع ملازمت کا طریقہ ختم کر کے باز ملازمت کا جاری کیا گیا۔ باز ملازمت کی مدت کا شمار پنشن کے لیے نہیں کیا جاتا۔ اس طرح دس سال کی مدت میں میسر دس مہینے کم رہے۔ مجھے اب پراؤنڈ فنڈ کی اسکیم میں پھر جانا پڑا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ میں پنشن کے حقوق سے کلیتہً محروم رہ گیا۔ قسطوں میں جو پراؤنڈ فنڈ ملتا رہا وہ خرچ ہوتا رہا۔ اس سے واحد فائدہ میں مکان کی تعمیر میں اٹھا سکا۔ جس کے لیے میں نے ۱۹۵۵ء میں بہت سستے داموں دو بیگھ کا پلاٹ یونیورسٹی کمپس کے بالکل قریب خرید لیا تھا۔ چنانچہ یونیورسٹی سے جب ۱۹۸۱ء میں سبکدوش ہوا ہوں تو میسر پاس پراؤنڈ فنڈ کے جن ہزار فی رستم کے کچھ بھی نہیں تھا۔ ہمیشہ اچھا کھانا ملا پیتا، اس لیے پس انداز کچھ نہ کر سکا۔

علی گڑھ کے شعبہ سائنات میں میری وزٹنگ پروفیسری کی مدت ختم ہوئے ایک ماہ بھی نہیں گزرا تھا کہ تیسری یونیورسٹی کے چائلنٹی ٹیوٹس میں میرا تین ماہ کے لیے بحیثیت وزٹنگ پروفیسر تعیناد ہو گیا۔ وہاں ستمبر ۱۹۷۲ء کے وسط میں بیچا ۱۵۰ کسٹرک فرانٹس انجام دیے چلے وقت یونیورسٹی نے مارچ ۱۹۷۳ء سے ایک تعلیمی سال کے لیے پھر اس حیثیت میں میسر تقرر کی تو سب کی۔ دو حقوں میں میرا تقرر صرف تین ماہ کی تنخواہ بچانے کی نیت سے کیا گیا۔

میں اس پر بھی خوش تھا، دو دھڑوں سے، ایک تو لسانیات سے مجھے ایک بار پھر شہزادہ کی بنیاد
 گزرنے کا موقع ملا اور دوسری خوشی کی بات میرے لیے یہ تھی کہ جنتِ اعلیٰ میں ایک بار پھر طویل مقام کا موقع
 مل گیا۔ تکلیف من کھانے کی تھی مگر انداز میں نے گیٹ آؤس کے میس میں کھانا شروع کیا لیکن بہت جلد
 ہو گیا کہ گاڑیوں میں داخل ہو گیا۔ چنانچہ مارچ ۸۳ء میں تعلیمی سال کے آغاز سے میں نے طے کر لیا کہ اب دستِ خود
 دہان خود کا تجربہ رہے گا۔ کھانا پکانے کے فن سے میں قطعاً ناواقف ہوں۔ اس سلسلے میں میں نے ایک اچھے برہن
 کی طرح ہمیشہ اپنی نصف بہتر کا سہارا لیا ہے جو اتفاق سے اس فن کی ماہر ہیں۔ ہیٹ انھیں کے ہاتھ کا پکایا کھانا
 مالوں میں اس سبلی قول سے واقف ہوں کہ "ملاؤ قلب کو دعوت دینا ہو تو ایک خوب صورت اور عمدہ کھانا پکانے
 والی عورت سے شادی کرو۔ خدا کا لاکھ لاکھ شکر ہے کہ وہ دلِ عنایت سے متعین ہونے کے باوجود میری بیوی میرے لیے
 'دل شکنی' کا باعث اب تک ہیں ہر مومن بلکہ ہمیشہ راحتِ جاں کے ساتھ ساتھ قوتِ دل کا باعث بنی رہیں۔ بہر حال اس
 زمانے میں طباقی کے نئے نئے تجربے خوب ہوئے۔ گوشت تو 'سینے' سے قطعاً خارج رہا لیکن ادھر کی دال پکا تو مریگ کی
 دال بن جاتی۔ تنگ آ کر دو دو، دو مل روٹی اور اناج سے پکا کھانا۔ البتہ نکتِ تازہ میوہ جات کا کثرت سے استعمال رہا۔
 کچھ ہی عرصہ میں تعلیلِ برف کا عمل شروع ہو گیا اور تلخیں نکل آئی لیکن محنت پر کوئی جلا نہیں پڑا بلکہ اچھا کھانے کے
 ساتھ جان چوڑا عیسوس کرنے لگا، 'ناپاکی' اور 'جو جو خوشوں نے گاؤں پر غارتہ مایہور کیا' ہادی فادہ متی اس
 رنگ لائی۔ جون ۸۳ء میں بخیر آگئیں، اور خاں صاحب کا پیڑ چھائی کھانا شروع ہو گیا۔ کثیر کا گوشت و بشریکہ وہ
 کثیری پیڑ کا پونپانی بھیڑ کا ہی نہایت عمدہ ہوتا ہے۔ بجلی کے اسٹوری پر بخور پانے جن طباقی کا کانا دکھانے لگیں،
 اس طرح کا قبیل انشی ٹیوٹ کی طالبات کے لیے لنگر رکھ لیا گیا۔ خاں صاحب کے ہم پڑ پلہ فوم، پھر سے چڑھنے لگا
 اس دور کا فادہ متی اور لذت پرستی یہ سب بیماری تھی ملاہ اقبال کے نگر و من نے بچے بچے لیے، چنانچہ جلد
 مرنے لگیں دل جن کے ساتھ خود کو اس کام میں جھونک دیا۔

اقبال انشی ٹیوٹ تھوڑے سے فاصلے پر اقبال لائبریری کے ایک حصے میں واقع
 تھا۔ یہ شیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ کی دور بینی اور پروفیسر آل احمد سرور کی محنت کا ثمرہ
 تھا۔ سرور صاحب پہلے تو قائم کردہ 'اقبال چیئر' پر، ۱۹۶۷ء میں پروفیسر کی حیثیت
 سے آئے تھے۔ چند سال کے بعد اس نے ایک انشی ٹیوٹ کی شکل اختیار کرنی جہاں
 اقبال اور متعلقاتِ اقبال پر تحقیقی کام ہوتا تھا۔ سرور صاحب کے علاوہ یہاں

ڈاکٹر کبیر احمد جالسی اور سید محمد امین اندرابی صاحب مستقل حیثیت سے کام کر رہے۔ اور ایک جگہ وزٹنگ پروفیسر کے لیے مخصوص تھی۔ مجھ سے قبل اس جگہ پر عالم خوند میری قلمی کام کر چکے تھے۔ انسٹی ٹیوٹ کے پاس اقبال اور متعلقات پر مشتمل ایک اچھی لائبریری تھی جہاں پاکستانی مطبوعات اور رسائل دستیاب تھے۔ کئی طالب علم اقبال سے متعلق موضوعات پر ایم۔ فل اور پی ایچ۔ ڈی۔ کے لیے کام کر رہے تھے۔ میگزین متفرق کام تھے جن میں اپنے منتخب کردہ موضوع پر لکچر دینے کے علاوہ اقبال کے فکر و فن کے کسی موضوع پر ایک کتابچہ بھی تصنیف کرنا تھا۔ اتفاق سے سرور صاحب نے جس طالبہ طالبہ کو میری ہنگامی میں دیا وہ اقبال کے تصورات جمالیات پر کام کر رہی تھیں۔ انھیں معیاری کام کرانے کے لیے مجھے خود بھی اس موضوع پر مطالعہ کرنا پڑا۔ اس طرح اُس مختصر سے رسالے 'اقبال کی نظری و عملی شعریات' کی داغ بیل پڑی جس پر سہ ماہیہ اکیڈمی، نئی دہلی نے مجھے ۱۹۸۴ء کا اردو انعام دیا۔ میں نے اس میں اقبال کے شعریاتی تصورات سے بحث کرنے کے علاوہ لسانیاتی اسلوبیات کے نقطہ نظر سے اقبال کے صوتی آہنگ کا جائزہ لیا ہے اور نونہ چند نظموں کا تجزیہ بھی پیش کیا ہے۔ غالباً میری تنقید کا بھی نیا انداز تھا جس کی وجہ سے مجھے سہ ماہیہ اکیڈمی کے ایوارڈ کا مستحق سمجھا گیا۔

انسٹی ٹیوٹ کے زیر اہتمام سال میں ایک دو کل ہند پیانے پر اقبال پر سیمینار بھی منعقد کرائے جاتے تھے۔ جن میں پڑھ گئے مقالات کا مجموعہ بعد کو انسٹی ٹیوٹ کے اشاعتی پروگرام کے تحت شائع ہوتا۔ اب تک اس طرح کے کئی مجموعے شائع ہو چکے ہیں جن میں اقبال کے فکر و فن کے مختلف گوشوں پر لکھے ہوئے میگزین بھی کئی مضامین شامل ہیں۔

کثیر کے قیام میں میگزین کا شاعر آخری بار جاگ اٹھا۔ میں نے پہلا شمارہ ۱۹۸۲ء میں جب میں اسکول کا طالب علمی کے زمانے میں کثیر گیا تھا، کہا تھا۔

نہیں نہیں نہیں جاتے تم اس طرٹ کو مگر
 قدم قدم پہ یہ لرزہ قدم کا کیسا ہے
 اور آخری شعر بھی وہی ۱۹۸۲ء میں پچاس برس کے بعد کہا ہے
 ہر گلی کوچے میں ہر موڑ پہ وہی آہٹ
 کیسا یہ شہر ہے، ہر راہ میں تم ہی تم ہو!

میں نے ۱۹۵۶ء تک جو کچھ کہا تھا اس کا انتخاب 'دو نیم' کے نام سے اسی سال
 شائع کر دیا تھا۔ اس کے بعد ایسا معلوم ہوتا تھا کہ شعر کے سوتے خشک ہو گئے ہیں۔
 اس کا باعث کچھ میری عملی زندگی کی مصروفیات اور کچھ مطالعہ لسانیات تھا۔ بہر حال
 نہیں کہہ سکتا کہ تخیل و جذبات کو ۶۲ برس کی عمر میں اس جنتِ ارضی میں کس چیز یا
 'شخص' نے مشغول کیا کہ شعر پھر اُبل پڑا۔ شام کو میں نسیم باغ کے سامنے جھیل ڈول
 کے کنارے لگے ہوئے چمن میں پابندی سے ٹہلنے جاتا۔ وہیں شعر کا نزول ہوتا۔ دو غزلیں
 تو میں اس قطعہ چمن میں لکھیں جہاں آج شیخ محمد عبداللہ آسودہ خواب ہیں۔ ایک کو 'وادی گل'
 کا عنوان دے کر میں نے دو نیم کے نئے ایڈیشن (۱۹۸۶ء) کی نظموں میں شامل کر دیا اور
 دوسرے کو بلا عنوان کی غزل رہنے دیا۔ جیسا کہ بار بار کہہ چکا ہوں کہ میری شاعری میری
 اصل خود نوشت ہے لیکن اسے بین السطور دیکھنا ہوگا :

وادی گل

دید ہی دید ہے اے مسرِ رواں! کچھ بھی نہیں
 یہ جہاں کتنا حسین ہے، یہ جہاں کچھ بھی نہیں
 یہ بزم، یہ تکلم، یہ ترانہ، یہ رنگہ
 یوں تو سب کچھ ہے یہاں اور یہاں کچھ بھی نہیں
 تیرے ابرو سے سجادہ رنگہ و نقشہ و خوں
 تیر جب نکلا کماں سے تو کماں کچھ بھی نہیں

۱۰۰
مہر کے فاصلے طے کرنے سکا جذبہ شوق

خونِ دل کچھ بھی نہیں، قلبِ پتاں کچھ بھی نہیں

ڈھونڈھئے چل کے کہیں مہر گزشتہ کا سرائے

کشتیِ دل کے لیے سیرِ زماں کچھ بھی نہیں

ان نظاروں میں نظر اپنی بھی جانب مسود

وادیِ گل میں مجرِ دل کا ریاں کچھ بھی نہیں (کثیر ستمبر ۶۸)

کیا اس میں "زرا عمر رفتہ کو آواز دینا" کی حسرت اور "دلی کو خوں کرنے کی

فرصت ہی سہی" کا احساس نہیں ملتا؟

یہ حسرت جب کسی شخص کی تنہا کا پیکر اختیار کر لیتی ہے تو فہمِ دل کا یہ پیکر اختیار کر لیتی ہے:

ترے خیال سے رقصِ رواں ہے میری غزل

تری نگاہ سے اب تک جواں ہے میری غزل

یہ لفظ و معنی کا رشتہ یہ میرا، تیرا وجود

ذرا میں پیدا، ذرا میں نہاں ہے میری غزل

ہر شناساں! یہ دل تیرے انتظار میں ہے

تری نظر کے لیے تو کہاں ہے میری غزل

مے وجود میں پنہاں ہوں مثلِ آتشِ گل

مے وجود میں جیسے نہاں ہے میری غزل

تری نگاہ نے بخشی وہ رفعتِ جذبات

کہ اس زمین میں بھی آسماں ہے میری غزل

کہاں سے اہلِ سخن لائیں طالعِ مسعود

وہاں گزر نہیں ممکن، جہاں ہے میری غزل (کثیر، اکتوبر ۶۸)

لیکن یہ ۶۲ برس کی عمر کی شاعری تھی جب کہ کہا جاتا ہے کہ فنِ شعر کی عمر اس کے نصف برابر ہوتی ہے۔ محرکات موثر طریقے پر اسی وقت کارگر ہوتے ہیں جب زمین تیار ہو۔ آپ لاکھ ساٹھے پاٹھے ہوں، شعر کی دیوی کی نظر میں تو آپ کچھ سٹھیا ئے ہی کہے جائیں گے۔

کثیر کے قیام میں مجھ کی دلچسپ تجربے ہوئے۔ ایک تو اس زیریں رقابت کے جذبے کا احساس ہوا جو کشمیروں اور جرکشیروں کے درمیان رہتا تھا۔ یہ کبھی کبھی اخباروں کے مزاحیہ کالم میں اس انداز میں ابھر آتا تھا کہ شمالی ہند کی جتنی بوڑھی گائیں ہیں، ہماری شاداب وادی میں چرنے چلی آتی ہیں۔ کبھی کشمیری پھلی اور پنجابی پھلی یا کشمیری بھڑا اور پنجابی بیڑ کی تفریق میں ظاہر ہوتا تھا۔ دراصل رشید تاریخی اسباب کی بنا پر کشمیری زبان میں پنجابی 'بیر لکھی' کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ چنانچہ ایک طالب نے مجھے بتایا کہ وہ لوگ مجھے اور سرور صاحب کو 'ملی گلوہ کا پنجابی' کہتی ہیں!

اتفاق سے "شمالی ہند کی یہ بوڑھی گائیں" کشمیر۔ لوہور کشمیری میں خامی تعداویں موجود تھیں۔ ہندو اور مسلمان دونوں! ابتدا سے والٹس چانسلر بھی سب کے سب غیر کشمیری ہوتے رہے۔ جب میں وہاں تھا تو وہ جید الدین ملک صاحب والٹس چانسلر تھے۔ وہ زبان کے چھوٹے تھے اس وجہ سے بھی علی گڑھ والوں کا پنجابی ہونا ثابت ہو جاتا تھا۔ ان کا اپنے جبرار پر جو کشمیری تھے، غلطی کا ایک عالم میں نے بھی دیکھا تھا۔ شیخ محمد عبداللہ اقبال انسٹی ٹیوٹ کے ایک جلسے میں تشریف لائے تھے جلسے کے بعد سب لوگوں کو اقبال لائبریری میں ایک نمائش کے افتتاح کے لیے جانا تھا۔ ظاہر ہے والٹس چانسلر صاحب شیخ صاحب کی کار میں تھے۔ کالا اقبال لائبریری کے دروازے پر پہنچی۔ لوگوں نے جرحہ کر شیخ کو ترغے میں لے لیا۔ اتنے میں کار کا دروازہ جو بند ہونے کے خود کار آنے سے مسلح تھا، بند ہو گیا۔ والٹس چانسلر صاحب کار کے اندر رہ گئے۔ شیخ صاحب کی پدیرانی کی گھاگھی میں کسی نے یہ تک نہیں دیکھا کہ والٹس چانسلر کہاں ہیں۔ وہ اندر سے کار کے دروازے کو کھولنے کی کوشش کرتے تھے۔

رہے مگر سیکورٹی کا یہ دروازہ کیوں کر کھلتا۔ بہر حال شیخ صاحب نے مقررہ مقام پر پہنچ کر نمائش کے افتتاح کا حقہ کاٹنا اور اسے دیکھنے کے لیے ہجوم کے ساتھ ہال کے اندر داخل ہو گئے۔ اس وقت کسی کو والٹس چانسلر کی غیر حاضری کا احساس ہوا تو انھیں کار کا دروازہ کھول کر لایا گیا۔ رجسٹرار یونیورسٹی شرمندہ کھڑے تھے اور والٹس چانسلر صاحب نمائش کے دروازے پر کھڑے ہوئے انھیں بے نقاظہ سنا رہے تھے۔ ایک نمائش ہال کے اندر تھی اور ایک تماشا ہال کے باہر ہونا تھا!

کشمیریوں کا غیر کشمیریوں کے بارے میں جو احساس تھا، میسر خیال میں اس کی ذمہ داری غیر کشمیریوں پر بھی تھی۔ وہی احساس برتری کا جذبہ، جس کی ہمیں شکایت انگریزوں سے رہی ہے۔ میں نے دیکھا کہ باہر سے آئے ہوئے لوگ جو کشمیریوں کی سطح پر اتر کر ان کے جذبات و خیالات کا احترام کرتے ہیں، وہ ان میں محترم اور عزیز ہوتے ہیں۔ مثلاً پروفیسر ریٹس احمد کو پروفیسر وحید الدین ملک سے زیادہ مقبول پایا۔ ایک اسلامی ذہن کے کشمیری استاد نے تو مجھ سے یہاں تک کہہ دیا کہ اسلامی شعائر کے پابند ملک سے تو کمونسٹ ریٹس احمد اچھے تھے کہ وہ انسان کی عزت کرنا جانتے تھے، اور بیش معقولیت سے کام لیتے تھے۔ شعبہ اردو میں پروفیسر عبدالقادر سوری مرحوم کو جتنی مقبولیت حاصل رہی۔ اردو کے کسی دوسرے پروفیسر کو نہیں رہی۔ اس لیے کہ انھوں نے اپنے قیام کے سطورے ہی عمر میں اردو ادب سے متعلق کشمیریوں کی خدمات پر کئی تصانیف لکھ ڈالیں۔

عام طور پر اہل کشمیر نے اردو کو اپنی تعلیمی و سرکاری زبان کی حیثیت سے شیخ محمد عبداللہ مرحوم کی قیادت میں تسلیم کر لیا تھا۔ اردو کی اہمیت اس لیے بھی تھی کہ یہ کشمیر کے تین مختلف اللسان علاقوں۔ جوں، لڈاخ اور وادی کشمیر۔ کے درمیان ایک رابطہ کی زبان کا حکم رکھتی ہے۔ تاہم نوجوان کشمیریوں میں کشمیری کو سرآمد بنانے کا جذبہ خاصا شدید تھا۔ اسی کے تحت کشمیری یونیورسٹی میں کشمیری کا شعبہ قائم کیا گیا جس کے سربراہ کشمیری کے مشہور شاعر رحمان راہی تھے۔ وہ کشمیری تحریک

لے میر کا ردال تھے اور اردو فارسی کی اچھی استعداد رکھنے کے باوجود اردو والوں
 بجانب سے شاکی اور مشتبہ رہتے تھے۔ میں نے جب ان سے سائناتی سطح پر کثیر
 زبان کے سلسلے میں ہمدردی کی باتیں کیں تو کچھ مطمئن ہوئے اور کھلے۔ میں نے
 ان الفاظ میں کہا اپنی مادری زبان کے سلسلے میں اُن کے جو عزائم ہیں اردو والوں
 ان کا احترام کرنا چاہیئے۔ اردو کو کثیر میں قائم رہنے کا حق اسی وقت ہے جب
 اس اہل کثیر اپنی ضرورت کے مطابق اسے رکھنا چاہتے ہیں۔ جو لوگ کہ خود ہندی والوں
 سے انصاف کے طالب ہیں وہ کثیر کا حق کیوں کر سلب کر سکتے ہیں۔

میرا کہ اس سے قبل بیان کر چکا ہوں، میں اگست ۸۱ء میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی ملازمت
 کے مکمل طور پر سبکدوش ہو گیا تھا، یعنی دو سال باز ملازمت اور ایک سال وزٹنگ پرفیسر
 کی حیثیت سے کام کرنے کے بعد۔ ابھی بے کار رہتے مجھے ایک ماہ بھی نہیں گزرا تھا کہ پروفیسر
 آل احمد سرور کی تحریک پر مجھے کثیر یونیورسٹی کے اقبال انسٹی ٹیوٹ میں پہلے تین ماہ اور اس
 کے بعد مزید ایک تعلیمی سال کے لیے وزٹنگ پروفیسر مقرر کر دیا گیا۔ کثیر میں پہلی بار اسکول
 کے ایک طالب علم کی حیثیت سے ۱۹۳۲ء میں آیا تھا۔ طویل وقفے کے بعد دوسری بار ایک
 کانفرنس میں شرکت کرنے کے لیے حیدرآباد سے ۱۹۶۶ء آنا ہوا۔ اس کے
 بعد کئی بار مختصر مدت کے لیے اس جنتِ ارضی کا چمکے لگا یا لیکن بھرپور انداز میں یہاں
 قیام کا موقع یا تو ۱۹۳۲ء میں ملا تھا یا اس بار ۶۸۳، ۸۳ء میں۔

وہاں میرا قیام یونیورسٹی کمپس میں نسیم باغ میں تھا جہاں مجھے پہلے
 ایک کمرا اور جون ۸۳ء میں بیوی کے آجانے کے بعد دو کمرے رہائش کے لیے
 دیئے گئے تھے۔ اکبر بادشاہ کا بننا کردہ چنار کا یہ باغ جھیل ڈل کے کنارے
 واقع ہے جہاں سے جھیل کا پُر لطف نظارہ ہر وقت آنکھوں کے سامنے رہتا تھا۔
 مین وسط میں 'چار چناری' کا جزیرہ ہے اور ڈل کے دوسرے کنارے پر چٹہ
 شاہی، شالامار اور نٹا باغ تھے۔ مغلیہ عہد کی صبح و شام کی دلچسپیوں کا

ذکر کسی شاعر نے اس انداز میں کیا ہے

صبح در بارِ نشاط و شام در بارِ نسیم

چناروں کی کثرت کی وجہ سے نسیم بارغ کے باشندے موسمِ سرِ ہا میں دھوپ سے محروم رہتے ہیں لیکن اگست کے گرم مہینے میں بھی یہاں بجلی کے ٹپکے کی ضرورت نہیں محسوس ہوتی۔ موسمِ خزاں میں رنگوں کی وہ بہار ہوتی ہے جیسے چناروں کے درختوں میں آگ سی لگ گئی ہو۔ سردی کا موسم آتے آتے یہ درخت برہنہ (بادر زاد برہنہ) ہو جاتے ہیں۔ بچے سوکھ کر زمین پر ڈھیر ہو جاتے ہیں۔ کثیر لپہ کی سردی کے موسم کی مونس دکانگڑی، کے لیے چنار کے پتوں کا ایندھن سب سے اچھا سمجھا جاتا ہے، اس لیے بکیر برہنی کے دل کی مانند مسلسل سلگتا رہتا ہے۔ بکیر لپہ کا نگڑی کو ساتھ لے کر سو بھی جاتے ہیں۔

جی گھبراؤ تو دیشکارا، کرایے پر لپٹا اور ڈل کو پار کر کے نشاط بارغ یا شالامار جا پہنچا۔ اس سے زیادہ پرسکون سفر کا تجربہ مجھے اود کہیں نہیں ہوا۔ اتوار کا دن بالعموم دریاے جہلم کے کنارے 'بند' پر گزرتا، جہاں 'احدوس'، یا کسی اور رستوران میں منہ کا مزہ بدلنے کے لیے کثیر لپہ دگوشتاب، کائطفت اٹھاتا اور بھر دیند، کے چکر لگاتا۔ ۳۲ء میں جب میں کثیر لپہ آیا تھا تو اسی 'بند' کے کنارے سرکاری کوارٹروں میں ڈھائی مہینے تک میرا قیام رہا تھا اس لیے اس کی یادیں حافظے میں تازہ ہو جاتی۔ میرے ایک کثیر لپہ واقعہ کار جو آل انڈیا ریڈیو میں ملازم تھے، مجھے وہاں اکثر ٹہلتا پا کر ایک روز کہنے لگے آپ کو تو 'بند' سے عشق سا ہو گیا ہے۔ میں نے کہا عشق اور وحشت میں صرف ایک قدم کا فاصلہ ہوتا ہے۔ میں اس جنسِ ارضی میں تنہائی کی وحشت کو پہلانے یہاں آجاتا ہوں۔

میں جب ستمبر ۸۲ء میں کثیر لپہ چلا تو بشیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ حیات تھے اور صاحبِ اقتدار۔ اس سے قبل میں اُن سے دو تین بار دہلی میں مل چکا تھا جامعہ

نے جب شہر ترقی اندر اگاندھی کو دکتور ادب کی اعزازی سند دہلی یونیورسٹی کے
شکر ہال میں منعقدہ خاص کنکشن میں دی تھی، تو وہ اور ڈاکٹر کرن سنگھ
دونوں اس میں موجود تھے۔ فرق صرف یہ تھا کہ ڈاکٹر کرن سنگھ مرکزی وزارت میں
شامل تھے اور شیخ صاحب ابھی تک مسند وزارت سے محروم تھے۔ اس کے
بعد دوسری ملاقات حکیم جیڈا حمید صاحب کے دولت کدے پر ایک دعوت میں ہوئی تھی
اس وقت ان کا انداز گفتگو کسی مذہب کا بارعاز تھا۔ سردار چیل پر طنز کرتے
رہے حتیٰ کہ جب میں نے اردو کی کس پیرسی پر گفتگو کرنا چاہی تو اسے بھی
انہوں نے ایک حیرا ہم موضوع قرار دیا۔ اس محبت میں مجھے مرزا فضل بیگ
ان سے زیادہ سمجھدار اور چمکے نظر آئے۔ بات کم کرتے تھے مگر قول کہ۔ مشہور
تھا شیخ صاحب کے نفس فیرنا طعہ، وہی تھے۔

لیکن اس کے بعد جب ایک بار شیخ صاحب جامعہ ملیہ تشریف لائے
تو انہیں بالکل بدلا ہوا پایا۔ اب وہ ملت کی باتیں بھی کر رہے تھے، اردو کی
بھی اور اقبال کی بھی۔ ان کے ایثار اور قربانیوں کے پیش نظر میرے دل
میں ان کا بڑا احترام تھا۔ کشمیر پہنچ کر مجھے کشمیریوں کو شیخ صاحب سے جو عقیدت
تھی اور شیخ صاحب کو اقبال سے اس کا صحیح اندازہ ہوا۔ انہوں نے ذمہ
اقبال چیرا اور اقبال انسٹی ٹیوٹ کی داغ بیل ڈالی بلکہ کشمیر یونیورسٹی کی لائبریری
کا نام بھی اقبال لائبریری رکھا۔ شیخ صاحب کی کشمیر اور کشمیریوں کے لیے قربانیوں
کا اعتراف ہر شخص کی زبان پر تھا سوائے نوہٹے کے علاقے کے میر داغ اور چند قدیم
خاندانوں کے بعض افراد کے۔ ان میں سے بعض کا خیال تھا کہ ہم تو اس شیخ
کے قائل ہیں جو ہماری آزادی کی تحریک کا ہیرو اور شیر رہا ہے، اس شیخ
کے نہیں جو وزارتِ محلی کا مسد لٹیں ہو کر اپنے اہل خاندان کا ترقی بن گیا ہے۔
انہوں نے اپنے پیارے مرزا فضل بیگ کو کشمیر کی سیاست سے دودھ کی کھی کی
طرح نکال باہر کیا، اس کا بھی لوگوں کو قلبی تھا۔ کہا جاتا ہے کہ جب شیخ صاحب

آخری بار افضل بیگ کی عیادت کو گئے تو انہوں نے بستر مرگ پر کہا: ”شیخ صاحب! میں ہمیشہ آپ کے پیچھے چلا ہوں۔ اب میں آپ سے آگے جا رہا ہوں آپ میسے پیچھے آئیے۔“

شیخ صاحب کو آخری بار میں نے ۱۵ اگست ۸۳ء کو رنٹ سینٹرل اسپوریم کے لان پر یومِ آنادی کی تقریب میں دیکھا۔ وہ صحت کے اعتبار سے اس وقت تک بالکل ٹوٹ چکے تھے۔ اس قابل بھی نہیں رہے تھے کہ لوگوں سے کھڑے ہو کر ہاتھ ملا سکیں۔ ادھر ادھر دیکھا کئے جیسے فرضِ کفایہ ادا کرنے آگئے ہوں۔ موٹر میں اپنی نشست تک آئے اور موٹر ہی میں بیٹھ کر چلے گئے۔ تین ہفتے کے بعد، ستمبر کو اپنے مولا سے جا ملے۔

ان کی تدفین کا منظر میں نے نسیم بارغ سے دیکھا۔ یہ ڈل کے کنارے مین اُسی مقام پر ہوئی جہاں میں روزِ شام کو ٹپلے جاتا تھا۔ کہا جاتا تھا کہ یہ جگہ انہوں نے اپنے لیے پہلے سے مختص کر لی تھی۔ ڈل کے کنارے اس چمن کے ایک کنارے پر حضرت بل کی درگاہ ہے، جہاں شیر کشمیر ہر جمعہ کو نماز کے بعد گر جاتا تھا اور دوسرے کنارے پر ان کی آخری آرام گاہ ہے۔ میرا بس جلتا تو حضرت بل جیسی دوسری سنگ مرمر کی پاکیزہ عمارت شیخ صاحب کے مزار پر بنوا دیتا!

شیخ صاحب کی تدفین کا منظر دیدنی تھا۔ ایک شورِ اتم تھا جس میں بچے، بوڑھے، مرد، عورتیں، شہری، دیہاتی سب شریک تھے۔ تدفین کے بعد عقیدت کا یہ منظر بھی دیکھا کہ لوگ جتنے میں ان کے مرقد کی بھر کر تبرک کے طور پر سلٹھ لے گئے۔ یہ غالباً دھور کا نشیری اسلام پر اثر تھا۔ یہ اثر ان کے طرزِ مبارات پر بھی نظر آیا۔ حضرت بل میں نماز پانچ منٹ کی ہوتی تو ”قل“ گھنٹہ بھر تک ہوتا رہتا۔ لا الہ الا اللہ کی آواز جب ڈل کے پانی پر چاروں طرف کے پہاڑوں سے ٹکرا کر واپس آتی تو مقبول اقبال، ”شبستانِ وجود لرز اٹھتا۔“

کثیر کے دوران قیام میں، میں کچھ دنوں کے لیے اپنی خلیت کو بالے طاق رکھ
 رکھا ہی بن گیا تھا۔ باری بربت کے دامن میں مخدوم صاحب کی بڑی درگاہ ہے
 کے بارے میں مشہور ہے کہ وہ وادی کثیر کے دلی ہیں اور یہاں ہر کام ان کے
 م سے ہوتا ہے۔ میں اس زمانے میں اپنے اکلوتے بیٹے جاوید کی جانب
 بہت متروک رہتا تھا۔ اس نے نیویارک یونیورسٹی سے فزکس میں پی ایچ ڈی
 یا زات کے ساتھ کرنی تھی اور اب میری خواہش تھی کہ وہ ہندوستان واپس
 لے کر آئے۔ کثیر یونیورسٹی کے فزکس ڈپارٹمنٹ میں اس کا بحیثیت لیکچرر
 رول کے بغیر تقریبی ہو گیا تھا۔ مگر بدلنے کے سلسلے میں اس کا ذہن صاف نہیں رہتا
 اہم ہاں اور ذرا میں نہ۔ ہم لوگ چاہتے تھے کہ جس طرح ہو یہ طاہر زیدہ یزد
 جائے۔ ظاہر ایسے میں چاہا کسی اچھی لڑکی پر نظر پڑتی تو دل میں منصوبے بننا
 شروع ہو جاتے تھے۔

اقبال انسٹی ٹیوٹ میں مخدوم صاحب کے خاندان کی ایک طالبہ، طالبہ مخدوم
 بسیرچ کر رہی تھیں چونکہ ان کا موضوع اقبال کے تعقیرات فن و جالیات تھا
 میں نے سرور صاحب نے خاص طور پر مجھے اُن کی نگہانی پر مامور کیا۔ کچھ عرصے
 میں نہ صرف طالبہ کے جوہر مجھ پر کھلے وہ بھی میرے حسن سلوک کی وجہ سے مجھ سے
 بہت زیادہ باتیں ہوتی گئیں۔ ان کے والد عرصے سے بیمار اور حواس باختہ
 تھے۔ ممکن ہے انہیں میری شفقت میں ایک پداناہ محبت کا بدل ملنے لگا ہو۔ جون
 ۸۳ء میں جب میری بیوی بھی سری نگر آ گئیں تو طالبہ ان کی شخصیت سے بھی
 بہت متاثر ہوئیں اور ایک دن کہنے لگیں میری والدہ اور ان میں ہر اعتبار سے
 بڑی مماثلت ہے۔ بس ایک کو چھٹاؤ اور دوسرے کو نکالو۔“

میرے نظریوں نے بہت جلد جاوید کے لیے طالبہ کا انتخاب کر لیا۔ میں نے اسے
 غائبانہ طور پر انکار بھی کر دیا۔ اسی زمانے میں جاوید کا کثیر یونیورسٹی میں
 لیکچرر کے طور پر انتخاب عمل میں آ گیا مجھے ایسا محسوس ہوا کہ یہ سب دلی کے

دلی مخدوم صاحب کے حکم سے ہو رہا ہے اس لیے میں نے ہر اتوار کی صبح با وضو ان کی درگاہ پر حاضری دینی شروع کر دی۔ یہ ذہن میں رہے کہ اس قسم کی حرکت میں نے کبھی جو بیس خراباؤں کی جو کھٹ والی دلی میں بھی نہیں کی تھی، اس لیے کہ میرا ذہن کسی بھی قسم کی مزار پرستی کو قبول نہیں کرتا۔ مزاروں کے عود و لوبان کی خوشبو اور نقل اور قوتالی کے شور سے میری سوچنے کی صلاحیت مفقود ہو جاتی ہے۔ لیکن بہر حال مخدوم صاحب کی درگاہ میں بڑی عقیدت سے جاتا، دیر تک آنکھیں بند کئے بیٹھا رہتا اور ان سے انہیں کے خاندان کی ایک لڑکی کا طالب ہوتا۔

ادھر میں نے جاوید کو امریکہ خط لکھ کر ٹیٹو فاس شروع کیا۔ کبھی امید نہ تھی تھی اور پھر ٹوٹ جاتی تھی۔ جب اس نے کشمیر کی ملازمت کی پیش کش کو بالآخر ٹھکرا دیا اور شادی کے مسئلے پر بھی گفتگو کرنے سے انکار کر دیا تو میرے دل کو سخت صدمہ پہنچا۔ مجھے اس سے بھی شکایت ہوئی اور مخدوم صاحب سے بھی جو اس کے دل کو نہ بدل سکے۔ ایک دن شکارے میں بیٹھ کر ٹول کو پار کیا اور شا طبارا جا کر اصغر اب کے عالم میں جاوید کو خوب کوسا اور بد دعائیہ دیں۔ اس وقت میری سمجھ میں نہیں آ رہا تھا کہ میں کیا کہہ رہا ہوں۔ بس جمیل ٹول مجھے ایک بڑی چشم پر آب کے مانند نظر آرہی تھی!

اس میوٹی محبت، کی جانب میں نے قدم جس احتیاط سے بڑھا ہے تھے اسی احتیاط سے پیچھے ہٹا لیے۔ کچھ عرصے کے بعد مطالعہ کی شادی ہو گئی۔

میں اقبال کے فکر و فن کا شائق اپنی طالب علمی کے زمانے سے رہا ہوں۔ اس کے بعد ایم۔ اے کی کلاسوں کو مدتوں اقبالیات کا درس دیتا رہا ہوں۔ لیکن جس بھڑکی کے ساتھ مجھے اقبال کے مطالعے کا موقع اپنے کشمیر کے سوا سالہ قیام میں ملا اور کہیں نہیں ملا۔ اس سے میری عقیدت مطالعہ کے ساتھ ساتھ گہری ہوتی گئی۔ یہ مطالعہ میں ایک مکمل سپردگی کے ساتھ کرتا۔ اور میرا یہ خیال راسخ ہوتا

گیا کہ کسی بڑے شاعر کے کلام سے لطف اعمد رہنے کے لیے خود کو اس کے حوالے کرنا پڑتا ہے۔ اس لحاظ سے اردو کے عظیم شاعر صرف دو ہیں۔ غالب اور اقبالؒ اور اقبالؒ کو منظم فکر کے اعتبار سے غالب پر بھی فوقیت حاصل ہے۔ اسی زمانے میں رفتہ رفتہ مجھے یہ احساس ہونے لگا کہ میں اقبالؒ کی فکر کے تمام پہلوؤں سے متفق نہیں ہوں۔ ان کی فکر کی مابعد الطبیعیاتی سطح اور اس کے تصورات — خودی، عشق، وجدان، عظمتِ آدم، مردِ مومن، تصورِ ابلیس وغیرہ میں بہت جاذبیت اور عمویت پائی لیکن جب وہ اس سطح سے اتر کر معاشرتی مسائل پر آتے ہیں تو وہاں میرا آذہن ان کا ساتھ نہیں دیتا تھا اور میں انھیں اسلام کی آڑ میں بہت زیادہ قدامت پسند پاتا تھا۔ میں خود گوشت کے گذشتہ ابواب میں مسلسل یہ اشارہ کرتا آیا ہوں کہ چین سے میرا ذہن آنادنیالی کی طرف مائل رہا ہے اور میں نے ہر مذہب کو (بہ شمولِ اسلام) عقلیت کے معیاروں پر پرکھنے کی کوشش کی ہے، خاص طور پر مذاہب کی فروعات کو۔ اقبالؒ اپنی مذہبی فکر میں (اور نتیجہٴ معاشرتی انکار میں) ہندوستانی مسلمانوں کے متوسط طبقے کے اندازِ فکر سے آگے نہ جاسکے۔ وہ فقہِ اسلامی کی ازسرنو تدوین کرنے کا عزم رکھتے تھے اور ایک جگہ کہا بھی ہے کہ اس دور کا مجھذ وہی کہلائے گا جو اس کام کو انجام دے گا۔ کاش وہ اس کام کو مکمل کر لیتے تو معلوم ہوتا کہ وہ کتنے پانی میں ہیں۔

شروع شروع میں اقبالؒ کے فن کے جادو نے مجھے اس انداز میں سوچنے کی ہمت نہیں دی۔ وہ مجھے ایک رد میں لے جاتا تھا اور میں اسلامی تاریخ کو صحیح تناظر میں نہیں دیکھ پاتا تھا۔ اب اقبالؒ کی اسلامی فکر اور اسلامیت کو میں نے ناقدانہ نظر سے دیکھنا شروع کیا ان کی ہمہ اسلامیت، کی معنویت کے بارے میں اندیشہ ہائے دراز پیدا ہوئے تھے۔

رہے گاراوی و نیل و فرات میں کب تک
ترا سفینہ کہ ہے بحسبہ بیکراں کے لیے

مجھے ایک حینت پرست کا خواب نظر آنے لگا۔ تاریخ عالم پر جب میری نظر
پڑ جاتی تو مجھے اس بات پر یقین کرنے میں تامل ہوتا کہ سارے عالم کی تنظیم اسلام
کی اساس پر کی جاسکتی ہے، جیسا کہ اقبال کا عقیدہ تھا۔ دنیا سے عرب میں جو انتشار
تھا اس سے میرے خیال کی تصدیق ہو جاتی تھی۔

میں اب اس قسم کے تصورات یا زن، رقص اور تیاتر کے بارے میں اقبال
کے خیالات کو شک کی نظروں سے دیکھنے لگا۔ لیکن شعر کے پیرائے میں ہر بار اقبال
کا دار بھسور پور پڑتا۔ اور میں ان کے اس قسم کے اشارے کو بھی وحی الہام سمجھ کر
وردِ زبان رکھتا۔ جنہیں عقل یا تاریخی شعور قبول نہیں کرتا۔
نے پردہ، نہ تعلیم، نئی ہو کہ پُرانی
نسوانیتِ زن کا نگہاں ہے فقط مرد

جو ہر مرد عیاں ہوتا ہے بے منت غیر
خیر کے ہاتھ میں ہے جو ہر قدرت کی نمود
اب میری ذہنی کشمکش یہ تھی کہ اقبال کا ہر حرف، حرفِ آخر، کا حکم نہیں رکھتا۔
ان کی فکر کے بارے میں اگر خالص علمی انداز میں گفتگو کی جائے تو اس کے بہت سے
گوشتے 'غیر منور' نکلیں گے، لیکن ان کے فن کی ساحری سے کس طرح بچا جائے،
کہ جو کہہ دیا ہے وہ دل میں تیر بن کر اتر جاتا ہے۔ مثلاً ان کی نظم 'مسجد قوت الاسلام'
ہی کو لے لیجئے کس پیمبرانہ آواز کے ساتھ دعوت دی ہے۔
کیوں مسلمان نہ خجل ہو تری سنگینی سے
کہ مٹائی سے ہوا مثلِ زجاج اس کا وجود!

ہے تہی شان کے شایاں اسی مومن کی نماز

جس کی تجکیر میں ہو مسرکہ بود و نبود

سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ اگر کوئی شخص موزع کی نظر سے 'مسبذ قوت الاسلام' کو دیکھتا اور جانتا ہے کہ اس کی تعمیر کے لیے ایک دوسرے مذہب کی عبادت گاہ کی تخریب کی گئی ہے (جس کے آثار آج بھی نمایاں ہیں) تو وہ بحیثیت انسان کس طرح اقبال کی اس تجوید اور تجکیر میں تردید سے شکر کرتا ہے۔

لیکن ایسا نہیں ہے کہ اقبال کے افکار کے اس حصے سے قاری متاثر نہیں ہوتا۔ کہا جاتا ہے کہ 'جادو وہ جو سر پر چڑھ کر بولے، فن شعر کے جادو پر یہ قول پوری طرح صادق آتا ہے۔ اسی لئے کہا گیا ہے کہ 'صدائقِ شعری، دما بخنی صدائق' سے غفلت ہو سکتی ہے۔ یہ بکسر اور علم کی صدائق ہوتی ہے جس کی عقل منکر ہوتی ہے اور دل شہادت دیتا ہے۔

چنانچہ رفتہ رفتہ میں اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ سروکار اقبال کی فکر سے زیادہ ان کے فن سے رکھنا چاہیے۔ اقبال کی فکر کی ساری بڑائی اسی تہمتِ شعر کی وجہ سے ہے جس کو زائل کرنے کے لیے وہ بار بار تا دلیں پیش کرتے رہے۔ ان کی غفلت کا اصل راز خود ان کے بقول یہ ہے کہ

یہ کون غفل خواں ہے پُرسوز و نشاط انگیز

اندیشہ دانا کو کرتا ہے جنوں آمیز

ماسشرقی سطح سے قطع نظر اقبال کے سیاسی تصورات میسرے لیے اور بھی اچھ کا باعث رہے ہیں۔ مثلاً ان کا 'اسلامیت، یا قومیت اسلام' کا تصور۔ باوجود اس کے کہ وہ نہایت خوبصورت شعری پیکر میں پیش کیے گئے ہیں، جنہیں پڑھ کر تھوڑی دیر کے لیے انسان کی سوچنے کی صلاحیت مفقود ہو جاتی ہے لیکن جو منطقی استدلال یا تاریخی حالات کی کسوٹی پر مشتبہ ہو جاتے ہیں۔ میں قطعی سمجھنے سے قاصر ہوں کہ جب دنیا بھر میں ایک اسلامی مملکت کی تشکیل نہیں ہو سکتی تو اس کے دامن میں

اس قدر مختلف انواع قومیتیں جیسے ترکی، ایران، افغانستان، پاکستان یا بنگلہ دیش کس طرح محض 'حقیقت' کے اشتراک کی بنیاد پر یکجا کئے جاسکتے ہیں؟ جاویداقبال نے لکھا ہے کہ "اقبال اسلام کو ہیئتِ اجتماعیہ انسانہ کا ایک اصول یا انسانی اتحاد کو وجود میں لانے کے لیے ایک عملی تحریک تصور کرتے تھے" (زندہ رود ص ۶۵) یہ تاریخِ انسانی کا ایک خواب ہے یا حقیقت؟

اسی طرح بحیثیت ایک ہندی مسلمان ہونے کے میں اقبال کے آخری دور کے شمال مغربی اسلامی ملک کے خواب کو اپنے لیے کیوں کر حقیقت سمجھ سکتا ہوں۔ پاکستان کی قیمت ہندوستان کے مسلمانوں نے اپنے خون سے چکانی ہے! میرے خیال میں اقبال کی سیاسی فکر کو بدلتے ہوئے حالات کے آئینہ میں دیکھنا ضروری ہے۔ انھوں نے ایک جگہ کہا ہے "ایک زندہ اور سوچنے والے انسان کا حق ہے کہ وہ اپنا نظریہ تبدیل کرے اور بقول ایمرسن مرنے پھرے، اپنے آپ کو نہیں بدلتے" (زندہ رود ص ۶۵)۔ آجکل جو اقبال کی آخری دور کی سیاسی فکر کے بارے میں بحث چل نکلی ہے اس کا جواب صرف یہ ہے کہ اقبال ابتدا میں یقیناً قوم پرست تھے۔ ان کی قومی اور وطنی شاعری کا جواب پوری اردو شاعری میں نہیں ملتا لیکن جب یہ قوم پرستی ان کی اسلامیت کے آڑے آئی گئی تو وہ اس حقیقت سے کنارہ کش ہو کر 'ہم اسلامیت' کا خواب دیکھنے لگے۔ مرنے کبھی کبھی 'شمارِ امید' جیسی نظموں میں 'خاکِ وطن' کی محبت ایک بار پھر ان کے دل میں کر دینے لگتی ہے۔

خاور کی امیدوں کا یہی خاک ہے مرکز
اقبال کے اشکوں سے یہی خاک ہے سیراب
چشمِ مہرِ پردیں ہے اسی خاک سے روشن
یہ خاک کہ جس کا خوف ریزہ درباب
یہ ذہن میں رکھنا ضروری ہے کہ یہ نظم ۱۹۳۶ء میں خطبہ مسلم لیگ (۱۹۳۰ء)

بہت بد لکھی گئی ہے، جو شاہی ضرب کلیم ہے۔

اقبال ۱۹۳۰ء تا ۱۹۳۷ء مسلم لیگ کے دیگر قائدین کی طرح ایک آزاد اسلامی
ت کی اصطلاح میں نہیں سوچ رہے تھے۔ انھیں پاکستان کی نہیں مسلمانوں
لیے ایک تہذیبی فکر کی تلاش تھی۔ ۳۷ تک پہنچتے پہنچتے ہندوستان کے سیاسی
لات تیزی سے بدلنے لگے۔ ۱۹۳۷ء کے انتخابات میں کانگریس کی محبوبوں میں برسر
ی۔ پنڈت جواہر لال نہرو نے مسلم عوام سے براہ راست رابطہ قائم کرنے کا پروگرام
ایا۔ اب اقبال کی سیاسی بصیرت پر بھی یہ بات روشن ہو گئی جو سرسید نے ۱۸۵۷ء
ن اردو کے معاملے میں بنارس میں محسوس کی تھی۔ یعنی یہ دونوں قومیں کسی معاملے
میں صدق دل سے اور پوری طرح ایک دوسرے سے اشتراک نہیں کر سکتیں۔۔۔“

انھوں نے ۲۸ مئی، ۱۹۳۷ء کے خط میں قائد اعظم محمد علی جناح کو لکھا:

”..... بشریت اسلامیہ کا نفاذ اور ارتقا اس ملک میں اس وقت تک
مکن نہیں جب تک کہ ایک آزاد مسلم ریاست یا ریاستیں وجود میں نہ لائی جائیں۔
سال ہا سال سے یہی میرا سچا عقیدہ رہا ہے اور میں اب اسی عقیدے
کو مسلمانوں کے افلاس اور ہندوستان کے امن کا بہترین حل
سمجھتا ہوں۔۔۔۔۔ مسلم ہند میں ان کے مسائل کے آسانی رائج کرنے کی خاطر
ملک کی تقسیم کے ذریعے ایک یا زائد مسلم ریاستوں کا قیام اشد ضروری ہے۔“

کیا آپ کی رائے میں اس مطالبے کا وقت آن نہیں پہنچا؟.....“

تین ہفتے کے فاصلے سے اقبال نے محمد علی جناح کو دوسرا خط ۲۱ جون ۳۷ء کو
لکھا جس میں تقسیم ملک اور بنگال کے مسلمانوں کا زیادہ کھلے الفاظ میں تذکرہ کیا

ہے:

”..... ہندوستان میں قیام امن اور مسلمانوں کو غیر مسلموں کے غلبہ اور تسلط
سے بچانے کی واحد ترکیب دی ہے جس کا ذکر میں نے اوپر کیا ہے، یعنی محبوبوں

پر مشکل ایک جداگانہ وفاق کا قیام میری ذاتی رائے تو یہ ہے کہ شمالی مغربی ہند اور بنگال کے مسلمانوں کو فی الحال مسلم اقلیت کے صوبوں کو نظر انداز کر دینا چاہیے۔ مسلم اکثریت اور مسلم اقلیت کے صوبوں کا بہترین مفاد اسی طریق سے وابستہ ہے۔۔۔۔۔

ان دو خطوں کی موجودگی میں جو انتقال سے صرف دس گیارہ ماہ قبل نکلے گئے ہیں، اقبال کی سیاسی فکر کا جواز ڈھونڈنا، حقائق سے انحراف کرتا ہے۔ مسلم اقلیت کے صوبوں کو انھوں نے جس سہل انگاری کے ساتھ صرف نظر کیا ہے اس کے بارے میں ہندی مسلمان اس کے سوا اور کیا کہہ سکتا ہے۔

اقبال! اپنا محرم کوئی نہیں جہاں میں
معلیم کیا کسی کو درد نہاں ہمارا

تاہم اقبال ایک عظیم مفکر اور شاعر ہیں۔ ہمارے نقطہ نظر سے ان کے اس جرم پر کہ انھوں نے تقسیم ملک کی حمایت کی انھیں نہ تو ان کی ہندوستانیت سے محروم کیا جاسکتا ہے اور نہ ان کی فکر کے عالمی پہلوؤں سے۔

پاکستان کی تائید تو شری را جگوپال اچاری نے بھی کی تھی اور اس کی منظوری ہاتما گاندھی اور مولانا آزاد کے ملی الرغم پہنچت جواہر لال نہرو اور سر داد پٹیل نے دی تھی۔ تو کیا یہ سب لوگ ہماری قومی عدالت میں مجرموں کے کٹھنرے میں کھڑے کیے جائیں گے؟ دراصل ٹیگور ہوں کہ اقبال! ان شخصیتوں کو سیاست کے بدلنے ہوئے پیمانوں سے نا پنا غلط ہو گا۔ ٹیگور کی ویڈ اینٹ، ہو کہ اقبال کی 'اسلامیت' وحدتِ انسانیت کا دوسرا نام ہے۔ دونوں آج بھی ہندو پاک کے افق پر شمر کی قوسیں قزح کے ذریعہ فصل میں وصل کی کیفیت پیدا کئے ہوئے ہیں۔

سولہواں باب

علی گڑھ (۶)

(۸۳ و تا حال)

صبح کا بھولا شام کو واپس آئے تو اسے بھولا نہ جانئے۔ علی گڑھ میرا مقدّر بن چکا تھا۔ ابھی کشمیر کی شاداب دادی میں اس بڑھی گائے کی کلیلیں ختم نہیں ہوئی تھیں کہ علی گڑھ سے بلاوا آگیا۔ رہاں ترقی اردو بورڈ (ثم بیورو) کا ایک اردو-اردو لغت کا منصوبہ ۱۹۷۳ء سے چل رہا تھا۔ اس کے تحت پانچ مولفین۔ پروفیسر آل احمد سرور، مالک رام صاحب، پروفیسر نذیر احمد، پروفیسر مختار الدین اور راقم الحرف کو ایک ایک جلد کا ایڈیٹر مقرر کر کے ایک ایک اسٹنٹ کی مدد سے ایک جامع اور جدید لغت کی تالیف کا کام ۱۹۷۳ء میں سپرد کیا گیا تھا۔ بوجہ اس کام میں زیادہ پیش رفت نہ ہو سکی اور چار پانچ برس کے بعد وہی جانب سے اعتراضات ہونے لگے۔ جب میر نصر اللہ صاحب، ذرا دیر تعلیم کے ایڈیشنل سکریٹری کی حیثیت سے اردو بیورو کے انٹر علی تھے تو انھوں نے لغت کی مسست رفتاری کے پیش نظر یہ فیصلہ کیا کہ یہ کام انگریزی-اردو لغت کے نمونے پر پانچ مولفین سے لے کر ایک۔ کم سپرد کر دیا جائے تو زیادہ ذمہ داری سے ہو سکے گا۔ اتفاق سے دونوں لغات کے نمونے ایک زمانے میں ترتیب دیے گئے تھے جب کہ

انگریزی۔ اردو لغت کا کام تنہا پروفیسر کلیم الدین کے سپرد کیا گیا، اردو۔ اردو لغت کا کام پنجابی بنادیا گیا وہ بھی ۳۵۰ روپے کے حقیر اعزاز پر۔ اس وقت مالک کام صاحب کے علاوہ ہم سب یونیورسٹی میں پروفیسری کی خدمات پر مامور تھے اور قاعدے کے مطابق اپنی تنخواہ کے ۲۰ فی صد سے زیادہ اعزازیہ نہیں لے سکتے تھے، اور وہ اسی قدر ہوتا تھا۔ بہر حال اور جو وجہ ہوں اردو لغت کے کام میں پیش رفت نہیں ہو سکی۔ جب کہ پروفیسر کلیم الدین اپنے مکان پر انگریزی اردو لغت کا دفتر جاکر، اطمینان سے کام کرتے رہے۔

جولائی ۸۲ء تک وزارت تعلیم نے طے کر لیا کہ اردو لغت کی تنظیم نو انگریزی اردو لغت کے انداز پر کر کے اس کا کم بھی ایک شخص کے سپرد کر دیا جائے۔ چنانچہ میر نصیر اللہ صاحب کے دفتر میں ایڈیٹر دیل بورڈ کا جلسہ ہوا جس میں ان کی تجویز پر طے پایا کہ یہ کام رائل انڈین کے سپرد کر کے لغت کا دفتر علی گڑھ میں میسر مکان کے دو کمروں میں انگریزی۔ اردو لغت کے انداز اور شرائط پر قائم کر دیا جائے۔ چنانچہ میں نے یکم دسمبر ۸۲ء کو کشمیر کو خیاباد کہا اور علی گڑھ آکر اپنے نئے کام کا چارج لے لیا۔ چارج ان معنوں میں کہ دوسرے مولفین کے یہاں سے تیار شدہ کارڈ متعلق لغات اور دیگر سامان کو اپنے یہاں منتقل کرنا شروع کر دیا۔ ساتھ ہی ترقی اردو بیورو کے (بابِ حل و عقد کو امدادی اسٹاف کے تقرر کی اجازت کے لیے عرض داشتیں بھیجنا شروع کیں۔ وہاں سے دفتر وزارت تعلیم اور واہری بد نصیب اردو اہل لغت اردو کی فائل پر یہ نوٹ لکھا گیا کہ ایڈیٹر کے تقرر کی اجازت تو مل گئی ہے لیکن باقی اسٹاف کے بارے میں کوئی فیصلہ نہیں ہوا ہے۔ میں انگشت بدشاں تھا! کیا آپ یقین کریں گے کہ دفتری گھنٹوں گھنٹوں میں اسٹاف کے تقرر کی منظوری مجھے جون ۸۳ء میں جا کر ملی۔ اس کے بعد مجھے پہلے ۶ ماہ کی مدد فاضل سمجھ کر ادائیگی نہیں کی گئی۔ حالانکہ میں نے اپنا کام دسمبر ۸۲ء میں کشمیر سے واپس آنے کے فوراً بعد شروع کر دیا تھا۔ بالآخر وزارت تعلیم کو بہت تنگسوزی کے بعد یہ ادائیگی کرنا پڑی۔ اس طرح کام کا آغاز بدلی کے ساتھ ہوا۔ جون ۸۳ء سے

بیشتر مددگاروں کا تقرر ہو گیا تو تالیفِ لغت کے کام میں تیز رفتاری آنا شروع
 ہوئی۔ میسر بیشتر مددگاروں کو لغت نویسی کا کوئی تجربہ نہیں تھا۔ صرف ایک یوسفی
 صاحب کو پہلے سے اس اسکیم میں کام کرنے کا تجربہ تھا۔ لیکن وہ جغرافیہ میں
 ہمارے تھے اس لیے آپ کی اردو کی معلومات محدود تھی جس کی کمی وہ اپنی محنت
 و وقت کی پابندی سے کر دیتے تھے۔ میں نے دو سال کے اندر اس لغت کی جلد
 دہاں کے حروف پر مشتمل تھی مکمل کر لی اور اس کی پریس کاپی تیار کر کے
 دارو کے ڈائریکٹر کو بھیج دی۔ اس کے بعد جلد اول کی تیاری کے لیے چھ مہینے اور
 پانچ گئے، اس کا بھی کچھ حصہ مکمل ہو گیا۔ اس کے بعد اسکیم ختم کر دی گئی اور تاحال دو
 یو کیٹیو کی سفارشوں کے باوجود معاملہ معلق ہے اور اس کا سارا سا زور سامان
 بے تک میسر یہاں پڑا ہوا ہے۔

لغت نویسی کے فن میں داخل ہونے کے بعد مجھے علم ہوا کہ فرہنگ آصفیہ کے
 مقام پر اس کے مؤلف نے جو لکھا ہے وہ فاعبورا یا ادبی الابعار کے
 تحت حرف بہ حرف صحیح ہے۔

”..... ہمارے ناظرین فرہنگ واقف ہو گئے ہوں گے کہ ہم نے کس کس
 جاں کا ہی، جانفشانی اور اخراجات برداشت کر کے اس فرہنگ کو انجام پر پہنچایا۔
 خود ہماری آنکھوں پر ہر کی روزانہ مجتہد نشست نے معائب کے ضمن
 میں یہ حریر عنایت فرمائی کہ پیٹ بڑھا کر تو بدل کر دیا۔ ریاضی بواسیر منفع مشائ
 ہم پہنچا دیا، مدد بگاڑ دیا، اعصاب کو ڈھیلا کر دیا۔“

لغت نویسی کی ہمارے یہاں روایت قدیم ہے لیکن ہمارا لغت نویسی
 سن فن کی ان باریکیوں سے واقف نہیں جن کی مغرب میں اسکسفورڈ و کشری یا
 یٹر کی لغت کلاں نے روایات قائم کی ہیں۔ میں نے اردو لغت کا نمونہ دیٹر کی
 لغت کلاں سے لیا۔ اندراجات کے اصول، ذیلی اندراجات کا فعل و مقام، تلفظ،
 اعدادی زمرہ اور سب کے اہم الفاظ کے مشتقات کا التزام رکھا۔ شالیں صرف

ان الفاظ کی دیں جو یا تو متروک ہو گئے ہیں یا جو مخصوص معنوں میں استعمال کئے گئے ہیں۔ محاورات بھی ضرورت کے مطابق دیئے لیکن صاحب آصفیہ یا مہذب اللغات کی طرح لغت کو محاورات کی کھوتنی بنانے سے احتراز کیا اس لیے کہ ہر زبان میں محاورات پر مشتمل علاحدہ سے لغات تصنیف کی جاتی ہیں۔ اس لغت کو جامع تر بنانے کے لیے اس میں دکنی اردو کے الفاظ کا بھی شمول کیا گیا۔ غرض کہ ہر لحاظ سے حوالہ کی ایک ایسی کتب بنانے کا التزام کیا جس کی مدد سے قدیم تاج دید ہر عہد کے ادیب کا مطالعہ کیا جاسکے۔ مختلف علوم کی اصطلاحات کو اسی قدر جگہ دی گئی جس قدر کہ وہ عام زبان کا حصہ بن گئی ہیں۔

مجھے اس کا بھی احساس ہوا کہ لغت نویسی ایک تاب شکن فن ہے اور ایک اس میں داخل ہو جانے کے بعد انسان کہیں کا نہیں رہتا۔ اس کا مولف شیر کے منہ میں اپنا ہاتھ دیتا ہے تحسین سے کم اور تعریف سے زیادہ سابقہ پڑتا ہے اور اس کو مرنے کے بعد ستائش ملے تو طے، جیتے جی یہ اس سے محروم رہتا ہے۔ لغت کی تالیف کے لیے طویل مدت اور کثیر سرمائے کی ضرورت ہوتی ہے۔ یہ کام عجلت میں نہیں کیا جاسکتا۔ لیکن سرکاران مسائل سے بے خبر ہوتی ہے اور ہتھیلی پر سروسوں اگلنے کی قائل ہوتی ہے۔ چنانچہ وزارت تعلیم نے ۱۹۰۳ء سے ۱۹۰۴ء تک کی مدت اور اخراجات کو مجھ سے محسوب کر کے ڈھائی سال کے بعد اس اسکیم کو یک نخت بند کر دیا۔

لغت نویسی کے فن سے مجھے ذاتی طور پر بہت فائدہ پہنچا۔ ہر قسم کے الفاظ کی پرکھ ہو گئی۔ اس تربیت کے بعد اب میں صحیح معنوں میں لغت کی باقی ماندہ جلدوں کا حق ادا کر سکتا تھا۔ لیکن اس کی نوعیت ابھی تک نہیں آئی ہے اور اب جو آئی تو یہ دھڑکا لگا ہوا ہے کہ میری تربیت یافتہ جماعت تتر بتر ہو گئی ہے۔ اردو کے جس ٹائپسٹ کو میں نے بڑی محنت سے اس قابل بنایا تھا کہ وہ لغت کا مسودہ صحیح ٹائپ کرے دوسروں کے ہاتھوں میں

چلا گیا ہے۔ غرضیکہ آتشیلانے کے لیے ایک ایک تنکا پھیر جمع کرنا پڑے گا۔ اب میں ترقی اردو بیورو کے وعدوں پر بے دلی کے ساتھ یقین کرتا رہتا ہوں۔

اسی زمانے یعنی ۱۹۸۴ء میں بیرون ہند کا ایک غیر متوقع سفر و پیش آیا جسکی تمام ذمہ داری میسرے عزیز دوست پروفیسر احسان رشید پر ہے جو اس وقت اردن میں پاکستان کے سفیر کی حیثیت سے متعین تھے۔ حکومت اردن کا ایک ثقافتی ادارہ ہرسال ایک علمی و تحقیقی سیمینار منعقد کرتا ہے جس میں باہر کے اساتذہ و علماء کو بھی مدعو کیا جاتا ہے۔ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی سے پروفیسر مختار الدین احمد صاحب تقریباً ہرسال اس میں شرکت کرتے ہیں۔ احسان صاحب کی تحریک پر اس سال مجھے بھی مدعو کیا گیا۔ میں پریشان تھا کہ میں وہاں اپنی موجودگی کا اظہار کس طرح کر سکوں گا اس لیے کہ میں عربی زبان بالکل نہیں بول سکتا، سمجھتا بھی نہیں صرف پڑھ کر مطلب نکال لیتا ہوں۔ بہر حال موقع سے فائدہ اٹھا کر میں مختار الدین صاحب کے ساتھ روانہ ہو گیا۔ ان کے ساتھ ان کی بیگم صاحبہ بھی تھیں، جن کا پردگراں وہاں سے مقامات مقدسہ کی سیر تھی۔ وہاں ہمارا قیام ایک نہایت نفیس ہوٹل میں تھا۔ کانفرنس کے اجلاس بھی اسی ہوٹل میں ہوتے تھے۔ کھانے پینے کی اشیاء کی افراط تھی۔ جب سے میسرے خون میں شکر دریافت ہو گئی ہے میں ہاتھ روک کر کھاتا ہوں، خاص کر میٹھے سے اجتناب کرتا ہوں۔ لیکن خورد و نوش کے اس ماحول میں اس حکیمانہ قول کو نظر انداز کرنے لگتا ہوں کہ خوردن برائے زیستن نہ کہ زیستن برائے خوردن۔ کیوں صاحب پھر زندگی ضروری کیا ہے جب قدم قدم پر فواہی سے سابقہ ہو۔ ایک شام کا ڈنر پرنس حسن بن طلال برادرِ خود مدولی عہدِ شاہ حسین کی جانب سے تھا۔ میں نے اس سے بہتر دوست کہیں نہیں کھایا، وہ تو ہماری میز پر وہاں کے میڈیکل کالج کے ایک بزرگ شریک ہوگا نہ خود کھاتے تھے نہ اوروں کو کھانے دیتے تھے۔ یا قناح ایہ کیا مصیبت ہے ہر لذتِ غذا کا تیر قلب یا جگر پر پڑتا ہے۔ کھانا کھا کے بے مزہ رہا۔

کافر نس کے انتقام پر احسان رشید صاحب مجھے ہوٹل سے اٹھا کر لے گئے۔ دو تین دن ان کے یہاں قیام رہا ان کی بیگم کا آپریشن ہوا تھا اور وہ ج اسپتال سے ملان پر آئی تھیں لیکن احسان صاحب کی توجہ میں کمی دیا اور انھوں نے (ڈی سی) لے گئے جو سطح سمندر سے نیچے ہے۔ اس کے دوسرے اسرائیل کی سرحد شروع ہو جاتی ہے۔ دوسرے روز اپنے ڈرائیور سے کہا کہ شعیب کی قبر اور اصحاب کھف کا غار دکھالائو۔ دونوں چیزیں قابل دید ہیں شعیب کی قبر بلا مبالغہ نو دس فٹ کی ہوگی۔ کہا جاتا ہے اس زمانے میں کے تمام لوگ فوٹے ہوتے تھے۔ تھوڑے فاصلے پر رومن سلطنت کے آٹھ بڑے بڑے ستونوں کی شکل میں دیکھے جن سے اندازہ ہوتا ہے کہ کیا شہر سولائیوی کی شان ہوگی۔ اصحاب کھف کا قلعہ تو قرآن کریم میں بھی ملے گا اصحاب کھف کی ہڈیاں تک شیشے کے اندر محفوظ رکھی ہوئی ہیں۔ اردن ایک قدیم ملک لیکن جدید ریاست ہے۔ میں اس بات پر تھا کہ اہل اردن کی خوش حالی کا راز کیا ہے۔ بالکل ایک یورپی ملک ہے۔ ایک روز وہاں کی یونیورسٹی دیکھنے کا اتفاق ہوا اور اسے کسی بھی سے صفائی اور سلیقے میں کم نہیں پایا۔ سب سے پہلے یہاں کو یونیورسٹی مختصر سی قلم دکھائی جاتی ہے۔ اس کے بعد اس کی دلچسپی کے مطابق ان شہر جاتا ہے۔ جن کو وہ دیکھنا چاہے۔ میں نے لائبریری جانا پسند کیا۔ اس امریکی یونیورسٹی کی لائبریری کے مائل پایا۔ سہولتوں اور سروس دونوں سے طلبہ کو بھی ہندوستان سے زیادہ چاق چوبند پایا۔ یہ سب دیکھ کر رہ گیا کہ اس قدر ترقی یافتہ قوم کو اسرائیلی کس طرح زیر کیے رہتے رہے وہ ان سے بھی بہتر ہوں گے۔

اردن سے واپسی پر چند روز راستے میں کراچی مکہ کا۔ بیشتر وقت عزیز دست قرآن فتح پوری صاحب کے ساتھ اردو لغت بورڈ کے دفتر

میں نے فرمان صاحب سے کہا کہ آپ لوگوں نے یہ بہت بڑا کام اٹھایا ہے۔ اتنی بڑی نعت کے لیے قدیم متون کی ترتیب کا کام پہلے ہونا چاہیے۔ معنفین اور تعانیت کے سنین کے بارے میں فیصلے ہونے چاہئیں۔ ان کے بغیر تاریخی اصولوں پر نعت کیوں کر مرتب کی جاسکتی ہے۔ انھوں نے ان دقتوں کا اعتراف کیا اور کہا کہ لا محذور التوا کے مقابلے میں کچھ تو کیا چاہئے کی پالیسی بہتر ہوتی ہے۔“

۱۹۸۵ء میں اردو نعت کی اسکیم کو ایک بند باب سمجھنے کے بعد میں نے اپنی ساری توجہ جامعہ اردو اور اپنے تصنیفی کاموں کی جانب مبذول کر دی۔ جامعہ اردو کا جیسا کہ مذکور ہو چکا ہے میں جنوری ۱۹۷۳ء میں پہلی بار شیخ الجامعہ منتخب کیا گیا تھا۔ اسی سال نومبر میں دہلی بحیثیت وائس چانسلر جامعہ ملیہ اسلامیہ میرا تقرر عمل میں آیا اور وہاں چلا گیا۔ میری غیر حاضری میں جامعہ اردو کے کام کی نگرانی نائب شیخ الجامعہ ڈاکٹر عتیق صدیقی کرتے رہے۔ میں مختلف مواقع پر خصوصاً مختلف مجالس کی صدارت کرنے کے لیے دہلی سے علی گڑھ آتا جاتا رہا۔ لیکن اگست ۱۹۷۸ء میں جب میں جامعہ کو خیر باد کہہ کر پھر علی گڑھ آ گیا تو جامعہ اردو کی فہم داری میں نے پھر سنبھال لی۔ کچھ عرصے کے بعد جب تیسری بار میرا انتخاب عمل میں آیا تو میری تجویز پر پروفیسر عبدالستار صدر شعبہ لسانیات کا انتخاب نائب شیخ الجامعہ کی حیثیت سے ہو گیا۔ اعزازی خازن کے عہدے پر الحاج عبد الرحمن خاں شیروانی حسب سابق کام کرتے رہے۔ ان کے بعد ۸۶ء میں اس عہدے پر ڈاکٹر مرزا غلیل احمد یگ کا انتخاب عمل میں آیا۔ اس زمانے میں جامعہ کے امتحانات میں بیٹھنے والوں کی تعداد بڑھ کر چودہ ہزار کے قریب ہو گئی۔ ۱۹۷۶ء میں معتم اردو کا نیا امتحان مکمل جانے کے بعد طلبہ کی اس کی جانب بھی توجہ کی۔ اس لیے کہ یہ پروفیشنل امتحان ہے۔ طلبہ کی تعداد کے ساتھ آمدنی بھی بڑھی۔ سالانہ بیٹھن لکھنے سے بڑھ کر دست لکھ ہو گیا۔ آمدنی بڑھنے کے ساتھ ہم نے کئی بار اہلکارانہ جامعہ اردو کے گریڈوں

پر نظر ثانی کی اور ہنگامی طبیعت میں ہر سال اضافہ کیا۔

ایک خیال جو میرے ذہن میں عرصے سے گھوم رہا تھا یہ تھا کہ جامعہ اردو کے میڈیکل کالج سٹرک کے زرخ پر اگر دکانیں تعمیر کر دی جائیں تو اس کی آمدنی میں اضافہ ہو جائیگا۔ یہ ضمانت ہوگی جامعہ کے جسے دونوں کے لیے۔ میں اس سلسلے میں جب بھی تجویز رکھتا مجلس عام کے ایک بااثر دکن یہ کہہ کر کہ اس سے جامعہ کی عمارت کی 'ہمایات' خراب ہو جائے گی، مسترد کر دیتے۔ بالآخر اورنگ آباد کی ۸۶ء کی مجلس عام کے جلسے سے پہلے میں نے امیر جامعہ، ڈاکٹر رفیق زکریا صاحب اس سلسلے میں گفتگو کی اور ان کی مدد چاہی۔ چنانچہ انھوں نے بڑی خوش اسلوبی سے اس سال ہر سال دہرائے جانے والے احترام پر کل اختیارات صدر کو سوپ دینے کی تجویز رکھی، جو منظور ہوگئی۔ اوپس کے بعد انھوں نے دکانوں کی تعمیر کا سلسلہ شروع کرنے کے لیے مجھے ہری جیٹ ہادی۔ آجکل ترقی پسندی جس قدر آسان ہے تعمیر پسندی اسی قدر مشکل ہے۔ میں نے کچھ ذاتی تجربے کی بنا پر اور کچھ دوسرے لوگوں کے تجربے کی مدد سے دکانوں کا اچھا سانقشہ بنوایا۔ جس میں جامعہ کی مرکزی عمارت کی جالیات اور پیش منظر کا نایا خیال رکھا گیا اور ان دکانوں کو 'اردو بازار' کے نام سے ۱۹۸۰ء میں مکمل کر دیا۔ اسی سال امیر جامعہ نے مجلس عام کے اراکین کے سامنے اس کا افتتاح کیا۔ اس وقت ہر شخص کے لب پر تحسین کے سوا اور کچھ نہ تھا۔ اردو بازار، صحیح معنوں میں جالیات اور ایات کا سنگم بن گیا ہے۔

اس کارے کو دم کے ساتھ میری خواہش تھی کہ نئے انتخابات کے وقت یہ سبکدوش ہو جاؤں، لیکن ایسا نہیں ہو سکا۔ میری مدت عہدہ آئندہ انتخابات ہونے تک بڑھادی گئی۔ پچھلے چند سالوں سے میں محسوس کر رہا ہوں کہ بعض حضرات کی باہ طلبی کی وجہ سے جامعہ اردو میں سیاست آتی جا رہی ہے۔

میرا ایک خواب اور اردو ذریعہ تعلیم کے جو نیر اسکول قائم کرنے کا رہ گیا ہے۔ مجھے نہیں معلوم کہ میں اس کو شرمندہ تعبیر کر سکوں گا۔ یہ خواب میں اپنے

شاگرد اور جامعہ اردو کے اعزازی خادان، ڈاکٹر مرزا غلیل احمد بیگ کے لیے
 بڑے ہمارے ہوں۔ انھوں نے اس سلسلے میں بہت نپاک ظاہر کیلئے اور چوں کہ
 اس وقت جامعہ کا بجٹ تین لاکھ سے بڑھ کر دس لاکھ ہو گیا ہے اور اسی قدر رقم
 بڈ پاژٹ میں پس انداز ہے، قدم قدم جامعہ اردو اس منزل کی جانب بھی بڑھ
 رہا ہے۔ دیکھنا ہے کہ مقررین جامعہ اردو کیا فرماتے ہیں: بیچ اس مسئلے کے!
 جامعہ اردو کے سلسلے میں ڈاکٹر رفیق زکریا صاحب سے میری رفاقت کا یہ
 درحوال سال ہے، یعنی جنوری ۱۹۷۲ء سے وہ جامعہ اردو کے چانسلر اور میں
 اس کے وائس چانسلر کی حیثیت سے کام کر رہا ہوں۔ اس میں شک نہیں کہ وہ
 ایک فعال شخصیت کے الگ ہیں۔ ان میں علمی و عملی دونوں قسم کی صلاحیتیں
 مدد دہ ہیں۔ ابتدائی چند سالوں میں ان کے توسط سے جامعہ اردو کو چند بڑی رقم بھی
 حکومت اتر پردیش اور ہمارا مشترک کی جانب سے ملیں۔ یہ انھیں کے سیاسی اثرات
 اگر شرمہ تھا کہ شرمہ جی اندرا گاندھی، اپنے مشیروں کی صلاح کے علی الرغم جامعہ اردو
 ناڈکٹور ادب کی اعزازی ڈگری قبول کرنے پر تیار ہو گئیں۔ اس سلسلے میں مہلی
 ریورسٹی کے ششکر ہال میں مارچ ۱۹۷۲ء میں ایک خصوصی کنونشن کی تقریب
 منعقد کی گئی، جس میں مرکزی سرکار کے کئی وزراء کے علاوہ شیخ محمد عبداللہ بھی شریک
 تھے۔ بایں ہمہ اس قدر ضرور عرض کرنا چاہوں گا کہ اپنے ”منظرانہ“ طریق عمل کی وجہ
 سے بعض اوقات ان کا رویہ دوسرے عہدیدانین جامعہ اردو اور اراکین مجلس عام
 کے ساتھ وہ نہیں ہوتا جس کی تعلیمی حلقوں میں توقع کی جاتی ہے۔ جامعہ اردو کو بعض
 اوقات وہ اپنے سیاسی مقاصد کے لیے بھی استعمال کر لیتے ہیں۔ مثلاً ایمر جنسی کے
 زمانے میں اس کی مجلس عام کا تائیدی ریپولیشن پاس کرنا۔ ان میں اور چیف
 جسٹس ہدایت اللہ صاحب میں، جن کے ساتھ مجھے جامعہ الیہ اسلامیہ میں کام کرنے
 کا شرف حاصل رہا ہے، بنیادی فرق ایک جسٹس، اور وزیر، کل ہے۔

۱۹۸۵ء میں اردو لغت کی پیشہ ورانہ معنویات سے فارغ ہونے کے بعد میں نے جامعہ اردو کی تعمیر کے ساتھ ساتھ اپنی علمی تعمیر کا بھی سلسلہ شروع کر دیا۔ اسی زمانے میں ایجوکیشنل بک باؤس کے ایک ویمنز اور اپنے دوست اسد یار صاحب کے پیہم اصرار پر میں نے 'مقدمہ تاریخ زبان اردو' کا ترمیم و اضافہ شدہ ایڈیشن تیار کیا جسے انھوں نے نہایت اہتمام کے ساتھ ۱۹۸۷ء میں آف سیٹ کی دیدہ زیب طباعت کے ساتھ شائع کیا۔ اس سے ایک سال قبل وہ میرے مجبورہ کلام 'دونیم' کا اضافہ شدہ ایڈیشن شائع کر چکے تھے۔ میرے مرتب کردہ کے قصہ مہر افروز و زود لبر کا نیا ایڈیشن انجمن ترقی اردو عنقریب شائع کرنے والی ہے۔

میرا انگریزی تحقیقی رسالہ *A Phonetic and Phonological study of the word in Urdu* کا ترجمہ ڈاکٹر نواز خلیل احمد ریگ نے نہایت محنت اور محنت کے ساتھ کیل جسے شعبہ لسانیات نے اہتمام سے ۸۶ء میں شائع کیا۔ اسی سال میں نے

نور الدین علی احمد میموریل کمیٹی کے زیر اہتمام لکھنؤ میں 'ہندوستانی زبانوں میں اردو کا مقام' پر خطبہ دیا۔ جنوری ۱۹۸۷ء میں 'نیاز فقوری کے اسلوب نگارش' پر نیا میموریل خطبہ کراچی (پاکستان) جا کر دیا۔ جہاں مجھے 'نیاز فقوری ایوارڈ' سے نوازا گیا۔ غالب انشٹی ٹیوٹ دہلی کے لیے ایک مقالہ بعنوان 'ڈاکٹر غلام مصطفیٰ حسین خان' بحیثیت ناقداً اقبال، ۸۸ء میں لکھا، جو انشٹی ٹیوٹ کے اگلے مجلے میں شائع ہو گا۔ اتر پردیش اردو اکاڈمی کے لیے 'نظریہ اکبر آبادی کی نظموں کا انتخاب' تیار کیا اور ساہتیہ اکاڈمی (دہلی) کے لیے محمد قلی قطب شاہ پر 'ہندوستانی ادب کے معیار' سیریز کے لیے ایک مونیوگراف تصنیف کیا۔ یہ دونوں زیر طبع ہیں

دسمبر ۸۷ء میں میں مرکزی وزارت تعلیم کے ایک ثقافتی وفد کے رکن کی حیثیت سے میں پاکستان گیا۔ اس وفد کے لیڈر کنور ہند سنگھ، پریتم سنگھ اور دیگر اراکین میں ڈاکٹر فہیمہ بیگم، ٹاکر سنگھ، چندا رنگ، ہندو سرگن ناتھ، آداد،

پروفیسر حامد کاشمیری، اور ڈاکٹر ظلیق انجم تھے۔ ہماری پہلی منزل کراچی تھی جہاں ہوائی اڈے پر ہمارے استقبال کے لیے ڈاکٹر جمیل جالبی، جمیل الدین علی صاحب، غلام ربانی آگرہ صاحب، ڈاکٹر یحیٰ پاکستان اکیڈمی آف لیڈر، ڈاکٹر فرمان فتحپوری اور دیگر مشاہیر موجود تھے۔ یہاں کی ایک مجلس میں ہم نے ہندوستان میں اردو کی ترقی کے مختلف پہلوؤں پر پرچے پڑھے۔ پاکستان کے اردو لغت بورڈ کا معائنہ کیا اور روزنامہ 'جنگ' کے دفتر میں سوال و جواب کی ایک محبت میں شرکت کی، اور اس کی طباعت کی جدید ٹیکنیک کو دلچسپی کے ساتھ دیکھا۔ کراچی کے چوٹی کے ہوٹل آوری ٹاور میں سرکار کی جانب سے ہمارا قیام تھا۔ ہوٹل میں مشروبات، تلخ، مسلمانوں کے لیے منع تھے۔ اس لیے ان سے استفادہ کنور صاحب، نارنگ صاحب، اور جگن ناتھ آزاد صاحب نے خوب اٹھایا۔ ان کے طفیل میں کچھ پاکستانی شعراء وادباء بھی غیر قانونی طور پر مستفید ہوتے رہے۔ ہم 'مسلمین' ترسا کے رستم باغ سے ستم یہ کہ نقل کے لیے جو مجھے ہوئے ہادام ہر کمرے میں رکھے تھے، میسر پڑوسی جگن ناتھ آزاد نے اپنی بڑھتی ہوئی ضرورت کے پیش نظر میسر کمرے سے غائب کرنا شروع کر دیئے۔ ایک دن میں ان کے کمرے میں گیا اور اپنا 'نقل' یہ کہہ کر طلب کیا میں نقل اورے دونوں سے محروم ہونا نہیں چاہتا ورنہ بڑے عا دوں گا۔ معلوم نہیں کہ یہ دھمکی کن لمحات میں دی تھی کہ دوسرے دن سے آزاد صاحب کے اسپتال شروع ہو گئے اب ان کے بھی نقل میں نقل کرتا تھا!

کراچی ہی کے دوران قیام میں دن بھر کے لیے ہوائی جہاز سے موہن مڈا دھنکے جاپا گیا، سن کو نہ دیکھنا اپنے ورثے کے قدیم سرمائے سے محروم رہ جانا ہے۔ چنانچہ پاکستان کی ادبی اکیڈمی کے ڈائریکٹر آگرہ صاحب کی رہبری اور ایک ماہر آثار قدیمہ کی معیت میں ہم نے وادی سندھ کے قدیم ترین آثار کو بالتفصیل دیکھا۔ یہاں شہری مدینت کے تمام آثار موجود تھے۔

کشادہ سڑکیں، مکانات، ضل خانے، عبادت گاہیں فرض کر ایک ترقی یافتہ تمدن کی تمام چیزیں موجود تھیں۔ جب ہم ایک عبادت گاہ کے آثار کو بغور دیکھ رہے تھے تو ڈاکٹر فیض سلطانہ نے نہایت معصوم سا سوال اپنے رہبر سے کیا "کہا یہاں کسی مسجد کے آثار نہیں ہیں!!"

دوپہر تک قیام گاہ پر واپس آئے تو تھک کر چور تھے۔ وہاں ڈسٹرکٹ میجر پرنٹلفٹ مگر قبائلی انداز کے کھانے پر ہمارا انتظار کر رہے تھے۔ کھانے کے بعد سندھی موسیقاروں نے کچھ دیر نوازا۔ اس کے بعد وفد کے ہر دکن کو ایک ایک سندھی شال کا تحفہ پیش کیا گیا۔ کہا جاتا ہے کہ یہ سندھ کی دہم قدیم ہے۔ جب چلنے لگے تو سندھی ہندو نوجوانوں اور لڑکیوں کا ایک گروہ ہم سے ملنے آیا۔ زور سے السلام علیکم کہا لیکن ماتھے کی بندیوں سے شناخت ہو گئی۔ جگن ناتھ آزاد نے بے تاباً انداز میں بڑھ کر ان سے کچھ پوچھ گچھ کی اور واپس آ کر ہمیں بتایا کہ یہ لوگ کئی لاکھ کی تعداد میں سندھ میں موجود ہیں اور حکومت کے روئے سے مطمئن ہیں۔ میں نے کہا جی ہاں "جس طرح مسلمان ہندوستان میں!"

کراچی سے ہم اڑ کر اسلام آباد پہنچے۔ اس نئے شہر کے بارے میں بہت کچھ سن چکا تھا لیکن اب تک دیکھنے کی نوبت نہیں آئی تھی۔ واقعاً نہایت دلکش مقام پر بسایا گیا ہے، پس منظر میں مری کی پہاڑیاں ہیں۔ کچھ دہرہ دون کا سا انداز پایا۔ گری کے موسم میں چند میل کے فاصلے پر مری پہاڑ پر چلے جائیے اور قدیم انداز کی شہریت سے دلچسپی رکھتے ہوں تو راول پنڈی آ کر آئیے۔ ابھی یہ شہر عالم کن فیکون میں ہے۔ صدر کا محل اور جامع مسجد زیر تعمیر ہیں لیکن سڑکیں، مکانات، بازار، ہوٹل اور دفاتر بن چکے تھے۔ نئی مہلی کی طرح وسیع و عریض ہے۔ اس لیے متوسط طبقے کے لیے ذرائع آمد و رفت کا مسئلہ رہتا ہے۔ یہاں ہیں کئی استقبالیے دیے گئے جس میں مقتدرہ، کاسب سے دلچسپ تھا۔ اس کے سربراہ اردو کے مشہور مزاح نگار شیغنی الرحمن تھے

دہ بنیادی طور پر فوجی تھے اور سروس سے ریٹائر ہونے کے بعد فوجی مقتدرین نے ان کے سپرد مقدمہ کر دیا تھا۔ لیکن اس کی علمی سرگرمیوں کی تمام تر ذمہ داری ڈاکٹر وجید قریشی کی تھی جو اس وقت اس کے ڈائریکٹر کی حیثیت سے کام کر رہے تھے۔

اسلام آباد میں ہمارے پروگرام میں صدر پاکستان سے ملاقات کرنا بھی شامل تھی۔ ہمیں یہ بھی معلوم ہوا کہ وہ ہمارے اعزاز میں دعوت دینا چاہتے ہیں جس میں ادیبوں اور شاعروں کو لاہور اور کراچی تک سے بلایا گیا ہے۔ اتفاق سے اسی زمانے میں ایران کے اعلیٰ عہدیدار اپنے تمام مجاہد کے ساتھ آگئے۔ صدر پاکستان کی تمام تر توجہ ان کی جانب ہو گئی۔ لہذا طے پایا کہ چونکہ لاہور بھی ہمارے پروگرام میں تھا پہلے وہاں ہوائیں۔ اس کے بعد ایک دن کے لیے صدر پاکستان کی دعوت کھانے اور لینڈی لوٹ آئیں۔ لاہور میں ادیبوں کا جنم غفر زیادہ پایا۔ انجرامیں پرچہ خوانی، سٹی لیکن بھلی فیل ہو جانے کی وجہ سے ہال کے بھلے باہر اہتمام کیا گیا پچھلی قطاروں تک آواز نہ پہنچنے کی وجہ سے نہ مقالہ نگار کو مزا آیا اور نہ سامعین کو۔ اس لیے لاہور کا سفر علامہ اقبال کے مزار پر فاتحہ خوانی اور میل ملاقات تک محدود رہا۔ ہم اس سے قبل کراچی میں قائد اعظم کے مزار پر حاضری دے آئے تھے۔ اس کو ہر اعتبار سے جاہ و جلال کا مظہر پایا۔ علامہ اقبال کا مزار چون کہ شاہی مسجد کے دامن میں ہے اس لیے یہ ذمہ من محقر ہے بلکہ غیر نمایاں ہے۔ یہ امر واقعہ ہے کہ مسجد کے زیر سایہ خرابات کی گنجائش ہے کسی مزار کی ہرگز نہیں۔ یقین نہ آئے تو اقبال اور مولانا آزاد کے مزاروں کا دیکھ لیجئے، دونوں شاہی مسجدوں کے جاہ و جلال میں طرق ہیں!

اسلام آباد کے سفر میں مجھے ایک نیا احساس ہوا جس کی بعد کو شہادہ ہمارے سفر تک صائب نے دی، وہ یہ کہ پاکستان میں فوجی حکومت کے برسرِ آئے کے بعد ترانہ دہ سے سیاست میں منگنا سلام علامہ اقبال کا پلا بھارا

قائد اعظم محمد علی جناح کا پلا ہوا جبار باد ہے۔ جناح صاحب سے عقیدت اور ان کی مقبولیت اب کراچی تک محدود ہے جب کہ اقبال پاکستان کی پوری فضا پر چھاتے جا رہے ہیں۔ پاکستانی ٹیلی ویژن پر دونوں کی تصویریں ان کے اقوال اور اشعار کے ساتھ دکھائی جاتی ہیں۔ ظاہر ہے کسی سیاست داں کا قول اقبال کے شعر کی ”براقی“ کو کہاں پہنچ سکتا ہے۔ اقبال کو یہ فوقیت بھی حاصل ہے کہ اس کی فکر پاکستان کو ایک اسلامی اساس بخشتی ہے جب کہ قائد اعظم کی اسلامی اساس ہی بہت کمزور تھی۔ ہر چند اقبال نے آخری آیام میں انہیں اپنا قائد کہا ہے لیکن اب سارا پاکستان اقبال کو اپنا قائد سمجھتا ہے۔ ذاتی طور پر میں سمجھتا ہوں کہ اقبال کو جو مقام دیا جا رہا ہے وہ اس کے مستحق بھی ہیں۔ پاکستان کسی نہ کسی معنوں میں، اسی مفکر اسلام کی اٹھکوں آرزوؤں، امیدوں اور جستجوؤں کا عکس ہے۔ یہ اور بات ہے کہ ہندی مسلمانوں کے لیے ان کی سیاسی غمگینی اب کوئی معنویت نہیں رہی ہے۔

دوسرے دن لاہور سے پھر اسلام آباد پہنچے، صدر پاکستان کی میزبانی کھانے کے لیے۔ اسلام آباد سے شام کو موٹروں میں راول پٹی جانا تھا جہاں صدر پاکستان کی قیام گاہ تھی۔ اس وقت کنور ہند رسنگھ بیدی صاحب سے ایک لطیفہ سرزد ہو گیا۔ جب ہوٹل کے صدر دروازے پر سب جمع ہو گئے اور روانہ ہونے ہی والے تھے کہ کنور صاحب نے مجھے کوئی کام یاد دلایا جس کے لیے مجھے اوپر کی منزل پر اپنے کمرے جانا ضروری ہو گیا۔ انھوں نے مجھے یقین دلایا کہ وہ میرا انتظار کریں گے۔ چند منٹ بعد جب میں واپس آیا تو قافلے کے سارے ساتھی جا چکے تھے۔ مجھے بعد کو ٹیکسی سے راول پٹی جانا پڑا۔

پاکستان کی میزبانی ان کی رہائش گاہ کے بڑے ہال میں تھی۔ ان کی تواضع و مدارات کے بارے میں جو سن رکھا تھا، ویسا ہی پایا۔ چہرے پر مستقل خندہ و دھان ٹلھا، گرم جوشی اور گرم اخلاقی۔ مجھے ان کے خاص گول میز پر بیگم ناہیدہ رحیم الدین اور حبیب الرحمن کدوریان جبکہ دی گئی۔ یہ دونوں میرے

ملی رشتے سے عزیز ہیں اور جنرل ضیاالحق کے نسبتی رشتے سے۔ میانات کے بعد دونوں جانب سے منتخب حضرات نے اپنا کلام سنایا۔ میں نے وہ غزل سنائی جو ۵۸ میں امریکہ میں لکھی تھی لیکن بعض اشعار حسب حال تھے۔

ترے دیار میں کوئی بھی ہم زباں نہ ملا
ہزار نقش ملے، کوئی راز داں نہ ملا
میں سوچتا ہوں کہ یہ بھی حسین ہیں لیکن
تقویرِ درخ جاناں کا امتحاں نہ ملا
کے سنائی غزل پر شروعِ دل مسود
کہ اس دیار میں کوئی بھی نکتہ واں نہ ملا

غزل پڑھنے کے بعد مجھے احساس ہوا کہ اس کا پس منظر بیان کر دینا چاہیئے تھا تاکہ پاکستانی میزبانوں کو کوئی غلط فہمی نہ ہو۔ لیکن موقع ہاتھ سے نکل گیا اور اب ہم رخصت ہو رہے تھے۔ میں نے جنرل ضیا سے ہاتھ ملاتے ہوئے کہا ”آپ کے بارے میں جو سنا تھا ویسا ہی پایا“ کہنے لگے ”اس بار آپ آئیں گے تو ہمارے جہان ہوں گے۔“

دوسرے روز لاہور کے ہوائی اڈے پر پھرتہ بیٹھے۔ اب سوئے وطن رواں تھے۔ یہاں جگن ناتھ آزاد نے، جن کے میسرے دریاں پاکستان کے سارے سفر میں مزاح المومنین قسم کی نوک جھونک ہوتی رہی، یہ تجویز پیش کی کہ کیوں نہ ریل سے سفر کیا جائے، میں نے کہا جی ہاں، مجھے اس سے اتفاق ہے اس لیے کہ میں پنجاب کے طول و عرض سے نہایت اطمینان سے گزر جاؤں گا لیکن آپ کا جگن ناتھ اترتے سہرہ میں رہ جائے گا البتہ ”آزاد“ دہلی پہنچ جائے گا۔

راول پنڈی کے قیام میں ہم ننکانہ صاحب بھی گئے، جہاں پنجاہ صاحب گوردوارہ ہے۔ یہاں ایک پہاڑی چشمہ بہتا ہے جس کے بارے میں روایت ہے کہ بابا گرو نانک نے پتھر پر اپنا پتہ لگا کر دھارے کو روک دیا تھا۔

دھارے کے منہ پر جو پتھر ہے اس پر انسانی پنجے کا نشان اب تک نمایاں ہے۔ میں اس کرامت سے تو زیادہ متاثر نہیں ہوا لیکن جس غلوں تنہائی میں گوردوارہ اپنا تماشا قائم بنا ہوا تھا اسے دیکھ کر افسوس ضرور ہوا۔ کنور ہندو سنگھ بیدی نے چوکھٹ پر ہاتھ ٹیکا اور دس روپے نذر کئے۔ جگن ناتھ آزاد صاحب نے ہاتھ تو ہمیں ٹیکا لیکن پانچ روپے نذرانے کے دیئے۔ وہاں بند دروازے کے علاوہ کوئی نذر لینے والا تک نہیں تھا۔ وہاں سے لوٹے تو میں گردناٹک کی عظمت کے بارے میں سوچتا رہا۔ ہاتھ تاگوتم بڑھ کے بعد ہندوستان کی تاریخ کی اگر کوئی غیر مسلم شخصیت مجھے متاثر کرتی ہے تو وہ گردناٹک کی ہے۔ فیئر اکبر آبادی نے کس عقیدت سے انھیں یاد کیا ہے۔

اس بخشش کے اس عظمت کے میں بابا نانک شاہ گرو

سب سیس نوا آرد اس کرد اور ہردم پو لو "واہ گرو"

وہاں سے لوٹتے وقت میں نے اقبال کے عقیدت مند اور اپنے دوست جگن ناتھ آزاد سے عجیب و غریب سوال کیا اور وہ اس سیاق میں کہ انھوں نے کہا جب مجھے کوئی دشمنی کہتا ہے تو ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے کوئی گالی دے رہا ہو۔ میں نے کہا تو کچھ محروم کے عاجز دے، عینی خیل کے باشندے آپ کی تو رگوں میں اقبال سرایت کئے ہوئے ہے۔ یہ مجھے بتائیے کہ آپ اقبال کے اس قسم کے کلام کو کس طرح انگیز کرتے ہیں؟

خودی کا ستر نہاں لا الہ الا اللہ

خودی ہے تیغِ فناں لا الہ الا اللہ

دور اپنے براہیم کی تلاش میں ہے

منم کدھو جہاں لا الہ الا اللہ

اگرچہ بت ہیں جماعت کی آستینوں میں

مجھے ہے حکمِ اذان لا الہ الا اللہ

عملی مسلمان نہ ہونے کے باوجود، میت کے وجود میں یہ اشعار ایک برقی سی دھڑا دیتے ہیں۔ آپ اس دہرہ میں زادہ کی وجدانی اسلامیت سے کیوں کر بچ سکتے ہیں۔ اگر آپ اقبال کے اس قسم کے کلام کو من میں ڈوب کر محسوس کرتے ہیں تو آپ کو اب تک مشرف بہ اسلام ہونے سے کس چیز نے مانع رکھا ہے۔ گہرے سوچ میں پڑ گئے ہیں لے اپنے سوال کے نشتر کو اور زیادہ گہرا نہیں جھویا۔

میں نے موجودہ زمانے میں غلطی اسلامی سے قریب جن چند ہندو بزرگوں اور دوستوں کو پایا ہے ان میں پنڈت آنند زائن ملّا، جناب مالک رام صاحب، جگن ناتھ آزاد صاحب، اور ڈاکٹر گوپی چند نارنگ کے نام سر نہرست ہیں۔ اور ڈاکٹر گیان چند مہین، اردو کے بڑے محقق ہونے کے باوجود میری اس نہرست سے خارج ہیں۔ لیکن مجھے آج مسلمانوں میں ایک بھی صاحبِ قلم ایسا نظر نہیں آتا جو ہندو غلطیہ میں رچ بس گیا ہو!

۶۸۶ میں میں اپنی آخری گھریلو ذمہ داریوں سے فارغ ہو گیا، یعنی شاہدہ اور زیبا کی شادیاں کر ڈالیں۔ چھوٹی بیٹی زیبا کی شادی جنوری ۶۸۶ میں عبدالحق خاں صاحب سابق پرنسپل ٹیچرز ٹریننگ کالج کے چھوٹے صاحبزادے محمد عمران خاں سلمہ سے ہوئی، جو جامعہ ملیہ کے انجینئرنگ کالج میں پکڑے ہیں۔ اور شاہدہ کی شادی چھ ماہ کی تاخیر سے جولائی ۸۶ء کو اپنے خالہ زاد بھائی ڈاکٹر شارق عالم آفریدی سے ہوئی جن سے اس کی نسبت عرصے سے طے تھی۔ برات کراچی سے آئی تھی۔ شارق فی الحال امریکہ میں ڈاکٹری کی اعلیٰ ڈگری کے لیے کام کر رہے ہیں اور شاہدہ بھی ان کے ساتھ وہیں مقیم ہے۔ زیبا نے بائنی میں ایم۔ اے فرسٹ کلاس کیا تھا۔ شاہدہ نے میری تحریک پر ایم۔ اے۔ لسانیات میں داخلہ لیا اور اول درجہ میں کامیابی حاصل کی۔ اس کے بعد ایم۔ فل۔ کیا جس میں اس نے قائم گنج کے پٹھانوں کی لسانی خصوصیات پر مختصر سا مقالہ لکھا۔ یہ بعض لحاظ سے ایک منفرد تالیف تھی جسے آنندہ پی ایچ۔ ڈی کی ڈگری کے لیے پھیلا یا جا سکتا تھا۔ لیکن شادی کے بعد اس کی

ساری رسیدہ دہری رہ گئی۔ ہندوستانی لڑکیوں کا یہی المیہ ہوتا ہے کہ اچھی طالبات بھی بعض اوقات گھر گزرتی ہیں پھنس کر رہ جاتی ہیں۔ میری لایک پڑائی خواہش یہ تھی کہ میری چاروں لڑکیوں میں سے کوئی نہ کوئی اپنے لیے تعلیمی کیریئر اختیار کرے۔ ان سب کا تعلیمی ریکارڈ بھی بہت اچھا رہا ہے لیکن غالباً اپنی والدہ کی تربیت کے زیر اثر ان سب نے گھریلو زندگی کو ملازمت پر ترجیح دی۔ بہر حال ان کی خوشی میں میری خوشی ہے۔ اب جو چاروں اپنے اپنے گھروں کی پونجی ہیں تو گھر خالی ہو چکا ہے۔ صرف لم یلڈ کی تنہائی رہ گئی ہے : میں (۶۹ سال) میری بیوی (۵۵ سال) اور میرا ناکھنڈا بیٹا، جاوید حسین (۳ سال)۔

سترہواں باب

شادم از زندگی خویش.....

میں اب مری سترہویں سال کی چوٹی پر کھڑا ہوں۔ ۲۸ جنوری ۱۹۸۹ء کو امید ہے
اے ستر کروں گا۔ جتنی کچھ بچپن سے لے کر خادانی کے اس دور تک جب میں اپنی زندگی
پر نظر ڈالتا ہوں تو خود کو مطمئن پاتا ہوں۔ ہر چند مل باپ کی بے وقت موت کی وجہ سے
میں ان کی محنت اور شفقت سے محروم رہا۔ زندگی کے بعض موڑوں پر مجھے ان کی کمی کا شہت
سے احساس ہوتا اور اس وقت بے بسی کے عالم میں میری آنکھوں آنسو پھلک اٹھتے۔ لیکن
جوں کہ میرے حافظے میں ان کا کوئی مادی نقش محفوظ نہیں تھا، اس لیے اس کیفیت پر بہت
جلد قابو پالیتا، اور اس کے ساتھ یہ احساس قوی تر ہو جاتا کہ مجھے اپنے پیروں پر کھڑا ہونا
ہے۔ مجھے میری نضیال کے مشترکہ خاندان نے زندگی کی بہت سی تلخیوں سے بچالیا، اسی
لیے میں ایسے خاندان کی برکتوں کا قائل رہا ہوں۔ یہ صحیح ہے کہ مجھے مزوریات زندگی
کے سلسلے میں وہ فراخ دستی حاصل ہیں رہی جو مجھے ہوتی اگر والدین کی شفقت کا سایہ
نفسیب رہتا لیکن میں اس اعتبار سے خوش قسمت رہا کہ مجھے ایک محبت اور خدمت کہنے
والی رفیقہ و حیات فی، جس نے ’حقا‘ کی کمی کو بہت کچھ دلی سے بخلا دیا، وہ مجھ سے عمر میں
۴ برس چھوٹی تھی، جب ۱۹۸۴ء میں وہ میرے گھر میں دہن بن کر آئی تو اس وقت ستر

کی بھولی بھائی لڑکی تھی۔ آتے ہی اس پر غانداری کا بوجھ پڑ گیا۔ اپنی والدہ کی تربیت کی وجہ سے وہ اس پر آشوب دور سے خوش اسلوبی سے گزری۔ کم عمری کی وجہ سے اس سے کبھی کبھی کوتاہیاں ہو جاتی تھیں۔ میں بعض اوقات چھوٹی چھوٹی باتوں پر برا فروختہ ہو جاتا۔ غصے سے زیادہ مند ہوتی۔ لیکن داد دیتا ہوں اس وفا کی دیوی کے مبروہ تحمل کی، وہ ہر بار یہی کہتی کہ میری ماں نے رخصت کرتے وقت نصیحت کی تھی کہ بیٹی! جس گھر میں جا رہی ہو کیسے ہی نامساعد حالات کیوں نہ ہوں وہاں سے چار کے کاندھوں ہی پر نکلنا۔ اس ہرودفا کی دیوی کے مبروہ تحمل نے بالآخر کام کیا اور یہ کندہ ناتراش پٹھان بچہ رفتہ رفتہ رام ہوتا گیا۔ نجمہ کا کہنا ہے کہ عین خیظ کے عالم میں بھی اس کے اس اعتماد میں کبھی کمی نہیں آئی کہ میں اُسے دل سے چاہتا ہوں، اس لیے انتظار کرتی رہی کہ اس وحشی رُمیدہ پر کبھی تو فتح حاصل ہوگی۔ عمر کے ساتھ ساتھ ہم دونوں کی محبت، وفاقت سے مل کر دو آتشہ ہو گئی۔ اب من تو شدم تو من شدی کا مقام ہے۔ وہ یقیناً میری نصف بہتر ہے اور میں اس کا نصف کم تر۔

اب جو اپنی نالائقیوں کا خیال آتا ہے تو وہ منظر سامنے آجاتے ہیں جب میں لمے مرز نش کرتا تو اس کے گلابی رخسار آنسوؤں سے تر ہو جاتے۔ میں بہت جلد اپنی حرکت پر نادم ہو جاتا اور وہ نہایت قیامی سے مجھے معاف کر کے زندگی کا سرا دہیں سے اٹھالیتی جہاں اُسے چھوڑا تھا۔ نہیں کہہ سکتا کہ تجدیدِ محبت کا یہ عمل اگر بار بار نہ ہوتا تو شاید بڑھتی ہوئی عمر کے ساتھ یہ بھی بڑھتی۔ چوں کہ وہ میری بیوی ہی نہیں میرا انتخاب، بھی تھی اور یہ انتخاب مشترک خاندان کے اس ماحول میں ہوا تھا جس کی عکاسی حسرت کی غزلوں میں ملتی ہے۔ اس لیے میں اپنی واردات کے اظہار کے لیے یہاں سے حسرت کے حمن کا لڑنے لفظ کا سہارا لیتا ہوں :

چپکے چپکے رات دن آنسو بہانا یاد ہے

ہم کو اب تک عاشقی کا وہ زمانہ یاد ہے

باہر اراں اضطرار و صد ہزاراں اشتیاق

تجھ سے وہ پہلے پہل دل کا لگانا یاد ہے

تجھ سے کچھ ملتے ہی وہ بے باک ہو جانا مرا

اور ترادانتوں میں وہ انگلی دبانا یاد ہے

تجھ کو جب تنہا کبھی پانا تو ازراہ لحاظ

حال دل باتوں ہی باتوں میں جانا یاد ہے

غیر کی نظروں سے بچ کر سب کی مرضی مٹا

وہ تر اچوری چھے راتوں کو آنا یاد ہے

دوپہر کی دھوپ میں مجھ کو بلانے کے لیے

وہ تر اکوٹھے پہ ننگے پاؤں آنا یاد ہے

آج ملک نظروں میں ہے وہ محبت راز و نیاز

اپنا جانا یاد ہے، تیرا بلانا یاد ہے

دیکھنا مجھ کو جو برگشتہ تو سوسونا ز سے

جب مالیات تو پھر خود رد ٹھکانا یاد ہے

چوری چوری ہم سے تم آکر ملتے تھے جس جگہ

مدتیں گزریں پر اب تک وہ ٹھکانا یاد ہے

”گفتہ آید در حدیث دیگران“ کا قطب حق جو میری اور حسرت کی مشیقہ

اردات کے درمیان ملتا ہے، مجھے اپنا دست برد لبرائ، بیان کرنے کی زحمت

در رسوائی دونوں سے فارغ کر دیتا ہے۔

مجھ نے مجھے پانچ تندرست، خوبصورت اور ذہین بچوں کا باپ

ایا۔ میری چاروں لڑکیاں — فریدہ، نادرہ، شاہدہ اور زیبا۔ اعلیٰ

تلم حاصل کرنے کے بعد اپنے اپنے گھروں کی ہو چکی ہیں، جہاں وہ خوش

درمطہن ہیں۔ میں اب پانچ بچوں کا نانا بن چکا ہوں۔ گرما کی تعطیلات

میں جب ان کے آگے بھر جاتا ہے تو مجھے اپنے بچوں کے بچپن کا سماں یاد آ جاتا ہے اور دن بھر کی کلفت، کوفت ختم ہو جاتی ہے۔

نچہ بڑی گہری مٹاکی مالک ہیں۔ انہوں نے اپنی بچیوں کو اس کاہرہ وادیا ہے۔ ان کی چاروں بیٹیاں اپنی ماں پر جان دیتی ہیں۔ جس پر اکثر مجھے رشک آتا ہے۔ میری جانب ان کی محبت، خدمت اور خیال کی شکل میں ظاہر ہوتی ہے۔ اپنے بچوں کے جاوید حسین کی جانب سے۔ جواب ملی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے انجینئر میں فزکس کا پروفیسر ہے۔ البتہ ہم دونوں فکر مند رہتے ہیں۔ اس کا تعلیمی ریکارڈ ہندوستان اور امریکہ دونوں جگہ شاندار رہا ہے۔ اسی بنا پر اسے پہلے ایک امریکن افسر کے بعد نگران کی یونیورسٹی آف پیٹرولیم اینڈ مینرل (UPM) میں کولمبیا یونیورسٹی سے پی ایچ ڈی کرنے کے فوراً بعد ملازمت مل گئی۔ اپنے تحقیقی کام اور تعلیمی تجربے کے بنا پر وہ ملی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں ۳۳ سال کی عمر میں پروفیسر کے اعلیٰ عہدے کے لیے منتخب کر لیا گیا۔ وہ ہر اعتبار سے ایک سعادت مند بیٹا ہے لیکن اپنی دنیا میں اس قدر مست رہتا ہے کہ نہ اسے اہل خاندان کا خیال ہے اور نہ سماجی رشتوں کا۔ اس تنہائی پسندی نے اس کے ذہن سے گھر بانی کا خیال بالکل نکال دیا ہے۔ مجھے بعض اوقات ایسا معلوم ہوتا ہے کہ زندگی میں اس کی کوئی منزل نہیں ہے۔ سوائے کتاب کے اسے کسی کی رفاقت عزیز نہیں۔ عمر کے ساتھ ساتھ (اب وہ ۳۸ برس کا ہوا ہے) دعوت وہ ہمارے ہاتھوں سے نکلا جا رہا ہے بلکہ خود اپنے ہاتھوں سے بھی رہا۔

سعدی از دست غلیشتن فریاد

ہم اس کے ماضی سے مطمئن رہے ہیں، حال بھی ایسا بے حال نہیں لیکن مستقبل میں اس پر کیا گذرے گی؟ اس کے لیے دونوں متوحش اور مشوش رہتے ہیں۔

جب میں اپنی گذری ہوئی زندگی پر نظر ڈالتا ہوں تو مجھے ایک خاص قسم کی طانیت کا احساس ہوتا ہے۔ مجھے طلب سے بڑی خوشی اس بات سے ہوتی ہے

کہ خود کو دوسروں اور اپنی نظر میں باوقار پاتا ہوں۔ میں رواجی قسم کا غیبی انسان نہیں ہوں، اہم مخصوص قسم کی سریت کا قائل ہوں اور وہ حضرات جو ان گدگاہوں کے راہ دور ہے ہیں ان سے عقیدت رکھتا ہوں۔ زندگی میں میرا عمومی رویہ عقلیت پسندی کا ہے لیکن سینے میں ایک دل گداختہ رکھتا ہوں۔ سیاست کو اجتماعی زندگی کی ناگزیر ضرورت سمجھتے ہوئے مشتبہ نظروں سے دیکھتا ہوں اس لیے کہ اس میدان میں جو اہل مال جیسے انسان کم نظر آتے ہیں۔ میری نظر میں اہل علم و ہنر زیادہ لائق تعظیم ہیں اسی لیے میرا غالب، اقبال اور ٹیگور جیسی ہستیوں کو دل سے عزیز رکھتا ہوں۔

مرتب نفس مجھے درد میں ملی ہے۔ یہی میری طاقت بھی ہے اور کمزوری بھی۔ میں دیکھی کی توہین کرنا چاہتا ہوں اور نہ توہین برداشت کرتا ہوں۔ عام طور پر صلح کل میرا مسلک ہے لیکن جب غودی اور خود داری پر چوٹ پڑتی ہے تو اس کی خاطر اپنا سب کچھ لگا دینے پر تیار رہتا ہوں۔ میں عام طور پر دوست داری کا رویہ رکھتا ہوں لیکن نامعقولوں سے انتہائی درجے کی سرد مہری بھی دکھا سکتا ہوں۔ میری بڑی بڑی فریاد کو میرا یہ قول بہت پسند ہے کہ جب میں کسی کو پسند نہیں کرتا تو اس کے وجود تک کو تسلیم کرنے سے انکار کر دیتا ہوں اور ہندوستان کی ستر کر دہ کی آبادی کے ہجوم میں چینک کر اس کی جانب سے مشکل طور پر غافل ہو جاتا ہوں۔ ایسا شخص کبھی سلنے آگئی جاتا ہے تو میں اسے نہیں پہچانتا۔ اسے دیکھ کر مجھے فحشہ بھی نہیں آتا اس لیے کہ یہ بھی اجاب وجود کی ایک علامت ہوگی۔

انسانی تعلقات میں میں فکری احساس اور نودردغ واقع ہوا ہوں لیکن اسی وقت جب کسی کے قول و فعل سے مجھے تکلیف پہنچی ہو۔ بنیادی طور پر میں جلوت کا نہیں غلوت کا آدمی ہوں۔ اس لیے زندگی میں میں سکھ دوستوں کا حلقہ ہمیشہ محدود و مختصر رہا۔ میں کسی دوست کو اپنی نسبت سے احساں برتری کا شکل نہیں ہونے دیتا۔ میں سکھ لیے سب دوستوں کے قدر، براہر ہوتے ہیں یہ اور بات ہے کہ اگر

وہ کسی لحاظ سے فوقیت رکھتا ہے تو میں اس کی قدر کرتا ہوں۔ جہاں کسی دُ
نے آنکھیں بندیں میں نے راہیں بدل لیں۔ دوست داری کے مسلک کے سلسلے
مجھے رحیم خان خانان کا یہ دو ماہ بہت پسند رہا ہے :

رحمن دھاگا پریم کامت توڑو جھٹکا مے
ٹوٹے پاچھے بھیر نہ بے ملے کاٹھ پر جائے

اسی لیے ساری عمر میرا سفر بھوم سے تنہائی کی طرف رہا ہے۔ میں تنہائی ہے
مطلق نہیں گھبراتا اس لیے کہ خود سے ہیں گھبراتا۔ البتہ اس دن کے قصور سے
بھی کانپ اٹھتا ہوں جب 'مولنس تنہائی' کی رفاقت سے محروم ہو جاؤں گا۔
میں عام طور پر پابندی اوقات سے کام کرتا ہوں لیکن بعض دنوں میں میرے
معمولات میں کوئی نظم و ضبط نہیں رہتا۔ یہی صورت جسمانی ورزش کی ہے، جس میں
مجھے صبح و شام ٹھلنا سب سے زیادہ پسند ہے۔ دہلی جیسے بڑے شہروں میں میرا سب
سے محبوب مشغلہ 'دکان بینی' رہا ہے۔ اس مشغلے میں گھنٹے گزار سکتا ہوں۔ میری
اس عادت پر میرے دوست ڈاکٹر خلیق انجم نے ایک بار کہا تھا: آپ کو کناٹ پلس
سے خریداری کرنے کا بہت شوق معلوم ہوتا ہے حالانکہ وہ سب سے مہنگا بازار ہے
انھیں کیا معلوم ہے کہ کناٹ پلس سے صرف کتابیں خریدتا ہوں جن کی قیمت ہر جگہ
یکساں ہوتی ہے۔ باقی دیدہ ہی دیدہ ہے خرید کچھ بھی نہیں۔ روپے پیسے کی جانب
سے لاپرواہ رہا ہوں یعنی کوئی گوں کی چیز مل جاتی ہے تو بھیر مارے دشت لودھی
کوئی 'دربار' ہیں ہوتی۔ پیسہ کو میں نے ہمیشہ خرچ کرنے کی چیز سمجھا لیکن اسی قدر
کہ قرض لینے کی نوبت نہ آئے۔ جہاں تک مجھے یاد پڑتا ہے میں نے آج تک نہ کبھی
عرض نہیں کیا اور نہ دیا۔ کبھی دینا پڑا تو اس کو شمار نہ کیا۔ روپے پیسے کے سلسلے میں

مجھے عرفی کا یہ مشہور مصرع بہت پسند ہے :

ہر چہ باشی باش عرفی اند کے زودار باش

یہ میں ادھر بیان کر چکا ہوں کہ میں کسی منظر مذہب کا پابند نہیں ہوں سب

مذہب کو تاریخ کی رو کا آئینہ سمجھتا ہوں، جو اپنا اپنا رد ادا کرتے ہیں اور فرسودہ ہو جاتے ہیں۔ اس کے بعد ان کے ایمان کا دور شروع ہوتا ہے، دوسرے الفاظ ان کے فرقہ و گمراہی میں نئی فکر کے پیوند لگنا شروع ہو جاتے ہیں، لیکن ایک جگہ سے پیوند لگتا ہے تو دوسری جگہ سے منسک جاتا ہے۔ سب مذاہب میں کچھ دیر پا اقدار ہوتی ہیں جو اخلاقی اور معاشرتی قدروں کی شکل میں زندہ رہتی ہیں۔ لیکن ان اقدار کو بھی اضافی سمجھنا چاہیے اس لیے کہ ہر عظیم بدلتی ہوئی دنیا میں اقدار مطلقہ قسم کی کوئی چیز قائم بالذات نہیں ہوتی۔ ان کا مقام تو ایمان نامشہود میں ہو سکتا ہے۔

میں تاریخ انسانی کو ہمیشہ معاشی محرکات کے تابع نہیں سمجھتا۔ ہر شخص اپنی زندگی میں تجربہ کر سکتا ہے کہ اس کا ہر عمل معاشی دباؤ پر سرزد نہیں ہوتا۔ انسانی ذہن جسم و جان کا ایک عجیب و غریب مرکب ہے جس کی پریچ راہوں میں وہ اقدار عالیہ پیدا ہوتی ہیں جو آدمی کو انسان بناتی ہیں۔ اسی طرح فنون لطیفہ اور انکسار و تعظیفات ہمیشہ معاشیات کے تابع نہیں ہوتے۔

میں چوکھٹوں اور سانچوں کی فکر کا قائل نہیں ہوں چاہے وہ سیاسی ہو یا معاشی یا مذہبی۔ یہ انتہائی شکل میں عقیدہ کی شکل اختیار کر لیتی ہے اور عقیدہ مافیٰ عقل ہوتا ہے۔ میں چیزوں کو آٹھ پلٹ کر دیکھنے کا انفرادی حق سے کبھی بھی دستبردار ہونا نہیں چاہتا۔ انسانی سماج کے لیے اشتراک بہت اچھی قدر ہے لیکن اشتراکیت کی جن شکلوں میں یہ رونما ہوا ہے، اس سے تشویش پیدا ہوتی ہے، زن و زن اور زمین کی اشتراکیت سے مسائل کم ہونے کے بجائے زیادہ ہو جاتے ہیں۔ زن کے اشتراک پر تو اب تک کمیونسٹ روس تک عمل پیرا نہیں ہو سکا ہے۔

ستر برس کی عمر ہو جانے پر بھی میں ابھی زندگی سے تھکا نہیں ہوں۔ ط

میری پیری میں ہے مانتو سحر نگ شہاب

ابھی تک میگردل و دماغ چاق و چوبند ہیں اور مجھے کسی قسم کا جسمانی بھارندہ لاحق نہیں ہوا ہے۔ خون میں شکر کی زیادتی ہو جاتی ہے جسے میں غذا میں احتیاط کر کے قابو میں رکھتا

ہوں۔ مجھ میں ابھی تک حوصلہ قلم و رستم باقی ہے۔ بلکہ یہ کہوں کہ وہ قلم زیادہ ہو گیا ہے
 تو قلم نہیں ہو گا۔ ملی کاموں کے کچھ منصوبے رہ گئے تھے جن کی میڈیا سٹیج میں لگا ہوا
 ہوں۔ البتہ شاعری اب دور کی آواز ہو گئی ہے اور یہ متنا دل کی دل میں رہ گئی کہ کاش
 میں اپنے خونِ جگر سے کچھ اور شعری پیکر تراش سکتا! بعض اوقات اپنا کلام دیکھتا
 ہوں تو ایک اجنبیت سی محسوس ہوتی ہے۔ یہ میں نے کیوں کر کہا؟ اگر مجھے زندگی
 دوبارہ عطا ہو تو مجھ کے ساتھ شرکی دیوی کا پچھرا خواہش مند رہوں گا۔
 بچوں کی جانب سے اطمینان ہے لیکن میری بیوی بیزار رہنے لگی ہیں۔ خون کا
 دیاؤ ہے، زیادہ بلیس کی بھی شکایت ہے اور سب تکلیف دہ بات جوڑوں کا درد ہے
 اب بچے میں فکر پڑ گئے ہیں جس کے لیے آپریشن تو ہو کیا گیا۔ یہ آپریشن چند ہفتے قبل
 حوصلہ اسلوب کے ساتھ ہو گیا۔ پھر آپریشن کے سلسلے میں ایک بہادر عورت ہیں۔ یہ
 جس قدر جرّامی سے گھبراتا ہوں وہ نہایت اطمینان کے ساتھ اسے قبول کر لیتی ہیں۔ کہتو
 ہیں میرا عقیدہ ہے کہ موت کا ایک دن معین ہے اس لیے اس سے ڈرنے کی کوئی وجہ
 نہیں۔ اس عمر میں مجھے ان کی رفاقت کی سمجھ ضرورت محسوس ہوتی ہے۔ اس
 لیے میری خواہش ہے کہ وہ ابھی زندگی میں دیر تک میری ہم سفر رہیں۔ ہر چند وہ بار
 بار یہی خواہش کرتی ہیں کہ وہ اس دنیا سے سہاگن جائیں۔
 کیوں سے قطع نظر مجھے اپنے مکان سے بھی بہت محبت ہے۔ میں نے اس کا
 نام جاوید حلال اپنے بیٹے کے نام پر رکھا تھا۔ اسی کا دوسرا نام عباس وقت میرے
 بچنے میں تھا۔ ورنہ مسعود تھا۔ اب یہ اس خود نوشت کا رکھ دیا گیا ہے۔ لیکن

چالیس سال کے ہمسفر



تراہتہ ہاتھ میں آگیا کہ چراغِ راہ کے جل گئے

جناب سید حامد
نکاحی

نئی تعلیمی پالیسی اور ہندوستانی مسلمان

جس طرح فرد کے لیے احتساب ضروری ہے اسی طرح جماعت کے لیے بھی۔ ایک زمانہ تھا کہ یہ کام آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس اپنے سالانہ اجلاسوں میں کیا کرتی تھی، کانفرنس کے ہاتھوں سے زمام احتساب نکل گئی، اب کوئی جائزہ لینے والا نہیں رہا کہ ہندوستانی مسلمان کس حالت میں ہیں اور کس سمت جا رہے ہیں۔ دوسری طرف جہاں تک تعلیم کا تعلق ہے، آزادی کے بعد حکومت ہند نے مردم شماری کے تحت فرقہ وارانہ تعلیمی حالت کے اعداد و شمار شائع کرنا بند کر دیے۔ اس وقت یہ حال ہے کہ ہم اندھیرے میں ٹٹولتے رہتے ہیں کہ ہم کہاں پہنچ گئے، زوال کے کتنے مراحل ہم نے طے کر لیے اور کتنے ہتھوڑا رہے ہیں، اور زوال کو روکنے کی کوئی تدبیر رہے بھی یا نہیں؟ ہم میسر سے کچھ لوگ جنھوں نے یالوس ہونا نہیں سیکھا جیسے اور سینار کرتے رہتے ہیں جہاں مسلمان کی تعلیمی حالت زریعہ بحث آتی ہے۔ اس ہیمنڈ کے شروع میں ممبئی کی انجمن اسلام نے ایک سر روز سینار بلایا تھا۔ وہاں اس بات کو شدت کے ساتھ محسوس کیا گیا کہ ملک کے مسلم تعلیمی اداروں میں ربط باہم اور ان کے معیار کی ترقی اور مسلمانوں کے تفریق اور احتساب اور پیش رفت کے لیے ایک ملک گیر ادارہ کی ضرورت ہے جس کا کام وفا نگرانی، نصاب کی تشکیل، معائنہ، منصوبہ سازی اور اشاعت عمل ہونا چاہیے۔ جب چاہیے کہ ایسے ادارہ کی ضرورت پر غور اور ضرورت کے احساس کو عام کریں تاکہ اس تاسیس کے لیے راہ ہموار ہو جائے۔ ضرورت دراصل صرف تعلیمی اداروں کو دو کا لای ہوئے ہونے کی نہیں ہے، بلکہ ان انجمنوں کی شیرازہ بندی بھی لازمی ہے۔

مقامی سطح پر اپنی بساط کے مطابق مسلمانوں کی تعلیمی پیش رفت کے لیے کام کر رہی ہیں۔ ایسی انجمنوں کی تعداد کافی نہیں لیکن کم بھی نہیں۔ آپ کے شہر بنارس میں اس کی ایک بہت اچھی مثال سرسید سوسائٹی ہے جس نے گزشتہ چار سال کے عرصے میں تعلیمی اور اصلاحی شعور کو عام کرنے کی کوشش کی ہے، جس نے ایک پڑانے اسکول کو سہارا اور حوصلہ دیا ہے اور ایک چھوٹا سا پبلک اسکول کھولا ہے۔ اس نے ایک بڑے اور اصلی معیار کے پبلک اسکول کا منصوبہ بنایا ہے جس میں عصری تعلیم کے ساتھ ساتھ دینی تعلیم بھی دی جائے گی۔ یہ بات حیرت اور انفوس کی ہے کہ بنارس کے پُر حوصلہ اور ذہین باسندوں نے اتنے بڑے کارِ خیر کے لیے ابھی تک سات لاکھ روپے کی ابتدائی رقم کا بھی انتظام نہیں کیا جس سے اس اعلیٰ اسکول کے لیے زمین خریدی جاسکتی۔

اعداد و شمار میسر نہ ہوں تو جائزوں، اشاریوں اور موٹے موٹے تاثرات سے کام لیا جاتا ہے۔ یہ سب ہمیں بتاتے ہیں کہ ہندوستانی مسلمان تعلیمی اعتبار سے ہندوستان کے سارے فرقوں سے پیچھے ہیں اور یہ فاصلہ دن بدن بڑھتا جا رہا ہے۔ ملک کی زندگی اور اس کی پیش رفت میں اُن کا حصہ بہت کم ہے۔ اور ملک نے ترقی کے جو قابل لحاظ مراحل طے کیے ہیں اُن کا فائدہ اُنہیں بہت کم پہنچا ہے۔ دیکھتے دیکھتے وہ فرد جو ملک کی زندگی میں اکثریت کا ہم قدم تھا، اس حیثیت کو پہنچ گیا جسے کیمپ فالوئیا غبارِ کارواں کہہ سکتے ہیں۔ ملک کے بیٹارے اور اس کے جلو میں ہونے والی خوں ریزی اور اُکھاڑ پچھاڑ نے اسے سراسیمہ کر دیا۔ اس نے دیکھا کہ اس کا متوسط طبقہ، جس کے حصہ میں رہنمائی اور پیش قدمی آئی ہے اور جسے رہڑھ کی ہڈی کا نام دیا جاتا ہے، مقصد غرض یا دہشت کے تحت اسے چھوڑ کر چلا گیا۔ اس نے یہ بھی دیکھا کہ اس کی نیت، وفاداری، اور سلامتی صبح ہوتے ہوتے مشکوک ہو گئی۔ اسے ایک ایسے جمہوری نظام کا سامنا کرنا پڑا جس میں اس کی حیثیت، مضبوطی، کی تھی اور جس کی حکمت عملی اور زیرکی اور چالاک دہی ہے وہ ناواقف تھا۔ کسی نے اس کو یہ نہیں بتایا (اور یہ اس کی قیادت کا قصور تھا) کہ جمہوریت میں پیچھے کے لیے سب سے

بڑی ضرورت ایک باخبر اور متعدد رائے عامہ کی ہوتی ہے؛ اور جمہوریت میں نہ کوئی طبقہ حاکم ہوتا ہے نہ کوئی محکوم۔ اسے اس کی آہستہ بھی نہ ملی کہ انتخابات کے آلے کو ملک و ملت دونوں کے مفاد کے لیے کس طرح استعمال کیا جاتا ہے۔ اسے ایوان اقتدار اور دفاتر میں ہر طرف اکثریت کے ہی افراد نظر آتے اور اس نے ان کی آنکھوں میں ہمدردی اور محبت کے بجائے بے نہری اور کبھی کبھی عناد بھی دیکھا۔ اور ان لوگوں کے متعلق جو خود اس میں سے اُٹھتے اور جنہیں اسمبلی اور پارلیمنٹ کے لیے چنا گیا تھا، اس کی رائے کبھی قیمتی نہیں رہی کہ انہیں اس کی ترجمانی اور پیروی میں اپنی ذات اور اپنے منسوبوں کے لیے خطرات نظر آئے۔ دوسری طرف اکثریت اور حکمہ مستنہ یہ رُخ اختیار کیا کہ جو مسلمان مسلمانوں کا ذکر کرے، ان کی دشواریوں اور شکایتوں کو منظر عام پر لائے، یا ان کے ازالہ کے لیے فریاد کرے، اسے متعصب اور فرقہ پرست اور بنیاد پرست اور رجعت پسند اور وطن دشمن سمجھا اور کہا جائے۔ نتیجہ اس کا یہ ہوا کہ مسلمان صالح، متوازن اور معتدل رہنمائی سے یکسر محروم ہو گئے۔ جن رہنماؤں پر متواتر انتہا پسندی کی تہمت لگائی گئی ان میں سے کچھ بہ درجہ مجبوری اور بزدلی مضد ویسے ہی بن گئے اور کچھ گھروں میں بیٹھ رہے؛ اور ان کے ”روشن خیال“ نمائندوں نے عافیت اسی میں دیکھی کہ زبان جب کھولیں تو نیشنل انٹیلیجنس اور نیشنل مین اسٹریم کی ستائش میں اور حکومت کو یہ بتانے کے لیے کہ مسلمان مطمئن اور خوش ہیں اور جو غیر مطمئن ہیں ان کی وفاداری مشتبہ ہے۔

الغرض مسلمانوں نے جمہوریت کی پذیرائی دانش و بنیاد کے ساتھ نہیں کی۔ ان میں سے بعضوں کے تحت الشعور میں اقبال کا یہ شعر گونج رہا ہے:

گر بہ از طرز جمہوری غلام پختہ کاری شو

کہ از مغز دوسرے فکر انسانی نیا آید

(جمہوری طریقہ سے دور بھاگو اور کسی پختہ کاری انسان کے ہاتھ پر بیعت کر لو۔ کیونکہ دوسرے فکر کے دماغ ایک انسان کی فکر کا مقابلہ نہیں کر سکتے)

وہ دو باتیں نظر انداز کر گئے : ۱۔ جمہوریت ہی جماعت کے قبضہ اختیار میں ہے اور صالح اور موثر جمہوریت ہی سب سے بہتر نظام حکومت ہے اور انسانی تہذیب کا قافلہ اسی سمت میں سفر کرتا رہا ہے اور یہ تدریج اس منزل پر پہنچا ہے : ۲۔ ہندوستان نے ایک ایسی جمہوریت اختیار کی ہے جو آئین اور پالیسی کی رو سے مذہب کی پابند نہیں ہے۔ یہ بھی ہو سکتا تھا کہ جس طرح پاکستان نے اسلامی جمہوریت اختیار کی ہندوستان ہندو جمہوریت کا اعلان کر دیتا۔ اس وقت مسلمانوں اور دوسرے فرقوں کی کیا حیثیت رہ جاتی ؟ اس وقت وہ کھل کر برابری اور انصاف کا مطالبہ بھی نہ کر سکتے۔

غالباً شاد عظیم آبادی کا شعر ہے :

یہ بزم تے ہے یاں کوتاہ دستی میں ہے محرومی

جو بڑھ کر خود اٹھالے ہاتھ میں میٹا اُسی کا ہے

ہماری طرف سے کمی یہ رہی ہے کہ ہم نے کوتاہ دستی اور کوتاہ اندیشی کو اپنا شعار بنالیا اور اپنے جائز حقوق کی طرف سے غفلت برتی۔ یہاں یہ کہنا تحصیل حاصل ہو گا کہ حقوق کی تصویر کا دوسرا رخ فرائض ہیں۔ یہ اعراض کرنے سے میری مراد یہ نہیں ہے کہ ہم جو کچھ مانگتے وہ ہمیں مل ہی جاتا : لیکن کچھ نہ کچھ ضرور ملتا : کوئی جمہوریت دیر تک جائز مطالبات کو نظر انداز نہیں کر سکتی۔ تقاضا کرتے وقت لہجہ میں نرمی اور شائستگی ہونی چاہیے، لیکن انکسار نہیں۔ کیونکہ یہ سوال نہیں ہے، اپنے حق کی طلب ہے۔ ہماری بات کم ہی سنی گئی جیسے سنی جانی چاہیے تھی۔ ایسا اس لیے ہوا کہ ہم نے وہ رائے نامہ بنائی ہی نہیں جمہوریت جس کا احترام کرتی ہے۔ ہم بد دل ہو کر بیٹھ گئے، گرہنے، سلگنے اور آہیں بھرنے لگے۔ اس احساس نے کہ ہمارے ساتھ نا انصافی ہو رہی ہے ہمارے حوصلے اور عمل کی طاقت اور آگے بڑھنے کی صلاحیت کو پست کر دیا۔ شکوہ سخی مزاج بن جائے تو بات بنتی نہیں بگڑنے لگتی ہے شکایتیں دی کرتے ہیں جو اپنے دکھ کا مداوا خود نہیں کر سکتے دُعا میں خود کو سنوارنے اور مضبوط

کرنے کی صلاحیت باقی نہیں رہتی؛ جو نالہ و فریاد اور نکتہ چینی کو عمل کا بدل سمجھ بیٹھتے ہیں۔

ہاتھ پر ہاتھ دھرے منتظرِ فردا ہو

ہیں حکومت سے، اکثریت سے، دوسرے فرقوں سے شکایت بعد میں ہونی چاہیے پہلے کوشش یہ کرنی چاہیے کہ اپنی ان کیوں اور محرومیوں کو دور کریں جو خود ہماری دہ سے ہیں۔ قدرت کا قانون یہ ہے کہ جس کسی نے بھی کمزوری پر قناعت کر لی ہو تو نے اُسی اُن اُسے آدب چاہا:

تقدیر کے قاضی کا فتویٰ ہے ازل سے ہے جرمِ ضعیفی کی سزا مرگِ مفاجات
انگوہ بڑی کی ایک مثل ہے کہ علم طاقت ہے۔ انسان طاقتور دُندِ مینک سے نہیں ہوتا، علم سے ہوتا ہے اور ملک اور قوم میں بھی اپنی آگہی کے بقدر طاقتور ہوتی ہیں۔ عربوں نے اوائل اسلام میں علم حاصل کیا اور دنیا کو تسخیر کر ڈالا؛ عربوں نے موجودہ دور میں علم کو ترک کر دیا تو ایک چھوٹے سے ملک نے اُن کو زیرِ دُور کر دیا، اُس بڑی دولت کے باوجود جو عربوں کے پاس تھی اور جسے زیرِ سیال کہتے ہیں۔

اس تمام گفتگو سے نتیجہ یہ نکلا کہ جمہوریت میں پامال نہ ہونے، اور فیضیاب ہونے اور پیش قدمی کرنے کے لیے دو باتیں ضروری ہیں: پہلی باخبر اور متحدہ رائے عامہ کی تشکیل و اشاعت؛ دوسری اس طاقت کا حصول جسے علم اپنے ساتھ لاتا ہے۔ غور کیجیے تو ایک تیسری بات بھی درکار ہوگی؛ حکومت کے ایوان اور دفاتر میں ہماری قابلِ لحاظ موجودگی۔ اس کے لیے مقابلہ کے امتحانوں میں شرکت لازمی ہے۔ الغرض ان تینوں مقاصد کے حصول کا ذریعہ صرف ایک ہے، تحصیل علم۔ اس وقت سماں یہ ہے کہ ہم تعلیمی اعتبار سے در ماندہ ہیں۔ بہت سے ماں باپ بچوں کو اسکول نہیں بھیجتے، انھیں بچپن سے گھر یا مسغیوں میں جھونک دیتے ہیں جس سے ان کے ذہن اور جسم کے نشوونما پر بُرا اثر پڑتا ہے۔ بعض ماں باپ شروع میں شرمِ باطنی اور اپنے بچوں کو ابتدائی اسکول میں داخل کر دیتے ہیں اور پہلی فرست میں انھیں

اسکول سے اٹھاتے ہیں۔ تاکہ گھر کی آمدنی میں اضافہ ہو جائے۔ سوچے یہ کتنا بڑا جرم ہے جس کا ہم ارتکاب کرتے ہیں۔ ہماری آئندہ نسل اس و طیرہ سے تباہ ہو رہی ہے۔ ان چند باتوں میں جن میں ہم نے امتیاز حاصل کیا ہے بچوں سے اسکول چڑا دینے یا ڈراپ آؤٹ کی شرت ہے۔ آئندہ نسلوں کی تباہی میں اگر کوئی کسر رہ گئی تھی تو لڑکیوں کی تعلیم کی طرف سے ہماری غفلت نے اُسے پورا کر دیا۔ ہم ملک کی زندگی کے مختلف شعبوں میں برادران وطن کے ساتھ مقابلہ کیوں نہیں کر پاتے؟ اس لیے کہ ہمیں گھر میں تعلیمی ماحول ملتا ہے نہ تعلیمی مدد۔ ہماری تعلیم کی بنیاد کمزور رہ جاتی ہے اور جب ہم آگے بڑھتے ہیں تو یہ کمزوری رنگ لاتی ہے، آنکھیں دکھاتی ہیں ہمارے اعتماد کو گھائل کر دیتی ہے: جہاں اعتماد گھائل ہوا اصلاحیتیں کندہ ہوتی ہیں۔ صلاحیت اپنے عروج پر جب ہی پہنچتی ہے جب حوصلہ ساتھ دیتا ہے۔ ایک دروازہ سے بنیادی کمزوری اور گلہ مندی داخل ہوتی ہے تو دوسرے دروازے سے حوصلہ باہر نکل جاتا ہے۔ ہماری اس کم حوصلگی اور کم علمی کی تحریر آپ کو ملک کی پیشانی پر لکھی ہوئی ملے گی۔ نہ اہل علم و فضل ہمارے یہاں نظر آئیں گے۔ نہ اہل اقتدار۔ نہ اہل امتیاز۔ تلاش صلاحیت (ٹیلنٹ سرچ) مقابلہ کے امتحانوں ڈاکٹر سی، انجینئرنگ، آئی آئی ٹی، بزنس مینجمنٹ کے انسٹی ٹیوٹ، کونیز (رعام باخبری کی آزمائش) کے نتیجے نکلتے ہیں تو ہمارے سر شرم سے جھک جاتے ہیں۔ بڑی اور درمیانی معنوں میں ہمارا حقد ہونے کے برابر ہے۔ جو ملت جس پر چھوٹی بات اور چھوٹی سطح حرام تھی اب چھوٹے پن کے طلسم میں گرفتار ہے۔ چھوٹی موٹی صنعت، چھوٹی موٹی تجارت جو عام طور پر خواہ مخواہ اور بساط طمانہ سے آگے نہیں بڑھتی، چھوٹا سا مفتی جو محلہ اور مقامی شخصیات تک محدود رہتا ہے، چھوٹی سی نگاہ، چھوٹا سا حوصلہ۔

ہم آسانی سے بہکانے میں آجاتے ہیں، ہمیں بھڑکا دینا کوئی دشوار نہیں، ہمارے اندر آپس میں پھوٹ ڈالنے کے لیے زیادہ کاوش کی ضرورت نہیں پڑتی۔ ہمارے

یہاں وقت کی قدر نہیں؛ صفائی کو ہم کوئی اہمیت نہیں دیتے، محنت سے ہم جی چراتے ہیں۔ ڈیڑھ اینٹ سے ہمارا ناطہ چڑا ہوا ہے۔ ہر شخص اپنی راہ الگ نکالتا ہے۔ مل کر ہم کوئی کام نہیں کر پاتے۔ ادارہ چلانے اور اس طرح آگے بڑھنے کی صلاحیت ہم سے چھین لی گئی ہے۔ اگر ہم میں سے کوئی اُسٹے اور ملت کو یہ بتانے کی کوشش کرے کہ مذکورہ کمزوریوں سے برأت حاصل کریں۔ تو کوئی نہ اس کی نئے گا نہ اُسے سمجھے گا، کہ عقل کو ہم نے معطل کر رکھا ہے؛ نشیب و فراز اور پیچ و خم سے آگہی میں دشواریاں ہی دشواریاں ہیں، آسان راستہ جذباتی تن آسانی سے نکلتا ہے۔ ہم میں اپنی بھلائی بُرائی کا شعور باقی نہیں رہا۔ شعور نہ رہے تو صحیح فیصلہ کیونکر ہو اور صحیح قدم کیسے اٹھایا جائے؟ سمجھنے بوجھنے سوچنے بچانے کی عادت علم سے آتی ہے، اسی سے عقل پر چلا ہوتی ہے، اسی سے افق وسیع ہوتا ہے اور انسان اپنے تنگ دائرے سے نکل آتا ہے۔

ثابت ہوا کہ ہماری بیماریوں اور کمزوریوں اور پسماندگیوں کا علاج صرف علم ہے۔ اگر ہم علم کو مضبوط پکڑ لیں گے تو دنیا کی دوسری نعمتیں ہماری گرفت میں آجائیں گی۔ تاریکی اور پسماندگی کے بادل چھٹ جائیں گے۔ علم نہ صرف ہم کو بہتر انسان اور بہتر مسلمان بنائے گا، نہ صرف ہمیں اپنے بھلے بُرے سے آگاہ کرے گا، نہ صرف ہمیں حمد، بعض اور کینہ اور تنگ نظری سے بچائے گا، نہ صرف ہمارے امکانات کو قوت سے عمل میں لائے گا، بلکہ زندگی کا جو شعبہ ہم نے اختیار کیا ہے اس میں ہماری کارگزاری کو مال سے کہیں بہتر بنادے گا۔ علم سے ہمیں فراست اور بصیرت اور آگاہی ملے گی اور اس کے علاوہ آسائش، آرام، عافیت اور دولت۔

علم سے مراد صرف دنیاوی علم نہیں، دینی علم بھی ہے۔ اگر ہم نے دنیا کا علم حاصل کر لیا اور دین سے بے خبر رہے تو یہ ٹوٹے کا سودا ہے۔ اس طرح ہماری شخصیت اور موروثی رہ جائے گی اور ایک بہت مختصر سی زندگی کی لذتوں کی خاطر ہم دائمی زندگی کے سکون و عافیت کو کھو بیٹھیں گے، ہم اپنی تخلیق کی غایت سے غافل ہو جائیں گے اور اپنے خالق کی عبادت اور اس کی مخلوق

کی خدمت سے محروم رہ جائیں گے، دنیوی علوم کی تفصیل کے لیے حکومت دمرگزی، ریاستی اور مقامی نے بڑے سروسامان کیے ہیں، اور مختلف جماعتوں نے جن میں سے مسلمان بھی ایک ہیں، خود اپنے عصری اسکول بھی کھولے ہیں۔ دینی تعلیم کی تمام ذمہ داری مسلمانوں پر ہے۔ انھوں نے دارالعلوم دیوبند اور ندوۃ العلماء جیسی جامعات کھولیں اور ملک کے مختلف حصوں میں دارالعلوم اور دینی کالج، مدرسے اور مکتب بھی۔ ملک میں جا بجا ہمیں مدرسے اور مکتب ملیں گے۔ ان چھوٹے چھوٹے مکتبوں اور ان کے خستہ حال معلموں نے اسلام کی بہت بڑی خدمت انجام دی ہے۔ فقہ اترداد کو روکنے میں اُن کا بڑا حصہ ہے۔ اگر مسلمان اس ملک میں من حیث القوم زندہ رہنا چاہتے ہیں تو سوائے اس کے کوئی چارہ نہیں کہ مدرسوں کا دفاع اور تقویت کی جائے اور گوشہ گوشہ میں مدرسے قائم کیے جائیں اور ان کو معقول ڈسٹنگ سے چلانے کا انتظام ہو، اور کوئی مسلمان بچہ ایسا نہ رہ جائے جسے دین کی تعلیم نہ ملی ہو۔

دینی تعلیم اور ذہنی آگہی کی حالت اس وقت حیرت ناک ہے۔ مثالیں بے شمار ہیں، میں صرف ایک دہل گا۔ ہمدرد ایجوکیشن سوسائٹی نے تلاش صلاحیت یا ٹیلنٹ سرچ کی ایک اسکیم شروع کی ہے۔ اس کے سامنے ایک بچی انٹرویو کے لیے آئی جس نے ہائی اسکول میں امتیازی نمبر حاصل کیے تھے، جس کی معلومات عامہ بہت اچھی تھی۔ اس کا نام معراج فاطمہ تھا۔ پوچھا گیا کہ معراج کے معنی کیا ہیں جواب ملا، میرا راج۔ یہ جواب قت کے مندر پر طمانچہ ہے۔ ہم سمجھتے ہیں کہ بچوں کا اسلامی نام رکھ دیا اور ان کی تربیت کا حق ادا ہو گیا۔ الزام اس نئی نسل کو نہ دیجیے جو دین سے بیگانہ اٹھ رہی ہے؛ اس نسل کو دیجیے جس کے زیر سایہ وہ اُٹھی ہے۔ کیا مسلمان والدین اس حد تک ازکار رفتہ ہیں کہ وہ دین کی بنیادی باتیں اپنے بچوں کے ذہن اور دل میں نہیں بٹھا سکتے۔ کیا وہ اتنے کنگال ہیں کہ بچوں کے لیے دینی تعلیم کا انتظام نہیں کر سکتے۔ کیا وقت کی تنگی کا سوال صرف دینی تعلیم کے ضمن میں اُٹھتا ہے۔ کیا وجہ ہے کہ وہ لوگ جو بچوں کی دنیوی تعلیم پر بے دریغ روپیہ صرف کرتے

ہیں اس سے بہت کم صرف ان کی دینی تعلیم پر کرنے کے لیے آمادہ نہیں ہوتے۔ جواب صاف ہے۔ وہ دن کو کوئی اہمیت نہیں دیتے۔ وہ اہمیت صرف اس بات کو دیتے ہیں کہ ان کے بچے ایسے علوم پڑھیں جن کی مدد سے انھیں نوکری مل جائے اور وہ اپنا پیٹ پال سکیں۔ تو گویا انسانیت کا منتہا پیٹ پالنا ہے۔ وہی پیٹ پالنا جو جانوروں کی ابتدا ہے۔ حق شناسی۔ خدا پرستی اور دردمندی اگر نہ آئی تو انسانوں اور جانوروں میں فرق ہی کیا رہ گیا۔ انتہائی غفلت ہوگی اگر ہم یہ اہتمام نہ کریں کہ مسلمان گھر میں اس زبان میں جو اس کے نکلیں بولتے ہیں ایک چھوٹا سا کتابچہ ضرور جو جس میں اسلام کی بنیادی معلومات رسول اکرمؐ کی سیرت طیبہ اور خلفائے راشدین کی سوانح اور دنیا اسلام کی مختصر تاریخ دی گئی ہو۔ یہ امر ہم سب کی توجہ کا مستحق ہے اور خصوصاً ان اولاد کا جو دینی تعلیم سے سرور کار رکھتے ہیں۔ ایسا کرنے کے لیے ایک نظم کی ضرورت ہوگی جو ہر محلہ پر حاوی ہو۔ والدین کا فرض ہوگا کہ اس میں لکھی ہوئی باتیں بچے کے کانوں میں شروع سے ہی ڈالیں اور وہ بڑا ہو جائے تو اسے یہ کتابچہ پڑھائیں اور اسے وہ پڑھا رہیں۔ یہ کام دشوار نہیں ہے، تصویریں سی توجہ اور وقت چاہتا ہے۔ یہ کام ہمیں کل سے ہی شروع کر دینا چاہیے، جہاں کہیں ہم ہوں۔

اس نفسیاتی امر کو ملحوظ رکھیے کہ جو نقش بچپن میں بیٹھتے ہیں وہ حافظات کبھی محو نہیں ہوتے۔

صبح کا بھولا شام کو گھر نہ ورتا ہے۔ پہلے فتوش اس دینی تعلیم کے ہونے پر اس پر بوجھ رہی دی جائے۔ یہ فتوش اس مشاہدہ پر بھی مبنی ہوں جو دین سے متعلق عبادات اور افعال بچہ اپنے بڑوں کو کرتے ہوئے دیکھتا ہے۔

اس تعلیم و تربیت کی دوسری سیرٹھی محلہ کے گھر مسجد یا مدرسہ میں قرآن کی تعلیم ہوگی۔ اس نظام کو پھر زندہ کرنا چاہیے جس کے تحت پڑھی لکھی خواتین فی سبیل اللہ اپنے پڑوس کے بچوں کو دین کی تعلیم دیا کرتی تھیں۔ ایسا کرنا بھی زیادہ دشوار نہیں ہے۔ محمدؐ مسلمان آبادیوں میں کئی گھر اب بھی ایسے مل جائیں گے جہاں عورتیں دین میں

دستگاہ رکھتی ہیں اور جن کے پاس اس خزانے کو نئی نسل تک منتقل کرنے کے لیے وقت بھی ہے۔ سوال صرف انہیں تلاش اور آمادہ کرنے کا ہے۔ جو قریہ قریہ بستی بستی اور قوطیوں کا جاسکتا ہے، بشرطیکہ ہم لوگ اس وقت میں سے جس کا ایک کثیر حصہ ہم خوشنہ سے ساتھ نہ یاد کر دیتے ہیں، منظور ابھیست وقت اس کا ذخیرہ کے لیے نکال سکیں۔ سب لوگ نہیں کچھ لوگ تیار ہو جائیں تو یہ مرحلہ سہ ہو جائے۔ ایک دفعہ کام شروع ہو گیا تو خود بخود چلتا رہے گا۔

اس زمین کی میری سیر بھی دینی تعلیم کے وہ مدرسے ہیں جو شہروں اور دیہات میں قائم کیے گئے ہیں۔ ان میں سے کثیر تعداد ان مدرسوں کی ہے جنہیں دینی تعلیمی کونسل معرض وجود میں لائی۔ ان مدرسوں کی تعداد میں غیر معمولی توسیع کی ضرورت ہے۔ اور موجودہ مدرسوں کو بہتر بنانا ہے۔ اس سے بھی زیادہ اہم نگرانی کے نظام کو مضبوط کرنا ہے۔ بہت سے اضلاع میں یہ تلخ تجربہ ہو رہا ہے کہ اتنا زیادہ یہ بھی فراہم نہیں ہو پا تا کہ ضلع کے ناظم تعلیم دین (ڈسٹرکٹ آرگنائزr) کی تجویز مکمل آئے۔ یہ بات ہم سب کے لیے شرمناک ہے۔ آپ کو علم ہو گا کہ دینی تعلیمی نظام کا سرچشمہ بستی کا ضلع ہے جہاں عدیل عباسی صاحب مرحوم کی سعی بلوغ کے نتیجے میں وہ ہم شروع ہوئی جس کو چنگی کی تحریک کا نام دیا گیا۔ شہر اور دیہات ہر جگہ ہماری بہنوں نے یہ بات مان لی کہ جب گوندھنے کے لیے آٹا نکالا جائے گا تو اس میں سے ایک چنگی الگ کر دیا جائے گا۔ نام چٹکی کا دیا گیا لیکن عملاً مٹھی بھر آٹا نکالا گیا۔ ایک ہفتہ میں جتنا آٹا اس طرح جمع ہو جا تا وہ نقدی کی شکل میں دینی تعلیم کے لیے دے دیا جاتا۔ اس نظام کے تحت ہزاروں مدرسے کھولے اور چلائے گئے اور اب تک چلائے جا رہے ہیں۔ مگر اب کچھ عرصے سے اس تحریک میں وہ گرمی نہیں رہی۔ علاوہ ازیں اس تحریک نے زور مشرقی اضلاع میں ہی پکڑا، مغربی اضلاع میں فاطمہ خواہ کامیابی نہیں ہوئی۔ گزشتہ ماہ میں سنبھل ضلع مراد آباد میں یونی کے مغربی اضلاع کی دینی تعلیمی کانفرنس منعقد ہوئی۔ امید ہے کہ اس کانفرنس کے نتیجے

میں جسے حضرت مولانا سید ابوالحسن علی ندوی دامت برکاتہم نے صدارت سے نوازا، روشنی اور آگہی کی یہ تحریک مغربی یو۔ پی میں بھی فروغ پائے گی۔ ہمیں پوری ریاست کو سیراب کرنا ہے۔ مدرسوں کی مالی مشکلات کو دور کرنا، آرگنائزروں کو تلاش کر کے انھیں معقول مشاہرہ دینا اور خود مصوبائی دینی تعلیمی کونسل کے مرکز کو مضبوط کرنا اور اس لائق بنادینا کہ دینی مدارس کی نگرانی، امداد اور توسیع کا کام بخیر و خوبی انجام پائے، یہ سارے امور ہم سب کی توجہ چاہتے ہیں۔ جسٹسی کے نظام کی بڑی خوبی یہ ہے کہ تعلیم کی تحریک میں ایک بڑے طبقہ کی شرکت ہو جاتی ہے اور کسی پر بار نہیں پڑتا اور یہ احساس عام ہو جاتا ہے کہ دینی تعلیم ضروری ہے اور ہر ایک مسلمان اس بات کا ذمہ ہے کہ کوئی مسلمان دینی تعلیم کے تعلق سے اُن پڑھ نہ رہ جائے۔ دوسرا طریقہ وسائل فراہم کرنے کا یہ قرار پایا ہے کہ ایک ماہ میں گھر پر جتنا خرچہ ہو اس کا $\frac{1}{10}$ حصہ دینی تعلیم کی نذر کیا جائے۔ غور کیجیے کیا ہم اتنی چھوٹی سی مدد بھی تعلیم دین کی نہیں کر سکتے۔ پھر ہمیں اس کا حق کس نے دیا کہ مسلمانوں کے مال زار برافسوس کریں اور ان کے علم دین سے بے بہرہ ہونے پر متاسف ہوں۔ کوئی قوم اور کوئی جماعت غم کے احساس و اظہار کا میاب اور سرخورد نہیں ہوتی۔ اس قسم کا احساس رسمی اور اظہار کھوکھلا سمجھا جائے اگر اس کے لیے ہم عمل اور ایثار کرنے کو تیار نہیں ہوں گے۔ بڑے لکھے اور نسبتاً خوشحال لوگوں پر پوری قوم کا قرض ہے۔ ہمارے بیشتر دینی بھائی اُن پڑھ ہیں اور ہم ہیں۔ ایک بڑی تعداد اسلام کی مبادیات سے بھی ناواقف ہے۔ ان لوگوں کو دینی تعلیم دلانا ہمارا اولین فرض ہے۔ ورنہ ہمارے دلیں میں اسلام باقی نہیں رہے گا۔ مسلمانوں کا تو نقصان ہو گا ہی خود ملک بھی ثقافتی افلاس سے دوچار ہو جائے گا۔

مدرسے کھولنا اور چلانا ہی کافی نہیں ہے۔ کیونکہ دور ریاستوں کی راہ اور گجرات کو چھوڑ کر باقی ریاستوں میں یہ عالم ہے کہ جو بچے عام اسکولوں میں پڑھتے جاتے، مذہب سے انھیں ادھکتی ہوئی آگاہی بھی نہیں ہوتی۔ اُن کے لیے مسجدوں میں دینی تعلیم کا اہتمام لازمی ہے یہ کام محلہ محلہ ہونا چاہیے کہ اس کے بغیر وہ طلحہ جو غریب

اور انگریزی خوانوں کے درمیان حاصل ہو گئی ہے پائی نہیں جاسکتی۔ اسی طرح عربی مدرسوں میں اس کا اہتمام ہوتا چاہیے کہ اس کے طالب علم کسی مرحلہ میں عصری تعلیم کی طرف بہ آسانی منتقل ہو سکیں۔ یہاں انگریزی سائنس اور حساب کی تعلیم درکار ہوگی۔ مدرسوں کے پاس وسائل کم ہیں۔ مذکورہ مضامین پڑھانے والے استادوں کو بڑی تنخواہیں دینا ہوں گی۔ مان لیجیے کہ وسائل تو بھی گئے، تو ایک ہی مدرسہ میں تنخواہ کے اعتبار سے دو قسم کے استادوں کی موجودگی سے نئے مسائل اٹھ کھڑے ہوں گے۔ اس لیے بھی یہ ضروری ہے کہ برصغیر اور ہر شہر میں ایک انجمن تعلیم یا ایجوکیشن سوسائٹی قائم کی جائے جو مقامی تعلیمی مسائل کو اجتماعی وسائل اور باہمی مشورے کے ذریعے حل کرے۔ ایسی صورت میں یہ ممکن اور قابل عمل ہو سکتا ہے کہ مقامی اسکول یا کالج سے مذکورہ مضامین کے استاد مدرسہ میں آکر مذکورہ مضامین کی جزوقتی تعلیم دے دیا کریں، یا مدرسہ کے طالب علم قریب کے اسلامی اسکول میں جا کر وہ مضامین پڑھ لیں لیکن ہر جگہ مسلمانوں کے اہتمام میں چلنے والے مدرسہ اور انگریزی اسکول کا ایک دوسرے کے قریب میں ہونا ضروری نہیں ہے۔ ایسا اتفاق کم ہی شہروں میں ہوگا۔ ایسی صورت میں مدرسہ کے اوقات کے بعد مدرسہ کے طلبہ کو خود مدرسہ یا کسی دوسری مناسب جگہ پر بیرونی استادوں کے ذریعہ انگریزی، ریاضی اور سائنس کی تعلیم دی جائے گی۔ اور ان اساتذہ کی خدمت میں معقول مشاہرہ پیش کیا جائے گا۔

یہاں ایک سوال اور پیدا ہوتا ہے۔ عربی مدرسوں کا نصاب پہلے ہی سے گٹھا ہوا گنہان اور بھاری ہے۔ زائد مضامین پڑھانے کے لیے وقت کہاں سے آئے گا۔ اس مسئلہ کو دو طرح سے حل کر سکتے ہیں: اول تو ان مضامین کو حذف کر کے جن کا تعلق دین سے نہیں ہے، دوسرے، کورس کی مدت میں سال یا دو سال کا اضافہ کرنے کے ذریعہ۔ اس تجویز پر اعتراض ہو سکتا ہے کہ اس طرح دینی عنصر بہ تدریج کم ہوتا جائے گا اور عصری اور غیر دینی مضامین بڑھتے چلے جائیں گے۔ اگر احتیاط برتی اور اس ننگاہ رکھی جائے تو اس کھٹکے کو دور کر سکتے ہیں۔ مجھے احساس ہے کہ یہ تجویز دینی عقائد

میں مقبول نہیں ہوگی، لیکن بادی النظر کے اس ردِ عمل میں ترمیم ہو سکتی ہے اگر موجود طرز و نصابِ تعلیم کو بدلا نہیں گیا تو اس کے نتائج بالآخر حضرت رسال ہو سکتے ہیں۔ اس وقت یہ عالم ہو گیا ہے کہ علمائے فائدانوں کو چھوڑ کر بیشتر طالبِ علم جو غریب ملا سوں میں داخل ہوتے ہیں زیادہ ذہین نہیں ہوتے۔ کبھی کبھی تو والدین انہیں اس لیے مدرسوں میں بھیجتے ہیں کہ وہ اسکولوں میں نہیں چل سکتے۔ ان طالبِ علموں کے سر پر جب دستارِ فضیلت باندھی جائے گی تو کیا آپ سمجھتے ہیں کہ وہ عالم ہونے کا حق ادا کر سکیں گے؟ ہمیں دینی مدرسوں میں اوسط اور اوسط سے زیادہ ذہانت کے طلبہ کے لیے کشش کا سامان پیدا کرنا ہے۔ یعنی یہ امکان پیدا کرنا ہے کہ وہ دینی تعلیم مکمل کر کے یا اس کے ابتدائی حصہ پر راسخ ہو کر جدید تعلیم کی طرف جب چاہیں چلے جائیں ہمارے اعلیٰ مدارس کے فارغین کو عصرِ حاضر کے علوم سے آگہی اس لیے بھی درکار ہے کہ وہ نئی نسل کو جو عقیدہ سے زیادہ عقل پر زور دے رہی ہے اور جو آغاز ہی شک و شبہ سے کرتی ہے، دین کی صداقت اور فیوض کا قائل کر سکیں۔ اور جب ضرورت پڑے تو ان جنیوں کو دین اسلام سے نئے حالات اور نئے علوم کو ملحوظ رکھتے ہوئے روشناس کر سکیں، اور دین پر جب الحاد یا دوسرے مذاہب کی طرف سے حملہ یا اعتراض ہو تو اس کا دفاع کر سکیں اور جواب دے سکیں۔

لیکن یہ نظام ضرور رکھا جائے کہ بیرونی مضامین جن کا ذکر اوپر آچکا ہے اختیار ہوں۔ جو طالب علم انہیں پڑھنا چاہیں انہیں پڑھا دیے جائیں جو نہ چاہیں وہ انہیں نہ پڑھنے کے لیے آزاد ہوں۔ یہ بات بھی واضح ہونی چاہیے کہ دینی مدارس میں مکہ و مخالفت نہ کر سکے۔ اور یہ بات اس سے بھی زیادہ واضح کہ دینی مدارس کے نصاب میں جو ترمیم بھی ہو ان کے اہتمام کے اتفاق سے ہو۔ دراصل یہ مسئلہ اتنا اہم ہے علمائے کرام کی مجلس شوریٰ کی توجہ کا مستحق ہے۔ وہ اپنی صوابدید کے مطابق، مذاکرہ و تبادلہ کو دیکھتے ہوئے جو مناسب سمجھیں فیصلہ کریں۔

دینی تعلیم کے ساتھ اردو کی تعلیم کا مسئلہ اٹھنا ہے۔ اردو اتنی دلکش اور معنی

اور متقبل زبان ہے مگر ہندوستان کی بد قسمتی ہوگی اگر وہ مٹ گئی یا محدود ہو گئی۔ مسلمانوں کے لیے اس کی مزید اہمیت یہ ہے کہ اس کے اندر عربی، فارسی، ترکی، الفبا کا ذخیرہ گا اور اس کے رسم خط کے ذریعہ ان کی رسائی، اسلام اور دنیا کے اسلام تک ہو جاتی ہے۔ یوں تو علم کی تحصیل مسلمان عورتوں اور مردوں پر فرض ہے، لیکن اردو زبان کی تحصیل میں ان کے لیے دین و دنیا دونوں کی فلاح ہے۔ جو عرضداشتیں اور محضر وقتاً فوقتاً حکومت کو اردو کے سلسلہ میں دیے گئے، ان کی حیثیت حرف غلط سے زیادہ نہیں سمجھی گئی۔ اس وقت کئی ریاستوں میں اردو اگر باقی ہے تو وہ ایک حد تک عربی مدرسوں کی بدولت، تعلیم کے ماہرین تسلیم کرتے ہیں کہ بچے کی ابتدائی تعلیم اس کی مادری زبان میں ہونی چاہیے، ورنہ اس کو ادراک اور اظہار اور نشوونما کی دشواریاں درپیش ہوں گی۔ اردو کو بچانے اور بڑھانے کے لیے تین کام کرنے ہوں گے۔

۱۔ حکومت سے مطالبہ کہ اردو کے ساتھ نا انصافی ختم ہونی چاہیے اور ان طالب علموں کو جو اردو پڑھنا چاہتے ہیں اس کا پورا موقع ملنا چاہیے، جن بچوں کی مادری زبان اردو ہے، ان کی ابتدائی تعلیم اردو میں ہی ہونی چاہیے۔ سرلسانی فارمولہ میں اردو کو شامل کرنا ان ریاستوں کے لیے لازمی قرار دیا جائے جہاں اس کا چلن ہے۔

۲۔ اردو پڑھانے کا مجزوقتی انتظام، خواہ گھر پر، خواہ کسی دوسری جگہ۔

۳۔ ان اسکولوں میں جو مسلمانوں کے زیر اہتمام ہیں، اردو کی پڑھائی کا خاص انتظام کیا جائے۔

ہیں تیسرے کے نقطہ نظر سے مذکورہ بالا دوسری اور تیسری تجویز پر زور دینا چاہیے کہ یہ کام بھائے کرنے کا ہے، ہمارے بس کا ہے اور اسے ہم کر سکتے ہیں۔ حکومت سے مطالبہ کیا جہاں تک تعلق ہے، اس کے پیچھے ہماری پوری رائے عامہ کا دباؤ ہونا چاہیے پالیسی کا اعلان کافی نہیں ہوتا۔ پروگرام کی وضاحت اور نفاذ کی ضمانت پر اسرار نہ ہوا تو مطالبہ کرنے سے کیا حاصل۔

ہمارے انتظام میں جو اسکول اور کالج ہیں ان میں سے بیشتر غلط پڑ رہے ہیں؛

ان میں آئے دن جھگڑے ہوتے رہتے ہیں، ان کا معیار اور نتائج قابل تبریک نہیں ہوتے۔ وہ بالعموم سائنس اور حساب اور انگریزی کی تعلیم اچھی نہیں دے پاتے۔ ان مضامین کے اچھے استاد بھی انھیں ہاتھ نہیں آتے۔ مستثنیات نادر ہیں لیکن رائے تو اکثریت کو دیکھ کر قائم کی جاتی ہے۔

ایک ہم ہیں کہ کیا اپنی ہی صورت کو بگاڑ

ایک وہ ہیں جنہیں تصویر بنا آتی ہے

کوئی تنظیم ضلع اور ریاست کی سطح پر ایسی ہونی چاہیے جو ان اداروں میں نظم و ضبط اور تعلیم کے معیار کو اونچا کر سکے، جس کا فیصلہ اساتذہ اور انتظامیہ دونوں کو منظور ہو۔ یہی تنظیم اس کی ذمہ داری بھی لے کہ گھروں میں تعلیمی ماحول اور تعلیمی رہنمائی اور مدد کی جو کمی ہے اس کی تلافی اجتماعی کوشش اور ریڈیل اور پروڈیوشن کلاسوں کے ذریعہ کی جائے۔ ضرورت اس کے لیے وسائل اور سُن انتظام کی ہوگی۔

ہمارے کاریگروں کے ہاتھ میں ہنر ہے لیکن علم سے ان کے ہنر بے بس نہیں ہونے پاتے وہ اپنے ہنر اور اپنی گھریلو صنعت کو ترقی نہیں دے پاتے وہ ہر قدم پر سرمایہ کے دست پر ہیں۔

دست دولت آفسریں کو مژدیوں ملتی رہی

اہل ثروت جیسے دیتے ہیں غریبوں کو زکوٰۃ

یہاں اس نکتہ کو دہرانا شاید بے عمل نہ ہو گا کہ ارتقاء انسانی کے بیشتر اس تعلق پر زور دیتے ہیں جو ہاتھ اور دماغ کے مابین ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ انسان کے ہاتھ کی ساخت اور اس کی گرفت جس کا محور انگوٹھے، مغل کے نشوونما کا سبب بن گئی۔ اس کے بعد انہوں نے جو ترقی کی وہ ہاتھ اور دماغ کی شرکت کار کے باعث ہوئی۔ جن صنعتوں نے ہاتھ زیادہ بیکھ کیا اور دماغ کو نظر انداز کر دیا وہ پچھرائیں گئیں، جن صنعتوں نے ہاتھ سے بھی زیادہ دماغ پر دیا وہ آگے بڑھ گئیں۔ ہمارے کاریگروں کے دست حسن آفریں کو اگر دے، اس دماغ سے تازہ ترین علم، ہنر سے چلا پا چکا ہے۔ گمک ملتی رہے تو

آسمان سے تارے توڑ لائیں۔ ہو رہا ہے اس کے بالکل برعکس۔ ایک طرف زلزلہ کی باتقدی نے اُن کے دلوں کو بچھا دیا ہے۔ دوسری طرف غلہ کی روشنی میں جوئی نئی۔ ابیں مشق بُہتر اور دلولہ پروازی کے لیے کھلتی رہتی ہیں اُن میں سے بیشتر ان پر بند ہیں۔ انھیں تھوڑی بہت جو روشنی متی ہے وہ مانگی ہوئی ہے۔ صارف کیا چاہتا ہے؟ براہ کرنے والے کے تعویذات کیا ہیں؟ ڈیزائنز ان دلولوں کو ڈیزائن میں کس طرح منعکس کر پاتا ہے۔ یہی وہ حصار ہے جس میں اہل حرفہ کام کرتے ہیں۔ چنانچہ یہ کام بے کیف انا دہ۔ بے مزہ تکرار کی شکل اختیار کر لیتا ہے۔ دل کہیں دماغ کہیں ہاتھ کہیں۔ ان کا وہ ربط باہم جو زندگی کو ذوق، کام کو کشش، اور جدت کو ہمیز دیتا ہے، معدوم رہتا ہے۔ ایسا کام وبال جان بن جاتا ہے۔ ہمارے کارگریروں میں سے چند کو چھوڑ کر باقی سب اسی لامتناہی مصیبت میں گرفتار رہتے ہیں۔ جو کام بے دل سے کیا جائے اس کا اثر اعصاب اور جسمانی اور دماغی صحت پر پڑتا ہے۔ پھر انھیں کام کرنے کا ماحول بھی ایسا ملتا ہے جو صحت کے لیے مضر ہے۔ تنگ دُتار کوٹھڑیاں جہاں روشنی اور ہوا کا گزر نہیں، چھوٹے چھوٹے گھر اور بہت سے مکین گنجان بستیوں سے ہمیں بتدریج کھٹنا چاہیے۔ شہر کے باہر اپنی نو آبادیاں بنانی چاہئیں۔ مہلتے میں پسپائی اور بیماری ہے، پھیلنے میں نفرت اور صحت۔ یہ تو ایک جملہ معترضہ تھا جو تاہم گہری اور منظم توجہ کا طالب ہے۔ میں کہہ رہا تھا کہ ہمارے اہل حرفہ کو جو ہمارے دست و بازو ہیں، اپنے بچوں کو اچھی تعلیم دینی چاہیے؛ اسراف کو ختم کیجیے، فضول خرچی سے دامن بچائیے؛ ضرورت پڑے تو پیٹ کاٹنے اور بچوں کو پڑھائیے، تاکہ وہ خاندان کے نام کو روشن کر سکیں اور اپنے خاندانی بُہتر میں چار چاند لگا سکیں، اپنے افق کو وسیع کر سکیں ان میں سے ایک تعداد پشتینی کاروبار کو چھوڑ کر زندگی کے دوسرے شعبوں میں بھی نام پیدا کر سکے۔

رُکاوٹوں پر نہیں طبع کی روانی میں

کہ فساد کی آتی ہے بسند پانی میں

کسی کہیں ہیں اپنے شہر، اپنے پیشہ، اپنے نقطہ نظر اور اپنی افتاد و طبع کی حدود سے نکلتا چاہیے
اگر ہم تازہ دم اور وسیع النظر ہو کر اپنے گھر یا اپنے معاشرہ میں واپس آئیں۔ زمان و مکان کا
قل ذہنی صحت اور توازن کے لیے ضروری ہوتا ہے۔ مکان کا نقل تو بڑی حد تک جسمانی
غہوم میں استعمال ہوتا ہے۔ زمان کا نقل صرف ذہنی اور روحانی ہوتا ہے۔ یعنی باطنی کی
سیر کرنا اور مستقبل کے خواب دیکھنا جن کی اساس تعمیر تنظیم اور حوصلہ مندی پر ہو۔

ہمارے دین کے نزدیک شرک بہت بڑا گناہ ہے۔ باری تعالیٰ کی ذات و صفات
کی کسی کو شریک کرنا کسی حال میں جائز نہیں، مقاصد میں شرک بھی ناروا ہے، اگر مقصد
ہے خدمتِ خلق یا اعلائے کلمۃ اللہ تو اس میں خواہش ناموری و اقتدار کی آیسٹش
میں ہوتی چاہیے۔ میں نے بہت سے شہروں میں دیکھا ہے کہ ان اداروں کی طرف سے
ایک عرصہ ہوتے قائم کیے گئے تھے، غفلت برتی جاتی ہے، اور چھوٹے بڑے
زیادہ چھوٹے، کم بڑے، ادارے کھول دیے جاتے ہیں تاکہ ان اداروں سے
اشرکتِ غیرے کسی صاحبِ خیر کی شہرت اور سرخروئی ہو۔ فیصلہ کر لیجیے کہ آپ کو
صاحبِ خیر بننا ہے یا صاحبِ نام، سرخروئی اس دنیا میں حاصل کرنی ہے یا عاقبت
میں۔ اگر خیر محض ہدف ہے اور آخرت کی سرخروئی مد نظر ہے تو خدمتِ خلق اور کارِ خیر کو
ان اقتدار و وجاہت اور شہرت کا ذریعہ نہ بنائیے۔ شاعر تو یہاں تک کہ گیا ہے کہ:

طاعت میں تار ہے نہ سنئے وائگیں کی لاگ

دوزخ میں ڈال دے کوئی لے کر بہشت کو

اے بے باکی پر برہم ہونے کی ضرورت نہیں؛ شعراء تو یہ رواۈۃ اشتنا لکھو کر آتے ہیں شاعر
نامراد صرف یہ ہے کہ طاعتِ خالق اور خدمتِ خلق غرض کی ملاوٹ کو قبول نہیں کرتی۔
لہٰذا تعالیٰ نیست کو دیکھتا ہے۔ لہٰذا خدمتِ خلق کے نام سے ان کی تسلی کے سلسلہ کو ختم
دینا چاہیے۔ اپنی ڈفلی الگ الگ بجانے سے بہتر ہے کہ اہل خیر مل کر مقامی قبی ضروریات
پر خود فرمائیں اور انہی کے مطابق متحد ہو کر اداروں کی بنیادیں اور ان اداروں کو
سہارا دیں جو پہلے سے قائم ہیں۔ سوال مقدار کا نہیں معیار کا ہے۔ چھوٹے موٹے

اُنٹے سیدھے اداروں کی تعداد بڑھ گئی تو کیا حاصل ہوا؟ بدگمانی اور ہوا خیزی۔ اداروں کو معیاری بنائے اور ضرورت کے مطابق نئے معیاری ادارے قائم کیجئے۔ جو لوگ نماز میں کندھا سے کندھا ملاتے ہیں وہ مسجد سے باہر نکلنے میں تواجد اور یکجہتی کو فراموش کیوں کر دیتے ہیں۔ نماز جس اتحاد کا سبق دیتی ہے وہ زندگی پر حاوی ہونا چاہیے۔ اگر ہم زوال کے سیلاب کو تھا منا چاہتے ہیں اور ترقی کے راستے پر گامزن ہونا ہمارا مقصد ہے تو ہمیں سر جوڑ کر اور قدم سے قدم ملا کر تعلیمی، اصلاحی اور تعمیری کاموں میں لگنا ہو گا۔

تعمیری کام تو بعد میں آتے ہیں، پہلے خانہ جنگی کو ختم کیجئے جو دیمک کی طرف ہیں چاٹ رہی ہے اور جس نے ہمیں مضحکہ اور استہزا کا مورد غیروں کی نگاہ میں بنادیا ہے۔ ایک طرف تو ہمیں ذات اور برادری کا روگ لگ گیا ہے۔ برادری کو ماننے میں کوئی تباہی نہیں لیکن کیا ہماری برادری وہ عالمگیر انسانی برادری نہیں جس کا پیغام اسلام کی شکل میں محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے دیا تھا۔ ہم یہ مانتے ہیں کہ اس چھوٹی برادری کے اپنے الگ کچھ مسائل ہو سکتے ہیں جو کسی پیشہ یا حرفہ پر مبنی ہو۔ ان مسائل کو حل کرنا چاہیے لیکن اس کا یہ مطلب نہیں کہ ہم مسلمانوں کو چھوٹے چھوٹے خانوں میں بانٹ دیں اور اس زبردست اشتراک عقائد و اعمال کو بھول جائیں اسلام جس کا نام ہے۔ اگر ہم نے ایسا کیا تو نہ صرف (خدا نخواستہ) ہم اپنے دین سے پھر جانیں گے بلکہ اپنا دفاع بھی مخالفین دیں طاقتوں کے مقابلے میں نہ کر سکیں گے۔

منفعت ایک ہے اس قوم کی نقصان بھی ایک ایک ہی سب کا ہی دین بھی ایمان بھی ایک حرم پاک بھی اللہ بھی اُس کا بھی ایک کچھ بڑی بات تھی ہوتے جو مسلمان بھی ایک

فرقہ بندی ہے کہیں اور کہیں خاتیں ہیں

کیا زمانے میں پنپنے کی یہی باتیں ہیں

نفاق نے ہماری بد قسمتی سے ایک اور شکل اختیار کر لی ہے۔ شیعہ متی، بریلوی دیوبندی آپس میں اس طرح گرم گرم ہیں، جیسے اسلام صرف خانہ جنگی کی تعلیم دیتا ہو۔ ہماری ہر طرف

ہنس اڑتی ہے اور ہم اپنے بھائیوں کو نکالیاں دینے اور دائرۃ اسلام سے خارج کرنے میں لگے رہتے ہیں۔ ہمیں احساس ہی نہیں کہ یہ سارے لٹچن خود کشی کے ہیں۔ کیا اسلام کے بنیادی عقاید سے زیادہ اہمیت فروعیات کی ہے، کیا ہم اتحاد پر دراصل کو تجویز کر لفاق انگیز فروع میں الجھ جائیں گے۔ اگر ہم نے اس بے معنی اور خود سوز خانہ جنگی کو ترک نہیں کیا تو ہماری بقا کے لالے پڑ جائیں گے۔ آستین چڑھانے کے بجائے ہم اپنے بھائیوں کے آگے مصالحت کا ہاتھ بڑھانا اور انکسار کا سر جھکانا چاہیے۔ ورنہ مہاجرات کبیر اور عداوت آگ بن کر ہمیں بحسم کر دے گی۔

یوں تو سید بھی ہو مرزا بھی انفسان بھی ہو
حکم بھی کچھ ہو بتاؤ تو مسلمان بھی ہو

ہمارے ملک میں پلانڈ ڈولپمنٹ یا ہمہ جہت منصوبہ بند ترقی کا دور ۱۹۵۷ء میں شروع ہوا، اسے ۳۵ سال گزر گئے۔ اربوں روپے قطعہ بندار تقا پر صرف ہوئے۔ ہمیں اس میں سے کیا ملا؛ حصہ رسدی بھی نہیں ملا حالانکہ وہ اقلیتیں جو بیدار ہوتی ہیں وہ اپنے حصہ رسدی سے زیادہ پا جاتی ہیں۔ اقلیتی صورت حالات کی منطق ہی یہی ہے کہ اکثریت سے زیادہ محنت کریں اور ملک کی ترقی کے لیے خود کو اکثریت سے زیادہ بکار آمد بنائیں۔ کچھ تو ہمارے خلاف نفاذ کی متعدد سطحوں پر امتیاز برتا گیا لیکن اس سے کہیں زیادہ ہمیں خود سے نقصان پہنچا۔ ہمیں خبر بھی نہ ہوئی کہ کون سی اسکیموں سے فائدہ اٹھا سکتے ہیں؛ اگر خبر ہو بھی گئی تو کچھ بے حسی اور کچھ مخالفت اور عصبيت کے اندیش نے ہمارے قدم پکڑ لیے۔ اس سلسلہ میں میں زیادہ مورد الزام اس طبقہ کو ٹھہراؤں گا جس سے خود میرا تعلق ہے۔ وہ لوگ جو بڑھ چکے تھے اور وہ کاس کے منصوبوں سے واقف تھے، انھوں نے کوشش ہی نہیں کی کہ اس آگاہی کو اپنے بھائیوں تک لے جائیں۔ یہ کام ہر شہر میں کرنے کا تھا۔ اس غفلت اور بے حسی کا نتیجہ یہ ہوا کہ گزشتہ ۳۶ سالوں میں مسلمانوں نے سب سے پچھڑی قوم ہونے کا ناقابل فخر امتیاز حاصل کر لیا ہے۔ اور پچھڑنے کی رفتار سے وہ اب بھی مطمئن نہیں نظر آتے اور اسے اور تیز کرنے کے درپے ہیں۔ عقلمند دوسروں کی

مظلتوں سے فائدہ اٹھاتے ہیں چاہیے کہ ہم اپنی غفلتوں سے فائدہ اٹھالیں اور کم سے کم آئندہ پندرہ سالوں کو منافع نہ ہونے دیں۔ اس بار ساتویں پنجالہ منصوبے کے ساتھ ساتھ پندرہ سال کا تناظری منصوبہ (Perspective Plan) بنایا ہے۔ اس کے پروگراموں اور اسکیموں کی تشریح اور تعبیر اور تعاقب ہم پر لازم آتا ہے۔ یہ کام ہر شہر میں ہونا چاہیے اور ریاستی اور مرکزی سطح پر بھی۔ لیکن اس کے لیے ادارے اور وسائل درکار ہوں گے۔

فی الحال تو ہم نئی تعلیمی پالیسی کو مضبوطی سے پکڑ لینا چاہیے۔ اس پالیسی سے پورا فائدہ اٹھانا اور اس کے نفاذ کی نگرانی کرنا، اس کی کمیوں اور نفاذی خامیوں کو دور کرنا ہمارا فرض ہے۔ ۱۹۸۵ء میں وزارتِ تعلیم نے تعلیم کے چیلنج کے نام سے ایک دستاویز شائع کی جس میں تعلیمی صورتِ حالات کا بیان صاف گوئی کے ساتھ کیا گیا تھا اور تعلیمی مسائل اور مستقبل کی ترقیاتی ضروریات کی طرف توجہ دلانے کی تھی۔ سال بھر اس دستاویز پر ملک گیر بحث ہوتی رہی۔ اس بحث کو ملحوظ رکھتے ہوئے حکومت نے اپنی نئی تعلیمی پالیسی بنائی جو تعلیم کی قومی پالیسی کے نام سے پارلیمنٹ میں منظور ہونے کے بعد مشہور کی گئی۔ اسی کے چند ماہ بعد اس پالیسی سے متعلق ایک عملی پروگرام یا پروگرام آف ایکشن بھی پارلیمنٹ کی منظوری کے بعد جاری کیا گیا۔

قومی تعلیمی پالیسی کا مقنا یہ ہے کہ ہندوستان کے تمام باشندے ایک سطح کی تعلیم حاصل کر سکیں۔ تعلیمی ڈھانچہ ۱۰ + ۲ + ۳ ہے۔ نصاب میں ایک مشترک جزو ہے، جسے نصاب کا بطن یا کور کرنگم کہا گیا ہے۔ اس کے دوسرے اجزاء مقامی حالات کے مطابق مختلف ہو سکتے ہیں۔ ”بطنِ نصاب“ میں ہندوستان کی جدوجہد آزادی، آئین، فرائض اور وہ مضامین شامل ہیں جو قومی تقاضے سے قریبی ربط رکھتے ہیں اور مشترک تمدنی ورثہ، مساوات، جمہوریت، صنعتوں کی ہم آہمی، اقوام کے تحفظ، دیواروں سے آزاد سماج اور چھوٹے خاندان اور سائنسی نقطہ نگاہ کو فروغ دیتے ہیں۔ ہم آہمی اور برابر مواقع فراہم کرنا اور تہذیبات اور بدگلیانوں کو دور کرنا اس نصاب کا ایک اہم نشانہ ہے۔

اہد ان تعلیم کی ہمہ گیری، تعلیم بالغان، سائنسی اور ٹیکنیکی تحقیق کی طرف نئے نظام تعلیم کا رُوءے سخن ہے۔ اس کی ایک اہم خصوصیت زندگی بھر ساتھ دینے والی تعلیم ہے۔ خانہ دار عورتوں، نوجوانوں، زرعی اور صنعتی محنت کشوں اور پیشہ وروں کو مواقع ملنے چاہئیں زندگی بھر علم حاصل کرنے کے اور وہ بھی اپنی پسند اور سہولت کے مطابق۔

تعلیم کا موضوع مشترک فہرست میں شامل ہو گیا ہے۔ اس طرح مرکز تعلیمی نظام پر براہ راست اثر انداز ہو سکتا ہے۔

تعلیمی دستاویز نے ایک پورا باب وقف کیا ہے ”برابری کے واسطے تعلیم“ کے لیے۔ اور اس ضمن میں تعلیم نسواں، اور درج فہرست ذاتوں اور قبائل کی تعلیم، پانچوں کی تعلیم، بالغان کی تعلیم کا تفصیل کے ساتھ ذکر ہے۔ ایک پیرا گراف اقلیتوں کی تعلیم کے بارے میں ہے :

”بعض اقلیتی جماعتیں تعلیمی اعتبار سے محروم یا پس ماندہ ہیں۔ برابری اور سماجی انصاف کو ملحوظ رکھتے ہوئے ان جماعتوں کی تعلیم کی طرف پہلے سے زیادہ دھیان دیا جائے گا۔ ظاہر ہے کہ ان اقدامات میں وہ آئینی ضمانیں شامل ہوں گی جس کے تحت ان کو آزادی ہے کہ اپنے اسکول قائم کریں اور چلائیں اور ان کی زبانوں اور ثقافتوں کا تحفظ بھی۔ اس کے ساتھ ساتھ لسانی کتابوں کی تیاری اور معروضی انداز سے کی جائے گی اور اسکولوں کا پروگرام بھی غیر جانبدارانہ ہو گا۔ مشترک قومی مقاصد اور نصب العین کے عرفان کے ذریعہ ایسی یکجہتی کو فروغ دیا جائے گا جو کہ لٹن لصاب (کو کر کے یکساں) کے مطابق ہو۔“

تعلیم بالغان کا ایک وسیع پروگرام عمل میں لایا جائے گا تاکہ حرفت نا شناسی کو ختم کیا جاسکے، خصوصاً ۱۵ سے ۵۵ سال کی عمر والوں میں کوئی آن پڑھ باقی نہ رہے۔ اس کے لیے بہت سے قدم اٹھائے جائیں گے جس میں نئی وی، ریڈیو، فاصلہ سے تعلیم، لائبریریوں، ریڈنگ روم اور سیکھنے والوں کی تنظیمیں اور خود خواندگی کے لیے امداد شامل ہیں۔“

قومی تعلیمی پالیسی چھوٹے بچے کے ارتقا پر خاص زور دیتی ہے، خصوصاً ان بچوں

کے ارتقا پر توجہ آبادی کے ایسے حصوں سے تعلق رکھتے ہیں جن میں پڑھنے والوں کی پہل
نسل اکثریت میں ہے۔ اس کے لیے خوراک، محنت اور سماجی، ذہنی، جسمانی، اخلاقی اور
جذباتی ارتقا کا نگر ایک ساتھ کی جائے گی۔ ابتدائی طفولیت کی نگہداشت اور تعلیم
(۴-۵) کا خاص خیال رکھا جائے گا۔ یہ مراکز بھی کھولے جائیں گے جن میں
نئے بچوں کی دن بھر دیکھ بھال ہوگی تاکہ ان کی بہنیں بھی جو ان کی نگہداشت کی ذمہ دار
میں تعلیم حاصل کر سکیں۔ ای سی سی ای کے پروگرام میں مقامی لوگوں کو پوری طرح
شہیک کیا جائے گا۔

ابتدائی تعلیم کامرکز اور ہدف توجہ بنے کو بنایا جائے گا۔ ان بچوں کے لیے جو پڑھائی
کی پہلی سیڑھی سے تعلق رکھتے ہیں زائد تعلیم کا انضمام ہوگا تاکہ اس کمزوری کی تلافی ہو
جسے وہ گھر سے لے کر آتے ہیں۔ اسکولوں کو بہتر بنانے کے لیے ایک مہم شروع کی جائے گی
جسے آپریشن بلیک بورڈ یا تختہ سیاہ کی مہم کا نام دیا گیا ہے۔

ان بچوں کے لیے جو پنج میں اسکول چھوڑ بیٹھے ہیں اور کام کرنے والے بچوں کے
لیے جو اسکول نہیں جاسکتے غیر رسمی تعلیم فراہم کی جائے گی۔ غیر رسمی تعلیم کے مراکز یعنی
Non-Formal Education مراکز اور ایف ای (NFE) کو جدید آلات سے
لیس کریں گے۔ مقامی سماج سے لائق اور خدمت آمادہ نوجوانوں اور خواتین کو بحیثیت معلم
کے چنا جائے گا۔ اور ان میں سے ان افراد کو جو لیاقت کا ثبوت دیتے ہیں رسمی تعلیم پر
داخل ہونے کا موقع مل سکے گا۔ نصاب کے لیے ایک فریم میٹا لکھا جائے گا جس میں مقامی
حالات کی رعایت کی گئی ہو۔ این ایف ای مراکز کو چلانے کی بیشتر ذمہ داری رعنا کاران
انجمنوں اور پنجائتوں کو سونپیں گے۔

نئی تعلیمی پالیسی ان بچوں کے مسئلہ کے حل کو جو اسکول چھوڑ بیٹھے ہیں، اولین ترجیح
دے گی۔ بڑی دقت نظر اور تجربہ رسی کے ساتھ ان بچوں کی بازیابی اور تعلیم کے لیے حکمت عملی
ترتیب کی جائے گی۔ اس کوشش کو غیر رسمی تعلیم کے ساتھ بھی جوڑا جائے گا۔ اس بات کی
ضمانت کی جائے گی کہ وہ سارے بچے جو ۱۹۹۰ تک گیارہ سال کے ہو جائیں گے انہیں

اس وقت تک ۵ سال کی باقاعدہ تعلیم یا غیر رسمی (نان فادرل) تعلیم ضرور مل جائے گی۔ اور ۱۹۹۵ء تک سارے بچوں کو ۱۳ سال کی عمر تک مفت اور لازمی تعلیم کا فیصلہ پہنچے گا۔ ثانوی تعلیم میں زیادہ زور استحکام پر ہوگا۔ اسی دور میں بچوں کو تاریخ کا شعور اور قومی ورثہ کا عرفان حاصل ہوگا۔ اور اس مقصد سے نصاب کی تشکیل ہوگی۔ ثانوی تعلیم دینے والے اداروں کو بیڑھا یا جائے گا تاکہ ہر جگہ کے رہنے والوں کی ان تک دسترس ہو جائے۔ مثالی اسکول کھولے جائیں گے۔ نمونہ ایک ہی ہوگا لیکن ضروری تبدیلیوں اور تجربوں کی اجازت دی جائے گی۔ ان کا مقصد ہوگا (۱) اکتسابِ فضیلت، عدل اور سماجی انصاف کے ساتھ ساتھ (۲) ملک کے مختلف حصوں کے بچوں کو خصوصاً دیہات کے بچوں کو ایک ساتھ رکھیں گے تاکہ قومی یکجہتی کو فروغ ہو، اور ان کے امکانات شکل پذیر ہو جائیں اور ان مثال اسکولوں کے ذریعہ ملک بھر کے اسکولوں کو بہتر بنایا جاسکے۔ یہ اسکول اقامتی ہونگے اور بچوں سے کسی قسم کی فیس نہیں لی جائے گی۔

پیشہ دارانہ تعلیم (ووکیشنل ایجوکیشن) (Vocational Education) کا اہتمام بہت دھیان اور سلیقہ سے کیا جائے گا۔ یہ کورس عام طور پر ثانوی تعلیم کے بعد دستیاب ہوں گے لیکن اگر ضرورت پڑے تو انھیں آٹھویں جماعت کے بعد بھی لے سکیں گے۔ صنعتی تربیت کے اسکول (آئی ٹی آئی)۔ انڈسٹریل ٹریننگ اسکول (پیشہ دارانہ تعلیم کے ملک گیر نظام میں بیوست ہو جائیں گے۔ صحت، زراعت، مارکیٹنگ، ساج سیوا وغیرہ کے لیے بھی ووکیشنل تربیت دی جائے گی۔ ایسے زاویہ نظر اور ایسی معلومات اور محروموں کو بڑھاوا دیا جائے گا جو خود روزگاری اور صنعتی و تجارتی پیش قدمی کی طرف لے جاتے ہیں۔ اس سلسلہ میں حکومت عورتوں، دیہاتی اور قبائلی طلبہ اور معاشرہ کے محروم طبقات کا خاص خیال رکھے گی۔

غیر رسمی، چمکدار اور حاجت بستہ پیشہ ورانہ پروگرام کا فائدہ فوجخواندوں، ابتدائے تعلیم حاصل کئے ہوئے فوجوالوں، اسکول چھوڑ بیٹھے والوں اور ان لوگوں کو جو کام میں لگے ہوئے ہیں یا بے روزگاریاں غیر روزگار ہیں پہنچایا جائے گا۔

ووڈکیشل کورس کے فارغین کے لیے آگے تعلیم کی راہیں کھولی جائیں گی ۱۹۹۰ء
تک ثانوی تعلیم کے طلبہ کا دس فی صد اور ۱۹۹۵ء تک ۲۵ فی صد ووڈکیشل کورس پر
ہوگا۔ ان کو اپنا روزگار شروع کرنے یا روزگار دلانے کے جتن کیے جائیں گے۔

اس بار پالیسی بنانے پر اتفاق نہیں کیا گیا بلکہ بہت غور و فکر اور صلاح و مشورہ کے بعد
 لائحہ عمل یا پروگرام آف ایکشن بھی بنایا گیا۔ اس دستاویز کا مقصد یہ ہے کہ ان اقدامات کی
 صراحت کر دی جائے جو نئی تعلیمی پالیسی کی تعمیل کے لیے ضروری ہیں۔ پروگرام کے دکھائے
 ہوئے خطوط پر اسکیمیں بنائی جائیں گی۔ پروگرام کو عملی جامہ پہنانے کے لیے مرکز، ریاستوں
 اور استادوں اور عوام کا اشتراک عمل ضروری ہے؛ اور اس کی پیش رفت کی بابت
 متواتر مشورہ۔ پروگرام کی دستاویزیں لکھا ہے کہ تعلیم کا قومی نظام "National
 System of Education" یا (N.S.E) این۔ ایس۔ ای، تعلیمی نظام کے اندر جو تفاوت
 رہا پائے ہیں ان کو جڑ سے مٹانا چاہتا ہے، اور سرکاری یا بہ الفاظ دیگر عوامی اسکولوں کے
 معیار کو اونچا کرنا چاہتا ہے تاکہ عام والدین کو اپنے بچوں کو ایسے پرائیویٹ اسکولوں میں
 بھیجا پڑے جہاں بڑی بڑی فیس دینا پڑتی ہیں۔ اسی مقصد کے لیے ضلع تعلیمی بورڈ یا ڈسٹرکٹ
 بورڈ آف ایجوکیشن، تعلیم و تربیت کے ضلع انسٹی ٹیوٹ (District Education Office)
 (of Education & Training) اور دیہی تعلیمی کمیٹیاں (Village Education Committees)
 بنائی جائیں گی۔

اس وقت نئے بچوں کے نشوونما کے لیے *Integrated Child Development*
Services "بچوں کے نشوونما کی مجموعی اور متحدہ خدمات" نے قابلِ قدر کام کر دکھا
 ہے۔ ارادہ ہے کہ اسی سی سی ای پروگرام کے کارکنوں کی تعداد بڑھادی جائے۔ چھ ماہ
 اطفال میں کام کرنے والوں کو بالآخر ہر انٹری اسکول کے استادوں کے برابر لے آیا جائے گا
 اس پروگرام کے تحت جن طبقات کی بچہ خصوصی دھیان دیا جائے گا ان میں گندے
 بستیوں کے مکین، اہل حرفہ کے خاندان، اور غیر منظم صنعتوں میں کام کرنے والے مزدور بچے شامل ہیں۔
 ہدف یہ ہے کہ ساتویں منصوبہ کے خاتمہ تک صفر سے ۶ سال تک کے بچوں کے لیے

نگہداشت و تعلیم (ای سی سی ای) کی سہولتیں قبائلی بلاکوں اور ان بلاکوں میں جہاں درج فہرست ذاتوں (سٹیڈیولڈ کاسٹس) کی معتد بہ تعداد ہے اور بڑے شہروں کی گندی بستیوں میں فراہم کر دی جائیں۔ ۱۹۹۷ تک کم سے کم ڈھائی لاکھ مراکز مندرکھل جانے چاہئیں۔ ”آئی سی ڈی ایس“ یا *Integrated Child Development Services* کے علاوہ قبل ابتدائی (پری پرائمری) اور روزینہ نگہداشت (day-care) کے مراکز کو اس ضمن میں بڑھا دیا جائے گا اور ان کی مدد سرکار کرے گی۔

ای سی ای مراکزوں میں صحت اور غذا کے پروگراموں کا اضافہ کیا جائے گا اور اساتذہ کی تربیت، اور تعلیمی سالہ کی فراہمی کا انتظام ہوگا۔

جہاں تک میڈیا کا تعلق ہے اور روشن، آکاش وانی، این سی ای آر ٹی وغیرہ اہم علاقائی زبانوں میں سافٹ ویئر یا پروگرام تیار کریں گے۔
مائٹرننگ یا نفاذ و تعمیل کا ستوا تر جائزہ لینے کے طریقے اپنائے جائیں گے۔

ابتدائی اور غیر رسمی تعلیم کے حصہ میں ”علی پروگرام“ میں تجویز کی گئی ہے کہ ان بچوں کے لیے جو کام کرنے کی وجہ سے اسکول نہیں جاسکتے یا جن کے گھروں سے اسکول بہت دور ہیں، بڑے پیمانے پر غیر رسمی تعلیم کا نظام برپا کیا جائے گا۔

نفاذ یا تعمیل کی حکمت عملی کا مرکزی وصف ہوگا علاقہ دار اور آبادی وار منصوبہ سازی کرنا۔ ان بچوں کا جو اسکول سے باہر ہیں ۵ فی صد حصہ ۹ ریاستوں یعنی آندھرا پردیش، آسام، بہار، جتو کو شمیر، مدھیہ پردیش، اڑیسہ، راجستھان، اتر پردیش اور مغربی بنگال میں ہے۔ ان ریاستوں کو تعلیمی اعتبار سے پسماندہ تسلیم کیا گیا ہے۔ دوسری ریاستوں اور خود ان ریاستوں میں زیادہ بچے پڑھتے علاقے بھی ہیں جن پر خصوصی توجہ دینی ہوگی۔
کامن اسکول سسٹم یعنی عام اچھے اسکولوں کے ہم گیر نظام کی طرف بڑھے گا۔ اسکولوں کے ماحول کا پروگرام ملک کے ایک گوشہ سے دوسرے گوشے تک پھیلا دیا جائے گا۔ ”یو ای ای“ یونیورسل اینٹری ایجوکیشن یا ہم گیر ابتدائی تعلیم کی ہر منزل پر مقامی لوگوں کو شریک کیا جائے گا اور اس پر تعلیم مقامی سوسائٹی کے ذریعہ جواب دہ ہوں گے۔ نئے اسکول پر

اس جگہ کھولے جائیں گے جہاں پچاس بچوں کے داخلے کا امکان ہو۔ یہ کام تعلیمی نقشہ اور مقامی آبادی کے اعداد و شمار کی بنیاد پر کیا جائے گا۔ درج فہرست قبائل اور ذاتوں اور دوسرے محروم طبقوں کے لیے اقامتی اسکول اور بورڈنگ کھلیں گے۔ آشرم اسکولوں کے پروگرام کو بہتر بنایا جائے گا۔ مقامی آبادی کے افراد اس ہم کو کامیاب بنانے کے لیے استادوں کے ساتھ گھر گھر جائیں گے۔ ان سارے خاندانوں کی لڑکیوں کو جو غریبی کی کھیر سے نیچے ہیں ہفت کتابیں، کاپیاں، دو جوڑے یونیفارم اور دوسری ہمت افزا امداد دی جائے گی۔ جو بچے اجندان اسکولوں میں پڑھتے ہیں انہیں ریاستی بسوں میں بغیر کرایہ دیے اسکول لے جایا اور وہاں سے گھر لایا جائے گا۔ ان اسکولوں، استادوں، دیہاتوں اور غیر رسمی تعلیمی مراکز کو جو بچوں کو گھر بیٹھنے سے روکیں گے قابل لحاظ انعام دیے جائیں گے۔ وہ لوگ جو بچوں سے اپنے کارخانوں میں کام لیتے ہیں قانوناً مجبور کیے جائیں گے کہ انہیں آرام، خوراک اور جزوقتی تعلیم دیں۔ مقامی عوام اور والدین کے حسب اہلیان ”یو ای ای“ ہمہ گیر ابتدائی تعلیم کا پروگرام چلایا جائے گا۔

غیر رسمی یا نان فارمل تعلیم کا فائدہ تعلیم نسواں کو بالخصوص پہنچے گا۔ جہاں کہیں ممکن ہوگا اس کے لیے اسٹرکچر خواتین رکھی جائیں گی۔ ہر بیس پچیس مراکز پر ایک نگرانی سپروائزر کا تعین ہوگا۔ ۱۰۰ مرکز مل کر ایک پروویکٹ بنائیں گے جو بالعموم ایک بلاک پر حاوی ہوگا۔ ”ایم ایف ای“ اور ”تعلیم بالغان“ کی انتظامی اور نگرانی سطح، جہاں ممکن ہوگا، ملادی جائے گی۔ رضا کارانہ خدمت کرنے والی ایجنسیوں کو غیر رسمی تعلیم کے لیے استعمال کیا جائے گا۔ ان کی امداد کی تجاویز عطیات دینے والی ایک کمیٹی کی نظر سے گزریں گی اور جب کبھی ضرورت ہوگی تو رضا کار یا دانشور ایجنسیوں (وی اے ؛ ۷.۸) کو کمیٹی سے گفتگو کے لیے بلا بھیلاں۔ ان کی ابتدائی تجاویز چین کی میعاد ۳ یا ۴ سال ہوگی ریاستی حکومت کے ذریعہ مرکز کو بھیجی جائیں گی، اور بعد کی تجاویز براہ راست۔

ضرورت مند بچوں خصوصاً کام کرنے والے بچوں کو وظائف دیے جائیں گے تاکہ وہ رسمی تعلیم جاری رکھ سکیں۔ ان بچوں کے لیے جو غیر رسمی دھارا سے فارغ ہوتے ہیں

پیشہ ورانہ (وکیشنل) اور ٹیکنیکل تعلیم و تربیت کے بہت سے نصاب مرتب ہوں گے۔ ساتویں بیچ سالہ منصوبے میں، چھٹے منصوبے کی طرح، تعلیمی اعتبار سے پچھڑی ہوئی نوریاستوں میں حسب ذیل ڈھنگ سے امداد دی جائے گی۔

- ۱۔ ریاستوں کو نان فارم مراکز قائم کرنے اور چلانے کے لیے ۵۰ : ۵۰ کی شرح سے امداد۔ ان مراکز میں لڑکے اور لڑکیاں دونوں تعلیم پائیں گے۔
- ۲۔ صرف لڑکیوں کے لیے نان فارم (غیر رسمی) تعلیم کے مراکز قائم کرنے اور چلانے کے لیے مرکز ریاست کو ۱۰ : ۹۰ کی شرح سے امداد دے گا۔
- ۳۔ رضا کار یا داؤلٹری ایجنسیوں کو نان فارم تعلیم کے مراکز کھولنے اور چلانے کے لیے مرکز ۱۰۰ فی صد امداد دے گا۔

تعلیمی اعتبار سے ترقی یافتہ ریاستوں میں منجملہ دوسروں کے ان بچوں کو بھی ان اسکول کا فائدہ ملے گا جو یا تو سلسلن یا گندی سبیتوں میں رہتے ہیں یا کام کرتے ہیں۔
 ہمد گیر تعلیم (یا یونیورسٹی ایجوکیشن)۔ ”یو ای“ کی پیش رفت اور کیفیت (کوالٹی)۔
اعتساب اور مانیٹرنگ کا بہت مضبوط انتظام ہوگا۔ مقامی سماج کو اس اعتبار میں شریک کیا جائے گا۔

ثانوی تعلیم اور ”ناوودیہ“ یا نئی طرز کے مثالی اسکولوں کے سلسلہ میں ”علی پروگرام“ کی دستاویز منجملہ دوسری باتوں کے، کہتی ہے کہ ہر ریاست میں ایک نقشہ دکھا۔ کے لیے بنایا جائے گا کہ اسکول اس وقت کہاں کہاں ہیں اور کون سی ایسی جگہیں ہیں اسکول سے محروم ہیں اور جہاں اسکول کھلنے چاہئیں۔ اس پلاننگ یا منصوبہ سازی میں لڑکے کے اسکولوں اور پچھڑے بچوں کو اولیت ملے گی۔ کوٹھاری کمیشن کی سفارش کے مطابق پرائمری اور آپرہ پرائمری اسکولوں کا باہمی تناسب ۳ : ۱ رکھا جائے گا۔ اس پروگرام ”علی جامہ“ نیپا“ (National Institute of Educational Planning & Administration) یا اہتمام کا قومی انسٹی ٹیوٹ ایس ای آر ڈی (All India Council of Educational Research & Training)

یا تعلیمی تحقیق و حریمیت کی ریاست کو تسلیم کے تعاون سے پہنچائے گا۔ جس سے ایک کون
ہلا کر بغیر اسکول کے باقی در ہے گا۔ اور یہ یا آزاد اسکول ان لوگوں کے لیے قائم کیے جائیں گے
جن کی ابتدائی تعلیم غیر رسمی ڈھنگ سے ہوتی ہے۔

تاہم اسکول جو بہت ہی ہونہار اور کارگر لڑکیوں کے لیے مخصوص ہے، ہر ضلع میں
کھولا جائے گا۔ اس میں ۷۵ فی صد بچے دیہات کے ہوں گے۔ کوشش ہوگی کہ اسکول کی
آبادی کا ایک تہائی لڑکیوں پر مشتمل ہو۔

ان ذہین لڑکوں کے لیے جن کی لیاقت بعض مضامین میں بہت اچھی اور بعض میں معمول
ہے، الگ انتظام کیا جائے گا تاکہ ان کی صلاحیتیں بروئے کار آسکیں۔

”عملی پروگرام“ میں دو کیشنل یا پیشہ ورانہ تعلیم کے منصوبہ کا ذکر تفصیل کے ساتھ آیا
ہے۔ ہم یہاں صرف یہ کہہ کر آگے بڑھیں گے کہ ”جے سی وی ای“ ”ایس سی وی ای“ اور
متعلقہ ریاستی شعبے عورتوں، قبائلیوں اور پابجوں، مدد کرنے والی رضا کار تنظیموں کی
نشان دہی اور مدد کریں گے۔

عورتوں کو برابر ہی دینے کے لیے تعلیم :-

ہماری ان پڑھا آبادی کا ۵۷٪ عورتیں ہیں اور جو بچے اسکولوں میں داخلہ نہیں
لیتے ان میں ۷۰٪ لڑکیاں ہیں۔

نشانے :-

۱۔ ۱۹۹۰ء تک لڑکیوں میں پرائمری تعلیم ہمہ گیر ہو جانی چاہیے اور ۱۹۹۵ء تک ابتدائی
(ایلیمنٹری) تعلیم۔

۲۔ ۱۹۹۵ء تک ۱۵ سے ۳۵ سال عمر کی عورتوں کے لیے (جس کی تعداد تخمیناً ۱۵۰ لاکھ
ہے) تعلیم بالغان۔

۳۔ دو کیشنل، ٹیکنیکل اور پروفیشنل تعلیم تک عورتوں کی رسائی میں اضافہ۔

۴۔ تعلیمی نظام پر نظر ثانی اور اس کی تنظیم نوتا کہ عورتوں کو ہر طرح سے برابر لایا جاسکے۔

”پروگرام“ نے عورتوں کے مرتبہ، طاقت، اہمیت اور اختیار کو بڑھانے کے لیے بہت سی تجاویز رکھی ہیں۔ ایک تجویز یہ ہے کہ اساتذہ کے تقریریں عورتوں کو ترجیح دی جائے۔

ملک میں ۱۰۴ آنی آنی (انڈسٹریل ٹریننگ انسٹی ٹیوٹ) یا صنعتی تربیت کے ادارے لڑکیوں کے لیے مخصوص ہیں اور عام صنعتی تربیت کے اداروں میں ۹۷ ونگ لڑکیوں کے لیے مختص کر دیے گئے ہیں۔ اس پروگرام کو نئی تنظیم اور تقویت دی جائے گی۔

”علی پروگرام“ کا ایک باب ”اقلیتوں کی تعلیم“ کے لیے وقف ہے۔ یہ باب دستور کے آرٹیکل ۲۹، ۳۰، ۳۱ الف ۳۵۰ کے حوالے سے شروع ہوتا ہے اور یہ اعتراض کرتا ہے کہ ان آرٹیکلوں کی دی ہوئی ضمانتوں کی تعمیل ناہموار رہی ہے۔ ۱۹۸۱ء کی مردم شماری کے مطابق مذہبی اقلیتیں کل ملکہ ہندوستان کی آبادی کا ۱۴.۷ فی صد ہیں: مسلمان ۱۱.۴۲، عیسائی ۲.۴۴، سکھ ۲.۰، بڈھ ۰.۷ اور جین ۰.۵۲۔ وزارت داخلہ نے قومی سطح پر مسلمانوں اور نو بڈھوں کو تعلیمی اعتبار سے پسماندہ تسلیم کیا ہے۔ خاص اقدامات کی ضرورت ہے ان پچھڑی ہوئی اقلیتوں کو بقیہ سماج کے برابر لانے کی تاکہ وہ قومی ترقیاتی کارروائی میں پوری طرح حصہ لے سکیں۔

۸۷-۸۸ کے لیے پروگرام :-

۱۔ دس کمیونٹی پالی ٹیکنیکوں کے ذریعہ ان علاقوں میں ٹیکنیکل مہارت بہم پہنچانا جہاں اقلیتوں کی بڑی تعداد آباد ہے۔

۲۔ نصاب کی کتابوں کا جائزہ اور تھیمز قومی یکجہتی کے نقطہ نظر سے۔ یہ کام این سی ای آر ٹی نے شروع کیا ہے۔

۳۔ اقلیت کے تعلیمی اداروں کے منجوروں اور پرنسپلوں کے زاویہ نگاہ کو نئے رخ دینے اور استادوں کی تربیت کا پروگرام جسے ”این سی ای آر ٹی“ بہ تدریج عمل میں لائے گی

۴۔ یونیورسٹی گرانٹس کمیشن کی وہ اسکیم جس کے تحت یونیورسٹیوں اور کالجوں کو تعلیمی اعتبار سے پسماندہ طالب علموں کو مقابلہ کے امتحانوں کے لیے تیار کرنے کے واسطے امداد دی جاتی ہے۔

ساتویں پلان کے بقیہ تین سالوں کے لیے پروگرام
(۸۸-۸۷ لغایت ۹۰-۸۹):

مذکورہ بالا اسکیمیں جاری رہیں گی۔ علاوہ بریں این سی ای آر ٹی، ڈیپارٹمنٹ آف
ویلفیئر (شعبہ فلاح)، اور شعبہ تعلیم مشورہ کر رہے ہیں علی گڑھ، کشمیر، عثمانیہ اور مراٹھ وارڈا
یونیورسٹیوں اور جامعدلیہ اسلامیہ کے وائس چانسلروں سے ریسورس سنٹروں
میں سے معلمین یا مراکز وسائل و تدبیر کے متعلق۔ یہ مراکز اپنے حلقہ کے
اقلیتی تعلیمی اداروں کو تربیت و ہدایت دیں گے۔ ساتویں پلان کے لیے ان مراکز کو چلانے
کے واسطے ۶۵ لاکھ روپے کی مانگ کی گئی ہے۔ اس پلان میں اقلیتوں کی آبادی کے لیے
۵ مزید پالیٹکنک قائم کیے جائیں گے

طویل مدتی پروگرام :-

روایتی وضع کے اسکولوں میں سائنس، ریاضی اور انگریزی پڑھانے کے سلسلہ میں
کوشش کی جائے گی۔ جہاں کہیں ممکن ہوگا "ابتدائی طفولیت کے تعلیمی ادارے" (ای ای سی)
مذکورہ اسکولوں اور ان علاقوں میں کھولے جائیں گے جہاں اقلیتوں کی کثیر آبادی ہے۔
ان اداروں میں سماجی اعتبار سے کارآمد اور پیداواری کام شروع کیا جائے گا۔ اس مقصد
کے لیے شعبہ تعلیم ایک مرکزی اسکیم تیار کرے گا۔

پرائمری تعلیم :-

- ۱۔ تعلیمی سہولتوں کے بارہ میں لسانی اقلیتوں کے کثیر کو جن اعداد و شمار کی ضرورت
رہتی ہے ان کی فراہمی کا مستقل انتظام ہوگا۔ یہ کام ریاستی حکومتوں پر چھوڑا گیا ہے۔
- ۲۔ لسانی اقلیتوں کے لیے استادوں کی منظوری اور تقرریں جو دیر ہوتی ہے اس کو
دور کرنے کے لیے ریاستی حکومتیں یہ انتیادارات ضلع کلڈہ کو تفویض کر دیں گی۔
- ۳۔ اقلیتی زبانوں میں لسانی کتابوں کی دستیابی کا جائزہ اذعان زبانوں میں کتابوں
کے چھپنے کا انتظام۔ یہ کام بھی ریاستی حکومتوں کے کر لے ہا ہے۔

۴۔ اقلیتی زبانوں کے استادوں کے لیے ٹریننگ کی سہولتوں کا جائزہ اور جہاں ضرورت

دوہا ان سہولتوں میں اضافہ کرنے کے لیے اقدام۔

۵۔ کوشش کی جائے گی کہ نصابی وقت کا ۱۵ فی صد مقامی ترقیوں اور مہنروں پر صرف کیا جائے اور اہل حرفہ اور مزدوروں کے بچوں کے لیے شام کے کلاس شروع کیے جائیں۔

متوسط اور اعلیٰ ثانوی تعلیم (مڈل اور ہائر سکینڈری ایجوکیشن):
ایس سی ای آر ٹی (اسٹینڈنگ کونسل آف ایجوکیشنل ریسرچ اینڈ ٹریننگ، اقلیتی تحقیق و تربیت کی ریاستی کونسل) اور دوسرے ریورس مراکز اور ریاست کے بذاتی ادارے اقلیتی اسکولوں/کالجوں میں سائنس، ریاضی، سماجی علوم (سوشل سائنسز)، انگریزی، اور کیریئر رہنمائی والے استادوں کو ٹریننگ دیں گے۔ فی الحال این سی ای آر ٹی یہ کام کر رہی ہے۔

۲۔ ایس سی ای آر ٹی کے ذریعہ اقلیتی اداروں کے منیجروں اور پرنسپلوں کو جدید تعلیمی طریقوں سے باخبر کیا جائے گا۔ یہ کام بھی فی الحال این سی ای آر ٹی چھوٹے پیمانے پر کر رہا ہے۔
۳۔ اقلیتی اداروں میں، قومی سمجھتی کی خاطر، علاقائی زبان کے استادوں کا تقرر، رہبان فارمٹوں کے تحت۔

۴۔ اقلیتی اداروں میں طالب علموں کی کمزوری دور کرنے کے لیے کوچنگ یا خصوصی تدریس۔ یہ کام بھی ریاستی حکومتیں انجام دیں گی۔

۵۔ کمپیوٹر سے ابتدائی آگاہی کی اسکیم میں اقلیتی اداروں کو معقول حصہ ملے گا۔
ووکیشنل اور ٹیکنیکل تعلیم:-

ان ہائر سکینڈری اسکولوں میں جو تعلیمی اعتبار سے پساندہ اقلیتوں کو خاص طور پر فیض پہنچاتے ہیں، ووکیشنل کورسز کا اجراء۔

۲۔ اس بات کا اطمینان کر لینا کہ اقلیتی ادارے، ووکیشنل اور ٹیکنیکل تعلیم سے پورا فائدہ اٹھائیں۔

۳۔ ان علاقوں یا بلاکوں میں جہاں اقلیتی آبادی کی کثرت ہے، کرافٹ ٹریننگ انسٹیٹیوٹس کا قیام، اس التزام کے ساتھ کہ ۸۰ فی صد جگہیں اہل حرفہ یا کارہنگروں کے بچوں کے لیے ریزرو کر دی جائیں۔

عورتوں کی تعلیم : (۱) چونکہ عورتوں کی حرفہ شناسی اور لڑکیوں کے دماغ کی شرعی تعلیمی اعتبار سے پسماندہ اقلیتوں میں سب سے کم ہے، اس لیے لڑکیوں کے اسکولوں کے کھولنے، خواتین بنجرس کے تقرر، لڑکیوں کے ہوسٹلوں کی تعمیر اور حصول علم کے لیے اس قسم کی ترغیبات جیسے دن کے کھلنے اور یونیفارم کا اہتمام ان سب میں اقلیتوں کی ضرورتوں کی پوری طرح تشفی ہونی چاہیے۔

۲۔ اقلیتوں کی کثیر آبادی والے برضلع میں حرفہ و مہنہ میں لڑکیوں کو ٹریننگ دینے والے پروڈکشن کم ٹریننگ سنٹر پیداواری و تربیتی مرکز) کا کھولا جانا۔ جہاں تک ممکن ہو ان میں خواتین بنجر رکھی جائیں۔ یہ کام بھی ریاستی حکومتیں کریں گی۔
تعلیم بالغال اور ننھے بچوں کی تعلیم کی رضا کارانہ تلقین کے لیے اقلیتوں کے پیشہ دروں کو تربیت دی جائے۔ ہر اقلیتی ادارے کے ساتھ ایک مرکز کو منسلک کر دینا تاکہ ان اسکیموں سے لوگ آگاہ ہو جائیں اور نگرانوں یا سپر دائرہ دروں کو تربیت دی جاسکے۔ یہ کام بھی ریاستی سرکاری کریں گی۔

لائبریریاں، ریڈنگ روم اور اکٹینش کا (قوسیعی) کام :
اقلیتی علاقوں میں لائبریریاں اور ریڈنگ روم کھولے جائیں گے، کچھ بلاکوں میں تجربہ کے طور پر تعلیم کی توسیع کا کام پائلٹ پروجیکٹ کے طور پر۔ یہ کام بھی ریاستی سرکاری کریں گی اور اس کے لیے وسائل کا ان کی طرف سے معقول انتظام ہوگا۔

اقلیتوں کے زیر اہتمام تعلیمی ادارے :

۱۔ ان اسکولوں کو تسلیم کرنے اور درخواستوں پر بلا تاخیر فیصلہ کرنے کے لیے واضح رہنما خطوط اور ہدایات۔ ہر ریاست اسکولوں کو تسلیم کرنے کے بارے میں پالیسی بنائے گی اور اسے اچھی طرح مشہر کرے گی۔

۲۔ ان پروگراموں کی صحیح تعین اور نفاذ کے لیے مانیٹرنگ کا موثر انتظام ہونا چاہیے۔

۳۔ اقلیتی اداروں کا ایک ریاست گیر فیڈریشن یا وفاق کا قیام تاکہ اقلیتی اداروں کا تعاون تعلیمی ترقی کے اقدامات کے نفاذ اور مندرجہ انفراسٹرکچر کی فراہمی، تعلیمی معیاروں کے برقرار رکھنے اور اساتذہ کے مفاد کی حفاظت کے لیے حاصل کیا جاسکے۔ ان جماعتوں کو سرکاری طور پر تسلیم کیا جائے اور ان کو مالی امداد دی جائے۔

علاقائی کیفیت کا لحاظ (ایریا آپروچ) :
 نئے اسکول کھولتے وقت اقلیتی کثرت کے چالیس اضلاع کا لحاظ رکھنا ہوگا، تاکہ اقلیتی بچوں کی رسانی تعلیم کا ہوں تک بخوبی ہو سکے۔ وہ چالیس اضلاع حسب ذیل ہیں :

ریاست	اضلاع
اُتر پردیش :	راہپور، بجنور، مراد آباد، سہارنپور، مظفرنگر، میرٹھ، بہرائچ، گونڈہ، غازی آباد، پیلی بھیت، دیوریا، بارہ بنکی، بستی۔
مغربی بنگال :	مرشد آباد، مالده، مغربی دیناج پور، بیرجھوم، ندیا، ۲۳ بنگلے، کوچ بھار، ہاوڑا۔
کیرلا :	ملاپورم، کڈی کھوڈ، کٹنا پور، پالگھاٹ، وایاناڈ۔
بھارت :	پونڈیچری، کیشنور، مدھینا۔
کرناتکا :	بیدر، گلبرگہ، بیجاپور۔
ہاراشٹر :	بڑا بھئی (دگر پٹریا)، اورنگ آباد۔
ہریانہ :	گود گاوڈ۔
مدھیہ پردیش :	بھوپال۔
	راجستھان : جیسلمیر۔
	گجرات : کچھ۔

گروہ طبقات کے لیے ملاجیت اور ذرائع (میرٹھ کم مینس) کی بنیاد پر وظائف کی اسکیم میں کے تحت اچھے اداروں میں داخلے کی ضمانت دی ہو، فیس معاف کی جائے

پایس میں رعایت دی جائے، اور اپنی طرفہ اور دوسرے کمزور قدگوں کو اس مزدوری کے نقصان کا معاوضہ دیا جائے جو ان کا بچہ اسکول جانے کی وجہ سے کمرہ سکا یہ ایسکم بھی ریاستی حکومتیں مل میں لائیں گی۔

تنظیمی اور انتظامی مسائل :

۱۔ بنیادی یا ابتدائی جائزے (ریاستروے) اور ان کے بعد معین و قنوں کے ساتھ ایسے سروے جن سے پڑھے لکھوں کی تعداد اور تعلیمی اکتسابات میں اضافہ کی رہنما معلوم ہوتی رہے، مختلف پہلوؤں پر تحقیقی مطالعے یا ریسرچ اسٹڈیز تاکہ ان اقدامات کو جن کا مدعا کمزوریاں دور کرنا ہے، بہتر بنایا جاسکے، بالخصوص اقلیتی علاقوں میں اسکولوں کے تناسب کی اصلاح۔ یہ کام بھی ریاستی سرکاریں انجام دیں گی۔

۲۔ تعلیمی اعتبار سے پچھڑی ہوئی اقلیتوں کی موثر نمائندگی تعلیمی بورڈوں اور صلاح کار کمیٹیوں پر، مرکز اور ریاستوں میں ہوگی۔

۳۔ مذکورہ بالا اقدامات کی موثر تعمیل سے باخبر رہنے (کو مانیٹر کرنے) کے لیے مرکز کے اور ریاست کے شعبہ ہائے تعلیم میں ایک اکائی (یاسیل) قائم کیا جائے گا۔

۴۔ ہر سال اقلیتی سے متعلق پروگراموں پر نظر ثانی (ریویو) کی جائے گی۔

تعلیم بالغان :

۱۹۵۷ء اور ۱۹۸۱ء کے درمیان خواندگی کی شرح ۶۷-۱۶ سے بڑھ کر ۷۴-۲۷ ہو گئی لیکن اس عمر سے میں ان پڑھوں کی تعداد ۳۰ کروڑ سے ۷۳ کروڑ ہو گئی

نئی پالیسی ۱۹۸۱ء سے ۲۵ سال کی عمر والے دس کروڑ انسانوں کو تعلیم بالغان کا فائدہ پہنچائے گی۔ تجربہ نے بتایا ہے کہ بالغان کی تعلیم پر کوشش اور کامیاب جہی ہو سکتی ہے جب اس کے ساتھ وہ اطلاعات اور ہنر اور ہارتیں بھی ہوں جو بالغ طالب علم کے پیچھے یا کاروبار کو قائم و پہنچا سکیں۔ اس کے علاوہ "این پی اے ای" ریشٹس پروگرام

آف ایڈنٹ ایجوکیشن) یا "تعلیم بالغاں کا قومی پروگرام" - قومی نشان اور دکان
اور ترقی کیریوگراموں سے آگاہی اور قلم سے نجات کے شعور پر زور دے گا۔ طے کیا
گیا ہے کہ تعلیم بالغاں کی رفتار اور ماحول کو بہتر بنانے کے لیے سائنس اور ٹکنالوجی
کا استعمال اور طریق تعلیم پیداگوچی، میں تحقیق کی جائے گی۔ دکان کے پروگرام
تعلیم بالغاں کا نانا جوڑیں گے۔ کاروباری خواندگی (فنکشنل لٹریسی) کا ایک
زبردست تجدید پروگرام شروع کیا جائے گا۔ عوام کا عملی تعاون اس پروگرام کی
کامیابی کے لیے حاصل کیا جائے گا۔ سارا تعلیمی نظام اس بہم کی کامیابی کا بیڑا
اٹھائے گا۔ "آر ایف ایل پی (R.F.M.P.) یا

دور رس پروگرام (دیہی کاروباری خواندگی کے پروڈیکٹ)
اور R.F.M.P. کے نام سے تعلیم بالغاں کے ریاستی پروگراموں
کو مضبوط کیا جائے گا۔ معاملات کی تعداد میں اضافہ ہوگا۔ رضا کار ایجنسیوں کا تعاون
زیادہ حاصل کیا جائے گا اور انہیں اپنے طور سے پروگرام کو چلانے کی آزادی ہوگی
مزدوروں کی تعلیم کے پروگراموں پر نظر ثانی کی جائے گی۔ شریک دیہی
مزدور عورتوں اور بچوں اور دیہاتی مزدوروں کی طرف زیادہ دھیان دیں گے "سینٹرل
بورڈ آف ورکرز ایجوکیشن" یا "مزدوروں اور محنت کشوں کی تعلیم کا مرکزی بورڈ" بنایا جائے گا
یا اکھڑتا اور مزدوروں کی تعلیم کے پروگرام اپنے ہاتھ میں لے گا۔ ایمپلائز یا آجر کو راگ
مزدور ہوئی تو قانون کے ذریعے، آمادہ کیا جائے گا کہ اپنے مامورین، مابوہن یا ورکرز
کے لیے خواندگی اور مہارت کو بڑھانے کے پروگراموں کا اہتمام کریں۔ تعلیمی اداروں کو
ناخواندگی مٹانے کے لیے معقول مدد اور سہ دی جائے گی۔

تعلیم کو جاری رکھنا (Continuing Education): دیہات میں
... کی آبادی کے لیے ایک جن شیکشن نظام (عوامی تعلیمی مرکز) کھولا جائے گا۔ "جے
ایس این" S.S. کو تعلیم بالغاں اور غیر رسمی تعلیم کے ساتھ جوڑ دیا جائے گا
اسکول کی عمارت یا پنچایت گھر میں اس کے تحت لائبریری، ریڈنگ روم، چرچا

منڈل، ثقافتی سرگرمیاں فراہم کی جائیں گی۔ تعلیم اور تفریح کے مقاصد کے لیے ریڈیو، دور درشن اور قلوں کو بروئے کار لائیں گے۔

میں نے نئی تعلیمی پالیسی کا ذکر بالقد تفصیل کے ساتھ کیا ہے۔ "نئی تعلیمی پالیسی" اور "عملی پروگرام" دونوں دستاویزوں کے ایسے حصوں سے اقتباس لیے گئے ہیں جن کا فائدہ اقلیتیں براہ راست اٹھا سکتی ہیں۔ ایک راہ اس مطالعہ سے یہ بھی نکلتی ہے کہ پس ماندہ اقلیتوں کے لیے مذکورہ اقدامات کے علاوہ بہت سے امدادی قدم اور اٹھائے جانے چاہیے تھے۔ اس کی طرف علیحدہ توجہ کی جائے گی، حالانکہ اس کا وقت جب محتاج "تعلیم کا جیسلنج" شائع ہوا تھا اور اس کے بعد جب "نئی تعلیمی پالیسی" بنی تھی، اور اس کے بعد جب "عملی پروگرام" کی تشکیل ہوئی اور وہ ایوان میں پیش کیا گیا۔ تھوڑا بہت جو کچھ آخری دونوں دستاویزوں میں راہ پا گیا ہے وہ سیناروں میں اس سلسلہ کو پے درپے اٹھانے کا نتیجہ ہے۔ بڑی ضرورت اس وقت اس بات کی ہے کہ لو کی نزاکت اور تعلیمی پالیسی کی غیر معمولی اہمیت کا احساس مسلمانوں کو ہو جائے اور وہ آگے بڑھ کر اس پالیسی کا پورا پورا فائدہ اٹھائیں، اور اس کے نفاذ میں حتی الامکان حصہ لیں۔ ابھی تک یہ ہوتا رہا ہے کہ زیادہ تر عمال کی بے رخی اور کمتر ہماری بے حسی کی وجہ سے نہ صرف عام فائدہ کی پالیسیوں اور اسکیموں کا فائدہ ہمیں برائے نام ملا ہے بلکہ ان اسکیموں اور پروگراموں کی منفعت سے بھی جو ہمارے لیے وضع ہوئیں، ہم کم و بیش محروم رہے۔ بہت بڑی احتیاج اس وقت اس بات کی ہے کہ ہم میں سے ہر شہر اور ضلع اور راجدھانیوں میں کچھ لوگ ایسے ہوں جو تعلیمی پالیسی اور پروگرام کی سطر سطر سے واقف ہوں، اور جو براہِ نگاہ رکھیں کہ پالیسی اور پروگرام کا پورا فائدہ ہمیں پہنچے۔ ہم دیکھ چکے ہیں کہ مقابلے کے امتحانوں کے لیے کوچنگ کی اسکیم جو ہمارے لیے چلائی گئی تھی غلط ہاتھوں اور غلط مرکزوں میں پہنچ جانے اور کچھ خود ہماری بے خبری یا بے حسی

کی وجہ سے ابھی تک ہمارے کچھ کام نہیں آتی۔ اُسے راہ پر لانے کی کوششیں جاری ہیں۔)۔ این سی ای آر ٹی کی ریسورس سنٹروں کی جو اسکیم اساتذہ کی صلاحیتوں میں اضافے کے لیے شروع کی گئی، وہ ابھی تک حکومت کی مالی منظوری کا انتظار کر رہی ہے اور ایسی پونیورسٹیاں جیسے علی گڑھ اور جامعہ، بد دل ہونے لگی ہیں۔ اگر ہم نے تنظیمیں برپا نہیں کیں اور ان پر دیگر امور اور اسکیموں کے طرزِ نفاذ کو براہِ زیرِ نظر نہیں رکھا تو ہم یہ دیکھیں گے کہ ہم عمومی اور خصوصی دونوں پر دیگر امور کے فائدے سے محروم رہ جائیں گے اور ملک کے دوسرے طبقات تسلیم، اور اس کے نتیجے میں دوسرے شعبوں میں ہم سے اور زیادہ نکل جائیں گے۔ ہم ملک کی تعلیم و ترقی میں اتنا بھی حصہ نہیں لے سکیں گے جتنا اب تک لیا ہے، اور ان سے وہ قلیل فائدہ بھی نہ اٹھا سکیں گے جو اب تک اٹھایا ہے۔ آپ اگر عزت کے ساتھ زندہ رہنا چاہتے ہیں تو علم کا دامن مضبوطی سے پکڑ لیجیے اور تعلیمی پروگراموں میں بڑھ چڑھ کر شرکت کیجیے اور ان پر اثر انداز ہوئیے۔ یہ خطرہ ہر وقت پیش نظر ہونا چاہیے کہ بعض تنگ نظر اہلکار وہ ان نفاذ پالیسی اور پروگرام کے رخ کو اس طرح بدل سکتے ہیں کہ نفع کے جوہر ہیں نقصان پہنچے۔ یوپی کے بعض مراکز میں نئی پالیسی کے تحت اخلاقی تعلیم دینا جو انتظام کیا گیا ہے وہ سمجھنا قابلِ اعتراض ہے۔ اس کا نتیجہ یا تو گمراہی ہوگا، مسلمانوں کا جدید تعلیم سے برگشتہ ہو جانا۔ اس طرح کے اقدامات سے مسلمانوں میں اس غلط فہمی کی پسندی اور کنارہ کشی کو شرط لگی، جس کی عام طور پر بغیر اسباب میں جاتے شکایت کی جاتی ہے۔ نفاذ کے انحرافات کو فوراً ریاستی اور مرکزی حکومت کے علم میں دلائل کے ساتھ لانا چاہیے۔

ایک بات اس بارہ میں اور درخورِ التفات ہے۔ نئی تعلیمی پالیسی کے تحت پروگرام اور اسکیمیں چلائی جا رہی ہیں اور چلائی جائیں گی ان میں روزگار کے بہت سے مواقع تخلیق ہوں گے۔ ان میں ہمیں انصاف، قومی یکجہتی، اور پروگرام کی قبولیت اور کامیابی ان سب کی رو سے پورا حصہ ملنا چاہیے۔ ہمیں اس بات پر نظر رکھنی اور اس مطالبہ

کوزبان دینی چاہیے۔ نیشنل انٹیگریٹیں اور ہندوستان کے ثقافتی ورثہ اور جدوجہد
 اگلاوی کو ہمارے نئے نظام تسلیم میں مرکزی مقام دیا گیا ہے۔ یہ بات بر محل اور قابل
 ستائش ہے۔ لیکن ہمیں جو کتنا رہنا چاہیے کہیں وہ لوگ جو فراخ دلازہ اور وسیع
 مشرب قومی پالیسی سے دلی اتفاق نہیں رکھتے، مصیبت کو راہ نہ دے دیں اور ایسا
 مواد اس میں داخل نہ کر دیں جو اسلام کے خلاف ہو یا مسلمانوں کے ساتھ نا انصافی
 کرتا ہو۔ ہمیں اس پر نگاہ رکھنے کے لیے پڑھ لکھے اور باخبر لوگوں کی ایک انجمن بنانی
 چاہیے۔ ہمیں خود بھی ان تینوں موضوعات پر اپنے مورخین اور سماجی مالوں اور روشن
 خیال غیر مسلم اہل قلم سے لکھوانا چاہیے۔ یاد رکھیے کہ جو باتیں اب نصاب میں داخل
 ہو جائیں گی وہ ہمارے بچوں کے ذہن اور عقائد پر براہ راست اثر انداز ہوں گی۔
 دور درشن اور آکاش وانی کے پردرگرا موں کا ناظرین خصوصاً بچوں اور نوجوانوں کے
 ذہن پر بڑا گہرا اثر پڑتا ہے۔ ہمیں چاہیے کہ سوچ سمجھ کر ان پردرگرا موں میں اس طرح
 دخیل ہوں کہ ہندوستان کے حسین، وسیع، بولتوں اور طے جملے تمدن کا ان میں
 انعکاس ہونے لگے۔ اس تہذیب اور ثقافت کو بنانے میں مسلمانوں کا جو حصہ ہے اس کو
 خوبصورتی کے ساتھ منظر عام پر لانا چاہیے۔ وہ حصہ دبتا اور ڈھکتا جا رہا ہے۔

ماضی میں کرام کو یہ اندازہ ہوا ہو گا کہ یہ کام بہت بڑا اور ہشت پہلو ہے۔ اس
 کو اجمعی طرح سے انجام دینے کے لیے عمومی تعاون کے علاوہ شہر اور ضلع، ریاست اور
 مرکز کی سطح کی تنظیمیں درکار ہوں گی۔ ان تنظیموں کے قیام کی طرف باخبر افراد کو قدم
 بڑھانا چاہیے؛ اس میں تاخیر ہلک ہوگی۔ لیکن ان سب تنظیموں کے بن جانے
 کے انتظار کرنے میں خرابی یہ ہے کہ زمانہ اور ہمارا ملک بہت تیزی کے ساتھ آگے بڑھ
 رہا ہے؛ اس نے پہلے بھی ہماری سست رفتاری اور دیر بیداری کا ساتھ نہیں
 دیا اور وہ اب بھی ہماری خوش خرامی سے ہم آہنگ نہیں ہوگا۔ جو لوگ اپنی رفتار
 کو سست کر دیتے ہیں عوقت کا تیز رد قافلہ ان کو کھلتا ہوا آگے نکل جاتا ہے۔ اور
 کوئی ان پر ماتم کرنے والا باقی نہیں رہتا۔ جن افراد کو اللہ تعالیٰ نے سمجھدار بہت

بھی علم، شعور اور عصری آگہی سے نوازا ہے وہ اس درماندہ ملت کے مقروض ہیں۔ ان کو یہ قرعہ اُتارنا ہے۔ قرعہ اُتارنے کا طریقہ صرف یہ ہے کہ اپنے ان بھائیوں کی رہبری کریں جنہیں علم اور آگہی حاصل کرنے کے مواقع نہیں ملے۔ ہم یہ کہہ کر مطمئن نہیں ہو سکتے کہ مسلمان جاہل ہیں یا غافل ہیں یا نفاق پرور ہیں اور اپنی تباہی اور زوال کے خود ذمہ دار ہیں۔ اگر وہ جاہل اور بے خبر ہیں تو اس کا الزام براہِ راست ان مسلمانوں پر آتا ہے جو بڑھے لکھے اور باخبر ہیں۔ مؤرخ ان کو بے تصور ٹھہرائے گا اور الزام ان پر ڈھے لکھے اور خوش حال افراد کو دے گا جنہوں نے انتہائی بے فیثقی اور بے جسی اور خود غرضی کے ساتھ اپنے آپ کو عامۃ المسلمین سے کاٹ لیا ہے۔ الگ کر لیا ہے اور جوان کی رہنمائی اور مدد سے اس خیال سے بے تعلق ہو گئے ہیں کہ ایک تودہ خود ترقی یافتہ ہیں ترقی یافتہ لوگوں کی انہیں فکر کیوں ہو۔ دوسرے ان میں سے بعض یہ سمجھتے ہیں کہ مسلمانوں سے خود کو الگ کر کے وہ دوسروں، بشمول حکومت، کی نگاہوں میں سرخرو ہوں گے۔ اس سے بڑی بھول کوئی نہیں ہو سکتی۔ وہی شمسِ برگ دوبار لاتا ہے جس کی جڑیں اسی زمین میں پھیلی ہوئی ہوں، تناور درخت کا یہی ثبوت ہے۔ البتہ کچھ بے غیرت سیلیں ضرور ایسی ہوتی ہیں جو درختوں سے لپٹ جاتی ہیں اور ان کے سہارے بڑھتی اور پتی پتی ہیں۔ انہیں ایک چھوٹا سا پتہ بھی باز کے اشارے سے توڑ کر پھینک سکتا ہے۔

یہ بے بفاعت انسان بہت غور و فکر کرنے کے بعد اس نتیجہ پر پہنچا ہے کہ اقلیتوں کے جانبر اور سرخرو ہونے کے لیے تین شرطیں ہیں اور ان تینوں کا پورا

ضروری ہے:

- ۱۔ اپنے دین، مسلک، روایات، ثقافت اور زبان پر مضبوطی کے ساتھ قائم رہیں
- ۲۔ اس کے افراد اکثریت کے افراد سے کہیں زیادہ محنت کر کے اپنی کارگزاری اور لیاقت کا لوہا منوالیں اور ملک و قوم کے لیے اپنی افادیت کو تسلیم کرالیں اور
- شرطِ کار بند رہتے ہوئے، اکثریت اور دوسرے فرقوں کے ساتھ اپنے تعلقات خوشگوار اور شگفتہ رکھیں۔

گزشتہ سال پھر سے اکثریت کے ساتھ مسلمانوں کے تعلقات میں شگفتگی کی
 جگہ شکر رنجی اور تناؤ نے لے لی ہے۔ اکثریت کو یہ محسوس کرایا گیا ہے کہ وہ محاصرہ
 میں ہے اور اقلیتوں کے پو بارہ ہیں۔ اس سے زیادہ گمراہ کن اور بے اساس بات کوئی
 جوہی نہیں سکتی۔ ہمیں چاہیے کہ ہندوؤں کی طرف غیرت مندی کے ساتھ دوستی اور
 تعاون اور خوش فہمی اور خیر سگالی کا ہاتھ بڑھائیں۔ انھیں بتائیں کہ اسلام کا شیوہ
 تسلیم درمنا اور اس کا پیام رافت و رحمت و خدمت ہے۔ اسلام میں قریب والوں
 اور ہمسایوں کا بڑا حق ہے۔ ہر جگہ ہندو اور مسلمان ایک دوسرے کے پڑوس میں رہتے
 ہیں، اور جب تک دفاتر میں مسلمانوں کا گھر تھا یہ دونوں قومیں ایک ساتھ کام کرتی
 ہیں اور اب بھی بعض دفاتروں، کارخانوں، کاروباروں میں وہ ساتھ ساتھ کام کرتے
 ہیں۔ اسلام وطن کا احترام کرتا ہے لیکن وطن دوستی سے آگے نہیں جاتا۔ وطن
 رستی کی طرف نہیں بڑھتا، وہ ساری انسانیت کو ایک برادری تصور کرتا ہے۔ خالق
 کی عبادت اور خلق کی خدمت اس کی تعلیم ہے۔ ایسے مسلمان ملیں گے جو ایسا نہیں
 کرتے، لیکن انھیں ہم اسلام کا آئینہ دار نہیں کہہ سکتے۔ برادرانِ وطن کی خیر اندیشی
 ہمارا اخلاقی فرض ہے۔ ہندوستان نے بے کیف اور مستط کی ہوئی یک رنجی کو آزادی کے
 وقت صراحت کے ساتھ رد کر دیا۔ اس کی جمہوریت، مساوات اور سیکولر عقیدہ کی
 یاد ہی یہ ہے کہ مختلف طبقوں کو اپنے عقائد اور روایات کے مطابق زندگی بسر
 کرنے کی آزادی میسر ہو۔ جو صاحبانِ ملک بھر کے لیے ایک سول کوڈ کے نفاذ پر زور
 سے رہے ہیں، وہ ہماری سیکولر جمہوریت کی جڑیں کاٹ رہے ہیں، اور اگر آپ
 بہ ایک ہندی معاشرہ استعمال کرنے کی اجازت دیں تو میں کہوں گا کہ وہ ہمارے
 ان کی سالمیت، وسعت نگاہ اور سیکولرزم پر کھٹور انگات کر رہے ہیں۔ کیا وہ
 ان سی بات بھی نہیں جانتے کہ ناروا انہر اسے ہمیشہ مند پیدا ہوتی ہے۔ ہمیں
 بھیے کہ انھیں ہم سمجھائیں کہ عائلی قانون کے متعلق مسلمانوں کا نقطہ نظر براہِ راست
 سب سے اخذ کیا گیا ہے، درآئیکہ ہمارے ہندو بیانیوں کے یہاں ایسا نہیں ہے۔

جب وہ یکساں سول کوڈ کی بات کرتے ہیں تو انہیں یہ نہیں معلوم ہوتا کہ وہ مسلمانوں سے کہہ رہے ہیں کہ اپنا مذہب چھوڑ دو۔ اگر وہ یہ جانتے تو کبھی ایسا نہیں کہتے۔

بعض قومی اخبارات نہ جانے کیوں اشتعال اور ففاق کو ہوا دے رہے ہیں تاریخ ان افعال و اعمال کا ریکارڈ ہے جو کبھی شر پر اور کبھی شر پر مبنی ہوتے ہیں۔ ایک اخبار نے اس قسم کی تصویریں چھاپنی شروع کر دیں جن سے یہ ظاہر ہو کہ مسلمان بادشاہوں نے بعض مسجدوں کو مندروں میں تبدیل کر لیا اور جو رام جنم بھومی اور اس کے جلو میں کرشن جنم بھومی کے متعلق تنازعہ کو ہوا دینے لگے۔ اس پر جو اہل لالہ یونیورسٹی، وابستہ مؤرخین اور سماجیات کے ماہرین نے اس اخبار کو ایک خط بھیجا جس میں اس روش کے خلاف احتجاج کیا اور مذکورہ مولدوں کی تاریخی حیثیت کو نہایت مشتبہ بتایا۔ انہوں نے یہ بھی کہا کہ اگر تاریخ کے افعال کو ہم الٹنا چاہیں گے تو پھر ان مندروں کا کیا ہو گا جو بدھوں اور جینیوں کی عبادت گاہوں کی جگہ پر بنائے گئے تھے۔

ہمیں چاہیے کہ ہم ماضی کی پرچھائیں محال کے تعلقات پر نہ پڑنے دیں اور ایک خوشگوار اور ہم آہنگ مستقبل کی تیاری میں اپنے سارے بھائیوں کے ساتھ مل کر جٹ جائیں۔ اگر ہندوؤں اور مسلمانوں کے درمیان تلخی رہی تو مسلمان تو پس گئے ہی، لیکن خود ہمارے ہندو بھائی متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ پائیں گے اور ملک کی ترقی کی رفتار ترقی معکوس میں بدل جائے گی۔ حالیہ واقعات بہیر بتا رہے ہیں کہ ہمارا ملک آشتی، امن اور انصاف کی بنیادوں پر ہی ترقی کر سکا ہے۔ نا انصافی اور عصبیت اور تنگ نظری اور جہالت اور دشنام طرازی اور الزام تراشی، خواہ ہندوؤں کی طرف سے ہو خواہ مسلمانوں کی طرف سے، یکساں مذہب ہے فرقہ وارانہ مسائل کو تو ناحق پھلادیا گیا ہے۔ جو مسائل خوشحالی، ترقی اور سکون کے راستہ کا روڑا بن گئے ہیں، وہ اخلاقی مسائل ہیں۔ جھوٹ، فریب، تشدد، ریاکاری، ظلم، ذخیرہ اندوزی، نفع خوری، ملاوٹ، تنگ نظری، عداوت، ہیں

ان اخلاقی معائب کے خلاف اعلان جنگ کر دینا چاہیے؛ یہ وبا کی طرح پھیلنے میں تو مذہب، نسل اور زبان اور علاقہ کا امتیاز نہیں کرتے۔ حضرت مولانا سید ابوالحسن علی ندوی مدظلہ العالی نے ان اخلاقی عیوب کے خلاف جہاد کر رکھا ہے۔ ان کی پیام انسانیت کی تحریک ہندوستان کے سارے باشندوں کو بڑائی چھوڑ کر بھلائی کی طرف آنے کی دعوت دیتی ہے۔ اس کے علاوہ انھوں نے باہمی غلط فہمیاں مٹانے کے لیے مکالمہ یا ڈالٹاک کا سلسلہ بھی شروع کیا ہے جس میں وہ غیر مسلم دانشوروں سے خطاب کرتے ہیں۔ دور رہ کر بدگمانیاں بڑھتی ہیں۔ ہندوؤں اور مسلمانوں کو چاہیے کہ ایک دوسرے کو قریب سے دیکھنے اور ان کے رُخ، موقف اور رویہ کو سمجھنے کی کوشش کریں۔ ہندو صاحبان چونکہ اکثریت سے تعلق رکھتے ہیں لہذا ان کے نقطہ نظر کی ترجمانی خود ہو جاتی ہے؛ میڈیا اور اخبارات اور ارباب اختیار و اظہار کے ذریعہ۔ مسلمان ایسی اقلیت ہیں جس کی بڑی اکثریت اُن پڑھ ہے؛ وہ کمزور ہیں اور در ماندہ اور دل برداشتہ۔ انھیں چاہیے کہ اپنی صورتِ حالات، اپنے مسلک اور اپنی مجبوریوں کو اہل وطن پر نرم اور مدلل ڈھنگ سے واضح کریں۔

اخبار کا ذکر آیا۔ ہمارے پاس کوئی انگریزی روزنامہ نہیں ہے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ ہمارے دل کی بات دل ہی میں رہ جاتی ہے اہل وطن اسے سمجھ ہی نہیں پاتے حضرت مولانا سید ابوالحسن علی ندوی نے اس اہم ضرورت کی طرف بھی توجہ دی ہے مجوزہ انگریزی قومی اخبار کے لیے سرمایہ کی فراہمی عوام کو ہی کرنا ہوگی۔ اس کے علاوہ ہر ریاست کے صدر مقام سے ایک روزنامہ مقامی علاقائی زبان میں بھی نکلتا چاہیے جس کے لیے مقامی کوشش درکار ہوگی، اور راجدھانی سے ہندی کا ایک روزنامہ اس کی چنداں احتیاج نہیں کہ یہ سب اخبار ایک ہی لڑی میں پروئے ہوئے ہوں ان سب کا مدعا یہ ہونا چاہیے کہ تازہ ترین صحافی خوبیوں سے خود کو خاص و عام کے لیے پرکشش بنائیں، قومی نقطہ نظر کی ترجمانی کریں، اور ہندوستانی مسلمانوں کے مسائل اور نقطہ نظر سے بھی قارئین کو آگاہ کریں۔ یہ دور بے رحم حد تک ذرائع ترسیل و اظہار

کا دور ہے۔ کوئی جماعت ان سے محروم ہو کر چنپ نہیں سکتی۔ اخباروں کا یہ سلسلہ بہ تدریج وجود میں آئے گا۔ سہی یہ ہونی چاہیے کہ معیار کے بارے میں کسی قسم کی مفاہمت نہ کی جائے۔ ذہین اور ہونہار مسلم طلبہ کو مصافحت کی طرف لے جانا چاہیے۔

اس کے علاوہ بڑے بڑے شہروں میں ایسے باخبر مسلمانوں کو جن کو ان کا ایک طبقہ بنانا چاہیے، ان کے ذہنی کام ہو کہ عام اخباروں میں مضامین اور خطوط کے ذریعہ مسلمانوں کے نقطہ نظر کو سامنے لائیں اور ان کے متعلق جو غلط خبریں نکلیں یا غلط فہمیاں پھیلیں ان کی تردید و توضیح کریں؛ بحث مباحثہ کے انداز سے نہیں بلکہ تلطیفی طریقہ سے، نرمی کے ساتھ، سمجھانے اور دلنشین کرانے کے لیے۔

ایک نئے ہندوستان کی تشکیل میں، جو تکنولوجی اور سائنس کی تازہ ترین ترقیوں سے ہم قدم ہو، اور جو مغربی تہذیب کی لعنتوں اور مشرق کی بعض برائیوں سے بری ہو، مسلمانوں کو اہل وطن کے ساتھ پورا تعاون کرنا چاہیے۔ تعاون کرتے ہوئے انہیں یہ ملحوظ رکھنا ہو گا کہ تعاون برابر دونوں کے درمیان ہوتا ہے۔ اگر ایک بالاتر ہے اور دوسرا فروتر، ایک تیز رفتار ہے اور دوسرا پالنگ تو دونوں برابری کی سطح پر ساتھ ساتھ چل ہی نہیں سکتے۔ پھر تو ایک طرف سے تحقیر ہوگی اور غفرت اور دوسری طرف سے جراثیم خوردہ بدگمانی۔ تعاون ہمیشہ صحت مند مقابلہ کا بمعنان ہونا چاہیے۔ غور کیجیے تو یہ پائے گا کہ ہمارے وطن کی اکثریت باوجود احیائیت کی نیلہ کوششوں کے اپنے محور سے ہٹ چکی ہے۔ ہم سے بھی زیادہ وہ تہذیبِ ماضی سے مرعوب ہے؛ غافل اس بات سے کہ:

نظر کو خیرہ کرتی ہے چمک تہذیبِ ماضی کی

بیعتائی مگر جھوٹے نگوں کی ریزہ کاری ہے

ترقی اور اخلاقیات کو اس نے بندشوں سے آزادی کے مترادف سمجھ رکھا ہے۔ سائنس کی لائی ہوئی مادی ترقیات سے سرشار ہو کر وہ اپنے ورثہ کے صالح عناصر کو بھول

جکی ہے، ان کی تعبیر غلط انداز سے کر رہی ہے۔ اخلاقی احتساب اور گرفت اور جزا و سزا کے تصورات سے وہ رُخ پھیرے ہوئے نظر آرہی ہے۔ ان کی حیثیت جو ابی ہے اور اس کا روئے سخن دراصل مسلمانوں کی طرف معلوم ہوتا ہے۔ اخلاقی حالت مسلمانوں کی بھی خراب ہے؛ جہالت اور بے حسی اس پر مستزاد؛ لیکن ان کے اس انتہائی جدید طبقہ کو چھوڑ کر جو جھاک کی طرح اوپر اگیلا ہے، مسلمان محو سے محروم نہیں ہیں۔ اگر وہ خود کو سنبھال پاتے اور بے اخلاقی اور نری مادیت اور سست عنایت سے اپنے آپ کو بچا سکے تو کیا عجب (اگرچہ ان کی عام پستی کو دیکھتے ہوئے بظاہر ایسا سوچنا شیخ چلی کا ساتھ دینا ہے) کہ وہ ملک میں اچھی قدروں کو رائج اور بحال کرنے میں ایک مثبت کردار ادا کر سکیں۔

دینی تعلیم ہی اخلاق و اقدار کی حفاظت کر سکتی ہے۔ درے سخت ناموافق حالات میں دین کی حفاظت اور اشاعت کر رہے ہیں۔ لیکن ان کی جغرافیائی تقسیم ناہموار ہے۔ محلہ محلہ ایسے درے کھلنے چاہئیں؛ کوئی مسجد ایسی نہیں رہنی چاہیے جس میں دین کی تعلیم نہ دی جاتی ہو۔ ان کو سنوارنے اور مضبوط کرنے اور ان کے مسائل کو حل کرنے اور ان پر نظر رکھنے کی ضرورت ہے۔ بعض یونیورسٹیوں نے ان کی استاد کو تسلیم کیا ہے؛ باقی یونیورسٹیوں سے بھی رجوع کرنا چاہیے۔ درسوں کی نگرانی معائنہ اور اعانت کے لیے ہر ریاست میں اسی طرح کا شیرازہ مطلوب ہے جیسا کہ یوپی کی دینی کونسل کا ہے۔ ایک کل ہند دینی کونسل کا قیام بلا مزید تاخیر باضابطہ کوشش اس بات کی درکار ہے کہ دینی اور عصری تعلیم کا نقشہ دونوں مٹ جائے اور ہماری نئی نسل دونوں سے بہرہ ور اُٹھے۔ نئی تعلیمی پالیسی اس کے پروگراموں اور اسکیموں کے نفاذ پر قرۃ قرۃ نگاہ رکھی جائے، اور جہاں کوئی انحراف نظر آئے اس کی جانب موثر انداز سے مختلف سطحوں پر توجہ دلائیں۔ ہمارے اسکولوں اور کالجوں کے استادوں کی صلاحیت اضافہ کا تقاضہ کر رہی ہے۔ ہمیں ایک

تنظیم اس مقصد کے لیے قائم کرنا چاہیے۔ ہمارے طالب علموں کو جو گھروں پر ماحول اور مدد سے اکثر محروم رہتے ہیں، 'ریکی ڈیل اور پروموشنل امداد' کا رعبہ؛ یعنی جو کمزور ہیں ان کی کمزوری دور کی جائے اور جو ذہین ہیں ان پر مستقل کی جائے تاکہ وہ آگے چل کر مقابلوں میں کامیاب ہو سکیں۔ غیروں اور اپنوں کی آگہی کے لیے معیار اخبار نکلنے چاہئیں۔ ان سب کاموں کے لیے تنظیم اور وسائل دو کاربوں گے۔ ان کی فراہمی کا اہتمام جی لگا کر سر جوڑ کر اور قدم لگا کر کیا جائے، یہ سوچ کر کہ یہ ڈوبنے سے بچنے کے لیے آخری کوشش ہے۔ ایسا نہ ہو کہ اکیسویں صدی ہماری حالت کو بیسویں صدی سے بدتر پائے۔

دو کمیشنل اور تکنیکل تعلیم ہمارے لیے ضروری ہے اور موزوں بھی۔ علم سے طاقت آتی ہے، اور ہاتھ کے ٹہرنے خود مختاری اور آزادی اور اعتماد۔ (۱) تکنیکل تعلیم (۲) لڑکیوں کے اسکول اور پورڈنگ باؤس (۳) ریکی ڈیل اور پروموشنل امداد۔ عصری تعلیم کے لیے ہماری یہ تصوراتی ترجیحات عملی تعبیر کی طالب ہیں۔ دینی تسلیم کے درسی نظام کو مضبوط اور وسیع کرنا ہے اور اس تعلیم کو گھر گھر پہنچانا ہے۔ ان ساری تجویزوں کا انحصار ایک دوسرے پر نہیں ہوگا۔ ہر ایک قائم بالذات ہے اور اس کے ساتھ ساتھ دوسری سے توانائی اخذ کرتی ہے اور اسے توانائی پہنچاتی ہے۔ ہم گہرے تنظیمیں مختلف سطحوں پر قائم ہو جائیں بہت اچھا۔ لیکن ہمیں اس کا احتیاط نہیں کرنا ہے۔ محلہ کی سطح سے کام شروع کر دینا ہے۔ اسی طرح ہمیں ان ساری توہنی اسکیموں سے پورے پورا فائدہ اٹھانا چاہیے جو منصوبہ بندی کے تحت ملک کے ہر گہرے وکاس کے لیے بنائی اور چلائی گئی ہیں۔ لیکن اس کے ساتھ ہمیں اپنے اجتماعی شعور اور اپنی ملی حمت اور کوشش کو ہمیز کرنا چاہیے۔ یاد رہے کہ ترقی کی دوڑ میں ملک کے برابر آنے کے لیے ہی ہمیں غیر معمولی کوشش کرنا پڑے گی۔ اور برابر آئے بغیر ہم مزید ترقی کے نئے منصوبوں سے فائدہ نہ اٹھا پائیں گے۔ برابر آنے کی کوشش انتہائی منظم ڈسک اور بالافشان سے نہیں کرنا چوگی؛ کوئی دوسرا ہماری خاطر یہ کوشش نہیں کرے گا۔

حکومت سے ہمیں تقاضے متواتر کرنے چاہئیں۔ ہر تقاضے کے ساتھ خود اپنی کوشش کو دوچند کر دینے میں ہی خوش حالی، اقبال مندی اور ترقی ہے۔ تقاضے کا جواب اگر ہمدردی کے ساتھ دیا بھی گیا تو ہمارے ہاتھ کیا آیا یہ صرف چند الفاظ، اور نیم دلائل تعمیل۔

دینی تقسیم کی توسیع کا فال آؤٹ یا ضمنی نتیجہ اردو کی بقا کے حق میں ہو گا۔ اردو کا محاذ مطالبہ سے زیادہ مجاہدہ کا خواہاں ہے۔ فریاد و فغاں سے کام کبھی چلا ہے نہ اب چلے گا۔ اردو کا حق ملک سے ہم ملگتے رہیں گے۔ لیکن اسے اس کا حق دیں گے ہم ہی۔ اور اس کو حق دینے کا صرف ایک ہی طریقہ ہے: ہتھوں کو گھڑا، اردو پڑھانا۔ اردو جیسی زبان کے ساتھ، جو ہندوستان کی ملی جلی تہذیب کا جیتا جاگتا مرتق ہے، نا انصافی کا برتاؤ، رواداری کے دعووں کو کھوکھلا بنا دیتا ہے لیکن ہمارے پاس نکتہ چینی اور شکوہ سنی کے لیے وقت نہیں ہے۔ یہ لوہو کمر کرنے اور دعا کے لیے ہاتھ اٹھانے کا ہے۔ دعا کے لیے التجا کرنے کا ہے۔

لے غامضہ خامانِ رسل وقتِ دعا ہے امت پہ تری آکے عجب وقت پڑا ہے
جو دین بڑی شان سے نکلا تھا وطن سے پردیس میں وہ آج غریب الغر با ہے
جس دین نے تھے غیروں کے دل آکے جلے اس دین میں خود بھائی سے اب بھائی بڑا ہے
ہر چیقلش دہر مخالف میں ترا نام ہتھیار جو اتوں کا ہے پیر ول کا عصا ہے

لے غامضہ خامانِ رسل وقتِ دعا ہے

امت پہ تری آکے عجب وقت پڑا ہے

(خطبہ افتتاحیہ، دینی تعلیمی کونسل آف برطانیہ، بنارس، منعقدہ ۲۳، ۲۴ نومبر ۱۹۸۶ء)

نائب سید شہزاد حمید

3- Madana, Upper Koti

بیت شہر



جناب سید شہزاد حمید

ذاکر صاحب: چند بیانیں

میسٹر والد سید افتخار حمید زبیدی مرحوم کا اور ذاکر صاحب مرحوم کا ساتھ ۱۹۰۶ء میں جب کہ تعلیم برنگال کی وجہ سے ملک میں شور شرعہ تھی، لارڈ کیزن کا زمانہ تھا، اسلامیہ ہائی اسکول انما دہ دیوبند کے درجہ چہلم میں ہوا اور یہ ساتھ لگتا تا اسی اسکول میں درجہ نہم تک قائم رہا۔ پھر ۱۹۲۰ء تک مختلف مقامات پر تعلیم مختلف شعبوں میں ہوا جس کی وجہ سے دو دنوں کے درمیان ایسی محنت اور قربت قائم ہو گئی جو تادم حیات قائم رہی۔ یہاں کی تعلیم سے فارغ ہو کر ذاکر حسین صاحب مزید اعلیٰ تعلیم کی غرض سے جہنمی چلے گئے اور میسٹر والد نے تعلیم سے فارغ ہو کر وکالت کا ڈپلوما حاصل کرنے کے بعد ذوالجلالی کے وکیل کی حیثیت سے پانچ زندگی کے دوسرے دور کا آغاز کیا۔ میسٹر والد کو چوک وکالت کا پیشہ شروع



جناب سید افتخار حمید زبیدی مرحوم

ہی سے ناپسند تھا، اس لیے اس پیشہ کو چھوڑنے کی غرض سے کچھ دیگر راستے ۱۹۲۶ء تک اختیار کیے، مگر کسی میں کامیابی نہ ہوئی اس وجہ سے ۱۹۳۶ء کے بعد سے مستقل طور پر پیشہ وکالت کو اپنا ذریعہ معاش بنایا۔ اس پیشہ میں میسٹر والد کو جو کامیابی، مثل دیگر وکیلوں کے نہ ہوئی اس کی خاص وجہ یہ تھی کہ انھوں نے کبھی بھی کسی جھوٹے مقدمہ کی پیروی نہیں کی۔ وہ پیشہ کہا کرتے تھے کہ ایک مسلمان وکیل کا جھوٹے مقدمہ میں بھروسہ نہ کرنا، مذہب اسلام اور قرآن سے خیانت ہے غلام ہے دیے وکیل کو کامیاب ہونے کے مواقع کہاں حاصل ہو سکتے تھے۔ چنانچہ ان کی زندگی بلکہ ان کے فراروں کی بھی زندگیوں

ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب مرحوم اپنی شروع زندگی ہی سے کانگریسی خیالات کے رہے اور گاندھی جی دہشت
 نہرو وغیرہ لیڈروں کے حلقہ میں رہے۔ برصغیر پاک کے میرے والد نے کبھی بھی سیاست سے دلچسپی نہیں لی۔ غالباً
 اس کی وجہ یہ رہی ہو کہ اول تو مذہبی زندگی جس میں ترقی نفس بھی شامل تھا، گزارنے کے عادی تھے، اور دوسری
 بات یہ تھا کہ وہ فرنگیوں کی ملکاری، کانگریس کی قومی یکجہتی، خلافت کیلچ کی تحریک ترک موالات اور آغا خان کی
 صدارت میں مسلم لیگ کی پالیسی کو سمجھتے میں اپنے آپ کو قائل نہ تھے۔ اور یہی ایک فاصلہ تھا جو میرے والد اور ڈاکٹر
 ذاکر حسین کے درمیان تھا مگر اس سے تعلقات اور قربت کبھی اثر نہیں پڑا۔ چنانچہ جب ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب مسلم
 یونیورسٹی کے وائس چانسلر ہو گئے، تو انھوں نے خود ہی یہ محسوس کیا کہ میرے والد کے اندر وہ غویاں نہیں ہیں۔ ایک
 کامیاب وکیل کے واسطے ضروری ہیں۔ اس وجہ سے انھوں نے اپنی چوتھی نمبر ۱۸ ڈی ۲۰ مئی ۱۹۵۳ء کے ذریعہ میرے والد
 کو مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کے اندر نائب رجسٹرار کے عہدے کی پیشکش کی جس کو میرے والد نے قبول نہ کیا۔ ڈاکٹر ذاکر حسین
 صاحب مسلم یونیورسٹی سے نکل کر صوبہ بہار کے گورنر، پھر وہاں سے نائب صدر جمہوریہ ہند اور آخر میں صدر جمہوریہ ہند
 عہدے پر پہنچ گئے۔ اس تمام عرصہ میں دونوں ہستیوں کے تعلقات مستحکم رہے، خط و کتابت رہی، آجانا پارہا۔ جب
 ہمارے یہاں کوئی پریشانی جوتی اور ڈاکٹر صاحب کو معلوم ہو جاتا تو وہ اس کو حل کر دیتے، یہاں تک کہ ایک مرتبہ
 میرے بھائی بہن ایک ساتھ بیمار پڑ گئے۔ تو انھوں نے دہلی بلا کر ان کا علاج کر دیا۔ جب میں نے انٹر کلاس پاس کر
 تو انھوں نے بہت خوشی کا اظہار کیا اور مزید تعلیم کو جاری رکھنے کے واسطے پڑھائی کا خرچہ برداشت کرنے
 ذمہ داری اپنے اوپر لے لی۔ چنانچہ وہ ہمیشہ پرنسپل ڈی، اے، وی کالج بلند شہر کے نام جہاں میں تعلیم پاتا تھا چکا
 روانہ کر دیا کرتے تھے۔ یہ سب کچھ تھا، جہاں تک وہ ہمارے ساتھ جلد دی اور مدد اپنی جیب اور ذاتی کوشش۔
 کر سکتے تھے ہمیشہ تیار رہتے تھے، مگر جب ہماری مدد کا سوال بجائے ذاکر حسین کے راشنر جی یا راشنر جی بھونے۔
 جوتا نظر آتا تو اس کے واسطے دروازہ مقفل ہو جاتا اور ایسا ہوتا کہ ہماری ہزار کوشش کے باوجود بھی نہ کھلتا۔ مثلاً انھو
 نے جب وہ راشنر جی تھے تو کسی ایسے فنڈ سے جو صدر کے پاس ایسے کاموں کے واسطے مخصوص ہوتا ہے، میرے وا
 کا ایک قلیل سا وظیفہ مقرر کر دیا تھا جو ان کو تاحیات ملتا رہا۔ چونکہ نام وظیفہ کا تھا اور تھا بہت قلیل اس وجہ سے یہ
 والد نے ان کو تحریر کیا کہ اگر آپ اس وظیفہ کو اس pension میں تبدیل کر دیں جو مجھے ماہ کی پہلی
 کو یہاں خزانہ سے مل جایا کرے، تو اس کا جواب ڈاکٹر صاحب نے اس طرح دیا۔ میں آپ کے مقصد کو سمجھ گیا
 مگر چونکہ آپ اپنی زندگی کے کسی حصہ میں بھی سیاست میں داخل نہیں ہوئے اس وجہ سے آپ پولیٹیکل سفر نہیں ہیں۔

آپ اس خانہ ہی میں نہیں آتے تو میں کس طرح آپ کی *mission* کا بوجھ سرکاری خزانہ پر ڈال سکتا ہوں۔ جو وظیفہ مل رہا ہے، وہ آپ کو زندگی بھر چھوڑ رہے گا خواہ حد تک کوئی ہو۔ جب ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب ملک سے سند لے لے، تو کبھی کوئی ایسا کام نکل ہی آتا کہ وہ میرے والد کو ملا لیتے اور جب وہ بھونک رہے ہوتے جاتے تو وہ میں ہی کیوں نہ ساتھ ہوں۔ سرکاری سلیپر میں بن کر قیام کرتے۔ شہر جب کبھی میرے والد اپنے کسی کام سے ڈاکٹر صاحب سے ملاقات کرتے تو تاریخ لگتے تو ڈاکٹر صاحب بڑی عینا سے تاریخ دیتے۔ شہر میں یہ بھی فریڈ فرامیٹ کہ آپ کا قیام۔ شہر تو بھونک رہا ہے۔ اگر اس ملک میں میرے والد سے میری عزت کے بارے میں غریب خط لکھی، اور یہ بھی لکھی کہ شہر آدے اب بی۔ اے کر رہے ہیں۔ اگر اس کو کوئی مناسب عزت مل جائے تو ہمارے واسطے کافی سہولت ہو جائے۔ جس کا جواب ڈاکٹر صاحب نے اپنے ہاتھ سے تو لکھ لکھ کر دیا۔

خدا سے دیا چھٹی نومبر ۱۹۶۶ء ۱۷/۱۱/۶۶ کوئی۔ مورخہ ۷۷ مارچ ۱۹۶۶ء

"WITH REGARD TO SHAHZAD I AM AFRAID I WILL NOT BE ABLE TO DO ANYTHING. I HAVE MY OWN REASONS FOR SAYING THIS. I HOPE YOU WILL UNDERSTAND AND EXCUSE ME."

پھر اسی مضمون کو تفصیل کے ساتھ اردو میں اپنے ہاتھ سے تحریر کر کے بھیج دیا۔ یہ کہہ کر کہ یہ تھا کہ باوجود ایسی سرد مہری کے جواب سے دونوں کے تعلقات میں کوئی کمی نہیں آتی تھی، اور درمیان میں کوئی ناخصلہ نہ پڑتا تھا۔ یہاں تک ایک مرتبہ حد تک حیثیت سے بلند شہر نہ لاس کر رہے تھے تو وہ ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب کو تمام دنیا کے دوست مالک قومی ترانہ کے ساتھ گاؤ آف آندریں، ۲۱ توپوں کی سلامی دیں۔ ملک کے اندر جب وہ دہلی کی جامع مسجد میں نماز جمعہ پڑھتے آئیں تو انڈیا میڈیوری جامع مسجد کو اپنے گھر میں لے لے، لیکن جب وہ بلند شہر کو اس کرے تو اوپر کوٹ ملک کی گلیوں میں سے گزرتا ہوا اپنے مخصوص محلے کے ساتھ ہمارے گھر میں آگئے، ناستہ کرے، ہتھکڑوں کے درمیان باغی کرے، اپنا بچپن یاد کرے۔ بچپن کے بعض دوستوں کو یاد کرے، خود بچے اور دوسروں کو لٹے تو یا صبح منوں میں افتر رہتا تھا بچے کا لٹکوتا رہا تھا۔ درمیان میں نہ کوئی شکوہ ہے نہ شکایت۔ ایک طرف شہر آ رہے، اس کے باپ ہیں اور بھائی ہیں اس کے والدین طرف ڈاکٹر حسین صاحب کی یادیں ہیں اور غلوں ہے، یا یہ جلد ہے شہر آ رہی ہے کہ کیا کرے گا۔ ابھی بڑھو کیا پریشانی ہے؟ یہاں تک تو میرے والد اور ڈاکٹر ذاکر حسین صاحب مرحوم کے تعلقات کی تصویر تھی۔ اب میں اپنے ایک واقعہ کا تذکرہ کرتا ہوں جو قریب قریب ڈاکٹر صاحب کی حیات کے آخر میں واقع ہوا۔

جیسا کہ مندرجہ بالا مضمون سے ظاہر ہے میں نے اپنے بچپن میں ڈاکٹر حسین صاحب کی گود بھی دیکھی تھی اور ان کی بھی پکڑی تھی۔ جب بڑا ہوا تو کبھی گھر دی انگلی اور کبھی قلم جھٹک لیا۔ پھر جب سن بلوغ کو پہنچا تو وہ نہ صرف میرے دعا گو

رہے، بلکہ سدا ہمارے کسی قدر سر پرست کے خانے میں آگئے تھے۔ ایسی ایسی نصیحتوں کے خطوط لکھتے جو دل پر اثر کرنا۔ جب میں نے پلا۔ لے کر لیا، تو میرے گھر کا باہول میری مزید تعلیم کے سلسلے میں رکاوٹ بنا ہوا تھا، مجھ سے سو کر میں نے ایک درخواست لکھ کر اس کے حکم میں بنفرض لازمیت گزاری۔ اس لازمیت کے سلسلہ میں میری جلد کو ایکٹویشن مکمل تھی، جو ایک کو ملازمت کے عرصہ میں پہنچا تھا۔ اس کے بعد میں لوگوں کی تالیف پر لکھ کر ہر مہینہ مال کا اندازت پر توبے اور مجھے کام نہیں ہوتا تو ان کی غریبی پر دلکش کہ ہمیں ہونی نصیحت کیا جاتا ہے خواہ پسند است جو ری میں ہو یا دھمبہ میں۔ چونکہ حکم کا سوال تھا۔ لازمیت باعزت تھی اور اتفاق سے انگریزوں میں دلی میں ہوتا تھا۔ اس لیے درخواست جمع کرنے کے بعد دلی میں صدر صاحب سے وقت کرنے کا ارادہ کر لیا اور بنی پر و گرام فٹ کیے ہوئے دلی پہنچ گئے۔ اس دور میں راجپوتی جھون کی اہمیت میرے واسطے ایک خوبی سے زیادہ تھی، چونکہ متعدد بار اس میں گھوم چکا تھا۔ اسی طرح اس دور کا راجپوتی میرے واسطے ایک چمپا کی حیثیت رکھتا تھا۔ لیکن پھر بھی خواہ کوئی بھی ہو اور کتنی ہی قریب سے قریب کیوں نہ ہو، اس کے واسطے مجھ ان قواعد کی پابندی کرنا لازمی ہوتی ہے جو قریب اور ان رکاوٹوں کو عبور کرنا ضروری ہوتا ہے جو شر و عا ہی سے کھڑی کر دی گئی ہیں۔ مختصر یہ کہ دلی پہنچ کر میں ان سب کو عبور کر گیا۔ یہاں تک کہ راجپوتی جھون کے ایک کمرہ میں مہمان کی حیثیت سے مقیم بھی ہو گیا تو متعلقہ کے بیڑی نے مجھے مطلع کیا کہ آپ کی آمد کے سلسلے میں یہ حکم ہے کہ آپ قیام کریں مناسب وقت پر ملاقات کے واسطے طلب کر لیا جائے گا۔ چنانچہ اس سلسلہ میں ایک نگہانی میں میرے تین دن گذر گئے، ایک دن اتفاق سے میرا اور ان کا سامنا ہو گیا اور پھر اسی دن دوپہر کے بعد مجھے طلب کیا گیا۔ میں اس مقام پر پہنچا دیا گیا جہاں چچا صاحب برائے جان تھے چند سکندر و عا سلیم اور سکندر نے میں گذرے، اس کے بعد فوراً ہی نچوڑے سے سوال کر لیا۔ "کیسے آئے ہو شہنشاہ؟" میں نے بہت خوبصورتی سے گھر کی پریشانیوں کے ساتھ ساتھ اپنا مقصد بیان کیا اور یہ بھی کہا کہ چچا جان میرے مستقبل کا سوال ہے، والد صاحب بھی کافی کمزور ہو گئے ہیں، لازمیت کے طے میں صرف عمر میں چھ ماہ کا نیا دتی رکاوٹ ڈال سکتی ہے۔ اگر آپ غلام صاحب کو ایک ٹیلیفون کر دیں تو میرا کام بن جائے گا۔ ڈاکٹر صاحب جیسا کہ ان کی عادت تھی بہت سکون سے مجھے بولنے کا وقت دیتے رہے۔ جب میں خاموش ہو گیا تو میرے منہ بولے چچا نے اپنے منہ بولے نتیجے کو جواب دیا، "شہنشاہ میان تم کو معلوم ہے میں نے متعدد بار تحریر بھی کر دیا ہے کہ میں نے سفارش کا کھانا بند کر دیا ہے۔ میں سفارش کے بلکہ میں کسی کے پیچھے نہیں پڑتا۔ تم خود کو ششمار کر لو۔" "مگر میں تو کرسی نہ لے، دوسرے حکم میں کو شش کر دو۔" اچھا تو یہ ہے کہ جس طرح بھی ہو ابھی اور پڑھو۔ ڈاکٹر صاحب نے میرے پیروں تلے کی زمین نکل گئی۔ حالانکہ ڈاکٹر صاحب کچھ اور بول رہے تھے، مگر میری قوت سماعت مغلوبہ ہو چکی تھی۔ صرف میں نے یہ سن کر میں کسی کو ٹیلیفون نہیں کروں گا۔ چنانچہ میں نے بھی کوئی پہل سا جواب دیا، جو مجھے یاد نہیں کہ کیا کہا۔ کہ کسی پر سے کھڑا ہو گیا یہ کہہ کر کہ اب کبھی کسی کام سے شہنشاہ آپ کے پاس نہیں آئے گا اور بغیر آداب کے ہوئے دروازہ کی طرف چل پڑا۔ لیکن ابھی دروازہ تک پہنچا نہ تھا

کہ انھوں نے آواز دی "مشہزاد" میں نے جیسے آواز کو سننا ہی نہیں۔ بدستور قدم اٹھا تا رہا اور چلتا رہا۔ لیکن پھر ایک لوگ دروازہ کھولا دیا "مشہزاد" میں رنگ گیا۔ واپس آیا۔ فرمایا بیٹھ جاؤ۔ چند سکونٹیک ڈاکٹر صاحب بھی خاموش رہے۔ ارباب بھی خاموش رہا۔ اب میں تیسرے لوگ رہا تھا۔ میرا منتظر درگاہ چہرہ بولی رہا تھا۔ اور ڈاکٹر صاحب کا کوہ پڑھ رہے تھے۔ اس سے بعد فریاد مشہزاد نے اٹھی ہو گئی۔ میں تھا اچھی جی نہیں تھا۔ پاپ کے ہوں۔ تم کو اپنی اولاد کی حاجت سمجھ رہا ہوں۔ لیکن یہ سب اپنی جگہ پر ہے۔ میں اس ملک کا قصد ہوں اور شوق ہوں ہوں۔ اس ملک کے تہذیبی علم کے تمام بچے میرے ہیرو کے بچے ہیں۔ ہو سکتے ہیں کہ تم میرے ادب پر اپنا یہ وہ حق رکھتے ہو، مگر کیا تہذیبی طرح کے اس پر غور میں اور غور میں تو ان میں نہیں ہوں۔ جو کسی نہ کسی کی وجہ سے مجبور ہوں۔ مگر وہ بچے میرے پاس آئیں سکتے۔ ان کے لئے ہو رہے ہیں۔ میرے پاس نہ آئیں۔ انہیں اس کی وجہ سے نزدیک نہ آسکے۔ میرے نزدیک نہ آسکے۔ وہ نہ آئے۔ اسے میں کوئی فرق نہیں پڑتا۔ اگر میں تہذیبی سلسلہ میں یہ سفر شہر کی چوٹیوں کو جھانکے ان سب کے ساتھ جو اسی طرح ہر جگہ پائے گئے واسطے ہر وقت تیار رہنا پڑے گا۔ جس کی وجہ سے DESERVING CANDIDATE کی حق تعفی ہوگی۔ ورنہ میرے پاس نہ تو اس کام کے واسطے وقت ہے اور نہ یہ شہر فراہم کرتا ہے۔ اب تم جا سکتے ہو۔ I AM SORRY EXCUSE ME ڈاکٹر صاحب نے چند جملوں میں سب کچھ کہہ دیا۔ سب کچھ اٹھ کر دیا۔ اب میرے واسطے کوئی گنجائش نہ تھی۔ زبان ٹک ہو گئی تھی۔ میں کھڑا ہوا۔ آداب گزارا۔ رخصت ہوا اور چل پڑا۔ میں دروازہ کھول کر بڑھ رہا تھا۔ اور وہ اب دروازے میں تھے۔ برائیت کر رہے تھے۔ غلام... سے مل کر جانا۔ دہلی سے واپس ہو رہا تھا۔ اور نہ معلوم کتنی مرتبہ یہ شہر پڑھا ہو گا۔

گلگوٹہ معاصرین ہے نہ ہے رنگ حنا تو اے خوں شدہ دل تو تو کسی کام نہ آیا

میں نے اپنا مقصد آئے چل کر اپنی کوشش سے حاصل کر لیا۔ اس ملاقات کا ذکر بیکان میں نے سندھ جہاں اسطور میں اپنے الفاظ میں کیا ہے۔ لیکن زیادہ تر الفاظ اور جملے وہی ہیں جو ڈاکٹر حسین صاحب مرحوم کی زبان سے نکلے تھے۔ آج میں سوچنے پر مجبور ہوں کہ ڈاکٹر صاحب اپنی جگہ پر بالکل صحیح تھے۔

ہمارا یہ عظیم لیڈر ہمارا یہ محبوب لیڈر قوم اور ملک کی خدمت کرتے کرتے ۱۹۹۹ء میں ہم سے رخصت ہو گئے۔ ہم نے اس کی خدمات کے سلسلہ میں جو کچھ انجام دیا۔ اس کی ترجمانی شاید یا اشار کرتے ہوں۔

مجھے کارنگ تکہمت فن ساتھ لے گیا وہ کیا کیا کہ حسن سخن ساتھ لے گیا

جب ہو گیا تمام مجالوں کا ایک دور اپنی وہ ایک ایک کرن ساتھ لے گیا

ہم نے جو دے دیا وہ کفن ساتھ لے گیا

ابن محمد اکرام خاں
امویہ اسلامیہ کالج

ذاکر صاحب میرے استاد

ذاکر صاحب بڑے آدمی تھے اور بڑے بھی اُن بڑوں میں تھے جو قریب سے دیکھنے پر اور بڑے ہو جاتے ہیں۔
وہ ایسے بڑے تھے جن کی دُور سے دیکھنے والے عزت کرتے ہیں اور قریب سے دیکھنے والے اُن پر عاشق ہو جاتے ہیں۔ ذاکر صاحب کے ایک عاشق خواجہ غلام السید بن بھی تھے۔ ایسے ایک خط میں لکھتے ہیں:

”عجب مکرّم!“

ہوائی جہاز کا سفر اور قلم افشان۔ اس لیے قلم سر سے لکھنے کی معافی چاہتا ہوں۔ اس سفر کے دوران میں نے علی گڑھ کا خطبہ صدارت پڑھا۔ خَلَقَ الْاِنْسَانَ عَلِمَةَ الْبَيِّنَاتِ ، اور علی گڑھ گزٹ کا ”ذاکر خیر بردل عقیدت سے لبریز ہے اور آنکھیں پُر نم۔ اور قدرت سے یہ شکایت کہ جب وہ ایسی تخلیق کر سکتی ہے تو ہم جیسے خشن و غاشاک پر طبع آزمائی کی زحمت کیوں فرمائی۔“ آپ کا

سید بن ۸ فروری ۱۹۵۷ء

یہ خط میں نے اس لیے پڑھا کہ اس مجمع میں ایسے بہت سے بزرگ اور احباب تشریف فرما ہیں جنھوں نے سید بن صاحب کی طرح ذاکر صاحب کو دیکھا ہے، اُن کے ساتھ برسوں کا کام کیا ہے، اُن کے سامنے بیٹھ کر پڑھا ہے، اُن کے مشوروں کو مانا ہے، ان کی سرپرستی اور نگرانی میں ان کی کردہی مقید اور ماں باپ جیسی شفقت سے اپنے کو نایا ہے اور اپنی زندگی کے رخ اور رنگ کو بدلا ہے۔ یہاں کچھ وہ لوگ بھی ہیں جو ان کی نگرانی اور شفقت کے ہٹ جانے کے بعد یہ سمجھے ہوں گے کہ ان کے نہ ہونے سے کون سا اچھا کام ہے جسے دھکا نہیں لگا۔ وہ جب تک ساتھ رہے تو اُن کے کاموں کا حلقہ پوری طرح دکھائی نہیں دیا تھا۔ اب اُن کے اٹھ جانے کے بعد محسوس ہوتا ہے کہ ایک آدمی کا ساتھ کہاں کہاں تھا اور اُس کی معافی نظر کہاں کہاں پہنچتی تھیں اور وہ حاجت مندوں، دکھ مند کے اردوں اور زمانے کے ستارے ہونے لوگوں کی کس طرح مدد فرماتے تھے۔

اس لمحہ میں زیادہ تر وہ لوگ ہیں جنہیں ذکر صاحب کے ساتھ کام کرنے یا ساتھ رہنے کا موقع نہیں ملا ہوگا اور کہے
 رہے بھی ضرور ہیں جنہوں نے ذکر صاحب کو دیکھا بھی نہ ہوگا۔ ویسوں کی تعداد اب بڑھتی چلی جائے گی۔ نئے حالات ہوں
 گئے، نیا نہ ہوگا اور نئے مسائل۔ کیا عجب ہے کہ ہمارے مروجہ جہت چپہ چپہ میں ذکر صاحب کی روح موجود ہے اور جس کی نئی
 اور بہت بڑی علامتوں کی ایک ایک اینٹ سے ان کے خونِ جگر و پسینے کی ہر قطرہ ہے زندہ۔ سب سے اونے ذکر صاحب کو بھلا دیا
 جائے گا۔ خدا نخواستہ ایسا ہوا تو جیسے بعد اُسے والی نسل بہت بڑی قومی دولت سے محروم ہو جائیں گی۔ نہیں ایسا نہیں ہو
 سکے گا۔ ورنہ اگر خدا ہو گا یہ کہ جو ذکر صاحب سے نہیں مل سکا ہے وہ اُن سے ہمارے مروجہ جہت چپہ چپہ میں ملے گا۔ جو ان کو نہیں دیکھ سکا
 ہے وہ انہیں یہاں دیکھ سکے گا، جو ان کے پاکیزہ خیالات اور ان کی جسمانی، ذہنی اور روحانی قدروں سے استفادہ نہیں
 کر سکا ہے وہ انہیں یہاں محو میں پائے گا اور پورے طور سے فائدہ اٹھا سکے گا، پھر ان سے مل کر ان کو بے کراں کو دیکھ کر
 اپنے دہانے گا اور اپنی زندگی کا رُخ صراطِ مستقیم کی طرف موڑ سکے گا۔ جامعہ ذکر صاحب کے فلسفہ تحیات اور فلسفہ تعلیم کی
 جتنی بڑی تصویر ہے۔

ذکر صاحب کا ذکر کروں اور یہ نہ بتاؤں کہ میری تقدیر ان کے ذریعے بدل گئی ہے اور بنائی گئی ہے تو احسان
 فرموش ہوگی اور زبردست یا شکر ہی۔ انہوں نے میری طرح انگنت بے شمار اور بے یار و مددگاروں کی زندگیاں بنائی اور
 سناری میا، انہوں نے ہزاروں غریبوں کا پیٹ پالا ہے۔ ہزاروں بیواؤں کی سرپرستی فرمائی، ہزاروں یتیم بچوں کو اپنا
 کوٹا باپ جیسا پیار دیا کیا بتاؤں خدا نے ان سے کیسے کیسے اور کتنے نیک کام کرائے ہیں اور اس اعتبار میں کسی کا دل نہ دکھائے
 اپنے دل کو مستقل دیکھا بنالیا۔ انہیں دوسروں کی خدمت کا شوق تھا اور اس شوق میں انسان سے کبھی غافل نہیں ہوئے تھے۔ خطا
 سے چشم پوشی کرتے اور چھائیوں کو ڈھونڈ نہ نکالتے کہتے تھے کہ: ”آدمی آدمیوں کے متعلق اچھے سے اچھا گمان رکھے اور چاہے
 فریب کھائے، ہر روز نئے سرے سے آدمیوں کی نیک دلی پر یقین کرے اور عقل مندوں کو اور بیوقوفوں کو کہ دونوں گ
 ہوتے ہیں، معاف کرے۔“ ذکر صاحب علی گڑھ میں آٹھ سال بحیثیت وائس چانسلر رہے۔ اپنی صحت کی خرابی کی بنا
 استعفیٰ دیا تو ائمہ دین اکسپریس کے نامہ نگار نے یہ سوال دریافت کیا کہ آپ کے نزدیک اچھی اور کامیاب زندگی کیسی ہونی چاہیے
 ذکر صاحب نے جو جواب دیا وہ یہ ہے: ”زندگی میں سب سے سکون بخش چیز یہ ہے کہ آدمی اپنے ساتھی انسانوں کی خدمت کر سکے
 اس کے دل میں یہ یقین ہو کہ وہ گھٹیا کام نہیں کر رہا ہے۔ یہ ہے میرا نظریہ اچھی زندگی کے بارے میں۔“

اگر یہ بات بے محل اور بے جوڑ نہ معلوم ہو تو میں علی گڑھ یونیورسٹی کا سالانہ رپورٹ سے وہ چند جملے
 کروں جن میں ذکر صاحب کی خدمات کو سراہا گیا ہے، ”انہوں نے دہریہ سے حالات کا مقابلہ کیا۔ اپنے اعتماد او

ساتھیوں اور طلباء کے بے عقیدے کے ساتھ اس کو کچھ نوسے نکالنے میں کامیاب ہوئے۔ عقیدہ کی لگن، تعلیمی مسائل پر گہری نگاہ، استادوں اور طلباء کی مشکلات پر ہمدردانہ غور و فکر اور تمام مسئلوں میں انسانی نقطہ نظر رکھنے کی بدولت وہ بنیویں کے طلبہ اور اساتذہ کے لیے جوش و خروش، اور انگ کا وسیلہ بنے رہے۔ کونسل، انتہائی محبت اور احسان مندی سے ہمیشہ ڈاکٹر ذاکر حسین کی بے پایاں خدمات کو یاد رکھے گی اور ان کے نظریات کی کامیابی کیلئے ان تک جلد و جہد جاری رکھے گی۔

ذاکر صاحب فطری طور پر استاد تھے اور اچھے استاد تھے۔ چھے استاد کی تمام تر خوبیاں ان کی شخصیت میں یکجا ہو گئی تھیں۔ ان کی طبیعت کا رجحان اپنی ذات کی طرف نہیں دوسروں کی طرف تھا۔ ان میں قوت کی آرزو، کائی کا چرنا جمع کر کے ڈھیر کرانے کی لت، لالچ، ہوس اور غرور نہ تھا۔ ان کا دل ہمدردی، ہمدی، میل ملاپ، فیاضی، دوسروں کو سہارا دینے اور مدد کرنے کے لیے نہیں آوی تھا۔ وہ سماجی آدمی تھے۔ اور دوسروں کو اچھا سماجی انسان بنانے کا شوق تھا۔ ان کا دل محبت اور خدمت کے جذبے سے لبریز تھا۔ ان کی محبت میں نہ مذہب و ملت کا امتیاز تھا اور نہ رنگ و نس کا لحاظ نہیں۔ بچوں سے بھی محبت تھی اور بڑوں سے بھی۔ انھیں جانوروں سے بھی محبت تھی اور انسانوں سے بھی۔ انھیں پودوں سے بھی محبت تھی اور پتھروں سے بھی۔ انھیں پھولوں سے بھی محبت تھی اور کانٹوں سے بھی۔ انھیں تو خدا کی ساری مخلوق سے محبت تھی اور ان کی محبت کی اساس عزت اور خدمت تھی۔ ان کی بڑی صاحبزادی بلکم سیدہ خورشید نے اپنی کتاب ”ذاکر صاحب کی کہانی میں لکھا ہے:- ”میاں کو بچوں سے بھی محبت تھی اور بڑوں سے بھی۔ وہ ہر انسان کو عزت اور محبت کا مستحق سمجھتے تھے انھوں نے شاید ہی کبھی کسی چھوٹے سے چھوٹے شخص کو بھی حقارت سے مخاطب کیا ہو۔ ہمیشہ اچھے الفاظ اور اچھے القاب سے خطاب کرتے تھے۔ آپ اجنب، میاں، صاحب، نام کے ساتھ ضرور لگاتے۔ کبھی کسی پر اپنی بیہوشی نہ جاتی۔ اپنی تکلیفوں کا اظہار کبھی نہ کرتے۔ دوسروں کی تکلیفوں کو سننے اور ہمدردی کرتے اور دلا سے دیتے۔۔۔ لوگ ان کے پاس مایوس آتے اور خود اعتمادی اور حوصلہ کی دولت اپنے ساتھ لے کر لوٹتے۔ لوگ اپنے دکھ و دردنا کر لکے ہو جاتے اور یہ راتوں کو سو نہ سکتے۔ کرومیں بدل کر تندرستی سوچتے رہتے اور ان کے ملاوے کے جتن کرتے رہتے۔“

ذاکر صاحب استاد بھی تھے اور منظرِ تعلیم بھی۔ انھوں نے تعلیم کے متعلق جو سوچا اسے جامعہ کے تعلیمی مرکز اور دوسرے اداروں میں عملی جامہ پہنانے کی کوشش کی جس طرح اسی زمانے میں جمنی میں کرنل اشراور امریکہ میں جان ڈیوڈ پرانے تعلیمی نظام کو ختم کرنے اور جدید تعلیمی نظریات کو عملی جامہ پہنانے کی کوشش کر رہے تھے، اسی طرح ذاکر صاحب کام کے ذریعے تعلیم کے اصول پر جامعہ میں تجربہ کر رہے تھے۔ ان کے تعلیمی طرز فکر و عمل کو دیکھ کر گاندھی جیسے فیاد قومی تعلیم کی اسکیم ان کی ہدایت میں مرتب کرائی۔ ذاکر صاحب کے یہاں تعلیم کا مقصد نیچے کی تمام تر پوشیدہ صلاحیتوں

اجات اور انھیں سماجی کاموں میں استعمال کرتا ہے۔ ان کے نزدیک ذہنی نشوونما فرد اور اس کے ماحول کے درمیان عمل اور
 دخل سے ہوتی ہے۔ وہ ذہن کی جمہوریت کے تقاب میں فعالیت پر زور دیتے ہیں، اسی لیے سچے سے چودہ سال تک بدوری تعلیم
 یوں اور سماجی اور قدرتی ماحول کے ربط سے مکمل کرنا چاہتے ہیں۔ ان کے یہاں انفرادی مقابلے کی بجائے اشتراکی عمل، تن
 سابی کی بجائے محنت، نفرت کی بجائے محبت، انتقام کی بجائے اندام، بدگمانی اور خود غرضی کے بجائے اعتماد اور بے غرضی کے
 بندہ بہت بیدار ہوتے ہیں۔ وہ انفرادی زندگی کو جماعتی زندگی کا تابع بنانا چاہتے ہیں، لیکن انفرادیت کو دبانے اور
 اپنے کے ساتھ خیانت میں۔ ان کے یہاں زندگی کا مفہوم سماجی ہے، جیسے کا مقصد خدمتِ خلق ہے اور تعلیم کا مقصد فرد کی
 شخصیت کی مکمل نشوونما دیکھنے ہیں "تعلیم نام ہی اس کا ہے کہ معلم کے کئی قوائے ذہنی و جسمانی کی تربیت دے کہ ان میں ہم آہنگی
 پیدا کی جائے۔ اور اسے نفسی زندگی کے کل شعبوں کا مہم بن کر اس میں ذہنی استعداد کے نتائج حصہ لینے کیلئے تیار کیا جائے۔"
 ڈاکٹر صاحب کے قول اور فعل میں ہمیشہ مطابقت پائی گئی جو کہا وہ کیا، جو لکھا وہ جو ہے کے بعد لکھا۔ میں نے
 یہ ان کے قول و فعل میں سچائی اور مطابقت پائی۔ مثال کے طور پر ان کی کتاب "تعلیمی خدمات" میں ان کا مضمون "سیرت
 کی تربیت" پڑھئے، بڑا دلچسپ اور سبق آموز مضمون ہے۔ پورے مضمون کی تشریح یا تفسیر کا وقت نہیں لکھتے ہیں۔
 "کہ سیرت کی تفسیر کیسے چار عناصر کی برتری ضرورت ہوتی ہے۔ اس کے قوت کا ایک کم سے کم درجہ، اجتہاد و فکر کا ایک کم
 سے کم جذبہ، حسن جماعتی کی ایک کم سے کم ذات اور تشہیدیری کی ایک کم سے کم وسعت، گہرائی اور پائیداری، فقرات گستاخ
 ضرور ہے لیکن یہ کہنا ضروری معلوم ہوتا ہے کہ مہمانے ذکر صاحب کو اکثر و بیشتر موقعوں پر گھر کے اندر اور باہر اس
 نظر سے دیکھنے کی کوشش کی کہ کہیں ان کے قول و فعل میں تضاد نظر آجائے۔ لیکن ہر موقع پر ان کی سیرت میں یہ چاروں
 عناصر ہموار اور خوشگلی کی حالت میں پائے گئے۔ ذکر صاحب ملنے ہوئے اسکا کرتے، ان کا تعمیری انداز فکر تھا، وہ بلند
 مرتبہ کا مہر تعلیم تھے اور ہر عنصر پر استاد۔

ڈاکٹر سلیمان اظہر جاوید

شعبہ اردو

وزارتِ معاشروں و یونیورسٹی ترقی

رشید صاحب اور ذاکر صاحب

۱۹۶۲ء کی بات ہے۔ پی۔ ایچ۔ ڈی کے ڈگری کے لیے میں نے "رشید احمد صدیقی: شخصیت اور فن" کے موضوع پر انتخاب کیا۔ میرے یہ فرضی تھے کہ ان اصحاب سے بہتر پیدا کروں جن سے رشید صاحب کے مراسم رہے۔ ایسے اصحاب ذاکر صاحب کا نام سرفہرست تھا، جو ایک عرصہ تک رشید صاحب کے "بہ نواز" ہم اقامہ، ہم سبق اور ہم خیال تھے۔ ذاکر صاحب اس وقت ہمارے ملک کی نائب صندیت کے منصف جلیل بہ فائز تھے۔ ان کو مکتوب لکھنے کا خیال آیا۔ لیکن دوسرے لمحے یہ بات بھی ذہن میں آئی کہ وہ تو برسہ آدمی ہیں اور معروف بھی۔ اور جیسا کہ ایسے آدمیوں کا خاصہ ہوتا ہے، عام طور پر خط و کتابت سے گریز کرتے ہیں اور اس میں بھی اپنی بڑائی پاتے ہیں۔ میں ٹھہرا ایک طالب علم، نائب صدر جمہوریہ ہند مجھے کیا خط لکھیں گے، جسے خط کا جواب کیا دیں گے۔ چند روزا میں شش و پنج میں گذر گئے۔ آخر کار مکتوب روانہ کر دیا۔ انھوں نے اس کے ساتھ کہ فلاں تواریخ میں دہلی میں رہوں گا۔ رشید صاحب کے تعلق سے ان سے ملاقات کا متمنی ہوں۔ مجھے تو واقعی کہ جواب آئے گا۔ ہفتہ عشرہ بھی گزر گیا ہوگا، نہ صرف ذاکر صاحب کا جواب آیا بلکہ انھوں نے میری دی ہوئی توارخ بھی میں ملاقات کے وقت کا تعین کر دیا۔

ذاکر صاحب سے ملاقات کے نقوش آج بھی میرے ذہن میں تازہ، شفاف اور شاداب ہیں۔ میں یہ سطر قلم کر رہا ہوں، لیکن محسوس ہوتا ہے جیسے ۲۲ نومبر ۱۹۶۲ء ہے۔ غلام کی ۲۲ ساعتہ میں نائب صدر جمہوریہ ہند کا کوٹھی ۶۔ مولانا آزاد روڈ، نئی دہلی کے باذوق اور مہذب انداز سے سجے سہائے ملاقاتیوں کے کمرے میں ہوں۔ لیجئے ذاکر صاحب تشریف لارہے ہیں۔ میں تعظیماً استاد ہو جاتا ہوں۔ وہ مجھ سے معاف کر رہے ہیں۔ ہم دہلی میں صوفیہ پر بیٹھ جاتے ہیں۔ چند الفاظ میں، میں اپنا تعارف کرتا ہوں۔ وہ مجھ سے "میری تعلیم اور حیدر آباد کے بار" میں اتنی باتیں کر لیتے ہیں کہ گینگائی کا احساس مٹ جاتا ہے۔ جیسے میں کسی شفیق، اپنے کسی بزرگ رشتہ دار کو گفت و شنید

میں معروف ہوں۔ وہ میرے ہر سوال کا جواب بڑی دلنشینی سے دیتے ہیں۔ رشید صاحب کا تذکرہ کرتے ہوئے ان کی زبان میں روشنی، چہرہ پر شگفتگی، اور لہجہ میں دلنوازی پیدا ہوجاتی ہے۔ رشید صاحب کے بارے میں اُن کا یہ جملہ آگاہ بھی میرے کانوں میں گونجنے لگا ہے۔ رشید صاحب جیسا دوست کسی کو ملے تو اس کو مطمئن ہوجانا چاہیے۔ اسی وعدہ ان اخوان نے مجھ سے کہا کہ رشید صاحب کی سوانح کا باب تیار کر لوں تو اس کی ایک کاپی اُن کی خدمت میں ارسال کروں۔ میرا بات چیت کرتا رہا، جو چیز، میں نے محسوس کی وہ یہ کہ ذاکر صاحب نے خمدے کے شہود، دہلیہ، اربعہ اور شہن کی طرح ناپاؤں ہونے نہیں دیا، بلکہ وہ ایک عام انسان کی طرح گفتگو کرتے۔ ہے اور خلعت انسان کے اپنی شرافت اپنا اور اپنے ننوں کا جود و جنت سے ہے۔ میں سمجھتا ہوں، رہا کسی نے کہا ہے کہ میرے ذہنی کوچ میں یہ بھی ہے کہ اُس سے ملاقات کے بعد ہم میں بڑائی کا احساس پیدا ہو گیا۔ اسی طرح بڑائی اور عظمت کا احساس میں اُن سے دواغ ہوا۔

اس ملاقات کو دیکھ کر ہوا ۵-۵-۵۰ء میں اپنے مقالے کی تیاری کے سلسلے میں مجھ کو ایک بار اور دہلی اور علی گڑھ کا سفر درپیش ہوا۔ اسی مناسبت کے ساتھ میری وہی بھولی تواریخ میں ذکر کردہ حسیں وفات کا شرف بخشا۔ ذاکر صاحب نے پہلی ملاقات کے نقوش، میرے ذہن میں زندہ تھے، کسی گلاب نہیں۔ گلہ بوں کے تھکنے نہ رہے۔ اور ذہن میں یہ خیالات بھی آ رہے تھے کہ ذاکر صاحب کے دوبارہ تعارف کا ضرورت ہوگی۔ پہلی وفات کو تین ماہ کا عرصہ ہو گیا ہے اس طویل عرصہ میں وہ مجھ کو کیوں یاد رکھنے لگیں۔ یہ نہیں ان کو روزانہ نہ کتنے افراد سے ملاقات کرنی پڑتی ہے۔ وغیرہ وغیرہ لیکن میرے استغاب کی حد نہ رہی۔ میں اُسی ملاقاتی گھر سے، جس میں نومبر ۱۹۰۰ء میں بیٹھ تھا۔ ذاکر صاحب کا انتظار کر رہا تھا، چند لمحوں کے اندر نہ پہلے کہ ذاکر صاحب تشریف لائے۔ اُن کے قدموں کی چاب، اُن کے چہرے کا انداز میں آج تک ذرا ترنہ کر رہا ہوں، جیسے عزم و ایمان اور حکم ارادوں کی صلابت، کسی پیکر میں ڈھل چکی ہو جیسے تدبیر، سمجھدگی اور ممانعت نے کسی انسان کا روپ دھار لیا ہو۔ جیسے فکر و فلسفہ جسم ہو چکے ہوں، جیسے شائستگی اور شرافت خراماں خراماں ہوں جیسے کلاسیکی قدیم گوشت پوست کی صورت میں ڈھل کر پھلی آ رہی ہوں۔ ابھی میں تسلیم کر ہی پایا تھا کہ ذاکر صاحب مصافحہ کے لئے آئے تھے آگے بڑھاتے ہوئے دریافت کیا: ”کہیے، اچھے ہیں آپ؟ آپ کا مقالہ ختم نہیں ہوا؟“ ذاکر صاحب کے ان الفاظ نے مجھ میں ایک عجیب رنگ اور حوصلہ پیدا کر دیا۔ ایک خود اعتمادی دے دی۔ مجھے مسرت ہو گذر صاحب نے مجھے فراموش نہیں کیا ہے۔ میں نے انھیں رشید صاحب کی سوانح کا باب پیش کیا۔ چند لمحوں کے لیے انھوں نے اُسے ادھر ادھر سے دیکھا مگر اظہارِ شہدائی کیا اور پھر میرے بارے میں گفتگو کرنے لگے۔ مجھے محسوس ہوا، جیسے میں کسی عزیز سے محبت کے بعد مل رہا ہوں، اور وہ میرے حالات دریافت کر رہا ہے۔

میں سمجھتا تھا طنز و مزاح کے بارے میں ڈاکٹر صاحب کی معلومات کچھ بڑھ چکی ہیں لیکن انھوں نے تار و زار نہ مزاح نگاروں پر ایک پُر مغز لکچر دیا بلکہ ترکی کے نامور مزاح نگار ناصر الدین خواجہ کے بارے میں اتنی معلومات نہ پہنچائیں جو مجھے شاید ہی کہیں اور سے دستیاب ہوئیں۔ میں ہر تن گوش بنا ڈاکٹر صاحب کی گفتگو سناتا رہا۔ چلے نہ وازم رہے آئی، انھوں نے مجھ سے چائے پینے کے لیے کہا، اور خود کہنے لگے۔ اسلوب کیا ہے؟ تنقید کیسی ہونی چاہیے؟ ادب میں شخصیت کا کیا مقام ہے؟ خط و طبع میں شخصیت کیونکر وضع ہوتی ہے؟ وغیرہ وغیرہ! غرض مختلف موضوعات پر ڈاکٹر صاحب کے بارے میں جو کچھ پڑھا اور سنا تھا، ڈاکٹر صاحب کی شخصیت کو اس سے کہیں زیادہ وقیع، جہم، جامع، گہیر، دل آویز، باوقار، پُر شکوہ اور بیکراں پایا۔ کہیں زیادہ، کہیں زیادہ !!

ڈاکٹر صاحب سے ملاقات کے لیے جتنا بھی وقت مقرر ہوتا وہ ازراہ عنایت، ہمیشہ اس سے زیادہ گفتگو کرتے، انھیں پرائیویٹ سکریٹری الکر، کہہ نہ دیتے کہ ملاقات کے لیے کوئی اور آج کا ہے۔ میں چاہتا کہ وہ بیٹھے ہی رہیں۔ ادب و نصیحت کی اجازت چاہوں لیکن وہ عجیب بڑے آدمی تھے کہ اساتذہ ہو کر معاشرہ کرتے اور میرے ساتھ کرے سے باہر نکال کر دور لگاتے۔ ڈاکٹر صاحب سے دوسری ملاقات کے بعد ان کی شفقت کچھ ایسی رہی کہ جب بھی خط لکھتا، بڑی چاہ سے بیسے شوق سے جواب سے سرفراز کرتے۔ صدر جمہوریہ کی حیثیت سے ان کے انتخاب پر، نیز ان کی ہر سالگرہ پر خط لکھتے چند ہی روز میں جوابی مکتوب آتا۔ تہنیت کا شکریہ ادا کرتے ہوئے نیک خواہشات کا اظہار اور ڈھیر سی دعاؤں !

میں نے پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی، ان کا مبارکباد لکھ کر دیا۔ میں نے اپنے مقالے کی اشاعت کی تیاری شروع کی۔ رشید صاحب سے گہرے مراسم کی روشنی میں چاہتا تھا کہ میری کتاب "رشید احمد صدیقی کی شخصیت اور فن" کا پیش لفظ ڈاکٹر صاحب تحریر فرمائیں۔ میں نے اپنی اس خواہش کا اظہار کیا۔ وہ صدر جمہوریہ ہند کے عہدے پر فائز ہو چکے تھے۔ ان کی مصروفیات اور افردوں ہو چکی تھیں۔ ان کو پیش لفظ لکھنے کے لئے وقت کہاں؟ میرا اہقان ہی تھا۔ اس لئے بھی کہ اپنی قوی و کلیدی مصروفیات کے باعث ان کی علمی و ادبی سرگرمیاں ختم نہ بھی ہو چکی ہوں، ختم ہونے کے برابر تھیں۔ انھوں نے پیش لفظ تو نہیں لکھا، لیکن جس گلدگئی اور خوبصورتی کے ساتھ گریز کیا۔ اس سے میری دل شکنی نہیں، ہمت افزائی ہوئی، بے عہد ملا۔ وہ خط میرے سامنے ہے۔ وہ لکھتے ہیں :

"پچ تو یہ ہے مجھے یہ رسم پسند نہیں۔ دوسروں سے کچھ لکھانے کی بجائے سفود ہی لکھنا چاہیے۔ آپ بھی

اگر اس رسم سے بچ سکیں تو احترام فرمائیے۔"

کتاب شائع ہوئی۔ میں نے سب سے پہلے ڈاکٹر صاحب کی خدمت میں روانہ کی۔ ۲۰، ۲۵ روزہ چلی میں ڈاکٹر صاحب

تادم لا، انھوں نے کتاب کے بارے میں اپنی گرفتار رائے ادا الفاظ میں تحریر کی:
 "یہ کتاب مجھے اس لیے عزیز ہے کہ میرے ایک عزیز ترین دوست کی زندگی اور کام کی تصویر پیش کرتا ہے۔"



ذاکر صاحب نے رشید صاحب کا حوالہ دیتے ہوئے کہا، "رشید صاحب میرے بارے میں جو کچھ لکھتے ہیں،
 رشید صاحب کا فن ہے، کیونکہ رشید صاحب کے ذہن میں ایک کردار موجود ہے۔ یہ عکسہ بات ہے کہ ان کو اپنے تصور
 وادریہ کی شخصیت میں اضافہ ہے۔ یہ سمجھنا بھی نہیں کہ مصنف کے کرداروں کا وجود خارج میں ہوا کرتا ہے کیونکہ کردار
 وہ تو مصنف کے ذہن میں موجود ہے۔ وہ خاصہ سے اپنے کردار کے لیے کوئی نام رکھتا ہے، لیکن کردار تو بہ حال
 اپنا پیدا کر دے۔ میں نے ذاکر صاحب سے پوچھا کہ آپ کی شخصیت میں آخرا میں کیا بات ہے کہ رشید صاحب نے
 اس قدر زیادہ تشریف لیا۔ ذاکر صاحب نے اس کے جواب میں فرمایا کہ میں نہیں سمجھتا کہ مجھ میں ایسی کوئی خونی
 پس نے رشید صاحب کو متاثر کیا، بلکہ ہر سے میں نے اپنی زندگی میں کئی لوگوں سے ملاقات کی ہے، اگر مجھ میں خونی ہو
 تھیں، تو جسے متاثر ہو، لیکن واقعتاً یہ نہیں ہے۔ یہ شخص مجھ سے متاثر نہیں ہے۔ یہ اس بات کی علامت ہے کہ مجھ میں
 کوئی خونی ہونے سے زیادہ مصنف کے ذہن میں خونی موجود ہے جو اس کو میرے بارے میں لکھنے پر مجبور کرتا ہے
 اس سے میں متاثر ہو گیا ہوں۔ انھوں نے کہا کہ آپ بات یہ ہے کہ ہم فنکار کے فن کو دنیا کی اور چیزوں سے تقابل
 کرتے ہوئے دیکھتے ہیں، حالانکہ ایسا نہیں ہونا چاہیے۔ فن کار فنکار کی تخلیق سمجھ کر دیکھنا چاہیے اور پس۔
 بات شخصیت کی بھی ہو رہی تھی۔ ذاکر صاحب کے نزدیک اگر یہ شخصیت کی ایسی اہمیت نہیں، وہ کہنے
 لگے: "ادب میں مصنف جو چیز لکھ دیتا ہے وہ عموماً اس کی شخصیت سے جدا گانہ ہوتی ہے۔ فن پارے کو فنکار کی
 شخصیت سے رجوع کرنا اور اس کی شخصیت کے آئینہ میں دیکھنا کچھ غرضی سی بات ہے۔ اور سچے پوچھنے کو شخصیت
 کا سمجھنا ایک غرضی ہے۔ ادب کو ویسے شخصیت کے بغیر سمجھا جا سکتا ہے۔ ادب کو ادب کی حیثیت سے دیکھا جائے۔
 ادب کے اپنے معیارات ہیں، ان معیارات کی روشنی میں اس کو جاننا چاہئے۔ اسی طرح ادب کا سماجی اصول ہوتا ہے اور
 اس ادب کے سیر و فن پارے کو اس کے سماجی عناصر میں دیکھتے اور اس کے سماجی تغیر و تھوڑے ہیں یہ چیز غلط ہے۔
 اچھے باپ کے برے بیٹے بھی ہو سکتے ہیں اور ہوتے ہیں، اسی طرح برے باپ کے اچھے بیٹے بھی ہو سکتے ہیں اور ہوتے
 ہیں۔ بہر کیف ادب ادب ہو گا، اس کا اسی زاویہ سے جائزہ لینے کی ضرورت ہے۔"

رشید صاحب کے عزیز تحریر کے بارے میں بعض تنقید نگاروں کا کہنا ہے کہ وہ غیر مربوط ہے۔ اس بارے

انہار خیال کرتے ہوئے ذکر صاحب لکھا کہ کسی مصنف کا ہم ان بنیادوں پر تجزیہ نہیں کر سکتے کہ وہ کس طرح لکھتا اور اس کا طرز تحریر کس جیسا ہے یا اس جیسے کہ مصنف یا کسی اور مفکرات کے لیے دوسروں کی تقلید کرنا کوئی اچھی بات نہ مصنف کا طرز تحریر اس کا اپنا ہوتا ہے۔ مصنف کی خوبی یہ ہے کہ وہ وہ ہو اور اس کی طرح نہ ہو بلکہ صاحب کلوب کی پہچان یہ ہے کہ وہ اپنی طرح لکھتا ہے، وہ جو کسی اور کی طرح لکھتا ہے، اچھا نہیں لکھتا۔

اپنے ہاں میں دیوار سے آویزاں ماڈرن آرٹ کی ایک تصویر کی طرف اشارہ کرتے ہوئے انھوں نے کہا کہ جہاں یہ تصویر آپ کی سمجھ میں آتی ہے جہاں سے کہا: "ایک نظر تو سمجھ میں نہیں آتی" تب وہ کہنے لگے: "یہ ہندوستان ہے ایک بہت بڑے آرٹسٹ کی تصویر ہے۔ اس آرٹسٹ کی مقبولیت کا سبب یہی ہے کہ وہ نہ جنتانی کی طرح تصویریں بنا ہے، اور نہ کسی اور نامور مصور کی تقلید کرتا ہے بلکہ اس آرٹسٹ کا فن اچھوتا اور اس کا اپنا ہے۔ اسی طرح ہر مصنف اپنی طرز ادا ہوتی ہے۔ یوں بھی حکومت سے طرز ادا کے تعلق سے کوئی قانون تو منظور نہیں کیا ہے کہ ایسے لکھو اور ایسے نہ لکھو۔ وہ نقاد جو مصنف سے خاص خاص باتوں کا مطالبہ کرتے ہیں وہ عجیب غریب ہیں۔ نقاد کی سب سے بڑی غلطی تو یہ ہے کہ وہ سمجھتا ہے کہ وہ سب کچھ جانتا ہے۔ وہ سمجھتا ہے اس کے پاس تمام معیار موجود ہیں لیکن سب سے بڑا کہ آفریدی نقاد کو اپنا معیار کر لے۔ رد میں تنقید کے بلکہ میں ذکر کرتا ہوں انہار خیال کیا کہ لایو تو تحریر لگ نہیں ہوتی کہیں تو دوستوں کی جاتی ہے اور کہیں بلاوہ مخالفت اور مستند اگر صاحب زندہ آدمی پر لکھنا علمی تحقیق کے لیے مناسب خیال نہیں کرتے تھے۔ ان کے نزدیک ادب و تحریر کے بعد جب تک ایک طویل عرصہ نہ گزر جائے وہ پڑھنے کے قابل نہیں ہوتا اور لوگ اب تو ادیب دمرے بھی نہیں دیتے اور اس کو اپنی تحقیق اور تنقید کا عنوان بنا دیتے ہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ کسی زمانے میں جو ادب اچھا ہوتا ہے اور خاصی واہ واہ مائل کرتا ہے دس سال گزر جانے کے بعد اس کو کوئی پڑھتا بھی نہیں۔ اس لیے چاہیے تو یہی کہ ادب اور ادیب کو فوراً تحقیق اور تنقید کا موضوع نہ بنایا جائے۔

رشید صاحب کے بارے میں ذکر صاحب کے خیالات بڑے ہی سیدھے سادے تھے۔ ذکر صاحب تعلیمی زندگی میں رشید صاحب سے دو سال آگے تھے۔ ذکر صاحب نے علی گڑھ میں بحیثیت طالب علم ۱۹۱۳ء میں داخلہ لیا اور رشید صاحب نے ۱۹۱۵ء میں۔ لیکن ان دونوں میں دوستی انتہائی گہری اور پر غلوں تھی، اور ان کے لیے باعث تشنگ! تعلیمی زندگی کے بعد جب دونوں نے مختلف شعبوں کو منتخب کیا، اس کے بعد مرتے دم تک دونوں کی دوستی میں فرق نہیں آیا۔ وہی اپنائیت، وہی بے تکلفی! ذکر صاحب رشید صاحب کو اپنا بہترین اور نہایت ہی عزیز دوست خیال کرتے تھے۔ ان کا خیال تھا کہ اگر کسی کو ایسا دوست مل جائے جیسے کہ رشید صاحب تھے تو اس شخص کو دوستوں کے معاملے میں مطمئن ہو جاتا ہے۔

رشید صاحب کے خلوص و محبت کے بے پناہ قائل تھے۔ وہ رشید صاحب کو ایک بلند پایا مصنف قرار دیتے تھے۔
 بنان کی نغروں میں رشید صاحب مصنف کی بنیاد پر ایک جہت پر یاد بلند تھی۔ انھوں نے کہا تھا کہ رشید صاحب
 نے کتنے ہی لوگوں کو لکھنے کا شوق دلایا اور کئی ایک کے ذوقِ سلیم کی تربیت کی کہ اس کا احاطہ اردو ادب پر ان کی
 نمائندگی سے زیادہ ہے۔ انھوں نے کہا کہ علی گڑھ میں ایک عرصہ تک اردو زبان کو اہمیت نہیں دی جاتی تھی۔ اس
 دانشور کی جاتی تھی کہ اردو فارسی کا جزو رہے۔ لیکن رشید صاحب کی وجہ سے علی گڑھ میں اردو کی حیثیت بن گئی۔
 ذاکر صاحب، بزمِ معمولی جاذبِ توجہ، نگہبیر اور پرائیڈ شخصیت کے ملک تھے۔ میں نے ان کے اندر گفتگو میں
 کے ہندسے درمغیب کا جاہ و جلال ہیں، اُن کی شخصیت کا تدبیر۔ پیا۔ وہ بات اس طرح کرتے تو یا غفۃ غفۃ، قولِ قول
 نرا دکر رہے ہیں۔ وزیرِ اعظم نہرو کے پیکر میں نمایاں چیز اُن کی شیرازی کے ہیں میں گلاب تھا۔ ذاکر صاحب کے سراپا
 میں بھی آپ کو ایک ایسی چیز ملتی ہے، اُن کا چہرہ۔ وہ خاموش بھی رہتے۔ اُن کے ہلکے سیاہ رنگ کے اس چہرے کے نیچے
 سے اُن کی آنکھیں بہت کچھ کہتی نظر آتیں۔ اپنے بارے میں، مخاطب کے بارے میں، اور — اور ایک جہاں کے بارے میں۔

جنابِ قیوم مخفر
پیشہ

ذاکر صاحب کی جاموں میں

میں جامد قیہ دہلی میں نصیر پار ہاتھ اور قریل بارغا کے خاکسار مجلس میں رہتا تھا۔ اسی مجلس میں میری رہائش تھی۔
کے ڈپٹی یعقوب صاحب کے دیکھ میں حسنات بھن میرے ساتھ رہتے تھے۔ ایک رات کو مجھے جو مشاہدات ہوئے تو میں
ان کی انصافی کھول کر دیتے سے سارا خشک میوہ یعنی اخروٹ، بادام اور کشمش چٹ کر گیا اور اس کی جگہ تھوڑے
چھوٹے چھوٹے ٹکڑیے رکھ دیئے۔ جب میاں حسنات نے دوسری صبح کو ڈپٹی کھولا تو میوہ کی بجائے پتھروں کے ٹکڑے
دیکھ کر بہت برہم ہوئے۔ ان کا شک براہِ راست مجھ پر گیا اور انھوں نے مجلس پر مشنڈنٹ ارشاد صاحب کو براہِ
شرارت کی شکایت کی۔ ارشاد صاحب نے مجھے بلوایا، جیسے ہی میں ان کے کمرے میں پہنچی، ویسے ہی شیخ ابوالحسن ذاکر
ذاکر حسین خاں صاحب بھی آگئے۔ ان کو دیکھ کر تو میرے پچھلے ہی چھوٹ گئے اور سوچا کہ آج بڑے پھنسے اور زکریا
سزا کے طور پر مجلس سے نکل جانے کا حکم صادر ہو گیا تو پھر بڑی رسوائی ہوگی۔ یہ دل میں سوچ ہی رہا تھا کہ ارشاد
صاحب نے مجھ سے شرارت کی وجہ پوچھی تو میں نے برجستہ عرض کیا، ”جناب! میری قسمت میں جو تھا سو میں نے کھایا اور
حسنات صاحب کی قسمت میں جو ہے سو وہ کھائیں۔“ جواب کی اس جوشنگی سے ذاکر صاحب اور ارشاد صاحب دونوں
مسکرا پڑے اور پھر ذاکر صاحب نے ارشاد صاحب سے میری شرارت کی تفصیل پوچھی، اس کے بعد میری طرف پلٹے اور
بڑے پیار سے مجھ سے فرمایا: ”ماجرہ اوسے! اگر خشک میوہ کھانے کی تمہیں خواہش ہو تو میرے پاس چلے آنا میں تمہارے
لئے اختتام کر دوں گا۔“ اور پھر آئندہ ایسی شرارت نہ کرنے کی تنبیہ کی۔

لکھنؤ، ۱۲ مئی ۱۹۴۷ء

شرح احوال و آثار و سبک شعر ملا ساطع کشمیری

سرمه زمین کشید از نظر رشد زبان و ادبیات فارسی بسیار بار و زور نموده است. این زبان شیرین در عهد پادشاهان شیرازی و اولین خانواده پادشاهان مسلمان محلی آن دیار می باشد. در این زمان با عبادت و عین در این به آن خط سواد پیدا می یافت. در عهد پادشاهی سلطان مرین العابدین و پادشاه سید، این زبان بر سمیت شناخته شد و حتی نیادی نگذشت که بانی زبان سانسکریت را که زبان رسمی آن دیار بود گرفت بدین منوال زبان فارسی اولین بار در شیرازی و دیار بارق قرار گرفت و در طول مدت شش قرن اخیر یعنی از ۷۰۰ هجری قمری تا نیمه دوم سده چهاردهم هجری قمری و جنبه هائی گوناگون از شعر و فن و علوم و ادبیات گرفته تا طب نجوم و هیئت شخصیت هائی بر بنیده بوجود آمده و تمام اینها انگیزه و طاق خود را با این زبان غنی ابرار نموده اند.

و در این زمان شیوا را برادر خود اند -
 در بار مغولان گورکانی هند از نظر تقویت شعور بزرگ ترین تربیت گاه شاعران این عصر یکی از دودمانی بسیار
 پیرایه بشمار می رود زیرا شاعران پس از مادر و غیر ذلک دست در همین عصر بوجود آمدند - از نمونه بانی جسته
 نغزی و شری آنها می توان باین نکته پی برد که شالوده یکی از سبک و روش های و شیوه این عصر که بنام سبک هندی موسوم
 است - در هند استحکام پذیرفت و با ویدیه خود رسید - ناگفته نگذارت که بعلت یورش های بی در پی و بی سامی از قبیل مغولان
 در سال ۹۹۲ هجری قمری استقلال خود را از دستان فرمانروایی اکبر شاه گورکانی از دست داد و بعنوان یکی از سرکار یعنی صوبه
 بختد حشک گردید - چون مختصر ایامان مغولان بشمار آمد و شد داشته اند و در نتیجه آن شاعران فارسی گوئی کشمیر تحت تأثیر
 شاعران دبار مغول قرار گرفتند - لذا در نتیجه تأثیر پذیرایی و آمیزش با شاعران دبار مغول سبک تازه
 یعنی سبک هندی که در هند نفوذ فوق العاده پیدا کرده بود مورد توجه و تقلید شاعران کشمیری قرار

قرار گرفت. شاعرانی مانند منطهری کشمیری، قافی کشمیری، غوثی کشمیری، جواد گویا پاشا، عبدالباقی کشمیری و غیره از
 قاسم کشمیری کی از ایشان همین دست بوده است که در اشعار خود به وی از بسک هفتی نموده و بهشت کلاری ^{الغاده} و بهشت
 خود کی از بزرگیده شاعران این بسک درآمده و بعنوان ستاره در نشان در آسمان ادب فارسی می درخشند
 و خواب درخشید.

تذکره نویسان را جمیع اسم ساطع اختلاف نظر دارند که در هیچی از تذکره نویسان و به نام ابوالحسن یاد میکنند
 علاوه بر تذکره نویسان اسم و به عبدالمکرم نوشته اند محمد اعظم دیده مری صاحب واقعات کشمیر را ساطع را بطور
 و میماند داشته است و تقریباً بیست سال از عمر ساطع استفاده علمی می کرد. بعد از او اغلب اوقات از وی سلاح شرم
 می یافت، می نگارند که شمش عبدالمکرم بوده است. ساطع به زبان و فن تذکره شده است کشمیری که خود را بعنوان شاگرد
 ساطع معرفی نموده است، تأیید میکند که اسم ساطع را عبدالمکرم است. ساطع بعضی از تذکره نویسان و به ابوالحسن
 می پذیرند که نیست وی است. در حالی که ما در تأیید این امر دلیل و بر این قاطعی بدست نمی آید.

حافظ که تذکره نویسان در باره اسم ساطع با هم اختلاف دارند و باره اسم پدر ساطع هم همین شکاکت
 روی و هستم. بعضیها اسم پدر ساطع را محمد علی کشمیری نوشته اند و بعضی دیگر محمد اعظم دیده مری و بعضی از تذکره نویسان و
 مورخان ساطع را پسر لا غالب می پذیرند.

ساطع چطور ایام کودکی خود را سپری کرده، ما در باره آن اطلاع قاطعی بدست نمی آید و بدین ترتیب نمی توان حدس
 زد که شاء کی چشم جهان گشوده است. اطلاعی که در باره ایام کودکی و طالب علمی وی بدست می رسد این است که وی
 طالب علمی می کرد و طبع موزون داشت و در ایام طفولت و طالب علمی شعر می گفت و در وهله اول شاگردی لا اله الا
 شهبید اختیار نمودیم و بهمن تربیت استاد در کتب زمان در این فن تبحر پیدا کرد. حتی در فن شعر گوئی چنان پیش رفت
 نمود که لا اله الا شهبید خود را شایسته تربیت او یافته و به خدمت میزاداراب جو یا فرستاد و بهین خوا ساطع
 شاگردی جو یا اختیار نمود و ساطع بلک و معاونت میزاداراب در جلسه ها و محافل علمی و ادبی آن زمان شرکت
 می جست. حتی که صحبت مجالبت با استاد و بعضی از استادان معاصر آن روزگار طبع موزون ساطع را جلالت بخشید. در
 شعر گوئی ترقی نمایان کرد و بر اقران خود فائق شد که کسی که از استاد جو یا یاد گرفته است ساطع استاد خود را بتعلیل
 یاد میکند.

مرا چون استادان ز بهر نکته سنجین همین بس محبت ساطع که جو یا استادم

ممدو جان ساطع :

ساطع در کشیزنگانی خود را با نهایت فقری گفتار نید لذت مسافرت به پشاور نمود
سبب حاش کف در شای ماه به قلاع سعید اشرف که یکی از شهران بنام روزگار خود بوده است ملاقات نمود چون طبع لا
از دین و دین در شعر گوئی استعد یافت شاگردش اقتدار نمود و اصلاح خود از وی یافت پس دوام غائبه نزد نظم دین
روزی از پشاور به پوروی خود هم شد شناسا بود و نیز شاهان و سخن را این را بسیار دوست میداشت ساطع این
موقی را نیت نموده اول قریب اسلام خان که در پیش محمد عظیم شاه باور بود پیدا کرد و بعد از آن وقت وی به پادشاه
پیش رفت و در آن وقت تمام گلشن اسلام بنش فرستی با سلام خان فرستاد ساطع آن تعاید خود را مدت حین اسلام بن
موده است اینک نمونه حای از آن در اینجا می آوریم :

- ۱- اسلام خان باور عالی بیتاب را
- ۲- من از نواب عالی دودمان اسلام خان گفتم
- ۳- یعنی آن نواب عالی دودمان اسلام خان

ساطع از اسلام خان احسانی بیشتر دیده است خودی گوید :

گرچه فیض مهر یکسان میرسد ذرات را
ساطع مادیه از نواب احسان بیشتر
وقتی که عالمگیر فوت نمود محمد معظم بنام قطب الدین محمد معظم بهادر شاه بر تخت سلطنت حند جلوس نمود و شعر ساطع
بیش از پیش رونق یافت و بعد از وی مسلک شد
قطب الدین محمد معظم بهادر شاه ۱۱۲۴ هجری قمری فوت نمود و بعد از هر ج و پنج نده فرخ

سیر پادشاهی یافت.

بلند و کجایم شرف گرفته است. اشارت بعضی فرخ سیر رسانده و آنرا وسیله تقرب و انعام و بخشش گردانید
علاوه بر تعداد متعدد ساطع سه شوی مختصر از نظر همین پادشاه گذرانیده است و جایزه های فاخر بدست آورد
است. اشارت زیر که ممدو این پادشاه از کلیات ساطع برگزیده شده است. بهترین دلیل برای این امری باشد.

- ۱- ز تو صیف شاه اقبال مندی
- ۲- زبان پیوسته میگوید بکلام
- ۳- بدگاه و شهنشاه حق آگاه
- ۴- بکلام ساطع ممدو سرانجام

به ایوان میرم شعر بلند می

دیده نکل شنا بار سلام

شده فرخ سیر غازی جمباه

زبان گویاست بهر شکریه انعام

بیاساطع زبان یگمیه بسیار کن
نگار ایتیم گوهر نشان کن
بمدح آنگه آمد در شهبان قاق
شه فرخ سیر خانی آفاق
ز مهر و مدستان مدح نه باج
که بود این سرفرازانه سراج
چو دست شاه آمد گوهر افشان
فلک گردید بر تپای دامن

بیان ممدوحان ساطع باید عبد العظیم خان، رضوی خان، امیر الامرا مصمصام الدوله خاندوران و برادر وی نظیر
ن را اسم برد. ساطع در کلیات خود اشعار متعدد در مدح این نهاد دارد. وی رضوی خان را اینطور توصیف میکند:
رضوی خان که مهر مدح کرد
مطلعم را مشرق الافوار
توصیف عبد العظیم خان ساطعی گوید:
دیدت خطب کو کعبه عبد العظیم خان
شان مبارزان ملک آفت در را
رجای دیگر میگوید:

کجا بهدی بر طبع من جواهر مدح
نگر بد که عبد العظیم خان آمد

آخرین ممدوح ساطع امیر الامرا مصمصام الدوله خاندوران بوده است. از لطافت و نقشش های این
یر ساطع بهره برده. و اما دوری از وطن و سفرهای طولانی هند ویرا باعث ساخته و از برای سوزانده حسی بسیار
لایمکت بود. و با نظر مراجعت کشید بود مصمصام الدوله شاعر را اجازه برای مراجعت کشید و صاحب سفینه هندی بنویسد
توجهی عالیجاه امیر الامرا خاندوران خان بهادر پرور داشته و همین تفضلات آن عالیجاه خدایتی دیگر
افت. آنجا رفت. چون قدری جاگیر هم در آنجا یافته بود، معیشت بخاطر جمع نمود.
صاحب روز روشن میگوید که: "بمدح مصمصام الدوله قصیده های لطیفه گفته، بجایزه اش سیورغا
در وطن حاصل نمود"

اشعار که ساطع در مدح مصمصام الدوله سروده است، بعد از یاد است و مادر اینجا می تواند تمام آنها را
را نقل کنیم. اینک نمونه در اینجا نقل میگرد:

- ۱- نه مخصوصی کند بود اقبال چه نگری
که ساطع خاندوران سپهسالار مدح
- ۲- بمدح خاندوران چون مطلق ایان سازد
بر ساطع کی رسد میان قضا بهر خبر دارد
- ۳- تنهای خاندوران بهادر پیش کن ساطع
که غیر از مدح او مقصود این سخن نیابد

تخلی مشکل کند از بر تو یکدم ساطع خان دوران که طغر خاوند معصم اودا
 نازن ۹۰) همگی از محمدخان ساطع است. کلیات ساطع قطره ای دارد که در معده وی سرود شده است. یک
 ن از آن در اینجا نقل میکنیم:

بجز تو مدح و ثنایا بدو گیه که بر دم
 که مرجع بنود شعر را بجز دیوان
مسافرتهای ساطع: پنهان نباشد که ساطع بعادت کبدر سرایه زندانی و پاری بدست آورد
 داشت از آن زمینی خود را داده بکنده راه مسافرت را پیش گرفت. در ابتدا به پشاور رفت و چندین سال پشت
 هم در آنجا ماند و بالاخره توسط اسد خان میرانشاه بهادر بدربار وی اقرب حاصل نمود. چون مدتش بدلی
 بت ساطع هم بهراری وی بسیار دلچسب گردید. و تا بقل رسیدن فرخ سیر که در سال ۱۱۳۱ هجری بود به پست در
 بلبل ماند. اما چنان نظری رسد که وی از این سفرهای طولانی بیاض شده و دیگر شده بود. بهرانی کرد و سوزانده
 عند و از آنپا در آورده بود کیفیت هوای پشاور را در اشعار خود اینطور بیان میکند:

تصد لاک کرده جوانی پشورم
 از تب نکرده بود در آتش سپندار
 جای دیگر در باره هوای گرم هند گله دارد و میگوید:
 در هوای هند از نشو و نمای من می پرس
 از گداز خود چو نخل شمع آیم داده اند
 ساطع از سفرهای دراز بسته آمده بود و خودش را در هند زنده بگور تصور میکرد چنانکه میگوید:
 زنده و در گور کرد این سفرم
 در دشت صاف کامرانی من
 چون آرزو برای برگشتن بطن خود دارد و لذا انیایش بدگاه این دو مثال میکند تا بوسید مسافت امام موسی کاظم
 رایش را می پیدا شود مراجعت بکشور کند. با شعار زیر توجیه کنید:

شب از خرابی احوال خویش میگفتم
 که می نخورده بدینسان کسی مباد خراب
 سفر نمودنک مایه ام چنانکه مرا
 بجز هوای وطن نیست در گره جواب
 خرد بگوش دلم این سخن نهانی گفت
 که عرض حال بکن پیش آن رفیع جناب
 امام موسی کاظم که مدح او از قلم
 نمود وقف کلیدی برای فتح الباب

جای دیگری گوید:
 نیم آن دیگ که دوشینه ساعت باشد
 روز و شب را چه میگردن من داشت

اشعار زیر بری آید که خاندان ساطع را بالاخره بکشیر فرستاده است. چنانکه می گوید:

فرستادی بگلگشت بهشت آباد گیم
که فر از همت کشیده مهر پر اسیلانی

در عین خدمتی که ساطع در دربار شاه بهادر انجام داده است، پادشاه ویرادر کشیر جاگیر تفویض نمود
اما که بد با همین پادشاه بوده است که ساطع تقاضای نفوذ برای اجزای جاگیر فرستاده است. و یک کبی از این تقاضاها
روز در موزه بریتانیا اشتباها با یک نسخه از نثری لاطفری مشهور است و دارای یک برگ است و شماره برگ
رو. صاحب مجمع الفعالیسمی نویسنده که مصداق الدوله ساطع را در کشیر جاگیر تفویض نمود ولی چنانکه از اشعار ساطع روشن
شود که جاگیر تفویض شدن بمحمود بی شالی لطف و عنایات شاه بهادر است. زیرا همانکه کسی دست تقاضای بسوی آن دراز
ده بود ساطع برای داد سی اشعار زیر را بدربار پادشاه فرستاده بود:

مورد پیش سلیمان عرض عالی می کند
ز ره پیش آفتاب آسمان عزت و جاه

چند روزی شد که در دفتر خط انور رسید
گشت زل گویند خط الشمل از هر ده

با وجود این چنین لطیفی که شد در حق من
با وجود این عنایات جناب پادشاه

ظالم از جا گیر من دست تصرف برداشت
من بدار العدل انصاف تو می گویم پناه

مجموعه بودن ساطع: در کلیات ساطع بیعتی از اشعار بری خوریم که دال بر آن است که وی متأصل

نوده بلکه در تجربه زندگی بسر برده است آنجا که در شعر زیر بهر جور و جغای روزگار را بیان می کند و ضمن آن اشاره
به مجرب بودن خود هم می کند:

برینا بد تجربه و کلبه ام سلمان فقر
موجب سیلابت نقش بود با در خانام

از اشعار زیر هم تجربه شاعر بهرید می گردد:

۱- گرچه تن چون صورت دیبا کسوت داده ام
لیک میداد تجربه و صیانت عریان مرا

۲- هوای عالم تجربه و دردم آن ظلم
که باشد این محوای امکان کاغذ بادم

۳- مرا عریان تجربه با جون و درین وادی
نیگم به پیران ز بسبب بالیدم از غم وادی

۴- منصب آدمی دارم تجربه و مشرم
گرچه با و دشت عشقم خانه بر دوش توام

فقر و گرسنگی ساطع: چنانکه گفته شد که ساطع از محمد جان خود لطف و مهر و انبیا می فرمود و این دیده

ولی از اشعارش مدحش میشود که در زندگی خود را با نهایت فقر و گریه بسر میبرد. به اشعار زیر توجه فرمائید:

خوشم و اندلس را فقر گویا ناستند
از بی مژگان آهوی بیای خانه ام
فقر کی ساطع بریده گوشت گیر از جای
این گفتش برینا ز چون گمان نهاد

چون ساطع از دور کار و اهل مدح کار زجرها دیده است لذا از آنها تالان و بیزار بود. اشعار زیر به همین مناسبت در اینجا نقل گردیده است:

خشم سر کشی حریف دیده گریان است
چهره گرد و کبود از سیل طوفان است
بمان تا آخر تا به نوشان با ما باغ است
هر که خوردن گوشتش بود بهمان است

در این تذکره نگار دلی و دیوان خود دارد و هفت سفینه خوشگو در باره وی می نویسد که دیوانی فنیهم دارد. صاحب را هم میگوید که دیوانش از دست هزار است و اما سراج الدین خان آرزو در باره دیوان اشعار وی نویسد که وی دیوان فنیهمی دارد. صاحب مخزن الذرایب قول اشعار ساطع را قریب چهار و پنجاه ازین میبرد.

وفات ساطع: در باره تاریخ وفات ساطع شمس الدین تولد و وفات وی مذکور نویسان با هم

اختلاف نظر دارند. صاحب روز روشن سال وفات ساطع ۱۱۵۹ هجری قمری نوشته است و در سفینه خوشگو و مخزن الذرایب تاریخ مذکور نیست و می ۱۱۵۰ هجری قمری درج است این اختلاف صحیحاً آنجا رسیده است که نظر بعضی از تذکره نویسان ساطع در مدینه فوت کرده. در باره سال وفات ساطع منابع قابل ملاحظه ای که از نظر تاریخی بسیار پرمیارج هست و اتفاقات کشمیر است و نویسنده آن محمد اعظم دیده می باشد. دیده می نه تنها ماهر ساطع بوده است بلکه بیان وی و ساطع را به دوستانه برقرار بود. علاوه بر این دیده می از وی در شعر اصلاح هم میگفت در هنگام وفات ساطع دیده می زنده بوده است آنچه که وی درباره ساطع می نگارد از روی شواهد عینی است. لذا روایت وی بر کام تذکره نویسان فو دارد. در باره وفات ساطع وی می نویسد:

«و ساطع) بیست و یکم رمضان سال چهل و سه هجری (۱۱۴۳) رحلت نمود. عالمی را از خوش و بیگان
گرفتار تأسف و تلهف فرمود؛ تخصیص را تم حروف که قریب بیست سال بفرط محبت و اتحاد مجلس آرائی
صمیمت و یارده بیانی گفتند که از اشعار آبدار و طریقه قافیهای حدایت شمارچه در حضور و نصیبت بنرم
طبع و راحت اخراجی حاصل بود و قریب صد فراق گذاشت و این تاریخ را راقم حروف بحال و صوفی نوشت و تاریخ

“نورایمان بر قدش ساطع”

«نورایمان بر قدش ساطع» برابر است با ۱۱۴۳۲ بر طبق روایت مذکور ساطع بیست و یکم زلفان المیارک ۵۵ ۱۱۴۳۲ هجری قمری در کشمیر بهمان پدر سوگفت.

آثار ساطع : طبع ساطع برای سرودن اشعار فارسی موزون بوده است. وی از آغاز زندگی بشعر و سخن علاقه داشت و پیروی از اساتیدان بزرگ و مختصرایان تا طار فارسی کرده تقریباً تمام اصناف شعر مسموع بدست آورده بود و کلیاتی که ساطع از خود باقی گذاشته است شامل قصاید، غزلیات، قطعات، ترکیب بند، رباعیات، شویات و منشآت است علاوه بر نظم و نثر ساطع در علم لغت نیز آشنائی داشت. چنانکه وی کتاب معروف لغت بر جان قاطع را تلخیص نموده و سر نو از ترتیب داده است و اسم آن کتاب محبت ساطع گذاشته بود.

نسخه کامل از کلیات ساطع در کتابخانه سازمان تحقیقات و اشاعت استان جموں و کشمیر سری نگری شماره مضبوط ۵۲۵ است. و نسخه دیگر از کلیات ساطع بشماره ۱۴ رباعی تقریباً چهار صد غزل و منشآت به نثر فارسی دارد.

این نسخه دارای ۱۸۳ برگ است هر برگ ۱۲ سطری کاغذ نسخه کشمیر رنگ خودی جلد چرمین بزرگ قهوه ای. اسم کتاب کسبه، استخاخ ندارد. هر روی این نسخه ثبت است. هری که برگ ۹۵ الف دارد متن آن این است. “سهم رام سجا ۱۹۰۹ بکری”.

برگ ۷۱. الف و ۱۸. الف مهر لاصد الدین محمد ثبت است.

برگ ۷۱. الف مهر محمد منور و سنه ۱۲۳۴ هـ دارد.

با د نظر گرفتن عبارات و متن هر برای فوق میشود حدس زد که این نسخه قبل از سال ۱۲۳۶ هجری استخاخ شده باشد.

با این همه که از نسخه دیگر دیوان ساطع هم اطلاع داریم اما هر یکی از اینها گزیده ای است لذا لازم است که هر سه دیوان را در اینجا اجمالاً معرفی کنیم.

یک نسخه از دیوان لاسط کشمیری در کتابخانه آصفیه معبد رو باد که کنون اسمش “آنداپر دیش گورنمنت آر” نقل میشود کمپت لائبریری شده است. (ب) بشماره ۳۰ ثبت است. تعداد اوراق ۹۷ کاغذ کشمیری، جلد بزرگ مشکی سر لوح مطلقاً نسخه جلد لار و دارای ۲۲ غزل و ۴ رباعی.

نسخه دوم دیوان لاساطع که در موزه سارا جگن حیدر آباد (آندره پرنس) بشماره ۲۲۹۱ محفوظ است.
بی. ۱۰۰۰ برگ است. هر صفحه دارای ۱۰۰ نسخه خط نستعلیق متوسط استنساخ شده است. نسخه مورد بحث ۱۲ قصیده
بیب بند، تقریباً چهار صد غزل و چهار سبای دارد.

نسخه چهارم از دیوان ساطع در کتابخانه معارف امپراتریت است و ۳۹۰ برگ دارد.
چنانکه گفته شد که ساطع شرفیاب هم مینوشت و در آن عبارت وافر داشت. در فن شرفیابی هم تا بود
مداغم دیده مری در باره شرفیابی وی می نگارد که "در شرح بی نظیر وقت بود" بقول صاحب مرآة آفتاب
اساطع شرفیاب مینوشت. بر بیات سفینه سعدی ساطع و نیز برابر نصیرای حمدانی عبارت را زنگینی نوشت.
یک نسخه خطی خط نستعلیق از منشآت لاساطع کشمیری در کتابخانه دیوان هند برتیا نیا بشماره ۲۹۲۲ محفوظ
است که در یازدهم ماه ربیع الثانی ۱۱۴۴ هجری قمری استنساخ شده است گویا نسخه مذکور فعلاً قدیم ترین نسخه خطی
از منشآت لاساطع کشمیری است. نسخه دوم از منشآت لاساطع همانست که در آوقلیات وی قرار میگیرد و در سازان
تحقیق و اشاعت استان جموں و کشمیر نگهداری میشود.

مطبوعات خدائش المبرری پٹنہ

قیمت

- ۱- ایک مشرقی گناہانہ: خدائش لائبریری و آثار اناسکات اوکوناہ (انگریزی) 10/-
- ۲- خدائش: خدائش و تبریک کے ۱۵۰ کی ایک قسم مگر صاحب سورج از سرحد زمانہ سرکار و صلاح الدین خدائش (انگریزی) 10/-
- ۳- مصوری آفات مل: خدائش المبرری میں خدائش تبریک کے ایک اور نمونہ (تاریخ خاندان مسیحی و مسیحی) 15/-
- ۴- آثار اور نمونہ ۱۱: ملکی تصاویر۔ (انگریزی) 15/-
- ۵- مجموعہ مقالات پر غیر مسیحی حکمرانی: پہلی جلد: ملکی آرٹس، تنوع الہی کی تفسیر، ذوق و طبع اور 10/-
- ۶- ایک پوجہ پٹنہ۔ (انگریزی) 15/-
- ۷- تہذیبی متن کے مسائل: خدائش سب سے زیادہ کے مقالات اور پٹنہ (اردو) 10/-
- ۸- پٹنہ کی لال شہزادہ خطبہ ممدات: الخدائش لائبریری کی لال شہزادہ کی لال شہزادہ کی لال شہزادہ (۱۹۰۶ء) میں: 10/-
- ۹- ایک پوجہ پٹنہ (اردو) 10/-
- ۱۰- فرنگ آصفیہ: فرنگ آصفیہ کی پوجہ پٹنہ کی پوجہ پٹنہ کی پوجہ پٹنہ (اردو) 10/-
- ۱۱- بہار اردو لغت: فرنگ آصفیہ کی پوجہ پٹنہ کی پوجہ پٹنہ کی پوجہ پٹنہ (اردو) 15/-
- ۱۲- بے مائے دلہ افکار اور کوارٹ کے ایک اہم لغت (اردو) 15/-

تہذیب و تہذیب

- ۱- مجمع النفا نس: از سرحد الدین علی خان آفندرام (۱۱۶۱ء): بارہوی صدی ہجری کے فارسی شاعر کا ایک 10/-
- ۲- ایک تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۳- بارغ معانی از شمس علی ۱۱۶۳ء: بارہوی صدی ہجری کے فارسی شاعر کا دو سرا اہم تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۴- مجمع ابراہیم از علی ابراہیم خان قلیلی (۱۱۶۳ء): بارہوی صدی ہجری کے فارسی شاعر کا ایک تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۵- قنوی تصور ملک از میر حسن مدنی نقیہ (۱۱۶۳ء): علی ابراہیم خان قلیلی کے فارسی شاعر کا ایک تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۶- شمس البیان فی مصطلح آئندہ دستان از میر حسن مدنی نقیہ (۱۱۶۳ء): شمس البیان کے فارسی شاعر کا ایک تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۷- تاریخ اے بے پیش روزنامات معارف: قطعات حسرت از شمس البیان خان قلیلی (۱۱۶۳ء): شمس البیان کے فارسی شاعر کا ایک تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۸- کتبہ قاریخ: شمس البیان خان قلیلی (۱۱۶۳ء): شمس البیان کے فارسی شاعر کا ایک تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۹- تذکرہ کلاخان دام نور: مرتبہ شمس البیان خان قلیلی (۱۱۶۳ء): شمس البیان کے فارسی شاعر کا ایک تذکرہ (فارسی) 10/-
- ۱۰- یادگار کے بعد ایک دوسرے کے شاعر اور دوسرے کی تہذیب تاریخ کا تہذیبی اثر (فارسی) 50/-
- ۱۱- شمس البیان خان قلیلی (۱۱۶۳ء): شمس البیان کے فارسی شاعر کا ایک تذکرہ (فارسی) 10/-

وسائل کے ذریعہ اردو ادب کی باخبریت

- ۱۲- جلال الدین ارباب: قوت وائے فکر کے پتھر اور ادب: ارباب کے کئی ناول (۱۱۶۳ء) اور 45/-
- ۱۳- ملی تہذیبی مسائل اور سیاسی مسائل کا ایک انتخاب۔ 45/-
- ۱۴- جلد دوم: العصر نگار: پٹنہ کے ناول نگار العصر نگار (۱۱۶۳ء) کے تمام ناول 45/-
- ۱۵- اتحاد قلوب: اتحاد قلوب میں پٹنہ کی ملی اور تاریخی مسائل کے علاوہ عصری مسائل 45/-
- ۱۶- اور مسند و حرمت پر ملی مسائل کی ملی اور تاریخی مسائل 45/-

- ۱۹۔ جلد ۳۴: مسیح و مسیحیت: جیناؤن پبلیکس کے ایڈیٹر مسیح امیتھ (۱۹۲۱ء) کے
مکمل ناول سے لے کر، مسیح و مسیحیت کے بارے میں ایک ناول کی ساری ساری باتوں پر
اختصاص سے دوں کے ہندوستان پر اثرات سے متعلق مضمون ۱۷ انتخاب
- ۲۰۔ ۱۹۳۶ء میں تاجی عبدالودود کا مسیح: تاجی عبدالودود کے بہنوئی اور ادیبانہ معیار (۱۹۳۶ء)
کے ناول کی مکی اسات: ایک بھارتی ناول کی ساری باتوں کے ساتھ
۲۱۔ جدید غزلگو: ۱۹۳۱ء کی ایک داستان پر بنی تصویر کے ایڈیٹر مسیح (۱۹۳۱ء) کے مضمون کی مکی اسات
۲۲۔ ایک ناول کے بارے میں، انڈیا انتخاب کردہ کام: خود نوشت: مباح: شرابی اس مبدی
تعداد اور خود نوشت کو بچیں۔

- ۲۲۔ جلد ۳۴: مسیح و مسیحیت: جیناؤن پبلیکس کے ایڈیٹر مسیح امیتھ (۱۹۲۱ء) کے
مکمل ناول سے لے کر، مسیح و مسیحیت کے بارے میں ایک ناول کی ساری ساری باتوں پر
اختصاص سے دوں کے ہندوستان پر اثرات سے متعلق مضمون ۱۷ انتخاب
- ۲۰۔ ۱۹۳۶ء میں تاجی عبدالودود کا مسیح: تاجی عبدالودود کے بہنوئی اور ادیبانہ معیار (۱۹۳۶ء)
کے ناول کی مکی اسات: ایک بھارتی ناول کی ساری باتوں کے ساتھ
۲۱۔ جدید غزلگو: ۱۹۳۱ء کی ایک داستان پر بنی تصویر کے ایڈیٹر مسیح (۱۹۳۱ء) کے مضمون کی مکی اسات
۲۲۔ ایک ناول کے بارے میں، انڈیا انتخاب کردہ کام: خود نوشت: مباح: شرابی اس مبدی
تعداد اور خود نوشت کو بچیں۔

- ۲۲۔ جلد ۳۴: مسیح و مسیحیت: جیناؤن پبلیکس کے ایڈیٹر مسیح امیتھ (۱۹۲۱ء) کے
مکمل ناول سے لے کر، مسیح و مسیحیت کے بارے میں ایک ناول کی ساری ساری باتوں پر
اختصاص سے دوں کے ہندوستان پر اثرات سے متعلق مضمون ۱۷ انتخاب
- ۲۰۔ ۱۹۳۶ء میں تاجی عبدالودود کا مسیح: تاجی عبدالودود کے بہنوئی اور ادیبانہ معیار (۱۹۳۶ء)
کے ناول کی مکی اسات: ایک بھارتی ناول کی ساری باتوں کے ساتھ
۲۱۔ جدید غزلگو: ۱۹۳۱ء کی ایک داستان پر بنی تصویر کے ایڈیٹر مسیح (۱۹۳۱ء) کے مضمون کی مکی اسات
۲۲۔ ایک ناول کے بارے میں، انڈیا انتخاب کردہ کام: خود نوشت: مباح: شرابی اس مبدی
تعداد اور خود نوشت کو بچیں۔

- ۲۲۔ جلد ۳۴: مسیح و مسیحیت: جیناؤن پبلیکس کے ایڈیٹر مسیح امیتھ (۱۹۲۱ء) کے
مکمل ناول سے لے کر، مسیح و مسیحیت کے بارے میں ایک ناول کی ساری ساری باتوں پر
اختصاص سے دوں کے ہندوستان پر اثرات سے متعلق مضمون ۱۷ انتخاب
- ۲۰۔ ۱۹۳۶ء میں تاجی عبدالودود کا مسیح: تاجی عبدالودود کے بہنوئی اور ادیبانہ معیار (۱۹۳۶ء)
کے ناول کی مکی اسات: ایک بھارتی ناول کی ساری باتوں کے ساتھ
۲۱۔ جدید غزلگو: ۱۹۳۱ء کی ایک داستان پر بنی تصویر کے ایڈیٹر مسیح (۱۹۳۱ء) کے مضمون کی مکی اسات
۲۲۔ ایک ناول کے بارے میں، انڈیا انتخاب کردہ کام: خود نوشت: مباح: شرابی اس مبدی
تعداد اور خود نوشت کو بچیں۔

- ۵- نویسنده کتابت : از چ. س. پ. ۵۰-
۶- مؤلفان کتابت : (۱۵۰۰)
۷- نخستین کتابت : سال ۱۳۲۶ هجری قمری
۸- اسم کتابت : از کتابت بر سر خط (انگلیزی)
۹- طبع کتابت : در سید طبع
۱۰- سید طبع : در کتابت بر سر خط
۱۱- اسم کتابت : از ۱۰۰۰- ۱۰۰۰
۱۲- اسم کتابت : از کتابت بر سر خط (انگلیزی)
۱۳- آثار کتابت : خط کتابت بر سر خط : از کتابت بر سر خط
۱۴- کتابت : خط کتابت بر سر خط : از کتابت بر سر خط
- ۳۱-
۱۵۱-
۳۵۱-
۱۵۱-
۳۱-
۱۵۱-
۱۵۱-
۳۵۱-
۳۵۱-

It passed through many stages of growth during the period of Industrial Revolution in Europe. The Arabs took off from where the Greeks had left and the west took off from where the Arabs had left.

In conclusion we may say that it is absurd to say that *Tibb* or *Arabian* medicine in India is eastern and that *Allopathy* is western. They are the two branches of the same tree. The difference lies in their evolution and progress. Most of the Muslim countries today have adopted *Allopathy* and have given up *Tibb*. But in India the tradition continues. It has survived mainly for two reasons : In the first place, it is cheaply available in the masses and secondly, until the nineteenth century, there was no competition with *Allopathy* which gradually became popular after the domination of the British in India. Prejudices against *Allopathy*, however, do continue to remain in the minds of the masses, but these are gradually dying out. Another aspect of its popularity is that it avoids operations and drugs are prepared by the physicians himself or ingredients recommended by him which are acquired by the patient. With dawn of the twentieth century, *Tibb* came under the direct influence of *Allopathy*, its twin sister which posed as a forceful competition. This century has produced, however, eminent physicians like *Hakim Ajmal Khan* of Delhi. He is well known for his invention, the *Ajmaline*. Modern Muslim Physicians like *Hakim Abdul Hamid* of Delhi are paying greater attention to research in *Tibb* and are thus modernizing the ancient science. Let us hope that *Tibb* will bear the scientific rigours of modern times and shall become a supporter of *Allopathy* rather than remain its adversary. *Allopathy*, however, has no limits in its scope and incredible achievements today due to the advancement of science and technology.

new theory or concept was met with severest opposition from the Church and anything that did not conform to the teachings of the Bible was denounced as a heresy. In medicine, a critical attitude developed. Experimentation was emphasized. The Arabic texts were studied from a critical point of view and were compared with the original Greek texts. Thus developed a tendency against Arabism. The medical students in Madrid revolted against study from the term above and learnt the works, of Galen and Avicenna. Paracelsus (d-1541) who reformed alchemy and medicine openly revolted against Galen and Avicenna and burnt their works in the market-place openly. In the same century, Harvey propounded his blood circulation theory. Traditionalism in medicine thus released itself from the dogmatic influence of Christianity as well as from traditionalism in education. Paracelsus also freed chemistry from the concept of soul, spirit, etc. which had dominated it from the ancient times. It was thus that Arabian medicine took a new turn in Europe. Anatomy and physiology were studied afresh by dissecting bodies and such other experiments. The second major step forward was taken in the nineteenth century when the bacteria was discovered as the cause of diseases. Muslim physicians of Spain had freed themselves from the theological prejudice which regarded plague as a divine punishment and considered the epidemic (Black Death, 14th century) as a contagion. But the sources of the disease had not yet been discovered. This was done in the nineteenth century. The doctrine of the contagious character of the disease was not emphasized by the Greek physicians and was almost passed over by most medieval medical writers.

It was the new shape of the ancient Greeco-Arab medical science as it appeared in Europe from the sixteenth century onwards that came to be known as *Allapnthy*.

Allopathy has, therefore, incorporated in it the human experience of medical knowledge of over two thousand years. It has in it the elements of ancient Greek system, the ancient Iranian and Indian systems which had enriched the Arabian medicine in the middle ages, and above all, the rich experience of the Muslim physicians of over four centuries. Today, it is a universal science incorporating in it the major portion of human medical experience.

In spite of the shortcomings of the Muslim physicians and in the face of all the restrictions imposed by religion against dissection, etc. it can be said with authenticity that Muslims' contribution to medicine was in no way insignificant. Apart from the development on the clinical side, they advanced surgery though in a limited way. Instruments used by the surgeons could have improved and become refined if chemistry and metallurgy were allowed to grow after the eleventh century as they did before. They used a variety of anaesthetic material to make the patient go to deep sleep before any operation. They looked down upon the method of surgery as used in contemporary Europe. They specialised in drugs and produced pharmacopoeias of immense utility to the physicians. Above all, they made significant contribution in diagnosis and methods of treatment which was purely pragmatic. It is their big experience in diagnosis and treatment of disease as recorded in the extant medical literature that forms an interesting source material for research and investigation on the drugs and the compounds prepared by them. Chemical analysis of the ingredients of the medical plants, minerals, etc. used by them would reveal a host of valuable knowledge for modern medicine. Thus, although they did not produce a William Harvey or a Louis Pasteur, but they certainly produced an Alhazen or an Avicenna whose works remained the sole text-books taught in Europe till the seventeenth century.

The causes of the general stagnation of the Islamic Sciences from the 12th century downwards were in my opinion (1) growth of orthodoxy in Islam from the time of al-Ghazzali, (2) change of the educational system, (3) rise of *fundamentalism* in Islam from the time of the Turkish invasions (4) lack of patronage on the part of the Muslim rulers of the sciences except a few; and (5) the entry of the Portuguese in the Indian ocean. When Harvey discovered the blood circulation, medical knowledge of both the east and the west was at the same level. It was only when the west was able to have direct access to Greek texts that the European physicians were able to compare them with their Arabic commentaries and were able to judge the comparative value of the two. This was the beginning of the Renaissance in Europe. Science was struggling against the hold of the Church and against traditionalism. Every

Among them was special type of syringe, double barrelled, for extracting septic material from the body. However, surgery could not advance much, because of the theological concepts that flesh was impure and that genital organs should always remain covered, came in the way of the surgical operations. These ideas were propagated through the commentaries and given wide publicity by those who wanted to keep the position of the surgeons inferior to that of the physicians. Although the surgeons were not looked down upon by the physicians as they were in medieval Europe, Avicenna, according to Elgood, is partly responsible for forcing this positions upon the surgeons. The commentaries spread the lies for it fitted well with the theological concept of the impurity of flesh. But Haly Abbas considered treatment by drugs and treatment by surgery of equal importance, though he gives surgery a secondary position in his treatise '*Liber Regius*'. The surgeons figured on the staff of the hospitals of Baghdad as equals of the physicians.

Muslim scholars and physicians did not make any significant advance in increasing their knowledge of the body itself, and depended upon the theoretical knowledge and concepts acquired from the Greeks. E. G. Browne rejects the story given in *Nam-i Danishwaran* that Yuhanna b. Masawayh dissected bodies of monkeys acquired from Nuba for its soruces. Ibn Abi U aybi'a does not give full details of it. He was, therefore, of the opinion that to accept the story of Ibn Abi Usaibi'a there is no other authentic and dependable evidence. Whatever the truth of the story the fact remains that, generally speaking, human bodies were not dissected by the physicians. Had they done so, they would have revolutionalized theoretical knowledge and would have long discarded the Greek theories. This did not happen in the history of Unani medicine. This took place in Europe when the texts of Galen and Avicenna were discarded and the physicians turned to the body directly. As a result new theories arose and were propounded on the basis of direct experience of the body. Ibn al-Nafis is, credited with the discovery of the theory of blood circulation long before Harvey. Was it based on dissection or mere conjecture? This is a most point.

Finally, two bio-bibliographical works of high importance were written, one by al-Qifti (d. 1248) and the other, Ibn Abi Usayb'a's work (d. 1270).

From the eleventh century onwards, the works of the Muslim physicians and their knowledge passed on to Europe through translations into Latin from Arabic, mainly from Spain and Sicily. Eleventh century also marked the period of the stagnation of Arabian medicine, as well as of general stagnation in most of the sciences. Many of the modern historians of science writing on Islamic sciences have raised the question as to the causes of the general intellectual decline from this period onwards and generally agree upon it, but none has so far been able to give a satisfactory answer. I have done some thinking of the subject.

But before going into this general question which affected the future development of medicine also, let us explain to the lopsided growth of medicine itself up to the eleventh century. The Greeks, had the theory of medicine. The Muslim physicians, on the other hand, added to medical knowledge by referring to clinical and therapeutic experience only. They leave the theory and the thought of the Greeks untouched. They would have improved and added to the theoretical side also provided there were no religious or social taboos against dissecting the bodies. Science cannot advance unless theory and practice go hand in hand. Max Meyerhof points out, 'It must be remembered that Muslims were strictly prohibited from dissecting either human bodies or living animals. Thus experiment was practically impossible in medicine, so that none of Galen's anatomical and physiological errors could be corrected. E. G. Browne is of the opinion that there was no practice of dissecting the bodies. However, considerable advance was made by the Muslim physicians on the clinical side. The hospital system (bimaristan) was developed. Doctors visited the patients in the hospitals and even took classes there. Hygienic sites were selected for the establishment of the hospitals. Nursing system neither developed in east nor in the west until the time of Florence Nightingale.

Muslim physicians also practised surgery and operations were performed. Operations of the eye were the most advanced. A number of instruments for operation were invented and developed.

of great independent thinkers, it was certainly a very important factor in their suppression. The twelfth century was the watermark in medical activity. The work of Rhazes, Avicenna, and 'Jabir' were reproduced, summarized, commented on, but outstanding works became rare.

During this period *Pharmacological* treatises abound and later Arabic books on compound remedies are still in fervour. With the beginning of the fourteenth century, magic and superstitious practices began to creep into the medical works of the Muslim writers whose medical knowledge was often derived from religious writings. There is thus a further deterioration of the general standard of the material.

In Spain the philosophical bias predominated among medical men. Ibn Zuhr (d.1162) displayed disdain for surgery and surgeons and was a more consulting physician than a general practitioner. Averros reveals himself as an Aristotelian thinker, particularly in the second part of his book *Kulliat fi'l Tibb* where he deals with physiology and psychology. Often he pits the opinions of Rhazes and Evezoar against those of Hippocrates and Galen. The great plague of the fourteenth century, the 'Black Death' furnished an occasion for Muslim physicians in Spain to free themselves from theological prejudices which regarded plague as a divine punishment and to consider the epidemic as a contagion. To appreciate the teaching of these writers it must be remembered that the doctrine of the contagious character of disease is not emphasized by the Greek physicians and is almost passed over by most medieval medical writers. In the sciences other than medicine the output of books during the period of decline was very great, but the deterioration no less marked. There are known books of some forty Arabic and Persian alchemists after the eleventh century. Yet their works add very little to the subject. Ibn Khaldun was a violent opponent of alchemy. Prominent in optics was the Persian Kamal-al-Din (dc. 1320) who repeated and improved on Alhazen's experiments with the *Camera obscura*. He also observed the path of the rays in the interior of a glass sphere in order to examine the refraction of sunlight in raindrops. This led him to an explanation of the genesis of the primary and secondary rainbows.

Baghdad (Jesu Haly) and Ammar of Musul (Canamusali) left two excellent treatises, increasing the Greek canon of ophthalmology with numerous additions, operations and personal observations. Both were translated into Latin and were the best text-books on eye-diseases until the first half of the 18th century when the Renaissance of ophthalmology set in France.

Optics was developed to its highest degree by Abu Ali al-Haytham (Alhazen) (965). Alhazen opposes the theory of Euclid and ptolemy that the eye sends out visual rays to the object of vision. His name is still associated with the so-called 'Alhazen's problem'. He examined the refraction of light-rays through transparent mediums (air, water). In detailing his experiments with spherical segments (glass vessels filled with water), he comes very near to the theoretical discovery of magnifying lenses, which was constructed practically in Italy three centuries later. Roger Bacon and all medieval Western writers on optics—the Pole Witelo or Vitellio—base their optical works largely on Alhazen's *Opticas Thesaurus*. His work also influenced Leonard de Vinci and Johann Kepler. The latter modestly entitled his fundamental work on dioptrics *Ad Vitellionem Praraliponena* (Frankfurt 1604). Most of Alhazen's successors did not adopt his theory of vision, but al-Biruni and Avicenna share independently and fully his opinion that it is not a ray that leaves the eye and meets the object that gives rise to vision. Rather the form of the perceived object passes into the eye and is transmuted by its transparent body (i. e. the lens). The lens played an important role in the period of industrialization; it was fitted to the telescope which revaluationized astronomy. He wrote on physical optics and a book *on Light*. Light he regarded as a kind of fire that is reflected at the spheric limit of the atmosphere. Other of his treatises deal with the rainbow, the halo, and with spherical and parabolic mirrors, etc.

Whilst the orthodox thinkers of early Islam generally tolerated the growth of sciences and philosophy we may say that, from the time of the great religious teacher al-Ghazzali (d. 1111) onwards, this tolerance gave place to disapproval of these studies 'because they lead to loss of belief in the origin of the world and in the creator'. Whether or not this attitude was alone sufficient to prevent the rise

and apparatus, which is always devoid of mystical elements. While 'Jabir' and the other Arabian alchemists divide mine substances into 'Bodies' (gold, silver, etc.) 'Souls' (sulphur, arsen etc.), and 'Spirits' (mercury and sal-ammoniac), Rhazes classifies alchemical substances as vegetable, animal, or mineral, a conception which comes from him into modern speech.

'Jabir' (Geber to the Latin West) is not the same as the eight-century mystic of the same name. The works produced in the tenth century bearing that name were probably the works of a secret society similar to *Ikhwan-al-Safa* (Brethren of Purity). Due to the mystical tendencies derived from the Gnostics and the neo-Platonists, alchemy tended to become the subject of ineffable speculation and superstitious practice, passing into fraudulent deception. 'Jabir' clearly emphasized the importance of experiment than any other early chemist. Thus he was enabled to make noteworthy advances in both the theory and practice of the subject. His influence can be traced throughout the whole historic course of European alchemy and chemistry.

Haly Abbas (d. 994) was another important physician who composed an excellent and compact encyclopædia *al-Kitab al-Maliki* which deals with both theory and practice of medicine. It begins with a critique of previous Greek and Arabic medical treatises.

Abu Ali al-Husayn b. Sina (980-1037) was one of the greatest scholars of the Islamic world, though less remarkable as a physician than as a philosopher and a physicist. He concentrated the legacy of the Greek medical knowledge with the addition of the Arabs' contribution in his *al-Qanun fi'l-Tibb*, which is the culmination and masterpiece of Arabic systematization. With him, 'the Prince of Chief Physicians' Islamic medicine reached its zenith in the East.

During this period treatises on simple drugs were also written which formed parts of the great encyclopædias, but were also composed as separate monographs.

Ophthalmology was another branch of medicine which reached its height about 1000 A. D. The Christian oculist 'Ali b. 'Isa of

works on medicines based on Greek medical science enriched by Indian system of medicine. Among the typical works produced by them were "pandects" and "cram books". The pandects were recapitulations of the whole of medicine, discussing the affections of the body, systematically beginning at the head and working down to the feet, but most of these are lost. These were typical of the period of Arab learning. Another type of medical literature was "the cram book" in the form of questions and answers, which gave to medicine its scholastic aspect. Again, pharmacological and toxicological treatises were composed by Arab physicians from Jabir b. Hayyan downwards. Medicine now passed from the hands of Christians and Sabaeans into the possession of Muslim scholars, mostly Persians. Instead of pandects compiled from antique sources, imposing encyclopaedias were composed. From the ninth to the eleventh century, for about three hundred years, the Islamic world produced a galaxy of physicians, some of whom were the greatest of all times.

Among the great names of the period we have that of Muhammad b. Zakariya al-Razi (c.865-925), who was known as Rhazes in the Latin west. He produced more than 200 works, half of which are medical. His writings included many short missives of an ephemeral character. He also wrote on anatomy and the most celebrated of all of his works is : *On small-pox and Measles* which is "the first clear account of these two diseases which has come down to us". He gives sound and detailed advice as to the treatment of the pustules after the full development of small pox. But his greatest medical work is *al-Hawi*, i. e. "the Comprehensive Book" which included Greek, Syriac, and early medical knowledge in their entirety. It also includes a chapter on ophthalmology. For each disease Razi first cites all the Greek, Syrian, Arabic, Persian and Indian authors, and at the end gives his own opinion and experience and preserves many striking examples of his clinical insight.

In *alchemy* (chemistry), although dependent partly on the same sources as 'Jabir', Rhazes excels him in his exact classification of substances, and in his clear description of chemical processes

capital, Christian doctors visited the Umayyad court and popularized the science among the Arabs. But it was not until the *Banu Abbas* came to power and established Baghdad as the capital that Greek medicine truly flourished all over the Islamic world. The well-known family of the *Bokhharis* served the cause of medicine during the Abbasid period. It was the genuine interest of the early Abbasids, their liberal attitude towards learning and patronage of scholars, establishment of research centres, that served the seeds of intellectual and literary activities. The intensive translations activity in the early stages inculcated a passion for Greek, Iranian and Indian knowledge. This intellectual activity ultimately resulted in the Islamic renaissance which lasted until the 15th or the 16th century A.D. J.D. Bernal views it differently. In his opinion, it was the continuation of the Greek tradition and may be described as a delayed action. But it was not simply a delayed action. The Muslim savants revived and, in fact, preserved ancient knowledge not only of the Greeks but also of the Iranians and the Indians through the translations. They went a step further: they not only learned the sciences but made original contributions in several disciplines like astronomy, algebra, chemistry, physics, geology, mechanics, logic, medicine, geography, philosophy and so on. Their knowledge was didactic encompassing the knowledge of several ancient civilizations.

Among the translators in the field of Medicine, the most prominent name was that of Hunayn b. Ishaq who was responsible for translating "practically the whole immense corpus of Galenic writings". His son Ishaq and nephew Hubaysh also made important contributions in this respect. Hunayn, in the opinion of Max Meyerhof, gave his supreme position in the east during the medieval period and indirectly also in the west. ? In the early period, both Syriac and Arabic translations were prepared but in the later half of the ninth century, Arabic translations increased in number and the centre of medical learning shifted from Jund-e-Shapur to Baghdad and Samarra. Thus, for nearly three centuries beginning from the period of translations, Christian, Sabaeen, Jewish and Muslim scholars produced

rather "second class" in medical hierarchy. Hence, the term is used even today in a derogatory sense. But the term "*hakim*" (Philosopher) as used for a physician in India, was a respectable term and was synonymous with the term "doctor". Hence, both the terms "*hakim*" and "doctor" came to be used in east and the west in place of a "*tabib*" and "physician" which are more appropriate for the profession.

Until the dawn of the Industrial Revolution, or the 17th century, Greek medicine had not branched off into *Tibb* and Allopathy. It was taught largely on theoretical basis and practicals were shunned. It was from this period onwards that the teaching methods and the syllabi took a different course in Europe. This gave rise to Allopathy and *Tibb-i-Unani* lagged behind.

In order to get a clearer picture of the growth of Greek medicine in the medieval period, let us now examine the social, intellectual and educational factors that gave rise to the break-up of the system into two branches. This will place both the branches in their proper and correct historical perspectives. It will also reveal the causes of the advancement of Allopathy and those of *Tibb*'s stagnation in the east.

Ample work has been done by modern orientalists on how Greek medicine survived at different centres of learning like Rome, Alexandria, etc. and how it then passed on to the Islamic world after the rise of Islam. However, long before the rise of Islam, it had ceased to be a living force.¹ Although there is evidence of the existence of a system of medicine current in Arab before the rise of Islam, but it could hardly have been a scientific system. About the middle of the sixth century, A. D., there arose in Jund-e-Shapur (Iran), an important medical school at which the Nestorian Christians played an important role in introducing the ancient Greek system of medicine. When *Banu Umayya* established their government with Damascus as the

1. Max Meyerhof. *The Legacy of Islam* (Old ed.), P. 312

knowledge had the priority in this respect. But once the Greek knowledge was actually transmitted through Arabic translations of Greek or Syriac original treatises, it acquired ascendancy and became popular. Indian Ayurvedic system gradually receded and then lost its importance. It was largely because of its therapeutic value. Although, the ancients like Susrud and Charaka, had developed surgery and performed delicate operations, this was not continued by the Indian surgeons or physicians of Baghdad.

In the early stages, Greek medicine was introduced to Europe through Latin translations of Arabic classics on the subject which in turn were based on Greek sources. By the eleventh and twelfth centuries Unani medicine was fairly advanced in the Islamic world. Western physicians during this period learned and taught the science either directly through Arabic or through their Latin translations. During this early stage, eminent scholars of Arabic like Adelard of Bath, rendered Arabic scientific works into Latin. Spain in the West and Sicily in the south were the main centres of Islamic-Arabic learning which were visited by these scholars and knowledge—philosophy, astronomy, mathematics, physics, chemistry, etc.—was transmitted by them to Europe. In fact, these literary activities helped a great deal in ushering in the age of Renaissance in Western Europe. However, it was not until the fall of Constantinople and its conquest by the Ottoman Turks in 1453 that the renaissance movement received an impetus. Christian scholars of the erstwhile Byzantine empire migrated to Western Europe introducing original Greek works on science and philosophy. Thus, Western Europe got a direct access to the Greek works at a time when they were already acquainted with part of it in Latin translations of Arabic works. The fall of Constantinople was a political victory for the Turks but it was also a boon for Western Europe intellectually.

Greek medicine, therefore, acquired a new footing and the classics of Greek as well as Muslim physicians, philosophers and doctors continued to be taught in both the east and the west. The term *tabib* in Arabic was applied to a physician and the term "*Jarrah*" to a surgeon. However, the latter were considered

There is a general impression in India and elsewhere too, that Unani 'Greek' medicine or Tibb and Allopathy are totally two different systems of medicine, unrelated to each other. That the former is 'eastern' while the latter, 'Western'. It is to clear this notion that I have ventured to state the correct historical position of the two systems. Then, there is a tendency, again based on similar notion, among the practitioners of both the systems, to belittle each other or to consider the other person's system inferior to his own. The historical truth, however, is that, in the ultimate analysis, both the systems, namely Unani and Allopathy have their genesis in the ancient Greek system. The very word "Unani" is derived from "Ionian", and throughout the medieval period, it was known as Greek medicine. If one is to look at the two systems historically, one will find that the difference arose in the latter medieval period as a result of the lack of progress of the one and the advancement of the other. Hence, it is the degree of evolution and scientific growth that demarcated the area of one from the other and a cleavage took place between the two in modern times.

The Greek system of medicine was adopted and practised by the Muslims from the Abbasid period (from the 8th century A. D.) when translations of masters like Hippocrates and Galen were made. The translation activity continued for quite some time and made Greek Medicine popular in the Islamic world. It may be pointed out, however, that even before the transmission of the Greek medical science through the translations, ancient Indian systems of medicine had become known to the Muslim scholars of Baghdad. In the case of the Indian system called Ayurved, the works of Susruta and Charaka were rendered into Arabic from Sanskrit through the efforts of the Indian scholars who took the medical treatises to Baghdad, and popularized them there. Indian physicians established their practice in Baghdad and were quite popular with the elite of the society.

Greek medical as well as other scientific knowledge, especially astronomy and mathematics was a late comer; Indian

Prof. S. Maqbul Ahmad (b. 1920 Approx.). Took his M. A. from the University of Bombay and B. Litt. and D. Phil from Oxford University. He served Aligarh Muslim University for over 28 years. He established several departments in the Universities of Aligarh and Kashmir. He also served Kashmir University as Director, Centre of Central Asian Studies. He is fellow of the Royal Asiatic Society, London, Member, German Oriental Society and Hon. Member of the Royal Jordanian Society for Islamic Civilisation Research.

He is the author of a number of books and articles on Islamic history and geography, among them Al-Idrisi, India and the Neighbouring Territories, Leiden, Al-Idrisi, Opus Geographicum, Rome and Naples (ed.); Indo-Arab Relation, ICCR, New Delhi, articles in the Encyclopaedia of Islam (New edition). Leiden, Dictionary of Scientific Biography, New York.

Khuda Baksh Extension Lectures 1985

UNANI MEDICINE AND ALLOPATHY
A COMPARATIVE STUDY

by

PROF. S. MAQBUL AHMAD
Aligarh

CONTENTS

Unani Medicine and Allopathy -- A Comparative Study	Prof. Maqbul Ahmad	1-1
<u>Urdu/Persian Section</u>		
Wurud-i-Mas'ud -- An autobiography	Prof. Mas'ud Husain	1
New Educational Policy & Indian Muslims	Mr. Saiyid Hamid	307
Dr. Zakir Husain : My reminiscences	Mr. Shahzad Haider	353
Zakir Saheb - My Mentor	Dr. Md. Ikram Khan	358
Raseed Saheb & Zakir Saheb	Dr. Sulaiman Athar Javed	362
In the Jamia of Zakir Saheb	Mr. Qayyum Khizr	368
Mulla Sati' Kashmiri - His Life, Works & Style of Poetry	Dr. Siddiq Niazmand	369

Accession Number
122478
26391

Printers : Liberty Art Press, New Delhi and Patna Litho Press, Patna.
 Publisher : Khuda Bakhsh Library, Patna (Phone 50109)
 Editor : Dr. A. R. Bedar
 Annual subscription : Rs 100-00 (Inland), 20-00 Dollars (Asian countries),
 40 Dollars (other countries) Rs. 25-00 per copy.

Khuda Bakhsh Library

JOURNAL



48

1988

KHUDA BAKHSH ORIENTAL PUBLIC LIBRARY

PATNA-800004

